

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的注音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 28 个章节

1. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000001
.....
2. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000002
.....
3. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000003
.....
4. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000004
.....
5. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000005
.....
6. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000006
.....
7. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000007
.....
8. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000008
.....
9. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation) 000009
.....
10. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)
000010
.....
11. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)
000011
.....
12. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)
000012
.....

13. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000013

14. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000014

15. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000015

16. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000016

17. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000017

18. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000018

19. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000019

20. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000020

21. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000021

22. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000022

23. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000023

24. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000024

25. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000025

26. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000026

27. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000027

28. 康宁斯比；或者，新一代(coningsby; Or, The New Generation)

000028

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation) 第1/28页	
[ˈkɑːnɪŋzbiː] CONINGSBY 康宁斯比	康宁斯比
[ɔːr][ðə; ði][nuː][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] OR THE NEW GENERATION 或者 这 新的 一代	或者新一代
[baɪ][ˈbendʒəˌmɪn][dɪzˈreɪli] By Benjamin Disraeli 经过 本杰明 迪斯雷利	本杰明·迪斯雷利
[ɜːrɪ][ʌv; əv][ˈbiːkənzˌfiːld] Earl Of Beaconsfield 伯爵 的 比肯斯菲尔德	比肯斯菲尔德伯爵
[ˈkɑːntents] CONTENTS 内容	内容
[ˈpʌblɪʃərz] - [noʊt] PUBLISHERS ' NOTE 出版商 - 笔记	出版商说明
[tuː; tə][ˈhenri][hoʊp] TO HENRY HOPE 到 亨利 希望	致亨利·霍普
[ˈprefəs] PREFACE 前言	前言
[ˈkɑːnɪŋzbiː] CONINGSBY 康宁斯比	康宁斯比
[bʊk][aɪ]. BOOK I . 书 我 .	第一卷。
[ˈtʃæptər][aɪ]. CHAPTER I . 章 我 .	第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 三 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑrˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʊk] [ˌɑrˈɑrˈɑɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[bʊk] [ˌɑɪ ˈviː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[ˈtʃæptər] [ɑɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bʊk] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bʊk] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [,aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʊk] [,ɑɪˈɛks] .
BOOK IX .
书 第九章 .

第九卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈvi:,aɪˌaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈpʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑ:vəlist] , [ˈbendʒəmin] [dɪzˈreli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ]
As a novelist , Benjamin Disraeli belongs to the early part of the nineteenth
作为 一个 小说家 , 本杰明 迪斯雷利 属于 到 这 早期的 部分 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

作为小说家，本杰明·迪斯雷利属于十九世纪早期。

“ [ˈviviən] [greɪ] ” (- - -) [ænd; ənd] “ [ˈsɪbl] ” (-) [mɑ:rk][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Vivian Grey** ” (**1826 - 27**) **and** “ **Sybil** ” (**1845**) **mark the beginning and the**
“ 薇薇安 灰色的 ” (- - -) 和 “ 西比尔 ” (-) 标记 这 开始 和 这
[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtru:li] [kriˈeɪtɪv] [ˈpɪriəd] ;
end of his truly creative period ;
结尾 的 他的 真的 有创造力的 时期 ;
《薇薇安·格雷》（1826-27 年）和《西比尔》（1845 年）标志着他真正创作时期的开始和结束；

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [tu:] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈjɪrz] , “ [ˈloʊθɛər] ” (-) [ænd; ənd] “
for the two productions of his latest years , “ Lothair ” (1870) and “
为了 这 二 作品 的 他的 最新的 年 , “ 洛泰尔 ” (-) 和 “
[enˈdɪmiən] ” (-) ,
Endymion ” (1880) ,
恩底弥翁 ” (-) ,

在他晚年的两部作品《洛泰尔》（1870 年）和《恩底弥翁》（1880 年）中，

[eɪ dɪː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈvɑːljəmz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz]
add nothing to the characteristics of his earlier volumes except the changes
添加 没有什么 到 这 特征 的 他的 早些时候 卷 除了 这 变化
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [oʊld][eɪdʒ] .
of feeling and power which accompany old age .
的 感觉 和 力量 哪个 陪伴 老的 年龄 .

除了伴随老年而来的情感和力量的变化之外，这部作品并没有为他早期的作品增添任何新的特征。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪəd] , [ðʌs] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbulwə] , [ˈdɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ˈθækəri] ,
His period , thus , is that of Bulwer , Dickens , and Thackeray ,
他的 时期 , 因此 , 是 那 的 布尔沃 , 狄更斯 , 和 萨克雷 ,
因此，他的时代就是布尔沃、狄更斯和萨克雷的时代。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˌskɒt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪnəns]
and of the later years of Sir Walter Scott — a fact which his prominence
和 的 这 之后 年 的 先生 沃尔特 斯科特 — 一个 事实 哪个 他的 显赫地位
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
as a statesman during the last decade of his life ,
作为 一个 政治家 期间 这 最后的 十年 的 他的 生活 ,
以及沃尔特·斯科特爵士晚年的生活——事实上，在他生命的最后十年里，他作为政治家的卓越成就，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌvoʊʃ] [ʌv; əv] “ [ˈloʊθɛər] ” [ænd; ənd] “ [enˈdɪmɪən] , ” [hæz; həz] [tendɪd] [tuː; tə]
as well as the vogue of “ Lothair ” and “ Endymion , ” has tended to
作为 出色地 作为 这 时尚 的 “ 洛泰尔 ” 和 “ 恩底弥翁 , ” 有 倾向于 到
[əbˈskjʊr] .
obscure .
朦胧 .

以及“洛泰尔”和“恩底弥翁”的流行，往往会掩盖这一点。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] ,
His style , his material ,
他的 风格 , 他的 材料 ,
他的风格，他的素材，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌvjuːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkærəktər] [ænd; ənd][laɪf] [ɔːl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɜːrliər] [taɪm] .
and his views of English character and life all date from that earlier time .
和 他的 浏览 的 英语 特点 和 生活全部 日期 从 那 早些时候 时间 .
他对英国人性格和生活的看法都源于那个更早的时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He was born in 1804 and died in 1881 .
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .
他生于1804年，卒于1881年。

“ [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , ” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Coningsby ; or , The New Generation , ” published in 1844 , is the best of his
“ 康宁斯比 ; 或者 , 这 新的 一代 , ” 已发布 在 - , 是 这 最好的 的 他的
[ˈnɑːvəlz] ,
novels ,
小说 ,

《康宁斯比；或，新一代》，出版于1844年，是他最好的小说。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [men] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
not as a story , but as a study of men , manners , and principles .
不是 作为 一个 故事 , 但 作为 一个 学习 的 男人 , 礼仪 , 和 原则 .
不是作为故事，而是作为对人、礼仪和原则的研究。

[ðə; ði][plɑ:tɪ][ɪz] [slart] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ˈstrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [sketʃɪz] [ʌv; əv]
The plot is slight — little better than a device for stringing together sketches of
这 阴谋 是 轻微 — 小的 更好的 比 一个 设备 为了 串 一起 草图 的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪːkəˈnɑ:mɪk] [əˈpɪnjənz] ;
character and statements of political and economic opinions ;
特点 和 声明 的 政治的 和 经济的 意见 ;
情节单薄——只不过是人物素描和政治经济观点陈述串联起来的一种手段;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑːr; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbrɪljənt] .
but these are always interesting and often brilliant .
但 这些 是 总是 有趣的 和 经常 杰出的 .
但这些总是很有趣，而且往往很精彩。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈlaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] .
The motive which underlies the book is political .
这 动机 哪个 底层 这 书 是 政治的 .
这本书的动机是政治性的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [brɪːf] ,
It is , in brief ,
它 是 , 在 简短的 ,
简而言之，

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
an attempt to show that the political salvation of England was to be
一个 试图 到 展示 那 这 政治的 救恩 的 英格兰 曾是 到 是
[sɔːt] [ɪn][ɪts][ˌæriˈstɑːkrəsi] ,
sought in its aristocracy ,
寻求 在 它是 贵族 ,
这是试图表明英国政治的救赎之道在于其贵族阶层。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˌæriˈstɑːkrəsi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] [ˌɪnɪˈfektɪv] ,
but that this aristocracy was morally weak and socially ineffective ,
但 那 这 贵族 曾是 道德上 虚弱的 和 社会 无效 ,
但这种贵族阶层在道德上软弱无能，在社会上也缺乏影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [mend] [ɪts] [weɪz] [bɪˈfɔːr] [ɪts][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and that it must mend its ways before its duty to the state could be
和 那 它 必须 修补 它是 方式 前 它是 责任 到 这 状态 可以 是
[fʊlˈfɪld] .
fulfilled .
已完成 .
它必须先改正自己的错误行为，才能履行对国家的义务。

[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Interest in this aspect of the book has , of course ,
兴趣 在 这 方面 的 这 书 有 , 的 课程 ,
当然，人们对本书的这一方面很感兴趣。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] [pæst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] .
to a large extent passed away with the political conditions which it reflected .
到 一个 大的 程度 通过了 离开 和 这 政治的 状况 哪个 它 反映 .
在很大程度上，它随着所反映的政治状况而消亡。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
As a picture of aristocratic life in England in the first part of the nineteenth
作为 一个 图片 的 贵族 生活 在 英格兰 在 这 第一的 部分 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] ,
century it has ,
世纪 它 有 ,
作为一幅描绘十九世纪上半叶英国贵族生活的画卷，它具有以下特点：

[haʊ'evər] , [ɪn'dʊrɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
however , **enduring** **significance** **and** **charm** .

然而 , 持久 意义 和 魅力 .

然而，它具有持久的意义和魅力。

[dɪz'reli] [dʌz] [nɑ:t][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['fɪk(ə)n] ,
Disraeli **does** **not** **rank** **with** **the** **great** **writers** **of** **English** **realistic** **fiction** ,

迪斯雷利 做 不是 秩 和 这 伟大的 作家 的 英语 实际的 小说 ,

迪斯雷利算不上英国现实主义小说的伟大作家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)] [fi:ld] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [sə'pɑ:st] [hɪm; ɪm] .
but **in** **this** **special** **field** **none** **of** **them** **has** **surpassed** **him** .

但 在 这 特别的 场地 没有任何 的 他们 有 超越 他 .

但在这一特殊领域，他们中没有人能超越他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , " ['kɑ:nɪŋzbi:] " [ɪz] [ə'prɒʊpɪətli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs]
From **this** **point** **of** **view** , **accordingly** , **"** **Coningsby** **"** **is** **appropriately** **included** **in** **this**

从 这 观点 的 看法 , 因此 , " 康宁斯比 " 是 适当 包括 在 这

['sɪri:z] .

series .

系列 .

从这个角度来看，《康宁斯比》理所当然地被纳入了本系列。

[tu:; tə] ['henri] [hoʊp]
TO **HENRY** **HOPE**

到 亨利 希望

致亨利·霍普

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kən'si:v] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði]
It **is** **not** **because** **this** **work** **was** **conceived** **and** **partly** **executed** **amid** **the**

它 是 不是 因为 这 工作 曾是 构思 和 部分 执行 之中 这

[ɡleɪdz] [ænd; ənd] ['ɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:p,di:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər]
glades **and** **galleries** **of** **the** **DEEPDENE** **that** **I** **have** **inscribed** **it** **with** **your**

林间空地 和 画廊 的 这 深层 那 我 有 铭文 它 和 你的

[neɪm] .

name .

姓名 .

我之所以将你的名字刻在上面，并不是因为这件作品是在迪普迪内 (DEEPDENE) 的林间空地和廊道中构思和部分完成的。

[nɔ:ɹ] ['mɪrli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑɪərəs] [tu:; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] ['ɡreɪsf(ə)]
Nor **merely** **because** **I** **was** **desirous** **to** **avail** **myself** **of** **the** **most** **graceful**

也不 仅仅 因为 我 曾是 渴望 到 可用 我 的 这 最多 优美

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] ,

privilege **of** **an** **author** ,

特权 的 一个 作者 ,

并非仅仅因为我渴望享有作家这一最尊贵的特权，

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [maɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:z] ['tælənts] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃeɪtɪd] ,
and **dedicate** **my** **work** **to** **the** **friend** **whose** **talents** **I** **have** **always** **appreciated** ,

和 奉献 我的 工作 到 这 朋友 谁 天赋 我 有 总是 感谢 ,

并将我的作品献给我一直很欣赏其才华的朋友。

[ænd; ənd] [hu:z] ['vɜ:rtʃʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [əd'maɪəd] .
and **whose** **virtues** **I** **have** **ever** **admired** .

和 谁 美德 我 有 曾经 钦佩 .

我一直都很钦佩他的美德。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]
But because in these pages I have endeavoured to picture something of that
但 因为 在 这些 页面 我 有 努力 到 图片 某物 的 那
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ,
development of the new and ,
发展 的 这 新的 和 ,

但因为在这些篇幅中，我已尽力描绘出这种新事物的发展历程，

[æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈbetər] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
as I believe , better mind of England ,
作为 我 相信 , 更好的 头脑 的 英格兰 ,

我认为，这是英国更明智的做法。

[ðæt] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɜːrs] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
that has often been the subject of our converse and speculation .
那 有 经常 到过 这 主题 的 我们的 交谈 和 推测 .

这常常是我们讨论和猜测的话题。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l]
In this volume you will find many a thought illustrated and many a principle
在 这 体积 你 将要 寻找 许多 一个 想法 插图 和 许多 一个 原则
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [təˈgeðər] [ˈpɑːrʃəli] [dɪˈskʌst]
attempted to be established that we have often together partially discussed
尝试过 到 是 已确立的 那 我们 有 经常 一起 部分 讨论

[ænd; ənd] [ˈkænvəst] .
and canvassed .
和 拉票 .

在这本书中，你会发现许多我们经常一起部分讨论和探讨过的想法和原则都得到了阐释和确立。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [əˈɡriː] ,
Doubtless you may encounter some opinions with which you may not agree ,
毫无疑问 你 可能 遇到 一些 意见 和 哪个 你 可能 不是 同意 ,

毫无疑问，你可能会遇到一些你不认同的观点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kənˈklʊʒənz] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
and some conclusions the accuracy of which you may find cause to question .
和 一些 结论 这 准确性 的 哪个 你 可能 寻找 原因 到 问题 .

以及一些你可能对其准确性存疑的结论。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][maɪ][ˈɑːbdʒekt] ,
But if I have generally succeeded in my object ,
但 如果 我 有 一般来说 成功了 在 我的 目的 ,

但如果我总体上实现了我的目标，

[tuː; tə] [ˈskætər] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
to scatter some suggestions that may tend to elevate the tone of public life ,
到 分散 一些 建议 那 可能 趋向 到 提升 这 语气 的 民众 生活 ,

提出一些可能有助于提升公共生活格调的建议，

[ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] ,
ascertain the true character of political parties ,
探明 这 真的 特点 的 政治的 各方 ,

查明政党的真实性质，

[ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːʃər] [mɔːr] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [fæktz]
and induce us for the future more carefully to distinguish between facts
和 诱导 我们 为了 这 未来 更多的 小心 到 区分 之间 事实

[ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
and phrases ,
和 短语 ,

并促使我们今后更加仔细地区分事实和短语。

[rɪˈælɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈfæntəmz] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][geɪn][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] ,
realities and phantoms , I believe that I shall gain your sympathy ,
现实 和 幻影 , 我 相信 那 我 将 获得 你的 同情 ,
现实与幻象交织, 我相信我会赢得你的同情。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ][ˈriːfleks][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈefərts] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
for I shall find a reflex to their efforts in your own generous spirit and
为了 我 将 寻找 一个 反射 到 他们的 努力 在 你的 自己的 慷慨的 精神 和
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪnd] .
enlightened mind .
开明 头脑 .
因为我将在你慷慨的精神和开明的思想中找到对他们努力的回应。

[ˈgroʊvnər] [geɪt] :
GROSVENOR GATE :
格罗夫纳 门 :
格罗夫纳门:

[meɪ] [deɪ] - .
May Day 1844 .
可能 天 - .
1844年五一劳动节。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

- [ˈkɑːnɪŋzbiː] - [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
' CONINGSBY ' was published in the year 1844 .
- 康宁斯比 - 曾是 已发布 在 这 年 - .
《康宁斯比》出版于1844年。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði][dʒʌst] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri]
The main purpose of its writer was to vindicate the just claims of the Tory
这 主要的 目的 的 它是 作家 曾是 到 表白 这 只是 索赔 的 这 保守党
[ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
party to be the popular political confederation of the country ;
派对 到 是 这 受欢迎的 政治的 联盟 的 这 国家 ;
作者的主要目的是证明托利党作为该国最受欢迎的政治联盟的正当性;

[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [pərˈsuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd]
a purpose which he had , more or less , pursued from a very early period
一个 目的 哪个 他 有 , 更多的 或者较少的 , 追击 从 一个 非常 早期的 时期
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :
这是他从很小的时候就开始追求的目标。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtempt] .
The occasion was favourable to the attempt .
这 场合 曾是 有利 到 这 试图 .
这次尝试的时机很有利。

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌniːbriˈeɪʃn] [ʌv; əv]
The youthful mind of England had just recovered from the inebriation of
这 青春 头脑 的 英格兰 有 只是 恢复 从 这 醉 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] - ,
the great Conservative triumph of 1841 ,
这 伟大的 保守的 胜利 的 - ,
英国年轻一代的思想刚刚从1841年保守党大胜的狂喜中恢复过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [wʌt] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [tuː; tə]
and was beginning to inquire what , after all , they had conquered to
和 曾是 开始 到 查询 什么 , 后 全部 , 他们 有 征服 到
[prɪ'zɜːrv] .
preserve .
保存 :

于是开始质疑, 他们究竟征服了什么, 是为了保护什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːpər'tuːn] , ['ðɜːfɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['tɔːrɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [freɪz] , [bʌt; bət]
It was opportune , therefore , to show that Toryism was not a phrase , but
它 曾是 适时的 , 所以 , 到 展示 那 托利主义 曾是 不是 一个 短语 , 但
[ə; eɪ][fækt] ;
a fact ;
一个 事实 ;

因此, 现在正是表明托利主义不是一个词组, 而是一个事实的好时机;

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pə'ltɪk(ə)] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr]
and that our political institutions were the embodiment of our popular
和 那 我们的 政治的 机构 是 这 实施例 的 我们的 受欢迎的
[nɪ'sesɪtɪz] .
necessities .
必需品 :

我们的政治制度体现了我们的人民需求。

[ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] ['predʒədɪs] ,
This the writer endeavoured to do without prejudice ;
这 这 作家 努力 到 做 没有 偏见 ,

作者力求做到不带偏见地进行这项工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
and to treat of events and characters of which he had some
和 到 对待 的 活动 和 人物 的 哪个 他 有 一些
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] ,
personal experience ,
个人的 经验 ,

并讲述他亲身经历过的一些事件和人物,

[nɑːt] [ɔːltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
not altogether without the impartiality of the future .
不是 共 没有 这 公正性 的 这 未来 :

并非完全没有未来客观性的考量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
It was not originally the intention of the writer to adopt the form of
它 曾是 不是 起初 这 意图 的 这 作家 到 采纳 这 形式 的
['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['skætər] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,
fiction as the instrument to scatter his suggestions ,
小说 作为 这 乐器 到 分散 他的 建议 ,

作者最初并没有打算采用小说这种形式来传播他的观点。

[bʌt; bət] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] ,
but , after reflection , he resolved to avail himself of a method which ,
但 , 后 反射 , 他 已解决 到 可用 他自己 的 一个 方法 哪个 ,
[bʌt; bət] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] ,
但经过一番思考, 他决定采用一种方法,

[ɪn][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɔːfərd] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪnfluənsɪŋ] [ə'pɪnjən] .
in the temper of the times , offered the best chance of influencing opinion .
在 这 脾气 的 这 时代 , 提供 这 最好的 机会 的 影响 观点 :

在当时的时代氛围下, 这是影响舆论的最佳机会。

[ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [ski:m] ,
In considering the Tory scheme ,
在 考虑 这 保守党 方案 ,

在考虑保守党方案时，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] ['rekəg.naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
the author recognised in the CHURCH the most powerful agent in the previous
这 作者 已确认 在 这 教会 这 最多 强大的 代理人 在 这 以前的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
development of England ,
发展 的 英格兰 ,

作者认为，教会是英国早期发展中最强大的推动力量。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrenə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [æt; ət]
and the most efficient means of that renovation of the national spirit at
和 这 最多 高效的 方法 的 那 翻新 的 这 国家的 精神 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] .
which he aimed .
哪个 他 旨在 .

以及他所追求的民族精神革新的最有效手段。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ænd; ʌnd] ['meɪntənəns] [ɪn]
The Church is a sacred corporation for the promulgation and maintenance in
这 教会 是 一个 神圣 公司 为了 这 颁布 和 维护 在
[ˈjʊrəp] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n][ˈeɪz(ə)n][ˌprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Europe of certain Asian principles ,
欧洲 的 肯定 亚洲 原则 ,

教会是一个神圣的团体，其宗旨是在欧洲传播和维护某些亚洲原则。

[wɪtʃ] , [ɔ:!'ðoʊ] ['lʊk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][bɜ:rtʃ] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['ɔ:ɪdʒɪn] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
which , although local in their birth , are of divine origin , and of universal
哪个 , 虽然 当地的 在 他们的 出生 , 是 的 神圣的 起源 , 和 的 普遍的
[ænd; ʌnd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
and eternal application .
和 永恒 应用 .

虽然它们起源于地方，但却是神圣的，具有普遍性和永恒性。

[ɪn] [ə'sə:ɪŋ] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɑ:ləti][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mædʒəsti]
In asserting the paramount character of the ecclesiastical polity and the majesty
在 断言 这 派拉蒙 特点 的 这 教会的 政体 和 这 威严
[ʌv; əv][ðə; ði] [θi:ə'kræɪtɪk] ['prɪnsəp(ə)l] ,
of the theocratic principle ,
的 这 神权政治 原则 ,

在强调教会政体的至高无上地位和神权原则的庄严性时，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,
it became necessary to ascend to the origin of the Christian Church ,
它 成为 必要的 到 上升 到 这 起源 的 这 基督教 教会 ,

因此，有必要追溯基督教教会的起源。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ʌnd] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'laɪt(ə)nd]
and to meet in a spirit worthy of a critical and comparatively enlightened
和 到 见面 在 一个 精神 值得 的 一个 批判的 和 比较 开明
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

并以符合当今批判性和相对开明的时代精神进行会面，

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]
the position of the descendants of that race who were the founders of
这 位置 的 这 后代 的 那 种族 WHO 是 这 创始人 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

基督教创始人的后裔的立场。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn][dʒu:z][hæd; həd] [b:ŋ] ['leɪbərd] [ʌndə] [ðə; ði][ˈoʊdiəm][ænd; ənd] [ˈstigmə] [ʌv; əv]
The modern Jews had long laboured under the odium and stigma of
这 现代的 犹太人 有 长的 辛勤劳作 在下面 这 钠 和 柱头 的
[ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [mə'levələns] .
mediaeval malevolence .
中世纪 恶意 .

现代犹太人长期以来一直饱受中世纪恶意带来的憎恶和污名之苦。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈeɪdʒɪz] , [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] , [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [sə'saiətɪz] ,
In the dark ages , when history was unknown , the passions of societies ,
在 这 黑暗的 年龄 , 什么时候 历史 曾是 未知 , 这 激情 的 社会 ,
[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [trə'dɪʃənəri] [ɪk'spiəriəns] ,
undisturbed by traditionary experience ,
未受干扰 经过 传统 经验 ,

在历史不为人知的黑暗时代，社会的激情不受传统经验的干扰，

[wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'vɪkʃənz] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [wɜ:r; wər] [nesə'serəli]
were strong , and their convictions , unmitigated by criticism , were necessarily
是 强的 , 和 他们的 定罪 , 未加缓解的 经过 批评 , 是 一定
[fə'neɪtɪkl] .
fanatical .
狂热的 .

他们意志坚定，他们的信念不受批评影响，必然是狂热的。

[ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] [lɒkt] [ə'pa:n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][æz; əz][æn; ən] [ə'kɜ:rsɪd] [reɪs] ,
The Jews were looked upon in the middle ages as an accursed race ,
这 犹太人 是 看起来 之上 在 这 中间 年龄 作为 一个 被诅咒的 种族 ,
中世纪时期，犹太人被视为受诅咒的种族。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [foʊz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
the enemies of God and man , the especial foes of Christianity .
这 敌人 的 上帝 和 男人 , 这 特别的 敌人 的 基督教 .
上帝和人类的敌人，基督教的特别敌人。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] ;
No one in those days paused to reflect that Christianity was founded by the Jews ;
不 一 在 那些 天 暂停 到 反映 那 基督教 曾是 创立 经过 这 犹太人 ;
当时没有人停下来思考基督教是由犹太人创立的；

[ðæt] [ɪts] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:θər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhju:mən][kə'pæsəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ;
that its Divine Author , in his human capacity , was a descendant of King David ;
那 它是 神圣的 作者 , 在 他的 人类 容量 , 曾是 一个 后裔 的 国王 大卫 ;
其神圣作者，以人的身份，是大卫王的后裔；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ə'vaʊɪdli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] , [nɑ:t][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv]
that his doctrines avowedly were the completion , not the change , of
那 他的 教义 公开地 是 这 完成 , 不是 这 改变 , 的
[ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm] ;
Judaism ;
犹太教 ;

他公开宣称，他的教义是对犹太教的完善，而不是改变；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [r'vændʒəlɪst] , [hu:z] [neɪmz] [men] [ˈdeɪli] [ɪn'voʊkt] ,
that the Apostles and the Evangelists , whose names men daily invoked ,
那 这 使徒们 和 这 福音传道者 , 谁 姓名 男人 日常的 调用 ,
人们每天都会呼求使徒和福音书作者的名字,

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈvɑ:ljəmz] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][dʒu:z] ;
and whose volumes they embraced with reverence , were all Jews ;
和 谁 卷 他们 拥抱 和 尊敬 , 是 全部 犹太人 ;
他们虔诚地捧着的书籍, 都是犹太人的作品;

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [θroʊn] [ʌ; əv] [roʊm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [r'stæblɪft] [baɪ][ə; eɪ][dʒu:];
that the infallible throne of Rome itself was established by a Jew ;
那 这 绝对正确 王座 的 罗马 本身 曾是 已确立的 经过 一个 犹 ;
罗马那至高无上的王位, 竟然是由一位犹太人建立的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒu:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌ; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪfə] .
and that a Jew was the founder of the Christian Churches of Asia .
和 那 一个 犹 曾是 这 创始人 的 这 基督教 教堂 的 亚洲 .
而亚洲基督教教会的创始人是一位犹太人。

[ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [neɪʃəns] , [ˈrelatɪvli] [ˈspi:kɪŋ] ,
The European nations , relatively speaking ,
这 欧洲的 国家 , 相对地 请讲 ,
相对而言, 欧洲国家

[wɜ:r; wər] [ðen] [ˈoʊnli] [ˈri:s(ə)ntli] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ɪn] [kraɪst] ;
were then only recently converted to a belief in Moses and in Christ ;
是 然后 仅有的 最近 转换 到 一个 信仰 在 摩西 和 在 基督 ;
当时他们才刚刚皈依摩西和基督的信仰;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [stɪl] [ə'feɪmd] [ʌ; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈdi:ti:z] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
and , as it were , still ashamed of the wild deities whom they had
和 , 作为 它 是 , 仍然 羞愧 的 这 荒野 神灵 谁 他们 有
[dɪ'zɜ:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,
仿佛仍然对他们所抛弃的野性神灵感到羞愧,

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pæst][aɪ'dɑ:lətri][baɪ] [ri:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ə; eɪ]
they thought they atoned for their past idolatry by wreaking their vengeance on a
他们 想法 他们 赎罪 为了 他们的 过去的 偶像崇拜 经过 破坏 他们的 复仇 在 一个
[reɪs] [tu:; tə] [hu:m] ,
race to whom ,
种族 到 谁 ,
他们认为通过向一个种族复仇, 就能赎清他们过去的偶像崇拜之罪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] [ðeɪ] [ə'dɔrd] .
and to whom alone , they were indebted for the Gospel they adored .
和 到 谁 独自的 , 他们 是 负债累累 为了 这 福音 他们 受人喜爱 .
他们只感谢他赐予他们所敬仰的福音。

[ɪn] [ˈvɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [raɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌ; əv] [kraɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pər'petʃuəl]
In vindicating the sovereign right of the Church of Christ to be the perpetual
在 证明清白 这 主权 正确的 的 这 教会 的 基督 到 是 这 永久
[rɪ'dʒenəreɪtər] [ʌ; əv][mæn] ,
regenerator of man ,
再生器 的 男人 ,
在维护基督教会作为人类永恒重生者的至高无上的权利时,

[ðə; ði] ['raɪtər] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd]
the writer thought the time had arrived when some attempt should be made
这 作家 想法 这 时间 有 到达的 什么时候 一些 试图 应该 是 制成
[tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [krɪsti'ænəti] .
to do justice to the race which had founded Christianity .
到 做 正义 到 这 种族 哪个 有 创立 基督教 .
作者认为，现在是时候对创立基督教的民族做出公正的评价了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rk] (- ['tæŋkɪd] -)
The writer has developed in another work (' Tancred ')
这 作家 有 发达 在 其他 工作 (- 坦克雷德 -)
作者在另一部作品（《坦克雷德》）中有所发展。

[ðə; ði] [vju:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] ['ɪntɪmətɪd] [ɪn] -
the views respecting the great house of Israel which he first intimated in '
这 浏览 尊重 这 伟大的 房子 的 以色列 哪个 他 第一的 暗示 在 -
['kɑ:nɪŋzbi:] .
Coningsby .
康宁斯比 .
他最初在《康宁斯比》中暗示的关于以色列大家族的观点。

- [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðəm; ðəm] , [nɔ:r][ɪz][refju'teɪ(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] ;
' No one has attempted to refute them , nor is refutation possible ;
- 不 一 有 尝试过 到 反驳 他们 , 也 不 是 反驳 可能的 ;
“没有人试图反驳他们，也不可能反驳他们；

[sɪns] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['sɜ:rt(ə)n][fækts][ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'gri:]
since all he has done is to examine certain facts in the truth of which all agree
自从 全部 他 有 完毕 是 到 检查 肯定 事实 在 这 真相 的 哪个 全部 同意
,
,
,
因为他所做的只是检验了一些所有人都认同的事实，

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'klʊzənz] [wɪtʃ] ['predʒədɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and to draw from them irresistible conclusions which prejudice for a
和 到 画 从 他们 无法抗拒 结论 哪个 偏见 为了 一个
['mʊmənt] [meɪ] ['rɪŋk] [frʌm; frəm] ,
moment may shrink from ,
片刻 可能 收缩 从 ,
从中可以得出无可辩驳的结论，而偏见或许会暂时对此退缩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][æd'mɪt] .
but which reason cannot refuse to admit .
但 哪个 原因 不能 拒绝 到 承认 .
但哪个理由不能否认这一点呢？

[di:] .
D :
D :
D.
D.

['grʊʊvnər] [geɪt] : [meɪ] - .
GROSVENOR GATE : May 1894 .
格罗夫纳 门 : 可能 - .
格罗夫纳门：1894 年 5 月。

['kɑ:nɪŋzbi:]
CONINGSBY
康宁斯比
康宁斯比

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 :

第一卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [stɪl]
It was a bright May morning some twelve years ago , when a youth of still
它 曾是 一个 明亮的 可能 早晨 一些 十二 年 前 , 什么时候 一个 青年 的 仍然
[ˈtendər] [eɪdʒ] ,
tender age ,
投标 年龄 ,

那是一个阳光明媚的五月清晨，大约十二年前，一位还很年轻的年轻人.....

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ti:nz] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] ,
for he had certainly not entered his teens by more than two years ,
为了 他 有 当然 不是 进入 他的 青少年 经过 更多的 比 二 年 ,
因为他离十几岁还差两年多呢。

[wʌz; wəz] [ʌəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [es ˈti:] .
was ushered into the waiting - room of a house in the vicinity of St .
曾是 引导 进入 这 等待 - 房间 的 一个 房子 在 这 附近 的 英石 .
[ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] ,
James's Square ,
詹姆斯的 正方形 ,

被领进圣詹姆斯广场附近一栋房子的候诊室里，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] ,
which , though with the general appearance of a private residence ,
哪个 , 尽管 和 这 一般的 外貌 的 一个 私人的 住宅 ,
虽然它看起来像是一处私人住宅，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ˈkærəktər] ,
and that too of no very ambitious character ,
和 那 也 的 不 非常 雄心勃勃 特点 ,
而且这也不算是什么雄心勃勃的事情。

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜ:rpəs] .
exhibited at this period symptoms of being occupied for some public purpose .
展出 在 这 时期 症状 的 存在 占领 为了 一些 民众 目的 .
在此期间表现出被某种公共事业所吸引的迹象。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ɡests] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ]
The house - door was constantly open , and frequent guests even at this early
这 房子 - 门 曾是 不断地 打开 , 和 频繁 客人 甚至 在 这 早期的
[ˈaʊər] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
hour crossed the threshold .
小时 交叉 这 临界点 .

房子的大门总是敞开着，即使在这么早的时间，也有常客进进出出。

[ðə; ði] [hɔ:l] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [si:lɪd] [ˈletərz] ;
The hall - table was covered with sealed letters ;
这 大厅 - 桌子 曾是 涵盖 和 密封 信件 ;
大厅的桌子上堆满了密封的信件；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] - ['pɒtər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:]

and the hall - porter inscribed in a book the name of every individual who

和 这 大厅 - 搬运工 铭文 在 一个 书 这 姓名 的 每一个 个人 WHO

[ˈentəd] .

entered .

进入 .

门房将每个进入大厅的人的名字都记在一本书里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][hæv; həv] ['men(ə)nd] [faʊnd] [him'self] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] ['ɔːfərd]
The young gentleman we have mentioned found himself in a room which offered
 这 年轻的 绅士 我们 有 提及 成立 他自己 在 一个 房间 哪个 提供
 [fjuː] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .
few resources for his amusement .
 很少 资源 为了 他的 娱乐 .

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ['æmplɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] [tʃeəz] , [wɜ:r; wər]
A large table amply covered with writing materials , and a few chairs , were
 一个 大的 桌子 充足的 涵盖 和 写作 材料 , 和 一个 很少 椅子 , 是
 [ɪts] [soʊl] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
its sole furniture ,
 它是 唯一 家具 ,
 房间里只有一张大桌子, 上面堆满了书写用品, 还有几把椅子, 这就是房间里仅有的家具。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['drʌɡɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] ,
except the grey drugget that covered the floor ,
 除了 这 灰色的 药物 那 涵盖 这 地面 ,
 除了铺在地上的灰色药草布之外,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mʌdi] [ˌmetsə'tɪntəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ðæt] [ə'dɔːrnd] [ɪts][kəʊld] [wɔːlz]
and a muddy mezzotinto of the Duke of Wellington that adorned its cold walls
 和 一个 浑 美柔汀 的 这 公爵 的 惠灵顿 那 装饰 它是 寒冷的 墙壁

还有一幅色彩暗淡的威灵顿公爵铜版画，装饰着它冰冷的墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ;
There was not even a newspaper ;
 那里 曾是 不是 甚至 一个 报纸 ;

当时甚至连份报纸都没有;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:rt] [gaɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [dəˈrektəri] .
and the only books were the Court Guide and the London Directory .
 和 这 仅有的 图书 是 这 法庭 指导 和 这 伦敦 目录

当时仅有的书籍是《法庭指南》和《伦敦指南》。

[fɔːr; fər][səm; səm][taɪm][hiː; hi][rɪ'meɪnd][wɪð; wɪθ]['peɪ(ə)nt][ɪn'dʊərəns][plɑːntɪd][ə'ɡenst][ðə; ði][wɔːl] ,

For some time he remained with patient endurance planted against the wall ,

为了 一些 时间 他 剩余 和 病人 耐力 已种植 反对 这 墙 ,

他耐心地靠墙站了一段时间，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
with his feet resting on the rail of his chair ;
 和 他的 脚 休息 在 这 轨 的 他的 椅子 ;
 他的双脚搭在椅子的扶手上;

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪftɪŋ] [ˈpɑːstʃər][hiː; hi][geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] ,
but at length in his shifting posture he gave evidence of his restlessness ,
但 在 长度 在 他的 转变 姿势 他 给予 证据 的 他的 躁动不安 ,
[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
rose from his seat ,
玫瑰 从 他的 座位 ,

但最终，他变换姿势，显露出焦躁不安，从座位上站了起来。

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
looked out of the window into a small side court of the house surrounded with ,
看起来 出去 的 这 窗户 进入 一个 小的 边 法庭 的 这 房子 包围 和 ,
[ded] [wɔːlz] ,
dead walls ,
死的 墙壁 ,

透过窗户，可以看到房子侧面一个被死墙环绕的小院子。

[peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] [gaɪd] , [tʃeɪndʒd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌndən] [dəˈrektəri] ,
paced the room , took up the Court Guide , changed it for the London Directory ,
踱步 这 房间 , 采取 向上 这 法庭 指导 , 已更改 它 为了 这 伦敦 目录 ,
他在房间里踱步，拿起宫廷指南，换成了伦敦指南。

[ðen] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpər] ,
then wrote his name over several sheets of foolscap paper ,
然后 写道 他的 姓名 超过 一些 纸张 的 活页纸 纸 ,
然后他在几张A4纸上写下了他的名字，

[druː] [ˈveriəs] [ˈlændskeɪps] [ænd; ænd][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ; [ænd; ænd] [ðen] , [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
drew various landscapes and faces of his friends ; and then , splitting up a ,
画 各种各样的 风景 和 面孔 的 他的 朋友们 ; 和 然后 , 分裂 向上 一个 ,
[pen][ɔːr] [tuː] ,
pen or two ,
笔 或者 二 ,

他画了各种各样的风景和朋友们的肖像；然后，他分用一两支笔，

[dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] .
delivered himself of a yawn which seemed the climax of his weariness .
发表 他自己 的 一个 打哈欠 哪个 似乎 这 高潮 的 他的 疲劳 .
他打了个哈欠，这似乎是他疲惫的极致体现。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [əˈpɪrəns] [dɪd][nɑːt][brɪˈtʊʊkən][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]
And yet the youth's appearance did not betoken a character that , if the ,
和 然而 这 青年的 外貌 做过 不是 预示 一个 特点 那 , 如果 这 ,
[ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] ,
opportunity had offered ,
机会 有 提供 ,

然而，这名年轻人的外表并不能表明他拥有这样的性格：如果机会给他，他可能会展现出这样的性格。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
could not have found amusement and even instruction .
可以 不是 有 成立 娱乐 和 甚至 操作说明 .
既找不到乐趣，也找不到任何指导。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,
His countenance , radiant with health and the lustre of innocence ,
他的 面容 , 辐射状 和 健康 和 这 光泽 的 无辜 ,
他容光焕发，健康明亮，散发着纯真的光辉。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈrezəluːt] .
was at the same time thoughtful and resolute .
曾是 在 这 相同的 时间 周到 和 坚决 .
他既深思熟虑又意志坚定。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [blu:] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

The expression of his deep blue eyes was serious .
这 表达 的 他的 深的 蓝色的 眼睛 曾是 严肃的 .

他那双深蓝色的眼睛里充满了严肃的神情。

[wɪ'dəʊt] [ɪk'stri:m] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
Without extreme regularity of features , the face was one that would never have

没有 极端 规律性 的 特征 , 这 脸 曾是 一 那 会 绝不 有

[pæst] [ʌnəb'zɜ:rvd] .

passed unobserved .

通过了 未被观察到的 .

如果五官不够规整，这张脸绝对不会不引人注目。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['ʌpər] [lɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kə:lz] ['klʌstərd] ['oʊvər]
His short upper lip indicated a good breed ; and his chestnut curls clustered over

他的 短的 上 唇 表明的 一个 好的 品种 ; 和 他的 板栗 卷发 聚类 超过

[hɪz; ɪz]['oʊpən] [braʊ] ,

his open brow ,

他的 打开 眉头 ,

他短小的上唇表明他血统优良；栗色的卷发簇拥在他微微张开的额头上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - ['kɑ:lər] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
while his shirt - collar thrown over his shoulders was unrestrained by handkerchief

尽管 他的 衬衫 - 衣领 抛掷 超过 他的 肩膀 曾是 不受约束的 经过 手帕

[ɔ:r] ['rɪbən] .

or ribbon .

或者 丝带 .

他的衬衫领子随意地搭在肩上，没有用手帕或丝带束紧。

[,eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['lɪmbər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] ['fɪgjər] ,

Add to this , a limber and graceful figure ,

添加 到 这 , 一个 柔韧 和 优美 数字 ,

此外，她还拥有灵活优美的身姿。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [dres] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

which the jacket of his boyish dress exhibited to great advantage .

哪个 这 夹克 的 他的 男孩气 裙子 展出 到 伟大的 优势 .

他那身略显稚气的外套，将他稚气的装束衬托得格外好看。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [wʌz; wəz] [əd'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just as the youth , mounted on a chair , was adjusting the portrait of the

只是 作为 这 青年 , 安装 在 一个 椅子 , 曾是 调整 这 肖像 的 这

[du:k] ,

Duke ,

公爵 ,

正当那位坐在椅子上的年轻人调整公爵的画像时，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raɪ] ,

which he had observed to be awry ,

哪个 他 有 观察到 到 是 错误 ,

他发现这有偏差，

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['weɪtɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
the gentleman for whom he had been all this time waiting entered the room .

这 绅士 为了 谁 他 有 到过 全部 这 时间 等待 进入 这 房间 .

他一直等待的那位先生走进了房间。

- ['flɔ:riæt] [i:toʊnə] ! - ['heɪstli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] ;

' Floreat Etona ! ' hastily exclaimed the gentleman , in a sharp voice ;

- 弗洛雷特 埃托纳 ! - 草草 惊呼 这 绅士 , 在 一个 锋利的 嗓音 ;

“弗洛雷亚特·埃托纳！”这位先生急忙用尖锐的声音喊道；

- [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [raɪts] .
- **you are setting the Duke to rights** .
- 你 是 环境 这 公爵 到 权利 ；

你正在纠正公爵的错误。

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈbɪzi] [hɪr] ,
I have left you a long time a prisoner ; but I found them so busy here ,
我 有 左边 你 一个 长的 时间 一个 囚犯 ； 但 我 成立 他们 所以 忙碌的 这里 ；
我把你囚禁了很久；但我发现他们在这里非常忙碌，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
that I made my escape with some difficulty .
那 我 制成 我的 逃脱 和 一些 困难 ；

我费了好大劲才逃脱。

- [hiː; hi] [huː] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] ,
- **He who uttered these words was a man of middle size and age** ,
- 他 WHO 说出 这些 字 曾是 一个 男人 的 中间 尺寸 和 年龄 ；

“说出这些话的人是一位中等身材、中等年纪的男子，

[əˈrɪdʒənəli] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sper] [ˈhæbɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
originally in all probability of a spare habit , but now a little inclined to

[ˈkɔːpjulənsi] .
corpulency .
肥胖 ；

原本很可能身材苗条，但现在略显肥胖。

[ˈbɔːldnəs] , [pərˈhæps] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊ] , [wɪtʃ]
Baldness , perhaps , contributed to the spiritual expression of a brow , which

[wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
was , however ,

曾是 ； 然而 ；
秃顶或许促成了眉毛的精神表达，然而，

[ɪˈsenʃəli] [ɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈoʊpənənəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
essentially intellectual , and gave some character of openness to a

[ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [naːt] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] ,
countenance which , though not ill - favoured ,

面容 哪个 ； 尽管 不是 患病的 - 受青睐 ；
本质上是知识分子式的，并且赋予了那张虽然并不难看，但却透着一丝开放的气质。

[wʌz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [stæmpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [kæst] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsterkən] .
was unhappily stamped by a sinister cast that was not to be mistaken .

曾是 不幸地 盖章 经过 一个 险恶 投掷 那 曾是 不是 到 是 错误 ；
不幸的是，它被一种不容忽视的邪恶氛围所笼罩。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɔːˈdeɪʃəs] [ðæn; ðən] [wel] - [bred] .
His manner was easy , but rather audacious than well - bred .

他的 方式 曾是 简单的 ， 但 相当 大胆的 比 出色地 - 繁殖 ；
他举止随和，但与其说是彬彬有礼，不如说是大胆无畏。

[ɪnˈdiːd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhænsəm] [wʌz; wəz]
Indeed , while a visage which might otherwise be described as handsome was

[spoɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [glæns] ,
spoilt by a dishonest glance ,

被宠坏了 经过 一个 不诚实 瞥一眼 ；
的确，原本可以说是英俊的容貌却被不诚实的眼神毁了。

[soʊ][ə; eɪ] [dɪ'mi:nər] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'fi(ə)nt] [ɪn][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [fə'sɪləti]
so a demeanour that was by no means deficient in self - possession and facility
所以 一个 风度 那 曾是 经过 不 方法 不足 在 自己 - 拥有 和 设施
,
:
,

因此，他的举止绝非缺乏沉着冷静和处事得体，
[wʌz; wəz] [ˈteɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [vʌl'gærəti] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ðoʊ] ['seldəm] , [jet]
was tainted by an innate vulgarity , which in the long run , though seldom , yet
曾是 受污染的 经过 一个 先天 粗俗 , 哪个 在 这 长的 跑步 , 尽管 很少 , 然而
[ˈʊrli] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] .
surely developed itself .
一定 发达 本身 .
它沾染了与生俱来的粗俗，这种粗俗虽然很少发生，但从长远来看，肯定会发展壮大。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
The youth had jumped off his chair on the entrance of the gentleman ,
这 青年 有 跳了起来 离开 他的 椅子 在 这 入口 的 这 绅士 ,
那位先生进门时，年轻人从椅子上跳了下来。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [sed] :
and then taking up his hat , said :
和 然后 采取 向上 他的 帽子 , 说 :
然后他拿起帽子，说道：

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gou][tu:; tə] [græn'pəpɑ:] [naʊ] , [sɜ:r] ? -
' Shall we go to grandpapa now , sir ? '
- 将 我们 去 到 爷爷 现在 , 先生 ? -
“我们现在去找爷爷好吗，先生？”
- [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
' By all means , my dear boy , ' said the gentleman ,
- 经过 全部 方法 , 我的 亲爱的 男生 , - 说 这 绅士 ,
“当然可以，我的孩子，”那位先生说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ;
putting his arm within that of the youth ;
推杆 他的 手臂 之内 那 的 这 青年 ;
将自己的手臂伸进年轻人的手臂里；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and they were just on the point of leaving the waiting - room ,
和 他们 是 只是 在 这 观点 的 离开 这 等待 - 房间 ,
他们正准备离开候诊室，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
when the door was suddenly thrown open , and two individuals , in a state of
什么时候 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和 二 个人 , 在 一个 状态 的
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
great excitement ,
伟大的 激动 ,
这时，门突然被猛地推开，两个人极度激动地走了进来。

[rʌʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
flushed into the apartment .
匆忙 进入 这 公寓 .
冲进公寓。
- ['rɪgbi] ! ['rɪgbi] !
' Rigby ! Rigby !
- 里格比 ! 里格比 !
“里格比！里格比！”

- [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
' **they both exclaimed at the same moment** .
- 他们 两个都 惊呼 在 这 相同的 片刻 .

他们俩同时惊呼起来。

- [baɪ][dʒi:] — — [ðeə(r)] [aʊt] ! -
' **By G — — they're out !** '
- 经过 G — — 它们是 出去 ! -

“天哪——他们出局了！”

- [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? -
' **Who told you ?** '
- WHO 讲述 你 ? -

谁告诉你的？

- [ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rəti] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] . -
' **The best authority ; one of themselves** . '
- 这 最好的 权威 ; 一 的 他们自己 . -

“最权威的人；他们自己人。”

- [hu:] ?
' **Who ?**
- WHO ?

'WHO?

[hu:] ? -
who ? '
WHO ? -

WHO? '

- [pɔ:l] ['evlɪn] ; [aɪ][met][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [pæst] [brʊk] - ,
' **Paul Evelyn ; I met him as I passed Brookes** ' ,
- 保罗 伊芙琳 ; 我 遇见 他 作为 我 通过了 布鲁克斯 - ,

“保罗·伊夫林；我路过布鲁克斯时遇到了他。”

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [lɔ:rd] [greɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
and he told me that Lord Grey had resigned , and the King had
和 他 讲述 我 那 主 灰色的 有 辞职 , 和 这 国王 有
[ək'septɪd] [hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
accepted his resignation .
公认 他的 辞职 .

他告诉我格雷勋爵已经辞职，国王也接受了他的辞呈。

- [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪgbi] , [hu:] , [ðʊʊ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
' **But Mr . Rigby , who , though very fond of news , and much interested in**
- 但 先生 . 里格比 , WHO , 尽管 非常 喜爱 的 消息 , 和 很多 感兴趣的 在
[ðə; ði][,prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

“但是里格比先生，虽然非常喜欢新闻，也对时事很感兴趣，

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)] .
was extremely jealous of any one giving him information , was sceptical .
曾是 极其 嫉妒的 的 任何 一 给予 他 信息 , 曾是 怀疑论者 .

他对任何向他提供信息的人都极其嫉妒，并且持怀疑态度。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [pɔ:l] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] ;
He declared that Paul Evelyn was always wrong ;
他 声明 那 保罗 伊芙琳 曾是 总是 错误的 ;

他宣称保罗·伊夫林总是错的；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ: rəli] [ɪm'pɑ: səb(ə)l] [ðæt] [pɔ: l] ['evlɪn] ['evər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [raɪt] ; [ðæt] [hi:; hi]
that it was morally impossible that Paul Evelyn ever could be right ; that he
那 它 曾是 道德上 不可能的 那 保罗 伊芙琳 曾经 可以 是 正确的 ; 那 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ;

保罗·伊夫琳在道德上不可能是正确的；他知道，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ: rəti] , [ðæt] [lɔ: rd] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twais] ['jestərdeɪ] [wið; wiθ]
from the highest authority , that Lord Grey had been twice yesterday with
从 这 最高 权威 , 那 主 灰色的 有 到过 两次 昨天 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the King ;
这 国王 ;

据最高权威人士透露，格雷勋爵昨天两次觐见了国王；

[ðæt] [ɑ: n] [ðə; ði] [ləst] ['vɪzɪt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] ;
that on the last visit nothing was settled ;
那 在 这 最后的 访问 没有什么 曾是 定居 ;

上次来访时，所有问题都没有解决；

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] ,
that if he had been at the palace again to - day ,
那 如果 他 有 到过 在 这 宫殿 再次 到 - 天 ;

如果他今天又在宫殿里的话，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na: t] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ: r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ;
he could not have been there before twelve o'clock ;
他 可以 不是 有 到过 那里 前 十二 点钟 ;

他不可能在十二点之前到那里；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊnli] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɔ: rtər] [tu:; tə] [wʌn] ;
that it was only now a quarter to one ;
那 它 曾是 仅有的 现在 一个 四分之一 到 一 ;

现在才差一刻一点；

[ðæt] [lɔ: rd] [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ: ld] [hɪz; ɪz] ['kɑ: li: gz] [tə'geðər] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ: rn] ;
that Lord Grey would have called his colleagues together on his return ;
那 主 灰色的 会 有 称为 他的 同事 一起 在 他的 返回 ;

格雷勋爵回来后一定会召集他的同事们；

[ðæt] [æt; ət] [li: st] [æn; ən] ['aʊər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ: r] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ: səbli]
that at least an hour must have elapsed before anything could possibly
那 在 至少 一个 小时 必须 有 过去 前 任何事物 可以 可能

[hæv; həv] [træn'spaɪəd] .
have transpired .
有 发生了 .

至少要过一个小时，事情才有可能发生。

[ðen] [hi:; hi] [kəm'perd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] ['evri] ['ru: məd] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then he compared and criticised the dates of every rumoured incident of the
然后 他 比较的 和 受到批评 这 日期 的 每一个 传闻 事件 的 这

[ləst] ['twenti] - [fɔ: r] ['aʊəz] ,
last twenty - four hours ,
最后的 二十 - 四 小时 ;

然后，他对比并批判了过去24小时内所有传闻事件的日期。

[ænd; ənd] ['nʊsbɑ: di] [wʌz; wəz] [strɔ: ŋgər] [ɪn] [deɪts] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['rɪgbɪ] ;
and nobody was stronger in dates than Mr . Rigby ;
和 无人 曾是 更强 在 日期 比 先生 . 里格比 ;

在约会方面，没有人比里格比先生更胜一筹；

[ˈkaʊntɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'send] [ænd; ənd]
counted even the number of stairs which the minister had to ascend and
计数 甚至 这 数字 的 楼梯 哪个 这 部长 有 到 上升 和
[dɪ'send] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
descend in his visit to the palace ,
下降 在 他的 访问 到 这 宫殿 ,
甚至连大臣在访问宫殿期间需要上下多少级台阶都数得清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈmaʊntɪŋz] [ænd; ənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sʊmd] ,
and the time their mountings and dismountings must have consumed ,
和 这 时间 他们的 安装 和 下马 必须 有 消耗 ,
[ˈdi:teɪl] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈrɪgbɪz] [fɔ:rt] ;
detail was Mr . Rigby's forte ;
细节 曾是 先生 . 里格比的 长处 ;
考虑到他们上下马所花费的时间，里格比先生非常擅长处理细节；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and finally , what with his dates , his private information , his knowledge of
和 最后 , 什么 和 他的 日期 , 他的 私人的 信息 , 他的 知识 的
[ˈpæləs] [ləu'kælətɪz] ,
palace localities ,
宫殿 地方 ,
最后，再加上他掌握的日期、私人信息以及对宫廷位置的了解，

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [ˈevlɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
his contempt for Paul Evelyn , and his confidence in himself ,
他的 鄙视 为了 保罗 伊芙琳 , 和 他的 信心 在 他自己 ,
他对保罗·伊夫林的蔑视，以及他对自己的自信，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [frendz] [ðæt] [ðer; ðər]
he succeeded in persuading his downcast and disheartened friends that their
他 成功了 在 说服 他的 沮丧 和 沮丧 朋友们 那 他们的
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
comfortable intelligence had not the slightest foundation .
舒服的 智力 有 不是 这 丝毫 基础 .
他成功地说服了那些垂头丧气、灰心丧气的朋友们，他们自以为是的聪明才智毫无根据。

[ðeɪ] [ɔ:l] [left][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ;
They all left the room together ; they were in the hall ;
他们 全部 左边 这 房间 一起 ; 他们 是 在 这 大厅 ;
他们一起离开了房间；他们来到了走廊；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [dɪ'prest] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɪgbɪ]
the gentlemen who brought the news looked somewhat depressed , but Mr . Rigby
这 先生们 WHO 带来 这 消息 看起来 有些 郁闷 , 但 先生 . 里格比
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,
带来消息的几位先生看起来有些沮丧，但里格比先生却很开朗。

[ˈi:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpa:rtɪ] ,
even amid the prostration of his party ,
甚至 之中 这 俯伏 的 他的 派对 ,
即使在他所在的政党彻底垮台的情况下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [ˈkrɪtɪkli] [diˈmɒlɪʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
from the consciousness that he had most critically demolished a piece of
从 这 意识 那 他 有 最多 关键 已拆除 一个 片 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈgɔːsɪp][ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
political gossip and conveyed a certain degree of mortification to a couple
政治的 闲话 和 传递 一个 肯定 程度 的 屈辱 到 一个 夫妻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
of his companions ;
的 他的 同伴 ;

他意识到自己以极其重要的方式驳斥了一则政治流言，并给几位朋友带来了一定程度的羞辱；

[wen] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːkl] [ˌkɔːrəˈnet] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
when a travelling carriage and four with a ducal coronet drove up to the
什么时候 一个 旅行 运输 和 四 和 一个 公爵 冠 驾驶 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这时，一辆旅行马车和四位头戴公爵冠冕的侍者驶到了房子前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [steps] [dæft] [daʊn] ,
The door was thrown open , the steps dashed down ,
这 门 曾是 抛掷 打开 , 这 步骤 虚线 向下 ,
[ˌdʌʃt] [daʊn] ,
门被猛地推开，台阶飞快地落下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈnoʊb(ə)l] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and a youthful noble sprang from his chariot into the hall .
和 一个 青春 高贵 弹簧 从 他的 战车 进入 这 大厅 .
[ˌtʃæriət] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
一位年轻的贵族从战车上跳下来，进入了大厅。

- [gʊd] [ˌmɔːrnɪŋ] , [ˈrɪɡbi] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] .
' Good morning , Rigby , ' said the Duke .
- 好的 早晨 , 里格比 , - 说 这 公爵 .

“早上好，里格比，”公爵说道。

- [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [greɪs] [wel] , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [ˈmænər]
' I see your Grace well , I am sure , ' said Mr . Rigby , with a softened manner
- 我 看 你的 优雅 出色地 , 我 是 当然 , - 说 先生 . 里格比 , 和 一个 软化 方式
[ˈsɔfənd] [ˈmænər]
.
:
.

“我当然能清楚地看到您大人，”里格比先生语气温和地说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
' You have heard the news , gentlemen ?
- 你 有 听到 这 消息 , 先生们 ?

“各位先生，你们都听说了吗？ ”

- [ðə; ði] [duːk] [kənˈtɪnjuːd] .
' the Duke continued .
- 这 公爵 持续 .

“公爵继续说道。”

- [wʌt] [nuːz] ?
' What news ?
- 什么 消息 ?

“什么新闻？”

[jes] ; [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [θɪŋks] — -
Yes ; no ; that is to say , Mr . Rigby thinks — '
是的 ; 不 ; 那 是 到 说 , 先生 . 里格比 思考 — -

是的；不；也就是说，里格比先生认为——

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [lɔːrd] ['lɪndhɜːst] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ? -
' **You know , of course , that Lord Lyndhurst is with the King ?** '
- 你 知道 , 的 课程 , 那 主 林德赫斯特 是 和 这 国王 ? -
“你当然知道，林德赫斯特勋爵是国王的下属吧？”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
' **It is impossible , ' said Mr . Rigby .**
- 它 是 不可能的 , - 说 先生 . 里格比 .
“这不可能，”里格比先生说。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **I don't think I can be mistaken , ' said the Duke , smiling .**
- 我 不 思考 我 能 是 错误 , - 说 这 公爵 , 微笑 .
“我想我不会弄错的，”公爵笑着说。

- [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [jɔː; jər] [greɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
' **I will show your Grace that it is impossible , ' said Mr . Rigby ,**
- 我 将要 展示 你的 优雅 那 它 是 不可能的 , - 说 先生 . 里格比 ,
“我将向陛下证明这是不可能的，”里格比先生说道。

- [lɔːrd] ['lɪndhɜːst] [slept] [æt; ət] ['wɪmbldən] .
' **Lord Lyndhurst slept at Wimbledon .**
- 主 林德赫斯特 睡着了 在 温布尔登 .
林德赫斯特勋爵在温布尔登过夜。

[lɔːrd] [greɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ;
Lord Grey could not have seen the King until twelve o'clock ;
主 灰色的 可以 不是 有 已见 这 国王 直到 十二 点钟 ;
格雷勋爵直到十二点钟才有可能见到国王；

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn] .
it is now five minutes to one .
它 是 现在 五 分钟 到 一 .
现在距离一点还有五分钟。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ðɜːfɔːr] ,
It is impossible , therefore ,
它 是 不可能的 , 所以 ,
因此，这是不可能的。

[ðæt] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [lɔːrd] ['lɪndhɜːst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
that any message from the King could have reached Lord Lyndhurst in time for
那 任何 信息 从 这 国王 可以 有 达到 主 林德赫斯特 在 时间 为了
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
his Lordship to be at the palace at this moment . '
他的 领主 到 是 在 这 宫殿 在 这 片刻 . -
“国王的任何消息都有可能及时送达林德赫斯特勋爵手中，使他此刻身在宫殿之中。”

- [bʌt; bət][maɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] .
' **But my authority is a high one , ' said the Duke .**
- 但 我的 权威 是 一个 高的 一 , - 说 这 公爵 .
“但我的权力很高，”公爵说道。

- [ə'θɔːrəti] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ; - [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ænd]
' **Authority is a phrase , ' said Mr . Rigby ; ' we must look to time and**
- 权威 是 一个 短语 , - 说 先生 . 里格比 ; - 我们 必须 看 到 时间 和
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
“权威只是一个词组，”里格比先生说，“我们必须考虑时间和地点。”

[deɪts] [ænd; ʌnd] [ləu'kælətɪz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] . -
dates and localities , to discover the truth . '

日期 和 地方 , 到 发现 这 真相 . -

确定日期和地点，以查明真相。

- [jɔː; jər] [greɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔː; jər] [ə'θɔːrəti] — - ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['mɪstər] . ['tædpoʊl]
' Your Grace was saying that your authority — ' ventured to observe Mr . Tadpole
- 你的 优雅 曾是 说 那 你的 权威 — - 冒险 到 观察 先生 . 蝌蚪
,
,
,
,

“殿下刚才的意思是，您的权威——”蝌蚪先生试探性地说道，

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [duːk] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
emboldened by the presence of a duke , his patron , to struggle against the
加粗 经过 这 在场 的 一个 公爵 , 他的 赞助人 , 到 斗争 反对 这
['despətɪzəm][ʌ; əv][ə; eɪ] ['rɪɡbi] ,
despotism of a Rigby ,
专制主义 的 一个 里格比 ,

在一位公爵（他的赞助人）的庇护下，他鼓起勇气反抗里格比的专制统治。

[hɪz; ɪz]['taɪrənt] .
his tyrant .
他的 暴君 .

他的暴君。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [duːk] , ['smɑɪlɪŋ] , - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd]
' Was the highest , ' rejoined the Duke , smiling , ' for it was Lord
- 曾是 这 最高 , - 重新加入 这 公爵 , 微笑 , - 为了 它 曾是 主
['lɪndhɜːst] [hɪm'self] .
Lyndhurst himself .
林德赫斯特 他自己 .

“是最高的，”公爵笑着回答说，“因为那是林德赫斯特勋爵本人。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [nuːniəm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
I came up from Nuneham this morning ,
我 来了 向上 从 努纳姆 这 早晨 ,

我今天早上从努纳姆过来的。

[pæst] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [haʊs] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
passed his Lordship's house in Hyde Park Place as he was getting into his
通过了 他的 领主的 房子 在 海德 公园 地方 作为 他 曾是 获得 进入 他的
['kærɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
carriage in full dress ,
运输 在 满的 裙子 ,

他身着盛装，正要登上马车，路过他在海德公园广场的府邸。

[stɔːpt] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ʌnd] ['lɜːrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
stopped my own , and learned in a breath that the Whigs were out ,
停止 我的 自己的 , 和 学习 在 一个 气息 那 这 辉格党 是 出去 ,

我停下自己的脚步，一口气得知辉格党已经出局了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪːf] ['bærən] .
and that the King had sent for the Chief Baron .
和 那 这 国王 有 发送 为了 这 首席 男爵 .

国王已经召见了首席男爵。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . -
So I came on here at once . '
所以 我 来了 在 这里 在 一次 . -

所以我立刻就来了这里。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [saʊnd] [æt; ət] [ˈbɔːtəm] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] ,
' **I always thought the country was sound at bottom , ' exclaimed Mr . Taper ,**
- 我 总是 想法 这 国家 曾是 声音 在 底部 , - 惊呼 先生 : 锥形 ,
“我一直认为这个国家本质上是稳固的,”泰珀先生感叹道。

[huː] , [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] , [hæd; həd] [sniːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bɔːrd] .
who , under the old system , had sneaked into the Treasury Board .
WHO , 在下面 这 老的 系统 , 有 偷偷摸摸 进入 这 财政部 木板 .
在旧制度下, 他曾偷偷潜入财政委员会。

[ˈtædpəʊl][ænd; ənd][ˈteɪpər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
Tadpole and Taper were great friends .
蝌蚪 和 锥形 是 伟大的 朋友们 .
蝌蚪和锥子是好朋友。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevər] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] .
Neither of them ever despaired of the Commonwealth .
两者都不 的 他们 曾经 绝望的 的 这 联邦 .
他们两人从未对英联邦感到绝望。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [wɜːr; wər] [pæst] ,
Even if the Reform Bill were passed ,
甚至 如果 这 改革 账单 是 通过了 ,
即使改革法案获得通过,

[ˈteɪpər][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] [wʊd] [ˈnevər] [pruːv] [men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
Taper was convinced that the Whigs would never prove men of business ;
锥形 曾是 确信 那 这 辉格党 会 绝不 证明 男人 的 商业 ;
泰珀确信辉格党人永远不会成为经商之人;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kənˈfest] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz]
and when his friends confessed among themselves that a Tory Government was
和 什么时候 他的 朋友们 坦白 之中 他们自己 那 一个 保守党 政府 曾是
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
for the future impossible ,
为了 这 未来 不可能的 ,
当他的朋友们私下里承认保守党政府在未来不可能出现时,

[ˈteɪpər] [wʊd] [rɪˈmaːrk] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] ,
Taper would remark , in a confidential whisper ,
锥形 会 评论 , 在 一个 机密的 耳语 ,
塔珀会悄悄地低声说道:

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪgz] [wʊd] [biː; bi]
that for his part he believed before the year was over the Whigs would be
那 为了 他的 部分 他 相信 前 这 年 曾是 超过 这 辉格党 会 是
[tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [klaːks] .
turned out by the clerks .
转向 出去 经过 这 职员 .
而他自己则相信, 在年底之前, 辉格党人会被职员们赶下台。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈækʃ(ə)n] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtædpəʊl] .
' **There is no doubt that there is considerable reaction , ' said Mr . Tadpole .**
- 那里 是 不 怀疑 那 那里 是 大量 反应 , - 说 先生 : 蝌蚪 .
“毫无疑问, 这引起了相当大的反响,”蝌蚪先生说。

[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæməʃˌjæm] [keɪs] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The infamous conduct of the Whigs in the Amersham case has opened the public
这 臭名昭著的 执行 的 这 辉格党 在 这 阿默舍姆 案件 有 打开 这 民众
[maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] . -
mind more than anything . ' -
头脑 更多的 比 任何事物 : -
阿默舍姆案中辉格党的恶劣行径, 比任何其他事情都更能打开公众的思路。

- [ˈɔːld,bɜːroʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] .
' **Aldborough** **was** **worse** , ' **said** **Mr** . **Taper** .
- 奥尔德伯勒 曾是 更糟 , - 说 先生 : 锥形 :

“奥尔德伯勒的情况更糟,”泰珀先生说。

- [ˈterəb(ə)l] , - [sed] [ˈtædpəʊl] .
' **Terrible** , ' **said** **Tadpole** .
- 糟糕的 , - 说 蝌蚪 :

“太糟糕了,”蝌蚪说。

- [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
' **They** **said** **there** **was** **no** **use** **discussing** **the** **Reform** **Bill** **in** **our** **House** .
- 他们 说 那里 曾是 不 使用 讨论 这 改革 账单 在 我们的 房子 :

他们说在我们议会讨论改革法案是没用的。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈrɪgbɪz] [greɪt] [spiːtʃ] [ɑːn] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n]
I **believe** **Rigby's** **great** **speech** **on** **Aldborough** **has** **done** **more** **towards** **the** **reaction**
我 相信 里格比的 伟大的 演讲 在 奥尔德伯勒 有 完毕 更多的 向 这 反应
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈjuːnjənz][pʊt] [təˈgeðər] . -
than **all** **the** **violence** **of** **the** **Political** **Unions** **put** **together** . ' -
比 全部 这 暴力 的 这 政治的 工会 放 一起 : -

我认为里格比关于奥尔德伯勒的精彩演讲对民众的反应, 比所有政治联盟的暴力行为加起来都更有意义。

- [let] [juː ˈes][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ˈmaɪldli] . -
' **Let** **us** **hope** **for** **the** **best** , ' **said** **the** **Duke** , **mildly** . ' -
- 让 我们 希望 为了 这 最好的 , - 说 这 公爵 , 轻微地 : -

“但愿一切顺利,”公爵温和地说。

- [tɪz][ə; eɪ][boʊld][step][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] ,
' **Tis** **a** **bold** **step** **on** **the** **part** **of** **the** **Sovereign** ,
- 的 一个 大胆的 步 在 这 部分 的 这 主权 ,

这是君主迈出的大胆一步。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə][seɪ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [aɪ ˈtiː] [poʊˈspoʊnd] ;
and **I** **am** **free** **to** **say** **I** **could** **have** **wished** **it** **postponed** ;
和 我 是 自由的 到 说 我 可以 有 希望 它 推迟 ;

我也可以坦白地说, 我原本希望这件事能推迟发生;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [men] .
but **we** **must** **support** **the** **King** **like** **men** .
但 我们 必须 支持 这 国王 喜欢 男人 :

但我们必须像个男人一样拥护国王。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈrɪgbɪ] ?
What **say** **you** , **Rigby** ?
什么 说 你 , 里格比 ?

里格比, 你觉得呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] . -
You **are** **silent** . ' -
你 是 沉默的 : -

你保持沉默。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ]
' **I** **am** **thinking** **how** **very** **unfortunate** **it** **was** **that** **I** **did** **not** **breakfast** **with**
- 我 是 思维 如何 非常 不幸 它 曾是 那 我 做过 不是 早餐 和
[ˈlɪndhəst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Lyndhurst **this** **morning** ,
林德赫斯特 这 早晨 ,

“我在想, 今天早上没能和林德赫斯特一起吃早餐真是太遗憾了。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈduːɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈiːtn] . -
as I was nearly doing , instead of going down to Eton . ' -
作为 我 曾是 几乎 正在做 , 反而 的 去 向下 到 伊顿公学 . -
我当时几乎就要这么做了, 而不是去伊顿公学。

- [tuː; tə] [ˈiːtn] ! [ænd; ənd] [waɪ] [tuː; tə] [ˈiːtn] ? -
' To Eton ! and why to Eton ? ' -
- 到 伊顿公学 ! 和 为什么 到 伊顿公学 ? -
“去伊顿公学! 为什么要去伊顿公学? ”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , [lɔːrd] [ˈmɑːnməθs] [ˈgrænsʌn] .
' For the sake of my young friend here , Lord Monmouth's grandson .
- 为了 这 清酒 的 我的 年轻的 朋友 这里 , 主 蒙茅斯的 孙子 .
“为了我这位年轻的朋友, 蒙茅斯勋爵的孙子。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɪnzmen] .
By the bye , you are kinsmen .
经过 这 再见 , 你 是 亲属 .
顺便提一句, 你们是亲戚。

[let] [em ˈiː][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][jər; jər] [greɪs] , [ˈmɪstər] .
Let me present to your Grace , MR .
让 我 展示 到 你的 优雅 , 先生 .
让我向阁下介绍一下, 先生。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] .
CONINGSBY .
康宁斯比 .
康宁斯比。

- [ˈtʃæptər] [iː] .
' CHAPTER II .
- 章 二 .
第二章

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [ˈeɪkən] [ˈɪŋɡlənd]
The political agitation which for a year and a half had shaken England
这 政治的 搅动 哪个 为了 一个 年 和 一个 一半 有 摇晃 英格兰
[tuː; tə][ɪts] [ˈsentər] ,
to its centre ,
到 它是 中心 ,
这场持续一年半、撼动英格兰中心的政治动荡,

[rɪˈsiːvd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ˈvɪrələns] , [wen] [aɪ ˈtiː]
received , if possible , an increase to its intensity and virulence , when it
已收到 , 如果 可能的 , 一个 增加 到 它是 强度 和 毒力 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] [noʊn] ,
was known ,
曾是 已知 ,
如果可能的话, 当已知晓时, 其强度和毒性会增强。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
in the early part of the month of May , 1832 ,
在 这 早期的 部分 的 这 月 的 可能 , - ,
1832年5月初,

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [ˈtendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ]
that the Prime Minister had tendered his resignation to the King , which
那 这 主要的 部长 有 已提交 他的 辞职 到 这 国王 , 哪个
[ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [brɪn] [ˈɡreɪʃəsli] [əkˈseptɪd] .
resignation had been graciously accepted .
辞职 有 到过 亲切地 公认 .
首相已向国王递交辞呈, 国王欣然接受了他的辞呈。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
The amendment carried by the Opposition in the House of Lords on the evening
这 修正案 携带 经过 这 反对 在 这 房子 的 领主 在 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] ,
of the 7th of May ,
的 这 7th 的 可能 ,
5月7日晚, 反对党在英国上议院通过了这项修正案。

[ðæt] [ðə; ði] [en'fræntʃaɪzɪŋ] ['klɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔ:r]
that the enfranchising clauses of the Reform Bill should be considered before
那 这 赋予选举权 条款 的 这 改革 账单 应该 是 经过考虑的 前
[ˈentəɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdɪsfræntʃɪzmənt] ,
entering into the question of disfranchisement ,
进入 进入 这 问题 的 剥夺选举权 ,
在讨论剥夺选举权问题之前, 应该先考虑改革法案中的选举权条款。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'vent] .
was the immediate cause of this startling event .
曾是 这 即时 原因 的 这 令人震惊 事件 .
这是导致这起惊人事件的直接原因。

[ðə; ði] [lɔ:ds] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ]
The Lords had previously consented to the second reading of the Bill with
这 领主 有 之前 同意 到 这 第二 阅读 的 这 账单 和
[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the view of preventing that large increase of their numbers with which they
这 看法 的 预防 那 大的 增加 的 他们的 数字 和 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['menəst] ;
had been long menaced ;
有 到过 长的 受威胁 ;
上议院此前已同意对该法案进行二读, 目的是阻止其议员人数大幅增加, 而他们长期以来一直面临着这种增加的威胁;

[ˈræðər] , [ɪn'di:d] , [baɪ] [mɪ'striəs] ['ru:mər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ə'fɪ](ə)] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [bʌt; bət] ,
rather , indeed , by mysterious rumours than by any official declaration ; but ,
相当 , 的确 , 经过 神秘 谣言 比 经过 任何 官方的 宣言 ; 但 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
事实上, 这更多地是通过神秘的传闻而非任何官方声明; 但是, 尽管如此,

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in a manner which had carried conviction to no inconsiderable portion of the
在 一个 方式 哪个 有 携带 定罪 到 不 微不足道的 部分 的 这
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪ](ə)n] .
Opposition that the threat was not without foundation .
反对 那 这 威胁 曾是 不是 没有 基础 .
这种做法让相当一部分反对派人士确信, 这种威胁并非毫无根据。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [θru:] [ðə; ði] ['louər] [haʊs] ,
During the progress of the Bill through the Lower House ,
期间 这 进步 的 这 账单 通过 这 降低 房子 ,
在法案于下议院审议期间,

[ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd]
the journals which were looked upon as the organs of the ministry had
这 期刊 哪个 是 看起来 之上 作为 这 器官 的 这 部 有
[ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
announced with unhesitating confidence ,
宣布 和 毫不犹豫 信心 ,
那些被视为部委喉舌的期刊毫不犹豫地自信地宣布:

[ðæt] [lɔ:rd] [greɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [kɑ:rt] [ˈblɑ:nʃ] - [tu:; tə]
that Lord Grey was armed with what was then called a 'carte blanche' to
那 主 灰色的 曾是 武装 和 什么 曾是 然后 称为 一个 - 卡片 布兰奇 - 到
[kri'eɪt] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [ɪts] [sək'ses] .
create any number of peers necessary to insure its success .
创造 任何 数字 的 同龄人 必要的 到 保证 它是 成功 .

格雷勋爵当时拥有所谓的“全权委托”，可以随意册封贵族，以确保其成功。

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒə:nəlists] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd] [hu:z]
But public journalists who were under the control of the ministry , and whose
但 民众 记者 WHO 是 在下面 这 控制 的 这 部 , 和 谁
[ˈsteɪtmənts] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [kəntrəˈdɪktɪd] ,
statements were never contradicted ,
声明 是 绝不 矛盾 ,

但是那些受部委控制的公共记者，他们的言论从未被反驳过，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][soʊl] [əˈθɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [priˈveɪlɪŋ] [brɪˈli:f] .
were not the sole authorities for this prevailing belief .
是 不是 这 唯一 当局 为了 这 盛行 信仰 .

他们并非这种普遍观点的唯一权威。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [səˈpɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Members of the House of Commons , who were strong supporters of the
成员 的 这 房子 的 公共领域 , WHO 是 强的 支持者 的 这
[ˈkæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

下议院议员们是内阁的坚定支持者，

[ðooʊ] [nɑ:t] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈeni] [əˈfɪ(ə)l] [taɪ] ,
though not connected with it by any official tie ,
尽管 不是 连接 和 它 经过 任何 官方的 领带 ,

虽然与它没有任何官方联系，

[hæd; həd] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [hæd; həd][nɑ:t]
had unequivocally stated in their places that the Sovereign had not
有 毫无疑问 声明 在 他们的 地方 那 这 主权 有 不是
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊnsələz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [pɪrɪz] ,
resisted the advice of his counsellors to create peers ,
抵抗 这 建议 的 他的 咨询师 到 创造 同龄人 ,

他们明确表示，君主并未拒绝顾问们册封贵族的建议。

[ɪf] [sʌtʃ] [kri'eɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [stɑɪld] - [ðə; ði]
if such creation were required to carry into effect what was then styled ' the
如果 这样的 创建 是 必需的 到 携带 进入 影响 什么 曾是 然后 风格 - 这
[ɡreɪt] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈmeʒər] .
great national measure .
伟大的 国家的 措施 .

如果为了实施当时被称为“伟大的国家措施”而需要进行这样的创造。

- [ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪnstəns] , [ˈmɪnɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] ,
' In more than one instance , ministers had been warned ,
- 在 更多的 比 一 实例 , 部长们 有 到过 警告 ,

“不止一次，部长们都曾被警告过，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][pra:mpt] [ˈenərdʒɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈzɜ:rv]
that if they did not exercise that power with prompt energy , they might deserve
那 如果 他们 做过 不是 锻炼 那 力量 和 迅速的 活力 , 他们 可能 应得
[ɪmˈpi:tʃmənt] .
impeachment .
弹劾 .

如果他们不迅速有力地行使权力，他们可能就应该受到弹劾。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'haʊnsments] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
And these intimations and announcements had been made in the presence
和 这些 暗示 和 公告 有 到过 制成 在 这 在场
[ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of leading members of the Government ,
的 领导 成员 的 这 政府 ,
而且这些暗示和声明都是在政府主要成员在场的情况下做出的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪləns]
and had received from them , at least , the sanction of their silence
和 有 已收到 从 他们 , 在 至少 , 这 制裁 的 他们的 沉默
.
.
.
至少，他们以沉默表示默许。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈpɪr] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['mɪnɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]
It did not subsequently appear that the Reform ministers had been invested with
它 做过 不是 随后 出现 那 这 改革 部长们 有 到过 投资 和
[eni] [sʌtʃ] [ˈpaʊə] ;
any such power ;
任何 这样的 力量 ;
后来似乎并没有发现改革部长们被赋予了任何此类权力；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ˈfɒstəd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd]
but a conviction of the reverse , fostered by these circumstances , had
但 一个 定罪 的 这 撤销 , 寄养 经过 这些 情况 , 有
[səkˈsesfəli] [æktɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt] ,
successfully acted upon the nervous temperament ,
成功地 行动 之上 这 紧张的 气质 ,
但是，在这些情况下，一种相反的信念却成功地作用于他紧张的性格上。

[ɔːr][ðə; ði] ['steɪtsmən] - [laɪk] ['pruːd(ə)ns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] , [huː]
or the statesman - like prudence , of a certain section of the peers , who
或者 这 政治家 - 喜欢 谨慎 , 的 一个 肯定 部分 的 这 同龄人 , who
[ˈkɑːnsɪkwentli] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ;
consequently hesitated in their course ;
最后 犹豫了一下 在 他们的 课程 ;
或者说，某些贵族人士出于政治家般的谨慎，在行事过程中犹豫不决；

[wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][ˈlɔːŋɡər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
were known as being no longer inclined to pursue their policy of the
是 已知 作为 存在 不 更长 倾斜 到 追求 他们的 政策 的 这
[prɪˈsiːdɪŋ] ['seɪ(ə)n] ;
preceding session ;
前 会议 ;
据称，他们不再倾向于继续执行上届会议的政策；

[hæd; həd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] ['evrɪːbɔːdiːz] [maʊθ] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
had thus obtained a title at that moment in everybody's mouth , the title of
有 因此 获得 一个 标题 在 那 片刻 在 每个人的 嘴 , 这 标题 的
- [ðə; ði] [ˈweɪvərər] .
- **THE WAVERERS** .
- 这 摇摆不定者 .
因此，在那一刻，他们获得了一个家喻户晓的称号，那就是“摇摆者”。

- [ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)ŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ˈʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd]
' **Notwithstanding** , **therefore** , **the** **opposition** **of** **the** **Duke** **of** **Wellington** **and**
- 虽然 , 所以 , 这 反对 的 这 公爵 的 惠灵顿 和
[ˈʌv; əv] [lɔːrd] [ˈlɪndhɜːst] ,
of **Lord Lyndhurst** ,
的 主 林德赫斯特 ,

因此，尽管威灵顿公爵和林德赫斯特勋爵反对，

[ðə; ði] [ˈweɪvərər] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
the **Waverers** **carried** **the** **second** **reading** **of** **the** **Reform** **Bill** ; **and** **then** ,
这 摇摆不定者 携带 这 第二 阅读 的 这 改革 账单 ; 和 然后 ,
摇摆派通过了改革法案的二读；然后，

[skerd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhedstrɔːŋ] [tɪˈmɪdəti] ,
scared **at** **the** **consequences** **of** **their** **own** **headstrong** **timidity** ,
害怕的 在 这 结果 的 他们的 自己的 固执己见 胆怯 ,
他们害怕自己鲁莽胆怯的后果。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)l][ədˈvaɪzər][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðem; ðəm]
they **went** **in** **a** **fright** **to** **the** **Duke** **and** **his** **able** **adviser** **to** **extricate** **them**
他们 去 在 一个 惊吓 到 这 公爵 和 他的 有能力的 顾问 到 解脱 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈdʌkt] .
from **the** **inevitable** **result** **of** **their** **own** **conduct** .
从 这 不可避免的 结果 的 他们的 自己的 执行 .

他们惊恐万分地去找公爵和他的能干顾问，希望他们能将自己从自身行为不可避免的后果中解救出来。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [dɪˈvaɪs] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈstræktɪd] [ˈkaʊnsəlz] , [wer] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [pɒlˈtruːnəri] ,
The **ultimate** **device** **of** **these** **distracted** **counsels** , **where** **daring** **and** **poltroonery** ,
这 最终的 设备 的 这些 愣 律师 , 在哪里 大胆 和 怯懦 ,
[ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənsɪ] ,
principle **and** **expediency** ,
原则 和 权宜之计 ,

这些心不在焉的谋略最终演变成大胆与懦弱、原则与权宜之计的结合。

[ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ɪnˈtriːg] , [ɪːtʃ] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [spel]
public **spirit** **and** **private** **intrigue** , **each** **threw** **an** **ingredient** **into** **the** **turbulent** **spell**
民众 精神 和 私人的 阴谋 , 每个 扔 一个 成分 进入 这 湍流 拼写
,
.
,

公众精神和私人阴谋，都为这场动荡的局势增添了因素。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [əˈmendmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] .
was **the** **celebrated** **and** **successful** **amendment** **to** **which** **we** **have** **referred** .
曾是 这 著名 和 成功的 修正案 到 哪个 我们 有 指 .

这就是我们之前提到的那项备受赞誉且非常成功的修正案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈmɪnɪstəz] , [huː] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,
But **the** **Whig** **ministers** , **who** , **whatever** **may** **have** **been** **their** **faults** ,
但 这 辉格党 部长们 , WHO , 任何 可能 有 到过 他们的 故障 ,
但是辉格党大臣们，无论他们有什么过错，

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [men] [ˈʌv; əv] [ɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [baɪ] -
were **at** **least** **men** **of** **intellect** **and** **courage** , **were** **not** **to** **be** **beaten** **by** ' -
是 在 至少 男人 的 智力 和 勇气 , 是 不是 到 是 被打败 经过 -
[ðə; ði] [ˈweɪvərər] .
the **Waverers** .
这 摇摆不定者 .

至少他们是有智慧和勇气的人，不会被“摇摆者”打败。

- [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [foʊ] ; [ðeɪ] ['træmpld] [ɑ:n][ə; eɪ]
' They might have made terms with an audacious foe ; they trampled on a
- 他们 可能 有 制成 条款 和 一个 大胆的 敌人 ; 他们 践踏 在 一个
['hezə,tetɪŋ] [ə'pounənt] .
hesitating opponent .
犹豫不决 对手 .

他们或许会与一个胆大妄为的敌人达成协议；但他们践踏了一个犹豫不决的对手。

[lɔ:rd] [greɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
Lord Grey hastened to the palace .
主 灰色的 加快 到 这 宫殿 .

格雷勋爵匆匆赶往宫殿。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fekts]
Before the result of this appeal to the Sovereign was known , for its effects
前 这 结果 的 这 上诉 到 这 主权 曾是 已知 , 为了 它是 效果
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mɪdiət] ,
were not immediate ,
是 不是 即时 ,

在向君主提出上诉的结果公布之前（因为其效果并非立竿见影），

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,
on the second morning after the vote in the House of Lords ,
在 这 第二 早晨 后 这 投票 在 这 房子 的 领主 ,

上议院投票后的第二天早上，

['mɪstər] . ['rɪɡbi] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['i:tn] [wɪt] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['veri]
Mr . Rigby had made that visit to Eton which had summoned very
先生 . 里格比 有 制成 那 访问 到 伊顿公学 哪个 有 被召唤 非常
[ʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['ju:θf] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] ['lʌndən] .
unexpectedly the youthful Coningsby to London .
不料 这 青春 康宁斯比 到 伦敦 .

里格比先生去伊顿公学参观，这让年轻的康宁斯比先生非常意外地来到了伦敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs]
He was the orphan child of the youngest of the two sons of the Marquess
他 曾是 这 孤儿 孩子 的 这 最小的 的 这 二 儿子们 的 这 侯爵
[ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .
of Monmouth .
的 蒙茅斯 .

他是蒙茅斯侯爵两个儿子中最小的那个的孤儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['heɪtrɪd] .
It was a family famous for its hatreds .
它 曾是 一个 家庭 著名的 为了 它是 仇恨 .

这是一个以仇恨著称的家族。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
The eldest son hated his father ; and , it was said ,
这 长子 儿子 憎恨 他的 父亲 ; 和 , 它 曾是 说 ,

长子憎恨他的父亲；据说，

[ɪn] [spart] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ]['leɪɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'tætft] ,
in spite had married a lady to whom that father was attached ,
在 尽管如此 有 已婚 一个 女士 到 谁 那 父亲 曾是 随附的 ,

尽管如此，她还是娶了父亲所爱慕的女子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [ðen] ['medɪ,tetɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'laɪəns] .
and with whom Lord Monmouth then meditated a second alliance .
和 和 谁 主 蒙茅斯 然后 冥想 一个 第二 联盟 .

随后，蒙茅斯勋爵与他商议了第二次结盟事宜。

[ðɪs] [ˈeldɪst] [sʌn] [lɪvd] [æt; ət][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] ,
This eldest son lived at Naples , and had several children ,
这 长子 儿子 居住地 在 那不勒斯 , 和 有 一些 孩子们 ,
长子住在那不勒斯, 育有几个孩子。

[bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [iːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
but maintained no connection either with his parent or his native country .
但 维持 不 联系 任何一个 和 他的 父母 或者 他的 本国的 国家 .
但他既没有与父母保持联系, 也没有与祖国保持联系。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [ɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] ,
On the other hand , Lord Monmouth hated his younger son , who had married ,
在 这 其他 手 , 主 蒙茅斯 憎恨 他的 年轻 儿子 , WHO 有 已婚 ,
另一方面, 蒙茅斯勋爵憎恨他已婚的小儿子。

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈvʊʊtɪd] .
against his consent , a woman to whom that son was devoted .
反对 他的 同意 , 一个 女士 到 谁 那 儿子 曾是 奉献 .
违背他的意愿, 娶了儿子深爱的女人。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] , [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
A system of domestic persecution , sustained by the hand of a master ,
一个 系统 的 国内的 迫害 , 持续 经过 这 手 的 一个 掌握 ,
由统治者维持的国内迫害体系,

[hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] [ˈbrʊkən][ʌp][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪktɪm] ,
had eventually broken up the health of its victim ,
有 最终 破碎的 向上 这 健康 的 它是 受害者 ,
最终损害了受害者的健康。

[huː] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] ,
who died of a fever in a foreign country ,
WHO 死亡 的 一个 发烧 在 一个 外国的 国家 ,
在国外因发烧去世的人

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [sʌm; səm][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəːz] .
where he had sought some refuge from his creditors .
在哪里 他 有 寻求 一些 避难所 从 他的 债权人 .
他曾到那里寻求庇护, 以躲避债主。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [naːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn]
His widow returned to England with her child ; and , not having a relation
他的 寡妇 返回 到 英格兰 和 她 孩子 ; 和 , 不是 拥有 一个 关系
,
,
,

他的遗孀带着孩子返回英国; 由于没有亲戚关系,

[ænd; ənd] [ˈskersli] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [meɪd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and scarcely an acquaintance in the world , made an appeal to her
和 几乎 一个 熟人 在 这 世界 , 制成 一个 上诉 到 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈfɑːðər] ,
husband's father ,
丈夫的 父亲 ,

她几乎不认识丈夫的父亲, 却向他求助。

[ðə; ðɪ] [ˈwelθiːəst] [ˈnoʊb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈpraːdɪɡ(ə)] , [ænd; ənd]
the wealthiest noble in England and a man who was often prodigal , and
这 最富有的 高贵 在 英格兰 和 一个 男人 WHO 曾是 经常 浪子 , 和
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈdʒenərəs] .
occasionally generous .
偶尔 慷慨的 .
他是英格兰最富有的贵族, 经常挥霍无度, 偶尔也慷慨大方。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈæftər][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [wʌt]
After some time , and more trouble , after urgent and repeated , and what
后 一些 时间 , 和 更多的 麻烦 , 后 紧迫的 和 重复 , 和 什么
[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] ,
would have seemed heart - rending ,
会 有 似乎 心 - 渲染 ,
过了一段时间, 经历了更多麻烦, 经历了紧急而反复的、令人心碎的事情之后,

[sə,lɪsɪˈteɪʃnz] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts]
solicitations , the attorney of Lord Monmouth called upon the widow of his client's
征集 , 这 律师 的 主 蒙茅斯 称为 之上 这 寡妇 的 他的 客户的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
律师四处奔走, 蒙茅斯勋爵的律师拜访了他委托人儿子的遗孀。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪps] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and informed her of his Lordship's decision .
和 知情的 她 的 他的 领主的 决定 .
并告知了她阁下的决定。

[prəˈvaɪdɪd][fɪː; fɪ] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɒʊtəst]
Provided she gave up her child , and permanently resided in one of the remotest
假如 她 给予 向上 她 孩子 , 和 永久的 居住地 在 一 的 这 最远
[ˈkauntɪz] ,
counties ,
县 ,
只要她放弃孩子, 并永久居住在最偏远的县之一,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ɪn] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərli] [ˈpeɪmənts] , [ðə; ði] [ˈjɪrli]
he was authorised to make her , in four quarterly payments , the yearly
他 曾是 授权 到 制作 她 , 在 四 季刊 付款 , 这 每年
[əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
allowance of three hundred pounds ,
津贴 的 三 百 磅 ,
他获准分四次季度支付她每年三百英镑的生活费。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [əˈkaʊntənt] [ɪn]
that being the income that Lord Monmouth , who was the shrewdest accountant in
那 存在 这 收入 那 主 蒙茅斯 , WHO 曾是 这 最精明的 会计 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
那是蒙茅斯勋爵的收入, 他是当时全国最精明的会计师。

[hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ə; eɪ][loʊn] [ˈwʊmən] [maɪt] [ˈveri] [ˈdiːsntli] [ɪɡˈzɪst][əˈpɑːn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɑːrkit]
had calculated a lone woman might very decently exist upon in a small market
有 计算 一个 孤独 女士 可能 非常 体面地 存在 之上 在 一个 小的 市场
[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] .
town in the county of Westmoreland .
镇 在 这 县 的 韦斯特摩兰 .
有人估计, 一个单身女子在韦斯特摩兰郡的一个小集镇上可以过上相当体面的生活。

[ˈdespərət] [nəˈsesəti] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fərˈlɔːrnɪsnəs] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti]
Desperate necessity , the sense of her own forlornness , the utter impossibility
绝望的 必要性 , 这 感觉 的 她 自己的 孤独 , 这 说出 不可能
[tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːmˈnɪpətənt] [foʊ] ,
to struggle with an omnipotent foe ,
到 斗争 和 一个 无所不能 敌人 ,
绝望的需要, 她自身的孤独感, 以及与全能敌人抗衡的彻底无力感,

[hu:] , [h3:r; h3r] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [tɔ:t] [h3:r; h3r] , [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈskru:pəlz] , [ˈpredʒudisiz] ,
who , **her** **husband** **had** **taught** **her** , **was** **above** **all** **scruples** , **prejudices** ,
WHO , 她 丈夫 有 教授 她 , 曾是 多于 全部 顾虑 , 偏见 ,
[ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
and **fears** ,
和 恐惧 ,

她丈夫教导她，她应该超越一切顾虑、偏见和恐惧。

[ænd; ənd] [hu:] , [ðoʊ] [hi; hi] [rɪˈspektɪd] [lɔ:] , [dɪˈspaɪzɪd] [əˈpɪnjən] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ji:lɪd] .
and **who** , **though** **he** **respected** **law** , **despised** **opinion** , **made** **the** **victim** **yield** .
和 WHO , 尽管 他 受人尊敬 法律 , 被鄙视的 观点 , 制成 这 受害者 屈服 .
他虽然尊重法律，但鄙视意见，却让受害者屈服。

[bʌt; bət][h3:r; h3r] [ˈsʌfərɪŋz] [w3:r; w3r][nɔ:t] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][h3:r; h3r][tʃaɪld] , [ðə; ði]
But **her** **sufferings** **were** **not** **long** ; **the** **separation** **from** **her** **child** , **the**
但 她 苦难 是 不是 长的 ; 这 分离 从 她 孩子 , 这
[bli:k] [klaɪm] ,
bleak **clime** ,
苍凉 气候 ,

但她的苦难并没有持续太久；与孩子分离，以及荒凉的气候，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [h3:r; h3r] , [ʃɑ:rp] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv][æn; ən]
the **strange** **faces** **around** **her** , **sharp** **memory** , **and** **the** **dull** **routine** **of** **an**
这 奇怪的 面孔 大约 她 , 锋利的 记忆 , 和 这 乏味的 常规 的 一个
[ʌnɪmˈpæ(ə)nd] [laɪf] ,
unimpassioned **life** ,
冷漠的 生活 ,

她周围陌生的面孔、敏锐的记忆力，以及单调乏味、毫无激情的生活。

[ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [wer] [aʊt][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [əˈrɪdʒənəli] [freɪl] , [ænd; ənd] [sɪnz] [ˈfætərd] [baɪ]
all **combined** **to** **wear** **out** **a** **constitution** **originally** **frail** , **and** **since** **shattered** **by**
全部 合并 到 穿 出去 一个 宪法 起初 脆弱 , 和 自从 破碎 经过
[ˈmeni] [ˈsɔ:rəʊz] .
many **sorrows** .
许多 悲伤 .

所有这些加在一起，使原本就虚弱的身体更加疲惫不堪，而此后又因诸多悲伤而支离破碎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [h3:r; h3r] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
Mrs . **Coningsby** **died** **the** **same** **day** **that** **her** **father** **- in - law** **was** **made** **a**
太太 . 康宁斯比 死亡 这 相同的 天 那 她 父亲 - 在 - 法律 曾是 制成 一个
[ˈmɑ:rkwɪs] .
Marquess .
侯爵 .

康宁斯比夫人去世的那天，正是她公公被册封为侯爵的那天。

[hi; hi] [dɪˈz3:rʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərz] .
He **deserved** **his** **honours** .
他 应得的 他的 荣誉 .

他当之无愧地获得了这些荣誉。

[ðə; ði] [fɔ:r] [voʊts] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [hæd; həd] [bɪn]
The **four** **votes** **he** **had** **inherited** **in** **the** **House** **of** **Commons** **had** **been**
这 四 投票 他 有 遗传 在 这 房子 的 公共领域 有 到过
[ɪnˈkri:st] ,
increased ,
增加 ,

他在下议院继承的四票又增加了，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [voʊˈlɪ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈspərɪŋ] [mi:nz] , [tu:; tə][ten] ;
by **his** **intense** **volition** **and** **unsparing** **means** , **to** **ten** ;
经过 他的 激烈的 意志 和 毫不留情 方法 , 到 十 ;

凭借他强烈的意志和毫不吝惜的手段，达到十；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dei] [hi;; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:rkwəzɪt] , [hi;; hi] [kə'menst] ['sæpɪŋ]
and the very day he was raised to his Marquisate , he commenced sapping
和 这 非常 天 他 曾是 提高 到 他的 侯爵夫人 , 他 开始 消耗
[freɪ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] ,
fresh corporations ,
新鲜的 公司 ,

他晋升侯爵的当天就开始蚕食新成立的公司。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strɔ:beri] [li:f] .
and was working for the strawberry leaf .
和 曾是 在职的 为了 这 草莓 叶子 .

当时他在草莓叶餐厅工作。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] [wɜ:r; wər][prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] ,
His honours were proclaimed in the London Gazette ,
他的 荣誉 是 宣布 在 这 伦敦 公报 ,

他的荣誉在《伦敦宪报》上公布。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'si:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n] ['nootɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['krɑ:nɪk(ə)] ;
and her decease was not even noticed in the County Chronicle ;
和 她 死亡 曾是 不是 甚至 注意到 在 这 县 编年史 ;

她的去世甚至没有在县纪事报上刊登。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:ltəz] [ʌv; əv] ['neməsis] [ɑ:r; ər] [bɪ'ni:θ] ['evri] ['aʊtreɪdʒd] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ]
but the altars of Nemesis are beneath every outraged roof , and the death
但 这 祭坛 的 复仇女神 是 下面 每一个 义愤填膺 屋顶 , 和 这 死亡

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] ,
of this unhappy lady ,
的 这 不开心 女士 ,

但复仇女神的祭坛却遍布每一间饱受凌辱的屋檐下，而这位不幸女士的死亡，

[ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ˈɜ:rθli] [frend] [ɔ:r][æn; ən] [ˈɜ:rθli] [hoʊp] , ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
apparently without an earthly friend or an earthly hope , desolate and deserted ,
显然 没有 一个 尘世的 朋友 或者 一个 尘世的 希望 , 荒凉 和 荒凉的 ,

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊr] ['pɑ:vərti] ,
and dying in obscure poverty ,
和 垂死 在 朦胧 贫困 ,

显然，他没有尘世的朋友，也没有尘世的希望，孤苦伶仃，被人遗弃，在默默无闻的贫困中死去。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'ga:tn] .
was not forgotten .
曾是 不是 被遗忘的 .

并未被遗忘。

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hi;; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][læst] ['perənt] ;
Coningsby was not more than nine years of age when he lost his last parent ;
康宁斯比 曾是 不是 更多的 比 九 年 的 年龄 什么时候 他 丢失的 他的 最后的 父母 ;

康宁斯比失去最后一位亲人时，年龄不超过九岁；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] .
and he had then been separated from her for nearly three years .
和 他 有 然后 到过 分开 从 她 为了 几乎 三 年 .

当时他和她已经分居近三年了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rsəri] [deɪz] .
But he remembered the sweetness of his nursery days .
但 他 记得 这 甜味 的 他的 苗圃 天 .

但他仍然记得童年时代的甜蜜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tu:] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] [sɪns] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
His mother , too , had written to him frequently since he quitted her ,
他的 母亲 , 也 , 有 书面 到 他 频繁地 自从 他 辞职 她 ,

自从他离开母亲后，他的母亲也经常给他写信。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][fɑ:nd] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and her fond expressions had cherished the tenderness of his heart .
和 她 喜爱 表达式 有 珍爱 这 压痛 的 他的 心 .

她温柔的表情深深触动了她内心的柔情。

[hi:; hi] [wept] [ˈbɪtərli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsku:lma:stər] [brook] [tu:; tə][him; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He wept bitterly when his schoolmaster broke to him the news of his
他 哭泣 苦涩地 什么时候 他的 校长 打破 到 他 这 消息 的 他的
[ˈmʌðəz] [deθ] .
mother's death .
母亲的 死亡 .

当老师告诉他母亲去世的消息时，他痛哭流涕。

[tru:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtɪd] ,
True it was they had been long parted ,
真的 它 曾是 他们 有 到过 长的 分手了 ,
的确，他们已经分离很久了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [əˈgen] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ʌnd][dɪm] ;
and their prospect of again meeting was vague and dim ;
和 他们的 前景 的 再次 会议 曾是 模糊的 和 暗淡 ;
他们再次相遇的前景渺茫而模糊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [lɪŋk] [tu:; tə][ˈhju:mən][səˈsaɪəti] .
but his mother seemed to him his only link to human society .
但 他的 母亲 似乎 到 他 他的 仅有的 关联 到 人类 社会 .
但对他来说，母亲似乎是他与人类社会唯一的联系。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] .
It was something to have a mother , even if he never saw her .
它 曾是 某物 到 有 一个 母亲 , 甚至 如果 他 绝不 锯 她 .
即使从未见过母亲，拥有母亲也是一件幸事。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] !
Other boys went to see their mothers !
其他 男孩们 去 到 看 他们的 母亲们 !
其他男孩都去看望他们的母亲了！

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
he , at least , could talk of his .
他 , 在 至少 , 可以 讲话 的 他的 .
至少，他还能谈论自己的故事。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
Now he was alone .
现在 他 曾是 独自的 .
现在他孤身一人了。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][him; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] .
His grandfather was to him only a name .
他的 祖父 曾是 到 他 仅有的 一个 姓名 .
对他来说，祖父只是一个名字。

[lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [riˈzaɪdɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈbrɔ:d] ,
Lord Monmouth resided almost constantly abroad ,
主 蒙茅斯 居住地 几乎 不断地 国外 ,
蒙茅斯勋爵几乎常年居住在国外。

[ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rər] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [ɔ:r][,ɪŋkɪr'heɪ(ə)n][tu:; tə]
and during his rare visits to England had found no time or inclination to
和 期间 他的 稀有的 访问 到 英格兰 有 成立 不 时间 或者 倾角 到
[si:] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ,
see the orphan ,
看 这 孤儿 ,

在他为数不多的几次访问英国期间，他既没有时间也没有意愿去看望这个孤儿。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [noʊ] ['sɪmpəθi] .
with whom he felt no sympathy .
和 谁 他 毛毡 不 同情 .

他对他毫无同情心。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'reɪndʒmənts] ,
Even the death of the boy's mother , and the consequent arrangements ,
甚至 这 死亡 的 这 男孩们 母亲 , 和 这 后果 安排 ,
甚至包括男孩母亲的去世以及随之而来的安排，

[wɜ:r; wər]['nəʊtɪfaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
were notified to his master by a stranger .
是 已通知 到 他的 掌握 经过 一个 陌生人 .
被陌生人告知了他的主人。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
The letter which brought the sad intelligence was from Mr . Rigby .
这 信 哪个 带来 这 伤心 智力 曾是 从 先生 . 里格比 .
带来噩耗的信件来自里格比先生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
It was the first time that name had been known to Coningsby .
它 曾是 这 第一的 时间 那 姓名 有 到过 已知 到 康宁斯比 .
这是康宁斯比第一次听到这个名字。

['mɪstər] . ['rɪɡbi] [wʌz; wəz] ['membər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ɔ:rd] ['mɑ:nməθs] ['bʌrəz] .
Mr . Rigby was member for one of Lord Monmouth's boroughs .
先生 . 里格比 曾是 成员 为了 一 的 主 蒙茅斯的 行政区 .
里格比先生是蒙茅斯勋爵辖区内一个选区的议员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ɔ:rd] ['mɑ:nməθs] [pɑ:rlə'mentri] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He was the manager of Lord Monmouth's parliamentary influence , and the
他 曾是 这 经理 的 主 蒙茅斯的 议会 影响 , 和 这
['ɔ:ɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ɛ'steɪts] .
auditor of his vast estates .
审计员 的 他的 广阔的 庄园 .
他是蒙茅斯勋爵在议会影响力的管理者，也是他庞大地产的审计员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rd] ['mɑ:nməθs] [kəm'pænjən] [wen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [hɪz; ɪz]
He was more ; he was Lord Monmouth's companion when in England , his
他 曾是 更多的 ; 他 曾是 主 蒙茅斯的 伴侣 什么时候 在 英格兰 , 他的
[kɔ:rə'spɑ:ndənt] [wen] [ə'brɔ:d] ;
correspondent when abroad ;
通讯员 什么时候 国外 ;

他不仅是蒙茅斯勋爵的伴侣，还是他在国外时的通讯员；

['hɑ:rdli][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd] [əd'vaɪs] ;
hardly his counsellor , for Lord Monmouth never required advice ;
几乎 他的 顾问 , 为了 主 蒙茅斯 绝不 必需的 建议 ;
他几乎算不上他的顾问，因为蒙茅斯勋爵从来不需要建议；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [kʊd; kəd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi]
but Mr . Rigby could instruct him in matters of detail , which Mr . Rigby
但 先生 : 里格比 可以 指示 他 在 事情 的 细节 , 哪个 先生 : 里格比
[meɪd] [əˈmjuːzɪŋ] .
made amusing .
制成 有趣 .

但里格比先生可以指导他一些细节方面的事情，而里格比先生让这些事情变得很有趣。

[ˈrɪɡbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] ; [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈɜːrli] [pəˈsjuːts] ,
Rigby was not a professional man ; indeed , his origin , education , early pursuits ,
里格比 曾是 不是 一个 专业的 男人 ; 的确 , 他的 起源 , 教育 , 早期的 追求 ,
[ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] ,
and studies ,
和 研究 ,

里格比并非专业人士；事实上，他的出身、教育、早期经历和学习经历，

[wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [əbˈskjʊr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [skwiːz] [hɪmˈself]
were equally obscure ; but he had contrived in good time to squeeze himself
是 同样地 朦胧 ; 但 他 有 人为的 在 好的 时间 到 挤 他自己
[ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] ,
into parliament ,
进入 议会 ,

他们同样默默无闻；但他却及时设法挤进了议会。

[baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [kɑːmprɪˈhend] ,
by means which no one could ever comprehend ,
经过 方法 哪个 不 一 可以 曾经 理解 ,
[wɪtʃ] [ˈhʌndrəz] [ˈpɜːns] ,
通过任何人都无法理解的方式 ,

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
and then set up to be a perfect man of business .
和 然后 放 向上 到 是 一个 完美的 男人 的 商业 .
[wɪtʃ] [ˈpɜːns] [ˈbɪznəs] ,
然后努力成为一个完美的商人。

[ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊld] , [əˈkjuːt] , [ænd; ənd]
The world took him at his word , for he was bold , acute , and
这 世界 采取 他 在 他的 单词 , 为了 他 曾是 大胆的 , 急性 , 和
[ˈvɑːljəb(ə)l] ;
voluble ;
健谈的 ;

世人都相信他的话，因为他胆大、敏锐、能言善辩；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdesəltɔːrɪ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
with no thought , but a good deal of desultory information ;
和 不 想法 , 但 一个 好的 交易 的 漫无目的的 信息 ;
[wɪtʃ] [ˈhʌndrəz] [ˈpɜːns] ,
毫无思考，但提供了大量零散的信息；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənt] , [wʌz; wəz]
and though destitute of all imagination and noble sentiment , was
和 尽管 贫困 的 全部 想像力 和 高贵 情绪 , 曾是
[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] ,
blessed with a vigorous ,
蒙福 和 一个 蓬勃 ,

虽然缺乏想象力和高尚的情感，却拥有充沛的精力，

[menˈdeɪʃəs] [ˈfænsɪ] , [ˈfruːtʃ(ə)l][ɪn] [smɔːl] [ɪkˈspiːdiːənts] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [wen]
mendacious fancy , fruitful in small expedients , and never happier than when
虚伪的 想要 , 卓有成效 在 小的 权宜之计 , 和 绝不 更快乐 比 什么时候
[dɪˈvaɪzɪŋ] [ˈɪftʃ] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [menz] [skreɪps] .
devising shifts for great men's scrapes .
设计 轮班 为了 伟大的 男士 刮伤 .

虚伪的幻想，在小事上颇有成效，尤其在为大人物的困境设计掩护时最为快乐。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][wʌn] [tjæns] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
They say that all of us have one chance in this life ,
他们 说 那 全部 的 我们 有 一 机会 在 这 生活 ,
他们说, 我们每个人一生只有一次机会。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['rɪɡbi] .
and so it was with Rigby .
和 所以 它 曾是 和 里格比 .
里格比的情况也是如此。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,
After a struggle of many years ,
后 一个 斗争 的 许多 年 ,
经过多年的努力,

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ʌv; əv] [smɔːl] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [smɔːl]
after a long series of the usual alternatives of small successes and small
后 一个 长的 系列 的 这 通常 替代方案 的 小的 成功 和 小的
[ˈfeɪljəz] ,
failures ,
失败 ,
在经历了一系列常见的小成功和小失败之后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['klevəriʃ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['klevəriʃ] ['pæmflɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
after a few cleverish speeches and a good many cleverish pamphlets , **with a**
后 一个 很少 聪明的 演讲 和 一个 好的 许多 聪明的 小册子 , 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
considerable reputation ,
大量 名声 ,
在发表了一些颇具才华的演讲和撰写了许多颇具才华的小册子之后, 他获得了相当高的声誉,

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [pæskwi'neɪd] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [roʊt] ,
indeed , **for pasquinades** , **most of which he never wrote** ,
的确 , 为了 讽刺诗 , 最多 的 哪个 他 绝不 写道 ,
的确, 对于讽刺诗来说, 其中大部分他从未写过。

[ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn] [rɪ'vjuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjʊːtɪd] ,
and articles in reviews to which it was whispered he had contributed ,
和 文章 在 评论 到 哪个 它 曾是 低声说道 他 有 贡献 ,
[ˈrɪɡbi] ,
Rigby ,
里格比 ,
以及一些评论文章, 据传里格比也曾为这些文章撰稿。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ɪn'trɪːɡd] [hɪm'self] [ɪntuː][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ˈɑːfɪs] , [met][wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
who had already intrigued himself into a subordinate office , **met with Lord**
WHO 有 已经 好奇 他自己 进入 一个 下属 办公室 , 遇见 和 主
[ˈmɑːnməθ] .
Monmouth .
蒙茅斯 .
他已经设法谋得了一个下级职位, 并与蒙茅斯勋爵会面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈwɑːntɪd] ,
He was just the animal that Lord Monmouth wanted ,
他 曾是 只是 这 动物 那 主 蒙茅斯 通缉 ,
他正是蒙茅斯勋爵想要的那种动物。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæləs] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for Lord Monmouth always looked upon human nature with the callous eye of a
为了 主 蒙茅斯 总是 看起来 之上 人类 自然 和 这 冷酷 眼睛 的 一个
[ˈdʒɑːki] .
jockey .
骑手 .

因为蒙茅斯勋爵总是以骑手般冷酷的目光看待人性。

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] ['rɪɡbi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
He surveyed Rigby ; and he determined to buy him .
他 调查 里格比 ; 和 他 决定 到 买 他 .

他仔细考察了里格比，并决定买下他。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [hed] , [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] ['ɪndəstri] , [hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs]
He bought him ; with his clear head , his indefatigable industry , his audacious
他 买 他 ; 和 他的 清除 头 , 他的 不懈 行业 , 他的 大胆的
[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,

他买下了他；他头脑清醒，勤奋不懈，口才大胆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [pen] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪts] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [læmˈpuːnz] ;
and his ready and unscrupulous pen ; with all his dates , all his lampoons ;
和 他的 准备好 和 无良的 笔 ; 和 全部 他的 日期 , 全部 他的 讽刺作品 ;
还有他那支随时准备挥舞、肆无忌惮的笔；以及他所有的日期、所有的讽刺作品；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['mɛm.wɑːrɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnˈtriːɡz] .
all his private memoirs , and all his political intrigues .
全部 他的 私人的 回忆录 , 和 全部 他的 政治的 阴谋 .

他所有的私人回忆录，以及他所有的政治阴谋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜːrtʃəs] .
It was a good purchase .
它 曾是 一个 好的 购买 .

这是一次不错的购物体验。

['rɪɡbi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['mɑːnməθs] [mæn] .
Rigby became a great personage , and Lord Monmouth's man .
里格比 成为 一个 伟大的 人士 , 和 主 蒙茅斯的 男人 .

里格比成为了一位杰出人物，也是蒙茅斯勋爵的得力助手。

['mɪstər] . ['rɪɡbi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Mr . Rigby , who liked to be doing a great many things at the same time ,
先生 . 里格比 , WHO 喜欢 到 是 正在做 一个 伟大的 许多 事物 在 这 相同的 时间 ,
里格比先生喜欢同时做很多事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['tæd.pəl] [ænd; ənd]['teɪpərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌenərˈdʒetɪk] [vɜːrsəˈtɪləti] ,
and to astonish the Tadpoles and Tapers with his energetic versatility ,
和 到 震惊 这 蝌蚪 和 锥形 和 他的 精力充沛 多功能性 ,

为了用他充沛的精力和多才多艺让小蝌蚪们和小锥子们惊叹不已，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] .
determined to superintend the education of Coningsby .
决定 到 督 这 教育 的 康宁斯比 .

决心监管康宁斯比的教育。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was a relation which identified him with the noble house of his
它 曾是 一个 关系 哪个 已识别 他 和 这 高贵 房子 的 他的
[ˈpjuːp(ə)] ,
pupil ,
瞳孔 ,

这种关系使他与他学生的贵族家庭联系起来。

[ɔːr] , [ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] :
or , properly speaking , his charge :

或者 , 适当地 请讲 , 他的 收费 :

或者更准确地说, 是他的职责:

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [əˈfektɪd] [ˈræðər][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðæən; ðən][ðə; ði]
for Mr . Rigby affected rather the graceful dignity of the governor than the
为了 先生 : 里格比 做作的 相当 这 优美 尊严 的 这 州长 比 这
[ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtuːtər] .
duties of a tutor .
职责 的 一个 导师 :

里格比先生表现得更像是一位优雅的总督, 而不是一位家庭教师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] , [ˈrʊrəl] [skuːl] ,
The boy was recalled from his homely , rural school ,
这 男生 曾是 召回 从 他的 家常的 , 乡村的 学校 ,

男孩被从他那所简陋的乡村学校召回了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈɡraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkjʊrət] ,
where he had been well grounded by a hard - working curate ,
在哪里 他 有 到过 出色地 接地 经过 一个 难的 - 在职的 策展 ,
他从小就受到一位勤劳的牧师的良好教导, 打下了扎实的基础。

[ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [waɪf] .
and affectionately tended by the curate's unsophisticated wife .
和 亲切地 倾向于 经过 这 策展人的 不谙世事的 妻子 :

并由牧师朴实无华的妻子悉心照料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈiːtn] ,
He was sent to a fashionable school preparatory to Eton ,
他 曾是 发送 到 一个 时髦 学校 预备 到 伊顿公学 ,
他被送往一所时髦的伊顿公学预备学校。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jʊθs] [ʌv; əv][ˈnɒʊb(ə)l] [ˈfæmələɪz] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ,
where he found about two hundred youths of noble families and connections ,
在哪里 他 成立 关于 二 百 青年 的 高贵 家庭 和 连接 ,
[lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɪlə] ,
lodged in a magnificent villa ,
已提交 在 一个 壮丽 别墅 ,

他在那里发现大约两百名出身贵族家庭的青年, 他们住在一座宏伟的别墅里。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪkəˈfæntɪk]
that had once been the retreat of a minister , superintended by a sycophantic
那 有 一次 到过 这 撤退 的 一个 部长 , 督导 经过 一个 谄媚者
[ˈdɑːktər][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] ,
Doctor of Divinity ,
医生 的 神 ,

那里曾经是一位牧师的隐居之所, 由一位阿谀奉承的神学博士管理。

[ɔːˈredi] [wel] [ˈbɪnefɪkd] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] [baɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði]
already well benefited , and not despairing of a bishopric by favouring the
已经 出色地 受益 , 和 不是 绝望 的 一个 主教区 经过 偏爱 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəʊblz] .
children of the great nobles .
孩子们 的 这 伟大的 贵族 :

已经获得了丰厚的回报, 并且没有因为偏袒大贵族的子女而放弃主教职位。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈleɪdi] , [kloʊðd] [ɪn][ˈkæʒmɪrˌkæʃmɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ðər; ðər] [helθ] ,
The doctor's lady , clothed in cashmeres , sometimes inquired after their health ,
这 医生的 女士 , 穿着衣服 在 羊绒 , 有时 询问 后 他们的 健康 ,
医生的女助手身穿羊绒衫, 有时会询问他们的健康状况。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] .
and occasionally received a report as to their linen .
和 偶尔 已收到 一个 报告 作为 到 他们的 亚麻布 .

偶尔还会收到有关他们床单的报告。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)] [rɪ'tri:t] , [nɑ:t] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪt] [ˈhɪz; hi] [rɪ'sti:mɪd] [ə; eɪ] [ˈtʌskjələm] .
Mr Rigby had a classical retreat , not distant from this establishment , which he esteemed a Tusculum .
先生 里格比 有 一个 古典 撤退 , 不是 遥远 从 这 建立 , 哪个 他 尊敬的 一个 图斯库勒姆 .

里格比先生在离这里不远的地方有一处古典风格的静居，他将其视为一座图斯库卢姆式的庄园。

[ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʌsts] [ænd; ənd] [bʊks] , [hɪz; hi] [rʊʊt] [hɪz; ɪz] [læm'pu:nz] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ;
There , surrounded by his busts and books , he wrote his lampoons and articles ;
那里 , 包围 经过 他的 半身像 和 图书 , 他 写道 他的 讽刺作品 和 文章 ;

在那里，他被自己的半身像和书籍环绕，创作了他的讽刺作品和文章；

[ˈmæsəkə] [ə; eɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪbəərəl] ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [læʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] **massacred a she liberal (it was thought that no one could lash a woman like Rigby)** ,
大屠杀 一个 她 自由主义 (它 曾是 想法 那 不 一 可以 睫毛 一个 女士 喜欢 里格比) ,

屠杀了一位自由派女性（人们认为没有人能像里格比那样鞭打女人），

[kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈdʒi:niəs] [hu:z] [ˈpɑ:lətɪks] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
cut up a rising genius whose politics were different from his own ,
切 向上 一个 上升 天才 谁 政治 是 不同的 从 他的 自己的 ,
他残忍地杀害了一位政治立场与自己不同的冉冉升起的天才。

[ɔ:r] [ˈskeəri,faid] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ˈpɑ:rləmənt] ,
or scarified some unhappy wretch who had brought his claims before parliament ,
或者 疤痕 一些 不开心 可怜虫 WHO 有 带来 他的 索赔 前 议会 ,
[ˈpru:vɪŋ] ,
proving ,
证明 ,

或者将某个不幸的家伙当作祭品献祭，此人曾向议会提出诉求，以此证明：

[baɪ] [ˈgɑ:rb(ə)ld] [ɪks'træktz] [frʌm; frəm] [ə'fɪj(ə)] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ,
by garbled extracts from official correspondence that no one could refer to ,
经过 混乱 提取物 从 官方的 一致 那 不 一 可以 参考 到 ,
通过对官方信函的断章取义，使得任何人都无法查阅原文，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmælkən'tent] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ə; eɪ] **that the malcontent instead of being a victim , was , on the contrary , a defaulter** .
那 这 不满者 反而 的 存在 一个 受害者 , 曾是 , 在 这 相反 , 一个 违约者 .

而心怀不满者非但不是受害者，反而是违约者。

[ˈtædpʊʊl] [ænd; ənd] [ˈteɪpər] [wʊd] [bæk] [ˈrɪɡbi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [ˈslæʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] - [ə'genst] [ðə; ði] [fi:ld] .
Tadpole and Taper would back Rigby for a ' slashing reply ' against the field .
蝌蚪 和 锥形 会 后退 里格比 为了 一个 - 砍杀 回复 - 反对 这 场地 .
Tadpole 和 Taper 都支持 Rigby 对其他球队做出“猛烈反击”。

[hɪr] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [wi:k] ,
Here , too , at the end of a busy week ,
这里 , 也 , 在 这 结尾 的 一个 忙碌的 星期 ,
这里也是在忙碌的一周结束时,

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['klevər] [frend] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
he found it occasionally convenient to entertain a clever friend or two of
他 成立 它 偶尔 方便的 到 招待 一个 聪明的 朋友 或者 二 的
[ɪ'kwɪvək(ə)l] [repju'teɪʃ(ə)n] ,
equivocal reputation ,
模棱两可 名声 ,

他觉得偶尔招待一两个名声褒贬不一的聪明朋友很方便。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['brʌðərhʊd] .
with whom he had become acquainted in former days of equal brotherhood .
和 谁 他 有 变得 熟人 在 以前的 天 的 平等的 兄弟情 .
他曾与那些在昔日平等兄弟情谊中结识的人相识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第2/28页

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈfrendz] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
No one was more faithful to his early friends than Mr . Rigby ,
不 一 曾是 更多的 忠实 到 他的 早期的 朋友们 比 先生 . 里格比 ,
没有人比里格比先生更忠于他早期的朋友。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈskwɪb] .
particularly if they could write a squib .
特别 如果 他们 可以 写 一个 爆破 .
尤其是如果他们能写出短篇小说的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [rɪˈtaɪərmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [faʊnd] [taɪm] [ɪˈnʌf] ,
It was in this refined retirement that Mr . Rigby found time enough ,
它 曾是 在 这 精制 退休 那 先生 . 里格比 成立 时间 足够的 ,
正是在这种优雅的退休生活中，里格比先生才有足够的时间，

[ˈsnætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)] [laɪf][ænd; ənd] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈstrʌɡlz] ,
snatched from the toils of official life and parliamentary struggles ,
抢夺 从 这 辛勤劳作 的 官方的 生活 和 议会 斗争 ,
从繁重的官僚生活和议会斗争中解脱出来，

[tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
to compose a letter on the study of History , addressed to Coningsby .
到 撰写 一个 信 在 这 学习 的 历史 , 已解决 到 康宁斯比 .
写一封关于历史研究的信给康宁斯比。

[ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
The style was as much like that of Lord Bolingbroke as if it had been
这 风格 曾是 作为 很多 喜欢 那 的 主 博林布鲁克 作为 如果 它 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈdʒektɪd] [əˈdresɪz] ,
written by the authors of the ' Rejected Addresses ,
书面 经过 这 作者 的 这 - 拒绝 地址 ,
其风格与博林布鲁克勋爵的风格非常相似，仿佛是由《被拒演说集》的作者们所写。

- [ænd; ənd][aɪˈtiː][brɪˈɡæən] , - [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈfrend] .
' and it began , ' My dear young friend .
- 和 它 开始 , - 我的 亲爱的 年轻的 朋友 .
开头是：“我亲爱的年轻朋友。”

- [ðɪs] [ˈpɑːlɪʃt] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpriˈhensɪv] [ˈvjuːz] ,
' This polished composition , so full of good feeling and comprehensive views ,
- 这 抛光 作品 , 所以 满的 的 好的 感觉 和 综合的 浏览 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] ,
and all in the best taste ,
和 全部 在 这 最好的 品尝 ,
“这篇精心创作的文章，饱含美好的情感和全面的见解，而且处处体现着高雅的品味。”

[wʌz; wəz][naːt] [ˈpʌblɪʃt] .
was not published .
曾是 不是 已发布 .
未发表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] ,
It was only privately printed ,
它 曾是 仅有的 私下 打印 ,
它仅供私人印刷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wə] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [sɪ'lekt] ['pɜ:sənɪdʒz] [æz; əz][æn; ən]
and a few thousand copies were distributed among select personages as an
和 一个 很少 千 副本 是 分布式 之中 选择 人物 作为 一个
[ɪ'speʃl] ['feɪvər] [ænd; ənd][mɑ:rk][ʌv; əv] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
especial favour and mark of high consideration .
特别的 偏爱 和 标记 的 高的 考虑 .

其中几千册分发给特定人物，作为特别恩惠和高度重视的标志。

[i:tʃ] ['kɑ:pi][gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [si:md] [tuː; tə] ['rɪgbi] [laɪk][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ə; eɪ] ['prɑ:pərti]
Each copy given away seemed to Rigby like a certificate of character ; a property
每个 复制 给定 离开 似乎 到 里格比 喜欢 一个 证书 的 特点 ; 一个 财产
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在里格比看来，每送出一本都像是一份品格证明；一种财产，

[laɪk] [ɔ:l] [men] [ʌv; əv] ['du:biəs] [rɪ'pjʊ:t] , [hiː; hi] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
like all men of dubious reput , he thoroughly appreciated .
喜欢 全部 男人 的 可疑 声誉 , 他 彻底 感谢 .

像所有声名狼藉的人一样，他对此深表感激。

[rɪgbi] [ɪn'tri:gd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [hed'mæstər] [ʌv; əv] ['i:tn] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz] ['diskɔ:rs]
Rigby intrigued very much that the headmaster of Eton should adopt his discourse
里格比 好奇 非常 很多 那 这 校长 的 伊顿公学 应该 采纳 他的 话语
[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] .
as a class - book .
作为 一个 班级 - 书 .

令里格比非常感兴趣的是，伊顿公学的校长竟然将他的演讲稿选作课堂教材。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [tuʊld][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['ænɪk,dɔʊts] [ʌv; əv]
For this purpose he dined with the Doctor , told him several anecdotes of
为了 这 目的 他 用餐 和 这 医生 , 讲述 他 一些 轶事 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

为此，他与医生共进晚餐，并给他讲了几个关于国王的轶事。

[wɪtʃ] ['ɪntɪmətɪd] ['pɜ:rsən(ə)] ['ɪnfluəns] [æt; ət] ['wɪnzər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hed'mæstər] [wʌz; wəz]
which intimated personal influence at Windsor ; but the headmaster was
哪个 暗示 个人的 影响 在 温莎 ; 但 这 校长 曾是
[ɪn'fleksəb(ə)] ,
inflexible ,
不灵活的 ,

这暗示了温莎学校存在个人影响力；但校长态度坚决。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [rɪgbi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɑ:n]
and so Mr . Rigby was obliged to be content with having his Letter on
和 所以 先生 . 里格比 曾是 有义务 到 是 内容 和 拥有 他的 信 在
['hɪstri; 'hɪstəri]['kænə,naɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] ['semineri] ,
History canonized as a classic in the Preparatory Seminary ,
历史 已封圣 作为 一个 经典的 在 这 预备 神学院 ,

因此，里格比先生只能满足于他的《历史书信》被预备神学院奉为经典之作。

[wer] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
where the individual to whom it was addressed was a scholar .
在哪里 这 个人 到 谁 它 曾是 已解决 曾是 一个 学者 .

收信人是一位学者。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbiː] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
This change in the life of Coningsby contributed to his happiness .
这 改变 在 这 生活 的 康宁斯比 贡献 到 他的 幸福 .

康宁斯比生活中的这一变化让他感到幸福。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] [hu:z]
The various characters which a large school exhibited interested a young mind whose
这 各种各样的 人物 哪个 一个 大的 学校 展出 感兴趣的 一个 年轻的 头脑 谁
[ˈæktɪv] [ˈenədʒɪz] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] .
active energies were beginning to stir .
积极的 能量 是 开始 到 搅拌 .

一所大型学校所展现出的各种各样的特点，引起了一个精力旺盛、正在萌芽的年轻心灵的兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [əˈkwaiərmənts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [laɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv]
His previous acquirements made his studies light ; and he was fond of
他的 以前的 收购 制成 他的 研究 光 ; 和 他 曾是 喜爱 的
[spɔ:rts] ,
sports ,
运动的 ,

他之前取得的成就使他学习轻松；而且他喜欢运动。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwɔ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ɪkˈsel] .
in which he was qualified to excel .
在 哪个 他 曾是 合格的 到 Excel .

他有能力在那个领域取得卓越成就。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [pərˈtɪkjələrli] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
He did not particularly like Mr . Rigby .
他 做过 不是 特别 喜欢 先生 . 里格比 .

他并不特别喜欢里格比先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd] [ˈgreɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [vɔɪs]
There was something jarring and grating in that gentleman's voice
那里 曾是 某物 刺耳的 和 格栅 在 那 绅士的 嗓音
[ænd; ənd] [mɔʊdz] ,
and modes ,
和 模式 ,

那位先生的声音和语气中有些刺耳和令人不悦的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ˈfræŋk] .
from which the chords of the young heart shrank .
从 哪个 这 和弦 的 这 年轻的 心 缩小 .

年轻的心灵因此而萎缩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈtendər] , [ðʊʊ] [pərˈhæps][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ˈskersli] [kaɪnd] : [bʌt; bət]
He was not tender , though perhaps he wished to be ; scarcely kind : but
他 曾是 不是 投标 , 尽管 也许 他 希望 到 是 ; 几乎 种类 : 但
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
he was good - natured ,
他 曾是 好的 - 自然 ,

他并不温柔，尽管他或许想温柔；也谈不上善良；但他性情温和。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] .
at least to children .
在 至少 到 孩子们 .

至少对孩子们来说是这样。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æŋ; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
However , this connection was , on the whole , an agreeable one for Coningsby .
然而 , 这 联系 曾是 , 在 这 所有的 , 一个 同意 一 为了 康宁斯比 .

然而，总的来说，这种联系对康宁斯比来说是件令人愉快的事。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [frendz] : [hi:; hi] ['nevər] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊ'lɪdeɪ] [ə'gen] [æt; ət]
He seemed suddenly to have friends : he never passed his holydays again at
他 似乎 突然 到 有 朋友们 : 他 绝不 通过了 他的 假期 再次 在
[sku:l] .
school .
学校 .

他似乎突然有了朋友：他再也没有在学校度过假期了。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkleɪvər] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ˈkwɔ:rtər] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ɑ:n][ðə; ði]
Mr . Rigby was so clever that he contrived always to quarter Coningsby on the
先生 . 里格比 曾是 所以 聪明的 那 他 人为的 总是 到 四分之一 康宁斯比 在 这
[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [ˈfeləʊz] ,
father of one of his school - fellows ,
父亲 的 一 的 他的 学校 - 伙伴们 ,

里格比先生非常聪明，他总是设法把康宁斯比的住处设在他某个同学的父亲那里。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [nu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈfɑ:ðəz] .
for Mr . Rigby knew all his school - fellows and all their fathers .
为了 先生 . 里格比 知道 全部 他的 学校 - 伙伴们 和 全部 他们的 父亲们 .

因为里格比先生认识他所有的同学以及他们的父亲。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Rigby also called to see him ,
先生 . 里格比 还 称为 到 看 他 ,

里格比先生也打电话去看望了他，

[nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ˈɡɑ:rtər] ,
not unfrequently would give him a dinner at the Star and Garter ,
不是 不常 会 给 他 一个 晚餐 在 这 星星 和 袜带 ,

他经常会在星光与嘉德酒店请他吃饭。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ˈwaɪthɔ:l] .
or even have him up to town for a week to Whitehall .
或者 甚至 有 他 向上 到 镇 为了 一个 星期 到 白厅 .

或者甚至可以让他去白厅待一周。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [fərˈlɔ:rn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [deɪz] ,
Compared with his former forlorn existence , these were happy days ,
比较的 和 他的 以前的 绝望 存在 , 这些 是 快乐的天 ,

与他之前凄凉的生活相比，这些日子算是幸福的了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgæləri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɛmbəz] [sʌn] ,
when he was placed under the gallery as a member's son ,
什么时候 他 曾是 放置 在下面 这 画廊 作为 一个 成员的 儿子 ,

当他作为会员之子被安排在看台下时，

[ɔ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] !
or went to the play with the butler !
或者 去 到 这 玩 和 这 管家 !

或者和管家一起去看戏！

[wen] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] , [æn; ən][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm]
When Coningsby had attained his twelfth year , an order was received from
什么时候 康宁斯比 有 已达到 他的 第十二 年 , 一个 命令 曾是 已收到 从
[lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] ,
Lord Monmouth ,
主 蒙茅斯 ,

康宁斯比十二岁那年，蒙茅斯勋爵下达了一道命令。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] , [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [ɡoʊ][æt; ət] [wʌns][tu:; tə] [ˈi:tn] .
who was at Rome , that he should go at once to Eton .
WHO 曾是 在 罗马 , 那 他 应该 去 在 一次 到 伊顿公学 .

当时在罗马的他，应该立即前往伊顿公学。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈepək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

This was the first great epoch of his life .
这 曾是 这 第一的 伟大的 时代 的 他的 生活 .

这是他一生中的第一个伟大时期。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; ei] [juːθ] [huː] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

There never was a youth who entered into that wonderful little world with more
那里 绝不 曾是 一个 青年 WHO 进入 进入 那 精彩的 小的 世界 和 更多的

[ˈiːgər] [zest][ðæn; ðən] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .

eager zest than Coningsby .
渴望的 热情 比 康宁斯比 .

从来没有哪个年轻人像康宁斯比那样，带着如此强烈的热情进入那个美好的小世界。

[nɔːr] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈmɑːrvələs] .

Nor was it marvellous .
也不 曾是 它 奇妙 .

但也谈不上精彩绝伦。

[ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [pleɪn] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkʌltʃər] ; [ˈhæmɫət][ænd; ənd]

That delicious plain , studded with every creation of graceful culture ; hamlet and
那 可口的 清楚的 , 带钉的 和 每一个 创建 的 优美 文化 ; 村庄 和

[hɔːl][ænd; ənd][greɪndʒ] ;

hall and grange ;
大厅 和 农庄 ;

那片美丽的平原，点缀着各种优雅的文化产物：村庄、庄园和农庄；

[ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ɡroʊv] [ænd; ənd][pɑːrk] ; [ðæt] [ˈkæs(ə)l] - [ˈpæləs] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈeɪdʒɪz] ;

garden and grove and park ; that castle - palace , grey with glorious ages ;
花园 和 树林 和 公园 ; 那 城堡 - 宫殿 , 灰色的 和 辉煌 年龄 ;

[ðoʊz] [ænˈtiːk] [spaɪəz] ,

those antique spires ,
那些 古董 尖塔 ,

花园、树林和公园；那座饱经岁月洗礼的城堡宫殿；那些古老的尖顶，

[ˈhɔːr] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ; [ðæt] [ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ]

hoar with faith and wisdom , the chapel and the college ; that river winding
白霜 和 信仰 和 智慧 , 这 教堂 和 这 大学 ; 那 河 绕线

[θruː] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈmiːdz] ;

through the shady meads ;
通过 这 阴凉 蜂蜜酒 ;

教堂和学院，以及蜿蜒流经绿树成荫的草地的河流，都因信仰和智慧而显得古老而庄严。

[ðə; ði] [ˈsʌni] [ɡleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈævənuː] ;

the sunny glade and the solemn avenue ;
这 阳光明媚 林间空地 和 这 庄严 大街 ;

阳光明媚的林间空地和庄严肃穆的大道；

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪmz] [haʊs] [wer] [wiː; wi][fɜːrst][ˈɔːrdər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd]

the room in the Dame's house where we first order our own breakfast and
这 房间 在 这 女士的 房子 在哪里 我们 第一的 命令 我们的 自己的 早餐 和

[fɜːrst] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ;

first feel we are free ;
第一的 感觉 我们 是 自由的 ;

在夫人家里的房间里，我们第一次自己点早餐，第一次感受到自由；

[ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] , [ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [ɡruːps] , [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][maɪnd] [ðæt] [liːdz] , [ˈkɒŋkəz]

the stirring multitude , the energetic groups , the individual mind that leads , conquers
这 搅拌 民众 , 这 精力充沛 团体 , 这 个人 头脑 那 线索 , 征服者

, [kənˈtroʊlz] ;

, controls ;
, 控制 ;

激动人心的群众，充满活力的团体，引领、征服、掌控一切的个人意志；

[ðə; ði] [ˌemjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈsentɪmənt] ;
the emulation and the affection ; the noble strife and the tender sentiment ;
这 仿真 和 这 感情 ; 这 高贵 冲突 和 这 投标 情绪 ;

竞争与喜爱；高尚的奋斗与温柔的情感；

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ɪkˈsplɔɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [skreɪp] ; [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈveɪdʒ] [ˈaʊə; ɑːr][laɪf] ,
the daring exploit and the dashing scrape ; the passion that pervades our life ,
这 大胆 开发 和 这 帅气 刮 ; 这 热情 那 普遍存在 我们的 生活 ,

大胆的冒险和惊险的遭遇；贯穿我们生活的激情，

[ænd; ənd] [briːðz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][spɔːrt] : [oʊ]
and breathes in everything , from the aspiring study to the inspiring sport : oh
和 呼吸 在 一切 , 从 这 有抱负的 学习 到 这 鼓舞人心 运动 : 哦
!
!
!

并吸收一切，从充满抱负的学习到鼓舞人心的运动：哦！

[wʌt] [ˌhɪrˈæftər] [kæn; kən][spɜːr][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [ðɪs] ;
what hereafter can spur the brain and touch the heart like this ;
什么 此后 能 刺 这 脑 和 触碰 这 心 喜欢 这 ;

此后还有什么能像这样激发大脑、触动心灵呢？

[kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [wɜːrld][soʊ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][ˈveriəsli,væriəsli] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
can give us a world so deeply and variously interesting ;
能 给 我们 一个 世界 所以 深 和 各种各样的 有趣的 ;

可以给我们展现一个如此丰富多彩、引人入胜的世界；

[ə; eɪ][laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [fer] ?
a life so full of quick and bright excitement , passed in a scene so fair ?
一个 生活 所以 满的 的 快的 和 明亮的 激动 , 通过了 在 一个 场景 所以 公平的 ?

如此短暂而精彩的一生，在如此美好的风景中消逝？

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[lɔːrd] [ˈmɔːnməθ] , [huː] [dɪˈtestɪd] [ˈpɔːpjələr] [ˈtuːmʌlts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˈpʌblɪk]
Lord Monmouth , who detested popular tumults as much as he despised public
主 蒙茅斯 , WHO 令人厌恶的 受欢迎的 骚乱 作为 很多 作为 他 被鄙视的 民众
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

蒙茅斯勋爵既憎恶民众骚乱，也鄙视公众舆论。

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪɪŋ] [jɪr] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriəs] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn] [ˈɪtəli]
had remained during the agitating year of 1831 in his luxurious retirement in Italy
有 剩余 期间 这 搅拌 年 的 - 在 他的 豪华 退休 在 意大利
,
:
,

在动荡的1831年，他一直待在意大利享受着奢华的退休生活。

[kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈpoozɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [baɪ][ˈpraːksi] .
contenting himself with opposing the Reform Bill by proxy :
内容 他自己 和 反对 这 改革 账单 经过 代理人 :
他满足于通过代理人反对改革法案。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
But when his correspondent , Mr . Rigby , had informed him ,
但 什么时候 他的 通讯员 , 先生 . 里格比 , 有 知情的 他 ,
但当他的通讯员里格比先生告知他时，

[ɪn][ðə; ði] ['z:ri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
in the early part of the spring of 1832 ,
在这早期的部分的这春天的 - ,
1832年春季初期,

[ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] ['pɑ:rti] ,
of the probability of a change in the tactics of the Tory party ,
的这可能性 的一个 改变 在这策略 的 这保守党 派对 ,
保守党改变策略的可能性

[ænd; ənd] [ðæt] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] ,
and that an opinion was becoming prevalent among their friends ,
和 那 一个 观点 曾是 成为 流行 之中 他们的 朋友们 ,
而且这种观点在他们的朋友中越来越流行。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ski:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn]['di:teɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'gen] [wɪð'stʊd] [ɑ:n]
that the great scheme must be defeated in detail rather than again withstood on
那 这 伟大的 方案 必须 是 战败 在 细节 相当 比 再次 经受住了考验 在
[pɪn'səp(ə)] ,
principle ,
原则 ,
必须从细节上挫败这个宏大的计划，而不是再次在原则上抵制它。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['enərdʒi] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər]
his Lordship, who was never wanting in energy when his own interests were
他的 领主 , WHO 曾是 绝不 想要 在 活力 什么时候 他的 自己的 兴趣 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
这位阁下，只要事关自身利益，就总是精力充沛。

[ɪ'mi:diətli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
immediately crossed the Alps, and travelled rapidly to England .
立即地 交叉 这 阿尔卑斯山 , 和 旅行 快速 到 英格兰 .
立即翻越阿尔卑斯山，迅速前往英国。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
He indulged a hope that the weight of his presence and the influence of
他 沉溺其中 一个 希望 那 这 重量 的 他的 在场 和 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] ,
his strong character ,
他的 强的 特点 ,
他抱有这样的希望：凭借自身的存在感和强大的个人魅力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fru:d] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [maɪt] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə]
which was at once shrewd and courageous, might induce his friends to
哪个 曾是 在 一次 精明 和 勇敢 , 可能 诱导 他的 朋友们 到
[rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər][hæf] ['meʒər] ,
relinquish their half measure ,
放弃 他们的 一半 措施 ,
这种既精明又勇敢的做法，可能会促使他的朋友们放弃他们不痛不痒的策略。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌŋnənt] .
a course to which his nature was repugnant .
一个 课程 到 哪个 他的 自然 曾是 令人厌恶的 .
这是他本性所厌恶的做法。

[æ̯t; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪf] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈten](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [went] [ˈɪntuː]
At all events , if they persisted in their intention , and the Bill went into
在 全部 活动 , 如果 他们 持续 在 他们的 意图 , 和 这 账单 去 进入
[kəˈmɪti] ,
committee ,
委员会 ,

总之, 如果他们坚持己见, 而法案最终提交委员会审议,

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][,ɪndɪˈspensəb(ə)] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ][,ʌ; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri]
his presence was indispensable , for in that stage of a parliamentary
他的 在场 曾是 必不可少 , 为了 在 那 阶段 的 一个 议会
[prəˈsiːdɪŋ] [ˈprɒksiːz] [brɪˈkʌm] [ɪnɪˈfektɪv] .
proceeding proxies become ineffective .
进行中 代理 变得 无效 .

他的出席至关重要, 因为在议会程序的那个阶段, 代理人会失去效力。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌ; əv] [ɔːrɪd] [ˈmɑːnməθ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [duːk]
The counsels of Lord Monmouth , though they coincided with those of the Duke
这 律师 的 主 蒙茅斯 , 尽管 他们 巧合 和 那些 的 这 公爵
[ʌ; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
of Wellington ,
的 惠灵顿 ,

蒙茅斯勋爵的建议, 虽然与威灵顿公爵的建议一致,

[dɪd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪvərər] .
did not prevail with the Waverers .
做过 不是 占上风 和 这 摇摆不定者 .

未能说服摇摆者。

[ˈsevrəl] [ʌ; əv] [ðɪːz] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ˈbrʊʊkən] ,
Several of these high - minded personages had had their windows broken ,
一些 的 这些 高的 - 有思想 人物 有 有 他们的 视窗 破碎的 ,
[ˈhɑːpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
这些高尚人士中有好几位的窗户都被砸碎了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌ; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ˈneɪpəlz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
and they were of opinion that a man who lived at Naples was not a
和 他们 是 的 观点 那 一个 男人 WHO 居住地 在 那不勒斯 曾是 不是 一个
[ˈkɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
competent judge of the state of public feeling in England .
胜任的 法官 的 这 状态 的 民众 感觉 在 英格兰 .

他们认为, 一个住在那不勒斯的人, 不足以判断英国的公众情绪状况。

[brɪˈsɑːdz] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər] [ˈsenəts] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [biədʒ] [plʌkt] [ɪn]
Besides , the days are gone by for senates to have their beards plucked in
除了 , 这 天 是 已消失 经过 为了 参议院 到 有 他们的 胡须 拨弦 在
[ðə; ði][ˈfɔːrəm] .
the forum .
这 论坛 .

此外, 参议员们在论坛上拔胡子的日子已经一去不复返了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æ̯n; ən][eɪdʒ][ʌ; əv] [ˈpruːd(ə)ns] .
We live in an age of prudence .
我们 居住 在 一个 年龄 的 谨慎 .

我们生活在一个谨慎的时代。

[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [naʊ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɑːləʊ] .
The leaders of the people , now , generally follow .
这 领导人 的 这 人们 , 现在 , 一般来说 跟随 .

如今, 人民的领导人通常都会跟随。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] [pɪrɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

The truth is , the peers were in a fright .
这 真相 是 , 这 同龄人 是 在 一个 惊吓 .

事实上，同伴们都吓坏了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [les] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈentəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pəˈtrɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
' Twas a pity ; there is scarcely a less dignified entity than a patrician in a
- 那是 一个 遗憾 ; 那里 是 几乎 一个 较少的 凝重 实体 比 一个 贵族 在 一个

[ˈpænɪk] .
panic .
恐慌 .

真是可惜；世上几乎没有比惊慌失措的贵族更失格的了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [æt; ət] [ˈi:tn] , [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [ˈhenri]
Among the most intimate companions of Coningsby at Eton , was Lord Henry
之中 这 最多 亲密的 同伴 的 康宁斯比 在 伊顿公学 , 曾是 主 亨利

[ˈsɪdni] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] .
Sydney , his kinsman .
悉尼 , 他的 亲属 .

在伊顿公学，康宁斯比最亲密的伙伴之一是他的亲戚亨利·悉尼勋爵。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊˈlɪdeɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [æt; ət][boʊˈmɑ:nwɑ:r] , [ðə; ði] [si:t]
Coningsby had frequently passed his holydays of late at Beaumanoir , the seat
康宁斯比 有 频繁地 通过了 他的 假期 的 晚的 在 博马诺尔 , 这 座位

[ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
of the Duke ,
的 这 公爵 ,

近来，康宁斯比经常在博马诺尔——公爵的府邸——度过假期。

[lɔ:rd] [ˈhenri:z] [ˈfa:ðər] .
Lord Henry's father .
主 亨利的 父亲 .

亨利勋爵的父亲。

[ðə; ði] [du:k] [sæt][nekst][tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [enˈfræntʃaɪzɪŋ]
The Duke sat next to Lord Monmouth during the debate on the enfranchising
这 公爵 卫星 下一个 到 主 蒙茅斯 期间 这 辩论 在 这 赋予选举权
[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

在关于公民权问题的辩论中，公爵就坐在蒙茅斯勋爵旁边。

[ænd; ænd][tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ˈspoʊk] ,
and to while away the time , and from kindness of disposition , spoke ,
和 到 尽管 离开 这 时间 , 和 从 仁慈 的 处置 , 辐 ,

为了消磨时间，也出于好心，便开口说道：

[ænd; ænd] [ˈspoʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ænd] [ˈfeɪvər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌŋ] .
and spoke with warmth and favour , of his grandson .
和 辐 和 温暖 和 偏爱 , 的 他的 孙子 .

他满怀热情和喜爱地谈起了他的孙子。

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs]
The polished Lord Monmouth bowed as if he were much gratified by this notice
这 抛光 主 蒙茅斯 鞠躬 作为 如果 他 是 很多 满意 经过 这 注意

[ʌv; əv][wʌŋ][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of one so dear to him .
的 一 所以 亲爱的 到 他 .

举止优雅的蒙茅斯勋爵鞠了一躬，仿佛对这位他所珍视的人受到如此关注感到非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌt] [tækt][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [si:n] [hi:z; ɪz] ['græntfaɪld] ；
He had too much tact to admit that he had never yet seen his grandchild ；

他 有 也 很多 策略 到 承认 那 他 有 绝不 然而 已见 他的 孙子 ；

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hi:z; ɪz] ['prɔ:gres] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] ， [hi:z; ɪz]
but he asked some questions as to his progress and pursuits ， his
但 他 问 一些 问题 作为 到 他的 进步 和 追求 ， 他的
[teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ，
tastes and habits ；

但他问了一些关于他的进步和追求、兴趣爱好和习惯的问题，

[wɪtʃ] ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['relatɪv] ．
which intimated the interest of an affectionate relative ．

哪个 暗示 这 兴趣 的 一个 亲热 相对的 ．

这暗示了一位亲属的关心。

['nʌθɪŋ] ， [haʊ'evər] ， [wʌz; wəz]['evər] [bɔ:st][ə'pɑ:n] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ．
Nothing ， however ， was ever lost upon Lord Monmouth ．

没有什么 ， 然而 ， 曾是 曾经 丢失的 之上 主 蒙茅斯 ．

然而，蒙茅斯勋爵对任何事情都了如指掌。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ， [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [əb'zɜ:rvənt] [maɪnd] ．
No one had a more retentive memory ， or a more observant mind ．

不 一 有 一个 更多的 保留 记忆 ， 或者 一个 更多的 观察者 头脑 ．

没有人比他记忆力更好，也没有人比他观察力更敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ， [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ['mɪstər] ． ['rɪgbi] [æt; ət][hi:z; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['levi] ，
And the next day ， when he received Mr ． Rigby at his morning levee ；
和 这 下一个 天 ， 什么时候 他 已收到 先生 ． 里格比 在 他的 早晨 堤坝 ；
第二天早上，当他在晨祷时接待了里格比先生，

[bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔ:rt] ，
Lord Monmouth performed this ceremony in the high style of the old court ；

主 蒙茅斯 执行 这 仪式 在 这 高的 风格 的 这 老的 法庭 ；

蒙茅斯勋爵以旧时宫廷的隆重礼仪主持了这场仪式。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hi:z; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn][bed] ， [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['kɑ:mnəs] ，
and welcomed his visitors in bed ， he said with imperturbable calmness ；

和 欢迎 他的 访客 在 床 ， 他 说 和 沉着冷静 平静 ；

他镇定自若地在床上迎接来访者，说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] ['traɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] ， - ['rɪgbi] ，
and as if he had been talking of trying a new horse ， ' Rigby ；

和 作为 如果 他 有 到过 说 的 尝试 一个 新的 马 ， - 里格比 ；

仿佛他一直在谈论尝试一匹新马，“里格比”，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['i:tn] ．
I should like to see the boy at Eton ．

我 应该 喜欢 到 看 这 男生 在 伊顿公学 ．

我很想看看那个男孩在伊顿公学的表现。

- [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][grænt] [li:v] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
' There might be some objection to grant leave to Coningsby at this moment
- 那里 可能 是 一些 异议 到 授予 离开 到 康宁斯比 在 这 片刻
；
；
；
；

“目前可能会有人反对批准康宁斯比的申请；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪɡbi] ['nevər] [tu:; tə] [meɪk] ['dɪfəkəltɪz] ,
but it was a rule with Mr . Rigby never to make difficulties ,
但 它 曾是 一个 规则 和 先生 : 里格比 绝不 到 制作 困难 ,
但里格比先生有个不成文的规定，就是绝不制造麻烦。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] , [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v]
or at least to persuade his patron that he , and he only , could remove
或者 在 至少 到 说服 他的 赞助人 那 他 , 和 他 仅有的 , 可以 消除
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

或者至少要让他的赞助人相信，只有他才能把他们赶走。

[hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [ʌndər'tʊk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
He immediately undertook that the boy should be forthcoming , and
他 立即地 承担 那 这 男生 应该 是 即将推出 , 和
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
notwithstanding the excitement of the moment ,
虽然 这 激动 的 这 片刻 ,
他立即承诺会坦诚相告，尽管当时气氛激动，

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
he went off next morning to fetch him .
他 去 离开 下一个 早晨 到 拿来 他 :
第二天早上他就去接他了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] ; [ænd; ənd] ['rɪɡbi] , ['wɪfɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ə'ferz] [wɜ:r; wər]
They arrived in town rather early ; and Rigby , wishing to know how affairs were
他们 到达的 在 镇 相当 早期的 ; 和 里格比 , 祝 到 知道 如何 事务 是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,
他们很早就到了镇上；里格比想知道镇上的情况如何，

[ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [draɪv] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ;
ordered the servant to drive immediately to the head - quarters of the party ;
订购 这 仆人 到 驾驶 立即地 到 这 头 - 四分之一 的 这 派对 ;
命令仆人立即开车前往党的总部；

[wer] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kə'mɪti] [wɑ:tʃt] ['evri] ['feɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [revə'lu:ʃ(ə)n] ;
where a permanent committee watched every phasis of the impending revolution ;
在哪里 一个 永恒的 委员会 观看 每一个 相位 的 这 即将到来的 革命 ;
一个常设委员会负责监督即将到来的革命的每一个阶段；

[ænd; ənd] [wer] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd] [trʌst] ,
and where every member of the Opposition , of note and trust ,
和 在哪里 每一个 成员 的 这 反对 , 的 笔记 和 相信 ,
以及所有有名望和值得信赖的反对派成员，

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:r][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [ɪn'telɪdʒəns] .
was instantly admitted to receive or to impart intelligence .
曾是 即刻 承认 到 收到 或者 到 传授 智力 :
立即被允许接收或传递情报。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['kɑ:ntəm'pleɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪntərvju:]
It was certainly not without emotion that Coningsby contemplated his first interview
它 曾是 当然 不是 没有 情感 那 康宁斯比 思考 他的 第一的 面试
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] .
with his grandfather .
和 他的 祖父 :
科宁斯比第一次采访祖父时，心中百感交集。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [rɪ'lei](ə)ŋfɪp] , [haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
All his experience of the ties of relationship , however limited , was full of
全部 他的 经验 的 这 领带 的 关系 , 然而 有限的 , 曾是 满的 的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] .
tenderness and rapture .
压痛 和 狂喜 .
他所有的人际关系体验, 无论多么有限, 都充满了温柔和喜悦。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ˈɔ:f(ə)n] [dwelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [swi:t] [ɪm'breɪs] ;
His memory often dwelt on his mother's sweet embrace ;
他的 记忆 经常 居住 在 他的 母亲的 甜的 拥抱 ;
他常常回忆起母亲温暖的拥抱;

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][ə'hɑ:n][ə; eɪ][ˈfɪt(ə)] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][pæst] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
and ever and anon a fitful phantom of some past passage of domestic
和 曾经 和 匿名 一个 断断续续 幻影 的 一些 过去的 通道 的 国内的
[ʌv] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgʌʃɪŋ] [hɑ:rt] .
love haunted his gushing heart .
爱 闹鬼的 他的 喷薄 心 .
时不时地, 过去那些温馨的家庭爱情的幻影就会萦绕在他那颗怦怦直跳的心中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [les] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
The image of his father was less fresh in his mind ;
这 图像 的 他的 父亲 曾是 较少 的新鲜 在 他的 头脑 ;
他脑海中父亲的形象已经不太清晰了;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
but still it was associated with a vague sentiment of kindness and joy ;
但 仍然 它 曾是 联系 和 一个 模糊的 情绪 的 仁慈 和 喜悦 ;
但它仍然与一种模糊的善良和喜悦的情感联系在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ˈletərz] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt]
and the allusions to her husband in his mother's letters had cherished
和 这 暗示 到 她 丈夫 在 他的 母亲的 信件 有 珍爱
[ði:z] [ɪm'preʃəns] .
these impressions .
这些 印象 .
母亲的信中对她丈夫的提及, 加深了这些印象。

[tu; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈlesər] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [taɪ] ,
To notice lesser sources of influence in his estimate of the domestic tie ,
到 注意 较少 来源 的 影响 在 他的 估计 的 这 国内的 领带 ,
为了注意到他在评估家庭关系时所受到的较小影响,

[hi; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][boʊˈma:nwa:r][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]
he had witnessed under the roof of Beaumanoir the existence of a family
他 有 目击者 在下面 这 屋顶 的 博马诺尔 这 存在 的 一个 家庭
[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [əˈfekʃənz] .
bound together by the most beautiful affections .
边界 一起 经过 这 最多 美丽的 情感 .
在博马诺尔的屋檐下, 他亲眼目睹了一个家庭因最美好的情感而紧密相连。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [haʊ] [ˈhenri] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wen] [hi; hi]
He could not forget how Henry Sydney was embraced by his sisters when he
他 可以 不是 忘记 如何 亨利 悉尼 曾是 拥抱 经过 他的 姐妹 什么时候 他
[rɪˈtɜ:rnd] [ˈhəʊm] ;
returned home ;
返回 家 ;
他永远也忘不了亨利·悉尼回到家时, 他的姐妹们是如何拥抱他的;

[wʌt] [fræŋk][ænd; ənd][frətʃ:rn(ə)] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə]

what frank and fraternal love existed between his kinsman and his elder
什么 坦率 和 兄弟 爱 存在 之间 他的 亲属 和 他的 长老
['brʌðə] ；
brother ；
兄弟 ；

他的亲人和哥哥之间存在着多么坦诚、多么深厚的兄弟情谊啊！

[haʊ] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði][kaɪnd] [du:k] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
how affectionately the kind Duke had welcomed his son once more to the house
如何 亲切地 这 种类 公爵 有 欢迎 他的 儿子 一次 更多的 到 这 房子
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [bɔ:rn] ；
where they had both been born ；
在哪里 他们 有 两个都 到过 出生 ；

仁慈的公爵多么热情地欢迎儿子再次回到他们共同出生的家中；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sædnɪd] [braʊz] , [ænd; ənd][tuʊnz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [wɪt]
and the dim eyes , and saddened brows , and tones of tenderness , which
和 这 暗淡 眼睛 , 和 悲伤 眉毛 , 和 音调 的 压痛 , 哪个
[ræðə] [lʊkt] [ðæn; ðən] [sed] [fer'wel] ,
rather looked than said farewell ,
相当 看起来 比 说 告别 ,

还有那黯淡的眼神、忧伤的眉宇和温柔的神情，与其说是告别，不如说是凝视。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] ['i:tn] .
when they went back to Eton .
什么时候 他们 去 后退 到 伊顿公学 .

他们回到伊顿公学的时候。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['ræptʃərəs] ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['mɔ:rnf(ə)] [ə'dju:z] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪzənd] ['oʊnli]
And these rapturous meetings and these mournful adieus were occasioned only
和 这些 欣喜若狂 会议 和 这些 悲哀 再见 是 引发 仅有的
[baɪ][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
by a separation at the most of a few months ,
经过 一个 分离 在 这 最多 的 一个 很少 几个月 ,

而这些令人欣喜的重逢和这些令人悲伤的离别，仅仅是因为最多几个月的分离。

['sɒfənd] [baɪ]['kɑ:nstənt] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['sɪmpəθi] .
softened by constant correspondence and the communication of mutual sympathy .
软化 经过 持续的 一致 和 这 沟通 的 相互的 同情 .

通过不断的书信往来和相互同情的交流，关系逐渐缓和。

[bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] [nɪr] , [ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz]['oʊnli] , [rɪ'leɪʃn]
But Coningsby was to meet a relation , his near , almost his only , relation
但 康宁斯比 曾是 到 见面 一个 关系 , 他的 靠近 , 几乎 他的 仅有的 , 关系
,
,
,

但康宁斯比将会遇到一位亲戚，他的至亲，几乎是他唯一的亲戚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ； [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , [tu:] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] ['meɪntənəns] ,
for the first time ; the relation , too , to whom he owed maintenance ,
为了 这 第一的 时间 ； 这 关系 , 也 , 到 谁 他 欠款 维护 ,
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ；
education ；
教育 ；

第一次；还有他需要赡养、教育的亲戚；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [ɪg'zɪstəns] .
it might be said , existence .
它 可能 是 说 , 存在 .

或许可以称之为存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdraːmə] ;
It was a great incident for a great drama ;
它 曾是 一个 伟大的 事件 为了 一个 伟大的 戏剧 ;

这是一个精彩戏剧的绝佳素材；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædzɪkl] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv][ɪts] [iˈməʊʃənz] .
something tragical in the depth and stir of its emotions .
某物 悲剧 在 这 深度 和 搅拌 的 它是 情绪 .

其情感的深度和激荡中蕴含着某种悲剧色彩。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ɪts] [məˈtɪriəlz] ;
Even the imagination of the boy could not be insensible to its materials ;
甚至 这 想像力 的 这 男生 可以 不是 是 麻木不仁 到 它是 材料 ;

即使是男孩的想象力也无法对其材料无动于衷；

[ænd; ənd] [ˈkaːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l]
and Coningsby was picturing to himself a beneficent and venerable
和 康宁斯比 曾是 想象 到 他自己 一个 仁慈的 和 可敬

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [juːθ] ,
gentleman pressing to his breast an agitated youth ,
绅士 紧迫 到 他的 胸部 一个 激动 青年 ,

康宁斯比想象着一位仁慈而德高望重的绅士将一位激动的年轻人紧紧地搂在怀里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈstɑːprɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
when his reverie was broken by the carriage stopping before the gates of
什么时候 他的 遐想 曾是 破碎的 经过 这 运输 停止 前 这 大门 的

[ˈmɑːnməθ] [haʊs] .
Monmouth House .
蒙茅斯 房子 .

这时，马车停在了蒙茅斯府的大门前，打断了他的沉思。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [swɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈroʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The gates were opened by a gigantic Swiss , and the carriage rolled into a
这 大门 是 打开 经过 一个 巨大 瑞士 , 和 这 运输 滚动 进入 一个

[hjuːdʒ] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
huge court - yard .
巨大的 法庭 - 院子 .

大门由一位身材魁梧的瑞士人打开，马车驶入一个巨大的庭院。

[æt; ət][ɪts][end] [ˈkaːnɪŋzbiː] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [pəˈleɪdiən] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɒləˈneɪdʒ]
At its end Coningsby beheld a Palladian palace , with wings and colonnades
在 它是 结尾 康宁斯比 观看 一个 帕拉第奥式 宫殿 , 和 翅膀 和 柱廊

[ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [kɔːrt] .
encircling the court .
包围 这 法庭 .

在康宁斯比的视野尽头，他看到了一座帕拉第奥式宫殿，两侧有翼楼，庭院周围环绕着柱廊。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɪr][ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l] [hɔːl] ,
A double flight of steps led into a circular and marble hall ,
一个 双倍的 航班 的 步骤 引领 进入 一个 圆 和 大理石 大厅 ,

两段台阶通向一个圆形的大理石大厅，

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][kəˈlɑːs(ə)l] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzɜːz] ; [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ˈfreskəʊ][baɪ][sɜːr][dʒeɪmz]
adorned with colossal busts of the Caesars ; the staircase in fresco by Sir James
装饰 和 庞大 半身像 的 这 凯撒 ; 这 楼梯 在 壁画 经过 先生 詹姆斯

[ˈθɔːrn,hɪl] ,
Thornhill ,
索恩希尔 ,

装饰着凯撒们的巨型半身像；楼梯上的壁画由詹姆斯·索恩希尔爵士绘制。

[bri:ðd] [wið; wiθ][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd][ˈwɔrz][lʌ; əv][gɒdz][ænd; ənd][ˈhi:roʊz] .
breathed with the loves and wars of gods and heroes .
呼吸 和 这 爱 和 战争 的 神 和 英雄 .

呼吸着神明和英雄们的爱恨情仇。

[aɪˈti:] [led][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvestɪbjʊ:l] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [æɹəˈbesks] , [hʌŋ] [wið; wiθ] [vəˈni:ʃn] [ʒɪrændooʊlz] ,
It led into a vestibule , painted in arabesques , hung with Venetian girandoles ,
它 引领 进入 一个 前厅 , 绘 在 阿拉伯式花纹 , 悬挂 和 威尼斯 吉兰多勒斯 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈga:dnz] .
and looking into gardens .
和 寻找 进入 花园 .

它通向一个门厅，门厅里绘有阿拉伯式花纹，悬挂着威尼斯风格的吊灯，可以眺望花园。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ə; eɪ]
Opening a door in this chamber , and proceeding some little way down a
开幕 一个 门 在 这 房间 , 和 进行中 一些 小的 方式 向下 一个
[ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

打开这间房间里的一扇门，沿着走廊走一小段路，

[ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsterkeɪs] .
Mr . Rigby and his companion arrived at the base of a private staircase .
先生 . 里格比 和 他的 伴侣 到达的 在 这 根据 的 一个 私人的 楼梯 .

里格比先生和他的同伴来到了一处私人楼梯的底部。

[əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [hʌŋ] [wið; wiθ] [ˈtæpəstri] .
Ascending a few steps , they reached a landing - place hung with tapestry .
上升 一个 很少 步骤 , 他们 达到 一个 降落 - 地方 悬挂 和 挂毯 .

他们拾级而上，来到一个挂着挂毯的平台。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðɪs] [əˈsaɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
Drawing this aside , Mr . Rigby opened a door ,
绘画 这 旁边 , 先生 . 里格比 打开 一个 门 ,

暂且把这些放在一边，里格比先生打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [θru:] [æn; ən][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [səˈlu:n] , [lʌ; əv]
and ushered Coningsby through an ante - chamber into a small saloon , of
和 引导 康宁斯比 通过 一个 赌注 - 房间 进入 一个 小的 酒吧 , 的
[ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [prəˈpɔ:fəns] ,
beautiful proportions ,
美丽的 比例 ,

然后领着康宁斯比穿过前厅，来到一间格局优美的小客厅。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [teɪst] .
and furnished in a brilliant and delicate taste .
和 提供 在 一个 杰出的 和 精美的 品尝 .

并以高雅精致的品味进行装饰。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔ:r] [tu:; tə][əˈmju:z] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæn; ðən] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɪˈfɔ:r] ,
' You will find more to amuse you here than where you were before ,
- 你 将要 寻找 更多的 到 娱乐 你 这里 比 在哪里 你 是 前 ,
“你会发现这里比你之前待过的地方更有乐趣。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] , - [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jæl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæbsənt] .
' said Mr . Rigby , ' and I shall not be nearly so long absent .
- 说 先生 . 里格比 , - 和 我 将 不是 是 几乎 所以 长的 缺席的 .

里格比先生说：“我不会离开那么久。”

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈɪnər] [əˈpɑ:rtmənt] .
' So saying , he entered into an inner apartment .
- 所以 说 , 他 进入 进入 一个 内 公寓 .

说完，他就走进了一间内室。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌ; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['klʌəd] [wið; wiθ] [laɪt] [blu:] ['sætn] , [held] ,
The walls of the saloon , which were covered with light blue satin , held ,
这 墙壁 的 这 酒吧 , 哪个 是 涵盖 和 光 蓝色的 缎 , 握住 ,
沙龙的墙壁上覆盖着浅蓝色缎子, 上面挂着:

[ɪn] ['sɪlvər] ['pænlz] , ['pɔ:trɪts] [ʌ; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , ['peɪntɪd] [baɪ]['bu:fə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
in silver panels , portraits of beautiful women , painted by Boucher .
在 银 面板 , 肖像 的 美丽的 女性 , 绘 经过 布歇 .
在银板上, 绘有布歇绘制的美丽女性肖像。

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['i:zi] [tʃerz] [ʌ; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] [lʌgʒʊəriəs]
Couches and easy chairs of every shape invited in every quarter to luxurious
沙发 和 简单的 椅子 的 每一个 形状 受邀 在 每一个 四分之一 到 豪华
[rɪ'poʊz] ;
repose ;
休息 ;
各种形状的沙发和扶手椅, 邀请着每个角落的人们享受奢华的休憩时光;

[waɪl] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] [ə'fʊ:d] [baɪ][teɪblz] ['klʌəd] [wið; wiθ] ['kærɪkətʃʊəz] , [frentʃ] ['nɑ:vəlz] ,
while amusement was afforded by tables covered with caricatures , French novels ,
尽管 娱乐 曾是 提供 经过 表格 涵盖 和 漫画 , 法语 小说 ,
[ænd; ənd] ['endləs] ['miniətʃəz] [ʌ; əv] ['fɔ:rən] ['dɑ:nsəz] ,
and endless miniatures of foreign dancers ,
和 无尽的 微缩模型 的 外国的 舞者 ,
桌上摆满了漫画、法国小说和数不胜数的外国舞蹈家微型画, 为人们带来了娱乐。

[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɔvrɪnz] .
princesses , and sovereigns .
公主们 , 和 君主 .
公主和君主。

[bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˈɪntərvju:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
But Coningsby was so impressed with the impending interview with his
但 康宁斯比 曾是 所以 印象深刻 和 这 即将到来的 面试 和 他的
[ˈgrænfa:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
但康宁斯比对即将与祖父的会面印象深刻,

[ðæt] [hi:; hi] ['ni:ðər] [sɔ:t] [nɔ:r][rɪ'kwəɪəd][dɑː'vɜ:rʒ(ə)n] .
that he neither sought nor required diversion .
那 他 两者都不 寻求 也不 必需的 导流 .
他既不寻求也不需要消遣。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æ; ət][hænd] , [hi:; hi] [felt] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,
Now that the crisis was at hand , he felt agitated and nervous ,
现在 那 这 危机 曾是 在 手 , 他 毛毡 激动 和 紧张的 ,
危机迫在眉睫, 他感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æ; ət] ['i:tn] .
and wished that he was again at Eton .
和 希望 那 他 曾是 再次 在 伊顿公学 .
他多么希望自己还能回到伊顿公学。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] , [jet] [hi:; hi] ['dredɪd] [sti:l] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
The suspense was sickening , yet he dreaded still more the summons .
这 悬念 曾是 令人作呕 , 然而 他 令人恐惧的 仍然 更多的 这 传票 .
悬念令人作呕, 但他更害怕接到传唤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] ; [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ; [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [gru:] [peɪl] ;
He was not long alone ; the door opened ; he started , grew pale ;
他 曾是 不是 长的 独自的 ; 这 门 打开 ; 他 开始 , 生长 苍白 ;
他独自待了没多久, 门开了; 他吓了一跳, 脸色变得苍白;

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n]['mɪstər] : ['rɪgbi] .
he thought it was his grandfather ; it was not even Mr . Rigby .
他 想法 它 曾是 他的 祖父 ; 它 曾是 不是 甚至 先生 : 里格比 :
他以为是他的祖父; 结果根本不是里格比先生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθs] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] .
It was Lord Monmouth's valet .
它 曾是 主 蒙茅斯的 代客泊车 :
那是蒙茅斯勋爵的贴身男仆。

- [mə'sjɜ:r] - ? -
' Monsieur Konigby ? '
- 先生 - ? -
“科尼格比先生?”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' My name is Coningsby , ' said the boy .
- 我的 姓名 是 康宁斯比 , - 说 这 男生 :
“我的名字叫康宁斯比,”男孩说。

- ['maɪ,bɔ:r][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] .
' Milor is ready to receive you , ' said the valet .
- 米洛 是 准备好 到 收到 你 , - 说 这 代客泊车 :
“米洛尔已经准备好接待您了,”侍者说道。

['kɑ:nɪŋzbi:] [spræn] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [despə'reɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skæfoʊld] [rɪ'kwaɪrɪz] .
Coningsby sprang forward with that desperation which the scaffold requires .
康宁斯比 弹簧 向前 和 那 绝望 哪个 这 脚手架 需要 :
康宁斯比带着绞刑架上所需的那种绝望冲了上去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ; [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [mɔɪst] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['tu:mʌlt] .
His face was pale ; his hand was moist ; his heart beat with tumult .
他的 脸 曾是 苍白 ; 他的 手 曾是 潮湿 ; 他的 心 打 和 骚乱 :
他脸色苍白, 手心湿润, 心脏剧烈跳动。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ki:t] ; [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)]
He had occasionally been summoned by Dr . Keate ; that , too , was awful .
他 有 偶尔 到过 被召唤 经过 博士 : 基特 ; 那 , 也 , 曾是 可怕
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
他偶尔会被基特医生召去; 那也是一份极其糟糕的工作。

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt] .
but compared with the present , a morning visit .
但 比较的 和 这 展示 , 一个 早晨 访问 :
但与现在相比, 这简直是一次上午的访问。

['mju:zɪk] , [ɑ:r'tɪləri] , [ðə; ði] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɜ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,
Music , artillery , the roar of cannon , and the blare of trumpets ,
音乐 , 炮兵 , 这 吼 的 大炮 , 和 这 喧嚣 的 小号 ,
音乐、炮声、炮轰声和号角声,

[meɪ] [ɜ:rdʒ][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][fər'ɔ:rn] [hoʊp] ; [æm'bɪ(ə)n] , [wʌnz] [kən'stituənts] , [ðə; ði] [hel]
may urge a man on to a forlorn hope ; ambition , one's constituents , the hell .
可能 敦促 一个 男人 在 到 一个 绝望 希望 ; 志向 , 一个人的 成分 , 这 地狱
[ʌv; əv] ['pri:vɪəs] ['feɪljər] ,
of previous failure ,
的 以前的 失败 ,
可能促使一个人抱有渺茫的希望; 野心、选民、以往失败的痛苦,

[meɪ] [prɪ'veɪl] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [mɔːr] ['despəɾət] [θɪŋ] ； [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
may prevail on us to do a more desperate thing ; speak in the House of
可能 占上风 在 我们 到 做 一个 更多的 绝望的 事物 ； 说话 在 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] ；
Commons ；
公共领域 ；

可能会促使我们去做一件更孤注一掷的事：在下议院发言；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sɪtʃə'eɪnz] [ɪn][laɪf] ， [sʌtʃ] ， [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ， [æz; əz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
but there are some situations in life , such , for instance , as entering the
但 那里 是 一些 情况 在 生活 ， 这样的 ， 为了 实例 ， 作为 进入 这
[ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dentɪst] ，
room of a dentist ,
房间 的 一个 牙医 ；

但生活中总有一些情况，例如走进牙医的诊室，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praː'streɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] ['æbsəluːt] .
in which the prostration of the nervous system is absolute .
在 哪个 这 俯伏 的 这 紧张的 系统 是 绝对 。

神经系统完全崩溃。

[ðə; ði]['moumənt][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['desələt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
The moment had at length arrived when the desolate was to find a
这 片刻 有 在 长度 到达的 什么时候 这 荒凉 曾是 到 寻找 一个
['benɪfæktər] ，
benefactor ,
恩人 ；

终于，这位孤苦伶仃的人找到了恩人。

[ðə; ði][fər'lɔːrɪn][ə; eɪ] [frend] ， [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə; eɪ] ['perənt] ； [wen] [ðə; ði] [juːθ] ， ['æftər][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd]
the forlorn a friend , the orphan a parent ; when the youth , after a childhood
这 绝望 一个 朋友 ， 这 孤儿 一个 父母 ； 什么时候 这 青年 ， 后 一个 童年
[ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ，
of adversity ,
的 逆境 ；

孤独者有朋友，孤儿有父母；青年人，在经历了充满逆境的童年之后，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrməli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['houʊb(ə)] [haʊs] [frʌm; frəm]
was to be formally received into the bosom of the noble house from
曾是 到 是 正式地 已收到 进入 这 怀 的 这 高贵 房子 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'streɪndʒd] ，
which he had been so long estranged ,
哪个 他 有 到过 所以 长的 疏远的 ；

他将正式被接纳回他长期疏远的贵族家庭。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['soʊ(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪrdʒ] [ɪn'taɪtld]
and at length to assume that social position to which his lineage entitled
和 在 长度 到 认为 那 社会的 位置 到 哪个 他的 血统 标题
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；

最终，他获得了与其出身相符的社会地位。

['mænlinəs] [maɪt] [sə'pɔːrt] ， [ə'fek(ə)n] [maɪt] [suːð] ， [ðə; ði] ['hæpi] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Manliness might support , affection might soothe , the happy anguish of such a
男子气概 可能 支持 ， 感情 可能 舒缓 ， 这 快乐的 痛苦 的 这样的 一个
[ˈmiːtɪŋ] ；
meeting ；
会议 ；

男子气概或许能支撑，爱意或许能抚慰这种相遇带来的幸福与痛苦；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [sɪtʃ'ʊeɪənz] [wɪtʃ] [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [di:p]
but it was undoubtedly one of those situations which stir up the deep
但 它 曾是 无疑 一 的 那些 情况 哪个 搅拌 向上 这 深的
[ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
fountains of our nature ,
喷泉 的 我们的 自然 ,
但毫无疑问, 这是那种能够激起我们内心深处情感的情境之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmænərz]
and before which the conventional proprieties of our ordinary manners
和 前 哪个 这 传统的 礼仪 的 我们的 普通的 礼仪
[ˌɪnstən'teɪniəsli] [ˈvæniʃ] .
instantaneously vanish .
瞬间 消失 .
而在此之前, 我们日常礼仪中的常规规范瞬间消失殆尽。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [θruː] [ə; eɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
Coningsby with an uncertain step followed his guide through a bed - chamber ,
康宁斯比 和 一个 不确定 步 随后 他的 指导 通过 一个 床 - 房间 ,
康宁斯比迈着不确定的步伐, 跟着向导穿过卧室。

[ðə; ði] [ˌsʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
the sumptuousness of which he could not notice , into the dressing - room of
这 豪华 的 哪个 他 可以 不是 注意 , 进入 这 敷料 - 房间 的
[bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] .
Lord Monmouth .
主 蒙茅斯 .
他丝毫没有注意到更衣室的奢华。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Mr . Rigby , facing Coningsby as he entered , was leaning over the back of
先生 . 里格比 , 面向 康宁斯比 作为 他 进入 , 曾是 倾斜 超过 这 后退 的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] ,
a large chair ,
一个 大的 椅子 ,
里格比先生走进来时正对着康宁斯比, 身体倚在一张大椅子的椅背上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv]
from which as Coningsby was announced by the valet , the Lord of
从 哪个 作为 康宁斯比 曾是 宣布 经过 这 代客泊车 , 这 主 的
[ðə; ði] [haʊs] [ˈsləʊli] [roʊz] ,
the house slowly rose ,
这 房子 缓慢地 玫瑰 ,
当男仆宣布康宁斯比的名字时, 宅邸的主人缓缓起身。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsʌfərɪŋ] [ˌslaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][æn; ən]
for he was suffering slightly from the gout , his left hand resting on an
为了 他 曾是 痛苦 轻微地 从 这 痛风 , 他的 左边 手 休息 在 一个
[ˈaɪvəri] [stɪk] .
ivory stick .
象牙 戳 .
因为他患有轻微的痛风, 左手扶着一根象牙棍。

[bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] , [bʌt; bət] [ˌsʌmwʌt] [ˈpɔːrtli] [ænd; ənd]
Lord Monmouth was in height above the middle size , but somewhat portly and
主 蒙茅斯 曾是 在 高度 多于 这 中间 尺寸 , 但 有些 肥胖的 和
[ˈkɔːrpjələnt] .
corpulent .
肥胖的 .
蒙茅斯勋爵身高高于中等身材, 但体态略显肥胖臃肿。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['strɒŋli] [mɑ:rkt] ; [sə'gæsəti][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] , [senʃu'æləti] [ɪn][ðə; ði]
His countenance was strongly marked ; sagacity on the brow , sensuality in the
他的 面容 曾是 强烈 标记 ； 睿智 在 这 眉头 ； 感官享受 在 这
[maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔ:] .
mouth and jaw .
嘴 和 颞 ；
他的面容特征鲜明：眉宇间透着睿智，嘴唇和下巴则透着性感。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔ:ld] ,
His head was bald ,
他的 头 曾是 秃 ；
他头顶秃了，
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'meɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪt] [braʊn] ['lɑ:ks] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][wʌns][ˈpraɪdɪd]
but there were remains of the rich brown locks on which he once prided
但 那里 是 遗迹 的 这 富有的 棕色的 锁 在 哪个 他 一次 自豪
[hɪm'self] .
himself .
他自己 ；
但他曾经引以为傲的浓密棕色头发仍然残留着。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [di:p] [blu:] [aɪ] , ['mædɪd][ænd; ənd] [jet] ['pɪrsɪŋ] ,
His large deep blue eye , madid and yet piercing ,
他的 大的 深的 蓝色的 眼睛 ； 马迪德 和 然而 冲孔 ；
他那双深邃的大蓝眼睛，既疯狂又锐利。
[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kri:ʃənz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [wɜ:r; wər] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] , [hæf][tu:; tə]
showed that the secretions of his brain were apportioned , half to
显示 那 这 分泌物 的 他的 脑 是 按比例分配 ； 一半 到
[vəlʌptʃuəsənəs] , [hæf][tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] .
voluptuousness , half to common sense .
性感 ； 一半 到 常见的 感觉 ；
这表明他大脑的分泌物是按比例分配的，一半用于享乐，一半用于常识。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [mi:n] [wʌz; wəz] ['tru:li] [grænd] ; [fʊl] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][noʊ'bɪləti] ,
But his general mien was truly grand ; full of a natural nobility ,
但 他的 一般的 面容 曾是 真的 盛大 ； 满的 的 一个 自然的 贵族 ；
但他整体气质确实高贵典雅，浑身散发着与生俱来的高贵气质。
[ʌ; əv] [wɪt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
of which no one was more sensible than himself .
的 哪个 不 一 曾是 更多的 明智的 比 他自己 ；
其中没有人比他自己更明智。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][dɪsə'bi:l; dɪsə'bi:] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz]
Lord Monmouth was not in dishabile ; on the contrary , his costume was
主 蒙茅斯 曾是 不是 在 便装 ； 在 这 相反 ； 他的 戏服 曾是
[ɪg'zækt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['kerf(ə)l] .
exact , and even careful .
精确的 ； 和 甚至 小心 ；
蒙茅斯勋爵衣着整洁，丝毫没有邋遢之感；相反，他的穿着一丝不苟，甚至可以说是精心考究。

['raɪzɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['entərd] ,
Rising as we have mentioned when his grandson entered ,
崛起 作为 我们 有 提及 什么时候 他的 孙子 进入 ；
正如我们之前提到的，当他的孙子进来时，他起身了。
[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [keɪn] ,
and leaning with his left hand on his ivory cane ,
和 倾斜 和 他的 左边 手 在 他的 象牙 甘蔗 ；
他左手扶着象牙手杖，身体微微倾斜。

[hi:; hi] [meɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] [maɪ] [hæv; həv] [bi'stəʊ] [ɑ:n]
he made Coningsby such a bow as Louis Quatorze might have bestowed on
他 制成 康宁斯比 这样的 一个 弓 作为 路易斯 十四 可能 有 授予 在
[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd][ˈprɑ:vənsəz] .
the ambassador of the United Provinces .
这 大使 的 这 团结的 省份 .
他向康宁斯比鞠躬，其礼节之盛，堪比路易十四向荷兰共和国大使鞠躬。

[ðen] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtreblɪŋli] [tʌtʃt] , [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [sed]
Then extending his right hand , which the boy tremblingly touched , Lord Monmouth said
然后 扩展 他的 正确的 手 , 哪个 这 男生 颤抖地 感动 , 主 蒙茅斯 说
:
:
:
:
然后，蒙茅斯勋爵伸出右手，男孩颤抖着触碰了他的手，蒙茅斯勋爵说道：

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['i:tn] ?
' How do you like Eton ?
- 如何 做 你 喜欢 伊顿公学 ?
你觉得伊顿怎么样？

- [ðɪs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [hoʊpt] , [fɪrd] ,
' This contrast to the reception which he had imagined , hoped , feared ,
- 这 对比 到 这 接待 哪个 他 有 想象 , 希望 , 害怕 ,
“这与他想象、希望、担心的接待方式形成了鲜明对比，

[ˈpærəlaɪzd] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] ['enədʒɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
paralysed the reviving energies of young Coningsby .
瘫痪 这 复苏 能量 的 年轻的 康宁斯比 .
扼杀了年轻的康宁斯比重新焕发的活力。

[hi:; hi] [felt] ['stju:pɪfaɪd] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ˈbɔɪmoʊst] [ə'gæst] .
He felt stupefied ; he looked almost aghast .
他 毛毡 目瞪口呆 ; 他 看起来 几乎 惊愕 .
他感到茫然不知所措，脸上几乎露出惊恐的神色。

[ɪn][ðə; ði][keɪ'ɑ:tɪk] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['meməri] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
In the chaotic tumult of his mind , his memory suddenly seemed to receive
在 这 混乱 骚乱 的 他的 头脑 , 他的 记忆 突然 似乎 到 收到
[sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
some miraculous inspiration .
一些 神奇 灵感 .
在他混乱的思绪中，他的记忆似乎突然获得了某种奇迹般的灵感。

[mɪ'stɪrɪəs] [freɪzɪz] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] ['bɔɪhʊd] , [ʌn'noʊtɪst] [ðen] , [bɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] ,
Mysterious phrases heard in his earliest boyhood , unnoticed then , long since forgotten ,
神秘 短语 听到 在 他的 最早 童年 , 未被察觉 然后 , 长的 自从 被遗忘的 ,
[roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
rose to his ear .
玫瑰 到 他的 耳朵 .
在他幼年时期听到的一些神秘短语，当时并未引起注意，后来也早已被遗忘，如今却再次传入他的耳中。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['grænfa:ðər] , [si:n] [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] , [si:n] [nəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ?
Who was this grandfather , seen not before , seen now for the first time ?
WHO 曾是 这 祖父 , 已见 不是 前 , 已见 现在 为了 这 第一的 时间 ?
这位祖父是谁？他之前从未露面，现在才第一次见到他。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [lɪŋk][ʌv; əv] [blʌd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [suːˈpɜːrb][ænd; ənd]
Where was the intervening link of blood between him and this superb and
在哪里 曾是 这 介入 关联 的 血 之间 他 和 这 高超 和
[ˈɑːsi] [ˈbiːɪŋ] ?
icy being ?
冰冷的 存在 ?

他和这位强大而冷酷的存在之间，究竟存在着怎样的血缘关系？

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The boy sank into the chair which had been placed for him ,
这 男生 沉没 进入 这 椅子 哪个 有 到过 放置 为了 他 ,
男孩瘫坐在为他准备的椅子上。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and leaning on the table burst into tears .
和 倾斜 在 这 桌子 爆裂 进入 眼泪 .
她靠在桌子上，突然嚎陶大哭起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] !
Here was a business !
这里 曾是 一个 商业 !
这可是个生意啊！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [θɪŋ] [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm]
If there were one thing which would have made Lord Monmouth travel from
如果 那里 是 一 事物 哪个 会 有 制成 主 蒙茅斯 旅行 从
[ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈneɪpəlz][æt; ət] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] - [ˈnoʊtɪs] ,
London to Naples at four - and - twenty hours ' notice ,
伦敦 到 那不勒斯 在 四 - 和 - 二十 小时 - 注意 ,
如果说有什么事能让蒙茅斯勋爵在接到通知后24小时内从伦敦赶到那不勒斯，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
it was to avoid a scene .
它 曾是 到 避免 一个 场景 .
这是为了避免尴尬场面。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [siːnz] .
He hated scenes .
他 憎恨 场景 .
他讨厌场面。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] .
He hated feelings .
他 憎恨 情怀 .
他憎恨情感。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] .
He saw instantly the mistake he had made in sending for his grandchild .
他 锯 即刻 这 错误 他 有 制成 在 发送 为了 他的 孙子 .
他立刻意识到自己把孙子接过来是个错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He was afraid that Coningsby was tender - hearted like his father .
他 曾是 害怕的 那 康宁斯比 曾是 投标 - 心地 喜欢 他的 父亲 .
他担心康宁斯比像他父亲一样心软。

[əˈnʌðər] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] !
Another tender - hearted Coningsby !
其他 投标 - 心地 康宁斯比 !
又一个心地善良的康宁斯比！

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli] !
Unfortunate family !
不幸 家庭 !

不幸的家庭！

[di'dʒenərəit] [reis] !
Degenerate race !
退化 种族 !

堕落的种族！

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['kɑ:nɪŋzbi:] [mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He decided in his mind that Coningsby must be provided for in the Church ,
他 决定 在 他的 头脑 那 康宁斯比 必须 是 假如 为了 在 这 教会 ,
他心里认定，教会必须为康宁斯比提供住所。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['rɪgbi] ,
and looked at Mr . Rigby ,
和 看起来 在 先生 : 里格比 ,

然后看向里格比先生，

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bærəs] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][frʌm; frəm][ðə; ði]
whose principal business it always was to disembarass his patron from the
谁 主要的 商业 它 总是 曾是 到 解除尴尬 他的 赞助人 从 这
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

他的主要任务始终是让他的赞助人摆脱不愉快的事情。

['mɪstər] . ['rɪgbi] [ɪn'stəntli] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [led][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Mr . Rigby instantly came forward and adroitly led the boy into the adjoining
先生 : 里格比 即刻 来了 向前 和 巧妙地 引领 这 男生 进入 这 相邻的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

里格比先生立即上前，机敏地领着男孩进了隔壁的公寓。

[bɔ:rd] ['mɑ:nməθs] ['bedtʃeɪmbər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Lord Monmouth's bedchamber , closing the door of the dressing - room behind him .
主 蒙茅斯的 卧室 , 结束 这 门 的 这 敷料 - 房间 在后面 他 :
蒙茅斯勋爵的卧室，他关上了更衣室的门。

- [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [frend] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪgbi] , - [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?
' My dear young friend , ' said Mr . Rigby , ' what is all this ?
- 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , - 说 先生 : 里格比 , - 什么 是 全部 这 ?

“我亲爱的年轻朋友，”里格比先生说，“这到底是怎么回事？”

- [ə; eɪ][es ʊv 'bi:][ðə; ði]['ʊnli] ['ænsər] .
' A sob the only answer .
- 一个 哭泣 这 仅有的 回答 .

唯有啜泣作声。

- [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mæɪtər] ? - [sed] ['mɪstər] . ['rɪgbi] .
' What can be the matter ? ' said Mr . Rigby .
- 什么 能 是 这 事情 ? - 说 先生 : 里格比 .

“出了什么事？”里格比先生问道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ʌv; əv] [pʊr] ['mæmə] ! -
' I was thinking , ' said Coningsby , ' of poor mamma ! ' .
- 我 曾是 思维 , - 说 康宁斯比 , - 的 贫穷的 妈妈 ! -

“我当时在想，”康宁斯比说，“可怜的妈妈！”

- [hʌʃ] ! - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ; - [bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] ['nevər] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:]
' **Hush ! ' said Mr . Rigby ; ' Lord Monmouth never likes to hear of people who**
- 嘘 ! - 说 先生 : 里格比 ; - 主 蒙茅斯 绝不 点赞 到 听到 的 人们 WHO
[ɑ:r; ər] [ded] ;
are dead ;
是 死的 ;

“嘘！”里格比先生说，“蒙茅斯勋爵从来不喜欢听到关于死人的消息；

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] ['nevər] [tu:; tə] ['men](ə)n] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
so you must take care never to mention your mother or your father .
所以 你 必须 拿 关心 绝不 到 提到 你的 母亲 或者 你的 父亲 .
所以你一定要注意，千万不要提及你的母亲或父亲。

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **In the meantime Lord Monmouth had decided on the fate of Coningsby .**
- 在 这 与此同时 主 蒙茅斯 有 决定 在 这 命运 的 康宁斯比 .
与此同时，蒙茅斯勋爵已经决定了康宁斯比的命运。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['kærəktərz] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ænd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
The Marquis thought he could read characters by a glance , and in general
这 侯爵 想法 他 可以 读 人物 经过 一个 瞥一眼 , 和 在 一般的
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] ,
he was successful ,
他 曾是 成功的 ,
侯爵自认为能一眼识字，而且通常情况下他的确做到了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl][sə'gæəsəti][hæd; həd] [bɪn] ['næt:təd] [baɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .
for his natural sagacity had been nurtured by great experience .
为了 他的 自然的 睿智 有 到过 培育 经过 伟大的 经验 .
因为他天生的睿智是丰富的经验磨砺出来的。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; ['eɪmiəb(ə)] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['spʊni] .
His grandson was not to his taste ; amiable no doubt , but spooney .
他的 孙子 曾是 不是 到 他的 品尝 ; 可亲 不 怀疑 , 但 斯普尼 .
他不喜欢他的孙子；孙子虽然和蔼可亲，但却很懒惰。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['i:zəli] [ri:d] .
We are too apt to believe that the character of a boy is easily read .
我们 是 也 易于 到 相信 那 这 特点 的 一个 男生 是 容易地 读 .
我们太容易相信男孩的性格很容易看穿。

- [tɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] .
' **Tis a mystery the most profound .**
- 的 一个 神秘 这 最多 深刻的 .
这是一个深奥的谜团。

[mɑ:rk] [wʌt] ['blʌndərz] ['perənts] ['kɑ:nstəntli] [meɪk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
Mark what blunders parents constantly make as to the nature of their own
标记 什么 失误 父母 不断地 制作 作为 到 这 自然 的 他们的 自己的
['ɔ:fsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,
留意父母在看待子女性格方面经常犯的错误，

[bred] , [tu:] , ['ʌndər] [ðər; ðər] [aɪz] , [ænd; ænd] [dɪ'spleɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ðər; ðər] [kærɪktə'rɪstɪks] .
bred , too , under their eyes , and displaying every hour their characteristics .
繁殖 , 也 , 在下面 他们的 眼睛 , 和 显示 每一个 小时 他们的 特征 .
在他们的注视下，它们也繁育出来，每时每刻都在展现着它们的特点。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][ɪz]
How often in the nursery does the genius count as a dunce because he is
如何 经常 在 这 苗圃 做 这 天才 数数 作为 一个 笨蛋 因为 他 是
[ˈpensɪv] ;
pensive ;
沉思的 ;

在育儿室里，天才常常因为沉思而被当作笨蛋看待；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ˈɜ:rtʃɪn] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ˈkwɑ:lətɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz]
while a rattling urchin is invested with almost supernatural qualities because his
尽管 一个 嘎嘎作响 顽童 是 投资 和 几乎 超自然 品质 因为 他的
[ˈænɪm(ə)l][ˈspɪrɪts] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpjədənt] [ænd; ənd] [ˈflɪpənt] !
animal spirits make him impudent and flippant !
动物 烈酒 制作 他 厚颜无耻 和 轻浮的 !

而一个摇摇晃晃的顽童则被赋予了近乎超自然的特质，因为他的动物精神使他变得厚颜无耻、轻浮不羁！

[ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪˈmædʒɪnz] .
The school - boy , above all others , is not the simple being the world imagines .
这 学校 - 男生 , 多于 全部 其他的 , 是 不是 这 简单的 存在 这 世界 想象 .

与其他任何人相比，小学生并非世人想象中那么简单。

[ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbʊzəm][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈpæʃnz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
In that young bosom are often stirring passions as strong as our own ,
在 那 年轻的 怀 是 经常 搅拌 激情 作为 强的 作为 我们的 自己的 ,
[ˈstɜ:rɪŋ] [ˈpæʃnz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
在那年轻的胸膛里，往往涌动着和我们一样强烈的激情。

[dɪˈzaɪɜ:z][nɑ:t] [les] [ˈvaɪələnt] , [ə; eɪ][vɒlʃɪ(ə)n][nɑ:t] [les] [suˈpri:m] .
desires not less violent , a volition not less supreme .
欲望 不是 较少的 暴力 , 一个 意志 不是 较少的 最高 .

欲望同样强烈，意志同样至高无上。

[ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbʊzəm] [wʌt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [lʌv] , [wʌt] [ɪnˈtens] [æmˈbɪ(ə)n] , [wʌt] [ˈævərɪs] , [wʌt] [lʌst]
In that young bosom what burning love , what intense ambition , what avarice , what lust
在 那 年轻的 怀 什么 燃烧 爱 , 什么 激烈的 志向 , 什么 贪婪 , 什么 欲望
[lʌv; əv] [ˈpaʊər] ;
of power ;
的 力量 ;

在那年轻的胸膛里，蕴藏着多么炽热的爱，多么强烈的野心，多么贪婪，多么对权力的渴望；

[ˈenvɪ] [ðæt] [fi:ndz] [maɪt] [ˈemjʊleɪt] , [heɪt] [ðæt][mæn] [maɪt] [fɪr] !
envy that fiends might emulate , hate that man might fear !
嫉妒 那 恶魔 可能 仿真 , 恨 那 男人 可能 害怕 !

嫉妒，连魔鬼都会效仿；仇恨，连人类都会畏惧！

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [kʌm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [wen] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kəmˈpəʊzd] ,
' Come , ' said Mr . Rigby , when Coningsby was somewhat composed ,
- 来 , - 说 先生 . 里格比 , 什么时候 康宁斯比 曾是 有些 由 ,
[ˈkʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [haʊs] .
' come with me and we will see the house .
- 来 和 我 和 我们 将要 看 这 房子 .

“来吧，”里格比先生说，此时康宁斯比的情绪已经稍稍平静下来。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [haʊs] .
' come with me and we will see the house .
- 来 和 我 和 我们 将要 看 这 房子 .

“跟我来，我们一起去看房。”

- [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]
' **So they descended once more the private staircase , and again entered the**
- 所以 他们 下降 一次 更多的 这 私人的 楼梯 , 和 再次 进入 这
['vestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .

于是，他们再次走下私人楼梯，又一次进入了门厅。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðɪːz] ['gaːdnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə]
' **If you had seen these gardens when they were illuminated for a fête to**
- 如果 你 有 已见 这些 花园 什么时候 他们 是 照明 为了 一个 宴请 到
[dʒɔːrdʒ] [aɪ 'viː] . ,
George IV : ,
乔治 第四 : ,

“如果你曾亲眼目睹过这些花园在乔治四世庆典上灯火辉煌的景象，

- [sed] ['rɪɡbi] , [æz; əz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [ʌ'jəd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪntuː][ðə; ði] [steɪt]
' **said Rigby , as crossing the chamber he ushered his charge into the state**
- 说 里格比 , 作为 过境 这 房间 他 引导 他的 收费 进入 这 状态
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

“里格比一边说着，一边穿过议事厅，领着他负责的人进了国事厅。”

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][və'reɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [suːn] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði]
The splendour and variety of the surrounding objects soon distracted the
这 辉煌 和 种类 的 这 周围 对象 很快 愣 这
[ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
attention of the boy ,
注意力 的 这 男生 ,

周围事物的华丽和丰富很快分散了男孩的注意力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
for the first time in the palace of his fathers .
为了 这 第一的 时间 在 这 宫殿 的 他的 父亲们 .

这是他第一次来到他祖先的宫殿。

[hiː; hi] ['trævəst] [sə'luːn] ['æftər] [sə'luːn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rər] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]
He traversed saloon after saloon hung with rare tapestry and the gorgeous
他 穿越 酒吧 后 酒吧 悬挂 和 稀有的 挂毯 和 这 华丽的
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [luːmz] ;
products of foreign looms ;
产品 的 外国的 织布机 ;

他挨家挨户地走访酒吧，这些酒吧里挂满了珍贵的挂毯和外国织机生产的华丽产品；

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʃəriəs] [ɑːrt] ; ['kæbɪnəts] [ðæt] ['sɔvrɪnz]
filled with choice pictures and creations of curious art ; cabinets that sovereigns
已填 和 选择 图片 和 作品 的 好奇的 艺术 ; 橱柜 那 君主
[maɪt] ['envi] ,
might envy ,
可能 嫉妒 ,

橱柜里摆满了精选的画作和奇特的艺术品；连君主都会羡慕不已。

[ænd; ənd][kə'laːs(ə)l] [veɪsɪs] [ʌv; əv] ['mæləkart] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['empərəz] .
and colossal vases of malachite presented by emperors .
和 庞大 花瓶 的 孔雀石 呈现 经过 皇帝们 .

还有皇帝赠送的巨型孔雀石花瓶。

['kaːnɪŋzbiː] ['ɔːltərnətli] [geɪzd] [ʌp] [tuː; tə] ['siːlɪŋz] ['glɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
Coningsby alternately gazed up to ceilings glowing with color and with gold ,
康宁斯比 交替 凝视 向上 到 天花板 发光 和 颜色 和 和 金子 ,

康宁斯比时而抬头望向闪耀着色彩和金色光芒的天花板，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˈkɑ:rpəts] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv]
and down upon carpets bright with the fancies and vivid with the tints of
和 向下 之上 地毯 明亮的 和 这 幻想 和 生动 和 这 色调 的
[əʊbʌl'səʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæksmɪnstər] .
Aubusson and of Axminster .
奥布松 和 的 阿克斯明斯特 .

铺着色彩鲜艳、图案精美的地毯，地毯上绣有奥布松和阿克明斯特的鲜艳色彩。

- [ðɪs] [ˈgrænfa:ðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , - [θɔ:t] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
' This grandfather of mine is a great prince , ' thought Coningsby ,
- 这 祖父 的 矿 是 一个 伟大的 王子 , - 想法 康宁斯比 ,
“我的这位祖父是一位伟大的王子,”康宁斯比心想。

[æz; əz] [ˈmju:zɪŋ] [hi:; hi] [stʊd] [brɪʃɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
as musing he stood before a portrait in which he recognised the features of
作为 沉思 他 站立 前 一个 肖像 在 哪个 他 已确认 这 特征 的
[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈpɑ:rtɪd] .
the being from whom he had so recently and so strangely parted .
这 存在 从 谁 他 有 所以 最近 和 所以 奇怪的 分手了 .

他沉思着，站在一幅画像前，认出了画像中那个人的特征，而他不久前才与这个人如此奇怪地分别。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [ˈfɪlɪp] [ɔ:'gʌstəs] , [ˈmɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
There he stood , Philip Augustus , Marquess of Monmouth , in his robes of state ,
那里 他 站立 , 菲利普 奥古斯都 , 侯爵 的 蒙茅斯 , 在 他的 长袍 的 状态 ,
他站在那里，菲利普·奥古斯都，蒙茅斯侯爵，身着盛装。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌkɔ:rə'net][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
with his new coronet on a table near him ,
和 他的 新的 冠 在 一个 桌子 靠近 他 ,
他的新冠冕就放在他旁边的桌子上。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hænd] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmɪj(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈserəməʊni] [ʌv; əv]
a despatch lying at hand that indicated the special mission of high ceremony of
一个 调度 说谎 在 手 那 表明的 这 特别的 使命 的 高的 仪式 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈenvɔɪ] ,
which he had been the illustrious envoy ,
哪个 他 有 到过 这 杰出 使者 ,
手边有一份文件，表明他作为杰出特使执行的是一项具有特殊意义的盛大任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rtər] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ni:] .
and the garter beneath his knee .
和 这 袜带 下面 他的 膝盖 .
还有他膝盖下的吊袜带。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , - [sed] [ˈrɪɡbi] ,
' You will have plenty of opportunities to look at the pictures , ' said Rigby ,
- 你 将要 有 很多 的 机会 到 看 在 这 图片 , - 说 里格比 ,
“你们会有很多机会看这些照片,”里格比说。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .
observing that the boy had now quite recovered himself .
观察 那 这 男生 有 现在 相当 恢复 他自己 .
观察到男孩现在已经完全恢复了。

- [sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [noʊ][hɑ:rm][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [draɪv] ;
' Some luncheon will do you no harm after our drive ;
- 一些 午餐 将要 做 你 不 伤害 后 我们的 驾驶 ;
“开车回来后，吃顿午餐对你肯定有好处；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] .
' and he opened the door of another apartment .
- 和 他 打开 这 门 的 其他 公寓 .
然后他打开了另一间公寓的门。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ru:m] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
It was a pretty room adorned with a fine picture of the chase ;
它 曾是 一个 漂亮的 房间 装饰 和 一个 美好的 图片 的 这 追赶 ;
房间很漂亮，墙上挂着一幅描绘狩猎的精美画作；

[æɪt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [sæt] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə] [wɪt]
at a round table in the centre sat two ladies interested in the meal to which
在 一个 圆形的 桌子 在 这 中心 卫星 二 女士们 感兴趣的 在 这 一顿饭 到 哪个
[ˈrɪɡbi] [hæd; həd] [əˈl(j)u:d] .
Rigby had alluded .
里格比 有 暗示 .
在中央的一张圆桌旁，坐着两位女士，她们对里格比提到的那顿饭很感兴趣。

- [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] ,
' Ah , Mr . Rigby ! ' said the eldest , yet young and beautiful , and speaking ,
- 啊 , 先生 . 里格比 ! - 说 这 长子 , 然而 年轻的 和 美丽的 , 和 请讲 ,
“啊，里格比先生！”年纪最大的那位，却年轻貌美，说道：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈflu:ənsɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈæksent] , - [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [sʌm; səm] [nu:z] .
though with fluency , in a foreign accent , ' come and tell me some news .
尽管 和 流利度 , 在 一个 外国的 口音 , - 来 和 告诉 我 一些 消息 .
虽然说得流利，但带着外国口音，“来告诉我一些新闻吧。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ˈmaɪ,lɔ:r] ?
Have you seen Milor ?
有 你 已见 米洛 ?
你见过米洛吗？

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈskru:tɪn,aɪzɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
' and then she threw a scrutinizing glance from a dark flashing eye at his
- 和 然后 她 扔 一个 仔细审查 瞥一眼 从 一个 黑暗的 闪烁 眼睛 在 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
然后她用她那双闪着寒光的眼睛，审视地看了他的同伴一眼。

- [let] [em ˈi:] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , - [sed] [ˈrɪɡbi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
' Let me present to your Highness , ' said Rigby , with an air of some
- 让 我 展示 到 你的 高度 , - 说 里格比 , 和 一个 空气 的 一些
[ˈserəmoʊni] , - [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] . -
ceremony , ' Mr . Coningsby . ' .
仪式 , - 先生 . 康宁斯比 . -
“让我向殿下介绍，”里格比带着几分礼节说道，“康宁斯比先生。”

- [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
' My dear young friend , ' said the lady ,
- 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , - 说 这 女士 ,
“我亲爱的年轻朋友，”那位女士说道。
[ɪkˈstendɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] , - [ðɪs] [ɪz] [lu:ˈkri:ʃiə] , [maɪ]
extending her white hand with an air of joyous welcome , ' this is Lucretia , my
扩展 她 白色的 手 和 一个 空气 的 欢乐 欢迎 , - 这 是 卢克蕾蒂娅 , 我的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
她伸出白皙的手，带着喜悦的欢迎之情说：“这是我的女儿卢克蕾蒂娅。”

[wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .
We love you already .
我们 爱 你 已经 .
我们已经爱上你了。

[lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [tʃɑ:rd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Lord Monmouth will be so charmed to see you .
主 蒙茅斯 将要 是 所以 迷住了 到 看 你 .

蒙茅斯勋爵见到您一定会非常高兴。

[wʌt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] [hi:; hi][hæz; həz] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .

What beautiful eyes he has , Mr . Rigby .
什么 美丽的 眼睛 他 有 , 先生 . 里格比 .

里格比先生，他的眼睛真漂亮。

[kwɪt] [laɪk] [ˈmaɪ,lɔ:r] .

Quite like Milor .
相当 喜欢 米洛 .

和米洛尔很像。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [mɔ:ɹ] [ˈju:θf] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,

' The young lady , who was really more youthful than Coningsby ,
- 这 年轻的 女士 , WHO 曾是 真的 更多的 青春 比 康宁斯比 ,

这位年轻女士实际上比康宁斯比年轻得多，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈstætʃər] [soʊ] [dɪˈveləpt] [ðæt] [i:; ji] [əˈpɪrd] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

but of a form and stature so developed that she appeared almost a woman
但 的 一个 形式 和 身材 所以 发达 那 她 出现 几乎 一个 女士

,

，

，

但她的体态和身材发育得如此完善，看起来几乎像个女人了。

[baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsʌlən] [smaɪl] ,

bowed to the guest with some ceremony , and a faint sullen smile ,
鞠躬 到 这 客人 和 一些 仪式 , 和 一个 头晕的 忧郁 微笑 ,

他略带礼节地向客人鞠躬，脸上带着一丝淡淡的、略显阴郁的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈpɛrɪɡɔ:rd] [paɪ] .

and then proceeded with her Perigord pie .
和 然后 继续 和 她 佩里戈尔 馅饼 .

然后她继续享用她的佩里戈尔馅饼。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər][jɔ:; jər] [draɪv] , - [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] ,

' You must be so hungry after your drive , ' said the elder lady ,
- 你 必须 是 所以 饥饿的 后 你的 驾驶 , - 说 这 长老 女士 ,

“你开车走了这么远的路，一定很饿吧？”老太太说。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:rˈself] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

placing Coningsby at her side , and herself filling his plate .
放置 康宁斯比 在 她 边 , 和 她自己 填充 他的 盘子 .

她把康宁斯比放在自己身边，自己给他盛饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪˈnʌf] ;

This was true enough ;
这 曾是 真的 足够的 ;

这确实如此；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [tɔ:kt] [æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [di:l] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and while Mr . Rigby and the lady talked an infinite deal about things which
和 尽管 先生 . 里格比 和 这 女士 谈话 一个 无限 交易 关于 事物 哪个

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,

he did not understand ,
他 做过 不是 理解 ,

当里格比先生和那位女士没完没了地谈论着他完全听不懂的事情时，

[ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['hevər] [hɜ:rd] ,
and persons of whom he had never heard ,
和 人 的 谁 他 有 绝不 听到 ;
以及他从未听说过的人,

[ʼaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['hɪrəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [mi:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [zest] ;
our little hero made his first meal in his paternal house with no ordinary zest ;
我们的 小的 英雄 制成 他的 第一的 一顿饭 在 他的 父系 房子 和 不 普通的 热情 ;
我们的小英雄在父亲家中烹制了他的第一顿饭，而且表现得异常出色；

[ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsti; 'peɪsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ferɪ] ,
and renovated by the pasty and a glass of sherry ,
和 翻新 经过 这 糊状物 和 一个 玻璃 的 雪利酒 ;
再配上一块馅饼和一杯雪利酒，就焕然一新了。

[felt] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
felt altogether a different being from what he was ,
毛毡 共 一个 不同的 存在 从 什么 他 曾是 ;
感觉自己完全变成了另一个人，与原本的自己截然不同。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪntərvju:] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
when he had undergone the terrible interview in which he began to reflect
什么时候 他 有 经历 这 糟糕的 面试 在 哪个 他 开始 到 反映
[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] .
he had considerably exposed himself .
他 有 相当 裸露 他自己 .
在他经历了那次糟糕的面试之后，他开始反思自己当时已经相当暴露了自己。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ræɪɪd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntərə'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His courage revived , his senses rallied , he replied to the interrogations of the
他的 勇气 复活 , 他的 感官 集结 , 他 回复 到 这 审讯 的 这
['leɪdɪ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] ,
lady with calmness ,
女士 和 平静 ,
他重拾勇气，恢复了理智，平静地回答了那位女士的询问。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pra:mptnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
but with promptness and propriety .
但 和 迅速 和 礼 .
但要迅速且得体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['haɪnəs]
It was evident that he had made a favourable impression on her Highness
它 曾是 明显 那 他 有 制成 一个 有利 印象 在 她 高度
,
,
,
显然，他给殿下留下了良好的印象。

[fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] [ə'ha:n] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['trʌfl] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
for ever and anon she put a truffle or some delicacy in his plate ,
为了 曾经 和 匿名 她 放 一个 松露 或者 一些 美味 在 他的 盘子 ;
她总是时不时地在他的盘子里放一块松露或其他美味佳肴。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [kən'fekʃənəri] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and insisted upon his taking some particular confectionery , because it was
和 坚持 之上 他的 采取 一些 特别的 糖果 , 因为 它 曾是
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əʊn] .
a favourite of her own .
一个 最喜欢的 的 她 自己的 .
她坚持要他带走某种特定的糖果，因为那是她自己最喜欢的糖果。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
When she rose , she said , —
什么时候 她 玫瑰 , 她 说 , —

她站起身来，说道：

- [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
' In ten minutes the carriage will be at the door ; and if you like ,
- 在 十 分钟 这 运输 将要 是 在 这 门 ; 和 如果 你 喜欢 ,
“十分钟后马车就到门口了；如果您愿意的话，

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊ] . -
my dear young friend , you shall be our beau . '
我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 你 将 是 我们的 帅哥 . -

我亲爱的年轻朋友，你将成为我们的爱人。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [maɪ] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' There is nothing I should like so much , ' said Coningsby .
- 那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 所以 很多 , - 说 康宁斯比 .

“我竟然如此喜欢它，”康宁斯比说道。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪ] , - [hiː; hi] [ɪz] [fræŋk] .
' Ah ! ' said the lady , with the sweetest smile , ' he is frank .
- 啊 ! - 说 这 女士 , 和 这 最甜美的 微笑 , - 他 是 坦率 .

“啊！”那位女士带着最甜美的笑容说道，“他很坦率。”

- [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] ; [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] ,
' The ladies bowed and retired ; Mr . Rigby returned to the Marquess ,
- 这 女士们 鞠躬 和 退休 ; 先生 . 里格比 返回 到 这 侯爵 ,

女士们鞠躬后退了回去；里格比先生回到了侯爵身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [led] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and the groom of the chambers led Coningsby to his room .
和 这 新郎 的 这 房间 引领 康宁斯比 到 他的 房间 .

侍从领着康宁斯比去了他的房间。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [soʊ] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [koʊˈloʊnə] , [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [deɪm]
This lady , so courteous to Coningsby , was the Princess Colonna , a Roman dame
这 女士 , 所以 有礼貌 到 康宁斯比 , 曾是 这 公主 科隆纳 , 一个 罗马 贵妇人
,
.
,

这位对康宁斯比彬彬有礼的女士，是科隆纳公主，一位罗马贵妇。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] [ʌv; əv] [prɪns] [pɔːl] [koʊˈloʊnə] .
the second wife of Prince Paul Colonna .
这 第二 妻子 的 王子 保罗 科隆纳 .

保罗·科隆纳王子的第二任妻子。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [fɜːrst] [ˈmæɪrɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]
The prince had first married when a boy , and into a family not inferior to
这 王子 有 第一的 已婚 什么时候 一个 男生 , 和 进入 一个 家庭 不是 下 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

王子年少时就娶了第一任妻子，娶的女子家境不逊于自己的家。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] , [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ʌnˈhæpi] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːʃiə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl]
Of this union , in every respect unhappy , the Princess Lucretia was the sole
的 这 联盟 , 在 每一个 尊重 不开心 , 这 公主 卢克蕾蒂娅 曾是 这 唯一
[ˈɔːfsprɪŋ] .
offspring .
后代 .

这段婚姻在各方面都十分不幸，卢克丽霞公主是他们唯一的孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈdɪsəlʊ:t] [ænd; ənd] [dɪˈvɒtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ;
He was a man dissolute and devoted to play ;
他 曾是 一个 男人 荒淫 和 奉献 到 玩 ;
他是一个放荡不羁、沉迷于玩乐的人;

[ænd; ənd] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈbɪljərdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlætər]
and cared for nothing much but his pleasures and billiards , in which latter
和 关心 为了 没有什么 很多 但 他的 快乐 和 台球 , 在 哪个 后者
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈsti:mɪd] [ʌnˈraɪvld] .
he was esteemed unrivalled .
他 曾是 尊敬的 无与伦比 .

除了享乐和台球之外，他几乎什么都不在乎，而他在台球方面更是无人能及。
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ɪn][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] , [tu:; tə][ˈkæns(ə)]
According to some , in a freak of passion , according to others , to cancel
根据 到 一些 , 在 一个 怪物 的 热情 , 根据 到 其他的 , 到 取消
[ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [det] ,
a gambling debt ,
一个 赌博 债务 ,

有人说，这是出于一时冲动；也有人说，这是为了偿还赌债。
[hi:; hi][hæd; həd][juˈnaɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [waɪf] , [hu:z] [ˈɔ:ɪdʒɪn][wʌz; wəz] [əbˈskjʊr] ;
he had united himself to his present wife , whose origin was obscure ;
他 有 团结的 他自己 到 他的 展示 妻子 , 谁 起源 曾是 朦胧 ;
他与现在的妻子结为夫妻，妻子的出身不明；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [əˈpærənt] [kɔ:rdʒɪˈæləti] , [fɔ:r; fər]
but with whom he contrived to live on terms of apparent cordiality , for
但 和 谁 他 人为的 到 居住 在 条款 的 明显 亲切 , 为了
[ɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
she was much admired ,
她 曾是 很多 钦佩 ,
但他设法与她维持表面上的友好关系，因为她很受人爱戴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [sɔ:t] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
and made the society of her husband sought by those who contributed to
和 制成 这 社会 的 她 丈夫 寻求 经过 那些 WHO 贡献 到
[hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
his enjoyment .
他的 享受 .
并使丈夫的社交圈成为那些为他带来快乐的人所向往的对象。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɪgjəd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] ,
Among these especially figured the Marquess of Monmouth ,
之中 这些 尤其 想 这 侯爵 的 蒙茅斯 ,
其中尤其以蒙茅斯侯爵最为引人注目。

[bɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [prɪns] [kɒʊˈlɒʊnə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æz; əz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
between whom and Prince Colonna the world recognised as existing the most
之间 谁 和 王子 科隆纳 这 世界 已确认 作为 现存的 这 最多
[ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈfrendʃɪp] ,
intimate and entire friendship ,
亲密的 和 全部的 友谊 ,
他和科隆纳王子之间被世人公认为存在着最亲密、最完整的友谊。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ɡests] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
so that his Highness and his family were frequent guests under the roof of
所以 那 他的 高度 和 他的 家庭 是 频繁 客人 在下面 这 屋顶 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊblmən] ,
the English nobleman ,
这 英语 贵族 ,
因此，殿下及其家人经常出入这位英国贵族的府邸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and now accompanied him on a visit to England .
和 现在 伴随 他 在 一个 访问 到 英格兰 .
现在陪同他访问英国。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] ['leɪdɪz] [ɑ:r; əɹ] ['lʌn(t)ʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈpɛrɪ,gɔ:rd][paɪ] , [ɔ:r] ['kɔ:rsɪŋ] [ɪn]
In the meantime, while ladies are luncheoning on Perigord pie, or coursing in
在 这 与此同时 , 尽管 女士们 是 午餐 在 佩里戈尔 馅饼 , 或者 赛跑 在
[ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['brɪtskə] ,
whirling britskas ,
旋转 布里茨卡斯 ,
与此同时, 当女士们享用佩里戈尔馅饼午餐, 或参加热闹的英国舞会时,

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈserəmənaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
performing all the singular ceremonies of a London morning in the heart of the
表演 全部 这 单数 仪式 的 一个 伦敦 早晨 在 这 心 的 这
[ˈsi:z(ə)n] ;
season ;
季节 ;
在旺季的中心, 举行伦敦清晨所有独特的仪式;

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] [wer] ['nʊʊbə:di] [ɪz] [si:n] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][na:t]
making visits where nobody is seen, and making purchases which are not
制作 访问 在哪里 无人 是 已见 , 和 制作 购买 哪个 是 不是
[ˈwa:ntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;
悄悄地去拜访陌生人, 购买他们不需要的东西;

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ɪn][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌprɔ:r] .
the world is in agitation and uproar .
这 世界 是 在 搅动 和 骚动 .
世界一片动荡不安。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:r; əɹ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t]
At present the world and the confusion are limited to St . James's Street
在 展示 这 世界 和 这 困惑 是 有限的 到 英石 . 詹姆斯的 街道
[ænd; ənd][pɔ:l] [mɔ:l] ;
and Pall Mall ;
和 帕尔 购物中心 ;
目前, 世界和混乱仅限于圣詹姆斯街和帕尔马尔街一带;

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['bʌʊndrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
but soon the boundaries and the tumult will be extended to the intended
但 很快 这 边界 和 这 骚乱 将要 是 扩展 到 这 故意的
[ˌmetrə'pɔ:lɪtən] ['bʌrəz] ;
metropolitan boroughs ;
大都会 行政区 ;
但很快, 冲突和动荡的范围将扩展到预定的都市区;

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] [spred] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
to - morrow they will spread over the manufacturing districts .
到 - 明天 他们 将要 传播 超过 这 制造业 地区 .
明天它们将蔓延到各个制造业区。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪvɪdənt] , [ðæt] [bɪˈfɔːr] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊəz] [hæv; həv] [pæst] ,
It is perfectly evident , that before eight - and - forty hours have passed ,
它是完美明显 , 那前八 - 和 - 四十 小时 有 通过了 ,
显而易见 , 在八小时四十分钟过去之前 ,

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkraɪsɪs] .
the country will be in a state of fearful crisis .
这 国家 将要 是 在 一个 状态 的 可怕 危机 .
国家将陷入可怕的危机状态。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][,aɪˈtiː][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] ?
And how can it be otherwise ?
和 如何 能 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗?

[ɪz][,aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈtʃiːf] [ˈbærən][hæz; həz] [bɪn] [ˈkloʊzɪtɪd] [wʌn] [hoʊl] [ˈaʊər]
Is it not a truth that the subtle Chief Baron has been closeted one whole hour
是 它 不是 一个 真相 那 这 微妙的 首席 男爵 有 到过 隐秘的 一 所有的 小时
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
with the King ;
和 这 国王 ;
难道那位心思缜密的首席男爵不是已经和国王单独待了一个小时吗?

[ðæt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtʃ(ə)] [braʊ] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪp] ,
that shortly after , with thoughtful brow and compressed lip ,
那 不久 后 , 和 周到 眉头 和 压缩 唇 ,
随后不久 , 他眉头紧锁 , 若有所思 , 嘴唇抿紧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ˈtʃæriət] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ˈæpsli] [ˈhaʊs] ?
he was marked in his daring chariot entering the courtyard of Apsley House ?
他 曾是 标记 在 他的 大胆 战车 进入 这 庭院 的 阿普斯利 房子 ?
他乘坐着那辆大胆的战车进入阿普斯利府的庭院时 , 被人认了出来?

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpænɪk][æt; ət] [brʊk] - , [waɪld][ðə; ði][ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈkɑːrltən] [ˈterəs] ;
Great was the panic at Brookes ' , wild the hopes of Carlton Terrace ;
伟大的 曾是 这 恐慌 在 布鲁克斯 - , 荒野 这 希望 的 卡尔顿 阳台 ;
布鲁克斯的恐慌情绪达到了顶点 , 卡尔顿露台的希望也变得渺茫 ;

[ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [pɪrɪz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði]
all the gentlemen who expected to have been made peers perceived that the
全部 这 先生们 WHO 预期的 到 有 到过 制成 同龄人 感知 那 这
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [rəˈpeɪʃəs] [ˈɑːləɡɑːrkiˈoʊləɡɑːrki] .
country was going to be given over to a rapacious oligarchy .
国家 曾是 去 到 是 给定 超过 到 一个 贪婪 寡头政治 .
所有期望被封为贵族的绅士们都认为 , 这个国家将会落入贪婪的寡头手中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈtædpoʊl][ænd; ənd][ˈteɪpər] ,
In the meantime Tadpole and Taper ,
在 这 与此同时 蝌蚪 和 锥形 ,
与此同时 , 蝌蚪和锥形 ,

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
who had never quitted for an instant the mysterious head - quarters of the
WHO 有 绝不 辞职 为了 一个 立即的 这 神秘 头 - 四分之一 的 这
[leɪt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
late Opposition ,
晚的 反对 ,
他从未离开过已故反对派神秘的总部 ,

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃiːfli]
were full of hopes and fears , and asked many questions , which they chiefly
是 满的 的 希望 和 恐惧 , 和 问 许多 问题 , 哪个 他们 主要
[ˈænsər] [ðəm'selvz] .
answered themselves .
回答 他们自己 .

他们满怀希望和恐惧, 提出了许多问题, 而这些问题大多都是他们自己找到答案的。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [bɜːrd] [ˈlɪndhɜːst] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [sed] [ˈteɪpər] .
' I wonder what Lord Lyndhurst will say to the king , ' said Taper .
- 我 想知道 什么 主 林德赫斯特 将要 说 到 这 国王 , - 说 锥形 .

“我想知道林德赫斯特勋爵会跟国王说什么,”泰珀说道。

- [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌk] , - [sed] [ˈtædpəʊl] .
' He has plenty of pluck , ' said Tadpole .
- 他 有 很多 的 采摘 , - 说 蝌蚪 .

“他很有胆量,”蝌蚪说。

- [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ˈrɪgbi] [hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [sed]
' I almost wish now that Rigby had breakfasted with him this morning , ' said
- 我 几乎 希望 现在 那 里格比 有 早餐 和 他 这 早晨 , - 说
[ˈteɪpər] .
Taper .
锥形 .

“我现在真希望里格比今天早上能和他一起吃早餐,”泰珀说。

- [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][fɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [saʊnd] , - [sed] [ˈtædpəʊl] ,
' If the King be firm , and the country sound , ' said Tadpole ,
- 如果 这 国王 是 公司 , 和 这 国家 声音 , - 说 蝌蚪 ,

“如果国王坚定, 国家安定,”蝌蚪说道,

- [ænd; ənd] [bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbʌrəz] , [aɪ][fʊd; fəd][naːt] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] [ˈrɪgbi] [meɪd]
' and Lord Monmouth keep his boroughs , I should not wonder to see Rigby made
- 和 主 蒙茅斯 保持 他的 行政区 , 我 应该 不是 想知道 到 看 里格比 制成
[ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkɑʊnsələ] . -
a privy councillor . ' .
一个 私处 议员 . -

“如果蒙茅斯勋爵保住了他的选区, 那么如果里格比被任命为枢密院顾问, 我也不会感到惊讶。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈprezɪdənt] [fɜːr; fər][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈsekrəteri] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkɑʊnsələ] , - [sed]
' There is no precedent for an under - secretary being a privy councillor , ' said
- 那里 是 不 先例 为了 一个 在下面 - 秘书 存在 一个 私处 议员 , - 说
[ˈteɪpər] .
Taper .
锥形 .

“没有先例让副国务卿担任枢密院顾问,”泰珀说。

- [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌrevəˈluːʃənəri] [taɪmz] , - [sed] [ˈtædpəʊl] .
' But we live in revolutionary times , ' said Tadpole .
- 但 我们 居住 在 革命性的 时代 , - 说 蝌蚪 .

“但我们生活在革命的时代,”蝌蚪说道。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
' Gentlemen , ' said the groom of the chambers , in a loud voice , entering the
- 先生们 , - 说 这 新郎 的 这 房间 , 在 一个 大声 嗓音 , 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“先生们,”侍从大声说道, 走进房间。

- [aɪ][eɪˈlem] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] . -
' **I am desired to state that the Duke of Wellington is with the King .** '
- 我 是 想要的 到 状态 那 这 公爵 的 惠灵顿 是 和 这 国王 . -
“我奉命声明，威灵顿公爵与国王在一起。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ! - [ɪkˈskeɪmɪd] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' **There is a Providence !** ' **exclaimed an agitated gentleman ,**
- 那里 是 一个 普罗维登斯 ! - 惊呼 一个 激动 绅士 ,
“冥冥之中自有天意！ ”一位激动的绅士喊道。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] [huːz] [ɪnˈtendɪd] ['pɪrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [saɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]
the patent of whose intended peerage had not been signed the day that the
这 专利 的 谁 故意的 贵族 有 不是 到过 签名 这 天 那 这
[duːk] [hæd; həd][ˈkwaɪtɪd] ['ɑːfɪs] [ɪn] - .
Duke had quited office in 1830 .
公爵 有 安静 办公室 在 - .
1830 年公爵卸任时，他所要册封的贵族爵位尚未签署。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɜːrm] , - [sed] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] .
' **I always thought the King would be firm ,** ' **said Mr . Tadpole .**
- 我 总是 想法 这 国王 会 是 公司 , - 说 先生 . 蝌蚪 .
“我一直以为国王会很坚定，”蝌蚪先生说。

- [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪndiə] [bɔːrd] , - [sed] ['teɪpər] .
' **I wonder who will have the India Board ,** ' **said Taper .**
- 我 想知道 WHO 将要 有 这 印度 木板 , - 说 锥形 .
“我想知道谁会执掌印度板球委员会，”塔珀说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
At this moment three or four gentlemen entered the room in a state of great
在 这 片刻 三 或者 四 先生们 进入 这 房间 在 一个 状态 的 伟大的
['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
bustle and excitement ;
忙碌 和 激动 ;
这时，三四位先生激动地走进了房间；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪd] .
they were immediately surrounded .
他们 是 立即地 包围 .
他们立刻被包围了。

- [ɪz][aɪˈtiː] [truː] ? -
' **Is it true ?** '
- 是 它 真的 ? -
“这是真的吗？ ”

- [kwɑːt] [truː] ; [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .
' **Quite true ; not the slightest doubt .**
- 相当 真的 ; 不是 这 丝毫 怀疑 .
“完全正确，毫无疑问。”

[sɔː] [hɪm; ɪm][maɪˈself] .
Saw him myself .
锯 他 我 .
我亲眼见过他。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [hɪst] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [huːtɪd] .
Not at all hissed ; certainly not hooted .
不是 在 全部 嘶嘶作响 ; 当然 不是 发出嘘声 .
完全没有发出嘶嘶声；当然也没有发出嘘声。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪst] .
Perhaps a little hissed .
也许 一个 小的 嘶嘶作响 .

或许发出了一点嘶嘶声。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [ˈri:əli] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
One fellow really cheered him .
一 同伴 真的 欢呼 他 .

有一个人真的为他欢呼。

[sɔ:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
Saw him myself .
锯 他 我 .

我亲眼见过他。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [ðer; ðər][ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] . -
Say what they like , there is reaction . ' -
说 什么 他们 喜欢 , 那里 是 反应 . -

不管他们说什么，都会有反应。

- [bʌt; bət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hɪl] , [ðeɪ] [seɪ] ? -
' **But Constitution Hill , they say ?** ' -
- 但 宪法 爬坡道 , 他们 说 ? -

“但他们说，宪法山呢？”

- [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hɪl] ;
' **Well , there was a sort of inclination to a row on Constitution Hill ;**
- 出色地 , 那里 曾是 一个 种类 的 倾角 到 一个 排 在 宪法 爬坡道 ;

“嗯，宪法山上似乎有发生争执的苗头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [kwɔɪt] [fɜ:rm] ; [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔ:z] [ˈboʊltɪd] .
but the Duke quite firm ; pistols , and carriage doors bolted .
但 这 公爵 相当 公司 ; 手枪 , 和 运输 门 螺栓连接 .

但公爵态度坚决；他上了手枪，马车门也上了门。

- [sʌtʃ] [meɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri]
' **Such may give a faint idea of the anxious inquiries and the satisfactory**
- 这样的 可能 给 一个 头晕的 主意 的 这 焦虑的 查询 和 这 令人满意的

[rɪˈplaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡru:p] .
replies that were occasioned by the entrance of this group .
回复 那 是 引发 经过 这 入口 的 这 团体 .

“这或许能让人略微体会到，当这个团体到来时，人们是多么焦急地询问，又得到了多么令人满意的答复。”

- [ʌp] , [ɡɑ:rdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈtædpəʊl] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt]
' **Up , guards , and at them !** ' **exclaimed Tadpole , rubbing his hands in a fit**
- 向上 , 守卫 , 和 在 他们 ! - 惊呼 蝌蚪 , 擦 他的 双手 在 一个 合身

[ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ɪn'θu:ziəzəm] .
of patriotic enthusiasm .
的 爱国 热情 .

“起来，卫兵们，冲啊！”蝌蚪一边搓着手，一边高声喊道，充满了爱国热情。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈgɔ:sɪp] ,
Later in the afternoon , about five o'clock , the high change of political gossip ,
之后 在 这 下午 , 关于 五 点钟 , 这 高的 改变 的 政治的 闲话 ,

下午晚些时候，大约五点钟，政治八卦的高潮来临，

[wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈru:mər] ,
when the room was crowded , and every one had his rumour ,
什么时候 这 房间 曾是 挤 , 和 每一个 一 有 他的 谣言 ,

当房间里人很多，每个人都有自己的传言时，

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [lʊkt] [ɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] ,
Mr Rigby looked in again to throw his eye over the evening papers ,
先生 里格比 看起来 在 再次 到 扔 他的 眼睛 超过 这 晚上 文件 ,
里格比先生又往里看了一眼，扫了一眼晚报。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ɪn] [ˈvəriəs] [tʃɪt] - [tʃæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpɑːrti] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈkraɪsɪs]
and catch in various chit - chat the tone of public or party feeling on the ' crisis
和 抓住 在 各种各样的 纸条 - 聊天 这 语气 的 民众 或者 派对 感觉 在 这 - 危机
.
.
.

并从各种闲聊中捕捉公众或政党对“危机”的感受基调。
- [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Then it was known that the Duke had returned from the King ,
- 然后 它 曾是 已知 那 这 公爵 有 返回 从 这 国王 ,
“后来人们才知道，公爵已经从国王那里回来了。”

[ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [æŋ; ən] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
having accepted the charge of forming an administration .
拥有 公认 这 收费 的 成型 一个 行政 .
接受了组建政府的职责。

[æŋ; ən] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [tuː; tə][duː] [wʌt] ?
An administration to do what ?
一个 行政 到 做 什么 ?
一个政府要做什么？

[pɔːrˈtentəs] [ˈkwestʃən] !
Portentous question !
不祥的 问题 !
真是个不祥的问题！

[wɜːr; wər] [kənˈseɪnɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
Were concessions to be made ?
是 让步 到 是 制成 ?
是否应该做出让步？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] ?
And if so , what ?
和 如果 所以 , 什么 ?
如果真是这样，那又是什么呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] , - [ster] [ˈsuːpər][ˈvaɪəz] ?
Was it altogether impossible , and too late , ' stare super vias antiquas ?
曾是 它 共 不可能的 , 和 也 晚的 , - 盯 极好的 过孔 古董 ?
难道完全不可能，而且为时已晚吗？ 'stare super vias antiquas?

- [ˈkwestʃənɪz] [ɔːltəˈgeðər] [əˈbʌv] [jɔːr; jər] [ˈtæd,pol] [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈteɪpərz] ,
' Questions altogether above your Tadpoles and your Tapers ,
- 问题 共 多于 你的 蝌蚪 和 你的 锥形 ,
“所有问题都高于你们的蝌蚪和锥形物，

[huːz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
whose idea of the necessities of the age was that they themselves should be
谁 主意 的 这 必需品 的 这 年龄 曾是 那 他们 他们自己 应该 是
[ɪn] [ˈɑːfɪs] .
in office .
在 办公室 .
他们认为时代需要的就是自己身居要职。

[lɔːrd] [ˈɛskdɛɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
Lord Eskdale came up to Mr . Rigby .
主 埃斯克代尔 来了 向上 到 先生 : 里格比 :

埃斯克代尔勋爵走到里格比先生面前。

[ðɪs] [pɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːsəs] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ;
This peer was a noble Croesus , acquainted with all the gradations of life ;
这 同伴 曾是 一个 高贵 克罗伊索斯 , 熟人 和 全部 这 渐变 的 生活 ;
这位同辈人是一位高贵的克罗伊斯，熟知人生的各种境遇；

[ə; eɪ] [vəˈlʌptʃueri] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n] ; [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] , [ʌnˈpredʒədɪst] , [səˈgeɪʃəs] ;
a voluptuary who could be a Spartan ; clear - sighted , unprejudiced , sagacious ;
一个 享乐主义 WHO 可以 是 一个 斯巴达 ; 清除 - 目击者 , 不带偏见的 , 明智 ;
一个既能享受享乐又能像斯巴达人一样坚韧的人；目光敏锐，不带偏见，睿智；

[ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
the best judge in the world of a horse or a man ; he was the universal
这 最好的 法官 在 这 世界 的 一个 马 或者 一个 男人 ; 他 曾是 这 普遍的
[ˌrefəˈriː] ;
referee ;
裁判 ;

他是世界上评判马匹或人的最佳裁判；他是世界级的裁判；

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bet] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈsɔːlvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a quarrel about a bet or a mistress was solved by him in a moment ,
一个 争吵 关于 一个 赌注 或者 一个 情妇 曾是 已解决 经过 他 在 一个 片刻 ,
他瞬间就能化解因打赌或情妇引起的争吵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
and in a manner which satisfied both parties .
和 在 一个 方式 哪个 使满意 两个都 各方 .

并以双方都满意的方式解决。

[hiː; hi] [ˈpeɪtrənɑɪz] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] ; [rɪˈspektɪd] [ˈlɪtəreri]
He patronised and appreciated the fine arts , though a jockey ; respected literary
他 受惠 和 感谢 这 美好的 艺术 , 尽管 一个 骑师 ; 受人尊敬 文学
[men] ,
men ,
男人 ,

虽然他是一名骑师，但他却赞助和欣赏美术；他尊敬文学家，

[ðʊʊ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [riːd] [frentʃ] [ˈnɑːvəlz] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪsts] [wɪtʃ]
though he only read French novels ; and without any affectation of tastes which
尽管 他 仅有的 读 法语 小说 ; 和 没有 任何 做作 的 口味 哪个
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] ,
he did not possess ,
他 做过 不是 具有 ,

虽然他只读法国小说；而且丝毫没有装腔作势地追求他并不具备的品味，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈevri] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ˈdænsər][ɪn] [ˈjʊrəp] [æz; əz][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl]
was looked upon by every singer and dancer in Europe as their natural
曾是 看起来 之上 经过 每一个 歌手 和 舞蹈家 在 欧洲 作为 他们的 自然的
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

被欧洲所有歌手和舞蹈家视为他们天然的冠军。

[ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][strɔ:ŋ][ˈkærəktər][ænd; ənd][greɪt][ˈɪnfluəns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][self] -
The secret of his strong character and great influence was his self -
这 秘密 的 他的 强的 特点 和 伟大的 影响 曾是 他的 自己 -
[kəmˈpəʊzər] ,
composure ,
镇定 ,

他性格坚强、影响力巨大的秘诀在于他的沉着冷静。

[wɪtʃ][æn; ən][ˈz:rθkweɪk][ɔ:r][ə; eɪ][rɪˈfɔ:rm][bɪl][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb] ,
which an earthquake or a Reform Bill could not disturb ,
哪个 一个 地震 或者 一个 改革 账单 可以 不是 打扰 ,
地震或改革法案都无法撼动它。

[ænd; ənd][wɪtʃ][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ˈtemprəmənt][ænd; ənd][ɪkˈspɪəriəns] .
and which in him was the result of temperament and experience .
和 哪个 在 他 曾是 这 结果 的 气质 和 经验 .

而他身上的这种特质，是性格和经验共同作用的结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntɪmət][əˈkweɪntəns][ʌv; əv][bɔ:rd][ˈmɑ:nməθ] , [fɔ:r; fər][ðeɪ][hæd; həd][ˈmeni]
He was an intimate acquaintance of Lord Monmouth , for they had many
他 曾是 一个 亲密的 熟人 的 主 蒙茅斯 , 为了 他们 有 许多
[teɪsts][ɪn][ˈkɑ:mən] ;
tastes in common ;
口味 在 常见的 ;

他与蒙茅斯勋爵是挚友，因为他们有很多共同的爱好；

[wɜ:r; wər][bəuθ][men][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][dɪˈɡri:] [ˈsɪmələər][əˈbɪlətɪz] ;
were both men of considerable , and in some degree similar abilities ;
是 两个都 男人 的 大量 , 和 在 一些 程度 相似的 能力 ;

两人都是相当有能力的人，而且在某种程度上能力也相近；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði][tu:] [ˈɡreɪtɪst][prəpˈraɪətəz][ʌv; əv][kloʊz][ˈbʌrəz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] .
and were the two greatest proprietors of close boroughs in the country .
和 是 这 二 最 业主 的 关闭 行政区 在 这 国家 .

他们是全国最大的两个拥有封闭式行政区的业主。

- [du:] [ju:; jʊ][daɪn][æt; ət][ˈmɑ:nməθ][haʊs][tu:; tə]- [deɪ] ? - [ɪnˈkwaiəd][bɔ:rd][ˈeskdeɪl][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
' Do you dine at Monmouth House to - day ? ' inquired Lord Eskdale of Mr .
- 做 你 用餐 在 蒙茅斯 房子 到 - 天 ? - 询问 主 埃斯克代尔 的 先生 .
[ˈrɪɡbi] .
Rigby .
里格比 .

“您今天在蒙茅斯府用餐吗？”埃斯克代尔勋爵问里格比先生。

- [wer][aɪ][hoʊp][tu:; tə][mɪ:t][jɔ:r; jər][ˈlɔ:rdʃɪp] .
' Where I hope to meet your lordship .
- 在哪里 我 希望 到 见面 你的 领主 .

我希望在那里见到您，大人。

[ðə; ði][wɪɡ][ˈpepərz][ɑ:r; ər][ˈveri][səbˈdu:d] , - [kənˈtɪnju:d][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
The Whig papers are very subdued , ' continued Mr . Rigby .
这 辉格党 文件 是 非常 低沉的 , - 持续 先生 . 里格比 .
“辉格党的报纸非常低调，”里格比先生继续说道。

- [ɑ:] ! [ðeɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][kju:] [jet] , - [sed][bɔ:rd][ˈeskdeɪl] .
' Ah ! they have not the cue yet , ' said Lord Eskdale .
- 啊 ! 他们 有 不是 这 提示 然而 , - 说 主 埃斯克代尔 .

“啊！他们还没拿到信号呢。”埃斯克代尔勋爵说道。

- [ænd; ənd][wʌt][du:] [ju:; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][əˈferz] ? - [ɪnˈkwaiəd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
' And what do you think of affairs ? ' inquired his companion .
- 和 什么 做 你 思考 的 事务 ? - 询问 他的 伴侣 .

“你对婚外情有什么看法？”他的同伴问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hɑ:rk][ɔ:f] [naʊ] , - [sed] [lɔ:rd] ['eskdeɪl] .
' **I think the hounds are too hot to hark off now , ' said Lord Eskdale .**
- 我 思考 这 猎犬 是 也 热的 到 听着 离开 现在 , - 说 主 埃斯克代尔 .

“我认为猎犬们现在势不可挡，不会轻易放弃，”埃斯克代尔勋爵说道。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] , - [sed] ['rɪgbi] , [hu:] [si:md] ['mediteɪŋ] [æŋ; əŋ] [ə'tæk] [ɑ:n][lɔ:rd]
' **There is one combination , ' said Rigby , who seemed meditating an attack on Lord**
- 那里 是 一 组合 , - 说 里格比 , WHO 似乎 冥想 一个 攻击 在 主
- ['bʌt(ə)n] .
Eskdale's button .
- 按钮 .

“只有一种组合，”里格比说道，他似乎正在考虑如何攻击埃斯克代尔勋爵的纽扣。

- [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ju: 'es][æt; ət] ['dɪnər] , - [sed] [lɔ:rd] ['eskdeɪl] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][mæn] ,
' **Give it us at dinner , ' said Lord Eskdale , who knew his man ,**
- 给 它 我们 在 晚餐 , - 说 主 埃斯克代尔 , WHO 知道 他的 男人 ,

“晚餐时给我们吧，”埃斯克代尔勋爵说道，他很了解自己的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; əŋ][ə'drɔɪt] ['mu:vmənt] ['fɔ:rwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
and made an adroit movement forwards , as if he were very anxious to
和 制成 一个 灵巧 移动 前进 , 作为 如果 他 是 非常 焦虑的 到
[si:] [ðə; ði] [glɒʊb] ['nu:zpeɪpər] .
see the Globe newspaper .
看 这 地球 报纸 .

他敏捷地向前迈了一步，好像很想看到那份《环球报》。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] ['drɔ:ɪŋ]
In the course of two or three hours these gentlemen met again in the green drawing
在 这 课程 的 二 或者 三 小时 这些 先生们 遇见 再次 在 这 绿色的 绘画
- [ru:m] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [haʊs] .
- **room of Monmouth House .**
- 房间 的 蒙茅斯 房子 .

两三个小时后，这两位先生在蒙茅斯府的绿色客厅里再次相遇。

['mɪstər] . ['rɪgbi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][baɪ] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
Mr . Rigby was sitting on a sofa by Lord Monmouth ,
先生 . 里格比 曾是 坐着 在 一个 沙发 经过 主 蒙茅斯 ,

里格比先生当时正坐在蒙茅斯勋爵旁边的沙发上。

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ɪn] ['hwɪspəz] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] :
detailing in whispers all his gossip of the morn :
详细说明 在 低语 全部 他的 闲话 的 这 早晨 :

他低声细语地讲述着早上听到的所有八卦：

[lɔ:rd] ['eskdeɪl] ['mɜ:rməɪŋ] [kweɪnt] [ɪn'kwaiəɪrɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃiə] .
Lord Eskdale murmuring quaint inquiries into the ear of the Princess Lucretia .
主 埃斯克代尔 淙淙 古雅 查询 进入 这 耳朵 的 这 公主 卢克蕾蒂娅 .

埃斯克代尔勋爵低声向卢克雷齐娅公主询问一些古怪的问题。

['mædəm] [koʊ'loʊnə] [meɪd] [ri'ma:ks] ['ɔ:ltərnətli] [tu:; tə] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [peɪd] [hɜ:r; hər]
Madame Colonna made remarks alternately to two gentlemen , who paid her
夫人 科隆纳 制成 评论 交替 到 二 先生们 , WHO 有薪酬的 她
[ə'sɪdʒuəs] [kɔ:rt] .
assiduous court .
刻苦 法庭 .

科隆纳夫人轮流向两位绅士致意，这两位绅士对她殷勤备至。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] ; [ðə; ði] [sku:l] , [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb]
One of these was Mr . Ormsby ; the school , the college , and the club
一 的 这些 曾是 先生 . 奥姆斯比 ; 这 学校 , 这 大学 , 和 这 俱乐部
[ˈkrʊʊni][ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] ,
crony of Lord Monmouth ,
裙带关系 的 主 蒙茅斯 ,
其中一人是奥姆斯比先生；他是学校、学院以及蒙茅斯勋爵的俱乐部密友。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [θru:] [laɪf] ; [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] ,
who had been his shadow through life ; travelled with him in early days ,
WHO 有 到过 他的 阴影 通过 生活 ; 旅行 和 他 在 早期的 天 ,
他一生都如影随形；早年曾与他同行。

[wʌn] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
won money with him at play , had been his colleague in the House of
韩元 钱 和 他 在 玩 , 有 到过 他的 同事 在 这 房子 的
[ˈkɑ:mənz] ;
Commons ;
公共领域 ;
曾与他一起赌博赢钱，也曾是他在下议院的同事；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɒmɪˈni:z] .
and was still one of his nominees .
和 曾是 仍然 一 的 他的 提名人 .
仍然是他的提名人选之一。

[ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [wɪtʃ] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [laɪkt] .
Mr . Ormsby was a millionaire , which Lord Monmouth liked .
先生 . 奥姆斯比 曾是 一个 百万富翁 , 哪个 主 蒙茅斯 喜欢 .
奥姆斯比先生是位百万富翁，蒙茅斯勋爵对此很满意。

[hi; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tu; tə][bi; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɔ:r] [ˈveri] [pʊr] ; [bi; bi][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] ,
He liked his companions to be very rich or very poor ; be his equals ,
他 喜欢 他的 同伴 到 是 非常 富有的或者 非常 贫穷的 ; 是 他的 等于 ,
他喜欢与非常富有或非常贫穷的人交往；希望他们与他地位相当。

[ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [haɪ] [steɪks] , [ɔ:r][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
able to play with him at high stakes , or join him in a great speculation ;
有能力的 到 玩 和 他 在 高的 赌注 , 或者 加入 他 在 一个 伟大的 推测 ;
能够和他一起玩高风险游戏，或者和他一起进行大投机；

[ɔ:r][tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [tu:lz] , [ænd; ənd][tu; tə] [əˈmju:z] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
or to be his tools , and to amuse and serve him .
或者 到 是 他的 工具 , 和 到 娱乐 和 服务 他 .
或者成为他的工具，取悦他、服侍他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət]
There was nothing which he despised and disliked so much as a moderate
那里 曾是 没有什么 哪个 他 被鄙视的 和 不喜欢 所以 很多 作为 一个 缓和
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
他最鄙视、最厌恶的就是中等的财富。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
The other gentleman was of a different class and character .
这 其他 绅士 曾是 的 一个 不同的 班级 和 特点 .
另一位先生则截然不同，他的阶级和性格都大相径庭。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈlu:ʃən] [geɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪt] ;
Nature had intended Lucian Gay for a scholar and a wit ;
自然 有 故意的 卢西安 同性恋 为了 一个 学者 和 一个 有 ;
卢西安·盖伊天生就是个学者和才子；

[nə'sesəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɪblər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'fu:n] .
necessity **had** **made** **him** **a** **scribbler** **and** **a** **buffoon** .

必要性 有 制成 他 一个 涂鸦者 和 一个 丑角 .

生活所迫，他成了一个只会胡乱涂鸦的滑稽人物。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪft] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] .
He **had** **distinguished** **himself** **at** **the University** ; **but** **he** **had** **no**

他 有 杰出的 他自己 在 这 大学 ; 但 他 有 不

[ˈpætrɪməʊni] ,

patrimony ,

遗产 ,

他在大学里成绩优异，但却没有留下任何遗产。

[nɔ:ɹ] [ðoʊz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrəns] [wɪtʃ] [sək'ses] [ɪn] ['eni] ['lɜ:rnɪd] [prə'fe(ə)n] [rɪ'kwairz] .
nor **those** **powers** **of** **perseverance** **which** **success** **in** **any** **learned** **profession** **requires** .

也不 那些 权力 的 毅力 哪个 成功 在 任何 学习 职业 需要 .

也不具备任何专业领域取得成功所必需的毅力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hæd; həd] [greɪt] ['ænɪm(ə)]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] .
He **was** **good** - **looking** , **had** **great** **animal** **spirits** , **and** **a** **keen** **sense** **of**

他 曾是 好的 - 寻找 , 有 伟大的 动物 烈酒 , 和 一个 敏锐的 感觉 的

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [drʌdʒ] .

enjoyment , **and** **could** **not** **drudge** .

享受 , 和 可以 不是 苦力 .

他相貌英俊，精力充沛，热爱生活，而且不甘于苦差事。

[mɔ:ɹ'oʊvər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)] .
Moreover **he** **had** **a** **fine** **voice** , **and** **sang** **his** **own** **songs** **with** **considerable**

而且 他 有 一个 美好的 嗓音 , 和 唱 他的 自己的 歌曲 和 大量

[teɪst] ;

taste ;

品尝 ;

此外，他嗓音优美，演唱自己的歌曲也很有品味；

[ə'kʌmplɪfməntz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
accomplishments **which** **made** **his** **fortune** **in** **society** **and** **completed** **his** **ruin** .

成就 哪个 制成 他的 财富 在 社会 和 完全的 他的 废墟 .

那些成就使他在社会上发家致富，也最终导致了他的毁灭。

[ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi]['ekstrɪ'keɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['mɜ:ɹdʒd] ['ɪntu:]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ,
In **due** **time** **he** **extricated** **himself** **from** **the** **bench** **and** **merged** **into** **journalism** ,

在 到期的 时间 他 脱困 他自己 从 这 长椅 和 合并 进入 新闻业 ,

不久之后，他便离开了法官席，转行从事新闻工作。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
by **means** **of** **which** **he** **chanced** **to** **become** **acquainted** **with** **Mr** . **Rigby** .

经过 方法 的 哪个 他 偶然 到 变得 熟人 和 先生 . 里格比 .

就这样，他偶然结识了里格比先生。

[ðæt] ['wɜ:rði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][nɔ:t] [sləʊ] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑ:n] .
That **worthy** **individual** **was** **not** **slow** **in** **detecting** **the** **treasure** **he** **had** **lighted** **on**

那 值得 个人 曾是 不是 慢的 在 检测 这 宝藏 他 有 照明 在

;

;

;

;

那位有识之士很快就发现了自己发现的宝藏；

[ə; eɪ][wɪt] , [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][ˈtræktəb(ə)] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
a wit , a ready and happy writer , a joyous and tractable being , with
一个 有 , 一个 准备好 和 快乐的 作家 , 一个 欢乐 和 易于处理 存在 , 和
[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
the education ,
这 教育 ,

他机智幽默，文笔流畅，性格开朗，受过良好的教育。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and still the feelings and manners , of a gentleman .
和 仍然 这 情怀 和 礼仪 , 的 一个 绅士 .

依然保持着绅士的风度和举止。

['fri:kwənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnəz] [wɪtʃ] [faʊnd] [geɪ] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət]['mɪstər] . ['rɪgbɪz] ['vɪlə]
Frequent were the Sunday dinners which found Gay a guest at Mr . Rigby's villa
频繁 是 这 星期日 晚餐 哪个 成立 同性恋 一个 客人 在 先生 : 里格比的 别墅
;
;
;
;

盖伊经常在星期天晚上到里格比先生的别墅共进晚餐；

['nu:mərəs] [ðə; ði] ['eri] [ˌpæskwɪ'neɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən]
numerous the airy pasquinades which he left behind , and which made the fortune
很多的 这 轻盈的 讽刺诗 哪个 他 左边 在后面 , 和 哪个 制成 这 财富
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
of his patron .
的 他的 赞助人 .

他留下了许多轻松诙谐的讽刺诗，这些诗为他的赞助人带来了财富。

['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['steɪ](ə)n] ,
Flattered by the familiar acquaintance of a man of station ,
受宠若惊 经过 这 熟悉的 熟人 的 一个 男人 的 车站 ,

因结识了一位身份显赫的熟人而感到受宠若惊，

[ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɪŋk] [wɪtʃ] [wʊd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [rɪ'stɔ:r]
and sanguine that he had found the link which would sooner or later restore
和 乐观 那 他 有 成立 这 关联 哪个 会 很快 或者 之后 恢复
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] ,
him to the polished world that he had forfeited ,
他 到 这 抛光 世界 那 他 有 丧失 ,

他乐观地认为，他已经找到了某种联系，这种联系迟早会让他重返他已经失去的那个光鲜亮丽的世界。

[geɪ] ['leɪbərd] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [sək'ses] .
Gay laboured in his vocation with enthusiasm and success .
同性恋 辛勤劳作 在 他的 职业 和 热情 和 成功 .

盖伊全身心投入到他的职业中，并取得了成功。

['wɪlɪŋli] [wʊd] ['rɪgbɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
Willingly would Rigby have kept his treasure to himself ;
心甘情愿 会 里格比 有 保留 他的 宝藏 到 他自己 ;

里格比本想把他的宝藏据为己有；

[ænd; ənd] ['tru:li] [hi:; hi] [hɔ:did] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [u:zd] [aʊt] .
and truly he hoarded it for a long time , but it oozed out .
和 真的 他 囤积 它 为了 一个 长的 时间 , 但 它 渗出 出去 .

他确实把它藏了很久，但最终还是流露出来了。

['rɪgbɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɑ:rt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Rigby loved the reputation of possessing the complete art of society .
里格比 喜爱 这 名声 的 拥有 这 完全的 艺术 的 社会 .

里格比喜欢自己拥有精通社交艺术的名声。

[hɪz; ɪz] ['dɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gests] .
His dinners were celebrated at least for their guests .
他的 晚餐 是 著名 在 至少 为了 他们的 客人 .
至少对他的客人来说，他的晚宴是值得庆祝的。

[greɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ræŋk][ænd; ənd] [haɪ]
Great intellectual illustrations were found there blended with rank and high
伟大的 知识分子 插图 是 成立 那里 混合 和 秩 和 高的
station .
车站 .
那里发现了极具智慧的例证，这些例证与地位和显赫身份完美融合。

[ˈrɪɡbi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] ;
Rigby loved to patronise ;
里格比 喜爱 到 惠顾 ;
里格比喜欢当赞助人；

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l]
to play the minister unbending and seeking relief from the cares of council
到 玩 这 部长 不屈 和 寻求 宽慰 从 这 关心 的 理事会
[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] ,
in the society of authors ,
在 这 社会 的 作者 ,
扮演一位毫不妥协的部长，寻求从作家协会的议会事务中解脱出来。

[ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
artists , and men of science .
艺术家 , 和 男人 的 科学 .
艺术家和科学家。

[hiː; hi] [laɪkt] [djuːks][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈskætər] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs]
He liked dukes to dine with him and hear him scatter his audacious
他 喜欢 公爵们 到 用餐 和 他 和 听到 他 分散 他的 大胆的
[kɪˈrɪtɪsɪzəmz][tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [ɔːr][sɜːr] [ˈhʌmfri] .
criticisms to Sir Thomas or Sir Humphry .
批评 到 先生 托马斯 或者 先生 汉弗莱 .
他喜欢与公爵们共进晚餐，听他们向托马斯爵士或汉弗莱爵士提出他大胆的批评意见。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] , [huː] ,
They went away astounded by the powers of their host , who ,
他们 去 离开 震惊 经过 这 权力 的 他们的 主持人 , WHO ,
他们离开时，对主人的能力感到震惊，主人是.....
[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈvɒʊtɪd] [ðoʊz] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɑːrti] , [mʌst; məst] [əˈpærəntli]
had he not fortunately devoted those powers to their party , must apparently
有 他 不是 幸运的是 奉献 那些 权力 到 他们的 派对 , 必须 显然

[hæv; həv] [ˈraɪvəld] [ˌvænˈdaɪk] ,
have rivalled Vandyke ,
有 竞争对手 范戴克 ,
如果他没有幸运地将这些权力奉献给他们的党派，他显然会与范戴克匹敌。
[ɔːr] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] - [læmp] .
or discovered the safety - lamp .
或者 发现 这 安全 - 灯 .
或者发现了安全灯。

[naʊ] [ɪn] [ðɪːz] ['dɪnəz] , [ˈluːʃən] [geɪ] , [huːː] [hæd; həd] [ˈbrɪliənt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈpaʊəz] ,
Now in these dinners , Lucian Gay , who had brilliant conversational powers ,
现在 在 这些 晚餐 , 卢西安 同性恋 , WHO 有 杰出的 对话 权力 ,
在这些晚宴上，卢西安·盖伊展现出了卓越的谈话能力，

[ænd; ənd] [hu:] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [bu:n] [kəm'pænjənʃɪp] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]
and who possessed all the resources of boon companionship , would be an
和 WHO 拥有 全部 这 资源 的 恩惠 友谊 , 会 是 一个
[ɪn'væljuəb(ə)l]['ælaɪ] .
invaluable ally .
无价 盟友 :

而那些拥有良伴资源的人，将会是一位非常宝贵的盟友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][bəʊθ][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
He was therefore admitted , and inspired both by the present enjoyment ,
他 曾是 所以 承认 , 和 灵感 两个都 经过 这 展示 享受 ,
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
因此他被录取了，并且受到当下享受的鼓舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [maɪt] [li:d] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər][ʌn'taɪərɪŋ] , [ˈveriəs]
and the future to which it might lead , his exertions were untiring , various
和 这 未来 到 哪个 它 可能 带领 , 他的 努力 是 不懈 , 各种各样的
[ˈmoʊst] [sək'sesf(ə)l] .
, most successful .
, 最多 成功的 :

以及它可能带来的未来，他的努力是不懈的、多样化的，而且非常成功。

[ˈrɪgbɪz] ['dɪnəz] [br'keɪm] [stɪl] , [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] .
Rigby's dinners became still , more celebrated .
里格比的 晚餐 成为 仍然 , 更多的 著名 :

里格比的晚宴变得更加安静，也更加隆重。

[aɪ'ti:] , [haʊ'evər] , [ˌnesə'serəli] ['fɑ:lʊəd] [ðæt][ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ] [geɪ] ,
It , however , necessarily followed that the guests who were charmed by Gay ,
它 , 然而 , 一定 随后 那 这 客人 WHO 是 迷住了 经过 同性恋 ,
[ˌnesə'serəli] ,
然而，由此必然得出这样的结论：那些被盖伊迷住的客人，

[wɪft] [geɪ] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [gest] .
wished Gay also to be their guest .
希望 同性恋 还 到 是 他们的 客人 :

希望盖伊也能成为他们的客人。

[ˈrɪgbɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [stɪl] [baɪ] [ˈkɑ:nstənt]
Rigby was very jealous of this , but it was inevitable ; still by constant
里格比 曾是 非常 嫉妒的 的 这 , 但 它 曾是 不可避免的 ; 仍然 经过 持续的
[mə'nu:vər] ,
manoeuvre ,
演习 ,

里格比对此非常嫉妒，但这却是不可避免的；尽管如此，通过不断的谋划，

[baɪ] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeksərsaɪz] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [səb'stænj(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn]
by intimations of some exercise , some day or other , of substantial patronage in
经过 暗示 的 一些 锻炼 , 一些 天 或者 其他 , 的 重大的 赞助 在
[hɪz; ɪz] [br'hæf] ,
his behalf ,
他的 代表 ,

通过暗示，在某个时候，会对他进行某种实质性的资助，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [a:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɑ:vɪd] [aʊt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [geɪ] [wɪtʃ] [ɔ:f(ə)n]
by a thousand little arts by which he carved out work for Gay which often
经过 一个 千 小的 艺术 经过 哪个 他 雕刻 出去 工作 为了 同性恋 哪个 经常
[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] [ək'septɪŋ] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
prevented him accepting invitations to great houses in the country ,
阻止 他 接受 邀请函 到 伟大的 房屋 在 这 国家 ,
[ɪn'vɪt(ə)ʃən] ,
他运用各种小技巧为盖伊谋生，这常常使他无法接受去乡下豪宅做客的邀请。

[baɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [loʊnz] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ɑːn] ['luːʃənz] [noʊts] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈnæləgəs]
by judicious loans of small sums on Lucian's notes of hand and other analogous
经过 明智的 贷款的 的 小的 总和 在 卢西安的 笔记 的 手 和 其他 类似的
[dɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

通过巧妙地借贷小额资金，例如以卢西安的手写笔记和其他类似手段，

[ˈrɪɡbi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] .
Rigby contrived to keep the wit in a fair state of bondage and dependence .
里格比 人为的 到 保持 这 有 在 一个 公平的 状态 的 束缚 和 依赖性 .
里格比设法让这位才子处于一种相当的束缚和依赖状态。

[wʌn] [θɪŋ] ['rɪɡbi] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] : [geɪ] [fɒd; ʃəd] ['nevər] [get][ˈɪntuː] ['mɑːnməθ] [haʊs] .
One thing Rigby was resolved on : Gay should never get into Monmouth House .
一 事物 里格比 曾是 已解决 在 : 同性恋 应该 绝不 得到 进入 蒙茅斯 房子 .
里格比有一件事非常坚定：盖伊绝对不能进入蒙茅斯府。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [emˈpɪrɪən] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tuː; tə] [sɔːr] [ɪn] .
That was an empyrean too high for his wing to soar in .
那 曾是 一个 天界 也 高的 为了 他的 翼 到 翱翔 在 :
那是他翅膀无法翱翔的至高天界。

[ˈrɪɡbi] [kept] [ðæt] [ˈsoʊ(ə)] [məˈnɑːpəli] [dɪˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ðæt] [səbˈsɪstɪd]
Rigby kept that social monopoly distinctively to mark the relation that subsisted
里格比 保留 那 社会的 垄断 独特地 到 标记 这 关系 那 生存
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd][ˈklaɪənt] .
between them as patron and client :
之间 他们 作为 赞助人 和 客户 :
里格比保持着这种独特的社会垄断地位，以此来标榜他们之间作为赞助人和客户的关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['swægər] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ˈæftər][ðer; ðər]
It was something to swagger about when they were together after their
它 曾是 某物 到 昂首阔步 关于 什么时候 他们 是 一起 后 他们的
[ˈsekənd] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ˈklærət] .
second bottle of claret .
第二 瓶子 的 红酒 :
两人喝完第二瓶红酒后，就以此为荣。

[ˈrɪɡbi] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
Rigby kept his resolution for some years ,
里格比 保留 他的 解决 为了 一些 年 ,
里格比多年来一直坚持着他的决心。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈrendəd] [nɑːt] [ˈveri]
which the frequent and prolonged absence of the Marquess rendered not very
哪个 这 频繁 和 延长 缺席 的 这 侯爵 渲染 不是 非常
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 :

侯爵经常长期不在场，这使得事情变得并不十分困难。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈrɪɡbi] [reɪs]
But we are the creatures of circumstances ; at least the Rigby race
但 我们 是 这 生物 的 情况 ; 在 至少 这 里格比 种族
[pərˈtɪkjələrli] .
particularly .
特别 :

但我们都是环境的产物；至少里格比家族尤其如此。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] .
Lord Monmouth returned to England one year , and wanted to be amused .
主 蒙茅斯 返回 到 英格兰 一 年 , 和 通缉 到 是 觉得好笑 .

蒙茅斯勋爵有一年回到英国，想找点乐子。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestər] : [ə; eɪ] [mæn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [læf] ,
He wanted a jester : a man about him who would make him , not laugh ,
他 通缉 一个 小丑 : 一个 男人 关于 他 WHO 会 制作 他 , 不是 笑 ,
他想要一个弄臣：一个在他身边能让他开怀大笑（而不是让他发笑）的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət] [smaɪl] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] , [tel] [ɡʊd] [ˈstɔːrɪz] , [seɪ] [ɡʊd]
for that was impossible , but smile more frequently , tell good stories , say good
为了 那 曾是 不可能的 , 但 微笑 更多的 频繁地 , 告诉 好的 故事 , 说 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

那是不可能的，但要多微笑，讲好故事，说好话。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪˈspeʃəli] [frentʃ] [ˈsɔŋz] .
and sing now and then , especially French songs .
和 唱歌 现在 和 然后 , 尤其 法语 歌曲 .

偶尔还会唱歌，特别是法语歌曲。

[ˈɜːrli] [ɪn] [laɪf] [ˈrɪɡbi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈniːðər] [fʌn] ,
Early in life Rigby would have attempted all this , though he had neither fun ,
早期的 在 生活 里格比 会 有 尝试过 全部 这 , 尽管 他 有 两者都不 乐趣 ,
[vɔɪs] , [nɔːr] [ɪr] .
voice , nor ear .
嗓音 , 也不 耳朵 .

如果里格比年轻时能做到这一点，他肯定会尝试，尽管他既没有乐趣，也没有嗓音，更没有耳朵。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪr] [ˈeksəsaɪz] [ʌv; əv]
But his hold on Lord Monmouth no longer depended on the mere exercise of
但 他的 抓住 在 主 蒙茅斯 不 更长 取决于 在 这 仅仅 锻炼 的
[əˈɡriːəb(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] ,
agreeable qualities ,
同意 品质 ,

但他对蒙茅斯勋爵的控制不再仅仅取决于他是否拥有令人愉悦的品质。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [baɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪf] [nɑːt] [ˈhaɪər]
he had become indispensable to his lordship , by more serious if not higher
他 有 变得 必不可少 到 他的 领主 , 经过 更多的 严肃的 如果 不是 更高
[kənsɪdəˈreɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

他已成为老爷不可或缺的助手，这其中有更重要、甚至更高层次的原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [ˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌrəz] , [ˈraɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And what with auditing his accounts , guarding his boroughs , writing him ,
和 什么 和 审计 他的 账户 , 守护 他的 行政区 , 写作 他 ,
[wen] [ˈæbsənt] ,
when absent ,
什么时候 缺席的 ,

而且，还要审计他的账目，守护他的辖区，在他不在的时候给他写信，

[ˈgɑːsɪp] [baɪ] ˈ[evri] [poust][ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn] ˈ[evri] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd]
gossip by every post and when in England deciding on every question and
闲话 经过 每一个 邮政 和 什么时候 在 英格兰 决定 在 每一个 问题 和
[ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ˈevri] [ˈmætər] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv]
arranging every matter which might otherwise have ruffled the sublime repose of
安排 每一个 事情 哪个 可能 否则 有 褶皱的 这 升华 休息 的
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
his patron's existence ,
他的 赞助人的 存在 ,

他四处散播流言蜚语，身在英国时，他会亲自决定每一个问题，安排每一件事，以免打扰到他赞助人那份崇高宁静的生活。

[ˈrɪɡbi] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪnər][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈteɪbl]
Rigby might be excused if he shrank a little from the minor part of table
里格比 可能 是 已原谅 如果 他 缩小 一个 小的 从 这 次要的 部分 的 桌子
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

如果里格比在餐桌上的幽默小品方面稍稍退缩一些，或许情有可原。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [hɪz; ɪz][ˈæsɪd] [skwɪbz] ,
particularly when we remember all his subterranean journalism , **his acid squibs** ,
特别 什么时候 我们 记住 全部 他的 地下 新闻业 , 他的 酸 爆破片 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈlɪʃəs] [ˈpærəˌgræf] ,
and his malicious paragraphs ,
和 他的 恶意 段落 ,

尤其是当我们回想起他那些阴暗的报道、尖刻的评论和恶毒的段落时，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ˈtædpoʊl] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] - [ˈslæʃɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
and , **what Tadpole called** , **his 'slashing articles** .
和 , 什么 蝌蚪 称为 , 他的 - 砍杀 文章 .

还有，正如蝌蚪所说的，他的“尖锐文章”。

- [ðɪːz] - [ˈslæʃɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] - [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [θɪŋz] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [æz; əz]
' These ' slashing articles ' were , **indeed** , **things which** , **had they appeared as**
- 这些 - 砍杀 文章 - 是 , 的确 , 事物 哪个 , 有 他们 出现 作为
[əˈnɒːnɪməs] [ˈpæmfɪltɪs] ,
anonymous pamphlets ,
匿名的 小册子 ,

“这些‘尖锐批评的文章’，如果以匿名小册子的形式出现，确实会引发轩然大波。”

[wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [rɪˈsep](ə)n [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [vjuː] [noʊ]
would have obtained the contemptuous reception which in an intellectual view no
会 有 获得 这 轻蔑的 接待 哪个 在 一个 知识分子 看法 不
[ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [dɪˈzɜːrvd] ;
compositions more surely deserved ;
作品 更多的 一定 应得的 ;

从知识分子的角度来看，没有哪部作品比它更应该受到鄙夷的对待；

[bʌt; bət] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
but whispered as the productions of one behind the scenes ,
但 低声说道 作为 这 作品 的 一 在后面 这 场景 ,

但人们却低声议论着幕后制作人员的举动，

[ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈvjuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɔːf][æz; əz]
and appearing in the pages of a party review , **they were passed off as**
和 出现 在 这 页面 的 一个 派对 审查 , 他们 是 通过了 离开 作为
[ˈdʒenjuɪn] [kɔɪn] ,
genuine coin ,
真的 硬币 ,

这些硬币出现在党报上，被当作真币出售。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:dʒ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and took in great numbers of the lieges , especially in the country .
和 采取 在 伟大的 数字 的 这 列王 , 尤其 在 这 国家 .
并收留了大量的臣民，尤其是在农村地区。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [əˈpærəntli] [ˈmɑ:dəld] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:fs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [(ɑ:rp] **They were written in a style apparently modelled on the briefs of those sharp**
他们 是 书面 在 一个 风格 显然 建模 在这 内裤 的 那些 锋利的
[əˈtɜ:rnɪz] [hu:] [ˈwɪri] [ædvəkeɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈklevər] [ˈkɑ:mənpleɪs] ;
attorneys who weary advocates with their clever commonplace ;
律师 WHO 厌倦 倡导者 和 他们的 聪明的 平凡 ;
它们的写作风格显然是模仿那些精明律师的辩护状，这些律师用巧妙的陈词滥调让辩护律师感到厌倦；

[ˈti:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs] [ˈkɑ:ment] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɪnfərəns] .
teasing with obvious comment , and torturing with inevitable inference .
戏弄 和 明显的 评论 , 和 酷刑 和 不可避免的 推理 .
用显而易见的评论来戏弄，用必然的暗示来折磨。

[ðə; ði] [æfektɪv(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fæktz][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlu:sɪd] [ˈmeθəd] **The affectation of order in the statement of facts had all the lucid method**
这 做作 的 命令 在这 陈述 的 事实 有 全部 这 清醒的 方法
[ʌv; əv][æn; ən] [əˈdrɔɪt] [ˈpetɪ,fɑ:gər; ˈpetɪ,fɔ:gər; ˈpetɪ,fɑ:gər; ˈpetɪ,fɔ:gər] .
of an adroit pettifogger :
的 一个 灵巧 佩蒂福格 .
事实陈述中刻意营造的秩序，完全不像一个老练的吹毛求疵者那样清晰明了。

[ðeɪ] [delt] [mʌtʃ] [ɪn][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [ˈnju:z,peɪpəz] , [kwɒʊˈteɪjənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstər] **They dealt much in extracts from newspapers , quotations from the Annual Register**
他们 已处理 很多 在 提取物 从 报纸 , 引文 从 这 年度的 登记
, [ˈpærəlel] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [fərˈgɑ:tn] [ˈspi:tʃɪz] ,
, parallel passages in forgotten speeches ,
, 平行线 段落 在 被遗忘的 演讲 ,
他们大量引用报纸摘录、年鉴引文以及被遗忘的演讲中的平行段落。

[əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [deɪts] [ˈrerli] [ˈækjərət] .
arranged with a formidable array of dates rarely accurate .
安排 和 一个 强大 大批 的 日期 很少 准确的 .
安排了一大堆日期，但这些日期很少准确。

[wen] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
When the writer was of opinion he had made a point ,
什么时候 这 作家 曾是 的 观点 他 有 制成 一个 观点 ,
作者表达观点时，他已经阐明了自己的立场。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [(ʊr] [ðə; ði][hɪt][wʌz; wəz][ɪn][ˈɪtælɪks] , [ðæt] [læst] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsəbl] **you may be sure the hit was in italics , that last resource of the Forcible**
你 可能 是 当然 这 打 曾是 在 斜体 , 那 最后的 资源 的 这 强制的
[ˈfi:bəlz] .
Feebles .
虚弱 .
你可以肯定，那句话是用斜体字写的，这是强硬懦夫们最后的手段。

[hi:; hi][ˈhændəld][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [krəˈnɔ:lədʒi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ][ˈpru:vɪŋ] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [æt; ət] **He handled a particular in chronology as if he were proving an alibi at**
他 处理 一个 特别的 在 时间顺序 作为 如果 他 是 证明 一个 不在场证明 在
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] .
the Criminal Court .
这 刑事 法庭 .
他处理某个具体事件的时间顺序，就好像在刑事法庭上证明不在场证明一样。

[ðə; ði] ['senʃər] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [wen] [aɪ 'ti:] [wəd]
The **censure** **was** **coarse** **without** **being** **strong** , **and** **vindictive** **when** **it** **would**
这 谴责 曾是 粗 没有 存在 强的 , 和 报复心强的 什么时候 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [sɑ:r'kæstɪk] .
have **been** **sarcastic** .
有 到过 讽刺的 .

这种谴责粗鲁无礼，不够有力，本应是讽刺挖苦的，却变成了报复性的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [flaɪt] ,
Now **and** **then** **there** **was** **a** **passage** **which** **aimed** **at** **a** **higher** **flight** ,
现在 和 然后 那里 曾是 一个 通道 哪个 旨在 在 一个 更高 航班 ,
偶尔也会出现一些旨在追求更高目标的段落，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] [mɔ:ɹ] [ʌn'laɪk] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:r] [mɔ:ɹ] [ə'fensɪv]
and **nothing** **can** **be** **conceived** **more** **unlike** **genuine** **feeling** , **or** **more** **offensive**
和 没有什么 能 是 构思 更多的 与此不同 真的 感觉 , 或者 更多的 进攻
[tu:; tə] [pjʊr] [teɪst] .
to **pure** **taste** .
到 纯的 品尝 .

没有什么比这更违背真情实感，也没有什么比这更冒犯纯粹的品味。

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] ,
And **yet** , **perhaps** ,
和 然而 , 也许 ,
然而，或许，

[ðə; ði][moʊst] ['lu:dɪkrəs] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [fə'si:əs] [wʌz; wəz][æn; ən]
the **most** **ludicrous** **characteristic** **of** **these** **facetious** **gallimaufreys** **was** **an**
这 最多 荒谬 特征 的 这些 滑稽的 加利莫弗雷 曾是 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɔ:ɹəl][ænd; ənd] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [toʊn] ,
occasional **assumption** **of** **the** **high** **moral** **and** **admonitory** **tone** ,
偶然 假设 的 这 高的 道德 和 告诫性的 语气 ,
这些滑稽的加利莫弗雷最荒谬的特点是偶尔会摆出一副高尚的道德说教姿态。

[wɪt] [wen] [wi:; wi] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,
which **when** **we** **recurred** **to** **the** **general** **spirit** **of** **the** **discourse** ,
哪个 什么时候 我们 复发 到 这 一般的 精神 的 这 话语 ,
当我们重新审视这篇论述的总体精神时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtər] ,
and **were** **apt** **to** **recall** **the** **character** **of** **its** **writer** ,
和 是 易于 到 记起 这 特点 的 它是 作家 ,
他们往往会想起作者的性格，

[ɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [koʊl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prer] - [bʊk] .
irresistibly **reminded** **one** **of** **Mrs** . **Cole** **and** **her** **prayer** - **book** .
无法抗拒地 提醒 一 的 太太 . 油菜 和 她 祷告 - 书 .
这不禁让人想起科尔太太和她的祈祷书。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lu:ʃən] [geɪ] .
To **return** **to** **Lucian** **Gay** .
到 返回 到 卢西安 同性恋 .
回到卢西安·盖伊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [wɪð; wɪθ] ['rɪɡbi] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
It **was** **a** **rule** **with** **Rigby** **that** **no** **one** , **if** **possible** ,
它 曾是 一个 规则 和 里格比 那 不 一 , 如果 可能的 ,
里格比有一条不成文的规定，那就是如果可能的话，任何人都不应该.....

[ʃʊd; ʃəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːrd] ['mɑːnməθ] [bʌt; bət][hɪm'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒestər]
should do anything for Lord Monmouth but himself ; and as a jester
应该 做 任何事物 为了 主 蒙茅斯 但 他自己 ; 和 作为 一个 小丑
[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,
must be found ,
必须 是 成立 ,
他应该为蒙茅斯勋爵做任何事，唯独不能为自己做事；而且必须找到一个弄臣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
he was determined that his Lordship should have the best in the market ,
他 曾是 决定 那 他的 领主 应该 有 这 最好的 在 这 市场 ,
他决心让老爷拥有市面上最好的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第3/28页

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
and that he should have the credit of furnishing the article .
和 那 他 应该 有 这 信用 的 家具 这 文章 .
他应该因提供这篇文章而获得荣誉。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [pæst] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [kleɪm] [tuː; tə]
As a reward , therefore , for many past services , and a fresh claim to
作为 一个 报酬 , 所以 , 为了 许多 过去的 服务 , 和 一个 新鲜的 宣称 到
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
his future exertions ,
他的 未来 努力 ,
因此，作为对他过去诸多贡献的奖励，以及对他未来努力的新要求，

[ˈrɪɡbi] [wʌn] [deɪ] [broʊk] [tuː; tə] [geɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði]
Rigby one day broke to Gay that the hour had at length arrived when the
里格比 一 天 打破 到 同性恋 那 这 小时 有 在 长度 到达的 什么时候 这
[haɪrɪst; ˈhaɪəst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [æmˈbɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
highest object of reasonable ambition on his part ,
最高 目的 的 合理的 志向 在 他的 部分 ,
有一天，里格比告诉盖伊，他所追求的最高目标终于实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈrɪɡbiz] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [hoʊps] ,
and the fulfilment of one of Rigby's long - cherished and dearest hopes ,
和 这 履行 的 一 的 里格比的 长的 - 珍爱 和 亲爱的 希望 ,
[wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪəlaɪzd] .
were alike to be realised .
是 同样 到 是 意识到 .
里格比长期以来最珍视的愿望之一也将实现。

[geɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd][daɪn][æt; ət] [ˈmɑːnməθ] [haʊs]
Gay was to be presented to Lord Monmouth and dine at Monmouth House
同性恋 曾是 到 是 呈现 到 主 蒙茅斯 和 用餐 在 蒙茅斯 房子
.
:
.
盖伊将觐见蒙茅斯勋爵，并在蒙茅斯府共进晚餐。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [wʌn] ; [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
The acquaintance was a successful one ; very agreeable to both parties .
这 熟人 曾是 一个 成功的 一 ; 非常 同意 到 两个都 各方 .
这次相识非常成功，双方都非常愉快。

[geɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ɡest] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][wʌz; wəz][ɪn]
Gay became an habitual guest of Lord Monmouth when his patron was in
同性恋 成为 一个 习惯性的 客人 的 主 蒙茅斯 什么时候 他的 赞助人 曾是 在
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;
盖伊经常在蒙茅斯勋爵身处英国时到访他的住所；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [rɪˈsiːvd] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)] [mɑːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
and in his absence received frequent and substantial marks of his kind
和 在 他的 缺席 已收到 频繁 和 重大的 标记 的 他的 种类
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,
在他不在的时候，人们经常收到他亲切而真挚的慰问和怀念之词。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
for Lord Monmouth was generous to those who amused him .
为了 主 蒙茅斯 曾是 慷慨的 到 那些 WHO 觉得好笑 他 .

因为蒙茅斯勋爵对那些逗他开心的人很慷慨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ɪz][æt; ət][hænd] .
In the meantime the hour of dinner is at hand .
在 这 与此同时 这 小时 的 晚餐 是 在 手 .

与此同时，晚餐时间即将到来。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːrpiːt] - [bæg] ,
Coningsby, who had lost the key of his carpet - bag ,
康宁斯比 , WHO 有 丢失的 这 钥匙 的 他的 地毯 - 包 ,

康宁斯比弄丢了地毯包的钥匙，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kʌt] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
which he finally cut open with a penknife that he found on his writing - table ,
哪个 他 最后 切 打开 和 一个 小刀 那 他 成立 在 他的 写作 - 桌子 ,

最后，他用在书桌上找到的一把小刀把它切开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
and the blade of which he broke in the operation ,
和 这 刀刃 的 哪个 他 打破 在 这 手术 ,

以及他在手术中折断的那把刀片。

[ˈoʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]
only reached the drawing - room as the figure of his grandfather, leaning on
仅有的 达到 这 绘画 - 房间 作为 这 数字 的 他的 祖父 , 倾斜 在
[hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [keɪn] ,
his ivory cane ,
他的 象牙 甘蔗 ,

他走进客厅时，只见祖父的身影倚着象牙手杖，

[ænd; ænd] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and following his guests, was just visible in the distance .
和 下列的 他的 客人 , 曾是 只是 可见的 在 这 距离 .

他的客人跟在他身后，隐约可见在远处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [,əʊvəˈteɪkən] .
He was soon overtaken .
他 曾是 很快 被超越 .

他很快就被追上了。

[pəˈsiːvɪŋ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [nɑːt][soʊ][ˈfɔːrm(ə)l][ə; eɪ][wʌn]
Perceiving Coningsby, Lord Monmouth made him a bow, not so formal a one
感知 康宁斯比 , 主 蒙茅斯 制成 他 一个 弓 , 不是 所以 正式的 一个 一
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
as in the morning ,
作为 在 这 早晨 ,

蒙茅斯勋爵看见康宁斯比，便向他鞠了一躬，但不如早晨那样正式。

[bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ænd] [sed] , - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [laɪkt] [jɔːr; jər] [draɪv] .
but still a bow, and said, ' I hope you liked your drive .
但 仍然 一个 弓 , 和 说 , - 我 希望 你 喜欢 你的 驾驶 .

但他还是鞠了一躬，说道：“希望你喜欢你的驾驶体验。”

- [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
- **CHAPTER VI** .
- 章 六年级 .

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ˈklevər] ,
A little dinner , not more than the Muses , with all the guests clever ,
一个 小的 晚餐 , 不是 更多的 比 这 缪斯 , 和 全部 这 客人 聪明的 ,
一顿简单的晚餐, 不多不少, 就像缪斯女神们的盛宴, 所有宾客都聪明伶俐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈprɪti] , [ɔfəz] [ˈhju:mən][laɪf][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈʌndər] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl]
and some pretty , offers human life and human nature under very favourable
和 一些 漂亮的 , 优惠 人类 生活 和 人类 自然 在下面 非常 有利
[ˈsɜ:kəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

还有一些相当不错的作品, 展现了人类生活和人性在非常有利的条件下的面貌。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [tu:] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [pli:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊst]
In the present instance , too , every one was anxious to please , for the host
在 这 展示 实例 , 也 , 每一个 一 曾是 焦虑的 到 请 , 为了 这 主持人
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wel] - [bred] ,
was entirely well - bred ,
曾是 完全 出色地 - 繁殖 ,

在这种情况下, 每个人都竭力讨好主人, 因为主人是一位举止优雅、彬彬有礼的人。

[ˈnevər] [ˈselfɪ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈkwəʊtə][tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
never selfish in little things , and always contributed his quota to the general
绝不 自私 在 小的 事物 , 和 总是 贡献 他的 配额 到 这 一般的
[fʌnd] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˌsoʊʃəbɪləti] .
fund of polished sociability .
基金 的 抛光 社交性 .

在小事上从不自私, 总是为提升社交能力贡献自己的一份力量。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈoʊnli][wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [ˈevri] [meɪn] [maɪnd][ˈprez(ə)nt] , [stɪl] ,
Although there was really only one thought in every male mind present , still ,
虽然 那里 曾是 真的 仅有的 一 想法 在 每一个 男性 头脑 展示 , 仍然 ,
虽然在场所有男性的脑海中其实只有一个念头, 但

[rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
regard for the ladies , and some little apprehension of the servants ,
看待 为了 这 女士们 , 和 一些 小的 忧虑 的 这 仆人 ,
对女士们的尊重, 以及对仆人的些许畏惧,

[ˈbænɪʃt] [ˈpɑ:lətɪks][frʌm; frəm] [ˈdɪskɔ:rs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
banished politics from discourse during the greater part of the dinner ,
被放逐 政治 从 话语 期间 这 更大的 部分 的 这 晚餐 ,
在晚宴的大部分时间里, 他们都刻意避免谈论政治。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlu:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with the occasional exception of some rapid and flying allusion which the
和 这 偶然 例外 的 一些 迅速的 和 飞行 典故 哪个 这
[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈʌndərˈstʊd] ,
initiated understood ,
启动 理解 ,

除了偶尔出现的一些快速而简短的暗示, 只有内行人才能理解之外,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu;; tə][ðə; ði] [rest] .
but which remained a mystery to the rest .
但 哪个 剩余 一个 神秘 到 这 休息 .
但这对于其他人来说仍然是个谜。

[ˌnevərðəˈles] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wel] [toʊld][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] ,
Nevertheless an old story now and then well told by Mr . Ormsby ,
尽管如此 一个 老的 故事 现在 和 然后 出色地 讲述 经过 先生 . 奥姆斯比 ,
然而, 这虽然是个老故事, 但奥姆斯比先生偶尔还是会讲得很好。

[ə; eɪ] [nu:] [dʒɔʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wel] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [ˈmɪstər] . [geɪ] , [sʌm; səm] [ˈdæʃɪŋ]
a new joke now and then well introduced by Mr . Gay , some dashing
一个 新的 开玩笑 现在 和 然后 出色地 介绍 经过 先生 . 同性恋 , 一些 帅气
[əˈsɜːrj(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
assertion by Mr . Rigby ,
断言 经过 先生 . 里格比 ,
盖伊先生时不时会讲个新笑话, 里格比先生也会发表一些精彩的言论。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] ; [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] , [dʒest] ,
which , though wrong , was startling ; this agreeable blending of anecdote , jest ,
哪个 , 尽管 错误的 , 曾是 令人震惊 ; 这 同意 混合 的 轶事 , 笑话 ,
[ænd; ənd] [ˈpærədəːks] ,
and paradox ,
和 悖论 ,
虽然这种说法是错误的, 但却令人惊讶; 这种轶事、玩笑和悖论的巧妙融合,

[kept] [ˈevriθɪŋ] [ˈfluːənt] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [maɪld] [ˌeksaɪˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]
kept everything fluent , and produced that degree of mild excitation which is
保留 一切 流利 , 和 生产 那 程度 的 温和的 励磁 哪个 是
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .
一切都进行得很流畅, 并产生了那种令人愉悦的轻微兴奋感。

[lɔːrd] [ˈmɔːnməθ] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌepɪɡrəˈmætɪk] [ˈsentəns] , [ænd; ənd]
Lord Monmouth sometimes summed up with an epigrammatic sentence , and
主 蒙茅斯 有时 总结 向上 和 一个 警句 句子 , 和
[tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːnvərˈseɪ](ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
turned the conversation by a question ,
转向 这 对话 经过 一个 问题 ,
蒙茅斯勋爵有时会用一句精辟的格言来总结, 并通过提问来转换谈话方向。

[ɪn] [keɪs] [aɪˈtiː] [dwelt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːpɪk] .
in case it dwelt too much on the same topic .
在 案件 它 居住 也 很多 在 这 相同的 话题 .
以免在同一主题上花费太多时间。

[lɔːrd] [ˈeskdeɪl] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ; [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
Lord Eskdale addressed himself principally to the ladies ; inquired after their morning
主 埃斯克代尔 已解决 他自己 主要 到 这 女士们 ; 询问 后 他们的 早晨
[draɪv] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] ,
drive and doings ,
驾驶 和 行为 ,
埃斯克代尔勋爵主要与女士们交谈, 询问她们早晨的驾车活动和日常活动。

[spoʊk] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfæʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkwʊʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] .
spoke of new fashions , and quoted a letter from Paris .
辐 的 新的 时尚 , 和 引 一个 信 从 巴黎 .
他谈到了新的时尚潮流, 并引用了一封来自巴黎的信。

[ˈmædəm] [koʊˈlouənə] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈwɪti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðæt] [swiːt] [ˈroʊmən] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ]
Madame Colonna was not witty , but she had that sweet Roman frankness which
夫人 科隆纳 曾是 不是 机智 , 但 她 有 那 甜的 罗马 坦率 哪个
[ɪz] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
is so charming .
是 所以 迷人 .
科隆纳夫人并不机智, 但她身上那种罗马式的坦率却十分迷人。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,
The presence of a beautiful woman , natural and good - tempered ,
这 在场 的 一个 美丽的 女士 , 自然的 和 好的 - 淬火 ,
一位美丽、自然、性格温和的女士的出现,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈnɑːt][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ][diː] [stɑːl] , [ɪz] [ˈænimetɪŋ] .
even if she be not a L'Espinasse or a De Stael , is animating .
甚至 如果 她 是 不是 一个 - 或者 一个 德 斯塔尔 , 是 动画 .

即使她不是 L'Espinasse 或 De Stael，她也充满活力。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈoʊɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][əbˈzɑːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn]
Nevertheless , owing probably to the absorbing powers of the forbidden
尽管如此 , 欠款 大概 到 这 吸收 权力 的 这 禁止
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

然而，或许是由于禁忌话题本身具有强大的吸引力，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt][ə; eɪ] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] , [ænd; ənd]
there were moments when it seemed that a pause was impending , and
那里 是 时刻 什么时候 它 似乎 那 一个 暂停 曾是 即将到来的 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] ,
Mr . Ormsby ,
先生 . 奥姆斯比 ,

有时似乎会突然停顿一下，奥姆斯比先生

[æn; ən][oʊld][hænd] , [siːzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈɪnstənts] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
an old hand , seized one of these critical instants to address a good - natured
一个 老的 手 , 查获 一 的 这些 批判的 瞬间 到 地址 一个 好的 - 自然
[ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
question to Coningsby ,
问题 到 康宁斯比 ,

一位经验丰富的老手抓住这关键时刻，向康宁斯比提出了一个善意的问题。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
whose acquaintance he had already cultivated by taking wine with him .
谁 熟人 他 有 已经 栽培 经过 采取 葡萄酒 和 他 .

他之前就通过带酒与对方结识。

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈiːtn] ?
- **And how do you like Eton ?**
- 和 如何 做 你 喜欢 伊顿公学 ?

你觉得伊顿公学怎么样？

- [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] .
- **asked Mr . Ormsby .**
- 问 先生 . 奥姆斯比 .

奥姆斯比先生问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪzentɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɪn][ðə; ði]
It was the identical question which had been presented to Coningsby in the
它 曾是 这 完全相同的 问题 哪个 有 到过 呈现 到 康宁斯比 在 这
[ˈmemərəb(ə)] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
memorable interview of the morning ,
难忘 面试 的 这 早晨 ,

这与当天上午那场令人难忘的采访中向康宁斯比提出的问题一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ;
and which had received no reply ;
和 哪个 有 已收到 不 回复 ;

但未收到任何回复；

[ɔːr] [ˈræðər] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)] [ˌebəlɪʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli]
or rather had produced on his part a sentimental ebullition that had absolutely
或者 相当 有 生产 在 他的 部分 一个 感伤的 沸腾 那 有 绝对地
[ˈdestɪnd] [ɔːr] [duːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
destined or doomed him to the Church .
注定 或者 注定失败 他 到 这 教会 .

或者更确切地说，是他自己产生了一种感伤的热情，这种热情完全注定了他要加入教会。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈiːtn] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
' I should like to see the fellow who did not like Eton , ' said Coningsby ,
- 我 应该 喜欢 到 看 这 同伴 WHO 做过 不是 喜欢 伊顿公学 , - 说 康宁斯比 ,
“我很想见见那个不喜欢伊顿公学的人,”康宁斯比说道。

[ˈbrɪskli] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [breɪv] .
briskly , determined this time to be very brave .
轻快地 , 决定 这 时间 到 是 非常 勇敢的 .
他动作利落，决心这次一定要勇敢。

- [gæd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] ,
' Gad I must go down and see the old place , ' said Mr . Ormsby ,
- 加德 我 必须 去 向下 和 看 这 老的 地方 , - 说 先生 . 奥姆斯比 ,
“天哪，我一定要下去看看那个老地方,”奥姆斯比先生说道。

[tʌt] [t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˌremɪˈnɪsns] .
touched by a pensive reminiscence .
感动 经过 一个 沉思的 怀旧 .
陷入沉思的回忆中。

- [wʌn] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [bed][ænd; ənd][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪstəfər] , [stɪl] ? -
' One can get a good bed and bottle of port at the Christopher , still ? ' -
- 一 能 得到 一个 好的 床 和 瓶子 的 港口 在 这 克里斯托弗 , 仍然 ? -
“现在在克里斯托弗酒店还能订到好床位和一瓶波特酒吗？”

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' You had better come and try , sir , ' said Coningsby .
- 你 有 更好的 来 和 尝试 , 先生 , - 说 康宁斯比 .
“先生，您最好亲自来试试,”康宁斯比说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪstəfər] ,
' If you will come some day and dine with me at the Christopher ,
- 如果 你 将要 来 一些 天 和 用餐 和 我 在 这 克里斯托弗 ,
“如果你有朝一日能来克里斯托弗餐厅和我共进晚餐，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [jet] .
I will give you such a bottle of champagne as you never tasted yet .
我 将要 给 你 这样的 一个 瓶子 的 香槟酒 作为 你 绝不 尝过 然而 .
我会送你一瓶你从未尝过的香槟。

- [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
' The Marquess looked at him , but said nothing .
- 这 侯爵 看起来 在 他 , 但 说 没有什么 .
侯爵看了他一眼，但什么也没说。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
“啊！”

[aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪstəfər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] ; - [ˈæftər] [ˈmʌt(ə)n] ,
I liked a dinner at the Christopher , ' said Mr . Ormsby ; ' after mutton ,
我 喜欢 一个 晚餐 在 这 克里斯托弗 , - 说 先生 . 奥姆斯比 ; - 后 羊肉 ,
“我喜欢在克里斯托弗酒店吃的晚餐,”奥姆斯比先生说，“尤其是羊肉之后。”

[ˈmʌt(ə)n] , [ˈmʌt(ə)n] , [ˈevri] [deɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] . -
mutton , **mutton** , **every day** , **it** **was** **not** **a** **bad thing** . '
- 羊肉 , 羊肉 , 每一个 天 , 它 曾是 不是 一个 坏的 事物 . -
每天都吃羊肉, 羊肉, 这倒也不是什么坏事。

- [wiː; wi][hæd; həd][ˈvenɪsn̩, venɪzn̩][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈevri] [wiːk] [læst] [ˈsiːz(ə)n] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ;
' **We** **had** **venison** **for** **dinner** **every week** **last season** , ' **said** **Coningsby** ;
- 我们 有 鹿肉 为了 晚餐 每一个 星期 最后的 季节 , - 说 康宁斯比 ;
“上个赛季我们每周晚餐都吃鹿肉,”康宁斯比说;

- [ˈbʌk,hɜːrst] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːrk] .
' **Buckhurst** **had** **it** **sent up** **from** **his** **park** .
- 巴克赫斯特 有 它 发送 向上 从 他的 公园 . -
巴克赫斯特让人从他的公园里把它送了过来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
But **I** **don't** **care** **for** **dinner** .
- 但 我 不 关心 为了 晚餐 . -
但我对晚餐没兴趣。

[ˈbrekfəst] [ɪz][maɪ] [laʊndʒ] . -
Breakfast **is** **my** **lounge** . '
- 早餐 是 我的 休息室 . -
早餐就是我的休息室。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !
“啊!”

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][roʊlz][ænd; ænd][pæts][ʌv; əv] [ˈbʌtər] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbiː] .
those little rolls **and** **pats** **of** **butter** ! ' **said** **Mr** . **Ormsby** .
- 那些 小的 卷 和 轻拍 的 黄油 ! - 说 先生 . 奥姆斯比 .
“那些小面包卷和黄油块!”奥姆斯比先生说道。

- [ɔːrt] [ˈkɑːmənz] , [ðoʊ] .
' **Short** **commons** , **though** .
- 短的 公共领域 , 尽管 .
“不过是短线普通股。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ɪn][maɪ] [taɪm] ?
What **do** **you** **think** **we** **did** **in** **my** **time** ?
- 什么 做 你 思考 我们 做过 在 我的 时间 ?
你觉得在我生活的那段时间里我们都做了些什么?

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] . -
We **used** **to** **send** **over** **the** **way** **to** **get** **a** **mutton** - **chop** . '
- 我们 用过的 到 发送 超过 这 方式 到 得到 一个 羊肉 - 劈 . -
我们以前常常派人去那边买羊排。

- [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈbʌk,hɜːrst] [ænd; ænd][em ˈiː][æt; ət] [ˈbrekfəst] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
' **I** **wish** **you** **could** **see** **Buckhurst** **and** **me** **at** **breakfast** , ' **said** **Coningsby** ,
- 我 希望 你 可以 看 巴克赫斯特 和 我 在 早餐 , - 说 康宁斯比 ,
“我真希望你能看到我和巴克赫斯特一起吃早餐的样子,”康宁斯比说道。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈkæsəlz] [ˈsɒsɪdʒɪz] ! -
' **with** **a** **pound** **of** **Castle's** **sausages** ! '
- 和 一个 磅 的 城堡的 香肠 ! -
“再加一磅卡斯尔香肠!”

- [wʌt] [ˈbʌkḥɜːrst] [ɪz] [ðæt] , [ˈhæəri] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
' **What Buckhurst is that , Harry ? ' inquired Lord Monmouth , in a tone of some**
- 什么 巴克赫斯特 是 那 , 哈里 ? - 询问 主 蒙茅斯 , 在 一个 语气 的 一些
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“哈里，那是什么巴克赫斯特？”蒙茅斯勋爵饶有兴趣地问道。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
and for the first time calling him by his Christian name .
和 为了 这 第一的 时间 呼叫 他 经过 他的 基督教 姓名 .

并且第一次用他的基督教名字称呼他。

- [sɜːr] [tʃɑːrlɪz] [ˈbʌkḥɜːrst] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [ˈbəːkʃiə] [mæən] : [ˈʃɜːrli] [pɑːrk][ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
' **Sir Charles Buckhurst , sir , a Berkshire man : Shirley Park is his place** . '
- 先生 查尔斯 巴克赫斯特 , 先生 , 一个 伯克郡 男人 : 雪莉 公园 是 他的 地方 . -

“查尔斯·巴克赫斯特爵士，一位伯克郡人：雪莉公园是他的地盘。”

- [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃɑːrliːz] [sʌn] , [ˈɛskdeɪl] , - [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ;
' **Why , that must be Charley's son , Eskdale , ' said Lord Monmouth ;**
- 为什么 , 那 必须 是 查理的 儿子 , 埃斯克代尔 , - 说 主 蒙茅斯 ;

“那一定是查理的儿子埃斯克代尔，”蒙茅斯勋爵说道；

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [jʌŋ] . -
' **I had no idea he could be so young** . '
- 我 有 不 主意 他 可以 是 所以 年轻的 . -

“我完全没想到他这么年轻。”

- [hiː; hi] [ˈmærid] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɒtəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
' **He married late , you know , and had nothing but daughters for a long**
- 他 已婚 晚的 , 你 知道 , 和 有 没有什么 但 女儿们 为了 一个 长的
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“你知道，他结婚很晚，而且很长一段时间都只有女儿。”

- [wel] , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˈiːtn] , - [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ,
' **Well , I hope there will be no Reform Bill for Eton , ' said Lord Monmouth ,**
- 出色地 , 我 希望 那里 将要 是 不 改革 账单 为了 伊顿公学 , - 说 主 蒙茅斯 ,
[ˈmjuzɪŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“嗯，我希望伊顿公学不会出台改革法案，”蒙茅斯勋爵若有所思地说。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtaɪəd] .
The servants had now retired .
这 仆人 有 现在 退休 .

仆人们已经休息了。

- [aɪ] [θɪŋk] , [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , - [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
' **I think , Lord Monmouth , ' said Mr . Rigby , ' we must ask permission to**
- 我 思考 , 主 蒙茅斯 , - 说 先生 . 里格比 , - 我们 必须 问 允许 到
[drɪŋk] [wʌn] [toʊst] [tuː; tə] - [deɪ] . -
drink one toast to - day . '
喝 一 吐司 到 天 . -

“我想，蒙茅斯勋爵，”里格比先生说，“我们今天必须请求允许喝一杯祝酒。”

- [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [ɡɪv] [aɪˈtiː] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **Nay , I will myself give it , ' he replied** .
- 不 , 我 将要 我 给 它 , - 他 回复 .

“不，我会亲自给予，”他回答说。

- ['mædəm] [koo'looə] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , [dʒɔɪn][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [drɪŋk] , [ðə; ði] [du:k] ! -
' **Madame Colonna , you will , I am sure , join us when we drink , THE DUKE !** '
- 夫人 科隆纳 , 你 将要 , 我 是 当然 , 加入 我们 什么时候 我们 喝 , 这 公爵 ! -
“科隆纳夫人, 我相信您一定会和我们一起喝酒的, 公爵! ”

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !
“啊!”

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
what a man !
什么 一个 男人 !
真是了不起的人!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **exclaimed the Princess .**
- 惊呼 这 公主 :
“公主惊喊道。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hɪr] !
' **What a pity it is you have a House of Commons here !**
- 什么 一个 遗憾 它 是 你 有 一个 房子 的 公共领域 这里 !
“真可惜你们这里有个下议院! ”

[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt]
England would be the greatest country in the world if it were not for that
英格兰 会 是 这 最 国家 在 这 世界 如果 它 是 不是 为了 那
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 :

如果没有下议院, 英国将会是世界上最伟大的国家。
[aɪ 'ti:] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ! -
It makes so much confusion ! '
它 制作 所以 很多 困惑 ! -
这太让人困惑了!

- [dəʊnt] [ə'bju:s] [ʼaʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərtɪ] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈesk,deɪl] ;
' **Don't abuse our property , ' said Lord Eskdale ;**
- 不 虐待 我们的 财产 , - 说 主 埃斯克代尔 ;
“不要滥用我们的财产,”埃斯克代尔勋爵说道;

- [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ˈtwenti] [voʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈbɑ:di] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
' **Lord Monmouth and I have still twenty votes of that same body between us .**
- 主 蒙茅斯 和 我 有 仍然 二十 投票 的 那 相同的 身体 之间 我们 :
-
-
-
“我和蒙茅斯勋爵在这个机构中仍然拥有二十票。”

- [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] , - [sed] [ˈrɪɡbi] , - [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [ki:p] [ðem; ðəm]
' **And there is a combination , ' said Rigby , ' by which you may still keep them**
- 和 那里 是 一个 组合 , - 说 里格比 , - 经过 哪个 你 可能 仍然 保持 他们
-
-
-
-
“还有一种方法,”里格比说, “可以让你继续保留它们。”

- [ɑ:] ! [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈrɪɡbiz] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈesk,deɪl] .
' **Ah ! now for Rigby's combination , ' said Lord Eskdale .**
- 啊 ! 现在 为了 里格比的 组合 , - 说 主 埃斯克代尔 :
“啊! 现在轮到里格比的组合了,”埃斯克代尔勋爵说道。

- [ɑ:] ! [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈrɪɡbiz] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈesk,deɪl] .
' **Ah ! now for Rigby's combination , ' said Lord Eskdale .**
- 啊 ! 现在 为了 里格比的 组合 , - 说 主 埃斯克代尔 :
“啊! 现在轮到里格比的组合了,”埃斯克代尔勋爵说道。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , - [sed] [ˈrɪɡbi] ,
' **The only thing that can save this country , ' said Rigby ,**
- 这 仅有的 事物 那 能 节省 这 国家 , - 说 里格比 ,
“唯一能拯救这个国家的东西,”里格比说道。

- [ɪz][ə; eɪ][ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [skeɪl] . -
' **is a coalition on a sliding scale . '**
- 是 一个 联盟 在 一个 滑动 规模 . -
“是一个按比例调整的联盟。”

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] , - [sed]
' **You had better buy up the Birmingham Union and the other bodies , ' said**
- 你 有 更好的 买 向上 这 伯明翰 联盟 和 这 其他 身体 , - 说
[bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] ;
Lord Monmouth ;
主 蒙茅斯 ;
“你最好把伯明翰联盟和其他机构都买下来,”蒙茅斯勋爵说;

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
' **I believe it might all be done for two or three hundred thousand pounds ;**
- 我 相信 它 可能 全部 是 完毕 为了 二 或者 三 百 千 磅 ;
“我相信这一切可能只需二三十万英镑就能完成;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː] .
and the newspapers too .
和 这 报纸 也 .
还有报纸。

[pɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . -
Pitt would have settled this business long ago . '
匹兹堡 会 有 定居 这 商业 长的 前 . -
皮特早就解决这件事了。

- [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] , - [sed] [ˈrɪɡbi] , - [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː]
' **Well , at any rate , we are in , ' said Rigby , ' and we must do**
- 出色地 , 在 任何 速度 , 我们 是 在 , - 说 里格比 , - 和 我们 必须 做
[ˈsʌmθɪŋ] . -
something . '
某物 . -
“好吧, 不管怎样, 我们已经加入了,”里格比说, “我们必须做点什么。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈɡreɪz] [lɪst][ʌv; əv] [nuː] [pɪrɪz] , - [sed] [bɜːrd] [ˈeskˌdeɪl] .
' **I should like to see Grey's list of new peers , ' said Lord Eskdale .**
- 我 应该 喜欢 到 看 格雷的 列表 的 新的 同龄人 , - 说 主 埃斯克代尔 .
“我很想看看格雷的新晋贵族名单,”埃斯克代尔勋爵说道。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [ɪn][aɪˈtiː] . -
' **They say there are several members of our club in it . '**
- 他们 说 那里 是 一些 成员 的 我们的 俱乐部 在 它 . -
“他们说我们俱乐部有好几个成员在里面。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːpəzɪt] , - [sed] [ˈluːʃən] [geɪ] ;
' **And the claims to the honour are so opposite , ' said Lucian Gay ;**
- 和 这 索赔 到 这 荣誉 是 所以 对面的 , - 说 卢西安 同性恋 ;
“而对这项荣誉的诉求却截然相反,”卢西安·盖伊说道;

- [wʌn] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdz] [ɪˈsteɪt] ; [əˈhʌðər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] ; [wʌn] ,
' **one , on account of his large estate ; another , because he has none ; one ,**
- 一 , 在 帐户 的 他的 大的 财产 ; 其他 , 因为 他 有 没有任何 ; 一 ,
“一人是因为他拥有大量财产; 另一人是因为他一无所有; 一人,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] ['fæməli][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ə'hʌðər] ,
because he has a well - grown family to perpetuate the title ; another ,
因为 他 有 一个 出色地 - 生长 家庭 到 延续 这 标题 ; 其他 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæz; hæz][noʊ] [er] ,
because he has no heir ,
因为 他 有 不 继承人 ,
因为他有成熟的家族可以延续爵位；另一个原因是，他没有继承人。

[ænd; ænd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]['evər] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] . -
and no power of ever obtaining one . '
和 不 力量 的 曾经 获得 一 . -
而且永远也没有能力获得它。

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː, hi] [wɪl] [fɔːrm][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , - [sed] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] ; - [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri]
' I wonder how he will form his cabinet , ' said Lord Monmouth ; ' the old story
- 我 想知道 如何 他 将要 形式 他的 内阁 , - 说 主 蒙茅斯 ; - 这 老的 故事
[wəʊnt][duː] . -
won't do . '
惯于 做 . -
“我很好奇他将如何组建内阁,”蒙茅斯勋爵说; “老一套行不通了。”

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ber] [ɪz][tuː; tə][biː, bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɑːrdz] ;
' I hear that Baring is to be one of the new cards ;
- 我 听到 那 霸凌 是 到 是 一 的 这 新的 牌 ;
“我听说巴林银行将成为新卡之一;

[ðeɪ] [seɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['sɪti] , - [sed] [lɔːrd] ['eskdeɪl] .
they say it will please the city , ' said Lord Eskdale .
他们 说 它 将要 请 这 城市 , - 说 主 埃斯克代尔 .
“他们说这将令这座城市感到高兴,”埃斯克代尔勋爵说道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [aʊt][ʌv; əv] [hedʒ] [ænd; ænd] [dɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz]['evər]
' I suppose they will pick out of hedge and ditch everything that has ever
- 我 认为 他们 将要 挑选 出去 的 对冲 和 沟 一切 那 有 曾经
[hæd; həd][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv]['lɪbəərəlɪzəm] . -
had the semblance of liberalism . '
有 这 外表 的 自由主义 . -
“我想他们会从树篱中挑拣出来，抛弃所有曾经带有自由主义色彩的东西。”

- [ə'ferz] [ɪn][maɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['kɑːmplɪkətɪd] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɔːrmzbi] .
' Affairs in my time were never so complicated , ' said Mr . Ormsby .
- 事务 在 我的 时间 是 绝不 所以 复杂的 , - 说 先生 . 奥姆斯比 .
“我那个年代的事情从来没有这么复杂过,”奥姆斯比先生说。

- [neɪ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] , - [sed] ['luːʃən] [geɪ] ;
' Nay , it appears to me to lie in a nutshell , ' said Lucian Gay ;
- 不 , 它 出现 到 我 到 说谎 在 一个 简而言之 , - 说 卢西安 同性恋 ;
“不，在我看来，它就藏在毛细管里,”卢西安·盖伊说道;

- [wʌn] ['pɑːrtɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðər; ðər][oʊld] ['bʌrəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][get][ðər; ðər]
' one party wishes to keep their old boroughs , and the other to get their
- 一 派对 愿望 到 保持 他们的 老的 行政区 , 和 这 其他 到 得到 他们的
[nuː] [pɪrɪz] .
new peers .
新的 同龄人 .
一个政党希望保留其原有的选区，而另一个政党则希望获得新的贵族席位。

- ['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
' CHAPTER VII .
- 章 七 .
第七章

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][wɪl][bi:; bi][pər'plekst][tu:; tə][.æsər'teɪn][wʌt][wʌz; wəz]
The future historian of the country will be perplexed to ascertain what was
这 未来 历史学家 的 这 国家 将要 是 困惑 到 探明 什么 曾是
[ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][ˈɑ:bdʒekt][wɪtʃ][ðə; ði][du:k][ʌv; əv][ˈwelɪŋtən][prə'pəʊzd][tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
the distinct object which the Duke of Wellington proposed to himself in the
这 清楚的 目的 哪个 这 公爵 的 惠灵顿 建议的 到 他自己 在 这
[pə'lɪtɪk(ə)] [mə'nʊ:vər][ʌv; əv][meɪ] , - .
political manoeuvres of May , 1832 :
政治的 机动的 的 可能 , - .

未来的国家历史学家将会感到困惑，难以确定威灵顿公爵在 1832 年 5 月的政治运作中究竟给自己设定了什么明确的目标。

[.aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊn][ðæt][ðə; ði][ˈpæsiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][bɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ˈæbsəlu:t]
It was known that the passing of the Reform Bill was a condition absolute
它 曾是 已知 那 这 通过 的 这 改革 账单 曾是 一个 状况 绝对
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪŋ] ;
with the King ;
和 这 国王 ;

众所周知，改革法案的通过是国王提出的绝对条件；

[.aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] ,
it was unquestionable ,
它 曾是 毋庸置疑 ,

这是毋庸置疑的。

[ðæt][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒen(ə)rəl][rɪ'lek(ə)n][ˈʌndər][ðə; ði][nu:] [lɔ:] [mʌst; məst][.ɪgnə'mɪniəsli][ɪk'spel][ðə; ði][ˈænti]
that the first general election under the new law must ignominiously expel the Anti
那 这 第一的 一般的 选举 在下面 这 新的 法律 必须 耻辱地 驱逐 这 反对
- [rɪ'fɔ:rm][ˈmɪnɪstri] [frʌm; frəm][ˈpaʊər] ;
- **Reform Ministry from power ;**
- 改革 部 从 力量 ;

新法律下的首次大选必须以耻辱的方式将反改革内阁赶下台；

[hu:] [wʊd][ðen][rɪ'zu:m][ðer; ðər][si:ts][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:pə'ziʃ(ə)n][bentʃɪz][ɪn][bəuθ][ˈhaʊzɪz][wɪð; wɪθ]
who would then resume their seats on the Opposition benches in both Houses with
WHO 会 然后 恢复 他们的 座位 在 这 反对 长椅 在 两个都 房屋 和
[ðə; ði][lɔ:s][nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbʌrəz] ,
the loss not only of their boroughs ,
这 损失 不是 仅有的 的 他们的 行政区 ,

届时，他们不仅会失去各自的选区，还将重新回到两院的反对党席位上。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðæt][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)] [kən'sɪstənsɪ] ,
but of that reputation for political consistency ,
但 的 那 名声 为了 政治的 一致性 ,

但凭借其政治上的始终如一的声誉，

[wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][bɪn][sʌm; səm][.kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpɑ:rlə'mentri][ˈɪnfluəns][ʌv; əv]
which might have been some compensation for the parliamentary influence of
哪个 可能 有 到过 一些 赔偿 为了 这 议会 影响的
[wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][dɪ'praɪvd] .
which they had been deprived .
哪个 他们 有 到过 被剥夺的 .

这或许可以作为对他们被剥夺的议会影响力的一种补偿。

[.aɪ 'ti:][ɪz][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][ɪn][ðɪs][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr][ˈefərt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti]-[rɪ'fɔ:rm]
It is difficult to recognise in this premature effort of the Anti - Reform
它 是 难的 到 认出 在 这 过早 努力 的 这 反对 - 改革
[ˈli:dər][tu:; tə][θrʌst][hɪm'self][ə'ɡen][ˈɪntu:][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ə'ferz] ,
leader to thrust himself again into the conduct of public affairs ,
领导者 到 推力 他自己 再次 进入 这 执行的 的 民众 事务 ,
很难从这位反改革领导人过早地再次涉足公共事务的举动中看出其意图。

[ˈeni] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ(ə)nt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
any indications of the prescient judgment which might have been expected from
任何 症状 的 这 先见之明 判断 哪个 可能 有 到过 预期的 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
such a quarter .
这样的 一个 四分之一 .

丝毫没有迹象表明这种人本应具备先见之明的判断力。

[aɪ ˈtiː] [ˈseɪvəd] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈenədʒi] ; [ænd; ənd] ,
It savoured rather of restlessness than of energy ; and ,
它 细细品味 相当 的 躁动不安 比 的 活力 ; 和 ,
它散发出的更多是躁动不安而非活力充沛; 而且,

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ɪn][ɪts] [ˈprɑːgres] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][æən; ən] [ɪgnərəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
while it proved in its progress not only an ignorance on his part of the public
尽管 它 已证实 在 它是 进步 不是 仅有的 一个 无知 在 他的 部分 的 这 民众
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

虽然事实证明, 这不仅是他对公众思想的无知,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] ,
but of the feelings of his own party ,
但 的 这 情怀 的 他的 自己的 派对 ,
但他却顾及自己党内人士的感受,

[aɪ ˈtiː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
it terminated under circumstances which were humiliating to the Crown ,
它 终止 在下面 情况 哪个 是 羞辱 到 这 王冠 ,
它最终在令王室蒙羞的情况下结束。

[ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] [ɪn][ðə; ði]
and painfully significant of the future position of the House of Lords in the
和 痛苦地 重要的 的 这 未来 位置 的 这 房子 的 领主 在 这
[nuː] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃənl] [skiːm] .
new constitutional scheme .
新的 宪法 方案 .

这对上议院在新宪政体制中的未来地位具有极其重要的意义。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði][ˈvoʊtəri][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
The Duke of Wellington has ever been the votary of circumstances .
这 公爵 的 惠灵顿 有 曾经 到过 这 信徒 的 情况 .
威灵顿公爵向来都是顺应时势的人。

[hiː; hi] [ˈkɛrɪz] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪz] .
He cares little for causes .
他 关心 小的 为了 原因 .
他对各种事业漠不关心。

[hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪˈvents] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siːks] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðəm; ðəm] .
He watches events rather than seeks to produce them .
他 手表 活动 相当 比 寻找 到 生产 他们 .
他观察事件的发生, 而不是试图制造事件。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [maɪnd] .
It is a characteristic of the military mind .
它 是 一个 特征 的 这 军队 头脑 .
这是军人思维的特点。

[ˈræpɪd] [ˌkɑːmbəˈheɪʃənz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv] [kwɪk] , [ˈvɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [glæns] , [ɑːr; ər]
Rapid combinations , the result of quick , vigilant , and comprehensive glance , are
迅速的 组合 , 这 结果 的 快的 , 警惕的 , 和 综合的 瞥一眼 , 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] :
generally triumphant in the field :
一般来说 凯 在 这 场地 :
快速组合, 是迅速、警惕和全面观察的结果, 通常在实战中能够取得胜利:

[bʌt; bət][ɪn][ˈsɪv(ə)] [əˈferz] , [wer] [rɪˈzʌltz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈmiːdiət] ;
but in civil affairs , where results are not immediate ;
但 在 民用 事务 , 在哪里 结果 是 不是 即时 ;
但在民事事务中, 结果并非立竿见影;
[ɪn] [dɪˈplɒməsi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈʌv; əv] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [əˈseɪnbliːz] ,
in diplomacy and in the management of deliberative assemblies ,
在 外交 和 在 这 管理 的 深思熟虑的 组件 ,
在外交和审议机构的管理方面,

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ɪntərˈviːnɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌkaʊntəˈræktɪŋ] [ˈkɔːzɪz] , [ðɪs] [vəˈlɑːsəti]
where there is much intervening time and many counteracting causes , this velocity
在哪里 那里 是 很多 介入 时间 和 许多 抵消 原因 , 这 速度
[ˈʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
of decision ,
的 决定 ,
在时间间隔较长且存在诸多抵消因素的情况下, 这种决策速度

[ðɪs] [ˈfɪt(ə)] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈæk(ə)n] , [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [prəˈdʌktɪv] [ˈʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)]
this fitful and precipitate action , are often productive of considerable
这 断断续续 和 沉淀 行动 , 是 经常 生产力 的 大量
[ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌv; əv][ˈterəb(ə)] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
embarrassment , and sometimes of terrible discomfiture .
尴尬 , 和 有时 的 糟糕的 沮丧 .
这种断断续续、仓促行事的行为, 往往会造成相当大的尴尬, 有时甚至会造成极大的窘境。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [men] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈpruːd(ə)ns][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə]
It is remarkable that men celebrated for military prudence are often found to
它 是 卓越 那 男人 著名 为了 军队 谨慎 是 经常 成立 到
[biː; bi] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈsteɪtsmən] .
be headstrong statesmen .
是 固执己见 政治家 :
令人惊讶的是, 那些以军事谨慎著称的人, 往往却是固执己见的政治家。

[ɪn][ˈsɪv(ə)] [laɪf][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈʌv; əv] [ˈɪmpʌls] ;
In civil life a great general is frequently and strangely the creature of impulse ;
在 民用 生活 一个 伟大的 一般的 是 频繁地 和 奇怪的 这 生物 的 冲动 ;
在平民生活中, 伟大的将军往往是冲动的产物;
[ˈɪnfluənst] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmuːvmənts] [baɪ][ðə; ði] [læst] [snætʃ] [ˈʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
influenced in his political movements by the last snatch of information ;
影响 在 他的 政治的 移动 经过 这 最后的 抢夺 的 信息 ;
他的政治行动受到了最后获得的信息的影响;

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [læst] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and often the creature of the last aide - de - camp who has his ear .
和 经常 这 生物 的 这 最后的 助手 - 德 - 营 WHO 有 他的 耳朵 :
而且往往是最后一位能听得进他话的副官的爪牙。

[wiː wi][æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtjæptər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ɑːn]
We shall endeavour to trace in another chapter the reasons which on this as on
我们 将 努力 到 痕迹 在 其他 章 这 原因 哪个 在 这 作为 在
[ˈpriːviəs] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkeɪzənz] ,
previous and subsequent occasions ,
以前的 和 随后的 场合 ,

我们将在另一章中努力追溯此次事件以及之前和之后发生的事件的原因。

[ɪnˈdjʊst] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [tuː; tə][stænd] [əˈluːf] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] ,
induced Sir Robert Peel to stand aloof , if possible , from official life ,
诱导 先生 罗伯特 果皮 到 站立 超然 , 如果 可能的 , 从 官方的 生活 ,
促使罗伯特·皮尔爵士尽可能地远离官场生活。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] .
and made him reluctant to re - enter the service of his Sovereign .
和 制成 他 不情愿的 到 关于 - 进入 这 服务 的 他的 主权 .
这使他不愿再为君主效力。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtempərəri] [səkˈses] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [baɪ]
In the present instance , even temporary success could only have been secured by
在 这 展示 实例 , 甚至 暂时的 成功 可以 仅有的 有 到过 安全 经过
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
the utmost decision ,
这 极致 决定 ,
在这种情况下, 即使是暂时的成功也只能通过最果断的决策才能确保。

[ˈpraːmptnəs] , [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
promptness , and energy .
迅速 , 和 活力 .
迅速且精力充沛。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɑːntɪŋ] : [sʌm; səm][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][boʊld][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
These were all wanting : some were afraid to follow the bold example of
这些 是 全部 想要 : 一些 是 害怕的 到 跟随 这 大胆的 例子 的
[ðer; ðər] [ˈliːdər] ;
their leader ;
他们的 领导者 ;

这些人都有不足之处: 有些人不敢效仿领导者的大胆榜样;

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [dɪsɪnˈklaɪnd] .
many were disinclined .
许多 是 不情愿 .
许多人都不同意。

[ɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hɪtʃ] .
In eight - and - forty hours it was known there was a ' hitch .
在 八 - 和 - 四十 小时 它 曾是 已知 那里 曾是 一个 - 拴住 .
八小时四十分钟后, 人们才知道出了点问题。

- [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈpaːrti] ,
' The Reform party ,
- 这 改革 派对 ,
改革党,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈ ˈstjuːpɪfaɪd] [ðæn; ðən] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had been rather stupefied than appalled by the accepted mission of the
WHO 有 到过 相当 目瞪口呆 比 震惊 经过 这 公认 使命 的 这
[duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
Duke of Wellington ,
公爵 的 惠灵顿 ,
对于惠灵顿公爵接受的使命, 他们与其说是感到震惊, 不如说是感到匪夷所思。

[kə'lektɪd] [ðer; ðər] ['skætərd] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['rælid] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] .
collected their scattered senses , and rallied their forces .
集 他们的 疏散 感官 , 和 集结 他们的 力量 .
他们重新振作起来, 集结力量。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtəz] [hə'ræŋd] , [ðə; ði][ma:bz] [hu:tɪd] .
The agitators harangued , the mobs hooted .
这 搅拌器 训斥 , 这 怪物 发出嘘声 .
煽动者高声叫喊, 暴民们发出嘘声。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [faɪv]
The City of London , as if the King had again tried to seize the five
这 城市 的 伦敦 , 作为 如果 这 国王 有 再次 尝试 到 抢占 这 五
['membə] ,
members ,
成员 ,
伦敦城仿佛国王再次试图抓捕这五名成员一般,

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
appointed a permanent committee of the Common Council to watch the fortunes
任命 一个 永恒的 委员会 的 这 常见的 理事会 到 手表 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] ['næ(ə)nəl] ['meʒər] ,
of the ' great national measure ,
的 这 - 伟大的 国家的 措施 ,
市议会任命了一个常设委员会, 负责监督这项“伟大的国家措施”的进展情况。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['derli] .
' and to report daily .
- 和 到 报告 日常的 .
并每日汇报。

[brʊk] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
Brookes ' , which was the only place that at first was really frightened and
布鲁克斯 - , 哪个 曾是 这 仅有的 地方 那 在 第一的 曾是 真的 害怕 和
[tɔ:kt] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] ,
talked of compromise ,
谈话 的 妥协 ,
布鲁克斯是唯一一家起初真正感到害怕并谈论妥协的地方。

[gru:] ['væliənt] [ə'gen] ; [waɪl] [jʌŋ] [wɪg] ['hɪrəʊz] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n] [klʌb] - [ru:m] [teɪblz] , [ænd; ənd]
grew valiant again ; while young Whig heroes jumped upon club - room tables , and
生长 英勇 再次 ; 尽管 年轻的 辉格党 英雄 跳了起来 之上 俱乐部 - 房间 表格 , 和
[dɪ'lɪvərd] ['faɪəri] [ɪn'vektɪvz] .
delivered fiery invectives .
发表 火热 谩骂 .
他们再次变得英勇无畏; 年轻的辉格党英雄们跳上俱乐部房间的桌子, 发表了激烈的抨击。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪ:z] [demən'streɪʃənz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [met] [ɪn] [greɪt] [fɔ:rs] ,
Emboldened by these demonstrations , the House of Commons met in great force ,
加粗 经过 这些 示威游行 , 这 房子 的 公共领域 遇见 在 伟大的 力量 ,
受到这些示威活动的鼓舞, 下议院召开了大规模会议。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [voʊt] [wɪtʃ] [strʌk] , [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] , [æt; ət] [ɔ:l] ['raɪv(ə)l] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði]
and passed a vote which struck , without disguise , at all rival powers in the
和 通过了 一个 投票 哪个 击 , 没有 伪装 , 在 全部竞争对手 权力 在 这
[steɪt] ;
State ;
状态 ;
并通过了一项投票, 该投票毫不掩饰地打击了州内所有敌对势力;

[ˈvɜːrtʃuəli] [əˈhaʊnst] [ɪts] [suːˈpreməsi] ; [rɪˈviːld] [ðə; ði] [fərˈlɔːrn] [pəˈzi(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv]
virtually announced its supremacy ; revealed the forlorn position of the House of
几乎 宣布 它是 霸权 ; 揭晓 这 绝望 位置 的 这 房子 的
[ˌɔːds] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] ;
Lords under the new arrangement ;
领主 在下面 这 新的 安排 ;

实际上宣告了其至高无上的地位；揭示了上议院在新体制下的悲惨处境；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfæntəm] [ˈʌv; əv] [ˈriːgl] [prɪˈrɑːgətɪv] .
and seemed to lay for ever the fluttering phantom of regal prerogative .
和 似乎 到 躺 为了 曾经 这 飘动 幻影 的 尊贵 特权 .
仿佛永远笼罩着皇室特权的飘渺幻影。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ˈʌv; əv] [meɪ] [ðæt] [ˌɔːrd] [ˈlɪndhɜːst] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
It was on the 9th of May that Lord Lyndhurst was with the King ,
它 曾是 在 这 9th 的 可能 那 主 林德赫斯特 曾是 和 这 国王 ,
5月9日，林德赫斯特勋爵觐见了国王。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ˌɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
and on the 15th all was over .
和 在 这 15th 全部 曾是 超过 .
15号那天，一切都结束了。

 [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [soʊ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ɔːˈreɪ(ə)n] [dɪˈlɪvəd]
Nothing in parliamentary history so humiliating as the funeral oration delivered
没有什么 在 议会 历史 所以 羞辱 作为 这 葬礼 演讲 发表
[ðæt] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ˈʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [kəˈnstrɪtuːʃn] ,
that day by the Duke of Wellington over the old constitution ,
那 天 经过 这 公爵 的 惠灵顿 超过 这 老的 宪法 ,
在议会历史上，没有什么比威灵顿公爵当天就旧宪法发表的悼词更屈辱的了。

[ðæt] , [ˈmɑːdəld] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] , [hæd; həd] [ˈɡʌvənd] [ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ˈʌv; əv]
that , modelled on the Venetian , had governed England since the accession of
那 , 建模 在 这 威尼斯 , 有 受统治 英格兰 自从 这 加入 的
[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [ˈhænoʊvər] .
the House of Hanover .
这 房子 的 汉诺威 .

该政权以威尼斯为蓝本，自汉诺威王朝统治以来一直统治着英格兰。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] [greɪs] [fɜːrst] [rɪˈpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ,
He described his Sovereign , when his Grace first repaired to his Majesty ,
他 描述 他的 主权 , 什么时候 他的 优雅 第一的 已修复 到 他的 威严 ,
他描述了他的君主，当时他的陛下第一次觐见陛下时的情况：

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] - [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
as in a state of the greatest ' difficulty and distress ,
作为 在 一个 状态 的 这 最 - 困难 和 痛苦 ,
如同处于极度“困难和痛苦”的状态

- [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)]
' appealing to his never - failing loyalty to extricate him from his trouble
- 上诉 到 他的 绝不 - 失败 忠诚 到 解脱 他 从 他的 麻烦
[ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] .
and vexation .
和 烦恼 .
诉诸他一贯的忠诚，以解救他于困境和烦恼之中。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] , [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Duke of Wellington , representing the House of Lords , sympathises with the
这 公爵 的 惠灵顿 , 代表 这 房子 的 领主 , 表示同情 和 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

代表上议院的威灵顿公爵对国王表示同情。

[ænd; ənd] [pledʒz] [hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [ˈefərts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [rɪˈli:f] .
and pledges his utmost efforts for his Majesty's relief .
和 承诺 他的 极致 努力 为了 他的 陛下的 宽慰 .

并承诺将竭尽全力帮助陛下脱困。

[bʌt; bət][ˈæftər] [faɪv] [deɪz] - [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈfɔ:tʰənz]
But after five days ' exertion , this man of indomitable will and invincible fortunes
但 后 五 天 - 用力 , 这 男人 的 不屈不挠 将要 和 无敌 财富
,
:
,

但经过五天的努力，这位意志坚定、财力雄厚的人，

[rɪˈzeɪnz] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
resigns the task in discomfiture and despair ,
辞职 这 任务 在 沮丧 和 绝望 ,

他因沮丧和绝望而辞去了任务。

[ænd; ənd] [əˈledʒz] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ænd; ənd]
and alleges as the only and sufficient reason for his utter and
和 声称 作为 这 仅有的 和 充足的 原因 为了 他的 说出 和
[ˈhoʊpləs] [dɪˈfi:t] ,
hopeless defeat ,
绝望 击败 ,

并声称这是他彻底失败的唯一且充分的理由，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt] [wɪtʃ] [ræn] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði]
that the House of Commons had come to a vote which ran counter to the
那 这 房子 的 公共领域 有 来 到 一个 投票 哪个 跑 柜台 到 这
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈrɑ:gətɪv] .
contemplated exercise of the prerogative .
思考 锻炼 的 这 特权 .

下议院的投票结果与预期行使特权的初衷背道而驰。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈpaʊər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] [tu:; tə] [əˈnʌðər]
From that moment power passed from the House of Lords to another
从 那 片刻 力量 通过了 从 这 房子 的 领主 到 其他
[əˈsembli] .
assembly .
集会 .

从那一刻起，权力从上议院转移到了另一个议会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pɪrɪz] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][mægˈnɪfɪˌkoʊz] ,
But if the peers have ceased to be magnificoes ,
但 如果 这 同龄人 有 停止 到 是 magnificoes ,

但如果同辈不再是杰出人物，

[meɪ] [aɪˈti:] [nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [meɪ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɔʊdʒ] ?
may it not also happen that the Sovereign may cease to be a Doge ?
可能 它 不是 还 发生 那 这 主权 可能 停止 到 是 一个 狗狗币 ?

君主会不会也不再担任总督一职呢？

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
It is not impossible that the political movements of our time ,
它是 不是 不可能的 那 这 政治的 移动 的 我们的 时间 ;
我们这个时代的政治运动并非不可能.....

[wɪtʃ] [siːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
which seem on the surface to have a tendency to democracy ,
哪个 似乎 在 这 表面 到 有 一个 趋势 到 民主 ;
表面上看来似乎有民主倾向,

[meɪ] [hæv; həv][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [məˈnɑːrkɪkl] [ˈbaɪəs] .
may have in reality a monarchical bias .
可能 有 在 现实 一个 君主制 偏见 ;
实际上可能带有君主制倾向。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] , [laɪk] [dʒeɪmz] [iː] . ,
In less than a fortnight's time the House of Lords , like James II . . ,
在 较少的 比 一个 两周的 时间 这 房子 的 领主 , 喜欢 詹姆斯 二 . ;
不到两周时间, 上议院就如同詹姆斯二世一样,

[ˈhævɪŋ] [ˈæbdɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] [baɪ] [ˈæbsəns] , [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [pæst] ; [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt]
having abdicated their functions by absence , the Reform Bill passed ; the ardent
拥有 退位 他们的 函数 经过 缺席 , 这 改革 账单 通过了 ; 这 热心
[ˈmɑːnərk] ,
monarch ,
君主 ;
由于他们缺席而放弃了职能, 改革法案得以通过; 热忱的君主,

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]
who a few months before had expressed his readiness to go down to
WHO 一个 很少 几个月 前 有 表达 他的 准备就绪 到 去 向下 到
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ;
几个月前, 他曾表示愿意前往议会。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪts] [ˈprɑːgres] ,
in a hackney coach if necessary , to assist its progress ,
在 一个 哈克尼 教练 如果 必要的 , 到 协助 它是 进步 ;
必要时可乘坐出租马车, 以协助其行进。

[naʊ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə][ɪts] [prəˈvɪʒnz] .
now declining personally to give his assent to its provisions .
现在 下降 亲自 到 给 他的 同意 到 它是 条款 ;
现在他本人拒绝同意其中的条款。

[ɪn][ðə; ði][prəˈtræktɪd,prɒvˈtræktɪd] [dɪsˈkʌʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmeɪʒər] [geɪv] [raɪz] ,
In the protracted discussions to which this celebrated measure gave rise ,
在 这 拖延 讨论 到 哪个 这 著名 措施 给予 上升 ;
在这一备受瞩目的措施引发的漫长讨论中,

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [ʌv; əv][bəʊθ]
nothing is more remarkable than the perplexities into which the speakers of both
没有什么 是 更多的 卓越 比 这 困惑 进入 哪个 这 演讲者 的 两个都
[saɪdz][ɑːr; ər] [θroʊn] ,
sides are thrown ,
侧面 是 抛掷 ;
最引人注目的莫过于双方发言者所陷入的困惑之中。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
when they touch upon the nature of the representative principle .
什么时候 他们 触碰 之上 这 自然 的 这 代表 原则 ;
当他们触及代表原则的本质时。

[ɑ:n][wʌn][hænd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] , [ʌndə] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]
On one hand it was maintained , that , under the old system , the people were
在 一 手 它 曾是 维持 , 那 , 在下面 这 老的 系统 , 这 人们 是
[ˈvɜ:rtʃuəli] [ˌreprɪzəntɪd] ;
virtually represented ;
几乎 代表 ;

一方面，有人认为，在旧制度下，人民实际上得到了代表；

[waɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [ˈɜ:dʒd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bi:; bi]
while on the other , it was triumphantly urged , that if the principle be
尽管 在 这 其他 , 它 曾是 凯旋而归 敦促 , 那 如果 这 原则 是
[kən'si:did] ,
conceded ,
承认 ,

另一方面，有人得意洋洋地宣称，如果承认这一原则，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈvɜ:rtʃuəli] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] , [ˌreprɪzəntɪd] .
the people should not be virtually , but actually , represented .
这 人们 应该 不是 是 几乎 , 但 实际上 , 代表 .

人民不应该只是虚拟地参与，而应该真正地参与。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?
But who are the people ?
但 WHO 是 这 人们 ?

但这些人是谁？

[ænd; ænd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] ?
And where are you to draw a line ?
和 在哪里 是 你 到 画 一个 线 ?

那你又该如何划定界限呢？

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðər; ðər][bi:; bi] ['eni] ?
And why should there be any ?
和 为什么 应该 那里 是 任何 ?

为什么会有呢？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'bjʊ:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['tæksɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃən]l
It was urged that a contribution to the taxes was the constitutional
它 曾是 敦促 那 一个 贡献 到 这 税收 曾是 这 宪法
[kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .
qualification for the suffrage .
资格 为了 这 选举权 .

有人认为，缴纳税款是获得选举权的宪法资格。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][soʊ]
But we have established a system of taxation in this country of so
但 我们 有 已确立的 一个 系统 的 税收 在 这 国家 的 所以
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
remarkable a nature ,
卓越 一个 自然 ,

但是，我们在这个国家建立了一套非常独特的税收制度。

[ðæt] [ðə; ði] ['begər] [hu:] [tʃu:z] [hɪz; ɪz][kwɪd][æz; əz][hi:; hi] [swi:ps] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] , [ɪz] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ]
that the beggar who chews his quid as he sweeps a crossing , is contributing
那 这 乞丐 WHO 咀嚼 他的 英镑 作为 他 扫荡 一个 过境 , 是 贡献
[tu:; tə][ðə; ði]['ɪmpəʊsts] !
to the imposts !
到 这 进口 !

乞丐一边嚼着硬币一边清扫十字路口，他也是税收的贡献者！

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][vɒt] ?
Is he to have a vote ?
是 他 到 有 一个 投票 ？

他有投票权吗？

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈjiːldz][hɪz; ɪz][ˈkwɒtə][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈbɜːrðən] .
He is one of the people , and he yields his quota to the public burthens .
他 是 一 的 这 人们 , 和 他 产量 他的 配额 到 这 民众 负担 .
他也是人民中的一员，他为公共负担贡献了自己的力量。

[əˈmɪd][ðɪːz][kənˈflɪktɪŋ][ˈstetmənts] , [ænd; ənd][ðɪːz][kənˈfaʊndɪŋ][kənˈklʊʒənz] ,
Amid these conflicting statements , and these confounding conclusions ,
之中 这些 冲突 声明 , 和 这些 混淆 结论 ,
在这些相互矛盾的说法和令人困惑的结论中，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr][ðæt][noʊ][ˈmembər][ʌv; əv][ˈiːðər][haʊs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][riˈkæːd][tuː; tə][ðə; ði]
it is singular that no member of either House should have recurred to the
它 是 单数 那 不 成员 的 任何一个 房子 应该 有 复发 到 这
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðɪːz][ˈpɑːpjələr][əˈseɪblɪz] ,
original character of these popular assemblies ,
原来的 特点 的 这些 受欢迎的 组件 ,
令人费解的是，两院议员竟然没有一人重拾这些民众集会的原始性质。

[wɪtʃ][hæv; həv][ˈbɪːlweɪz][ˈpriːveɪld][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][ˈneɪʃəns] .
which have always prevailed among the northern nations .
哪个 有 总是 最终获胜 之中 这 北方 国家 .
这种风气在北方国家一直盛行。

[wiː; wi][stɪl][rɪˈteɪn][ɪn][ðə; ði][ænˈtiːk][ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstætʃuːts][ðə; ði][tɜːrm][wɪtʃ][maɪt]
We still retain in the antique phraseology of our statutes the term which might
我们 仍然 保持 在 这 古董 用语 的 我们的 法规 这 学期 哪个 可能
[hæv; həv][ˈbenɪˈfɪʃəli][ˈgaɪdɪd][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][rɪˈfɔːrmər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːkənˈstrʌktɪv][ˈleɪbər] .
have beneficially guided a modern Reformer in his reconstructive labours .
有 有益地 引导 一个 现代的 改革者 在 他的 重建 劳动 .
我们的法规中仍然保留着古老的措辞，这个措辞或许能够对现代改革者进行重建工作起到有益的指导作用。

[wen][ðə; ði][kraʊnd][ˈnɔːrθmən][kənˈsʌltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈwelfər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɪŋdəm] ,
When the crowned Northman consulted on the welfare of his kingdom ,
什么时候 这 加冕 诺斯曼 咨询 在 这 福利 的 他的 王国 ,
当加冕的北方君主为王国的福祉商议时，

[hiː; hi][əˈseɪmblɪd][ðə; ði][ɛˈsteɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪlm] .
he assembled the ESTATES of his realm .
他 组装 这 庄园 的 他的 领域 .
他召集了王国的各级官员。

[naʊ][æn; ən][ɪˈsteɪt][ɪz][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɪnˈvestɪd][wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈraɪts] .
Now an estate is a class of the nation invested with political rights .
现在 一个 财产 是 一个 班级 的 这 国家 投资 和 政治的 权利 .
如今，贵族阶层是国家中被赋予政治权利的一个阶级。

[ðer; ðər][əˈpɪrd][ðə; ði][ɪˈsteɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] , [ʌv; əv][ˈʌðər][ˈklæsɪz] .
There appeared the estate of the clergy , of the barons , of other classes .
那里 出现 这 财产 的 这 牧师 , 的 这 男爵们 , 的 其他 课程 .
出现了教士、男爵和其他阶层的庄园。

[ɪn][ðə; ði][ˈskændɪˈnevjən][ˈkɪŋdəmz][tuː; tə][ðɪs][deɪ] ,
In the Scandinavian kingdoms to this day ,
在 这 斯堪的纳维亚语 王国 到 这 天 ,
在斯堪的纳维亚王国，直到今天，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [sendz] [ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪət] .
the estate of the peasants sends its representatives to the Diet .
这 财产 的 这 农民 发送 它是 代表 到 这 饮食 .
农民阶层派代表参加议会。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənɪdʒ] [wɜːr; wər] [kənˈvəʊkt] ,
In England , under the Normans , the Church and the Baronage were convoked ,
在 英格兰 , 在下面 这 诺曼人 , 这 教会 和 这 贵族 是 召集 ,
在诺曼人统治下的英格兰, 教会和男爵议会被召集起来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
together with the estate of the Community ,
一起 和 这 财产 的 这 社区 ,
连同社区的财产,

[ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ðen] [ˈprɑːbəbli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [ˈhoʊldəz][ʌv; əv][lənd] ,
a term which then probably described the inferior holders of land ,
一个 学期 哪个 然后 大概 描述 这 下 持有者 的 土地 ,
当时这个词可能用来形容地位较低的土地持有者。

[huːz] [ˈtenjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
whose tenure was not immediate of the Crown .
谁 任期 曾是 不是 即时 的 这 王冠 .
其任期并非直接由王室授予。

[ðɪs] [θɜːrd] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnuːmərəs] , [ðæt] [kənˈviːniəns] [səˈdʒestɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [baɪ]
This Third Estate was so numerous , that convenience suggested its appearance by
这 第三 财产 曾是 所以 很多的 , 那 方便 建议 它是 外貌 经过
[ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] ;
representation ;
表示 ;
第三等级人数众多, 为了方便起见, 便以代表制的方式予以表彰;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [mɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] , [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈpɪr] , [ˈpɜːrsənəli] .
while the others , more limited , appeared , and still appear , personally .
尽管 这 其他的 , 更多的 有限的 , 出现 , 和 仍然 出现 , 亲自 .
而其他一些活动则规模较小, 它们以个人身份出现, 并且至今仍在进行。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈveləpt] [ðəm'selvz] .
The Third Estate was reconstructed as circumstances developed themselves .
这 第三 财产 曾是 重建 作为 情况 发达 他们自己 .
第三等级随着形势的发展而重组。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wen] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] .
It was a Reform of Parliament when the towns were summoned .
它 曾是 一个 改革 的 议会 什么时候 这 城镇 是 被召唤 .
召集城镇代表进行议会改革。

[ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
In treating the House of the Third Estate as the House of the People ,
在 治疗 这 房子 的 这 第三 财产 作为 这 房子 的 这 人们 ,
将第三等级议院视为人民议院,

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [klæs] ,
and not as the House of a privileged class ,
和 不是 作为 这 房子 的 一个 特权 班级 ,
而不是作为特权阶级的议会

[ðə; ði] ['minɪstri] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] - ['vɜ:rtʃuəli] [kən'si:did] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
the Ministry and Parliament of 1831 virtually conceded the principle of
这 部 和 议会 的 - 几乎 承认 这 原则 的
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
Universal Suffrage .
普遍的 选举权 .

1831 年的内阁和议会实际上承认了普选原则。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][ten] - [paʊnd] ['fræntʃaɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:rbɪtrəri] , [ɪ'ræʃən(ə)] ,
In this point of view the ten - pound franchise was an arbitrary , irrational ,
在 这 观点 的 看法 这 十 - 磅 特许经营 曾是 一个 随意的 , 非理性 ,
[ænd; ənd][ɪm'pɑ:lətɪk][,kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n] .
and impolitic qualification .
和 不合时宜 资格 .

从这个角度来看，十英镑特许经营权是一种武断、不理性和不明智的资格限制。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][soʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kənstɪt'ju:ʃnz]
It had , indeed , the merit of simplicity , and so had the constitutions
它 有 , 的确 , 这 优点 的 简单 , 和 所以 有 这 宪法
[ʌv; əv][æ'beɪ] - .
of Abbé Siyès .
的 阿贝 - .

它的确具有简洁的优点，西耶神父的宪章也是如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:tɪzəm] .
But its immediate and inevitable result was Chartism .
但 它是 即时 和 不可避免的 结果 曾是 宪章运动 .

但它的直接且不可避免的结果是宪章运动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
But if the Ministry and Parliament of 1831 had announced that the time
但 如果 这 部 和 议会 的 - 有 宣布 那 这 时间
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:, bi] [ɪn'la:rdʒd] [ænd; ənd] [rɪ:kən'strʌktɪd] ,
had arrived when the Third Estate should be enlarged and reconstructed ,
有 到达的 什么时候 这 第三 财产 应该 是 放大 和 重建 ,

但如果1831年的内阁和议会宣布，扩大和重建第三等级的时机已经成熟，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [pə'zɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti]
they would have occupied an intelligible position ; and if , instead of simplicity
他们 会 有 占领 一个 可理解的 位置 ; 和 如果 , 反而 的 简单
[ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ɪts] [rɪ:kən'strʌk](ə)n] ,
of elements in its reconstruction ,
的 元素 在 它是 重建 ,

它们本可以占据一个易于理解的位置；而且，如果重建过程中的元素不是简单的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
they had sought , on the contrary ,
他们 有 寻求 , 在 这 相反 ,

相反，他们却寻求.....

['veriəs] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)]
various and varying materials which would have neutralised the painful
各种各样的 和 变化 材料 哪个 会 有 中和 这 痛苦
[prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ski:m] ,
predominance of any particular interest in the new scheme ,
优势 的 任何 特别的 兴趣 在 这 新的 方案 ,

各种各样的材料可以抵消任何对新方案的特定兴趣所带来的痛苦主导地位。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðəʊz] ['bændɪd] ['dʒeləsi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
and prevented those banded jealousies which have been its consequences ,
和 阻止 那些 带状 嫉妒 哪个 有 到过 它是 结果 ,

并阻止了由此产生的那些结成联盟的嫉妒情绪。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [kən'dɪ](ə)n] .
the nation would have found itself in a secure condition .
这 国家 会 有 成立 本身 在 一个 安全的 状况 .

国家本可以处于安全状态。

[ə'nʌðər] [klæs] [nɑ:t] [les] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]
Another class not less numerous than the existing one , and invested with
其他 班级 不是 较少的 很多的 比 这 现存的 一 , 和 投资 和
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [nɑ:t] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
privileges not less important ,
特权 不是 较少的 重要的 ,

另一个阶层的人数不少于现有阶层，并且被赋予的特权也同样重要。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ;
would have been added to the public estates of the realm ;
会 有 到过 额外 到 这 民众 庄园 的 这 领域 ;
原本应该并入王国的公共财产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [freɪz] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [wʌt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli]
and the bewildering phrase ' the People ' would have remained , what it really
和 这 扑朔迷离 短语 - 这 人们 - 会 有 剩余 , 什么 它 真的
[ɪz] ,
is ,
是 ,

而令人费解的短语“人民”仍将保持其本来的含义。

[ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['næt](ə)rəl] [fə'ɪɑ:səfi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
a term of natural philosophy , and not of political science .
一个 学期 的 自然的 哲学 , 和 不是 的 政治的 科学 .
这是一个自然哲学术语，而不是政治学术语。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [wi:k] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
During this eventful week of May , 1832 ,
期间 这 多事 星期 的 可能 , - ,
在1832年5月这个充满变故的一周里，

[wen] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌrevə'lu:(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]
when an important revolution was effected in the most
什么时候 一个 重要的 革命 曾是 受影响 在 这 最多
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['kɪŋdəmz] ,
considerable of modern kingdoms ,
大量 的 现代的 王国 ,

当一场重要的革命在近代最重要的王国中发生时，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['træŋkwɪl] ,
in a manner so tranquil ,
在 一个 方式 所以 宁静 ,

以如此平静的方式，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['kɑ:njəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the victims themselves were scarcely conscious at the time of the
那 这 受害者 他们自己 是 几乎 有意识的 在 这 时间 的 这
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

灾难发生时，受害者们几乎都处于昏迷状态。

['kɑ:nɪŋzbi:] [pæst] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ɪn] [ʌnəkʌstəmd] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['nɑ:v(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
Coningsby passed his hours in unaccustomed pleasures , and in novel excitement .
康宁斯比 通过了 他的 小时 在 不习惯 快乐 , 和 在 小说 激动 .
康宁斯比在不寻常的乐趣和新奇的刺激中度过了他的时光。

[ɔ:ɫðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['deɪlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪɡbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]
Although he heard daily from the lips of Mr . Rigby and his friends that
虽然 他 听到 日常的 从 这 嘴唇 的 先生 : 里格比 和 他的 朋友们 那
[ˈɪŋɡlənd] [wəz; wəz][fɔ:ɾ; fər]['evər] [b:st] ,
England was for ever lost ,
英格兰 曾是 为了 曾经 丢失的 ,
虽然他每天都从里格比先生和他的朋友们口中听到英格兰永远地失去了 ,

[ðə; ði] [ə'sembld] [gests] [stɪl] [kən'traɪvd] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z]
the assembled guests still contrived to do justice to his grandfather's
这 组装 客人 仍然 人为的 到 做 正义 到 他的 祖父的
['eksələnt] ['dɪnəz] ;
excellent dinners ;
出色的 晚餐 ;
到场的宾客们仍然尽力不辜负他祖父的盛情款待 ;

[nɔ:ɾ][dɪd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ru:ɪn] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪnses] [koʊ'loʊnə][frʌm; frəm]
nor did the impending ruin that awaited them prevent the Princess Colonna from
也不 做过 这 即将到来的 废墟 那 等待中 他们 防止 这 公主 科隆纳 从
['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
going to the Opera ,
去 到 这 歌剧 ,
即将到来的厄运也未能阻止科隆纳公主去歌剧院。

['wɪðər] [ʃi:; ʃi] ['veri] [ɡʊd] - ['neɪtʃə-dli] [tʊk] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
whither she very good - naturedly took Coningsby .
往哪里去 她 非常 好的 - 自然地 采取 康宁斯比 .
她非常友善地把康宁斯比带到了那里。

['mædəm] [koʊ'loʊnə] , [ɪn'di:d] , [geɪv] [sʌtʃ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,
Madame Colonna , indeed , gave such gratifying accounts of her dear young friend ,
夫人 科隆纳 , 的确 , 给予 这样的 可喜 账户 的 她 亲爱的 年轻的 朋友 ,
科隆纳夫人确实对她这位亲爱的年轻朋友进行了令人欣慰的描述 ,

[ðæt] ['kɑ:nɪŋzbi:] [br'keɪm] ['deɪlɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][b:ɾd] ['mɑ:nməθ] ,
that Coningsby became daily a greater favourite with Lord Monmouth ,
那 康宁斯比 成为 日常的 一个 更大的 最喜欢的 和 主 蒙茅斯 ,
康宁斯比日益受到蒙茅斯勋爵的喜爱。

[hu:] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][ɑ:'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌlər]
who cherished the idea that his grandson had inherited not merely the colour
WHO 珍爱 这 主意 那 他的 孙子 有 遗传 不是 仅仅 这 颜色
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,
他珍视着孙子不仅继承了他的眼睛颜色, 而且.....

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['spɪrɪt] .
but something of his shrewd and fearless spirit .
但 某物 的 他的 精明 和 无畏 精神 .
但还是保留了他那种精明无畏的精神。

[wɪð; wɪθ] [lu:'kri:ʃiə] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [æd'væns] .
With Lucretia , Coningsby did not much advance .
和 卢克蕾蒂娅 , 康宁斯比 做过 不是 很多 进步 .
与卢克丽霞在一起, 康宁斯比并没有取得多大进展。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌləŋ] .
She remained silent and sullen .
她 剩余 沉默的 和 忧郁 .
她沉默不语, 神情阴郁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ； ['pælid] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['lʌʊərɪŋ] [brəʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt]
She was not beautiful ; pallid , with a lowering brow , and an eye that
她 曾是 不是 美丽的 ； 苍白 , 和 一个 降低 眉头 , 和 一个 眼睛 那
[ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ə'ʌðəz] .
avoided meeting another's .
避免 会议 另一个的 .

她并不漂亮；脸色苍白，眉头低垂，眼神总是避开别人的目光。

[ˈmædəm] [koʊˈlouənə] , [ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]
Madame Colonna , though good - natured , felt for her something of the affection
夫人 科隆纳 , 尽管 好的 - 自然 , 毛毡 为了 她 某物 的 这 感情
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [step] - ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] .
for which step - mothers are celebrated .
为了 哪个 步 - 母亲们 是 著名 .

科隆纳夫人虽然性情善良，但她对怀有一种继母应有的那种感情。

[luːˈkriːʃiə] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [step] -
Lucretia , indeed , did not encourage her kindness , which irritated her step -
卢克蕾蒂娅 , 的确 , 做过 不是 鼓励 她 仁慈 , 哪个 受刺激 她 步 -
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

卢克丽霞确实没有鼓励她的善良，这惹恼了她的继母。

[huː] [siːmd] ['seldəm] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [reɪt] [ænd; ənd] [tʃaɪd] ； [luːˈkriːʃiə] ['nevər]
who seemed seldom to address her but to rate and chide ; Lucretia never
WHO 似乎 很少 到 地址 她 但 到 速度 和 喝叱 ； 卢克蕾蒂娅 绝不
[rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['dɔːɡɪd] .
replied , but looked dogged .
回复 , 但 看起来 顽强 .

他似乎很少和她说话，只是批评责备；卢克蕾蒂娅从未回应，但看起来很坚定。

[hɜːr; hər] ['faːðər] , [ðə; ði] [prɪns] , [dɪd][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['triːtmənt] .
Her father , the Prince , did not compensate for this treatment .
她 父亲 , 这 王子 , 做过 不是 补偿 为了 这 治疗 .

她的父亲，也就是王子，并没有对这种待遇进行补偿。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪsˈlaɪkt] , [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn]
The memory of her mother , whom he had greatly disliked , did not soften
这 记忆 的 她 母亲 , 谁 他 有 非常 不喜欢 , 做过 不是 软化
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他对母亲的厌恶之情，并没有软化他的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] ； ['slendər] , [nɑːt][tɔːl] ； ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][wɔːrn] ；
He was a man still young ; slender , not tall ; very handsome , but worn ;
他 曾是 一个 男人 仍然 年轻的 ； 苗条 , 不是 高的 ； 非常 英俊的 , 但 磨损 ；

他虽然还很年轻，但身材偏瘦，个子不高，相貌英俊，只是略显沧桑。

[ə; eɪ] ['hæɡərd] [ænˈtɪnəʊəs] ； [hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [her] ['derli] ['θɪnɪŋ] ； [hɪz; ɪz] [dres] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
a haggard Antinous ; his beautiful hair daily thinning ; his dress rich and
一个 枯槁 安提诺乌斯 ； 他的 美丽的 头发 日常的 稀疏 ； 他的 裙子 富有的 和
[ɪˈfemɪnət] ； ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [mʌtʃ] [leɪs] .
effeminate ; many jewels , much lace .
阴柔的 ； 许多 珠宝 , 很多 蕾丝 .

憔悴的安提诺乌斯；他美丽的头发日渐稀疏；他的衣服华丽而女性化；佩戴着许多珠宝，穿着许多蕾丝。

[hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɑːlɪft] , [ðoʊ] ['muːdi] .
He seldom spoke , but was polished , though moody .
他 很少 辐 , 但 曾是 抛光 , 尽管 情绪化 .

他很少说话，但举止优雅，只是有些喜怒无常。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [end̩][ʌ̯; ə̯v̯][ðə; ði] [wi:k] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [rɪ'tʃ:rnd̩] [tu:; tə] ['i:tn̩] .
At the end of the week , Coningsby returned to Eton .
在 这 结尾 的 这 星期 , 康宁斯比 返回 到 伊顿公学 .
一周结束时, 康宁斯比返回了伊顿公学。

[ɑ:n̩][ðə; ði] [i:v̩] [ʌ̯; ə̯v̯][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
On the eve of his departure ,
在 这 前夕 的 他的 离开 ,
在他离开的前一天晚上,

[bɔ:rd̩] ['mɑ:nməθ̩] [dɪ'zɑ:rd̩] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn̩] [tu:; tə] [mɪ:t̩] [hɪm; ɪm][ɪn̩][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n̩][ðə; ði]
Lord Monmouth desired his grandson to meet him in his apartments on the
主 蒙茅斯 想要的 他的 孙子 到 见面 他 在 他的 公寓 在 这
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
蒙茅斯勋爵希望他的孙子第二天到他的寝宫来见他。

[bɪ'fɔ:r̩] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:f̩] .
before quitting his roof .
前 辞职 他的 屋顶 .
在离开屋顶之前。

[ðɪs̩] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt̩][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd̩][ænd; ænd] ['greɪʃəs̩] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst̩][wʌn̩][hæd; həd] [bɪn̩]
This farewell visit was as kind and gracious as the first one had been
这 告别 访问 曾是 作为 种类 和 亲切 作为 这 第一的 一 有 到过
[rɪ'pʌlsɪv̩] .
repulsive .
丑恶 .
这次告别拜访非常友善和热情, 与第一次令人反感的拜访形成了鲜明对比。

[bɔ:rd̩] ['mɑ:nməθ̩] [geɪv̩] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ænd][ten] [paʊndz] ; [dɪ'zɑ:rd̩] [ðæt̩] [hi:; hi] [wʊd̩]
Lord Monmouth gave Coningsby his blessing and ten pounds ; desired that he would
主 蒙茅斯 给予 康宁斯比 他的 祝福 和 十 磅 ; 想要的 那 他 会
[ˈɔ:rdər̩][ə; eɪ] [dres̩] ,
order a dress ,
命令 一个 裙子 ,
蒙茅斯勋爵给予康宁斯比祝福和十英镑, 并希望他能订购一件礼服。

['eniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt̩] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɔ:ntəm̩] , [wɪt̩] [bɔ:rd̩] ['mɑ:nməθ̩] [ment̩] [tu:; tə]
anything he liked , for the approaching Montem , which Lord Monmouth meant to
任何事物 他 喜欢 , 为了 这 接近 蒙特姆 , 哪个 主 蒙茅斯 意思是 到
[ə'tend̩] ;
attend ;
出席 ;
他喜欢的任何东西, 都是为了即将到来的蒙特姆节, 蒙茅斯勋爵打算出席;

[ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rm̩d̩] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn̩] [ðæt̩] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd̩] [ˈɔ:rdər̩] [ðæt̩] [ɪn̩][ˈfju:tʃər̩][ə; eɪ][ˈpra:pər̩] [sə'plaɪ]
and informed his grandson that he should order that in future a proper supply
和 知情的 他的 孙子 那 他 应该 命令 那 在 未来 一个 恰当的 供应
[ʌ̯; ə̯v̯] [geɪm̩] [ænd; ænd][ˈvenɪsn̩,ˈvenɪzn̩] [ʃʊd; ʃəd̩] [bi:; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd̩] [tu:; tə] ['i:tn̩] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z̩][ʌ̯; ə̯v̯]
of game and venison should be forwarded to Eton for the use of
的 游戏 和 鹿肉 应该 是 转发 到 伊顿公学 为了 这 使用 的
[hɪm'self̩] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz̩] .
himself and his friends .
他自己 和 他的 朋友们 .
并告知他的孙子, 以后应该下令向伊顿运送充足的野味和鹿肉, 供他和他的朋友们享用。

[ˈtʃæptər̩] [ˌvi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [sku:l] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
After eight o'clock school , the day following the return of Coningsby , according
后 八 点钟 学校 , 这 天 下列的 这 返回 的 康宁斯比 , 根据
[tu:; tə] [ˈkʌstəm] ,
to custom ,
到 风俗 ,

按照惯例，在康宁斯比返回后的第二天，也就是早上八点放学后，

[hi:; hi] [rɪˈper] [tu:; tə] - [ru:m] , [wer] [ˈhenri] [ˈsɪdni] , [bɔ:rd] [ˈvɪr] ,
he repaired to Buckhurst's room , where Henry Sydney , Lord Vere ,
他 已修复 到 - 房间 , 在哪里 亨利 悉尼 , 主 维尔 ,
他回到巴克赫斯特的房间，那里有亨利·西德尼，维尔勋爵。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [held] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [mes] .
and our hero held with him their breakfast mess .
和 我们的 英雄 握住 和 他 他们的 早餐 混乱 .
我们的英雄带着他们凌乱的早餐残骸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəl] [kəmˈpænjənz] ,
They were all in the fifth form , and habitual companions ,
他们 是 全部 在 这 第五 形式 , 和 习惯性的 同伴 ,
他们都是五年级的学生，而且是形影不离的好朋友。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪvz] - [wɔ:l] , [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] [ɔ:r][æt; ət] [fʊt] - [bɔ:l] .
on the river or on the Fives ' Wall , at cricket or at foot - ball .
在 这 河 或者 在 这 五 - 墙 , 在 蟋蟀 或者 在 脚 - 球 .
无论是在河边还是在五人制橄榄球场上，无论是在板球场上还是在足球场上。

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ðer; ðər] [ˈli:dər] [əˈlaɪk] [ɪn] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈstædi] , [ɪnˈspaɪərd] [ðem; ðəm]
The return of Coningsby , their leader alike in sport and study , inspired them
这 返回 的 康宁斯比 , 他们的 领导者 同样 在 运动 和 学习 , 灵感 他们
[tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈju:zuəl] [ˈspɪrɪts] ,
to - day with unusual spirits ,
到 - 天 和 异常 烈酒 ,
科宁斯比是他们在体育和学业上的领袖，他的回归今天极大地鼓舞了他们，使他们精神焕发。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈprest] .
which , to say the truth , were never particularly depressed .
哪个 , 到 说 这 真相 , 是 绝不 特别 郁闷 .
说实话，他们从来没有特别抑郁过。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] , [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Where he had been , what he had seen , what he had done ,
在哪里 他 有 到过 , 什么 他 有 已见 , 什么 他 有 完毕 ,
他去过哪里，见过什么，做过什么

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
what sort of fellow his grandfather was , whether the visit had been a
什么 种类 的 同伴 他的 祖父 曾是 , 无论 这 访问 有 到过 一个
[səkˈses] ;
success ;
成功 ;

他想知道他的祖父是个怎样的人，这次探望是否成功；

[hɪr] [wɜ:r; wər] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈendləs] [ɪnˈkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
here were materials for almost endless inquiry .
这里 是 材料 为了 几乎 无尽的 询问 .
这里蕴藏着几乎无穷无尽的研究素材。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði][ləst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]
And , indeed , to do them justice , the last question was not the least
和 , 的确 , 到 做 他们 正义 , 这 最后的 问题 曾是 不是 这 至少
[ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
exciting to them ;
激动人心 到 他们 ;

公平地说, 最后一个问题对他们来说也并非毫无吸引力;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔ:l] [felt] [ɪn] - ['welfer] [fɑ:r]
for the deep and cordial interest which all felt in Coningsby's welfare far
为了 这 深的 和 亲切 兴趣 哪个 全部 毛毡 在 - 福利 远的
[aʊt'weɪd] [ðə; ði][kju:ri'ɑ:səti] [wɪtʃ] ,
outweighed the curiosity which ,
被压倒 这 好奇心 哪个 ,

大家对康宁斯比的福祉所表现出的深切而真挚的关心远远超过了好奇心。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
under ordinary circumstances ,
在下面 普通的 情况 ,

在通常情况下,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm]
they would have experienced on the return of one of their companions from
他们 会 有 经验丰富的 在 这 返回 的 一 的 他们的 同伴 从
[æn; ən][ʌn'ju:zuəl][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈlʌndən] .
an unusual visit to London .
一个 异常 访问 到 伦敦 .

当他们中的一位同伴从伦敦进行了一次不同寻常的访问后返回时, 他们就经历了这样的事情。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [im'pɑ:tid] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'baʊndɪd] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
The report of their friend imparted to them unbounded satisfaction ,
这 报告 的 他们的 朋友 传授 到 他们 无界 满意 ,

朋友的报告让他们感到无比欣慰。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] ;
when they learned that his relative was a splendid fellow ;
什么时候 他们 学习 那 他的 相对的 曾是 一个 灿烂 同伴 ;

当他们得知他的亲戚是个非常出色的人时;

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfeivəz] ; [ðæt] [ˈmɑ:nməθ] [haʊs] ,
that he had been loaded with kindness and favours ; that Monmouth House ,
那 他 有 到过 已加载 和 仁慈 和 恩惠 ; 那 蒙茅斯 房子 ,

他曾受到许多人的恩惠和眷顾; 蒙茅斯府,

[ðə; ði] [ˈwʌndə-z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈræpɪdli] [ˈsketʃt] , [wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
the wonders of which he rapidly sketched , was hereafter to be his home ;
这 奇迹 的 哪个 他 快速 草图 , 曾是 此后 到 是 他的 家 ;

他迅速勾勒出的那些奇景, 日后将成为他的家园;

[ðæt] [ɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɔ:ntəm] ; [ðæt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
that Lord Monmouth was coming down to Montem ; that Coningsby was to
那 主 蒙茅斯 曾是 未来 向下 到 蒙特姆 ; 那 康宁斯比 曾是 到

[ˈɔ:rdər] [ˈeni] [dres] [hi:; hi] [laɪkt] ,
order any dress he liked ,
命令 任何 裙子 他 喜欢 ,

蒙茅斯勋爵要来蒙特姆; 康宁斯比可以随意订购他喜欢的任何服装。

[bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [boʊt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
build a new boat if he chose ; and , finally ,
建造 一个 新的 船 如果 他 选择 ; 和 , 最后 ,

如果他愿意, 可以造一艘新船; 最后,

- [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər][soʊ][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈmæntʃestər] . -
- **His family were so civil to us when we were at Manchester .** '
- 他的 家庭 是 所以 民用 到 我们 什么时候 我们 是 在 曼彻斯特 . -

“我们在曼彻斯特的时候，他的家人对我们非常客气。”

- [ˈmæntʃestər] , [ɪnˈdiːd] ! - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; - [ɪf] [juː; jə] [nuː] [wʌt] [aɪ][duː][əˈbaʊt] [ˈmæntʃestər] !
- **Manchester , indeed !** '**said Coningsby ;** '**if you knew what I do about Manchester !**
- 曼彻斯特 , 的确 ! - 说 康宁斯比 ; - 如果 你 知道 什么 我 做 关于 曼彻斯特 !

“曼彻斯特，真是个好地方！”康宁斯比说道；“如果你了解我对曼彻斯特的了解就好了！”

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪn] [ˈlʌndən] [ðɪs] [wiːk] [pæst][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmæntʃestər]
A pretty state we have been in in London this week past with your Manchesters
一个 漂亮的 状态 我们 有 到过 在 在 伦敦 这 星期 过去的 和 你的 曼彻斯特

[ænd; ənd] [ˈbɜːmɪŋhæm] ! -
and Birmingham ! '
和 伯明翰 ! -

过去一周，伦敦的情况真是糟糕透了，曼彻斯特和伯明翰都来了！

- [kʌm] , [kʌm] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [sed] [lɔːrd] [ˈvɪr] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg] [ˈmɪnɪstər] ;
- **Come , come , Coningsby ,** '**said Lord Vere , the son of a Whig minister ;**
- 来 , 来 , 康宁斯比 , - 说 主 维尔 , 这 儿子 的 一个 辉格党 部长 ;

“来吧，来吧，康宁斯比，”辉格党大臣之子维尔勋爵说道；

- [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋhæm] . -
- **I am all for Manchester and Birmingham .** '
- 我 是 全部 为了 曼彻斯特 和 伯明翰 . -

“我完全支持曼彻斯特和伯明翰。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
- **It is all up with the country , I can tell you ,** '**said Coningsby ,**
- 它 是 全部向上 和 这 国家 , 我 能 告诉 你 , - 说 康宁斯比 ,

“我可以告诉你，整个国家都完了，”康宁斯比说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
with the air of one who was in the secret .
和 这 空气 的 一 WHO 曾是 在 这 秘密 .

一副掌握秘密的人的样子。

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [raɪt] [naʊ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [lɔːrd] [ˈvɪr] .
- **My father says it will all go right now ,** '**rejoined Lord Vere .**
- 我的 父亲 说道 它 将要 全部 去 正确的 现在 , - 重新加入 主 维尔 .

“我父亲说现在一切都会顺利的，”维尔勋爵接着说道。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈjestərdeɪ] . -
- **I had a letter from my sister yesterday .** '
- 我 有 一个 信 从 我的 姐姐 昨天 . -

“我昨天收到了姐姐的来信。”

- [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɛˈsteɪts] , [ðoʊ] , - [sed] [ˈbʌkˌhɜːrst] ;
- **They say we shall all lose our estates , though ,** '**said Buckhurst ;**
- 他们 说 我们 将 全部 失去 我们的 庄园 , 尽管 , - 说 巴克赫斯特 ;

“他们说我们都会失去我们的财产，”巴克赫斯特说；

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [maɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
- **I know I shall not give up mine without a fight .**
- 我 知道 我 将 不是 给 向上 矿 没有 一个 斗争 .

我知道我不会不战而降。

[ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz] [biˈsiːdʒd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsi:v(ə)l] [ˈwɔːrɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ˈgɑːt]
Shirley was besieged , you know , in the civil wars ; and the rebels got
雪莉 曾是 被围困 , 你 知道 , 在 这 民用 战争 ; 和 这 叛军 得到
[ɪnˈfɜːrnəli] [likt] . -
infernally licked . '
地狱般地 舔过 . -

你知道，在内战期间，雪莉被围困了；叛军被打得落花流水。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [boʊˈmaːn.wɑːr] [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] [duːk] ,
' I think that all the people about Beaumanoir would stand by the Duke ,
- 我 思考 那 全部 这 人们 关于 博马诺尔 会 站立 经过 这 公爵 ,
- 我认为博马诺尔周围的所有人都会支持公爵。

- [sed] [lɔːrd] [ˈhenri] , [ˈpensɪvli] .
' said Lord Henry , pensively .
- 说 主 亨利 , 若有所思地 .

“亨利勋爵若有所思地说。”

- [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' Well , you may depend upon it you will have it very soon , ' said Coningsby .
- 出色地 , 你 可能 依赖 之上 它 你 将要 有 它 非常 很快 , - 说 康宁斯比 .

“嗯，你大可放心，很快就能拿到，”康宁斯比说道。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] . -
' I know it from the best authority . '
- 我 知道 它 从 这 最好的 权威 . -

“我从最权威的渠道得知此事。”

- [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈweðər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] , - [sed] [lɔːrd] [ˈvɪr] .
' It depends on whether my father remains in , ' said Lord Vere .
- 它 取决于 在 无论 我的 父亲 遗迹 在 , - 说 主 维尔 .

“这取决于我父亲是否继续留任，”维尔勋爵说道。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] .
' He is the only man who can govern the country now .
- 他 是 这 仅有的 男人 WHO 能 治理 这 国家 现在 .

“他是现在唯一能够治理国家的人。”

[ɔːl] [seɪ] [ðæt] .
All say that .
全部 说 那 .

所有人都这么说。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪl,bæŋk] [ˈentərd] .
' At this moment Millbank entered .
- 在 这 片刻 米尔班克 进入 .

这时，米尔班克走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr]
He was a good looking boy , somewhat shy , and yet with a sincere
他 曾是 一个 好的 寻找 男生 , 有些 害羞的 , 和 然而 和 一个 真诚
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
expression in his countenance .
表达 在 他的 面容 .

他长相英俊，有些腼腆，但脸上却带着真诚的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz]
He was evidently not extremely intimate with those who were now his
他 曾是 显然 不是 极其 亲密的 和 那些 WHO 是 现在 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

显然，他与现在的同伴们关系并不十分亲密。

[ˈbʌkˌhɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] , [ænd; ənd] [ˈvɪr] , [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] .
Buckhurst , and Henry Sydney , and Vere , welcomed him cordially .

巴克赫斯特 , 和 亨利 悉尼 , 和 维尔 , 欢迎 他 诚挚地 .

巴克赫斯特、亨利·悉尼和维尔热情地欢迎了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He looked at Coningsby with some constraint , and then said :

他 看起来 在 康宁斯比 和 一些 约束 , 和 然后 说 :

他有些拘谨地看了康宁斯比一眼，然后说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] ? -
' You have been in London , Coningsby ? '

- 你 有 到过 在 伦敦 , 康宁斯比 ? -

“康宁斯比，你去过伦敦吗？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] . -
' Yes , I have been there during all the row . '

- 是的 , 我 有 到过 那里 期间 全部 这 排 . -

“是的，争吵期间我一直都在场。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [lɑːrk] . -
' You must have had a rare lark . '

- 你 必须 有 有 一个 稀有的 云雀 . -

你一定经历了一次难得的奇遇。

- [jes] , [ɪf] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊz] [ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ][mɑːb][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [lɑːrk] .
' Yes , if having your windows broken by a mob be a rare lark . '

- 是的 , 如果 拥有 你的 视窗 破碎的 经过 一个 暴民 是 一个 稀有的 云雀 . -

“是的，如果被暴徒砸碎窗户是件稀奇事的话。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] , [ðʊʊ] .
They could not break my grandfather's , though .

他们 可以 不是 休息 我的 祖父的 , 尽管 .

但他们没能打碎我祖父的。

[ˈmɑːnməθ] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
Monmouth House is in a court - yard .

蒙茅斯 房子 是 在 一个 法庭 - 院子 .

蒙茅斯府位于一个庭院内。

[ɔːl] - [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kɔːrt] - [jɑːdz] . -
All noblemen's houses should be in court - yards . '

全部 - 房屋 应该 是 在 法庭 - 码 . -

所有贵族的宅邸都应该建在庭院里。

- [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ˈendɪd] [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈmɪlˌbæŋk] .
' I was glad to see it all ended very well , ' said Millbank .

- 我 曾是 高兴的 到 看 它 全部 结束 非常 出色地 , - 说 米尔班克 . -

“我很高兴看到事情最终圆满解决，”米尔班克说。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [brɪ'ɡʌn] [jet] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' It has not begun yet , ' said Coningsby .

- 它 有 不是 开始 然而 , - 说 康宁斯比 . -

“还没开始呢，”康宁斯比说道。

- [wʌt] ? - [sed] [ˈmɪlˌbæŋk] .
' What ? ' said Millbank .

- 什么 ? - 说 米尔班克 . -

“什么？”米尔班克说道。

- [waɪ] , [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . -
' Why , the revolution . '

- 为什么 , 这 革命 . -

“为什么？ 因为革命。”

- [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ][,revə'lu:ʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] .
' **The Reform Bill will prevent a revolution , my father says , ' said Millbank .**
- 这 改革 账单 将要 防止 一个 革命 , 我的 父亲 说道 , - 说 米尔班克 .
“我父亲说, 改革法案将阻止革命,”米尔班克说。

- [baɪ][dʒʊv] !
' **By Jove !**
- 经过 朱庇特 !

我的天哪!

[hɪəz] [ðə; ði] [gu:s] , - [sed] ['bʌk,hɜ:rst] .
here's the goose , ' said Buckhurst .
这里是 这 鹅 , - 说 巴克赫斯特 .
“鹅在这儿,”巴克赫斯特说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðər; ðər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði]['saɪən][,ɹv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
At this moment there entered the room a little boy , the scion of a noble
在 这 片刻 那里 进入 这 房间 一个 小的 男生 , 这 继承人 的 一个 高贵
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
这时, 一个出身贵族的小男孩走进了房间。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [gu:s] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæərɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [,ɹv; əv][ðə; ði]
bearing a roasted goose , which he had carried from the kitchen of the
轴承 一个 烤 鹅 , 哪个 他 有 携带 从 这 厨房 的 这
['ɑ:pəzɪt] [ɪn] , [ðə; ði] ['krɪstəfər] .
opposite inn , the Christopher .
对面的 客栈 , 这 克里斯托弗 .
他手里拿着一只烤鹅, 这只鹅是他从对面客栈“克里斯托弗”的厨房里带来的。

[ðə; ði] ['loʊər] [bɔɪ] [ɔ:r] [fæg] , [dɪ'pɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rðən] ,
The lower boy or fag , depositing his burthen ,
这 降低 男生 或者同性恋 , 存款 他的 负担 ,
地位较低的男孩或佃农, 卸下了他的负担,

[æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:rðər] [nɪ:d] [,ɹv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['bʌk,hɜ:rst] ,
asked his master whether he had further need of him ; and Buckhurst ,
问 他的 掌握 无论 他 有 更远 需要 的 他 ; 和 巴克赫斯特 ,
[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
after looking round the table ,
后 寻找 圆形的 这 桌子 ,
他问主人是否还需要他帮忙; 巴克赫斯特环顾四周后,

[ænd; ənd] [,æsə'teɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ; [bʌt; bət]
and ascertaining that he had not , gave him permission to retire ; but
和 确定 那 他 有 不是 , 给予 他 允许 到 退休 ; 但
[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] ,
he had scarcely disappeared ,
他 有 几乎 消失 ,
确认他没有之后, 便允许他离开; 但他几乎还没来得及消失,

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , - ['loʊər] [bɔɪ] , [es 'ti:] . [dʒɑ:n] !
when his master singing out , ' Lower boy , St . John !
什么时候 他的 掌握 歌唱 出去 , - 降低 男生 , 英石 . 约翰 !
当他的主人高声唱道: “下小子, 圣约翰! ”

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌɑːr 'iː] - [ˈentəd] , [ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['pleɪzər] , [wɪtʃ]
' he immediately re - entered , and demanded his master's pleasure , which
- 他 立即地 关于 - 进入 , 和 要求 他的 硕士学位 乐趣 , 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
- 曾是 ,

他立即重新进入房间，要求得到主人的许可，而主人的许可就是：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːr] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:pɑːt] .
that he should pour some water in the teapot .
- 那 他 应该 倒 一些 水 在 这 茶壶 .

他应该往茶壶里倒些水。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [es 'tiː] . [dʒɑːn] ['riːəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]
This being accomplished , St . John really made his escape , and retired to a
- 这 存在 完成 , 英石 . 约翰 真的 制成 他的 逃脱 , 和 退休 到 一个
['pju:p(ə)l] - [ruːm] ,
pupil - room ,
- 瞳孔 - 房间 ,

事情办妥后，圣约翰真的逃脱了，并回到了学生宿舍。

[wer] [ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər] , [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [derɪ'veɪʃnz] ,
where the bullying of a tutor , because he had no derivations ,
- 在哪里 这 欺凌 的 一个 导师 , 因为 他 有 不 推导 ,
- 一名辅导老师因为不会推导而遭到欺凌。

[ɪk'siːdɪd] [ɪn][ɔːl] [prɑːbə'bɪləti][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
exceeded in all probability the bullying of his master ,
- 超出 在 全部 可能性 这 欺凌 的 他的 掌握 ,

很可能比他主人对他的欺凌还要严重。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstəfər] [tuː; tə][hæv; həv][ʌp'set] [ðə; ði]
had he contrived in his passage from the Christopher to have upset the
- 有 他 人为的 在 他的 通道 从 这 克里斯托弗 到 有 沮丧的 这
[guːs] [ɔːr] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] .
goose or dropped the sausages .
- 鹅 或者 掉落 这 香肠 .

他是否在从克里斯托弗号上下来时故意弄翻了鹅或者弄掉了香肠？

[ɪn][ðer; ðər] ['meri] [miːl] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [wʌz; wəz] [fər'gaːtn] .
In their merry meal , the Reform Bill was forgotten .
- 在 他们的 欢乐 一顿饭 , 这 改革 账单 曾是 被遗忘的 .

在他们欢快的用餐中，改革法案被遗忘了。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [suːn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
Their thoughts were soon concentrated in their little world ,
- 他们的 想法 是 很快 集中 在 他们的 小的 世界 ,

他们的思绪很快便集中在了他们的小世界里。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [dɪd]
though it must be owned that visions of palaces and beautiful ladies did
- 尽管 它 必须 是 拥有 那 愿景 的 宫殿 和 美丽的 女士们 做过
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [flɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
occasionally flit over the brain of one of the company .
- 偶尔 掠过 超过 这 脑 的 一 的 这 公司 .

但必须承认的是，公司里某位员工的脑海中偶尔确实闪过宫殿和美女的画面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˈnɔːv(ə)lti] .
But for him especially there was much of interest and novelty .
- 但 为了 他 尤其 那里 曾是 很多 的 兴趣 和 新奇 .

但对他来说，这里有很多有趣和新奇的事物。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ！
So much had happened in his absence ！
所以 很多 有 发生 在 他的 缺席 ！

他不在的这段时间发生了好多事！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːks] [əˈrɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈiːtn] [ˈæn(ə)lɪz] .
There was a week's arrears for him of Eton annals .
那里 曾是 一个 本周 欠款 为了 他 的 伊顿公学 志 。

他还有一周没交的伊顿公学年鉴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈkaʊntɪd] [ɪn][soʊ] [freʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərɪz] ,
They were recounted in so fresh a spirit , and in such vivid colours ,
他们 是 叙述 在 所以 新鲜的 一个 精神 , 和 在 这样的 生动 颜色 ,

这些故事被讲述得如此生动鲜活，如此引人入胜。

[ðæt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈbɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈvɪzɪt] .
that Coningsby lost nothing by his London visit .
那 康宁斯比 丢失的 没有什么 经过 他的 伦敦 访问 。

康宁斯比的伦敦之行并没有让他蒙受任何损失。

[ɔːl][ðə; ði][boʊld] [fiːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
All the bold feats that had been done , and all the bright things that had
全部 这 大胆的 壮举 那 有 到过 完毕 , 和 全部 这 明亮的 事物 那 有

[bɪn] [sed] ;
been said ;
到过 说 ；

所有曾经完成的英勇事迹，以及所有曾经说过的精彩话语；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtraɪəmfɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪljɜːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈskreɪps] ;
all the triumphs , and all the failures , and all the scrapes ;
全部 这 胜利 , 和 全部 这 失败 , 和 全部 这 刮伤 ；

所有的成功，所有的失败，所有的挫折；

[haʊ] [ˈpɑːpjələər][wʌn] [ˈmæstər][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [əˈnʌðər] ; [ɔːl]
how popular one master had made himself , and how ridiculous another ; all
如何 受欢迎的 一 掌握 有 制成 他自己 , 和 如何 荒谬的 其他 ；全部

[wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvliːnəs] ,
was detailed with a liveliness ,
曾是 详细的 和 一个 活力 ；

一位大师如何让自己声名鹊起，另一位大师又如何荒诞可笑；所有这些都被生动地描绘出来。

[ə; eɪ] [ˈkændər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] ,
a candour , and a picturesque ingenuousness ,
一个 坦率 , 和 一个 如画 天真 ；

坦率真诚，以及一种如诗如画的纯真，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heˈrɒdətəs] [ɔːr][ə; eɪ][frwaːˈsaːrt] .
which would have made the fortune of a Herodotus or a Froissart .
哪个 会 有 制成 这 财富 的 一个 希罗多德 或者 一个 弗鲁瓦萨尔 。

这足以让希罗多德或弗鲁瓦萨尔发家致富。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [sed] [ˈbʌk,hɜːrst] ,
' I'll tell you what , ' said Buckhurst ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 巴克赫斯特 ,

“我告诉你,”巴克赫斯特说，

- [aɪ] [muːv] [ðæt] [ˈæftər] [twelv] [wiː; wɪ][faɪv] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈmeɪdnhed] . -
' I move that after twelve we five go up to Maidenhead . '
- 我 移动 那 后 十二 我们 五 去 向上 到 梅登黑德 . -

“我提议十二点以后我们五个人去梅登黑德。”

- [ə'gri:d] ； [ə'gri:d] ！
- **Agreed** ； **agreed** ！
- 同意 ； 同意 ！

同意！ 同意！

- [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
- **CHAPTER IX** .
- 章 第九章 .

第九章

[ˈmɪlˌbæŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] .
Millbank was the son of one of the wealthiest manufacturers in Lancashire .
米尔班克 曾是 这 儿子 的 一 的 这 最富有的 制造商 在 兰开夏郡 .

米尔班克是兰开夏郡最富有的制造商之一的儿子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:z] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdeməˈkrætɪk] [bent] , [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə]
His father, whose opinions were of a very democratic bent, sent his son to
他的 父亲 , 谁 意见 是 的 一个 非常 民主 弯曲 , 发送 他的 儿子 到
[ˈi:tn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

他的父亲思想非常民主，把儿子送到了伊顿公学。

[ðoo] [hɪz; hi] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [pərˈsu:d] [ðer; ðər] ,
though he disapproved of the system of education pursued there ,
尽管 他 不赞成 的 这 系统 的 教育 追击 那里 ,

虽然他不赞成那里实行的教育制度，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ][æz; əz] [ˈeni] [du:k] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
to show that he had as much right to do so as any duke in the land .
到 展示 那 他 有 作为 很多 正确的 到 做 所以 作为 任何 公爵 在 这 土地 .

这表明他与国内任何一位公爵一样，都有权这样做。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
He had, however,
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有.....

[brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈevri] [ˈsentɪmənt] [ɔ:r][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n]
brought up his only boy with a due prejudice against every sentiment or institution
带来 向上 他的 仅有的 男生 和 一个 到期的 偏见 反对 每一个 情绪 或者 机构

[ʌv; əv][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈkærəktər] ,
of an aristocratic character ,
的 一个 贵族 特点 ,

他将自己唯一的儿子培养成对一切贵族思想和制度都抱有偏见的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [kəˈrɪr] ,
and had especially impressed upon him in his school career ,
和 有 尤其 印象深刻 之上 他 在 他的 学校 职业 ,

并在他的求学生涯中给他留下了尤为深刻的印象。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈkɔrtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ɔ:r][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈeni]
to avoid the slightest semblance of courting the affections or society of any
到 避免 这 丝毫 外表 的 求爱 这 情感 或者 社会 的 任何

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lsli] - [held] [suˈpɪriər] [klæs] .
member of the falsely - held superior class .
成员 的 这 错误地 - 握住 优越的 班级 .

避免给人留下任何讨好所谓上层阶级成员或与其交往的印象。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
The character of the son as much as the influence of the father ,
这 特点 的 这 儿子 作为 很多 作为 这 影响 的 这 父亲 ,

儿子的性格和父亲的影响同样重要。

[tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪndʒʌŋkɪnz] .
tended to the fulfilment of these injunctions .
倾向于 到 这 履行 的 这些 禁令 .
有助于这些禁令的执行。

[ˈɔzwəld] [ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [ˈneɪtʃər] ; [rɪˈzɜːrvd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Oswald Millbank was of a proud and independent nature ; reserved , a little
奥斯瓦尔德 米尔班克 曾是 的 一个 自豪的 和 独立的 自然 ; 预订的 , 一个 小的
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .
奥斯瓦尔德·米尔班克性格骄傲而独立；内敛，略显严厉。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] - [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈdɔːgmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The early and constantly - reiterated dogma of his father ,
这 早期的 和 不断地 - 重申 教条 的 他的 父亲 ,
他父亲早期不断重申的教条，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm][ɪts][dʒʌst] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)]
that he belonged to a class debarred from its just position in the social
那 他 属于 到 一个 班级 被禁止 从 它是 只是 位置 在 这 社会的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,
他属于一个被剥夺了在社会体系中应有地位的阶级。

[hæd; həd] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪskənˈtentɪd] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
had aggravated the grave and somewhat discontented humour of his blood .
有 加重 这 严重 和 有些 不满 幽默 的 他的 血 .
这加剧了他血液中原本就有些严肃和不满的性格。

[hɪz; ɪz][ˈtælənts][wɜːr; wər][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdæzliŋ] [ˈkwɑːləti] .
His talents were considerable , though invested with no dazzling quality .
他的 天赋 是 大量 , 尽管 投资 和 不 耀眼的 质量 .
他的才华相当可观，但缺乏耀眼的特质。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˌæprɪˈhenʃn] , [wɪθ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had not that quick and brilliant apprehension , which , combined with a
他 有 不是 那 快的 和 杰出的 忧虑 , 哪个 , 合并 和 一个
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [rər] [rɪˈtentɪvnis] ,
memory of rare retentiveness ,
记忆 的 稀有的 保留率 ,
他没有那种迅速而敏锐的领悟力，也没有那种罕见的超强记忆力。

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ədˈvænst] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
had already advanced Coningsby far beyond his age ,
有 已经 先进的 康宁斯比 远的 超过 他的 年龄 ,
康宁斯比的成就已经远远超过了他的年龄。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and made him already looked to as the future hero of the school .
和 制成 他 已经 看起来 到 作为 这 未来 英雄 的 这 学校 .
这使他被视为学校未来的英雄。

[bʌt; bət] [ˈmɪl,bæŋk] [pəˈzest] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] , [ɪnˈdʌstriəs] [voʊˈlɪfənz] [huːz] [pɜːrsəˈvɪrəns]
But Millbank possessed one of those strong , industrious volitions whose perseverance
但 米尔班克 拥有 一 的 那些 强的 , 勤劳 意志 谁 毅力
[əˈmaʊnts] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈdʒiːniəs] ,
amounts almost to genius ,
金额 几乎 到 天才 ,
但米尔班克拥有那种坚强勤奋的意志，他的毅力几乎堪称天才。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'teɪnz] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .
and nearly attains its results .
和 几乎 达到 它是 结果 .

并且几乎达到了预期效果。

[ðoʊ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz]['dʒu:nɪər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈraɪvlz] .
Though Coningsby was by a year his junior , they were rivals .
尽管 康宁斯比 曾是 经过 一个 年 他的 初级 , 他们 是 竞争对手 .

尽管康宁斯比比他小一岁，但他们却是竞争对手。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [hæd; həd][noʊ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['kɑ:nɪŋzbi:]
This circumstance had no tendency to remove the prejudice which Coningsby
这 环境 有 不 趋势 到 消除 这 偏见 哪个 康宁斯比
[entər'teɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
entertained against him ,
娱乐 反对 他 ,

这种情况并没有消除康宁斯比对他的偏见。

[bʌt; bət][ɪts]['baɪəs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:ntrəri] [ɪ'fekt] .
but its bias on the part of Millbank had a contrary effect .
但 它是 偏见 在 这 部分 的 米尔班克 有 一个 相反 影响 .

但米尔班克的偏见却产生了相反的效果。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['noʊwər] [soʊ]['sensəb(ə)l][æz; əz][æt; ət] [sku:l] .
The influence of the individual is nowhere so sensible as at school .
这 影响 的 这 个人 是 无处 所以 明智的 作为 在 学校 .

个人的影响力在学校里体现得最为明显。

[ðer; ðər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [straɪk] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['kɔ:zɪz] .
There the personal qualities strike without any intervening and counteracting causes .
那里 这 个人的 品质 罢工 没有 任何 介入 和 抵消 原因 .

在那里，个人特质会不受任何干扰和制约因素的影响而发挥作用。

[ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] ['prez(ə)ns] , ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hæpi] ['tælənt] , [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər]
A gracious presence , noble sentiments , or a happy talent , make their way there
一个 亲切 在场 , 高贵 情感 , 或者 一个 快乐的 天赋 , 制作 他们的 方式 那里
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

优雅的气质、高尚的情操或令人欣喜的天赋，都会立刻带到这里。

[wɪ'ðəʊt] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ɪn'kwaiəɪz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [set] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] , [ɔ:r] [wʌt] ['fæməli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
without preliminary inquiries as to what set they are in , or what family they are
没有 初步的 查询 作为 到 什么 放 他们 是 在 , 或者 什么 家庭 他们 是
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

事先没有询问他们属于哪个阶层或哪个家庭，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [jɪr] , [ɔ:r] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
how much they have a - year , or where they live .
如何 很多 他们 有 一个 - 年 , 或者 在哪里 他们 居住 .

他们一年有多少钱，或者他们住在哪里。

[naʊ] , [ɑ:n][noʊ] ['spɪrɪt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
Now , on no spirit had the influence of Coningsby , already the favourite ,
现在 , 在 不 精神 有 这 影响 的 康宁斯比 , 已经 这 最喜欢的 ,

现在，康宁斯比（Coningsby）的影响力丝毫没有减弱，他已经是夺冠热门了。

[ænd; ənd] [su:n] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
and soon probably to become the idol , of the school ,
和 很快 大概 到 变得 这 偶像 , 的 这 学校 ,

而且很可能很快就会成为学校的偶像。

[ˈfɔ:lən] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈmi:l,bæŋk] ,
fallen more effectually than on that of Millbank ,
倒下 更多的 有效地 比 在 那 的 米尔班克 ,
比米尔班克的山坡更有效地倒塌了。

[ðoo] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈspekt] [ɪkˈsept] [ɪts][ˈvoʊtəri][ɔ:r][ɪts]
though it was an influence that no one could suspect except its votary or its
尽管 它 曾是 一个 影响 那 不 一 可以 怀疑 除了 它是 信徒 或者它是
victim .
受害者 .

虽然这种影响除了它的信徒或受害者之外，没有人能够察觉。
[æt; ət] [sku:l] , [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
At school , friendship is a passion .
在 学校 , 友谊 是 一个 热情 .

在学校里，友谊是一种激情。
[aɪˈti:] [ˈentrənsɪz] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] ; [aɪˈti:] [terz] [ðə; ði][soʊl] .
It entrances the being ; it tears the soul .
它 入口 这 存在 ; 它 眼泪 这 灵魂 .
它使人着迷，也撕裂灵魂。

[ɔ:l] [lʌvz] [ʌ; əv][ˈæftər] - [laɪf][kæŋ; kən] [ˈnevər] [brɪŋ] [ɪts] [ˈræptʃər] , [ɔ:r][ɪts] [ˈretʃɪdnəs] ; [noʊ] [blɪs] [soʊ]
All loves of after - life can never bring its rapture , or its wretchedness ; no bliss so
全部 爱 的 后 - 生活 能 绝不 带来 它是 狂喜 , 或者它是 悲惨 ; 不 极乐 所以
[əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] ,
absorbing ,
吸收 ,
来世的一切爱恋都无法带来今生的狂喜，也无法带来今生的痛苦；没有任何极乐能如此令人沉醉。

[noʊ] [pæŋz] [ʌ; əv] [ˈdʒeləsi] [ɔ:r] [dɪˈsper] [soʊ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ki:n] !
no pangs of jealousy or despair so crushing and so keen !
不 疼痛 的 妒忌 或者 绝望 所以 压碎 和 所以 敏锐的 !
没有嫉妒或绝望的痛苦，如此令人心碎，如此强烈！

[wʌt] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [wʌt] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [ˈɪnfɪnət] [ˌrevɪˈleɪʃənz]
What tenderness and what devotion ; what illimitable confidence ; infinite revelations
什么 压痛 和 什么 虔诚 ; 什么 无限的 信心 ; 无限 启示
[ʌ; əv][ˈɪnmooʊst] [θɔ:ts] ;
of inmost thoughts ;
的 最 想法 ;
何等温柔，何等奉献；何等无尽的信任；何等无限的内心世界袒露；

[wʌt] [ɪkˈstætɪk] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈfju:tʃər] ; [wʌt] [ˈbɪtər] [ɪsˈtreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [wʌt]
what ecstatic present and romantic future ; what bitter estrangements and what
什么 欣喜若狂 展示 和 浪漫的 未来 ; 什么 苦的 疏远 和 什么
[ˈmeltɪŋ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃənz] ;
melting reconciliations ;
融化 和解 ;
多么令人欣喜的现在和浪漫的未来；多么痛苦的疏离和多么令人心醉的和解；

[wʌt] [si:nz] [ʌ; əv][waɪld] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] , [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ekspləˈneɪʃənz] , [ˈpæʃənət] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] ;
what scenes of wild recrimination , agitating explanations , passionate correspondence ;
什么 场景 的 荒野 相互指责 , 搅拌 解释 , 热情的 一致 ;
[wʌt] [ɪnˈseɪn] [ˈsensətɪvnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfræntɪk] [ˌsensəˈbɪləti] ;
what insane sensitiveness , and what frantic sensibility ;
什么 疯狂的 敏感性 , 和 什么 疯狂的 感性 ;
多么激烈的相互指责、激动人心的解释、充满激情的通信；多么疯狂的敏感，多么狂热的感性；

[wʌt] [ˈəːθkweɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðæt]
what earthquakes of the heart and whirlwinds of the soul are confined in that
什么 地震 的 这 心 和 旋风 的 这 灵魂 是 受限 在 那
[ˈsɪmp(ə)l] [freɪz] ,
simple phrase ,
简单的 短语 ,
这句简单的短语中蕴含着多么剧烈的心灵震颤和灵魂风暴啊！

[ə; eɪ] [ˈskuːlˌbɔɪz] [ˈfrendʃɪp] !
a schoolboy's friendship !
一个 男学生 友谊 !
一个男孩的友谊！

[tɪz] [sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [ˌrekəˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪstɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]
Tis some indefinite recollection of these mystic passages of their young
的 一些 不定 回忆 的 这些 神秘 段落 的 他们的 年轻的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [greɪ] - [ˈherd] [men] [mɔːrɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskuːlˌbɔɪ]
emotion that makes grey - haired men mourn over the memory of their schoolboy
情感 那 制作 灰色的 - 头发 男人 哀悼 超过 这 记忆 的 他们的 男生
[deɪz] .
days .
天 .

正是对年轻时那些神秘情感片段的模糊回忆，让白发苍苍的老人们不禁怀念起他们的学生时代。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [spel] [ðæt] [kæn; kən] [ˈsɔːfɪn] [ðə; ði] [əˈsɜːrəbetɪ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈwɔːrfer] ,
It is a spell that can soften the acerbity of political warfare ,
它 是 一个 拼写 那 能 软化 这 尖刻 的 政治的 战争 ,
它是一种可以缓和政治斗争尖锐性的法术。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪtʃəri] [kæn; kən][kɔːl] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkæləs] [ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv]
and with its witchery can call forth a sigh even amid the callous bustle of
和 和 它是 巫术 能 称呼 前进 一个 叹 甚至 之中 这 冷酷 忙碌 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈluːn] .
fashionable saloons .
时髦 酒吧 .

它的魔力甚至能在时尚酒吧冷漠喧嚣的环境中唤起一声叹息。
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [mɪlˌbæŋks] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
The secret of Millbank's life was a passionate admiration and affection for
这 秘密 的 米尔班克 生活 曾是 一个 热情的 钦佩 和 感情 为了
[ˈkɑːnɪŋzbiː] .
Coningsby .
康宁斯比 .

米尔班克一生的秘密是对康宁斯比的无比钦佩和喜爱。
[praɪd] , [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] , [hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
Pride , his natural reserve , and his father's injunctions , had , however ,
自豪 , 他的 自然的 预订 , 和 他的 父亲的 禁令 , 有 , 然而 ,
然而，他的骄傲、天生的矜持以及父亲的训诫，都阻碍了他。

[hɪðərˈtuː] [səkˈsesfəli] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈslætəst] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
hitherto successfully combined to restrain the slightest demonstration of these
迄今为止 成功地 合并 到 抑制 这 丝毫 示范 的 这些
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .
此前，各方成功地联合起来，遏制了这些情绪最轻微的流露。

[ɪn'di:d] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] ['nevər] [kəm'pænjənz] , [ɪk'sept] [ɪn] [sku:l] , [ɔ:r][ɪn]
Indeed , Coningsby and himself were never companions , except in school , or in
的确 , 康宁斯比 和 他自己 是 绝不 同伴 , 除了 在 学校 , 或者 在
[sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɡeɪm] .
some public game .
一些 民众 游戏 .

事实上,除了在学校或一些公开比赛中,康宁斯比和他本人从未有过交集。

[ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɡeɪv] [noʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə] [ɪntɪməsi] [tu:; tə][wʌn] , [hu:] ,
The demeanour of Coningsby gave no encouragement to intimacy to one , who ,
这 风度 的 康宁斯比 给予 不 鼓励 到 亲密关系 到 一 , who ,
[ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ,

康宁斯比的举止丝毫没有让人产生亲近之意,无论在任何情况下,

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə]['oʊpən] [hɪm'self] .
would have required considerable invitation to open himself .
会 有 必需的 大量 邀请 到 打开 他自己 .

他需要受到相当多的邀请才会敞开心扉。

[soʊ] ['mɪl,bæŋk] [fed] [ɪn] ['saɪləns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃerɪft] [aɪ'di:ə] .
So Millbank fed in silence on a cherished idea .
所以 米尔班克 美联储 在 沉默 在 一个 珍爱 主意 .

于是,米尔班克默默地酝酿着一个珍贵的想法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɔ:rt] ,
It was his happiness to be in the same form , to join in the same sport ,
它 曾是 他的 幸福 到 是 在 这 相同的 形式 , 到 加入 在 这 相同的 运动 ,
他很高兴能保持同样的竞技状态,参与同样的运动。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ; [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɪn][ʌn'ju:zuəl]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with Coningsby ; occasionally to be thrown in unusual contact with him ,
和 康宁斯比 ; 偶尔 到 是 抛掷 在 异常 接触 和 他 ,

与康宁斯比在一起;偶尔会与他发生不寻常的接触,

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [slɑɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'kaɪnd][wɜ:rdz] .
to exchange slight and not unkind words .
到 交换 轻微 和 不是 不友善 字 .

互相说些无关痛痒、不伤人的话语。

[ɪn][ðer; ðər][dɪ'vɪz(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪvlz] ; ['mɪl,bæŋk] ['sʌmtaɪmz] ['traɪʌmft] ,
In their division they were rivals ; Millbank sometimes triumphed ,
在 他们的 分配 他们 是 竞争对手 ; 米尔班克 有时 胜利 ,

在他们所在的赛区,他们是竞争对手;米尔班克有时会获胜。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['væŋkwɪft] [baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:]
but to be vanquished by Coningsby was for him not without a degree
但 到 是 战败者 经过 康宁斯比 曾是 为了 他 不是 没有 一个 程度

[ʌv; əv][maɪld][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
of mild satisfaction .
的 温和的 满意 .

但被康宁斯比击败,对他来说也并非毫无一丝满足感。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
Not a gesture , not a phrase from Coningsby ,
不是 一个 手势 , 不是 一个 短语 从 康宁斯比 ,

康宁斯比既没有做出任何姿态,也没有说出任何一句话。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]['pɑ:ndər]['oʊvər][ænd; ənd] ['treʒər] [ʌp] .
that he did not watch and ponder over and treasure up .
那 他 做过 不是 手表 和 思考 超过 和 宝藏 向上 .

他没有仔细观察、反复思考、珍藏这些记忆。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] , [əˈlaɪk][ɪn] [ˈstʌdɪz] , [ɪn] [ˈmæənərz] , [ɔːr][ɪn] [ˈpɑːstaimz] ; [ðə; ði] [ˈæptɪst]
Coningsby was his model , alike in studies , in manners , or in pastimes ; the aptest
康宁斯比 曾是 他的 模型 , 同样 在 研究 , 在 礼仪 , 或者 在 消遣 ; 这 aptest
[ˈskɑːləɹ] ,
scholar ,
学者 ,

康宁斯比是他的榜样, 无论在学业、礼仪还是消遣方面都是如此; 他是当时最有天赋的学者。

[ðə; ði] [ˈgeɪnst] [wɪt] , [ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] , [ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈpleɪmət] :
the gayest wit , the most graceful associate , the most accomplished playmate :
这 同性恋 有 , 这 最多 优美 联系 , 这 最多 完成 玩伴 :
[hɪz; ɪz][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] .
his standard of excellent .
他的 标准 的 出色的 .

最风趣幽默的人, 最优雅的伙伴, 最有才华的玩伴: 这就是他眼中的优秀标准。

[jət] [ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈkredit]
Yet Millbank was the very last boy in the school who would have had credit
然而 米尔班克 曾是 这 非常 最后的 男生 在 这 学校 WHO 会 有 有 信用
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] .
given him by his companions for profound and ardent feeling .
给定 他 经过 他的 同伴 为了 深刻的 和 热心 感觉 .

然而, 米尔班克是学校里最不可能被同伴们认可拥有深刻而热烈情感的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈpɑːpjələɹ] .
He was not indeed unpopular .
他 曾是 不是 的确 不受欢迎的 .

他其实并非不受欢迎。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [laɪk] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
The favourite of the school like Coningsby , he could , under no circumstances ,
这 最喜欢的 的 这 学校 喜欢 康宁斯比 , 他 可以 , 在下面 不 情况 ,
[ˈevər][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ;
ever have become ;
曾经 有 变得 ;

像康宁斯比那样成为学校的宠儿, 他无论如何都不可能做到;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡreɪʃəsnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
nor was he qualified to obtain that general graciousness among the multitude ,
也不 曾是 他 合格的 到 获得 那 一般的 亲切 之中 这 民众 ,
[həv; əv] [ˈkʌlɪfɪd] [tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡreɪʃəsnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
他也没有资格赢得大众的普遍喜爱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhenrɪ] [ˈsɪdni] , [ɔːr][ðə; ði] [geɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈbʌk,hɜːrst] ,
which the sweet disposition of Henry Sydney , or the gay profusion of Buckhurst ,
哪个 这 甜的 处置 的 亨利 悉尼 , 或者 这 同性恋 丰富 的 巴克赫斯特 ,
[əˈkwɑːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] .
acquired without any effort .
获得 没有 任何 努力 .

亨利·悉尼的温顺性情, 或是巴克赫斯特的热情奔放, 都是不费吹灰之力获得的。

[ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmæənər] .
Millbank was not blessed with the charm of manner .
米尔班克 曾是 不是 蒙福 和 这 魅力 的 方式 .

米尔班克天生缺乏迷人的风度。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈkloʊz] [ænd; ənd][kʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈreɪdʒəs] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]
He seemed close and cold ; but he was courageous , just , and
他 似乎 关闭 和 寒冷的 ; 但 他 曾是 勇敢 , 只是 , 和
[ɪnˈfleksəb(ə)l] ; [ˈnevər] [ˈbulɪd] ,
inflexible ; never bullied ,
不灵活的 ; 绝不 被欺凌 ,

他看似冷漠疏离, 但其实勇敢正直, 意志坚定, 从不畏惧欺凌。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [wəd] [prɪ'vent] [ˈtɪrəni] .
and to his utmost would prevent tyranny .
和 到 他的 极致 会 防止 暴政 .

他将竭尽全力阻止暴政。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ləkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][stɜːrn] [prə'tektər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
The little boys looked up to him as a stern protector ; and his word ,
这 小的 男孩们 看起来 向上 到 他 作为 一个 船尾 保护者 ; 和 他的 单词 ,
小男孩们把他视为严厉的保护者；而他的话语，

[tuː] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] : [ænd; ənd] [truːθ] [ræŋks][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːləti]
too , throughout the school was a proverb : and truth ranks a great quality
也 , 自始至终 这 学校 曾是 一个 谚语 : 和 真相 排名 一个 伟大的 质量
[ə'mʌŋ] [bɔɪz] .
among boys .
之中 男孩们 .

此外，学校里还流传着一句谚语：诚实是男孩们的一项重要品质。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ;
In a word , Millbank was respected by those among whom he lived ;
在 一个 单词 , 米尔班克 曾是 受人尊敬 经过 那些 之中 谁 他 居住地 ;
总之，米尔班克深受他所居住的人们的尊敬；

[ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪz] [skæn] ['kærəktər] [mɔːr] [ˈnaɪsli] [ðæn; ðən][men] [sə'poʊz] .
and school - boys scan character more nicely than men suppose .
和 学校 - 男孩们 扫描 特点 更多的 很好 比 男人 认为 .
而男孩子们比成年人想象的更能看透人的性格。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] ['sɪdni] , ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] , [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ['riːs(ə)ntli]
A brother of Henry Sydney , quartered in Lancashire , had been wounded recently
一个 兄弟 的 亨利 悉尼 , 四分 在 兰开夏郡 , 有 到过 受伤 最近
[ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət] ,
in a riot ,
在 一个 暴动 ,
亨利·悉尼的一个兄弟，驻扎在兰开夏郡，最近在一场骚乱中受伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪl,bæŋk] ['fæməli] , [ɪn] [huːz]
and had received great kindness from the Millbank family , in whose
和 有 已收到 伟大的 仁慈 从 这 米尔班克 家庭 , 在 谁
[ɪ'miːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
immediate neighbourhood the disturbance had occurred .
即时 邻里 这 干扰 有 发生 .
骚乱就发生在米尔班克家附近，米尔班克一家给予了他们极大的帮助。

[ðə; ði][kaɪnd] [duːk] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn] ['henri] ['sɪdni] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][kɔːrdʒi'æləti]
The kind Duke had impressed on Henry Sydney to acknowledge with cordiality
这 种类 公爵 有 印象深刻 在 亨利 悉尼 到 承认 和 亲切
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmɪl,bæŋk] [æt; ət] [ˈiːtn] ,
to the younger Millbank at Eton ,
到 这 年轻 米尔班克 在 伊顿公学 ,
那位仁慈的公爵曾嘱咐亨利·悉尼热情地向伊顿公学的年轻的米尔班克致意。

[ðə; ði] [sens] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [entər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['benɪfɪts] ;
the sense which his family entertained of these benefits ;
这 感觉 哪个 他的 家庭 娱乐 的 这些 好处 ;
他的家人对这些好处的感受；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['henri] [bɜːst] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [ɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [əu'beɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋk[n] ,
but though Henry lost neither time nor opportunity in obeying an injunction ,
但 尽管 亨利 丢失的 两者都不 时间 也不 机会 在 服从 一个 禁令 ,
但是，尽管亨利没有耽误时间或机会遵守禁令，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ˈfeɪld] [ɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [kriˈeɪtɪŋ]
which was grateful to his own heart , he failed in cherishing , or indeed creating
哪个 曾是 感激的 到 他的 自己的 心 , 他 失败的 在 珍惜 , 或者 的确 创建

他内心虽然感激，却未能珍惜，更遑论创造。

[eni] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] .
any intimacy with the object of his solicitude .
任何 亲密关系 和 这 目的 的 他的 关怀 .

与他所关心的对象有任何亲密关系。

[ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] - [ˈrelətɪv] [ænd; ənd] [moʊst] [fəˈmɪliər]
A companionship with one who was Coningsby's relative and most familiar
一个 友谊 和 一 WHO 曾是 - 相对的 和 最多 熟悉的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

与康宁斯比的亲戚兼最亲密的朋友建立的友谊，

[wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɡlæns] [hæv; həv] [əˈpɪəd] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz]
would at the first glance have appeared , independently of all other considerations
会 在 这 第一的 瞥一眼 有 出现 , 独立 的 全部 其他 考虑因素

乍一看，撇开其他所有因素不谈，这似乎就是：

[ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [fɜːr; fər] [ˈmɪlˌbæŋk] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
a most desirable result for Millbank to accomplish .
一个 最多 理想 结果 为了 米尔班克 到 完成 .

这是米尔班克最希望取得的成果。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,

但是，或许

[ðɪs] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈfɔːd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl]
this very circumstance afforded additional reasons for the absence of all
这 非常 环境 提供 额外的 原因 为了 这 缺席 的 全部
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈoʊvərˌtʃʊəz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ˈhenri] .
encouragement with which he received the overtures of Lord Henry .
鼓励 和 哪个 他 已收到 这 序曲 的 主 亨利 .

正是这种情况，也进一步解释了为什么他对亨利勋爵的示好毫无回应。

[ˈmɪlˌbæŋk] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd]
Millbank suspected that Coningsby was not affected in his favour , and his pride
米尔班克 怀疑 那 康宁斯比 曾是 不是 做作的 在 他的 偏爱 , 和 他的 自豪
[rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [ˈgeɪnɪŋ] ,
recoiled from gaining ,
反冲 从 获得 ,

米尔班克怀疑康宁斯比并没有对他有利，他的自尊心因获得好处而受到打击。

[baɪ] [ˈeni] [ˌɪndəˈrekt] [miːnz] ,
by any indirect means ,
经过 任何 间接 方法 ,

通过任何间接手段，

[æŋ; əŋ] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈmæənər] [wʊd]
an intimacy which to have obtained in a plain and express manner would
一个 亲密关系 哪个 到 有 获得 在 一个 清楚的 和 表达 方式 会
[hæv; həv] [ˈdiːpli] [ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
have deeply gratified him .
有 深 满意 他 .
如果能以坦诚直接的方式获得这种亲密关系，他会感到非常欣慰。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][lʌ; əv] [ˈbʌk,hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] ,
However , the urgent invitation of Buckhurst and Henry Sydney ,
然而 , 这 紧迫的 邀请 的 巴克赫斯特 和 亨利 悉尼 ,
然而，巴克赫斯特和亨利·悉尼的紧急邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [pərˈsɪstəns] [ɪn][rɪˈfjuːz(ə)] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [ˈɪntuː]
and the fear that a persistence in refusal might be misinterpreted into
和 这 害怕 那 一个 持久性 在 拒绝 可能 是 误解 进入
[ˈtʃɜːrliʃnəs] ,
churlishness ,
粗鲁 ,
以及担心坚持拒绝会被误解为粗鲁无礼。

[hæd; həd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɔːt] [ˈmɪl,bæŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] - [mes] , [ðoʊ] , [wen]
had at length brought Millbank to their breakfast - mess , though , when
有 在 长度 带来 米尔班克 到 他们的 早餐 - 混乱 , 尽管 , 什么时候
[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
he accepted their invitation ,
他 公认 他们的 邀请 ,
不过，当米尔班克接受他们的邀请时，他们最终还是把米尔班克带到了他们的早餐摊位。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [æprɪˈhend] [ðæt] [ˈkaːnɪŋzbiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
he did not apprehend that Coningsby would have been present .
他 做过 不是 逮捕 那 康宁斯比 会 有 到过 展示 .
他没想到康宁斯比会在场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æŋ; əŋ][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [ðə; ði][deɪ] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbrekfəst] ,
It was about an hour before sunset , the day of this very breakfast ,
它 曾是 关于 一个 小时 前 日落 , 这 天 的 这 非常 早餐 ,
那天早上，也就是吃这顿早餐的那天，距离日落还有大约一个小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [lʌ; əv] [bɔɪz] , [ɪn] [ˈlɑʊndʒɪŋ] [gruːps] , [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
and a good number of boys , in lounging groups , were collected in the Long
和 一个 好的 数字 的 男孩们 , 在 休闲 团体 , 是 集 在 这 长的
[wɔːk] .
Walk .
走 .
不少男孩三五成群地聚集在长廊上闲逛。

[ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd] [mætʃɪz] [lʌ; əv][ðə; ði][deɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
The sports and matches of the day were over .
这 运动的 和 比赛 的 这 天 是 超过 .
当天的体育赛事和比赛都结束了。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ækʃ(ə)n][ɪn] [ˈskʌlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkrɪkɪt] .
Criticism had succeeded to action in sculling and in cricket .
批评 有 成功了 到 行动 在 划桨 和 在 蟋蟀 .
批评在赛艇和板球运动中都起到了促进行动的作用。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ˈkænvəst] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
They talked over the exploits of the morning ; canvassed the merits of the
他们 谈话 超过 这 漏洞 的 这 早晨 ; 拉票 这 优点 的 这
[kəmˈpetətərz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

他们回顾了上午的比赛情况，讨论了参赛选手的优劣。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈfelou] [huːz] [pleɪ] [ɔːr] [huːz] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ; [glɑːnst] [æt; ət] [əˈnʌðər] ,
marked the fellow whose play or whose stroke was improving ; glanced at another ,
标记 这 同伴 谁 玩 或者 谁 中风 曾是 改善 ; 瞥了一眼 在 其他 ,
注意到那个球技或击球动作进步的家伙；瞥了一眼另一个人，

[huːz] [ˈpraːmɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ; [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌdʒd]
whose promise had not been fulfilled ; discussed the pretensions , and adjudged
谁 承诺 有 不是 到过 已完成 ; 讨论 这 虚荣心 , 和 判决
[ðə; ði][paːm] .
the palm .
这 棕榈 .

承诺未兑现；讨论了虚张声势，并做出了裁决。

[ðʌs] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [fɔːrmd] .
Thus public opinion is formed .
因此 民众 观点 是 形成 .

由此形成公众舆论。

[sʌm; səm] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] , [ɪnˈtent] [ɑːn][ðə; ði]
Some , too , might be seen with their books and exercises , intent on the
一些 , 也 , 可能 是 已见 和 他们的 图书 和 练习 , 意图 在 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtæskz] .
inevitable and impending tasks .
不可避免的 和 即将到来的 任务 .

有些人可能还拿着书本和练习题，专心致志地准备着即将到来的任务。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmuːv] , [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
Among these , some unhappy wight in the remove , wandering about with his hat ,
之中 这些 , 一些 不开心 怀特岛 在 这 消除 , 漫游 关于 和 他的 帽子 ,
其中，有些孤苦伶仃的矮人，戴着帽子四处游荡，闷闷不乐。

[ˈæftər] [pəˈroʊkiəl] [ˈfæ(ə)n] , [ˈsiːkɪŋ] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] .
after parochial fashion , seeking relief in the shape of a verse .
后 教区 时尚 , 寻求 宽慰 在 这 形状 的 一个 诗 .

以一种狭隘的方式，通过诗歌寻求慰藉。

[ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt] [ðɪs] ,
A hard lot this ,
一个 难的 很多 这 ,

这很不容易。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] [vəːsɪz] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]
to know that you must be delivered of fourteen verses at least in the
到 知道 那 你 必须 是 发表 的 十四 诗句 在 至少 在 这
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

要知道，你必须在二十四小时内至少收到十四节经文。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpregnənt] [ʌv; əv] [nʌn] .
and to be conscious that you are pregnant of none .
和 到 是 有意识的 那 你 是 孕 的 没有任何 .

并且要意识到你没有怀孕。

[ðə; ði] ['lesər] [bɔɪz] , [ˈɜ:tʃɪnz] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] ,
The lesser boys , urchins of tender years ,
这 较少 男孩们 , 海胆 的 投标 年 ,
那些年纪较小的男孩 , 年幼的顽童 ,
[ˈklʌstərd] [laɪk] [flaɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˈʊgəri] [ˈdelɪkəsɪz] [ðæt]
clustered like flies round the baskets of certain vendors of sugary delicacies that
聚类 喜欢 苍蝇 圆形的 这 篮子 的 肯定 供应商 的 含糖的 美味佳肴 那
[ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wɔ:l] .
rested on the Long Walk wall .
休息 在 这 长的 走 墙 .

它们像苍蝇一样聚集在长廊墙上一些售卖甜点的小贩的篮子周围。

[ðə; ði] ['pælid] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['lækklʌstər] [aɪ] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ˈkɒgd] [wɪð; wɪθ]
The pallid countenance , the lacklustre eye , the hoarse voice clogged with
这 苍白 面容 , 这 黯然失色 眼睛 , 这 嘶哑 嗓音 堵塞 和
[əˈkju:mjələrtɪd] [flem] ,
accumulated phlegm ,
积累 痰 ,
面色苍白 , 眼神黯淡 , 嗓音沙哑 , 满嘴痰液。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [tu:] [ˈfɔ:li] [ðə; ði] [ɪrɪˈkleɪməbl̩] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ˈvɒtəri] [ʌv; əv] [ˈlɑ:li,pɑ:p] , [ðə; ði] [ˈoʊpiəm] -
indicated too surely the irreclaimable and hopeless votary of lollypop , the opium -
表明的 也 一定 这 不可挽回的 和 绝望 信徒 的 棒棒糖 , 这 鸦片 -
[ˈi:tər] [ʌv; əv] [sˈku:lɒɪz] .
eater of schoolboys .
食客 的 男学生 .
这太肯定地表明了棒棒糖的无可救药的信徒 , 以及吸食鸦片的男学生。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsetld] , [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [jæl; jəl] [bi; bi] [brɪˈtwi:n] [əˈkwɑ:tɪks] [ænd; ənd] -
' It is settled , the match to - morrow shall be between Aquatics and Drybobs
- 它 是 定居 , 这 匹配 到 - 明天 将 是 之间 水上运动 和 -
; - [sed] [ə; eɪ] [ˈsi:niər] [bɔɪ] ;
, ' said a senior boy ;
; - 说 一个 高级的 男生 ;

“就这么定了 , 明天的比赛将在水上运动队和水上运动队之间进行 , ”一位高年级男生说道 ;

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [mætʃ] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] .
who was arranging a future match at cricket .
WHO 曾是 安排 一个 未来 匹配 在 蟋蟀 .
谁在安排一场未来的板球比赛。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈmeɪdʒər] ? - [ɪnˈkwaiəd] [əˈnʌðər] .
' But what is to be done about Fielding major ? ' inquired another .
- 但 什么 是 到 是 完毕 关于 菲尔丁 主要的 ? - 询问 其他 .
“但是菲尔丁少校的问题该怎么办呢 ? ”另一个人问道。

- [hi; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈboʊtɪŋ] [ˈmʌni] ,
' He has not paid his boating money ,
- 他 有 不是 有薪酬的 他的 划船 钱 ,
他还没交船费。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [hi; hi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈkwɑ:tɪks] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [hæz; həz]
and I say he has no right to play among the Aquatics before he has
和 我 说 他 有 不 正确的 到 玩 之中 这 水上运动 前 他 有
[peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . -
paid his money . -
有薪酬的 他的 钱 . -
我认为 , 在他交完钱之前 , 他没有权利参加水上运动比赛。

- [oʊ] ! [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfiːldɪŋ] [ˈmeɪdʒər] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
' **Oh ! but we must have Fielding major , he is such a devil of a**
- 哦 ! 但 我们 必须 有 菲尔丁 主要的 , 他 是 这样的 一个 魔鬼 的 一个
[swaɪp] . -
swipe . '
滑动 . -

“哦！但是我们一定要让菲尔丁担任主力，他接球的本事真是太棒了。”

- [aɪ] [dɪˈkleɪ] [hiː; hi][jæl; jəl][nɑːt] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][əˈkwɑːtɪks] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊtɪŋ]
' **I declare he shall not play among the Aquatics if he does not pay his boating**
- 我 宣布 他 将 不是 玩 之中 这 水上运动 如果 他 做 不是 支付 他的 划船
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“我宣布，如果他不缴纳划船费，就不得参加水上运动比赛。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈeɪm] . -
It is an infernal shame . '
它 是 一个 地狱 耻辱 . -

真是耻辱至极！

- [let] [juː ˈes][æsk] [ˈbʌkˌhɜːrst] .
' **Let us ask Buckhurst** .
- 让 我们 问 巴克赫斯特 .

让我们问问巴克赫斯特。

[wer] [ɪz] [ˈbʌkˌhɜːrst] ? -
Where is Buckhurst ? '
在哪里 是 巴克赫斯特 ? -

巴克赫斯特在哪里？

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [ˈtɔːfi; ˈtɑːfi] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈvɔɪs]
' **Have you got any toffy ?** ' **inquired a dull looking little boy , in a hoarse voice**
- 有 你 得到 任何 太妃糖 ? - 询问 一个 乏味的 寻找 小的 男生 , 在 一个 嘶哑 嗓音
,
,
,

“你们有太妃糖吗？”一个面色呆滞的小男孩用沙哑的声音问道。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvendər] [ʌv; əv] [skəˈlæstɪk] [kənˈfekʃənəri] .
of one of the vendors of scholastic confectionery .
的 一 的 这 供应商 的 学术 糖果 .

其中一家是卖学校糖果的商贩。

- [tɑːm][tra:t] , [sɜːr] . -
' **Tom Trot , sir** . '
- 汤姆 小跑 , 先生 . -

“汤姆·特罗特，先生。”

- [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][ˈtɔːfi; ˈtɑːfi] . -
' **No ; I want toffy** . '
- 不 ; 我 想 太妃糖 . -

“不，我要太妃糖。”

- [ˈveri] [naɪs][tɑːm][tra:t] , [sɜːr] . -
' **Very nice Tom Trot , sir** . '
- 非常 好的 汤姆 小跑 , 先生 . -

“汤姆·特罗特先生，您真棒。”

- [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][ˈtɔːfi; ˈtɑːfi] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [tɑːm][tra:t][ɔːl] [deɪ] . -
' **No , I want toffy ; I have been eating Tom Trot all day** . '
- 不 , 我 想 太妃糖 ; 我 有 到过 吃 汤姆 小跑 全部 天 . -

“不，我想吃太妃糖；我今天一整天都在吃汤姆·特罗特巧克力。”

- [wer] [ɪz] ['bʌkḥɜːrst] ？
' **Where is Buckhurst** ？
- 在哪里 是 巴克赫斯特 ？

巴克赫斯特在哪里？

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈkwɑːtɪks] . -
We must settle about the Aquatics . '
我们 必须 定居 关于 这 水上运动 . -

我们必须解决水上运动方面的问题。

- [wel] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ɪf] ['fiːldɪŋ] ['meɪdʒər] [pleɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][əˈkwɑːtɪks] .
' **Well , I for one will not play if Fielding major plays amongst the Aquatics** .
- 出色地 , 我 为了 一 将要 不是 玩 如果 菲尔丁 主要的 演出 在 这 水上运动 . -

“嗯，如果菲尔丁大学校队参加水上运动队，那我肯定不会参加。”

[ðæt] [ɪz] [ˈsetld] . -
That is settled . '
那 是 定居 . -

这件事就这么定了。

- [oʊ] ！ ['nɑːnsens] ； [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . -
' **Oh ! nonsense ; he will pay his money if you ask him** . '
- 哦 ！ 废话 ； 他 将要 支付 他的 钱 如果 你 问 他 . -

“哦！胡说；如果你开口要钱，他就会付的。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
' **I shall not ask him again** .
- 我 将 不是 问 他 再次 . -

我不会再问他了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌnz][juːˈes] ['evri] [deɪ] .
The captain duns us every day .
这 队长 邓斯 我们 每一个 天 . -

船长每天都给我们发牢骚。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈeɪm] . -
It is an infernal shame . '
它 是 一个 地狱 耻辱 . -

真是耻辱至极！

- [aɪ] [seɪ] , ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , [wer] [kæn; kən][wʌn] [get] [sʌm; səm][ˈtɔːfi; ˈtɑːfi] ？
' **I say , Burnham , where can one get some toffy** ？
- 我 说 , 伯纳姆 , 在哪里 能 一 得到 一些 太妃糖 ？

“我说，伯纳姆，哪里能买到太妃糖？”

[ðɪs] ['feləʊ] ['nevər][hæz; həz] ['eni] . -
This fellow never has any . '
这 同伴 绝不 有 任何 . -

这家伙从来没有过。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [bɑːrnz] - [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
' **I will tell you ; at Barnes ' on the bridge** .
- 我 将要 告诉 你 ; 在 巴恩斯 - 在 这 桥 . -

“我会告诉你；在巴恩斯桥上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第4/28页

[ðə; ði] [best] ['tɔ:fi; 'tɑ:fi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . -
The best toffy in the world . '
这 最好的 太妃糖 在 这 世界 . -

世界上最好的太妃糖。

- [aɪ] [wɪl] [gʊv][æt; ət] [wʌns] .
' I will go at once .
- 我 将要 去 在 一次 . -

我马上就要去。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['tɔ:fi; 'tɑ:fi] . -
I must have some toffy . '
我 必须 有 一些 太妃糖 . -

我得吃点太妃糖。

- [dʒʌst] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɜ:rs] , ['kɒlɪnz] , - [sed] [wʌn] [bɔɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
' Just help me with this verse , Collins , ' said one boy to another ,
- 只是 帮助 我 和 这 诗 , 柯林斯 , - 说 一 男生 到 其他 ,

“柯林斯，帮我背一下这句诗，”一个男孩对另一个男孩说。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [təʊn] , - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . -
in an imploring tone , ' that's a good fellow . '
在 一个 恳求 语气 , - 那就是 一个 好的 同伴 . -

用恳求的语气说：“他是个好人。”

- [wel] , [gɪv] [aɪ 'ti:][ju: 'es] : [fɜ:rst] ['sɪləb(ə)l] [ɪn]['fæbri][ɪz] [ɔ:rt] ;
' Well , give it us : first syllable in fabri is short ;
- 出色地 , 给 它 我们 : 第一的 音节 在 法布里 是 短的 ;

好吧，告诉我们：fabri 的第一个音节是短音节；

[θri:] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntətɪz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [laɪnz] !
three false quantities in the two first lines !
三 错误的 数量 在 这 二 第一的 线条 !

前两行中有三个错误的数量！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
You're a pretty one .
你是 一个 漂亮的 一 .

你长得真漂亮。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
There , I have done it for you . '
- 那里 , 我 有 完毕 它 为了 你 . -

好了，我已经帮你做好了。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . -
' That's a good fellow . '
- 那就是 一个 好的 同伴 . -

“他是个好人。”

- ['eni] ['feləʊ] [si:n] ['bʌk,hɜ:rst] ? -
' Any fellow seen Buckhurst ? '
- 任何 同伴 已见 巴克赫斯特 ? -

“有人见过巴克赫斯特吗？ ”

- [gɒ:n] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] . -
' **Gone up the river with Coningsby and Henry Sydney** . '
- 已消失 向上 这 河 和 康宁斯比 和 亨利 悉尼 . -
“和康宁斯比以及亨利·悉尼一起溯河而上。”

- [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
' **But he must be back by this time** .
- 但 他 必须 是 后退 经过 这 时间 .
但他这个时候应该已经回来了。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I want him to make the list for the match to - tomorrow .
我 想 他 到 制作 这 列表 为了 这 匹配 到 - 明天 .
我希望他能入选明天比赛的名单。

[wer] [ðə; ði] [du:s] [kæn; kən] [ˈbʌk,hɜ:rst] [bi:; bi] ?
Where the deuce can Buckhurst be ?
在哪里 这 二 能 巴克赫斯特 是 ?
巴克赫斯特到底在哪儿？

- [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ˈru:mər] [raɪz][ɪn][səˈsaɪəti][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ,
' **And now , as rumours rise in society we know not how ,**
- 和 现在 , 作为 谣言 上升 在 社会 我们 知道 不是 如何 ,
“而现在，随着谣言在社会上蔓延，我们却不知其所以然。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmʌltɪtu:d] ,
so there was suddenly a flying report in this multitude ,
所以 那里 曾是 突然 一个 飞行 报告 在 这 民众 ,
于是，人群中突然传来一阵飞行报告。

[ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm] [stɑ:pt] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ]
the origin of which no one in his alarm stopped to ascertain , that a boy
这 起源 的 哪个 不 一 在 他的 警报 停止 到 探明 , 那 一个 男生
[wʌz; wəz] [draʊnd] .
was drowned .
曾是 溺水 .
人们惊慌失措，竟无人停下来查明真相，只知道有个男孩溺水了。

[ˈevri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
Every heart was agitated .
每一个 心 曾是 激动 .
每个人都心潮澎湃。

[wʌt] [bɔɪ] ?
What boy ?
什么 男生 ?
哪个男孩？

[wen] , [wer] , [haʊ] ?
When , where , how ?
什么时候 , 在哪里 , 如何 ?
何时、何地、如何？

[hu:] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ?
Who was absent ?
WHO 曾是 缺席的 ?
谁缺席了？

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] - [deɪ] ?
Who had been on the river to - day ?
WHO 有 到过 在 这 河 到 - 天 ?
今天谁在河上？

[ˈbʌk,hɜːrst] .
Buckhurst .
巴克赫斯特 .

巴克赫斯特。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ræn] [ðæt] [ˈbʌk,hɜːrst] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
The report ran that Buckhurst was drowned .
这 报告 跑 那 巴克赫斯特 曾是 溺水 .

报道称巴克赫斯特溺水身亡。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈnei](ə)n] .
Great were the trouble and consternation .
伟大的 是 这 麻烦 和 惊愕 .

当时一片混乱，惊恐万分。

[ˈbʌk,hɜːrst] [wʌz; wəz][ˈevər] [mʌtʃ] [laɪkt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Buckhurst was ever much liked ; and now no one remembered anything but his
巴克赫斯特 曾是 曾经 很多 喜欢 ; 和 现在 不 一 记得 任何事物 但 他的
[gʊd] [ˈkwɑːlətiz] .
good qualities .
好的 品质 .

巴克赫斯特一直很受人喜爱；现在人们只记得他的优点了。

- [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌk,hɜːrst] ? - [sed] [ˈsedʒwɪk] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ˈklʌmɪŋ]
' Who heard it was Buckhurst ? ' said Sedgwick , captain of the school , coming
- WHO 听到 它 曾是 巴克赫斯特 ? - 说 塞奇威克 , 队长 的 这 学校 , 未来
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

“谁听说是巴克赫斯特？”学校队长塞奇威克走上前问道。

- [aɪ] [hɜːrd] [ˈbrædfərd] [tel] [ˈpɑːmər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌk,hɜːrst] , - [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
' I heard Bradford tell Palmer it was Buckhurst , ' said a little boy .
- 我 听到 布拉德福德 告诉 帕尔默 它 曾是 巴克赫斯特 , - 说 一个 小的 男生 .

“我听到布拉德福德告诉帕尔默，那是巴克赫斯特，”一个小男孩说。

- [wer] [ɪz][ˈbrædfərd] ? -
' Where is Bradford ? '
- 在哪里 是 布拉德福德 ? -

布拉德福德在哪里？

- [hɪr] . -
' Here . '
- 这里 . -

'这里。'

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbʌk,hɜːrst] ? -
' What do you know about Buckhurst ? '
- 什么 做 你 知道 关于 巴克赫斯特 ? -

你对巴克赫斯特了解多少？

- [ˈwenˈtwɜːθ] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈbʌk,hɜːrst] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
' Wentworth told me that he was afraid Buckhurst was drowned .
- 温特沃斯 讲述 我 那 他 曾是 害怕的 巴克赫斯特 曾是 溺水 .

温特沃斯告诉我，他担心巴克赫斯特已经溺水身亡了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈbroʊkəs] ; [ə; eɪ][ˈbɑːdʒmən] [təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
He heard it at the Brocas ; a bargeman told him about a quarter of
他 听到 它 在 这 布罗卡斯 ; 一个 驳船人 讲述 他 关于 一个 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] . -
an hour ago . '
一个 小时 前 . -

他是在布罗卡斯河边听到的；大约一刻钟前，一个船夫告诉他的。

- [hɪr] [ɪz] ['wen'twɜːθ] ！
' **Here is Wentworth** ！
- 这里 是 温特沃斯 ！

“这就是温特沃斯！”

[hɪr] [ɪz] ['wen'twɜːθ] ！
Here is Wentworth ！
这里 是 温特沃斯 ！

这里是温特沃斯！

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' **a hundred voices exclaimed** , **and they formed a circle round him** .
- 一个 百 声音 惊呼 , 和 他们 形成 一个 圆圈 圆形的 他 .

一百个人齐声惊呼，围成一个圈把他围了起来。

- [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , ['wen'twɜːθ] ? - [æskt] ['sedʒwɪk] .
' **Well , what did you hear , Wentworth ?** ' **asked Sedgwick** .
- 出色地 , 什么 做过 你 听到 , 温特沃斯 ? - 问 塞奇威克 .

“温特沃斯，你听到了什么？”塞奇威克问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['brookəs] ,
' **I was at the Brocas** ,
- 我 曾是 在 这 布罗卡斯 ,

“我当时在布罗卡斯酒店，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bəːr'dʒiː][təʊld][em 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['iːtn] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ə'bʌv] ['sɜːrli] ,
and a bargee told me that an Eton fellow had been drowned above Surley ,
和 一个 驳船 讲述 我 那 一个 伊顿公学 同伴 有 到过 溺水 多于 苏利 ,

一位船夫告诉我，有个伊顿公学的学生在苏利河上游溺水身亡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] ['iːtn] [boʊt] [ə'bʌv] ['sɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [ɪz]
and the only Eton boat above Surley to - day , as I can learn , is
和 这 仅有的 伊顿公学 船 多于 苏利 到 - 天 , 作为 我 能 学习 , 是

- [fɔːr] - [ɔːr] .
Buckhurst's four - oar .
- 四 - 桨 .

据我所知，今天唯一一艘在苏利河上游的伊顿公学赛艇是巴克赫斯特的四桨赛艇。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
' **There was a murmur of hope** .
- 那里 曾是 一个 低语 的 希望 .

“耳边响起一阵充满希望的低语。”

- [oʊ] ！ [kʌm] , [kʌm] , - [sed] ['sedʒwɪk] , - [ðer; ðər][ɪz] [kʌm] [tʃæns] .
' **Oh ! come , come ,** ' **said Sedgwick ,** ' **there is come chance** .
- 哦 ！ 来 , 来 , - 说 塞奇威克 , - 那里 是 来 机会 .

“哦！来吧，来吧，”塞奇威克说，“还有机会。”

[huː] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['bʌk,hɜːrst] ; [huː] [noʊz] ? -
Who is with Buckhurst ; who knows ? '
WHO 是 和 巴克赫斯特 ; WHO 知道 ? -

谁跟巴克赫斯特在一起？谁知道呢？

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['brookəs][wɪð; wɪθ] ['vɪr] , - [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
' **I saw him walk down to the Brocas with Vere ,** ' **said a boy** .
- 我 锯 他 走 向下 到 这 布罗卡斯 和 维尔 , - 说 一个 男生 .

“我看到他和维尔一起走到布罗卡斯，”一个男孩说。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [vɪr] , - [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [aɪ] ;
' **I hope it is not Vere** , ' **said a little boy** , **with a tearful eye** ;
- 我 希望 它 是 不是 维尔 , - 说 一个 小的 男生 , 和 一个 内牛满面 眼睛 ;
“我希望那不是维尔,”一个小男孩含着泪说道;

- [hi:; hi] ['nevər] [lets] ['eni] ['feləʊ] ['bɒli] [em 'i:] . -
' **he never lets any fellow bully me** . '
- 他 绝不 让我们 任何 同伴 欺负 我 . -
“他从不让任何人欺负我。”

- [hɪr] [ɪz] ['mɑ:l'trævərz] , - [hə'loʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; - [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] . -
' **Here is Maltravers** , ' **halloed out a boy** ; ' **he knows something** . '
- 这里 是 马尔特拉弗斯 , - 哈罗德 出去 一个 男生 ; - 他 知道 某物 . -
“马尔特拉弗斯来了,”一个男孩喊道,“他知道些什么。”

- [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɑ:l'trævərz] ? -
' **Well , what do you know** , **Maltravers** ? '
- 出色地 , 什么 做 你 知道 , 马尔特拉弗斯 ? -
“哎哟, 马尔特拉弗斯, 你又知道些什么呢? ”

- [aɪ] [hɜ:rd] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪstəfər] [seɪ] [ðæt] [æ; ən] ['i:tn] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,
' **I heard Boots at the Christopher say that an Eton fellow was drowned** ,
- 我 听到 靴子 在 这 克里斯托弗 说 那 一个 伊顿公学 同伴 曾是 溺水 ,
“我在克里斯托弗酒吧听到布茨说, 有个伊顿公学的学生溺水身亡了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . -
and that he had seen a person who was there . '
和 那 他 有 已见 一个 人 WHO 曾是 那里 . -
他还说他看到了一个在那里的人。

- [brɪŋ] [bu:ts] [hɪr] , - [sed] ['sedʒwɪk] .
' **Bring Boots here** , ' **said Sedgwick** .
- 带来 靴子 这里 , - 说 塞奇威克 .
“把布茨带过来,”塞奇威克说。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][bənd][ʌ; əv] [bɔɪz] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wɪtnəs]
Instantly a band of boys rushed over the way , and in a moment the witness
即刻 一个 乐队 的 男孩们 匆忙 超过 这 方式 , 和 在 一个 片刻 这 证人
[wʌz; wəz] [prə'du:st] .
was produced .
曾是 生产 .

一群男孩立刻冲了过来, 片刻之后, 证人就被带到了现场。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [sæm] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] ? - [sed] ['sedʒwɪk] .
' **What have you heard** , **Sam** , **about this accident** ? ' **said Sedgwick** .
- 什么 有 你 听到 , 山姆 , 关于 这 事故 ? - 说 塞奇威克 .
“萨姆, 你听说了这起事故的什么消息?”塞奇威克问道。

- [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [draʊnd] [ə'bʌv] ['mʌŋki] ['aɪlənd] , - [sed]
' **Well , sir , I heard a young gentleman was drowned above Monkey Island** , ' **said**
- 出色地 , 先生 , 我 听到 一个 年轻的 绅士 曾是 溺水 多于 猴 岛 , - 说
[bu:ts] .
Boots .
靴子 .

“先生, 我听说有一位年轻绅士在猴岛上空溺水身亡了,”布茨说道。

- [ænd; ænd][noʊ] [neɪm] ['men](ə)nd] ? -
' **And no name mentioned** ? '
- 和 不 姓名 提及 ? -

“而且没有提到名字? ”

- [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [brɪli:v] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **Well , sir , I believe it was Mr . Coningsby** .
- 出色地 , 先生 , 我 相信 它 曾是 先生 : 康宁斯比 :
“先生, 我想应该是康宁斯比先生。”

- [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
' **A general groan of horror** .
- 一个 一般的 呻吟 的 恐怖 :
一片惊恐的呻吟声。

- ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['kɑ:nɪŋzbi:] !
' **Coningsby , Coningsby !**
- 康宁斯比 , 康宁斯比 !
“康宁斯比, 康宁斯比! ”

[baɪ] [ˈhevəns] [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , - [sed] ['sedʒwɪk] .
By Heavens I hope not , ' said Sedgwick .
经过 天 我 希望 不是 , - 说 塞奇威克 :
“但愿不会,”塞奇威克说。

- [aɪ] [ˈveri] [mʌt] [fɪr] [soʊ] , - [sed] [bu:ts] ;
' **I very much fear so , ' said Boots** ;
- 我 非常 很多 害怕 所以 , - 说 靴子 ;
“我非常担心会这样,”布茨说;

- [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði][ˈbɑ:dʒmən] [hu:] [təʊld][em'i:] [sɔ:] [ˈmɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [haʊs] [leɪd]
' **as how the bargeman who told me saw Mr . Coningsby in the Lock House laid**
- 作为 如何 这 驳船人 WHO 讲述 我 锯 先生 : 康宁斯比 在 这 锁 房子 铺设
[aʊt] [ɪn] [ˈflænəlz] . -
out in flannels . '
出去 在 法兰绒 : -
“就像告诉我这件事的驳船夫看到康宁斯比先生穿着法兰绒衣服躺在船闸房里一样。”

- [aɪ][hæd; həd] ['su:nər] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ðæn; ðən] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ˈwɪspəd] [wʌn]
' **I had sooner any fellow had been drowned than Coningsby , ' whispered one**
- 我 有 很快 任何 同伴 有 到过 溺水 比 康宁斯比 , - 低声说道 一
[bɔɪ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
boy to another .
男生 到 其他 :
“我宁愿其他任何人溺水身亡, 也不愿科宁斯比溺水身亡,”一个男孩低声对另一个男孩说。

- [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][best] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈi:tn] , - [rɪˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ɪn][ə; eɪ]
' **I liked him , the best fellow at Eton , ' responded his companion , in a**
- 我 喜欢 他 , 这 最好的 同伴 在 伊顿公学 , - 回应 他的 伴侣 , 在 一个
[ˈsmʌðəd] [təʊn] .
smothered tone .
窒息 语气 :
“我喜欢他, 他是伊顿公学最好的人,”他的同伴用一种压抑的声音回答道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ! -
' **What a clever fellow he was ! '**
- 什么 一个 聪明的 同伴 他 曾是 ! -
他真是个聪明人!

- [ænd; ænd][soʊ] [ˈdu:sɪd] [ˈdʒenərəs] ! -
' **And so deuced generous ! '**
- 和 所以 过度 慷慨的 ! -
“真是太慷慨了! ”

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][ˈmed(ə)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] . -
' **He would have got the medal if he had lived . '**
- 他 会 有 得到 这 勋章 如果 他 有 居住地 : -
“如果他还活着, 他肯定会获得这枚奖章。”

- [ænd; ənd] [həʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ？

' **And how came he to be drowned ?**
- 和 如何 来了 他 到 是 溺水 ？

“他怎么会溺水身亡呢？”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmə] ！ -

for he was such a fine swimmer !
- 为了 他 曾是 这样的 一个 美好的 游泳运动员 ！ -

因为他游泳游得真棒！

- [aɪ] [hɪd] ['mɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [əˈnʌðəz] [laɪf] , - [kən'tɪnjuːd] [buːts] [ɪn][hɪz; ɪz]

' **I heard Mr . Coningsby was saving another's life , ' continued Boots in his**
- 我 听见 先生 . 康宁斯比 曾是 保存 另一个的 生活 , - 持续 靴子 在 他的
[ˈeɪvɪdəns] ,
evidence ,
- 证据 ,

“我听到康宁斯比先生正在救另一个人的命，”布茨在证词中继续说道。

- [wɪt] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] ['saːrəʊfl] . -

' **which makes it in a manner more sorrowful .**
- 哪个 制作 它 在 一个 方式 更多的 悲伤 . -

“这反而更令人悲伤了。”

- [pɔː] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ！ - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] : - [aɪ] [muːv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl]

' **Poor Coningsby !** ' **exclaimed a boy , bursting into tears : ' I move the whole school**
- 贫穷的 康宁斯比 ！ - 惊呼 一个 男生 , 爆发 进入 眼泪 : - 我 移动 这 所有的 学校

[goʊz]['ɪntuː] ['mɔːrɪŋ] . -

goes into mourning .
- 去 进入 丧 . -

“可怜的康宁斯比！”一个男孩哭着喊道：“我感觉全校都要哀悼了。”

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdʒmən] , - [sed] ['sedʒwɪk] .

' **I wish we could get hold of this bargeman , ' said Sedgwick .**
- 我 希望 我们 可以 得到 抓住 的 这 驳船人 , - 说 塞奇威克 .

“我真希望我们能联系上这位船夫，”塞奇威克说道。

- [naʊ] [staːp] , [staːp] , [daʊnt][ɔːl] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [mæd] ['mænər] ; [juː; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

' **Now stop , stop , don't all run away in that mad manner ; you frighten the people .**
- 现在 停止 , 停止 , 不 全部 跑步 离开 在 那 疯狂的 方式 ; 你 吓唬 这 人们 .

“好了，停下，停下，不要都那样疯狂地乱跑；你们吓到人们了。”

[tʃɑːrlz] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['pɑːmər] , [juː; jʊ] [tuː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['broʊkəs][ænd; ənd] [ɪn'kwəɪər] .

Charles Herbert and Palmer , you two go down to the Brocas and inquire .
- 查尔斯 赫伯特 和 帕尔默 , 你 二 去 向下 到 这 布罗卡斯 和 查询 .

查尔斯·赫伯特和帕尔默，你们两个去布罗卡斯打听一下。

- [bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æn; ən] [ɪn'kriːst] [stɜːr][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdənt]

' **But just at this moment , an increased stir and excitement were evident**
- 但 只是 在 这 片刻 , 一个 增加 搅拌 和 激动 是 明显

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ;

in the Long Walk ;
- 在 这 长的 走 ;

但就在此时，长征途中出现了明显的骚动和兴奋；

[ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] ['sedʒwɪk] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] ['henri] ['sɪdni] [ænd; ənd]

the circle round Sedgwick opened , and there appeared Henry Sydney and
- 这 圆圈 圆形的 塞奇威克 打开 , 和 那里 出现 亨利 悉尼 和

[ˈbʌkˌhɜːrst] .

Buckhurst .
- 巴克赫斯特 .

塞奇威克周围的圆圈打开了，亨利·悉尼和巴克赫斯特出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sə'spens] [kʊd; kəd][biː; bi] [streɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] .
It was impossible that suspense could be strained to a higher pitch .
它 曾是 不可能的 那 悬念 可以 是 紧张 到 一个 更高 沥青 .
悬念不可能再被推向更高的高度了。

[ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['sɪdnɪ] [ænd; ənd] ['bʌk,hɜːrst] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən]
The air and countenance of Sydney and Buckhurst were rather excited than
这 空气 和 面容 的 悉尼 和 巴克赫斯特 是 相当 兴奋的 比
[ˈmɔːrnf(ə)l] [ɔːr] [ə'laːrmd] .
mournful or alarmed .
悲哀 或者 惊慌 .
悉尼和巴克赫斯特的神情和神态与其说是悲伤或惊恐，不如说是兴奋。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ][ɪn'kwaɪəɪrɪz] ,
They needed no inquiries ,
他们 需要 不 查询 ,
他们无需任何询问。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətretɪd] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]
for before they had penetrated the circle they had become aware of its
为了 前 他们 有 渗透 这 圆圈 他们 有 变得 意识到的 的 它是
[kɔːz] .
cause .
原因 .
因为在他们进入圆圈之前，他们就已经意识到了圆圈的成因。

['bʌk,hɜːrst] , [ðə; ðɪ][moʊst][enər'dʒetɪk][ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Buckhurst , the most energetic of beings , was of course the first to speak .
巴克赫斯特 , 这 最多 精力充沛 的 生物 , 曾是 的 课程 这 第一的 到 说话 .
精力最充沛的巴克赫斯特当然是第一个发言的。

['henri] ['sɪdnɪ] [ɪn'diːd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [flʌʃt]
Henry Sydney indeed looked pale and nervous ; but his companion , flushed
亨利 悉尼 的确 看起来 苍白 和 紧张的 ; 但 他的 伴侣 , 酡
[ænd; ənd] ['rezəluːt] ,
and resolute ,
和 坚决 ,
亨利·悉尼的脸色确实苍白而紧张；但他的同伴却面色红润，神情坚定。

[nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ə'sembli] , [ænd; ənd][æɪ; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
knew exactly how to hit a popular assembly , and at once came to the
知道 确切地 如何 到 打 一个 受欢迎的 集会 , 和 在 一次 来了 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
他深谙如何赢得民众的喜爱，并直奔主题。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] , [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][laɪ] ; ['kɑːnɪŋzbiː] [ɪz] [kwart] [seɪf] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi]
' It is all a false report , an infernal lie ; Coningsby is quite safe , and nobody
' 它 是 全部 一个 错误的 报告 , 一个 地狱 说谎 ; 康宁斯比 是 相当 安全的 , 和 无人
[ɪz] [draʊnd] .
is drowned .
是 溺水 .
“这完全是虚假报道，彻头彻尾的谎言；康宁斯比非常安全，没有人溺水身亡。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] .
' **There was a cheer that might have been heard at Windsor Castle** .
- 那里 曾是 一个 欢呼 那 可能 有 到过 听到 在 温莎 城堡 .

“现场响起了一阵欢呼声，仿佛连温莎城堡都能听到。”

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈsedʒwɪk] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [ˈbʌk,hɜ:rst] [ædɪd] ,
Then , turning to Sedgwick , in an undertone Buckhurst added ,
然后 , 转弯 到 塞奇威克 , 在 一个 底色 巴克赫斯特 额外 ,

然后，巴克赫斯特转向塞奇威克，低声补充道：

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒoʊv] !
' **It is all right , but , by Jove !**
- 它 是 全部 正确的 , 但 , 经过 朱庇特 !

“没关系，但是，我的天哪！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
we have had a shaver .
我们 有 有 一个 剃须刀 .

我们有一个剃须刀。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
I will tell you all in a moment , but we want to keep the thing quiet ,
我 将要 告诉 你 全部 在 一个 片刻 , 但 我们 想 到 保持 这 事物 安静的 ,

我稍后会告诉你们一切，但我们想暂时保密。

[ænd; ænd][soʊ] [let] [ðə; ði] [ˈfelouz] [dɪˈspɜ:rs] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ˈæftərwərdz] .
and so let the fellows disperse , and we will talk afterwards .
和 所以 让 这 伙伴们 分散 , 和 我们 将要 讲话 然后 .

那么，就让大家散去吧，我们稍后再谈。

- [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [ɪts] [ˈju:ʒuəl] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət]
' **In a few moments the Long Walk had resumed its usual character ; but**
- 在 一个 很少 时刻 这 长的 走 有 恢复 它是 通常 特点 ; 但
[ˈsedʒwɪk] ,
Sedgwick ,
塞奇威克 ,

“片刻之后，长征又恢复了往常的景象；但塞奇威克，

[ˈhɜ:rbərt] , [ænd; ænd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [fi:ldz] , [wer] ,
Herbert , and one or two others turned into the playing fields , where ,
赫伯特 , 和 一 或者 二 其他的 转向 进入 这 玩耍 字段 , 在哪里 ,

赫伯特和另外一两个人转身走进了运动场，在那里，

[ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [ænd; ænd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst]
undisturbed and unnoticed by the multitude , they listened to the promised
未受干扰 和 未被察觉 经过 这 民众 , 他们 听着 到 这 承诺
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbʌk,hɜ:rst] [ænd; ænd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] .
communication of Buckhurst and Henry Sydney .
沟通 的 巴克赫斯特 和 亨利 悉尼 .

在众人不打扰、不被察觉的情况下，他们聆听了巴克赫斯特和亨利·悉尼承诺的讲话。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [təˈgeðər] , - [sed] [ˈbʌk,hɜ:rst] .
' **You know we went up the river together , ' said Buckhurst** .
- 你 知道 我们 去 向上 这 河 一起 , - 说 巴克赫斯特 .

“你知道我们一起溯河而上，”巴克赫斯特说。

- [maɪˈself] , [ˈhenri] [ˈsɪdni] , [ˈka:ɪnɪŋzbi:] , [ˈvɪr] , [ænd; ænd] [ˈmɪl,bæŋk] .
' **Myself , Henry Sydney , Coningsby , Vere , and Millbank** .
- 我 , 亨利 悉尼 , 康宁斯比 , 维尔 , 和 米尔班克 .

“我本人、亨利·悉尼、康宁斯比、维尔和米尔班克。

[wi:; wi][hæd; həd] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər] [twelv] [ə'gri:d] [tu:; tə][gou][ʌp][tu:; tə]
We had breakfasted together , and after twelve agreed to go up to
我们 有 早餐 一起 , 和 后 十二 同意 到 去 向上 到
['meɪdnhed] .
Maidenhead .
梅登黑德 .

我们一起吃了早餐，十二点过后，我们决定去梅登黑德。

[wel] , [wi:; wi] [went] [ʌp] [maɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
Well , we went up much higher than we had intended .
出色地 , 我们 去 向上 很多 更高 比 我们 有 故意的 .

我们上升的高度远远超过了预期。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [wi:; wi] [pʊld] [ʌp] ;
About a quarter of a mile before we had got to the Lock we pulled up ;
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 前 我们 有 得到 到 这 锁 我们 拉 向上 ;
在距离船闸大约四分之一英里的地方，我们停了下来；

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ðen] ['stɪrɪŋ] .
Coningsby was then steering .
康宁斯比 曾是 然后 转向 .

当时康宁斯比正在掌舵。

[wel] , [wi:; wi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][boʊt] [tu:; tə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Well , we fastened the boat to , and were all of us stretched out on the
出色地 , 我们 系紧 这 船 到 , 和 是 全部 的 我们 拉伸 出去 在 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

我们把船系好，然后所有人都躺在草地上。

[wen] ['mɪl,bæŋk] [ænd; ənd] ['vɪr] [sed] [ðei] [ʊd; ʊd][gou][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [pu:l] .
when Millbank and Vere said they should go and bathe in the Lock Pool .
什么时候 米尔班克 和 维尔 说 他们 应该 去 和 洗澡 在 这 锁 水池 .

米尔班克和维尔说他们应该去船闸池里洗澡。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ə'pouzɪd] ; [bʌt; bət]['æftər] ['mɪl,bæŋk] [ænd; ənd] ['vɪr] [hæd; həd] [gɔ:n]
The rest of us were opposed ; but after Millbank and Vere had gone
这 休息 的 我们 是 反对 ; 但 后 米尔班克 和 维尔 有 已消失
[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
about ten minutes ,
关于 十 分钟 ,

我们其他人都反对；但米尔班克和维尔走了大约十分钟后，

['kɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [freʃ] , [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʊd; ʊd]
Coningsby , who was very fresh , said he had changed his mind and should
康宁斯比 , WHO 曾是 非常 新鲜的 , 说 他 有 已更改 他的 头脑 和 应该
[gou][ænd; ənd] [beɪð] [tu:] .
go and bathe too .
去 和 洗澡 也 .

精神抖擞的康宁斯比说他改变主意了，也该去洗个澡了。

[soʊ][hi:; hi] [left] [ju: 'es] .
So he left us .
所以 他 左边 我们 .

于是他离开了我们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] .
He had scarcely got to the pool when he heard a cry .
他 有 几乎 得到 到 这 水池 什么时候 他 听到 一个 哭 .

他刚走到泳池边，就听到一声哭喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['draʊnɪŋ] .
There was a fellow drowning .
那里 曾是 一个 同伴 溺水 .
有个同伴溺水了。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He threw off his clothes and was in in a moment .
他 扔 离开 他的 衣服 和 曾是 在 在 一个 片刻 .
他迅速脱掉衣服，立刻就进去了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , ['mɪl,bæŋk] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]
The fact is this , Millbank had plunged in the pool and found himself in some
这 事实 是 这 , 米尔班克 有 暴跌 在 这 水池 和 成立 他自己 在 一些
eddies ,
eddies ,
涡流 ,
事实是，米尔班克跳进泳池后发现自己陷入了一些漩涡中。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['kɜːənts] .
caused by the meeting of two currents .
导致 经过 这 会议 的 二 电流 .
由两股电流交汇引起。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['vɪr] [nɔːt][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [swɪm] [ɔːf] .
He called out to Vere not to come , and tried to swim off .
他 称为 出去 到 维尔 不是 到 来 , 和 尝试 到 游泳 离开 .
他呼喊维尔不要过来，然后试图游走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [biːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , ['vɪr] [dʒʌmpt] [ɪn] .
But he was beat , and seeing he was in danger , Vere jumped in .
但 他 曾是 打 , 和 看到 他 曾是 在 危险 , 维尔 跳了起来 在 .
但他已经败下阵来，眼见自己身处险境，维尔便挺身而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
But the stream was so strong , from the great fall of water from the
但 这 溪流 曾是 所以 强的 , 从 这 伟大的 落下 的 水 从 这
lasher above ,
lasher above ,
鞭打者 多于 ,
但是，由于上方瀑布倾泻而下，水流非常湍急。

[ðæt] ['vɪr] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['mɪl,bæŋk] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [sæŋk]
that Vere was exhausted before he could reach Millbank , and nearly sank
那 维尔 曾是 筋疲力尽的 前 他 可以 抵达 米尔班克 , 和 几乎 沉没
himself] .
himself .
他自己 .
维尔还没到达米尔班克就已经筋疲力尽，差点沉入海底。

[wel] , [hiː; hi][dʒʌst] [seɪvd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['mɪl,bæŋk] [sæŋk][æz; əz] ['kɔːnɪŋzbiː] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Well , he just saved himself ; but Millbank sank as Coningsby jumped in .
出色地 , 他 只是 已保存 他自己 ; 但 米尔班克 沉没 作为 康宁斯比 跳了起来 在 .
他算是自救了；但当康宁斯比跳进水里时，米尔班克沉了下去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
What do you think of that ? -
什么 做 你 思考 的 那 ? -
你觉得怎么样？

- [baɪ][dʒoʊv] ! - [ɪk'skleɪmd] ['sedʒwɪk] , ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][ɔːl] .
' By Jove ! ' exclaimed Sedgwick , Herbert , and all .
- 经过 朱庇特 ! - 惊呼 塞奇威克 , 赫伯特 , 和 全部 .
“我的天哪！”塞奇威克、赫伯特和所有人都惊呼道。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [oʊθ] [ʌv; əv] [sˈku:lboɪz] [pəˈpetʃu:erts] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] .
The favourite oath of schoolboys perpetuates the divinity of Olympus .
这 最喜欢的 誓言 的 男学生 延续 这 神 的 奥林匹斯山 .
学生们最喜欢的誓言，是为了维护奥林匹斯山的圣洁。

- [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
' And now comes the worst .
- 和 现在 来 这 最差 .
“而现在，最糟糕的时刻来了。”

[ˈka:nɪŋzbi:] [kɔ:t] [ˈmɪl,bæŋk] [wen] [hi:; hi] [roʊz] ,
Coningsby caught Millbank when he rose ,
康宁斯比 捕捉 米尔班克 什么时候 他 玫瑰 ,
康宁斯比在米尔班克起身时抓住了他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔ:r] **but he found himself in the midst of the same strong current that had before**
但 他 成立 他自己 在 这 中间 的 这 相同的 强的 当前的 那 有 前
[ˈnɪrli] [ˈswɒmpt] [ˈvɪr] .
nearly swamped Vere .
几乎 淹没 维尔 .
但他发现自己身处之前几乎将维尔淹没的那股强劲水流之中。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:t][tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə] - [deɪ] !
What a lucky thing that he had taken into his head not to pull to - day !
什么 一个 幸运的 事物 那 他 有 已采取 进入 他的 头 不是 到 拉 到 - 天 !
他今天没拉拽真是太幸运了！

[ˈfreʃər] [ðæn; ðən] [ˈvɪr] , [hi:; hi][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lənd] [ˈmɪl,bæŋk] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Fresher than Vere , he just managed to land Millbank and himself .
更清新 比 维尔 , 他 只是 管理 到 土地 米尔班克 和 他自己 .
比维尔更年轻，他成功地得到了米尔班克和他自己。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈvɪr] [kɔ:ld] [ju: 'es] ,
The shouts of Vere called us ,
这 喊叫 的 维尔 称为 我们 ,
维尔的呼喊声召唤着我们，

[ænd; ənd][wɪ:; wi] [əˈraɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɔ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] [ænd; ənd] [ˈka:nɪŋzbi:] [əˈpærəntli] **and we arrived to find the bodies of Millbank and Coningsby apparently**
和 我们 到达的 到 寻找 这 身体 的 米尔班克 和 康宁斯比 显然
[ˈlaɪfləs] ,
lifeless ,
无生命 ,
我们赶到时发现米尔班克和康宁斯比的尸体，显然已经没有了生命迹象。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz] [kwɪt] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈka:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [swu:nd] [ɑ:n] [ˈlændɪŋ] . -
for Millbank was quite gone , and Coningsby had swooned on landing . ' -
为了 米尔班克 曾是 相当 已消失 , 和 康宁斯比 有 晕倒 在 降落 . -
米尔班克已经彻底消失了，康宁斯比一落地就晕倒了。

- [ɪf] [ˈka:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , - [sed] [ˈhenri] [ˈsɪdni] ,
' If Coningsby had been lost , ' said Henry Sydney ,
- 如果 康宁斯比 有 到过 丢失的 , - 说 亨利 悉尼 ,
“如果康宁斯比失落了，”亨利·悉尼说道，

- [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjoʊn] [maɪ] [feɪs] [æt; ət] [ˈi:tn] [əˈgen] . -
' I never would have shown my face at Eton again . ' -
- 我 绝不 会 有 所示 我的 脸 在 伊顿公学 再次 . -
“我再也不会出现在伊顿公学的门口了。”

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'si:v] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ? - [sed] ['bʌk,hɜ:rst] .
' **Can you conceive a position more terrible ? ' said Buckhurst .**
- 能 你 构想 一个 位置 更多的 糟糕的 ? - 说 巴克赫斯特 .

“你能想象出比这更糟糕的处境吗？”巴克赫斯特说道。

- [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ'ti:][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
' **I declare I shall never forget it as long as I live .**
- 我 宣布 我 将 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我发誓，只要我活着，我就永远不会忘记这件事。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:k] [haʊs] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
However , there was the Lock House at hand ; and we got blankets and
然而 , 那里 曾是 这 锁 房子 在 手 ; 和 我们 得到 毯子 和
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .

不过，附近就有船闸房；我们弄到了毯子和白兰地。

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['mɪl,bæŋk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [geɪv] [ju: 'es][sʌm; səm]
Coningsby was soon all right ; but Millbank , I can tell you , gave us some
康宁斯比 曾是 很快 全部 正确的 ; 但 米尔班克 , 我 能 告诉 你 , 给予 我们 一些
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

康宁斯比很快就恢复了正常；但我可以告诉你，米尔班克给我们带来了一些麻烦。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] .
I thought it was all up .
我 想法 它 曾是 全部向上 .

我以为一切都完了。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['henrɪ] ['sɪdni] ? -
Didn't you , Henry Sydney ? ' .
没有 你 , 亨利 悉尼 ? -

亨利·悉尼，难道不是你吗？

- [ðə; ði][moʊst] ['fɪʃɪ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] , - [sed] ['henrɪ] ['sɪdni] .
' **The most fishy thing I ever saw , ' said Henry Sydney .**
- 这 最多 腥 事物 我 曾经 锯 , - 说 亨利 悉尼 .

“这是我见过的最可疑的事情，”亨利·悉尼说道。

- [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪr] , - [sed] ['sedʒwɪk] .
' **Well , we were fairly frightened here , ' said Sedgwick .**
- 出色地 , 我们 是 相当 害怕 这里 , - 说 塞奇威克 .

“嗯，我们当时相当害怕，”塞奇威克说。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [wɪ'ðəʊt]
' **The first report was , that you had gone , but that seemed without**
- 这 第一的 报告 曾是 , 那 你 有 已消失 , 但 那 似乎 没有
[faʊn'deɪ](ə)n] ;
foundation ;
基础 ;

“第一个消息是说你已经走了，但这似乎毫无根据；

[bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
but Coningsby was quite given up .
但 康宁斯比 曾是 相当 给定 向上 .

但康宁斯比已经彻底放弃了。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? -
Where are they now ? ' .
在哪里 是 他们 现在 ? -

他们现在在哪儿？

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][æt; ət][ðer; ðər] ['tu:tɜ:z] - .
' **They are both at their tutors** ' .
- 他们 是 两个都 在 他们的 导师 - .

“他们俩都在上导师的课。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] ['kwaɪət] .
I thought they had better keep quiet .
我 想法 他们 有 更好的 保持 安静的 .

我认为他们最好保持沉默。

['vɪr] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['mɪl,bæŋk] , [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [də'rektli; da'rektli] ;
Vere is with Millbank , and we are going back to Coningsby directly ;
维尔 是 和 米尔班克 , 和 我们 是 去 后退 到 康宁斯比 直接地 ;

维尔在米尔班克，我们将直接返回康宁斯比；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
but we thought it best to show ,
但 我们 想法 它 最好的 到 展示 ,

但我们认为最好还是展示出来。

['faɪndɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv] ['ru:mər] [ə'baʊt] .
finding on our arrival that there were all sorts of rumours about .
寻找 在 我们的 到达 那 那里 是 全部 排序 的 谣言 关于 .

我们到达后发现，到处都有各种各样的谣言。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][maɪ]['tu:tər] ,
I think it will be best to report at once to my tutor ,
我 思考 它 将要 是 最好的 到 报告 在 一次 到 我的 导师 ,

我认为最好立即向我的导师汇报。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɜ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] . -
for he will be sure to hear something . '
为了 他 将要 是 当然 到 听到 某物 . -

因为他肯定会听到一些消息。

- [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
' **I would if I were you** .
- 我 会 如果 我 是 你 .

如果我是你，我会这么做。

- ['tʃæptər] [eks] .
' **CHAPTER X** .
- 章 X .

第十章

[wʌt] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'vents] !
What wonderful things are events !
什么 精彩的 事物 是 活动 !

活动真是太棒了！

[ðə; ði] [li:st] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ænd] [ˌkɑ:mpri'hensɪv]
The least are of greater importance than the most sublime and comprehensive
这 至少 是 的 更大的 重要性 比 这 最多 升华 和 综合的

[ˌspekju'leɪ](ə)n] !
speculations !
猜测 !

最微不足道的推测比最崇高、最全面的推测更重要！

[ɪn] [wʌt] [ˈfænsɪf(ə)] [ski:mz] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [ˈmɪlˌbæŋk] [ɪn]
In what fanciful schemes to obtain the friendship of Coningsby had Millbank in
在 什么 奇幻的 方案 到 获得 这 友谊 的 康宁斯比 有 米尔班克 在
[hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʌldʒd] !
his reveries often indulged !
他的 遐想 经常 沉溺其中 !

米尔班克在幻想中常常会想出哪些异想天开的计划来赢得康宁斯比的友谊呢！

[wʌt] [kɑ:mbəˈneɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ɪkˈstend] [ˈoʊvər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] !
What combinations that were to extend over years and influence their lives !
什么 组合 那 是 到 延长 超过 年 和 影响 他们的 生活 !
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] ,
But the moment that he entered the world of action ,
但 这 片刻 那 他 进入 这 世界 的 行动 ,
[hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd]
his pride recoiled from the plans and hopes which his sympathy had
他的 自豪 反冲 从 这 计划 和 希望 哪个 他的 同情 有
[ɪnˈspaɪərd] .
inspired .
灵感 .

他的自尊心使他无法承受同情心所激发的那些计划和希望。
但他踏入动作片领域的那一刻，

[hɪz; ɪz] [sensəˈbɪləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [self] - [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [ˈverɪəns] .
His sensibility and his inordinate self - respect were always at variance .
他的 感性 和 他的 过度 自己 - 尊重 是 总是 在 方差 .
[hɪz; ɪz] [sensəˈbɪləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [self] - [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [ˈverɪəns] .
His sensibility and his inordinate self - respect were always at variance .
他的 感性 和 他的 过度 自己 - 尊重 是 总是 在 方差 .
[hɪz; ɪz] [sensəˈbɪləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [self] - [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [ˈverɪəns] .
His sensibility and his inordinate self - respect were always at variance .
他的 感性 和 他的 过度 自己 - 尊重 是 总是 在 方差 .

他的感性和他过分的自尊心总是相互矛盾。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈseldəm] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:z] [aɪˈdi:ə] [ɪnˈgroʊst] [hɪz; ɪz]
And he seldom exchanged a word with the being whose idea engrossed his
和 他 很少 交换 一个 单词 和 这 存在 谁 主意 全神贯注 他的
[əˈfek(ə)n] .
affection .
感情 .

他很少与那个让他心生敬仰的人交谈。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [laɪk] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ʌnfɔ:rsi:n] , [wɪt]
And now , suddenly , an event had occurred , like all events , unforeseen , which
和 现在 , 突然 , 一个 事件 有 发生 , 喜欢 全部 活动 , 意外 , 哪个
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] , [brɪ:f] , [ˈædʒɪteɪtɪŋ] ,
in a few , brief , agitating ,
在 一个 很少 , 简短的 , 搅拌 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [laɪk] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ʌnfɔ:rsi:n] , [wɪt]
And now , suddenly , an event had occurred , like all events , unforeseen , which
和 现在 , 突然 , 一个 事件 有 发生 , 喜欢 全部 活动 , 意外 , 哪个
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] , [brɪ:f] , [ˈædʒɪteɪtɪŋ] ,
in a few , brief , agitating ,
在 一个 很少 , 简短的 , 搅拌 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [laɪk] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ʌnfɔ:rsi:n] , [wɪt]
And now , suddenly , an event had occurred , like all events , unforeseen , which
和 现在 , 突然 , 一个 事件 有 发生 , 喜欢 全部 活动 , 意外 , 哪个
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] , [brɪ:f] , [ˈædʒɪteɪtɪŋ] ,
in a few , brief , agitating ,
在 一个 很少 , 简短的 , 搅拌 ,

而现在，突然发生了一件事情，就像所有事情一样，出乎意料，在短短几分钟内，这令人不安.....

[tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈmoʊmənts] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ðæt]
tumultuous moments had singularly and utterly changed the relations that
动荡的 时刻 有 单独地 和 完全地 已更改 这 关系 那
[ˈpri:vɪəsli] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈsi:ld]
previously subsisted between him and the former object of his concealed
之前 生存 之间 他 和 这 以前的 目的 的 他的 暗
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

动荡的时刻彻底改变了他与他曾经暗恋的对象之间的关系。

[ˈmɪl,bæŋk] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [oʊz]
Millbank now stood with respect to Coningsby in the position of one who owes
米尔班克 现在 站立 和 尊重 到 康宁斯比 在 这 位置 的 一 WHO 欠款
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] ；
to another the greatest conceivable obligation ；
到 其他 这 最 可以想象的 义务 ；

米尔班克现在对康宁斯比负有最大的恩情；

[ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [taɪm] [kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [tuː; tə] [fərˈɡet] [nɔːr][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] ．
a favour which time could permit him neither to forget nor to repay ．
一个 偏爱 哪个 时间 可以 允许 他 两者都不 到 忘记 也不 到 偿还 ．
这是一份他永远无法忘记也无法偿还的人情。

[praɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [səbˈsɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Pride was a sentiment that could no longer subsist before the preserver of his
自豪 曾是 一个 情绪 那 可以 不 更长 生存 前 这 保护者 的 他的
[laɪf] ．
life ．
生活 ；

在救命恩人面前，骄傲这种情绪再也无法存在。

[dɪˈvoʊ](ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] ， [ˈoʊpən] ， [ˈɔːlmoʊst] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] ， [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈduːti] ， [ə; eɪ]
Devotion to that being , open , almost ostentatious , was now a duty , a
虔诚 到 那 存在 ， 打开 ， 几乎 炫耀的 ， 曾是 现在 一个 责任 ， 一个
[ˈpærəmaʊnt] [ænd; ənd][əbˈzɔːrbrɪŋ,əbˈsɔːrbrɪŋ][taɪ] ．
paramount and absorbing tie ．
派拉蒙 和 吸收 领带 ．

对那个存在的虔诚，公开的，近乎炫耀的，现在是一种责任，一种至高无上且令人全神贯注的联系。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][pæst][ˈperəl] ， [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ，
The sense of past peril , the rapture of escape ，
这 感觉 的 过去的 危险 ， 这 狂喜 的 逃脱 ，
过去的危险感，逃脱的狂喜，

[ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈreli] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈfɔːfɪtɪd] ，
a renewed relish for the life so nearly forfeited ；
一个 更新 尽情享受 为了 这 生活 所以 几乎 丧失 ；
对几乎失去的生命重新燃起了渴望。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊt] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡɑːrɪdɪd] [ˈoʊvər]
a deep sentiment of devout gratitude to the providence that had guarded over
一个 深的 情绪 的 虔诚的 感激 到 这 普罗维登斯 那 有 守卫 超过
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；

他对一直守护着他的上天怀有深深的感激之情。

[fɔːr; fər] [ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [rɪˈlɪdʒəs] [bɔɪ] ， [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] ，
for Millbank was an eminently religious boy , a thought of home ，
为了 米尔班克 曾是 一个 非常 宗教 男生 ， 一个 想法 的 家 ；
米尔班克是个极其虔诚的信徒，他非常想家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ；
and the anguish that might have overwhelmed his hearth ；
和 这 痛苦 那 可能 有 不堪重负 他的 炉 ；
以及可能淹没他内心的痛苦；

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wə] [ˈpaʊər(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [iˈmæʊʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt]
all these were powerful and exciting emotions for a young and fervent
全部 这些 是 强大的 和 激动人心 情绪 为了 一个 年轻的 和 热切
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

对于一颗年轻而充满激情的心来说，所有这些都是强烈而令人兴奋的情感。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sensəˈbɪləti] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
in addition to the peculiar source of sensibility on which we have already
在 添加 到 这 奇特 来源 的 感性 在 哪个 我们 有 已经
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

除了我们已经谈到的特殊情感来源之外。

[lɔːrd] [vɪr] , [huː] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] [ˈmɪlˌbæŋk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]
Lord Vere , who lodged in the same house as Millbank , and was sitting by
主 维尔 , WHO 已提交 在 这 相同的 房子 作为 米尔班克 , 和 曾是 坐着 经过
[hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
his bedside ,
他的 床头 ,

维尔勋爵与米尔班克住在同一栋房子里，当时他正坐在米尔班克的床边。

[əbˈzɜːrvd] , [æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈwɒndəd] .
observed , as night fell , that his mind wandered .
观察到 , 作为 夜晚 跌倒 , 那 他的 头脑 漫步 .

夜幕降临时，他发现自己思绪飘忽不定。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlˌbæŋk] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [suːn] [trænˈspaɪəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
The illness of Millbank , the character of which soon transpired , and was
这 疾病 的 米尔班克 , 这 特点 的 哪个 很快 发生了 , 和 曾是
[suːn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,
soon exaggerated ,
很快 夸张的 ,

米尔班克的病情很快显露出来，并很快被夸大了。

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
attracted the public attention with increased interest to the circumstances out of
吸引 这 民众 注意力 和 增加 兴趣 到 这 情况 出去 的
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,
which it had arisen ,
哪个 它 有 出现 ,

引起了公众的关注，人们对事件发生的背景越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈprɪnsəpli] [kənˈsɜːrnd] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv]
and from which the parties principally concerned had wished to have
和 从 哪个 这 各方 主要 担心的 有 希望 到 有
[daɪˈvɜːrtɪd] [ˈnoʊtɪs] .
diverted notice .
改道 注意 .

而主要相关各方原本希望将通知转移出去。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [trænsˈɡrest] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [æt; ət]
The sufferer , indeed , had transgressed the rules of the school by bathing at
这 患者 , 的确 , 有 违反了 这 规则 的 这 学校 经过 洗澡 在
[æn; ən] [ʌnˈlaɪsɪnst] [spɔːt] ,
an unlicensed spot ,
一个 无证 点 ,

患者确实违反了学校规定，在未经许可的地点洗澡。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈekspɜ:rt] [ˈswimər] [ɪn] [əˈtendəns] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] ,
where there were no expert swimmers in attendance , as is customary ,
在哪里 那里 是 不 专家 游泳运动员 在 出席 , 作为 是 习惯 ,
按照惯例, 当时没有专业游泳运动员在场。

[tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
to instruct the practice and to guard over the lives of the young
到 指示 这 实践 和 到 警卫 超过 这 生活 的 这 年轻的
[ədˈventʃəz] .
adventurers .
冒险者 .

指导年轻冒险家们的实践, 并守护他们的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:lz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd]
But the circumstances with which this violation of rules had been accompanied
但 这 情况 和 哪个 这 违反 的 规则 有 到过 伴随
,
.
,

但伴随这一违规行为的特殊情况是:

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðəmˈselvz]
and the assurance of several of the party that they had not themselves
和 这 保证 的 一些 的 这 派对 那 他们 有 不是 他们自己
[ɪnˈfrɪndʒd] [ðə; ði][ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz] ,
infringed the regulations ,
侵权 这 法规 ,

并且该党多位成员保证他们自己没有违反相关规定。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈmɪlˌbæŋk] ,
combined with the high character of Millbank ,
合并 和 这 高的 特点 的 米尔班克 ,
再加上米尔班克的高尚品格,

[meɪd] [ðə; ði] [əˈθɔ:ɾətɪz] [nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ˈpenəltɪz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
made the authorities not over anxious to visit with penalties a breach of
制成 这 当局 不是 超过 焦虑的 到 访问 和 处罚 一个 违反 的
[əbˈzɜ:rvəns] [wɪtʃ] ,
observance which ,
观察 哪个 ,

这使得当局并不急于对违反规定的行为进行处罚,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [pru:vd] [əˈfendər] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
in the case of the only proved offender , had been attended with such
在 这 案件 的 这 仅有的 已证实 罪犯 , 有 到过 参加 和 这样的
[ɪmˈpresɪv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
impressive consequences .
感人的 结果 .

就唯一被证实的罪犯而言, 已经产生了如此令人印象深刻的后果。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ɪkˈstəʊld] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [haɪ] [ˈgæləntri]
The feat of Coningsby was extolled by all as an act of high gallantry
这 特技 的 康宁斯比 曾是 赞扬 经过全部 作为 一个 行为 的 高的 英勇
[ænd; ənd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 .

康宁斯比的壮举被所有人誉为英勇无畏、技艺高超的行为。

[aɪˈti:] [kənˈfɜ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
It confirmed and increased the great reputation which he already enjoyed .
它 确认的 和 增加 这 伟大的 名声 哪个 他 已经 享受 .
这证实并提升了他已经享有的良好声誉。

- ['mɪl,bæŋk] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [wel] , - [sed] ['bʌk,hɜ:rst] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]
' **Millbank is getting quite well , ' said Buckhurst to Coningsby a few days after the**
- 米尔班克 是 获得 相当 出色地 , - 说 巴克赫斯特 到 康宁斯比 一个 很少 天 后 这
['æksɪdənt] .
accident .
- 事故 .

“米尔班克的情况正在好转,”事故发生几天后, 巴克赫斯特告诉康宁斯比。

- ['henri] ['sɪdni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
' **Henry Sydney and I are going to see him** .
- 亨利 悉尼 和 我 是 去 到 看 他 .

“我和亨利·悉尼要去见他。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? -
Will you come ? '
将要 你 来 ? -

你会来吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi] [tu:] ['meni] .
' **I think we shall be too many** .
- 我 思考 我们 将 是 也 许多 .

我认为我们人太多了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hʌðər] [deɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
I will go another day , ' replied Coningsby .
我 将要 去 其他 天 , - 回复 康宁斯比 .

“我改天再去吧,”康宁斯比回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
So they went without him .
所以 他们 去 没有 他 .

所以他们就没带他一起去了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪl,bæŋk] [ʌp][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .
They found Millbank up and reading .
他们 成立 米尔班克 向上 和 阅读 .

他们发现米尔班克已经起床看书了。

- [wel] , [oʊld] ['feləʊ] , - [sed] ['bʌk,hɜ:rst] , - [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
' **Well , old fellow , ' said Buckhurst , ' how are you ?**
- 出色地 , 老的 同伴 , - 说 巴克赫斯特 , - 如何 是 你 ?

“老伙计,”巴克赫斯特说, “你好吗? ”

[wi:; wi][ʃʊd; fəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ju: 'es] .
We should have come up before , but they would not let us .
我们 应该 有 来 向上 前 , 但 他们 会 不是 让 我们 .

我们本该早点上来, 但他们不让我们上来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][kwaɪt] [raɪt] [naʊ] , [eɪ] ? -
And you are quite right now , eh ? '
和 你 是 相当 正确的 现在 , 嗯 ? -

你说的完全正确, 对吧?

- [kwaɪt] .
' **Quite** .
- 相当 .

‘相当。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
Has there been any row about it ? '
有 那里 到过 任何 排 关于 它 ? -

这件事有没有引起争执?

- [ɔ:l] [bloʊn] ['oʊvər] , - [sed] ['henri] ['sɪdni] ; - [si:] * * * * * [waɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] . -
' **All blown over** , ' **said Henry Sydney** ; ' **C * * * * * y behaved like a trump** . '
- 全部 吹 超过 , - 说 亨利 悉尼 ; - C * * * * * 是 表现 喜欢 一个 王牌 . -

“一切都过去了,”亨利·悉尼说; “C*****y 表现得像个特朗普。”

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nɒbə:di] [jet] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] ; - [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
' **I have seen nobody yet** , ' **said Millbank** ; ' **they would not let me till to - day** .
- 我 有 已见 无人 然而 , - 说 米尔班克 ; - 他们 会 不是 让 我 直到 到 - 天 .

“我还没见到任何人,”米尔班克说; “他们今天之前不让我见他们。”

[ˈvɪr] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][left][em 'i:] [ðɪs] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
Vere looked in this morning and left me this book , but I was asleep .
维尔 看起来 在 这 早晨 和 左边 我 这 书 , 但 我 曾是 睡着了 .

维尔今天早上来看过, 给我留了这本书, 但我当时睡着了。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [let][em 'i:] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I hope they will let me out in a day or two .
我 希望 他们 将要 让 我 出去 在 一个 天 或者 二 .

我希望他们一两天内就能放我出去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] ['kɑ:nɪŋzbi:] ; [aɪ]['nevər][fæl; fəl][rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] ['kɑ:nɪŋzbi:] . -
I want to thank Coningsby ; I never shall rest till I have thanked Coningsby . '
我 想 到 感谢 康宁斯比 ; 我 绝不 将 休息 直到 我 有 谢谢 康宁斯比 . -

我要感谢康宁斯比公司; 我一定要感谢康宁斯比公司, 否则我永无止境。

- [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - [sed] ['henri] ['sɪdni] ;
' **Oh , he will come to see you , ' said Henry Sydney ;**
- 哦 , 他 将要 来 到 看 你 , - 说 亨利 悉尼 ;

“哦, 他会来看你的,”亨利·西德尼说;

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . -
' **I asked him just now to come with us** . '
- 我 问 他 只是 现在 到 来 和 我们 . -

“我刚才问他愿不愿意跟我们一起去。”

- [jes] ! - [sed] ['mɪl,bæŋk] , [i:'gərli] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? -
' **Yes ! ' said Millbank , eagerly ; ' and what did he say ? '**
- 是的 ! - 说 米尔班克 , 急切地 ; - 和 什么 做过 他 说 ? -

“是的!”米尔班克急切地说, “他说了什么?”

- [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][ʊd; fəd] [bi:; bi] [tu:] ['meni] . -
' **He thought we should be too many** . '
- 他 想法 我们 应该 是 也 许多 . -

“他认为我们的人数太多了。”

- [aɪ][hoʊp][aɪ][fæl; fəl] [si:] [hɪm; ɪm] [su:n] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] , - ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] . -
' **I hope I shall see him soon , ' said Millbank , ' somehow or other** . '
- 我 希望 我 将 看 他 很快 , - 说 米尔班克 , - 不知何故 或者 其他 . -

“我希望很快就能见到他,”米尔班克说, “不管用什么方法。”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , - [sed] ['bʌk,hɜ:rst] .
' **I will tell him to come , ' said Buckhurst** .
- 我 将要 告诉 他 到 来 , - 说 巴克赫斯特 .

“我会叫他过来,”巴克赫斯特说。

- [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] .
' **Oh ! no , no , don't tell him to come , ' said Millbank** .
- 哦 ! 不 , 不 , 不 告诉 他 到 来 , - 说 米尔班克 .

“哦! 不, 不, 别让他来,”米尔班克说。

- [dəʊnt] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] . -
' **Don't bore him** . '
- 不 钻孔 他 . -

“别让他觉得无聊。”

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][faɪvz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
' **I know he is going to play a match at fives this afternoon** ,
- 我 知道 他 是 去 到 玩 一个 匹配 在 五 这 下午 ,
我知道他今天下午要参加一场五人制网球比赛，

- [sed] ['bʌk,hɜːrst] , - [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][wʌn] . -
' **said Buckhurst , ' for I am one . '**
- 说 巴克赫斯特 , - 为了 我 是 一 . -
巴克赫斯特说：“因为我就是其中之一。”

- [ænd; ænd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪl,bæŋk] .
' **And who are the others ? ' inquired Millbank .**
- 和 WHO 是 这 其他的 ? - 询问 米尔班克 .
“其他人是谁？”米尔班克问道。

- [ˈhɜːrbərt] [ænd; ænd] ['kæmbl] . -
' **Herbert and Campbell . '**
- 赫伯特 和 坎贝尔 . -
“赫伯特和坎贝尔。”

- [ˈhɜːrbərt] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['kɑːnɪŋzbiː] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] .
' **Herbert is no match for Coningsby , ' said Millbank .**
- 赫伯特 是 不 匹配 为了 康宁斯比 , - 说 米尔班克 .
“赫伯特根本不是康宁斯比的对手，”米尔班克说道。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
And then they talked over all that had happened since his absence ;
和 然后 他们 谈话 超过 全部 那 有 发生 自从 他的 缺席 ;
然后他们讨论了他离开后发生的一切；

[ænd; ænd] ['bʌk,hɜːrst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['græfɪk] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn]
and Buckhurst gave him a graphic report of the excitement on the afternoon
和 巴克赫斯特 给予 他 一个 形象的 报告 的 这 激动 在 这 下午
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdɪnt] ;
of the accident ;
的 这 事故 ;
巴克赫斯特向他生动地描述了事故发生当天下午的激动人心的场面；

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
at last they were obliged to leave him .
在 最后的 他们 是 有义务 到 离开 他 .
最终，他们不得不离开他。

- [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
' **Well , good - bye , old fellow ; we will come and see you every day .**
- 出色地 , 好的 - 再见 , 老的 同伴 ; 我们 将要 来 和 看 你 每一个 天 .
“好了，老伙计，再见；我们会每天都来看你。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can we do for you ?
什么 能 我们 做 为了 你 ?
我们能为您做些什么？

[eni] [bʊks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? -
Any books , or anything ? '
任何 图书 , 或者 任何事物 ? -
有书吗？或者其他什么东西？

- [ɪf] ['eni] ['feləʊ] [æskz][ˌæftər][emˈiː] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] ,
' **If any fellow asks after me , ' said Millbank ,**
- 如果 任何 同伴 问 后 我 , - 说 米尔班克 ,
“如果有人打听我的消息，”米尔班克说，

- [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
' tell him I shall be glad to see him .
- 告诉 他 我 将 是 高兴的 到 看 他 .

告诉他，我很高兴见到他。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
It is very dull being alone .
它 是 非常 乏味的 存在 独自的 .

独处很无聊。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tel] ['eni] ['feləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][ʼæftər][em 'iː] .
But do not tell any fellow to come if he does not ask after me .
但 做 不是 告诉 任何 同伴 到 来 如果 他 做 不是 问 后 我 .

但如果有人没有打听我的消息，就不要叫他过来。

- [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['bʌk,hɜːrst] [ænd; ənd] ['henri] ['sɪdni] ,
' Notwithstanding the kind suggestions of Buckhurst and Henry Sydney ,
- 虽然 这 种类 建议 的 巴克赫斯特 和 亨利 悉尼 ,

尽管巴克赫斯特和亨利·悉尼提出了善意的建议，

[ˌkɑːnɪŋzbiː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['mɪl,bæŋk] .
Coningsby could not easily bring himself to call on Millbank .
康宁斯比 可以 不是 容易地 带来 他自己 到 称呼 在 米尔班克 .

康宁斯比很难鼓起勇气去拜访米尔班克。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] .
He felt a constraint .
他 毛毡 一个 约束 .

他感到受到束缚。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [θæŋks] .
It seemed as if he went to receive thanks .
它 似乎 作为 如果 他 去 到 收到 谢谢 .

他似乎是去接受感谢的。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [met] ['mɪl,bæŋk] [ə'gen] [ɪn] [skuːl] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːldz] .
He would rather have met Millbank again in school , or in the playing fields .
他 会 相当 有 遇见 米尔班克 再次 在 学校 , 或者 在 这 玩耍 字段 .

他宁愿在学校或运动场上再次遇到米尔班克。

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [fræŋk] [ʌn'kɑːŋjəsli] [frʌm; frəm]
Without being able then to analyse his feelings , he shrank unconsciously from

[ðæt] [ˌebə'liʃən] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
that ebullition of sentiment ,
那 沸腾 的 情绪 ,

当时他无法分析自己的感受，便不自觉地躲避起那股汹涌澎湃的情感。

[wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr] [ɑːrtɪ'fi(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] .
which in more artificial circles is described as a scene .
哪个 在 更多的 人造的 界 是 描述 作为 一个 场景 .

在一些人为营造的氛围中，这被描述为一种场景。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] [praɪ'mptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] .
Not that any dislike of Millbank prompted him to this reserve .
不是 那 任何 不喜欢 的 米尔班克 提示 他 到 这 预订 .

并非他对米尔班克有任何反感才让他做出这样的保留决定。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] ['mɪl,bæŋk] ,
On the contrary , since he had conferred a great obligation on Millbank ,
在 这 相反 , 自从 他 有 授予 一个 伟大的 义务 在 米尔班克 ,

相反，由于他让米尔班克背负了巨大的债务，

[hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['sensəbli] [dɪ'kri:st] .
his prejudice against him had sensibly decreased .

他的 偏见 反对 他 有 明智地 减少 .
他对他抱有的偏见已经明显减少了。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ['mɪl,bæŋk] [seɪvd] - [laɪf] , [ɪz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər]
How it would have been had Millbank saved Coningsby's life , is quite another
如何 它 会 有 到过 有 米尔班克 已保存 - 生活 , 是 相当 其他
[ə'fer] .
affair .
事务 .

如果米尔班克救了康宁斯比的命，那又是另一回事了。

[ˈprɑ:bəbli] , [æz; əz] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['dʒenərəs] ,
Probably , as Coningsby was by nature generous ,
大概 , 作为 康宁斯比 曾是 经过 自然 慷慨的 ,

或许是因为康宁斯比生性慷慨，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['strʌɡld] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
his sense of justice might have struggled successfully with his painful sense of
他的 感觉 的 正义 可能 有 挣扎 成功地 和 他的 痛苦 感觉 的
[ðə; ði] [ʊəvər'welmɪŋ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
the overwhelming obligation .
这 压倒 义务 .

他的正义感或许能够成功地与他那沉重的责任感所带来的痛苦感抗衡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['elɪmənt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [fer] [self] -
But in the present case there was no element to disturb his fair self -
但 在 这 展示 案件 那里 曾是 不 元素 到 打扰 他的 公平的 自己 -
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但就目前的情况来看，没有任何因素会动摇他这种合理的自我满足感。

[hi:; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l][æn; ən]
He had greatly distinguished himself ; he had conferred on his rival an
他 有 非常 杰出的 他自己 ; 他 有 授予 在 他的 竞争对手 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvis] ;
essential service ;
基本的 服务 ;

他表现出色；他为他的竞争对手提供了一项至关重要的服务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'plɔ:z] .
and the whole world rang with his applause .
和 这 所有的 世界 响铃 和 他的 掌声 .

他的掌声响彻全球。

[hi:; hi][brɪ'gæən] ['ræðər] [tu:; tə] [laɪk] ['mɪl,bæŋk] ;
He began rather to like Millbank ;
他 开始 相当 到 喜欢 米尔班克 ;

他开始有点喜欢米尔班克了；

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['mɪl,bæŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪn'tenʃənl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
we will not say because Millbank was the unintentional cause of his
我们 将要 不是 说 因为 米尔班克 曾是 这 无意的 原因 的 他的
[ˈpleʒərəbl] [sen'seɪʃənz] .
pleasurable sensations .
令人愉悦的 感觉 .

我们不会说，因为米尔班克是他获得愉悦感的无意原因。

[ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
Really it was that the unusual circumstances had prompted him to a
真的 它 曾是 那 这 异常 情况 有 提示 他 到 一个
[mɔːr] [ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈkærəktər] .
more impartial judgment of his rival's character .
更多的 公正 判断 的 他的 竞争对手的 特点 .

事实上，正是这些特殊情况促使他对对手的品格做出了更加公正的判断。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈbʌk,hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈhenrɪ] [ˈsɪdni] ,
In this mood , the day after the visit of Buckhurst and Henry Sydney ,
在 这 情绪 , 这 天 后 这 访问 的 巴克赫斯特 和 亨利 悉尼 ,
在这种情绪下，巴克赫斯特和亨利·悉尼来访的第二天，

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmɪl,bæŋk] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] [əˈtendənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Coningsby called on Millbank , but finding his medical attendant with him ,
康宁斯比 称为 在 米尔班克 , 但 寻找 他的 医疗的 服务员 和 他 ,
康宁斯比去拜访了米尔班克，却发现他的医护人员和他在一起。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Coningsby availed himself of that excuse for going away without seeing him .
康宁斯比 已利用 他自己 的 那 原谅 为了 去 离开 没有 看到 他 .
康宁斯比以此为借口离开，没有见他一面。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˈmɪl,bæŋk] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
The next day he left Millbank a newspaper on his way to school ,
这 下一个 天 他 左边 米尔班克 一个 报纸 在 他的 方式 到 学校 ,
第二天，他在去学校的路上给米尔班克留了一份报纸。

[taɪm] [nɑːt] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
time not permitting a visit .
时间 不是 允许 一个 访问 .
时间不允许探访。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Two days after , going into his room ,
二 天 后 , 去 进入 他的 房间 ,
两天后，他走进自己的房间，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] - [ˈhæri] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ɛsˈkwɑɪər] .
he found on his table a letter addressed to ' Harry Coningsby , Esq .
他 成立 在 他的 桌子 一个 信 已解决 到 - 哈里 康宁斯比 , 先生 .
他在桌子上发现了一封写给“哈里·康宁斯比先生”的信。

- [ˈiːtn] , [meɪ] — , - .
' ETON , May — , 1832 .
- 伊顿 , 可能 — , - .
'伊顿，1832 年 5 月。

- [daɪr] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl]
' DEAR CONINGSBY , I very much fear that you must think me a very ungrateful
- 亲爱的 康宁斯比 , 我 非常 很多 害怕 那 你 必须 思考 我 一个 非常 忘恩负义
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
亲爱的康宁斯比，我非常担心你会认为我是一个非常忘恩负义的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] ;
because you have not heard from me before ;
因为 你 有 不是 听到 从 我 前 ;
因为你们之前从未收到过我的消息；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][həʊps][ðæt][aɪ][maɪ][get][aʊt][ænd; ənd][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][wʌt][aɪ][fiːl] ；
but I was in hopes that I might get out and say to you what I feel ；
但 我 曾是 在 希望 那 我 可能 得到 出去 和 说 到 你 什么 我 感觉 ；
但我当时希望能够出去，告诉你我的感受；

[bʌt; bət][ˈweðər][aɪ][spiːk][ɔːr][raɪt] ；
but whether I speak or write ；
但 无论 我 说话 或者 写 ；
但无论我说话还是写作，

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][maɪ]
it is quite impossible for me to make you understand the feelings of my
它 是 相当 不可能的 为了 我 到 制作 你 理解 这 情怀 的 我的
[hɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] .
heart to you .
心 到 你 .
我实在无法让你理解我对你的内心感受。

[naʊ] ；[aɪ][wɪl][seɪ][æt; ət][wʌns] ；
Now , I will say at once ；
现在 ；我 将要 说 在 一次 ；
现在，我马上说：

[ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][laɪkt][juː; jʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈfeləʊ][ɪn][ðə; ði][skuːl] ；
that I have always liked you better than any fellow in the school ；
那 我 有 总是 喜欢 你 更好的 比 任何 同伴 在 这 学校 ；
我一直都最喜欢你，胜过学校里的任何一个男生。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][θɔːt][juː; jʊ][ðə; ði][ˈkleɪvəɪst] ；[ɪnˈdiːd] ；[aɪ][ˈɔːlweɪz][θɔːt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and always thought you the cleverest ; indeed , I always thought that there was
和 总是 想法 你 这 最聪明的 ； 的确 ；我 总是 想法 那 那里 曾是
[nʊʊ][wʌn][laɪk][juː; jʊ] ；
no one like you ；
不 一 喜欢 你 ；
我一直认为你是最聪明的；事实上，我一直认为没有人能像你一样；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][wʊd][seɪ][ðɪs][ɔːr][ʃoʊ][ðɪs] ；[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈnevər][siːmd][tuː; tə][ker]
but I never would say this or show this , because you never seemed to care
但 我 绝不 会 说 这 或者 展示 这 ； 因为 你 绝不 似乎 到 关心
[fɔːr; fər][emˈiː] ；
for me ；
为了 我 ；
但我永远不会说这些话，也不会表现出来，因为你似乎从来不在乎我。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ][wʊd][θɪŋk][aɪ][ˈmɪrli][ˈwaːntɪd][tuː; tə][kɑːn][wɪð; wɪθ]
and because I was afraid you would think I merely wanted to con with
和 因为 我 曾是 害怕的 你 会 思考 我 仅仅 通缉 到 康 和
[juː; jʊ] ；
you ；
你 ；
因为我害怕你会认为我只是想骗你，

[æz; əz][ðeɪ][juːst][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈfeləʊz] ；[huːz][neɪmz][aɪ][wɪl][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n]
as they used to say of some other fellows , whose names I will not mention ；
作为 他们 用过的 到 说 的 一些 其他 伙伴们 ； 谁 姓名 我 将要 不是 提到 ；
就像他们过去常说的某些人一样，我就不点名了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][ˈɔːlweɪz][traɪd][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈhenri][ˈsɪdni][ænd; ənd][juː; jʊ] .
because they always tried to do so with Henry Sydney and you .
因为 他们 总是 尝试 到 做 所以 和 亨利 悉尼 和 你 .
因为他们总是试图对亨利、悉尼和你这样做。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ,
I do not want this at all ; but I want ,
我 做 不是 想 这 在 全部 ; 但 我 想 ,
我一点也不想要这个 ; 但我想要 ,

[ðoo] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
though we may not speak to each other more than before , that we may be
尽管 我们 可能 不是 说话 到 每个 其他 更多的 比 前 , 那 我们 可能 是
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

即使我们之间的交流不如从前频繁 , 我们仍然可以成为朋友 ;
[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and that you will always know that there is nothing I will not do for you ,
和 那 你 将要 总是 知道 那 那里 是 没有什么 我 将要 不是 做 为了 你 ,
而且你要始终明白 , 我愿意为你做任何事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈiːtn] .
and that I like you better than any fellow at Eton .
和 那 我 喜欢 你 更好的 比 任何 同伴 在 伊顿公学 .
而且 , 我比伊顿公学的任何一个男生都更喜欢你。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈiːtn] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] ,
And I do not mean that this shall be only at Eton , but afterwards ,
和 我 做 不是 意思是 那 这 将 是 仅有的 在 伊顿公学 , 但 然后 ,
我的意思并非仅限于伊顿公学 , 而是之后也会如此。

[werˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,
wherever we may be ,
无论 我们 可能 是 ,
无论我们身在何处 ,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that you will always remember that there is nothing I will not do for you .
那 你 将要 总是 记住 那 那里 是 没有什么 我 将要 不是 做 为了 你 .
你要永远记住 , 我愿意为你做任何事。

[nɑːt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ðoo] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
Not because you saved my life , though that is a great thing ,
不是 因为 你 已保存 我的 生活 , 尽管 那 是 一个 伟大的 事物 ,
并非因为你救了我的命 , 虽然这的确是一件很棒的事 ,

[bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˈoʊnli] , [fɔːr; fər]
but because before that I would have done anything for you ; only , for
但 因为 前 那 我 会 有 完毕 任何事物 为了 你 ; 仅有的 , 为了
[ðə; ðɪ] [kɔːz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the cause above mentioned ,
这 原因 多于 提及 ,
但在此之前 , 我愿意为你做任何事 ; 只是 , 为了上面提到的那个原因 ,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoo] [aɪˈtiː] .
I would not show it .
我 会 不是 展示 它 .
我不会展示它。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ;
I do not expect that we shall be more together than before ;
我 做 不是 预计 那 我们 将 是 更多的 一起 比 前 ;
我不认为我们会比以前更加亲密 ;

[nɔːr][kæən; kən][aɪ][ˈevər] [səˈpəʊz] [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk][,em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˈhenri] [ˈsɪdni]
nor can I ever suppose that you could like me as you like Henry Sydney
也不 能 我 曾经 认为 那 你 可以 喜欢 我 作为 你 喜欢 亨利 悉尼
[ænd; ənd] [ˈbʌk,hɜːrst] ,
and Buckhurst ,
和 巴克赫斯特 ,

我也无法想象你会像喜欢亨利·悉尼和巴克赫斯特那样喜欢我。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˈvɪr] ;
or even as you like Vere ;
或者 甚至 作为 你 喜欢 维尔 ;

或者你也可以像维尔那样称呼他；

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [naʊ] ,
but still I hope you will always think of me with kindness now ,
但 仍然 我 希望 你 将要 总是 思考 的 我 和 仁慈 现在 ,
但我仍然希望你以后也能一直善待我。

[ænd; ənd][let][,em ˈiː][saɪn][maɪˈself] , [ɪf] [ˈevər][aɪ][duː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [jɔː; jər][moʊst] [əˈtætʃt] ,
and let me sign myself , if ever I do write to you , ' Your most attached ,
和 让 我 符号 我 , 如果 曾经 我 做 写 到 你 , - 你的 最多 随附的 ,
如果我给你写信，请允许我署名“你最亲密的”，

[əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] ,
affectionate , and devoted friend ,
亲热 , 和 奉献 朋友 ,

深情而忠诚的朋友

- [ˈɔzwəld] [ˈmɪl,bæŋk] .
' OSWALD MILLBANK .
- 奥斯瓦尔德 米尔班克 .

‘奥斯瓦尔德·米尔班克。

- [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
' CHAPTER XI :
- 章 十一 .

第十一章

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈnɪrli] [ˈfeɪt(ə)] [ədˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːntəm] .
About a fortnight after this nearly fatal adventure on the river , it was Montem .
关于 一个 两星期 后 这 几乎 致命的 冒险 在 这 河 , 它 曾是 蒙特姆 .

在这次几乎致命的河上冒险之后大约两周，蒙特姆出现了。

[wʌn] [niːd] [ˈhɑːrdli][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈserəmoʊni] ,
One need hardly remind the reader that this celebrated ceremony ,
一 需要 几乎 提醒 这 读者 那 这 著名 仪式 ,

几乎无需提醒读者，这项著名的仪式，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz] [lɔːst] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈkɜːrz] [traɪˈenɪəlɪ] ,
of which the origin is lost in obscurity , and which now occurs triennially ,
的 哪个 这 起源 是 丢失的 在 朦胧 , 和 哪个 现在 发生 每三年一次 ,

其起源已湮没在历史长河中，现在每三年发生一次。

[ɪz][ðə; ði] [ˈtenjər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈiːtn] [ˈkɑːlɪdʒ] [hoʊldz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][doʊˈmeɪnz] .
is the tenure by which Eton College holds some of its domains .
是 这 任期 经过 哪个 伊顿公学 大学 持有 一些 的 它是 域名 .

这是伊顿公学对其部分土地的所有权期限。

[,aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæɡ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
It consists in the waving of a flag by one of the scholars ,
它 由 在 这 挥手 的 一个 旗帜 经过 一 的 这 学者们 ,

仪式内容包括由一位学者挥舞旗帜。

[ɑ:n][ə; ei] [maʊnt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sɔ:lt] [hɪl] , [wɪt] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ,
on a mount near the village of Salt Hill , which , without doubt ,
在 一个 山 靠近 这 村庄 的 盐 爬坡道 , 哪个 , 没有 怀疑 ,
在盐山村附近的一座小山上, 毫无疑问,

[dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ['evri] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] ['i:tn] ,
derives its name from the circumstance that on this day every visitor to Eton ,
衍生 它是 姓名 从 这 环境 那 在 这 天 每一个 游客 到 伊顿公学 ,
它的名字来源于这样一个事实: 在这一天, 每一位到访伊顿公学的访客,

[ænd; ənd] ['evri] ['trævələr] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [tu;; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
and every traveller in its vicinity , from the monarch to the peasant ,
和 每一个 游客 在 它是 附近 , 从 这 君主 到 这 农民 ,
以及附近所有过往的旅客, 从君主到农民,

[ɑ:r; ər] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][baɪ] ['ju:θfl] ['brɪgəndz] [ɪn] [pɪktʃə'resk] ['kɑ:stʊ:m] , [ænd; ənd]
are stopped on the road by youthful brigands in picturesque costume , and
是 停止 在 这 路 经过 青春 强盗 在 如画 戏服 , 和
['sʌmənd] [tu;; tə] [kən'trɪbjʊ:t] - [sɔ:lt] ,
summoned to contribute ' salt ,
被召唤 到 贡献 - 盐 ,
在路上, 一群身着奇装异服的年轻强盗拦住了行人, 并要求他们捐献“盐”。

- [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ,
' in the shape of coin of the realm ,
- 在 这 形状 的 硬币 的 这 领域 ,
形状如同王国的硬币,

[tu;; tə][ðə; ði] [pɜ:rs] [kə'lektɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['i:tn] , [ðə; ði] ['si:niər] ['skɑ:lər] [ɑ:n][ðə; ði]
to the purse collecting for the Captain of Eton , the senior scholar on the
到 这 钱包 收集 为了 这 队长 的 伊顿公学 , 这 高级的 学者 在 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Foundation ,
基础 ,
为伊顿公学校长、基金会资深学者募捐

[hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'per] [tu;; tə] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] .
who is about to repair to King's College , Cambridge .
WHO 是 关于 到 维修 到 国王学院 大学 , 剑桥 .
他即将前往剑桥大学国王学院。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['i:tn] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ə; ei] [dres] [æz; əz]['mɑ:rɪ(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] :
On this day the Captain of Eton appears in a dress as martial as his title :
在 这 天 这 队长 的 伊顿公学 出现 在 一个 裙子 作为 武术 作为 他的 标题 :
在这一天, 伊顿公学的校长身着与其头衔相称的威武装束亮相:

[ɪn'di:d] , [i:t] [sɪksθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] [reprɪ'zents] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ,
indeed , each sixth - form boy represents in his uniform ,
的确 , 每个 第六 - 形式 男生 代表 在 他的 制服 ,
的确, 每个六年级男生都穿着校服, 代表着.....

[ðəʊ] [nɑ:t][pər'hæps] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
though not perhaps according to the exact rules of the Horse Guards , an officer
尽管 不是 也许 根据 到 这 精确的 规则 的 这 马 卫兵 , 一个 官
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
of the army .
的 这 军队 .
虽然可能不完全符合皇家骑兵卫队的规章制度, 但作为一名军官, 他也是军队的一员。

[wʌn] [ɪz][ə; ei] ['mɑ:rɪ(ə)l] , [ə'hʌðər] [æn; ən] ['ensən] .
One is a marshal , another an ensign .
— 是 一个 元帅 , 其他 一个 军旗 .
一位是元帅, 另一位是少尉。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] , [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈmeɪndər] [ɑ:r; ər] ['sɑ:dʒənts] .
There is a lieutenant , too ; and the remainder are sergeants .
那里 是 一个 中尉 , 也 ; 和 这 余 是 中士 .
还有一名中尉 ; 其余的都是士官。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪˈfemərəl] [kəˈmɪʃənz] [hæz; həz][wʌn][ɔ:r]
Each of those who are intrusted with these ephemeral commissions has one or
每个 的 那些 WHO 是 受托人 和 这些 短暂的 佣金 有 一 或者
[mɔ:r] [əˈtendənts] ,
more attendants ,
更多的 服务员 ,
每个受托执行这些临时任务的人都有一名或多名随从 ,

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] .
the number of these varying according to his rank .
这 数字 的 这些 变化 根据 到 他的 秩 .
这些数量根据他的军衔而有所不同。

[ði:z] ['sɜ:rvɪtərz] [ɑ:r; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['membər]
These servitors are selected according to the wishes of the several members
这些 仆人 是 已选 根据 到 这 愿望 的 这 一些 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [fɔ:rm] ,
of the sixth form ,
的 这 第六 形式 ,
这些侍者是根据六年级几位成员的意愿挑选出来的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [bɔɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
out of the ranks of the lower boys , that is ,
出去 的 这 排名 的 这 降低 男孩们 , 那 是 ,
也就是说 , 从低年级男生中脱颖而出。

[ðʊʊz] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] ;
those boys who are below the fifth form ;
那些 男孩们 WHO 是 以下 这 第五 形式 ;
那些五年级以下的男生 ;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [əˈtendənts] [ɑ:r; ər] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['fænsɪ] ['dresɪz] .
and all these attendants are arrayed in a variety of fancy dresses .
和 全部 这些 服务员 是 排列 在 一个 种类 的 想要 连衣裙 .
所有这些侍从都穿着各式各样的华丽服装。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:niər] ['kɑ:lɪdʒər] [nekst][tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
The Captain of the Oppidans and the senior Colleger next to the Captain of
这 队长 的 这 奥皮丹斯 和 这 高级的 大学生 下一个 到 这 队长 的
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,
奥皮丹斯队队长和学校队长旁边的资深大学生 ,

['fɪgjər] [ɔ:lsoʊ][ɪn] ['fænsɪ] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - - .
figure also in fancy costume , and are called ' Saltbearers .
数字 还 在 想要 戏服 , 和 是 称为 - - .
他们也穿着华丽的服装 , 被称为“盐匠”。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] ['si:niər] ['kɑ:lɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm]
' It is their business , together with the twelve senior Collegers of the fifth form
- 它 是 他们的 商业 , 一起 和 这 十二 高级的 大学生 的 这 第五 形式
- ,
- ,
“这是他们的事 , 与五年级的十二名高年级学生一起.....”

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [kɔ:lɪd] - [rʌnə:z] , - [ænd; ənd] [hu:z] ['kɑ:stu:m] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst]
who are called ' Runners , ' and whose costume is also determined by the taste
WHO 是 称为 - 跑步者 , - 和 谁 戏服 是 还 决定 经过 这 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɜ:z] ,
of the wearers ,
的 这 穿着者 ,

他们被称为“跑步者”，他们的服装也取决于穿着者的品味。

[tu:; tə] ['levi] [ðə; ði][kɑ:ntɾə'bjʊ:ʃənz] .
to levy the contributions .
到 征收 这 贡献 .

征收会费。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:pɪdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm] , [ə'mʌŋ] [hu:m] ['ræŋkt] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [klæs]
And all the Oppidans of the fifth form , among whom ranked Coningsby , class
和 全部 这 奥皮丹斯 的 这 第五 形式 , 之中 谁 排名 康宁斯比 , 班级
[æz; əz] - ['kɔ:rpərəl] ;
as ' Corporals ;
作为 - 下士 ;

五年级的所有奥皮丹人，其中排名康宁斯比的，被评为“下士”；

- [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] ['sevrəli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][wʌŋ][ɔ:r] [mɔ:ɾ] ['loʊər] [bɔɪz] , [hu:] [ɑ:r; əɾ] [dɪ'nɒmɪneɪt] -
' and are severally followed by one or more lower boys , who are denominated ' -
- 和 是 分别 随后 经过 一 或者 更多的 降低 男孩们 , WHO 是 以.....命名 -
['pəʊl,mæn] ,
Polemen ,
杆工 ,

后面跟着一个或多个低年级的男孩，他们被称为“杆兵”。

- [bʌt; bət] [hu:] [ə'pɪr] [ɪn][ðər; ðəɾ]['ɔ:ɾd(ə)nerɪ] [dres] .
' but who appear in their ordinary dress .
- 但 WHO 出现 在 他们的 普通的 裙子 .

但他们却穿着日常服装出现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [braɪt] ['mɔ:ɾnɪŋ] ; [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['i:tn] [ænd; ənd] ['wɪnzər] [ræŋ] ['merəli]
It was a fine , bright morning ; the bells of Eton and Windsor rang merrily
它 曾是 一个 美好的 , 明亮的 早晨 ; 这 铃铛 的 伊顿公学 和 温莎 响铃 兴高采烈地
;
;
;
;

这是一个阳光明媚的早晨；伊顿公学和温莎城堡的钟声欢快地响起；

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ə'stə:] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][sʌm; səm] [geɪ] ['ekwəpɪdʒ] [droʊv] ['ɪntu:]
everybody was astir , and every moment some gay equipage drove into
大家 曾是 搅拌 , 和 每一个 片刻 一些 同性恋 装备 驾驶 进入
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

大家都很兴奋，不时有同性恋车队驶入镇子。

[geɪli] ['klʌstəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɾɔŋd] ['pri:;sɪŋkts, 'pri:;sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [maɪt] [bi:; bi]
Gaily clustering in the thronged precincts of the College , might be
兴高采烈地 聚类 在 这 熙熙攘攘 辖区 的 这 大学 , 可能 是
[əb'zɜ:ɾvd] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪsɪŋ] [fɔ:rm] :
observed many a glistening form :
观察到 许多 一个 闪闪发光 形式 :

在学院熙熙攘攘的校园里，可以看到许多闪闪发光的身影：

[ˈeri] [ɡri:k] [ɔ:r] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈɑ:təmən] , [ˈhɪrouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseplkər] , [ˈspæni] [hɪˈdælgouz]
airy Greek or sumptuous Ottoman , heroes of the Holy Sepulchre , Spanish Hidalgos
轻盈的 希腊语 或者 豪华 奥斯曼帝国 , 英雄 的 这 圣 坟墓 , 西班牙语 伊达尔戈斯

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [æt; ət][pəˈvi:ə] ,
who had fought at Pavia ,
WHO 有 战斗 在 帕维亚 ,

轻盈的希腊风格或奢华的奥斯曼风格, 圣墓教堂的英雄, 在帕维亚作战的西班牙伊达尔戈人,

[ˈhaɪlənd] [tʃi:fs] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] [kəˈlɑ:dən] , [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɑ:rtɪn] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ]
Highland Chiefs who had charged at Culloden , gay in the tartan of Prince Charlie
高地 酋长们 WHO 有 带电 在 卡洛登 , 同性恋 在 这 格子呢 的 王子 查理

.
:
:

参加卡洛登战役的高地酋长们, 身穿查理王子的格子呢, 显得格外滑稽。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ɡru:ps] [ɪn][ˈska:rlət] [kouʔs] [ɔ:r][ˈfænsɪf(ə)] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ;
The Long Walk was full of busy groups in scarlet coats or fanciful uniforms ;
这 长的 走 曾是 满的 的 忙碌的 团体 在 猩红 外套 或者 奇幻的 制服 ;

长征途上到处都是身穿猩红色外套或奇特制服的熙熙攘攘的人群;

[sʌm; səm][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ɡests] ; [ˈʌðər] [ɪnˈsɜ:rkɪ]
some in earnest conversation , some criticising the arriving guests ; others encircling
一些 在 认真 对话 , 一些 批评 这 抵达 客人 ; 其他的 包围

[sʌm; səm][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈhɪrou] ,
some magnificent hero ,
一些 壮丽 英雄 ,

有的在认真交谈, 有的在批评新来的客人; 还有的围着某个英勇的英雄。

[hu:] [əˈstaʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slæʔt] [ˈdʌblət] [ɔ:r] [ˈfloʊɪŋ] [plu:m] .
who astounded them with his slashed doublet or flowing plume .
WHO 震惊 他们 和 他的 削减 双联体 或者 流动 羽 .

他身穿破旧的紧身衣或飘逸的羽饰, 令众人惊叹不已。

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A knot of boys , sitting on the Long Walk wall , with their feet swinging in the
一个 结 的 男孩们 , 坐着 在 这 长的 走 墙 , 和 他们的 脚 摇摆 在 这

[er] ,
air ,
空气 ,

一群男孩坐在长廊的墙上, 双脚在空中晃动。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ɡests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊvoust] .
watched the arriving guests of the Provost .
观看 这 抵达 客人 的 这 教务长 .

观看教务长的来宾到来。

- [aɪ] [seɪ] , [ˈtaʊnʃend] , - [sed] [wʌŋ] , - [ðeəz; ðəz] - ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
' I say , Townshend , ' said one , ' there's Grobbleton ; he was a bully .
- 我 说 , 汤森德 , - 说 一 , - 有 - ; 他 曾是 一个 欺负 .

“我说, 汤森,”其中一人说道, “那是格罗布尔顿; 他是个恶霸。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
I wonder if that's his wife ?
我 想知道 如果 那就是 他的 妻子 ?

我想知道那是不是他妻子?

[hu:z] [ðɪs] ?
Who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ædʒɪnkɔ:t] .
The Duke of Agincourt .
这 公爵 的 阿金库尔 ；

阿金库尔公爵。

[hi:; hi] ['wɒznt] [æn; ən] ['i:tn] ['feləʊ] ?
He wasn't an Eton fellow ?
他 不是 一个 伊顿公学 同伴 ？

他不是伊顿公学的毕业生吗？

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Yes , he was .
是的 ， 他 曾是 ；

是的，他就是。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ðen] .
He was called Poictiers then .
他 曾是 称为 - 然后 ；

他当时名叫普瓦捷。

[oʊ] ! [ɑ:] !
Oh ! ah !
哦 ！ 啊 ！

哦！啊！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [sku:l] , ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['ʌndər] [tʃɑ:rlz] [fɑ:ks] .
his name is in the upper school , very large , under Charles Fox .
他的 姓名 是 在 这 上 学校 ， 非常 大的 ， 在下面 查尔斯 狐狸 ；

他的名字在学校名录中非常醒目，排在查尔斯·福克斯名下。

[aɪ] [seɪ] , ['taʊnʃend] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['sævɪlz] ['tɜ:rbən] ?
I say , Townshend , did you see Saville's turban ?
我 说 ， 汤森德 ， 做过 你 看 萨维尔的 头巾 ？

我说，汤森，你看到萨维尔的头巾了吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What was it made of ?
什么 曾是 它 制成 的 ？

它是由什么材料制成的？

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][grænd]['kaɪərou] .
He says his mother brought it from Grand Cairo .
他 说道 他的 母亲 带来 它 从 盛大 开罗 ；

他说这是他母亲从大开罗带来的。

['dɪdnt] [hi:; hi][dʒʌst] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] ?
Didn't he just look like the Saracen's Head ?
没有 他 只是 看 喜欢 这 撒拉逊人的 头 ？

他看起来是不是就像撒拉逊人的头颅？

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [dɒnz] .
Here are some Dons .
这里 是 一些 唐斯 ；

以下是一些大学教授。

[ðæts] ['hæləm] !
That's Hallam !
那就是 哈勒姆 ！

那是哈勒姆！

[wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] .
We'll give him a cheer .
出色地 给 他 一个 欢呼 ；

我们会为他欢呼。

[aɪ] [seɪ] , [ˈtaʊnʃənd] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] .
I say , Townshend , look at this fellow .
我 说 , 汤森德 , 看 在 这 同伴 .

我说, 汤森, 看看这家伙。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [smɔːl] [biː] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He doesn't think small beer of himself .
他 不 思考 小的 啤酒 的 他自己 .

他并不认为自己微不足道。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
I wonder who he is ?
我 想知道 WHO 他 是 ?

我想知道他是谁?

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
The Duke of Wellington's valet come to say his master is engaged .
这 公爵 的 惠灵顿 代客泊车 来 到 说 他的 掌握 是 已订婚的 .

威灵顿公爵的贴身男仆前来禀报, 他的主人已经订婚了。

[oʊ] ! [baɪ][dʒoʊv] , [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] !
Oh ! by Jove , he heard you !
哦 ! 经过 朱庇特 , 他 听到 你 !

天哪! 他听到了!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [wɪl] [kʌm] ?
I wonder if the Duke will come ?
我 想知道 如果 这 公爵 将要 来 ?

不知道公爵会不会来?

[wəʊnt][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] ! -
Won't we give him a cheer ! ' -
惯于 我们 给 他 一个 欢呼 ! -

我们难道不应该为他欢呼吗!

- [baɪ][dʒoʊv] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈtaʊnʃənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
' By Jove ! who is this ? ' exclaimed Townshend , and he jumped from the wall ,
- 经过 朱庇特 ! WHO 是 这 ? - 惊呼 汤森德 , 和 他 跳了起来 从 这 墙 ,

“我的天哪! 这是谁?”汤森德惊呼道, 然后从墙上跳了下来。

[ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [rʌft] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] .
and , followed by his companions , rushed towards the road .
和 , 随后 经过 他的 同伴 , 匆忙 向 这 路 .

然后, 他带着同伴们冲向了道路。

[tuː] [ˈbrɪtskə] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [greɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] ,
Two britskas , each drawn by four grey horses of mettle ,
二 布里茨卡斯 , 每个 绘制 经过 四 灰色的 马匹 的 气概 ,

两辆布里茨卡马车, 每辆都由四匹英勇的灰马拉着,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈaʊtˌraɪdəz] [æz; əz] [wel] [ˈmaʊntɪd] ,
and each accompanied by outriders as well mounted ,
和 每个 伴随 经过 护卫队 作为 出色地 安装 ,

每人都有骑术精湛的护卫队随行。

[wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [slaʊ] [tuː; tə]
were advancing at a rapid pace along the road that leads from Slough to
是 前进 在 一个 迅速的 步伐 沿着 这 路 那 线索 从 泥沼 到

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the College .
这 大学 .

他们沿着从斯劳通往学院的道路快速前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃek] .
But they were destined to an irresistible check .
但 他们 是 注定 到 一个 无法抗拒 查看 .

但他们注定要遭遇一场无法抗拒的挫败。

[əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [ˈɪntuː] [ˈwestənz] [jɑːrd] ,
About fifty yards before they had reached the gate that leads into Weston's Yard ,
关于 五十 码 前 他们 有 达到 这 门 那 线索 进入 韦斯顿的 院子 ,
在距离通往韦斯顿院子的大门大约五十码的地方 ,

[ə; eɪ] [ˈruːθləs] [bʌt; bət] [ˈsplendɪd] [æɪlˈbeɪniən] , [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈdʒækɪt] ,
a ruthless but splendid Albanian , in crimson and gold embroidered jacket ,
一个 无情 但 灿烂 阿尔巴尼亚语 , 在 赤红 和 金子 绣花 夹克 ,
[ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [kəˈmɪs] ,
and snowy camise ,
和 下雪的 衬衫 ,

一位冷酷无情但又英俊潇洒的阿尔巴尼亚人，身穿深红色和金色刺绣的夹克，内搭雪白的衬衫。

[ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] - [jɪːðd] [ˈjætəɡæən] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
started forward , and holding out his silver - sheathed yataghan commanded the
开始 向前 , 和 保持 出去 他的 银 - 鞘 亚塔甘 命令 这
[poʊˈstɪljən] [tuː; tə][stɑːp] .
postilions to stop .
邮差 到 停止 .

他向前走去，举起银鞘长矛，命令哨兵们停下。

[ə; eɪ] [pəˈruːviən] [ˈɪŋkə][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [kəˈmænd] ,
A Peruvian Inca on the other side of the road gave a simultaneous command ,
一个 秘鲁 印加 在 这 其他 边 的 这 路 给予 一个 同时 命令 ,
马路对面的一位秘鲁印加人同时发出命令：

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [ˈaʊtˌraɪdəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and would infallibly have transfixed the outriders with an arrow from his
和 会 绝对正确 有 呆若木鸡 这 护卫队 和 一个 箭 从 他的
[ʌnˈɜːrɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
unerring bow ,
毫无错误 弓 ,

他那百发百中的弓箭，定能一箭射穿那些先锋骑兵。

[hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
had they for an instant hesitated .
有 他们 为了 一个 立即的 犹豫了一下 .

他们是否曾犹豫过片刻？

[ðə; ði] [æɪlˈbeɪniən] [tʃɪːf] [ðen] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd]
The Albanian Chief then advanced to the door of the carriage , which he opened
这 阿尔巴尼亚语 首席 然后 先进的 到 这 门 的 这 运输 , 哪个 他 打开
,
,
,

随后，阿尔巴尼亚酋长走到马车门前，打开了车门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɜːrtəsi] ,
and in a tone of great courtesy ,
和 在 一个 语气 的 伟大的 礼貌 ,

并以极其礼貌的语气说道：

[əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] [fɔːr; fər] - [sɔːlt] .
announced that he was under the necessity of troubling its inmates for ' salt .
宣布 那 他 曾是 在下面 这 必要性 的 令人不安的 它是 囚犯 为了 - 盐 .

他宣布，他不得不向狱友索要“盐”。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈleɪ] .
- **There was no delay** .
- 那里 曾是 不 延迟 .

“没有延误。”

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [kɑːndɪˈsenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [grænd]
The Lord of the equipage , with the amiable condescension of a ' grand
这 主 的 这 装备 , 和 这 可亲 居高临下 的 一个 - 盛大
[məˈnɑːrk] ,
monarque ,
君主制 ,

马具总管，带着一位“大君主”般的和蔼屈尊，

- [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈæmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ænd][æz; əz]
- **expressed his hope that the collection would be an ample one , and as**
- 表达 他的 希望 那 这 收藏 会 是 一个 充足 一 , 和 作为
[æn; ən][oʊld] [ɪˈtoʊniən] ,
an old Etonian ,
一个 老的 伊顿人 ,

他表示希望藏品数量充足，而且作为一名伊顿公学的毕业生，

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][æɪˈbeɪniən][hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pɜːrs] ,
placed in the hands of the Albanian his contribution , a magnificent purse ,
放置 在 这 双手 的 这 阿尔巴尼亚语 他的 贡献 , 一个 壮丽 钱包 ,
[ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
furnished for the occasion ,
提供 为了 这 场合 ,

他将自己的馈赠——一个为此次场合准备的精美钱包——交到了阿尔巴尼亚人的手中。

[ænd; ænd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
and heavy with gold .
和 重的 和 金子 .

而且很重，满是黄金。

- [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˈleɪdɪz] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈlæfɪŋ] ,
- **Don't be alarmed , ladies , ' said a very handsome young officer , laughing** ,
- 不 是 惊慌 , 女士们 , - 说 一个 非常 英俊的 年轻的 官 , 笑 ,
“女士们，别惊慌，”一位英俊的年轻军官笑着说。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] .
and taking off his cocked hat .
和 采取 离开 他的 上膛 帽子 .

然后摘下他的三角帽。

- [ɑː] ! - [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈtɜːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ]
' Ah ! ' exclaimed one of the ladies , turning at the voice , and starting a
- 啊 ! - 惊呼 一 的 这 女士们 , 转弯 在 这 嗓音 , 和 开始 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

“啊！”其中一位女士惊呼一声，循声转过身来，微微一惊。

- [ɑː] ! [aɪˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' Ah ! it is Mr . Coningsby .
- 啊 ! 它 是 先生 . 康宁斯比 .

“啊！是康宁斯比先生。”

- [bɔːrd] [ˈɛskdeɪl] [peɪd] [ðə; ði][sɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈkæɪɪdʒ] .
' Lord Eskdale paid the salt for the next carriage .
- 主 埃斯克代尔有薪酬的 这 盐 为了 这 下一个 运输 .

埃斯克代尔勋爵付了下一辆马车的盐钱。

- [du:] [ðei] [kʌm] [daʊn] [ˈpriːtɪ] [stɪf] ?
' **Do they come down pretty stiff ?**
- 做 他们 来 向下 漂亮的 僵硬的 ?

它们落地时很僵硬吗？

- [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [ˈnoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **he inquired , and then , pulling forth a roll of bank - notes from the**
- 他 询问 , 和 然后 , 拉 前进 一个 卷 的 银行 - 笔记 从 这
[ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - [ˈdʒækɪt] ,
pocket of his pea - jacket ,
口袋 的 他的 豌豆 - 夹克 ,

他问道，然后从呢绒外套的口袋里掏出一卷钞票。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he wished them good morning .
他 希望 他们 好的 早晨 .

他向他们道了早安。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [ˈprɒvʊst] , [ðen] [ðə; ði] [bɪˈhɪɡnənt] [ˈɡʊːdɔl] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
The courtly Provost , then the benignant Goodall , a man who ,
这 宫廷式 教务长 , 然后 这 仁慈的 古德尔 , 一个 男人 WHO ,
彬彬有礼的教务长，然后是和蔼可亲的古德尔，一个.....

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
though his experience of life was confined to the colleges in which he had
尽管 他的 经验 的 生活 曾是 受限 到 这 大学 在 哪个 他 有
[pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
passed his days ,
通过了 他的 天 ,

虽然他的人生经历仅限于他度过时光的大学校园，

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈdaʊmənts] , [ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n]
was naturally gifted with the rarest of all endowments , the talent of reception
曾是 自然 天才 和 这 最稀有 的 全部 捐赠基金 , 这 天赋 的 接待
;
;
;
;

他天生具备最罕见的才能——接受能力；

[ænd; ənd] [huːz] [ˈhæpi] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænər] ,
and whose happy bearing and gracious manner ,
和 谁 快乐的 轴承 和 亲切 方式 ,

他那和蔼可亲的举止和优雅的风度，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wɜːrd] [ˈevər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
a smile ever in his eye and a lively word ever on his lip ,
一个 微笑 曾经 在 他的 眼睛 和 一个 热闹 单词 曾经 在 他的 唇 ,

他眼中总是带着微笑，嘴里总是说着活泼的话。

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːld] [baɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
must be recalled by all with pleasant recollections ,
必须 是 召回 经过全部 和 令人愉快的 回忆 ,

所有人都应该带着美好的回忆回忆起它。

[ˈwelkəmd] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊəb(ə)] ,
welcomed Lord Monmouth and his friends to an assemblage of the noble ,
欢迎 主 蒙茅斯 和 他的 朋友们 到 一个 装配 的 这 高贵 ,
[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

欢迎蒙茅斯勋爵及其朋友们参加这场由贵族、俊男靓女组成的盛会。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ru:mz; rʊmz][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the celebrated gathered together in rooms not unworthy of them ,
和 这 著名 聚集 一起 在 房间 不是 不配 的 他们 ,
名人齐聚一堂，入住的房间也与他们的身份相称。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔ:lz] , ['bri:ðiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
as you looked upon their interesting walls , breathing with the portraits of the
作为 你 看起来 之上 他们的 有趣的 墙壁 , 呼吸 和 这 肖像 的 这
[ˈhɪrəʊz] [hu:m] ['i:tn] [bəʊsts] ,
heroes whom Eton boasts ,
英雄 谁 伊顿公学 吹嘘 ,
当你凝视着他们那些有趣的墙壁，墙上挂满了伊顿公学引以为傲的英雄们的画像时，

[frʌm; frəm] ['wa:tən] [tu:; tə] ['welzli] .
from Wotton to Wellesley .
从 沃顿 到 韦尔斯利 .
从沃顿到韦尔斯利。

[ˈmju:zɪk] ['səʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]
Music sounded in the quadrangle of the College , in which the boys were already
音乐 听起来 在 这 四边形 的 这 大学 , 在 哪个 这 男孩们 是 已经
[ˈkwɪkli] [ə'sembliŋ] .
quickly assembling .
迅速地 组装 .
学院的四合院里响起了音乐，男生们已经迅速聚集在那里。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [t'fɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,
The Duke of Wellington had arrived , and the boys were cheering a hero ,
这 公爵 的 惠灵顿 有 到达的 , 和 这 男孩们 是 欢呼 一个 英雄 ,
威灵顿公爵到了，孩子们正在为这位英雄欢呼。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:tn] [fi:ld] - ['mɑ:r(ə)] .
who was an Eton field - marshal .
WHO 曾是 一个 伊顿公学 场地 - 元帅 .
他曾是伊顿公学的一名陆军元帅。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɔ:riəl] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vəʊsts][ru:mz; rʊmz] , [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
From an oriel window in one of the Provost's rooms , Lord Monmouth ,
从 一个 凸窗 窗户 在 一 的 这 教务长的 房间 , 主 蒙茅斯 ,
从教务长房间的其中一个凸窗望出去，蒙茅斯勋爵

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)] ,
surrounded by every circumstance that could make life delightful ,
包围 经过 每一个 环境 那 可以 制作 生活 愉快 ,
身处各种能让生活充满乐趣的环境中，

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'tentnɪs] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [bɪ'ni:θ] .
watched with some intentness the scene in the quadrangle beneath .
观看 和 一些 专注 这 场景 在 这 四边形 下面 .
他全神贯注地观察着下方庭院里的景象。

- [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [feɪm] , - [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
' I would give his fame , ' said Lord Monmouth , ' if I had it ,
- 我 会 给 他的 名声 , - 说 主 蒙茅斯 , - 如果 我 有 它 ,
“如果我有他的名声，”蒙茅斯勋爵说，“我愿意把它献出去。”

[ænd; ænd][maɪ] [welθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [sɪks'ti:n] .
and my wealth , to be sixteen .
和 我的 财富 , 到 是 十六 .
而我的财富，就是十六岁。

- [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['spɑ:rkliŋ] [wið; wɪθ] [helθ] , [haɪ] ['spɪrɪts] ,
' **Five hundred of the youth of England , sparkling with health , high spirits ,**
- 五 百 的 这 青年 的 英格兰 , 闪闪发光 和 健康 , 高的 烈酒 ,
[ænd; ənd][fænsɪ] ['dresɪz] ,
and fancy dresses ,
和 想要 连衣裙 ,

“五百名英国青年，个个健康活力，精神抖擞，身着华丽服饰，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] .
were now assembled in the quadrangle .
是 现在 组装 在 这 四边形 .

他们现在聚集在四合院里。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ræŋk] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ,
They formed into rank , and headed by a band of the Guards ,
他们 形成 进入 秩 , 和 标题 经过 一个 乐队 的 这 卫兵 ,
他们列队站好，由一队卫兵带头。

[θraɪs] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
thrice they marched round the court .
三次 他们 行军 圆形的 这 法庭 .

他们绕着法院走了三圈。

[ðen] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] ['prɑ:ɡres] - [æd]['mɔ:ntəm] .
Then quitting the College , they commenced their progress ' ad Montem .
然后 辞职 这 大学 , 他们 开始 他们的 进步 - 广告 蒙特姆 .

然后他们退学，开始了他们的“ad Montem”之旅。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [dɪ'faɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] ,
' **It was a brilliant spectacle to see them defiling through the playing fields ,**
- 它 曾是 一个 杰出的 奇观 到 看 他们 玷污 通过 这 玩耍 字段 ,
“看着他们在运动场上肆意破坏，真是一场精彩的景象。”

[ðouz] ['baʊəri] ['mi:dʒ] ; [ðə; ði]['rɪvər] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['kɑ:slɪd] [haɪts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
those bowery meads ; the river sparkling in the sun , the castled heights of Windsor ,
那些 鲍厄里 蜂蜜酒 ; 这 河 闪闪发光 在 这 太阳 , 这 城堡 高度 的 温莎 ,
那些鲍厄里草地；阳光下波光粼粼的河流；温莎城堡高耸入云的山丘，

[ðer; ðər] ['ɡlɔ:riəs] ['lændskeɪp] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] .
their glorious landscape ; behind them , the pinnacles of their College .
他们的 辉煌 景观 ; 在后面 他们 , 这 巅峰 的 他们的 大学 .

他们壮丽的景色；在他们身后，是他们学院的尖顶。

[ðə; ði][round][frʌm; frəm] ['i:tn] [tu:; tə][sɔ:lt] [hɪl] [wʌz; wəz] [klɒɡd] [wið; wɪθ] ['kæərɪdʒɪz] ;
The road from Eton to Salt Hill was clogged with carriages ;
这 路 从 伊顿公学 到 盐 爬坡道 曾是 堵塞 和 马车 ;

从伊顿到盐山的路上挤满了马车；

[ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wið; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
the broad fields as far as eye could range were covered with human beings .
这 广阔 字段 作为 远的 作为 眼睛 可以 范围 是 涵盖 和 人类 生物 .

视野所及的广阔田野上都挤满了人。

[ə'mɪd][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv]['mɑ:r(ə)l]['mjuzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ðə; ði][bənd]
Amid the burst of martial music and the shouts of the multitude , the band
之中 这 爆裂 的 武术 音乐 和 这 喊叫 的 这 民众 , 这 乐队
[ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
of heroes ,
的 英雄 ,
在激昂的军乐和人群的呐喊声中，英雄们，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ma:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] , [ɔːr] [θiːbz] , [ɔːr][ˈspɑːrtə] , [tuː; tə][sʌm; səm]
as if they were marching from Athens , or Thebes , or Sparta , to some
作为 如果 他们 是 行军 从 雅典 , 或者 底比斯 , 或者 斯巴达 , 到 一些
[həˈroʊɪk] [diːd] ,
heroic deed ,
英勇 契据 ,

仿佛他们正从雅典、底比斯或斯巴达列队行进，去完成某种英勇的壮举。

[enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [maʊnt] ; [ðə; ði] [ˈensən] [ˈriːtʃɪz] [ɪts] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈdeɪfɪŋ]
encircled the mount ; the ensign reaches its summit , and then , amid a deafening
包围 这 山 ; 这 军旗 到达 它是 首脑 , 和 然后 , 之中 一个 震耳欲聋
[kraɪ][ʌv; əv] - [ˈflɔːriæt] [ɪːtoʊnə] !
cry of ' Floreat Etona !
哭 的 - 弗洛雷特 埃托纳 !

环绕着山峰；旗帜到达山顶，然后，伴随着震耳欲聋的“Floreat Etona！”的呐喊声。

- [hiː; hi] [ʌnˈfəːlɪz] , [ænd; ənd] [θraɪs] [weɪvz] [ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈstændərd] .
' he unfurls , and thrice waves the consecrated standard .
- 他 展开 , 和 三次 波浪 这 已祝圣的 标准 .

他展开圣旗，挥舞了三次。

- [bɔːrd] [ˈmaːnməθ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
' Lord Monmouth , ' said Mr . Rigby to Coningsby ,
- 主 蒙茅斯 , - 说 先生 . 里格比 到 康宁斯比 ,

“蒙茅斯勋爵，”里格比先生对康宁斯比说道。

- [wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beg][jʊr; jər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' wishes that you should beg your friends to dine with him .
- 愿望 那 你 应该 求 你的 朋友们 到 用餐 和 他 .

他希望你能恳求你的朋友和他一起用餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [bɔːrd] [ˈhenri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfrend] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈbʌkˌhɜːrst] ;
Of course you will ask Lord Henry and your friend Sir Charles Buckhurst ;
的 课程 你 将要 问 主 亨利 和 你的 朋友 先生 查尔斯 巴克赫斯特 ;

当然，你会去问亨利勋爵和你的朋友查尔斯·巴克赫斯特爵士；

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ? -
and is there any one else that you would like to invite ? '
和 是 那里 任何 一 别的 那 你 会 喜欢 到 邀请 ? -

还有其他人你想邀请吗？

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈvɪr] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , - [ænd; ənd] — -
' Why , there is Vere , ' said Coningsby , hesitating , ' and — '
- 为什么 , 那里 是 维尔 , - 说 康宁斯比 , 犹豫不决 , - 和 — -

“哎呀，还有维尔呢，”康宁斯比犹豫着说，“而且——”

- [ˈvɪr] !
' Vere !
- 维尔 !

‘Vere！

[wʌt] [bɔːrd] [ˈvɪr] ? - [sed] [ˈrɪɡbi] .
What Lord Vere ? ' said Rigby .
什么 主 维尔 ? - 说 里格比 .

“什么？维尔勋爵？”里格比问道。

- [hʌm] !
' Hum !
- 哼 !

‘哼！

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jə] [frendz] , [ɪz][hi:; hi] ?
He is one of your friends , is he ?
他 是 一 的 你的 朋友们 , 是 他 ?

他是你的朋友, 对吗?

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [dʌn] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] , [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][ɪz] [lɔ:rd] ['vɪr] .
His father has done a great deal of mischief , but still he is Lord Vere .
他的 父亲 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 , 但 仍然 他 是 主 维尔 .
他的父亲作恶多端, 但他仍然是维尔勋爵。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] ['vɪr] . -
Well , of course , you can invite Vere . '
出色地 , 的 课程 , 你 能 邀请 维尔 . -

当然, 你可以邀请维尔。

- [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['feləʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
' **There is another fellow I should like to ask very much ,** ' **said Coningsby ,**
- 那里 是 其他 同伴 我 应该 喜欢 到 问 非常 很多 , - 说 康宁斯比 ,
“我还有一位先生很想请教,”康宁斯比说道。

- [ɪf] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tu:] ['meni] . -
' **if Lord Monmouth would not think I was asking too many .** '
- 如果 主 蒙茅斯 会 不是 思考 我 曾是 问 也 许多 . -

“如果蒙茅斯勋爵不觉得我的要求太过分的话。”

- ['nevər] [fɪr] [ðæt] ; [hi:; hi] [sent] [em 'i:] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
' **Never fear that ; he sent me particularly to tell you to invite as many as**
- 绝不 害怕 那 ; 他 发送 我 特别 到 告诉 你 到 邀请 作为 许多 作为
[ju:; jʊ] [laɪk] . -
you liked . '
- 你 喜欢 . -

“别担心; 他特意派我来告诉你, 你想邀请多少人都可以。”

- [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] ['mɪl,bæŋk] . -
' **Well , then , I should like to ask Millbank .** '
- 出色地 , 然后 , 我 应该 喜欢 到 问 米尔班克 . -

“那么, 我想问问米尔班克。”

- ['mɪl,bæŋk] ! - [sed] ['mɪstər] . ['rɪgbi] , [ə; ei]['lɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' **Millbank !** ' **said Mr . Rigby , a little excited , and then he added ,**
- 米尔班克 ! - 说 先生 . 里格比 , 一个 小的 兴奋的 , 和 然后 他 额外 ,

“米尔班克!”里格比先生有些激动地说, 然后他又补充道:

- [ɪz] [ðæt] [ə; ei] [sʌn] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ɑ:l'bi:ni:ə] ['mɪl,bæŋk] ? -
' **Is that a son of Lady Albinia Millbank ?** '
- 是 那 一个 儿子 的 女士 阿尔比尼亚 米尔班克 ? -

“那是阿尔比尼亚·米尔班克夫人的儿子吗? ”

- [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][ə; ei] ['leɪdi] [ɑ:l'bi:ni:ə] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; ei] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
' **No ; his mother is not a Lady Albinia , but he is a great friend of mine .**
- 不 ; 他的 母亲 是 不是 一个 女士 阿尔比尼亚 , 但 他 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

“不, 他的母亲不是阿尔比尼亚夫人, 但他是我的一位好朋友。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; ei] ['læŋkəʃə] [mænju'fæktʃərər] . -
His father is a Lancashire manufacturer . '
他的 父亲 是 一个 兰开夏郡 制造商 . -

他的父亲是兰开夏郡的一位制造商。

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['rɪgbi] , [kwɑɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
' **By no means ,** ' **exclaimed Mr . Rigby , quite agitated .**
- 经过 不 方法 , - 惊呼 先生 . 里格比 , 相当 激动 .

“绝不可能!”里格比先生激动地喊道。

- [ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [dis'laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mæntʃestər]
 ' **There is nothing in the world that Lord Monmouth dislikes so much as Manchester**
 - 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 主 蒙茅斯 不喜欢 所以 很多 作为 曼彻斯特
 [,mænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers ,
 制造商 ,

“蒙茅斯勋爵最痛恨的就是曼彻斯特的制造商。”

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] .
and particularly if they bear the name of Millbank .
 和 特别 如果 他们 熊 这 姓名 的 米尔班克 .

尤其是如果它们带有米尔班克（Millbank）的名字的话。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪr] ['hæri] .
It must not be thought of , my dear Harry .
 它 必须 不是 是 想法 的 , 我的 亲爱的 哈里 .

亲爱的哈利，千万不要有这种想法。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
I hope you have not spoken to the young man on the subject .
 我 希望 你 有 不是 说 到 这 年轻的 男人 在 这 主题 .

我希望你还没有就此事与那位年轻人交谈过。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
I assure you it is out of the question .
 我 保证 你 它 是 出去 的 这 问题 .

我向你保证，这绝对不可能。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [kwaɪ] [ɪl] .
It **would** **make** **Lord** **Monmouth** **quite** **ill** .
 它 会 制作 主 蒙茅斯 相当 患病的 .

这会让蒙茅斯勋爵非常不舒服。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [kwaɪ] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] .
It **would** **spoil** **everything** , **quite** **upset** **him** .
 它 会 剧透 一切 , 相当 沮丧的 他 .

这会毁了一切，他会非常难过。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ə'genst]

'It was , of course , impossible for Coningsby to urge his wishes against

- 它 曾是 , 的 课程 , 不可能的 为了 康宁斯比 到 敦促 他的 愿望 反对

[sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] .

such representations .

这样的 表现形式 .

当然，康宁斯比不可能反对这样的表态。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ræðər] [ə'meɪzɪd] ;
He was disappointed , rather amazed ;
 他 曾是 失望的 , 相当 惊叹 ;
 他感到失望，甚至有些惊讶；

[bʌt; bət] ['mædəm] [kəʊ'lɒnə] ['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][səm; səm]
but **Madame** **Colonna** **having** **sent** **for** **him** **to** **introduce** **her** **to** **some**
 但 夫人 科隆纳 拥有 发送 为了 他 到 介绍 她 到 一些
 [ʌ; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ˈdiːteɪlz] [ʌ; əv] ['iːtn] [laɪf] ,
of **the** **scenes** **and** **details** **of** **Eton** **life** ,
 的 这 场景 和 细节 的 伊顿公学 生活 ,
 但科隆纳夫人派人把他叫来，让他带她体验伊顿公学的一些生活场景和细节。

[hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [su:n] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his vexation was soon absorbed in the pride of acting in the face of his
他的 烦恼 曾是 很快 吸收 在 这 自豪 的 表演 在 这 脸 的 他的
[kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [kævə'lɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
companions as the cavalier of a beautiful lady ,
同伴 作为 这 骑士 的 一个 美丽的 女士 ;
他很快就将恼怒之情转化为在同伴面前扮演美丽女士的骑士的自豪感。

[ænd; ənd] [brɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði][sɪsə'roʊni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [brɪlɪənt] ['pɑ:rti] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd]
and becoming the cicerone of the most brilliant party that had attended
和 成为 这 西塞罗 的 这 最多 杰出的 派对 那 有 参加
[ˈmɔ:ntəm] .
Montem .
蒙特姆 .
并成为蒙特姆最杰出派对的司仪。

[hi:; hi] [pri'zentɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tu:] , [tu:; tə] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
He presented his friends , too , to Lord Monmouth ,
他 呈现 他的 朋友们 , 也 , 到 主 蒙茅斯 ,
他还把自己的朋友们也介绍给了蒙茅斯勋爵。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət]
who gave them a cordial invitation to dine with him at his hotel at
WHO 给予 他们 一个 亲切 邀请 到 用餐 和 他 在 他的 酒店 在
[ˈwɪnzər] ,
Windsor ,
温莎 ,
他热情地邀请他们到他在温莎的酒店共进晚餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɔ:rmli] [ək'septɪd] .
which they warmly accepted .
哪个 他们 热情地 公认 .
他们欣然接受了。

[ˈbʌk,hɜ:rst] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['dʒi:niəs] .
Buckhurst delighted the Marquess by his reckless genius .
巴克赫斯特 高兴极了 这 侯爵 经过 他的 鲁莽 天才 .
巴克赫斯特的鲁莽才华令侯爵欣喜不已。

['i:v(ə)n] [lu:'kri:ʃiə] [deɪnd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'mju:zd] ; [ɪ'speʃəli] [wen] , [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]
Even Lucretia deigned to appear amused ; especially when , on visiting the upper
甚至 卢克蕾蒂娅 设计 到 出现 觉得好笑 ; 尤其 什么时候 , 在 访问 这 上
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
就连卢克丽霞也勉强装出一副开心的样子；尤其是在她参观高中部时，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [bɔ:ɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [deɪz] ,
the name of CARDIFF , the title Lord Monmouth bore in his youthful days ,
这 姓名 的 卡迪夫 , 这 标题 主 蒙茅斯 钻孔 在 他的 青春 天 ,
卡迪夫这个名字，是蒙茅斯勋爵年轻时所拥有的头衔。

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
was pointed out to her by Coningsby ,
曾是 尖 出去 到 她 经过 康宁斯比 ,
是康宁斯比指给她看的。

[kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðz-z, ˈgræn,fɑːðz-z] [oʊn] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpænlz] [ʌv; əv] [ðæt]
cut with his grandfather's own knife on the classic panels of that
切 和 他的 祖父的 自己的 刀 在 这 经典的 面板 的 那
[ˈmemərəb(ə)l] [wɔːl] [ɪn] [wɪt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
memorable wall in which scarcely a name that has flourished in our history ,
难忘 墙 在 哪个 几乎 一个 姓名 那 有 繁荣 在 我们的 历史 ,
他用祖父自己的刀在那面令人难忘的墙上的经典镶板上刻画，墙上刻着我们历史上几乎没有哪个名字是显赫一时的。

[sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
since the commencement of the eighteenth century , may not be observed with
自从 这 开始 的 这 第十八 世纪 , 可能 不是 是 观察到 和
[ˈkjʊəriəs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
curious admiration .
好奇的 钦佩 .
自十八世纪初以来，人们可能不会以好奇的钦佩之心去观察它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [entərˈteɪnd]
It was the humour of Lord Monmouth that the boys should be entertained
它 曾是 这 幽默 的 主 蒙茅斯 那 这 男孩们 应该 是 娱乐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈveriəs] [ænd; ænd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ɔːr] [ˈmʌni]
with the most various and delicious banquet that luxury could devise or money
和 这 最多 各种各样的 和 可口的 宴会 那 奢华 可以 设计 或者 钱
[kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
could command .
可以 命令 .
蒙茅斯勋爵的幽默之处在于，他希望用最丰富、最美味的宴席来款待这些男孩，这是奢侈品所能设计或金钱所能带来的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːrhænd] [ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For some days beforehand orders had been given for the preparation of
为了 一些 天 预先 订单 有 到过 给定 为了 这 准备 的
[ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
this festival .
这 节日 .
此前几天，已经下达了筹备此次节日的命令。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [luːˈkʌləs] ; [ˈbʌk,hɜːrst] [ɪˈspeʃəli] ,
Our friends did full justice to their Lucullus ; Buckhurst especially ,
我们的 朋友们 做过 满的 正义 到 他们的 卢库鲁斯 ; 巴克赫斯特 尤其 ,
我们的朋友们对他们的卢库勒斯作品进行了充分的诠释；尤其是巴克赫斯特的作品。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ˈdɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈsɔːsi]
who gave his opinion on the most refined dishes with all the intrepidity of saucy
WHO 给予 他的 观点 在 这 最多 精制 菜肴 和 全部 这 勇敢 的 风骚的
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
他以无知而又厚颜无耻的态度，对最精致的菜肴发表了自己的看法。

[ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɔːr] [koʊt] - [wɪð; wɪθ]
and occasionally shook his head over a glass of Hermitage or Côte Rôtie with
和 偶尔 摇晃 他的 头 超过 一个 玻璃 的 隐士庐 或者 海岸 - 和
[ə; eɪ] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪt] [ə; eɪ][ˈseɪʃiəriɪd] [sɪbəˈraɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] .
a dissatisfaction which a satiated Sybarite could not have exceeded .
一个 不满 哪个 一个 饱足 享乐主义者 可以 不是 有 超出 .
他偶尔会一边喝着埃米塔日或罗蒂丘葡萄酒，一边摇头，流露出一种连吃饱喝足的享乐主义者都无法企及的不满。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][self] -
Considering all things , Coningsby and his friends exhibited a great deal of self -
考虑 全部 事物 , 康宁斯比 和 他的 朋友们 展出 一个 伟大的 交易 的 自己 -
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

总的来说，康宁斯比和他的朋友们表现出了很强的自制力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪ] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈfrɑ:lɪk] .

but they were gay , even to the verge of frolic .
但 他们 是 同性恋 , 甚至 到 这 边缘 的 嬉戏 .

但他们是同性恋，甚至到了嬉戏玩闹的地步。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [ju:θ] .

But then the occasion justified it , as much as their youth .
但 然后 这 场合 合理的 它 , 作为 很多 作为 他们的 青年 .

但当时的场合，以及他们的年轻，都让他们的行为情有可原。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

All were in high spirits .
全部 是 在 高的 烈酒 .

大家情绪都很高昂。

[ˈmædəm] [koo'looənə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [met] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [i:kwəl][tu:; tə] [ˈmɔ:ntəm] ;
Madame Colonna declared that she had met nothing in England equal to Montem ;
夫人 科隆纳 声明 那 她 有 遇见 没有什么 在 英格兰 平等的 到 蒙特姆 ;

科隆纳夫人宣称，她在英国从未见过像蒙特姆那样的人；

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['kɑ:rnɪv(ə)] ;

that it was a Protestant Carnival ;
那 它 曾是 一个 新教 狂欢 ;

这是一场新教狂欢节；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][læst] ['fɔ:rtɪ] [deɪz] .

and that its only fault was that it did not last forty days .
和 那 它是 仅有的 过错 曾是 那 它 做过 不是 最后的 四十 天 .

它唯一的缺点就是持续时间不够四十天。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɔ:l][,æni'meɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [waɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Prince himself was all animation , and took wine with every one of the
这 王子 他自己 曾是 全部 动画片 , 和 采取 葡萄酒 和 每一个 一 的 这
[i'toʊniən] ['sevrəl] [taɪmz] .

Etonians several times .
伊顿人 一些 时代 .

王子本人兴致勃勃，曾多次与伊顿公学的每一位学生一起喝酒。

[ɔ:l] [went] [ɑ:n] ['floʊɪŋli] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] ['bʌk'hɜ:rst] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
All went on flowingly until Mr . Rigby contradicted Buckhurst on some point of
全部 去 在 流畅地 直到 先生 . 里格比 矛盾 巴克赫斯特 在 一些 观点 的
[i:tn] ['dɪsəplɪn] ,
Eton discipline ,
伊顿公学 纪律 ,

一切都进行得很顺利，直到里格比先生在伊顿公学的某些纪律问题上与巴克赫斯特先生意见相左。

[wɪtʃ] ['bʌk'hɜ:rst] [wʊd] [nɑ:t][stænd] .

which Buckhurst would not stand .
哪个 巴克赫斯特 会 不是 站立 .

巴克赫斯特绝不会容忍这种情况。

[hiː; hi] [ˈræliɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ˈraʊndli] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn] , [ænd; ənd]
He rallied Mr . Rigby roundly , and Coningsby , full of champagne , and
他 集结 先生 . 里格比 圆圆地 , 和 康宁斯比 , 满的 香槟酒 , 和
[ˈoʊŋ] [ˈrɪɡbi] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ,
owing Rigby several years of contradiction ,
欠款 里格比 一些 年 的 矛盾 ,

他彻底激怒了里格比先生，而康宁斯比则喝得酩酊大醉，并且欠里格比先生好几年的冤屈。
[ˈfaːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
followed up the assault .
随后 向上 这 突击 .

随后对袭击事件进行了跟进。
[bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , [huː] [laɪkt] [ə; eɪ] [bʌt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [ˈbɔɪstərəs]
Lord Monmouth , who liked a butt , and had a weakness for boisterous
主 蒙茅斯 , who 喜欢 一个 屁股 , 和 有 一个 弱点 为了 喧闹的
[ˈgeɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,

蒙茅斯勋爵喜欢屁股，也喜欢喧闹的欢乐气氛。
[ˈslaili] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tɪl] [ˈrɪɡbi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][get] [ˈnɔɪzi] .
slily encouraged the boys , till Rigby began to lose his temper and get noisy .
狡猾地 鼓励 这 男孩们 , 直到 里格比 开始 到 失去 他的 脾气 和 得到 嘈杂 .

他暗中鼓励男孩们，直到里格比开始发脾气，变得吵闹起来。
[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfʌni] [θɪŋz] ,
The lads had the best of it ; they said a great many funny things ,
这 小伙子们 有 这 最好的 的 它 ; 他们 说 一个 伟大的 许多 有趣的 事物 ,
小伙子们玩得最开心；他们说了许多搞笑的话。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌɑːrp] [rɪˈtɔːts] ;
and delivered themselves of several sharp retorts ;
和 发表 他们自己 的 一些 锋利的 反驳 ;
并做出了几番尖锐的反驳；

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ˈrɪɡbi] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] - [ˈslæʃɪŋ] - [ˈtælənts]
whereas there was something ridiculous in Rigby putting forth his ' slashing ' talents
然而 那里 曾是 某物 荒谬的 在 里格比 推杆 前进 他的 - 砍杀 - 天赋
[əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈjʌŋkə] .
against such youngers .
反对 这样的 年轻人 .

然而，里格比用他那“砍杀”天赋去对付这些小家伙，这本身就有点荒谬可笑。
[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，
[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɑːn] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts]
he brought the infliction on himself by his strange habit of deciding on subjects
他 带来 这 施加 在 他自己 经过 他的 奇怪的 习惯 的 决定 在 主题
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
of which he knew nothing ,
的 哪个 他 知道 没有什么 ,
他因为有个奇怪的习惯——总是对一无所知的事情妄加评判——而自食其果。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈɔ:lweɪz] [ˌkɒntrəˈdɪkɪŋ] [ˈpɜːsənz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and of always contradicting persons on the very subjects of which they were
和 的 总是 矛盾的 人 在 这 非常 主题 的 哪个 他们 是
[ˌnesəˈserəli] [ˈməɪstəz] .
necessarily masters .
一定 大师 .

而且这些人总是在他们必然精通的领域里提出相反的观点。

[tuː; tə] [si:] [ˈrɪɡbi] [beɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
To see Rigby baited was more amusement to Lord Monmouth even than
到 看 里格比 诱饵 曾是 更多的 娱乐 到 主 蒙茅斯 甚至 比
[ˈmɔːntəm] .
Montem .
蒙特姆 .

看到里格比被戏弄，蒙茅斯勋爵比蒙特姆还要觉得有趣。

[ˈluːʃən] [geɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd][æz; əz]
Lucian Gay , however , when the affair was getting troublesome , came forward as
卢西安 同性恋 , 然而 , 什么时候 这 事务 曾是 获得 麻烦的 , 来了 向前 作为
[ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
a diversion .
一个 导流 .

然而，当事情变得棘手时，卢西安·盖伊站出来转移视线。

[hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] [ɪkˌstempəˈreɪniəs] [sɔːŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He sang an extemporaneous song on the ceremony of the day ,
他 唱 一个 即席 歌曲 在 这 仪式 的 这 天 ,
[ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
他在当天的仪式上即兴演唱了一首歌曲。

[ænd; ʌnd] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
and introduced the names of all the guests at the dinner ,
和 介绍 这 姓名 的 全部 这 客人 在 这 晚餐 ,
[ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
并介绍了晚宴上所有来宾的姓名。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [brˈsaɪdz] .
and of a great many other persons besides .
和 的 一个 伟大的 许多 其他 人 除了 .
[ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
以及其他许多人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkæpɪt(ə)l] !
This was capital !
这 曾是 首都 !
[ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
这真是太棒了！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈræptʃəz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [θruː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [əˈbaʊt]
The boys were in raptures , but when the singer threw forth a verse about
这 男孩们 是 在 狂喜 , 但 什么时候 这 歌手 扔 前进 一个 诗 关于
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kiːt] ,
Dr . Keate ,
博士 . 基特 ,
[ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

男孩们欣喜若狂，但当歌手唱起一首关于基特博士的诗时，

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [brˈkeɪm] [ʌpˈrɔːriəs] .
the applause became uproarious .
这 掌声 成为 哄然 .
[ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
掌声雷动。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] ['hæri] , - [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] , [wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsən]
' **Good - bye , my dear Harry , ' said Lord Monmouth , when he bade his grandson** .
- 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 哈里 , - 说 主 蒙茅斯 , 什么时候 他 巴德 他的 孙子
[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

“再见，我亲爱的哈里，”蒙茅斯勋爵向他的孙子告别时说道。

- [aɪ][eɪ'em] ['gouɪŋ] [ə'brɔ:d] [ə'gen] ; [aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] - ['rɪdn] ['kʌntri] .
' **I am going abroad again ; I cannot remain in this Radical - ridden country** .
- 我 是 去 国外 再次 ; 我 不能 保持 在 这 激进的 - 骑 国家 .

“我又要出国了；我不能继续留在这个充斥着激进分子的国家。”

[rɪ'membə] , [ðu:] [aɪ][eɪ'em] [ə'weɪ] , ['mɑ:nməθ] [haʊs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ,
Remember , though I am away , Monmouth House is your home ,
记住 , 尽管 我 是 离开 , 蒙茅斯 房子 是 你的 家 ,

记住，虽然我不在，但蒙茅斯庄园永远是你们的家。

[æɪt; æt] [li:st] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em'i:] .
at least so long as it belongs to me .
在 至少 所以 长的 作为 它 属于 到 我 .

至少只要它还属于我。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['teɪlə] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['lɪbəɪ] ,
I understand my tailor has turned Liberal ,
我 理解 我的 裁缝 有 转向 自由派 ,

我听说我的裁缝已经转投自由党了。

[ænd; ənd][ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] ['dɪstrɪkts] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
and is going to stand for one of the metropolitan districts , a friend of
和 是 去 到 站立 为了 一 的 这 大都会 地区 , 一个 朋友 的

[lɔ:rd] ['dɜ:rəm] ;
Lord Durham ;
主 达勒姆 ;

他将代表大都会区之一参选，他是达勒姆勋爵的朋友；

[pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][[aɪ'ti:] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
perhaps I shall find him in it when I return .
也许 我 将 寻找 他 在 它 什么时候 我 返回 .

也许我回来的时候会在那里找到他。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['i:v(ə)] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] !
I fear there are evil days for the NEW GENERATION !
我 害怕 那里 是 邪恶的 天 为了 这 新的 一代 !

我担心新一代会遭遇邪恶的时代！

- [end] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] .
' **END OF BOOK I** .
- 结尾 的 书 我 .

第一卷完。

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈzːrli] [ɪn][ˈnoʊvembər] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [əˈsembld]
It was early in November , 1834 , and a large shooting party was assembled
它 曾是 早期的 在 十一月 , - , 和 一个 大的 射击 派对 曾是 组装
[æt; ət][boʊˈmaːn,wɑːr] ,
at Beaumanoir ,
在 博马诺尔 ,

那是1834年11月初，一支庞大的狩猎队在博马努瓦集结。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈnoʊblmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈsɪdni] .
the seat of that great nobleman , who was the father of Henry Sydney .
这 座位 的 那 伟大的 贵族 , WHO 曾是 这 父亲 的 亨利 悉尼 .

那是那位伟大贵族的府邸，他是亨利·悉尼的父亲。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ʌnˈraɪvld] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] , [ˈspɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] .
England is unrivalled for two things , sporting and politics .
英格兰 是 无与伦比 为了 二 事物 , 体育 和 政治 .

英国在两方面无人能及：体育和政治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] [æt; ət][boʊˈmaːn,wɑːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡests] [keɪm] [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə]
They were combined at Beaumanoir ; for the guests came not merely to
他们 是 合并 在 博马诺尔 ; 为了 这 客人 来了 不是 仅仅 到
[ˈslɔːtər] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈfezənts] ,
slaughter the Duke's pheasants ,
屠宰 这 公爵的 野鸡 ,

他们齐聚博马诺瓦；因为宾客们前来不仅仅是为了宰杀公爵的野鸡，

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][ˈkaʊns(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
but to hold council on the prospects of the party , which it was
但 到 抓住 理事会 在 这 前景 的 这 派对 , 哪个 它 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ,
supposed by the initiated ,
据称 经过 这 启动 ,

但为了商讨党的未来前景，这是党内人士所期望的，

[bɪˈɡæən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnɪŋ] .
began at this time to indicate some symptoms of brightening .
开始 在 这 时间 到 表明 一些 症状 的 提亮 .

从那时起，开始出现一些视力改善的迹象。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈmɪnɪstri] [ɑːn][ðər; ðər][fɜːrst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kənˈstɪtʃuənsɪ]
The success of the Reform Ministry on their first appeal to the new constituency
这 成功 的 这 改革 部 在 他们的 第一的 上诉 到 这 新的 选区
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ,
which they had created ,
哪个 他们 有 创建 ,

改革部首次向他们新建立的选民群体发出呼吁便取得了成功。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪtəli] [kəmˈpliːt] .
had been fatally complete .
有 到过 致命的 完全的 .

已经彻底完成了致命的使命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第5/28页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]
But the triumph was as destructive to the victors as to the vanquished
但 这 胜利 曾是 作为 破坏性的 到 这 胜利者 作为 到 这 战败者

.
.
.
但这场胜利对胜利者和失败者都同样具有破坏性。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] , - [prə'fetɪkli] [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['kæbɪnət] ,
' We are too strong , ' prophetically exclaimed one of the fortunate cabinet ,
- 我们 是 也 强的 , - 预言般地 惊呼 一 的 这 幸运 内阁 ,
“我们太强大了,”一位幸运的内阁成员预言般地说道。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪt'self][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪŋkən'siːvəbl] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] .
which found itself supported by an inconceivable majority of three hundred .
哪个 成立 本身 有 经过 一个 不可思议 多数 的 三 百 .
它获得了难以置信的三百票支持。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['memwɔːrɪz] [meɪ] [hæv; həv]
It is to be hoped that some future publisher of private memoirs may have
它 是 到 是 希望 那 一些 未来 出版商 的 私人的 回忆录 可能 有
[prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [kruːd] [ænd; ænd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['pɑːrləmənt] ,
preserved some of the traits of that crude and short - lived parliament ,
保存完好 一些 的 这 特征 的 那 原油 和 短的 - 居住地 议会 ,
希望未来某些出版私人回忆录的出版商能够保留下那个粗糙而短暂的议会的一些特征。

[wen] [oʊld] ['kɑːbɪt] ['ɪnsələntli] [θrʌst] [sɜːrɪ] ['rɑːbərt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'skrɪptɪv] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when old Cobbett insolently thrust Sir Robert from the prescriptive seat of the
什么时候 老的 科贝特 傲慢地 推力 先生 罗伯特 从 这 规范性的 座位 的 这
[tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
chief of opposition ,
首席 的 反对 ,
当老科贝特傲慢地将罗伯特爵士从反对党领袖的法定座位上赶下来时

[ænd; ænd] ['trezəri] ['ʌndəstræpə] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] - [kwɪr] [lɑːt] - [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
and treasury understrappers sneered at the ' queer lot ' that had arrived
和 财政部 束带工 冷笑 在 这 - 酷儿 很多 - 那 有 到达的
[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
from Ireland ,
从 爱尔兰 ,
财政部的官员们对从爱尔兰来的这群“怪人”嗤之以鼻。

['lɪt(ə)] [fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪdɪŋ] [ðæt] - [kwɪr] [lɑːt] - [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kə'mænd] .
little foreseeing what a high bidding that ' queer lot ' would eventually command .
小的 预见 什么 一个 高的 投标 那 - 酷儿 很多 - 会 最终 命令 .
谁也没想到，这批“古怪的物品”最终会拍出如此高的价格。

['grætɪtʊːd] [tuː; tə][lɔːrd] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] - [kraɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,
Gratitude to Lord Grey was the hustings - cry at the end of 1832 ,
感激 到 主 灰色的 曾是 这 竞选 - 哭 在 这 结尾 的 - ,
1832年底的竞选口号是“感谢格雷勋爵”。

[ðə; ði][ˈpriːteksʔ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [ˈmɑːdəld] [ˈhʌʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]
the pretext that was to return to the new - modelled House of Commons
这 借口 那 曾是 到 返回 到 这 新的 - 建模 房子 的 公共领域
[nʌn] [bʌt; bət][men] [drɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪɡ] [kɔːz] .
none but men devoted to the Whig cause .
没有任何 但 男人 奉献 到 这 辉格党 原因 .

其借口是让新模式的下议院只剩下忠于辉格党事业的人。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌsɪmjʊˈleɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] , [ˈkæərɪd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [siːdz]
The successful simulation , like everything that is false , carried within it the seeds
这 成功的 模拟 , 喜欢 一切 那 是 错误的 , 携带 之内 它 这 种子
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
of its own dissolution .
的 它是自己的 溶解 .

这种成功的模拟，就像所有虚假的事物一样，其中蕴含着自身瓦解的种子。

[ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [bɔːrd] [greɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] -
Ingratitude to Lord Grey was more the fashion at the commencement of 1834
忘恩负义 到 主 灰色的 曾是 更多的 这 时尚 在 这 开始 的 -
,
!
,

1834年初，对格雷勋爵忘恩负义是一种比较流行的风气。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [jɪr] , [ðə; ði][wʌns][ˈpɑːpjələr] [rɪˈfɔːrm] [ˈmɪnɪstri]
and before the close of that eventful year , the once popular Reform Ministry
和 前 这 关闭 的 那 多事 年 , 这 一次 受欢迎的 改革 部
[wʌz; wəz] [ʌpˈset] ,
was upset ,
曾是 沮丧的 ,

在那充满变故的一年结束之前，曾经颇受欢迎的改革内阁就出现了动荡。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːgərli] - [sɔːt] [rɪˈfɔːrmd] [ˈpɑːrləmənt] [dɪˈzɑːlvd] !
and the eagerly - sought Reformed Parliament dissolved !
和 这 急切地 - 寻求 改革宗 议会 溶解 !

于是，人们翘首以盼的改革议会解散了！

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
It can scarcely be alleged that the public was altogether unprepared for this
它 能 几乎 是 据称 那 这 民众 曾是 共 毫无准备 为了 这
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

很难说公众对这场灾难完全毫无准备。

[ˈmeni] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [fjuː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪmɪnənt] .
Many deemed it inevitable ; few thought it imminent .
许多 被认为 它 不可避免的 ; 很少 想法 它 迫在眉睫 .

许多人认为这是不可避免的；但很少有人认为它迫在眉睫。

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
The career of the Ministry , and the existence of the Parliament ,
这 职业 的 这 部 , 和 这 存在 的 这 议会 ,
该部委的命运，以及议会的存在，

[hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [ˈtɜːrbjələnt] [ænd; ænd] [ˈfɪtf(ə)] .
had indeed from the first been turbulent and fitful .
有 的确 从 这 第一的 到过 湍流 和 断断续续 .
从一开始就确实动荡不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [frʌm; frəm] [əˈθɔːrəti] , [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [diˈsenʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
It was known , from authority , that there were dissensions in the cabinet ,
它 曾是 已知 , 从 权威 , 那 那里 是 分歧 在这 内阁 ,
据官方消息, 内阁内部存在分歧。

[waɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [wɪt] [pæst] [voʊts][ɑːn][ˈsʌbdʒekts][nɑːt] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
while a House of Commons which passed votes on subjects not less important
尽管 一个 房子 的 公共领域 哪个 通过了 投票 在 主题 不是 较少的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] ,
than the repeal of a tax ,
比 这 废除 的 一个 税 ,
然而, 下议院却就一些与废除税收同等重要的议题进行投票表决,

[ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɑːn][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈsɪndɪd] [ɪts] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɑːn]
or the impeachment of a judge , on one night , and rescinded its resolutions on
或者 这 弹劾 的 一个 法官 , 在 一 夜晚 , 和 撤销 它是 决议 在
[ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] ,
the following ,
这 下列的 ,
或者, 在一夜之间弹劾一名法官, 并撤销了其关于以下事项的决议:

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˈstæblɪʃt] [noʊ] [ɪnˈkriːst] [kleɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈstɪtuənts] [ɪn][ɪts]
certainly established no increased claims to the confidence of its constituents in its
当然 已确立的 不 增加 索赔 到 这 信心 的 它是 成分 在 它是
[dɪˈskreʃ(ə)n] .
discretion .
审慎 .
当然, 这并没有增强选民对其判断力的信任。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd][æ; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ] [ˈprevələnt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ]
Nevertheless , there existed at this period a prevalent conviction that the Whig party
尽管如此 , 那里 存在 在 这 时期 一个 流行 定罪 那 这 辉格党 派对
,
,
,
然而, 当时普遍存在一种观点, 认为辉格党.....

[baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [steɪt] ,
by a great stroke of state ,
经过 一个 伟大的 中风 的 状态 ,
凭借国家的一记重大举措,
[ˈsɪmələr][ɪn] [ˈmæɡnɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd]
similar in magnitude and effect to that which in the preceding century had
相似的 在 震级 和 影响 到 那 哪个 在 这 前 世纪 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] ,
changed the dynasty ,
已更改 这 王朝 ,
其规模和影响与上个世纪改变王朝的那次事件类似。

[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] , [æ; ət] [liːst] ,
had secured to themselves the government of this country for , at least ,
有 安全 到 他们自己 这 政府 的 这 国家 为了 , 在 至少 ,
他们至少在一段时间内确保了对这个国家的统治权。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
the lives of the present generation .
这 生活 的 这 展示 一代 .
当代人的生活。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəɪz] [wɜ:r; wə] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
And even the well - informed in such matters were inclined to look upon the
和 甚至 这 出色地 - 知情的 在 这样的 事情 是 倾斜 到 看 之上 这
[pəˈpleksɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈl(j)u:d] [ˈræðər] [æz; əz] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
perplexing circumstances to which we have alluded rather as symptoms of a
令人费解 情况 到 哪个 我们 有 暗示 相当 作为 症状 的 一个
[wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈtæktɪks] ,
want of discipline in a new system of tactics ,
想 的 纪律 在 一个 新的 系统 的 策略 ,
即使是那些对这类事情比较了解的人, 也倾向于将我们提到的这些令人困惑的情况视为新战术体系缺乏纪律的征兆。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈsen(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈdi:pli] - [ˈru:tɪd] [dɪsˈɔ:rdər] .
than as evidences of any essential and deeply - rooted disorder .
比 作为 证据 的 任何 基本的 和 深 - 根 紊乱 .
与其说是某种根本性、根深蒂固的疾病的证据, 不如说是其他疾病的证据。

[ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [rəˈpɪdəti] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
The startling rapidity , however , of the strange incidents of 1834 ; the indignant ,
这 令人震惊 快速 , 然而 , 的 这 奇怪的 事件 的 - ; 这 愤怒 ,
[su:n] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [vəɪˈtu:pərəɪtɪv] ,
soon to become vituperative ,
很快 到 变得 谩骂 ,
然而, 1834年发生的怪事速度之快令人震惊; 愤慨之人很快便变得恶语相向,

[sɪˈseɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ,
secession of a considerable section of the cabinet ,
分裂 的 一个 大量 部分 的 这 内阁 ,
内阁相当一部分成员脱离,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪˈsti:md] [tu:; æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ɪts][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈmembər] ;
some of them esteemed too at that time among its most efficient members ;
一些 的 他们 尊敬的 也 在 那 时间 之中 它是 最多 高效的 成员 ;
当时其中一些人也公认是最有效率的成员之一;

[ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ˌdeɪprəˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , - [frʌm; frəm][lɪps] [hɪðərˈtu:] [di:md]
the piteous deprecation of ' pressure from without , ' from lips hitherto deemed
这 可怜的 弃用 的 - 压力 从 没有 , - 从 嘴唇 迄今为止 被认为
[tu:] [ˈsteɪtli] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtri:ti] ,
too stately for entreaty ,
也 庄严 为了 恳求 ,
从以往被认为过于庄重而不适合恳求的嘴唇间, 流露出对“来自外部的压力”的怜悯贬低。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [treɪdz] - [ˈju:niən] , [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [pəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə]
followed by the Trades ' Union , thirty thousand strong , parading in procession to
随后 经过 这 交易 - 联盟 , 三十 千 强的 , 游行 在 游行 到
[ˈdaʊnɪŋ] - [stri:t] ;
Downing - street ;
唐宁 - 街道 ;
随后是三万名工会成员, 他们列队游行至唐宁街;

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [nəˌɡəʊʃiˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [ˈhæθərtən] , [streɪndʒ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][kəmˈpleks] [ɪnˈtri:g]
the Irish negotiations of Lord Hatherton , strange blending of complex intrigue
这 爱尔兰 谈判 的 主 哈瑟顿 , 奇怪的 混合 的 复杂的 阴谋
[ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈfəntaɪl] [ɪnˈdʒenjuəsni:s] ;
and almost infantile ingenuousness ;
和 几乎 婴儿 天真 ;
哈瑟顿勋爵在爱尔兰的谈判, 既有复杂的阴谋, 又有近乎孩童般的纯真, 这种奇特的混合体;

[ðə; ði] [stɪl] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈælhɔːrp, ˈɑːlhɔːrp] , [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɪl]
the still inexplicable resignation of Lord Althorp , hurriedly followed by his still
这 仍然 无法解释的 辞职 的 主 奥尔索普 , 匆匆 随后 经过 他的 仍然
[mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
more mysterious resumption of power ,
更多的 神秘 恢复 的 力量 ,

奥尔索普勋爵至今仍未得到解释的辞职，紧接着他又以更加神秘的方式重新掌权。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmuːvmənts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [bɔːrd] [greɪ] [hɪmˈself] ,
the only result of his precipitate movements being the fall of Lord Grey himself ,
这 仅有的 结果 的 他的 沉淀 移动 存在 这 落下 的 主 灰色的 他自己 ,
他鲁莽行事的唯一后果就是格雷勋爵本人的陨落。

[əˈtendɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hɪˈstɔːriən] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈskraɪb] [æz; əz]
attended by circumstances which even a friendly historian could scarcely describe as
参加 经过 情况 哪个 甚至 一个 友好的 历史学家 可以 几乎 描述 作为
[ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
honourable to his party or dignified to himself ;
光荣的 到 他的 派对 或者 凝重 到 他自己 ;

当时的情况，即使是友善的历史学家也很难用“有光荣的”或“有尊严的”来形容，这既有益于他所在党派的荣誉，也有损于他自身的尊严；

[ˈlætərli] , [ðə; ði] [ɪkˌstempəˈreɪniəs] [əˈdres] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
latterly , the extemporaneous address of King William to the Bishops ;
后来 , 这 即席 地址 的 国王 威廉 到 这 主教们 ;
后来，威廉国王向主教们发表了即兴讲话；

[ðə; ði][ˈveɪgrənt][ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [əˈpɑːkəlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] ;
the vagrant and grotesque apocalypse of the Lord Chancellor ;
这 流浪汉 和 怪诞 末日 的 这 主 校长 ;
大法官那荒诞怪诞的末日景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪə] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈbæŋkwɪt]
and the fierce recrimination and memorable defiance of the Edinburgh banquet
和 这 凶猛的 相互指责 和 难忘 蔑视 的 这 爱丁堡 宴会
,
:
,

以及爱丁堡宴会上激烈的相互指责和令人难忘的反抗，

[ɔːl] [ðiːz] [ɪmˈpresɪv] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd]
all these impressive instances of public affairs and public conduct had combined
全部 这些 感人的 实例 的 民众 事务 和 民众 执行 有 合并
[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [əˈpɪnjən] [ðæt] ,
to create a predominant opinion that ,
到 创造 一个 主要的 观点 那 ,

所有这些令人印象深刻的公共事务和公共行为实例共同形成了一种主流观点，即：

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
whatever might be the consequences ,
任何 可能 是 这 结果 ,
无论后果如何，

[ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpɑːrti][ɪn] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti]
the prolonged continuance of the present party in power was a clear impossibility
这 延长 继续 的 这 展示 派对 在 力量 曾是 一个 清除 不可能
.
:
.

现任政党长期执政显然是不可能的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][suːɪˈsaɪd(ə)l] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [stɑɪld] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrtɪ]
It is evident that the suicidal career of what was then styled the Liberal party
它是明显那这有自杀倾向职业的是什么曾是然后风格这自由党派对
[hæd; həd] [bɪn] [ɔˈkeɪzənd] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ʌnˈhætʃrəl] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [streŋθ] .
had been occasioned and stimulated by its unnatural excess of strength .
有到过引发和刺激经过它是不自然过量的的力量 .
很明显, 当时被称为自由党的这个政党的自取灭亡之路, 是由其不自然的实力过强所引发和刺激的。

[ðə; ði][æpəˈplektɪk] [ˈpleθərə] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈfeɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pærəˈlɪtɪk] [tɪˈnjʊəti]
The apoplectic plethora of 1834 was not less fatal than the paralytic tenuity
这中风过多的的 - 曾是 不是 较少的 致命的 比 这 麻痹 韧性
[ʌv; əv] - .
of 1841 .
的 - .
1834 年的中风性大流行病的致命性不亚于 1841 年的麻痹性流行病。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfiːzəb(ə)l][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][soʊ] [ˈmeni] [æmˈbɪjənz] , [ɔːr][tuː; tə][ˈsætɪsaɪ][soʊ] [ˈmeni]
It was not feasible to gratify so many ambitions , or to satisfy so many
它 曾是 不是 可行的 到 满足 所以 许多 抱负 , 或者 到 满足 所以 许多
[ekspekˈteɪ](ə)nz] .
expectations .
期望 .
要满足这么多愿望或期望是不现实的。

[ˈevri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] ;
Every man had his double ;
每一个 男人 有 他的 双倍的 ;
每个人都有自己的替身;
[ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpleɪsmən] [wɜːr; wər] [ˈdɔːɡɪd] [baɪ] [ˈfrendli] [ˈraɪvlz] [ˈredi] [tuː; tə][trɪp][ðəm; ðəm]
the heels of every placeman were dogged by friendly rivals ready to trip them
这 高跟鞋 的 每一个 安置工 是 顽强 经过 友好的 竞争对手 准备好 到 旅行 他们
[ʌp] .
up .
向上 .
每个参赛选手的脚后跟都紧跟着友好的竞争对手, 随时准备绊倒他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈkæbɪnəts] ; [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [met] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,
There were even two cabinets ; the one that met in council ,
那里 是 甚至 二 橱柜 ; 这 一 那 遇见 在 理事会 ,
甚至还有两个内阁; 一个是在议会中召开会议的内阁,
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [met] [ɪn][kəˈbɑːl] .
and the one that met in cabal .
和 这 一 那 遇见 在 阴谋 .
以及在阴谋集团中会面的那个人。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] ,
The consequence of destroying the legitimate Opposition of the country was ,
这 结果 的 摧毁 这 合法的 反对 的 这 国家 曾是 ,
摧毁国家合法反对派的后果是:
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈduːtiz]
that a moiety of the supporters of Government had to discharge the duties
那 一个 部分 的 这 支持者 的 政府 有 到 释放 这 职责
[ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] .
of Opposition .
的 反对 .
政府支持者中有一部分人必须履行反对派的职责。

[ˈhɪrɪn] , [ðen] ,
Herein , then ,
在此处 , 然后 ,

因此，

[wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'regjələ] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
we detect the real cause of all that irregular and unsettled carriage of public
我们 探测 这 真实的 原因 的 全部 那 不规律的 和 不安的 运输 的 民众
[men] [wɪtʃ] [soʊ] [pər'plekst] [ðə; ði] ['nei](ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ækt] .
men which so perplexed the nation after the passing of the Reform Act .
男人 哪个 所以 困惑 这 国家 后 这 通过 的 这 改革 行为 .

我们找到了改革法案通过后，令全国人民感到困惑的公职人员行为不规律和不稳定的真正原因。

[noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [lɔːŋ] [sɪ'kjʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪ](ə)n] .
No government can be long secure without a formidable Opposition .
不 政府 能 是 长的 安全的 没有 一个 强大 反对 .

如果没有强大的反对党，任何政府都无法长期稳固。

[aɪ 'tiː] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðer; ðər] [sə'pɔːrtəz] [tuː; tə] [ðæt] ['træktəb(ə)l] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]
It reduces their supporters to that tractable number which can be
它 减少 他们的 支持者 到 那 易于处理 数字 哪个 能 是
['mæniɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [fruːɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hoʊp] .
managed by the joint influences of fruition and of hope .
管理 经过 这 联合的 影响 的 果实 和 的希望 .

它将他们的支持者减少到可控的人数，可以通过成果和希望的共同影响来控制他们。

[aɪ 'tiː] ['ɔfəz] ['vendʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ;
It offers vengeance to the discontented , and distinction to the ambitious ;
它 优惠 复仇 到 这 不满 , 和 区别 到 这 雄心勃勃 ;

它为不满者提供复仇的机会，为雄心勃勃者提供荣耀；

[ænd; ənd] [ɪm'plɪz] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv] [ə'spaɪərɪŋ] ['spɪrɪts] ,
and employs the energies of aspiring spirits ,
和 雇佣 这 能量 的 有抱负的 烈酒 ,

并利用有抱负的灵魂的能量，

[huː] [ˈʌðərwaɪz] [meɪ] [pruːv] ['treɪtəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɔːr] [ə'sæsɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .
who otherwise may prove traitors in a division or assassins in a debate .
WHO 否则 可能 证明 叛徒 在 一个 分配 或者 刺客 在 一个 辩论 .

否则，他们可能会在部门中成为叛徒，或在辩论中成为刺客。

[ðə; ði] [dʒen(ə)rəl] [ɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv] - [ˈæbrəgeɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌɑːpə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The general election of 1832 abrogated the Parliamentary Opposition of England ,
这 一般的 选举 的 - 废除 这 议会 反对 的 英格兰 ,

1832年的大选废除了英国议会的反对派制度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
which had practically existed for more than a century and a half .
哪个 有 几乎 存在 为了 更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 .

实际上，它已经存在了一个半世纪以上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][r'kwɪvək(ə)] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [əd'ventʃəz] [dɪd][ðə; ðɪ]
And what a series of equivocal transactions and mortifying adventures did the
和 什么 一个 系列 的 模棱两可 交易 和 令人羞愧 冒险 做过 这
[wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæljətəri] [rɪ'streɪnt] [ɪn'teɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [ðen] [soʊ] ['laʊdli]
withdrawal of this salutary restraint entail on the party which then so loudly
退出 的 这 有益的 克制 包含 在 这 派对 哪个 然后 所以 高声
[kən'grætjuleɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'li:vd]
congratulated themselves and the country that they were at length relieved
恭喜 他们自己 和 这 国家 那 他们 是 在 长度 松了口气
[frʌm; frəm][ɪts] ['oʊdiəs] [rɪ'preʃ(ə)n] !
from its odious repression !
从 它是令人厌恶的 抑制 !

而取消这种有益的约束，给该党带来了一系列模棱两可的交易和令人羞愧的冒险，该党随后却大声地向自己和国家表示祝贺，因为他们终于摆脱了这种可憎的压迫！

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌn][ɪz][æpt] [tu:] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ðɪ][pə'ɪtɪk(ə)]
In the hurry of existence one is apt too generally to pass over the political
在 这 匆忙 的 存在 一 是 易于 也 一般来说 到 经过 超过 这 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [lɪv; laɪv] .
history of the times in which we ourselves live .
历史 的 这 时代 在 哪个 我们 我们自己 居住 .

在忙碌的生活中，人们往往很容易忽略我们所处时代的政治历史。
[ðə; ðɪ] [tu:] ['jɪrɜz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
The two years that followed the Reform of the House of Commons are full of
这 二 年 那 随后 这 改革 的 这 房子 的 公共领域 是 满的 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

下议院改革后的两年充满了启示，
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə]['pɑ:ndər] .
on which a young man would do well to ponder .
在 哪个 一个 年轻的 男人 会 做 出色地 到 思考 .
这是年轻人应该深思的问题。

[ɑɪ ˈti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['æn(ə)lɪz] [wɪ'ðəʊt]
It is hardly possible that he could rise from the study of these annals without
它 是 几乎 可能的 那 他 可以 上升 从 这 学习 的 这些 志 没有
[ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] [dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər][pə'ɪtɪk(ə)] [ɪn'tri:g] ;
a confirmed disgust for political intrigue ;
一个 确认的 厌恶 为了 政治的 阴谋 ;
他研读这些史册之后，几乎不可能对政治阴谋不产生根深蒂固的厌恶；

[ə; eɪ] ['dæzliŋ] ['præktɪs] , [æpt][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ju:θ] ,
a dazzling practice , apt at first to fascinate youth ,
一个 耀眼的 实践 , 易于 在 第一的 到 吸引 青年 ,
一项令人眼花缭乱的实践，起初很容易吸引年轻人，
[fɔ:r; fər][ɑɪ ˈti:] [ə'pi:lɪz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] ,
for it appeals at once to our invention and our courage ,
为了 它 上诉 在 一次 到 我们的 发明 和 我们的 勇气 ,
因为它同时激发了我们的创造力和勇气。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] - [reɪt] .
but one which really should only be the resource of the second - rate .
但 一 哪个 真的 应该 仅有的 是 这 资源 的 这 第二 - 速度 .
但这实际上应该只是二流国家的资源。

[greɪt] [maɪndz][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [greɪt] [trʊθs] [ænd; ənd] [greɪt] ['tælənts][fɔːr; fər][ðer; ðər][raɪz] ,
Great minds must trust to great truths and great talents for their rise ,
伟大的 思想 必须 相信 到 伟大的 真相 和 伟大的 天赋 为了 他们的 上升 ;
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

伟大的思想家必须依靠伟大的真理和卓越的才能才能崛起，除此之外别无其他。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [əd'vænst] ,
While, however, as the autumn of 1834 advanced ,
尽管 , 然而 , 作为 这 秋天 的 - 先进的 ,
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
然而，随着1834年秋季的到来，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [brɪ'keɪm] [grædʒuəli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the people of this country became gradually sensible of the necessity of some
这 人们 的 这 国家 成为 逐步地 明智的 的 这 必要性 的 一些
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔːvrɪn] ,
change in the councils of their Sovereign ,
改变 在 这 议会 的 他们的 主权 ,

这个国家的人民逐渐意识到，他们的君主议会必须进行一些改革。

[noʊ][mæn] [felt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [prɪ'dɪktɪŋ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪft]
no man felt capable of predicting by what means it was to be accomplished
不 男人 毛毡 有能力的 的 预测 经过 什么 方法 它 曾是 到 是 完成
,
.
,

没有人觉得自己能够预料到这件事会以何种方式实现。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɑːri] [ðə; ði] [nuː] [mæ'tɪriəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .
or from what quarry the new materials were to be extracted .
或者 从 什么 采石场 这 新的 材料 是 到 是 提取 .

或者说，这些新材料将从哪个采石场开采。

[ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [pər'vɜːrtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv]['tɔːrɪzəm] [ʌn'hæpɪli] [tuː] [lɔːŋ]
The Tory party, according to those perverted views of Toryism unhappily too long
这 保守党 派对 , 根据 到 那些 变态 浏览 的 托利主义 不幸地 也 长的
[prevalənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
prevalent in this country ,
流行 在 这 国家 ,

根据那些不幸地在这个国家长期盛行的、对保守主义的扭曲看法，保守党是这样的：

[wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [dɪ'fʌŋkt] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['bætərd] [krəʊnz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs]
was held to be literally defunct, except by a few old battered crones of office
曾是 握住 到 是 字面上地 已倒闭 , 除了 经过 一个 很少 老的 伤痕累累 老妪 的 办公室
,
.
,

除了少数几个上了年纪、饱经风霜的老妪还在坚持之外，它实际上已经名存实亡了。

[kraʊtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv]['fæk(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fænɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] -
crouched round the embers of faction which they were fanning, and muttering '
蹲着 圆形的 这 余烬 的 派 哪个 他们 是 扇形 , 和 喃喃自语 -
[rɪ'ækʃ(ə)n] - [ɪn] ['mɪstɪk] ['hwiːspəz] .
reaction in mystic whispers .
反应 - 在 神秘 低语 .

他们蜷缩在自己煽动的派系斗争余烬周围，用神秘的低语喃喃自语着“反动”。

[aɪ 'tiː] ['kænəːt] [biː; bi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It cannot be supposed indeed for a moment ,
它 不能 是 据称 的确 为了 一个 片刻 ,
[ə'fak] [ɪn] [ə'fak]
这根本不可能，哪怕一刻也不可能。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hu:] [hæd; həd][led] [ðæt] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ]
that the distinguished personage who had led that party in the House of Commons
那 这 杰出的 人士 WHO 有 引领 那 派对 在 这 房子 的 公共领域
[ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,
previously to the passing of the act of 1832 ,
之前 到 这 通过 的 这 行为 的 - ,

那位杰出人士曾在1832年法案通过之前领导下议院的该党派，

[ˈevər] [disˈpeəd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] .
ever despaired in consequence of his own career .
曾经 绝望的 在 结果 的 他的 自己的 职业 .

他一直因自己的事业而感到绝望。

[hɪz; ɪz] [ðen] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [praɪm] , [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ; [hɪz; ɪz]
His then time of life , the perfection , almost the prime , of manhood ; his
他的 然后 时间 的 生活 , 这 完美 , 几乎 这 主要的 , 的 男子气概 ; 他的
[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈpræktɪs] ,
parliamentary practice ,
议会 实践 ,

他当时正值壮年，几乎是人生的黄金时期；他的议会实践，

[ˈdʌbli] [ˈestɪməb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪnɪkˈspɪriənst] [əˈsembli] ; [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [fer]
doubly estimable in an inexperienced assembly ; his political knowledge ; his fair
双倍 可估量的 在 一个 缺乏经验 集会 ; 他的 政治的 知识 ; 他的 公平的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈrepjətəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
character and reputable position ;
特点 和 信誉良好的 位置 ;

在缺乏经验的议会中，他的政治知识、公正的品格和良好的声誉尤为可贵；

[hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] [toʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkər] ,
his talents and tone as a public speaker ,
他的 天赋 和 语气 作为 一个 民众 扬声器 ,

他作为公众演说家的才华和语调，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [eɪmɪd] [tuː; tə][əˈdæpt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt]
which he had always aimed to adapt to the habits and culture of that
哪个 他 有 总是 旨在 到 适应 到 这 习惯 和 文化 的 那
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrləmənt]
middle class from which it was concluded the benches of the new Parliament
中间 班级 从 哪个 它 曾是 结束 这 长椅 的 这 新的 议会

[wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkruːtɪd] ,
were mainly to be recruited ,
是 主要 到 是 招募 ,

他一直致力于使之适应中产阶级的习惯和文化，而新议会的议员主要也正是从这个中产阶级中选拔出来的。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈkwɑːlətɪz] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][maɪnd]
all these were qualities the possession of which must have assured a mind
全部 这些 是 品质 这 拥有 的 哪个 必须 有 保证 一个 头脑
[nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ɪts] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [baɪ] [ˈeni] [ɪnˈtemperət] [hiːts] ,
not apt to be disturbed in its calculations by any intemperate heats ,
不是 易于 到 是 不安 在 它是 计算 经过 任何 不节制的 加热 ,

所有这些品质的具备，必然能确保一个人的头脑不会因任何过激的情绪而受到干扰，从而影响其思考。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [jet] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that with time and patience the game was yet for him .
那 和 时间 和 耐心 这 游戏 曾是 然而 为了 他 .

只要有时间和耐心，他终会赢得比赛。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] ,
Unquestionably , whatever may have been insinuated ,
毫无疑问 , 任何 可能 有 到过 暗示 ,

毫无疑问，无论其中暗示了什么，

[ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz][ɪn] - [maɪt] [bi:; bi] [kleɪmd]
this distinguished person had no inkling that his services in 1834 might be claimed
这 杰出的 人 有 不 暗示 那 他的 服务 在 - 可能 是 声称
[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɔ:vɪn] .
by his Sovereign .
经过 他的 主权 .

这位杰出人士丝毫没有想到，他在 1834 年的功绩可能会被他的君主所认可。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]
At the close of the session of that year he had quitted England with
在 这 关闭 的 这 会议 的 那 年 他 有 辞职 英格兰 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

那一年学期结束后，他带着家人离开了英国。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ru:m] , [wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
and had arrived at Rome , where it was his intention to pass the
和 有 到达的 在 罗马 , 在哪里 它 曾是 他的 意图 到 经过 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

他抵达了罗马，打算在那里过冬。

[ðə; ði]['pa:rti] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv][ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ænd; ænd] ['sɪnɪstər]
The party charges that have imputed to him a previous and sinister
这 派对 收费 那 有 估算 到 他 一个 以前的 和 险恶
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
knowledge of the intentions of the Court ,
知识 的 这 意图 的 这 法庭 ,

该党指控他事先知晓法院的意图，并怀有险恶用心。

[ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] ,
appear to have been made not only in ignorance of the personal character ,
出现 到 有 到过 制成 不是 仅有的 在 无知 的 这 个人的 特点 ,

似乎不仅是在对个人品格一无所知的情况下做出的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [pə'zɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['mɪnɪstər] .
but of the real position , of the future minister .
但 的 这 真实的 位置 , 的 这 未来 部长 .

但这是未来部长的真实处境。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entəd]
It had been the misfortune of this eminent gentleman when he first entered
它 有 到过 这 不幸 的 这 杰出 绅士 什么时候 他 第一的 进入
[ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
public life ,
民众 生活 ,

这位杰出的绅士初入政坛时，就遭遇了不幸。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
to become identified with a political connection which ,
到 变得 已识别 和 一个 政治的 联系 哪个 ,

与某个政治团体建立联系，

['hævɪŋ] ['ærəgeɪt] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['pa:rti] ,
having arrogated to itself the name of an illustrious historical party ,
拥有 僭越 到 本身 这 姓名 的 一个 杰出 历史 派对 ,

它僭越地使用了历史上一个著名政党的名称，

[pəɹ'su:d] [ə; eɪ][ˈpɑ:ləsi] [wɪt] [wʌz; wəz] [i:ðər] [ˈfəʊndɪd] [ɑ:n][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] [wət'evər] ,
pursued a policy which was either founded on no principle whatever ;
追击 一个 政策 哪个 曾是 任何一个 创立 在 不 原则 任何 ;
奉行一项完全没有原则的政策;

[ɔ:r][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪg'zæktli] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt]
or on principles exactly contrary to those which had always guided the conduct
或者 在 原则 确切地 相反 到 那些 哪个 有 总是 引导 这 执行
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtɔ:ri] [ˈlɪdəɹ] .
of the great Tory leaders .
的 这 伟大的 保守党 领导人 .

或者，其原则与一贯指导托利党伟大领袖行为的原则完全相反。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfɪ(ə)l] [kən'fedərəsi] [wɜ:r; wər][men] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv]
The chief members of this official confederacy were men distinguished by none of
这 首席 成员 的 这 官方的 邦联 是 男人 杰出的 经过 没有任何 的
[ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] .
the conspicuous qualities of statesmen .
这 显眼的 品质 的 政治家 .

这个官方联盟的主要成员都是些不具备政治家任何显著品质的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɡɪfts] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ˈsenəts] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ˈkaʊnslz] .
They had none of the divine gifts that govern senates and guide councils .
他们 有 没有任何 的 这 神圣的 礼物 那 治理 参议院 和 指导 议会 .
他们没有那些治理议会和指导委员会的神圣天赋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɔ:rətəz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][men][ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] [ɔ:r] [ˈhæpi] [ˈri:sɔ:rs] ,
They were not orators ; they were not men of deep thought or happy resource ,
他们 是 不是 演说家 ; 他们 是 不是 男人 的 深的 想法 或者 快乐的 资源 ;
他们不是雄辩家；他们也不是深思熟虑或足智多谋的人。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪv] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [maɪndz] .
or of penetrative and sagacious minds .
或者 的 渗透的 和 明智 思想 .
或者具有敏锐而睿智的头脑。

[ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ken] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [dʌl] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] .
Their political ken was essentially dull and contracted .
他们的 政治的 肯 曾是 本质上 乏味的 和 合同 .
他们的政治洞察力基本上是迟钝和狭隘的。

[ðeɪ] [ɪkˈspendɪd] [sʌm; səm][ˈenərdʒi][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] , [ˈblʌndərɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
They expended some energy in obtaining a defective , blundering acquaintance with
他们 已支出 一些 活力 在 获得 一个 有缺陷的 , 笨拙 熟人 和
[ˈfɔ:rən] [əˈferz] ;
foreign affairs ;
外国的 事务 ;

他们花费了一些精力去了解外交事务，但这种了解是不完整、笨拙的；

[ðeɪ] [nu:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [æz; əz][ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv]
they knew as little of the real state of their own country as savages of
他们 知道 作为 小的 的 这 真实的 状态 的 他们的 自己的 国家 作为 野蛮人 的
[æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪˈklyps] .
an approaching eclipse .
一个 接近 蚀 .

他们对本国的真实状况一无所知，就像野蛮人对即将到来的日食一无所知一样。

[ðɪs] [ˈfækʃəs] [li:g] [hæd; həd] [ˈʌfəld] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skə:ts]
This factious league had shuffled themselves into power by clinging to the skirts
这 派系 联盟 有 洗牌 他们自己 进入 力量 经过 依恋 到 这 裙子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪnɪstər] ,
of a great minister ,
的 一个 伟大的 部长 ,
这个派系林立的联盟靠着依附一位大臣而攫取了政权。

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [ˈtɔ:ri] [ˈsteɪtsmən] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪŋ]
the last of Tory statesmen , but who , in the unparalleled and confounding
这 最后的 的 保守党 政治家 , 但 WHO , 在 这 无与伦比 和 混淆
[i'mə:dʒənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [ˈjɪrz] ,
emergencies of his latter years ,
紧急情况 的 他的 后者 年 ,
他是最后一位托利党政治家，但在他晚年史无前例且令人困惑的紧急情况下，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:ɪ; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ˈtɔ:riɪzəm] .
had been forced , unfortunately for England , to relinquish Toryism .
有 到过 强制 , 很遗憾 为了 英格兰 , 到 放弃 托利主义 .
不幸的是，对于英格兰来说，他们被迫放弃了保守主义。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈerərz] [wɪðəʊt] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][ˈdʒɪ:niəs] ,
His successors inherited all his errors without the latent genius ,
他的 继承人 遗传 全部 他的 错误 没有 这 潜 天才 ,
他的继任者继承了他所有的错误，却没有继承他身上蕴藏的天才。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [ˈræliɪd] [ænd; ənd][ˈekstriˌkeɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
which in him might have still rallied and extricated him from the
哪个 在 他 可能 有 仍然 集结 和 脱困 他 从 这
[ˈkɑ:nsɪkwənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzæstər] .
consequences of his disasters .
结果 的 他的 灾难 .
他身上或许还有一股力量能够让他振作起来，摆脱灾难带来的后果。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [dɪd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [ˈerərz] ; [ðeɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ðeɪ] [ˈkærɪkəʃʊəd]
His successors did not merely inherit his errors ; they exaggerated , they caricatured
他的 继承人 做过 不是 仅仅 继承 他的 错误 ; 他们 夸张的 , 他们 漫画式的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
他的继任者们不仅继承了他的错误，而且还夸大、歪曲了他的错误。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈɪntu:] [ˈpaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsprɪŋtaɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈræmpənt] [ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd] [ˈræŋkərəs]
They rode into power on a springtide of all the rampant prejudices and rancorous
他们 骑 进入 力量 在 一个 春潮 的 全部 这 猖獗 偏见 和 怨恨的
[ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] .
passions of their time .
激情 的 他们的 时间 .
他们乘着当时盛行的偏见和仇恨情绪的浪潮上台执政。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔr] [ðər; ðər][ˈpa:ləsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpændərɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk]
From the King to the boor their policy was a mere pandering to public
从 这 国王 到 这 莽汉 他们的 政策 曾是 一个 仅仅 迎合 到 民众
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .
从国王到平民百姓，他们的政策不过是迎合公众的无知罢了。

['ɪmpjʊdəntli] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [næʃə'næləti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] **Impudently usurping the name of that party of which nationality , and therefore**
厚颜无耻地篡位这姓名的那派对的那个国籍, 和所以
[ju:nɪvɜ:r'sæləti] , **universality** ,
普遍性 ,

厚颜无耻地盗用那个具有民族性, 因而也具有普遍性的政党的名称,

[ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ði:z] ['su:doʊ] - ['tɔ:ris] [meɪd] [ɪk'sklu:ʒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'litɪk(ə)] **is the essence , these pseudo - Tories made Exclusion the principle of their political**
是这本质, 这些伪-保守党制成排除这原则的他们的政治的
[kə:nstrɪ'tu:ʃn] , **constitution** ,
宪法 ,

问题的关键在于, 这些伪保守党人将排斥异己作为其政治纲领的原则。

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɜ:rʃ(ə)] [kəʊd] . **and Restriction the genius of their commercial code** .
和限制这天才的他们的商业的代码 .

限制是他们商业代码的精髓所在。

[ðə; ði][blaɪnd] ['gɑ:dəs] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['fɔ:tənz] [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] **The blind goddess that plays with human fortunes has mixed up the memory of**
这瞎的女神那演出和人类财富有混合向上这记忆 of
[ði:z] [men] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['glɔ:ri] . **these men with traditions of national glory** .
这些男人和传统的国家的荣耀 .

玩弄人类命运的盲目女神将这些人的记忆与民族荣耀的传统混淆了。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɜ:spərəs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] **They conducted to a prosperous conclusion the most renowned war in which England**
他们实施到一个繁荣结论这最多著名战争在哪个英格兰
[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] . **has ever been engaged** .
有曾经到过已订婚的 .

他们成功地结束了英国历史上最著名的战争。

[jet] ['evri] ['mɪləteri] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbɪnət] [wɒz; wəz] ['brændɪd] [baɪ] **Yet every military conception that emanated from their cabinet was branded by**
然而每一个军队概念那散发从他们的内阁曾是品牌经过
[ðer; ðər] [kə.ək.tə'ris.tɪk] [wɔ:nt][ʌv; əv] ['grændʒər] . **their characteristic want of grandeur** .
他们的特征想的宏伟 .

然而, 他们内阁提出的每一项军事构想都带有他们一贯的缺乏宏伟气魄的烙印。

[tʃæns] , [haʊ'evər] , [sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] ['dʒi:niəs] , [hu:m] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **Chance , however , sent them a great military genius , whom they treated for a**
机会 , 然而 , 发送他们一个伟大的军队天才 , 谁他们治疗为了一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , **long time with indifference** ,
长的时间和漠不关心 ,

然而, 机缘巧合之下, 他们得到了一位伟大的军事天才, 但他们却长期以来对他漠不关心。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] ['nevər] ['hɑ:rtɪli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] **and whom they never heartily supported until his career had made him**
和谁他们绝不衷心地有直到他的职业有制成他
[ðer; ðər]['mæstər] . **their master** .
他们的掌握 .

直到他的事业让他成为他们的主人, 他们才真心实意地支持他。

[hɪz; ɪz] [træn'sendənt] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd] [jʊərə'pi:ən] [ɪ'vents] [ɪ:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
His transcendent exploits , and European events even greater than his
他的 超凡脱俗 漏洞 , 和 欧洲的 活动 甚至 更大的 比 他的
[ə'tʃi:vmənts] ,
achievements ,
成就 ,

他非凡的功绩，以及比他的成就更为重大的欧洲事件，

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmænɪkɪn][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['jʊərəp] .
placed in the manikin grasp of the English ministry , the settlement of Europe .
放置 在 这 人体模型 抓牢 的 这 英语 部 , 这 沉降 的 欧洲 .
欧洲的定居点被置于英国政府的掌控之中。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
The act of the Congress of Vienna remains the eternal monument of their
这 行为 的 这 国会 的 维也纳 遗迹 这 永恒 纪念碑 的 他们的
[ˌdɪplə'mætɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)][sə'gæsəti] .
diplomatic knowledge and political sagacity .
外交 知识 和 政治的 睿智 .

维也纳会议的决议，是他们外交智慧和政治远见的永恒丰碑。

[ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] [fi:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['kɪŋdəmz] ,
Their capital feats were the creation of two kingdoms ,
他们的 首都 壮举 是 这 创建的 二 王国 ,
他们最伟大的成就是建立了两个王国。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪ'reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊərəp] .
both of which are already erased from the map of Europe .
两个都 的 哪个 是 已经 已擦除 从 这 地图 的 欧洲 .
这两个地方都已经从欧洲地图上消失了。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪm'pendɪŋ] , [kən'dʒʌŋktʃər]
They made no single preparation for the inevitable , almost impending , conjunctures
他们 制成 不 单身的 准备 为了 这 不可避免的 , 几乎 即将到来的 , 交汇点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:st] .
of the East .
的 这 东方 .

他们对东方不可避免的、几乎迫在眉睫的局势变化，没有做任何准备。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][præg'mætɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə]
All that remains of the pragmatic arrangements of the mighty Congress of Vienna
全部 那 遗迹 的 这 务实 安排 的 这 强大的 国会 的 维也纳
[ɪz][ðə; ði] [mi:diəti'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] ['dʒɜ:rmən] ['prɪnsəz] .
is the mediatisation of the petty German princes .
是 这 媒体化 的 这 小气 德语 王子们 .

维也纳会议务实安排的最终成果，只剩下对德国小诸侯的统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði] ['su:doʊ] - [ˈtɔ:ris] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪktɪt] [ʌv; əv]
But the settlement of Europe by the pseudo - Tories was the dictate of
但 这 沉降 的 欧洲 经过 这 伪 - 保守党 曾是 这 听写 的
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
inspiration compared with their settlement of England .
灵感 比较的 和 他们的 沉降 的 英格兰 .

但与伪托利党人对英格兰的统治相比，他们对欧洲的统治简直是灵感迸发的产物。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpæris] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; ei]
The peace of Paris found the government of this country in the hands of a
这 和平 的 巴黎 成立 这 政府 的 这 国家 在 这 双手 的 一个
[ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt]
body of men of whom it is no exaggeration to say that they were ignorant
身体 的 男人 的 谁 它 是 不 夸张 到 说 那 他们 是 无知
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
of every principle of every branch of political science .
的 每一个 原则 的 每一个 分支 的 政治的 科学 .

《巴黎和约》签订后，这个国家的政府落入了一群人手中，毫不夸张地说，他们对政治学各个分支的原理都一无所知。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [dəˈmestɪk] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ]
So long as our domestic administration was confined merely to the raising
所以 长的 作为 我们的 国内的 行政 曾是 受限 仅仅 到 这 提高
[ʌv; əv][ə; ei] [ˈrevənu:] ,
of a revenue ,
的 一个 收入 ,

只要我们的国内行政管理仅限于征收税款，

[ðei] [ˈli:vɪd] [ˈtæksɪz][wɪð; wɪθ][ɡroʊs] [fəˈsɪləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkʌntri] [tu:] [ˈbɪzi]
they levied taxes with gross facility from the industry of a country too busy
他们 征收 税收 和 总的 设施 从 这 行业 的 一个 国家 也 忙碌的
[tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔ:r] [kəmˈpleɪn] .
to criticise or complain .
到 批评 或者 抱怨 .

他们利用国家工业的巨大便利征收税款，而这个国家却忙于其他事务，无暇批评或抱怨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dɪˈstræk](ə)n][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [ˈsi:st] ,
But when the excitement and distraction of war had ceased ,
但 什么时候 这 激动 和 分心 的 战争 有 停止 ,
但当战争带来的兴奋和混乱消退之后，

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
and they were forced to survey the social elements that surrounded
和 他们 是 强制 到 民意调查 这 社会的 元素 那 包围
[ðem; ðəm] , [ðei] [si:md] ,
them , they seemed ,
他们 , 他们 似乎 ,

他们似乎被迫审视自己周围的社会因素。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnkəˈpæsəti] .
for the first time , to have become conscious of their own incapacity .
为了 这 第一的 时间 , 到 有 变得 有意识的 的 他们的 自己的 无能力 .
他们第一次意识到自己的无能为力。

[ði:z] [men] , [ɪnˈdi:d] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ruːˈti:n] .
These men , indeed , were the mere children of routine .
这些 男人 , 的确 , 是 这 仅仅 孩子们 的 常规 .
这些人，的确只是循规蹈矩的产物。

[ðei] [ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l][men] .
They prided themselves on being practical men .
他们 自豪 他们自己 在 存在 实际的 男人 .
他们以务实为荣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈfʌŋkt] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] ,
In the language of this defunct school of statesmen ,
在 这 语言 的 这 已倒闭 学校 的 政治家 ,
用这群已经消亡的政治家的话来说，

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mən][ɪz][ə; eɪ][mən] [hu:] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] .
a practical man is a man who practises the blunders of his predecessors .
一个 实际的 男人 是 一个 男人 WHO 实践 这 失误 的 他的 前任 :

务实的人就是重蹈前人覆辙的人。

[naʊ] [kəˈmenst] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv] - [ˈɪŋɡlənd] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Now commenced that Condition - of - England Question of which our generation
现在 开始 那 状况 - 的 - 英格兰 问题 的 哪个 我们的 一代
[ˈhiːrz] [soʊ] [mʌtʃ] .
hears so much .
听到 所以 很多 :

现在，我们这一代人经常听到的关于英国现状的问题开始了。

[ˈdʊrɪŋ] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈevri] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz]
During five - and - twenty years every influence that can develop the energies
期间 五 - 和 - 二十 年 每一个 影响 那 能 发展 这 能量
[ænd; ʌnd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˌstɪmjʊˈleɪʃ(ə)n][ɑːn]
and resources of a nation had been acting with concentrated stimulation on
和 资源 的 一个 国家 有 到过 表演 和 集中 刺激 在
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlɪz] .
the British Isles .
这 英国 岛屿 :

二十五年间，所有能够激发一个国家活力和资源的因素都集中刺激着不列颠群岛的发展。

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈperəl][ænd; ʌnd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡlɔːrɪ] ; [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ɪnˈveɪz(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl]
National peril and national glory ; the perpetual menace of invasion , the continual
国家的 危险 和 国家的 荣耀 ; 这 永久 威胁 的 入侵 , 这 持续的
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest] ;
triumph of conquest ;
胜利 的 征服 ;

国家危难与国家荣耀；入侵的威胁永无止境，征服的胜利永不停歇；

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensiʋ] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːməːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈneiʃ(ə)n] ;
the most extensive foreign commerce that was ever conducted by a single nation ;
这 最多 广泛的 外国的 商业 那 曾是 曾经 实施 经过 一个 单身的 国家 ;

一个国家历史上规模最大的对外贸易；

[æn; ən] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈkɜːrənsɪ] ; [æn; ən][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [treɪd] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈmɪljənz] [huːm]
an illimitable currency ; an internal trade supported by swarming millions whom
一个 无限的 货币 ; 一个 内部的 贸易 有 经过 蜂拥而至 百万 谁
[ˌmænjuˈfæktʃərəz][ænd; ʌnd] [ɪnˈkloʊʒər] - [ˌbɪlz] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ;
manufacturers and inclosure - bills summoned into existence ;
制造商 和 附件 - 账单 被召唤 进入 存在 ;

一种无限流通的货币；一种由数以百万计的人口支撑的国内贸易，而这些人是由制造商和圈地运动法案催生出来的；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [kənˈtroʊl] [əbˈteɪnd] [baɪ][mən][ˈoʊvər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ˈpaʊər] ,
above all , the supreme control obtained by man over mechanic power ,
多于 全部 , 这 最高 控制 获得 经过 男人 超过 机械 力量 ,

最重要的是，人类对机械动力所取得的至高无上的控制权。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræpɪd] [ædˈvʌns] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɪn]
these are some of the causes of that rapid advance of material civilisation in
这些 是 一些 的 这 原因 的 那 迅速的 进步 的 材料 文明 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这些是英国物质文明迅速发展的部分原因。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [noʊ] [ˈpærəlel] .
to which the annals of the world can afford no parallel .
到 哪个 这 志 的 这 世界 能 买得起 不 平行线 :

世界历史上绝无仅有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'pɔ:rʃənət] [æd'væns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl][,sɪvələ'zeɪ](ə)n] .

But there was no proportionate advance in our moral civilisation .
但 那里 曾是 不 成比例的 进步 在 我们的 道德 文明 ；

但是，我们的道德文明却没有相应进步。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] - ['skɜ:ri] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] , [men] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['meɪkɪŋ] ,
In the hurry - skurry of money - making , men - making , and machine - making ,
在 这 匆忙 - 斯库里 的 钱 - 制作 , 男人 - 制作 , 和 机器 - 制作 ,

[wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt'grəʊn] , [nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
we had altogether outgrown , not the spirit ,
我们 有 共 长大了就不合适了 , 不是 这 精神 ,

在匆忙追逐金钱、培养人才和制造机器的过程中，我们完全超越了，但精神却没有丧失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] .

but the organisation , of our institutions .
但 这 组织 , 的 我们的 机构 ；

但是，我们机构的组织结构却存在问题。

[ðə; ði] [pi:s] [keɪm] ; [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l]
The peace came ; the stimulating influences suddenly ceased ; the people , in a novel
这 和平 来了 ; 这 刺激性的 影响 突然 停止 ; 这 人们 , 在 一个 小说

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] ,
and painful position ,
和 痛苦 位置 ,

和平降临；刺激因素骤然消失；人们陷入了一种前所未有的痛苦境地，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] [gaɪdz] .

found themselves without guides .
成立 他们自己 没有 指南 ；

他们发现自己没有向导。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [ðeɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] ; [ðeɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]
They went to the ministry ; they asked to be guided ; they asked to be
他们 去 到 这 部 ; 他们 问 到 是 引导 ; 他们 问 到 是

[ˈɡʌvənd] .
governed .
受统治 ；

他们去宗教部门；他们请求得到指导；他们请求得到治理。

['kɑ:mɜ:rs] [ri'kwɛstɪd] [ə; eɪ][koʊd] ; [treɪd] [rɪ'kwɑɪərd][ə; eɪ] ['kɜ:rənɪsɪ] ; [ðə; ði] [ʌn'fræntʃaɪzd] ['sʌbdʒekt]
Commerce requested a code ; trade required a currency ; the unfranchised subject
商业 请求 一个 代码 ; 贸易 必需的 一个 货币 ; 这 非特许经营 主题

[sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] ['prɪvəlɪdʒ] ;
solicited his equal privilege ;
征求意见 他的 平等的 特权 ;

商业需要法典；贸易需要货币；无权公民争取平等权利；

['sʌfərɪŋ] ['leɪbər] ['klæməɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] [raɪts] ; [ə; eɪ] [nu:] [reɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [edʒu'keɪ](ə)n] .
suffering labour clamoured for its rights ; a new race demanded education .
痛苦 劳动 喧闹 为了 它是 权利 ; 一个 新的 种族 要求 教育 ；

饱受苦难的劳动者呼吁争取自身权益；新兴种族要求接受教育。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [du:] ?

What did the ministry do ?
什么 做过 这 部 做 ?

该部门采取了什么措施？

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] .

They fell into a panic .
他们 跌倒 进入 一个 恐慌 ；

他们陷入了恐慌。

[ˈhævɪŋ] [fʊlˈfɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈlaɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [ðei] [wɜːr; wər]
Having fulfilled during their lives the duties of administration , they were
拥有 已完成 期间 他们的 生活 这 职责 的 行政 , 他们 是
[ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,
frightened because they were called upon ,
害怕 因为 他们 是 称为 之上 ,
他们一生都履行着行政职责, 所以当被再次召集时, 他们感到害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
for the first time , to perform the functions of government .
为了 这 第一的 时间 , 到 履行 这 函数 的 政府 .
首次履行政府职能。

[laɪk] [ɔːl] [wiːk] [men] , [ðei] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [wʌt] [ðei] [kɔːld] [strɔːŋ] [ˈmezərz] .
Like all weak men , they had recourse to what they called strong measures .
喜欢 全部 虚弱的 男人 , 他们 有 追索权 到 什么 他们 称为 强的 措施 .
像所有软弱的人一样, 他们也采取了他们所谓的强硬措施。

[ðei] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
They determined to put down the multitude .
他们 决定 到 放 向下 这 民众 .
他们决心镇压民众。

[ðei] [θɔːt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [pɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [mɪˈstʊk]
They thought they were imitating Mr . Pitt , because they mistook
他们 想法 他们 是 模仿 先生 . 匹兹堡 , 因为 他们 误
[dɪsˌɔːɡənai-ˈzeɪʃən, -niˈz-][fɔːr; fər] [sɪˈdɪʃn] .
disorganisation for sedition .
混乱 为了 煽动叛乱 .
他们以为自己是在模仿皮特先生, 因为他们把混乱误认为是煽动叛乱。

[ðer; ðər][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
Their projects of relief were as ridiculous as their system of
他们的 项目 的 宽慰 是 作为 荒谬的 作为 他们的 系统 的
[koʊˈɜːrʒn] [wʌz; wəz] [ˈruːθləs] ;
coercion was ruthless ;
强迫 曾是 无情 ;
他们的救济计划荒谬可笑, 他们的强制手段也同样残酷无情;

[bəʊθ][wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ɪnˈtens] [ˈɪɡnərəns] .
both were alike founded in intense ignorance .
两个都 是 同样 创立 在 激烈的 无知 .
两者都建立在极度的无知之上。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ˈmɪstər] . [vænˈsɪtət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrənsi] [ˌrezəˈluːʃənz] ;
When we recall Mr . Vansittart with his currency resolutions ;
什么时候 我们 记起 先生 : 范西塔特 和 他的 货币 决议 ;
当我们回想起范西塔特先生及其货币决议时;

[lɔːrd] [ˌkæsəlˈreɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ;
Lord Castlereagh with his plans for the employment of labour ;
主 卡斯尔雷 和 他的 计划 为了 这 就业 的 劳动 ;
卡斯尔雷勋爵及其劳工雇用计划;

[ænd; ænd][lɔːrd] [ˈsɪdˌmaʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plɑːts][fɔːr; fər] [enˈsneərɪŋ] [ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] ;
and Lord Sidmouth with his plots for ensnaring the laborious ;
和 主 西德茅斯 和 他的 图表 为了 诱捕 这 费力的 ;
还有西德茅斯勋爵, 他阴谋陷害勤劳的人;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['epək] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]
we are tempted to imagine that the present epoch has been one of peculiar
我们 是 受诱惑 到 想象 那 这 展示 时代 有 到过 一 的 奇特
[əd'vænsɪz] [ɪn][pə'litɪk(ə)l] [ə'bɪləti] ,
advances in political ability ,
进展 在 政治的 能力 ,
我们很容易认为，当今时代是政治能力取得显著进步的时代。

[ænd; ænd][ˈmɑːrv(ə)l] [haʊ] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pɪtʃ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and marvel how England could have attained her present pitch under a
和 奇迹 如何 英格兰 可以 有 已达到 她 展示 沥青 在下面 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡʌvənəz] .
series of such governors .
系列 的 这样的 州长们 .
并惊叹于英国在这样一系列统治者的领导下，是如何达到如今的成就的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
We should , however , be labouring under a very erroneous impression .
我们 应该 , 然而 , 是 劳动 在下面 一个 非常 错误 印象 .
然而，我们应该抱有一个非常错误的印象。

[rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðæt] [hæv; həv] ['fɪɡjəd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Run over the statesmen that have figured in England since the accession of the
跑步 超过 这 政治家 那 有 想 在 英格兰 自从 这 加入 的 这
['prez(ə)nt]['fæməli] ,
present family ,
展示 家庭 ,
凌驾于自本家族掌权以来在英国政坛崭露头角的政治家之上。

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv]
and we may doubt whether there be one , with the exception perhaps of
和 我们 可能 怀疑 无论 那里 是 一 , 和 这 例外 也许 的
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] ,
the Duke of Newcastle ,
这 公爵 的 纽卡斯尔 ,
我们或许会怀疑，除了纽卡斯尔公爵之外，是否还有这样一位人物。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['p\\:sɪvəl] ,
who would have been a worthy colleague of the council of Mr . Perceval ,
WHO 会 有 到过 一个 值得 同事 的 这 理事会 的 先生 . 感知 ,
他本可以成为珀西瓦尔先生议会的一位称职同事。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kæbɪnət][ʌv; əv] [lɔːrd] ['lɪvəpuːl] .
or the early cabinet of Lord Liverpool .
或者 这 早期的 内阁 的 主 利物浦 .
或者利物浦勋爵的早期内阁。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði]['dʒɪːniəs][ʌv; əv] ['bɒlɪŋbrʊk] [ænd; ænd][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv]['wɔːlpəʊl] [wʊd] [hæv; həv]
Assuredly the genius of Bolingbroke and the sagacity of Walpole would have
当然 这 天才 的 博林布鲁克 和 这 睿智 的 沃尔波尔 会 有
[ə'laɪk] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men][ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈmeʒərz] .
alike recoiled from such men and such measures .
同样 反冲 从 这样的 男人 和 这样的 措施 .
博林布鲁克的天才和沃波尔的睿智，想必都会对这样的人和这样的措施感到反感。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡʌvərɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪ'mɪːdiətli] [brɪ'fɔːr]
And if we take the individuals who were governing England immediately before
和 如果 我们 拿 这 个人 WHO 是 治理 英格兰 立即地 前
[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
the French Revolution ,
这 法语 革命 ,
如果我们看看法国大革命前夕统治英国的那些人，

[wʌn] [ni:d] [ˈoʊnli][rɪfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv]'mɪstər] . [pɪt] ,
one need only refer to the speeches of Mr . Pitt ,
一 需要 仅有的 参考 到 这 演讲 的 先生 . 匹兹堡 ,
只需参考皮特先生的演讲即可，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðooz] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'faʊnd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'strʌktɪd] [mæn] ,
and especially to those of that profound statesman and most instructed man ,
和 尤其 到 那些 的 那 深刻的 政治家 和 最多 指示 男人 ,
[lɔ:rd] ['ʃelbɜ:n] ,
Lord Shelburne ,
主 谢尔本 ,

尤其要献给那位思想深刻、学识渊博的政治家谢尔本勋爵的支持者们。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [boʊst] [noʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [su:pəri'ɔ:rəti] ['i:ðər] [ɪn][pə'litɪk(ə)l][dʒʌstɪs][ɔ:r]
to find that we can boast no remarkable superiority either in political justice or
到 寻找 那 我们 能 夸 不 卓越 优势 任何一个 在 政治的 正义 或者
[ɪn][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .
in political economy .
在 政治的 经济 .

我们发现，无论在政治正义还是政治经济方面，我们都不能自诩拥有任何显著的优势。

[wʌn] [mʌst; məst][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [dɪ'dʒenərəsi] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:r][ænd; ənd]
One must attribute this degeneracy , therefore , to the long war and
一 必须 属性 这 堕落 , 所以 , 到 这 长的 战争 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnsələr] [pə'zɪ(ə)n] ,
our insular position ,
我们的 岛屿 位置 ,

因此，这种堕落必须归咎于旷日持久的战争和我们与世隔绝的处境。

[æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [men] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
acting upon men naturally of inferior abilities , and unfortunately , in addition , of
表演 之上 男人 自然 的 下 能力 , 和 很遗憾 , 在 添加 , 的
[ɪ'lɪtərət] ['hæbɪts] .
illiterate habits .
文盲 习惯 .

对那些天生能力低下，而且不幸的是，还缺乏文化习惯的人采取行动。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [hu:] ,
In the meantime , notwithstanding all the efforts of the political Panglosses who ,
在 这 与此同时 , 虽然 全部 这 努力 的 这 政治的 潘格洛斯 WHO ,
与此同时，尽管那些政治上的庸俗之辈竭尽全力，

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [dʒɜ:nəlz][ænd; ənd] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vjʊ:z] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pru:viŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
in evening Journals and Quarterly Reviews were continually proving that this was
在 晚上 期刊 和 季刊 评论 是 持续 证明 那 这 曾是
[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] [gʌvərnmənts] ,
the best of all possible governments ,
这 最好的 的 全部 可能的 政府 ,

晚间期刊和季刊不断证明，这是所有可能的政府形式中最好的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst][stɔ:p] .
it was evident to the ministry itself that the machine must stop .
它 曾是 明显 到 这 部 本身 那 这 机器 必须 停止 .
该部委自己也清楚，这台机器必须停止运转。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [rɪgbi:z] [ɪn'di:d] [æt; ət] [ðɪs] ['priəd] , [wʌn] [ˈemɪnəntli] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ðæt]
The class of Rigbys indeed at this period , one eminently favourable to that
这 班级 的 里格比 的确 在 这 时期 , 一 非常 有利 到 那
[ˈfʌŋɡəs] [traɪb] ,
fungous tribe ,
真菌 部落 ,

当时的里格比家族确实对真菌类群极为青睐。

[ˈɡreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] .
greatly distinguished themselves .
非常 杰出的 他们自己 .

他们表现得非常出色。

[ðeɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æbsəˈluːtli] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
They demonstrated in a manner absolutely convincing ,
他们 已证明 在 一个 方式 绝对地 令人信服的 ,

他们的论证方式令人信服。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pəˈzes] [ˈeni] [əˈbɪləti] , [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːr]
that it was impossible for any person to possess any ability , knowledge , or
那 它 曾是 不可能的 为了 任何 人 到 具有 任何 能力 , 知识 , 或者
[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

任何人都不可能拥有任何能力、知识或美德。

[ˈeni] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , [ˈeni] [reɪ][ʌv; əv][ˈfænsi][ɔːr][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
any capacity of reasoning , any ray of fancy or faculty of imagination ,
任何 容量 的 推理 , 任何 射线 的 想要 或者 学院 的 想像力 ,

任何推理能力，任何想象力或创造力，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
who was not a supporter of the existing administration .
WHO 曾是 不是 一个 支持者 的 这 现存的 行政 .

他并非现任政府的支持者。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪmˈpiːtʃ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
If any one impeached the management of a department ,
如果 任何 一 弹劾 这 管理 的 一个 部门 ,

如果有人弹劾某个部门的管理层，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [əˈfʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkjuːzər] [hæd; həd] [emˈbezəld] ;
the public was assured that the accuser had embezzled ;
这 民众 曾是 保证 那 这 原告 有 挪用公款 ;

公众确信原告存在挪用公款的行为；

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈləʊniəl] [ˈɡʌvərnər] ,
if any one complained of the conduct of a colonial governor ,
如果 任何 一 抱怨 的 这 执行 的 一个 殖民 州长 ,

如果有人投诉殖民地总督的行为，

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnd] [kənˈvɪkt] .
the complainant was announced as a returned convict .
这 投诉人 曾是 宣布 作为 一个 返回 定罪 .

投诉人被宣布为刑满释放人员。

[æn; ən] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ˈkoʊd] [wʌz; wəz] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
An amelioration of the criminal code was discountenanced because a search
一个 改善 的 这 刑事 代码 曾是 折扣 因为 一个 搜索

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈvɪlɪdʒ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpəʊzər][hæd; həd][nɑːt]
in the parish register of an obscure village proved that the proposer had not
在 这 教区 登记 的 一个 朦胧 村庄 已证实 那 这 提案人 有 不是
[bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ˈwedlɔːk] .
been born in wedlock .
到过 出生 在 婚姻 .

一项刑法修正案被否决，因为在一个偏僻村庄的教区登记簿中发现，提案人并非婚生子女。

[ə; eɪ][ˌri:læk'seɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)l] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [dɪ'naʊnst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌn][Λv; əv][ɪts]
A relaxation of the commercial system was denounced because one of its
一个 松弛 的 这 商业的 系统 曾是 谴责 因为 一 的 它是
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈædvəkəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][səu'sɪniən] .
principal advocates was a Socinian .
主要的 倡导者 曾是 一个 索西尼安 .

放松商业制度的做法遭到谴责，因为其主要倡导者之一是索西尼派信徒。

[ðə; ði][,ɪnju:'tɪləti] [Λv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈɑ:bviəs] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [wʌz; wəz]
The inutility of Parliamentary Reform was ever obvious since Mr . Rigby was
这 无用性 的 议会 改革 曾是 曾经 明显的 自从 先生 . 里格比 曾是
[ə; eɪ] [ˈmembər] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊs] [Λv; əv] [ˈkɑ:mənz] .
a member of the House of Commons .
一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

自从里格比先生担任下议院议员以来，议会改革的无用性就一直显而易见。

[tu:; tə][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtaɪmz] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl]
To us , with our Times newspaper every morning on our breakfast - table
到 我们 , 和 我们的 《时代周刊》 报纸 每一个 早晨 在 我们的 早餐 - 桌子
, [ˈbrɪŋɪŋ] ,
, **bringing** ,
, 带来 ,

对我们来说，每天早上早餐桌上都放着《泰晤士报》，它带来.....

[ɑ:n] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
on every subject which can interest the public mind ,
在 每一个 主题 哪个 能 兴趣 这 民众 头脑 ,
凡是能引起公众兴趣的话题，

[ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [Λv; əv][ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔ:rm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [ə'ɡenst]
a degree of information and intelligence which must form a security against
一个 程度 的 信息 和 智力 哪个 必须 形式 一个 安全 反对
[eni] [prə'lɔ:ŋd] [ˈpʌblɪk] [ˌmɪskən'sep](ə)n] ,
any prolonged public misconception ,
任何 延长 民众 误解 ,

一定程度的信息和情报必须能够防止公众长期产生误解。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˈoʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrɜz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪnd]
it seems incredible that only five - and - twenty years ago the English mind
它 似乎 极好的 那 仅有的 五 - 和 - 二十 年 前 这 英语 头脑
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈrɪdn] [ænd; ənd] [ˈhʊdˌwɪŋkt] ,
could have been so ridden and hoodwinked ,
可以 有 到过 所以 骑 和 被蒙蔽 ,

令人难以置信的是，仅仅二十五年前，英国人的思想竟然如此容易被操控和蒙蔽。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [baɪ][men][Λv; əv] [mi:n] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dərət] [ə'bɪlətɪz] .
and that , too , by men of mean attainments and moderate abilities .
和 那 , 也 , 经过 男人 的 意思是 成就 和 缓和 能力 .
而且，这些成就还出自一些出身平庸、能力一般的人之手。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:] [ˈtʃænlɪz] [baɪ]
But the war had directed the energies of the English people into channels by
但 这 战争 有 指导 这 能量 的 这 英语 人们 进入 频道 经过
[noʊ] [mi:nz] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][pə'ɪtɪk(ə)] [edʒu'keɪ](ə)n] .
no means favourable to political education .
不 方法 有利 到 政治的 教育 .
但战争将英国人民的精力引向了对政治教育极其不利的方向。

[ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɔ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri]
Conquerors of the world , with their ports filled with the shipping of every
征服者 的 这 世界 , 和 他们的 端口 已填 和 这 船运 的 每一个
[klaɪm] ,
clime ,
气候 ,

征服世界的民族，他们的港口挤满了来自世界各地的船只，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] [səˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [jərəˈpi:ən] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [self] -
and their manufactories supplying the European continent , in the art of self -
和 他们的 工厂 供应 这 欧洲的 大陆 , 在 这 艺术 的 自己 -
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

以及他们为欧洲大陆提供物资的工厂，在自治的艺术方面，

[ðæt] [ɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ɪkˈsɛld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈlɪtərəli] [ˈtʃɪldrən] ;
that art in which their fathers excelled , they had become literally children ;
那 艺术 在 哪个 他们的 父亲们 表现出色 , 他们 有 变得 字面上地 孩子们 ;
他们的父亲擅长的艺术，他们却变成了孩子；

[ænd; ənd] [ˈrɪɡbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhaɪərlɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm]
and Rigby and his brother hirelings were the nurses that frightened them
和 里格比 和 他的 兄弟 雇佣兵 是 这 护士 那 害怕 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [ˈfeɪblz] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [wɜ:rdz] .
with hideous fables and ugly words .
和 可怕 寓言 和 丑陋的 字 .

而里格比和他的兄弟雇佣兵则扮演护士的角色，用可怕的寓言和难听的话吓唬他们。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɔ:l] [ðɪs] [səkˈsesf(ə)l] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [ɑ:rt] - [ˌmi:diˈɑ:krəti] [hu:]
Notwithstanding , however , all this successful mystification , the Arch - Mediocrity who
虽然 , 然而 , 全部 这 成功的 神秘化 , 这 拱 - 平庸 WHO
[prɪˈzaɪdɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ru:ld] ,
presided , rather than ruled ,
主持 , 相当 比 裁决 ,

然而，尽管所有这些故弄玄虚都取得了成功，但这位主持而非统治的平庸之王，

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˌmi:diˈɔkrɪti:z] ,
over this Cabinet of Mediocrities ,
超过 这 内阁 的 平庸之辈 ,
凌驾于这群平庸之辈之上，

[brɪˈkeɪm] [ˈaʊərli] [mɔ:r] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
became hourly more conscious that the inevitable transition from fulfilling the duties
成为 每小时 更多的 有意识的 那 这 不可避免的 过渡 从 满足 这 职责
[ʌv; əv][æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɔ:t]
of an administration to performing the functions of a government could not
的 一个 行政 到 表演 这 函数 的 一个 政府 可以 不是
[bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈnɔ:lɪdʒ] .
be conducted without talents and knowledge .
是 实施 没有 天赋 和 知识 .

他越来越意识到，从履行行政职责到履行政府职能的必然转变，离不开才能和知识。

[ðə; ði] [ɑ:rt] - [ˌmi:diˈɑ:krəti][hæd; həd] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈɡlɪmərɪŋ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
The Arch - Mediocrity had himself some glimmering traditions of political science .
这 拱 - 平庸 有 他自己 一些 微光 传统 的 政治的 科学 .
这位平庸之辈在政治学方面也有一些闪光点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [stɑ:k] , [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] ,
He was sprung from a laborious stock , had received some training ,
他 曾是 弹簧 从 一个 费力的 库存 , 有 已收到 一些 训练 ,
[ænd; ənd] [ðoo] [nɑ:t][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
and though not a statesman ,
和 尽管 不是 一个 政治家 ,
他出身于劳动阶层家庭, 接受过一些训练, 虽然不是政治家,

[maɪt] [bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðooz] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:rd] ['ki:pər] ['wɪljəmz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] -
might be classed among those whom the Lord Keeper Williams used to call 'statemongers' .
可能 是 分类 之中 那些 谁 这 主 守门员 威廉姆斯 用过的 到 称呼 -
政治家 .
他们或许可以被归类为大法官威廉姆斯过去常说的“政治投机者”。

- [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mi:gər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] ['meθəd] [maɪt] [nɑ:t]
' In a subordinate position his meagre diligence and his frigid method might not
- 在 一个 下属 位置 他的 微薄 勤勉 和 他的 寒冷 方法 可能 不是
[hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['vælju:] ;
have been without value ;
有 到过 没有 价值 ;
“身居下级职位时, 他那微不足道的勤奋和冷漠的态度或许并非毫无价值;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [wɜ:r; wər] [mɪs'pleɪst] ;
but the qualities that he possessed were misplaced ;
但 这 品质 那 他 拥有 是 放错地方了 ;
但他所具备的品质却用错了地方;

[nɔ:r][kæen; kən] ['eni] ['kærəktər] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] [les] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv]
nor can any character be conceived less invested with the happy properties of
也不 能 任何 特点 是 构思 较少的 投资 和 这 快乐的 特性 的
[ə; eɪ] ['li:dər] .
a leader .
一个 领导者 .
任何人物都不可能比他更缺乏领导者应有的优秀品质。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt]
In the conduct of public affairs his disposition was exactly the reverse of that
在 这 执行 的 民众 事务 他的 处置 曾是 确切地 这 撤销 的 那
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
which is the characteristic of great men .
哪个 是 这 特征 的 伟大的 男人 .
在处理公共事务方面, 他的性情与伟人的特征截然相反。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'remptəri] [ɪn]['lɪt(ə)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz][hi:; hi] [left] ['oʊpən] .
He was peremptory in little questions , and great ones he left open .
他 曾是 蛮横 在 小的 问题 , 和 伟大的 一个 他 左边 打开 .
对于小问题, 他总是斩钉截铁; 对于大问题, 他却避而不谈。
[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'vents] , [ɪn] - [ðər; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
In the natural course of events , in 1819 there ought to have been a change
在 这 自然的 课程 的 活动 , 在 - 那里 应该 到 有 到过 一个 改变
[ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,
按理说, 1819年应该发生政府更迭。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪgz] ,
and another party in the state should have entered into office ; but the Whigs ,
和 其他 派对 在 这 状态 应该 有 进入 进入 办公室 ; 但 这 辉格党 ,
州内另一个政党本应上台执政; 但辉格党却.....

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks][æt; ət] [ðæt][ˈpɪriəd] [æŋ; əŋ][ʌnˈju:zuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]
though they counted in their ranks at that period an unusual number of men
尽管 他们 计数 在 他们的 排名 在 那 时期 一个 异常 数字 的 男人
[ʌv; əv] [greɪt] [əˈbɪləti] ,
of great ability ,
的 伟大的 能力 ,

尽管当时他们队伍中拥有数量异常多的杰出人才，

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][kəmˈpækt][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] ,
and formed , indeed , a compact and spirited opposition ,
和 形成 , 的确 , 一个 袖珍的 和 精神抖擞 反对 ,
事实上，他们形成了一个团结而充满活力的反对派。

[wɜ:ɹ; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] [ðə; ði] [nu:] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:roʊ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ]
were unable to contend against the new adjustment of borough influence which
是 无法 到 抗衡 反对 这 新的 调整 的 行政区 影响 哪个
[hæd; həd] [əˈkɜ:ɹd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
had occurred during the war ,
有 发生 期间 这 战争 ,
他们无力对抗战争期间发生的自治市镇影响力的新调整。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt][wɔ:ɹ][hæd; həd] [bɪn]
and under the protracted administration by which that war had been
和 在下面 这 拖延 行政 经过 哪个 那 战争 有 到过
[kənˈdʌktɪd] .
conducted .
实施 .
以及在那场战争漫长的行政管理下进行的战争。

[nu:] [ˈfæmələɪz] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:ɹi] [saɪd] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈraɪvəld] [oʊld] [ˈnjʊˌkæsl] [hɪmˈself]
New families had arisen on the Tory side that almost rivalled old Newcastle himself
新的 家庭 有 出现 在 这 保守党 边 那 几乎 竞争对手 老的 纽卡斯尔 他自己
[ɪn][ðer; ðər] [ɪˌlekˈʃənɪrɪŋ] [ˈmænɪdʒmənt] ;
in their electioneering management ;
在 他们的 竞选活动 管理 ;
保守党阵营中涌现出一些新的家族，他们在竞选管理方面几乎可以与老纽卡斯尔本人相媲美；

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ˌrɪ:kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and it was evident that , unless some reconstruction of the House of
和 它 曾是 明显 那 , 除非 一些 重建 的 这 房子 的
[ˈkɑ:mənz] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ,
Commons could be effected ,
公共领域 可以 是 受影响 ,
显而易见，除非下议院能够进行某种形式的重组，

[ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑ:rti][kʊd; kəd][ˈnevər] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [hoʊld][ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpəʊər] .
the Whig party could never obtain a permanent hold of official power .
这 辉格党 派对 可以 绝不 获得 一个 永恒的 抓住 的 官方的 力量 .
辉格党始终未能永久掌握官方政权。

[hens] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [wɪgz] [bɪˈkeɪm] [ˌpɑ:rləˈmentri] [rɪˈfɔ:məz] .
Hence , from that period , the Whigs became Parliamentary Reformers .
因此 , 从 那 时期 , 这 辉格党 成为 议会 改革者 .
因此，从那时起，辉格党就变成了议会改革派。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ðerfɔ:ɹ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
It was inevitable , therefore , that the country should be governed by the same
它 曾是 不可避免的 , 所以 , 那 这 国家 应该 是 受统治 经过 这 相同的
[ˈpɑ:rti] ;
party ;
派对 ;
因此，国家由同一政党执政是不可避免的；

[ˌɪndrɪˈspensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['renəveɪtɪd] [baɪ] [nuː] [breɪnz] [ænd; ənd] [blʌd] .
indispensable that the ministry should be renovated by new brains and blood .
必不可少 那 这 部 应该 是 翻新 经过 新的 大脑 和 血 .

该部门必须注入新鲜血液和新鲜血液进行革新。
[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ][ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'pʌɡnəns] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
Accordingly , a Mediocrity , not without repugnance , was induced to withdraw ,
因此 , 一个 平庸 , 不是 没有 厌恶 , 曾是 诱导 到 提取 ,
因此, 平庸之辈虽不情愿, 但还是被迫退出了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [neɪm] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [sə'pleɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˈkɑʊns(ə)l] .
and the great name of Wellington supplied his place in council .
和 这 伟大的 姓名 的 惠灵顿 供应 他的 地方 在 理事会 .
惠灵顿的伟大名声为他赢得了议会的一席之地。

[ðə; ði][ˈtælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌndər'stʊd] ,
The talents of the Duke , as they were then understood ,
这 天赋 的 这 公爵 , 作为 他们 是 然后 理解 ,
当时人们对公爵的才能的理解是:

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪɡ'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][moʊst][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
were not exactly of the kind most required by the cabinet ,
是 不是 确切地 的 这 种类 最多 必需的 经过 这 内阁 ,
并非内阁最需要的那种类型,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈɑːkjupaɪ] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] [ə; eɪ]
and his colleagues were careful that he should not occupy too prominent a
和 他的 同事 是 小心 那 他 应该 不是 占据 也 著名的 一个
[pəʊst] ;
post ;
邮政 ;

他的同事们也小心翼翼地避免让他担任过于重要的职位;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ækwɪ'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
but still it was an impressive acquisition , and imparted to the ministry
但 仍然 它 曾是 一个 感人的 获得 , 和 传授 到 这 部
[ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .
a semblance of renown .
一个 外表 的 名声 .

但即便如此, 这仍然是一笔令人印象深刻的收购, 并为该部带来了一丝声望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndrɪvɪdʒʊəl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈentərd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [bʌt; bət] [huː]
There was an individual who had not long entered public life , but who
那里 曾是 一个 个人 WHO 有 不是 长的 进入 民众 生活 , 但 WHO
[hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [fɪld] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
had already filled considerable ,
有 已经 已填 大量 ,

有一位人士, 他进入政坛不久, 但已经积累了相当多的成就,

[ðəʊ] [stɪl] [sə'bɔːrdɪnət] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
though still subordinate offices .
尽管 仍然 下属 办公室 .

虽然仍是下属机构。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
Having acquired a certain experience of the duties of administration ,
拥有 获得 一个 肯定 经验 的 这 职责 的 行政 ,
在积累了一定的行政管理经验之后,

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn]
and distinction for his mode of fulfilling them , he had withdrawn
和 区别 为了 他的 模式 的 满足 他们 , 他 有 撤回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] ;
from his public charge ;
从 他的 民众 收费 ;
他因其履行职责的方式而获得殊荣, 并辞去了公职;
[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
perhaps because he found it a barrier to the attainment of that
也许 因为 他 成立 它 一个 障碍 到 这 素养 的 那
[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [[oʊn] [bəʊθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]
parliamentary reputation for which he had already shown both a desire and
议会 名声 为了 哪个 他 有 已经 所示 两个都 一个 欲望 和
[ə; eɪ][kə'pæsəti] ;
a capacity ;
一个 容量 ;
或许是因为他认为这是获得议会声誉的障碍, 而他已经表现出了对议会声誉的渴望和能力;
[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ,
perhaps because , being young and independent ,
也许 因为 , 存在 年轻的 和 独立的 ,
或许是因为他们年轻独立,
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [ɪrɪ'miːdiəbli] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl]
he was not over - anxious irremediably to identify his career with a school
他 曾是 不是 超过 - 焦虑的 无可挽回地 到 确认 他的 职业 和 一个 学校
[ʌv; əv][ˌpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [hæv; həv] [ɔː'lredi] [meɪd]
of politics of the infallibility of which his experience might have already made
的 政治 的 这 绝对正确 的 哪个 他的 经验 可能 有 已经 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)] .
him a little sceptical .
他 一个 小的 怀疑论者 .
他并没有急于将自己的职业生涯与某个政治流派划上等号, 因为他的经验可能已经让他对这种流派的绝对正确性产生了一些怀疑。
[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['tælənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz]
But he possessed the talents that were absolutely wanted , and the terms
但 他 拥有 这 天赋 那 是 绝对地 通缉 , 和 这 条款
[wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪk'teɪ(ə)n] .
were at his own dictation .
是 在 他的 自己的 听写 .
但他拥有人们绝对需要的才能, 而且条件由他自己决定。
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zaɪn] , [wʌz; wəz] [θrʌst]
Another , and a very distinguished Mediocrity , who would not resign , was thrust
其他 , 和 一个 非常 杰出的 平庸 , WHO 会 不是 辞职 , 曾是 推力
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
另一位, 一位非常杰出的平庸之辈, 因为不愿辞职而被赶了出去。
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [piːl] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
and Mr . Peel became Secretary of State .
和 先生 . 果皮 成为 秘书 的 状态 .
于是皮尔先生成为了国务卿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [deɪts] [ðæt] ['ɪntɪmət] [kə'neɪk(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]
From this moment dates that intimate connection between the Duke of Wellington
从 这 片刻 日期 那 亲密的 联系 之间 这 公爵 的 惠灵顿
[ænd; ænd][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] ,
and the present First Minister ,
和 这 展示 第一的 部长 ,
从此, 威灵顿公爵与现任首席部长之间建立了密切的联系。

[wɪtʃ] [hæz; hæz] ['eksəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz]
which has exercised a considerable influence over the career of individuals
哪个 有 锻炼 一个 大量 影响 超过 这 职业 的 个人
[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
and the course of affairs .
和 这 课程 的 事务 .
它对个人的职业生涯和事态发展产生了相当大的影响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [maɪndz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ɪn'fɪriər] [ɪn'telɪdʒənsɪz]
It was the sympathetic result of superior minds placed among inferior intelligences
它 曾是 这 交感神经 结果 的 优越的 思想 放置 之中 下 情报
, [ænd; ænd][wʌz; wəz] ,
, and was ,
, 和 曾是 ,
这是高智商人群与低智商人群相处所产生的和谐结果, 而且,

['daʊtləs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ðen] ['mju:tʃuəl] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
doubtless, assisted by a then mutual conviction, that the difference of age ,
毫无疑问 , 协助 经过 一个 然后 相互的 定罪 , 那 这 不同之处 的 年龄 ,
毫无疑问, 这得益于当时双方的共同信念, 即年龄差距,
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:ntɹæst][ʌv; əv]
the circumstance of sitting in different houses, and the general contrast of
这 环境 的 坐着 在 不同的 房屋 , 和 这 一般的 对比 的

[ðər; ðər] ['pri:vɪəs] [pə'sju:ts] [ænd; ænd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
their previous pursuits and accomplishments ,
他们的 以前的 追求 和 成就 ,
他们居住在不同的房子里, 而且他们之前的经历和成就也截然不同。
['rendəd] ['pɜ:rsən(ə)]['raɪv(ə)lɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
rendered personal rivalry out of the question .
渲染 个人的 对抗 出去 的 这 问题 .
彻底消除了个人恩怨。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [tu:] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'su:md] [ə; eɪ]
From this moment, too, the domestic government of the country assumed a
从 这 片刻 , 也 , 这 国内的 政府 的 这 国家 假定 一个
[nu:] ['kærəktər] ,
new character ,
新的 特点 ,
从这一刻起, 该国的国内政府也呈现出新的面貌。

[ænd; ænd][wʌŋ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
and one universally admitted to have been distinguished by a spirit of
和 一 普遍地 承认 到 有 到过 杰出的 经过 一个 精神 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɑ:ɡres] [ænd; ænd] [kɑ:mpri'hensɪv] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] .
enlightened progress and comprehensive amelioration .
开明 进步 和 综合的 改善 .
并且被普遍认为具有开明进步和全面改善的精神。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] [daɪd] ; [ænd; ənd]
A short time after this , a third and most distinguished Mediocrity died ; and
一个 短的 时间 后 这 , 一个 第三 和 最多 杰出的 平庸 死亡 ; 和
[ˈkænɪŋ] ,
Canning ,
罐头 ,

此后不久，第三位也是最杰出的一位“平庸之辈”去世了；而坎宁，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [twɑɪs] [ˈwɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ,
whom they had twice worried out of the cabinet ,
谁 他们 有 两次 担心 出去 的 这 内阁 ,
[ˈkænɪŋ] ,
他们曾两次将他赶出内阁，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [æmˈbɪɡjuəs]
where they had tolerated him some time in an obscure and ambiguous
在哪里 他们 有 容忍 他 一些 时间 在 一个 朦胧 和 模糊的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他们容忍他处于一种不显眼且模棱两可的位置一段时间，

[wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈbænɪʃmənt] ,
was recalled just in time from his impending banishment ,
曾是 召回 只是 在 时间 从 他的 即将到来的 流放 ,
[ˈkænɪŋ] ,
他及时被召回，免于被放逐。

[ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [haʊs] ,
installed in the first post in the Lower House ,
已安装 在 这 第一的 邮政 在 这 降低 房子 ,
[ˈkænɪŋ] ,
安装在下议院第一议席，

[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] .
and intrusted with the seals of the Foreign Office .
和 受托人 和 这 封印 的 这 外国的 办公室 .
[ˈkænɪŋ] ,
并受托保管外交部的印章。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] [ðəm; ðəm] ,
The Duke of Wellington had coveted them ,
这 公爵 的 惠灵顿 有 令人垂涎的 他们 ,
[ˈkænɪŋ] ,
威灵顿公爵一直垂涎于它们。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [pɪˈkjuːliər] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər]
nor could Lord Liverpool have been insensible to his Grace's peculiar fitness for
也不 可以 主 利物浦 有 到过 麻木不仁 到 他的 格蕾丝 奇特 健康 为了
[sʌt] [ˈduːtiz] ;
such duties ;
这样的 职责 ;
[ˈkænɪŋ] ,

利物浦勋爵也不可能对阁下非常适合履行这些职责毫无察觉；

[bʌt; bət] [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli]
but strength was required in the House of Commons , where they had only
但 力量 曾是 必需的 在 这 房子 的 公共领域 , 在哪里 他们 有 仅有的
[wʌn] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
one Secretary of State ,
一 秘书 的 状态 ,
[ˈkænɪŋ] ,

但下议院需要力量，因为他们只有一名国务大臣。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːˈredi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [jet] [ʌnˈtraɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈliːdər] ,
a young man already distinguished , yet untried as a leader ,
一个 年轻的 男人 已经 杰出的 , 然而 未经尝试 作为 一个 领导者 ,
[ˈkænɪŋ] ,
一位年轻有为但尚未经受过领导考验的杰出人物

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:li:gz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪn'keɪpəbl] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'beɪt] .
and surrounded by colleagues notoriously incapable to assist him in debate .
和 包围 经过 同事 臭名昭著 无法 到 协助 他 在 辩论 .

而他身边的同事们，出了名的不擅长在辩论中帮助他。

[ðə; ðɪ] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈkænɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] , [tu:] , [ʌv; əv]
The accession of Mr . Canning to the cabinet , in a position , too , of
这 加入 的 先生 . 罐头 到 这 内阁 , 在 一个 位置 , 也 , 的
[sər'pæsn] [ɪnfluəns] ,
surpassing influence ,
超越 影响 ,

坎宁先生进入内阁，并担任一个极具影响力的职位，

[su:n] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˈwi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmi:di:'ɔkrɪti:z] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər]
soon led to a further weeding of the Mediocrities , and , among other
很快 引领 到 一个 更远 除草 的 这 平庸之辈 , 和 , 之中 其他
[ɪntrə'dʌkʃənz] ,
introductions ,
介绍 ,

很快，这导致了对平庸之辈的进一步清除，并且，除其他引进外，

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['memərəb(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈhʌskɪsən] .
to the memorable entrance of Mr . Huskisson .
到 这 难忘 入口 的 先生 . 赫斯基森 .
[ˈhʌskɪsən] .
哈斯基森先生令人难忘的登场。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [dɪd] [ðæt] ['kæbɪnət] ,
In this wise did that cabinet ,
在 这 明智的 做过 那 内阁 ,
[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [dɪd] [ðæt] ['kæbɪnət] ,
内阁正是这样明智地行事的。

[wʌns][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðooʊz] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ˈɔ:θəraɪz] [ðə; ðɪ]
once notable only for the absence of all those qualities which authorise the
一次 值得注意的 仅有的 为了 这 缺席 的 全部 那些 品质 哪个 授权 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
possession of power ,
拥有 的 力量 ,

曾经唯一引人注目之处在于它缺乏所有那些赋予其权力的品质，

[kʌm] [tu:; tə][bɪ; bi]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'sti:md] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [ˌpɑ:rlə'mentri]
come to be generally esteemed as a body of men , who , for parliamentary
来 到 是 一般来说 尊敬的 作为 一个 身体 的 男人 , WHO , 为了 议会
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

他们逐渐被普遍尊崇为一群在议会辩论中展现雄辩才能的人，

[ə'fɪ(ə)l] [ˈpræktɪs] , [pə'litɪk(ə)l][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [sə'gæsəti][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [du:] [ˌʌndər'stændɪŋ]
official practice , political information , sagacity in council , and a due understanding
官方的 实践 , 政治的 信息 , 睿智 在 理事会 , 和 一个 到期的 理解
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['epək] ,
of their epoch ,
的 他们的 时代 ,

官方惯例、政治信息、议会智慧以及对所处时代的充分理解，

[wɜ:r; wər] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] [sɪns] [ðə; ðɪ]
were inferior to none that had directed the policy of the empire since the
是 下 到 没有任何 那 有 指导 这 政策 的 这 帝国 自从 这
[ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

比自革命以来指导帝国政策的任何政策都逊色。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈkæbɪnət] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər]
If we survey the tenor of the policy of the Liverpool Cabinet during the latter
如果 我们 民意调查 这 男高音 的 这 政策 的 这 利物浦 内阁 期间 这 后者
[ˈmɔɪəti] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] ,
moiety of its continuance ,
部分 的 它是 继续 ,

如果我们考察一下利物浦内阁在其任期后半段的政策基调，

[wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ɪts] [ˈkerək.təˈrɪs.tɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)l] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [fræŋk]
we shall find its characteristic to be a partial recurrence to those frank
我们 将 寻找 它是 特征 到 是 一个 部分的 复发 到 那些 坦率
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [pɪt] [hæd; həd][rɪˈvaɪvd] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
principles of government which Mr . Pitt had revived during the latter part of
原则 的 政府 哪个 先生 . 匹兹堡 有 复活 期间 这 后者 部分 的
[ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm][ˈpresədənts, ˈpresəˌdents] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][juː ˈes] ,
the last century from precedents that had been set us ,
这 最后的 世纪 从 先例 那 有 到过 放 我们 ,

我们会发现它的特点是部分地回归到皮特先生在上世纪后半叶从前人先例中复兴的那些坦率的政府原则。

[ˈiːðər] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɔːr][ɪn][ˈdɔːgmə] , [ˈdɒrɪŋ] [ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] ,
either in practice or in dogma , during its earlier period ,
任何一个 在 实践 或者 在 教条 , 期间 它是 早些时候 时期 ,

无论是在实践中还是在教义上，在其早期阶段，

[baɪ] [ˈsteɪtsmən] [huː] [ðen] [nɑːt][ˈoʊnli] [bɔːr] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [prəˈfest] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] , [ʌv; əv]
by statesmen who then not only bore the title , but professed the opinions , of
经过 政治家 WHO 然后 不是 仅有的 钻孔 这 标题 , 但 声称 这 意见 , 的
[ˈtɔːrɪs] .
Tories .
保守党 .

由当时不仅拥有托利党头衔，而且也公开宣扬托利党观点的政治家们所领导。

[ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ænd] [rɪˈstrɪktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ˈkɑːmɜːrs] ,
Exclusive principles in the constitution , and restrictive principles in commerce ,
独家的 原则 在 这 宪法 , 和 限制性的 原则 在 商业 ,
[hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [təˈgeðər] ;
have grown up together ;
有 生长 向上 一起 ;

宪法中的排他性原则和商业中的限制性原则是同时形成的；

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and have really nothing in common with the ancient character of our
和 有 真的 没有什么 在 常见的 和 这 古老的 特点 的 我们的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] ,
political settlement ,
政治的 沉降 ,

并且与我们古老的政治安排的性质实际上没有任何共同之处。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
or the manners and customs of the English people .
或者 这 礼仪 和 海关 的 这 英语 人们 .

或者英国人的风俗习惯。

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [ˈtestɪfaɪd] [baɪ][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [ɡrænt] [ʌv; əv] [raɪts]
Confidence in the loyalty of the nation , testified by munificent grants of rights
信心 在 这 忠诚 的 这 国家 , 作证 经过 优厚 拨款 的 权利
[ænd; ænd] [ˈfræn,tʃaɪzɪz] ,
and franchises ,
和 特许经营 ,

对国家忠诚的信心，体现在慷慨授予的权利和特许权上。

[ænd; ɐnd] ['feɪvər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwaːlətɪz] [ʌv; əv]
and **favour** **to** **an** **expansive** **system** **of** **traffic** , **were** **distinctive** **qualities** **of**
和 偏爱 到 一个 广阔的 系统 的 交通 , 是 独特的 品质 的
[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɑːvrənti] ,
the **English** **sovereignty** ,
这 英语 主权 ,

对发达的交通体系的青睐，是英国统治的显著特征。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [juː'sɜːpt] [ðə; ðɪ] ['betər] ['pɔːr](ə)n[ʌv; əv][ɪts] [prɪ'ɾɔɡətɪvz] .
until **the** **House** **of** **Commons** **usurped** **the** **better** **portion** **of** **its** **prerogatives** .
直到 这 房子 的 公共领域 篡夺 这 更好的 部分 的 它是 特权 .
直到下议院篡夺了其大部分特权。

[ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektərəl] [skiːm] , [ɡreɪt] [fə'sɪlətɪz] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,
A **widening** **of** **our** **electoral** **scheme** , **great** **facilities** **to** **commerce** ,
一个 扩大 的 我们的 选举 方案 , 伟大的 设施 到 商业 ,
扩大选举制度，为商业发展提供便利，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['reskjʊː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['feləʊ] - ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌpjʊərə'tænɪk]
and **the** **rescue** **of** **our** **Roman** **Catholic** **fellow** - **subjects** **from** **the** **Puritanic**
和 这 救援 的 我们的 罗马 天主教 同伴 - 主题 从 这 清教
[joʊk] ,
yoke ,
轭 ,

以及将我们的罗马天主教同胞从清教徒的枷锁中解救出来，

[frʌm; frəm] ['fetərz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðəm; ðəm][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑːləmənts] [ɪn] [spart]
from **fetters** **which** **have** **been** **fastened** **on** **them** **by** **English** **Parliaments** **in** **spite**
从 镣铐 哪个 有 到过 系紧 在 他们 经过 英语 议会 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prəʊtests][ænd; ɐnd] [ɪɡ'zɜːʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔːvrɪnz] ;
of **the** **protests** **and** **exertions** **of** **English** **Sovereigns** ;
的 这 抗议活动 和 努力 的 英语 君主 ;

摆脱英国议会不顾英国君主的抗议和努力而强加于他们的枷锁；

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θriː] [ɡreɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ɐnd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːəl]
these **were** **the** **three** **great** **elements** **and** **fundamental** **truths** **of** **the** **real**
这些 是 这 三 伟大的 元素 和 基本的 真相 的 这 真实的
[pɪt] ['sɪstəm] ,
Pitt **system** ,
匹兹堡 系统 ,

这便是真正的匹兹堡体系的三大要素和基本真理。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːnərki] , [ænd; ɐnd] [kɔːt] [frʌm; frəm]
a **system** **founded** **on** **the** **traditions** **of** **our** **monarchy** , **and** **caught** **from**
一个 系统 创立 在 这 传统 的 我们的 君主制 , 和 捕捉 从
[ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] ,
the **writings** ,
这 著作 ,

这是一个建立在我们君主制传统之上，并从相关著作中汲取灵感的体系。

[ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['kaʊnslz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ɐnd]
the **speeches** , **the** **councils** **of** **those** **who** , **for** **the** **sake** **of** **these** **and**
这 演讲 , 这 议会 的 那些 WHO , 为了 这 清酒 的 这些 和
[ə'næləgəs] ['benɪfɪts] ,
analogous **benefits** ,
类似的 好处 ,

这些演讲，以及那些为了这些及类似利益而召开的会议，

[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈæŋkjəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vrɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [dɪˈɡreɪdɪd]
had ever been anxious that the Sovereign of England should never be degraded
有 曾经 到过 焦虑的 那 这 主权 的 英格兰 应该 绝不 是 退化的
[ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈni:ʃn] [dʊʊdʒ] .
into the position of a Venetian Doge .
进入 这 位置 的 一个 威尼斯 狗狗币 .
我一直担心英国君主绝不会沦落到威尼斯总督的地位。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpraɪməri]
It is in the plunder of the Church that we must seek for the primary
它 是 在 这 掠夺 的 这 教会 那 我们 必须 寻找 为了 这 基本的
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈsklu:ʒn] ,
cause of our political exclusion ,
原因 的 我们的 政治的 排除 ,
我们必须从对教会的掠夺中寻找我们政治被排斥的根本原因。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈmɜ:r(ə)l] [rɪˈstreɪnt] .
and our commercial restraint .
和 我们的 商业的 克制 .
以及我们的商业克制。

[ðæt] [ʌnˈhæloʊd] [ˈbu:ti] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [fækˈtɪjəs] [æriˈstɑ:kɹəsi] ,
That unhallowed booty created a factitious aristocracy ,
那 不神圣的 赃物 创建 一个 虚假的 贵族 ,
那笔不义之财造就了一个虚假的贵族阶层。

[ˈevər] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [rɪˈɡɔ:rdʒ] [ðer; ðər] [sækrəˈlɪdʒəs] [spɔɪl] .
ever fearful that they might be called upon to regorge their sacrilegious spoil .
曾经 可怕 那 他们 可能 是 称为 之上 到 回口 他们的 亵渎神明 剧透 .
他们始终担心会被要求重新吞食他们亵渎神灵的战利品。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈlɪdʒənɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:ltərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
To prevent this they took refuge in political religionism , and paltering with the
到 防止 这 他们 采取 避难所 在 政治的 宗教主义 , 和 犹豫不决 和 这
[dɪˈstɜ:rbd] [ˈkɑ:nʃəns] ,
disturbed consciences ,
不安 良心 ,
为了阻止这种情况发生，他们诉诸政治宗教主义，并迎合那些不安的良心。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈparəs] [ˈfæntəsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ðeɪ] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:]
or the pious fantasies , of a portion of the people , they organised them into
或者 这 虔诚的 幻想 , 的 一个 部分 的 这 人们 , 他们 有组织的 他们 进入
[rɪˈlɪdʒəs] [sektz] .
religious sects .
宗教 教派 .
或者说，为了迎合一部分人的虔诚幻想，他们将这些人组织成宗教派别。

[ði:z] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [priˈtɔ:riən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪl] - [ˈɡɑ:tn] [dʊʊˈmeɪnz] .
These became the unconscious Praetorians of their ill - gotten domains .
这些 成为 这 无意识 禁卫军的 他们的 患病的 - 获得 域名 .
他们成了自己不义之财的无意识的禁卫军。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈlɪdʒənɪsts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ˈevər] [sɪnz] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] ,
At the head of these religionists , they have continued ever since to govern ,
在 这 头 的 这些 宗教人士 , 他们 有 持续 曾经 自从 到 治理 ,
此后，这些宗教人士一直领导着统治阶层。

[ɔ:r] [ˈpaʊəfəli] [tu:; tə] [ɪnfluəns] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
or powerfully to influence this country .
或者 强大的 到 影响 这 国家 .
或者说，有能力对这个国家产生影响。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [taɪm] [pʊld] [daʊn] [θrounz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [tʃeɪndʒd] [ˈdaɪnəstɪz] ,
They have in that time pulled down thrones and churches , changed dynasties ,
他们 有 在 那 时间 拉 向下 王座 和 教堂 , 已更改 王朝 ,
[ˈæbrəgeɪt] [ænd; ənd] [ri:ˈmɒddɪd] [ˈpɑ:ləmənts] ;
abrogated and remodelled parliaments ;
废除 和 改建 议会 ;

在那段时间里, 他们推翻了王位和教堂, 改变了王朝, 废除并改组了议会;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsˈfræn(t)ʃaɪz] [ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ˈaɪərlənd] .
they have disfranchised Scotland and confiscated Ireland .
他们 有 被剥夺选举权的 苏格兰 和 没收 爱尔兰 .

他们剥夺了苏格兰的选举权, 没收了爱尔兰的领土。

[wʌn] [meɪ] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ˈpɑ:rtɪ] ,
One may admire the vigour and consistency of the Whig party ,
一 可能 钦佩 这 活力 和 一致性 的 这 辉格党 派对 ,

人们或许会钦佩辉格党的活力和始终如一的立场。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ðæt] [ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sprɪŋ]
and recognise in their career that unity of purpose that can only spring
和 认出 在 他们的 职业 那 统一 的 目的 那 能 仅有的 春天

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] ;
from a great principle ;
从 一个 伟大的 原则 ;

并在职业生涯中认识到, 只有伟大的原则才能带来目标的统一;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪgz] [ɪntrəˈdu:st] [sekˈterɪən] [rɪˈlɪdʒən] , [sekˈterɪən] [rɪˈlɪdʒən] [led][tu:; tə][pəˈlɪtɪk(ə)]
but the Whigs introduced sectarian religion , sectarian religion led to political
但 这 辉格党 介绍 宗派 宗教 , 宗派 宗教 引领 到 政治的

[ɪkˈsklu:ʒn] ,
exclusion ,
排除 ,

但辉格党引入了宗派宗教, 宗派宗教导致了政治排斥。

[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪkˈsklu:ʒn] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [rɪˈstreɪnt] .
and political exclusion was soon accompanied by commercial restraint .
和 政治的 排除 曾是 很快 伴随 经过 商业的 克制 .

政治排斥很快便伴随着商业限制。

[aɪˈti:] [wʊd] [bɪ; bi][ˈfænsɪf(ə)][tu:; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l] [ˈkæbɪnət] , [ɪn][ðer; ðər] [əˈmi:lɪjəˌreɪtɪŋ]
It would be fanciful to assume that the Liverpool Cabinet , in their ameliorating
它 会 是 奇幻的 到 认为 那 这 利物浦 内阁 , 在 他们的 改善

[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

如果认为利物浦内阁在其改善职业生涯的过程中,

[wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈkɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][praɪˈmɔ:rdiəl] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈpɑ:rtɪ]
was directed by any desire to recur to the primordial tenets of the Tory party
曾是 指导 经过 任何 欲望 到 复发 到 这 原始的 信条 的 这 保守党 派对

.
:
.

其目的是为了回归保守党最初的信条。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈepək] [wen] [ˈsteɪtsmən] [kæəd] [tu:; tə] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
That was not an epoch when statesmen cared to prosecute the investigation of
那 曾是 不是 一个 时代 什么时候 政治家 关心 到 起诉 这 调查 的

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .

那时的政治家们并不热衷于探究原则问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpræktɪs] .
It was a period of happy and enlightened practice .
它 曾是 一个 时期 的 快乐的 和 开明 实践 :

那是一段快乐而富有启发性的修行时期。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [ˈpɑːləsi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
A profounder policy is the offspring of a time like the present ,
一个 更深 政策 是 这 后代 的 一个 时间 喜欢 这 展示 ,
更深刻的政策正是当今时代的产物。

[wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɒstə,leɪts] [ʌv; əv] [ɪnstɪˈtʃənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
when the original postulates of institutions are called in question .
什么时候 这 原来的 公理 的 机构 是 称为 在 问题 .
当制度的原始原则受到质疑时。

[ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈkæbɪnət] [ʌnˈkɑːnfəsli] [əˈpraːksə,meɪtəd][tuː; tə] [ðɪːz] [əˈpɪnjənz] ,
The Liverpool Cabinet unconsciously approximated to these opinions ,
这 利物浦 内阁 不知不觉 近似值 到 这些 意见 ,
利物浦内阁在不知不觉中认同了这些观点。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][frʌm; frəm] [ˈkerf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l]
because from careful experiment they were convinced of their beneficial
因为 从 小心 实验 他们 是 确信 的 他们的 有利
[ˈtendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,
因为他们通过仔细的实验确信了它们的有益特性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [bɔːr] [æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃənl] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːr(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðer; ðər] [truːθ] .
and they thus bore an unintentional and impartial testimony to their truth .
和 他们 因此 钻孔 一个 无意的 和 公正 见证 到 他们的 真相 .
因此，它们无意中且公正地证明了它们的真实性。

[laɪk] [ˈmeni] [men] , [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈventəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli][ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ˈeɪnʃənt]
Like many men , who think they are inventors , they were only reproducing ancient
喜欢 许多 男人 , WHO 思考 他们 是 发明家 , 他们 是 仅有的 繁殖 古老的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
就像许多自以为是发明家的人一样，他们只不过是复述古代的智慧。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][ˈevər] [dɪˈplɔːr] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪnɪstri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈtælənts][ænd; ənd]
But one must ever deplore that this ministry , with all their talents and
但 一 必须 曾经 遗憾 那 这 部 , 和 全部 他们的 天赋 和
[ˈdʒenərəs] [ˈɑːrdər] ,
generous ardour ,
慷慨的 热情 ,
但人们总是会感到惋惜，这个部门尽管人才济济、热情洋溢，

[dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
did not advance to principles .
做过 不是 进步 到 原则 .
未能深入探讨原则。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈperələs] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ɪkˈspiːdiənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪ]
It is always perilous to adopt expediency as a guide ; but the choice may
它 是 总是 危险的 到 采纳 权宜之计 作为 一个 指导 ; 但 这 选择 可能
[biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈperətɪv] .
be sometimes imperative .
是 有时 至关重要的 .
以权宜之计为指导总是很危险的；但有时这种选择可能是势在必行的。

[ði:z] [ˈsteɪtsmən] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ɪkˈspi:diənsi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dəˈrektər] ,
These statesmen , however , took expediency for their director ,
这些 政治家 , 然而 , 采取 权宜之计 为了 他们的 导演 ,
然而, 这些政治家们却将权宜之计作为他们的决策依据。

[wen] [ˈprɪnsəp(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪkˈspi:diənsi] [ɪnˈʃuəd] , [ænd; ənd] [mʌt]
when principle would have given them all that expediency ensured , and much
什么时候 原则 会 有 给定 他们 全部 那 权宜之计 确保 , 和 很多
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

如果遵循原则, 他们就能获得权宜之计所能确保的一切, 甚至更多。

[ðɪs] [ˈmɪnɪstri] , [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsə:vɪn] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd]
This ministry , strong in the confidence of the sovereign , the parliament , and
这 部 , 强的 在 这 信心 的 这 主权 , 这 议会 , 和
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

这个部门深受君主、议会和人民的信任,

[maɪt] , [baɪ][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [pra:mɪˈgeɪʃn] [ʌ; əv] [ɡreɪt] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [trʊθs] , [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli]
might , by the courageous promulgation of great historical truths , have gradually
可能 , 经过 这 勇敢 颁布 的 伟大的 历史 真相 , 有 逐步地
[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
formed a public opinion ,
形成 一个 民众 观点 ,

他或许通过勇敢地宣扬伟大的历史真理, 逐渐形成了公众舆论。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
that would have permitted them to organise the Tory party on a broad ,
那 会 有 允许 他们 到 组织 这 保守党 派对 在 一个 广阔 ,
那样一来, 他们就能在更广泛的范围内组织保守党了。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] , [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈbeɪsɪs] .
a permanent , and national basis .
一个 永恒的 , 和 国家的 基础 .

永久性的、全国性的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈnoʊbli][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈset(ə)lmənt] [ʌ; əv][ˈaɪərlənd] ,
They might have nobly effected a complete settlement of Ireland ,
他们 可能 有 高贵地 受影响 一个 完全的 沉降 的 爱尔兰 ,
他们本可以高尚地彻底解决爱尔兰的问题,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃætəd] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][tu:; tə]
which a shattered section of this very cabinet was forced a few years after to
哪个 一个 破碎 部分 的 这 非常 内阁 曾是 强制 一个 很少 年 后 到
[du:] [ˈpɑ:rʃəli] ,
do partially ,
做 部分 ,

几年后, 内阁中一部分心怀不满的成员被迫部分地承担了这项工作。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ɪˈkwɪvəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪvək(ə)] [ˈmænər] .
and in an equivocating and equivocal manner .
和 在 一个 含糊其辞 和 模棱两可 方式 .

而且是以一种含糊不清、模棱两可的方式。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɹv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'steɪt] ,
They might have concluded a satisfactory reconstruction of the third estate ,
他们 可能 有 结束 一个 令人满意的 重建 的 这 第三 财产 ,
[wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðæt] [kən'vʌlʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
without producing that convulsion with which ,
没有 生产 那 抽搐 和 哪个 ,
他们本可以完成对第三等级令人满意的重建，而不会引发那样的剧烈动荡，

[frʌm; frəm][ɪts][ˈvaɪələnt][ˌfæbrɪ'keɪ](ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)] [ˈsɪstəm] [stɪl] [vaɪ'breɪts] .
from its violent fabrication , our social system still vibrates .
从 它是 暴力 制造 , 我们的 社会的 系统 仍然 振动 .
我们的社会制度源于其暴力构建，至今仍在震颤。

[ˈlæstli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] [ɹv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪndəstriːz]
they might have adjusted the rights and properties of our national industries
他们 可能 有 调整 这 权利 和 特性 的 我们的 国家的 行业
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [ˈraɪv(ə)lɪ] [ðæt] [ɪz] [naʊ]
in a manner which would have prevented that fierce and fatal rivalry that is now
在 一个 方式 哪个 会 有 阻止 那 凶猛的 和 致命的 对抗 那 是 现在
[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˈevri] [hɑːrθ] [ɹv; əv][ðə; ði][ˌjuˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
disturbing every hearth of the United Kingdom .
令人不安 每一个 炉 的 这 团结的 王国 .
他们本可以调整我国国家产业的权利和财产，从而防止如今扰乱英国每个角落的激烈而致命的竞争。

[wiː; wi] [meɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
We may , therefore ,
我们 可能 , 所以 ,
因此，我们或许可以

[ˈvɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætʃɪz] [ɹv; əv] [ðɪs] [ˈmɪnɪstri] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɹv; əv] [ðæt] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd]
visit on the laches of this ministry the introduction of that new principle and
访问 在 这 锁骨 的 这 部 这 介绍 的 那 新的 原则 和
[ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [meɪ] [əb'zɔːrb] [ɔːl] ,
power into our constitution which ultimately may absorb all ,
力量 进入 我们的 宪法 哪个 最终 可能 吸收 全部 ,
鉴于本部门的懈怠，我们将把这一新原则和权力引入我们的宪法，而这最终可能会吞噬一切。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
AGITATION .
搅动 .
搅动。

[ðɪs] [ˈkæbɪnət] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ][ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,
This cabinet , then , with so much brilliancy on its surface ,
这 内阁 , 然后 , 和 所以 很多 才华横溢 在 它是 表面 ,
因此，这个柜子，表面如此光彩夺目，

[ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈperənt] [ɹv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊ'fɪ'eɪʃn] , [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ˈjuːnjənz] ,
is the real parent of the Roman Catholic Association , the Political Unions ,
是 这 真实的 父母 的 这 罗马 天主教 协会 , 这 政治的 工会 ,
[ðə; ði][ˈænti] - [kɔːrn] - [lɔː] [liːg] .
the Anti - Corn - Law League .
这 反对 - 玉米 - 法律 联盟 .
是罗马天主教协会、政治联盟和反谷物法联盟的真正母体。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ][ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ænd][soʊ][ˈsɪŋɡjələ] [æz; əz] [ðæt]
There is no influence at the same time so powerful and so singular as that
那里 是 不 影响 在 这 相同 的 时间 所以 强大 的 和 所以 单数 作为 那
[ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] .
of individual character .
的 个人 特点 .
没有任何一种影响力能像个人性格那样强大而独特。

[aɪˈtiː][əˈaɪzɪz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts]
It arises as often from the weakness of the character as from its
它 出现 作为 经常 从 这 弱点 的 这 特点 作为 从 它是
[streŋθ] .
strength .
力量 .
它既可能源于性格的弱点，也可能源于性格的优点。

[ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklevər][ænd; ænd] [ˈʃoʊ] [ˈmɪnɪstri] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
The dispersion of this clever and showy ministry is a fine illustration of this
这 分散 的 这 聪明的 和 炫耀 部 是 一个 美好的 插图 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
这个精明而又张扬的教会的瓦解，正是这一真理的绝佳例证。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ˌmiːdiˈɑːkrəti] [hɪmˈself] [daɪd] .
One morning the Arch - Mediocrity himself died .
一 早晨 这 拱 - 平庸 他自己 死亡 .
一天早晨，平庸之王本人去世了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn]
At the first blush , it would seem that little difficulties could be experienced in
在 这 第一 的 脸红 , 它 会 似乎 那 小的 困难 可以 是 经验丰富的 在
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtuːt] .
finding his substitute .
寻找 他的 代替 .
乍一看，似乎找到他的替代者不会遇到什么困难。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːkjuˈpeɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [pruːvd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [ðə; ði][kwaːlɪfɪˈkeɪf(ə)n]
His long occupation of the post proved , at any rate , that the qualification
他的 长的 职业 的 这 邮政 已证实 , 在 任何 速度 , 那 这 资格
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsesɪv] .
was not excessive .
曾是 不是 过多的 .
他长期担任该职位，至少证明了这一资格并非过分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkæbɪnət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈriːn] [ænd; ænd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] ,
But this cabinet , with its serene and blooming visage ,
但 这 内阁 , 和 它是 安详 和 盛开 面容 ,
但是这个内阁，面貌宁静祥和，

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ænd] [emjələs] [æmˈbɪʃənz] .
had been all this time charged with fierce and emulous ambitions .
有 到过 全部 这 时间 带电 和 凶猛 的 和 模仿 抱负 .
一直以来，他都被指控怀有强烈的、不服输的野心。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][grɪm] [rɪˈpoʊz] .
They waited the signal , but they waited in grim repose .
他们 等待 这 信号 , 但 他们 等待 在 严峻 休息 .
他们等待着信号，但他们的等待却十分沉寂。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈliːdəɹ] , [huːz] [ˈfɔːrm(ə)l][suːˌpɪrɪˈɔːrəti] , [ˈwuːndɪŋ] [ˈnoʊ][ˈvænəti] ,
The death of the nominal leader , whose formal superiority , wounding no vanity ,
这 死亡 的 这 名义上的 领导者 , 谁 正式的 优势 , 受伤 不 虚荣 ,
[ænd; ənd] [əˈfendɪŋ] [ˈnoʊ][ˈpraɪd] ,
and offending no pride ,
和 犯罪 不 自豪 ,

名义上的领袖去世，其形式上的优越地位既不伤及虚荣心，也不冒犯骄傲，

[sɪˈkjʊɹd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkaʊnslz] [ɪˈkwɑːləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɑːksɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]
secured in their councils equality among the able , was the tocsin of their
安全 在 他们的 议会 平等 之中 这 有能力的 , 曾是 这 警钟 的 他们的
[ˈænərki] .
anarchy .
无政府状态 .

在他们的议会中确保有能力的人人平等，是他们走向无政府状态的警钟。

[ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪnət] [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈzɑːlvd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm]
There existed in this cabinet two men , who were resolved immediately to be prime
那里 存在 在 这 内阁 二 男人 , WHO 是 已解决 立即地 到 是 主要的
[ˈmɪnɪstəz] ;
ministers ;
部长们 ;

这个内阁中有两个人，他们被立即认定为首相；

[ə; eɪ][θɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [rɪˈventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
a third who was resolved eventually to be prime minister ,
一个 第三 WHO 曾是 已解决 最终 到 是 主要的 部长 ,
第三个人最终被选中担任首相，

[bʌt; bət] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈɑːkjupai][ˈnoʊ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈpoʊst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs]
but would at any rate occupy no ministerial post without the lead of a House
但 会 在 任何 速度 占据 不 部长 邮政 没有 这 带领 的 一个 房子
[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ;
of Parliament ;
的 议会 ;

但无论如何，如果没有议会的领导，他都无法担任任何部长职位；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrθ] , [huː] [felt] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
and a fourth , who felt himself capable of being prime minister ,
和 一个 第四 , WHO 毛毡 他自己 有能力的 的 存在 主要的 部长 ,
还有第四个人，他觉得自己有能力当首相。

[bʌt; bət] [dɪsˈpɛəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪt] [kʊd; kəd] [əˈloʊn] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] ;
but despaired of the revolution which could alone make him one ;
但 绝望的 的 这 革命 哪个 可以 独自的 制作 他 一 ;
但他对那场只有他才能成为革命者的革命感到绝望；

[ænd; ənd] [huː] [ˈfaʊnd] [æən; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] [wen] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
and who found an untimely end when that revolution had arrived .
和 WHO 成立 一个 不合时宜 结尾 什么时候 那 革命 有 到达的 .
而当那场革命到来时，他却英年早逝。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈsekrəteri] [ˈkænɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ˈʌndər]
Had Mr . Secretary Canning remained leader of the House of Commons under
有 先生 . 秘书 罐头 剩余 领导者 的 这 房子 的 公共领域 在下面
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
the Duke of Wellington ,
这 公爵 的 惠灵顿 ,
如果坎宁先生在威灵顿公爵的领导下继续担任下议院领袖，

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['livəpu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] .
all that he would have gained by the death of Lord Liverpool was a master .
全部 那 他 会 有 获得 经过 这 死亡 的 主 利物浦 曾是 一个 掌握 .
利物浦勋爵的死，他唯一能得到的就是一位大师。

[hæd; həd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [br'kʌm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['kæniŋ]
Had the Duke of Wellington become Secretary of State under Mr . Canning
有 这 公爵 的 惠灵顿 变得 秘书 的 状态 在下面 先生 . 罐头
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [pə'zi](ə)n] ,
he would have materially advanced his political position ,
他 会 有 重大 先进的 他的 政治的 位置 ,
如果威灵顿公爵在坎宁先生的领导下担任国务大臣，他的政治地位将会得到显著提升。

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]
not only by holding the seals of a high department in which he was calculated
不是 仅有的 经过 保持 这 封印 的 一个 高的 部门 在 哪个 他 曾是 计算
[tu:; tə] [ɪk'sel] ,
to excel ,
到 Excel ,
不仅因为他持有他注定要擅长的高级部门的印章，

[bʌt; bət][baɪ] [br'kʌmɪŋ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɔ:ds] .
but by becoming leader of the House of Lords .
但 经过 成为 领导者 的 这 房子 的 领主 .
但通过成为上议院领袖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:rt] [ɪn'trɪgər] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
But his Grace was induced by certain court intriguers to believe that the King
但 他的 优雅 曾是 诱导 经过 肯定 法庭 阴谋家 到 相信 那 这 国王
[wʊd] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
would send for him ,
会 发送 为了 他 ,
但他却被一些宫廷阴谋家蛊惑，相信国王会召见他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . [pi:l] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sɜ:rv] ['ʌndər] ['eni]
and he was also aware that Mr . Peel would no longer serve under any
和 他 曾是 还 意识到的 那 先生 . 果皮 会 不 更长 服务 在下面 任何
['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
ministry in the House of Commons .
部 在 这 房子 的 公共领域 .
他也意识到皮尔先生将不再在下议院的任何内阁中任职。

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['livəpu:l]
Under any circumstances it would have been impossible to keep the Liverpool
在下面 任何 情况 它 会 有 到过 不可能的 到 保持 这 利物浦
['kæbɪnət] [tə'geðər] .
Cabinet together .
内阁 一起 .
无论如何，利物浦内阁都不可能继续维持下去。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] , ['ðerfɔ:r] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] - [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] .
The struggle , therefore , between the Duke of Wellington and ' my dear Mr .
这 斗争 , 所以 , 之间 这 公爵 的 惠灵顿 和 - 我的 亲爱的 先生 .
['kæniŋ] - [wʌz; wəz] [ɪntər'ni:sn] ,
Canning ' was internecine ,
罐头 - 曾是 内脏 ,
因此，威灵顿公爵和“我亲爱的坎宁先生”之间的斗争是一场内讧。

[ænd; ənd] ['endɪd] ['sʌmwʌt] [ʌnɪk'spektɪdli] .
and ended somewhat unexpectedly .
和 结束 有些 不料 .
结局有些出人意料。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
And here we must stop to do justice to our friend Mr . Rigby ,
和 这里 我们 必须 停止 到 做 正义 到 我们的 朋友 先生 : 里格比 ,
在此,我们必须停下来,公正地评价一下我们的朋友里格比先生。

[huːz] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [dekˈsterəti] [wɪtʃ]
whose conduct on this occasion was distinguished by a bustling dexterity which
谁 执行 在 这 场合 曾是 杰出的 经过 一个 繁华 灵巧 哪个
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] .
was quite charming .
曾是 相当 迷人 .
他在此次场合的举止表现得十分灵活敏捷, 颇具魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈɪntɪmətɪd] ,
He had , as we have before intimated ,
他 有 , 作为 我们 有 前 暗示 ,
正如我们之前暗示的那样, 他曾经.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈklevər] [læmˈpuːnz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtraɪəl] , [wɪtʃ]
on the credit of some clever lampoons written during the Queen's trial , which
在 这 信用 的 一些 聪明的 讽刺作品 书面 期间 这 女王大学 审判 , 哪个
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
得益于女王受审期间写的一些巧妙的讽刺文章, 这些文章是:

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈluːʃən] [geɪ] ,
in fact , the effusions of Lucian Gay ,
在 事实 , 这 渗出液 的 卢西安 同性恋 ,
事实上, 卢西安·盖伊的倾诉,

[ˈrɪɡəld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)] [ʌnˈwɜːrði] [ˈfeɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
wriggled himself into a sort of occasional unworthy favour at the palace ,
扭动 他自己 进入 一个 种类 的 偶然 不配 偏爱 在 这 宫殿 ,
他想方设法在宫廷里谋得了一些不劳而获的恩惠,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [bʌt] [ænd; ʌnd][hæf] [bəˈfuːn] .
where he was half butt and half buffoon .
在哪里 他 曾是 一半 屁股 和 一半 丑角 .
他当时一半像个傻瓜, 一半像个小丑。

[hɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈregnəm] [əˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈtaɪərmənt] ,
Here , during the interregnum occasioned by the death , or rather inevitable retirement ,
这里 , 期间 这 过渡时期 引发 经过 这 死亡 , 或者 相当 不可避免的 退休 ,
[ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] ,
of Lord Liverpool ,
的 主 利物浦 ,
在此,正值利物浦勋爵去世(或者更确切地说是不可避免的退休)后,王位空缺期间,
[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ]
Mr . Rigby contrived to scrape up a conviction that the Duke was the winning
先生 . 里格比 人为的 到 刮 向上 一个 定罪 那 这 公爵 曾是 这 获胜
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
里格比先生费尽心思, 终于说服自己相信公爵是那匹会赢的马。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]
and in consequence there appeared a series of leading articles in a
和 在 结果 那里 出现 一个 系列 的 领导 文章 在 一个
[noʊˈtɔːrɪəs] [ˈiːvɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
notorious evening newspaper ,
臭名昭著 晚上 报纸 ,

因此，一家臭名昭著的晚报刊登了一系列社论。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈtædpəʊl][ænd; ənd][ˈteɪpər] [dɪˈklerd] , [moʊst] - [ˈslæʃɪŋli] - [[oʊn] ,
in which it was , as Tadpole and Taper declared , most ' slashingly ' shown ,
在 哪个 它 曾是 , 作为 蝌蚪 和 锥形 声明 , 最多 - 猛烈地 - 所示 ,
正如Tadpole和Taper所宣称的那样，它被展现得最为“尖锐”。

[ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɹəs] [kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ˈtɔləreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər]
that the son of an actress could never be tolerated as a Prime Minister
那 这 儿子 的 一个 演员 可以 绝不 是 容忍 作为 一个 主要的 部长
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

一位女演员的儿子绝不能被容忍担任英国首相。

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈbeɪsɪs]
Not content with this , and never doubting for a moment the authentic basis
不是 内容 和 这 , 和 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 这 真正的 基础
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsweɪz(ə)n] ,
of his persuasion ,
的 他的 劝说 ,

他并不满足于此，也从未怀疑过自己说服力的真实性，

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Rigby poured forth his coarse volubility on the subject at several of the
先生 . 里格比 倾倒 前进 他的 粗 流动性 在 这 主题 在 一些 的 这
[nuː] [klʌbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
new clubs which he was getting up in order to revenge himself for having been
新的 俱乐部 哪个 他 曾是 获得 向上 在 命令 到 复仇 他自己 为了 拥有 到过
[blæk] - [bɔːld] [æt; ət][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] .
black - balled at White's .
黑色的 - 球状 在 怀特 .

为了报复自己在怀特俱乐部遭到排挤，里格比先生在他新开的几家俱乐部里，就这个话题滔滔不绝地发表粗俗的言论。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [əˈreɪndʒmənts] [əˈbaʊt] [ɔːrd] [ˈmɑːnməθs] [ˈbʌrəz] ,
What with arrangements about Lord Monmouth's boroughs ,
什么 和 安排 关于 主 蒙茅斯的 行政区 ,
至于蒙茅斯勋爵的选区安排，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈbɑːtlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈklærət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ɑːn]
and the lucky bottling of some claret which the Duke had imported on
和 这 幸运的 装瓶 的 一些 红酒 哪个 这 公爵 有 进口 在
[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbɪz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,
Mr . Rigby's recommendation ,
先生 . 里格比的 推荐 ,

还有公爵根据里格比先生的推荐进口的那批幸运的波尔多红酒，

[ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli] [ˈvɪzɪts][æt; ət] [ˈæpsli] [ˈhaʊs] ,
this distinguished gentleman contrived to pay almost hourly visits at Apsley House ,
这 杰出的 绅士 人为的 到 支付 几乎 每小时 访问 在 阿普斯利 房子 ,
这位德高望重的绅士设法几乎每小时都到访阿普斯利府，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbulɪd] [ˈtædpəʊl][ænd; ənd][ˈteɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskɜːsli] [dɜːd] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .
and so bullied Tadpole and Taper that they scarcely dared address him .
和 所以 被欺凌 蝌蚪 和 锥形 那 他们 几乎 敢于 地址 他 .
他欺负蝌蚪和锥子，以至于他们几乎不敢和他说话。

[əˈbaʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
About four - and - twenty hours before the result , and when it was
关于 四 - 和 - 二十 小时 前 这 结果 , 和 什么时候 它 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ɪn] ,
generally supposed that the Duke was in ,
一般来说 据称 那 这 公爵 曾是 在 ,
在结果公布前大约24小时, 当时人们普遍认为公爵已经胜选,

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
Mr . Rigby ,
先生 . 里格比 ,
里格比先生

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzər] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
who had gone down to Windsor to ask his Majesty the date of some
WHO 有 已消失 向下 到 温莎 到 问 他的 威严 这 日期 的 一些
[əbˈskjʊr] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] ['ɪnsɪdənt] ,
obscure historical incident ,
朦胧 历史 事件 ,
他曾前往温莎向国王陛下询问某个鲜为人知的历史事件的日期。

[wɪtʃ] [ˈrɪɡbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [wel] [nuː] , [faʊnd] [ðæt] ['ɔːdiənsɪz] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ðæt]
which Rigby , of course , very well knew , found that audiences were impossible , that
哪个 里格比 , 的 课程 , 非常 出色地 知道 , 成立 那 观众 是 不可能的 , 那
[ˈmædʒəsti][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,
Majesty was agitated ,
威严 曾是 激动 ,
当然, 里格比非常清楚这一点, 他发现根本无法吸引观众, 因为陛下情绪激动。

[ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] , [frʌm; frəm][æn; ən]['hʌmb(ə)][bʌt; bət] [sɪˈkjʊr] [əˈθɔːrəti] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
and learned , from an humble but secure authority , that in spite of all
和 学习 , 从 一个 谦逊的 但 安全的 权威 , 那 在 尽管如此 的 全部
[hɪz; ɪz] ['slæʃɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
his slashing articles ,
他的 砍杀 文章 ,
并从一位谦逊但可靠的权威人士那里得知, 尽管他发表了所有尖锐的文章,

[ænd; ənd] ['luːʃən] [geɪz] ['pærədiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['melədiːz] , ['kæniŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [praɪm]
and Lucian Gay's parodies of the Irish melodies , Canning was to be Prime
和 卢西安 同性恋的 戏仿 的 这 爱尔兰 旋律 , 罐头 曾是 到 是 主要的
[ˈmɪnɪstər] .
Minister .
部长 .
卢西安·盖伊对爱尔兰民歌的戏仿, 让坎宁成为了总理。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] !
This would seem something of a predicament !
这 会 似乎 某物 的 一个 困境 !
这似乎有点棘手!

[tuː; tə] ['kɑːmən] [maɪndz] ;
To common minds ;
到 常见的 思想 ;
对普通人来说;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [skreɪps] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈrɪɡbiz] ['tælənts]
there are no such things as scrapes for gentlemen with Mr . Rigby's talents
那里 是 不 这样的 事物 作为 刮伤 为了 先生们 和 先生 . 里格比的 天赋
[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .
对于像里格比先生这样行动力极强的绅士来说, 根本不存在什么小麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði]['kredit][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'dept][ɪn]
He had indeed , in the world , the credit of being an adept in
他有 的确 , 在 这 世界 , 这 信用 的 存在 一个 熟练 在
['mækə'neiʃənz -məʃ] ,
machinations ,
阴谋 ,

在世人眼中，他的确是一位精于权谋的能手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd]
and was supposed ever to be involved in profound and complicated
和 曾是 据称 曾经 到 是 涉及 在 深刻的 和 复杂的
[kən'traɪvənsɪz] .
contrivances .
诡计 .

而且据说他一直参与着复杂精妙的阴谋诡计。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
This was quite a mistake .
这 曾是 相当 一个 错误 .

这真是个大错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [prə'faʊnd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ;
There was nothing profound about Mr . Rigby ;
那里 曾是 没有什么 深刻的 关于 先生 . 里格比 ;

里格比先生并没有什么深刻之处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɔ:r] [sə'steɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət]
and his intellect was totally incapable of devising or sustaining an intricate
和 他的 智力 曾是 完全 无法 的 设计 或者 维持 一个 错综复杂
[ɔ:r] [kən'tɪnjuəs] [ski:m] .
or continuous scheme .
或者 连续的 方案 .

他的智力完全不足以构思或维持一个复杂或连续的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ni:ðər] [felt][nɔ:r] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [hu:] [pə'zest] ,
He was , in short , a man who neither felt nor thought ; but who possessed ,
他 曾是 , 在 短的 , 一个 男人 WHO 两者都不 毛毡 也不 想法 ; 但 WHO 拥有 ,
[ɪn] [ə; eɪ] ['verɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'ɡri:] , [ə; eɪ] ['restləs] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ə'drɔɪt] ['beɪsnəs] .
in a very remarkable degree , a restless instinct for adroit baseness .
在 一个 非常 卓越 程度 , 一个 不安 本能 为了 灵巧 卑鄙 .
[ɪn] [ə; eɪ] ['verɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'ɡri:] , [ə; eɪ] ['restləs] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ə'drɔɪt] ['beɪsnəs] .
in a very remarkable degree , a restless instinct for adroit baseness .
在 一个 非常 卓越 程度 , 一个 不安 本能 为了 灵巧 卑鄙 .

简而言之，他是一个既没有感觉也没有思考的人；但他却拥有.....

极其显著地，他对巧妙的卑鄙行为有着一种不安分的本能。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒŋ] [hiː; hi][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
On the present occasion he got into his carriage ,
在 这 展示 场合 他 得到 进入 他的 运输 ,

这一次，他上了马车。

[ænd; ənd][druʊv][æet; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .
and drove at the utmost speed from Windsor to the Foreign Office .
和 驾驶 在 这 极致 速度 从 温莎 到 这 外国的 办公室 .

然后以最快的速度从温莎开车前往外交部。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪɡbi] [wʊd]
The Secretary of State was engaged when he arrived ; but Mr . Rigby would
这 秘书 的 状态 曾是 已订婚的 什么时候 他 到达的 ; 但 先生 . 里格比 会
['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .
listen to no difficulties .
听 到 不 困难 .

国务卿到达时正忙于公务；但里格比先生不肯接受任何困难。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp'sterz] , [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wið; wiθ]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] ,
He rushed upstairs , flung open the door , and with agitated countenance ,
他 匆忙 楼上 , 扔 打开 这 门 , 和 和 激动 面容 ,
[ænd; ənd] [aɪz] [səf'juːzd] [wið; wiθ] [terz] ,
and eyes suffused with tears ,
和 眼睛 弥漫 和 眼泪 ,
他冲上楼, 猛地推开门, 神情激动, 眼中噙满泪水。

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] .
threw himself into the arms of the astonished Mr . Canning .
扔 他自己 进入 这 武器 的 这 惊讶 先生 : 罐头 :
他扑进了惊愕不已的坎宁先生的怀里。
- [ɔːl][ɪz] [raɪt] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] ['rɪɡbi] , [ɪn]['broʊkən] [təʊnz] ;
- **All is right , ' exclaimed the devoted Rigby , in broken tones ;**
- 全部 是 正确的 , - 惊呼 这 奉献 里格比 , 在 破碎的 音调 ;
“一切都好,”忠诚的里格比用断断续续的声音喊道;

- [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [məʊst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
' I have convinced the King that the First Minister must be in the House of
- 我 有 确信 这 国王 那 这 第一的 部长 必须 是 在 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 :
“我已经说服国王, 首席大臣必须出席下议院会议。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
No one knows it but myself ; but it is certain .
不 一 知道 它 但 我 ; 但 它 是 肯定 :
除了我之外, 没有人知道; 但这是肯定的。

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] ['prɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ['mɪstər] . [piːl] [wɪð'druː]
' We have seen that at an early period of his career , Mr . Peel withdrew
- 我们 有 已见 那 在 一个 早期的 时期 的 他的 职业 , 先生 : 果皮 退出
[frʌm; frəm] [ə'fɪ(ə)l] [laɪf] .
from official life .
从 官方的 生活 :
“我们已经看到, 皮尔先生在其职业生涯早期就退出了公职生活。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [prɔː'sperəti] ;
His course had been one of unbroken prosperity ;
他的 课程 有 到过 一 的 未破 繁荣 ;
他的人生一直顺风顺水;

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
the hero of the University had become the favourite of the House of
这 英雄 的 这 大学 有 变得 这 最喜欢的 的 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 :
这位大学英雄成了下议院的宠儿。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɔːmptɪd] [baɪ] [ʃə'grɪn] .
His retreat , therefore , was not prompted by chagrin .
他的 撤退 , 所以 , 曾是 不是 提示 经过 懊恼 :
因此, 他的退却并非出于懊悔。

[nɔːr] [niːd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æm'bɪ(ə)n] ,
Nor need it have been suggested by a calculating ambition ,
也不 需要 它 有 到过 建议 经过 一个 计算 志向 ,
这未必是出于某种算计的野心,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wʌz; wəz][fæst] [ˈberɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [wɪt]
for the ordinary course of events was fast bearing to him all to which
为了 这 普通的 课程 的 活动 曾是 快速地 轴承 到 他 全部 到 哪个
[mæn][kʊd; kəd][əˈspaɪər] .
man could aspire .
男人 可以 渴望 .
因为事情的正常发展进程正迅速地将人类所能追求的一切带给他。

[wʌn] [maɪt] [ˈræðər] [səˈpouz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] , [pərˈhæps]
One might rather suppose , that he had already gained sufficient experience , perhaps
一 可能 相当 认为 , 那 他 有 已经 获得 充足的 经验 , 也许
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪ] [ˈsekrəˌterɪ,ɪp] ,
in his Irish Secretaryship ,
在 他的 爱尔兰 秘书 ,
人们或许会认为, 他可能已经积累了足够的经验, 比如在他担任爱尔兰秘书期间。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ɪn] [ðæt] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][suːpərˈfɪ(ə)l] [səkˈses] [wɪt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
to make him pause in that career of superficial success which education and
到 制作 他 暂停 在 那 职业 的 浅 成功 哪个 教育 和
[ˈkʌstəm] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [tʃɔːkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
custom had hitherto chalked out for him ,
风俗 有 迄今为止 粉笔 出去 为了 他 ,
让他停下来, 不再追求教育和习俗为他规划的那种肤浅的成功之路。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
rather than the creative energies of his own mind .
相当 比 这 有创造力的 能量 的 他的 自己的 头脑 .
而不是他自己思想的创造力。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈɪntələkt] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈtektɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)l]
A thoughtful intellect may have already detected elements in our social
一个 周到 智力 可能 有 已经 检测到 元素 在 我们的 社会的
[ˈsɪstəm] [wɪt] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
system which required a finer observation ,
系统 哪个 必需的 一个 更精细 观察 ,
有识之士或许已经察觉到我们社会体系中存在一些需要更细致观察的因素。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈbrʊkən] [ˈstʌdɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒaɪv] [ænd; ənd] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wʊd]
and a more unbroken study , than the gyves and trammels of office would
和 一个 更多的 未破 学习 , 比 这 手镯 和 束缚 的 办公室 会
[pərˈmɪt] .
permit .
允许 .
而且, 这种不间断的研究, 是不受官职束缚所允许的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
He may have discovered that the representation of the University ,
他 可能 有 发现 那 这 表示 的 这 大学 ,
他可能已经发现, 大学的形象,
[lʊkt] [əˈpɑːn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
looked upon in those days as the blue ribbon of the House of Commons ,
看起来 之上 在 那些 天 作为 这 蓝色的 丝带 的 这 房子 的 公共领域 ,
在当时, 它被视为下议院的蓝丝带。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈfetər] [wɪˈðəʊt] [ʌnˌnesəˈserəli] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈstreɪnt] .
was a sufficient fetter without unnecessarily adding to its restraint .
曾是 一个 充足的 束缚 没有 不必要的 添加 到 它是 克制 .
已经足够严密的束缚, 无需再增加不必要的限制。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wiʃt] [tu:; tə] [ri'z:rv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæpi:ʒ] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He may have wished to reserve himself for a happier occasion , and a
他 可能 有 希望 到 预订 他自己 为了 一个 更快乐 场合 , 和 一个
[mɔ:r] [prə'gresɪv] ['pɪriəd] .
more progressive period .
更多的 进步 时期 :

他或许希望将自己保留到更美好的场合和更进步的时代。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hi:z; ɪz]['ræpɪd] [kə'rɪr]
He may have felt the strong necessity of arresting himself in his rapid career
他 可能 有 毛毡 这 强的 必要性 的 逮捕 他自己 在 他的 迅速的 职业
[ʌv; əv] [fə'lɪsɪtəs] [ru:'ti:n] ,
of felicitous routine ,
的 幸福的 常规 ,

他或许强烈感到有必要阻止自己过早地陷入一帆风顺的日常生活中。

[tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [hi:z; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['kɑ:mənəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [eɪdʒ] [ðæt]
to survey his position in calmness , and to comprehend the stirring age that
到 民意调查 他的 位置 在 平静 , 和 到 理解 这 搅拌 年龄 那
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
was approaching .
曾是 接近 :

冷静地审视自己的处境，并理解即将到来的激动人心的时代。

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
For that , he could not but be conscious that the education which he
为了 那 , 他 可以 不是 但 是 有意识的 那 这 教育 哪个 他
[hæd; həd] ['kɒnsə'meɪtɪd] ,
had consummated ,
有 完成 ,

因此，他不可能不意识到自己所完成的教育，

[haʊ'evər] [ɔ:r'neɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] .
however ornate and refined , was not sufficient .
然而 华丽 和 精制 , 曾是 不是 充足的 :

然而，无论多么华丽精致，都还不够。

[ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['ʃelbɜ:n] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] - ,
That age of economical statesmanship which Lord Shelburne had predicted in 1787 ,
那 年龄 的 经济 政治家风范 哪个 主 谢尔本 有 预测 在 - ,
[wen] [hi:; hi] [dɪ'mɒlɪft] ,
when he demolished ,
什么时候 他 已拆除 ,

谢尔本勋爵在1787年预言的那个经济政治家时代，当时他摧毁了.....

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , ['bɪʃəp] ['wɑ:tsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] , [wɪtʃ] ['mɪstər] .
in the House of Lords , Bishop Watson and the Balance of Trade , which Mr .
在 这 房子 的 领主 , 主教 沃森 和 这 平衡 的 贸易 , 哪个 先生 :
[pɪt] [hæd; həd] [kɒmpri'hendɪd] ;
Pitt had comprehended ;
匹兹堡 有 理解 :

在上议院，沃森主教和贸易平衡问题，皮特先生已经理解了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði]['nei(ə)n] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n]
and for which he was preparing the nation when the French Revolution
和 为了 哪个 他 曾是 准备 这 国家 什么时候 这 法语 革命
[daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]['ɪntu:;][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tɜ:rbjələnt] ['kɜ:rənt] ,
diverted the public mind into a stronger and more turbulent current ,
改道 这 民众 头脑 进入 一个 更强 和 更多的 湍流 当前的 ,

他当时正为此做准备，但法国大革命却将公众思想引向了更加强劲、更加动荡的潮流。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'pendɪŋ] ,
was again impending ,
曾是 再次 即将到来的 ,

又一次迫在眉睫，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lifɪk] [ɪn] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
while the intervening history of the country had been prolific in events which
尽管 这 介入 历史 的 这 国家 有 到过 多产的 在 活动 哪个
[hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
had aggravated the necessity of investigating the sources of the wealth of
有 加重 这 必要性 的 调查 这 来源 的 这 财富 的
[neiʃəns] .
nations .
国家 .

与此同时，该国历史上发生了许多事件，加剧了探究国家财富来源的必要性。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌpri:'emɪnəns] [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi]
The time had arrived when parliamentary preeminence could no longer be
这 时间 有 到达的 什么时候 议会 卓越 可以 不 更长 是
[ə'tʃɪ:vd] [ɔ:r] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['gɔ:rdʒəs] [æb'strækʃənz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [bɜ:rk] ,
achieved or maintained by gorgeous abstractions borrowed from Burke ,
已达成 或者 维持 经过 华丽的 抽象 借来的 从 伯克 ,

时代已经过去，仅仅依靠从伯克那里借来的华丽抽象概念，已经无法再获得或维持议会中的至高地位。

[ɔ:r] [ˈfæləʊ] ['sɪstəmz] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][di:] - , [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɔ'reɪʃjən] [pɔɪnts] , [ɔ:r]
or shallow systems purloined from De Lolme , adorned with Horatian points , or
或者 浅的 系统 被盗 从 德 - , 装饰 和 贺拉斯 积分 , 或者
[ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][vʌl:'dʒɪliən][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
varied with Virgilian passages .
多种多样 和 维吉尔 段落 .

或者从德洛尔姆那里窃取的浅层系统，饰以贺拉斯式的尖角，或者饰以维吉尔式的段落。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [əb'stru:s] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] , [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][kəm'pækt]
It was to be an age of abstruse disquisition , that required a compact
它 曾是 到 是 一个 年龄 的 奥 专题讨论会 , 那 必需的 一个 袖珍的
[ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] ['ɪntələkt] ,
and sinewy intellect ,
和 筋骨 智力 ,

那将是一个充满晦涩论述的时代，需要精炼而敏捷的思维。

['nʌ:tʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [nɑ:t] [jet] ['ɑ:nə-d] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
nurtured in a class of learning not yet honoured in colleges ,
培育 在 一个 班级 的 学习 不是 然而 荣幸 在 大学 ,
在大学尚未认可的学习环境中培养起来的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ˈpredʒudɪsɪz] .
and which might arrive at conclusions conflicting with predominant prejudices .
和 哪个 可能 到达 在 结论 冲突 和 主要的 偏见 .

并可能得出与主流偏见相悖的结论。

[ə'dɒpt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pi:l] ,
Adopting this view of the position of Mr . Peel ,
收养 这 看法 的 这 位置 的 先生 . 果皮 ,
采纳皮尔先生的这种观点，

['streŋθənd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [wɪð'drɔ:əl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
strengthened as it is by his early withdrawal for a while from the
加强 作为 它 是 经过 他的 早期的 退出 为了 一个 尽管 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'ferz] ,
direction of public affairs ,
方向 的 民众 事务 ,

正因为他早期暂时退出公共事务领导岗位，这种情况才得以加强。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz]
it may not only be a charitable but a true estimate of the motives
它 可能 不是 仅有的 是 一个 慈善 但 一个 真的 估计 的 这 动机
[wɪtʃ] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [təːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] ,
which influenced him in his conduct towards Mr . Canning ,
哪个 影响 他 在 他的 执行 向 先生 . 罐头 ,
这或许不仅是对他对待坎宁先生的行为动机的一种善意的、而且是真实的评估。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːtɪ] [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [trænzækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs]
to conclude that he was not guided in that transaction by the disingenuous
到 结束 那 他 曾是 不是 引导 在 那 交易 经过 这 虚伪的
[ˈraɪv(ə)lɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
rivalry usually imputed to him .
对抗 通常 估算 到 他 .
由此可以得出结论，他在那笔交易中并没有受到人们通常归咎于他的那种虚伪的竞争心理的驱使。

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
His statement in Parliament of the determining circumstances of his conduct ,
他的 陈述 在 议会 的 这 确定 情况 的 他的 执行 ,
他在议会就其行为的决定性情况所作的声明，
[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɑːləsi] ,
coupled with his subsequent and almost immediate policy ,
耦合 和 他的 随后的 和 几乎 即时 政策 ,
再加上他随后几乎立即采取的政策，

[meɪ] [pərˈhæps] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ;
may perhaps always leave this a painful and ambiguous passage in his career ;
可能 也许 总是 离开 这 一个 痛苦 和 模糊的 通道 在 他的 职业 ;
这或许会成为他职业生涯中一段痛苦而又充满争议的篇章；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [men] ,
but in passing judgment on public men ,
但 在 通过 判断 在 民众 男人 ,
但在评判公众人物时，

[aɪˈtiː] [bɪˈhoʊv] [juːˈes] [ˈevər] [tuː; tə] [teɪk] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ;
it behoves us ever to take large and extended views of their conduct ;
它 理应 我们 曾经 到 拿 大的 和 扩展 浏览 的 他们的 执行 ;
我们应当始终从宏观和长远的角度看待他们的行为；

[ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] , [wɪtʃ] ,
and previous incidents will often satisfactorily explain subsequent events , which ,
和 以前的 事件 将要 经常 令人满意地 解释 随后的 活动 , 哪个 ,
[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [eɪd] ,
without their illustrating aid ,
没有 他们的 图示 援助 ,
先前的事件往往能够令人满意地解释后续事件，而如果没有这些事件的佐证，后续事件就难以解释。

[ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈmɪstəri] .
are involved in misapprehension or mystery .
是 涉及 在 误解 或者 神秘 .
牵涉到误解或神秘事件中。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [piːl] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] ,
It would seem , therefore , that Sir Robert Peel , from an early period ,
它 会 似乎 , 所以 , 那 先生 罗伯特 果皮 , 从 一个 早期的 时期 ,
因此，罗伯特·皮尔爵士似乎从早期就开始.....

[ˈmedɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈfedərəsɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
meditated his emancipation from the political confederacy in which he was
冥想 他的 解放 从 这 政治的 邦联 在 哪个 他 曾是
[ˈɪmplɪkeɪtɪd] ,
implicated ,
牵涉其中 ;

他反复思索如何才能从他所卷入的政治联盟中解脱出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbæfəld] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
and that he has been continually baffled in this project .
和 那 他 有 到过 持续 困惑 在 这 项目 .

他在这个项目中一直感到困惑不已。

[hiː; hi] [broʊk] [luːs] [frəm; frəm] [bɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] ; [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frəm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] .
He broke loose from Lord Liverpool ; he retired from Mr . Canning .
他 打破 松动的 从 主 利物浦 ; 他 退休 从 先生 . 罐头 .

他与利物浦勋爵断绝了关系；他从坎宁先生那里退休了。

[fɔːrst] [əˈgen] [ˈɪntuː] [brɪˈklɑmɪŋ] [ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn]
Forced again into becoming the subordinate leader of the weakest government in
强制 再次 进入 成为 这 下属 领导者 的 这 最弱 政府 在
[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈæn(ə)lz] ,
parliamentary annals ,
议会 志 ,

被迫再次成为议会历史上最弱政府的副领导人，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] , [wen] [hiː; hi]
he believed he had at length achieved his emancipation , when he
他 相信 他 有 在 长度 已达成 他的 解放 , 什么时候 他
[dɪˈklerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkɑːliːgz] ,
declared to his late colleagues ,
声明 到 他的 晚的 同事 ,

他认为自己终于获得了解放，因为他曾向已故的同事们宣称：

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] - , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [əkˈsept][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [pəˈzɪʃ(ə)n]
after the overthrow of 1830 , that he would never again accept a secondary position
后 这 推翻 的 - , 那 他 会 绝不 再次 接受 一个 次要 位置
[ɪn] [ˈɑːfɪs] .
in office .
在 办公室 .

1830 年政权垮台后，他表示绝不再接受任何次要的官职。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] [tækˈtɪʃ(ə)n][tuː; tə] [luːz] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l]
But the Duke of Wellington was too old a tactician to lose so valuable
但 这 公爵 的 惠灵顿 曾是 也 老的 一个 战术家 到 失去 所以 有价值的
[æn; ən][ˈælaɪ] .
an ally .
一个 盟友 .

但威灵顿公爵是一位经验丰富的战术家，他不会轻易失去如此宝贵的盟友。

[soʊ][hɪz; ɪz] [greɪs] [dɪˈklerd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] , [æz; əz][ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,
So his Grace declared after the Reform Bill was passed , as its inevitable result ,
所以 他的 优雅 声明 后 这 改革 账单 曾是 通过了 , 作为 它是 不可避免的 结果 ,

因此，在改革法案通过后，阁下宣称，这是改革法案不可避免的结果。

[ðæt] [ˌðensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
that thenceforth the Prime Minister must be a member of the House of
那 此后 这 主要的 部长 必须 是 一个 成员 的 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] ;
Commons ;
公共领域 ;

从此以后，首相必须是下议院议员；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['æfəɾɪzəm] ; ['saɪtɪd][æz; əz][ˈjuːzuəl][baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['pərəˌsaɪts] [æz; əz] [ˌdemən'streɪ](ə)n] and this aphorism , cited as usual by the Duke's parasites as demonstration
和 这 格言 , 引用 作为 通常 经过 这 公爵的 寄生虫 作为 示范
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suˈpri:m] [sə'gæsəti] , of his supreme sagacity ,
的 他的 最高 睿智 ,
而这句格言, 像往常一样被公爵的爪牙们引用, 来证明他拥有超凡的智慧。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriː'eminəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dʌktɪv] was a graceful mode of resigning the preeminence which had been productive
曾是 一个 优美 模式 的 辞职 这 卓越 哪个 有 到过 生产力
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['pɑːrtɪ] [dɪ'zæstər] . of such great party disasters .
的 这样的 伟大的 派对 灾难 .
这是一种优雅地放弃权力巅峰的方式, 因为权力巅峰曾导致党内诸多重大灾难。

[aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ʌnd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] , It is remarkable that the party who devised and passed the Reform Bill ,
它 是 卓越 那 这 派对 WHO 设计 和 通过了 这 改革 账单 ,
值得注意的是, 制定并通过改革法案的政党,

[ænd; ʌnd] [huː] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ˈɡʌvənd] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] , and who , in consequence , governed the nation for ten years ,
和 WHO , 在 结果 , 受统治 这 国家 为了 十 年 ,
因此, 他统治了这个国家十年。

[ˈnevər] [wʌns][hæd; həd][ðer; ðər] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] : [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] never once had their Prime Minister in the House of Commons : but that does
绝不 一次 有 他们的 主要的 部长 在 这 房子 的 公共领域 : 但 那 做
[nɔːt][ˈsɪgnɪfaɪ] ; not signify ;
不是 表示 ;
他们的首相从未进入过下议院: 但这并不意味着;

[ðə; ði] ['duːks] ['mæksɪm][ɪz] [stɪl] ['kwʊtɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːrəkl] [ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][ɪn] ['preʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] the Duke's maxim is still quoted as an oracle almost equal in prescience to his
这 公爵的 格言 是 仍然 引 作为 一个 神谕 几乎 平等的 在 预知 到 他的
[ˈfeɪməs] ['kwɪrɪ] , famous query ,
著名的 询问 ,
公爵的格言至今仍被奉为圭臬, 其预见性几乎与他那句著名的疑问不相上下。

- [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæɾɪd] [ɑːn] ?
' How is the King's government to be carried on ?
- 如何 是 这 国王学院 政府 到 是 携带 在 ?
国王的政府该如何运作?

- [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] a question to which his Grace by this time has contrived to give a
- 一个 问题 到 哪个 他的 优雅 经过 这 时间 有 人为的 到 给 一个
[ˈtɑːləɾəbli] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈænsər] . tolerably practical answer .
勉强可以接受 实际的 回答 .
对此问题, 阁下已经设法给出了一个相当实际的答案。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][lɔːrd] [ˈlɪvəpuːl] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . Sir Robert Peel , who had escaped from Lord Liverpool , escaped from Mr .
先生 罗伯特 果皮 , WHO 有 逃脱 从 主 利物浦 , 逃脱 从 先生 .
[ˈkænɪŋ] , Canning ,
罐头 ,
从利物浦勋爵手中逃脱的罗伯特·皮尔爵士, 又从坎宁先生手中逃脱。

[ɪˈskeɪpt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ɪn] - , [wʌz; wəz][æ; t̪][lenkθ; lenθ] [kɔːt]
escaped even from the Duke of Wellington in 1832 , was at length caught
逃脱 甚至 从 这 公爵 的 惠灵顿 在 - , 曾是 在 长度 捕捉
[ɪn] - ;
in 1834 ;
在 - ;

1832年，他甚至从威灵顿公爵手中逃脱，但最终在1834年被抓获；

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ɪnˈtrɪɡər] , [huː] [ˈniːðər] [kəmˈpriːhendɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ](ə)n] , [nɔːr] [ðæt]
the victim of ceaseless intriguers , who neither comprehended his position , nor that
这 受害者 的 不停歇 阴谋家 , WHO 两者都不 理解 他的 位置 , 也不 那
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .

他是不断阴谋诡计的受害者，这些阴谋诡计既不了解他的处境，也不了解他们国家的处境。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[boʊˈmaːn,wɑːr][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈleɪdiən] [ˈpæləs] , [væst][ænd; ənd] [ɔːrˈneɪt] ,
Beaumanoir was one of those Palladian palaces , vast and ornate ,
博马诺尔 曾是 一 的 那些 帕拉第奥式 宫殿 , 广阔的 和 华丽 ,
博马诺瓦宫是帕拉第奥式宫殿之一，规模宏大，装饰华丽。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] [ˈkæmbl] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
such as the genius of Kent and Campbell delighted in at the beginning of
这样的 作为 这 天才 的 肯特 和 坎贝尔 高兴极了 在 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 .

例如肯特和坎贝尔在十八世纪初展现出的天才才华。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˌeɪˈveɪ](ə)n] , [jet] [ˈskriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [blæst] , [ɪts] [ˈsʌmptʃuəs]
Placed on a noble elevation , yet screened from the northern blast , its sumptuous
放置 在 一个 高贵 海拔 , 然而 筛选 从 这 北方 爆炸 , 它是 豪华
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

它坐落于地势较高处，却又免受北方寒风侵袭，其富丽堂皇的正面

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːr] - [ˈspredɪŋ] [wɪŋz] [baɪ] [kəˈrɪnθiən] [ˌkɒləˈneɪdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊst]
connected with its far - spreading wings by Corinthian colonnades , was the boast
连接 和 它是 远的 - 传播 翅膀 经过 科林斯 柱廊 , 曾是 这 夸
[ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈkauntɪz] .
and pride of the midland counties .
和 自豪 的 这 米德兰 县 .

它通过科林斯式柱廊与四面八方的翼楼相连，是中部各郡的骄傲和自豪。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈgaːdnz] , [ɪˈkʷəlɪŋ] [ɪn][ɪkˈstent][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpɑːrks] ,
The surrounding gardens , equalling in extent the size of ordinary parks ,
这 周围 花园 , 等于 在 程度 这 尺寸 的 普通的 公园 ,
周围的花园面积与普通公园相当，

[wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtempəlz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈæbstrækt] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpɑːrtɪd]
were crowded with temples dedicated to abstract virtues and to departed
是 挤 和 寺庙 投入的 到 抽象的 美德 和 到 已离开
[frendz] .
friends .
朋友们 .

这里到处都是供奉抽象美德和祭祀逝去朋友的寺庙。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfɪ] [ɑ:rtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:m] [ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [ɪ'sti:mɪd]
Occasionally a triumphal arch celebrated a general whom the family still esteemed
偶尔 一个 凯旋的 拱 著名 一个 一般的 谁 这 家庭 仍然 尊敬的
[ə; eɪ]['hɪrəʊ] ;
a hero ;
一个 英雄 ;

有时，人们会建造凯旋门来纪念一位将军，因为家族仍然尊他为英雄；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['vəʊtɪv] ['kɑ:ləm] [kə'meməreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [hu:] [hæd; həd]
and sometimes a votive column commemorated the great statesman who had
和 有时 一个 奉献 柱子 纪念 这 伟大的 政治家 WHO 有
[əd'vænst] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
advanced the family a step in the peerage .
先进的 这 家庭 一个 步 在 这 贵族 .
有时还会竖立一座纪念柱，以纪念那位使家族在贵族爵位上更进一步的伟大政治家。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪmɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plezəns] [ðə; ði][hɑ:rt][ænd; ənd][haɪnd] ['wɒndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
Beyond the limits of this pleasance the hart and hind wandered in a wilderness
超过 这 限制 的 这 愉悦 这 哈特 和 后 漫步 在 一个 荒野
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['fɜ:rni] ['kʌvəts] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd] ['steɪtli] [tri:z] .
abounding in ferny coverts and green and stately trees .
丰富 在 蕨类植物 隐蔽人员 和 绿色的 和 庄严 树木 .
在这片乐土之外，雄鹿和雌鹿漫步在遍布蕨类植物丛生的灌木丛和绿树成荫的荒野中。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'meɪn] [hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]
The noble proprietor of this demesne had many of the virtues of his class
这 高贵 业主 的 这 领地 有 许多 的 这 美德 的 他的 班级
;
;
;
;
这座庄园的贵族主人具备他阶层的许多美德；

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .
a few of their failings .
一个 很少 的 他们的 缺点 .

他们的一些缺点。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
He had that public spirit which became his station .
他 有 那 民众 精神 哪个 成为 他的 车站 .

他具有那种为公众服务的精神，而这最终成就了他的事业。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:fənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ]
He was not one of those who avoided the exertions and the sacrifices which
他 曾是 不是 一 的 那些 WHO 避免 这 努力 和 这 牺牲 哪个
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
should be inseparable from high position ,
应该 是 形影不离 从 高的 位置 ,
他并非那种会逃避与高位密不可分的努力和牺牲的人。

[baɪ][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['pri:tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['praɪvəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [də'mestɪk]
by the hollow pretext of a taste for privacy , and a devotion to domestic
经过 这 空洞的 借口 的 一个 品尝 为了 隐私 , 和 一个 虔诚 到 国内的
[dʒɔɪz] .
joys .
喜悦 .
以追求隐私和热爱家庭乐趣为幌子，实则虚伪至极。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mju:'nɪfɪs(ə)nt] , ['tendə] , [ænd; ənd] ['baʊntiəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ]
He was munificent , tender , and bounteous to the poor , and loved a
他 曾是 优厚 , 投标 , 和 丰饶的 到 这 贫穷的 , 和 喜爱 一个
['floʊɪŋ] [hɑ:spɪ'tæləti] .
flowing hospitality .
流动 热情好客 .

他慷慨大方，待人温柔体贴，乐于助人，尤其喜爱款待穷人。

[ə; eɪ] [ki:n] ['spɔ:rtsmən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪŋktʃərd] [baɪ] ['letəz] ,
A keen sportsman , he was not untinctured by letters ,
一个 敏锐的 运动员 , 他 曾是 不是 未着色的 经过 信件 ,
[ə; eɪ] [hɪ] [wɒz] [nɒt] [ʌn'tɪŋktʃəd] [baɪ] ['letəz] ,
他是一位热衷运动的人，也对文学作品颇感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
and had indeed a cultivated taste for the fine arts .
和 有 的确 一个 栽培 品尝 为了 这 美好的 艺术 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
他对艺术确实有着很高的鉴赏力。

[ðooʊ] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərənt] [tu:; tə] [əd'vɜ:rs] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [fʊl]
Though an ardent politician , he was tolerant to adverse opinions , and full
尽管 一个 热心 政治家 , 他 曾是 宽容 到 不利 意见 , 和 满的
[ʌv; əv] [ə'menəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pounənts] .
of amenity to his opponents .
的 便利设施 到 他的 对手 .

虽然他是一位充满热情的政治家，但他能够容忍不同的意见，并且对反对者非常友好。

[ə; eɪ][fɜ:rm] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] , [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] [li:s] .
A firm supporter of the corn - laws , he never refused a lease .
一个 公司 支持者 的 这 玉米 - 法律 , 他 绝不 拒绝 一个 租 .
[ə; eɪ][fɜ:rm] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] , [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] [li:s] .
他坚定支持谷物法，从未拒绝过任何租赁请求。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Notwithstanding there ran through his whole demeanour and the habit of his
虽然 那里 跑 通过 他的 所有的 风度 和 这 习惯 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然而，他的一言一行和思维习惯中却贯穿着这种情绪。

[ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
a vein of native simplicity that was full of charm , his manner was finished .
一个 静脉 的 本国的 简单 那 曾是 满的 的 魅力 , 他的 方式 曾是 完成的 .
[ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
他身上散发着一一种充满魅力的质朴气息，举止优雅得体。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'fendɪd] ['eni] [wʌnz] [self] - [lʌv] .
He never offended any one's self - love .
他 绝不 被冒犯了 任何 一个人的 自己 - 爱 .
[hi:; hi] ['nevər] [ə'fendɪd] ['eni] [wʌnz] [self] - [lʌv] .
他从未伤害过任何人的自尊心。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['bri:dn] , [ɪn'di:d] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mænərz]
His good breeding , indeed , sprang from the only sure source of gentle manners
他的 好的 选育 , 的确 , 弹簧 从 这 仅有的 当然 来源 的 温和的 礼仪
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['bri:dn] , [ɪn'di:d] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mænərz]
, [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] .
, a kind heart .
, 一个 种类 心 .

他良好的教养的确源于温文尔雅举止的唯一可靠来源——一颗善良的心。

[tu:; tə][hæv; həv] [peɪnd] [ˈlðər] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [hɪm'self] .
To have pained others would have pained himself .
到 有 痛苦 其他的 会 有 痛苦 他自己 .
[tu:; tə][hæv; həv] [peɪnd] [ˈlðər] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [hɪm'self] .
伤害他人也会让自己痛苦。

[pər'hæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðɪs] ['nɒʊb(ə)] ['sɪmpəθi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][səm; səm] [dɪ'ɡri:] ['prɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blʌd]
this noble sympathy may have been in some degree prompted by the ancient blood
这 高贵 同情 可能 有 到过 在 一些 程度 提示 经过 这 古老的 血
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
in his veins ,
在 他的 静脉 ,

这种高尚的同情心或许在某种程度上是由他血管里流淌的古老血统所激发的。

[æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['lɪniɪdʒ] ['ræðər] [rər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɒʊ'bɪləti] .
an accident of lineage rather rare with the English nobility .
一个 事故 的 血统 相当 稀有的 和 这 英语 贵族 .

在英国贵族中，这种血统上的巧合相当罕见。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃənz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
One could hardly praise him for the strong affections that bound him to his
一 可以 几乎 称赞 他 为了 这 强的 情感 那 边界 他 到 他的
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

人们很难称赞他对家乡的深厚感情。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [bʌt; bət] ,
for fortune had given him the most pleasing family in the world ; but ,
为了 财富 有 给定 他 这 最多 令人愉悦 家庭 在 这 世界 ; 但 ,

因为命运赐予了他世界上最幸福的家庭；但是，

[ə'boʊv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['pɪrləs] [waɪf] .
above all , a peerless wife .
多于 全部 , 一个 无与伦比 妻子 .

最重要的是，她是一位无可匹敌的妻子。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
The Duchess was one of those women who are the delight of existence .
这 公爵夫人 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 这 喜 的 存在 .

公爵夫人是那种令人赏心悦目的女人之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She was sprung from a house not inferior to that with which she had
她 曾是 弹簧 从 一个 房子 不是 下 到 那 和 哪个 她 有
['blendɪd] ,
blended ,
混合 ,

她出身于一个不逊于她后来融入的那个家庭的家族。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rər] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [taɪm] ['evər] [speəz] ,
and was gifted with that rare beauty which time ever spares ,
和 曾是 天才 和 那 稀有的 美丽 哪个 时间 曾经 备件 ,

她被赋予了岁月难得一见的绝世美貌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第6/28页

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdɒtəz] .
so that she seemed now only the elder sister of her own beautiful daughters .
所以 那 她 似乎 现在 仅有的 这 长老 姐姐 的 她 自己的 美丽的 女儿们 .
所以，她现在看起来就像是她那些漂亮女儿们的姐姐一样。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,

她也

[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈpɜːrɪkt] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
was distinguished by that perfect good breeding which is the result of nature
曾是 杰出的 经过 那 完美的 好的 选育 哪个 是 这 结果 的 自然
[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] :
and not of education :
和 不是 的 教育 :
他的显著特点是拥有完美的美好教养，而这种教养是天性使然，而非后天教育的结果：

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [mɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
for it may be found in a cottage , and may be missed in a palace .
为了 它 可能 是 成立 在 一个 小屋 , 和 可能 是 错过 在 一个 宫殿 .
因为它可能出现在一间小屋里，也可能出现在一座宫殿里却被人忽略。

- [tɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæbsəns]
'Tis a genial regard for the feelings of others that springs from an absence
- 的 一个 和蔼可亲 看待 为了 这 情怀 的 其他的 那 弹簧 从 一个 缺席
[ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
of selfishness .
的 自私 .

这是一种出于不自私而产生的对他人感受的体贴关怀。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [sens] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] ;
The Duchess , indeed , was in every sense a fine lady ;
这 公爵夫人 , 的确 , 曾是 在 每一个 感觉 一个 美好的 女士 ;
公爵夫人确实是一位各方面都很优秀的女士；

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ;
her manners were refined and full of dignity ;
她 礼仪 是 精制 和 满的 的 尊严 ;
她举止优雅，充满尊严；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒɒst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɔːrd] [wen]
but nothing in the world could have induced her to appear bored when
但 没有什么 在 这 世界 可以 有 诱导 她 到 出现 无聊的 什么时候
[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
another was addressing or attempting to amuse her .
其他 曾是 解决 或者 尝试 到 娱乐 她 .
但无论发生什么，当别人和她说话或试图逗她开心时，她都不会表现出无聊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvʌlgər] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [huː] [miːt] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was not one of those vulgar fine ladies who meet you one day with a
她 曾是 不是 一 的 那些 庸俗 美好的 女士们 WHO 见面 你 一 天 和 一个
[ˈveɪkənt] [ster] ,
vacant stare ,
空缺 盯 ,
她不是那种庸俗的贵妇，不会有一天和你见面时眼神空洞。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn]
as if unconscious of your existence , and address you on another in a tone
作为 如果 无意识 的 你的 存在 , 和 地址 你 在 其他 在 一个 语气
[ʌv; əv][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [fə,mɪli'ærəti] .
of impertinent familiarity .
的 无礼 熟悉 .

仿佛完全没有意识到你的存在，用一种轻佻的亲昵语气在另一个场合和你说话。

[hɜ:r; hər] ['tempər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [sʌmwʌt] [kwɪk] ,
Her temper , perhaps , was somewhat quick ,
她 脾气 , 也许 , 曾是 有些 快的 ,
她或许脾气有些急躁。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] [sti:l] [mɔ:r] ['ædmərəb(ə)l] ,
which made this consideration for the feelings of others still more admirable ,
哪个 制成 这 考虑 为了 这 情怀 的 其他的 仍然 更多的 令人钦佩的 ,
这使得他这种顾及他人感受的行为更加令人钦佩。

[fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strikt] ['mɔ:rəl] ['dɪsəplɪn] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
for it was the result of a strict moral discipline acting on a good heart .
为了 它 曾是 这 结果 的 一个 严格的 道德 纪律 表演 在 一个 好的 心 .
因为这是严格的道德约束作用于善良心灵的结果。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃærəti] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər]
Although the best of wives and mothers , she had some charity for her
虽然 这 最好的 的 妻子们 和 母亲们 , 她 有 一些 慈善机构 为了 她
['neɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

虽然她是一位好妻子、好母亲，但她对邻居们仍然心存善意。

[ni:dɪŋ] [hɜ:r'self] [noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒənt] ;
Needing herself no indulgence , she could be indulgent ;
需要 她自己 不 放纵 , 她 可以 是 放纵的 ;
她不需要任何纵容，所以她可以纵容自己；

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['feɪvər] [ðæt] [streɪt] - [leɪst] [mə'ræləti] [ðæt] [wʊd] [kən'streɪn] [ðə; ði]
and would by no means favour that strait - laced morality that would constrain the
和 会 经过 不 方法 偏爱 那 海峡 - 系带 道德 那 会 约束 这
['ɪnəs(ə)nt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑ:di] .
innocent play of the social body .
清白的 玩 的 这 社会的 身体 .
绝不会赞成那种会限制社会群体天真玩耍的刻板道德。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [wel] [ri:d] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fænsɪ] .
She was accomplished , well read , and had a lively fancy .
她 曾是 完成 , 出色地 读 , 和 有 一个 热闹 想要 .
她才华横溢，博览群书，而且想象力丰富。

[eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [sʌnbi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn]
Add to this that sunbeam of a happy home , a gay and cheerful spirit in
添加 到 这 那 阳光 的 一个 快乐的 家 , 一个 同性恋 和 快乐 精神 在
[ɪts] ['mɪstrəs] ,
its mistress ,
它是 情妇 ,
再加上那阳光般幸福的家庭氛围，以及女主人开朗愉悦的精神，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [fɜ:rm][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['pɜ:srənɪdʒ] .
and one might form some faint idea of this gracious personage .
和 一 可能 形式 一些 头晕的 主意 的 这 亲切 人士 .
人们或许能对这位和蔼可亲的人物形成一些模糊的印象。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['jʌŋgə] **The eldest son of this house was now on the continent ; of his two younger**
这 长子 儿子 的 这 房子 曾是 现在 在 这 大陆 ; 的 他的 二 年轻
[ˈbrʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ;

这家的长子如今已远赴欧洲大陆；他的两个弟弟，

[wʌn] [wʌz; wəz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - [frend] [æt; ət] ['i:tn]
one was with his regiment and the other was Coningsby's friend at Eton
一 曾是 和 他的 团 和 这 其他 曾是 - 朋友 在 伊顿公学
 , [ˈaʊər; ɑ:r] ['henri] ['sɪdni] .
 , **our Henry Sydney** .
 , 我们的 亨利 悉尼 .

其中一人是他的部队成员，另一人是康宁斯比在伊顿公学的朋友，我们的亨利·悉尼。

[ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] ['dɒtəz] [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
The two eldest daughters had just married , on the same day , and at the
这 二 长子 女儿们 有 只是 已婚 ; 在 这 相同的 天 ; 和 在 这
[seɪm] [ˈɔ:ltər] ;
same altar ;
相同的 坛 ;

两个大女儿刚刚结婚，同一天，在同一个圣坛前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] , [tə'ri:sə] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
and the remaining one , Theresa , was still a child .
和 这 其余的 一 , 特蕾莎 , 曾是 仍然 一个 孩子 .

剩下的那个孩子特蕾莎还是个孩子。

[ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] ['ɑ:kjʊpaɪd] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪt]
The Duke had occupied a chief post in the Household under the late
这 公爵 有 占领 一个 首席 邮政 在 这 家庭 在下面 这 晚的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ;

在上一任政府时期，公爵曾在王室担任要职。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [gests] ['tʃi:fli] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['kɑ:li:gz] [ɪn] ['ɑ:fɪs] .
and his present guests chiefly consisted of his former colleagues in office .
和 他的 展示 客人 主要 由.....组成 的 他的 以前的 同事 在 办公室 .

而他此次的客人主要由他以前的同事组成。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæbɪnət] , ['sevrəl] ['membər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
There were several members of the late cabinet , several members for his
那里 是 一些 成员 的 这 晚的 内阁 , 一些 成员 为了 他的
[ˈɡreɪsɪz] [leɪt] ['bʌrəz] ,
Grace's late boroughs ,
格蕾丝 晚的 行政区 ,

已故内阁成员中有几位，他生前所属选区的几位成员也有，

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɑ:təz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊp] .
looking very much like martyrs , full of suffering and of hope .
寻找 非常 很多 喜欢 殉道者 , 满的 的 痛苦 和 的 希望 .

他们看起来很像殉道者，充满了苦难和希望。

['mɪstər] . ['tædpəʊl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['teɪpər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊv][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər]
Mr . Tadpole and Mr . Taper were also there ; they too had lost their
先生 . 蝌蚪 和 先生 . 锥形 是 还 那里 ; 他们 也 有 丢失的 他们的
[si:ts] [sɪns] - ;
seats since 1832 ;
座位 自从 - ;

塔德波尔先生和泰珀先生也在那里；他们自 1832 年以来也失去了席位；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [men][ʌv; əv] ['biznəs] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [frəm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
but being men of business , and accustomed from early life to look about
但 存在 男人 的 商业 , 和 习惯 从 早期的 生活 到 看 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们都是商人，从小就习惯于环顾四周，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [ðə; ði][kɑ:mbə'neiʃənz] [wɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər]
they had already commenced the combinations which on a future occasion were
他们 有 已经 开始 这 组合 哪个 在 一个 未来 场合 是
[tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mɪst] .
to bear them back to the assembly where they were so missed .
到 熊 他们 后退 到 这 集会 在哪里 他们 是 所以 错过 .

他们已经开始进行各种组合，这些组合在未来的某个时刻将使他们回到他们如此想念的集会上。

[ˈteɪpər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'stɪtʃuənsɪ] [wɪt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['feɪt(ə)]
Taper had his eye on a small constituency which had escaped the fatal
锥形 有 他的 眼睛 在 一个 小的 选区 哪个 有 逃脱 这 致命的
[ˈskɛdʒʊlɪz, 'skɛdʒu:lɪz] ,
schedules ,
日程安排 ,

泰珀一直关注着一个幸免于致命选举日程的小选区。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪt] [ðeɪ] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] - [kə'nek](ə)n] ; - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and where he had what they called a ' connection ; ' that is to say ,
和 在哪里 他 有 什么 他们 称为 一个 - 联系 ; - 那 是 到 说 ,
以及他在他们所谓的“关系网”所在的地方；也就是说，

[ə; eɪ] ['sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fɪɪdʒ.ɪz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['treʒəri] ['feɪvəz]
a section of the suffrages who had a lively remembrance of Treasury favours
一个 部分 的 这 选举权 WHO 有 一个 热闹 纪念 的 财政部 恩惠
[wʌnz] [bi'stəu] [baɪ]['mɪstər] . [ˈteɪpər] ,
once bestowed by Mr . Taper ,
一次 授予 经过 先生 . 锥形 ,

一部分妇女参政权代表对泰珀先生曾经给予财政部的优待记忆犹新。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['lɪbərəli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊə-z] .
and who had not been so liberally dealt with by the existing powers .
和 WHO 有 不是 到过 所以 慷慨地 已处理 和 经过 这 现存的 权力 .
而那些入却没有受到当时当权者的如此宽容对待。

[ðɪs] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv][ˈteɪpər][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['levn] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This connection of Taper was in time to leaven the whole mass of the
这 联系 的 锥形 曾是 在 时间 到 酵 这 所有的 大量的 的 这
[kən'stɪtʃuənt] ['bɑ:di] ,
constituent body ,
组分 身体 ,

锥形结构的这种连接最终使整个组成体的质量得以融合。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪz][ɪn] [fʊl] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ɪts]['prez(ə)nt] ['lɪbərəl] [ˌreprɪzəntətɪv] ,
and make it rise in full rebellion against its present liberal representative ,
和 制作 它 上升 在 满的 叛乱 反对 它是 展示 自由主义 代表 ,
并使其全面反抗其当前的自由派代表，

[hu:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ,
who being one of a majority of three hundred ,
WHO 存在 一 的 一个 多数 的 三 百 ,
作为三百人中的多数派之一，

[kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [ɔːr] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
could get nothing when he called at Whitehall or Downing Street .
可以 得到 没有什么 什么时候 他 称为 在 白厅 或者 唐宁 街道 .

他去白厅或唐宁街拜访，却一无所获。

[ˈtædpʊəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][græsp][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ˈteɪpər] ,
Tadpole , on the contrary , who was of a larger grasp of mind than Taper ,
蝌蚪 , 在 这 相反 , WHO 曾是 的 一个 更大的 抓牢 的 头脑 比 锥形 ,
相反，蝌蚪的思维能力比泰珀更强。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈvaɪs] [bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ][mæn] ,
with more of imagination and device but not so safe a man ,
和 更多的 的 想像力 和 设备 但 不是 所以 安全的 一个 男人 ,
他更有想象力和创造力，但却不是一个安全的人。

[wʌz; wəz] [kəʊˈketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [kənˈstɪtʃuənsɪ] ,
was coquetting with a manufacturing town and a large constituency ,
曾是 卖弄风情 和 一个 制造业 镇 和 一个 大的 选区 ,
当时正在讨好一个制造业城镇和一大批选民，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [səkˈsiːd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] ,
where he was to succeed by the aid of the Wesleyans ,
在哪里 他 曾是 到 成功 经过 这 援助 的 这 卫斯理宗 ,
在卫理公会的帮助下，他最终取得了成功。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpaɪəs] [ˈbəːdi][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ədˈmaɪərər] .
of which pious body he had suddenly become a fervent admirer .
的 哪个 虔诚的 身体 他 有 突然 变得 一个 热切 仰慕者 .
他突然成了这个虔诚团体的狂热崇拜者。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [nɔːr] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə]
The great Mr . Rigby , too , was a guest out of Parliament , nor caring to
这 伟大的 先生 . 里格比 , 也 , 曾是 一个 客人 出去 的 议会 , 也不 关怀 到
[biː; bi][ɪn] ;
be in ;
是 在 ;
伟大的里格比先生也是议会之外的客人，他并不想待在议会里；

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈhoʊps] ,
but hearing that his friends had some hopes ,
但 听力 那 他的 朋友们 有 一些 希望 ,
但听说他的朋友们抱有一些希望，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm] .
he thought he would just come down to dash them .
他 想法 他 会 只是 来 向下 到 短跑 他们 .
他以为他会下来把他们打得落花流水。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [greɪps] [wɜːr; wər][ˈsaʊər][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ; [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
The political grapes were sour for Mr . Rigby ; a prophet of evil ,
这 政治的 葡萄 是 酸的 为了 先生 . 里格比 ; 一个 先知 的 邪恶的 ,
政治上的挫败感让里格比先生备受煎熬；他被视为邪恶的预言家。

[hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [ˈoʊnli][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt]
he preached only mortification and repentance and despair to his late
他 布道 仅有的 屈辱 和 悔改 和 绝望 到 他的 晚的
[ˈkɑːliːgz] .
colleagues .
同事 .
他向已故的同事们宣扬的只有苦修、悔改和绝望。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [left] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
It was the only satisfaction left Mr . Rigby ,
它 曾是 这 仅有的 满意 左边 先生 : 里格比 ;
这是里格比先生唯一剩下的满足感。

[ɪkˈsept] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡæləri] [wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪz] ,
except assuring the Duke that the finest pictures in his gallery were copies ,
除了 保证 这 公爵 那 这 最好的 图片 在 他的 画廊 是 副本 ,
除了向公爵保证他画廊里最精美的画作都是复制品之外,

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [boʊˈmaːn,waːr] ,
and recommending him to pull down Beaumanoir ,
和 推荐 他 到 拉 向下 博马诺尔 ;
并建议他拆除博马诺瓦街

[ænd; ənd] [ˌriːˈbɪld] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm] .
and rebuild it on a design with which Mr . Rigby would furnish him .
和 重建 它 在 一个 设计 和 哪个 先生 : 里格比 会 提供 他 :
并根据里格比先生提供的设计图进行重建。

[ðə; ði] [bəˈtʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ;
The battue and the banquet were over ; the ladies had withdrawn ;
这 战斗 和 这 宴会 是 超过 ; 这 女士们 有 撤回 ;
战斗和宴会都结束了; 女士们都退下了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [pleɪst] [freʃ] [ˈklærət][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the butler placed fresh claret on the table .
和 这 管家 放置 新鲜的 红酒 在 这 桌子 :
管家将新鲜的红酒放在桌上。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] , [ˈtædpʊʊl] ? - [sed] [ðə; ði]
' And you really think you could give us a majority , Tadpole ? ' said the
- 和 你 真的 思考 你 可以 给 我们 一个 多数 , 蝌蚪 ? - 说 这
[du:k] .
Duke .
公爵 :
“你真以为你能给我们带来多数席位吗, 小蝌蚪?”公爵说道。

[ˈmɪstər] . [ˈtædpʊʊl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈserəmoʊni] , [tʊk] [ə; eɪ] [meməˈrændəm] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Tadpole , with some ceremony , took a memorandum - book out of his
先生 : 蝌蚪 , 和 一些 仪式 , 采取 一个 备忘录 - 书 出去 的 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
蝌蚪先生略显拘谨地从口袋里掏出一本记事本。

[əˈmɪd][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [wel] - [bred] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
amid the smiles and the faint well - bred merriment of his friends .
之中 这 微笑 和 这 头晕的出色地 - 繁殖 欢乐 的 他的 朋友们 :
在朋友们的微笑和略带教养的欢笑声中。

- [ˈtædpʊʊl][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ˈwɪspəd] [lɔːrd] [ˈfɪts] - [ˈbuːbi] .
' Tadpole is nothing without his book , ' whispered Lord Fitz - Booby .
- 蝌蚪 是 没有什么 没有 他的 书 , - 低声说道 主 菲茨 - 鰾鱼 :
“没有书, 蝌蚪什么都不是,”菲茨-布比勋爵低声说道。

- [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtædpʊʊl] , [ɪmˈfætɪkli] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔːljəm] , - [ə; eɪ] [klɪr]
' It is here , ' said Mr . Tadpole , emphatically patting his volume , ' a clear
- 它 是 这里 , - 说 先生 : 蝌蚪 , 强调地 轻拍 他的 体积 , - 一个 清除
[ˈwɜːrkɪŋ] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] . -
working majority of twenty - two . ' -
在职的 多数 的 二十 - 二 : -
“就在这里,”蝌蚪先生一边说着, 一边用力拍了拍他的书, “二十二票的明显多数。”

- [nɪr] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] .
' **Near sailing that ! ' cried the Duke .**
- 靠近 帆船 那 ! - 哭 这 公爵 .

“差点就出海了！”公爵喊道。

- [ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [mə'dʒɔ:rəti][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] , - [sed] ['mɪstər] . ['tædpəʊl]
' **A far better majority than the present Government have , ' said Mr . Tadpole**
- 一个 远的 更好的 多数 比 这 展示 政府 有 , - 说 先生 . 蝌蚪
.
.
.

“比现任政府拥有的多数席位要多得多，”蝌蚪先生说。

- [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [smɔ:l] [mə'dʒɔ:rəti] , - [sed] ['mɪstər] . ['teɪpər] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
' **There is nothing like a good small majority , ' said Mr . Taper , ' and a good**
- 那里 是 没有什么 喜欢 一个 好的 小的 多数 , - 说 先生 . 锥形 , - 和 一个 好的
[ˌredʒɪ'streɪ](ə)n] . -
registration . ' .
- 登记 . -

“没有什么比得上一个好的小多数，”泰珀先生说，“再加上良好的选民登记。”

- [eɪ] ! ['redʒɪstər] , ['redʒɪstər] , ['redʒɪstər] !
' **Ay ! register , register , register !**
- 哎 ! 登记 , 登记 , 登记 !

哎！快登记，快登记，快登记！

- [sed] [ðə; ði] [du:k] .
' **said the Duke .**
- 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

- [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rdz] . -
' **Those were immortal words . ' .**
- 那些 是 不朽 字 . -

“那是不朽的名言。”

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [jɜr; jər] [greɪs] [θri:] [fɑ:r] ['betər] [wʌnz] , - [sed] ['mɪstər] . ['tædpəʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self]
' **I can tell your Grace three far better ones , ' said Mr . Tadpole , with a self**
- 我 能 告诉 你的 优雅 三 远的 更好的 一个 , - 说 先生 . 蝌蚪 , 和 一个 自己
- [kəm'pleɪs(ə)nt] [er] .
- complacent air .
- 自满 空气 .

“我可以告诉陛下三个更好的例子，”蝌蚪先生自鸣得意地说。

- [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈɑ:bdʒekt] ! -
' **Object , object , object ! ' .**
- 目的 , 目的 , 目的 ! -

“物体，物体，物体！ ”

- [ju:; jʊ] [meɪ] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɑ:bdʒekt] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪgbi] ,
' **You may register , and you may object , ' said Mr . Rigby ,**
- 你 可能 登记 , 和 你 可能 目的 , - 说 先生 . 里格比 ,

“你可以登记，也可以提出异议，”里格比先生说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['hevər] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['skedʒu:l] [ə; eɪ][ænd; ənd] ['skedʒu:l] [bi:] . -
' **but you will never get rid of Schedule A and Schedule B . ' .**
- 但 你 将要 绝不 得到 摆脱 的 日程 一个 和 日程 B . -

但你永远也无法摆脱附表 A 和附表 B。

- [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə'ferz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
' **But** **who** **could** **have** **supposed** **two** **years** **ago** **that** **affairs** **would** **be** **in**
- 但 WHO 可以 有 据称 二 年 前 那 事务 会 是 在
[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ?
their **present** **position** ?
他们的 展示 位置 ?

“但两年前谁又能想到事情会发展到今天这种地步呢？”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] , [ˌdefə'renʃəli] .
' **said** **Mr** . **Taper** , **deferentially** .
- 说 先生 . 锥形 , 恭敬地 .

“泰珀先生恭敬地说。”

- [aɪ] [fɔ:rtəʊld] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
' **I** **foretold** **it** , ' **said** **Mr** . **Rigby** .
- 我 预言 它 , - 说 先生 . 里格比 .

“我预言过,”里格比先生说。

- [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [naʊ] [kæn; kən][læst] [twelv] [mʌnθs] . -
' **Every** **one** **knows** **that** **no** **government** **now** **can** **last** **twelve** **months** . '
- 每一个 一 知道 那 不 政府 现在 能 最后的 十二 几个月 . -

“人人都知道,现在任何政府都不可能维持十二个月。”

- [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [freʃ] [ˈbʌrəz] , - [sed] [ˈteɪpər] .
' **We** **may** **make** **fresh** **boroughs** , ' **said** **Taper** .
- 我们 可能 制作 新鲜的 行政区 , - 说 锥形 .

“我们可能会设立新的行政区,”泰珀说。

- [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] - [æt; ət][ðə; ði][læst][redʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [θri:] [ˈhʌndrəd] . -
' **We** **have** **reduced** **Shabbyton** **at** **the** **last** **registration** **under** **three** **hundred** . '
- 我们 有 减少 在 这 最后的 登记 在下面 三 百 . -

“我们已将沙比顿的最后一次登记金额降至三百以下。”

- [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] ! - [sed] [ˈtædpəʊl] .
' **And** **the** **Wesleyans** ! ' **said** **Tadpole** .
- 和 这 卫斯理宗 ! - 说 蝌蚪 .

“还有卫斯理宗!”蝌蚪说道。

- [wi:; wi] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] ! -
' **We** **never** **counted** **on** **the** **Wesleyans** ! '
- 我们 绝不 计数 在 这 卫斯理宗 ! -

“我们从未料到卫斯理会教徒会来!”

- [aɪ][er ˈem][toʊld] [ðɪ:z] [ˈwezliən; ˈwes-][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɑ:di] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi]
' **I** **am** **told** **these** **Wesleyans** **are** **really** **a** **respectable** **body** , ' **said** **Lord** **Fitz** - **Booby**
- 我 是 讲述 这些 卫斯理宗 是 真的 一个 可敬 身体 , - 说 主 菲茨 - 鲑鱼
.
.
.

“我听说这些卫理公会教徒真是一个值得尊敬的团体,”菲茨-布比勋爵说道。

- [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈtenɪts] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **I** **believe** **there** **is** **no** **material** **difference** **between** **their** **tenets** **and** **those** **of** **the**
- 我 相信 那里 是 不 材料 不同之处 之间 他们的 信条 和 那些 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
Establishment .
建立 .

我认为他们的信条与当权派的信条之间没有实质性的区别。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tɪl] [ˈleɪtli] .
I **never** **heard** **of** **them** **much** **till** **lately** .
我 绝不 听到 的 他们 很多 直到 最近 .

我以前很少听到他们的声音,直到最近才开始关注他们。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː] [lɔːŋ] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] ,
We have too long confounded them with the mass of Dissenters ,
我们 有 也 长的 令人困惑 他们 和 这 大量的 的 异议者 ,
我们长期以来一直将他们与广大异议者混为一谈。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]l'eɪtər [ɪ'lɛkʃənz] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr]
but their conduct at several of the later elections proves that they are far
但 他们的 执行 在 一些 的 这 之后 选举 证明 那 他们 是 远的
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
from being unreasonable and disloyal individuals .
从 存在 不合理 和 不忠 个人 .
但他们在后来的几次选举中的表现证明，他们远非不讲道理和不忠诚的人。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] , [eɪ] , ['rɪɡbi] ? -
When we come in , something should be done for the Wesleyans , eh , Rigby ? '
什么时候 我们 来 在 , 某物 应该 是 完毕 为了 这 卫斯理宗 , 嗯 , 里格比 ? -
我们进来之后，应该为卫斯理教会做点什么，对吧，里格比？

- [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['wezliən; 'wes-][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli]
' All that your Lordship can do for the Wesleyans is what they will very shortly
- 全部 那 你的 领主 能 做 为了 这 卫斯理宗 是 什么 他们 将要 非常 不久
[duː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
do for themselves ,
做 为了 他们自己 ,
“阁下能为卫理公会教徒做的，他们很快就会自己去做。”

[ə'prɒpriət] [ə; eɪ]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['revənjuːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] . -
appropriate a portion of the Church Revenues to their own use . '
合适的 一个 部分 的 这 教会 收入 到 他们的 自己的 使用 . -
将教会收入的一部分挪作私用。

- [neɪ] , [neɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['tædpoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
' Nay , nay , ' said Mr . Tadpole with a chuckle ,
- 不 , 不 , - 说 先生 . 蝌蚪 和 一个 轻笑 ,
“不，不，”蝌蚪先生笑着说。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'tækt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
' I don't think we shall find the Church attacked again in a hurry .
- 我 不 思考 我们 将 寻找 这 教会 遭到攻击 再次 在 一个 匆忙 .
“我认为教会不会很快再次遭到攻击。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] !
I only wish they would try !
我 仅有的 希望 他们 会 尝试 !
我只希望他们能尝试一下！

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] [kraɪ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][redʒɪ'streɪf(ə)n] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
A good Church cry before a registration , ' he continued , rubbing his hands ;
一个 好的 教会 哭 前 一个 登记 , - 他 持续 , 擦 他的 双手 ;
“在登记之前，教会应该好好地呼喊一声。”他一边搓着手一边继续说道；

- [eɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] . -
' eh , my Lord , I think that would do . '
- 嗯 , 我的 主 , 我 思考 那 会 做 . -
“嗯，大人，我想这样就可以了。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt] ? - [sed] [ðə; ði] [duːk] .
' But how are we to turn them out ? ' said the Duke .
- 但 如何 是 我们 到 转动 他们 出去 ? - 说 这 公爵 .
“可是我们该如何把他们赶出去呢？”公爵说道。

- [ɑ:] ！ - [sed] ['mɪstər] . ['teɪpər] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] . -

' **Ah ！' said Mr . Taper , ' that is a great question . '**
- 啊 ！ - 说 先生 ； 锥形 ； - 那 是 一个 伟大 的 问题 ； -

“啊！”泰珀先生说，“这是一个很好的问题。”

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:l't][tæks] ? - [sed] [lɔ:rd] ['fɪts] - ['bu:bi] .
' **What do you think of a repeal of the Malt Tax ? ' said Lord Fitz - Booby .**
- 什么 做 你 思考 的 一个 废除 的 这 麦芽 税 ？ - 说 主 菲茨 - 鲚鱼 ；

“你觉得废除麦芽税怎么样？”菲茨-布比勋爵问道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪn] — — ['aɪərʃər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tʊɔld][aɪ 'ti:][goʊz] [daʊn]
' **They have been trying it on in — — shire , and I am told it goes down**
- 他们 有 到过 尝试 它 在 在 — — 郡 ； 和 我 是 讲述 它 去 向下
[veri] [wel] . -
very well . '
- 非常 出色 地 ； -

“他们已经在——郡进行了试用，据说效果非常好。”

- [noʊ] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] ['eni] [tæks] , - [sed] ['teɪpər] , [sɪn'sɪrli] [[ɑ:kt] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
' **No repeal of any tax , ' said Taper , sincerely shocked , and shaking his head ;**
- 不 废除 的 任何 税 ； - 说 锥形 ； 真挚地 震惊 ； 和 摇晃 他的 头 ；

“任何税收都不会被废除，”泰珀说道，语气中充满了震惊，他摇了摇头；

- [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:l't][tæks][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .
' **and the Malt Tax of all others .**
- 和 这 麦芽 税 的 全部 其他的 ；

以及其他所有人的麦芽税。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'genst] [ðæt] . -
I am all against that . '
我 是 全部 反对 那 ； -

我完全反对。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kraɪ] [ðoʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] , - [sed] ['tædpəʊl] .
' **It is a very good cry though , if there be no other , ' said Tadpole .**
- 它 是 一个 非常 好的 哭 尽管 ； 如果 那里 是 不 其他 ； - 说 蝌蚪 ；

“不过，如果没有别的哭声，这倒也算是个不错的哭声了。”蝌蚪说道。

- [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kraɪ] , - [sed] ['teɪpər] .
' **I am all for a religious cry , ' said Taper .**
- 我 是 全部 为了 一个 宗教 哭 ； - 说 锥形 ；

“我完全赞成宗教式的呐喊，”泰珀说。

- [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)] , [dʌz] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [wen]
' **It means nothing , and , if successful , does not interfere with business when**
- 它 方法 没有什么 ； 和 ； 如果 成功的 ； 做 不是 干扰 和 商业 什么时候
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] . -
we are in . '
我们 是 在 ； -

“这没有任何意义，即使成功，也不会影响我们参与的业务。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] [kraɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪgbi] ,
' **You will have religious cries enough in a short time , ' said Mr . Rigby ,**
- 你 将要 有 宗教 哭泣 足够的 在 一个 短的 时间 ； - 说 先生 ； 里格比 ；

“很快你们就会听到足够多的宗教呼声了，”里格比先生说。

[ræðər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeər'æt] [hi:; hi] [kə'menst]
rather wearied of any one speaking but himself , and thereat he commenced
相当 疲惫 的 任何 一 请讲 但 他自己 ； 和 那里 他 开始
[ə; eɪ] ['diskɔ:rs] ,
a discourse ,
一个 话语 ；

他厌倦了别人只顾自己说话，于是便开始滔滔不绝地讲了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈslæʃɪŋ] - [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ˈpetəʊ][ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [rɪˈfɔ:rm] ,
which was , in fact , one of his ' slashing ' articles in petto on Church Reform ,
哪个 曾是 , 在 事实 , 一 的 他的 - 砍杀 - 文章 在 佩托 在 教会 改革 ,
事实上, 那是他发表在佩托杂志上关于教会改革的一篇“尖锐”文章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈpærəlelz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈferz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which abounded in parallels between the present affairs and those of the
和 哪个 大量 在 平行线 之间 这 展示 事务 和 那些 的 这
[reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ˈtædpʊʊl] ,
reign of Charles I . Tadpole ,
在位 的 查尔斯 我 : 蝌蚪 ,
而且, 当前局势与查理一世统治时期的局势有着诸多相似之处。蝌蚪

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][redʒɪˈstreɪf(ə)n] ,
who did not pretend to know anything but the state of the registration ,
WHO 做过 不是 假装 到 知道 任何事物 但 这 状态 的 这 登记 ,
[ænd; ənd][ˈteɪpər] ,
and Taper ,
和 锥形 ,
除了登记状态之外, 他什么都不懂, 还有塔珀。

[hu:z] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
whose political reading was confined to an intimate acquaintance with the Red
谁 政治的 阅读 曾是 受限 到 一个 亲密的 熟人 和 这 红色的
[bʊk] [ænd; ənd] - [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɪndeks] ,
Book and Beatson's Political Index ,
书 和 - 政治的 指数 ,
他的政治阅读仅限于对《红皮书》和《比森政治索引》的深入了解。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpi:t] [ˈbækwərdz] , [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənst] .
which he could repeat backwards , were silenced .
哪个 他 可以 重复 向后 , 是 沉默 :
他能倒着重复的那些话, 都被制止了。

[ðə; ði] [du:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [sɪpt] [hɪz; ɪz]
The Duke , who was well instructed and liked to be talked to , sipped his
这 公爵 , WHO 曾是 出色地 指示 和 喜欢 到 是 谈话 到 , 啜饮 他的
[ˈklærət] ,
claret ,
红酒 ,
这位受过良好教育、喜欢与人交谈的公爵, 啜饮着他的红酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmju:zd] [baɪ] [ˈrɪgbɪz] [ˈlektʃər] ,
and was rather amused by Rigby's lecture ,
和 曾是 相当 觉得好笑 经过 里格比的 演讲 ,
他觉得里格比的演讲很有趣。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈsteɪtmənts] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ˈrɪgbɪz] [ˈhæpi] [ɔ:ˈdæsəti] ,
particularly by one or two statements characterised by Rigby's happy audacity ,
特别 经过 一 或者 二 声明 具有特征 经过 里格比的 快乐的 大胆 ,
尤其是一两句体现里格比那种令人愉悦的大胆言论,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪndələnt] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] .
but which the Duke was too indolent to question .
但 哪个 这 公爵 曾是 也 懒惰的 到 问题 :
但公爵太过懒惰, 没有提出质疑。

[bɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [bɔ:rd] .
Lord Fitz - Booby listened with his mouth open , but rather bored .
主 菲茨 - 鲚鱼 听着 和 他的 嘴 打开 , 但 相当 无聊的 :
菲茨-布比勋爵张着嘴听着, 但显得有些无聊。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] , [hi:; hi] [sed] :
At length , when there was a momentary pause , he said :
在 长度 , 什么时候 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 他 说 :
最后, 在短暂的沉默之后, 他说道:

- [ɪn][maɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['regjələr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [æŋ; ən] [ə'mendmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dres] . -
' **In my time , the regular thing was to move an amendment on the address .** '
- 在 我的 时间 , 这 常规的 事物 曾是 到 移动 一个 修正案 在 这 地址 . -
“在我那个年代, 通常的做法是对地址提出修正案。”

- [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , - [ɪk'skleɪmd] ['tædpəʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ska:f] .
' **Quite out of the question ,** ' **exclaimed Tadpole , with a scoff .**
- 相当 出去 的 这 问题 , - 惊呼 蝌蚪 , 和 一个 嘲笑 .
“绝对不可能!”蝌蚪嗤之以鼻地说道。

- [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n][ʌp] , - [sed] ['teɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
' **Entirely given up ,** ' **said Taper , with a sneer .**
- 完全 给定 向上 , - 说 锥形 , 和 一个 冷笑 .
“彻底放弃了,”泰珀冷笑着说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk][noʊ] [mɔ:ɾ] ['klærət] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm]['mju:zɪk] ,
' **If you will drink no more claret , we will go and hear some music ,**
- 如果 你 将要 喝 不 更多的 红酒 , 我们 将要 去 和 听到 一些 音乐 ,
“如果你不再喝红酒, 我们就去听音乐。”

- [sed] [ðə; ði] [du:k] .
' **said the Duke .**
- 说 这 公爵 .
“公爵说道。”

[ˈtʃæptər] [ɑɾ'aɾ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət][boʊ'mɑ:n.wɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['serəmoʊni] .
A breakfast at Beaumanoir was a meal of some ceremony .
一个 早餐 在 博马诺尔 曾是 一个 一顿饭 的 一些 仪式 .
在博马诺尔享用早餐是一件颇具仪式感的事情。

[ˈevri] [gest] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .
Every guest was expected to attend , and at a somewhat early hour .
每一个 客人 曾是 预期的 到 出席 , 和 在 一个 有些 早期的 小时 .
所有宾客都必须出席, 而且要提前到达。

[ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪʊ'æləti] .
Their host and hostess set them the example of punctuality .
他们的 主持人 和 女主人 放 他们 这 例子 的 准时 .
他们的主人为他们树立了守时的榜样。

- [tɪz][æŋ; ən][oʊld][fɔ:rm] ['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] , [aɪ 'ti:][məst; məst]
' **Tis an old form rigidly adhered to in some great houses , but , it must**
- 的 一个 老的 形式 严格地 粘着 到 在 一些 伟大的 房屋 , 但 , 它 必须
[bi:; bi] [kən'fest] ,
be confessed ,
是 坦白 ,
这是一种在一些显赫家族中被严格遵守的古老形式, 但必须承认,

[dʌz] [nɑ:t][ˈkɑ:ntræst] [ˈveri] [əˈgri:əbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiziə] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ʌv; əv]
does not contrast very agreeably with the easier arrangements of establishments of
做 不是 对比 非常 欣然 和 这 更轻松 安排 的 机构 的
[les] [priːtən](ə)n [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn][ˈɔ:rdər] .
less pretension and of more modern order .
较少的 预张 和 的 更多的 现代的 命令 .

与那些不那么讲究、秩序更现代的机构的较为简单的安排相比，这种对比并不十分令人愉快。

[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ˌɪntrəˈdu:st] ,
The morning after the dinner to which we have been recently introduced ,
这 早晨 后 这 晚餐 到 哪个 我们 有 到过 最近 介绍 ,
我们最近参加的那次晚宴之后的第二天早上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [hu:z] [nɑ:n] -
there was one individual absent from the breakfast - table whose non -
那里 曾是 一 个人 缺席的 从 这 早餐 - 桌子 谁 非 -
[əˈpɪrəns] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] ;
appearance could scarcely be passed over without notice ;
外貌 可以 几乎 是 通过了 超过 没有 注意 ;
早餐桌上缺席了一个人，他的缺席很难不引起注意；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] , [ˈweðər] [ðer; ðər][hoʊst][wɜ:r; wər] [ˌɪndɪˈspəʊzd] .
and several inquired with some anxiety , whether their host were indisposed .
和 一些 询问 和 一些 焦虑 , 无论 他们的 主持人 是 不适 .
几个人有些焦虑地询问，他们的主人是否身体不适。

- [ðə; ði] [du:k] [hæz; həz] [rɪˈsi:vd] [sʌm; səm] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , - [rɪˈplaɪd]
' The Duke has received some letters from London which detain him , ' replied
- 这 公爵 有 已收到 一些 信件 从 伦敦 哪个 扣留 他 , - 回复
[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 .

“公爵收到了一些来自伦敦的信件，耽搁了他的行程，”公爵夫人回答说。

- [hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: ˈes] . -
' He will join us . '
- 他 将要 加入 我们 . -
“他会加入我们。”

- [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][sʌn] [ˈhenri] [ɪz] [ˈveri] [wel] ,
' Your Grace will be glad to hear that your son Henry is very well ,
- 你的 优雅 将要 是 高兴的 到 听到 那 你的 儿子 亨利 是 非常 出色地 ,
“殿下听到儿子亨利身体很好，一定会很高兴的。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ; - [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
' said Mr . Rigby ; ' I heard of him this morning .
- 说 先生 . 里格比 ; - 我 听到 的 他 这 早晨 .
里格比先生说：“我今天早上听说了他的事。”

[ˈhæri] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ɪnˈkloʊzd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
Harry Coningsby enclosed me a letter for his grandfather ,
哈里 康宁斯比 内 我 一个 信 为了 他的 祖父 ,
哈里·康宁斯比随信附上了一封他祖父的信。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdnɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [rʌn]
and tells me that he and Henry Sydney had just had a capital run
和 讲述 我 那 他 和 亨利 悉尼 有 只是 有 一个 首都 跑步
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊndz] . -
with the King's hounds . '
和 这 国王学院 猎犬 . -
他告诉我，他和亨利·悉尼刚刚带着国王的猎犬进行了一次精彩的追逐。

- [ˈaɪˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈjɪrz] [saɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
' **It is three years since we have seen Mr . Coningsby , ' said the Duchess .**
- 它 是 三 年 自从 我们 有 已见 先生 : 康宁斯比 , - 说 这 公爵夫人 :
“我们已经三年没见过康宁斯比先生了,”公爵夫人说。

- [wʌnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] .
' **Once he was often here .**
- 一次 他 曾是 经常 这里 :
他以前经常来这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .
He was a great favourite of mine .
他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 :
他是我非常喜欢的人。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɔɪ] . -
I hardly ever knew a more interesting boy .
我 几乎 曾经 知道 一个 更多的 有趣的 男生 : -
我几乎从未见过比他更有趣的男孩。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
' **Yes , I have done a great deal for him , ' said Mr . Rigby .**
- 是的 , 我 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 他 , - 说 先生 : 里格比 :
“是的, 我为他做了很多事,”里格比先生说。

- [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ɪz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ;
' **Lord Monmouth is fond of him , and wishes that he should make a figure ;**
- 主 蒙茅斯 是 喜爱 的 他 , 和 愿望 那 他 应该 制作 一个 数字 ;
蒙茅斯勋爵很喜欢他, 希望他能成为名人;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [naʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə]
but how any one is to distinguish himself now , I am really at a loss to
但 如何 任何 一 是 到 区分 他自己 现在 , 我 是 真的 在 一个 损失 到
[ˈkɑːmprɪˈhend] . -
comprehend . '
理解 : -
但如今一个人要如何才能脱颖而出, 我实在想不明白。

- [bʌt; bət][ɑːr; ər] [əˈferz] [soʊ] [ˈveri] [bæd] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **But are affairs so very bad ? ' said the Duchess , smiling .**
- 但 是 事务 所以 非常 坏的 ? - 说 这 公爵夫人 , 微笑 :
“但是婚外情真的那么糟糕吗?”公爵夫人笑着说。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtempər] . -
' **I thought that we were all regaining our good sense and good temper .** '
- 我 想法 那 我们 是 全部 恢复 我们的 好的 感觉 和 好的 脾气 : -
“我以为我们都恢复了理智和好脾气。”

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtempər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
' **I believe all the good sense and all the good temper in England are concentrated**
- 我 相信 全部 这 好的 感觉 和 全部 这 好的 脾气 在 英格兰 是 集中
[ɪn][jɔːr; jər] [ɡreɪs] ,
in your Grace ,
在 你的 优雅 ,
“我相信全英国的智慧和善良的性情都集中在您身上, 殿下。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [ˈɡæləntli] .
' **said Mr . Rigby , gallantly .**
- 说 先生 : 里格比 , 英勇地 :
“里格比先生英勇地说道。”

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mənəˈpələɪst] .
' **I should be sorry to be such a monopolist** .
- 我 应该 是 对不起 到 是 这样的 一个 垄断者 .

“我应该为自己成为这样的垄断者而感到遗憾。”

[bʌt; bət] [bɔːrd] [ˈfɪts] - ['buːbi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈliː] [læst] [naɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər]
But Lord Fitz-booby was giving me last night quite a glowing report of Mr
但 主 菲茨- 鯉鱼 曾是 给予 我 最后的 夜晚 相当 一个 发光 报告 的 先生
.
- [ˈpraːspekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] .
' **Tadpole's prospects for the nation** .
- 前景 为了 这 国家 .

但菲茨-布比勋爵昨晚向我盛赞了塔德波尔先生对国家的未来前景。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈgen] ; [ænd; ænd] [ˈpəːsi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] . -
We were all to have our own again ; and Percy to carry the county . '
我们 是 全部 到 有 我们的 自己的 再次 ; 和 珀西 到 携带 这 县 . -

我们每个人都将重新拥有自己的家；而珀西将负责整个郡的事务。

- [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [brɪˈfɔːr] [twelv] [ˈmʌnθs] [ɑːr; ər] [pæst] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ɪn]
' **My dear Madam , before twelve months are past , there will not be a county in**
- 我的 亲爱的 女士 , 前 十二 几个月 是 过去的 , 那里 将要 不是 是 一个 县 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“我亲爱的夫人，不到十二个月，英格兰将不再有任何郡。”

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ?
Why should there be ?
为什么 应该 那里 是 ?

为什么会有呢？

[ɪf] [ˈbʌrəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈfræn(t)ʃaɪz] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈkaʊntɪz] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ?
If boroughs are to be disfranchised , why should not counties be destroyed ?
如果 行政区 是 到 是 被剥夺选举权的 , 为什么 应该 不是 县 是 损毁 ?

如果要剥夺自治市镇的选举权，为什么不能摧毁县呢？

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [duːk] [ˈentərd] , [əˈpærəntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
' **At this moment the Duke entered , apparently agitated** .
- 在 这 片刻 这 公爵 进入 , 显然 激动 .

这时，公爵走了进来，看起来很激动。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡests] , [ænd; ænd] [əˈpɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈæbsəns] .
He bowed to his guests , and apologised for his unusual absence .
他 鞠躬 到 他的 客人 , 和 道歉 为了 他的 异常 缺席 .

他向宾客鞠躬致歉，并为自己的罕见缺席表示歉意。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈspætʃ] .
' **The truth is , ' he continued , ' I have just received a very important despatch** .
- 这 真相 是 , - 他 持续 , - 我 有 只是 已收到 一个 非常 重要的 调度 .

“事实是，”他继续说道，“我刚刚收到一份非常重要的电报。”

[æn; ən] [rɪˈvent] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [meɪ] [məˈtɪriəli] [əˈfekt] [əˈferz] .
An event has occurred which may materially affect affairs .
一个 事件 有 发生 哪个 可能 重大 影响 事务 .

发生了一件可能会对事务产生重大影响的事件。

[bɔːrd] [ˈspensər] [ɪz] [ded] .
Lord Spencer is dead .
主 斯宾塞 是 死的 .

斯宾塞勋爵去世了。

- [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə] [skaɪ] , [æz; əz][sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [seɪ] ,
' **A thunderbolt in a summer sky , as Sir William Temple says ,**
- 一个 霹雳 在 一个 夏天 天空 , 作为 先生 威廉 寺庙 说道 ,
正如威廉·坦普尔爵士所说,“夏日天空中的一道闪电”。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sen'seɪ(ə)n] .
could not have produced a greater sensation .
可以 不是 有 生产 一个 更大的 感觉 .
不可能产生更大的感觉了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] ['si:st] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The business of the repast ceased in a moment .
这 商业 的 这 餐饮 停止 在 一个 片刻 .
宴席上的事务立刻停止了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .
The knives and forks were suddenly silent .
这 刀具 和 叉子 是 突然 沉默的 .
刀叉的声音突然安静了下来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .
一切都静了下来。

- [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'vent] , - [sed] ['tædpəʊl] .
' **It is an immense event , ' said Tadpole .**
- 它 是 一个 巨大 事件 , - 说 蝌蚪 .
“这是一件盛事,”蝌蚪说道。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [maɪ] [wei] , - [sed] ['teɪpər] .
' **I don't see my way , ' said Taper .**
- 我 不 看 我的 方式 , - 说 锥形 .
“我看不清路了,”泰珀说。

- [wen] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ? - [sed] [lɔ:rd] ['fɪts] - ['bu:bi] .
' **When did he die ? ' said Lord Fitz - Booby .**
- 什么时候 做过 他 死 ? - 说 主 菲茨 - 鲑鱼 .
“他是什么时候去世的?”菲茨-布比勋爵问道。

- [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪgbi] .
' **I don't believe it , ' said Mr . Rigby .**
- 我 不 相信 它 , - 说 先生 . 里格比 .
“我不相信,”里格比先生说。

- [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər][mæn] ['redi] , - [sed] ['tædpəʊl] .
' **They have got their man ready , ' said Tadpole .**
- 他们 有 得到 他们的 男人 准备好 , - 说 蝌蚪 .
“他们已经派人来了,”蝌蚪说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , - [sed] ['teɪpər] .
' **It is impossible to say what will happen , ' said Taper .**
- 它 是 不可能的 到 说 什么 将要 发生 , - 说 锥形 .
“无法预测将会发生什么,”泰珀说。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'mendmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dres] , - [sed] ['fɪts] - ['bu:bi] .
' **Now is the time for an amendment on the address , ' said Fitz - Booby .**
- 现在 是 这 时间 为了 一个 修正案 在 这 地址 , - 说 菲茨 - 鲑鱼 .
“现在是时候对地址进行修改了,”菲茨-博比说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [lɔːrd] [ˈspensər] [ɪz][na:t] [ded] , - [sed] [ˈmɪstər]
- **There are two reasons which convince me that Lord Spencer is not dead , ' said Mr**
- 那里 是 二 原因 哪个 说服 我 那 主 斯宾塞 是 不是 死的 , - 说 先生
- [ˈrɪɡbi] .
- **Rigby** .
- 里格比 .

“有两个原因让我相信斯宾塞勋爵没有死，”里格比先生说。

- [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
- **I fear there is no doubt of it , ' said the Duke , shaking his head .**
- 我 害怕 那里 是 不 怀疑 的 它 , - 说 这 公爵 , 摇晃 他的 头 .

“恐怕这一点毋庸置疑，”公爵摇着头说道。

- [lɔːrd] [ˈæɪlθɔrp, ˈɑːlθɔrp][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , - [sed] [lɔːrd]
- **Lord Althorp was the only man who could keep them together , ' said Lord**
- 主 奥尔索普 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 保持 他们 一起 , - 说 主
[ˈfɪts] - [ˈbuːbi] .
Fitz - Booby .
菲茨 - 鳐鱼 .

“只有奥尔索普勋爵才能让他们团结在一起，”菲茨-布比勋爵说道。

- [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , - [sed] [ˈtædpʊl] .
- **On the contrary , ' said Tadpole .**
- 在 这 相反 , - 说 蝌蚪 .

“恰恰相反，”蝌蚪说道。

- [ɪf] [aɪ][biː; bi] [raɪt] [ɪn][maɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
- **If I be right in my man , and I have no doubt of it ,**
- 如果 我 是 正确的 在 我的 男人 , 和 我 有 不 怀疑 的 它 ,

“如果我对我的判断是正确的，而且我对此毫不怀疑，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [ˈproʊgræm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] . -
you will have a radical programme , and they will be stronger than ever . ' -
- 你 将要 有 一个 激进的 程序 , 和 他们 将要 是 更强 比 曾经 . -

你们将有一个激进的纲领，而且他们会比以往任何时候都更加强大。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [sti:m] [ʌp] [əˈɡen] ? - [sed] [ˈteɪpər] , [ˈmjuːzɪŋli] .
- **Do you think they can get the steam up again ? ' said Taper , musingly .**
- 做 你 思考 他们 能 得到 这 蒸汽 向上 再次 ? - 说 锥形 , 若有所思地 .

“你觉得他们能重振旗鼓吗？”泰珀若有所思地说。

- [ðeɪ] [wɪl] [bɪd] [haɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈtædpʊl] .
- **They will bid high , ' replied Tadpole .**
- 他们 将要 出价 高的 , - 回复 蝌蚪 .

“他们会出高价的，”蝌蚪回答道。

- [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [deθ] .
- **Nothing could be more unfortunate than this death .**
- 没有什么 可以 是 更多的 不幸 比 这 死亡 .

“没有什么比这起死亡事件更令人惋惜的了。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ][ˈkwaɪətli] !
Things were going on so well and so quietly !
事物 是 去 在 所以出色地 和 所以 悄悄 !

一切都进行得如此顺利，如此平静！

[ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ! -
The Wesleyans almost with us ! ' -
这 卫斯理宗 几乎 和 我们 ! -

卫斯理宗信徒们快要和我们在一起了！

- [ænd; ənd] - [tu:] !
' **And Shabbyton too !**
- 和 - 也 - !

还有沙比顿！

- ['mɔ:rnfəli] [ɪk'skleɪmd] ['teɪpər] .
' **mournfully exclaimed Taper .**
- 悲伤地 惊呼 锥形 .

“泰珀悲痛地喊道。”

- [ə'nʌðər] [redʒɪ'streɪ(ə)n][ænd; ənd]['kwaɪət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]
' **Another registration and quiet times , and I could have reduced the**
- 其他 登记 和 安静的 时代 , 和 我 可以 有 减少 这
[kən'stɪtʃuənsɪ] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] . -
constituency to two hundred and fifty . '
- 选区 到 二 百 和 五十 . -

“再进行一次选民登记，再加上一段平静期，我就可以把选区人数减少到250人。”

- [ɪf] [lɔ:rd] ['spensər] [hæd; həd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 10th , - [sed] ['rɪɡbi] ,
' **If Lord Spencer had died on the 10th , ' said Rigby ,**
- 如果 主 斯宾塞 有 死亡 在 这 10th , - 说 里格比 ,

“如果斯宾塞勋爵是在10号去世的,”里格比说道,

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['henri] ['rɪvəz] .
' **it must have been known to Henry Rivers .**
- 它 必须 有 到过 已知 到 亨利 河流 .

“亨利·里弗斯肯定知道这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['henri] ['rɪvəz] [baɪ] [ðɪs] [pəʊst] .
And I have a letter from Henry Rivers by this post .
- 和 我 有 一个 信 从 亨利 河流 经过 这 邮政 .

我收到了一封亨利·里弗斯通过邮件寄来的信。

[naʊ] , ['æltʰɔrp, 'ɑ:lʰɔrp][ɪz][ɪn] [nɔθ'hæmptən]ɪr , [mɑ:rk] [ðæt] , [ænd; ənd][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][ɪz]
Now , Althorp is in Northamptonshire , mark that , and Northampton is
- 现在 , 奥尔索普 是 在 北安普敦郡 , 标记 那 , 和 北安普顿 是
[ə; eɪ] ['kaʊntɪ] — -
a county — '
- 一个 县 — -

现在，奥尔索普庄园位于北安普敦郡，请注意这一点，而北安普敦是一个郡——

- [maɪ] [daɪr] ['rɪɡbi] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] , - ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ] .
' **My dear Rigby , ' said the Duke , ' pardon me for interrupting you .**
- 我的 亲爱的 里格比 , - 说 这 公爵 , - 赦免 我 为了 打断 你 .

“我亲爱的里格比,”公爵说, “请原谅我打断你。”

[ʌn'hæpɪli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [lɔ:rd] ['spensər] [ɪz] [ded] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Unhappily , there is no doubt Lord Spencer is dead , for I am one of his
- 不幸地 , 那里 是 不 怀疑 主 斯宾塞 是 死的 , 为了 我 是 一 的 他的
[ɪɡ'zekjətəz] .
executors .
- 遗嘱执行人 .

不幸的是，斯宾塞勋爵已经去世，这一点毋庸置疑，因为我是他的遗嘱执行人之一。

- [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['saɪlənst] ['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
' **This announcement silenced even Mr . Rigby ,**
- 这 公告 沉默 甚至 先生 . 里格比 ,

“这一消息甚至让里格比先生都哑口无言。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['mɜ:dʒd] [ɪn] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜ:r] .
and the conversation now entirely merged in speculations on what would occur .
- 和 这 对话 现在 完全 合并 在 猜测 在 什么 会 发生 .

谈话内容完全变成了对接下来会发生什么的猜测。

[ˈnu:mərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kən'dʒektʃəz] [ˈhæzədɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Numerous were the conjectures hazarded , but the prevailing impression was ,
很多的 是 这 猜想 危险的 , 但 这 盛行 印象 曾是 ,
人们提出了许多猜测, 但普遍的印象是:

[ðæt] [ðɪs] [ʌnfɔ:'si:n] [ɪ'vent] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ðooz] [si:'krət][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv] [kɔ:rt] [ˈsʌkər] [ɪn]
that this unforeseen event might embarrass those secret expectations of Court succour in
那 这 意外 事件 可能 尴尬 那些 秘密 期望 的 法庭 救助 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]
which a certain section of the party had for some time reason to indulge
哪个 一个 肯定 部分 的 这 派对 有 为了 一些 时间 原因 到 放纵
.
.
.

这一意外事件可能会让党内某些人长期以来抱有的、对法院援助的秘密期望感到尴尬。
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][bɜ:rd] [ˈspensɜːz] [deθ] ,
From the moment , however , of the announcement of Lord Spencer's death ,
从 这 片刻 , 然而 , 的 这 公告 的 主 斯宾塞的 死亡 ,
然而, 从斯宾塞勋爵去世的消息公布的那一刻起,

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈvɪzəbli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][æt; ət][boʊ'ma:nwa:r] .
a change might be visibly observed in the tone of the party at Beaumanoir .
一个 改变 可能 是 明显地 观察到 在这 语气 的 这 派对 在 博马诺尔 .
在博马诺尔的聚会上, 气氛可能会发生明显变化。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt] , [ˈmu:di] , [ænd; ænd] [ˈrestləs] .
They became silent , moody , and restless .
他们 成为 沉默的 , 情绪化 , 和 不安 .
他们变得沉默寡言、情绪低落、焦躁不安。

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðooz] [nɔ:t] [ə'vaʊd] ,
There seemed a general , though not avowed ,
那里 似乎 一个 一般的 , 尽管 不是 公开承认 ,
虽然没有公开承认, 但似乎有一种普遍的看法,

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
conviction that a crisis of some kind or other was at hand .
定罪 那 一个 危机 的 一些 种类 或者 其他 曾是 在 手 .
确信某种危机即将到来。

[ðə; ði][poʊst] , [tu:] , [brɔ:t] [ˈletərz] [ˈevri] [deɪ][frʌm; frəm] [taʊn] [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪf(ə)]
The post , too , brought letters every day from town teeming with fanciful
这 邮政 , 也 , 带来 信件 每一个 天 从 镇 繁盛 和 奇幻的
[spekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [mɪ'stɪriəs] [hoʊps] .
speculations , and occasionally mysterious hopes .
猜测 , 和 偶尔 神秘 希望 .
邮局每天也会收到来自镇上的信件, 信中充满了奇思妙想, 偶尔也夹杂着神秘的希望。

- [aɪ] [kept] [ðɪs] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər] [pi:l] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] [ˈpensɪvli] ,
' I kept this cover for Peel , ' said the Duke pensively ,
- 我 保留 这 覆盖 为了 果皮 , - 说 这 公爵 若有所思地 ,
“我把这个封面留给了皮尔,”公爵若有所思地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th .
as he loaded his gun on the morning of the 14th .
作为 他 已加载 他的 枪 在 这 早晨 的 这 14th .
14日清晨, 他正在装填枪支。

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [roʊm] . -
' Do you know , I was always against his going to Rome . '
- 做 你 知道 , 我 曾是 总是 反对 他的 去 到 罗马 . -
“你知道吗, 我一直反对他去罗马。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] , - [sed] ['tædpoʊl] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] .
' **It is very odd** , ' **said Tadpole** , ' **but I was thinking of the very same thing** .
- 它 是 非常 奇怪的 , - 说 蝌蚪 , - 但 我 曾是 思维 的 这 非常 相同 的 事物 .
-
-
-
“真是奇怪,”蝌蚪说,“但我当时也在想同样的事情。”

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [fɪfti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['tɔ:ri] ['gʌvənmənt] , - [sed] ['mɪstə] .
' **It will be fifteen years before England will see a Tory Government** , ' **said Mr** .
- 它 将要 是 十五 年 前 英格兰 将要 看 一个 保守党 政府 , - 说 先生 .
['rɪɡbi] ,
Rigby ,
里格比 ,
里格比先生说:“英国至少还要十五年才能迎来保守党政府。”

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmro:d] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [læst] [faɪv] [mʌnθs] . -
drawing his ramrod , ' **and then it will only last five months** . '
- 绘画 他的 通条 , - 和 然后 它 将要 仅有的 最后的 五 几个月 . -
他拔出通条说:“然后,这只会持续五个月。”

- ['melbərn] , [æ'lθɔrp, 'ɑ:lθɔrp] , [ænd; ənd] ['dɜ:rəm] , [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:ds] , - [sed] ['teɪpər] .
' **Melbourne** , **Althorp** , **and Durham** , **all in the Lords** , ' **said Taper** .
- 墨尔本 , 奥尔索普 , 和 达勒姆 , 全部 在 这 领主 , - 说 锥形 .
“墨尔本、奥尔索普和达勒姆,都在上议院,”泰珀说。

- [θri:] ['lɪdə] !
' **Three leaders** !
- 三 领导人 !
三位领导人!

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['kwɑ:rəl] . -
They must quarrel . '
- 他们 必须 争吵 . -
他们一定会争吵。

- [ɪf] ['dɜ:rəm] [kʌm] [ɪn] , [mɑ:rk] [em 'i:] , [hi; hi] [wɪl] [dɪ'zɑ:lʌ] [ɑ:n] ['haʊshoʊld] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
' **If Durham come in** , **mark me** , **he will dissolve on Household Suffrage** **and the**
- 如果 达勒姆 来 在 , 标记 我 , 他 将要 溶解 在 家庭 选举权 和 这
['bælət] ,
Ballot ,
选票 ,
“如果达勒姆当选,我敢肯定,他会以家庭普选权和投票选举为由解散政府。”

- [sed] ['tædpoʊl] .
' **said Tadpole** .
- 说 蝌蚪 .
“蝌蚪说道。”

- [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] , - [rɪ'plaɪd] ['teɪpər] .
' **Not nearly so good a cry as Church** , ' **replied Taper** .
- 不是 几乎 所以 好的 一个 哭 作为 教会 , - 回复 锥形 .
“远不如丘奇哭得好听,”泰珀回答道。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔ:lt] [tæks] , - [sed] ['tædpoʊl] .
' **With the Malt Tax** , ' **said Tadpole** .
- 和 这 麦芽 税 , - 说 蝌蚪 .
“加上麦芽税,”蝌蚪说道。

- [tʃɜ:rtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [mɔ:lt] [tæks] , [wɪl] [nɑ:t] [du:] [ə'ɡenst] ['haʊshoʊld] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bælət] . -
' **Church** , **without the Malt Tax** , **will not do against Household Suffrage** **and Ballot** . '
- 教会 , 没有 这 麦芽 税 , 将要 不是 做 反对 家庭 选举权 和 选票 . -
“教会若不征收麦芽税,就不会反对家庭普选和投票选举。”

- [mɔ:lɪ][tæks][ɪz] ['mædnəs] , - [sed] ['teɪpər] .
' **Malt Tax is madness** , ' **said Taper** .
- 麦芽 税 是 疯狂 , - 说 锥形 .

“麦芽税简直是疯了,”塔珀说道。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:rməz] [frend] [kraɪ] [wɪ'daʊt] [mɔ:lɪ][tæks] [wʊd] [wɜ:rk][dʒʌst][æz; əz] [wel] . -
' **A good farmer's friend cry without Malt Tax would work just as well** . '
- 一个 好的 农民的 朋友 哭 没有 麦芽 税 会 工作 只是 作为 出色地 . -

“一个好农民的朋友如果能不征收麦芽税, 效果也一样好。”

- [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'zɑ:lv] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] .
' **They will never dissolve** , ' **said the Duke** .
- 他们 将要 绝不 溶解 , - 说 这 公爵 .

“他们永远不会解散,”公爵说道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][soʊ] [strɔ:ŋ] . -
' **They are so strong** . '
- 他们 是 所以 强的 . -

“他们太强壮了。”

- [ðeɪ] ['kænɑ:t][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] [mə'dʒɔ:rəti] , - [sed] ['teɪpər] .
' **They cannot go on with three hundred majority** , ' **said Taper** .
- 他们 不能 去 在 和 三 百 多数 , - 说 锥形 .

“他们不可能继续以三百票的多数优势获胜,”泰珀说。

- ['fɔ:rtɪ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ['mæniɔzɔd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [kən'stitʃu:ənsi:z] . -
' **Forty is as much as can be managed with open constituencies** . '
- 四十 是 作为 很多 作为 能 是 管理 和 打开 选区 . -

“在开放选区制度下, 四十个席位已经是能够管理的极限了。”

- [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔ:n] [tu:; tə]['pærɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [roʊm] ! - [sed] [ðə; ði] [du:k] .
' **If he had only gone to Paris instead of Rome ! ' said the Duke** .
- 如果 他 有 仅有的 已消失 到 巴黎 反而 的 罗马 ! - 说 这 公爵 .

“如果他当初去的是巴黎而不是罗马就好了!”公爵说道。

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪgbi] , - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][him; ɪm] [ðen] [baɪ] ['evri] [poʊst] ,
' **Yes** , ' **said Mr . Rigby** , ' **I could have written to him then by every post** ,
- 是的 , - 说 先生 . 里格比 , - 我 可以 有 书面 到 他 然后 经过 每一个 邮政 ,

“是的,”里格比先生说, “那时我可以通过各种邮递方式给他写信。”

[ænd; ənd] [ʌndɪ'si:vɪd] [him; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] . -
and undeceived him as to his position . '
- 和 倘 他 作为 到 他的 位置 . -

并让他认清了自己的真实处境。

- ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] ;
' **After all he is the only man** , ' **said the Duke** ;
- 后 全部 他 是 这 仅有的 男人 , - 说 这 公爵 ;

“毕竟他是唯一的男人,”公爵说道;

- [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋks] [soʊ] . -
' **and I really believe the country thinks so** . '
- 和 我 真的 相信 这 国家 思考 所以 . -

“而且我真的相信全国人民都这么认为。”

- [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['rɪgbi] .
' **Pray , what is the country ? ' inquired Mr . Rigby** .
- 祈祷 , 什么 是 这 国家 ? - 询问 先生 . 里格比 .

“请问, 这是哪个国家?”里格比先生问道。

- [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'stitʃuənsi] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] . -
' **The country is nothing ; it is the constituency you have to deal with** . '
- 这 国家 是 没有什么 ; 它 是 这 选区 你 有 到 交易 和 . -

“国家本身并不重要; 重要的是你要面对的选民。”

- [ænd; ʌnd][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , - [sed] ['teɪpər] .
' **And to manage them you must have a good cry , ' said Taper .**
- 和 到 管理 他们 你 必须 有 一个 好的 哭 , - 说 锥形 .
“要控制住它们，你必须好好哭一场，”泰珀说。

- [ɔ:l] [naʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] . -
' **All now depends upon a good cry .**
- 全部 现在 取决于 之上 一个 好的 哭 . -
“现在一切都取决于能不能痛哭一场。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][pɑ:lətɪks] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
' **So much for the science of politics , ' said the Duke , bringing down a**
- 所以 很多 为了 这 科学 的 政治 , - 说 这 公爵 , 带来 向下 一个
[ˈfeznt] .
pheasant .
野鸡 .
“这就是政治科学的真谛吗？”公爵说着，打落了一只野鸡。

- [haʊ] [pi:l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['kʌvər] ! -
' **How Peel would have enjoyed this cover !**
- 如何 果皮 会 有 享受 这 覆盖 ! -
“皮尔要是看到这个封面该多好啊！”

- [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
' **He will have plenty of time for sport during his life , ' said Mr . Rigby .**
- 他 将要 有 很多 的 时间 为了 运动 期间 他的 生活 , - 说 先生 . 里格比 .
“他这辈子有的是时间从事体育运动，”里格比先生说。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət][boʊ'mɑ:n,wɑ:r] ,
On the evening of the 15th of November , a despatch arrived at Beaumanoir ,
在 这 晚上 的 这 15th 的 十一月 , 一个 调度 到达的 在 博马诺尔 ,
11月15日晚，一份电报送达博马努瓦。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [wɪɡ] ['mɪnɪstri] ,
informing his Grace that the King had dismissed the Whig Ministry ,
通知 他的 优雅 那 这 国王 有 解雇 这 辉格党 部 ,
告知陛下国王已解散辉格党内阁。

[ænd; ʌnd][sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
and sent for the Duke of Wellington .
和 发送 为了 这 公爵 的 惠灵顿 .
于是派人去请威灵顿公爵。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [sə'spens] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [tu:; tə][bi:; bi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ]
Thus the first agitating suspense was over ; to be succeeded , however , by
因此 这 第一的 搅拌 悬念 曾是 超过 ; 到 是 成功了 , 然而 , 经过
[ekspek'teɪʃn] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['æŋkʃəs] .
expectation still more anxious .
期待 仍然 更多的 焦虑的 .

就这样，第一个令人焦急的悬念结束了；然而，随之而来的是更加焦虑的期待。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'tɪkjələr]
It was remarkable that every individual suddenly found that he had particular
它 曾是 卓越 那 每一个 个人 突然 成立 那 他 有 特别的
[ˈbɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
business in London which could not be neglected .
商业 在 伦敦 哪个 可以 不是 是 被忽视的 .
令人惊讶的是，每个人都突然发现自己在伦敦有不可忽视的特殊事务。

[ðə; ði] [du:k] ['veri] ['prɑ:pərli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɪz; ɪz][ɪɡzekjə'toʊərɪl] ['du:tɪz] ;
The Duke very properly pleaded his executorial duties ;
这 公爵 非常 适当地 恳求 他的 执行 职责 ;
公爵非常恰当地陈述了他的遗嘱执行职责；

[bʌt; bət] [ˈbɛɡd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][bi;; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈæbsəns]
but **begged** **his** **guests** **on** **no** **account** **to** **be** **disturbed** **by** **his** **inevitable** **absence**
但 乞求 他的 客人 在 不 帐户 到 是 不安 经过 他的 不可避免的 缺席

但他恳求宾客们无论如何都不要因为他不可避免的离开而感到打扰。

[lɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz]
Lord Fitz - Booby **had** **just** **received** **a** **letter** **from** **his** **daughter** **, who** **was**
主 菲茨 - 鯉鱼 有 只是 已收到 一个 信 从 他的 女儿 , who 曾是
[ɪndɪˈspəʊzd] [æt; ət] [ˈbraɪtn] ,
indisposed **at** **Brighton** ,
不适 在 布莱顿 ,

菲茨-布比勋爵刚刚收到女儿的来信，他的女儿因身体不适在布莱顿。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .
and **he** **was** **most** **anxious** **to** **reach** **her** .
和 他 曾是 最多 焦虑的 到 抵达 她 .

他非常渴望见到她。

[ˈtædpəʊl][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˌdɛpjʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm][ˈwezliən; ˈwes-] , [ænd; ænd] [wel] - [ˈredʒɪstərd]
Tadpole **had** **to** **receive** **deputations** **from** **Wesleyans** , **and** **well** - **registered**
蝌蚪 有 到 收到 代表团 从 卫斯理宗 , 和 出色地 - 挂号的
[ˈbʌrəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [wel] - [ˈprɪnsəpld] [ˈkændədets] .
boroughs **anxious** **to** **receive** **well** - **principled** **candidates** .
行政区 焦虑的 到 收到 出色地 - 有原则的 候选人 .

蝌蚪镇不得不接受卫理公会教徒的代表团，以及渴望接纳有原则候选人的注册良好的自治市镇的代表团。

[ˈteɪpər][wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [ˈtreʒəri] ,
Taper **was** **off** **to** **get** **the** **first** **job** **at** **the** **contingent** **Treasury** ,
锥形 曾是 离开 到 得到 这 第一的 工作 在 这 队伍 财政部 ,

塔珀启程前往临时财政部谋得第一份工作。

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] - .
in **favour** **of** **the** **Borough** **of** **Shabbyton** .
在 偏爱 的 这 行政区 的 - .

支持沙比顿自治市。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət][hi;; hi][ˈkwaiətli] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][poʊst] - [ˈfeɪz] [æt; ət]
Mr . **Rigby** **alone** **was** **silent** ; **but** **he** **quietly** **ordered** **a** **post** - **chaise** **at**
先生 . 里格比 独自的 曾是 沉默的 ; 但 他 悄悄 订购 一个 邮政 - 躺椅 在
[ˈdeɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,

只有里格比先生一言不发；但他悄悄地吩咐人在黎明时分派一辆驿马车送信。

[ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ɡests] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] , [hi;; hi]
and **long** **before** **his** **fellow** **guests** **were** **roused** **from** **their** **slumbers** , **he**
和 长的 前 他的 同伴 客人 是 唤醒 从 他们的 睡眠 , 他
[wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
was **halfway** **to** **London** ,
曾是 半 到 伦敦 ,

在其他客人还没从睡梦中醒来之前，他已经走完了前往伦敦的一半路程。

[ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] , [ˈi:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɔ:r][æt; ət] [ˈæpsli] [ˈhaʊs] .
ready **to** **give** **advice** , **either** **at** **the** **pavilion** **or** **at** **Apsley House** .
准备好 到 给 建议 , 任何一个 在 这 亭 或者 在 阿普斯利 房子 .

随时准备提供建议，无论是在凉亭还是在阿普斯利府。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四

第四章

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] ,
Although it is far from improbable that ,
虽然 它 是 远的 从 不太可能 那 ,

虽然这种情况并非完全不可能，

[hæd; həd][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
had Sir Robert Peel been in England in the autumn of 1834 ,
有 先生 罗伯特 果皮 到过 在 英格兰 在 这 秋天 的 - ,

如果罗伯特·皮尔爵士在1834年秋天身处英国，

[ðə; ði] [wɪɡ] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈmɪst] ; [ˌnevərðəˈles] ,
the Whig government would not have been dismissed ; nevertheless ,
这 辉格党 政府 会 不是 有 到过 解雇 ; 尽管如此 ,

辉格党政府不会被解散；然而，

[wətˈevər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeʒər] ;
whatever may now be the opinion of the policy of that measure ;
任何 可能 现在 是 这 观点 的 这 政策 的 那 措施 ;

无论现在该措施的政策意见如何；

[ˌweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [led]
whether it be looked on as a premature movement which necessarily led
无论 它 是 看起来 在 作为 一个 过早 移动 哪个 一定 引领

[tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈriːɔːɡənaiˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑːrti] ,
to the compact reorganisation of the Liberal party ,
到 这 袖珍的 重组 的 这 自由派 派对 ,

无论这被视为一次过早的行动，并必然导致自由党的重组，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] ,
or as a great stroke of State , which ,
或者 作为 一个 伟大的 中风 的 状态 , 哪个 ,

或者作为一项伟大的国家举措，

[baɪ] [ˌsɪˈkjuəɪn] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] - ,
by securing at all events a dissolution of the Parliament of 1832 ,
经过 确保 在 全部 活动 一个 溶解 的 这 议会 的 - ,

无论如何，都要确保1832年议会的解散。

[rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
restored the healthy balance of parties in the Legislature ,
恢复 这 健康 平衡 的 各方 在 这 立法机关 ,

恢复了立法机构各党派之间的健康平衡。

[ˈkwestʃənz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈentər] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli]
questions into which we do not now wish to enter , it must be generally
问题 进入 哪个 我们 做 不是 现在 希望 到 进入 , 它 必须 是 一般来说

[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

必须承认，我们现在不想深入探讨这些问题。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['emɪnəntli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)]
that the conduct of every individual eminently concerned in that great historical
那 这 执行 的 每一个 个人 非常 担心的 在 那 伟大的 历史
[træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst]['ædmərəb(ə)]['kwa:ləti][ʌv; əv]
transaction was characterised by the rarest and most admirable quality of
交易 曾是 具有特征 经过 这 最稀有 和 最多 令人钦佩的 质量 的
[ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
public life ,
民众 生活 ,
参与那场伟大历史事件的每一个杰出人士的行为，都体现了公共生活中最罕见、最令人钦佩的品质。

[ˈmɔ:ɾəl] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
moral courage .
道德 勇气 .
道德勇气。

[ðə; ði] ['sɔ:vɾɪn] [hu:] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ə'pærəntli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][æn; ən]
The Sovereign who dismissed a Ministry apparently supported by an
这 主权 WHO 解雇 一个 部 显然 有 经过 一个
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:ɾəti][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,
overwhelming majority in the Parliament and the nation ,
压倒 多数 在 这 议会 和 这 国家 ,
这位君主解散了一个显然得到议会和全国绝大多数民众支持的内阁。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsɪz] [ðə; ði]['æbsənt] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentɾi] ['sekʃ(ə)n] ,
and called to his councils the absent chief of a parliamentary section ,
和 称为 到 他的 议会 这 缺席的 首席 的 一个 议会 部分 ,
并将缺席的议会部门负责人召集到他的会议上。

['skersli] ['nʌmbəɾɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
scarcely numbering at that moment one hundred and forty individuals ,
几乎 编号 在 那 片刻 一 百 和 四十 个人 ,
当时人数勉强达到一百四十人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ]
and of a party in the country supposed to be utterly discomfited by
和 的 一个 派对 在 这 国家 据称 到 是 完全地 不安 经过
[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˌrevə'lʊ:(ə)n] ;
a recent revolution ;
一个 最近的 革命 ;
以及该国一个因最近一场革命而感到极度不安的政党；

[ðə; ði] [tu:] ['mɪnɪstəz] [hu:] [ɪn] [ðɪs] ['æbsəns] [prə'vɪʒənəli] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the two ministers who in this absence provisionally administered the affairs of the
这 二 部长们 WHO 在 这 缺席 暂定 管理 这 事务 的 这
['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
kingdom in the teeth of an enraged and unscrupulous Opposition ,
王国 在 这 牙齿 的 一个 愤怒 和 无良的 反对 ,
在国王缺席期间，两位大臣顶着愤怒且肆无忌惮的反对派的怒火，临时管理着王国的事务。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðəm'selvz] [nɔ:t] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] ,
and perhaps themselves not sustained by a profound conviction ,
和 也许 他们自己 不是 持续 经过 一个 深刻的 定罪 ,
或许他们自身并没有受到深刻信念的支撑，

[ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['li:dər] [wʊd] [kən'vɜ:rt] [ðer; ðər] [prə'vɪʒən(ə)] ['ɪntu:][ə; eɪ]
that the arrival of their expected leader would convert their provisional into a
那 这 到达 的 他们的 预期的 领导者 会 转变 他们的 临时 进入 一个
['pɜ:rmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
permanent position ;
永恒的 位置 ;
他们期待的领导人到来后，他们的临时职位将转为永久职位；

最重要的是，这位政治家在当时的形势下接受了这项重大任务，而当时的形势可能会破坏他凭借先见之明和日渐成熟的抱负所制定的宏伟计划；

[ænd; ʌnd] [ˈænimetɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈæktɪv] [ˈfɔːrtɪtʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [fri:] [ˈgʌvənmənts] .
and animated by that active fortitude which is the soul of free governments .
 和 动画 经过 那 积极的 坚韧 哪个 是 这 灵魂 的 自由的 政府 .
 并秉持着自由政府灵魂所特有的积极进取的精神。

[wʌt] [həʊps] , [wʌt] [fɪəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [betz] !
What hopes , what fears , and what bets !
 什么 希望 , 什么 恐惧 , 和 什么 赌注 !
 多么令人期待, 多么令人恐惧, 又有多少赌注!

[nɑ:t][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər] !
not a contingency that was not the subject of a wager !
 不是 一个 应急措施 那 曾是 不是 这 主题 的 一个 赌注 !
 这不是一场没有打赌的意外事件!

['evrɪbə:di; 'evrɪbədɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədɪ] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi]
Everybody who had been in office , and everybody who wished to be
 大家 WHO 有 到过 在 办公室 , 和 大家 WHO 希望 到 是
 [ɪn] ['ɑ:fɪs] ;
in office ;
 在 办公室 ;

所有曾经担任过公职的人，以及所有希望担任公职的人；

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [ˈevər]
everybody who had ever had anything , and everybody who ever
大家 WHO 有 曾经 有 任何事物 , 和 大家 WHO 曾经
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] , [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ˈvɪzəb(ə)l] .
expected to have anything , were alike visible .
预期的 到 有 任何事物 , 是 同样 可见的 .
所有曾经拥有过什么的人, 以及所有曾经期望拥有什么的人, 都同样清晰可见。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] ;
All of course by mere accident ;
全部 的 课程 经过 仅仅 事故 ;
这一切当然纯属偶然;
[wʌŋ] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [men] [ˈregjələrlɪ] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
one might meet the same men regularly every day for a month ,
一 可能 见面 这 相同的 男人 经常 每一个 天 为了 一个 月 ,
你有可能连续一个月每天都遇到同样的几个人,

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] - [ˈpæsɪŋ] [θru:] [taʊn] .
who were only ' passing through town .
WHO 是 仅有的 - 通过 通过 镇 .
他们只是“路过小镇”。

- [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv]
' Now was the time for men to come forward who had never despaired of
- 现在 曾是 这 时间 为了 男人 到 来 向前 WHO 有 绝不 绝望的 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
their country .
他们的 国家 .
“现在正是那些从未对自己的国家感到绝望的人们挺身而出的时候。”

[tru:] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [bɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ]
True they had voted for the Reform Bill , but that was to prevent a
真的 他们 有 投票 为了 这 改革 账单 , 但 那 曾是 到 防止 一个
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .
他们的确投票支持了改革法案, 但这是为了防止革命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [voʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [bɪl] ,
And now they were quite ready to vote against the Reform Bill ,
和 现在 他们 是 相当 准备好 到 投票 反对 这 改革 账单 ,
现在他们已经完全准备好投票反对改革法案了。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] .
but this was to prevent a dissolution .
但 这 曾是 到 防止 一个 溶解 .
但这是为了防止解体。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] [ˈpeɪtriəts] ,
These are the true patriots ,
这些 是 这 真的 爱国者 ,
这才是真正的爱国者。

[hu:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
whose confidence in the good sense of their countrymen and in their own
谁 信心 在 这 好的 感觉 的 他们的 同胞们 和 在 他们的 自己的
[ˈselfɪnəs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl] .
selfishness is about equal .
自私 是 关于 平等的 .
他们对同胞的明智能力和对自己自私自利的信心大致相当。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔ:rti] [θru:] [ə; eɪ][grɪm] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:mərəs]
In the meantime , the hundred and forty threw a grim glance on the numerous
在这 与此同时 , 这 百 和 四十 扔 一个 严峻 瞥一眼 在这 很多的
[ˈweɪtəz] [ɑ:n] ['pra:vɪdəns] ,
waiters on Providence ,
服务员 在 普罗维登斯 ,

与此同时, 那一百四十人阴沉地瞥了一眼普罗维登斯餐厅里众多的侍者。

[ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] ['trɪmɜ:z] , [hu:] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈkwaɪəd] ['evri] [deɪ] [wen] [nu:z] [maɪt] [bi:; bi]
and amiable trimmers , who affectionately enquired every day when news might be
和 可亲 修剪器 , WHO 亲切地 询问 每一个 天 什么时候 消息 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] .
expected of Sir Robert .
预期的 的 先生 罗伯特 .

还有和蔼可亲的修剪工, 他们每天都亲切地询问何时才能得到罗伯特爵士的消息。

[ðʊʊ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
Though too weak to form a government ,
尽管 也 虚弱的 到 形式 一个 政府 ,

虽然实力太弱, 无法组建政府,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ,
and having contributed in no wise by their exertions to the fall of the late ,
和 拥有 贡献 在 不 明智的 经过 他们的 努力 到 这 落下 的 这 晚的 ,
[ə] [hævɪŋ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ,
他们并未以任何方式促成已故者的垮台,

[ðə; ði][ˈkoʊhɔ:rt][ʌv; əv] [pɑ:rlə'mentri] ['tɔ:ris] [felt] [ɔ:l][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv]
the cohort of Parliamentary Tories felt all the alarm of men who have
这 队列 的 议会 保守党 毛毡 全部 这 警报 的 男人 WHO 有
[æksɪ'dentəli] ['stʌmbld] [ɑ:n][sʌm; səm] ['treʒər] - [troʊv] ,
accidentally stumbled on some treasure - trove ,
偶然 踉跄 在 一些 宝藏 - 宝库 ,

这群议会保守党人感到无比兴奋, 就像那些意外发现宝藏的人一样。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [nu:] ['ælaɪz] .
at the suspicious sympathy of new allies .
在 这 可疑的 同情 的 新的 盟国 .

在新盟友可疑的同情下。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
But , after all , who were to form the government , and what was the
但 , 后 全部 , WHO 是 到 形式 这 政府 , 和 什么 曾是 这
[gʌvənmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ?
government to be ?
政府 到 是 ?

但是, 归根结底, 谁来组建政府? 政府又是什么样的?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:ri] ['gʌvənmənt] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
Was it to be a Tory government , or an Enlightened - Spirit - of - the -
曾是 它 到 是 一个 保守党 政府 , 或者 一个 开明 - 精神 - 的 - 这 -
[eɪdʒ] ['lɪbərəl] - ['mɔ:dəreɪt] - [rɪ'fɔ:rm] ['gʌvənmənt] ;
Age Liberal - Moderate - Reform government ;
年龄 自由派 - 缓和 - 改革 政府 ;

是保守党政府, 还是秉持时代启蒙精神的自由温和改革派政府?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [haɪ] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r][ʌv; əv] [loʊ] ['præktɪs] ;
was it to be a government of high philosophy or of low practice ;
曾是 它 到 是 一个 政府 的 高的 哲学 或者 的 低的 实践 ;

是崇尚高尚哲学的政府, 还是庸俗不堪的政府?

[ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr][ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] ; [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmeɪʒərz] [ɔːr][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [men] ?
of principle or of expediency ; of great measures or of little men ?
的 原则 或者 的 权宜之计 ; 的 伟大的 措施 或者 的 小的 男人 ?

是出于原则还是权宜之计？是采取重大举措还是依靠小人物？

[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ɔːr][ʌv; əv] [klɑːks] ?
A government of statesmen or of clerks ?
一个 政府 的 政治家 或者 的 职员 ?

是由政治家组成的政府，还是由文员组成的政府？

[ʌv; əv] [ˈhʌmbʌɡ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈhʌmdrʌm] ?
Of Humbug or of Humdrum ?
的 骗子 或者 的 平淡无奇 ?

是虚伪的噱头，还是平淡无奇的乏味？

[greɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ðɪːz] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
Great questions these , but unfortunately there was nobody to answer them .
伟大的 问题 这些 , 但 很遗憾 那里 曾是 无人 到 回答 他们 .

这些都是很好的问题，可惜没有人能回答。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [duːk] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They tried the Duke ; but nothing could be pumped out of him .
他们 尝试 这 公爵 ; 但 没有什么 可以 是 泵 出去 的 他 .

他们试探了公爵，但却无法从他口中套出任何信息。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][tuːld][ɪn][hɪz; ɪz][kɜːrt] , [ˈhʌski] [ˈmænər] , [wʌz; wəz] ,
All that he knew , which he told in his curt , husky manner , was ,
全部 那 他 知道 , 哪个 他 讲述 在 他的 简短 , 沙哑 方式 , 曾是 ,

他所知道的一切，都用他那简短沙哑的声音告诉了我们，那就是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɡʌvərnmənt] .
that he had to carry on the King's government .
那 他 有 到 携带 在 这 国王学院 政府 .

他必须继续执掌国王的政权。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɔːləteri] [ˈkɑːliːɡ] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
As for his solitary colleague , he listened and smiled ,
作为 为了 他的 孤 同事 , 他 听着 和 微笑 ,

至于他那位孤身一人的同事，他只是听着，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and then in his musical voice asked them questions in return ,
和 然后 在 他的 音乐 嗓音 问 他们 问题 在 返回 ,

然后他用他那富有磁性的嗓音反问了他们一些问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmoʊd] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈɔːkwərd] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
which is the best possible mode of avoiding awkward inquiries .
哪个 是 这 最好的 可能的 模式 的 避免 尴尬的 查询 .

这是避免尴尬询问的最佳方式。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfer] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuːn][tuː; tə] [teɪk] ;
It was very unfair this ; for no one knew what tone to take ;
它 曾是 非常 不公平 这 ; 为了 不 一 知道 什么 语气 到 拿 ;

这很不公平，因为没有人知道该采取什么态度；

[ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm]
whether they should go down to their public dinners and denounce the Reform
无论 他们 应该 去 向下 到 他们的 民众 晚餐 和 声讨 这 改革

[ækt][ɔːr] [preɪz] [aɪ ˈtiː] ;
Act or praise it ;
行为 或者 称赞 它 ;

他们应该在公开晚宴上谴责改革法案还是赞扬它；

[ˈweðər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r ˈi:] - [ˈmɑ:dəld] [ɔ:r][ˈoʊnli] [ədˈmɒnɪʃ] ;
whether the Church was to be re - modelled or only admonished ;
无论 这 教会 曾是 到 是 关于 - 建模 或者 仅有的 告诫 ;

教会究竟是要进行改造，还是仅仅受到训诫；

[ˈweðər] [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] [ɔ:r] [kənˈsɪli:etɪd] .
whether Ireland was to be conquered or conciliated .
无论 爱尔兰 曾是 到 是 征服 或者 和解 .

爱尔兰是将被征服还是将被安抚。

- [ðɪs] [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] , - [sed] [ˈteɪpər][tu:; tə][ˈtædpəʊl] ,
' This can't go on much longer , ' said Taper to Tadpole ,
- 这 不能 去 在 很多 更长 , - 说 锥形 到 蝌蚪 ,

“这样下去不能再这样下去了，”泰珀对蝌蚪说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:vju:d] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ɪlekˈhɪrɪŋ] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
as they reviewed together their electioneering correspondence on the 1st of
作为 他们 已审核 一起 他们的 竞选活动 一致 在 这 1st 的

[dɪˈsembər] ; - [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][kraɪ] . -
December ; ' we have no cry . '
十二月 ; - 我们 有 不 哭 . -

12月1日，当他们一起回顾竞选信件时，“我们无话可说”。

- [hi:; hi][ɪz][hæf] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [ˈtædpəʊl] ;
' He is half way by this time , ' said Tadpole ;
- 他 是 一半 方式 经过 这 时间 , - 说 蝌蚪 ;

“他现在已经走了一半的路了，”蝌蚪说；

- [send] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstændərd] , [ˈdeɪtɪd]
' send an extract from a private letter to the Standard , dated
- 发送 一个 提炼 从 一个 私人的 信 到 这 标准 , 日期

[ˈɔ:ˌ^zb\\:ˌ^] ,
Augsburg ,
奥格斯堡 ,

请将一封日期为奥格斯堡的私人信件摘录发送给《标准报》，

[ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] .
and say he will be here in four days .
和 说 他 将要 是 这里 在 四 天 .

他说他四天后就会到这里。

- [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] ; [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈzɪ(ə)n] , [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [roʊm]
' At last he came ; the great man in a great position , summoned from Rome
- 在 最后的 他 来了 ; 这 伟大的 男人 在 一个 伟大的 位置 , 被召唤 从 罗马

[tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈɪŋɡlənd] .
to govern England .
到 治理 英格兰 .

“他终于来了；这位身居要职的伟人，被从罗马召来统治英格兰。”

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt][hi:; hi] [əˈraɪvd] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
The very day that he arrived he had his audience with the King .
这 非常 天 那 他 到达的 他 有 他的 观众 和 这 国王 .

他抵达当天就觐见了国王。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɔ:diəns] ; [ðə; ði] [taʊn] , [ðoʊ] [noʊˈvembər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
It was two days after this audience ; the town , though November , in a state
它 曾是 二 天 后 这 观众 ; 这 镇 , 尽管 十一月 , 在 一个 状态

[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
of excitement ;
的 激动 ;

那是在这次观众见面会两天后；虽然是十一月，但小镇仍然处于兴奋状态；

[kɫʌbz] [ˈkraʊdɪd] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ru:mz; rɒmz] ,
clubs crowded , not only morning rooms ,
俱乐部 挤 , 不是 仅有的 早晨 房间 ,
俱乐部人满为患，不仅仅是早晨的休息室。

[bʌt; bət] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [sˈteəkeɪsɪz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmembər] [i:ɡər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][tu:; tə]
but halls and staircases swarming with members eager to give and to
但 大厅 和 楼梯 蜂拥而至 和 成员 渴望的 到 给 和 到
[rɪˈsi:v] [ˈru:mər] [i:kwəli] [veɪn] ;
receive rumours equally vain ;
收到 谣言 同样地 徒劳 ;
但大厅和楼梯间挤满了急于传播和接受谣言的成员，这些谣言同样徒劳无功；

[stri:ts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][kæbz][ænd; ənd] [ˈtʃæri:əts] , [grʌmz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ;
streets lined with cabs and chariots , grooms and horses ;
街道 衬里 和 出租车 和 战车 , 新郎 和 马匹 ;
街道两旁停满了出租车、马车、马夫和马匹；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɔ:diəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] , [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
it was two days after this audience that Mr . Ormsby , celebrated for his
它 曾是 二 天 后 这 观众 那 先生 . 奥姆斯比 , 著名 为了 他的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdɪnəz] ,
political dinners ,
政治的 晚餐 ,
这次会面两天后，奥姆斯比先生举办了他的政治晚宴。

[geɪv] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈpɑ:rtɪ] .
gave one to a numerous party .
给予 一 到 一个 很多的 派对 .
送给了很多人。

[ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [səˈlu:n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpriˈsi:dz]
Indeed his saloons to - day , during the half - hour of gathering which precedes
的确 他的 酒吧 到 - 天 , 期间 这 一半 - 小时 的 采集 哪个 之前
[ˈdɪnər] , [ˈɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡru:ps] ,
dinner , offered in the various groups ,
晚餐 , 提供 在 这 各种各样的 团体 ,
事实上，他今天的沙龙，在晚餐前半小时的聚会期间，以各种小组形式提供：

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkaʊntənənsɪz] , [ðə; ði][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈhwɪspəz] ,
the anxious countenances , the inquiring voices , and the mysterious whispers ,
这 焦虑的 面容 , 这 查询 声音 , 和 这 神秘 低语 ,
焦虑的面容，询问的声音，以及神秘的低语，

[ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɔ:r] [bɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfestɪv]
rather the character of an Exchange or Bourse than the tone of a festive
相当 这 特点 的 一个 交换 或者 交易所 比 这 语气 的 一个 节日
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
与其说是节日聚会的气氛，不如说是交易所或交易会的性质。

[hɪr] [maɪt] [bi:; bi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [gˈrehedɪd] [ˈprɪvi] - [ˈkaʊnsələr] ,
Here might be marked a murmuring knot of greyheaded privy - councillors ,
这里 可能 是 标记 一个 淙淙 结 的 灰发 私处 - 议员们 ,
这里或许聚集着一群窃窃私语的白发枢密院大臣，

[hu:] [hæd; həd] [held] [fæt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈʌndər] [ˈp\\:sɪvəl] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpu:l] ,
who had held fat offices under Perceval and Liverpool ,
WHO 有 握住 胖的 办公室 在下面 感知 和 利物浦 ,
曾在珀西瓦尔和利物浦手下担任要职的人

[ænd; ɐnd] [hu:] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ækt][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [dri:m] ;
and who looked back to the Reform Act as to a hideous dream ;
和 WHO 看起来 后退 到 这 改革 行为 作为 到 一个 可怕 梦 ;

并将改革法案视为一场可怕的噩梦；

[ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈæspərənts] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [si:ts]
there some middle - aged aspirants might be observed who had lost their seats
那里 一些 中间 - 老年人 有志者 可能 是 观察到 WHO 有 丢失的 他们的 座位

[ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] ,
in the convulsion ,
在 这 抽搐 ,

可以看到一些中年考生在混乱中失去了席位。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈflætərd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði]
but who flattered themselves they had done something for the party in the
但 WHO 受宠若惊 他们自己 他们 有 完毕 某物 为了 这 派对 在 这

[ˈɪntərv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

但那些自以为是地认为自己在这段时间里为党做了些什么的人呢？

[baɪ] [ˈspendɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhoʊpləs] [ˈbʌrəz] , [ænd; ɐnd]
by spending nothing except their breath in fighting hopeless boroughs , and
经过 开支 没有什么 除了 他们的 气息 在 斗争 绝望 行政区 , 和
[ə'keɪz(ə)nəli] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] ,
occasionally publishing a pamphlet ,
偶尔 出版 一个 小册子 ,

他们除了口舌之功之外什么都不花，只为与毫无希望的选区抗争，偶尔出版一些小册子。

[wɪtʃ] [ˈri:əli] [prə'du:st] [les] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ˈtʃɔ:kiŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
which really produced less effect than chalking the walls .
哪个 真的 生产 较少的 影响 比 粉笔 这 墙壁 .

实际上，这种方法的效果还不如用粉笔在墙上涂画。

[laɪt] [æz; əz] [er] , [ænd; ɐnd] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpi:kɑ:k] , [ˌtrɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌtoʊz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Light as air , and proud as a young peacock , tripped on his toes a young
光 作为 空气 , 和 自豪的 作为 一个 年轻的 孔雀 , 绊倒了 在 他的 脚趾 一个 年轻的
[ˈtɔ:ri] ,
Tory ,
保守党 ,

轻盈如风，骄傲如幼孔雀，一个年轻的托利党人却踉跄了一下。

[hu:] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:rləmənt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
who had contrived to keep his seat in a Parliament where he had done
WHO 有 人为的 到 保持 他的 座位 在 一个 议会 在哪里 他 有 完毕
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他设法保住了自己在议会的席位，而他在这个议会里什么也没做。

[bʌt; bət] [hu:] [θɔ:t] [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈsekrəˌterɪ,ɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪ'kjʊr] ,
but who thought an Under - Secretaryship was now secure ,
但 WHO 想法 一个 在下面 - 秘书 曾是 现在 安全的 ,

但谁会认为副国务卿的职位就此稳固呢？

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][lɔ:rd] [hu:] [hæd; həd][ˌɔ:lsəʊ][ɪn][ə; eɪ]
particularly as he was the son of a noble Lord who had also in a
特别 作为 他 曾是 这 儿子 的 一个 高贵 主 WHO 有 还 在 一个
[ˈpʌblɪk] [kə'pæsəti] [ˈplʌndəd] [ænd; ɐnd] [ˈblʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪm] .
public capacity plundered and blundered in the good old time .
民众 容量 掠夺 和 犯错 在 这 好的 老的 时间 .

尤其因为他是一位贵族领主的儿子，而这位领主在过去也曾以公职人员的身份进行过掠夺和犯错。

[ðə; ði] [tru:] [pə'litɪk(ə)l] [əd'ventʃərər] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [despə'reɪʃn] [hæd; həd] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
The true political adventurer , who with dull desperation had stuck at nothing ,
这 真的 政治的 冒险家 , WHO 和 乏味的 绝望 有 卡住 在 没有什么 ,
真正的政治冒险家, 带着麻木的绝望, 一事无成。

[hæd; həd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] ['trezəri] [noʊt] , [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
had never neglected a treasury note , had been present at every division ,
有 绝不 被忽视的 一个 财政部 笔记 , 有 到过 展示 在 每一个 分配 ,
从未疏忽过任何一张国库券, 每次部门划分他都到场。

['nevər] [spoʊk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,
never spoke when he was asked to be silent ,
绝不 辐 什么时候 他 曾是 问 到 是 沉默的 ,
当被要求保持安静时, 他从未开口说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
and was always ready on any subject when they wanted him to open his
和 曾是 总是 准备好 在 任何 主题 什么时候 他们 通缉 他 到 打开 他的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;
当他们想让他开口时, 他总是随时准备好就任何话题发表意见;

[hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪdə] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r'vɪləti] ['i:v(ə)n][bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] [bæks] ,
who had treated his leaders with servility even behind their backs ,
WHO 有 治疗 他的 领导人 和 奴性 甚至 在后面 他们的 背部 ,
他甚至在背后也对领导人卑躬屈膝,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['fju:tʃər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [boʊd]
and was happy for the day if a future Secretary of the Treasury bowed
和 曾是 快乐的 为了 这 天 如果 一个 未来 秘书 的 这 财政部 鞠躬
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
他很高兴有朝一日, 未来的财政部长会向他鞠躬;

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [dɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
who had not only discountenanced discontent in the party ,
WHO 有 不是 仅有的 折扣 不满 在 这 派对 ,
他不仅对党内的不满情绪不屑一顾,

[bʌt; bət][hæd; həd] ['regjələrli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [strɪkt] ['kɔ:nfɪdəns] ['evri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn]
but had regularly reported in strict confidence every instance of insubordination
但 有 经常 据报道 在 严格的 信心 每一个 实例 的 不服从
[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ;
which came to his knowledge ;
哪个 来了 到 他的 知识 ;
但他一直严格保密地报告他所知道的每一起不服从行为;

[maɪt] [ðer; ðər] [tu:] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ;
might there too be detected under all the agonies of the crisis ;
可能 那里 也 是 检测到 在下面 全部 这 痛苦 的 这 危机 ;
或许, 在危机带来的种种痛苦之下, 也隐藏着某种东西;

[dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dred] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] ,
just beginning to feel the dread misgiving ,
只是 开始 到 感觉 这 恐惧 疑虑 ,
开始感到一阵莫名的不安,

[ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sni:k] [wɜ:r; wər] [səˈfi(ə)nt] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʒnz] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] ,
whether being a slave and a sneak were sufficient qualifications for office ,
无论 存在 一个 奴隶 和 一个 潜行 是 充足的 资格 为了 办公室 ;
[wɪˈðəʊt] [ˈfæməli][ɔ:r] [kəˈnekʃ(ə)n] .
without family or connection .
没有 家庭 或者 联系 ;

没有家世或关系，仅仅当过奴隶和偷窃者是否足以胜任官职？

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hæf][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrləs] [krɑ:ft] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
half the industry he had wasted on his cheerless craft might have made his
一半 这 行业 他 有 浪费 在 他的 冷冷清清 工艺 可能 有 制成 他的
[ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdi:snt] [treɪd] !
fortune in some decent trade !
财富 在 一些 体面的 贸易 !

他浪费在自己那令人沮丧的手艺上的一半时间，如果用来做些体面的生意，或许就能发家致富了！

[ɪn] [ˈdæzliŋ] [ˈkɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θroʊz] [ʌv; əv] [loʊ] [æmˈbiʃ(ə)n] ,
In dazzling contrast with these throes of low ambition ,
在 耀眼的 对比 和 这些 阵痛 的 低的 志向 ,

与这种缺乏雄心壮志的窘境形成鲜明对比的是，

[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [pɜ:sənɪdʒz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈskæmpəd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈmeltən] ,
were some brilliant personages who had just scampered up from Melton ,
是 一些 杰出的 人物 WHO 有 只是 四处逃窜 向上 从 梅尔顿 ,

他们是一些才华横溢的人物，刚刚从梅尔顿匆匆赶来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [maɪt] [wɑ:nt][sʌm; səm][ˈmɔ:rəl][ɪːds] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] -
thinking it probable that Sir Robert might want some moral lords of the bed -
思维 它 可能 那 先生 罗伯特 可能 想 一些 道德 领主们 的 这 床 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

认为罗伯特爵士可能希望寝宫里有一些品德高尚的贵族。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [fɪrʒ] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋz] , [ɔ:l] [haʊˈevər] [si:md] [ˈsmɑɪlɪŋ]
Whatever may have been their private fears or feelings , all however seemed smiling
任何 可能 有 到过 他们的 私人的 恐惧 或者 情怀 , 全部 然而 似乎 微笑
[ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
and significant ,
和 重要的 ,

无论他们内心深处有何恐惧或感受，所有人的脸上似乎都洋溢着笑容，都显得意义非凡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] ,
as if they knew something if they chose to tell it ,
作为 如果 他们 知道 某物 如果 他们 选择 到 告诉 它 ;

仿佛他们知道些什么，才会选择说出来似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
and that something very much to their own satisfaction .
和 那 某物 非常 很多 到 他们的 自己的 满意 .

而这让他们自己非常满意。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡreɪv] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈlɔːŋd]

The only grave countenance that was occasionally ushered into the room belonged

这 仅有的 严重 面容 那 曾是 偶尔 引导 进入 这 房间 属于

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [daʊt] ,

to some individual whose destiny was not in doubt ,

到 一些 个人 谁 命运 曾是 不是 在 怀疑 ;

房间里偶尔会出现一张严肃的脸，而这张脸属于一个命运毫无悬念的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [rɪˈpres]

and who was already practising the official air that was in future to repress

和 WHO 曾是 已经 练习 这 官方的 空气 那 曾是 在 未来 到 抑

[ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈfeləʊ] - [ˈstræɡlə-] .

the familiarity of his former fellow - stragglers .

这 熟悉 的 他的 以前的 同伴 - 掉队者 .

他已经开始练习未来正式的语气，以压制他以前那些落单同伴的亲昵举动。

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ? - [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊb(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

' Do you hear anything ? ' said a great noble who wanted something in the general

- 做 你 听到 任何事物 ? - 说 一个 伟大的 高贵 WHO 通缉 某物 在 这 一般的

[ˈskræmb(ə)l] ,

scramble ,

争夺 ;

“你听到什么了吗？ ”一位想在混乱中捞点好处的大贵族问道。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ; [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

but what he knew not ; only he had a vague feeling he ought to have

但 什么 他 知道 不是 ; 仅有的 他 有 一个 模糊的 感觉 他 应该 到 有

[ˈsʌmθɪŋ] ,

something ,

某物 ,

但他并不清楚具体是什么；他只是隐约觉得他应该拥有某样东西。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaisɪz] .

having made such great sacrifices .

拥有 制成 这样的 伟大的 牺牲 .

做出了如此巨大的牺牲。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈklɪfərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] ,

' There is a report that Clifford is to be Secretary to the Board of Control ,

- 那里 是 一个 报告 那 克利福德 是 到 是 秘书 到 这 木板 的 控制 ;

“有报道称克利福德将担任管理委员会秘书，

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɪrwɪɡ] , [huːz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [səˈbɔːltərn] [əˈreɪndʒmənt] ,

' said Mr . Earwig , whose whole soul was in this subaltern arrangement ,

- 说 先生 . 螻蛄 , 谁 所有的 灵魂 曾是 在这 下级军官 安排 ;

“厄尔维格先生说道，他完全沉浸在这种从属地位的安排中。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] ;

of which the Minister of course had not even thought ;

的 哪个 这 部长 的 课程 有 不是 甚至 想法 ;

当然，部长对此根本想不到；

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [treɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] . -

' but I cannot trace it to any authority . '

- 但 我 不能 痕迹 它 到 任何 权威 . -

“但我无法追溯到任何权威机构。”

- [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , - [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnoʊb(ə)l] ,

' I wonder who will be their Master of the Horse , ' said the great noble ,

- 我 想知道 WHO 将要 是 他们的 掌握 的 这 马 , - 说 这 伟大的 高贵 ,

“我想知道谁会成为他们的马主，”这位大贵族说道。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈgɔːsɪp] [ðʊʊ] [hiː; hi] [drɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈgɔːsəpəː] .
loving gossip though he despised the gossip .
爱 闲话 尽管 他 被鄙视的 这 爱八卦的人 .

他喜欢八卦，却厌恶说八卦的人。

- [ˈklɪfərd] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɪrwɪɡ] .
' Clifford has done nothing for the party , ' said Mr . Earwig .
- 克利福德 有 完毕 没有什么 为了 这 派对 , - 说 先生 . 蠅螻 .

“克利福德对党毫无贡献，”厄尔维格先生说。

- [aɪ] [der] [seɪ] - [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbʌkhaʊnd] , - [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈmjuːzɪŋli] .
' I dare say Rambrooke will have the Buckhounds , ' said the great noble , musingly
- 我 敢 说 - 将要 有 这 猎鹿犬 , - 说 这 伟大的 高贵 , 若有所思地 .

“我敢说兰布鲁克会赢下猎鹿犬队，”这位伟大的贵族沉思着说道。

- [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ˈklɪfɜːdz] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ?
' Your Lordship has not heard Clifford's name mentioned ?
- 你的 领主 有 不是 听到 克利福德的 姓名 提及 ?

“阁下没有听说过克利福德的名字吗？ ”

- [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈɪrwɪɡ] .
' continued Mr . Earwig .
- 持续 先生 . 蠅螻 .

“耳虫先生继续说道。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [greɪt]
' I should think they had not come to that sort of thing , ' said the great
- 我 应该 思考 他们 有 不是 来 到 那 种类 的 事物 , - 说 这 伟大的

[ˈnoʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

“我原以为他们不会走到那一步，”这位伟大的贵族说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [kənˈtempt] .
with ill - disguised contempt .
和 患病的 - 伪装 鄙视 .

带着毫不掩饰的轻蔑。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ɪz] [fɔːrmd] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] :
' The first thing after the Cabinet is formed is the Household :
- 这 第一的 事物 后 这 内阁 是 形成 是 这 家庭 :

内阁组建之后的第一件事就是组建议会：

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [dʌn] [læst] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
the things you talk of are done last ; ' and he turned upon his heel ,
这 事物 你 讲话 的 是 完毕 最后的 ; - 和 他 转向 之上 他的 脚跟 ,

你们所说的那些事，都是最后才发生的;’说完，他转身离开。

[ænd; ənd][met][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] [ænd; ənd] [klɪr] [sɑːrˈkæstɪk] [aɪ] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈɛskɔːdeɪl]
and met the imperturbable countenance and clear sarcastic eye of Lord Eskdale
和 遇见 这 沉着冷静 面容 和 清除 讽刺的 眼睛 的 主 埃斯克代尔

.
:
.
然后，他遇到了埃斯克代尔勋爵那副镇定自若的表情和充满讽刺意味的眼神。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [pəˈtrɪʃn] .
' You have not heard anything ? ' asked the great noble of his brother patrician .
- 你 有 不是 听到 任何事物 ? - 问 这 伟大的 高贵 的 他的 兄弟 贵族 .

“你什么都没听到吗？”这位大贵族问他的兄弟贵族。

- [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]
' **Yes , a great deal since I have been in this room ; but unfortunately it is all**
- 是的 , 一个 伟大的 交易 自从 我 有 到过 在 这 房间 ; 但 很遗憾 它 是全部
[ʌn'tru:] . -
untrue . '
- 不属实 . -

“是的, 自从我来到这个房间以来, 发生了很多事; 但不幸的是, 这些都不是真的。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] - [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʌk] - [haʊndz] ;
' **There is a report that Rambrooke is to have the Buck - hounds ;**
- 那里 是 一个 报告 那 - 是 到 有 这 巴克 - 猎犬 ;
“有报道称, 兰布鲁克将拥有猎犬;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [treɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [ə'θɔ:rəti] . -
but I cannot trace it to any authority . '
- 但 我 不能 痕迹 它 到 任何 权威 . -
但我找不到任何权威机构可以追溯到它。

- [pu:] ! - [sed] [b:rd] ['eskdeɪl] .
' **Pooh ! ' said Lord Eskdale** .
- 呸 ! - 说 主 埃斯克代尔 .
“呸!”埃斯克代尔勋爵说道。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] - [ʊd; ʊəd][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌkhaʊnd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di]
' **I don't see that Rambrooke should have the Buckhounds any more than anybody**
- 我 不 看 那 - 应该 有 这 猎鹿犬 任何 更多的 比 任何人
[els] .
else .
- 别的 .

“我不认为兰布鲁克比其他人更应该拥有猎犬队。”

[wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] ? -
What sacrifices has he made ? '
- 什么 牺牲 有 他 制成 ? -
他做出了哪些牺牲?

- [pæst]['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [b:rd] ['eskdeɪl] .
' **Past sacrifices are nothing , ' said Lord Eskdale** .
- 过去的 牺牲 是 没有什么 , - 说 主 埃斯克代尔 .
“过去的牺牲算不了什么,”埃斯克代尔勋爵说道。

- ['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][wa:nt] : [men] [hu:] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lɪz]
' **Present sacrifices are the thing we want : men who will sacrifice their principles**
- 展示 牺牲 是 这 事物 我们 想 : 男人 WHO 将要 牺牲 他们的 原则
[ænd; ænd][dʒɔɪn][ju: 'es] . -
and join us . '
- 和 加入 我们 . -

“我们想要的正是当下的牺牲: 那些愿意放弃原则加入我们的人。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] - [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ? -
' **You have not heard Rambrooke's name mentioned ?** '
- 你 有 不是 听到 - 姓名 提及 ? -
你没听说过兰布鲁克的名字吗?

- [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][noʊ] ['kæbɪnət] ,
' **When a Minister has no Cabinet** ,
- 什么时候 一个 部长 有 不 内阁 ,
“当一位部长没有内阁时,

[ænd; ænd]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɔ:rti] [sə'pɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
and only one hundred and forty supporters in the House of Commons ,
- 和 仅有的 一 百 和 四十 支持者 在 这 房子 的 公共领域 ,
而下议院中只有一百四十名支持者。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ˈpleɪsɪz][æt; ət] [kɔ:rt] , - [sed] [lɔ:rd]
he has something else to think of than places at Court , ' said Lord
他 有 某物 别的 到 思考 的 比 地方 在 法庭 , - 说 主
[ˈɛskdəɪl] ,
Eskdale ,
埃斯克代尔 ,

“他有比在宫廷中谋得职位更重要的事要考虑，”埃斯克代尔勋爵说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][æsk] ['lu:ʃən] [geɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] [ðæt] ['dʒeni]
as he slowly turned away to ask Lucian Gay whether it were true that Jenny
作为 他 缓慢地 转向 离开 到 问 卢西安 同性恋 无论 它 是 真的 那 珍妮
[ˈkʊələn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ʊvər] .
Colon was coming over .
冒号 曾是 未来 超过 .

他慢慢转过身去问卢西安·盖伊，珍妮·科隆是不是真的要过来。

[ˈʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] , ['henri] ['sɪdni:z] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [dru:] [lɔ:rd]
Shortly after this , Henry Sydney's father , who dined with Mr . Ornisby , drew Lord
不久 后 这 , 亨利 悉尼的 父亲 , WHO 用餐 和 先生 . - , 画 主
[ˈɛskdəɪl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Eskdale into a window ,
埃斯克代尔 进入 一个 窗户 ,

此后不久，与奥尼斯比先生共进晚餐的亨利·悉尼的父亲将埃斯克代尔勋爵拉到窗边。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] :
and said in an undertone :
和 说 在 一个 底色 :

他低声说道：

- [soʊ][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['proʊgræm] : ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] . -
' So there is to be a kind of programme : something is to be written . '
- 所以 那里 是 到 是 一个 种类 的 程序 : 某物 是 到 是 书面 . -

“所以，需要制定一个方案：需要写一些东西。”

- [wel] , [wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ][kju:] , - [sed] [lɔ:rd] ['ɛskdəɪl] .
' Well , we want a cue , ' said Lord Eskdale .
- 出色地 , 我们 想 一个 提示 , - 说 主 埃斯克代尔 .

“嗯，我们需要一个提示，”埃斯克代尔勋爵说道。

- [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [naɪt] : ['rɪɡbi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .
' I heard of this last night : Rigby has written something .
- 我 听到 的 这 最后的 夜晚 : 里格比 有 书面 某物 .

“我昨晚听说：里格比写了点东西。”

- [ðə; ðɪ] [du:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' The Duke shook his head .
- 这 公爵 摇晃 他的 头 .

公爵摇了摇头。

- [noʊ] ; [pi:l] [mi:nz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
' No ; Peel means to do it himself .
- 不 ; 果皮 方法 到 做 它 他自己 .

不，皮尔打算亲自去做。

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈmɪstər] . - ['bɛɡd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə]
' But at this moment Mr . Ornisby begged his Grace to lead them to
- 但 在 这 片刻 先生 . - 乞求 他的 优雅 到 带领 他们 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

但就在这时，奥尼斯比先生恳求陛下带他们去赴宴。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
' **Something is to be written** .
- 某物 是 到 是 书面 .

“有些东西需要写下来。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʲɔriəs] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [veɪɡ] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]
' **It is curious to recall the vague terms in which the first projection of**
- 它 是 好奇的 到 记起 这 模糊的 条款 在 哪个 这 第一的 投影 的
[ˈdɑ:kjʊmənts] ,
documents ,
文件 ,

“回想起当初首次展示文件时所使用的模糊措辞，真是令人感到奇怪。”

[ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][væst] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɔ:r][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
that are to exercise a vast influence on the course of affairs or the minds of
- 那 是 到 锻炼 一个 广阔的 影响 在 这 课程 的 事务 或者 这 思想 的
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

那些将对国家事务进程或国民思想产生巨大影响的事物，

[ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
is often mentioned .
是 经常 提及 .

经常被提及。

[ðɪs] - ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['spi:dəli] ; [ænd; ənd][hæz; hæz]
This ' something to be written ' was written ; and speedily ; and has
- 这 - 某物 到 是 书面 - 曾是 书面 ; 和 迅速地 ; 和 有
[ˈevər] [sɪns] [bɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .
ever since been talked of .
曾经 自从 到过 谈话 的 .

这篇“待写之文”已经写完，而且写得很快，此后一直被人们谈论。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts]
We believe we may venture to assume that at no period during the movements
我们 相信 我们 可能 风险投资 到 认为 那 在 不 时期 期间 这 移动
[ʌv; əv] - - [faɪv][dɪd][sɜ:r][ˈrɔ:bərt] [pi:l] [ˈevər] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
of 1834 - 5 did Sir Robert Peel ever believe in the success of his administration .
的 - - 5 做过 先生 罗伯特 果皮 曾经 相信 在 这 成功 的 他的 行政 .

我们认为，我们可以大胆假设，在 1834-1835 年的运动期间，罗伯特·皮尔爵士从未相信过他的政府会取得成功。

[ɪts] [mɪr] ['feɪljər] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ;
Its mere failure could occasion him little dissatisfaction ;
它是 仅仅 失败 可以 场合 他 小的 不满 ;

仅仅是失败并不会让他感到多少不满；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
he was compensated for it by the noble opportunity afforded to him
他 曾是 补偿 为了 它 经过 这 高贵 机会 提供 到 他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] ['kwɑ:lətɪz] ,
for the display of those great qualities ,
为了 这 展示 的 那些 伟大的 品质 ,

他因此获得了展现这些优秀品质的绝佳机会，作为补偿。

[bəʊθ][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈswɒdlɪŋ] - [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [prɑ:'sperəti]
both moral and intellectual , which the swaddling - clothes of a routine prosperity
两个都 道德 和 知识分子 , 哪个 这 襁褓 - 衣服 的 一个 常规 繁荣
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪ'prest] ,
had long repressed ,
有 长的 压抑 ,

道德和智力方面，它们长期以来都被安逸的日常生活所压制。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n]
but of which his opposition to the Reform Bill had given to the nation
但 的 哪个 他的 反对 到 这 改革 账单 有 给定 到 这 国家
[ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] .
a significant intimation .
一个 重要的 暗示 .

但他对改革法案的反对，已经向全国发出了一个重要的信号。

[ðə; ði] [brɪːf] [ədˌmɪnɪˈstreɪ(ŋ] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
The brief administration elevated him in public opinion , and even in the eye of
这 简短的 行政 升高 他 在 民众 观点 , 和 甚至 在 这 眼睛 的
[ˈjʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

短暂的执政使他在公众舆论中声名鹊起，甚至在欧洲也备受瞩目；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and it is probable that a much longer term of power would not have
和 它 是 可能 那 一个 很多 更长 学期 的 力量 会 不是 有
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .
contributed more to his fame .
贡献 更多的 到 他的 名声 .

而且，更长的执政时间可能也不会让他名声大噪。

[ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔːr] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
The probable effect of the premature effort of his party on his future
这 可能 影响 的 这 过早 努力 的 他的 派对 在 他的 未来
[pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] ,
position as a Minister was ;
位置 作为 一个 部长 曾是 ,

他所在政党过早采取行动可能对其未来担任部长一职造成的影响是：

[haʊˈevər] , [faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
however , far from being so satisfactory .
然而 , 远的 从 存在 所以 令人满意的 .

然而，远未达到令人满意的程度。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [eb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfɔːtʃənz] ,
At the lowest ebb of his political fortunes ,
在 这 最低 落潮 的 他的 政治的 财富 ,
[ˈpɒlɪtɪkəl] [ˈfɔːtʃənəz] ,
在他政治生涯最艰难的时期，

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] , [pərˈhæps] [θruː] [ðə; ði][ˈvɪstə]
it cannot be doubted that Sir Robert Peel looked forward , perhaps through the vista
它 不能 是 怀疑 那 先生 罗伯特 果皮 看起来 向前 , 也许 通过 这 景色
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
of many years ,
的 许多 年 ,

毫无疑问，罗伯特·皮尔爵士展望未来，或许他已将目光投向了遥远的岁月。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][maɪnd] , [əˈraɪvd] [baɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət]
to a period when the national mind , arrived by reflection and experience at
到 一个 时期 什么时候 这 国家的 头脑 , 到达的 经过 反射 和 经验 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈklʊʒənz] ,
certain conclusions ,
肯定 结论 ,

到某个时期，民族思想经过反思和经验积累，得出了一些结论，

[wʊd] [siːk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ɪkˈspɑːzɪtər][ʌv; əv][ɪts] [kənˈvɪkʃənz] .
would seek in him a powerful expositor of its convictions .
会 寻找 在 他 一个 强大的 展览者 的 它是 定罪 .

他们会在他身上寻找一位能够有力阐述其信念的人。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [pə'r'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trænkwɪl] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] ,
His time of life permitted him to be tranquil in adversity ,
他的 时间 的 生活 允许 他 到 是 宁静 在 逆境 ,
他所处的时代使他能够在逆境中保持平静。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['prɔ:fɪt] [baɪ] [ɪts] ['sæljətəri] ['ju:zɪz] .
and to profit by its salutary uses .
和 到 利润 经过 它是 有益的 用途 .
并从中获益，发挥其有益作用。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ək'si:d] [tu:; tə] ['paʊər] [æz; əz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri:d] ,
He would then have acceded to power as the representative of a Creed ,
他 会 然后 有 同意 到 力量 作为 这 代表 的 一个 信条 ,
那样的话，他就会以某个信条的代表身份登上权力宝座。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] ,
instead of being the leader of a Confederacy ,
反而 的 存在 这 领导者 的 一个 邦联 ,
而不是成为邦联的领导人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['z:rnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
and he would have been supported by earnest and enduring enthusiasm ,
和 他 会 有 到过 有 经过 认真 和 持久 热情 ,
他会得到真挚而持久的热情支持，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [baɪ] [ðæt] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['sʌfrəns] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
instead of by that churlish sufferance which is the result of a supposed
反而 的 经过 那 粗鲁 忍耐 哪个 是 这 结果 的 一个 据称
[ˈbæləns] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
balance of advantages in his favour .
平衡 的 优势 在 他的 偏爱 .

而不是因为他自认为拥有优势而表现出的那种粗暴的忍耐。
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ɪn'trɪgər] ,
This is the consequence of the tactics of those short - sighted intriguers ,
这 是 这 结果 的 这 策略 的 那些 短的 - 目击者 阴谋家 ,
这是那些目光短浅的阴谋家们所采取的策略的后果。

[hu:] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [revə'lʊ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɑ:rtɪ] ['strʌg(ə)] ,
who persisted in looking upon a revolution as a mere party struggle ,
WHO 持续 在 寻找 之上 一个 革命 作为 一个 仅仅 派对 斗争 ,
那些坚持将革命仅仅视为党内斗争的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [pə'r'mɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)]
and would not permit the mind of the nation to work through the inevitable
和 会 不是 允许 这 头脑 的 这 国家 到 工作 通过 这 不可避免的
['feɪzɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
phases that awaited it .
阶段 那 等待中 它 .
并且不允许国民的思想经历等待着它的那些不可避免的阶段。

[ɪn] - , [ɪŋɡlənd] , [ðʊʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , [stɪl] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ɪts]
In 1834 , England , though frightened at the reality of Reform , still adhered to its
在 - , 英格兰 , 尽管 害怕 在 这 现实 的 改革 , 仍然 粘着 到 它是
[freɪzɪz] ;
phrases ;
短语 ;

1834年，英国虽然对改革的现实感到恐惧，但仍然坚持改革的措辞；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] , [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪŋɡlənd] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] ; [bʌt; bət] ,
it was inclined , as practical England , to maintain existing institutions ; but ,
它 曾是 倾斜 , 作为 实际的 英格兰 , 到 维持 现存的 机构 ; 但 ,
[æz; əz] [θiːəˈretɪk(ə)] [ˈɪŋɡlənd] ,
as theoretical England ,
作为 理论 英格兰 ,

作为务实的英国，它倾向于维持现有的制度；但是，作为理论上的英国，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪndɪˈfensəbl] .
it was suspicious that they were indefensible .
它 曾是 可疑的 那 他们 是 站不住脚的 .

令人怀疑的是，他们根本无法为自己辩护。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [ɔːr][ðə; ði] [pres] ,
No one had arisen either in Parliament , the Universities , or the Press ,
不 一 有 出现 任何一个 在 议会 , 这 大学 , 或者 这 按 ,

无论是在议会、大学还是新闻界，都没有人站出来反对。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
to lead the public mind to the investigation of principles ; and not to
到 带领 这 民众 头脑 到 这 调查 的 原则 ; 和 不是 到

[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

引导公众思想探究原则；并且不要误解，

[ɪn][ðer; ðər] [ˌrefərˈmeɪʃənz] , [ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər] [ˌfʌndəˈment(ə)] [aɪˈdiːəz] .
in their reformations , the corruption of practice for fundamental ideas .
在 他们的 改革 , 这 腐败 的 实践 为了 基本的 想法 .

在他们的改革中，实践败坏了基本理念。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pərˈplekst] , [ɪl] - [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈdʒeɪdɪd] , [ˈæləʊ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [rɪˈpiːtɪŋ] [kraɪz]
It was this perplexed , ill - informed , jaded , shallow generation , repeating cries
它 曾是 这 困惑 , 患病的 - 知情的 , 厌倦 , 浅的 一代 , 重复 哭泣

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɑːmpriˈhend] ,
which they did not comprehend ,
哪个 他们 做过 不是 理解 ,

正是这群困惑、无知、厌世、肤浅的一代人，重复着他们自己都不理解的呼喊。

[ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendləs] [ˌɛbəˈlɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbærən] [kənˈsiːt] ,
and wearied with the endless ebullitions of their own barren conceit ,
和 疲惫 和 这 无尽的 沸腾 的 他们的 自己的 荒芜 自负 ,

他们厌倦了自己那毫无生气的自负所带来的无休止的喧嚣，

[ðæt] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [piːl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] .
that Sir Robert Peel was summoned to govern .
那 先生 罗伯特 果皮 曾是 被召唤 到 治理 .

罗伯特·皮尔爵士被召来执政。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] , [ˈæmp(ə)] [ɪn] [ˈkwɑːntəti] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃʊəl] [ˈkwɑːlətiz]
It was from such materials , ample in quantity , but in all spiritual qualities
它 曾是 从 这样的 材料 , 充足 在 数量 , 但 在 全部 精神 品质

[moʊst] [drɪˈfɪ(ə)nt] ;
most deficient ;
最多 不足 ;

它由数量丰富的材料制成，但在精神品质上却极其匮乏；

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nʌmbərz] , ['lɑ:rdʒli] ['eɪkərd] , [kən'səʊl] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
with great numbers , largely acred , consoled up to their chins , but without
和 伟大的 数字 ,很大程度上 英亩 , 安慰 向上 到 他们的 下巴 , 但 没有
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

人数众多, 大部分土地被占为己有, 人们安慰他们到下巴, 但却一无所知。

['dʒi:niəs] , [θɔ:t] , [tru:θ] , [ɔ:r] [feɪθ] ,
genius , thought , truth , or faith ,
天才 , 想法 , 真相 , 或者 信仰 ,

天才、思想、真理或信仰

[ðæt] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] - [greɪt] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rtɪ][ɑ:n][ə; eɪ]
that Sir Robert Peel was to form a ' great Conservative party on a
那 先生 罗伯特 果皮 曾是 到 形式 一个 - 伟大的 保守的 派对 在 一个
[kɑ:mpri'hensɪv] ['beɪsɪs] .
comprehensive basis .
综合的 基础 .

罗伯特·皮尔爵士将组建一个“全面意义上的伟大保守党”。

- [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs][pɑ:lə'tɪ(ə)n] , [hu:] [kæn; kən][dɪ'naɪ] ?
' That he did this like a dexterous politician , who can deny ?
- 那 他 做过 这 喜欢 一个 轻巧 政治家 , WHO 能 否定 ?

“他这样做就像一个老练的政治家, 谁能否认呢? ”

['weðər] [hi:; hi]['riələɪzd] [ðoʊz] ['preɪ(ə)nt] [vju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Whether he realised those prescient views of a great statesman in which he
无论 他 意识到 那些 先见之明 浏览 的 一个 伟大的 政治家 在 哪个 他
[hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'dʌldʒd] ,
had doubtless indulged ,
有 毫无疑问 沉溺其中 ,

他是否实现了那些他无疑曾沉浸其中的、伟大政治家的先见之明, 尚不得而知。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [stɪl] [kləgd] [baɪ][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] - ,
and in which , though still clogged by the leadership of 1834 ,
和 在 哪个 , 尽管 仍然 堵塞 经过 这 领导 的 - ,

尽管仍然受到1834年领导层的掣肘,

[hi:; hi] [meɪ] [jet] [faɪnd] [feɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæl'veɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪz] [ɔ:ltə'geðər]
he may yet find fame for himself and salvation for his country , is altogether
他 可能 然而 寻找 名声 为了 他自己 和 救恩 为了 他的 国家 , 是 共
[ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] .
another question .
其他 问题 .

他是否能为自己赢得名声, 并为国家带来救赎, 则是另一个问题了。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] , [wɪtʃ]
His difficult attempt was expressed in an address to his constituents , which
他的 难的 试图 曾是 表达 在 一个 地址 到 他的 成分 , 哪个
[naʊ] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [steɪt] ['pepərz] .
now ranks among state papers .
现在 排名 之中 状态 文件 .

他艰难的尝试体现在他向选民发表的讲话中, 该讲话如今已被列入国家级文件。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ə'tempt] ['bri:flɪ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm,pɑ:rʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
We shall attempt briefly to consider it with the impartiality of the future .
我们 将 试图 简要地 到 考虑 它 和 这 公正性 的 这 未来 .

我们将尝试以未来的客观视角对此进行简要的审视。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['tæmwə:θ] [ˌmæni'festʊʃ][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æən; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti]
The Tamworth Manifesto of 1834 was an attempt to construct a party
这 塔姆沃思 宣言 的 - 曾是 一个 试图 到 构造 一个 派对
[wɪ'dəʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
without principles ;
没有 原则 ;

1834 年的《坦沃思宣言》试图建立一个没有原则的政党；

[ɪts][ˈbeɪsɪs] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˌlætitju:di'neəriənizəm] ; [ænd; ənd][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens]
its basis therefore was necessarily Latitudinarianism ; and its inevitable consequence
它是 基础 所以 曾是 一定 宽容主义 ; 和 它是 不可避免的 结果
[hæz; həz] [bɪn] [pə'litɪk(ə)l] [ɪnfrɪ'deləti] .
has been Political Infidelity .
有 到过 政治的 不忠 .

因此，它的基础必然是宽容主义；而它不可避免的后果就是政治上的不忠。

[æt; ət][æən; ən] ['epək] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [pər'pleksəti][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ə'lɑ:rm] , [ðə; ði] [kən'fedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
At an epoch of political perplexity and social alarm , the confederation was
在 一个 时代 的 政治的 困惑 和 社会的 警报 , 这 联盟 曾是
[kən'vi:niənt] ,
convenient ,
方便的 ,

在政治混乱和社会动荡的时期，邦联制度显得尤为便利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ] [ægrɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
and was calculated by aggregation to encourage the timid and confused .
和 曾是 计算 经过 聚合 到 鼓励 这 胆小 和 使困惑 .

通过汇总计算得出，旨在鼓励胆怯和困惑的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pɜ:rtər'beɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səb'saɪdɪd] ,
But when the perturbation was a little subsided ,
但 什么时候 这 扰动 曾是 一个 小的 平静下来 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pɜ:rtər'beɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səb'saɪdɪd] ,
但当扰动稍稍平息后，

[ænd; ənd][men] [brɪ'gæən][tu:; tə][ɪn'kwærər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bændɪd] [tə'geðər] ,
and men began to inquire why they were banded together ,
和 男人 开始 到 查询 为什么 他们 是 带状 一起 ,

于是人们开始询问他们为何聚集在一起，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [pru:vd] [ðæt][ðə; ði] [li:g] , [həʊ'evər] [rɪ'spektəbl] ,
the difficulty of defining their purpose proved that the league , however respectable ,
这 困难 的 定义 他们的 目的 已证实 那 这 联盟 , 然而 可敬 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] .
was not a party .
曾是 不是 一个 派对 .

难以明确其宗旨，这证明该联盟虽然值得尊敬，但并非一个政党。

[ðə; ði] ['lɪdə] [ɪn'di:d] [maɪt] [ˈprɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər] [ˌemɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['paʊər] [fɔ:r; fər]
The leaders indeed might profit by their eminent position to obtain power for
这 领导人 的确 可能 利润 经过 他们的 杰出 位置 到 获得 力量 为了
[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌgrætɪfrɪ'keɪʃ(ə)n] ,
their individual gratification ,
他们的 个人 满足感 ,

领导人确实有可能利用其显赫的地位来获取权力，以满足个人私欲。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,
but it was impossible to secure their followers that which , after all ,
但 它 曾是 不可能的 到 安全的 他们的 追随者 那 哪个 , 后 全部 ,
但要确保他们的追随者得到他们最终想要的东西是不可能的。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['rekəmpens] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['pɑ:rtɪ] , [ðə; ði] ['pɒtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs]
must be the great recompense of a political party , the putting in practice
必须 是 这 伟大的 补偿 的 一个 政治的 派对 , 这 推杆 在 实践
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ;
of their opinions ;
的 他们的 意见 ;
政党最大的回报莫过于将自己的理念付诸实践；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
for they had none .
为了 他们 有 没有任何 .
因为他们一无所有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [kən'sɜ:vətɪv]
There was indeed a considerable shouting about what they called Conservative
那里 曾是 的确 一个 大量 喊叫 关于 什么 他们 称为 保守的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ;
确实出现了相当激烈的争论，争论的焦点是他们所谓的保守主义原则；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['kwɛstʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'roʊz] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:v] ?
but the awkward question naturally arose , what will you conserve ?
但 这 尴尬的 问题 自然 出现 , 什么 将要 你 养护 ?
但一个尴尬的问题自然而然地出现了：你会保留什么？

[ðə; ði] [prɪ'rɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eksəd] ; [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns]
The prerogatives of the Crown , provided they are not exercised ; the independence
这 特权 的 这 王冠 , 假如 他们 是 不是 锻炼 ; 这 独立
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] ,
of the House of Lords ,
的 这 房子 的 领主 ,
君主的特权，只要不被行使；上议院的独立性，

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'sɜ:rtɪd] ; [ðə; ði] [ɪˈkli:zi'æstɪkl] [ɪ'steɪt] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz]
provided it is not asserted ; the Ecclesiastical estate , provided it is
假如 它 是 不是 断言 ; 这 教会的 财产 , 假如 它 是
['rɛɡjəˌleɪtəd , 'rɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪmən] .
regulated by a commission of laymen .
受监管 经过 一个 委员会 的 外行 .
只要不主张；教会财产，只要由俗人组成的委员会管理。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əz] [ˈlɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ənd][nɑ:t]
Everything , in short , that is established , as long as it is a phrase and not
一切 , 在 短的 , 那 是 已确立的 , 作为 长的 作为 它 是 一个 短语 和 不是
[ə; eɪ][fækt] .
a fact .
一个 事实 .
简而言之，所有已确立的事物，只要它只是一个短语而不是一个事实。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[waɪl] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'ɪdʒəsli] [tʃerɪʃt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪbləns]
while forms and phrases are religiously cherished in order to make the semblance
尽管 表格 和 短语 是 宗教地 珍爱 在 命令 到 制作 这 外表
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:d] ,
of a creed ,
的 一个 信条 ,

人们虔诚地珍视各种形式和短语，以营造一种信条的假象；

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪz][tu:; tə][bend] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ɔ:r][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
the rule of practice is to bend to the passion or combination of the hour .
这 规则 的 实践 是 到 弯曲 到 这 热情 或者 组合 的 这 小时 .

实践的原则是顺应当下的激情或组合。

[kən'sɜ:vətɪzəm] [ə'sju:mz] [ɪn] ['θi:əri] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ;
Conservatism assumes in theory that everything established should be maintained ;
保守主义 假设 在 理论 那 一切 已确立的 应该 是 维持 ;

保守主义的理论基础是，一切既定的事物都应该被维持下去；

[bʌt; bət] [ə'dɒpts] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz] [ɪndɪ'fensəbl] .
but adopts in practice that everything that is established is indefensible .
但 领养 在 实践 那 一切 那 是 已确立的 是 站不住脚的 .

但在实践中却认为所有已确立的原则都是站不住脚的。

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['θi:əri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðeɪ] [prə'du:s] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ðə; ði] [best]
To reconcile this theory and this practice , they produce what they call ' the best
到 调和 这 理论 和 这 实践 , 他们 生产 什么 他们 称呼 - 这 最好的
[ˈbɑ:rgən] ;
bargain ;
便宜货 ;

为了调和这一理论与实践，他们提出了所谓的“最佳交易”；

- [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]'[prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
' some arrangement which has no principle and no purpose ,
- 一些 安排 哪个 有 不 原则 和 不 目的 ,
一些既没有原则也没有目的的安排

[ɪk'sept] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['tempərəri] [lʌl] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
except to obtain a temporary lull of agitation , until the mind of the
除了 到 获得 一个 暂时的 麻痹 的 搅动 , 直到 这 头脑 的 这
[kən'sɜ:vətɪvz] ,
Conservatives ,
保守派 ,

除了暂时平息骚动，直到保守派人士的思想恢复正常之外，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [æn; ən][eɪm] , [dɪ'stræktɪd] , [tɛmptɪd] , [ænd; ənd] [br'wɪldərd] ,
without a guide and without an aim , distracted , tempted , and bewildered ,
没有 一个 指导 和 没有 一个 目的 , 愣 , 受诱惑 , 和 困惑 ,
[ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] ,
is prepared for another arrangement ,
是 准备 为了 其他 安排 ,

没有指引，没有目标，心神不宁，饱受诱惑，不知所措，准备接受另一种安排。

['i:kwəli] ['stɜ:tsmənlaɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [wʌn] .
equally statesmanlike with the preceding one .
同样地 政治家风范 和 这 前 一 .

与前任一样具有政治家风范。

[kən'sɜːrvətɪzəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə'ferz] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]
Conservatism was an attempt to carry on affairs by substituting the fulfilment
保守主义 曾是 一个 试图 到 携带 在 事务 经过 替换 这 履行
[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
of the duties of office for the performance of the functions of government
的 这 职责 的 办公室 为了 这 表现 的 这 函数 的 政府
;
;
;
;

保守主义试图以履行官员职责来代替履行政府职能，从而维持国家运转；

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['negətɪv] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['praːpərti] ,
and to maintain this negative system by the mere influence of property ,
和 到 维持 这 消极的 系统 经过 这 仅仅 影响 的 财产 ,
['repjətəb(ə)l] ['praɪvət] [kən'dʌkt] ,
reputable private conduct ,
信誉良好的 私人的 执行 ,

仅仅依靠财产和良好的私人行为来维持这种消极的制度，

[ænd; ænd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [gʊd] [kə'nekʃnz] .
and what are called good connections .
和 什么 是 称为 好的 连接 .

以及所谓的良好人际关系。

[kən'sɜːrvətɪzəm] [dɪ'skɑːrdz] [prɪ'skrɪp(ə)n] , [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˌdɪsə'vaʊz] ['praːgres] ; ['hævɪŋ]
Conservatism discards Prescription , shrinks from Principle , disavows Progress ; having
保守主义 丢弃 处方 , 收缩 从 原则 , 否认 进步 ; 拥有
[rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [æn'tɪkwəti] ,
rejected all respect for Antiquity ,
拒绝 全部 尊重 为了 古代 ,

保守主义摒弃成文法，回避原则，否认进步；它既不尊重古代，也不尊重传统。

[,aɪ 'tiː] [ˈɔʃɜːz] [noʊ] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd] [meɪks] [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
it offers no redress for the Present , and makes no preparation for the
它 优惠 不 纠正 为了 这 展示 , 和 制作 不 准备 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
Future .
未来 .

它既不能弥补现状，也不能为未来做好准备。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is obvious that for a time , under favourable circumstances , such a
它 是 明显的 那 为了 一个 时间 , 在下面 有利 情况 , 这样的 一个
[kən'fedə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [sək'sɪːd] ;
confederation might succeed ;
联盟 可能 成功 ;

显然，在有利条件下，这样的联盟在一段时间内可能会成功；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪr] ,
but it is equally clear ,
但 它 是 同样地 清除 ,

但同样显而易见的是，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dʒʌŋktʃər] [ðæt] [wɪl] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] [ə'kɜːr] [ɪn]
that on the arrival of one of those critical conjunctures that will periodically occur in
那 在 这 到达 的 一 的 那些 批判的 交汇点 那 将要 定期 发生 在
[ɔːl] [steɪts] ,
all states ,
全部 各州 ,

当所有国家都会周期性地出现那种关键转折点时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ,
and which such an unimpassioned system is even calculated ultimately to create ,
和 哪个 这样的 一个 冷漠的 系统 是 甚至 计算 最终 到 创造 ,

而这样一个冷漠无情的体系，最终却注定要创造出这样的结果。

[ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] : [ðə; ði] [ˈbærən] [kɜːrs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfɪˈdeləti] [wɪl]
all power of resistance will be wanting : the barren curse of political infidelity will
全部 力量 的 反抗 将要 是 想要 : 这 荒芜 诅咒 的 政治的 不忠 将要
[ˈpærəlaɪz] [ɔːl][ˈækʃ(ə)n] ;
paralyse all action ;
麻痹 全部 行动 ;

一切抵抗的力量都将丧失：政治不忠带来的贫瘠诅咒将使一切行动瘫痪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkeɪpət] -
and the Conservative Constitution will be discovered to be a Caput Mortuum .
和 这 保守的 宪法 将要 是 发现 到 是 一个 头 -
而保守主义宪法将会被证明是致命的。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈtædpoʊl][ænd; ənd][ˈteɪpər] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests]
In the meantime , after dinner , Tadpole and Taper , who were among the guests
在 这 与此同时 , 后 晚餐 , 蝌蚪 和 锥形 , WHO 是 之中 这 客人
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] ,
of Mr . Ormsby ,
的 先生 : 奥姆斯比 ,

与此同时，晚饭后，奥姆斯比先生的客人之一，蝌蚪和泰珀，

[wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsoʊfə] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrɑːt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] .
withdrew to a distant sofa , out of earshot , and indulged in confidential talk .
退出 到 一个 遥远 沙发 , 出去 的 听力范围 , 和 沉溺其中 在 机密的 讲话 .
他退到远处的一张沙发上，远离其他人的听力范围，开始进行私密的谈话。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [bentʃ] ,
- ' Such a strength in debate was never before found on a Treasury bench ,
- 这样的 一个 力量 在 辩论 曾是 绝不 前 成立 在 一个 财政部 长椅 ,
“财政部议员席上从未出现过如此强大的辩论能力。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtædpoʊl] ; - [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɪl] [biː; bi] [dʌmˈfaʊndɪd] . -
- ' said Mr . Tadpole ; ' the other side will be dumbfounded . '
- 说 先生 : 蝌蚪 ; - 这 其他 边 将要 是 目瞪口呆 . -
“蝌蚪先生说：‘对方会目瞪口呆的。’”

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː; juː; jʊ] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [æt; ət] [naʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] .
- ' And what do you put our numbers at now ? ' inquired Mr . Taper .
- 和 什么 做 你 放 我们的 数字 在 现在 ? - 询问 先生 : 锥形 .
“那么你觉得我们现在的数字是多少？”泰珀先生问道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈfɪfti] - [faɪv] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][məˈdʒɔːrəti] ?
- ' Would you take fifty - five for our majority ?
- 会 你 拿 五十 - 五 为了 我们的 多数 ?
“你们会接受55票作为我们的多数席位吗？”

- [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈtædpoʊl] .
- ' rejoined Mr . Tadpole .
- 重新加入 先生 : 蝌蚪 .
“蝌蚪先生重新加入了进来。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][teɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
- **It is not so much the tail they have** ,
- 它 是 不是 所以 很多 这 尾巴 他们 有 ,
“倒不是说它们有多长尾巴,

[æz; əz][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ðer; ðər][ˈdʒʌŋk(ə)n] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːdəreɪt] , [ˈsensəb(ə)l][men][tuː; tə]
as the excuse their junction will be for the moderate , **sensible men to**
作为 这 原谅 他们的 交汇处 将要 是 为了 这 缓和 , 明智的 男人 到
[kʌm] [ˈoʊvər] ,
come over ,
来 超过 ,
他们结盟的借口将是让温和、明智的男士们过来。

- [sed] [ˈteɪpər] .
- **said Taper** .
- 说 锥形 .
“泰珀说道。”

- [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [sɜːr] [ˈevərəd] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈset(ə)l][hɪm; ɪm] . -
- **Our friend Sir Everard for example** , **it would settle him** . '
- 我们的 朋友 先生 埃弗拉德 为了 例子 , 它 会 定居 他 . -
“例如，我们的朋友埃弗拉德爵士，这会让他安心。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ɪmˈpɑːstər] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈtædpʊl] ;
- **He is a solemn impostor** , **rejoined Mr Tadpole** ;
- 他 是 一个 庄严 骗子 , - 重新加入 先生 . 蝌蚪 ;
“他是个厚颜无耻的骗子，”蝌蚪先生回答道；

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbærənət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmembər] ,
- **but he is a baronet and a county member** ,
- 但 他 是 一个 男爵 和 一个 县 成员 ,
但他是一位男爵，也是一位郡议员。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] .
and very much looked up to by the Wesleyans .
和 非常 很多 看起来 向上 到 经过 这 卫斯理宗 .
并深受卫理公会教徒的尊敬。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] . -
The other men , I know , have refused him a peerage . '
这 其他 男人 , 我 知道 , 有 拒绝 他 一个 贵族 . -
我知道，其他人都拒绝授予他贵族爵位。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hoʊld] [aʊt] [dʒuːˈdɪʃəs] [hoʊps] , - [sed] [ˈteɪpər] .
- **And we might hold out judicious hopes** , **said Taper** .
- 和 我们 可能 抓住 出去 明智的 希望 , - 说 锥形 .
“我们或许可以抱有合理的希望，”泰珀说道。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [sed] [ˈtædpʊl] .
- **No one can do that better than you** , **said Tadpole** .
- 不 一 能 做 那 更好的 比 你 , - 说 蝌蚪 .
“没有人能比你做得更好，”蝌蚪说。

- [aɪ][eɪ ˈem][æpt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] . -
- **I am apt to say too much about those things** . '
- 我 是 易于 到 说 也 很多 关于 那些 事物 . -
“我很容易就这些事情说得太多。”

- [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] , - [sed] [ˈteɪpər] .
- **I make it a rule never to open my mouth on such subjects** , **said Taper** .
- 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 打开 我的 嘴 在 这样的 主题 , - 说 锥形 .
“我给自己定了个规矩，绝不就这类话题开口说话，”泰珀说道。

- [ə; eɪ][nɑːd][ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪl] [spiːk] ['vɑːljəmz] .
' **A nod or a wink will speak volumes** .
- 一个 点头 或者 一个 眨眼 将要 说话 卷 .

一个点头或眨眼就能表达很多意思。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
An affectionate pressure of the hand will sometimes do a great deal ;
一个 亲热 压力 的 这 手 将要 有时 做 一个 伟大的 交易 ;
轻轻按压双手有时会起到很大的作用；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self] ,
and I have promised many a peerage without committing myself ,
和 我 有 承诺 许多 一个 贵族 没有 提交 我 ,
我曾许诺过许多爵位，但从未真正兑现过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第7/28页

[baɪ][æŋ; əŋ] [ɪn'dʒiːniəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['defərəns] [wɪtʃ] ['kæna:t][biː; bi][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði]['fju:tʃər]
by an ingenious habit of deference which cannot be mistaken by the future
经过 一个 巧妙 习惯 的 尊重 哪个 不能 是 错误 经过 这 未来
[ˈnoʊb(ə)l] . -
noble . '
高贵 . -

这种巧妙的恭敬习惯，未来的贵族绝不会认错。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] ['rɪɡbi] , - [sed] ['tædpʊl] .
' I wonder what they will do with Rigby , ' said Tadpole .
- 我 想知道 什么 他们 将要 做 和 里格比 , - 说 蝌蚪 .

“我想知道他们会怎么处置里格比,”蝌蚪说道。

- [hiː; hi] ['wɒnts][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , - [sed] ['teɪpər] .
' He wants a good deal , ' said Taper .
- 他 想要 一个 好的 交易 , - 说 锥形 .

“他想要一笔划算的交易,”泰珀说。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . ['teɪpər] ,
' I tell you what , Mr . Taper ,
- 我 告诉 你 什么 , 先生 . 锥形 ,

“我告诉你，泰珀先生，

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [ɡɔːn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz] ['letər] [ə; eɪ] , [noʊ] . [wʌn] . -
the time is gone by when a Marquess of Monmouth was Letter A , No . 1 . '
这 时间 是 已消失 经过 什么时候 一个 侯爵 的 蒙茅斯 曾是 信 一个 , 不 . 1 . -

蒙茅斯侯爵头衔是A字头第一名的时代已经一去不复返了。

- ['veri] [truː] , ['mɪstər] . ['tædpʊl] .
' Very true , Mr . Tadpole .
- 非常 真的 , 先生 . 蝌蚪 .

“说得对，蝌蚪先生。”

[ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [duː] [wel] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,
A wise man would do well now to look to the great middle class ,
一个 明智的 男人 会 做 出色地 现在 到 看 到 这 伟大的 中间 班级 ,

智者如今最好向庞大的中产阶级请教一番。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪlektəz] [ʌv; əv] - . -
as I said the other day to the electors of Shabbyton . '
作为 我 说 这 其他 天 到 这 选举人 的 - . -

正如我前几天对沙比顿选民们所说的那样。

- [aɪ][hæd; həd] ['suːnər] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] , - [sed] ['mɪstər] . ['tædpʊl] ,
' I had sooner be supported by the Wesleyans , ' said Mr . Tadpole ,
- 我 有 很快 是 有 经过 这 卫斯理宗 , - 说 先生 . 蝌蚪 ,

“我宁愿得到卫理公会的支持,”蝌蚪先生说。

- [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] . -
' than by all the marquesses in the peerage . '
- 比 经过 全部 这 侯爵们 在 这 贵族 . -

“比贵族世家所有侯爵加起来都多。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['teɪpər] , - ['rɪɡbi] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mæn] .
' At the same time , ' said Mr . Taper , ' Rigby is a considerable man .
- 在 这 相同的 时间 , - 说 先生 . 锥形 , - 里格比 是 一个 大量 男人 .

“与此同时,”泰珀先生说,“里格比是一位了不起的人物。”

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)] — -
If we want a slashing article — '
如果 我们 想 一个 砍杀 文章 — -

如果我们想要一篇抨击性的文章——

- [puː] ! - [sed] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] .
' Pooh ! ' said Mr . Tadpole .
- 吓 ! - 说 先生 . 蝌蚪 .

“噗！”蝌蚪先生说道。

- [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪ] [ɡɔːn] [baɪ] .
' He is quite gone by .
- 他 是 相当 已消失 经过 .

他已经彻底走了。

[hiː; hi] [teɪks] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slæʃɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] .
He takes three months for his slashing articles .
他 需要 三 几个月 为了 他的 砍杀 文章 .

他花了三个月时间才写出这些尖锐的文章。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['liːdər] .
Give me the man who can write a leader .
给 我 这 男人 WHO 能 写 一个 领导者 .

给我一个能写出领导者形象的人。

['rɪɡbi] [kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] ['liːdər] . -
Rigby can't write a leader . '
里格比 不能 写 一个 领导者 . -

里格比写不出好领导层的故事。

- ['veri] [fjuː] [kæn; kən] , - [sed] ['mɪstər] . ['teɪpər] .
' Very few can , ' said Mr . Taper .
- 非常 很少 能 , - 说 先生 . 锥形 .

“能做到的人寥寥无几，”泰珀先生说。

- [haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
' However , I don't think much of the press .
- 然而 , 我 不 思考 很多 的 这 按 .

“然而，我对媒体的看法并不高。”

[ɪts] ['paʊər] [ɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
Its power is gone by .
它是 力量 是 已消失 经过 .

它的威力已经消失了。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'dɪd] [aɪ 'tiː] . -
They overdid it . '
他们 做得太过火了 它 . -

他们做得太过火了。

- [ðer; ðər][ɪz][tɑːm] ['tʃʌdliː] , - [sed] ['tædpoʊl] .
' There is Tom Chudleigh , ' said Tadpole .
- 那里 是 汤姆 丘德利 , - 说 蝌蚪 .

“汤姆·丘德利在那里，”蝌蚪说。

- [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] ? -
' What is he to have ? '
- 什么 是 他 到 有 ? -

他能得到什么呢？

- ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] , - [sed] ['teɪpər] .
' Nothing , I hope , ' said Taper .
- 没有什么 , 我 希望 , - 说 锥形 .

“希望什么事都没有，”泰珀说。

- [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
' **I hate him** .
- 我 恨 他 -

我恨他。

[ə; eɪ]['kɒks,kəʊm] !
A coxcomb !
一个 花花公子 !

一个自大的家伙！

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔʊks][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] . -
Cracking his jokes and laughing at us . '
- 裂纹 他的 笑话 和 笑 在 我们 - -

他讲笑话，还嘲笑我们。

- [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] , [ðʊʊ] , - [sed] ['tædpəʊl] .
' **He has done a good deal for the party , though , ' said Tadpole** .
- 他 有 完毕 一个 好的 交易 为了 这 派对 , 尽管 , - 说 蝌蚪 -

“不过，他确实为党做了很多贡献，”蝌蚪说道。

- [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪz] ['oʊnli][æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θrəʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
' **That , to be sure , is only an additional reason for throwing him over ,**
- 那 , 到 是 当然 , 是 仅有的 一个 额外的 原因 为了 投掷 他 超过 ,

“当然，这只是把他赶下台的另一个理由。”

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [tu:;] [fɑ:r] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ju: 'es] .
as he is too far committed to venture to oppose us .
作为 他 是 也 远的 坚定的 到 风险投资 到 反对 我们 :

因为他已经走得太远，不敢冒险与我们作对。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dra:pt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [θɪŋks]
But I am afraid from something that dropped to - day , that Sir Robert thinks
- 但 我 是 害怕的 从 某物 那 掉落 到 - 天 , 那 先生 罗伯特 思考

[hi:; hi][hæz; həz] [kleɪmz] . -
he has claims . '
- 他 有 索赔 - -

但我担心，根据今天发生的事情，罗伯特爵士认为他有权提出索赔。

- [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p][ðem; ðəm] , - [sed] ['teɪpər] , ['groʊɪŋ] [peɪl] .
' **We must stop them , ' said Taper , growing pale** .
- 我们 必须 停止 他们 , - 说 锥形 , 生长 苍白 :

“我们必须阻止他们，”泰珀脸色苍白地说。

- ['feləʊz] [laɪk] ['tʃʌdli:] , [wen] [ðeɪ] [wʌnz] [get] [ɪn] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [wʌnz] [wei] .
' **Fellows like Chudleigh , when they once get in , are always in one's way** .
- 研究员 喜欢 丘德利 , 什么时候 他们 一次 得到 在 , 是 总是 在 一个人的 方式 :

像丘德利这样的人，一旦进来，总是会碍你的事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['fɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
I have no objection to young noblemen being put forward , for they are
我 有 不 异议 到 年轻的 贵族 存在 放 向前 , 为了 他们 是
[prɪ'fɜ:rd] [soʊ] ['ræpɪdli] ,
preferred so rapidly ,
首选 所以 快速 ,

我不反对提拔年轻贵族，因为他们往往很快就能获得青睐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['fa:ðəz] [daɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['præktɪkli] [ɪntər'fɪr]
and then their fathers die , that in the long run they do not practically interfere
- 和 然后 他们的 父亲们 死 , 那 在 这 长的 跑步 他们 做 不是 几乎 干扰
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] . -
with us . '
- 和 我们 - -

然后他们的父亲去世了，从长远来看，他们实际上不会干涉我们。

- [wel] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , - [sed] ['tædpʊl] .
' **Well** , **his name was mentioned** , ' **said Tadpole** .
- 出色地 , 他的 姓名 曾是 提及 , - 说 蝌蚪 .
“嗯, 他的名字被提到了,”蝌蚪说。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'si:lɪŋ] [ðæt] . -
' **There is no concealing that** . '
- 那里 是 不 隐藏 那 . -

“这一点是无法掩盖的。”

- [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['ɪrwɪɡ] , - [sed] ['teɪpər] .
' **I will speak to Earwig** , ' **said Taper** .
- 我 将要 说话 到 蠋虻 , - 说 锥形 .

“我会和耳虫谈谈,”泰珀说。

- [hi:; hi][æɪ; ʃəl][dʒʌst][dra:p][ˈɪntu:][sɜ:r] ['rɑ:bə-ts] [ɪr] [baɪ] [tjæns] ,
' **He shall just drop into Sir Robert's ear by chance** ,
- 他 将 只是 降低 进入 先生 罗伯特的 耳朵 经过 机会 ,

“他只是碰巧掉进了罗伯特爵士的耳朵里。”

[ðæt] ['tʃʌdli:] [ju:st] [tu:; tə][kwɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
that Chudleigh used to quiz him in the smoking - room .
那 丘德利 用过的 到 测验 他 在 这 吸烟 - 房间 .

丘德利过去常常在吸烟室里盘问他。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] . -
Those little bits of information do a great deal of good . '
那些 小的 比特 的 信息 做 一个 伟大的 交易 的 好的 . -

这些零碎的信息却能起到很大的作用。

- [wel] , [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed] ['tædpʊl] .
' **Well** , **I leave him to you** , ' **said Tadpole** .
- 出色地 , 我 离开 他 到 你 , - 说 蝌蚪 .

“好吧, 我就把他交给你了。”蝌蚪说道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['felooz] [laɪk] ['tʃʌdli:] .
' **I am heartily with you in keeping out all fellows like Chudleigh** .
- 我 是 衷心地 和 你 在 保持 出去 全部 伙伴们 喜欢 丘德利 .

“我完全同意你们的做法, 把像丘德利这样的人拒之门外。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɑ:fɪs] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [wɪts] . -
They are very well for opposition ; but in office we don't want wits . '
他们 是 非常 出色地 为了 反对 ; 但 在 办公室 我们 不 想 智慧 . -

他们很适合当反对派; 但我们不需要聪明才智的人执政。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [noʊzli] ? - [ɪn'kwaiəd] ['teɪpər] .
' **And when shall we have the answer from Knowsley ? ' inquired Taper** .
- 和 什么时候 将 我们 有 这 回答 从 诺斯利 ? - 询问 锥形 .

“我们什么时候才能得到诺斯利的答复?”泰珀问道。

- [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpət] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ? -
' **You anticipate no possible difficulty ?** '
- 你 预料 不 可能的 困难 ? -

你预计不会遇到任何困难吗?

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] “ [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] , ”
' **I tell you it is “ carte blanche** , ”
- 我 告诉 你 它 是 “ 卡片 布兰奇 , ”

我告诉你, 这是“全权委托”。

- [rɪ'plaɪd] ['tædpʊl] .
' **replied Tadpole** .
- 回复 蝌蚪 .

“蝌蚪回答道。”

- [fɔːr] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
' **Four places in the cabinet** .
- 四 地方 在 这 内阁 .

内阁中的四个席位。

[tuː] ['sekɾə,terɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
Two secretaryships at the least .
二 秘书职位 在 这 至少 .

至少两个秘书职位。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . ['teɪpər] ,
Do you happen to know any gentleman of your acquaintance , **Mr** . **Taper** ,
做 你 发生 到 知道 任何 绅士 的 你的 熟人 , 先生 . 锥形 ,
泰珀先生, 您碰巧认识您认识的任何一位男士吗?

[huː] [rɪ'fjuːzɪz] ['sekɾə,terɪʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [soʊ] ['iːzəli] ,
who refuses Secretaryships of State so easily ,
WHO 拒绝 秘书职位 的 状态 所以 容易地 ,

谁会如此轻易地拒绝国务卿一职?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ? -
that you can for an instant doubt of the present arrangement ? '
那 你 能 为了 一个 立即的 怀疑 的 这 展示 安排 ? -

你能不能对目前的安排产生一丝疑虑?

- [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ɪn'diːd] , - [sed] ['mɪstər] . ['teɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
' **I know none indeed** , ' **said Mr** . **Taper** , **with a grim smile** .
- 我 知道 没有任何 的确 , - 说 先生 . 锥形 , 和 一个 严峻 微笑 .

“我确实一个也不认识,”泰珀先生苦笑着说。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , - [sed] ['mɪstər] . ['tædpəʊl] .
' **The thing is done** , ' **said Mr** . **Tadpole** .
- 这 事物 是 完毕 , - 说 先生 . 蝌蚪 .

“事情办完了,”蝌蚪先生说。

- [ænd; ɛnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kraɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['teɪpər] .
' **And now for our cry** , ' **said Mr** . **Taper** .
- 和 现在 为了 我们的 哭 , - 说 先生 . 锥形 .

“现在轮到我们呐喊了,”泰珀先生说道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæbɪnət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , - [sed] ['tædpəʊl] ; - [bʌt; bət] [ðen] ,
' **It is not a Cabinet for a good cry** , ' **said Tadpole** ; ' **but then** ,
- 它 是 不是 一个 内阁 为了 一个 好的 哭 , - 说 蝌蚪 ; - 但 然后 ,

“这可不是个让人痛快哭泣的内阁,”蝌蚪说道; “但是,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ðæt] [wɪl] [soʊ] [dɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ræŋks] ,
on the other hand , **it is a Cabinet that will sow dissension in the opposite ranks** ,
在 这 其他 手 , 它 是 一个 内阁 那 将要 母猪 纠纷 在 这 对面的 排名 ,

另一方面, 这是一个会在反对派阵营中挑拨离间的内阁。

[ænd; ɛnd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] . -
and prevent them having a good cry . '
和 防止 他们 拥有 一个 好的 哭 . -

阻止他们好好哭一场。

- ['eɪnfənt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ænd; ɛnd][ˈmɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪstər] . ['tædpəʊl] ? -
' **Ancient institutions and modern improvements** , **I suppose** , **Mr** . **Tadpole** ? '
- 古老的 机构 和 现代的 改进 , 我 认为 , 先生 . 蝌蚪 ? -

“我想, 这大概就是古老的制度和现代的改进吧, 蝌蚪先生?”

- [ə,miːliə'reɪʃənz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] , [ə,miːliə'reɪʃənz] .
' **Ameliorations is the better word** , **ameliorations** .
- 改善 是 这 更好的 单词 , 改善 .

“改良”这个词更好, 改良。

[ˈnɒʊbə:di] [nɒʊz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] . -

Nobody knows exactly what it means .
无人 知道 确切地 什么 它 方法 . -

没有人确切知道它的含义。

- [wi:; wi][gʊʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] .

' We go strong on the Church ? ' said Mr . Taper .
- 我们 去 强的 在 这 教会 ? - 说 先生 . 锥形 .

“我们继续大力支持教会吗？”泰珀先生问道。

- [ænd; ənd][nɒʊ] [rɪˈpi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:lt][tæks] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [ˈteɪpər] .

' And no repeal of the Malt Tax ; you were right , Taper .
- 和 不 废除 的 这 麦芽 税 ; 你 是 正确的 , 锥形 .

“而且麦芽税也没有被废除；你是对的，塔珀。”

[aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . -

It can't be listened to for a moment .
它 不能 是 听着 到 为了 一个 片刻 . -

一刻也不能听。

- [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [prɪˈrɑ:gətɪv] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] ; - [ðə; ði] [ˈkɪŋz]

' Something might be done with prerogative , ' said Mr . Taper ; ' the King's
- 某物 可能 是 完毕 和 特权 , - 说 先生 . 锥形 ; - 这 国王学院

[kɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [tʃɔɪs] . -

constitutional choice .
宪法 选择 . -

“或许可以凭借特权做些事情，”泰珀先生说；“这是国王的宪法选择。”

- [nɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtædpoʊl] .

' Not too much , ' replied Mr . Tadpole .
- 不是 也 很多 , - 回复 先生 . 蝌蚪 .

“不多，”蝌蚪先生回答道。

- [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɔ:] [taɪm] [jet] [fɔ:r; fər] [prɪˈrɑ:gətɪv] . -

' It is a raw time yet for prerogative .
- 它 是 一个 生的 时间 然而 为了 特权 . -

“现在谈论特权还为时尚早。”

- [ɑ:] ! [ˈtædpoʊl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔ:dlɪn] ; - [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] ,

' Ah ! Tadpole , ' said Mr . Taper , getting a little maudlin ; ' I often think ,
- 啊 ! 蝌蚪 , - 说 先生 . 锥形 , 获得 一个 小的 感伤 ; - 我 经常 思考 ,

“啊！小蝌蚪，”泰珀先生有些伤感地说，“我常常想，

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒɔɪnt] [ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv]

if the time should ever come , when you and I should be joint Secretaries of
如果 这 时间 应该 曾经 来 , 什么时候 你 和 我 应该 是 联合的 秘书 的

[ðə; ði] [ˈtrezəri] ! -

the Treasury !
这 财政部 ! -

如果有一天，你我共同担任财政部长的话！

- [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [si:] .

' We shall see , we shall see .
- 我们 将 看 , 我们 将 看 .

我们拭目以待，我们拭目以待。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] , [wɜ:rk] [wel] [təˈgeðər] ,

All we have to do is to get into Parliament , work well together ,
全部 我们 有 到 做 是 到 得到 进入 议会 , 工作 出色地 一起 ,

我们只需要进入议会，然后团结协作即可。

[ænd; ɐnd] [ki:p] [ˈlðə] [men] [daʊn] . -
and keep other men down . '
和 保持 其他 男人 向下 . -

并打压其他男人。

- [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ˈaʊə; ɑ:r] [best] , - [sed] [ˈteɪpə] .
' We will do our best , ' said Taper .
- 我们 将要 做 我们的 最好的 , - 说 锥形 .

“我们会尽力而为，”泰珀说。

- [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [ju:; jʊ] [həʊld] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ? -
' A dissolution you hold inevitable ? '
- 一个 溶解 你 抓住 不可避免的 ? -

你认为解体是不可避免的吗？

- [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] [ɪf] [ðə; ðər] [bi:; bi] [nɑ:t] [wʌn] ?
' How are you and I to get into Parliament if there be not one ? '
- 如何 是 你 和 我 到 得到 进入 议会 如果 那里 是 不是 一 ?

如果没有议会，你我又该如何进入议会呢？

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
We must make it inevitable .
我们 必须 制作 它 不可避免的 .

我们必须让它成为必然。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈteɪpə] , [ðə; ði] [lɪsts] [mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
I tell you what , Taper , the lists must prove a dissolution inevitable .
我 告诉 你 什么 , 锥形 , 这 列表 必须 证明 一个 溶解 不可避免的 .

我告诉你，塔珀，这些名单一定能证明解散是不可避免的。

[ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [em ˈi:] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?

你明白我的意思？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɑ:rləmənt] [ɡoʊz] [ɑ:n] , [wer] [[æ; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] ?
If the present Parliament goes on , where shall we be ?
如果 这 展示 议会 去 在 , 在哪里 将 我们 是 ?

如果本届议会继续执政，我们将走向何方？

[wi:; wi] [fæ; ʃəl] [hæ; həv] [nu:] [men] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [ˈse(ə)n] . -
We shall have new men cropping up every session . '
我们 将 有 新的 男人 裁剪 向上 每一个 会议 . -

每期都会有新人加入。

- [tru:] , [ˈterəbli] [tru:] , - [sed] [ˈmɪstə] . [ˈteɪpə] .
' True , terribly true , ' said Mr . Taper .
- 真的 , 可怕 真的 , - 说 先生 . 锥形 .

“没错，真是太对了，”泰珀先生说。

- [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [ˈɡʌvənmənt] [əˈɡen] !
' That we should ever live to see a Tory government again ! '
- 那 我们 应该 曾经 居住 到 看 一个 保守党 政府 再次 !

“我们竟然还有生之年能看到保守党政府再次执政！”

[wi:; wi] [hæ; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] . -
We have reason to be very thankful . '
我们 有 原因 到 是 非常 感恩 . -

我们有理由感到非常感激。

- [hʌʃ] ! - [sed] [ˈmɪstə] . [ˈtædpəʊl] .
' Hush ! ' said Mr . Tadpole .
- 嘘 ! - 说 先生 . 蝌蚪 .

“嘘！”蝌蚪先生说道。

- [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər] ['tɔ:ri] ['gʌvərnəmənts] ; [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwairz] [ɪz][ə; eɪ]
' **The time has gone by for Tory governments ; what the country requires is a**
- 这 时间 有 已消失 经过 为了 保守党 政府 ; 什么 这 国家 需要 是 一个
[saʊnd] [kən'sɜ:vətɪv] ['gʌvərnəmənt] . -
sound Conservative government . '
- 声音 保守的 政府 . -

“保守党政府的时代已经过去了；国家需要的是一个稳健的保守党政府。”

- [ə; eɪ] [saʊnd] [kən'sɜ:vətɪv] ['gʌvərnəmənt] , - [sed] ['teɪpər] , ['mju:zɪŋli] .
' **A sound Conservative government , ' said Taper , musingly .**
- 一个 声音 保守的 政府 , - 说 锥形 , 若有所思地 .

“一个稳健的保守党政府,”泰珀若有所思地说。

- [aɪ] [ʌndər'stænd] : ['tɔ:ri] [men] [ænd; ənd] [wɪg] ['meʒərz] .
' **I understand : Tory men and Whig measures .**
- 我 理解 : 保守党 男人 和 辉格党 措施 .

我明白了：托利党人和辉格党的措施。

- ['tʃæptər] [vi:ə'aɪ] .
' **CHAPTER VII .**
- 章 七 .

第七章

[ə'mɪd][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑ:rti] , [ðə; ði] [fɪrs] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Amid the contentions of party , the fierce struggles of ambition , and the
- 之中 这 争论 的 派对 , 这 凶猛的 斗争 的 志向 , 和 这
['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] ,
intricacies of political intrigue ,
- 错综复杂 的 政治的 阴谋 ,

在党派纷争、野心勃勃的激烈斗争和错综复杂的政治阴谋之中，

[let][ju: 'es][nɑ:t] [fər'get] ['ʌvər; ɑ:r] ['i:tn] [frendz] .
let us not forget our Eton friends .
- 让 我们 不是 忘记 我们的 伊顿公学 朋友们 .

让我们不要忘记我们在伊顿的朋友们。

[ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [rɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]
During the period which elapsed from the failure of the Duke of Wellington
- 期间 这 时期 哪个 过去 从 这 失败 的 这 公爵 的 惠灵顿
[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['gʌvərnəmənt] [ɪn] - ,
to form a government in 1832 ,
- 到 形式 一个 政府 在 - ,

从1832年威灵顿公爵组阁失败到之后的这段时期，

[tu:; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gʌvərnəmənt] [ɪn] - ,
to the failure of Sir Robert Peel to carry on a government in 1835 ,
- 到 这 失败 的 先生 罗伯特 果皮 到 携带 在 一个 政府 在 - ,

1835年罗伯特·皮尔爵士组阁失败，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entəd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] [ju:θ] .
the boys had entered , and advanced in youth .
- 这 男孩们 有 进入 , 和 先进的 在 青年 .

男孩们入学了，并且成长为年轻人。

[ðə; ði] [taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ðen] [ju'naitɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]
The ties of friendship which then united several of them had only been
- 这 领带 的 友谊 哪个 然后 团结的 一些 的 他们 有 仅有的 到过
[kən'fɜ:rmd] [baɪ] [kən'tɪnju: d] [kəm'pænjənʃɪp] .
confirmed by continued companionship .
- 确认的 经过 持续 友谊 .

他们之间建立的友谊纽带，只有通过持续的交往才能得到巩固。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] , [ænd; ənd] [ˈbʌk,hɜːrst] [ænd; ənd] [ˈvɪr] , [wɜːr; wər] [stiːl] [baʊnd]
Coningsby and Henry Sydney , and Buckhurst and Vere , were still bound
康宁斯比 和 亨利 悉尼 , 和 巴克赫斯特 和 维尔 , 是 仍然 边界
[təˈgeðər] [baɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪmpəθi] ,
together by entire sympathy ,
一起 经过 全部的 同情 ,

康宁斯比和亨利·悉尼，以及巴克赫斯特和维尔，仍然彼此深爱，惺惺相惜。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔːr] [sprɪŋ] .
and by the affection of which sympathy is the only sure spring .
和 经过 这 感情 的 哪个 同情 是 这 仅有的 当然 春天 .

而同情心正是源于这种深厚的感情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪntəməsiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [əˈnʌðər] [fəˈmɪliər] [frend] .
But their intimacies had been increased by another familiar friend .
但 他们的 亲密关系 有 到过 增加 经过 其他 熟悉的 朋友 .

但另一位熟悉的朋友加深了他们之间的亲密关系。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] [ˈmɪl,bæŋk] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [diːp]
There had risen up between Coningsby and Millbank mutual sentiments of deep
那里 有 升起 向上 之间 康宁斯比 和 米尔班克 相互的 情感 的 深的
, [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɑːrd(ə)nt] , [rɪˈɡɑːrd] .
, **and even ardent , regard .**
, 和 甚至 热心 , 看待 .

康宁斯比和米尔班克之间已经产生了深厚的、甚至是热烈的相互敬意。

[əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] .
Acquaintance had developed the superior qualities of Millbank .
熟人 有 发达 这 优越的 品质 的 米尔班克 .

熟人培养了米尔班克的优秀品质。

[hɪz; ɪz] [ˈθʊːtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈkwəɪərɪŋ][maɪnd] , [hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ɪnˈtegrəti] , [hɪz; ɪz][stɜːrn]
His thoughtful and inquiring mind , his inflexible integrity , his stern
他的 周到 和 查询 头脑 , 他的 不灵活的 正直 , 他的 船尾
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

他深思熟虑、善于探究的头脑，他坚定不移的正直品格，他严谨独立的性格，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs]
and yet the engaging union of extreme tenderness of heart with all this
和 然而 这 引人入胜 联盟 的 极端 压痛 的 心 和 全部 这
[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
strength of character ,
力量 的 特点 ,

然而，她那颗极其温柔的心与她坚强的性格完美地结合在一起，令人着迷。

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ædˌməˈreɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
had won the goodwill , and often excited the admiration , of Coningsby .
有 韩元 这 善意 , 和 经常 兴奋的 这 钦佩 , 的 康宁斯比 .

赢得了康宁斯比人民的好感，也常常赢得了他们的钦佩。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [tuː] ,
Our hero , too ,
我们的 英雄 , 也 ,

我们的英雄也是，

[wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈdefərəns] [ðæt][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [[ʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
was gratified by the affectionate deference that was often shown to him by
曾是 满意 经过 这 亲热 尊重 那 曾是 经常 所示 到 他 经过
[wʌn] [huː] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] ;
one who condescended to no other individual ;
一 WHO 居高临下的 到 不 其他 个人 ;
他很感激对方经常对他表现出的亲切敬意，因为这个人对其他人从不居高临下；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kəˈmjuːnəti]
he was proud of having saved the life of a member of their community
他 曾是 自豪的 的 拥有 已保存 这 生活 的 一个 成员 的 他们的 社区
[huːm] [ˈmæstərz][ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈlaɪk] [kənˈsɪdərɪd] ;
whom masters and boys alike considered ;
谁 大师 和 男孩们 同样 经过考虑的 ;
他为自己救了社区里一位成员的命而感到自豪，这位成员深受师生们的尊敬；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and he ended by loving the being on whom he had conferred a great
和 他 结束 经过 爱 这 存在 在 谁 他 有 授予 一个 伟大的
[ɑːblɪˈɡeɪʃn] .
obligation .
义务 .
最后，他爱上了那个他曾赋予其重大责任的人。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ðə; ði] [swiːt] - [ˈtempəd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈhenrɪ] [ˈsɪdni] ,
The friends of Coningsby , the sweet - tempered and intelligent Henry Sydney ,
这 朋友们 的 康宁斯比 , 这 甜的 - 淬火 和 聪明的 亨利 悉尼 ,
[ðə; ði][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈbʌk,hɜːrst] ,
the fiery and generous Buckhurst ,
这 火热 和 慷慨的 巴克赫斯特 ,
康宁斯比的朋友们，包括性情温和、聪明睿智的亨利·悉尼，以及热情慷慨的巴克赫斯特，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [səˈgeɪjəs] [ˈvɪr] , [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
and the calm and sagacious Vere , had ever been favourably inclined to
和 这 冷静的 和 明智 维尔 , 有 曾经 到过 有利 倾斜 到
[ˈmɪl,bæŋk] ,
Millbank ,
米尔班克 ,
而冷静睿智的维尔，一直对米尔班克抱有好感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] , [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]
and had they not been , the example of Coningsby would soon have
和 有 他们 不是 到过 , 这 例子 的 康宁斯比 会 很快 有
[ˈɪnfluənst] [ðem; ðəm] .
influenced them .
影响 他们 .
如果他们没有受到康宁斯比的影响，康宁斯比的例子很快就会对他们产生影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [ðə; ði] [əˈsendənt] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdestəni]
He had obtained over his intimates the ascendant power , which is the destiny
他 有 获得 超过 他的 亲密 这 上升 力量 , 哪个 是 这 命运
[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 .
他获得了凌驾于亲近之人之上的权力，这是天才的宿命。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [səbˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪts][tuː; tə][biː; bi][held] [tʃiːp] .
Nor was this submission of such spirits to be held cheap .
也不 曾是 这 提交 的 这样的 烈酒 到 是 握住 便宜的 .
这种对精神的屈服绝非轻率之举。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Although they were willing to take the colour of their minds from him ,
虽然 他们 是 愿意的 到 拿 这 颜色 的 他们的 思想 从 他 ,
尽管他们愿意从他那里夺走他们思想的色彩,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] , [ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd]
they were in intellect and attainments , in personal accomplishments and
他们 是 在 智力 和 成就 , 在 个人的 成就 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ;
general character , the leaders of the school ;
一般的 特点 , 这 领导人 的 这 学校 ;
他们在智力、学识、个人成就和整体品格方面都是学校的佼佼者;

[æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [frʌm; frəm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
an authority not to be won from five hundred high - spirited boys without the
一个 权威 不是 到 是 韩元 从 五 百 高的 - 精神抖擞 男孩们 没有 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈtælənts] .
possession of great virtues and great talents .
拥有 的 伟大的 美德 和 伟大的 天赋 .
没有高尚的品德和卓越才能，就无法从五百个桀骜不驯的男孩身上赢得权威。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hɪmˈself] ,
As for the dominion of Coningsby himself ,
作为 为了 这 统治权 的 康宁斯比 他自己 ,
至于康宁斯比本人的统治范围,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
it was not limited to the immediate circle of his friends .
它 曾是 不是 有限的 到 这 即时 圆圈 的 他的 朋友们 .
这不仅限于他的朋友圈。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ˈi:tn] ; [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns]
He had become the hero of Eton ; the being of whose existence
他 有 变得 这 英雄 的 伊顿公学; 这 存在 的 谁 存在
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [praʊd] ,
everybody was proud ,
大家 曾是 自豪的 ,
他成了伊顿公学的英雄; 每个人都为他的存在感到自豪。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [kəˈrɪr] [ˈevri] [bɔɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪnrəst] .
and in whose career every boy took an interest .
和 在 谁 职业 每一个 男生 采取 一个 兴趣 .
每个男孩都对他的事业很感兴趣。

[ðeɪ] [tʊ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈkwəʊtɪd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][hɪm; ɪm] .
They talked of him , they quoted him , they imitated him .
他们 谈话 的 他 , 他们 引 他 , 他们 模仿 他 .
他们谈论他，他们引用他的话，他们模仿他。

[feɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l] [men] .
Fame and power are the objects of all men .
名声 和 力量 是 这 对象 的 全部 男人 .
名望和权力是所有男人的追求。

[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][ˈpɑ:r(ə)] [ˈfru:ɪ(ə)n] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ˈveri] [fju:] ;
Even their partial fruition is gained by very few ;
甚至 他们的 部分的 果实 是 获得 经过 非常 很少 ;
即使部分实现，也只有极少数人能够做到;

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈpleʒər] , [helθ] , [ˈkɑ:nʃəns] , [laɪf] .
and that too at the expense of social pleasure , health , conscience , life .
和 那 也 在 这 费用 的 社会的 乐趣 , 健康 , 良心 , 生活 .
而且这一切都是以牺牲社交乐趣、健康、良知和生命为代价的。

[jət] [wʌt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪn] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensnis] ,
Yet what power of manhood in passionate intenseness ,
然而 什么 力量 的 男子气概 在 热情的 强度 ,
然而, 在激情澎湃中, 男人的力量是多么强大啊!

[əˈpi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvoʊtəri] ,
appealing at the same time to the subject and the votary ,
上诉 在 这 相同的 时间 到 这 主题 和 这 信徒 ,
同时吸引主体和信徒,

[kæn; kən][ˈraɪv(ə)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈtʃi:ftən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk]
can rival that which is exercised by the idolised chieftain of a great public
能 竞争对手 那 哪个 是 锻炼 经过 这 偶像化 头目 的 一个 伟大的 民众
[sku:l] ?
school ?
学校 ?
能与一所著名公立学校备受尊崇的校长所展现的权力相媲美吗?

[wʌt] [feɪm] [ʌv; əv][ˈæftər] [deɪz] [ˈi:kwəlz][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [səˈlebrəti] [ðæt] [θrɪlz] [ðə; ði] [ˈju:θfl]
What fame of after days equals the rapture of celebrity that thrills the youthful
什么 名声 的 后 天 等于 这 狂喜 的 名人 那 刺激 这 青春
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,
身后名声与年轻诗人初尝成名滋味时的狂喜相比, 又有何区别?

[æz; əz][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rər] [ɪˈmoʊ(ə)n][hi:; hi] [riˈsaɪts] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [vəːsɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd]
as in tones of rare emotion he recites his triumphant verses amid the devoted
作为 在 音调 的 稀有的 情感 他 背诵 他的 凯 诗句 之中 这 奉献
[ˈplɔ:ɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
plaudits of the flower of England ?
赞誉 的 这 花 的 英格兰 ?
他是否以罕见的深情嗓音, 在英格兰精英们虔诚的赞誉声中, 吟诵着他凯旋的诗篇?

[ðæts] [feɪm] , [ðæts] [ˈpaʊər] ; [ˈri:əl] , [ʌnˈkwɛstʃənd] , [ʌnˈdaʊtɪd] , [ˈkæθlɪk] .
That's fame , that's power ; real , unquestioned , undoubted , catholic .
那就是 名声 , 那就是 力量 ; 真实的 , 毋庸置疑 , 毫无疑问 , 天主教 .
这就是名望, 这就是权力; 真实、毋庸置疑、无可置疑、普世皆宜。
[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!
[ðə; ði] [ˈsku:lboɪ] , [wen] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [faɪndz] [ðæt] [ˈpaʊər] , [ˈi:v(ə)n] [feɪm] , [laɪk]
the schoolboy , when he becomes a man , finds that power , even fame , like
这 男生 , 什么时候 他 变成 一个 男人 , 发现 那 力量 , 甚至 名声 , 喜欢
[ˈevriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,
当学生长大成人后, 他会发现权力, 甚至名誉, 都和其他一切事物一样。

[ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈpa:rti] .
is an affair of party .
是 一个 事务 的 派对 .
这是一场派对。
[ˈka:nɪŋzbi:] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [ˈpa:lətɪks][wɪð; wɪθ] [ˈmɪlˌbæŋk] .
Coningsby liked very much to talk politics with Millbank .
康宁斯比 喜欢 非常 很多 到 讲话 政治 和 米尔班克 .
康宁斯比很喜欢和米尔班克谈论政治。

[hiː; hi] [hɜːrd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈmɪl,bæŋk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][him; ɪm] .

He heard things from Millbank which were new to him .

他 听到 事物 从 米尔班克 哪个 是 新的 到 他 .

他从米尔班克那里听到了一些他以前从未听过的事情。

[hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ] [haɪ] ['tɔːrɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Himself , as he supposed , a high Tory , which he was according to

他本人 , 作为 他 据称 , 一个 高的 保守党 , 哪个 他 曾是 根据 到

[ðə; ði][revə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪgbiːz] ,

the revelation of the Rigbys ,

这 启示 的 这 里格比 ,

他自认为是个坚定的托利党人，而根据里格比家族的爆料，他的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsəʊ] [sə'fɪjntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['tenɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪg] [frend]
he was also sufficiently familiar with the hereditary tenets of his Whig friend

他 曾是 还 足够 熟悉的 和 这 遗传 信条 的 他的 辉格党 朋友

, [bːrd] ['vɪr] .

, Lord Vere .

, 主 维尔 .

他对辉格党朋友维尔勋爵的世袭信条也相当熟悉。

[ˈpɑːlətɪks][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'pɪrd] [tuː; tə][him; ɪm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
Politics had as yet appeared to him a struggle whether the country was

政治 有 作为 然而 出现 到 他 一个 斗争 无论 这 国家 曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wɪg] ['nəʊblz][ɔːr][ˈtɔːrɪ] ['nəʊblz] ;

to be governed by Whig nobles or Tory nobles ;

到 是 受统治 经过 辉格党 贵族 或者 保守党 贵族 ;

在他看来，政治当时似乎是一场斗争，一方是辉格党贵族，另一方是托利党贵族，究竟是统治这个国家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] ['entər]
and he thought it very unfortunate that he should probably have to enter

和 他 想法 它 非常 不幸 那 他 应该 大概 有 到 进入

[laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] ,

life with his friends out of power ,

生活 和 他的 朋友们 出去 的 力量 ,

他觉得非常不幸，自己可能不得不和那些失去权力的朋友们一起开始新的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ['bʌrəz] [dɪ'strɔɪd] .
and his family boroughs destroyed .

和 他的 家庭 行政区 损毁 .

他的家族领地也被摧毁了。

[bʌt; bət][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪl,bæŋk] ,

But in conversing with Millbank ,

但 在 对话 和 米尔班克 ,

但在与米尔班克交谈时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪnflu'en](ə)] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
he heard for the first time of influential classes in the country who were not

他 听到 为了 这 第一的 时间 的 有影响 课程 在 这 国家 WHO 是 不是

[ˈnəʊb(ə)] ,

noble ,

高贵 ,

他第一次听说了国内存在着并非贵族出身的有影响力阶层。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'kwaiər] ['paʊər] .

and were yet determined to acquire power .

和 是 然而 决定 到 获得 力量 .

但他们仍然决心夺取政权。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [mɪlbæŋks] [vju:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪrli] [kɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm]
And although Millbank's views , which were of course merely caught up from
和 虽然 米尔班克 浏览 , 哪个 是 的 课程 仅仅 捕捉 向上 从
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

尽管米尔班克的观点当然只是继承自他的父亲，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [kru:d] [ɪ'nʌf] ,
without the intervention of his own intelligence , were doubtless crude enough ,
没有 这 干涉 的 他的 自己的 智力 , 是 毫无疑问 原油 足够的 ,
如果没有他自身智慧的介入，无疑会显得粗糙不堪。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [ə'kju:tlɪ] ['kænvəst] [ænd; ənd][sætɪs'fæktərəli] [di'mɒljft] [baɪ][ðə; ði]
and were often very acutely canvassed and satisfactorily demolished by the
和 是 经常 非常 急性 拉票 和 令人满意地 已拆除 经过 这
[klevər] ['predʒudisɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sku:l] ,
clever prejudices of another school ,
聪明的 偏见 的 其他 学校 ,
这些观点常常被另一学派的巧妙偏见进行非常深入的探讨，并被令人满意地驳斥。

[wɪtʃ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] , [sti:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu; tə][ðə; ði]
which Coningsby had at command , still they were , unconsciously to the
哪个 康宁斯比 有 在 命令 , 仍然 他们 是 , 不知不觉 到 这
[rɪ'sɪpiənt] , [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
recipient , materials for thought ,
接受者 , 材料 为了 想法 ,
尽管康宁斯比可以随意支配这些素材，但对于接受者来说，它们却在不知不觉中成为了思考的素材。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [prə'vəukt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]['ɪntu:][pə'litɪk(ə)]
and insensibly provoked in his mind a spirit of inquiry into political
和 无意识地 挑衅 在 他的 头脑 一个 精神 的 询问 进入 政治的
[kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
这在他心中无意识地激发了对政治问题的探究精神。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpri:ˌdɪspə'zɪ](ə)n] .
for which he had a predisposition .
为了 哪个 他 有 一个 倾向 .
他对此有天生的倾向。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [sed] , [ɪn'di:d] ,
It may be said , indeed ,
它 可能 是 说 , 的确 ,
的确可以说，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɔɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
that generally among the upper boys there might be observed at this time ,
那 一般来说 之中 这 上 男孩们 那里 可能 是 观察到 在 这 时间 ,
通常在高年级男生中可以观察到，

[æt; ət] ['i:tn] , [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n][fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
at Eton , a reigning inclination for political discussion .
在 伊顿公学 , 一个 统治 倾角 为了 政治的 讨论 .
在伊顿公学，人们普遍热衷于政治讨论。

[ðə; ði] [sku:l] ['tru:li][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bɪn] [praʊd][ʌv; əv][ɪts] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ɪts]
The school truly had at all times been proud of its statesmen and its
这 学校 真的 有 在 全部 时代 到过 自豪的 的 它是 政治家 和 它是
[ˌpɑ:rlə'mentri] ['hɪrəʊz] ,
parliamentary heroes ,
议会 英雄 ,

这所学校一直以来都为其政治家和议会英雄感到自豪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][su:pər'fɪ(ə)] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt]
but this was merely a superficial feeling in comparison with the sentiment
但 这 曾是 仅仅 一个 浅 感觉 在 比较 和 这 情绪
[wɪtʃ] [naʊ] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] ['prevlənt] .
which now first became prevalent .
哪个 现在 第一的 成为 流行 .

但与此开始盛行的这种情绪相比，这仅仅是一种肤浅的感觉。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The great public questions that were the consequence of the Reform of the
这 伟大的 民众 问题 那 是 这 结果 的 这 改革 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

下议院改革引发的重大公共问题

[hæd; həd][ɔ:lsoʊ]['ædʒɪteɪtɪd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑ:rts] .
had also agitated their young hearts .
有 还 激动 他们的 年轻的 心 .

也激起了他们年轻的心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [raɪf] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
And especially the controversies that were now rife respecting the nature
和 尤其 这 争议 那 是 现在 普遍存在 尊重 这 自然
[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
and character of ecclesiastical establishments ,
和 特点 的 教会的 机构 ,

尤其是当时围绕教会机构的性质和特征而引发的诸多争议，

['wʌndərfəli] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
wonderfully addressed themselves to their excited intelligence .
太棒了 已解决 他们自己 到 他们的 兴奋的 智力 .

他们以绝妙的方式回应了他们兴奋的智慧。

[ðeɪ] [ri:d] [ðer; ðər] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['relɪʃ] , ['kænvəst] [dɪ'beɪts] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz]
They read their newspapers with a keen relish , canvassed debates , and criticised
他们 读 他们的 报纸 和 一个 敏锐的 尽情享受 , 拉票 辩论 , 和 受到批评
['spi:tʃɪz] ;
speeches ;
演讲 ;

他们津津有味地阅读报纸，参与辩论，批评演讲；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnɪtju:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and although in their debating society , which had been instituted more than
和 虽然 在 他们的 辩论 社会 , 哪个 有 到过 已设立 更多的 比
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a quarter of a century ,
一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

尽管他们的辩论社已经成立超过四分之一世纪，

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ,
discussion on topics of the day was prohibited ,
讨论 在 主题 的 这 天 曾是 禁止 ,

禁止讨论时事话题。

[sti:l] [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ɑ:n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [əˈferz] [wɜ:r; wər] [əˈnæləgəs] [tu:; tə]
still by fixing on periods of our history when affairs were analogous to
仍然 经过 定影 在 时期 的 我们的 历史 什么时候 事务 是 类似的 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

仍然要着眼于历史上与现在情况类似的时期，

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈju:θfl] [ˈɔ:rətər] [kənˈtraɪvd] [ˈveri] [rɪˈfektɪvli] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [b:rd] [dʒɑ:n] ,
many a youthful orator contrived very effectively to reply to Lord John ,
许多 一个 青春 演说者 人为的 非常 有效地 到 回复 到 主 约翰 ,
[ˈɔ:r][tu:; tə] [rɪˈfju:t] [ðə; ði] [ˈfæləsi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
or to refute the fallacies of his rival .
或者 到 反驳 这 谬误 的 他的 竞争对手 .
[ˈɔ:r][tu:; tə] [rɪˈfju:t] [ðə; ði] [ˈfæləsi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
或者反驳对手的谬论。

[æz; əz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [prɪˈdɑ:minənt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpɑ:rləns]
As the political opinions predominant in the school were what in ordinary parlance
作为 这 政治的 意见 主要的 在 这 学校 是 什么 在 普通的 语言
[ɑ:r; ər] [staɪld] [ˈtɔ:ri] ,
are styled Tory ,
是 风格 保守党 ,
[ɑ:r; ər] [staɪld] [ˈtɔ:ri] ,
由于学校里占主导地位的政治观点，用通俗的话来说就是保守党观点，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wɜ:r; wər][fa:r] [ˈbetər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈepɪθet] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflɪmzi]
and indeed were far better entitled to that glorious epithet than the flimsy
和 的确 是 远的 更好的 标题 到 那 辉煌 别名 比 这 脆弱的
[ɪfts] [wɪt] [ðər; ðər] [ˈfa:ðəz] [wɜ:r; wər] [prəˈfesɪŋ] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
shifts which their fathers were professing in Parliament and the country ;
轮班 哪个 他们的 父亲们 是 声称 在 议会 和 这 国家 ;
[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wɜ:r; wər][fa:r] [ˈbetər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈepɪθet] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflɪmzi]
事实上，他们比他们的父辈在议会和国家里所宣扬的那些轻浮的立场，更配得上这个光荣的称号；

[ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [pi:lz] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tft]
the formation and the fall of Sir Robert Peel's government had been watched
这 形成 和 这 落下 的 先生 罗伯特 皮尔 政府 有 到过 观看
[baɪ] [ɪˈtʊnɪən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ,
by Etonians with great interest ,
经过 伊顿人 和 伟大的 兴趣 ,
[baɪ] [ɪˈtʊnɪən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ,
伊顿公学的学生们对罗伯特·皮尔爵士政府的组建和垮台一直非常关注。

[ænd; ənd][ɪˈi:v(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and even excitement .
和 甚至 激动 .
[ænd; ənd][ɪˈi:v(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
甚至还有兴奋感。

[ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)] [ˈefərts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] [meɪd] ,
The memorable efforts which the Minister himself made ,
这 难忘 努力 哪个 这 部长 他自己 制成 ,
[ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)] [ˈefərts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] [meɪd] ,
部长本人做出的令人难忘的努力，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [vəʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [ədˈhɪərənts] ,
supported only by the silent votes of his numerous adherents ,
有 仅有的 经过 这 沉默的 投票 的 他的 很多的 信徒 ,
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [vəʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [ədˈhɪərənts] ,
仅靠众多追随者的沉默投票支持，

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)] [ænd; ənd]
and contending alone against the multiplied assaults of his able and
和 争吵 独自的 反对 这 乘以 袭击 的 他的 有能力的 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [foʊz] ,
determined foes ,
决定 敌人 ;

他孤身一人对抗众多强大而坚定的敌人的猛烈攻击，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,
with a spirit equal to the great occasion ,
和 一个 精神 平等的 到 这 伟大的 场合 ;
以与这伟大场合相称的精神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ]
and with resources of parliamentary contest which seemed to increase with
和 和 资源 的 议会 竞赛 哪个 似乎 到 增加 和
[ˈevri] [ˈeksɪdʒənsɪ] ;
every exigency ;
每一个 紧急情况 ;

而且，随着形势的恶化，议会斗争的资源似乎也在不断增加；

[ðɪ:z] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] ['strʌɡlɪz] [ə'loʊn][wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][geɪn][ðə; ði]
these great and unsupported struggles alone were calculated to gain the
这些 伟大的 和 不支持 斗争 独自的 是 计算 到 获得 这
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ['spɪrɪts] .
sympathy of youthful and generous spirits .
同情 的 青春 和 慷慨的 烈酒 .

这些伟大而又孤立无援的斗争，正是为了赢得年轻而慷慨的人们的同情。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
The assault on the revenues of the Church ; the subsequent crusade against the
这 突击 在 这 收入 的 这 教会 ; 这 随后的 运动 反对 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] ;
House of Lords ;
房子 的 领主 ;

对教会收入的攻击；随后对上议院的讨伐；

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ˈlɔ:rd] [ˈlɪndhɜ:st] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] ,
the display of intellect and courage exhibited by Lord Lyndhurst in that assembly ,
这 展示 的 智力 和 勇气 展出 经过 主 林德赫斯特 在 那 集会 ;
林德赫斯特勋爵在那次集会上所展现出的智慧和勇气，

[wen] [ɔ:l] [si:md] [kaʊd] [ænd; ənd][feɪnt] - ['hɑ:tɪd] ;
when all seemed cowed and faint - hearted ;
什么时候全部 似乎 胆怯 和 头晕的 - 心地 ;
当所有人都显得畏缩不前、胆怯懦弱的时候；

[ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['ɪnsɪdənts] [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [treɪts] [æpt][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
all these were incidents or personal traits apt to stir the passions ,
全部 这些 是 事件 或者 个人的 特征 易于 到 搅拌 这 激情 ;
所有这些都是容易激起人们情绪的事件或个人特质。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ɪn] [brests] [nɑ:t] [jet] [ˌsku:lɪd] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]
and create in breasts not yet schooled to repress emotion , a sentiment even of
和 创造 在 乳房 不是 然而 受过教育 到 抑 情感 , 一个 情绪 甚至 的
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

并在尚未学会压抑情感的乳房中，创造出一种甚至是热情的情感。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [mænˈkaɪnd] , [ðæt] [ˈfaɪrz][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
It is the personal that interests mankind , that fires their imagination , and
它是这 个人的 那 兴趣 人类 , 那 火灾 他们的 想像力 , 和
[wɪnz][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
wins their hearts .
胜利 他们的 心 .

正是个人经历才能引起人类的兴趣，激发他们的想象力，赢得他们的心。

[ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æbˈstrækʃn] , [ænd; ənd][fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈstjʊdnts] ; [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]
A cause is a great abstraction , and fit only for students ; embodied in a
一个 原因 是 一个 伟大的 抽象 , 和 合身 仅有的 为了 学生 ; 具身化的 在 一个
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

事业是一种高度抽象的概念，只适合学生理解；它体现在一个政党中，

[,aɪˈtiː][stəːz] [men][tuː; tə][ˈæk(ə)n] ;
it stirs men to action ;
它 搅拌 男人 到 行动 ;

它能激励人们采取行动；

[bʌt; bət] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti][ə; eɪ] [ˈliːdər] [huː] [kæn; kən][ɪnˈspaɪər][ɪnˈθuːziæzəm] ,
but place at the head of that party a leader who can inspire enthusiasm ,
但 地方 在 这 头 的 那 派对 一个 领导者 WHO 能 启发 热情 ,
但要让一位能够激发热情的领导人担任该党的领袖，

[hiː; hi] [kəˈmændz] [ðə; ði][wɜːrld] .
he commands the world .
他 命令 这 世界 .

他掌控着世界。

[drɪˈvaɪn] [ˈfæk(ə)lti] !
Divine faculty !
神圣的 学院 !

神圣的才能！

[rer] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈprɪvəlɪdʒ] !
Rare and incomparable privilege !
稀有的 和 无与伦比 特权 !

罕见且无与伦比的特权！

[ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈliːdər] [huː] [pəˈzesɪz] [,aɪˈtiː] , [ˈdʌbəlz] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]
A parliamentary leader who possesses it , doubles his majority ; and he who
一个 议会 领导者 WHO 拥有 它 , 双打 他的 多数 ; 和 他 WHO
[hæz; həz][,aɪˈtiː][nɑːt] ,
has it not ,
有 它 不是 ,

拥有这种权力的议会领袖，其多数席位将翻倍；而没有这种权力的议会领袖，

[meɪ] [ˈfraʊd] [hɪmˈself] [ɪn][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈærəɡəns] [æn; ən]
may shroud himself in artificial reserve , and study with undignified arrogance an
可能 裹尸布 他自己 在 人造的 预订 , 和 学习 和 有失尊严 傲慢 一个
[ˈɔːkwərd] [ˈhɔːtɪnəs] ,
awkward haughtiness ,
尴尬的 傲气 ,

或许会用虚假的矜持来掩饰自己，并以一种不体面的傲慢和笨拙的自大来学习。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nevərdə'les] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][frʌm; frəm]
but he will nevertheless be as far from controlling the spirit as from
但 他 将要 尽管如此 是 作为 远的 从 控制 这 精神 作为 从
['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['fɔːləʊəz] .
captivating the hearts of his sullen followers .
引人入胜 这 心 的 他的 忧郁 追随者 .

但他离控制精神，就像离俘获他那些闷闷不乐的追随者的心一样遥远。

[haʊ'evər] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['iːtn] , [ɪn] - , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] -
However , notwithstanding this general feeling at Eton , in 1835 , in favour of '
然而 , 虽然 这 一般的 感觉 在 伊顿公学 , 在 - , 在 偏爱 的 -
[kən'sɜːrvətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Conservative principles ,
保守的 原则 ,
然而，尽管伊顿公学普遍存在这种倾向，但在1835年，人们却倾向于“保守主义原则”。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
' which was , in fact ,
- 哪个 曾是 , 在 事实 ,
事实上，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡreɪt]
nothing more than a confused and mingled sympathy with some great
没有什么 更多的 比 一个 使困惑 和 混合 同情 和 一些 伟大的
[pə'ltɪk(ə)] [trʊθs] ,
political truths ,
政治的 真相 ,
只不过是某些伟大的政治真理的一种复杂而矛盾的同情罢了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['nʌʊwər] [els] ;
which were at the bottom of every boy's heart , but nowhere else ;
哪个 是 在 这 底部 的 每一个 男孩们 心 , 但 无处 别的 ;
那是每个男孩内心深处的渴望，但除此之外，别无其他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv]
and with the personal achievements and distinction of the chieftains of
和 和 这 个人的 成就 和 区别 的 这 酋长们 的
[ðə; ði]['pɑːrtɪ] ;
the party ;
这 派对 ;
以及该党领导人的个人成就和卓越贡献；

[wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˌretro'spekʃn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when all this hubbub had subsided , and retrospection , in the course of a
什么时候全部 这 尘嚣 有 平静下来 , 和 回顾 , 在 这 课程 的 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
当这一切喧嚣平息下来，经过一年的回顾，

[hæd; həd] ['eksəd] [ɪts] ['mɑːrəlaɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n]
had exercised its moralising influence over the more thoughtful part of the nation
有 锻炼 它是 道德说教 影响 超过 这 更多的 周到 部分 的 这 国家
,
:
,
它曾对国民中较为理性的那部分人施加道德教化的影响，

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [æɪt; əɪt][fɜːrst] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌnpɪrɪˈtendɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
inquiries , **at first faint and unpretending** , **and confined indeed for a long**
查询 , 在 第一的 头晕的 和 不加掩饰的 , 和 受限 的确 为了 一个 长的
[ˈpɪəriəd] [tuː; tə] [ˈlɪmɪtɪd] ,
period to limited ,
时期 到 有限的 ,

起初的询问微弱而朴实, 而且在很长一段时期内都局限于有限的范围,

[ðʊθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ˈsɜːrkl] , [brɪˈɡæən] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ˈsɜːrkjələɪt] , [wʌt] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
though inquisitive , **circles** , **began gently to circulate** , **what Conservative principles**
尽管 好奇 , 界 , 开始 轻轻地 到 流通 , 什么 保守的 原则
[wɜːr; wər] .
were :
是 .

尽管人们充满好奇, 但保守主义的原则开始悄然流传开来。

[ðiːz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ˈɜːdʒd] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm] , [ˈɜːrli] [riːtʃt]
These inquiries , **urged indeed with a sort of hesitating scepticism** , **early reached**
这些 查询 , 敦促 的确 和 一个 种类 的 犹豫不决 怀疑论 , 早期的 达到
[ˈiːtn] .
Eton .
伊顿公学 .

这些探究, 虽然带着某种犹豫的怀疑, 但很快就传到了伊顿公学。

[ðeɪ] [keɪm] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] .
They came , **no doubt** , **from the Universities** .
他们 来了 , 不 怀疑 , 从 这 大学 .
毫无疑问, 他们来自大学。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [haʊˈevər] ,
They were of a character , **however** ,
他们 是 的 一个 特点 , 然而 ,
然而, 他们都很很有个性。

[fɑːr] [tuː] [ˈsʌbtɪl] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz]
far too subtle and refined to exercise any immediate influence over the minds
远的 也 微妙 和 精制 到 锻炼 任何 即时 影响 超过 这 思想
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

太过微妙和精致, 无法对年轻人的思想产生任何直接影响。

[tuː; tə] [pərˈsuː] [ðəm; ðəm][rɪˈkwaɪərd] [ˈpriːviəs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəl] [θɔːt] .
To pursue them required previous knowledge and habitual thought .
到 追求 他们 必需的 以前的 知识 和 习惯性的 想法 .
要实现这些目标, 需要先前的知识和习惯性的思考。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈpʌblɪkli] [ˈprɒsɪkjuːtɪd] [baɪ] [ˈeni] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] ,
They were not yet publicly prosecuted by any school of politicians ,
他们 是 不是 然而 公开 被起诉 经过 任何 学校 的 政治家 ,
他们当时还没有受到任何政治派别的公开起诉。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
or any section of the public press .
或者 任何 部分 的 这 民众 按 .
或任何公共媒体。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [hæbɪˈteɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] .
They had not a local habitation or a name .
他们 有 不是 一个 当地的 居住地 或者 一个 姓名 .
他们没有固定的住所, 也没有名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .
They were whispered in conversation by a few .
他们是低声说道在对话经过一个很少 .

几个人在交谈中低声谈论着这些话。

[ə; eɪ][ˈtuːtər] [wəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌesəˈterɪk] [veɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ,
A tutor would speak of them in an esoteric vein to a favourite pupil ,
一个导师会说话的他们在 一个深奥的 静脉 到 一个最喜欢的 瞳孔 ,
一位导师会用晦涩难懂的语气向他最喜欢的学生谈论这些事情。

[ɪn] [huːz] [əˈbɪlətɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] ,
in whose abilities he had confidence ,
在 谁 能力 他 有 信心 ,
他信任的人的能力，

[ænd; ənd] [huːz] ['fjuːtʃər] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][laɪf] [wəd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ]
and whose future position in life would afford him the opportunity of influencing
和 谁 未来 位置 在 生活 会 买得起 他 这 机会 的 影响
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

而他未来的社会地位将使他有机会影响舆论。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] .
Among others , they fell upon the ear of Coningsby .
之中 其他的 , 他们 跌倒 之上 这 耳朵 的 康宁斯比 .

其中，康宁斯比等人听到了这些消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
They were addressed to a mind which was prepared for such researches .
他们是已解决到 一个 头脑 哪个 曾是 准备 为了 这样的 研究 .
它们面向的是那些已经准备好进行此类研究的人群。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['iːtn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ;
There is a Library at Eton formed by the boys and governed by the boys ;
那里 是 一个 图书馆 在 伊顿公学 形成 经过 这 男孩们 和 受统治 经过 这 男孩们 ;
伊顿公学有一个由男生创建和管理的图书馆；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [friː] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒʌst] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [skuːl] ,
one of those free institutions which are the just pride of that noble school ,
一 的 那些 自由的 机构 哪个 是 这 只是 自豪 的 那 高贵 学校 ,
这是那所高贵学校引以为傲的众多自由机构之一。

[wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] ,
which shows the capacity of the boys for self - government ,
哪个 演出 这 容量 的 这 男孩们 为了 自己 - 政府 ,
这展现了男孩们的自治能力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrdʒ] ['friːdəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli]
and which has sprung from the large freedom that has been wisely
和 哪个 有 弹簧 从 这 大的 自由 那 有 到过 明智地
[kən'siːdɪd] [ðəm; ðəm] ,
conceded them ,
承认 他们 ,

而这一切都源于人们明智地赋予他们的巨大自由。

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['rerli] [əˈbjuːzɪŋ] [aɪˈtiː] .
the prudence of which confidence has been proved by their rarely abusing it .
这 谨慎 的 哪个 信心 有 到过 已证实 经过 他们的 很少 滥用 它 .
他们很少滥用这种自信，这证明了这种自信的审慎性。

[ðɪs] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ]
This Library has been formed by subscriptions of the present and still more by
这 图书馆 有 到过 形成 经过 订阅 的 这 展示 和 仍然 更多的 经过
[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][oʊld] [ɪˈtʊniən] .
the gifts of old Etonians .
这 礼物 的 老的 伊顿人 .

本图书馆的建立主要依靠当代人的捐款，以及伊顿公学校友的捐赠。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːnəd] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʊnərz] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among the honoured names of these donors may be remarked those of the
之中 这 荣幸 姓名 的 这些 捐赠者 可能 是 评论 那些 的 这
- [ænd; ənd] [lɔːrd] ['welzli] ;
Grenvilles and Lord Wellesley ;
- 和 主 韦尔斯利 ;

在这些捐赠者中，值得一提的是格伦维尔家族和韦尔斯利勋爵的名字；

[nɔːr] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fərˈget] [dʒɔːrdʒ] [aɪ ˈviː] . ,
nor should we forget George IV . ,
也不 应该 我们 忘记 乔治 第四 . ,

我们也不应该忘记乔治四世。

[huː] [ɪnˈrɪʃt; enˈrɪʃt][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['delfɪn] ['klæsɪks] .
who enriched the collection with a magnificent copy of the Delphin Classics .
WHO 富含 这 收藏 和 一个 壮丽 复制 的 这 海豚 经典 .

他为馆藏增添了一本精美的德尔芬经典丛书。

[ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][sɪks][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
The Institution is governed by six **directors** **,**
这 机构 是 受统治 经过 六 导演 ,

该机构由六名董事管理，

[ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['kɑːlɪdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['ɑːpɪdən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
the three first Collegers and the three first Oppidans for the time being ;
这 三 第一的 大学生 和 这 三 第一的 奥皮丹斯 为了 这 时间 存在 ;

目前为止，前三名学院生和前三名奥皮丹生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skraɪbɜːz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the subscribers are limited to the one hundred senior members of the
和 这 订阅者 是 有限的 到 这 一 百 高级的 成员 的 这
[skuːl] .
school .
学校 .

订阅者仅限学校一百名资深成员。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪk'stensɪv] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪz]
It is only to be regretted that the collection is not so extensive at it is
它 是 仅有的 到 是 后悔 那 这 收藏 是 不是 所以 广泛的 在 它 是
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
interesting and choice .
有趣的 和 选择 .

唯一令人遗憾的是，藏品虽然有趣且精选，但数量并不算多。

[pər'hæps][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz][nɑːt][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] .
Perhaps its existence is not so generally known as it deserves to be .
也许 它是 存在 是 不是 所以 一般来说 已知 作为 它 值得 到 是 .

或许它的存在并没有像它应有的那样广为人知。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['i:tn] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['bi:ɪŋ]
One would think that every Eton man would be as proud of his name being
一 会 思考 那 每一个 伊顿公学 男人 会 是 作为 自豪的 的 他的 姓名 存在
[ˈredʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdoʊnər][ɪn][ðə; ði] ['kætəb:ɡ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪbrəri] ,
registered as a donor in the Catalogue of this Library ,
挂号的 作为 一个 捐赠者 在 这 目录 的 这 图书馆 ,
人们或许会认为，每一位伊顿公学的毕业生都会为自己的名字被登记在这座图书馆的捐赠者名录中而感到自豪。

[æz; əz][ə; eɪ] [vəˈni:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bʊk] .
as a Venetian of his name being inscribed in the Golden Book .
作为 一个 威尼斯 的 他的 姓名 存在 铭文 在 这 金的 书 .
因为他的名字被刻在了金书中，所以他是一位威尼斯人。

[ɪnˈdi:d] [æn; ən][oʊld] [iˈtoʊniən] , [hu:] [stiɪl] [riˈmembəz] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [si:n] [ʌv; əv]
Indeed an old Etonian , who still remembers with tenderness the sacred scene of
的确 一个 老的 伊顿人 , WHO 仍然 记得 和 压痛 这 神圣 场景 的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
的确，一位伊顿公学的老校友，至今仍满怀深情地回忆着青春的美好时光。

[kʊd; kəd] ['skersli] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪld] [ə; eɪ] ['ɡɑ:θɪk] [əˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv]
could scarcely do better than build a Gothic apartment for the reception of
可以 几乎 做 更好的 比 建造 一个 哥特 公寓 为了 这 接待 的
[ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] .
the collection .
这 收藏 .
对于藏品的接收而言，建造一座哥特式公寓无疑是最好的选择。

[aɪ ˈti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprəʊvoust][ænd; ənd] ['felouz] [wʊd] [bi:; bi]['grætɪfaɪd][ɪn]
It cannot be doubted that the Provost and fellows would be gratified in
它 不能 是 怀疑 那 这 教务长 和 伙伴们 会 是 满意 在
[gˈrɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
granting a piece of ground for the purpose .
授予 一个 片 的 地面 为了 这 目的 .
毫无疑问，教务长和各位院士会很乐意为此目的划拨一块土地。

[ɡreɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:tn] ['laɪbrəri] .
Great were the obligations of Coningsby to this Eton Library .
伟大的 是 这 义务 的 康宁斯比 到 这 伊顿公学 图书馆 .
康宁斯比对伊顿图书馆贡献良多。

[aɪ ˈti:] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [hɪˈstɔ:rɪk] [ɔ:r] , [ðæt] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]
It introduced him to that historic lore , that accumulation of facts and
它 介绍 他 到 那 历史性 知识 , 那 积累 的 事实 和
[ˈɪnsɪdənts] [ɪˈlɑstrətɪv] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdʌkt] ,
incidents illustrative of political conduct ,
事件 举例说明 的 政治的 执行 ,
它让他接触到了那些历史传说，那些用来说明政治行为的事实和事件的积累。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['reɪlɪ] .
for which he had imbibed an early relish .
为了 哪个 他 有 吸收 一个 早期的 尽情享受 .
他很早就对这种口味产生了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ]
His study was especially directed to the annals of his own country , in which
他的 学习 曾是 尤其 指导 到 这 志 的 他的 自己的 国家 , 在 哪个
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
他的研究尤其侧重于他自己国家的编年史，在那段时期，青年时代，

[ænd; ənd][na:t] [ju:θ] [ə'loʊn] , [ɪz] ['fri:kwəntli] [soʊ] [dɪ'fi(ə)nt] .
and not youth alone , is frequently so deficient .
和 不是 青年 独自的 , 是 频繁地 所以 不足 .

而且, 这种缺陷并非只存在于年轻人身上。

[ðɪs] [kə'lek(j)ən] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['klærəndən] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk]
This collection could afford him Clarendon and Burnet , and the authentic
这 收藏 可以 买得起 他 克拉伦登 和 伯内特 , 和 这 真正的
[vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][kɑ:ks] :
volumes of Coxe :
卷 的 科克斯 :

这笔收藏足以让他买得起克拉伦登和伯内特的著作, 以及考克斯的真迹:

[ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər] [rɪtʃ] [mə'tɹiəlz] [fɔ:ɹ; fər][wʌn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
these were rich materials for one anxious to be versed in the great
这些 是 富有的 材料 为了 一 焦虑的 到 是 精通 在 这 伟大的
[pɑ:rlə'mentri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
parliamentary story of his country .
议会 故事 的 他的 国家 .

对于渴望了解本国伟大议会历史的人来说, 这些都是丰富的素材。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['i:tn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]
During the last year of his stay at Eton , when he had completed his
期间 这 最后的 年 的 他的 停留 在 伊顿公学 , 什么时候 他 有 完全的 他的
[eɪ'ti:nθ] [jɪɹ] ,
eighteenth year ,
第十八 年 ,

在他伊顿公学的最后一年, 也就是他十八岁那年,

['kɑ:nɪŋzbi:] [led][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [rɪ'taɪərd][laɪf][ðæn; ðən] ['pri:vɪəsli] ; [hi:; hi] [ri:d] [mʌtʃ] ,
Coningsby led a more retired life than previously ; he read much ,
康宁斯比 引领 一个 更多的 退休 生活 比 之前 ; 他 读 很多 ,

康宁斯比的退休生活比以前更加充实; 他读了很多书。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ækwɪ'zɪ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] .
and pondered with all the pride of acquisition over his increasing knowledge .
和 沉思 和 全部 这 自豪 的 获得 超过 他的 增加 知识 .

他带着获得新知识的自豪感, 沉思着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][aʊər][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðɪs] [ju:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
And now the hour has come when this youth is to be launched into a
和 现在 这 小时 有 来 什么时候 这 青年 是 到 是 发射 进入 一个
[wɜ:ɹld] [mɔ:ɹ] [væst][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪðər'tu:] ['sɒdʒɜ:n] ,
world more vast than that in which he has hitherto sojourned ,
世界 更多的 广阔的 比 那 在 哪个 他 有 迄今为止 旅居 ,

现在, 这位青年即将踏入一个比他此前所处的世界更加广阔的世界。

[jet] [fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['maɪkrəʊkɑ:zəm][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪl] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
yet for which this microcosm has been no ill preparation .
然而 为了 哪个 这 微观世界 有 到过 不 患病的 准备 .

然而, 这个小世界也并非一个糟糕的准备。

[hi:; hi] [wɪl] [br'kʌm] [mɔ:ɹ] [waɪz] ; [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['dʒenərəs] ?
He will become more wise ; will he remain as generous ?
他 将要 变得 更多的 明智的 ; 将要 他 保持 作为 慷慨的 ?

他会变得更加睿智; 他还会像以前一样慷慨吗?

[hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ɡreɪt] ; [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz]['noʊb(ə)l] ?
His ambition may be as great ; will it be as noble ?
他的 志向 可能 是 作为 伟大的 ; 将要 它 是 作为 高贵 ?

他的抱负或许同样远大, 但会同样高尚吗?

[wʌt] , [ɪn'di:d] ,
What , indeed ,
什么 , 的确 ,

确实如此。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ðæt][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði]
is to be the future of this existence that is now to be sent forth into the
是 到 是 这 未来 的 这 存在 那 是 现在 到 是 发送 前进 进入 这
[greɪt] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['entətɪz] ?
great aggregate of entities ?
伟大的 总计的 的 实体 ?

难道这就是即将被送入万物集合体中的这个存在的未来吗？

[ɪz][,aɪ'ti:][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [dʒɑ:s(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ʌnd][bi:; bi]
Is it an ordinary organisation that will jostle among the crowd , and be
是 它 一个 普通的 组织 那 将要 推搡 之中 这 人群 , 和 是
[dʒɔsəld] ?
jostled ?
推搡 ?

这是一个普通的组织，会在人群中穿梭，也会被人挤来挤去吗？

[ɪz][,aɪ'ti:][ə; eɪ]['fainər] ['temprəmənt] ,
Is it a finer temperament ,
是 它 一个 更精细 气质 ,

这是一种更美好的性情吗？

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ænd; ʌnd][ɪm'baɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
susceptible of receiving the impressions and imbibing the inspirations of superior
易受影响的 的 接收 这 印象 和 饮用 这 灵感 的 优越的
[jet] ['sɪmpəθaɪz] ['spɪrɪts] ?
yet sympathising spirits ?
然而 同情的 烈酒 ?

是否能够接受高尚而富有同情心的灵魂的印象和启发？

[ɔ:r][ɪz][,aɪ'ti:][ə; eɪ][praɪ'mɔ:rdiəl][ænd; ʌnd] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] ; [wʌn] [ðæt] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
Or is it a primordial and creative mind ; one that will say to his fellows ,
或者 是 它 一个 原始的 和 有创造力的 头脑 ; 一 那 将要 说 到 他的 伙伴们 ,
或者，这是一种原始而富有创造力的思维；一种会对同伴说：

- [br'hoʊld] , [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][,em'i:] [θɔ:t] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [tru:θ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ]
' Behold , God has given me thought ; I have discovered truth , and you
- 看哪 , 上帝 有 给定 我 想法 ; 我 有 发现 真相 , 和 你
[æɪ; jəl] [br'li:v] ?
shall believe ?
将 相信 ?

“看哪，上帝赐予我思想；我发现了真理，你们要相信吗？”

- [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] ['kɑ:nɪŋzbi:] [left] ['i:tn] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [br'fɔ:r] [hi:; hi][rɪ'taɪəd][tu:; tə]
' The night before Coningsby left Eton , alone in his room , before he retired to
- 这 夜晚 前 康宁斯比 左边 伊顿公学 , 独自的 在 他的 房间 , 前 他 退休 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“康宁斯比离开伊顿公学的前一天晚上，他独自一人在房间里，准备休息。”

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] [br'fɔ:r]
he opened the lattice and looked for the last time upon the landscape before
他 打开 这 格子 和 看起来 为了 这 最后的 时间 之上 这 景观 前
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他打开窗棂，最后一次眺望眼前的景色；

[ðə; ði] ['steɪtli] [ki:p] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ðə; ði] ['bəʊəri] ['mi:dz] [ʌv; əv] ['i:tn] ,
the stately keep of Windsor , the bowery meads of Eton ,
这 庄严 保持 的 温莎 , 这 鲍厄里 蜂蜜酒 的 伊顿公学 ,
温莎城堡的庄严城堡，伊顿公学的凉亭草地，

[sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [mu:n] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] .
soft in the summer moon and still in the summer night .
柔软的 在 这 夏天 月亮 和 仍然 在 这 夏天 夜晚 .
夏日月光下柔和，夏夜静谧。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'pa:n][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] ,
He gazed upon them ; his countenance had none of the exultation ,
他 凝视 之上 他们 ; 他的 面容 有 没有任何 的 这 大喜 ,
他凝视着他们；他的脸上没有一丝得意之色，

[ðæt] [ʼʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['kerləs] [glæns] ,
that under such circumstances might have distinguished a more careless glance ,
那 在下面 这样的 情况 可能 有 杰出的 一个 更多的 粗心 瞥一眼 ,
在这种情况下，或许会发现一个更不经意的眼神。

['i:gər] [fɔ:r; fər] ['fænsɪd] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃənət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
eager for fancied emancipation and passionate for a novel existence .
渴望的 为了 幻想 解放 和 热情的 为了 一个 小说 存在 .
渴望获得想象中的解放，并热衷于一种全新的生活。

[ɪts] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['i:v(ə)n][sæd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Its expression was serious , even sad ; and he covered his brow with his
它是 表达 曾是 严肃的 , 甚至 伤心 ; 和 他 涵盖 他的 眉头 和 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他的表情严肃，甚至有些悲伤；他用手捂住了额头。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [i:] .
END OF BOOK II .
结尾 的 书 二 .
第二部完。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .
第三卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [ænd; ənd] ['splendər] ,
There are few things more full of delight and splendour ,
那里 是 很少 事物 更多的 满的 的 喜 和 辉煌 ,
很少有事物比这更令人愉悦和辉煌。

[ðæn; ðən][tu:; tə]['træv(ə)] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] ['sʌmə] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['dɪstrɪkt]
than to travel during the heat of a refulgent summer in the green district
比 到 旅行 期间 这 热 的 一个 光辉 夏天 在 这 绿色的 区
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnfənt] ['fɔ:ɪst] .
of some ancient forest .
的 一些 古老的 森林 .
比在盛夏酷暑中穿梭于古老森林的绿荫地带旅行要好得多。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪdlənd] [ˈkauntɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,
In one of our midland counties there is a region of this character ,
在 一 的 我们的 米德兰 县 那里 是 一个 地区 的 这 特点 ,
在我们中部的一个县里, 就有一个具有这种特征的地区。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər] [ˈlʌstər] , [wiː; wi] [wʊd] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
to which , during a season of peculiar lustre , we would introduce the reader .
到 哪个 , 期间 一个 季节 的 奇特 光泽 , 我们 会 介绍 这 读者 .
在这一光彩夺目的季节里, 我们将向读者介绍这一切。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] [ˈsɪlvən] [træktz] [wer ˈɪn] [ˈnɔːrmən] [kɪŋz]
It was a fragment of one of those vast sylvan tracts wherein Norman kings
它 曾是 一个 分段 的 一 的 那些 广阔的 森林 小册子 其中 诺曼 国王
[wʌnz] [ˈhʌntɪd] ,
once hunted ,
一次 猎杀 ,
这是诺曼国王曾经狩猎的那片广袤森林的一部分。

[ænd; ənd] [ˈsæksn] [ˈaʊtlɔːz] [ˈplʌndəd] ; [ænd; ənd] [ɔːˈðoʊ] [ðə; ði] [plʌʊ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz]
and Saxon outlaws plundered ; and although the plough had for centuries
和 撒克逊 亡命之徒 掠夺 ; 和 虽然 这 犁 有 为了 几个世纪
[səkˈsesfəli] [ɪnˈveɪdɪd] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈbaʊər] ,
successfully invaded brake and bower ,
成功地 入侵 制动 和 凉亭 ,
撒克逊亡命之徒四处劫掠; 尽管几个世纪以来, 犁铧已经成功地侵入了灌木丛和凉亭,

[ðə; ði] [ˈreliks] [riˈteɪnd] [ɔːl] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [sɪˈkluːz(ə)n] .
the relics retained all their original character of wildness and seclusion .
这 遗物 保留 全部 他们的 原来的 特点 的 野性 和 隔离 .
这些遗迹保留了其原有的原始野性和隐秘性。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [ænd; ənd]
Sometimes the green earth was thickly studded with groves of huge and
有时 这 绿色的 地球 曾是 浓密 带钉的 和 小树林 的 巨大的 和
[ˈvɪɡərəs] [oʊks] ,
vigorous oaks ,
蓬勃 橡树 ,
有时, 绿色的土地上会密密麻麻地分布着高大茂盛的橡树林。

[ɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ɡleɪdz] ,
intersected with those smooth and sunny glades ,
相交 和 那些 光滑的 和 阳光明媚 林间空地 ,
与那些平坦阳光明媚的林间空地交错,

[ðæt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [fɔːr; fər] [deɪmz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [ɑːn] .
that seem as if they must be cut for dames and knights to saunter on .
那 似乎 作为 如果 他们 必须 是 切 为了 女士们 和 骑士 到 溜达 在 .
仿佛是专门为淑女和骑士们漫步而设的。

[ðen] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ɡraʊnd] [spred] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [reɪndʒ] ,
Then again the undulating ground spread on all sides , far as the eye could range ,
然后 再次 这 起伏的 地面 传播 在 全部 侧面 , 远的 作为 这 眼睛 可以 范围 ,
然后, 起伏的地面再次向四面八方蔓延开来, 一直延伸到视线所能及的尽头。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɑːps] [ænd; ənd] [fɜːrn] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ɡroʊθ] .
covered with copse and fern of immense growth .
涵盖 和 矮林 和 蕨类 的 巨大 生长 .
覆盖着茂密的灌木丛和生长旺盛的蕨类植物。

[əˈnɑːn] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɔːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜːrfi] [ˈwɪldərnəs] , [ɡɜːrt] [ɪn] [əˈpærəntli] [baɪ] [dɑːrk] [wʊdz] .
Anon you found yourself in a turfy wilderness , girt in apparently by dark woods .
匿名 你 成立 你自己 在 一个 草皮 荒野 , 束 在 显然 经过 黑暗的 树林 .
不知何时, 你发现自己身处一片长满草皮的荒野之中, 周围似乎被幽暗的树林环绕。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [wu:nd] [jʊr; jər] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θruː] [ðɪs] [ˈgluːmi] [belt] ,
And when you had wound your way a little through this gloomy belt ,
和 什么时候 你 有 伤口 你的 方式 一个 小的 通过 这 阴沉 腰带 ,
当你稍微穿过这片阴暗地带后,

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [stɪl] [ˈstriktli] [ˈsɪlvən] , [wʊd] [ˈbjuːtɪfli] [ɪkˈspænd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kɑːmbɪˈneɪ](ə)n]
the landscape still strictly sylvan , would beautifully expand with every combination
这 景观 仍然 严格 森林 , 会 非常漂亮 扩张 和 每一个 组合

[ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ;
and variety of woodland ;
和 种类 的 林地 ;
这片仍以森林为主的景观，会随着各种林地组合和种类的增加而变得更加美丽；

[waɪl] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] , [ðə; ði] [ˈwaɪldfaʊl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
while in its centre , the wildfowl covered the waters of a lake ,
尽管 在 它是 中心 , 这 野禽 涵盖 这 水 的 一个 湖 ,
而在它的中心，野禽覆盖了湖面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [bæskt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnəʊlz] [ðæt] [əˈbaʊnd] [ɑːn][ɪts] [bæŋks] .
and the deer basked on the knolls that abounded on its banks .
和 这 鹿 晒太阳 在 这 小山丘 那 大量 在 它是 银行 .
鹿群在河岸边遍布的小山丘上晒太阳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [sʌm; səm][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
It was in the month of August , some six or seven years ago ,
它 曾是 在 这 月 的 八月 , 一些 六 或者 七 年 前 ,
那是六七年前的一月份，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ɑːn] [fʊt] , [tʌtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ,
that a traveller on foot , touched , as he emerged from the dark wood ,
那 一个 游客 在 脚 , 感动 , 作为 他 出现 从 这 黑暗的 木头 ,
一位徒步旅行者从黑暗的树林中走出来时，触摸到了

[baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [θruː] [hɪmˈself] [ˈʌndər][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [triː] ,
by the beauty of this scene , threw himself under the shade of a spreading tree ,
经过 这 美丽 的 这 场景 , 扔 他自己 在下面 这 阴影 的 一个 传播 树 ,
被这美景所吸引，他扑倒在一棵枝繁叶茂的大树下。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈpəʊz] .
and stretched his limbs on the turf for enjoyment rather than repose .
和 拉伸 他的 四肢 在 这 草皮 为了 享受 相当 比 休息 .
他伸展四肢躺在草地上，享受着草地的乐趣，而不是为了休息。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [diːp] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
The sky was deep - coloured and without a cloud , save here and there a
这 天空 曾是 深的 - 有色 和 没有 一个 云 , 节省 这里 和 那里 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
天空色彩深沉，万里无云，只有零星几缕云彩飘过。

[ˈsʌltri] , [ˈbɜːrniʃt] [ˈveɪpər] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɡlɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevəns] .
sultry , burnished vapour , almost as glossy as the heavens .
闷热 , 抛光 汽 , 几乎 作为 光滑 作为 这 天 .
闷热、闪亮的蒸汽，几乎像天空一样光亮。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] ; [ɔːl] [siːmd] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] ;
Everything was still as it was bright ; all seemed brooding and basking ;
一切 曾是 仍然 作为 它 曾是 明亮的 ; 全部 似乎 沉思 和 晒太阳 ;
一切都静谧而明亮；万物似乎都在沉思和享受着阳光；

[ðə; ði] [bi:] [ə'pɑ:n][its] [wiŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['stɜ:rɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][its] [sɔ:n] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] .
the bee upon its wing was the only stirring sight , and its song the only sound .
这 蜜蜂 之上 它是 翼 曾是 这 仅有的 搅拌 视线 , 和 它是 歌曲 这 仅有的 声音 .
蜜蜂在翅膀上飞舞是唯一令人心动的景象，它的鸣叫是唯一的声音。

[ðə; ði] ['trævələər] [fel] ['ɪntu:][ə; ei] ['revəri] .
The traveller fell into a reverie .
这 游客 跌倒 进入 一个 遐想 .
旅行者陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
He was young , and therefore his musings were of the future .
他 曾是 年轻的 , 和 所以 他的 沉思 是 的 这 未来 .
他当时还年轻，所以他的思考都是关于未来的。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] , [soʊ] ['ɪnəʊblɪŋ] [tu:; tə] [ju:θ] ;
He had felt the pride of learning , so ennobling to youth ;
他 有 毛毡 这 自豪 的 学习 , 所以 升华 到 青年 ;
他感受到了学习带来的自豪感，这种自豪感对年轻人来说是多么高尚啊；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [haɪ] [æm'bɪ(ə)n] ,
he was not a stranger to the stirring impulses of a high ambition ,
他 曾是 不是 一个 陌生人 到 这 搅拌 冲动 的 一个 高的 志向 ,
他并非不曾经历过远大抱负带来的激动冲动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; ei] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [bʊks] ,
though the world to him was as yet only a world of books ,
尽管 这 世界 到 他 曾是 作为 然而 仅有的 一个 世界 的 图书 ,
虽然对他来说，世界当时还只是一个书的世界，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]
and all that he knew of the schemes of statesmen and the passions of
和 全部 那 他 知道 的 这 方案 的 政治家 和 这 激情 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,
以及他所了解的所有政治家的阴谋诡计和民众的情感，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['æn(ə)lɪz] .
were to be found in their annals .
是 到 是 成立 在 他们的 志 .
可以在他们的史册中找到。

[ɔ:f(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪtʃ(ə)l] ['fænsɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [ɑ:n] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]
Often had his fitful fancy dwelt with fascination on visions of personal
经常 有 他的 断断续续 想要 居住 和 魅力 在 愿景 的 个人的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
他常常心不在焉，却又对个人功绩充满迷恋。

[ʌv; əv] ['fju:tʃər] [sə'lebrəti] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dɔ:rɪŋ] [feɪm] .
of future celebrity , perhaps even of enduring fame .
的 未来 名人 , 也许 甚至 的 持久 名声 .
未来可能成为名人，甚至名垂青史。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['kʌləər] [naʊ] .
But his dreams were of another colour now .
但 他的 梦境 是 的 其他 颜色 现在 .
但他的梦境如今已是另一种色彩。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [si:n] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [sti:l] , [ænd; ənd] [swi:t] ;
The surrounding scene , so fair , so still , and sweet ;
这 周围 场景 , 所以 公平的 , 所以 仍然 , 和 甜的 ;
周围的景色, 如此美丽, 如此宁静, 如此甜美;

[soʊ] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [its] [straɪf] , [its] ['pæʃnz] ,
so abstracted from all the tumult of the world , its strife , its passions ,
所以 摘要 从 全部 这 骚乱 的 这 世界 , 它是 冲突 , 它是 激情 ,
完全超脱于世间的喧嚣、纷争和激情之外,

[ænd; ənd] [its] ['kerz] : [hæd; həd] ['fɜ:lən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [its] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [səb'dju:ɪŋ] ['spɪrɪt] ;
and its cares : had fallen on his heart with its soft and subduing spirit ;
和 它是 关心 : 有 倒下 在 他的 心 和 它是 柔软的 和 制服 精神 ;
以及它带来的忧虑: 都以它温柔而令人屈服的精神落在了他的心上;

[hæd; həd] ['fɜ:lən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [sti:l] [pjʊə] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] ,
had fallen on a heart still pure and innocent , the heart of one who ,
有 倒下 在 一个 心 仍然 纯的 和 清白的 , 这 心 的 一 WHO ,
落入一颗依然纯洁无辜的心, 一颗曾经.....的心

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɔ:ts] ,
notwithstanding all his high resolves and daring thoughts ,
虽然 全部 他的 高的 解决 和 大胆 想法 ,
尽管他意志坚定、胆识过人,

[wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
was blessed with that tenderness of soul which is sometimes linked with an
曾是 蒙福 和 那 压痛 的 灵魂 哪个 是 有时 链接 和 一个
[ɑ:rd(ə)nt] [ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] .
ardent imagination and a strong will .
热心 想像力 和 一个 强的 将要 .
他天生拥有那种温柔的灵魂, 这种灵魂有时与热烈的想象力和坚强的意志联系在一起。

[ðə; ði] ['trævələə] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['sɔ:lətəri] ['ɔ:rf(ə)n] .
The traveller was an orphan , more than that , a solitary orphan .
这 游客 曾是 一个 孤儿 , 更多的 比 那 , 一个 孤 孤儿 .
这位旅行者是个孤儿, 更确切地说, 是个孤独的孤儿。

[ðə; ði] [swi:t] ['sedʒələsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] , [ə; eɪ] ['sɪstəz] ['mɪstɪkl] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd]
The sweet sedulousness of a mother's love , a sister's mystical affection , had
这 甜的 勤勉 的 一个 母亲的 爱 , 一个 姐妹 神秘 感情 , 有
[nɑ:t] ['kʌltɪvətɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [sə'septə'bɪlətɪ] .
not cultivated his early susceptibility .
不是 栽培 他的 早期的 易感性 .
母亲慈爱的甜蜜和勤勉, 姐妹间神秘的感情, 并没有培养出他早期的敏感特质。

[noʊ] [sɔ:ft] ['peɪθɑ:s] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪr] .
No soft pathos of expression had appealed to his childish ear .
不 柔软的 感伤 的 表达 有 上诉 到 他的 幼稚 耳朵 .
他那稚嫩的耳朵听不出任何柔情似水的悲悯之情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['kəʊldli] [kaɪnd] .
He was alone , among strangers calmly and coldly kind .
他 曾是 独自的 , 之中 陌生人 平静地 和 冷冷地 种类 .
他孤身一人, 周围是一群冷漠而友善的陌生人。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tru:lɪ] ['dʒent(ə)] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
It must indeed have been a truly gentle disposition that could have
它 必须 的确 有 到过 一个 真的 温和的 处置 那 可以 有
[wɪð'stʊd] [sʌtʃ] [hɑ:rd] [nɪ'glekt] .
withstood such hard neglect .
经受住了考验 这样的 难的 忽视 .
它必定拥有极其温顺的性情, 才能经受住如此严重的忽视。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsa:ftə; ˈsɔftə] [ˈpæʃnz] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
All that he knew of the power of the softer passions might be found in
全部 那 他 知道 的 这 力量 的 这 更柔和 激情 可能 是 成立 在
[ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈroʊˈmæntɪk][ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈsku:lboɪ] [ˈfrendʃɪp] .
the fanciful and romantic annals of schoolboy friendship .
这 奇幻的 和 浪漫的 志 的 男生 友谊 .
他对柔情蜜意的力量的了解，或许都只能从充满幻想和浪漫色彩的少年友谊故事中找到。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfrendz] [tu:] , [soʊ][ˈfa:nd] , [soʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] , [soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] , [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
And those friends too , so fond , so sympathising , so devoted , where were they
和 那些 朋友们 也 , 所以 喜爱 , 所以 同情的 , 所以 奉献 , 在哪里 是 他们
[naʊ] ?
now ?
现在 ?
还有那些朋友，他们如此亲切、如此同情、如此忠诚，他们现在在哪里呢？

[ɔ:l'redɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈspɜ:rst] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
Already they were dispersed ; the first great separation of life had been
已经 他们 是 分散的 ; 这 第一的 伟大的 分离 的 生活 有 到过
[ɪkˈspɪəriənst] ;
experienced ;
经验丰富的 ;
他们已经分散各地；第一次大规模的分离已经发生；

[ðə; ði][ˈfɔ:rmə] [ˈsku:lboɪ] [hæd; həd][ˌplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
the former schoolboy had planted his foot on the threshold of manhood .
这 以前的 男生 有 已种植 他的 脚 在 这 临界点 的 男子气概 .
这位昔日的小学生已经迈入了成年的门槛。
[tru:] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [mi:t] [ə'gen] ; [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈmʌst; məst]
True , many of them might meet again ; many of them the University must
真的 , 许多 的 他们 可能 见面 再次 ; 许多 的 他们 这 大学 必须
[ə'gen] [ˌjuˈnaɪt] ,
again unite ,
再次 团结 ,
的确，他们中的许多人可能会再次相遇；他们中的许多人，大学必须再次团结起来。

[bʌt; bət] [ˈnevə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋz] .
but never with the same feelings .
但 绝不 和 这 相同的 情怀 .
但再也没有过同样的感觉了。
[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ə'gen] [met] ,
The space of time , passed in the world before they again met ,
这 空间 的 时间 , 通过了 在 这 世界 前 他们 再次 遇见 ,
在他们再次相遇之前，这个世界上已经过去了一段时间。

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][sen'seɪ(ə)n] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
would be an age of sensation , passion , experience to all of them .
会 是 一个 年龄 的 感觉 , 热情 , 经验 到 全部 的 他们 .
对他们所有人来说，那将是一个充满感觉、激情和体验的时代。

[ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:l'tərd] [mi:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænərz] , [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] .
They would meet again with altered mien , with different manners , different voices .
他们 会 见面 再次 和 已修改 面容 , 和 不同的 礼仪 , 不同的 声音 .
他们会再次相遇，但那时他们的神态、举止、声音都会有所不同。

[ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [nɑ:t] [ʃaɪn] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm]
Their eyes would not shine with the same light ; they would not speak the same
他们的 眼睛 会 不是 闪耀 和 这 相同的 光 ; 他们 会 不是 说话 这 相同的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他们的眼睛不会再闪烁同样的光芒；他们不会再说同样的话语。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntɪməsi] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [saʊndz] [ðæt] [spu:k] ['oʊnli][tu:; tə]
The favourite phrases of their intimacy , the mystic sounds that spoke only to
这 最喜欢的 短语 的 他们的 亲密关系 , 这 神秘 声音 那 辐 仅有的 到
[ðer; ðər] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪr] ,
their initiated ear ,
他们的 启动 耳朵 ,

他们之间最常用的私密短语，只有彼此心照不宣的神秘音韵，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
they would be ashamed to use them .
他们 会 是 羞愧 到 使用 他们 .
他们羞于使用它们。

[jes] , [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['si:kɾət] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n]
Yes , they might meet again , but the gushing and secret tenderness was gone
是的 , 他们 可能 见面 再次 , 但 这 喷薄 和 秘密 压痛 曾是 已消失
[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

是的，他们或许会再次相遇，但那份炽热而隐秘的温柔已永远消失了。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʼaʊər; ɑ:r] ['pensɪv] [ju:θ] [kən'si:l] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fek(ə)n] ,
Nor could our pensive youth conceal it from himself that it was affection ,
也不 可以 我们的 沉思的 青年 隐藏 它 从 他自己 那 它 曾是 感情 ,
我们忧郁的少年也无法掩饰自己心中的那份爱意。

[ænd; ənd] ['meɪnli] [ə'fek(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪ:z] [dɪr] [kəm'pænjənz] .
and mainly affection , that had bound him to these dear companions .
和 主要 感情 , 那 有 边界 他 到 这些 亲爱的 同伴 .
主要是情谊，将他与这些亲爱的伙伴们紧紧联系在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
They could not be to him what he had been to them .
他们 可以 不是 是 到 他 什么 他 有 到过 到 他们 .
他们对他来说不可能像他对他们那样。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [fɔ:rmd]
His had been the inspiring mind that had guided their opinions , formed
他的 有 到过 这 鼓舞人心 头脑 那 有 引导 他们的 意见 , 形成
[ðer; ðər] [teɪsts] ,
their tastes ,
他们的 口味 ,

他的思想启迪了他们，引导了他们的观点，塑造了他们的品味。

[də'rektɪd] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θɔ:ts] .
directed the bent and tenor of their lives and thoughts .
指导 这 弯曲 和 男高音 的 他们的 生活 和 想法 .
引导了他们生活和思想的走向和基调。

[ɔ:f(ə)n] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][hi:; hi] ['ni:dɪd] , ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [saɪd] [fɔ:r; fər] ,
Often , indeed , had he needed , sometimes he had even sighed for ,
经常 , 的确 , 有 他 需要 , 有时 他 有 甚至 叹了口气 为了 ,
事实上，他常常需要，有时甚至会为此叹息。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][æən; ən]['i:kwəl][ɔ:r] [su:'pɪriər] [maɪnd] ; [wʌn] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n]
the companionship of an equal or superior mind ; one who , by the comprehension
这 友谊 的 一个 平等的 或者 优越的 头脑 ; 一 WHO ; 经过 这 理解
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
of his thought ,
的 他的 想法 ,
与一位志同道合或才智出众的人为伴；一位能够理解其思想的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]
and the richness of his knowledge , and the advantage of his experience
和 这 丰富 的 他的 知识 , 和 这 优势 的 他的 经验
,
,
,
以及他渊博的知识和丰富的经验，

[maɪt] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [əb'skjər] [ɔ:r] ['hezə'teɪtɪŋ] [ɔ:r]
might strengthen and illuminate and guide his obscure or hesitating or
可能 加强 和 照亮 和 指导 他的 朦胧 或者 犹豫不决 或者
[ʌn'præktɪst] [ɪn'telɪdʒəns] .
unpractised intelligence .
未经训练的 智力 .
或许能增强、启发和引导他那模糊的、犹豫的或未经训练的智力。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['di:pli] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] ;
He had scarcely been fortunate in this respect , and he deeply regretted it ;
他 有 几乎 到过 幸运 在 这 尊重 , 和 他 深 后悔 它 ;
他在这方面运气实在不好，对此他深感遗憾；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðu:z] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ɪk'seliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
for he was one of those who was not content with excelling in his own
为了 他 曾是 一 的 那些 WHO 曾是 不是 内容 和 卓越 在 他的 自己的
[sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
因为他就是那种不满足于在自己的圈子里出类拔萃的人。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [su:'pɪriər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
if he thought there was one superior to it .
如果 他 想法 那里 曾是 一 优越的 到 它 .
如果他认为有比它更好的东西。

[æbsəlu:t] , [nɑ:t] ['relatɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][eɪm] .
Absolute , not relative distinction , was his noble aim .
绝对 , 不是 相对的 区别 , 曾是 他的 高贵 目的 .
他崇高的目标是追求绝对的卓越，而非相对的卓越。

[ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [si:n] , [hi:; hi] ['dʌbli] [felt][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] .
Alone , in a lonely scene , he doubly felt the solitude of his life and mind .
独自的 , 在 一个 孤独 场景 , 他 双倍 毛毡 这 孤独 的 他的 生活 和 头脑 .
独自一人，置身于寂寥的场景中，他更加深刻地感受到了生活和心灵的孤独。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [si:md] [bəuθ][tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
His heart and his intellect seemed both to need a companion .
他的 心 和 他的 智力 似乎 两个都 到 需要 一个 伴侣 .
他的内心和智慧似乎都需要一个伴侣。

[bʊks] , [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [di:p] [θɔ:t] , [maɪt] [ɪn] [taɪm] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt]
Books , and action , and deep thought , might in time supply the want of that
图书 , 和 行动 , 和 深的 想法 , 可能 在 时间 供应 这 想 的 那
[ɪntəˈlektʃuəl] [gaɪd] ;
intellectual guide ;
知识分子 指导 ;

书籍、行动和深刻的思考，或许能在一定程度上弥补人们对知识指导的缺失；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd] [ˈsa:ləs] ?
but for the heart , where was he to find solace ?
但 为了 这 心 , 在哪里 曾是 他 到 寻找 慰藉 ?

但对于内心而言，他该去哪里寻找慰藉呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfaɪnɪŋ] [leɪk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əuˈdi:n, ɔn-] !
if she would but come forth from that shining lake like a beautiful Ondine !
如果 她 会 但 来 前进 从 那 灼灼 湖 喜欢 一个 美丽的 奥丁 !

如果她能像美丽的水仙女一样从那闪亮的湖泊中走出来该多好！

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][step] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsi:kɾət] [ɡroʊv] [laɪk][ə; eɪ]
if she would but step out from the green shade of that secret grove like a
如果 她 会 但 步 出去 从 这 绿色的 阴影 的 那 秘密 树林 喜欢 一个
[ˈdraɪəd][ʌv; əv] [ˈsɪlvən] [ɡri:s] !
Dryad of sylvan Greece !
树精 的 森林 希腊 !

如果她能像希腊森林里的树精一样，从那片秘密树林的绿荫中走出来该多好啊！

[oʊ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] , [wen] [ju:θ] [dri:mz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dri:m] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnerɪ]
O mystery of mysteries , when youth dreams his first dream over some imaginary
哦 神秘 的 谜团 , 什么时候 青年 梦境 他的 第一的 梦 超过 一些 假想
[ˈheroʊɪn] !
heroine !
女英雄 !

啊，神秘中的神秘，当少年第一次梦见自己与一位虚构的女英雄相遇时！

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [ˈwaɪldfəʊl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly the brooding wildfowl rose from the bosom of the lake , soared in the
突然 这 沉思 野禽 玫瑰 从 这 怀 的 这 湖 , 飙升 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

突然，那只正在孵蛋的野禽从湖面腾空而起，翱翔于空中。

[ænd; ənd] , [ˈʌtəriŋ] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [ˈʃri:ks] , [wɜ:rl] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈtu:mʌlt] .
and , uttering mournful shrieks , whirled in agitated tumult .
和 , 发出声音 悲哀 尖叫 , 旋转 在 激动 骚乱 .

它们发出哀怨的尖叫声，在躁动不安中旋转。

[ðə; ði] [dɪr] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nəʊlɪz] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['sʌni] , [steəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
The deer started from their knolls , no longer sunny , stared around , and
这 鹿 开始 从 他们的 小山丘 , 不 更长 阳光明媚 , 凝视 大约 , 和
[rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdɪz] .
rushed into the woods .
匆忙 进入 这 树林 .

阳光不再普照，鹿群从山丘上起身，环顾四周，然后冲进了树林。

[kɑ:nɪŋzbi:] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:rf][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [fɪkst] [ɪn]
Coningsby raised his eyes from the turf on which they had been long fixed in
康宁斯比 提高 他的 眼睛 从 这 草皮 在 哪个 他们 有 到过 长的 固定的 在
[æb'strækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

康宁斯比抬起头，目光从他长时间茫然注视的草地上移开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['æzər] [skaɪ][hæd; həd] ['væniʃt] ,
and he observed that the azure sky had vanished ,
和 他 观察到 那 这 蔚蓝 天空 有 消失了 ,

他发现蔚蓝的天空已经消失了。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [fɪlm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] ,
a thin white film had suddenly spread itself over the heavens ,
一个 薄的 白色的 电影 有 突然 传播 本身 超过 这 天 ,

突然间，一层薄薄的白色薄膜笼罩了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['fɪtʃ(ə)l] [gʌst] .
and the wind moaned with a sad and fitful gust .
和 这 风 呻吟 和 一个 伤心 和 断断续续 阵风 .

风呜咽着，一阵阵悲伤而断断续续的狂风吹过。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɒd]
He had some reason to believe that on the other side of the opposite wood
他 有 一些 原因 到 相信 那 在 这 其他 边 的 这 对面的 木头

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] ,
the forest was intersected by a public road ,
这 森林 曾是 相交 经过 一个 民众 路 ,

他有理由相信，在对面树林的另一边，有一条公路穿过森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][sʌm; səm] [hæbɪ'teɪʃn] .
and that there were some habitations .
和 那 那里 是 一些 居住地 .

而且那里还有一些人居住的地方。

[ɪ'mɪ:diətli] ['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [pers] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] , [pæst] [ðə; ði]
Immediately rising , he descended at a rapid pace into the valley , passed the
立即地 上升 , 他 下降 在 一个 迅速的 步伐 进入 这 谷 , 通过了 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他立刻起身，迅速下到山谷里，经过了湖泊，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [wɒd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ]
and then struck into the ascending wood on the bank opposite to that on which
和 然后 击 进入 这 上升 木头 在 这 银行 对面的 到 那 在 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [mju:zd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['preʃəs] [taɪm] .
he had mused away some precious time .
他 有 沉思 离开 一些 宝贵的 时间 .

然后，他径直走进了河岸对面那片向上延伸的树林，而他之前正是在那片树林里消磨了宝贵的时光。

[ðə; ði] [wind] [hauld] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][sent] [fɔ:rθ] [saʊndz] [laɪk]
The wind howled , the branches of the forest stirred , and sent forth sounds like
这 风 嚎叫 , 这 分支 的 这 森林 搅拌 , 和 发送 前进 声音 喜欢
[æn; ən] [ɪnkænt'eɪʃn] .
an incantation .
一个 咒语 .

狂风怒吼，树枝沙沙作响，发出如同咒语般的声音。

[su:n] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] ['veriəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tri:z] ,
Soon might be distinguished the various voices of the mighty trees ,
很快 可能 是 杰出的 这 各种各样的 声音 的 这 强大的 树木 ,
不久之后，我们或许就能分辨出这些参天大树的不同声音了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['terər] [ɔ:r][ðer; ðər][ægəni] .
as they expressed their terror or their agony .
作为 他们 表达 他们的 恐怖 或者 他们的 痛苦 .

当他们表达他们的恐惧或痛苦时。

[ðə; ði][oʊk] [rɔ:rd] , [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʃri:kt] , [ðə; ði][elm] [sent] [fɔ:rθ] [ɪts] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n]
The oak roared , the beech shrieked , the elm sent forth its deep and long - drawn
这 橡木 咆哮 , 这 山毛榉 尖叫 , 这 榆树 发送 前进 它是 深的 和 长的 - 绘制
[groʊn] ;
groan ;
呻吟 ;

橡树咆哮，山毛榉尖叫，榆树发出深沉悠长的呻吟；

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] ,
while ever and anon , amid a momentary pause ,
尽管 曾经 和 匿名 , 之中 一个 瞬间 暂停 ,

虽然总是不时地，在短暂的停顿中，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [moʊnz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] .
the passion of the ash was heard in moans of thrilling anguish .
这 热情 的 这 灰 曾是 听到 在 呻吟 的 惊险 痛苦 .

灰烬的激情化作了令人心碎的痛苦呻吟。

['kɑ:nɪŋzbi:] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'keɪm] [les] [kloʊz] .
Coningsby hurried on , the forest became less close .
康宁斯比 慌忙 在 , 这 森林 成为 较少的 关闭 .

康宁斯比加快脚步，森林渐渐远去。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [əs'paɪəd] [tu:; tə][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] [mɔ:r] ['oʊpən] ['kʌntri] .
All that he aspired to was to gain more open country .
全部 那 他 渴望 到 曾是 到 获得 更多的 打开 国家 .

他毕生的愿望就是获得更多的开阔地带。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [flæt] [lənd] , ['kʌvərd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dwa:rf]
Now he was in a rough flat land , covered only here and there with dwarf
现在 他 曾是 在 一个 粗糙的 平坦的 土地 , 涵盖 仅有的 这里 和 那里 和 矮人
[ˈʌndərˌwɒd] ;
underwood ;
安德伍德 ;

现在他身处一片崎岖的平原，只有零星的矮灌木丛覆盖着这里和那里；

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [baʊndɪd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [elɪ'veɪ](ə)n]
the horizon bounded at no great distance by a barren hill of moderate elevation
这 地平线 有界 在 不 伟大的 距离 经过 一个 荒芜 爬坡道 的 缓和 海拔
.
:
.

地平线不远处是一座海拔适中的荒芜小山。

[hiː; hi] [geɪnd] [ɪts] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
He gained its height with ease .
他 获得 它是 高度 和 舒适 .

他轻而易举地就达到了这个高度。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][væst][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈkɑːmən] ;
He looked over a vast open country like a wild common ;
他 看起来 超过 一个 广阔的 打开 国家 喜欢 一个 荒野 常见的 ;

他眺望着一片广袤无垠的乡村，就像一片荒野；

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪstəns] [hɪlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ; [ðə; ði][pleɪn] [.ɪntəˈsektɪd] [baɪ] [tuː] [ɡʊd]
in the extreme distance hills covered with woods ; the plain intersected by two good
在 这 极端 距离 丘陵 涵盖 和 树林 ; 这 清楚的 相交 经过 二 好的
[roʊdz] :
roads :
道路 :

远处是覆盖着树林的群山；平原上有两条状况良好的道路：

[ðə; ði][skaɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈklaʊdɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] .
the sky entirely clouded , but in the distance black as ebony .
这 天空 完全 阴天 , 但 在 这 距离 黑色的 作为 乌木 .

天空完全被云层笼罩，远处漆黑如墨。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] : [skriːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [baɪ][sʌm; səm]
A place of refuge was at hand : screened from his first glance by some
一个 地方 的 避难所 曾是 在 手 : 筛选 从 他的 第一的 瞥一眼 经过 一些
[elm] - [triːz] ,
elm - trees ,
榆树 - 树木 ,

避难所就在附近：几棵榆树挡住了他的视线，使他一开始看不到那里。

[ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [smoʊk] [naʊ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ruːf] , [wɪtʃ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [rɪːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the ascending smoke now betrayed a roof , which Coningsby reached before the
这 上升 抽烟 现在 背叛 一个 屋顶 , 哪个 康宁斯比 达到 前 这
[ˈtempɪst] [broʊk] .
tempest broke .
暴风雨 打破 .

升腾的浓烟显露出屋顶，康宁斯比在暴风雨来临前赶到了那里。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [ɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] .
The forest - inn was also a farmhouse .
这 森林 - 客栈 曾是 还 一个 农家 .

这家森林旅馆同时也是一座农舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [rɪˈnʌf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [nʊk]
There was a comfortable - enough looking kitchen ; but the ingle nook
那里 曾是 一个 舒服的 - 足够的 寻找 厨房 ; 但 这 英格尔 角落
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsmoʊkərz] ,
was full of smokers ,
曾是 满的 的 吸烟者 ,

厨房看起来还算舒适；但是壁炉角落里挤满了吸烟的人。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpraɪvət] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Coningsby was glad to avail himself of the only private room for the
和 康宁斯比 曾是 高兴的 到 可用 他自己 的 这 仅有的 私人的 房间 为了 这
[ˈsɪmp(ə)l] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
simple meal which they offered him ,
简单的 一顿饭 哪个 他们 提供 他 ,

康宁斯比很高兴能使用那间唯一的私人房间享用他们提供的简单餐点。

[ˈoʊnli] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈdestriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri]
only eggs and bacon ; but very welcome to a pedestrian , and a hungry
仅有的 鸡蛋 和 熏肉 ; 但 非常 欢迎 到 一个 行人 , 和 一个 饥饿的
[wʌn] .
one .
— .

只有鸡蛋和培根；但对于行人来说，尤其是对于饥饿的行人来说，却是非常受欢迎的。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] ,
As he stood at the window of his little apartment ,
作为 他 站立 在 这 窗户 的 他的 小的 公寓 ,
他站在自己小公寓的窗前，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][drɒːps] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈherəldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd]
watching the large drops that were the heralds of a coming hurricane , and
观看 这 大的 滴 那 是 这 使者 的 一个 未来 飓风 , 和
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈpeɪst] ,
waiting for his repast ,
等待 为了 他的 餐饮 ,
他注视着预示着飓风即将到来的大雨点，等待着他的午餐。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪˈljʊːmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [æt; ət] [fʊl]
a flash of lightning illumined the whole country , and a horseman at full
一个 闪光 的 闪电 照明 这 所有的 国家 , 和 一个 骑手 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,
一道闪电照亮了整个国家，一名骑手全速飞驰而来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡruːm] , [ˈɡæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
followed by his groom , galloped up to the door .
随后 经过 他的 新郎 , 疾驰 向上 到 这 门 .
马夫紧随其后，策马奔向门口。

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][soʊ] [əˈtræktɪd] - [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː]
The remarkable beauty of the animal so attracted Coningsby's attention that it
这 卓越 美丽 的 这 动物 所以 吸引 - 注意力 那 它
[prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] ,
prevented him catching even a glimpse of the rider ,
阻止 他 捕捉 甚至 一个 一瞥 的 这 骑士 ,
这匹马的美丽令人惊叹，康宁斯比的注意力完全被它吸引，以至于他甚至都没能看清骑马的人。

[huː] [ˈræpɪdli] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪn] .
who rapidly dismounted and entered the inn .
WHO 快速 下马 和 进入 这 客栈 .
他迅速下马，走进客栈。

[ðə; ði][hoʊst] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni]
The host shortly after came in and asked Coningsby whether he had any
这 主持人 不久 后 来了 在 和 问 康宁斯比 无论 他 有 任何
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
objection to a gentleman ,
异议 到 一个 绅士 ,
主人随后进来，问康宁斯比是否介意一位男士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [səbˈsaɪdɪd] .
who was driven there by the storm , sharing his room until it subsided .
WHO 曾是 驱动 那里 经过 这 风暴 , 分享 他的 房间 直到 它 平静下来 .
他被暴风雨驱赶到那里，与他合住一间房，直到暴风雨停歇。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [ə'sent] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd]
The consequence of the immediate assent of Coningsby was , that the landlord
这 结果 的 这 即时 同意 的 康宁斯比 曾是 , 那 这 房东
[rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
retired and soon returned ,
退休 和 很快 返回 ,
康宁斯比立即同意的结果是, 房东退休了, 但不久后又回来了。

[ʌʃəriŋ] [ɪn][æn; ən][ɪndɪvɪdʒuəl] , [hu:] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
ushering in an individual , who , though perhaps ten years older than Coningsby ,
引座 在 一个 个人 , WHO , 尽管 也许 十 年 老 比 康宁斯比 ,
[wʌz; wəz] [sti:l] ,
was still ,
曾是 仍然 ,
迎接一位虽然可能比康宁斯比年长十岁, 但仍然.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [hɪ'pɑ:kɹə'ti:z] , [ɪn][ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv] ['lʌsti] [ju:θ] .
according to Hippocrates , in the period of lusty youth .
根据 到 希波克拉底 , 在 这 时期 的 好色的 青年 .
根据希波克拉底的说法, 这是在精力充沛的青年时期。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [haɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [er][ænd; ənd] ['fɪɡjər] ;
He was above the middle height , and of a distinguished air and figure ;
他 曾是 多于 这 中间 高度 , 和 的 一个 杰出的 空气 和 数字 ;
他身材高挑, 气质出众, 体态挺拔;

[peɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [braʊ] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .
pale , with an impressive brow , and dark eyes of great intelligence .
苍白 , 和 一个 感人的 眉头 , 和 黑暗的 眼睛 的 伟大的 智力 .
肤色苍白, 眉骨浓密, 眼神深邃睿智。

- [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][bəʊθ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔ:rm] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;
- **I am glad that we have both escaped the storm , ' said the stranger ;**
- 我 是 高兴的 那 我们 有 两个都 逃脱 这 风暴 , - 说 这 陌生人 ;
“我很高兴我们都躲过了这场暴风雨,”陌生人说道;

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] [ɪn'detɪd] [tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] .
- **and I am greatly indebted to you for your courtesy .**
- 和 我 是 非常 负债累累 到 你 为了 你的 礼貌 .
“我非常感谢您的盛情款待。”

- [hi;; hi] ['slɑɪtli] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli] [boʊd] , [æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
- **He slightly and graciously bowed , as he spoke in a voice of remarkable**
- 他 轻微地 和 亲切地 鞠躬 , 作为 他 辐 在 一个 嗓音 的 卓越
['klɪrnəs] ;
clearness ;
清晰度 ;
他微微鞠躬, 举止优雅, 说话的声音清晰无比;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðoʊ] ['i:zi] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ðæt]
and his manner , though easy , was touched with a degree of dignity that
和 他的 方式 , 尽管 简单的 , 曾是 感动 和 一个 程度 的 尊严 那
[wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] .
was engaging .
曾是 引人入胜 .
他举止轻松, 却又不失庄重, 令人喜爱。

- [ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hoʊm] , - [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] .
- **The inn is a common home , ' replied Coningsby , returning his salute .**
- 这 客栈 是 一个 常见的 家 , - 回复 康宁斯比 , 返回 他的 礼炮 .
“客栈是普通人的家,”康宁斯比回答道, 并回敬了一个军礼。

- [ænd; ɐnd] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈkerz] , - [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

' **And free from cares , ' added the stranger .**
- 和 自由的 从 关心 , - 额外 这 陌生人 .

“而且无忧无虑,”陌生人补充道。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [sed] , - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɔ:rm] [ðɪs] .

Then , looking through the window , he said , ' A strange storm this .
- 然后 , 寻找 通过 这 窗户 , 他 说 , - 一个 奇怪的 风暴 这 .

然后, 他望着窗外说: “这是一场奇怪的暴风雨。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈgæləp]

I was sauntering in the sunshine , when suddenly I found I had to gallop
- 我 曾是 闲逛 在 这 阳光 , 什么时候 突然 我 成立 我 有 到 驰骋

[fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] .

for my life .
- 为了 我的 生活 .

我当时正在阳光下漫步, 突然发现自己必须拼命逃命。

- [tɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . -

' **Tis more like a white squall in the Mediterranean than anything else . ' .**
- 的 更多的 喜欢 一个 白色的 暴风雨 在 这 地中海 比 任何事物 别的 . -

“与其说是其他什么, 不如说更像是地中海上的一场白色风暴。”

- [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .

' **I never was in the Mediterranean , ' said Coningsby .**
- 我 绝不 曾是 在 这 地中海 , - 说 康宁斯比 .

“我从来没去过地中海,”康宁斯比说。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] . -

' **There is nothing I should like so much as to travel . ' .**
- 那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 所以 很多 作为 到 旅行 . -

“我最喜欢的事情莫过于旅行。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

' **You are travelling , ' rejoined his companion .**
- 你 是 旅行 , - 重新加入 他的 伴侣 .

“你在旅行,”他的同伴重新说道。

- [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz][ˈtræv(ə)l] , [ɪf] [ʌndərˈstʊd] . -

' **Every moment is travel , if understood . ' .**
- 每一个 片刻 是 旅行 , 如果 理解 . -

“如果懂得理解, 每一刻都是旅行。”

- [ɑ:] ! [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .

' **Ah ! but the Mediterranean ! ' exclaimed Coningsby .**
- 啊 ! 但 这 地中海 ! - 惊呼 康宁斯比 .

“啊! 但是地中海啊!”康宁斯比惊呼道。

- [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑ:t] [gɪv] [tu:; tə] [si:] [ˈæθənz] ! -

' **What would I not give to see Athens ! ' .**
- 什么 会 我 不是 给 到 看 雅典 ! -

“我多么想亲眼看看雅典啊! ”

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪˈti:] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈslɑ:tlɪ] [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , - [ænd; ɐnd]

' **I have seen it , ' said the stranger , slightly shrugging his shoulders , ' and**
- 我 有 已见 它 , - 说 这 陌生人 , 轻微地 耸肩 他的 肩膀 , - 和

[mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

more wonderful things .
- 更多的 精彩的 事物 .

“我见过它,”陌生人耸了耸肩说, “还有更多奇妙的事物。”

[ˈfæntəmz] [ænd; ənd] [ˈspektəz] ！ -
Phantoms and spectres ！ -
幻影 和 幽灵 ！ -

幽灵和鬼魂！

- [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈruːɪnz][ɪz][pæst] .
‘ The Age of Ruins is past .
- 这 年龄 的 废墟 是 过去的 .

“废墟时代已经过去了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmæntʃestər] ？ -
Have you seen Manchester ？ ‘
- 有 你 已见 曼彻斯特 ？ -

你见过曼彻斯特吗？

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; - [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˈwɑːndərɪŋ] .
‘ I have seen nothing , ‘ said Coningsby ; ‘ this is my first wandering .
- 我 有 已见 没有什么 , - 说 康宁斯比 ; - 这 是 我的 第一的 漫游 .

“我什么也没看到,”康宁斯比说; “这是我第一次四处游荡。”

[aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] ,
I am about to visit a friend who lives in this county ,
我 是 关于 到 访问 一个 朋友 WHO 生活 在 这 县 ,

我即将拜访一位住在这个县的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [ɑːn][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and I have sent on my baggage as I could .
和 我 有 发送 在 我的 行李 作为 我 可以 .

我已经尽我所能地寄出了我的行李。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [kənˈveɪəns] . -
For myself, I determined to trust to a less common place conveyance . ‘
- 为了 我 , 我 决定 到 相信 到 一个 较少的 常见的 - 地方 输送 . -

至于我自己, 我决定选择一种不太常见的交通工具。

- [ænd; ənd] [siːk] [ədˈventʃəz] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , - [wel] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
‘ And seek adventures , ‘ said the stranger, smiling , ‘ Well, according to
- 和 寻找 冒险 , - 说 这 陌生人 , 微笑 , - 出色地 , 根据 到
[səˈvæntiːz] ,
Cervantes ,
塞万提斯 ,

“去寻求冒险吧,”陌生人笑着说, “嗯, 根据塞万提斯的说法,

[ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪn] . -
they should begin in an inn . ‘
他们 应该 开始 在 一个 客栈 . -

他们应该先从客栈开始。

- [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪz][pæst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] ,
‘ I fear that the age of adventures is past , as well as that of ruins ,
- 我 害怕 那 这 年龄 的 冒险 是 过去的 , 作为 出色地 作为 那 的 废墟 ,

“我担心冒险的时代已经过去, 废墟的时代也一样。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
‘ replied Coningsby .
- 回复 康宁斯比 .

康宁斯比回答道。

- [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
‘ Adventures are to the adventurous , ‘ said the stranger .
- 冒险 是 到 这 冒险的 , - 说 这 陌生人 .

“冒险是属于有冒险精神的人的,”陌生人说道。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈpr̩t̩ɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [meɪd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
At this moment a pretty serving - maid entered the room .
在 这 片刻 一个 漂亮的 服务 - 女佣 进入 这 房间 :
这时，一位漂亮的侍女走了进来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [ˈdæpər] [klɔːθ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [pəˈzeʃn] [kwɑɪt]
She laid the dapper cloth and arranged the table with a self - possession quite
她 铺设 这 衣着考究 布 和 安排 这 桌子 和 一个 自己 - 拥有 相当
[ˈædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 :
她铺好漂亮的桌布，摆好餐桌，举止沉着得令人钦佩。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪkˈsept] [hɜːrˈself] ,
She seemed unconscious that any being was in the chamber except herself ,
她 似乎 无意识 那 任何 存在 曾是 在 这 房间 除了 她自己 ,
她似乎完全没有意识到房间里除了她自己还有其他人。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːlt,selə] [ɔːr]
or that there were any other duties to perform in life beyond filling a saltcellar or
或者 那 那里 是 任何 其他 职责 到 履行 在 生活 超过 填充 一个 盐罐 或者
[ˈfoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .
folding a napkin .
折叠式的 一个 餐巾 :
或者说，除了装盐罐或叠餐巾之外，生活中还有其他职责要做吗？

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][juːˈes] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]
' She does not even look at us , ' said Coningsby , when she had quitted the
- 她 做 不是 甚至 看 在 我们 , - 说 康宁斯比 , 什么时候 她 有 辞职 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
“她甚至都不看我们一眼，”康宁斯比离开房间后说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pruːd] . -
' and I dare say is only a prude . '
- 和 我 敢 说 是 仅有的 一个 伪善 : -
“我敢说他只是个保守的人。”
- [ʃiː; ʃi][ɪz][kɑ:m] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt] ;
' She is calm , ' said the stranger , ' because she is mistress of her subject ;
- 她 是 冷静的 , - 说 这 陌生人 , - 因为 她 是 情妇 的 她 主题 ;
“她很平静，”陌生人说，“因为她是她臣民的主人；

- [tɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][self] - [pəˈzeʃn] .
' tis the secret of self - possession .
- 的 这 秘密 的 自己 - 拥有 :
这是保持镇定的秘诀。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət] [kɔːrt] .
She is here as a duchess at court .
她 是 这里 作为 一个 公爵夫人 在 法庭 :
她是以公爵夫人的身份在宫廷中度过的。

- [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] - [miːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
' They brought in Coningsby's meal , and he invited the stranger to join him .
- 他们 带来 在 - 一顿饭 , 和 他 受邀 这 陌生人 到 加入 他 :
他们端来了康宁斯比的饭菜，他邀请这位陌生人与他一起用餐。

[ðə; ði][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] . -
The invitation was accepted with cheerfulness . '
这 邀请 曾是 公认 和 愉悦 : -
邀请被欣然接受了。

- [tɪz][bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [fer] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
' **Tis but simple fare** , ' **said Coningsby** ,
- 的 但 简单的 票价 , - 说 康宁斯比 ,

“不过是个简单的饭菜,”康宁斯比说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [sti:l] [hɪsɪŋ] [ˈbeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [egz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
as the maiden uncovered the still hissing bacon and the eggs , that looked like
作为 这 少女 裸露 这 仍然 嘶嘶声 熏肉 和 这 鸡蛋 , 那 看起来 喜欢
[tʌfts] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] .
tufts of primroses .
簇绒 的 报春花 .

少女揭开了还在嘶嘶作响的培根和鸡蛋, 它们看起来像一簇簇的报春花。

- [neɪ] , [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪʃ] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
' **Nay , a national dish** , ' **said the stranger , glancing quickly at the table** ,
- 不 , 一个 国家的 盘子 , - 说 这 陌生人 , 瞥了一眼 迅速地 在 这 桌子 ,
“不, 这是道国菜,”陌生人说着, 迅速瞥了一眼桌子。

- [hu:z] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb] .
' **whose fame is a proverb** .
- 谁 名声 是 一个 谚语 .

他的名声已成为一句谚语。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ: r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][ɪkˈspekt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ru:f] !
And what more should we expect under a simple roof !
和 什么 更多的 应该 我们 预计 在下面 一个 简单的 屋顶 !

在简朴的屋檐下, 我们还能奢求什么呢!

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɑ:mlət] [ɔ: r][ə; eɪ] [ˈɡri:si] [ˈɑ:lə] ,
How much better than an omelette or a greasy olla ,
如何 很多 更好的 比 一个 煎蛋卷 或者 一个 腻 奥拉 ,
比煎蛋卷或油腻的砂锅菜好吃多了!

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ][pəʊˈsɑ:ðɑ:] !
that they would give us in a posada !
那 他们 会 给 我们 在 一个 波萨达 !

他们会给我们提供住宿!

- [tɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] [ðɪs] [ˈɪŋɡlənd] !
' **Tis a wonderful country this England !**
- 的 一个 精彩的 国家 这 英格兰 !

英格兰真是个好国家!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] !
What a napkin !
什么 一个 餐巾 !

好棒的餐巾纸!

[haʊ] [ˈspɑ:tləs] !
How spotless !
如何 一尘不染 !

多么干净整洁!

[ænd; ənd][suʊ] [swi:t] ; [aɪ] [dɪˈkler] - [tɪz][ə; eɪ] [pərˈfju:m] .
And so sweet ; I declare ' tis a perfume .
和 所以 甜的 ; 我 宣布 - 的 一个 香水 .

如此甜美; 我敢说, 这就是香水。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['prɪnses] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [səʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There is not a princess throughout the South of Europe served with the
那里 是 不是 一个 公主 自始至终 这 南 的 欧洲 服务 和 这
['klenlɪnəs] [ðæt] [mi:ts] [ju:'es][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] . -
cleanliness that meets us in this cottage .
清洁 那 满足 我们 在 这 小屋 . -
整个南欧没有哪个公主能享受到这间小屋如此干净整洁的待遇。

- [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r]['sæksn] ['fɑ:ðəz] ? - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' An inheritance from our Saxon fathers ? ' said Coningsby .
- 一个 遗产 从 我们的 撒克逊 父亲们 ? - 说 康宁斯比 .
“这是我们撒克逊先辈留下的遗产吗？”康宁斯比说道。

- [aɪ] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [neɪʃəns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] , [ʌv; əv]
' I apprehend the northern nations have a greater sense of cleanliness , of
- 我 逮捕 这 北方 国家 有 一个 更大的 感觉 的 清洁 , 的
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,
“我感觉北方国家的人更有清洁意识，更注重礼仪。”

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][kɔ:l] ['kʌmfərt] ? -
of what we call comfort ? ' .
的 什么 我们 称呼 舒适 ? -
我们所谓的舒适感？

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; - [ðə; ði] [i:st] [ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
' By no means , ' said the stranger ; ' the East is the land of the Bath .
- 经过 不 方法 , - 说 这 陌生人 ; - 这 东方 是 这 土地 的 这 洗澡 .
“绝不是,”陌生人说, “东方是浴场之地。”

[ˈmoʊzəs][ænd; ənd] [mə'hɒmɪt] [meɪd] ['klenlɪnəs] [rɪ'lɪdʒən] . -
Moses and Mahomet made cleanliness religion .
摩西 和 穆罕默德 制成 清洁 宗教 . -
摩西和穆罕默德将清洁奉为宗教。

- [ju:: jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [help] [ju:: jʊ] ? - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] [hi:: hi]
' You will let me help you ? ' said Coningsby , offering him a plate which he
- 你 将要 让 我 帮助 你 ? - 说 康宁斯比 , 提供 他 一个 盘子 哪个 他
[hæd; həd] [fɪld] .
had filled .
有 已填 .
“你愿意让我帮你吗？”康宁斯比说着，递给他一个盛满食物的盘子。

- [aɪ] [θæŋk] [ju:: jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bred] [deɪz] .
' I thank you , ' said the stranger , ' but it is one of my bread days .
- 我 感谢 你 , - 说 这 陌生人 , - 但 它 是 一 的 我的 面包 天 .
“谢谢你,”陌生人说, “但今天是我领面包的日子。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [ðɪs] [jæl; jəl][bi:: bi][maɪ] [dɪʃ] ;
With your permission this shall be my dish ;
和 你的 允许 这 将 是 我的 盘子 ;
如果可以的话，这就是我的菜；

- [ænd; ənd][hi:: hi] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [loʊf] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [krʌsts] . -
' and he cut from the large loaf a supply of crusts .
- 和 他 切 从 这 大的 面包 一个 供应 的 外壳 . -
于是他从大面包上切下了一些面包皮。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ʌn'seɪvəri] [fer] ['æftər][ə; eɪ] ['gæləp] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' Tis but unsavoury fare after a gallop , ' said Coningsby .
- 的 但 令人不快的 票价 后 一个 驰骋 , - 说 康宁斯比 .
“这不过是疾驰之后难以下咽的食物罢了,”康宁斯比说道。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
-
- 啊 !

‘啊！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [lʌ; əv][jʊr; jər][ˈbeɪkən][ænd; ənd][jʊr; jər] [egz] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
you are proud of your bacon and your eggs , ' said the stranger ,
 你 是 自豪的 的 你的 熏肉 和 你的 鸡蛋 , - 说 这 陌生人 ,
 “你以你的培根和鸡蛋为傲啊,”陌生人说。

[ˈsmɑɪɪŋ] , - [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [kɔːrŋ][ænd; ənd] [waɪn] .
smiling , ' **but** **I** **love** **corn** **and** **wine** .
 微笑 , - 但 我 爱 玉米 和 葡萄酒 .

笑着说：“但我喜欢玉米和葡萄酒。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʼəʊər; ɑ:r] [tʃ:f] [ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r][ʼəʊldɪst] [ˈlʌkʃəɪz] .
They are our chief and our oldest luxuries .
 他们 是 我们的 首席 和 我们的 最老 奢侈品 .

它们是我们最重要的、也是我们最古老的奢侈品。

[taɪm] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] ['sʌbstɪtju:ts] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'fɪəriər] !
Time **has** **brought** **us** **substitutes** , **but** **how** **inferior** !
 时间 有 带来 我们 替代品 , 但 如何 下 !

时间给我们带来了替代品，但它们多么逊色啊！

[mæn][hæz; həz][ˈdi:əfaɪd][kɔ:rn][ænd; ənd] [waɪn] !
Man **has** **deified** **corn** **and** **wine** !
 男人 有 神化 玉米 和 葡萄酒 !

人类竟然将谷物和葡萄酒神化了！

[bʌt; bət][nɑ:tɪ]ʻi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪni:z] [ɔ:r][ðə; ði] ʻaɪrɪ] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ˈtempəlz] [tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd]

but	not	even	the	Chinese	or	the	Irish	have	raised	temples	to	tea	and
但	不是	甚至	这	中国人	或者	这	爱尔兰	有	提高	寺庙	到	茶	和

[pəˈtetoʊ] . -

potatoes . ' -

土豆 . -

但就连中国人或爱尔兰人也没有为茶和土豆建造庙宇。

- [bʌt; bət] ['sɪrɪːz] [wɪˈðaʊt] ['bækəs] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , - [haʊ] [dʌz] [ðæt] [duː] ?
 ' But Ceres without Bacchus , ' said Coningsby , ' how does that do ?
 - 但 谷神星 没有 巴克斯 , - 说 康宁斯比 , - 如何 做 那 做 ?

“但是没有巴克斯的谷神星，”康宁斯比说，“那会怎么样呢？”

[θɪŋk] [ju:; jə] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ru:f] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][gɑ:d] ? -
Think you , under this roof , we could Invoke the god ? -
 思考 你 , 在下面 这 屋顶 , 我们 可以 调用 这 上帝 ? -

你觉得在这屋檐下，我们能召唤神灵吗？

- [let] [ˌju: 'es] [swer] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
 ' Let us swear by his body that we will try , ' said the stranger .
 - 让 我们 发誓 经过 他的 身体 那 我们 将要 尝试 - 说 这 陌生人

“让我们以他的遗体发誓，我们会尽力而为，”陌生人说道。

[ə'la:s] !
Alas !
——
唉 !

唉！

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wəz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [ˈbækəs] .
the landlord was not a priest to Bacchus .
 这 房东 曾是 不是 一个 牧师 到 巴克斯

房东并非酒神巴克斯的祭司。

[bʌt; bət] [ðen] [ði:z] [in'kwaɪəriz][led][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
But then these inquiries led to the finest perry in the world .
但 然后 这些 查询 引领 到 这 最好的 佩里 在 这 世界 .

但正是这些调查，最终发现了世界上最好的梨酒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'gri:d] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [drɪ'liʃəs] ; [ðeɪ] [sent]
The young men agreed they had seldom tasted anything more delicious ; they sent
这 年轻的 男人 同意 他们 有 很少 尝过 任何事物 更多的 可口的 ; 他们 发送
[fɔ:ɹ; fər] [ə'nʌðər] ['bɔ:t(ə)] .
for another bottle .
为了 其他 瓶子 .

年轻人一致认为他们很少尝到如此美味的食物；他们又叫人去买了一瓶。

['kɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self]
Coningsby , who was much interested by his new companion , enjoyed himself
康宁斯比 , WHO 曾是 很多 感兴趣的 经过 他的 新的 伴侣 , 享受 他自己
[ə'meɪzɪŋli] .
amazingly .
令人惊讶的是 .

康宁斯比对他的新伙伴非常感兴趣，玩得不亦乐乎。

[ə; eɪ] [tʃi:z] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɜ:ɹbi] [ə'loʊn][kæn; kən] [prə'du:s] ,
A cheese , such as Derby alone can produce ,
一个 奶酪 , 这样的 作为 德比 独自的 能 生产 ,

单单一种奶酪，例如德比奶酪，就能产生.....

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['pɑ:ɹʃəli] [ɪn'kɑ:nstənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [krʌsts] .
could not induce the stranger to be even partially inconstant to his crusts .
可以 不是 诱导 这 陌生人 到 是 甚至 部分 不稳定 到 他的 外壳 .

无法让陌生人哪怕稍微动摇一下对他的忠诚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [vɪ'veɪʃəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔ:kər] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]
But his talk was as vivacious as if the talker had been stimulated by
但 他的 讲话 曾是 作为 活泼 作为 如果 这 健谈者 有 到过 刺激 经过
[ðə; ði][dʒu:sɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bæŋkwɪt] .
the juices of the finest banquet .
这 果汁 的 这 最好的 宴会 .

但他的谈吐却生动活泼，仿佛品尝过最美味的盛宴后精神焕发。

['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] ['nevər] [met][ɔ:ɹ] [ri:d] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [tʃæns] [kəm'pænjən] .
Coningsby had never met or read of any one like this chance companion .
康宁斯比 有 绝不 遇见 或者 读 的 任何 一 喜欢 这 机会 伴侣 .

康宁斯比从未见过或听说过像这位偶然遇到的伙伴这样的人。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [ɔ:ɹt] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ]['reɪsɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [soʊ] [klɪɹ] ,
His sentences were so short , his language so racy , his voice rang so clear ,
他的 句子 是 所以 短的 , 他的 语言 所以 色情 , 他的 嗓音 响铃 所以 清除 ,
[hɪz; ɪz] [elə'kju:ʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] .
他的 演讲 曾是 所以 完全的 .

他的句子很短，语言很露骨，声音很清晰。

[hɪz; ɪz] [elə'kju:ʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] .
his elocution was so complete .
他的 演讲 曾是 所以 完全的 .

他的演讲非常精彩。

[ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [fɔ:ɹmd] .
On all subjects his mind seemed to be instructed , and his opinions formed .
在 全部 主题 他的 头脑 似乎 到 是 指示 , 和 他的 意见 形成 .

他对各方面事物似乎都颇有研究，并形成了自己的观点。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:ɹdʒ] ;
He flung out a result in a few words ;
他 扔 出去 一个 结果 在 一个 很少 字 ;

他寥寥数语便抛出了一个结果；

[hi:; hi] ['sɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] [sʌm; səm] [di:p] ['prɑ:bləm] [ðæt] [men] [mju:z] ['oʊvər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
he solved with a phrase some deep problem that men muse over for years .
他 已解决 和 一个 短语 一些 深的 问题 那 男人 沉思 超过 为了 年 .

他用一句话解决了一些男人苦苦思索多年的深刻问题。

[hi:; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] , [jet] [ðei] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:]
He said many things that were strange , yet they immediately appeared to be true
他 说 许多 事物 那 是 奇怪的 , 然而 他们 立即地 出现 到 是 真的
.
:
.

他说了许多奇怪的话，但这些话似乎立刻就变成了真的。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [er] [ʌv; əv] [prɪ'ten](ə)n] [ɔ:r] [pə'reɪd] ,
Then , without the slightest air of pretension or parade ,
然后 , 没有 这 丝毫 空气 的 预张 或者 游行 ,
然后，他毫不矫揉造作，也毫不张扬，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] .
he seemed to know everybody as well as everything .
他 似乎 到 知道 大家 作为 出色地 作为 一切 .
他似乎对所有人、所有事都了如指掌。

['mɒnəks] , ['steɪtsmən] , [ˈɔ:θəz] , [æd'ventʃəz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [klaɪmz]
Monarchs , statesmen , authors , adventurers , of all descriptions and of all climes
君主 , 政治家 , 作者 , 冒险者 , 的 全部 描述 和 的 全部 气候
 ,
 ,
 ,

君主、政治家、作家、冒险家，形形色色，来自世界各地，

[ɪf] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]
if their names occurred in the conversation , he described them in an
如果 他们的 姓名 发生 在 这 对话 , 他 描述 他们 在 一个
[epɪgrə'mætɪk] ['sentəns] ,
epigrammatic sentence ,
警句 句子 ,
如果谈话中出现了他们的名字，他会用一句精辟的句子来描述他们。

[ɔ:r] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər] [prɪ'saɪs] [pə'zɪ](ə)n] , ['kærəktər] , ['kælibər] , [baɪ][ə; eɪ][kɜ:rt] [drə'mætɪk] [treɪt] .
or revealed their precise position , character , calibre , by a curt dramatic trait .
或者 揭晓 他们的 精确的 位置 , 特点 , 口径 , 经过 一个 简短 戏剧性 特征 .
或者通过简洁而富有戏剧性的特征，揭示了他们的确切地位、性格和能力。

[ɔ:l] [ðɪs] , [tu:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mænər] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pəʊz]
All this , too , without any excitement of manner ; on the contrary , with repose
全部 这 , 也 , 没有 任何 激动 的 方式 ; 在 这 相反 , 和 休息
[ə'maʊnt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [nɑ:nʃəl'ɑ:ns] .
amounting almost to nonchalance .
金额 几乎 到 漫不经心 .
这一切，他都表现得十分镇定，甚至有些漫不经心。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [hæd; həd] ['eni] [fɔ:lt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'fɪ](ə)nsɪ] [ʌv; əv]
If his address had any fault in it , it was rather a deficiency of
如果 他的 地址 有 任何 过错 在 它 , 它 曾是 相当 一个 不足 的
[ˈɜ:nɪstnəs] .
earnestness .
认真 .
如果说他的演讲有什么不足之处，那就是不够真诚。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [di:md] [hɪm; ɪm]
A slight spirit of mockery played over his speech even when you deemed him
一个 轻微 精神 的 嘲讽 玩 超过 他的 演讲 甚至 什么时候 你 被认为 他
[moʊst] ['sɪriəs] ;
most serious ;
最多 严肃的 ;

即使在你认为他最严肃的时候，他的言辞中也总是带着一丝嘲讽的意味；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [træ'nʒɪnz] [frʌm; frəm] [prə'faʊnd] [θɔ:t] [tu:; tə] [pɔɪnjənt]
you were startled by his sudden transitions from profound thought to poignant
你 是 惊慌 经过 他的 突然 过渡 从 深刻的 想法 到 令人心酸的
[sɑ:rkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

你被他从深思熟虑到辛辣讽刺的突然转变吓了一跳。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['predʒədɪs][ɑ:n] ['evri] ['ta:pɪk][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
A very singular freedom from passion and prejudice on every topic on which they
一个 非常 单数 自由 从 热情 和 偏见 在 每一个 话题 在 哪个 他们
['tri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,

他们对待每一个话题都表现出一种非常独特的、不受激情和偏见影响的自由态度。

[maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] , [pər'hæps][wʌz; wəz][ɪts]
might be some compensation for this want of earnestness , perhaps was its
可能 是 一些 赔偿 为了 这 想 的 认真 , 也许 曾是 它是
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

也许这是对这种缺乏认真态度的一种补偿，也可能是其后果。

[sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts] ,
Certainly it was difficult to ascertain his precise opinions on many subjects ,
当然 它 曾是 难的 到 探明 他的 精确的 意见 在 许多 主题 ,
当然，要切实了解他对许多问题的看法是很难的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][fræŋk]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'bændənmənt] .
though his manner was frank even to abandonment .
尽管 他的 方式 曾是 坦率 甚至 到 放弃 .

尽管他的态度坦率得近乎冷漠。

[ænd; ənd] [jet] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['i:gətɪzəm] , [nɑ:t][ə; eɪ]
And yet throughout his whole conversation , not a stroke of egotism , not a
和 然而 自始至终 他的 所有的 对话 , 不是 一个 中风 的 自负 , 不是 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

然而，在他的整个谈话过程中，没有一丝自负的痕迹，一个字也没有。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r]
not a circumstance escaped him , by which you could judge of his position or
不是 一个 环境 逃脱 他 , 经过 哪个 你 可以 法官 的 他的 位置 或者
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn][laɪf] .
purposes in life .
目的 在 生活 .

他事无巨细，无一不有所察觉，从中你可以看出他的地位和人生目标。

[æz; əz]['lɪt(ə)][dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [dɪ'skavər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
As little did he seem to care to discover those of his companion .
作为 小的 做过 他 似乎 到 关心 到 发现 那些 的 他的 伴侣 .

他似乎并不在意去了解同伴的那些事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][baɪ][ˈeni] [mi:nz] [məˈhɑ:pəlaɪz][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .

He did not by any means monopolise the conversation .
他 做过 不是 经过 任何 方法 独占 这 对话 .

他并没有垄断谈话。

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti: ; [hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [æskt] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ˈænsər] ,
Far from it ; he continually asked questions , and while he received answers ,
远的 从 它 ; 他 持续 问 问题 , 和 尽管 他 已收到 答案 ,

恰恰相反；他不断地提问，虽然也得到了答案，

[ɔ:r][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələɾ] [ɪn] [ˈeni] [ekspəˈzi](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋz] ,
or had engaged his fellow - traveller in any exposition of his opinion or feelings ,
或者 有 已订婚的 他的 同伴 - 游客 在 任何 展览 的 他的 观点 或者 情怀 ,

或者曾向他的同伴阐述过自己的观点或感受，

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [fɪkst] [əˈten](ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
he listened with a serious and fixed attention , looking Coningsby in the face
他 听着 和 一个 严肃的 和 固定的 注意力 , 寻找 康宁斯比 在 这 脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [glæns] .

with a steadfast glance .
和 一个 坚定不移 瞥一眼 .

他全神贯注地听着，目光坚定地注视着康宁斯比的脸。

- [aɪ] [pərˈsi:v] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [pərˈsəʊ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
' I perceive , ' said Coningsby , pursuing a strain of thought which the other had
- 我 感知 , - 说 康宁斯比 , 追求 一个 拉紧 的 想法 哪个 这 其他 有

[ɪndɪkətɪd] ,

indicated ,
表明的 ,

“我明白了，”康宁斯比说道，他顺着对方刚才的思路继续思考。

- [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] .
' that you have great confidence in the influence of individual character .
- 那 你 有 伟大的 信心 在 这 影响 的 个人 特点 .

“你对个人品格的影响力充满信心。”

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˈfju:zd] [pəˈsweɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I also have some confused persuasions of that kind .
我 还 有 一些 使困惑 说服 的 那 种类 .

我也有一些类似的、令人困惑的想法。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] . -

But it is not the Spirit of the Age . ' -
但 它 是 不是 这 精神 的 这 年龄 . -

但这并非时代精神。

- [ðə; ði] [eɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn] [greɪt] [men] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][dʌz] [nɑ:t] [pəˈzes] [ˈeni] ,
' The age does not believe in great men , because it does not possess any ,
- 这 年龄 做 不是 相信 在 伟大的 男人 , 因为 它 做 不是 具有 任何 ,

“这个时代不相信伟人，因为它没有伟人。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

' replied the stranger .
- 回复 这 陌生人 .

“陌生人回答道。”

- [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [tˈfeɪndʒɪz] . -

' The Spirit of the Age is the very thing that a great man changes . ' -
- 这 精神 的 这 年龄 是 这 非常 事物 那 一个 伟大的 男人 变化 . -

“时代精神正是伟人所要改变的。”

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第8/28页

- [bʌt; bət] [dʌz] [hi; hi][nɑ:t] [ˈræðər] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? - [ɪn'kwaiəd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' **But does he not rather avail himself of it ? ' inquired Coningsby .**
- 但 做 他 不是 相当 可用 他自己 的 它 ? - 询问 康宁斯比 .

“但他难道不是更乐于利用这一点吗？”康宁斯比问道。

- [ˈpɑ:rvenu:] [du:] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; - [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈprɒfɪts] , [greɪt] [ˈledʒɪsleɪtəz] , [greɪt]
' **Parvenus do , ' rejoined his companion ; ' but not prophets , great legislators , great**
- 贫民窟 做 , - 重新加入 他的 伴侣 ; - 但 不是 先知 , 伟大的 立法者 , 伟大的
[ˈkɒŋkərəz] .
conquerors .
- 征服者 .

“暴发户可以，”他的同伴回答说，“但他们不是先知，不是伟大的立法者，也不是伟大的征服者。”

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kri'eɪt] . -
They destroy and they create . ' .
- 他们 破坏 和 他们 创造 . -

它们既能毁灭，也能创造。

- [bʌt; bət][ɑ:r; ə] [ðɪ:z] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈkɒŋkərəz] ? - [ˈɜ:dʒd]
' **But are these times for great legislators and great conquerors ? ' urged**
- 但 是 这些 时代 为了 伟大的 立法者 和 伟大的 征服者 ? - 敦促
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
Coningsby .
- 康宁斯比 .

“但如今是需要伟大的立法者和伟大的征服者的时代吗？”康宁斯比问道。

- [wen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' **When were they wanted more ? ' asked the stranger .**
- 什么时候 是 他们 通缉 更多的 ? - 问 这 陌生人 .

“他们什么时候更受人需要了？”陌生人问道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ɔ:l] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .
' **From the throne to the hovel all call for a guide .**
- 从 这 王座 到 这 茅屋 全部 称呼 为了 一个 指导 .

从王座到茅屋，都需要向导。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˈmɒnəks] [kɒnstɪtʃu:ʃnz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm] [ˈsɑ:vɾənti] , [ænd; ənd] [neɪʃəns] [ˈsʌndeɪ]
You give monarchs constitutions to teach them sovereignty , and nations Sunday
- 你 给 君主 宪法 到 教 他们 主权 , 和 国家 星期日
- [sku:lz] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [feɪθ] . -
- **schools to inspire them with faith . ' .**
- 学校 到 启发 他们 和 信仰 . -

你给君主制定宪法，是为了教导他们如何行使主权；你给国家设立主日学校，是为了用信仰启迪他们。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , - [ɪkskleɪmd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [ə'genst] [ə; eɪ][væst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
' **But what is an individual , ' exclaimed Coningsby , ' against a vast public opinion**
- 但 什么 是 一个 个人 , - 惊呼 康宁斯比 , - 反对 一个 广阔的 民众 观点
? -
? ' .
? -

“但是，在庞大的公众舆论面前，个人又算得了什么呢？”康宁斯比惊喊道。

- [dɪˈvaɪn] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' **Divine , ' said the stranger .**
- 神圣的 , - 说 这 陌生人 .

“太棒了，”陌生人说道。

- [gɑ:d] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['nju:z,peɪpəz] ,
' **God made man in His own image ; but the Public is made by Newspapers** ,
- 上帝 制成 男人 在 他的 自己的 图像 ; 但 这 民众 是 制成 经过 报纸 ,

上帝按照自己的形象创造了人；但公众却是报纸塑造的。

[ˈmembər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ˈeksəɪz] [ˈɑ:fəsəɪz] , [pɔr] [bɔ:] ['gɑ:diənz] .
Members of Parliament , Excise Officers , Poor Law Guardians .
成员 的 议会 , 消费税 警官 , 贫穷的 法律 守护者 .

国会议员、税务官员、济贫法监护人。

[wʊd] ['fɪlɪp] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪf] [i,pæmə'nɒndəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sleɪn] ?
Would Philip have succeeded if Epaminondas had not been slain ?

如果埃帕米农达没有被杀，腓力会成功吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ?
And if Philip had not succeeded ?
和 如果 菲利普 有 不是 成功了 ?

如果菲利普没有成功呢？

[wʊd] ['prʌʃə] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd] [ˈfredrɪk] [nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] ?
Would Prussia have existed had Frederick not been born ?

如果没有腓特烈大帝，普鲁士还会存在吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] ?
And if Frederick had not been born ?
和 如果 弗雷德里克 有 不是 到过 出生 ?

如果弗雷德里克没有出生呢？

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [ɪf] [prɪns] ['henri] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd] ,
What would have been the fate of the Stuarts if Prince Henry had not died ,

如果亨利王子没有去世，斯图亚特王朝的命运将会如何？

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] ? -
and Charles I . , as was intended , had been Archbishop of Canterbury ? ' -
和 查尔斯 我 . , 作为 曾是 故意的 , 有 到过 大主教 的 坎特伯雷 ? -

而查理一世，正如预期的那样，成为了坎特伯雷大主教？

- [bʌt; bət] [wen] [men][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ɪk'spɪəriəns] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ; - [ænd; ənd] [wen]
' **But when men are young they want experience , ' said Coningsby ; ' and when**
- 但 什么时候 男人 是 年轻的 他们 想 经验 , - 说 康宁斯比 ; - 和 什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪk'spɪəriəns] ,
they have gained experience ,
他们 有 获得 经验 ,

“但是年轻人渴望经验，”康宁斯比说；“当他们积累了经验之后，

[ðeɪ] [wɑ:nt]['enərdʒɪ] . -
they want energy . ' -
他们 想 活力 . -

他们需要能源。

- [greɪt] [men] ['nevər] [wɑ:nt] [ɪk'spɪəriəns] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' **Great men never want experience , ' said the stranger** .
- 伟大的 男人 绝不 想 经验 , - 说 这 陌生人 .

“伟大的人从不渴望经验，”陌生人说道。

- [bʌt; bət]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] — -
' **But everybody says that experience** — ' -
- 但 大家 说道 那 经验 — -

“但每个人都说那种经历——”

- [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['mɪljənz] .
' Is the best thing in the world , a treasure for you , for me , for millions .
- 是 这 最好的 事物 在 这 世界 , 一个 宝藏 为了 你 , 为了 我 , 为了 百万 .
“这是世界上最美好的事物, 是你、我、千百万人的宝藏。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] , [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
But for a creative mind , less than nothing .
- 但 为了 一个 有创造力的 头脑 , 较少 的 比 没有什么 .
但是对于一个富有创造力的人来说, 这简直微不足道。

[ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ] [ju:θ] . -
Almost everything that is great has been done by youth .
- 几乎 一切 那 是 伟大的 有 到过 完毕 经过 青年 . -
几乎所有伟大的成就都是年轻人创造的。

- [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [kri:d] ['flætərɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['jɪrɪz] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' It is at least a creed flattering to our years , ' said Coningsby , with a
- 它 是 在 至少 一个 信条 奉承 到 我们的 年 , - 说 康宁斯比 , 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
- 微笑 .
“这至少是一种符合我们这个年龄段的信条,”康宁斯比笑着说。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; - [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðər; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'kri:] .
' Nay , ' said the stranger ; ' for life in general there is but one decree .
- 不 , - 说 这 陌生人 ; - 为了 生活 在 一般的 那里 是 但 一 法令 .
“不,”陌生人说, “因为生活总体上只有一条法则。”

[ju:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['blʌndər] ; ['mænhʊd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [oʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] [rɪ'gret] .
Youth is a blunder ; Manhood a struggle ; Old Age a regret .
- 青年 是 一个 错误 ; 男子气概 一个 斗争 ; 老的 年龄 一个 后悔 .
青春是一场错误; 成年是一场奋斗; 老年是一场遗憾。

[du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] , - [ðæt][aɪ][hoʊld][ðæt] [ju:θ] [ɪz]['dʒi:niəs] ;
Do not suppose , ' he added , smiling , ' that I hold that youth is genius ;
- 做 不是 认为 , - 他 额外 , 微笑 , - 那 我 抓住 那 青年 是 天才 ;
“不要以为,”他笑着补充道, “我认为青春就是天才;

[ɔ:l] [ðæt][aɪ][seɪ] [ɪz] , [ðæt] ['dʒi:niəs] , [wen] [jʌŋ] , [ɪz][dɪ'vaɪn] .
all that I say is , that genius , when young , is divine .
- 全部 那 我 说 是 , 那 天才 , 什么时候 年轻的 , 是 神圣的 .
我只想说, 天才在年轻的时候, 简直是神一般的存在。

[waɪ] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ænd]['mɑ:dərn] [taɪmz] [bəʊθ] ['kɔŋkəd] ['ɪtəli] [æt; ət]
Why , the greatest captains of ancient and modern times both conquered Italy at
- 为什么 , 这 最 队长 的 古老的 和 现代的 时代 两个都 征服 意大利 在
[faɪv] - [ænd; ænd] - ['twenti] !
five - and - twenty !
- 五 - 和 - 二十 !
为什么? 古代和现代最伟大的将领都在二十五岁时征服了意大利!

[ju:θ] , [ɪk'stri:m] [ju:θ] , [əʊvə'θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['empaɪər] .
Youth , extreme youth , overthrew the Persian Empire .
- 青年 , 极端 青年 , 推翻 这 波斯语 帝国 .
一群年轻人, 一群极度年轻的年轻人, 推翻了波斯帝国。

[dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [ɔ:striə] [wʌn] [li'pæntəʊ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]
Don John of Austria won Lepanto at twenty - five , the greatest battle of
- 大学教师 约翰 的 奥地利 韩元 勒班陀 在 二十 - 五 , 这 最 战斗 的
['mɑ:dərn] [taɪm] ;
modern time ;
- 现代的 时间 ;
奥地利的唐·胡安25岁时赢得了勒班陀海战, 这是近代史上最伟大的战役;

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] ,
had it not been for the jealousy of Philip ,
有 它 不是 到过 为了 这 妒忌 的 菲利普 ,
如果不是因为菲利普的嫉妒 ,

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈempərər] [ʌv; əv] [mɔːrɪˈteɪniə] .
the next year he would have been Emperor of Mauritania .
这 下一个 年 他 会 有 到过 皇帝 的 毛里塔尼亚 .
第二年他本应成为毛里塔尼亚皇帝。

[ˈgæstən][diː] [fwaː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [tuː] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈvɪktər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
Gaston de Foix was only twenty - two when he stood a victor on the plain of
加斯顿 德 福伊克斯 曾是 仅有的 二十 - 二 什么时候 他 站立 一个 胜利者 在 这 清楚的 的
[ˈrəˈvenə; rɑːˈvennɑː] .
Ravenna :
拉文纳 .
加斯顿·德·福瓦在拉文纳平原上取得胜利时年仅二十二岁。

[ˈevri] [wʌn] [riˈmembəz] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
Every one remembers Condé and Rocroy at the same age .
每一个 一 记得 - 和 - 在 这 相同的 年龄 .
每个人都记得孔戴和罗克罗伊的年龄。

[ˈgustaːvəs] [əˈdɔːlfəs] [daɪd][æt; ət] [ˈθɜːrti] - [eɪt] .
Gustavus Adolphus died at thirty - eight .
古斯塔夫 阿道弗斯 死亡 在 三十 - 八 .
古斯塔夫·阿道夫享年三十八岁。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] : [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [duːk] [ʌv; əv][ˈwaɪmɑː] , [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [wen] [hiː; hi]
Look at his captains : that wonderful Duke of Weimar , only thirty - six when he
看 在 他的 队长 : 那 精彩的 公爵 的 魏玛 , 仅有的 三十 - 六 什么时候 他
[daɪd] .
died .
死亡 .
看看他的将领们：那位杰出的魏玛公爵，去世时年仅三十六岁。

[beɪnjɜː] [hɪmˈself] , [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] , [daɪd][æt; ət] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
Banier himself , after all his miracles , died at forty - five .
班尼尔 他自己 , 后 全部 他的 奇迹 , 死亡 在 四十 - 五 .
巴尼耶本人在创造了所有奇迹之后，于四十五岁去世。

[ˈkɔːtes] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkjuːpələ] [ʌv; əv]
Cortes was little more than thirty when he gazed upon the golden cupolas of
科尔特斯 曾是 小的 更多的 比 三十 什么时候 他 凝视 之上 这 金的 穹顶 的
[ˈmeksɪkoʊ] .
Mexico :
墨西哥 .
科尔特斯三十出头时，就看到了墨西哥城的金色穹顶。

[wen] [ˈmɔːrɪs] [ʌv; əv][ˈsæksəni][daɪd][æt; ət] [ˈθɜːrti] - [tuː] ,
When Maurice of Saxony died at thirty - two ,
什么时候 莫里斯 的 萨克森 死亡 在 三十 - 二 ,
萨克森的莫里斯去世时年仅三十二岁。

[ɔːl] [ˈjʊrəp] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst]
all Europe acknowledged the loss of the greatest captain and the profoundest
全部 欧洲 已确认 这 损失 的 这 最 队长 和 这 最深邃
[ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
statesman of the age .
政治家 的 这 年龄 .
全欧洲都为失去这位时代最伟大的统帅和最深刻的政治家而感到悲痛。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnelsn] , [klaɪv] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈwɒrɪrz] ,
Then there is Nelson , Clive ; but these are warriors ,
然后 那里 是 纳尔逊 ; 克莱夫 ; 但 这些 是 战士 ;

还有纳尔逊、克莱夫；但他们都是战士。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɔːr] .
and perhaps you may think there are greater things than war .
和 也许 你 可能 思考 那里 是 更大的 事物 比 战争 .

或许你会认为，世间还有比战争更伟大的事物。

[aɪ][duː][nɑːt] : [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həʊsts] .
I do not : I worship the Lord of Hosts .
我 做 不是 : 我 崇拜 这 主 的 主持人 .

我不信：我敬拜万军之耶和华。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɑːstriəs] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈpruːd(ə)ns] .
But take the most illustrious achievements of civil prudence .
但 拿 这 最多 杰出 成就 的 民用 谨慎 .

但以公民审慎最杰出的成就为例。

[ˈɪnəs(ə)nt] [aɪˈaɪˈaɪ] . , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊpz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdespəːt][ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm]
Innocent III . , the greatest of the Popes , was the despot of Christendom
清白的 三、 . , 这 最 的 这 教皇 , 曾是 这 暴君 的 基督教世界

[æt; ət] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .
at thirty - seven .
在 三十 - 七 .

教皇英诺森三世是最伟大的教皇，37岁时成为基督教世界的专制君主。

[dʒɑːn][diː][ˈmedɪtʃiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [æt; ət] [ˈfɪftiːn] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌɡwiːtʃɑːrˈdiːni] ,
John de Medici was a Cardinal at fifteen , and according to Guicciardini ,
约翰 德 美第奇家族 曾是 一个 红衣主教 在 十五 , 和 根据 到 圭恰尔迪尼 ,

约翰·德·美第奇十五岁就成为了红衣主教，据圭恰尔迪尼记载，

[ˈbæfəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtkræft] [ˈfəːdə,nænd] [ʌv; əv][ˈærəˌɡɑːn] [hɪmˈself] .
baffled with his statecraft Ferdinand of Arragon himself .
困惑 和 他的 治国之道 费迪南德 的 阿拉贡 他自己 .

连阿拉贡的费迪南本人都对他的治国之道感到困惑不解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpoʊp] [æz; əz][ˈliːoʊ][eks] . [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .
He was Pope as Leo X . at thirty - seven .
他 曾是 教皇 作为 狮子座 X . 在 三十 - 七 .

他37岁时就成为了教皇利奥十世。

[ˈluːθər] [ˈrɒbd] [ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [ˈpraːvɪns] [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
Luther robbed even him of his richest province at thirty - five .
路德 被抢劫 甚至 他 的 他的 最富有的 省 在 三十 - 五 .

路德甚至在他三十五岁时就夺走了他最富有的省份。

[teɪk] [ɪɡˈneɪʃəs] [ˌlɔɪˈoʊlə][ænd; ənd][dʒɑːn][ˈwezli; ˈwes-] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [breɪnz] .
Take Ignatius Loyola and John Wesley , they worked with young brains .
拿 伊格内修斯 洛约拉 和 约翰 韦斯利 , 他们 工作 和 年轻的 大脑 .

以伊格内修斯·罗耀拉和约翰·卫斯理为例，他们都与年轻人一起工作。

[ɪɡˈneɪʃəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] “ [ˈspɪrɪtʃuəl]
Ignatius was only thirty when he made his pilgrimage and wrote the “ Spiritual
伊格内修斯 曾是 仅有的 三十 什么时候 他 制成 他的 朝圣 和 写道 这 “ 精神

[ˈeksəsaɪzɪz] .

Exercises .
练习 .

伊格内修斯三十岁时进行了朝圣之旅，并写下了《灵修操练》。

” [ˈpæskl̩] [ˈroʊt̩] [ə; eɪ] [ɡreɪt̩] [wɜːrk] [æt; ət̩] [ˌsɪksˈtiːn̩] , [ænd; ənd̩] [daɪd̩] [æt; ət̩] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n̩] , [ðə; ði] **” Pascal wrote a great work at sixteen , and died at thirty - seven , the** 帕斯卡尔 写道 一个 伟大的 工作 在 十六 , 和 死亡 在 三十 - 七 , 这 [ˈɡreɪtɪst̩] [ˈʌv; əv] [ˈfrentʃmən̩] . **greatest of Frenchmen .** 最 的 法国人 .

“帕斯卡十六岁时写出了一部伟大的作品，三十七岁就去世了，他是法国最伟大的人。”

- [ɑː] ! [ðæt̩] [ˈfeɪt(ə)] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n̩] , [wɪt̩] [ˈriːmaɪndz̩] [em ˈiː] [ˈʌv; əv] [ˈbaɪrən̩] , [ˈɡreɪtər̩] [ˈiːv(ə)n̩] [æz; əz] [ə; eɪ] **! Ah ! that fatal thirty - seven , which reminds me of Byron , greater even as a** - 啊 ! 那 致命的 三十 - 七 , 哪个 提醒 我 的 拜伦 , 更大的 甚至 作为 一个 [ˈmæn̩] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈraɪtər̩] . **man than a writer .** 男人 比 一个 作家 .

“啊！那致命的三十七岁，让我想起了拜伦，他作为一个人比作为作家更伟大。”

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspəriəns̩] [ðæt̩] [ˈɡaɪdɪd̩] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l̩] [ˈʌv; əv] [ˈræfeɪəl̩] [wen̩] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd̩] [ðə; ði] **Was it experience that guided the pencil of Raphael when he painted the** 曾是 它 经验 那 引导 这 铅笔 的 拉斐尔 什么时候 他 绘 这 [ˈpæləs̩] [ˈʌv; əv] [ˈroʊm̩] ? **palaces of Rome ?** 宫殿 的 罗马 ?

拉斐尔在绘制罗马宫殿时，是经验引导了他的画笔吗？

[hiː; hi] , [tuː] , [daɪd̩] [æt; ət̩] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n̩] . **He , too , died at thirty - seven .** 他 , 也 , 死亡 在 三十 - 七 .

他也英年早逝，享年37岁。

[ˈrɪʃəluː] [wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ˈʌv; əv] [steɪt̩] [æt; ət̩] [ˈθɜːrti] - [wʌn̩] . **Richelieu was Secretary of State at thirty - one .** 黎塞留 曾是 秘书 的 状态 在 三十 - 一 .

黎塞留31岁时就担任国务卿。

[wel̩] [ðen̩] , [ðer; ðər̩] [wɜːr; wər̩] [ˈbɒlɪŋbrʊk̩] [ænd; ənd̩] [pɪt̩] , [bəʊθ̩] [ˈmɪnɪstəz̩] [bɪˈfɔːr̩] [ˈʌðər̩] [men̩] [left̩] **Well then , there were Bolingbroke and Pitt , both ministers before other men left** 出色地 然后 , 那里 是 博林布鲁克 和 匹兹堡 , 两个都 部长们 前 其他 男人 左边 [ɔːf̩] [ˈkrɪkɪt̩] . **off cricket .** 离开 蟋蟀 .

那么，还有博林布鲁克和皮特，他们都是在其他男人退出板球运动之前担任部长的人。

[ˈɡroʊʃəs̩] [wʌz; wəz] [ɪn̩] [ɡreɪt̩] [ˈpræktɪs̩] [æt; ət̩] [ˌsev(ə)nˈtiːn̩] , [ænd; ənd̩] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl̩] [æt; ət̩] [ˈtwenti] - **Grotius was in great practice at seventeen , and Attorney - General at twenty -** 格劳秀斯 曾是 在 伟大的 实践 在 十七 , 和 律师 - 一般的 在 二十 - [fɔːr̩] . **four .** 四 .

格劳秀斯十七岁时就已是一位资深的律师，二十四岁时就担任了司法部长。

[ænd; ənd̩] [ɑːkwaːˈviːvə] ; [ɑːkwaːˈviːvə] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl̩] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒuːɪts̩] , [ruːld̩] [ˈevri] [ˈkæbɪnət̩] [ɪn̩] **And Acquaviva ; Acquaviva was General of the Jesuits , ruled every cabinet in** 和 阿夸维瓦 ; 阿夸维瓦 曾是 一般的 的 这 耶稣会士 , 裁决 每一个 内阁 在 [ˈjʊrəp̩] , **Europe ,** 欧洲 ,

还有阿夸维瓦；阿夸维瓦是耶稣会总会长，统治过欧洲的每一届内阁。

[ænd; ənd̩] [ˈkɒlənaɪz] [əˈmerɪkə] [bɪˈfɔːr̩] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n̩] . **and colonised America before he was thirty - seven .** 和 已定殖 美国 前 他 曾是 三十 - 七 .

他在37岁之前就殖民了美洲。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'riː] ！
What a career !
什么 一个 职业 ！

多么精彩的职业生涯！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ; [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
' exclaimed the stranger ; rising from his chair and walking up and down
- 惊呼 这 陌生人 ； 上升 从 他的 椅子 和 步行 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ；

“陌生人惊呼道；他从椅子上站起来，在房间里来回踱步；

- [ðə; ði][ˈsiːkrət] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ！
' the secret sway of Europe !
- 这 秘密 摇摆 的 欧洲 ！

“欧洲的秘密影响力！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] ！
That was indeed a position !
那 曾是 的确 一个 位置 ！

那确实是一个职位！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈmʌltɪplai] [ˈɪnstənsɪz] ！
But it is needless to multiply instances !
但 它 是 不必要 到 乘 实例 ！

但没有必要增加实例数量！

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [juːθ] . -
The history of Heroes is the history of Youth . '
这 历史 的 英雄 是 这 历史 的 青年 . -

英雄史就是青春史。

- [ɑː] ！ - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
' Ah ! ' said Coningsby , ' I should like to be a great man .
- 啊 ！ - 说 康宁斯比 , - 我 应该 喜欢 到 是 一个 伟大的 男人 .

“啊！”康宁斯比说，“我希望成为一个伟大的人。”

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ɡlæns] .
' The stranger threw at him a scrutinising glance .
- 这 陌生人 扔 在 他 一个 仔细审查 瞥一眼 .

陌生人投来审视的目光。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
His countenance was serious .
他的 面容 曾是 严肃的 .

他脸色严肃。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈɔːləmoʊst] [ˈsɑːləm] [ˈmelədi] :
He said in a voice of almost solemn melody :
他 说 在 一个 嗓音 的 几乎 庄严 旋律 :

他用近乎庄严的语气说道：

- [ˈnɜːrtʃər] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [θɔːts] .
' Nurture your mind with great thoughts .
- 培育 你的 头脑 和 伟大的 想法 .

用伟大的思想滋养你的心灵。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][həˈrɔɪk] [meɪks] [ˈhɪrəʊz] . -
To believe in the heroic makes heroes . '
到 相信 在 这 英勇 制作 英雄 . -

相信英雄主义才能造就英雄。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['hɪrʊʊ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] ,
' **You seem to me a hero** , ' **said Coningsby** , **in a tone of real feeling** ,
- 你 似乎 到 我 一个 英雄 , - 说 康宁斯比 , 在 一个 语气 的 真实的 感觉 ,
“在我看来,你简直就是个英雄,”康宁斯比动情地说。

[wɪtʃ] , [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪmoʊ(ə)n] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:] ['pleɪflnəs] .
which , **half ashamed of his emotion** , **he tried to turn into playfulness** .
哪个 , 一半 羞愧 的 他的 情感 , 他 尝试 到 转动 进入 玩乐 .
他既为自己的情绪感到羞愧,又试图将其转化为玩乐。

- [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][mʌst; məst]['evə][bi:; bi] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dri:mər] [ʌv; əv]
' **I am and must ever be** , ' **said the stranger** , ' **but a dreamer of**
- 我 是 和 必须 曾经 是 , - 说 这 陌生人 , - 但 一个 梦想家 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

“我过去是,将来也永远只能是,”陌生人说,“一个做梦的人。”

- [ðen] ['gəʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tuʊn][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
' **Then going towards the window** , **and changing into a familiar tone as if to**
- 然后 去 向 这 窗户 , 和 变化 进入 一个 熟悉的 语气 作为 如果 到
[daɪ'vɜ:rt][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
divert the conversation ,
转移 这 对话 ,
然后他走向窗边,语气也变得熟悉起来,似乎想转移话题。

[hi:; hi] ['ædɪd] , - [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [æftər'nu:n] !
he added , ' **What a delicious afternoon** !
他 额外 , - 什么 一个 可口的 下午 !
他补充道:“多么美好的下午啊!”

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][maɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] .
I look forward to my ride with delight .
我 看 向前 到 我的 骑 和 喜 .
我非常期待这次出行。

[ju:; jʊ] [rest] [hɪr] ? -
You rest here ? '
你 休息 这里 ? -
你在这里休息吗?

- [noʊ] ; [aɪ][gəʊ][ɑ:n][tu:; tə]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [wer] [aɪ][æɪ; əɪ] [sli:p] . -
' **No ; I go on to Nottingham** , **where I shall sleep** . '
- 不 ; 我 去 在 到 诺丁汉 , 在哪里 我 将 睡觉 . -
“不,我要去诺丁汉,在那里过夜。”

- [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
' **And I in the opposite direction** .
- 和 我 在 这 对面的 方向 .
而我则朝相反的方向走。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
' **And he rang the bell** , **and ordered his horse** .
- 和 他 响铃 这 钟 , 和 订购 他的 马 .
于是他摇响了铃铛,吩咐他的马。

- [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [mer] [ə'gen] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **I long to see your mare again** , ' **said Coningsby** .
- 我 长的 到 看 你的 母马 再次 , - 说 康宁斯比 .
“我真想再见到你的母马,”康宁斯比说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] . -
' She seemed to me so beautiful . '
- 她 似乎 到 我 所以 美丽的 . -

“我觉得她非常漂亮。”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [pjər] [reɪs] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
' She is not only of pure race , ' said the stranger , '
- 她 是 不是 仅有的 的 纯的 种族 , - 说 这 陌生人 ,

“她不仅是纯种,”陌生人说道。

- [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['rɛrəst] [briːd] [ɪn][ə'reɪbiə] .
' but of the highest and rarest breed in Arabia . '
- 但 的 这 最高 和 最稀有 品种 在 阿拉伯 .

但却是阿拉伯地区最高贵、最稀有的品种。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] “ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .
' Her name is “ the Daughter of the Star . '
- 她 姓名 是 “ 这 女儿 的 这 星星 .

她的名字是“星之女”。

” [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][foʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [mer] , [wɪtʃ] [brɪ'bːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
” She is a foal of that famous mare , which belonged to the Prince of the
” 她 是 一个 驹 的 那 著名的 母马 , 哪个 属于 到 这 王子 的 这

Wahabees ;
瓦哈比 ;

“她是那匹著名母马的后代，那匹母马曾属于瓦哈比王子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [wɪtʃ] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,
and to possess which , I believe ,
和 到 具有 哪个 , 我 相信 ,

而拥有它，我相信，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [brɪ'twiːn] [ðæt] [traɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪp[nz]
was one of the principal causes of war between that tribe and the Egyptians
曾是 一 的 这 主要的 原因 的 战争 之间 那 部落 和 这 埃及人

.
:
.

这是该部落与埃及人之间战争的主要原因之一。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'paːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv][ɪːdʒɪpt] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] ,
The Pacha of Egypt gave her to me ,
这 帕查 的 埃及 给予 她 到 我 ,

埃及的帕夏把她送给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stætʃuː][ɪn] [pjər] [ɡoʊld] , [ɪːv(ə)n] [kɑːvd] [baɪ]
and I would not change her for her statue in pure gold , even carved by
和 我 会 不是 改变 她 为了 她 雕像 在 纯的 金子 , 甚至 雕刻 经过

Lysippus .
利西普斯 .

即使是吕西波斯雕刻的纯金雕像，我也不会用她来交换。

[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
Come round to the stable and see her .
来 圆形的 到 这 稳定的 和 看 她 .

到马厩来看看她吧。

- [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
' They went out together . '
- 他们 去 出去 一起 .

他们一起出去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [ˈsʌni] [æftərˈhuːn] ; [ðə; ði][er] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][maɪld]
It was a soft sunny afternoon ; the air fresh from the rain , but mild
它 曾是 一个 柔软的 阳光明媚 下午 ; 这 空气 新鲜的 从 这 雨 ; 但 温和的
[ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
and exhilarating :
和 令人振奋 :
这是一个阳光明媚的午后；空气中弥漫着雨后的清新气息，温暖宜人，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [gruːm] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [mer] .
The groom brought forth the mare .
这 新郎 带来 前进 这 母马 .
新郎牵着母马走了出来。

- [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪnjuːi] [ˈeɪp] [ʌv; əv]
' The Daughter of the Star ' stood before Coningsby with her sinewy shape of
- 这 女儿 的 这 星星 - 站立 前 康宁斯比 和 她 筋骨 形状 的
[ˈmætʃləs] [ˈsɪmətri] ;
matchless symmetry ;
无比 对称 ;
“星之女”以她无与伦比的对称之美，展现出一种矫健的身姿；

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrniʃt] [skɪn] , [blæk] [meɪn] , [legz] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪloʊp] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
her burnished skin , black mane , legs like those of an antelope , her little
她 抛光 皮肤 , 黑色的 鬃毛 , 腿 喜欢 那些 的 一个 羚羊 , 她 小的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
她黝黑的皮肤，黑色的鬃毛，像羚羊一样的腿，她的小耳朵，

[dɑːrk] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][teɪl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] .
dark speaking eye , and tail worthy of a Pacha .
黑暗的 请讲 眼睛 , 和 尾巴 值得 的 一个 帕查 .
一只会说话的黑眼睛，还有一条足以媲美帕查的尾巴。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
And who was her master , and whither was she about to take him ?
和 WHO 曾是 她 掌握 , 和 往哪里去 曾是 她 关于 到 拿 他 ?
她的主人是谁？她要带他去哪里？

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [wel] - [bred] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
Coningsby was so naturally well - bred , that we may be sure it was not
康宁斯比 曾是 所以 自然 出色地 - 繁殖 , 那 我们 可能 是 当然 它 曾是 不是
[kjʊəriˈɑːsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;
康宁斯比天生出身高贵，我们可以肯定这不是出于好奇；

[noʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
no , it was a finer feeling that made him hesitate and think a little ,
不 , 它 曾是 一个 更精细 感觉 那 制成 他 犹豫 和 思考 一个 小的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] :
and then say :
和 然后 说 :
不，那是一种更微妙的感觉，让他犹豫了一下，思考片刻，然后说道：

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt] . -
' I am sorry to part . '
- 我 是 对不起 到 部分 . -
“很遗憾要和你分别。”

- [aɪ][ˈɔːlsəʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
- **I also , ' said the stranger .**
- 我 还 , - 说 这 陌生人 .

“我也是,”陌生人说。

- [bʌt; bət][laɪf][ɪz][ˈkɑːnstənt] [ˌsepəˈreɪʃn] . -
- **But life is constant separation .**
- 但 生活 是 持续的 分离 . -

但生活就是不断的分离。

- [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
- **I hope we may meet again , ' said Coningsby .**
- 我 希望 我们 可能 见面 再次 , - 说 康宁斯比 .

“我希望我们还能再次见面,”康宁斯比说道。

- [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [wɜːrθ] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
- **If our acquaintance be worth preserving , ' said the stranger ,**
- 如果 我们的 熟人 是 值得 保存 , - 说 这 陌生人 ,

“如果我们的交情值得维系,”陌生人说道,

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] . -
- **you may be sure it will not be lost .**
- 你 可能 是 当然 它 将要 不是 是 丢失的 . -

“您可以放心, 它不会丢失。”

- [bʌt; bət] [maɪn][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈɜːrniːstli] .
- **But mine is not worth preserving , ' said Coningsby , earnestly .**
- 但 矿 是 不是 值得 保存 , - 说 康宁斯比 , 切实 .

“但我的那件不值得保存,”康宁斯比认真地说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
- **It is yours that is the treasure .**
- 它 是 你的 那 是 这 宝藏 .

“那是你的宝藏。”

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [mjuːzɪd] .
You teach me things of which I have long mused .
你 教 我 事物 的 哪个 我 有 长的 沉思 .

你教会了我一些我长期以来一直思考的问题。

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,
- **The stranger took the bridle of ' the Daughter of the Star ,**
- 这 陌生人 采取 这 辔 的 - 这 女儿 的 这 星星 ,

陌生人牵起了“星之女”的缰绳,

- [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
- **and turning round with a faint smile , extended his hand to his companion**
- 和 转弯 圆形的 和 一个 头晕的 微笑 , 扩展 他的 手 到 他的 伴侣

.
:
.

他转过身, 脸上带着一丝淡淡的微笑, 向同伴伸出了手。

- [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [liːst] [ɪz] [ˈnəːtʃəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɔːts] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; - [jʊr; jər]
- **Your mind at least is nurtured with great thoughts , ' said Coningsby ; ' your**
- 你的 头脑 在 至少 是 培育 和 伟大的 想法 , - 说 康宁斯比 ; - 你的

[ˈækʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][həˈroʊɪk] . -
actions should be heroic .
行动 应该 是 英勇 . -

“至少你的思想得到了伟大思想的滋养,”康宁斯比说, “你的行动应该英勇无畏。”

- ['æk](ə)n][ɪz][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;
' **Action is not for me , ' said the stranger ;**
- 行动 是 不是 为了 我 , - 说 这 陌生人 ;

“行动不适合我,”陌生人说;

- [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [prə'fest] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðer; ðər]['mæstər] .
' **I am of that faith that the Apostles professed before they followed their master .**
- 我 是 的 那 信仰 那 这 使徒们 声称 前 他们 随后 他们的 掌握 .

“我信奉的是使徒们在跟随他们的主之前所宣称的那种信仰。”

- [hi; hi] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
' **He vaulted into his saddle ,**
- 他 拱形 进入 他的 鞍 ,

他纵身跃上马鞍，

- [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - [baʊndɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **the Daughter of the Star ' bounded away as if she scented the air of the**
- 这 女儿 的 这 星星 - 有界 离开 作为 如果 她 香味 这 空气 的 这
['dezərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['raɪdər][hæd; həd][ə'laɪk] [sprʌŋ] ,
Desert from which she and her rider had alike sprung ,
沙漠 从 哪个 她 和 她 骑士 有 同样 弹簧 ,

“星之女”轻盈地奔去，仿佛嗅到了她和她的骑手共同诞生的沙漠的气息。

[ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedi'teɪ](ə)n] .
and Coningsby remained in profound meditation .
和 康宁斯比 剩余 在 深刻的 冥想 .

康宁斯比则继续沉思冥想。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [ə'raɪvd] [æt; ət][boʊ'mɑ:n,wɑ:r] .
The day after his adventure at the Forest Inn , Coningsby arrived at Beaumanoir .
这 天 后 他的 冒险 在 这 森林 客栈 , 康宁斯比 到达的 在 博马诺尔 .

在森林旅馆经历奇遇的第二天，康宁斯比抵达了博马诺尔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
It was several years since he had visited the family of his friend ,
它 曾是 一些 年 自从 他 有 到访 这 家庭 的 他的 朋友 ,
他已经好几年没去看望过朋友的家人了。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][kɪn] ;
who were indeed also his kin ;
WHO 是 的确 还 他的 亲属 ;

他们也确实是他的亲属；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [deɪz] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [pru:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]
and in his boyish days had often proved that they were not unmindful of
和 在 他的 男孩气 天 有 经常 已证实 那 他们 是 不是 漫不经心 的
[ðə; ði] [ə'fɪnəti] .
the affinity .
这 亲和力 .

在他年少时，就经常证明他们并非对这种亲缘关系漠不关心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['kɑʊntɪd] [ɑ:n] , [lɔ:ŋ] ['pra:mɪst] ,
This was a visit that had been long counted on , long promised ,
这 曾是 一个 访问 那 有 到过 长的 计数 在 , 长的 承诺 ,

这是一次期待已久、承诺已久的访问。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [pri'ventɪd] .
and which a variety of circumstances had hitherto prevented .
和 哪个 一个 种类 的 情况 有 迄今为止 阻止 :

而此前由于各种原因，一直未能实现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sku:l'bɔɪ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl'fɪld]
It was to have been made by the schoolboy ; it was to be fulfilled
它 曾是 到 有 到过 制成 经过 这 男生 ; 它 曾是 到 是 已完成
[baɪ][ðə; ði][mæn] .
by the man .
经过 这 男人 :

它原本应该由学生制定；它原本应该由成年人实现。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kʊd; kəd] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [naʊ] [kən'sent] [tu:; tə]
For no less a character could Coningsby under any circumstances now consent to
为了 不 较少的 一个 特点 可以 康宁斯比 在下面 任何 情况 现在 同意 到
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

无论如何，康宁斯比现在都不可能同意提出这样的主张。

[sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['vɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪn'ti:nθ] [jɪr] ;
since he was closely verging to the completion of his nineteenth year ;
自从 他 曾是 密切 接近 到 这 完成 的 他的 第十九 年 ;
[ˈɪz] ,
因为他即将年满十九岁；

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['mænɪfest] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['destəni] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [greɪt] ,
and it appeared manifest that if it were his destiny to do anything great ,
和 它 出现 显现 那 如果 它 是 他的 命运 到 做 任何事物 伟大的 ,
[ˈɪz] ,
显然，如果这是他命中注定要成就一番伟业的话，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fju:] ['jɪrz] [tu:; tə] [weɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
he had but few years to wait before the full development of his power .
他 有 但 很少 年 到 等待 前 这 满的 发展 的 他的 力量 :
[ˈɪz] ,
他只需再等几年，他的力量就能完全发挥出来。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [gæstənz] [di:] [fwa:] [ænd; ɐnd] ['mɔ:risɪz] [ʌv; əv] ['sæksəni] , ['steɪtsmən] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['krɪkɪt]
Visions of Gastons de Foix and Maurices of Saxony , statesmen giving up cricket
愿景 的 加斯顿 德 福伊克斯 和 莫里斯 的 萨克森 , 政治家 给予 向上 蟋蟀
[tu:; tə] ['gʌvərn] [neɪʃəns] ,
to govern nations ,
到 治理 国家 ,
[ˈɪz] ,
加斯顿·德·福瓦和萨克森的莫里斯的形象浮现，这两位政治家放弃了板球运动，投身于国家治理。

['biədli s] ['dʒɛʒu:ɪts] [plʌndʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] [æb'strækʃn] [ɪn] [ɑ:m'nɪpətənt] ['kæbɪnəts] ,
beardless Jesuits plunged in profound abstraction in omnipotent cabinets ,
无胡须 耶稣会士 暴跌 在 深刻的 抽象 在 无所不能 橱柜 ,
[ˈɪz] ,
一群没有胡须的耶稣会士在无所不能的内阁中沉浸于深刻的抽象思考之中。

['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
haunted his fancy from the moment he had separated from his
闹鬼的 他的 想要 从 这 片刻 他 有 分开 从 他的
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ɐnd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] .
mysterious and deeply interesting companion .
神秘 和 深 有趣的 伴侣 :

自从与那位神秘而又非常有趣的伴侣分开后，这件事就一直萦绕在他的脑海中。

[tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɔːts] [hæd; həd]['evər] [bɪn] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
To nurture his mind with great thoughts had ever been Coningsby's inspiring
到 培育 他的 头脑 和 伟大的 想法 有 曾经 到过 - 鼓舞人心
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .

康宁斯比一直以来都以伟大的思想滋养自己的心灵，这令人敬佩。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] ['destɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ?
Was it also destined that he should achieve the heroic ?
曾是 它 还 注定 那 他 应该 达到 这 英勇 ？
难道他也注定要成就一番英雄伟业吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bʊks] , [wen] [wiː; wi][kloʊz][ðəm; ðəm] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
There are some books , when we close them ; one or two in the course of
那里 是 一些 图书 , 什么时候 我们 关闭 他们 ; 一 或者 二 在 这 课程 的
[ˈaʊər; ɑːr][laɪf] ,
our life ,
我们的 生活 ,

有些书，当我们合上它们时；一生中可能只有一两本，

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɔːr] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ;
difficult as it may be to analyse or ascertain the cause ;
难的 作为 它 可能 是 到 分析 或者 探明 这 原因 ;
尽管分析或确定原因可能很困难；

[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .
our minds seem to have made a great leap .
我们的 思想 似乎 到 有 制成 一个 伟大的 飞跃 .
我们的思维似乎发生了巨大的飞跃。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əb'skjʊr] [θɪŋz] [rɪ'siːv] [laɪt] ; [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]
A thousand obscure things receive light ; a multitude of indefinite feelings are
一个 千 朦胧 事物 收到 光 ; 一个 民众 的 不定 情怀 是
[dɪ'tɜːrmaɪnd] .
determined .
决定 .

无数晦涩的事物得以显现；无数模糊的情感得以确定。

[ˈaʊər; ɑːr] ['ɪntələkt] [grɑːsps][ænd; ənd] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti] , [ə; eɪ]
Our intellect grasps and grapples with all subjects with a capacity , a
我们的 智力 抓住 和 搏斗 和 全部 主题 和 一个 容量 , 一个
[ˌfleksə'bɪləti] ,
flexibility ,
灵活性 ,

我们的智力能够以一定的能力和灵活性去理解和应对所有事物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgər] , [brɪ'vɔːr] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
and a vigour , before unknown to us .
和 一个 活力 , 前 未知 到 我们 .
以及一种我们以前从未见过的活力。

[aɪ 'tiː][ˈmæstərz] ['kwɛstʃənz] [hɪðər'tuː] [pər'pleksɪŋ] ,
It masters questions hitherto perplexing ,
它 大师 问题 迄今为止 令人费解 ,
它掌握了以往令人困惑的问题，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌt'tɪ] [ɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [dʒʌst] [kloʊzd] .
which are not even touched or referred to in the volume just closed .
哪个 是 不是 甚至 感动 或者 指 到 在 这 体积 只是 关闭 .
这些内容在刚刚合上的这卷书中甚至都没有被提及或涉及。

什么是魔法？

这是什么魔法？

我们的 同情的 省刀 ,

这是至高无上的作者的精神，通过一种磁性的影响，与我们富有同情心的智慧融合在一起。

那 导演 和 鼓舞人心 它

它指引并激励着它。

凭借这种神秘的感知力，我们将这种感知力扩展到他尚未探讨过的问题上。

凭借这种神秘的感知力，我们将这种感知力扩展到他尚未探讨过的问题上。

阐述

他运用了与阐述那些内容时相同的智力力量。

他的天才为了一个时间遗迹在我们

他的才华曾一度留在我们心中。

的 这 相同的 和 人类 生物 作为 和 图书

对待人类和对待书籍一样。

全部 的 我们 遇到 , 在 至少 一次 在 我们的 生活

我们每个人一生中至少都会遇到一次这种情况。

一些 个人 WHO 说话 字 那 制作 我们 思考 为了 曾经

有些人说出的话语，会让我们陷入沉思。

的生活；

有些人的话语如同神谕，他们用一句话概括了人生的奥秘；

睽目下山 勾搭之 塑造了人物形象或呈现了某种人生意义

脱口而出一句格言，塑造了人物形象或展现了某种人生意义。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ；
A great thing is a great book ；
一个 伟大的 事物 是 一个 伟大的 书 ；

伟大的事物就是伟大的书；

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
but greater than all is the talk of a great man .
但 更大的 比 全部 是 这 讲话 的 一个 伟大的 男人 ；

但比这一切都更重要的是人们对伟人的谈论。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ？
And what is a great man ？
和 什么 是 一个 伟大的 男人 ？

那么，何谓伟人？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ？
Is it a Minister of State ？
是 它 一个 部长 的 状态 ？

是国务部长吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['dʒen(ə)rəl] ？
Is it a victorious General ？
是 它 一个 胜利者 一般的 ？

这是一位凯旋的将军吗？

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['wɪnzər] ['ju:nɪfɔ:rm] ？
A gentleman in the Windsor uniform ？
一个 绅士 在 这 温莎 制服 ？

一位身着温莎制服的绅士？

[ə; eɪ] [fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ？
A Field Marshal covered with stars ？
一个 场地 元帅 涵盖 和 明星 ？

一位浑身缀满星星的元帅？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prelət] , [ɔ:r][ə; eɪ] [prɪns] ？
Is it a Prelate , or a Prince ？
是 它 一个 主教 , 或者 一个 王子 ？

是主教，还是王子？

[ə; eɪ] [kɪŋ] , ['i:v(ə)n][æn; ən] ['empərər] ？
A King , even an Emperor ？
一个 国王 , 甚至 一个 皇帝 ？

国王，甚至是皇帝？

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ði:z] ； [jet] [ði:z] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] ['deɪli] [fi:l] ,
It may be all these ; yet these , as we must all daily feel ,
它 可能 是 全部 这些 ； 然而 这些 , 作为 我们 必须 全部 日常的 感觉 ,
或许以上皆是；然而，正如我们每天必须感受到的那样，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [greɪt] [men] .
are not necessarily great men .
是 不是 一定 伟大的 男人 ；

他们未必是伟人。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][wʌn] [hu:] [ə'fekts; ˌæfˌekts][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
A great man is one who affects the mind of his generation :
一个 伟大的 男人 是 一 WHO 影响 这 头脑 的 他的 一代 ；

伟人是指能够影响他那一代人思想的人：

[ˈweðər] [hiː hi][biː bi][ə; eɪ] [ˈmʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklɒstər] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ˈkrɪsndəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk]
whether he be a monk in his cloister agitating Christendom , or a monarch
无论 他 是 一个 僧 在 他的 修道院 搅拌 基督教世界 , 或者 一个 君主
[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][grəˈnaɪkəs] ,
crossing the Granicus ,
过境 这 格拉尼库斯 ,
无论他是隐居修道院、煽动基督教世界的僧侣，还是渡过格拉尼库斯河的君主，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [wɜːrld] .
and giving a new character to the Pagan World .
和 给予 一个 新的 特点 到 这 异教徒 世界 .
并为异教世界赋予新的面貌。
[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [riːtʃt] [boʊˈmɑːn,wɑːr][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌmedɪteɪ(ə)n] .
Our young Coningsby reached Beaumanoir in a state of meditation .
我们的 年轻的 康宁斯比 达到 博马诺尔 在 一个 状态 的 冥想 .
我们年轻的康宁斯比到达博马诺尔时处于冥想状态。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː bi] [ɡreɪt] .
He also desired to be great .
他 还 想要的 到 是 伟大的 .
他也渴望成就伟业。
[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈvænəti] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈpelz] [juːθ] [tuː; tə] [ˈmoʊməntəri] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
Not from the restless vanity that sometimes impels youth to momentary exertion ,
不是 从 这 不安 虚荣 那 有时 推动 青年 到 瞬间 用力 ,
并非出于年轻人有时出于虚荣心而做出的短暂努力，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] [ˌevəˈnes(ə)nt] [æz; əz][ðer; ðər][ˈenədʒi] .
by which they sometimes obtain a distinction as evanescent as their energy .
经过 哪个 他们 有时 获得 一个 区别 作为 转瞬即逝 作为 他们的 活力 .
他们有时因此获得一种如同他们精力一样转瞬即逝的殊荣。
[ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
The ambition of our hero was altogether of a different character .
这 志向 的 我们的 英雄 曾是 共 的 一个 不同的 特点 .
我们主人公的抱负则完全不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪɡ] , [ɪnˈdefɪnət] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
It was , indeed , at present not a little vague , indefinite , hesitating , inquiring
它 曾是 , 的确 , 在 展示 不是 一个 小的 模糊的 , 不定 , 犹豫不决 , 查询
, [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈspɑːndɪŋ] .
, sometimes desponding .
, 有时 沮丧 .
的确，目前的情况有些模糊不清、模棱两可、犹豫不决、充满疑问，有时甚至令人沮丧。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ?
What were his powers ?
什么 是 他的 权力 ?
他拥有什么超能力？
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː bi][hɪz; ɪz][eɪm] ?
what should be his aim ?
什么 应该 是 他的 目的 ?
他的目标应该是什么？

[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [ˈæspərənts] , [ˈkwestʃənz] [ɪnˈfɪnətli] [pərˈpleksɪŋ]
were often to him , as to all young aspirants , questions infinitely perplexing
是 经常 到 他 , 作为 到 全部 年轻的 有志者 , 问题 无限地 令人费解
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
and full of pain .
和 满的 的 疼痛 .
对他来说，这些问题常常是无穷无尽的难题，就像对所有年轻的求知者一样，充满了痛苦。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] **But , on the whole , there ran through his character , notwithstanding his many**
但 , 在这所有的 , 那里跑通过他的特点 , 虽然他的许多
['dæzɪŋ] ['kwa:lətɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
dazzling qualities and accomplishments ,
耀眼的品质和成就 ,

但是, 总的来说, 尽管他拥有许多令人瞩目的品质和成就, 但他的性格中仍然贯穿着某种东西。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [sə'lebrəti] , [wɪt] [hæz; həz] [spɔɪld] [soʊ] [mʌt] ['pra:mɪs] ,
and his juvenile celebrity , which has spoiled so much promise ,
和他的少年名人 , 哪个有被宠坏了所以很多承诺 ,
以及他年少成名的名气, 这毁掉了他原本的许多潜力。

[ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rɪnst] ['tempər] ,
a vein of grave simplicity that was the consequence of an earnest temper ,
一个静脉的严重简单那曾是这结果的一个认真脾气 ,
一种沉稳朴素的气质, 源于其严肃认真的性情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntələkt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of an intellect that would be content with nothing short of the
和的一个智力那会是内容和没有什么短的这
[prə'faʊnd] .
profound .
深刻的 .

并且拥有追求深刻事物绝不满足的智慧。
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ʌvd] [tu:; tə] [pər'su:] ['evri] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] .
His was a mind that loved to pursue every question to the centre .
他的曾是 一个头脑那喜爱到追求每一个问题到这中心 .
他喜欢追根究底, 探究每一个问题的本质。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [ɪm'peld] [ðɪs] ['hæbɪt] ; [ɑ:n][ðə; ði]
But it was not a spirit of scepticism that impelled this habit ; on the
但它曾是 不是 一个精神 的 怀疑论 那 被迫 这 习惯 ; 在 这
['kɑ:ntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

但促使他养成这种习惯的并非怀疑主义精神; 恰恰相反,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] .
it was the spirit of faith .
它曾是 这 精神 的 信仰 .
那是信仰的精神。

['kɑ:nɪŋzbi:] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪnfrɪ'deləti] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Coningsby found that he was born in an age of infidelity in all things ,
康宁斯比 成立 那 他 曾是 出生 在 一个 年龄 的 不忠 在 全部 事物 ,
康宁斯比发现自己出生在一个处处充满背叛的时代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and his heart assured him that a want of faith was a want of nature .
和他的心 保证 他 那 一个 想 的 信仰 曾是 一个 想 的 自然 .
他的内心告诉他, 缺乏信仰就是缺乏天性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ɪntələkt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [ðæt] ['mɔ:dlɪn] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]
But his vigorous intellect could not take refuge in that maudlin substitute for
但 他的 蓬勃 智力 可以 不是 拿 避难所 在 那 感伤 代替 为了
[br'li:f] [wɪt] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['θɪəri:] .
belief which consists in a patronage of fantastic theories .
信仰 哪个 由 在 一个 赞助 的 极好的 理论 .
但他敏锐的才智无法沉溺于那种以崇拜奇幻理论来代替信仰的伤感方式。

[hi:; hi] [ˈni:di:d] [ðæt] [di:p] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] ,
He needed that deep and enduring conviction that the heart and the intellect ,
他 需要 那 深的 和 持久 定罪 那 这 心 和 这 智力 ,
他需要那种深刻而持久的信念，这种信念源于内心和理智。

[ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)n] [juˈhaɪtɪd] , [kæn; kən][əˈloʊn] [səˈplaɪ] .
feeling and reason united , can alone supply .
感觉 和 原因 团结的 , 能 独自的 供应 .
情感与理性结合，才能提供真正的所需。

[hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [ˈɡʌvənmənts] [wɜ:r; wər] [heɪtɪd] , [ænd; ənd][riːˈlɪdʒənz] [dɪˈspaɪzd] ?
He asked himself why governments were hated , and religions despised ?
他 问 他自己 为什么 政府 是 憎恨 , 和 宗教 被鄙视的 ?
他问自己，为什么人们憎恨政府，鄙视宗教？

[waɪ] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɡælvəˌnaɪzd] [kɔ:rs] ?
Why loyalty was dead , and reverence only a galvanised corpse ?
为什么 忠诚 曾是 死的 , 和 尊敬 仅有的 一个 镀锌 尸体 ?
为什么忠诚已死，敬畏也只是一具镀锌的尸体？

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:ɪd] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
These were indeed questions that had as yet presented themselves to his
[θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kru:ɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] ;
thought in a crude and imperfect form ;
想法 在 一个 原油 和 不完善 形式 ;
这些问题确实以粗糙、不完善的形式出现在他的脑海中；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈveri] [əˈkɜ:rəns] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌpri:ˈdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but their very occurrence showed the strong predisposition of his mind .
但 他们的 非常 发生 显示 这 强的 倾向 的 他的 头脑 .
但它们的出现本身就表明了他思想上的强烈倾向。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [gaɪdz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈeldəz] ,
It was because he had not found guides among his elders ,
它 曾是 因为 他 有 不是 成立 指南 之中 他的 长者 ,
这是因为他没有在长辈中找到指路人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself]
that his thoughts had been turned to the generation that he himself
那 他的 想法 有 到过 转向 到 这 一代 那 他 他自己
[ˌreprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 .
他的思绪转向了他自己所代表的那一代人。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
The sentiment of veneration was so developed in his nature ,
这 情绪 的 崇敬 曾是 所以 发达 在 他的 自然 ,
他天性中充满了敬畏之情。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn,θu:ˌziˈæstɪk] [hju:ˈmɪləti]
that he was exactly the youth that would have hung with enthusiastic humility
那 他 曾是 确切地 这 青年 那 会 有 悬挂 和 热情的 谦逊
[ɑ:n][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][sʌm; səm][seɪdʒ][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ækəˈdi:məs] ,
on the accents of some sage of old in the groves of Academus ,
在 这 口音 的 一些 圣人 的 老的 在 这 小树林 的 学院 ,
他正是那种会满怀热情和谦逊地聆听阿卡德摩斯树林中某位古代智者教诲的年轻人。

[ɔ:r][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈzi:nəʊ] .
or the porch of Zeno .
或者 这 门廊 的 芝诺 .
或者芝诺的门廊。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [eɪdʒ][ˈoʊnli][pərˈplekst] [ænd; ənd] [drɪˈspɑ:ndɪŋ] ； [ˈmænhʊd]
But as yet he had found age only perplexed and desponding ; manhood
但 作为 然而 他 有 成立 年龄 仅有的 困惑 和 沮丧 ； 男子气概
[ˈoʊnli] [ˈkæləs] [ænd; ənd] [ˈdespərət] .
only callous and desperate .
仅有的 冷酷 和 绝望的 ；

但他至今只觉得衰老令人困惑和沮丧；觉得男子气概令人冷酷无情和绝望。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [ˈsɪstəmz] [wʊd] [læst][ðer; ðər][taɪm] ； [ˈʌðər] ， [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn]
Some thought that systems would last their time ; others , that something would turn
一些 想法 那 系统 会 最后的 他们的 时间 ； 其他的 ， 那 某物 会 转动
[ʌp] .
up .
向上 ；

有些人认为这些系统会一直存在下去；另一些人则认为总会有替代方案出现。

[hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈspɪrɪt] [rɪˈkɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [læks] ,
His deep and pious spirit recoiled with disgust and horror from such lax ,
他的 深的 和 虔诚的 精神 反冲 和 厌恶 和 恐怖 从 这样的 松散 ,
他虔诚而深沉的灵魂对这种松懈的行为感到厌恶和恐惧。

[tʃæns] - [ˈmedli] [ˈmæksəmz] , [ðæt] [wʊd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [rɪˈdu:s] [mæn][tu:; tə][ðə; ði]
chance - medley maxims , that would , in their consequences , reduce man to the
机会 - 混合曲 格言 , 那 会 , 在 他们的 结果 , 减少 男人 到 这
[ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] .
level of the brutes .
等级 的 这 野蛮人 ；

偶然混杂的格言，其后果将使人类沦为野兽。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Notwithstanding a prejudice which had haunted him from his childhood ,
虽然 一个 偏见 哪个 有 闹鬼的 他 从 他的 童年 ,
[hi:; hi][hæd; həd] , [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈb:ʃərd] ,
he had , when the occasion offered ,
他 有 , 什么时候 这 场合 提供 ,

尽管他从小就抱有偏见，但当机会来临时，他还是

[əˈplaɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]
applied to Mr . Rigby for instruction , as one distinguished in the republic of
应用 到 先生 . 里格比 为了 操作说明 , 作为 一 杰出的 在 这 共和国 的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

我向里格比先生请教，因为他是文坛的杰出人物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] ； [hu:] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
as well as the realm of politics ; who assumed the guidance of the public
作为 出色地 作为 这 领域 的 政治 ； WHO 假定 这 指导 的 这 民众
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

以及政治领域；他们承担了引导公众舆论的重任，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [rʌnz] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] .
and , as the phrase runs , was looked up to .
和 , 作为 这 短语 跑步 , 曾是 看起来 向上 到 .

正如这句话所说，他备受尊敬。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ˈlɪsnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈɜːdʒd] ; [æz; əz] [ðeɪ]
Mr . Rigby listened at first to the inquiries of Coningsby , urged , as they
先生 . 里格比 听着 在 第一的 到 这 查询 的 康宁斯比 , 敦促 , 作为 他们
[ˈevər][wɜːr; wər] ,
ever were ,
曾经 是 ,

里格比先生起初听取了康宁斯比的询问, 这些询问一如既往地令人迫切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaːdəsti] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærəktəraɪz] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl]
with a modesty and deference which do not always characterise juvenile
和 一个 谦逊 和 尊重 哪个 做 不是 总是 特征 少年
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
investigations ,
调查 ,

调查人员表现出的谦逊和恭敬, 并非青少年调查人员的常见特征。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋz] .
as if Coningsby were speaking to him of the unknown tongues .
作为 如果 康宁斯比 是 请讲 到 他 的 这 未知 舌头 .

仿佛康宁斯比在用他听不懂的语言和他交谈。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈevər] [kənˈfest] [hɪmˈself] [æt; ət] [fɔːlt] .
But Mr . Rigby was not a man who ever confessed himself at fault .
但 先生 . 里格比 曾是 不是 一个 男人 WHO 曾经 坦白 他自己 在 过错 .

但里格比先生从来不会承认自己的错误。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [prəˈsiːdɪd] ,
He caught up something of the subject as our young friend proceeded ,
他 捕捉 向上 某物 的 这 主题 作为 我们的 年轻的 朋友 继续 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [prɪˈperd] ,
and was perfectly prepared ,
和 曾是 完美 准备 ,

随着我们这位年轻朋友的讲述, 他逐渐了解了一些相关内容, 并且做好了充分的准备。

[bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
long before he had finished , to take the whole conversation into his own
长的 前 他 有 完成的 , 到 拿 这 所有的 对话 进入 他的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

在他还没说完之前, 他就把整个谈话掌控在了自己手中。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [brɪˈɡæn][baɪ] [əsˈkraɪbɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] ,
Mr . Rigby began by ascribing everything to the Reform Bill ,
先生 . 里格比 开始 经过 归因 一切 到 这 改革 账单 ,

里格比先生一开始就把一切都归咎于改革法案,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːn] [ˈskedʒuːl] [ə; eɪ] .
and then referred to several of his own speeches on Schedule A .
和 然后 指 到 一些 的 他的 自己的 演讲 在 日程 一个 .

然后他提到了自己关于附表 A 的几篇演讲。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][wɑːnt]
Then he told Coningsby that want of religious Faith was solely occasioned by want
然后 他 讲述 康宁斯比 那 想 的 宗教 信仰 曾是 仅 引发 经过 想
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ;
of churches ;
的 教堂 ;

然后他告诉康宁斯比, 宗教信仰的缺乏完全是由于缺乏教堂造成的;

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ 'vi:] .

and want of Loyalty , by George IV .
和 想 的 忠诚 , 经过 乔治 第四 :

以及乔治四世的忠诚缺失。

[ˈhævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [ɪn] ['wɪnzər] [pɑ:rk] ,

having shut himself up too much at the cottage in Windsor Park ,
拥有 关闭 他自己 向上 也 很多 在 这 小屋 在 温莎 公园 ,

他把自己关在温莎公园的小屋里太久了，

[ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪgbi] .

entirely against the advice of Mr . Rigby .
完全 反对 这 建议 的 先生 : 里格比 :

完全违背了里格比先生的建议。

[hi:; hi] [ə'fʊrd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['wʌndəz] , [ænd; ənd]

He assured Coningsby that the Church Commission was operating wonders , and
他 保证 康宁斯比 那 这 教会 委员会 曾是 操作 奇迹 , 和

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [bə'nevələns] ,

that with private benevolence ,
那 和 私人的 仁 ,

他向康宁斯比保证，教会委员会正在创造奇迹，而且出于私人的善意，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [səb'skraɪbd] [wʌn] , 000l . , [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [su:n]

he had himself subscribed 1 , 000l . , for Lord Monmouth , we should soon
他 有 他自己 已订阅 1 , 000l . , 为了 主 蒙茅斯 , 我们 应该 很快

[hæv; həv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪ'nʌf] .

have churches enough .
有 教堂 足够的 :

他自己捐了 1000 英镑给蒙茅斯勋爵，我们很快就会有足够的教堂了。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

The great question now was their architecture .
这 伟大的 问题 现在 曾是 他们的 建筑学 :

现在最大的问题是他们的建筑风格。

[hæd; həd] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ 'vi:] . [lɪvd] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

Had George IV . lived all would have been right .
有 乔治 第四 : 居住地 全部 会 有 到过 正确的 :

如果乔治四世还活着，一切都会好起来的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:dəst] [pə'goudə] .

They would have been built on the model of the Buddhist pagoda .
他们 会 有 到过 建造 在 这 模型 的 这 佛教 宝塔 :

它们本应是仿照佛教宝塔建造的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɔɪəlti] , [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [went] ['regjələrli] [tu:; tə]['æskɑ:t]['reɪsɪz] ,

As for Loyalty , if the present King went regularly to Ascot races ,
作为 为了 忠诚 , 如果 这 展示 国王 去 经常 到 阿斯科特 种族 ,

至于忠诚度，如果现任国王经常去阿斯科特赛马场，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɔ:l] [wʊd] [goʊ] [raɪt] .

he had no doubt all would go right .
他 有 不 怀疑 全部 会 去 正确的 :

他毫不怀疑一切都会顺利进行。

[ˈfaɪnəli] , ['mɪstər] . ['rɪgbi] [ɪm'prest] [ɑ:n] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] [wɪð; wɪθ]

Finally , Mr . Rigby impressed on Coningsby to read the Quarterly Review with
最后 , 先生 : 里格比 印象深刻 在 康宁斯比 到 读 这 季刊 审查 和

[greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

great attention ;
伟大的 注意力 ;

最后，里格比先生叮嘱康宁斯比认真阅读《季刊评论》；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːr] ,
and to make himself master of Mr . Wordy's History of the late War ,
和 到 制作 他自己 掌握 的 先生 : - 历史 的 这 晚的 战争 ;
并精通沃迪先生所著的《近期战争史》

[ɪn] ['twenti] ['vɔːljəmz] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][wɜːrk] , [wɪt] [pruːvz] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd]
in twenty volumes , a capital work , which proves that Providence was on the side
在 二十 卷 , 一个 首都 工作 , 哪个 证明 那 普罗维登斯 曾是 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɔːrɪs] .
of the Tories .
的 这 保守党 .

这部二十卷的巨著证明了上帝站在托利党一边。
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪɡbi] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] [wɜːrkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Coningsby did not reply to Mr . Rigby again ; but worked on with his own
康宁斯比 做过 不是 回复 到 先生 : 里格比 再次 ; 但 工作 在 和 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ;

康宁斯比没有再回复里格比先生，而是继续独自思考。
[ˈkʌmɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈfɪjntli] [kruːd] [kənˈklʊzənz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mʌt] [pərˈplekst]
coming often enough to sufficiently crude conclusions , and often much perplexed
未来 经常 足够的 到 足够 原油 结论 , 和 经常 很多 困惑
[ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] .
and harassed .
和 骚扰 .

经常得出相当粗略的结论，而且常常感到非常困惑和烦恼。
[hiː; hi] [traɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfərənsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt]
He tried occasionally his inferences on his companions , who were intelligent
他 尝试 偶尔 他的 推断 在 他的 同伴 , WHO 是 聪明的
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] .
and full of fervour .
和 满的 的 热情 .

他偶尔会向他的同伴们尝试自己的推断，这些同伴们既聪明又充满热情。
[ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Millbank was more than this .
米尔班克 曾是 更多的 比 这 .

米尔班克远不止这些。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtɪf(ə)] [muːd] ; [hæd; həd][ˈɔːlsuː] [kɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [skuːl]
He was of a thoughtful mood ; had also caught up from a new school
他 曾是 的 一个 周到 情绪 ; 有 还 捕捉 向上 从 一个 新的 学校
[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
some principles ,
一些 原则 ,

他当时情绪低落，心事重重；而且，他还从新学校学到了一些基本原则。
[wɪt] [wɜːr; wər] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
which were materials for discussion .
哪个 是 材料 为了 讨论 .
这些材料可供讨论。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] , [həʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['iːtn] [ðer; ðər] [prɪˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)]
One way or other , however , before he quitted Eton there prevailed among this circle
一 方式 或者 其他 , 然而 , 前 他 辞职 伊顿公学 那里 最终获胜 之中 这 圆圈
[ʌv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,
然而，无论如何，在他离开伊顿公学之前，他的这群朋友中已经形成了一种观点：

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [əˈraɪvd] [æʔ; əʔ][boʊˈmɑːn,wɑːr][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [men][kæn; kən] [ˈniːðər] [hʌnt] [nɔːr]
Coningsby arrived at Beaumanoir at a season when men can neither hunt nor
康宁斯比 到达的 在 博马诺尔 在 一个 季节 什么时候 男人 能 两者都不 打猎 也不
[ʃuːt] .
shoot .
射击 .

康宁斯比到达博马诺尔时，正值男人们既不能打猎也不能射击的季节。

[greɪt] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈfæməli] [ˈlʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Great internal resources should be found in a country family under such circumstances
伟大的 内部的 资源 应该 是 成立 在 一个 国家 家庭 在下面 这样的 情况
.
.
.

在这种情况下，乡村家庭应该能够找到强大的内部资源。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]
The Duke and Duchess had returned from London only a few days with
这 公爵 和 公爵夫人 有 返回 从 伦敦 仅有的 一个 很少 天 和
[ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ,
their daughter ,
他们的 女儿 ,

公爵和公爵夫人带着女儿从伦敦返回才几天，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ðɪs] [jɪr] .
who had been presented this year .
WHO 有 到过 呈现 这 年 .

今年曾发表过演讲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
They were all glad to find themselves again in the country ,
他们 是 全部 高兴的 到 寻找 他们自己 再次 在 这 国家 ,

他们都很高兴能再次回到祖国。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
which they loved and which loved them .
哪个 他们 喜爱 和 哪个 喜爱 他们 .

他们所爱，也所爱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] - [ɪn] - [bɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
One of their sons - in - law and his wife , and Henry Sydney , completed the
一 的 他们的 儿子们 - 在 - 法律 和 他的 妻子 , 和 亨利 悉尼 , 完全的 这
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

他们的一位女婿和他的妻子，以及亨利·悉尼，也加入了聚会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kənˈdʒʌŋktʃər] [ɪn][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
There are few conjunctures in life of a more startling interest ,
那里 是 很少 交汇点 在 生活 的 一个 更多的 令人震惊 兴趣 ,

人生中很少有比这更引人注目的时刻了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɡæmbəld] [wɪð; wɪθ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
than to meet the pretty little girl that we have gambolled with in our
比 到 见面 这 漂亮的 小的 女孩 那 我们 有 嬉戏 和 在 我们的
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

比起见到我们童年时一起玩耍的那个漂亮小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
and to find her changed in the lapse of a very few years ,
和 到 寻找 她 已更改 在 这 失效 的 一个 非常 很少 年 ,
短短几年时间,她就发生了很大的变化。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
which in some instances may not have brought a corresponding alteration in our
哪个 在 一些 实例 可能 不是 有 带来 一个 相应的 改造 在 我们的
[oʊn] [əˈpɪərəns] ,
own appearance ,
自己的 外貌 ,
在某些情况下,这可能不会给我们的外貌带来相应的改变。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
into a beautiful woman .
进入 一个 美丽的 女士 .
变成一个美丽的女人。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɪtɪd] [ˈoʊvər] - [maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [bəʊd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈædʒɪteɪtɪd]
Something of this flitted over Coningsby's mind , as he bowed , a little agitated
某物 的 这 飞掠 超过 - 头脑 , 作为 他 鞠躬 , 一个 小的 激动
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
from his surprise ,
从 他的 惊喜 ,
康宁斯比鞠躬时,脑海中闪过一丝这样的念头,他因惊讶而有些激动。

[tuː; tə] [ˈleɪdi] [təˈriːsə] [ˈsɪdni] .
to Lady Theresa Sydney .
到 女士 特蕾莎 悉尼 .
致悉尼的特蕾莎夫人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ;
All that he remembered had prepared him for beauty ;
全部 那 他 记得 有 准备 他 为了 美丽 ;
他所记得的一切都让他做好了迎接美的准备;

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɔːr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæt] [hiː; hi] [met] .
but not for the degree or character of beauty that he met .
但 不是 为了 这 程度 或者 特点 的 美丽 那 他 遇见 .
但不是因为他在场遇到的美女的美貌程度或气质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [swɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈlæʃɪz] ,
It was a rich , sweet face , with blue eyes and dark lashes ,
它 曾是 一个 富有的 , 甜的 脸 , 和 蓝色的 眼睛 和 黑暗的 睫毛 ,
那是一张精致甜美的脸庞,有着蓝色的眼睛和浓密的睫毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊ] [ˈepɪθet] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
and a nose that we have no epithet in English to describe , but which
和 一个 鼻子 那 我们 有 不 别名 在 英语 到 描述 , 但 哪个
[tʃɑːrmd] [ɪn] - .
charmed in Roxalana .
迷住了 在 - .
还有一种我们英语里找不到合适的词来形容的鼻子,但在罗克萨拉纳却很迷人。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [tɜːrnd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Her brown hair fell over her white and well turned shoulders in long and
她 棕色的 头发 跌倒 超过 她 白色的 和 出色地 转向 肩膀 在 长的 和
[lʌɡʒəˈriənt] [ˈtresɪz] .
luxuriant tresses .
茂盛的 头发 .
她棕色的长发如瀑布般倾泻在白皙匀称的肩膀上,长发浓密。

[wʌn][hæz; həz][met][ˈsʌmθɪŋ][æz; əz][ˈbrɪliənt][ænd; ənd][ˈdeɪntɪ][ɪn][ə; eɪ][məˈdæliən][ʌv; əv][ˈoʊld][sevr]
One has met something as brilliant and dainty in a medallion of old Sèvres
— 有 遇见 某物 作为 杰出的 和 纤巧 在 一个 奖章 的 老的 塞夫尔
,
.
.

在古老的塞夫尔瓷器奖章上，人们也曾见过如此精美绝伦的物件。

[ɔːr][əˈmɪd][ðə; ði][ˈterəsɪz][ænd; ənd][ˈgaːdnz][ʌv; əv][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu].
or amid the terraces and gardens of Watteau .
或者 之中 这 露台 和 花园 的 华托 .

或者在华托的露台和花园中。

[pərˈhæps][ˈleɪdi][təˈri:sə], [tuː],
Perhaps Lady Theresa, too,
也许 女士 特蕾莎 , 也 ,

或许特蕾莎夫人也是如此。

[maɪt][hæv; həv][ˈwelkəmd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mɔːr][ˈfriːdəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns][ˈɔːlsou][mɔːr]
might have welcomed him with more freedom had his appearance also more
可能 有 欢迎 他 和 更多的 自由 有 他的 外貌 还 更多的
[əˈkɔːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][wɪtʃ][hiː hi][hæd; həd][left][bɪˈhaɪnd].
accorded with the image which he had left behind .
同意 和 这 图像 哪个 他 有 左边 在后面 .

如果他的外表更符合他留下的形象，人们或许会更欢迎他。

[ˈkɑːnɪŋzbiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ðen], [æz; əz][wiː; wi][dɪˈskraɪbd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈtʃæptər].
Coningsby was a boy then, as we described him in our first chapter .
康宁斯比 曾是 一个 男生 然后 , 作为 我们 描述 他 在 我们的 第一的 章 .

正如我们在第一章中描述的那样，康宁斯比当时还是个男孩。

[ðoo][ˈoʊnli][naɪnˈtiːn][naʊ], [hiː hi][hæd; həd][əˈteɪnd][hɪz; ɪz][fʊl][ˈstætʃər], [wɪtʃ][wʌz; wəz][əˈbʌv]
Though only nineteen now, he had attained his full stature, which was above
尽管 仅有的 十九 现在 , 他 有 已达到 他的 满的 身材 , 哪个 曾是 多于
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][haɪt],
the middle height,
这 中间 高度 ,

虽然他只有十九岁，但他的身高已经超过了中等水平。

[ænd; ənd][taɪm][hæd; həd][fʊlˈfɪld][ðæt][ˈpraːmɪs][ʌv; əv][ˈsɪmətri][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪgʃər], [ænd; ənd][greɪs][ɪn]
and time had fulfilled that promise of symmetry in his figure, and grace in
和 时间 有 已完成 那 承诺 的 对称 在 他的 数字 , 和 优雅 在
[hɪz; ɪz][miːn],
his mien,
他的 面容 ,

时间果然实现了他身形匀称、仪态优雅的承诺。

[ðen][soʊ][ˈlɑːrdʒli][ˈɪntɪmətɪd].
then so largely intimated .
然后 所以 很大程度上 暗示 .

然后就大致如此暗示了。

[taɪm], [tuː], [wɪtʃ][hæd; həd][naːt][jet][rɒbd][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns][ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ɪts][ˈfɪzɪk(ə)l]
Time, too, which had not yet robbed his countenance of any of its physical
时间 , 也 , 哪个 有 不是 然而 被抢劫 他的 面容 的 任何 的 它是 身体的
[ˈbjuːti],
beauty,
美丽 ,

时间也尚未夺走他容貌上的任何俊美。

[hæd; həd] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [tʃɑ:rm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]
had strongly developed the intellectual charm by which it had ever been
有 强烈 发达 这 知识分子 魅力 经过 哪个 它 有 曾经 到过
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

它已充分发展出其一贯的卓越魅力。

[æz; əz][hi:; hi] [boʊd] ['ləʊli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
As he bowed lowly before the Duchess and her daughter ,
作为 他 鞠躬 卑微的 前 这 公爵夫人 和 她 女儿 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [mɔ:r]
他向公爵夫人和她的女儿深深鞠躬 ,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [mɔ:r]
it would have been difficult to imagine a youth of a mien more
它 会 有 到过 难的 到 想象 一个 青年 的 一个 面容 更多的
[pri:pə'zesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:r] ['fɪnɪʃt] .
prepossessing and a manner more finished .
令人着迷 和 一个 方式 更多的 完成的 .

很难想象还有比他更英俊潇洒、举止更优雅的青年。

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs] ; ['neɪtʃəz] [pjʊr] [ɡɪft] , [ðə; ði]['ri:fleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] .
A manner that was spontaneous ; nature's pure gift , the reflex of his feeling .
一个 方式 那 曾是 自发的 ; 自然的 纯的 礼物 , 这 反射 的 他的 感觉 .
[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs] ; ['neɪtʃəz] [pjʊr] [ɡɪft] , [ðə; ði]['ri:fleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] .
一种自然而然的方式；纯粹的自然馈赠，他情感的自然流露。

[noʊ] [ɑ:rtɪfɪs] ['prɑ:ɪmptɪd] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['hɑ:mɪdʒ] .
No artifice prompted that profound and polished homage .
不 技巧 提示 那 深刻的 和 抛光 尊敬 .
[noʊ] [ɑ:rtɪfɪs] ['prɑ:ɪmptɪd] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['hɑ:mɪdʒ] .
这份深刻而精湛的致敬并非出于任何矫饰。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnfluənsɪz] , [ðə; ði] ['æɡrɪɡət] [ʌv; əv] [hu:z] [sweɪ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] , [æz; əz]
Not one of those influences , the aggregate of whose sway produces , as
不是 一 的 那些 影响 , 这 总计的 的 谁 摇摆 产 , 作为
[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] ,
they tell us ,
他们 告诉 我们 ,

这些影响因素中，没有一个能够像他们所说的那样，共同产生以下影响：

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] ['evər] ['eksəd] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pauər] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
the finished gentleman , had ever exercised its beneficent power on our orphan ,
这 完成的 绅士 , 有 曾经 锻炼 它是 仁慈的 力量 在 我们的 孤儿 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] ['rerli] [fər'lo:rn] , ['kɑ:nɪŋzbi:] .
and not rarely forlorn , Coningsby .
和 不是 很少 绝望 , 康宁斯比 .

这位举止优雅的绅士，一直以来都对我们孤苦伶仃、常常孤苦伶仃的康宁斯比施以恩惠。

[noʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪk] [pər'sep(ə)n] , [ænd; ənd][naɪs] ['krɪtɪsɪzəm]
No clever and refined woman , with her quick perception , and nice criticism
不 聪明的 和 精制 女士 , 和 她 快的 洞察力 , 和 好的 批评
[ðæt] ['nevər] [ə'fendz] [ʼaʊər; ɑ:r][self] - [ʌv] ,
that never offends our self - love ,
那 绝不 冒犯 我们的 自己 - 爱 ,

没有哪个聪明优雅的女人，拥有敏锐的洞察力和从不伤害我们自尊心的友善批评。

[hæd; həd] ['evər] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
had ever given him that education that is more precious than Universities .
有 曾经 给定 他 那 教育 那 是 更多的 宝贵的 比 大学 .
[hæd; həd] ['evər] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
曾有人给予他比大学更宝贵的教育。

[ðə; ði][maɪld] [sə'dʒestjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstə] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['reɪləri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['læfɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
The mild suggestions of a sister , the gentle raillery of some laughing cousin ,
这 温和的 建议 的 一个 姐姐 , 这 温和的 玩笑 的 一些 笑 表哥 ,
姐姐温和的建议, 表亲轻声的玩笑,

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][æd'væntɪdʒɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃiətiɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɔɪz] , [wen]
are also advantages not always appreciated at the time , but which boys , when
是 还 优势 不是 总是 感谢 在 这 时间 , 但 哪个 男孩们 , 什么时候
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [men] ,
they have become men ,
他们 有 变得 男人 ,
有些优势当时未必能被察觉, 但当男孩们长大成人后, 他们就会明白这些优势的价值所在。

[ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,
often think over with gratitude ,
经常 思考 超过 和 感激 ,
常常心怀感恩地思考,

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] .
and a little remorse at the ungracious spirit in which they were received .
和 一个 小的 悔恨 在 这 不友善的 精神 在 哪个 他们 是 已收到 .
他们也对受到的冷遇感到些许懊悔。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][hæd; həd] [ə'fɔ:d] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪd][tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
Not even the dancing - master had afforded his mechanical aid to Coningsby ,
不是 甚至 这 跳舞 - 掌握 有 提供 他的 机械的 援助 到 康宁斯比 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
就连舞蹈老师也没有给康宁斯比提供任何机械方面的帮助, 而康宁斯比.....

[laɪk] [ɔ:l] ['i:tn] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [vju:d] [ðæt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz]
like all Eton boys of his generation , viewed that professor of accomplishments
喜欢 全部伊顿公学 男孩们 的 他的 一代 , 已查看 那 教授 的 成就
[wɪð; wɪθ][fræŋk] [rɪ'pʌgnəns] .
with frank repugnance .
和 坦率 厌恶 .
和同时代的伊顿公学学生一样, 他对那位成就斐然的教授充满了厌恶之情。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [laɪf][ʌv; əv] [sku:l] , ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wʌz; wəz] [fri:]
But even in the boisterous life of school , Coningsby , though his style was free
但 甚至 在 这 喧闹的 生活 的 学校 , 康宁斯比 , 尽管 他的 风格 曾是 自由的
[ænd; ænd] ['fləʊɪŋ] ,
and flowing ,
和 流动 ,
但即使在喧闹的校园生活中, 康宁斯比的文风虽然自由流畅,

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wel] - [bred] .
was always well - bred .
曾是 总是 出色地 - 繁殖 .
他一直出身良好。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɡroʊs] [fə'mɪlɪ'ærəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
His spirit recoiled from that gross familiarity that is the characteristic of modern
他的 精神 反冲 从 那 总的 熟悉 那 是 这 特征 的 现代的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
他厌恶现代礼仪中那种粗俗的亲昵举动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɜ:rb]
and which would destroy all forms and ceremonies merely because they curb
和 哪个 会 破坏 全部 表格 和 仪式 仅仅 因为 他们 抑制
[ænd; ənd][kən'trəʊl][ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ɪl] - [dis'gaɪzd] ['selfɪnəs] .
and control their own coarse convenience and ill - disguised selfishness .
和 控制 他们的 自己的 粗 方便 和 患病的 - 伪装 自私 .

而这一切形式和仪式，仅仅因为它们能够抑制和控制自身粗俗的便利和掩饰不清的自私，就将被摧毁。

[tu:; tə] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [boʊd] , [æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋs] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]
To women , however , Coningsby instinctively bowed , as to beings set apart for
到 女性 , 然而 , 康宁斯比 本能地 鞠躬 , 作为 到 生物 放 除 为了
['revərəns] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tri:tmənt] .
reverence and delicate treatment .
尊敬 和 精美的 治疗 .

然而，康宁斯比却本能地向女性鞠躬，仿佛她们是值得尊敬和温柔对待的存在。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ]
Little as his experience was of them , his spirit had been fed with
小的 作为 他的 经验 曾是 的 他们 , 他的 精神 有 到过 美联储 和
['ʃɪvəlɾəs] ['fænsɪs] ,
chivalrous fancies ,
骑士精神 幻想 ,

尽管他对骑士精神知之甚少，但他的灵魂却充满了骑士精神的幻想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əl][dɪ'vooʃ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:ri] [ɔ:r][ə; eɪ]
and he entertained for them all the ideal devotion of a Surrey or a
和 他 娱乐 为了 他们 全部 这 理想的 虔诚 的 一个 萨里 或者 一个
['sɪdni] .
Sydney .
悉尼 .

他以萨里郡或悉尼郡那样理想的虔诚款待了他们所有人。

[ɪn'strʌktɪd] , [ɪf] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] , [æz; əz] [bʊks] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Instructed , if not learned , as books and thought had already made him in
指示 , 如果 不是 学习 , 作为 图书 和 想法 有 已经 制成 他 在
[men] ,
men ,
男人 ,

即使未必博学，但书籍和思想已使他成为合格的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [fer]
he could not conceive that there were any other women in the world than fair
他 可以 不是 构想 那 那里 是 任何 其他 女性 在 这 世界 比 公平的
['dʒɛrəl'di:nz] [ænd; ənd]['kɑʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] ['pembɾuk] .
Geraldines and Countesses of Pembroke .
杰拉尔丁 和 伯爵夫人 的 彭布罗克 .

他无法想象世界上除了美丽的杰拉尔丁和彭布罗克伯爵夫人之外还有其他女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [er]
There was not a country - house in England that had so completely the air
那里 曾是 不是 一个 国家 - 房子 在 英格兰 那 有 所以 完全地 这 空气
[ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['rezɪdəns] [æz; əz][boʊ'mɑ:ŋwa:r] .
of habitual residence as Beaumanoir .
的 习惯性的 住宅 作为 博马诺尔 .

在英国，没有哪座乡村别墅像博马诺尔庄园那样，充满了常住居民的气息。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [treɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [rer] .
It is a charming trait , and very rare .
它 是 一个 迷人 特征 , 和 非常 稀有的 .
这是一个很迷人的特质，而且非常罕见。

[ɪn] ['meni] [ɡreɪt] ['mænʃnz] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [stɪf] , ['fɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] ['ti:diəs] ,
In many great mansions everything is as stiff , formal , and tedious ,
在 许多 伟大的 豪宅 一切 是 作为 僵硬的 , 正式的 , 和 乏味 ,
许多豪宅里的一切都显得僵硬、刻板、乏味。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][hoʊst][wɜ: r; wər][ə; eɪ] ['spæni] [ɡræn'di:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
as if your host were a Spanish grandee in the days of the Inquisition .
作为 如果 你的 主持人 是 一个 西班牙语 贵族 在 这 天 的 这 宗教裁判所 .
就好像你的主人是宗教裁判所时期的西班牙贵族一样。

[noʊ] [i:z] , [noʊ] ['ri:sɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] ['pæsiŋ] [laɪf] [si:mz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['spektək(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pleɪ]
No ease , no resources ; the passing life seems a solemn spectacle in which you play
不 舒适 , 不 资源 ; 这 通过 生活 似乎 一个 庄严 奇观 在 哪个 你 玩
[ə; eɪ][pɑ:rt] .
a part .
一个 部分 :
没有安逸, 没有资源; 逝去的生命仿佛是一场庄严的表演, 而你只是其中的一个角色。

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:m] [æt; ət][boʊ'mɑ:n,wɑ:r] ;
How delightful was the morning room at Beaumanoir ;
如何 愉快 曾是 这 早晨 房间 在 博马诺尔 ;
博马诺尔酒店的晨间休息室真是令人愉悦;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][wɜ: r; wər][nɑ:t][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'su:md] [sə'spɪʃ(ə)n]
from which gentlemen were not excluded with that assumed suspicion
从 哪个 先生们 是 不是 排除 和 那 假定 怀疑
[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['entər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [fə'loʊniəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
that they can never enter it but for felonious purposes .
那 他们 能 绝不 进入 它 但 为了 重罪 目的 .
但绅士们也不例外, 人们假定他们除了犯罪目的外绝不会进入。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !
Such a profusion of flowers !
这样的 一个 丰富 的 花朵 !
鲜花盛开, 真热闹!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [bʊks] !
Such a multitude of books !
这样的 一个 民众 的 图书 !
这么多书!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veriəs] [prɑ:drɪ'gæləti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] !
Such a various prodigality of writing materials !
这样的 一个 各种各样的 挥霍无度 的 写作 材料 !
如此丰富多样的书写材料!

[soʊ] ['meni] ['i:zi] [tʃerz] [tu:] , [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʃeɪps] ; [ɪ:tʃ] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm]
So many easy chairs too , of so many shapes ; each in itself a comfortable home
所以 许多 简单的 椅子 也 , 的 所以 许多 形状 ; 每个 在 本身 一个 舒服的 家
;
;
;
还有好多好多扶手椅, 各种形状的都有; 每一把本身就是一个舒适的家;

[jet] ['nʌθɪŋ] ['kraʊdɪd] .
yet nothing crowded .
然而 没有什么 挤 .
然而, 这里并不拥挤。

[ˈwʊmən] [əˈloʊn][kæn; kən][ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ; [mæn] [səkˈsiːdz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri]
Woman alone can organise a drawing - room ; man succeeds sometimes in a library
女士 独自的 能 组织 一个 绘画 - 房间 ; 男人 成功 有时 在 一个 图书馆
.
:
.

只有女人才能把客厅布置好；男人有时才能把图书馆布置好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [wɜːrk] !
And the ladies ' work !
和 这 女士们 - 工作 ！

还有女士们的工作！

[haʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪmz] , [kənˈsʌltɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
How graceful they look bending over their embroidery frames , consulting over the
如何 优美 他们 看 弯曲 超过 他们的 刺绣 框架 , 咨询 超过 这
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] ,
arrangement of a group ,
安排 的 一个 团体 ,

她们弯腰在绣架前，商量着一组绣品的排列方式，看起来多么优雅啊！

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
or the colour of a flower .
或者 这 颜色 的 一个 花 .

或者花朵的颜色。

[ðə; ði] [ˈpæniər] [ænd; ʌnd][ˈfænsɪf(ə)][ˈbæskəts] , [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd] ,
The panniers and fanciful baskets , overflowing with variegated worsted ,
这 车袋 和 奇幻的 篮子 , 溢出 和 斑 最差 ,
those full of those
那些装满五彩斑斓的羊毛织物的篮子和精美的篮子，

[ɑːr; ər] [geɪ] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
are gay and full of pleasure to the eye ,
是 同性恋 和 满的 的 乐趣 到 这 眼睛 ,
they are
他们同性恋，而且赏心悦目。

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ɪz] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] .
and give an air of elegant business that is vivifying .
和 给 一个 空气 的 优雅的 商业 那 是 使人精神焕发 .
they are
营造出一种优雅而充满活力的商务氛围。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɪntrəsts] .
Even the sight of employment interests .
甚至 这 视线 的 就业 兴趣 .
they are
甚至连就业前景都令人担忧。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Then the morning costume of English women is itself a beautiful work of art .
然后 这 早晨 戏服 的 英语 女性 是 本身 一个 美丽的 工作 的 艺术 .
they are
那么，英国女性的晨礼服本身就是一件美丽的艺术品。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈfaɪnd][noʊ] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈlʌðər] [klaɪmz] .
At this period of the day they can find no rivals in other climes .
在 这 时期 的 这 天 他们 能 寻找 不 竞争对手 在 其他 气候 .
they are
在一天中的这个时候，它们在其他地区找不到竞争对手。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kəmˈplekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈdæz(ə)][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ;
The brilliant complexions of the daughters of the north dazzle in daylight ;
这 杰出的 肤色 的 这 女儿们 的 这 北 炫 在 日光 ;
they are
北方女儿们的肌肤在日光下熠熠生辉；

[ðə; ði] [i'ju:mind] [sə'lu:n] ['levlz] [ɔ:l] [di'stiŋkʃənz] .
the illumined saloon levels all distinctions .
这 照明 酒吧 级别 全部 区别 .

灯光璀璨的沙龙展现了所有区别。

[wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [wel] - [ˈfæʃnd] [ˈmʌzliŋ] [ˈdresɪz] .
One should see them in their well - fashioned muslin dresses .
一 应该 看 他们 在 他们的 出色地 - 造型 细棉布 连衣裙 .

应该看看她们穿着精致的薄纱连衣裙的样子。

[wʌt] [ˈmeɪtrənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmeɪdnz] !
What matrons , and what maidens !
什么 女舍监 , 和 什么 少女们 !

这些贵妇人，这些少女！

[fʊl] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈdɪɡnəti] , [ˈfreʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔ:rn] !
Full of graceful dignity , fresher than the morn !
满的 的 优美 尊严 , 更清新 比 这 早晨 !

优雅高贵，比清晨更清新！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈbju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [leɪs] [kæp] .
And the married beauty in her little lace cap .
和 这 已婚 美丽 在 她 小的 蕾丝 帽 .

还有那位戴着蕾丝小帽子的已婚美人。

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [koʊˈket] !
Ah , she is a coquette !
啊 , 她 是 一个 卖弄风情的人 !

啊，她真是个轻佻的女人！

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkærəktər] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ; [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] [æŋ; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)] [wʌŋ] .
A charming character at all times ; in a country - house an invaluable one .
一个 迷人 特点 在 全部 时代 ; 在 一个 国家 - 房子 一个 无价 一 .

他性格魅力十足，在乡间别墅里更是不可或缺。

[ə; eɪ] [koʊˈket] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] .
A coquette is a being who wishes to please .
一个 卖弄风情的人 是 一个 存在 WHO 愿望 到 请 .

卖弄风情的人是指那些渴望取悦他人的人。

[ˈeɪmiəb(ə)] [ˈbi:ɪŋ] !
Amiable being !
可亲 存在 !

和蔼可亲的人！

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,
If you do not like her ,
如果 你 做 不是 喜欢 她 ,

如果你不喜欢她，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mu:d] .
you will have no difficulty in finding a female companion of a different mood .
你 将要 有 不 困难 在 寻找 一个 女性 伴侣 的 一个 不同的 情绪 .

你很容易就能找到一位性格不同的女性伴侣。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[koʊˈket] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [rer] .
coquettes are but too rare .
卖弄风情的人 是 但 也 稀有的 .

卖弄风情的女子实在太少了。

- [tɪz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [rɪ'kwairz] [greɪt] [ə'bɪlətɪz] , [ɪn'fɪnət] [peɪnz] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['eri] ['spɪrɪt] .
' **Tis a career that requires great abilities , infinite pains , a gay and airy spirit .**
- 的 一个 职业 那 需要 伟大的 能力 , 无限 疼痛 , 一个 同性恋 和 轻盈的 精神 .
这是一份需要超凡能力、无尽艰辛和乐观开朗精神的职业。

- [tɪz][ðə; ði] [koʊ'ket] [ðæt] [prə'vaɪdz] [ɔ:l] [ə'mju:zmənt] ; [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['pɑ:rti] , [plænz]
' **Tis the coquette that provides all amusement ; suggests the riding party , plans**
- 的 这 卖弄风情的人 那 提供 全部 娱乐 ; 建议 这 骑术 派对 , 计划
[ðə; ði]['pɪknɪk] ,
the picnic ,
这 野餐 ,
是那轻佻的女子带来了所有的乐趣；她提议骑马聚会，策划野餐。

[ˈɡɪvz] [ænd; ənd] ['gesɪz] [ə'reɪdz] , [æktz][ðəm; ðəm] .
gives and guesses charades , acts them .
给予 和 猜测 猜谜游戏 , 行为 他们 .
猜谜游戏，猜谜题，表演谜语。

[ʃi: ʃi][ɪz][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['elɪmənt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:ndʒə,ri:z; kɑ:n'dʒɪri:z][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ætəmz] ; [ðə; ði]
She is the stirring element amid the heavy congeries of social atoms ; the
她 是 这 搅拌 元素 之中 这 重的 集团 的 社会的 原子 ; 这
[soʊʃl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
soul of the house ,
灵魂 的 这 房子 ,
她是社会原子重重集合体中活跃的元素；是这个家的灵魂。

[ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
the salt of the banquet .
这 盐 的 这 宴会 .
宴会上的盐。

[let] ['eni] [wʌn] [pæs] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [wi:k] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ten] [deɪz] ,
Let any one pass a very agreeable week , or it may be ten days ,
让 任何 一 经过 一个 非常 同意 星期 , 或者 它 可能 是 十 天 ,
任何人只要度过一个非常愉快的一周，或者十天，就可以了。

[ʌndər] ['eni] [ru:f] , [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
under any roof , and analyse the cause of his satisfaction ,
在下面 任何 屋顶 , 和 分析 这 原因 的 他的 满意 ,
无论身处何地，都要分析他感到满意的原因。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['seɪfli] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['weɪdʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm]
and one might safely make a gentle wager that his solution would present him
和 一 可能 安全 制作 一个 温和的 赌注 那 他的 解决方案 会 展示 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɑ:lɪk] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] .
with the frolic phantom of a coquette .
和 这 嬉戏 幻影 的 一个 卖弄风情的人 .
人们可以很肯定地打赌，他的解决方案会让他看到一个轻佻女子的嬉戏幻影。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] [kæn; kən] [rɪ'membər] [em 'i:] ! - [sed] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ;
' **It is impossible that Mr . Coningsby can remember me ! ' said a clear voice ;**
- 它 是 不可能的 那 先生 . 康宁斯比 能 记住 我 ! - 说 一个 清除 噪音 ;
“康宁斯比先生不可能记得我！”一个清晰的声音说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
and he looked round ,
和 他 看起来 圆形的 ,
他环顾四周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]
and **was** **greeted** **by** **a** **pair** **of** **sparkling** **eyes** **and** **the** **gayest** **smile** **in** **the**
和 曾是 问候 经过 一个 一对 的 闪闪发光 眼睛 和 这 同性恋 微笑 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

映入眼帘的是一双闪亮的眼睛和世界上最灿烂的笑容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈɛvə-ɪŋ,hæm] , [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈmærid] [ˈdɔːtər] .
It **was** **Lady** **Everingham** , **the** **Duke's** **married** **daughter** .
它 曾是 女士 埃弗林汉姆 , 这 公爵的 已婚 女儿 .

她是埃弗林汉姆夫人，公爵已婚的女儿。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪr] !
And **you** **walked** **here** !
- 和 你 步行 这里 !

“你竟然是走过来的！ ”

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈɛvə-ɪŋ,hæm] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [wen] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
said **Lady** **Everingham** **to** **Coningsby** , **when** **the** **stir** **of** **arranging** **themselves** **at**
- 说 女士 埃弗林汉姆 到 康宁斯比 , 什么时候 这 搅拌 的 安排 他们自己 在
[ˈdɪnər] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
dinner **had** **subsided** .
晚餐 有 平静下来 .

“埃弗林厄姆夫人对康宁斯比说道，此时晚宴上大家的忙碌已经平息下来。”

- [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɔːkt] [hɪr] !
Only **think** , **papa** , **Mr** . **Coningsby** **walked** **here** !
- 仅有的 思考 , 爸爸 , 先生 . 康宁斯比 步行 这里 !

“爸爸，想想看，康宁斯比先生是走过来的！ ”

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːkər] . -
I **also** **am** **a** **great** **walker** . '
我 还 是 一个 伟大的 沃克 . -

我也很喜欢走路。

- [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
I **had** **heard** **much** **of** **the** **forest** , '**said** **Coningsby** .
- 我 有 听到 很多 的 这 森林 , - 说 康宁斯比 .

“我听说过很多关于这片森林的事情，”康宁斯比说。

- [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [dɪd][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] .
Which **I** **am** **sure** **did** **not** **disappoint** **you** , '**said** **the** **Duke** .
- 哪个 我 是 当然 做过 不是 辜负 你 , - 说 这 公爵 .

“我相信这一定没有让您失望，”公爵说道。

- [bʌt; bət] [ˈfɔːrɪsts] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃəz] ! - [sed] [ˈleɪdi] [ˈɛvə-ɪŋ,hæm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər]
But **forests** **without** **adventures** ! '**said** **Lady** **Everingham** , **a** **little** **shrugging** **her**
- 但 森林 没有 冒险 ! - 说 女士 埃弗林汉姆 , 一个 小的 耸肩 她
[ˈprɪti] [ˈʃəʊldəz] .
pretty **shoulders** .
漂亮的 肩膀 .

“可是没有冒险的森林啊！”艾弗林厄姆夫人耸了耸她漂亮的肩膀说道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
But **I** **had** **an** **adventure** , '**said** **Coningsby** .
- 但 我 有 一个 冒险 , - 说 康宁斯比 .

“但我经历了一次冒险，”康宁斯比说道。

- [oʊ] ! [tel] [aɪ 'ti:] [ju: 'es] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !
' **Oh ! tell it us by all means !**
- 哦 ! 告诉 它 我们 经过 全部 方法 !

“哦！一定要告诉我们！”

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌæni'meɪ(ə)n] .
' **said the Lady , with great animation .**
- 说 这 女士 , 和 伟大的 动画片 .

“那位女士兴致勃勃地说。”

- [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['wi:knəs] .
' **Adventures are my weakness .**
- 冒险 是 我的 弱点 .

冒险是我的软肋。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
I have had more adventures than any one .
我 有 有 更多的 冒险 比 任何 一 .

我的冒险经历比任何人都多。

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t][hæd; həd] , [ɔ:'ɡʌstəs] ?
Have I not had , Augustus ?
有 我 不是 有 , 奥古斯都 ?

奥古斯都，难道我没有吗？

- [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
' **she added , addressing her husband .**
- 她 额外 , 解决 她 丈夫 .

她对丈夫补充道。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ['ɪzəbel] , - [sed] [lɔ:rd]
' **But you make everything out to be an adventure , Isabel , ' said Lord**
- 但 你 制作 一切 出去 到 是 一个 冒险 , 伊莎贝尔 , - 说 主
['evɜ:ɪŋ,hæm] .
Everingham .
埃弗林汉姆 .

“但你总是把每件事都说成是一场冒险，伊莎贝尔，”埃弗林厄姆勋爵说道。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [səb'stænj(ə)l] .
I dare say that Mr . Coningsby's was more substantial .
我 敢 说 那 先生 . - 曾是 更多的 重大的 .

我敢说，康宁斯比先生的菜品更丰盛。

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] , [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðem; ðəm] .
' **And looking at our young friend , he invited him to inform them .**
- 和 寻找 在 我们的 年轻的 朋友 , 他 受邀 他 到 通知 他们 .

“看着我们这位年轻的朋友，他邀请他去告诉他们。”

- [aɪ] [met] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **I met a most extraordinary man , ' said Coningsby .**
- 我 遇见 一个 最多 非凡的 男人 , - 说 康宁斯比 .

“我遇到了一位非常了不起的人，”康宁斯比说。

- [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , - [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['evɜ:ɪŋ,hæm] .
' **It should have been a heroine , ' exclaimed Lady Everingham .**
- 它 应该 有 到过 一个 女英雄 , - 惊呼 女士 埃弗林汉姆 .

“她本该是一位女英雄，”埃弗林汉姆夫人惊呼道。

- [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hu:] [raɪdz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ærəb] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
' **Do you know anybody in this neighbourhood who rides the finest Arab in the world ?**
- 做 你 知道 任何人 在 这 邻里 WHO 骑行 这 最好的 阿拉伯 在 这 世界 ?

“你认识附近谁骑着世界上最好的阿拉伯马吗？”

- [æskt] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
- **asked Coningsby** .
- 问 康宁斯比 .

“康宁斯比问道。”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ,
- **She is called “ the Daughter of the Star** ,
- 她 是 称为 “ 这 女儿 的 这 星星 ,

她被称为“星之女”，

” [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈraɪdər][baɪ][ðə; ði][pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] . -
” **and was given to her rider by the Pacha of Egypt** . '
” 和 曾是 给定 到 她 骑士 经过 这 帕查 的 埃及 . -

“这是埃及帕夏送给她的骑手的。”

- [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [əd'ventʃər] , - [sed] ['leɪdi] [ˈɛvərɪŋhæm] , [ˈɪntrəstɪd] .
- **This is really an adventure** , '**said Lady Everingham** , **interested** .
- 这 是 真的 一个 冒险 , - 说 女士 埃弗林汉姆 , 感兴趣的 .

“这真是一次冒险,”埃弗林厄姆夫人饶有兴趣地说。

- [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ! - [sed] ['leɪdi] [təˈriːsə] .
- **The Daughter of the Star !** '**said Lady Theresa** .
- 这 女儿 的 这 星星 ! - 说 女士 特蕾莎 .

“星之女!”特蕾莎夫人说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
- **What a pretty name !**
- 什么 一个 漂亮的 姓名 !

多么好听的名字啊!

[ˈpəːsi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːld] “ ['sʌnbɪːm] . ” -
Percy has a horse called “ Sunbeam . ” '
珀西 有 一个 马 称为 “ 阳光 . ” -

珀西有一匹名叫“阳光”的马。

- [ə; eɪ] [faɪn] [ˈæərəb] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! - [sed] [ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [hɔːrs]
- **A fine Arab , the finest in the world !** '**said the Duke , who was fond of horse**
- 一个 美好的 阿拉伯 , 这 最好的 在 这 世界 ! - 说 这 公爵 , WHO 曾是 喜爱 的 马
.
.
.

“一匹优秀的阿拉伯马，世界上最好的!”喜爱马匹的公爵说道。

- [huː] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? -
- **Who can it be ?** '
- WHO 能 它 是 ? -

“会是谁呢?”

- [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [laɪ] ?
- **Can you throw any light on this , Mr . Lyle ?**
- 能 你 扔 任何 光 在 这 , 先生 . 莱尔 ?

莱尔先生，您能对此做出一些解释吗?

- [æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][nekst][hɜːr; hər] .
- **asked the Duchess of a young man who sat next her** .
- 问 这 公爵夫人 的 一个 年轻的 男人 WHO 卫星 下一个 她 .

“公爵夫人问坐在她旁边的一位年轻男子。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbə] [hu:][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðər; ðər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] , [ˈju:stəs] [laɪl] , [ə; eɪ]
He was a neighbour who had joined their dinner - party , Eustace Lyle , a
他 曾是 一个 邻居 WHO 有 加入 他们的 晚餐 - 派对 , 尤斯塔斯 莱尔 , 一个
[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
Roman Catholic ,
罗马 天主教 ,

他是邻居尤斯塔斯·莱尔，一位罗马天主教徒，也参加了他们的晚宴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪtɪst] [ˈkɑ:mənər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ;
and the richest commoner in the county ;
和 这 最富有的 平民 在 这 县 ;

以及该县最富有的平民；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪˈnɔ:rəti] ,
for he had succeeded to a great estate early in his minority ,
为了 他 有 成功了 到 一个 伟大的 财产 早期的 在 他的 少数民族 ,
因为他在年幼时就继承了一大笔遗产。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ðɪs] [jɪr] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] .
which had only this year terminated .
哪个 有 仅有的 这 年 终止 .

直到今年才结束。

- [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [laɪl] ;
' I certainly do not know the horse , ' said Mr . Lyle ;
- 我 当然 做 不是 知道 这 马 , - 说 先生 . 莱尔 ;

“我当然不认识这匹马，”莱尔先生说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈraɪdər] , [pərˈhæps] — -
' but if Mr . Coningsby would describe the rider , perhaps — ' .
- 但 如果 先生 . 康宁斯比 会 描述 这 骑士 , 也许 — -

“但如果康宁斯比先生能描述一下这位骑手，或许——”

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈθɜ:rtɪ] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [peɪl] , [wɪð; wɪθ][da:rk] [her] .
' He is a man something under thirty , ' said Coningsby , ' pale , with dark hair .
- 他 是 一个 男人 某物 在下面 三十 , - 说 康宁斯比 , - 苍白 , 和 黑暗的 头发 .

“他看起来不到三十岁，”康宁斯比说，“脸色苍白，头发乌黑。”

[wi:; wi][met] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; ʌv] [ˈfɔ:rɪst] - [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
We met in a sort of forest - inn during a storm .
我们 遇见 在 一个 种类 的 森林 - 客栈 期间 一个 风暴 .

我们在暴风雨期间，在一个类似森林旅馆的地方相遇了。

[ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələ] [mæn] !
A most singular man !
一个 最多 单数 男人 !

一个非常独特的人！

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][ˈnevər] [met] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [soʊ] [ˈklevər] ,
Indeed , I never met any one who seemed to me so clever ,
的确 , 我 绝不 遇见 任何 一 WHO 似乎 到 我 所以 聪明的 ,

的确，我从未见过像他这样聪明的人。

[ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θɪŋz] . -
or to say such remarkable things . ' .
或者 到 说 这样的 卓越 事物 . -

或者说出如此惊人的话。

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; ʌv][ðə; ði][stɔ:rm] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] .
' He must have been the spirit of the storm , ' said Lady Everingham .
- 他 必须 有 到过 这 精神 的 这 风暴 , - 说 女士 埃弗林汉姆 .

“他一定是风暴的化身，”埃弗林厄姆夫人说道。

- [tʃɑ:rlz] [ˈvɜ:ni] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][da:rk] [her] , - [sed] [ˈleɪdi] [təˈri:sə] .
- **Charles Verney has a great deal of dark hair , ' said Lady Theresa .**
- 查尔斯 韦尔尼 有 一个 伟大的 交易 的 黑暗的 头发 , - 说 女士 特蕾莎 .
“查尔斯·弗尼有一头浓密的黑发,”特蕾莎夫人说道。

- [bʌt; bət] [ðen] [hi; hi]ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [blu:] . -
- **But then he is anything but pale , and his eyes are blue . '**
- 但 然后 他 是 任何事物 但 苍白 , 和 他的 眼睛 是 蓝色的 . -
但他的肤色一点也不苍白, 而且他的眼睛是蓝色的。

- [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪr] , [təˈri:sə] , - [sed]
- **And certainly he keeps his wonderful things for your ear , Theresa , ' said**
- 和 当然 他 保持 他的 精彩的 事物 为了 你的 耳朵 , 特蕾莎 , - 说
[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
- **her sister .**
- 她 姐姐 .

“他当然会把那些美妙的话语留给你听, 特蕾莎,”她姐姐说。

- [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [tel] [ju: ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [hi; hi]
- **I wish that Mr . Coningsby would tell us some of the wonderful things he**
- 我 希望 那 先生 . 康宁斯比 会 告诉 我们 一些 的 这 精彩的 事物 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我真希望康宁斯比先生能告诉我们他说的那些精彩的话。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
- **said the Duchess , smiling .**
- 说 这 公爵夫人 , 微笑 .

“公爵夫人笑着说。”

- [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [sed] [ˈhenri] [ˈsɪdni] ,
- **Take a glass of wine first with my mother , Coningsby , ' said Henry Sydney ,**
- 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 第一的 和 我的 母亲 , 康宁斯比 , - 说 亨利 悉尼 ,
“先和我母亲康宁斯比喝杯酒吧,”亨利·悉尼说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [fɪʃ] .
who had just finished helping them all to fish .
WHO 有 只是 完成的 帮助 他们 全部 到 鱼 .

刚刚帮他们所有人钓完鱼的人。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tækt][tu:; tə][bi; bi] [enˈtræpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsto:ri] .
Coningsby had too much tact to be entrapped into a long story .
康宁斯比 有 也 很多 策略 到 是 被困 进入 一个 长的 故事 .

康宁斯比很有分寸, 不会轻易落入冗长的故事陷阱。

[hi; hi] [ɔ:lˈredi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntu:][ˈeni] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
He already regretted that he had been betrayed into any allusion to the
他 已经 后悔 那 他 有 到过 背叛 进入 任何 典故 到 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

他已经后悔自己被出卖, 向陌生人透露了任何信息。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [ˈfænsɪf(ə)][ˈnoʊ(ə)n] ,
He had a wild , fanciful notion ,
他 有 一个 荒野 , 奇幻的 概念 ,

他有一个异想天开的想法,

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈsi:krət] .
that their meeting ought to have been preserved as a sacred secret .
那 他们的 会议 应该 到 有 到过 保存完好 作为 一个 神圣 秘密 .

他们的会面本应作为神圣的秘密予以保守。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [baɪ][ðə; ði]
But he had been impelled to refer to it in the first instance by the
但 他 有 到过 被迫 到 参考 到 它 在 这 第一的 实例 经过 这
[tʃæns] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈev̩ɪŋ,hæm] ；
chance observation of Lady Everingham ；
机会 观察 的 女士 埃弗林汉姆 ；

但他之所以首先提到这件事，是因为埃弗林厄姆夫人的一次偶然发现；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
and he had pursued his remark from the hope that the conversation
和 他 有 追击 他的 评论 从 这 希望 那 这 对话
[maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
might have led to the discovery of the unknown .
可能 有 引领 到 这 发现 的 这 未知 。

他之所以发表这番言论，是希望这次谈话能够带来未知事物的发现。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl]
When he found that his inquiry in this respect was unsuccessful ,
什么时候 他 成立 那 他的 询问 在 这 尊重 曾是 不成功 ；

当他发现自己在这方面的调查没有成功时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .

he was willing to turn the conversation .
他 曾是 愿意的 到 转动 这 对话 。

他愿意扭转谈话方向。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ， [ðen] ，

In reply to the Duchess , then ,
在 回复 到 这 公爵夫人 ； 然后 ；

那么，作为对公爵夫人的答复，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈstreɪndʒər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈænɪkdoʊt]
he generally described the talk of the stranger as full of lively anecdote
他 一般来说 描述 这 讲话 的 这 陌生人 作为 满的 的 热闹 轶事

[ænd; ənd] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ；

and epigrammatic views of life ；
和 警句 浏览 的 生活 ；

他通常将陌生人的谈话描述为充满了生动的轶事和对人生的精辟见解；

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ， [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ， [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɔːrən] [ˈprɪns] ，
and gave them , for example , a saying of an illustrious foreign Prince ,
和 给予 他们 ； 为了 例子 ； 一个 说 的 一个 杰出 外国的 王子 ；

例如，他给他们引用了一位著名外国王子的一句格言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ， [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [təʊld] [wel] 。

which was quite new and pointed , and which Coningsby told well .
哪个 曾是 相当 新的 和 尖 ； 和 哪个 康宁斯比 讲述 出色地 。

这番话相当新颖且切中要害，康宁斯比也说得很好。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] 。

This led to a new train of discourse .
这 引领 到 一个 新的 火车 的 话语 。

这引发了新的讨论。

[ðə; ði] [duːk] [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɔːrən] [ˈprɪns] ， [ænd; ənd][təʊld] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
The Duke also knew this illustrious foreign Prince , and told another story of
这 公爵 还 知道 这 杰出 外国的 王子 ； 和 讲述 其他 故事 的

[hɪm; ɪm] ；

him ；
他 ；

公爵也认识这位显赫的外国王子，并讲述了关于他的另一个故事；

[ænd; ʌnd] [lɔ:rd] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɔ:rən] [ˈprɪns] [ˈɔ:f(ə)n]
and Lord Everingham had played whist with this illustrious foreign Prince often
和 主 埃弗林汉姆 有 玩 惠斯特 和 这 杰出 外国的 王子 经常
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtrævələz] - ,
at the Travellers ' ,
在 这 旅行者 - ,

埃弗林厄姆勋爵经常在旅行者俱乐部与这位显赫的外国王子一起玩惠斯特牌。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tu:] [lɔ:ŋ] .
and this led to a third story ; none of them too long .
和 这 引领 到 一个 第三 故事 ; 没有任何 的 他们 也 长的 .

于是，我又写了第三个故事；不过，这些故事都不算太长。

[ðen] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [ˈspɑ:kld] [əˈgri:əbli] .
Then Lady Everingham came in again , and sparkled agreeably .
然后 女士 埃弗林汉姆 来了 在 再次 , 和 闪闪发光 欣然 .

随后，埃弗林厄姆夫人再次进来，容光焕发，令人愉悦。

[ʃi:; ji] , [ɪnˈdi:d] , [səˈsteɪnd] [θru:ˈaʊt] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ;
She , indeed , sustained throughout dinner the principal weight of the conversation ;
她 , 的确 , 持续 自始至终 晚餐 这 主要的 重量 的 这 对话 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

事实上，在整个晚餐过程中，她一直是谈话的主要焦点；但是，

[æz; əz][ʃi:; ji] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] , [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] .
as she asked questions of everybody , all seemed to contribute .
作为 她 问 问题 的 大家 , 全部 似乎 到 贡献 .

她向每个人提问，每个人似乎都积极参与。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [laɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbæʃfl] , [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɜ:rd]
Even the voice of Mr . Lyle , who was rather bashful , was occasionally heard
甚至 这 嗓音 的 先生 . 莱尔 , who 曾是 相当 害羞的 , 曾是 偶尔 听到
[ɪn][rɪˈplaɪ] .
in reply ;
在 回复 .

就连性格有些腼腆的莱尔先生的声音，偶尔也会响起。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt][ðæn; ðən]
Coningsby , who had at first unintentionally taken a more leading part than
康宁斯比 , who 有 在 第一的 无意中 已采取 一个 更多的 领导 部分 比
[hi:; hi][əsˈpaɪəd][tu:; tə] ,
he aspired to ,
他 渴望 到 ,

康宁斯比起初无意中扮演了比他预期更为重要的角色，

[wʊd] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
would have retired into the background for the rest of the dinner ,
会 有 退休 进入 这 背景 为了 这 休息 的 这 晚餐 ,

在晚宴的剩余时间里，他本会退居幕后。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] [kənˈtɪnjuəli] [ˈsɪgnəld] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ʌnd]
but Lady Everingham continually signalled him out for her questions , and
但 女士 埃弗林汉姆 持续 发出信号 他 出去 为了 她 问题 , 和
[æz; əz][ʃi:; ji][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as she sat opposite to him ,
作为 她 卫星 对面的 到 他 ,

但埃弗林厄姆夫人不断地示意他过来提问，而当她坐在他对面时，

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪnsəpli] [əˈdrest] .
he seemed the person to whom they were principally addressed .
他 似乎 这 人 到 谁 他们 是 主要 已解决 .
他似乎是这些信件的主要收件人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ruʊz][tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
At length the ladies rose to retire .
在 长度 这 女士们 玫瑰 到 退休 .
最后，女士们起身告辞。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] ,
A very great personage in a foreign , but not remote country ,
一个 非常 伟大的 人士 在 一个 外国的 , 但 不是 偏僻的 国家 ,
一位在国外（但并非遥远）拥有卓越成就的人物

[wʌns] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] ,
once mentioned to the writer of these pages ,
一次 提及 到 这 作家 的 这些 页面 ,
曾向本文作者提及此事，

[ðæt] [hi:; hi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪˈb:ɾəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
that he ascribed the superiority of the English in political life ,
那 他 归因于 这 优势 的 这 英语 在 政治的 生活 ,
他认为英国人在政治生活中具有优越性。

[ɪn][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvju:z] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
in their conduct of public business and practical views of affairs ,
在 他们的 执行 的 民众 商业 和 实际的 浏览 的 事务 ,
在他们处理公共事务和处理事务的实际观点方面，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tu:; tə] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [ˈaʊər] - [ðæt] [ˈseprəts] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
in a great measure to ' that little half - hour ' that separates , after dinner ,
在 一个 伟大的 措施 到 - 那 小的 一半 - 小时 - 那 分离 , 后 晚餐 ,
很大程度上要归功于晚餐后那短短的半小时，

[ðə; ði][dɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [seks] .
the dark from the fair sex .
这 黑暗的 从 这 公平的 性别 .
来自女性的黑暗。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈhʌmbli] [səbˈmɪtɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪsˈdʒʌŋkʃn] [wɜ:r; wər] [ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪd]
The writer humbly submitted , that if the period of disjunction were strictly limited
这 作家 谦卑地 提交 , 那 如果 这 时期 的 析取 是 严格 有限的
[tu:; tə][ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [ˈaʊər] ,
to a ' little half - hour ,
到 一个 - 小的 一半 - 小时 ,
作者谦逊地提出，如果分离时间严格限制在“短短半小时”之内，

- [ɪts] [ˈsæljətəri] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][dɪˈspju:ɪd] ,
' its salutary consequences for both sexes need not be disputed ,
- 它是 有益的 结果 为了 两个都 性别 需要 不是 是 争议 ,
它对两性带来的益处毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [ˈaʊər] - [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æpt][tu:; tə] [swel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tɜ:rm]
but that in England the ' little half - hour ' was too apt to swell into a term
但 那 在 英格兰 这 - 小的 一半 - 小时 - 曾是 也 易于 到 膨胀 进入 一个 学期
[ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [duˈreɪŋ] .
of far more awful character and duration .
的 远的 更多的 可怕 特点 和 期间 .
但在英国，“短短半小时”很容易演变成一个性质和持续时间都更加可怕的术语。

[ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hæf] - [ˈaʊər] - [sku:l] ; [fɔːr; fər] ,
Lady Everingham was a disciple of the ' very little half - hour ' school ; for ,
女士 埃弗林汉姆 曾是 一个 弟子 的 这 - 非常 小的 一半 - 小时 - 学校 ; 为了 ,

埃弗林厄姆夫人是“极短半小时”教学法的信徒；因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈgeɪlɪ] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
as she gaily followed her mother , she said to Coningsby ,
作为 她 兴高采烈地 随后 她 母亲 , 她 说 到 康宁斯比 ,

她兴高采烈地跟在母亲身后，对康宁斯比说：

[huːz] [ˈɡreɪʃəs] [lɑːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʌʃər] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] :
whose gracious lot it was to usher them from the apartment :
谁 亲切 很多 它 曾是 到 引座员 他们 从 这 公寓 :

负责将他们送出公寓的人真是太好了：

- [preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdɪənz] [tuː; tə] - [deɪ] .
' Pray do not be too long at the Board of Guardians to - day .
- 祈祷 做 不是 是 也 长的 在 这 木板 的 守护者 到 - 天 .

“请您今天不要在监护委员会待太久。”

- [ðiːz] [wɜːr; wər] [prəˈfetɪk] [wɜːrdz] ; [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡen] [ˈsiːtɪd] , [ðæn; ðən]
' These were prophetic words ; for no sooner were they all again seated , than
- 这些 是 预言 字 ; 为了 不 很快 是 他们 全部 再次 坐着 , 比

[ðə; ðɪ] [duːk] ,

the Duke ,
这 公爵 ,

“这些话果然应验了；因为他们刚重新落座，公爵就.....”

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ænd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈklærət][tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [əbˈzɜːrvd] ,
filling his glass and pushing the claret to Coningsby , observed ,
填充 他的 玻璃 和 推动 这 红酒 到 康宁斯比 , 观察到 ,

他斟满酒杯，把红酒递给康宁斯比，说道：

- [aɪ] [səˈpəʊz] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [dʌz] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [mʌt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [nuː] [pʊr] [lɔː] ? -
' I suppose Lord Monmouth does not trouble himself much about the New Poor Law ? '
- 我 认为 主 蒙茅斯 做 不是 麻烦 他自己 很多 关于 这 新的 贫穷的 法律 ? -

“我想蒙茅斯勋爵应该不太关心新济贫法吧？”

- [ˈhɑːrdli] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' Hardly , ' said Coningsby .
- 几乎 , - 说 康宁斯比 .

“几乎不可能，”康宁斯比说道。

- [maɪ][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [aɪ]
' My grandfather's frequent absence from England , which his health , I
- 我的 祖父的 频繁 缺席 从 英格兰 , 哪个 他的 健康 , 我
[brɪˈliːv] , [ˈrendərz] [kwɔɪt] [ˈnesəsəri] ,
believe , renders quite necessary ,
相信 , 渲染 相当 必要的 ,

“我祖父经常离开英国，我认为这完全是出于他的健康原因，这是非常必要的。”

[dɪˈpraɪvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
deprives him of the advantage of personal observation on a subject ,
剥夺 他 的 这 优势 的 个人的 观察 在 一个 主题 ,

这使他失去了对某一主题进行个人观察的优势。

[ðæn; ðən] [wɪt] [aɪ][kæn; kən][maɪˈself] [kənˈsiːv] [nʌn] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] . -
than which I can myself conceive none more deeply interesting . '
比 哪个 我 能 我 构想 没有任何 更多的 深 有趣的 . -

我实在想不出还有什么比这更引人入胜的了。

- [aɪ][eɪˈlem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
' **I am glad to hear you say so , ' said the Duke ,**
- 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , - 说 这 公爵 ,
“听到你这么说,我很高兴,”公爵说道。

- [ænd; ənd][aɪˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ˈkredit] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [tuː] , [huːz] [əˈten](ə)n] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] ,
' **and it does you great credit , and Henry too , whose attention , I observe ,**
- 和 它 做 你 伟大的 信用 , 和 亨利 也 , 谁 注意力 , 我 观察 ,
“这让你和亨利都获得了极大的赞誉,我注意到他很专注。”

[ɪz] [dəˈrektɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] .
is directed very much to these subjects .
是 指导 非常 很多 到 这些 主题 .
非常侧重于这些主题。

[ɪn][maɪ][taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
In my time , the young men did not think so much of such things ,
在 我的 时间 , 这 年轻的 男人 做过 不是 思考 所以 很多 的 这样的 事物 ,
在我那个年代,年轻人不会想那么多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsʌfər] [ˈkɑːnsɪkwentli] .
and we suffer consequently .
和 我们 遭受 最后 .
因此,我们也深受其害。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈevɜːɪŋ,hæm] , [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdiənz]
By the bye , Everingham , you , who are a Chairman of a Board of Guardians
经过 这 再见 , 埃弗林厄姆 , 你 , WHO 是 一个 主席 的 一个 木板 的 守护者
,
,
,
顺便提一下,埃弗林厄姆,你可是监护委员会主席啊,

[kæn; kən] [ɡɪv] [emˈiː][sʌm; səm][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
can give me some information .
能 给 我 一些 信息 .
可以提供一些信息。

[səˈpouʒɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] [rɪˈliːf] — -
Supposing a case of out - door relief — '
假如 一个 案件 的 出去 - 门 宽慰 — -
假设发生户外救助事件——

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpouʒ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][əbˈsɜːrd] , - [sed] [ðə; ði] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] .
' **I could not suppose anything so absurd , ' said the son - in - law .**
- 我 可以 不是 认为 任何事物 所以 荒诞 , - 说 这 儿子 - 在 - 法律 .
“我简直无法想象会有如此荒谬的事情,”女婿说道。

- [wel] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [duːk] , - [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [vjuːz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
' **Well , ' rejoined the Duke , ' I know your views on that subject ,**
- 出色地 , - 重新加入 这 公爵 , - 我 知道 你的 浏览 在 那 主题 ,
“嗯,”公爵继续说道,“我知道你对这个问题的看法。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
and it certainly is a question on which there is a good deal to be said .
和 它 当然 是 一个 问题 在 哪个 那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 .
这确实是一个有很多值得探讨的问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɡɪv] [rɪˈliːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
But would you under any circumstances give relief out of the Union ,
但 会 你 在下面 任何 情况 给 宽慰 出去 的 这 联盟 ,
但无论如何,你都会允许联邦解救人员吗?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ? -
even if the parish were to save a considerable sum ? '
甚至 如果 这 教区 是 到 节省 一个 大量 和 ？ '
即使教区能节省一大笔钱呢？

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈjuːniən] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈfaːləʊd] , - [sed] [bɔːrd]
' I wish I knew the Union where such a system was followed , ' said Lord
- 我 希望 我 知道 这 联盟 在哪里 这样的 一个 系统 曾是 随后 , - 说 主
[ˈevɜːɪŋ,hæm] ;
Everingham ;
埃弗林汉姆 ;

“我真希望我知道哪个联盟实行这样的制度，”埃弗林厄姆勋爵说；
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [greɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [glæns] .
and his Grace seemed to tremble under his son - in - law's glance .
和 他的 优雅 似乎 到 颤抖 在下面 他的 儿子 - 在 - 法律的 瞥一眼 .
他的妻子在女婿的注视下似乎有些颤抖。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [hed] .
The Duke had a good heart , and not a bad head .
这 公爵 有 一个 好的 心 , 和 不是 一个 坏的 头 .
公爵心地善良，头脑也不错。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlætn] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vəːsɪz] ,
If he had not made in his youth so many Latin and English verses ,
如果 他 有 不是 制成 在 他的 青年 所以 许多 拉丁 和 英语 诗句 ,
如果他年轻时没有创作那么多拉丁文和英文诗歌，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkwaɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
he might have acquired considerable information , for he had a natural
他 可能 有 获得 大量 信息 , 为了 他 有 一个 自然的
[lʌv] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
love of letters ,
爱 的 信件 ,
他可能已经掌握了相当多的信息，因为他天生热爱文学。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hɪz; ɪz] [ˈbærəl] [ˈseldəm] [mɪst] ,
though his pack were the pride of England , his barrel seldom missed ,
尽管 他的 盒 是 这 自豪 的 英格兰 , 他的 桶 很少 错过 ,
虽然他的猎犬是英格兰的骄傲，但他的猎犬却很少失手。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [wer] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈbetɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] .
and his fortune on the turf , where he never betted , was a proverb .
和 他的 财富 在 这 草皮 , 在哪里 他 绝不 下注 , 曾是 一个 谚语 .
他在赛马场上的财富，尽管他从未下注，却成了一句谚语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [gʊd] ;
He was good , and he wished to do good ;
他 曾是 好的 , 和 他 希望 到 做 好的 ;
他本性善良，一心想做好事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
but his views were confused from want of knowledge ,
但 他的 浏览 是 使困惑 从 想 的 知识 ,
但由于缺乏知识，他的观点很混乱。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈɔːf(ə)n] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and his conduct often inconsistent because a sense of duty made him
和 他的 执行 经常 不一致 因为 一个 感觉 的 责任 制成 他
[ɪˈmiːdiətli] [ˈæktɪv] ;
immediately active ;
立即地 积极的 ;
他的行为常常前后矛盾，因为责任感驱使他立即行动；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [əˈkwaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪgˈzæktli] [ˈkɑːntrəri] **and he often acquired in the consequent experience a conviction exactly contrary**
和 他 经常 获得 在 这 后果 经验 一个 定罪 确切地 相反
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒːmptɪd] [hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] .
to that which had prompted his activity .
到 那 哪个 有 提示 他的 活动 .
在随后的经历中，他常常会形成一种与促使他采取行动的信念完全相反的信念。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪtrən][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] **His Grace had been a great patron and a zealous administrator of the**
他的 优雅 有 到过 一个 伟大的 赞助人 和 一个 热心 行政人员 的 这
[nuː] [pʊr] [lɔː] .
New Poor Law .
新的 贫穷的 法律 .
阁下一一直是新济贫法的伟大赞助人和热忱执行者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈelɪvɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] **He had been persuaded that it would elevate the condition of the labouring**
他 有 到过 被说服 那 它 会 提升 这 状况 的 这 劳动
[klæs] .
class .
班级 .
他被说服相信这将提升劳动阶级的地位。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [lɔːrd] [ˈevɜːɪŋ,hæm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈklɪrhedɪd] , **His son - in - law , Lord Everingham , who was a Whig , and a clearheaded ,**
他的 儿子 - 在 - 法律 , 主 埃弗林汉姆 , WHO 曾是 一个 辉格党 , 和 一个 清醒 ,
[kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [mæn] ,
cold - blooded man ,
寒冷的 - 血腥 男人 ,
他的女婿埃弗林厄姆勋爵是辉格党人，也是一个头脑清醒、冷酷无情的人。

[lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [pʊr] [lɔː] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] .
looked upon the New Poor Law as another Magna Charta .
看起来 之上 这 新的 贫穷的 法律 作为 其他 麦格纳 宪章 .
将新济贫法视为另一部《大宪章》。

[lɔːrd] [ˈevɜːɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Lord Everingham was completely master of the subject .
主 埃弗林汉姆 曾是 完全地 掌握 的 这 主题 .
埃弗林厄姆勋爵对这门学科了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈjuːnʃənz][ʌv; əv] **He was himself the Chairman of one of the most considerable Unions of**
他 曾是 他自己 这 主席 的 一 的 这 最多 大量 工会 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .
他本人曾担任王国中最重要的工会之一的主席。

[ðə; ði] [duːk] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] , [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] **The Duke , if he ever had a misgiving , had no chance in argument with**
这 公爵 , 如果 他 曾经 有 一个 疑虑 , 有 不 机会 在 争论 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
his son - in - law .
他的 儿子 - 在 - 法律 .
即使公爵心中有任何疑虑，也根本没有机会与他的女婿争辩。

[lɔːrd] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwəʊˈteɪʃənz] [frɑːm; frəm] [kəˈmɪʃənəz] - [ruːlz]
Lord Everingham overwhelmed him with quotations from Commissioners' rules
主 埃弗林汉姆 不堪重负 他 和 引文 从 委员 规则
[ænd; ənd] [sʌb] - [kəˈmɪʃənəz] - [rɪˈpɔːrts] , [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈteɪblz] ,
and Sub - commissioners' reports , statistical tables ,
和 子 - 专员 - 报告 , 统计 表格 ,
埃弗林厄姆勋爵用大量来自专员规则、分专员报告和统计表格的引文让他应接不暇。

[ænd; ənd] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈdaɪət(ə)rɪ] .
and references to dietaries .
和 参考 到 膳食 .
以及对膳食的参考。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [duːk] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] ; [bʌt; bət] [lɔːrd]
Sometimes with a strong case , the Duke struggled to make a fight ; but Lord
有时 和 一个 强的 案件 , 这 公爵 挣扎 到 制作 一个 斗争 ; 但 主
[ˈɛvɜːɪŋ,hæm] ,
Everingham ,
埃弗林汉姆 ,
有时，即便证据确凿，公爵也难以据理力争；但埃弗林厄姆勋爵却并非如此。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rer] ,
when he was at fault for a reply , which was very rare ,
什么时候 他 曾是 在 过错 为了 一个 回复 , 哪个 曾是 非常 稀有的 ,
当他回复有误时（这种情况非常罕见），

[ʌpˈbreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɪstəm] ,
upbraided his father - in - law with the abuses of the old system ,
责备 他的 父亲 - 在 - 法律 和 这 滥用 的 这 老的 系统 ,
他斥责岳父旧制度的种种弊端，

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [reɪts] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈrentəlz] .
and frightened him with visions of rates exceeding rentals .
和 害怕 他 和 愿景 的 利率 超过 出租 .
并用利率超过租金的景象吓唬他。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈduːks] [ˈfiːlɪŋz]
Of late , however , a considerable change had taken place in the Duke's feelings
的 晚的 , 然而 , 一个 大量 改变 有 已采取 地方 在 这 公爵的 情怀
[ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ˈkwɛstʃən] .
on this great question .
在 这 伟大的 问题 .
然而，近来公爵对这个重大问题的看法发生了相当大的变化。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhenrɪ] [entərˈteɪnd] [strɔːŋ] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
His son Henry entertained strong opinions upon it ,
他的 儿子 亨利 娱乐 强的 意见 之上 它 ,
他的儿子亨利对此持有强烈的看法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɑːmbæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvoʊtəri] .
and had combated his father with all the fervour of a young votary .
和 有 对抗 他的 父亲 和 全部 这 热情 的 一个 年轻的 信徒 .
他像一个年轻的信徒那样，满怀热情地与父亲对抗。

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
A victory over his Grace , indeed , was not very difficult .
一个 胜利 超过 他的 优雅 , 的确 , 曾是 不是 非常 难的 .
战胜他，其实并不难。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] ,
His natural impulse would have enlisted him on the side ,
他的 自然的 冲动 会 有 入伍 他 在 这 边 ,
他的本能反应会让他加入幕后，

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] ,
if not of opposition to the new system ,
如果 不是 的 反对 到 这 新的 系统 ,
即便不是反对新制度,

[æɪ; ət] [li:st] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
at least of critical suspicion of its spirit and provisions .
在 至少 的 批判的 怀疑 的 它是 精神 和 条款 .
至少对其精神和条款抱有严重的怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [ɑ:rp] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt]
It was only the statistics and sharp acuteness of his son - in - law that
它 曾是 仅有的 这 统计数据 和 锋利的 急性 的 他的 儿子 - 在 - 法律 那
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
只有他女婿的统计数据和敏锐洞察力才使得这一切成为可能。

[ɪn'di:d] , ['evər] [kept] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] .
indeed , ever kept him to his colours .
的确 , 曾经 保留 他 到 他的 颜色 .
的确, 他始终坚守着自己的原则。

[lɔ:rd] ['henri] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [stə'tɪstɪks] , ['daɪəteri] [teɪblz] , [kə'mɪʃənəz] - [raɪdz] , [sʌb] -
Lord Henry would not listen to statistics , dietary tables , Commissioners ' rides , Sub -
主 亨利 会 不是 听 到 统计数据 , 饮食 表格 , 委员 - 骑行 , 子 -
[kə'mɪʃənəz] - [rɪ'pɔ:rts] .
commissioners ' reports .
专员 - 报告 .
亨利勋爵不听统计数据、膳食表、专员巡视报告和副专员报告。

[hi:; hi] [went] [fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
He went far higher than his father ; far deeper than his brother - in - law .
他 去 远的 更高 比 他的 父亲 ; 远的 更深 比 他的 兄弟 - 在 - 法律 .
他的成就远超其父, 远超其姐夫。

[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [wʌz; wəz][æz; əz]
He represented to the Duke that the order of the peasantry was as
他 代表 到 这 公爵 那 这 命令 的 这 农民 曾是 作为
['eɪnfənt] ,
ancient ,
古老的 ,
他向公爵表明, 农民阶级的秩序源远流长。

['li:g(ə)l] , [ænd; ənd] ['rekəg,naɪzd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ;
legal , and recognised an order as the order of the nobility ;
合法的 , 和 已确认 一个 命令 作为 这 命令 的 这 贵族 ;
合法, 并承认该勋章为贵族勋章;

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðəʊ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd]
that it had distinct rights and privileges , though for centuries they had
那 它 有 清楚的 权利 和 特权 , 尽管 为了 几个世纪 他们 有
[bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['vaɪələɪtɪd] ,
been invaded and violated ,
到过 入侵 和 违反 ,
它拥有独特的权利和特权, 尽管几个世纪以来这些权利和特权一直受到侵犯和践踏。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪntu:] ['deswɪtʃʊd] .
and permitted to fall into desuetude .
和 允许 到 落下 进入 废止 .
并任其荒废。

[hiː; hi] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [duːk] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈrɒʃkiəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
He impressed upon the Duke that the parochial constitution of this country was
他 印象深刻 之上 这 公爵 那 这 教区 宪法 的 这 国家 曾是
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;
more important than its political constitution ;
更多的 重要的 比 它是 政治的 宪法 ;

他向公爵强调，这个国家的教区宪法比其政治宪法更为重要；

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] , [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈɪnfluəns] ;
that it was more ancient , more universal in its influence ;
那 它 曾是 更多的 古老的 , 更多的 普遍的 在 它是 影响 ;
它历史更悠久，影响范围更广；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [pəˈrɒʃkiəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [ˈsentər] [baɪ]
and that this parochial constitution had already been shaken to its centre by
和 那 这 教区 宪法 有 已经 到过 摇晃 到 它是 中心 经过
[ðə; ði] [nuː] [pʊr] [lɔː] .
the New Poor Law .
这 新的 贫穷的 法律 .

而且，这种狭隘的地方性宪法已经因《新济贫法》而从根本上动摇了。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɔːrdər]
He assured his father that it would never be well for England until this order
他 保证 他的 父亲 那 它 会 绝不 是 出色地 为了 英格兰 直到 这 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɪstiːn] [kənˈdɪ(ə)n] ;
of the peasantry was restored to its pristine condition ;
的 这 农民 曾是 恢复 到 它是 纯净无瑕 状况 ;

他向父亲保证，除非农民阶层的秩序恢复到最初的状态，否则英国永远不会好起来；

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈveri] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
not merely in physical comfort , for that must vary according to the
不是 仅仅 在 身体的 舒适 , 为了 那 必须 各不相同 根据 到 这
[ˌɪːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
economical circumstances of the time ,
经济 情况 的 这 时间 ,

不仅仅是身体上的舒适，因为身体上的舒适必然会随着当时的经济状况而变化。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] ;
like that of every class ;
喜欢 那 的 每一个 班级 ;

就像每个班级一样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第9/28页

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪts] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['mɔːrəl] [ə'trɪbjʊːts] [wɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ræŋk][ɪn]
but to its condition in all those moral attributes which make a recognised rank in
但 到 它是 状况 在 全部 那些 道德 属性 哪个 制作 一个 已确认 秩 在
[ə; eɪ]['nei](ə)n] ;
a nation ;
一个 国家 ;

但就其在构成国家公认地位的所有道德品质而言；

[ænd; ənd] [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ɑːr; ər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][iːkə'hnaːmɪks] , ['mænərz] ,
and which , in a great degree , are independent of economics , manners ,
和 哪个 , 在 一个 伟大的 程度 , 是 独立的 的 经济学 , 礼仪 ,
['kʌstəmz] , ['serəməniːz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
customs , ceremonies , rights , and privileges .
海关 , 仪式 , 权利 , 和 特权 .

而且在很大程度上，它们与经济、礼仪、习俗、仪式、权利和特权无关。

- ['henri] [θɪŋks] , - [sed] [lɔːrd] ['evɜːŋ,hæm] ,
' Henry thinks , ' said Lord Everingham ,
- 亨利 思考 , - 说 主 埃弗林汉姆 ,
“亨利认为,”埃弗林厄姆勋爵说道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] . -
' that the people are to be fed by dancing round a May - pole . '
- 那 这 人们 是 到 是 美联储 经过 跳舞 圆形的 一个 可能 - 极 - -
“人们要通过围着五月柱跳舞来获得食物。”

- [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [biː; bi] [mɔːr] [fed] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dæns] [raʊnd] [ə; eɪ] [meɪ] -
' But will the people be more fed because they do not dance round a May -
- 但 将要 这 人们 是 更多的 美联储 因为 他们 做 不是 舞蹈 圆形的 一个 可能 -
[pəʊl] ?
pole ?
极 ?
“但是，人们不围着五月柱跳舞，就能吃得更饱吗？ ”

- [ɜːdʒd] [lɔːrd] ['henri] .
' urged Lord Henry .
- 敦促 主 亨利 .
亨利勋爵敦促道。

- [ɑːbsə'li:t] ['kʌstəmz] ! - [sed] [lɔːrd] ['evɜːŋ,hæm] .
' Obsolete customs ! ' said Lord Everingham .
- 过时的 海关 ! - 说 主 埃弗林汉姆 .
“过时的习俗！”埃弗林汉姆勋爵说道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl][biː; bi] [mɔːr] [ɑːbsə'li:t] [ðæn; ðən] ['hoʊldɪŋ]
' And why should dancing round a May - pole be more obsolete than holding
- 和 为什么 应该 跳舞 圆形的 一个 可能 - 极 是 更多的 过时的 比 保持
[ə; eɪ] [tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrtər] ?
a Chapter of the Garter ?
一个 章 的 这 袜带 ?
为什么围绕五月柱跳舞就比举行嘉德勋章仪式更过时呢？

- [æskt] [lɔːrd] ['henri] .
' asked Lord Henry .
- 问 主 亨利 .
亨利勋爵问道。

[ðə; ði] [du:k] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] , [felt] [ðɪs] [ə; eɪ] [hoʊm] [θɹʌst] .
The Duke , who was a blue ribbon , felt this a home thrust .
这 公爵 , who 曾是 一个 蓝色的 丝带 , 毛毡 这 一个 家 推力 .

这位曾获蓝丝带奖的公爵感到这是上天的眷顾。

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
' I must say , ' said his Grace ,
- 我 必须 说 , - 说 他的 优雅 ,

“我必须说,”阁下说道,

- [ðæt] [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈpɑ:pjələr] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd]
' that I for one deeply regret that our popular customs have been permitted
- 那 我 为了 一 深 后悔 那 我们的 受欢迎的 海关 有 到过 允许
[tu:; tə] [fɔ:l] [soʊ][ˈɪntu:] ['deswɪ,tjʊd] . -
to fall so into desuetude . '
到 落下 所以 进入 废止 . -

“我个人深感遗憾,我们的一些民间习俗竟然如此失传。”

- [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [ə'genst] [sʌt] [θɪŋz] , - [sed] [lɔ:rd] ['evɜ:ɪŋ,hæm] .
' The Spirit of the Age is against such things , ' said Lord Everingham .
- 这 精神 的 这 年龄 是 反对 这样的 事物 , - 说 主 埃弗林汉姆 .

“时代精神反对这种事情,”埃弗林厄姆勋爵说道。

- [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ? - [æskt] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' And what is the Spirit of the Age ? ' asked Coningsby .
- 和 什么 是 这 精神 的 这 年龄 ? - 问 康宁斯比 .

“那么,时代精神是什么呢?”康宁斯比问道。

- [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ju:'tɪləti] , - [sed] [lɔ:rd] ['evɜ:ɪŋ,hæm] .
' The Spirit of Utility , ' said Lord Everingham .
- 这 精神 的 公用事业 , - 说 主 埃弗林汉姆 .

“实用主义精神,”埃弗林汉姆勋爵说道。

- [ænd; ænd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] ['serəmoʊni][ɪz][nɑ:t][ˈju:sf(ə)] ? - ['ɜ:dʒd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['maɪldli] .
' And you think then that ceremony is not useful ? ' urged Coningsby , mildly .
- 和 你 思考 然后 那 仪式 是 不是 有用 ? - 敦促 康宁斯比 , 轻微地 .

“那么你认为这种仪式没有用处吗?”康宁斯比温和地追问道。

- [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , - [sed] [lɔ:rd] ['evɜ:ɪŋ,hæm] .
' It depends upon circumstances , ' said Lord Everingham .
- 它 取决于 之上 情况 , - 说 主 埃弗林汉姆 .

“这要视情况而定,”埃弗林厄姆勋爵说道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['serəməni:z] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɑ:pər] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
' There are some ceremonies , no doubt , that are very proper , and of
- 那里 是 一些 仪式 , 不 怀疑 , 那 是 非常 恰当的 , 和 的
[kɔ:rs] ['veri] [ˈju:sf(ə)] .
course very useful .
课程 非常 有用 .

“毫无疑问,有些仪式非常得体,当然也非常有用。”

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɪz][tu:; tə] [prə'vaɪd]
But the best thing we can do for the labouring classes is to provide
但 这 最好的 事物 我们 能 做 为了 这 劳动 课程 是 到 提供

[ðem; ðəm][wið; wiθ] [wɜ:rk] . -
them with work . '
他们 和 工作 . -

但我们能为劳动阶级做的最好的事就是为他们提供工作。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , ['evɜ:ɪŋ,hæm] ? - [æskt] [lɔ:rd] ['henri] .
' But what do you mean by the labouring classes , Everingham ? ' asked Lord Henry .
- 但 什么 做 你 意思是 经过 这 劳动 课程 , 埃弗林汉姆 ? - 问 主 亨利 .

“但是,埃弗林厄姆,你说的劳动阶级是什么意思呢?”亨利勋爵问道。

- ['lɔ:jəz, 'lɔ:z][ɑ:r; ə][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [klæs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [baɪ] [sə'fɪntli]
' **Lawyers are a labouring class , for instance , and by the bye sufficiently**
- 律师 是 一个 劳动 阶级 , 为了 实例 , 和 经过 这 再见 足够
[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɜ:rk] .
provided with work .
- 假如 和 工作 .

例如，律师属于劳动阶级，而且他们的工作也相当充足。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ['bi:ɪŋ] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['serəməni:z] ? -
But would you approve of Westminster Hall being denuded of all its ceremonies ? ' .
- 但 会 你 批准 的 威斯敏斯特 大厅 存在 赤裸裸的 的 全部它是 仪式 ? -

但您是否赞成取消威斯敏斯特大厅的所有仪式？

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ver'keɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'ba:lɪft] ? - ['ædɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **And the long vacation being abolished ? ' added Coningsby .**
- 和 这 长的 假期 存在 废除 ? - 额外 康宁斯比 .

“那么，长假也要取消吗？”康宁斯比补充道。

- [tə'ri:sə] [brɪŋz] [em 'i:][t'ɛrəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
' **Theresa brings me terrible accounts of the sufferings of the poor about us ,**
- 特蕾莎 带来 我 糟糕的 账户 的 这 苦难 的 这 贫穷的 关于 我们 ,

“特蕾莎给我讲述了我们周围穷人所遭受的可怕苦难，

- [sed] [ðə; ði] [du:k] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **said the Duke , shaking his head .**
- 说 这 公爵 , 摇晃 他的 头 .

“公爵摇了摇头说道。”

- ['wɪmɪn] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ! - [sed] [lɔ:rd] ['evɜ:ŋ,hæm] .
' **Women think everything to be suffering ! ' said Lord Everingham .**
- 女性 思考 一切 到 是 痛苦 ! - 说 主 埃弗林汉姆 .

“女人觉得什么都是苦！”埃弗林厄姆勋爵说道。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [laɪl] ? - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [du:k] .
' **How do you find them about you , Mr . Lyle ? ' continued the Duke .**
- 如何 做 你 寻找 他们 关于 你 , 先生 . 莱尔 ? - 持续 这 公爵 .

“莱尔先生，您觉得他们对您有什么看法？”公爵继续问道。

- [aɪ][hæv; həv][ri'vaɪvd][ðə; ði][mə'næstɪk] ['kʌstəmz] [æt; ət][es 'ti:] . ['dʒenə,vɪ:v] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' **I have revived the monastic customs at St . Genevieve , ' said the young man ,**
- 我 有 复活 这 修道院 海关 在 英石 . 吉纳维芙 , - 说 这 年轻的 男人 ,
['blʌʃɪŋ] .
blushing .
- 脸红 .

“我在圣热内维耶夫恢复了修道院的习俗，”年轻人脸红着说。

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑ:mz,gɪvɪŋ] [twɪs] [ə; eɪ] - [wi:k] . -
' **There is an almsgiving twice a - week . ' .**
- 那里 是 一个 施舍 两次 一个 - 星期 . -

“每周有两次施舍活动。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ['hæpi] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] .
' **I am sure I wish I could see the labouring classes happy , ' said the Duke .**
- 我 是 当然 我 希望 我 可以 看 这 劳动 课程 快乐的 , - 说 这 公爵 .

“我真希望看到劳动阶级幸福快乐，”公爵说道。

- [oʊ] ! [preɪ] [du:][nɑ:t][ju:z] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [freɪz] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] !
' **Oh ! pray do not use , my dear father , that phrase , the labouring classes !**
- 哦 ! 祈祷 做 不是 使用 , 我的 亲爱的 父亲 , 那 短语 , 这 劳动 课程 !

“哦！我亲爱的父亲，请不要使用‘劳动阶级’这个词！”

- [sed] [b:rd] ['henri] .
' **said Lord Henry** .
- 说 主 亨利 .

亨利勋爵说道。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
' **What do you think , Coningsby** ,
- 什么 做 你 思考 , 康宁斯比 ,

“你觉得怎么样，康宁斯比？”

[ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [voʊt] [æn; ən]
the other day we had a meeting in this neighbourhood to vote an
这 其他 天 我们 有 一个 会议 在 这 邻里 到 投票 一个
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'tɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kəm'praɪz] [ɔ:l] ['klæsɪz] .
agricultural petition that was to comprise all classes .
农业 请愿 那 曾是 到 包括 全部 课程 .

前几天，我们社区召开了一次会议，对一项涵盖所有阶层的农业请愿书进行投票表决。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I went with my father ,
我 去 和 我的 父亲 ,

我和父亲一起去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] .
and I was made chairman of the committee to draw up the petition .
和 我 曾是 制成 主席 的 这 委员会 到 画 向上 这 请愿 .

于是我被任命为起草请愿书的委员会主席。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['klɜ:rdʒi] , ['dʒentri] ,
Of course , I described it as the petition of the nobility , clergy , gentry ,
的 课程 , 我 描述 它 作为 这 请愿 的 这 贵族 , 牧师 , 绅 ,

当然，我把它描述为贵族、教士和乡绅的请愿书。

['jəʊmənri] , [ænd; ənd] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] — — ; [ænd; ənd] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v]
yeomanry , and peasantry of the county of — — ; and , could you believe
自耕农 , 和 农民 的 这 县 的 — — ; 和 , 可以 你 相信
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

——县的自耕农和农民；而且，你敢相信吗，

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] ['pezntri] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][noʊ][b:ŋgər] [ju:st] , [ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] ['leɪbərər] . -
they struck out peasantry as a word no longer used , and inserted labourers . '
他们 击 出去 农民 作为 一个 单词 不 更长 用过的 , 和 插入 劳工 . -

他们删去了“农民”这个词，因为它已经不再使用，并代之以“劳动者”。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] , - [sed] [b:rd] ['evɜ:ɪŋ,hæm] ,
' **What can it signify , ' said Lord Everingham** ,
- 什么 能 它 表示 , - 说 主 埃弗林汉姆 ,

“这究竟意味着什么？”埃弗林厄姆勋爵问道。

- ['weðər] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ? -
' **whether a man be called a labourer or a peasant ?** '
- 无论 一个 男人 是 称为 一个 劳动者 或者 一个 农民 ? -

“一个人究竟应该被称为劳动者还是农民？”

- [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɜ:] ,
' **And what can it signify , ' said his brother - in - law** ,
- 和 什么 能 它 表示 , - 说 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

“那这又意味着什么呢？”他的姐夫问道。

- ['weðər] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kɔːld] ['mɪstər] . ['haʊəd] [ɔːr][lɔːrd] ['evəriŋ,hæm] ?
' **whether a man be called Mr . Howard or Lord Everingham ?**
- 无论 一个 男人 是 称为 先生 : 霍华德 或者 主 埃弗林汉姆 ?

一个人究竟应该被称为霍华德先生还是埃弗林厄姆勋爵？

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['fæməli] [ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ʌv; əv][boʊ'mɑːn,wɑːr] , [ænd; ənd]
' **They were the most affectionate family under this roof of Beaumanoir , and**
- 他们 是 这 最多 亲热 家庭 在下面 这 屋顶 的 博马诺尔 , 和

[ʌv; əv][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
of all members of it ,
的 全部 成员 的 它 ,

“他们是博马诺尔屋檐下最有感情的一家人，也是所有家庭成员中最有感情的一家人。”

[lɔːrd] ['henri] [ðə; ði] [swi:təst] ['tempərd] ,
Lord Henry the sweetest tempered ,
主 亨利 这 最甜美的 淬火 ,

亨利勋爵性情温和。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ʃɑːrp] ['skɜːmɪʃɪz] ['evri] [deɪ] [ə'roʊz] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
and yet it was astonishing what sharp skirmishes every day arose between him
和 然而 它 曾是 惊人 什么 锋利的 小规模冲突 每一个 天 出现 之间 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and his brother - in - law ,
和 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

然而，令人惊讶的是，他和他的姐夫之间每天都会发生激烈的争吵。

['dʊrɪŋ] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [hæf] - [aʊər] - [ðæt] [fɔːrmz][soʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
during that ' little half - hour ' that forms so happily the political character of the
期间 那 - 小的 一半 - 小时 - 那 表格 所以 快乐地 这 政治的 特点 的 这

['nei](ə)n] .
nation .
国家 .

在那短短的半小时里，国家的政治性格得以如此巧妙地形成。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
The Duke , who from experience felt that a guerilla movement was impending ,
这 公爵 , WHO 从 经验 毛毡 那 一个 游击队 移动 曾是 即将到来的 ,

公爵根据经验预感到一场游击战即将爆发，

[æskt] [hɪz; ɪz] [gests] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['klærət] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]
asked his guests whether they would take any more claret ; and on their signifying
问 他的 客人 无论 他们 会 拿 任何 更多的 红酒 ; 和 在 他们的 表示

[ðer; ðər] [dɪ'sent] ,
their dissent ,
他们的 异议 ,

他问客人们是否还要再来一杯红酒；当他们表示不想要时，

[muːvd] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
moved an adjournment to the ladies .
已搬 一个 休会 到 这 女士们 .

提议休会，交由女士们处理。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
They joined the ladies in the music - room .
他们 加入 这 女士们 在 这 音乐 - 房间 .

她们和女士们一起去了音乐室。

['kɑːnɪŋzbiː] , [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['femənɪn] [sə'saɪəti] ,
Coningsby , not experienced in feminine society ,
康宁斯比 , 不是 经验丰富的 在 女性 社会 ,

康宁斯比，不熟悉女性社交圈，

[ænd; ənd] [hu:] [fəʊnd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)n] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ]
and who found a little difficulty from want of practice in maintaining
和 WHO 成立 一个 小的 困难 从 想 的 实践 在 保持
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他们由于缺乏练习，在维持对话方面遇到了一些困难。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] ,
though he was desirous of succeeding , was delighted with Lady Everingham ,
尽管 他 曾是 渴望 的 成功 , 曾是 高兴极了 和 女士 埃弗林汉姆 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

虽然他渴望成功，但他对埃弗林厄姆夫人非常满意，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] , [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [soʊ] [ˈmeni]
instead of requiring to be amused , amused him ; and suggested so many
反而 的 需要 到 是 觉得好笑 , 觉得好笑 他 ; 和 建议 所以 许多
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

他非但没有要求别人逗他开心，反而逗他开心；并且提出了许多话题，

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][soʊ] [ˈmeni] [ˈtɑ:pɪks] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðæt] [koʊld] , [ˈɔ:kwərd]
and glanced at so many topics , that there never was that cold , awkward
和 瞥了一眼 在 所以 许多 主题 , 那 那里 绝不 曾是 那 寒冷的 , 尴尬的
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,

他们谈到了很多话题，所以从来没有出现过那种冷漠尴尬的沉默。

[soʊ] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈbærən] [breɪnz] .
so common with sullen spirits and barren brains .
所以 常见的 和 忧郁 烈酒 和 荒芜 大脑 .

这种情况在阴郁的灵魂和贫瘠的头脑中很常见。

[ˈleɪdɪ] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] [ˈθɜ:rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [wɪt] , [ɪnˈdi:d] ,
Lady Everingham thoroughly understood the art of conversation , which , indeed ,
女士 埃弗林汉姆 彻底 理解 这 艺术 的 对话 , 哪个 , 的确 ,
埃弗林厄姆夫人深谙谈话之道，这的确.....

[kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [tu:] [faɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] .
consists of the exercise of two fine qualities .
由 的 这 锻炼 的 二 美好的 品质 .

包含两种优秀品质的培养。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈrɪdʒɪneɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɪmpəθaɪz] ;
You must originate , and you must sympathise ;
你 必须 起源 , 和 你 必须 同情 ;

你必须主动发起，并且要感同身受；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pəˈzes] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
you must possess at the same time the habit of communicating and the
你 必须 具有 在 这 相同的 时间 这 习惯 的 沟通 和 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
habit of listening .
习惯 的 聆听 .

你必须同时具备沟通的习惯和倾听的习惯。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz] [ˈræðər] [rer] , [bʌt; bət] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
The union is rather rare , but irresistible .
这 联盟 是 相当 稀有的 , 但 无法抗拒 .

这种结合虽然罕见，但却令人无法抗拒。

[ˈleɪdi] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfɪnətli]
Lady Everingham was not a celebrated beauty , but she was something infinitely
女士 埃弗林汉姆 曾是 不是 一个 著名 美丽 , 但 她 曾是 某物 无限地
[mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈwʊmən] .
more delightful , a captivating woman .
更多的 愉快 , 一个 引人入胜 女士 .

埃弗林厄姆夫人并非举世闻名的美人，但她却拥有远胜于此的迷人魅力，是一位极具吸引力的女性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] , [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈkwɑːlətɪz] [nɑːt] [ˈkɑːmənli] [met] [təˈgeðər] ,
There were combined , in her , qualities not commonly met together ,
那里 是 合并 , 在 她 , 品质 不是 通常 遇见 一起 ,
她身上兼具了通常不会同时出现的几种特质。

[greɪt] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
great vivacity of mind with great grace of manner .
伟大的 活泼 的 头脑 和 伟大的 优雅 的 方式 .
思维敏捷，举止优雅。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˈspɑːkld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [tʃɑːrmd] .
Her words sparkled and her movements charmed .
她 字 闪闪发光 和 她 移动 迷住了 .
她的言语闪耀着光芒，她的举止魅力四射。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,
There was , indeed , in all she said and did ,
那里 曾是 , 的确 , 在 全部 她 说 和 做过 ,
事实上，在她所说所做的一切中，都蕴含着某种东西。

[ðæt] [kənˈgruːəti] [ðæt] [ˈɪndɪˈkeɪts] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] .
that congruity that indicates a complete and harmonious organisation .
那 全等性 那 表示 一个 完全的 和 和谐 组织 .
这种一致性表明组织完整和谐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [hɜːr; hər][fɔːrm] : [ə; eɪ] [ʃeɪp] [slaɪt]
It was the same just proportion which characterised her form : a shape slight
它 曾是 这 相同的 只是 部分 哪个 具有特征 她 形式 : 一个 形状 轻微
[ænd; ənd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ;
and undulating with grace ;
和 起伏的 和 优雅 ;
她身材比例匀称，身形纤细优美，曲线玲珑；

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [ɪr] ; [ə; eɪ] [smɔːl] , [sɔːft][hænd] ;
the most beautifully shaped ear ; a small , soft hand ;
这 最多 非常漂亮 形状 耳朵 ; 一个 小的 , 柔软的手 ;
形状最美的耳朵；小巧柔软的手；

[ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [glæs] [ˈslɪpər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
a foot that would have fitted the glass slipper ; and which , by the bye ,
一个 脚 那 会 有 适配 这 玻璃 拖鞋 ; 和 哪个 , 经过 这 再见 ,
一只正好能穿上水晶鞋的脚；顺便一提，

[ʃiː; ʃi] [bɔːst] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
she lost no opportunity of displaying ; and she was right , for it was
她 丢失的 不 机会 的 显示 ; 和 她 曾是 正确的 , 为了 它 曾是
[ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] .
a model .
一个 模型 .
她没有放过任何展示的机会；而她是对的，因为那是一个模型。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuzɪk] .

Then there was music .
然后 那里 曾是 音乐 .

然后就有了音乐。

[ˈleɪdi] [təˈri:sə] [sæn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈserəf] : [ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][grænd] [stɑɪl] .

Lady Theresa sang like a seraph : a rich voice , a grand style .
女士 特蕾莎 唱 喜欢 一个 炽天使 : 一个 富有的 嗓音 , 一个 盛大 风格 .

特蕾莎夫人的歌声宛如天籁：嗓音浑厚，风格恢弘。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][kʊd; kəd] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] .

And her sister could support her with grace and sweetness .
和 她 姐姐 可以 支持 她 和 优雅 和 甜味 .

她的妹妹则以优雅和温柔的方式支持她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] [tu:] [mʌt] .

And they did not sing too much .
和 他们 做过 不是 唱歌 也 很多 .

他们也没怎么唱歌。

[ðə; ði] [du:k] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈvju:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɪgbɪz] [ləst] [ˈslæʃɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] .

The Duke took up a review , and looked at Rigby's last slashing article .
这 公爵 采取 向上 一个 审查 , 和 看起来 在 里格比的 最后的 砍杀 文章 .

公爵着手审阅，并查看了里格比最后一篇措辞激烈的文章。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [si:md] [ˈru:ɪnd] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [wɜ:rs] [ɔ:f]

The country seemed ruined , but it appeared that the Whigs were still worse off
这 国家 似乎 毁坏 , 但 它 出现 那 这 辉格党 是 仍然 更糟 离开

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtɔ:ris] .

than the Tories .
比 这 保守党 .

国家似乎已经衰败，但辉格党的处境似乎仍然比托利党更糟。

[ðə; ði] [əˈsæsinz] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] .

The assassins had committed suicide .
这 刺客 有 坚定的 自杀 .

刺客们已经自杀身亡。

[ðɪs] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ˈpli:zɪŋ] .

This poetical justice is pleasing .
这 诗意的 正义 是 令人愉悦 .

这种诗意的正义令人欣慰。

[ˈɔ:rd] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] , [pəˈru:zd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][hɪz; ɪz]

Lord Everingham , lounging in an easy chair , perused with great satisfaction his
主 埃弗林汉姆 , 休闲 在 一个 简单的 椅子 , 仔细阅读 和 伟大的 满意 他的

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkra:nɪk(ə)] ,

Morning Chronicle ,
早晨 编年史 ,

埃弗林厄姆勋爵斜倚在安乐椅上，十分满意地翻阅着他的《晨报》。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [rɪˈplai][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪgbɪz] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ,

which contained a cutting reply to Mr . Rigby's article ,
哪个 包含 一个 切割 回复 到 先生 . 里格比的 文章 ,

其中包含了对里格比先生文章的尖锐回应，

[nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] - [ˈslæʃɪŋ] - [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈskraɪbz] [ˌmæniˈfestəʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

not quite so ' slashing ' as the Right Honourable scribe's manifesto , but with
不是 相当 所以 - 砍杀 - 作为 这 正确的 尊敬的 抄写员 宣言 , 但 和

[sʌm; səm] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈmɑ:kəri] ,

some searching mockery ,
一些 搜索 嘲讽 ,

虽然不像尊敬的书记官长那份宣言那样“尖锐”，但也带有一些辛辣的嘲讽。

[ðæt] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [mɑ:ŋgər] .
that became the subject and the subject - monger .
那 成为 这 主题 和 这 主题 - 贩子 .

这件事本身就成为了讨论的话题，也成了制造话题的人。

[ˈmɪstər] . [laɪl] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'menəti] ,
Mr . Lyle seated himself by the Duchess , and encouraged by her amenity ,
先生 . 莱尔 坐着 他自己 经过 这 公爵夫人 , 和 鼓励 经过 她 便利设施 ,
[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] ,
and speaking in whispers ,
和 请讲 在 低语 ,

莱尔先生在公爵夫人身旁坐下，受到她和蔼态度的鼓励，低声说道：

[br'keɪm] [ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ləp] - [dɔ:g] .
became animated and agreeable , occasionally patting the lap - dog .
成为 动画 和 同意 , 偶尔 轻拍 这 膝 - 狗 .

变得活泼友善，偶尔还会拍拍小狗。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋəɹz] , [ɔ:r] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]ˈmju:zɪk][hæd; həd]
Coningsby stood by the singers , or talked with them when the music had
康宁斯比 站立 经过 这 歌手 , 或者 谈话 和 他们 什么时候 这 音乐 有
[ˈsi:st] :
ceased :
停止 :

康宁斯比站在歌手们身边，或者在音乐停止后与他们交谈：

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] - [spɔ:ɹts][ænd; ənd] [ˈpɑ:staimz] ,
and Henry Sydney looked over a volume of Strutt's Sports and Pastimes ,
和 亨利 悉尼 看起来 超过 一个 体积 的 - 运动的 和 消遣 ,
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

亨利·悉尼偶尔会翻阅斯特拉特的《体育运动和消遣》一书。

[wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə]
without taking his eyes off the volume , calling the attention of his friends to
没有 采取 他的 眼睛 离开 这 体积 , 呼叫 这 注意力 的 他的 朋友们 到
[hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] .
his discoveries .
他的 发现 .

他目不转睛地盯着音量，同时叫朋友们注意他的发现。

[ˈmɪstər] . [laɪl] [ˈroʊz] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:ɹt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [maɪlz] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ;
Mr . Lyle rose to depart , for he had some miles to return ;
先生 . 莱尔 玫瑰 到 离开 , 为了 他 有 一些 英里 到 返回 ;

莱尔先生起身准备离开，因为他还有很长的路要走；

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəɹd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz]
he came forward with some hesitation , to hope that Coningsby would visit his
他 来了 向前 和 一些 犹豫 , 到 希望 那 康宁斯比 会 访问 他的
[ˈblʌdhaʊnd] ,
bloodhounds ,
寻血猎犬 ,

他有些犹豫地走上前去，希望康宁斯比能去看看他的猎犬。

[wɪtʃ] [lɔ:ɹd] [ˈhenri] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] .
which Lord Henry had told him Coningsby had expressed a wish to do .
哪个 主 亨利 有 讲述 他 康宁斯比 有 表达 一个 希望 到 做 .

亨利勋爵曾告诉他，康宁斯比表达过这样的意愿。

[ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː,ʃɪ][hæd;həd][nɑːt] [bɪn] [æt;ət][esˈtiː] . [ˈdʒenəˌviːv] [sɪns] [ʃiː,ʃɪ]
Lady Everingham remarked that she had not been at St . Genevieve since she
女士 埃弗林汉姆 评论 那 她 有 不是 到过 在 英石 : 吉纳维芙 自从 她
[wʌz;wəz][ə;eɪ][gɜːrl] ,
was a girl ,
曾是 一个 女孩 ;
埃弗林厄姆夫人说,她自从少女时代起就没来过圣热内维耶夫了。

[ænd;ənd][,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪd] [ˈleɪdɪ] [təˈriːsə] [hæd;həd][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [,aɪˈtiː] .
and it appeared Lady Theresa had never visited it .
和 它 出现 女士 特蕾莎 有 绝不 到访 它 .
看来特蕾莎夫人从未到访过这里。

[ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd;ʃəd] [ɔːl] [raɪd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə;ði] [ˈmɔːroʊ] ,
Lady Everingham proposed that they should all ride over on the morrow ,
女士 埃弗林汉姆 建议的 那 他们 应该 全部 骑 超过 在 这 明天 ,
埃弗林汉姆夫人提议他们明天一起骑马过去。

[ænd;ənd][ʃiː,ʃɪ] [əˈpiːld] [tuː;tə][hɜːr;hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr;fər][hɪz;ɪz] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] , [ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
and she appealed to her husband for his approbation , instantly given ,
和 她 上诉 到 她 丈夫 为了 他的 赞许 , 即刻 给定 ,
[fɔːr;fər] [ðoʊ] [ʃiː,ʃɪ] [lʌvd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
for though she loved admiration ,
为了 尽管 她 喜爱 钦佩 ,
于是她向丈夫请求他的认可,丈夫立刻给予了肯定,因为尽管她喜欢被人赞美,

[ænd;ənd][hiː,hi] [əˈpærəntli] [wʌz;wəz][æn;ən][ˈaɪsbɜːrg] , [ðeɪ] [wɜːr;wər] [ˈriːəli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː;tə] [iːtʃ]
and he apparently was an iceberg , they were really devoted to each
和 他 显然 曾是 一个 冰山 , 他们 是 真的 奉献 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他就像一座冰山,他们彼此非常忠诚。

[ðen] [ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][æz;əz][tuː;tə][ðer;ðər] [əˈreɪndʒmənts] .
Then there was a consultation as to their arrangements .
然后 那里 曾是 一个 咨询 作为 到 他们的 安排 .
然后双方就各自的安排进行了磋商。

[ðə;ði] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [draɪv] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr;hər][ˈpoʊni] [tʃer] [wɪð;wɪθ] [təˈriːsə] .
The Duchess would drive over in her pony chair with Theresa .
这 公爵夫人 会 驾驶 超过 在 她 小马 椅子 和 特蕾莎 .
公爵夫人会坐着她的小马椅和特蕾莎一起过去。

[ðə;ði] [duːk] , [æz;əz][ˈjuːʒuəl] , [hæd;həd] [əˈferz] [ðæt] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][hɪm;ɪm] .
The Duke , as usual , had affairs that would occupy him .
这 公爵 , 作为 通常 , 有 事务 那 会 占据 他 .
公爵一如既往地有事要忙。

[ðə;ði] [rest] [wɜːr;wər][tuː;tə][raɪd] .
The rest were to ride .
这 休息 是 到 骑 .
其余的人都要骑马。

[,aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;eɪ] [ˈhæpi] [səˈdʒestʃən;səɡˈdʒestʃən] , [ɔːl] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈpleʒər] ;
It was a happy suggestion , all anticipated pleasure ;
它 曾是 一个 快乐的 建议 , 全部 预期 乐趣 ;
这是一个令人愉快的提议,充满了预期的快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [wʌt] ['leɪdi] ['evɜ:ɪŋ,hæm] [kɔ:ld]
and the evening terminated with the prospect of what Lady Everingham called
和 这 晚上 终止 和 这 前景 的 什么 女士 埃弗林汉姆 称为
[æən; ən] [əd'ventʃər] .
an adventure .
一个 冒险 .

当晚的活动以埃弗林厄姆夫人所说的冒险前景而告终。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] [su:n] [wɪð'dru:] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] ; [ðə; ði]
The ladies themselves soon withdrew ; the gentlemen lingered for a while ; the
这 女士们 他们自己 很快 退出 ; 这 先生们 徘徊不去 为了 一个 尽管 ; 这
[du:k] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,
Duke took up his candle ,
公爵 采取 向上 他的 蜡烛 ,
[ənd; ənd][brɪd][hɪz; ɪz] [gests] [gʊd] [naɪt] ; [bɜ:rd] ['evɜ:ɪŋ,hæm] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['seltzər] ['wɔ:tər] ,
and bid his guests good night ; Lord Everingham drank a glass of Seltzer water ,
和 出价 他的 客人 好的 夜晚 ; 主 埃弗林汉姆 喝 一个 玻璃 的 苏打水 水 ,
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
nodded , and vanished .
点头 , 和 消失了 .

女士们很快便退下了；男士们则逗留了一会儿；公爵拿起蜡烛，

[bɜ:rd] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sæt][ʌp] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
Lord Henry and his friend sat up talking over the past .
主 亨利 和 他的 朋友 卫星 向上 说 超过 这 过去的 .
[ˈhɛnri] [wɜ:ɪ; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm][oʊld] [taɪmz] ;
They were too young to call them old times ;
他们 是 也 年轻的 到 称呼 他们 老的 时代 ;
[ˈhɛnri] [wɜ:ɪ; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm][oʊld] [taɪmz] ;
亨利勋爵和他的朋友坐着，谈论着过去的事情。

亨利勋爵和他的朋友坐着，谈论着过去的事情。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm][oʊld] [taɪmz] ;
They were too young to call them old times ;
他们 是 也 年轻的 到 称呼 他们 老的 时代 ;
[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm][oʊld] [taɪmz] ;
他们当时太年轻，还称不上是过去的事；
[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['i:tn] ,
and yet what a life seemed to have elapsed since they had quitted Eton ,
和 然而 什么 一个 生活 似乎 到 有 过去 自从 他们 有 辞职 伊顿公学 ,
[daɪ] [oʊld] ['i:tn] !
dear old Eton !
亲爱的 老的 伊顿公学 !
[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['i:tn] ,
然而，自从他们离开伊顿公学以来，仿佛已经过去了多么漫长的人生啊，亲爱的伊顿公学！

[ðer; ðər] ['bɔɪɪ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪt(ə)nt] ['bɔɪɪ] ['kærəktər] , [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Their boyish feelings , and still latent boyish character , developed with their
他们的 男孩气 情怀 , 和 仍然 潜 男孩气 特点 , 发达 和 他们的
[remɪ'nɪsɪnsɪz] .
reminiscences .
回忆录 .

他们的少年情怀和仍然潜藏的少年性格，随着回忆而逐渐形成。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['bʌknɔ:l] ?
' Do you remember Bucknall ?
- 做 你 记住 巴克纳尔 ?

你还记得巴克纳尔吗？

[wɪtʃ] ['bʌknɔ:l] ?
Which Bucknall ?
哪个 巴克纳尔 ?

哪个巴克纳尔？

[ðə; ði] ['eldɪst] : [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] ; [hi;; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈraɪfəlz] .
The eldest : I saw him the other day at Nottingham ; he is in the Rifles .
这 长子 : 我 锯 他 这 其他 天 在 诺丁汉 ; 他 是 在 这 步枪 .

老大：前几天我在诺丁汉见过他；他在步枪团服役。

[du:] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - [hɔ:l] , [ðæt] ['pɔ:lit] [hæd; həd] [ðæt] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnsən]
Do you remember that day at Sirly Hall , that Paulet had that row with Dickinson
做 你 记住 那 天 在 - 大厅 , 那 波莱特 有 那 排 和 迪金森
?
?
?

你还记得在瑟利庄园的那一天吗？波利特和狄金森那天发生了争吵。

[dɪd] [ju;; jʊ] [laɪk] ['dɪkɪnsən] ?
Did you like Dickinson ?
做过 你 喜欢 迪金森 ?

你喜欢狄金森吗？

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

['pɔ:lit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Paulet was a good fellow .
波莱特 曾是 一个 好的 同伴 .

波莱特是个好人。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , - ['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] .
I tell you who was a good fellow , Paulet's little cousin .
我 告诉 你 WHO 曾是 一个 好的 同伴 , - 小的 表哥 .

我来告诉你谁是个好人，是波莱特的表弟。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɔ:'gʌstəs] [lə] [greɪndʒ] ?
Augustus Le Grange ?
奥古斯都 乐 农庄 ?

奥古斯都·勒格兰奇？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [laɪkt] [ɔ:'gʌstəs] [lə] [greɪndʒ] .
I liked Augustus Le Grange .
我 喜欢 奥古斯都 乐 农庄 .

我喜欢奥古斯都·勒格朗日。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['bʌk,hɜ:rst] [ɪz] ?
I wonder where Buckhurst is ?
我 想知道 在哪里 巴克赫斯特 是 ?

我想知道巴克赫斯特在哪里？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I had a letter from him the other day .
我 有 一个 信 从 他 这 其他 天 .

前几天我收到他的一封信。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə][ˈpæris] .

He has gone with his uncle to Paris .

他 有 已消失 和 他的 叔叔 到 巴黎 .

他跟叔叔去了巴黎。

[wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][him; ɪm][æt; ət] ['keɪmbriɪdʒ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .

We shall find him at Cambridge in October .

我们 将 寻找 他 在 剑桥 在 十月 .

我们十月份会在剑桥见到他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪl,bæŋk] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈɔ:riəl] .

I suppose you know Millbank has gone to Oriel .

我 认为 你 知道 米尔班克 有 已消失 到 奥里尔 .

我想你应该知道米尔班克去了奥里尔学院。

[hæz; həz][hi:; hi] , [ðəʊ] !

Has he , though !

有 他 , 尽管 !

但他真的有吗?

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [æt; ət] - ?

I wonder who will have our room at Cookesley's ?

我 想知道 WHO 将要 有 我们的 房间 在 - ?

我想知道库克斯利旅馆会给我们安排房间吗?

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

Cookesley was a good fellow !

- 曾是 一个 好的 同伴 !

库克斯利是个好人!

[oʊ] , ['kæpɪt(ə)] !

Oh , capital !

哦 , 首都 !

哦, 首都!

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [bi'heɪvd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [roʊ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði]

How well he behaved when there was that row about our going out with the

如何 出色地 他 表现 什么时候 那里 曾是 那 排 关于 我们的 去 出去 和 这

[haʊndz] ?

hounds ?

猎犬 ?

我们因为要带猎犬出去玩而发生争吵时, 他表现得非常好。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [-] [feɪs] ?

Do you remember Vere's face ?

做 你 记住 维尔的 脸 ?

你还记得维尔的脸吗?

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [læf] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It makes me laugh now when I think of it .

它 制作 我 笑 现在 什么时候 我 思考 的 它 .

现在想想都觉得好笑。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [kæŋgə'ru:] [greɪ] ; [aɪ] [laɪkt] [him; ɪm] .

I tell you who was a good fellow , Kangaroo Gray ; I liked him .

我 告诉 你 WHO 曾是 一个 好的 同伴 , 袋鼠 灰色的 ; 我 喜欢 他 .

我告诉你, 袋鼠灰是个好家伙; 我很喜欢他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['feləʊ] [hu:] [sæŋ] [ə; eɪ] ['betər] [sɔ:ŋ] ! -

I don't know any fellow who sang a better song ! '

我 不 知道 任何 同伴 WHO 唱 一个 更好的 歌曲 ! -

我认识的人里, 没人比他唱得更好!

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [ɪz] ['ju:stəs] [laɪl] ?
' **By the bye** , ' **said Coningsby** , ' **what sort of fellow is Eustace Lyle** ?
- 经过 这 再见 , - 说 康宁斯比 , - 什么 种类 的 同伴 是 尤斯塔斯 莱尔 ?
“顺便问一下,”康宁斯比说,“尤斯塔斯·莱尔是什么样的人?”

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊk] . -
I rather liked his look . '
我 相当 喜欢 他的 看 . -
我挺喜欢他的长相。

- [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - [sed] [lɔ:rd] ['henri] .
' **Oh ! I will tell you all about him** , ' **said Lord Henry** .
- 哦 ! 我 将要 告诉 你 全部 关于 他 , - 说 主 亨利 .
“哦! 我会把他的事都告诉你们的,”亨利勋爵说道。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ælaɪ][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] .
' **He is a great ally of mine** , **and I think you will like him very much** .
- 他 是 一个 伟大的 盟友 的 矿 , 和 我 思考 你 将要 喜欢 他 非常 很多 .
“他是我的一位重要盟友, 我想你会非常喜欢他。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθɪk] ['fæməli] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldɪst][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
It is a Roman Catholic family , **about the oldest we have in the county** ,
它 是 一个 罗马 天主教 家庭 , 关于 这 最老 我们 有 在 这 县 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi:əst] .
and the wealthiest .
和 这 最富有的 .
这是一个罗马天主教家庭, 是本县历史最悠久、最富有的家庭之一。

[ju:; jʊ] [si:] , ['laɪlz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['ʌltrə] [wig] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l]
You see , **Lyle's father was the most violent ultra Whig** , **and so were all**
你 看 , 莱尔的 父亲 曾是 这 最多 暴力 极端主义者 辉格党 , 和 所以 是 全部
[ju:stəsɪz] ['gɑ:diənz] ;
Eustace's guardians ;
尤斯塔斯的 守护者 ;
你看, 莱尔的父亲是最暴力的极端辉格党人, 尤斯塔斯的所有监护人也都是如此;

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
but the moment he came of age ,
但 这 片刻 他 来了 的 年龄 ,
但他成年之后,

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɪn]
he announced that he should not mix himself up with either of the parties in
他 宣布 那 他 应该 不是 混合 他自己 向上 和 任何一个 的 这 各方 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the county ,
这 县 ,
他宣布自己不会与该县的任何一方有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenəntri] [maɪt] [ækt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɪt] .
and that his tenantry might act exactly as they thought fit .
和 那 他的 承租人 可能 行为 确切地 作为 他们 想法 合身 .
他的佃户可以完全按照他们认为合适的方式行事。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [laɪl] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ,
My father thinks , **of course** , **that Lyle is a Conservative** ,
我的 父亲 思考 , 的 课程 , 那 莱尔 是 一个 保守的 ,
我父亲当然认为莱尔是保守派。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [weɪts] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kwɔɪt] [rɔːŋ]
and that he only waits the occasion to come forward ; but he is quite wrong
和 那 他 仅有的 等待 这 场合 到 来 向前 ; 但 他 是 相当 错误的
.
:
.

有人认为他只是在等待时机出现；但他大错特错了。

[aɪ] [noʊ] [laɪ] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] .
I know Lyle well , and he speaks to me without disguise .
我 知道 莱尔 出色地 , 和 他 说话 到 我 没有 伪装 .

我非常了解莱尔，他跟我说话毫不掩饰。

[juː; jʊ] [siː] - [tɪz] [æn; ən] [oʊld] [kævə'liːr] ['fæməli] ,
You see 'tis an old Cavalier family ,
你 看 - 的 一个 老的 骑士 家庭 ,

你看，这是个古老的骑士家族。

[ænd; ənd] [laɪ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
and Lyle has all the opinions and feelings of his race .
和 莱尔 有 全部 这 意见 和 情怀 的 他的 种族 .

莱尔拥有他所在种族的所有观点和感受。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ænti] - ['mɑːnərkɪst, 'mɑːnɑːrkɪst] , [ænd; ənd] ['deməkræts] , [ænd; ənd]
He will not ally himself with anti - monarchists , and democrats , and
他 将要 不是 盟友 他自己 和 反对 - 君主主义者 , 和 民主党人 , 和

[ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] , [ænd; ənd] [sektəriənz] ;
infidels , and sectarians ;
异教徒 , 和 宗派主义者 ;

他不会与反君主主义者、民主主义者、异教徒和宗派主义者结盟；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪ] [ʊd; əd] [hiː; hi] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðɪːz]
at the same time , why should he support a party who pretend to oppose these
在 这 相同的 时间 , 为什么 应该 他 支持 一个 派对 WHO 假装 到 反对 这些

,
.
,

与此同时，他为什么要支持一个假装反对这些行为的政党呢？

[bʌt; bət] [huː] ['nevər] [luːz] [æn; ən] [ɔːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [wʊd]
but who never lose an opportunity of insulting his religion , and would
但 WHO 绝不 失去 一个 机会 的 侮辱 他的 宗教 , 和 会

[dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] ,
deprive him ,
剥夺 他 ,

但他们从不放过任何侮辱他宗教的机会，并且会剥夺他的权利，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'sɪstɪd]
if possible , of the advantages of the very institutions which his family assisted
如果 可能的 , 的 这 优势 的 这 非常 机构 哪个 他的 家庭 协助

[ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ? -
in establishing ? '
在 建立 ? -

如果可能的话，他能否谈谈他家族协助建立的那些机构所带来的好处？

- [waɪ] , [ɪn'diːd] ?
' Why , indeed ?
- 为什么 , 的确 ?

“究竟是什么呢？”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
I am glad to have made his acquaintance , ' said Coningsby .
我 是 高兴的 到 有 制成 他的 熟人 , - 说 康宁斯比 .
“我很高兴能认识他,”康宁斯比说道。

- [ɪz][hiː; hi] ['klevər] ? -
' Is he clever ? '
- 是 他 聪明的 ? -
他聪明吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [bɔ:rd] ['henri] .
' I think so , ' said Lord Henry .
- 我 思考 所以 , - 说 主 亨利 .
“我想是这样,”亨利勋爵说道。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [jaɪ] ['feləʊ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðæt][aɪ]['evər] [nu:] ,
' He is the most shy fellow , especially among women , that I ever knew ,
- 他 是 这 最多 害羞的 同伴 , 尤其 之中 女性 , 那 我 曾经 知道 ,
“他是我认识的最害羞的人,尤其是在女性面前。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɑ:pjələɹ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
but he is very popular in the county .
但 他 是 非常 受欢迎的 在 这 县 .
但他在全县都很受欢迎。

[hiː; hi] [dʌz] [æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪdərz][wiː; wi]
He does an amazing deal of good , and is one of the best riders we
他 做 一个 惊人的 交易 的 好的 , 和 是 一 的 这 最好的 骑手 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .
他做了很多好事,是我们队里最优秀的骑手之一。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] , [ðə; ði] ['veri] [best] ; [boʊld] , [bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] . -
My father says , the very best ; bold , but so very certain . '
我的 父亲 说道 , 这 非常 最好的 ; 大胆的 , 但 所以 非常 肯定 . -
我父亲说,他是最棒的; 大胆,但又非常自信。

- [hiː; hi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑ:r; ər] ? -
' He is older than we are ? '
- 他 是 老 比 我们 是 ? -
“他比我们都年长?”

- [maɪ] ['si:niər] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] : [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] . -
' My senior by a year : he is just of age . '
- 我的 高级的 经过 一个 年 : 他 是 只是 的 年龄 : -
“他比我大一岁: 他刚好成年。”

- [oʊ] , [ɑ:] ! ['twenti] - [wʌŋ] .
' Oh , ah ! twenty - one .
- 哦 , 啊 ! 二十 - 一 .
“哦, 啊! 二十一。”

[ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['gæstən][diː] [fwa:] [wen] [hiː; hi] [wʌŋ] [rə'venə; rɑ:'vennɑ:] ,
A year younger than Gaston de Foix when he won Ravenna ,
一个 年 年轻 比 加斯頓 德 福伊克斯什么时候 他 韩元 拉文纳 ,
比加斯頓·德·福瓦赢得拉文纳锦标赛时小一岁

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [liˈpæntəu] , - [əbˈzɜːrvd]
and four years younger than John of Austria when he won Lepanto , ' observed
和 四 年 年轻 比 约翰 的 奥地利 什么时候 他 韩元 勒班陀 , - 观察到
[ˈkaːnɪŋzbiː] , [ˈmjuːzɪŋli] .
Coningsby , musingly .
康宁斯比 , 若有所思地 .

“比奥地利的约翰赢得勒班陀海战时年轻四岁，”康宁斯比沉思着说道。

- [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][bed] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
' I vote we go to bed , old fellow !
- 我 投票 我们 去 到 床 , 老的 同伴 !

“我提议我们去睡觉吧，老伙计! ”

- [ˈtʰæptə] [aɪ ˈviː] .
' CHAPTER IV .
- 章 第四 .

第四章

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈrɪvə] ,
In a valley , not far from the margin of a beautiful river ,
在 一个 谷 , 不是 远的 从 这 利润 的 一个 美丽的 河 ,
在一个山谷里，离一条美丽的河流岸边不远，

[reɪzɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈterəs] [æ; tət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈwʊdɪd]
raised on a lofty and artificial terrace at the base of a range of wooded
提高 在 一个 高远 和 人造的 阳台 在 这 根据 的 一个 范围 的 树木繁茂的
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,

建于一片树木繁茂的小山脚下高耸的人工平台上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ˈɑːrkiˌtektʃə] .
was a pile of modern building in the finest style of Christian architecture .
曾是 一个 桩 的 现代的 建筑 在 这 最好的 风格 的 基督教 建筑学 .

那是一座现代建筑群，风格是基督教建筑的巅峰之作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] .
It was of great extent and richly decorated .
它 曾是 的 伟大的 程度 和 丰富 装饰 .

它规模宏大，装饰华丽。

[bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəɪŋ] [stəʊn] ,
Built of a white and glittering stone ,
建造 的 一个 白色的 和 闪闪发光 石头 ,

由洁白闪亮的石头建造而成，

[aɪ ˈtiː] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪnəkəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˌfaɪn] [æ; z][aɪ ˈtiː][roʊz][ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] [əˈɡenst]
it sparkled with its pinnacles in the sunshine as it rose in strong relief against
它 闪闪发光 和 它是 巅峰 在 这 阳光 作为 它 玫瑰 在 强的 宽慰 反对

[ɪts][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈbækgraʊnd] .
its verdant background .
它是 葱茏 背景 .

阳光照射下，它的尖顶闪闪发光，在翠绿背景映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈstʌdɪd] , [wɪð; wɪθ]
The winding valley , which was studded , but not too closely studded , with
这 绕线 谷 , 哪个 曾是 带钉的 , 但 不是 也 密切 带钉的 , 和
[klʌmps] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] ,
clumps of old trees ,
团块 的 老的 树木 ,

蜿蜒的山谷中点缀着成片的古树，但树木并不密集。

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ə; eɪ] [ˈgræsi] [dɪ'meɪn] ,
formed for a great extent on either side of the mansion a grassy demesne ,
形成 为了 一个 伟大的 程度 在 任何一个 边 的 这 大厦 一个 草丛 领地 ,
宅邸两侧大片区域形成了一片草地,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrk] ;
which was called the Lower Park ;
哪个 曾是 称为 这 降低 公园 ;
当时被称为下公园;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːdʒən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrk] ,
but it was a region bearing the name of the Upper Park ,
但 它 曾是 一个 地区 轴承 这 姓名 的 这 上 公园 ,
但它却是以“上园”命名的地区。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['rezɪdəns] .
that was the peculiar and most picturesque feature of this splendid residence .
那 曾是 这 奇特 和 最多 如画 特征 的 这 灿烂 住宅 .
那是这座宏伟住宅最独特、最引人注目的特色。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][reɪndʒ]
The wooded heights that formed the valley were not , as they appeared , a range
这 树木繁茂的 高度 那 形成 这 谷 是 不是 , 作为 他们 出现 , 一个 范围
[ʌv; əv] [hɪlz] .
of hills .
的 丘陵 .
构成山谷的林木茂盛的高地，并非如表面看起来那样是一片丘陵。

[ðer; ðər] [krest] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ə'brʌpt] [tɜːrmɪ'neɪ](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd]
Their crest was only the abrupt termination of a vast and enclosed
他们的 波峰 曾是 仅有的 这 突然 终止 的 一个 广阔的 和 内
[ˈteɪb(ə)llænd] ,
tableland ,
台地 ,
它们的山脊只不过是一片广袤封闭的高原的突然终结处而已。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʃeɪs] : [tɜːrf][ænd; ənd] [triːz] , [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
abounding in all the qualities of the ancient chase : turf and trees , a wilderness
丰富 在 全部 这 品质 的 这 古老的 追赶 : 草皮 和 树木 , 一个 荒野
[ʌv; əv] ['ʌndər,wʊd] ,
of underwood ,
的 安德伍德 ,
这里具备古代狩猎的所有特征：草地和树木，以及茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [sprɛd] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd][fɜːrn] .
and a vast spread of gorse and fern .
和 一个 广阔的 传播 的 金雀花 和 蕨类 .
还有大片的荆豆和蕨类植物。

[ðə; ði] [dɪr] , [ðæt] [ə'baʊnd] , [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðəm'selvz] :
The deer , that abounded , lived here in a world as savage as themselves :
这 鹿 , 那 大量 , 居住地 这里 在 一个 世界 作为 野蛮的 作为 他们自己 :
这里曾是鹿群的乐园，它们生活在一个和自身一样野蛮的世界里：

[truːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
trooping down in the evening to the river .
军队集结 向下 在 这 晚上 到 这 河 .
傍晚时分，一行人浩浩荡荡地来到河边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ˈevər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
Some of them , indeed , were ever in sight of those who were in the
一些 的 他们 , 的确 , 是 曾经 在 视线 的 那些 WHO 是 在 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

事实上，他们中的一些人始终都在山谷里那些人的视线范围内。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rv] [ˈveriəs] [gru:ps] [ˈklʌstərd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [haɪts] [ə'bʌv]
and you might often observe various groups clustered on the green heights above
和 你 可能 经常 观察 各种各样的 团体 聚类 在 这 绿色的 高度 多于
[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
the mansion ,
这 大厦 ,

你或许经常会看到各种各样的人聚集在宅邸上方绿意盎然的高地上，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈspɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] .
the effect of which was most inspiring and graceful .
这 影响 的 哪个 曾是 最多 鼓舞人心 和 优美 .

其效果令人振奋，优雅动人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri][fɔ:rm] , [ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlu:si:v] [ˈaʊər] ,
Sometimes in the twilight , a solitary form , magnified by the illusive hour ,
有时 在 这 暮 , 一个 孤 形式 , 放大 经过 这 虚幻 小时 ,
有时在暮色中，一个孤独的身影，被那变幻莫测的暮色放大，

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
might be seen standing on the brink of the steep , large and black against the
可能 是 已见 常设 在 这 边缘 的 这 陡 , 大的 和 黑色的 反对 这
[klɪr] [skaɪ] .
clear sky .
清除 天空 .

可能会看到它站在陡峭的边缘，巨大而漆黑，与晴朗的天空形成鲜明对比。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [ˈslɑɪtli] [tu:; tə] [sketʃ] [es ˈti:] . [ʒenəˈvi:ɛv] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [tu:; tə]
We have endeavoured slightly to sketch St . Geneviève as it appeared to
我们 有 努力 轻微地 到 草图 英石 : 吉纳维芙 作为 它 出现 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [frʌm; frəm][boʊˈma:ɪn.wɑ:r] ,
our friends from Beaumanoir ,
我们的 朋友们 从 博马诺尔 ,

我们尽力描绘了博马努瓦的朋友们眼中的圣热内维耶夫教堂。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [laɪl] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
winding into the valley the day after Mr . Lyle had dined with them .
绕线 进入 这 谷 这 天 后 先生 : 莱尔 有 用餐 和 他们 .

莱尔先生与他们共进晚餐后的第二天，我们沿着蜿蜒的小路进入了山谷。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
The valley opened for about half - a - mile opposite the mansion ,
这 谷 打开 为了 关于 一半 - 一个 - 英里 对面的 这 大厦 ,
山谷在宅邸对面延伸约半英里，视野开阔。

[wɪtʃ] [ɡev] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [vjʊ:] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] -
which gave to the dwellers in it a view over an extensive and richly -
哪个 给予 到 这 居民 在 它 一个 看法 超过 一个 广泛的 和 丰富 -
[ˈkʌltɪvətɪd] [ˈkʌntri] .
cultivated country .
栽培 国家 .

这使得居住在其中的人们可以俯瞰广阔而肥沃的土地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [frʌm; frəm] [boʊˈmaːn,wɑːr] [hæd; həd] [pərˈsuːd]
It was through this district that the party from Beaumanoir had pursued
它 曾是 通过 这 区 那 这 派对 从 博马诺尔 有 追击
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 :

博马诺瓦的党派就是通过这个地区一路追击下去的。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪts] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] , [ɪts] [ˈbrɪliənt]
The first glance at the building , its striking situation , its beautiful form , its brilliant
这 第一的 瞥一眼 在 这 建筑 , 它是 引人注目 情况 , 它是 美丽的 形式 , 它是 杰出的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

第一眼看到这座建筑，它引人注目的位置、优美的造型和绚丽的色彩，

[ɪts] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [æz; əz] [aɪˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈgælərɪz] , [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] ,
its great extent , a gathering as it seemed of galleries , halls , and chapels ,
它是 伟大的 程度 , 一个 采集 作为 它 似乎 的 画廊 , 大厅 , 和 小教堂 ,

它规模宏大，仿佛是由画廊、大厅和小教堂组成的集合体。

[ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ˈklʌstərd] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈeri] [ˈpɪnəkəlz]
mullioned windows , portals of clustered columns , and groups of airy pinnacles
带竖框的 视窗 , 门户 的 聚类 列 , 和 团体 的 轻盈的 巅峰
[ænd; ənd] [ˈfretwɜːrk] [spaɪəz] ,
and fretwork spires ,
和 格子 尖塔 ,

带竖框的窗户、成簇的柱廊门廊、以及成组的轻盈尖顶和镂空尖塔，

[kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [preɪz] .
called forth a general cry of wonder and of praise .
称为 前进 一个 一般的 哭 的 想知道 和 的 称赞 .

引起了普遍的惊叹和赞扬。

[ðə; ði] [raɪd] [frʌm; frəm] [boʊˈmaːn,wɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ɪn] [ˈevri]
The ride from Beaumanoir had been delightful ; the breath of summer in every
这 骑 从 博马诺尔 有 到过 愉快 ; 这 气息 的 夏天 在 每一个
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

从博马诺瓦出发的旅程令人愉悦；每一阵微风都带着夏日的气息。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ɑːn] [ˈevri] [triː] .
the light of summer on every tree .
这 光 的 夏天 在 每一个 树 .

每棵树上都沐浴着夏日的阳光。

[ðə; ði] [geɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈevɜːɪŋ,hæm] [ræŋ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
The gay laugh of Lady Everingham rang frequently in the air ;
这 同性恋 笑 的 女士 埃弗林汉姆 响铃 频繁地 在 这 空气 ;

埃弗林汉姆夫人爽朗的笑声不时在空中回荡；

[ˈɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈsʌni] [aɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
often were her sunny eyes directed to Coningsby ,
经常 是 她 阳光明媚 眼睛 指导 到 康宁斯比 ,

她那双阳光般的眼睛常常投向康宁斯比，

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fer] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ɪˈfekt] .
as she called his attention to some fair object or some pretty effect .
作为 她 称为 他的 注意力 到 一些 公平的 目的 或者 一些 漂亮的 影响 .

她让他注意到某个漂亮的物体或某种美好的事物。

[ʃiː; ji] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] .
She played the hostess of Nature , and introduced him to all the beauties .
她 玩 这 女主人 的 自然 , 和 介绍 他 到 全部 这 美女 .
她扮演大自然的女主人, 向他介绍了所有的美景。

[ˈmɪstər] . [laɪl] [hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðəm; ðəm] .
Mr . Lyle had recognised them .
先生 . 莱尔 有 已确认 他们 .
莱尔先生认出了他们。

[hiː; hi] [ˈkæntəd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [gˈriːtɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [ˈpoʊni] ,
He cantered forward with greetings on a fat little fawn - coloured pony ,
他 慢跑 向前 和 问候 在 一个 胖的 小的 讨好 - 有色 小马 ,
他骑着一匹胖乎乎的浅褐色小马, 一边小跑一边打招呼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [meɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfloʊɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [aɪ] [ɪn]
with a long white mane and white flowing tail , and the wickedest eye in
和 一个 长的 白色的 鬃毛 和 白色的 流动 尾巴 , 和 这 最邪恶的 眼睛 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
它有着长长的白色鬃毛和飘逸的白色尾巴, 还有世界上最邪恶的眼睛。

[hiː; hi] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðər; ðər] [ˈdʒentli] - [dɪˈsendɪŋ]
He rode by the side of the Duchess , and indicated their gently - descending
他 骑 经过 这 边 的 这 公爵夫人 , 和 表明的 他们的 轻轻地 - 下降
[ruːt] .
route .
路线 .
他骑马跟在公爵夫人身边, 并指明了他们缓缓下坡的路线。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːkɒks] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] ,
They arrived , and the peacocks , who were sunning themselves on the turrets ,
他们 到达的 , 和 这 孔雀 , WHO 是 日光浴 他们自己 在 这 炮塔 ,
他们到了, 孔雀们正在塔楼上晒太阳,

[ɪkˈspændɪd] [ðər; ðər] [ˈpluːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm] .
expanded their plumage to welcome them .
扩展 他们的 羽毛 到 欢迎 他们 .
它们展开羽毛迎接它们。

- [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪlz]
' I can remember the old house , ' said the Duchess , as she took Mr . Lyle's
- 我 能 记住 这 老的 房子 , - 说 这 公爵夫人 , 作为 她 采取 先生 . 莱尔的
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;
“我还记得那栋老房子,”公爵夫人说着, 挽住了莱尔先生的胳膊;

- [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] .
' and I am happy to see the new one .
- 和 我 是 快乐的 到 看 这 新的 一 .
我很高兴看到新的版本。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɪkˈsiːdz] [hɪz; ɪz]
The Duke had prepared me for much beauty , but the reality exceeds his
这 公爵 有 准备 我 为了 很多 美丽 , 但 这 现实 超过 他的
[rɪˈpɔːrt] .
report .
报告 .
公爵曾向我描述过许多美景, 但现实远胜于他的描述。

- [ðeɪ] [ˈentərd] [baɪ][ə; eɪ] [[ɔːrt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laːrdʒ] [hɔːl] .
- **They entered by a short corridor into a large hall .**
- 他们 进入 经过 一个 短的 走廊 进入 一个 大的 大厅 ；

他们沿着一条短走廊进入了一个大厅。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪts] [rɪtʃ] [ruːf] , [ɪts] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [skriːn] ;
They would have stopped to admire its rich roof , its gallery and screen ;
他们 会 有 停止 到 钦佩 它是富有的 屋顶 ，它是 画廊 和 屏幕 ；

他们会停下来欣赏它华丽的屋顶、画廊和屏风；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hoʊst] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðer; ðər][raɪd] ,
but their host suggested that they should refresh themselves after their ride ,

但 他们的 主持人 建议 那 他们 应该 刷新 他们自己 后 他们的 骑 ；

但他们的主人建议他们下车后应该休息一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈsevrəl] [əˈpɑːrtmənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈtʃeɪmbər] ,
and they followed him through several apartments into a spacious chamber ,
和 他们 随后 他 通过 一些 公寓 进入 一个 宽敞 房间 ；

他们跟着他穿过几间公寓，来到一个宽敞的房间。

[ɪts] [ˈoʊkən] [ˈpænlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,
its oaken panels covered with a series of interesting pictures ,
它是 橡木 面板 涵盖 和 一个 系列 的 有趣的 图片 ；

它的橡木板上绘有一系列有趣的图案，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˌʒenəˈviːɛv] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] - : [ðə; ði]
representing the siege of St . Geneviève by the Parliament forces in 1643 : the
代表 这 围城 的 英石 ； 吉纳维芙 经过 这 议会 力量 在 - : 这
[ˈveriəs] [əˈsɔːlts] [ænd; ənd] [ˈsæli] ,
various assaults and sallies ,
各种各样的 袭击 和 萨利斯 ；

描绘了1643年议会军围攻圣热内维耶夫的场景：各种进攻和突袭，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
and the final discomfiture of the rebels .
和 这 最终的 沮丧 的 这 叛军 ；

以及叛军的最终溃败。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfɪgjəd] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [sɜːr] [ˈjuːstəs] [laɪl] , [ɪn] [kwɪˈræs] [ænd; ənd] [bʌf]
In all these figured a brave and graceful Sir Eustace Lyle , in cuirass and buff
在 全部 这些 想 一个 勇敢的 和 优美 先生 尤斯塔斯 莱尔 ，在 胸甲 和 增幅
[ˈdʒɜːrkɪn] ,
jerkin ,
短上衣 ；

所有这些人物中，都包括勇敢而优雅的尤斯塔斯·莱尔爵士，他身穿胸甲和浅黄色短上衣。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡliːmɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [pluːm] .
with gleaming sword and flowing plume .
和 闪闪发光 剑 和 流动 羽 ；

手持闪亮宝剑，头戴飘逸羽饰。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [wəz; wəz] [ˈevər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ˈhenri]
The sight of these pictures was ever a source of great excitement to Henry
这 视线 的 这些 图片 曾是 曾经 一个 来源 的 伟大的 激动 到 亨利
[ˈsɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ；

亨利·悉尼每次看到这些照片都会感到非常兴奋。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [ɪn][naɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] ; [neɪ] ,
who always lamented his ill - luck in not living in such days ; nay ,
WHO 总是 哀叹 他的 患病的 - 运气 在 不是 活的 在 这样的 天 ； 不 ；

他总是感叹自己没能生活在那样的年代；不，

[wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['i:kwəli] [dɪ'plɔ:r] [ðer; ðər][i:v(ə)] ['destəni] .
would insist that all others must equally deplore their evil destiny .
会 坚持 那 全部 其他的 必须 同样地 遗憾 他们的 邪恶的 命运 .

他会坚持认为，其他人也必须同样痛恨自己悲惨的命运。

- [si:] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ðɪs] ['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rk] , - [sed] [lɔ:rd] ['henri] .
' **See , Coningsby , this battery on the Upper Park , ' said Lord Henry** .
- 看 , 康宁斯比 , 这 电池 在 这 上 公园 , - 说 主 亨利 .

“看，康宁斯比，上公园里的这座炮台，”亨利勋爵说道。

- [ðɪs] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] : [haʊ] [aɪ 'ti:] [reɪks] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ; [sɜ:r] ['ju:stəs] [wɜ:rks] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
' **This did the business : how it rakes up the valley ; Sir Eustace works it himself** .
- 这 做过 这 商业 : 如何 它 耙子 向上 这 谷 ; 先生 尤斯塔斯 作品 它 他自己 .

“这招真管用：它把山谷都翻了个底朝天；尤斯塔斯爵士亲自操作它。”

[ˈmʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [boʊ'mɑ:n,wɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'sɪdʒd] ! -
Mother , what a pity Beaumanoir was not besieged ! '
- 母亲 , 什么 一个 遗憾 博马诺尔 曾是 不是 被围困 ! -

母亲，可惜博马诺尔没有被围困！

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **It may be , ' said Coningsby** .
- 它 可能 是 , - 说 康宁斯比 .

“有可能，”康宁斯比说。

- [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['fænsɪ][ə; eɪ] [si:dʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , - [sed] ['leɪdi] ['ɛvɜːɪŋ,hæm] .
' **I always fancy a siege must be so interesting , ' said Lady Everingham** .
- 我 总是 想要 一个 围城 必须 是 所以 有趣的 , - 说 女士 埃弗林汉姆 .

“我一直觉得围城战一定很有趣，”埃弗林汉姆夫人说道。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] . -
' **It must be so exciting** . '
- 它 必须 是 所以 激动人心 . -

“那一定很令人兴奋。”

- [aɪ][hoʊp][ðə; ði][nekst] [si:dʒ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][boʊ'mɑ:n,wɑ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ʒenə'vi:ɛv] ,
' **I hope the next siege may be at Beaumanoir , instead of St . Geneviève ,**
- 我 希望 这 下一个 围城 可能 是 在 博马诺尔 , 反而 的 英石 . 吉纳维芙 ,

“我希望下一次围攻的地点是博马努瓦，而不是圣热内维耶夫。”

- [sed] [laɪl] , ['læfɪŋ] ; - [æz; əz] ['henri] ['sɪdni] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌpri:dispə'zɪ](ə)n] .
' **said Lyle , laughing ; ' as Henry Sydney has such a military predisposition** .
- 说 莱尔 , 笑 ; - 作为 亨利 悉尼 有 这样的 一个 军队 倾向 .

莱尔笑着说：“亨利·悉尼有很强的军事倾向。”

[ˈdʌtʃəs] , [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['mælvɔ:zi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] .
Duchess , you said the other day that you liked Malvoisie , and here is some .
公爵夫人 , 你 说 这 其他 天 那 你 喜欢 马尔瓦西 , 和 这里 是 一些 .

公爵夫人，您前几天说过您喜欢马尔瓦西葡萄酒，这里有一些。

- [nʌʊ] [broʊtʃ] [em 'i:][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['mælvɔ:zi] ,
' **Now broach me a cask of Malvoisie** ,
- 现在 拉钩 我 一个 酒桶 的 马尔瓦西 ,

“现在给我来一桶马尔瓦西葡萄酒。”

[brɪŋ] ['pæsti; 'peisti][frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ] ;
Bring pasty from the doe ;
带来 糊状物 从 这 雌鹿 ;

取些母鹿肉糜；

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
' **said the Duchess** .
- 说 这 公爵夫人 .

“公爵夫人说道。”

- [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['lʌntʃən] . -
' **That has been my luncheon** . '
- 那 有 到过 我的 午餐 . -

“这就是我的午餐。”

- [ə; eɪ][poo'etɪk][rɪ'pæst] , - [sed] ['leɪdi] [tə'ri:sə] .
' **A poetic repast** , ' **said Lady Theresa** .
- 一个 诗意的 餐饮 , - 说 女士 特蕾莎 .

“这是一场诗意的盛宴,”特蕾莎夫人说道。

- [ðer; ðər] [bri:dz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'fɪəriər] [ɪn][ooʊld] [deɪz] , - [sed] [lɔ:rd]
' **Their breeds of sheep must have been very inferior in old days** , ' **said Lord**
- 他们的 品种 的 羊 必须 有 到过 非常 下 在 老的 天 , - 说 主
['evɜ:ɪŋ,hæm] ,
Everingham ,
埃弗林汉姆 ,

“他们以前的绵羊品种一定很差,”埃弗林厄姆勋爵说道。

- [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['venɪsn̩,'venɪzn̩] .
' **as they made such a noise about their venison** .
- 作为 他们 制成 这样的 一个 噪音 关于 他们的 鹿肉 .

因为他们对自己的鹿肉大惊小怪。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gɔ:n] [baɪ][æz; əz] [tilts] [ænd; ənd]
For my part I consider it a thing as much gone by as tilts and
为了 我的 部分 我 考虑 它 一个 事物 作为 很多 已消失 经过 作为 倾斜 和
['tɔ:nəmənts] . -
tournaments . '
锦标赛 . -

就我而言,我认为它就像比武和锦标赛一样,早已成为过去式了。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] , - [sed] ['leɪdi] [tə'ri:sə] .
' **I am sorry that they have gone by** , ' **said Lady Theresa** .
- 我 是 对不起 那 他们 有 已消失 经过 , - 说 女士 特蕾莎 .

“我很遗憾他们已经离开了,”特蕾莎夫人说。

- ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)] , - [sed] [lɔ:rd] ['henri] .
' **Everything has gone by that is beautiful** , ' **said Lord Henry** .
- 一切 有 已消失 经过 那 是 美丽的 , - 说 主 亨利 .

“所有美好的事物都已消逝,”亨利勋爵说道。

- [laɪf] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪziə] , - [sed] [lɔ:rd] ['evɜ:ɪŋ,hæm] .
' **Life is much easier** , ' **said Lord Everingham** .
- 生活 是 很多 更轻松 , - 说 主 埃弗林汉姆 .

“生活轻松多了,”埃弗林厄姆勋爵说道。

- [laɪf] ['i:zi] !
' **Life easy** !
- 生活 简单的 !

生活真轻松!

- [sed] [lɔ:rd] ['henri] .
' **said Lord Henry** .
- 说 主 亨利 .

亨利勋爵说道。

- [laɪf] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)] . -
' **Life appears to me to be a fierce struggle** . '
- 生活 出现 到 我 到 是 一个 凶猛的 斗争 . -

“在我看来,人生是一场激烈的斗争。”

- ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['i:zi] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ænd; ənd][laɪf][ɪz][hɑ:rd] . -
' **Manners are easy , ' said Coningsby , ' and life is hard .** '
- 礼仪 是 简单的 , - 说 康宁斯比 , - 和 生活 是 难的 . -
“礼仪很容易,”康宁斯比说, “但生活却很难。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , - [sed] [lɔ:rd] ['henri] .
' **And I wish to see things exactly the reverse , ' said Lord Henry .** '
- 和 我 希望 到 看 事物 确切地 这 撤销 , - 说 主 亨利 .
“而我希望事情恰恰相反,”亨利勋爵说道。

- [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] [mɒʊdɪz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [les] ['dɪfɪkəlt] ; [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] [mɔ:ɹ]
' **The means and modes of subsistence less difficult ; the conduct of life more**
- 这 方法 和 模式 的 生存 较少的 难的 ; 这 执行 的 生活 更多的
[serə'moʊniəs] . -
' **ceremonious .** '
- 隆重 . -
“生活条件和方式更容易满足; 生活方式更加讲究礼仪。”

- [sɪvələ'zeɪ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['serəmoʊni] , - [sed] [lɔ:rd] ['evɜ:ɪŋ,hæm] .
' **Civilisation has no time for ceremony , ' said Lord Everingham .** '
- 文明 有 不 时间 为了 仪式 , - 说 主 埃弗林汉姆 .
“文明社会没有时间搞仪式,”埃弗林厄姆勋爵说道。

- [haʊ] ['veri] [sen'tenʃəs] [ju:; jʊ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ! - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' **How very sententious you all are ! ' said his wife .** '
- 如何 非常 有道理的 你 全部 是 ! - 说 他的 妻子 .
“你们真是太爱说教了!”他的妻子说道。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
' **I want to see the hall and many other things .** '
- 我 想 到 看 这 大厅 和 许多 其他 事物 .
“我想参观大厅以及其他很多地方。”

- [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] [roʊz] .
' **And they all rose .** '
- 和 他们 全部 玫瑰 .
于是他们都站了起来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] : [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæləri] , [rɪtʃ] [ɪn] [æn'sestrəl]
' **There were indeed many other things to see : a long gallery , rich in ancestral**
- 那里 是 的确 许多 其他 事物 到 看 : 一个 长的 画廊 , 富有的 在 祖先的
[pɔ:trɪts] ,
' **portraits ,** '
- 肖像 ,

确实还有许多其他东西可看: 一条长长的画廊, 里面挂满了祖先的画像,

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] [frʌm; frəm][ˈhoʊlbain][tu:; tə] ['lɔ:rəns] ; ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **specimens of art and costume from Holbein to Lawrence ; courtiers of the**
- 标本 的 艺术 和 戏服 从 荷尔拜因 到 劳伦斯 ; 朝臣 的 这
[ˈtju:də(r)] ,
' **Tudors ,** '
- 都铎王朝 ,

从霍尔拜因到劳伦斯的艺术和服饰样本; 都铎王朝的朝臣,

[ænd; ənd][,kævə'liəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:t] , ['tɜ:rmə,nət] [ɪn] [red] - ['koʊtɪd] [skwaɪəz] [freʃ] [frʌm; frəm]
' **and cavaliers of the Stuarts , terminating in red - coated squires fresh from**
- 和 骑士 的 这 斯图亚特 , 终止 在 红色的 - 涂层 乡绅 新鲜的 从
[ðə; ði] [fi:ld] ,
' **the field ,** '
- 这 场地 ,

还有斯图亚特王朝的骑士, 队伍最末端是刚从战场上下来的身穿红色制服的侍从。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn] [blæk] [kəʊts] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈlaɪbrəri] [tʃerz] ,
and gentlemen buttoned up in black coats , and sitting in library chairs ,
和 先生们 纽扣 向上 在 黑色的 外套 , 和 坐着 在 图书馆 椅子 ,
先生们身穿黑色外套, 扣子扣得严严实实, 坐在图书馆的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkɜːrt(ə)n] .
with their backs to a crimson curtain .
和 他们的 背部 到 一个 赤红 窗帘 .
他们背对着一片深红色的帷幕。

[ˈwʊmən] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːrmɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [meɪ] [vjuː] [ðer; ðər]
Woman , however , is always charming ; and the present generation may view their
女士 , 然而 , 是 总是 迷人 ; 和 这 展示 一代 可能 看法 他们的
[ˈmʌðərz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈlɔːrəns] ,
mothers painted by Lawrence ,
母亲们 绘 经过 劳伦斯 ,
然而, 女性总是充满魅力; 当代人或许可以欣赏劳伦斯笔下她们的母亲的画像。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪtrənəsɪz] [ʌv; əv] - ; [ɔːr][ðer; ðər] [ˈgrænd,mʌðəz] [baɪ] [ˈrenldz] ,
as if they were patronesses of Almack's ; or their grandmothers by Reynolds ,
作为 如果 他们 是 赞助人 的 - ; 或者 他们的 祖母们 经过 雷诺兹 ,
[æz; əz] - [kəˈresɪŋ] [bɜːrdz] ,
as Robinettas caressing birds ,
作为 - 爱抚 鸟类 ,
仿佛她们是阿尔马克的赞助人; 或是雷诺兹笔下的祖母, 如同罗宾内塔抚摸着鸟儿一般。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːɪ] - [aɪd] [ˈmeɪtrənz][ʌv; əv] [ˈliːli] ,
with as much delight as they gaze on the dewy - eyed matrons of Lely ,
和 作为 很多 喜 作为 他们 目光 在 这 露水 - 眼睛 女舍监 的 莱利 ,
他们满怀喜悦地凝视着莱利那些眼神含泪的贵妇们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv][ˌvænˈdaɪk] .
and the proud bearing of the heroines of Vandyke .
和 这 自豪的 轴承 的 这 女英雄们 的 范戴克 .
以及范戴克女英雄们的骄傲风采。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] [səˈluːn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
But what interested them more than the gallery , or the rich saloons , or even
但 什么 感兴趣的 他们 更多的 比 这 画廊 , 或者 这 富有的 酒吧 , 或者 甚至
[ðə; ði][bəˈroʊniəl] [ˈhɔːl] ,
the baronial hall ,
这 男爵 大厅 ,
但比起画廊、富丽堂皇的沙龙, 甚至是贵族大厅, 什么更能吸引他们呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ɪts] [ɪnˈven](ə)n] , [ænd; ənd] [welθ]
was the chapel , in which art had exhausted all its invention , and wealth
曾是 这 教堂 , 在 哪个 艺术 有 筋疲力尽的 全部它是 发明 , 和 财富
[ˈɔːfərd] [ɔːl][ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] .
offered all its resources .
提供 全部它是 资源 .
那是一座小教堂, 艺术在这里倾尽所有创造力, 财富在这里倾尽所有资源。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ruːfs] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɪnˈkɑːstɪk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv]
The walls and vaulted roofs entirely painted in encaustic by the first artists of
这 墙壁 和 拱形 屋顶 完全 绘 在 蜡画 经过 这 第一的 艺术家 的
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
墙壁和拱形屋顶全部由德国第一批艺术家用蜡画法绘制而成。

[ænd; ənd] [reprɪzɛntɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtestəmənt] , [ðə; ði] [ˈsplendər]
and representing the principal events of the second Testament , the splendour
和 代表 这 主要的 活动 的 这 第二 遗嘱 , 这 辉煌
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] ,
of the mosaic pavement ,
的 这 马赛克 路面 ,
马赛克地板的华丽，描绘了后约时代的主要事件。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
the richness of the painted windows , the sumptuousness of the altar ,
这 丰富 的 这 绘 视窗 , 这 豪华 的 这 坛 ,
彩绘窗户的华丽，祭坛的富丽堂皇，
[ˈkraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][ˈdoʊltʃeɪ][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [reɪl] ,
crowned by a masterpiece of Carlo Dolce and surrounded by a silver rail ,
加冕 经过 一个 杰作 的 卡洛 杜尔切 和 包围 经过 一个 银 轨 ,
顶部装饰着卡洛·多尔切的杰作，周围环绕着银色栏杆。

[ðə; ði][ˈtoʊn][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [laɪt] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ɔːl] ,
the tone of rich and solemn light that pervaded all ,
这 语气 的 富有的 和 庄严 光 那 弥漫 全部 ,
弥漫着浓郁而庄严的光线，

[ænd; ənd] [ˈblendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː][wʌn][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ænd; ənd]
and blended all the various sources of beauty into one absorbing and
和 混合 全部 这 各种各样的 来源 的 美丽 进入 一 吸收 和
[hɑːrˈmoʊniəs] [hoʊl] :
harmonious whole :
和谐 所有的 :
并将各种不同的美的来源融合为一个引人入胜、和谐统一的整体：

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ˈstɪld] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈlæstɪd]
all combined to produce an effect which stilled them into a silence that lasted
全部 合并 到 生产 一个 影响 哪个 静止 他们 进入 一个 沉默 那 持续
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
for some minutes ,
为了 一些 分钟 ,
所有这些因素共同作用，使他们陷入了长达几分钟的沉默。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbriːðd] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv]
until the ladies breathed their feelings in an almost inarticulate murmur of
直到 这 女士们 呼吸 他们的 情怀 在 一个 几乎 不善言辞 低语 的
[ˈrevərəns] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] ;
reverence and admiration ;
尊敬 和 钦佩 ;
直到女士们用近乎含糊不清的低语，表达出她们的敬意和钦佩之情；

[waɪl] [ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈhenri] [ˈsɪdni] .
while a tear stole to the eye of the enthusiastic Henry Sydney .
尽管 一个 撕 偷窃 到 这 眼睛 的 这 热情的 亨利 悉尼 .
热情洋溢的亨利·悉尼眼中却涌出了一滴泪。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] , [ʌnˈtɪl] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
Leaving the chapel , they sauntered through the gardens , until , arriving at their
离开 这 教堂 , 他们 漫步 通过 这 花园 , 直到 , 抵达 在 他们的
[ˈlɪmɪt] ,
limit ,
限制 ,
离开教堂后，他们漫步穿过花园，直到走到尽头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊni] [tʃerz] ,
they were met by the prettiest sight in the world ; a group of little pony chairs ,
他们 是 遇见 经过 这 最漂亮的 视线 在 这 世界 ; 一个 团体 的 小的 小马 椅子 ;
他们看到了世界上最美丽的景象：一群小马椅。

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæt] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [ˈpoʊni] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [laɪl] [hæd; həd]
each drawn by a little fat fawn - coloured pony , like the one that Mr . Lyle had
每个 绘制 经过 一个 小的 胖的 讨好 - 有色 小马 , 喜欢 这 一 那 先生 . 莱尔 有
[bɪn] [ˈraɪdɪŋ] .
been riding .
到过 骑术 .

每辆马车都由一匹胖乎乎的浅褐色小马牵引，就像莱尔先生骑的那匹一样。

[lɔːrd] [ˈhenri] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [lɔːrd] [ˈevɜːɪŋ,hæm] , [ˈleɪdi] [təˈriːsə] ; [ˈleɪdi] [ˈevɜːɪŋ,hæm] [wʌz; wəz]
Lord Henry drove his mother ; Lord Everingham , Lady Theresa ; Lady Everingham was
主 亨利 驾驶 他的 母亲 ; 主 埃弗林汉姆 , 女士 特蕾莎 ; 女士 埃弗林汉姆 曾是
[əˈtendɪd] [baɪ] [ˈkɔːnɪŋzbiː] .
attended by Coningsby .
参加 经过 康宁斯比 .

亨利勋爵驾车送他的母亲；埃弗林厄姆勋爵，特蕾莎夫人；埃弗林厄姆夫人由康宁斯比侍从。

[ðer; ðər][hoʊst] [ˈkæntəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊdz][ʌv; əv] [ˈiːzi]
Their host cantered by the Duchess's side , and along winding roads of easy
他们的 主持人 慢跑 经过 这 公爵夫人的 边 , 和 沿着 绕线 道路 的 简单的
[əˈsent] ,
ascent ,
上升 ,

他们的主人在公爵夫人身边悠闲地小跑着，沿着蜿蜒平缓的山路前行。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlændskeɪps] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ɪn]
leading through beautiful woods , and offering charming landscapes , they reached in
领导 通过 美丽的 树林 , 和 提供 迷人 风景 , 他们 达到 在
[duː] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrk] .
due time the Upper Park .
到期的 时间 这 上 公园 .

沿着美丽的树林，欣赏迷人的风景，他们很快就到达了上公园。

- [wʌn] [siːz] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈevɜːɪŋ,hæm]
' One sees our host to great advantage in his own house , ' said Lady Everingham
- 一 看到 我们的 主持人 到 伟大的 优势 在 他的 自己的 房子 , - 说 女士 埃弗林汉姆
.
:
.

“在主人自己的家中，人们会发现他很有魅力，”埃弗林厄姆夫人说道。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈskersli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
' He is scarcely the same person .
- 他 是 几乎 这 相同的 人 .

他几乎判若两人。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][wʌns] [blʌʃ] .
I have not observed him once blush .
我 有 不是 观察到 他 一次 脸红 .

我从未见过他脸红过。

[hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [muːvz] [wið; wiθ] [iːz] .
He speaks and moves with ease .
他 说话 和 移动 和 舒适 .

他说话做事都很轻松自如。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][naːt] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)] .

It is a pity that he is not more graceful .
它 是 一个 遗憾 那 他 是 不是 更多 的 优美 .

可惜他不够优雅。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][laɪk][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)][mən] . -

Above all things I like a graceful man .
多于 全部 事物 我 喜欢 一个 优美 男人 . -

我最喜欢举止优雅的男人。

- [ðæt] [tʃæp(ə)] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] . -

' That chapel , ' said Coningsby , ' was a fine thing .
- 那 教堂 , - 说 康宁斯比 , - 曾是 一个 美好的 事物 . -

“那座小教堂,”康宁斯比说,“真是个好东西。”

- [ˈveri] ! - [sed] [ˈleɪdi] [ˈevɜːɪŋ,hæm] .

' Very ! ' said Lady Everingham .
- 非常 ! - 说 女士 埃弗林汉姆 .

“非常!”埃弗林汉姆夫人说道。

- [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ?

' Did you observe the picture over the altar , the Virgin with blue eyes ?
- 做过 你 观察 这 图片 超过 这 坛 , 这 处女 和 蓝色的 眼睛 ?

你注意到祭坛上方的画像了吗? 那是一位蓝眼睛的圣母像?

[aɪ][ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [bluː] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

I never observed blue eyes before in such a picture .
我 绝不 观察到 蓝色的 眼睛 前 在 这样的 一个 图片 .

我以前从未在这样的照片中见过蓝眼睛。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər] [aɪz] ?

What is your favourite colour for eyes ?
什么 是 你的 最喜欢的 颜色 为了 眼睛 ?

你最喜欢什么颜色的眼睛?

- [ˈkɑːnɪŋzbiː] [felt] [ɪmˈbærəst] : [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈpɔɪntləs] [əˈbaʊt] [ədˈmaɪərɪŋ]

' Coningsby felt embarrassed : he said something rather pointless about admiring
- 康宁斯比 毛毡 尴尬的 : 他 说 某物 相当 无意义 关于 钦佩

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

everything that was beautiful .
一切 那 曾是 美丽的 .

康宁斯比感到很尴尬: 他说了一些毫无意义的话, 比如欣赏一切美好的事物。

- [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [stɑɪl] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jɔːrɪz] .

' But every one has a favourite style ; I want to know yours .
- 但 每一个 一 有 一个 最喜欢的 风格 ; 我 想 到 知道 你的 .

“但每个人都有自己喜欢的风格; 我想知道你的风格是什么。”

[ˈregjələr] [fɪtʃər] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈregjələr] [fɪtʃər] ?

Regular features , do you like regular features ?
常规的 特征 , 做 你 喜欢 常规的 特征 ?

常规功能, 你喜欢常规功能吗?

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ? -

Or is it expression that pleases you ?
或者是 它 表达 那 请 你 ? -

或者, 你更欣赏的是表达方式?

- [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

' Expression ; I think I like expression .
- 表达 ; 我 思考 我 喜欢 表达 .

“表达; 我想我喜欢表达。”

[ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] . -
Expression must be always delightful . '
表达 必须 是 总是 愉快 . -

表情必须始终令人愉悦。

- [duː][juː; jʊ] [dæns] ? -
' Do you dance ? '
- 做 你 舞蹈 ? -

你会跳舞吗？

- [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [greɪt] ['dænsər] .
' No ; I am no great dancer .
- 不 ; 我 是 不 伟大的 舞蹈家 . -

“不，我跳舞并不出色。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [fjuː] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
I fear I have few accomplishments .
我 害怕 我 有 很少 成就 .

我恐怕没什么成就。

[aɪ][eɪ 'em][fʌːnd][ʌv; əv] ['fensɪŋ] . -
I am fond of fencing . '
我 是 喜爱 的 击剑 . -

我喜欢击剑。

- [aɪ][dəʊnt] [fens] , - [sed] ['leɪdɪ] ['evɜːɪŋ,hæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' I don't fence , ' said Lady Everingham , with a smile .
- 我 不 栅栏 , - 说 女士 埃弗林汉姆 , 和 一个 微笑 . -

“我不练击剑，”埃弗林厄姆夫人笑着说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [naːt][tuː; tə] [dæns] .
' But I think you are right not to dance .
- 但 我 思考 你 是 正确的 不是 到 舞蹈 . -

但我认为你不跳舞是对的。

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
It is not in your way .
它 是 不是 在 你的 方式 .

它不会妨碍你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
You are ambitious , I believe ?
你 是 雄心勃勃 , 我 相信 ?

我相信你很有抱负吧？

- [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
' she added .
- 她 额外 . -

她补充道。

- [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; ['evrɪbʌːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][ɪz] [æm'bɪʃəs] . -
' I was not aware of it ; everybody is ambitious . '
- 我 曾是 不是 意识到的 的 它 ; 大家 是 雄心勃勃 . -

“我之前并不知情；每个人都有野心。”

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .
' You see I know something of your character .
- 你 看 我 知道 某物 的 你的 特点 . -

“你看，我对你的为人有所了解。”

[ˈhenri] [hæz; həz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [met] ,
Henry has spoken of you to me a great deal ; long before we met ,
亨利 有 说 的 你 到 我 一个 伟大的 交易 ; 长的 前 我们 遇见 ,

亨利曾多次跟我提起过你；早在我们相识之前，

— [met] [ə'gen] , [aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [rɪ'membər] .
— **met again , I should say , for we are old friends , remember .**
— 遇见 再次 , 我 应该 说 , 为了 我们 是 老的 朋友们 , 记住 .
——应该说, 我们又见面了, 因为我们是老朋友, 别忘了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [mʌtʃ] [ˈɪntrəsts] [em 'iː] ?
Do you know your career much interests me ?
做 你 知道 你的 职业 很多 兴趣 我 ?
你知道吗? 我对你的职业非常感兴趣。

[aɪ][laɪk] [æm'bɪʃəs] [men] .
I like ambitious men .
我 喜欢 雄心勃勃 男人 .
我喜欢有抱负的男人。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ˈɪntrəsts] [ə; eɪ]
- **There is something fascinating in the first idea that your career interests a**
- 那里 是 某物 迷人 在 这 第一的 主意 那 你的 职业 兴趣 一个
[ˈtʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .
charming woman .
迷人 女士 .
“你的事业能吸引一位迷人女性的兴趣, 这本身就很有意思。”

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmædəm] [diː] [lɒŋ'vɪl] .
Coningsby felt that he was perhaps driving a Madame de Longueville .
康宁斯比 毛毡 那 他 曾是 也许 驾驶 一个 夫人 德 朗格维尔 .
康宁斯比感觉自己好像在驾驶一辆朗格维尔夫人 (Madame de Longueville) 的车。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪks] [æm'bɪʃəs] [men] [mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['kærəktər] ; [ˈklɪrli] [ə; eɪ]
A woman who likes ambitious men must be no ordinary character ; clearly a
一个 女士 WHO 点赞 雄心勃勃 男人 必须 是 不 普通的 特点 ; 清楚地 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['herəʊɪn] .
sort of heroine .
种类 的 女英雄 .
喜欢有抱负的男人的女人, 一定不是普通人; 显然是一位女英雄。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrk] ,
At this moment they reached the Upper Park ,
在 这 片刻 他们 达到 这 上 公园 ,
这时他们到达了上园。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] ['lændskeɪp] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] .
and the novel landscape changed the current of their remarks .
和 这 小说 景观 已更改 这 当前的 的 他们的 评论 .
而新的环境也改变了他们言论的走向。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['sɪlvən] [siːn] .
Far as the eye could reach there spread before them a savage sylvan scene .
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 那里 传播 前 他们 一个 野蛮的 森林 场景 .
目光所及之处, 尽是一片荒凉的森林景象。

[aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] , [pər'hæps] , [ʌndʒə'leɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ,
It wanted , perhaps , undulation of surface ,
它 通缉 , 也许 , 波动 的 表面 ,
它或许想要的是表面的起伏,

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ænd; ænd]
but that deficiency was greatly compensated for by the multitude and
但 那 不足 曾是 非常 补偿 为了 经过 这 民众 和
[prə'dɪdʒəs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
prodigious size of the trees ;
惊人 尺寸 的 这 树木 ;
但树木数量众多、体型巨大, 很大程度上弥补了这一不足;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
they were the largest , indeed , that could well be met with in England ;
他们是 是 这 最大 , 的确 , 那 可以 出色地 是 遇见 和 在 英格兰 ;
它们确实是英格兰境内所能见到的最大的生物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wer] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [ɪz][soʊ][hjuːdʒ] .
and there is no part of Europe where the timber is so huge .
和 那里 是 不 部分 的 欧洲 在哪里 这 木材 是 所以 巨大的 .
欧洲没有哪个地方的木材储量如此巨大。

[ðə; ði] [brɔːd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [gleɪdz] , [ðə; ði][væst] [ˈævə,ŋjʊs] , [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪr] [ˈbraʊzɪŋ] [ɔːr]
The broad interminable glades , the vast avenues , the quantity of deer browsing or
这 广阔 没完没了 林间空地 , 这 广阔的 途径 , 这 数量 的 鹿 浏览 或者
[ˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ,
bounding in all directions ,
边界 在 全部 方向 ,
广阔无垠的林间空地，宽阔的林荫大道，以及四处觅食或奔跑的大量鹿群，

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɡɔːrs] [ænd; ənd] [ɡriːn] [fɜːrn] ,
the thickets of yellow gorse and green fern ,
这 灌木丛 的 黄色的 金雀花 和 绿色的 蕨类 ,
茂密的金雀花和绿色蕨类植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs]
and the breeze that even in the stillness of summer was ever playing over this
和 这 微风 那 甚至 在 这 寂静 的 夏天 曾是 曾经 玩耍 超过 这
[ˈteɪbl] - [lənd] ,
table - land ,
桌子 - 土地 ,
即使在静谧的夏日，微风也总是拂过这片台地。

[ɔːl] [prəˈduːst] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrenəveɪtɪŋ] [siːn] .
all produced an animated and renovating scene .
全部 生产 一个 动画 和 翻新 场景 .
所有这些都营造出一种充满活力和变革的氛围。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈmænəɹz] , [ænd; ənd]
It was like suddenly visiting another country , living among other manners , and
它 曾是 喜欢 突然 访问 其他 国家 , 活的 之中 其他 礼仪 , 和
[ˈbriːðɪŋ] [əˈnʌðər] [er] .
breathing another air .
呼吸 其他 空气 .
这就像突然造访了另一个国家，体验了不同的风俗，呼吸了不同的空气。

[ðeɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
They stopped for a few minutes at a pavilion built for the purposes
他们 停止 为了 一个 很少 分钟 在 一个 亭 建造 为了 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
of the chase ,
的 这 追赶 ,
他们在一个专为追逐而建的凉亭前停留了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] ,
and then returned ,
和 然后 返回 ,
然后返回，

[ɜːl] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
all gratified by this visit to what appeared to be the higher regions of the
全部 满意 经过 这 访问 到 什么 出现 到 是 这 更高 地区 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

所有人都对这次仿佛到访地球更高处的旅程感到满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [es ˈtiː] . [ʒenəˈviːɛv] ,
As they approached the brow of the hill that hung over St . Geneviève ,
作为 他们 接近 这 眉头 的 这 爬坡道 那 悬挂 超过 英石 . 吉纳维芙 ,
当他们接近俯瞰圣热内维耶夫的山丘顶峰时,
[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [saʊnd] .
they heard the great bell sound .
他们 听到 这 伟大的 钟 声音 .

他们听到了巨大的钟声。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
' What is that ? ' asked the Duchess .
- 什么 是 那 ? - 问 这 公爵夫人 .

“那是什么？”公爵夫人问道。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɑːmzɡɪvɪŋ] [deɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [laɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] ,
' It is almsgiving day , ' replied Mr . Lyle , looking a little embarrassed ,
- 它 是 施舍 天 , - 回复 先生 . 莱尔 , 寻找 一个 小的 尴尬的 ,
“今天是施舍日,”莱尔先生回答道, 看起来有些尴尬。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈblʌʃɪŋ] .
and for the first time blushing .
和 为了 这 第一的 时间 脸红 .

她第一次脸红了。

- [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [kəˈnektɪd] [kʌm] [tuː; tə] [es ˈtiː] .
' The people of the parishes with which I am connected come to St .
- 这 人们 的 这 教区 和 哪个 我 是 连接 来 到 英石 .
[ʒenəˈviːɛv] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] . -
Geneviève twice a - week at this hour . ' .
吉纳维芙 两次 一个 - 星期 在 这 小时 . -

“我所在的教区的教友们每周两次在这个时间来到圣热内维耶芙教堂。”

- [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [jɔː; jər] [ˈsɪstəm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [lɔːrd] [ˈɛvərɪŋhæm] , [huː] [hæd; həd] [stɔːpt] ,
' And what is your system ? ' inquired Lord Everingham , who had stopped ,
- 和 什么 是 你的 系统 ? - 询问 主 埃弗林汉姆 , WHO 有 停止 ,
[ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] .
interested by the scene .
感兴趣的 经过 这 场景 .

“你们的系统是什么？”埃弗林汉姆勋爵停下脚步, 被眼前的景象吸引, 问道。

- [wʌt] [tʃek] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? -
' What check have you ? ' .
- 什么 查看 有 你 ? -

你有什么样的支票？

- [ðə; ði] [ˈrektəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpærɪʃɪz] [ɡrænt] [səˈtɪfɪkeɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [ðer; ðər] [brɪˈliːf]
' The rectors of the different parishes grant certificates to those who in their belief
- 这 校长 的 这 不同的 教区 授予 证书 到 那些 WHO 在 他们的 信仰
[ˈmerɪt] [ˈbaʊntɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] .
merit bounty according to the rules which I have established .
优点 赏金 根据 到 这 规则 哪个 我 有 已确立的 .

“各个教区的牧师会根据我制定的规则, 向他们认为值得获得恩惠的人颁发证书。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ]['ɑ:mənər,'ælmənər] , [hu:] ['kaʊntə'saɪnz] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ,
These are again visited by my almoner , who countersigns the certificate ,
这些 是 再次 到访 经过 我的 施舍者 , WHO 计数器 这 证书 ,
我的施舍官再次前来查看，并在证书上签字。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['pəʊstərn] - [geɪt] .
and then they present it at the postern - gate .
和 然后 他们 展示 它 在 这 后门 - 门 .
然后他们在后门展示它。

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ænd][maɪ] ['stu:əd] [ækts][ɑ:n]
The certificate explains the nature of their necessities , and my steward acts on
这 证书 解释 这 自然 的 他们的 必需品 , 和 我的 管家 行为 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
his discretion .
他的 审慎 .
证明中说明了他们的需求性质，我的管家会酌情处理。

- ['mæmə] , [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] !
' Mamma , I see them !
- 妈妈 , 我 看 他们 !
“妈妈，我看到他们了！ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [tə'ri:sə] .
' exclaimed Lady Theresa .
- 惊呼 女士 特蕾莎 .
“特蕾莎夫人惊呼道。”

- [pər'hæps][jʊər; jər] [greɪs] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,
' Perhaps your Grace may think that they might be relieved without all this ceremony ,
- 也许 你的 优雅 可能 思考 那 他们 可能 是 松了口气 没有 全部 这 仪式 ,
“或许殿下认为，省去这些繁文缛节，他们会感到轻松一些。”

- [sed] ['mɪstər] . [laɪl] , [ɪk'stri:mli] [kən'fju:zd] .
' said Mr . Lyle , extremely confused .
- 说 先生 . 莱尔 , 极其 使困惑 .
莱尔先生非常困惑地说。

- [bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ænd; ænd]['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðæt] ['serəmoʊni] [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz] [tu:]
' But I agree with Henry and Mr . Coningsby , that Ceremony is not , as too
- 但 我 同意 和 亨利 和 先生 . 康宁斯比 , 那 仪式 是 不是 , 作为 也
['kɑ:mənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
commonly supposed ,
通常 据称 ,
但我同意亨利和康宁斯比先生的观点，即仪式并非像人们通常认为的那样，

[æn; ən]['aɪd(ə)l][fɔ:rm] .
an idle form .
一个 闲置的 形式 .
闲置状态。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ænd] ['vɪzəbli] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] ['prɑ:pərti] [ɪz][ðər; ðər]
I wish the people constantly and visibly to comprehend that Property is their
我 希望 这 人们 不断地 和 明显地 到 理解 那 财产 是 他们的
[prə'tektər] [ænd; ænd][ðər; ðər] [frend] . -
protector and their friend . '
保护者 和 他们的 朋友 . -
我希望人们能够不断、清楚地认识到，财产是他们的保护者和朋友。

- [ˈmaɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [laɪl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmaɪ]
' **My reason is with you , Mr . Lyle , ' said the Duchess , ' as well as my**
- 我的 原因 是 和 你 , 先生 : 莱尔 , - 说 这 公爵夫人 , - 作为 出色地 作为 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“我的理智和心都与你同在，莱尔先生，”公爵夫人说。

- [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [huːz] [gruːps] [æn; ən][ˈɑːrtɪst]
' **They came along the valley , a procession of Nature , whose groups an artist**
- 他们 来了 沿着 这 谷 , 一个 游行 的 自然 , 谁 团体 一个 艺术家
[maɪt] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] .
might have studied .
可能 有 研究 .

“它们沿着山谷而来，宛如大自然的一支队伍，其群像足以令艺术家为之研究。”

[ðə; ði][oʊld][mən] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,

老人

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who loved the pilgrimage too much to avail himself of the privilege of a
WHO 喜爱 这 朝圣 也 很多 到 可用 他自己 的 这 特权 的 一个
[ˈsʌbstɪtʊːt] [əˈkɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,
substitute accorded to his grey hairs ,
代替 同意 到 他的 灰色的 头发 ,

他太热爱朝圣之旅，以至于不愿接受为白发老人提供的替代待遇。

[keɪm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
came in person with his grandchild and his staff .
来了 在 人 和 他的 孙子 和 他的 职员 .

他亲自带着孙子和工作人员来了。

[ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ænd] [ˈʌðər]
There also came the widow with her child at the breast , and others
那里 还 来了 这 寡妇 和 她 孩子 在 这 胸部 , 和 其他的
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːrm] ;
clinging to her form ;
依恋 到 她 形式 ;

还有一位寡妇抱着她怀里的孩子来了，其他人则紧紧地依偎在她身边；

[sʌm; səm] [ˈsɑːroʊfl] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [peɪl] ; [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] , [ænd; ænd] [naʊ]
some sorrowful faces , and some pale ; many a serious one , and now
一些 悲伤 面孔 , 和 一些 苍白 ; 许多 一个 严肃的 一 , 和 现在
[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk] [glæns] ;
and then a frolic glance ;
和 然后 一个 嬉戏 瞥一眼 ;

有些面带悲伤，有些面色苍白；许多表情严肃，偶尔也能看到嬉戏的眼神；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [kloʊk] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt]
many a dame in her red cloak , and many a maiden with her light
许多 一个 贵妇人 在 她 红色的 披风 , 和 许多 一个 少女 和 她 光
[ˈbæskɪt] ;
basket ;
篮子 ;

许多身披红斗篷的妇人，以及许多手提轻便篮子的少女；

[ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈɜːtʃɪnz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈmjʊr] [lʊks] ,
curly - headed urchins with demure looks ,
卷曲 - 标题 海胆 和 端庄 看起来 ,

卷发海胆，外表腼腆。

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stɔːlwɜrt] [fɔːrm] ['bæfəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and sometimes a stalwart form baffled for a time of the labour which he
和 有时 一个 坚定的 形式 困惑 为了 一个 时间 的 这 劳动 哪个 他
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

有时，一个意志坚定的人会暂时无法从事他渴望的劳动。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ðæt] [dɪd][nɑːtɪ] [bles] [ðə; ði] [bel] [ðæt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]
But not a heart there that did not bless the bell that sounded from the tower
但 不是 一个 心 那里 那 做过 不是 保佑 这 钟 那 听起来 从 这 塔
[ʌv; əv][,es 'tiː] . [ˌʒenə'viːɛv] !
of St . Geneviève !
的 英石 . 吉纳维芙 !

但是，在场的每一颗心都为圣热内维耶芙教堂塔楼上响起的钟声而感到祝福！

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- [maɪ] ['fɑːðəz] ['pərəld] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ɐnd] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti]
' **My fathers perilled their blood and fortunes for the cause of the Sovereignty**
- 我的 父亲们 危险 他们的 血 和 财富 为了 这 原因 的 这 主权
[ænd; ɐnd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and Church of England ,
和 教会 的 英格兰 ,
“我的先辈们为了英国的主权和教会事业，献出了自己的鲜血和财产。”

- [sed] [laɪl] [tuː; tə] ['kɑːnɪŋzbiː] ,
' **said Lyle to Coningsby** ,
- 说 莱尔 到 康宁斯比 ,

莱尔对康宁斯比说：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [tɜːrf][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][bəʊ'mɑːn,wɑːr] ,
as they were lying stretched out on the sunny turf in the park of Beaumanoir ,
作为 他们 是 说谎 拉伸 出去 在 这 阳光明媚 草皮 在 这 公园 的 博马诺尔 ,
他们四仰八叉地躺在博马努瓦公园阳光明媚的草坪上，

- [ænd; ɐnd][aɪ] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər] ['pæʃənət] [kən'vɪkʃənz] .
' **and I inherit their passionate convictions** .
- 和 我 继承 他们的 热情的 定罪 .

我继承了他们满腔的热情和信念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæθlɪks] , [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'sendənt] .
They were Catholics , as their descendant .
他们 是 天主教徒 , 作为 他们的 后裔 .

他们的后代都是天主教徒。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn]
No doubt they would have been glad to see their ancient faith predominant in
不 怀疑 他们 会 有 到过 高兴的 到 看 他们的 古老的 信仰 主要的 在
[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [lənd] ;
their ancient land ;
他们的 古老的 土地 ;
毫无疑问，他们会很高兴看到自己的古老信仰在自己的故土上占据主导地位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [boʊd] , [æz; əz][aɪ][baʊ; boʊ] , [tu:; tə][æn; ən] [əd'vɜ:rs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪ'revəkəb(ə)]
but they bowed , as I bow , to an adverse and apparently irrevocable
但 他们 鞠躬 , 作为 我 弓 , 到 一个 不利 和 显然 不可撤销的
[dɪ'kri:] .
decree .
法令 .

但他们和我一样，都屈服于一项不利的、看似不可撤销的判决。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fɑ:ðəz] ,
But if we could not have the Church of our fathers ,
但 如果 我们 可以 不是 有 这 教会 的 我们的 父亲们 ,
[dɪ'fɑ:ðəz] .
但是，如果我们无法拥有我们父辈的教会，

[wi:; wi] [ʼɑ:nə-d] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɪldrən] .
we honoured and respected the Church of their children .
我们 荣幸 和 受人尊敬 这 教会 的 他们的 孩子们 .
[tʃɪldrən] .
我们尊重并敬重他们孩子的教会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ; [ə; eɪ] - ['kæθlɪk] [ænd; ənd][æpə'stɑ:lɪk] [tʃɜ:rtʃ] , - [æz; əz][aɪ 'ti:]
It was at least a Church ; a Catholic and Apostolic Church , as it
它 曾是 在 至少 一个 教会 ; 一个 - 天主教 和 使徒 教会 , - 作为 它
[dæɪli] [dɪ'kleəz] [ɪt'self] .
daily declares itself .
日常的 声明 本身 .

它至少是一座教堂；一座“大公会和使徒教会”，正如它每天自称的那样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] .
Besides , it was our friend .
除了 , 它 曾是 我们的 朋友 .
[frend] .
此外，他还是我们的朋友。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][pjʊərə'tænlk] [pɑ:ləmənts] ,
When we were persecuted by Puritanic Parliaments ,
什么时候 我们 是 受迫害 经过 清教 议会 ,
[pʊərə'tænlk] .
当我们遭受清教徒议会迫害时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:vərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˌɪntər'pəʊzd] ,
it was the Sovereign and the Church of England that interposed ,
它 曾是 这 主权 和 这 教会 的 英格兰 那 插入 ,
[ˌɪntər'pəʊzd] .
是君主和英国国教介入了此事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðəm'selvz] ['oʊdiəm][ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ,
with the certainty of creating against themselves odium and mistrust ,
和 这 肯定 的 创建 反对 他们自己 钠 和 不信任 ,
[ˌmɪs'trʌst] .
他们确信这样做会招致人们对他们的憎恨和不信任。

[tu:; tə] [ʃi:ld] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ˈbɪɡətɹi] [ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] . -
to shield us from the dark and relentless bigotry of Calvinism . '
到 盾 我们 从 这 黑暗的 和 狠 偏见 的 加尔文主义 . -
[ˈkælvɪnɪzəm] . -
为了保护我们免受加尔文主义黑暗而无情的偏执的侵害。

- [aɪ] [bɪ'li:v] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
' I believe , ' said Coningsby ,
- 我 相信 , - 说 康宁斯比 ,
[bɪ'li:v] .
“我相信，”康宁斯比说道。

- [ðæt] [ɪf] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [hæd; həd] [hæŋd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pri:sts] [ðæt] [pɑ:rləmənt] [pɪ'tɪʃənd]
' that if Charles I . had hanged all the Catholic priests that Parliament petitioned
- 那 如果 查尔斯 我 . 有 绞刑 全部 这 天主教 神父 那 议会 请愿
[pɪ'tɪʃənd] .
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] ,
him to execute ,
他 到 执行 ,
[ˈeksɪkjʊ:t] .
“如果查理一世真的绞死了议会请愿要求他处决的所有天主教神父，

[hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [hæv; həv] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [kraʊn] . -
he would never have lost his crown . '
他 会 绝不 有 丢失的 他的 王冠 . -
他绝不会失去王位。

- [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['menʃənɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , - [kən'tɪnju:d] [laɪl] .
' You were mentioning my father , ' continued Lyle .
- 你 是 提及 我的 父亲 , - 持续 莱尔 .
“你刚才提到了我父亲,”莱尔继续说道。

- [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪg] .
' He certainly was a Whig .
- 他 当然 曾是 一个 辉格党 .
他当然是辉格党人。

[gɔ:ld] [baɪ][pə'litɪk(ə)] [ɪk'sklu:ʒn] ,
Galled by political exclusion ,
恼怒 经过 政治的 排除 ,
因政治排斥而感到愤慨，

[hi:; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wɪt] [br'gæən] [tu:; tə] ['ɪntɪmət]
he connected himself with that party in the State which began to intimate
他 连接 他自己 和 那 派对 在 这 状态 哪个 开始 到 亲密的
[ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] .
emancipation .
解放 .
他加入了州内那个开始宣扬解放思想的政党。

['æftər] [ɔ:l] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ju: 'es] .
After all , they did not emancipate us .
后 全部 , 他们 做过 不是 解放 我们 .
毕竟，他们并没有解放我们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [wɪg] [æri'stə:krəsi] ;
It was the fall of the Papacy in England that founded the Whig aristocracy ;
它 曾是 这 落下 的 这 教皇 在 英格兰 那 创立 这 辉格党 贵族 ;
英国教皇制度的衰落奠定了辉格党贵族的统治地位；

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [æz; əz] ,
a fact that must always lie at the bottom of their hearts , as ,
一个 事实 那 必须 总是 说谎 在 这 底部 的 他们的 心 , 作为 ,
这是一个他们必须始终铭记于心的事实，因为：

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [ʌv; əv] [maɪn] .
I assure you , it does of mine .
我 保证 你 , 它 做 的 矿 .
我向你保证，它对我的确如此。

- [aɪ] ['gæðərd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , - [kən'tɪnju:d] [laɪl] ,
' I gathered at an early age , ' continued Lyle ,
- 我 聚集 在 一个 早期的 年龄 , - 持续 莱尔 ,
“我从小就开始收集这些东西,”莱尔继续说道。

- [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [pə'litɪk(ə)] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli]
' that I was expected to inherit my father's political connections with the family
- 那 我 曾是 预期的 到 继承 我的 父亲的 政治的 连接 和 这 家庭
[ɛ'steɪts] .
estates .
庄园 .
“人们期望我继承父亲与家族产业之间的政治关系。”

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðɪs] [wəd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] .
Under ordinary circumstances this would probably have occurred .
在下面 普通的 情况 这 会 大概 有 发生 :

正常情况下，这种情况很可能已经发生了。

[ɪn] [taɪmz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:rs] [wʌn][tu:; tə] [ˈpɑ:ndər] ,
In times that did not force one to ponder ,
在 时代 那 做过 不是 力量 一 到 思考 ,
在那些无需深思熟虑的时代，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [aɪ] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][,juˈnaɪtɪŋ][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ]
it is not likely I should have recoiled from uniting myself with a party
它 是 不是 可能 我 应该 有 反冲 从 联合 我 和 一个 派对
[fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
formed of the best families in England ,
形成 的 这 最好的 家庭 在 英格兰 ,
我不太可能会拒绝加入一个由英国最优秀的家族组成的政党。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [əˈkɑ:mplɪʃt] [men][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
and ever famous for accomplished men and charming women .
和 曾经 著名的 为了 完成 男人 和 迷人 女性 .
这里一直以才华横溢的男士和魅力四射的女士而闻名。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈentər] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
But I enter life in the midst of a convulsion in which the very principles of
但 我 进入 生活 在 这 中间 的 一个 抽搐 在 哪个 这 非常 原则 的
[ˈaʊər; ɑ:r][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
our political and social systems are called in question .
我们的 政治的 和 社会的 系统 是 称为 在 问题 .
但我步入人生之际，正值社会剧烈动荡，我们政治和社会制度的基本原则都受到了质疑。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [juˈnaɪt][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
I cannot unite myself with the party of destruction .
我 不能 团结 我 和 这 派对 的 破坏 .
我无法与破坏党为伍。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:pəətɪv] [kɔ:z] [ˈeɪliən][tu:; tə] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] .
It is an operative cause alien to my being .
它 是 一个 操作 原因 外星人 到 我的 存在 .
它对我而言是一种格格不入的行动原因。

[wʌt] , [ðen] , [ˈɔfɜ:z] [ɪtˈself] ?
What , then , offers itself ?
什么 , 然后 , 优惠 本身 ?
那么，它又能提供什么呢？

[ðə; ðɪ] [du:k] [tɔ:ks] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:]
The Duke talks to me of Conservative principles ; but he does not inform me
这 公爵 会谈 到 我 的 保守的 原则 ; 但 他 做 不是 通知 我
[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
what they are .
什么 他们 是 .
公爵跟我谈论保守主义原则，但他没有告诉我这些原则具体是什么。

[aɪ] [əbˈzɜ:rv] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [stetɪ] [hu:z] [ru:l] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][noʊ] [tʃeɪndʒ]
I observe indeed a party in the State whose rule it is to consent to no change
我 观察 的确 一个 派对 在 这 状态 谁 规则 它 是 到 同意 到 不 改变
,
.
,
我确实注意到，该州有一个政党奉行不接受任何改变的原则。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['klæməərəslɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [tu;; tə] [ji:ld] ; [bʌt; bət] [ðʊz]
until it is clamorously called for , and then instantly to yield ; but those
直到 它 是 喧闹地 称为 为了 , 和 然后 即刻 到 屈服 ; 但 那些
[ɑ:r; ər] [kən'sefənəri] ,
are Concessionary ,
是 特许权 ,

直到有人强烈要求, 才会立即让步; 但这些都是让步。

[na:t] [kən'sɜ:rvətɪv] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
not Conservative principles .
不是 保守的 原则 .

并非保守主义原则。

[ðɪs] ['pɑ:rtɪ] [tri:ts] [ɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][wi;; wi][du:]['aʊər; ɑ:r] ['fezənts] , [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] ['oʊnli][tu;; tə]
This party treats institutions as we do our pheasants , they preserve only to
这 派对 款待 机构 作为 我们 做 我们的 野鸡 , 他们 保存 仅有的 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroy them .
破坏 他们 .

这个政党对待制度就像我们对待野鸡一样, 他们保护制度只是为了摧毁它。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ə'mʌŋ] [ði:z] [kən'sɜ:vətɪvz] [hu:] ['ɔfɜ:z] [ju: 'es][ə; eɪ]['dɔ:gmə]
But is there a statesman among these Conservatives who offers us a dogma
但 是 那里 一个 政治家 之中 这些 保守派 WHO 优惠 我们 一个 教条
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,
for a guide ,
为了 一个 指导 ,

但是, 在这些保守派人士中, 是否有一位政治家能够为我们提供一套教条作为指导?

[ɔ:r][di'fainz] ['eni] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l] [tru:θ] [wɪtʃ] [wi;; wi][ʊd; əd][ə'spaɪər][tu;; tə] ['ɪstæblɪʃ] ?
or defines any great political truth which we should aspire to establish ?
或者 定义 任何 伟大的 政治的 真相 哪个 我们 应该 渴望 到 建立 ?

或者它定义了我们应该努力确立的任何伟大的政治真理?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ə; eɪ] ['bærən] [θɪŋ] , [ðɪs] [kən'sɜ:rvətɪzəm] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] [krɔ:s] - [bri:d] ;
It seems to me a barren thing , this Conservatism , an unhappy cross - breed ;
它 似乎 到 我 一个 荒芜 事物 , 这 保守主义 , 一个 不开心 叉 - 品种 ;

在我看来, 保守主义是一种贫瘠的东西, 一种不幸的杂交品种;

[ðə; ðɪ] [mju:l] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [ðæt] [en'dʒendəz] ['nʌθɪŋ] .
the mule of politics that engenders nothing .
这 骡子 的 政治 那 产生 没有什么 .

政治这头骡子, 一事无成。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['kɑ:nɪŋzbi:] ?
What do you think of all this , Coningsby ?
什么 做 你 思考 的 全部 这 , 康宁斯比 ?

康宁斯比, 你对这一切有什么看法?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ][aɪ] [fi:l] [kən'fju:zd] , [pər'plekst] , [hə'ræst; 'hærəst] .
I assure you I feel confused , perplexed , harassed .
我 保证 你 我 感觉 使困惑 , 困惑 , 骚扰 .

我向你保证, 我感到困惑、不解、烦躁。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪk] ['du:tɪz] [tu;; tə][pər'fɔ:rm] ; [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][fækt] ,
I know I have public duties to perform ; I am , in fact ,
我 知道 我 有 民众 职责 到 履行 ; 我 是 , 在 事实 ,

我知道我有公共职责要履行; 事实上, 我的确有。

[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [səˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
every day of my life solicited by all parties to throw the weight of my influence in
每一个 天 的 我的 生活 征求意见 经过全部 各方 到 扔 这 重量 的 我的 影响 在
[wʌn] [skeɪl] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ;
one scale or another ;
一 规模 或者 其他 ;

我生命中的每一天，各方都试图将我的影响力放在某种天平上衡量；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈpærəlaɪzɪd] .
but I am paralysed .
但 我 是 瘫痪 .

但我瘫痪了。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I often wish I had no position in the country .
我 经常 希望 我 有 不 位置 在 这 国家 .

我常常希望自己在这个国家没有任何职位。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [dɪˈpresɪz] [emˈi:] ; [meɪks] [emˈi:] [ˈmɪzrəb(ə)] .
The sense of its responsibility depresses me ; makes me miserable .
这 感觉 的 它是 责任 抑郁 我 ; 制作 我 悲惨的 .

这种责任感让我感到压抑，让我痛苦不堪。

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈz:rv] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt]
I speak to you without reserve ; with a frankness which our short
我 说话 到 你 没有 预订 ; 和 一个 坦率 哪个 我们的 短的
[əˈkweɪntəns] [ˈskersli] [ˈɔ:θəraɪz] ;
acquaintance scarcely authorises ;
熟人 几乎 授权 ;

我毫无保留地与你交谈；坦率到我们短暂的相识似乎并不足以让我如此直言不讳；

[bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈsɪdni] [hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][emˈi:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
but Henry Sydney has so often talked to me of you ,
但 亨利 悉尼 有 所以 经常 谈话 到 我 的 你 ,

但是亨利·悉尼经常跟我提起你，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:n] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˈoʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [wɪˈðəʊt]
and I have so long wished to know you , that I open my heart without
和 我 有 所以 长的 希望 到 知道 你 , 那 我 打开 我的 心 没有
[rɪˈstreɪnt] . -
restraint . '
克制 . -

我一直很想认识你，所以我毫无保留地敞开心扉。

- [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [dɪˈskraɪbd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [ju:; jʊ]
' My dear fellow , ' said Coningsby , ' you have but described my feelings when you
- 我的 亲爱的 同伴 , - 说 康宁斯比 , - 你 有 但 描述 我的 情怀 什么时候 你
[dɪˈpɪktɪd] [jɔr; jər] [oʊn] .
depicted your own .
描绘 你的 自己的 .

“我亲爱的朋友，”康宁斯比说，“你描述自己的感受时，不也正描述了我的感受吗？”

[maɪ][maɪnd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈsʌbdʒekts][hæz; həz] [lɔ:n] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s] .
My mind on these subjects has long been a chaos .
我的 头脑 在 这些 主题 有 长的 到过 一个 混乱 .

我一直以来对这些问题都感到困惑不已。

[aɪ] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] ,
I float in a sea of troubles ,
我 漂浮 在 一个 海 的 麻烦 ,

我仿佛漂浮在烦恼的海洋中，

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [hæd; həd] [aɪ] [na:t] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]
and should long ago have been wrecked had I not been sustained by a
和 应该 长的 前 有 到过 损毁 有 我 不是 到过 持续 经过 一个
[prə'faʊnd] ,
profound ,
深刻的 ;

如果不是受到某种深刻力量的支撑，我早就应该被摧毁了。

[haʊ'evər] [veɪg] , [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [greɪt] [trʊθs] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət]
however vague , conviction , that there are still great truths , if we could but
然而 模糊的 , 定罪 , 那 那里 是 仍然 伟大的 真相 , 如果 我们 可以 但
[wɜːrk] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
work them out ;
工作 他们 出去 ;

然而，尽管这种信念很模糊，但仍然相信存在着伟大的真理，只要我们能够弄清它们；

[ðæt] ['gʌvənmənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [na:t] [heɪtɪd] ,
that Government , for instance , should be loved and not hated ,
那 政府 , 为了 实例 , 应该 是 喜爱 和 不是 憎恨 ,
[ɪgʒəm] ,
例如，政府应该被爱戴而不是被憎恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [na:t] [ə; eɪ] [fɔːrm] .
and that Religion should be a faith and not a form .
和 那 宗教 应该 是 一个 信仰 和 不是 一个 形式 .
[ə'fæɪθ] ,
宗教应该是一种信仰，而不是一种形式。

- [ðə; ðɪ] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ['fəːnɪʃɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪts]
' The moral influence of residence furnishes some of the most interesting traits
- 这 道德 影响 的 住宅 提供 一些 的 这 最多 有趣的 特征
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] .
of our national manners .
的 我们的 国家的 礼仪 .
[ə'neɪʃən] ,
“居住地的道德影响造就了我们民族风俗的一些最有趣的特征。”

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ðæt]
The presence of this power was very apparent throughout the district that
这 在场 的 这 力量 曾是 非常 明显 自始至终 这 区 那
[sə'raʊndɪd] [boʊ'mɑːnwaːr] .
surrounded Beaumanoir .
包围 博马诺尔 .
[ə'beɪmɑːnɔːr] ,
在博马诺尔周围的整个地区，这种力量的存在非常明显。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The ladies of that house were deeply sensible of the responsibility of their
这 女士们 的 那 房子 是 深 明智的 的 这 责任 的 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;
[ə'pɒzɪʃən] ,
那户人家的女眷们对自己的身份责任有着深刻的认识；

['θɜːrəli] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtɪz] , [ðeɪ] ['fʊl'fɪld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˌæfektɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
thoroughly comprehending their duties , they fulfilled them without affectation , with
彻底 理解 他们的 职责 , 他们 已完成 他们 没有 做作 , 和
[ˈɜːrɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,
[ˈɜːrɪstnəs] ,
他们透彻理解自己的职责，并毫不矫揉造作、认真负责地履行职责。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪfekt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frəm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .
and with that effect which springs from a knowledge of the subject .
和 和 那 影响 哪个 弹簧 从 一个 知识 的 这 主题 .
[ə'fekt] ,
并由此产生对该主题的了解。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [ˈbiːɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
The consequences were visible in the tone of the peasantry being superior to
这 结果 是 可见的 在 这 语气 的 这 农民 存在 优越的 到
[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪtnəs] .
that which we too often witness .
那 哪个 我们 也 经常 证人 .

其后果显而易见，农民们表现出的优越感，与我们经常看到的现象截然不同。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfjuːd(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈlɪŋgəz] [ɪn] [ðɪːz] [sɪˈkwestərd] [hɔːnts] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]
The ancient feudal feeling that lingers in these sequestered haunts is an instrument
这 古老的 封建 感觉 那 徘徊不去 在 这些 隔离 闹鬼的地方 是 一个 乐器
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这些与世隔绝的场所中仍然弥漫着古老的封建气息，这是一种工具，

[wen] [ˈskɪlfəli] [wiːlɪdɪd] , [meɪ] [biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][væst][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈbenɪfɪt] .
when skilfully wielded , may be productive of vast social benefit .
什么时候 巧妙地 挥舞 , 可能 是 生产力 的 广阔的 社会的 益处 .

如果运用得当，可以产生巨大的社会效益。

[ðə; ði] [duːk] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [wel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
The Duke understood this well ; and his family had imbibed all his views ,
这 公爵 理解 这 出色地 ; 和 他的 家庭 有 吸收 全部 他的 浏览 ,
[ænd; ənd][ˈsekəndɪd][ðem; ðəm] .
and seconded them .
和 附议 他们 .

公爵对此心知肚明；他的家人也完全接受了他的观点，并表示赞同。

[ˈleɪdi] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz]
Lady Everingham , once more in the scene of her past life , resumed the exercise
女士 埃弗林汉姆 , 一次 更多的 在 这 场景 的 她 过去的 生活 , 恢复 这 锻炼
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
of gentle offices ,
的 温和的 办公室 ,

埃弗林汉姆夫人再次回到她过去生活的场景中，继续履行着优雅的职责。

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as if she had never ceased to be a daughter of the house ,
作为 如果 她 有 绝不 停止 到 是 一个 女儿 的 这 房子 ,
[əv; əv][ˈɪf] [ˈɪiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
仿佛她从未失去过这个家女儿的身份。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðər] [dɒʊˈmeɪn][hæd; həd][nɔːt][ɪts] [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtuːd] .
and as if another domain had not its claims upon her solicitude .
和 作为 如果 其他 领域 有 不是 它是 索赔 之上 她 关怀 .

仿佛另一个领域不该占用她的精力。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn][ðer; ðər]
Coningsby was often the companion of herself and her sister in their
康宁斯比 曾是 经常 这 伴侣 的 她自己 和 她 姐姐 在 他们的
[ˈpɪlgrəmiːdʒz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
pilgrimages of charity and kindness .
朝圣 的 慈善机构 和 仁慈 .

康宁斯比经常陪伴她和她的妹妹进行慈善和善举之旅。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈenərˌdʒi] , [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] , [wɪð; wɪθ]
He admired the graceful energy , and thorough acquaintance with details , with
他 钦佩 这 优美 活力 , 和 彻底 熟人 和 细节 , 和
[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [skuːlz] ,
which Lady Everingham superintended schools ,
哪个 女士 埃弗林汉姆 督导 学校 ,

他钦佩埃弗林厄姆夫人管理学校时所展现出的优雅活力和对细节的全面了解。

[ˈɔ:rgənaɪzd] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
organised societies of relief ,
有组织的 社会 的 宽慰 ;

有组织的救济团体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [brɔ:t] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
and the discrimination which she brought to bear upon individual cases of
和 这 歧视 哪个 她 带来 到 熊 之上 个人 案例 的
[ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:r] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
suffering or misfortune .
痛苦 或者 不幸 .

以及她对个别受苦或不幸案例所采取的歧视性做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [æz; əz]
He was deeply interested as he watched the magic of her manner , as
他 曾是 深 感兴趣的 作为 他 观看 这 魔法 的 她 方式 , 作为
[ʃiː; ʃɪ] [ˌmeltɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbdəreɪt] ,
she melted the obdurate ,
她 融化 这 顽固的 ;

他饶有兴致地观察着她那神奇的举止，看她如何融化了顽固的人。

[ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈsloʊθfʊl] , [kənˈsəʊl] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ,
inspired the slothful , consoled the afflicted ,
灵感 这 懒惰 , 安慰 这 受苦的 ;
[ɪnˈspəʊrɪd] [ðə; ði] [ˈsloʊθfʊl] [kənˈsəʊl] [əˈflɪktɪd] ,
激励懒惰者，安慰受苦者，

[ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌsmɑɪlz] [ænd; ənd] [ˈredi] [freɪz] [ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
and animated with her smiles and ready phrase the energetic and the
和 动画 和 她 微笑 和 准备好 短语 这 精力充沛 和 这
[ˈduːtɪf(ə)] .
dutiful .
尽职尽责的 .

她笑容满面，言辞生动，充满活力，尽职尽责。

[nɔ:r][ɑ:n] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˌtəˈriːsə] [siːn] [ˈʌndər] [les] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔːspɪsɪz] .
Nor on these occasions was Lady Theresa seen under less favourable auspices .
也不 在 这些 场合 曾是 女士 特蕾莎 已见 在下面 较少的 有利 庇护 .
[ˌnɔːr] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˌtəˈriːsə] [siːn] [ˈʌndər] [les] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔːspɪsɪz] .
在这些场合，特蕾莎夫人也没有处于不太有利的境地。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
Without the vivacity of her sister ,
没有 这 活泼 的 她 姐姐 ;
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
失去了姐姐的活力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈmiːnər] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpʊːrəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌmoʊst]
there was in her demeanour a sweet seriousness of purpose that was most
那里 曾是 在 她 风度 一个 甜的 严肃 的 目的 那 曾是 最多
[ˈwɪnɪŋ] ;
winning ;
获胜 ;

她举止间流露出一种甜美而严肃的决心，这非常讨人喜欢；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈenədʒɪ] , [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and sometimes a burst of energy , a trait of decision ,
和 有时 一个 爆裂 的 活力 , 一个 特征 的 决定 ;
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈenədʒɪ] , [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
有时还会迸发出一股活力，展现出果断的性格。

[wɪtʃ] ['straɪkɪŋli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - [kən'trəʊld] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which strikingly contrasted with the somewhat over - controlled character of her
哪个 引人注目 对比 和 这 有些 超过 - 受控 特点 的 她

[laɪf][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
life in drawing - rooms :
生活 在 绘画 - 房间 :

这与她在客厅里那种略显拘谨的生活方式形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [kəm'pænjənz] ,
In the society of these engaging companions ,
在 这 社会 的 这些 引人入胜 同伴 ,

在这些迷人伙伴的陪伴下，

[taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ]
time for Coningsby glided away in a course which he sometimes wished nothing
时间 为了 康宁斯比 滑翔 离开 在 一个 课程 哪个 他 有时 希望 没有什么

[maɪt] [dɪ'stɜ:rb] .
might disturb .
可能 打扰 :

康宁斯比的时光就这样悄然流逝，他有时希望没有任何事情能够打扰这段时光。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [felt] [hɪm'self] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['veɪɡli] [dɪs'kwɑɪtɪd] .
Apart from them , he frequently felt himself pensive and vaguely disquieted .
除 从 他们 , 他 频繁地 毛毡 他自己 沉思的 和 依稀 不安 .

除了他们之外，他经常感到沉思和隐隐不安。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['henri] ['sɪdnɪ] [ɔ:r] ['ju:stəs] [laɪl] ,
Even the society of Henry Sydney or Eustace Lyle ,
甚至 这 社会 的 亨利 悉尼 或者 尤斯塔斯 莱尔 ,

甚至亨利·悉尼或尤斯塔斯·莱尔的社交圈，

[mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
much as under ordinary circumstances they would have been adapted to his
很多 作为 在下面 普通的 情况 他们 会 有 到过 改编 到 他的

[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,

就像在正常情况下，他们会根据他的心情做出调整一样。

[dɪd][nɑ:t] ['kɑ:mpenset] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'defɪnət] , [ðæt] ['nɑ:v(ə)] , [ðæt] [streɪndʒ] ,
did not compensate for the absence of that indefinite , that novel , that strange ,
做过 不是 补偿 为了 这 缺席 的 那 不定 , 那 小说 , 那 奇怪的 ,

无法弥补那种不确定、那种新颖、那种奇特的缺失。

[jet] [swi:t] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] , ['sti:lɪŋ] ['oʊvər]
yet sweet excitement , which he felt , he knew not exactly how or why , stealing over
然而 甜的 激动 , 哪个 他 毛毡 , 他 知道 不是 确切地 如何 或者为什么 , 偷窃 超过

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 :

然而，他感到一种甜蜜的兴奋，他自己也说不清是怎么回事，为什么会这样，这种兴奋悄然占据了他的感官。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [tə'ri:sə] ['sɪdnɪ] [flɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] ['vɪz(ə)n] ;
Sometimes the countenance of Theresa Sydney flitted over his musing vision ;
有时 这 面容 的 特蕾莎 悉尼 飞掠 超过 他的 沉思 想象 ;

有时，特蕾莎·悉尼的面容会掠过他沉思的视线；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['merɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['evɜ:ɪŋ,hæm] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
sometimes the merry voice of Lady Everingham haunted his ear .
有时 这 欢乐 嗓音 的 女士 埃弗林汉姆 闹鬼的 他的 耳朵 .

有时，埃弗林厄姆夫人欢快的声音会萦绕在他的耳边。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][kəm'pænjən][ɪn][raɪd][ɔ:r][ræmb(ə)] ;
But to be their companion in ride or ramble ;
但 到 是 他们的 伴侣 在 骑 或者 漫谈 ;
但可以陪伴他们一起骑行或漫步；

[tu:; tə][ə'vɔɪd][eni][ə'reɪndʒmənt][wɪtʃ][fɔ:r; fər][meni][aʊərz][ʃʊd; ʃəd][dɪ'praɪv][hɪm; ɪm][lʌ; əv][ðer; ðər]
to avoid any arrangement which for many hours should deprive him of their
到 避免 任何 安排 哪个 为了 许多 小时 应该 剥夺 他 的 他们的
[prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;
避免任何可能使他长时间无法与他们相处的安排；

[wʌz; wəz][evri][dei][wɪð; wɪθ][kɑ:nɪŋzbi:] [ə; eɪ][prɪnsəp(ə)l][a:bdʒekt] .
was every day with Coningsby a principal object .
曾是 每一个 天 和 康宁斯比 一个 主要的 目的 .
每天与康宁斯比在一起都是最重要的事。

[wʌn][dei][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][aʊt][fu:tɪŋ][ræbəts][wɪð; wɪθ][laɪl][ænd; ənd][henri][sɪdni] ,
One day he had been out shooting rabbits with Lyle and Henry Sydney ,
一 天 他 有 到过 出去 射击 兔子 和 莱尔 和 亨利 悉尼 ,
有一天，他和莱尔以及亨利·悉尼一起出去打兔子。

[ænd; ənd][rɪ'tɜ:rnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][leɪt][tu:; tə][boʊ'mɑ:nwɑ:r][tu:; tə][dɪnər] .
and returned with them late to Beaumanoir to dinner .
和 返回 和 他们 晚的 到 博马诺尔 到 晚餐 .
然后和他们一起很晚才回到博马诺尔吃晚饭。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪd][hɪz; ɪz][spɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] .
He had not enjoyed his sport , and he had not shot at all well .
他 有 不是 享受 他的 运动 , 和 他 有 不是 射击 在 全部出色地 .
他并不喜欢这项运动，而且他的枪法也很差。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][dri:mi][sailənt][hæd; həd][di:pli][felt][ðə; ði][wa:nt][lʌ; əv][leɪdi][evɜ:ɪŋhæmz]
He had been dreamy , silent , had deeply felt the want of Lady Everingham's
他 有 到过 梦幻般的 , 沉默的 , 有 深 毛毡 这 想 的 女士 埃弗林汉姆
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他一直心不在焉，沉默不语，深深地渴望与艾弗林厄姆夫人交谈。

[ðæt][wʌz; wəz][evər][soʊ][pɔɪnjənt][ænd; ənd][soʊ][ɪntrəstɪŋli,ɪntrestɪŋli][pɜ:rsən(ə)][tu:; tə][hɪm'self] ;
that was ever so poignant and so interestingly personal to himself ;
那 曾是 曾经 所以 令人心酸的 和 所以 有趣的是 个人的 到 他自己 ;
那句话既感人至深，又充满了对他个人的趣味；

[wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][si:kɪts][lʌ; əv][hɜ:r; hər][sweɪ] , [ðʊʊ][kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðen][kwait]
one of the secrets of her sway , though Coningsby was not then quite
一 的 这 秘密 的 她 摇摆 , 尽管 康宁斯比 曾是 不是 然后 相当
[kɑ:nʃəs][lʌ; əv][aɪ'ti:] .
conscious of it .
有意识的 的 它 .
这是她拥有强大影响力的秘诀之一，尽管康宁斯比当时并没有完全意识到这一点。

[tɔ:k][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dʒen(ə)rəli][kæptɪvɪtɪd] .
Talk to a man about himself , and he is generally captivated .
讲话 到 一个 男人 关于 他自己 , 和 他 是 一般来说 着迷 .
和男人谈论他自己，他通常会被深深吸引。

[ðæt][ɪz][ðə; ði][ri:əl][wei][tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] .
That is the real way to win him .
那 是 这 真实的 方式 到 赢 他 .
那才是赢得他心的真正方法。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪtwi:n] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] , [ðæt][moʊst] [ˈwɪmɪn]
The only difference between men and women in this respect is , that most women
这 仅有的 不同之处 之间 男人 和 女性 在 这 尊重 是 , 那 最多 女性
[ɑ:r; ər][veɪn] ,
are vain ,
是 徒劳 ,

在这方面, 男女唯一的区别在于, 大多数女性都比较虚荣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
and some men are not .
和 一些 男人 是 不是 .

但也有一些男人并非如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] [hæv; həv][noʊ][self] - [lʌv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [hæv; həv] ,
There are some men who have no self - love ; but if they have ,
那里 是 一些 男人 WHO 有 不 自己 - 爱 ; 但 如果 他们 有 ,
有些男人缺乏自爱; 但如果他们有自爱,
[ˈfi:meɪl] [ˈvænəti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈpæ(ə)n] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [vəˈræsəti]
female vanity is but a trifling and airy passion compared with the vast voracity
女性 虚荣 是 但 一个 琐事 和 轻盈的 热情 比较的 和 这 广阔的 贪婪
[ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [seks][kæn; kən] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
of appetite which in the sterner sex can swallow anything ,
的 食欲 哪个 在 这 更严厉 性别 能 吞 任何事物 ,
与男性那能吞噬一切的巨大食欲相比, 女性的虚荣心不过是微不足道、轻浮的激情。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [kreɪv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and always crave for more .
和 总是 渴望 为了 更多的 .

而且总是渴望更多。

[wen] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈju:zuəl]
When Coningsby entered the drawing - room , there seemed a somewhat unusual
什么时候 康宁斯比 进入 这 绘画 - 房间 , 那里 似乎 一个 有些 异常
[ˈbʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
bustle in the room ,
忙碌 在 这 房间 ,
康宁斯比走进客厅时, 发现房间里似乎有些异乎寻常的喧闹。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
but as the twilight had descended , it was at first rather difficult to
但 作为 这 暮 有 下降 , 它 曾是 在 第一的 相当 难的 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
distinguish who was present .
区分 WHO 曾是 展示 .
但随着暮色降临, 起初很难分辨出在场的都是些什么人。

[hi:; hi] [su:n] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][stˈreɪndʒəz] .
He soon perceived that there were strangers .
他 很快 感知 那 那里 是 陌生人 .
他很快意识到这里有陌生人。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
A gentleman of pleasing appearance was near a sofa on which the Duchess
一个 绅士 的 令人愉悦 外貌 曾是 靠近 一个 沙发 在 哪个 这 公爵夫人
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] ,
and Lady Everingham were seated ,
和 女士 埃弗林厄姆 是 坐着 ,
一位相貌英俊的绅士站在公爵夫人和埃弗林厄姆夫人所坐的沙发旁。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] .
and discoursing with some volubility .
和 论述 和 一些 流动性 .

滔滔不绝地谈论着。

[hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [si:md] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd][æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd]
His phrases seemed to command attention ; his audience had an animated
他的 短语 似乎 到 命令 注意力 ; 他的 观众 有 一个 动画
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

他的话语似乎能吸引听众的注意力；听众们目光炯炯，神采奕奕。

[aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [dɪsri'gɑ:dɪd] .
eyes sparkling with intelligence and interest ; not a word was disregarded .
眼睛 闪闪发光 和 智力 和 兴趣 ; 不是 一个 单词 曾是 被忽视 .

眼神中闪烁着智慧和兴趣；没有一句闲话被忽略。

['kɑ:nɪŋzbi:] [dɪd][nɑ:t] [æd'væns] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt]
Coningsby did not advance as was his custom ; he had a sort of instinct
康宁斯比 做过 不是 进步 作为 曾是 他的 风俗 ; 他 有 一个 种类 的 本能
,
,
,

康宁斯比没有像往常那样上前，而是凭着一种直觉。

[ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
that the stranger was discoursing of matters of which he knew nothing .
那 这 陌生人 曾是 论述 的 事情 的 哪个 他 知道 没有什么 .

陌生人谈论着他一无所知的事情。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ['ʌpsaɪd]
He turned to a table , he took up a book , which he began to read upside
他 转向 到 一个 桌子 , 他 采取 向上 一个 书 , 哪个 他 开始 到 读 上行
[ˈdaʊnwərdz] .
downwards .
向下 .

他转身走到一张桌子旁，拿起一本书，开始倒着读。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['laɪtli] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
A hand was lightly placed on his shoulder .
一个 手 曾是 轻轻 放置 在 他的 肩膀 .

一只手轻轻地放在了他的肩膀上。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['streɪndʒər] ; [hu:] [sed] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv]
He looked round , it was another stranger ; who said , however , in a tone of
他 看起来 圆形的 , 它 曾是 其他 陌生人 ; who 说 , 然而 , 在 一个 语气 的
[fə'mɪliər] ['frendlɪnəs] ,
familiar friendliness ,
熟悉的 友善 ,

他环顾四周，发现是另一个陌生人；然而，那人却用一种熟悉而友好的语气说道：

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['kɑ:nɪŋzbi:] ?
' How do you do , Coningsby ?
- 如何 做 你 做 , 康宁斯比 ?

“你好，康宁斯比？”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn][əˈbʌʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] , [gʊd] -
- **It was a young man about four - and - twenty years of age , tall , good -**
- 它 曾是 一个 年轻的 男人 关于 四 - 和 - 二十 年 的 年龄 , 高的 , 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

“他是一个大约二十四岁的年轻男子，身材高大，相貌英俊。”

[oʊld] [ˌrekəˈlekʃnz] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈɡriːtɪŋ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ,
Old recollections , his intimate greeting , a strong family likeness ,
老的 回忆 , 他的 亲密的 问候 , 一个 强的 家庭 相似 ,
往事历历在目，他亲切的问候，浓厚的家族情谊，

[helpɪ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər] [kəˈrektli] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈdrest] [hɪm; ɪm]
helped Coningsby to conjecture correctly who was the person who addressed him
帮助 康宁斯比 到 推测 正确 WHO 曾是 这 人 WHO 已解决 他
.
:
.

帮助康宁斯比正确推测出是谁在和他说话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][boʊˈmaːn,wɑːr] ,
It was , indeed , the eldest son of the Duke , the Marquis of Beaumanoir ,
它 曾是 , 的确 , 这 长子 儿子 的 这 公爵 , 这 侯爵 的 博马诺尔 ,
没错，正是公爵的长子，博马努瓦侯爵。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈmeltən] ,
who had arrived at his father's unexpectedly with his friend , Mr . Melton ,
WHO 有 到达的 在 他的 父亲的 不料 和 他的 朋友 , 先生 . 梅尔顿 ,
他和朋友梅尔顿先生意外地来到了他父亲家。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
on their way to the north .
在 他们的 方式 到 这 北 .

在他们北上的途中。

[ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Mr . Melton was a gentleman of the highest fashion , and a great
先生 . 梅尔顿 曾是 一个 绅士 的 这 最高 时尚 , 和 一个 伟大的
[ˈfeɪvərɪt] [ɪn][səˈsaɪəti] .
favourite in society .
最喜欢的 在 社会 .

梅尔顿先生是一位极具时尚品味的绅士，深受社交界喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [ˈθɜːrti] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He was about thirty , good - looking , with an air that commanded attention ,
他 曾是 关于 三十 , 好的 - 寻找 , 和 一个 空气 那 命令 注意力 ,
[ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ðoʊ] [ˈfæs(ə)l] , [səˈfɪjntli] [ˈfɪnɪʃt] .
and manners , though facile , sufficiently finished .
和 礼仪 , 尽管 容易的 , 足够 完成的 .

他大约三十岁，相貌英俊，举止引人注目，虽然略显粗犷，但还算得体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmjuːnɪkeɪtv] , [ðoʊ] [kɑːm] , [ænd; ənd] [wɪˈðʌʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪti] , [hæd; həd][æt; ət]
He was communicative , though calm , and without being witty , had at
他 曾是 沟通 , 尽管 冷静的 , 和 没有 存在 机智 , 有 在
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] ,
his service a turn of phrase ,
他的 服务 一个 转动 的 短语 ,

他健谈，虽然性格沉稳，并不机智幽默，但却很会措辞。

[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['præktɪs] [ænd; ʌnd] [sək'ses] , [wɪt] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wɪt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
acquired by practice and success , which was , or which always seemed to be ,
获得 经过 实践 和 成功 , 哪个 曾是 , 或者 哪个 总是 似乎 到 是 ,
[ˈpɔɪnjənt] .
poignant .
令人心酸的 .

通过实践和成功获得的，这曾经是，或者说总是显得是，令人感慨万千。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [si:md] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
The ladies seemed especially to be delighted at his arrival .
这 女士们 似乎 尤其 到 是 高兴极了 在 他的 到达 .

女士们似乎对他的到来格外高兴。

[hi:; hi] [nu:] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðeɪ] [keəd] [ə'baʊt] ;
He knew everything of everybody they cared about ;
他 知道 一切 的 大家 他们 关心 关于 ;

他了解他们所关心的每个人的所有事情；

[ænd; ʌnd] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [neɪmz] [wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
and Coningsby listened in silence to names which for the first time reached his
和 康宁斯比 听着 在 沉默 到 姓名 哪个 为了 这 第一的 时间 达到 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

康宁斯比默默地听着这些他第一次听到的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第10/28页

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
but which seemed to excite great interest .
但 哪个 似乎 到 激发 伟大的 兴趣 .

但这似乎引起了人们的极大兴趣。

[ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [ˈfri:kwəntli] [ə'drest] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]
Mr . Melton frequently addressed his most lively observations and his most
先生 . 梅尔顿 频繁地 已解决 他的 最多 热闹 观察 和 他的 最多
[ˈspɑ:rkliŋ] [ˈænɪkˌdoots] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] ,
sparkling anecdotes to Lady Everingham ,
闪闪发光 轶事 到 女士 埃弗林汉姆 ,

梅尔顿先生经常把他最生动的见解和最精彩的轶事告诉埃弗林厄姆夫人。

[hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈreɪlɪft] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ɪn][kaɪnd] .
who evidently relished all that he said , and returned him in kind .
WHO 显然 津津有味 全部 那 他 说 , 和 返回 他 在 种类 .

显然，他很喜欢他说的那些话，并以同样的方式回应了他。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [meɪn'teɪnd] [wʌt] [ə'pɪəd]
Throughout the dinner Lady Everingham and Mr . Melton maintained what appeared
自始至终 这 晚餐 女士 埃弗林汉姆 和 先生 . 梅尔顿 维持 什么 出现
[ə; eɪ][moʊst] [entər'teɪnɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
a most entertaining conversation ,
一个 最多 娱乐 对话 ,

整个晚宴期间，埃弗林厄姆夫人和梅尔顿先生一直保持着非常愉快的交谈。

[ˈprɪnsəpli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪntrəst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] ;
principally about things and persons which did not in any way interest our hero ;
主要 关于 事物 和 人 哪个 做过 不是 在 任何 方式 兴趣 我们的 英雄 ;

主要讲述的是我们主人公完全不感兴趣的人和事；

[hu:] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
who , however , had the satisfaction of hearing Lady Everingham , in the drawing -
WHO , 然而 , 有 这 满意 的 听力 女士 埃弗林汉姆 , 在 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然而，他却有幸在客厅里听到了埃弗林厄姆夫人的话：

[seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
say in a careless tone to the Duchess .
说 在 一个 粗心 语气 到 这 公爵夫人 .

漫不经心地对公爵夫人说道。

- [aɪ][eɪ'lem][soʊ][glæd] , [ˈmæmə] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [hæz; həz] [kʌm] ; [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm]
' I am so glad , mamma , that Mr . Melton has come ; we wanted some
- 我 是 所以 高兴的 , 妈妈 , 那 先生 . 梅尔顿 有 来 ; 我们 通缉 一些
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“妈妈，我真高兴梅尔顿先生来了；我们想找点乐子。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] !
' What a confession !
- 什么 一个 忏悔 !

真是惊人的坦白！

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ！
What a revelation to Coningsby of his infinite insignificance ！
什么 一个 启示 到 康宁斯比 的 他的 无限 微不足道 ！

对康宁斯比来说，这真是一次深刻的领悟，让他意识到自己是多么渺小！

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmeltən] , [bʌt; bət] [felt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
Coningsby entertained a great aversion for Mr . Melton , but felt his spirit
康宁斯比 娱乐 一个 伟大的 厌恶 为了 先生 . 梅尔顿 , 但 毛毡 他的 精神
[ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈkɑːntest] .
unequal to the social contest .
不等 到 这 社会的 竞赛 .

康宁斯比非常厌恶梅尔顿先生，但他觉得自己的精神不足以应对社交竞争。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈtuːtərd] , [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [juːθ] [kweɪld] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] -
The genius of the untutored , inexperienced youth quailed before that of the long -
这 天才 的 这 未经训练的 , 缺乏经验 青年 畏缩 前 那 的 这 长的 -
[ˈpræktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

未经训练、缺乏经验的年轻人的天赋，在久经考验的人面前黯然失色。

[ˈskɪlfɪ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
skilful man of the world .
熟练 男人 的 这 世界 .

精通世故之人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?
What was the magic of this man ?
什么 曾是 这 魔法 的 这 男人 ?

这个人究竟有何魔力？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [iːz] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb] ,
What was the secret of this ease , that nothing could disturb ,
什么 曾是 这 秘密 的 这 舒适 , 那 没有什么 可以 打扰 ,
[ˌænd; ænd] [jət] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈdefərəns] [ænd; ænd] [gʊd] [teɪst] ?
and yet was not deficient in deference and good taste ?
和 然而 曾是 不是 不足 在 尊重 和 好的 品尝 ?

这种安逸自在、不受任何干扰的秘诀是什么？

[ænd; ænd] [jət] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈdefərəns] [ænd; ænd] [gʊd] [teɪst] ?
and yet was not deficient in deference and good taste ?
和 然而 曾是 不是 不足 在 尊重 和 好的 品尝 ?

然而，他却不缺乏谦逊和良好的品味？

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dres] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfæʃnd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈɜːrθli] [ˈɑːrtɪst] ;
And then his dress , it seemed fashioned by some unearthly artist ;
和 然后 他的 裙子 , 它 似乎 造型 经过 一些 超凡脱俗的 艺术家 ;

还有他的那身衣服，仿佛出自一位超凡脱俗的艺术家之手；

[jət] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ðɪ] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt]
yet it was impossible to detect the unobtrusive causes of the general effect
然而 它 曾是 不可能的 到 探测 这 不引人注目 原因 的 这 一般的 影响
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
that was irresistible .
那 曾是 无法抗拒 .

然而，却无法发现造成这种不可抗拒的普遍效应的不易察觉的原因。

- [kəʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈstʌltz] ;
Coningsby's coat was made by Stultz ;
- 外套 曾是 制成 经过 斯图尔茨 ;

康宁斯比的外套是斯图尔茨制作的；

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [fɔːrm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəʊts] [meɪd] [baɪ] [ˈstʌltz] ;
almost every fellow in the sixth form had his coats made by Stultz ;
几乎 每一个 同伴 在 这 第六 形式 有 他的 外套 制成 经过 斯图尔茨 ;

六年级几乎所有男生的外套都是由 Stultz 定制的；

[jet] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɑːrmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt]
yet Coningsby fancied that his own garment looked as if it had been furnished
然而 康宁斯比 幻想 那 他的 自己的 服装 看起来 作为 如果 它 有 到过 提供
[baɪ][sʌm; səm] [ˈrʌstɪk] [ˈslɒp,sələ(r)] .
by some rustic slopseller .
经过 一些 乡村 邋遢卖家 .

然而，康宁斯比却觉得自己的衣服看起来像是某个乡下邋遢小贩卖出来的。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [buːts] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst]
He began to wonder where Mr . Melton got his boots from , and glanced
他 开始 到 想知道 在哪里 先生 . 梅尔顿 得到 他的 靴子 从 , 和 瞥了一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
at his own ,
在 他的 自己的 ,

他开始琢磨梅尔顿先生的靴子是从哪儿弄来的，然后瞥了一眼自己的靴子。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [meɪd] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
which , though made in St . James's Street , seemed to him to have a
哪个 , 尽管 制成 在 英石 . 詹姆斯的 街道 , 似乎 到 他 到 有 一个
[ˈklaːdɪ] [er] .
cloddish air .
笨拙的 空气 .

虽然这件衣服产自圣詹姆斯街，但在他看来却显得笨拙不堪。

[ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [boʊˈmɑːn,wɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Lady Everingham was determined that Mr . Melton should see Beaumanoir to the
女士 埃弗林汉姆 曾是 决定 那 先生 . 梅尔顿 应该 看 博马诺尔 到 这
[ˈɡreɪtɪst] [ədˈvæntɪdʒ] .
greatest advantage .
最 优势 .

埃弗林厄姆夫人决心让梅尔顿先生充分发挥博马诺尔的优势。

[ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
Mr . Melton had never been there before , except at Christmas ,
先生 . 梅尔顿 有 绝不 到过 那里 前 , 除了 在 圣诞节 ,
[dɪˈfɛrənt] [ˈbɪn] [ˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ˈɛvri] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [kɔːld] [ɪkˈspɛrɪdɪʒn]
Accordingly , there were long rides every day , which Lady Everingham called expeditions
因此 , 那里 是 长的 骑行 每一个 天 , 哪个 女士 埃弗林汉姆 称为 探险

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [fækˈtɪjəs] [ˈɡeɪəti] .
with the house full of visitors and factitious gaiety .
和 这 房子 满的 的 访客 和 虚假的 欢乐 .
[ˈhæʊs] [fʊl] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [fækˈtɪjəs] [ˈɡeɪəti] .
屋里挤满了访客，洋溢着虚假的欢乐。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
Now he was to see the country .
现在 他 曾是 到 看 这 国家 .
[ˈnəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
现在他要去看看这个国家了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɒːŋ] [raɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [kɔːld] [ɪkˈspɪrɪdɪʒn]
Accordingly , there were long rides every day , which Lady Everingham called expeditions
因此 , 那里 是 长的 骑行 每一个 天 , 哪个 女士 埃弗林汉姆 称为 探险
[ˈnəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
现在他要去看看这个国家了。

因此，每天都要进行长途骑行，埃弗林厄姆夫人称之为远征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [staɪld] [æn; ən] [ədˈventʃər] .
and which generally produced some slight incident which she styled an adventure .
和 哪个 一般来说 生产 一些 轻微 事件 哪个 她 风格 一个 冒险 .
[ˈnəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
现在他要去看看这个国家了。

通常情况下，这些小事件都会发生，而她却称之为一次冒险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['kɑːnɪŋzbiː] ,
She was kind to Coningsby ,
她 曾是 种类 到 康宁斯比 ,

她对康宁斯比很友善。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['lenkθənd; 'lenθənd] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but had no time to indulge in the lengthened conversations which he
但 有 不 时间 到 放纵 在 这 加长 对话 哪个 他
[hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd] [soʊ]['mædʒɪk(ə)] .
had previously found so magical .
有 之前 成立 所以 神奇 .

但他没有时间沉浸于他以前觉得非常美妙的长时间谈话中。

[ˈmɪstər] . ['meltən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [məˈnɑːpəlaɪz] ['hɪrəʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
Mr . Melton was always on the scene , the monopolising hero , it would seem ,
先生 . 梅尔顿 曾是 总是 在 这 场景 , 这 垄断 英雄 , 它 会 似乎 ,
梅尔顿先生总是活跃在各个场合, 似乎是一位垄断英雄。

[ʌv; əv] ['evri] [θɔːt] , [ænd; ənd] [freɪz] , [ænd; ənd][plæn] .
of every thought , and phrase , and plan .
的 每一个 想法 , 和 短语 , 和 计划 .
每一个想法、每一句话、每一个计划。

['kɑːnɪŋzbiː] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [boʊ'mɑːnwaɪr][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [drɪ'laɪtʃ(ə)] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
Coningsby began to think that Beaumanoir was not so delightful a place as
康宁斯比 开始 到 思考 那 博马诺尔 曾是 不是 所以 愉快 一个 地方 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
he had imagined .
他 有 想象 .

康宁斯比开始觉得博马诺尔并不像他想象的那样令人愉快。

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɛrd] [ðer; ðər][pər'hæps] [tuː] [lɔːŋ] .
He began to think that he had stayed there perhaps too long .
他 开始 到 思考 那 他 有 入住 那里 也许 也 长的 .
他开始觉得他可能在那里待得太久了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
He had received a letter from Mr . Rigby ,
他 有 已收到 一个 信 从 先生 . 里格比 ,
他收到了一封来自里格比先生的信,

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['kɑːnɪŋzbiː] ['kæs(ə)][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
to inform him that he was expected at Coningsby Castle at the beginning
到 通知 他 那 他 曾是 预期的 在 康宁斯比 城堡 在 这 开始
[ʌv; əv] [sep'tembər] ,
of September ,
的 九月 ,

通知他九月初应邀前往康宁斯比城堡。

[tuː; tə] [miːt] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tʃrɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to meet Lord Monmouth , who had returned to England ,
到 见面 主 蒙茅斯 , WHO 有 返回 到 英格兰 ,
去会见已经返回英国的蒙茅斯勋爵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)] ['riːz(ə)nz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪːf]
and for grave and special reasons was about to reside at his chief
和 为了 严重 和 特别的 原因 曾是 关于 到 居住 在 他的 首席
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
由于重大而特殊的原因, 他即将入住他的主要住所。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
which he had not visited for many years .
哪个 他 有 不是 到访 为了 许多 年 .

他已经很多年没去过那里了。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][boʊˈmɑːn,wɑːr][ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] ;
Coningsby had intended to have remained at Beaumanoir until that time ;
康宁斯比 有 故意的 到 有 剩余 在 博马诺尔 直到 那 时间 ;
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but suddenly it occurred to him ,
但 突然 它 发生 到 他 ,

康宁斯比原本打算一直待在博马诺尔，直到那时；但他突然想到，

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈruːɪnz][wʌz; wəz][pæst] ,
that the Age of Ruins was past ,
那 这 年龄 的 废墟 曾是 过去的 ,

废墟时代已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmæntʃestər] ,
and that he ought to seize the opportunity of visiting Manchester ,
和 那 他 应该 到 抢占 这 机会 的 访问 曼彻斯特 ,
他应该抓住机会访问曼彻斯特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
which was in the same county as the castle of his grandfather .
哪个 曾是 在 这 相同的 县 作为 这 城堡 的 他的 祖父 .

这座城堡与他祖父的城堡位于同一个郡。

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɑːn] [ɪˈvents] !
So difficult is it to speculate upon events !
所以 难的 是 它 到 推测 之上 活动 !

预测事件发展真是太难了！

[mjuːz][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
Muse as we may , we are the creatures of circumstances ;
沉思 作为 我们 可能 , 我们 是 这 生物 的 情况 ;

无论我们如何想象，我们都是环境的产物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdændɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [siːt] [ʌv; əv]
and the unexpected arrival of a London dandy at the country - seat of
和 这 意外 到达 的 一个 伦敦 花花公子 在 这 国家 - 座位 的

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnoʊblmən] [sent] [ðɪs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
an English nobleman sent this representative of the New Generation ,
一个 英语 贵族 发送 这 代表 的 这 新的 一代 ,

一位伦敦花花公子意外造访一位英国贵族的乡间别墅，这促使这位新一代的代表人物前来拜访。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ˈiːtn] , [nəːst] [ɪn][ˈpredʒʊdisɪz] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ˌpriːdiˈspəʊzd] [tuː; tə]
fresh from Eton , nursed in prejudices , yet with a mind predisposed to
新鲜的 从 伊顿公学 , 护理 在 偏见 , 然而 和 一个 头脑 易感 到

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəriəri][ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
inquiry and prone to meditation ,
询问 和 易于 到 冥想 ,

刚从伊顿公学毕业，虽然深受偏见的影响，但却拥有一颗善于探究和沉思的心。

[tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [æpt][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [bəʊθ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːsesɪz] ; [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndɪd]
to a scene apt to stimulate both intellectual processes ; which demanded
到 一个 场景 易于 到 刺激 两个都 知识分子 流程 ; 哪个 要求

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [θɔːt] ,
investigation and induced thought ,
调查 和 诱导 想法 ,

这是一个能够激发智力活动的场景；它需要人们去探究和思考。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlis] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
the great METROPOLIS OF LABOUR .
这 伟大的 都会 的 劳动 :

伟大的劳动之都。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
END OF BOOK III .
结尾 的 书 三、 :

第三部完。

[bʊk] [aɪ 'vi:]
BOOK IV
书 第四

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ,
A great city , whose image dwells in the memory of man ,
一个 伟大的 城市 , 谁 图像 居住地 在 这 记忆 的 男人 ,
一座伟大的城市, 它的形象永远留在人们的记忆中。

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [aɪ'di:ə] .
is the type of some great idea .
是 这 类型 的 一些 伟大的 主意 :

这是一种很棒的想法。

[ruʊm] [ˌreprɪ'zents] ['kɑ:ŋkwɛst] ; [feɪθ] ['hɒvəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ;
Rome represents conquest ; Faith hovers over the towers of Jerusalem ;
罗马 代表 征服 ; 信仰 悬停 超过 这 塔楼 的 耶路撒冷 ;
罗马象征着征服; 信仰笼罩着耶路撒冷的塔楼;

[ænd; ənd] ['æθənz] [ɪm'bɒdɪz] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:rld] , [ɑ:rt] .
and Athens embodies the pre - eminent quality of the antique world , Art .
和 雅典 体现 这 预 - 杰出 质量 的 这 古董 世界 , 艺术 .
雅典体现了古代世界艺术的卓越品质。

[ɪn]['mɑ:dərn]['eɪdʒɪz] , ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['lʌndən] ; [waɪl] ['mænərz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
In modern ages , Commerce has created London ; while Manners , in the most
在 现代的 年龄 , 商业 有 创建 伦敦 ; 尽管 礼仪 , 在 这 最多
[kɑ:mpri'hensɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
comprehensive sense of the word ,
综合的 感觉 的 这 单词 ,
在现代, 商业造就了伦敦; 而礼仪, 就其最广泛的意义而言,

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['kæpɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['eri] [ænd; ənd] [braɪt] - ['maɪndɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]
have long found a supreme capital in the airy and bright - minded city of
有 长的 成立 一个 最高 首都 在 这 轻盈的 和 明亮的 - 有思想 城市 的
[ðə; ði] [seɪn] .
the Seine .
这 塞 :

长期以来, 塞纳河畔这座充满活力、思想开阔的城市一直是人们的首选之地。

[ɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] , [saɪəns] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] : [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fæk(ə)lti]
Art was to the ancient world , Science is to the modern : the distinctive faculty
艺术 曾是 到 这 古老的 世界 , 科学 是 到 这 现代的 : 这 独特的 学院
:
:
:
艺术之于古代世界, 正如科学之于现代世界: 都是独特的才能。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu;; tə][ðə; ði][ˈbju:tɪf(ə)l] .
In the minds of men the useful has succeeded to the beautiful .
在这思想的男人这有用有成功了到这美丽的 .
在人们的观念里，实用性已经取代了美观。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt][kraʊn] ,
Instead of the city of the Violet Crown ,
反而的这城市 of 这紫色王冠 ,
而不是紫冠之城，
[ə; eɪ][ˈlæŋkəʃə][ˈvɪlɪdʒ][hæz; həz][ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmaɪti][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ænd; ənd]
a Lancashire village has expanded into a mighty region of factories and
一个兰开夏郡村庄有扩展进入一个强大的地区的工厂和
[ˈweəhaʊsɪz] .
warehouses .
仓库 .
兰开夏郡的一个村庄发展成为一个庞大的工厂和仓库区。

[jet] , [ˈraɪtli][ʌndərˈstʊd] , [ˈmæntʃestər][ɪz][æz; əz][greɪt][ə; eɪ][ˈhju:mən][ɪkˈsplɔɪt][æz; əz][ˈæθənz] .
Yet , rightly understood , Manchester is as great a human exploit as Athens .
然而 , 没错理解 , 曼彻斯特是作为伟大的一个人类开发作为雅典 .
然而，如果正确理解，曼彻斯特与雅典一样，都是人类的伟大壮举。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ɪmˈprest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪdiəˈsɪŋkrəsi][æz; əz][ðə; ði]
The inhabitants , indeed , are not so impressed with their idiosyncrasy as the
这居民 , 的确 , 是 不是 所以 印象深刻 和 他们的 特质 作为 这
[ˈkʌntri:mɪn][ʌv; əv][ˈperɪkli:z][ænd; ənd][ˈfɪdiəs] .
countrymen of Pericles and Phidias .
同胞们 的 伯里克利 和 菲迪亚斯 .
事实上，这里的居民并不像伯里克利和菲狄亚斯的同胞那样对他们的怪癖印象深刻。

[ðeɪ][du:][nɑ:t][ˈfʊli][kɑ:mpriˈhend][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][wɪt][ðeɪ][ˈɑ:kjupaɪ] .
They do not fully comprehend the position which they occupy .
他们 做 不是 完全 理解 这 位置 哪个 他们 占据 .
他们并不完全理解自己所处的地位。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][fəˈlɑ:səfər][əˈloʊn][hu:][kæn; kən][kənˈsi:v][ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv][ˈmæntʃestər] ,
It is the philosopher alone who can conceive the grandeur of Manchester ,
它是这哲学家独自的 WHO 能构想这宏伟的曼彻斯特 ,
只有哲学家才能领略曼彻斯特的宏伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmensəti][ʌv; əv][ɪts][ˈfju:tʃər] .
and the immensity of its future .
和这浩瀚无垠的它是未来 .
以及它广阔的未来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][jet][greɪt][trʊθs][tu;; tə][tel] ,
There are yet great truths to tell ,
那里 是 然而 伟大的 真相 到 告诉 ,
还有很多伟大的真理需要讲述，

[ɪf][wi;; wi][hæd; həd][ˈi:ðər][ðə; ði][ˈkɜ:ɪdʒ][tu;; tə][əˈnaʊns][ɔ:r][ðə; ði][ˈtempər][tu;; tə][rɪˈsi:v][ðem; ðəm]
if we had either the courage to announce or the temper to receive them
如果 我们 有 任何一个 这 勇气 到 宣布 或者 这 脾气 到 收到 他们
.
:
.
如果我们有勇气宣布，或者有心情接受。

[ˈtʃæptər][i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] , [ə'tendz] ['ʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['entrəns] ['Intu:]
A feeling of melancholy , even of uneasiness , attends our first entrance into
一个 感觉 的 忧郁 , 甚至 的 不安 , 参加 我们的 第一的 入口 进入

[ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] ,
a great town ,
一个 伟大的 镇 ,

初次踏入一座大城市，心中便涌起一丝忧郁，甚至不安。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
especially at night .
尤其 在 夜晚 .

尤其是在晚上。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [væst] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]
Is it that the sense of all this vast existence with which we have no
是 它 那 这 感觉 的 全部 这 广阔的 存在 和 哪个 我们 有 不

[kə'nekʃən] ,
connexion ,
连接 ,

难道是因为我们与这浩瀚的存在毫无关联，所以才对这一切感到如此吗？

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ʌn'noʊn] , [ə'presɪz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] ?
where we are utterly unknown , oppresses us with our insignificance ?
在哪里 我们 是 完全地 未知 , 压迫者 我们 和 我们的 微不足道 ?

在我们完全不为人知的地方，我们的渺小感会压迫我们吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] ['frendləs] [wer] [ɔ:l][hæv; həv] [frendz] ?
Is it that it is terrible to feel friendless where all have friends ?
是 它 那 它 是 糟糕的 到 感觉 没有朋友 在哪里 全部 有 朋友们 ?

难道在人人都有朋友的地方感到孤独就那么糟糕吗？

[jet] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Yet reverse the picture .
然而 撤销 这 图片 .

然而，反过来想，情况就完全不同了。

[bɪ'hooɪd][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] ,
Behold a community where you are unknown , but where you will be known ,
看哪 一个 社区 在哪里 你 是 未知 , 但 在哪里 你 将要 是 已知 ,

[pər'hæps] ['ɑ:nə-d] .
perhaps honoured .
也许 荣幸 .

想象一下，在一个你默默无闻，但终将为人所知，甚至可能受到尊敬的社区里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [bʌt; bət] [wer] , [ɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi]
A place where you have no friends , but where , also , you have no enemies
一个 地方 在哪里 你 有 不 朋友们 , 但 在哪里 , 还 , 你 有 不 敌人

.
:
.

一个你没有朋友，但也没有敌人的地方。

[ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] ,
A spot that has hitherto been a blank in your thoughts ,
一个 点 那 有 迄今为止 到过 一个 空白的 在 你的 想法 ,

你脑海中一直空白的一块地方，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][ɪts] [sen'seɪʃənz] , [ænd; ænd] [jet] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
as you have been a cipher in its sensations , and yet a spot ,
作为 你 有 到过 一个 密码 在 它是 感觉 , 和 然而 一个 点 ,

因为你一直是它感觉中的一个谜，却又是一个点，

[pər'hæps] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['destəni] !
perhaps , pregnant with your destiny !
也许 , 孕 和 你的 命运 !

或许, 你的命运就蕴藏其中!

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,
There is , perhaps ,
那里 是 , 也许 ,

或许,

[noʊ][ækt][ʌv; əv] ['meməri] [soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['kerləs] [mu:d]
no act of memory so profoundly interesting as to recall the careless mood
不 行为 的 记忆 所以 深刻地 有趣的 作为 到 记起 这 粗心 情绪
[ænd; ənd]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [taʊn] ,
and moment in which we have entered a town ,
和 片刻 在 哪个 我们 有 进入 一个 镇 ,

没有什么记忆行为比回忆起我们进入一座城镇时的漫不经心的心情和时刻更有趣了。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,
a house , a chamber ,
一个 房子 , 一个 房间 ,

房子, 房间,

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['kʌlər] [ænd; ənd]
on the eve of an acquaintance or an event that has given colour and
在 这 前夕 的 一个 熟人 或者 一个 事件 那 有 给定 颜色 和
[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [laɪf] .
an impulse to our future life .
一个 冲动 到 我们的 未来 生活 .

在即将结识一位朋友或发生一件为我们未来的生活增添色彩和动力的事情之际。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɜ'tæləti] [ðæt] [men] ['wɜ:rʃɪp] ?
What is this Fatality that men worship ?
什么 是 这 死亡 那 男人 崇拜 ?

男人们所崇拜的这种“死亡女神”究竟是什么？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gʌ:dəs] ?
Is it a Goddess ?
是 它 一个 女神 ?

她是女神吗？

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [æktɪs] ['meɪnli] [baɪ] ['fi:meɪl] ['eɪdʒənts] .
Unquestionably it is a power that acts mainly by female agents .
毫无疑问 它 是 一个 力量 那 行为 主要 经过 女性 代理人 .

毫无疑问, 这是一股主要由女性代理人运作的势力。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pri:stɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] .
Women are the Priestesses of Predestination .
女性 是 这 女祭司 的 预定论 .

女人是预定论的女祭司。

[mæn] [kən'si:v] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] ['wʊmən] [kən'dʌkts] [aɪ 'ti:] .
Man conceives Fortune , but Woman conducts it .
男人 构思 财富 , 但 女士 进行 它 .

男人构想命运, 女人掌管命运。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [sez] , - [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡreɪt] ;
It is the Spirit of Man that says , ' I will be great ;
它 是 这 精神 的 男人 那 说道 , - 我 将要 是 伟大的 ;

是人的精神在说：“我要伟大；

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
but it is the Sympathy of Woman that usually makes him so .
但它是这同情的女士那通常制作他所以：
但通常是女人的同情心让他变成这样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈhoʊstəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'delfi] [hoʊ'tel] ,
It was not the comely and courteous hostess of the Adelphi Hotel ,
它曾是 不是 这漂亮和 有礼貌女主人 的 这 阿德尔菲 酒店 ;
[ˈmæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ;

她并非曼彻斯特阿德尔菲酒店那位漂亮有礼的女主人。

[ðæt] [geɪv] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [ði:z] [ri'ma:ks] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ,
that gave occasion to these remarks , though she may deserve them ,
那 给予 场合 到 这些 评论 , 尽管 她 可能 应得 他们 ;
虽然她可能罪有应得，但这却引发了这些评论。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪnd] [tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt]
and though she was most kind to our Coningsby as he came in late
和 尽管 她 曾是 最多 种类 到 我们的 康宁斯比 作为 他 来了 在 晚的
[æt; ət] [naɪt] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ,
at night very tired ,
在 夜晚 非常 疲劳的 ,

尽管她对我们深夜疲惫不堪的康宁斯比先生非常友善，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈhju:mər] .
and not in very good humour .
和 不是 在 非常 好的 幽默 .

而且心情很不好。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
He had travelled the whole day through the great district of labour ,
他 有 旅行 这 所有的 天 通过 这 伟大的 区 的 劳动 ,
他花了一整天的时间走遍了整个劳动区，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [saɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈwɪrɪd] [baɪ] [ðer; ðər]
his mind excited by strange sights , and at length wearied by their
他的 头脑 兴奋的 经过 奇怪的 景点 , 和 在 长度 疲惫 经过 他们的
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] .
multiplication .
乘法 .

他的思想因奇异的景象而兴奋，最终因奇异景象的增多而感到厌倦。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [wer] [ˈaɪərn] [ænd; ənd] [koʊl] [su:pər'si:d] [tɜ:rf] [ænd; ənd] [kɔ:rn]
He had passed over the plains where iron and coal supersede turf and corn
他 有 通过了 超过 这 平原 在哪里 铁 和 煤炭 取代 草皮 和 玉米
,
,
,

他曾穿越过那片平原，那里铁矿和煤炭取代了泥炭和玉米。

[ˈdɪndʒi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈheɪdi:z] , [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfə:nɪsɪz] ;
dingy as the entrance of Hades , and flaming with furnaces ;
昏暗的 作为 这 入口 的 哈迪斯 , 和 炽盛 和 熔炉 ;
如同冥府入口般阴暗，炉火熊熊；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['ljʊːmɪnd] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wɪndəʊz] [ðæn; ðən]
and now he was among illuminated factories with more windows than
和 现在 他 曾是 之中 照明 工厂 和 更多的 视窗 比
[ɪ'tæliən] ['pæləs] ,
Italian palaces ,
意大利语 宫殿 ,

现在他身处灯火通明的工厂之中，这些工厂的窗户比意大利的宫殿还要多。

[ænd; ʌnd] ['smʊʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ɪ'dʒɪpjən] ['ɒbɪlɪks] .
and smoking chimneys taller than Egyptian obelisks .
和 吸烟 烟囱 更高 比 埃及人 方尖碑 .

还有比埃及方尖碑还高的冒着烟的烟囱。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪt'self] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['kɔːfi] -
Alone in the great metropolis of machinery itself , sitting down in a solitary coffee -
独自的 在 这 伟大的 都会 的 机械 本身 , 坐着 向下 在 一个 孤 咖啡 -
[ru:m] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæs] ,
room glaring with gas ,
房间 刺眼 和 气体 ,

独自一人置身于这座机械之都，坐在煤气灯刺眼的咖啡馆里，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hed] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ][plæn][ɔːr] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with no appetite , a whirling head , and not a plan or purpose for the
和 不 食欲 , 一个 旋转 头 , 和 不是 一个 计划 或者 目的 为了 这
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

没有食欲，头晕目眩，对明天没有任何计划或目标。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
why was he there ?
为什么 曾是 他 那里 ?

他为什么会在那里？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [huːz] [neɪm] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Because a being , whose name even was unknown to him ,
因为 一个 存在 , 谁 姓名 甚至 曾是 未知 到 他 ,
[ə; eɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] [ɔːr] [pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
because a being whose name even was unknown to him ,
因为一个他甚至不知道名字的存在，

[hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] ['eɪlhaʊs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,
had met him in a hedge alehouse during a thunderstorm ,
有 遇见 他 在 一个 对冲 酒馆 期间 一个 雷雨 ,

在一次雷雨天，我们在路边的一家小酒馆里遇到了他。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ruːɪnz][wʌz; wəz][pæst] .
and told him that the Age of Ruins was past .
和 讲述 他 那 这 年龄 的 废墟 曾是 过去的 .

并告诉他，废墟时代已经过去了。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Remarkable instance of the influence of an individual ; some evidence of the
卓越 实例 的 这 影响 的 一个 个人 ; 一些 证据 的 这
[ɪk'striːm] [sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
extreme susceptibility of our hero .
极端 易感性 的 我们的 英雄 .

这是个人影响力的一个显著例子；也体现了我们主人公极度易受影响的一面。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrəm][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][gæs] .
Even his bedroom was lit by gas .
甚至 他的 卧室 曾是 点燃经过 气体 .

就连他的卧室也是煤气灯照明的。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] ！
Wonderful city ！
精彩的 城市 ！

很棒的城市！

[ðæt] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
That , however , could be got rid of .
那 , 然而 , 可以 是 得到 摆脱 的 .

然而，那是可以消除的。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He opened the window .
他 打开 这 窗户 .

他打开了窗户。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
The summer air was sweet , even in this land of smoke and toil .
这 夏天 空气 曾是 甜的 , 甚至 在 这 土地 的 抽烟 和 辛劳 .

即使在这片烟雾弥漫、劳作辛劳的土地上，夏日的空气也格外清新。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈlɪzbən] [ɔːr][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [ˌpriːsiːdz] [æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] .
He feels a sensation such as in Lisbon or Lima precedes an earthquake .
他 感觉 一个 感觉 这样的 作为 在 里斯本 或者 利马 之前 一个 地震 .

他感觉在里斯本或利马，地震发生前会出现一种类似预兆的感觉。

[ðə; ði] [haʊs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] .
The house appears to quiver .
这 房子 出现 到 颤动 .

房子似乎在颤抖。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ]
It is a sympathetic affection occasioned by a steam - engine in a neighbouring
它 是 一个 交感神经 感情 引发 经过 一个 蒸汽 - 引擎 在 一个 邻接
[ˈfækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

这是由邻近工厂的蒸汽机引起的同情情谊。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [ðɪːz] [ˈnɔːv(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [slept] [ðə; ði] [diːp] [sliːp]
Notwithstanding , however , all these novel incidents , Coningsby slept the deep sleep
虽然 , 然而 , 全部 这些 小说 事件 , 康宁斯比 睡着了 这 深的 睡觉
[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ,
of youth and health ,
的 青年 和 健康 ,

然而，尽管发生了这些新奇的事情，康宁斯比依然睡得香甜，如同年轻健康之人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pərˈplekst] [baɪ] [θɔːt] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
of a brain which , however occasionally perplexed by thought , had never been
的 一个 脑 哪个 , 然而 偶尔 困惑 经过 想法 , 有 绝不 到过
[həˈræst; ˈhærəst][baɪ][æŋˈzaɪəti] .
harassed by anxiety .
骚扰 经过 焦虑 .

他的大脑虽然偶尔会被各种想法困扰，但从未受到焦虑的折磨。

[hiː; hi][roʊz] [ˈzːrli] , [ˈfreʃənd] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪts] .
He rose early , freshened , and in fine spirits .
他 玫瑰 早期的 , 清新 , 和 在 美好的 烈酒 .

他早早起床，精神焕发，心情愉悦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈdevəld][ˈtʃɪkɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌtəd][ˈtəʊst] , [ðæt][mɪˈstɪriəs]
And by the time the deviled chicken and the buttered toast , that mysterious
和 经过 这 时间 这 魔鬼 鸡 和 这 涂黄油的 吐司 , 那 神秘
[ænd; ənd][ɪnˈkɑ:mprəbl][ˈlʌkfəri] ,
and incomparable luxury ,
和 无与伦比 奢华 ,
而当那道魔鬼鸡和涂了黄油的吐司——那种神秘而无与伦比的奢华——

[wɪtʃ][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][əbˈteɪnd][æt; ət][æn; ən][ɪn] , [hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd] ,
which can only be obtained at an inn , had disappeared ,
哪个 能 仅有的 是 获得 在 一个 客栈 , 有 消失 ,
只有在客栈才能买到的东西已经消失了。

[hiː; hi][felt][ɔ:l][ðə; ði][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ɪkˈsaɪtmənt][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
he felt all the delightful excitement of travel .
他 毛毡 全部 这 愉快 激动 的 旅行 .
他感受到了旅行带来的所有愉悦和兴奋。

[ænd; ənd][naʊ][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] !
And now for action !
和 现在 为了 行动 !
现在开始行动！

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈletər][hæd; həd][ˈkɑ:nɪŋzbiː] ; [nɑ:t][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðæt][væst][ˈsɪti][wʌz; wəz][ˈnoʊn]
Not a letter had Coningsby ; not an individual in that vast city was known
不是 一个 信 有 康宁斯比 ; 不是 一个 个人 在 那 广阔的 城市 曾是 已知
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

康宁斯比没有一封信；在这个庞大的城市里，他一个熟人也没有。
[hiː; hi][went][tuː; tə][kənˈsʌlt][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈhoʊstəs] , [huː][ˈsmaɪld][ˈkɑ:nfɪdəns] .
He went to consult his kind hostess , who smiled confidence .
他 去 到 咨询 他的 种类 女主人 , WHO 微笑 信心 .
他去请教那位和蔼的女主人，女主人自信地笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][hɜ:r; hər][ˈneɪm][æt; ət][wʌn][ˈpleɪs] , [hɪz; ɪz][oʊn][æt; ət][əˈnʌðər] .
He was to mention her name at one place , his own at another .
他 曾是 到 提到 她 姓名 在 一 地方 , 他的 自己的 在 其他 .
他要在某个地方提到她的名字，在另一个地方提到他自己的名字。

[ɔ:l][wʊd][biː; bi][ˈraɪt] ;
All would be right ;
全部 会 是 正确的 ;
一切都会好起来的；

[ʃiː; ʃi][ˈsiːmd][tuː; tə][hæv; həv][rɪˈlaɪəns][ɪn][ðə; ði][ˈdestəni][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈnaɪs][jʌŋ][ˈmæn] .
she seemed to have reliance in the destiny of such a nice young man .
她 似乎 到 有 依赖 在 这 命运 的 这样的 一个 好的 年轻的 男人 .
她似乎对这位优秀青年的命运充满信心。

[hiː; hi][sɔː][ɔ:l] ; [ðeɪ][wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈstreɪndʒər] , [huːz]
He saw all ; they were kind and hospitable to the young stranger , whose
他 锯 全部 ; 他们 是 种类 和 好客 到 这 年轻的 陌生人 , 谁
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
他目睹了一切；他们对这位年轻的陌生人友善热情，这位陌生人的想法是，

[ænd; ənd][ˈɜːrniʃtnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈmænərz][əˈtræktɪd][ðəm; ðəm] .
and earnestness , and gentle manners attracted them .
和 认真 , 和 温和的 礼仪 吸引 他们 .
他们的热情、真诚和温和的举止吸引了他们。

[wʌn] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] ; [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
One recommended him to another ; all tried to aid and assist him .
一 受到推崇的 他 到 其他 ; 全部 尝试 到 援助 和 协助 他 .
有人向其他人推荐了他；所有人都尽力帮助他。

[hiː; hi] ['entərd] [ˈtʃembər] [vɑːstə] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][tuːld][ʌv; əv][ɪn] [əˈreɪbiən] ['feɪb(ə)l] ,
He entered chambers vaster than are told of in Arabian fable ,
他 进入 房间 更广阔 比 是 讲述 的 在 阿拉伯 寓言 ,
他进入了比阿拉伯寓言中描述的还要广阔的殿堂，

[ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['hæbɪtənt] [mɔːr] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən] ['æfriːt] [ɔːr] ['piːrɪ] .
and peopled with habitants more wondrous than Afrite or Peri .
和 人 和 居民 更多的 奇妙的 比 非洲橙 或者 佩里 .
并且居住着比阿弗里特人或佩里人更奇妙的居民。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [br'held] , [ɪn] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ræŋks] , [ðooz] [mɪ'stirɪəs] [fɔːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]
For there he beheld , in long - continued ranks , those mysterious forms full of
为了 那里 他 观看 , 在 长的 - 持续 排名 , 那些 神秘 表格 满的 的
[ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] ,
existence without life ,
存在 没有 生活 ,
因为他看到，在绵延不绝的队伍中，存在着那些神秘的、充满存在感却没有生命的形体。

[ðæt] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
that perform with facility , and in an instant ,
那 履行 和 设施 , 和 在 一个 立即的 ,
能够轻松、瞬间地完成，

[wʌt] [mæn][kæn; kən] [fʊl'fɪl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][ɪn] [deɪz] .
what man can fulfil only with difficulty and in days .
什么 男人 能 实现 仅有的 和 困难 和 在 天 .
人只有经过一番努力，才能在几天内完成的事情。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] ['niːðər] [brɪŋz] [nɔːr] [berz] [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] ;
A machine is a slave that neither brings nor bears degradation ;
一个 机器 是 一个 奴隶 那 两者都不 带来 也不 熊 降解 ;
机器是奴隶，它既不带来屈辱，也不承受屈辱；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
it is a being endowed with the greatest degree of energy ,
它 是 一个 存在 捐赠 和 这 最 程度 的 活力 ,
它是拥有最大能量的存在，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
and acting under the greatest degree of excitement ,
和 表演 在下面 这 最 程度 的 激动 ,
并且在极度激动的状态下行事，

[jet] [friː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
yet free at the same time from all passion and emotion .
然而 自由的 在 这 相同的 时间 从 全部 热情 和 情感 .
但同时又不受任何激情和情感的影响。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [suːpər'nætʃrəl] [sleɪv] .
It is , therefore , not only a slave , but a supernatural slave .
它 是 , 所以 , 不是 仅有的 一个 奴隶 , 但 一个 超自然 奴隶 .
因此，它不仅是奴隶，而且是超自然的奴隶。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʊd] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] ?
And why should one say that the machine does not live ?
和 为什么 应该 一 说 那 这 机器 做 不是 居住 ?
为什么有人会说机器没有生命呢？

[aɪˈti:] [bri:ðz] , [fɔ:r; fər][ɪts] [breθ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taʊnz] .
It breathes , for its breath forms the atmosphere of some towns .
它 呼吸 , 为了 它是 气息 表格 这 气氛 的 一些 城镇 .

它呼吸着, 因为它的呼吸形成了某些城镇的大气。

[aɪˈti:] [mu:vz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] [ˌregjuˈlærəti][ðæn; ðən][mæn] .
It moves with more regularity than man .
它 移动 和 更多的 规律性 比 男人 .

它比人类的行动更有规律。

[ænd; ənd][hæz; həz][aɪˈti:][nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] ?
And has it not a voice ?
和 有 它 不是 一个 嗓音 ?

难道它没有声音吗?

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmeri] [gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
Does not the spindle sing like a merry girl at her work ,
做 不是 这 主轴 唱歌 喜欢 一个 欢乐 女孩 在 她 工作 ,

纺锤干活时, 岂不像个快乐的姑娘在歌唱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] - [ˈendʒɪn] [rɔ:r] [ɪn][ˈdʒɑ:li] [ˈkɔ:rəs] , [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɑ:rtɪzən] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the steam - engine roar in jolly chorus , like a strong artisan handling his
和 这 蒸汽 - 引擎 吼 在 快乐的 合唱 , 喜欢 一个 强的 工匠 处理 他的

[ˈlasti] [tu:lz] ,
lusty tools ,
好色的 工具 ,

蒸汽机发出欢快的轰鸣声, 就像一位强壮的工匠在操控他强劲的工具。

[ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [tɔɪ] ?
and gaining a fair day's wages for a fair day's toil ?
和 获得 一个 公平的 天 工资 为了 一个 公平的 天 辛劳 ?

辛勤劳动一天, 理应获得公平的报酬?

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈwi:vɪŋ] - [ru:m] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] ,
Nor should the weaving - room be forgotten ,
也不 应该 这 编织 - 房间 是 被遗忘的 ,

织布房也不应被遗忘。

[wer] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɔ:rəl] [ˈneklɪsɪz] ,
where a thousand or fifteen hundred girls may be observed in their coral necklaces ,
在哪里 一个 千 或者 十五 百 女孩们 可能 是 观察到 在 他们的 珊瑚 项链 ,

可以看到一千到一千五百名女孩佩戴着珊瑚项链,

[ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [pəˈneləpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ; [sʌm; səm] [ˈprɪti] , [sʌm; səm][pɜ:rt] , [sʌm; səm][ˈɡreɪsf(ə)l]
working like Penelope in the daytime ; some pretty , some pert , some graceful
在职的 喜欢 佩内洛普 在 这 白天 ; 一些 漂亮的 , 一些 活泼 , 一些 优美

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:kənd] ,
and jocund ,
和 欢乐 ,

白天像佩内洛普一样工作; 有的漂亮, 有的活泼, 有的优雅而快乐。

[sʌm; səm] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriəs] [sʌm; səm] , [fju:] [sæd] .
some absorbed in their occupation ; a little serious some , few sad .
一些 吸收 在 他们的 职业 ; 一个 小的 严肃的 一些 , 很少 伤心 .

有些人全神贯注于自己的工作; 有些人略显严肃, 少数人感到悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ɪts] [ru:d] [steɪt] ,
And the cotton you have observed in its rude state ,
和 这 棉布 你 有 观察到 在 它是 粗鲁的 状态 ,

而你所看到的棉花, 在其未经加工的状态下,

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈspɪnər] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [θred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ]
that you have seen the silent spinner change into thread , and the bustling
那 你 有 已见 这 沉默的 旋转器 改变 进入 线 , 和 这 繁华
[ˈwiːvər] [kənˈvɜːrt] [ˈɪntuː] [kloʊθ] ,
weaver convert into cloth ,
织工 转变 进入 布 ,
你见过默默纺纱的女工变成线, 也见过忙碌的织布工变成布匹。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [wa:tʃ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌlərz] ,
you may now watch as in a moment it is tinted with beautiful colours ,
你 可能 现在 手表 作为 在 一个 片刻 它 是 有色 和 美丽的 颜色 ,
你现在可以观看, 片刻之后, 它就被染上了美丽的色彩。
[ɔːr] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsɪf(ə)] [ˈpætərn] .
or printed with fanciful patterns .
或者 打印 和 奇幻的 图案 .
或者印有精美的图案。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ɪz] [tuː; tə] [vjuː] [məˈʃiːnz] [ˈmeɪkɪŋ] [məˈʃiːnz] ;
And yet the mystery of mysteries is to view machines making machines ;
和 然而 这 神秘 的 谜团 是 到 看法 机器 制作 机器 ;
然而, 最神秘莫测的莫过于观察机器制造机器;
[ə; eɪ] [ˈspektək(ə)] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊrɪəs] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːf(ə)] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
a spectacle that fills the mind with curious , and even awful , speculation .
一个 奇观 那 填充 这 头脑 和 好奇的 , 和 甚至 可怕 , 推测 .
一场令人浮想联翩的景象, 引发人们各种奇特甚至可怕的猜测。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [mɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
From early morn to the late twilight ,
从 早期的 早晨 到 这 晚的 暮 ,
从清晨到黄昏,
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [drɪˈvʊʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
our Coningsby for several days devoted himself to the comprehension of
我们的 康宁斯比 为了 一些 天 奉献 他自己 到 这 理解 的
[ˈmæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .
我们的康宁斯比先生花了几天时间致力于了解曼彻斯特。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
It was to him a new world , pregnant with new ideas ,
它 曾是 到 他 一个 新的 世界 , 孕 和 新的 想法 ,
对他来说, 那是一个充满新思想的新世界。
[ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [nuː] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
and suggestive of new trains of thought and feeling .
和 暗示性的 的 新的 火车 的 想法 和 感觉 .
并暗示着新的思想和情感方向。

[ɪn] [ðɪs] [ʌnˈprezɪdɪntɪd] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
In this unprecedented partnership between capital and science ,
在 这 空前的 合伙 之间 首都 和 科学 ,
在资本与科学之间这种前所未有的合作中,
[ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɔːt] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ðər; ðər]
working on a spot which Nature had indicated as the fitting theatre of their
在职的 在 一个 点 哪个 自然 有 表明的 作为 这 配件 剧院 的 他们的
[ɪkˈsplɔɪts] ,
exploits ,
漏洞 ,
在大自然选定的、最适合他们冒险的地点进行创作,

[hi:; hi] [br'held] [ə; ei] [grett] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neɪjəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd]
he beheld a great source of the wealth of nations which had been reserved
他 观看 一个 伟大的 来源 的 这 财富 的 国家 哪个 有 到过 预订的
[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [taɪmz] ,
for these times ,
为了 这些 时代 ,

他看到了国家财富的巨大源泉，这些财富是为这个时代而保留的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [welθ] [wʌz; wəz][ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ˈklæsɪz] [hu:z] [ˈpaʊər]
and he perceived that this wealth was rapidly developing classes whose power
和 他 感知 那 这 财富 曾是 快速 发展 课程 谁 力量
[wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˈrækəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kə:nstrɪ'tu:ʃənl] [ski:m] ,
was imperfectly recognised in the constitutional scheme ,
曾是 不完美地 已确认 在 这 宪法 方案 ,

他意识到，这些财富正在迅速形成一些阶层，而这些阶层的权力在宪政体制中并未得到充分承认。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈdu:tɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [si:md] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd] .
and whose duties in the social system seemed altogether omitted .
和 谁 职责 在 这 社会的 系统 似乎 共 省略 .

而他们在社会体系中的职责似乎完全被忽略了。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
Young as he was , the bent of his mind , and the inquisitive spirit of
年轻的 作为 他 曾是 , 这 弯曲 的 他的 头脑 , 和 这 好奇 精神 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

尽管他年纪轻轻，但他的思想倾向以及那个时代的求知精神，

[hæd; həd] [sə'fɪjntli] [prɪ'perɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] ,
had sufficiently prepared him , not indeed to grapple with these questions ,
有 足够 准备 他 , 不是 的确 到 抓钩 和 这些 问题 ,

他并没有做好充分的准备去应对这些问题。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈpɑ:ndər] .
but to be sensible of their existence , and to ponder .
但 到 是 明智的 的 他们的 存在 , 和 到 思考 .

但要意识到它们的存在，并加以思考。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wel] -
One evening , in the coffee - room of the hotel , having just finished his well -
一 晚上 , 在 这 咖啡 - 房间 的 这 酒店 , 拥有 只是 完成的 他的 出色地 -
[ɜ:rnd] [ˈdɪnər] ,
earned dinner ,
获得 晚餐 ,

一天晚上，在酒店的咖啡厅里，他刚刚享用完自己辛勤工作的晚餐，

[ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; ei] [freʃ] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and relaxing his mind for the moment in a fresh research into the
和 放松 他的 头脑 为了 这 片刻 在 一个 新鲜的 研究 进入 这
[ˈmæntʃestər] [gaɪd] ,
Manchester Guide ,
曼彻斯特 指导 ,

他暂时放松心情，开始查阅曼彻斯特旅游指南。

[æn; ən][ˌɪndɪvɪdʒuəl] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑ:rtmənt] , [roʊz][frʌm; frəm]
an individual , who had also been dining in the same apartment , rose from
一个 个人 , WHO 有 还 到过 用餐 在 这 相同的 公寓 , 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
his table ,
他的 桌子 ,

另一位也在同一间公寓用餐的人从餐桌旁站了起来。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [lɒlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfaɪərpleɪs] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [freɪmd] [əˈnaʊnsments] ,
and , after lolling over the empty fireplace , reading the framed announcements ,
和 , 后 懒散 超过 这 空的 壁炉 , 阅读 这 框 公告 ,
然后, 她懒洋洋地倚在空荡荡的壁炉旁, 读着裱框的讣告,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
looking at the directions of several letters waiting there for their owners ,
寻找 在 这 方向 的 一些 信件 等待 那里 为了 他们的 所有者 ,
[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
picking his teeth ,
挑选 他的 牙齿 ,
他一边看着放在那里等待主人的几封信的寄送方向, 一边剔着牙。

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [fəˈmɪliˈærəti] , [sed] , 一
turned round to Coningsby , and , with an air of uneasy familiarity , said , 一
转向 圆形的 到 康宁斯比 , 和 , 和 一个 空气 的 不安 熟悉 , 说 , 一
他转过身对康宁斯比说, 语气中带着一种不安的熟悉感——

- [fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmæntʃestər] , [sɜːr] ? -
' First visit to Manchester , sir ? '
- 第一的 访问 到 曼彻斯特 , 先生 ? -
“先生, 这是您第一次来曼彻斯特吗? ”

- [maɪ][fɜːrst] . -
' My first . '
- 我的 第一的 . -
“我的第一个。”

- [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtrævələər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? -
' Gentleman traveller , I presume ? '
- 绅士 游客 , 我 怙 ? -
“想必是一位绅士旅行者吧? ”

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈtrævələər] . - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' I am a traveller . ' said Coningsby .
- 我 是 一个 游客 . - 说 康宁斯比 .
“我是一名旅行者。”康宁斯比说道。

- [hem] ! [frʌm; frəm] [saʊθ] ? -
' Hem ! From south ? '
- 下摆 ! 从 南 ? -
“哼! 是从南边来的? ”

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . -
' From the south . '
- 从 这 南 . -
“来自南方。”

- [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈbɪznəs] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ?
' And pray , sir , how did you find business as you came along ? '
- 和 祈祷 , 先生 , 如何 做过 你 寻找 商业 作为 你 来了 沿着 ?
“先生, 请问您一路走来生意做得怎么样? ”

[brɪsk] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Brisk , I dare say .
轻快 , 我 敢 说 .
相当干脆利落。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ; ['dɪdnt] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ]
 And yet there is a something , a sort of a something ; didn't it strike you
 和 然而 那里 是 一个 某物 , 一个 种类 的 一个 某物 ; 没有 它 罢工 你

然而，确实存在某种东西，某种类似的东西；难道你没有注意到吗？

[sɜ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
 sir , there was a something ?
 先生 , 那里 曾是 一个 某物 ?

先生，是不是出了什么事？

[ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [kwɪr] ['peɪpər][ə'baʊt] , [sɜ:r] ! -
 A deal of queer paper about , sir !
 一个 交易 的 酷儿 纸 关于 , 先生 ! -

先生，这里面牵扯到一堆奇怪的文件！

- [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
 I fear you are speaking on a subject of which I know nothing ,
 - 我 害怕 你 是 请讲 在 一个 主题 的 哪个 我 知道 没有什么 ,

恐怕您谈的是我一无所知的领域。

- [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['smɑɪɪŋ] ; - [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðoʊ] [aɪ][er 'em][nɑ:t]
 I said Coningsby , smiling ; I do not understand business at all ; though I am not
 - 说 康宁斯比 , 微笑 ; - 我 做 不是 理解 商业 在 全部 ; 尽管 我 是 不是
 [sər'praɪzd] [ðæt] ,
 surprised that ,
 惊讶 那 ,

“康宁斯比笑着说，‘我完全不懂生意；不过，这一点我并不感到惊讶。’”

['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['mæntʃestər] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [soʊ] . -
 being at Manchester , you should suppose so .
 存在 在 曼彻斯特 , 你 应该 认为 所以 . -

身在曼彻斯特，你应该这么认为。

- [ɑ:] ! [nɑ:t][ɪn] ['bɪznəs] .
 Ah ! not in business .
 - 啊 ! 不是 在 商业 .

啊！不是在做生意。

[hem] ! [prə'feʃən(ə)] ? -
 Hem ! Professional ?
 下摆 ! 专业的 ? -

哼！专业？

- [noʊ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [aɪ][er 'em] ['nʌθɪŋ] . -
 No , I said Coningsby , I am nothing .
 - 不 , - 说 康宁斯比 , - 我 是 没有什么 . -

“不，”康宁斯比说，“我什么都不是。”

- [ɑ:] ! [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [dʒent] ; [hem] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , [tu:] .
 Ah ! an independent gent ; hem ! and a very pleasant thing , too .
 - 啊 ! 一个 独立的 绅士 ; 她们 ! 和 一个 非常 令人愉快的 事物 , 也 .

“啊！一位独立自主的绅士；嗯！而且还是一位非常令人愉快的人。”

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['mæntʃestər] , [aɪ] [der] [seɪ] ?
 Pleased with Manchester , I dare say ?
 高兴 和 曼彻斯特 , 我 敢 说 ?

我敢说，你对曼彻斯特很满意吧？

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]'streɪndʒər] .
' **continued the stranger** .
- 持续 这 陌生人 .

“陌生人继续说道。”

- [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪt] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ; - [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
' **And astonished , ' said Coningsby ; ' I think , in the whole course of my life ,**
- 和 惊讶 , - 说 康宁斯比 ; - 我 思考 , 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 ,
“我感到非常惊讶,”康宁斯比说; “我想, 在我的一生中,

[aɪ][hævər] [sɔ:] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][əd'maɪər] . -
I never saw so much to admire . '
我 绝不 锯 所以 很多 到 钦佩 . -

我从未见过如此多令人赞叹的东西。

- [si:n] [ɔ:l][ðə; ði]'laɪənz] , [hæv; həv][noʊ] [daʊt] ? -
' **Seen all the lions , have no doubt ? '**
- 已见 全部 这 狮子 , 有 不 怀疑 ? -

“你见过所有的狮子了吗? 毫无疑问吧? ”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['evriθɪŋ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['ræðər] ['i:gər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
' **I think I have seen everything , ' said Coningsby , rather eager and with**
- 我 思考 我 有 已见 一切 , - 说 康宁斯比 , 相当 渴望的 和 和
[sʌm; səm] [praɪd] .
some pride .
一些 自豪 .

“我想我已经见识过一切了,”康宁斯比说道, 语气中带着几分兴奋和自豪。

- ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]'streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] .
' **Very well , very well , ' exclaimed the stranger , in a patronising tone .**
- 非常 出色地 , 非常 出色地 , - 惊呼 这 陌生人 , 在 一个 居高临下 语气 .

“很好, 很好,”陌生人用居高临下的语气说道。

- [si:n] ['mɪstər] . - ['wi:vɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [der] [seɪ] ? -
' **Seen Mr . Birley's weaving - room , I dare say ? '**
- 已见 先生 . - 编织 - 房间 , 我 敢 说 ? -

“想必您参观过伯利先生的织布房吧? ”

- [oʊ] ! ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ? - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **Oh ! isn't it wonderful ? ' said Coningsby .**
- 哦 ! 不是 它 精彩的 ? - 说 康宁斯比 .

“哦! 真是太棒了!”康宁斯比说道。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] . - [sed] [ðə; ði]'streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌsu:pər'sɪliəs] [smaɪl] .
' **A great many people . ' said the stranger , with a rather supercilious smile .**
- 一个 伟大的 许多 人们 . - 说 这 陌生人 , 和 一个 相当 傲慢 微笑 .

“很多人。”陌生人带着一丝傲慢的微笑说道。

- [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] ,
' **But after all , ' said Coningsby , with animation ,**
- 但 后 全部 , - 说 康宁斯比 , 和 动画片 ,

“但归根结底,”康宁斯比激动地说,

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪ'daʊt] ['eni] [ɪntəpə'ziʃən] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['paʊər] [ðæt] [əʊvə'hwelms]
' **it is the machinery without any interposition of manual power that overwhelms**
- 它 是 这 机械 没有 任何 插入 的 手动的 力量 那 压倒性
[em 'i:] .
me .
我 .

“正是这种无需人工干预的机械让我感到震撼。”

[aɪˈti:] [hɔ:nts] [emˈi:] [ɪn] [maɪ] [dri:mz] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ; - [aɪ] [si:] [ˈsɪtɪz] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ]
It haunts me in my dreams , ' continued Coningsby ; ' I see cities peopled with
它 闹鬼的地方 我 在 我的 梦境 , - 持续 康宁斯比 ; - 我 看 城市 人 和
[məˈʃi:nz] .
machines .
机器 .

“它在我的梦中萦绕不去，”康宁斯比继续说道，“我看到城市里到处都是机器。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmæntʃestər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] !
Certainly Manchester is the most wonderful city of modern times !
当然 曼彻斯特 是 这 最多 精彩的 城市 的 现代的 时代 !

曼彻斯特无疑是现代最棒的城市！

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][stɛəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ænd] [ðen]
The stranger stared a little at the enthusiasm of his companion , and then
这 陌生人 凝视 一个 小的 在 这 热情 的 他的 伴侣 , 和 然后
[pɪkt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
picked his teeth .
挑选 他的 牙齿 .

陌生人盯着同伴的热情看了一会儿，然后剔了剔牙。

- [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θɪŋz] [hɪr] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [wʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
' Of all the remarkable things here , ' said Coningsby , ' what on the whole ,
的 全部 这 卓越 事物 这里 , - 说 康宁斯比 , - 什么 在 这 所有的 ,
“这里所有令人惊叹的事情，”康宁斯比说，“总的来说，

[sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði][moʊst][soʊ] ? -
sir , do you look upon as the most so ? '
先生 , 做 你 看 之上 作为 这 最多 所以 ? -

先生，您认为自己是最优秀的吗？

- [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' In the way of machinery ? ' asked the stranger .
在 这 方式 的 机械 ? - 问 这 陌生人 .

“是机器运转的通道吗？”陌生人问道。

- [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] . -
' In the way of machinery . '
在 这 方式 的 机械 . -

“妨碍了机械运转。”

- [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] ,
' Why , in the way of machinery , you know , ' said the stranger , very quietly ,
为什么 , 在 这 方式 的 机械 , 你 知道 , - 说 这 陌生人 , 非常 悄悄 ,
“你知道，就是机械方面的东西，”陌生人轻声说道。

- [ˈmæntʃestər] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈletər] . -
' Manchester is a dead letter . '
曼彻斯特 是 一个 死的 信 . -

“曼彻斯特已经名存实亡了。”

- [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] ! - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' A dead letter ! ' said Coningsby .
一个 死的 信 ! - 说 康宁斯比 .

“一封死信！”康宁斯比说道。

- [ded] [ænd; ænd] [ˈberɪd] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
' Dead and buried , ' said the stranger ,
死的 和 埋葬 , - 说 这 陌生人 ,

“死了，埋了，”陌生人说。

[ə'kʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
accompanying his words with that peculiar application of his thumb to his
随同 他的 字 和 那 奇特 应用 的 他的 拇指 到 他的
[noʊz] [ðæt] ['signifaɪz] [soʊ] ['eləkwəntli] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][ʌp] .
nose that signifies so eloquently that all is up .
鼻子 那 表示 所以 雄辩地 那 全部 是 向上 .
他说话时还做了一个很特别的动作，用拇指轻触鼻子，这个动作雄辩地表明一切都结束了。

- [ju:; jʊ] [ə'sta:nɪŋ] [em 'i:] ! - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' You astonish me ! ' said Coningsby .
- 你 震惊 我 ! - 说 康宁斯比 .
“你真是让我大吃一惊！”康宁斯比说道。
- [ɪts] [ə; eɪ] [bʊkt] [pleɪs] [ðoʊ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
' It's a booked place though , ' said the stranger , ' and no mistake .
- 它是 一个 已预订 地方 尽管 , - 说 这 陌生人 , - 和 不 错误 .
“不过，这里已经订满了，”陌生人说，“毫无疑问。”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['mæntʃestər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
We have all of us a very great respect for Manchester , of course ;
我们 有 全部 的 我们 一个 非常 伟大的 尊重 为了 曼彻斯特 , 的 课程 ;
我们当然都非常尊重曼彻斯特;
[lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
look upon her as a sort of mother , and all that sort of thing .
看 之上 她 作为 一个 种类 的 母亲 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
把她当成母亲一样看待，诸如此类。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][du:][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .
But she is behind the times , sir , and that won't do in this age .
但 她 是 在后面 这 时代 , 先生 , 和 那 惯于 做 在 这 年龄 .
先生，但她思想落后于时代，这在当今时代是行不通的。
[ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , ['mæntʃestər] [ɪz] [gɔ:n] [baɪ] . -
The long and short of it is , Manchester is gone by . ' .
这 长的 和 短的 的 它 是 , 曼彻斯特 是 已消失 经过 : -
总之，曼彻斯特已经不复存在了。

- [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [fɔ:lt] [maɪt] [bi:; bi][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
' I thought her only fault might be she was too much in advance of the rest
- 我 想法 她 仅有的 过错 可能 是 她 曾是 也 很多 在 进步 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
“我当时觉得她唯一的缺点可能就是她比全国其他人走得太远了。”
- [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['ɪnəsntli] .
' said Coningsby , innocently .
- 说 康宁斯比 , 天真地 .

“康宁斯比无辜地说。”
- [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [laɪf] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [goʊ][tu:; tə] - [ɔ:r]['boʊltən] .
' If you want to see life , ' said the stranger , ' go to Staleybridge or Bolton .
- 如果 你 想 到 看 生活 , - 说 这 陌生人 , - 去 到 - 或者 博尔顿 .
“如果你想体验生活，”陌生人说，“那就去斯泰利布里奇或博尔顿吧。”
[ðeəz; ðəz] [haɪ] ['prefər] . -
There's high pressure . ' .
有 高的 压力 . -

压力很大。

- [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] ['mæntfestər] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
- **But the population of Manchester is increasing , ' said Coningsby .**
- 但 这 人口 的 曼彻斯特 是 增加 , - 说 康宁斯比 .
“但曼彻斯特的人口正在增长,”康宁斯比说。

- [waɪ] , [jes] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] .
- **Why , yes ; not a doubt .**
- 为什么 , 是的 ; 不是 一个 怀疑 .
“没错, 毫无疑问。”

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .
You see we have all of us a great respect for the town .
你 看 我们 有 全部 的 我们 一个 伟大的 尊重 为了 这 镇 .
你看, 我们所有人都非常尊重这座城镇。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
It is a sort of metropolis of this district ,
它 是 一个 种类 的 都会 的 这 区 ,
它是该地区的一个中心城市,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and there is a good deal of capital in the place .
和 那里 是 一个 好的 交易 的 首都 在 这 地方 .
而且那里有很多资金。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] - [ɪnstɪ'tuʃənz] .
And it has some firstrate institutions .
和 它 有 一些 - 机构 .
而且它还有一些一流的机构。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mæntfestər] [bæŋk] .
There's the Manchester Bank .
有 这 曼彻斯特 银行 .
还有曼彻斯特银行。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rɪʃ(ə)l] ['entəpraɪz] ; [ʌndə'stændz] [ðə; ði][eɪdʒ] , [sɜ:r]
That's a noble institution , full of commercial enterprise ; understands the age , sir
那就是 一个 高贵 机构 , 满的 的 商业的 企业 ; 明白 这 年龄 , 先生
; [haɪ] - ['preʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .
; high - pressure to the backbone .
; 高的 - 压力 到 这 骨干 .
那是一个崇高的机构, 充满了商业气息; 了解这个时代, 先生; 压力巨大。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][tu:; tə] - [deɪ] .
I came up to town to see the manager to - day .
我 来了 向上 到 镇 到 看 这 经理 到 - 天 .
我今天进城去看望经理。

[aɪ][eɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [mɪl] [naʊ] [maɪ'self][æt; ət] - , [ænd; ʌnd] [mi:n] [tu:; tə][ˈoʊpən]
I am building a new mill now myself at Staleybridge , and mean to open
我 是 建筑 一个 新的 磨 现在 我 在 - , 和 意思是 到 打开
[aɪ 'ti:][baɪ][ˈdʒænjueɪ] ,
it by January ,
它 经过 一月 ,
我本人正在斯泰利布里奇建造一座新的磨坊, 计划在一月份开业。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][du:] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [peɪ] [ə'hʌðər] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪstər] . -
and when I do , I'll give you leave to pay another visit to Mr . Birley's
和 什么时候 我 做 , 患病的 给 你 离开 到 支付 其他 访问 到 先生 . -
[ˈwi:vɪŋ] - [ru:m] ,
weaving - room ,
编织 - 房间 ,
到那时, 我会允许你再去伯利先生的织布房参观一次。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] . -
with my compliments . '
和 我的 赞美 . -

谨致问候。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ðæt][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ə'hʌðər] [deɪ] [left] ;
I am very sorry , I said Coningsby , that I have only another day left ;
- 我 是 非常 对不起 , - 说 康宁斯比 , - 那 我 有 仅有的 其他 天 左边 ;
“我很遗憾,”康宁斯比说, “我只剩下最后一天了;

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [em 'i:] ,
but pray tell me ,
但 祈祷 告诉 我 ,

但请告诉我,

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [em 'i:][moʊst][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
what would you recommend me most to see within a reasonable distance of
什么 会 你 推荐 我 最多 到 看 之内 一个 合理的 距离 的
['mæntʃestər] ? -
Manchester ? '
曼彻斯特 ? -

在曼彻斯特附近合理距离内, 您最推荐我去哪里看?

- [maɪ] [mɪl] [ɪz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mju:zɪŋli] ,
My mill is not finished , I said the stranger musingly ,
- 我的 磨 是 不是 完成的 , - 说 这 陌生人 若有所思地 ,

“我的磨坊还没完工,”陌生人沉思道。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [æt; ət] - ,
and though there is still a great deal worth seeing at Staleybridge ,
- 和 尽管 那里 是 仍然 一个 伟大的 交易 值得 看到 在 - ,

“尽管斯泰利布里奇仍然有很多值得一看的地方,

[sti:l] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [nu:] [mɪl] .
still you had better wait to see my new mill .
仍然 你 有 更好的 等待 到 看 我的 新的 磨 .

不过你最好还是等等, 看看我的新磨坊。

[ænd; ənd]['boʊltən] , [let][em 'i:] [si:] ; ['boʊltən] ,
And Bolton , let me see ; Bolton ,
和 博尔顿 , 让 我 看 ; 博尔顿 ,

还有博尔顿, 让我想想; 博尔顿,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['boʊltən] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ʌp] [ɪts] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst]
there is nothing at Bolton that can hold up its head for a moment against
那里 是 没有什么 在 博尔顿 那 能 抓住 向上它是 头 为了 一个 片刻 反对

[maɪ] [nu:] [mɪl] ;
my new mill ;
我的 新的 磨 ;

在博尔顿, 没有任何东西能与我的新磨坊相提并论;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .
but then it is not finished .
但 然后 它 是 不是 完成的 .

但事情还没有结束。

[wel] , [wel] , [let][ju: 'es] [si:] .
Well , well , let us see .
出色地 , 出色地 , 让 我们 看 .

嗯, 嗯, 让我们看看。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðɪs] [ɪz][na:t][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] ,
What a pity this is not the 1st of January ,
什么 一个 遗憾 这 是 不是 这 1st 的 一月 ,
真可惜今天不是1月1日。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [nu:] [mɪl] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] !
and then my new mill would be at work !
和 然后 我的 新的 磨 会 是 在 工作 !
然后我的新磨粉机就可以投入使用了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . - [feɪs] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈæfwɜ:rθs] , [ðæt] [deɪ] .
I should like to see Mr . Birley's face , or even Mr . Ashworth's , that day .
我 应该 喜欢 到 看 先生 : - 脸 , 或者 甚至 先生 : 阿什沃思 , 那 天 :
我真想看看那天伯利先生, 或者阿什沃思先生的表情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑ:ksfərd] [roʊd] [wɜ:rk] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
And the Oxford Road Works , where they are always making a little change ,
和 这 牛津 路 作品 , 在哪里 他们 是 总是 制作 一个 小的 改变 ,
还有牛津路工程, 他们总是在那里进行一些小改动。

[bɪt][baɪ][bɪt] [rɪˈfɔ:rm] , [eɪ] ! [na:t][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ] [faɪn] [ˈæpɪtaɪt] , [aɪ] [səˈspekt] ,
bit by bit reform , eh ! not a very particular fine appetite , I suspect ,
少量 经过 少量 改革 , 嗯 ! 不是 一个 非常 特别的 美好的 食欲 , 我 怀疑 ,
一点一点地改革, 是吧! 我怀疑这并非什么特别高雅的品味。

[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɑ:ksfərd] [roʊd] [wɜ:rk] ,
for dinner , at the Oxford Road Works ,
为了 晚餐 , 在 这 牛津 路 作品 ,
晚餐在牛津路工厂餐厅

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [mɪl] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk] .
the day they hear of my new mill being at work .
这 天 他们 听到 的 我的 新的 磨 存在 在 工作 :
他们听说我的新磨坊投入使用的那天。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [tɪp] - [tɑ:p] .
But you want to see something tip - top .
但 你 想 到 看 某物 提示 - 顶部 :
但你想看到的是最顶级的。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈmɪl,bæŋk] ; [ðæts] [ˈregjələ] [slæp] - [ʌp] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , [ˈregjələ] [ˈlaɪən] ;
Well , there's Millbank ; that's regular slap - up , quite a sight , regular lion ;
出色地 , 有 米尔班克 ; 那就是 常规的 拍击 - 向上 , 相当 一个 视线 , 常规的 狮子 ;
嗯, 还有米尔班克; 那可是相当豪华的, 相当壮观, 就像一头雄狮;

[ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [si:] [ˈmɪl,bæŋk] . -
if I were you I would see Millbank . '
如果 我 是 你 我 会 看 米尔班克 : -
如果我是你, 我会去米尔班克看看。

- [ˈmɪl,bæŋk] ! - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ; - [wʌt] [ˈmɪl,bæŋk] ? -
' Millbank ! ' said Coningsby ; ' what Millbank ? ' -
- 米尔班克 ! - 说 康宁斯比 ; - 什么 米尔班克 ? -
“米尔班克!”康宁斯比说, “什么米尔班克?”

- [ˈmɪl,bæŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [meɪd] [aɪˈti:] [hɪmˈself] .
' Millbank of Millbank , made the place , made it himself .
- 米尔班克 的 米尔班克 , 制成 这 地方 , 制成 它 他自己 :
“米尔班克的米尔班克, 一手缔造了这个地方, 完全是他自己一手打造的。”

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm]['boʊltən] ; [treɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪn] [æt; ət]['seɪən] . - , [get][ə; eɪ]
About three miles from Bolton ; train to - tomorrow morning at 7 . 25 , get a
关于 三 英里 从 博尔顿 ; 火车 到 - 明天 早晨 在 7 . - , 得到 一个
[flaɪ][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
fly at the station ,
飞 在 这 车站 ,
距离博尔顿大约三英里；明天早上7点25分乘火车，在车站搭飞机。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['mɪl,bæŋk] [baɪ][eɪt] . - . -
and you will be at Millbank by 8 . 40 . '
和 你 将要 是 在 米尔班克 经过 8 . - . -
你将于8点40分到达米尔班克。

- [ʌn'fɔ:rtənətli] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪn] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ænd; ənd] [jet]
' Unfortunately I am engaged to - tomorrow morning , ' said Coningsby , ' and yet
- 很遗憾 我 是 已订婚的 到 - 明天 早晨 , - 说 康宁斯比 , - 和 然而
[aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] ,
I am most anxious ,
我 是 最多 焦虑的 ,
“很遗憾，我明天上午有事，”康宁斯比说，“但我仍然非常焦虑。”

[pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] , [tu:; tə] [si:] ['mɪl,bæŋk] . -
particularly anxious , to see Millbank . '
特别 焦虑的 , 到 看 米尔班克 . -
尤其渴望见到米尔班克。

- [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [θri:] . - ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][baɪ]
' Well , there's a late train , ' said the stranger , ' 3 . 15 ; you will be there by
- 出色地 , 有 一个 晚的 火车 , - 说 这 陌生人 , - 3 . - ; 你 将要 是 那里 经过
[fɔ:r] . - . -
4 . 30 . '
4 . - . -
“嗯，有一趟晚点的火车，”陌生人说，“3点15分；你4点30分就能到。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' I think I could manage that , ' said Coningsby .
- 我 思考 我 可以 管理 那 , - 说 康宁斯比 .
“我想我能做到，”康宁斯比说。

- [du:] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][faɪnd] [jɔ:r'self] [æt; ət] - ,
' Do , ' said the stranger ; ' and if you ever find yourself at Staleybridge ,
- 做 , - 说 这 陌生人 ; - 和 如果 你 曾经 寻找 你自己 在 - ,
“那就去吧，”陌生人说，“如果你有机会来到斯泰利桥，

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
I shall be very happy to be of service .
我 将 是 非常 快乐的 到 是 的 服务 .
我非常乐意为您效劳。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [naʊ] .
I must be off now .
我 必须 是 离开 现在 .
我得走了。

[maɪ] [treɪn] [goʊz][æt; ət][naɪn] . - .
My train goes at 9 . 15 .
我的 火车 去 在 9 . - .
我的火车9点15分发车。

- [ænd; ɐnd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt]
' **And he presented Coningsby with his card as he wished him good night**
- 和 他 呈现 康宁斯比 和 他的 卡片 作为 他 希望 他 好的 夜晚
.
:
.

“他递给康宁斯比一张名片，并祝他晚安。”

[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [oʊ] . [ə; eɪ] . [hed] , - .
MR . G . O . A . HEAD , STALEYBRIDGE .
- 先生 . - G . 哦 . 一个 . 头 , - .

戈阿先生，斯泰利桥。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
- 章 三、 .

第三章

[ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] ,
In a green valley of Lancaster ,
- 在 一个 绿色的 谷 的 兰开斯特 ,

在兰开斯特一片绿意盎然的山谷中，

[kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] ,
contiguous to that district of factories on which we have already touched ,
- 相邻的 到 那 区 的 工厂 在 哪个 我们 有 已经 感动 ,

与我们刚才提到的工厂区相邻，

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ɐnd][ˈpaʊər(ə)] [striːm] [fləʊz] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmedəʊ] [lənd] .
a clear and powerful stream flows through a broad meadow land .
- 一个 清除 和 强大的 溪流 流量 通过 一个 广阔 草地 土地 .

一条清澈湍急的小溪流经广阔的草地。

[əˈpɑːn][ɪts][ˈmɑːrdʒɪn] , [əˈdɔːrnd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʃædəʊd] , [baɪ][sʌm; səm][oʊld][elm] - [triːz] ,
Upon its margin , adorned , rather than shadowed , by some old elm - trees ,
- 之上 它是 利润 , 装饰 , 相当 比 阴影 , 经过 一些 老的 榆树 - 树木 ,

在其边缘，几棵古老的榆树不是遮蔽阳光，而是为其增添光彩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdɪstənt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] , [ˈraɪzɪz][ə; eɪ][væst] [diːp] [red]
for they are too distant to serve except for ornament , rises a vast deep red
- 为了 他们 是 也 遥远 到 服务 除了 为了 装饰品 , 上升 一个 广阔的 深的 红色的
[brɪk] [paɪl] ,
brick pile ,
- 砖 桩 ,

因为它们距离太远，除了装饰之外没有其他用途，于是耸立起一座巨大的深红色砖堆。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈfɔːrm(ə)] [ænd; ɐnd] [məˈnɑːtənəs] [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] ,
which though formal and monotonous in its general character ,
- 哪个 尽管 正式的 和 单调 在 它是 一般的 特点 ,

虽然其整体风格正式且单调，

[ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] [ænd; ɐnd][æn; ən][ˈɑːrtɪst] - [laɪk] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn][ɪts]
is not without a certain beauty of proportion and an artist - like finish in its
- 是 不是 没有 一个 肯定 美丽 的 部分 和 一个 艺术家 - 喜欢 结束 在 它是
[əˈkeɪzən(ə)] [ˈmeɪsənri] .
occasional masonry .
- 偶然 石工 .

它不乏比例之美，偶尔出现的砖石结构也展现出艺术家般的精湛技艺。

[ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tiəz] [ʌv; əv] [smɔ:l]
The front , which is of great extent , and covered with many tiers of small
这 正面 , 哪个 是 的 伟大的 程度 , 和 涵盖 和 许多 层级 的 小的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

正面面积很大, 上面布满了许多层小窗户,

[ɪz] ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɔ:rt] ,
is flanked by two projecting wings in the same style , which form a large court ,
是 侧翼 经过 二 投影 翅膀 在 这 相同的 风格 , 哪个 形式 一个 大的 法庭 ,
[kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][dwa:rf] [wɔ:l] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['elɪɡənt] ['reɪlɪŋ] ;
completed by a dwarf wall crowned with a light , and rather elegant railing ;
完全的 经过 一个 矮人 墙 加冕 和 一个 光 , 和 相当 优雅的 栏杆 ;
[lɑ:t] [fɔ:rm] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [lɑ:rdʒ] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [lɑ:rdʒ] [kɔ:rt]
最后以矮墙收尾, 矮墙上装有轻盈而优雅的栏杆;

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
in the centre , the principal entrance , a lofty portal of bold and beautiful
在 这 中心 , 这 主要的 入口 , 一个 高远 门户网站 的 大胆的 和 美丽的
[dɪ'zɑɪn] ,
design ,
设计 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
中央的主入口是一个设计大胆而美丽的宏伟门廊。

[sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
surmounted by a statue of Commerce .
克服 经过 一个 雕像 的 商业 .
[sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]
顶部矗立着商业女神像。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [nɑ:t] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['dɪɡnətɪ] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] , [ænd; ənd][nɑ:t]
This building , not without a degree of dignity , is what is technically , and not
这 建筑 , 不是 没有 一个 程度 的 尊严 , 是 什么 是 技术上来说 , 和 不是
[veri] [fə'lɪsɪtəsli] ,
very felicitously ,
非常 幸福地 ,
[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [nɑ:t] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['dɪɡnətɪ] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] , [ænd; ənd][nɑ:t]
这座建筑虽然不失庄严, 但在技术上却并不尽如人意。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [mɪl] ; [ɔ:lweɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
called a mill ; always translated by the French in their accounts of our
称为 一个 磨 ; 总是 翻译 经过 这 法语 在 他们的 账户 的 我们的
[mænju'fæktʃərɪŋ] ['raɪəts] ,
manufacturing riots ,
制造业 骚乱 ,
[kɔ:ld] [ə; eɪ] [mɪl] ; [ɔ:lweɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
被称为工厂; 在法国人对我们制造业暴乱的描述中, 总是这样翻译。

- [mu'ləen] ; - [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['ɔzwəld] ['mɪl,bæŋk] ,
' moulin ; ' and which really was the principal factory of Oswald Millbank ,
- 磨坊 ; - 和 哪个 真的 曾是 这 主要的 工厂 的 奥斯瓦尔德 米尔班克 ,
[mu'ləen] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['ɔzwəld] ['mɪl,bæŋk]
“磨坊”; 而这实际上是奥斯瓦尔德·米尔班克的主要工厂。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:θ] [hu:m] , [wi; wi] [trʌst] , ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [hæv; həv][nɑ:t] [kwɪt]
the father of that youth whom , we trust , our readers have not quite
这 父亲 的 那 青年 谁 , 我们 相信 , 我们的 读者 有 不是 相当
[fər'ɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .
[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:θ] [hu:m] , [wi; wi] [trʌst] , ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [hæv; həv][nɑ:t] [kwɪt]
我们相信, 读者们一定还没有完全忘记那位年轻人的父亲。

[æ̣t; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [æ̣nd; ənd][ˈræðər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stri:m] ,
At some little distance , and rather withdrawn from the principal stream ,
在 一些 小的 距离 , 和 相当 撤回 从 这 主要的 溪流 ,
在一段不远处, 并且远离主流,

[wɜːr; wər] [tu:] [ˈʌðər] [ˈsmɔːlə] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] .
were two other smaller structures of the same style .
是 二 其他 较小的 结构 的 这 相同的 风格 .
还有两座风格相同的较小建筑。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl]
About a quarter of a mile further on , appeared a village of not inconsiderable
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 , 出现 一个 村庄 的 不是 微不足道的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
再往前走大约四分之一英里, 出现了一个规模不小的村庄。

[æ̣nd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈniːtnəs] [æ̣nd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts]
and remarkable from the neatness and even picturesque character of its
和 卓越 从 这 整洁 和 甚至 如画 特点 的 它是
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,
其建筑整洁美观, 甚至富有风景如画的特色, 令人印象深刻。

[æ̣nd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˈgaːdnz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [aɪˈti:] .
and the gay gardens that surrounded it .
和 这 同性恋 花园 那 包围 它 .
以及环绕着它的同性恋花园。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [roʊz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən]
On a sunny knoll in the background rose a church , in the best style of Christian
在 一个 阳光明媚 小丘 在 这 背景 玫瑰 一个 教会 , 在 这 最好的 风格 的 基督教
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,
在远处阳光明媚的小山丘上, 耸立着一座教堂, 其建筑风格堪称基督教建筑的典范。

[æ̣nd; ənd] [nɪr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈrezɪdəns] [æ̣nd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] [ʌv; əv][ˈsɪmələr]
and near it was a clerical residence and a school - house of similar
和 靠近 它 曾是 一个 文员 住宅 和 一个 学校 - 房子 的 相似的
[dɪˈzaɪn] .
design .
设计 .
附近还有一座教士住所和一座设计类似的学校。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tu:] , [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] ;
The village , too , could boast of another public building ;
这 村庄 , 也 , 可以 夸 的 其他 民众 建筑 ;
村里还有另一座公共建筑;

[æ̣n; ən] [ˈɪnstɪtuːt] [wer] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][æ̣nd; ənd][ə; eɪ] [ˈlektʃər] - [ru:m] ; [æ̣nd; ənd][ə; eɪ]
an Institute where there were a library and a lecture - room ; and a
一个 研究所 在哪里 那里 是 一个 图书馆 和 一个 演讲 - 房间 ; 和 一个
[ˈriːdɪŋ] - [hɔːl] ,
reading - hall ,
阅读 - 大厅 ,
一所设有图书馆、演讲厅和阅览室的学院

[wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [ˈfri:kwənt] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
which any one might frequent at certain hours , and under reasonable regulations .
哪个 任何 一 可能 频繁 在 肯定 小时 , 和 在下面 合理的 法规 .

任何人均可在特定时间，并遵守合理规定而经常光顾。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfækt(ə)ri] , [bʌt; bət] [mɔ: r] [rɪˈmoʊt] , [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] -
On the other side of the principal factory , but more remote , about half - a -
在 这 其他 边 的 这 主要的 工厂 , 但 更多的 偏僻的 , 关于 一半 - 一个 -
[maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
mile up the valley ,
英里 向上 这 谷 ,

在主工厂的另一侧，但位置更偏僻，大约在山谷上方半英里处，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbjʊ: tɪf(ə)] [medəʊz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɑ:n][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [ˈwʊdɪd]
surrounded by beautiful meadows , and built on an agreeable and well - wooded
包围 经过 美丽的 草地 , 和 建造 在 一个 同意 和 出色地 - 树木繁茂的
[elɪˈveɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

四周环绕着美丽的草地，建在地势较高、树木繁茂的宜人地势上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [ˈoʊnər] ; [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [kəˈmʊdiəs] [ænd; ənd][nɑ:t]
was the mansion of the mill - owner ; apparently a commodious and not
曾是 这 大厦 的 这 磨 - 所有者 ; 显然 一个 宽敞的 和 不是
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] ,
inconsiderable dwelling - house ,
微不足道的 住宅 - 房子 ,

那是磨坊主的宅邸；显然是一栋宽敞且相当大的住宅。

[bɪlt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈga:dnz] [ænd; ənd]
built in what is called a villa style , with a variety of gardens and
建造 在 什么 是 称为 一个 别墅 风格 , 和 一个 种类 的 花园 和
[kənˈsɜ:vəˌtɔ:ri:z] .
conservatories .
温室 .

该建筑采用别墅式风格，拥有各种花园和温室。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd]
The atmosphere of this somewhat striking settlement was not disturbed and
这 气氛 的 这 有些 引人注目 沉降 曾是 不是 不安 和
[pəˈlu:tɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈveɪpər] ,
polluted by the dark vapour ,
受污染的 经过 这 黑暗的 汽 ,

这个颇为引人注目的定居点的氛围并未受到黑色蒸汽的干扰和污染。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] , [stɪl] [ɪnˈfests] [ðæt] [greɪt] [taʊn] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
which , to the shame of Manchester , still infests that great town , for Mr .
哪个 , 到 这 耻辱 的 曼彻斯特 , 仍然 侵扰 那 伟大的 镇 , 为了 先生 .
[ˈmɪlˌbæŋk] ,
Millbank ,
米尔班克 ,

令曼彻斯特蒙羞的是，这种疾病至今仍在困扰着这座伟大的城市，正如米尔班克先生所说：

[hu:] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ənˈles] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,
who liked nothing so much as an invention , unless it were an experiment ,
WHO 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 发明 , 除非 它 是 一个 实验 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [smʊk] .
他最喜欢的就是发明创造，除非是实验性的。

[tʊk] [ker] [tu:; tə] [kənˈsu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smʊk] .
took care to consume his own smoke .
采取 关心 到 消耗 他的 自己的 抽烟 .

他很注意把自己的烟抽完。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dɪ'klaɪnɪŋ][wen][ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ə'raɪvd][æt; ət][ˈmɪl,bæŋk] ,
The sun was declining when Coningsby arrived at Millbank ,
这 太阳 曾是 下降 什么时候 康宁斯比 到达的 在 米尔班克 ,
康宁斯比到达米尔班克时, 太阳已经西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][wɪtʃ][hi:; hi][ɪk'spɪəriənst][ɑ:n][fɜ:rst][br'hoʊldɪŋ][aɪ'ti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
and the gratification which he experienced on first beholding it , was not a
和 这 满足感 哪个 他 经验丰富的 在 第一的 凝视 它 , 曾是 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
little diminished ,
小的 减少 ,
他初见时的那种满足感, 丝毫没有减弱。

[wen] , [ɑ:n][ɪn'kwəɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
when , on enquiring at the village ,
什么时候 , 在 查询 在 这 村庄 ,
当向村里询问时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'fɔ:rmɪd][ðæt][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz][pæst][fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rks] .
he was informed that the hour was past for seeing the works .
他 曾是 知情的 那 这 小时 曾是 过去的 为了 看到 这 作品 .
他被告知参观作品的时间已经过了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'lɪŋkwɪʃ][hɪz; ɪz][ˈpʊ:rpəs][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][ˈstrʌɡ(ə)l] , [hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə]
Determined not to relinquish his purpose without a struggle , he repaired to
决定 不是 到 放弃 他的 目的 没有 一个 斗争 , 他 已修复 到
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][mɪl] ,
the principal mill ,
这 主要的 磨 ,
他决心不轻易放弃自己的目标, 于是前往了主要磨坊。

[ænd; ənd][ˈentərd][ðə; ði][kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪŋz]
and entered the counting - house , which was situated in one of the wings
和 进入 这 计数 - 房子 , 哪个 曾是 位于 在 一 的 这 翅膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .
然后进入了位于大楼一侧的账房。

- [jʊr; jər] [ˈpleɪə] , [sɜ:r] ? - [sed][wʌn][ʌv; əv][θɪ:ɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ˈsɪtɪŋ][ɑ:n][haɪ][ˈstu:lz][br'hænd][ə; eɪ]
' Your pleasure , sir ? ' said one of three individuals sitting on high stools behind a
- 你的 乐趣 , 先生 ? - 说 一 的 三 个人 坐着 在 高的 凳子 在后面 一个
[haɪ][desk] .
high desk .
高的 桌子 .
“先生, 您不介意吗?”坐在高桌后面高脚凳上的三个人中的一人说道。

- [aɪ][wɪʃ] , [ɪf][ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][si:] [ðə; ði][wɜ:rks] . -
' I wish , if possible , to see the works . '
- 我 希望 , 如果 可能的 , 到 看 这 作品 . -
“如果可能的话, 我希望能够亲眼看看这些作品。”

- [kwɔɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] , [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][glæns] , [kən'tɪnju:d][hɪz; ɪz]
' Quite impossible , sir ; ' and the clerk , withdrawing his glance , continued his
- 相当 不可能的 , 先生 ; - 和 这 职员 , 撤退 他的 瞥一眼 , 持续 他的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
“绝对不可能, 先生;”办事员收回目光, 继续写着。

- [noʊ] [əd'mɪ](ə)n] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ɔ:rdər] , [ænd; ənd][noʊ] [əd'mɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:rdər][æftər] [tu:]
' **No admission without an order , and no admission with an order after two** .
- 不 入学 没有 一个 命令 , 和 不 入学 和 一个 命令 后 二
[ə'klɒk, əu-] . -
o'clock . '
点钟 . -

“没有搜查令不得入内，两点以后凭搜查令不得入内。”

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʊnət] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **I am very unfortunate , ' said Coningsby** .
- 我 是 非常 不幸 , - 说 康宁斯比 .

“我真是太不幸了，”康宁斯比说道。

- ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
' **Sorry for it , sir** .
- 对不起 为了 它 , 先生 .

对不起，先生。

[gɪv] [em 'i:] ['ledʒər] [keɪ] . [eks] . , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['bensn] ? -
Give me ledger K . X . , will you , Mr . Benson ? '
给 我 账簿 K . X . , 将要 你 , 先生 . 本森 ? -

把账簿KX给我，好吗，本森先生？

- [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [wɒd] [grænt][em 'i:] [pər'mɪ](ə)n] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **I think Mr . Millbank would grant me permission , ' said Coningsby** .
- 我 思考 先生 . 米尔班克 会 授予 我 允许 , - 说 康宁斯比 .

“我想米尔班克先生会批准我的请求，”康宁斯比说道。

- ['veri] ['laɪkli] , [sɜ:r] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
' **Very likely , sir ; to - tomorrow** .
- 非常 可能 , 先生 ; 到 - 明天 .

“很有可能，先生；明天。”

['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [ɪz][ðer; ðər] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌt] [ɪn'geɪdʒd] .
Mr . Millbank is there , sir , but very much engaged .
先生 . 米尔班克 是 那里 , 先生 , 但 非常 很多 已订婚的 .

米尔班克先生在那里，先生，但他非常忙。

- [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnər] [kəʊntɪŋ] - [haʊs] ,
' **He pointed to an inner counting - house** ,
- 他 尖 到 一个 内 计数 - 房子 ,

他指着一间内部的账房，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] [pər'mɪtɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [əb'vɜ:rv] ['sevrəl] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [kloʊz]
and the glass doors permitted Coningsby to observe several individuals in close
和 这 玻璃 门 允许 康宁斯比 到 观察 一些 个人 在 关闭
[kən'vɜ:rs] .
converse .
交谈 .

透过玻璃门，康宁斯比得以观察到几个人近距离交谈。

- [pər'hæps][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['mɪl,bæŋk] , [ɪz] [hɪr] ? - [ɪn'kwaiəd] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **Perhaps his son , Mr . Oswald Millbank , is here ? ' inquired Coningsby** .
- 也许 他的 儿子 , 先生 . 奥斯瓦尔德 米尔班克 , 是 这里 ? - 询问 康宁斯比 .

“或许他的儿子奥斯瓦尔德·米尔班克先生在这里？”康宁斯比问道。

- ['mɪstər] . ['ɔzwəld] [ɪz][ɪn] ['beldʒəm] , - [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
' **Mr . Oswald is in Belgium , ' said the clerk** .
- 先生 . 奥斯瓦尔德 是 在 比利时 , - 说 这 职员 .

“奥斯瓦尔德先生在比利时，”办事员说。

- [wɒd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] ,
- **Would you give a message to Mr . Millbank ,**
- 会 你 给 一个 信息 到 先生 . 米尔班克 ,
“请您转告米尔班克先生一句? ”

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [æt; ət] [ˈiːtn] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and say a friend of his son's at Eton is here , and here only for a
和 说 一个 朋友 的 他的 儿子的 在 伊顿公学 是 这里 , 和 这里 仅有的 为了 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

并说他儿子在伊顿公学的一个朋友来了, 只待一天。
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ? -
and wishes very much to see his works ? '
和 愿望 非常 很多 到 看 他的 作品 ? -
非常想看看他的作品?

- [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈstɜːrb] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [naʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
- **Can't possibly disturb Mr . Millbank now , sir ; but , if you like to sit down ,**
- 不能 可能 打扰 先生 . 米尔班克 现在 , 先生 ; 但 , 如果 你 喜欢 到 坐 向下 ,
“现在绝对不能打扰米尔班克先生, 先生; 但是, 如果您想坐下,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːrself] .
you can wait and see him yourself .
你 能 等待 和 看 他 你自己 .
你可以等他亲自去见他。

- [kɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
- **Coningsby was content to sit down ,**
- 康宁斯比 曾是 内容 到 坐 向下 ,
康宁斯比满足于坐下来,

[ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
though he grew very impatient at the end of a quarter of an hour .
尽管 他 生长 非常 不耐烦 在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 .
虽然过了十五分钟后, 他变得非常不耐烦。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːk] , [ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈsaɪlənt] [klɔːks]
The ticking of the clock , the scratching of the pens of the three silent clerks
这 滴答 的 这 钟 , 这 抓挠 的 这 钢笔 的 这 三 沉默的 职员
, [ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
, irritated him .
, 受刺激 他 .

时钟的滴答声, 三个沉默的职员用笔沙沙作响的声音, 让他感到烦躁。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [dɔːz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] , - [ˈmɪstər] .
At length , voices were heard , doors opened , and the clerk said , ' Mr .
在 长度 , 声音 是 听到 , 门 打开 , 和 这 职员 说 , - 先生 .
[ˈmɪl,bæŋk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Millbank is coming ,
米尔班克 是 未来 ,

终于, 有人说话了, 门开了, 店员说: “米尔班克先生来了。”

[sɜːr] , - [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [keɪm] ; [ˈvɔɪsɪz] [brˈkeɪm] [hʌft] , [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ; [əˈgen] [ˈnʌθɪŋ]
sir , ' but nobody came ; voices became hushed , doors were shut ; again nothing
先生 , - 但 无人 来了 ; 声音 成为 静静地 , 门 是 关闭 ; 再次 没有什么
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,
先生, 但没有人来; 说话声渐渐安静下来, 门也关上了; 又什么也没听到。

[seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪlɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
save the ticking of the clock and the scratching of the pen .
节省 这 滴答 的 这 钟 和 这 抓挠 的 这 笔 .
只留下时钟滴答声和笔尖划过桌面的声音。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜ:r] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l][dɪd] [kʌm] [fɔ:rθ] ,
At length there was a general stir , and they all did come forth ,
在 长度 那里 曾是 一个 一般的 搅拌 , 和 他们 全部 做过 来 前进 ,
最终引起了一阵骚动, 他们全都站了出来。

[ˈmɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] , ['kʌmli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]
Mr . Millbank among them , a well - proportioned , comely man , with a fair
先生 . 米尔班克 之中 他们 , 一个 出色地 - 比例匀称 , 漂亮 男人 , 和 一个 公平的
[feɪs] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['rʌdɪnəs] ,
face inclining to ruddiness ,
脸 倾斜 到 红润 ,
其中有米尔班克先生, 他身材匀称, 相貌英俊, 面色白皙, 略带红润。

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['glænsɪŋ] , ['heɪz(ə)] [aɪ] , [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , ['kɜ:rlɪ] , [ˈtʃesnʌt] [her]
a quick , glancing , hazel eye , the whitest teeth , and short , curly , chestnut hair
一个 快的 , 瞥了一眼 , 榛 眼睛 , 这 最白 牙齿 , 和 短的 , 卷曲 , 板栗 头发
,
,
,
一双目光锐利的淡褐色眼睛, 一口洁白的牙齿, 还有一头短短的、卷曲的栗色头发。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
here and there slightly tinged with grey .
这里 和 那里 轻微地 带点色调 和 灰色的 .
这里那里有些地方略带灰色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'sɪz(ə)n] .
It was a visage of energy and decision .
它 曾是 一个 面容 的 活力 和 决定 .
那是一个充满活力和果断的面容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He was about to pass through the counting - house with his companions ,
他 曾是 关于 到 经过 通过 这 计数 - 房子 和 他的 同伴 ,
他正要和同伴们一起穿过账房,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'klu:did] , [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [hu:]
with whom his affairs were not concluded , when he observed Coningsby , who
和 谁 他的 事务 是 不是 结束 , 什么时候 他 观察到 康宁斯比 , WHO
[hæd; həd] ['rɪzn] .
had risen .
有 升起 .

他与康宁斯比的事情还没有解决, 这时他看到康宁斯比已经起身了。
- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪfɪz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
' **This gentleman wishes to see me ?** ?
- 这 绅士 愿望 到 看 我 ?
这位先生想见我?

- [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [hu:] [boʊd] [ə'sent] .
' **he inquired of his clerk , who bowed assent** .
- 他 询问 的 他的 职员 , WHO 鞠躬 同意 .
他向书记员询问, 书记员点头表示同意。

- [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][æɪ; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
' I shall be at your service , sir , the moment I have finished with these
- 我 将 是 在 你的 服务 , 先生 , 这 片刻 我 有 完成的 和 这些
['dʒent(ə)lmən] . -
gentlemen . '
- 先生们 . -

“先生，等我处理完这几位先生的事情，就立刻为您效劳。”

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrks] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
' The gentleman wishes to see the works , sir , ' said the clerk .
- 这 绅士 愿望 到 看 这 作品 , 先生 , - 说 这 职员 .

“先生，这位先生想看看工程，”办事员说。

- [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][wɜːrks] [æt; ət]['prɔːpər] [taɪmz] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , ['sʌmwʌt]
' He can see the works at proper times , ' said Mr . Millbank , somewhat
- 他 能 看 这 作品 在 恰当的 时代 , - 说 先生 . 米尔班克 , 有些
['petɪʃli] ;
pettishly ;
- 斤斤计较 . -

“他可以在合适的时间去看这些作品，”米尔班克先生有些恼火地说；

- [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][regju'leɪ(ə)nz] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] .
' tell him the regulations ; ' and he was about to go .
- 告诉 他 这 法规 ; - 和 他 曾是 关于 到 去 .

“告诉他规章制度；”然后他就要走了。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] ,
' I beg your pardon , sir , ' said Coningsby , coming forward ,
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 康宁斯比 , 未来 向前 ,

“对不起，先生，”康宁斯比走上前来说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with an air of earnestness and grace that arrested the step of the
- 和 和 一个 空气 的 认真 和 优雅 那 被捕 这 步 的 这
[mænju'fæktʃərər] .
manufacturer .
- 制造商 . -

他举手投足间流露出的认真和优雅，让制造商停下了脚步。

- [aɪ][er 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][regju'leɪ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wəd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
' I am aware of the regulations , but would beg to be permitted to
- 我 是 意识到的 的 这 法规 , 但 会 求 到 是 允许 到

[ɪn'frɪndʒ] [ðəm; ðəm] . -
infringe them . '
- 侵权 他们 . -

“我了解相关规定，但我恳请允许我违反这些规定。”

- [aɪ 'tiː] ['kænəːt] [biː; bi] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , ['muːvɪŋ] .
' It cannot be , sir , ' said Mr . Millbank , moving .
- 它 不能 是 , 先生 , - 说 先生 . 米尔班克 , 移动 .

“不可能，先生，”米尔班克先生动了动说道。

- [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , ['biːɪŋ] [hɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' I thought , sir , being here only for a day , and as a friend of your
- 我 想法 , 先生 , 存在 这里 仅有的 为了 一个 天 , 和 作为 一个 朋友 的 你的

[sʌn] —
son —
- 儿子 —

“先生，我当时想，我只在这里待一天，而且是您儿子的朋友——”

- ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] ,
' **Mr . Millbank stopped and said ,**
- 先生 . 米尔班克 停止 和 说 ,

米尔班克先生停下脚步，说道：

- [oʊ] ! [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] , [eɪ] ?
' **Oh ! a friend of Oswald's , eh ?**
- 哦 ! 一个 朋友 的 奥斯瓦尔德的 , 嗯 ?

“哦！是奥斯瓦尔德的朋友啊？”

[wʌt] , [æt; ət] ['i:tn] ? -
What , at Eton ? '
- 什么 , 在 伊顿公学 ? -

什么？在伊顿公学？

- [jes] , [sɜ:r] , [æt; ət] ['i:tn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [pər'hæps][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr]
' **Yes , sir , at Eton ; and I had hoped perhaps to have found him here**
- 是的 , 先生 , 在 伊顿公学 ; 和 我 有 希望 也许 到 有 成立 他 这里
.
:
:
.

“是的，先生，在伊顿公学；我原本希望或许能在这里找到他。”

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜ:r] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] ;
' **I am very much engaged , sir , at this moment , ' said Mr . Millbank ;**
- 我 是 非常 很多 已订婚的 , 先生 , 在 这 片刻 , - 说 先生 . 米尔班克 ;

“先生，我现在非常忙，”米尔班克先生说；

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['kænɔ:t] [peɪ] [ju:; jʊ] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'ten](ə)n] , [bʌt; bət][maɪ][klɜ:rk] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
' **I am sorry I cannot pay you any personal attention , but my clerk will show you**
- 我 是 对不起 我 不能 支付 你 任何 个人的 注意力 , 但 我的 职员 将要 展示 你
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
- 一切 .

“很抱歉我无法亲自接待您，但我的职员会为您详细介绍一切。”

['mɪstər] . ['bensn] , [let] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [si:] [ˈevriθɪŋ] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] .
Mr . Benson , let this gentleman see everything ; ' and he withdrew .
- 先生 . 本森 , 让 这 绅士 看 一切 ; - 和 他 退出 .

“本森先生，让这位先生看看一切吧。”说完，他就退下了。

- [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [raɪt] [jɔr; jər] [neɪm] [hɪr] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['bensn] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
' **Be pleased to write your name here , sir , ' said Mr . Benson , opening a book**
- 是 高兴 到 写 你的 姓名 这里 , 先生 , - 说 先生 . 本森 , 开幕 一个 书
.
:
:
.

“先生，请您在这里写下您的名字，”本森先生说着，打开了一本书。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [rʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['mɪl,bæŋk] :
and our friend wrote his name and the date of his visit to Millbank :
- 和 我们的 朋友 写道 他的 姓名 和 这 日期 的 他的 访问 到 米尔班克 :

我们的朋友写下了他的姓名和到访米尔班克的日期：

- ['hæri] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [sept] . [tu:'tu:] , - .
' **HARRY CONINGSBY , Sept . 2 , 1836 :**
- 哈利 康宁斯比 , 九月 . 2 , - .

‘哈里·康宁斯比，1836 年 9 月 2 日。

- ['kɑ:nɪŋzbi:] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['fækt(ə)rɪ][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪn'venʃənz]
' **Coningsby beheld in this great factory the last and the most refined inventions**
- 康宁斯比 观看 在 这 伟大的 工厂 这 最后的 和 这 最多 精制 发明
[ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)] ['dʒi:niəs] .
of mechanical genius .
的 机械的 天才 :

康宁斯比在这座伟大的工厂里看到了机械天才们最新、最精妙的发明。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
The building had been fitted up by a capitalist as anxious to raise a
这 建筑 有 到过 适配 向上 经过 一个 资本家 作为 焦虑的 到 增加 一个
[ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdə] ,
monument of the skill and power of his order ,
纪念碑 的 这 技能 和 力量 的 他的 命令 ,
这座建筑是由一位急于彰显其集团实力和实力的资本家建造的。

[æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vestmənt] .
as to obtain a return for the great investment .
作为 到 获得 一个 返回 为了 这 伟大的 投资 :
为了获得巨额投资的回报。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['mɪstər] . ['bensn] .
' **It is the glory of Lancashire !** **exclaimed the enthusiastic Mr . Benson .**
- 它 是 这 荣耀 的 兰开夏郡 ! - 惊呼 这 热情的 先生 : 本森 :
“这是兰开夏郡的荣耀！”热情洋溢的本森先生惊呼道。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [spoʊk] ['fri:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:m] [hi:; hi] ['eɪdəntli] ['aɪdəlaɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The clerk spoke freely of his master , whom he evidently idolised , and his
这 职员 辐 自由 的 他的 掌握 , 谁 他 显然 偶像化 , 和 他的
[greɪt] [ə'tʃi:vmənts] ,
great achievements ,
伟大的 成就 ,
这位职员畅所欲言地谈论他的主人，显然他非常崇拜这位主人，并大谈特谈主人的伟大成就。

[ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
and Coningsby encouraged him .
和 康宁斯比 鼓励 他 :
康宁斯比鼓励了他。

[hi:; hi]['di:teɪld; dr'teɪld][tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [hæd; həd] [pər'su:d] ,
He detailed to Coningsby the plans which Mr . Millbank had pursued ,
他 详细的 到 康宁斯比 这 计划 哪个 先生 : 米尔班克 有 追击 ,
他向康宁斯比详细介绍了米尔班克先生的计划，

[bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:ɾəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
both for the moral and physical well - being of his people ; how he had
两个都 为了 这 道德 和 身体的 出色地 - 存在 的 他的 人们 ; 如何 他 有
[bɪlt] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
built churches ,
建造 教堂 ,
这既是为了他人民的道德福祉，也是为了他们的身体健康；他建造了教堂，

[ænd; ənd] [sku:lz] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪtu:ts] ; ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
and schools , and institutes ; houses and cottages on a new system of
和 学校 , 和 机构 ; 房屋 和 小屋 在 一个 新的 系统 的
[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;
ventilation ;
通风 ;
学校、学院、房屋和别墅都采用了新的通风系统；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'lətɪd] ['gɑ:dnz] ; [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ['klæsɪz] .
how he had allotted gardens ; established singing classes .
如何 他 有 分配 花园 ; 已确立的 歌唱 课程 .

他如何分配花园；如何开设歌唱班。

- [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][klɜ:rk] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['kwɪtɪŋ]
' Here is Mr . Millbank , ' continued the clerk , as he and Coningsby , quitting
- 这里 是 先生 . 米尔班克 , - 持续 这 职员 , 作为 他 和 康宁斯比 , 辞职
[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
the factory ,
这 工厂 ,

“这位是米尔班克先生,”店员继续说道,“他和康宁斯比一起离开了工厂。”

[ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
re - entered the court .
关于 - 进入 这 法庭 .

重新进入法庭。

['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi]
Mr . Millbank was approaching the factory , and the moment that he
先生 . 米尔班克 曾是 接近 这 工厂 , 和 这 片刻 那 他
[əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
observed them , he quickened his pace .
观察到 他们 , 他 加速 他的 步伐 .

米尔班克先生正走向工厂,当他看到他们时,便加快了脚步。

- ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] ?
' Mr . Coningsby ?
- 先生 . 康宁斯比 ?

“康宁斯比先生?”

- [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðem; ðəm] .
' he said , when he reached them .
- 他 说 , 什么时候 他 达到 他们 .

他说,当他到达他们身边时。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['ræðər] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪblɪd] ,
His countenance was rather disturbed , and his voice a little trembled ,
他的 面容 曾是 相当 不安 , 和 他的 嗓音 一个 小的 颤抖 ,
他脸色有些不安,声音也略微颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪrɪəs] .
and he looked on our friend with a glance scrutinising and serious .
和 他 看起来 在 我们的 朋友 和 一个 瞥一眼 仔细审查 和 严肃的 .
他用审视而严肃的目光打量着我们的朋友。

['kɑ:nɪŋzbi:] [bəʊd] .
Coningsby bowed .
康宁斯比 鞠躬 .

康宁斯比鞠躬。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]
' I am sorry that you should have been received at this place with so little
- 我 是 对不起 那 你 应该 有 到过 已收到 在 这 地方 和 所以 小的
['serəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

“很遗憾您抵达此地时没有受到如此简陋的接待。”

[sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] ; - [bʌt; bət][hæd; həd][jɔ:; jər] [neɪm] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
sir , ' said Mr . Millbank ; ' but had your name been mentioned ,
先生 , - 说 先生 . 米尔班克 ; - 但 有 你的 姓名 到过 提及 ,

“先生,”米尔班克先生说,“但如果您的名字被提及,

[jʊː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃerɪʃt] [hɪr] .
you would have found it cherished here .
你 会 有 成立 它 珍爱 这里 .

你会发现它在这里备受珍视。

- [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He nodded to the clerk, who disappeared .
- 他 点头 到 这 职员 , WHO 消失 .

他向店员点了点头，店员随即消失了。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
Coningsby began to talk about the wonders of the factory ,
康宁斯比 开始 到 讲话 关于 这 奇迹 的 这 工厂 ,

康宁斯比开始讲述工厂的种种奇妙之处，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [rɪˈkæːd] [tuː; tə] [ˈlðər] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but Mr. Millbank recurred to other thoughts that were passing in his mind .
但 先生 . 米尔班克 复发 到 其他 想法 那 是 通过 在 他的 头脑 .

但米尔班克先生的脑海中又浮现出其他想法。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] :
He spoke of his son :
他 辐 的 他的 儿子 :

他谈到了他的儿子：

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪˈprʊʊt] [ðæt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs]
he expressed a kind reproach that Coningsby should have thought of visiting this
他 表达 一个 种类 责备 那 康宁斯比 应该 有 想法 的 访问 这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
part of the world without giving them some notice of his intention ,
部分 的 这 世界 没有 给予 他们 一些 注意 的 他的 意图 ,

他委婉地责备康宁斯比没有事先通知他们就想来这个地区访问，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [gest] , [ðæt] [ˈɔzwəld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]
that he might have been their guest, that Oswald might have been there to
那 他 可能 有 到过 他们的 客人 , 那 奥斯瓦尔德 可能 有 到过 那里 到
[rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
receive him ,
收到 他 ,

他或许是他们的客人，奥斯瓦尔德或许是来迎接他的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
that they might have made arrangements that he should see everything, and in
那 他们 可能 有 制成 安排 那 他 应该 看 一切 , 和 在

[ðə; ði] [best] [ˈmænər] ;
the best manner ;
这 最好的 方式 ;

他们或许已经安排好一切，让他能够以最好的方式看到所有的一切；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [ʃʊʊn] , [haʊˈevər] [ˈslɑɪtli] ,
in short, that they might all have shown, however slightly ,
在 短的 , 那 他们 可能 全部 有 所示 , 然而 轻微地 ,

简而言之，他们可能都表现出了某种程度的迹象，哪怕只是轻微的。

[ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the deep sense of their obligations to him .
这 深的 感觉 的 他们的 义务 到 他 .

他们对他怀有深深的责任感。

- [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmæntjɛstər] , [wɪtʃ] [lɛd][tuː; tə] [ðɪs] , [wʌz; wəz][kwɑɪt][ˌæksəˈdent(ə)l] , - [sed]
' **My visit to Manchester , which led to this , was quite accidental , ' said**
- 我的 访问 到 曼彻斯特 , 哪个 引领 到 这 , 曾是 相当 偶然 , - 说
[ˈkɑːnɪŋzbiː] .
Coningsby .
康宁斯比 .

“我这次曼彻斯特之行，以及由此引发的这一切，完全是偶然的，”康宁斯比说道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ]
' **I am bound for the other division of the county , to pay a visit to my**
- 我 是 边界 为了 这 其他 分配 的 这 县 , 到 支付 一个 访问 到 我的
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“我要去县里的另一个区，去看望我的祖父。”

[ˌɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ;
Lord Monmouth ;
主 蒙茅斯 ;

蒙茅斯勋爵；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ˈfeɪməs]
but an irresistible desire came over me during my journey to view this famous
但 一个 无法抗拒 欲望 来了 超过 我 期间 我的 旅行 到 看法 这 著名的
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
district of industry .
区 的 行业 .

但在前往参观这个著名工业区的旅途中，我却产生了一种无法抗拒的渴望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
It is some days since I ought to have found myself at Coningsby ,
它 是 一些 天 自从 我 应该 到 有 成立 我 在 康宁斯比 ,

我本该在康宁斯比抵达已经过去几天了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈprest] .
and this is the reason why I am so pressed .
和 这 是 这 原因 为什么 我 是 所以 按下 .

这就是我如此焦虑的原因。

- [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɔːrd]
' **A cloud passed over the countenance of Millbank as the name of Lord**
- 一个 云 通过了 超过 这 面容 的 米尔班克 作为 这 姓名 的 主
[ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Monmouth was mentioned ,
蒙茅斯 曾是 提及 ,

“当提到蒙茅斯勋爵的名字时，米尔班克的脸上闪过一丝阴霾。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ˈtɜːrniŋ] [ˌtɔːrdz] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] :
Turning towards Coningsby , with an air of kindness :
转弯 向 康宁斯比 , 和 一个 空气 的 仁慈 :

转向康宁斯比，语气中带着和善：

- [æt; ət] [liːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [let][nɑːt][ˈ ɔzwəld] [hɪr] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ˈaʊər; ɑːr][sɔːlt] .
' **At least , ' said he , ' let not Oswald hear that you did not taste our salt .**
- 在 至少 , - 说 他 , - 让 不是 奥斯瓦尔德 听到 那 你 做过 不是 品尝 我们的 盐 .

“至少，”他说，“不要让奥斯瓦尔德知道你没尝过我们的盐。”

[preɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] ['dɪnər] ;
Pray dine with me to - day ; there is yet an hour to dinner ;
祈祷 用餐 和 我 到 - 天 ; 那里 是 然而 一个 小时 到 晚餐 ;
请今天与我共进晚餐；离晚餐还有一个小时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] , [sə'pooz] [wi:; wi] [stroʊl] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði]
and as you have seen the factory , suppose we stroll together through the
和 作为 你 有 已见 这 工厂 , 认为 我们 漫步 一起 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
既然你已经参观过工厂了，不如我们一起在村子里散步吧。

- ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
- **CHAPTER IV** .
- 章 第四 .
第四章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kla:k] [strʌk] [faɪv] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] ['entəd] [ðə; ði]
The village clock struck five as Mr . Millbank and his guest entered the
这 村庄 钟 击 五 作为 先生 . 米尔班克 和 他的 客人 进入 这
['ga:dnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænj(ə)n] .
gardens of his mansion .
花园 的 他的 大厦 .
当米尔班克先生和他的客人进入他宅邸的花园时，村里的钟敲响了五点。

[ˈka:nɪŋzbi:] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [geɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Coningsby lingered a moment to admire the beauty and gay profusion of the
康宁斯比 徘徊不去 一个 片刻 到 钦佩 这 美丽 和 同性恋 丰富 的 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
康宁斯比驻足片刻，欣赏鲜花的绚丽和繁茂。

- [jɔr; jər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , - [sed] ['ka:nɪŋzbi:] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['væli] , - [ɪz]
- **Your situation , ' said Coningsby , looking up the green and silent valley , ' is**
- 你的 情况 , - 说 康宁斯比 , 寻找 向上 这 绿色的 和 沉默的 谷 , - 是
[æbsə'lu:tli] [poʊ'etɪk] . -
absolutely poetic . '
绝对地 诗意的 . -
“你的处境，”康宁斯比望着绿色而寂静的山谷说道，“简直太有诗意了。”

- [aɪ] [traɪ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['fænsɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [fɪrs] [smaɪl] ,
' I try sometimes to fancy , ' said Mr . Millbank , with a rather fierce smile ,
- 我 尝试 有时 到 想要 , - 说 先生 . 米尔班克 , 和 一个 相当 凶猛的 微笑 ,
“我有时会试着幻想一下，”米尔班克先生说着，脸上带着一丝桀骜不驯的笑容。

- [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
' that I am in the New World .
- 那 我 是 在 这 新的 世界 .
“我身处新世界。”

- [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [hɔ:l] ,
' They entered the house ; a capacious and classic hall ,
- 他们 进入 这 房子 ; 一个 宽敞 和 经典的 大厅 ,
他们走进房子；那是一个宽敞而古典的大厅，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] .
at the end a staircase in the Italian fashion .
在 这 结尾 一个 楼梯 在 这 意大利语 时尚 .
尽头是一座意式风格的楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪst] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm]
As they approached it , the sweetest and the clearest voice exclaimed from
作为 他们 接近 它 , 这 最甜美的 和 这 最清晰 嗓音 惊呼 从
[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,

当他们走近时，上方传来最甜美、最清晰的声音：

- [ˈpɑ:pə] ! [ˈpɑ:pə] ! - [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm] [ˈbʌʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
' Papa ! papa ! ' and instantly a young girl came bounding down the stairs ,
- 爸爸 ！ 爸爸 ！ - 和 即刻 一个 年轻的 女孩 来了 边界 向下 这 楼梯 ,
“爸爸！爸爸！”话音刚落，一个小女孩就蹦蹦跳跳地从楼梯上跑了下来。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
but suddenly seeing a stranger with her father she stopped upon the landing -
但 突然 看到 一个 陌生人 和 她 父亲 她 停止 之上 这 降落 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但突然看到父亲和一个陌生人在一起，她便在码头上停了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈræpɪdli] [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and was evidently on the point of as rapidly retreating as she had
和 曾是 显然 在 这 观点 的 作为 快速 撤退 作为 她 有
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

显然，她即将像来时一样迅速地撤退。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] [dɪ'send]
when Mr . Millbank waved his hand to her and begged her to descend
什么时候 先生 : 米尔班克 挥手 他的 手 到 她 和 乞求 她 到 下降
:
:
:

米尔班克先生向她挥手，恳求她下来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ˈsləʊli] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] ,
She came down slowly ; as she approached them her father said ,
她 来了 向下 缓慢地 ; 作为 她 接近 他们 她 父亲 说 ,
她缓缓走下山坡；当她走近他们时，她父亲说道：

- [ə; eɪ] [frend] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ˈɪdɪθ] : [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' A friend you have often heard of , Edith : this is Mr . Coningsby .
- 一个 朋友 你 有 经常 听到 的 , 伊迪丝 : 这 是 先生 : 康宁斯比 :
“伊迪丝，你经常会听到这位朋友的名字：他就是康宁斯比先生。”

- [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] ; [blʌʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n]
' She started ; blushed very much ; and then , with a trembling and uncertain
- 她 开始 ; 脸红了 非常 很多 ; 和 然后 , 和 一个 发抖 和 不确定
[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

她吓了一跳，脸颊绯红，然后步履颤抖，不知所措，

[əd'vænst] , [pʊt] [fɔ:rθ] [hɜ:ɪ; həɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'stʌdɪd] [greɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
advanced , put forth her hand with a wild unstudied grace , and said in a
先进的 , 放 前进 她 手 和 一个 荒野 未经研究的 优雅 , 和 说 在 一个
[təʊn] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] ,
tone of sensibility ,
语气 的 感性 ,

她走上前去，以一种未经雕琢的野性优雅伸出手，用一种感性的语气说道：

- [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][wi:; wi][ɔ:l] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə] !
' **How often have we all wished to see and to thank you !**
- 如何 经常 有 我们 全部 希望 到 看 和 到 感谢 你 !

“我们多么希望能够见到你，并向你表达感谢啊！ ”

- [ðɪs] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈjɪrz] ; [əˈpærəntli] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd] [ˈskersli]
' **This daughter of his host was of tender years ; apparently she could scarcely**
- 这 女儿 的 他的 主持人 曾是 的 投标 年 ; 显然 她 可以 几乎
[hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈsʌmərz] .
have counted sixteen summers .
有 计数 十六 夏天 .

“这位主人的女儿年纪尚小；显然她可能还没到十六岁。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [sti:l] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ]
She was delicate and fragile , but as she raised her still blushing visage
她 曾是 精美的 和 脆弱的 , 但 作为 她 提高 她 仍然 脸红 面容
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [gest] ,
to her father's guest ,
到 她 父亲的 客人 ,

她娇弱易碎，但当她抬起那张仍带着红晕的脸庞看向父亲的客人时，

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Coningsby felt that he had never beheld a countenance of such striking and
康宁斯比 毛毡 那 他 有 绝不 观看 一个 面容 的 这样的 引人注目 和
[sʌtʃ] [pɪˈkju:liər] [ˈbju:ti] .
such peculiar beauty .
这样的 奇特 美丽 .

康宁斯比觉得他从未见过如此惊艳、如此独特的容貌。

- [maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ˈɪdɪθ] ; [ə; eɪ][ˈsæksn] [neɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]
' **My only daughter , Mr . Coningsby , Edith ; a Saxon name , for she is the**
- 我的 仅有的 女儿 , 先生 . 康宁斯比 , 伊迪丝 ; 一个 撒克逊 姓名 , 为了 她 是 这
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæksn] .
daughter of a Saxon .
女儿 的 一个 撒克逊 .

“我唯一的女儿，康宁斯比先生，名叫伊迪丝；这是一个撒克逊名字，因为她的父亲是撒克逊人。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksnz] .
' **But the beauty of the countenance was not the beauty of the Saxons .**
- 但 这 美丽 的 这 面容 曾是 不是 这 美丽 的 这 撒克逊人 .
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæksn] .
daughter of a Saxon .
女儿 的 一个 撒克逊 .

但容貌之美并非撒克逊人的美貌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] ,
It was a radiant face ,
它 曾是 一个 辐射状 脸 ,

那是一张容光焕发的脸庞，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] ,
one of those that seem to have been touched in their cradle by a sunbeam ,
一 的 那些 那 似乎 到 有 到过 感动 在 他们的 摇篮 经过 一个 阳光 ,
[ˈhæv; həv] [ˈkræd(ə)] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] ,
one of those that seem to have been touched in their cradle by a sunbeam ,
一 的 那些 那 似乎 到 有 到过 感动 在 他们的 摇篮 经过 一个 阳光 ,

仿佛是从摇篮里就被阳光照耀过的孩子之一，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [riˈteɪnd] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈbrɪljəns, -jənsɪ][ænd; ənd] [səfˈju:zd] [ænd; ənd] [ˈmæntlɪ]
and to have retained all their brilliancy and suffused and mantling
和 到 有 保留 全部 他们的 才华横溢 和 弥漫 和 披风
[ˈlʌstər] .
lustre .
光泽 .
[ˈlʌstər] .
lustre .
光泽 .

并且依然保持着它们所有的光彩和绚丽夺目的光泽。

[wʌn][ma: rks] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz] , [daɪˈæfənəs] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈsplendər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
One marks sometimes such faces , diaphanous with delicate splendour , in the southern
— 标记 有时 这样的 面孔 , 透明的 和 精美的 辉煌 , 在 这 南部
[ˈri: dʒənz][ʌv; əv] [fræns] .
regions of France .
地区 的 法国 .

在法国南部地区，人们有时会看到这样面容，透着精致的光彩。

[hɜ: r; hər] [aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rer] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈækwɪteɪn] ; [sɔ: ft][ænd; ənd] [lɔ: ŋ] ,
Her eye , too , was the rare eye of Aquitaine ; soft and long ,
她 眼睛 , 也 , 曾是 这 稀有的 眼睛 的 阿基坦 ; 柔软的 和 长的 ,
[ˈrɪŋlɪts] .
她的眼睛也是阿基坦地区罕见的那种眼睛；柔和而修长。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæʃɪz] [ˈdru: pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi: k] , [dɑ: rk][æz; əz][hɜ: r; hər] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈrɪŋlɪts] .
with lashes drooping over the cheek , dark as her clustering ringlets .
和 睫毛 下垂 超过 这 脸颊 , 黑暗的 作为 她 聚类 环状物 .
[ˈdɔ: tər] .
睫毛耷拉在脸颊上，颜色和她簇拥的卷发一样深。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ: ɪŋ] - [ru: m] .
They entered the drawing - room .
他们 进入 这 绘画 - 房间 .
[ˈmɪstər] .
他们走进了客厅。

- [ˈmɪstər] . [ˈkɑ: nɪŋzbi:] , - [sed] [ˈmɪl,bæŋk] [tu: ; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ: tər] ,
' Mr . Coningsby , ' said Millbank to his daughter ,
- 先生 . 康宁斯比 , - 说 米尔班克 到 他的 女儿 ,
[ˈkɒnɪŋsbɪ] .
“康宁斯比先生，”米尔班克对他的女儿说。

- [ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ: rld] [ˈoʊnli][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
' is in this part of the world only for a few hours ,
- 是 在 这 部分 的 这 世界 仅有的 为了 一个 很少 小时 ,
[ˈdɔ: tər] .
“他只在这个世界角落待几个小时。”

[ɔ: r][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hi: ; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈaʊər; ɑ: r] [gest] .
or I am sure he would become our guest .
或者 我 是 当然 他 会 变得 我们的 客人 .
[ˈdɔ: tər] .
或者我相信他会成为我们的客人。

[hi: ; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ˈprɑ: mɪst] [tu: ; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [daɪn] . -
He has , however , promised to stay with us now and dine . '
他 有 , 然而 , 承诺 到 停留 和 我们 现在 和 用餐 . -
[ˈdɔ: tər] .
不过，他答应现在会留下来和我们一起吃饭。

- [ɪf] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk] [wɪl] [ˈpɑ: rd(ə)n] [ðɪs] [dres] , - [sed] [ˈkɑ: nɪŋzbi:] ,
' If Miss Millbank will pardon this dress , ' said Coningsby ,
- 如果 错过 米尔班克 将要 赦免 这 裙子 , - 说 康宁斯比 ,
[ˈdɔ: tər] .
“如果米尔班克小姐不介意我穿这件衣服的话，”康宁斯比说道。

[ˈbəʊɪŋ] [æn; ən][ə'pɑ: lədʒɪ][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [frɑ: k] [ænd; ənd] [bu: ts] ;
bowing an apology for his inevitable frock and boots ;
鞠躬 一个 道歉 为了 他的 不可避免的 连衣裙 和 靴子 ;
[ˈdɔ: tər] .
他鞠躬道歉，因为他那件不可避免的连衣裙和靴子；

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [reɪzɪd] [hɜ: r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bent] [hɜ: r; hər] [hed] .
the maiden raised her eyes and bent her head .
这 少女 提高 她 眼睛 和 弯曲 她 头 .
[ˈdɔ: tər] .
少女抬起眼睛，低下头。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The hour of dinner was at hand .
这 小时 的 晚餐 曾是 在 手 .
[ˈdɔ: tər] .
晚餐时间到了。

[ˈmɪl,bæŋk] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoo] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
Millbank offered to show Coningsby to his dressing - room .
米尔班克 提供 到 展示 康宁斯比 到 他的 敷料 - 房间 .
米尔班克主动提出带康宁斯比去他的更衣室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He was absent but a few minutes .
他 曾是 缺席的 但 一个 很少 分钟 .
他只离开了几分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk] [əˈloʊn] .
When he returned he found Miss Millbank alone .
什么时候 他 返回 他 成立 错过 米尔班克 独自的 .
他回来时发现米尔班克小姐独自一人。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
He came somewhat suddenly into the room .
他 来了 有些 突然 进入 这 房间 .
他有些突然地走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][dɔːg] , [bʌt; bət] [ˈsiːst] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd]
She was playing with her dog , but ceased the moment she observed
她 曾是 玩耍 和 她 狗 , 但 停止 这 片刻 她 观察到
[ˈkɑːnɪŋzbiː] .
Coningsby .
康宁斯比 .
她原本在和她的狗玩耍，但一看到康宁斯比就停了下来。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈevɜːɪŋ,hæm] , [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi]
Coningsby , who since his practice with Lady Everingham , flattered himself that he
康宁斯比 , WHO 自从 他的 实践 和 女士 埃弗林汉姆 , 受宠若惊 他自己 那 他
[hæd; həd] [ədˈvænst] [ɪn] [smɔːl] [tɔːk] ,
had advanced in small talk ,
有 先进的 在 小的 讲话 ,
自从在埃弗林厄姆夫人那里学习之后，康宁斯比就自以为在闲聊方面有所进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and was not sorry that he had now an opportunity of proving his
和 曾是 不是 对不起 那 他 有 现在 一个 机会 的 证明 他的
[ˈpraʊəs] ,
prowess ,
能力 ,
他并不后悔现在有机会证明自己的实力。

[meɪd] [sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [əˈbaʊt] [pets] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːdz] [ʌv; əv][ˈlæp,dɔːgz] ,
made some lively observations about pets and the breeds of lapdogs ,
制成 一些 热闹 观察 关于 宠物 和 这 品种 的 宠物狗 ,
他对宠物和小型犬的品种进行了一些生动的观察，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [repɑːrˈtiː] .
but he was not fortunate in extracting a response or exciting a repartee .
但 他 曾是 不是 幸运 在 提取 一个 回复 或者 激动人心 一个 妙语连珠 .
但他运气不好，没能得到回应或激起对方的妙语连珠。

[hiː; hi][brɪˈgæən] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒd] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [hæv; həv]
He began then on the beauty of Millbank , which he would on no account have
他 开始 然后 在 这 美丽 的 米尔班克 , 哪个 他 会 在 不 帐户 有
[əˈvɔɪdɪd] [ˈsiːɪŋ] ,
avoided seeing ,
避免 看到 ,
于是他开始赞美米尔班克的美丽，这是他无论如何都不会错过的美景。

[ænd; ænd] [in'kwaɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ləst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and inquired when she had last heard of her brother .
和 询问 什么时候 她 有 最后的 听到 的 她 兄弟 .

并询问她上次听到哥哥的消息是什么时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [di'strest] , [wʌz; wəz] ['mɜːrməriŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æntwɜːrp]
The young lady , apparently much distressed , was murmuring something about Antwerp
这 年轻的 女士 , 显然 很多 苦恼 , 曾是 淙淙 某物 关于 安特卫普
.
.
.

这位年轻女子显然非常沮丧，喃喃自语着什么关于安特卫普的事情。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
when the entrance of her father relieved her from her embarrassment .
什么时候 这 入口 的 她 父亲 松了口气 她 从 她 尴尬 .

父亲的到来让她摆脱了尴尬。

['dɪnər] ['biːɪŋ] [ə'haʊnst] , ['kɑːnɪŋzbiː] ['ɔːfəd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ,
Dinner being announced , Coningsby offered his arm to his fair companion ,
晚餐 存在 宣布 , 康宁斯比 提供 他的 手臂 到 他的 公平的 伴侣 ,
.
晚宴开始后，康宁斯比向他美丽的同伴伸出了手臂。

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
who took it with her eyes fixed on the ground .
WHO 采取 它 和 她 眼睛 固定的 在 这 地面 .
.
她低着头，眼睛盯着地面，接过了它。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] , [aɪ] [siː] , [ʌv; əv] ['flaʊərz] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , [æz; əz] [ðei] [muːvd] [ə'ɔːŋ] ;
' You are very fond , I see , of flowers , ' said Coningsby , as they moved along ;
- 你 是 非常 喜爱 , 我 看 , 的 花朵 , - 说 康宁斯比 , 作为 他们 已搬 沿着 ;
.
“看来你很喜欢花啊，”康宁斯比边走边说；

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] - [jes] .
and the young lady said ' Yes .
和 这 年轻的 女士 说 - 是的 .
.
那位年轻女士说：“是的。”

- [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
' The dinner was plain , but perfect of its kind .
- 这 晚餐 曾是 清楚的 , 但 完美的 的 它是 种类 .
.
“晚餐虽然简单，但却恰到好处。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [siːmd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
The young hostess seemed to perform her office with a certain degree of
这 年轻的 女主人 似乎 到 履行 她 办公室 和 一个 肯定 程度 的
['despərət] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] .
desperate determination .
绝望的 决心 .

这位年轻的女招待似乎带着某种近乎绝望的决心履行着她的职责。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] ['kɑːnɪŋzbiː] , [ænd; ænd] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ]
She looked at a chicken and then at Coningsby , and murmured something
她 看起来 在 一个 鸡 和 然后 在 康宁斯比 , 和 低声说道 某物
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
which he understood .
哪个 他 理解 .

她看了看一只鸡，又看了看康宁斯比，低声说了些什么，他听懂了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɔːr] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl] ,
Sometimes she informed herself of his tastes or necessities in more detail ,
有时 她 知情的 她自己 的 他的 口味 或者 必需品 在 更多的 细节 ,
.
有时她会更详细地了解他的喜好或需求。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ji] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdrægəməŋ] ;
by the medium of her father , whom she treated as a sort of dragoman ;
经过 这 中等的 的 她 父亲 , 谁 她 治疗 作为 一个 种类 的 德拉戈曼 ;

她通过父亲的媒介与他交流，她把父亲当作一种翻译。

[ɪn] [ðɪs] [wei] : - [wʊd] [naːt][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈpɑːpə] , [teɪk] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [ɔːr][duː][soʊ][ænd; ənd]
in this way : ' Would not Mr . Coningsby , papa , take this or that , or do so and
在 这 方式 : - 会 不是 先生 : 康宁斯比 , 爸爸 , 拿 这 或者 那 , 或者 做 所以 和
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

这样说：“康宁斯比先生，爸爸，您能不能拿这个或那个，或者做这做那？”

- [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈmænər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ]
' Coningsby was always careful to reply in a direct manner , without the agency
- 康宁斯比 曾是 总是 小心 到 回复 在 一个 直接的 方式 , 没有 这 机构
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ;
of the interpreter ;
的 这 翻译 ;

“康宁斯比总是谨慎地直接回答，不通过翻译；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt] [ædˈvæns] .
but he did not advance .
但 他 做过 不是 进步 .

但他没有晋级。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] [wɪð; wɪθ]
Even a petition for the great honour of taking a glass of sherry with
甚至 一个 请愿 为了 这 伟大的 荣誉 的 采取 一个 玻璃 的 雪利酒 和
[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .
her only induced the beautiful face to bow .
她 仅有的 诱导 这 美丽的 脸 到 弓 .

即使请求给予她与她共饮一杯雪利酒的殊荣，也只会让这位美丽的脸庞微微鞠躬。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n]
And yet when she had first seen him , she had addressed him even
和 然而 什么时候 她 有 第一的 已见 他 , 她 有 已解决 他 甚至
[wɪð; wɪθ][ˈɪmoʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

然而，当她第一次见到他时，她甚至带着感情与他交谈。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[hiː; hi] [felt] [les] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
He felt less confidence in his increased power of conversation .
他 毛毡 较少的 信心 在 他的 增加 力量 的 对话 .

他对自己日益增强的谈话能力感到信心不足。

[waɪ] , [təˈriːsə] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmɪlˌbæŋk] ,
Why , Theresa Sydney was scarcely a year older than Miss Millbank ,
为什么 , 特蕾莎 悉尼 曾是 几乎 一个 年 老 比 错过 米尔班克 ,

为什么呢？特蕾莎·悉尼只比米尔班克小姐大不到一岁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈrɪdʒɪneɪt] [laɪk] [ˈleɪdɪ] [ˈevɜːɪŋ,hæm] , [hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ]
and though she did not certainly originate like Lady Everingham , he got on with
和 尽管 她 做过 不是 当然 起源 喜欢 女士 埃弗林汉姆 , 他 得到 在 和
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
her perfectly well .
她 完美 出色地 .

虽然她的出身与艾弗林厄姆夫人截然不同，但他和她相处得非常融洽。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈsaɪləns] : [æt; ət] [ˈeni]
Mr . Millbank did not seem to be conscious of his daughter's silence : at any
先生 . 米尔班克 做过 不是 似乎 到 是 有意识的 的 他的 女儿的 沉默 : 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

米尔班克先生似乎并没有注意到女儿的沉默：至少，

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
he attempted to compensate for it .
他 尝试过 到 补偿 为了 它 .

他试图弥补这一点。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfluːəntli] [ænd; ənd] [wel] ; [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd]
He talked fluently and well ; on all subjects his opinions seemed to be decided
他 谈话 流利地 和 出色地 ; 在 全部 主题 他的 意见 似乎 到 是 决定
,
.
,

他口齿伶俐，谈吐流畅；对于所有话题，他的观点似乎都很明确。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪs] .
and his language was precise .
和 他的 语言 曾是 精确的 .

他的语言非常精准。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
He was really interested in what Coningsby had seen , and what he had
他 曾是 真的 感兴趣的 在 什么 康宁斯比 有 已见 , 和 什么 他 有
[felt] ;
felt ;
毛毡 ;

他对康宁斯比所见所闻、所感所受非常感兴趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [dɪˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ðæt]
and this sympathy divested his manner of the disagreeable effect that
和 这 同情 剥离 他的 方式 的 这 令人不快的 影响 那
[əˈkʌmpənɪz] [ə; eɪ] [toʊn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] .
accompanies a tone inclined to be dictatorial .
伴随 一个 语气 倾斜 到 是 独裁的 .

这种同情心使他摆脱了专制语气所带来的令人不快的效果。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈdɔːtər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm]
More than once Coningsby observed the silent daughter listening with extreme
更多的 比 一次 康宁斯比 观察到 这 沉默的 女儿 聆听 和 极端
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
attention to the conversation of himself and her father .
注意力 到 这 对话 的 他自己 和 她 父亲 .

康宁斯比不止一次地看到，那个沉默的女儿非常专注地听着他和她父亲的谈话。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
The dessert was remarkable .
这 甜点 曾是 卓越 .

甜点非常出色。

[ˈmɪlˌbæŋk] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fru:t] .

Millbank was proud of his fruit .
米尔班克 曾是 自豪的 的 他的 水果 .

米尔班克为他的果实感到自豪。

[ə; eɪ][blænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi]

A bland expression of self - complacency spread over his features as he
一个 平淡 表达 的 自己 - 自满 传播 超过 他的 特征 作为 他

[ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [greɪps] ,

surveyed his grapes ,
调查 他的 葡萄 ,

他打量着手中的葡萄，脸上浮现出一丝淡淡的自满神色。

[hɪz; ɪz] ['pi:tʃɪz] , [hɪz; ɪz] [fɪgz] .

his peaches , his figs .
他的 桃子 , 他的 无花果 .

他的桃子，他的无花果。

- [ðɪ:z] [greɪps] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]['med(ə)l] , - [hi:; hi][təʊld] ['kɑ:nɪŋzbi:] .

' These grapes have gained a medal , ' he told Coningsby .
- 这些 葡萄 有 获得 一个 勋章 , - 他 讲述 康宁斯比 .

“这些葡萄获得了一枚奖牌，”他告诉康宁斯比。

- [ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər] [praɪz] ['pi:tʃɪz] .

' Those too are prize peaches .
- 那些 也 是 奖 桃子 .

“这些也是上等桃子。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪgz] .

I have not yet been so successful with my figs .
我 有 不是 然而 到过 所以 成功的 和 我的 无花果 .

我的无花果种植还没有那么成功。

[ðɪ:z] [haʊ'evər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ænd][pər'hæps] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] . -

These however promise , and perhaps this year I may be more fortunate . '
这些 然而 承诺 , 和 也许 这 年 我 可能 是 更多的 幸运 . -

不过，这些都充满希望，也许今年我会更幸运一些。

- [wʌt] [wʊd] [jɔr; jər] ['brʌðər] [ænd; ænd][maɪ'self][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt] [æt; ət]

' What would your brother and myself have given for such a dessert at
- 什么 会 你的 兄弟 和 我 有 给定 为了 这样的 一个 甜点 在

[ˈi:tn] !
Eton !

伊顿公学 !

“你哥哥和我多么希望在伊顿公学能吃到这样的甜点啊！ ”

- [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [mɪs] ['mɪlˌbæŋk] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [tu:]

' said Coningsby to Miss Millbank , wishing to say something , and something too
- 说 康宁斯比 到 错过 米尔班克 , 祝 到 说 某物 , 和 某物 也

[ðæt] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .

that might interest her .
那 可能 兴趣 她 .

康宁斯比对米尔班克小姐说，他想说些什么，也想说些她可能会感兴趣的话。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'strest] , [ænd; ænd] [jet] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [spi:k] .

She seemed infinitely distressed , and yet this time would speak .
她 似乎 无限地 苦恼 , 和 然而 这 时间 会 说话 .

她看起来非常痛苦，但这一次她要开口说话了。

- [let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] , - [hi:; hi] [kɔ:t] [baɪ] [tjæns] [hɜ:r; həɹ] [glæns] [ɪ'mi:diətli]
' **Let me give you some** , ' **He caught by chance her glance immediately**
- 让 我 给 你 一些 , - 他 捕捉 经过 机会 她 瞥一眼 立即地
[wɪð'drɔ:n] ;
withdrawn ;
撤回 ;

“让我给你一些,”他无意间瞥见了她，她的目光立刻移开了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第11/28页

[ʃet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæns] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
yet it was a glance not only of beauty , but of feeling and thought .
然而 它 曾是 一个 瞥一眼 不是 仅有的 的 美丽 , 但 的 感觉 和 想法 .
但这不仅是一瞥美, 更是一瞥感性与思考。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tʊʊn] , [drɪvaɪdɪŋ] ['veri] ['nɜ:rvəsli] [sʌm; səm] [greɪps] ,
She added , in a hushed and hurried tone , dividing very nervously some grapes ,
她 额外 , 在 一个 静静地 和 慌忙 语气 , 分割 非常 紧张地 一些 葡萄 ,
她压低声音, 语速很快地补充道, 同时非常紧张地分着一些葡萄。

- [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] ['weðər] ['ɔzwəld] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] [pli:zd] [ɔ:r] [gri:vd] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt]
' I hardly know whether Oswald will be most pleased or grieved when he hears that
- 我 几乎 知道 无论 奥斯瓦尔德 将要 是 最多 高兴 或者 伤心 什么时候 他 听到 那
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . -
you have been here . '
你 有 到过 这里 . -
“我真不知道奥斯瓦尔德听到你来过这里会是高兴还是难过。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [gri:vd] ? - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' And why grieved ? ' said Coningsby .
- 和 为什么 伤心 ? - 说 康宁斯比 .
“为什么感到悲伤呢?”康宁斯比问道。

- [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] ,
' That he should not have been here to welcome you ,
- 那 他 应该 不是 有 到过 这里 到 欢迎 你 ,
“他本不该在这里迎接你们的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] [taɪm] .
and that your stay is for so brief a time .
和 那 你的 停留 是 为了 所以 简短的 一个 时间 .
而且你的停留时间如此短暂。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
It seems so strange that after having talked of you for years ,
它 似乎 所以 奇怪的 那 后 拥有 谈话 的 你 为了 年 ,
感觉很奇怪, 我们谈论你这么多年之后,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] . -
we should see you only for hours . '
我们 应该 看 你 仅有的 为了 小时 . -
我们只能和你待几个小时。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪl,bæŋk] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə]
' I hope I may return , ' said Coningsby , ' and that Millbank may be here to
- 我 希望 我 可能 返回 , - 说 康宁斯比 , - 和 那 米尔班克 可能 是 这里 到
['welkəm] [em 'i:] ;
welcome me ;
欢迎 我 ;
“我希望我能回来,”康宁斯比说, “也希望米尔班克能在这里迎接我;

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [nɑ:t] .
but I hope I may be permitted to return even if he be not .
但 我 希望 我 可能 是 允许 到 返回 甚至 如果 他 是 不是 .
但我希望即使他不能回来, 我也能被允许回来。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **But** **there** **was** **no** **reply** ; **and** **soon** **after** , **Mr** . **Millbank** **talking** **of** **the**
- 但 那里 曾是 不 回复 ; 和 很快 后 , 先生 : 米尔班克 说 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈmɑ:rkɪt] ,
American **market** ,
美国人 市场 ,
但没有得到回复; 不久之后, 米尔班克先生谈到了美国市场,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Coningsby** **helping** **himself** **to** **a** **glass** **of** **claret** , **the** **daughter** **of** **the**
和 康宁斯比 帮助 他自己 到 一个 玻璃 的 红酒 , 这 女儿 的 这
[ˈsæksn] ,
Saxon ,
撒克逊 ,
康宁斯比给自己倒了一杯红酒, 撒克逊人的女儿,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] ,
looking **at** **her** **father** , **rose** **and** **left** **the** **room** ,
寻找 在 她 父亲 , 玫瑰 和 左边 这 房间 ,
她看了父亲一眼, 起身离开了房间。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [geɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
so **suddenly** **and** **so** **quickly** **that** **Coningsby** **could** **scarcely** **gain** **the** **door** .
所以 突然 和 所以 迅速地 那 康宁斯比 可以 几乎 获得 这 门 :
事情发生得如此突然迅速, 以至于康宁斯比几乎来不及冲进门。

- [jes] , - [sed] [ˈmɪl,bæŋk] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [pərˈsʊ] [sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] ,
' **Yes** , ' **said** **Millbank** , **filling** **his** **glass** , **and** **pursuing** **some** **previous** **observations** ,
- 是的 , - 说 米尔班克 , 填充 他的 玻璃 , 和 追求 一些 以前的 观察 ,
“是的,”米尔班克一边说着, 一边给自己倒满酒杯, 并继续阐述他之前的一些观点。

- [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪndəstri] ;
' **all** **that** **we** **want** **in** **this** **country** **is** **to** **be** **masters** **of** **our** **own** **industry** ;
- 全部 那 我们 想 在 这 国家 是 到 是 大师 的 我们的 自己的 行业 ;
我们这个国家所追求的, 就是成为我们自己行业的主人;

[bʌt; bət][ˈsæksn] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rmən] [ˈmænərz] [ˈnevər] [wɪl] [əˈgri:] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
but **Saxon** **industry** **and** **Norman** **manners** **never** **will** **agree** ; **and** **some** **day** ,
但 撒克逊 行业 和 诺曼 礼仪 绝不 将要 同意 ; 和 一些 天 ,
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
Mr . **Coningsby** ,
先生 : 康宁斯比 ,
但撒克逊人的勤劳和诺曼人的礼仪永远无法和谐共处; 总有一天, 康宁斯比先生,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] . -
you **will** **find** **that** **out** . '
你 将要 寻找 那 出去 : -
你会发现。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈnɔ:rmən] [ˈmænərz] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' **But** **what** **do** **you** **mean** **by** **Norman** **manners** ? ' **inquired** **Coningsby** .
- 但 什么 做 你 意思是 经过 诺曼 礼仪 ? - 询问 康宁斯比 :
“但是, 你说的诺曼礼仪是什么意思呢?”康宁斯比问道。

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈrɒsən,deɪl] ? - [sed] [ˈmɪl,bæŋk] .
' **Did** **you** **ever** **hear** **of** **the** **Forest** **of** **Rossendale** ? ' **said** **Millbank** .
- 做过 你 曾经 听到 的 这 森林 的 罗斯代尔 ? - 说 米尔班克 :
“你听说过罗斯恩代尔森林吗?”米尔班克问道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
' **If** **you** **were** **staying** **here** , **you** **should** **visit** **the** **district** .
- 如果 你 是 入住 这里 , 你 应该 访问 这 区 :
“如果你住在这里, 你应该去这个区逛逛。”

[,aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈskwer] [ˈmaɪlz] .

It is an area of twenty - four square miles .
它是 一个 区域 的 二十 - 四 正方形 英里 .

面积为二十四平方英里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdisˈfɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [pəˈzesɪŋ] [æt; ət]
It was disforested in the early part of the sixteenth century , possessing at
它 曾是 砍伐森林 在 这 早期的 部分 的 这 第十六 世纪 , 拥有 在

[ðæt] [taɪm] [ˈeɪti] [ɪnˈhæbɪtənts] .

that time eighty inhabitants .

那 时间 八十 居民 .

十六世纪初，这里森林被砍伐殆尽，当时只有八十位居民。

[ɪts][ˈrent(ə)l][ɪn][dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈfɜːsts] [taɪm] [wʌz; wəz] 120l .

Its rental in James the First's time was 120l .

它是 租赁 在 詹姆斯 这 第一名 时间 曾是 120l .

在詹姆斯一世时期，它的租金是 120 升。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [ˈʌt(ə)l] [kəmˈpiːtɪd]
When the woollen manufacture was introduced into the north , the shuttle competed
什么时候 这 羊毛 生产 曾是 介绍 进入 这 北 , 这 穿梭 竞争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʊ] [ɪn] [ˈrɒsənˌdeɪl] ,

with the plough in Rossendale ,

和 这 犁 在 罗斯代尔 ,

当羊毛纺织业传入北方时，梭子在罗森代尔与犁展开了竞争。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][wiː; wi] [sent] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈdʒeni] .

and about forty years ago we sent them the Jenny .

和 关于 四十 年 前 我们 发送 他们 这 珍妮 .

大约四十年前，我们把珍妮送给了他们。

[ðə; ði] [ˈeɪti] [ˌsoʊlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The eighty souls are now increased to upwards of eighty thousand , and the
这 八十 灵魂 是 现在 增加 到 向上 的 八十 千 , 和 这

[ˈrent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

rental of the forest ,

租赁 的 这 森林 ,

原先的八十人如今已增至八万多人，森林的租金也随之增加。

[baɪ][ðə; ði] [læst] [ˈkaʊnti] [əˈsesmənt] , [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , 000l . , - , - [pər]
by the last county assessment , amounts to more than 50 , 000l . , 41 , 000 per
经过 这 最后的 县 评估 , 金额 到 更多的 比 - , 000l . , - , - 每

[sent] ,

cent ,

中心 ,

根据上一次县级评估，金额超过 50,000 升，占 41,000%。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .

on the value in the reign of James I .

在 这 价值 在 这 在位 的 詹姆斯 我 .

论詹姆斯一世统治时期的价值观。

[naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [æən; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈsæksn] [ˈɪndəstri] [kəmˈpiːtɪŋ] [səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrmən]
Now I call that an instance of Saxon industry competing successfully with Norman
现在 我 称呼 那 一个 实例 的 撒克逊 行业 竞争 成功地 和 诺曼

[ˈmænərɪz] . -

manners . ' -

礼仪 . -

现在我认为这是撒克逊人的勤劳与诺曼人的礼仪成功抗衡的一个例证。

- [ɪgˈzæktli] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈmænərəz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] . -
- **Exactly** , - **said Coningsby** , - **but those manners are gone** . -
- 确切地 , - 说 康宁斯比 , - 但 那些 礼仪 是 已消失 . -

“没错,”康宁斯比说,“但那些礼仪已经消失了。”

- [frʌm; frəm] [ˈrɒsənˌdeɪl] , - [sed] [ˈmɪlˌbæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ; - [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm]
- **From Rossendale** , - **said Millbank** , **with a grim smile** ; - **but not from**
- 从 罗斯代尔 , - 说 米尔班克 , 和 一个 严峻 微笑 ; - 但 不是 从
[ˈɪŋɡlənd] . -
England . -
- 英格兰 . -

“来自罗森代尔,”米尔班克苦笑着说,“但不是来自英格兰。”

- [wer] [du:][ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] ? -
- **Where do you meet them ?** -
- 在哪里 做 你 见面 他们 ? -

“你在哪里遇到他们? ”

- [mi:t] [ðem; ðəm] !
- **Meet them !**
- 见面 他们 !

来见见他们吧!

[ɪn] [ˈevrɪ] [pleɪs] , [æt; ət] [ˈevrɪ] [ˈaʊər] ; [ænd; ænd] [fi:l] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ɪn] [ˈevrɪ] [trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]
In every place , at every hour ; and feel them , too , in every transaction of life
在 每一个 地方 , 在 每一个 小时 ; 和 感觉 他们 , 也 , 在 每一个 交易 的 生活
. -
- ,
- : -
- :

在任何地点,任何时刻;在生活的每件事中,你都能感受到它们。

- [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm][jər; jər] [sʌn] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
- **I know , sir , from your son , ' said Coningsby , inquiringly , ' that you are**
- 我 知道 , 先生 , 从 你的 儿子 , - 说 康宁斯比 , 询问地 , - 那 你 是
[əˈpəʊzd] [tu:; tə][æn; ən][æriˈstɑ:krəsi] . -
opposed to an aristocracy . -
- 反对 到 一个 贵族 . -

“先生,我从您的儿子那里得知,”康宁斯比探寻道,“您反对贵族统治。”

- [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] .
- **No , I am not** .
- 不 , 我 是 不是 .

不,我不是。

[aɪ][eɪˈem][fɔ:r; fər][æn; ən][æriˈstɑ:krəsi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:əl] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][wʌn] . -
I am for an aristocracy ; but a real one , a natural one . -
我 是 为了 一个 贵族 ; 但 一个 真实的 一 , 一个 自然的 一 . -

我支持贵族制度;但要支持真正的贵族制度,自然形成的贵族制度。

- [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][æriˈstɑ:krəsi][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [ə; eɪ][ˈri:əl] [wʌn] ?
- **But , sir , is not the aristocracy of England , ' said Coningsby , ' a real one ?**
- 但 , 先生 , 是 不是 这 贵族 的 英格兰 , - 说 康宁斯比 , - 一个 真实的 一 ?

“但是,先生,英国的贵族,”康宁斯比说,“难道不是真正的贵族吗? ”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kənˈfaʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪrɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] [pətˈrɪfɪnz]
You do not confound our peerage , for example , with the degraded patricians
你 做 不是 混杂 我们的 贵族 , 为了 例子 , 和 这 退化的 贵族
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] . -
of the Continent . -
- 的 这 大陆 . -

例如,你不能把我们贵族阶层与欧洲大陆那些堕落的贵族混为一谈。

- [hʌm] ！ - [sed] ['mɪlbæŋk] .
' **Hum** ！ ' **said** **Millbank** .
- 哼 ！ - 说 米尔班克 .

“嗯！”米尔班克说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [æŋ; ən][,æri'stɑːkrəsi][kæn; kən][ɪg'zɪst] ,
' **I** **do** **not** **understand** **how** **an** **aristocracy** **can** **exist** ,
- 我 做 不是 理解 如何 一个 贵族 能 存在 ,

我不明白贵族制度是如何存在的，

[ən'les] [,aɪ'tiː][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][sʌm; səm]['kwɑːləti] [wɪt] [noʊ] [ʌðər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
unless **it** **be** **distinguished** **by** **some** **quality** **which** **no** **other** **class** **of** **the**
除非 它 是 杰出的 经过 一些 质量 哪个 不 其他 班级 的 这
[kə'mjuːnəti] [pə'zesɪz] .
community **possesses** .
社区 拥有 .

除非它具有其他阶层所不具备的某种特质。

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][,æri'stɑːkrəsi] .
Distinction **is** **the** **basis** **of** **aristocracy** .
区别 是 这 基础 的 贵族 .

区别是贵族制度的基础。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] ['oʊnli][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɑːpjʊ'leɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] ,
If **you** **permit** **only** **one** **class** **of** **the** **population** , **for** **example** , **to** **bear** **arms** ,
如果 你 允许 仅有的 一 班级 的 这 人口 , 为了 例子 , 到 熊 武器 ,

例如，如果你只允许某一类人持有武器，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æŋ; ən][,æri'stɑːkrəsi] ; [nɑːt][wʌn] [mʌt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [fækt] .
they **are** **an** **aristocracy** ; **not** **one** **much** **to** **my** **taste** ; **but** **still** **a** **great** **fact** .
他们 是 一个 贵族 ; 不是 一 很多 到 我的 品尝 ; 但 仍然 一个 伟大的 事实 .

他们是贵族阶层；虽然我不太喜欢这种阶层；但这仍然是一个了不起的事实。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɪrɪdʒ] .
That , **however** , **is** **not** **the** **characteristic** **of** **the** **English** **peerage** .
那 , 然而 , 是 不是 这 特征 的 这 英语 贵族 .

然而，这并非英国贵族阶层的特点。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['betər] [ɪn'fɔːrmd] ,
I **have** **yet** **to** **learn** **they** **are** **richer** **than** **we** **are** , **better** **informed** ,
我 有 然而 到 学习 他们 是 更富有 比 我们 是 , 更好的 知情的 ,

我至今还没有了解到他们比我们更富有、消息更灵通。

['waɪzər] , [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ['vɜːrtʃuː] .
wiser , **or** **more** **distinguished** **for** **public** **or** **private** **virtue** .
更明智 , 或者 更多的 杰出的 为了 民众 或者 私人的 美德 .

更睿智，或在公共或私人美德方面更杰出。

[ɪz][,aɪ'tiː][nɑːt] ['mɑːnstrəs] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,
Is **it** **not** **monstrous** , **then** , **that** **a** **small** **number** **of** **men** ,
是 它 不是 滔天 , 然后 , 那 一个 小的 数字 的 男人 ,

那么，少数人.....难道不是骇人听闻的吗？

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [teɪk] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [duːk] [ænd; ənd] [ɜːrɪ] [frʌm; frəm] [taʊnz] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
several **of** **whom** **take** **the** **titles** **of** **Duke** **and** **Earl** **from** **towns** **in** **this** **very**
一些 的 谁 拿 这 标题 的 公爵 和 伯爵 从 城镇 在 这 非常
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

其中几位就以附近城镇的公爵或伯爵头衔为荣。

[ˈtaʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔ:] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fɔ:rm] ,
towns which they never saw , which never heard of them , which they did not form ,
城镇 哪个 他们 绝不 锯 , 哪个 绝不 听到 的 他们 , 哪个 他们 做过 不是 形式 ,
他们从未见过、从未听说过、也没有建立过的城镇

[ɔ:r] [bɪld] , [ɔ:r] [ɪˈstæblɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈmɑ:nstrəs] , [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][soʊ] [ˈsə:kəmstənst] ,
or build , or establish , I say , is it not monstrous , that individuals so circumstanced ,
或者 建造 , 或者 建立 , 我 说 , 是 它 不是 滔天 , 那 个人 所以 情境 ,
或者建造, 或者建立, 我说, 难道这不令人震惊吗? 身处这种境地的人,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
should be invested with the highest of conceivable privileges , the privilege
应该 是 投资 和 这 最高 的 可以想象的 特权 , 这 特权
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔ:z] ?
of making laws ?
的 制作 法律 ?
是否应该赋予其所能想象到的最高特权——制定法律的特权?

[dju:ks][ænd; ənd] [ˈɜ:lz] [ɪnˈdi:d] !
Dukes and Earls indeed !
公爵 和 伯爵 的确 !
真是名副其实的公爵和伯爵!

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæskəˈreɪd] [mɔ:r] [rɪˈdɪkjələs] . -
I say there is nothing in a masquerade more ridiculous . '
我 说 那里 是 没有什么 在 一个 化装舞会 更多的 荒谬的 . -
我说, 化装舞会上再也没有比这更荒谬的事了。

- [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈɑ:rgju:][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [sɜ:r] ? - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' But do you not argue from an exception , sir ? ' said Coningsby .
- 但 做 你 不是 争论 从 一个 例外 , 先生 ? - 说 康宁斯比 .
“但是先生, 您难道不是在用例外情况来论证吗?”康宁斯比说道。

- [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [ə; eɪ] [prɪˈpɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
' The question is , whether a preponderance of the aristocratic principle in a
- 这 问题 是 , 无论 一个 优势的 的 这 贵族 原则 在 一个
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [bi:; bi] ,
political constitution be ,
政治的 宪法 是 ,
问题在于, 政治宪法中贵族原则占主导地位是否合理,

[æz; əz][aɪ] [bɪˈli:v] , [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ;
as I believe , conducive to the stability and permanent power of a State ;
作为 我 相信 , 有利的 到 这 稳定 和 永恒的 力量 的 一个 状态 ;
我认为, 这有利于国家的稳定和永久实力;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] , [æz; əz] [ɪˈstæblɪft] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [tendz] [tu:; tə] [ðæt]
and whether the peerage , as established in England , generally tends to that
和 无论 这 贵族 , 作为 已确立的 在 英格兰 , 一般来说 倾向于 到 那
[end] ?
end ?
结尾 ?
而英国建立的贵族制度是否总体上倾向于实现这一目标?

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fərˈget] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs]
We must not forget in such an estimate the influence which , in this
我们 必须 不是 忘记 在 这样的 一个 估计 这 影响 哪个 , 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
在进行这样的评估时, 我们绝不能忘记, 在这个国家,

[ɪz] [ˈeksəd] [ˈoʊvər] [əˈpɪnjən] [baɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] . -
is exercised over opinion by ancient lineage . -
是 锻炼 超过 观点 经过 古老的 血统 . -

是由古老的血统对意见所行使的。

- [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] ; - [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
' Ancient lineage ! ' said Mr . Millbank ; ' I never heard of a peer with an
- 古老的 血统 ! - 说 先生 . 米尔班克 ; - 我 绝不 听到 的 一个 同伴 和 一个
[ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] .
ancient lineage .
古老的 血统 .

“古老的血统！”米尔班克先生说，“我从未听说过哪个贵族拥有古老的血统。”

[ðə; ði] [ˈriːəl] [oʊld] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] ;
The real old families of this country are to be found among the peasantry ;
这 真实的 老的 家庭 的 这 国家 是 到 是 成立 之中 这 农民 ;
这个国家真正的古老家族都存在于农民之中；

[ðə; ði] [ˈdʒentri] , [tuː] , [meɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][oʊld] [blʌd] .
the gentry , too , may lay some claim to old blood .
这 绅 , 也 , 可能 躺 一些 宣称 到 老的 血 .
贵族阶层也可能声称拥有古老的血统。

[aɪ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈsæksn] [ˈfæməliz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑʊnti] [huː] [kæn; kən] [treɪs] [ðer; ðər] [ˈpedəɡriːz]
I can point you out Saxon families in this county who can trace their pedigrees
我 能 观点 你 出去 撒克逊 家庭 在 这 县 WHO 能 痕迹 他们的 血统书
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] ;
beyond the Conquest ;
超过 这 征服 ;

我可以指出本郡一些撒克逊家族，他们的族谱可以追溯到征服时期以前；

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnɔːrmən] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈfɑːðəz] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
I know of some Norman gentlemen whose fathers undoubtedly came over with
我 知道 的 一些 诺曼 先生们 谁 父亲们 无疑 来了 超过 和
[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
the Conqueror .
这 征服者 .

我知道一些诺曼绅士，他们的父辈无疑是跟随征服者威廉来到这里的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][,em ˈiː] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] .
But a peer with an ancient lineage is to me quite a novelty .
但 一个 同伴 和 一个 古老的 血统 是 到 我 相当 一个 新奇 .

但对我来说，一位拥有古老血统的同辈人还是相当新鲜的。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [friːd] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ðoʊz]
No , no ; the thirty years of the wars of the Roses freed us from those
不 , 不 ; 这 三十 年 的 这 战争 的 这 玫瑰 自由 我们 从 那些
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

不，不；三十年的玫瑰战争使我们摆脱了那些先生们的统治。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtuːks,beri] ,
I take it , after the battle of Tewkesbury ,
我 拿 它 , 后 这 战斗 的 特克斯伯里 ,

我想，这是在特克斯伯里战役之后发生的。

[ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['bærən][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [rer] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [naʊ] .
a Norman baron was almost as rare a being in England as a wolf is now .
一个 诺曼 男爵 曾是 几乎 作为 稀有的 一个 存在 在 英格兰 作为 一个 狼 是 现在 .
-
.
-
.

诺曼男爵在当时的英格兰几乎和现在的狼一样罕见。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ðæt] ['aʊər; a:r] ['pɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]
' I have always understood , ' said Coningsby , ' that our peerage was the finest
- 我 有 总是 理解 , - 说 康宁斯比 , - 那 我们的 贵族 曾是 这 最好的
[ɪn] ['jʊrəp] . -
in Europe . '
- 在 欧洲 . -

“我一直都认为,”康宁斯比说,“我们的贵族是欧洲最优秀的贵族。”

- [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['herəldz] [ðeɪ] [peɪ] [tu:; tə] [peɪnt] [ðer; ðər]
' From themselves , ' said Millbank , ' and the heralds they pay to paint their
- 从 他们自己 , - 说 米尔班克 , - 和 这 使者 他们 支付 到 画 他们的
['kærɪdʒɪz] .
carriages .
- 马车 .

“他们自己,”米尔班克说,“还有他们花钱请来粉刷马车的传令官。”

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][tu:; tə][fæktz] .
But I go to facts .
- 但 我 去 到 事实 .

但我注重事实。

[wen] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ] . [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['twenti] - [naɪn]
When Henry VII . called his first Parliament , there were only twenty - nine
什么时候 亨利 七 . 称为 他的 第一的 议会 , 那里 是 仅有的 二十 - 九
['tempərəl] [pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
temporal peers to be found ,
- 颀 同龄人 到 是 成立 ,

亨利七世召开第一届议会时, 只有二十九位世俗贵族。

[ænd; ənd][i: v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪ'li:gəli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and even some of them took their seats illegally , for they had been
- 和 甚至 一些 的 他们 采取 他们的 座位 非法 , 为了 他们 有 到过
[ə'teɪntɪd] .
attainted .
- 被剥夺权利 .

甚至有些人是非法就座的, 因为他们已被剥夺了公民权。

[ʌv; əv] [ðooz] ['twenti] - [naɪn][nɑ:t] [faɪv] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['haʊəd] [fɔ:r; fər]
Of those twenty - nine not five remain , and they , as the Howards for
- 的 那些 二十 - 九 不是 五 保持 , 和 他们 , 作为 这 霍华德 为了
[ɪnstəns] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɔ:rmən] [noʊ'bɪləti] .
instance , are not Norman nobility .
- 实例 , 是 不是 诺曼 贵族 .

这二十九人中只剩下五人, 而且他们和霍华德家族一样, 都不是诺曼贵族。

[wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pɪrɪdʒ] [tu:; tə] [θri:] ['sɔ:rsɪz] : [ðə; ði][spoʊli'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
We owe the English peerage to three sources : the spoliation of the Church ;
- 我们 欠 这 英语 贵族 到 三 来源 : 这 掠夺 的 这 教会 ;
.
- 英国贵族制度的形成归功于三个方面: 对教会的掠夺;

英国贵族制度的形成归功于三个方面: 对教会的掠夺;

[ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]['fleɪɡrənt] [seɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:nərz] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['stjʊt] ;
the open and flagrant sale of its honours by the elder Stuarts ;
- 这 打开 和 明目张胆 销售 的 它是 荣誉 经过 这 长老 斯图亚特 ;
.
- 老斯图亚特王朝公然出卖其荣誉;

老斯图亚特王朝公然出卖其荣誉;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌrə,mʌŋgə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] .

and the boroughmongering of our own times .
和 这 选区贩卖 的 我们的 自己的 时代 .

以及我们这个时代的选区划分。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [meɪn] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈpɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,

Those are the three main sources of the existing peerage of England ,
那些 是 这 三 主要的 来源 的 这 现存 的 贵族 的 英格兰 ,

这是英国现存贵族爵位的三大主要来源。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [dɪsˈɡreɪsfl] [wʌnz] .

and in my opinion disgraceful ones .
和 在 我的 观点 可耻 一个 .

在我看来，这些都是令人不齿的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfræŋknəs] [ɪn] [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] . -

But I must apologise for my frankness in thus speaking to an aristocrat . ' -
但 我 必须 道歉 为了 我的 坦率 在 因此 请讲 到 一个 贵族 . -

但我必须为我如此直言不讳地与一位贵族交谈而道歉。

- [oʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [sɜ:r] , [aɪ] [laɪk] [dɪˈskʌ(ə)n] .

' Oh , by no means , sir , I like discussion .
- 哦 , 经过 不 方法 , 先生 , 我 喜欢 讨论 .

“哦，当然不是，先生，我喜欢讨论。”

[jɔr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][maɪˈself][æt; ət] [ˈi:tn] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪnˈkaʊntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Your son and myself at Eton have had some encounters of this kind
你的 儿子 和 我 在 伊顿公学 有 有 一些 遭遇 的 这 种类

[bɪˈfɔ:r] .
before .

前 .

你儿子和我以前在伊顿公学时也遇到过类似的情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bi:; bi] [kəˈrekt] , - [ˈædɪd] [ˈka:nɪŋzbi:] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

But if your view of the case be correct , ' added Coningsby , smiling ,
但 如果 你的 看法 的 这 案件 是 正确的 , - 额外 康宁斯比 , 微笑 ,

但如果你对案情的看法是正确的，”康宁斯比笑着补充道，

- [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [əˈkju:z] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [pɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rmən] [ˈmænərz] . -

' you cannot at any rate accuse our present peers of Norman manners . ' -
- 你 不能 在 任何 速度 控 我们的 展示 同龄人 的 诺曼 礼仪 . -

“至少你不能指责我们现在的同辈人缺乏诺曼人的风度。”

- [jes] , [aɪ][du:] : [ðeɪ] [əˈdɔ:ptɪd] [ˈnɔ:rmən] [ˈmænərz] [waɪl] [ðeɪ] [ju:ˈsɜ:pt] [ˈnɔ:rmən] [ˈtaɪtəlz] .

' Yes , I do : they adopted Norman manners while they usurped Norman titles .
- 是的 , 我 做 : 他们 已采用 诺曼 礼仪 尽管 他们 篡夺 诺曼 标题 .

“是的，我同意：他们采用了诺曼人的礼仪，同时篡夺了诺曼人的头衔。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rmənz] , [nɔ:r][du:] [ðeɪ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði]

They have neither the right of the Normans , nor do they fulfil the duty of the
他们 有 两者都不 这 正确的 的 这 诺曼人 , 也不 做 他们 实现 这 责任 的 这

[ˈnɔ:rmənz] :
Normans :

诺曼人 :

他们既没有诺曼人的权利，也没有履行诺曼人的义务：

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈka:ŋkər] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][na:t] [dɪˈfend] [aɪˈti:] . -

they did not conquer the land , and they do not defend it . ' -
他们 做过 不是 征服 这 土地 , 和 他们 做 不是 保卫 它 . -

他们没有征服这片土地，也没有保卫它。

- [ænd; ənd] [wɜr] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][æriˈstɑːkrəsi] ? - [æskt] [ˈkaːnɪŋzbiː] .
- **And where will you find your natural aristocracy ? ' asked Coningsby .**
- 和 在哪里 将要 你 寻找 你的 自然的 贵族 ？ - 问 康宁斯比 。

“那么，你们的天然贵族在哪里呢？”康宁斯比问道。

- [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men] [hu:m] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] ,
- **Among those men whom a nation recognises as the most eminent for virtue ,**
- 之中 那些 男人 谁 一个 国家 认可 作为 这 最多 杰出 为了 美德 ,
“在那些被一个国家公认为品德最杰出的人当中，

[ˈtælənts] , [ænd; ənd] [ˈpraɪ.pərti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
talents , and property , and , if you please , birth and standing in the land .
天赋 , 和 财产 , 和 , 如果 你 请 , 出生 和 常设 在 这 土地 .
才干、财产，以及，如果你愿意的话，出身和在土地上的地位。

[ðeɪ] [gaɪd] [əˈpɪnjən] ; [ænd; ənd] , [ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ˈɡʌvərn] .
They guide opinion ; and , therefore , they govern .
他们 指导 观点 ; 和 , 所以 , 他们 治理 .
它们引导舆论；因此，它们行使权力。

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈlevələr] ; [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)] [iˈkwɑːləti] [æz; əz] [ˈiːkwəli] [pərˈnɪʃəs] [wɪð; wɪθ]
I am no leveller ; I look upon an artificial equality as equally pernicious with
我 是 不 水平仪 ; 我 看 之上 一个 人造的 平等 作为 同样地 有害 和
[ə; eɪ] [fækˈtɪʃəs] [æriˈstɑːkrəsi] ;
a factitious aristocracy ;
一个 虚假的 贵族 ;
我并非平等主义者；我认为人为的平等与人为的贵族统治一样有害；

[bəʊθ] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] .
both depressing the energies , and checking the enterprise of a nation .
两个都 沉闷 这 能量 , 和 检查 这 企业 的 一个 国家 .
既会抑制活力，又会阻碍国家的进取精神。

[aɪ][laɪk][mæn][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ˈriːəli] [friː] : [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
I like man to be free , really free : free in his industry as well as his body .
我 喜欢 男人 到 是 自由的 , 真的 自由的 : 自由的 在 他的 行业 作为 出色地 作为 他的 身体 .
我喜欢男人自由，真正自由：在事业上自由，在身体上也自由。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈhæbiːəs] [ˈkɔːrpəs] ,
What is the use of Habeas Corpus ,
什么 是 这 使用 的 人身保护令 语料库 ,
人身保护令的用途是什么？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt][juːz][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ? -
if a man may not use his hands when he is out of prison ? ' .
如果 一个 男人 可能 不是 使用 他的 双手 什么时候 他 是 出去 的 监狱 ? -
如果一个人出狱后不能用手呢？

- [bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeɪʒər] , [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl]
- **But it appears to me you have , in a great measure , this natural**
- 但 它 出现 到 我 你 有 , 在 一个 伟大的 措施 , 这 自然的
[æriˈstɑːkrəsi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . -
aristocracy in England . ' .
贵族 在 英格兰 . -
“但依我看，英国在很大程度上确实存在这种天然贵族阶层。”

- [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
- **Ah , to be sure !**
- 啊 , 到 是 当然 !
“啊，当然！”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] , [wer] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ?

If we had not , where should we be ?
如果 我们 有 不是 , 在哪里 应该 我们 是 ?

如果我们没有这样做, 我们现在会在哪里?

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kauntə'ræktɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [seɪvz] [juː 'es] , [ðə; ði] [dɪ'stɜːrɪŋ] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði]

It is the counteracting power that saves us , the disturbing cause in the
它 是 这 抵消 力量 那 保存 我们 , 这 令人不安 原因 在 这

[kælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːrt] - ['saɪtɪd] ['selfɪ'nəs] .

calculations of short - sighted selfishness .
计算 的 短的 - 目击者 自私 .

正是这种反作用力拯救了我们, 也是目光短浅的自私自利计算中令人不安的原因。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I say it now , and I have said it a hundred times ,
我 说 它 现在 , 和 我 有 说 它 一个 百 时代 ,

我现在要说, 而且我已经说过一百遍了:

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə,rɪstə'krætɪk] ['bɑːdɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

the House of Commons is a more aristocratic body than the House of Lords .
这 房子 的 公共领域 是 一个 更多的 贵族 身体 比 这 房子 的 领主 .

下议院比上议院更具贵族色彩。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是,

[ə; eɪ] [greɪt] [pɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðæn; ðən][ɪn]

a great peer would be a greater man now in the House of Commons than in
一个 伟大的 同伴 会 是 一个 更大的 男人 现在 在 这 房子 的 公共领域 比 在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

the House of Lords .
这 房子 的 领主 .

一位伟大的贵族, 如今在下议院会比在上议院更受人尊敬。

['noʊbəːdɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'repjətəbl] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

Nobody wants a second chamber , except a few disreputable individuals .
无人 想要 一个 第二 房间 , 除了 一个 很少 声名狼藉的 个人 .

除了少数声名狼藉的人之外, 没有人想要第二个议院。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ɪnstrɪ'tuː](ə)n][fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

It is a valuable institution for any member of it who has no distinction ,
它 是 一个 有价值的 机构 为了 任何 成员 的 它 WHO 有 不 区别 ,

对于任何不带任何特权的成员来说, 它都是一个宝贵的机构。

['niːðər] ['kærəktər] , ['tælənts] , [nɔːr] [ɪ'steɪt] .

neither character , talents , nor estate .
两者都不 特点 , 天赋 , 也不 财产 .

既无品格, 也无才华, 更无家产。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪr] [huː] [pə'zesɪz] [ɔːl][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

But a peer who possesses all or any of these great qualifications ,
但 一个 同伴 WHO 拥有 全部或者 任何 的 这些 伟大的 资格 ,

但是, 如果一位同行具备上述全部或其中任何一项优秀素质,

[wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪ'meɪzərəbli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [wʌt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

would find himself an immeasurably more important personage in what , by way of
会 寻找 他自己 一个 无法估量 更多的 重要的 人士 在 什么 , 经过 方式 的

[dʒest] ,

jest ,
笑话 ,

他会发现自己在某个方面变得无比重要, 这当然是开玩笑的。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] . -
they call the Lower House . '
他们 称呼 这 降低 房子 . -

他们称之为下议院。

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ri'vaɪzɪŋ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senət] [ə; eɪ] ['sæljətəri] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪsɪprɪ'teɪ](ə)n]
' Is not the revising wisdom of a senate a salutary check on the precipitation
- 是 不是 这 修改 智慧 的 一个 参议院 一个 有益的 查看 在 这 沉淀
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [ə'sembli] ? -
of a popular assembly ? '
的 一个 受欢迎的 集会 ? -

“参议院的修正智慧难道不是对仓促召开民众大会的一种有益制约吗？ ”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [ə'sembli] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] , [bi:; bi]
' Why should a popular assembly , elected by the flower of a nation , be
- 为什么 应该 一个 受欢迎的 集会 , 当选 经过 这 花 的 一个 国家 , 是
[prɪ'sɪpɪteɪt] ?
precipitate ?
沉淀 ?

“为什么由全国人民选举产生的民众大会会仓促行事呢？ ”

[ɪf] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [wʌt] ['senət] [kʊd; kəd] [steɪ] [æn; ən] [ə'sembli] [soʊ] [ˈtʃoʊzn] ?
If precipitate , what senate could stay an assembly so chosen ?
如果 沉淀 , 什么 参议院 可以 停留 一个 集会 所以 选定 ?

如果仓促行事，哪个参议院能够继续维持这样选出的议会的运作？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'gen] ;
the thing has been tried over and over again ;
这 事物 有 到过 尝试 超过 和 超过 再次 ;
这件事已经被反复尝试过了；

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ; [ðə; ði] ['kwestʃən]
the idea of restraining the powerful by the weak is an absurdity ; the question
这 主意 的 限制 这 强大的 经过 这 虚弱的 是 一个 荒谬 ; 这 问题
[ɪz] ['setld] .
is settled .
是 定居 .

以弱制强的想法是荒谬的；这个问题已经解决了。

[ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪlə'streɪ](ə)n] ,
If we wanted a fresh illustration ,
如果 我们 通缉 一个 新鲜的 插图 ,

如果我们想要一幅全新的插图，

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈb:ds] .
we need only look to the present state of our own House of Lords .
我们 需要 仅有的 看 到 这 展示 状态 的 我们的 自己的 房子 的 领主 .

我们只需看看我们自己的上议院目前的状况就知道了。

[aɪ 'ti:] [ə'ɪdʒɪneɪts] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn][fækt] ,
It originates nothing ; it has , in fact ,
它 起源于 没有什么 ; 它 有 , 在 事实 ,

它本身并无起源；事实上，它拥有.....

[ə'naʊnst] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kɔ:rt] [ʌv; əv][,redʒɪ'streɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
announced itself as a mere Court of Registration of the decrees of your
宣布 本身 作为 一个 仅仅 法庭 的 登记 的 这 法令 的 你的
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ;
House of Commons ;
房子 的 公共领域 ;
它自称只是下议院法令的登记法院；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tjæns] [aɪ'ti:] ['ventʃərz] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] ['di:teɪl][ɪn][ə; eɪ] [klɔ:z]
and if by any chance it ventures to alter some miserable detail in a clause
和 如果 经过 任何 机会 它 风险投资 到 改变 一些 悲惨的 细节 在 一个 条款
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [ɪk'saɪts] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
of a bill that excites public interest ,
的 一个 账单 那 兴奋 民众 兴趣 ,
如果它碰巧胆敢修改法案条款中某些引起公众关注的琐碎细节，

[wʌt] [ə; eɪ] ['klætər] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [kən'sɜ:rvətɪv] ['bæŋkwɪt] [gɑ:t][ʌp][baɪ][ðə; ði]['rʊrəl]
what a clatter through the country , at Conservative banquets got up by the rural
什么 一个 哒 通过 这 国家 , 在 保守的 宴会 得到 向上 经过 这 乡村的
[ə'tɜ:rnɪz] ,
attorneys ,
律师 ,
保守党宴会上，乡村律师们掀起了一阵喧闹声，席卷全国。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊər] , [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪb:ds] ; [naɪn]
about the power , authority , and independence of the House of Lords ; nine
关于 这 力量 , 权威 , 和 独立 的 这 房子 的 领主 ; 九
[taɪmz] [naɪn] ,
times nine ,
时代 九 ,
关于上议院的权力、权威和独立性；九乘以九，

[ænd; ənd][wʌn] [tʃɪr] [mɔ:r] !
and one cheer more !
和 一 欢呼 更多的 !
再来一声欢呼！

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æri'stɑ:krəsi] [baɪ] [ɪb:z] ; [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪn'teɪn] [ðəm; ðəm][baɪ]
No , sir , you may make aristocracies by laws ; you can only maintain them by
不 , 先生 , 你 可能 制作 贵族 经过 法律 ; 你 能 仅有的 维持 他们 经过
['mænərz] .
manners .
礼仪 .
不，先生，你可以通过法律建立贵族阶层；但你只能通过礼仪来维护贵族阶层。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [ɪb:z] .
The manners of England preserve it from its laws .
这 礼仪 的 英格兰 保存 它 从 它是 法律 .
英国的礼仪使它免受法律的约束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rm(ə)l][æri'stɑ:krəsi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
And they have substituted for our formal aristocracy an essential
和 他们 有 替代 为了 我们的 正式的 贵族 一个 基本的
[æri'stɑ:krəsi] ;
aristocracy ;
贵族 ;
他们用一种本质贵族取代了我们正式的贵族制度；

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðər; ðər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] . -
the government of those who are distinguished by their fellow - citizens . '
这 政府 的 那些 WHO 是 杰出的 经过 他们的 同伴 - 公民 - -
“由那些受到同胞尊敬的人组成的政府。”

- [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
' **But then it would appear , ' said Coningsby ,**
- 但 然后 它 会 出现 , - 说 康宁斯比 ,
“但随后似乎就出现了这种情况,”康宁斯比说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmiːdiəl] [ˈækʃ(ə)n][ˌʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænərz] [hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [ɔːl][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd]
' **that the remedial action of our manners has removed all the political and**
- 那 这 补救 行动 的 我们的 礼仪 有 已移除 全部 这 政治的 和
[ˈsoʊʃ(ə)] [ˈiːvəlz][ˌʌ; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] ? -
social evils of which you complain ? '
社会的 罪恶 的 哪个 你 抱怨 ? -
“难道我们通过改善礼仪规范所采取的补救措施, 已经消除了你所抱怨的所有政治和社会弊端吗? ”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪ] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] ;
' **They have created a power that may remove them ;**
- 他们 有 创建 一个 力量 那 可能 消除 他们 ;
“他们创造了一种可能将他们赶下台的力量;
[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] .
a power that has the capacity to remove them .
一个 力量 那 有 这 容量 到 消除 他们 .
有能力将他们清除出去的力量。

[bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [ðeɪ] [stiːl] [ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd][məst; məst][ɪgˈzɪst] [jet] , [aɪ] [fɪr] ,
But in a great measure they still exist , and must exist yet , I fear ,
但 在 一个 伟大的 措施 他们 仍然 存在 , 和 必须 存在 然而 , 我 害怕 ,
但我担心, 它们在很大程度上仍然存在, 而且必然还会继续存在。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .
许久。

[ðə; ði] [groʊθ] [ˌʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊks] ;
The growth of our civilisation has ever been as slow as our oaks ;
这 生长 的 我们的 文明 有 曾经 到过 作为 慢的 作为 我们的 橡树 ;
我们的文明发展速度一直像我们的橡树一样缓慢;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtɑːrdi] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəreri] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ɡʊrd]
but this tardy development is preferable to the temporary expansion of the gourd
但 这 迟迟 发展 是 优选 到 这 暂时的 扩张 的 这 葫芦
.
.
.
.
但这种缓慢的发展总比葫芦的暂时扩张要好。

- [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][daːrk] [klaʊd] . -
' **The future seems to me sometimes a dark cloud . '**
- 这 未来 似乎 到 我 有时 一个 黑暗的 云 . -
“在我看来, 未来有时就像一片乌云。”

- [nɑːt][tuː; tə][emˈiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlˌbæŋk] .
' **Not to me , ' said Mr . Millbank .**
- 不是 到 我 , - 说 先生 . 米尔班克 .
“对我来说不是,”米尔班克先生说。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsæŋɡwɪn] ; [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] [ˌʌ; əv] [ˈprɑːɡres] .
' **I am sanguine ; I am the Disciple of Progress .**
- 我 是 乐观 ; 我 是 这 弟子 的 进步 .
“我乐观向上; 我是进步的信徒。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər][maɪ] [feɪθ] .
But I have cause for my faith .
但 我 有 原因 为了 我的 信仰 .

但我有理由相信我的信仰。

[aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [æd'væns] .
I have witnessed advance .
我 有 目击者 进步 .

我见证了进步。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ɔːf(ə)n][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr]
My father has often told me that in his early days the displeasure of a peer
我的 父亲 有 经常 讲述 我 那 在 他的 早期的 天 这 不满 的 一个 同伴
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
of England was like a sentence of death to a man .
的 英格兰 曾是 喜欢 一个 句子 的 死亡 到 一个 男人 .

我父亲经常告诉我，在他年轻的时候，得罪英国贵族就如同被判死刑。

[waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪstiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
Why it was esteemed a great concession to public opinion ,
为什么 它 曾是 尊敬的 一个 伟大的 让步 到 民众 观点 ,
为什么它被视为对公众舆论的重大让步？

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ðæt] [bɔːrd] ['fɛrɑːrɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɛksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər]
so late as the reign of George II . , that Lord Ferrars should be executed for
所以 晚的 作为 这 在位 的 乔治 二 . , 那 主 费拉尔斯 应该 是 执行 为了
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

直到乔治二世统治时期，费拉尔斯勋爵才因谋杀罪被处决。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['daɪnəsti] , [huː] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The king of a new dynasty , who wished to be popular with the people ,
这 国王 的 一个 新的 王朝 , WHO 希望 到 是 受欢迎的 和 这 人们 ,
一位新王朝的国王，希望获得人民的爱戴，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]wʌz; wəz] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːrd] .
insisted on it , and even then he was hanged with a silken cord .
坚持 在 它 , 和 甚至 然后 他 曾是 绞刑 和 一个 丝 绳索 .
他坚持己见，即使如此，他还是被丝绳绞死了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [naʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , - [ænd; ænd] ,
At any rate we may defend ourselves now , ' continued Mr . Millbank , ' and ,
在 任何 速度 我们 可能 保卫 我们自己 现在 , - 持续 先生 . 米尔班克 , - 和 ,
[pər'hæps] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
perhaps , do something more .
也许 , 做 某物 更多的 .

“无论如何，我们现在可以自卫了，”米尔班克先生继续说道，“而且，或许还能做更多的事情。”

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [pɪr] [tuː; tə] [krʌʃ] [em 'iː] ,
I defy any peer to crush me ,
我 违抗 任何 同伴 到 压碎 我 ,

我敢说没有任何同辈人能打败我。

[ðoo] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [wɒd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
though there is one who would be very glad to do it .
尽管 那里 是 一 WHO 会 是 非常 高兴的 到 做 它 .

虽然有一个人非常乐意这样做。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['mɪl,bæŋk] ,
No more of that ; I am very happy to see you at Millbank ,
不 更多的 的 那 ; 我 是 非常 快乐的 到 看 你 在 米尔班克 ,

无需再提其他事了；我很高兴在米尔班克见到你。

[ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
very happy to make your acquaintance , **he continued** , **with some emotion** ,
非常 快乐的 到 制作 你的 熟人 , - 他 持续 , 和 一些 情感 ,
“很高兴认识你,”他带着几分激动继续说道。

- [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈsʌnz] [frend] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frend] .
and not merely because you are my son's friend and more than friend .
- 和 不是 仅仅 因为 你 是 我的 儿子的 朋友 和 更多的 比 朋友 .
“不仅仅是因为你是我儿子的朋友, 而且是比朋友更亲密的朋友。”

- [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] ,
The walls of the dining - room were covered with pictures of great merit ,
- 这 墙壁 的 这 用餐 - 房间 是 涵盖 和 图片 的 伟大的 优点 ,
餐厅的墙上挂满了极具艺术价值的画作。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskuːl] .
all of the modern English school .
全部 的 这 现代的 英语 学校 .
所有现代英国学校。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [ʌndərˈstʊd] [noʊ] [ˈʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] !
Mr . Millbank understood no other , he was wont to say !
先生 . 米尔班克 理解 不 其他 , 他 曾是 惯于 到 说 !
米尔班克先生只听得懂他的话, 他常这样说!

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [dɪd] ,
and he found that many of his friends who did ,
和 他 成立 那 许多 的 他的 朋友们 WHO 做过 ,
他发现他的许多朋友都这样做了,

[bɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈrɪdʒənəlz] [ðæt]
bought a great many pleasing pictures that were copies , and many originals that
买 一个 伟大的 许多 令人愉悦 图片 那 是 副本 , 和 许多 原件 那
[wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪsˈpliːzɪŋ] .
were very displeasing .
是 非常 令人不快 .
买了很多赏心悦目的复制品, 也买了很多非常令人失望的原作。

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfriː] [ˈlændskeɪp] [baɪ] [liː] , [ðæt] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] ,
He loved a fine free landscape by Lee , that gave him the broad plains ,
他 喜爱 一个 美好的自由的 景观 经过 李 , 那 给予 他 这 广阔 平原 ,
他喜欢李将军笔下优美自由的风景画, 画中广阔的平原让他流连忘返。

[ðə; ði] [ɡriːn] [leɪnz] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈstriːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ; [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz]
the green lanes , and running streams of his own land ; a group of animals
这 绿色的 车道 , 和 跑步 溪流 的 他的 自己的 土地 ; 一个 团体 的 动物
[baɪ] [ˈlænd,sɪr] ,
by Landseer ,
经过 兰西尔 ,
他自己土地上的绿色小径和潺潺溪流; 兰西尔笔下的一群动物

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ˈiːsɒp] ;
as full of speech and sentiment as if they were designed by Aesop ;
作为 满的 的 演讲 和 情绪 作为 如果 他们 是 设计 经过 伊索 ;
充满了言辞和情感, 仿佛是伊索寓言所写;

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ˈwɪlki] .
above all , he delighted in the household humour and homely pathos of Wilkie .
多于 全部 , 他 高兴极了 在 这 家庭 幽默 和 家常的 感伤 的 威尔基 .
最重要的是, 他很喜欢威尔基作品中那种家庭式的幽默和朴实的悲情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn][Λv; əv][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
And if a higher tone of imagination pleased him ,
和 如果 一个 更高 语气 的 想像力 高兴 他 ,

如果更丰富的想象力能让他感到愉悦，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ['mæstərz] .
he could gratify it without difficulty among his favourite masters .
他 可以 满足 它 没有 困难 之中 他的 最喜欢的 大师 .

他可以在自己最喜欢的几位主人中毫不费力地满足这个愿望。

[hi:; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [Λv; əv] ['eti] ['wɜ:rdʒi] [Λv; əv] ['venɪs] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] ;
He possessed some specimens of Etty worthy of Venice when it was alive ;
他 拥有 一些 标本 的 埃蒂 值得 的 威尼斯 什么时候 它 曾是 活 ;

他拥有一些埃蒂的标本，这些标本在它还活着的时候堪称威尼斯级别；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mju:z] [ə'mɪd][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['ru:ɪnz][Λv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['mædzɪk]
he could muse amid the twilight ruins of ancient cities raised by the magic
他 可以 沉思 之中 这 暮 废墟 的 古老的 城市 提高 经过 这 魔法

['pens(ə)l][Λv; əv] ['dænbi] ,
pencil of Danby ,
铅笔 的 丹比 ,

他可以在丹比的魔法铅笔所构筑的古老城市的暮色废墟中沉思。

[ɔ:r] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [gru:p] [Λv; əv] [fer] [ˌniə'pɔ:lətən] [tu:; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəl][eɪd]
or accompany a group of fair Neapolitans to a festival by the genial aid
或者 陪伴 一个 团体 的 公平的 那不勒斯人 到 一个 节日 经过 这 和蔼可亲 援助

[Λv; əv]
of Uwins .
的 - .

或者在 Uwins 的热情帮助下，陪同一群美丽的拿波里人去参加节日庆典。

['ɑ:pəzɪt] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] , [wɪt] [hæd; həd] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
Opposite Coningsby was a portrait , which had greatly attracted his attention
对面的 康宁斯比 曾是 一个 肖像 , 哪个 有 非常 吸引 他的 注意力

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] .
during the whole dinner .
期间 这 所有的 晚餐 .

在康宁斯比对面挂着一幅肖像画，这幅画在整个晚宴期间都深深吸引了他的注意力。

[,aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [,ʌŋ] [ænd; ənd][Λv; əv][ə; eɪ] [rer] ['bjʊ:ti] .
It represented a woman , young and of a rare beauty .
它 代表 一个 女士 , 年轻的 和 的 一个 稀有的 美丽 .

它描绘的是一位年轻貌美的女子。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][Λv; əv] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] ['kærəktər] [ˈprevelənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The costume was of that classical character prevalent in this country before the
这 戏服 曾是 的 那 古典 特点 流行 在 这 国家 前 这

['dʒen(ə)rəl] [pi:s] ;
general peace ;
一般的 和平 ;

这套服装具有和平时时期我国流行的古典风格；

[ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [baʊnd] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [hɜ:r; hər] ['klʌstərɪŋ] [ˈtʃesnʌt] [kə:lz] .
a blue ribbon bound together as a fillet her clustering chestnut curls .
一个 蓝色的 丝带 边界 一起 作为 一个 鱼片 她 聚类 板栗 卷发 .

一条蓝色丝带将她簇拥的栗色卷发束成发带。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][Λv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
The face was looking out of the canvas ,
这 脸 曾是 寻找 出去 的 这 帆布 ,

那张脸仿佛从画布里探了出来。

[ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['hevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'dəʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪts] [glæns] [ʌv; əv] ['blendɪd]
and Coningsby never raised his eyes without catching its glance of blended
和 康宁斯比 绝不 提高 他的 眼睛 没有 捕捉 它是 瞥一眼 的 混合
[vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] .
vivacity and tenderness .
活泼 和 压痛 .

康宁斯比每次抬头，都会不经意地瞥见它眼中流露出的活泼与温柔交织的神情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mʊmənts] [wen] ['aʊər; ɑ:r][sensə'bɪləti][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪviəl]
There are moments when our sensibility is affected by circumstances of a trivial
那里 是 时刻 什么时候 我们的 感性 是 做作的 经过 情况 的 一个 琐碎的
['kærəktər] .
character .
特点 .

有时，一些琐碎的事情也会影响我们的感受。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ɪ'mʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]
It seems a fantastic emotion , but the gaze of this picture disturbed the
它 似乎 一个 极好的 情感 , 但 这 目光 的 这 图片 不安 这
[sə'renəti] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
serenity of Coningsby .
宁静 的 康宁斯比 .

这似乎是一种奇妙的情感，但这幅画的凝视却扰乱了康宁斯比的宁静。

[hi:; hi] [ɪn'devər] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪrɪ'zɪstəbli]
He endeavoured sometimes to avoid looking at it , but it irresistibly
他 努力 有时 到 避免 寻找 在 它 , 但 它 无法抗拒地
[ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .
attracted him .
吸引 他 .

他有时试图避免去看它，但它却有着不可抗拒的吸引力。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [hu:m] [aɪ 'ti:] [,reprɪ'zentɪd] ;
More than once during dinner he longed to inquire whom it represented ;
更多的 比 一次 期间 晚餐 他 渴望 到 查询 谁 它 代表 ;

晚餐期间，他不止一次地想问问这件东西代表谁；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but it is a delicate subject to ask questions about portraits , and he
但 它 是 一个 精美的 主题 到 问 问题 关于 肖像 , 和 他
[rɪ'freɪnd] .
refrained .
克制 .

但询问有关肖像画的问题是一个敏感的话题，所以他没有问。

[stɪl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Still , when he was rising to leave the room , the impulse was irresistible .
仍然 , 什么时候 他 曾是 上升 到 离开 这 房间 , 这 冲动 曾是 无法抗拒 .

然而，当他起身离开房间时，那种冲动却无法抗拒。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , - [baɪ] [hu:m] [ɪz] [ðæt] ['pɔ:rtrət] , [sɜ:r] ?
He said to Mr . Millbank , ' By whom is that portrait , sir ?
他 说 到 先生 : 米尔班克 , - 经过 谁 是 那 肖像 , 先生 ?
他对米尔班克先生说：“先生，这幅肖像画是谁画的？”

- [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] [br'keɪm] [dɪ'stɜ:rbd] ;
- **The countenance of Millbank became disturbed ;**
- 这 面容 的 米尔班克 成为 不安 ;
米尔班克的脸色变得不安；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˌremɪˈnɪsɪs] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
it was not an expression of tender reminiscence that fell upon his features .
它 曾是 不是 一个 表达 的 投标 怀旧 那 跌倒 之上 他的 特征 .

他脸上并没有流露出温柔的回忆之情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri] .
On the contrary , the expression was agitated , almost angry .
在 这 相反 , 这 表达 曾是 激动 , 几乎 生气的 .

相反，他的表情激动，近乎愤怒。

- [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɑːrtɪst] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
' Oh ! that is by a country artist , ' he said , ' of whom you never heard ,
- 哦 ! 那 是 经过 一个 国家 艺术家 , - 他 说 , - 的 谁 你 绝不 听到 ,
“哦！那是位乡村歌手的歌，”他说，“你肯定没听说过他。”

- [ænd; ænd] [muːvd] [əˈweɪ] .
' and moved away .
- 和 已搬 离开 .

然后搬走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
They found Miss Millbank in the drawing - room ;
他们 成立 错过 米尔班克 在 这 绘画 - 房间 ;

他们在客厅里找到了米尔班克小姐；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [əˈpærəntli]
she was sitting at a round table covered with working materials , apparently
她 曾是 坐着 在 一个 圆形的 桌子 涵盖 和 在 职的 材料 , 显然
[ˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːl] .
dressing a doll .
敷料 一个 玩具娃娃 .

她坐在堆满工作材料的圆桌旁，似乎在给一个娃娃穿衣服。

- [neɪ] , - [θɔːt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .
' Nay , ' thought Coningsby , ' she must be too old for that .
- 不 , - 想法 康宁斯比 , - 她 必须 是 也 老的 为了 那 .

“不，”康宁斯比心想，“她年纪太大了，不适合做那种事。”

- [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
' He addressed her , and seated himself by her side .
- 他 已解决 她 , 和 坐着 他自己 经过 她 边 .

他向她问好，并在她身边坐了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈdɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [ɑːn][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt]
There were several dolls on the table , but he discovered , on examination , that
那里 是 一些 娃娃 在 这 桌子 , 但 他 发现 , 在 考试 , 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɪŋkʊʃn] ;
they were pincushions ;
他们 是 针垫 ;

桌子上有几个娃娃，但他仔细一看，发现它们其实是针垫；

[ænd; ænd] [ɪˈlɪsɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and elicited , with some difficulty ,
和 引发的 , 和 一些 困难 ,

并且，经过一番努力，引出了.....

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [fer] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðæt]
that they were making for a fancy fair about to be held in aid of that
那 他们 是 制作 为了 一个 想要 公平的 关于 到 是 握住 在 援助 的 那
[ˈeksələnt] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
excellent institution ,
出色的 机构 ,

他们正在为即将举办的一场盛大的义卖会做准备，这场义卖会是为了资助那所优秀的机构而举行的。

[ðə; ði] [ˈmæntʃɛstər] [ˌæθiˈni:əm] .
the Manchester Athenaeum .
这 曼彻斯特 雅典娜神庙 .

曼彻斯特雅典娜神庙。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
Then the father came up and said ,
然后 这 父亲 来了 向上 和 说 ,

这时，父亲走过来说道：

- [maɪ] [tʰaɪld] , [let] [ju: ˈes][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ; - [ænd; ənd][fi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈsi:tid] [hɜ:rˈself][æt; ət]
' My child , let us have some tea ; ' and she rose and seated herself at
- 我的 孩子 , 让 我们 有 一些 茶 ; - 和 她 玫瑰 和 坐着 她自己 在
[ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] .
the tea - table .
这 茶 - 桌子 .

“孩子，我们喝点茶吧；”说完，她起身在茶桌旁坐了下来。

[ˈka:nɪŋzbi:] [ˈv:lsoʊ] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
Coningsby also quitted his seat , and surveyed the apartment .
康宁斯比 还 辞职 他的 座位 , 和 调查 这 公寓 .

康宁斯比也离开了座位，环顾了一下这间公寓。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈɪnstrəmənts] ; [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [grɪˈtɑ:r] ;
There were several musical instruments ; among others , he observed a guitar ;
那里 是 一些 音乐 仪器 ; 之中 其他的 , 他 观察到 一个 吉他 ;

现场有好几种乐器；其中他看到了一把吉他；

[nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz][wʌn] [baɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [ʃɑ:p] ,
not such an instrument as one buys in a music shop ,
不是 这样的 一个 乐器 作为 一 购买 在 一个 音乐 店铺 ,

并非像乐器店里卖的那种乐器。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ˈtɪŋkəlz] [æt; ət] [səˈvɪl] , [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈspænɪʃ] [grɪˈtɑ:r] .
but such an one as tinkles at Seville , a genuine Spanish guitar .
但 这样的 一个 一 作为 叮叮当当 在 塞维利亚 , 一个 真的 西班牙语 吉他 .

但像这样在塞维利亚叮当作响的吉他，是一把真正的西班牙吉他。

[ˈka:nɪŋzbi:] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] .
Coningsby repaired to the tea - table .
康宁斯比 已修复 到 这 茶 - 桌子 .

康宁斯比回到茶桌旁。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [mɪs] [ˈmɪlˌbæŋk] .
' I am glad that you are fond of music , Miss Millbank .
- 我 是 高兴的 那 你 是 喜爱 的 音乐 , 错过 米尔班克 .

“米尔班克小姐，我很高兴你喜欢音乐。”

- [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
' A blush and a bow .
- 一个 脸红 和 一个 弓 .

“脸红，鞠躬。”

- [aɪ][hoʊp][ˈæftər] [ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [grɪˈtɑ:r] .
' I hope after tea you will be so kind as to touch the guitar .
- 我 希望 后 茶 你 将要 是 所以 种类 作为 到 触碰 这 吉他 .

“我希望喝完茶后，您能好心摸摸这把吉他。”

- [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈstres] .
' Signals of great distress .
- 信号 的 伟大的 痛苦 .

极度痛苦的信号。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ? -
' **Were you ever at Birmingham ?** '
- 是 你 曾经 在 伯明翰 ? -

你以前去过伯明翰吗？

- [jes] : - [ə; eɪ] [saɪ] .
' **Yes : ' a sigh .** '
- 是的 : - 一个 叹 .

“是的:”叹了口气。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] !
' **What a splendid music - hall !** '
- 什么 一个 灿烂 音乐 - 大厅 !

多么棒的音乐厅啊！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [wʌn][æt; ət] ['mæntʃestər] . -
They should build one at Manchester . '
他们 应该 建造 一 在 曼彻斯特 . -

他们应该在曼彻斯特建一个。

- [ðeɪ] [ɔːt] , - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
' **They ought , ' in a whisper .** '
- 他们 应该 , - 在 一个 耳语 .

“他们应该,”他低声说道。

[ðə; ðɪ] [ti:] - [treɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ; ['kɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] ,
The tea - tray was removed ; Coningsby was conversing with Mr . Millbank ,
这 茶 - 托盘 曾是 已移除 ; 康宁斯比 曾是 对话 和 先生 ; 米尔班克 ,
茶盘被撤走了; 康宁斯比正在和米尔班克先生交谈。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ;
who was asking him questions about his son ; what he thought of Oxford ;
WHO 曾是 问 他 问题 关于 他的 儿子 ; 什么 他 想法 的 牛津 ;
谁在问他关于他儿子的问题; 他对牛津的看法;

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ; [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['keɪmbrɪdʒ] ; [bʌt; bət][hæd; həd]
what he thought of Oriel ; should himself have preferred Cambridge ; but had
什么 他 想法 的 奥里尔 ; 应该 他自己 有 首选 剑桥 ; 但 有
[kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
consulted a friend ,
咨询 一个 朋友 ;
他对奥里尔学院的想法; 他自己本应该更喜欢剑桥; 但他咨询了一位朋友的意见,

[æn; ən]['ɔːriəl][mæn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ;
an Oriel man , who had a great opinion of Oriel ;
一个 奥里尔 男人 ; WHO 有 一个 伟大的 观点 的 奥里尔 ;
一位奥里尔人, 他对奥里尔评价很高;

[ænd; ənd] ['ɔːzwɔldz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] .
and Oswald's name had been entered some years back .
和 奥斯瓦尔德的 姓名 有 到过 进入 一些 年 后退 .
奥斯瓦尔德的名字几年前就被登记在册了。

[hiː; hi] ['ræðər] [rɪg'retɪd] [aɪ'tiː] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
He rather regretted it now ; but the thing was done .
他 相当 后悔 它 现在 ; 但 这 事物 曾是 完毕 .
他现在有点后悔了; 但事情已经发生了。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪˈtɑ:r] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu;; tə] [kleɪm] [ɪts]
Coningsby , remembering the promise of the guitar , turned round to claim its
康宁斯比 , 记住 这 承诺 的 这 吉他 , 转向 圆形的 到 宣称 它是
[fəlˈfɪlmənt] ,
fulfilment ,
履行 ,

康宁斯比想起吉他的承诺，转身去实现它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] .
but the singer had made her escape .
但 这 歌手 有 制成 她 逃脱 .

但这位歌手已经逃脱了。

[taɪm] [ɪˈlæpst] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk] [ri:əˈpiəd] .
Time elapsed , and no Miss Millbank reappeared .
时间 过去 , 和 不 错过 米尔班克 再次出现 .

时间流逝，米尔班克小姐却始终没有再次出现。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ; [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][goʊ] [θri:] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
Coningsby looked at his watch ; he had to go three miles to the train ,
康宁斯比 看起来 在 他的 手表 ; 他 有 到 去 三 英里 到 这 火车 ,

康宁斯比看了看表；他得走三英里才能到火车站。

[wɪtʃ] [ˈstɑ:rtɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [wʊd] [freɪz] [aɪˈti:] , [æt; ət][naɪn] .
which started , as his friend of the previous night would phrase it , at 9 .
哪个 开始 , 作为 他的 朋友 的 这 以前的 夜晚 会 短语 它 , 在 9 .
45 .
- .

用他前一天晚上的朋友的话来说，这一切始于 9 点 45 分。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ju;; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] ;
' I should be happy if you remained with us , ' said Mr . Millbank ;
- 我 应该 是 快乐的 如果 你 剩余 和 我们 , - 说 先生 . 米尔班克 ;

“如果你能留下来和我们在一起，我会很高兴的，”米尔班克先生说；

- [bʌt; bət][æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] [aɪˈti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
' but as you say it is out of your power ,
- 但 作为 你 说 它 是 出去 的 你的 力量 ,

但正如你所说，这超出了你的能力范围。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈtrævəlɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ɪz] [baʊnd] [tu;; tə] [spi:d] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡest] .
in this age of punctual travelling a host is bound to speed the parting guest .
在 这 年龄 的 准时 旅行 一个 主持人 是 边界 到 速度 这 离别 客人 .

在这个讲究准时的旅行时代，主人必然会催促离去的客人尽快离开。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . -
The carriage is ready for you . '
这 运输 是 准备好 为了 你 . -

马车已为您准备好。

- [ˈferˈwel] , [ðen] , [sɜ:r] .
' Farewell , then , sir .
- 告别 , 然后 , 先生 .

那么，再见了，先生。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [əˈdju:z] [tu;; tə] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk] , [ænd; ʌnd] [əkˈsept] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər]
You must make my adieux to Miss Millbank , and accept my thanks for
你 必须 制作 我的 再见 到 错过 米尔班克 , 和 接受 我的 谢谢 为了

[jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] . -
your great kindness . '
你的 伟大的 仁慈 . -

请您代我向米尔班克小姐道别，并接受我对您盛情款待的衷心感谢。

- [ˈferwel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈteɪnd]
' **Farewell** , **Mr** . **Coningsby** , ' **said** **his** **host** , **taking** **his** **hand** , **which** **he** **retained** .
- 告别 , 先生 : 康宁斯比 , - 说 他的 主持人 , 采取 他的 手 , 哪个 他 保留
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for **a** **moment** ,
为了 一个 片刻 ,
“再见了, 康宁斯比先生,”主人说着, 握住了他的手, 并停留了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [mɔːr] .
as **if** **he** **would** **say** **more** .
作为 如果 他 会 说 更多的 .
仿佛他还会说更多的话似的。

[ðen] [ˈli:vɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɑːndərɪŋ] [er] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Then **leaving** **it** , **he** **repeated** **with** **a** **somewhat** **wandering** **air** , **and** **in** **a**
然后 离开 它 , 他 重复 和 一个 有些 漫游 空气 , 和 在 一个
[vɔɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ](ə)n] ,
voice **of** **emotion** ,
嗓音 的 情感 ,
然后他离开时, 语气有些飘忽, 带着一丝感伤, 重复道:

- [ˈferˈwel] , [ˈferˈwel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' **Farewell** , **farewell** , **Mr** . **Coningsby** .
- 告别 , 告别 , 先生 : 康宁斯比 .
“再见了, 再见了, 康宁斯比先生。”

- [ˈtʃæptər] [vi:] .
' **CHAPTER** **V** .
- 章 V .
第五章

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] - ,
Towards **the** **end** **of** **the** **session** **of** **1836** ,
向 这 结尾 的 这 会议 的 - ,
在1836年会议接近尾声时,

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] .
the **hopes** **of** **the** **Conservative** **party** **were** **again** **in** **the** **ascendant** .
这 希望 的 这 保守的 派对 是 再次 在 这 上升 .
保守党的希望再次高涨。

[ðə; ði] [ˈtæd,pol] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪpərz][hæd; həd][ɪnˈfjoʊəʊzd] [sʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The **Tadpoles** **and** **the** **Tapers** **had** **infused** **such** **enthusiasm** **into** **all** **the** **country**
这 蝌蚪 和 这 锥形 有 注入 这样的 热情 进入 全部 这 国家
[əˈtɜːrnɪz] ,
attorneys ,
律师 ,
“蝌蚪乐队”和“锥子乐队”给所有乡村律师都带来了极大的热情。

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [hæd; həd][soʊ] [biˈdevəld] [ðə; ði][redʒɪˈstreɪ](ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd]
who , **in** **their** **turn** , **had** **so** **bedeviled** **the** **registration** , **that** **it** **was** **whispered**
WHO , 在 他们的 转动 , 有 所以 被困扰 这 登记 , 那 它 曾是 低声说道
[ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
in **the** **utmost** **confidence** ,
在 这 极致 信心 ,
而他们又把登记工作搞得一团糟, 以至于这件事只能在绝对保密的情况下悄悄告诉别人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfleɪɡrənt] [truːθ] , [ðæt] [rɪˈækt](ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fækt] .
but **as** **a** **flagrant** **truth** , **that** **Reaction** **was** **at** **length** ' **a** **great** **fact** .
但 作为 一个 明目张胆 真相 , 那 反应 曾是 在 长度 - 一个 伟大的 事实 .
但作为一条显而易见的真理, 反动最终成为了一个“伟大的事实”。

- [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwɪərd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑ:rləmənt]
All that was required was the opportunity ; but as the existing parliament
- 全部 那 曾是 必需的 曾是 这 机会 ; 但 作为 这 现存的 议会
[wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
was not two years old ,
曾是 不是 二 年 老的 ;
“所需要的只是机会；但由于当时的议会成立还不到两年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜ:rkɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] , [aɪ'ti:] [si:md] [ðæt]
and the government had an excellent working majority , it seemed that
和 这 政府 有 一个 出色的 在职的 多数 , 它 似乎 那
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .
the occasion could scarcely be furnished .
这 场合 可以 几乎 是 提供 .
政府拥有绝对多数席位，似乎很难找到合适的时机。

[ˈʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['bæksterz] [pɑ:lə'tɪnɪz] ,
Under these circumstances , the backstairs politicians ,
在下面 这些 情况 , 这 后楼梯 政治家 ;
在这种情况下，幕后政客们

[nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tər] [ˈmu:vmənts] [ɔ:l'redi] ['sɪriəsli]
not content with having by their premature movements already seriously
不是 内容 和 拥有 经过 他们的 过早 移动 已经 严重地
[ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] ,
damaged the career of their leader ,
损坏的 这 职业 的 他们的 领导者 ;
他们不仅因为过早的举动已经严重损害了领导人的政治生涯，而且还不满足于此。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɒʊtɪd] ,
to whom in public they pretended to be devoted ,
到 谁 在 民众 他们 假装 到 是 奉献 ;
他们在公众面前假装效忠的对象，

[bɪ'gæn] ['wi:vɪŋ] [ə'gen] [ðer; ðər][oʊld] [ɪn'tri:gz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
began weaving again their old intrigues about the court , and not without effect .
开始 编织 再次 他们的 老的 阴谋 关于 这 法庭 , 和 不是 没有 影响 .
他们又开始重演过去在宫廷中策划的阴谋，而且并非毫无效果。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪr] [lent] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɑ:rkɪt] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə]
It was said that the royal ear lent itself with no marked repugnance to
它 曾是 说 那 这 皇家 耳朵 借出的 本身 和 不 标记 厌恶 到
[sə'dʒestjənz] [wɪtʃ] [mɑ:t] [rɪd][ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] ,
suggestions which might rid the sovereign of ministers ,
建议 哪个 可能 摆脱 这 主权 的 部长们 ;
据说，君主对于可能清除大臣的建议并无明显的反感。

[hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] .
who , after all , were the ministers not of his choice , but of his necessity .
WHO , 后 全部 , 是 这 部长们 不是 的 他的 选择 , 但 的 他的 必要性 .
毕竟，这些大臣并非他所选择的，而是他迫不得已的选择。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [aɪ'vi:] . , [ˈæftər] [tu:] ['feɪljɜ:z] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər] [ə'tempt] ,
But William IV . , after two failures in a similar attempt ,
但 威廉 第四 . , 后 二 失败 在 一个 相似的 试图 ,
但威廉四世在两次类似的尝试失败后，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] [greɪ] [ænd; ənd][lɔ:rd] ['melbərn] ,
after his respective embarrassing interviews with Lord Grey and Lord Melbourne ,
后 他的 各自 尴尬的 访谈 和 主 灰色的 和 主 墨尔本 ,
在分别与格雷勋爵和墨尔本勋爵进行了令人尴尬的面谈之后，

[ɑ:n][ðer; ðær][rɪ'tʌ:rn][tu:; tə][ɑ:fɪs][ɪn] - [ænd; ənd] - ,
on their return to office in 1832 and 1835 ,
在 他们的 返回 到 办公室 在 - 和 - ,

在他们于1832年和1835年重返执政岗位时，

[wʌz; wəz][rɪ'zɔ:lvd][nevər][tu:; tə][meɪk][ə'hʌðər][mu:v][ən'les][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃek'meɪt,tʃekmeɪt] .
was resolved never to make another move unless it were a checkmate .
曾是 已解决 绝不 到 制作 其他 移动 除非 它 是 一个 将死 .

他决心除非将死对方，否则绝不再走一步。

[ðə; ði][kɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [lɪsnd] [ænd; ənd][smaɪld] ,
The king , therefore , listened and smiled ,
这 国王 , 所以 , 听着 和 微笑 ,

因此，国王听了，面带微笑。

[ænd; ənd][lʌvd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪz; ɪz][f'eɪvərɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪvət][fɪ:lɪŋz][ænd; ənd][sɪ:krət]
and loved to talk to his favourites of his private feelings and secret
和 喜爱 到 讲话 到 他的 收藏夹 的 他的 私人的 情怀 和 秘密

[hoʊps] ;
hopes ;
希望 ;

他喜欢向自己最亲近的人倾诉自己的内心感受和秘密愿望；

[ðə; ði][fɜ:rst][ʼaʊtreɪdʒd] , [ðə; ði][sekənd][tʃerɪʃt] ;
the first outraged , the second cherished ;
这 第一的 义愤填膺 , 这 第二 珍爱 ;

第一个感到愤慨，第二个感到珍惜；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)][ʌv; əv][ðɪ:z][,revɪ'leɪʃənz][ʌv; əv][rɔɪəltɪ][wʌz; wəz][dɪ'stɪld][tu:; tə][greɪt]
and a little of these revelations of royalty was distilled to great
和 一个 小的 的 这些 启示 的 皇室 曾是 蒸馏 到 伟大的

[pɜ:sənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,

而这些关于皇室的种种秘辛，最终被提炼成伟人的典范。

[hu:] [ɪn][ðer; ðær][tɜ:rn][spu:k][haɪpə'θetɪkli][tu:; tə][ðer; ðær][hæŋgəz] - [ɑ:n][ʌv; əv][rɔɪəl][dɪspə'zɪʃnz] ,
who in their turn spoke hypothetically to their hangers - on of royal dispositions ,
WHO 在 他们的 转动 辐 假设 到 他们的 衣架 - 在 的 皇家 性情 ,

[ænd; ənd][pɑ:səb(ə)] [kən'tɪndʒənsɪ:z] ,
and possible contingencies ,
和 可能的 应急措施 ,

他们反过来又向追随者们假设性地谈论王室的意愿和可能出现的各种情况。

[waɪl][ðə; ði][hæŋgəz] - [ɑ:n][ænd; ənd][gəʊ] - [br'twi:n] , [ɪn][ðer; ðær][tɜ:rn] , [lɒkt][mɔ:r][ðæn; ðən]
while the hangers - on and go - between , in their turn , looked more than
尽管 这 衣架 - 在 和 去 - 之间 , 在 他们的 转动 , 看起来 更多的 比

[ðeɪ][ɪk'sprest] ;
they expressed ;
他们 表达 ;

而那些依附者和中间人，他们的反应则往往比他们表现出的要多得多；

[tʊk][k'aʊntɪ][membər][baɪ][ðə; ði][bʌt(ə)n][ɪntu:][ə; eɪ][kɔ:rnər] , [ænd; ənd][əd'vaɪzɪd] , [æz; əz][frendz] ,
took county members by the button into a corner , and advised , as friends ,
采取 县 成员 经过 这 按钮 进入 一个 角落 , 和 建议 , 作为 朋友们 ,

把县议员们拉到角落里，像朋友一样劝告他们：

[ðə; ði][reprɪ'zentətɪv][ʌv; əv][bʌrəz][tu:; tə][lʊk][fɑ:rpɪli][æftər][ðə; ði][nekst][redʒɪ'streɪ(ə)n] .
the representatives of boroughs to look sharply after the next registration .
这 代表 的 行政区 到 看 尖锐地 后 这 下一个 登记 .

各区代表将密切关注下一次登记工作。

[ˈbɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] [ədˈvɜːrsəti] ,
Lord Monmouth , who was never greater than in adversity ,
主 蒙茅斯 , WHO 曾是 绝不 更大的 比 在 逆境 ,
蒙茅斯勋爵, 在逆境中反而成就了他最伟大的一面。

[ænd; ənd] [ˈhuːz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
and whose favourite excitement was to aim at the impossible ,
和 谁 最喜欢的 激动 曾是 到 目的 在 这 不可能的 ,
他最喜欢的刺激方式就是挑战不可能的目标。

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈduːkdəm] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ækt]
had never been more resolved on a Dukedom than when the Reform Act
有 绝不 到过 更多的 已解决 在 一个 公国 比 什么时候 这 改革 行为
[dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [vɒts] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt]
deprived him of the twelve votes which he had accumulated to attain that
被剥夺的 他 的 这 十二 投票 哪个 他 有 积累 到 达到 那
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

当《改革法案》剥夺了他为实现这一目标而积累的十二张选票时, 他比以往任何时候都更加坚定了获得公爵爵位的决心。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [dɪsˈkʌmfɪtər] [wɜːr; wər] [biˈweɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪrɪˈtriːvəbl] [ˌoʊvərˈθroʊ] ,
While all his companions in discomfiture were bewailing their irretrievable overthrow ,
尽管 全部 他的 同伴 在 沮丧 是 哀叹 他们的 无法挽回的 推翻 ,
当他所有落败的同伴都在哀叹他们无可挽回的失败时,

[ˈbɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][kənˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmezər] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt]
Lord Monmouth became almost a convert to the measure , which had furnished
主 蒙茅斯 成为 几乎 一个 转变 到 这 措施 , 哪个 有 提供
[hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [maɪnd] ,
his devising and daring mind ,
他的 设计 和 大胆 头脑 ,
蒙茅斯勋爵几乎完全接受了这一制度, 正是这一制度激发了他富有创造力和胆识的头脑。

[pɔːld; pæld][wɪð; wɪθ] [prəˈsperəti] , [ænd; ənd] [ˈseɪfɪətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [səkˈses] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
palled with prosperity , and satiated with a life of success , with an
苍白 和 繁荣 , 和 饱足 和 一个 生活 的 成功 , 和 一个
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
因繁荣而面色苍白, 因成功的生活而心满意足, 有了目标,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
and the stimulating enjoyment of a difficulty .
和 这 刺激性的 享受 的 一个 困难 .
以及克服困难所带来的刺激和乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ɪn]
He had early resolved to appropriate to himself a division of the county in
他 有 早期的 已解决 到 合适的 到 他自己 一个 分配 的 这 县 在
[wɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪt] ;
which his chief seat was situate ;
哪个 他的 首席 座位 曾是 位于 ;
他很早就决定将他的主要住所所在的县的一部分划归自己所有;

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] ,
but what most interested him , because it was most difficult ,
但 什么 最多 感兴趣的 他 , 因为 它 曾是 最多 难的 ,
但他最感兴趣的是, 因为这是最困难的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌækwiˈzi(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bʌrəz] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ,
was the acquisition of one of the new boroughs that was in his vicinity ,
曾是 这 获得 的 一 的 这 新的 行政区 那 曾是 在 他的 附近 ,
是收购了他附近新成立的几个行政区之一。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:pərti] .
and in which he possessed considerable property .
和 在 哪个 他 拥有 大量 财产 .
他在那里拥有大量财产。

[ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['oʊnli][wʌn]
The borough , however , was a manufacturing town , and returning only one
这 行政区 , 然而 , 曾是 一个 制造业 镇 , 和 返回 仅有的 一
[ˈmembər] ,
member ,
成员 ,
然而, 该区是一个制造业城镇, 只选出了一名议员。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [sent] [ʌp][tu:; tə] ['westmɪnstər] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['ʃɑ:pki:pər] , [wʌn]['mɪstər] .
it had hitherto sent up to Westminster a radical shopkeeper , one Mr .
它 有 迄今为止 发送 向上 到 威斯敏斯特 一个 激进的 店主 , 一 先生 .
- [ʃɑ:rp] ,
Jawster Sharp ,
- 锋利的 ,
此前, 它曾派出一位名叫乔斯特·夏普的激进店主前往威斯敏斯特。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] - [ə; eɪ]['li:dn̩; 'ledɪŋ][pɑ:rt] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] ['evri] - ['kraɪsɪs] -
who had taken what is called ' a leading part ' in the town on every ' crisis '
WHO 有 已采取 什么 是 称为 - 一个 领导 部分 - 在 这 镇 在 每一个 - 危机 -
[ðæt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] - ;
that had occurred since 1830 ;
那 有 发生 自从 - ;
自 1830 年以来, 镇上发生的每一次“危机”中, 他都扮演了所谓的“领导角色”;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['zeləs] ['peɪtriəts] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp] ['penɪ] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] [kʌps]
one of those zealous patriots who had got up penny subscriptions for gold cups
一 的 那些 热心 爱国者 WHO 有 得到 向上 一分钱 订阅 为了 金子 杯子
[tu:; tə][bɜ:rd] [ɡreɪ] ;
to Lord Grey ;
到 主 灰色的 ;
其中一位是那些热心的爱国者, 他们曾发起募捐, 为格雷勋爵赢得金杯, 每人捐一便士;

[kraɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [bɪl] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] ;
cries for the bill , the whole bill , and nothing but the bill ;
哭泣 为了 这 账单 , 这 所有的 账单 , 和 没有什么 但 这 账单 ;
要求支付账单, 全部账单, 只支付账单;

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['dɪnəz] [wer] [ðə; ði] ['vɪtl] [wʌz; wəz] [dɪ'vʌʊəd] [brɪ'fɔ:r] [ɡreɪs] [wʌz; wəz] [sed] ; [ə; eɪ]
and public dinners where the victual was devoured before grace was said ; a
和 民众 晚餐 在哪里 这 食物 曾是 吞噬 前 优雅 曾是 说 ; 一个
[ˈwɜ:rdi] [hu:] [meɪks] ['spi:tʃɪz] ,
worthy who makes speeches ,
值得 WHO 制作 演讲 ,
还有那种在餐前祷告前就把食物狼吞虎咽的公共晚宴; 一位发表演讲的贤人,

['pa:sɪz] [reɪzə'lu:ʃənz] , [voʊts] [ə'dresɪz] , [ɡooz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ,
passes resolutions , votes addresses , goes up with deputations ,
通过 决议 , 投票 地址 , 去 向上 和 代表团 ,
通过决议, 投票表决, 提交代表团,

[hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
has at all times the necessary quantity of confidence in the necessary individual
有 在 全部 时代 这 必要的 数量 的 信心 在 这 必要的 个人
;
;
;

对相关人员始终保持必要的信任；

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [bɔ:rd] [greɪ] ； ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [bɔ:rd] ['dɜ:rəm] ； ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [bɔ:rd] ['melbərn] ；
confidence in Lord Grey ； confidence in Lord Durham ； confidence in Lord Melbourne ；
信心 在 主 灰色的 ； 信心 在 主 达勒姆 ； 信心 在 主 墨尔本 ；
[ænd; ənd][kæn; kən][ɔ:lsʊʊ] ,
and can also ,
和 能 还 ,

对格雷勋爵的信任；对达勒姆勋爵的信任；对墨尔本勋爵的信任：并且还可以，

[ɪf] ['nesəsəri] , [gɪv] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r] [θri:] [grəʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] .
if necessary , give three cheers for the King , or three groans for the Queen .
如果 必要的 , 给 三 干杯 为了 这 国王 , 或者 三 呻吟 为了 这 女王 .
如有必要，请为国王欢呼三声，或为女王叹息三声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] - [ʃɑ:rp] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] [æz; əz] [wel]
But the days of the genus Jawster Sharp were over in this borough as well
但 这 天 的 这 属 - 锋利的 是 超过 在 这 行政区 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] .
as in many others .
作为 在 许多 其他的 .

但在这个区以及许多其他区，尖嘴利齿的时代已经结束了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌstər] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['feðər] [hɪz; ɪz] [nest] ['prɪti]
He had contrived in his lustre of agitation to feather his nest pretty
他 有 人为的 在 他的 光泽 的 搅动 到 羽毛 他的 巢 漂亮的
[sək'sesfəli] ；
successfully ；
成功地 ；

他利用自己煽动情绪的伎俩，成功地为自己谋取了相当大的好处；

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [end] .
by which he had lost public confidence and gained his private end .
经过 哪个 他 有 丢失的 民众 信心 和 获得 他的 私人的 结尾 .
他因此失去了公众的信任，却达到了他个人的目的。

[θri:] ['hʌŋgri] - [ʃɑ:ps] , [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)] [sʌnz] , [hæd; həd][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]
Three hungry Jawster Sharps , his hopeful sons , had all become commissioners of
三 饥饿的 - 夏普斯 , 他的 充满希望 儿子们 , 有 全部 变得 专员 的
[wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ；
one thing or another ；
一 事物 或者 其他 ；

三个饥肠辘辘的乔斯特·夏普斯，他满怀希望的儿子们，都成为了这方面的专员；

['tempəreri] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['du:tɪz] ； [ə; eɪ] [ləʊ] - [tʃɜ:rtʃ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [faʊnd]
temporary appointments with interminable duties ； a low - church son - in - law found
暂时的 预约 和 没完没了 职责 ； 一个 低的 - 教会 儿子 - 在 - 法律 成立
[hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃænsələʒz] ['lɪvɪŋ] ；
himself comfortably seated in a chancellor's living ；
他自己 舒适地 坐着 在 一个 校长的 活的 ；

临时任命，却承担着没完没了的任务；一个低教会派的女婿发现自己舒舒服服地坐在了教区长的住所里；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['nefju:z] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['eksaɪz] .
and several cousins and nephews were busy in the Excise .
和 一些 表兄弟姐妹 和 侄子们 是 忙碌的 在 这 消费税 .

几个堂兄弟和侄子都在税务部门忙碌着。

[bʌt; bət] - [ʃɑ:rp] [him'self] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjɔr] [æz; əz]['keɪtʊ] .

But **Jawster** **Sharp** **himself** **was** **as** **pure** **as** **Cato** .
但 - 锋利的 他自己 曾是 作为 纯的 作为 卡托 .

但乔斯特·夏普本人却像卡托一样纯洁无瑕。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi] [wəd] [ˈnevə] [tʌt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He **had** **always** **said** **he** **would** **never** **touch** **the** **public** **money** , **and** **he**
他 有 总是 说 他 会 绝不 触碰 这 民众 钱 , 和 他

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .

had **kept** **his** **word** .
有 保留 他的 单词 .

他一直说他绝不会动用公款，而且他也信守了诺言。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] - [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz] [ˈnevə] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

It **was** **an** **understood** **thing** **that** **Jawster** **Sharp** **was** **never** **to** **show** **his** **face**
它 曾是 一个 理解 事物 那 - 锋利的 曾是 绝不 到 展示 他的 脸

[əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] [ʌv; əv] - ;

again **on** **the** **hustings** **of** **Darlford** ;
再次 在 这 竞选 的 - ;

大家都心照不宣地知道，乔斯特·夏普绝不会再出现在达尔福德的竞选集会上；

[ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈfju:tʃər] [baɪ][ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

the **Liberal** **party** **was** **determined** **to** **be** **represented** **in** **future** **by** **a** **man** **of**
这 自由派 派对 曾是 决定 到 是 代表 在 未来 经过 一个 男人 的

[ˈsteɪ](ə)n] ,

station ,
车站 ,

自由党决心今后要由一位有身份地位的人来代表。

[ˈsʌbstəns] , [ˈkærəktər] , [ə; eɪ] [tru:] [rɪˈfɔ:rmər] , [bʌt; bət] [wʌn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [him'self] ,

substance , **character** , **a** **true** **Reformer** , **but** **one** **who** **wanted** **nothing** **for** **himself** ,
物质 , 特点 , 一个 真的 改革者 , 但 一 WHO 通缉 没有什么 为了 他自己 ,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [maɪt] ,

and **therefore** **might** ,
和 所以 可能 ,

有内涵、有品格，是一位真正的改革家，但他对自己没有任何私心，因此也可能.....

[ɪf] [ˈni:dfɪ] , [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

if **needful** , **get** **something** **for** **them** .
如果 需要 , 得到 某物 为了 他们 .

如果需要，给他们买点东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜ:ri] .

They **were** **looking** **out** **for** **such** **a** **man** , **but** **were** **in** **no** **hurry** .
他们 是 寻找 出去 为了 这样的 一个 男人 , 但 是 在 不 匆忙 .

他们一直在寻找这样的人，但并不着急。

[ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntest] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈevri] [pleɪs] [ɪz]

The **seat** **was** **looked** **upon** **as** **a** **good** **thing** ; **a** **contest** **certainly** , **every** **place** **is**
这 座位 曾是 看起来 之上 作为 一个 好的 事物 ; 一个 竞赛 当然 , 每一个 地方 是

[kənˈtestɪd] [naʊ] ,

contested **now** ,
有争议的 现在 ,

这个席位被视为一件好事；当然，竞争非常激烈，现在每个位置都是竞争的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [məˈdʒɔ:rəti] .

but **as** **certainly** **a** **large** **majority** .
但 作为 当然 一个 大的 多数 .

但肯定占绝大多数。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] , [haʊˈevər] , [rɪˈækʃ(ə)n] [ɔːr][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər]
Notwithstanding all this confidence , however , Reaction or Registration , or some other
虽然 全部 这 信心 , 然而 , 反应 或者 登记 , 或者 一些 其他
[ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] ,
mystification ,
神秘化 ,

然而，尽管如此自信，反应或登记，或其他一些神秘化的说法，

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ɪˈfekts] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈbɜːroʊ]
had produced effects even in this creature of the Reform Bill , the good Borough
有 生产 效果 甚至 在 这 生物 的 这 改革 账单 , 这 好的 行政区
[ʌv; əv] - .
of Darlford .
的 - .

甚至在改革法案的产物——达尔福德自治市镇——也产生了影响。

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːroʊ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [bɜːrd] [greɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːbɪŋ] [ˈʃɑːpkiːpər]
The borough that out of gratitude to Lord Grey returned a jobbing shopkeeper
这 行政区 那 出去 的 感激 到 主 灰色的 返回 一个 兼职 店主
[twɔɪs] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [æz; əz][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːntest] ,
twice to Parliament as its representative without a contest ,
两次 到 议会 作为 它是 代表 没有 一个 竞赛 ,

该选区出于对格雷勋爵的感激之情，两次在没有竞争的情况下，将一位小型商店老板推选为议会代表。

[hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæŋkər][fɔːr; fər][ɪts] [ˈtʃermən] ,
had now a Conservative Association , with a banker for its chairman ,
有 现在 一个 保守的 协会 , 和 一个 银行家 为了 它是 主席 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbruːər] [fɔːr; fər][ɪts] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ,
and a brewer for its vice - president ,
和 一个 酿酒师 为了 它是 副 - 总统 ,

现在成立了一个保守党协会，主席是一位银行家，副主席是一位酿酒商。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʃɑːrp] [ˈbʒɜːz, ˈbɪɜːz] [nɪb] [ðer; ðər][penz] , [noʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊks] ,
and four sharp lawyers nibbling their pens , noting their memorandum - books ,
和 四 锋利的 律师 咬合 他们的 钢笔 , 注意到 他们的 备忘录 - 图书 ,
[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
and assuring their neighbours ,
和 保证 他们的 邻居 ,

四位精明的律师一边咬着笔，一边在备忘录上做笔记，并向邻居们保证：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsəʊlɪŋ][ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [er] , [ðæt] - [ˈpraːpərti] [mʌst; məst] [tel] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌŋ]
with a consoling and complacent air , that ' Property must tell in the long run
和 一个 安慰 和 自满 空气 , 那 - 财产 必须 告诉 在 这 长的 跑步
.
:
.

带着安慰和自满的语气说：“从长远来看，财产终会说明一切。”

- [ˈhwɪspəz] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈpraːpər] [taɪm] [əˈraɪvd] ,
' Whispers also were about , that when the proper time arrived ,
- 低语 还 是 关于 , 那 什么时候 这 恰当的 时间 到达的 ,
“坊间也有传言，说时机成熟时，

[ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈkændɪdət] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ]
a Conservative candidate would certainly have the honour of addressing the
一个 保守的 候选人 会 当然 有 这 荣誉 的 解决 这
[ɪˈlektəz] .
electors .
选举人 .

保守党候选人无疑将荣幸地向选民发表讲话。

[noʊ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
No name mentioned , but it was not concealed that he was to be of
不 姓名 提及 , 但 它 曾是 不是 暗 那 他 曾是 到 是 的
[noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkæliɪbər] ;
no ordinary calibre ;
不 普通的 口径 ;

虽然没有提及姓名，但人们都知道他绝非等闲之辈；

[ə; eɪ] [traɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [fɔːt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv]
a tried man , a distinguished individual , who had already fought the battle of
一个 尝试 男人 , 一个 杰出的 个人 , WHO 有 已经 战斗 这 战斗 的
[ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ,
the constitution ,
这 宪法 ,

一位久经沙场、杰出的人物，他曾为宪法而战。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['emɪnənt] [poʊsts] ; ['ɑːnɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , ['feɪvəd] [baɪ]
and served his country in eminent posts ; honoured by the nation , favoured by
和 服务 他的 国家 在 杰出 帖子 ; 荣幸 经过 这 国家 , 受青睐 经过
[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .
his sovereign .
他的 主权 .

他曾担任国家要职，为国效力；受到国家的尊敬，受到君主的宠爱。

[ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪntɪ'meɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈeɪbli] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz]
These important and encouraging intimations were ably diffused in the columns
这些 重要的 和 鼓励 暗示 是 能够 扩散 在 这 列
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['dʒɜːrn(ə)] ,
of the Conservative journal ,
的 这 保守的 杂志 ,

这些重要且令人鼓舞的暗示在保守派杂志的专栏中得到了巧妙的传播。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [toʊn] ,
and in a style which , from its high tone ,
和 在 一个 风格 哪个 , 从 它是 高的 语气 ,

and
并且以一种从其高亢的语调来看，

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪndɪkeɪtɪd] [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [sɔːrs] [ænd; ənd][noʊ] ['kɑːmən] [pen] .
evidently indicated no ordinary source and no common pen .
显然 表明的 不 普通的 来源 和 不 常见的 笔 .

and
显然，这并非普通的来源，也不是普通的笔。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ə'pɪəd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl]
Indeed , there appeared occasionally in this paper , articles written with such unusual
的确 , 那里 出现 偶尔 在 这 纸 , 文章 书面 和 这样的 异常
[ˈvɪɡər] ,
vigour ,
活力 ,

事实上，这份报纸上偶尔会出现一些文笔异常生动的文章，

[ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['dʒɜːrn(ə)] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
that the proprietors of the Liberal journal almost felt the necessity of getting
那 这 业主 的 这 自由派 杂志 几乎 毛毡 这 必要性 的 获得
[sʌm; səm] ['emɪnənt] [hænd] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
some eminent hand down from town to compete with them .
一些 杰出 手 向下 从 镇 到 竞争 和 他们 .

自由派杂志的所有者几乎感到有必要请城里一些有影响力的人物来与他们竞争。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['emənɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['editər] .
It was impossible that they could emanate from the rival Editor .
它 曾是 不可能的 那 他们 可以 发出 从 这 竞争对手 编辑 .

and
它们不可能来自竞争对手的编辑。

[ðeɪ] [nu:] [wel] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðəz] ['teðər] .
They knew well the length of their brother's tether .
他们 知道 出色地 这 长度 的 他们的 兄弟 系绳 .

他们很清楚哥哥的底线有多高。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [mɔ:r] [ˈvɜ:rsənt][ɪn][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Had they been more versant in the periodical literature of the day ,
有 他们 到过 更多的 维兰特 在 这 期刊 文学 的 这 天 ,
如果他们更熟悉当时的期刊文献,

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] - ['slæʃɪŋ] - [stɑɪl] [hæv; həv] [kɔ:t] [pər'hæps][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər]
they might in this ' slashing ' style have caught perhaps a glimpse of the future
他们 可能 在 这 - 砍杀 - 风格 有 捕捉 也许 一个 一瞥 的 这 未来
[ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɜ:roʊ] ,
candidate for their borough ,
候选人 为了 他们的 行政区 ,

他们或许在这种“横冲直撞”的风格中，瞥见了他们所在选区未来的候选人。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)] ['nɪkələs] ['rɪɡbi] .
the Right Honourable Nicholas Rigby .
这 正确的 尊敬的 尼古拉斯 里格比 .

尊敬的尼古拉斯·里格比先生。

[bɔ:rd] ['mɔ:nməθ] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] - ,
Lord Monmouth, though he had been absent from England since 1832 ,
主 蒙茅斯 , 尽管 他 有 到过 缺席的 从 英格兰 自从 - ,
蒙茅斯勋爵虽然自1832年以来就一直不在英格兰,

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
had obtained from his vigilant correspondent a current knowledge of all that
有 获得 从 他的 警惕的 通讯员 一个 当前的 知识 的 全部 那
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] :
had occurred in the interval :
有 发生 在 这 间隔 :

他从一位细心的通讯员那里获得了这段时间内发生的一切的最新信息：

[ɔ:l][ðə; ði][hoʊps] , [fɪrɪz] , [plænz] , [ˈprɑ:spekts] , [mə'hu:vər] , [ænd; ənd]['mækə'neiʃənz -məʃ] ; [ðer; ðər]
all the hopes , fears , plans , prospects , manoeuvres , and machinations ; their
全部 这 希望 , 恐惧 , 计划 , 前景 , 机动 , 和 阴谋 ; 他们的
[raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ;
rise and fall ;
上升 和 落下 ;

所有的希望、恐惧、计划、前景、策略和阴谋；它们的兴衰；

[haʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [blu:md] , [ˈlðər] [wɜ:r; wər] ['blaɪtɪd] ;
how some had bloomed , others were blighted ;
如何 一些 有 盛开 , 其他的 是 秕 ;

有些花朵盛开，有些花朵凋零；

[nɑ:t][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌreprɪzəntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
not a shade of reaction that was not represented to him ;
不是 一个 阴影 的 反应 那 曾是 不是 代表 到 他 ;

没有丝毫他没有感受到的反应；

[nɑ:t][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən][æd'hi:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['du:li] [rɪ'pɔ:rtɪd] ;
not the possibility of an adhesion that was not duly reported ;
不是 这 可能性 的 一个 粘附 那 曾是 不是 正式地 据报道 ;

并非指未按规定报告的粘连的可能性；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkælkjuleɪt][æ̃t; ə̃t][ˈneɪpəlz][æ̃t; ə̃t][ˈeni][ˈtaɪm] , [wɪˈðɪn][ˈten] , [ðə; ði][rɪˈzʌlt][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
he could calculate at Naples at any time , within ten , the result of a
他 可以 计算 在 那不勒斯 在 任何 时间 , 之内 十 , 这 结果 的 一个
[ˌdɪsəˈluːʃn] .
dissolution .
溶解 .

他可以在那不勒斯随时计算出解散的结果，误差不超过十分钟。

[ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈjɪr][ˈhæd; həd][ˈpriːventɪd][ˈhɪm; ɪm][ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈælpz][ˈɪn] - ,
The season of the year had prevented him crossing the Alps in 1834 ,
这 季节 的 这 年 有 阻止 他 过境 这 阿尔卑斯山 在 - ,
1834年，由于季节原因，他未能翻越阿尔卑斯山。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈlek(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [ˈruːd][ə; eɪ][ˈpræktɪsər][ˈɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]
and after the general election he was too shrewd a practiser in the political
和 后 这 一般的 选举 他 曾是 也 精明 一个 实践者 在 这 政治的
[wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ˌdiːsiːvd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌltɪmət][ˈrɪˈzʌlt] .
world to be deceived as to the ultimate result .
世界 到 是 受骗 作为 到 这 最终的 结果 .
大选之后，他凭借着在政坛上的老练经验，并没有被最终结果所蒙蔽。

[ˌɔːrd][ˈɛskdeɪl] , [ˈɪn][ˈhuːz][ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi][ˈhæd; həd][ˈmɔːr][ˈkɑːnfɪdəns][ðæn; ðən][ˈɪn][ðæt][ˈʌv; əv][ˈeni]
Lord Eskdale , in whose judgment he had more confidence than in that of any
主 埃斯克代尔 , 在 谁 判断 他 有 更多的 信心 比 在 那 的 任何
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
他更信任埃斯克代尔勋爵的判断，胜过任何个人的判断。

[ˈhæd; həd][ˈtoʊld][ˈhɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrst][ðæt][ðə; ði][ˈper][wʌz; wəz][ˈnɑːt][ˈraɪp] ; [ˈrɪɡbi] ,
had told him from the first that the pear was not ripe ; Rigby ,
有 讲述 他 从 这 第一的 那 这 梨 曾是 不是 成熟 ; 里格比 ,
从一开始就告诉他梨子还没熟；里格比，

[ˈhuː] [ˈɔːlweɪz][ˈhedʒ][əˈɡenst][ˈhɪz; ɪz][ˈɪntrəst][ˈbaɪ][ðə; ði][ˈfʊlˌfɪlmənt][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈprɑːfəsi][ˈʌv; əv]
who always hedged against his interest by the fulfilment of his prophecy of
WHO 总是 对冲 反对 他的 兴趣 经过 这 履行 的 他的 预言 的
[ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)] [ˌdɪsˈkʌmfɪtʃər] ,
irremediable discomfiture ,
无法补救 沮丧 ,
他总是通过实现自己关于无可挽回的失败的预言来损害自身利益。

[wʌz; wəz][ˈnevər][ˈveri][ˈsæŋɡwɪn] .
was never very sanguine .
曾是 绝不 非常 乐观 .

我一直都不太乐观。

[ˈɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈhoʊl][əˈfer][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈkənˈsɪdərd][ˌpriːməˈtʃʊr; priːməˈtʊr][ˈbaɪ][ðə; ði][ˈɡʊd][ˈdʒʌdʒɪz]
Indeed , the whole affair was always considered premature by the good judges
的确 , 这 所有的 事务 曾是 总是 经过考虑的 过早 经过 这 好的 法官
;
;
;

事实上，所有明眼人都认为整件事为时尚早；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˌɔːŋ][ˈtaɪm][rɪˈlæpst][ˌbrɪfɔːr][ˈtædpoʊl][ænd; ʌnd][ˈteɪpər][rɪˈkʌvərd][ðer; ðər][ˈsiːkrət]
and a long time elapsed before Tadpole and Taper recovered their secret
和 一个 长的 时间 过去 前 蝌蚪 和 锥形 恢复 他们的 秘密
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

过了很久，蝌蚪和锥子才恢复了他们的秘密影响力。

[ɔːr] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ɑːstenˈteɪʃəs] [ləˈkwæsəti] , [ɔːr][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈɪnsələns] .
or resumed their ostentatious loquacity , or their silent insolence .
或者 恢复 他们的 炫耀的 健谈 , 或者 他们的 沉默的 傲慢 .
或者恢复了他们炫耀式的滔滔不绝, 或者恢复了他们沉默的傲慢。

[ðə; ði] [per] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪp] .
The pear , however , was now ripe .
这 梨 , 然而 , 曾是 现在 成熟 .
然而, 梨子现在已经成熟了。

[ˈiːv(ə)n] [lɔːrd] [ˈeskdeɪl] [roʊt] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n][ə; eɪ] [bet] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
Even Lord Eskdale wrote that after the forthcoming registration a bet was safe ,
甚至 主 埃斯克代尔 写道 那 后 这 即将推出 登记 一个 赌注 曾是 安全的 ,
就连埃斯克代尔勋爵也写道, 在即将到来的登记之后, 下注是安全的。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət]
and Lord Monmouth had the satisfaction of drawing the Whig Minister at
和 主 蒙茅斯 有 这 满意 的 绘画 这 辉格党 部长 在
[ˈneɪpəlz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] .
Naples into a cool thousand on the event .
那不勒斯 进入 一个 凉爽的 千 在 这 事件 .
蒙茅斯勋爵很满意地让那不勒斯的辉格党大臣对此事冷嘲热讽了1000人。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Soon after this he returned to England , and determined to pay a visit to
很快 后 这 他 返回 到 英格兰 , 和 决定 到 支付 一个 访问 到
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈkæs(ə)] ,
Coningsby Castle ,
康宁斯比 城堡 ,
此后不久, 他返回英国, 并决定去参观康宁斯比城堡。

[fiːst] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] , [ˈpeɪtrənəɪz][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ,
feast the county , patronise the borough ,
盛宴 这 县 , 惠顾 这 行政区 ,
款待全郡, 赞助全区

[dɪˈfjuːz] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][duː] ;
diffuse that confidence in the party which his presence never failed to do ;
扩散 那 信心 在 这 派对 哪个 他的 在场 绝不 失败的 到 做 ;
他的存在总是能增强党内的信心;

[soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][kælˌkjuːleɪ(ə)n]
so great and so just was the reliance in his unerring powers of calculation
所以 伟大的 和 所以 只是 曾是 这 依赖 在 他的 毫无错误 权力 的 计算
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtrepɪd] [plʌk] .
and his intrepid pluck .
和 他的 强悍 采摘 .
对他精准的计算能力和无畏的勇气的信赖是如此伟大, 如此公正。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈskedʒuːl] [ə; eɪ] , [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsensəbli]
Notwithstanding Schedule A , the prestige of his power had not sensibly
虽然 日程 一个 , 这 声望 的 他的 力量 有 不是 明智地
[dɪˈmɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,
尽管有附表A的规定, 他的权力威望并没有明显减弱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər][væst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪntələkt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði]
for his essential resources were vast , and his intellect always made the
为了 他的 基本的 资源 是 广阔的 , 和 他的 智力 总是 制成 这
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] .
most of his influence .
最多 的 他的 影响 .

因为他的基本资源非常丰富，而且他的智慧总是能最大限度地发挥他的影响力。

[truː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] , [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ]
True , however , to his organisation , Lord Monmouth , even to save his party
真的 , 然而 , 到 他的 组织 , 主 蒙茅斯 , 甚至 到 节省 他的 派对
[ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] [ˈduːkdəm] ,
and gain his dukedom ,
和 获得 他的 公国 ,

然而，蒙茅斯勋爵对他的组织忠心耿耿，甚至为了保住自己的党派和获得公爵爵位，他也不惜一切代价。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [bɔːrd] .
must not be bored .
必须 不是 是 无聊的 .

不能感到无聊。

[hiː; hi] , [ðerfɔːr] , [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
He , therefore , filled his castle with the most agreeable people from London ,
他 , 所以 , 已填 他的 城堡 和 这 最多 同意 人们 从 伦敦 ,
因此，他把城堡里住满了伦敦最讨人喜欢的人。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [sɪˈkjɔrd] [fɔːr; fər][ðər; ðər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [frɛntʃ] [kəˈmiːdiːənz] .
and even secured for their diversion a little troop of French comedians .
和 甚至 安全 为了 他们的 导流 一个 小的 部队 的 法语 喜剧演员 .

他们甚至还请来了一小队法国喜剧演员来消遣。

[ðʌs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [brɪˈfɪtɪŋ]
Thus supported , he received his neighbours with all the splendour befitting
因此 有 , 他 已收到 他的 邻居 和 全部 这 辉煌 合适
[hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [welθ] [ænd; ənd] [greɪt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
his immense wealth and great position ,
他的 巨大 财富 和 伟大的 位置 ,

有了这些支持，他便以与其巨额财富和显赫地位相称的盛大方式接待了邻居们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɪːv(ə)n] [ɪˈmens] [welθ] [ænd; ənd] [greɪt] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈkænɑːt]
and with one charm which even immense wealth and great position cannot
和 和 一 魅力 哪个 甚至 巨大 财富 和 伟大的 位置 不能
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

并且拥有一种连巨额财富和显赫地位都无法企及的魅力，

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the most perfect manner in the world .
这 最多 完美的 方式 在 这 世界 .

世界上最完美的方式。

[ɪnˈdiːd] , [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ;
Indeed , Lord Monmouth was one of the most finished gentlemen that ever lived ;
的确 , 主 蒙茅斯 曾是 一 的 这 最多 完成的 先生们 那 曾经 居住地 ;
事实上，蒙茅斯勋爵是历史上最完美的绅士之一；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['heitjərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['selfɪ] [mæn][ˈiːv(ə)n] [gʊd] -
and as he was good - natured , and for a selfish man even good -
和 作为 他 曾是 好的 - 自然 , 和 为了 一个 自私 男人 甚至 好的 -
['hjuːmər] ,
humoured ,
幽默 ,

他性情温和，即便是个自私的人，也算得上幽默风趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rerli] [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [kə'pri:s] [ɔːr] [ɪl] - ['tempər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [faɪn]
there was rarely a cloud of caprice or ill - temper to prevent his fine
那里 曾是 很少 一个 云 的 任性 或者患病的 - 脾气 到 防止 他的 美好的
['mænərz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [fer] [pleɪ] .
manners having their fair play .
礼仪 拥有 他们的 公平的 玩 .

他很少会因为任性或坏脾气而影响到他良好的举止。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fæsɪneɪtɪd] ;
The country neighbours were all fascinated ;
这 国家 邻居 是 全部 着迷 ;
邻国的居民都对此感到惊奇不已；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] .
they were received with so much dignity and dismissed with so much grace .
他们 是 已收到 和 所以 很多 尊严 和 解雇 和 所以 很多 优雅 .
他们受到了极大的尊重接待，也受到了极大的礼遇送别。

['nʊʊbəːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
Nobody would believe a word of the stories against him .
无人 会 相信 一个 单词 的 这 故事 反对 他 .
没有人会相信那些不利于他的传言。

[hæd; həd][hi; hi] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['kɔːnɪŋzbiː] , [fʊl'fɪld] ['evri] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ]
Had he lived all his life at Coningsby , fulfilled every duty of a great English
有 他 居住地 全部 他的 生活 在 康宁斯比 , 已完成 每一个 责任 的 一个 伟大的 英语
['nʊʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

如果他一生都居住在康宁斯比，履行了一位伟大英国贵族的所有职责，

['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['lʊʊdɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] ,
benefited the county , loaded the inhabitants with favours ,
受益 这 县 , 已加载 这 居民 和 恩惠 ,
使该县受益，使居民们获得了诸多好处，

[hi; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ][ˈpɑːpjələr][æz; əz][hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt]
he would not have been half so popular as he found himself within a fortnight
他 会 不是 有 到过 一半 所以 受欢迎的 作为 他 成立 他自己 之内 一个 两星期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] ['kaʊnti] [ˌrepju'teɪf(ə)n] [kən'siːvəb(ə)] ,
of his arrival with the worst county reputation conceivable ,
的 他的 到达 和 这 最差 县 名声 可以想象的 ,

他到任不到两周就发现自己声名狼藉，这让他原本不可能如此受欢迎。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][ˈskwaɪər] [ˈvəʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]
and every little squire vowing that he would not even leave his name at the
和 每一个 小的 乡绅 发誓 那 他 会 不是 甚至 离开 他的 姓名 在 这
['kæəs(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
Castle to show his respect .
城堡 到 展示 他的 尊重 .

每个小侍从都发誓，为了表示敬意，他甚至不会在城堡里留下自己的名字。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , [huːz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ]]
Lord Monmouth , whose contempt for mankind was absolute ; not a fluctuating
主 蒙茅斯 , 谁 鄙视 为了 人类 曾是 绝对 ; 不是 一个 波动
[ˈsentɪmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] ,
sentiment , not a mournful conviction ,
情绪 , 不是 一个 悲哀 定罪 ,
蒙茅斯勋爵对人类的蔑视是绝对的; 这不是一种摇摆不定的情感, 也不是一种悲痛的信念。

[ɛbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪkst] , [prəˈfaʊnd] , [ʌnˈbɪltərəb(ə)l]
ebbing and flowing with circumstances , but a fixed , profound , unalterable
退潮 和 流动 和 情况 , 但 一个 固定的 , 深刻的 , 不可更改的
[ˈɪnstɪŋkt] ; [huː] [ˈnevər] [lʌvd] [eni] [wʌn] ,
instinct ; who never loved any one ,
本能 ; WHO 绝不 喜爱 任何 一 ,
随境遇起伏, 但本能却坚定不移、深刻隽永; 他从未爱过任何人。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [heɪtɪd] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ; [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
and never hated any one except his own children ; was diverted by his
和 绝不 憎恨 任何 一 除了 他的 自己的 孩子们 ; 曾是 改道 经过 他的
[ˌpɔːpjʊˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,
除了自己的孩子之外, 他从未憎恨过任何人; 他因自己的声望而感到飘飘然。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
but he was also gratified by it .
但 他 曾是 还 满意 经过 它 .
但他同时也从中获得了满足感。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] ,
At this moment it was a great element of power ; he was proud that ,
在 这 片刻 它 曾是 一个 伟大的 元素 的 力量 ; 他 曾是 自豪的 那 ,
在这一刻, 这是一种巨大的力量; 他为此感到自豪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪəs] [ˈkærəktər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌnˈpresɪdəntɪd]
with a vicious character , after having treated these people with unprecedented
和 一个 恶毒 特点 , 后 拥有 治疗 这些 人们 和 空前的
[nɪˈɡlekt] [ænd; ənd][ˈkɑːntuːm(ə)li] ,
neglect and contumely ,
忽视 和 傲慢 ,
他生性恶劣, 在对这些人进行了前所未有的漠视和侮辱之后,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [bæk] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv]
he should have won back their golden opinions in a moment by the magic of
他 应该 有 韩元 后退 他们的 金的 意见 在 一个 片刻 经过 这 魔法 的
[ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [welθ] .
manner and the splendour of wealth .
方式 和 这 辉煌 的 财富 .
他本应凭借风度翩翩和财富显赫, 立刻重新赢得他们的好感。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] .
His experience proved the soundness of his philosophy .
他的 经验 已证实 这 健全性 的 他的 哲学 .
他的经历证明了他的理念是正确的。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈwəːʃɪp] [ɡoʊld] , [ðʊ] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈskwɑːndər][aɪ ˈtiː] [laɪk]
Lord Monmouth worshipped gold , though , if necessary , he could squander it like
主 蒙茅斯 崇拜 金子 , 尽管 , 如果 必要的 , 他 可以 挥霍 它 喜欢
[ə; eɪ] [ˈkeɪlɪf] .
a caliph .
一个 哈里发 .
蒙茅斯勋爵崇拜黄金, 但如有必要, 他也能像哈里发一样挥霍无度。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈveri] [rɪtʃ] [men] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] ,
He had even a respect for very rich men ; it was his only weakness ,
他 有 甚至 一个 尊重 为了 非常 富有的 男人 ; 它 曾是 他的 仅有的 弱点 ;
他甚至对非常富有的人也抱有敬意;这是他唯一的弱点。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][skɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] .
the only exception to his general scorn for his species .
这 仅有的 例外 到 他的 一般的 轻蔑 为了 他的 物种 .
这是他对同类普遍蔑视的唯一例外。

[wɪt] , [ˈpaʊər] , [pərˈtɪkjələr] [ˈfrendʃɪps] , [ˈdʒen(ə)rəl][pɔːpjuˈlærəti] , [ˈpʌblɪk] əˈpɪnjən] , [ˈbjuːti] , [ˈdʒiːniəs] ,
Wit , power , particular friendships , general popularity , public opinion , beauty , genius ,
有 , 力量 , 特别的 友谊 , 一般的 人气 , 民众 观点 , 美丽 , 天才 ,
[ˈvɜːrtʃuː] , [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæːtʃəst] ;
virtue , all these are to be purchased ;
美德 , 全部 这些 是 到 是 购买 ;
智慧、权力、特殊的友谊、普遍的人气、公众舆论、美貌、才华、美德, 所有这些都是可以用金钱买到的;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] :
but it does not follow that you can buy a rich man :
但 它 做 不是 跟随 那 你 能 买 一个 富有的 男人 :
但这并不意味着你可以用钱买到一个富人:

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][ɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ɪˈnʌf] .
you may not be able or willing to spare enough .
你 可能 不是 是 有能力的或者 愿意的 到 空闲的 足够的 .
您可能无法或不愿意拿出足够的钱。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][pərˈhæps][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] , [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvestɪd] ,
A person or a thing that you perhaps could not buy , became invested ,
一个 人 或者 一个 事物 那 你 也许 可以 不是 买 , 成为 投资 ,
你或许买不到的人或物, 却成了你的投资对象。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈheɪloʊ] əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
in the eyes of Lord Monmouth , with a kind of halo amounting almost to
在 这 眼睛 的 主 蒙茅斯 , 和 一个 种类 的 光环 金额 几乎 到
[ˈsæŋktəti] .
sanctity .
圣洁 .

在蒙茅斯勋爵眼中, 他仿佛被赋予了某种神圣的光环。
[æz; əz][ðə; ði] [preɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] , [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [rɪˈzɑːlvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡɔːdʒd] .
As the prey rose to the bait , Lord Monmouth resolved they should be gorged .
作为 这 猎物 玫瑰 到 这 饵 , 主 蒙茅斯 已解决 他们 应该 是 饱食 .

当猎物上钩时, 蒙茅斯勋爵决定要将它们吃个精光。

[hɪz; ɪz] [ˈbæŋkwɪt] [wɜːr; wər] [ˈdʌblɪd] ; [ə; eɪ][bɔːl][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ; [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [deɪ] [fɪkst] ; [nɑːt]
His banquets were doubled ; a ball was announced ; a public day fixed ; not
他的 宴会 是 双倍 ; 一个 球 曾是 宣布 ; 一个 民众 天 固定的 ; 不是
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
only the county ,
仅有的 这 县 ,

他的宴会规模扩大了一倍; 舞会也宣布举行; 公众日也确定了; 不仅是县里,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈbɜːroʊ] , [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
but the principal inhabitants of the neighbouring borough , were encouraged
但 这 主要的 居民 的 这 邻接 行政区 , 是 鼓励
[tuː; tə] [ətˈtend] ; [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] ,
to attend ; Lord Monmouth wished it ,
到 出席 ; 主 蒙茅斯 希望 它 ,

但邻近自治市镇的主要居民都被鼓励参加; 蒙茅斯勋爵希望如此。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['pɑ:rti] .
if possible , to be without distinction of party .
如果 可能的 , 到 是 没有 区别 的 派对 .
如果可能, 尽量不区分党派。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wer]
He had come to reside among his old friends , to live and die where
他 有 来 到 居住 之中 他的 老的 朋友们 , 到 居住 和 死 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
he was born .
他 曾是 出生 .

他回到老朋友们身边居住, 在他出生的地方生活, 在那里死去。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt]
The Chairman of the Conservative Association and the Vice President
这 主席 的 这 保守的 协会 和 这 副 总统
[ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] ,
exchanged glances ,
交换 眼神 ,
保守党协会主席和副总统交换了一个眼神,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tædpəʊl][ænd; ənd]['teɪpər] ; [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'tɜ:rnɪz] ['nɪbbəd][ðər; ðər]
which would have become Tadpole and Taper ; the four attorneys nibbed their
哪个 会 有 变得 蝌蚪 和 锥形 ; 这 四 律师 笔尖 他们的
[penz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['enərdʒɪ] ,
pens with increased energy ,
钢笔 和 增加 活力 ,
这本应是 Tadpole 和 Taper 的雏形; 四位律师更加用力地敲着笔。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi] - [ɪn][ðə; ði]
and vowed that nothing could withstand the influence of the aristocracy ' in the
和 发誓 那 没有什么 可以 经受 这 影响 的 这 贵族 - 在 这
[lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
long run .
长的 跑步 .
并断言, 从长远来看, 没有任何东西能够抵挡贵族的影响力。

- [ɔ:l] [went] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæəs(ə)] ; [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]
' All went and dined at the Castle ; all returned home overpowered by the
- 全部 去 和 用餐 在 这 城堡 ; 全部 返回 家 实力悬殊 经过 这
[kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
condescension of the host ,
居高临下 的 这 主持人 ,
“所有人都去了城堡用餐; 所有人都回到家, 都被主人的盛情款待所折服。”

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['sevrəl] ['ri:əl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the beauty of the ladies , several real Princesses , the splendour of his
这 美丽 的 这 女士们 , 一些 真实的 公主们 , 这 辉煌 的 他的
['lɪvəri] ,
liveries ,
涂装 ,
女士们的美貌, 其中有好几位真正的公主, 他华丽的制服,

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪnz] .
the variety of his viands , and the flavour of his wines .
这 种类 的 他的 菜肴 , 和 这 味道 的 他的 葡萄酒 .
他提供的菜肴种类繁多, 葡萄酒风味独特。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [æt; ət]['fju:tʃər] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
It was agreed that at future meetings of the Conservative Association ,
它 曾是 同意 那 在 未来 会议 的 这 保守的 协会 ,
双方一致同意, 在保守党协会未来的会议上,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɪv] - [ˈbɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ds] ! - [ˌsju:pəˈsi:dɪŋ]
they should always give ' Lord Monmouth and the House of Lords ! ' superseding
他们 应该 总是 给 - 主 蒙茅斯 和 这 房子 的 领主 ! - 取代
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
the Duke of Wellington ,
这 公爵 的 惠灵顿 ,
他们应该始终把“蒙茅斯勋爵和上议院！”放在威灵顿公爵之上。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɪɡjə] [ɪn][æŋ; ən][ˈæftə] - [ˈtəʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] .
who was to figure in an after - toast with the Battle of Waterloo .
WHO 曾是 到 数字 在 一个 后 - 吐司 和 这 战斗 的 滑铁卢 .
在滑铁卢战役后的祝酒仪式上，他扮演了重要角色。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [bɪˈheld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ˈkæs(ə)]
It was not without emotion that Coningsby beheld for the first time the castle
它 曾是 不是 没有 情感 那 康宁斯比 观看 为了 这 第一的 时间 这 城堡
[ðæt] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
that bore his name .
那 钻孔 他的 姓名 .
康宁斯比第一次见到以他名字命名的城堡时，心中充满了激动。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
It was visible for several miles before he even entered the park ,
它 曾是 可见的 为了 一些 英里 前 他 甚至 进入 这 公园 ,
在他进入公园之前，几英里外就能看到他。

[soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪnənt] [wʌz; wəz] [ɪts] [pəˈzi(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [ˈwʊdɪd] [sti:p] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so proud and prominent was its position , on the richly - wooded steep of a
所以 自豪的 和 著名的 曾是 它是 位置 , 在 这 丰富 - 树木繁茂的 陡 的 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈemɪnəns] .
considerable eminence .
大量 卓越 .
它坐落在树木繁茂的陡峭山坡上，位置显眼而优越。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪˈmens] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:lti] [ænd; ənd]
It was a castellated building , immense and magnificent , in a faulty and
它 曾是 一个 城堡状的 建筑 , 巨大 和 壮丽 , 在 一个 故障 和
[ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ɪnˈdi:d] ,
incongruous style of architecture , indeed ,
不协调 风格 的 建筑学 , 的确 ,
那是一座城堡式建筑，规模宏大，气势恢宏，但建筑风格却存在缺陷，显得格格不入。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:mpenseɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [teɪst]
but compensating in some degree for these deficiencies of external taste
但 补偿 在 一些 程度 为了 这些 缺陷 的 外部的 品尝
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [əˈkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstɪriər] ,
and beauty by the splendour and accommodation of its exterior ,
和 美丽 经过 这 辉煌 和 住宿 的 它是 外部的 ,
但它外观的辉煌和舒适在一定程度上弥补了外在品味和美感上的不足。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:θɪk] [ˈkæs(ə)] , [reɪzɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [strikt] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [kʊd; kəd]
and which a Gothic castle , raised according to the strict rules of art , could
和 哪个 一个 哥特 城堡 , 提高 根据 到 这 严格的 规则 的 艺术 , 可以
[ˈskersli] [hæv; həv] [əˈfɔ:d] .
scarcely have afforded .
几乎 有 提供 .
而一座按照严格的艺术规则建造的哥特式城堡，几乎不可能负担得起这样的费用。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [θru:] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈti:] ,
The declining sun threw over the pile a rich colour as Coningsby approached it ,
这 下降 太阳 扔 超过 这 桩 一个 富有的 颜色 作为 康宁斯比 接近 它 ,
当康宁斯比走近时，夕阳将那堆柴火染成了浓郁的色彩。

[ænd; ənd][lɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfli:tɪŋ][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [tɪnts][ðə; ði][ˈdelɪkət][ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rer]
and lit up with fleeting and fanciful tints the delicate foliage of the rare
和 点燃向上 和 转瞬即逝 和 奇幻的 色调 这 精美的 叶子 的 这 稀有的
[ˈrʌbz][ænd; ənd][tɔ:l][θɪn][tri:z][ðæt][kloʊðd][ðə; ði][əˈklɪvəti][ɑ:n][wɪtʃ][aɪˈti:][stʊd].
shrubs and tall thin trees that clothed the acclivity on which it stood.
灌木 和 高的 薄的 树木 那 穿着衣服 这 坡度 在 哪个 它 站立 .
在短暂而奇幻的色彩映照下，覆盖着它所矗立的斜坡上的珍稀灌木和高大纤细树木的娇嫩树叶。

[ˈaʊər; ɑ:r][jʌŋ][ˈfrend][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst][wen], [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Our young friend felt a little embarrassed when, without a servant and in a
我们的 年轻的 朋友 毛毡 一个 小的 尴尬的 什么时候, 没有 一个 仆人 和 在 一个
[hæk][ˈjeɪz],
hack chaise,
黑客 躺椅 ,
我们的年轻朋友当时感到有些尴尬，因为没有仆人陪同，他只能乘坐一辆双轮马车。

[hi:; hi][dru:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈpɔ:rtl], [ænd; ənd][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][rɪˈteɪnəz][keɪm][fɔ:rθ][tu:; tə]
he drew up to the grand portal, and a crowd of retainers came forth to
他 画 向上 到 这 盛大 门户网站, 和 一个 人群 的 预付金 来了 前进 到
[rɪˈsi:v][hɪm; ɪm].
receive him.
收到 他 .
他乘车来到宏伟的大门前，一群随从出来迎接他。

[ə; eɪ][su:ˈpɪriər][ˈsɜ:rvənt][ɪnˈkwaɪəd][hɪz; ɪz][neɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstertli][kəmˈpəʊzər][ðæt][dɪsˈdeɪnd][tu:; tə]
A superior servant inquired his name with a stately composure that disdained to
一个 优越的 仆人 询问 他的 姓名 和 一个 庄严 镇定 那 轻蔑 到
[bi:; bi][su:pərˈsɪliəs].
be supercilious.
是 傲慢 .
一位上级仆人以庄重的姿态询问他的姓名，语气中丝毫不见傲慢。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][wɪˈðəʊt][sʌm; səm][dɪˈɡri:][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ðæt][ðə; ði][ɡest]
It was not without some degree of pride and satisfaction that the guest
它 曾是 不是 没有 一些 程度 的 自豪 和 满意 那 这 客人
[rɪˈplaɪd], - [ˈmɪstər]. [ˈkɑ:nɪŋzbi:].
replied, ' Mr. Coningsby.
回复 , - 先生 . 康宁斯比 .
客人回答说：“康宁斯比先生。”语气中带着一丝自豪和满足。

- [ðə; ði][ˌɪnstənˈteɪniəs][ɪˈfekt][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] .
- **The instantaneous effect was magical.**
- 这 瞬间 影响 曾是 神奇 .
“效果立竿见影，简直太神奇了。”

[aɪˈti:][si:md][tu:; tə][ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˈʃəʊldəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
It seemed to Coningsby that he was borne on the shoulders of the people
它 似乎 到 康宁斯比 那 他 曾是 出生 在 这 肩膀 的 这 人们
[tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈpɑ:rtmənt];
to his apartment;
到 他的 公寓 ;
在康宁斯比看来，他仿佛是被人们扛着送到公寓的；

[i:tʃ][traɪd][tu:; tə][ˈkæri][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlʌɡɪdʒ];
each tried to carry some part of his luggage;
每个 尝试 到 携带 一些 部分 的 他的 行李 ;
每个人都试图携带自己行李的一部分；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli][hoʊpt][hɪz; ɪz][ˈwelkəm][frʌm; frəm][ðər; ðər][sjuˈpɪəriəz][maɪt][bi:; bi][æz; əz][ˈhɑ:rti].
and he only hoped his welcome from their superiors might be as hearty.
和 他 仅有的 希望 他的 欢迎 从 他们的 上级 可能 是 作为 爽朗 .
他只希望上级也能同样热情地欢迎他。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[aɪ ˈti:] [ə ˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
It appeared to Coningsby in his way to his room ,
它 出现 到 康宁斯比 在 他的 方式 到 他的 房间 ,
康宁斯比在回房间的路上看到了它。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ˈevriwɪər] [ˈbʌs(ə)l] ,
that the Castle was in a state of great excitement ; everywhere bustle ,
那 这 城堡 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 激动 ; 到处 忙碌 ,
[ˌprepəˈreɪ](ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

城堡里一片沸腾，到处都是熙熙攘攘的人群，都在做准备。

[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] , [əˈsendɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [sterz] , [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈevri]
moving to and fro , ascending and descending of stairs , servants in every
移动 到 和 弗 , 上升 和 下降 的 楼梯 , 仆人在 每一个
[ˈkɔːrnər] ;
corner ;
角落 ;

来回走动，上下楼梯，仆人无处不在；

[ˈɔːrdərz] [ˈbaʊndlɪsli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈræpɪdli] [əʊˈbeɪd] ; [ˈmeni] [dɪˈzaɪɜːz] , [ˈiːkwəl][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
orders boundlessly given , rapidly obeyed ; many desires , equal gratification .
订单 无边无际 给定 , 快速 服从 ; 许多 欲望 , 平等的 满足感 .
命令下达无限制，执行迅速；欲望众多，均得到同等满足。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] .
All this made him rather nervous .
全部 这 制成 他 相当 紧张的 .

这一切让他感到相当紧张。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [boʊˈmɑːn, wɑːr] .
It was quite unlike Beaumanoir .
它 曾是 相当 与此不同 博马诺尔 .

这和博马诺尔截然不同。

[ðæt] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊm] .
That also was a palace , but it was a home .
那 还 曾是 一个 宫殿 , 但 它 曾是 一个 家 .
那也是一座宫殿，但它是一座家。

[ðɪs] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
This , though it should be one to him , seemed to have nothing of that
这 , 尽管 它 应该 是 一 到 他 , 似乎 到 有 没有什么 的 那
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

虽然对他来说应该是这样，但这件东西似乎一点也不像那样。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪstərɪz] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmɪstərɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] .
Of all mysteries the social mysteries are the most appalling .
的 全部 谜团 这 社会的 谜团 是 这 最多 令人震惊 .
在所有谜团中，社会谜团最为骇人听闻。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈsembli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪz] [mɔːr] [əˈlɑːrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]
Going to an assembly for the first time is more alarming than the first
去 到 一个 集会 为了 这 第一的 时间 是 更多的 令人担忧 比 这 第一的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

第一次参加集会比第一次上战场更令人胆战心惊。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
Coningsby had never before been in a great house full of company .
康宁斯比 有 绝不 前 到过 在 一个 伟大的 房子 满的 的 公司 .
康宁斯比以前从未到过挤满客人的大房子里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [əˈfer] .
It seemed an overwhelming affair .
它 似乎 一个 压倒 事务 .
这似乎是一件令人难以承受的事情。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər]
The sight of the servants bewildered him ; how then was he to encounter
这 视线 的 这 仆人 困惑 他 ; 如何 然后 曾是 他 到 遇到
[ðer; ðər][ˈmæstərz] ?
their masters ?
他们的 大师 ?

看到仆人们，他感到困惑；那么，他该如何见到他们的主人呢？

[ðæt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
That , however , he must do in a moment .
那 , 然而 , 他 必须 做 在 一个 片刻 .
但他必须马上去做这件事。

[ə; eɪ] [ɡruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ˈɪndɪˈkeɪts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
A groom of the chambers indicates the way to him ,
一个 新郎 的 这 房间 表示 这 方式 到 他 ,
侍从为他指路。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈproʊsiːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [jet] [ˈhɜːrɪd] [step] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈæntɪ] - [ˈtʃembər]
as he proceeds with a hesitating yet hurried step through several ante - chambers
作为 他 收益 和 一个 犹豫不决 然而 慌忙 步 通过 一些 赌注 - 房间
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;
and drawing - rooms ;
和 绘画 - 房间 ;

他迈着犹豫却又匆匆的步伐，穿过几个前厅和客厅；

[ðen] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
then doors are suddenly thrown open ,
然后 门 是 突然 抛掷 打开 ,
然后，门突然被猛地推开。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [səˈluːn] [ðæt] [hiː; hi]
and he is ushered into the largest and most sumptuous saloon that he
和 他 是 引导 进入 这 最大 和 最多 豪华 酒吧 那 他
[hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd] .
had ever entered .
有 曾经 进入 .

他被引到他所见过的最大、最豪华的沙龙里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
It was full of ladies and gentlemen .
它 曾是 满的 的 女士们 和 先生们 .
里面坐满了女士和男士。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɑːrtɪ] .
Coningsby for the first time in his life was at a great party .
康宁斯比 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 曾是 在 一个 伟大的 派对 .
康宁斯比生平第一次参加了一个盛大的派对。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪŋk][ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
His immediate emotion was to sink into the earth ; but perceiving that no one
他的 即时 情感 曾是 到 下沉 进入 这 地球 ; 但 感知 那 不 一
[iːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
even noticed him ,
甚至 注意到 他 ,
他当时的第一反应是想钻进土里；但意识到根本没人注意到他，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
and that not an eye had been attracted to his entrance ,
和 那 不是 一个 眼睛 有 到过 吸引 到 他的 入口 ,
而且，没有一个人注意到他的到来。

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ]
he regained his breath and in some degree his composure , and standing
他 恢复 他的 气息 和 在 一些 程度 他的 镇定 , 和 常设
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,
他喘了口气，也稍微恢复了些镇定，然后走到一边，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
endeavoured to make himself , as well as he could , master of the land .
努力 到 制作 他自己 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 掌握 的 这 土地 .
他竭尽所能，努力成为这片土地的主人。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] !
Not a human being that he had ever seen before !
不是 一个 人类 存在 那 他 有 曾经 已见 前 !
他以前从未见过这样的人！

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]
The circumstance of not being noticed , which a few minutes since he had felt
这 环境 的 不是 存在 注意到 , 哪个 一个 很少 分钟 自从 他 有 毛毡
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ,
as a relief ,
作为 一个 宽慰 ,
几分钟前，他一直感到自己没有被人注意到，这种未被察觉的状态让他松了一口气。

[bɪˈkeɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
became now a cause of annoyance .
成为 现在 一个 原因 的 烦恼 .
现在却成了令人烦恼的事情。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [huːm] [noʊ][wʌn][wɒz; wəz]
It seemed that he was the only person standing alone whom no one was
它 似乎 那 他 曾是 这 仅有的 人 常设 独自的 谁 不 一 曾是
[əˈdresɪŋ] .
addressing .
解决 .
他似乎是唯一一个孤零零站在那里，没有人跟他说话的人。

[hi:; hi] [felt] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [ə'grævɪtɪd] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [fænsɪd] , [pər'hæps][wʌz; wəz]
He felt renewed and aggravated embarrassment , and fancied , perhaps was
他 毛毡 更新 和 加重 尴尬 , 和 幻想 , 也许 曾是
['kɑ:nfəs] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
conscious , that he was blushing .
有意识的 , 那 他 曾是 脸红 .

他感到更加尴尬，甚至更加难堪，他觉得（或许他自己也意识到了），自己脸红了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪgbɪ] .
At length his ear caught the voice of Mr . Rigby .
在 长度 他的 耳朵 捕捉 这 嗓音 的 先生 . 里格比 .

终于，他听到了里格比先生的声音。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][nɑ:t][vɪzəb(ə)l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The speaker was not visible ; he was at a distance surrounded by a
这 扬声器 曾是 不是 可见的 ; 他 曾是 在 一个 距离 包围 经过 一个
['wʌndərɪŋ] [gru:p] ,
wondering group ,
好奇 团体 ,

演讲者不在视线范围内；他站在远处，周围围着一群好奇的人。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sevrəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [kɒntrə'dɪktɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [kʊd; kəd]
whom he was severally and collectively contradicting , but Coningsby could
谁 他 曾是 分别 和 集体 矛盾的 , 但 康宁斯比 可以
[nɑ:t] [mɪs'teɪk] [ðʊz] [hɑ:r] , ['ærəgənt] [təʊnz] .
not mistake those harsh , arrogant tones .
不是 错误 那些 残酷的 , 傲慢的 音调 .

他分别与这些人的观点相矛盾，但康宁斯比不可能听错那些严厉、傲慢的语气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [ɪn'di:d] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪgbɪ] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
He was not sorry indeed that Mr . Rigby did not observe him .
他 曾是 不是 对不起 的确 那 先生 . 里格比 做过 不是 观察 他 .

他其实并不后悔里格比先生没有注意到他。

['kɑ:nɪŋzbi:] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'greɪtfl] ,
Coningsby never loved him particularly , which was rather ungrateful ,
康宁斯比 绝不 喜爱 他 特别 , 哪个 曾是 相当 忘恩负义 ,

康宁斯比从来没有真正爱过他，这实在有些忘恩负义。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
for he was a person who had been kind , and , on the whole ,
为了 他 曾是 一个 人 WHO 有 到过 种类 , 和 , 在 这 所有的 ,

因为他是一个善良的人，而且总的来说，

['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [raɪðd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] ,
serviceable to him ; but Coningsby writhed , especially as he grew older ,
可用 到 他 ; 但 康宁斯比 扭动 , 尤其 作为 他 生长 老 ,

对他来说很有用；但康宁斯比却感到痛苦，尤其随着年龄增长更是如此。

['ʌndər] ['mɪstər] . ['rɪgbɪz] ['peɪtrənaɪz] [er] [ænd; ənd] [pə'tɜ:rnɪ] [təʊn] .
under Mr . Rigby's patronising air and paternal tone .
在下面 先生 . 里格比的 居高临下 空气 和 父系 语气 .

在里格比先生居高临下的姿态和家长式的语气下。

['i:v(ə)n][ɪn][oʊld] [deɪz] , [ðʊz] [ə'tentɪv] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənət] .
Even in old days , though attentive , Coningsby had never found him affectionate .
甚至 在 老的 天 , 尽管 细心 , 康宁斯比 有 绝不 成立 他 亲热 .

即使在过去，尽管康宁斯比很关心他，但她也从未觉得他温柔体贴。

['mɪstər] . ['rɪgbɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [si:] ,
Mr . Rigby would tell him what to do and see ,
先生 . 里格比 会 告诉 他 什么 到 做 和 看 ,

里格比先生会告诉他该做什么、该看什么，

[bʌt; bət] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] .
but never asked him what he wished to do and see .
但 绝不 问 他 什么 他 希望 到 做 和 看 .
但从未问过他想做什么、想看什么。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːnɪŋzbiː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [ə'pɪr]
It seemed to Coningsby that it was always contrived that he should appear
它 似乎 到 康宁斯比 那 它 曾是 总是 人为的 那 他 应该 出现
[ðə; ði][ˈprɒtəʒeɪ] ,
the protégé ,
这 门徒 ,
在康宁斯比看来,这一切似乎都是人为安排的,让他以门徒的身份出现。

[ɔːr] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
or poor relation , of a dependent of his family .
或者 贫穷的 关系 , 的 一个 依赖 的 他的 家庭 .
或者指贫困的亲戚,指他家中的受抚养人。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [wɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɪɡbi] [hæd; həd][rɪ'vaɪvd] , [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr]
These feelings , which the thought of Mr . Rigby had revived , caused our
这些 情怀 , 哪个 这 想法 的 先生 . 里格比 有 复活 , 导致 我们的
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,
想起里格比先生,我们这位年轻的朋友心中便涌起这些感受,

[baɪ][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ʌn'noʊn] [ænd; ənd]
by an inevitable association of ideas , to remember that , unknown and
经过 一个 不可避免的 协会 的 想法 , 到 记住 那 , 未知 和
[ʌn'noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
unnoticed as he might be ,
未被察觉 作为 他 可能 是 ,
由于一种不可避免的联想,人们会记住,即使他可能默默无闻,无人问津,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kɑːnɪŋzbiː] [ɪn] [ðæt] [praʊd] ['kæs(ə)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)]
he was the only Coningsby in that proud Castle , except the Lord of the Castle
他 曾是 这 仅有的 康宁斯比 在 那 自豪的 城堡 , 除了 这 主 的 这 城堡
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
除了城堡主人本人之外,他是那座雄伟城堡里唯一的康宁斯比家族成员;

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he began to be rather ashamed of permitting a sense of his
和 他 开始 到 是 相当 羞愧 的 允许 一个 感觉 的 他的
[ɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][soʊ][tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] ,
inexperience in the mere forms and fashions of society so to oppress him ,
缺乏经验 在 这 仅仅 表格 和 时尚 的 社会 所以 到 压迫 他 ,
他开始为自己对社会形式和时尚的无知感到羞愧,觉得自己不应该因此而受挫。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and deprive him , as it were ,
和 剥夺 他 , 作为 它 是 ,
仿佛剥夺了他,

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wɪt] [brɪ'keɪm] [ə'laɪk][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] .
of the spirit and carriage which became alike his character and his position .
的 这 精神 和 运输 哪个 成为 同样 他的 特点 和 他的 位置 .
他的神态举止逐渐与他的性格和地位融为一体。

[em'bəʊldənd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['kɑːnɪŋzbiː] [əd'vænst] [ɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi]
Emboldened and greatly restored to himself , Coningsby advanced into the body
加粗 和 非常 恢复 到 他自己 , 康宁斯比 先进的 进入 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .
of the saloon .
的 这 酒吧 .
康宁斯比重拾勇气，气势大振，径直走进了酒吧的车厢。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ,
On his legs ,
在 他的 腿 ,
他双腿着地，
[ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz]
wearing his blue ribbon and bending his head frequently to a lady who was
穿着 他的 蓝色的 丝带 和 弯曲 他的 头 频繁地 到 一个 女士 WHO 曾是
[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
seated on a sofa ,
坐着 在 一个 沙发 ,
他脖子上戴着蓝色丝带，并不时低头向坐在沙发上的一位女士致意。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['kɑːnɪŋzbiː] ['rɛkəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
and continually addressed him , Coningsby recognised his grandfather .
和 持续 已解决 他 , 康宁斯比 已确认 他的 祖父 .
康宁斯比不断地和他说话，认出那是他的祖父。

[bɔːrd] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwat] [ˈbɔːldər][ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Lord Monmouth was somewhat balder than four years ago , when he had
主 蒙茅斯 曾是 有些 巴尔德 比 四 年 前 , 什么时候 他 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['mɔːntəm] ,
come down to Montem ,
来 向下 到 蒙特姆 ,
蒙茅斯勋爵的头发比四年前他来到蒙特姆时少了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈpɔːrtli] [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and a little more portly perhaps ; but otherwise unchanged .
和 一个 小的 更多的 肥胖的 也许 ; 但 否则 未更改 .
或许身材稍微丰腴了一些；但除此之外，其他方面都没有变化。

[bɔːrd] ['mɑːnməθ] ['nevər] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Lord Monmouth never condescended to the artifices of the toilet , and , indeed ,
主 蒙茅斯 绝不 居高临下的 到 这 诡计 的 这 洗手间 , 和 , 的确 ,
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'ses] ,
notwithstanding his life of excess ,
虽然 他的 生活 的 过量的 ,
蒙茅斯勋爵从不屑于梳妆打扮，事实上，尽管他生活奢靡，

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
had little need of them .
有 小的 需要 的 他们 .
几乎不需要它们。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Nature had done much for him ,
自然 有 完毕 很多 为了 他 ,
大自然给了他很多恩惠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]
and the slow progress of decay was carried off by his consummate
和 这 慢的 进步 的 衰变 曾是 携带 离开 经过 他的 完善
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

他那优雅的举止掩盖了缓慢的衰败过程。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ][kə'det] [maɪt] [bi:; bi]
He looked , indeed , the chieftain of a house of whom a cadet might be
他 看起来 , 的确 , 这 头目 的 一个 房子 的 谁 一个 学员 可能 是
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

他看起来确实像是一个令任何一名学员都引以为傲的家族族长。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst] [tu:] .
For Coningsby , not only the chief of his house , but his host too .
为了 康宁斯比 , 不是 仅有的 这 首席 的 他的 房子 , 但 他的 主持人 也 .

对于康宁斯比来说, 这不仅是他家的主人, 也是他的东道主。

[ɪn] [ɪ:ðər] [kə'pæsəti][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'dres] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] .
In either capacity he ought to address Lord Monmouth .
在 任何一个 容量 他 应该 到 地址 主 蒙茅斯 .

无论以何种身份, 他都应该向蒙茅斯勋爵提出请求。

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] [peɪd] [hɪz; ɪz]
To sit down to dinner without having previously paid his
到 坐 向下 到 晚餐 没有 拥有 之前 有薪酬的 他的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
respects to his grandfather ,
尊重 到 他的 祖父 ,

在没有事先向祖父致敬的情况下就坐下来吃晚饭,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪn'detɪd] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
to whom he was so much indebted , and whom he had not seen for
到 谁 他 曾是 所以 很多 负债累累 , 和 谁 他 有 不是 已见 为了
[soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] ,
so many years ,
所以 许多 年 ,

他非常感激的人, 也是他多年未见的人。

[strʌk] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] [ʌn'kɔ:rtli] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] , [ænd; ənd] ,
struck him not only as uncourtly , but as unkind and ungrateful , and ,
击 他 不是 仅有的 作为 不礼貌的 , 但 作为 不友善 和 忘恩负义 , 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

在他看来, 这不仅无礼, 而且冷酷无情、忘恩负义, 事实上,

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [əb'sɜ:rd] .
in the highest degree absurd .
在 这 最高 程度 荒诞 .

荒谬至极。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
But how was he to do it ?
但 如何 曾是 他 到 做 它 ?

但他该如何做到呢?

[lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [si:md] [ˈdi:pli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [ˈveri] [greɪt]
Lord Monmouth seemed deeply engaged , and apparently with some very great
主 蒙茅斯 似乎 深 已订婚的 , 和 显然 和 一些 非常 伟大的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

蒙茅斯勋爵似乎已订婚，而且显然是与一位非常显赫的女士订婚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [bəʊd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][get][ə; eɪ]
And if Coningsby advanced and bowed , in all probability he would only get a
和 如果 康宁斯比 先进的 和 鞠躬 , 在 全部 可能性 他 会 仅有的 得到 一个
[baʊ; boʊ][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
bow in return .
弓 在 返回 :

如果康宁斯比上前鞠躬，很可能只会得到对方的鞠躬回礼。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] .
He remembered the bow of his first interview .
他 记得 这 弓 的 他的 第一的 面试 :

他想起了第一次面试时的鞠躬。

[aɪˈti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It had made a lasting impression on his mind .
它 有 制成 一个 持久 印象 在 他的 头脑 :

这件事在他心中留下了深刻的印象。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
For it was more than likely Lord Monmouth would not recognise him .
为了 它 曾是 更多的 比 可能 主 蒙茅斯 会 不是 认出 他 :

因为蒙茅斯勋爵很可能认不出他。

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsensəbli] [ˈɔ:ltərd] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] ,
Four years had not sensibly altered Lord Monmouth ,
四 年 有 不是 明智地 已修改 主 蒙茅斯 ,

四年时间并没有让蒙茅斯勋爵发生任何实质性的改变。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈhæəri] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mən] .
but four years had changed Harry Coningsby from a schoolboy into a man .
但 四 年 有 已更改 哈里 康宁斯比 从 一个 男生 进入 一个 男人 :

但四年时间已经让哈里·康宁斯比从一个学生变成了一个男人。

[ðen] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ?
Then how was he to make himself known to his grandfather ?
然后 如何 曾是 他 到 制作 他自己 已知 到 他的 祖父 ?

那么，他该如何才能让祖父认出他呢？

[tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈgrænsʌn] , [si:md]
To announce himself as Coningsby , as his Lordship's grandson , seemed
到 宣布 他自己 作为 康宁斯比 , 作为 他的 领主的 孙子 , 似乎
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈdɪkjələs] :
somewhat ridiculous :
有些 荒谬的 :

自称是康宁斯比勋爵的孙子，这似乎有点荒谬：

[tu:; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [æz; əz][lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [wʊd] [sɜ:rv] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] :
to address his grandfather as Lord Monmouth would serve no purpose :
到 地址 他的 祖父 作为 主 蒙茅斯 会 服务 不 目的 :

称呼他的祖父为蒙茅斯勋爵毫无意义：

[tuː; tə] [stɑɪl] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] - [ˈgrænfɑːðər] - [wʊd] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [læf] , [ænd; ənd] [siːm] [stɪf]
to style Lord Monmouth's grandfather would make every one laugh , and seem stiff
到 风格 主 蒙茅斯 - 祖父 - 会 制作 每一个 一 笑 , 和 似乎 僵硬的
[ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
and unnatural .
和 不自然 .

称呼蒙茅斯勋爵为“祖父”会让每个人都发笑，而且显得僵硬不自然。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː;] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪm] , - [bɪˈhoʊld][jɔː; jər] [ˈgræntʃaɪld] !
To fall into an attitude and exclaim , ' Behold your grandchild !
到 落下 进入 一个 态度 和 惊叹 , - 看哪 你的 孙子 !

摆出一副姿态，惊喊道：“看，你的孙子！”

- [ɔːr] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [jɔː; jər] [ˈhæri] ?
' or , ' Have you forgotten your Harry ?
- 或者 , - 有 你 被遗忘的 你的 哈里 ?

或者，“你忘了带哈利吗？”

- [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθs] [ɡlæns] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [əˈfer] ;
' Even to catch Lord Monmouth's glance was not an easy affair ;
- 甚至 到 抓住 主 蒙茅斯的 瞥一眼 曾是 不是 一个 简单的 事务 ;

即使只是想引起蒙茅斯勋爵的注意，也不是一件容易的事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
he was much occupied on one side by the great lady ,
他 曾是 很多 占领 在 一 边 经过 这 伟大的 女士 ,
他一边忙着应付那位伟大的女士，一边.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
on the other were several gentlemen who occasionally joined in the conversation .
在 这 其他 是 一些 先生们 WHO 偶尔 加入 在 这 对话 .

另一边还有几位男士偶尔加入谈话。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
But something must be done .
但 某物 必须 是 完毕 .

但必须采取行动。

[ðər; ðər][ræn] [θruː] - [ˈkærəktər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
There ran through Coningsby's character , as we have before mentioned ,
那里 跑 通过 - 特点 , 作为 我们 有 前 提及 ,

正如我们之前提到的，康宁斯比的性格中贯穿着这种特质。

[ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] [liːst] [tʃɑːrm] .
a vein of simplicity which was not its least charm .
一个 静脉 的 简单 哪个 曾是 不是 它是 至少 魅力 .

它有一种简洁之美，而这正是它的魅力所在。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]
It resulted , no doubt , in a great degree from the earnestness of his nature
它 结果 , 不 怀疑 , 在 一个 伟大的 程度 从 这 认真 的 他的 自然
.
.
.

毫无疑问，这在很大程度上源于他认真负责的性格。

[ðer; ðær][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][soʊ][ˈtəʊtəli][dɪˈvɔɪd][ʌv; əv][.æfekˈteɪ](ə)n] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)]
There never was a boy so totally devoid of affectation , which was remarkable
那里 绝不 曾是 一个 男生 所以 完全 缺乏 的 做作 , 哪个 曾是 卓越
,
.
.

从来没有哪个男孩像他这样完全没有矫揉造作之感，这真是令人惊叹。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrɪliənt][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] , [ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ðæt] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfæntəsɪz] ,
for he had a brilliant imagination , a quality that , from its fantasies ,
为了 他 有 一个 杰出的 想像力 , 一个 质量 那 , 从 它是 幻想 ,
因为他拥有丰富的想象力，这种特质，从他的幻想中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [dɪˈzaɪɜ:z][,aɪˈti:] [enˈdʒendəz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪks] [ðoʊz]
and the vague and indefinite desires it engenders , generally makes those
和 这 模糊的 和 不定 欲望 它 产生 , 一般来说 制作 那些
[hu:z] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔ:rmd] , [əˈfektɪd] .
whose characters are not formed , affected .
谁 人物 是 不是 形成 , 做作的 .

它所引发的模糊不清的欲望，通常会使性格尚未定型的人受到影响。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈɡreɪtli] [rɪˈɡɑ:rdɪd]
The Duchess , who was a fine judge of character , and who greatly regarded
这 公爵夫人 , WHO 曾是 一个 美好的 法官 的 特点 , 和 WHO 非常 认为
[ˈka:nɪŋzbi:] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

公爵夫人识人眼光敏锐，而且非常赏识康宁斯比。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [treɪt][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] ,
often mentioned this trait as one which ,
经常 提及 这 特征 作为 一 哪个 ,
经常提到这一特点，认为它是.....

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [əˈkwɑɪərmənts] [soʊ][ʌnˈju:zuəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
combined with his great abilities and acquirements so unusual at his age ,
合并 和 他的 伟大的 能力 和 收购 所以 异常 在 他的 年龄 ,
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪnˈtrəstɪŋ] .
rendered him very interesting .
渲染 他 非常 有趣的 .

再加上他这个年纪所展现出的非凡能力和成就，使他成为一个非常有趣的人。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] , [waɪl] [ˈka:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
In the present instance it happened that , while Coningsby was watching his
在 这 展示 实例 它 发生 那 , 尽管 康宁斯比 曾是 观看 他的
[ˈɡrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

在这次事件中，康宁斯比正在照看他的祖父时，

[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ædˈvæns] , [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [seɪ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [fju:]
he observed a gentleman advance , make his bow , say and receive a few
他 观察到 一个 绅士 进步 , 制作 他的 弓 , 说 和 收到 一个 很少
[wɜ:rdz][ænd; ənd][rɪˈtaɪər] .
words and retire .
字 和 退休 .

他看到一位绅士走上前去，鞠躬致意，说了几句话，也听了几句话，然后退下了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l]
This little incident , however , made a momentary diversion in the immediate circle
这 小的 事件 , 然而 , 制成 一个 瞬间 导流 在 这 即时 圆圈
[ʌv; əv] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] ,
of Lord Monmouth ,
的 主 蒙茅斯 ,
然而, 这件小事却在蒙茅斯勋爵的身边人中引起了一阵短暂的骚动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第12/28页

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðei] [kʊd; kəd][ɔːl] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [tɔːk] [ænd; ənd][fɔːl][ɪntuː][ðer; ðər] ['priːviəs]
and before they could all resume their former talk and fall into their previous
和 前 他们 可以 全部 恢复 他们的 以前的 讲话 和 落下 进入 他们的 以前的
[pə'ziʃənz] ,
positions ,
职位 ,

还没等他们恢复之前的谈话和各自的位置，

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [sent] [fɔːrθ] ['kɑːnɪŋzbiː] , [huː] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][bɔːrd] ['mɑːnməθ] , [ænd; ənd]
an impulse sent forth Coningsby , who walked up to Lord Monmouth , and
一个 冲动 发送 前进 康宁斯比 , WHO 步行 向上 到 主 蒙茅斯 , 和
['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sed] ,
standing before him , said ,
常设 前 他 , 说 ,

康宁斯比突然来了兴致，他走到蒙茅斯勋爵面前，站在他面前说道：

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [græn'pəpɑː] ?
' **How do you do , grandpapa ?**
- 如何 做 你 做 , 爷爷 ?

“爷爷，您好吗？”

- [bɔːrd] ['mɑːnməθ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
' **Lord Monmouth beheld his grandson .**
- 主 蒙茅斯 观看 他的 孙子 .

蒙茅斯勋爵看到了他的孙子。

[hɪz; ɪz] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['penətretɪŋ] [glæns] [tʊk] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] .
His comprehensive and penetrating glance took in every point with a flash .
他的 综合的 和 渗透 瞥一眼 采取 在 每一个 观点 和 一个 闪光 .

他目光如炬，洞察一切，瞬间将每个细节尽收眼底。

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʊθs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
There stood before him one of the handsomest youths he had ever seen ,
那里 站立 前 他 一 的 这 最英俊的 青年 他 有 曾经 已见 ,
站在他面前的是他见过的最英俊的青年之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] ;
with a mien as graceful as his countenance was captivating ;
和 一个 面容 作为 优美 作为 他的 面容 曾是 引人入胜 ;

他举止优雅，容貌迷人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] ['briːðɪŋ] [ðæt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsniː] [wɪtʃ] [nʌn] [soʊ]
and his whole air breathing that freshness and ingenuousness which none so
和 他的 所有的 空气 呼吸 那 新鲜 和 天真 哪个 没有任何 所以
[mʌtʃ] [əp'riːʃieɪts] [æz; əz][ðə; ði] [juːst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
much appreciates as the used man of the world .
很多 感谢 作为 这 用过的 男人 的 这 世界 .

他浑身上下都散发着那种清新纯真的气息，而这种气息，只有饱经世故的人才能真正体会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
And this was his child ; the only one of his blood to whom he had
和 这 曾是 他的 孩子 ; 这 仅有的 一 的 他的 血 到 谁 他 有
[bɪn] [kaɪnd] .
been kind .
到过 种类 .

这是他的孩子；是他唯一善待过的亲生孩子。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][tuː, tə] [seɪ] [ðæt] [lɔːrd] ['mɑːnməθs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;
It would be exaggeration to say that Lord Monmouth's heart was touched ;
它 会 是 夸张 到 说 那 主 蒙茅斯的 心 曾是 感动 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɛfə'vest] ,
but his goodnature effervesced ,
但 他的 善良 冒泡 ,
要说蒙茅斯勋爵深受感动未免有些夸张,但他的善良之心却溢于言表。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪst] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['grætɪfaɪd] .
and his fine taste was deeply gratified .
和 他的 美好的 品尝 曾是 深 满意 .
他高雅的品味得到了极大的满足。

[hiː, hi] [pər'siːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [maɪt] [biː, bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [əd'hɪrənt] ;
He perceived in an instant such a relation might be a valuable adherent ;
他 感知 在 一个 立即的 这样的 一个 关系 可能 是 一个 有价值的 信徒 ;
他瞬间意识到,这样的关系人可能会成为一位有价值的追随者;

[æn; ən][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ɪ'leɪkənz] : [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [tuːl] [tuː, tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ðɪ]
an irresistible candidate for future elections : a brilliant tool to work out the
一个 无法抗拒 候选人 为了 未来 选举 : 一个 杰出的 工具 到 工作 出去 这
[ˈduːkdəm] .
Dukedom .
公国 .
未来选举中不可抗拒的候选人: 一个解决公国问题的绝妙工具。

[ɔːl] [ðɪːz] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,
All these impressions and ideas , and many more ,
全部 这些 印象 和 想法 , 和 许多 更多的 ,
所有这些印象和想法,以及更多,

[pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [breɪn][ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] [er] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] -
passed through the quick brain of Lord Monmouth ere the sound of Coningsby's
通过了 通过 这 快的 脑 的 主 蒙茅斯 埃雷 这 声音 的 -
[wɜːrdz][hæd; həd] [siːmd] [tuː, tə] [siːs] ,
words had seemed to cease ,
字 有 似乎 到 停止 ,
康宁斯比的话音尚未完全消失,蒙茅斯勋爵的脑海中便已迅速闪过这个念头。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [gests] [hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'rpraɪz]
and long before the surrounding guests had recovered from the surprise
和 长的 前 这 周围 客人 有 恢复 从 这 惊喜
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'keɪzənd] [ðəm; ðəm] ,
which they had occasioned them ,
哪个 他们 有 引发 他们 ,
周围的客人还没从他们造成的惊吓中回过神来,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][naːt] [dɪ'mɪnɪʃ] , [wen] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] , [əd'vænsɪŋ] ,
and which did not diminish , when Lord Monmouth , advancing ,
和 哪个 做过 不是 减少 , 什么时候 主 蒙茅斯 , 前进 ,
而当蒙茅斯勋爵进军时,这种势头并未减弱。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['kɑːnɪŋzbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
placed his arms round Coningsby with a dignity of affection that would have
放置 他的 武器 圆形的 康宁斯比 和 一个 尊严 的 感情 那 会 有
[brɪ'kʌm] ['luːɪs] [eks,ɑɪ'viː] . ,
become Louis XIV : :
变得 路易斯 十四 : ,
他以一种路易十四式的庄重而深情的姿态搂住了康宁斯比。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['mænər] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔ:rt] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] .
and then , in the high manner of the old Court , kissed him on each cheek .
和 然后 , 在 这 高的 方式 的 这 老的 法庭 , 亲吻 他 在 每个 脸颊 .

然后，按照旧时宫廷的礼仪，亲吻了他的双颊。

- ['welkəm] [tu:; tə][jɔr; jər][hoʊm] , - [sed] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] .
' Welcome to your home , ' said Lord Monmouth .
- 欢迎 到 你的 家 , - 说 主 蒙茅斯 .

“欢迎回家，”蒙茅斯勋爵说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
' You have grown a great deal .
- 你 有 生长 一个 伟大的 交易 .

你成长了很多。

- [ðen] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [led][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,
' Then Lord Monmouth led the agitated Coningsby to the great lady ,
- 然后 主 蒙茅斯 引领 这 激动 康宁斯比 到 这 伟大的 女士 ,

“然后蒙茅斯勋爵带着情绪激动的康宁斯比去见那位伟大的女士，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][æn; ən] [æm'bæsədres] , [ænd; ənd] [ðen] ,
who was a Princess and an Ambassador , and then ,
WHO 曾是 一个 公主 和 一个 大使 , 和 然后 ,

她曾是公主和大使，然后，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn] [ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsən] , [hi; hi][led][hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
placing his arm gracefully in that of his grandson , he led him across the room
放置 他的 手臂 优雅地 在 那 的 他的 孙子 , 他 引领 他 穿过 这 房间
,
:
,

他优雅地挽着孙子的胳膊，领着他穿过房间。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [du:] [fɔ:rm][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
and presented him in due form to some royal blood that was his guest ,
和 呈现 他 在 到期的 形式 到 一些 皇家 血 那 曾是 他的 客人 ,

并以恰当的礼节将他引荐给一位受邀的皇室成员。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ɡrænd] - [du:k] .
in the shape of a Russian Grand - duke .
在 这 形状 的 一个 俄语 盛大 - 公爵 .

外形酷似俄罗斯大公爵。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈhaɪnəs] [rɪˈsi:vɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][æz; əz] [ˈɡreɪfəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡrænsən] [ʌ; əv]
His Imperial Highness received our hero as graciously as the grandson of
他的 帝国 高度 已收到 我们的 英雄 作为 亲切地 作为 这 孙子 的
[bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [maɪt] [ɪkˈspekt] ;
Lord Monmouth might expect ;
主 蒙茅斯 可能 预计 ;

陛下以蒙茅斯勋爵孙子应有的礼遇接待了我们的英雄；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈɡri:tɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm]
but no greeting can be imagined warmer than the one he received from
但 不 问候 能 是 想象 更温暖 比 这 一 他 已收到 从

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][ɡrænd] - [du:k] [wʌz; wəz] [kənˈvɜ:sɪŋ] .
the lady with whom the Grand - duke was conversing .
这 女士 和 谁 这 盛大 - 公爵 曾是 对话 .

但是，没有比大公正在交谈的那位女士的问候更热情的问候了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪm] [hu:z] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [mætʃər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈreɪdiənt] .
She was a dame whose beauty was mature , but still radiant .
她 曾是 一个 贵妇人 谁 美丽 曾是 成熟 , 但 仍然 辐射状 .

她是一位风韵犹存的女士，美貌成熟，却依然光彩照人。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] ; [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [her] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪˈɑːrə][ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs]
Her figure was superb ; her dark hair crowned with a tiara of curious
她 数字 曾是 高超 ; 她 黑暗的 头发 加冕 和 一个 头饰 的 好奇的
[ˈwɜːrkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

她身材极佳；乌黑的秀发上戴着一顶做工精巧的头饰。

[hɜːr; həɹ] [ˈraʊndɪd] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [ˈbreɪsləts] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɑːn]
Her rounded arm was covered with costly bracelets , but not a jewel on
她 圆润 手臂 曾是 涵盖 和 昂贵 手镯 , 但 不是 一个 宝石 在
[hɜːr; həɹ] [ˈfaɪnli] [fɔːrmd] [bʌst] ,
her finely formed bust ,
她 精细地 形成 摔碎 ,
她圆润的手臂上戴满了昂贵的手镯，但她曲线优美的胸部上却没有一丝珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [stɪl] [ˈoʊv(ə)l] [tʃiːk] .
and the least possible rouge on her still oval cheek .
和 这 至少 可能的 胭脂 在 她 仍然 椭圆形 脸颊 .
她椭圆形的脸颊上只涂了一层淡淡的胭脂。

[ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] [riˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] .
Madame Colonna retained her charms .
夫人 科隆纳 保留 她 魅力 .
科隆纳夫人依然魅力不减。

[ðə; ði][ˈpaːrti] , [ðoʊ] [soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ˈprɪnsəpli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði]
The party , though so considerable , principally consisted of the guests at the
这 派对 , 尽管 所以 大量 , 主要 由.....组成 的 这 客人 在 这
[ˈkæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .
虽然聚会规模很大，但主要参与者还是城堡里的客人。

[ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] - [duːk] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈsevrəl] [kaʊnts] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] ;
The suite of the Grand - duke included several counts and generals ;
这 套房 的 这 盛大 - 公爵 包括 一些 计数 和 将军们 ;
大公的随行人员包括几位伯爵和将军；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n]
then there were the Russian Ambassador and his lady ; and a Russian
然后 那里 是 这 俄语 大使 和 他的 女士 ; 和 一个 俄语
[prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] , [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] .
Prince and Princess , their relations .
王子 和 公主 , 他们的 关系 .
还有俄罗斯大使夫妇；以及他们的亲戚——一位俄罗斯王子和一位公主。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [koʊˈloʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːʃiə] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈpeɪɪŋ]
The Prince and Princess Colonna and the Princess Lucretia were also paying
这 王子 和 公主 科隆纳 和 这 公主 卢克蕾蒂娅 是 还 付费
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] ;
a visit to the Marquess ;
一个 访问 到 这 侯爵 ;
科隆纳王子和公主以及卢克雷齐娅公主也正在拜访侯爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] [meɪd] [sʌm; səm] [streɪt] - [leɪst] [mæɡˈnɪfɪkoʊz]
and the frequency of these visits made some straight - laced magnificoes
和 这 频率 的 这些 访问 制成 一些 直的 - 系带 magnificoes
[mɪˈstɪriəsli] [dɪˈkler] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ;
mysteriously declare it was impossible to go to Coningsby ;
神秘地 宣布 它 曾是 不可能的 到 去 到 康宁斯比 ;
这些访问的频繁程度，让一些一本正经的贵族人士神秘地宣称，去康宁斯比是不可能的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌt] ['sɪgnɪfaɪ] .

but as they were not asked , it did not much signify .
但 作为 他们 是 不是 问 , 它 做过 不是 很多 表示 .

但由于他们并未被问及此事，所以这并不具有太大意义。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tʌn] ,
The Marquess knew a great many very agreeable people of the highest ton ,
这 侯爵 知道 一个 伟大的 许多 非常 同意 人们 的 这 最高 吨 ,

侯爵认识很多非常和蔼可亲的上流人士。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,
who took a more liberal view of human conduct ,
WHO 采取 一个 更多的 自由主义 看法 的 人类 执行 ,

他对人类行为持更为开明的观点，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðə; ði][best] ['məʊtɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pjuːtɪŋ]
and always made it a rule to presume the best motives instead of imputing
和 总是 制成 它 一个 规则 到 怙 这 最好的 动机 反而 的 估算

[ðə; ði][wɜːrst] .
the worst .
这 最差 .

并且始终坚持往好处想，而不是往坏处想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdɪ] [es 'tiː] . [dʒuːliənz] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [huːz] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
There was Lady St . Julians , for example , whose position was of the
那里 曾是 女士 英石 . 朱利安 , 为了 例子 , 谁 位置 曾是 的 这

[haɪɪst; 'haɪəst] ;
highest ;
最高 ;

例如，圣朱利安夫人的地位最高；

[noʊ][wʌn] [mɔːr] [sɔːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ɡoʊ] ['evriwɪər] [ænd; ənd]['vɪzɪt]
no one more sought ; she made it a rule to go everywhere and visit
不 一 更多的 寻求 ; 她 制成 它 一个 规则 到 去 到处 和 访问

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

没有人比她更渴望见到她；她定下规矩，要到处走走，拜访所有人。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] , [welθ] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
provided they had power , wealth , and fashion .
假如 他们 有 力量 , 财富 , 和 时尚 .

前提是他们拥有权力、财富和时尚。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [noʊ] [kraɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
She knew no crime except a woman not living with her husband ; that was
她 知道 不 犯罪 除了 一个 女士 不是 活的 和 她 丈夫 ; 那 曾是

[pæst][ˈpɑːrd(ə)n] .
past pardon .
过去的 赦免 .

她除了未与丈夫同居之外，没有犯过任何其他罪行；而那已经是无法原谅的了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['sæŋkʃənd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [haʊ'evər] ['feɪmləs] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]
So long as his presence sanctioned her conduct , however shameless , it did not
所以 长的 作为 他的 在场 已制裁 她 执行 , 然而 不要脸 , 它 做过 不是

['sɪgnɪfaɪ] ;
signify ;
表示 ;

只要他的在场认可了她的行为，无论多么无耻，都无关紧要；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bruːt] , [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen]
but if the husband were a brute , neglected his wife first , and then
但 如果 这 丈夫 是 一个 蛮力 , 被忽视的 他的 妻子 第一的 , 和 然后
[dɪˈz:rtɪd] [hɜːr; hər] ;
deserted her ;
荒凉的 她 ;

但如果丈夫是个禽兽，先是冷落妻子，然后抛弃妻子；

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [bʌt; bət] [ˈsʌliːz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] ; [ənˈles] ,
then , if a breath but sullies her name she must be crushed ; unless ,
然后 , 如果 一个 气息 但 萨利 她 姓名 她 必须 是 碎 ; 除非 ,
那么，即使只是一口气玷污了她的名声，她也必须被碾碎；除非，

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpʌʊərf(ə)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd]
indeed , her own family were very powerful , which makes a difference , and
的确 , 她 自己的 家庭 是 非常 强大的 , 哪个 制作 一个 不同之处 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɔːfənz] [ɪməˈræləti] [ˈɪntuː] [ɪndɪˈskreʃn] .
sometimes softens immorality into indiscretion .
有时 软化 不道德 进入 轻率 .

的确，她自己的家族势力非常强大，这会产生影响，有时甚至能将不道德的行为淡化为轻率的行为。

[lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ðer; ðər] , [huː] [ˈnevər] [sed] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd] [θɪŋ]
Lord and Lady Gaverstock were also there , who never said an unkind thing
主 和 女士 - 是 还 那里 , WHO 绝不 说 一个 不友善 事物
[ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] ;
of anybody ;
的 任何人 ;

加弗斯托克勋爵和夫人也在场，他们从没说过任何人的坏话；

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈvɔːrst] ,
her ladyship was pure as snow ; but her mother having been divorced ,
她 夫人 曾是 纯的 作为 雪 ; 但 她 母亲 拥有 到过 离婚 ,
她的夫人纯洁如雪；但她的母亲离过婚，

[ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənt] ,
she ever fancied she was paying a kind of homage to her parent ,
她 曾经 幻想 她 曾是 付费 一个 种类 的 尊敬 到 她 父母 ,
她一直觉得自己是在向父母表达某种敬意。

[baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] .
by visiting those who might some day be in the same predicament .
经过 访问 那些 WHO 可能 一些 天 是 在 这 相同的 困境 .
通过探访那些将来可能面临同样困境的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [lɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] , [ðoʊ]
There were other lords and ladies of high degree ; and some who , though
那里 是 其他 领主们 和 女士们 的 高的 程度 ; 和 一些 WHO , 尽管
[ˈniːðər] [lɔːds] [nɔːr] [ˈleɪdɪz] ,
neither lords nor ladies ,
两者都不 领主们 也不 女士们 ,

还有其他一些地位显赫的贵族老爷和夫人；以及一些虽然既非贵族老爷也非夫人的人，

[wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈpiːp(ə)] , [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈtʃiːfli] [keəd] [əˈbaʊt] ; [truːps] [ʌv; əv] [faɪn]
were charming people , which Lord Monmouth chiefly cared about ; troops of fine
是 迷人 人们 , 哪个 主 蒙茅斯 主要 关心 关于 ; 军队 的 美好的
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
gentlemen who came and went ;
先生们 WHO 来了 和 去 ;

他们是魅力十足的人，蒙茅斯勋爵最关心的就是他们；成群结队的绅士来来往往；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [faɪn] [nɔ:r][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] and some who were neither fine nor gentlemen , but who were very 和 一些 WHO 是 两者都不 美好的 也不 先生们 , 但 WHO 是 非常 [ə'mju:zɪŋ] [ɔ:r] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , amusing or very obliging , 有趣 或者 非常 乐于助人 , 还有一些人既不优雅也不绅士, 但却非常风趣或非常乐于助人。

[æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] as circumstances required , and made life easy and pleasant to others and 作为 情况 必需的 , 和 制成 生活 简单的 和 令人愉快的 到 其他的 和 [ðəm'selvz] . themselves . 他们自己 . 根据情况需要, 让自己和他人的生活变得轻松愉快。

[ə; eɪ] [nu:] [si:n] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [wɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [br'fɔ:r] A new scene this for Coningsby , who watched with interest all that passed before 一个 新的 场景 这 为了 康宁斯比 , WHO 观看 和 兴趣 全部 那 通过了 前 [hɪm; ɪm] . him : 他 :

对于康宁斯比来说, 这是一幅全新的景象, 他饶有兴致地看着眼前发生的一切。 [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [æz; əz] [sɜ:rvd] ; [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑ:rm] [gaɪdz] [hɪm; ɪm][æt; ət] The dinner was announced as served ; an affectionate arm guides him at 这 晚餐 曾是 宣布 作为 服务 ; 一个 亲热 手臂 指南 他 在 [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][pər'pleksəti] . a moment of some perplexity . 一个 片刻 的 一些 困惑 . 晚餐宣布开始; 在他有些困惑的时候, 一只充满爱意的手臂引导着他。

- [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] , ['hæri] ? ' When did you arrive , Harry ? - 什么时候 做过 你 到达 , 哈里 ? “哈里, 你什么时候到的? ”

[wi:; wi][æɪ; əɪ][sɪt] [tə'geðər] . We shall sit together . 我们 将 坐 一起 . 我们将坐在一起。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['rɪgbi] , How is the Duchess ? ' inquired Mr . Rigby , 如何 是 这 公爵夫人 ? - 询问 先生 . 里格比 , “公爵夫人怎么样了? ”里格比先生问道。

[hu:] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kɑ:nɪŋzbi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪn'di:d] who spoke as if he had seen Coningsby for the first time ; but who indeed WHO 辐 作为 如果 他 有 已见 康宁斯比 为了 这 第一的 时间 ; 但 WHO 的确 [hæd; həd] , had , 有 , 他说话的口气好像是第一次见到康宁斯比; 但实际上他早就见过。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [wɪtɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] with that eye which nothing could escape , observed his reception by his 和 那 眼睛 哪个 没有什么 可以 逃脱 , 观察到 他的 接待 经过 他的 ['grænfɑ:ðər] , grandfather , 祖父 , 他用那双洞察一切的眼睛, 观察着祖父迎接他的情景。

[mɑ:rkɪt] [aɪˈti:] [wel] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [daɪˈdʒestɪd][aɪˈti:] .
marked it well , and inwardly digested it .
标记 它 出色地 , 和 内心 消化 它 :
牢记于心，并内化于心。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ðər; ðær][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθs]
There was to be a first appearance on the stage of Lord Monmouth's
那里 曾是 到 是 一个 第一的 外貌 在 这 阶段 的 主 蒙茅斯的
[ˈθi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
theatre to - night ,
剧院 到 - 夜晚 ,
今晚将在蒙茅斯勋爵的剧院舞台上首次亮相。

[ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
the expectation of which created considerable interest in the party ,
这 期待 的 哪个 创建 大量 兴趣 在 这 派对 ,
对此的预期引起了该党相当大的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æt; ət] [ˈdɪnər] .
and was one of the principal subjects of conversation at dinner .
和 曾是 一 的 这 主要的 主题 的 对话 在 晚餐 :
这也是晚宴上的主要谈话主题之一。

- , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] , [hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ˈstelə] ,
Villebecque , the manager of the troop , had married the actress Stella ,
- , 这 经理 的 这 部队 , 有 已婚 这 演员 斯特拉 ,
剧团经理维勒贝克娶了女演员斯特拉为妻。

[wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ;
once celebrated for her genius and her beauty ;
一次 著名 为了 她 天才 和 她 美丽 ;
她曾因其才华和美貌而闻名；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kra:ft] , [fɔ:r; fər] ,
a woman who had none of the vices of her craft , for ,
一个 女士 WHO 有 没有任何 的 这 恶习 的 她 工艺 , 为了 ,
一个没有从事她那行的任何恶习的女人，因为，

[ðʊθ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈeɪndʒl] , [ðər; ðær][wɜ:r; wər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈkʌntri:mɪn] [ˈstɑɪl]
though she was a fallen angel , there were what her countrymen style
尽管 她 曾是 一个 倒下 天使 , 那里 是 什么 她 同胞们 风格
[ɪkˈstenjuetɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈklenʃ(ə)n] .
extenuating circumstances in her declension .
减轻 情况 在 她 衰落 :

虽然她是一位墮落天使，但她的墮落也有她同胞们所理解的情有可原的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈsʌlɪd] .
With the whole world at her feet , she had remained unsullied .
和 这 所有的 世界 在 她 脚 , 她 有 剩余 纯洁无瑕的 :
尽管拥有全世界，她依然保持着纯洁无瑕的品格。

[welθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tempt] [hɜ:r; hər] ,
Wealth and its enjoyments could not tempt her ,
财富 和 它是 享受 可以 不是 诱惑 她 ,
财富及其带来的享乐都无法诱惑她。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [di:md] ['wɜ:rðɪ]
although she was unable to refuse her heart to one whom she deemed worthy
虽然 她 曾是 无法 到 拒绝 她 心 到 一 谁 她 被认为 值得
[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [aɪ'ti:] .
of possessing it .
的 拥有 它 .

尽管她无法拒绝将自己的心交给她认为值得拥有它的人。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli]
She found her fate in an Englishman, who was the father of her only
她 成立 她 命运 在 一个 英国人 , WHO 曾是 这 父亲 的 她 仅有的
[tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
child, a daughter .
孩子 , 一个 女儿 .

她在一位英国人身上找到了真爱，这位英国人是她唯一的孩子——一个女儿的父亲。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] ,
She thought she had met in him a hero, a demi - god,
她 想法 她 有 遇见 在 他 一个 英雄 , 一个 半 - 上帝 ,
[dɪ'mi'gɒd] .
她觉得她在他身上遇到了一位英雄，一位半神。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
a being of deep passion and original and creative mind ; but he was
一个 存在 的 深的 热情 和 原来的 和 有创造力的 头脑 ; 但 他 曾是
['oʊnli][ə; eɪ] [və'lʌptʃueri] ,
only a voluptuary,
仅有的 一个 享乐主义 ,
[vɒlʌptʃʊəri] .

他是一个充满激情、思维独特且富有创造力的人；但他只是一个享乐主义者。

[fʊl] [ʌv; əv] [vaɪələns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk] ,
full of violence instead of feeling, and eccentric,
满的 的 暴力 反而 的 感觉 , 和 偏心 ,
[ɪk'sentɹɪk] .
充满暴力而非情感，而且古怪

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [mi:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ] [ɪk'strævəɡənt] [wɪmz]
because he had great means with which he could gratify extravagant whims
因为 他 有 伟大的 方法 和 哪个 他 可以 满足 靡 心血来潮
[wɪmz] .
:

因为他拥有雄厚的财力，可以满足他奢靡的欲望。

[ˈstelə] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪrɪ'tri:vəbl] [mɪs'teɪk] .
Stella found she had made the great and irretrievable mistake.
斯特拉 成立 她 有 制成 这 伟大的 和 无法挽回的 错误 .

斯特拉发现自己犯了一个无法挽回的巨大错误。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [dɪ'vʊʊ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [evə'nes(ə)nt] ['fænsɪ] , ['prɑ:mptɪd]
She had exchanged devotion for a passionate and evanescent fancy, prompted
她 有 交换 虔诚 为了 一个 热情的 和 转瞬即逝 想要 , 提示
[æɪt; ət][fɜ:rst][baɪ]['vænəti] ,
at first by vanity,
在 第一的 经过 虚荣 ,
[vænəti] .

她用一段短暂而热烈的幻想取代了忠贞，这段幻想最初是出于虚荣心。

[ænd; ənd] ['deɪlɪ] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [nu:] ['ɑ:bdʒekts] .
and daily dissipating under the influence of custom and new objects.
和 日常的 消散 在下面 这 影响 的 风俗 和 新的 对象 .

并且每天都在习俗和新事物的影响下逐渐消散。

[ðooʊ] [nɑ:t] ['steɪnləs] [ɪn] [kən'dʌkt] , ['stelə] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] .
Though not stainless in conduct , Stella was pure in spirit .
尽管 不是 防锈的 在 执行 , 斯特拉 曾是 纯的 在 精神 .

虽然行为举止并非完美无瑕, 但斯特拉的心灵纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kwɪəd] [ðæt] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ;
She required that devotion which she had yielded ;
她 必需的 那 虔诚 哪个 她 有 产生 ;

她要求得到她曾给予的那种忠诚;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]
and she separated herself from the being to whom she had made the
和 她 分开 她自己 从 这 存在 到 谁 她 有 制成 这
[moʊst] ['preʃəs] ['sækrɪfaɪs] .
most precious sacrifice .
最多 宝贵的 牺牲 .

她与她曾做出最珍贵牺牲的那个人分离了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [kən'səʊlɪŋ] [kɑːmpen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
He offered her the consoling compensation of a settlement , which she
他 提供 她 这 安慰 赔偿 的 一个 沉降 , 哪个 她
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
refused ;
拒绝 ;

他提出以和解作为安慰, 但她拒绝了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʊkən] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðæt] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
and she returned with a broken spirit to that profession of which she was
和 她 返回 和 一个 破碎的 精神 到 那 职业 的 的 哪个 她 曾是
[stɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪd] .
still the ornament and the pride .
仍然 这 装饰品 和 这 自豪 .

她带着破碎的心灵回到了她曾经引以为傲的职业领域。

[ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
The animating principle of her career was her daughter ,
这 动画 原则 的 她 职业 曾是 她 女儿 ,

她事业的动力源泉是她的女儿。

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ] ['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t]
whom she educated with a solicitude which the most virtuous mother could not
谁 她 受过教育 和 一个 关怀 哪个 这 最多 有德行的 母亲 可以 不是
[sər'pæs] .
surpass .
超过 .

她对孩子的教育倾注了连最贤良的母亲都无法企及的关爱。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən]
To preserve her from the stage , and to secure for her an
到 保存 她 从 这 阶段 , 和 到 安全的 为了 她 一个
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

为了让她远离舞台, 并确保她的独立,

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [laɪf] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were the objects of her mother's life ; but nature whispered to her ,
是 这 对象 的 她 母亲的 生活 ; 但 自然 低声说道 到 她 ,
那是她母亲毕生追求的目标; 但大自然却对她低语:

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nʌmbərd] .
that the days of that life were already numbered .
那 这 天 的 那 生 活 是 已 经 编 号 .

那人的生命已进入倒计时。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'lɑːrmɪŋli] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪn'herənt]
The exertions of her profession had alarmingly developed an inherent
这 努力 的 她 职业 有 令人担忧地 发达 一个 固有
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈpʌlmənəri] [dɪ'ziːz] .
tendency to pulmonary disease .
趋势 到 肺部 疾病 .

她的职业劳累导致她患上了严重的肺部疾病。

[ˈæŋkəʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [prə'tektər] ,
Anxious that her child should not be left without some protector ,
焦虑的 那 她 孩子 应该 不是 是 左边 没有 一些 保护者 ,
她担心自己的孩子会无人保护，

[ˈstelə] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd]
Stella yielded to the repeated solicitations of one who from the first had
斯特拉 产生 到 这 重复 征集 的 一 WHO 从 这 第一的 有
[bɪn] [hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] [əd'maɪərə] ,
been her silent admirer ,
到过 她 沉默的 仰慕者 ,

斯特拉最终屈服于那位从一开始就默默仰慕她的人的一再恳求。

[ænd; ənd] [jiː; ji] ['mærid] - , [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['æktər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn] [huː]
and she married Villebecque , a clever actor , and an enterprising man who
和 她 已婚 - , 一个 聪明的 演员 , 和 一个 进取 男人 WHO
[ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
meant to be something more .
意思是 到 是 某物 更多的 .

她嫁给了维尔贝克，一位才华横溢的演员，也是一位雄心勃勃、志向远大的男人。

[ðer; ðər] ['juːniən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] , [ðʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
Their union was not of long duration , though it was happy on the side of
他们的 联盟 曾是 不是 的 长的 期间 , 尽管 它 曾是 快乐的 在 这 边 的
- ,
Villebecque ,
- ,

他们的结合虽然短暂，但对维尔贝克一方来说却是幸福的。

[ænd; ənd] [sə'riːn] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and serene on that of his wife .
和 安详 在 那 的 他的 妻子 .

并平静地看着他的妻子。

[ˈstelə] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] , [wer] [jiː; ji] [hæd; həd] [noʊn] [mʌtʃ] ['traɪʌmf]
Stella was recalled from this world , where she had known much triumph
斯特拉 曾是 召回 从 这 世界 , 在哪里 她 有 已知 很多 胜利
[ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] ;
and more suffering ;
和 更多的 痛苦 ;

斯特拉被召离了这个世界，她曾在这里经历过许多胜利，也经历过更多的苦难；

[ænd; ənd] [wer] [jiː; ji] [hæd; həd] ['eksəd] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] , [wɪtʃ] ['els,wer] , [ðʊ] [nɑːt] [hɪr] ,
and where she had exercised many virtues , which elsewhere , though not here ,
和 在哪里 她 有 锻炼 许多 美德 , 哪个 别处 , 尽管 不是 这里 ,
她在其他地方（虽然在这里没有）也展现了许多美德，

[meɪ] [pə'hæps][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['erər] .
may perhaps be accepted as some palliation of one great error .
可能 也许 是 公认 作为 一些 缓和 的 一 伟大的 错误 .
或许可以将其视为对某个重大错误的某种缓解。

- [æktɪd] [brɪ'kʌmɪŋlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] ['stelə] [hæd; həd] [brɪ'kwiːðd]
Villebecque acted becomingly to the young charge which Stella had bequeathed
- 行动 合适地 到 这 年轻的 收费 哪个 斯特拉 有 遗赠
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

维尔贝克对斯特拉托付给他的那个小女孩表现得十分得体。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətɪd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['entəpraɪz] , [ə; eɪ]
He was himself , as we have intimated , a man of enterprise , a
他 曾是 他自己 , 作为 我们 有 暗示 , 一个 男人 的 企业 , 一个
['restləs] ['spɪrɪt] ,
restless spirit ,
不安 精神 ,

正如我们所暗示的，他本人是一位有进取心、不安分的人。
[naːt][ˈkaːntent][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
not content to move for ever in the sphere in which he was born .
不是 内容 到 移动 为了 曾经 在 这 领域 在 哪个 他 曾是 出生 .
他不甘于永远待在他出生的领域。

[ˌvɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æspərənts] .
Vicissitudes are the lot of such aspirants .
变迁 是 这 很多 的 这样的 有志者 .
这类追求者注定要经历种种变故。

- [brɪ'keɪm] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] .
Villebecque became manager of a small theatre , and made money .
- 成为 经理 的 一个 小的 剧院 , 和 制成 钱 .
维勒贝克成为一家小剧院的经理，并赚了钱。

[ɪf] - [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [suː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skiːmə] ,
If Villebecque without a sou had been a schemer ,
如果 - 没有 一个 苏 有 到过 一个 阴谋家 ,
如果身无分文的维尔贝克是个阴谋家，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [,jevə'liə] [lɔː] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]
Villebecque with a small capital was the very Chevalier Law of theatrical
- 和 一个 小的 首都 曾是 这 非常 骑士 法律 的 戏剧
[ˈmænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] .
managers :
经理 .

维勒贝克虽然资金不多，但他就是剧院经理界的骑士劳。
[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
He took a larger theatre , and even that succeeded :
他 采取 一个 更大的 剧院 , 和 甚至 那 成功了 .
他选择了一个更大的剧院，而且也成功了。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [le'siː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi]
Soon he was recognised as the lessee of more than one , and still he
很快 他 曾是 已确认 作为 这 承租人 的 更多的 比 一 , 和 仍然 他
['prɒspəd] .
prospered .
繁荣昌盛 .
很快，他就被确认为不止一处房产的承租人，而且他仍然发了财。

- [brɪ'gæŋ][tuː; tə][ˈdæb(ə)lɪ][ɪn] [ˈɑːprə] - [ˈhəʊzɪz] .
Villebecque began to dabble in opera - houses .
- 开始 到 玩水 在 歌剧 - 房屋 .

维尔贝克开始涉足歌剧院领域。

[hiː; hi] [enθ'rəʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ˈpærɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈen.vɔɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][mɪ'læn][ænd; ənd]
He enthroned himself at Paris ; his envoys were heard of at Milan and
他 登基 他自己 在 巴黎 ; 他的 使节 是 听到 的 在 米兰 和
[ˈneɪpəlz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

他在巴黎登基；他的使节在米兰和那不勒斯都有活动。

[æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][es 'tiː] . [ˈpiːtəzbə:g] .
at Berlin and St . Petersburg .
在 柏林 和 英石 . 圣彼得堡 .

在柏林和圣彼得堡。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətwaːr] [æt; ət][ˈpærɪs] [ˈræŋkt] [ə'mʌŋ] [steɪt] [ˈpepərz] .
His controversies with the Conservatoire at Paris ranked among state papers .
他的 争议 和 这 音乐学院 在 巴黎 排名 之中 状态 文件 .
他与巴黎音乐学院的争议被列为国家公报。

- [roʊld] [ɪn] [ˈtʃæri:əts] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈkæbrɪoʊləɪ] ; - [geɪv] [rɪ'faɪnd] [ˈsʌpəz]
Villebecque rolled in chariots and drove cabriolets ; Villebecque gave refined suppers
- 滚动 在 战车 和 驾驶 敞篷车 ; - 给予 精制 晚餐
[tuː; tə] [greɪt] [ˈnəublz] ,
to great nobles ,
到 伟大的 贵族 ,

维尔贝克乘坐战车，驾驭敞篷车；维尔贝克为贵族们举办精致的晚宴。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɑːnəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn.vɪ'teɪ(ə)n] ; - [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n]
who were honoured by the invitation ; Villebecque wore a red ribbon in the button
WHO 是 荣幸 经过 这 邀请 ; - 穿着 一个 红色的 丝带 在 这 按钮
- [hʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] ,
- hole of his frock ,
- 洞 的 他的 连衣裙 ,

受邀出席者都感到非常荣幸；维尔贝克在礼服的纽扣孔里别了一条红丝带。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪlə; ˈgælə] [dres] .
and more than one cross in his gala dress .
和 更多的 比 一 叉 在 他的 节日 裙子 .

他的晚礼服上不止一个十字架。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈstelə] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈstætʃər] ,
All this time the daughter of Stella increased in years and stature ,
全部 这 时间 这 女儿 的 斯特拉 增加 在 年 和 身材 ,
这段时间里，斯特拉的女儿年纪渐长，个子也越来越高。

[ænd; ənd][wɪː; wi][mʌst; məst][eɪ diː 'diː][ɪn] [ˈgʊdnəs] : [ə; eɪ][maɪld] , [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl] , [æz; əz] [jet]
and we must add in goodness : a mild , soft - hearted girl , as yet
和 我们 必须 添加 在 善良 : 一个 温和的 , 柔软的 - 心地 女孩 , 作为 然而
[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'saɪdɪd] [ˈkærəktər] ,
with no decided character ,
和 不 决定 特点 ,

我们还要加上善良的品质：一个温柔、心地善良的女孩，性格尚未定型。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [lʌvd] [ˈkɑ:mnəs] [ænd; ənd] [si:md] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] **but one who loved calmness and seemed little fitted for the circle in which she**
但 一 WHO 喜爱 平静 和 似乎 小的 适配 为了 这 圆圈 在 哪个 她
[faʊnd] [hɜ:r'self] . **found herself** .
成立 她自己 .

但她喜欢平静，似乎不太适合她所处的圈子。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [haʊ'veər] , [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . **In that circle , however , she ever experienced kindness and consideration** .
在 那 圆圈 , 然而 , 她 曾经 经验丰富的 仁慈 和 考虑 .

然而，在那个圈子里，她却从未感受到过善意和体贴。

[noʊ] [ˈentərpraɪz] [haʊ'veər] [ˈhæzədəs] , [noʊ] [ˈmænɪdʒmənt] [haʊ'veər] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] , [noʊ] [ski:mz] **No enterprise however hazardous , no management however complicated , no schemes**
不 企业 然而 危险 , 不 管理 然而 复杂的 , 不 方案
[haʊ'veər] [væst] , **however vast** ,
然而 广阔的 ,

任何企业，无论多么危险；任何管理，无论多么复杂；任何计划，无论多么庞大。

[ˈevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈdʒʊst] - [tu:; tə][fər'get] - [lɑ:] [pəˈti:t] . **ever for a moment induced Villebecque to forget ' La Petite** .
曾经 为了 一个 片刻 诱导 - 到 忘记 - 拉 娇小 .

哪怕只有一瞬间，也足以让维尔贝克忘记“小”这个名字。

- [ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈbreθləs] [ˈɪnstənt] , [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] [rɪˈlæpst] **' If only for one breathless instant , hardly a day elapsed**
- 如果 仅有的 为了 一 喘不过气 立即的 , 几乎 一个 天 过去

哪怕只有令人窒息的一瞬间，仿佛一天的时间都静止了

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ræpɪd] [ˈmu:vmənts] , **but he saw her ; she was his companion in all his rapid movements** ,
但 他 锯 她 ; 她 曾是 他的 伴侣 在 全部 他的 迅速的 移动 ,

但他看见了她；在他所有快速的动作中，她都陪伴着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] **and he studied every comfort and convenience that could relieve her delicate**
和 他 研究 每一个 舒适 和 方便 那 可以 缓解 她 精美的
[freɪm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnkənˈvi:niəns] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] . **frame in some degree from the inconvenience and exhaustion of travel** .
框架 在 一些 程度 从 这 不便 和 疲惫 的 旅行 .

他仔细研究了各种舒适和便利措施，希望能减轻她娇弱的身体在旅途中的不便和疲惫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ; **He was proud to surround her with luxury and refinement** ;
他 曾是 自豪的 到 环绕 她 和 奢华 和 精炼 ;

他很自豪能用奢华和精致的事物将她包围起来；

[tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmæstərz] ; [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ˈevri] [wɪʃ] [ðæt] **to supply her with the most celebrated masters ; to gratify every wish that**
到 供应 她 和 这 最多 著名 大师 ; 到 满足 每一个 希望 那
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] . **she could express** .
她 可以 表达 .

为她提供最著名的大师；满足她所能表达的每一个愿望。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊ] . **But all this time Villebecque was dancing on a volcano** .
但 全部 这 时间 - 曾是 跳舞 在 一个 火山 .

但与此同时，维尔贝克却在火山上跳舞。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪt] [ɪn'veɪtəbli] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪt] ['spekjəleɪtəz] , [ænd; ənd]
The catastrophe which inevitably occurs in the career of all great speculators , and
这 灾难 哪个 不可避免地 发生 在 这 职业 的 全部 伟大的 投机者 , 和
[ɪ'speʃəli] [θi'ætrɪk(ə)l] [wʌnz] ,
especially theatrical ones ,
尤其 戏剧 一个 ,

所有伟大的投机者，尤其是戏剧投机者，其职业生涯中都不可避免地会遭遇灾难。

[ə'raɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
arrived to him .
到达的 到 他 .

到了他那里。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɒ:'sperəti] , [ænd; ənd] ['kɒ:nfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒ:nstənt] [sək'ses] , [ˈnʌθɪŋ]
Flushed with his prosperity , and confident in his constant success , nothing
酡 和 他的 繁荣 , 和 自信的 在 他的 持续的 成功 , 没有什么
[wʊd] ['sætɪsfai][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['empaɪər] .
would satisfy him but universal empire .
会 满足 他 但 普遍的 帝国 .

他财源滚滚，对自己的不断成功充满信心，除了建立世界帝国之外，没有什么能让他感到满足。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈdespəʊtɪzəm][æt; ət] ['pærɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnəstɪz] [æt; ət] ['neɪpəlz] [ænd; ənd]
He had established his despotism at Paris , his dynasties at Naples and
他 有 已确立的 他的 专制主义 在 巴黎 , 他的 王朝 在 那不勒斯 和
[æt; ət][mɪ'læn] ;
at Milan ;
在 米兰 ;

他在巴黎建立了专制统治，在那不勒斯和米兰建立了王朝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
but the North was not to him , and he was determined to
但 这 北 曾是 不是 到 他 , 和 他 曾是 决定 到
[ə'prɒʊpriət] [aɪ 'ti:] .
appropriate it .
合适的 它 .

但北方并非他所有，他决心将其占为己有。

[bɜ:rlɪn] [fel] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [wʌn] ; [bʌt; bət][es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g]
Berlin fell before a successful campaign , though a costly one ; but St . Petersburg
柏林 跌倒 前 一个 成功的 活动 , 尽管 一个 昂贵 一 ; 但 英石 . 圣彼得堡
[ænd; ənd] ['lʌndən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
and London still remained .
和 伦敦 仍然 剩余 .

柏林在一场代价惨重的战役中陷落；但圣彼得堡和伦敦仍然屹立不倒。

['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['rekləs] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪ'tɜ:d] .
Resolute and reckless , nothing deterred Villebecque .
坚决 和 鲁莽 , 没有什么 威慑 .

意志坚定、鲁莽行事，没有什么能阻止维勒贝克。

[wʌn] [ˈsi:z(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [ˈhʌʊzɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz][nɑ:d] ,
One season all the opera - houses in Europe obeyed his nod ,
一 季节 全部 这 歌剧 - 房屋 在 欧洲 服从 他的 点头 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:ɪnd] .
有一季，欧洲所有的歌剧院都听从了他的指示。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .
and at the end of it he was ruined .
和 在 这 结尾 的 它 他 曾是 毁坏 .

最终他身败名裂。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ʼʌtər] , [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ;
The crash was utter , universal , overwhelming ;
这 碰撞 曾是 说出 , 普遍的 , 压倒 ;

这场崩溃是彻底的、普遍的、压倒性的；

[ænd; ənd] [ʼʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbreɪzjə][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊl]
and under ordinary circumstances a French bed and a brasier of charcoal
和 在下面 普通的 情况 一个 法语 床 和 一个 胸罩 的 木炭
[ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] - ,
alone remained for Villebecque ,
独自的 剩余 为了 - ,

通常情况下，维尔贝克只会留下一张法式床和一个炭火盆。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
who was equal to the occasion .
WHO 曾是 平等的 到 这 场合 .

他完全胜任这个场合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][lɑ:] [pə'ti:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə]
But the thought of La Petite and the remembrance of his promise to
但 这 想法 的 拉 娇小 和 这 纪念 的 他的 承诺 到
[ˈstelə] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:d] .
Stella deterred him from the deed .
斯特拉 威慑 他 从 这 契据 .

但是想到小姑娘，想起自己对斯特拉的承诺，就打消了做这件事的念头。

[hi:; hi] [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfər] .
He reviewed his position in a spirit becoming a practical philosopher .
他 已审核 他的 位置 在 一个 精神 成为 一个 实际的 哲学家 .

他以务实哲学家的精神重新审视了自己的立场。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ?
Was he worse off than before he commenced his career ?
曾是 他 更糟 离开 比 前 他 开始 他的 职业 ?

他现在的境况比开始职业生涯之前更糟吗？

[jes] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊldər] ; [ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
Yes , because he was older ; though to be sure he had his
是的 , 因为 他 曾是 老 ; 尽管 到 是 当然 他 有 他的
[ˈkɑ:mpenseɪtɪŋ] [remɪ'nɪsɪsɪz] .
compensating reminiscences .
补偿 回忆录 .

是的，因为他年纪大了；当然，他也有一些弥补过去的回忆。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi] [tu:] [oʊld][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ?
But was he too old to do anything ?
但 曾是 他 也 老的 到 做 任何事物 ?

但他年纪太大，是不是什么都做不了了？

[æt; ət] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:ltə'geðər] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈθi:ətər] ,
At forty - five the game was not altogether up ; and in a large theatre ,
在 四十 - 五 这 游戏 曾是 不是 共 向上 ; 和 在 一个 大的 剧院 ,

四十五岁时，游戏还没有完全结束；在一个大剧院里，

[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˈtɔɪlət] ,
not too much lighted , and with the artifices of a dramatic toilet ,
不是 也 很多 照明 , 和 和 这 诡计 的 一个 戏剧性 洗手间 ,
灯光不太明亮，而且布置得像个戏剧化的盥洗室。

[hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [səkˈsesfəli] [tu:; tə] [ˈriəˈsʊm] [ðoʊz] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈkɒks.kəʊm]
he might still be able successfully to reassume those characters of coxcombs
他 可能 仍然 是 有能力的 成功地 到 重新承担 那些 人物 的 纨绔子弟
[ænd; ənd] ,
and muscadins ,
和 麝香葡萄 ,
他或许还能成功地重新扮演那些纨绔子弟和庸俗之徒的角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] .
in which he was once so celebrated .
在 哪个 他 曾是 一次 所以 著名 .
他曾因此而名声大噪。
[ˈlʌkʃəri] [hæd; həd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Luxury had perhaps a little too much enlarged his waist ,
奢华 有 也许 一个 小的 也 很多 放大 他的 腰部 ,
奢侈或许让他的腰围略微粗壮了一些。

[bʌt; bət][ˈdaɪət][ænd; ənd] [riˈhə:səlz] [wʊd] [set] [ɔ:l] [raɪt] .
but diet and rehearsals would set all right .
但 饮食 和 排练 会 放 全部 正确的 .
但只要饮食和排练到位，一切都会好起来的。

- [ɪn][ðər; ðər] [ədˈvɜ:rsəti] [broʊk] [tu:; tə][lɑ:] [pəˈti:t] ,
Villebecque in their adversity broke to La Petite ,
- 在 他们的 逆境 打破 到 拉 娇小 ,
维勒贝克在逆境中向小拉佩蒂特屈服了，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [əˈraɪvd] [wen] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
that the time had unfortunately arrived when it would be wise for her
那 这 时间 有 很遗憾 到达的 什么时候 它 会 是 明智的 为了 她
[tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈtælənts][ænd; ənd]
to consider the most effectual means for turning her talents and
到 考虑 这 最多 有效的 方法 为了 转弯 她 天赋 和
[əˈkʌmplɪʃməntz] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
accomplishments to account .
成就 到 帐户 .
不幸的是，她现在应该认真考虑如何最有效地发挥自己的才能和成就了。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][stɛrdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdaʊtləs]
He himself suggested the stage , to which otherwise there were doubtless
他 他自己 建议 这 阶段 , 到 哪个 否则 那里 是 毫无疑问
[əbˈdʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,
舞台是他本人提议的，否则肯定会有人反对。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pərˈsu:t] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [ˈseprət] [ðəm; ðəm] ;
because her occupation in any other pursuit would necessarily separate them ;
因为 她 职业 在 任何 其他 追逐 会 一定 分离 他们 ;
因为她从事任何其他职业都必然会让他们分离；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪmˈpɑ:rʃəli] [pleɪst] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪsədˈvæntɪdʒs]
but he impartially placed before her the relative advantages and disadvantages
但 他 秉公 放置 前 她 这 相对的 优势 和 缺点
[ʌv; əv] [ˈevri] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ˈoʊpən][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
of every course which seemed to lie open to them ,
的 每一个 课程 哪个 似乎 到 说谎 打开 到 他们 ,
但他公正地向她列出了他们可以选择的每条道路的相对优缺点。

[ænd; ænd][left][ðə; ði][ˈprefrəb(ə)l][wʌn][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][oʊn][dɪˈsɪz(ə)n] .

and left the preferable one to her own decision .
和 左边 这 优选 一 到 她 自己的 决定 .

她将自己更倾向的选择权留给了自己。

[lɑ:] [pəˈti:t] , [hu:] [hæd; həd][wept] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] - [misˈfɔ:tʃənz] ,

La Petite , who had wept very much over Villebecque's misfortunes ,
拉 娇小 , WHO 有 哭泣 非常 很多 超过 - 不幸 ,

小姑娘曾为维尔贝克的不幸遭遇痛哭流涕，

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ʃi; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

and often assured him that she cared for them only for his sake ,
和 经常 保证 他 那 她 关心 为了 他们 仅有的 为了 他的 清酒 ,

她经常向他保证，她关心他们只是为了他好。

[dɪˈsaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈsoʊli] [brˈkeɪz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʊd] [sɪˈkjər] [ðer; ðər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:rtɪd] ;

decided for the stage , solely because it would secure their not being parted ;
决定 为了 这 阶段 , 仅 因为 它 会 安全的 他们的 不是 存在 分手了 ;

之所以选择舞台表演，仅仅是因为这样可以确保他们不会分开；

[ænd; ænd][jet] , [æz; əz][ʃi; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] , [ʃi; ʃi] [fɪrd] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌpri:dispəˈzɪʃ(ə)n]

and yet , as she often assured him , she feared she had no predisposition
和 然而 , 作为 她 经常 保证 他 , 她 害怕 她 有 不 倾向

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈrɪr] .

for the career .
为了 这 职业 .

然而，正如她经常向他保证的那样，她担心自己没有从事这个职业的天赋。

- [hæd; həd] [naʊ] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu;; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rts][æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [æt; ət] [wɪtʃ]

Villebecque had now not only to fill his own parts at the theatre at which
- 有 现在 不是 仅有的 到 充满 他的 自己的 部分 在 这 剧院 在 哪个

[hi; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

he had obtained an engagement ,
他 有 获得 一个 订婚 ,

维勒贝克现在不仅要亲自出演他已签约的剧院里的角色，

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][tu;; tə][bi; bi][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rd] .

but he had also to be the instructor of his ward .
但 他 有 还 到 是 这 讲师 的 他的 病房 .

但他还得担任他所监护对象的导师。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [tɔɪl] ;

It was a life of toil ;
它 曾是 一个 生活 的 辛劳 ;

那是辛劳的一生；

[æŋ; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ænd] [ˈefərt] [ðæt] [ni:d] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði]

an addition of labour and effort that need scarcely have been made to the
一个 添加 的 劳动 和 努力 那 需要 几乎 有 到过 制成 到 这

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rməns] ,

exciting exertion of performance ,
激动人心 用力 的 表现 ,

为了带来精彩的表演，人们额外付出了几乎没有必要的劳动和努力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌl] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] ; [bʌt; bət][hi; hi] [bɔ:ɹ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] ;

and the dull exercise of rehearsal ; but he bore it all without a murmur ;
和 这 乏味的 锻炼 的 排演 ; 但 他 钻孔 它 全部 没有 一个 低语 ;

还有枯燥乏味的排练；但他默默忍受，没有抱怨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pɜ:rsə'vɪərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['tempər] [ɪn]
with a self - command and a gentle perseverance which the finest temper in
和 一个 自己 - 命令 和 一个 温和的 毅力 哪个 这 最好的 脾气 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ;
the world could hardly account for ;
这 世界 可以 几乎 帐户 为了 ;
他拥有极强的自制力和温和的毅力，即使是世界上最优秀的性格也难以解释；

[sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪts] [pə'zesər] ,
certainly not when we remember that its possessor ,
当然 不是 什么时候 我们 记住 那 它是 拥有者 ,
当然，当我们记住它的拥有者时，情况就完全不同了。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ði:z] [ɪg'zɜ:fənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɪrɪsəm] [tɔɪl] ,
who had to make all these exertions and endure all this wearisome toil ,
WHO 有 到 制作 全部 这些 努力 和 忍受 全部 这 令人厌倦的 辛劳 ;
谁不得不付出所有这些努力，忍受所有这些疲惫的劳作，

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][məʊst] ['fætərɪŋ] [vɪ'sɪsɪtʃu:dz] [ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] ,
had just experienced the most shattering vicissitudes of fortune ,
有 只是 经验丰富的 这 最多 破碎 变迁 的 财富 ,
刚刚经历了最令人痛心的命运变迁，

[ænd; ənd] [bɪn] [hə:lɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [æbsəlu:t] [pəʊər] [ænd; ənd] [ɪ'limitəbl] [self] -
and been hurled from the possession of absolute power and illimitable self -
和 到过 投掷 从 这 拥有 的 绝对 力量 和 无限的 自己 -
[grætɪfrɪ'keɪ](ə)n] .
gratification .
满足感 .

并被剥夺了绝对权力和无限自我满足的权利。
[lɔ:rd] ['esk'deɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] ,
Lord Eskdale , who was always doing kind things to actors and actresses ,
主 埃斯克代尔 , WHO 曾是 总是 正在做 种类 事物 到 演员 和 女演员 ,
埃斯克代尔勋爵总是对演员们好，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sʌpt] .
had a great regard for Villebecque , with whom he had often supped .
有 一个 伟大的 看待 为了 - , 和 谁 他 有 经常 喝 .
他非常敬重维尔贝克，经常与他一起用餐。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kaɪnd] , [tu:] , [tu:; tə][lɑ:] [pə'ti:t] .
He had often been kind , too , to La Petite .
他 有 经常 到过 种类 , 也 , 到 拉 娇小 .
他也经常善待小拉佩蒂特。

[lɔ:rd] ['esk'deɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] - , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] , - [ɑ:n]
Lord Eskdale had a plan for putting Villebecque , as he termed it , ' on
主 埃斯克代尔 有 一个 计划 为了 推杆 - , 作为 他 称为 它 , - 在
[hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] .
his legs again .
他的 腿 再次 .

埃斯克代尔勋爵有一个计划，要让维勒贝克（正如他所说）“重新站起来”。
- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][sʌm; səm]
' It was to establish him with a French Company in London at some
- 它 曾是 到 建立 他 和 一个 法语 公司 在 伦敦 在 一些
['prɪti] ['θi:ətər] ;
pretty theatre ;
漂亮的 剧院 ;
“目的是让他加入一家法国公司，在伦敦某个漂亮的剧院工作；

[lɔːrd] [ˈɛskdəɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɒːks][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [duː][ðə; ði] [seɪm]
Lord Eskdale to take a private box and to make all his friends do the same
主 埃斯克代尔 到 拿 一个 私人的 盒子 和 到 制作 全部 他的 朋友们 做 这 相同的
.
:
.

埃斯克代尔勋爵要坐进私人包厢，并让他的所有朋友也这样做。

- , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈtempərd] , [wʌz; wəz]
Villebecque , who was as sanguine as he was good - tempered , was
- , WHO 曾是 作为 乐观 作为 他 曾是 好的 - 淬火 , 曾是
[ˈrævɪʃ] [baɪ] [ðɪs] [ˈfrendli] [skiːm] .
ravished by this friendly scheme .
被蹂躏 经过 这 友好的 方案 .

维尔贝克性格开朗，脾气温和，对这个友好的计划欣喜若狂。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃənz] [æz; əz][ˈræpɪdli] [æz; əz]
He immediately believed that he should recover his great fortunes as rapidly as
他 立即地 相信 那 他 应该 恢复 他的 伟大的 财富 作为 快速 作为
[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðəm; ðəm] .
he had lost them .
他 有 丢失的 他们 .

他立刻相信，他应该像失去巨额财富一样迅速地重新夺回它们。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ɪn][lɑː] [pəˈtiːt] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
He foresaw in La Petite a genius as distinguished as that of her mother ,
他 预见 在 拉 娇小 一个 天才 作为 杰出的 作为 那 的 她 母亲 ,
he [fɔːˈsɔː] [ɪn] [lɑː] [pəˈtiːt] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
他 预见 到 小拉佩蒂特 会像她母亲一样 才华横溢。

[ɔːlˈðʊʊ] [æz; əz] [jet] [nɑːt] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌʊndləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz]
although as yet not developed , and he was boundless in his expressions
虽然 作为 然而 不是 发达 , 和 他 曾是 无边无际 在 他的 表达式
[ʌv; əv] [ˈɡrætɪtʊːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
of gratitude to his patron .
的 感激 到 他的 赞助人 .

虽然尚未完全发展起来，但他对他的赞助人表达了无限的感激之情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfrendz] , [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
And indeed of all friends , a friend in need is the most delightful .
和 的确 的 全部 朋友们 , 一个 朋友 在 需要 是 这 最多 愉快 .

的确，在所有朋友中，患难见真心的朋友是最令人欣慰的。

[lɔːrd] [ˈɛskdəɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn] [niːd] .
Lord Eskdale had the talent of being a friend in need .
主 埃斯克代尔 有 这 天赋 的 存在 一个 朋友 在 需要 .
Eskdale [ˈɛskdəɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtælənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn] [niːd] .
埃斯克代尔勋爵有在患难之交伸出援手的才能。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːrθləs] [ˈpɜːsənz] .
Perhaps it was because he knew so many worthless persons .
也许 它 曾是 因为 他 知道 所以 许多 毫无价值 人 .
perhaps [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːrθləs] [ˈpɜːsənz] .
或许是因为他认识太多无用之人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ˈwɜːrθləs] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]
But it often happens that worthless persons are merely people who are worth
但 它 经常 发生 那 毫无价值 人 是 仅仅 人们 WHO 是 值得
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但很多时候，无用之人仅仅是一文不值的人。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzaid] [fɔːr; fər]
Lord Monmouth having written to Mr . Rigby of his intention to reside for
主 蒙茅斯 拥有 书面 到 先生 . 里格比 的 他的 意图 到 居住 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
some months at Coningsby ,
一些 几个月 在 康宁斯比 ,
蒙茅斯勋爵曾致信里格比先生，表示他打算在康宁斯比居住数月。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frentʃ] [kəˈmiːdiːənz] [tuː; tə][biː; bi]
and having mentioned that he wished a troop of French comedians to be
和 拥有 提及 那 他 希望 一个 部队 的 法语 喜剧演员 到 是
[ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
engaged for the summer ,
已订婚的 为了 这 夏天 ,
他还提到希望夏天能聘请一批法国喜剧演员，

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbɪ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsʌltɪd] [lɔːrd] [ˈeskˌdeɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][ðə; ði] [best]
Mr . Rigby had immediately consulted Lord Eskdale on the subject , as the best
先生 . 里格比 有 立即地 咨询 主 埃斯克代尔 在 这 主题 , 作为 这 最好的
[ˈkɜːrənt] [əˈθɔːrəti] .
current authority .
当前的 权威 .
里格比先生立即就此事咨询了埃斯克代尔勋爵，因为他是目前最权威的人士。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [pʊr] -
Thinking this a good opportunity of giving a turn to poor Villebecque ,
思维 这 一个 好的 机会 的 给予 一个 转动 到 贫穷的 -
他认为这是个让可怜的维尔贝克重获自由的好机会，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv]
and that it might serve as a capital introduction to their scheme of
和 那 它 可能 服务 作为 一个 首都 介绍 到 他们的 方案 的
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkʌmpəni] ,
the London company ,
这 伦敦 公司 ,
并且它可能成为他们加入伦敦公司计划的重要引荐。

[lɔːrd] [ˈeskˌdeɪl] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Lord Eskdale obtained for him the engagement .
主 埃斯克代尔 获得 为了 他 这 订婚 .
埃斯克代尔勋爵为他争取到了婚约。

- [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [truːp] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
Villebecque and his little troop had now been a month at Coningsby ,
- 和 他的 小的 部队 有 现在 到过 一个 月 在 康宁斯比 ,
维尔贝克和他的小部队已经在康宁斯比待了一个月了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [pərˈfɔːrmd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] .
and had hitherto performed three times a - week .
和 有 迄今为止 执行 三 时代 一个 - 星期 .
此前每周演出三次。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ; [hɪz; ɪz] [gests] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] ; [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɑːn][ðə; ði]
Lord Monmouth was content ; his guests much gratified ; the company , on the
主 蒙茅斯 曾是 内容 ; 他的 客人 很多 满意 ; 这 公司 , 在 这
[hʊl] , [mʌtʃ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
whole , much approved of .
所有的 , 很多 得到正式认可的 的 .
蒙茅斯勋爵很满意；他的客人们也十分高兴；总的来说，公司上下都对蒙茅斯勋爵赞不绝口。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbərz] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
It was , indeed , considering its limited numbers , a capital company .
它 曾是 , 的确 , 考虑 它是 有限的 数字 , 一个 首都 公司 .

考虑到其规模有限，它确实是一家资本公司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [pɑːrts] ,
There was a young lady who played the old woman's parts ,
那里 曾是 一个 年轻的 女士 WHO 玩 这 老的 女性的 部分 ,

扮演老妇人角色的是一位年轻女子。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈɡærələs] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][məˈtʃuərə] **nothing could be more garrulous and venerable ; and a lady of maturer**
没有什么 可以 是 更多的 贫嘴 和 可敬 ; 和 一个 女士 的 成熟

[ˈjɪrz] [huː] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈherəwənz] ,
years who performed the heroines ,
年 WHO 执行 这 女英雄们 ,

再也没有比她更健谈、更受人尊敬的人了；还有一位年纪较大的女士扮演女主角，

[geɪ] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][æz; əz] [meɪ] .
gay and graceful as May .
同性恋 和 优美 作为 可能 .

像五月一样快乐而优雅。

- [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈleɪbrəti] [ɪn] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈeri] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ˈkerləs] **Villebecque himself was a celebrity in characters of airy insolence and careless**
- 他自己 曾是 一个 名人 在 人物 的 轻盈的 傲慢 和 粗心

[ˈfrɑːlɪk] .
frolic .
嬉戏 .

维尔贝克本人是一位以轻浮傲慢和无忧无虑的嬉闹形象而闻名的名人。

[ðer; ðər][oʊld][mən] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˈhændi] ; [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] **Their old man , indeed , was rather hard , but handy ; could take anything either**
他们的 老的 男人 , 的确 , 曾是 相当 难的 , 但 便利 ; 可以 拿 任何事物 任何一个

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsɪriəs] ,
in the high serious ,
在 这 高的 严肃的 ,

他们的父亲确实有些严厉，但做事很能干；无论什么事都能认真对待。

[ɔːr][ðə; ði] [loʊ] [drol] .
or the low droll .
或者 这 低的 滑稽 .

或者低俗的滑稽。

[ðer; ðər][ˌsentrɪˈment(ə)l] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [bɪˈwɪɡd] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] **Their sentimental lover was rather too much bewigged , and spoke too much to**
他们的 感伤的 情人 曾是 相当 也 很多 戴假发 , 和 辐 也 很多 到

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

他们那位多愁善感的恋人戴着过于夸张的假发，而且对着观众说了太多话。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [rer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ;
a fault rare with the French ;
一个 过错 稀有的 和 这 法语 ;

这是法国人很少犯的错误；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɪrəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf]
but this hero had a vague idea that he was ultimately destined to run off
但 这 英雄 有 一个 模糊的 主意 那 他 曾是 最终 注定 到 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪs] .
with a princess .
和 一个 公主 .

但这位英雄隐约觉得，他最终的命运是和一位公主私奔。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [əˈferz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][naɪt] [tuː] [wel] .
In this wise , affairs had gone on for a month ; very well , but not too well .
在 这 明智的 , 事务 有 已消失 在 为了 一个 月 ; 非常 出色地 , 但 不是 也 出色地 .
事情就这样持续了一个月；进展顺利，但还不够顺利。

[ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] - , [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] , [ˈprɔːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The enterprising genius of Villebecque , once more a manager , prompted him to
这 进取 天才 的 - , 一次 更多的 一个 经理 , 提示 他 到
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 .

维勒贝克再次担任经理，他敏锐的商业头脑促使他采取了行动。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪtʃɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈhaʊns] [ə; eɪ][ˈnaɪv(ə)ltɪ] .
He felt an itching desire to announce a novelty .
他 毛毡 一个 瘙痒 欲望 到 宣布 一个 新奇 .

他感到一种强烈的冲动，想要宣布一项新事物。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [lɔːrd] [ˈmɔːnməθ] [hæd; həd] [jɔːnd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈherəʊɪn] [keɪm] [ɑːn] .
He fancied Lord Monmouth had yawned once or twice when the heroine came on .
他 幻想 主 蒙茅斯 有 打哈欠 一次 或者 两次 什么时候 这 女英雄 来了 在 .

他觉得女主角出场时，蒙茅斯勋爵可能打了一两次哈欠。

- [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuː] .
Villebecque wanted to make a coup .
- 通缉 到 制作 一个 政变 .

维尔贝克想要发动政变。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [lɑː] [pəˈtiːt] [mʌst; məst] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [brɪˈɡɪn] .
It was clear that La Petite must sooner or later begin .
它 曾是 清除 那 拉 娇小 必须 很快 或者 之后 开始 .

很明显，《小报》迟早要开播。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔːdiəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒn] , [ðæn; ðən]
Could she find a more favourable audience , or a more fitting occasion , than
可以 她 寻找 一个 更多的 有利 观众 , 或者 一个 更多的 配件 场合 , 比
[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːfərd] ?
were now offered ?
是 现在 提供 ?

她还能找到比现在更合适的观众或更合适的场合吗？

[truː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;
True it was she had a great repugnance to come out ;
真的 它 曾是 她 有 一个 伟大的 厌恶 到 来 出去 ;
的确，她非常厌恶出柜；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər]
but it certainly seemed more to her advantage that she should make her
但 它 当然 似乎 更多的 到 她 优势 那 她 应该 制作 她
[fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈθiːətər] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wʌn] ;
first appearance at a private theatre than at a public one ;
第一的 外貌 在 一个 私人的 剧院 比 在 一个 民众 一 ;
但对她来说，首次亮相选择私人剧院而不是公共剧院，显然更有利；

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kɜ:riɔ:ʒɪŋ] ['peɪtrənɪɔ:ʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['kæs(ə)l] ,
supported by all the encouraging patronage of Coningsby Castle ,
有 经过 全部 这 鼓励 赞助 的 康宁斯比 城堡 ,
在康宁斯比城堡所有支持者的鼓励和赞助下,

[ðæn; ðən][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:lz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒeɪmz] - .
than subjected to all the cynical criticism of the stalls of St . James ' .
比 受 到 全部 这 愤世嫉俗 批评 的 这 摊位 的 英石 . 詹姆斯 .
比圣詹姆斯教堂的摊位上的所有愤世嫉俗的批评还要严重。

[ði:z] [vju:z] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][ʔə:dʒd][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
These views and various considerations were urged and represented by
这些 浏览 和 各种各样的 考虑因素 是 敦促 和 代表 经过
- [tu:; tə][lɑ:] [pə'ti:t] ,
Villebecque to La Petite ,
- 到 拉 娇小 ,
维尔贝克向拉佩蒂特提出了这些观点和各种考虑, 并加以阐述。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['præktɪst] ['paʊəz] [ʌv; əv] [plɔ:zə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
with all the practised powers of plausibility of which so much experience as a
和 全部 这 已实践 权力 的 合理性 的 哪个 所以 很多 经验 作为 一个
[ˈmæniɔ:ʒər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmæstər] .
manager had made him master .
经理 有 制成 他 掌握 .
他运用了作为一名管理者多年积累的丰富经验, 练就了一身娴熟的说服力。

[lɑ:] [pə'ti:t] [lʊkt] [ɪnfinətli] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] ['ji:ldɪd] , [æz; əz][ʃi: ʃi] ['evər][dɪd] .
La Petite looked infinitely distressed , but yielded , as she ever did .
拉 娇小 看起来 无限地 苦恼 , 但 产生 , 作为 她 曾经 做过 .
小姑娘看起来非常沮丧, 但还是屈服了, 就像她一贯的做法一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ɪts]
And the night of Coningsby's arrival at the Castle was to witness in its
和 这 夜晚 的 - 到达 在 这 城堡 曾是 到 证人 在 它是
[ˈpraɪvət] ['θi:ətər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['flɔ:rə] .
private theatre the first appearance of MADEMOISELLE FLORA .
私人的 剧院 这 第一的 外貌 的 小姐 植物 .
康宁斯比抵达城堡的当晚, 便在城堡的私人剧院见证了《弗洛拉小姐》的首次亮相。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[ðə; ði] [gests] [ɑ:r 'i:] - [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'lu:n] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
The guests re - assembled in the great saloon before they repaired to the theatre .
这 客人 关于 - 组装 在 这 伟大的 酒吧 前 他们 已修复 到 这 剧院 .
客人们在前往剧院之前, 先在大客厅里重新集合。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [prɪns] [bi'stəu] [ɑ:n] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ,
A lady on the arm of the Russian Prince bestowed on Coningsby a haughty ,
一个 女士 在 这 手臂 的 这 俄语 王子 授予 在 康宁斯比 一个 傲慢 ,
一位挽着俄罗斯王子手臂的女士对康宁斯比表现出傲慢的态度,

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪʃəs] [baʊ; boʊ] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
but not ungracious bow ; which he returned , unconscious of the person to
但 不是 不友善的 弓 ; 哪个 他 返回 , 无意识 的 这 人 到
[hu:m] [hi:; hi] [bent] .
whom he bent .
谁 他 弯曲 .
但他并没有做出不礼貌的鞠躬; 他回礼时, 并没有意识到自己向谁鞠躬。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ; [nɑːt] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn'diːd] ,
She was , however , a striking person ; not beautiful , her face , indeed ,
她 曾是 , 然而 , 一个 引人注目 人 ; 不是 美丽的 , 她 脸 , 的确 ,
然而, 她是一位引人注目的人; 她的脸并不算漂亮。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] , [jet] [aɪ 'tiː]['evər] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [geɪz] .
at the first glance was almost repulsive , yet it ever attracted a second gaze .
在 这 第一的 瞥一眼 曾是 几乎 丑恶 , 然而 它 曾经 吸引 一个 第二 目光 .
乍一看几乎令人反感, 但却总能吸引人们再看一眼。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pælər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [hæd; həd] ['niːðər] [regju'lærəti][nɔːr]
A remarkable pallor distinguished her ; her features had neither regularity nor
一个 卓越 苍白 杰出的 她 ; 她 特征 有 两者都不 规律性 也不
[ɪk'spreʃ(ə)n] ; ['niːðər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [faɪn] ;
expression ; neither were her eyes fine ;
表达 ; 两者都不 是 她 眼睛 美好的 ;
她面色苍白得惊人; 五官既不规整也不生动; 眼睛也不好看;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braʊ] [ɪm'prest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri]
but her brow impressed you with an idea of power of no ordinary
但 她 眉头 印象深刻 你 和 一个 主意 的 力量 的 不 普通的
['kærəktər] [ɔːr][kə'pæsəti] .
character or capacity .
特点 或者 容量 .
但她的眉宇间却流露出一种非同寻常的力量, 令人印象深刻。

[hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ænd] [kə'mændɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv]
Her figure was as fine and commanding as her face was void of
她 数字 曾是 作为 美好的 和 指挥 作为 她 脸 曾是 空白 的
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .
她的身材苗条而高贵, 但她的脸却毫无魅力。

['dʒuːnoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmɔːr'tæləti] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ]
Juno , in the full bloom of her immortality , could have presented nothing
朱诺 , 在 这 满的 盛开 的 她 不朽 , 可以 有 呈现 没有什么
[mɔːr] [mə'dʒestɪk] .
more majestic .
更多的 雄伟 .
正值永生之巅的朱诺, 展现出了无比的威严。

['kɑːnɪŋzbiː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ji] [swept] [ə'ɒːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [feɪt] .
Coningsby watched her as she swept along like a resistless Fate .
康宁斯比 观看 她 作为 她 扫荡 沿着 喜欢 一个 无力抵抗 命运 .
康宁斯比看着她像一股势不可挡的命运之力般向前推进。

['sɜːrvənt] [naʊ] [went] [raʊnd] [ænd; ænd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv]
Servants now went round and presented to each of the guests a billet of
仆人们 现在 去 圆形的 和 呈现 到 每个 的 这 客人 一个 坯料 的
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
the performance .
这 表现 .
仆人们挨个走到每位客人面前, 递上一份演出门票。

[aɪ 'tiː] [ə'haʊnst] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kærəktərz] [ðə; ði][deɪ'bjʊː][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['flɔːrə] .
It announced in striking characters the début of Mademoiselle Flora .
它 宣布 在 引人注目 人物 这 首次亮相 的 小姐 弗洛拉 .
它以醒目的字体宣布了弗洛拉小姐的首次亮相。

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsɜːrvənt] , [ˈberɪŋ] [brænt] [laɪts] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
A principal servant , bearing branch lights , came forward and bowed to the
一个 主要的 仆人 , 轴承 分支 灯 , 来了 向前 和 鞠躬 到 这
[ˈmɑːrkwɪs] .
Marquess .
侯爵 .

一名主要仆人手持树枝灯，上前向侯爵鞠躬。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [went] [ˈɪmɪːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] - [duːk] ,
Lord Monmouth went immediately to the Grand - duke ,
主 蒙茅斯 去 立即地 到 这 盛大 - 公爵 ,
蒙茅斯勋爵立即前往觐见大公，
[ænd; ənd][ˈhəʊtɪfaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈhaɪnəs] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑːmədi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and notified to his Imperial Highness that the comedy was ready .
和 已通知 到 他的 帝国 高度 那 这 喜剧 曾是 准备好 .

并通知皇上，喜剧已经准备就绪。

[ðə; ði][grænd] - [duːk] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbəesədres] ; [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] ;
The Grand - duke offered his arm to the Ambassadress ; the rest were following ;
这 盛大 - 公爵 提供 他的 手臂 到 这 大使 ; 这 休息 是 下列的 ;
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ;
Coningsby was called ;
康宁斯比 曾是 称为 ;

大公向女大使伸出手臂；其他人也紧随其后；康宁斯比被召来；

[ˈmædəm] [koʊˈlouʊnə] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [boʊ] .
Madame Colonna wished him to be her beau .
夫人 科隆纳 希望 他 到 是 她 帅哥 .
科隆纳夫人希望他能成为她的爱人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈθiːətər] ; [hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪdli] [rʌbd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrenəveɪtɪd] [hɪr]
It was a pretty theatre ; had been rapidly rubbed up and renovated here
它 曾是 一个 漂亮的 剧院 ; 有 到过 快速 摩擦 向上 和 翻新 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;

那是一个很漂亮的剧院；经过一番快速的修缮和翻新；

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [dʒʌst] [tʌtʃt] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnɪs] .
the painting just touched ; a little gilding on a cornice .
这 绘画 只是 感动 ; 一个 小的 镀金 在 一个 檐口 .
那幅画作只是轻轻地触碰到了檐口上的一小块镀金区域。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɑːksɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [wɪt] [ˈgrædʒuəli] [əˈsendɪd] , [wʌz; wəz]
There were no boxes , but the ground - floor , which gradually ascended , was
那里 是 不 盒子 , 但 这 地面 - 地面 , 哪个 逐步地 上升 , 曾是
[ˈkɑːrpetɪd][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrm] - [tʃerz] ,
carpeted and covered with arm - chairs ,
铺地毯的 和 涵盖 和 手臂 - 椅子 ,
没有箱子，但逐渐向上延伸的底层铺着地毯，摆放着扶手椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪt] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɡriːn]
and the back of the theatre with a new and rich curtain of green
和 这 后退 的 这 剧院 和 一个 新的 和 富有的 窗帘 的 绿色的
[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .
剧院后墙挂上了崭新而华丽的绿色天鹅绒幕布。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['si:tɪd] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst] [pə'fɔrmz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
They are all seated ; a great artist performs on the violin ,
他们是全部坐着 ; 一个伟大的艺术家表演在这小提琴 ;
他们都坐着；一位伟大的艺术家正在演奏小提琴。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
accompanied by another great artist on the piano .
伴随经过其他伟大的艺术家在这钢琴 .
由另一位伟大的钢琴家伴奏。

[ðə; ði] [laɪts] [raɪz] ; ['sʌmbə:di] ['eɪvɪdəntli] [krɒsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
The lights rise ; somebody evidently crosses the stage behind the curtain .
这灯上升 ; 某人显然十字架这阶段在后面这窗帘 .
灯光亮起；显然有人从幕后穿过舞台。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
They are disposing the scene .
他们是处置这场景 .
他们正在清理现场。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪl] [raɪz] [ˈɔ:lsoʊ] .
In a moment the curtain will rise also .
在一个片刻这窗帘将要上升还 .
片刻之后，帷幕也将拉开。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [lu:'kri:ʃiə] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' Have you seen Lucretia ? ' said the Princess to Coningsby .
- 有 你 已见 卢克蕾蒂娅 ? - 说 这 公主 到 康宁斯比 .
“你见过卢克蕾蒂娅吗？”公主问康宁斯比。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' She is so anxious to resume her acquaintance with you .
- 她 是 所以 焦虑的 到 恢复 她 熟人 和 你 .
她非常渴望与你恢复联系。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [roʊz] .
' But before he could answer the bell rang , and the curtain rose .
- 但 前 他 可以 回答 这 钟 响铃 , 和 这 窗帘 玫瑰 .
但他还没来得及回答，铃声就响了，幕布拉开了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][droʊl][pɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] ,
The old man , who had a droll part to - night ,
这 老的 男人 , WHO 有 一个 滑稽 部分 到 - 夜晚 ,
今晚扮演了一个滑稽角色的老人，

[keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] ; [nɑ:t][bæd] .
came forward and maintained a conversation with his housekeeper ; not bad .
来了 向前 和 维持 一个 对话 和 他的 管家 ; 不是 坏的 .
他主动上前与管家交谈；还不错。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['meɪtrən] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪnɪʃ] .
The young woman who played the grave matron performed with great finish .
这 年轻的 女士 WHO 玩 这 严重 护士长 执行 和 伟大的 结束 .
扮演庄重妇人的年轻女子表演得非常出色。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evər] [ə'plɔ:ɪd] .
She was a favourite , and was ever applauded .
她 曾是 一个 最喜欢的 , 和 曾是 曾经 鼓掌 .
她深受喜爱，总是受到大家的掌声。

[ðə; ði] ['sekənd] [si:n] [keɪm] ; [ə; eɪ] [sə'lu:n] ['teɪstfəli] ['fɜ:rnɪʃt] ; [ə; eɪ] ['terbl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
The second scene came ; a saloon tastefully furnished ; a table with flowers ,
这 第二 场景 来了 ; 一个 酒吧 品味高雅 提供 ; 一个 桌子 和 花朵 ;
[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ;
arranged with grace ;
安排 和 优雅 ;

第二幕开始了：一间布置雅致的酒吧；一张桌子上摆放着鲜花，摆放得十分雅致；

[bɜ:rdʒ][ɪn]['keɪdʒɪz] , [ə; eɪ][ləp] - [dɔ:ɡ][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] [bʊks] .
birds in cages , a lap - dog on a cushion ; some books .
鸟类 在 笼子 , 一个 膝 - 狗 在 一个 软垫 ; 一些 图书 .
笼子里的鸟，垫子上的小狗；一些书。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [pli:zd] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
The audience were pleased ; especially the ladies ;
这 观众 是 高兴 ; 尤其 这 女士们 ;
观众们都很满意，尤其是女士们；

[ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [saɪnz] [ʌv; əv][bɔ:n] [tʌn] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
they like to recognise signs of bon ton in the details of the scene .
他们 喜欢 到 认出 标志 的 邦 吨 在 这 细节 的 这 场景 .
他们喜欢从场景细节中辨认出优雅的迹象。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔ:f(ə)] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['flɔ:rə] ['entərz] .
A rather awful pause , and Mademoiselle Flora enters .
一个 相当 可怕 暂停 , 和 小姐 弗洛拉 进入 .
一阵令人窒息的沉默后，弗洛拉小姐走了进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['vi:əmənt] [æprə'beɪ(ə)n] .
She was greeted with even vehement approbation .
她 曾是 问候 和 甚至 慷慨 赞许 .
她甚至赢得了热烈的赞誉。

[hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'stri:m] ; [ʃi:; ʃi] ['kə:tsi] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
Her agitation is extreme ; she curtseys and bows her head , as if to
她 搅动 是 极端 ; 她 屈膝礼 和 弓 她 头 , 作为 如果 到
[haɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .
hide her face .
隐藏 她 脸 .
她极度激动，屈膝行礼，低头鞠躬，仿佛要掩饰自己的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'hʌf] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] .
The face was pleasing , and pretty enough , soft and engaging .
这 脸 曾是 令人愉悦 , 和 漂亮的 足够的 , 柔软的 和 引人入胜 .
她的脸很漂亮，也很讨人喜欢，柔和而富有魅力。

[hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] [slɑɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɡreɪs(ə)] .
Her figure slight and rather graceful .
她 数字 轻微 和 相当 优美 .
她身材纤细，姿态优美。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] ; ['pɜ:jɪrli] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Nothing could be more perfect than her costume ; purely white , but the
没有什么 可以 是 更多的 完美的 比 她 戏服 ; 纯粹 白色的 , 但 这
['fæʃ(ə)n] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ;
fashion consummate ;
时尚 完善 ;
她的服装堪称完美；纯白无瑕，却又时尚无比；

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [roʊz] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] ['ɔ:rnəmənt] .
a single rose her only ornament .
一个 单身的 玫瑰 她 仅有的 装饰品 .
她唯一的装饰品是一朵玫瑰。

[ɔ:l] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .

All admitted that her hair was arranged to admiration .
全部 承认 那 她 头发 曾是 安排 到 钦佩 .

所有人都承认她的发型令人赞叹。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][fi:; ji] [spʊʊk] ; [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [elə'kju:ʃn] ,
At length she spoke ; her voice trembled , but she had a good elocution ,
在 长度 她 辐 ; 她 嗓音 颤抖 , 但 她 有 一个 好的 演讲 ,

她终于开口说话了；她的声音颤抖，但口才很好。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:rgən] ['wa:ntɪd] [fɔ:rs] .
though her organ wanted force .
尽管 她 器官 通缉 力量 .

虽然她的器官渴望力量。

[ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æprə'beɪ(ə)n] .
The gentlemen looked at each other , and nodded approbation .
这 先生们 看起来 在 每个 其他 , 和 点头 赞许 .

两位先生互相看了一眼，点头表示赞同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌnəb'tru:sɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [mi:n] , [ðæt][fi:; ji] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
There was something so unobtrusive in her mien , that she instantly became a
那里 曾是 某物 所以 不引人注目 在 她 面容 , 那 她 即刻 成为 一个
[feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
favourite with the ladies .
最喜欢的 和 这 女士们 .

她举止间有一种非常不引人注目的气质，因此很快就赢得了女士们的喜爱。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] .
The scene was not long , but it was successful .
这 场景 曾是 不是 长的 , 但 它 曾是 成功的 .

虽然这段戏份不多，但效果很好。

['flɔ:rə][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [si:n] .
Flora did not appear in the next scene .
弗洛拉 做过 不是 出现 在 这 下一个 场景 .

弗洛拉没有出现在下一幕中。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd]
In the fourth and final one of the act , she had to make a grand
在 这 第四 和 最终的 一 的 这 行为 , 她 有 到 制作 一个 盛大
[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .

在这一幕的第四个也是最后一个场景中，她必须进行盛大的表演。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [si:n] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪm'pæʃnd] ['kærəktər] ;
It was a love - scene , and rather of an impassioned character ;
它 曾是 一个 爱 - 场景 , 和 相当 的 一个 热情洋溢 特点 ;
- [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['su:tər] .

Villebecque was her suitor .
- 曾是 她 求婚者 .

这是一场爱情戏，而且是一场激情四溢的爱情戏；维勒贝克是她的追求者。

[hi:; hi] ['ɛntərd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
He entered first on the stage .
他 进入 第一的 在 这 阶段 .

他第一个登台。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [wel] , [ɔ:r] [pər'fɔ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['spɪrɪt] .
Never had he looked so well , or performed with more spirit .
绝不 有 他 看起来 所以 出色地 , 或者 执行 和 更多的 精神 .

他从未看起来如此精神焕发，也从未如此斗志昂扬。

[ʃuː; ʃʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ; [hiː; hi] [siːmd] [ˈredələnt]
You would not have given him five - and - twenty years ; he seemed redolent
你 会 不是 有 给定 他 五 - 和 - 二十 年 ; 他 似乎 芬芳的
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

你不会认为他已经二十五岁了；他看起来非常年轻。

[hɪz; ɪz] [dres] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] .
His dress , too , was admirable .
他的 裙子 , 也 , 曾是 令人钦佩的 .

他的着装也令人赞叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
He had studied the most distinguished of his audience for the occasion ,
他 有 研究 这 最多 杰出的 的 他的 观众 为了 这 场合 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌaʊtˈdʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and had outdone them all .
和 有 胜过 他们 全部 .

他为这次场合仔细研究了在场最杰出的听众，并且超越了他们所有人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːnəˈsɜːr] ,
The fact is , he had been assisted a little by a great connoisseur ,
这 事实 是 , 他 有 到过 协助 一个 小的 经过 一个 伟大的 行家 ,
事实上，他曾得到一位伟大鉴赏家的些许帮助。

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˈnoʊblmən] , [kaʊnt] [-] — — [waɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
a celebrated French nobleman , Count D'O — — y , who had been one of the
一个 著名 法语 贵族 , 数数 做 — — 是 , WHO 有 到过 一 的 这
[ɡests] .
guests .
客人 .

一位著名的法国贵族，D'O——y伯爵，也是宾客之一。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
The thing was perfect ; and Lord Monmouth took a pinch of snuff ,
这 事物 曾是 完美的 ; 和 主 蒙茅斯 采取 一个 捏 的 鼻烟 ,
这东西完美无缺；蒙茅斯勋爵捏了一小撮鼻烟，

[ænd; ənd] [tæpt] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] .
and tapped approbation on the top of his box .
和 轻敲 赞许 在 这 顶部 的 他的 盒子 .

他敲了敲盒子顶部表示赞许。

[ˈflɔːrə] [naʊ] [ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] , [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] .
Flora now re - appeared , received with renewed approbation .
弗洛拉 现在 关于 - 出现 , 已收到 和 更新 赞许 .

弗洛拉再次出现，并受到了人们的再次赞扬。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃɪ]
It did not seem , however , that in the interval she had gained courage ; she
它 做过 不是 似乎 , 然而 , 那 在 这 间隔 她 有 获得 勇气 ; 她
[lʊkt] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
looked agitated .
看起来 激动 .

然而，在这段时间里，她似乎并没有鼓起勇气；她看起来很焦躁不安。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt] ; [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ɪmˈpæʃnd] .
She spoke , she proceeded with her part ; it became impassioned .
她 辐 , 她 继续 和 她 部分 ; 它 成为 热情洋溢 .

她开口说话，继续演绎她的部分；她的表演变得激情澎湃。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
She had to speak of her feelings ; to tell the secrets of her heart ;
她有到说话的她情怀 ; 到告诉这秘密的她心 ;

她必须倾诉自己的感受，说出自己内心的秘密；

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [əˈnʌðər] ; [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [pərˈfɔːrmd] ,
to confess that she loved another ; her emotion was exquisitely performed ,
到承认那她喜爱其他 ; 她情感曾是精美绝伦执行 ,

她坦白自己爱着别人；她的情感表达得淋漓尽致。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [təʊnz] [ˈθrɪlɪŋ] .
the mournful tenderness of her tones thrilling .
这悲哀压痛的她音调惊险 .

她语气中那哀伤的温柔令人心动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] ;
There was , throughout the audience , a dead silence ;
那里曾是 , 自始至终这观众 , 一个死的沉默 ;

观众席上一片死寂；

[ɔːl][wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [ˈɑːrtɪst] ;
all were absorbed in their admiration of the unrivalled artist ;
全部是吸收在他们的钦佩的这无与伦比艺术家 ;

所有人都沉浸在对这位无与伦比的艺术家的钦佩之中；

[ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ]
all felt a new genius had visited the stage ; but while they were fascinated by
全部毛毡一个新的天才有到访这阶段 ; 但尽管他们是着迷经过

[ðə; ði] [ˈæktres] ,
the actress ,
这演员 ,

所有人都觉得一位新的天才登上了舞台；但尽管他们被这位女演员深深吸引，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtɔːrtʃər] .
the woman was in torture .
这女士曾是 在 酷刑 .

这名女子遭受了酷刑。

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ;
The emotion was the disturbance of her own soul ;
这情感曾是这干扰的她自己的灵魂 ;

这种情绪源于她内心的不安；

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [təʊnz] [θrɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] :
the mournful tenderness of her tones thrilled from the heart :
这悲哀压痛的她音调激动不已从这心 :

她语气中那哀伤的温柔深深打动了我：

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][woʊ] ;
suddenly she clasped her hands with all the exhaustion of woe ;
突然她紧握她双手和全部这疲惫的悲哀 ;

她突然双手紧握，满脸悲伤和疲惫；

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæɡəni] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː]
an expression of agony flitted over her countenance ; and she burst into
一个表达的痛苦飞掠超过她面容 ; 和她她爆裂进入

[terz] .
tears .
眼泪 .

她脸上闪过一丝痛苦的表情；然后她嚎啕大哭起来。

- [rʌft] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][led] , [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Villebecque rushed forward , and carried , rather than led , her from the
- 匆忙 向前 , 和 携带 , 相当 比 引领 , 她 从 这
[sterdʒ] ;
stage ;
- 阶段 ;

维尔贝克冲上前去，抱着她，而不是牵着她，把她抱下了舞台；

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
the audience looking at each other ,
- 这 观众 寻找 在 每个 其他 ,
观众们面面相觑，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
some of them suspecting that this movement was a part of the scene .
- 一些 的 他们 怀疑 那 这 移动 曾是 一个 部分 的 这 场景 .
他们中有些人怀疑这一举动是场景的一部分。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈtælənt] , - [sed] [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədres] , - [bʌt; bət]
' She has talent , ' said Lord Monmouth to the Russian Ambassadress , ' but
- 她 有 天赋 , - 说 主 蒙茅斯 到 这 俄语 大使 , - 但
[ˈwʌnts] [ˈpræktɪs] .
wants practice .
- 想要 实践 .

“她很有天赋，”蒙茅斯勋爵对俄国女大使说，“但她需要练习。”

- [ʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
Villebecque should send her for a time to the provinces .
- 应该 发送 她 为了 一个 时间 到 这 省份 .
维尔贝克应该把她派到外省去一段时间。

- [æt; ət][lenkθ; lenθ][em] . - [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði]
' At length M . Villebecque came forward to express his deep regret that the
- 在 长度 M . 来了 向前 到 表达 他的 深的 后悔 那 这
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪs] .
sudden and severe indisposition of Mlle .
- 突然 和 严重 病痛 的 小姐 .

“最后，维尔贝克先生站出来表达了他对小姐突然严重不适的深切遗憾。

[ˈflɔːrə] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] ;
Flora rendered it impossible for the company to proceed with the piece ;
- 弗洛拉 渲染 它 不可能的 为了 这 公司 到 继续 和 这 片 ;
Flora 的出现使得该公司无法继续进行这项工作；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wʊd] [dɪˈsend] [tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][læst]
but that the curtain would descend to rise again for the second and last
- 但 那 这 窗帘 会 下降 到 上升 再次 为了 这 第二 和 最后的
[piːs] [əˈnaʊnst] .
piece announced .
- 片 宣布 .

但幕布会落下，然后再次升起，上演第二部也是最后一部作品。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [pleɪs] .
All this accordingly took place .
- 全部 这 因此 采取 地方 .
因此，这一切都发生了。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [pəˈfɔːrmər] [huː] [ˈæktɪd][ðə; ði][ˈherəwənz] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [dɪˈspɔːtɪd]
The experienced performer who acted the heroines now came forward and disported
这 经验丰富的 演员 WHO 行动 这 女英雄们 现在 来了 向前 和 被驱逐
[moʊst][ˈdʒɒkəndli] .
most jocundly .
最多 愉快地 .

扮演女主角的经验丰富的演员走上台，开怀大笑。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈflɔːrə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [freʃ] [æniˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [pərˈpetʃuəl] [ˈlaɪvliːnəs] .
The failure of Flora had given fresh animation to her perpetual liveliness .
这 失败 的 弗洛拉 有 给定 新鲜的 动画片 到 她 永久 活力 .
弗洛拉的失败反而让她原本就活泼的性格更加鲜活了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈfrɑːlɪk] .
She seemed the very soul of elegant frolic .
她 似乎 这 非常 灵魂 的 优雅的 嬉戏 .
她仿佛就是优雅嬉戏的化身。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [siːn] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪɡjəd] [ɪn] [meɪl] [əˈtaɪər] ; [ænd; ənd][ɪn] [er] , [ˈfæʃ(ə)n] ,
In the last scene she figured in male attire ; and in air , fashion ,
在 这 最后的 场景 她 想 在 男性 服装 ; 和 在 空气 , 时尚 ,
在最后一幕中，她身着男装；在空中，时尚，

[ænd; ənd] [juːθ] , [biːt] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and youth , beat Villebecque out of the field .
和 青年 , 打 - 出去 的 这 场地 .
而年轻气盛的维勒贝克则被淘汰出局。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡrænˈpəpɑː] .
She looked younger than Coningsby when he went up to his grandpapa .
她 看起来 年轻 比 康宁斯比 什么时候 他 去 向上 到 他的 爷爷 .
当康宁斯比走到他爷爷面前时，她看起来比他年轻。

[ðə; ði] [ˈkaːmədi] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] ; [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] , [ˈtʃætəd]
The comedy was over , the curtain fell ; the audience , much amused , chattered
这 喜剧 曾是 超过 , 这 窗帘 跌倒 ; 这 观众 , 很多 觉得好笑 , 喋喋不休
[ˈbrɪliənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
brilliant criticism ,
杰出的 批评 ,
喜剧结束了，帷幕落下；观众们看得津津有味，热烈地讨论着精彩的评论。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ,
and quitted the theatre to repair to the saloon ,
和 辞职 这 剧院 到 维修 到 这 酒吧 ,
于是他离开剧院，回到酒吧。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɑːˈvɜːrtɪd] [təˈnaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
where they were to be diverted tonight with Russian dances .
在哪里 他们 是 到 是 改道 今晚 和 俄语 舞蹈 .
今晚他们将受邀观看俄罗斯舞蹈表演，以消遣娱乐。

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈflɔːrə] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər][ɪn]
Nobody thought of the unhappy Flora ; not a single message to console her in
无人 想法 的 这 不开心 弗洛拉 ; 不是 一个 单身的 信息 到 安慰 她 在
[hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
her grief ,
她 悲伤 ,
没有人想到不幸的弗洛拉；没有一条信息安慰她，让她走出悲伤。

[tuː; tə] [ˈkaːmplɪmənt] [hɜːr; hər][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
to compliment her on what she had done , to encourage her future .
到 赞扬 她 在 什么 她 有 完毕 , 到 鼓励 她 未来 .
表扬她所做的一切，鼓励她未来取得更大的成就。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ; [soʊ] , [æt; ət] [li:st] ,
And yet it was a season for a word of kindness ; so , at least ,
和 然而 它 曾是 一个 季节 为了 一个 单词 的 仁慈 ; 所以 , 在 至少 ,
然而, 这是一个需要一句善意之语的季节; 所以, 至少,

[θɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [æz; əz] [hi:; hi] ['liŋgə] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] ,
thought one of the audience , as he lingered behind the hurrying crowd ,
想法 一 的 这 观众 , 作为 他 徘徊不去 在后面 这 匆忙 人群 ,
[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə'mju:zmənts] .
absorbed in their coming amusements .
吸收 在 他们的 未来 娱乐 .

一位观众心想, 他留在匆匆而过的人群后面, 全神贯注地看着即将到来的娱乐活动。
['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [sæt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [sterdʒ] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Coningsby had sat very near the stage ; he had observed , with great
康宁斯比 有 卫星 非常 靠近 这 阶段 ; 他 有 观察到 , 和 伟大的
[əd'væntɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
advantage and attention ,
优势 和 注意力 ,

康宁斯比坐在离舞台很近的地方; 他得以非常有利地、全神贯注地观察,
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ʌnd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['flɔ:rə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] .
the countenance and movements of Flora from the beginning .
这 面容 和 移动 的 弗罗拉 从 这 开始 .
从一开始, 芙罗拉的容貌和动作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [woʊ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ʌnd] [prə'faʊnd] .
He was fully persuaded that her woe was genuine and profound .
他 曾是 完全 被说服 那 她 悲哀 曾是 真的 和 深刻的 .
他完全相信她的悲伤是真挚而深刻的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wept] .
He had felt his eyes moist when she wept .
他 有 毛毡 他的 眼睛 潮湿 什么时候 她 哭泣 .
她哭泣时, 他感到眼眶湿润。

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kru:əltɪ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kæləsənəs] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst]
He recoiled from the cruelty and the callousness that , without the slightest
他 反冲 从 这 残酷 和 这 冷漠 那 , 没有 这 丝毫
['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
symptom of sympathy ,
症状 的 同情 ,
他厌恶这种残忍和冷酷, 对方没有丝毫同情心。

[kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] ,
could leave a young girl who had been labouring for their amusement ,
可以 离开 一个 年轻的 女孩 WHO 有 到过 劳动 为了 他们的 娱乐 ,
可能会抛弃一个为了取悦他们而辛勤劳作的年轻女孩,

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['traɪəl] .
and who was suffering for her trial .
和 WHO 曾是 痛苦 为了 她 审判 .
她因审判而遭受痛苦。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterdʒ] , [ræn] [br'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] , [ænd; ʌnd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mɪs] . ['flɔ:rə] .
He got on the stage , ran behind the scenes , and asked for Mlle . Flora .
他 得到 在 这 阶段 , 跑 在后面 这 场景 , 和 问 为了 小姐 . 弗罗拉 .
他上了台, 跑到后台, 问弗罗拉小姐在不在。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:r] ; [hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['entər] .
They pointed to a door ; he requested permission to enter .
他们 尖 到 一个 门 ; 他 请求 允许 到 进入 .
他们指着一扇门; 他请求允许进入。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɪ][hændz] .
Flora was sitting at a table , with her face resting on her hands .
弗洛拉 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 和 她 脸 休息 在 她 双手 .
弗洛拉坐在桌旁, 双手托着脸。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈfendər] ,
Villebecque was there , resting on the edge of the tall fender ,
- 曾是 那里 , 休息 在 这 边缘 的 这 高的 挡泥板 ,
维尔贝克就在那里, 倚靠在高高的挡泥板边缘。

[ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [piːs] .
and still in the dress in which he had performed in the last piece .
和 仍然 在 这 裙子 在 哪个 他 有 执行 在 这 最后的 片 .
他仍然穿着上次演出时穿的那件衣服。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæftər] [ˈmɪs] . [ˈflɔːrə] ;
' I took the liberty , ' said Coningsby , ' of inquiring after Mlle . Flora ;
- 我 采取 这 自由 , - 说 康宁斯比 , - 的 查询 后 小姐 : 弗洛拉 ;
“我冒昧地打听了一下弗洛拉小姐的情况,”康宁斯比说;

- [ænd; ənd] [ðen] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; həɪ] [hed] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' and then advancing to her , who had raised her head , he added ,
- 和 然后 前进 到 她 , WHO 有 提高 她 头 , 他 额外 ,
然后他走近她, 她抬起了头, 他补充道:

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [mʌst; məst] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] ,
' I am sure my grandfather must feel much indebted to you , Mademoiselle ,
- 我 是 当然 我的 祖父 必须 感觉 很多 负债累累 到 你 , 小姐 ,
“我相信我的祖父一定非常感激您, 小姐。”

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪgˈzɜːʃənz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪndɪspəˈzɪʃn] . -
for making such exertions when you were suffering under so much indisposition . '
为了 制作 这样的 努力 什么时候 你 是 痛苦 在下面 所以 很多 病痛 . -
您在身体如此虚弱的情况下, 仍然付出了如此巨大的努力。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
' This is very amiable of you , sir , ' said the young lady , looking at him with
- 这 是 非常 可亲 的 你 , 先生 , - 说 这 年轻的 女士 , 寻找 在 他 和
[ˈɜːrɪstnəs] .
earnestness .
认真 .
“先生, 您真是太好了,”年轻的女士认真地看着他说道。

- [mædəmwəˈzel] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsensəˈbɪləti] , - [sed] - , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɑːbzərˈveɪ](ə)n]
' Mademoiselle has too much sensibility , ' said Villebecque , making an observation
- 小姐 有 也 很多 感性 , - 说 - , 制作 一个 观察
[baɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
by way of diversion .
经过 方式 的 导流 .

“小姐太敏感了,”维尔贝克说道, 这是他转移话题时说的一句话。

- [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈæktɪŋ] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ;
' And yet that must be the soul of fine acting , ' said Coningsby ;
- 和 然而 那 必须 是 这 灵魂 的 美好的 表演 , - 说 康宁斯比 ;
“然而, 这必定是优秀表演的灵魂所在,”康宁斯比说道;

- [aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] , [ɔːl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] ,
' I look forward , all look forward ,
- 我 看 向前 , 全部 看 向前 ,
我期待着, 大家都期待着,

[wið; wiθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [juː 'es] . -
with great interest to the next occasion on which you will favour us . '
和 伟大的 兴趣 到 这 下一个 场合 在 哪个 你 将要 偏爱 我们 . -
我们非常期待您下次惠顾我们。

- ['nevər] ! - [sed] [lɑː] [pə'tiːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] ; - [oʊ] , [aɪ][hoʊp] , ['nevər] ! -
' Never ! ' said La Petite , in a plaintive tone ; ' oh , I hope , never ! '
- 绝不 ! - 说 拉 娇小 , 在 一个 哀怨 语气 ; - 哦 , 我 希望 , 绝不 ! -
“绝不!”小姑娘哀怨地说,“哦,我希望,永远不会!”

- [mædəmwə'zel] [ɪz][nɑːt] [ə'wer] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , - [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]
' Mademoiselle is not aware at this moment , ' said Coningsby , ' how much her
- 小姐 是 不是 意识到的 在 这 片刻 , - 说 康宁斯比 , - 如何 很多 她
[ˈtælənt][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
talent is appreciated .
天赋 是 感谢 .
“这位小姐此刻还不知道她的才华有多么受人赏识,”康宁斯比说。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] - , - [aɪ] [hɜːrd] [bʌt; bət][wʌn]
I assure you , sir , ' he added , turning to Villebecque , ' I heard but one
我 保证 你 , 先生 , - 他 额外 , 转弯 到 - , - 我 听到 但 一
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
“先生,我向您保证,”他转向维尔贝克补充道,“我只听到一种意见。”

[bʌt; bət][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [faɪn] [teɪst] . -
but one expression of gratification at her feeling and her fine taste . '
但 一 表达 的 满足感 在 她 感觉 和 她 美好的 品尝 . -
但对她的感受和高雅品味,我表达了由衷的赞赏。

- [ðə; ði][ˈtælənt][ɪz] [hə'redɪteri] , - [sed] - .
' The talent is hereditary , ' said Villebecque .
- 这 天赋 是 遗传 , - 说 - .
“天赋是会遗传的,”维尔贝克说。

- [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] .
' Indeed you have reason to say so , ' said Coningsby .
- 的确 你 有 原因 到 说 所以 , - 说 康宁斯比 .
“你这么说确实有道理,”康宁斯比说道。

- ['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
' Pardon ; I was not thinking of myself .
- 赦免 ; 我 曾是 不是 思维 的 我 .
“对不起,我当时没想着自己。”

[maɪ][tʃaɪld] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
My child reminded me so much of another this evening .
我的 孩子 提醒 我 所以 很多 的 其他 这 晚上 .
今晚我的孩子让我想起了另一个孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
But that is nothing .
但 那 是 没有什么 .
但这算不了什么。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə] [riːə'ʃʊr] [mædəmwə'zel] . -
I am glad you are here , sir , to reassure Mademoiselle . '
我 是 高兴的 你 是 这里 , 先生 , 到 保证 小姐 . -
先生,您能来安慰小姐,我感到非常高兴。

- [aɪ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] [æz; əz]
' **I came only to congratulate her , and to lament , for our sakes as**
- 我 来了 仅有的 到 祝贺 她 , 和 到 哀叹 , 为了 我们的 清酒 作为
[wel] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
well as her own ,
出色地 作为 她 自己的 ,

“我来这里只是为了祝贺她，也是为了我们，以及为了她自己，表达我的哀悼。”

[hɜːr; həɹ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] . -
her indisposition . '
她 病痛 . -

她身体不适。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , - [sed] [lɑː] [pə'tiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [kæst]
' **It is not indisposition , ' said La Petite , in a low tone , with her eyes cast**
- 它 是 不是 病痛 , - 说 拉 娇小 , 在 一个 低的 语气 , 和 她 眼睛 投掷
[daʊn] .
down .
向下 .

“这不是身体不适，”小姑娘低声说道，眼睛垂了下来。

- [mædəmwə'zel] ['kænɑːt] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['nɜːrʌvsnəs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , -
' **Mademoiselle cannot overcome the nervousness incidental to a first appearance , '**
- 小姐 不能 克服 这 紧张 偶然的 到 一个 第一的 外貌 , -
[sed] .
said Villebecque .
说 .

“小姐无法克服初次亮相的紧张情绪，”维尔贝克说道。

- [ə; eɪ][læst] [ə'pɪrəns] , - [sed] [lɑː] [pə'tiːt] : - [jes] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst] .
' **A last appearance , ' said La Petite : ' yes , it must be the last .**
- 一个 最后的 外貌 , - 说 拉 娇小 : - 是的 , 它 必须 是 这 最后的 .

“最后一次亮相，”小姑娘说：“是的，这一定是最后一次了。”

- [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] - , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
' **She rose gently , she approached Villebecque , she laid her head on his breast ,**
- 她 玫瑰 轻轻地 , 她 接近 - , 她 铺设 她 头 在 他的 胸部 ,

她轻轻起身，走到维尔贝克身边，把头靠在他的胸膛上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , - [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [best] ['fɑːðər] , [jes] ,
and placed her arms round his neck , ' My father , my best father , yes ,
和 放置 她 武器 圆形的 他的 脖子 , - 我的 父亲 , 我的 最好的 父亲 , 是的 ,

她将双臂环住他的脖子，“我的父亲，我最好的父亲，是的，

[seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] . -
say it is the last . '
说 它 是 这 最后的 . -

说这是最后一个。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːt] , ['flɔːrə] , - [sed] - ; - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
' **You are the mistress of your lot , Flora , ' said Villebecque ; ' but with such**
- 你 是 这 情妇 的 你的 很多 , 弗洛拉 , - 说 - ; - 但 和 这样的

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tælənt] — -
a distinguished talent — '
一个 杰出的 天赋 — -

“弗洛拉，你是自己命运的主宰，”维尔贝克说，“但你拥有如此杰出的才能——”

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [noʊ][ˈtælənt] .
' **No , no , no ; no talent .**
- 不 , 不 , 不 ; 不 天赋 .

“不，不，不；没有天赋。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ][ˈfɑːðər] .
You are wrong , my father .
你 是 错误的 , 我的 父亲 .

父亲，您错了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
I know myself .
我 知道 我 .

我了解我自己。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈneɪtʃər] [ˈgɪvz] [ˈtælənts] .
I am not of those to whom nature gives talents .
我 是 不是 的 那些 到 谁 自然 给予 天赋 .

我并非天生具有天赋之人。

[aɪ][,eɪ 'em][bɔːrŋ][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [stiːl] [laɪf] .
I am born only for still life .
我 是 出生 仅有的 为了 仍然 生活 .

我生来就是为静物画而生的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˈpraɪvəsi] .
I have no taste except for privacy .
我 有 不 品尝 除了 为了 隐私 .

除了隐私之外，我没有任何其他爱好。

[ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ɪz] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][steɪdʒ] . -
The convent is more suited to me than the stage . '
这 修道院 是 更多的 适合 到 我 比 这 阶段 . -

修道院比舞台更适合我。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [sez] , - [sed] - , [rɪˈtʃːrniŋ] [hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs]
' **But you hear what this gentleman says ,** ' **said Villebecque , returning her embrace**
- 但 你 听到 什么 这 绅士 说道 , - 说 - , 返回 她 拥抱
.
:
.

“但是你听听这位先生是怎么说的，”维尔贝克说着，回抱了她。

- [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [maɪ][ˈlɔːrd] [ˈmɑːrkwɪs] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈevri]
' **He tells you that his grandfather , my Lord Marquess , I believe , sir , that every**
- 他 讲述 你 那 他的 祖父 , 我的 主 侯爵 , 我 相信 , 先生 , 那 每一个
[wʌn] , [ðæt] — -
one , that — '
— , 那 — -

“他告诉你，他的祖父，我的侯爵大人，我相信，先生，每个人，那个——”

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! - [sed] [ˈflɔːrə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
' **Oh , no , no , no !** ' **said Flora , shaking her head .**
- 哦 , 不 , 不 , 不 ! - 说 弗洛拉 , 摇晃 她 头 .

“哦，不，不，不！”弗洛拉摇着头说。

- [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈdʒenərəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
' **He comes here because he is generous , because he is a gentleman ;**
- 他 来 这里 因为 他 是 慷慨的 , 因为 他 是 一个 绅士 ;

“他来到这里是因为他慷慨大方，因为他是一位绅士；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
and he wished to soothe the soul that he knew was suffering .
和 他 希望 到 舒缓 这 灵魂 那 他 知道 曾是 痛苦 .

他想抚慰那个他知道正在受苦的灵魂。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][,em ˈiː][ænd; ənd] [brɪfɔːr] [,em ˈiː] ,
Thank him , my father , thank him for me and before me ,
感谢 他 , 我的 父亲 , 感谢 他 为了 我 和 前 我 ,
我的父亲, 请感谢他, 替我感谢他, 也感谢他之前的事。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nɪs] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈdɔːtər] [hæv; həv][ˈpɑːrtɪd]
and promise in his presence that the stage and your daughter have parted
和 承诺 在 他的 在场 那 这 阶段 和 你的 女儿 有 分手了
[fɔːr; fər][ˈevər] . -
for ever . '
为了 曾经 . -

并在他面前发誓, 舞台和你的女儿从此永远分开。
- [neɪ] , [mædəmweɪzəl] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
' Nay , Mademoiselle , ' said Coningsby , advancing and venturing to take her
- 不 , 小姐 , - 说 康宁斯比 , 前进 和 冒险 到 拿 她
[hænd] , [ə; eɪ][sɔːft][hænd] ,
hand , a soft hand ,
手 , 一个 柔软的 手 ,
“不, 小姐,”康宁斯比说着, 走上前去, 大胆地握住了她的手, 那是一只柔软的手。

- [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə] - [naɪt] .
' make no such resolutions to - night .
- 制作 不 这样的 决议 到 - 夜晚 .
今晚不要做出这样的决定。

[em] . - [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] [ɔːr][ˈɑːbdʒekt][bʌt; bət][jər; jər] [ˈhæpɪnəs] ;
M . Villebecque can have no other thought or object but your happiness ;
M . - 能 有 不 其他 想法 或者 目的 但 你的 幸福 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

维尔贝克先生心中除了您的幸福之外, 别无他念或目标; 而且,
[brɪˈliːv] [,em ˈiː] , - [tɪz][nɑːt][aɪ][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɔːl] , [huː] [əˈpriːʃieɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr]
believe me , ' tis not I only , but all , who appreciate , and , if they were here
相信 我 , - 的 不是 我 仅有的 , 但 全部 , WHO 欣赏 , 和 , 如果 他们 是 这里
,
,
,
相信我, 不仅是我, 所有人都会欣赏它, 如果他们在这里的话,

[mʌst; məst] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] . -
must respect you . '
必须 尊重 你 . -
必须尊重你。

- [aɪ] [prɪˈfɜːr] [rɪˈspekt] [tuː; tə][,ædməˈreɪ(ə)n] , - [sed] [ˈflɔːrə] ;
' I prefer respect to admiration , ' said Flora ;
- 我 更喜欢 尊重 到 钦佩 , - 说 弗洛拉 ;
“我更喜欢尊重而不是崇拜,”弗洛拉说;

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [rɪˈspekt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈæpənɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] . -
' but I fear that respect is not the appanage of such as I am . '
- 但 我 害怕 那 尊重 是 不是 这 附属地 的 这样的 作为 我 是 . -
但我担心, 像我这样的人, 并不会得到尊重。

- [ɔːl][mʌst; məst] [rɪˈspekt] [ðooʊz] [huː] [rɪˈspekt] [ðəmˈselvz] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' All must respect those who respect themselves , ' said Coningsby .
- 全部 必须 尊重 那些 WHO 尊重 他们自己 , - 说 康宁斯比 .
“所有人都必须尊重那些尊重自己的人,”康宁斯比说道。

- [ə'du:] , [mædəmwə'zel] ; [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] .
' **Adieu , Mademoiselle ; I trust to - morrow to hear that you are yourself .**
- 再见 , 小姐 ; 我 相信 到 - 明天 到 听到 那 你 是 你自己 .
“再见了, 小姐; 我希望明天能听到你一切安好的消息。”

- [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .
' **He bowed to Villebecque and retired .**
- 他 鞠躬 到 - 和 退休 .
“他向维尔贝克鞠躬后退场。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər]
In the meantime affairs in the drawing - room assumed a very different character
在 这 与此同时 事务 在 这 绘画 - 房间 假定 一个 非常 不同的 特点
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [br'hɑ:nd][ðə; ði] [si:nz] .
from those behind the scenes .
从 那些 在后面 这 场景 .
与此同时, 客厅里发生的事情与幕后发生的事情截然不同。

['kɑ:nɪŋzbi:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['brɪljəns,-jənsɪ] , [gru:ps] [ə'pærəntli] ['gʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs]
Coningsby returned to brilliancy , groups apparently gushing with light - heartedness
康宁斯比 返回 到 才华横溢 , 团体 显然 喷薄 和 光 - 真心
, [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] ['rʌ(ə)n] ['dænsəz, 'dænsɪz] !
, **universal content , and Russian dances !**
, 普遍的 内容 , 和 俄语 舞蹈 !
康宁斯比重现辉煌, 各个团体似乎都洋溢着轻松愉快的氛围、普世的内容和俄罗斯舞蹈!

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [du:][ju:; jʊ] [dæns] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] ? - [sed]
' **And you too , do you dance the Russian dances , Mr . Coningsby ? ' said**
- 和 你 也 , 做 你 舞蹈 这 俄语 舞蹈 , 先生 . 康宁斯比 ? - 说
['mædəm] [koʊ'loʊnə] .
Madame Colonna .
夫人 科隆纳 .
“康宁斯比先生, 您也会跳俄罗斯舞吗?”科隆纳夫人问道。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [dæns] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
' **I cannot dance at all , ' said Coningsby ,**
- 我 不能 舞蹈 在 全部 , - 说 康宁斯比 ,
“我完全不会跳舞,”康宁斯比说。
[brɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wɪtʃ]
beginning a little to lose his pride in the want of an accomplishment which
开始 一个 小的 到 失去 他的 自豪 在 这 想 的 一个 成就 哪个

[æt; ət] ['i:tn] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['spɪrɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .
at Eton he had thought it spirited to despise .
在 伊顿公学 他 有 想法 它 精神抖擞 到 鄙视 .
他开始有些失去自尊, 因为他没有取得在伊顿公学时他认为应该鄙视的成就。
- [ɑ:] ! [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dæns] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['dænsəz, 'dænsɪz] !
' **Ah ! you cannot dance the Russian dances !**
- 啊 ! 你 不能 舞蹈 这 俄语 舞蹈 !
啊! 你不会跳俄罗斯舞!

[lu:'kri:ʃiə] [jæl; jəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; - ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
Lucretia shall teach you , ' said the Princess ; ' nothing will please her so much .
卢克蕾蒂娅 将 教 你 , - 说 这 公主 ; - 没有什么 将要 请 她 所以 很多 .
“卢克蕾蒂娅会教你的,”公主说, “没有什么比这更能让她高兴的了。”

- [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzn] [ðə; ði][ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ˈnɑ:t][soʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt]
' On the present occasion the ladies were not so experienced in the entertainment
- 在 这 展示 场合 这 女士们 是 不是 所以 经验丰富的 在 这 娱乐
[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ;
as the gentlemen ;
作为 这 先生们 ;

“就本次场合而言，女士们在招待客人方面不如男士们那么有经验；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] .
but there was amusement in being instructed .
但 那里 曾是 娱乐 在 存在 指示 .

但接受指导的过程很有趣。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ][grænd] - [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ;
To be disciplined by a Grand - duke or a Russian Princess was all very well ;
到 是 纪律严明的 经过 一个 盛大 - 公爵 或者 一个 俄语 公主 曾是 全部 非常 出色地 ;
被大公爵或俄罗斯公主管教当然很好；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈi:v(ə)n] [gʊd] - [ˈtempərd] [ˈleɪdi] - [kʊd; kəd][ˈnɑ:t][ˈpɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ]
but what even good - tempered Lady Gaythorp could not pardon was , that a
但 什么 甚至 好的 - 淬火 女士 - 可以 不是 赦免 曾是 , 那 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] ,
certain Mrs . Guy Flouncey ,
肯定 太太 . 盖伊 蓬松的 ,
但即便性情温和的盖索普夫人也无法原谅的是，一位名叫盖伊·弗朗西的夫人.....

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] ,
whom they were all of them trying to put down and to keep down ,
谁 他们 是 全部 的 他们 尝试 到 放 向下 和 到 保持 向下 ,
他们所有人都在试图打压和压制这些人。

[ɑ:n] [ðɪs] , [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈkeɪzn] ,
on this , as almost on every other occasion ,
在 这 , 作为 几乎 在 每一个 其他 场合 ,
在这件事上，几乎和在其他所有情况下一样，

[pru:vd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfɪnɪʃt] [pərˈfɔ:rmər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ðəmˈselvz] .
proved herself a more finished performer than even the Russians themselves .
已证实 她自己 一个 更多的 完成的 演员 比 甚至 这 俄罗斯人 他们自己 .
她证明自己比俄罗斯选手本身的水平还要高。

[bɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɡaɪ] - [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈru:mən] [ˈwɪntər] .
Lord Monmouth had picked up the Guy Flounceys during a Roman winter .
主 蒙茅斯 有 挑选 向上 这 盖伊 - 期间 一个 罗马 冬天 .
蒙茅斯勋爵在罗马的冬天收养了盖伊·弗朗西一家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] .
They were people of some position in society .
他们 是 人们 的 一些 位置 在 社会 .
他们都是社会上有一定的地位的人。

[ˈmɪstər] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ɪˈsteɪt] , [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Guy Flouncey was a man of good estate , a sportsman , proud of his
先生 . 盖伊 蓬松的 曾是 一个 男人 的 好的 财产 , 一个 运动员 , 自豪的 的 他的
[ˈprɪti] [waɪf] .
pretty wife .
漂亮的 妻子 .
盖伊·弗朗西先生家境殷实，热爱运动，并以他漂亮的妻子为荣。

[ˈmɪsɪz] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈveri] [ˈprɪti] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈʌltrə] [ˈfæʃ(ə)n] .
Mrs . Guy Flouncey was even very pretty , dressed in a style of ultra fashion .
太太 . 盖伊 蓬松的 曾是 甚至 非常 漂亮的 , 穿着 在 一个 风格 的 极端主义者 时尚 .
盖伊·弗朗西夫人甚至非常漂亮，穿着打扮也十分时髦。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [dæns] , [ækt] , [raɪd] , [ænd; ənd] [tʊ:k] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wel] ;
However , **she could sing** , **dance** , **act** , **ride** , **and talk** , **and all well** ;
然而 , 她可以唱歌 , 舞蹈 , 行为 , 骑 , 和讲话 , 和全部出色地 ;
然而, 她能歌善舞, 演戏精湛, 骑马健谈, 样样精通;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [flɜ:r'teɪn] .
and was mistress of the art of flirtation .
和曾是情妇的这艺术的调情 .
她精通调情之道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ə'brɔ:d] ,
She had amused the Marquess abroad ,
她有觉得好笑这侯爵国外 ,
她曾在国外逗乐过侯爵,

[ænd; ənd][hæd; həd][t'eɪkən] [ker] [tuː; tə][kɔ:l][æt; ət] ['mɑ:nməθ] [haʊs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and had taken care to call at Monmouth House the instant the Morning
和有已采取关心到称呼在蒙茅斯房子这立即的这早晨
[pəʊst] [ə'praɪzd] [hɜ:r; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
Post apprised her he had arrived in England ;
邮政已获知她他有到达的在英格兰 ;
他在《晨邮报》通知她自己抵达英国后, 立即前往蒙茅斯府拜访。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['kɑ:nɪŋzbiː] .
the consequence was an invitation to Coningsby .
这结果曾是 一个邀请到康宁斯比 .
结果是收到了康宁斯比的邀请。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] [wɪtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][və'raɪəti] , ['fænsɪ] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
She came with a wardrobe which , in point of variety , fancy , and fashion ,
她来了 和 一个 衣柜 哪个 , 在 观点 的 种类 , 想要 , 和 时尚 ,
[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sə'pa:st] .
never was surpassed .
绝不 曾是 超越 .
她的衣橱里的衣服, 无论从款式、华丽程度还是时尚程度来看, 都无人能及。

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] , ['evri] [deɪ][ə; eɪ] [nuː] [dres] ['i:kwəli] ['straɪkɪŋ] ;
Morning and evening , every day a new dress equally striking ;
早晨 和 晚上 , 每一个 天 一个 新的 裙子 同样地 引人注目 ;
早晚, 每天都穿同样引人注目的新衣服;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʊ:k] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and a riding habit that was the talk and wonder of the whole
和 一个 骑术 习惯 那 曾是 这 讲话 和 想知道 的 这 所有的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
他的骑行习惯成了整个街区人们谈论和津津乐道的话题。

['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] [kri'eɪtɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði]
Mrs . Guy Flouney created far more sensation in the borough when she rode down the
太太 : 盖伊 蓬松的 创建 远的 更多的 感觉 在 这 行政区 什么时候 她 骑 向下 这
[haɪ] [stri:t] ,
High Street ,
高的 街道 ,
盖伊·弗朗西夫人骑马沿着商业街行驶时, 在全区引起了更大的轰动。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ri:əl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
than what the good people called the real Princesses .
比 什么 这 好的 人们 称为 这 真实的 公主们 .
比善良的人们口中的“真正的公主”还要好。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst][ð̃ə; ð̃i] [f̃aɪn] [ˈl̃eɪdɪz] [ˈñevər] [ˈñoʊtɪst] [h̃ɜːr; h̃ər] , [ɔːr][ˈoʊnli][st̃æəd][æ̃t; ə̃t][h̃ɜːr; h̃ər][ˈoʊvər][ð̃er; ð̃ər]
At first the fine ladies never noticed her , or only stared at her over their
在 第一的 这 美好的 女士们 绝不 注意到 她 , 或者 仅有的 凝视 在 她 超过 他们的
[ˈj̃əuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

起初，那些优雅的女士们从未注意到她，或者只是从她们的肩膀后面盯着她看；

[ˈevriwɛr] [ˈsaʊndɪd] , [ɪn] [səˈprest] [ˈhwɪspəz] , [ð̃ə; ð̃i][ˈf̃eɪt(ə)l] [ˈkwɛstʃən] , - [huː] [ɪz][j̃iː; j̃i] ?
everywhere sounded , in suppressed whispers , the fatal question , ' Who is she ?
到处 听起来 , 在 被抑制 低语 , 这 致命的 问题 , - WHO 是 她 ?
到处都回荡着压抑的低语，那个致命的问题：“她是谁？”

- [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ð̃eɪ] [f̃ɔːrmd] [ˈɔːlweɪz][ˈɪntuː][pəˈlaɪt] [gruːps] , [fr̃ʌm; fr̃əm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [g̃ai] [ˈflaʊnsi]
After dinner they formed always into polite groups , from which Mrs . Guy Flouncey
- 后 晚餐 他们 形成 总是 进入 有礼貌的 团体 , 从 哪个 太太 . 盖伊 蓬松的
[w̃ʌz; w̃əz] [ɪnˈveriəbli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ;
was invariably excluded ;
曾是 总是 排除 ;

晚饭后，他们总是会礼貌地聚成一小群一小群的人，而盖伊·弗朗西夫人总是被排除在外；

[ænd; ə̃nd] [ɪf] [ˈevər][ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪnsɛs] [koʊˈloʊnə] , [ɪmˈpɛld] [ˈpɑːrtli][b̃aɪ] ,
and if ever the Princess Colonna , impelled partly by goodnature ,
和 如果 曾经 这 公主 科隆纳 , 被迫 部分 经过 善良 ,
如果科隆纳公主真的这么做了，部分原因是出于善良的本性，

[ænd; ə̃nd][ˈpɑːrtli][fr̃ʌm; fr̃əm] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [h̃ɜːr; h̃ər][ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːntɪnənt] , [dɪd][ˈkaɪndli][sɪt][b̃aɪ][h̃ɜːr; h̃ər]
and partly from having known her on the Continent , did kindly sit by her
和 部分 从 拥有 已知 她 在 这 大陆 , 做过 亲切地 坐 经过 她
,
,
,

部分原因是我在欧洲大陆就认识她，所以好心地坐在她旁边。

[ˈl̃eɪdɪ] [ˌes ˈt̃iː] . [d̃ʒuːliənz] , [ɔːr][s̃ʌm; s̃əm] [deɪm] [ˈiːkwəli] [bəˈnevələnt] , [w̃ʌz; w̃əz] [ʃ̃ʊr] ,
Lady St . Julians , or some dame equally benevolent , was sure ,
女士 英石 . 朱利安 , 或者 一些 贵妇人 同样地 仁慈 , 曾是 当然 ,
圣朱利安夫人，或者其他同样仁慈的女士，肯定地认为：

[b̃aɪ][æ̃n; ə̃n] [əˈdrɔɪt] [əˈpiːl] [tuː; t̃ə][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈhaɪnəs] [ɑːn][s̃ʌm; s̃əm] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kʊd; k̃əd][nɑːt][biː; b̃i]
by an adroit appeal to Her Highness on some point which could not be
经过 一个 灵巧 上诉 到 她 高度 在 一些 观点 哪个 可以 不是 是
[d̃ɪˈsaɪdɪd] [wɪˈð̃aʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
decided without moving ,
决定 没有 移动 ,

通过巧妙地向女王陛下提出上诉，以解决某个不通过上诉就无法解决的问题。

[tuː; t̃ə] [wɪðˈdrɔː] [h̃ɜːr; h̃ər][fr̃ʌm; fr̃əm][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈprɪti] [ænd; ə̃nd] [ˈp̃əːsɪkjʊːtɪd] [kəmˈpænjən] .
to withdraw her from her pretty and persecuted companion .
到 提取 她 从 她 漂亮的 和 受迫害 伴侣 .
让她离开她那位漂亮却饱受迫害的同伴。

[ˌaɪ ˈt̃iː][w̃ʌz; w̃əz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈr̃æðər] [ˈdɪfɪkəlt] [w̃ɜːrk][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst] [f̃juː] [deɪz] [f̃ɔːr; f̃ər][ˈmɪsɪz] . [g̃ai] [ˈflaʊnsi] ,
It was , indeed , rather difficult work the first few days for Mrs . Guy Flouncey ,
它 曾是 , 的确 , 相当 难的 工作 这 第一的 很少 天 为了 太太 . 盖伊 蓬松的 ,
盖伊·弗朗西太太头几天的工作确实相当辛苦。

[ɪˈspeʃəli] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
especially immediately after dinner .
尤其 立即地 后 晚餐 .
尤其是在晚餐后。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] - [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [priːˈtendɪŋ]
It is not soothing to one's self - love to find oneself sitting alone , pretending
它 是 不是 舒缓 到 一个人的 自己 - 爱 到 寻找 自己 坐着 独自的 , 假装
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [prints] ,
to look at prints ,
到 看 在 印刷 ,
独自一人坐在那里，假装欣赏版画，这并不会抚慰一个人的自爱。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [fʊl] [lʌv; əv] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] .
in a fine drawing - room , full of fine people who don't speak to you .
在 一个 美好的 绘画 - 房间 , 满的 的 美好的 人们 WHO 不 说话 到 你 .
在一个装潢精美的客厅里，坐满了衣着考究的人，但他们都不跟你说话。
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈkæs(ə)l][baɪ][stɔːrm] ,
But Mrs . Guy Flouncey , after having taken Coningsby Castle by storm ,
但 太太 . 盖伊 蓬松的 , 后 拥有 已采取 康宁斯比 城堡 经过 风暴 ,
但是盖伊·弗朗西夫人却在强势占领康宁斯比城堡之后，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [lʌv; əv][ɪts] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtæktɪks][ˈiːv(ə)n][lʌv; əv][ə; eɪ]
was not to be driven out of its drawing - room by the tactics even of a
曾是 不是 到 是 驱动 出去 的 它是 绘画 - 房间 经过 这 策略 甚至 的 一个
[ˈleɪdɪ] [es ˈtiː] . [ˈdʒuːliənz] .
Lady St . Julians .
女士 英石 . 朱利安 .
即使圣朱利安夫人使出浑身解数，也无法将它赶出客厅。

[ɪkˈspɪəriəns] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Experience convinced her that all that was required was a little patience .
经验 确信 她 那 全部 那 曾是 必需的 曾是 一个 小的 耐心 .
经验让她确信，所需要的只是一点耐心。

[ˈmɪsɪz] . [ɡaɪ] [hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self] , [hɜːr; həɹ] [ˈkwɪknəs] , [hɜːr; həɹ][ˈevər] [ˈredɪ]
Mrs . Guy had confidence in herself , her quickness , her ever ready
太太 . 盖伊 有 信心 在 她自己 , 她 速度 , 她 曾经 准备好
[əˈkʌmplɪʃməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,
盖伊夫人对自己、自己的机敏和总是能完成的任务充满信心。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈpræktɪst] [ˈpaʊəz] [lʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] .
and her practised powers of attraction .
和 她 已实践 权力 的 景点 .
以及她娴熟的吸引力技巧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .
她说得没错。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊɹ] [lʌv; əv][æŋ; ən][ˈælaɪ][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] .
She was always sure of an ally the moment the gentlemen appeared .
她 曾是 总是 当然 的 一个 盟友 这 片刻 这 先生们 出现 .
只要有绅士出现，她就总能确信自己找到了盟友。

[ðə; ðɪ] [ˈkævəˈlɪr] [huː] [hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə]
The cavalier who had sat next to her at dinner was only too happy to
这 骑士 WHO 有 卫星 下一个 到 她 在 晚餐 曾是 仅有的 也 快乐的 到
[miːt] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
meet her again .
见面 她 再次 .
晚宴上坐在她旁边的那位绅士非常高兴再次见到她。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][hoʊst] ,
More than once , too , she had caught her noble host ,
更多的 比 一次 , 也 , 她 有 捕捉 她 高贵 主持人 ,
她不止一次地发现, 她那位高贵的东道主.....

[ðoo] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
though a whole garrison was ever on the watch to prevent her , and he
尽管 一个 所有的 驻军 曾是 曾经 在 这 手表 到 防止 她 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] ,
was greatly amused ,
曾是 非常 觉得好笑 ,
尽管有一整个驻军时刻监视着她, 但他却觉得十分有趣。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
and showed that he was greatly amused by her society .
和 显示 那 他 曾是 非常 觉得好笑 经过 她 社会 .
并表现出他对她的社交活动感到非常有趣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [plænz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [gests] .
Then she suggested plans to him to divert his guests .
然后 她 建议 计划 到 他 到 转移 他的 客人 .
然后她向他提出了转移客人注意力的计划。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [maɪnd][ɪz][ɪnˈestɪməb(ə)l] .
In a country - house the suggestive mind is inestimable .
在 一个 国家 - 房子 这 暗示性的 头脑 是 不可估量 .
在乡间别墅里, 富有想象力的人是不可估量的。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈlðər] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ˈmɪsɪz] . [gai] [ˈflaʊnsɪ] [siːmd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]
Somehow or other , before a week passed , Mrs . Guy Flouncey seemed the soul of
不知何故 或者 其他 , 前 一个 星期 通过了 , 太太 . 盖伊 蓬松的 似乎 这 灵魂 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
不知何故, 不到一周, 盖伊·弗朗西太太似乎成了一切的灵魂人物。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] ,
was always surrounded by a cluster of admirers ,
曾是 总是 包围 经过 一个 簇 的 仰慕者 ,
他总是被一群仰慕者围绕着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ðə; ði][best] [men] - [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and with what are called ' the best men ' ever ready to ride with her ,
和 和 什么 是 称为 - 这 最好的 男人 - 曾经 准备好 到 骑 和 她 ,
而且, 还有那些被誉为“史上最优秀的男人”随时准备与她并肩作战。

[dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [fɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
dance with her , act with her , or fall at her feet .
舞蹈 和 她 , 行为 和 她 , 或者 落下 在 她 脚 .
与她共舞, 与她同台演出, 或者匍匐在她脚下。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [θɔː] : [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
The fine ladies found it absolutely necessary to thaw : they began to ask her
这 美好的 女士们 成立 它 绝对地 必要的 到 解冻 : 他们 开始 到 问 她
[ˈkwestʃənz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
questions after dinner .
问题 后 晚餐 .
这些淑女们觉得有必要缓和一下情绪: 晚饭后, 她们开始向她提问。

[ˈmɪsɪz] . [gai] [ˈflaʊnsɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
Mrs . Guy Flouncey only wanted an opening .
太太 . 盖伊 蓬松的 仅有的 通缉 一个 开幕 .
盖伊·弗朗西夫人只是想要一个空缺职位。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'drɔɪt][ˈflætərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtempər][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)] ,
She was an adroit flatterer , with a temper imperturbable ,
她 曾是 一个 灵巧 奉承者 , 和 一个 脾气 沉着冷静 ,
她很会奉承, 脾气也很沉着冷静。

[ænd; ənd][ˈɡɪftɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [slɑɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
and gifted with a ceaseless energy of conferring slight obligations .
和 天才 和 一个 不停歇 活力 的 授予 轻微 义务 .
并且拥有源源不断的精力, 可以随意施加一些小义务。

[ʃiː, ʃi][lent][ðəm; ðəm] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][nuː] [ˈfæʃənz] , [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [ˈmɪstərɪz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈveri]
She lent them patterns for new fashions , in all which mysteries she was very
她 借出的 他们 图案 为了 新的 时尚 , 在 全部 哪个 谜团 她 曾是 非常
[ˈvɜːrsənt] ;
versant ;
维兰特 ;

她向他们提供了新款式的图样, 而她对所有这些奥秘都非常精通;

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [gləʊzɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪ] [ˈgɑːsɪp] ,
and what with some gentle glozing and some gay gossip ,
和 什么 和 一些 温和的 发光 和 一些 同性恋 闲话 ,
再加上一些温柔的调侃和一些同性恋八卦,

[ˈʃʊgər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd][sɔːlt][fɔːr; fər][ðer; ðər][teɪlz] , [ʃiː, ʃi] [kən'traɪvd] [ˈprɪti] [wel] [tuː; tə]
sugar for their tongues and salt for their tails , she contrived pretty well to
糖 为了 他们的 舌头 和 盐 为了 他们的 尾巴 , 她 人为的 漂亮的 出色地 到
[kætʃ] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
catch them all .
抓住 他们 全部 .
她用糖涂抹它们的舌头, 用盐涂抹它们的尾巴, 巧妙地将它们全部抓住了。

[ˈtʃæptər] [ˌɑː'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːntræst][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪn'tɪəriəz] [ʌv; əv]
Nothing could present a greater contrast than the respective interiors of
没有什么 可以 展示 一个 更大的 对比 比 这 各自 室内 的
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd][boʊ'mɑːnwaːr] .
Coningsby and Beaumanoir .
康宁斯比 和 博马诺尔 .

康宁斯比和博马诺尔的内部装潢风格可谓截然不同。

[ðæt] [er][ʌv; əv][hə'bitʃuəl] [hæbrɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈpliːzɪŋli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈfæməli] [siːt]
That air of habitual habitation , which so pleasingly distinguished the Duke's family seat
那 空气 的 习惯性的 居住地 , 哪个 所以 令人欣喜的是 杰出的 这 公爵的 家庭 座位
,
.
,
公爵家族宅邸那种令人愉悦的、习以为常的居住氛围,

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈwɑːntɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
was entirely wanting at Coningsby .
曾是 完全 想要 在 康宁斯比 .
在康宁斯比完全不行。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd][ˈsplendɪd] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈræðər][ə; eɪ]
Everything , indeed , was vast and splendid ; but it seemed rather a
一切 , 的确 , 曾是 广阔的 和 灿烂 ; 但 它 似乎 相当 一个
[ˈgeɪlə; ˈɡælə] - [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ;
gala - house than a dwelling ;
节日 - 房子 比 一个 住宅 ;
一切确实都很宏伟壮丽；但它看起来更像是一座宴会厅，而不是一个住所；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][grænd] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ɪkˈspres]
as if the grand furniture and the grand servants had all come down express
作为 如果 这 盛大 家具 和 这 盛大 仆人 有 全部 来 向下 表达
[frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˈkʌmpəni] ,
from town with the grand company ,
从 镇 和 这 盛大 公司 ,
仿佛那些华丽的家具和高级的仆人都随着贵宾们从城里专程赶来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and were to disappear and to be dispersed at the same time .
和 是 到 消失 和 到 是 分散的 在 这 相同的 时间 .
它们将同时消失并分散。

[ænd; ənd][ˈtruːli][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmænɪfoʊld][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ˈtempərəri] [əˈreɪndʒmənt] ;
And truly there were manifold traces of hasty and temporary arrangement ;
和 真的 那里 是 歧管 痕迹 的 仓促 和 暂时的 安排 ;
[nuː] [ˈkɑːrpəts][ænd; ənd][oʊld] [ˈhæŋɡɪŋz] ;
new carpets and old hangings ;
新的 地毯 和 老的 绞刑 ;
确实有很多仓促和临时布置的痕迹；新地毯和旧挂毯；

[oʊld] [peɪnt] , [nuː] [ˈɡɪldɪŋ] ; [bəˈtæljənɪz] [ʌv; əv] [ɑːd] [frentʃ] [tʃerz] , [ˈskwɒdrənɪz] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ]
old paint , new gilding ; battalions of odd French chairs , squadrons of queer English
老的 画 , 新的 镀金 ; 营 的 奇怪的 法语 椅子 , 中队 的 酷儿 英语
[ˈteɪblz] ;
tables ;
表格 ;
旧油漆，新镀金；成群的奇特法式椅子，成排的古怪英式桌子；

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈteɪstləs] [læmps][ænd; ənd] [ˈtɔːdri] [ˌjændəˈlɪəz] , [ˈeɪdɪəntli] [truː] [ˈkɒkniːz] ,
and large tasteless lamps and tawdry chandeliers , evidently true cockneys ,
和 大的 无味 灯 和 庸俗的 吊灯 , 显然 真的 伦敦东区人 ,
还有那些俗气的大台灯和廉价的吊灯，显然是地道的伦敦东区风格。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
and only taking the air by way of change .
和 仅有的 采取 这 空气 经过 方式 的 改变 .
只能通过交换来呼吸空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] ,
There was , too ,
那里 曾是 , 也 ,
还有，
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æŋ; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmaɪnər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv]
throughout the drawing - rooms an absence of all those minor articles of
自始至终 这 绘画 - 房间 一个 缺席 的 全部 那些 次要的 文章 的
[ɔːrnəˈment(ə)l] [ˈfɜːrntɪʃər] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊm] [wiː; wi] [lʌv] .
ornamental furniture that are the offering of taste to the home we love .
装饰 家具 那 是 这 提供 的 品尝 到 这 家 我们 爱 .
客厅里到处都缺少那些象征着品味的装饰性小家具，而这些家具正是我们所热爱的家的点睛之笔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [ˈniːðər] ; [fjuː] [ˈflaʊərz] ; [noʊ][pet] [ˈænɪmlz] ;
There were no books neither ; few flowers ; no pet animals ;
那里 是 不 图书 两者都不 ; 很少 花朵 ; 不 宠物 动物 ;

房间里没有书，鲜花也很少，没有宠物。

[noʊ][pɔːtˈfəʊliːəʊz][ʌv; əv] [faɪn] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtɪsts][laɪk][ðə; ði][ˈælbəm][ʌv; əv][ðə; ði]
no portfolios of fine drawings by our English artists like the album of the
不 投资组合 的 美好的 图画 经过 我们的 英语 艺术家 喜欢 这 专辑 的 这
[ˈdʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ,

没有像公爵夫人画册那样，收录我们英国艺术家精美素描作品的作品集。

[fʊl] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [baɪ] [ˈlændˌsɪr] [ænd; ənd] [ˈstænfɪːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡɪftɪd] [ˈbreðrən] ; [nɑːt][ə; eɪ]
full of sketches by Landseer and Stanfield , and their gifted brethren ; not a
满的 的 草图 经过 兰西尔 和 斯坦菲尔德 , 和 他们的 天才 弟兄们 ; 不是 一个
[prɪnt] [ˈiːv(ə)n] ,
print even ,
打印 甚至 ,

里面全是兰西尔和斯坦菲尔德以及他们才华横溢的同行的素描作品；甚至连一幅版画都没有。

[ɪkˈsept] [pɔːtˈfəʊliːəʊz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [biː] . - [es] [ˈkæɪkəˌtʃʊəz] .
except portfolios of H . B . ' s caricatures .
除了 投资组合 的 H . B . - s 漫画 .

除了HB的漫画作品集。

[ðə; ði] [moʊdɪz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrʊrəl] ;
The modes and manners of the house were not rural ;
这 模式 和 礼仪 的 这 房子 是 不是 乡村的 ;

这户人家的生活方式和举止并不像乡村人那样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] .
there was nothing of the sweet order of a country life .
那里 曾是 没有什么 的 这 甜的 命令 的 一个 国家 生活 .

这里丝毫没有乡村生活的宁静祥和。

[ˈnoʊbəːdi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ;
Nobody came down to breakfast ; the ladies were scarcely seen until dinner - time ;
无人 来了 向下 到 早餐 ; 这 女士们 是 几乎 已见 直到 晚餐 - 时间 ;

早餐时无人下楼；直到晚餐时间，女士们才勉强露面；

[ðeɪ] [roʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] [təˈgeðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
they rolled about in carriages together late in the afternoon as if they were in
他们 滚动 关于 在 马车 一起 晚的 在 这 下午 作为 如果 他们 是 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

傍晚时分，他们一起乘坐马车四处游览，仿佛置身于伦敦一般。

[ɔːr][led][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fækˈtɪʃəs] [ˈbuːdwɑːr][laɪf][ɪn][ðer; ðər] [prəˈvɪn(ə)] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
or led a sort of factitious boudoir life in their provincial dressing - rooms .
或者 引领 一个 种类 的 虚假的 闺房 生活 在 他们的 省级 敷料 - 房间 .

或者在乡间更衣室里过着一种虚假的闺房生活。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [sent][fɔːr; fər] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
The Marquess sent for Coningsby the morning after his arrival and asked him
这 侯爵 发送 为了 康宁斯比 这 早晨 后 他的 到达 和 问 他
[tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːmz; rʊmz] .
to breakfast with him in his private rooms .
到 早餐 和 他 在 他的 私人的 房间 .

侯爵在康宁斯比抵达后的第二天早上召见了 他，并邀请他到自己的私人房间共进早餐。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ɔːr] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] .
Nothing could be more kind or more agreeable than his grandfather .
没有什么 可以 是 更多的 种类 或者 更多的 同意 比 他的 祖父 .

他的祖父是世上最和蔼可亲、最令人敬佩的人。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡrændsənz] [ˈprɑːɡres] ,
He appeared to be interested in his grandson's progress ,
他 出现 到 是 感兴趣的 在 他的 孙子的 进步 ,
他似乎很关心孙子的进步。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈiːtʌn] ,
was glad to find Coningsby had distinguished himself at Eton ,
曾是 高兴的 到 寻找 康宁斯比 有 杰出的 他自己 在 伊顿公学 ,
很高兴得知康宁斯比在伊顿公学取得了优异的成绩。

[ˈsɑːləmli] [ədʒʊrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [hɪz; ɪz] [frentʃ] .
solemnly adjured him not to neglect his French .
庄严地 受伤 他 不是 到 忽视 他的 法语 .
郑重告诫他不要懈怠法语学习。

[ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ]
A classical education , he said , was a very admirable thing , and one which
一个 古典 教育 , 他 说 , 曾是 一个 非常 令人钦佩的 事物 , 和 一 哪个
[ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] ;
all gentlemen should enjoy ;
全部 先生们 应该 享受 ;
他说, 古典教育是一件非常值得称赞的事情, 所有绅士都应该享受这种教育;

[bʌt; bət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wʌn] [wɪtʃ]
but Coningsby would find some day that there were two educations , one which
但 康宁斯比 会 寻找 一些 天 那 那里 是 二 教育 , 一 哪个
[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd] ,
his position required ,
他的 位置 必需的 ,
但康宁斯比总有一天会发现, 教育有两种形式, 一种是他的职位所要求的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
and another which was demanded by the world .
和 其他 哪个 曾是 要求 经过 这 世界 .
还有一项是全世界都要求的。

- [frentʃ] , [maɪ] [daɪr] [ˈhæri] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
' French , my dear Harry , ' he continued , ' is the key to this second education .
- 法语 , 我的 亲爱的 哈里 , - 他 持续 , - 是 这 钥匙 到 这 第二 教育 .
“亲爱的哈里, 法语是接受第二次教育的关键,”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˈentər] [ðə; ði][wɜːrld] ;
In a couple of years or so you will enter the world ;
在 一个 夫妻 的 年 或者 所以 你 将要 进入 这 世界 ;
再过几年你就会来到这个世界;

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] .
it is a different thing to what you read about .
它 是 一个 不同的 事物 到 什么 你 读 关于 .
这和你在书上读到的完全不一样。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] ; [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˌmʌltɪtuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [mɑːrk] [ɔːl]
It is a masquerade ; a motley , sparkling multitude , in which you may mark all
它 是 一个 化装舞会 ; 一个 杂乱无章 , 闪闪发光 民众 , 在 哪个 你 可能 标记 全部
[fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] ,
forms and colours ,
表格 和 颜色 ,
这是一场化装舞会; 一个五彩斑斓、光彩夺目的群体, 你可以在其中描绘出各种形状和色彩。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] ；
and listen to all sentiments and opinions ；
和 听 到 全部 情感 和 意见 ；

并倾听所有人的意见和看法；

[bʌt; bət] [wer] [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn][ˈɑːbdʒekt] , [ˈplʌndər] .
but where all you see and hear has only one object , plunder ；
但 在哪里 全部 你 看 和 听到 有 仅有的 一 目的 ， 掠夺 ；

但在这里，你所看到和听到的一切都只有一个目的：掠夺。

[wen] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [kraʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [griːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌt]
When you get into this crowd you will find that Greek and Latin are not so much
什么时候 你 得到 进入 这 人群 你 将要 寻找 那 希腊语 和 拉丁 是 不是 所以 很多
[dɪˈfjuːzd] [æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
diffused as you imagine ；
扩散 作为 你 想象 ；

当你融入这个群体时，你会发现希腊语和拉丁语并没有你想象的那么普及。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [frentʃ] [ˈjestərdeɪ] .
I was glad to hear you speaking French yesterday ；
我 曾是 高兴的 到 听到 你 请讲 法语 昨天 ；

昨天听到你说法语，我很高兴。

[ˈstʌdi] [jʊr; jər][ˈæksent] .
Study your accent ；
学习 你的 口音 ；

好好研究一下你的口音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][jʊr; jər] [wɪŋ] [ə; eɪ]
There are a good many foreigners here with whom you may try your wing a
那里 是 一个 好的 许多 外国人 这里 和 谁 你 可能 尝试 你的 翼 一个
[ˈlɪt(ə)] ；
little ；
小的 ；

这里有很多外国人，你可以和他们稍微玩玩；

[daʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
don't talk to any of them too much ；
不 讲话 到 任何 的 他们 也 很多 ；

不要跟他们中的任何人过多交谈。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪntəməsiːz] .
Be very careful of intimacies ；
是 非常 小心 的 亲密关系 ；

要格外谨慎对待亲密关系。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hɪr] [ɑːr; ər] [gʊd] [əˈkweɪntəns] ； [æt; ət] [liːst] [ˈprɪti] [wel] .
All the people here are good acquaintance ; at least pretty well ；
全部 这 人们 这里 是 好的 熟人 ； 在 至少 漂亮的 出色地 ；

这里的人我都认识，至少关系还不错。

[naʊ] , [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] ,
Now , here , ' said the Marquess ,
现在 , 这里 , - 说 这 侯爵 ,

“好了，就在这里，”侯爵说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡen] ,
taking up a letter and then throwing it on the table again ,
采取 向上 一个 信 和 然后 投掷 它 在 这 桌子 再次 ,

拿起一封信，然后又把它扔到桌子上。

- [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , [si:'doʊni:ə] .
- **' now here is a man whom I should like you to know , Sidonia .**
- 现在 这里 是 一个 男人 谁 我 应该 喜欢 你 到 知道 , 西多尼亚 .
“现在，我想让你认识这个人，西多尼亚。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
He will be here in a few days .
他 将要 是 这里 在 一个 很少 天 .
他过几天就到。

[leɪ] [jɔ:r'self] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Lay yourself out for him if you have the opportunity .
莱 你自己 出去 为了 他 如果 你 有 这 机会 .
如果有机会，就为他敞开心扉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪt] .
He is a man of rare capacity , and enormously rich .
他 是 一个 男人 的 稀有的 容量 , 和 非常 富有的 .
他是一位才华横溢、极其富有的人。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [laɪk][si:'doʊni:ə] .
No one knows the world like Sidonia .
不 一 知道 这 世界 喜欢 西多尼亚 .
没有人比西多尼亚更了解这个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第13/28页

[aɪ] ['nevər] [met] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] ;
I never met his equal ;
我 绝不 遇见 他的 平等的 ;

我从未见过与他匹敌的人；

[ænd; ənd] - [tɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [wɑ:nt] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
and 'tis so pleasant to talk with one that can want nothing of you .
和 的 所以 令人愉快的 到 讲话 和 一 那 能 想 没有什么 的 你 .
和对你没有任何要求的人交谈真是太愉快了。

- [b:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
' Lord Monmouth had invited Coningsby to take a drive with him in the
- 主 蒙茅斯 有 受邀 康宁斯比 到 拿 一个 驾驶 和 他 在 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

蒙茅斯勋爵邀请康宁斯比下午和他一起兜风。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wɪft] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [doʊ'meɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədres] .
The Marquess wished to show a part of his domain to the Ambassador .
这 侯爵 希望 到 展示 一个 部分 的 他的 领域 到 这 大使 .
侯爵想带大使夫人参观他领地的一部分。

['oʊnli] [lu:'kri:ʃiə] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs]
Only Lucretia , he said , would be with them , and there was a place
仅有的 卢克蕾蒂娅 , 他 说 , 会 是 和 他们 , 和 那里 曾是 一个 地方
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他说，只有卢克丽霞会和他们在一起，而且他也有位置。

[ðɪs] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'septɪd] [baɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
This invitation was readily accepted by Coningsby ,
这 邀请 曾是 容易 公认 经过 康宁斯比 ,
康宁斯比欣然接受了这一邀请。

[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [sə'fɪntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪg'zæktli] [tu:; tə]
who was not yet sufficiently established in the habits of the house exactly to
WHO 曾是 不是 然而 足够 已确立的 在 这 习惯 的 这 房子 确切地 到
[noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] .
know how to pass his morning .
知道 如何 到 经过 他的 早晨 .

他还没有完全适应家里的习惯，不知道该如何度过早晨。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] , ['mɪstər] . ['rɪgbi] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] -
His friend and patron , Mr . Rigby , was entirely taken up with the Grand -
他的 朋友 和 赞助人 , 先生 . 里格比 , 曾是 完全 已采取 向上 和 这 盛大 -
[du:k] ,
duke ,
公爵 ,

他的朋友兼赞助人里格比先生完全被大公迷住了。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpəniŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪn][ˈvɪzɪts][tu:; tə]
whom he was accompanying all over the neighbourhood , in visits to
谁 他 曾是 随同 全部 超过 这 邻里 , 在 访问 到
[ˌmænjʊˈfæktʃərz] ,
manufactures ,
制成品 ,

他陪同这些人走遍了附近地区，参观了各个工厂。

[ˈmeni] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈrɪɡbi] [hɪm'self] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
many of which Rigby himself saw for the first time ,
许多 的 哪个 里格比 他自己 锯 为了 这 第一的 时间 ,

其中许多景象是里格比本人第一次见到的。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈflu:əntli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈhaɪnəs] .
but all of which he fluently explained to his Imperial Highness .
但 全部 的 哪个 他 流利地 解释 到 他的 帝国 高度 .

但他却能流利地向殿下解释这一切。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] - [du:k] [ɑ:n]
In return for this , he extracted much information from the Grand - duke on
在 返回 为了 这 , 他 提取 很多 信息 从 这 盛大 - 公爵 在
[ˈrʌʃ(ə)n] [plænz][ænd; ənd][ˈpra:dʒekts, pra:'dʒekts] ,
Russian plans and projects ,
俄语 计划 和 项目 ,

作为回报，他从大公那里获取了大量关于俄罗斯计划和项目的情报。

[məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ˈslæʃɪŋ] - [ˈɑ:rtɪk(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌrʌsəjˈfəbjə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
materials for a ' slashing ' article against the Russophobia that he was
材料 为了 一个 - 砍杀 - 文章 反对 这 恐俄症 那 他 曾是
[prɪˈpeərɪŋ] ,
preparing ,
准备 ,

他正在准备一篇抨击恐俄症的“猛烈抨击”文章，其中包含了相关素材。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈmʌskəˌvaɪt] [əˈɡreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and in which he was to prove that Muscovite aggression was an English
和 在 哪个 他 曾是 到 证明 那 白云母 侵略 曾是 一个 英语
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他的任务是证明莫斯科的侵略行为符合英国的利益。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌ; əv] [si:] - [koʊst] , [wɪtʃ] [ˈdroʊv] [ðə; ði]
and entirely to be explained by the want of sea - coast , which drove the
和 完全 到 是 解释 经过 这 想 的 海 - 海岸 , 哪个 驾驶 这
[zɑ:r] ,
Czar ,
沙皇 ,

而这一切完全可以用缺乏海岸线来解释，正是这一点促使沙皇.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊə] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌ; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:ksaɪn] .
for the pure purposes of commerce , to the Baltic and the Euxine .
为了 这 纯的 目的 的 商业 , 到 这 波罗的海 和 这 欧辛 .

纯粹出于商业目的，运往波罗的海和黑海。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði][draɪv] [əˈraɪvd] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [faʊnd] [lu:ˈkri:ʃiə] ,
When the hour for the drive arrived , Coningsby found Lucretia ,
什么时候 这 小时 为了 这 驾驶 到达的 , 康宁斯比 成立 卢克蕾蒂娅 ,

到了出发的时间，康宁斯比找到了卢克雷蒂娅。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɜ:r; həɾ][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [sti:l]
a young girl when he had first seen her only four years back , and still
一个 年轻的 女孩 什么时候 他 有 第一的 已见 她 仅有的 四 年 后退 , 和 仍然
[hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər] ,
his junior ,
他的 初级 ,

四年前他第一次见到她时，她还是个年轻女孩，比他小几岁。

[ɪn] [ðæt] [məˈdʒestɪk] [deɪm] [hu:] [hæd; həd] [kənˈsi:did] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
in that majestic dame who had conceded a superb recognition to him the
在 那 雄伟 贵妇人 WHO 有 承认 一个 高超 认出 到 他 这
[prɪˈsi:dɪŋ] [i:v] .
preceding eve .
前 前夕 .

那位在前一天晚上给予他极高赞誉的威严女士。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] ; [hu:] , [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)l] , [ˈveri] [jʌŋ] -
She really looked older than Madame Colonna ; who , very beautiful , very young -
她 真的 看起来 老 比 夫人 科隆纳 ; WHO , 非常 美丽的 , 非常 年轻的 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

她看起来比科隆纳夫人年纪大得多；科隆纳夫人非常漂亮，看起来很年轻。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [a:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtɔɪlət] , [ðoʊz] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd] ,
and mistress of the real arts of the toilet , those that cannot be detected ,
和 情妇 的 这 真实的 艺术 的 这 洗手间 , 那些 那 不能 是 检测到 ,
以及那些无法被察觉的真正盥洗艺术的大师，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ˈɔ:ltərd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] [səˈlu:tid] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz][hɜ:r; həɾ]
was not in the least altered since she first so cordially saluted Coningsby as her
曾是 不是 在 这 至少 已修改 自从 她 第一的 所以 诚挚地 敬礼 康宁斯比 作为 她
[dɪr] [jʌŋ] [frend] [æt; ət] [ˈmɑ:nməθ] [haʊs] .
dear young friend at Monmouth House .
亲爱的 年轻的 朋友 在 蒙茅斯 房子 .

自从她在蒙茅斯府第一次热情地称呼康宁斯比为她亲爱的年轻朋友以来，她的性格丝毫没有改变。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ][pɑ:rk] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ðə; ðɪ] [æmˈbæsədres]
The day was delightful , the park extensive and picturesque , the Ambassadress
这 天 曾是 愉快 , 这 公园 广泛的 和 如画 , 这 大使
[ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪkdʊt] ,
sparkling with anecdote ,
闪闪发光 和 轶事 ,

这一天过得非常愉快，公园广阔而风景如画，大使夫人妙语连珠，令人津津乐道。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [hɪnt][tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ]
and occasionally , in a low voice , breathing a diplomatic hint to Lord Monmouth
和 偶尔 , 在 一个 低的 嗓音 , 呼吸 一个 外交 暗示 到 主 蒙茅斯
,
.
,

偶尔，他还会低声向蒙茅斯勋爵发出一些外交暗示。

[hu:] [boʊd] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
who bowed his graceful consciousness of her distinguished confidence .
WHO 鞠躬 他的 优美 意识 的 她 杰出的 信心 .
他优雅地鞠躬，以示对她非凡自信的敬意。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] , [wen] [ðə; ði]
Coningsby occasionally took advantage of one of those moments , when the
康宁斯比 偶尔 采取 优势 的 一 的 那些 时刻 , 什么时候 这
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl] ,
conversation ceased to be general ,
对话 停止 到 是 一般的 ,
康宁斯比偶尔会利用谈话不再泛泛而谈的契机,

[tuː; tə] [əˈdres] [luːˈkriːjiə] , [huː] [rɪˈplaɪd] [ɪn][kɑːm] , [faɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈæfəb(ə)l] [ˈmɒnəsɪləbəlz]
to address Lucretia , who replied in calm , fine smiles , and in affable monosyllables
到 地址 卢克蕾蒂娅 , WHO 回复 在 冷静的 , 美好的 微笑 , 和 在 和蔼可亲 单音节词
.
:
.
向卢克丽霞致意, 她面带平静、优美的微笑, 用亲切的单音节词语回答。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒen(ə)rəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈveɪŋ] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]
She indeed generally succeeded in conveying an impression to those she
她 的确 一般来说 成功了 在 传递 一个 印象 到 那些 她
[əˈdrest] ,
addressed ,
已解决 ,
她确实通常都能成功地给听众留下深刻印象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪfɔːr] , [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
that she had never seen them before , did not care to see them now ,
那 她 有 绝不 已见 他们 前 , 做过 不是 关心 到 看 他们 现在 ,
她以前从未见过他们, 现在也不想见他们。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and never wished to see them again .
和 绝不 希望 到 看 他们 再次 .
我再也不想见到他们了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɜːrtəsi] .
And all this , too , with an air of great courtesy .
和 全部 这 , 也 , 和 一个 空气 的 伟大的 礼貌 .
而且, 这一切都带着极大的礼貌。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [bæŋk] ; [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ˈfloʊd] [ə; eɪ] [faɪn]
They arrived at the brink of a wooded bank ; at their feet flowed a fine
他们 到达的 在 这 边缘 的 一个 树木繁茂的 银行 ; 在 他们的 脚 流动 一个 美好的
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
他们来到一处树木繁茂的河岸边; 一条清澈的河流在他们脚下缓缓流淌。

[diːp] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [brɔːd] ; [ɪts] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli]
deep and rushing , though not broad ; its opposite bank the boundary of a richly
深的 和 匆忙 , 尽管 不是 广阔 ; 它是 对面的 银行 这 边界 的 一个 丰富
- [ˈtɪmbərd] [pɑːrk] .
- **timbered park .**
- 木材 公园 .
河水深邃湍急, 但并不宽阔; 河对岸是树木繁茂的公园的边界。

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !
'啊!

[ðɪs] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ！
this is beautiful ！
这 是 美丽的 ！

太美了！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [æm'bæsədres] ．
'exclaimed the Ambassador ．
- 惊呼 这 大使 ．

“大使夫人惊喊道。”

- [ænd; ɛnd][ɪz] [ðæt] [jɔ:rz] , [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ？ -
'And is that yours , Lord Monmouth ? '
- 和 是 那 你的 ， 主 蒙茅斯 ？ -

“那是您的吗，蒙茅斯勋爵？”

- [nɑ:t] [jet] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ．
'Not yet , 'said the Marquess ．
- 不是 然而 ， - 说 这 侯爵 ．

“还没呢，”侯爵说道。

- [ðæt] [ɪz] - ； [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑʊnti] ,
'That is Hellingsley ; it is one of the finest places in the county ,
- 那 是 - ； 它 是 一 的 这 最好的 地方 在 这 县 ，

“那就是海灵斯利；它是该郡最美的地方之一。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'stɜ:t] ； [nɑ:t] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æz; əz] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [bʌt; bət] ['veri] [ɡreɪt] ．
with a splendid estate ; not so considerable as Coningsby , but very great ．
和 一个 灿烂 财产 ； 不是 所以 大量 作为 康宁斯比 ， 但 非常 伟大的 ．

拥有一处宏伟的庄园；虽然不如康宁斯比庄园那么大，但也非常了不起。

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð] ．
It belongs to an old , a very old man , without a relative in the world ．
它 属于 到 一个 老的 ， 一个 非常 老的 男人 ， 没有 一个 相对的 在 这 世界 ．

它属于一位老人，一位非常年迈的老人，他在世上没有任何亲人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
It is known that the estate will be sold at his death ,
它 是 已知 那 这 财产 将要 是 卖 在 他的 死亡 ，

据悉，他去世后，其遗产将被出售。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] ．
which may be almost daily expected ．
哪个 可能 是 几乎 日常的 预期的 ．

这种情况几乎每天都会发生。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] ．
Then it is mine ．
然后 它 是 矿 ．

那它就是我的了。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ．
No one can offer for it what I can afford ．
不 一 能 提供 为了 它 什么 我 能 买得起 ．

没有人能出得起我能负担得起的价格。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [em 'i:] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑʊnti] , ['prɪnses] ．
For it gives me this division of the county , Princess ．
为了 它 给予 我 这 分配 的 这 县 ， 公主 ．

因为这给了我这个县的划分，公主。

[tuː; tə] [pə'zes] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:bdʒekts] ．
To possess Hellingsley is one of my objects ．
到 具有 - 是 一 的 我的 对象 ．

拥有海灵斯利是我的目标之一。

- [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,æni'meɪʃ(ə)n][,ʌn'ju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmʊʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **The Marquess spoke with an animation unusual with him , almost with a**
- 这 侯爵 辐 和 一个 动画片 异常 和 他 , 几乎 和 一个
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
degree of excitement .
程度 的 激动 .

侯爵说话时神采奕奕，这在他身上实属罕见，几乎带着一丝兴奋。

[ðə; ði] [wɪnd] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [bri:z] [blu:] ['ræðər] ['freʃli] .
The wind met them as they returned , the breeze blew rather freshly .
这 风 遇见 他们 作为 他们 返回 , 这 微风 吹 相当 新鲜的 .
[lu:'kri:ʃiə] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [si:md] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][,ʌn'ju:zuəl][ɪ'mʊʊʃ(ə)n] .
Lucretia all of a sudden seemed touched with unusual emotion .
卢克蕾蒂娅 全部 的 一个 突然 似乎 感动 和 异常 情感 .

卢克蕾蒂娅突然间似乎被一种异乎寻常的情绪所触动。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ɫɑ:rmɪd] [lest] [b:rd] ['mɑ:nməθ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [kəʊld] ;
She was alarmed lest Lord Monmouth should catch cold ;
她 曾是 惊慌 免得 主 蒙茅斯 应该 抓住 寒冷的 ;
[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [wel] - [tɜ:rnd] [θruʊt] [tu:; tə][taɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
she took a kerchief from her own well - turned throat to tie round his neck .
她 采取 一个 头巾 从 她 自己的出色地 - 转向 喉 到 领带 圆形的 他的 脖子 .

她从自己线条优美的脖子上取下一块手帕，系在他的脖子上。

[hi:; hi] ['fi:blɪ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [pli:zd] .
He feebly resisted , evidently much pleased .
他 虚弱地 抵抗 , 显然 很多 高兴 .
[ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃiə] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
The Princess Lucretia was highly accomplished .
这 公主 卢克蕾蒂娅 曾是 高度 完成 .

卢克丽霞公主是一位才华横溢的人。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['ji:ldɪŋ]
In the evening , having refused several distinguished guests , but instantly yielding
在 这 晚上 , 拥有 拒绝 一些 杰出的 客人 , 但 即刻 屈服
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [b:rd] ['mɑ:nməθ] ,
to the request of Lord Monmouth ,
到 这 要求 的 主 蒙茅斯 ,
[ʃi:; ʃi] [sæŋ] .
she sang .
她 唱 .

她唱了歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ][kən'træltəʊ][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] ['θɪrɪlɪŋ] ['paʊər] ,
It was impossible to conceive a contralto of more thrilling power ,
它 曾是 不可能的 到 构想 一个 女低音 的 更多的 惊险 力量 ,
[ɔ:ɹ][æn; ən][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
or an execution more worthy of the voice .
或者 一个 执行 更多的 值得 的 这 嗓音 .

或者更配得上这个声音的处决。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [faɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]
Coningsby , who was not experienced in fine singing , listened as if to a
康宁斯比 , WHO 曾是 不是 经验丰富的 在 美好的 歌唱 , 听着 作为 如果 到 一个
[suːpərˈnætʃrəl] [leɪ] ,
supernatural lay ,
超自然 躺 ,

康宁斯比并不擅长唱歌，他听得就像在聆听一首超自然的歌谣。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈɡriːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ;
but all agreed it was of the highest class of nature and of art ;
但 全部 同意 它 曾是 的 这 最高 班级 的 自然 和 的 艺术 ;
但所有人都一致认为它是自然和艺术的最高境界；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡrænd] - [duːk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈræptʃəz] .
and the Grand - duke was in raptures .
和 这 盛大 - 公爵 曾是 在 狂喜 .

大公欣喜若狂。

[luːˈkriːʃiə] [rɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - [ˈkɑːmpləments] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] .
Lucretia received even his Highness ' compliments with a graceful indifference .
卢克蕾蒂娅 已收到 甚至 他的 高度 - 赞美 和 一个 优美 漠不关心 .
就连殿下的赞美，卢克蕾蒂娅也表现得优雅而冷漠。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [dɪˈmiːnər] ,
Indeed , to those who watched her demeanour ,
的确 , 到 那些 WHO 观看 她 风度 ,
事实上，对于那些观察过她举止的人来说，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] , [ɔːlˈðoo] [ɔːl] [boʊd]
it might be remarked that she seemed to yield to none , although all bowed
它 可能 是 评论 那 她 似乎 到 屈服 到 没有任何 , 虽然 全部 鞠躬
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
before her .
前 她 .

值得注意的是，尽管所有人都向她鞠躬，但她似乎对任何人都不屈服。

[ˈmædəm] [koʊˈlooʊnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
Madame Colonna , who was always kind to Coningsby ,
夫人 科隆纳 , WHO 曾是 总是 种类 到 康宁斯比 ,
科隆纳夫人一直对康宁斯比很友善，

[ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
expressed to him her gratification from the party of the morning .
表达 到 他 她 满足感 从 这 派对 的 这 早晨 .
她向他表达了对上午聚会的满意之情。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [əˈfɔrd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
It must have been delightful , she assured Coningsby ,
它 必须 有 到过 愉快 , 她 保证 康宁斯比 ,
她向康宁斯比保证说，那一定很愉快。

[fɔːr; fər][ɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][bəʊθ] [luːˈkriːʃiə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] [wɪð; wɪθ]
for Lord Monmouth to have had both Lucretia and his grandson with
为了 主 蒙茅斯 到 有 有 两个都 卢克蕾蒂娅 和 他的 孙子 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

蒙茅斯勋爵当时身边既有卢克丽霞，也有他的孙子；

[ænd; ənd] [luːˈkriːʃiə] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] .
and Lucretia too , she added , must have been so pleased .
和 卢克蕾蒂娅 也 , 她 额外 , 必须 有 到过 所以 高兴 .

她补充说，卢克丽霞也一定非常高兴。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ˈmædəm] [kooˈlʊənə][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə]
Coningsby could not make out why Madame Colonna was always intimating to
康宁斯比 可以 不是 制作 出去 为什么 夫人 科隆纳 曾是 总是 暗示 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːʃiə] [tʊk] [sʌt] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
him that the Princess Lucretia took such great interest in his existence ,
他 那 这 公主 卢克蕾蒂娅 采取 这样的 伟大的 兴趣 在 他的 存在 ;
康宁斯比始终不明白科隆纳夫人为何总是暗示他, 卢克雷齐娅公主对他如此关注。

[lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n[tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] , [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
looked forward with such gratification to his society , remembered with so much
看起来 向前 和 这样的 满足感 到 他的 社会 , 记得 和 所以 很多
[ˈplezər] [ðə; ði][pæst] ,
pleasure the past ,
乐趣 这 过去的 ,
他满怀欣喜地期待着与社会的交往, 也满怀喜悦地回忆着过去。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
anticipated so much happiness from the future .
预期 所以 很多 幸福 从 这 未来 .
对未来充满了美好的憧憬。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːˈkriːʃiə] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
It appeared to him that he was to Lucretia , if not an object of
它 出现 到 他 那 他 曾是 到 卢克蕾蒂娅 , 如果 不是 一个 目的 的
[rɪˈpʌgnəns] ,
repugnance ,
厌恶 ,
在他看来, 即使不是卢克丽霞厌恶的对象, 至少也是他自己。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
as he sometimes fancied , certainly one only of absolute indifference ; but he
作为 他 有时 幻想 , 当然 一 仅有的 的 绝对 漠不关心 ; 但 他
[sed] [ˈnʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .
他有时幻想, 那肯定是一种绝对的漠不关心; 但他什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [wɪʃ]
He had already lived long enough to know that it is unwise to wish
他 有 已经 居住地 长的 足够的 到 知道 那 它 是 失策 到 希望
[ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsplend] .
everything explained .
一切 解释 .
他活得足够久, 知道希望所有事情都能得到解释是不明智的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)] .
In the meantime his life was agreeable .
在 这 与此同时 他的 生活 曾是 同意 .
与此同时, 他的生活过得十分惬意。

[ˈevri] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
Every day , he found , added to his acquaintance .
每一个 天 , 他 成立 , 额外 到 他的 熟人 .
他发现自己每天都在结识新朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːr][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ;
He was never without a companion to ride or to shoot with ;
他 曾是 绝不 没有 一个 伴侣 到 骑 或者 到 射击 和 ;
他总是有同伴一起骑马或射击;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] .

and of riding Coningsby was very fond .
和 的 骑术 康宁斯比 曾是 非常 喜爱 :

康宁斯比非常喜欢骑马。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊdnetʃəd] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd]

His grandfather , too , was continually giving him goodnatured turns , and
他的 祖父 , 也 , 曾是 持续 给予 他 善良的 转弯 , 和

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] :

making him of consequence in the Castle :
制作 他 的 结果 在 这 城堡 :

他的祖父也一直善待他，让他成为城堡里举足轻重的人物：

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔ:rd]

so that all the guests were fully impressed with the importance of Lord
所以 那 全部 这 客人 是 完全 印象深刻 和 这 重要性 的 主

['mɑ:nməθs] ['grænsʌŋ] .

Monmouth's grandson .
蒙茅斯的 孙子 :

因此，所有宾客都对蒙茅斯勋爵的孙子的重要性印象深刻。

['leɪdɪ] [es 'ti:] . ['dʒu:liənz] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ; [ðə; ði] [æm'bæsədres] [θɔ:t] [dɪ'ploʊməsi]

Lady St . Julians pronounced him distinguished ; the Ambassadress thought diplomacy
女士 英石 . 朱利安 发音 他 杰出的 ; 这 大使 想法 外交

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

should be his part ,
应该 是 他的 部分 ,

圣朱利安夫人称赞他才华横溢；大使夫人认为外交应该是他的职责。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [breɪn] ;

as he had a fine person and a clear brain ;
作为 他 有 一个 美好的 人 和 一个 清除 脑 ;

他品行端正，头脑清晰；

['mædəm] [koʊ'loʊnə] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [tʊk] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Madame Colonna spoke of him always as if she took intense interest in his
夫人 科隆纳 辐 的 他 总是 作为 如果 她 采取 激烈的 兴趣 在 他的

[kə'rɪr] ,

career ,
职业 ,

科隆纳夫人每次谈起他，都好像对他的事业非常感兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [fi:; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lu:'kri:ʃiə] [dɪd] ;

and declared she liked him almost as much as Lucretia did ;
和 声明 她 喜欢 他 几乎 作为 很多 作为 卢克蕾蒂娅 做过 ;

并宣称她几乎和卢克蕾蒂娅一样喜欢他；

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['ɔ:lweɪz] ['stɑɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs] , - [nɑ:twɪθ'stændɪŋ]

the Russians persisted in always styling him ' the young Marquess , ' notwithstanding
这 俄罗斯人 持续 在 总是 造型 他 - 这 年轻的 侯爵 , - 虽然

[ðə; ði] [æm'bæsədɜ:z] [eksplə'neiʃənz] ;

the Ambassador's explanations ;
这 大使的 解释 ;

尽管大使一再解释，俄国人仍然坚持称他为“年轻的侯爵”。

['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'tæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

Mrs . Guy Flouncey made a dashing attack on him ;
太太 : 盖伊 蓬松的 制成 一个 帅气 攻击 在 他 ;

盖伊·弗朗西夫人对他发起了猛烈的攻击；

[bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['ɛvɜ:ɪŋ,hæm] [hæd; həd] ['greɪʃəsli]
but Coningsby remembered a lesson which Lady Everingham had graciously
但 康宁斯比 记得 一个 课 哪个 女士 埃弗林汉姆 有 亲切地
[bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
bestowed on him .
授予 在 他 .

但康宁斯比记住了埃弗林厄姆夫人曾好心地教给他的一课。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'gen] ['i:zəli] .
He was not to be caught again easily .
他 曾是 不是 到 是 捕捉 再次 容易地 .
他没那么容易再次被抓获。

[brɪ'saɪdz] , [ˈmɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]
Besides , Mrs . Guy Flouncey laughed a little too much , and talked a little too
除了 , 太太 . 盖伊 蓬松的 笑了 一个 小的 也 很多 , 和 谈话 一个 小的 也
[laʊd] .
loud .
大声 .

此外，盖伊·弗朗西太太笑得有点太多，说话的声音也有点太大了。

[æz; əz] [taɪm] [flu:] [ɑ:n] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [ˈtʃi:fli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [men]
As time flew on , there were changes of visitors , chiefly among the single men
作为 时间 飞翔 在 , 那里 是 变化 的 访客 , 主要 之中 这 单身的 男人
.
:
.

随着时间的流逝，访客也发生了变化，尤其是单身男性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] ['æftər] - [ə'raɪv(ə)], [bɔ:rd] ['eskdeɪl] [ə'pɪrd] ,
At the end of the first week after Coningsby's arrival , Lord Eskdale appeared ,
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 后 - 到达 , 主 埃斯克代尔 出现 ,
康宁斯比抵达后的第一周结束时，埃斯克代尔勋爵出现了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lu:ʃən] [geɪ] ; [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv]
bringing with him Lucian Gay ; and soon after followed the Marquess of
带来 和 他 卢西安 同性恋 ; 和 很快 后 随后 这 侯爵 的
[boʊ'mɑ:ŋ,wɑ:r][ænd; ənd]['mɪstər] . ['meltən] .
Beaumanoir and Mr . Melton .
博马诺尔 和 先生 . 梅尔顿 .

他带来了卢西安·盖伊；不久之后，博马诺瓦侯爵和梅尔顿先生也随之而来。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hɪroʊz] [hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
These were all heroes who , in their way , interested the ladies ,
这些 是 全部 英雄 WHO , 在 他们的 方式 , 感兴趣的 这 女士们 ,
这些都是以各自的方式吸引女性的英雄人物。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ædvent][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and whose advent was hailed with general satisfaction .
和 谁 来临 曾是 赞誉 和 一般的 满意 .
他的到来受到了普遍的欢迎和满意。

['i:v(ə)n] [lu:'kri:fjə] [wʊd] [rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [bɔ:rd] ['eskdeɪl] .
Even Lucretia would relax a little to Lord Eskdale .
甚至 卢克蕾蒂娅 会 放松 一个 小的 到 主 埃斯克代尔 .
即使是卢克蕾蒂娅，在埃斯克代尔勋爵面前也会放松一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊldɪst] [frendz] ,
He was one of her oldest friends ,
他 曾是 一 的 她 最老 朋友们 ,
他是她最老的朋友之一，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈpleɪnnəs] ,
and with a simplicity of manner which amounted almost to plainness ,
和 和 一个 简单 的 方式 哪个 金额 几乎 到 朴素 ,
他的举止朴素得近乎朴实无华。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [təːrdz] [men] ,
and with rather a cynical nonchalance in his carriage towards men ,
和 和 相当 一个 愤世嫉俗 漫不经心 在 他的 运输 向 男人 ,
他对男人的态度带着一种颇为愤世嫉俗的冷漠，

[bɔːrd] [ˈɛskdəɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
Lord Eskdale was invariably a favourite with women .
主 埃斯克代尔 曾是 总是 一个 最喜欢的 和 女性 .
埃斯克代尔勋爵一直深受女性喜爱。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈemɪnənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrɪtʃ] ,
To be sure his station was eminent ; he was noble , and very rich ,
到 是 当然 他的 车站 曾是 杰出 ; 他 曾是 高贵 , 和 非常 富有的 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] ,
and very powerful ,
和 非常 强大的 ,
他的地位的确显赫；他出身高贵，非常富有，而且权势滔天。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsɑːftə-, ˈsɒftə-][æz; əz][ðə; ðɪ]
and these are qualities which tell as much with the softer as the
和 这些 是 品质 哪个 告诉 作为 很多 和 这 更柔和 作为 这
[ˈhɑːrʃər] [seks] ;
harsher sex ;
更严厉 性别 ;

这些特质在性格较为温柔的性别和性格较为强硬的性别身上都同样适用；
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [ʌnˈpɑːpjələr]
but there are individuals with all these qualities who are nevertheless unpopular
但 那里 是 个人 和 全部 这些 品质 WHO 是 尽管如此 不受欢迎的
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
with women .
和 女性 .
但是，有些人虽然具备所有这些品质，却仍然不受女性欢迎。

[bɔːrd] [ˈɛskdəɪl] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [nuː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈθɜːrəli] , [hæd; həd][noʊ][ˈpredʒudɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
Lord Eskdale was easy , knew the world thoroughly , had no prejudices , and ,
主 埃斯克代尔 曾是 简单的 , 知道 这 世界 彻底 , 有 不 偏见 , 和 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
埃斯克代尔勋爵为人随和，博学多识，没有偏见，而且，最重要的是，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [səkˈses] .
had a reputation for success .
有 一个 名声 为了 成功 .
曾以成功著称。

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [səkˈses] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
A reputation for success has as much influence with women as a
一个 名声 为了 成功 有 作为 很多 影响 和 女性 作为 一个
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [welθ] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][men] .
reputation for wealth has with men .
名声 为了 财富 有 和 男人 .
成功的名声对女性的影响力，与财富的名声对男性的影响力一样大。

[bəuθ] [repjə'teɪnɪz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [ʌn'dʒʌst] ;

Both reputations may be , and often are , unjust ;
两个都 声誉 可能 是 , 和 经常 是 , 不公正 ;

这两种名声都可能是不公正的, 而且往往确实如此;

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ˈpɜːsənz] [ˈdeɪli] [meɪk] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃənz] [baɪ][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but we see persons daily make good fortunes by them all the same .
但 我们 看 人 日常的 制作 好的 财富 经过 他们 全部 这 相同的 .

但我们每天都能看到有人通过它们获得好运。

[lɔːrd] [ˈɛsk,deɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ;

Lord Eskdale was not an impostor ;
主 埃斯克代尔 曾是 不是 一个 骗子 ;

埃斯克代尔勋爵并非冒名顶替者;

[ænd; ənd] [ðʊθ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

and though he might not have been so successful a man had he not
和 尽管 他 可能 不是 有 到过 所以 成功的 一个 男人 有 他 不是

[bɪn] [lɔːrd] [ˈɛsk,deɪl] ,

been Lord Eskdale ,
到过 主 埃斯克代尔 ,

如果他不是埃斯克代尔勋爵, 他可能不会如此成功。

[stɪl] , [θroʊn] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][revə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

still , thrown over by a revolution , he would have lighted on his legs .
仍然 , 抛掷 超过 经过 一个 革命 , 他 会 有 照明 在 他的 腿 .

即便被革命抛在身后, 他也能站起来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [pʊr]

The arrival of this nobleman was the occasion of giving a good turn to poor
这 到达 的 这 贵族 曾是 这 场合 的 给予 一个 好的 转动 到 贫穷的

[ˈflɔːrə] .

Flora .
弗洛拉 .

这位贵族的到来给可怜的弗洛拉带来了转机。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] .

He went immediately to see his friend Villebecque and his troop .
他 去 立即地 到 看 他的 朋友 - 和 他的 部队 .

他立即去看望他的朋友维尔贝克和他的部队。

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [pliːzd] [lɔːrd] [ˈɛsk,deɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

Indeed it was a sort of society which pleased Lord Eskdale more than that
的确 它 曾是 一个 种类 的 社会 哪个 高兴 主 埃斯克代尔 更多的 比 那

[wɪtʃ] [ɪz] [diːmd] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] .

which is deemed more refined .
哪个 是 被认为 更多的 精制 .

事实上, 这种类型的社交活动比那些被认为更精致的社交活动更能让埃斯克代尔勋爵感到满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːri] [ə'baʊt] - [lɑː] [pə'tiːt] ;

He was very sorry about ' La Petite ;
他 曾是 非常 对不起 关于 - 拉 娇小 ;

他对《小》感到非常抱歉;

- [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wəd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ;

' but thought that everything would come right in the long run ;
- 但 想法 那 一切 会 来 正确的 在 这 长的 跑步 ;

但他认为从长远来看一切都会好起来的;

[ænd; ənd][təʊld] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [hɪr] ,

and told Villebecque that he was glad to hear him well spoken of here ,
和 讲述 - 那 他 曾是 高兴的 到 听到 他 出色地 说 的 这里 ,

并告诉维尔贝克, 他很高兴听到这里对他的评价很高。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
especially by the Marquess , who seemed to take to him .
尤其 经过 这 侯爵 , WHO 似乎 到 拿 到 他 .

尤其是侯爵，他似乎很喜欢他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈflɔːrə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [əˈɡen] , [æt; ət]
As for Flora , he was entirely against her attempting the stage again , at
作为 为了 弗洛拉 , 他 曾是 完全 反对 她 尝试 这 阶段 再次 , 在
[liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
least for the present ,
至少 为了 这 展示 ,

至于弗洛拉，他完全反对她再次尝试登台表演，至少目前是这样。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mjuːzɪ(ə)n] , [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [luːˈkriːʃiə]
but as she was a good musician , he suggested to the Princess Lucretia
但 作为 她 曾是 一个 好的 音乐家 , 他 建议 到 这 公主 卢克蕾蒂娅
[wʌn] [naɪt] ,
one night ,
一 夜晚 ,

但由于她是一位优秀的音乐家，一天晚上，他向卢克丽霞公主提议：

[ðæt][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [eɪd][ʌv; əv][ˈflɔːrə] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that the subordinate aid of Flora might be of service to her ,
那 这 下属 援助 的 弗洛拉 可能 是 的 服务 到 她 ,

以便弗洛拉的下属助手能对她有所帮助，

[ænd; ənd][pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz]
and permit her to favour her friends with some pieces which otherwise
和 允许 她 到 偏爱 她 朋友们 和 一些 件 哪个 否则
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪˈnaɪ][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
she must deny to them .
她 必须 否定 到 他们 .

并允许她将一些她原本不能给朋友们享用的珍宝赠予他们。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ; [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [suːn]
This suggestion was successful ; Flora was introduced occasionally , soon
这 建议 曾是 成功的 ; 弗洛拉 曾是 介绍 偶尔 , 很快
[ˈɔːf(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
often , to their parties in the evening ,
经常 , 到 他们的 各方 在 这 晚上 ,

这个建议很成功；弗洛拉偶尔会被介绍到他们的晚间聚会上，很快就变得经常了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pəˈfɔːmənssɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [sætɪsˈfæktəri] .
and her performances were in every respect satisfactory .
和 她 表演 是 在 每一个 尊重 令人满意的 .

她的表现各方面都令人满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃiə] [ˈiːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [staɪl] [ɔːr]
There was nothing to excite the jealousy of Lucretia either in her style or
那里 曾是 没有什么 到 激发 这 妒忌 的 卢克蕾蒂娅 任何一个 在 她 风格 或者
[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
her person .
她 人 .

无论是她的风格还是她的为人，都没有什么能引起卢克丽霞的嫉妒。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈfaɪnd] , [rɪˈtaɪərɪŋ] , [baɪ][noʊ]
And yet she sang well enough , and was a quiet , refined , retiring , by no
和 然而 她 唱 出色地 足够的 , 和 曾是 一个 安静的 , 精制 , 退休 , 经过 不
[miːnz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] .
means disagreeable person .
方法 令人不快的人 .

然而，她歌唱得相当不错，而且性格安静、文雅、内敛，绝不是一个令人讨厌的人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kəmˈpænjən][ʌv; əv][luːˈkriːʃiə][ˈveri][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn]
She was the companion of Lucretia very often in the morning as well as in
她 曾是 这 伴侣 的 卢克蕾蒂娅 非常 经常 在 这 早晨 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði][ɪˈljuːmind][səˈluːn];
the illumined saloon;
这 照明 酒吧 ;

她经常在早晨和灯火通明的客厅里陪伴卢克丽霞；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnses][wʌz; wəz][dɪˈvootɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ɪn][wɪtʃ][ʃiː ʃi][ɪkˈseld].
for the Princess was devoted to the art in which she excelled.
为了 这 公主 曾是 奉献 到 这 艺术 在 哪个 她 表现出色 .

因为公主全身心投入到她擅长的艺术中。

[ðɪs][kəˈnekʃən][ɑːn][ðə; ði][hoʊl][kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][pʊr][ˈflɔːrə].
This connexion on the whole contributed to the happiness of poor Flora.
这 连接 在 这 所有的 贡献 到 这 幸福 的 贫穷的 弗洛拉 .

总的来说，这种联系给可怜的弗洛拉带来了幸福。

[truː][aɪˈtiː][wʌz; wəz],
True it was,
真的 它 曾是 ,

确实如此。

[ɪn][ðə; ði][iːvniŋ][ʃiː ʃi][ˈɔːf(ə)n][faʊnd][hɜːrˈself][ˈsɪtɪŋ][ɔːr][ˈstændɪŋ][əˈloʊn][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈnoʊtɪsɪŋ]
in the evening she often found herself sitting or standing alone and no one noticing
在 这 晚上 她 经常 成立 她自己 坐着 或者 常设 独自的 和 不 一 注意到
[hɜːr; hər];
her;
她 ;

晚上，她经常发现自己独自一人坐着或站着，却没有人注意到她；

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈdæzɪŋ][ˈkwɑːləti][tuː; tə][əˈtrækt][men][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n],
she had no dazzling quality to attract men of fashion,
她 有 不 耀眼的 质量 到 吸引 男人 的 时尚 ,

她没有吸引时尚男士的迷人特质。

[huː][ðəmˈselvz][lʌv][tuː; tə][ˈwɜːrʃɪp][ˈevər][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l].
who themselves love to worship ever the fashionable.
WHO 他们自己 爱 到 崇拜 曾经 这 时髦 .

他们自己却喜欢崇拜永远时髦的东西。

[iːv(ə)n][ðer; ðər][ˈɡɒdɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi]-[lɑː][moʊd].
Even their goddesses must be à la mode.
甚至 他们的 女神们 必须 是 - 拉 模式 .

就连他们的女神也必须是时尚的。

[bʌt; bət][ˈkɑːnɪŋzbiː][ˈnevər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][foʊ][ˈflɔːrə][sʌm; səm][ˈkaɪndnəs]
But Coningsby never omitted an opportunity to show Flora some kindness
但 康宁斯比 绝不 省略 一个 机会 到 展示 弗洛拉 一些 仁慈
[ˈʌndər][ðiːz][ˈsɜːrkəmstænsɪz].
under these circumstances.
在下面 这些 情况 .

但在这种情况下，康宁斯比从未放过任何机会向弗洛拉表达善意。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][keɪm][ænd; ənd][tɔːkt][tuː; tə][hɜːr; hər],[ænd; ənd][preɪzd][hɜːr; hər][ˈsɪŋɪŋ],
He always came and talked to her, and praised her singing,
他 总是 来了 和 谈话 到 她 , 和 赞扬 她 歌唱 ,

他总是过来和她聊天，称赞她的歌声。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hænd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪf]
and would sometimes hand her refreshments and give her his arm if
和 会 有时 手 她 茶点 和 给 她 他的 手臂 如果
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

他有时会给她递上茶点，必要时还会搀扶她。

[ðɪ:z] [slaɪt] [ə'tenʃnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [grænsʌn] [ʌv; əv][bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] [wɜ:ɹ; wəɹ][fɜ:r; fəɹ]
These slight attentions coming from the grandson of Lord Monmouth were for
这些 轻微 注意 未来 从 这 孙子 的 主 蒙茅斯 是 为了
[ðə; ðɪ][wɜ:ɹld] [rɪ:'dʌbəld] [ɪn][ðer; ðəɹ]['vælju:] ,
the world redoubled in their value ,
这 世界 加倍 在 他们的 价值 ,
来自蒙茅斯勋爵孙子的这些细微关怀，对世人来说却弥足珍贵。

[ðoo] ['flɔ:rə] [θɔ:t] ['ooʊnli][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ɪ'sen](ə)] ['kaɪndnəs] ;
though Flora thought only of their essential kindness ;
尽管 弗洛拉 想法 仅有的 的 他们的 基本的 仁慈 ;

虽然弗洛拉只想到了他们本质上的善良；

[ɔ:l][ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜ:rst]['vɪzɪt] [wɪt] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pʊɹ] ['gɜ:lz] ['meməri] ,
all in character with that first visit which dwelt on the poor girl's memory ,
全部 在 特点 和 那 第一的 访问 哪个 居住 在 这 贫穷的 女孩们 记忆 ,
这一切都与第一次探访的风格一致，那次探访着重回忆了那个可怜的女孩。

[ðoo] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɜ:n] [ə'gou] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtər] .
though it had long ago escaped that of her visitor .
尽管 它 有 长的 前 逃脱 那 的 她 游客 .

虽然她的访客很久以前就没注意到这一点了。

[fɜ:r; fəɹ][ɪn] [tru:θ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['ɪmpʌls] [fɜ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bʌt; bət][kaɪnd] -
For in truth Coningsby had no other impulse for his conduct but kind -
为了 在 真相 康宁斯比 有 不 其他 冲动 为了 他的 执行 但 种类 -
['hɑ:rtɪdnəs] .
heartedness .
真心 .

事实上，康宁斯比的行为完全是出于善良之心。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt][aɪ'di:ə] [haʊ] [laɪf] [glaidɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Thus we have attempted to give some faint idea how life glided away at the
因此 我们 有 尝试过 到 给 一些 头晕的 主意 如何 生活 滑翔 离开 在 这
['kæəs(ə)] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['fɜ:rtnaɪt] [ðæt] ['kɑ:nɪŋzbi:] [pæst] [ðer; ðəɹ] .
Castle the first fortnight that Coningsby passed there .
城堡 这 第一的 两星期 那 康宁斯比 通过了 那里 .

因此，我们试图大致描述一下康宁斯比在城堡度过的头两周里，城堡里的生活是如何悄然流逝的。

[pər'hæps][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'mɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] ,
Perhaps we ought not to omit that Mrs . Guy Flouncey ,
也许 我们 应该 不是 到 忽略 那 太太 . 盖伊 蓬松的 ,

或许我们不应该忽略盖伊·弗朗西夫人

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [es'ti:] . ['dʒu:lɪənz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ]
to the infinite disgust of Lady St . Julians , who had a daughter with
到 这 无限 厌恶 的 女士 英石 . 朱利安 , WHO 有 一个 女儿 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

圣朱利安夫人对此感到无比厌恶，因为她与她育有一女。

[sək'sesfəli] [en'træpt] [ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ma:rkwɪs] [ʌv; əv][boʊ'ma:ŋ,wɑ:r]
successfully entrapped the devoted attentions of the young Marquess of Beaumanoir
成功地 被困 这 奉献 注意 的 这 年轻的 侯爵 的 博马诺尔
,
:
,

成功俘获了年轻的博马努瓦侯爵的芳心。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['bækwərd] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
who was never very backward if a lady would take trouble enough ; while his
WHO 曾是 绝不 非常 落后 如果 一个 女士 会 拿 麻烦 足够的 ; 尽管 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

只要女士足够殷勤，他从不吝嗇；而他的朋友，

['mɪstər] . ['meltən] , [hu:z] ['bærən] ['hɑ:miɪdʒ] ['leɪdi] [es 'ti:] . ['dʒu:liənz] [wɪft] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['evər]
Mr . Melton , whose barren homage Lady St . Julians wished her daughter ever
先生 . 梅尔顿 , 谁 荒芜 尊敬 女士 英石 . 朱利安 希望 她 女儿 曾经
[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ʌŋ] ,
particularly to shun ,
特别 到 回避 ,

梅尔顿先生，这位圣朱利安夫人希望她的女儿永远远离的、毫无生气的敬仰者，

[ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [gʊd] - ['hju:mər] , [frɪ'vɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt]
employed all his gaiety , good - humour , frivolity , and fashion in amusing that
受雇 全部 他的 欢乐 , 好的 - 幽默 , 轻浮 , 和 时尚 在 有趣 那
[jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
young lady , and with irresistible effect .
年轻的 女士 , 和 和 无法抗拒 影响 .

他使出浑身解数，用自己的快乐、幽默、轻浮和时尚来逗那位年轻女士开心，而且效果显著。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['pɑ:rtrɪdʒ] [tu:; tə] [ʊ:t] ,
For the rest , they continued , though they had only partridges to shoot ,
为了 这 休息 , 他们 持续 , 尽管 他们 有 仅有的 鹧鸪 到 射击 ,
[tʊ:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['waɪrɪnəs] .
to pass the morning without weariness .
到 经过 这 早晨 没有 疲劳 .

清晨无倦地度过。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ; [ðə; ði] [stʌd] ['nu:mərəs] ; [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] ['maʊntɪd] .
The weather was fine ; the stud numerous ; all might be mounted .
这 天气 曾是 美好的 ; 这 钉子 很多的 ; 全部 可能 是 安装 .
[ðə; ði] [grænd] - [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪ:t] , [gɑ:ɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɪɡbi] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm]
The Grand - duke and his suite , guided by Mr . Rigby , had always some
这 盛大 - 公爵 和 他的 套房 , 引导 经过 先生 . 里格比 , 有 总是 一些
[ɔ:bdʒekts][tu:; tə]['vɪzɪt] ,
objects to visit ,
对象 到 访问 ,

大公和他的随从在里格比先生的陪同下，总有一些景点需要参观。

[ænd; ənd] ['reɪlɹəʊdʒ] [rɪ'tʊ:rnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt]
and railroads returned them just in time for the banquet with an appetite
和 铁路 返回 他们 只是 在 时间 为了 这 宴会 和 一个 食欲
[wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] ,
which they had earned ,
哪个 他们 有 获得 ,

铁路公司及时将他们送回，让他们得以享用盛宴，也让他们胃口大开，这正是他们应得的。

[ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [wɪt] ['rɪɡbi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðer; ðər] [ətʃi:vmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .
and during which Rigby recounted their achievements , and his own opinions .
和 期间 哪个 里格比 叙述 他们的 成就 , 和 他的 自己的 意见 .

期间，里格比回顾了他们的成就以及他自己的观点。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] - ; [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['hevər] [feɪld] ; ['mju:zɪk] , ['dænsɪŋ] ,
The dinner was always firstrate ; the evening never failed ; music , dancing ,
这 晚餐 曾是 总是 - ; 这 晚上 绝不 失败的 ; 音乐 , 跳舞 ,

晚餐总是非常棒；夜晚也从未令人失望；音乐、舞蹈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ətər] [ˈɔ:fərd] [ɡreɪt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - [səb'dju:ɪŋ]
and the theatre offered great resources independently of the soul - subduing
和 这 剧院 提供 伟大的 资源 独立 的 这 灵魂 - 制服
[ˈsentɪmənt] ['hɑ:rʃli] [kɔ:ld] [flɜ:r'teɪŋ] ,
sentiment harshly called flirtation ,
情绪 严厉地 称为 调情 ,

而且，戏剧提供了丰富的资源，这些资源与那种被严厉地称为调情的、压抑灵魂的情感无关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
and which is the spell of a country house .
和 哪个 是 这 拼写 的 一个 国家 房子 .

这就是乡村别墅的魅力所在。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [felt] ['wɪrɪd] .
Lord Monmouth was satisfied , for he had scarcely ever felt wearied .
主 蒙茅斯 曾是 使满意 , 为了 他 有 几乎 曾经 毛毡 疲惫 .

蒙茅斯勋爵很满意，因为他几乎从未感到疲倦。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] ; [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][hi:; hi]
All that he required in life was to be amused ; perhaps that was not all he
全部 那 他 必需的 在 生活 曾是 到 是 觉得好笑 ; 也许 那 曾是 不是 全部 他
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

他一生所求不过是寻欢作乐；或许，这并非他全部的需要。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪndɪ'spensəb(ə)] .
but it was indispensable .
但 它 曾是 必不可少 .

但这又是必不可少的。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzŋ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
Nor was it wonderful that on the present occasion he obtained his purpose ,
也不 曾是 它 精彩的 那 在 这 展示 场合 他 获得 他的 目的 ,

这次他达到了目的，这并不奇怪。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [breɪnz]
for there were half a hundred of the brightest eyes and quickest brains
为了 那里 是 一半 一个 百 的 这 最亮的 眼睛 和 最快 大脑
['evər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rl] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][dɪ'stræk(ə)n] .
ever on the watch or the whirl to secure him distraction .
曾经 在 这 手表 或者 这 旋转 到 安全的 他 分心 .

因为有五十个眼光最敏锐、头脑最敏捷的人时刻警惕着，或者忙着分散他的注意力。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][sɪ'doʊni:ə] .
The only circumstance that annoyed him was the non - arrival of Sidonia .
这 仅有的 环境 那 恼怒 他 曾是 这 非 - 到达 的 西多尼亚 .

唯一让他恼火的是希德尼娅没有出现。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Lord Monmouth could not bear to be disappointed .
主 蒙茅斯 可以 不是 熊 到 是 失望的 .

蒙茅斯勋爵无法忍受失望。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:ɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l]
He could not refrain from saying , notwithstanding all the resources and all
他 可以 不是 避免 从 说 , 虽然 全部 这 资源 和 全部
[ðə; ði] [ɪg'zɜ:fənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
the exertions of his guests ,
这 努力 的 他的 客人 ,
尽管他的客人们竭尽全力, 但他还是忍不住说道:

- [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [si:'dɒʊni:ə] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] .
' I cannot understand why Sidonia does not come .
- 我 不能 理解 为什么 西多尼亚 做 不是 来 .
“我不明白为什么西多尼亚不来。”

[aɪ] [wɪʃ] [si:'dɒʊni:ə][wɜ:r; wər] [hɪr] . -
I wish Sidonia were here . '
我 希望 西多尼亚 是 这里 . -
我希望西多尼亚在这里。

- [soʊ][du:][aɪ] , - [sed] [ɔ:rd] ['eskdeɪl] ; - [si:'dɒʊni:ə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [telz] [wʌn] ['eniθɪŋ] [nu:] .
' So do I , ' said Lord Eskdale ; ' Sidonia is the only man who tells one anything new .
- 所以 做 我 , - 说 主 埃斯克代尔 ; - 西多尼亚 是 这 仅有的 男人 WHO 讲述 一 任何事物 新的 .
-
-
-
“我也是,”埃斯克代尔勋爵说, “只有西多尼亚才会说些新鲜事。”

- [wi:; wi] [sɔ:] [si:'dɒʊni:ə][æt; ət] [ɔ:rd] - , - [sed] [ɔ:rd] [boʊ'mɑ:nwɑ:r] .
' We saw Sidonia at Lord Studcaster's , ' said Lord Beaumanoir .
- 我们 锯 西多尼亚 在 主 - , - 说 主 博马诺尔 .
“我们在斯图德卡斯特勋爵家见到了西多尼亚,”博马诺尔勋爵说道。

- [hi:; hi][təʊld] ['meltən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . -
' He told Melton he was coming here . '
- 他 讲述 梅尔顿 他 曾是 未来 这里 . -
“他告诉梅尔顿他要来这里。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [ɔ:l] - ['hɔ:rsɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['meltən] .
' You know he has bought all Studcaster's horses , ' said Mr . Melton .
- 你 知道 他 有 买 全部 - 马匹 , - 说 先生 . 梅尔顿 .
“你知道他买下了斯塔德卡斯特的所有马匹,”梅尔顿先生说。

- [aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [baɪ] - [hɪm'self] , - [sed] [ɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ;
' I wonder he does not buy Studcaster himself , ' said Lord Monmouth ;
- 我 想知道 他 做 不是 买 - 他自己 , - 说 主 蒙茅斯 ;
“我真纳闷他为什么不自己买下斯塔德卡斯特,”蒙茅斯勋爵说道;

- [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hi:; hi] ; [si:'dɒʊni:ə][kæn; kən] [baɪ] ['eniθɪŋ] , - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
' I would if I were he ; Sidonia can buy anything , ' he turned to Mrs .
- 我 会 如果 我 是 他 ; 西多尼亚 能 买 任何事物 , - 他 转向 到 太太 .
[gai] ['flaʊnsɪ] .
Guy Flouncey .
盖伊 蓬松的 .
“如果我是他, 我也会这么做; 西多尼亚什么都能买到,”他转向盖伊·弗朗西太太说道。

- [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [si:'dɒʊni:ə][ɪz] , - [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] ,
' I wonder who Sidonia is , ' thought Mrs . Guy Flouncey ,
- 我 想知道 WHO 西多尼亚 是 , - 想法 太太 . 盖伊 蓬松的 ,
“我很好奇西多尼亚是谁,”盖伊·弗朗西太太心想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
but she was determined no one should suppose she did not know .
但 她 曾是 决定 不 一 应该 认为 她 做过 不是 知道 .
但她决心不让任何人以为她不知道。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn] [deɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [met] ['mædəm] [kəʊ'loʊnə][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [brɪfɔ:r] ['dɪnər] .
At length one day Coningsby met Madame Colonna in the vestibule before dinner .
在 长度 一 天 康宁斯比 遇见 夫人 科隆纳 在这 前厅 前 晚餐 .

终于有一天，康宁斯比在晚餐前于门厅遇到了科隆纳夫人。

- [ˈmaɪlɔ:r][ɪz][ɪn] [sʌt] [gʊd] ['tempər] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [mə'sjɜ:r] [diː][siː'doʊni:ə]
' **Milor is in such good temper , Mr . Coningsby , ' she said ; ' Monsieur de Sidonia**
- 米洛 是 在 这样的 好的 脾气 , 先生 . 康宁斯比 , - 她 说 ; - 先生 德 西多尼亚
[hæz; həz] [ə'raɪvd] .
has arrived .
有 到达的 .

“米洛尔心情真好，康宁斯比先生，”她说；“西多尼亚先生到了。”

- [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
' **About ten minutes before dinner there was a stir in the chamber .**
- 关于 十 分钟 前 晚餐 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 房间 .

晚餐前大约十分钟，房间里发生了一阵骚动。

['kɑ:nɪŋzbi:] [lʊkt] [raʊnd] .
Coningsby looked round .
康宁斯比 看起来 圆形的 .

康宁斯比环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][grænd] - [duːk] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
He saw the Grand - duke advancing , and holding out his hand in a manner
他 锯 这 盛大 - 公爵 前进 , 和 保持 出去 他的 手 在 一个 方式
[ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] .
the most gracious .
这 最多 亲切 .

他看见大公走上前来，并以最亲切的方式伸出手来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [er] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
A gentleman , of distinguished air , but with his back turned to Coningsby ,
一个 绅士 , 的 杰出的 空气 , 但 和 他的 后退 转向 到 康宁斯比 ,
[ə; eɪ] [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['griːtɪŋ] .
一位风度翩翩的绅士，但他却背对着康宁斯比。

[wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['griːtɪŋ] .
was bowing as he received his Highness ' greeting .
曾是 鞠躬 作为 他 已收到 他的 高度 - 问候 .

他鞠躬接受殿下的问候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was a general pause in the room .
那里 曾是 一个 一般的 暂停 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

['sevrəl] [keɪm] ['fɔːrwəd] : ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] .
Several came forward : even the Marquess seemed a little moved .
一些 来了 向前 : 甚至 这 侯爵 似乎 一个 小的 已搬 .

好几个人站了出来：就连侯爵似乎也有些动容。

['kɑ:nɪŋzbi:] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][kjʊrɪ'a:səti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ʌv; əv] [huːm]
Coningsby could not resist the impulse of curiosity to see this individual of whom
康宁斯比 可以 不是 抵抗 这 冲动 的 好奇心 到 看 这 个人 的 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌt] .
he had heard so much .
他 有 听到 所以 很多 .

康宁斯比无法抑制好奇心，想要见见这位他久闻其名的人。

[hiː; hi][glaidid] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]
He glided round the room , and caught the countenance of his companion in
他 滑翔 圆形的 这 房间 , 和 捕捉 这 面容 的 他的 伴侣 在
[ðə; ði] [fɔːrɪst] [ɪn] ;
the forest inn ;
这 森林 客栈 ;

他绕着房间走了一圈，看到了他在森林旅馆里的同伴的脸；

[hiː; hi] [huː] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] - [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ruːɪnz][wʌz; wəz][pæst] .
he who announced to him , that ' the Age of Ruins was past .
他 WHO 宣布 到 他 , 那 - 这 年龄 的 废墟 曾是 过去的 .

有人向他宣布：“毁灭的时代已经过去了。”

- ['tʃæptər] [eks] .
- **CHAPTER X** .
- 章 X .

第十章

[siː'doʊni:ə][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [ænd; ənd]['hoʊb(ə)]['fæməli][ʌv; əv]['æərə,gɑ:n] ,
Sidonia was descended from a very ancient and noble family of Arragon ,
西多尼亚 曾是 下降 从 一个 非常 古老的 和 高贵 家庭 的 阿拉贡 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

西多尼亚出身于阿拉贡一个非常古老而高贵的家族，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['sɪtənz] .
in the course of ages , had given to the state many distinguished citizens .
在 这 课程 的 年龄 , 有 给定 到 这 状态 许多 杰出的 公民 .

千百年来，为国家贡献了许多杰出公民。

[ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪts] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] ['emɪnənt] .
In the priesthood its members had been peculiarly eminent .
在 这 圣职 它是 成员 有 到过 奇特地 杰出 .

在神职人员中，它的成员一直都非常杰出。

[bɪ'saɪdɪz] ['sevrəl] ['prelɪts] , [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [æn; ən] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ]
Besides several prelates , they counted among their number an Archbishop of Toledo
除了 一些 主教们 , 他们 计数 之中 他们的 数字 一个 大主教 的 托莱多
; [ænd; ənd][ə; eɪ][siː'doʊni:ə] ,
; **and a Sidonia ,**
; 和 一个 西多尼亚 ,

除了几位主教外，他们当中还有一位托莱多大主教；以及一位西多尼亚人，

[ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] ,
in a season of great danger and difficulty ,
在 一个 季节 的 伟大的 危险 和 困难 ,

在一个充满危险和困难的时期，

[hæd; həd] ['eksəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ɡrænd] [ɪn'kwɪzɪtər]
had exercised for a series of years the paramount office of Grand Inquisitor
有 锻炼 为了 一个 系列 的 年 这 派拉蒙 办公室 的 盛大 审判官
.
:
.

曾担任过数年最高宗教裁判官一职。

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [nevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] ,
Yet , strange as it may sound , it is nevertheless a fact ,
然而 , 奇怪的 作为 它 可能 声音 , 它 是 尽管如此 一个 事实 ,

然而，尽管听起来很奇怪，但这却是事实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['evidəns] , [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs]
of which there is no lack of evidence , that this illustrious family during all this
的 哪个 那里 是 不 缺少 的 证据 , 那 这 杰出 家庭 期间 全部 这
['pɪriəd] ,
period ,
时期 ,

有大量证据表明，在这一时期，这个显赫的家族.....

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ'bɪləti] ,
in common with two - thirds of the Arragonese nobility ,
在 常见的 和 二 - 三分之一 的 这 - 贵族 ,
与三分之二的阿拉贡贵族一样，

['si:krətli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ænd; ɐnd] ['serəməni:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ;
secretly adhered to the ancient faith and ceremonies of their fathers ;
偷偷 粘着 到 这 古老的 信仰 和 仪式 的 他们的 父亲们 ;
他们暗中遵循着祖辈的古老信仰和仪式；

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['saɪnɪ,aɪ] ,
a belief in the unity of the God of Sinai ,
一个 信仰 在 这 统一 的 这 上帝 的 西奈山 ,
对西奈山之神的独一性信仰

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ɐnd] [əb'zɜ:vənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
and the rights and observances of the laws of Moses .
和 这 权利 和 观察 的 这 法律 的 摩西 .
以及摩西律法的权利和遵守方式。

[wens] [keɪm] [ðoʊz] [moʊ'zeɪk][ˈærəbz] [hu:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə]
Whence came those Mosaic Arabs whose passages across the strait from Africa
何处 来了 那些 马赛克 阿拉伯人 谁 段落 穿过 这 海峡 从 非洲
[tu:; tə] ['jʊrəp] [lɔ:n] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['ærəbz] ,
to Europe long preceded the invasion of the Mohammedan Arabs ,
到 欧洲 长的 之前 这 入侵 的 这 穆罕默丹 阿拉伯人 ,
那么，那些信奉摩西的阿拉伯人是从哪里来的呢？他们从非洲渡过海峡到达欧洲的时间，远早于穆斯林阿拉伯人的入侵。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] .
it is now impossible to ascertain .
它 是 现在 不可能的 到 探明 .
现在已无法确定。

[ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [tel] [ˌju:'es] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɒdʒɜ:n] [ɪn]['æfrɪkə] ;
Their traditions tell us that from time immemorial they had sojourned in Africa ;
他们的 传统 告诉 我们 那 从 时间 远古的 他们 有 旅居 在 非洲 ;
他们的传说告诉我们，自古以来他们就居住在非洲；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv]
and it is not improbable that they may have been the descendants of
和 它 是 不是 不太可能 那 他们 可能 有 到过 这 后代 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [dɪ'spɜ:rʒənz] ;
some of the earlier dispersions ;
一些 的 这 早些时候 分散体 ;
他们很可能是早期一些分散移民的后裔；

[laɪk] [ðoʊz] ['hi:bru:] ['kɑ:lənɪz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
like those Hebrew colonies that we find in China ,
喜欢 那些 希伯来语 殖民地 那 我们 寻找 在 中国 ,
就像我们在中国看到的那些希伯来人聚居地一样，

[ænd; ənd] [hu:] ['prɑ:bəbli] ['emigreitɪd] [frʌm; frəm] ['pə:ʒə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnəki:z] .
and who probably emigrated from Persia in the days of the great monarchies .
和 WHO 大概 移民 从 波斯 在 这 天 的 这 伟大的 君主制 .
他们很可能是在伟大的君主制时期从波斯移民过来的。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˈɔ:ri:dʒɪn][ɪn][ˈæfrɪkə] ,
Whatever may have been their origin in Africa ,
任何 可能 有 到过 他们的 起源 在 非洲 ,
无论它们起源于非洲的哪个地方,

[ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [a:r; ər][na:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ,
their fortunes in Southern Europe are not difficult to trace ,
他们的 财富 在 南方 欧洲 是 不是 难的 到 痕迹 ,
他们在南欧的财富来源不难追溯。

[ðʊʊ] [ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][noʊ] [reɪs] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][kæn; kən] ['di:teɪl] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sʌt]
though the annals of no race in any age can detail a history of such
尽管 这 志 的 不 种族 在 任何 年龄 能 细节 一个 历史 的 这样的
[streɪndʒ] [vi'sisɪtju:dz] ,
strange vicissitudes ,
奇怪的 变迁 ,
虽然任何时代任何种族的史册都无法详细记载如此奇异的变迁历史,

[ɔ:r][wʌn] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] .
or one life with more touching and romantic incident .
或者 一 普遍存在 和 更多的 接触 和 浪漫的 事件 .
或者一个充满更多感人浪漫情节的故事。

[ðer; ðər][ˌʌnɪg'zɑ:mpld] [praɪ'sperəti] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [prɪ'hɪnsələ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Their unexampled prosperity in the Spanish Peninsula , and especially in the south ,
他们的 史无前例 繁荣 在 这 西班牙语 半岛 , 和 尤其 在 这 南 ,
他们在西班牙半岛,尤其是在南部地区,取得了空前繁荣的成就。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsi]
where they had become the principal cultivators of the soil , excited the jealousy
在哪里 他们 有 变得 这 主要的 耕耘者 的 这 土壤 , 兴奋的 这 妒忌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] ;
of the Goths ;
的 这 哥特人 ;
他们成为土地的主要耕种者,这引起了哥特人的嫉妒;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] ['sentʃəɪz] [ə'temptɪd] ,
and the Councils of Toledo during the sixth and seventh centuries attempted ,
和 这 议会 的 托莱多 期间 这 第六 和 第七 几个世纪 尝试过 ,
六、七世纪的托莱多宗教会议也曾尝试过,

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [di'kri:z] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] [hu:] ['prɒməl'geɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
by a series of decrees worthy of the barbarians who promulgated them ,
经过 一个 系列 的 法令 值得 的 这 野蛮人 WHO 颁布 他们 ,
一系列法令,其粗野程度堪比颁布它们的蛮族。

[tu:; tə] [ru:t] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['ærəbz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
to root the Jewish Arabs out of the land .
到 根 这 犹太人 阿拉伯人 出去 的 这 土地 .
将犹太阿拉伯人从这片土地上彻底清除出去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][tə'li:doʊ][led] , [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]
There is no doubt the Council of Toledo led , as directly as the lust of
那里 是 不 怀疑 这 理事会 的 托莱多 引领 , 作为 直接地 作为 这 欲望 的
['rɒdəɪk] ,
Roderick ,
罗德里克 ,
毫无疑问,托莱多议会直接导致了罗德里克的欲望。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][speɪn][baɪ][ðə; ði][ˈmɒz.liːmɪn][ˈæɹəbz] .

to the invasion of Spain by the Moslemin Arabs .
到 这 入侵 的 西班牙 经过 这 穆斯林 阿拉伯人 .

导致穆斯林阿拉伯人入侵西班牙。

[ðə; ði][ˈdʒuːɪʃ][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [ˈsʌfəɪɪŋ] [ˈʌndəɹ][ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋgwɪneri] [ænd; ənd] [ə'truʊʃəs]

The Jewish population , suffering under the most sanguinary and atrocious
这 犹太人 人口 , 痛苦 在下面 这 最多 血腥 和 极其恶劣

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution ,
迫害 ,

犹太人口遭受了最血腥、最残暴的迫害，

[lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkres(ə)nt] , [huːz] [kæmps] [ɔːl'redɪ]

looked to their sympathising brethren of the Crescent , whose camps already
看起来 到 他们的 同情的 弟兄们 的 这 新月 , 谁 营地 已经

[gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] .

gleamed on the opposite shore .
闪闪发光 在 这 对面的 支撑 .

他们望向同情他们的新月兄弟，他们的营地已经在对岸闪耀着光芒。

[ðə; ði][ˌoʊvər'θrou] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːθɪk] [ˈkɪŋdəmz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪriər]

The overthrow of the Gothic kingdoms was as much achieved by the superior
这 推翻 的 这 哥特 王国 曾是 作为 很多 已达成 经过 这 优越的

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɛrəsənz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsʌfəɪɪŋ] [ˈkɪnzməŋ] ,

information which the Saracens received from their suffering kinsmen ,
信息 哪个 这 萨拉森人 已收到 从 他们的 痛苦 亲属 ,

推翻哥特王国的胜利，很大程度上要归功于撒拉逊人从饱受苦难的同胞那里获得的更可靠的情报。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] .

as by the resistless valour of the Desert .
作为 经过 这 无力抵抗 勇气 的 这 沙漠 .

如同沙漠中那股不可阻挡的勇气。

[ðə; ði][ˈsɛrəsɪn] [ˈkɪŋdəmz] [wɜːr; wər] [rɪ'stæblɪft] .

The Saracen kingdoms were established .
这 撒拉逊人 王国 是 已确立的 .

撒拉逊王国建立。

[ðæt] [fer] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvd] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][ə'rouz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] [aːts][ænd; ənd]

That fair and unrivalled civilisation arose which preserved for Europe arts and
那 公平的 和 无与伦比 文明 出现 哪个 保存完好 为了 欧洲 艺术 和

[ˈletərz] [wen] [ˈkrɪsndəm] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .

letters when Christendom was plunged in darkness .
信件 什么时候 基督教世界 曾是 暴跌 在 黑暗 .

当基督教世界陷入黑暗时，一种公正而无与伦比的文明兴起，为欧洲保存了艺术和文学。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪʃmeəl] [rɪ'wɔːdɪd] [ðə; ði][ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪzɪriəl] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd]

The children of Ishmael rewarded the children of Israel with equal rights and
这 孩子们 的 以实玛利 奖励 这 孩子们 的 以色列 和 平等的 权利 和

[ˌprɪvəlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

privileges with themselves .
特权 和 他们自己 .

以实玛利的子孙给予以色列的子孙与他们同等的权利和特权。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈhælsiən] [ˈsentʃəɪɪz] ,

During these halcyon centuries ,
期间 这些 宁静 几个世纪 ,

在这些美好的世纪里，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊə] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][frɑm; frəm][ðə; ði][ˈvoʊtəri][ʌv; əv]
it is difficult to distinguish the follower of Moses from the votary of
它是难的到区分这追随者的摩西从这信徒的
[məˈhɒmɪt] .
Mahomet .
穆罕默德 .

很难区分摩西的追随者和穆罕默德的信徒。

[bəʊθ] [əˈlaɪk] [bɪlt] [ˈpæləs] , [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] ; [fɪld] [ˈiːkwəli] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
Both alike built palaces , gardens , and fountains ; filled equally the highest
两个都 同样 建造 宫殿 , 花园 , 和 喷泉 ; 已填 同样地 这 最高
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
offices of the state ,
办公室 的 这 状态 ,
[kəmˈpiːtɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈraɪvəld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
competed in an extensive and enlightened commerce , and rivalled each other in
竞争 在 一个 广泛的 和 开明 商业 , 和 竞争对手 每个 其他 在
[rɪˈnaʊnd] [juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] .
renowned universities .
著名 大学 .
[ˈkɒŋkərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs]
征服 哥特人 和 压痛
[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

两人都建造了宫殿、花园和喷泉；都担任了国家最高官职。

[kəmˈpiːtɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈraɪvəld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
competed in an extensive and enlightened commerce , and rivalled each other in
竞争 在 一个 广泛的 和 开明 商业 , 和 竞争对手 每个 其他 在
[rɪˈnaʊnd] [juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] .
renowned universities .
著名 大学 .
[ˈkɒŋkərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs]
征服 哥特人 和 压痛
[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

他们在广泛而开明的商业活动中展开竞争，并在著名的大学里互相比较。

[iːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmʊrɪ] [ˈkɪŋdəmz] ,
Even after the fall of the principal Moorish kingdoms ,
甚至 后 这 落下 的 这 主要的 摩尔式 王国 ,
[ˈkɒŋkərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs]
征服 哥特人 和 压痛
[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

即使在摩尔人主要王国覆灭之后，

[ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [speɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ˈɡoθs] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs]
the Jews of Spain were still treated by the conquering Goths with tenderness
这 犹太人 的 西班牙 是 仍然 治疗 经过 这 征服 哥特人 和 压痛
[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

征服西班牙的哥特人仍然以温柔和体贴的态度对待犹太人。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] , [ðer; ðər] [welθ] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn][ˈærəˌɡɑːn] [ɪˈspeʃəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Their numbers , their wealth , the fact that , in Arragon especially , they were the
他们的 数字 , 他们的 财富 , 这 事实 那 , 在 阿拉贡 尤其 , 他们 是 这
[prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
proprietors of the soil ,
业主 的 这 土壤 ,
[ˈkɒŋkərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs]
征服 哥特人 和 压痛
[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and consideration .
和 考虑 .

他们的数量、财富，尤其是在阿拉贡，他们是土地的所有者，这些事实

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːrlaɪk][ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfɔːləʊəz] , [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æŋ; ən]
and surrounded by warlike and devoted followers , secured for them an
和 包围 经过 好战 和 奉献 追随者 , 安全 为了 他们 一个
[ˈjuːsɪdʒ] [wɪtʃ] ,
usage which ,
用法 哪个 ,

并被好战而忠诚的追随者们所包围，为他们确保了一种用途，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdərəb(ə)] [ˈpɪriəd] , [meɪd] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
for a considerable period , made them little sensible of the change of
为了 一个 大量 时期 , 制成 他们 小的 明智的 的 这 改变 的
[ˈdaɪnəstɪz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒənz] .
dynasties and religions .
王朝 和 宗教 .

在相当长的一段时间里，这使他们对王朝和宗教的更迭几乎没有感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempɪst] ['grædʒuəli] ['gæðərd] .
But the tempest gradually gathered .
但 这 暴风雨 逐步地 聚集 .

但风暴逐渐聚集起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɒθs] [gru:] [strɔːŋgər] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [boʊld] .
As the Goths grew stronger , persecution became more bold .
作为 这 哥特人 生长 更强 , 迫害 成为 更多的 大胆的 .

随着哥特人势力的壮大，迫害也愈发猖獗。

[wer] [ðə; ði] ['dʒuːɪ] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['skænti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Where the Jewish population was scanty they were deprived of their privileges ,
在哪里 这 犹太人 人口 曾是 稀少 他们 是 被剥夺的 的 他们的 特权 ,

在犹太人口稀少的地区，他们被剥夺了特权。

[ɔːr][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] - ['nweɪvoʊs] [krɪstiːɑːnoʊz] .
or obliged to conform under the title of ' Nuevos Christianos .
或者 有义务 到 符合 在下面 这 标题 的 - 新 克里斯蒂亚诺斯 .

或被迫遵守“新基督徒”的称号。

- [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] ['ʌndər] ['fəːdə,nænd][ænd; ænd] [ɪzə'belə] ,
- **At length the union of the two crowns under Ferdinand and Isabella** ,
- 在 长度 这 联盟 的 这 二 皇冠 在下面 费迪南德 和 伊莎贝拉 ,

最终，在费迪南德和伊莎贝拉的统治下，两国王位合并。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mʊrɪ] ['kɪŋdəm] ,
and the fall of the last Moorish kingdom ,
和 这 落下 的 这 最后的 摩尔式 王国 ,

以及最后一个摩尔王国的覆灭。

[brɔːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['krɪstjən] [ænd; ænd][ðə; ði]
brought the crisis of their fate both to the New Christian and the
带来 这 危机 的 他们的 命运 两个都 到 这 新的 基督教 和 这
[ˌnɑːnkən'fɔːrmɪŋ] ['hiːbruː] .
nonconforming Hebrew .
不合格品 希伯来语 .

这场关乎他们命运的危机，既影响着新基督徒，也影响着不信奉基督教的希伯来人。

[ðə; ði] [ɪnkwi'zɪʃn] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'stɜːmə,nertɪd] [ðə; ði][ælbə'dʒen,sɪːz]
The Inquisition appeared , the Institution that had exterminated the Albigenses
这 宗教裁判所 出现 , 这 机构 那 有 灭绝 这 阿尔比派

[ænd; ænd][hæd; həd] ['desələtɪd] [ˌbɜːŋɡə'dɔːk] ,
and had desolated Languedoc ,
和 有 荒凉的 朗格多克 ,

宗教裁判所出现了，这个机构曾消灭了阿尔比派，并使朗格多克地区满目疮痍。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [rɪ'membər] ,
and which , it should ever be remembered ,
和 哪个 , 它 应该 曾经 是 记得 ,

而这一点，应该永远铭记于心。

[wʌz; wəz] ['ɪstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['spæni] ['kɪŋdəmz] [ə'genst] [ðə; ði]['prəʊtests][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtes] .
was established in the Spanish kingdoms against the protests of the Cortes
曾是 已确立的 在 这 西班牙语 王国 反对 这 抗议活动 的 这 科尔特斯

[ænd; ænd][ə'mɪd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
and amid the terror of the populace .
和 之中 这 恐怖 的 这 民众 .

西班牙王国在议会的抗议和民众的恐惧中建立起来的。

[ðə; ði] [dɒʊ'mɪnɪkənz] ['oʊpənd] [ðer; ðər][fɜːrst][traɪ'bjuːnl][æt; ət] [sə'vɪl] ,
The Dominicans opened their first tribunal at Seville ,
这 多米尼加人 打开 他们的 第一的 法庭 在 塞维利亚 ,

多米尼加人在塞维利亚开设了他们的第一个法庭。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkjəriəs] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðeɪ] [ˈsʌmənd] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
and it is curious that the first individuals they summoned before them were
和 它 是 好奇的 那 这 第一的 个人 他们 被召唤 前 他们 是
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][me'di:nə][si:'dɒʊni:ə] ,
the Duke of Medina Sidonia ,
这 公爵 的 麦地那 西多尼亚 ,
令人好奇的是, 他们召见的第一批人竟然是梅迪纳·西多尼亚公爵。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [ʌv; əv][kə'di:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈɑ:rkouz] ; [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
the Marquess of Cadiz , and the Count of Arcos ; three of the most
这 侯爵 的 加的斯 , 和 这 数数 的 阿科斯 ; 三 的 这 最多
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ɪn][speɪn] .
considerable personages in Spain .
大量 人物 在 西班牙 .
加的斯侯爵和阿尔科斯伯爵; 西班牙最有影响力的三个人物。

[haʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ə'laɪv][æt; ət] [sə'vɪl] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] , [haʊ] [ˈmeni] [ɪm'prɪznd]
How many were burned alive at Seville during the first year , how many imprisoned
如何 许多 是 烧伤 活 在 塞维利亚 期间 这 第一的 年 , 如何 许多 被监禁
[fɔ:r; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,
第一年塞维利亚有多少人被活活烧死? 有多少人被判终身监禁?

[wʌt] [ˈkaʊntləs] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ðoʊ] [ˈlaɪtər] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
what countless thousands were visited with severe though lighter punishments ,
什么 无数 数千 是 到访 和 严重 尽管 打火机 惩罚 ,
[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪr] .
need not be recorded here .
需要 不是 是 记录 这里 .
无数人遭受了严厉或较轻的惩罚, 这里就不一一列举了。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑ:fɪs] [mɔ:r] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈmʌltə,fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [mi:nz]
In nothing was the Holy Office more happy than in multiform and subtle means
在 没有什么 曾是 这 圣 办公室 更多的 快乐的 比 在 多形式 和 微妙的 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈkrɪstʃənz] .
by which they tested the sincerity of the New Christians .
经过 哪个 他们 测试 这 诚意 的 这 新的 基督徒 .
圣职部最乐于采用各种形式和巧妙的手段来检验新基督徒的诚意。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [ˌɪnkwiˈzɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ˈærəɡɑ:n] .
At length the Inquisition was to be extended to Arragon .
在 长度 这 宗教裁判所 曾是 到 是 扩展 到 阿拉贡 .
最终, 宗教裁判所的管辖范围扩大到了阿拉贡。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [nu:] [ðæt] [ɪts][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
The high - spirited nobles of that kingdom knew that its institution was for
这 高的 - 精神抖擞 贵族 的 那 王国 知道 那 它是 机构 曾是 为了
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
them a matter of life or death .
他们 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .
那个王国的贵族们胸怀大志, 他们深知议会制度对他们而言事关生死。

[ðə; ði][ˈkɔ:tes] [ʌv; əv][ˈærəɡɑ:n] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][poʊp] ; [ðeɪ]
The Cortes of Arragon appealed to the King and to the Pope ; they
这 科尔特斯 的 阿拉贡 上诉 到 这 国王 和 到 这 教皇 ; 他们
[ˈɔ:rgənəɪzd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kən'spɪrəsi] ;
organised an extensive conspiracy ;
有组织的 一个 广泛的 阴谋 ;
阿拉贡议会向国王和教皇提出上诉; 他们组织了一场大规模的阴谋;

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [ʌv; əv] [særə'ɡɔsə] .
the chief Inquisitor was assassinated in the cathedral of Saragossa .
这 首席 审判官 曾是 被暗杀 在 这 大教堂 的 萨拉戈萨 .
首席审判官在萨拉戈萨大教堂被刺杀。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ,
it was fated that in this , one of the many , and continual ,
它 曾是 命中注定 那 在 这 , 一 的 这 许多 , 和 持续的 ,
命中注定，在这众多且持续不断的事件之一中，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['strʌɡlɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
and continuing struggles between the rival organisations of the North and
和 继续 斗争 之间 这 竞争对手 组织 的 这 北 和
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,
以及南北敌对组织之间持续不断的斗争，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
the children of the sun should fall .
这 孩子们 的 这 太阳 应该 落下 .
太阳之子终将陨落。

[ðə; ði]['fægət][ænd; ənd][ðə; ði][sæn][bə'naitəu][wɜ:r; wər][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublɪz] [ʌv; əv]['ærəɡɑ:n] .
The fagot and the San Benito were the doom of the nobles of Arragon .
这 柴草 和 这 圣 贝尼托 是 这 厄运 的 这 贵族 的 阿拉贡 .
柴堆和圣贝尼托是阿拉贡贵族的厄运。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['si:kɹət] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['skɜ:slɪ] [θri:]
Those who were convicted of secret Judaism , and this scarcely three
那些 WHO 是 已定罪 的 秘密 犹太教 , 和 这 几乎 三
['sentʃəɪɪz] [ə'ɡoʊ] ,
centuries ago ,
几个世纪 前 ,
那些因秘密信奉犹太教而被定罪的人，而这距离现在不过三个世纪。

[wɜ:r; wər] ['dræɡd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublist] ['haʊzɪz] ,
were dragged to the stake ; the sons of the noblest houses ,
是 拖拽 到 这 赌注 ; 这 儿子们 的 这 最高贵 房屋 ,
被拖到火刑柱上；最显赫家族的子弟们，

[ɪn] [hu:z] [veɪnz][ðə; ði] ['hi:bru:ɪ] [teɪnt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] , [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['sɔ:ləm]
in whose veins the Hebrew taint could be traced , had to walk in solemn
在 谁 静脉 这 希伯来语 污点 可以 是 追踪 , 有 到 走 在 庄严
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
那些血液里能找到希伯来血统的人，必须庄严地列队行进。

['sɪŋɪŋ] [sɑ:mz] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [tɔ:rkwə'mɑ:də] .
singing psalms , and confessing their faith in the religion of the fell Torquemada .
歌唱 诗篇 , 和 坦白 他们的 信仰 在 这 宗教 的 这 跌倒 托尔克马达 .
他们吟唱赞美诗，并公开承认自己对托尔克马达山地宗教的信仰。

[ðɪs] ['traɪʌmf] [ɪn]['ærəɡɑ:n] , [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [saɪm(ə)'teɪniəs] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɔ:ɪ] ['kɪŋdəm] ,
This triumph in Arragon , the almost simultaneous fall of the last Moorish kingdom ,
这 胜利 在 阿拉贡 , 这 几乎 同时 落下 的 这 最后的 摩尔式 王国 ,
阿拉贡的这场胜利，几乎与最后一个摩尔王国的覆灭同时发生。

[ˈreɪzd] [ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjər] [ˈkrɪstjənz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪt] .
raised the hopes of the pure Christians to the highest pitch .
提高 这 希望 的 这 纯的 基督徒 到 这 最高 沥青 .

这让纯洁的基督徒们的希望达到了顶峰。

[ˈhævɪŋ] [pəːdʒd] [ðə; ði] [nuː] [ˈkrɪstjənz] , [ðeɪ] [nekst] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
Having purged the new Christians, they next turned their attention to the old
拥有 已清除 这 新的 基督徒 , 他们 下一个 转向 他们的 注意力 到 这 老的
[ˈhiːbruːz] .
Hebrews .
希伯来书 .

在清除了新基督徒之后，他们接下来将注意力转向了古老的希伯来人。

[ˈfəːdə,nænd] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [er] [ʌv; əv] [speɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [briːðd] [noʊ]
Ferdinand was resolved that the delicious air of Spain should be breathed no
费迪南德 曾是 已解决 那 这 可口的 空气 的 西班牙 应该 是 呼吸 不
[lɔːŋgər][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [prəˈfes] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] .
longer by any one who did not profess the Catholic faith .
更长 经过 任何 一 WHO 做过 不是 宣称 这 天主教 信仰 .

费迪南德决心，任何不信奉天主教的人都不应该再呼吸西班牙的清新空气。

[ˈbæptɪzəm][ɔːr] [ˈeksaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
Baptism or exile was the alternative .
洗礼 或者 流亡 曾是 这 选择 .

要么接受洗礼，要么被流放。

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [sʌm; səm] [əˈθɔːrətɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
More than six hundred thousand individuals, some authorities greatly increase the
更多的 比 六 百 千 个人 , 一些 当局 非常 增加 这
[əˈmaʊnt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] ,
amount, the most industrious ,
数量 , 这 最多 勤劳 ,

超过六十万人，一些当局大幅增加了数量，最勤劳的，

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈspæɪnɪ] [ˈsʌbdʒekts] ,
the most intelligent, and the most enlightened of Spanish subjects ,
这 最多 聪明的 , 和 这 最多 开明 的 西班牙语 主题 ,
西班牙臣民中最聪明、最开明的人

[wʊd] [nɑːt] [ˈdezərt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
would not desert the religion of their fathers .
会 不是 沙漠 这 宗教 的 他们的 父亲们 .

他们不会背弃父辈的信仰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [lənd] [werɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] ,
For this they gave up the delightful land wherein they had lived for centuries ,
为了 这 他们 给予 向上 这 愉快 土地 其中 他们 有 居住地 为了 几个世纪 ,
为此，他们放弃了生活了几个世纪的美丽土地。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] ,
the beautiful cities they had raised ,
这 美丽的 城市 他们 有 提高 ,

他们建造的美丽城市，

[ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkrɪsɪndəm] [druː] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ɪts][moʊst] [ˈpreʃəs] [lɔːr] ,
the universities from which Christendom drew for ages its most precious lore ,
这 大学 从 哪个 基督教世界 画 为了 年龄 它是 最多 宝贵的 知识 ,
[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] ,
the tombs of their ancestors ,
这 陵墓 的 他们的 祖先 ,

基督教世界几个世纪以来从中汲取最宝贵知识的大学，以及他们祖先的陵墓，

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði][gɑ:d][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
the temples where they had worshipped the God for whom they had made
这 寺庙 在哪里 他们 有 崇拜 这 上帝 为了 谁 他们 有 制成
[ðɪs] ['sækrɪfajs] .
this sacrifice .
这 牺牲 .

他们曾在此祭拜神明，并向他献上祭品。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [fɔ:r] [mʌnθs] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ɪ'tʃ:rn(ə)l]['eksaɪl] , ['æftər][ə; eɪ] ['rezɪdəns]
They had but four months to prepare for eternal exile , after a residence
他们 有 但 四 几个月 到 准备 为了 永恒 流亡 , 后 一个 住宅
[ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['sentʃəɪz] ;
of as many centuries ;
的 作为 许多 几个世纪 ;

在居住了几个世纪之后，他们只有四个月的时间来准备永远的流放；

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [brɪ:f] ['pɪrɪəd] [fɔ:rst] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['glʌtɪd] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ['vɜ:rtʃuəli] ['kɒnfiskeɪtɪd]
during which brief period forced sales and glutted markets virtually confiscated
期间 哪个 简短的 时期 强制 销售量 和 饱食 市场 几乎 没收
[ðer; ðər] ['prɑ:pərtɪ] .
their property .
他们的 财产 .

在此期间，强制抛售和市场供过于求，实际上没收了他们的财产。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'læməti] [ðæt] [ðə; ði] ['skætərd] ['neɪ(ə)n] [stɪl] [ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv]
It is a calamity that the scattered nation still ranks with the desolations of
它 是 一个 灾害 那 这 疏散 国家 仍然 排名 和 这 荒凉 的
[neɪbjəkəd'nezər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['taɪtəs] .
Nebuchadnezzar and of Titus .
尼布甲尼撒 和 的 提图斯 .

令人痛心的是，这个四散的民族至今仍与尼布甲尼撒和提图斯统治时期的荒凉景象相提并论。

[hu:] ['æftər] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] ['pi:p(ə)l] ?
Who after this should say the Jews are by nature a sordid people ?
WHO 后 这 应该 说 这 犹太人 是 经过 自然 一个 肮脏的 人们 ?
此后谁还敢说犹太人天生就是卑鄙的民族？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæniʃ] [gɑ:θ] , [ðen] [soʊ]['kru:əl][ænd; ənd][soʊ] ['hɔ:ti] , [wɜr] [ɪz][hi:; hi] ?
But the Spanish Goth , then so cruel and so haughty , where is he ?
但 这 西班牙语 哥特 , 然后 所以 残忍的 和 所以 傲慢 , 在哪里 是 他 ?
但是，那个曾经如此残酷、如此傲慢的西班牙哥特人，如今身在何处？

[ə; eɪ] [dr'spaɪzd] ['sʌplɪənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [reɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bæniʃt] ,
A despised suppliant to the very race which he banished ,
一个 被鄙视的 请求者 到 这 非常 种族 哪个 他 被放逐 ,
他竟成了自己放逐的种族的卑躬屈膝的乞求者。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri]
for some miserable portion of the treasure which their habits of industry
为了 一些 悲惨的 部分 的 这 宝藏 哪个 他们的 习惯 的 行业
[hæv; həv] [ə'gen] [ə'kju:mjələɪtɪd] .
have again accumulated .
有 再次 积累 .

他们辛勤劳作所积累的财富，只剩下可怜的一小部分。

[wɜr] [ɪz] [ðæt] [traɪ'bjʊ:nl] [ðæt] ['sʌmənd] [me'di:nə][si:'doʊni:ə][ænd; ənd][kə'di:z][tu:; tə][ɪts][dɑ:rk]
Where is that tribunal that summoned Medina Sidonia and Cadiz to its dark
在哪里 是 那 法庭 那 被召唤 麦地那 西多尼亚 和 加的斯 到 它是黑暗的
[ɪŋkwɪ'zɪʃn] ?
inquisition ?
宗教裁判所 ?

那个曾将麦地那、西多尼亚和加的斯召集起来进行黑暗审判的法庭在哪里？

[wer] [ɪz] [speɪn] ？

Where is Spain ？
在哪里 是 西班牙 ？

西班牙在哪里？

[ɪts] [fɔ:l] ， [ɪts] [ʌn'pærələld] [ænd; ənd][ɪts] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [fɔ:l] ，

Its fall ， its unparalleled and its irremediable fall ，
它是 落下 ，它是 无与伦比 和 它是 无法补救 落下 ，

它的陨落，它史无前例且无可挽回的陨落，

[ɪz] ['meɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

is mainly to be attributed to the expulsion of that large portion of its
是 主要 到 是 归因于 到 这 驱逐 的 那 大的 部分 的 它是

[ˈsʌbdʒekts] ，

subjects ，
主题 ；

这主要归因于其大部分臣民被驱逐出境。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ， [hu:] [treɪst] [ðer; ðər][ˈɔ:ridʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]

the most industrious and intelligent ， who traced their origin to the Mosaic
这 最多 勤劳 和 聪明的 ， WHO 追踪 他们的 起源 到 这 马赛克

[ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] ['ærəbz] ．

and Mohammedan Arabs ．
和 穆罕默丹 阿拉伯人 ．

他们是最勤劳、最聪明的，他们的祖先可以追溯到摩西和穆斯林阿拉伯人。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈæɹəɡɑ:n][wɜ:r; wər][ˈnweɪvʊs] [krɪsti:ɑ:nʊz] ．

The Sidonias of Arragon were Nuevos Christianos ．
这 - 的 阿拉贡 是 新 克里斯蒂亚诺斯 ．

阿拉贡的西多尼亚斯是新基督徒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ， [noʊ] [daʊt] ， [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ]

Some of them ， no doubt ， were burned alive at the end of the fifteenth
一些 的 他们 ， 不 怀疑 ， 是 烧伤 活 在 这 结尾 的 这 第十五

[ˌsentʃəri] ，

century ，
世纪 ；

毫无疑问，他们中的一些人在十五世纪末被活活烧死。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][tɔ:rkwə'mɑ:də] ； ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ， [ˈdaʊtləs] ， [wɔ:r] [ðə; ði][sæn]

under the system of Torquemada ； many of them ， doubtless ， wore the San
在下面 这 系统 的 托尔克马达 ； 许多 的 他们 ， 毫无疑问 ， 穿着 这 圣

[bə'naitəu] ；

Benito ；
贝尼托 ；

在托尔克马达体系下；他们中的许多人无疑都佩戴着圣贝尼托徽章；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ，

but they kept their titles and estates ，
但 他们 保留 他们的 标题 和 庄园 ；

但他们保留了头衔和庄园。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ri:tʃt] [ðʊz] [greɪt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] ．

and in time reached those great offices to which we have referred ．
和 在 时间 达到 那些 伟大的 办公室 到 哪个 我们 有 指 ；

最终，他晋升到了我们之前提到的那些重要职位。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪsˈɔːrdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔːr] , [wen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈoʊpənɪŋz] [wɜːr; wər]
During the long disorders of the Peninsular war , when so many openings were
期间 这 长的 疾病 的 这 半岛 战争 , 什么时候 所以 许多 开口 是
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈtælənt] ,
offered to talent ,
提供 到 天赋 ,

在半岛战争漫长的动荡时期, 当有才能的人有很多机会时,

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] ,
and so many opportunities seized by the adventurous ,
和 所以 许多 机会 查获 经过 这 冒险的 ,
[ˌædˈvɛntʃəɹəs] [ˌædˈvɛntʃərəs]
冒险家们抓住了许多机会。

[ə; eɪ][kəˈdet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈmɪləteri]
a cadet of a younger branch of this family made a large fortune by military
一个 学员 的 一个 年轻 分支 的 这 家庭 制成 一个 大的 财富 经过 军队
[ˈkɑːntræktz] ,
contracts ,
合同 ,

这个家族年轻分支的一名成员通过军事合同发了大财。

[ænd; ʌnd] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːmɪˈserɪət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːmɪz] .
and supplying the commissariat of the different armies .
和 供应 这 粮食 的 这 不同的 军队 .
[ˌdɪfrənt] [ˌdɪfrənt]
并向各军的后勤部门供应物资。

[æt; ət][ðə; ði] [piːs] , [ˈpre(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪˈnæn(ə)] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
At the peace , prescient of the great financial future of Europe ,
在 这 和平 , 先见之明 的 这 伟大的 金融的 未来的 的 欧洲 ,
[ˈjʊrəp] [ˈjʊrəp]
在和平时期, 人们预见了欧洲美好的金融未来,

[ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈfɪsk(ə)]
confident in the fertility of his own genius , in his original views of fiscal
自信的 在 这 生育力 的 他的 自己的 天才 , 在 他的 原来的 浏览 的 财
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

他对自己才华的创造力以及对财政问题的独到见解充满信心。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnæf(ə)nəl] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ðɪs] [siːˈdoʊniːə] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [məˈdrɪd] , [ɔːr]
and his knowledge of national resources , this Sidonia , feeling that Madrid , or
和 他的 知识 的 国家的 资源 , 这 西多尼亚 , 感觉 那 马德里 , 或者
[ˈiːv(ə)n][kəˈdiːz] ,
even Cadiz ,
甚至 加的斯 ,

他对国家资源的了解, 以及他对西多尼亚的感受, 让他觉得马德里, 甚至是加的斯,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːnɪteri] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd]
could never be a base on which the monetary transactions of the world could
可以 绝不 是 一个 根据 在 哪个 这 货币 交易 的 这 世界 可以
[ˈbɪː; biː][ˈrɛɡjələɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd] ,
be regulated ,
是 受监管 ,

它永远不可能成为监管世界货币交易的基础。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
resolved to emigrate to England , with which he had , in the course of
已解决 到 移民 到 英格兰 , 和 哪个 他 有 , 在 这 课程 的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他决心移民英国, 多年来, 他一直.....

[fɔːrmd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈmɜːrj(ə)l] [kəˈnekʃnz] .
formed considerable commercial connections .
形成 大量 商业的 连接 .
建立了相当可观的商业联系。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈkæpɪt(ə)l] .
He arrived here after the peace of Paris , with his large capital .
他 到达的 这里 后 这 和平 的 巴黎 , 和 他的 大的 首都 .
巴黎和约签订后, 他带着巨额资金来到这里。

[hiː; hi] [steɪkt] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][loʊn] ;
He staked all he was worth on the Waterloo loan ;
他 已抵押 全部 他 曾是 值得 在 这 滑铁卢 贷款 ;
他把所有积蓄都押在了滑铁卢贷款上;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈvent] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkæpɪtɪlists] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
and the event made him one of the greatest capitalists in Europe .
和 这 事件 制成 他 一 的 这 最 资本家 在 欧洲 .
这件事使他成为欧洲最伟大的资本家之一。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][siːˈdoʊniːə] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prəˈfest]
No sooner was Sidonia established in England than he professed
不 很快 曾是 西多尼亚 已确立的 在 英格兰 比 他 声称
[ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] ; [wɪtʃ] [ˌtɔːrkwəˈmɑːdə] [ˈflætərd] [hɪmˈself] ,
Judaism ; which Torquemada flattered himself ,
犹太教 ; 哪个 托尔克马达 受宠若惊 他自己 ,
西多尼亚刚一在英国安顿下来, 就宣称自己是犹太教徒; 托尔克马达对此沾沾自喜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfægət][ænd; ʌnd][ðə; ði][sæn][bəˈnaɪtəʊ] ,
with the fagot and the San Benito ,
和 这 柴草 和 这 圣 贝尼托 ,
带着柴火和圣贝尼托,

[hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈsentʃəɪz]
he had drained out of the veins of his family more than three centuries
他 有 排水 出去 的 这 静脉 的 他的 家庭 更多的 比 三 几个世纪
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 .
三百多年前, 他的血脉就已从家族的血管中流逝殆尽。

[hiː; hi] [sent] [ˈoʊvər] , [ˈɔːlsəʊ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
He sent over , also , for several of his brothers ,
他 发送 超过 , 还 , 为了 一些 的 他的 兄弟 ,
他还派人去接了他的几个兄弟。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [ˈkæθlɪks] [ɪn] [speɪn] [æz; əz] [ˈfəːdə,nænd] [ænd; ʌnd] [ɪzəˈbelə] [kʊd; kəd][hæv; həv]
who were as good Catholics in Spain as Ferdinand and Isabella could have
WHO 是 作为 好的 天主教徒 在 西班牙 作为 费迪南德 和 伊莎贝拉 可以 有
[ˈpɑːsəbli] [dɪˈzaɪrd] ,
possibly desired ,
可能 想要的 ,
他们是西班牙最虔诚的天主教徒, 完全符合费迪南和伊莎贝拉的期望。

[bʌt; bət] [huː] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] , [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪf] [ˈvɔɪdʒ]
but who made an offering in the synagogue , in gratitude for their safe voyage
但 WHO 制成 一个 提供 在 这 犹太教堂 , 在 感激 为了 他们的 安全的 航程
,
.
,
但他们为了感谢旅途平安, 在犹太会堂里献上了供品。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪ(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
on their arrival in England .
在 他们的 到达 在 英格兰 .

他们抵达英国时。

[si:'doʊni:ə][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ɪn][speɪn] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] ['twenti] -
Sidonia had foreseen in Spain that , after the exhaustion of a war of twenty -
西多尼亚 有 预见 在 西班牙 那 , 后 这 疲惫 的 一个 战争 的 二十 -
[faɪv] ['jɪrz] ,
five years ,
五 年 ,

西多尼亚在西班牙预见到，经过长达二十五年的战争，人们将会精疲力竭。

[ˈjʊrəp] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [pi:s] .
Europe must require capital to carry on peace .
欧洲 必须 要求 首都 到 携带 在 和平 .

欧洲需要资金才能维持和平。

[hi:; hi] [ri:pt] [ðə; ði] [du:] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] .
He reaped the due reward of his sagacity .
他 收获 这 到期的 报酬 的 他的 睿智 .

他凭借自己的智慧获得了应有的回报。

[ˈjʊrəp] [dɪd][rɪ'kwaɪər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][si:'doʊni:ə][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][lend][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈjʊrəp] .
Europe did require money , and Sidonia was ready to lend it to Europe .
欧洲 做过 要求 钱 , 和 西多尼亚 曾是 准备好 到 借 它 到 欧洲 .

欧洲确实需要资金，而西多尼亚也准备借钱给欧洲。

[fræns] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ; [ˈɔ:striə] [mɔ:r] ; ['prʌʃə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; ['rʌʃə] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪljənz] .
France wanted some ; Austria more ; Prussia a little ; Russia a few millions .
法国 通缉 一些 ; 奥地利 更多的 ; 普鲁士 一个 小的 ; 俄罗斯 一个 很少 百万 .

法国想要一些；奥地利想要更多；普鲁士想要一点；俄罗斯想要几百万。

[si:'doʊni:ə][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Sidonia could furnish them all .
西多尼亚 可以 提供 他们 全部 .

西多尼亚可以满足他们所有的需求。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['kʌntri] [wɪθ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [wʌz; wəz] [speɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd]
The only country which he avoided was Spain ; he was too well acquainted
这 仅有的 国家 哪个 他 避免 曾是 西班牙 ; 他 曾是 也 出色地 熟人

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] .
with its resources .
和 它是 资源 .

他唯一避开的国家是西班牙；他对西班牙的资源太了解。

['nʌθɪŋ] , [tu:] , [wʊd] ['evər] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lend] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vɔʊltɪd] ['kɑ:lənɪz]
Nothing , too , would ever tempt him to lend anything to the revolted colonies
没有什么 , 也 , 会 曾经 诱惑 他 到 借 任何事物 到 这 反抗 殖民地

[ʌv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

任何事都绝不会诱使他向西班牙叛乱的殖民地提供任何援助。

['pru:d(ə)ns] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] ;
Prudence saved him from being a creditor of the mother - country ;
谨慎 已保存 他 从 存在 一个 债权人 的 这 母亲 - 国家 ;

谨慎使他免于成为祖国的债主；

[hɪz; ɪz] ['spæniʃ] [praɪd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][hɜ:z; hər] ['tʃɪldrən] .
his Spanish pride recoiled from the rebellion of her children .
他的 西班牙语 自豪 反冲 从 这 叛乱 的 她 孩子们 .

她的孩子们的反抗激起了他西班牙人的自尊心。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ,
It is not difficult to conceive that ,
它是 不是 难的 到 构想 那 ,
不难想象 ,
[ˈæftər] ['hævɪŋ] [pər'suːd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ,
after having pursued the career we have intimated for about ten years ,
后 拥有 追击 这 职业 我们 有 暗示 为了 关于 十 年 ,
在从事我们前面提到的职业大约十年之后 ,
[siː'doʊni:ə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] ['jɒrəp] .
Sidonia had become one of the most considerable personages in Europe .
西多尼亚 有 变得 一 的 这 最多 大量 人物 在 欧洲 .
西多尼亚已成为欧洲最杰出的人物之一。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] [nɪr] ['relatɪv] , [ɪn] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'faɪd]
He had established a brother , or a near relative , in whom he could confide
他 有 已确立的 一个 兄弟 , 或者 一个 靠近 相对的 , 在 谁 他 可以 信任
,
,
,
他找到了一个可以倾诉的兄弟或近亲。
[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kæpɪtəlz] .
in most of the principal capitals .
在 最多 的 这 主要的 首都 .
在大多数主要首都。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He was lord and master of the money - market of the world ,
他 曾是 主 和 掌握 的 这 钱 - 市场 的 这 世界 ,
他是世界金融市场的主宰 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
and of course virtually lord and master of everything else .
和 的 课程 几乎 主 和 掌握 的 一切 别的 .
当然, 他几乎掌控着其他一切。
[hiː; hi] ['lɪtərəli] [held][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [ɪn] [pɑːn] ;
He literally held the revenues of Southern Italy in pawn ;
他 字面上地 握住 这 收入 的 南方 意大利 在 典当 ;
他实际上把意大利南部的税收都当作抵押品扣押了 ;
[ænd; ənd] ['mɒnəks] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntrɪz] [kɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
and monarchs and ministers of all countries courted his advice and were
和 君主 和 部长们 的 全部 国家 求爱 他的 建议 和 是
[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
guided by his suggestions .
引导 经过 他的 建议 .
各国君主和大臣都争相向他征求意见, 并采纳他的建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]
He was still in the vigour of life , and was not a mere money - making
他 曾是 仍然 在 这 活力 的 生活 , 和 曾是 不是 一个 仅仅 钱 - 制作
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .
他仍然精力充沛, 而不仅仅是一台赚钱机器。
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
He had a general intelligence equal to his position ,
他 有 一个 一般的 智力 平等的 到 他的 位置 ,
他的综合智力与他的地位相符。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiəriəd] [wen] [sʌm; səm][ˌriːlækˈseɪ](ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][væst]
and looked forward to the period when some relaxation from his vast
和 看起来 向前 到 这 时期 什么时候 一些 松弛 从 他的 广阔的
[ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃənz] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ɡreɪt]
enterprises and exertions might enable him to direct his energies to great
企业 和 努力 可能 使能够 他 到 直接的 他的 能量 到 伟大的
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] .
objects of public benefit .
对象 的 民众 益处 .

他期待着从庞大的事业和辛勤工作中得到一些放松，从而能够将精力投入到造福公众的伟大事业中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [praɪˈsperəti] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [tʃaɪld]
But in the height of his vast prosperity he suddenly died , leaving only one child
但 在 这 高度 的 他的 广阔的 繁荣 他 突然 死亡 , 离开 仅有的 一 孩子
,
.
.

但在他事业最辉煌的时候，他却突然去世，只留下一个孩子。

[ə; eɪ] [juːθ] [stɪl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈjɪrɜː] , [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
a youth still of tender years , and heir to the greatest fortune in Europe ,
一个 青年 仍然 的 投标 年 , 和 继承人 到 这 最 财富 在 欧洲 ,
.
.
.
一位正值青春年华，却继承了欧洲最大财富的年轻人
[soʊ] [ɡreɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ] [ˈmɪljənz] .
so great , indeed , that it could only be calculated by millions .
所以 伟大的 , 的确 , 那 它 可以 仅有的 是 计算 经过 百万 .
.
.
确实非常巨大，只能以百万为单位来计算。

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][ænd; ənd] [skuːlz] ,
Shut out from universities and schools ,
关闭 出去 从 大学 和 学校 ,
.
.
被大学和学校拒之门外

[ðoʊz] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][ænd; ənd] [skuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈnɑːlɪdʒ]
those universities and schools which were indebted for their first knowledge
那些 大学 和 学校 哪个 是 负债累累 为了 他们的 第一的 知识
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesətərz] ,
of ancient philosophy to the learning and enterprise of his ancestors ,
的 古老的 哲学 到 这 学习 和 企业 的 他的 祖先 ,
.
.
那些大学和学校，它们最初对古代哲学的了解，要归功于他的祖先的学识和努力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [siːˈdoʊniːə][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][ˈtuːtər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd]
the young Sidonia was fortunate in the tutor whom his father had procured
这 年轻的 西多尼亚 曾是 幸运 在 这 导师 谁 他的 父亲 有 采购
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
.
.
年轻的西多尼亚很幸运，他的父亲为他请来了一位家庭教师。

[ænd; ənd] [huː] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈɪntələkt]
and who devoted to his charge all the resources of his trained intellect
和 WHO 奉献 到 他的 收费 全部 这 资源 的 他的 受过训练 智力
[ænd; ənd][væst][ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˌerjəˈdɪ](ə)n] .
and vast and varied erudition .
和 广阔的 和 多种多样 博学 .
.
.
他将自己训练有素的智力和渊博的知识全部投入到他所负责的工作中。

[ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌrevəˈluː](ə)n] ; [sɪns] [ðen] [æn; ən][egˈzaɪld] [ˈlɪbəərəl] [ˈliːdə] ;
A Jesuit before the revolution ; since then an exiled Liberal leader ;
一个 耶稣会 前 这 革命 ; 自从 然后 一个 放逐 自由派 领导者 ;
.
.
革命前是耶稣会士；革命后是流亡的自由主义领袖；

[naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɔ:tes] ; [rɛ'beloʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][dʒu:] .
now a member of the Spanish Cortes ; Rebello was always a Jew .
现在 一个 成员 的 这 西班牙语 科尔特斯 ; 雷贝洛 曾是 总是 一个 犹 。

雷贝洛现在是西班牙议会的一员；但他始终是犹太人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] [ðæt] [prɪ'kɑ:səti] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ɪz]
He found in his pupil that precocity of intellectual development which is
他 成立 在 他的 瞳孔 那 早熟 的 知识分子 发展 哪个 是
[kɛr.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] .
characteristic of the Arabian organisation .
特征 的 这 阿拉伯 组织 。

他发现他的学生具有阿拉伯人特有的早慧智力发展能力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [si:'doʊni:ə] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪstəɪɪz] [ʌv; əv] [mæθə'mætiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The young Sidonia penetrated the highest mysteries of mathematics with a
这 年轻的 西多尼亚 渗透 这 最高 谜团 的 数学 和 一个
[fə'sɪləti] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ;
facility almost instinctive ;
设施 几乎 本能 ；

年轻的西多尼亚凭借近乎本能的天赋，洞悉了数学的最高奥秘；

[waɪl] [ə; eɪ] ['meməri] , [wɪtʃ] ['nevər][hæd; həd]['eni] ['twɑɪlaɪt] ['aʊəɪz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]
while a memory , which never had any twilight hours , but always reflected a
尽管 一个 记忆 , 哪个 绝不 有 任何 暮 小时 , 但 总是 反映 一个
['nu:ntaɪd] ['klɪrənəs] ,
noontide clearness ,
正午 清晰度 ,

而那段记忆，从未有过黄昏的时光，总是反映出正午的澄澈。

[si:md] [tu:; tə]['mæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [wɪð; wɪθ]
seemed to magnify his acquisitions of ancient learning by the promptness with
似乎 到 放大 他的 收购 的 古老的 学习 经过 这 迅速 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:prə'dju:st] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
which they could be reproduced and applied .
哪个 他们 可以 是 复制品 和 应用 。

他似乎能迅速地将古代学问复现和应用，从而放大了这些学问的价值。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tu:] ,
The circumstances of his position , too ,
这 情况 的 他的 位置 , 也 ,

他的处境也存在一些问题。

[hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [kən'tɪɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑ:dərn]
had early contributed to give him an unusual command over the modern
有 早期的 贡献 到 给 他 一个 异常 命令 超过 这 现代的
[læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
languages .
语言 。

早期的学习经历使他拥有了非凡的现代语言能力。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
An Englishman , and taught from his cradle to be proud of being
一个 英国人 , 和 教授 从 他的 摇篮 到 是 自豪的 的 存在
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

他是一个英国人，从小就被教育要以身为英国人而自豪。

[hi:; hi][fɜ:rst] [ɪ'vɪnst] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈpəʊɜ:z] [ʌv; əv]
he first evinced in speaking his native language those remarkable powers of
他 第一的 表现出 在 请讲 他的 本国的 语言 那些 卓越 权力 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他第一次展现出非凡的表达能力，是在他讲母语的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [elə'kju:ʃn] , [wɪt] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] .
and that clear and happy elocution , which ever afterwards distinguished him .
和 那 清除 和 快乐的 演讲 , 哪个 曾经 然后 杰出的 他 .

他那清晰悦耳的口才，从此成为他的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspænjərd] ,
But the son of a Spaniard ,
但 这 儿子 的 一个 西班牙人 ,

但是，他是西班牙人的儿子，

[ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [tʌŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
the sonorous syllables of that noble tongue constantly resounded in his ear ;
这 响亮的 音节 的 那 高贵 舌头 不断地 回荡着 在 他的 耳朵 ;

那高贵语言的悦耳音节不断在他耳边回响；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ɡests] [hu:] [θrɒŋd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmænʃ(ə)n] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
while the foreign guests who thronged his father's mansion habituated him from
尽管 这 外国的 客人 WHO 熙熙攘攘 他的 父亲的 大厦 习惯性的 他 从

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
an early period of life to the tones of languages that were not
一个 早期的 时期 的 生活 到 这 音调 的 语言 那 是 不是

[lɔ:ŋ] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
long strange to him .
长的 奇怪的 到 他 .

而经常出入他父亲宅邸的外国宾客，让他从小就习惯了那些对他来说并不陌生的语言的语调。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] , [si:'doʊni:ə] , [hu:] [hæd; həd] [ðen] [rɪ'zaidɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
When he was nineteen , Sidonia , who had then resided some time with
什么时候 他 曾是 十九 , 西多尼亚 , WHO 有 然后 居住地 一些 时间 和

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][æt; ət] [ˈneɪpəlz] ,
his uncle at Naples ,
他的 叔叔 在 那不勒斯 ,

西多尼亚十九岁时，曾与他的叔叔在那不勒斯居住过一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈrelatɪvz] [æt; ət]
and had made a long visit to another of his father's relatives at
和 有 制成 一个 长的 访问 到 其他 的 他的 父亲的 亲属 在

[ˈfræŋkfɔ:rt] ,
Frankfort ,
法兰克福 ,

他曾长时间拜访过父亲在法兰克福的另一位亲戚。

[pə'zest] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
possessed a complete mastery over the principal European languages .
拥有 一个 完全的 精通 超过 这 主要的 欧洲的 语言 .

精通欧洲主要语言。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [re'beloʊ] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [speɪn] , [ænd; ənd]
At seventeen he had parted with Rebello , who returned to Spain , and
在 十七 他 有 分手了 和 雷贝洛 , WHO 返回 到 西班牙 , 和

[si:'doʊni:ə] ,
Sidonia ,
西多尼亚 ,

十七岁时，他与雷贝洛分道扬镳，雷贝洛返回西班牙，而西多尼亚也随之离开。

[ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:diənz] , [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
under the control of his guardians , commenced his travels .
在下面 这 控制 的 他的 守护者 , 开始 他的 旅行 .

在监护人的监护下，他开始了旅程。

[hi:; hi] [ri'zaidid] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['men](ə)nd , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He resided , as we have mentioned , some time in Germany , and then ,
他 居住地 , 作为 我们 有 提及 , 一些 时间 在 德国 , 和 然后 ,
[ˈhævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] ,
having visited Italy ,
拥有 到访 意大利 ,

正如我们之前提到的，他曾在德国居住过一段时间，然后又访问了意大利。

[ˈsetld] [æt; ət][ˈneɪpəlz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪti] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:]
settled at Naples , at which city it may be said he made his entrance into
定居 在 那不勒斯 , 在 哪个 城市 它 可能 是 说 他 制成 他的 入口 进入
[laɪf] .
life .
生活 .

他定居在那不勒斯，可以说，他的人生就是从这座城市开始的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
With an interesting person , and highly accomplished ,
和 一个 有趣的 人 , 和 高度 完成 ,

他是一位很有趣、也很有成就的人，

[hi:; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [ə'tenʃnz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he availed himself of the gracious attentions of a court of which he was
他 已利用 他自己 的 这 亲切 注意 的 一个 法庭 的 哪个 他 曾是
[ˈprɪnsəp(ə)] ['kreditər] ;
principal creditor ;
主要的 债权人 ;

他利用了自己是主要债权人的法庭的恩惠；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɪŋɡlɪ] ['trævələər] ,
and which , treating him as a distinguished English traveller ,
和 哪个 , 治疗 他 作为 一个 杰出的 英语 游客 ,

并且，他们把他当作一位杰出的英国旅行家来对待，

[wɜ:ɹ; wər] [ɪneɪblɪd] [pər'hæps][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['feɪvəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mænəɹz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
were enabled perhaps to show him some favours that the manners of the
是 已启用 也许 到 展示 他 一些 恩惠 那 这 礼仪 的 这
[ˈkʌntri] [maɪt] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [niə'pɑ:lətən] ['relatɪvz] .
country might not have permitted them to accord to his Neapolitan relatives .
国家 可能 不是 有 允许 他们 到 符合 到 他的 那不勒斯 亲属 .

或许他们得以对他施以一些恩惠，而按照当时的国风，他们可能不允许给予他的那不勒斯亲戚这些恩惠。

[si:'dɒʊni:ə] [ðʌs] [əb'teɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:ɹli] [eɪdʒ] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ˈʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [lʌɡ'ʒʊəriəs]
Sidonia thus obtained at an early age that experience of refined and luxurious
西多尼亚 因此 获得 在 一个 早期的 年龄 那 经验 的 精制 和 豪华
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

因此，西多尼亚从小就体验到了高雅奢华的上流社会生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑ:rt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [edʒu'keɪ](ə)n] .
which is a necessary part of a finished education .
哪个 是 一个 必要的 部分 的 一个 完成的 教育 .

这是完成教育过程中必不可少的一部分。

[,aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ləst] [ˈpɑ:lɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] ;
It gives the last polish to the manners ;
它 给予 这 最后的 抛光 到 这 礼仪 ;
它为礼仪锦上添花；

[,aɪˈti:] [ˈti:tʃɪz] [ˌju:ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [ˈɜ:rlɪ] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði]
it teaches us something of the power of the passions , early developed in the
它 教导 我们 某物 的 这 力量 的 这 激情 , 早期的 发达 在 这
[hɑ:t] - [bed][ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] ;
hot - bed of self - indulgence ;
热的 - 床 的 自己 - 放纵 ;
它让我们了解了激情的力量，这种激情往往在自我放纵的温床中早期发展起来；

[,aɪˈti:] [ɪnˈstɪl] [ˈɪntu:][ˌju:ˈes] [ðæt] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tækt] [ˈseldəm] [əbˈteɪnd] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
it instils into us that indefinable tact seldom obtained in later life ,
它 灌输 进入 我们 那 无法定义的 策略 很少 获得 在 之后 生活 ,
它赋予我们那种难以言喻的处事技巧，这种技巧在后世很难再获得。

[wɪtʃ] [prɪˈvents, priˈvents][ˌju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪmˈpelz] [ˌju:ˈes]
which prevents us from saying the wrong thing , and often impels us
哪个 阻止 我们 从 说 这 错误的 事物 , 和 经常 推动 我们
[tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] .
to do the right .
到 做 这 正确的 .
这可以防止我们说错话，并且常常促使我们做正确的事。

[brɪˈtwi:n] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈneɪpəlz][sɪˈdoʊni:ə] [pæst] [tu:] [ˈjɪrz] ,
Between Paris and Naples Sidonia passed two years ,
之间 巴黎 和 那不勒斯 西多尼亚 通过了 二 年 ,
从巴黎到那不勒斯西多尼亚，途经两年。

[spent] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪm]
spent apparently in the dissipation which was perhaps inseparable from his time
花费 显然 在 这 耗散 哪个 曾是 也许 形影不离 从 他的 时间
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
他似乎沉溺于放荡不羁的生活，这或许与他所处的时代密不可分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ədˈmaɪəd][baɪ] [ˈwɪmɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈaɪdəˈlaɪzd][baɪ]
He was admired by women , to whom he was magnificent , idolised by
他 曾是 钦佩 经过 女性 , 到 谁 他 曾是 壮丽 , 偶像化 经过
[ˈɑ:rtɪsts] [hu:m] [hi:; hi] [ˈpeɪtrənaɪz] ,
artists whom he patronised ,
艺术家 谁 他 受惠 ,
他深受女性爱戴，在她们眼中他魅力非凡；他赞助的艺术家们将他奉为偶像。

[rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
received in all circles with great distinction ,
已收到 在 全部 界 和 伟大的 区别 ,
在各界都获得了极高的评价。

[ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][æɪt; ət][ɔ:l]
and appreciated for his intellect by the very few to whom he at all
和 感谢 为了 他的 智力 经过 这 非常 很少 到 谁 他 在 全部
[ˈoʊpənd] [hɪmˈself] .
opened himself .
打开 他自己 .
他才智出众，只有极少数人欣赏他，而他也确实向这些人敞开了心扉。

[fɔːr; fər] , [ðʊ] [ˈæfəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɪm; ɪm] .
For , **though** **affable** **and** **gracious** , **it** **was** **impossible** **to** **penetrate** **him** .

为了 , 尽管 和蔼可亲 和 亲切 , 它 曾是 不可能的 到 穿透 他 .

虽然他待人友善和蔼, 但却让人难以接近。

[ðʊ] [ˌʌnrɪˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Though **unreserved** **in** **his** **manner** , **his** **frankness** **was** **strictly** **limited** **to** **the**

尽管 毫无保留 在 他的 方式 , 他的 坦率 曾是 严格 有限的 到 这

[ˈsɜːrfɪs] .
surface .

表面 .

虽然他为人坦率, 但他的坦诚仅限于表面。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈevrɪθɪŋ] , [θɔːt] [ˈevər] , [bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪd] [ˈsɪriəs] [dɪˈskʌl(ə)n] .
He **observed** **everything** , **thought** **ever** , **but** **avoided** **serious** **discussion** .

他 观察到 一切 , 想法 曾经 , 但 避免 严肃的 讨论 .

他观察一切, 思考一切, 但避免进行严肃的讨论。

[ɪf] [juː; jʊ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈreɪləri] ,
If **you** **pressed** **him** **for** **an** **opinion** , **he** **took** **refuge** **in** **raillery** ,

如果 你 按下 他 为了 一个 观点 , 他 采取 避难所 在 玩笑 ,

如果你追问他的意见, 他就会用嘲讽来搪塞。

[ɔːr] [θruː] [aʊt] [sʌm; səm] [ɡreɪv] [ˈpærədəːks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][koʊp] .
or **threw** **out** **some** **grave** **paradox** **with** **which** **it** **was** **not** **easy** **to** **cope** .

或者 扔 出去 一些 严重 悖论 和 哪个 它 曾是 不是 简单的 到 应付 .

或者抛出了一些难以应对的严重悖论。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [siːˈdoʊniːə] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfæməli]
The **moment** **he** **came** **of** **age** , **Sidonia** **having** **previously** , **at** **a** **great** **family**

这 片刻 他 来了 的 年龄 , 西多尼亚 拥有 之前 , 在 一个 伟大的 家庭

[ˈkɑːŋɡrəs] [held] [æt; ət][ˈneɪpəlz] ,
congress **held** **at** **Naples** ,

国会 握住 在 那不勒斯 ,

在他成年的那一刻, 西多尼亚此前在那不勒斯举行的一次盛大的家族大会上,

[meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪˈspektɪŋ]
made **arrangements** **with** **the** **heads** **of** **the** **houses** **that** **bore** **his** **name** **respecting**

制成 安排 和 这 头部 的 这 房屋 那 钻孔 他的 姓名 尊重

[ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ˈfɔːrtʃən] ,
the **disposition** **and** **management** **of** **his** **vast** **fortune** ,

这 处置 和 管理 的 他的 广阔的 财富 ,

他与以他名字命名的各家族的族长们就其巨额财富的处置和管理事宜达成了协议。

[ˈkwɪtɪd] [ˈjʊrəp] .
quitted **Europe** .

辞职 欧洲 .

退出欧洲。

[siːˈdoʊniːə][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd]
Sidonia **was** **absent** **from** **his** **connections** **for** **five** **years** , **during** **which** **period**

西多尼亚 曾是 缺席的 从 他的 连接 为了 五 年 , 期间 哪个 时期

[hiː; hi] [ˈnevər] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he **never** **communicated** **with** **them** .

他 绝不 沟通 和 他们 .

西多尼亚与他的朋友们断绝联系长达五年, 在此期间他从未与他们联系过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ɑːn][ðem; ðəm]
They were aware of his existence only by the orders which he drew on them
他们是 是 意识到的 的 他的 存在 仅有的 经过 这 订单 哪个 他 画 在 他们
[fɔːr; fər] [p'eɪmənt] ,
for payment ,
为了 支付 ,

他们之所以知道他的存在，仅仅是因为他向他们下达了索要报酬的命令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [glɒb] .
and which arrived from all quarters of the globe .
和 哪个 到达的 从 全部 四分之一 的 这 地球 .

这些包裹来自世界各地。

[aɪ'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ['dɑːkjuments] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]
It would appear from these documents that he had dwelt a considerable time
它 会 出现 从 这些 文件 那 他 有 居住 一个 大量 时间
[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['riːdʒənz] ;
in the Mediterranean regions ;
在 这 地中海 地区 ;

从这些文件来看，他似乎在地中海地区居住了相当长一段时间；

[penə'treɪtɪd] [naɪ'laːtɪk]['æfrɪkə][tuː; tə] - [ænd; ənd] [æbə'sɪniə] ; ['trævəst] [ðə; ði][eɪʒɪ'ætɪk] ['kɑːntɪnənt]
penetrated Nilotic Africa to Sennaar and Abyssinia ; traversed the Asiatic continent
渗透 尼罗河 非洲 到 - 和 阿比西尼亚 ; 穿越 这 亚洲 大陆
[tuː; tə] ['taːtəri] ,
to Tartary ,
到 鞑靼 ,

深入尼罗河非洲到达塞纳尔和阿比西尼亚；横穿亚洲大陆到达鞑靼，

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌhɪndʒ'stɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən] [siː] [wɪtʃ]
whence he had visited Hindostan , and the isles of that Indian Sea which
何处 他 有 到访 印度斯坦 , 和 这 岛屿 的 那 印度 海 哪个
[ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] .
are so little known .
是 所以 小的 已知 .

他曾到访印度斯坦，以及印度海中那些鲜为人知的岛屿。

[ˌæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][ˌvælpə'raɪsəu] , [ðə; ði] [brə'zɪl] , [ænd; ənd]['liːmə; 'laɪmə] .
Afterwards he was heard of at Valparaiso , the Brazils , and Lima .
然后 他 曾是 听到 的 在 瓦尔帕莱索 , 这 巴西 , 和 利马 .

之后，在瓦尔帕莱索、巴西和利马都曾听到过他的消息。

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm][æt; ət]['meksɪkoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He evidently remained some time at Mexico , which he quitted for the
他 显然 剩余 一些 时间 在 墨西哥 , 哪个 他 辞职 为了 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

他显然在墨西哥待了一段时间，之后离开墨西哥前往美国。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] , [wɪ'ðɔʊt] ['noʊtɪs] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .
One morning , without notice , he arrived in London .
一 早晨 , 没有 注意 , 他 到达的 在 伦敦 .

一天早上，他毫无预兆地抵达了伦敦。

[siː'doʊniːə][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ;
Sidonia had exhausted all the sources of human knowledge ;
西多尼亚 有 筋疲力尽的 全部 这 来源 的 人类 知识 ;

西多尼亚已经穷尽了人类所有的知识来源；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [tʌŋz] [ded] [ɔ:r] [ˈlɪvɪŋ]
he was master of the learning of every nation , of all tongues dead or living
他 曾是 掌握 的 这 学习 的 每一个 国家 , 的 全部 舌头 死的 或者 活的
,
:
:

他精通各民族的学问，精通所有语言，无论古今。

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈwestərn] [ænd; ənd][ɔ:riˈent(ə)] .

of every literature , Western and Oriental .
的 每一个 文学 , 西 和 东方 .

涵盖西方和东方所有文学作品。

[hi:; hi][hæd; həd] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tu:; tə][ðər; ðər][læst] [tɜ:rm] ,
He had pursued the speculations of science to their last term ,
他 有 追击 这 猜测 的 科学 到 他们的 最后的 学期 ,

他将科学的推测研究到了最后一刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðəm; ðəm][baɪ][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] .

and had himself illustrated them by observation and experiment .
和 有 他自己 插图 他们 经过 观察 和 实验 .

他亲自通过观察和实验来阐释它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɔ:ɪ][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [hæd; həd] [vju:d] [ˈevri] [kɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv]
He had lived in all orders of society , had viewed every combination of
他 有 居住地 在 全部 订单 的 社会 , 有 已查看 每一个 组合 的

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

Nature and of Art ,
自然 和 的 艺术 ,

他曾生活在社会各个阶层，见识过自然与艺术的各种结合，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [mæn] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈfeɪsɪs] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .

and had observed man under every phasis of civilisation .
和 有 观察到 男人 在下面 每一个 相位 的 文明 .

并观察了人类文明的各个阶段。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

He had even studied him in the wilderness .
他 有 甚至 研究 他 在 这 荒野 .

他甚至在荒野中研究过他。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [kriːdɪz] [ænd; ənd] [lɔ:z] , [ˈmænərz] , [ˈkʌstəmz] , [trəˈdɪʃnz] , [ɪn][ɔ:ɪ][ðər; ðər]
The influence of creeds and laws , manners , customs , traditions , in all their
这 影响 的 信条 和 法律 , 礼仪 , 海关 , 传统 , 在 全部 他们的

[dɪˈvɜ:sɪti:z] ,

diversities ,
多样性 ,

各种信仰、法律、礼仪、习俗、传统及其多样性的影响

[hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈskru:təni] .

had been subjected to his personal scrutiny .
有 到过 受 到 他的 个人的 审查 .

曾受到他的亲自审查。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪv]
He brought to the study of this vast aggregate of knowledge a penetrative
他 带来 到 这 学习 的 这 广阔的 总计的 的 知识 一个 渗透的

[ˈɪntələkt] [ðæt] ,

intellect that ,
智力 那 ,

他以敏锐的洞察力研究了这浩瀚的知识体系，

[mætʃɔrd] [baɪ] [lɔ:n] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈæbsəlu:t] [ˈfri:dəm] [frəm; frəm] [ˈpredʒədɪs]
matured by long meditation , and assisted by that absolute freedom from prejudice
成熟的 经过 长的 冥想 , 和 协助 经过 那 绝对 自由 从 偏见
, [wɪtʃ] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

经过长期的冥想而成熟，并得益于那种绝对的、不受偏见影响的自由，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpensətɔ:ri] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [pərˈmɪtɪd]
was the compensatory possession of a man without a country , permitted
曾是 这 补偿 拥有 的 一个 男人 没有 一个 国家 , 允许
[si:ˈdoʊni:ə][tu:; tə] [ˈfæðəm] ,
Sidonia to fathom ,
西多尼亚 到 捉摸 ,

对于一个无家可归的人来说，这是一种补偿性的占有，使西多尼亚得以理解。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][baɪ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
as it were by intuition , the depth of questions apparently the most difficult
作为 它 是 经过 直觉 , 这 深度 的 问题 显然 这 最多 难的
[ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] .
and profound .
和 深刻的 .

仿佛凭直觉，问题的深度显然是最困难、最深刻的。

[hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [rer] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] [aɪˈdi:əz][ðə; ði][moʊst]
He possessed the rare faculty of communicating with precision ideas the most
他 拥有 这 稀有的 学院 的 沟通 和 精确 想法 这 最多
[əbˈstru:s] ,
abstruse ,
奥 ,

他拥有罕见的才能，能用精准的语言表达最深奥的思想。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈrests] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and in general a power of expression which arrests and satisfies attention .
和 在 一般的 一个 力量 的 表达 哪个 逮捕 和 满足 注意力 .
总的来说，他拥有一种能够吸引和满足观众注意力的表达能力。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nu:] [mɔ:r] [tu:; tə] [praɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [welθ]
With all this knowledge , which no one knew more to prize , with boundless wealth
和 全部 这 知识 , 哪个 不 一 知道 更多的 到 奖 , 和 无边无际 财富
,
:
,
拥有如此丰富的知识，而没有人比他更懂得珍惜这些知识，拥有无尽的财富，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æθˈletɪk] [freɪm] , [wɪtʃ] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
and with an athletic frame , which sickness had never tried , and which
和 和 一个 运动 框架 , 哪个 疾病 有 绝不 尝试 , 和 哪个
[hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ɪkˈses] ,
had avoided excess ,
有 避免 过量的 ,

他拥有健壮的体格，从未受过疾病侵袭，也从未过度节食。

[si:ˈdoʊni:ə] [ˌnevərðəˈles] [lʊkt] [əˈpɑ:n][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ˈræðər] [ʌv; əv][kɪjʊriˈɑ:səti][ðæn; ðən]
Sidonia nevertheless looked upon life with a glance rather of curiosity than
西多尼亚 尽管如此 看起来 之上 生活 和 一个 瞥一眼 相当 的 好奇心 比
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

然而，西多尼亚看待生活时，眼中更多的是好奇而非满足。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ；
His religion walled him out from the pursuits of a citizen ；
他的 宗教 有围墙的 他 出去 从 这 追求 的 一个 公民 ；
他的宗教信仰使他与普通公民的生活隔绝开来；

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
his riches deprived him of the stimulating anxieties of a man .
他的 财富 被剥夺的 他 的 这 刺激性的 焦虑 的 一个 男人 .
他的财富使他免除了作为一个人所应有的那种令人振奋的焦虑。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][loʊn] ['biːɪŋ] , [ə'lʌk] [wɪ'ðəʊt] ['kɛrɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['duːtɪz] .
He perceived himself a lone being , alike without cares and without duties .
他 感知 他自己 一个 孤独 存在 , 同样 没有 关心 和 没有 职责 .
他觉得自己是个孤独的人，既没有烦恼也没有责任。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [ðer; ðər] [maɪt] [jɛt] [siːm] [wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti]
To a man in his position there might yet seem one unfailing source of felicity
到 一个 男人 在 他的 位置 那里 可能 然而 似乎 一 永不失败 来源 的 费利西蒂
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ；
and joy ；
和 喜悦 ；
对于他这样的人来说，或许仍然有一个永不枯竭的幸福和快乐源泉；

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [kriːd] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɪndɪ'pendənt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .
independent of creed , independent of country , independent even of character .
独立的 的 信条 , 独立的 的 国家 , 独立的 甚至 的 特点 .
不分信仰，不分国界，甚至不分性格。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv]
He might have discovered that perpetual spring of happiness in the sensibility of
他 可能 有 发现 那 永久 春天 的 幸福 在 这 感性 的
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .
他或许已经发现了心灵深处那永恒的幸福源泉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːld] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə][siː'doʊniːə] .
But this was a sealed fountain to Sidonia .
但 这 曾是 一个 密封 喷泉 到 西多尼亚 .
但这是通往西多尼亚的封闭喷泉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] , [pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fɪ(ə)nsi] .
In his organisation there was a peculiarity , perhaps a great deficiency .
在 他的 组织 那里 曾是 一个 特点 , 也许 一个 伟大的 不足 .
他的组织中存在一个特殊之处，或许是一个很大的缺陷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə'fekʃənz] .
He was a man without affections .
他 曾是 一个 男人 没有 情感 .
他是一个冷酷无情的人。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l]
It would be harsh to say he had no heart , for he was susceptible
它 会 是 残酷的 到 说 他 有 不 心 , 为了 他 曾是 易受影响的
[ʌv; əv] [diːp] [ɪ 'məʊfənz] ,
of deep emotions ,
的 深的 情绪 ,
说他没有心肠未免太过苛刻，因为他其实情感丰富。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
but not for individuals .
但 不是 为了 个人 ；
但并不适用于个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [riːˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn][ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] ；
He was capable of rebuilding a town that was burned down ；
他 曾是 有能力的 的 重建 一个 镇 那 曾是 烧伤 向下 ；
他有能力重建一座被烧毁的城镇；
[ʌv; əv] [riˈstɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːləni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
of restoring a colony that had been destroyed by some awful visitation of
的 恢复 一个 殖民地 那 有 到过 损毁 经过 一些 可怕 探视 的
[ˈneɪtʃər] ；
Nature ；
自然 ；
恢复一个被自然灾害摧毁的殖民地；
[ʌv; əv] [riˈdiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪvz] ；[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪːz] [ɡreɪt] [ækts]
of redeeming to liberty a horde of captives ； **and of doing these great acts**
的 赎回 到 自由 一个 部落 的 俘虏 ； 和 的 正在做 这些 伟大的 行为
[ɪn] [ˈsɪːkrət] ；
in secret ；
在 秘密 ；
解救了一大群俘虏；并且秘密地做了这些伟大的事；
[fɔːr; fər] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [self - [lʌv] , [ˈpʌblɪk] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrθləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ；[bʌt; bət]
for , void of all self - love , public approbation was worthless to him ； **but**
为了 ， 空白 的 全部 自己 - 爱 ， 民众 赞许 曾是 毫无价值 到 他 ； 但
[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
the individual never touched him .
这 个人 绝不 感动 他 ；
因为他完全没有自爱，所以公众的赞誉对他来说毫无价值；但个人的赞誉却从未触动过他。
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] , [mæn][ə; eɪ] [məˈʃɪːn] .
Woman was to him a toy , man a machine .
女士 曾是 到 他 一个 玩具 ， 男人 一个 机器 ；
在他眼里，女人是玩具，男人是机器。
[ðə; ðɪ][lɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][mæn] ,
The lot the most precious to man ,
这 很多 这 最多 宝贵的 到 男人 ；
对人类而言最珍贵的那块地
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈkaːmən] ；
and which a beneficent Providence has made not the least common ；
和 哪个 一个 仁慈的 普罗维登斯 有 制成 不是 这 至少 常见的 ；
而仁慈的上帝使之成为最普遍的事物之一；
[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [əˈnʌðər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ænd] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] ；
to find in another heart a perfect and profound sympathy ；
到 寻找 在 其他 心 一个 完美的 和 深刻的 同情 ；
在另一颗心中找到完美而深刻的共鸣；
[tuː; tə][juˈnaɪt][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃer] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , [ˈsɔːfn] [ɔːl][hɪz; ɪz]
to unite his existence with one who could share all his joys , soften all his
到 团结 他的 存在 和 一 WHO 可以 分享 全部 他的 喜悦 ， 软化 全部 他的
[ˈsɔːrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ；
他想与一个能分享他所有快乐、抚慰他所有悲伤的人结合，

[eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] , [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] , [ˈkaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn]
aid him in all his projects , respond to all his fancies , counsel him in
援助 他 在 全部 他的 项目 , 回应 到 全部 他的 幻想 , 法律顾问 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrɪz] ,
his cares ,
他的 关心 ,

协助他完成所有计划，满足他的所有愿望，在他烦恼时给予他建议。

[ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈperɪlz] ; [meɪk] [laɪf] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [ˈɪntrəstɪŋ]
and support him in his perils ; make life charming by her charms , interesting
和 支持 他 在 他的 危险 ; 制作 生活 迷人 经过 她 魅力 , 有趣的
[baɪ][hɜ:r; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
by her intelligence ,
经过 她 智力 ,

在他身处险境时扶持他；用她的魅力使生活充满乐趣，用她的智慧使生活充满趣味。

[ænd; ənd] [swi:t] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtendərnəs] ;
and sweet by the vigilant variety of her tenderness ;
和 甜的 经过 这 警惕的 种类 的 她 压痛 ;

她温柔体贴，变化多端，令人心生甜蜜；

[tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][laɪf][ˈblesɪd; blest][baɪ] [sʌt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] ,
to find your life blessed by such an influence ,
到 寻找 你的 生活 蒙福 经过 这样的 一个 影响 ,

能因这样的影响而拥有幸福的人生，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən] [bles] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf] : [ðɪs] [la:t] ,
and to feel that your influence can bless such a life : this lot ,
和 到 感觉 那 你的 影响 能 保佑 这样的 一个 生活 : 这 很多 ,

并且感受到你的影响力能够造福这样的人生：这群人，

[ðə; ði][moʊst][dɪˈvaɪn][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ɡɪfts] , [ðæt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [feɪm] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈraɪv(ə)l][ɪn]
the most divine of divine gifts , that power and even fame can never rival in
这 最多 神圣的 的 神圣的 礼物 , 那 力量 和 甚至 名声 能 绝不 竞争对手 在
[ɪts] [dɪˈlaɪts] ,
its delights ,
它是 美味 ,

这是最神圣的恩赐，其带来的愉悦是权力和名望都无法比拟的。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][sɪˈdoʊni:ə] .
all this Nature had denied to Sidonia .
全部 这 自然 有 否认 到 西多尼亚 .

大自然曾剥夺了西多尼亚这一切。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz][ˈfaɪəri][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdezərt] ,
With an imagination as fiery as his native Desert ,
和 一个 想像力 作为 火热 作为 他的 本国的 沙漠 ,

他的想象力如同他故乡的沙漠一样炽热。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntələkt] [æz; əz] [ˈlu:mɪnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [skaɪ] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [laɪk] [ðæt] [lænd]
and an intellect as luminous as his native sky , he wanted , like that land
和 一个 智力 作为 发光的 作为 他的 本国的 天空 , 他 通缉 , 喜欢 那 土地
,
,
,

他渴望拥有像故乡天空一样明亮的智慧，就像那片土地一样。

[ðoʊz] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ˈdu:z] [wɪˈðəʊt] [wɪt] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [ˈbæərən] ,
those softening dews without which the soil is barren ,
那些 软化 露水 没有 哪个 这 土壤 是 荒芜 ,

没有露水，土壤就会贫瘠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
and the sunbeam as often a messenger of pestilence as an angel of
和 这 阳光 作为 经常 一个 信使 的 瘟疫 作为 一个 天使 的
[rɪ'dʒenərətɪv] [greɪs] .
regenerative grace .
再生 优雅 .

阳光既可能是瘟疫的使者，也可能是带来新生恩典的天使。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] , [ðoʊ] [rer] , [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
Such a temperament , though rare , is peculiar to the East .
这样的 一个 气质 , 尽管 稀有的 , 是 奇特 到 这 东方 .

这种性情虽然罕见，却是东方特有的。

[aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnəkɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
It inspired the founders of the great monarchies of antiquity ,
它 灵感 这 创始人 的 这 伟大的 君主制 的 古代 ,
[ɪn'spəɪrɪd] [fəʊndəz] [greɪt] [mɒnəkɪz] [æntɪkwəti] .
它启发了古代伟大君主制的缔造者们。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [hæz; həz] [sent] [fɔ:rθ] , [ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [tʃi:fs] [hu:] [hæv; həv] [ˈoʊvərʌn]
the prophets that the Desert has sent forth , the Tartar chiefs who have overrun
这 先知 那 这 沙漠 有 发送 前进 , 这 鞑靼 酋长们 WHO 有 超限

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ;

沙漠中涌现的先知，征服世界的鞑靼首领；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:sɪkən] , [hu:] ,
it might be observed in the great Corsican , who ,
它 可能 是 观察到 在 这 伟大的 科西嘉岛 , WHO ,

这一点或许可以从伟大的科西嘉人身上观察到，他

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [aɪlz] , [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈærəb]
like most of the inhabitants of the Mediterranean isles , had probably Arab
喜欢 最多 的 这 居民 的 这 地中海 岛屿 , 有 大概 阿拉伯
[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
blood in his veins .
血 在 他的 静脉 .

像大多数地中海岛屿居民一样，他的血管里可能流淌着阿拉伯人的血液。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ðæt] [bɪ'fɪts] ['kɒŋkərəz] [ænd; ənd][ˈledʒɪsleɪtəz] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri]
It is a temperament that befits conquerors and legislators , but , in ordinary
它 是 一个 气质 那 适合 征服者 和 立法者 , 但 , 在 普通的
[taɪmz] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)neri] [sɪtʃʊ'eɪnz] ,
times and ordinary situations ,
时代 和 普通的 情况 ,

这种性情适合征服者和立法者，但在普通时期和普通情况下，

[ɪn'teɪlz] [ɑ:n][ɪts] [pə'zesər] ['oʊnli] [ɪk'sentrɪk] [æbə'reɪnɪz] [ɔ:r] [prə'faʊnd] ['melənkɔ:li] .
entails on its possessor only eccentric aberrations or profound melancholy .
包含 在 它是 拥有者 仅有的 偏心 偏差 或者 深刻的 忧郁 .

它只会给拥有者带来古怪的怪癖或深深的忧郁。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən][ˈkwa:ləti] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [sɪ:'doʊni:ə][wʌz; wəz] ['ɪntəlekt] .
The only human quality that interested Sidonia was Intellect .
这 仅有的 人类 质量 那 感兴趣的 西多尼亚 曾是 智力 .

西多尼亚唯一感兴趣的人类特质是智力。

[hi:; hi] [keəd] [nɔ:t] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ; [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] : [kri:d] ,
He cared not whence it came ; where it was to be found : creed ,
他 关心 不是 何处 它 来了 ; 在哪里 它 曾是 到 是 成立 : 信条 ,

他不在乎它从何而来，在哪里可以找到：信仰，

[ˈkʌntri] , [ˈklæs] , [ˈkærəktər] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
country , class , character , in this respect , were alike indifferent to him .
国家 , 班级 , 特点 , 在这 尊重 , 是 同样 冷漠 到 他 .

在这方面, 国家、阶级、性格对他来说都同样无关紧要。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈnevər] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] .
The author , the artist , the man of science , never appealed to him in vain .
这 作者 , 这 艺术家 , 这 男人 的 科学 , 绝不 上诉 到 他 在 徒劳 .
作家、艺术家、科学家, 无论他们向他求助, 都从未徒劳无功。

[ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
Often he anticipated their wants and wishes .
经常 他 预期 他们的 想要 和 愿望 .

他常常能预料到他们的需求和愿望。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [səˈsaɪəti] ; [wʌz; wəz] [æz; əz] [fræŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
He encouraged their society ; was as frank in his conversation as he
他 鼓励 他们的 社会 ; 曾是 作为 坦率 在 他的 对话 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz] ;
was generous in his contributions ;
曾是 慷慨的 在 他的 贡献 ;

他鼓励他们的社交活动; 他为人坦诚, 为人慷慨;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːθəz] , [ˈɑːrtɪsts] , [ɔːr] [frɪˈlɒsəfəz] ,
but the instant they ceased to be authors , artists , or philosophers ,
但 这 立即的 他们 停止 到 是 作者 , 艺术家 , 或者 哲学家 ,

但一旦他们不再是作家、艺术家或哲学家,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɑːləti]
and their communications arose from anything but the intellectual quality
和 他们的 通讯 出现 从 任何事物 但 这 知识分子 质量
[wɪt] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
which had originally interested him ,
哪个 有 起初 感兴趣的 他 ,

他们的交流完全偏离了他最初感兴趣的智力层面。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈproʊt] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə]
the moment they were rash enough to approach intimacy and appealed to
这 片刻 他们 是 皮疹 足够的 到 方法 亲密关系 和 上诉 到

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz] [mæn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdʒɪːniəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the sympathising man instead of the congenial intelligence ,
这 同情的 男人 反而 的 这 相投 智力 ,

当她们鲁莽地接近亲密关系, 转而寻求同情心强的男人而非合得来的人的智慧时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] .
he saw them no more .
他 锯 他们 不 更多的 .

他再也没见过他们。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [haʊˈevər] [ɪntəlekt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ðiːz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈʃeɪps] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd]
It was not however intellect merely in these unquestionable shapes that commanded
它 曾是 不是 然而 智力 仅仅 在 这些 毋庸置疑 形状 那 命令

[hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
his notice .
他的 注意 .

然而, 真正引起他注意的, 并非仅仅是这些毋庸置疑的智力形式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ədˈventʃərə] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fəˈmɪliər] .
There was not an adventurer in Europe with whom he was not familiar .
那里 曾是 不是 一个 冒险家 在 欧洲 和 谁 他 曾是 不是 熟悉的 .

欧洲的冒险家, 没有他不认识的。

[nɒʊ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [sʌt] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:krət] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)]
No Minister of State had such communication with secret agents and political
不 部长 的 状态 有 这样的 沟通 和 秘密 代理人 和 政治的
[spaɪz][æz; əz][siːˈdɒʊni:ə] .
spies as Sidonia .
间谍 作为 西多尼亚 :

没有哪位国务大臣像西多尼亚那样与秘密特工和政治间谍进行如此密切的联系。

[hi:; hi] [held] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈaʊt,kæsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He held relations with all the clever outcasts of the world .
他 握住 关系 和 全部 这 聪明的 被排斥者 的 这 世界 :

他与世界上所有聪明的被社会遗弃者都保持着联系。

[ðə; ði] [ˈkætəlb:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈgri:ks] , [ɑ:rˈmi:ni:ənz] , [mʊəz] ,
The catalogue of his acquaintance in the shape of Greeks , Armenians , Moors ,
这 目录 的 他的 熟人 在 这 形状 的 希腊人 , 亚美尼亚人 , 沼泽地 ,
[ˈsi:krət][dʒu:z] ,
secret Jews ,
秘密 犹太人 ,

他的熟人名单包括希腊人、亚美尼亚人、摩尔人、秘密犹太人等等。

[ˈtɑ:rtər] , [ˈdʒɪpsi] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [pəʊlz][ænd; ənd][kɑ:bəˈnɑ:ri] ,
Tartars , Gipsies , wandering Poles and Carbonari ,
酒石酸 , 吉普赛人 , 漫游 波兰人 和 卡博纳里 ,

鞑靼人、吉普赛人、波兰游牧民和烧炭党人

[wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [laɪt] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈeɪdʒənsɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]
would throw a curious light on those subterranean agencies of which the world in
会 扔 一个 好奇的 光 在 那些 地下 机构 的 哪个 这 世界 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [noʊz] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
general knows so little ,
一般的 知道 所以 小的 ,

这将为世人知晓的那些地下机构带来一丝奇特的启示。

[bʌt; bət] [wɪt] [ˈeksərsaɪz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ˈpʌblɪk] [ɪˈvents] .
but which exercise so great an influence on public events .
但 哪个 锻炼 所以 伟大的 一个 影响 在 民众 活动 :

但它们对公共事件却有着巨大的影响力。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstensiʋ] [ˈtrævlz] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd]
His extensive travels , his knowledge of languages , his daring and
他的 广泛的 旅行 , 他的 知识 的 语言 , 他的 大胆 和
[ædˈventʃərəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [mi:nz] ,
adventurous disposition , and his unlimited means ,
冒险的 处置 , 和 他的 无限 方法 ,

他丰富的旅行经历、精通的语言、大胆冒险的性格以及雄厚的财力，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈkærəktərz] , [ɪn]
had given him opportunities of becoming acquainted with these characters , in
有 给定 他 机会 的 成为 熟人 和 这些 人物 , 在
[ˈdʒen(ə)rəl][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ,
general so difficult to trace ,
一般的 所以 难的 到 痕迹 ,

这给了他结识这些人物的机会，而这些人通常很难追踪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðer; ðər][drɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and of gaining their devotion .
和 的 获得 他们的 虔诚 :

并赢得他们的忠诚。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈsɔːrsɪz] [hiː; hi] [oʊd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ]
To these sources he owed that knowledge of strange and hidden things which
到 这些 来源 他 欠款 那 知识 的 奇怪的 和 隐 事物 哪个
[ˈɔːf(ə)n] [ˈstɑːrtld] [ðoʊz] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
often startled those who listened to him .
经常 惊慌 那些 WHO 听着 到 他 .

他之所以拥有那些关于奇异隐秘事物的知识，常常令听他讲述的人感到震惊，正是得益于这些来源。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈskɜːslɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
Nor was it easy , scarcely possible , to deceive him .
也不 曾是 它 简单的 , 几乎 可能的 , 到 欺骗 他 .

欺骗他并不容易，几乎是不可能的。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkɑːntrəri] [ˈkwɔːrtərz] , [ðæt]
Information reached him from so many , and such contrary quarters , that
信息 达到 他 从 所以 许多 , 和 这样的 相反 四分之一 , 那
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] ,
with his discrimination and experience ,
和 他的 歧视 和 经验 ,

他从众多且相互矛盾的渠道获得信息，凭借他的辨别力和经验，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] .
he could almost instantly distinguish the truth .
他 可以 几乎 即刻 区分 这 真相 .

他几乎立刻就能分辨真假。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpæstaim] .
The secret history of the world was his pastime .
这 秘密 历史 的 这 世界 曾是 他的 消遣 .

研究世界秘史是他的爱好。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈplezər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmoʊtɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpriːtekst] ,
His great pleasure was to contrast the hidden motive , with the public pretext ,
他的 伟大的 乐趣 曾是 到 对比 这 隐 动机 , 和 这 民众 借口 ,
[ʌv; əv] [trænˈzækʃənz] .
of transactions .
的 交易 .

他最大的乐趣在于将交易的隐藏动机与公开的借口进行对比。

[wʌn] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [siːˈdoʊniːə] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv]
One source of interest Sidonia found in his descent and in the fortunes of
一 来源 的 兴趣 西多尼亚 成立 在 他的 下降 和 在 这 财富 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

西多尼亚对他的身世和他种族的命运很感兴趣。

[æz; əz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈledʒɪsleɪtər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
As firm in his adherence to the code of the great Legislator as if the
作为 公司 在 他的 依从性 到 这 代码 的 这 伟大的 立法者 作为 如果 这
[ˈtrʌmpɪt] [stɪl] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ˈsaɪnɪ,aɪ] ,
trumpet still sounded on Sinai ,
喇叭 仍然 听起来 在 西奈山 ,

他坚定不移地恪守伟大立法者的准则，仿佛西奈山上的号角依然响起。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər] [æn; ən] [ˈædɪkwət]
he might have received in the conviction of divine favour an adequate
他 可能 有 已收到 在 这 定罪 的 神圣的 偏爱 一个 足够的
[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
compensation for human persecution .
赔偿 为了 人类 迫害 .

他或许因确信自己蒙受神的恩典，而得到了对人类迫害的充分补偿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [tə'restriəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [meɪd] [si:'dɒʊni:ə]
But there were other and more terrestrial considerations that made Sidonia
但那里是其他和更多的陆地考虑因素那制成西多尼亚
[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] ,
proud of his origin ,
自豪的 的 他的 起源 ,

但还有其他更实际的因素让西多尼亚为自己的出身感到自豪。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and confident in the future of his kind .
和 自信的 在 这 未来 的 他的 种类 .

并对同类的未来充满信心。

[si:'dɒʊni:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'la:səfər] , [hu:] [tʊk] [kɑ:mpri'hensɪv] [vjuːz] [ʌv; əv][hju:mən] [ə'ferz]
Sidonia was a great philosopher , who took comprehensive views of human affairs
西多尼亚 曾是 一个 伟大的 哲学家 , WHO 采取 综合的 浏览 的 人类 事务
,
:
,

西多尼亚是一位伟大的哲学家，他对人类事务有着全面的看法。

[ænd; ənd] ['sɜːveɪd] ['evrɪ] [fækt][ɪn][ɪts] ['relatɪv] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [fæktɪs] , [ðə; ði]['oʊnli] [moʊd] [ʌv; əv]
and surveyed every fact in its relative position to other facts , the only mode of
和 调查 每一个 事实 在 它是 相对的 位置 到 其他 事实 , 这 仅有的 模式 的
[əb'teɪnɪŋ] [tru:θ] .
obtaining truth .
获得 真相 .

并将每个事实与其相对位置进行比较，这是获得真理的唯一途径。

[si:'dɒʊni:ə][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] [və'raɪətɪz] ['ɪntuː] [wɪt] [fɪzi'ɑ:lədʒi] [hæz; həz]
Sidonia was well aware that in the five great varieties into which Physiology has
西多尼亚 曾是 出色地 意识到的 那 在 这 五 伟大的 品种 进入 哪个 生理 有
[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][hju:mən] ['spiːʃiːz] ;
divided the human species ;
分割 这 人类 物种 ;

西多尼亚很清楚，生理学将人类分为五大类；

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [kɔː'keɪzn] , [ðə; ði][mɑːŋ'ɡoʊliən] , [ðə; ði] [mə'leɪən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ðə; ði]
to wit , the Caucasian , the Mongolian , the Malayan , the American , the
到 有 , 这 高加索人 , 这 蒙 , 这 马来亚 , 这 美国人 , 这
[ɪːθi'oʊpiən] ;
Ethiopian ;
埃塞俄比亚 ;

即高加索人、蒙古人、马来人、美国人、埃塞俄比亚人；

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [traɪbz] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [klæs] , [tə'geðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
the Arabian tribes rank in the first and superior class , together , among others ,
这 阿拉伯 部落 秩 在 这 第一的 和 优越的 班级 , 一起 , 之中 其他的 ,
[ə'ræbɪən] [tʃeɪnbɪz] [fɜːst] [sʊː'pɪəriə] [klæs] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ə'ðər]
Arabian tribes rank in the first and superior class , together , among others ,
阿拉伯部落与其他部落一起，位列第一等级，属于上等阶级。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] .
with the Saxon and the Greek .
和 这 撒克逊 和 这 希腊语 .

与撒克逊人和希腊人一起。

[ðɪs] [fækt][ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd][sætɪs'fæktʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ænim(ə)l][mæn] .
This fact alone is a source of great pride and satisfaction to the animal Man .
这 事实 独自的 是 一个 来源 的 伟大的 自豪 和 满意 到 这 动物 男人 .
[ðɪs] [fækt] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə] [eɪ] [sɔːrs] [ʌv] [əv] [greɪt] [praɪd] [ænd] [ənd] [sætɪs'fæktʃ(ə)n] [tuː] [tə] [ðə] [ðɪ] ['ænim(ə)l] [mæn] .
This fact alone is a source of great pride and satisfaction to the animal Man .
单凭这一点，就足以让动物人感到无比自豪和满足。

[bʌt; bət][si:'douni:ə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [kʊd; kəd][kleɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn]
But Sidonia and his brethren could claim a distinction which the Saxon
但 西多尼亚 和 他的 弟兄们 可以 宣称 一个 区别 哪个 这 撒克逊
[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ,
and the Greek ,
和 这 希腊语 ,
但西多尼亚和他的同胞们可以声称拥有撒克逊人和希腊人所不具备的独特地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [neɪʃəns] , [hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] .
and the rest of the Caucasian nations , have forfeited .
和 这 休息 的 这 高加索人 国家 , 有 丧失 .
而其他高加索国家则全部认输。

[ðə; ði] ['hi:bru:] [ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪkst] [reɪs] .
The Hebrew is an unmixed race .
这 希伯来语 是 一个 未混合的 种族 .
希伯来人是一个纯正的种族。

['daʊtləs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
Doubtless , among the tribes who inhabit the bosom of the Desert ,
毫无疑问 , 之中 这 部落 WHO 居住 这 怀 的 这 沙漠 ,
毫无疑问, 在居住在沙漠腹地的各个部落中,

[prəʊ'dʒenɪtəz] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [æɪrəbz] ,
progenitors alike of the Mosaic and the Mohammedan Arabs ,
祖先 同样 的 这 马赛克 和 这 穆罕默丹 阿拉伯人 ,
摩西阿拉伯人和穆斯林阿拉伯人的共同祖先,

[blʌd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz] [pʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [s'keɪk]
blood may be found as pure as that of the descendants of the Scheik
血 可能 是 成立 作为 纯的 作为 那 的 这 后代 的 这 谢克
[eɪbrəhæm] .
Abraham .
亚伯拉罕 .
血统可能与谢赫·亚伯拉罕的后裔一样纯正。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]['æɪrəbz][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ,
But the Mosaic Arabs are the most ancient , if not the only ,
但 这 马赛克 阿拉伯人 是 这 最多 古老的 , 如果 不是 这 仅有的 ,
但摩西时代的阿拉伯人是最古老的, 即便不是唯一古老的阿拉伯人。

[ʌn'mɪkst] [blʌd] [ðæt] [dwelz] [ɪn] ['sɪtɪz] .
unmixed blood that dwells in cities .
未混合的 血 那 居住地 在 城市 .
城市里居住着纯正的血统。

[æn; ən] [ʌn'mɪkst] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][æɪrɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
An unmixed race of a firstrate organisation are the aristocracy of Nature .
一个 未混合的 种族 的 一个 - 组织 是 这 贵族 的 自然 .
一流组织的纯种血统是自然界的贵族。

[sʌtʃ] ['eksələns] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [fækt] ; [nɑ:t][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['serəmoʊni] , [kɔɪnd] [baɪ]
Such excellence is a positive fact ; not an imagination , a ceremony , coined by
这样的 卓越 是 一个 积极的 事实 ; 不是 一个 想像力 , 一个 仪式 , 创造 经过
[ˈpəʊəts] ,
poets ,
诗人 ,
这种卓越是客观存在的, 而不是诗人虚构的想象或仪式。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第14/28页

[ˈbleiznd] [baɪ] [ˈkʌzənɪŋ] [ˈherəldz] , [bʌt; bət][pər'septəb(ə)][ɪn][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] ,
blazoned by cozening heralds , but perceptible in its physical advantages ,
纹章 经过 欺骗 使者 , 但 可感知的 在 它是 身体的 优势 ,
由狡猾的使者粉饰, 但其实际优势显而易见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'sʌlɪd] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .
and in the vigour of its unsullied idiosyncrasy .
和 在 这 活力 的 它是 纯洁无瑕的 特质 .
并以其纯正无瑕的独特个性而充满活力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˈtrævlz] , [si:'dɒʊni:ə][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhi:bru:]
In his comprehensive travels , Sidonia had visited and examined the Hebrew
在 他的 综合的 旅行 , 西多尼亚 有 到访 和 检查 这 希伯来语
[kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
communities of the world .
社区 的 这 世界 .
西多尼亚在其广泛的游历中, 曾到访并考察了世界各地的希伯来人社区。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈlɒʊər] [ˈɔ:rdərz] [dɪ'beɪst] ; [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn]
He had found , in general , the lower orders debased ; the superior immersed in
他 有 成立 , 在 一般的 , 这 降低 订单 堕落 ; 这 优越的 沉浸式 在
[ˈsɔ:rdɪd] [pə'sju:ts] ;
sordid pursuits ;
肮脏的 追求 ;
他发现, 总的来说, 下层阶级道德败坏; 上层阶级沉迷于卑鄙的勾当;

[bʌt; bət][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'pərd] .
but he perceived that the intellectual development was not impaired .
但 他 感知 那 这 知识分子 发展 曾是 不是 受损 .
但他认为孩子的智力发展并未受到影响。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp] .
This gave him hope .
这 给予 他 希望 .
这给了他希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wʊd] [ˌaʊtˈlɪv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
He was persuaded that organisation would outlive persecution .
他 曾是 被说服 那 组织 会 活得更久 迫害 .
他坚信该组织能够战胜迫害而存续下去。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,
When he reflected on what they had endured ,
什么时候 他 反映 在 什么 他们 有 忍受 ,
当他回想起他们所经历的一切时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɑ:r.vələs] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈdɪsə'pɪrd] .
it was only marvellous that the race had not disappeared .
它 曾是 仅有的 奇妙 那 这 种族 有 不是 消失 .
令人惊叹的是, 这个种族竟然没有消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['eksaɪl] , ['mæsəkər] , [ˌspɒʊli'eɪ](ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had defied exile , massacre , spoliation , the degrading influence of the
他们 有 违抗 流亡 , 屠杀 , 掠夺 , 这 降级 影响 的 这
['kɑːnstənt] [pər'suːt] [ʌv; əv][geɪn] ;
constant pursuit of gain ;
持续的 追逐 的 获得 ;
他们曾反抗流放、屠杀、掠夺, 以及不断追求利益所带来的堕落影响;

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [taɪm] .
they had defied Time .
他们 有 违抗 时间 .
他们战胜了时间。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ˈʌʃər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
For nearly three thousand years , according to Archbishop Usher , they have been
为了 几乎 三 千 年 , 根据 到 大主教 亚瑟 , 他们 有 到过
[dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡloʊb] .
dispersed over the globe .
分散的 超过 这 地球 .
据厄舍尔大主教称, 近三千年来, 他们一直分散在世界各地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnpə'luːtɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔː'keɪʒn] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
To the unpolluted current of their Caucasian structure , and to the
到 这 未受污染的 当前的 的 他们的 高加索人 结构 , 和 到 这
['seɡri,geɪtɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt] [lɔː] - [ˈɡɪvər] ,
segregating genius of their great Law - giver ,
隔离 天才 的 他们的 伟大的 法律 - 赠予者 ,
归根结底, ...

[siː'doʊniːə] [ə'skraɪbd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [biːn] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [əb'zɔːrbd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
Sidonia ascribed the fact that they had not been long ago absorbed among those
西多尼亚 归因于 这 事实 那 他们 有 不是 到过 长的 前 吸收 之中 那些
[mɪkst] ['reɪsɪz] ,
mixed races ,
混合 种族 ,
西多尼亚认为, 这是因为他们不久前才被同化到那些混血种族之中。

[huː] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [huː] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] [wer] [ə'wei] [ænd; ənd]
who presume to persecute them , but who periodically wear away and
WHO 怙 到 迫害 他们 , 但 WHO 定期 穿 离开 和
[ˌdɪsə'pɪr] ,
disappear ,
消失 ,
那些妄图迫害他们的人, 却会周期性地逐渐消失。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] [stɪl] ['flɜːrɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['eɪʒ(ə)n] [briːd] .
while their victims still flourish in all the primeval vigour of the pure Asian breed .
尽管 他们的 受害者 仍然 繁荣 在 全部 这 原始 活力 的 这 纯的 亚洲 品种 .
而他们的受害者仍然保持着纯正亚洲血统的原始活力。

[ˈɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [siː'doʊniːə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv]
Shortly after his arrival in England , Sidonia repaired to the principal Courts of
不久 后 他的 到达 在 英格兰 , 西多尼亚 已修复 到 这 主要的 法院 的
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
西多尼亚抵达英国后不久, 便前往欧洲各大宫廷。

[ðæt] [hiː; hi] [mɑt] [bɪ'kʌm] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒnəks] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz]
that he might become personally acquainted with the monarchs and ministers
那 他 可能 变得 亲自 熟人 和 这 君主 和 部长们
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌt] .
of whom he had heard so much .
的 谁 他 有 听到 所以 很多 .

这样他就能亲自结识那些他早已耳闻的君主和大臣们。

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn'fɔrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətɪz]
His position insured him a distinguished reception ; his personal qualities
他的 位置 投保人 他 一个 杰出的 接待 ; 他的 个人的 品质
[ɪ'mɪːdiətli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃerɪʃt] .
immediately made him cherished .
立即地 制成 他 珍爱 .

他的身份确保他受到隆重接待；他的个人品质使他立刻受到人们的喜爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] .
He could please ; he could do more , he could astonish .
他 可以 请 ; 他 可以 做 更多的 , 他 可以 震惊 .

他能让人愉悦；他还能做得更多，他能让人惊叹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] ['kerləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['oʊldɪst][dɪ'pləʊmætɪst]
He could throw out a careless observation which would make the oldest diplomatist
他 可以 扔 出去 一个 粗心 观察 哪个 会 制作 这 最老 外交官
[staːrt] ;
start ;
开始 ;

他随口说出的一句话，足以让最资深的外交家都瞠目结舌；

[ə; eɪ] [wɪŋd] [wɜːrd] [ðæt] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv]
a winged word that gained him the consideration , sometimes the confidence , of
一个 有翅膀的 单词 那 获得 他 这 考虑 , 有时 这 信心 , 的
[ˈsɒvrɪnz] .
Sovereigns .
君主 .

一个充满力量的词语，为他赢得了君主的关注，有时甚至赢得了他们的信任。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæðəmd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪt] ['gʌvənz] ['jʊrəp] ,
When he had fathomed the intelligence which governs Europe ,
什么时候 他 有 深邃 这 智力 哪个 统治 欧洲 ,

当他洞悉了统治欧洲的智慧之后，

[ænd; ənd] [wɪt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs]
and which can only be done by personal acquaintance , he returned to this
和 哪个 能 仅有的 是 完毕 经过 个人的 熟人 , 他 返回 到 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

而这只能通过私人关系才能做到，于是他回到了这个国家。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lɪtərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ['suːtɪd] [wʌn] [huː] [ʃræŋk]
The somewhat hard and literal character of English life suited one who shrank
这 有些 难的 和 文字 特点 的 英语 生活 适合 一 WHO 缩小
[frʌm; frəm][ˌsensə'bɪləti] ,
from sensibility ,
从 感性 ,

英国人略显冷漠和拘泥于形式的生活方式，正适合那些不喜感性的人。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]['sɑːrkæzəm] .
and often took refuge in sarcasm .
和 经常 采取 避难所 在 讽刺 .

并且常常用讽刺来掩饰自己的情绪。

[ɪts] ['mæskjəlɪn] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Its masculine vigour and active intelligence occupied and interested his mind .
它是 男性 活力 和 积极的 智力 占领 和 感兴趣的 他的 头脑 .
它所展现出的阳刚之气和活跃的智慧深深吸引了他。

[si:'doʊni:ə] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kærəktər] [hu:] [wəd] [bi:; bi] ['welkəmd] [ɪn][ˈlʌʊər; ɑ:r]
Sidonia , indeed , was exactly the character who would be welcomed in our
西多尼亚 , 的确 , 曾是 确切地 这 特点 WHO 会 是 欢迎 在 我们的
[ˈsɜ:rkl] .
circles .
界 .
西多尼亚的确是我们圈子里会欢迎的那种人物。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [welθ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['soʊ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [klɪr] ['vɪgərəs] ['ɪntələkt] ,
His immense wealth , his unrivalled social knowledge , his clear vigorous intellect ,
他的 巨大 财富 , 他的 无与伦比 社会的 知识 , 他的 清除 蓬勃 智力 ,
[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
the severe simplicity of his manners ,
这 严重 简单 的 他的 礼仪 ,
他拥有巨额财富, 拥有无与伦比的社交知识, 思维清晰敏捷, 举止朴素严谨。

[fræŋk] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kleɪmɪŋ] [nɔ:r] ['brʊkɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊ(ə)n][tu:; tə] [fi:ld]
frank , but neither claiming nor brooking familiarity , and his devotion to field
坦率 , 但 两者都不 声称 也不 布鲁克金 熟悉 , 和 他的 虔诚 到 场地
[spɔ:rts] ,
sports ,
运动的 ,
他为人坦率, 但既不炫耀也不容忍亲近, 而且他热爱田径运动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪftɪ] - [vælv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ,
which was the safety - valve of his energy ,
哪个 曾是 这 安全 - 阀门 的 他的 活力 ,
这是他释放能量的安全阀。
[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'pri:ʃiət] [ænd; ənd][əd'maɪər] ;
were all circumstances and qualities which the English appreciate and admire ;
是 全部 情况 和 品质 哪个 这 英语 欣赏 和 钦佩 ;

这些都是英国人欣赏和钦佩的条件和品质;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [sed] [ʌv; əv][si:'doʊni:ə] [ðæt] [fju:] [men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pɑ:pjələ] ,
and it may be fairly said of Sidonia that few men were more popular ,
和 它 可能 是 相当 说 的 西多尼亚 那 很少 男人 是 更多的 受欢迎的 ,
可以说, 很少有人比西多尼亚更受欢迎。

[ænd; ənd] [nʌn] [les] [ʌndər'stʊd] .
and none less understood .
和 没有任何较少的 理解 .
而且完全可以理解。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[æt; ət] ['dɪnər] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][si:'doʊni:ə] , [ænd; ənd] ['dɪstənt]
At dinner , Coningsby was seated on the same side as Sidonia , and distant
在 晚餐 , 康宁斯比 曾是 坐着 在 这 相同的 边 作为 西多尼亚 , 和 遥远
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :
晚宴上, 康宁斯比和西多尼亚坐在同一侧, 但与他保持着一段距离。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .

There had been , therefore , no mutual recognition .
那里 有 到过 , 所以 , 不 相互的 认出 .

因此，双方并未相互承认。

[əˈnʌðər] [gest] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [əˈraɪvd] , ['mɪstər] . [ˈɔːrmzbi] .

Another guest had also arrived , Mr . Ormsby .
其他 客人 有 还 到达的 , 先生 . 奥姆斯比 .

另一位客人也到了，奥姆斯比先生。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːməɹ] , [hæd; həd] [siːn] ['tædpoʊl] , [huː] ,

He came straight from London , full of rumours , had seen Tadpole , who ,
他 来了 直的 从 伦敦 , 满的 的 谣言 , 有 已见 蝌蚪 , WHO ,

他直接从伦敦而来，满腹谣言，据说见过蝌蚪，而蝌蚪.....

['hɪrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːnɪŋzbiː] ['kæəs(ə)l] ,

hearing he was on the wing for Coningsby Castle ,
听力 他 曾是 在 这 翼 为了 康宁斯比 城堡 ,

听说他效力于康宁斯比城堡队，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

had taken him into a dark corner of a club , and shown him his
有 已采取 他 进入 一个 黑暗的 角落 的 一个 俱乐部 , 和 所示 他 他的

[bʊk] ,

book ,
书 ,

他把他带到俱乐部一个昏暗的角落，给他看了他的书。

[ə; eɪ] [seɪf] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] .

a safe piece of confidence , as Mr . Ormsby was very near - sighted .
一个 安全的 片 的 信心 , 作为 先生 . 奥姆斯比 曾是 非常 靠近 - 目击者 .

奥姆斯比先生近视很严重，所以这份信任是完全可靠的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

It was , however , to be received as an undoubted fact , that all was
它 曾是 , 然而 , 到 是 已收到 作为 一个 毫无疑问 事实 , 那 全部 曾是

[raɪt] ,

right ,
正确的 ,

然而，这件事却被视为毋庸置疑的事实，那就是一切都很好。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] , [bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

and somehow or other , before very long , there would be national demonstration
和 不知何故 或者 其他 , 前 非常 长的 , 那里 会 是 国家的 示范

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

of the same .
的 这 相同的 .

不久之后，就会出现全国性的示威游行。

[ðɪs] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] ,

This arrival of Mr . Ormsby , and the news that he bore ,
这 到达 的 先生 . 奥姆斯比 , 和 这 消息 那 他 钻孔 ,

奥姆斯比先生的到来，以及他带来的消息，

[geɪv] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][tɜːrni][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

gave a political turn to the conversation after the ladies had left the room .
给予 一个 政治的 转动 到 这 对话 后 这 女士们 有 左边 这 房间 .

女士们离开房间后，谈话内容转向了政治。

- ['tædpoʊl] ['wʌnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ˈbɜːrɪŋhæm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈɔːrmzbi] , ['ɡreɪvli] .

' Tadpole wants me to stand for Birmingham , ' said Mr . Ormsby , gravely .
- 蝌蚪 想要 我 到 站立 为了 伯明翰 , - 说 先生 . 奥姆斯比 , 严重地 .

“小蝌蚪想让我代表伯明翰参选，”奥姆斯比先生严肃地说。

- [juː; jʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi]
' **You** ! ' **exclaimed Lord Monmouth** , **and** **throwing himself back in his chair** , **he**
- 你 ! - 惊呼 主 蒙茅斯 , 和 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 , 他
[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ,
broke into a real ,
打破 进入 一个 真实的 ,

“你！”蒙茅斯勋爵惊呼道，然后猛地向后靠在椅子上，大声说道：

[ˈhɑːrtɪ] [læf] .
hearty laugh .
爽朗 笑 .

爽朗的笑声。

- [jes] ; [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt] [tuː] ['kændədets] ; [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər] [ðeɪ] [hæv; həv]
' **Yes** ; **the Conservatives mean to start two candidates** ; **a manufacturer they have**
- 是的 ; 这 保守派 意思是 到 开始 二 候选人 ; 一个 制造商 他们 有
[ɡɑːt] ,
got ,
得到 ,

“是的；保守党打算推出两名候选人；他们已经找到了一位制造商，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə]['tædpəʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [west] - [end][mæn] . ” -
and they have written up to Tadpole for a “ West - end man . ” '
- 和 他们 有 书面 向上 到 蝌蚪 为了 一个 “ 西方 - 结尾 男人 . ” '
- 他们已经写信给 Tadpole，要求聘请一位“西区男士”。

- [ə; eɪ] [wʌt] ? -
' **A what ?** '
- 一个 什么 ? -

“什么？”

- [ə; eɪ] [west] - [end][mæn] , [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['peɪtrənəɪz][ðər; ðər]['fænsɪ]['ɑːrtɪk(ə)lɪz] . -
' **A West - end man , who will make the ladies patronise their fancy articles .** '
- 一个 西方 - 结尾 男人 , WHO 将要 制作 这 女士们 惠顾 他们的 想要 文章 . -
- “一位来自伦敦西区的男士，会让女士们爱上她们的精美服饰。”

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] , [ðen] , - [sed] ['luːʃən] [geɪ] ,
' **The result of the Reform Bill , then , ' said Lucian Gay** ,
- 这 结果 的 这 改革 账单 , 然后 , - 说 卢西安 同性恋 ,
- “那么，改革法案的结果就是，”卢西安·盖伊说道。

- [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] ['mæntʃestər] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] [ə; eɪ]['dændɪ] . -
' **will be to give Manchester a bishop , and Birmingham a dandy .** '
- 将要 是 到 给 曼彻斯特 一个 主教 , 和 伯明翰 一个 花花公子 . -
- “这将使曼彻斯特拥有一位主教，而伯明翰拥有一位花花公子。”

- [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,
' **I begin to believe the result will be very different from what we expected** ,
- 我 开始 到 相信 这 结果 将要 是 非常 不同的 从 什么 我们 预期的 ,
- 我开始相信结果会和我们预期的截然不同。

- [sed] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] .
' **said Lord Monmouth** .
- 说 主 蒙茅斯 .

蒙茅斯勋爵说道。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɑːfəsəɪ] , [wen] [bɔːrd] ['eskdeɪl] ,
Mr . Rigby shook his head and was going to prophesy , when Lord Eskdale ,
先生 . 里格比 摇晃 他的 头 和 曾是 去 到 预言 , 什么时候 主 埃斯克代尔 ,
里格比先生摇了摇头，正要预言未来，这时埃斯克代尔勋爵

[hu:] [laɪkt] [tɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] ,
who liked talk to be short ,
WHO 喜欢 讲话 到 是 短的 ,

喜欢言简意赅的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['rɪɡbi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and was of opinion that Rigby should keep his amplifications for his
和 曾是 的 观点 那 里格比 应该 保持 他的 放大 为了 他的
[ˈslæʃɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
slashing articles ,
砍杀 文章 ,

他认为里格比应该把扩音器留给他的尖锐文章。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] ['kerləs] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['bɔ:kt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
put in a brief careless observation , which balked his inspiration .
放 在 一个 简短的 粗心 观察 , 哪个 犹豫不决 他的 灵感 .

他随口说了一句简短的话，这扼杀了他的灵感。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] , - [wen] [ðə; ðɪ]'[gʌnz] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər] - [ləst]
' Certainly , ' said Mr . Ormsby , ' when the guns were firing over Vyvyan's last
- 当然 , - 说 先生 . 奥姆斯比 , - 什么时候 这 枪支 是 射击 超过 - 最后的
[spi:tʃ] [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] ,
speech and confession ,
演讲 和 忏悔 ,

“当然,”奥姆斯比先生说,“当维维安最后一次演讲和忏悔时,枪声响起.....”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] ['bɜ:rmɪŋhæm] . -
I never expected to be asked to stand for Birmingham . '
我 绝不 预期的 到 是 问 到 站立 为了 伯明翰 . -

我从未想过会被邀请代表伯明翰参选。

- [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , - [sed] ['lu:ʃən]
' Perhaps you may be called up to the other house by the title , ' said Lucian
- 也许 你 可能 是 称为 向上 到 这 其他 房子 经过 这 标题 , - 说 卢西安
[geɪ] .
Gay .
同性恋 .

“或许你会被以爵位的名义请到另一栋房子去,”卢西安·盖伊说道。

- [hu:] [noʊz] ? -
' Who knows ? '
- WHO 知道 ? -

谁知道呢?

- [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['tædpoʊl] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] ,
' I agree with Tadpole , ' said Mr . Ormsby ,
- 我 同意 和 蝌蚪 , - 说 先生 . 奥姆斯比 ,

“我同意蝌蚪的说法,”奥姆斯比先生说。

- [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'streɪ(ə)n][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] [seɪvd] . -
' that if we only stick to the Registration the country is saved . '
- 那 如果 我们 仅有的 戳 到 这 登记 这 国家 是 已保存 . -

“如果我们坚持登记制度，国家就能得救。”

- ['fɔ:rtʃənət] ['kʌntri] ! - [sed] [si:'doʊni:ə] , - [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌredʒɪ'streɪ(ə)n] ! -
' Fortunate country ! ' said Sidonia , ' that can be saved by a good registration ! '
- 幸运 国家 ! - 说 西多尼亚 , - 那 能 是 已保存 经过 一个 好的 登记 ! -

“真是个幸运的国家!”西多尼亚说,“只要好好登记一下,就能挽救它!”

- [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [plʌk] , - [sed] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
' I believe , after all , that with property and pluck , ' said Lord Monmouth ,
- 我 相信 , 后 全部 , 那 和 财产 和 采摘 , - 说 主 蒙茅斯 ,

“我相信，只要有财产和勇气,”蒙茅斯勋爵说道，

- [ˈpɑːrləˈmentri] [rɪˈfɔːrm] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] .
- **Parliamentary Reform is not such a very bad thing** .
- 议会 改革 是 不是 这样的 一个 非常 坏的 事物 .
议会改革并非一件坏事。

- [hɪr] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən][brɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
- **Here several gentlemen began talking at the same time , all agreeing with their**
- 这里 一些 先生们 开始 说 在 这 相同的 时间 , 全部 同意 和 他们的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,
“这时，几位先生同时开始交谈，他们都同意主人的观点。”

[ænd; ənd][ˈpruːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]
and proving in their different ways , the irresistible influence of property and
和 证明 在 他们的 不同的 方式 , 这 无法抗拒 影响 的 财产 和
[plʌk] ;
pluck ;
采摘 ;
他们以各自的方式证明了财产和勇气的不可抗拒的影响；

[ˈprɑːpərti] [ɪn] [lɔːrd] [ˈmɑːnməʊθs] [maɪnd] [ˈmiːnɪŋ] [ˈvæsl] , [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd]
property in Lord Monmouth's mind meaning vassals , and pluck a total disregard
财产 在 主 蒙茅斯的 头脑 意义 附庸 , 和 采摘 一个 全部的 漠视
[fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
for public opinion .
为了 民众 观点 .
在蒙茅斯勋爵看来，财产指的是封臣，他完全无视公众舆论。

[ˈmɪstər] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] ,
Mr . Guy Flouncey , who wanted to get into parliament , but why nobody knew ,
先生 . 盖伊 蓬松的 , WHO 通缉 到 得到 进入 议会 , 但 为什么 无人 知道 ,
盖伊·弗朗西先生想进入议会，但没人知道他为什么想进入议会。

[huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈbɪlətɪz] [nɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] ,
who had neither political abilities nor political opinions ,
WHO 有 两者都不 政治的 能力 也不 政治的 意见 ,
既无政治能力也无政治观点的人

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [get] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]
but had some floating idea that it would get himself and his wife to
但 有 一些 漂浮的 主意 那 它 会 得到 他自己 和 他的 妻子 到
[sʌm; səm] [mɔːr] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] ,
some more balls and dinners ,
一些 更多的 球 和 晚餐 ,
但他隐约觉得这样可以让他和妻子参加更多的舞会和晚宴。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈtɪkɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
and who was duly ticketed for ' a good thing ' in the candidate list of the
和 WHO 曾是 正式地 已售票 为了 - 一个 好的 事物 - 在 这 候选人 列表 的 这
[ˈtæd,pəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪpərz] ,
Tadpoles and the Tapers ,
蝌蚪 和 这 锥形 ,
并且，他/她被正式列入了“蝌蚪队”和“锥形队”的候选人名单，代表“一件好事”。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈprɑːpərli] [ˈpeɪtrənəɪz]
was of opinion that an immense deal might be done by properly patronising
曾是 的 观点 那 一个 巨大 交易 可能 是 完毕 经过 适当地 居高临下
[ˈbɜːroʊ] [ˈreɪsɪz] .
borough races .
行政区 种族 .
他认为，如果能妥善赞助区级赛马比赛，就能取得巨大的成就。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
That was his specific how to prevent revolution .
那 曾是 他的 具体的 如何 到 防止 革命 .

这就是他防止革命的具体方法。

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] , [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [sed] ,
Taking advantage of a pause , Lord Monmouth said ,
采取 优势 的 一个 暂停 , 主 蒙茅斯 说 ,
蒙茅斯勋爵趁着停顿的空隙说道:

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [sɪˈdoʊniːə] ? -
' I should like to know what you think of this question , Sidonia ? '
- 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 思考 的 这 问题 , 西多尼亚 ? -
“我想知道你对这个问题有什么看法, 西多尼亚? ”

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I am scarcely a competent judge , ' he said ,
- 我 是 几乎 一个 胜任的 法官 , - 他 说 ,
“我几乎算不上一个合格的法官,”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ˈeni] [ɪntər'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,
as if wishing to disclaim any interference in the conversation , and then added ,
作为 如果 祝 到 放弃 任何 干涉 在 这 对话 , 和 然后 额外 ,
仿佛想要撇清自己对谈话的任何干预, 然后又补充道:

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈevər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌrevə'luːʃənz] [ɑːr; ər][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'veɪdɪd] . -
' but I have been ever of opinion that revolutions are not to be evaded . '
- 但 我 有 到过 曾经 的 观点 那 革命 是 不是 到 是 躲避 . -
但我一直认为, 革命是无法避免的。

- [ɪɡ'zæktli][maɪ] [vjuːz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [ˈiːɡərli] ; - [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
' Exactly my views , ' said Mr . Rigby , eagerly ; ' I say it now ,
- 确切地 我的 浏览 , - 说 先生 . 里格比 , 急切地 ; - 我 说 它 现在 ,
“我的观点也正是如此,”里格比先生急切地说, “我现在就这么说。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈdɑːktər][ðə; ði][redʒɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
I have said it a thousand times , you may doctor the registration as you like
我 有 说 它 一个 千 时代 , 你 可能 医生 这 登记 作为 你 喜欢
,
.
,
我已经说过无数遍了, 你可以随意篡改注册信息。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈskedʒuːl] [ə; eɪ] . -
but you can never get rid of Schedule A . '
但 你 能 绝不 得到 摆脱 的 日程 一个 . -
但你永远无法摆脱附表A。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [huː] [kæn; kən] [naʊ] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Is there a person in this room who can now tell us the names of the
- 是 那里 一个 人 在 这 房间 WHO 能 现在 告诉 我们 这 姓名 的 这
[ˈbʌrəz] [ɪn] [ˈskedʒuːl] [ə; eɪ] ?
boroughs in Schedule A ?
行政区 在 日程 一个 ?
“请问在座各位谁能告诉我们附表 A 中列出的行政区名称? ”

- [sed] [sɪˈdoʊniːə] .
' said Sidonia .
- 说 西多尼亚 .

“西多尼亚说道。”

- [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [aɪ] ['kænɑ:t] , - [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] , - [ðʊʊ] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
' **I am sure I cannot** , ' **said Lord Monmouth** , ' **though six of them belong to**
- 我 是 当然 我 不能 , - 说 主 蒙茅斯 , - 尽管 六 的 他们 属于 到
[maɪ'self] . -
myself . '
- 我 . -

“我肯定不能，”蒙茅斯勋爵说，“尽管其中六件都属于我。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ; - [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] . -
' **But the principle** , ' **said Mr . Rigby** ; ' **they represented a principle** . '
- 但 这 原则 , - 说 先生 . 里格比 ; - 他们 代表 一个 原则 . -

“但是，里格比先生说，‘他们代表了一种原则。’”

- [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [ˈlu:ʃən] [geɪ] .
' **Nothing else** , **certainly** , ' **said Lucian Gay** .
- 没有什么 别的 , 当然 , - 说 卢西安 同性恋 .

“当然没有别的了，”卢西安·盖伊说道。

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ? - [ɪnˈkwaiəd] [sɪˈdoʊni:ə] .
' **And what principle ?** ' **inquired Sidonia** .
- 和 什么 原则 ? - 询问 西多尼亚 .

“那是什么原则呢？”西多尼亚问道。

- [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [nɑ:miˈneɪʃn] . -
' **The principle of nomination** . '
- 这 原则 的 提名 . -

“提名原则。”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , - [sed] [sɪˈdoʊni:ə] .
' **That is a practice** , **not a principle** , ' **said Sidonia** .
- 那 是 一个 实践 , 不是 一个 原则 , - 说 西多尼亚 .

“那只是一种做法，而不是一项原则，”西多尼亚说。

- [ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ðæt] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɪɡˈzɪsts] ? -
' **Is it a practice that no longer exists ?** '
- 是 它 一个 实践 那 不 更长 存在 ? -

“这种做法现在已经不存在了吗？”

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈeskdeɪl] , [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈrɪɡbi] ,
' **You think then** , ' **said Lord Eskdale** , **cutting in before Rigby** ,
- 你 思考 然后 , - 说 主 埃斯克代尔 , 切割 在 前 里格比 ,

“那么你认为呢？”埃斯克代尔勋爵抢在里格比前面说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [bɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ju:ˈes][noʊ][hɑ:rm] ? -
' **that the Reform Bill has done us no harm ?** '
- 那 这 改革 账单 有 完毕 我们 不 伤害 ? -

“改革法案没有给我们带来任何伤害吗？”

- [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [bɪl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][ˌæriˈstɑ:krəsi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
' **It is not the Reform Bill that has shaken the aristocracy of this country** ,
- 它 是 不是 这 改革 账单 那 有 摇晃 这 贵族 的 这 国家 ,

“真正撼动这个国家贵族阶层的并非改革法案，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈkærid] , - [rɪˈplaɪd] [sɪˈdoʊni:ə] .
but the means by which that Bill was carried , ' **replied Sidonia** .
- 但 这 方法 经过 哪个 那 账单 曾是 携带 , - 回复 西多尼亚 .

“但是，这项法案的通过方式，”西多尼亚回答道。

- [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] ? - [sed] [lɔ:rd] [ˈeskdeɪl] .
' **Physical force ?** ' **said Lord Eskdale** .
- 身体的 力量 ? - 说 主 埃斯克代尔 .

“武力？”埃斯克代尔勋爵问道。

- [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈpaʊər] ？ - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
- **Or social power ？** - **said Sidonia** .
- 或者 社会的 力量 ？ - 说 西多尼亚 ；

“还是社会权力？”西多尼亚问道。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
Upon this , Mr . Rigby , impatient at any one giving the tone in a political
之上 这 , 先生 . 里格比 , 不耐烦 在 任何 一 给予 这 语气 在 一个 政治的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
discussion but himself ,
讨论 但 他自己 ,

对此，里格比先生很不耐烦，因为在政治讨论中，除了他自己，任何人都无法主导讨论的基调。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈbɔːrd] [ˈesk,deɪl] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevər] [əˈpɪrd]
and chafing under the vigilance of Lord Eskdale , which to him ever appeared
和 摩擦 在下面 这 警觉 的 主 埃斯克代尔 , 哪个 到 他 曾经 出现
[ˈoʊnli] [fɔːrˈtuːɪtəs] ,
only fortuitous ,
仅有的 偶然 ,

而他却始终无法摆脱埃斯克代尔勋爵的监视，在他看来，这种监视始终只是偶然的。

[ˈvaɪələntli] [əˈsɔːlɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsevrəl] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt]
violently assaulted the argument , and astonished several country gentlemen present
暴力 袭击 这 争论 , 和 惊讶 一些 国家 先生们 展示
[baɪ][ɪts] [vɔːljʊˈbɪlɪtɪ] .
by its volubility .
经过 它是 流动性 .

他激烈地反驳，其滔滔不绝的口才令在场的几位乡绅大吃一惊。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈriːəl] [ˈeləkwəns] .
They at length listened to real eloquence .
他们 在 长度 听着 到 真实的 口才 .

他们最终聆听到了真正的雄辩。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][siːˈdoʊniːə] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [boʊd] [hɪz; ɪz]
At the end of a long appeal to Sidonia , that gentleman only bowed his
在 这 结尾 的 一个 长的 上诉 到 西多尼亚 , 那 绅士 仅有的 鞠躬 他的
[hed] [ænd; ənd] [sed] ,
head and said ,
头 和 说 ,

在向西多尼亚进行了一番冗长的恳求之后，那位先生只是低下了头，说道：

- [pərˈhæps] ; - [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ɪnˈkwaiəd] [ˈweðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər]
- **Perhaps ;** - **and then , turning to his neighbour , inquired whether birds were**
- 也许 ; - 和 然后 , 转弯 到 他的 邻居 , 询问 无论 鸟类 是
[ˈplentɪf(ə)] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ;
plentiful in Lancashire this season ;
丰富 在 兰开夏郡 这 季节 ;

“或许吧；”然后，他转向邻座，询问兰开夏郡这个季节的鸟类是否很多；

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]
so that Mr . Rigby was reduced to the necessity of forming the political
所以 那 先生 . 里格比 曾是 减少 到 这 必要性 的 成型 这 政治的
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] .
opinions of Mr . Guy Flouncey .
意见 的 先生 . 盖伊 蓬松的 .

因此，里格比先生不得不去揣摩盖伊·弗朗西先生的政治观点。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][left][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ðoo] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
As the gentlemen left the dining - room , Coningsby , though at some distance ,
作为 这 先生们 左边 这 用餐 - 房间 , 康宁斯比 , 尽管 在 一些 距离 ,
[wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][siːˈdoʊni:ə] ,
was observed by Sidonia ,
曾是 观察到 经过 西多尼亚 ,

当两位先生离开餐厅时，康宁斯比虽然隔着一段距离，但还是被西多尼亚看到了。

[hu:] [sta:pt] [ˈɪnstəntli] , [ðen] [ədˈvænst] [tu; tə] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] ,
who stopped instantly , then advanced to Coningsby , and extending his hand said ,
WHO 停止 即刻 , 然后 先进的 到 康宁斯比 , 和 扩展 他的 手 说 ,

他立刻停了下来，然后走到康宁斯比面前，伸出手说：

- [aɪ] [sed] [wi; wi][ʊd; ʃəd] [mi:t] [əˈgen] , [ðoo] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [ˈkwɪkli] . -
' I said we should meet again , though I hardly expected so quickly . '
- 我 说 我们 应该 见面 再次 , 尽管 我 几乎 预期的 所以 迅速地 . -

“我说过我们应该再见面，虽然我没想到会这么快。”

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wi; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈseprət] [soʊ] [su:n] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ;
' And I hope we shall not separate so soon , ' said Coningsby ;
- 和 我 希望 我们 将 不是 分离 所以 很快 , - 说 康宁斯比 ;

“我希望我们不会这么快就分开，”康宁斯比说；

- [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [bɪl] .
' I was much struck with what you said just now about the Reform Bill .
- 我 曾是 很多 击 和 什么 你 说 只是 现在 关于 这 改革 账单 .

“你刚才谈到改革法案时，我印象非常深刻。”

[du:][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ: r] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔ: r] [aɪ][,ei ˈem] [pərˈplekst] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]
Do you know that the more I think the more I am perplexed by what is meant by
做 你 知道 那 这 更多的 我 思考 这 更多的 我 是 困惑 经过 什么 是 意思是 经过
[ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] ? -
Representation ? '
表示 ? -

你知道吗？我越思考，就越对“表征”的含义感到困惑。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; ei][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; ei] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɜ:rənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
' It is a principle of which a limited definition is only current in this country ,
- 它 是 一个 原则 的 哪个 一个 有限的 定义 是 仅有的 当前的 在 这 国家 ,

“这一原则目前仅在我国有明确的定义。”

- [sed] [siːˈdoʊni:ə] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' said Sidonia , quitting the room with him .
- 说 西多尼亚 , 辞职 这 房间 和 他 .

“西多尼亚说着，和他一起离开了房间。”

- [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [bi; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [ɪˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [hu:] [ɑ:r; ər]
' People may be represented without periodical elections of neighbours who are
- 人们 可能 是 代表 没有 期刊 选举 的 邻居 WHO 是
[ɪnˈkeɪpəbl] [tu; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
incapable to maintain their interests ,
无法 到 维持 他们的 兴趣 ,

“人们可能会在没有定期选举的情况下，由那些无力维护自身利益的邻居代表来代表自己。”

[ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
and strangers who are unwilling .
和 陌生人 WHO 是 不情愿 .

以及不情愿的陌生人。

- [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [prə'du:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'lu:n] [æz; əz]
' **The entrance of the gentlemen produced the same effect on the saloon as**
- 这 入口 的 这 先生们 生产 这 相同的 影响 在 这 酒吧 作为
['sʌnrʌɪz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
sunrise on the world ;
- 日出 在 这 世界 ;

先生们的到来给沙龙带来了如同日出照耀世界一般的景象；

[ju:nɪvɜ:rs(ə)l][æni'meɪ](ə)n] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ðʊʊ] ['dʒent(ə)l][stɜ:r] .
universal animation , a general though gentle stir .
- 普遍的 动画片 , 一个 一般的 尽管 温和的 搅拌 .

普遍的动画，一种普遍而温和的波动。

[ðə; ði][grænd] - [du:k] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
The Grand - duke , bowing to every one , devoted himself to the daughter of
- 这 盛大 - 公爵 , 鞠躬 到 每一个 一 , 奉献 他自己 到 这 女儿 的
['leɪdɪ] [es 'ti:] . ['dʒu:liənz] ,
Lady St . Julians ,
- 女士 英石 . 朱利安 ,

大公向所有人鞠躬致意，并将自己献给了圣朱利安夫人的女儿。

[hu:] [hɜ:r'self] [pɪnd] [bɔ:rd][boʊ'mɑ:nwa:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ri:tʃ] ['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] .
who herself pinned Lord Beaumanoir before he could reach Mrs . Guy Flouncey .
WHO 她自己 已置顶 主 博马诺尔 前 他 可以 抵达 太太 . 盖伊 蓬松的 .

她本人在博马诺尔勋爵能够接近盖伊·弗朗西夫人之前就制服了他。

['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn'sted] [tɔ:kt] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdɪ] .
Coningsby instead talked nonsense to that lady .
- 康宁斯比 反而 谈话 废话 到 那 女士 .

康宁斯比却对那位女士胡说八道。

['brɪliənt] [,kævə'liəs] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] . ['meltən] , [ə'drest] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['dæmzəlz]
Brilliant cavaliers , including Mr . Melton , addressed a band of beautiful damsels
- 杰出的 骑士 , 包括 先生 . 梅尔顿 , 已解决 一个 乐队 的 美丽的 少女们
[gru:pt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:təmən] .
grouped on a large ottoman .
- 分组 在 一个 大的 奥斯曼 .

包括梅尔顿先生在内的一群英俊潇洒的骑士，向一群围坐在大矮凳上的美丽少女发表了讲话。

['evriwɪər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['mɜ:rmər] , ['brʊʊkən] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['saʊndɪŋ]
Everywhere sounded a delicious murmur , broken occasionally by a silver - sounding
- 到处 听起来 一个 可口的 低语 , 破碎的 偶尔 经过 一个 银 - 听起来
[læf] [nɑ:t] [tu:] [laʊd] .
laugh not too loud .
- 笑 不是 也 大声 .

四周传来悦耳的低语声，偶尔夹杂着一声清脆悦耳的笑声，声音不大。

[si:'dɒʊni:ə][ænd; ənd] [bɔ:rd] ['ɛskdeɪl] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Sidonia and Lord Eskdale did not join the ladies .
- 西多尼亚 和 主 埃斯克代尔 做过 不是 加入 这 女士们 .

西多尼亚和埃斯克代尔勋爵没有与女士们一起参加活动。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊʊmənts][ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
They stood for a few moments in conversation , and then threw themselves on
- 他们 站立 为了 一个 很少 时刻 在 对话 , 和 然后 扔 他们自己 在
[ə; eɪ]['soʊfə] .
a sofa .
- 一个 沙发 .

他们站着交谈了一会儿，然后瘫倒在沙发上。

- [ˈhuː] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [siːˈdoʊniːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈræðər] [ˈɜːrniːstli] , [æz; əz] [ˈkɑːniŋzbiː]
' **Who is that ?** ' **asked** **Sidonia** **of** **his** **companion** **rather** **earnestly** , **as** **Coningsby**
- WHO 是 那 ？ - 问 西多尼亚 的 他的 伴侣 相当 切实 , 作为 康宁斯比
[ˈkwɪtɪd] [ðəm; ðəm] . -
quitted **them** . '
- 辞职 他们 . -

“那是谁？”康宁斯比离开后，西多尼亚颇为认真地问他的同伴。

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ; [jʌŋ] [ˈkɑːniŋzbiː] . -
' **Tis** **the** **grandson** **of** **Monmouth** ; **young** **Coningsby** . '
- 的 这 孙子 的 蒙茅斯 ; 年轻的 康宁斯比 . -

他是蒙茅斯的孙子，年轻的康宁斯比。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ðə; ði] [nuː] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [ðen] [ˈprɒmisɪz] .
The **new** **generation** **then** **promises** .
- 这 新的 一代 然后 承诺 . -

新一代充满希望。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [baɪ] [tʃæns] ; [hiː; hi] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] . -
I **met** **him** **once** **before** , **by** **chance** ; **he** **interests** **me** . '
- 我 遇见 他 一次 前 , 经过 机会 ; 他 兴趣 我 . -

我之前偶然见过他一次；我对他很感兴趣。

- [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [læd] .
' **They** **tell** **me** **he** **is** **a** **lively** **lad** .
- 他们 告诉 我 他 是 一个 热闹 小伙子 . -

“他们告诉我他是个活泼的小伙子。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈfeɪvərɪt] [hɪr] ,
He **is** **a** **prodigious** **favourite** **here** ,
- 他 是 一个 惊人 最喜欢的 这里 , -

他在这里非常受欢迎。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈmɑːnməθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [er] . -
and **I** **should** **not** **be** **surprised** **if** **Monmouth** **made** **him** **his** **heir** . '
- 和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 蒙茅斯 制成 他 他的 继承人 . -

如果蒙茅斯立他为继承人，我不会感到惊讶。

- [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] . -
' **I** **hope** **he** **does** **not** **dream** **of** **inheritance** , ' **said** **Sidonia** . '
- 我 希望 他 做 不是 梦 的 遗产 , - 说 西多尼亚 . -

“我希望他不要妄想继承遗产，”西多尼亚说。

- [tɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈenərveɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] . -
' **Tis** **the** **most** **enervating** **of** **visions** . '
- 的 这 最多 使人疲惫 的 愿景 . -

这是最令人精疲力竭的景象。

- [duː] [juː; jʊ] [ədˈmaɪər] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstɪnə] [es ˈtiː] . [dʒuːliənz] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsi] [tuː; tə]
' **Do** **you** **admire** **Lady** **Augustina** **St** . **Julians** ? ' **said** **Mrs** . **Guy** **Flouncey** **to**
- 做 你 钦佩 女士 奥古斯蒂娜 英石 . 朱利安 ? - 说 太太 . 盖伊 蓬松的 到
[ˈkɑːniŋzbiː] .
Coningsby .
- 康宁斯比 . -

“你欣赏奥古斯蒂娜·圣朱利安斯夫人吗？”盖伊·弗朗西夫人问康宁斯比。

- [aɪ][əd'maɪər][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [jɔ:r'self] . -
' **I admire no one except yourself** . '
- 我 钦佩 不 一 除了 你自己 . -

“除了你，我谁也不欣赏。”

- [oʊ] ! [haʊ] ['veri] ['gælənt] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] ! -
' **Oh ! how very gallant , Mr . Coningsby !** '
- 哦 ! 如何 非常 英勇 , 先生 . 康宁斯比 ! -

“哦！康宁斯比先生，您真是太英勇了！”

- [wen] [ʃʊd; ʃəd] [men][bi:; bi] ['gælənt] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ! - [sed]
' **When should men be gallant , if not to the brilliant and the beautiful ! ' said**
- 什么时候 应该 男人 是 英勇 , 如果 不是 到 这 杰出的 和 这 美丽的 ! - 说
['kɑ:nɪŋzbi:] .
Coningsby .
康宁斯比 .

“如果不是对才貌双全之人，男人又该在何时展现英勇呢！”康宁斯比说道。

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] . -
you are laughing at me . '
你 是 笑 在 我 . -

你在嘲笑我。

- [noʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] .
' **No , I am not** .
- 不 , 我 是 不是 .

不，我不是。

[aɪ][eɪ'em][kwaɪt] [ɡreɪv] . -
I am quite grave . '
我 是 相当 严重 . -

我很严肃。

- [jɔr; jər] [aɪz] ['læf] .
' **Your eyes laugh** .
- 你的 眼睛 笑 .

你的眼睛在笑。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] , [bɔ:rd] ['henri] ['sɪdni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Now tell me , Mr . Coningsby , Lord Henry Sydney is a very great friend of yours ?
现在 告诉 我 , 先生 . 康宁斯比 , 主 亨利 悉尼 是 一个 非常 伟大的 朋友 的 你的 ?
-
-
-

康宁斯比先生，请告诉我，亨利·西德尼勋爵是您非常好的朋友吗？

- ['veri] . -
' **Very** . '
- 非常 . -

'非常。'

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] . -
' **He is very amiable** . '
- 他 是 非常 可亲 . -

“他非常和蔼可亲。”

- ['veri] . -
' **Very** . '
- 非常 . -

'非常。'

- [hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [æt; ət][boʊ'mɑ:nɪwɑ:r] .
' **He does a great deal for the poor at Beaumanoir** .
- 他 做 一个 伟大的 交易 为了 这 贫穷的 在 博马诺尔 .

“他为博马诺尔的穷人做了很多事。”

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ? -
' **A very fine place , is it not ?** '
- 一个 非常 美好的 地方 , 是 它 不是 ? -

真是个好地方，不是吗？

- ['veri] . -
' **Very** . '
- 非常 . -

'非常。'

- [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['kɑ:nɪŋzbi:] ? -
' **As fine as Coningsby ?** '
- 作为 美好的 作为 康宁斯比 ? -

“和康宁斯比一样好吗？”

- [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] [æt; ət] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [boʊ'mɑ:nɪwɑ:r] [wʊd] [hæv; həv]
' **At present , with Mrs . Guy Flouncey at Coningsby , Beaumanoir would have**
- 在 展示 , 和 太太 . 盖伊 蓬松的 在 康宁斯比 , 博马诺尔 会 有
[noʊ] [tjæns] . -
' **no chance** . '
- 不 机会 . -

“目前，盖伊·弗朗西夫人住在康宁斯比，博马诺尔没有机会。”

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][,em 'i:] [ə'gen] !
' **Ah ! you laugh at me again !**
- 啊 ! 你 笑 在 我 再次 !

“啊！你又笑我了！”

[naʊ] [tel] [,em 'i:] , [ˈmɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl][du:][tu:; tə] - [naɪt] ?
' **Now tell me , Mr . Coningsby , what do you think we shall do to - night ?**
- 现在 告诉 我 , 先生 . 康宁斯比 , 什么 做 你 思考 我们 将 做 到 - 夜晚 ?

康宁斯比先生，您觉得我们今晚该做什么呢？

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:rbitər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['destɪnɪz] . -
' **I look upon you , you know , as the real arbiter of our destinies** . '
- 我 看 之上 你 , 你 知道 , 作为 这 真实的 仲裁者 的 我们的 命运 . -

在我看来，你才是我们命运的真正裁决者。

- [ju:; jʊ][jæl; jəl] [dɪ'saɪd] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **You shall decide , ' said Coningsby** .
- 你 将 决定 , - 说 康宁斯比 .

“由你来决定，”康宁斯比说道。

- [mɒn] ['fɛr] ['hæri] , - [sed] ['mædəm] [koʊ'loʊnə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
' **Mon cher Harry , ' said Madame Colonna , coming up ,**
- 星期一 亲爱的 哈里 , - 说 夫人 科隆纳 , 未来 向上 ,

“我的爱人哈里，”科隆纳夫人走过来说道。

- [ðei] [wɪʃ] [lu:'kri:ʃiə] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t] .
' **they wish Lucretia to sing and she will not** .
- 他们 希望 卢克蕾蒂娅 到 唱歌 和 她 将要 不是 .

他们希望卢克丽霞唱歌，但她不会唱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; həɹ] , [fiː; fi][ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] . -

You must ask her , she cannot refuse you .
你 必须 问 她 , 她 不能 拒绝 你 . -

你必须问她，她不能拒绝你。

- [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][fiː; fi][kæn; kən] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .

I assure you she can , I said Coningsby .
我 保证 你 她 能 , - 说 康宁斯比 .

“我向你保证她可以做到，”康宁斯比说道。

- [mɒn] [ˈʃer] [ˈhæri] , [jʊr; jər] [grænˈpəpɑː] [dɪd][dɪˈzɑːər][em ˈiː][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə]

Mon cher Harry , your grandpapa did desire me to beg you to ask her to
星期一 亲爱的 哈里 , 你的 爷爷 做过 欲望 我 到 求 你 到 问 她 到

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

“我亲爱的哈利，你爷爷确实希望我求你请她唱歌。”

- [soʊ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ʌnˈwɪlɪŋli] [əˈprəʊtʃt] [luːˈkriːjə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]

So Coningsby unwillingly approached Lucretia , who was talking with the Russian
所以 康宁斯比 不情愿地 接近 卢克蕾蒂娅 , WHO 曾是 说 和 这 俄语

[æmˈbæsədər] .
Ambassador .
大使 .

于是，康宁斯比不情愿地走近了正在与俄罗斯大使交谈的卢克丽霞。

- [aɪ][eɪ ˈem][sent] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈmɪʃ(ə)n] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd]

I am sent upon a fruitless mission , I said Coningsby , looking at her , and
我 是 发送 之上 一个 徒劳无功 使命 , - 说 康宁斯比 , 寻找 在 她 , 和

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ] [glæns] .
catching her glance .
捕捉 她 瞥一眼 .

“我被派去执行一项徒劳无功的任务，”康宁斯比说着，看着她，与她目光相遇。

- [wʌt] [ænd; ænd] [waɪ] ?

What and why ?
什么 和 为什么 ?

是什么？为什么？

- [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] .

she replied .
她 回复 .

她回答道。

- [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] ;

The mission is to entreat you to do us all a great favour ;
这 使命 是 到 恳求 你 到 做 我们 全部 一个 伟大的 偏爱 ;

“我们的任务是恳请你们帮我们一个大忙；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪljər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] . -

and the cause of its failure will be that I am the envoy .
和 这 原因 的 它是 失败 将要 是 那 我 是 这 使者 . -

而失败的原因就是因为我是使者。

- [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [ɔːrˈself] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡræntɪd] ; [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]

If the favour be one to yourself , it is granted ; and if you be the
如果 这 偏爱 是 一 到 你自己 , 它 是 的确 ; 和 如果 你 是 这

[ˈenvɔɪ] ,
envoy ,
使者 ,

“如果这份恩惠是赐予你自己的，那就照办；如果你是使者，

[juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [fɪr] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . -
you need never fear failure with me . '
你 需要 绝不 害怕 失败 和 我 . -

你跟我在一起永远不必害怕失败。

- [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈzuːm] [ðen] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I must presume then to lead you away , I said Coningsby , bending to the
我 必须 怙 然后 到 带领 你 离开 , - 说 康宁斯比 , 弯曲 到 这
[æmˈbæsədər] .
Ambassador .
大使 .

“那么，我冒昧地带您离开吧。”康宁斯比说着，弯下腰对大使说道。

- [rɪˈmembər] , - [sed] [luːˈkriːʃiə] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , - [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
Remember , I said Lucretia , as they approached the instrument , that I am
记住 , - 说 卢克蕾蒂娅 , 作为 他们 接近 这 乐器 , - 那 我 是
[ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
singing to you . '
歌唱 到 你 . -

“记住,”卢克蕾蒂娅说着，她们走向乐器，“我是在为你歌唱。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ˈevər][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
It is impossible ever to forget it , I said Coningsby ,
它 是 不可能的 曾经 到 忘记 它 , - 说 康宁斯比 ,

“这件事永远不可能忘记,”康宁斯比说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt]
leading her to the piano with great politeness , but only with great
领导 她 到 这 钢琴 和 伟大的 礼貌 , 但 仅有的 和 伟大的
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

他彬彬有礼地领她到钢琴旁，但仅仅是彬彬有礼而已。

- [wer] [ɪz] [mædəmwəˈzel] [ˈflɔːrə] ?
Where is Mademoiselle Flora ?
在哪里 是 小姐 弗洛拉 ?

弗洛拉小姐在哪里？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
she inquired .
她 询问 .

她问道。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [faʊnd] [lɑː] [pəˈtiːt] [ˈkraʊtɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd]
Coningsby found La Petite crouching as it were behind some furniture , and
康宁斯比 成立 拉 娇小 蹲伏 作为 它 是 在后面 一些 家具 , 和
[əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .
apparently looking over some music .
显然 寻找 超过 一些 音乐 .

康宁斯比发现小家伙蹲在一些家具后面，似乎正在翻阅一些乐谱。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [stəʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
She looked up as he approached , and a smile stole over her countenance .
她 看起来 向上 作为 他 接近 , 和 一个 微笑 偷窃 超过 她 面容 .

她抬头看着他走近，脸上露出了笑容。

- [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
I am come to ask a favour , he said , and he named his request .
我 是 来 到 问 一个 偏爱 , - 他 说 , 和 他 命名 他的 要求 .

“我来是想请你帮个忙,”他说，并说出了他的请求。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kələ:nəs] , - [sed] [bɔ:rd] [ˈeskdeɪl] , - [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lu:ˈkri:fjə] . -
' **Tis the daughter of the Colonnas , ' said Lord Eskdale , ' the Princess Lucretia . '**
- 的 这 女儿 的 这 科隆纳斯 , - 说 主 埃斯克代尔 , - 这 公主 卢克蕾蒂娅 . -
“她是科隆纳家族的女儿,”埃斯克代尔勋爵说, “卢克丽霞公主。”

- [waɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] . -
' **Why , she was not at dinner to - day . '**
- 为什么 , 她 曾是 不是 在 晚餐 到 - 天 . -

“为什么她今天没来吃晚饭?”

- [noʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] . -
' **No , she was not there . '**
- 不 , 她 曾是 不是 那里 . -

“不, 她不在那里。”

- [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈrərəst] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
' **My favourite voice ; and of all , the rarest to be found .**
- 我的 最喜欢的 嗓音 ; 和 的 全部 , 这 最稀有 到 是 成立 .

“我最喜欢的声音; 而且, 也是最难得一见的声音。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [lʌv] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][pɪsəˈoʊni] . -
When I was a boy , it made me almost in love even with Pisaroni . '
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 它 制成 我 几乎 在 爱 甚至 和 皮萨罗尼 . -

小时候, 我甚至几乎爱上了皮萨罗尼。

- [wel] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [ˈskersli] [mɔ:r] [ˈlʌvli] .
' **Well , the Princess is scarcely more lovely .**
- 出色地 , 这 公主 是 几乎 更多的 迷人的 . -

“嗯, 公主也好不到哪儿去。”

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈplu:mɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] .
' **Tis a pity the plumage is not as beautiful as the note .**
- 的 一个 遗憾 这 羽毛 是 不是 作为 美丽的 作为 这 笔记 . -

可惜羽毛不如音符美丽。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [pleɪn] . -
She is plain . '
她 是 清楚的 . -

她相貌平平。

- [noʊ] ; [nɑ:t] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [braʊ] . -
' **No ; not plain with that brow . '**
- 不 ; 不是 清楚的 和 那 眉头 . -

“不, 那眉毛可不普通。”

- [wel] , [aɪ] [ˈræðər] [ədˈmaɪər][hɜ:r; hər][maɪˈself] , - [sed] [bɔ:rd] [ˈeskdeɪl] .
' **Well , I rather admire her myself , ' said Lord Eskdale .**
- 出色地 , 我 相当 钦佩 她 我 , - 说 主 埃斯克代尔 .

“嗯, 我个人也挺欣赏她的,”埃斯克代尔勋爵说道。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faɪn] [pɔɪnts] . -
' **She has fine points . '**
- 她 有 美好的 积分 . -

“她也有可取之处。”

- [let] [ju: ˈes] [əˈproʊtʃ] , - [sed] [si:ˈdoʊni:ə] .
' **Let us approach , ' said Sidonia .**
- 让 我们 方法 , - 说 西多尼亚 .

“我们走吧,”西多尼亚说道。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈsi:st] , [bɔ:rd] [ˈeskdeɪl] [ədˈvænst] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The song ceased , Lord Eskdale advanced , made his compliments , and then said ,
这 歌曲 停止 , 主 埃斯克代尔 先进的 , 制成 他的 赞美 , 和 然后 说 ,

歌声停止, 埃斯克代尔勋爵上前, 致以敬意, 然后说道:

- [ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' **You were not at dinner to - day .** '
- 你 是 不是 在 晚餐 到 - 天 . -

你今天没来吃晚饭。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **Why should I be ?** ' **said the Princess .**
- 为什么 应该 我 是 ? - 说 这 公主 .

“我为什么要这样？”公主说道。

- [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] , [fɔːr; fər][maɪn] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] , - [sed] [lɔːrd] [ˈɛskdeɪl] , [ˈsmaɪlɪŋ]
' **For our sakes , for mine , if not for your own ,** ' **said Lord Eskdale , smiling**
- 为了 我们的 清酒 , 为了 矿 , 如果 不是 为了 你的 自己的 , - 说 主 埃斯克代尔 , 微笑
.
.
.
.

“为了我们，为了我，即便不是为了你自己，”埃斯克代尔勋爵笑着说。

- [jɔːr; jər] [ˈæbsəns] [hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd][felt] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel]
' **Your absence has been remarked , and felt , I assure you , by others as well**
- 你的 缺席 有 到过 评论 , 和 毛毡 , 我 保证 你 , 经过 其他的 作为 出色地
[æz; əz][maɪˈself] .
as myself .
- 作为 我 .

“你的缺席，其他人，包括我自己，都注意到了，也感受到了。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [frend] [siːˈdoʊniːə][soʊ] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈtoʊnz] ,
There is my friend Sidonia so enraptured with your thrilling tones ,
- 那里 是 我的 朋友 西多尼亚 所以 眉飞色舞 和 你的 惊险 音调 ,
我的朋友西多尼亚被你动人的歌声深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈbrʌptli] [kloʊzd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]
that he has abruptly closed a conversation which I have been long counting on
- 那 他 有 突然 关闭 一个 对话 哪个 我 有 到过 长的 计数 在
.
.
.

他突然结束了我期待已久的对话。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
- 做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

[meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
May I present him to you ?
- 可能 我 展示 他 到 你 ?

我可以把他介绍给您吗？

- [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kənˈsent] , [nɑːt][ˈbɜːf(ə)n] [kənˈsiːdɪd] , [lɔːrd] [ˈɛskdeɪl] [lʊkt] [raʊnd] ,
' **And having obtained a consent , not often conceded , Lord Eskdale looked round ,**
- 和 拥有 获得 一个 同意 , 不是 经常 承认 , 主 埃斯克代尔 看起来 圆形的 ,
[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [siːˈdoʊniːə] ,
and calling Sidonia ,
- 和 呼叫 西多尼亚 ,

“在获得通常不会轻易获得的同意后，埃斯克代尔勋爵环顾四周，并呼唤西多尼亚，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
he presented his friend to the Princess .
- 他 呈现 他的 朋友 到 这 公主 .

他把朋友介绍给了公主。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [lɔːrd] [ˈɛskɔːdeɪl] [telz] [em ˈiː] ? - [sed] [luːˈkriːʃiə] .
- **You are fond of music , Lord Eskdale tells me ? ' said Lucretia .**
- 你 是 喜爱 的 音乐 , 主 埃斯克代尔 讲述 我 ? - 说 卢克蕾蒂娅 .
“埃斯克代尔勋爵告诉我, 您很喜欢音乐?”卢克蕾蒂娅问道。

- [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɛksələnt] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
- **When it is excellent , ' said Sidonia .**
- 什么时候 它 是 出色的 , - 说 西多尼亚 .
“当它非常好的时候,”西多尼亚说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][soʊ] [rer] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
- **But that is so rare , ' said the Princess .**
- 但 那 是 所以 稀有的 , - 说 这 公主 .
“但这太罕见了,”公主说。

- [ænd; ɛnd] [ˈpreʃəs] [æz; əz][ˈpærədəɪs] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
- **And precious as Paradise , ' said Sidonia .**
- 和 宝贵的 作为 天堂 , - 说 西多尼亚 .
“如同天堂般珍贵,”西多尼亚说道。

- [æz; əz][fɔːr; fər] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmjuːzɪk] , - [tɪz] [ˈpɜːrgətɔːri] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] — -
- **As for indifferent music , ' tis Purgatory ; but when it is bad , for my part I feel myself — ' .**
- 作为 为了 冷漠 音乐 , - 的 炼狱 ; 但 什么时候 它 是 坏的 , 为了 我的 部分 我 感觉 我 — -
“至于平庸的音乐, 那简直是炼狱; 但当音乐很糟糕时, 就我而言, 我感觉自己——”

- [wer] ? - [sed] [lɔːrd] [ˈɛskɔːdeɪl] .
- **Where ? ' said Lord Eskdale .**
- 在哪里 ? - 说 主 埃斯克代尔 .
“在哪儿?”埃斯克代尔勋爵问道。

- [ɪn][ðə; ði][læst][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
- **In the last circle of the Inferno , ' said Sidonia .**
- 在 这 最后的 圆圈 的 这 地狱 , - 说 西多尼亚 .
“在地狱的最后一层,”西多尼亚说道。

[lɔːrd] [ˈɛskɔːdeɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈflɔːrə] .
Lord Eskdale turned to Flora .
主 埃斯克代尔 转向 到 弗洛拉 .
埃斯克代尔勋爵转向弗洛拉。

- [ænd; ɛnd][ɪn] [wʌt] [ˈsɜːrk(ə)][duː][juː; jʊ] [pleɪs] [juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] ?
- **And in what circle do you place us who are here ?**
- 和 在 什么 圆圈 做 你 地方 我们 WHO 是 这里 ?
那么, 你们把我们这些在这里的人放在哪个圈子里呢?

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][siːˈdoʊniːə] .
- **the Princess inquired of Sidonia .**
- 这 公主 询问 的 西多尼亚 .
公主向西多尼亚询问。

- [wʌn] [tuː] [ˈpɑːlɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , - [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
- **One too polished for his verse , ' replied her companion .**
- 一 也 抛光 为了 他的 诗 , - 回复 她 伴侣 .
“他太讲究文采了, 配不上他的诗,”她的同伴回答道。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː] [ɪnˈsɪpɪd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
- **You mean too insipid , ' said the Princess .**
- 你 意思是 也 平淡 , - 说 这 公主 .
“你是说太乏味了吗?”公主说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [laɪf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dænˈtesk] . -
I wish that life were a little more Dantesque .
 - 我 希望 那 生活 是 一个 小的 更多的 但丁 . -

“我希望生活能更像但丁笔下的那些悲剧。”

- [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [les] [ˈtreʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] , - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [juːz] [ˈpeɪpər]
There is not less treasure in the world , **said Sidonia ,** **because we use paper**
 - 那里 是 不是 较少的 宝藏 在 这 世界 , - 说 西多尼亚 , - 因为 我们 使用 纸
 [ˈkɜːrənsi] ;
currency ;
 - 货币 ;

“使用纸币并不会减少世界上的财富,”西多尼亚说;

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [les] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [oʊld] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bɔːn] [tʌn] [tuː; tə] [biː; bi]
and there is not less passion than of old , though it is bon ton to be
 - 和 那里 是 不是 较少的 热情 比 的 老的 , 尽管 它 是 邦 吨 到 是
 [ˈtræŋkwɪl] . -
tranquil .
 - 宁静 . -

虽然保持安静是一种上流风尚, 但人们的热情丝毫不减。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Do you think so ? **said the Princess , inquiringly ,** **and then looking round the**
 - 做 你 思考 所以 ? - 说 这 公主 , 询问地 , 和 然后 寻找 圆形的 这
 [əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
 - 公寓 . -

“你觉得是这样吗?”公主问道, 然后环顾了一下公寓。

- [hæv; həv] [ðiːz] [ɔːˈtɑːmətə] , [ɪnˈdiːd] , [soʊlz] ? -
Have these automata , indeed , souls ?
 - 有 这些 自动机 , 的确 , 灵魂 ? -

“这些自动装置真的有灵魂吗?”

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
Some of them , **said Sidonia .**
 - 一些 的 他们 , - 说 西多尼亚 . -

“他们中的一些人,”西多尼亚说。

- [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] . -
As many as would have had souls in the fourteenth century .
 - 作为 许多 作为 会 有 有 灵魂 在 这 第十四 世纪 . -

“和十四世纪那些拥有灵魂的人一样多。”

- [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
I thought they were wound up every day , **said the Princess .**
 - 我 想法 他们 是 伤口 向上 每一个 天 , - 说 这 公主 . -

“我以为他们每天都很紧张,”公主说。

- [tɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔ:l] . -
' **Tis a book open to all .** '
- 的 一个 书 打开 到 全部 . -

这是一本对所有人开放的书。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ri:d] ? -
' **But if they cannot read ?** '
- 但 如果 他们 不能 读 ? -

但如果他们不识字呢？

- [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [ɔ:'tɑ:mətə] . -
' **Those must be your automata .** '
- 那些 必须 是 你的 自动机 . -

“那些一定是你的自动装置。”

- [ɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [telz] [em 'i:][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrævələr] ? -
' **Lord Monmouth tells me you are a great traveller ?** '
- 主 蒙茅斯 讲述 我 你 是 一个 伟大的 游客 ? -

“蒙茅斯勋爵告诉我，您是一位伟大的旅行家？”

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] . -
' **I have not discovered a new world .** '
- 我 有 不是 发现 一个 新的 世界 . -

“我并没有发现一个新世界。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] ? -
' **But you have visited it ?** '
- 但 你 有 到访 它 ? -

“但你去过那里吗？”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] . -
' **It is getting old .** '
- 它 是 获得 老的 . -

“这都过时了。”

- [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][oʊld][ðæn; ðən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nu:] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **I would sooner recall the old than discover the new , ' said the Princess .** '
- 我 会 很快 记起 这 老的 比 发现 这 新的 , - 说 这 公主 . -

“我宁愿怀念过去，也不愿探索未来，”公主说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [kɔ:z] , - [sed] [si:'doʊni:ə] .
' **We have both of us cause , ' said Sidonia .** '
- 我们 有 两个都 的 我们 原因 , - 说 西多尼亚 . -

“我们俩都有理由，”西多尼亚说。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -
' **Our names are the names of the Past .** '
- 我们的 姓名 是 这 姓名 的 这 过去的 . -

“我们的名字就是过去的名字。”

- [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌv] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][juː'tɪləti] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **I do not love a world of Utility , ' said the Princess .** '
- 我 做 不是 爱 一个 世界 的 公用事业 , - 说 这 公主 . -

“我不喜欢功利的世界，”公主说。

- [juː; jʊ][prɪ'fɜ:r][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] , - [sed] [si:'doʊni:ə] .
' **You prefer to be celebrated to being comfortable , ' said Sidonia .** '
- 你 更喜欢 到 是 著名 到 存在 舒服的 , - 说 西多尼亚 . -

“你宁愿受人称赞也不愿安逸，”西多尼亚说。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈʌndər] [ruː'ti:n] . - -
' **It seems to me that the world is withering under routine .** ' ' '
- 它 似乎 到 我 那 这 世界 是 枯萎 在下面 常规 . - -

“在我看来，世界正在日复一日的例行公事中逐渐衰败。”

- [tɪz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][lɑ:t] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , - [sed] [si:'dɒʊni:ə] .

' **Tis the inevitable lot of humanity , ' said Sidonia .**
- 的 这 不可避免的 很多 的 人类 , - 说 西多尼亚 .

“这是人类不可避免的命运,”西多尼亚说道。

- [mæn][mʌst; məst][ˈevər][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] :

' **Man must ever be the slave of routine :**
- 男人 必须 曾经 是 这 奴隶 的 常规 :

人永远都是例行公事的奴隶:

[bʌt; bət][ɪn][oʊld] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [greɪt] [θɔ:ts] ,

but in old days it was a routine of great thoughts ,
但 在 老的 天 它 曾是 一个 常规 的 伟大的 想法 ,

但在过去, 这却是伟大思想的日常体现。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and now it is a routine of little ones .
和 现在 它 是 一个 常规 的 小的 一个 .

现在这已经成了孩子们的日常习惯。

- [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [glɑɪdɪd][ɑ:n] ; [ðə; ði] [dæns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][fæst]

' **The evening glided on ; the dance succeeded the song ; the ladies were fast**
- 这 晚上 滑翔 在 ; 这 舞蹈 成功了 这 歌曲 ; 这 女士们 是 快速地

[ˈvænɪʃŋ] ;
vanishing ;
消失 ;

夜色渐深; 歌声之后是舞会; 女士们很快就消失了;

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] , [wen] [bɜ:rd] [boʊ'mɑ:nwa:r] , [æz; əz][hi:; hi]

Coningsby himself was meditating a movement , when Lord Beaumanoir , as he
康宁斯比 他自己 曾是 冥想 一个 移动 , 什么时候 主 博马诺尔 , 作为 他

[pæst] [hɪm; ɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ,

康宁斯比本人正在思考一个动作, 这时博马诺尔勋爵从他身边经过时,

[sed] , - [kʌm] [tu:; tə] [ˈlu:ʃən] [geɪz] [ru:m] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

said , ' Come to Lucian Gay's room ; we are going to smoke a cigar .
说 , - 来 到 卢西安 同性恋的 房间 ; 我们 是 去 到 抽烟 一个 雪茄 .

他说: “到卢西安·盖伊的房间来, 我们要抽雪茄。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nt] , [tɔ:rdz] [ˈmɪdnɑɪt] ,

' **This was a favourite haunt , towards midnight ,**
- 这 曾是 一个 最喜欢的 出没 , 向 午夜 ,

“这里是我午夜时分最喜欢去的地方,”

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,

of several of the younger members of the party at the Castle ,
的 一些 的 这 年轻 成员 的 这 派对 在 这 城堡 ,

在城堡里, 一行人中有几个年纪较小的成员,

[hu:] [lʌvd] [tu:; tə][faɪnd][ˌri:læk'seɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdekərəs] [ˈgrævɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

who loved to find relaxation from the decorous gravities of polished life in the
WHO 喜爱 到 寻找 松弛 从 这 得体 重力 的 抛光 生活 在 这

[fju:mz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
fumes of tobacco ,
烟雾 的 烟草 ,

他喜欢在烟草的烟雾中放松身心, 以摆脱精致生活带来的拘束感。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ˈʌ; əv] ['wɪski] ['tɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt] [ˈʌ; əv] ['lu:ʃən] [geɪz]
the inspiration of whiskey toddy , and the infinite amusement of Lucian Gay's
这 灵感 的 威士忌酒 托迪 , 和 这 无限 娱乐 的 卢西安 同性恋的
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
conversation and company .
对话 和 公司 .
威士忌热饮带来的灵感，以及卢西安·盖伊的谈话和陪伴所带来的无穷乐趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['stɔ:ri] ['glædnɪd] , [ðə; ði] [pʌn] [flæft] ,
This was the genial hour when the good story gladdened , the pun flashed ,
这 曾是 这 和蔼可亲 小时 什么时候 这 好的 故事 高兴 , 这 双关语 闪光灯 ,
这是一个令人愉悦的时刻，好故事让人开心，双关语闪现，
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:li] [mɜ:rθ] [ɔ:r] ['sɔ:si] ['mɪmɪkri] .
and the song sparkled with jolly mirth or saucy mimicry .
和 这 歌曲 闪闪发光 和 快乐的 欢笑 或者 风骚的 模仿 .
这首歌充满了欢快的笑声或俏皮的模仿。

[tu:; tə] - [naɪt] , ['bi:ɪŋ] - [ɪnɪʃ'i'eɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ]
To - night , being Coningsby's initiation , there was a special general meeting
到 - 夜晚 , 存在 - 引发 , 那里 曾是 一个 特别的 一般的 会议
[ˈʌ; əv][ðə; ði] ['grʌmpi] [klʌb] ,
of the Grumpy Club ,
的 这 脾气暴躁 俱乐部 ,
今晚是康宁斯比的入会仪式，为此，脾气暴躁俱乐部召开了一次特别的全体会议。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævəst] [feɪs] ,
in which everybody was to say the gayest things with the gravest face ,
在 哪个 大家 曾是 到 说 这 同性恋 事物 和 这 最严重的 脸 ,
每个人都要用最严肃的表情说最快乐的话，
[ænd; ənd] ['evri] [læf] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rfeɪt] .
and every laugh carried a forfeit .
和 每一个 笑 携带 一个 丧失 .
每一次笑声都伴随着惩罚。

['lu:ʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnɪmɪtəb(ə)l] ['prezɪdənt] .
Lucian was the inimitable president .
卢西安 曾是 这 无比 总统 .
卢西安是一位独一无二的总统。

[hi:; hi][tu:ld][ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] ,
He told a tale for which he was famous ,
他 讲述 一个 故事 为了 哪个 他 曾是 著名的 ,
他讲述了一个让他名声大噪的故事，

[ˈʌ; əv] - [ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kɑʊntɪ] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ʃaɪərʃər]
of ' the very respectable county family who had been established in the shire
的 - 这 非常 可敬 县 家庭 WHO 有 到过 已确立的 在 这 郡
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [dʒenə'seɪʃənz] ,
for several generations ,
为了 一些 几代人 ,
“来自郡里一个非常受人尊敬的家族，该家族已在该郡定居数代。”

[bʌt; bət] [hu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,
but who , it was a fact ,
但 WHO , 它 曾是 一个 事实 ,
但究竟是谁呢？这是事实。

[hæd; həd] [bɪn] ['evə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hju:'mɪliətɪŋ] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
had been ever distinguished by the strange and humiliating peculiarity of being
有 到过 曾经 杰出的 经过 这 奇怪的 和 羞辱 特点 的 存在
[bɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['i:ps] [teɪlz] .
born with sheep's tails .
出生 和 羊的 尾巴 ；

他一直以来都因生来长着羊尾巴这种奇怪而又屈辱的特质而引人注目。

- [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndə] [wɪt] ['lu:ʃən] [geɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
' The remarkable circumstances under which Lucian Gay had become acquainted with
- 这 卓越 情况 在下面 哪个 卢西安 同性恋 有 变得 熟人 和
[ðɪs] [fækt] ;
this fact ;
这 事实 ；

卢西安·盖伊得知此事的奇特情形；

[ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['mɪstəri:z] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
the traditionary mysteries by which the family in question had succeeded
这 传统 谜团 经过 哪个 这 家庭 在 问题 有 成功了
[fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['si:krət] ;
for generations in keeping it secret ;
为了 几代人 在 保持 它 秘密 ；

该家族世代代依靠传统秘诀成功地保守了这个秘密；

[ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['meʒərz] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][stɔ:p]
the decided measures to which the chief of the family had recourse to stop
这 决定 措施 到 哪个 这 首席 的 这 家庭 有 追索权 到 停止
[fɔ:r; fər] ['evə][ðə; ði] ['ru:mər] [wen] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] ['prevələnt] ;
for ever the rumour when it first became prevalent ;
为了 曾经 这 谣言 什么时候 它 第一的 成为 流行 ；

家族首领为彻底制止谣言初次流传而采取的果断措施；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][ɔ:ɾɪdʒɪn][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ; [wɜ:r; wər] ['di:teɪlz] [wɪt] ['lu:ʃən]
and finally the origin and result of the legend ; were details which Lucian
和 最后 这 起源 和 结果 的 这 传奇 ； 是 细节 哪个 卢西安
[geɪ] ,
Gay ,
同性恋 ,

最后，关于传说的起源和结果；这些都是卢西安·盖伊所详述的细节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
with the most rueful counenance ,
和 这 最多 懊悔的 面容 ,
带着最悲伤的神情，

[lʌvd] [tu:; tə][ɪk'spend][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
loved to expend upon the attentive and expanding intelligence of a new
喜爱 到 花费 之上 这 细心 和 扩展 智力 的 一个 新的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmpɪ] [klʌb] .
member of the Grumpy Club .
成员 的 这 脾气暴躁 俱乐部 ；

乐于向“脾气暴躁俱乐部”新成员的专注和不断增长的智慧致敬。

[fə'mɪliər] [æz; əz][ɔ:l] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hu:z] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]['ægə,naɪzɪŋ][,rɪzə'bɪləti]
Familiar as all present were with the story whose stimulus of agonising risibility
熟悉的 作为 全部 展示 是 和 这 故事 谁 刺激 的 痛苦的 风险
[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ɪn] [tɜ:rn] [ɪk'spɪəriənst] ,
they had all in turn experienced ,
他们 有 全部 在 转动 经验丰富的 ；

在场的所有人都熟悉这个故事，他们都曾亲身经历过那种令人捧腹大笑的痛苦感受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)]
it was with extreme difficulty that any of them could resist the fatal
它 曾是 和 极端 困难 那 任何 的 他们 可以 抵抗 这 致命的
[ɪkˈsplɒʊzn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈpenəltɪ] .
explosion which was to be attended with the dreaded penalty .
爆炸 哪个 曾是 到 是 参加 和 这 令人恐惧的 惩罚 .
他们中的任何人都难以抵挡致命的爆炸，而爆炸将带来可怕的惩罚。

[bɔːrd] [boʊˈmaːnwaːr] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈsɪriəsənəs] , [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs]
Lord Beaumanoir looked on the table with desperate seriousness , an ominous
主 博马诺尔 看起来 在 这 桌子 和 绝望的 严肃 , 一个 不祥的
[ˈpʌkər] [ˈkwɪvərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪp] ;
pucker quivering round his lip ;
撅嘴 颤抖 圆形的 他的 唇 ;
博马诺尔勋爵神情绝望而严肃地看着桌子，嘴唇周围微微颤抖着，透着不祥之兆；

[ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [kræmd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Mr . Melton crammed his handkerchief into his mouth with one hand ,
先生 . 梅尔顿 拥挤 他的 手帕 进入 他的 嘴 和 一 手 ,
梅尔顿先生用一只手把手帕塞进嘴里，

[waɪl] [hɪz; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][srˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ;
while he lighted the wrong end of a cigar with the other ;
尽管 他 照明 这 错误的 结尾 的 一个 雪茄 和 这 其他 ;
他用另一只手点燃了雪茄的错误一端；

[wʌŋ] [juːθ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈpɪntʃɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈkɪr] ,
one youth hung over the back of his chair pinching himself like a faquir ,
一 青年 悬挂 超过 这 后退 的 他的 椅子 捏 他自己 喜欢 一个 法基尔 ,
一个年轻人倚在椅背上，像个傻瓜一样掐着自己。

[waɪl] [əˈnʌðər] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
while another hid his countenance on the table .
尽管 其他 隐藏 他的 面容 在 这 桌子 .
而另一个人则把脸埋在桌子上。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] [ˈdɪnər] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈluːʃən] [geɪ] , [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːləm]
' It was at the Hunt dinner , ' continued Lucian Gay , in an almost solemn
- 它 曾是 在 这 打猎 晚餐 , - 持续 卢西安 同性恋 , 在 一个 几乎 庄严
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
“那是在亨特家的晚宴上，”卢西安·盖伊用近乎严肃的语气继续说道。

- [ðæt] [æn; ən][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈprevələnt] , [ðæt] [sɜːr] [ˈmoʊbreɪ] [ˈtʃʌmli]
' that an idea for a moment was prevalent , that Sir Mowbray Cholmondeley
- 那 一个 主意 为了 一个 片刻 曾是 流行 , 那 先生 莫布雷 乔蒙德利
Fetherstonehaugh ,
“当时有一种想法很流行，那就是莫布雷·乔蒙德利·费瑟斯通霍爵士，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
as the head of the family ,
作为 这 头 的 这 家庭 ,
作为一家之主，
[hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈtɜːrɪnɪet] [fɔːr; fər][ˈevər] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [əˈspɜːzənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
had resolved to terminate for ever these mysterious aspersions on his race ,
有 已解决 到 终止 为了 曾经 这些 神秘 诽谤 在 他的 种族 ,
他决心永远终结这些针对他所在种族的神秘诽谤。

[ðæt] [hæd; həd][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəriz] ；
that had circulated in the county for more than two centuries ；
那 有 流通 在 这 县 为了 更多的 比 二 几个世纪 ；
在该县流传了两个多世纪；

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʌmli] -
I mean that the highly respectable family of the Cholmondeley Fetherstonehaughs
我 意思是 那 这 高度 可敬 家庭 的 这 乔蒙德利 -
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
had the misfortune to be graced with that appendage to which I have
有 这 不幸 到 是 恩赐 和 那 附属物 到 哪个 我 有
[rɪˈfɜːrd] ；
referred ；
指 ；

我的意思是，备受尊敬的乔蒙德利·费瑟斯通豪家族不幸地拥有了我所提到的那个附属物。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] , [sɜːr] [ˈmoʊbreɪ] [ˈtʃʌmli] - [roʊz] ；
His health being drunk , Sir Mowbray Cholmondeley Fetherstonehaugh rose ；
他的 健康 存在 醉 ， 先生 莫布雷 乔蒙德利 - 玫瑰 ；
莫布雷·乔蒙德利·费瑟斯通霍爵士醉酒后站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈpɔːpjələr][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈstoːri] [əˈbaʊt]
He was a little unpopular at the moment , from an ugly story about
他 曾是 一个 小的 不受欢迎的 在 这 片刻 ， 从 一个 丑陋的 故事 关于
[ˈkɪlɪŋ] [ˈfɒksɪz] ；
killing foxes ；
杀 狐狸 ；
他当时有点不受欢迎，起因是他被卷入了一起关于猎杀狐狸的丑闻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [ˈɔːrətəz] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪˈzaɪər] ,
and the guests were not as quiet as orators generally desire ；
和 这 客人 是 不是 作为 安静的 作为 演说家 一般来说 欲望 ；
而宾客们并没有像演说家通常希望的那样安静。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbærənət] [preɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈpɜːrsən(ə)l][tuː; tə]
so the Honourable Baronet prayed particular attention to a matter personal to
所以 这 尊敬的 男爵 祈祷 特别的 注意力 到 一个 事情 个人的 到
[hɪmˈself] ；
himself ；
他自己 ；
因此，这位尊敬的男爵请求特别关注一件与他个人有关的事情。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] — - [bʌt; bət] [hɪr] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
Instantly there was a dead silence — ' but here Coningsby ；
即刻 那里 曾是 一个 死的 沉默 — - 但 这里 康宁斯比 ；
瞬间，一片死寂——但在这里，康宁斯比，

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈveri] [ˈrestləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp]
who had moved for some time very restlessly on his chair , suddenly started up
WHO 有 已搬 为了 一些 时间 非常 躁动不安 在 他的 椅子 ； 突然 开始 向上
，
，
，
他已经在椅子上焦躁不安地挪动了一会儿，突然站了起来。

[ænd; ænd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [kənˈvʌlʃn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
and struggling for a moment against the inward convulsion , but in vain ；
和 挣扎 为了 一个 片刻 反对 这 向内 抽搐 ； 但 在 徒劳 ；
[stæmpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɔːr] ；
stamped against the floor ；
盖章 反对 这 地面 ；
他挣扎了一会儿，试图抵抗内心的痉挛，但徒劳无功，踩着脚倒在地上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [[ʃaʊt] .
and gave a shout .
和 给予 一个 喊 ；

然后大喊一声。

- [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrʌmpi] [kɫʌb] ,
' **A song from Mr . Coningsby , ' said the president of the Grumpy Club** ,
- 一个 歌曲 从 先生 ； 康宁斯比 , - 说 这 总统 的 这 脾气暴躁 俱乐部 ,
“这是康宁斯比先生的一首歌，”脾气暴躁俱乐部的会长说道。

[əˈmɪd][æən; ən][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [pərˈmɪsəb(ə)l] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
amid an universal , and now permissible roar of laughter .
之中 一个 普遍的 , 和 现在 允许的 吼 的 笑声 ；
在一片普遍的、如今也理所当然的哄堂大笑声中。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] ;
Coningsby could not sing ;
康宁斯比 可以 不是 唱歌 ；

康宁斯比不会唱歌；

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfeɪvər] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]
so he was to favour them as a substitute with a speech or a
所以 他 曾是 到 偏爱 他们 作为 一个 代替 和 一个 演讲 或者 一个
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 ；

所以他要用言语或情感来表达对他们的偏爱，以此作为替代。

[bʌt; bət] [ˈlu:ʃən] [geɪ] [ˈɔ:lweɪz] [let] [wʌn] [ɔ:f] [ðɪ:z] [ˈpenəltɪz] [ˈi:zəli] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
But Lucian Gay always let one off these penalties easily , and , indeed ,
但 卢西安 同性恋 总是 让 一 离开 这些 处罚 容易地 , 和 , 的确 ,
但卢西安·盖伊总是轻易放过这些处罚，而且，确实如此。

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
was ever ready to fulfil them for all .
曾是 曾经 准备好 到 实现 他们 为了 全部 ；

随时准备满足所有人的愿望。

[sɔ:ŋ] , [spi:tʃ] , [ɔ:r] [ˈsentɪmənt] , [hi:; hi] [pɔ:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fɔ:rθ] ; [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈpɑ:staimz] [mɔ:r]
Song , speech , or sentiment , he poured them all forth ; nor were pastimes more
歌曲 , 演讲 , 或者 情绪 , 他 倾倒 他们 全部 前进 ; 也不 是 消遣 更多的
[ˈæktɪv] [ˈwa:ntɪŋ] .
active wanting .
积极的 想要 ；

歌声、言语、情感，他都倾注而出；而且，他的娱乐活动也十分丰富。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ] [tæərənˈtelə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌlæzəˈrəʊni] ,
He could dance a Tarantella like a Lazzarone ,
他 可以 舞蹈 一个 塔兰泰拉舞曲 喜欢 一个 拉扎罗内 ；

他可以像拉扎罗尼那样跳塔兰泰拉舞，

[ænd; ənd][ˈeksɪkju:t][ə; eɪ][krə,kəʊviˈen; krəˈkəʊvi:,en][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæˈleɪ]
and execute a Cracovienne with all the mincing graces of a ballet
和 执行 一个 克拉科夫 和 全部 这 绞碎 恩典 的 一个 芭蕾舞
[ˈherəʊɪn] .
heroine .
女英雄 ；

并以芭蕾舞女主角般轻盈优雅的姿态表演克拉科夫舞。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] , [ɪnˈdi:d] , [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈvɜ:rsət(ə)l] .
His powers of mimicry , indeed , were great and versatile .
他的 权力 的 模仿 , 的确 , 是 伟大的 和 多才多艺的 ；

他的模仿能力确实非常出色，而且样样精通。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [drɪˈbeɪt] .
But in nothing was he so happy as in a Parliamentary debate .
但 在 没有什么 曾是 他 所以 快乐的 作为 在 一个 议会 辩论 .
但没有什么比参加议会辩论更让他感到快乐的了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ,
And it was remarkable that ,
和 它 曾是 卓越 那 ,
令人惊讶的是，

[ðooʊ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪzənz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfɪnət]
though himself a man who on ordinary occasions was quite incapable without infinite
尽管 他自己 一个 男人 WHO 在 普通的 场合 曾是 相当 无法 没有 无限
[pəˈpleksəti][ʌv; əv] [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
perplexity of publicly expressing his sense of the merest courtesy of society ,
困惑 的 公开 表达 他的 感觉 的 这 最 礼貌 的 社会 ,
虽然他本人在平常场合下，如果不感到无比困惑，就完全无法在公共场合表达出他对最基本的社会礼仪的理解，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspiːkər] [ʌv; əv] [drɪˈstɪŋkʃn] [ɪn]
he was not only a master of the style of every speaker of distinction in
他 曾是 不是 仅有的 一个 掌握 的 这 风格 的 每一个 扬声器 的 区别 在
[iːˈðər] [haʊs] ,
either house ,
任何一个 房子 ,
他不仅精通两院每一位杰出发言人的演讲风格，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmɪteɪtɪv] [pleɪ] [tuː; tə] [əˈprəʊpɪət] [ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel]
but he seemed in his imitative play to appropriate their intellectual as well
但 他 似乎 在 他的 模仿 玩 到 合适的 他们的 知识分子 作为 出色地
[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
as their physical peculiarities ,
作为 他们的 身体的 特殊性 ,
但他在模仿游戏中似乎不仅吸收了他们的生理特点，也吸收了他们的智力特点。

[ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmænər] .
and presented you with their mind as well as their manner .
和 呈现 你 和 他们的 头脑 作为 出色地 作为 他们的 方式 .
他们向你展示了他们的思想和举止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [əˈtempʃs] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈluːʃən] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [gests]
There were several attempts to - night to induce Lucian to indulge his guests
那里 是 一些 尝试 到 - 夜晚 到 诱导 卢西安 到 放纵 他的 客人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈbeɪt] ,
with a debate ,
和 一个 辩论 ,
今晚有人多次试图说服卢西安与他的客人们进行辩论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
but he seemed to avoid the exertion , which was great .
但 他 似乎 到 避免 这 用力 , 哪个 曾是 伟大的 .
但他似乎刻意避免了巨大的劳累。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɡruː] [oʊld] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈaʊər][hiː; hi] [ɡruː] [mɔːr] [ˈlaɪvli] ,
As the night grew old , however , and every hour he grew more lively ,
作为 这 夜晚 生长 老的 , 然而 , 和 每一个 小时 他 生长 更多的 热闹 ,
然而，随着夜色渐深，他却越来越活跃，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpreʃər] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ;
he suddenly broke without further pressure into the promised diversion ;
他 突然 打破 没有 更远 压力 进入 这 承诺 导流 ;
他突然毫无顾忌地投入到之前承诺的转移活动中；

[ænd; ʌnd] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['lɪsnd] ['ri:əli] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌ](ə)n] ,
and Coningsby listened really with admiration to a discussion ,
和 康宁斯比 听着 真的 和 钦佩 到 一个 讨论 ,
康宁斯比非常钦佩地听完了这场讨论。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [,pɑ:rlə'mentri] [ðæn; ðən][ðə; ði]
of which the only fault was that it was more parliamentary than the
的 哪个 这 仅有的 过错 曾是 那 它 曾是 更多的 议会 比 这
[ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,
唯一的缺点是它比原版更具议会风格。

- [plʌs] [ɑ:'rɑ:beɪ][,kju ju 'i] [lɛrəbi] .
- plus Arabe que l'Arabie .
- 加 阿拉伯语 que 阿拉伯 .
'plus Arabe que l'Arabie.

- [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [kɜ:rt] , [nɔ:r][sɜ:r]['rɑ:bərt] [mɔ:r] ['spi:fəs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
- The Duke was never more curt , nor Sir Robert more specious ; he was as
- 这 公爵 曾是 绝不 更多的 简短 , 也不 先生 罗伯特 更多的 似是而非的 ; 他 曾是 作为
['faɪəri][æz; əz] ['stænli] ,
fiery as Stanley ,
火热 作为 斯坦利 ,
“公爵从未如此冷淡，罗伯特爵士也从未如此虚伪；他像斯坦利一样脾气暴躁。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] ['greɪəm] .
and as bitter as Graham .
和 作为 苦的 作为 格雷厄姆 .
和格雷厄姆一样愤世嫉俗。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][du:][ðər; ðər] [ə'pəʊnənts] [les] ['dʒʌstɪs] .
Nor did he do their opponents less justice .
也不 做过 他 做 他们的 对手 较少的 正义 .
他对对手也毫不留情。

[bɜ:rd] ['pɑ:mərstən] [hɪm'self] ['nevər] ['tri:tɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt]
Lord Palmerston himself never treated a profound subject with a more pleasant
主 帕默斯顿 他自己 绝不 治疗 一个 深刻的 主题 和 一个 更多的 令人愉快的
[,vɑ:lə'tɪləti] ;
volatility ;
挥发性 ;
帕默斯顿勋爵本人也从未以如此轻松愉快的方式处理过如此深刻的话题；

[ænd; ʌnd] [wen] ['lu:ʃən] [roʊz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ʌv; əv][mɔ:rɪn] ,
and when Lucian rose at an early hour of morn ,
和 什么时候 卢西安 玫瑰 在 一个 早期的 小时 的 早晨 ,
当卢西安在清晨早起床时，

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [ə'laɪk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ˈæftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər]
in a full house alike exhausted and excited , and after having endured for
在 一个 满的 房子 同样 筋疲力尽的 和 兴奋的 , 和 后 拥有 忍受 为了
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
在座无虚席、既疲惫又兴奋的人群中，在经历了数小时的煎熬之后，

[ɪn][sɑ:r'kæstɪk] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:bərt] ,
in sarcastic silence , the menacing finger of Sir Robert ,
在 讽刺的 沉默 , 这 威胁 手指 的 先生 罗伯特 ,
在讽刺的沉默中，罗伯特爵士那充满威胁的手指指向前方。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)]
shaking over the green table and appealing to his misdeeds in the irrevocable
摇晃 超过 这 绿色的 桌子 和 上诉 到 他的 不当行为 在 这 不可撤销的
[ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈhænsərd] ,
records of Hansard ,
记录 的 汉萨德 ,

他跪在绿桌上，诉诸于汉萨德议事录中不可更改的记录，控诉自己的罪行。

[lɔːrd] [dʒɑːn] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [plʌk] .
Lord John himself could not have afforded a more perfect representative of pluck .
主 约翰 他自己 可以 不是 有 提供 一个 更多的 完美的 代表 的 采摘 .

约翰勋爵本人也找不到比他更完美的勇气代表了。

[bʌt; bət] [laʊd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
But loud as was the laughter , and vehement the cheering , with which
但 大声 作为 曾是 这 笑声 , 和 慷慨 这 欢呼 , 和 哪个
[ˈluːjənz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ,
Lucian's performances were received ,
卢西安的 表演 是 已收到 ,

但卢西安的表演赢得了热烈的笑声和欢呼声，尽管如此，

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɛbəlˈɪʃənz] [sæŋk][ˈɪntuː] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd]
all these ebullitions sank into insignificance compared with the reception which greeted
全部 这些 沸腾 沉没 进入 微不足道 比较的 和 这 接待 哪个 问候
[wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈnaʊnst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
what he himself announced was to be the speech of the night .
什么 他 他自己 宣布 曾是 到 是 这 演讲 的 这 夜晚 .

与他自己宣布的当晚最精彩的演讲所受到的热烈欢迎相比，所有这些欢呼声都显得微不足道了。

[ˈhævɪŋ] [kwɒft] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kweɪk] [ʌv; əv] [ˈtɑːdi] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [dɪˈlɪvərɪŋ] , [aɪˈtiː][ɑːn]
Having quaffed full many a quagh of toddy , he insisted on delivering , it on
拥有 畅饮 满的 许多 一个 奎格 的 托迪 , 他 坚持 在 运送 , 它 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他痛饮了好几大杯棕榈酒后，坚持要把它端到桌子上。

[ə; eɪ][ˌpraːpəˈzɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] .
a proposition with which his auditors immediately closed .
一个 主张 和 哪个 他的 审计员 立即地 关闭 .

他的审计人员立即否决了这一提议。

[ðə; ði][ˈɔːrətər] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [məən][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈænsər]
The orator appeared , the great man of the night , who was to answer
这 演说者 出现 , 这 伟大的 男人 的 这 夜晚 , WHO 曾是 到 回答
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
everybody on both sides .
大家 在 两个都 侧面 .

雄辩家出现了，这位夜幕下的伟人，他将回答双方所有人的提问。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈæɹəɡənt] [staɪl] , [ðæt] [ˈsɔːsi] [suːpərˌfɪʃiˈæləti] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] [ˈevriθɪŋ]
that harsh voice , that arrogant style , that saucy superficiality which decided on everything
那 残酷的 嗓音 , 那 傲慢的 风格 , 那 风骚的 肤浅 哪个 决定 在 一切
,
:
,

那刺耳的声音，那傲慢的姿态，那轻佻肤浅的作风，决定了一切。

[ðæt] [ˈɪnsələnt] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [kɒntrədɪktɪd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
that insolent ignorance that contradicted everybody ; it was impossible to
那 傲慢的 无知 那 矛盾 大家 ; 它 曾是 不可能的 到
[mɪsˈteɪk] [ðem; ðəm] !
mistake them !
错误 他们 !

那种傲慢的无知与所有人的观点都相悖；你不可能认错他们！

[ænd; ənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˌʌ; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌriːprəˈdjuːst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
And Coningsby had the pleasure of seeing reproduced before him the
和 康宁斯比 有 这 乐趣 的 看到 复制品 前 他 这
[ˈgɑːrdiən] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈmɪmɪk] ,
guardian of his youth and the patron of the mimic ,
监护人 的 他的 青年 和 这 赞助人 的 这 模仿 ,
[kɒnɪŋzbiː] [hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd]
康宁斯比 有 幸 亲眼 目睹 了他 青春 的 守护 神 和 模仿 者 的 赞助 人 重 现 眼 前 。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈnɪkələs] [ˈrɪɡbi] !
the Right Honourable Nicholas Rigby !
这 正确的 尊敬的 尼古拉斯 里格比 !
[ˈrɪɡbɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l]
尊敬的 尼古拉斯·里格比 先生！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] [ˈtʃæptər]
第十二章

[ˈmædəm] [kɒlˈoʊnə] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɪˈveɪʃəs] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [saʊθ] , [hæd; həd]
Madame Colonna , with that vivacious energy which characterises the south , had
夫人 科隆纳 , 和 那 活泼 活力 哪个 具有特征 这 南 , 有
[noʊ] [ˈsuːnər] [siːn] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
no sooner seen Coningsby ,
不 很快 已见 康宁斯比 ,
[ˈkɒlɒnə] [ˈmædəm]
科隆纳 夫人 带着 南方 人 特有 的 那种 活泼 活力 , 一 见到 康宁斯比 就 兴 致 勃勃 地 说 道 :

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] ,
and heard his praises celebrated by his grandfather ,
和 听到 他的 赞扬 著名 经过 他的 祖父 ,
[ˈgrænfaːðər] [baɪ][hɪz; ɪz]
他 听到 祖父 对 他 的 赞扬 ,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
than she resolved that an alliance should sooner or later take place between him
比 她 已解决 那 一个 联盟 应该 很快 或者 之后 拿 地方 之间 他
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] - [ˈdɔːtər] .
and her step - daughter .
和 她 步 - 女儿 .

她决心让他和她的继女结盟，而且迟早会发生。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈpɑːtɪd] [hɜːr; hər][ˈpraɪˌdʒekts, praɪˈdʒekts] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [luːˈkriːʃiə] ,
She imparted her projects without delay to Lucretia ,
她 传授 她 项目 没有 延迟 到 卢克蕾蒂娅 ,
[luːˈkriːʃiə] [wɪˈðəʊt]
她 立即 将 自己 的 计划 告知 了 卢克 丽 霞 。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
who received them in a different spirit from that in which they were
WHO 已收到 他们 在 一个 不同的 精神 从 那 在 哪个 他们 是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] .
communicated .
沟通 .
[ˈkɒnɪŋzbiː] [hæd; həd]
他们 接受 这些 信息 时 的 精神 与 信息 传递 时 的 精神 截 然 不 同 。

[lu:'kri:fiə] [bɔ:ɹ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][step] - [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈkærəktər] , [æz; əz][ɪn]
Lucretia bore as little resemblance to her step - mother in character , as in
卢克蕾蒂娅 钻孔 作为 小的 相似 到 她 步 - 母亲 在 特点 , 作为 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

卢克蕾蒂娅无论在性格上还是外貌上，都与她的继母截然不同。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] ,
If she did not possess her beauty ,
如果 她 做过 不是 具有 她 美丽 ,

如果她没有美貌，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:ɹn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ri:tʃ] .
she was born with an intellect of far greater capacity and reach .
她 曾是 出生 和 一个 智力 的 远的 更大的 容量 和 抵达 .

她天生拥有远超常人的智慧和才智。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ˈdʒʌdʒmənt] .
She had a deep judgment .
她 有 一个 深的 判断 .

她很有洞察力。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ju:θ] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðər; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˈrelatɪvz] ,
A hasty alliance with a youth , arranged by their mutual relatives ,
一个 仓促 联盟 和 一个 青年 , 安排 经过 他们的 相互的 亲属 ,

由双方共同的亲戚安排，与一位青年仓促结盟。

[maɪt] [su:t] [ˈveri] [wel] [ðə; ði][klaɪm] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
might suit very well the clime and manners of Italy ,
可能 套装 非常 出色地 这 气候 和 礼仪 的 意大利 ,

或许非常适合意大利的气候和风俗。

[bʌt; bət] [lu:'kri:fiə] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɹ:ltə'geðər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts]
but Lucretia was well aware that it was altogether opposed to the habits
但 卢克蕾蒂娅 曾是 出色地 意识到的 那 它 曾是 共 反对 到 这 习惯

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and feelings of this country .
和 情怀 的 这 国家 .

但卢克丽霞很清楚，这与这个国家的习俗和情感完全背道而驰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] , [ɪf]
She had no conviction that either Coningsby would wish to marry her , or , if
她 有 不 定罪 那 任何一个 康宁斯比 会 希望 到 结婚 她 , 或者 , 如果
[ˈwɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

她并不确信康宁斯比是否愿意娶她，或者，即使她愿意，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʊd] [ˈsæŋk(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ɪn][wʌn][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði]
that his grandfather would sanction such a step in one as yet only on the
那 他的 祖父 会 制裁 这样的 一个 步 在 一 作为 然而 仅有的 在 这

[ˈθrefhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
threshold of the world .
临界点 的 这 世界 .

他的祖父竟然会批准这样一个尚处于萌芽阶段的人迈出这样的一步。

[lu:'kri:ʃiə] [ðerfɔ:r] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv] - [koʊ'loʊnə]
Lucretia therefore received the suggestions and proposals of Madarne Colonna
卢克蕾蒂娅 所以 已收到 这 建议 和 提案 的 - 科隆纳
[wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ；
with coldness and indifference ；
和 寒冷 和 漠不关心 ；

因此，卢克丽霞对马达尔内·科隆纳的建议和提议冷漠无情；

[wʌn] [maɪt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [kən'tempt] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['ni:ðər] [felt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪdɪ] ,
one might even say contempt , for she neither felt respect for this lady ,
一 可能 甚至 说 鄙视 , 为了 她 两者都不 毛毡 尊重 为了 这 女士 ,
甚至可以说是一种蔑视，因为她对这位女士既不尊重，也不敬。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi; ʃi] ['sedʒələs] [tu; tə] [ɪ'vɪns] [aɪ 'ti:] .
nor was she sedulous to evince it .
也不 曾是 她 勤奋的 到 表明 它 .

她也没有刻意去证明这一点。

[ɔ:'ðoʊ] [rɪ:'əli] [ʃʌŋgər] [ðæn; ðən] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [lu:'kri:ʃiə] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɪz] ,
Although really younger than Coningsby , Lucretia felt that a woman of eighteen is ,
虽然 真的 年轻 比 康宁斯比 , 卢克蕾蒂娅 毛毡 那 一个 女士 的 十八 是 ,
尽管卢克丽霞实际上比康宁斯比年轻，但她觉得十八岁的女人.....

[ɪn][ɔ:l] ['wɜ:rldli] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ten] ['tɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
in all worldly considerations , ten years older than a youth of the same age .
在 全部 世俗 考虑因素 , 十 年 老 比 一个 青年 的 这 相同的 年龄 .

在所有世俗考量中，他比同龄的年轻人年长十岁。

[ʃi; ʃi] [æn'tɪsɪpətɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [maɪt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [fi:l] [aɪ 'ti:]
She anticipated that a considerable time might elapse before Coningsby would feel it
她 预期 那 一个 大量 时间 可能 流逝 前 康宁斯比 会 感觉 它
[ˈnesəsəri] [tu; tə] [si:l] [hɪz; ɪz] ['destəni] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
necessary to seal his destiny by marriage ,
必要的 到 海豹 他的 命运 经过 婚姻 ,

她预料，康宁斯比可能还需要相当长的时间才会觉得有必要通过婚姻来巩固自己的命运。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ˈæŋkəs] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] ,
while , on the other hand , she was not only anxious , but resolved ,
尽管 , 在 这 其他 手 , 她 曾是 不是 仅有的 焦虑的 , 但 已解决 ,
另一方面，她不仅焦虑，而且意志坚定。

[nɑ:t][tu; tə] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][hɜ:r; hər][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɔ:lɪŋ] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
not to delay on her part her emancipation from the galling position in which
不是 到 延迟 在 她 部分 她 解放 从 这 令人恼火 位置 在 哪个
[ʃi; ʃi] ['veri] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [hɜ:r'self] .
she very frequently found herself .
她 非常 频繁地 成立 她自己 .

她也绝不会耽误自己从经常陷入的这种令人恼火的处境中解脱出来。

[lu:'kri:ʃiə] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] [ðɪ:z] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] .
Lucretia felt rather than expressed these ideas and impressions .
卢克蕾蒂娅 毛毡 相当 比 表达 这些 想法 和 印象 .
卢克丽霞只是用心感受这些想法和感受，而不是表达出来。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['næt(ə)rəli] [kə'mju:nɪkətɪv] ,
She was not naturally communicative ,
她 曾是 不是 自然 沟通 ,
她天生不善言辞。

[ænd; ənd] [kən'və:st] [wið; wiθ][noʊ][wʌn][wið; wiθ] [les] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ðæn; ðən][wið; wiθ]
and conversed with no one with less frankness and facility than with
和 交谈 和 不 一 和 较少的 坦率 和 设施 比 和
[hɜ:r; hər][step] - ['mʌðər] .
her step - mother .
她 步 - 母亲 .

她与继母交谈时，没有谁比她与继母交谈时更缺乏坦诚和自如。

[ˈmædəm] [koʊ'loʊnə] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] [noʊ] ['ri:z(ə)nz] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wið; wiθ] [lu:'kri:ʃiə] [tu:; tə]
Madame Colonna therefore found no reasons in her conversation with Lucretia to
夫人 科隆纳 所以 成立 不 原因 在 她 对话 和 卢克蕾蒂娅 到
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
change her determination .
改变 她 决心 .

因此，科隆纳夫人在与卢克丽霞的谈话中没有找到任何理由改变她的决定。

[æz; əz][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dʒi:niəs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðoʊz] ['veriəs] [laɪts]
As her mind was not ingenious she did not see questions in those various lights
作为 她 头脑 曾是 不是 巧妙 她 做过 不是 看 问题 在 那些 各种各样的 灯
[wɪtʃ] [meɪk] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɜ:rm][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ˈtɑ:lərənt] .
which make us at the same time infirm of purpose and tolerant .
哪个 制作 我们 在 这 相同的 时间 虚弱 的 目的 和 宽容 .

由于她的思维不够敏捷，她无法从各种角度看待问题，而正是这些角度使我们既意志薄弱又变得宽容。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ;
What she fancied ought to be done , she fancied must be done ;
什么 她 幻想 应该 到 是 完毕 , 她 幻想 必须 是 完毕 ;
她认为应该做的事，她认为必须做的事；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [noʊ] [ˈmɪd(ə)l] [kɔ:rs] [ɔ:r] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
for she perceived no middle course or alternative .
为了 她 感知 不 中间 课程 或者 选择 .
因为她认为没有中间路线或替代方案。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [lu:'kri:ʃəz] ['kæɪdʒ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
For the rest , Lucretia's carriage towards her gave her little discomfort .
为了 这 休息 , 卢克丽霞的 运输 向 她 给予 她 小的 不适 .
至于其他方面，卢克蕾蒂娅向她走来的态度并没有让她感到多少不适。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , [ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] .
Besides , she herself , though good - natured , was obstinate .
除了 , 她 她自己 , 尽管 好的 - 自然 , 曾是 顽固 .
此外，她本人虽然性情善良，却很固执。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [ə'kju:t] ; ['nʌθɪŋ] [mæt] [vekst] [hɜ:r; hər] .
Her feelings were not very acute ; nothing much vexed her .
她 情怀 是 不是 非常 急性 ; 没有什么 很多 烦恼 她 .
她的情绪并不十分敏感；很少有什么事能让她烦恼。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faɪn] ['dresɪz] , [gʊd] ['dɪnəz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:prə] - [bɑ:ksɪz] ,
As long as she had fine dresses , good dinners , and opera - boxes ,
作为 长的 作为 她 有 美好的 连衣裙 , 好的 晚餐 , 和 歌剧 - 盒子 ,
只要她有漂亮的裙子、丰盛的晚餐和歌剧包厢，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [hɜ:r; hər][plænz][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] ;
she could bear her plans to be crossed like a philosopher ;
她 可以 熊 她 计划 到 是 交叉 喜欢 一个 哲学家 ;
她能像哲学家一样忍受计划被破坏；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ˈʌndər][hɜːr; həɹ][ʌnəˈkɑːmplɪft][dɪˈvaɪsɪz][wəz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈædmərəb(ə)l]
and her consolation under her unaccomplished devices was her admirable
和 她 安慰 在下面 她 未完成的 设备 曾是 她 令人钦佩的
[kənˈsɪstənsɪ] ,
consistency ,
一致性 ,

在她那些不成功的计划中，她唯一的慰藉就是她令人钦佩的坚持不懈。

[wɪtʃ][ˈɔːlweɪz][əˈʃʊəd][hɜːr; həɹ][ðæt][hɜːr; həɹ][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][wɜːr; wər][waɪz] , [ðʊʊ]
which always assured her that her projects were wise , though
哪个 总是 保证 她 那 她 项目 是 明智的 , 尽管
[ʌnfʊlˈfɪld] .
unfulfilled .
未实现的 .

这让她始终确信，即使她的计划未能实现，也是明智的。

[ʃiː; ʃɪ][brʊk][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbɪ] ,
She broke her purpose to Mr . Rigby ,
她 打破 她 目的 到 先生 . 里格比 ,
[ˌɪnˈfʊlˈfɪld] .
她向里格比先生违背了她的意愿。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][maɪt][geɪn][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ædˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈvjuːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈsɪstəns][ɪn]
that she might gain not only his adhesion to her views , but his assistance in
那 她 可能 获得 不是 仅有的 他的 粘附 到 她 浏览 , 但 他的 协助 在
[əˈtʃiːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
achieving them .
实现 他们 .

这样她不仅可以获得他对她观点的认同，还可以获得他在实现这些观点方面的帮助。

[æz; əz][ˈmædəm][koʊˈloʊnə] , [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbɪz][ˌɛstɪˈmeɪʃn] , [ˈɛksəd][mɔːr][ˈɪnfluəns][ˈoʊvər][bɔːrd]
As Madame Colonna , in Mr . Rigby's estimation , exercised more influence over Lord
作为 夫人 科隆纳 , 在 先生 . 里格比的 估算 , 锻炼 更多的 影响 超过 主
[ˈmɑːnməθ] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Monmouth than any other individual ,
蒙茅斯 比 任何 其他 个人 ,

在里格比先生看来，科隆纳夫人对蒙茅斯勋爵的影响力超过了其他任何人。

[ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][ɔːr][ˈpræktɪs] , [hiː; hi][əˈɡriːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈmædəm] - [plænz]
faithful to his policy or practice , he agreed with all Madame Colonna's plans
忠实 到 他的 政策 或者 实践 , 他 同意 和 全部 夫人 - 计划
[ænd; ənd][wɪʃɪz] ,
and wishes ,
和 愿望 ,

他忠于自己的政策或惯例，同意了科隆纳夫人的所有计划和愿望。

[ænd; ənd][ˌvɒləntiəd][ˈɪnstəntli][tuː; tə][ˈfɜːrðər][ðem; ðəm] .
and volunteered instantly to further them .
和 自愿 即刻 到 更远 他们 .
[ˌɪnˈstæntli] .
并立即自愿为他们提供帮助。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪns] , [hɪz; ɪz][waɪf][ˈnevər][kənˈsʌltɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈeni][ˈsʌbdʒekt] ,
As for the Prince , his wife never consulted him on any subject ,
作为 为了 这 王子 , 他的 妻子 绝不 咨询 他 在 任何 主题 ,
[ˌɪnˈstæntli] .
至于王子，他的妻子在任何事情上都从未征求过他的意见。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][kənˈsʌltɪd] .
nor did he wish to be consulted .
也不 做过 他 希望 到 是 咨询 .
[ˌɪnˈstæntli] .
他也不愿被征询意见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
On the contrary , he had no opinion about anything .
在这相反 , 他有不同观点关于任何事物 .

相反, 他对任何事都没有自己的看法。

[ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʊəd] [bi;; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə]
All that he required was that he should be surrounded by what contributed to
全部 那 他 必需的 曾是 那 他 应该 是 包围 经过 什么 贡献 到
[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
his personal enjoyment ,
他的 个人的 享受 ,

他所要求的只是被能让他感到快乐的事物所包围。

[ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʊəd] ['nevər] [bi;; bi] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] ['bɪljərdz] .
that he should never be troubled , and that he should have billiards .
那 他 应该 绝不 是 麻烦 , 和 那 他 应该 有 台球 .

让他永远不要感到烦恼, 并且让他可以打台球。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'ekspɜ:rt][ɪn] [fi:ld] - [spɔ:rts] , [roʊd] [ɪn'di:d] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪ'tæliən] ,
He was not inexpert in field - sports , rode indeed very well for an Italian ,
他 曾是 不是 不专业 在 场地 - 运动的 , 骑 的确 非常出色地 为了 一个 意大利语 ,
他并非不擅长户外运动, 作为一名意大利人, 他的骑术确实非常出色。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [keəd] [tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ;
but he never cared to be out - of - doors ;
但 他 绝不 关心 到 是 出去 - 的 - 门 ;

但他从来不喜欢户外活动;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [wɪt] ['pæʃənətli] [ɪn'trəstɪd] [hɪm; ɪm] .
and there was only one room in the interior which passionately interested him .
和 那里 曾是 仅有的 一 房间 在 这 内部的 哪个 热情地 感兴趣的 他 .

而室内只有一个房间引起了他的极大兴趣。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [bɔ:lz] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['hæzəd][ɔ:r][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
It was where the echoing balls denoted the sweeping hazard or the effective
它 曾是 在哪里 这 回声 球 表示 这 扫荡 冒险 或者 这 有效的
[kænə'neɪd] .
cannonade .
炮击 .

回荡的弹丸预示着席卷而来的危险或有效的炮击。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [koʊ'loʊnə] [lɪtərəli] [ɪg'zɪstɪd] .
That was the chamber where the Prince Colonna literally existed .
那 曾是 这 房间 在哪里 这 王子 科隆纳 字面上地 存在 .

那是科隆纳王子实际居住的房间。

[hæf] - [æən; ən] - [aʊər] ['æftər] ['brekfəst] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ; [hi;; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd]
Half - an - hour after breakfast he was in the billiard - room ; he never quitted
一半 - 一个 - 小时 后 早餐 他 曾是 在 这 台球 - 房间 ; 他 绝不 辞职
[aɪ'ti:][ʌn'tɪl] [hi;; hi] [drest] [fɔ:r; fər] [dɪnər] ;
it until he dressed for dinner ;
它 直到 他 穿着 为了 晚餐 ;

早餐后半小时, 他就去了台球室; 直到穿好晚饭衣服, 他才离开台球室;

[ænd; ənd][hi;; hi]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] ,
and he generally contrived ,
和 他 一般来说 人为的 ,

他通常会精心策划,

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪd] [ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
while the world were amused or amusing themselves at the comedy or in the
尽管 这 世界 是 觉得好笑 或者 有趣 他们自己 在 这 喜剧 或者 在 这
[dəns] ,
dance ,
舞蹈 ,

当世人沉浸在喜剧或舞蹈带来的欢乐中时，

[tu:; tə] [sti:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'dʒɪ:niəl] [sprɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['mædzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lju:mɪnd]
to steal down with some congenial sprites to the magical and illuminated
到 偷 向下 和 一些 相投 精灵 到 这 神奇 和 照明
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

和一些友善的小精灵一起偷偷溜进那间充满魔法和光彩的房间，

[ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz][kju:] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .
and use his cue until bedtime .
和 使用 他的 提示 直到 就寝时间 .

并一直使用他的提示直到就寝时间。

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] ,
Faithful to her first impressions ,
忠实 到 她 第一的 印象 ,

忠于她的第一印象，

[lu:'kri:ʃiə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'mi:nər] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
Lucretia had made no difference in her demeanour to Coningsby to that which
卢克蕾蒂娅 有 制成 不 不同之处 在 她 风度 到 康宁斯比 到 那 哪个
[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [gests] .
she offered to the other guests .
她 提供 到 这 其他 客人 .

卢克蕾蒂娅对待康宁斯比的态度与她对待其他客人的态度并无二致。

[pə'laɪt] , [bʌt; bət] [ʌŋkə'mju:nɪkətɪv] ; ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Polite , but uncommunicative ; ready to answer , but never originating conversation
有礼貌的 , 但 不善交际的 ; 准备好 到 回答 , 但 绝不 起源 对话
;
;
;
;

礼貌但不爱说话；乐于回答问题，但从不主动发起对话；

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [æz; əz][baɪ][hɜ:r; həɹ]['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd]['æftər]
she charmed him as little by her manner as by her person ; and after
她 迷住了 他 作为 小的 经过 她 方式 作为 经过 她 人 ; 和 后
[sʌm; səm] [ə'tempts] ,
some attempts ,
一些 尝试 ,

她的举止和容貌一样，都没能打动他；经过几次尝试之后，

[nɔ:t] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; həɹ] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ə'dres]
not very painstaking , to interest her , Coningsby had ceased to address
不是 非常 费尽心力 , 到 兴趣 她 , 康宁斯比 有 停止 到 地址
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

康宁斯比并不十分费心思去引起她的兴趣，他不再和她说话了。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ; [ˈi:v(ə)n] [ðæt]
The day passed by with only a faint recognition between them ; even that
这天 通过了 经过 和 仅有的 一个 头晕的 认出 之间 他们 ; 甚至 那
[ˈsʌmtaɪmz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
sometimes omitted :
有时 省略 :
一天过去了，他们之间只有淡淡的交流；有时甚至连这种交流都省略了。

[wen] , [haʊˈevər] , [luːˈkriːʃiə] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
When , however , Lucretia observed that Coningsby had become one of the most
什么时候 , 然而 , 卢克蕾蒂娅 观察到 那 康宁斯比 有 变得 一 的 这 最多
[ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;
notable persons in the Castle ;
值得注意的 人 在 这 城堡 ;
然而，当卢克丽霞注意到康宁斯比已经成为城堡里最引人注目的人物之一时；

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ˈevriwɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [hɪz; ɪz] [ˈbju:ti]
when she heard everywhere of his talents and accomplishments , his beauty
什么时候 她 听到 到处 的 他的 天赋 和 成就 , 他的 美丽
[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [əˈkwɑɪərmənts] ,
and grace and great acquiresments ,
和 优雅 和 伟大的 收购 ,
当她到处听到他的才华和成就，他的俊美举止和卓越学识时，

[ænd; ənd] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [baɪ][ɔ:l] ;
and perceived that he was courted by all ;
和 感知 那 他 曾是 求爱 经过 全部 ;
他察觉到自己受到所有人的追求；
[ðæt] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][noʊ] [əˈkeɪzɪn] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [rɪˈvɪns] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
that Lord Monmouth omitted no occasion publicly to evince towards him his
那 主 蒙茅斯 省略 不 场合 公开 到 表明 向 他 他的

[rɪˈgɑ:rd][ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
regard and consideration ;
看待 和 考虑 ;
蒙茅斯勋爵不放过任何公开场合表达对他的敬重和重视的机会；
[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈdʒen(ə)rəli] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrændˌfaːðɜːz, ˈgrænˌfaːðɜːz] [er]
that he seemed generally looked upon in the light of his grandfather's heir
那 他 似乎 一般来说 看起来 之上 在 这 光 的 他的 祖父的 继承人
;
;
;
;

人们普遍认为他是祖父的继承人；
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [es ˈti:] . [ˈdʒuːliənz] , [mɔːr] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]
and that Lady St . Julians , more learned in that respect than any lady in the
和 那 女士 英石 . 朱利安 , 更多的 学习 在 那 尊重 比 任何 女士 在 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

而那位圣朱利安夫人，在这方面比王国里任何一位女士都更有学识。
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [əˈnʌðər]
was heard more than once to regret that she had not brought another
曾是 听到 更多的 比 一次 到 后悔 那 她 有 不是 带来 其他
[ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
daughter with her ,
女儿 和 她 ,
人们不止一次听到她后悔没有再带个女儿来。

[ˈklærə] [ˌɪzəˈbelə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːˈɡʌstɪnə] ; [ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːjə] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
Clara Isabella , as well as Augustina ; the Princess Lucretia began to imagine that
克拉拉 伊莎贝拉 , 作为 出色地 作为 奥古斯蒂娜 ; 这 公主 卢克蕾蒂娅 开始 到 想象 那
[ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] ,
Madame Colonna ,
夫人 科隆纳 ,

克拉拉·伊莎贝拉, 以及奥古斯蒂娜; 卢克蕾蒂娅公主开始幻想科隆纳夫人,

[ˈæftər][ɔːl] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz][ɪː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]
after all , might not be so extravagant in her purpose as she had first
后 全部 , 可能 不是 是 所以 靡 在 她 目的 作为 她 有 第一的
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed :
据称 :

毕竟, 她的目的可能并不像她最初想象的那样奢靡。

[ʃiː; ʃi] , [ˈðerfɔːr] , [sərˈpraɪzd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːlmoʊst] [əˈfekʃənət] [məˈrɒsənɪs] [wɪð; wɪθ]
She , therefore , surprised Coningsby with the almost affectionate moroseness with
她 , 所以 , 惊讶 康宁斯比 和 这 几乎 亲热 忧郁 和
[wɪtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
which , while she hated to sing ,
哪个 , 尽管 她 憎恨 到 唱歌 ,

因此, 她那近乎深情的忧郁让康宁斯比感到惊讶, 尽管她讨厌唱歌,

[ʃiː; ʃi] [jet] [faʊnd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
she yet found pleasure in singing for him alone .
她 然而 成立 乐趣 在 歌唱 为了 他 独自的 :

然而, 她却发现独自为他唱歌也是一种乐趣。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn]
And it is impossible to say what might not have been the next move in
和 它 是 不可能的 到 说 什么 可能 不是 有 到过 这 下一个 移动 在
[hɜːr; hər][ˈtæktɪks][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
her tactics in this respect ,
她 策略 在 这 尊重 ,

至于她在这方面下一步可能采取的策略是什么, 我们无从得知。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði]
had not the very night on which she had resolved to commence the
有 不是 这 非常 夜晚 在 哪个 她 有 已解决 到 开始 这
[ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][siːˈdoʊniːə] .
enchantment of Coningsby introduced to her Sidonia .
魅力 的 康宁斯比 介绍 到 她 西多尼亚 :

难道就在她决定开始对康宁斯比施展魔法的那晚, 西多尼亚没有出现吗?

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːjə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][daːrk] [stɪl] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈɛskdeɪl]
The Princess Lucretia encountered the dark still glance of the friend of Lord Eskdale
这 公主 卢克蕾蒂娅 遭遇 这 黑暗的 仍然 瞥一眼 的 这 朋友 的 主 埃斯克代尔
:
:
:

卢克蕾蒂娅公主迎面撞上了埃斯克代尔勋爵朋友那深邃而沉静的目光。

[hiː; hi] , [tuː] , [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He , too , beheld a woman unlike other women , and with his fine experience ,
他 , 也 , 观看 一个 女士 与众不同 其他 女性 , 和 和 他的 美好的 经验 ,
他也看到了一个与众不同的女人, 凭借他丰富的阅历,

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][mən][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪziˈɑːlədʒɪst] ,
both as a man and as a physiologist ,
两个都 作为 一个 男人 和 作为 一个 生理学家 ,

无论作为一个人还是作为一名生理学家,

[felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .
felt that he was in the presence of no ordinary organisation .
毛毡 那 他 曾是 在 这 在场 的 不 普通的 组织 .

他感觉自己置身于一个非同寻常的组织之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [siːˈdoʊniːə] [sɔːt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
From the evening of his introduction Sidonia sought the society of the Princess Lucretia .
从 这 晚上 的 他的 介绍 西多尼亚 寻求 这 社会 的 这 公主 卢克蕾蒂娅 .

从与她相识的当晚起，西多尼亚就渴望与卢克蕾西亚公主交往。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] .
He could not complain of her reserve .
他 可以 不是 抱怨 的 她 预订 .

他无法抱怨她的矜持。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
She threw out her mind in various and highly - cultivated intelligence .
她 扔 出去 她 头脑 在 各种各样的 和 高度 - 栽培 智力 .

她将自己的思想投入到各种高度修养的智慧之中。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsʌbtlɪ] [ˈspɪrɪt] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He recognised in her a deep and subtle spirit , considerable reading for a woman , woman , ,
女士 ,

他从她身上看到了深沉而微妙的灵魂，这对一个女人来说，是相当值得研究的。

[ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .
habits of thought , and a soul passionate and daring .
习惯 的 想法 , 和 一个 灵魂 热情的 和 大胆 .

思维习惯，以及充满激情和勇气的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [səbˈduː] [wʌn] [huːz] [əˌpriːʃɪˈeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [huː]
She resolved to subdue one whose appreciation she had gained , and who
她 已解决 到 征服 一 谁 欣赏 她 有 获得 , 和 who
[hæd; həd] [səbˈduːd] [hɜːr; hər] .
had subdued her .
有 低沉的 她 .

她决心征服那个曾让她心生感激，也曾让她臣服的人。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ˈmænər] [ʌv; əv][siːˈdoʊniːə] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [kwel]
The profound meaning and the calm manner of Sidonia combined to quell
这 深刻的 意义 和 这 冷静的 方式 的 西多尼亚 合并 到 荡平
[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
her spirit .
她 精神 .

西多尼亚深邃的意蕴和沉稳的举止，共同平息了她的怒火。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [əˈgenst] [ðə; ði] [spel] .
She struggled against the spell .
她 挣扎 反对 这 拼写 .

她奋力抵抗咒语。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [ˈraɪv(ə)l] [hɪz, ɪz] [ˈpaʊər] ; [tuː, tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
She tried to rival his power ; to cope with him , and with the same
她 尝试 到 竞争对手 他的 力量 ; 到 应付 和 他 , 和 和 这 相同的
[ˈweɪpənz] .
weapons .
武器 .

她试图与他匹敌，用同样的武器与他抗衡。

[bʌt; bət] [praːmpt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
But prompt as was her thought and bright as was its expression ,
但 迅速的 作为 曾是 她 想法 和 明亮的 作为 曾是 它是 表达 ,
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [ˈtuːmʌlt] ;
her heart beat in tumult ;
她 心 打 在 骚乱 ;

尽管她的思维敏捷，表达清晰，但她的心跳却异常剧烈；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈpærənt] [səˈrenəti] , [hɜːr; hər] [ˈædʒɪteɪtɪd] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv]
and , with all her apparent serenity , her agitated soul was a prey of
和 , 和 全部 她 明显 宁静 , 她 激动 灵魂 曾是 一个 猎物 的
[əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
absorbing passion .
吸收 热情 .

尽管她表面上平静安详，但她躁动不安的灵魂却被强烈的激情所吞噬。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [naːt] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [jet] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] , [aɪ] ;
She could not contend with that intelligent , yet inscrutable , eye ;
她 可以 不是 抗衡 和 那 聪明的 , 然而 难以捉摸 , 眼睛 ;
她无法与那双睿智却又深不可测的眼睛抗衡；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈtræŋkwɪl] .
with that manner so full of interest and respect , and yet so tranquil .
和 那 方式 所以 满的 的 兴趣 和 尊重 , 和 然而 所以 宁静 .
举止间充满了兴趣和尊重，却又如此平静。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naːt] [ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz] .
Besides , they were not on equal terms .
除了 , 他们 是 不是 在 平等的 条款 .
此外，他们的地位并不平等。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [weɪ] .
Here was a girl contending with a man learned in the world's way .
这里 曾是 一个 女孩 争吵 和 一个 男人 学习 在 这 世界的 方式 .
这是一个女孩与一个见多识广、阅历丰富的男人之间的较量。

[bɪˈtwiːn] [siːˈdoʊniːə] [ænd; ənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] [əˈkɜːrd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
Between Sidonia and Coningsby there at once occurred companionship .
之间 西多尼亚 和 康宁斯比 那里 在 一次 发生 友谊 .
西多尼亚和康宁斯比之间立刻建立了友谊。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [hɪz, ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈʊːtɪŋ] [təˈgeðər] .
The morning after his arrival they went out shooting together .
这 早晨 后 他的 到达 他们 去 出去 射击 一起 .
他到达后的第二天早上，他们一起去打猎了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [triː] ,
After a long ramble they would stretch themselves on the turf under a shady tree ,
后 一个 长的 漫谈 他们 会 拉紧 他们自己 在 这 草皮 在下面 一个 阴凉 树 ,
经过漫长的漫步，他们会在树荫下的草地上伸展身体。

[ˈɔːf(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [brʊk] [wer] [ðə; ði] [kres] [ɡroʊ] ,
often by the side of some brook where the cresses grow ,
经常 经过 这 边 的 一些 溪 在哪里 这 豆瓣菜 生长 ,
通常在长着豆瓣菜的小溪边，

[ðæt] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] - [miːl] ；
that added a luxury to their sporting - meal ；
那 额外 一个 奢华 到 他们的 体育 - 一顿饭 ；

这为他们的运动餐增添了一份奢华感；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːnɪŋzbiː] [wʊd] [liːd] [ðer; ðər][kɑːnvərseɪ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ]
and then Coningsby would lead their conversation to some subject on which
和 然后 康宁斯比 会 带领 他们的 对话 到 一些 主题 在 哪个
[siː'doʊniːə] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [depθ] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ，
Sidonia would pour out his mind with all that depth of reflection ；
西多尼亚 会 倒 出去 他的 头脑 和 全部 那 深度 的 反射 ；

然后康宁斯比会引导他们的谈话走向某个话题，西多尼亚就会倾诉他所有深刻的思考。

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ，[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] ['meməri] ， [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
variety of knowledge , and richness of illustrative memory , which distinguished
种类 的 知识 ， 和 丰富 的 举例说明 记忆 ， 哪个 杰出的
[hɪm; ɪm] ；
him ；
他 ；

他知识渊博，记忆力惊人，这使他脱颖而出；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tælənt] , [ðə; ði] ['ʃæləʊ]
and which offered so striking a contrast to the sharp talent , the shallow
和 哪个 提供 所以 引人注目 一个 对比 到 这 锋利的 天赋 ， 这 浅的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ，
information ；
信息 ；

这与敏锐的才能和浅薄的信息形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['kʌnɪŋ] ， [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪɡbi] ．
and the worldly cunning , that make a Rigby .
和 这 世俗 狡猾 ， 那 制作 一个 里格比 ．

还有那些世故的狡诈，造就了里格比。

[ðɪs] ['feləʊʃɪp] [bɪ'twiːn] [siː'doʊniːə][ænd; ənd] ['kɑːnɪŋzbiː] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [stiɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
This fellowship between Sidonia and Coningsby elevated the latter still more in the
这 奖学金 之间 西多尼亚 和 康宁斯比 升高 这 后者 仍然 更多的 在 这
[esti'meɪʃn] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] ，
estimation of Lucretia ；
估算 的 卢克蕾蒂娅 ；

西多尼亚和康宁斯比之间的这种友谊，使后者在卢克丽霞心中的评价更加高了。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɜːr; hər] [stiɪl] [mɔːr] [dɪ'zʌərəs][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ．
and rendered her still more desirous of gaining his good will and opinion .
和 渲染 她 仍然 更多的 渴望 的 获得 他的 好的 将要 和 观点 ．

这让她更加渴望获得他的好感和认可。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['frendʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ，
A great friendship seemed to have arisen between them ；
一个 伟大的 友谊 似乎 到 有 出现 之间 他们 ；

他们之间似乎建立起了深厚的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
and the world began to believe that there must be some foundation
和 这 世界 开始 到 相信 那 那里 必须 是 一些 基础
[fɔːr; fər] ['mædəm] - [ɪnjuː'endəʊz] ．
for Madame Colonna's innuendos ．
为了 夫人 - 影射 ．

于是，世人开始相信科隆纳夫人的暗示一定有其依据。

[ðæt] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [wɪt] [siːˈdoʊniːə] [peɪd]
That lady herself was not in the least alarmed by the attention which Sidonia paid
那 女士 她自己 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 经过 这 注意力 哪个 西多尼亚 有薪酬的
[hɜːr; hər] [step] - [ˈdɔːtər] .
her step - daughter .
她 步 - 女儿 .

那位女士本人对西多尼亚给予她继女的关注丝毫没有感到惊讶。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] [noʊn] [ðæt] [siːˈdoʊniːə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmæriŋ] [mæn] .
It was , of course , well known that Sidonia was not a marrying man .
它 曾是 , 的 课程 , 出色地 已知 那 西多尼亚 曾是 不是 一个 结婚 男人 .

当然，西多尼亚不是个会结婚的人，这早已是众所周知的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
He was , however , a great friend of Mr . Coningsby ,
他 曾是 , 然而 , 一个 伟大的 朋友 的 先生 . 康宁斯比 ,

然而，他却是康宁斯比先生的好朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [brɔːt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] [luːˈkriːjiə] [mɔːr] [təˈɡeðər] ;
his presence and society brought Coningsby and Lucretia more together ;
他的 在场 和 社会 带来 康宁斯比 和 卢克蕾蒂娅 更多的 一起 ;

他的出现和社交活动让康宁斯比和卢克丽霞的关系更加亲密；

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [baɪ] -
and however flattered her daughter might be for the moment by Sidonia's
和 然而 受宠若惊 她 女儿 可能 是 为了 这 片刻 经过 -

[ˈhɑːmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,

然而，无论女儿此刻多么受宠若惊，西多尼亚的致敬究竟是怎样的，

[stiːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [kæəd] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ,
still , as she would ultimately find out , if indeed she ever cared so to do ,
仍然 , 作为 她 会 最终 寻找 出去 , 如果 的确 她 曾经 关心 所以 到 做 ,

然而，正如她最终会发现的那样，如果她真的在乎的话。

[ðæt] [siːˈdoʊniːə] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ədˈmaɪərər] ,
that Sidonia could only be her admirer ,
那 西多尼亚 可以 仅有的 是 她 仰慕者 ,

西多尼亚只能是她的仰慕者，

[ˈmædəm] [kɒlˈloʊnə] [hæd; həd] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʊd] [biː; bi]
Madame Colonna had no kind of doubt that ultimately Coningsby would be
夫人 科隆纳 有 不 种类 的 怀疑 那 最终 康宁斯比 会 是

[luːˈkriːjəz] [ˈhʌzbənd] ,
Lucretia's husband ,
卢克丽霞的 丈夫 ,

科隆纳夫人毫不怀疑，康宁斯比最终会成为卢克蕾蒂娅的丈夫。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .
as she had arranged from the first .
作为 她 有 安排 从 这 第一的 .

正如她从一开始就安排的那样。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːjiə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] - [ˈwʊmən] ,
The Princess Lucretia was a fine horse - woman ,
这 公主 卢克蕾蒂娅 曾是 一个 美好的 马 - 女士 ,

卢克丽霞公主是一位优秀的骑手。

[ðoʊ] [ʃiːʃi] [ˈreri] [dʒɔɪnd][ðə;ði] [ˈveriəs] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈpɑːrtiz] [ðæt][wɜːr;wər] [ˈdeɪli] [fɔːrmd] [æt;ət][ðə;ði]
though she rarely joined the various riding - parties that were daily formed at the
尽管 她 很少 加入 这 各种各样的 骑术 - 各方 那 是 日常的 形成 在 这
[ˈkæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

虽然她很少参加城堡里每天组织的各种骑行队伍。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [əˈtendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][hɜːr;hər] [gruːm] , [ʃiːʃi][met][ðə;ði] [ɪˈkwestriən] .
Often , indeed , attended only by her groom , she met the equestrians .
经常 , 的确 , 参加 仅有的 经过 她 新郎 , 她 遇见 这 马术运动员 .

事实上，她经常只带着她的新郎去见骑马的人。

[naʊ] [ʃiːʃi] [wʊd] [raɪd][wɪð;wɪθ][siːˈdoʊniːə][ænd;ənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ænd;ənd][æz;əz][ə;eɪ] [ˈfiːmeɪl]
Now she would ride with Sidonia and Coningsby , and as a female
现在 她 会 骑 和 西多尼亚 和 康宁斯比 , 和 作为 一个 女性
[kəmˈpænjən] [wʌz;wəz][,ɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
companion was indispensable ,
伴侣 曾是 必不可少 ,

现在她会和西多尼亚和康宁斯比一起骑马，作为女性伴侣，她不可或缺。

[ʃiːʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][laː] [pəˈtiːt] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr;hər] .
she insisted upon La Petite accompanying her .
她 坚持 之上 拉 娇小 随同 她 .

她坚持要小佩蒂特陪她一起去。

[ðɪs] [wʌz;wəz][ə;eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtraɪəl][fɔːr;fər][ˈfloːrə] , [bʌt;bət][ʃiːʃi] [ɪnˈkaʊntər] [aɪˈtiː] ,
This was a fearful trial for Flora , but she encountered it ,
这 曾是 一个 可怕 审判 为了 弗洛拉 , 但 她 遭遇 它 ,

这对弗洛拉来说是一次可怕的考验，但她挺过来了。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə;ði][kaɪnd] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv;əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [hɜːr;hər] [frend] .
encouraged by the kind solicitude of Coningsby , who always seemed her friend .
鼓励 经过 这 种类 关怀 的 康宁斯比 , WHO 总是 似乎 她 朋友 .

康宁斯比的亲切关怀让她备受鼓舞，康宁斯比一直都像她的朋友一样。

[ˈveri] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə;ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv;əv][siːˈdoʊniːə] , [ðə;ði][grænd] - [duːk] [ænd;ənd][hɪz;ɪz] [swiːt]
Very shortly after the arrival of Sidonia , the Grand - duke and his suite
非常 不久 后 这 到达 的 西多尼亚 , 这 盛大 - 公爵 和 他的 套房
[ˈkwɪtɪd] [ðə;ði][ˈkæs(ə)l] ,
quitted the Castle ,
辞职 这 城堡 ,

西多尼亚抵达后不久，大公和他的随从就离开了城堡。

[wɪtʃ] [hæd;həd] [bɪn] [hɪz;ɪz] [ˈhaɪnəs] - [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz;ɪz][ˈvɪzɪt][tuː;tə][ðə;ði]
which had been his Highness ' head - quarters during his visit to the
哪个 有 到过 他的 高度 - 头 - 四分之一 期间 他的 访问 到 这
[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] ;
manufacturing districts ;
制造业 地区 ;

这里曾是殿下视察制造业区期间的总部；

[bʌt;bət][noʊ] [ˈʌðər] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə;ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈkʌmpəni] [əˈkɜːrd] [fɔːr;fər][sʌm;səm][ˈlɪt(ə)l]
but no other great change in the assembled company occurred for some little
但 不 其他 伟大的 改变 在 这 组装 公司 发生 为了 一些 小的
[taɪm] .
time .
时间 .

但在接下来的这段时间里，聚集在一起的公司并没有发生其他重大变化。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [wʌn] [ˈkjʊəriəs] [treɪt] , - [sed] [siːˈdoʊniːə][tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
' You will observe one curious trait , ' said Sidonia to Coningsby , ' in the history
- 你 将要 观察 一 好奇的 特征 , - 说 西多尼亚 到 康宁斯比 , - 在 这 历史
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] :
of this country :
的 这 国家 :

“你会注意到这个国家历史上一个奇特的特点，”西多尼亚对康宁斯比说， “

[ðə; ði] [dɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈpɑːpjələər] ; [ɔːl] [kəmˈbeɪn] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz]
the depository of power is always unpopular ; all combine against it ; it always
这 仓库 的 力量 是 总是 不受欢迎的 ; 全部 结合 反对 它 ; 它 总是
[fɔːlz] .
falls .
瀑布 .

权力中心总是不得人心；所有人都联合起来反对它；它总是垮台。

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæərənz] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]
Power was deposited in the great Barons ; the Church , using the King for its
力量 曾是 已存 在 这 伟大的 男爵 ; 这 教会 , 使用 这 国王 为了 它是
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

权力集中在大贵族手中；教会则利用国王作为其工具，

[krʌʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæərənz] .
crushed the great Barons .
碎 这 伟大的 男爵 .

粉碎了那些强大的男爵们。

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈbraɪbɪŋ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈplʌndəd]
Power was deposited in the Church ; the King , bribing the Parliament , plundered
力量 曾是 已存 在 这 教会 ; 这 国王 , 贿赂 这 议会 , 掠夺
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the Church .
这 教会 .

权力落入教会手中；国王贿赂议会，掠夺教会。

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [biˈhedɪd] [ðə; ði]
Power was deposited in the King ; the Parliament , using the People , beheaded the
力量 曾是 已存 在 这 国王 ; 这 议会 , 使用 这 人们 , 斩首 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

权力归于国王；议会利用人民的意愿，处死了国王。

[ɪkˈspeld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈsʌbstɪtʃutɪd]
expelled the King , changed the King , and , finally , for a King substituted
被驱逐 这 国王 , 已更改 这 国王 , 和 , 最后 , 为了 一个 国王 替代
[æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] .
an administrative officer .
一个 行政 官 .

驱逐国王，更换国王，最后，以一名行政官员取代国王。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
For one hundred and fifty years Power has been deposited in the Parliament ,
为了 一 百 和 五十 年 力量 有 到过 已存 在 这 议会 ,
一百五十年来，权力一直掌握在议会手中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈsɪkstɪ][ɔːr][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
and for the last sixty or seventy years it has been becoming more and
和 为了 这 最后的 六十 或者 七十 年 它 有 到过 成为 更多的 和
[mɔːr] [ʌnˈpɑːpjələr] .
more unpopular .
更多的 不受欢迎的 .

在过去的六七十年里，它变得越来越不受欢迎。

[ɪn] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈkənˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [əˈfekʃ(ə)n]
In 1830 it was endeavoured by a reconstruction to regain the popular affection
在 - 它 曾是 努力 经过 一个 重建 到 恢复 这 受欢迎的 感情
;
;
;

1830年，人们试图通过重建来重新赢得民众的喜爱；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ðen] [ˈoʊnli] [meɪd] [ɪtˈself] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)] ,
but , in truth , as the Parliament then only made itself more powerful ,
但 , 在 真相 , 作为 这 议会 然后 仅有的 制成 本身 更多的 强大的 ,
but in truth , as the Parliament then only made itself more powerful ,
但事实上，议会反而变得更加强大了。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] .
it has only become more odious .
它 有 仅有的 变得 更多的 令人厌恶的 .

它只会变得更加令人憎恶。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæv; həv][ɪn][tɜːrn] [dɪˈvaʊəd] [iːtʃ]
As we see that the Barons , the Church , the King , have in turn devoured each
作为 我们 看 那 这 男爵 , 这 教会 , 这 国王 , 有 在 转动 吞噬 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

正如我们所见，男爵们、教会和国王们已经互相吞噬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [ðə; ði][læst] [dɪˈvaʊərər] , [rɪˈmeɪnz] ,
and that the Parliament , the last devourer , remains ,
和 那 这 议会 , 这 最后的 吞噬者 , 遗迹 ,
and that the Parliament , the last devourer , remains ,
而议会，这最后的吞噬者，依然存在。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ˈɔːlsʊʊ][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]
it is impossible to resist the impression that this body also is doomed to be
它 是 不可能的 到 抵抗 这 印象 那 这 身体 还 是 注定失败 到 是
[dɪˈstrɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

人们不禁会想，这具肉体也注定要被毁灭；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [ˈsteɪtsmən] [huː] [meɪ] [dɪˈtekt] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪn] [wʌt]
and he is a sagacious statesman who may detect in what form and in what
和 他 是 一个 明智 政治家 WHO 可能 探测 在 什么 形式 和 在 什么
[ˈkwɔːrtər][ðə; ði] [greɪt] [kənˈsuːmə] [wɪl] [əˈraɪz] . -
quarter the great consumer will arise . '
四分之一 这 伟大的 消费者 将要 出现 . -

他是一位睿智的政治家，能够预见到大消费者将以何种形式、在哪个领域出现。

- [juː; jʊ] [teɪk] , [ðen] , [ə; eɪ][dɑːrk] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃ(ə)n] ? -
' You take , then , a dark view of our position ? '
- 你 拿 , 然后 , 一个 黑暗的 看法 的 我们的 位置 ? -

那么，你对我们的处境持悲观态度吗？

- ['trʌblɪd] , [nɑ:t][dɑ:rk] .
- **Troubled , not dark .**
- 麻烦 , 不是 黑暗的 .

是忧虑, 不是阴郁。

[aɪ][du:][nɑ:t][ə'skraɪb][tu:; tə][pə'litɪk(ə)] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [ðæt] ['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði]
I do not ascribe to political institutions that paramount influence which it is the
我 做 不是 归咎于 到 政治的 机构 那 派拉蒙 影响 哪个 它 是 这
['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
feeling of this age to attribute to them .
感觉 的 这 年龄 到 属性 到 他们 .

我不认为政治机构拥有当今时代人们普遍认为的那种至高无上的影响力。

[ðə; ði] ['senət] [ðæt] [kən'frʌntɪd] ['brɛnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di] [ðæt] ['redʒɪstərd]
The Senate that confronted Brennus in the Forum was the same body that registered
这 参议院 那 面对 布伦努斯 在 这 论坛 曾是 这 相同的 身体 那 挂号的
[ɪn][æn; ən]['æftər] - [eɪdʒ][ðə; ði]['rɪblɪd,'raɪbɔ:ld] [di'kri:z] [ʌ; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] . ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,
in an after - age the ribald decrees of a Nero . Trial by jury ,
在 一个 后 - 年龄 这 粗俗的 法令 的 一个 尼禄 . 审判 经过 陪审团 ,

在广场上与布伦努斯对峙的元老院, 正是后来登记了尼禄荒诞法令的同一机构。陪审团审判。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbətɪz] ;
for example , is looked upon by all as the Palladium of our liberties ;
为了 例子 , 是 看起来 之上 经过全部 作为 这 钹 的 我们的 自由 ;

例如, 它被所有人视为我们自由的帕拉丁神灯;

[jet] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv]
yet a jury , at a very recent period of our own history , the reign of
然而 一个 陪审团 , 在 一个 非常 最近的 时期 的 我们的 自己的 历史 , 这 在位 的
[tʃɑ:rlz] [ɪ:] ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

然而, 在我国历史上一个非常近期的时期, 即查理二世统治时期, 陪审团却做出了这样的裁决。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'bju:nl][æz; əz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
was a tribunal as iniquitous as the Inquisition .
曾是 一个 法庭 作为 不义的 作为 这 宗教裁判所 .

是一个与宗教裁判所一样邪恶的法庭。

- [ænd; ænd][ə; eɪ]['greɪvər] [ɪk'spre(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌ; əv][si:'doʊni:ə][æz; əz][hi:; hi]
- **And a graver expression stole over the countenance of Sidonia as he**
- 和 一个 刻刀 表达 偷窃 超过 这 面容 的 西多尼亚 作为 他
[rɪ'membər] [wʌt] [ðæt] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd][ʼɑ:pə,eɪtəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn]
remembered what that Inquisition had operated on his own race and his own
记得 什么 那 宗教裁判所 有 经营的 在 他的 自己的 种族 和 他的 自己的
[destəni] .
destiny .
命运 .

“西多尼亚想起宗教裁判所对他自己的种族和命运所做的一切, 脸上的表情变得严肃起来。”

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [ʌ; əv][bəʊθ][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
- **There are families in this country , ' he continued , ' of both the great historical**
- 那里 是 家庭 在 这 国家 , - 他 持续 , - 的 两个都 这 伟大的 历史
[pɑ:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

“这个国家里有两大历史政党的家族,”他继续说道, “

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
that in the persecution of their houses ,
那 在 这 迫害 的 他们的 房屋 ,

在他们家园遭受迫害期间,

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [prɒʊ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] ['membər] ,
the murder and proscription of some of their most illustrious members ,
这 谋杀 和 禁令 的 一些 的 他们的 最多 杰出 成员 ,
谋杀和取缔了他们一些最杰出的成员,

[faʊnd] ['dʒʌdʒɪz][æz; əz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][ˈdʒʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn]
found judges as unjust and relentless in an open jury of their countrymen
成立 法官 作为 不公正 和 狠 在 一个 打开 陪审团 的 他们的 同胞们
[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkleivz] [ʌv; əv][məˈdrɪd][ænd; ənd] [səˈvɪl] . -
as we did in the conclaves of Madrid and Seville . '
作为 我们 做过 在 这 秘密会议 的 马德里 和 塞维利亚 . -
我们发现, 在由本国公民组成的公开陪审团中, 法官们和我们在马德里和塞维利亚秘密会议上发现的法官一样不公正、
冷酷无情。

- [wer] , [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hoʊp] ? -
' Where , then , would you look for hope ? '
- 在哪里 , 然后 , 会 你 看 为了 希望 ? -

那么, 你又该从何处寻找希望呢?

- [ɪn] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪnstɪˈtuʃənz] ,
' In what is more powerful than laws and institutions ,
- 在 什么 是 更多的 强大的 比 法律 和 机构 ,
“比法律和制度更强大的是什么? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第15/28页

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
and without which the best laws and the most skilful institutions may be a
和 没有 哪个 这 最好的 法律 和 这 最多 熟练 机构 可能 是 一个
[ded] ['letər] ,
dead letter ,
死的 信 ,

如果没有它，再好的法律和最精妙的制度也可能形同虚设。

[ɔːr][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði]['næ(ə)nəl] ['kærəktər] .
or the very means of tyranny in the national character .
或者 这 非常 方法 的 暴政 在 这 国家的 特点 .

或者说，正是民族性格中滋生暴政的根源。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]
It is not in the increased feebleness of its institutions that I see the peril of
它 是 不是 在 这 增加 虚弱 的 它是 机构 那 我 看 这 危险 的
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

我认为英国的危险不在于其制度的日益衰弱；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] . -
it is in the decline of its character as a community . '
它 是 在 这 衰退 的 它是 特点 作为 一个 社区 . -

它作为一个社区的特征正在衰落。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] ? -
' And yet you could scarcely describe this as an age of corruption ? '
- 和 然而 你 可以 几乎 描述 这 作为 一个 年龄 的 腐败 ? -
“然而，你很难将当今时代描述为腐败的时代吧？”

- [nɑːt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [kə'rʌp(ə)n] .
' Not of political corruption .
- 不是 的 政治的 腐败 .

并非政治腐败。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['soʊ(ə)][dɪs,ɔːɡənai-'zeɪʃən, -ni'z-] , [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ɪts]
But it is an age of social disorganisation , far more dangerous in its
但 它 是 一个 年龄 的 社会的 混乱 , 远的 更多的 危险的 在 它是
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

但这却是一个社会混乱的时代，其后果远比以往更加危险。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .
because far more extensive .
因为 远的 更多的 广泛的 .

因为范围要广泛得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [kə'mjuːnəti] ;
You may have a corrupt government and a pure community ;
你 可能 有 一个 腐败 政府 和 一个 纯的 社区 ;

你可能有一个腐败的政府和一个纯洁的社区；

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'ɾʌpt] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊə] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] .
you may have a corrupt community and a pure administration .

你 可能 有 一个 腐败 社区 和 一个 纯的 行政 .
你可能拥有一个腐败的社区和一个清廉的政府。

[wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪ'lekt] ?
Which would you elect ?
哪个 会 你 选 ?

你会选择哪一个？

- [ˈniːðər] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ; - [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
' Neither , ' said Coningsby ; ' I wish to see a people full of faith ,
- 两者都不 , - 说 康宁斯比 ; - 我 希望 到 看 一个 人们 满的 的 信仰 ;
“都不是,”康宁斯比说,“我希望看到一个充满信仰的人民。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] . -
and a government full of duty . '
和 一个 政府 满的 的 责任 . -

以及一个尽职尽责的政府。

- [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , - [sed] [si:'dʊʊni:ə] ,
' Rely upon it , ' said Sidonia ,
- 依靠 之上 它 , - 说 西多尼亚 ,

“相信它吧,”西多尼亚说道。

- [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
' that England should think more of the community and less of the government
- 那 英格兰 应该 思考 更多的 的 这 社区 和 较少的 的 这 政府
.
.'
:
-
.
-
.

“英国应该更多地考虑社区,而不是政府。”

- [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rm] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈkærəktər] ? -
' But tell me , what do you understand by the term national character ? '
- 但 告诉 我 , 什么 做 你 理解 经过 这 学期 国家的 特点 ? -

“但是请告诉我,你如何理解‘民族性格’这个词? ”

- [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:lətɪz] ;
' A character is an assemblage of qualities ;
- 一个 特点 是 一个 装配 的 品质 ;

性格是多种品质的集合;

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkwɑ:lətɪz] . -
the character of England should be an assemblage of great qualities . '
这 特点 的 英格兰 应该 是 一个 装配 的 伟大的 品质 . -

英国的性格应该是多种优秀品质的集合体。

- [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [greɪt] [ˈvɜ:rtʃʊ] . -
' But we cannot deny that the English have great virtues . '
- 但 我们 不能 否定 那 这 英语 有 伟大的 美德 . -

但我们不能否认英国人有很多优点。

- [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [mʌst; məst] [prə'du:s] [greɪt] [ˈvɜ:rtʃʊ] ;
' The civilisation of a thousand years must produce great virtues ;
- 这 文明 的 一个 千 年 必须 生产 伟大的 美德 ;

“千年文明必然会造就伟大的美德;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈvɜ:rtʃu:] , [nɑ:t][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . -
but we are speaking of the decline of public virtue , not its existence . '
但 我们 是 请讲 的 这 衰退 的 民众 美德 , 不是 它是 存在 . -

但我们谈论的是公共美德的衰落,而不是它的存在。

- [ɪn] [wʌt] , [ðen] , [du:] [ju:; jʊ] [treɪs] [ðæt] [dr'klaɪn] ? -
' In what , then , do you trace that decline ? '
- 在 什么 , 然后 , 做 你 痕迹 那 衰退 ? -

那么，你认为这种衰落的根源在哪里呢？

- [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ə'reɪd] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðər] .
' In the fact that the various classes of this country are arrayed against each other .
- 在 这 事实 那 这 各种各样的 课程 的 这 国家 是 排列 反对 每个 其他 .
-
-
-

“事实上，这个国家的各个阶级彼此敌对。”

- [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðoʊz] [rɪ'sɪprək(ə)l] [hɒs'tɪlɪtɪz] ? -
' But to what do you attribute those reciprocal hostilities ? '
- 但 到 什么 做 你 属性 那些 互惠的 敌对行动 ? -

“但是，你认为造成这种相互敌对情绪的原因是什么？”

- [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] , [nɑ:t][i:v(ə)n] ['prɪnsəpli] , [tu:; tə] [ðoʊz] [i:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr]
' Not entirely , not even principally , to those economical causes of which we hear
- 不是 完全 , 不是 甚至 主要 , 到 那些 经济 原因 的 哪个 我们 听到
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

“并非完全，甚至主要也不是，归因于我们经常听到的那些经济原因。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sekəndəri] ['kɔ:zɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] ,
I look upon all such as secondary causes , which , in a certain degree ,
我 看 之上 全部 这样的 作为 次要 原因 , 哪个 , 在 一个 肯定 程度 ,

我认为所有这些都是次要原因，它们在某种程度上，

[mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪst] , [wɪtʃ] [əb'tru:d] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌblɪd] [taɪmz] ,
must always exist , which obtrude themselves in troubled times ,
必须 总是 存在 , 哪个 突兀 他们自己 在 麻烦 时代 ,

它们必须始终存在，在动荡时期挺身而出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][waɪz] ['steɪtsmən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
and which at all times it is the business of wise statesmen to watch ,
和 哪个 在 全部 时代 它 是 这 商业 的 明智的 政治家 到 手表 ,

而这，始终是明智的政治家们应该关注的事情。

[tu:; tə] ['regjuleɪt] , [tu:; tə] [ə'mɪ:liəreɪt] , [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ] . -
to regulate , to ameliorate , to modify . '
到 调节 , 到 改善 , 到 调整 . -

调节，改善，修改。

- [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [tru:θ] , [nɑ:t][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə'pɪnjənz] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ;
' I am speaking to elicit truth , not to maintain opinions , ' said Coningsby ;
- 我 是 请讲 到 引出 真相 , 不是 到 维持 意见 , - 说 康宁斯比 ;

“我说话是为了探求真相，而不是为了坚持己见，”康宁斯比说；

- [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['mɔ:rnfəli] .
' for I have none , ' he added , mournfully .
- 为了 我 有 没有任何 , - 他 额外 , 悲伤地 .

“因为我一个也没有，”他悲伤地补充道。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [sɪ'doʊni:ə] ,
' I think , ' said Sidonia ,
- 我 思考 , - 说 西多尼亚 ,

“我想，”西多尼亚说。

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['erər] [soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz][tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɑːr; ər] [ɔːˈkeɪzənd] [baɪ]
' **that there is no error so vulgar as to believe that revolutions are occasioned by**
- 那 那里 是 不 错误 所以 庸俗 作为 到 相信 那 革命 是 引发 经过
[ɪːkəˈhɑːmɪk(ə)] ['kɔːzɪz] .
economical causes .
经济 原因 .

“认为革命是由经济原因引起的，这种错误是极其庸俗的。”

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , ['daʊtləs] , ['veri] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ; ['veri] ['rerli] [duː] [ðeɪ]
They come in , doubtless , very often to precipitate a catastrophe ; very rarely do they
他们 来 在 , 毫无疑问 , 非常 经常 到 沉淀 一个 灾难 ; 非常 很少 做 他们
[əˈkeɪzən] [wʌn] .
occasion one .
场合 一 .

毫无疑问，它们经常是为了引发灾难而出现的；但它们很少真正造成灾难。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['pɪriəd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [wen] ['fɪzɪk(ə)] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈfjuːzd] [ɪn]
I know no period , for example , when physical comfort was more diffused in
我 知道 不 时期 , 为了 例子 , 什么时候 身体的 舒适 曾是 更多的 扩散 在
['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ɪn] .
England than in 1640 .
英格兰 比 在 .

例如，我从未见过哪个时期，英国的物质舒适度比 1640 年还要高。

['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːdəreɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpruːvd] ['æɡrɪkʌltʃər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]
England had a moderate population , a very improved agriculture , a rich
英格兰 有 一个 缓和 人口 , 一个 非常 改进 农业 , 一个 富有的
['kɑːmɜːrs] ;
commerce ;
商业 ;

英国人口适中，农业发展良好，商业繁荣；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈvaɪələnt] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
yet she was on the eve of the greatest and most violent changes that she
然而 她 曾是 在 这 前夕 的 这 最 和 最多 暴力 变化 那 她
[hæz; həz][æz; əz] [jet] ['ɪksprɪənst] . -
has as yet experienced . '
有 作为 然而 经验丰富的 . -

然而，她即将迎来她迄今为止经历过的最剧烈、最深刻的变革。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['muːvmənt] . -
' **That was a religious movement** . '
- 那 曾是 一个 宗教 移动 . -

“那是一场宗教运动。”

- [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ðɪ] [kɔːz] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪzɪk(ə)] .
' **Admit it ; the cause , then , was not physical** .
- 承认 它 ; 这 原因 , 然后 , 曾是 不是 身体的 .

承认吧；那么，病因就不是生理上的。

[ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [roʊz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] ['ɡʌvənmənt] .
The imagination of England rose against the government .
这 想像力 的 英格兰 玫瑰 反对 这 政府 .

英国民众的想象力开始反抗政府。

[aɪ ˈtiː] [pruːvz] , [ðen] , [ðæt] [wen] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪz][əˈstəː] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
It proves , then , that when that faculty is astir in a nation ,
它 证明 , 然后 , 那 什么时候 那 学院 是 搅拌 在 一个 国家 ,
[əˈstɪr] [əˈnæʃən] .
这证明，当一个国家拥有这种能力时，

[,aɪˈti:] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][ˈi:v(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪts] [ˈɪmpʌlsɪz] . -
it will sacrifice even physical comfort to follow its impulses . '
它 将要 牺牲 甚至 身体的 舒适 到 跟随 它是 冲动 . -

它甚至会牺牲身体上的舒适来满足自己的欲望。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ɪkˈstensɪv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
' Do you think , then , there is a wild desire for extensive political change in the
- 做 你 思考 , 然后 , 那里 是 一个 荒野 欲望 为了 广泛的 政治的 改变 在 这
[ˈkʌntri] ? -
country ? '
国家 ? -

那么，你认为这个国家是否迫切需要进行广泛的政治变革？

- [ˈhɑ:rdli] [ðæt] : [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [pərˈplekst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [nɑ:t] [ɪnˈventɪv] .
' Hardly that : England is perplexed at the present moment , not inventive .
- 几乎 那 : 英格兰 是 困惑 在 这 展示 片刻 , 不是 富有创造力的 .

并非如此：英国目前正处于困惑之中，而不是充满创造力。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][nekst] [ˈfeɪsɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rəl] [steɪt] ,
That will be the next phasis in her moral state ,
那 将要 是 这 下一个 相位 在 她 道德 状态 ,
那将是她道德状态的下一个阶段。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [θɔ:ts] .
and to that I wish to draw your thoughts .
和 到 那 我 希望 到 画 你的 想法 .

对此，我想听听你们的看法。

[fɔ:r; fər][maɪˈself] , [waɪl] [aɪ][əˈskraɪb] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃn]
For myself , while I ascribe little influence to physical causes for the production
为了 我 , 尽管 我 归咎于 小的 影响 到 身体的 原因 为了 这 生产
[ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈpleksəti] ,
of this perplexity ,
的 这 困惑 ,

就我个人而言，我认为造成这种困惑的物理原因影响甚微；

[aɪ][eɪˈem] [sti:l] [les] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ][ˈeni] [nu:] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I am still less of opinion that it can be removed by any new disposition of
我 是 仍然 较少的 的 观点 那 它 能 是 已移除 经过 任何 新的 处置 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
political power .
政治的 力量 .

我仍然不太相信任何新的政治权力格局能够消除它。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈæɡrəveɪt] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l] .
It would only aggravate the evil .
它 会 仅有的 加剧 这 邪恶的 .

这样做只会加剧罪恶。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈerər] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌnesəˈserəli]
That would be recurring to the old error of supposing you can necessarily
那 会 是 再次发生的 到 这 老的 错误 的 假如 你 能 一定
[faɪnd][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkɑ:ntent][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʃənz] .
find national content in political institutions .
寻找 国家的 内容 在 政治的 机构 .

那将重蹈覆辙，犯下老错误，即认为你必然能在政治制度中找到民族性内容。

[ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃi:n] ; [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] .
A political institution is a machine ; the motive power is the national character .
一个 政治的 机构 是 一个 机器 ; 这 动机 力量 是 这 国家的 特点 .

政治机构是一台机器；驱动力是民族性格。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rests] ['weðər] [ðə; ði] [mə'fi:n] [wɪl] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] , [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
With that it rests whether the machine will benefit society , or destroy it .
和 那 它 休息 无论 这 机器 将要 益处 社会 , 或者 破坏 它 .
机器究竟会造福社会还是毁灭社会, 就取决于此了。

[sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [pər'plekst] , [ɔ:lmʊst] [pærəlaɪzd] ; [ɪn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mu:v] , [ænd; ənd]
Society in this country is perplexed , almost paralysed ; in time it will move , and
社会 在 这 国家 是 困惑 , 几乎 瘫痪 ; 在 时间 它 将要 移动 , 和
[aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'vaɪz] .
it will devise .
它 将要 设计 .
这个国家的社会感到困惑, 几乎陷入瘫痪; 但随着时间的推移, 它终将有所作为, 并找到解决办法。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]'elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] ['blendɪd] [tə'geðər] ?
How are the elements of the nation to be again blended together ?
如何 是 这 元素 的 这 国家 到 是 再次 混合 一起 ?
如何将国家的各个组成部分重新融合在一起?

[ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ɪz] [ðæt] ['ri:,ɔ:gənəɪ'zeɪʃən][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ? -
In what spirit is that reorganisation to take place ? '
在 什么 精神 是 那 重组 到 拿 地方 ? -
这次重组将秉持怎样的精神?

- [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] . -
' To know that would be to know everything . '
- 到 知道 那 会 是 到 知道 一切 . -
“知道了这一点, 就等于知道了一切。”

- [æt; ət] [li:st] [let][ju: 'es] [fri:] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪtənɪst] .
' At least let us free ourselves from the double ignorance of the Platonists .
- 在 至少 让 我们 自由的 我们自己 从 这 双倍的 无知 的 这 柏拉图主义者 .
至少让我们摆脱柏拉图主义者的双重无知吧。

[let] [ju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['ɪgnərənt] . -
Let us not be ignorant that we are ignorant . '
让 我们 不是 是 无知 那 我们 是 无知 . -
我们不要对自己的无知浑然不觉。

- [aɪ][hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , - [sed]
' I have emancipated myself from that darkness for a long time , ' said
- 我 有 解放 我 从 那 黑暗 为了 一个 长的 时间 , - 说
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
Coningsby .
康宁斯比 .
“我已经很久没有陷入那种黑暗之中了,”康宁斯比说。

- [lɔ:ŋ] [hæz; həz][maɪ][maɪnd] [bɪn] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ɪz] [stɪl]
' Long has my mind been musing over these thoughts , but to me all is still
- 长的 有 我的 头脑 到过 沉思 超过 这些 想法 , 但 到 我 全部 是 仍然
[əb'skjʊərəti] . -
obscurity . '
朦胧 . -
“我思考这些问题很久了, 但对我来说, 一切仍然一片迷茫。”

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] [si:'doʊni:ə] , - [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] ,
' In this country , ' said Sidonia , ' since the peace ,
- 在 这 国家 , - 说 西多尼亚 , - 自从 这 和平 ,
“在这个国家,”西多尼亚说, “自从和平以来,

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [ˈædvəkeɪt] [ə; eɪ] [ˌri:kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:n][ə; eɪ]
there has been an attempt to advocate a reconstruction of society on a
那里 有 到过 一个 试图 到 提倡 一个 重建 的 社会 在 一个
[ˈpɜrli] [ˈræf(ə)nəl][ˈbeɪsɪs] .
purely rational basis .
纯粹 合理的 基础 .

有人试图提倡在纯粹理性的基础上重建社会。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ju:'tɪləti][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌʊəfəli] [dɪ'veləpt] .
The principle of Utility has been powerfully developed .
这 原则 的 公用事业 有 到过 强大的 发达 .

效用原则得到了强有力的发展。

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] .
I speak not with lightness of the labours of the disciples of that school .
我 说话 不是 和 亮度 的 这 劳动 的 这 门徒 的 那 学校 .

我绝非轻视该学派门徒们的辛勤付出。

[aɪ][baʊ; boʊ][tu;; tə] [ˈɪntələkt] [ɪn] [ˈevri] [fɔ:rm] : [ænd; ənd][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈɡreɪt(ə)l][tu;; tə] [ˈeni] [sku:l]
I bow to intellect in every form : and we should be grateful to any school
我 弓 到 智力 在 每一个 形式 : 和 我们 应该 是 感激的 到 任何 学校
[ʌv; əv] [fɪ'ləsəfəz] ,
of philosophers ,
的 哲学家 .

我敬重一切形式的智慧：我们应该对任何哲学流派都心存感激。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] [ˌdɪsə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ˈdʌbli] [ˈɡreɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
even if we disagree with them ; doubly grateful in this country ,
甚至 如果 我们 不同意 和 他们 ; 双倍 感激的 在 这 国家 ,

即使我们不同意他们的观点；在这个国家，我们更要加倍感激他们。

[wer] [fɔ:r; fər][soʊ] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsteɪtsmən] [wɜ:r; wər][ɪn][soʊ] [ˈpɪtiəbl] [æn; ən] [ə'rɪr]
where for so long a period our statesmen were in so pitiable an arrear
在哪里 为了 所以 长的 一个 时期 我们的 政治家 是 在 所以 可怜的 一个 欠款
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
of public intelligence .
的 民众 智力 .

长期以来，我们的政治家们对公共信息的了解程度令人堪忧。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [sə'saɪəti][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
There has been an attempt to reconstruct society on a basis of material
那里 有 到过 一个 试图 到 重建 社会 在 一个 基础 的 材料
[ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʒənz] .
motives and calculations .
动机 和 计算 .

有人试图以物质动机和算计为基础来重建社会。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [feɪld] .
It has failed .
它 有 失败的 .

它失败了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [hæv; həv] [feɪld] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
It must ultimately have failed under any circumstances ;
它 必须 最终 有 失败的 在下面 任何 情况 ;

无论如何，它最终都必然失败了；

[ɪts] [ˈfeɪljər] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈdensli] - [ˈpi:pld] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
its failure in an ancient and densely - peopled kingdom was inevitable .
它是 失败 在 一个 古老的 和 密集地 - 人 王国 曾是 不可避免的 .

在一个古老且人口稠密的王国中，它的失败是不可避免的。

[haʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪz][ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ɪnˈkwairərz][ɑ:r; ər][moʊst] [ˈkɑ:nʃəs] .

How limited is human reason , the profoundest inquirers are most conscious .
如何 有限的 是 人类 原因 , 这 最深邃 询问者 是 最多 有意识的 .

人类理性的局限性有多大？最深刻的探究者对此最有意识。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]

We are not indebted to the Reason of man for any of the great achievements which are the landmarks of human action and human progress .
我们 是 不是 负债累累 到 这 原因 的 男人 为了 任何 的 这 伟大的
[əˈtʃi:vmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈpra:ɡres] .
achievements which are the landmarks of human action and human progress .
成就 哪个 是 这 地标 的 人类 行动 和 人类 进步 .

人类取得的任何伟大成就，都是人类行动和进步的里程碑，我们并不感谢人类的理性。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [biˈsɪdʒd] [trɔɪ] ;

It was not Reason that besieged Troy ;
它 曾是 不是 原因 那 被围困 特洛伊 ;

围攻特洛伊的并非理性；

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [sent] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈsærəsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər]

it was not Reason that sent forth the Saracen from the Desert to conquer
它 曾是 不是 原因 那 发送 前进 这 撒拉逊人 从 这 沙漠 到 征服

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;

the world ;
这 世界 ;

并非理性驱使撒拉逊人从沙漠中走出去征服世界；

[ðæt] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [kru:ˈseɪdʒ] ; [ðæt] [ɪnˈstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [mənˈnæstɪk] [ˈɔ:rdərz] ; [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n]

that inspired the Crusades ; that instituted the Monastic orders ; it was not Reason
那 灵感 这 十字军东征 ; 那 已设立 这 修道院 订单 ; 它 曾是 不是 原因

[ðæt] [prəˈdu:st] [ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ;

that produced the Jesuits ;
那 生产 这 耶稣会士 ;

激发十字军东征的是理性；建立修道制度的是理性；耶稣会士并非理性所造就；

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .

above all , it was not Reason that created the French Revolution .
多于 全部 , 它 曾是 不是 原因 那 创建 这 法语 革命 .

最重要的是，法国大革命并非由理性引发的。

[mæn][ɪz][ˈoʊnli][ˈtru:li] [ɡreɪt] [wen] [hi:; hi][æktʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ;

Man is only truly great when he acts from the passions ;
男人 是 仅有的 真的 伟大的 什么时候 他 行为 从 这 激情 ;

只有当人受激情驱使而行动时，他才能真正伟大；

[ˈnevər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈpi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

never irresistible but when he appeals to the imagination .
绝不 无法抗拒 但 什么时候 他 上诉 到 这 想像力 .

他并非无可抗拒，但当他诉诸想象力时，就变得令人难以抗拒。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmɔ:rmən] [kaʊnts] [mɔ:r] [ˈvəʊtəri:z] [ðæn; ðən] [ˈbentəm] . -

Even Mormon counts more votaries than Bentham . ' -
甚至 摩门教 计数 更多的 选民 比 边沁 . -

就连摩门教的信徒都比边沁多。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [æz; əz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌnz] [səbˈdu:d] [ðə; ði] [stet] ,

' And you think , then , that as Imagination once subdued the State ,
- 和 你 思考 , 然后 , 那 作为 想像力 一次 低沉的 这 状态 ,

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [naʊ] [seɪv] [aɪ ˈti:] ? -

Imagination may now save it ? ' -
想像力 可能 现在 节省 它 ? -

那么，你认为，正如想象力曾经征服了国家一样，想象力现在也可以拯救国家吗？

- [mæn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ,
' **Man is made to adore and to obey : but if you will not command him** ,
- 男人 是 制成 到 崇拜 和 到 服从 : 但 如果 你 将要 不是 命令 他 ,

人天生就应该崇拜和服从：但如果你不命令他，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [hiː; hi] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [di'vɪnɪtɪz] ,
if you give him nothing to worship , he will fashion his own divinities ,
如果 你 给 他 没有什么 到 崇拜 , 他 将要 时尚 他的 自己的 神祇 ,

如果你不给他任何崇拜的对象，他就会自己创造神灵。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] . -
and find a chieftain in his own passions . '
- 和 寻找 一个 头目 在 他的 自己的 激情 . -

并发现一个沉溺于自身欲望的首领。

- [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sektəri] ?
' **But where can we find faith in a nation of sectaries** ?
- 但 在哪里 能 我们 寻找 信仰 在 一个 国家 的 教派 ?

“但是，在一个宗派林立的国家里，我们又该如何找到信仰呢？”

[huː] [kæn; kən] [fiːl] ['bɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ? -
Who can feel loyalty to a sovereign of Downing Street ? '
WHO 能 感觉 忠诚 到 一个 主权 的 唐宁 街道 ? -

谁会对唐宁街的君主产生忠诚？

- [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
' **I speak of the eternal principles of human nature** ,
- 我 说话 的 这 永恒 原则 的 人类 自然 ,

我谈的是人性的永恒原则，

[juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
you answer me with the passing accidents of the hour .
你 回答 我 和 这 通过 事故 的 这 小时 .

你用当下发生的偶然事件来回答我。

[seks] [raɪz][ænd; ənd][seks] [dɪsə'pɪr] .
Sects rise and sects disappear .
教派 上升 和 教派 消失 .

宗派兴起，宗派消亡。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪfθ] - ['mɑːnərki] [men] ?
Where are the Fifth - Monarchy men ?
在哪里 是 这 第五 - 君主制 男人 ?

第五王朝的男人们在哪里？

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] ['ɡʌvənd] [baɪ] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ; [wʌns][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡʌvənd] [baɪ] ['ælfred] [ænd; ənd]
England is governed by Downing Street ; once it was governed by Alfred and
英格兰 是 受统治 经过 唐宁 街道 ; 一次 它 曾是 受统治 经过 阿尔弗雷德 和
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

英国由唐宁街统治；曾经由阿尔弗雷德大帝和伊丽莎白女王统治。

- ['tʃæptər] [eks,ai'viː] .
' **CHAPTER XIV** .
- 章 十四 .

第十四章

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sti:pl] - [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
About this time a steeple - chase in the West of England had attracted
关于 这 时间 一个 尖顶 - 追赶 在 这 西方 的 英格兰 有 吸引
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
considerable attention .
大量 注意力 .

大约在同一时期，英格兰西部的一场障碍赛马比赛引起了广泛关注。

[ðɪs] [spɔ:rt][wʌz; wəz] [ðen] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
This sport was then of recent introduction in England , and is , in fact ,
这 运动 曾是 然后 的 最近的 介绍 在 英格兰 , 和 是 , 在 事实 ,
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
这项运动当时在英国还是一项新兴运动，事实上，

[æn; ən] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɡrəʊθ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:][hæz; həz] ['flʌrɪft] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [sɔɪl] .
an importation of Irish growth , although it has flourished in our soil .
一个 输入 的 爱尔兰 生长 , 虽然 它 有 繁荣 在 我们的 土壤 .

虽然这种植物在我们自己的土壤中也能茁壮成长，但它却是从爱尔兰引进的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɡɑ:rdzmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
A young guardsman , who was then a guest at the Castle ,
一个 年轻的 卫兵 , WHO 曾是 然后 一个 客人 在 这 城堡 ,
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
当时在城堡里做客的一名年轻卫兵

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['gæərɪsn] [ɪn][aɪərlənd] ,
and who had been in garrison in Ireland ,
和 WHO 有 到过 在 驻军 在 爱尔兰 ,
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
他们曾在爱尔兰驻防，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæstaim][ɪn][ðə; ði] [kɪl'deɪ] ['kʌntri] ,
had some experience of this pastime in the Kildare country ,
有 一些 经验 的 这 消遣 在 这 基尔代尔 国家 ,
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
我在基尔代尔郡曾有过这项消遣的经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sti:pl] - [tʃeɪs] [æt; ət] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
and he proposed that they should have a steeple - chase at Coningsby .
和 他 建议的 那 他们 应该 有 一个 尖顶 - 追赶 在 康宁斯比 .
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
他提议在康宁斯比举行障碍赛马比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] ['veri] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv][bəʊ'mɑ:nɪwɑ:r] ,
This was a suggestion very agreeable to the Marquess of Beaumanoir ,
这 曾是 一个 建议 非常 同意 到 这 侯爵 的 博马诺尔 ,
[sɛlɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv] ['hɔ:rsmənfɪp] ,
celebrated for his feats of horsemanship ,
著名 为了 他的 壮举 的 马术 ,
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
这个建议非常符合博马诺瓦侯爵的意愿，他以精湛的骑术而闻名。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][mu:st][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
and , indeed , to most of the guests .
和 , 的确 , 到 最多 的 这 客人 .
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
而且，对大多数客人来说，的确如此。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] , [brɪfɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was agreed that the race should come off at once , before any of the
它 曾是 同意 那 这 种族 应该 来 离开 在 一次 , 前 任何 的 这
[prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
present company ,
展示 公司 ,

大家一致同意，比赛应该立即开始，在场的所有人都不能迟到。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [geɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
many of whom gave symptoms of being on the wing , had quitted the Castle .
许多 的 谁 给予 症状 的 存在 在 这 翼 , 有 辞职 这 城堡 .
[ənd; ənd] [ɪz] [ɪn] [fækt] ,
他们当中许多人出现了飞翔的症状，已经离开了城堡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑ:rdzmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [gai] ['flaʊnsɪ] [hæd; həd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri]
The young guardsman and Mr . Guy Flouncey had surveyed the country
这 年轻的 卫兵 和 先生 . 盖伊 蓬松的 有 调查 这 国家
[ænd; ənd][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈsti:md] ['veri] [əˈprəʊpɪət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and had selected a line which they esteemed very appropriate for the
和 有 已选 一个 线 哪个 他们 尊敬的 非常 合适的 为了 这
[si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
scene of action .
场景 的 行动 .

这位年轻的卫兵和盖伊·弗朗西先生勘察了地形，并选定了一条他们认为非常适合作为作战地点的路线。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
From a hill of common land you looked down upon the valley of Coningsby ,
从 一个 爬坡道 的 常见的 土地 你 看起来 向下 之上 这 谷 的 康宁斯比 ,
从一片公共土地的小山上，你俯瞰着康宁斯比山谷。

[ˈrɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˈdi:pli] [ˈdɪtʃt] , [ænd; ənd] [ˈstɪfli] [fɛnst] ; [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ]
richly cultivated , deeply ditched , and stiffly fenced ; the valley was bounded by
丰富 栽培 , 深 抛弃 , 和 僵硬地 围栏 ; 这 谷 曾是 有界 经过
[əˈnʌðər] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
another rising ground ,
其他 上升 地面 ,
耕地肥沃，沟渠纵横，围栏坚固；山谷四周环绕着另一片高地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈvju:] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the scene was admirably calculated to give an extensive view to a
和 这 场景 曾是 令人钦佩地 计算 到 给 一个 广泛的 看法 到 一个
[ˈmʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .

场景设计精妙，可供众多观众饱览美景。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [maɪlz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈɡen] ;
The distance along the valley was to be two miles out , and home again ;
这 距离 沿着 这 谷 曾是 到 是 二 英里 出去 , 和 家 再次 ;
沿着山谷走两英里就到家了；

[ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [ˈpəʊst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] - [ˈpəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflægz] ,
the starting - post being also the winning - post , and the flags ,
这 开始 - 邮政 存在 还 这 获胜 - 邮政 , 和 这 旗帜 ,
起点柱同时也是终点柱，还有旗帜，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [ˈevri] [fɛns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] ,
which were placed on every fence which the horses were to pass ,
哪个 是 放置 在 每一个 栅栏 哪个 这 马匹 是 到 经过 ,
这些标记被放置在马匹需要经过的每一道栅栏上。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] [bəʊθ] [ˈɡəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ;
were to be passed on the left hand of the rider both going and coming ;
是 到 是 通过了 在 这 左边 手 的 这 骑士 两个都 去 和 未来 ;
无论去程还是回程，都要从骑手的左侧传递。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [li:p] [ðə; ði] [seɪm] [fɛnsɪz] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd]
so that although the horses had to leap the same fences forward and
所以 那 虽然 这 马匹 有 到 飞跃 这 相同的 栅栏 向前 和
[ˈbækwərd] ,
backward ,
落后 ,
因此，尽管马匹必须向前和向后跳过同样的栅栏，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ['ʊnvər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [twɑɪs] .
they could not come over the same place twice .
他们 可以 不是 来 超过 这 相同的 地方 两次 .

他们不可能两次来到同一个地方。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [sev(ə)n'ti:n] [fi:t] [klɪr] [frʌm; frəm][saɪd]
In the last field before they turned , was a brook seventeen feet clear from side
在 这 最后的 场地 前 他们 转向 , 曾是 一个 溪 十七 脚 清除 从 边
[tu:; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

在他们转弯前的最后一块田地里，有一条小溪，宽十七英尺。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [bəʊθ] [bæŋks] .
with good taking off both banks .
和 好的 采取 离开 两个都 银行 .

两家银行都顺利脱手。

[hɪr] ['ri:əl] ['bɪznəs] [kə'menst] .
Here real business commenced .
这里 真实的 商业 开始 .

真正的交易开始了。

[bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] ['haɪli] [ə'pru:vɔd] [ðə; ði] [ski:m] , [bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪks]
Lord Monmouth highly approved the scheme , but mentioned that the stakes
主 蒙茅斯 高度 得到正式认可的 这 方案 , 但 提及 那 这 赌注
[mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:dərət] ,
must be moderate ,
必须 是 缓和 ,

蒙茅斯勋爵高度赞赏该方案，但指出赌注必须适中。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] .
and open to the whole county .
和 打开 到 这 所有的 县 .

并向全县开放。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entriːz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The neighbourhood had a week of preparation , and the entries for the
这 邻里 有 一个 星期 的 准备 , 和 这 条目 为了 这
['kɑ:nɪŋzbi:] ['sti:pl] - [tʃeɪs] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] .
Coningsby steeple - chase were numerous .
康宁斯比 尖顶 - 追赶 是 很多的 .

社区为此准备了一周，参加康宁斯比障碍赛的选手众多。

[bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] , [æftər][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Lord Monmouth , after a reserve for his own account ,
主 蒙茅斯 , 后 一个 预订 为了 他的 自己的 帐户 ,
蒙茅斯勋爵在为自己预留了一笔资金后，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] .
placed his stable at the service of his guests .
放置 他的 稳定的 在 这 服务 的 他的 客人 .

他将马厩提供给客人使用。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
For himself , he offered to back his horse , Sir Robert ,
为了 他自己 , 他 提供 到 后退 他的 马 , 先生 罗伯特 ,
他表示愿意为自己担保，押注他的马“罗伯特爵士”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
which was to be ridden by his grandson .
哪个 曾是 到 是 骑 经过 他的 孙子 .

这匹马将由他的孙子骑乘。

[naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈkæs(ə)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
Now , nothing was spoken or thought of at Coningsby Castle except the coming
现在 , 没有什么 曾是 说 或者 想法 的 在 康宁斯比 城堡 除了 这 未来
[spɔːrt] .
sport .
运动 .

现在，康宁斯比城堡里除了即将到来的体育赛事之外，什么也没谈论或想到。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈferd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The ladies shared the general excitement .
这 女士们 共享 这 一般的 激动 .

女士们也同样感到兴奋。

[ðeɪ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ænd; ənd][ˈskaːrfs] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They embroidered handkerchiefs , and scarfs , and gloves , with the
他们 绣花 手帕 , 和 围巾 , 和 手套 , 和 这
[rɪˈspektɪv] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪvlz] ,
respective colours of the rivals ,
各自 颜色 的 这 竞争对手 ,

他们用对手各自的颜色绣制手帕、围巾和手套。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒɑːki] - [kæps] .
and tried to make jockey - caps .
和 尝试 到 制作 骑师 - 帽子 .

他们尝试制作骑师帽。

[ˈleɪdi] [es ˈtiː] . [ˈdʒuːliənz] [pʊʊˈspəʊnd] [hɜːr; hær] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
Lady St . Julians postponed her intended departure in consequence .
女士 英石 . 朱利安 推迟 她 故意的 离开 在 结果 .

因此，圣朱利安夫人推迟了原定的出发日期。

[ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl]
Madame Colonna wished that some means could be contrived by which they might all
夫人 科隆纳 希望 那 一些 方法 可以 是 人为的 经过 哪个 他们 可能 全部
[wɪn] .
win .
赢 .

科隆纳夫人希望能够想出一些办法，让他们所有人都能获得胜利。

[siːˈdoʊniːə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpetətərz] ,
Sidonia , with the other competitors ,
西多尼亚 , 和 这 其他 竞争对手 ,

西多尼亚与其他竞争对手一样，

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
had ridden over the ground and glanced at the brook with the eye of
有 骑 超过 这 地面 和 瞥了一眼 在 这 溪 和 这 眼睛 的
[ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] .
a workman .
一个 工人 .

他骑马经过地面，用工人的目光瞥了一眼小溪。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌd] .
On his return to the Castle he sent a despatch for some of his stud .
在 他的 返回 到 这 城堡 他 发送 一个 调度 为了 一些 的 他的 钉子 .

他回到城堡后，派人去取回他的一些种马。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][ɔːl][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [wɪn] .
Coningsby was all anxiety to win .
康宁斯比 曾是 全部 焦虑 到 赢 .

康宁斯比一心想赢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['grænfɑ:ðə] [ɪn] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He was proud of the confidence of his grandfather in backing him .
他 曾是 自豪的 的 这 信心 的 他的 祖父 在 后盾 他 .

他为祖父对他的信任和支持感到自豪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['fensər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
He had a powerful horse and a firstrate fencer , and he was
他 有 一个 强大的 马 和 一个 - 击剑手 , 和 他 曾是
[rɪ'zɑ:lvd] [hɪm'self] [nɑ:t][tu:; tə] [flɪnt] .
resolved himself not to flinch .
已解决 他自己 不是 到 退缩 .

他有一匹骏马和一位一流的击剑手，他自己也下定决心绝不退缩。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl][tu:; tə][hi:z; ɪz]
On the night before the race , retiring somewhat earlier than usual to his
在 这 夜晚 前 这 种族 , 退休 有些 早些时候 比 通常 到 他的
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

比赛前夜，他比平时早些回到了自己的房间。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][hi:z; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [ə'drest] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [neɪm] ,
he observed on his dressing - table a small packet addressed to his name ,
他 观察到 在 他的 敷料 - 桌子 一个 小的 包 已解决 到 他的 姓名 ,
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
and in an unknown handwriting .
和 在 一个 未知 手写 .

他在梳妆台上发现了一个小包裹，上面写着他的名字，但字迹不明。

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['reɪsɪŋ] - ['dʒækɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] ['kʌlərz] [ʌv; əv]
Opening it , he found a pretty racing - jacket embroidered with his colours of
开幕 它 , 他 成立 一个 漂亮的 赛车 - 夹克 绣花 和 他的 颜色 的
[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .
pink and white .
粉色的 和 白色的 .

打开后，他发现里面是一件漂亮的赛车夹克，上面绣着他最喜欢的粉色和白色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]
This was a perplexing circumstance , but he fancied it on the whole a
这 曾是 一个 令人费解 环境 , 但 他 幻想 它 在 这 所有的 一个
[ˈhæpi] ['oʊmən] .
happy omen .
快乐的 预兆 .

这虽然令人费解，但他认为总体而言是个好兆头。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['doʊnər] ?
And who was the donor ?
和 WHO 曾是 这 捐赠者 ?

捐赠者是谁？

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃə] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˈfæʃənɪŋ]
Certainly not the Princess Lucretia , for he had observed her fashioning
当然 不是 这 公主 卢克蕾蒂娅 , 为了 他 有 观察到 她 时尚
[sʌm; səm] [mə'ru:n] ['rɪbənz] ,
some maroon ribbons ,
一些 栗色 丝带 ,

当然不是卢克丽霞公主，因为他曾看到她正在制作一些栗色丝带。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][si:'doʊni:ə] .
which were the colours of Sidonia .
哪个 是 这 颜色 的 西多尼亚 .

这些颜色正是西多尼亚的颜色。

[,aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [gai] [ˈflaʊnsɪ] .
It could scarcely be from Mrs . Guy Flouncey .
它 可以 几乎 是 从 太太 . 盖伊 蓬松的 .

这几乎不可能是盖伊·弗朗西太太写的。

[pərˈhæps] [ˈmædəm] [koʊˈlɒnə] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] ?
Perhaps Madame Colonna to please the Marquess ?
也许 夫人 科隆纳 到 请 这 侯爵 ?

或许科隆纳夫人是为了讨好侯爵？

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] .
Thinking over this incident he fell asleep .
思维 超过 这 事件 他 跌倒 睡着了 .

他一边想着这件事，一边睡着了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] - [ˈhɔːrsɪz] [əˈraɪvd] .
The morning before the race Sidonia's horses arrived .
这 早晨 前 这 种族 - 马匹 到达的 .

比赛前一天早上，西多尼亚的马匹抵达了。

[ɔːl] [went] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
All went to examine them at the stables .
全部 去 到 检查 他们 在 这 马厩 .

所有人都去马厩查看它们。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈærəb] [mer] .
Among them was an Arab mare .
之中 他们 曾是 一个 阿拉伯 母马 .

其中有一匹阿拉伯母马。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] .
Coningsby recognised the Daughter of the Star .
康宁斯比 已确认 这 女儿 的 这 星星 .

康宁斯比认出了“星之女”。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɔɪnts] ;
She was greatly admired for her points ;
她 曾是 非常 钦佩 为了 她 积分 ;

她的观点备受赞赏；

[bʌt; bət] [gai] [ˈflaʊnsɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .
but Guy Flouncey whispered to Mr . Melton that she never could do the work .
但 盖伊 蓬松的 低声说道 到 先生 . 梅尔顿 那 她 绝不 可以 做 这 工作 .

但盖伊·弗朗西悄悄告诉梅尔顿先生，她永远也做不了这项工作。

- [bʌt; bət] [ɔːrd] [boʊˈmɑːn,waːr] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [spiːd] [əˈɡenst] [streŋθ] [ɪn] [ðɪːz] [əˈferz] ,
- **But Lord Beaumanoir says he is all for speed against strength in these affairs ,**
- 但 主 博马诺尔 说道 他 是全部 为了 速度 反对 力量 在 这些 事务 ,
“但博马诺尔勋爵说，在这些事情上，他完全赞成速度而非力量。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmeltən] .
- **said Mr . Melton .**
- 说 先生 . 梅尔顿 .

梅尔顿先生说道。

[gai] [ˈflaʊnsɪ] [smaɪld] [ɪnˈkredʒələsli] .
Guy Flouncey smiled incredulously .
盖伊 蓬松的 微笑 难以置信地 .

盖伊·弗朗西难以置信地笑了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [,aɪˈtiː] [reɪnd] [ˈræðər] [ˈheviɪ] .
The night before the race it rained rather heavily .
这 夜晚 前 这 种族 它 下雨了 相当 重度 .

比赛前一晚下了很大的雨。

- [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] ,
' **I take it the country will not be very like the Deserts of Arabia** ,
- 我 拿 它 这 国家 将要 不是 是 非常 喜欢 这 沙漠 的 阿拉伯 ,
我想这个国家应该不会很像阿拉伯沙漠吧。

- [sed] ['mɪstər] . [gai] ['flaʊnsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [tu; tə] ['mɪstər] . ['meltən] ,
' **said Mr . Guy Flouncey , with a knowing look to Mr . Melton** ,
- 说 先生 . 盖伊 蓬松的 , 和 一个 会心 看 到 先生 . 梅尔顿 ,
“盖伊·弗朗西先生说着，意味深长地看了梅尔顿先生一眼。”

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [memə'rændəm] - [bʊk] .
who was noting a bet in his memorandum - book .
WHO 曾是 注意到 一个 赌注 在 他的 备忘录 - 书 .
他正在备忘录上记录一场赌局。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['sʌni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['westərn] [bri:z] .
The morning was fine , clear , and sunny , with a soft western breeze .
这 早晨 曾是 美好的 , 清除 , 和 阳光明媚 , 和 一个 柔软的 西 微风 .
早晨天气晴朗，阳光明媚，还吹着柔和的西风。

[ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pəʊst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ; [bʌt; bət] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]
The starting - post was about three miles from the Castle ; but , long before
这 开始 - 邮政 曾是 关于 三 英里 从 这 城堡 ; 但 , 长的 前
[ðə; ði] ['aʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,
起点距离城堡大约三英里；但是，在整点之前很久，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ; ['skwaɪər] [ænd; ənd] ['fɑ:rmər] ;
the surrounding hills were covered with people ; squire and farmer ;
这 周围 丘陵 是 涵盖 和 人们 ; 乡绅 和 农民 ;
周围的山坡上到处都是人；乡绅和农夫；

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] ; ['meni] [ə; eɪ] [haɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɑ:k] -
with no lack of their wives and daughters ; many a hind in his smock -
和 不 缺少 的 他们的 妻子们 和 女儿们 ; 许多 一个 后 在 他的 罩衫 -
[fra:k] ,
frock ,
连衣裙 ,
妻子和女儿们都不少；许多穿着罩衫的雌鹿，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] - ['ɑ:pəreɪtɪv] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] .
and many an ' operative ' from the neighbouring factories .
和 许多 一个 - 操作 - 从 这 邻接 工厂 .
还有许多来自邻近工厂的“工人”。

[ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən] ['raɪdərz] - ['grædʒuəli] [ə'raɪvd] .
The ' gentlemen riders ' gradually arrived .
这 - 先生们 骑手 - 逐步地 到达的 .
“绅士骑手们”陆续抵达。

[ðə; ði] ['entri:z] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nu:mərəs] ,
The entries were very numerous ,
这 条目 是 非常 很多的 ,
参赛作品数量非常多。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tu; tə] [ðə; ði]
though it was understood that not more than a dozen would come to the
尽管 它 曾是 理解 那 不是 更多的 比 一个 打 会 来 到 这
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
虽然大家都知道不会超过十二个人会来应聘，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ɔ:rd] ['mɑ:nməθ] .
and half of these were the guests of Lord Monmouth .
和 一半 的 这些 是 这 客人 的 主 蒙茅斯 .

其中一半是蒙茅斯勋爵的客人。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ðə; ði] [kɔ:r'teɪʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæəs(ə)] [ə'raɪvd] ,
At half - past one the cortège from the Castle arrived ,
在 一半 - 过去的 一 这 送葬队伍 从 这 城堡 到达的 ,

一点半，城堡里的送葬队伍到达了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt]
and took up the post which had been prepared for them on the summit

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

他们登上了山顶上为他们准备好的岗位。

[ɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
Lord Monmouth was much cheered on his arrival .
主 蒙茅斯 曾是 很多 欢呼 在 他的 到达 .

蒙茅斯勋爵抵达时受到了热烈欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['mædəm] [koo'loʊnə][ænd; ənd] ['leɪdi] [es 'ti:] . ['dʒu:liənz] .
In the carriage with him were Madame Colonna and Lady St . Julians .
在 这 运输 和 他 是 夫人 科隆纳 和 女士 英石 . 朱利安 .

与他同乘一辆马车的还有科隆纳夫人和圣朱利安夫人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃiə] , ['leɪdi] - , ['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsi] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ɔ:rd] ['eskdeɪl]
The Princess Lucretia , Lady Gaythorp , Mrs . Guy Flouncey , accompanied by Lord Eskdale
这 公主 卢克蕾蒂娅 , 女士 - , 太太 . 盖伊 蓬松的 , 伴随 经过 主 埃斯克代尔

[ænd; ənd] ['ʌðər] [,kævə'liəs] ,
and other cavaliers ,
和 其他 骑士 ,

卢克丽霞公主、盖索普夫人、盖伊·弗朗西夫人，以及埃斯克代尔勋爵和其他骑士，

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['kʌmpəni] .
formed a brilliant company .
形成 一个 杰出的 公司 .

创立了一家非常优秀的公司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
There was scarcely a domestic in the Castle who was not there .
那里 曾是 几乎 一个 国内的 在 这 城堡 WHO 曾是 不是 那里 .

城堡里几乎没有哪个仆人不在此。

[ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] , [ɪn'di:d] , [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kʌm] ,
The comedians , indeed , did not care to come ,
这 喜剧演员 , 的确 , 做过 不是 关心 到 来 ,

喜剧演员们确实不愿前来。

[bʌt; bət] - [pri'veild] [ə'pɑ:n]['flɔ:rə][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ]
but Villebecque prevailed upon Flora to drive with him to the race in a

['bʌgi] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:əd] .
buggy he borrowed of the steward .
有缺陷的 他 借来的 的 这 管家 .

但维尔贝克说服弗洛拉和他一起乘坐他从赛事管理员那里借来的马车去参加比赛。

[ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
The start was to be at two o'clock .
这 开始 曾是 到 是 在 二 点钟 .

比赛定于两点钟开始。

[ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən] ['dʒɔkɪz] - [ɑ:r; ə] ['mʌstəd] .

The ' gentlemen jockeys ' are mustered .
这 - 先生们 骑师 - 是 集结 .

“绅士骑师们”集合完毕。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər][ˈraɪdəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn] ['betər] [stɑɪl] .

Never were riders mounted and appointed in better style .
绝不 是 骑手 安装 和 任命 在 更好的 风格 .

骑手们从未以如此优雅的姿态骑马和装束。

[ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [əˈtend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] -

The stewards and the clerk of the course attend them to the starting -
这 管家 和 这 职员 的 这 课程 出席 他们 到 这 开始 -

[ˈpəʊst] .

post .
邮政 .

赛事工作人员和赛事主管会护送他们到起跑线。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [naʊ] [əˈsembld] .

There they are now assembled .
那里 他们 是 现在 组装 .

他们现在就聚集在那里。

[gai] ['flaʊnsi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] - ['leðəz] [ə; eɪ][hoʊl] ; ['mɪstər] . ['meltən] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Guy Flouncey takes up his stirrup - leathers a hole ; Mr . Melton looks at his
盖伊 蓬松的 需要 向上 他的 镫 - 皮革 一个 洞 ; 先生 . 梅尔顿 看起来 在 他的

[gə:θs] .

girths .
周长 .

盖伊·弗朗西把马镫皮带拉紧一个孔；梅尔顿先生看了看他的肚带。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ['mɑ:nəsɪləbl] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌtəd] .

In a few moments , the irrevocable monosyllable will be uttered .
在 一个 很少 时刻 , 这 不可撤销的 单音节 将要 是 说出 .

片刻之后，那句不可更改的单音节词将会被说出。

[ðə; ði][ˈbju:gl] [saʊndz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [feɪs] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [sɪŋz] [aʊt] ,

The bugle sounds for them to face about ; the clerk of the course sings out ,
这 号角 声音 为了 他们 到 脸 关于 ; 这 职员 的 这 课程 唱歌 出去 ,

号角响起，示意他们转身；赛道管理员高声喊道：

- ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ə][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] ?

' Gentlemen , are you all ready ?
- 先生们 , 是 你 全部 准备好 ?

先生们，你们都准备好了吗？

- [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪd] , [ðə; ði][wɜ:rd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] ['raɪdəz][stɑ:rt][ɪn] ['eksələnt]

' No objection made , the word given to go , and fifteen riders start in excellent
- 不 异议 制成 , 这 单词 给定 到 去 , 和 十五 骑手 开始 在 出色的

[stɑɪl] .

style .
风格 .

“无人反对，下令出发，十五名骑手以极佳的状态出发了。”

[prɪns] [koʊˈlɒnə] , [hu:] [roʊd] [laɪk] [prɪns] ['ru:pərt] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,

Prince Colonna , who rode like Prince Rupert , took the lead ,
王子 科隆纳 , WHO 骑 喜欢 王子 鲁珀特 , 采取 这 带领 ,

科隆纳王子骑姿酷似鲁珀特王子，领头领骑。

[ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈjoʊmən] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [prəˈvɪn](ə)]
followed close by a stout yeoman on an old white horse of great provincial
随后 关闭 经过 一个 肥硕 乡绅 在 一个 老的 白色的 马 的 伟大的 省级
[səˈleɪbrəti] ,
celebrity ,
名人 ,

紧随其后的是一位身材魁梧的自耕农，骑着一匹在当地颇有名气的老白马。

[huː] [meɪd] [ˈstedi] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ˈæk](ə)n] , [æn; ən]
who made steady running , and , from his appearance and action , an
WHO 制成 稳定的 跑步 , 和 , 从 他的 外貌 和 行动 , 一个
[ˈɔːkwərd] [ˈkʌstəməɹ] .
awkward customer .
尴尬的 顾客 .

他跑得很稳，从他的外表和举止来看，他是个难缠的顾客。

[ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌstər] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
The rest , with two exceptions , followed in a cluster at no great distance ,
这 休息 , 和 二 例外情况 , 随后 在 一个 簇 在 不 伟大的 距离 ,
除两架飞机外，其余飞机都紧随其后，彼此间距不大。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [slɑɪt] [ˌveriˈeɪ](ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]
and in this order they continued , with very slight variation , for the first two
和 在 这 命令 他们 持续 , 和 非常 轻微 变化 , 为了 这 第一的 二
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

他们就这样按着这个顺序，略有变化地跑完了前两英里。

[ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ɑːks] - [fensɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmɑːrkəbli]
though there were several ox - fences , and one or two of them remarkably
尽管 那里 是 一些 牛 - 栅栏 , 和 一 或者 二 的 他们 非常
[stɪf] .
stiff .
僵硬的 .

虽然有好几道牛栏，其中一两道却异常坚固。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [mɔːr] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæn; ðən][ˈoʊvər][ə; eɪ]
Indeed , they appeared more like horses running over a course than over a
的确 , 他们 出现 更多的 喜欢 马匹 跑步 超过 一个 课程 比 超过 一个
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

事实上，它们看起来更像是奔跑在赛道上，而不是奔跑在国土上。

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [boʊˈmaːn,waːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈsʌnbiːm] , [ænd; ənd][siːˈdoʊniːə]
The two exceptions were Lord Beaumanoir on his horse Sunbeam , and Sidonia
这 二 例外情况 是 主 博马诺尔 在 他的 马 阳光 , 和 西多尼亚
[ɑːn][ðə; ði][ˈærəb] .
on the Arab .
在 这 阿拉伯 .

唯二的例外是骑着骏马“阳光”的博马诺尔勋爵和骑着阿拉伯马的西多尼亚。

[ðiːz] [kept] [ˈsʌmwʌt] [ˈslɑɪtli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
These kept somewhat slightly in the rear .
这些 保留 有些 轻微地 在 这 后部 .

这些车辆稍微靠后一些。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [brʊk] .
Almost in this wise they approached the dreaded brook .
几乎 在 这 明智的 他们 接近 这 令人恐惧的 溪 .

他们几乎就是这样接近了那条令人恐惧的小溪。

[ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈraɪdərz] , [huː] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [jɑːdz]
Indeed , with the exception of the last two riders , who were about thirty yards
的确 , 和 这 例外 的 这 最后 的 二 骑手 , WHO 是 关于 三十 码
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

事实上, 除了最后两名骑手落后大约30码之外,

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] .
it seemed that you might have covered the rest of the field with a sheet .
它 似乎 那 你 可能 有 涵盖 这 休息 的 这 场地 和 一个 床单 .

看起来你好像用床单盖住了剩下的田地。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] :
They arrived at the brook at the same moment :
他们 到达的 在 这 溪 在 这 相同的 片刻 :

他们同时到达了小溪边:

[sev(ə)nˈtiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [brɪˈtwiːn] [strɔːŋ] [saʊnd] [bæŋks][ɪz][noʊ][ˈhɑːlədeɪ][wɜːrk] ;
seventeen feet of water between strong sound banks is no holiday work ;
十七 脚 的 水 之间 强的 声音 银行 是 不 假期 工作 ;

坚固的河岸之间有17英尺深的水, 这可不是度假时能干的活儿;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ˌɪntrəˈpɪdəti] .
but they charged with unfaltering intrepidity .
但 他们 带电 和 坚定不移 勇敢 .

但他们以毫不动摇的勇气发起了进攻。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɔːrdər][dɪd] [ðæt] [ˈɪnstənt] [prəˈduːs] !
But what a revolution in their spirited order did that instant produce !
但 什么 一个 革命 在 他们的 精神抖擞 命令 做过 那 立即的 生产 !

但这瞬间却给他们原本充满活力的秩序带来了多么巨大的变革啊!

[ə; eɪ] [mæskt] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ˈkænɪstər][ænd; ænd] [greɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l]
A masked battery of canister and grape could not have achieved more terrible
一个 戴面具 电池 的 罐 和 葡萄 可以 不是 有 已达成 更多的 糟糕的

[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

execution :
执行 :

一支由霰弹和葡萄弹组成的蒙面炮兵部队, 也无法造成比这更可怕的处决。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [əˈloʊn] [ˈklɪrli] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [bæŋk] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Coningsby alone clearly lighted on the opposing bank ; but , for the rest of
康宁斯比 独自的 清楚地 照明 在 这 反对 银行 ; 但 , 为了 这 休息 的

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

只有康宁斯比的灯光清晰地照耀在对岸; 但对于其他人来说,

[aɪˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
it seemed for a moment that they were all in the middle of the brook ,
它 似乎 为了 一个 片刻 那 他们 是 全部 在 这 中间 的 这 溪 ,

那一刻, 他们似乎都身处小溪中央。

[wʌn][ˈoʊvər] [əˈnʌðər] , [ˈsplæʃɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] , [ˈswerɪŋ] ; [ˈevri] [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ænd]
one over another , splashing , kicking , swearing ; every one trying to get out and
一 超过 其他 , 溅起水花 , 踢 , 咒骂 ; 每一个 一 尝试 到 得到 出去 和

[kiːp] [ˈʌðər] [ɪn] .

keep others in .
保持 其他的 在 .

互相推搡、泼水、踢打、咒骂; 每个人都想逃出去, 并阻止其他人被困在里面。

[ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ˈjoʊmən] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn]
Mr . Melton and the stout yeoman regained their saddles and were soon
先生 . 梅尔顿 和 这 肥硕 乡绅 恢复 他们的 马鞍 和 是 很快
[əˈɡen] [ɪn] [tʃeɪs] .
again in chase .
再次 在 追赶 .

梅尔顿先生和那位身材魁梧的自耕农重新骑上马鞍，很快又开始追逐。

[ðə; ði] [prɪns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
The Prince lost his horse , and was not alone in his misfortune .
这 王子 丢失的 他的 马 , 和 曾是 不是 独自的 在 他的 不幸 .
王子失去了他的马，而且遭遇这种不幸的人并非只有他一个。

[ˈmɪstər] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəfræm] ;
Mr . Guy Flouncey lay on his back with a horse across his diaphragm ;
先生 . 盖伊 蓬松的 躺在 他的 后退 和 一个 马 穿过 他的 隔膜 ;
盖伊·弗朗西先生仰面躺着，一匹马横跨在他的横膈膜上；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkwiːd] [ænd; ənd]
only his head above the water , and his mouth full of chickweed and
仅有的 他的 头 多于 这 水 , 和 他的 嘴 满的 的 繁缕 和
.
dockleaves .
牛蒡叶 .

只有头部露出水面，嘴里塞满了繁缕和牛蒡叶。

[ænd; ənd] [ɪf] [help] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hænd] ,
And if help had not been at hand ,
和 如果 帮助 有 不是 到过 在 手 ,
如果没有人及时伸出援手，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɔːtəri] [bed][fɔːr; fər]
he and several others might have remained struggling in their watery bed for
他 和 一些 其他的 可能 有 剩余 挣扎 在 他们的 水状的 床 为了
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɪriəd] .
a considerable period .
一个 大量 时期 .

他和另外几个人可能已经在水中挣扎了相当长一段时间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɜːrmɔɪl] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ænd; ənd][sɪˈdoʊniːə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]
In the midst of this turmoil , the Marquess and Sidonia at the same moment
在 这 中间 的 这 动荡 , 这 侯爵 和 西多尼亚 在 这 相同的 片刻
[kɪrd] [ðə; ði] [brʊk] .
cleared the brook .
已清除 这 溪 .

在这场混乱之中，侯爵和西多尼亚同时清理了小溪。

[əˈferz] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Affairs now became interesting .
事务 现在 成为 有趣的 .
事情变得有趣起来了。

[hɪr] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] , [sɪˈdoʊniːə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈlaɪɪŋ] [klaʊz][æt; ət]
Here Coningsby took up the running , Sidonia and the Marquess lying close at
这里 康宁斯比 采取 向上 这 跑步 , 西多尼亚 和 这 侯爵 说谎 关闭 在
[hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] .
his quarters .
他的 四分之一 .
康宁斯比开始奔跑，西多尼亚和侯爵则躺在他附近的住处。

[ˈmɪstər] . [ˈmeltən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈjoʊmən] ,
Mr . Melton had gone the wrong side of a flag , and the stout yeoman ,
先生 . 梅尔顿 有 已消失 这 错误的 边 的 一个 旗帜 , 和 这 肥硕 乡绅 ,
梅尔顿先生得罪了别人，而那位身材魁梧的自耕农，

[ðoo] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈtrʌstɪŋ] [mʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] .
though close at hand , was already trusting much to his spurs .
尽管 关闭 在 手 , 曾是 已经 信任 很多 到 他的 马刺 .
虽然近在咫尺，但他已经非常信任他的马刺了。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈdɪstəns] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['stræɡlə] .
In the extreme distance might be detected three or four stragglers .
在 这 极端 距离 可能 是 检测到 三 或者 四 掉队者 .
在极远的距离，或许能发现三四个掉队的队员。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːldz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Thus they continued until within three fields of home .
因此 他们 持续 直到 之内 三 字段 的 家 .
于是他们继续前进，直到距离家还有三块地的距离。

[ə; eɪ] ['plʌʊd] [fiːld] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [hɔːrs] ; [ðə; ði] [ˈjoʊmən] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] [tuː; tə]
A ploughed field finished the old white horse ; the yeoman struck his spurs to
一个 耕作 场地 完成的 这 老的 白色的 马 ; 这 乡绅 击 他的 马刺 到
[ðə; ði] ['raʊəl] ,
the rowels ,
这 轮状物 ,
耕过的田地耗尽了老白马的体力；农夫用马刺敲击着轮子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [staːk] - [stiːl] .
but the only effect of the experiment was , that the horse stood stock - still .
但 这 仅有的 影响 的 这 实验 曾是 , 那 这 马 站立 库存 - 仍然 .
但实验的唯一结果是，马一动不动地站在那里。

['kɑːnɪŋzbiː] , [siː'doʊniːə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [tə'geðər] .
Coningsby , Sidonia , and the Marquess were now all together .
康宁斯比 , 西多尼亚 , 和 这 侯爵 是 现在 全部 一起 .
康宁斯比、西多尼亚和侯爵现在都在一起了。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] [ɪz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [geɪt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]
The winning - post is in sight , and a high and strong gate leads to the last
这 获胜 - 邮政 是 在 视线 , 和 一个 高的 和 强的 门 线索 到 这 最后的
[fiːld] .
field .
场地 .

终点就在眼前，一道高大坚固的栅栏门通往最后一个赛场。

['kɑːnɪŋzbiː] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [ˈɡæləntli] [dæʃt] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [sent] [sɜːr] ['rɑːbərt] [æt; ət]
Coningsby , looking like a winner , gallantly dashed forward and sent Sir Robert at
康宁斯比 , 寻找 喜欢 一个 优胜者 , 英勇地 虚线 向前 和 发送 先生 罗伯特 在
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

康宁斯比看起来像是赢家，他英勇地向前冲去，把罗伯特爵士送到了门口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊvər] - [ˈestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [ˈpaʊəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm]
but he had over - estimated his horse's powers at this point of the game
但 他 有 超过 - 估计的 他的 马匹 权力 在 这 观点 的 这 游戏
,
.
,
但此时他高估了自己的马匹的实力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [fɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] : [həʊ'evər] , [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜ:r; wər]
and a rattling fall was the consequence : however , horse and rider were
和 一个 嘎嘎作响 落下 曾是 这 结果 : 然而 , 马 和 骑士 是
[bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
both on the right side ,
两个都 在 这 正确的 边 ;
结果, 马匹重重地摔了下来; 然而, 马和骑手都落在了正确的位置上。

[ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and Coningsby was in his saddle and at work again in a moment .
和 康宁斯比 曾是 在 他的 鞍 和 在 工作 再次 在 一个 片刻 .
康宁斯比立刻骑上马鞍, 重新投入工作。
[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
It seemed that the Marquess was winning .
它 似乎 那 这 侯爵 曾是 获胜 .
看起来侯爵似乎要赢了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [fens] ;
There was only one more fence ;
那里 曾是 仅有的 一 更多的 栅栏 ;
只剩最后一道栅栏了;

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [fʊt] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] -
and that the foot people had made a breach in by the side of a gate -
和 那 这 脚 人们 有 制成 一个 违反 在 经过 这 边 的 一个 门 -
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
步兵们在门柱旁凿开了一个缺口。

[ænd; ənd] [waɪd] ['ɪnʌf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɔ:d] - [wi:ld] ['wæɡən] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l]
and wide enough , as was said , for a broad - wheeled waggon to travel
和 宽的 足够的 , 作为 曾是 说 , 为了 一个 广阔 - 带轮子的 车皮 到 旅行
[baɪ] .
by .
经过 :

正如之前所说, 它足够宽, 可以让一辆宽轮马车通过。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [streɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [ɡæp] , ['sʌnbɪ:m] [swə:vd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
Instead of passing straight over this gap , Sunbeam swerved against the gate and
反而 的 通过 直的 超过 这 差距 , 阳光 急转弯 反对 这 门 和
[θru:] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
threw his rider .
扔 他的 骑士 .
Sunbeam 没有直接越过这个缺口, 而是猛地撞向大门, 把骑手甩了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
This was decisive .
这 曾是 决定性 .
这起到了决定性作用。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ɡoʊɪŋ] ['bjʊ:tɪfli] , ['pʊlɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
The Daughter of the Star , who was still going beautifully , pulling double , and
这 女儿 的 这 星星 , WHO 曾是 仍然 去 非常漂亮 , 拉 双倍的 , 和
[hɜ:r; hər] ['dʒɑ:ki] ['sɪtɪŋ] [sti:l] ,
her jockey sitting still ,
她 骑师 坐着 仍然 ,
星之女依然矫健地向前奔跑, 拉着双倍的缰绳, 而她的骑师却纹丝不动。

[spræn] ['ʊvər][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɜ:rst] ; ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ɑ:n][sɜ:r]['rɑ:bərt] , ['bi:ɪŋ] [pleɪst]
sprang over the gap and went in first ; Coningsby , on Sir Robert , being placed
弹簧 超过 这 差距 和 去 在 第一的 ; 康宁斯比 , 在 先生 罗伯特 , 存在 放置
['sekənd] .
second .
第二 .

跃过缺口，率先冲过终点；康宁斯比骑着罗伯特爵士获得第二名。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['meɪəd] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] - [naɪn] [li:ps] ;
The distance measured was about four miles ; there were thirty - nine leaps ;
这 距离 测量 曾是 关于 四 英里 ; 那里 是 三十 - 九 跳跃 ;
测量距离约为四英里；共跳跃了三十九次；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] ['ʌndər] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] .
and it was done under fifteen minutes .
和 它 曾是 完毕 在下面 十五 分钟 .

而且只用了不到十五分钟就完成了。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌŋ] ,
Lord Monmouth was well content with the prowess of his grandson ,
主 蒙茅斯 曾是 出色地 内容 和 这 能力 的 他的 孙子 ,
蒙茅斯勋爵对他孙子的英勇表现非常满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [kɔ:rdʒi'æləti] [kən'səʊl] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
and his extreme cordiality consoled Coningsby under a defeat which was very
和 他的 极端 亲切 安慰 康宁斯比 在下面 一个 击败 哪个 曾是 非常
[vek'seɪʃəs] .
vexatious .
令人烦恼的 .

他的极度热情安慰了遭受惨败的康宁斯比，这场失败令他非常恼火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˌli:vɪ'eɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] [baɪ][si:'dɒʊni:ə] .
It was some alleviation that he was beaten by Sidonia .
它 曾是 一些 缓解 那 他 曾是 被打败 经过 西多尼亚 .

令人稍感欣慰的是，他被西多尼亚打败了。

['mædəm] [kɒʊ'loʊnə]['i:v(ə)n] [fed] [terz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['frɛndz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]
Madame Colonna even shed tears at her young friend's disappointment , and
夫人 科隆纳 甚至 棚 眼泪 在 她 年轻的 朋友们 失望 , 和
[mɔ:nd] [aɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [lu:'kri:ʃiə] ,
mourned it especially for Lucretia ,
哀悼 它 尤其 为了 卢克蕾蒂娅 ,

科隆纳夫人甚至为她年轻朋友的失望流下了眼泪，尤其为卢克蕾蒂娅感到惋惜。

[hu:] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌju:zuəli; ˌju:zəli]
who had said nothing , though a flush might be observed on her usually
WHO 有 说 没有什么 , 尽管 一个 冲洗 可能 是 观察到 在 她 通常
[peɪl] ['kaʊntənəns] .
pale countenance .
苍白 面容 .

她一言不发，尽管她平日里苍白的脸上泛起了一抹红晕。

- , [hu:] [hæd; həd] ['betɪd] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
Villebecque , who had betted , was so extremely excited by the whole affair ,
- , WHO 有 下注 , 曾是 所以 极其 兴奋的 经过 这 所有的 事务 ,
参与了赌博的维尔贝克对整件事感到无比兴奋。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['mɪnɪts] , [ðæt] [hi:; hi] [kwɑɪt] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz]['kwɑɪət] [kəm'pænjən] ,
especially during the last three minutes , that he quite forgot his quiet companion ,
尤其 期间 这 最后的 三 分钟 , 那 他 相当 忘了 他的 安静的 伴侣 ,
尤其是在最后三分钟，他完全忘记了身边安静的同伴。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈflɔːrə] [ˈfeɪntɪŋ] .
and when he looked round he found Flora fainting .
和 什么时候 他 看起来 圆形的 他 成立 弗洛拉 昏厥 .

他环顾四周，发现弗洛拉昏倒了。

- [juː; jʊ] [roʊd] [wel] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; - [bʌt; bət] [jɔː; jər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [strɔːŋ]
' You rode well , ' said Sidonia to Coningsby ; ' but your horse was more strong
- 你 骑 出色地 , - 说 西多尼亚 到 康宁斯比 ; - 但 你的 马 曾是 更多的 强的

[ðæn; ðən] [swɪft] .
than swift .
比 迅速 .

“你骑得很好，”西多尼亚对康宁斯比说；“但是你的马力气比速度大。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪs] ; [ænd; ʌnd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈsɑːləmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [spiːd]
After all , this thing is a race ; and , notwithstanding Solomon , in a race speed
后 全部 , 这 事物 是 一个 种族 ; 和 , 虽然 所罗门 , 在 一个 种族 速度

[mʌst; məst] [wɪn] .
must win .
必须 赢 .

毕竟，这是一场赛跑；而且，尽管所罗门王说过，但在赛跑中速度必须获胜。

- [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
' CHAPTER XV .
- 章 十五 .

第十五章

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ]
Notwithstanding the fatigues of the morning , the evening was passed with
虽然 这 疲劳 的 这 早晨 , 这 晚上 曾是 通过了 和

[greɪt] [ˈgeɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
great gaiety at the Castle .
伟大的 欢乐 在 这 城堡 .

尽管上午有些疲惫，但晚上在城堡里却度过了非常愉快的时光。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːl] [ˈvaʊd] [ðæt] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˌkənˈviːniənst] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈmɪs,hæps] ,
The gentlemen all vowed that , far from being inconvenienced by their mishaps ,
这 先生们 全部 发誓 那 , 远的 从 存在 不便 经过 他们的 事故 ,

[ðeɪ] [felt] ,
they felt ,
他们 毛毡 ,

这些先生们都信誓旦旦地说，他们非但没有因为这些意外而感到不便，反而觉得：

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈræðər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
on the whole , rather better for them .
在 这 所有的 , 相当 更好的 为了 他们 .

总的来说，这对他们来说反而更好。

[ˈmɪstər] . [gai] [ˈflaʊnsɪ] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [ˈlɪmbər] [ænd; ʌnd] [ˈfleksəb(ə)l] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl]
Mr . Guy Flouncey , indeed , did not seem quite so limber and flexible as usual
先生 . 盖伊 蓬松的 , 的确 , 做过 不是 似乎 相当 所以 柔韧 和 灵活的 作为 通常

;
;
;

盖伊·弗朗西先生确实看起来不如往常那样灵活敏捷；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɑːrdzmən] ,
and the young guardsman ,
和 这 年轻的 卫兵 ,

还有那位年轻的卫兵，

[hu:] [hæd; həd] [ˈpri:viəsli] [dɪˈsko:rst] [ɪn][æən; ən][ˈɔ:lmoost] [əˈlɑ:rmɪŋ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ænd; ənd]
who had previously discoursed in an almost alarming style of the perils and
WHO 有 之前 谈论的 在 一个 几乎 令人担忧 风格 的 这 危险 和
[fi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪlˈdeɪ] [ˈkʌntri] ,
feats of the Kildare country ,
壮举 的 这 基尔代尔 国家 ,

他之前曾以近乎惊恐的语气描述了基尔代尔地区的种种危险和壮举，

[hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [rɪˈzɜ:rʋ] .
had subsided into a remarkable reserve .
有 平静下来 进入 一个 卓越 预订 .

已经退缩成一个相当可观的储备。

[ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wɜ:ɹ; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈraɪdɪŋ] ,
The Provincials were delighted with Sidonia's riding ,
这 省级 是 高兴极了 和 - 骑术 ,

省队对西多尼亚的骑术非常满意。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlestəʃə] [ˈdʒent(ə)lmən] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌstəməɹ] .
and even the Leicestershire gentlemen admitted that he was a ' customer .
和 甚至 这 莱斯特郡 先生们 承认 那 他 曾是 一个 - 顾客 .

甚至连莱斯特郡的那位先生也承认他是“顾客”。

- [ɔ:rd] [ˈma:nməθ] [ˈbekənd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
' Lord Monmouth beckoned to Coningsby to sit by him on the sofa ,
- 主 蒙茅斯 招手 到 康宁斯比 到 坐 经过 他 在 这 沙发 ,

蒙茅斯勋爵示意康宁斯比坐在他身旁的沙发上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ju:nɪˈvɜ:rsəti][laɪf] .
and spoke of his approaching University life .
和 辐 的 他的 接近 大学 生活 .

并谈到了他即将开始的大学生活。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] : [tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈvɔɪd]
He gave his grandson a great deal of good advice : told him to avoid

他 给予 他的 孙子 一个 伟大的 交易 的 好的 建议 : 讲述 他 到 避免
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

他给了孙子很多很好的建议：告诉他不要喝酒，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] ;
especially if he ever chanced to play cards , which he hoped he never would ;
尤其 如果 他 曾经 偶然 到 玩 牌 , 哪个 他 希望 他 绝不 会 ;

尤其是如果他碰巧玩牌的话，但他希望自己永远不会有这种机会；

[ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspi:diənsi] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊnz]
urged the expediency of never borrowing money , and of confining his loans
敦促 这 权宜之计 的 绝不 借贷 钱 , 和 的 限制 他的 贷款

[tu:; tə] [smɔ:l] [sʌmz] ,
to small sums ,
到 小的 总和 ,

他力主永远不要借钱，并且只发放小额贷款。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tu:; tə] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə][get] [rɪd] ;
and then only to friends of whom he wished to get rid ;
和 然后 仅有的 到 朋友们 的 谁 他 希望 到 得到 摆脱 ;

而且只告诉他那些他想摆脱的朋友；

[moʊst] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈprest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd]
most particularly impressed on him never to permit his feelings to be engaged
最多 特别 印象深刻 在 他 绝不 到 允许 他的 情怀 到 是 已订婚的
[baɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] ;
by any woman ;
经过 任何 女士 ;

尤其让他铭记的是，绝不能让自己的感情被任何女人牵着鼻子走；

[ˈnoʊbəːdi] , [hiː; hi] [əˈfɔrd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [dɪˈspaɪzd] [ðæt] [ˈwiːknəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ðəmˈselvz]
nobody , he assured Coningsby , despised that weakness more than women themselves
无人 , 他 保证 康宁斯比 , 被鄙视的 那 弱点 更多的 比 女性 他们自己
.
.
.

他向康宁斯比保证，没有人比女人自己更厌恶这种弱点。

[ɪnˈdiːd] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] : [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt][bɔːn] [tʌn] ;
Indeed , feeling of any kind did not suit the present age : it was not bon ton ;
的确 , 感觉 的 任何 种类 做过 不是 套装 这 展示 年龄 : 它 曾是 不是 邦 吨 ;
事实上，任何形式的情感都不适合当今时代：那不合时宜；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈdɪkjələs] .
and in some degree always made a man ridiculous .
和 在 一些 程度 总是 制成 一个 男人 荒谬的 .

在某种程度上，总是会让一个人显得很可笑。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv]
Coningsby was always to have before him the possible catastrophe of
康宁斯比 曾是 总是 到 有 前 他 这 可能的 灾难 的
[bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
becoming ridiculous .
成为 荒谬的 .

康宁斯比始终面临着沦为笑柄这种潜在的灾难。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [sed] ;
It was the test of conduct , Lord Monmouth said ;
它 曾是 这 测试 的 执行 , 主 蒙茅斯 说 ;

蒙茅斯勋爵说，这是对行为的考验；

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɡaɪd] [ɪn][laɪf] ,
a fear of becoming ridiculous is the best guide in life ,
一个 害怕 的 成为 荒谬的 是 这 最好的 指导 在 生活 ,
害怕变得荒谬是人生最好的指引。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [skreɪps] .
and will save a man from all sorts of scrapes .
和 将要 节省 一个 男人 从 全部 排序 的 刮伤 .

并且能使人免于各种危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [lɔːrd]
For the rest , Coningsby was to appear at Cambridge as became Lord
为了 这 休息 , 康宁斯比 曾是 到 出现 在 剑桥 作为 成为 主
[ˈmɑːnməθs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɡrænsʌn] .
Monmouth's favourite grandson .
蒙茅斯的 最喜欢的 孙子 .

至于其他方面，康宁斯比将在剑桥大学就读，并成为蒙茅斯勋爵最宠爱的孙子。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdrʌməndz] - ,
His grandfather had opened an account for him with Drummonds ' ,
他的 祖父 有 打开 一个 帐户 为了 他 和 德拉蒙德 - ,
他的祖父在德拉蒙德银行为他开了一个账户。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laʊəns] ;
on whom he was to draw for his considerable allowance ;
在 谁 他 曾是 到 画 为了 他的 大量 津贴 ;

他那笔可观的津贴要向谁支付？

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ,
and if by any chance he found himself in a scrape , no matter of what kind ,
和 如果 经过 任何 机会 他 成立 他自己 在 一个 刮 , 不 事情 的 什么 种类 ,

如果他碰巧陷入困境，无论是什么样的困境，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
he was to be sure to write to his grandfather ,
他 曾是 到 是 当然 到 写 到 他的 祖父 ,

他一定要给祖父写信。

[hu:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
who would certainly get him out of it .
WHO 会 当然 得到 他 出去 的 它 ;

谁能帮他脱身呢？

- [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lu:'kri:ʃiə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [di:p] [toʊn][tu:; tə]
' Your departure is sudden , ' said the Princess Lucretia , in a low deep tone to
- 你的 离开 是 突然 , - 说 这 公主 卢克蕾蒂娅 , 在 一个 低的 深的 语气 到
[si:'doʊni:ə] ,
Sidonia ,
西多尼亚 ,

“你的离开太突然了，”卢克蕾蒂娅公主低声对西多尼亚说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [skri:nd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
who was sitting by her side and screened from general observation by the
WHO 曾是 坐着 经过 她 边 和 筛选 从 一般的 观察 经过 这
[wɔ:ltserz] [hu:] [wɜ:rl] [baɪ] .
waltzers who whirled by .
华尔兹舞者 WHO 旋转 经过 ;

坐在她旁边的人被旋转的华尔兹舞者挡住了视线，不被其他人看到。

- [di'pa:tʃəz] [ʊd; jəd][bi:; bi] [ˈsʌd(ə)n] . -
' Departures should be sudden . '
- 出港 应该 是 突然 . -

“离职应该突然。”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [di'pa:tʃəz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' I do not like departures , ' said the Princess .
- 我 做 不是 喜欢 出港 , - 说 这 公主 .

“我不喜欢离开，”公主说。

- [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈfi:bə] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ˈsɑ:ləmən] .
' Nor did the Queen of Sheba when she quitted Solomon .
- 也不 做过 这 女王 的 示巴 什么时候 她 辞职 所罗门 .

示巴女王离开所罗门王时也没有这样做。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ? -
You know what she did ? '
你 知道 什么 她 做过 ? -

你知道她做了什么吗？

- [tel] [em 'i:] . -
' Tell me . '
- 告诉 我 . -

'告诉我。'

- [ʃiː; ʃi] [wept] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋz] [bɜːrdz][flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
' **She wept very much , and let one of the King's birds fly into the garden .** .
- 她 哭泣 非常 很多 , 和 让 一 的 这 国王学院 鸟类 飞 进入 这 花园 .

她痛哭流涕，放走了国王的一只鸟，让它飞进了花园。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][keɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" **You are freed from your cage , " she said ; " but I am going back to**
" 你 是 自由 从 你的 笼 , " 她 说 ; " 但 我 是 去 后退 到
[maɪn] . " -
mine . " '
- 矿 . " -

“你从笼子里被释放了，”她说，“但我要回到我的笼子里去。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [wiːp] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **But you never weep ? ' said the Princess .** .
- 但 你 绝不 哭泣 ? - 说 这 公主 .

“可是你从来不哭啊？”公主问道。

- [ˈnevər] . -
' **Never . '**
- 绝不 . -

‘绝不。’

- [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [friː] ? -
' **And are always free ? '**
- 和 是 总是 自由的 ? -

“而且总是免费吗？”

- [soʊ][ɑːr; ər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] . -
' **So are men in the Desert . '**
- 所以 是 男人 在 这 沙漠 . -

“沙漠中的人也是如此。”

- [bʌt; bət][jɔːr; jər][laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdezərt] ? -
' **But your life is not a Desert ? '**
- 但 你的 生活 是 不是 一个 沙漠 ? -

但你的生活并非一片沙漠吧？

- [aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] : [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈjuːsləs] . -
' **It at least resembles the Desert in one respect : it is useless . '**
- 它 在 至少 类似 这 沙漠 在 一 尊重 : 它 是 无用 . -

“它至少在一点上与沙漠相似：毫无用处。”

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈjuːsləs] [laɪf][ɪz] [ˈwʊmənz] . -
' **The only useless life is woman's . '**
- 这 仅有的 无用 生活 是 女性的 . -

“唯一毫无用处的人生就是女人的人生。”

- [jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈherəwənz] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
' **Yet there have been heroines , ' said Sidonia .** .
- 然而 那里 有 到过 女英雄们 , - 说 西多尼亚 .

“然而，历史上也出现过女英雄，”西多尼亚说道。

- [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' **The Queen of Sheba , ' said the Princess , smiling .** .
- 这 女王 的 示巴 , - 说 这 公主 , 微笑 .

“示巴女王，”公主笑着说。

- [ə; eɪ] [ˈfɛvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
' **A favourite of mine , ' said Sidonia .** .
- 一个 最喜欢的 的 矿 , - 说 西多尼亚 .

“我最喜欢的之一，”西多尼亚说。

- [ænd; ɐnd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? - [ˈræðər] [ˈiːgərli] [ɪnˈkwaɪəd] [luːˈkriːʃiə] .
' **And why was she a favourite of yours ? ' rather eagerly inquired Lucretia .**
- 和 为什么 曾是 她 一个 最喜欢的 的 你的 ? - 相当 急切地 询问 卢克蕾蒂娅 .

“她为什么是你的宠儿呢？”卢克蕾蒂娅急切地问道。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈdiːpli] , [tɔːkt] [ˈfaɪnli] , [ænd; ɐnd] [muːvd] [ˈɡreɪsfəli] . -
' **Because she thought deeply , talked finely , and moved gracefully .** '
- 因为 她 想法 深 , 谈话 精细地 , 和 已搬 优雅地 . -

“因为她思考深刻，谈吐优雅，举止得体。”

- [ænd; ɐnd] [jet] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfiːlɪŋ] [deɪm] [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **And yet might be a very unfeeling dame at the same time , ' said the Princess .**
- 和 然而 可能 是 一个 非常 冷漠无情 贵妇人 在 这 相同的 时间 , - 说 这 公主 .

“然而，她同时也可能是一个非常冷酷无情的女人，”公主说道。

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
' **I never thought of that , ' said Sidonia .**
- 我 绝不 想法 的 那 , - 说 西多尼亚 .

“我从来没想过这一点，”西多尼亚说。

- [ðə; ði] [hɑːrt] , [əˈpærəntli] , [dʌz] [nɑːt] [ˈrekən] [ɪn][jɔːr; jər] [fəˈlɑːsəfi] . -
' **The heart , apparently , does not reckon in your philosophy .** '
- 这 心 , 显然 , 做 不是 估计 在 你的 哲学 . -

“显然，在你的哲学中，人心并不重要。”

- [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [senˈseɪ(ə)n] , [laɪk] [ˈʃaɪnəs] ,
' **What we call the heart , ' said Sidonia , ' is a nervous sensation , like shyness ,**
- 什么 我们 称呼 这 心 , - 说 西多尼亚 , - 是 一个 紧张的 感觉 , 喜欢 害羞 ,

西多尼亚说：“我们所说的‘心’，其实是一种神经性的感觉，就像害羞一样。”

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [dɪsəˈpiəz] [ɪn][səˈsaɪəti] .
which gradually disappears in society .
- 哪个 逐步地 消失 在 社会 .

它逐渐在社会中消失。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)] , [tuːˈmʌltʃuəs] [æt; ət] [skuːl] .
' **It is fervent in the nursery , strong in the domestic circle , tumultuous at school .**
- 它 是 热切 在 这 苗圃 , 强的 在 这 国内的 圆圈 , 动荡的 在 学校 .

它在托儿所里热情洋溢，在家庭圈子里根深蒂固，在学校里却喧闹不堪。

[ðə; ði] [əˈfek(ənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ; [wen] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The affections are the children of ignorance ; when the horizon of our
- 这 情感 是 这 孩子们的 的 无知 ; 什么时候 这 地平线 的 我们的
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪksˈpændz] ,
experience expands ,
- 经验 展开 ,

这些情感是无知的产物；当我们的经验视野开阔时，

[ænd; ɐnd] [ˈmɒdlz] [ˈmʌltɪplaɪ] , [ʌv] [ænd; ɐnd][ædməˈreɪ(ə)n] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈvæniʃ] . -
and models multiply , love and admiration imperceptibly vanish . '
- 和 模型 乘 , 爱 和 钦佩 不易察觉地 消失 . -

模特越来越多，而爱慕和欣赏却在不知不觉中消失了。

- [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [ɪksˈpændɪd] .
' **I fear the horizon of your experience has very greatly expanded .**
- 我 害怕 这 地平线 的 你的 经验 有 非常 非常 扩展 .

恐怕你的经验视野已经大大扩展了。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ə'pɪnjənz] , [wʌt] [tʃɑ:rm] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][laɪf] ? -
' **With your opinions , what charm can there be in life ?** '

- 和 你的 意见 , 什么 魅力 能 那里 是 在 生活 ? -

照你这德行，生活还有什么乐趣可言？

- [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . -
' **The sense of existence** . '

- 这 感觉 的 存在 . -

“存在感。”

- [soʊ][si:'doʊni:ə][ɪz][ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mɑ:nməθ] , - [sed] [lɔ:rd] ['eskdeɪl] .
' **So Sidonia is off to - tomorrow , Monmouth , ' said Lord Eskdale** .

- 所以 西多尼亚 是 离开 到 - 明天 , 蒙茅斯 , - 说 主 埃斯克代尔 .

“所以西多尼亚明天就要出发了，蒙茅斯，”埃斯克代尔勋爵说道。

- [hɑ:] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] .
' **Hah ! ' said the Marquess** .

- 哈哈 ! - 说 这 侯爵 .

“哈！”侯爵说道。

- [aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][em'i:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz] .
' **I must get him to breakfast with me before he goes** .

- 我 必须 得到 他 到 早餐 和 我 前 他 去 .

“我一定要在他走之前带他一起吃早餐。”

- [ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] .
' **The party broke up** .

- 这 派对 打破 向上 .

聚会结束了。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [lɔ:rd] ['eskdeɪl] [ə'haʊns] - [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['lɪŋgə] [tu:; tə]
Coningsby , who had heard Lord Eskdale announce Sidonia's departure , lingered to

康宁斯比 , WHO 有 听到 主 埃斯克代尔 宣布 - 离开 , 徘徊不去 到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈferwel] .
express his regret , and say farewell .

表达 他的 后悔 , 和 说 告别 .

康宁斯比听到埃斯克代尔勋爵宣布西多尼亚离开的消息后，留下来表达遗憾并告别。

- [aɪ] ['kænə:t] [sli:p] , - [sed] [si:'doʊni:ə] , - [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [smoʊk] [ɪn] ['jʊrəp] .
' **I cannot sleep , ' said Sidonia , ' and I never smoke in Europe** .

- 我 不能 睡觉 , - 说 西多尼亚 , - 和 我 绝不 抽烟 在 欧洲 .

“我睡不着觉,”西多尼亚说,“我在欧洲从来不抽烟。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [stɪf] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['wu:ndz] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] .
If you are not stiff with your wounds , come to my rooms .

如果 你 是 不是 僵硬的 和 你的 伤口 , 来 到 我的 房间 .

如果你伤口不僵硬，就到我的房间来。

- [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .
' **This invitation was willingly accepted** .

- 这 邀请 曾是 心甘情愿 公认 .

“我欣然接受了这一邀请。”

- [aɪ][eɪ'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **I am going to Cambridge in a week , ' said Coningsby** .

- 我 是 去 到 剑桥 在 一个 星期 , - 说 康宁斯比 .

“我下周就要去剑桥了，”康宁斯比说。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [hoʊps] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] . -
I was almost in hopes you might have remained as long . '

我 曾是 几乎 在 希望 你 可能 有 剩余 作为 长的 . -

我几乎都希望你能一直待下去。

- [aɪ][ˈɔːlsʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ][diˈmænd][em ˈiː] .
- **I also ; but my letters of this morning demand me .**
- 我 还 ； 但 我的 信件 的 这 早晨 要求 我 ；

“我也是；但我今天早上收到的信件要求我这样做。”

[ɪf][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tʃeis] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
If it had not been for our chase , I should have quitted immediately .
如果 它 有 不是 到过 为了 我们的 追赶 , 我 应该 有 辞职 立即地 ；

如果不是因为追逐，我早就辞职了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈkænaːt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] ; [nɔːt][æn; ən] [ʌnˈpreɪsɪdɪntɪd]
The minister cannot pay the interest on the national debt ; not an unprecedented
这 部长 不能 支付 这 兴趣 在 这 国家的 债务 ； 不是 一个 空前的
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ；

部长无力支付国债利息；这种情况并非史无前例。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][juː ˈes] .
and has applied to us .
和 有 应用 到 我们 ；

并且也适用于我们。

[aɪ][ˈnevər] [pərˈmɪt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [trænˈsæktɪd] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
I never permit any business of State to be transacted without my personal
我 绝不 允许 任何 商业 的 状态 到 是 已交易 没有 我的 个人的
[ˌɪntəpəˈzɪʃən] ;
interposition ;
插入 ；

我绝不允许任何国家事务在没有我亲自干预的情况下进行；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] . -
and so I must go up to town immediately . ' .
和 所以 我 必须 去 向上 到 镇 立即地 ； -

所以我必须立刻进城。

- [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
- **Suppose you don't pay it , ' said Coningsby , smiling .**
- 认为 你 不 支付 它 , - 说 康宁斯比 , 微笑 ；

“假设你不付钱呢？”康宁斯比笑着说。

- [ɪf][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ][oʊn] [ˈɪmpʌls] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
' If I followed my own impulse , I would remain here , ' said Sidonia .
- 如果 我 随后 我的 自己的 冲动 , 我 会 保持 这里 , - 说 西多尼亚 ；

“如果我听从自己的本能，我会留在这里，”西多尼亚说。

- [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [tuː; tə][æn; ən]
' Can anything be more absurd than that a nation should apply to an
- 能 任何事物 是 更多的 荒诞 比 那 一个 国家 应该 申请 到 一个
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [ˈkredit] ,
individual to maintain its credit ,
个人 到 维持 它是 信用 ；

“还有什么比一个国家为了维护自身信用而向个人提出要求更荒谬的吗？”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkredit] , [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][æn; ən][ˈempaɪər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌmfərt] [æz; əz]
and , with its credit , its existence as an empire , and its comfort as
和 , 和 它是 信用 , 它是 存在 作为 一个 帝国 , 和 它是 舒适 作为
[ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] ;
a people ;
一个 人们 ；

以及它的信誉、它作为帝国的存在，以及它作为一个民族的舒适生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɪts] [bɔːz] [dɪˈhaɪ][ðə; ði] [praʊdɪst] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
and that individual one to whom its laws deny the proudest rights of citizenship ,
和 那 个人 一 到 谁 它是 法律 否定 这 最引以为豪 权利 的 国籍 ,
以及那些被其法律剥夺了最引以为傲的公民权利的人。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈsenət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [lənd] ?
the privilege of sitting in its senate and of holding land ?
这 特权 的 坐着 在 它是 参议院 和 的 保持 土地 ?
享有在参议院就座和拥有土地的特权？

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈeɪstets] , [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] ,
for though I have been rash enough to buy several estates , my own opinion is ,
为了 尽管 我 有 到过 皮疹 足够的 到 买 一些 庄园 , 我的 自己的 观点 是 ,
虽然我曾鲁莽地购买了好几处房产，但我个人的看法是：

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [feɪθ] [ˈkænəːt]
that , by the existing law of England , an Englishman of Hebrew faith cannot
那 , 经过 这 现存的 法律 的 英格兰 , 一个 英国人 的 希伯来语 信仰 不能
[pəˈzes] [ðə; ði] [soɪl] . -
possess the soil . -
具有 这 土壤 . -
根据英国现行法律，信奉希伯来教的英国人不能拥有土地。

- [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪːzi] [tuː; tə] [rɪˈpiːl] [ə; eɪ] [bɔː] [soʊ] [rɪˈlɪbəərəl] — -
But surely it would be easy to repeal a law so illiberal — -
- 但 一定 它 会 是 简单的 到 废除 一个 法律 所以 非自由主义 — -
“但是，废除这样一条不自由的法律肯定很容易吧——”

- [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər] [ɪˌlɪbəˈræləti] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən]
Oh ! as for illiberality , I have no objection to it if it be an
- 哦 ! 作为 为了 不宽容 , 我 有 不 异议 到 它 如果 它 是 一个
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
element of power .
元素 的 力量 .
“哦！至于不宽容，如果它是权力的一种体现，我并不反对。”

[ɪsˈtʃuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌsentəˈmentlɪzəm] .
Eschew political sentimentalism .
避免 政治的 感伤主义 .
摒弃政治感伤主义。

[wʌt] [aɪ] [kənˈtend] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [men][tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] [ˈpraːpərti] ,
What I contend is , that if you permit men to accumulate property ,
什么 我 抗衡 是 , 那 如果 你 允许 男人 到 积累 财产 ,
我的观点是，如果你允许人们积累财产，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðæt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [ˈpaʊər] [ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm]
and they use that permission to a great extent , power is inseparable from
和 他们 使用 那 允许 到 一个 伟大的 程度 , 力量 是 形影不离 从
[ðæt] [ˈpraːpərti] ,
that property ,
那 财产 ,
他们很大程度上利用了这种特权，权力与这种特权密不可分。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [ɪmˈpɑːlətɪk][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈeni]
and it is in the last degree impolitic to make it the interest of any
和 它 是 在 这 最后的 程度 不合时宜 到 制作 它 这 兴趣 的 任何
[ˈpaʊərf(ə)l] [klæs] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ˈʌndər] [wɪt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
powerful class to oppose the institutions under which they live .
强大的 班级 到 反对 这 机构 在下面 哪个 他们 居住 .
让任何有权势的阶级反对他们赖以生存的制度，从根本上来讲是极其不明智的。

[ðə; ði][dʒu:z] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['kwa:lətɪz] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪzənʃɪp]
The Jews , for example , independently of the capital qualities for citizenship
这 犹太人 , 为了 例子 , 独立 的 这 首都 品质 为了 国籍
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪn][ðər; ðər] ['ɪndəstri] ,
which they possess in their industry ,
哪个 他们 具有 在 他们的 行业 ,
例如, 犹太人, 撇开他们在工业领域所拥有的公民资本素质不谈,

[ˈtempərəns] , [ænd; ənd][ˈenədʒi][ænd; ənd][vɪ'væsəti] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [reis] [ɪ'senʃəli]
temperance , and energy and vivacity of mind , are a race essentially
节制 , 和 活力 和 活泼 的 头脑 , 是 一个 种族 本质上
[mə'nɑ:rkɪkl] , ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
monarchical , deeply religious ,
君主制 , 深 宗教 ,
节制、精力充沛、思维活跃, 这些特质使这个种族本质上成为君主制国家, 并拥有深厚的宗教信仰。

[ænd; ənd] ['frɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [kən'vɜ:ts] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'læməti] ,
and shrinking themselves from converts as from a calamity ,
和 收缩 他们自己 从 转换 作为 从 一个 灾害 ,
他们像躲避灾难一样躲避皈依者。

[ɑ:r; ər]['evər] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
are ever anxious to see the religious systems of the countries in which they live
是 曾经 焦虑的 到 看 这 宗教 系统 的 这 国家 在 哪个 他们 居住
['flɜ:rɪʃ] ;
flourish ;
繁荣 ;
他们总是渴望看到自己所在国家的宗教体系蓬勃发展;

[jet] , [sɪns] [jɔr; jər][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˈædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)]
yet , since your society has become agitated in England , and powerful
然而 , 自从 你的 社会 有 变得 激动 在 英格兰 , 和 强大的
[kɑ:mbə'neɪʃənz] ['menəs] [jɔr; jər] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
combinations menace your institutions ,
组合 威胁 你的 机构 ,
然而, 鉴于英国社会动荡不安, 强大的势力威胁着你们的制度,

[ju;; jʊ][faɪnd][ðə; ði][wʌns] ['lɔɪəl] ['hi:bru:] [ɪn'veriəbli] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋks][æz; əz][ðə; ði] ['levələr]
you find the once loyal Hebrew invariably arrayed in the same ranks as the leveller
你 寻找 这 一次 忠诚 希伯来语 总是 排列 在 这 相同的 排名 作为 这 水平仪
,
:
,
你会发现, 曾经忠诚的希伯来人总是与平等主义者站在同一阵线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lətətu:də'neriən] , [ænd; ənd] [prɪ'pɜd] [tu; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [meɪ] ['i:v(ə)n]
and the latitudinarian , and prepared to support the policy which may even
和 这 纬度主义者 , 和 准备 到 支持 这 政策 哪个 可能 甚至
[ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [laɪf][ænd; ənd] ['prɔ:pərtɪ] ,
endanger his life and property ,
危害 他的 生活 和 财产 ,
而那些持宽容态度的人, 甚至准备支持可能危及自身生命和财产的政策。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['teɪmli] [kən'tɪnju:] [ˈʌndər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [si:ks] [tu; tə] [dɪ'ɡreɪd] [hɪm; ɪm] .
rather than tamely continue under a system which seeks to degrade him .
相当 比 温顺地 继续 在下面 一个 系统 哪个 寻找 到 降级 他 .
而不是逆来顺受地继续生活在一个试图贬低他的制度之下。

[ðə; ði]['tɔ:ris] [lu:z] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'lek(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)][ˈmʊʊmənt] ;
The Tories lose an important election at a critical moment ;
这 保守党 失去 一个 重要的 选举 在 一个 批判的 片刻 ;
保守党在关键时刻输掉了一场重要的选举;

- [ˈtɪz][ðə; ði][dʒuːz] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][voʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .

'tis the Jews come forward to vote against them .
- 的 这 犹太人 来 向前 到 投票 反对 他们 :

是犹太人站出来投票反对他们。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlætətuːdəˈneriən][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
The Church is alarmed at the scheme of a latitudinarian university ,
这 教会 是 惊慌 在 这 方案 的 一个 纬度主义者 大学 ,
教会对这种奉行宽容主义的大学计划感到震惊。

[ænd; ənd] [ləːnz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ðæt] [fʌndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
and learns with relief that funds are not forthcoming for its establishment ;
和 学习 和 宽慰 那 资金 是 不是 即将推出 为了 它是 建立 ;
得知没有资金用于成立该机构，他松了一口气；

[ə; eɪ][dʒuː] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈvænsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊz] [aɪˈtiː] .
a Jew immediately advances and endows it .
一个 犹 立即地 进展 和 赋予 它 :
一位犹太人立即提出并捐赠了这笔款项。

[jet] [ðə; ði][dʒuːz] , [ˈkaːnɪŋzbiː] , [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [ˈtɔːrɪs] .
Yet the Jews , Coningsby , are essentially Tories .
然而 这 犹太人 , 康宁斯比 , 是 本质上 保守党 :
然而，康宁斯比说，犹太人本质上是保守党人。

[ˈtɔːrɪzəm] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][bʌt; bət] [ˈkaːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈprəʊtətaɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfæʃnd]
Toryism , indeed , is but copied from the mighty prototype which has fashioned
托利主义 , 的确 , 是 但 复制 从 这 强大的 原型 哪个 有 造型
[ˈjʊərəp] .
Europe .
欧洲 :

事实上，托利主义只不过是照搬了塑造欧洲的强大原型。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dʒenəˈreɪ](ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs]
And every generation they must become more powerful and more dangerous
和 每一个 一代 他们 必须 变得 更多的 强大的 和 更多的 危险的

[tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to the society which is hostile to them .
到 这 社会 哪个 是 敌对的 到 他们 :

每一代他们都会变得更加强大，对敌视他们的社会也更加危险。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhʌmdrʌm] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
Do you think that the quiet humdrum persecution of a decorous representative of
做 你 思考 那 这 安静的 平淡无奇 迫害 的 一个 得体 代表 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juːnɪˈvɜːrsəti][kæn; kən] [krʌʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [səkˈsesɪvli] [ˈbæfəld] [ðə; ði]
an English university can crush those who have successively baffled the
一个 英语 大学 能 压碎 那些 WHO 有 依次 困惑 这
[ˈfɛrouz, ˈfeɪrouz] ,
Pharaohs ,
法老 ,

你认为对一位举止得体的英国大学代表进行悄无声息的迫害，就能击垮那些曾一次又一次让法老们束手无策的人吗？

[ˌnebʊkədˈnezər] , [ˈroʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ?
Nebuchadnezzar , Rome , and the Feudal ages ?
尼布甲尼撒 , 罗马 , 和 这 封建 年龄 ?

尼布甲尼撒、罗马和封建时代？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [pɜːr] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .
The fact is , you cannot destroy a pure race of the Caucasian organisation .
这 事实 是 , 你 不能 破坏 一个 纯的 种族 的 这 高加索人 组织 :
事实是，你不可能消灭一个纯正的高加索人种。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] ; [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈbæfəld] [ɪˈdʒɪpʃn]
It is a physiological fact ; a simple law of nature , which has baffled Egyptian
它是一个生理事实 ; 一个简单的法律的自然 , 哪个有困惑埃及人

[ænd; ənd] [əˈsɪriən] [kɪŋz] ,
and Assyrian Kings ,
和亚述人国王 ,

这是一个生理事实；一条简单的自然规律，却曾令埃及和亚述的国王们困惑不已。

[ˈroʊmən] [ˈempərəz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
Roman Emperors , and Christian Inquisitors .
罗马皇帝们 , 和基督教审判官 .

罗马皇帝和基督教宗教裁判官。

[noʊ][ˈpiːn(ə)l] [lɔːz] , [noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] ,
No penal laws , no physical tortures ,
不刑事法律 , 不身体的酷刑 ,

没有刑法，没有酷刑

[kæn; kən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] , [ɔːr][biː; bi]
can effect that a superior race should be absorbed in an inferior , or be
能影响那一个优越的种族应该是吸收在一个下 , 或者是

[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
destroyed by it .
损毁经过它 .

可以导致优等种族被劣等种族同化，或者被劣等种族消灭。

[ðə; ði] [mɪkst] [ˈpəːsɪkjuːtɪŋ] [ˈreɪsɪz] [ˌdɪsəˈpɪr] ; [ðə; ði] [pjʊr] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [reɪs] [rɪˈmeɪnz] .
The mixed persecuting races disappear ; the pure persecuted race remains .
这混合迫害种族消失 ; 这纯的受迫害种族遗迹 .

混杂的迫害种族消失了；纯粹的被迫害种族留了下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] , [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] , [ʌv; əv]
And at this moment , in spite of centuries , of tens of centuries , of
和在这片刻 , 在尽管如此 of 几个世纪 , 的十的 几个世纪 , 的

[ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,

而此刻，尽管经历了数个世纪、数千万年的衰败，

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [maɪnd][ˈeksəsaɪzɪz][ə; eɪ][væst] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
the Jewish mind exercises a vast influence on the affairs of Europe .
这犹太人头脑练习一个广阔的影响在这事务的欧洲 .

犹太人的思想对欧洲事务有着巨大的影响。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stiɪl] [əˈbeɪ] ; [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
I speak not of their laws , which you still obey ; of their literature ,
我说话不是的他们的法律 , 哪个你仍然服从 ; 的他们的文学 ,

我说的不是你们至今仍在遵守的他们的法律；也不是他们的文学，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][maɪndz][ɑːr; ər][ˈsætʃəreɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhiːbruː] [ˈɪntələkt] .
with which your minds are saturated ; but of the living Hebrew intellect .
和哪个你的思想是饱和 ; 但的这活的希伯来语智力 .

你们的头脑被这些思想所浸透；但却是鲜活的希伯来智慧。

- [juː; jʊ] [ˈnevər] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][duː][nɑːt]
' You never observe a great intellectual movement in Europe in which the Jews do not
- 你绝不观察一个伟大的知识分子移动在欧洲在哪个这犹太人做不是

[ˈɡreɪtli] [pɑːˈrɪtɪspeɪt] .
greatly participate .
非常参加 .

“你在欧洲从未见过哪个伟大的思想运动没有犹太人的大力参与。”

[ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɛʒuːɪts][wɜːr; wər][dʒuːz] ;
The first Jesuits were Jews ;
这 第一的 耶稣会士 是 犹太人 ;

第一批耶稣会士是犹太人；

[ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɪˈplɒməsi] [wɪtʃ] [soʊ] [əˈlɑːmz] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] [ɪz] [ˈɔːrgənəɪzd] [ænd; ənd]
that mysterious Russian Diplomacy which so alarms Western Europe is organised and
那 神秘 俄语 外交 哪个 所以 警报 西 欧洲 是 有组织的 和
[ˈprɪnsəpli] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ][dʒuːz] ;
principally carried on by Jews ;
主要 携带 在 经过 犹太人 ;

令西欧感到震惊的神秘的俄罗斯外交，是由犹太人组织和主要进行的；

[ðæt] [ˈmaɪti] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [prɪˈpeəriŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
that mighty revolution which is at this moment preparing in Germany , and which
那 强大的 革命 哪个 是 在 这 片刻 准备 在 德国 , 和 哪个
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

此刻正在德国酝酿的那场伟大的革命，它必将.....

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
in fact , a second and greater Reformation ,
在 事实 , 一个 第二 和 更大的 宗教改革 ,

事实上，第二次也是规模更大的宗教改革即将到来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and of which so little is as yet known in England ,
和 的 哪个 所以 小的 是 作为 然而 已知 在 英格兰 ,

而在英国，人们对这方面却知之甚少。

[ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈveləpiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][dʒuːz] , [huː] [ˈɔːlmoʊst] [məˈnɑːpələɪz] [ðə; ði]
is entirely developing under the auspices of Jews , who almost monopolise the
是 完全 发展 在下面 这 庇护 的 犹太人 , WHO 几乎 独占 这
[ˌprɒfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl] [tʃerz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
professorial chairs of Germany .
教授 椅子 的 德国 .

完全是在犹太人的庇护下发展起来的，他们几乎垄断了德国的大学教授职位。

[niˈændər] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌkrɪstɪˈænəti] ,
Neander , the founder of Spiritual Christianity ,
尼安德 , 这 创始人 的 精神 基督教 ,

尼安德，灵性基督教的创始人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈriːdʒiəs] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] , [ɪz][ə; eɪ][dʒuː] .
and who is Regius Professor of Divinity in the University of Berlin , is a Jew .
和 WHO 是 雷吉乌斯 教授 的 神 在 这 大学 的 柏林 , 是 一个 犹 .

他是柏林大学神学钦定讲座教授，也是一名犹太人。

[bɪnəri] , [iːˈkwəli] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ɪz][ə; eɪ][dʒuː] .
Benary , equally famous , and in the same University , is a Jew .
贝纳里 , 同样地 著名的 , 和 在 这 相同的 大学 , 是 一个 犹 .

贝纳里同样名声显赫，而且就读于同一所大学，他是一名犹太人。

[wel] , [ðə; ði][ˈærəbɪk] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈhaɪdlbæː^] , [ɪz][ə; eɪ][dʒuː] .
Wehl , the Arabic Professor of Heidelberg , is a Jew .
韦尔 , 这 阿拉伯 教授 的 海德堡 , 是 一个 犹 .

海德堡大学阿拉伯语教授韦尔是犹太人。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpæləstain] ,
Years ago , when I was in Palestine ,
年 前 , 什么时候 我 曾是 在 巴勒斯坦 ,

多年前，当我身处巴勒斯坦时，

[aɪ][met][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:mjuleit] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
I met a German student who was accumulating materials for the History
我 遇见 一个 德语 学生 WHO 曾是 累积 材料 为了 这 历史
[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
of Christianity ,
的 基督教 ;

我遇到一位正在收集基督教史资料的德国学生。

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ə; eɪ][ˈmɑ:dist][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] .
and studying the genius of the place ; a modest and learned man .
和 学习 这 天才 的 这 地方 ; 一个 谦虚的 和 学习 男人 .

并研究此地的独特之处；一位谦逊而博学的人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wɛl] ; [ðen] [ʌn'hoʊn] , [sɪns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈæɾəbɪk] [ˈskɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
It was Wehl ; then unknown , since become the first Arabic scholar of the day ,
它 曾是 韦尔 ; 然后 未知 , 自从 变得 这 第一的 阿拉伯 学者 的 这 天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈw:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mə'hɔmit] .
他是韦尔；当时默默无闻，后来成为当时首屈一指的阿拉伯语学者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈw:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mə'hɔmit] .
and the author of the life of Mahomet .
和 这 作者 的 这 生活 的 穆罕默德 .

以及《穆罕默德传》的作者。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [ˈli:dʒən] .
But for the German professors of this race , their name is Legion .
但 为了 这 德语 教授们 的 这 种族 , 他们的 姓名 是 军团 .

但对于这个种族的德国教授来说，他们的名字是军团。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][æt; ət][bɜ:r'lɪn][ə'loʊn] .
I think there are more than ten at Berlin alone .
我 思考 那里 是 更多的 比 十 在 柏林 独自的 .

我认为仅柏林就有超过十个。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [tə'mɑ:roʊ] ,
' I told you just now that I was going up to town tomorrow ,
- 我 讲述 你 只是 现在 那 我 曾是 去 向上 到 镇 明天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈw:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mə'hɔmit] .
“我刚才不是跟你说过我明天要去镇上吗？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ˌɪntər'pəʊz] [wen] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
because I always made it a rule to interpose when affairs of State were on
因为 我 总是 制成 它 一个 规则 到 插入 什么时候 事务 的 状态 是 在

[ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

因为我一贯的原则是，当国家大事闹得沸沸扬扬时，我一定要插手干预。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ][ˈnevər] [ˌɪntər'fɪr] .
Otherwise , I never interfere .
否则 , 我 绝不 干扰 .

否则，我从不干涉。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r][ɪn] [ˈnju:zpeɪpəz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈnevər] [ə'lɑ:rmɪd] ,
I hear of peace and war in newspapers , but I am never alarmed ,
我 听到 的 和平 和 战争 在 报纸 , 但 我 是 绝不 惊慌 ,

我从报纸上看到和平与战争的消息，但我从不感到恐慌。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rɪmd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [wɑ:nt] [ˈtreʒər] ; [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt]
except when I am informed that the Sovereigns want treasure ; then I know that
除了 什么时候 我 是 知情的 那 这 君主 想 宝藏 ; 然后 我 知道 那
[ˈmɒnəks] [ɑ:r; ər] [ˈsɪriəs] .
monarchs are serious .
君主 是 严肃的 .

除非我得知君主想要财宝；那时我就知道君主是认真的。

- [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bəək] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] , [tuː; tə] [baɪ] [ˈrʌʃə] .
' **A few years back we were applied , to by Russia .**
- 一个 很少 年 后退 我们 是 应用 , 到 经过 俄罗斯 .

几年前，我们曾向俄罗斯提出申请。

[naʊ] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg]
Now , there has been no friendship between the Court of St . Petersburg
现在 , 那里 有 到过 不 友谊 之间 这 法庭 的 英石 . 圣彼得堡
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] .
and my family .
和 我的 家庭 .

现在，圣彼得堡宫廷与我的家族之间没有任何友谊。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌtʃ] [kəˈnekʃnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] ;
It has Dutch connections , which have generally supplied it ;
它 有 荷兰语 连接 , 哪个 有 一般来说 供应 它 ;
它与荷兰有联系，荷兰通常是它的供应商；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈhiːbruːz] , [ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [reɪs] ,
and our representations in favour of the Polish Hebrews , a numerous race ,
和 我们的 表现形式 在 偏爱 的 这 抛光 希伯来书 , 一个 很多的 种族 ,
以及我们为波兰希伯来人（一个人口众多的民族）所做的陈述，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] ,
but the most suffering and degraded of all the tribes ,
但 这 最多 痛苦 和 退化的 的 全部 这 部落 ,
但所有部落中最受苦难、最屈辱的，

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːr] .
have not been very agreeable to the Czar .
有 不是 到过 非常 同意 到 这 沙皇 .
他们一直不太喜欢沙皇。

[haʊˈevər] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [druː] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈprɑːksɪˈmeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈroʊmən,pfs] [ænd; ənd]
However , circumstances drew to an approximation between the Romanoffs and
然而 , 情况 画 到 一个 近似 之间 这 罗曼诺夫王朝 和
[ðə; ði] - .
the Sidonias .
这 - .

然而，形势使罗曼诺夫王朝和西多尼亚王朝走向了和解。

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [maɪˈself] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .
I resolved to go myself to St . Petersburg .
我 已解决 到 去 我 到 英石 . 圣彼得堡 .
我决定亲自去圣彼得堡。

[aɪ] [hæd; həd] , [ɑːn] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] , [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəns] ,
I had , on my arrival , an interview with the Russian Minister of Finance ,
我 有 , 在 我的 到达 , 一个 面试 和 这 俄语 部长 的 金融 ,
我抵达后，立即采访了俄罗斯财政部长。

[kaʊnt] - ; [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪθuˈeɪniən] [dʒuː] .
Count Cancrin ; I beheld the son of a Lithuanian Jew .
数数 - ; 我 观看 这 儿子 的 一个 立陶宛语 犹 .
坎克林伯爵；我看见了一位立陶宛犹太人的儿子。

[ðə; ði] [loʊn] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [speɪn] ; [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə]
The loan was connected with the affairs of Spain ; I resolved on repairing to
这 贷款 曾是 连接 和 这 事务 的 西班牙 ; 我 已解决 在 维修 到
[speɪn] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] .
Spain from Russia .
西班牙 从 俄罗斯 .

这笔贷款与西班牙的事务有关；我决定从俄罗斯前往西班牙。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
I travelled without intermission .
我 旅行 没有 中场休息 .

我一路不停歇地旅行。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][maɪ][əˈraɪv(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɪnɪstər] , [seˈnjɔ:]
I had an audience immediately on my arrival with the Spanish Minister , Senor Mendizabel ;
我 有 一个 观众 立即地 在 我的 到达 和 这 西班牙语 部长 , 传感器

我一到就觐见了西班牙大臣门迪萨贝尔先生；

[aɪ] [brɪˈheld] [wʌn] [laɪk] [maɪˈself] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nˈweɪvʊs][kri:stiˈɑ:nʊs] , [ə; eɪ][dʒu:][ʌv; əv][ˈæɪrəˌɡɑ:n] .
I beheld one like myself , the son of a Nuevo Christiano , a Jew of Arragon .
我 观看 一 喜欢 我 , 这 儿子 的 一个 新 克里斯蒂亚诺 , 一个 犹 的 阿拉贡 .
我看到一个和我一样的人，一个新基督徒的儿子，一个阿拉贡的犹太人。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [trænˈspaiərd][æt; ət][mæˈdrɪd] ,
In consequence of what transpired at Madrid ,
在 结果 的 什么 发生了 在 马德里 ,
由于马德里发生的事情，

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ˈpæris][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkaʊns(ə)] ;
I went straight to Paris to consult the President of the French Council ;
我 去 直的 到 巴黎 到 咨询 这 总统 的 这 法语 理事会 ;
我直接前往巴黎，咨询法国文化协会主席；

[aɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [dʒu:] , [ə; eɪ][ˈhɪrʊs] , [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmɑ:rʃ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈveri] **I beheld the son of a French Jew , a hero , an imperial marshal , and very properly so ,**
我 观看 这 儿子 的 一个 法语 犹 , 一个 英雄 , 一个 帝国 元帅 , 和 非常
适当地 所以 ,
我亲眼见到了一位法国犹太人的儿子，一位英雄，一位帝国元帅，而且当之无愧。

[fɔ:r; fər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmɪləteri] [ˈhɪrʊz] [ɪf] [nɑ:t] [ðʊz] [hu:] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv][həʊsts] ? -
for who should be military heroes if not those who worship the Lord of Hosts ? '
为了 WHO 应该 是 军队 英雄 如果 不是 那些 WHO 崇拜 这 主 的 主持人 ? -
如果不是敬拜万军之耶和华的人，谁又能成为军事英雄呢？

- [ænd; ənd][ɪz] [soʊlt] [ə; eɪ] [ˈhi:bru:] ? -
' And is Soult a Hebrew ? '
- 和 是 灵魂 一个 希伯来语 ? -
“苏尔特是希伯来人吗？ ”

- [jes] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑ:ʃəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] ; [məˈsi:ˌnɑ:] ,
' Yes , and others of the French marshals , and the most famous ; Massena ,
- 是的 , 和 其他的 的 这 法语 元帅 , 和 这 最多 著名的 ; 马塞纳 ,
[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ;
for example ;
为了 例子 ;
“是的，还有其他法国元帅，其中最著名的有马塞纳；

[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [məˈnæsə] : [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [ˈænɪkdʊt] .
his real name was Manasseh : but to my anecdote .
他的 真实的 姓名 曾是 玛拿西 : 但 到 我的 轶事 .
他的真名叫玛拿西：但就我这个轶事而言。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wʌz; wəz] ,
The consequence of our consultations was ,
这 结果 的 我们的 咨询 曾是 ,
我们磋商的结果是：

[ðæt] [sʌm; səm] ['nɔ:rðərn] ['paʊə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['mi:di,etiv]
that some Northern power should be applied to in a friendly and mediative
那 一些 北方 力量 应该 是 应用 到 在 一个 友好的 和 调解
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

应该以友好调解的方式运用一些北方势力。

[wi:; wi] [fɪkst] [ɑ:n] ['prʌʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [meɪd] [æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n]
We fixed on Prussia ; and the President of the Council made an application
我们 固定的 在 普鲁士 ; 和 这 总统 的 这 理事会 制成 一个 应用
[tu:; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstə] ,
to the Prussian Minister ,
到 这 普鲁士 部长 ,
我们选定了普鲁士; 于是枢密院主席向普鲁士大臣提出了申请。

[hu:] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftə]['aʊə; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] .
who attended a few days after our conference .
WHO 参加 一个 很少 天 后 我们的 会议 .
他们参加了我们会议几天后举行的会议。

[kaʊnt] ['ɑ:rnɪm] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [dʒu:] .
Count Arnim entered the cabinet , and I beheld a Prussian Jew .
数数 阿尼姆 进入 这 内阁 , 和 我 观看 一个 普鲁士 犹 .
阿尼姆伯爵走进内阁, 我看到了一位普鲁士犹太人。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
So you see , my dear Coningsby ,
所以 你 看 , 我的 亲爱的 康宁斯比 ,
所以你看, 我亲爱的康宁斯比,

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənɪdʒz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ]
that the world is governed by very different personages from what is imagined by
那 这 世界 是 受统治 经过 非常 不同的 人物 从 什么 是 想象 经过
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] . -
those who are not behind the scenes . '
那些 WHO 是 不是 在后面 这 场景 . -
这个世界是由与那些身处幕后的人想象中截然不同的人物统治的。

- [ju:; jʊ]['stɑ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntrəst] [em 'i:] . -
' **You startle , and deeply interest me** . '
- 你 惊吓 , 和 深 兴趣 我 . -
“你让我感到惊讶, 也深深地吸引了我。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [fɪzi'ɑ:lədʒi] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
' **You must study physiology , my dear child** .
- 你 必须 学习 生理 , 我的 亲爱的 孩子 .
“我的孩子, 你必须学习生理学。”

[pjʊə] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['kɔ:kəsəs] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:sɪkju:tɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
Pure races of Caucasus may be persecuted , but they cannot be despised ,
纯的 种族 的 高加索 可能 是 受迫害 , 但 他们 不能 是 被鄙视的 ,
高加索纯种民族可能会遭受迫害, 但不能被鄙视。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['bru:t(ə)] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌŋgrəl] [bri:d] , [ðæt] ['brændɪfɪz] ['fægəts]
except by the brutal ignorance of some mongrel breed , that brandishes fagots
除了 经过 这 野蛮 无知 的 一些 杂种狗 品种 , 那 挥舞 柴捆
[ænd; ənd] [haʊlz] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiʃn] ,
and howls extermination ,
和 嚎叫 灭绝 ,
除非是某些杂种野蛮无知之徒挥舞着柴堆, 叫嚣着要消灭他们,

[bʌt; bət][ɪz][ɪt'self] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [baɪ][ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]
but is itself exterminated without persecution , by that irresistible law of Nature which
但 是 本身 灭绝 没有 迫害 , 经过 那 无法抗拒 法律 的 自然 哪个
[ɪz]['fɛɪt(ə)l][tu:, tə][kɜ:rs] . -
is fatal to curs . '
是 致命的 到 曲线 . -

但它自身却在未受迫害的情况下被自然界那条对恶犬致命的不可抗拒的法则所消灭。

- [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['kɔ:kəsəs] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' But I come also from Caucasus , ' said Coningsby .
- 但 我 来 还 从 高加索 , - 说 康宁斯比 .

“但我也是高加索人,”康宁斯比说。

- ['verɪli] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] [kri'eɪtər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['destəni] : [ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] [ɪz]
' Verily ; and thank your Creator for such a destiny : and your race is
- 确实 ; 和 感谢 你的 创作者 为了 这样的 一个 命运 : 和 你的 种族 是
[sə'fɪjntli] [pjər] .
sufficiently pure .
足够 纯的 .

“的确如此；感谢造物主赐予你们这样的命运；你们的种族是纯洁的。”

[ju:, jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] , [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [aɪ] ,
You come from the shores of the Northern Sea , land of the blue eye ,
你 来 从 这 海岸 的 这 北方 海 , 土地 的 这 蓝色的 眼睛 ,
你来自北海之滨, 蓝眼睛的国度,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɡoʊldən] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] [braʊ] : - [tɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bri:d] ,
and the golden hair , and the frank brow : ' tis a famous breed ,
和 这 金的 头发 ; 和 这 坦率 眉头 : - 的 一个 著名的 品种 ;

还有那金色的头发和坦率的眉毛：这是一个著名的品种。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:, wi]['æɾəbz][hæv; həv] [kən'tendɪd] [ɔ:n] ; [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:, wi][hæv; həv] ['sʌfərd]
with whom we Arabs have contended long ; from whom we have suffered
和 谁 我们 阿拉伯人 有 有争议 长的 ; 从 谁 我们 有 遭受
[mʌtʃ] :
much :
很多 :

我们阿拉伯人与他们长期对抗；我们曾遭受他们诸多苦难：

[bʌt; bət] [ði:z] ['gɒθs] , [ænd; ənd]['sæksnz] , [ænd; ənd] ['nɔ:rmənz] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [ɡreɪt] [men] . -
but these Goths , and Saxons , and Normans were doubtless great men . '
但 这些 哥特人 , 和 撒克逊人 , 和 诺曼人 是 毫无疑问 伟大的 男人 . -

但这些哥特人、撒克逊人和诺曼人无疑都是伟大的人物。

- [bʌt; bət][soʊ] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [waɪ] [hæz; həz][nɑ:tʃ][jʊr; jər] [reɪs] [prə'du:st] [ɡreɪt] ['pəʊəts] ,
' But so favoured by Nature , why has not your race produced great poets ,
- 但 所以 受青睐 经过 自然 , 为什么 有 不是 你的 种族 生产 伟大的 诗人 ,

“但是，你们民族如此受自然眷顾，为何没有涌现出伟大的诗人呢？”

[ɡreɪt] [ˈɔ:rətəz] , [ɡreɪt] ['raɪtəz] ? -
great orators , great writers ? '
伟大的 演说家 , 伟大的 作家 ? -

伟大的演说家，伟大的作家？

- ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃəz] [ɡɑ:d] , [wi:, wi] [prə'du:st] [ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv]['deɪvɪd] ;
' Favoured by Nature and by Nature's God , we produced the lyre of David ;
- 受青睐 经过 自然 和 经过 自然的 上帝 , 我们 生产 这 竖琴 的 大卫 ;

“蒙受自然和自然之神的眷顾，我们制作出了大卫的竖琴；

[wiː, wi] [geɪv] [juː, jʊ][aɪˈzeɪə, aɪˈzaɪə][ænd; ənd] [ɪˈziːklə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] , [ˈaʊər; ɑːr]
we gave you Isaiah and Ezekiel ; they are our Olynthians , our
我们 给予 你 以赛亚 和 以西结 ； 他们 是 我们的 奥林西亚人 ； 我们的
[ˈfɪlɪpɪks] .
Philippics .
菲利普斯 ；

我们给了你们以赛亚书和以西结书；他们是我们的奥林提亚人，我们的腓立比人。

[ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wiː, wi] [stiːl] [rɪˈmeɪn] :
Favoured by Nature we still remain :
受青睐 经过 自然 我们 仍然 保持 ；
受自然眷顾，我们依然存在：

[bʌt; bət][ɪn][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔːr(ə)n] [æz; əz][wiː, wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wiː, wi][hæv; həv] [bɪn]
but in exact proportion as we have been favoured by Nature we have been
但 在 精确的 部分 作为 我们 有 到过 受青睐 经过 自然 我们 有 到过
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][mæn] .
persecuted by Man .
受迫害 经过 男人 ；

但是，我们受到自然恩惠的程度，与受到人类迫害的程度成正比。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstrʌɡlz] ; [ˈæftər][ækts][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [roʊm] [hæz; həz] [ˈnevər]
After a thousand struggles ; after acts of heroic courage that Rome has never
后 一个 千 斗争 ； 后 行为 的 英勇 勇气 那 罗马 有 绝不
[ɪˈkwəld] ;
equalled ;
等于 ；

历经千百次斗争；展现出罗马帝国也从未企及的英勇无畏；

[diːdz] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ðæt] [ˈæθənz] , [ænd; ənd][ˈspɑːrtə] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrθɪdʒ] [hæv; həv] [ˈnevər]
deeds of divine patriotism that Athens , and Sparta , and Carthage have never
契约 的 神圣的 爱国主义 那 雅典 ， 和 斯巴达 ， 和 迦太基 有 绝不
[ɪkˈseld] ;
excelled ;
表现出色 ；

这是神圣的爱国主义行为，连雅典、斯巴达和迦太基都无法超越；

[wiː, wi][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈsleɪvəri] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
we have endured fifteen hundred years of supernatural slavery , during which ,
我们 有 忍受 十五 百 年 的 超自然 奴隶制 ， 期间 哪个 ，
我们遭受了长达一千五百年的超自然奴役，在此期间，

[ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈɡreɪd] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ðæt] [wiː, wi]
every device that can degrade or destroy man has been the destiny that we
每一个 设备 那 能 降级 或者 破坏 男人 有 到过 这 命运 那 我们
[hæv; həv] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] .
have sustained and baffled .
有 持续 和 困惑 ；

任何能够削弱或毁灭人类的装置，都是我们一直以来所坚持和困惑的命运。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tʃaɪld][hæz; həz] [ˈentərd] [ˌædəˈles(ə)ns] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː, hi][wəz; wəz][ðə; ði]
The Hebrew child has entered adolescence only to learn that he was the
这 希伯来语 孩子 有 进入 青春期 仅有的 到 学习 那 他 曾是 这
[pəˈraɪə] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈjɔrəp] [ðæt] [oʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪts] [lɔːz] ,
Pariah of that ungrateful Europe that owes to him the best part of its laws ,
贱民 的 那 忘恩负义 欧洲 那 欠款 到 他 这 最好的 部分 的 它是 法律 ，
这个希伯来孩子进入青春期后才发现，他竟然成了那个忘恩负义的欧洲的弃儿，而欧洲的大部分法律都应归功于他。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɔːl] [ɪts] [rɪˈlɪdʒən] .
a fine portion of its literature , all its religion .
一个 美好的 部分 的 它是 文学 ， 全部它是 宗教 ；
它的大部分文学作品，以及它所有的宗教。

[greɪt] ['pəʊəts][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ;
Great poets require a public ;
伟大的 诗人 要求 一个 民众 ；

伟大的诗人需要读者；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)] ['meləðɪz] [ðæt][wiː; wi] [sʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
we have been content with the immortal melodies that we sung more than
我们 有 到过 内容 和 这 不朽 旋律 那 我们 唱 更多的 比
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]['bæbɪlən][ænd; ənd] [wept] .
two thousand years ago by the waters of Babylon and wept .
二 千 年 前 经过 这 水 的 巴比伦 和 哭泣 。

我们一直满足于两千多年前在巴比伦河畔吟唱并哭泣的不朽旋律。

[ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˈaʊər; ɑːr] ['traɪəmfz] ; [ðeɪ] ['sɔːləs] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'flɪk(ə)n] .
They record our triumphs ; they solace our affliction .
他们 记录 我们的 胜利 ； 他们 慰藉 我们的 痛苦 。

它们记录我们的胜利；它们抚慰我们的苦难。

[greɪt] ['ɔːrətəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ˈpɔːpjələr] [ə'semblɪz] ;
Great orators are the creatures of popular assemblies ;
伟大的 演说家 是 这 生物 的 受欢迎的 组件 ；

伟大的演说家都是民众集会的产物；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [stɛlθ] [tuː; tə] [miːt] [ɪːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɛmpəlz] .
we were permitted only by stealth to meet even in our temples .
我们 是 允许 仅有的 经过 隐身 到 见面 甚至 在 我们的 寺庙 。

即使在寺庙里，我们也只能偷偷摸摸地见面。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [greɪt] ['raɪtɜːz] , [ðə; ði] ['kætəlbɔːg] [ɪz][nɑːt][blæŋk] .
And as for great writers , the catalogue is not blank .
和 作为 为了 伟大的 作家 ， 这 目录 是 不是 空白的 。

至于伟大的作家，他们的名字早已数不胜数。

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [skuːl'men] , [ə'kwainəs] [hɪm'self] , [tuː; tə] [maɪ'mɒnɪdɪz] ?
What are all the schoolmen , Aquinas himself , to Maimonides ?
什么 是 全部 这 学者 ， 阿奎那 他自己 ， 到 迈蒙尼德 ？

与迈蒙尼德相比，所有经院哲学家，甚至阿奎那本人，又算得了什么呢？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːl] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][spi'nəʊzə] .
And as for modern philosophy , all springs from Spinoza .
和 作为 为了 现代的 哲学 ， 全部 弹簧 从 斯宾诺莎 。

至于现代哲学，一切都源于斯宾诺莎。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ˈdʒɪːniəs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɪŋk] [tuː; tə] [drɪ'vɪnəti] ,
But the passionate and creative genius , that is the nearest link to Divinity ,
- 但 这 热情的 和 有创造力的 天才 ， 那 是 这 最近的 关联 到 神 ，
但是，充满激情和创造力的天才，才是与神性最接近的纽带。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhjuːmən] ['tɪrəni] [kæn; kən] [drɪ'strɔɪ] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][kæn; kən][daɪ'vɜːrt][aɪ 'tiː] ;
and which no human tyranny can destroy , though it can divert it ;
和 哪个 不 人类 暴政 能 破坏 ， 尽管 它 能 转移 它 ；

人类的暴政无法摧毁它，但可以转移它的注意力；

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][neɪʃəns][baɪ][ɪts][ɪn'spaɪərd] [ˈsɪmpəθi] ,
that should have stirred the hearts of nations by its inspired sympathy ,
那 应该 有 搅拌 这 心 的 国家 经过 它是 灵感 同情 ，
那份感人至深的同情心本应感动各国人民。

[ɔːr] [ˈɡʌvənd] [ˈsenəts] [baɪ][ɪts] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈeləkwəns] ; [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər][ɪts]
or governed senates by its burning eloquence ; has found a medium for its
或者 受统治 参议院 经过 它是 燃烧 口才 ; 有 成立 一个 中等的 为了 它是
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

或者凭借其雄辩的口才统治参议院；找到了表达自我的媒介，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈiːv(ə)] [ˈpæʃnz] , [juː; jʊ][hæv; həv]
to which , in spite of your prejudices and your evil passions , you have
到 哪个 , 在 尽管如此 的 你的 偏见 和 你的 邪恶的 激情 , 你 有
[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][bəʊ; boʊ] .
been obliged to bow .
到过 有义务 到 弓 .

尽管你心怀偏见和邪恶的欲望，你还是不得不向它低头。

[ðə; ðɪ] [ɪr] , [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪs] , [ðə; ðɪ][ˈfænsɪ] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːmbəˈneɪʃənz] , [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrvənt]
The ear , the voice , the fancy teeming with combinations , the imagination fervent
这 耳朵 , 这 嗓音 , 这 想要 繁盛 和 组合 , 这 想像力 热切
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
with picture and emotion ,
和 图片 和 情感 ,

耳朵，声音，丰富的想象力，充满画面感和情感的头脑，

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɔːkəsəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ʌnpəˈluːtɪd] ,
that came from Caucasus , and which we have preserved unpolluted ,
那 来了 从 高加索 , 和 哪个 我们 有 保存完好 未受污染的 ,

它来自高加索地区，我们一直保存完好，未受污染。

[hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ; [ðæt] [ˈsaɪəns]
have endowed us with almost the exclusive privilege of Music ; that science
有 捐赠 我们 和 几乎 这 独家的 特权 的 音乐 ; 那 科学
[ʌv; əv] [hɑːrˈmoʊniəs] [saʊndz] ,
of harmonious sounds ,
的 和谐 声音 ,

赋予我们几乎独一无二的音乐特权；这门研究和谐声音的科学，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənts] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æz; əz][moʊst][dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][ˈdiːəˌfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
which the ancients recognised as most divine , and deified in the person of
哪个 这 古代人 已确认 作为 最多 神圣的 , 和 神化 在 这 人 的
[ðer; ðər][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
their most beautiful creation .
他们的 最多 美丽的 创建 .

古人认为这是最神圣的，并将之神化为他们最美丽的造物。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ; [ðoʊ] ,
I speak not of the past ; though ,
我 说话 不是 的 这 过去的 ; 尽管 ,

我说的不是过去；然而，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːds][ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
were I to enter into the history of the lords of melody ,
是 我 到 进入 进入 这 历史 的 这 领主们 的 旋律 ,

如果我要探究旋律之王的历史，

[juː; jʊ] [wɒd] [faɪnd][aɪˈtiː][ðə; ðɪ][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈdʒiːniəs] .
you would find it the annals of Hebrew genius .
你 会 寻找 它 这 志 的 希伯来语 天才 .

你会发现它载入了希伯来天才的史册。

[bʌt; bət][æ̃t; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈiːv(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)] ['jʊərə] [ɪz][ˈəʊəz] .

But at this moment even , musical Europe is ours .
但 在 这 片刻 甚至 , 音乐 欧洲 是 我们的 .

但即便在此刻，音乐的欧洲也属于我们。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪŋəz] , [nɑːt][æ̃n; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] ,

There is not a company of singers , not an orchestra in a single capital ,
那里 是 不是 一个 公司 的 歌手 , 不是 一个 乐队 在 一个 单身的 首都 ,

任何一个首都都没有一个歌唱团，也没有一个管弦乐队。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈəʊə; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər][ðə; ði] [feɪnd] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈdɑːpt]

that is not crowded with our children under the feigned names which they adopt

那 是 不是 挤 和 我们的 孩子们 在下面 这 假装 姓名 哪个 他们 采纳

[tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ðə; ði][daːrk] [əˈvɜːrɜːn] [wɪtʃ] [jʊə; jər][pɑːˈsterəti] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪsˈkleɪm] [wɪð; wɪθ]

to conciliate the dark aversion which your posterity will some day disclaim with

到 和解 这 黑暗的 厌恶 哪个 你的 后人 将要 一些 天 放弃 和

[feɪm] [ænd; ɛnd] [dɪsˈɡʌst] .

shame and disgust .

耻辱 和 厌恶 .

那里没有挤满我们的孩子，他们用虚假的名字来安抚内心深处的厌恶，而你们的后代总有一天会羞愧和厌恶地否认这一点。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɡreɪt] [kəmˈpouzər] , [skɪld] [mjuːzɪ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [vɔɪs] [ðæt] [ˈrævɪʃɪz] [juː; jʊ]

Almost every great composer , skilled musician , almost every voice that ravishes you

几乎 每一个 伟大的 作曲家 , 熟练 音乐家 , 几乎 每一个 嗓音 那 强奸 你

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtrænsɜːtɪŋ] [streɪnz] ,

with its transporting strains ,

和 它是 运输 菌株 ,

几乎每一位伟大的作曲家、技艺精湛的音乐家，几乎每一个用动人旋律令你陶醉的歌声，

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ˈəʊə; ɑːr] [traɪbz] .

springs from our tribes .

弹簧 从 我们的 部落 .

源自我们的部落。

[ðə; ði] ['kætəlbɔːg] [ɪz] [tuː] [væst][tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] ; [tuː] [ɪˈlʌstriəs] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

The catalogue is too vast to enumerate ; too illustrious to dwell for a moment

这 目录 是 也 广阔的 到 枚举 ; 也 杰出 到 住 为了 一个 片刻

[ɑːn] ['sekəndəri] [neɪmz] ,

on secondary names ,

在 次要 姓名 ,

目录浩如烟海，无法一一列举；名家云集，不值得花片刻时间赘述其别名。

[haʊˈevər] [ˈemɪnənt] .

however eminent .

然而 杰出 .

然而，尽管杰出。

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [kriˈeɪtɪv] [maɪndz][tuː; tə] [huːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈvenʃənz]

Enough for us that the three great creative minds to whose exquisite inventions

足够的 为了 我们 那 这 三 伟大的 有创造力的 思想 到 谁 精美的 发明

[ɔːl] [neɪʃəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [jiːld] ,

all nations at this moment yield ,

全部 国家 在 这 片刻 屈服 ,

对我们来说，这已经足够了，因为此刻所有国家都臣服于这三位伟大的创造者，他们的精妙发明。

[roʊˈsiːni] , [ˈmaɪɜːbɪr] , [ˈmendlsn] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [reɪs] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][duː][jɔːr; jər][men]
Rossini , **Meyerbeer** , **Mendelssohn** , **are** **of** **Hebrew race** ; **and** **little do your men**
罗西尼 , 迈耶啤酒 , 门德尔松 , 是 的 希伯来语 种族 ; 和 小的 做 你的 男人
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
of **fashion** ,
的 时尚 ,

罗西尼、迈耶贝尔、门德尔松都是希伯来人；而你们这些时尚人士却很少了解这一点。

[jɔːr; jər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈdændɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
your muscadins **of** **Paris** , **and** **your dandies** **of** **London** ,
你的 麝香葡萄 的 巴黎 , 和 你的 花花公子 的 伦敦 ,

你们这些巴黎的麝香葡萄爱好者，还有你们这些伦敦的纨绔子弟，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪrɪl] [ˈɪntuː] [ˈræptʃəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaːstə][ɔːr][ə; eɪ][griːzi] ,
as they thrill into raptures **at** **the notes** **of** **a Pasta** **or** **a Grisi** ,
作为 他们 刺激 进入 狂喜 在 这 笔记 的 一个 面食 或者 一个 灰色 ,

当他们听到 Pasta 或 Grisi 的旋律时，会欣喜若狂。

[ˈlɪt(ə)l][duː] [ðeɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfəriŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈsɪŋərz]
little do they suspect that they are offering their homage to “ **the sweet singers**
小的 做 他们 怀疑 那 他们 是 提供 他们的 尊敬 到 “ 这 甜的 歌手
[ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ! “
of **Israel** ! “
的 以色列 ! “

他们丝毫没有意识到，自己是在向“以色列的甜美歌手们”致敬！

- [ˈtʃæptər] [eksˈviːˈaɪ] .
- **CHAPTER XVI** .
- 章 十六 .

第十六章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [siːˈdoʊniːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] .
It was the noon of the day on which Sidonia was to leave the Castle .
它 曾是 这 中午 的 这 天 在 哪个 西多尼亚 曾是 到 离开 这 城堡 .

那天是西多尼亚离开城堡的中午。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ; [ðə; ðɪ][væst] [waɪt] [klaʊdz] [skʌdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈhev(ə)n] ;
The wind was high ; the vast white clouds scudded over the blue heaven ;
这 风 曾是 高的 ; 这 广阔的 白色的 云 疾驰 超过 这 蓝色的 天堂 ;

风很大，大片白云掠过蔚蓝的天空；

[ðə; ðɪ] [liːvz] [jet] [griːn] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈbræntʃɪz] [snæpt] [laɪk] [glæs] , [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ɪn]
the leaves yet green , and tender branches snapped like glass , were whirled in
这 树叶 然而 绿色的 , 和 投标 分支 啪啪 喜欢 玻璃 , 是 旋转 在
[ˈedɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] ;
eddies from the trees ;
涡流 从 这 树木 ;

树叶依然翠绿，嫩枝像玻璃一样断裂，在树上卷起漩涡飞舞；

[ðə; ðɪ] [ˈgræsi] [swɔːrd][ˈʌndʒuleɪtɪd] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɪnts] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊz] .
the grassy sward undulated like the ocean with a thousand tints and shadows .
这 草丛 草 起伏的 喜欢 这 海洋 和 一个 千 色调 和 阴影 .

草地像海洋一样起伏，呈现出千姿百态的色彩和阴影。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [luːˈkriːʃiə] [koʊˈlɒnə] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrbjələnt]
From the window of the music - room Lucretia Colonna gazed on the turbulent
从 这 窗户 的 这 音乐 - 房间 卢克蕾蒂娅 科隆纳 凝视 在 这 湍流
[skaɪ] .
sky .
天空 .

卢克蕾蒂娅·科隆纳从音乐室的窗户望向波涛汹涌的天空。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] .
The heaven of her heart , too , was disturbed .
这 天堂 的 她 心 , 也 , 曾是 不安 .

她内心的天堂也受到了扰乱。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ɪk'stɜ:rn(ə)][wɜ:rlɪd][tu:; tə][pɑ:ndər][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['ɪnwərd]
She turned from the agitated external world to ponder over her inward
她 转向 从 这 激动 外部的 世界 到 思考 超过 她 向内
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

她将目光从喧嚣的外界转向内心，沉思自己的情感。

[ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
She uttered a deep sigh .
她 说出 一个 深的 叹 .

她深深地叹了口气。

['sləʊli] [ʃi:; ji] [mu:vɪd] [tə:rdz] [hɜ:r; hər][hɑ:rp] ; ['waɪldli] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ʃi:; ji] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
Slowly she moved towards her harp ; wildly , almost unconsciously , she touched with
缓慢地 她 已搬 向 她 竖琴 ; 疯狂地 , 几乎 不知不觉 , 她 感动 和
[wʌn][hænd][ɪts] [strɪŋz] ,
one hand its strings ,
一 手 它是 字符串 ,

她缓缓走向竖琴；几乎是下意识地，她用一只手疯狂地拨弄着琴弦。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
while her eyes were fixed on the ground .
尽管 她 眼睛 是 固定的 在 这 地面 .

她的目光一直盯着地面。

[æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['melədi] [rɪ'zəʊndɪd] ; [jet] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] .
An imperfect melody resounded ; yet plaintive and passionate .
一个 不完善 旋律 回荡着 ; 然而 哀怨 和 热情的 .

一段并不完美的旋律响起，却饱含哀伤与热情。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
It seemed to attract her soul .
它 似乎 到 吸引 她 灵魂 .

它似乎吸引了她的灵魂。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
She raised her head , and then , touching the strings with both her hands ,
她 提高 她 头 , 和 然后 , 接触 这 字符串 和 两个都 她 双手 ,
she raised her head , and then , touching the strings with both her hands ,
她抬起头，然后双手抚摸着琴弦，

[ʃi:; ji] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [təʊnz] [ʌv; əv] [di:p] , [jet] ['θrɪlɪŋ] ['paʊər] .
she poured forth tones of deep , yet thrilling power .
她 倾倒 前进 音调 的 深的 , 然而 惊险 力量 .

她倾泻出深沉而又激动人心的力量。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] !
' I am a stranger in the halls of a stranger !
- 我 是 一个 陌生人 在 这 大厅 的 一个 陌生人 !

“我身处陌生人的殿堂，却成了陌生人！”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈwɪðər] [jæɪ; ʃəl][aɪ] [fli:] ?
whither shall I flee ?
往哪里去 将 我 逃跑 ?

我该逃往何处？

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊntnz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][maɪ]
To the castle of my fathers in the green mountains ; to the palace of my
到 这 城堡 的 我的 父亲们 在 这 绿色的 山脉 ; 到 这 宫殿 的 我的
到我祖先在青山中的城堡；到我.....的宫殿

[ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] ?
fathers in the ancient city ?
父亲们 在 这 古老的 城市 ?

古城里的父亲们？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][flæg][ɑːn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊntnz] ,
There is no flag on the castle of my fathers in the green mountains ,
那里 是 不 旗帜 在 这 城堡 的 我的 父亲们 在 这 绿色的 山脉 ,
我祖先在青山中的城堡上没有旗帜。

[ˈsaɪlənt][ɪz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] .
silent is the palace of my fathers in the ancient city .
沉默的 是 这 宫殿 的 我的 父亲们 在 这 古老的 城市 :
古城中，我祖先的宫殿一片寂静。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] ?
Is there no home for the homeless ?
是 那里 不 家 为了 这 无家可归者 ?
难道没有地方安置无家可归者吗？

[kæn; kən][ðə; ði] [ʌnˈlʌvd] [ˈnevər][faɪnd] [ʌv] ?
Can the unloved never find love ?
能 这 不被爱的 绝不 寻找 爱 ?
不被爱的人永远找不到爱情吗？

[ɑː] ! [ðəʊ] [flaɪɪst] [əˈweɪ] , [fliːt] [klaʊd] : [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juːˈes] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ðiː] !
Ah ! thou fliest away , fleet cloud : he will leave us swifter than thee !
啊 ! 你 最飞的 离开 , 舰队 云 : 他 将要 离开 我们 更迅捷 比 你 !
啊！你飞走了，轻快的云朵：他将比你更快地离开我们！

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] , [ðəɪ] [breθ] [ɪz][nɑːt][soʊ][kəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
cutting wind , thy breath is not so cold as his heart !
切割 风 , 你的 气息 是 不是 所以 寒冷的 作为 他的 心 !
凛冽的寒风，你的气息却不如他的心冷！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第16/28页

[aɪ][eɪ'ɛm][ə;eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə;ði][hɔ:lz][ʌv;əv][ə;eɪ]['streɪndʒər]！
I am a stranger in the halls of a stranger ！
我 是 一个 陌生人 在 这 大厅 的 一个 陌生人 ！

我身处陌生人的殿堂，却成了陌生人！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

['wɪðər] [jæl;ʃəl][aɪ] [fli:] ？
whither shall I flee ？
往哪里去 将 我 逃跑 ？

我该逃往何处？

- [ðə;ði][dɔ:r][ʌv;əv][ðə;ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ['sləʊli] ['oʊpənd] .
' The door of the music - room slowly opened .
- 这 门 的 这 音乐 - 房间 缓慢地 打开 .

音乐室的门缓缓打开了。

[aɪ'ti:][wʌz;wəz][si:'dɒʊni:ə] .
It was Sidonia .
它 曾是 西多尼亚 .

那是西多尼亚。

[hɪz;ɪz][hæt][wʌz;wəz][ɪn][hɪz;ɪz][hænd] ; [hi:;hi][wʌz;wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɑ:n][ðə;ði][pɔɪnt] [ʌv;əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
His hat was in his hand ; he was evidently on the point of departure .
他的 帽子 曾是 在 他的 手 ; 他 曾是 显然 在这 观点 的 离开 .

他手里拿着帽子；显然他准备出发了。

- [ðoʊz] [saʊndz] [ə'fɔrd] [em'i:] , - [hi:;hi][sed] ['kɑ:mli] [bʌt;bət]['kaɪndli] , [æz;əz][hi:;hi] [əd'vænst] ,
' Those sounds assured me , ' he said calmly but kindly , as he advanced ,
- 那些 声音 保证 我 , - 他 说 平静地 但 亲切地 , 作为 他 先进的 ,

“这些声音让我安心，”他一边走向前去，一边平静而和蔼地说。

- [ðæt][aɪ] [maɪt] [faɪnd][ju:;jʊ] [hɪr] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['skɜ:slɪ] ['kɑʊntɪd] [æt;ət][soʊ] ['ɜ:rli] [æn;ən]['aʊər] . -
' that I might find you here , on which I scarcely counted at so early an hour . '
- 那 我 可能 寻找 你 这里 , 在 哪个 我 几乎 计数 在 所以 早期的 一个 小时 . -

“没想到这么早就能在这里见到你，我几乎没想到。”

- [ju:;jʊ][ɑ:r;ər]['gouɪŋ] [ðen] ？ - [sed] [ðə;ði] ['prɪnses] .
' You are going then ? ' said the Princess .
- 你 是 去 然后 ？ - 说 这 公主 .

“那你真的要走了吗？”公主问道。

- [maɪ] ['kæərɪdʒ] [ɪz][æt;ət][ðə;ði][dɔ:r] ; [ðə;ði] ['mɑ:rkwɪs] [hæz;həz] [dɪ'leɪd] [em'i:] ; [aɪ][mʌst;məst][bi:;bi][ɪn]
' My carriage is at the door ; the Marquess has delayed me ; I must be in
- 我的 运输 是 在 这 门 ; 这 侯爵 有 延迟 我 ; 我 必须 是 在

['lʌndən] [tu:;tə] - [naɪt] .
London to - night .
伦敦 到 - 夜晚 .

“我的马车已经停在门口了；侯爵耽误了我；我今晚必须到伦敦。”

[aɪ] [kənˈkluːd] [mɔːr] [əˈbrʌptli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈɡriːəb(ə)l]
I conclude more abruptly than I could have wished one of the most agreeable
我 结束 更多的 突然 比 我 可以 有 希望 一 的 这 最多 同意
[ˈvɪzɪts][aɪ][ˈevər] [meɪd] ;
visits I ever made ;
访问 我 曾经 制成 ;

我结束这次我经历过的最愉快的访问之一的方式，比我预想的要仓促得多；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd]
and I hope you will permit me to express to you how much I am indebted
和 我 希望 你 将要 允许 我 到 表达 到 你 如何 很多 我 是 负债累累
[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪt] [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrtʃənət] [huː] [kæn; kən]
to you for a society which those should deem themselves fortunate who can
到 你 为了 一个 社会 哪个 那些 应该 认为 他们自己 幸运 WHO 能
[mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
more frequently enjoy .
更多的 频繁地 享受 .

我希望您允许我向您表达我对您的感激之情，感谢您创造了这样一个社会，让那些能够更频繁地享受这种社会福祉的人感到无比幸运。

- [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [fiː; ji] [ɪkˈstendɪd] [hɜːrz] , [koʊld][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] , [wɪt] [hiː; hi] [bent]
' He held forth his hand ; she extended hers , cold as marble , which he bent
- 他 握住 前进 他的 手 ; 她 扩展 她的 , 寒冷的 作为 大理石 , 哪个 他 弯曲
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他伸出手；她也伸出手，冰冷如大理石，他俯身握住她的手。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
but did not press to his lips .
但 做过 不是 按 到 他的 嘴唇 .
但他并没有把嘴唇贴到嘴唇上。

- [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [tɔːks] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , - [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ; - [bʌt; bət][aɪ]
' Lord Monmouth talks of remaining here some time , ' he observed ; ' but I
- 主 蒙茅斯 会谈 的 其余的 这里 一些 时间 , - 他 观察到 ; - 但 我
[səˈpoʊz] [nekst] [jɪr] ,
suppose next year ,
认为 下一个 年 ,

“蒙茅斯勋爵说他打算在这里待一段时间，”他说道；“但我估计明年吧。”

[ɪf] [nɑːt] [ðɪs] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
if not this , we shall all meet in some city of the earth ?
如果 不是 这 , 我们 将 全部 见面 在 一些 城市 的 这 地球 ?

如果不是在这里，我们终将在地球上的某个城市相遇吧？

- [luːˈkriːʃiə] [boʊd] ; [ænd; ənd][siːˈdoʊniːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈrevərəns] , [wɪðˈdruː] .
' Lucretia bowed ; and Sidonia , with a graceful reverence , withdrew .
- 卢克蕾蒂娅 鞠躬 ; 和 西多尼亚 , 和 一个 优美 尊敬 , 退出 .

卢克蕾蒂娅鞠了一躬；西多尼亚带着优雅的敬意退下了。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːʃiə] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈmoʊnɪləs] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [əˈtræktɪd]
The Princess Lucretia stood for some moments motionless ; a sound attracted
这 公主 卢克蕾蒂娅 站立 为了 一些 时刻 静止不动 ; 一个 声音 吸引
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
her to the window ;
她 到 这 窗户 ;

卢克蕾蒂娅公主一动不动地站了一会儿；这时，一个声音吸引了她走到窗边；

[ʃiː, ʃɪ] [pəɹ'siːvd] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][si:'dɒʊni:ə][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'lbɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊdʒ] [ʌv; əv]
she perceived the equipage of Sidonia whirling along the winding roads of
她 感知 这 装备 的 西多尼亚 旋转 沿着 这 绕线 道路 的
[ðə; ði][pɑːrk] .
the park .
这 公园 .

她看到西多尼亚的车队沿着公园蜿蜒的道路旋转。

[ʃiː, ʃɪ] [wɑːtʃt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ˈdɪsə'pɪrd] ; [ðen] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː, ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][ˈɪntuː]
She watched it till it disappeared ; then quitting the window , she threw herself into
她 观看 它 直到 它 消失 ; 然后 辞职 这 窗户 , 她 扔 她自己 进入
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,
[ə; eɪ] [tʃer] ,
她一直盯着它, 直到它消失; 然后她离开窗边, 一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɔːl] .
and buried her face in her shawl .
和 埋葬 她 脸 在 她 披肩 .
[ə; eɪ] [tʃer] ,
她把脸埋进了披肩里。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ 'viː] .
END OF BOOK IV .
结尾 的 书 第四 .
[ə; eɪ] [tʃer] ,
第四卷完。

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .
[ə; eɪ] [tʃer] ,
第五卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
[ə; eɪ] [tʃer] ,
第一章

[æn; ən][juːnɪ'vɜːrsəti][laɪf][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnɪŋzbiː] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n]
An University life did not bring to Coningsby that feeling of emancipation
一个 大学 生活 做过 不是 带来 到 康宁斯比 那 感觉 的 解放
[ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ˈfreʃmən] .
usually experienced by freshmen .
通常 经验丰富的 经过 大一新生 .
[ə; eɪ] [tʃer] ,
大学生活并没有给康宁斯比带来新生通常会体验到的那种解放感。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ɪz][pər'hæps] , [ˈʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The contrast between school and college life is perhaps , under any circumstances ,
这 对比 之间 学校 和 大学 生活 是 也许 , 在下面 任何 情况 ,
[ə; eɪ] [tʃer] ,
学校生活和大学生活之间的对比, 无论在任何情况下, 或许都是最显著的。

[les] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'təʊniən][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈʌðər] :
less striking to the Etonian than to others :
较少的 引人注目 到 这 伊顿人 比 到 其他的 :
[ə; eɪ] [tʃer] ,
对伊顿公学毕业生来说, 这或许并不像对其他人那样引人注目:

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][baɪ][ðə; ði] ['lɪbərti] ['waɪzli]
he has been prepared for becoming his own master by the liberty wisely
他 有 到过 准备 为了 成为 他的 自己的 掌握 经过 这 自由 明智地
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
entrusted to him in his boyhood ,
受托 到 他 在 他的 童年 ,
[ə; eɪ] [tʃer] ,
他从小就被明智地赋予自由, 这使他为成为自己的主人做好了准备。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [dɪˈskri:tli] [ˈeksəd] .
and which is , in general , discreetly exercised .
和 哪个 是 , 在 一般的 , 谨慎地 锻炼 .

而且, 这种权力通常是谨慎行使的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [les]
But there were also other reasons why Coningsby should have been less
但 那里 是 还 其他 原因 为什么 康宁斯比 应该 有 到过 较少的
[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
impressed with the novelty of his life ,
印象深刻 和 这 新奇 的 他的 生活 ,

但康宁斯比对这种新奇的生活不以为然, 还有其他一些原因。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [les] [tempˈteɪjənz] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mənli] [ɑ:r; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
and have encountered less temptations than commonly are met with in the
和 有 遭遇 较少的 诱惑 比 通常 是 遇见 和 在 这
[nu:] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [æn; ən][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈəʊpənz][tu;; tə] [ju:θ] .
new existence which an University opens to youth .
新的 存在 哪个 一个 大学 打开 到 青年 .

与大学为年轻人开启的新生活相比, 他们遇到的诱惑要少得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwi:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈi:tn] [ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə]
In the interval which had elapsed between quitting Eton and going to
在 这 间隔 哪个 有 过去 之间 辞职 伊顿公学 和 去 到
[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

从离开伊顿公学到进入剑桥大学这段时间里,

[bri:f] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [meɪ] [kəmˈpærətɪvli] [əˈpɪr] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
brief as the period may comparatively appear , Coningsby had seen much of the
简短的 作为 这 时期 可能 比较 出现 , 康宁斯比 有 已见 很多 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

尽管这段时间看起来相对短暂, 但康宁斯比已经见识过世界的许多地方。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ɪnˈdi:d] , [meɪ] [nɑ:t] [si:m] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] ,
Three or four months , indeed , may not seem , at the first blush ,
三 或者 四 几个月 , 的确 , 可能 不是 似乎 , 在 这 第一的 脸红 ,
三四个月, 乍一看似乎并不长,

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈveri] [məˈtɪriəli] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər]
a course of time which can very materially influence the formation of character
一个 课程 的 时间 哪个 能 非常 重大 影响 这 形成 的 特点
;
;
;
;

一段能够对性格形成产生重大影响的时间进程;

[bʌt; bət][taɪm][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [ˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈkæləndəz] , [bʌt; bət][baɪ] [senˈseɪjənz] , [baɪ] [θɔ:t] .
but time must not be counted by calendars , but by sensations , by thought .
但 时间 必须 不是 是 计数 经过 日历 , 但 经过 感觉 , 经过 想法 .

但时间不应该用日历来计算, 而应该用感觉和思想来计算。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd][felt][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [rɪˈflektɪd] [mɔ:r] .
Coningsby had felt a good deal , reflected more .
康宁斯比 有 毛毡 一个 好的 交易 , 反映 更多的 .

康宁斯比感慨万千, 深思熟虑了很多。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
He had encountered a great number of human beings ,
他 有 遭遇 一个 伟大的 数字 的 人类 生物 ,
他遇到过很多人,

[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
offering a vast variety of character for his observation .
提供 一个 广阔的 种类 的 特点 为了 他的 观察 .
为他的观察提供了丰富多样的角色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['mænərz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [drɪ'veləpmənt]
It was not merely manners , but even the intellectual and moral development
它 曾是 不是 仅仅 礼仪 ; 但 甚至 这 知识分子 和 道德 发展
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ,
of the human mind ,
的 这 人类 头脑 ;
这不仅关乎礼仪,更关乎人类心智的智力和道德发展。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]
which in a great degree , unconsciously to himself , had been submitted to
哪个 在 一个 伟大的 程度 ; 不知不觉 到 他自己 ; 有 到过 提交 到
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skru:təni] .
his study and his scrutiny .
他的 学习 和 他的 审查 .
在很大程度上,他自己都没意识到,这些事物已经接受了他的研究和审视。

[nu:] [treɪnz] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ti:mɪŋ]
New trains of ideas had been opened to him ; his mind was teeming
新的 火车 的 想法 有 到过 打开 到 他 ; 他的 头脑 曾是 繁盛
[wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] .
with suggestions .
和 建议 .
新的想法涌入他的脑海;他的脑海中充满了各种建议。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [ɪk'spændɪd] .
The horizon of his intelligence had insensibly expanded .
这 地平线 的 他的 智力 有 无意识地 扩展 .
他的智慧视野在不知不觉中扩展开来。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He perceived that there were other opinions in the world ,
他 感知 那 那里 是 其他 意见 在 这 世界 ;
他意识到世界上还有其他观点,

[bɪ'saɪdɪz] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hə'bɪtʃuətɪd] .
besides those to which he had been habituated .
除了 那些 到 哪个 他 有 到过 习惯性的 .
除了他已经习惯的那些之外。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntəlekt] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] .
The depths of his intellect had been stirred .
这 深度 的 他的 智力 有 到过 搅拌 .
他的内心深处被深深触动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] .
He was a wiser man .
他 曾是 一个 更明智 男人 .
他是个更睿智的人。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [θriː] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['ɡreɪtli] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz]
He distinguished three individuals whose acquaintance had greatly influenced his
他 杰出的 三 个人 谁 熟人 有 非常 影响 他的
[maɪnd] ; ['juːstəs] [laɪl] ,
mind ; Eustace Lyle ,
头脑 ; 尤斯塔斯 莱尔 ;

他特别提到了三个对他思想影响深远的人：尤斯塔斯·莱尔，

[ðə; ði] ['eldə] ['mɪl,bæŋk] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [siː'doʊniːə] .
the elder Millbank , above all , Sidonia .
这 长老 米尔班克 , 多于 全部 , 西多尼亚 .

老米尔班克，尤其是西多尼亚。

[hiː; hi] ['kjʊəriəsli] ['medɪ'teɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [θriː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
He curiously meditated over the fact , that three English subjects , one of them
他 奇怪的是 冥想 超过 这 事实 , 那 三 英语 主题 , 一 的 他们
[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ['lændɪd] [prə'praɪətər] ,
a principal landed proprietor ,
一个 主要的 登陆 业主 ,

他饶有兴致地思考着这样一个事实：三个英国臣民，其中一个还是主要地主，

[ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [,mænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
another one of the most eminent manufacturers , and the third the greatest
其他 一 的 这 最多 杰出 制造商 , 和 这 第三 这 最
['kæpɪtəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
capitalist in the kingdom ,
资本家 在 这 王国 ,

另一位是最杰出的制造商，第三位是王国里最大的资本家。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][men] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['prəʊbətɪ]
all of them men of great intelligence , and doubtless of a high probity
全部 的 他们 男人 的 伟大的 智力 , 和 毫无疑问 的 一个 高的 廉洁
[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
and conscience ,
和 良心 ,

他们都是才智过人，而且无疑都拥有高尚的品格和良知。

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪsə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
were in their hearts disaffected with the political constitution of the country .
是 在 他们的 心 心怀不满的 和 这 政治的 宪法 的 这 国家 .

他们内心深处对国家的政治体制感到不满。

[jet] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,
Yet , unquestionably ,
然而 , 毫无疑问 ,

然而，毫无疑问，

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɪz; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
these were the men among whom we ought to seek for some of our
这些 是 这 男人 之中 谁 我们 应该 到 寻找 为了 一些 的 我们的
[fɜːrst] ['sɪtəznz] .
first citizens .
第一的 公民 .

我们应该在这些人当中寻找我们最优秀的公民。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['kwɑːləti][ɪn] [ðoʊz] [ɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'sɪstɪd] [ɪn]
What , then , was this repulsive quality in those institutions which we persisted in
什么 , 然后 , 曾是 这 丑恶 质量 在 那些 机构 哪个 我们 持续 在
['kɔːlɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ,
calling national ,
呼叫 国家的 ,

那么，我们一直称之为国家机构的那些机构中，这种令人反感的特质究竟是什么？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz][wɜːr; wər][soʊ] ?
and which once were so ?
和 哪个 一次 是 所以 ?

哪些曾经是这样？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɛstʃən] .
Here was a great question .
这里 曾是 一个 伟大的 问题 .

这是一个很好的问题。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [ˈbɪlsʊʊ] , [waɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'stɪdiəs]
There was another reason , also , why Coningsby should feel a little fastidious
那里 曾是 其他 原因 , 还 , 为什么 康宁斯比 应该 感觉 一个 小的 挑剔
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['hæbɪts] ,
among his new habits ,
之中 他的 新的 习惯 ,

此外，还有另一个原因，让康宁斯比对他的新习惯感到有些吹毛求疵。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] .
and , without being aware of it , a little depressed .
和 , 没有 存在 意识到的 的 它 , 一个 小的 郁闷 .

而且，不知不觉中，我有点抑郁。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For three or four months , and for the first time in his life ,
为了 三 或者 四 几个月 , 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
在三四个月的时间里，这是他生命中的第一次，

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪmɪŋ]
he had passed his time in the continual society of refined and charming
他 有 通过了 他的 时间 在 这 持续的 社会 的 精制 和 迷人
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

他一直沉浸在与优雅迷人的女性交往之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] , [wen] [hə'bɪtʃuəl] , ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]
It is an acquaintance which , when habitual , exercises a great influence over the
它 是 一个 熟人 哪个 , 什么时候 习惯性的 , 练习 一个 伟大的 影响 超过 这
[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
tone of the mind ,
语气 的 这 头脑 ,

这种熟识，一旦成为习惯，就会对人的心境产生很大的影响。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] ['eni] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ɪ'fɛkts] .
even if it does not produce any more violent effects .
甚至 如果 它 做 不是 生产 任何 更多的 暴力 效果 .

即使它不会产生任何更剧烈的后果。

[aɪ 'tiː] [rɪ'faɪnz] [ðə; ði] [teɪst] , ['kwɪkənz] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
It refines the taste , quickens the perception , and gives , as it were ,
它 精炼 这 品尝 , 加速 这 洞察力 , 和 给予 , 作为 它 是 ,
它能提升味觉，加快感知，并赋予.....

[ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ˈfleksə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntələkt] .
a grace and flexibility to the intellect .
一个 优雅 和 灵活性 到 这 智力 .

智力上的优雅与灵活。

['kɑːnɪŋzbiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri][ruːmz; rʊmz] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Coningsby in his solitary rooms arranging his books ,
康宁斯比 在 他的 孤 房间 安排 他的 图书 ,
康宁斯比独自一人人在房间里整理书籍，

[said] [wen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [tə'riːsə] ; [ðə; ði]
sighed when he recalled the Lady Everinghams and the Lady Therasas ; the
叹了口气 什么时候 他 召回 这 女士 埃弗林汉姆 和 这 女士 特蕾莎 ; 这
[ˈɡreɪʃəs] ['dʌtʃəs] ;
gracious Duchess ;
亲切 公爵夫人 ;

想起埃弗林厄姆夫人和特蕾莎夫人，还有那位和蔼可亲的公爵夫人，他不禁叹了口气。

[ðə; ði][fræŋk] , [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['mædəm] [koʊ'louənə] ; [ðæt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnɪgmə] [ðə; ði] ['prɪnses]
the frank , good - natured Madame Colonna ; that deeply interesting enigma the Princess
这 坦率 , 好的 - 自然 夫人 科隆纳 ; 那 深 有趣的 谜 这 公主
[luː'kriːʃiə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['flɔːrə] .
Lucretia ; and the gentle Flora .
卢克蕾蒂娅 ; 和 这 温和的 弗洛拉 .

坦率善良的科隆纳夫人；神秘莫测、引人入胜的卢克蕾蒂娅公主；以及温柔的弗洛拉。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][æən; ən][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
He thought with disgust of the impending dissipation of an University ,
他 想法 和 厌恶 的 这 即将到来的 耗散 的 一个 大学 ;
他厌恶地想到一所大学即将走向衰落。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][æən; ən][ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðər; ðər] [kɔːrs] ['frɒlɪks] [æt; ət] [skuːl] .
which could only be an exaggeration of their coarse frolics at school .
哪个 可以 仅有的 是 一个 夸张 的 他们的 粗 嬉戏 在 学校 .
这只能是对他们当年在学校里粗俗嬉戏的夸张描述。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] ['væpɪd] [ðɪs] ['maɪti] ['keɪmbɪdʒ] ,
It seemed rather vapid this mighty Cambridge ,
它 似乎 相当 乏味 这 强大的 剑桥 ,
这座强大的剑桥大学似乎相当空洞乏味。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [ʌv; əv] ['iːtn] ,
over which they had so often talked in the playing fields of Eton ,
超过 哪个 他们 有 所以 经常 谈话 在 这 玩耍 字段 的 伊顿公学 ;
他们曾在伊顿公学的运动场上经常谈论这些话题。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ɪts][væst][ænd; ənd][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] ['ɪntrəst] .
with such anticipations of its vast and absorbing interest .
和 这样的 预期 的 它是广阔的 和 吸收 兴趣 .
怀着如此强烈的期待，它将带来巨大而引人入胜的体验。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [juːnɪ'vɜːrsəti] ['ɑːnərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And those University honours that once were the great object of his
和 那些 大学 荣誉 那 一次 是 这 伟大的 目的 的 他的
[æspə'reɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,
而那些他曾经梦寐以求的大学荣誉，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɪɡjər] [ɪn] [ðæt] ['ɡrændʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
they did not figure in that grandeur with which they once haunted his imagination .
他们 做过 不是 数字 在 那 宏伟 和 哪个 他们 一次 闹鬼的 他的 想像力 .
它们不再像以前那样，在他脑海中留下如此辉煌的印象。

[wʌt] ['kɑːnɪŋzbiː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] .
What Coningsby determined to conquer was knowledge .
什么 康宁斯比 决定 到 征服 曾是 知识 .
康宁斯比决心征服的是知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][si:'douni:ə][ɪn][sə'saɪəti][wið; wiθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv]
He had watched the influence of Sidonia in society with an eye of
他 有 观看 这 影响 的 西多尼亚 在 社会 和 一个 眼睛 的
[ʌn'si:sɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .
unceasing vigilance .
不断 警觉 .

他一直密切关注着西多尼亚在社会上的影响。

[ˈkɑ:nɪŋzbiː] [pər'si:vð] [ðæt] [ɔ:l] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɔ:rd] ['maɪnməθ] ['i:v(ə)n] , [huː] [siːmd]
Coningsby perceived that all yielded to him ; that Lord Monmouth even , who seemed
康宁斯比 感知 那 全部 产生 到 他 ; 那 主 蒙茅斯 甚至 , WHO 似乎
[tuː; tə] [rɪ'spekt] [nʌn] ,
to respect none ,
到 尊重 没有任何 ,
康宁斯比意识到所有人都对他俯首帖耳; 就连看似不尊重任何人的蒙茅斯勋爵也一样。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
gave place to his intelligence ; appealed to him , listened to him , was
给予 地方 到 他的 智力 ; 上诉 到 他 , 听着 到 他 , 曾是
[ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
guided by him .
引导 经过 他 .

屈从于他的智慧; 向他请教, 听从他的意见, 受他指引。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ?
What was the secret of this influence ?
什么 曾是 这 秘密 的 这 影响 ?
这种影响力背后的秘密是什么?

[ˈnɑ:lɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .
知识。

[ɑ:n][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜ:r; wər][praːmpt][ænd; ənd] [klɪr] ,
On all subjects , his views were prompt and clear ,
在 全部 主题 , 他的 浏览 是 迅速的 和 清除 ,
在所有问题上, 他的观点都表达得迅速而清晰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sə'gæsəti][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [vjuː] ,
and this not more from his native sagacity and reach of view ,
和 这 不是 更多的 从 他的 本国的 睿智 和 抵达 的 看法 ,
而这并非仅仅出于他与生俱来的智慧和远见卓识。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][fæktz] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
than from the aggregate of facts which rose to guide his judgment and
比 从 这 总计的 的 事实 哪个 玫瑰 到 指导 他的 判断 和
[ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
illustrate his meaning ,
阐明 他的 意义 ,
而不是从所有事实的总和中得出的结论, 这些事实指导着他的判断并阐明了他的意思。

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [ˈɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
from all countries and all ages , instantly at his command .
从 全部 国家 和 全部 年龄 , 即刻 在 他的 命令 .
来自世界各地、各个年龄段的人, 随时听候他的差遣。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbiː] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['aʊərli] [ə'raɪvɪŋ] .
The friends of Coningsby were now hourly arriving .
这 朋友们 的 康宁斯比 是 现在 每小时 抵达 .
康宁斯比的朋友们现在每小时都陆续到达。

[,aɪˈti:] [si:md] [wen] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
It seemed when he met them again ,
它 似乎 什么时候 他 遇见 他们 再次 ,

当他再次见到他们时，似乎

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [men] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ˈbʌk,hɜ:rst]
that they had all suddenly become men since they had separated ; Buckhurst
那 他们 有 全部 突然 变得 男人 自从 他们 有 分开 ; 巴克赫斯特
[ɪˈspeʃəli] .
especially .
尤其 .

自从他们分开后，他们都突然变得像个男人了；尤其是巴克赫斯特。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈpærɪs] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊpənd] ,
He had been at Paris , and returned with his mind very much opened ,
他 有 到过 在 巴黎 , 和 返回 和 他的 头脑 非常 很多 打开 ,
他曾去过巴黎，回来后眼界大开。

[ænd; ænd] [ˈtraʊzərz] [meɪd] [kwɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] .
and trousers made quite in a new style .
和 裤子 制成 相当 在 一个 新的 风格 .

裤子也采用了全新的款式。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , [haʊ] [su:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [get] [bæk] [əˈgen] ;
All his thoughts were , how soon he could contrive to get back again ;
全部 他的 想法 是 , 如何 很快 他 可以 精心策划 到 得到 后退 再次 ;
他满脑子想的都是，怎样才能尽快想办法回去；

[ænd; ænd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ˈendləs] [ˈstɔ:riz] [ʌ; əv] [ˈæktɹəsɪz] , [ænd; ænd] [ˈdɪnəz] [æt; ət]
and he told them endless stories of actresses , and dinners at
和 他 讲述 他们 无尽的 故事 的 女演员 , 和 晚餐 在
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kæˈfeɪz] .
fashionable cafés .
时髦 咖啡馆 .

他给他们讲了许多关于女演员和在时尚咖啡馆用餐的故事。

[ˈvɪr] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [moʊst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
Vere enjoyed Cambridge most , because he had been staying with his family
维尔 享受 剑桥 最多 , 因为 他 有 到过 入住 和 他的 家庭
[sɪns] [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˈi:tn] .
since he quitted Eton .
自从 他 辞职 伊顿公学 .

维尔最喜欢剑桥，因为自从他离开伊顿公学后，就一直和家人住在一起。

[ˈhenri] [ˈsɪdni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv] [tʃ:rtʃ] [ˈɑ:kɪtektʃər] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [spɔ:rts] , [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]
Henry Sydney was full of church architecture , national sports , restoration of the
亨利 悉尼 曾是 满的 的 教会 建筑学 , 国家的 运动的 , 恢复 的 这
[ˈɔ:rdər][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈpezntri] ,
order of the Peasantry ,
命令 的 这 农民 ,

亨利·悉尼致力于教堂建筑、国家体育运动和农民阶级秩序的恢复。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ænd; ænd][ˈsɪmələr]
and was to maintain a constant correspondence on these and similar
和 曾是 到 维持 一个 持续的 一致 在 这些 和 相似的
[ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ˈju:stəs] [laɪl] .
subjects with Eustace Lyle .
主题 和 尤斯塔斯 莱尔 .

并就这些及类似主题与尤斯塔斯·莱尔保持持续的通信。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] , [ˈregjələɹ] , [ruːˈti:n] [laɪf] .
Finally , however , they all fell into a very fair , regular , routine life .
最后 , 然而 , 他们 全部 跌倒 进入 一个 非常 公平的 , 常规的 , 常规 生活 :
但最终, 他们都过上了非常公平、规律、安逸的生活。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [na:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns]
They all read a little , but not with the enthusiasm which they had once
他们 全部 读 一个 小的 , 但 不是 和 这 热情 哪个 他们 有 一次
[prəˈdʒektɪd] .
projected .
预计 :

他们都读了一些书, 但不再像以前那样充满热情了。

[ˈbʌk,hɜ:rst] [droʊv] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm]
Buckhurst drove four - in - hand , and they all of them sometimes assisted him
巴克赫斯特 驾驶 四 - 在 - 手 , 和 他们 全部 的 他们 有时 协助 他
; [bʌt; bət] [na:t] [ɪˈma:dərətli] .
; **but not immoderately** .
; 但 不是 过度 :

巴克赫斯特驾驭四匹马, 它们有时都会帮助他; 但不会过度帮助。

[ðer; ðər] [ˈsʌpəz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [aʊtˈreɪdʒəs] ; [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv]
Their suppers were sometimes gay , but never outrageous ; and , among all of
他们的 晚餐 是 有时 同性恋 , 但 绝不 令人愤慨 ; 和 , 之中 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他们的晚餐有时热闹欢快, 但从不荒唐过分; 而且, 在他们所有人之中,

[ðə; ði] [sku:l] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ʌnˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .
the school friendship was maintained unbroken , and even undisturbed .
这 学校 友谊 曾是 维持 未破 , 和 甚至 未受干扰 .

这段校园友谊一直保持完好无损, 甚至没有受到任何干扰。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
The fame of Coningsby preceded him at Cambridge .
这 名声 的 康宁斯比 之前 他 在 剑桥 .

康宁斯比在剑桥时期就已声名远播。

[noʊ] [mæn] [ˈevər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [hu:m] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
No man ever went up from whom more was expected in every way .
不 男人 曾经 去 向上 从 谁 更多的 曾是 预期的 在 每一个 方式 .

没有人能在各方面都受到更高期望的情况下晋升。

[ðə; ði] [dɒnz] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈmembər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜ:rsəti] ,
The dons awaited a sucking member for the University ,
这 唐斯 等待中 一个 吸吮 成员 为了 这 大学 ,

大学里的教授们正等着一个吸吮者加入。

[ðə; ði] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [nu:] [ˌælsiˈbaɪədiːz] .
the undergraduates were prepared to welcome a new Alcibiades .
这 本科生 是 准备 到 欢迎 一个 新的 阿尔西比亚德斯 .

大学生们已经准备好迎接一位新的阿尔西比亚德斯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] : [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [prɪg] [nɔ:r] [ə; eɪ] [ˈprɑ:flɪgət] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈdʒentəlmənˌlaɪk]
He was neither : neither a prig nor a profligate ; but a quiet , gentlemanlike
他 曾是 两者都不 : 两者都不 一个 伪君子 也不 一个 挥霍无度 ; 但 一个 安静的 , 绅士风度
 ,
:
 ,

他两者都不是: 既不是自命不凡的人, 也不是挥霍无度的人; 而是一位安静、有绅士风度的人。

[jet] [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈɪntɪmət] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] ,
yet spirited young man , gracious to all , but intimate only with his old friends ,
然而 精神抖擞 年轻的 男人 , 亲切 到 全部 , 但 亲密的 仅有的 和 他的 老的 朋友们 ,
他是一位充满活力、待人友善的年轻人，但只与老朋友亲近。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt]
and giving always an impression in his general tone that his soul was not
和 给予 总是 一个 印象 在 他的 一般的 语气 那 他的 灵魂 曾是 不是
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
absorbed in his University .
吸收 在 他的 大学 .

从他的言谈举止中，总给人一种感觉，那就是他的心思并没有完全投入到大学生活中。

[ænd; ənd] [jet] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒdlɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prɪɡ] , [ɔːr] [ˈflætərd] [ˈɪntuː]
And yet , perhaps , he might have been coddled into a prig , or flattered into
和 然而 , 也许 , 他 可能 有 到过 娇惯 进入 一个 伪君子 , 或者 受宠若惊 进入
[ə; eɪ] [ˈprɔːflɪɡət] ,
a profligate ,
一个 挥霍无度 ,
然而，或许他被娇惯成了一个自命不凡的人，或者被奉承成了一个挥霍无度的人。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡeɪnd]
had it not been for the intervening experience which he had gained
有 它 不是 到过 为了 这 介入 经验 哪个 他 有 获得
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪdʒ] [laɪf] .
between his school and college life .
之间 他的 学校 和 大学 生活 .

若非他在中学和大学生活之间积累了这段经历，他可能就不会有今天的成就了。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [əˈkwaɪrd]
That had visibly impressed upon him , what before he had only faintly acquired
那 有 明显地 印象深刻 之上 他 , 什么 前 他 有 仅有的 淡淡的 获得
[frʌm; frəm] [bʊks] ,
from books ,
从 图书 ,

那件事显然给他留下了深刻的印象，而此前他只是从书中略微了解了一些概念。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːəl] [wɜːrld] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that there was a greater and more real world awaiting him ,
那 那里 曾是 一个 更大的 和 更多的 真实的 世界 等待中 他 ,
有一个更广阔、更真实的世界在等着他，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈbɔʊərz] [ʌv; əv] [ækəˈdi:məs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juːθ] [ɪz] [æpt] [æt; ət]
than to be found in those bowers of Academus to which youth is apt at
比 到 是 成立 在 那些 鲍尔斯 的 学院 到 哪个 青年 是 易于 在
[fɜːrst] [tuː; tə] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
first to attribute an exaggerated importance .
第一的 到 属性 一个 夸张的 重要性 .

而不是在那些学术殿堂里，而年轻人起初往往会过分强调这些殿堂的重要性。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈperəl] ;
A world of action and passion , of power and peril ;
一个 世界 的 行动 和 热情 , 的 力量 和 危险 ;
一个充满行动与激情、力量与危险的世界；

[ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈnesəseri] , [sɪˈvɪr] [ænd; ənd]
a world for which a great preparation was indeed necessary , severe and
一个 世界 为了 哪个 一个 伟大的 准备 曾是 的确 必要的 , 严重 和
[prəˈfaʊnd] ,
profound ,
深刻的 ,

这是一个需要进行充分、严苛而深刻准备的世界，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sʌt] [æn; ən][wʌn][æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][him; ɪm] .
but not altogether such an one as was now offered to him .

但 不是 共 这样的 一个 一 作为 曾是 现在 提供 到 他 .

但并不完全像现在提供给他的那种。

[jet] [ðɪs] [wɑ:nt][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] .
Yet this want must be supplied , and by himself .

然而 这 想 必须 是 供应 , 和 经过 他自己 .

然而，这种需求必须得到满足，而且必须由他自己来满足。

['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'kwɑɪərmənts] [sə'fɪntli] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔ:rm(ə)l]
Coningsby had already acquirements sufficiently considerable , with some formal
康宁斯比 有 已经 收购 足够 大量 , 和 一些 正式的
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

康宁斯比已经积累了相当可观的财富，并进行了一些正式的申请。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] .
to ensure him at all times his degree .

到 确保 他 在 全部 时代 他的 程度 .

确保他始终能够获得学位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌns] ['praʊdli] [entər'teɪnd] [ʌv; əv]
He was no longer engrossed by the intention he once proudly entertained of
他 曾是 不 更长 全神贯注 经过 这 意图 他 一次 自豪地 娱乐 的
[traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nərz] ,
trying for honours ,
尝试 为了 荣誉 ,

他不再像以前那样，满怀热情地追求荣誉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɔ:kt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [wɪtʃ] , [daɪ'dʒestɪd][baɪ]
and he chalked out for himself that range of reading , which , digested by
和 他 粉笔 出去 为了 他自己 那 范围 的 阅读 , 哪个 , 消化 经过
[hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
his thought ,
他的 想法 ,

他为自己规划了阅读范围，并将这些内容消化吸收，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veriəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
should furnish him in some degree with that various knowledge of the
应该 提供 他 在 一些 程度 和 那 各种各样的 知识 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][əs'paɪəd] .
history of man to which he aspired .
历史 的 男人 到 哪个 他 渴望 .

应该在某种程度上为他提供他所渴望的各种人类历史知识。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [daɪ'vɜ:rtɪd]
we must not for a moment believe that accident could have long diverted
我们 必须 不是 为了 一个 片刻 相信 那 事故 可以 有 长的 改道
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
the course of a character so strong .
这 课程 的 一个 特点 所以 强的 .

我们绝不能相信一次意外就能长久地改变一个如此坚强的性格。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm] [ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ]
The same desire that prevented the Castle of his grandfather from proving a
这 相同的 欲望 那 阻止 这 城堡 的 他的 祖父 从 证明 一个
[ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Castle of Indolence to him ,
城堡 的 懒惰 到 他 ,
正是同样的愿望，阻止了他祖父的城堡在他眼中变成一座懒惰的城堡。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tuː] ['ɜːrli] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
that saved him from a too early initiation into the seductive distractions of a
那 已保存 他 从 一个 也 早期的 引发 进入 这 诱人的 分心 的 一个
[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [sə'saɪəti] ,
refined and luxurious society ,
精制 和 豪华 社会 ,
这使他免于过早地接触到精致奢华的上流社会的种种诱惑。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʊərəl] [ˈprɑːflɪɡəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] ,
would have preserved Coningsby from the puerile profligacy of a college life ,
会 有 保存完好 康宁斯比 从 这 幼稚的 挥霍无度 的 一个 大学 生活 ,
本来可以让康宁斯比免于陷入大学生活的幼稚放荡之中。

[ɔːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtɜːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈped(ə)nt] .
or from being that idol of private tutors , a young pedant .
或者 从 存在 那 偶像 的 私人的 导师 , 一个 年轻的 学究 .
或者说，他曾是私人教师眼中的偶像，一个年轻的书呆子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)] [æmˈbɪ(ə)n] , [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ,
It was that noble ambition , the highest and the best ,
它 曾是 那 高贵 志向 , 这 最高 和 这 最好的 ,
正是那种崇高的抱负，最高尚、最美好的抱负，

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ,
that must be born in the heart and organised in the brain ,
那 必须 是 出生 在 这 心 和 有组织的 在 这 脑 ,
那必须诞生于心中，并在大脑中组织起来。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ˈkɑːntent] , [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ]
which will not let a man be content , unless his intellectual power is recognised by
哪个 将要 不是 让 一个 男人 是 内容 , 除非 他的 知识分子 力量 是 已确认 经过
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,
除非一个人的才智得到种族的认可，否则他永远不会感到满足。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈwelfer] .
and desires that it should contribute to their welfare .
和 欲望 那 它 应该 贡献 到 他们的 福利 .
并希望它能为他们的福祉做出贡献。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˈfiːlɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [oʊld] [deɪz] [prəˈduːst] [ˈdemɪgɑːd] ;
It is the heroic feeling ; the feeling that in old days produced demigods ;
它 是 这 英勇 感觉 ; 这 感觉 那 在 老的 天 生产 半神 ;
那是英雄情怀；那是古代造就半神的情怀；

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [nʊʊ] [steɪt] [ɪz] [seɪf] ; [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ɑːr; ər] [miːt] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt]
without which no State is safe ; without which political institutions are meat without salt
没有 哪个 不 状态 是 安全的 ; 没有 哪个 政治的 机构 是 肉 没有 盐
;
;
;
;
没有它，任何国家都不安全；没有它，政治制度就像没有盐的肉一样。

[ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ][ˈbɔːb(ə)l] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ˈpɑːləmənts] [dɪˈbeɪtɪŋ] - [klʌbz] ,
the Crown a bauble , the Church an establishment , Parliaments debating - clubs ,
这 王冠 一个 玩具 , 这 教会 一个 建立 , 议会 辩论 - 俱乐部 ,
王冠不过是装饰品, 教会不过是官僚机构, 议会不过是辩论俱乐部。

[ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [dri:m]
and Civilisation itself but a fitful and transient dream
和 文明 本身 但 一个 断断续续 和 瞬态 梦
.
.
.

而文明本身, 也不过是一场断断续续、转瞬即逝的梦。
[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][λv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Less than a year after the arrival of Coningsby at Cambridge ,
较少的 比 一个 年 后 这 到达 的 康宁斯比 在 剑桥 ,
康宁斯比抵达剑桥不到一年后,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌnz] [ˈkwɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,
and which he had only once quitted in the interval ,
和 哪个 他 有 仅有的 一次 辞职 在 这 间隔 ,
在此期间, 他只放弃过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ˈbəːkʃɪə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈbʌkˌhɜːrst] ,
and that to pass a short time in Berkshire with his friend Buckhurst ,
和 那 到 经过 一个 短的 时间 在 伯克郡 和 他的 朋友 巴克赫斯特 ,
他还打算在伯克郡和朋友巴克赫斯特一起度过短暂的时光。

[əˈkɜːrd] [ðə; ði] [deθ] [λv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [aɪ ˈviː] .
occurred the death of King William IV .
发生 这 死亡 的 国王 威廉 第四 .
威廉四世国王去世。

[ðɪs] [ɪˈvent] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [λv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
This event necessarily induced a dissolution of the Parliament ,
这 事件 一定 诱导 一个 溶解 的 这 议会 ,
这一事件必然导致议会解散。

[ɪˈlektɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [λv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [ɪn] - ,
elected under the auspices of Sir Robert Peel in 1834 ,
当选 在下面 这 庇护 的 先生 罗伯特 果皮 在 - ,
1834年在罗伯特·皮尔爵士的赞助下当选

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] [ˈtæmwəːθ] [ˌmæniˈfestəʊ] .
and after the publication of the Tamworth Manifesto .
和 后 这 发布 的 这 塔姆沃思 宣言 .
在《塔姆沃思宣言》发表之后。

[ðə; ði] [deθ] [λv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bləʊ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
The death of the King was a great blow to what had now come to be
这 死亡 的 这 国王 曾是 一个 伟大的 吹 到 什么 有 现在 来 到 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [staɪld] [ðə; ði] - [kənˈsɜːrvətɪv] [kɔːz] .
generally styled the ' Conservative Cause .
一般来说 风格 这 - 保守的 原因 .
国王的去世对当时普遍被称为“保守主义事业”的阵营来说是一个沉重的打击。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ； [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ；
- **It was quite unexpected** ； **within a fortnight of his death** ；
- 它 曾是 相当 意外 ； 之内 一个 两星期 的 他的 死亡 ；

“这完全出乎意料；在他去世后不到两周，

[ˈemɪnənt] [ˈpɜːsənz] [stiːl] [bɪˈliːvd] [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [heɪ] - [ˈfiːvər] ．
eminent persons still believed that ' it was only the hay - fever ．
杰出 人 仍然 相信 那 - 它 曾是 仅有的 这 干草 - 发烧 ．

一些知名人士仍然认为“这只是花粉热”。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [lɪvd] [ˌʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ðen] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌredʒɪˈstreɪ](ə)n] , [ðə; ði] [wɪgz]
- **Had his Majesty lived until after the then impending registration , the Whigs**
- 有 他的 威严 居住地 直到 后 这 然后 即将到来的 登记 ； 这 辉格党
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈgen] [dɪsˈmɪst] ．
would have been again dismissed ．
会 有 到过 再次 解雇 ．

“如果国王陛下能活到当时即将进行的党员登记之后，辉格党人就会再次被解散。”

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] ； [ˌʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ；
Nor is there any doubt that , under these circumstances ；
也不 是 那里 任何 怀疑 那 ； 在下面 这些 情况 ；

毫无疑问，在这些情况下，

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri]
the Conservative Cause would have secured for the new ministers a parliamentary
这 保守的 原因 会 有 安全 为了 这 新的 部长们 一个 议会
[məˈdʒɔːrəti] ．
majority ．
多数 ．

保守党阵营本可以为新任部长们确保议会多数席位。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ； [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
What would have been the consequences to the country , if the four years of
什么 会 有 到过 这 结果 到 这 国家 ； 如果 这 四 年 的
[wɪɡ] [ruːl] ；
Whig rule ；
辉格党 规则 ；

如果辉格党执政的四年没有结束，会对国家造成什么后果？

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ； [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] ？
from 1837 to 1841 , had not occurred ?
从 - 到 - ； 有 不是 发生 ？

从1837年到1841年，没有发生过吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] ．
It is easier to decide what would have been the consequences to the Whigs ．
它 是 更轻松 到 决定 什么 会 有 到过 这 结果 到 这 辉格党 ．

更容易判断这对辉格党会造成什么后果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˈfrendz] [maɪt] [hæv; həv] [lækt] [bluː] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][lɔːrd] -
Some of their great friends might have lacked blue ribbons and lord -
一些 的 他们的 伟大的 朋友们 可能 有 缺乏 蓝色的 丝带 和 主 -
[ˌleftənənsɪz] ；
lieutenancies ；
中尉怀孕 ；

他们的一些挚友或许没有获得过蓝丝带奖章和领主爵位，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
and some of their little friends comfortable places in the Customs and
和 一些 的 他们的 小的 朋友们 舒服的 地方 在 这 海关 和
[ˈeksaɪz] .
Excise .
消费税 .

而他们的一些小伙伴则在海关和税务部门找到了舒适的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɔːst] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][dɪstrɪ'bjuː](ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrɪz] - ['peɪtrənɪdʒ] ;
They would have lost , undoubtedly , the distribution of four years ' patronage ;
他们 会 有 丢失的 , 无疑 , 这 分配 的 四 年 - 赞助 ;
毫无疑问, 他们会失去四年来的赞助分配权;

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [seɪ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrɪz] - ['paʊər] ;
we can hardly say the exercise of four years ' power ;
我们 能 几乎 说 这 锻炼 的 四 年 - 力量 ;
我们很难说这是四年权力的行使;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [ðɪs] ['mʊvmənt][æz; əz][ðə; ði][mʊvst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]
but they would have existed at this moment as the most powerful and
但 他们 会 有 存在 在 这 片刻 作为 这 最多 强大的 和
[ˈpɑːpjələr] [ˌɑːpə'zɪ](ə)n] [ðæt] ['evər] ['flʌrɪft] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
popular Opposition that ever flourished in this country ,
受欢迎的 反对 那 曾经 繁荣 在 这 国家 ,
但他们此刻本应是这个国家有史以来最强大、最受欢迎的反对派。

[ɪf] , [ɪn'diːd] ,
if , indeed ,
如果 , 的确 ,
如果, 确实如此,

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd][nɑːt] [bɔːŋ] [er] [ðɪs] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ould]
the course of events had not long ere this carried them back to their old
这 课程 的 活动 有 不是 长的 埃雷 这 携带 他们 后退 到 他们的 老的
[pəʊsts][ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] .
posts in a proud and intelligible position .
帖子 在 一个 自豪的 和 可理解的 位置 .
事情的发展很快便将他们带回了原来的岗位, 让他们感到自豪和安心。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [dɪd][nɑːt][duː] [mɔːr] [ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] ,
The Reform Bill did not do more injury to the Tories ,
这 改革 账单 做过 不是 做 更多的 受伤 到 这 保守党 ,
改革法案并没有对保守党造成更大的损害。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'dʒɔːrəti]
than the attempt to govern this country without a decided Parliamentary majority
比 这 试图 到 治理 这 国家 没有 一个 决定 议会 多数
[dɪd][ðə; ði] [wɪgz] .
did the Whigs .
做过 这 辉格党 .
比辉格党试图在没有议会绝对多数的情况下治理这个国家更糟糕。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['iːvəlz][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['gʌvərnmənt] .
The greatest of all evils is a weak government .
这 最 的 全部 罪恶 是 一个 虚弱的 政府 .
最大的罪恶莫过于软弱的政府。

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['kæri] [gʊd] ['meɪʒərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [bæd][wʌnz] .
They cannot carry good measures , they are forced to carry bad ones .
他们 不能 携带 好的 措施 , 他们 是 强制 到 携带 坏的 一个 .
他们无法采取好的措施, 只能被迫采取坏的措施。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [kɔ:z] ;
The death of the King was a great blow to the Conservative Cause ;
这 死亡 的 这 国王 曾是 一个 伟大的 吹 到 这 保守的 原因 ;

国王的去世对保守党事业是一个沉重的打击；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:] ['da:kənd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][tædpəʊl] , [kweɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][teɪpər] ,
that is to say , it darkened the brow of Tadpole , quailed the heart of Taper ,
那 是 到 说 , 它 变暗 这 眉头 的 蝌蚪 , 畏缩 这 心 的 锥形 ,
也就是说, 它使蝌蚪眉头紧锁, 使塔珀心惊胆战。

[krʌʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nu:mərəs] ['steɪtsmən] [hu:] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['kʌntri]
crushed all the rising hopes of those numerous statesmen who believe the country
碎 全部 这 上升 希望 的 那些 很多的 政治家 WHO 相信 这 国家
[mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] .
must be saved if they receive twelve hundred a - year .
必须 是 已保存 如果 他们 收到 十二 百 一个 - 年 .

这粉碎了众多政治家们日益高涨的希望, 他们认为如果每年能拿到一千二百块钱, 国家就一定能得救。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [klæs] , [ðæt] ; [wʌn] , 200l .
It is a peculiar class , that ; 1 , 200l .
它 是 一个 奇特 班级 , 那 ; 1 , 200l .

这是一个特殊的类别; 1,200升。

[pər] ['ænəm] , [peɪd] ['kwɔ:rtərli] , [ɪz][ðər; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['saɪəns] [ænd; ənd][hju:mən] ['neɪtʃər] .
per annum , paid quarterly , is their idea of political science and human nature .
每 年 , 有薪酬的 季刊 , 是 他们的 主意 的 政治的 科学 和 人类 自然 .
年薪按季度支付, 这就是他们对政治学和人性的看法。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] , 200l .
To receive 1 , 200l .
到 收到 1 , 200l .

接收 1,200 升。

[pər] ['ænəm] [ɪz] ['gʌvərnmənt] ; [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] , 200l .
per annum is government ; to try to receive 1 , 200l .
每 年 是 政府 ; 到 尝试 到 收到 1 , 200l .

每年是政府; 争取获得 1,200 升。

[pər] ['ænəm] [ɪz] [ɑ:pə'zi(ə)n] ; [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] , 200l .
per annum is opposition ; to wish to receive 1 , 200l .
每 年 是 反对 ; 到 希望 到 收到 1 , 200l .

每年反对; 希望收到 1,200 升。

[pər] ['ænəm] [ɪz][æm'bi(ə)n] .
per annum is ambition .
每 年 是 志向 .

每年的目标就是雄心壮志。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə][get][ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][get][wʌn] , 200l .
If a man wants to get into Parliament , and does not want to get 1 , 200l .
如果 一个 男人 想要 到 得到 进入 议会 , 和 做 不是 想 到 得到 1 , 200l .

如果一个人想进入议会, 但不想获得 1,200 升。

[pər] ['ænəm] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][dæft] ; [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'haɪtɪd] ['bi:ɪŋ] .
per annum , they look upon him as daft ; as a benighted being .
每 年 , 他们 看 之上 他 作为 愚蠢 ; 作为 一个 夜幕降临 存在 .

每年, 他们都认为他很愚蠢, 是个愚昧无知的人。

[ðeɪ] [ster] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] , [ænd; ənd][æsk] , - [wʌt] [kæn; kən] * * * * * [wa:nt][tu:; tə][get][ˈɪntu:]
They stare in each other's face , and ask , What can * * * * * want to get into
他们 盯 在 每个 其他的 脸 , 和 问 , - 什么 能 * * * * * 想 到 得到 进入
[ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ?
Parliament for ?
议会 为了 ?

他们互相瞪着对方，问道：“***** 想进议会干什么？”

- [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
' They have no conception that public reputation is a motive power , and with
- 他们 有 不 概念 那 民众 名声 是 一个 动机 力量 , 和 和
[ˈmeni] [men][ðə; ði] [ˈgretɪst] .
many men the greatest .
许多 男人 这 最 .

他们根本不明白公众声誉是一种动力，对许多人来说更是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [feɪm] [ɔ:r] [sə'lebrəti] ,
They have as much idea of fame or celebrity ,
他们 有 作为 很多 主意 的 名声 或者 名人 ,
[ˈmenɪ] [men][ðə; ði] [ˈgretɪst] .
他们对名气或名人的概念一无所知。

[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [praɪd] , [æz; əz] [ˈju:nəks] [ʌv; əv][ˈmænli]
even of the masculine impulse of an honourable pride , as eunuchs of manly
甚至 的 这 男性 冲动 的 一个 光荣的 自豪 , 作为 太监 的 男子气概
[dʒɔɪz] .
joys .
喜悦 .

甚至连男性那种高尚的自豪感，就像太监们享受男子气概的快乐一样。

[ðə; ði] [twelv] - [ˈhʌndrəd] - [ə; eɪ] - [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] .
The twelve - hundred - a - yearers were in despair about the King's death .
这 十二 - 百 - 一个 - 一年 是 在 绝望 关于 这 国王学院 死亡 .
[ˈdʒɔɪz] .
年俸一千二百元的佃农们对国王的去世感到绝望。

[ðer; ðər] [ˈlɔɪəl] [səʊlz] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:rlɪ] [ɡri:vəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪjəs] [ˈmædʒəsti][hæd; həd][nɑ:t] [aʊtˈlɪvd]
Their loyal souls were sorely grieved that his gracious Majesty had not outlived
他们的 忠诚 灵魂 是 非常 伤心 那 他的 亲切 威严 有 不是 活得更久
[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪ(ə)n] .
the Registration .
这 登记 .

他们忠诚的灵魂深感悲痛，因为仁慈的陛下没能活过登记册颁布之时。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [ɪn'venʃənz] [ə'baʊt] - [heɪ] - [ˈfi:vər] , - [ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
All their happy inventions about ' hay - fever , ' circulated in confidence ,
全部 他们的 快乐的 发明 关于 - 干草 - 发烧 , - 流通 在 信心 ,
[ˈdʒɔɪz] .
他们所有关于“花粉热”的奇思妙想都私下流传开来。

[ænd; ənd] [sent] [baɪ][pəʊst][tu:; tə] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
and sent by post to chairmen of Conservative Associations , followed by a royal
和 发送 经过 邮政 到 主席 的 保守的 协会 , 随后 经过 一个 皇家
[ˈfju:nərəl] !
funeral !
葬礼 !

随后，遗体被邮寄给保守党协会主席，之后还举行了皇家葬礼！

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlek(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˌredʒɪ'streɪ(ə)n] ; [ˈɡʌvənmənt]
General election about to take place with the old registration ; government
一般的 选举 关于 到 拿 地方 和 这 老的 登记 ; 政府
[ˈbʌrəz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
boroughs against them ,
行政区 反对 他们 ,

大选即将举行，但仍将沿用旧的选民登记制度；政府选区反对他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪ] .

and the young Queen for a cry .
和 这 年轻的 女王 为了 一个 哭 .

年轻的女王哭了起来。

[wʌt] [ə; eɪ][kraɪ] !

What a cry !
什么 一个 哭 !

好大的哭声！

[ju:θ] , ['bju:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] !

Youth , beauty , and a Queen !
青年 , 美丽 , 和 一个 女王 !

青春、美貌，还有一位女王！

[ˈteɪpər] [gru:] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

Taper grew pale at the thought .
锥形 生长 苍白 在 这 想法 .

想到这里，塔珀脸色苍白。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɑ:səbli] [get] [ʌp][tu:; tə] [ˈkaʊntərˌveɪl] [aɪ ˈti:] ?

What could they possibly get up to countervail it ?
什么 可以 他们 可能 得到 向上 到 抵销 它 ?

他们究竟会采取什么措施来对抗它？

[ˈi:v(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [lɔ:z] [təˈgeðər] [wʊd] [nɑ:t][du:;] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]

Even Church and Corn - laws together would not do ; and then Church was
甚至 教会 和 玉米 - 法律 一起 会 不是 做 ; 和 然后 教会 曾是

[ˈsʌlki]

sulky ,
闷闷不乐的 ,

即使教会和谷物法典联手也不行；然后教会就闷闷不乐了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [kɔ:z] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

for the Conservative Cause had just made it a present of a commission ,
为了 这 保守的 原因 有 只是 制成 它 一个 展示 的 一个 委员会 ,

保守党刚刚把它当作一份礼物，授予了一项委员会。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [nu:] [ʌv; əv][kən'sɜ:vətɪzəm] [wʌz; wəz] ,

and all that the country gentlemen knew of Conservatism was ,
和 全部 那 这 国家 先生们 知道 的 保守主义 曾是 ,

而乡绅们对保守主义的全部了解，就是：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈpi:l] [ðə; ði][mɔ:lt][tæks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈpi:l] [ðer; ðər]

that it would not repeal the Malt Tax , and had made them repeal their
那 它 会 不是 废除 这 麦芽 税 , 和 有 制成 他们 废除 他们的

[pledʒz]

pledges .
承诺 .

它不会废除麦芽税，反而迫使他们放弃了之前的承诺。

[jet] [ə; eɪ][kraɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .

Yet a cry must be found .
然而 一个 哭 必须 是 成立 .

然而，总得找到一个可以呐喊的地方。

[ə; eɪ] [dɪsəˈlu:ʃn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈteɪpər] [fəˈlɑ:səfi] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt]

A dissolution without a cry , in the Taper philosophy , would be a world without
一个 溶解 没有 一个 哭 , 在 这 锥形 哲学 , 会 是 一个 世界 没有

[ə; eɪ][sʌn] .

a sun .
一个 太阳 .

在塔珀哲学中，没有一声呐喊的解体，就像一个没有太阳的世界。

[ə; eɪ][raɪz] [maɪt] [biː; bi][ɡɑːt][baɪ] - [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪˈbɔːds] ;
A rise might be got by ' Independence of the House of Lords ;
一个 上升 可能 是 得到 经过 - 独立 的 这 房子 的 领主 ;

“上议院独立”可能会带来增长；

- [ænd; ɛnd] [ɪˈbɔːrd] - [ˈsʌməraɪz] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][æt; ət][wʌn] [ˈpenɪ]
' and Lord Lyndhurst's summaries might be well circulated at one penny
- 和 主 - 摘要 可能 是 出色地 流通 在 一 一分钱
[pər] [ˈhʌndrəd] ,
per hundred ,
每 百 ,

“林德赫斯特勋爵的摘要或许可以以每百份一便士的价格广泛发行。”

[lɑːrdʒ] [ˈdɪskaʊnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈsɜːrvətɪv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ænd; ɛnd] [ˈendləs] [ˈkredit] .
large discount allowed to Conservative Associations , and endless credit .
大的 折扣 允许 到 保守的 协会 , 和 无尽的 信用 .

保守派协会可享受大幅折扣和无限额信贷。

[ˈtædpəʊl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪˈbɔːds] ; [brˈsaɪdz] , [aɪˈtiː]
Tadpole , however , was never very fond of the House of Lords ; besides , it
蝌蚪 , 然而 , 曾是 绝不 非常 喜爱 的 这 房子 的 领主 ; 除了 , 它
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪmɪtɪd] .
was too limited .
曾是 也 有限的 .

然而，蝌蚪一直不太喜欢上议院；此外，上议院的权力也太有限了。

[ˈtædpəʊl] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [brɔːt] [ɪn] ; [ðə; ði] [roʊg] !
Tadpole wanted the young Queen brought in ; the rogue !
蝌蚪 通缉 这 年轻的 女王 带来 在 ; 这 流氓 !

蝌蚪想把年轻的女王带进来；这个流氓！

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈteɪpər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
At length , one morning , Taper came up to him with a slip of paper ,
在 长度 , 一 早晨 , 锥形 来了 向上 到 他 和 一个 滑 的 纸 ,
终于有一天早上，泰珀拿着一张纸条走到他面前，

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɔːˈsterəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈvɪzɪdʒ] , - [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] .
and a smile of complacent austerity on his dull visage , ' I think , Mr .
和 一个 微笑 的 自满 紧缩政策 在 他的 乏味的 面容 , - 我 思考 , 先生 .

[ˈtædpəʊl] ,
Tadpole ,
蝌蚪 ,
他那张呆滞的脸上浮现出一丝自鸣得意的冷峻笑容，“我想，蝌蚪先生，

[ðæt] [wɪl] [duː] !
that will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

- [ˈtædpəʊl] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ɛnd] [riːd] , - [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kwiːn] , [ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
' Tadpole took the paper and read , ' OUR YOUNG QUEEN , AND OUR OLD
- 蝌蚪 采取 这 纸 和 读 , - 我们的 年轻的 女王 , 和 我们的 老的
[ˌɪnstɪˈtʃənz] .
INSTITUTIONS .
机构 .

蝌蚪拿起报纸读道：“我们年轻的女王，以及我们古老的制度。”

- [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈtædpʊʃl] [ˈspɑ:kld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ][hæd; həd][met][ə; eɪ][ˈnoʊmɪk] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
- **The eyes of Tadpole sparkled as if they had met a gnomic sentence of**
- 这眼睛的蝌蚪闪闪发光作为如果他们有遇见一个格莫米句子的
[ˌperiˈændə] [ɔ:r][ˈθeili:z] ;
Periander or Thales ;
- 芫荽或者泰雷兹 ;

“蝌蚪的眼睛闪闪发光，仿佛看到了佩里安德或泰勒斯的一句格言；

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈteɪpər] , [hi:; hi] [sed] ,
then turning to Taper , he said ,
- 然后转弯到锥形 , 他说 ,

然后他转向塔珀，说道：

- [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] “ [ˈeɪnfənt] , ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [oʊld] ” ? -
- **What do you think of “ ancient , ” instead of “ old ” ? ’**
- 什么做你思考的 “ 古老的 ” , “ 反而 ” 的 “ 老的 ” ? -

你觉得用“古老的”代替“旧的”怎么样？

- [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [hæv; həv] “ [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [kwi:n] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnfənt] [ɪnstrɪˈtʃənz] , ”
- **You cannot have “ Our modern Queen and our ancient Institutions , ”**
- 你 不能 有 “ 我们的 现代的 女王 和 我们的 古老的 机构 ” , “

“你不能既拥有‘我们现代的女王’，又拥有‘我们古老的制度’。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈteɪpər] .
- **said Mr . Taper .**
- 说 先生 . 锥形 .

“泰珀先生说道。”

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv]
The dissolution was soon followed by an election for the borough of
- 这 溶解 曾是 很快 随后 经过 一个 选举 为了 这 行政区 的
[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
- 剑桥 .

解散之后不久，剑桥自治市镇举行了选举。

[ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [kɔ:z] [ˈkændɪdət] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ɪˈtoʊniən] .
The Conservative Cause candidate was an old Etonian .
- 这 保守的 原因 候选人 曾是 一个 老的 伊顿人 .

保守党候选人是伊顿公学的毕业生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪmˈpɑ:tɪd] [zi:l] [ɪˈv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
That was a bond of sympathy which imparted zeal even to those who were
- 那 曾是 一个 纽带 的 同情 哪个 传授 热情 甚至 到 那些 WHO 是
[ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [kənˈsɜ:rvətɪzəm] .
a little sceptical of the essential virtues of Conservatism .
- 一个 小的 怀疑论者 的 这 基本的 美德 的 保守主义 .

这是一种同情的纽带，它甚至让那些对保守主义的基本美德略有怀疑的人也充满了热情。

[ˈevri] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [ɪˈspeʃəli] [hu:] [rɪˈmembər] - [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [spaɪəz] , - [bɪˈkeɪm] [ɪnθu:ˈziˈæstɪk]
Every undergraduate especially who remembered ' the distant spires , ' became enthusiastic
- 每一个 本科 尤其 WHO 记得 - 这 遥远 尖塔 , - 成为 热情的
.
:
.

尤其是那些还记得“远处尖塔”的本科生，都变得热情高涨。

[ˈbʌkɦɜ:rst] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [pɑ:rt] .
Buckhurst took a very decided part .
- 巴克赫斯特 采取 一个 非常 决定 部分 .

巴克赫斯特发挥了至关重要的作用。

[hi:; hi] [tʃɪrd] , [hi:; hi] [ˈkænvəst] , [hi:; hi] [brɔ:t] [men] [tu:; tə][ðə; ði][pʊl] [hu:m] [nʌn] [kʊd; kəd]
He cheered , he canvassed , he brought men to the poll whom none could
他 欢呼 , 他 拉票 , 他 带来 男人 到 这 轮询 谁 没有任何 可以
[mu:v] ;
move ;
移动 ;

他鼓舞士气，四处拉票，把那些无人能动摇的人带到投票站；

[hi:; hi] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
he influenced his friends and his companions .
他 影响 他的 朋友们 和 他的 同伴 .

他影响了他的朋友和同伴。

[ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [kɔ:t] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈvɪr] , [hu:] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Even Coningsby caught the contagion , and Vere , who had imbibed much of
甚至 康宁斯比 捕捉 这 传染 , 和 维尔 , WHO 有 吸收 很多 的
- [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsentɪmənt] ,
Coningsby's political sentiment ,
- 政治的 情绪 ,

就连康宁斯比也受到了这种影响，而维尔则深受康宁斯比的政治思想影响。

[ˈpriːveɪld] [ɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnu:trəl] .
prevailed on himself to be neutral .
最终获胜 在 他自己 到 是 中性的 .

他努力让自己保持中立。

[ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [kɔ:z] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈi:tn] [ˈtʃæmpiən] .
The Conservative Cause triumphed in the person of its Eton champion .
这 保守的 原因 胜利 在 这 人 的 它是伊顿公学 冠军 .

保守党的胜利体现在其伊顿公学出身的代表人物身上。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪrd] , [ˈsevrəl] [men] [ɪn] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər]
The day the member was chaired , several men in Coningsby's rooms were
这 天 这 成员 曾是 主持 , 一些 男人 在 - 房间 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] .
talking over their triumph .
说 超过 他们的 胜利 .

在议员被任命为主席的那天，康宁斯比房间里的几个男人正在谈论他们的胜利。

- [baɪ][dʒʊʊv] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈbʌk,hɜ:rst] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
' By Jove ! ' said the panting Buckhurst , throwing himself on the sofa , ' it was
- 经过 朱庇特 ! - 说 这 喘息 巴克赫斯特 , 投掷 他自己 在 这 沙发 , - 它 曾是
[wel] [dʌn] ;
well done ;
出色地 完毕 ;

“我的天哪！ ”气喘吁吁的巴克赫斯特说着，扑倒在沙发上，“做得真棒！ ”

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈbetər] [dʌn] .
never was any thing better done .
绝不 曾是 任何 事物 更好的 完毕 .

从未有过比这更好的作品。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈtraɪʌmf] !
An immense triumph !
一个 巨大 胜利 !

巨大的胜利！

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [kɔ:z] [hæz; həz][hæd; həd] .
The greatest triumph the Conservative Cause has had .
这 最 胜利 这 保守的 原因 有 有 .

这是保守主义事业取得的最大胜利。

[ænd; ənd] [jet] , - [hi; hi] [ædɪd] , [læfɪŋ] ,
And yet , ' he added , laughing ,
和 然而 , - 他 额外 , 笑 ,

然而,”他笑着补充道,

- [ɪf] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [kɔːz] [ɪz] ,
' if any fellow were to ask me what the Conservative Cause is ,
- 如果 任何 同伴 是 到 问 我 什么 这 保守的 原因 是 ,

“如果有人问我保守主义事业是什么,

[aɪ][ei ˈem] [fɔr] [aɪ][fʊd; əd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . -
I am sure I should not know what to say . '
我 是 当然 我 应该 不是 知道 什么 到 说 . -

我肯定不知道该说什么。

- [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˌɪnstɪˈtʃənz] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' Why , it is the cause of our glorious institutions , ' said Coningsby .
- 为什么 , 它 是 这 原因 的 我们的 辉煌 机构 , - 说 康宁斯比 .

“这正是我们光荣制度的根源所在,”康宁斯比说道。

- [ə; eɪ] [kraʊn] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [prɪˈrɒɡətɪvz] ; [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ;
' A Crown robbed of its prerogatives ; a Church controlled by a commission ;
- 一个 王冠 被抢劫 的 它是 特权 ; 一个 教会 受控 经过 一个 委员会 ;

“王室被剥夺了特权; 教会被委员会控制;

[ænd; ənd][æn; ən] [æriˈstɑːkrəsi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [liːd] . -
and an Aristocracy that does not lead . '
和 一个 贵族 那 做 不是 带领 . -

以及一个不称职的贵族阶层。

- [ˈʌndər] [huːz] [ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] , “ [ə; eɪ] [ˈkʌntriːz] [praɪd] ,
' Under whose genial influence the order of the Peasantry , “ a country's pride ,
- 在下面 谁 和蔼可亲 影响 这 命令 的 这 农民 , “ 一个 该国的 自豪 ,

“在他的和蔼影响下, 农民阶级——一个国家的骄傲——

” [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , - [sed] [ˈhenri] [ˈsɪdni] ,
” has vanished from the face of the land , ' said Henry Sydney ,
” 有 消失了 从 这 脸 的 这 土地 , - 说 亨利 悉尼 ,

“已经从这片土地上消失了,”亨利·悉尼说道。

- [ænd; ənd][ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [sɜːfs] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈleɪbərər] , [ænd; ənd]
' and is succeeded by a race of serfs , who are called labourers , and
- 和 是 成功了 经过 一个 种族 的 农奴 , WHO 是 称为 劳工 , 和

[huː] [bɜːrn] [rɪks] . -
who burn ricks . '
WHO 烧伤 里克 . -

“之后是一群农奴, 他们被称为劳工, 他们焚烧柴堆。”

- [ˈʌndər] [wɪtʃ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ; [ðə; ði]
' Under which , ' continued Coningsby , ' the Crown has become a cipher ; the
- 在下面 哪个 , - 持续 康宁斯比 , - 这 王冠 有 变得 一个 密码 ; 这

[tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [sekt] ;
Church a sect ;
教会 一个 教派 ;

“在这种情况下,”康宁斯比继续说道, “王室变成了一个符号; 教会变成了一个教派;

[ðə; ði][noʊˈbɪləti] [drounz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [drʌdʒz] . -
the Nobility drones ; and the People drudges . '
这 贵族 无人机 ; 和 这 人们 苦役 . -

贵族是寄生虫; 平民是苦役。

- [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kɑːnstɪˈtuːʃənəl] [kɔːz] , - [sed] [lɔːrd] [ˈvɪr] , - [ðæt] [rɪˈfjuːzɪz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
' It is the great constitutional cause , ' said Lord Vere , ' that refuses everything to
- 它 是 这 伟大的 宪法 原因 , - 说 主 维尔 , - 那 拒绝 一切 到
[ɑːpəˈzi](ə)n] ;
opposition ;
反对 ;

“伟大的宪政事业,”维尔勋爵说,“拒绝一切反对意见;

[jiːldz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ædʒɪˈteɪ](ə)n] ; [kənˈsɜːrvətɪv] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [dɪˈstrʌktɪv] [aʊt] - [ʌv; əv] -
yields everything to agitation ; conservative in Parliament , destructive out - of -
产量 一切 到 搅动 ; 保守的 在 议会 , 破坏性的 出去 - 的 -
[dɔːz] ;
doors ;
门 ;

一切皆受煽动影响;在议会中保守,在户外破坏;

[ðæt] [hæz; həz][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][aɪˈtiː][biː; bi]
that has no objection to any change provided only it be
那 有 不 异议 到 任何 改变 假如 仅有的 它 是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [miːnz] . -
effected by unauthorised means . '
受影响 经过 未经授权 方法 . -

只要这种改变是通过未经授权的手段实现的,它本身并不反对任何改变。

- [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][men] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
' The first public association of men , ' said Coningsby ,
- 这 第一的 民众 协会 的 男人 , - 说 康宁斯比 ,
“第一个男性公共协会,”康宁斯比说道。

- [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈvaʊd] [end] [wɪˈðəʊt] [ɪˈnʌnsi.eɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈprɪnsəp(ə)] . -
' who have worked for an avowed end without enunciating a single principle . '
- WHO 有 工作 为了 一个 公开承认 结尾 没有 清晰地表达 一个 单身的 原则 . -
“他们为了一个既定的目标而努力,却从未阐明过任何原则。”

- [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnfrɪˈdeləti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd] , - [sed] [lɔːrd]
' And who have established political infidelity throughout the land , ' said Lord
- 和 WHO 有 已确立的 政治的 不忠 自始至终 这 土地 , - 说 主
[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

“他们给全国各地带来了政治上的不忠,”亨利勋爵说道。

- [baɪ][dʒoʊv] ! - [sed] [ˈbʌk,hɜːrst] , - [wʌt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [ðɪs] [læst]
' By Jove ! ' said Buckhurst , ' what infernal fools we have made ourselves this last
- 经过 朱庇特 ! - 说 巴克赫斯特 , - 什么 地狱 傻瓜 我们 有 制成 我们自己 这 最后的
[wiːk] ! -
week ! '
星期 ! -

“我的天哪!”巴克赫斯特说,“过去一周我们真是蠢透了!”

- [neɪ] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈwiːknəs] .
' Nay , ' said Coningsby , smiling , ' it was our last schoolboy weakness .
- 不 , - 说 康宁斯比 , 微笑 , - 它 曾是 我们的 最后的 男生 弱点 .

“不,”康宁斯比笑着说,“那是我们学生时代最后的弱点。”

[ˈflɔːri.æt] [ɪːtoʊnə] , [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . -
Floreat Etona , under all circumstances . '
弗洛雷特 埃托纳 , 在下面 全部 情况 . -

Floreat Etona,在任何情况下。

- [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [sed] [lɔ:rd] ['vɪr] , - [jæɪ; jəl][nɑ:t] [ə'su:m] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [kɔ:z] ,
' **I certainly , Coningsby , ' said Lord Vere , ' shall not assume the Conservative Cause ,**
- 我 当然 , 康宁斯比 , - 说 主 维尔 , - 将 不是 认为 这 保守的 原因 ,
“我当然不会, 康宁斯比,”维尔勋爵说, “去支持保守党事业。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['hæmpdən] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] ['sɪdni] [ɑ:n][ðə; ði]
instead of the cause for which Hampden died in the field , and Sydney on the
反而 的 这 原因 为了 哪个 汉普顿 死亡 在 这 场地 , 和 悉尼 在 这
[ˈskæfoʊld] . -
scaffold . '
脚手架 . -

而不是汉普顿在战场上阵亡、悉尼在断头台上被处决的原因。
- [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['hæmpdən] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
' **The cause for which Hampden died in the field and Sydney on the scaffold ,**
- 这 原因 为了 哪个 汉普顿 死亡 在 这 场地 和 悉尼 在 这 脚手架 ,
“汉普顿在战场上牺牲, 悉尼在绞刑架上被处决, 其原因……”

- [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [rɪ'pʌblɪk] . -
' **said Coningsby , ' was the cause of the Venetian Republic . '**
- 说 康宁斯比 , - 曾是 这 原因 的 这 威尼斯 共和国 . -
“是威尼斯共和国的事业,”康宁斯比说道。

- [haʊ] , [haʊ] ? - [kraɪd] ['bʌk,hɜ:rst] .
' **How , how ? ' cried Buckhurst .**
- 如何 , 如何 ? - 哭 巴克赫斯特 .
“怎么会这样? 怎么会这样?”巴克赫斯特喊道。

- [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **I repeat it , ' said Coningsby .**
- 我 重复 它 , - 说 康宁斯比 .
“我再说一遍,”康宁斯比说道。

- [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['lɪdə] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] ['ʌndər]
' **The great object of the Whig leaders in England from the first movement under**
- 这 伟大的 目的 的 这 辉格党 领导人 在 英格兰 从 这 第一的 移动 在下面
['hæmpdən] [tu:; tə][ðə; ði] [ləst] [moʊst] [sək'sesf(ə)] [wʌn] [ɪn] - ,
Hampden to the last most successful one in 1688 ,
汉普顿 到 这 最后的 最多 成功的 一 在 - ,
从汉普顿领导的第一次运动到1688年最后一次最成功的运动, 英国辉格党领袖们的伟大目标始终如一。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
was to establish in England a high aristocratic republic on the model of the
曾是 到 建立 在 英格兰 一个 高的 贵族 共和国 在 这 模型 的 这
[və'ni:ʃn] ,
Venetian ,
威尼斯 ,
目的是在英国建立一个效仿威尼斯共和国的高级贵族共和国。

[ðen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][.ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['spekjələtɪv] [ˌpɑ:lə'tɪfɪnz] .
then the study and admiration of all speculative politicians .
然后 这 学习 和 钦佩 的 全部 推测性的 政治家 .
然后, 它成为所有投机政治家的研究和推崇对象。

[ri:d] ['herɪŋtən] ; [tɜ:rn][ˈoʊvər][ˈældʒənən] ['sɪdni] ;
Read Harrington ; turn over Algernon Sydney ;
读 哈灵顿 ; 转动 超过 阿尔杰农 悉尼 ;
阅读哈灵顿; 翻开阿尔杰农·悉尼;

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪdə] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
then you will see how the minds of the English leaders in the seventeenth century
然后 你 将要 看 如何 这 思想 的 这 英语 领导人 在 这 第十七 世纪
[wɜːr; wər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [taɪp] .
were saturated with the Venetian type .
是 饱和 和 这 威尼斯 类型 :
那时你就会明白，十七世纪英国领导人的思想是如何深受威尼斯风格的影响的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
And they at length succeeded :
和 他们 在 长度 成功了 :
他们最终成功了。
[ˈwɪljəm] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] . [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
William III . found them out .
威廉 三、 : 成立 他们 出去 :
威廉三世发现了他们。

[hiː; hi][tuʊld][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈlɪdə] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][doʊdʒ] .
He told the Whig leaders , “ I will not be a Doge .
他 讲述 这 辉格党 领导人 , “ 我 将要 不是 是 一个 狗狗币 :
他告诉辉格党领导人：“我不会当总督。”
[hiː; hi] [ˈbælənst] [ˈpɑːrtɪz] ; [hiː; hi] [ˈbæfəld] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [ˈbæfəld] [ðem; ðəm] [ˈfɪftɪ]
” He balanced parties ; he baffled them as the Puritans baffled them fifty
” 他 均衡 各方 ; 他 困惑 他们 作为 这 清教徒 困惑 他们 五十
[ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
years before .
年 前 :
“他平衡了各方势力；他让他们感到困惑，就像五十年前清教徒让他们感到困惑一样。”

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The reign of Anne was a struggle between the Venetian and the English
这 在位 的 安妮 曾是 一个 斗争 之间 这 威尼斯 和 这 英语
[ˈsɪstəmz] .
systems .
系统 :

[tuː] [ɡreɪt] [wɪɡ] [ˈnəʊblz] , [ˈɑːrɡaɪl][ænd; ənd][ˈsʌməsɪt, -set] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)]
Two great Whig nobles , Argyle and Somerset , worthy of seats in the Council
二 伟大的 辉格党 贵族 , 阿盖尔 和 萨默塞特郡 , 值得 的 座位 在 这 理事会
[ʌv; əv] [ten] ,
of Ten ,
的 十 ,
两位伟大的辉格党贵族，阿盖尔和萨默塞特，都有资格在十人议会中占有一席之地。

[fɔːrst] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeθbed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
forced their Sovereign on her deathbed to change the ministry .
强制 他们的 主权 在 她 临终 到 改变 这 部 :
迫使君主在临终前改组内阁。

[ðeɪ] [əˈkɑːmplɪft] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .
They accomplished their object .
他们 完成 他们的 目的 :
他们达到了目的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈfæməli][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] .
They brought in a new family on their own terms .
他们 带来 在 一个 新的 家庭 在 他们的 自己的 条款 :
他们按照自己的意愿组建了一个新的家庭。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɒʊdʒ] ; [dʒɔ:rdʒ] [i:] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɒʊdʒ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌt] ['wɪljəm]
George I . was a Doge ; George II . was a Doge ; they were what William
乔治 我 : 曾是 一个 狗狗币 ; 乔治 二 : 曾是 一个 狗狗币 ; 他们 是 什么 威廉
[aɪ'aɪaɪ] . ,
III : ,
三、 : ,

乔治一世是总督；乔治二世是总督；他们都是威廉三世的继任者。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [wʊd] [na:t][bi; bi] .
a great man , would not be .
一个 伟大的 男人 , 会 不是 是 .

一个伟大的人，不会是。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪaɪ] . [traɪd] [na:t][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][dɒʊdʒ] ,
George III . tried not to be a Doge ,
乔治 三、 : 尝试 不是 到 是 一个 狗狗币 ,

乔治三世试图避免成为总督。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [mə'tɪriəli] [tu; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['di:pli] - [leɪd][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
but it was impossible materially to resist the deeply - laid combination .
但 它 曾是 不可能的 重大 到 抵抗 这 深 - 铺设 组合 .

但从物质层面来说，抵挡住这种根深蒂固的组合是不可能的。

[hi; hi] [maɪt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [mæg'nɪfɪ,kʊʊz] ,
He might get rid of the Whig magnificoes ,
他 可能 得到 摆脱 的 这 辉格党 magnificoes ,

他或许会除掉辉格党的那些大人物，

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][na:t][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
but he could not rid himself of the Venetian constitution .
但 他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 威尼斯 宪法 .

但他无法摆脱威尼斯宪法的束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'ni:ʃn] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [dɪd] ['ɡʌvərn] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And a Venetian constitution did govern England from the accession of the
和 一个 威尼斯 宪法 做过 治理 英格兰 从 这 加入 的 这

[haʊs] [ʌv; əv][hənoʊvər] [ʌn'tɪl] - .
House of Hanover until 1832 .
房子 的 汉诺威 直到 - .

从汉诺威王朝登基到 1832 年，威尼斯宪法一直统治着英国。

[naʊ] [aɪ][du:][na:t][æsk][ju; jʊ] , [vɪr] ,
Now I do not ask you , Vere ,
现在 我 做 不是 问 你 , 维尔 ,

现在我不会问你，维尔，

[tu; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tenɪts] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]
to relinquish the political tenets which in ordinary times would have been your
到 放弃 这 政治的 信条 哪个 在 普通的 时代 会 有 到过 你的

[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

放弃那些在平常时期本应属于你的政治信条。

[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
All I say is ,
全部 我 说 是 ,

我只想说，

[ðə; ði] [kɑ:nstɪtu:ʃn] [ɪntrə'du:st] [baɪ][jʊr; jər] [ˈænsɛstərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səb'vɜ:tɪd] [baɪ][ðer; ðər]
the constitution introduced by your ancestors having been subverted by their
这 宪法 介绍 经过 你的 祖先 拥有 到过 颠覆 经过 他们的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][jʊr; jər] [kən'tɛmpɜ:ɹi:z] ,
descendants your contemporaries ,
后代 你的 同时代人 ,
你们祖先制定的宪法被他们的后代，也就是你们的同代人，颠覆了。

[bɪ'wɛr] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [və'ni:ʃn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]
beware of still holding Venetian principles of government when you have not a
提防 的 仍然 保持 威尼斯 原则 的 政府 什么时候 你 有 不是 一个
[və'ni:ʃn] [kɑ:nstɪtu:ʃn] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [wɪð; wɪθ] .
Venetian constitution to govern with .
威尼斯 宪法 到 治理 和 .
要警惕在没有威尼斯宪法依据的情况下仍然坚持威尼斯的治国原则。

[du:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] , [wʌt] [ˈhenri] [ˈsɪdni] [ænd; ənd] [ˈbʌk,hɜ:rst] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ,
Do what I am doing , what Henry Sydney and Buckhurst are doing ,
做 什么 我 是 正在做 , 什么 亨利 悉尼 和 巴克赫斯特 是 正在做 ,
做我正在做的事，做亨利·悉尼和巴克赫斯特正在做的事。

[wʌt] [ˈʌðər] [men] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmen](ə)n [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] , [hoʊld] [jɜ:r'self] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)]
what other men that I could mention are doing , hold yourself aloof from political
什么 其他 男人 那 我 可以 提到 是 正在做 , 抓住 你自己 超然 从 政治的
[ˈpa:rtɪz] [wɪtʃ] ,
parties which ,
各方 哪个 ,
至于我能提到的其他男人都在做什么，请你远离政党，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
from the necessity of things , have ceased to have distinctive principles ,
从 这 必要性 的 事物 , 有 停止 到 有 独特的 原则 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈðɜ:fɔ:r] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊnli] [ˈfækʃnz] ;
and are therefore practically only factions ;
和 是 所以 几乎 仅有的 派系 ;
由于事物发展的必然性，它们不再具有鲜明的原则，因此实际上只是派别而已；

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns , [ˈenərdʒi] , [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən]
and wait and see , whether with patience , energy , honour , and Christian
和 等待 和 看 , 无论 和 耐心 , 活力 , 荣誉 , 和 基督教
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
然后静观其变，以耐心、精力、荣誉感和基督教信仰来评判。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaiər][tu:; tə] [lək] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl [ˈwelfer] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ˈsekʃənl]
and a desire to look to the national welfare and not to sectional
和 一个 欲望 到 看 到 这 国家的 福利 和 不是 到 分段式
[ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪntrəsts] ;
and limited interests ;
和 有限的 兴趣 ;
并且希望着眼于国家福祉，而不是局部和有限的利益；

[ˈweðər] , [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] ,
whether , I say , we may not discover some great principles to guide us ,
无论 , 我 说 , 我们 可能 不是 发现 一些 伟大的 原则 到 指导 我们 ,
我说，或许我们能从中发现一些伟大的原则来指导我们，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əd'hɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] , [ɪf] [truː] , [wɪl] [ʌltɪmətli] [gaɪd] [ænd; ənd]
to which we may adhere , and which then , if true , will ultimately guide and
到 哪个 我们 可能 粘着 , 和 哪个 然后 , 如果 真的 , 将要 最终 指导 和
[kən'trəʊl] [ʌðər] . -
control others . '
控制 其他的 . -

我们可以遵循这些原则，而这些原则如果属实，最终将指导和控制他人。

- [ðə; ði] [wɪgz] [ɑːr; ər][wɔːrɪn] [aʊt] , - [sed] ['vɪr] , - [kən'sɜːrvətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [[æm] , [ænd; ənd]]['rædɪkəlɪzəm]
' The Whigs are worn out , ' said Vere , ' Conservatism is a sham , and Radicalism
- 这 辉格党 是 磨损 出去 , - 说 维尔 , - 保守主义 是 一个 假 , 和 激进主义
[ɪz] [pə'luː](ə)n] . -
is pollution . '
是 污染 . -

“辉格党已经过时了，”维尔说，“保守主义是虚伪的，激进主义是污染。”

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['bʌk,hɜːrst] , - [wen] [aɪ][get][ʼɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
' I certainly , ' said Buckhurst , ' when I get into the House of Commons ,
- 我 当然 , - 说 巴克赫斯特 , - 什么时候 我 得到 进入 这 房子 的 公共领域 ,
“当然，”巴克赫斯特说，“当我进入下议院时，

[æɪ; jəl] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] ['pɑːrti] [wət'evər] ; [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hoʊp] [ɪz] ,
shall speak my mind without reference to any party whatever ; and all I hope is ,
将 说话 我的 头脑 没有 参考 到 任何 派对 任何 ; 和 全部 我 希望 是 ,
我将畅所欲言，不考虑任何一方；我只希望，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
we may all come in at the same time ,
我们 可能 全部 来 在 在 这 相同的 时间 ,
我们可能同时进来，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]'aʊər; ɑːr] [oʊn] . -
and then we may make a party of our own . '
和 然后 我们 可能 制作 一个 派对 的 我们的 自己的 . -
然后我们或许可以组建自己的政党。

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] , - [sed] ['vɪr] ,
' I have always heard my father say , ' said Vere ,
- 我 有 总是 听到 我的 父亲 说 , - 说 维尔 ,
“我总是听我父亲说，”维尔说道，

- [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sɒs] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrgənəɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['pɑːrti][ɪn]
' that there was nothing so difficult as to organise an independent party in
- 那 那里 曾是 没有什么 所以 难的 作为 到 组织 一个 独立的 派对 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . -
the House of Commons . '
这 房子 的 公共领域 . -
“在下议院组织一个独立政党，没有什么比这更难的了。”

- [eɪ] ! [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [və'niːʃn] ['prɪəd] , [vɪr] , - [sed] ['henri] ['sɪdnɪ] , ['smɑːlɪŋ] .
' Ay ! but that was in the Venetian period , Vere , ' said Henry Sydney , smiling .
- 哎 ! 但 那 曾是 在 这 威尼斯 时期 , 维尔 , - 说 亨利 悉尼 , 微笑 .
“哎呀！但那是威尼斯时期，维尔，”亨利·悉尼笑着说。

- [aɪ] [der] [seɪ] , - [sed] ['bʌk,hɜːrst] ,
' I dare say , ' said Buckhurst ,
- 我 敢 说 , - 说 巴克赫斯特 ,
“我敢说，”巴克赫斯特说道。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
' **the only way to make a party in the House of Commons is just the one that**
- 这 仅有的 方式 到 制作 一个 派对 在 这 房子 的 公共领域 是 只是 这 一 那
[sək'si:dz] ['eniwer] [els] .
succeeds anywhere else .
成功 任何地方 别的 .

“要想在下议院成立一个政党，唯一的办法就是效仿在其他任何地方都能成功的政党。”

[men][mʌst; məst][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [tə'geðər] .
Men must associate together .
男人 必须 联系 一起 .

男人必须团结起来。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] , [ˈdaɪnɪŋ] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ɪnd] [ˈkwɪzɪŋ] [ðə; ði]
When you are living in the same set , dining together every day , and quizzing the
什么时候 你 是 活的 在 这 相同的 放 , 用餐 一起 每一个 天 , 和 测验 这
[dɒnz] ,
Dons ,
唐斯 ,

当你和大家生活在一起，每天一起吃饭，一起考考大学教授们的时候，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [men] [ə'gri:] .
it is astonishing how well men agree .
它 是 惊人 如何 出色地 男人 同意 .

令人惊讶的是，男人们的观点竟然如此一致。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] ['entər] [ɪntu:][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,
As for me , I never would enter into a conspiracy ,
作为 为了 我 , 我 绝不 会 进入 进入 一个 阴谋 ,

至于我，我绝不会参与任何阴谋。

[ən'les] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:r; wər] ['feləʊz] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['i:tn] [wið; wiθ][em 'i:] ;
unless the conspirators were fellows who had been at Eton with me ;
除非 这 阴谋者 是 伙伴们 WHO 有 到过 在 伊顿公学 和 我 ;
除非这些阴谋者是我在伊顿公学时的同学；

[ænd; ɪnd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['tretʃəri] . -
and then there would be no treachery . '
和 然后 那里 会 是 不 背信弃义 . -

那样就不会有背叛了。

- [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ɪnd][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' **Let us think of principles , and not of parties , ' said Coningsby** .
- 让 我们 思考 的 原则 , 和 不是 的 各方 , - 说 康宁斯比 .

“让我们思考原则，而不是党派，”康宁斯比说。

- [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , - [sed] [ˈbʌk'hɜ:rst] , - [wen'evər] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
' **For my part , ' said Buckhurst , ' whenever a political system is breaking up ,**
- 为了 我的 部分 , - 说 巴克赫斯特 , - 每当 一个 政治的 系统 是 打破 向上 ,

“就我而言，”巴克赫斯特说，“每当一个政治体系瓦解时，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
as in this country at present ,
作为 在 这 国家 在 展示 ,

就像目前这个国家的情况一样，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [brʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [dɒnz] [ɔ:f] [ðə; ði][steɪdʒ] .
I think the very best thing is to brush all the old Dons off the stage .
我 思考 这 非常 最好的 事物 是 到 刷子 全部 这 老的 唐斯 离开 这 阶段 .

我认为最好的办法就是把所有老古董都赶下台。

[ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [roʊd] ['kaɪndli] .
They never take to the new road kindly .
他们 绝不 拿 到 这 新的 路 亲切地 .
他们从来不会欣然接受新路。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ['ɔːlweɪz] ['hæmpəd] [baɪ][ðer; ðər][ɪk'splʊdɪd][ˈpredʒʊdɪsɪz][ænd; ənd] [ˌɑːbsəˈliːt] [trəˈdɪʃnɪz] .
They are always hampered by their exploded prejudices and obsolete traditions .
他们 是 总是 受阻 经过 他们的 爆炸了 偏见 和 过时的 传统 .
他们总是受到根深蒂固的偏见和过时传统的束缚。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mæn] , ['vɪr] ,
I don't think a single man , Vere ,
我 不 思考 一个 单身的 男人 , 维尔 ,
我不认为维尔会是任何一个男人

[ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [vəˈniːʃn] ['senət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ]
that sat in the Venetian Senate ought to be allowed to sit in the present English
那 卫星 在 这 威尼斯 参议院 应该 到 是 允许 到 坐 在 这 展示 英语
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənɪz] . -
House of Commons . '
房子 的 公共领域 . -
曾在威尼斯参议院任职的人，理应被允许进入现在的英国下议院。

- [wel] , [noʊ][wʌn] [dʌz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ɪk'sept] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ['fɪlɪp] , - [sed] [lɔːrd] ['henri] ;
' Well , no one does in our family except my uncle Philip , ' said Lord Henry ;
- 出色地 , 不 一 做 在 我们的 家庭 除了 我的 叔叔 菲利普 , - 说 主 亨利 ;
“嗯，我们家除了我叔叔菲利普以外，没有人这样做，”亨利勋爵说；

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈzaɪn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'tests] ['pɑːrləmənt] .
' and the moment I want it , he will resign ; for he detests Parliament .
- 和 这 片刻 我 想 它 , 他 将要 辞职 ; 为了 他 厌恶 议会 .
“只要我愿意，他就会辞职；因为他憎恨议会。”

[aɪ 'tiː] [ɪntəˈfiəz] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] . -
It interferes so with his hunting . '
它 干扰 所以 和 他的 打猎 . -
这严重干扰了他的狩猎活动。

- [wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [fer] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈprɑːspekts] , - [sed] ['bʌk,hɜːrst] .
' Well , we all have fair parliamentary prospects , ' said Buckhurst .
- 出色地 , 我们 全部 有 公平的 议会 前景 , - 说 巴克赫斯特 .
“嗯，我们都有不错的议会前景，”巴克赫斯特说。

- [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
' That is something .
- 那 是 某物 .
“这可真是件了不起的事。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [naʊ] . -
I wish we were in now . '
我 希望 我们 是 在 现在 . -
我希望我们现在就进去。

- ['hev(ə)n] [fərˈbɪd] !
' Heaven forbid !
- 天堂 禁止 !
天哪！

- [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] .
' said Coningsby .
- 说 康宁斯比 .
康宁斯比说道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['bɔɪstərəs] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['wɑ:seɪlər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and having just quitted a rather boisterous party of wassailers who had been
和 拥有 只是 辞职 一个 相当 喧闹的 派对 的 祝酒者 WHO 有 到过
['selibreɪtɪŋ] [æt; ət] - [ru:mz; rʊmz][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - ['i:tn] ['steɪtsmən] ,
celebrating at Buckhurst's rooms the triumph of ' Eton Statesmen ,
庆祝 在 - 房间 这 胜利 的 - 伊顿公学 政治家 ,
刚刚离开一群喧闹的狂欢者，他们此前一直在巴克赫斯特的房间里庆祝《伊顿政治家》的胜利，

- [ɪf] [nɑ:tɪ][ʌv; əv] [kən'sɜ:vətɪv] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
' if not of Conservative principles ,
- 如果 不是 的 保守的 原则 ,
如果不是出于保守主义原则，

[stɑ:pt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
stopped in the precincts of that Royal College that reminded him of his
停止 在 这 辖区 的 那 皇家 大学 那 提醒 他 的 他的
['sku:l,deɪz] ,
 schooldays ,
学生时代 ,
他停在了那所皇家学院的院子里，那里让他想起了自己的学生时代。

[tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə] [er] , [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][wʌz; wəz][sɔ:ft] ,
to cool his brow in the summer air , that even at that hour was soft ,
到 凉爽的 他的 眉头 在 这 夏天 空气 , 那 甚至 在 那 小时 曾是 柔软的 ,
夏日的空气即使在那个时候也依然柔和，他想借此机会给额头降降温。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] , [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ,
and to calm his mind in the contemplation of the still , the sacred ,
和 到 冷静的 他的 头脑 在 这 沉思 的 这 仍然 , 这 神圣 ,
为了在静谧、神圣的沉思中平静心绪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪəs] [si:n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and the beauteous scene that surrounded him .
和 这 美丽的 场景 那 包围 他 .
以及他周围美丽的景色。

[ðer; ðər][roʊz] [ðæt] [feɪn] , [ðə; ðɪ][praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] ,
There rose that fane , the pride and boast of Cambridge ,
那里 玫瑰 那 费恩 , 这 自豪 和 夸 的 剑桥 ,
那座神殿拔地而起，成为剑桥的骄傲和荣耀。

[nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['tempəlz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
not unworthy to rank among the chief temples of Christendom .
不是 不配 到 秩 之中 这 首席 寺庙 的 基督教世界 .
完全有资格跻身基督教主要圣殿之列。

[ɪts][væst][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['aʊər] ; [pɑ:rt] ['fraʊdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['di:pəst]
Its vast form was exaggerated in the uncertain hour ; part shrouded in the deepest
它是广阔的 形式 曾是 夸张的 在 这 不确定 小时 ; 部分 被遮蔽的 在 这 最深处
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
在这充满不确定性的时刻，它庞大的身躯显得更加夸张；一部分隐没在最深的黑暗之中。

[waɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] [səf'ju:zd] [ɪts] ['sʌðərn] [saɪd] ,
while a flood of silver light suffused its southern side ,
尽管 一个 洪水 的 银 光 弥漫 它是 南部 边 ,
而它的南侧则沐浴在一片银光之中。

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vi:lɪŋ] [bi:m] [ðə; ðɪ][hju:dʒ][rɪbz][ʌv; əv][ɪts] ['bʌtrəsɪz] ,
distinguished with revealing beam the huge ribs of its buttresses ,
杰出的 和 揭示 光束 这 巨大的 肋骨 的 它是 扶壁 ,
其显著特征是裸露的横梁和巨大的扶壁肋骨，

[ænd; ənd] [beɪðd] [wið; wiθ][maɪld] ['lʌstər] [ɪts] ['eri] ['pɪnəkəlz] .
and bathed with mild lustre its airy pinnacles .
和 洗澡 和 温和的 光泽 它是轻盈的 巅峰 .

它轻盈的尖顶沐浴在柔和的光泽中。

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [reɪzd] [ði:z] [wɔ:lz] ? - [θɔ:t] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' Where is the spirit that raised these walls ? ' thought Coningsby .
- 在哪里 是 这 精神 那 提高 这些 墙壁 ? - 想法 康宁斯比 .

“当初筑起这些高墙的精神在哪里？”康宁斯比心想。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [ɪk'stɪŋkt] ?
' Is it indeed extinct ?
- 是 它 的确 灭绝 ?

它真的灭绝了吗？

[ɪz] [ðen] [ðɪs] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] ['vɔ:ntɪd] , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['mɑ:dərət] ['fi:lɪŋz]
Is then this civilisation , so much vaunted , inseparable from moderate feelings
是 然后 这 文明 , 所以 很多 吹嘘 , 形影不离 从 缓和 情怀

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔ:ts] ?
and little thoughts ?
和 小的 想法 ?

那么，这种备受推崇的文明，是否就与温和的情感和狭隘的思想密不可分呢？

[ɪf] [soʊ] , [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] ['bɑ:rbəɪzəm] !
If so , give me back barbarism !
如果 所以 , 给 我 后退 野蛮 !

如果真是这样，那就把野蛮时代还给我吧！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
But I cannot believe it .
但 我 不能 相信 它 .

但我简直不敢相信。

[mæn] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][gɑ:d] - [laɪk] [di:dz] .
Man that is made in the image of the Creator , is made for God - like deeds .
男人 那 是 制成 在 这 图像 的 这 创作者 , 是 制成 为了 上帝 - 喜欢 契约 .

人是按照造物主的形象创造的，是为了行神迹而存在的。

[kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk]['prɪnsəp(ə)l] .
Come what come may , I will cling to the heroic principle .
来 什么 来 可能 , 我 将要 黏着 到 这 英勇 原则 .

无论发生什么，我都会坚守英雄主义原则。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][ə'loʊn]['sætɪsfai][maɪ] [soʊl] .
It can alone satisfy my soul .
它 能 独自的 满足 我的 灵魂 .

只有它才能满足我的灵魂。

- ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
' CHAPTER III .
- 章 三、 .

第三章

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ʌv; əv] [lɔ:rd]
We must now revert to the family , or rather the household , of Lord
我们 必须 现在 恢复 到 这 家庭 , 或者 相当 这 家庭 , 的 主

['mɑ:nməθ] ,
Monmouth ,
蒙茅斯 ,

现在我们必须回到蒙茅斯勋爵的家族，或者更确切地说是他的府邸。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv]
in which considerable changes and events had occurred since the visit of
 在 哪个 大量 变化 和 活动 有 发生 自从 这 访问 的
 ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['ɔ:təm] .
Coningsby to the Castle in the preceding autumn .
 康宁斯比 到 这 城堡 在 这 前 秋天 .

自康宁斯比去年秋天访问城堡以来，城堡发生了相当大的变化和事件。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
 在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðə; ði] ['z:rlɪst] [frɔ:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ɔ:f][ðə; ði][eɪdʒd][prə'praɪətər] [ʌv; əv]
the earliest frost of the winter had carried off the aged proprietor of
 这 最早 霜 的 这 冬天 有 携带 离开 这 老年人 业主 的
 ,
Hellingsley ,
 ,
 冬日最早的霜冻夺走了赫林斯利庄园年迈主人的生命。

[ðæt] [kən'tɪɡjuəs] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['mɔːnməθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ,
that contiguous estate which Lord Monmouth so much coveted ,
 那 相邻的 财产 哪个 主 蒙茅斯 所以 很多 令人垂涎的 ,
 蒙茅斯勋爵梦寐以求的那片毗邻庄园

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the possession of which was indeed one of the few objects of his life ,
 这 拥有 的 哪个 曾是 的确 一 的 这 很少 对象 的 他的 生活 ,
 拥有它确实是他一生中为数不多的珍宝之一。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [sɪ'kjʊə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [peɪ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,
and to secure which he was prepared to pay far beyond its intrinsic value ,
 和 到 安全的 哪个 他 曾是 准备 到 支付 远的 超过 它是 固有的 价值 ,
 为了得到它，他愿意付出远远超过其本身价值的代价。

[greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .
great as that undoubtedly was .
 伟大的 作为 那 无疑 曾是 .
 那无疑是一件很棒的事。

[jet] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [dɪd][nɑ:t] [br'kɑm] [ɪts] [pə'zesər] .
Yet Lord Monmouth did not become its possessor .
 然而 主 蒙茅斯 做过 不是 变得 它是 拥有者 .
 然而 蒙茅斯勋爵最终并未拥有它

[lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Long as his mind had been intent upon the subject ,
 长的 作为 他的 头脑 有 到过 意图 之上 这 主题 ,
 只要他一心想着这件事

[ˈskɪlfʊl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
skilful as had been his combinations to secure his prey ,
 熟练 作为 有 到过 他的 组合 到 安全的 他的 猎物 ,
 他运用各种巧妙的组合手段来捕获猎物。手法十分娴熟。

[ænd; ʌnd] [ʌn'liːmɪtɪd] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [pɜːrpəs] , [ə'nʌðər] [stept]
and unlimited the means which were to achieve his purpose , another stepped
 和 无限 这 方法 哪个 是 到 达到 他的 目的 , 其他 步

并且拥有无限的手段来实现他的目的，这时另一个人站了出来。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [prɪvəti] , [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [stəʊl]
and without his privy , without even the consolation of a struggle , stole
和 没有 他的 隐私 , 没有 甚至 这 安慰 的 一个 斗争 , 偷窃
[ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪz] ;
away the prize ;
离开 这 奖 ;

在没有他的参与下，甚至没有经过一番斗争的安慰，就偷走了奖赏；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [heitɪd] ,
and this too a man whom he hated ,
和 这 也 一个 男人 谁 他 憎恨 ,
[b:lməʊst][ðə; ði]['oʊnli][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [heit] ;
almost the only individual out of his own family that he did hate ;
几乎 这 仅有的 个人 出去 的 他的 自己的 家庭 那 他 做过 恨 ;
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɪn]['sɪmələr] ['entə,praɪz] ; [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
a man who had crossed him before in similar enterprises ; who was his
一个 男人 WHO 有 交叉 他 前 在 相似的 企业 ; WHO 曾是 他的
[ə'vaʊd] [foʊ] ;
avowed foe ;
公开承认 敌人 ;

而这个人，也是他憎恨的人。
除了自己的家人之外，他几乎是唯一一个他憎恨的人；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɪn]['sɪmələr] ['entə,praɪz] ; [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
a man who had crossed him before in similar enterprises ; who was his
一个 男人 WHO 有 交叉 他 前 在 相似的 企业 ; WHO 曾是 他的
[ə'vaʊd] [foʊ] ;
avowed foe ;
公开承认 敌人 ;
[hæd; həd] ['lævɪft] ['treʒər] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] ; [reɪzd] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
had lavished treasure to oppose him in elections ; raised associations against his
有 慷慨的 宝藏 到 反对 他 在 选举 ; 提高 协会 反对 他的
[ɪn'trəst] ;
interest ;
兴趣 ;

一个曾在类似事件中与他作对的人；一个公开的敌人；

[hæd; həd] ['lævɪft] ['treʒər] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] ; [reɪzd] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
had lavished treasure to oppose him in elections ; raised associations against his
有 慷慨的 宝藏 到 反对 他 在 选举 ; 提高 协会 反对 他的
[ɪn'trəst] ;
interest ;
兴趣 ;
[ɪ'stæblɪft] ['dʒɜ:nəlz] [tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] ; [dɪ'naʊnst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] ; ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'genst]
established journals to assail him ; denounced him in public ; agitated against
已确立的 期刊 到 攻击 他 ; 谴责 他 在 民众 ; 激动 反对
[hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ;
him in private ;
他 在 私人的 ;

曾斥巨资反对他在选举中获胜；建立反对他利益的组织；
创办刊物攻击他；公开谴责他；私下煽动反对他；

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] - [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər]
had declared more than once that he would make ' the county too hot for
有 声明 更多的 比 一次 那 他 会 制作 - 这 县 也 热的 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他曾多次宣称，他要让“这个县对他来说太热”。

- [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] , [ɪn'vetərət] , [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [foʊ] , ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] .
' his personal , inveterate , indomitable foe , Mr . Millbank of Millbank .
- 他的 个人的 , 根深蒂固 , 不屈不挠 敌人 , 先生 . 米尔班克 的 米尔班克 .
[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ;
The loss of Hellingsley was a bitter disappointment to Lord Monmouth ;
这 损失 的 - 曾是 一个 苦的 失望 到 主 蒙茅斯 ;

他个人的、根深蒂固的、不可战胜的敌人，米尔班克的米尔班克先生。
海林斯利的去世令蒙茅斯勋爵感到无比失望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvərsəri] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
but the loss of it to such an adversary touched him to the quick .
但 这 损失 的 它 到 这样的 一个 对手 感动 他 到 这 快的 .
但输给这样的对手，让他感到非常痛心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['æŋgər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] ['i:v(ə)n][ɪn] [kən'si:lɪŋ]
He did not seek to control his anger ; he could not succeed even in concealing
他 做过 不是 寻找 到 控制 他的 愤怒 ; 他 可以 不是 成功 甚至 在 隐藏
[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
his agitation .
他的 搅动 .

他没有试图控制自己的愤怒；他甚至无法掩饰自己的激动。

[hi:; hi] [θru:] [ə'pɑ:n] ['rɪɡbi] [ðæt] [glæns] [soʊ] [rer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [wɪtʃ] [men] ['ɔ:lweɪz]
He threw upon Rigby that glance so rare with him , but under which men always
他 扔 之上 里格比 那 瞥一眼 所以 稀有的 和 他 , 但 在下面 哪个 男人 总是
[kweɪld] ;
quailed ;
畏缩 ;

他向里格比投去了一种他很少使用的眼神，这种眼神总是让男人胆战心惊；

[ðæt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [ʃerd] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . ,
that play of the eye which Lord Monmouth shared in common with Henry VIII : ,
那 玩 的 这 眼睛 哪个 主 蒙茅斯 共享 在 常见的 和 亨利 八 : ,
蒙茅斯勋爵与亨利八世都拥有的那种眼神交流的技巧。

[ðæt] [strʌk] [ɔ:] [ɪntu:][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɑ:mənz] [wen] [ðei] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][æn; ən] [əb'na:kʃəs]
that struck awe into the trembling Commons when they had given an obnoxious
那 击 敬畏 进入 这 发抖 公共领域 什么时候 他们 有 给定 一个 令人讨厌的
[voʊt] ,
vote ,
投票 ,

那次投票结果令人震惊，让战战兢兢的下议院议员们都感到敬畏，当时他们刚刚投出了令人憎恶的一票。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as the King entered the gallery of his palace , and looked around him .
作为 这 国王 进入 这 画廊 的 他的 宫殿 , 和 看起来 大约 他 .
国王走进宫殿的走廊，环顾四周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] ,
It was a look which implied that dreadful question ,
它 曾是 一个 看 哪个 暗示 那 可怕 问题 ,
那眼神里似乎藏着那个可怕的问题。

- [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?
' Why have I bought you that such things should happen ?
- 为什么 有 我 买 你 那 这样的 事物 应该 发生 ?
“我当初为什么会相信这种事情会发生呢？”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ʌn'ɪmɪtɪd] [mi:nz] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ['eɪdʒənts] ?
Why have I unlimited means and unscrupulous agents ?
为什么 有 我 无限 方法 和 无良的 代理人 ?
为什么我拥有无限的资源和不择手段的代理人？

- [aɪ 'ti:] [meɪd] ['rɪɡbi] ['i:v(ə)n] [fi:l] ; ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] .
' It made Rigby even feel ; even his brazen tones were hushed .
- 它 制成 里格比 甚至 感觉 ; 甚至 他的 厚颜无耻 音调 是 静静地 .
“这让里格比都感到不安；就连他那肆无忌惮的语气也变得低沉起来。”

[tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ˈlɔːrd]
To fly from everything disagreeable was the practical philosophy of Lord
到 飞 从 一切 令人不快的 曾是 这 实际的 哲学 的 主
[ˈmɑːnməθ] ；
Monmouth ；
蒙茅斯 ；

逃避一切不愉快的事情是蒙茅斯勋爵的实用哲学；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsenʃuəl] .

but he was as brave as he was sensual .
但 他 曾是 作为 勇敢的 作为 他 曾是 感性的 .

但他既勇敢又充满感性。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv] - .

He would not shrink before the new proprietor of Hellingsley .
他 会 不是 收缩 前 这 新的 业主 的 - .

他不会在海灵斯利的新主人面前退缩。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [riːˈdʌbəld]
He therefore remained at the Castle with an aching heart , and redoubled
他 所以 剩余 在 这 城堡 和 一个 疼痛 心 , 和 加倍

[hɪz; ɪz] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] .

his hospitalities .
他的 热情好客 .

因此，他怀着悲痛的心情留在了城堡里，加倍热情地款待宾客。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ænd]
An ordinary mind might have been soothed by the unceasing consideration and
一个 普通的 头脑 可能 有 到过 舒缓 经过 这 不断 考虑 和

[ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ænd; ænd] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] [ðæt] [ˈevər] [səˈraʊndɪd] [ˈlɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ；
the skilful and delicate flattery that ever surrounded Lord Monmouth ；
这 熟练 和 精美的 奉承 那 曾经 包围 主 蒙茅斯 ；

普通人或许会被蒙茅斯勋爵身边无休止的殷勤和巧妙而委婉的奉承所安抚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but his sagacious intelligence was never for a moment the dupe of his
但 他的 明智 智力 曾是 绝不 为了 一个 片刻 这 欺骗 的 他的

[ˈvænəti] .

vanity .
虚荣 .

但他敏锐的智慧从未被虚荣心所蒙蔽。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][self] - [lʌv] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][ˈvæljuːd][noʊ][wʌn] ,

He had no self - love , and as he valued no one ,
他 有 不 自己 - 爱 , 和 作为 他 有价值的 不 一 ,

他毫无自爱，而且因为他不珍惜任何人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn] .

there were really no feelings to play upon .
那里 是 真的 不 情怀 到 玩 之上 .

实在没有什么情感可以发挥。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] ； [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd]
He saw through everybody and everything ; and when he had detected
他 锯 通过 大家 和 一切 ； 和 什么时候 他 有 检测到

[ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ,

their purpose ,
他们的 目的 ,

他看透了所有人、所有事；当他察觉到他们的意图时，

[dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] [wiːknəs] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈvaɪlnəs] ,
discovered their weakness or their vileness ,
发现 他们的 弱点 或者 他们的 卑鄙 ,

发现了他们的弱点或卑劣之处，

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [ɪn]
he calculated whether they could contribute to his pleasure or his convenience in
他 计算 无论 他们 可以 贡献 到 他的 乐趣 或者 他的 方便 在
[ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ˈkaʊntəˌbælənst] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [ðer; ðər]
a degree that counterbalanced the objections which might be urged against their
一个 程度 那 平衡 这 反对意见 哪个 可能 是 敦促 反对 他们的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

他权衡了这些行为能否给他带来快乐或便利，从而抵消可能对其意图提出的反对意见。

[ɔːr][ðer; ðər] [les] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] .
or their less pleasing and profitable qualities .
或者 他们的 较少的 令人愉悦 和 有利可图 品质 .

或它们不太令人愉悦和不有利可图的特质。

[tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ; [bʌt; bət]
To be pleased was always a principal object with Lord Monmouth ; but
到 是 高兴 曾是 总是 一个 主要的 目的 和 主 蒙茅斯 ; 但
[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [ˈvendʒəns] ,
when a man wants vengeance ,
什么时候 一个 男人 想要 复仇 ,

取悦他人始终是蒙茅斯勋爵的首要目标；但当一个人想要复仇时，

[geɪ] [əˈmjuːzmənt] [ɪz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈsʌbstɪtuːt] .
gay amusement is not exactly a satisfactory substitute .
同性恋 娱乐 是 不是 确切地 一个 令人满意的 代替 .

同性恋娱乐并不能完全令人满意。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪˈlæpst] .
A month elapsed .
一个 月 过去 .

一个月过去了。

[bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ɔːr] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpraɪvət]
Lord Monmouth with a serene or smiling visage to his guests , but in private
主 蒙茅斯 和 一个 安详 或者 微笑 面容 到 他的 客人 , 但 在 私人的
[ˈtæsɪtʃːrɪn][ænd; ənd] [məˈroʊs] ,
taciturn and morose ,
沉默寡言 和 忧郁 ,

蒙茅斯勋爵在客人面前总是面带微笑，神态安详，但私下里却沉默寡言，郁郁寡欢。

[ˈskersli] [ˈevər] [geɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
scarcely ever gave a word to Mr . Rigby ,
几乎 曾经 给予 一个 单词 到 先生 . 里格比 ,

他几乎从不跟里格比先生说一句话。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəli] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɡlɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ˈpeɪnfəli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv]
but continually bestowed on him glances which painfully affected the appetite of
但 持续 授予 在 他 眼神 哪个 痛苦地 做作的 这 食欲 的
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
that gentleman .
那 绅士 .

但她却不断地向他投来目光，这让那位先生食欲大减。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]
In a hundred ways it was intimidated to Mr . Rigby that he was not a
在 一个 百 方式 它 曾是 暗示 到 先生 : 里格比 那 他 曾是 不是 一个
['welkəm] [gest] ,
welcome guest ,
欢迎 客人 ;

种种迹象表明，里格比先生并不受欢迎。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wɪt] ['rendəd] [aɪ 'ti:]
and yet something was continually given him to do which rendered it
和 然而 某物 曾是 持续 给定 他 到 做 哪个 渲染 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
impossible for him to take his departure .
不可能的 为了 他 到 拿 他的 离开 .
然而，他总是被安排去做一些事情，这使得他无法离开。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ə'nʌðər] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
In this state of affairs , another event occurred which changed the current of feeling ,
在 这 状态 的 事务 , 其他 事件 发生 哪个 已更改 这 当前的 的 感觉 ,
在这种情况下，又发生了一件事，改变了人们的情绪走向。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ]
and by its possible consequences distracted the Marquess from his brooding
和 经过 它是 可能的 结果 愣 这 侯爵 从 他的 沉思
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - .
meditations over his discomfiture in the matter of Hellingsley .
冥想 超过 他的 沮丧 在 这 事情 的 - .
而这件事可能带来的后果，分散了侯爵对海灵斯利事件中自己失落的沉思。

[ðə; ði] [prɪns] [koʊ'loʊnə] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] ['stiːpl] - [tʃeɪs] , [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd]
The Prince Colonna , who , since the steeple - chase , had imbibed a morbid
这 王子 科隆纳 , WHO , 自从 这 尖顶 - 追赶 , 有 吸收 一个 病态的
[ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənts] ,
predilection for such amusements ,
偏好 为了 这样的 娱乐 ,
科隆纳王子自从参加过障碍赛马后，就对这类娱乐活动产生了病态的嗜好。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rʌf] - ['raɪdɪŋ] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and indeed for every species of rough - riding , was thrown from his
和 的确 为了 每一个 物种 的 粗糙的 - 骑术 , 曾是 抛掷 从 他的
[hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
horse and killed on the spot .
马 和 被杀 在 这 点 .
事实上，无论进行何种粗暴的骑乘，他都会从马上摔下来，当场死亡。

[ðɪs] [kə'læməti] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrtɪ][æt; ət] ['kɑːnɪŋzbiː] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
This calamity broke up the party at Coningsby , which was not at the moment
这 灾害 打破 向上 这 派对 在 康宁斯比 , 哪个 曾是 不是 在 这 片刻
[ˈveri] ['nuːmərəs] .
very numerous .
非常 很多的 .
这场灾难打断了康宁斯比的聚会，而当时聚会的人数并不多。

['mɪstər] . ['rɪɡbi] , [baɪ] [kə'mænd] ,
Mr . Rigby , by command ,
先生 : 里格比 , 经过 命令 ,
里格比先生，奉命

[ˈɪnstəntli] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌðər] [gests] [hu:]
instantly seized the opportunity of preventing the arrival of other guests who
即刻 查获 这 机会 的 预防 这 到达 的 其他 客人 WHO
[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] .
were expected .
是 预期的 .

立即抓住机会，阻止了其他预定客人的到来。

[ðɪs] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ri'zju:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪzər] [hɪz; ɪz]
This catastrophe was the cause of Mr . Rigby resuming in a great measure his
这 灾难 曾是 这 原因 的 先生 . 里格比 恢复 在 一个 伟大的 措施 他的
[oʊld] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
old position in the Castle .
老的 位置 在 这 城堡 .

这场灾难导致里格比先生在很大程度上恢复了他城堡中的原职。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪsə'gri:əb(ə)] ; [hi:; hi]
There were a great many things to be done , and all disagreeable ; he
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 到 是 完毕 , 和 全部 令人不快的 ; 他
[ə'tʃi:vɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
achieved them all ,
已达成 他们 全部 ,

有很多事情要做，而且都很令人不快；但他全部都完成了。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈevri;bɑ:di:z] [kən'vi:niəns] .
and studied everybody's convenience .
和 研究 每个人的 方便 .

并考虑了每个人的便利之处。

[ˈkɔ:rənər] - [ˈɪŋkwests] , [ˈfju:nərəlz] [ɪ'speʃəli] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈspektəklz]
Coroners ' inquests , funerals especially , weeping women , these were all spectacles
验尸官 - 死因调查 , 葬礼 尤其 , 哭泣 女性 , 这些 是 全部 眼镜
[wɪtʃ] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] ,
which Lord Monmouth could not endure ,
哪个 主 蒙茅斯 可以 不是 忍受 ,

验尸官的调查、葬礼，尤其是妇女们的哭泣，这些都是蒙茅斯勋爵无法忍受的景象。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] - [bred] ,
but he was so high - bred ,
但 他 曾是 所以 高的 - 繁殖 ,

但他出身高贵，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʌd][bi:; bi][ɪn] [ˈmænər] [ɔ:r] [dɪ'gri:] [ðə; ði]
that he would not for the world that there should be in manner or degree the
那 他 会 不是 为了 这 世界 那 那里 应该 是 在 方式 或者 程度 这
[ˈslaɪtəst] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [prə'praɪəti] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
slightest deficiency in propriety or even sympathy .
丝毫 不足 在 礼 或者 甚至 同情 .

他绝不允许在举止或程度上有任何不妥之处，甚至缺乏同情心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈprɑ:pər] ; [tu:; tə][bi:; bi]
But he wanted somebody to do everything that was proper ; to be
但 他 通缉 某人 到 做 一切 那 曾是 恰当的 ; 到 是
[kən'sɪdərət] [ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
considerate and consoling and sympathetic .
周到 和 安慰 和 交感神经 .

但他希望有人能做所有恰当的事；体贴、安慰、同情他。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , [wʌz; wəz] [tʃɪːf] [ˈmɔːrənər] [æt; ət]
Mr . Rigby did it all ; gave evidence at the inquest , was chief mourner at
先生 . 里格比 做过 它 全部 ; 给予 证据 在 这 死因调查 , 曾是 首席 哀悼者 在
[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
the funeral ,
这 葬礼 ,

里格比先生做了所有的事情：在死因调查中作证，并在葬礼上担任首席哀悼者。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈevrɪθɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈembləm] [ʌv; əv] [deθ] [krɔːst] [ðə; ði]
and arranged everything so well that not a single emblem of death crossed the
和 安排 一切 所以 出色地 那 不是 一个 单身的 徽 的 死亡 交叉 这
[saɪt] [ʌv; əv][ɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ;
sight of Lord Monmouth ;
视线 的 主 蒙茅斯 ;

一切都安排得如此妥当，以至于蒙茅斯勋爵丝毫没有察觉到死亡的迹象；

[waɪl] [ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] [faʊnd] [səbˈmɪj(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɛɡˌzɔːrteɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs]
while Madame Colonna found submission in his exhortations , and the Princess
尽管 夫人 科隆纳 成立 提交 在 他的 劝勉 , 和 这 公主
[luːˈkriːʃiə] ,
Lucretia ,
卢克蕾蒂娅 ,

科隆纳夫人对他的劝诫表示顺从，而卢克雷齐娅公主也是如此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
a little more pale and pensive than usual ,
一个 小的 更多的 苍白 和 沉思的 比 通常 ,
脸色比平时略显苍白，神情也有些沉思。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [træŋˈkwɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌbljʊnəri] [θɪŋz] .
listened with tranquillity to his discourse on the vanity of all sublunary things .
听着 和 宁静 到 他的 话语 在 这 虚荣 的 全部 月下 事物 .
我平静地聆听了他关于尘世万物虚妄的论述。

[wen] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
When the tumult had subsided ,
什么时候 这 骚乱 有 平静下来 ,
骚乱平息之后，

[ænd; ənd][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðər; ðər][oʊld] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd]
and habits and feelings had fallen into their old routine and
和 习惯 和 情怀 有 倒下 进入 他们的 老的 常规 和
[ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈtʃænlz] ,
relapsed into their ancient channels ,
复发 进入 他们的 古老的 频道 ,
习惯和情感又回到了旧有的模式，重新回到了古老的轨道上。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
the Marquess proposed that they should all return to London , and with great
这 侯爵 建议的 那 他们 应该 全部 返回 到 伦敦 , 和 和 伟大的
[fɔːrˈmæləti] ,
formality ,
正式 ,

侯爵提议他们都应该返回伦敦，并非常正式地表示：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [ˈbɛɡd] [ðæt] [ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] [wʊd] [ˈevər] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [æz; əz]
though with warmth , begged that Madame Colonna would ever consider his roof as
尽管 和 温暖 , 乞求 那 夫人 科隆纳 会 曾经 考虑 他的 屋顶 作为
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

他热情地恳求科隆纳夫人能把他的屋顶当作自己的屋顶。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ,
All were glad to quit the Castle ,
全部 是 高兴的 到 辞职 这 城堡 ,
所有人都很高兴离开城堡。

[wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɔːrmər] [æni'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
which now presented a scene so different from its former animation , **and**
哪个 现在 呈现 一个 场景 所以 不同的 从 它是 以前的 动画片 , 和
['mædəm] [koʊ'loʊnə] ,
Madame Colonna ,
夫人 科隆纳 ,
现在呈现的场景与之前的动画截然不同，还有科隆纳夫人

[ˈwiːpɪŋ] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [hɑːsprɪ'tæləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ,
weeping , accepted the hospitality of her friend ,
哭泣 , 公认 这 热情好客 的 她 朋友 ,
她哭着接受了朋友的款待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
until the impending expansion of the spring would permit her to return to
直到 这 即将到来的 扩张 的 这 春天 会 允许 她 到 返回 到
[ɪ'tali] .
Italy .
意大利 .
直到春季即将到来，她才能返回意大利。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [ə'keɪzn] [ðə; ði]
This notice of her return to her own country seemed to occasion the
这 注意 的 她 返回 到 她 自己的 国家 似乎 到 场合 这
['mɑːrkwɪs] [greɪt] [dɪs'kwaiətuːd] .
Marquess great disquietude .
侯爵 伟大的 不安 .
她返回祖国的消息似乎引起了侯爵极大的不安。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] ,
After they had remained about a month in London ,
后 他们 有 剩余 关于 一个 月 在 伦敦 ,
他们在伦敦待了一个月左右之后，

['mædəm] [koʊ'loʊnə] [sent] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)]
Madame Colonna sent for Mr . Rigby one morning to tell him how very painful
夫人 科隆纳 发送 为了 先生 . 里格比 一 早晨 到 告诉 他 如何 非常 痛苦
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['mɔːnməθ] [haʊs]
it was to her feelings to remain under the roof of Monmouth House
它 曾是 到 她 情怀 到 保持 在下面 这 屋顶 的 蒙茅斯 房子
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
without the sanction of a husband ;
没有 这 制裁 的 一个 丈夫 ;
科隆纳夫人一天早上派人去请里格比先生来，告诉他，没有丈夫的许可，她留在蒙茅斯府邸的屋檐下，这让她感到非常痛苦；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'juːzuəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [maɪt]
that the circumstance of being a foreigner , under such unusual affliction , might
那 这 环境 的 存在 一个 外国人 , 在下面 这样的 异常 痛苦 , 可能
[hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] ,
have excused ,
有 已原谅 ,
身为外国人，又遭受如此罕见的苦难，这种情况或许可以成为一种宽恕。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪzd] , [ðə; ði] [step] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;
though not authorised , the step at first , and for a moment ;
尽管 不是 授权 , 这 步 在 第一的 , 和 为了 一个 片刻 ;

虽然未经授权, 但这一步最初只是暂时的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
but that the continuance of such a course was quite out of the question ;
但 那 这 继续 的 这样的 一个 课程 曾是 相当 出去 的 这 问题 ;

但继续这样做是完全不可能的;

[ðæt] [ʃi; ʃi] [oʊd] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [hɜ:rˈself] , [tu; tə] [hɜ:r; hər] [step] - [tʃaɪld] , [noʊ] [bɜ:ŋgər] [tu; tə] [ˈtrespæs] [ɑ:n]
that she owed it to herself , to her step - child , no longer to trespass on
那 她 欠款 它 到 她自己 , 到 她 步 - 孩子 , 不 更长 到 侵入 在
[ðɪs] [ˈfrendli] [hɑ:spɪˈtæləti] ,
this friendly hospitality ,
这 友好的 热情好客 ,

她觉得自己有责任, 也有责任, 不能再辜负这份友好的好意。

[wɪtʃ] , [ɪf] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] , [maɪt] [bi; bi] [ˈlaɪəb(ə)] [tu; tə] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
which , if persisted in , might be liable to misconception .
哪个 , 如果 持续 在 , 可能 是 容易 到 误解 .

如果坚持下去, 可能会造成误解。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu; tə] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Rigby listened with great attention to this statement , and never in the
先生 . 里格比 听着 和 伟大的 注意力 到 这 陈述 , 和 绝不 在 这
[li:st] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmædəm] [koʊˈlɒnə] ;
least interrupted Madame Colonna ;
至少 中断 夫人 科隆纳 ;

里格比先生非常认真地听着这番话, 丝毫没有打断科隆纳夫人的话;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:fərd] [tu; tə] [du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪˈzaɪrd] ,
and then offered to do that which he was convinced the lady desired ,
和 然后 提供 到 做 那 哪个 他 曾是 确信 这 女士 想要的 ,

然后他主动提出要做他认为那位女士想要的事情。

[ˈneɪmli] , [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
namely , to make the Marquess acquainted with the painful state of her
即 , 到 制作 这 侯爵 熟人 和 这 痛苦 状态 的 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

也就是说, 要让侯爵了解她内心的痛苦感受。

[ðɪs] [hi; hi] [dɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dekˈsterəti] .
This he did according to his fashion , and with sufficient dexterity .
这 他 做过 根据 到 他的 时尚 , 和 和 充足的 灵巧 .

他按照自己的方式, 以相当娴熟的技巧完成了这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ,
Mr . Rigby himself was anxious to know which way the wind blew ,
先生 . 里格比 他自己 曾是 焦虑的 到 知道 哪个 方式 这 风 吹 ,

里格比先生本人很想知道风往哪个方向吹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] , [fel] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [wɪð; wɪθ]
and the mission with which he had been entrusted , fell in precisely with
和 这 使命 和 哪个 他 有 到过 受托 , 跌倒 在 恰恰 和
[hɪz; ɪz] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] .
his inclinations and necessities .
他的 倾向 和 必需品 .

他所肩负的任务, 恰好符合他的喜好和需要。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [saɪd] ,
The Marquess listened to the communication and sighed ,
这 侯爵 听着 到 这 沟通 和 叹了口气 ,
侯爵听完通讯后叹了口气。

[ðen] [tɜ:rnd] [ˈdʒentli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [saɪd] [əˈgen] ,
then turned gently round and surveyed himself in the mirror and sighed again ,
然后 转向 轻轻地 圆形的 和 调查 他自己 在 这 镜子 和 叹了口气 再次 ,
[ðen] [sed] [tu:; tə] [ˈrɪɡbi] ,
then said to Rigby ,
然后 说 到 里格比 ,
然后他轻轻转过身，对着镜子打量了一番，又叹了口气，然后对里格比说：

- [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈrɪɡbi] .
- **You understand exactly what I mean, Rigby** .
- 你 理解 确切地 什么 我 意思是 , 里格比 .
“你完全明白我的意思，里格比。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑ:t] [rɪˈdɪkjələs] [ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnətli] [dɪˈstresɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
It is quite ridiculous their going, and infinitely distressing to me .
它 是 相当 荒谬的 他们的 去 , 和 无限地 令人痛心 到 我 .
他们的离开真是太荒谬了，也让我无比痛心。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] .
They must stay .
他们 必须 停留 .
他们必须留下。

- [ˈrɪɡbi] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈbʌs(ə)l] ,
- **Rigby repaired to the Princess full of mysterious bustle** ,
- 里格比 已修复 到 这 公主 满的 的 神秘 忙碌 ,
里格比修好了公主号，船上充满了神秘的喧闹声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and with a face beaming with importance and satisfaction .
和 和 一个 脸 光芒四射 和 重要性 和 满意 .
脸上洋溢着庄重和满足的笑容。

[hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [saɪz] ;
He made much of the two sighs ;
他 制成 很多 的 这 二 叹息 ;
他大肆渲染了这两声叹息；

[ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmprɪhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspleɪnd]
fully justified the confidence of the Marquess in his comprehension of unexplained
完全 合理的 这 信心 的 这 侯爵 在 他的 理解 的 无法解释
[ɪnˈtenʃən] ;
intentions ;
意图 ;
完全证明了侯爵对自己理解未解释意图的信心是正确的；

[prɪˈveɪld] [ɑ:n] [ˈmædəm] [kɒlˈoʊnə][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][wʌn]
prevailed on Madame Colonna to have some regard for the feelings of one
最终获胜 在 夫人 科隆纳 到 有 一些 看待 为了 这 情怀 的 一
[soʊ] [dɪˈvootɪd] ;
so devoted ;
所以 奉献 ;
劝说科隆纳夫人体谅一下这位如此忠诚之人的感受；

[eks'peiʃieitið][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪdli] [mɪskən'strʌkʃn] , [wen] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][baɪ]
expatiated on the insignificance of worldly misconstructions , when replied to by
加长 在 这 微不足道 的 世俗 误解 , 什么时候 回复 到 经过
[sʌt] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɪn'tenʃən] ;
such honourable intentions ;
这样的 光荣的 意图 ;

详细阐述了世俗误解的微不足道，因为这些误解得到了如此高尚的意图的回应；

[ænd; ənd] ['fʊli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
and fully succeeded in his mission .
和 完全 成功了 在 他的 使命 .

他圆满完成了使命。

[ðeɪ] [dɪd] [steɪ] .
They did stay .
他们 做过 停留 .

他们留了下来。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ruːld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [steɪd] ;
Month after month rolled on , and still they stayed ;
月 后 月 滚动 在 , 和 仍然 他们 入住 ;

一个月又一个月过去了，他们仍然留了下来；

['evri] [mʌnθ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'zaɪnd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
every month all the family becoming more resigned or more content , and more
每一个 月 全部 这 家庭 成为 更多的 辞职 或者 更多的 内容 , 和 更多的
['tʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 .

每个月，全家人都变得越来越顺从、越来越满足、越来越快乐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [hɪm'self] , ['mɪstər] . ['rɪgbɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [sə'ri:n]
As for the Marquess himself , Mr . Rigby never remembered him more serene
作为 为了 这 侯爵 他自己 , 先生 . 里格比 绝不 记得 他 更多的 安详
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['dʒɔɪəs] .
and even joyous .
和 甚至 欢乐 .

至于侯爵本人，里格比先生记忆中他从未如此平静，甚至如此快乐过。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['skersli] ['evər] ['entərd] ['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
His Lordship scarcely ever entered general society .
他的 领主 几乎 曾经 进入 一般的 社会 .

这位勋爵几乎从不进入普通社交圈。

[ðə; ði][koʊ'loʊnə]['fæməli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [strikt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ;
The Colonna family remained in strict seclusion ;
这 科隆纳 家庭 剩余 在 严格的 隔离 ;

科隆纳家族一直过着严格的隐居生活；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl] [frendz]
and he preferred the company of these accomplished and congenial friends
和 他 首选 这 公司 的 这些 完成 和 相投 朋友们
[tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] .
to the mob of the great world .
到 这 暴民 的 这 伟大的 世界 .

他宁愿与这些才华横溢、性格温和的朋友为伴，也不愿与世俗的乌合之众为伍。

[brɪ'twi:n] [ˈmædəm] [kəʊ'ləʊnə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səb'sɪstɪd]
Between Madame Colonna and Mr . Rigby there had always subsisted
之间 夫人 科隆纳 和 先生 ； 里格比 那里 有 总是 生存
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
considerable confidence .
大量 信心 .

科隆纳夫人和里格比先生之间一直存在着相当大的信任。

[naʊ] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [kleɪmz] [tu:; tə]
Now , that gentleman seemed to have achieved fresh and greater claims to
现在 , 那 绅士 似乎 到 有 已达成 新鲜的 和 更大的 索赔 到
[hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd] .
her regard .
她 看待 .

如今，那位先生似乎赢得了她新的、更大的好感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'laɪəns]
In the pleasure with which he looked forward to her approaching alliance
在 这 乐趣 和 哪个 他 看起来 向前 到 她 接近 联盟
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
with his patron ,
和 他的 赞助人 ,

他满心欢喜地期待着她与他的赞助人结盟。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər]
he reminded her of the readiness with which he had embraced her
他 提醒 她 的 这 准备就绪 和 哪个 他 有 拥抱 她
[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
suggestions for the marriage of her daughter with Coningsby .
建议 为了 这 婚姻 的 她 女儿 和 康宁斯比 .

他提醒她，他曾欣然接受了她关于女儿嫁给康宁斯比的建议。

[ˈɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈnəʊb(ə)l]
Always obliging , she was never wearied of chanting his praises to her noble
总是 乐于助人 , 她 曾是 绝不 疲惫 的 吟唱 他的 赞扬 到 她 高贵
[əd'maɪərər] ,
admirer ,
仰慕者 ,

她总是乐于助人，从不厌倦向她这位高贵的仰慕者歌颂他的美名。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][ʃi:; ʃi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bi'stəʊ] [hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] [ɑ:n][wʌn]
who was apparently much gratified she should have bestowed her esteem on one
WHO 曾是 显然 很多 满意 她 应该 有 授予 她 尊重 在 一
[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ˈæftər] - [laɪf] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] .
of whom she would necessarily in after - life see so much .
的 谁 她 会 一定 在 后 - 生活 看 所以 很多 .

她显然非常高兴自己将这份敬意给予了来世必然会经常见到的人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈseldəm] [ðə; ði][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ðæt] [ðer; ðər][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ˈfrendz] [geɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rdz]
It is seldom the lot of husbands that their confidential friends gain the regards
它 是 很少 这 很多 的 丈夫们 那 他们的 机密的 朋友们 获得 这 问候
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbraɪdz] .
of their brides .
的 他们的 新娘 .

丈夫的密友很少能赢得妻子的芳心。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɔ:l] [laɪk] [ˈrɪɡbi] , - [sed] [ɔ:rɪd] [ˈmɑ:nməθ] ,
' I am glad you all like Rigby , ' said Lord Monmouth ,
- 我 是 高兴的 你 全部 喜欢 里格比 , - 说 主 蒙茅斯 ,

“我很高兴你们都喜欢里格比，”蒙茅斯勋爵说道。

- [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][him; ɪm] .

' **as you will see so much of him** .
- 作为 你 将要 看 所以 很多 的 他 .

你会经常见到他。

- [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['feɪljər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [i'reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

' **The remembrance of the Hellingsley failure seemed to be erased from the**
- 这 纪念 的 这 - 失败 似乎 到 是 已擦除 从 这

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] .

memory of the Marquess .
记忆 的 这 侯爵 .

“赫林斯利失败的记忆似乎已经从侯爵的记忆中抹去了。”

[ˈrɪɡbi] ['nevər] [ˌrekəˈlektɪd] [him; ɪm] [mɔ:ɹ] ['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['ekwəb(ə)l][ɪn]

Rigby never recollected him more cordial and confidential , and more equable in
里格比 绝不 回忆 他 更多的 亲切 和 机密的 , 和 更多的 公平的 在

[hɪz; ɪz] ['mænər] .

his manner .
他的 方式 .

里格比记忆中，他从未见过如此热情、如此值得信赖、如此平和的人。

[hi:; hi][tuʊld] ['rɪɡbi] [wʌn] [deɪ] ,

He told Rigby one day ,
他 讲述 里格比 一 天 ,

有一天，他告诉里格比：

[ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ðæt] ['mɑ:nməθ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

that he wished that Monmouth House should possess the most sumptuous and the
那 他 希望 那 蒙茅斯 房子 应该 具有 这 最多 豪华 和 这

[moʊst][ˈfænsɪf(ə)l]['bu:dwa:ɹ][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:ɹ]['pæɪs] .

most fanciful boudoir in London or Paris .
最多 奇幻的 闺房 在 伦敦 或者 巴黎 .

他希望蒙茅斯府邸能拥有伦敦或巴黎最奢华、最梦幻的闺房。

[wʌt] [ə; eɪ][hɪnt][fɔ:ɹ; fər] ['rɪɡbi] !

What a hint for Rigby !
什么 一个 暗示 为了 里格比 !

这给里格比一个绝妙的提示！

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [hɪnts] [ɪn] [rɪˈtʃ:ɹn]

That gentleman consulted the first artists , and gave them some hints in return
那 绅士 咨询 这 第一的 艺术家 , 和 给予 他们 一些 提示 在 返回

;
;
;
;

那位先生咨询了早期的艺术家们，并给了他们一些建议作为回报；

[hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ɑ:n] [dəˈmestɪk] [ˌdekəˈreɪʃn] [reɪndʒd] [θru:] [ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ;

his researches on domestic decoration ranged through all ages ;
他的 研究 在 国内的 装饰 范围 通过 全部 年龄 ;

他对家居装饰的研究涵盖了各个时代；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [tʊɹ] [tu:; tə] [məˈtʊɹ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] ;

he even meditated a rapid tour to mature his inventions ;
他 甚至 冥想 一个 迅速的 旅游 到 成熟 他的 发明 ;

他甚至还计划了一次快速巡回演出，以完善他的发明；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] [ˈʌltɪmətli] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]
but his confidence in his native taste and genius ultimately convinced him that
但 他的 信心 在 他的 本国的 品尝 和 天才 最终 确信 他 那
[ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [ʌnˈhesəseri] .
this movement was unnecessary .
这 移动 曾是 不必要 .

但他对自己与生俱来的品味和天赋的自信，最终使他确信这场变革是没有必要的。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ədˈvænst] ; [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈkɜ:rd] ;
The summer advanced ; the death of the King occurred ;
这 夏天 先进的 ; 这 死亡 的 这 国王 发生 ;
盛夏来临，国王驾崩；

[ðə; ði] [dɪsəˈlu:ʃn] ['sʌmənd] ['rɪɡbi] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] - .
the dissolution summoned Rigby to Coningsby and the borough of Darlford .
这 溶解 被召唤 里格比 到 康宁斯比 和 这 行政区 的 - .
解散议会将里格比召至康宁斯比和达尔福德自治市镇。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [bʊks] [ʌv; əv]['tædpoʊl][ænd; ənd]['teɪpər] .
His success was marked certain in the secret books of Tadpole and Taper .
他的 成功 曾是 标记 肯定 在 这 秘密 图书 的 蝌蚪 和 锥形 .
在蝌蚪和锥子的秘密书籍中，他的成功已被注定。

[ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] , [enˈfræn,tʃaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm] [ækt] , [ɔ:l'redi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]
A manufacturing town , enfranchised under the Reform Act , already gained by the
一个 制造业 镇 , 获得选举权 在下面 这 改革 行为 , 已经 获得 经过 这
[kənˈsɜ:rvətɪv] [kɔ:z] !
Conservative cause !
保守的 原因 !
一座制造业城镇，根据改革法案获得了选举权，而该法案已被保守党占领！

[hɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈækj(ə)n] ; [hɪr] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] !
Here was reaction ; here influence of property !
这里 曾是 反应 ; 这里 影响 的 财产 !
这就是反应；这就是财产的影响！

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [tu: ; [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələɹ][æz; əz][lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ;
Influence of character , too ; for no one was so popular as Lord Monmouth ;
影响 的 特点 , 也 ; 为了 不 一 曾是 所以 受欢迎的 作为 主 蒙茅斯 ;
性格也起了作用；因为没有人比蒙茅斯勋爵更受欢迎；

[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪt] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [strikt] [kənˈsɜ:rvətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hu:] ,
a most distinguished nobleman of strict Conservative principles , who ,
一个 最多 杰出的 贵族 的 严格的 保守的 原则 , WHO ,
一位德高望重、恪守保守主义原则的贵族，他

[ɪf] [hɪ:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['bɜ:roʊ] [ˈɔ:lsoʊ] , ['merɪtɪd] [ðə; ði]
if he carried the county and the manufacturing borough also , merited the
如果 他 携带 这 县 和 这 制造业 行政区 还 , 值得 这
[ˈstrɔ:beri] - [li:f] .
strawberry - leaf .
草莓 - 叶子 .
如果他赢得了该县和制造业区的选票，就配得上草莓叶勋章。

- [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['hoʊldɪŋ] ['rɪɡbi] , - [sed] ['teɪpər] ;
' There will be no holding Rigby , ' said Taper ;
- 那里 将要 是 不 保持 里格比 , - 说 锥形 ;
“不会再有里格比被扣押了，”泰珀说道；

- [aɪm] [əˈfreɪd] [hɪ:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [haɪ] . -
' I'm afraid he will be looking for something very high . '
- 我是 害怕的 他 将要 是 寻找 为了 某物 非常 高的 . -
“恐怕他会要求很高的报酬。”

- [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['betər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['tædpʊl] , - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
' The higher the better , ' rejoined Tadpole , and then he will not interfere with
- 这 更高 这 更好的 , - 重新加入 蝌蚪 , - 和 然后 他 将要 不是 干扰 和
[ju: 'es] .
us :
- 我们 :

“越高越好,”蝌蚪回答说, “这样他就不会妨碍我们了。”
[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [haɪ] - ['flaɪɜ:z] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['plɒdəz] [aɪ] [dɪ'test] , ['werɪŋ] [oʊld] [hæts] [ænd; ənd] [haɪ]
I like your high - flyers ; it is your plodders I detest , wearing old hats and high
我 喜欢 你的 高的 - 传单 ; 它 是 你的 慢吞吞的 我 厌恶 , 穿着 老的 帽子 和 高的
- [loʊz] ,
- lows ,
- 低 ,

我喜欢你们那些飞黄腾达的人; 我讨厌你们那些墨守成规、戴着老旧帽子、穿着花里胡哨衣服的人。
['spi:kɪŋ] [ɪn] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] :
speaking in committee , and thinking they are men of business :
- 请讲 在 委员会 , 和 思维 他们 是 男人 的 商业 :
在委员会上发言, 却自以为是商人:

[di:] — — [en] [ðem; ðəm] !
d — — n them !
d — — n 他们 !
去他妈的!

- ['rɪɡbi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpresɪv] ['spi:tʃɪz] ;
' Rigby went down , and made some impressive speeches ;
- 里格比 去 向下 , 和 制成 一些 感人的 演讲 ;
里格比下台后发表了一些令人印象深刻的演讲;
[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ri:d] ['veri] [wel] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [reɪt] ['dʒɜ:nəlz] ,
at least they read very well in some of his second - rate journals ,
在 至少 他们 读 非常 出色地 在 一些 的 他的 第二 - 速度 期刊 ,
至少在他的一些二流期刊里, 这些话读起来还挺不错的。

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] ['fɪɡjəd] [æz; əz] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] ,
where all the uproar figured as loud cheering ,
在哪里 全部 这 骚动 想 作为 大声 欢呼 ,
所有的喧闹声都变成了响亮的欢呼声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [stɔ:k] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
and the interruption of a cabbage - stalk was represented as a question
和 这 中断 的 一个 卷心菜 - 茎 曾是 代表 作为 一个 问题
[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
from some intelligent individual in the crowd .
从 一些 聪明的 个人 在 这 人群 :
而卷心菜茎的突然出现则被描绘成人群中某个聪明人提出的问题。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['rɪɡbi] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
The fact is , Rigby bored his audience too much with history , especially with
这 事实 是 , 里格比 无聊的 他的 观众 也 很多 和 历史 , 尤其 和
[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
the French Revolution ,
这 法语 革命 ,
事实上, 里格比讲历史讲得太枯燥了, 尤其是讲法国大革命的时候。
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] - [fɔ:rt] , - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [læst] ,
which he fancied was his ' forte , ' so that the people at last ,
哪个 他 幻想 曾是 他的 - 长处 , - 所以 那 这 人们 在 最后的 ,
他自认为这是他的“强项”, 以至于人们最终.....

[wen'evər] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
whenever he made any allusion to the subject ,
每当 他 制成 任何 典故 到 这 主题 ,
每当他提及此事时,

[wɜ:ɹ; wər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ˈterəfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈgɪləti:n] .
were almost as much terrified as if they had seen the guillotine .
是 几乎 作为 很多 恐惧 作为 如果 他们 有 已见 这 断头台 .
他们几乎和看到断头台一样感到恐惧。

[ˈrɪɡbi] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [wʌn] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈpoʊnənt] ; [ænd; ənd]
Rigby had as yet one great advantage ; he had no opponent ; and
里格比 有 作为 然而 一 伟大的 优势 ; 他 有 不 对手 ; 和
[wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] ,
without personal opposition ,
没有 个人的 反对 ,
里格比当时还有一个巨大的优势：他没有对手；而且没有直接的阻力，

[noʊ][ˈkɑ:ntest][kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbɪtər] .
no contest can be very bitter .
不 竞赛 能 是 非常 苦的 .
没有竞争可能会非常痛苦。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈrɪɡbi] [ˈvɜ:rsəs] [ˈlɪbəɪəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ˈrɪɡbi] [hæd; həd]
It was for some days Rigby versus Liberal principles ; and Rigby had
它 曾是 为了 一些 天 里格比 相对 自由派 原则 ; 和 里格比 有
[mʌt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ;
much the best of it ;
很多 这 最好的 的 它 ;
有好几天，里格比与自由主义原则展开了较量；而里格比则占据了上风；

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [əˈbju:zd] [ˈlɪbəɪəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈraʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [həˈræŋ] , [hu:] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ]
for he abused Liberal principles roundly in his harangues , who , not being
为了 他 受虐 自由派 原则 圆圆地 在 他的 长篇大论 , who , 不是 存在
[reprɪˈzentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
represented on the occasion ,
代表 在 这 场合 ,
因为他在慷慨激昂的演说中肆意践踏自由主义原则，而自由主义原则当时并未得到代表。

[meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [waɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [baɪ] [ˈlu:ʃən] [geɪ] ,
made no reply ; while plenty of ale , and some capital songs by Lucian Gay ,
制成 不 回复 ; 尽管 很多 的 麦芽酒 , 和 一些 首都 歌曲 经过 卢西安 同性恋 ,
没有回应；而酒水充足，还有卢西安·盖伊的一些精彩歌曲，

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第17/28页

[hu:] [went] [daʊn] [ɪk'spres] , [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [kju:] [tu;; tə] [ðə; ði] [mə:b] , [hu:] [dɪ'klerd] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
who went down express , gave the right cue to the mob , who declared in chorus ,
WHO 去 向下 表达 , 给予 这 正确的 提示 到 这 暴民 , WHO 声明 在 合唱 ,
那个沿着快速路下去的人, 给了人群正确的信号, 人群齐声高呼:

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['rɪgbɪz] [hoʊ'tel] , [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ]
beneath the windows of Rigby's hotel , that he was ' a fine old English
下面 这 视窗 的 里格比的 酒店 , 那 他 曾是 - 一个 美好的 老的 英语
[dʒent(ə)lmən] !
gentleman !
绅士 !

在里格比酒店的窗户下, 写着“他是一位优秀的英国老绅士! ”

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] ; [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
' But there was to be a contest ; no question about that , and a
- 但 那里 曾是 到 是 一个 竞赛 ; 不 问题 关于 那 , 和 一个
[ɑ:rp] [wʌn] ,
sharp one ,
锋利的 一 ,

“但肯定会有一场竞争; 这一点毋庸置疑, 而且会是一场激烈的竞争。”

[ɔ:'ðoʊ] ['rɪgbɪ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [wel] .
although Rigby was to win , and well .
虽然 里格比 曾是 到 赢 , 和 出色地 .
尽管里格比最终赢得了比赛, 而且赢得漂亮。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nu:] ['kændɪdət] ,
The Liberal party had been so fastidious about their new candidate ,
这 自由派 派对 有 到过 所以 挑剔 关于 他们的 新的 候选人 ,
自由党对他们的新候选人非常挑剔,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ['redi] [ðoʊ] ['sevrəl] ['baɪtɪŋ] .
that they had none ready though several biting .
那 他们 有 没有任何 准备好 尽管 一些 咬 .
虽然有几个人咬了, 但他们一个也没准备好。

- [ɑ:rp] [θɔ:t] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ʃɪr] [nə'sesəti] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns]
Jawster Sharp thought at one time that sheer necessity would give him another chance
- 锋利的 想法 在 一 时间 那 透明 必要性 会 给 他 其他 机会
[sti:l] ;
still ;
仍然 ;

乔斯特·夏普一度认为, 迫于无奈, 他或许还能再获得一次机会;

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['rɪgbɪ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu;; tə] - [ɑ:rp] , [hu:] , ['faɪndɪŋ] [əɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:]
but even Rigby was preferable to Jawster Sharp , who , finding it would not do
但 甚至 里格比 曾是 优选 到 - 锋利的 , WHO , 寻找 它 会 不是 做
,
:
,

但即便如此, 里格比也比乔斯特·夏普要好, 因为乔斯特·夏普觉得这样做不合适。

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] - [prɪ'perd] [væli'dɪktəri] [əd'res] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] ,
published his long - prepared valedictory address , in which he told his constituents ,
已发布 他的 长的 - 准备 告别词 地址 , 在 哪个 他 讲述 他的 成分 ,
他发表了事先准备好的告别演说, 在演说中, 他告诉选民:

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
that having long sacrificed his health to their interests ,
那 拥有 长的 牺牲 他的 健康 到 他们的 兴趣 ,
他长期以来为了他们的利益牺牲了自己的健康,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
he was now obliged to retire into the bosom of his family .
他 曾是 现在 有义务 到 退休 进入 这 怀 的 他的 家庭 .
他现在不得不隐退，回到家人身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [prəˈvaɪdɪd] - [fɔːr; fər][ˈfæməli] , [tuː] .
And a very well - provided - for family , too .
和 一个 非常 出色地 - 假如 - 为了 家庭 , 也 .
而且他们家境也相当优渥。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˌdepjuˈteɪʃn] [frʌm; frəm] - , [tuː] [ˈɔːldəmən] , [θriː] [taʊn] -
All this time the Liberal deputation from Darlford , two aldermen , three town -
全部 这 时间 这 自由派 代表团 从 - , 二 市议员 , 三 镇 -
[ˈkaʊnsələɪ] ,
councillors ,
议员们 ,
在此期间，来自达尔福德的自由党代表团，包括两名市议员和三名镇议员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn] , [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən]
and the Secretary of the Reform Association , were walking about London
和 这 秘书 的 这 改革 协会 , 是 步行 关于 伦敦
[laɪk] [mæd] [θɪŋz] ,
like mad things ,
喜欢 疯狂的 事物 ,
改革协会的秘书和其他人，像疯了一样在伦敦四处游荡。

[ɪːtɪŋ] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .
eating luncheons and looking for a candidate .
吃 午餐会 和 寻找 为了 一个 候选人 .
边吃午餐边寻找候选人。

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [klʌb] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbædʒɜːd] [wɪps] [ænd; ənd]
They called at the Reform Club twenty times in the morning , badgered whips and
他们 称为 在 这 改革 俱乐部 二十 时代 在 这 早晨 , 骚扰 鞭子 和
[red] - [ˈteɪpərz] ;
red - tapers ;
红色的 - 锥形 ;
他们上午二十次拜访改革俱乐部，纠缠不休，强迫执行鞭子和红丝带；

[wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈkændədetz] , [ˈbædʒɜːd] [ˈkændədetz] ; [ɪgˈzæmɪnd] [wʊd] - [biː; bi] [ˈmembər]
were introduced to candidates , badgered candidates ; examined would - be members
是 介绍 到 候选人 , 骚扰 候选人 ; 检查 会 - 是 成员
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈkæt(ə)] - [ʃoʊ] ,
as if they were at a cattle - show ,
作为 如果 他们 是 在 一个 牛 - 展示 ,
向候选人介绍候选人，纠缠候选人；像在牲畜展览会上一样审视准会员，

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpedəɡriːz] , [dɪkˈteɪtɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [pledʒz] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈhænsərd][tuː; tə]
listened to political pedigrees , dictated political pledges , referred to Hansard to
听着 到 政治的 血统书 , 口述 政治的 承诺 , 指 到 汉萨德 到
[siː] [haʊ] [men] [hæd; həd][ˈvɒʊtɪd] ,
see how men had voted ,
看 如何 男人 有 投票 ,
聆听政治家谱，口述政治誓言，查阅《汉萨德议事录》了解人们的投票情况，

[in'kwaɪəd] [weðər] [men][hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ˈfaɪnəli] [dɪ'skʌst] [tɜ:rmz] .
inquired whether men had spoken , finally discussed terms .
询问 无论 男人 有 说 , 最后 讨论 条款 .
询问男人们是否已经交谈过, 最后讨论了条款。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈnevər][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
But they never could hit the right man .
但 他们 绝不 可以 打 这 正确的 男人 .
但他们始终没能击中正确的人。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [raɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmʌni] [wɜ:r; wər]
If the principles were right , there was no money ; and if money were
如果 这 原则 是 正确的 , 那里 曾是 不 钱 ; 和 如果 钱 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
如果原则正确, 就没有资金; 如果资金到位,

[ˈmʌni] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [pledʒz] .
money would not take pledges .
钱 会 不是 拿 承诺 .
金钱不会接受承诺。

[ɪn][fækt] , [ðei] [ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ] [ˈfi:nɪks] : [ə; eɪ][ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] , [hu:] [wʊd] [du:] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðei]
In fact , they wanted a Phoenix : a very rich man , who would do exactly as they
在 事实 , 他们 通缉 一个 凤凰 : 一个 非常 富有的 男人 , WHO 会 做 确切地 作为 他们
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,
事实上, 他们想要的是凤凰: 一个非常富有的人, 能够完全按照他们的意愿行事。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:mli] [loʊ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [haɪ] [kəˈnekʃnz] .
with extremely low opinions and with very high connections .
和 极其 低的 意见 和 和 非常 高的 连接 .
评价极低, 但联系度很高。

- [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbælət] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' If he would go for the ballot and had a handle to his name ,
- 如果 他 会 去 为了 这 选票 和 有 一个 处理 到 他的 姓名 ,
“如果他愿意参加投票, 并且有合适的候选人,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪˈfekt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rm]
it would have the best effect , ' said the secretary of the Reform
它 会 有 这 最好的 影响 , - 说 这 秘书 的 这 改革
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,
“这样做效果最好,”改革协会秘书说道。

- [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
' because you see we are fighting against a Right Honourable ,
- 因为 你 看 我们 是 斗争 反对 一个 正确的 尊敬的 ,
“因为你看, 我们正在与一位尊敬的.....”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ðæt] [teɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:b] .
and you have no idea how that takes with the mob .
和 你 有 不 主意 如何 那 需要 和 这 暴民 .
你根本不知道这话会引起黑帮的怎样的反应。

- [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [deɪz] [ɪn] [taʊn] ,
' The deputation had been three days in town ,
- 这 代表团 有 到过 三 天 在 镇 ,
代表团已经在城里待了三天了,

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd][baɪ] [dɪˈspætʃ] [baɪ] [ˈevri] [treɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈferz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] ; [ˈdʒeɪdɪd]
and urged by despatches by every train to bring affairs to a conclusion ; jaded
和 敦促 经过 电报 经过 每一个 火车 到 带来 事务 到 一个 结论 ; 厌倦
, [pərˈplekst] , [kənˈfjuːzd] ,
, perplexed , confused ,
, 困惑 , 使困惑 ,
每列火车都发来信函敦促尽快结束此事；疲惫不堪，困惑不已，茫然无措。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɑːbər][ɔːr][boʊld] [ədˈventʃərər] .
they were ready to fall into the hands of the first jobber or bold adventurer .
他们 是 准备好 到 落下 进入 这 双手 的 这 第一的 批发商 或者 大胆的 冒险家 .
它们随时可能落入第一个中间商或大胆冒险家的手中。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][strænd] [ˈkɔːfi] - [haʊs] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They discussed over their dinner at a Strand coffee - house the claims of the
他们 讨论 超过 他们的 晚餐 在 一个 斯特兰德 咖啡 - 房子 这 索赔 的 这
[ˈveriəs] [ˈkændədeɪts] [huː] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
various candidates who had presented themselves .
各种各样的 候选人 WHO 有 呈现 他们自己 .
他们在斯特兰德的一家咖啡馆里一边吃晚饭一边讨论各个候选人的竞选主张。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [mækˈfaːlɪn] , [huː] [wʊd] [ˈoʊnli] [peɪ] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ɪkˈspensɪz] ;
Mr . Donald Macpherson Macfarlane , who would only pay the legal expenses ;
先生 . 唐纳德 麦克弗森 麦克法兰 , WHO 会 仅有的 支付 这 合法的 开支 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈspætʃ] .
he was soon despatched .
他 曾是 很快 已派送 .
唐纳德·麦克弗森·麦克法兰先生只愿意支付诉讼费用；他很快就被遣送走了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɪndʒərli] [braʊn] , [ʌv; əv][ˈdʒɜːmɪn] [striːt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət] ,
Mr . Gingerly Browne , of Jermyn Street , the younger son of a baronet ,
先生 . 小心翼翼地 布朗 , 的 杰明 街道 , 这 年轻 儿子 的 一个 男爵 ,
杰明街的金杰利·布朗先生，是一位男爵的小儿子，

[huː] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] 1000l .
who would go as far as 1000l .
WHO 会 去 作为 远的 作为 1000l .
谁会做到1000升？

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
provided the seat was secured .
假如 这 座位 曾是 安全 .
前提是座位已固定好。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌŋɡɪnz] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪlər] , 2000l .
Mr . Juggins , a distiller , 2000l .
先生 . 贾金斯 , 一个 蒸馏器 , 2000l .
酿酒师 Juggins 先生，2000 升。

[mæn] ; [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈænjuəl] [səbˈskɪpʃənz] .
man ; but would not agree to any annual subscriptions .
男人 ; 但 会 不是 同意 到 任何 年度的 订阅 .
男子；但不会同意缴纳任何年费。

[sɜːr][ˈbæptɪst][ˈplæsɪd] , [veɪɡ] [əˈbaʊt] [ɪkˈspendɪtʃər] ,
Sir Baptist Placid , vague about expenditure ,
先生 浸信会 平静 , 模糊的 关于 支出 ,
巴普蒂斯特·普拉西德爵士对支出问题含糊其辞。

[bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] - [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
but repeatedly declaring that ' there could be no difficulty on that head .
但 反复 声明 那 - 那里 可以 是 不 困难 在 那 头 .
但他反复宣称“这方面不会有任何困难”。

- [hiː; hi] [haʊˈevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
- **He however had a moral objection to subscribing to the races** ,
- 他 然而 有 一个 道德 异议 到 订阅 到 这 种族 ,
然而, 他出于道德原因反对参与赛马活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [æt; ət] - .
and that was a great point at Darlford .
和 那 曾是 一个 伟大的 观点 在 - .
那是达尔福德的一大亮点。

[sɜːr][ˈbæptɪst] [wʊd] [səbˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [pər] [ˈænəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] ,
Sir Baptist would subscribe a guinea per annum to the infirmary ,
先生 浸信会 会 订阅 一个 几内亚 每 年 到 这 医务室 ,
巴普蒂斯特爵士每年会向医院捐赠一基尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [səˈsaɪətɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [seks] ; [bʌt; bət] [ˈreɪsɪz] ,
and the same to all religious societies without any distinction of sects ; but races ,
和 这 相同的 到 全部 宗教 社会 没有 任何 区别 的 教派 ; 但 种族 ,
所有宗教团体都应如此, 不分教派; 但种族,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][sʌm; səm] , 100l . [pər] [ˈænəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
it was not the sum , 100l . per annum , but the principle .
它 曾是 不是 这 和 , 100l . 每 年 , 但 这 原则 .
重要的不是金额, 每年100英镑, 而是原则。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][əbˈdʒek(ə)n] .
He had a moral objection .
他 有 一个 道德 异议 .
他出于道德原因反对。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [depjuˈteɪʃn] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [səˈspekt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
In short , the deputation began to suspect , what was the truth ,
在 短的 , 这 代表团 开始 到 怀疑 , 什么 曾是 这 真相 ,
总之, 代表团开始怀疑真相究竟是什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [fer] ,
that they were a day after the fair ,
那 他们 是 一个 天 后 这 公平的 ,
那是集市结束后的第二天,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlekˈʃənɪɪŋ] [rɪps] [ðæt] [swɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [klʌbz] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
during an impending dissolution of Parliament ,
期间 一个 即将到来的 溶解 的 议会 ,
以及在议会即将解散之际, 在各政治俱乐部周围涌现的所有竞选宣传攻势。

[men] [huː] [brɪˈkʌm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
men who become political characters in their small circle because they have been
男人 WHO 变得 政治的 人物 在 他们的 小的 圆圈 因为 他们 有 到过
[tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz][wʌns] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ]
talked of as once having an intention to stand for places for which they
谈话 的 作为 一次 拥有 一个 意图 到 站立 为了 地方 为了 哪个 他们
[ˈnevər] [ɔːˈfərd] [ðəmˈselvz] ,
never offered themselves ,
绝不 提供 他们自己 ,
有些人因为曾被传言有意竞选某些职位, 而实际上他们从未竞选过这些职位, 所以才在自己的小圈子里成为政治人物。

[ɒːr][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [hæv; həv]
or for having stood for places where they never could by any circumstance have
或者 为了 拥有 站立 为了 地方 在哪里 他们 绝不 可以 经过 任何 环境 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

或者因为他们所代表的地方，无论在任何情况下他们都不可能成功。

[wɜːr; wər][ɪn][fækt] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['deɪntɪ] ['mɔːrs(ə)] .
were in fact nibbling at their dainty morsel .
是 在 事实 轻咬 在 他们的 纤巧 小块 .

实际上，它们正在津津有味地享用着这美味小食。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
At this moment of despair ,
在 这 片刻 的 绝望 ,

在这绝望的时刻，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] [im'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
a ray of hope was imparted to them by a confidential note from a
一个 射线 的 希望 曾是 传授 到 他们 经过 一个 机密的 笔记 从 一个
['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] ,
secretary of the Treasury ,
秘书 的 这 财政部 ,

财政部一位秘书的一封密信给他们带来了一线希望。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
who wished to see them at the Reform Club on the morrow .
WHO 希望 到 看 他们 在 这 改革 俱乐部 在 这 明天 .

他们希望第二天在改革俱乐部见到他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] .
You may be sure they were punctual to their appointment .
你 可能 是 当然 他们 是 准时 到 他们的 预约 .

您可以肯定他们准时赴约。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
The secretary received them with great consideration .
这 秘书 已收到 他们 和 伟大的 考虑 .

秘书非常热情地接待了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [haɪ] [mɑːrk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had got them a candidate , and one of high mark , the son of a
他 有 得到 他们 一个 候选人 , 和 一 的 高的 标记 , 这 儿子 的 一个
[pɪr] ,
Peer ,
同伴 ,

他为他们找到了一位候选人，而且是一位资历深厚的候选人，一位贵族的儿子。

[ænd; ænd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪg] ['haʊzɪz] .
and connected with the highest Whig houses .
和 连接 和 这 最高 辉格党 房屋 .

并与最高级别的辉格党议会党团有联系。

[ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːklɪd] .
Their eyes sparkled .
他们的 眼睛 闪闪发光 .

他们的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːnərəb(ə)] .
A real honourable .
一个 真实的 光荣的 .

一位真正正直的人。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈælbərɪk] [diː]
If they liked he would introduce them immediately to the Honourable Alberic de
如果 他们 喜欢 他 会 介绍 他们 立即地 到 这 尊敬的 阿尔贝里克 德
[ˈkresi] .
Crecy .
克雷西 .

如果他们喜欢，他会立即将他们介绍给尊敬的阿尔贝里克·德·克雷西先生。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪːðər] [æz; əz]
He had only to introduce them , as there was no difficulty either as
他 有 仅有的 到 介绍 他们 , 作为 那里 曾是 不 困难 任何一个 作为
[tuː; tə] [miːnz] [ɔːr] [əˈpɪnjənz] ,
to means or opinions ,
到 方法 或者 意见 ,
他只需要介绍他们认识，因为在经济条件和观念上都没有任何问题。

[ɪkˈspensɪz] [ɔːr] [pledʒz] .
expenses or pledges .
开支 或者 承诺 .

支出或承诺。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [rɪˈtʊːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈstætʃər] [wʊd]
The secretary returned with a young gentleman , whose diminutive stature would
这 秘书 返回 和 一个 年轻的 绅士 , 谁 小字 身材 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,
秘书带回来一位年轻绅士，他身材矮小，看起来.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈpjʊərəl] [ˈkɑʊntənəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
from his smooth and singularly puerile countenance , to be merely the
从 他的 光滑的 和 单独地 幼稚的 面容 , 到 是 仅仅 这
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈjɪrz] ;
consequence of his very tender years ;
结果 的 他的 非常 投标 年 ;

从他光滑而略显稚嫩的面容来看，这仅仅是因为他年纪尚小而已；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [diː] [ˈkresi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] -
but Mr . De Crecy was really of age , or at least would be by nomination -
但 先生 . 德 克雷西 曾是 真的 的 年龄 , 或者 在 至少 会 是 经过 提名 -
[deɪ] .
day .
天 .

但德克雷西先生确实已经成年，或者至少在提名日那天就成年了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He did not say a word ,
他 做过 不是 说 一个 单词 ,

他一句话也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [wɪt] [ˈdæŋɡəld][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt]
but looked like the rosebud which dangled in the button - hole of his frock - coat
但 看起来 喜欢 这 玫瑰花蕾 哪个 悬挂着 在 这 按钮 - 洞 的 他的 连衣裙 - 外套
.
:
.
但它看起来就像挂在他礼服纽扣孔里的一朵玫瑰花蕾。

[ðə; ði]['ɔ:ldəmən][ænd; ənd][təʊn] - ['kaʊnsələ] [wɜ:r; wə] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'fætikli] [stɑɪld]
The aldermen and town - councillors were what is sometimes emphatically styled
这 市议员 和 镇 - 议员们 是 什么 是 有时 强调地 风格
[ˈflæbərgæstɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['spi:tʃləs] [frʌm; frəm] [br'wɪldərmənt] .
flabbergasted ; they were speechless from bewilderment .
目瞪口呆 ; 他们 是 无言 从 困惑 .
市议员和镇议员们都惊呆了，他们困惑得说不出话来。

- ['mɪstər] . [di:] ['kresi] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bælət] , - [sed] [ðə; ði] ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] ,
' **Mr . De Crecy will go for the ballot , ' said the secretary of the Treasury ,**
- 先生 . 德 克雷西 将要 去 为了 这 选票 , - 说 这 秘书 的 这 财政部 ,
财政部长说：“德克雷西先生将参加投票。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [lʊk] , - [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['təʊt(ə)l][ænd; ənd]
with an audacious eye and a demure look , ' and for Total and
和 一个 大胆的 眼睛 和 一个 端庄 看 , - 和 为了 全部的 和
[ɪ'mɪ:diət] ,
Immediate ,
即时 ,
带着大胆的眼光和含蓄的神态，“为了全面和即时”，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pres] [hɪm; ɪm][ha:rd] ; [bʌt; bət][dəʊnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi]
if you press him hard ; but don't , if you can help it , because he
如果 你 按 他 难的 ; 但 不 , 如果 你 能 帮助 它 , 因为 他
[hæz; hæz][æn; ən]['ʌŋk(ə)] ,
has an uncle ,
有 一个 叔叔 ,
如果你逼他；但如果可以的话，不要这样做，因为他有个叔叔，

[æn; ən][oʊld] ['kaʊnti] ['membər] , [hu:] [hæz; hæz]['predʒudisɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] [dɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] .
an old county member , who has prejudices , and might disinherit him .
一个 老的 县 成员 , WHO 有 偏见 , 和 可能 剥夺继承权 他 .
一位有偏见的老县议员，可能会剥夺他的继承权。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
However , we answer for him .
然而 , 我们 回答 为了 他 .
但是，我们要替他负责。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]
And I am very happy that I have been the means of bringing about an
和 我 是 非常 快乐的 那 我 有 到过 这 方法 的 带来 关于 一个
[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ,
arrangement which ,
安排 哪个 ,
我非常高兴能够促成这样一项安排：

[aɪ] [fi:l] , [wɪl] [bi:; bi] ['mju:tʃuəli] [ædvən'teɪdʒəs] .
I feel , will be mutually advantageous .
我 感觉 , 将要 是 相互 有利 .
我觉得这对双方都有利。

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['sekrətəri] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
' **And so saying , the secretary effected his escape .**
- 和 所以 说 , 这 秘书 受影响 他的 逃脱 .
说完这些话，秘书便逃走了。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [rɪˈtɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Circumstances , however , retarded for a season the political career of the
情况 , 然而 , 弱智 为了 一个 季节 这 政治的 职业 的 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈælbərɪk] [diː] [ˈkresi] .
Honourable Alberic de Crecy .
尊敬的 阿尔贝里克 德 克雷西 .
然而, 种种情况暂时阻碍了尊敬的阿尔贝里克·德·克雷西的政治生涯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] - [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv]
While the Liberal party at Darlford were suffering under the daily inflictions of
尽管 这 自由派 派对 在 - 是 痛苦 在下面 这 日常的 折磨 的
[ˈmɪstər] . [ˈrɪgbɪz] [ˈslæɪŋ] [stɑɪl] ,
Mr . Rigby's slashing style ,
先生 . 里格比的 砍杀 风格 ,
当达尔福德的自由党成员们每天都在遭受里格比先生严厉批评的折磨时,

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] , [wʌn]
and the post brought them very unsatisfactory prospects of a champion , one
和 这 邮政 带来 他们 非常 不令人满意 前景 的 一个 冠军 , 一
[ˈɔːfərd] [hɪmˈself] ,
offered himself ,
提供 他自己 ,
而这份工作给他们带来的夺冠前景却非常不尽如人意, 其中一人毛遂自荐。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əˈdres] [wɪtʃ] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv] [strɔː] ,
and in an address which intimated that he was no man of straw ,
和 在 一个 地址 哪个 暗示 那 他 曾是 不 男人 的 稻草 ,
他在讲话中暗示自己并非虚张声势之人。

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] .
likely to recede from any contest in which he chose to embark .
可能 到 消退 从 任何 竞赛 在 哪个 他 选择 到 启程 .
他很可能会退出他选择参与的任何竞争。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈplækɑːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪˈlektəz]
The town was suddenly placarded with a letter to the Independent Electors
这 镇 曾是 突然 标语牌 和 一个 信 到 这 独立的 选民
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɪlˌbæŋk] ,
from Mr . Millbank ,
从 先生 . 米尔班克 ,
镇上突然出现了一张标语牌, 上面贴着米尔班克先生写给独立选民的信。

[ðə; ði] [nuː] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv] - .
the new proprietor of Hellingsley .
这 新的 业主 的 - .
海灵斯利的新主人。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn][naɪt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əbˈtruːd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈtenj(ə)n] ,
He expressed himself as one not anxious to obtrude himself on their attention ,
他 表达 他自己 作为 一 不是 焦虑的 到 突兀 他自己 在 他们的 注意力 ,
他表现得好像并不想引人注目。

[ænd; ənd] [ˈfaʊndɪŋ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ækwiˈzɪj(ə)n] ;
and founding no claim to their confidence on his recent acquisition ;
和 创立 不 宣称 到 他们的 信心 在 他的 最近的 获得 ;
而且他最近取得的成就并不能赢得他们的信任；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][wʌn] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]
but at the same time as one resolved that the free and enlightened
但 在 这 相同的 时间 作为 一 已解决 那 这 自由的 和 开明
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

但与此同时，人们也决心建立一个自由开明的社会，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] ,
with which he must necessarily hereafter be much connected ,
和 哪个 他 必须 一定 此后 是 很多 连接 ,
他今后必然会与此密切相关。

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌnɑ:mi'neɪʃn] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv][ˈeni] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
should not become the nomination borough of any Peer of the realm without a
应该 不是 变得 这 提名 行政区 的 任何 同伴 的 这 领域 没有 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

不应未经斗争就成为任何贵族的提名选区。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .
if they chose to make one .
如果 他们 选择 到 制作 一 .

如果他们选择制作的话。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪm'self] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['kændɪdət] ,
And so he offered himself if they could not find a better candidate ,
和 所以 他 提供 他自己 如果 他们 可以 不是 寻找 一个 更好的 候选人 ,

因此，如果他们找不到更合适的人选，他就毛遂自荐。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekwi'ziʃ(ə)n] .
without waiting for the ceremony of a requisition .
没有 等待 为了 这 仪式 的 一个 征用 .

无需等待正式的征用程序。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ; [ænd; ənd] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] - [noʊ]['hænd(ə)l]
He was exactly the man they wanted ; and though he had ' no handle
他 曾是 确切地 这 男人 他们 通缉 ; 和 尽管 他 有 - 不 处理

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to his name ,
到 他的 姓名 ,

他正是他们想要的那种人；尽管他“名不见经传”，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'præktɪkəbl] [ə'baʊt] [pledʒz] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
' and was somewhat impracticable about pledges , his fortune was so great ,
- 和 曾是 有些 不切实际 关于 承诺 , 他的 财富 曾是 所以 伟大的 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [soʊ] [haɪ] ,
and his character so high ,
和 他的 特点 所以 高的 ,

“而且由于他的财富如此巨大，品行如此高尚，他在承诺方面显得有些不切实际。”

[ðæt][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]['kɑ:ntent][æz; əz] [ɪf]
that it might be hoped that the people would be almost as content as if
那 它 可能 是 希望 那 这 人们 会 是 几乎 作为 内容 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['saɪən][ʌv; əv] [fæk'tɪʃəs] [noʊ'bɪləti] ,
they were appealed to by some obscure scion of factitious nobility ,
他们 是 上诉 到 经过 一些 朦胧 继承人 的 虚假的 贵族 ,
人们或许会希望，民众会像接受某个名不见经传的伪贵族后裔的游说一样感到满意。

[səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][pə'litɪk(ə)] [en'ɡerɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmpri'hend] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
subscribing to political engagements which he could not comprehend , and which
订阅 到 政治的 订婚 哪个 他 可以 不是 理解 , 和 哪个
, [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
, in general ,
, 在 一般的 ,

他参与了一些他无法理解的政治活动，而且这些活动通常.....

[ɑːr; ər] [ˈvɑːmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈswɑːləʊd] .
are vomited with as much facility as they are swallowed .
是 呕吐 和 作为 很多 设施 作为 他们 是 吞咽 .
呕吐起来和吞咽起来一样容易。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - , [huː] ,
The people of Darlford , who ,
这 人们 的 - , WHO ,
达尔福德的居民，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðer; ðər] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi]
as long as the contest for their representation remained between Mr . Rigby
作为 长的 作为 这 竞赛 为了 他们的 表示 剩余 之间 先生 . 里格比
[ænd; ənd][ðə; ði] [æb'strækʃn] [kɔːld] [ˈlɪbərəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
and the abstraction called Liberal Principles ,
和 这 抽象 称为 自由派 原则 ,
只要代表权的争夺仍然只在里格比先生和被称为自由主义原则的抽象概念之间展开，

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪn'dɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
appeared to be very indifferent about the result ,
出现 到 是 非常 冷漠 关于 这 结果 ,
他对结果似乎非常漠不关心。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns]
the moment they learned that for the phrase had been substituted a substance
这 片刻 他们 学习 那 为了 这 短语 有 到过 替代 一个 物质
, [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
, and that , too ,
, 和 那 , 也 ,
当他们得知这句话已被替换成某种物质，而且，也是这样的时候，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈrezɪdənt]
in the form of a gentleman who was soon to figure as their resident
在 这 形式 的 一个 绅士 WHO 曾是 很快 到 数字 作为 他们的 居民
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,
以一位即将成为他们邻居的绅士的形象出现，

[br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈspiːdəli] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] .
became excited , speedily enthusiastic .
成为 兴奋的 , 迅速地 热情的 .
变得兴奋起来，迅速变得热情高涨。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ræŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] ;
All the bells of all the churches rang when Mr . Millbank commenced his canvass ;
全部 这 铃铛 的 全部 这 教堂 响铃 什么时候 先生 . 米尔班克 开始 他的 帆布 ;
当米尔班克先生开始拉票时，所有教堂的钟声都响了起来；

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] , [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'lɑ:rmɪd] ,
the Conservatives , on the alert , if not alarmed ,
这 保守派 , 在 这 警报 , 如果 不是 惊慌 ,
保守党人保持警惕, 甚至可以说是惊慌失措。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃæmpiən] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
insisted on their champion also showing himself in all directions ; and in the course
坚持 在 他们的 冠军 还 显示 他自己 在 全部 方向 ; 和 在 这 课程
[ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,
of four - and - twenty hours ,
的 四 - 和 - 二十 小时 ,
他们坚持要求他们的冠军在各个方向都露面; 在二十四个小时的时间里,

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələər] [ˈfi:lɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] ,
such is the contagion of popular feeling , the town was divided into two parties ,
这样的 是 这 传染 的 受欢迎的 感觉 , 这 镇 曾是 分割 进入 二 各方 ,
民意具有如此强大的感染力, 以至于全镇分裂成了两个阵营。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi]
the vast majority of which were firmly convinced that the country could only be
这 广阔的 多数 的 哪个 是 牢牢 确信 那 这 国家 可以 仅有的 是
[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
saved by the return of Mr . Rigby ,
已保存 经过 这 返回 的 先生 : 里格比 ,
绝大多数人坚信, 只有里格比先生回归, 国家才能得救。

[ɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ɪn'evɪtəb(ə)] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] .
or preserved from inevitable destruction by the election of Mr . Millbank .
或者 保存完好 从 不可避免的 破坏 经过 这 选举 的 先生 : 米尔班克 .
或者说, 由于米尔班克先生的当选, 才使其免遭不可避免的毁灭。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kænvəsɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [frʌm; frəm]
The results of the two canvasses were such as had been anticipated from
这 结果 的 这 二 画布 是 这样的 作为 有 到过 预期 从
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtərz] .
the previous reports of the respective agents and supporters .
这 以前的 报告 的 这 各自 代理人 和 支持者 .
两次拉票的结果与各自代理人和支持者之前的报告所预期的一致。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] ['kænvəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm] .
In these days the personal canvass of a candidate is a mere form .
在 这些 天 这 个人的 帆布 的 一个 候选人 是 一个 仅仅 形式 :
如今, 候选人的亲自拉票活动仅仅是一种形式主义。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:veɪd] [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt]
The whole country that is to be invaded has been surveyed and mapped out
这 所有的 国家 那 是 到 是 入侵 有 到过 调查 和 已映射 出去
[bɪ'fɔ:r] ['entri] ;
before entry ;
前 入口 ;
入侵前, 已对整个目标国家进行了勘测和测绘;

[ˈevri] [pə'zɪ(ə)n] [ˌrekə'noɪtəd] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [kəm'pli:t] .
every position reconnoitred ; the chain of communications complete .
每一个 位置 侦察 ; 这 链 的 通讯 完全的 .
每个位置都已侦察完毕; 通讯链已建立。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] ,
In the present case , as was not unusual ,
在 这 展示 案件 , 作为 曾是 不是 异常 ,
在本案中, 情况并非不寻常,

[bəuθ] ['kændədets] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ˈrepjətəb(ə)l][əd'hɪərənts] ;
both candidates were really supported by numerous and reputable adherents ;
两个都 候选人 是 真的 有 经过 很多的 和 信誉良好的 信徒 ;

两位候选人都得到了众多知名支持者的鼎力相助；

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [bɪli:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌltɪmətli]
and both had good grounds for believing that they would be ultimately
和 两个都 有 好的 理由 为了 相信 那 他们 会 是 最终
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 ;

两人都有充分的理由相信他们最终会成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektəz] [səˈfɪʃntli] ['nu:mərəs] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]
But there was a body of the electors sufficiently numerous to turn the
但 那里 曾是 一个 身体 的 这 选举人 足够 很多的 到 转动 这
[ɪˈlek(ə)n] ,
election ,
选举 ;

但是，有一部分选民人数足够多，足以扭转选举结果。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [ðer; ðər] [voʊts] :
who would not promise their votes :
WHO 会 不是 承诺 他们的 投票 :

那些不愿承诺投票的人：

[ˌkɑ:nʃi'enjəs] [men] [hu:] [felt] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
conscientious men who felt the responsibility of the duty that the constitution
尽责的 男人 WHO 毛毡 这 责任 的 这 责任 那 这 宪法
[hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ,
had entrusted to their discharge ,
有 受托 到 他们的 释放 ;

他们是认真负责的人，深感宪法赋予他们的职责所在。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:li] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv]
and who would not make up their minds without duly weighing the respective
和 WHO 会 不是 制作 向上 他们的 思想 没有 正式地 称重 这 各自
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈraɪvlz] .
merits of the two rivals .
优点 的 这 二 竞争对手 ;

他们不会在没有充分权衡两位竞争对手各自的优点之前就做出决定。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈdi:pli] [ˈmedɪteɪv] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz][ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [ˈpensɪv]
This class of deeply meditative individuals are distinguished not only by their pensive
这 班级 的 深 冥想 个人 是 杰出的 不是 仅有的 经过 他们的 沉思的
[tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
turn of mind ,
转动 的 头脑 ;

这类深度冥想者的特点不仅在于他们沉思的思维方式，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [veɪn] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [pərˈveɪd] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] .
but by a charitable vein that seems to pervade their being .
但 经过 一个 慈善 静脉 那 似乎 到 弥漫 他们的 存在 ;

但他们身上似乎流露出一种慈善之心。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪˈkwest] ,
Not only will they think of your request ,
不是 仅有的 将要 他们 思考 的 你的 要求 ;

他们不仅会考虑你的请求，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] [ðeɪ] [wɪ] [bəuθ] [saɪdz] ['iːkwəli] [wel] .
but for their parts they wish both sides equally well .
但 为了 他们的 部分 他们 希望 两个都 侧面 同样地 出色地 .

但他们本人则同样希望双方都好。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [dæʃ] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'lisitəz] ,
Decision , indeed , as it must dash the hopes of one of their solicitors ,
决定 , 的确 , 作为 它 必须 短跑 这 希望 的 一 的 他们的 律师 ,
这项决定确实会令他们的一位律师的希望破灭。

[siːmz] [ɪn'fɪnətli] ['peɪn(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
seems infinitely painful to them ; they have always a good reason for
似乎 无限地 痛苦 到 他们 ; 他们 有 总是 一个 好的 原因 为了
['pəʊst'pəʊnɪŋ][aɪ 'tiː] .
postponing it .
推迟 它 .

对他们来说，这似乎无比痛苦；他们总能找到充分的理由来推迟这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðer; ðər] [sʌfrɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ðeɪ] [rɪ'plai] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [nɑːt] ['hævɪŋ]
If you seek their suffrage during the canvass , they reply , that the writ not having
如果 你 寻找 他们的 选举权 期间 这 帆布 , 他们 回复 , 那 这 写 不是 拥有
[kʌm] [daʊn] ,
come down ,
来 向下 ,

如果你在选举期间征求他们的意见，他们会回答说，由于选举令尚未下达，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [ɪz][nɑːt] [jet] [fɪkst] .
the day of election is not yet fixed .
这 天 的 选举 是 不是 然而 固定的 .

选举日期尚未确定。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [rɪː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ,
If you call again to inform them that the writ has arrived , they rejoin ,
如果 你 称呼 再次 到 通知 他们 那 这 写 有 到达的 , 他们 重新加入 ,
如果你再次打电话告知他们传票已送达，他们会回复说：

[ðæt] [pər'hæps][ɪ'æftər][ɔːl][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːntest] .
that perhaps after all there may not be a contest .
那 也许 后 全部 那里 可能 不是 是 一个 竞赛 .

或许根本就没有什么比赛。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,
If you call a third time , half dead with fatigue ,
如果 你 称呼 一个 第三 时间 , 一半 死的 和 疲劳 ,

如果你第三次打电话，已经筋疲力尽，奄奄一息了，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['frendli] ['nəʊtɪs] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər]['raɪv(ə)l][hæv; həv] [pledʒd]
to give them friendly notice that both you and your rival have pledged
到 给 他们 友好的 注意 那 两个都 你 和 你的 竞争对手 有 承诺
[jɔːr'selvz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ,
yourselves to go to the poll ,
你们自己 到 去 到 这 轮询 ,

友好地通知他们，你和你的竞争对手都已承诺参加投票。

[ðeɪ] [twɪtʃ] [ðer; ðər] ['traʊzərz] , [rʌb] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [grɪn] [əb'zɜːrv] ,
they twitch their trousers , rub their hands , and with a dull grin observe ,
他们 抽搐 他们的 裤子 , 擦 他们的 双手 , 和 和 一个 乏味的咧嘴笑 观察 ,
他们抖了抖裤子，搓了搓手，脸上带着一丝苦笑，观察着：

- [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] . -
' Well , sir , we shall see . '
- 出色地 , 先生 , 我们 将 看 - -

“嗯，先生，我们拭目以待。”

- [kʌm] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:bsən] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl]
' **Come** , **Mr** . **Jobson** , ' **says one of the committee** , **with an insinuating smile** .
- 来 , 先生 . 乔布森 , - 说道 一 的 这 委员会 , 和 一个 暗示 微笑
, - [gɪv] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [wʌn] . -
, ' **give Mr . Millbank one** . '
, - 给 先生 . 米尔班克 一 . -

“来吧，乔布森先生，”委员会的一位成员带着意味深长的微笑说，“给米尔班克先生一个吧。”

- ['dʒɑ:bsən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
' **Jobson** , **I think you**
- 乔布森 , 我 思考 你

乔布森，我认为你

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] , - [sez] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [sə'pɔ:rtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ]
and I know each other , ' **says a most influential supporter** , **with a knowing**
和 我 知道 每个 其他 , - 说道 一个 最多 有影响 支持者 , 和 一个 会心
[nɑ:d] .
nod .
点头 .

“我们彼此都认识，”一位极具影响力的支持者一边说着，一边心照不宣地点了点头。

- [jes] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd] . -
' **Yes** , **Mr** . **Smith** , **I should think we did** . '
- 是的 , 先生 . 史密斯 , 我 应该 思考 我们 做过 . -

“是的，史密斯先生，我想我们确实做到了。”

- [kʌm] , [kʌm] , [gɪv] [ju: 'es][wʌn] . -
' **Come** , **come** , **give us one** . '
- 来 , 来 , 给 我们 一 . -

“来来来，给我们来一个。”

- [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] , ['dʒent(ə)lmən] . -
' **Well** , **I have not made up my mind yet** , **gentlemen** . '
- 出色地 , 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 然而 , 先生们 . -

“嗯，先生们，我还没有决定。”

- ['dʒɑ:bsən] ! - [sez] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] ,
' **Jobson** ! ' **says a solemn voice** ,
- 乔布森 ! - 说道 一个 庄严 嗓音 ,

“约伯森！”一个庄严的声音说道。

- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪft] [wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? -
' **didn't you tell me the other night you wished well to this gentleman** ? '
- 没有 你 告诉 我 这 其他 夜晚 你 希望 出色地 到 这 绅士 ? -

“你前几天晚上不是还跟我说过你祝这位先生一切顺利吗？”

- [soʊ][aɪ][du:] ; [aɪ] [wɪʃ] [wel] [tu:; tə] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , - [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l]['dʒɑ:bsən] .
' **So I do ; I wish well to everybody** , ' **replies the imperturbable Jobson** .
- 所以 我 做 ; 我 希望 出色地 到 大家 , - 回复 这 沉着冷静 乔布森 .

“我也是；我祝愿每个人都好，”沉着冷静的乔布森回答道。

- [wel] , ['dʒɑ:bsən] , - [ɪks'kleɪmz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' **Well** , **Jobson** , ' **exclaims another member of the committee** , **with a sigh** ,
- 出色地 , 乔布森 , - 惊呼 其他 成员 的 这 委员会 , 和 一个 叹 ,

“唉，乔布森，”委员会另一位成员叹了口气说道。

- [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] ? -
' **who could have supposed that you would have been an enemy** ? '
- WHO 可以 有 据称 那 你 会 有 到过 一个 敌人 ? -

谁能想到你会成为敌人呢？

- [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][noʊ][mæn] , ['mɪstər] . [trɪp] . -
' **I don't wish to be no enemy to no man , Mr . Trip .** '
- 我 不 希望 到 是 不 敌人 到 不 男人 , 先生 . 旅行 . -

“我不想与任何人为敌，特里普先生。”

- [kʌm] , ['dʒɑːbsən] , - [sez] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['tænər] , - [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [mæn] ,
' **Come , Jobson , says a jolly tanner , if I wanted to be a Parliament man ,**
- 来 , 乔布森 , - 说道 一个 快乐的 皮匠 , - 如果 我 通缉 到 是 一个 议会 男人 ,
“来吧，乔布森，”一个快乐的制革工人说，“如果我想成为一名议员，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [em 'iː][wʌn] ! -
I don't think you could refuse me one ! '
我 不 思考 你 可以 拒绝 我 一 ! -

我想你不可能拒绝我吧！

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['oʊkfiːld] . -
' **I don't think I could , Mr . Oakfield .** '
- 我 不 思考 我 可以 , 先生 . 奥克菲尔德 . -

“我想我做不到，奥克菲尔德先生。”

- [wel] , [ðen] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [frend] . -
' **Well , then , give it to my friend .** '
- 出色地 , 然后 , 给 它 到 我的 朋友 . -

“那，就把它给我朋友吧。”

- [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
' **Well , sir , I'll think about it .** '
- 出色地 , 先生 , 患病的 思考 关于 它 . -

“好的，先生，我会考虑的。”

- [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] , - [sez] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **Leave him to me , says another member of the committee , with a**
- 离开 他 到 我 , - 说道 其他 成员 的 这 委员会 , 和 一个

[sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] .
significant look .
重要的 看 .

“把他交给我吧，”委员会的另一位成员意味深长地看了他一眼说道。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' **I know how to get round him .**
- 我 知道 如何 到 得到 圆形的 他 .

“我知道怎么对付他。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] . -
It's all right . '
它是 全部 正确的 . -

没关系。'

- [jes] , [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['heːfɪld] , ['mɪstər] . ['mɪlˌbæŋk] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm]
' **Yes , leave him to Hayfield , Mr . Millbank ; he knows how to manage him**
- 是的 , 离开 他 到 海菲尔德 , 先生 . 米尔班克 ; 他 知道 如何 到 管理 他
.
:
.

“是的，米尔班克先生，把他交给海菲尔德吧；他知道如何管理他。”

- [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
' **But all the same ,**
- 但 全部 这 相同的 ,

但即便如此，

[ˈdʒɑːbsən] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈtræktəb(ə)l][ænd; ənd] [læm] - [laɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
Jobson continues to look as little tractable and lamb - like as can be
乔布森 继续 到 看 作为 小的 易于处理 和 羊肉 - 喜欢 作为 能 是
[wel] [ˈfænsɪd] .
well fancied .
出色地 幻想 .

乔布森看起来依然一点也不温顺，一点也不像羔羊。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən] [ʌnpriˈtendɪŋ] [ˈeɪp] ,
And here , in a work which , in an unpretending shape ,
和 这里 , 在 一个 工作 哪个 , 在 一个 不加掩饰的 形状 ,
而在这里，在一部形式朴实无华的作品中，

[əsˈpaɪəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈniːðər] [æn; ən] [ʌnɪnˈfɔːrmd] [nɔːr][ə; eɪ][ˈpɑːrɪ(ə)l] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
aspires to take neither an uninformed nor a partial view of the political
渴望 到 拿 两者都不 一个 不知情 也不 一个 部分的 看法 的 这 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ɪˈventf(ə)l] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
history of the ten eventful years of the Reform struggle ,
历史 的 这 十 多事 年 的 这 改革 斗争 ,
力求对改革斗争这十年充满变数的政治历史既不抱有不了解的情况，也不抱有偏见。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] ,
we should pause for a moment to observe the strangeness ,
我们 应该 暂停 为了 一个 片刻 到 观察 这 奇怪 ,
我们应该停下来片刻，观察一下这种奇特的现象。

[ðæt] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektərəl] [ˈbɑːdi][baɪ][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ] ,
that only five years after the reconstruction of the electoral body by the Whig party ,
那 仅有的 五 年 后 这 重建 的 这 选举 身体 经过 这 辉格党 派对 ,
就在辉格党重组选举机构五年后，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːroʊ] [kɔːld] [ɪˈntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ][ðer; ðər][ˈpɑːləsi] , [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] ,
in a borough called into political existence by their policy , a manufacturing town ,
在 一个 行政区 称为 进入 政治的 存在 经过 他们的 政策 , 一个 制造业 镇 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

这是一个因他们的政策而诞生的自治市镇，也是一个制造业城镇。

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈevri] [ˈkwaːləti][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
the candidate comprising in his person every quality and circumstance which could
这 候选人 包括 在 他的 人 每一个 质量 和 环境 哪个 可以
[ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənsɪ] ,
recommend him to the constituency ,
推荐 他 到 这 选区 ,
候选人应具备所有能够向选区推荐他的品质和条件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
and his opponent the worst specimen of the Old Generation , a political
和 他的 对手 这 最差 标本 的 这 老的 一代 , 一个 政治的
[ədˈventʃərəɪ] ,
adventurer ,
冒险家 ,

而他的对手则是老一代最糟糕的代表，一个政治冒险家。

[huː] [oʊd] [ðə; ði] [liːst] [dɪsˈrepjətəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌnoʊtəˈraɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə]
who owed the least disreputable part of his notoriety to his opposition to
WHO 欠款 这 至少 声名狼藉的 部分 的 他的 恶名 到 他的 反对 到
[ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] ;
the Reform Bill ;
这 改革 账单 ;
他之所以臭名昭著，最不光彩的部分要归功于他反对改革法案；

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] , [ˈʌndə] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['ka:ntest] ,
that in such a borough , under such circumstances , there should be a contest ,
那 在 这样的 一个 行政区 , 在下面 这样的 情况 , 那里 应该 是 一个 竞赛 ,
在这样的行政区, 在这样的情况下, 应该举行选举。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['ɪʃu:] .
and that , too , one of a very doubtful issue .
和 那 , 也 , 一 的 一个 非常 疑 问题 .
而且, 这也是一个非常值得怀疑的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What was the cause of this ?
什么 曾是 这 原因 的 这 ?
这是由什么原因造成的?

[ɑ:r; ə] [wi:; wi][tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] - [ri'ækʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæd,pol] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpərz] ?
Are we to seek it in the ' Reaction ' of the Tadpoles and the Tapers ?
是 我们 到 寻找 它 在 这 - 反应 - 的 这 蝌蚪 和 这 锥形 ?
我们是否应该在蝌蚪和锥形物的“反应”中寻找答案?

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'lu:](ə)n] .
That would not be a satisfactory solution .
那 会 不是 是 一个 令人满意的 解决方案 .
那并非一个令人满意的解决方案。

[ri'ækʃ(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] .
Reaction , to a certain extent , is the law of human existence .
反应 , 到 一个 肯定 程度 , 是 这 法律 的 人类 存在 .
从某种程度上说, 反作用力是人类生存的规律。

[ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [stet] [ʌv; əv] [ə'ferz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ækt] ,
In the particular state of affairs before us , England after the Reform Act ,
在 这 特别的 状态 的 事务 前 我们 , 英格兰 后 这 改革 行为 ,
在我们面前的具体情况下, 即改革法案后的英国,

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz]
it never could be doubtful that Time would gradually , and in some instances
它 绝不 可以 是 疑 那 时间 会 逐步地 , 和 在 一些 实例
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,
时间会逐渐地, 在某些情况下还会迅速地, 这一点毋庸置疑。

[ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] - .
counteract the national impulse of 1832 .
抵消 这 国家的 冲动 的 - .
抵消1832年的民族冲动。

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
There never could have been a question , for example ,
那里 绝不 可以 有 到过 一个 问题 , 为了 例子 ,
例如, 根本不可能存在这样的问题。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['kauntɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'li:dzəns] [tu:; tə]
that the English counties would have reverted to their natural allegiance to
那 这 英语 县 会 有 恢复 到 他们的 自然的 忠诚 到
[ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] ;
their proprietors ;
他们的 业主 ;
英国各郡将恢复其对领主的天然效忠;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'steɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər]
but the results of the appeals to the third Estate in 1835 and 1837 are
但 这 结果 的 这 上诉 到 这 第三 财产 在 - 和 - 是
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ:ədʒʌstmənt] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfluənsɪz] .
not to be accounted for by a mere readjustment of legitimate influences .
不是 到 是 已记录 为了 经过 一个 仅仅 调整 的 合法的 影响 .
但 1835 年和 1837 年向第三等级提出的上诉的结果，不能仅仅用合法影响的重新调整来解释。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] , [kən'sɪdərəb(ə)] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['lɪdə] ,
The truth is , that , considerable as are the abilities of the Whig leaders ,
这 真相 是 , 那 , 大量 作为 是 这 能力 的 这 辉格党 领导人 ,
事实上，尽管辉格党领袖们的能力相当出色，

[ˈhaɪli] [ə'kɑ:mplɪft] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌn'kwestʃənəbli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'na:lɪdʒd]
highly accomplished as many of them unquestionably must be acknowledged
高度 完成 作为 许多 的 他们 毫无疑问 必须 是 已确认
[ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentri] [dɪ'beɪt] ,
in parliamentary debate ,
在 议会 辩论 ,
他们成就卓著，其中许多人的成就无疑必须在议会辩论中得到认可。

[ɪk'spɪriənst] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] , [ˈsedʒələs] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] , [ˈemɪnənt] [æz; əz] [s'kɒləz] , [ˈpaʊərf(ə)] [frʌm; frəm]
experienced in council , sedulous in office , eminent as scholars , powerful from
经验丰富的 在 理事会 , 勤奋的 在 办公室 , 杰出 作为 学者们 , 强大的 从
[ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] ,
their position ,
他们的 位置 ,
经验丰富，勤勉尽责，学识渊博，地位显赫。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the absence of individual influence , and of the pervading authority of a
这 缺席 的 个人 影响 , 和 的 这 普遍存在 权威 的 一个
[kə'mændɪŋ] [maɪnd] ,
commanding mind ,
指挥 头脑 ,
缺乏个人影响力，以及统领一切的权威，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑ:rti] .
have been the cause of the fall of the Whig party .
有 到过 这 原因 的 这 落下 的 这 辉格党 派对 .
正是这些因素导致了辉格党的垮台。

[sʌt] [ə; eɪ] [su:'preməsi] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ək'na:lɪdʒd] [ɪn] [bɔ:rd] [greɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Such a supremacy was generally acknowledged in Lord Grey on the accession of
这样的 一个 霸权 曾是 一般来说 已确认 在 主 灰色的 在 这 加入 的
[ðɪs] ['pɑ:rti][tu:; tə] [ˈpaʊə] :
this party to power :
这 派对 到 力量 :
这种至高无上的地位在格雷勋爵领导的该党上台执政时得到了普遍承认：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] .
but it was the supremacy of a tradition rather than of a fact .
但 它 曾是 这 霸权 的 一个 传统 相当 比 的 一个 事实 .
但这体现的是传统的至高无上，而不是事实的至高无上。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [ɪndɪkeɪtɪd] .
Almost at the outset of his authority his successor was indicated .
几乎 在 这 开端 的 他的 权威 他的 接班人 曾是 表明的 .
在他执政之初，他的继任者就已确定。

[wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [səkˈsesər] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪɡ] [ræŋks] .
When the crisis arrived , the intended successor was not in the Whig ranks .
什么时候 这 危机 到达的 , 这 故意的 接班人 曾是 不是 在 这 辉格党 排名 .

危机来临时, 预定的继任者并不在辉格党阵营中。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɜ:rtʃuəl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ænd; ənd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ˈli:dər] ,
It is in this virtual absence of a real and recognised leader ,
它 是 在 这 虚拟的 缺席 的 一个 真实的 和 已确认 领导者 ,
正是在这种实际上缺乏真正公认的领导人的情况下,

[ˈɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] ,
almost from the moment that they passed their great measure ,
几乎 从 这 片刻 那 他们 通过了 他们的 伟大的 措施 ,
几乎从他们通过那项重大决定的那一刻起,

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [si:k] [ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪnsə,bɔ:rdɪˈneiʃn] , [ɔ:l] [ðoʊz]
that we must seek a chief cause of all that insubordination , all those
那 我们 必须 寻找 一个 首席 原因 的 全部 那 不服从 , 全部 那些
[dɪsˈtempəd] [æmˈbɪʃənz] ,
distempered ambitions ,
失控的 抱负 ,
我们必须找出所有这些不服从行为、所有这些不理智的野心的根本原因,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [da:rk] [ɪnˈtri:ɡz] , [ðæt] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [ʌp] , [nɑ:tɪ][ˈbʊnli][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
and all those dark intrigues , that finally broke up , not only the Whig government ,
和 全部 那些 黑暗的 阴谋 , 那 最后 打破 向上 , 不是 仅有的 这 辉格党 政府 ,
以及所有那些最终瓦解的黑暗阴谋, 不仅仅是辉格党政府。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑ:rti] ; [diˈmɔ:rəlaɪz] [ðer; ðər][ræŋks] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
but the Whig party ; demoralised their ranks , and sent them to the
但 这 辉格党 派对 ; 士气低落 他们的 排名 , 和 发送 他们 到 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
但是辉格党却打击了他们的士气, 并将他们派往乡下。

[bəʊθ][ɪn] - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
both in 1835 and 1837 , with every illusion ,
两个都 在 - 和 - , 和 每一个 错觉 ,
无论是在1835年还是1837年, 每一次幻想都.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɑ:pɜːɪtəd][soʊ] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] [ɪn] - , [ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
which had operated so happily in their favour in 1832 , scattered to the winds .
哪个 有 经营的 所以 快乐地 在 他们的 偏爱 在 - , 疏散 到 这 风 .
1832 年曾对他们极为有利的因素, 如今已随风消散。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
In all things we trace the irresistible influence of the individual .
在 全部 事物 我们 痕迹 这 无法抗拒 影响 的 这 个人 .
在一切事物中, 我们都能发现个人的不可抗拒的影响。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɪntərv(ə)l] [ðæt] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - [pruːvd] ,
And yet the interval that elapsed between 1835 and 1837 proved ,
和 然而 这 间隔 那 过去 之间 - 和 - 已证实 ,
然而, 1835年至1837年这段时间却证明,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪɡ] [əˈreɪ] [wʌn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
that there was all this time in the Whig array one entirely competent to the office
那 那里 曾是 全部 这 时间 在 这 辉格党 大批 一 完全 胜任的 到 这 办公室
[ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑ:rti] ,
of leading a great party ,
的 领导 一个 伟大的 派对 ,
原来, 在辉格党阵营中, 一直以来都有一位完全胜任领导一个伟大政党的人。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðæt] [fʊl'fɪlmənt] [wʌz; wəz][tuː] ['tɑːrdɪli] ['rɛkəg,naɪzd] .
though his capacity for that fulfilment was too tardily recognised .
尽管 他的 容量 为了 那 履行 曾是 也 迟缓地 已确认 .

尽管他实现这一目标的能力被过早地认识到了。

[lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] [hæz; həz][ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ɪ'vɪnst] ['ræðər]
LORD JOHN RUSSELL has that degree of imagination , which , though evinced rather
主 约翰 罗素 有 那 程度 的 想像力 , 哪个 , 尽管 表现出 相当

[ɪn] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
in sentiment than expression ,
在 情绪 比 表达 ,

约翰·罗素勋爵拥有那种程度的想象力，虽然这种想象力更多地体现在情感而非表达上，

[stiːl] ['i'neɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
still enables him to generalise from the details of his reading and
仍然 启用 他 到 概括 从 这 细节 的 他的 阅读 和

[ɪk'spɪriəns] ;
experience ;
经验 ;

仍然能够让他从阅读和经验的细节中得出概括性的结论；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðʊʊz] [kɑːmprɪ'hensɪv] [vjuːz] , [wɪtʃ] ,
and to take those comprehensive views , which ,
和 到 拿 那些 综合的 浏览 , 哪个 ,

并采取这些全面的观点，即

[haʊ'evər] ['iːzəli] [dɪ'priːʃi;eɪtɪd] [baɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,
however easily depreciated by ordinary men in an age of routine ,
然而 容易地 折旧 经过 普通的 男人 在 一个 年龄 的 常规 ,

然而，在日复一日的例行公事中，它很容易被普通人贬低。

[ɑːr; ər][ɪndɪ'spensəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
are indispensable to a statesman in the conjunctures in which we live .
是 必不可少 到 一个 政治家 在 这 交汇点 在 哪个 我们 居住 .

在当今时代，这些对于政治家来说是必不可少的。

[hiː; hi] [ʌndə'stændz] , ['ðɜːfɔːr] , [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ;
He understands , therefore , his position ;
他 明白 , 所以 , 他的 位置 ;

因此，他明白自己的处境；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪntrə'pɪdəti] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [der]
and he has the moral intrepidity which prompts him ever to dare
和 他 有 这 道德 勇敢 哪个 提示 他 曾经 到 敢

[ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm][ɪz]['pɑːlətɪk] .
that which his intellect assures him is politic .
那 哪个 他的 智力 保证 他 是 政治 .

他拥有道德上的无畏精神，促使他不断尝试去做那些他的理智告诉他是明智之举的事情。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd][bəʊld][ɪn]['kaʊns(ə)] .
He is consequently , at the same time , sagacious and bold in council .
他 是 最后 , 在 这 相同的时间 , 明智 和 大胆的 在 理事会 .

因此，他在议会中既睿智又大胆。

[æz; əz][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [hiː; hi][ɪz][prɑːmpt][ænd; ənd] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] .
As an administrator he is prompt and indefatigable .
作为 一个 行政人员 他 是 迅速的 和 不懈 .

作为一名管理者，他做事迅速且不知疲倦。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˈɔːrətər] ,
He is not a natural orator ,
他 是 不是 一个 自然的 演说者 ,

他并非天生的演说家。

[ænd; ənd] ['leɪbər] ['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃənsɪz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [demə:s'θenɪk] ['ɪmpʌls] [kʊd; kəd]
and labours under physical deficiencies which even a Demosthenic impulse could
和 劳动 在下面 身体的 缺陷 哪个 甚至 一个 德摩斯梯尼 冲动 可以
['skersli] [ˌoʊvər'kʌm] .
scarcely overcome .
几乎 克服 .

并且饱受身体缺陷的折磨，即使是德摩斯梯尼式的冲动也很难克服这些缺陷。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [kwɪk] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['fɜ:rtl] [ɪn] ['ri:sɔ:rs] , [teɪks] [lɑ:rdʒ] [vju:z]
But he is experienced in debate , quick in reply , fertile in resource , takes large views
但 他 是 经验丰富的 在 辩论 , 快的 在 回复 , 沃 在 资源 , 需要 大的 浏览
,
.
,
.

但他辩论经验丰富，反应敏捷，知识渊博，且具有远见卓识。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['kɒmpenseɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['hezə'teɪtɪŋ] ['mænər] [baɪ][ðə; ði]
and frequently compensates for a dry and hesitating manner by the
和 频繁地 补偿 为了 一个 干燥 和 犹豫不决 方式 经过 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [truθs] [ðæt] [flæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['fænsɪ] ,
expression of those noble truths that flash across the fancy ,
表达 的 那些 高贵 真相 那 闪光 穿过 这 想要 ,
.
他常常用那些闪现于脑海中的高尚真理来弥补自己枯燥犹豫的语气。

[ænd; ənd][raɪz] [spɑ:n'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp] , [ʌv; əv][men][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [wen]
and rise spontaneously to the lip , of men of poetic temperament when
和 上升 自发地 到 这 唇 , 的 男人 的 诗意的 气质 什么时候
[ə'dresɪŋ] ['pɑ:pjələɪ] [ə'semblɪz] .
addressing popular assemblies .
解决 受欢迎的 组件 .
并且当具有诗人气质的人在群众集会上发表演讲时，这些话会自然而然地脱口而出。

[ɪf] [wiː; wi][eɪ di: 'di:][tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'pju:t] ,
If we add to this , a private life of dignified reput
如果 我们 添加 到 这 , 一个 私人的 生活 的 凝重 声誉 ,
.
如果再加上体面的私生活，

[ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ræŋk] , [wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['sevəd] [frəm; frəm]
the accidents of his birth and rank , which never can be severed from
这 事故 的 他的 出生 和 秩 , 哪个 绝不 能 是 切断 从
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
.
他的出身和地位所带来的偶然因素，永远无法与他这个人割裂开来。

[ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['fæməli] , [ænd; ənd][bɔ:rn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
the scion of a great historic family , and born , as it were ,
这 继承人 的 一个 伟大的 历史性 家庭 , 和 出生 , 作为 它 是 ,
.
出身于一个历史悠久的显赫家族，仿佛生于斯长于斯。

[tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [æt; ət] [wʌt]
to the hereditary service of the State , it is difficult to ascertain at what
到 这 遗传 服务 的 这 状态 , 它 是 难的 到 探明 在 什么
[pɪriəd] ,
period ,
时期 ,
.
至于为国家世袭服务的具体时期，很难确定。

[ɔːr] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [pəˈzest] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ,
or under what circumstances , the Whig party have ever possessed , or could obtain ,
或者 在下面 什么 情况 , 这 辉格党 派对 有 曾经 拥有 , 或者 可以 获得 ,
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ˈliːdər] .
a more efficient leader .
一个 更多的 高效的 领导者 .

或者说, 在什么情况下, 辉格党曾经拥有或能够获得一位更高效的领导人?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrnr] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪˈlek(ə)n] .
But we must return to the Darlford election .
但 我们 必须 返回 到 这 - 选举 .

但我们必须回到达尔福德选举的话题上来。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈvɒʊtʃ-z] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈnuːmərəs] [ɪn] [ðæt] [ˈbɜːroʊ] [tuː; tə] [ˈrendər]
The class of thoughtful voters was sufficiently numerous in that borough to render
这 班级 的 周到 选民 曾是 足够 很多的 在 那 行政区 到 使成为
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [ˈdaʊtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ;
the result of the contest doubtful to the last ;
这 结果 的 这 竞赛 疑 到 这 最后的 ;

该选区内有思想的选民人数众多, 使得选举结果直到最后一刻都充满悬念;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌnɑːmrɪˈneɪʃn] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈsæŋɡwɪn]
and on the eve of the day of nomination both parties were equally sanguine
和 在 这 前夕 的 这 天 的 提名 两个都 各方 是 同样地 乐观
.
:
.

在提名日的前一天晚上, 双方都同样充满信心。

[ˌnɑːmrɪˈneɪʃn] - [deɪ] [ɔːltəˈgeðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [əˈfer] .
Nomination - day altogether is an unsatisfactory affair .
提名 - 天 共 是 一个 不令人满意 事务 .

整个提名日都令人不满意。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mɪr] [fɔːrm] .
There is little to be done , and that little mere form .
那里 是 小的 到 是 完毕 , 和 那 小的 仅仅 形式 .

没什么可做的, 那点可做的也只是形式而已。

[ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˈset(ə)l] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
The tedious hours remain , and no one can settle his mind to anything .
这 乏味 小时 保持 , 和 不 一 能 定居 他的 头脑 到 任何事物 .

漫长的时光依旧难熬, 没有人能静下心来做任何事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ˈsɪriəs] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈbɪznəs] ,
It is not a holiday , for every one is serious ; it is not business ,
它 是 不是 一个 假期 , 为了 每一个 一 是 严肃的 ; 它 是 不是 商业 ,

这不是假期, 因为每个人都很严肃; 这不是工作。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
for no one can attend to it ; it is not a contest , for there is no
为了 不 一 能 出席 到 它 ; 它 是 不是 一个 竞赛 , 为了 那里 是 不
[ˈkænvəsɪŋ] ;
canvassing ;
拉票 ;

因为没有人会关注这件事; 这不是一场竞赛, 因为没有人拉票;

[nɔːr] [æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɒl] .
nor an election , for there is no poll .
也不 一个 选举 , 为了 那里 是 不 轮询 .

也不是选举, 因为没有民意调查。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][deɪ][ʌv;əv][ˈlaʊndʒɪŋ][wɪˈðəʊt][æən;ən][ˈɑːbdʒekt],[ænd;ənd][ˈlʌntʃən][wɪˈðəʊt][æən;ən]
It is a day of lounging without an object , and luncheons without an
它是一个天的休闲没有 一个目的 , 和 午餐会 没有 一个
[ˈæpɪtaɪt] ;
appetite ;
食欲 ;

这是无所事事、漫无目的地闲逛的日子，也是没有食欲的午餐；

[ʌv;əv][həʊps][ænd;ənd][fɪrɪz] ; [ˈkɑːnfɪdəns][ænd;ənd][dɪˈdʒekʃn] ; [brəˈvɑːdoʊ][betz][ænd;ənd][ˈsiːkrət]
of hopes and fears ; confidence and dejection ; bravado bets and secret
的希望 和 恐惧 ; 信心 和 沮丧 ; 虚张声势 赌注 和 秘密
[ˈhedʒɪŋ] ; [ænd;ənd] ,
hedging ; and ,
对冲 ; 和 ,

希望与恐惧；自信与沮丧；豪赌与暗中规避；以及，

[əˈbaʊt][ˈmɪdnaɪt] , [ʌv;əv][ˈfjʊəriəs][ˈsʌpəz][ʌv;əv][ɡrɪld][ˈboʊnz] , [ˈbrændɪ]-[ænd;ənd]-[ˈwɔːtər] ,
about midnight , of furious suppers of grilled bones , brandy - and - water ,
关于 午夜 , 的 狂怒 晚餐 的 烤 骨头 , 白兰地 - 和 - 水 ;
[ænd;ənd][ˈrekləsənəs] .
and recklessness .
和 鲁莽 .

大约在午夜时分，人们疯狂地享用着烤骨头、白兰地加水的晚餐，肆意妄为。

[ðə;ði][ˈprezɪdənt][ænd;ənd][vaɪs]-[ˈprezɪdənt][ʌv;əv][ðə;ði][kənˈsɜːrvətɪv][ə,səʊsɪˈleɪʃn;ə,səʊʃɪˈleɪʃn],[ðə;ði]
The president and vice - president of the Conservative Association , the
这 总统 和 副 - 总统 的 这 保守的 协会 , 这
[ˈsekrəteri][ænd;ənd][ðə;ði][fɔːr][səˈlɪsɪtəz][huː][wɜːr;wər][ˈeɪdʒənts] ,
secretary and the four solicitors who were agents ,
秘书 和 这 四 律师 WHO 是 代理人 ,

保守党协会的主席和副主席、秘书以及四名作为代理人的律师，

[hæd;həd][ɪmˈprest][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi][ðæt][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈʌtmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
had impressed upon Mr . Rigby that it was of the utmost importance ,
有 印象深刻 之上 先生 . 里格比 那 它 曾是 的 这 极致 重要性 ,
[ænd;ənd][mʌst;məst][prəˈduːs][ə,eɪ][ɡreɪt][ˈmɔːrəl][ɪˈfekt] , [ɪf][hiː;hi][əbˈteɪn][ðə;ði][ʃoʊ][ʌv;əv][hændz] .
and must produce a great moral effect , if he obtain the show of hands .
和 必须 生产 一个 伟大的 道德 影响 , 如果 他 获得 这 展示 的 双手 .

曾向里格比先生强调，这件事至关重要。

[ænd;ənd][mʌst;məst][prəˈduːs][ə,eɪ][ɡreɪt][ˈmɔːrəl][ɪˈfekt] , [ɪf][hiː;hi][əbˈteɪn][ðə;ði][ʃoʊ][ʌv;əv][hændz] .
and must produce a great moral effect , if he obtain the show of hands .
和 必须 生产 一个 伟大的 道德 影响 , 如果 他 获得 这 展示 的 双手 .
[wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][ˈpaʊəz][ʌv;əv][ˈeləkwəns][ænd;ənd][ðər;ðər][ˈsiːkrət][ɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ðeɪ][ˈflætərd]
With his powers of eloquence and their secret organisation , they flattered
和 他的 权力 的 口才 和 他们的 秘密 组织 , 他们 受宠若惊
[ðəmˈselvz][aɪˈtiː][maɪt][biː;bi][dʌn] .
themselves it might be done .
他们自己 它 可能 是 完毕 .

如果他获得举手表决的支持，必定会产生巨大的道德影响。

[wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][ˈpaʊəz][ʌv;əv][ˈeləkwəns][ænd;ənd][ðər;ðər][ˈsiːkrət][ɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ðeɪ][ˈflætərd]
With his powers of eloquence and their secret organisation , they flattered
和 他的 权力 的 口才 和 他们的 秘密 组织 , 他们 受宠若惊
[ðəmˈselvz][aɪˈtiː][maɪt][biː;bi][dʌn] .
themselves it might be done .
他们自己 它 可能 是 完毕 .

他们自以为凭借他的口才和他们的秘密组织能力，这件事或许能够成功。

[wɪð;wɪθ][ðɪs][vjuː] , [ˈrɪɡbi][ɪnˈflɪktɪd][ə,eɪ][spiːtʃ][ʌv;əv][mɔːr][ðæn;ðən][tuː][ˈaʊərz]-[duˈreɪʃn][ɑːn]
With this view , Rigby inflicted a speech of more than two hours ' duration on
和 这 看法 , 里格比 造成的 一个 演讲 的 更多的 比 二 小时 - 期间 在
[ðə;ði][ɪˈlektəz] ,
the electors ,
这 选举人 ,

基于这种想法，里格比向选民发表了长达两个多小时的演讲。

[huː][bɔːr][aɪˈtiː][ˈveri][ˈkaɪndli] , [æz;əz][ðə;ði][mɑːb][ˈlaɪks] , [əˈbʌv][ɔːl][θɪŋz] ,
who bore it very kindly , as the mob likes , above all things ,
WHO 钻孔 它 非常 亲切地 , 作为 这 暴民 点赞 , 多于 全部 事物 ,
[ænd;ənd][ˈfrendli] .
[ænd;ənd][ˈfrendli] .
他非常友善地承受了这一切，这正合民众的心意，尤其如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi; bi] [kʌt] [ʃɔ:rt] : [mɔ:r'ʊʊvər] ,
that the ceremonies of nomination - day should not be cut short : moreover ,
那 这 仪式 的 提名 - 天 应该 不是 是 切 短的 : 而且 ,
提名日的仪式不应缩短；此外，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:b] [laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
there is nothing that the mob likes so much as a speech .
那里 是 没有什么 那 这 暴民 点赞 所以 很多 作为 一个 演讲 .
没有什么比演讲更能让暴民兴奋的了。

[ˈrɪɡbi] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'feɪvərəbl] [ˈɔ:diəns] ,
Rigby therefore had , on the whole , a far from unfavourable audience ,
里格比 所以 有 , 在 这 所有的 , 一个 远的 从 不利 观众 ,
因此，总的来说，里格比并没有受到太多人的反感。

[ænd; ənd][hi; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r'berəns] .
and he availed himself of their forbearance .
和 他 已利用 他自己 的 他们的 宽容 .
他利用了他们的宽容。

[hi; hi] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræk] [θi:m] , [ðə; ði] ['ɡɪləti:n] , [ænd; ənd][dɑ:'leɪtɪd][soʊ] [ɪ'læbəreɪtli] [ə'pɑ:n]
He brought in his crack theme , the guillotine , and dilated so elaborately upon
他 带来 在 他的 裂缝 主题 , 这 断头台 , 和 扩张 所以 精心 之上
[ɪts] ['kwɑ:lətɪz] ,
its qualities ,
它是 品质 ,
他引入了他最喜欢的主题——断头台，并对其特性进行了详尽的阐述。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪks'kleɪmɪŋ] , - [aɪ] [wɪʃ]
that one of the gentlemen below could not refrain from exclaiming , ' I wish
那 一 的 这 先生们 以下 可以 不是 避免 从 惊呼 , - 我 希望
[ju; jʊ] [meɪ] [get][aɪ'ti:] .
you may get it .
你 可能 得到 它 .
下面一位先生忍不住惊呼道：“我希望你能得到它。”

- [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [geɪv] ['mɪstər] . [ˈrɪɡbi] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]
' This exclamation gave Mr . Rigby what is called a great opening , which , like a
- 这 感叹 给予 先生 . 里格比 什么 是 称为 一个 伟大的 开幕 , 哪个 , 喜欢 一个
[ˈpræktɪst] ['spi:kər] ,
practised speaker ,
已实践 扬声器 ,
“这句惊叹给了里格比先生一个绝佳的开场白，就像一位训练有素的演说家一样，

[hi; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [sɪ:zd] .
he immediately seized .
他 立即地 查获 .
他立即抓住了目标。

[hi; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [æz; əz] - [ən] - ['ɪŋɡlɪʃ] , - [ænd; ənd][ɡɑ:t] [mʌtʃ] [tʃɪrd] .
He denounced the sentiment as ' un - English , ' and got much cheered .
他 谴责 这 情绪 作为 - 联合国 - 英语 , - 和 得到 很多 欢呼 .
他谴责这种情绪是“非英国式的”，并赢得了热烈的掌声。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [ˈrɪɡbi] [brɪ'ɡæən][tu; tə][kɔ:l] ['evriθɪŋ] [els] - [ən] - ['ɪŋɡlɪʃ] - [wɪð; wɪθ]
Excited by this success , Rigby began to call everything else ' un - English ' with
兴奋的 经过 这 成功 , 里格比 开始 到 称呼 一切 别的 - 联合国 - 英语 - 和
[wɪtʃ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'ɡri:] ,
which he did not agree ,
哪个 他 做过 不是 同意 ,
受到这一成功的鼓舞，里格比开始把所有他不认同的东西都称为“非英国式的”。

[ʌn'tɪl] [ˈmenəsɪŋ] [ˈmə:məz] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] , [wen] [hi:; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][roʊz]
until menacing murmurs began to rise , when he shifted the subject , and rose
直到 威胁 低语 开始 到 上升 , 什么时候 他 转移 这 主题 , 和 玫瑰
[ˈɪntu:][ə; eɪ][grænd] [ˌperə'reɪʃn] ,
into a grand peroration ,
进入 一个 盛大 结语 ,
直到周围开始响起令人不安的低语声, 他才转移话题, 开始发表一番慷慨激昂的总结性演说。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪə] [wɜ:ɪr; wər][ɑ:n] [ðɪs]
in which he assured them that the eyes of the whole empire were on this
在 哪个 他 保证 他们 那 这 眼睛 的 这 所有的 帝国 是 在 这
[pər'tɪkjələr] [ɪ'lek(ə)n] ;
particular election ;
特别的 选举 ;
他向他们保证, 整个帝国的目光都聚焦在这次选举上;

[kraɪz] [ʌv; əv] - [ðæts] [tru:ɪ] , - [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ;
cries of ' That's true , ' from all sides ;
哭泣 的 - 那就是 真的 , - 从 全部 侧面 ;
四周传来“没错”的喊声;
[ænd; ənd][ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪk'spektɪd] [ˈevri] [mæn][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
and that England expected every man to do his duty .
和 那 英格兰 预期的 每一个 男人 到 做 他的 责任 .
英国期望每个男人都尽自己的职责。

- [ænd; ənd] [hu:ɪ] [du:ɪ][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][du:ɪ] [jɔ:ɪz] ? - [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [brɪ'loʊ] ,
' And who do you expect to do yours ? ' inquired a gentleman below ,
- 和 WHO 做 你 预计 到 做 你的 ? - 询问 一个 绅士 以下 ,
“那你希望谁来做你的事呢?”楼下一位先生问道。

- [ə'baʊt] [ðæt] - [er] [ˈpenʃən] ? -
' about that ' ere pension ? ' -
- 关于 那 - 埃雷 养老金 ? -
关于养老金的事?

- [ˈrɪɡbi] , - [skri:tʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , - [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] ; [ju:; jʊ] [ɡʌv] [aɪ 'ti:][ðem; ðəm] [wel] . -
' Rigby , ' screeched a hoarse voice , ' don't you mind ; you guv it them well . ' -
- 里格比 , - 尖叫 一个 嘶哑 嗓音 , - 不 你 头脑 ; 你 州长 它 他们 出色地 . -
“里格比,”一个沙哑的声音尖叫道, “别介意; 你照顾得很好。”
- [ˈrɪɡbi] , [ki:p] [ʌp][jʊə; jər][ˈspɪrɪts] , [oʊld] [tʃæp] : [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] . -
' Rigby , keep up your spirits , old chap : we will have you . ' -
- 里格比 , 保持 向上 你的 烈酒 , 老的 小伙子 : 我们 将要 有 你 . -
“里格比, 振作起来, 老伙计: 我们一定会救你的。”

- [naʊ] ! - [sed] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][tɔ:l] [æz; əz] [sɔ:l] [lʊkt] [raʊnd]
' Now ! ' said a stentorian voice ; and a man as tall as Saul looked round
- 现在 ! - 说 一个 洪亮的 嗓音 ; 和 一个 男人 作为 高的 作为 扫罗 看起来 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“现在! ”一个洪亮的声音说道; 一个和扫罗一样高的人环顾四周。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [mɔ:b] ;
This was the engaged leader of the Conservative mob ;
这 曾是 这 已订婚的 领导者 的 这 保守的 暴民 ;
这是保守党暴徒中积极参与的领袖;

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the eye of every one of his minions was instantly on him .
这 眼睛 的 每一个 一 的 他的 小黄人 曾是 即刻 在 他 .
他的所有手下立刻都把目光集中在他身上。

- [ˈnaʊ] ！
- **Now** ！
- 现在 ！

现在！

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kwɪːn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ɪnstɪˈtʃənz] ！
Our young Queen and our Old Institutions ！
我们的 年轻的 女王 和 我们的 老的 机构 ！

我们年轻的女王和我们古老的机构！

[ˈrɪɡbi] [fɔːr; fər][ˈevər] ！
Rigby for ever ！
里格比 为了 曾经 ！

永远的里格比！

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl]
- **This was a signal for the instant appearance of the leader of the Liberal**
- 这 曾是 一个 信号 为了 这 立即的 外貌 的 这 领导者 的 这 自由派

[məːb] .
mob .
暴民 .

这是自由党暴徒头目立即现身的信号。

[ˈmeɪɡɔɡ] [ræθ] , [nɑːt][soʊ][tɔːl] [æz; əz] [ˈbʊli] [blʌk] , [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
Magog Wrath , not so tall as Bully Bluck , his rival , had a voice almost as
玛各 愤怒 , 不是 所以 高的 作为 欺负 布拉克 , 他的 竞争对手 , 有 一个 嗓音 几乎 作为

[ˈpaʊəf(ə)] ,
powerful ,
强大的 ,

玛戈格之怒虽然不如他的对手恶霸布拉克高大，但他的声音却几乎同样洪亮有力。

[ə; eɪ] [bæk] [mʌt] [ˈbrɔːdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [fɑːr] [mɔːr] [fərˈbɪdɪŋ] .
a back much broader , and a countenance far more forbidding .
一个 后退 很多 更广泛 , 和 一个 面容 远的 更多的 禁止 .

背脊宽阔得多，面容也更加凶神恶煞。

- [ˈnaʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd] [ˈmɪlˌbæŋk] [fɔːr; fər][ˈevər] ！
- **Now , my boys , the Queen and Millbank for ever** ！
- 现在 , 我的 男孩们 , 这 女王 和 米尔班克 为了 曾经 ！

“现在，我的孩子们，女王和米尔班克永远在一起！”

- [ðɪːz] [ˈraɪv(ə)] [kraɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɪɡnəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwɪːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbændz][ʌv; əv]
- **These rival cries were the signals for a fight between the two bands of**
- 这些 竞争对手 哭泣 是 这 信号 为了 一个 斗争 之间 这 二 乐队 的

[ˈɡlædiːˌeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] ,
gladiators in the face of the hustings ,
角斗士 在 这 脸 的 这 竞选 ,

“这些相互对立的叫喊声，预示着两队角斗士将在比武大会上展开战斗。”

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ɪntərˈfɪrɪŋ] .
the body of the people little interfering .
这 身体 的 这 人们 小的 干扰 .

民众的身体几乎没有受到干扰。

[ˈbʊli] [blʌk] [siːzd] [ˈmeɪɡɔɡ] - [ˈkʌlərz] ; [ðeɪ] [ˈresld] , [ðeɪ] [siːzd] [iːt] [ˈʌðər] ;
Bully Bluck seized Magog Wrath's colours ; they wrestled , they seized each other ;
欺负 布拉克 查获 玛各 - 颜色 ; 他们 摔跤 , 他们 查获 每个 其他 ;

恶霸布拉克夺取了玛各之怒的旗帜；他们扭打在一起，互相抓住对方；

[ðer; ðær] [sə'pɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈmju:tʃuəl][ˈkɑ:ntest] ; [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]
their supporters were engaged in mutual contest ; it appeared to be a most
他们的 支持者 是 已订婚的 在 相互的 竞赛 ; 它 出现 到 是 一个 最多
[ə'la:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [frei] ;
alarming and perilous fray ;
令人担忧 和 危险的 磨损 ;

他们的支持者之间爆发了激烈的冲突；这似乎是一场极其可怕和危险的混战；

[ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [skri:md] , [wʌn] [ˈfeɪntɪd] ;
several ladies from the windows screamed , one fainted ;
一些 女士们 从 这 视窗 尖叫 , 一 昏厥 ;

几位女士从窗户里尖叫起来，其中一位晕倒了；

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈspe(ə)l] [ˈkɒnstəbəlz] [pʊt] [ðer; ðær] [wei] [θru:] [ðə; ði][mɑ:b] ;
a band of special constables pushed their way through the mob ;
一个 乐队 的 特别的 警员 推动 他们的 方式 通过 这 暴民 ;

一群特警强行挤过暴徒；

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðer; ðær] [steɪvz] [rɪ'zaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] ,
you heard their staves resounded on the skulls of all who opposed them ,
你 听到 他们的 杖 回荡着 在 这 头骨 的 全部 WHO 反对 他们 ,

你听见了他们的棍棒敲击在所有反抗者的头骨上的回响，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] : [ɔ:rdər][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'stɔ:rd] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
especially the little boys : order was at length restored ; and , to tell the
尤其 这 小的 男孩们 : 命令 曾是 在 长度 恢复 ; 和 , 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

尤其是小男孩们：秩序最终恢复了；而且，说实话，

[ðə; ði][ˈoʊnli][hɜ:rts] [ɪn'flɪktɪd] [wɜ:r; wər] [ðəʊz] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˈkɒnstəbəlz] .
the only hurts inflicted were those which came from the special constables .
这 仅有的 疼痛 造成的 是 那些 哪个 来了 从 这 特别的 警员 .

唯一造成的伤害来自特警队。

[ˈbʊli] [blʌk] [ænd; ənd][ˈmeɪɡɔɡ] [ræθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðær] [fɪrs] [lʊks] , [ˈflaʊntɪŋ] [ˈkʌlərz] , [laʊd]
Bully Bluck and Magog Wrath , with all their fierce looks , flaunting colours , loud
欺负 布拉克 和 玛各 愤怒 , 和 全部 他们的 凶猛的 看起来 , 炫耀 颜色 , 大声
[tʃɪrz] ,
cheers ,
干杯 ,

恶霸布拉克和玛戈格之怒，他们面目狰狞，身着艳丽的服饰，发出震耳欲聋的欢呼声，

[ænd; ənd] [ˈdespəreɪt] [ə'sɔ:ltz] , [wɜ:r; wər] , [æftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɒndɔ'tʃɛəri:] ,
and desperate assaults , were , after all , only a couple of Condottieri ,
和 绝望的 袭击 , 是 , 后 全部 , 仅有的 一个 夫妻 的 雇佣兵队长 ,

而那些孤注一掷的袭击，毕竟只是几个雇佣兵而已。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈnevər][tu:; tə] [wu:nd] [i:t] [ˈʌðər] .
who were cautious never to wound each other .
WHO 是 谨慎 绝不 到 伤口 每个 其他 .

他们小心翼翼，从不伤害对方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [pə'li:s] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɔ:] ,
They were , in fact , a peaceful police , who kept the town in awe ,
他们 是 , 在 事实 , 一个 和平 警察 , WHO 保留 这 镇 在 敬畏 ,

事实上，他们是一支和平的警察队伍，令全镇居民敬畏不已。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:]
and prevented others from being mischievous who were more inclined to do
和 阻止 其他的 从 存在 恶作剧 WHO 是 更多的 倾斜 到 做
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .

并阻止了那些更倾向于作恶的人为所欲为。

[ðer; ðər] [haɪrd] [gæŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['seɪftɪ] - [vælvz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][s'kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,
Their hired gangs were the safety - valves for all the scamps of the borough ,
他们的 雇用 帮派 是 这 安全 - 阀门 为了 全部 这 流浪者 的 这 行政区 ,
他们雇佣的团伙是该区所有流氓无赖的泄压阀。
[hu:] , [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [pər] [hed] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['nɑ:mɪn(ə)l] ['sɜ:rvis] ,
who , receiving a few shillings per head for their nominal service ,
WHO , 接收 一个 很少 先令 每 头 为了 他们的 名义上的 服务 ,
他们每人仅因象征性的服务而获得几先令的报酬，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
and as much drink as they liked after the contest ,
和 作为 很多 喝 作为 他们 喜欢 后 这 竞赛 ,
比赛结束后，他们想喝多少就喝多少。

[wɜ:r; wər] [braɪbd] [ænd; ənd][ɔ:rgənəɪzd] ['ɪntu:] [pi:s] [ænd; ənd][sə'braɪəti][ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
were bribed and organised into peace and sobriety on the days in which their
是 受贿 和 有组织的 进入 和平 和 清醒 在 这 天 在 哪个 他们的
[ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][wɜ:r; wər][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] .
excesses were most to be apprehended .
过剩 是 最多 到 是 被捕 .
在最有可能被发现其过激行为的日子，他们被收买并组织起来，保持和平与清醒。

[naʊ] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [keɪm] ['fɔ:rwəd] : [hi:; hi][wɔz; wəz] [bri:f] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪgbi] ;
Now Mr . Millbank came forward : he was brief compared with Mr . Rigby ;
现在 先生 . 米尔班克 来了 向前 : 他 曾是 简短的 比较的 和 先生 . 里格比 ;
[bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [tɜ:rs] .
but clear and terse .
但 清除 和 简洁 .
现在轮到米尔班克先生发言了：与里格比先生相比，他的发言简短，但条理清晰、言简意赅。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
No one could misunderstand him .
不 一 可以 误解 他 .
没有人会误解他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [vju:z]
He did not favour his hearers with any history , but gave them his views
他 做过 不是 偏爱 他的 听众 和 任何 历史 , 但 给予 他们 他的 浏览
[ə'baʊt] ['tæksɪz] ,
about taxes ,
关于 税收 ,
他没有向听众讲述任何历史，而是向他们阐述了他对税收的看法。

[fri:] [treɪd] , [ˈpleɪsmən] , [ænd; ənd] [ˈpenʃənəz] , [hu:'evər] [ænd; ənd] [we'revər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
free trade , placemen , and pensioners , whoever and wherever they might be .
自由的 贸易 , 安置人员 , 和 退休人员 , 谁 和 无论 他们 可能 是 .
自由贸易、安置人员和退休人员，无论他们是谁，无论他们在哪里。

- [hɪ'loo] , ['rɪgbi] , [ə'baʊt] [ðæt] - [er] [ˈpenʃən] ? -
' **Hilloa , Rigby , about that ' ere pension ? '**
- 希洛亚 , 里格比 , 关于 那 - 埃雷 养老金 ? -
“希洛亚，里格比，关于那份养老金的事？”

- ['mɪl,bæŋk] [fɔːr; fər] ['evər] !
' **Millbank** **for** **ever** !
- 米尔班克 为了 曾经 !

“米尔班克万岁！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . -
We will have him . '
我们 将要 有 他 . -

我们会把他带走。

- ['nevər] [maɪnd] , ['rɪgbi] , [juːl] [kʌm] [ɪn][nekst] [taɪm] .
' **Never mind , Rigby , you'll come in next time** .
- 绝不 头脑 , 里格比 , 你会 来 在 下一个 时间 . -

“没关系，里格比，你下次再来吧。”

- ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [wʌz; wəz][,enər'dʒetɪk] [ə'baʊt] ['rezɪdənt] [reprɪ'zentətɪv] ,
' **Mr . Millbank was energetic about resident representatives** ,
- 先生 . 米尔班克 曾是 精力充沛 关于 居民 代表 ,

米尔班克先生对居民代表非常热衷，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [reprɪ'zentətɪv] [ment] [ðə; ðɪ] [nɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but did not understand that a resident representative meant the nominee of a
但 做过 不是 理解 那 一个 居民 代表 意思是 这 提名人 的 一个
[greɪt] [lɔːrd] ,
great Lord ,
伟大的 主 ,

但他并不明白，所谓的常驻代表指的是一位大贵族的提名人选。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ; [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] .
who lived in a great castle ; great cheering .
WHO 居住地 在 一个 伟大的 城堡 ; 伟大的 欢呼 .

他们住在一座宏伟的城堡里；欢呼声震耳欲聋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːrd] [wʌns] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
There was a Lord once who declared that , if he liked ,
那里 曾是 一个 主 一次 WHO 声明 那 , 如果 他 喜欢 ,

曾有一位勋爵宣称，如果他愿意，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] ['niːgroʊ][ˈvælət; ˈvæleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [pɑːrləmənt] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk]
he would return his negro valet to Parliament ; but Mr . Millbank
他 会 返回 他的 黑人 代客泊车 到 议会 ; 但 先生 . 米尔班克
[θɔːt] [ðəʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .
thought those days were over .
想法 那些 天 是 超过 .

他会把他的黑人男仆送回议会；但米尔班克先生认为那些日子已经过去了。

[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
It remained for the people of Darlford to determine whether he was
它 剩余 为了 这 人们 的 - 到 决定 无论 他 曾是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

接下来就由达尔福德的人民来判断他是否错了。

- ['nevər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][mɑːb] .
' **Never ! exclaimed the mob** .
- 绝不 ! - 惊呼 这 暴民 .

“绝不！”人群高声喊道。

- ['mɪl,bæŋk] [fɔːr; fər] ['evər] !
' **Millbank for ever** !
- 米尔班克 为了 曾经 !

“米尔班克万岁！”

[ˈrɪɡbi] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] !
Rigby in the river !
里格比 在 这 河 ！

里格比在河里！

[noʊ] [ˈnɪɡər] , [noʊ] - ！ -
No niggers , no walets !
不 黑鬼 , 不 - ！ -

黑鬼和穷光蛋都不许来！

- [θri:] [grəʊnz] [fɔːr; fər] [ˈrɪɡbi] . -
' Three groans for Rigby .
- 三 呻吟 为了 里格比 . -

“为里格比发出三声呻吟。”

- [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [eɪnt] [æz; əz] [ˈpɜːrtɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [tʃæps] , - [sed] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [bɪˈloʊ] ;
' His language ain't as purty as the Lunnun chap's , ' said a critic below ;
- 他的 语言 不是 作为 漂亮 作为 这 - 小伙子的 , - 说 一个 评论家 以下 ;

“他的语言不如伦努恩先生的优美,”一位评论家在下面说道；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ɑːrt] : [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mæn] [huː] - [æz; əz][ɡɑːt][ə; eɪ]
' but he speaks from his ' art : and give me the man who ' as got a
- 但 他 说话 从 他的 - 艺术 : 和 给 我 这 男人 WHO - 作为 得到 一个
- [ɑːrt] . -
' art .
- 艺术 . -

但他言之凿凿，言之凿凿：给我一个真正有“艺术”的人。

- [ðæts] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] . -
' That's your time of day , Mr . Robinson .
- 那就是 你的 时间 的 天 , 先生 . 罗宾逊 . -

“罗宾逊先生，现在是您的时间了。”

- [naʊ] ！ - [sed] [ˈmeɪɡɔɡ] [ræθ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
' Now ! ' said Magog Wrath , looking around .
- 现在 ！ - 说 玛各 愤怒 , 寻找 大约 .

“就是现在！”玛各之怒环顾四周说道。

- [naʊ] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd] [ˈmɪl,bæŋk] [fɔːr; fər][ˈevər] !
' Now , the Queen and Millbank for ever !
- 现在 , 这 女王 和 米尔班克 为了 曾经 ！

“现在，女王和米尔班克永远在一起！”

[həˈrɑː] ！
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

- [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] .
' The show of hands was entirely in favour of Mr . Millbank .
- 这 展示 的 双手 曾是 完全 在 偏爱 的 先生 . 米尔班克 .

“举手表决的结果完全支持米尔班克先生。”

[ˈskersli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [bɪˈloʊ] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈbʊli] [blʌk]
Scarcely a hand was held up for Mr . Rigby below , except by Bully Bluck
几乎 一个 手 曾是 握住 向上 为了 先生 . 里格比 以下 , 除了 经过 欺负 布拉克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priˈtɔːriən] .
and his praetorians .
和 他的 禁卫军 .

除了恶霸布拉克和他的卫兵之外，几乎没有人为里格比先生举手。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdepjuːtɪ] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
The Chairman and the Deputy Chairman of the Conservative Association ,
这 主席 和 这 副 主席 的 这 保守的 协会 ,
[ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈeɪdʒənts] ,
the Secretary , and the four agents ,
这 秘书 , 和 这 四 代理人 ,
保守党协会主席、副主席、秘书和四名代理人,

[ˈsevrəli] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪvli] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
severally and respectively went up to Mr . Rigby and congratulated him on
分别 和 分别 去 向上 到 先生 . 里格比 和 恭喜 他 在
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
the result ,
这 结果 ,
他们分别走到里格比先生面前，祝贺他取得这样的成绩。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt] , - [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] [ˈnevər] [wʌn] .
as it was a known fact , ' that the show of hands never won .
作为 它 曾是 一个 已知 事实 , - 那 这 展示 的 双手 绝不 韩元 .
众所周知，“举手表决从来没赢过”。

- [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈpʊʊlɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .
' The eve of polling - day was now at hand .
- 这 前夕 的 轮询 - 天 曾是 现在 在 手 .
投票日的前夜已经临近。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
This is the most critical period of an election .
这 是 这 最多 批判的 时期 的 一个 选举 .
这是选举中最关键的时期。

[ɔ:l] [naɪt] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [wɜ:r; wər] [pəˈræmbjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wɔ:rdz] , [ˈwɒtɪŋ] [i:tʃ]
All night parties in disguise were perambulating the different wards , watching each
全部 夜晚 各方 在 伪装 是 漫步 这 不同的 病房 , 观看 每个
[ˈʌðəz] [ˈtæktɪks] ;
other's tactics ;
其他的 策略 ;
彻夜未眠的派对成员乔装打扮，在各个病房里游荡，观察彼此的策略；

[ˈmæskz] , [wɪgz] , [fɔ:ls] [ˈnoʊzɪz] , [ˈdʒent(ə)l][ɪn] [ˈlɪvəri] [koʊts] , [men][ɪn] [ˈfi:meɪl] [əˈtaɪər] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
masks , wigs , false noses , gentles in livery coats , men in female attire , a silent
面具 , 假发 , 错误的 鼻子 , 温柔 在 涂装 外套 , 男人 在 女性 服装 , 一个 沉默的
[ˈkɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [məˈhu:vər] ,
carnival of manoeuvre ,
狂欢 的 演习 ,
面具、假发、假鼻子、身着制服的绅士、身着女装的男子，一场无声的策略嘉年华，

[ˈvɪdʒɪləns] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ˈtreprɪdeɪʃ(ə)n] .
vigilance , anxiety , and trepidation .
警觉 , 焦虑 , 和 忐忑不安 .
警惕、焦虑和恐惧。

[ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈvoʊtəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ;
The thoughtful voters about this time make up their minds ;
这 周到 选民 关于 这 时间 制作 向上 他们的 思想 ;
此时，深思熟虑的选民们会做出决定；

[ðə; ði] [ɪnˈθju:zɪæsts] [hu:] [hæv; həv][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
the enthusiasts who have told you twenty times a - day for the last fortnight ,
这 爱好者 WHO 有 讲述 你 二十 时代 一个 - 天 为了 这 最后的 两星期 ,
那些在过去两周里每天跟你说二十遍的狂热分子，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
that they would get up in the middle of the night to serve you ,
那 他们 会 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 到 服务 你 ,
他们会在半夜起床为你服务,

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði][moʊst] ['wɑːtʃfl] [kuːp] ;
require the most watchful cooping ;
要求 这 最多 警惕 合作 ;
需要最严密的照料;

[ɔːl][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] [ðæt] - [ðer; ðər] [wɜːrd] [ɪz] [ðer; ðər] [bəːnd] , - [tʃeɪndʒ]
all the individuals who have assured you that ' their word is their bond , ' change
全部 这 个人 WHO 有 保证 你 那 - 他们的 单词 是 他们的 纽带 , - 改变
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

所有那些曾向你保证“一诺千金”的人，都改变了立场。
[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
Two of the Rigbyites met in the market - place about an hour after midnight .
二 的 这 - 遇见 在 这 市场 - 地方 关于 一个 小时 后 午夜 .
午夜过后约一小时，两名里格比居民在集市上相遇。

- [wel] , [haʊ] [goʊz] [aɪ 'tiː] ? - [sed] [wʌn] .
' Well , how goes it ? ' said one .
- 出色地 , 如何 去 它 ? - 说 一 .
“怎么样?”其中一人问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raʊndz] .
' I have been the rounds .
- 我 有 到过 这 回合 .
我已四处查看过了。

[ðə; ði] [blʌnts] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːrd] - [pʌmp] .
The blunt's going like the ward - pump .
这 钝器的 去 喜欢 这 病房 - 泵 .
这支钝器就像病房里的泵一样运转。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɑːfəts] [haʊs] , ['mʌfld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæsk] [ɑːn] .
I saw a man come out of Moffatt's house , muffled up with a mask on .
我 锯 一个 男人 来 出去 的 莫法特的 房子 , 闷音 向上 和 一个 面具 在 .
我看到一个男人从莫法特的房子里出来，他裹得严严实实，戴着口罩。

[aɪ] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm] .
I dodged him .
我 躲避 他 .
我躲开了他。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪgz] . -
It was Biggs . '
它 曾是 比格斯 . -
是比格斯。

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] ?
' You don't mean that , do you ?
- 你 不 意思是 那 , 做 你 ?
你不是那个意思吧?

[diː] — — [iː] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['mɑːfət] . -
D — — e , I'll answer for Moffatt . '
D — — e , 患病的 回答 为了 莫法特 . -
D——e，我会替莫法特回答。

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [mæn] . -
' **I never thought he was a true man .** '
- 我 绝不 想法 他 曾是 一个 真的 男人 . -

“我从没觉得他是个真正的男人。”

- [təʊld]['rəubinz] ? -
' **Told Robins ?** '
- 讲述 知更鸟 ? -

“告诉罗宾斯了吗？ ”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [him; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [met] [jʌŋ] ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][him; ɪm] . -
' **I could not see him ; but I met young Gunning and told him .** '
- 我 可以 不是 看 他 ; 但 我 遇见 年轻的 冈宁 和 讲述 他 . -

“我没能见到他；但我遇到了年轻的冈宁，并把这件事告诉了他。”

- [jʌŋ] ['gʌnɪŋ] !
' **Young Gunning !** '
- 年轻的 冈宁 !

“年轻枪手！ ”

[ðæt] [wəʊnt][du:] . -
That won't do . '
- 那 惯于 做 . -

这样不行。

- [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taʊn] [klɔ:k] . -
' **I thought he was as right as the town clock .** '
- 我 想法 他 曾是 作为 正确的 作为 这 镇 钟 . -

“我觉得他说的跟镇上的钟一样正确。”

- [sʊʊ][dɪd][aɪ] , [wʌnz] .
' **So did I , once .** '
- 所以 做过 我 , 一次 .

我也曾这样做过。

[hʌʃ] !
Hush !
- 嘘 !

嘘！

[hu:] [kʌmz] [hɪr] ?
who comes here ?
WHO 来 这里 ?

谁会来这里？

[ðə; ðɪ] ['enəmi] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['sæmpsən] ['pɔ:ts] .
The enemy , Franklin and Sampson Potts .
- 这 敌人 , 富兰克林 和 桑普森 波茨 .

敌人是富兰克林和桑普森·波茨。

[ki:p] [kloʊz] . -
Keep close . '
- 保持 关闭 . -

保持距离。

- [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
' **I'll speak to them .** '
- 患病的 说话 到 他们 .

我会和他们谈谈。

[gʊd] [naɪt] , ['pɔ:ts] .
Good night , Potts .
- 好的 夜晚 , 波茨 .

晚安，波茨。

[ʌp] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
Up rather late to - night ? '
向上 相当 晚的 到 - 夜晚 ? -

今晚熬夜到很晚吗？

- [ɔːl] [fer] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .
' All fair election time .
- 全部 公平的 选举 时间 -

“选举时一切公平。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['snɔːrɪŋ] , [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] ? -
You ain't snoring , are you ? '
你 不是 打鼾 , 是 你 ? -

你没打鼾吧？

- [wel] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði][best][mæn] [wɪl] [wɪn] . -
' Well , I hope the best man will win . '
- 出色地 , 我 希望 这 最好的 男人 将要 赢 -

“我希望最优秀的人能够获胜。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] . -
' I am sure he will . '
- 我 是 当然 他 将要 -

“我相信他会会的。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][fɔːr; fər] ['mɑːfət] ['ɜːrli] , [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['laɪən] ; [ðæts]
' You must go for Moffatt early , to breakfast at the White Lion ; that's
- 你 必须 去 为了 莫法特 早期的 , 到 早餐 在 这 白色的 狮子 ; 那就是
[jʊr; jər][sɔːrt] .
your sort .
你的 种类 -

“你一定要早点去莫法特，在白狮酒店吃早餐；那才是你的菜。”

[dəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][pɒl][hɪm; ɪm][jʊr; jər] - [self] .
Don't leave him , and poll him your - self .
不 离开 他 , 和 轮询 他 你的 - 自己 -

不要离开他，亲自去问问他。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['sɔːləmən] ['leɪsɪz] .
I am going off to Solomon Lacey's .
我 是 去 离开 到 所罗门 蕾西的 -

我要去所罗门·莱西家。

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt] [fɔːr] - [kuːp] [ʌp] ['veri] [drʌŋk] ,
He has got four Millbankites cooped up very drunk ,
他 有 得到 四 - 被困住 向上 非常 醉 ,

他把四个米尔班克居民关在屋里，让他们喝得酩酊大醉。

[ænd; ænd][aɪ][waːnt][tuː; tə][get][ðəm; ðəm]['kwaiətli]['ɪntuː;][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] . -
and I want to get them quietly into the country before daybreak . '
和 我 想 到 得到 他们 悄悄 进入 这 国家 前 拂晓 -

我想在天亮前悄悄地把他们送进国里。

- [tɪz] ['pɒlɪŋ] - [deɪ] !
' Tis polling - day !
- 的 轮询 - 天 -

今天是投票日！

[ðə; ði] ['kændədets] [ɑ:r; ə] [ˈraʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ˈʌvər][baɪ][ðə; ði]
The candidates are roused from their slumbers at an early hour by the
这 候选人 是 唤醒 从 他们的 睡眠 在 一个 早期的 小时 经过 这
[ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bændz] [pəˈræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
music of their own bands perambulating the town ,
音乐 的 他们的 自己的 乐队 漫步 这 镇 ,
清晨, 候选人们被自己所属乐队在镇上巡游演奏的音乐从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pleɪŋ] [ðə; ði] - ['kɒŋkəɪŋ] ['hɪroʊ] - [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and each playing the ' conquering hero ' to sustain the courage of their
和 每个 玩耍 这 - 征服 英雄 - 到 维持 这 勇气 的 他们的
[ˈdʒeɪdɪd] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
jaded employers ,
厌倦 雇主 ,
他们各自扮演“凯旋英雄”的角色, 以鼓舞疲惫不堪的雇主们的士气。

[baɪ] [diˈpraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [kæn; kən][əˈloʊn] [ˈtræŋkwɪlaɪz, ˈtræn-] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs]
by depriving them of that rest which can alone tranquillise the nervous
经过 剥夺 他们 的 那 休息 哪个 能 独自的 镇静剂 这 紧张的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .
剥夺他们获得休息的机会, 而休息是唯一能够镇静神经系统的方法。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mæɪtɪn][bɜ:rst][ʌv; əv][ˈmjuzɪk] ,
There is something in that matin burst of music ,
那里 是 某物 在 那 晨间 爆裂 的 音乐 ,
清晨那段音乐中蕴含着某种东西。
[ˈfa:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪl] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtənts]
followed by a shrill cheer from the boys of the borough , the only inhabitants
随后 经过 一个 尖锐 欢呼 从 这 男孩们 的 这 行政区 , 这 仅有的 居民

[jet] [ʌp] ,
yet up ,
然而 向上 ,
随后是区里男孩们的一声尖锐的欢呼, 他们是区里唯一还没睡的居民。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪˈpresɪŋ] .
that is very depressing .
那 是 非常 沉闷 .
那真是太令人沮丧了。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kændɪdət] [ɑ:r; ə] [su:n] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪˈpɔ:rts] ;
The committee - rooms of each candidate are soon rife with black reports ;
这 委员会 - 房间 的 每个 候选人 是 很快 普遍存在 和 黑色的 报告 ;
很快, 每位候选人的竞选委员会会议室里都充斥着负面报告;

[i:tʃ] [saɪd][hæz; hæz] [rɪˈsi:vɪd] [ˈfɪrf(ə)] [ˈbulɪtɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] [kæmˈpeɪn] ;
each side has received fearful bulletins of the preceding night campaign ;
每个 边 有 已收到 可怕 公告 的 这 前 夜晚 活动 ;
双方都收到了关于前一晚战役的可怕消息;

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz][ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] , [ʌnˈpresɪdntɪd] [tɜ:ɡɪvɜːseɪʃənz]
and its consequences as exemplified in the morning , unprecedented tergiversations
和 它是 结果 作为 举例说明 在 这 早晨 , 空前的 转换
, [mɪˈstɪəriəs] [ˈæbsəns] ;
, mysterious absences ;
, 神秘 缺勤 ;
以及由此造成的后果, 例如早上发生的史无前例的变故和神秘的缺席;

[men] [hu:] ['brekfəst] [wið; wiθ][wʌn] [said][ænd; ənd] [vʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['lðər] ; [men] [hu:] [wəʊnt] [kʌm]
men who breakfast with one side and vote with the other ; men who won't come
男人 WHO 早餐 和 一 边 和 投票 和 这 其他 ; 男人 WHO 惯于 来
[tu:; tə] ['brekfəst] ;
to breakfast ;
到 早餐 ;

早餐时与一方同桌，投票时却与另一方站在一起的人；不愿来吃早餐的人；

[men] [hu:] [wəʊnt] [li:v] ['brekfəst] .
men who won't leave breakfast .
男人 WHO 惯于 离开 早餐 .

不肯离开早餐的男人们。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-]['mɪstər] . ['rɪgbi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] .
At ten o'clock Mr . Rigby was in a majority of twenty - eight .
在 十 点钟 先生 . 里格比 曾是 在 一个 多数 的 二十 - 八 .

十点钟时，里格比先生以二十八票的多数优势领先。

[ðə; ði] ['pɒʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd]['i:kwəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [aɪ 'ti:]
The polling was brisk and equal until the middle of the day , when it
这 轮询 曾是 轻快 和 平等的 直到 这 中间 的 这 天 , 什么时候 它
[br'keɪm] [slæk] .
became slack .
成为 松弛 .

民调在中午之前一直很活跃且势均力敌，之后就变得冷清起来。

['mɪstər] . ['rɪgbi] [kept] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] .
Mr . Rigby kept a majority , but an inconsiderable one .
先生 . 里格比 保留 一个 多数 , 但 一个 微不足道的 一 .

里格比先生保住了多数席位，但优势微乎其微。

['mɪstər] . [mɪlbæŋks] [frendz] [wɜ:r; wər][na:t] [dɪs'ha:rt(ə)nd] ,
Mr . Millbank's friends were not disheartened ,
先生 . 米尔班克 朋友们 是 不是 沮丧 ,

米尔班克先生的朋友们并没有灰心丧气。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪgbɪz] [kə'mɪti]
as it was known that the leading members of Mr . Rigby's committee
作为 它 曾是 已知 那 这 领导 成员 的 先生 . 里格比的 委员会

[hæd; həd] [pɒʊld] ;
had polled ;
有 民意调查 ;

众所周知，里格比先生委员会的主要成员已经进行了民意调查；

[wer'æz] [hɪz; ɪz] [ə'pɒʊnənts] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [rɪ'zɜ:rvd] .
whereas his opponent's were principally reserved .
然而 他的 对手的 是 主要 预订的 .

而他的对手则大多保持矜持。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] .
At a quarter - past two there was great cheering and uproar .
在 一个 四分之一 - 过去的 二 那里 曾是 伟大的 欢呼 和 骚动 .

两点一刻，现场爆发出热烈的欢呼声和喧闹声。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['vɒʊtɜ:z][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] , [hu:m] ['sɔ:ləmən] ['leɪsi] [hæd; həd] [ku:p] [ʌp] ,
The four voters in favour of Millbank , whom Solomon Lacey had cooped up ,
这 四 选民 在 偏爱 的 米尔班克 , 谁 所罗门 莱西 有 被困住 向上 ,

索罗门·莱西囚禁的四名支持米尔班克的选民，

[meɪd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] - [ˈsensɪz] , [meɪd]
made drunk , and carried into the country , had recovered iheir senses , made
制成 醉 , 和 携带 进入 这 国家 , 有 恢复 - 感官 , 制成
[ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,
their escape ,
他们的 逃脱 ,

他们被灌醉后带到乡下，恢复意识后逃脱了。

[ænd; ənd][ˈvɒʊtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] .
and voted as they originally intended .
和 投票 作为 他们 起初 故意的 .

他们按照最初的意愿进行了投票。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
Soon after this , Mr . Millbank was declared by his committee to be in a
很快 后 这 , 先生 . 米尔班克 曾是 声明 经过 他的 委员会 到 是 在 一个
[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] ,
majority of one ,
多数 的 一 ,

此后不久，米尔班克先生被他的委员会宣布以一票之差获得多数席位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] [ˈɪnstəntli] [ˈpɒʊstɪd][ə; eɪ][ˈplækɑːrd] , [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] ,
but the committee of Mr . Rigby instantly posted a placard , in large letters ,
但 这 委员会 的 先生 . 里格比 即刻 发布 一个 标语牌 , 在 大的 信件 ,
但里格比先生的委员会立即张贴了一张标语牌，上面用大字写着：

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðer; ðər][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [naɪn] .
to announce that , on the contrary , their man was in a majority of nine .
到 宣布 那 , 在 这 相反 , 他们的 男人 曾是 在 一个 多数 的 九 .
宣布恰恰相反，他们的候选人以九票的多数优势获胜。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][gɑːt] [əˈnʌðər] [ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] , - [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈeɪdʒənt]
' If we could only have got another registration , ' whispered the principal agent
- 如果 我们 可以 仅有的 有 得到 其他 登记 , - 低声说道 这 主要的 代理人
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] ,
to Mr . Rigby ,
到 先生 . 里格比 ,

“如果我们能再办一次登记就好了，”首席代理人低声对里格比先生说。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst] [fɔːr] .
at a quarter - past four .
在 一个 四分之一 - 过去的 四 .

四点一刻。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ðen] ? -
' You think it's all over , then ? ' -
- 你 思考 它是全部 超过 , 然后 ? -

“你觉得一切都结束了吗？ ”

- [waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [naʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] .
' Why , I do not see now how we can win .
- 为什么 , 我 做 不是 看 现在 如何 我们 能 赢 .

“为什么？ 我现在看不出我们如何才能赢。”

[wiː; wi][hæv; həv] [pɒʊld] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ded] [men] , [ænd; ənd] [ˈmɪl,bæŋk] [ɪz][ˈsev(ə)n] [əˈhed] . -
We have polled all our dead men , and Millbank is seven ahead . ' -
我们 有 民意调查全部 我们的 死的 男人 , 和 米尔班克 是 七 前方 . -

我们已经统计了所有已故成员，米尔班克领先七位。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈtɪ(ə)n] ,
' I have no doubt we shall be able to have a good petition ,
- 我 有 不 怀疑 我们 将 是 有能力的 到 有 一个 好的 请愿 ,

“我毫不怀疑我们能够发起一场成功的请愿活动。”

- [sed] [ðə; ði] [kən'səʊliŋ] [tjermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
' said the consoling chairman of the Conservative Association .
- 说 这 安慰 主席 的 这 保守的 协会 .
保守党协会主席安慰道。

[tjæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wið; wiθ] ['fi:liŋz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [sætɪsfæk(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪgbi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə]
It was not with feelings of extreme satisfaction that Mr . Rigby returned to
它 曾是 不是 和 情怀 的 极端 满意 那 先生 . 里格比 返回 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

里格比先生回到伦敦时，并没有感到特别满意。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] - , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rʊʃ] [tu;; tə] -
The loss of Hellingsley , followed by the loss of the borough to Hellingsley's
这 损失 的 - , 随后 经过 这 损失 的 这 行政区 到 -
[sək'sesf(ə)] ['mæstər] ,
successful master ,
成功的 掌握 ,

赫林斯利的离世，以及随后该行政区落入赫林斯利成功的上司手中，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pri'saɪsli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪt] [wʊd] [bi;; bi] [ə'dju:s] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
were not precisely the incidents which would be adduced as evidence of Mr .
是 不是 恰恰 这 事件 哪个 会 是 已提出 作为 证据 的 先生 .
['rɪgbɪz] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɔ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
Rigby's good management or good fortune .
里格比的 好的 管理 或者 好的 财富 .

这些事件并不完全可以作为里格比先生管理有方或运气好的证据。

[hɪðər'tu:] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['veri]
Hitherto that gentleman had persuaded the world that he was not only very
迄今为止 那 绅士 有 被说服 这 世界 那 他 曾是 不是 仅有的 非常
['kleɪvər] ,
clever ,
聪明的 ,

此前，这位先生已经让世人相信，他不仅非常聪明，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [lʌk] ; [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [wɪt] ['meni] [ə'pri:ʃiət] [mɔ:r]
but that he was also always in luck ; a quality which many appreciate more
但 那 他 曾是 还 总是 在 运气 ; 一个 质量 哪个 许多 欣赏 更多的
['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [kə'pæsəti] .
even than capacity .
甚至 比 容量 .

但他总是运气很好；很多人甚至比欣赏能力更欣赏这种品质。

[hɪz; ɪz] [,repju'teɪf(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ['dæmɪdʒd] , [bəʊθ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His reputation was unquestionably damaged , both with his patron and his
他的 名声 曾是 毫无疑问 损坏的 , 两个都 和 他的 赞助人 和 他的
['pɑ:rtɪ] .
party .
派对 .

他的名誉无疑受到了损害，无论是在他的赞助人还是他的党派中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæd,pɒl] [θɔ:t] [ɔ:r] [sed] ,
But what the Tapers and the Tadpoles thought or said ,
但 什么 这 锥形 和 这 蝌蚪 想法 或者 说 ,
但是，锥子和蝌蚪们究竟在想什么或说了什么呢？

[wʌt] ['i:v(ə)n] [maɪt] [biː bi][ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs]
what even might be the injurious effect on his own career of the loss of this
什么 甚至 可能 是 这 有害的 影响 在 他的 自己的 职业 的 这 损失 的 这
[ɪ'leɪk(ə)n] ,
election ,
选举 ,

这次选举的失败甚至可能对他自己的职业生涯造成不利影响。

[ə'su:md] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktər] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['tempər]
assumed an insignificant character when compared with its influence on the temper
假定 一个 微不足道 特点 什么时候 比较的 和 它是 影响 在 这 脾气
[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .
and disposition of the Marquess of Monmouth .
和 处置 的 这 侯爵 的 蒙茅斯 .

与它对蒙茅斯侯爵的性情和脾气的影响相比，这件事显得微不足道。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
And yet his carriage is now entering the courtyard of Monmouth House , **and** ,
和 然而 他的 运输 是 现在 进入 这 庭院 的 蒙茅斯 房子 , 和 ,
然而，他的马车现在正驶入蒙茅斯府的庭院，

[ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wəd] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] [wɪt]
in all probability , **a few minutes would introduce him to that presence before which**
在 全部 可能性 , 一个 很少 分钟 会 介绍 他 到 那 在场 前 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

很有可能，几分钟后，他就会见到眼前这个人。

[er] [ðɪs] , ['tremblɪd] .
ere this , **trembled** .
埃雷 这 , 颤抖 .

在此之前，我颤抖了。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
The Marquess was at home , **and anxious to see Mr** . **Rigby** .
这 侯爵 曾是 在 家 , 和 焦虑的 到 看 先生 . 里格比 .

侯爵在家，很想见里格比先生。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sterkeɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]
In a few minutes that gentleman was ascending the private staircase , **entering the**
在 一个 很少 分钟 那 绅士 曾是 上升 这 私人的 楼梯 , 进入 这
['æntɪtʃeɪmbər] ,
antechamber ,
前厅 ,

几分钟后，那位先生便拾级而上，进入了前厅。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'lu:n] ,
and waiting to be received in the little saloon ,
和 等待 到 是 已收到 在 这 小的 酒吧 ,

在小沙龙里等待接待，

[ɪg'zæktli][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nɪŋzbi:] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['skersli] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
exactly as our Coningsby did more than five years ago , **scarcely less agitated** ,
确切地 作为 我们的 康宁斯比 做过 更多的 比 五 年 前 , 几乎 较少的 激动 ,
就像五年前我们的康宁斯比一样，情绪也几乎同样激动。

[bʌt; bət][baɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
but by feelings of a very different character .
但 经过 情怀 的 一个 非常 不同的 特点 .

但却是出于截然不同的情感。

- [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ,
' **Well** , **you** **made** **a** **good** **fight** **of** **it** , **'exclaimed** **the** **Marquess** .
- 出色地 , 你 制成 一个 好的 斗争 的 它 , - 惊呼 这 侯爵 ,
“嗯, 你打得不错,”侯爵赞叹道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [tuːn] , [æz; əz][ˈmɪstər] . ['rɪɡbi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
in **a** **cheerful** **and** **cordial** **tone** , **as** **Mr** . **Rigby** **entered** **his** **dressing** - **room** .
在 一个 快乐 和 亲切 语气 , 作为 先生 . 里格比 进入 他的 敷料 - 房间 .
里格比先生走进更衣室时, 语气欢快而亲切。

- ['peɪʃ(ə)ns] !
' **Patience** !
- 耐心 !
“耐心!”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪn] [nekst] [taɪm] .
We **shall** **win** **next** **time** .
我们 将 赢 下一个 时间 .
我们下次一定会赢。

- [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [,riːə'juəd] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] ,
' **This** **reception** **instantly** **reassured** **the** **defeated** **candidate** ,
- 这 接待 即刻 放心 这 战败 候选人 ,
“这样的接待立刻让落选的候选人安心了不少。”

[ðʊʊ] [ɪts][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ræðər] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .
though **its** **contrast** **to** **that** **which** **he** **expected** **rather** **perplexed** **him** .
尽管 它是 对比 到 那 哪个 他 预期的 相当 困惑 他 .
然而, 这与他预期的情况截然不同, 这让他感到相当困惑。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
He **entered** **into** **the** **details** **of** **the** **election** , **talked** **rapidly** **of** **the** **next**
他 进入 进入 这 细节 的 这 选举 , 谈话 快速 的 这 下一个
[redʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
registration ,
登记 ,
他详细地谈到了选举事宜, 并迅速谈起了下一次登记工作。

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] ;
the **propriety** **of** **petitioning** ;
这 礼 的 请愿 ;
请愿的适当性;

[ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər]
accustomed **himself** **to** **hearing** **his** **voice** **with** **its** **habitual** **volubility** **in** **a** **chamber**
习惯 他自己 到 听力 他的 嗓音 和 它是 习惯性的 流动性 在 一个 房间
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [saʊnd] [fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] .
where **he** **had** **feared** **it** **might** **not** **sound** **for** **some** **time** .
在哪里 他 有 害怕 它 可能 不是 声音 为了 一些 时间 .
他习惯了在自己曾担心可能一段时间内都听不到自己声音的房间里, 听到自己一贯洪亮的声音。

- [diː] — — [en][ˈpɑːlətɪks] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .
' **D** — — **n** **politics** ! ' **said** **the** **Marquess** .
- D — — n 政治 ! - 说 这 侯爵 .
“去他妈的政治!”侯爵说道。

- [ðiːz] ['feləʊz] [ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **These** **fellows** **are** **in** **for** **this** **Parliament** , **and** **I** **am** **really** **weary** **of** **the**
- 这些 伙伴们 是 在 为了 这 议会 , 和 我 是 真的 厌倦 的 这
[hoʊl] [ə'fer] .
whole **affair** .
所有的 事务 .
“这些人是来参加本届议会的, 我对整件事真的感到厌倦了。”

[aɪ][brɪɡɪn][tuː; tə][θɪŋk][ðə; ði][duːk][wʌz; wəz][raɪt] ,
I begin to think the Duke was right ,
我 开始 到 思考 这 公爵 曾是 正确的 ,
我开始觉得公爵说得对。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][best][tuː; tə][hæv; həv][left][ðem; ðəm][tuː; tə][ðəm'selvz] .
and it would have been best to have left them to themselves .
和 它 会 有 到过 最好的 到 有 左边 他们 到 他们自己 .
最好还是让他们自己待着。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][kʌm][ʌp][æt; ət][wʌnz] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I am glad you have come up at once , for I want you .
我 是 高兴的 你 有 来 向上 在 一次 , 为了 我 想 你 .
我很高兴你立刻赶来，因为我需要你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] .
The fact is , I am going to be married .
这 事实 是 , 我 是 去 到 是 已婚 .
事实是，我要结婚了。

- [ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stɑːrtlɪŋ][ə'naʊnsmənt][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪɡbi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][prɪ'perd]
' This was not a startling announcement to Mr . Rigby ; he was prepared
- 这 曾是 不是 一个 令人震惊 公告 到 先生 . 里格比 ; 他 曾是 准备
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,
“这对里格比先生来说并非一个令人震惊的消息；他早有准备。”

[ðəʊ][ˈskersli][kʊd; kəd][hæv; həv][hoʊpt][ðæt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈfeɪvəd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
though scarcely could have hoped that he would have been favoured with it
尽管 几乎 可以 有 希望 那 他 会 有 到过 受青睐 和 它
[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'keɪʒn] ,
on the present occasion ,
在 这 展示 场合 ,
虽然他几乎不可能指望这次能得到这份恩惠，

[ɪn'sted][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'roʊs][ˈkɑːmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][mɪs'fɔːtʃənz] .
instead of a morose comment on his misfortunes .
反而 的 一个 忧郁 评论 在 他的 不幸 .
而不是对他的不幸遭遇发表悲观的评论。

['mæɪɪdʒ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][prɪ'dɑːmɪnənt][aɪ'diːə][ʌv; əv][bɔːrd][ˈmɑːnməθ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Marriage , then , was the predominant idea of Lord Monmouth at the present
婚姻 , 然后 , 曾是 这 主要的 主意 的 主 蒙茅斯 在 这 展示
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
因此，婚姻是蒙茅斯勋爵当时最主要的想法。

[ɪn][huːz][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ˈɪntrəst][ɔːl][vek'seɪʃənz][wɜːr; wər][fər'ɡɑːtɪn] .
in whose absorbing interest all vexations were forgotten .
在 谁 吸收 兴趣 全部 烦恼 是 被遗忘的 .
他全神贯注于自己的兴趣，所有的烦恼都烟消云散了。

[ˈfɔːrtʃənət][ˈrɪɡbi] !
Fortunate Rigby !
幸运 里格比 !
幸运的里格比！

[dɪs'ɡʌstɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪljər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][kɑːmbə'neɪʃənz] ,
Disgusted by the failure of his political combinations ,
厌恶 经过 这 失败 的 他的 政治的 组合 ,
他对政治联盟的失败感到失望，

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn][nɑ:t]['dɪk,teɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] **his disappointments in not dictating to the county and not carrying the borough**
他的 失望 在 不是 口述 到 这 县 和 不是 携带 这 行政区
,
,
,

他因未能左右郡政府的决策以及未能赢得自治市镇的支持而感到失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɑɪt] ['prɑ:spekt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **and the slight prospect at present of obtaining the great object of his**
和 这 轻微 前景 在 展示 的 获得 这 伟大的 目的 的 他的
[æmˈbiʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

而目前实现他毕生追求的目标的希望渺茫，

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] ['mæri] **Lord Monmouth had resolved to precipitate his fate , was about to marry**
主 蒙茅斯 有 已解决 到 沉淀 他的 命运 , 曾是 关于 到 结婚
[rˈmi:diətli] , [ænd; ənd][kwɪt] ['ɪŋɡlənd] .
immediately , and quit England .
立即地 , 和 辞职 英格兰 .

蒙茅斯勋爵决心加速自己的命运，他即将立即结婚并离开英国。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] , ['rɪɡbi] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] .
' **You will be wanted , Rigby , ' continued the Marquess** .
- 你 将要 是 通缉 , 里格比 , - 持续 这 侯爵 .

“里格比，你会被人通缉的，”侯爵继续说道。

- [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [trʌsˈti:z] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] **' We must have a couple of trustees , and I have thought of you**
- 我们 必须 有 一个 夫妻 的 受托人 , 和 我 有 想法 的 你
[æz; əz][wʌn] .
as one :
作为 一 .

“我们必须有几个受托人，而我一直认为你很适合担任其中一员。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ɪgˈzekjətər] ;
You know you are my executor ;
你 知道 你 是 我的 遗嘱执行人 ;

你知道你是我的遗嘱执行人；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˌʌŋ,nesə'serəli] [nu:] [neɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] **and it is better not to bring in unnecessarily new names into the management**
和 它 是 更好的 不是 到 带来 在 不必要的 新的 姓名 进入 这 管理
[ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] .
of my affairs .
的 我的 事务 .

最好不要在管理我的事务时引入不必要的新人。

[lɔ:rd] ['esk,deɪl] [wɪl] [ækt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Lord Eskdale will act with you .
主 埃斯克代尔 将要 行为 和 你 .

埃斯克代尔勋爵将与你合作。

- ['rɪɡbi] [ðen] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
' **Rigby then , after all , was a lucky man** .
- 里格比 然后 , 后 全部 , 曾是 一个 幸运的 男人 .

看来，里格比终究是个幸运儿。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪljəz] ,
After such a succession of failures ,
后 这样的 一个 演替 的 失败 ,
在经历了这样一连串的失败之后,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈsi:v] [freɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈma:rks][ʌv; əv]
he had returned only to receive fresh and the most delicate marks of
他 有 返回 仅有的 到 收到 新鲜的 和 这 最多 精美的 标记 的
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ɡʊd] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
his patron's good feeling and consideration .
他的 赞助人的 好的 感觉 和 考虑 .
他回来只是为了再次感受到赞助人最真挚、最细腻的善意和体贴。

[ˌbɔ:rd] [ˈmɑ:nməθs] [trʌˈsti:] [ænd; ənd][ɪɡˈzekjətər] !
Lord Monmouth's trustee and executor !
主 蒙茅斯的 受托人 和 遗嘱执行人 !
蒙茅斯勋爵的受托人和遗嘱执行人!

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ɪɡˈzekjətər] .
! **You know you are my executor** .
- 你 知道 你 是 我的 遗嘱执行人 .
你知道你是我的遗嘱执行人。

- [səˈblaɪm] [truːθ] !
! **Sublime truth** !
- 升华 真相 !
“至高真理! ”

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbleɪznd] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
It ought to be blazoned in letters of gold in the most conspicuous part of
它 应该 到 是 纹章 在 信件 的 金子 在 这 最多 显眼的 部分 的
[ˈrɪgbɪz] [ˈlaɪbrəri] ,
Rigby's library ,
里格比的 图书馆 ,
它应该用金字镌刻在里格比图书馆最显眼的地方。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [pərˈpetʃʊəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdestəni] .
to remind him perpetually of his great and impending destiny .
到 提醒 他 永恒地 的 他的 伟大的 和 即将到来的 命运 .
时刻提醒他自己伟大而即将到来的命运。

[ˌbɔ:rd] [ˈmɑ:nməθs] [ɪɡˈzekjətər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪdʒuəri] [ˌlegəˈtiːz] !
Lord Monmouth's executor , and very probably one of his residuary legatees !
主 蒙茅斯的 遗嘱执行人 , 和 非常 大概 一 的 他的 剩余物 遗赠人 !
蒙茅斯勋爵的遗嘱执行人，而且很可能是他的剩余遗产继承人之一!

[ə; eɪ] [ˌlegəˈtiː] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
A legatee of some sort he knew he was .
一个 遗赠受益人 的 一些 种类 他 知道 他 曾是 .
他知道自己是一种遗产继承人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [məˈmentəʊ][ˈmɔ:ri] !
What a splendid memento mori !
什么 一个 灿烂 纪念 森 !
多么棒的死亡纪念物啊!

[wʌt] [kæəd] [ˈrɪgbɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] - ?
What cared Rigby for the borough of Darlford ?
什么 关心 里格比 为了 这 行政区 的 - ?
里格比为何如此关心达尔福德区?

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [frendz] , [hiː; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bærən]
And as for his political friends , he wished them joy of their barren
和 作为 为了 他的 政治的 朋友们 , 他 希望 他们 喜悦 的 他们的 荒芜
[bentʃɪz] .
benches .
长椅 .

至于他的政治朋友们，他祝愿他们在空荡荡的议席上也能感到快乐。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːst][baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] .
Nothing was lost by not being in this Parliament .
没有什么 曾是 丢失的 经过 不是 存在 在 这 议会 .

不参加这届议会并没有什么损失。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ðæt] ['rɪɡbi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən]
It was then with sincerity that Rigby offered his congratulations to his patron
它 曾是 然后 和 诚意 那 里格比 提供 他的 恭喜! 到 他的 赞助人
.
:
.

随后，里格比真诚地向他的赞助人表示祝贺。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'laɪəns] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]
He praised the judicious alliance , accompanied by every circumstance conducive to
他 赞扬 这 明智的 联盟 , 伴随 经过 每一个 环境 有利的 到
['wɜːrldli] ['hæpɪnəs] ;
worldly happiness ;
世俗 幸福 ;

他赞扬了这一明智的联姻，以及随之而来的一切有利于世俗幸福的条件；

[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['bjʊːti] , ['pɜːrfɪkt] ['tempər] , ['prɪnsli] [ræŋk] .
distinguished beauty , perfect temper , princely rank .
杰出的 美丽 , 完美的 脾气 , 王子 秩 .

出众的美貌，完美的性情，王子般的身份。

['rɪɡbi] , [huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌstɪŋz] - [veɪn] ,
Rigby , who had hardly got out of his hustings ' vein ,
里格比 , WHO 有 几乎 得到 出去 的 他的 竞选 - 静脉 ,

里格比几乎还没摆脱竞选活动的窠臼，

[wʌz; wəz][moʊst] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [koʊ'loʊnə] .
was most eloquent in his praises of Madame Colonna .
曾是 最多 雄辩 在 他的 赞扬 的 夫人 科隆纳 .

他对科隆纳夫人的赞美之词最为精彩。

- [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] , - [sed] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] , - [ænd; ænd] ['veri] ['hænsəm] .
' **An amiable woman , ' said Lord Monmouth , ' and very handsome** .
- 一个 可亲 女士 , - 说 主 蒙茅斯 , - 和 非常 英俊的 .

“她是一位和蔼可亲的女士，”蒙茅斯勋爵说，“而且非常漂亮。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd][æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [tuː] ; [aɪ] [der] [seɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd]
I always admired her ; and an agreeable person too ; I dare say a very good
我 总是 钦佩 她 ; 和 一个 同意 人 也 ; 我 敢 说 一个 非常 好的
[tempər] ,
temper ,
脾气 ,

我一直很欣赏她；她也是个很讨人喜欢的人；我敢说她脾气非常好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . -
but I am not going to marry her . '
但 我 是 不是 去 到 结婚 她 . -

但我不会娶她。

- [ˈmaɪt] [aɪ] [ðen] [æsk] [huː] [ɪz] — -
- **' Might I then ask who is** — '
- 可能 我 然后 问 WHO 是 — -

那么，请问您是——？

- [hɜːr; hər] [step] - [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːʃiə] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [ˈkwaɪətli] ,
' Her step - daughter , the Princess Lucretia , ' replied the Marquess , quietly ,
- 她 步 - 女儿 , 这 公主 卢克蕾蒂娅 , - 回复 这 侯爵 , 悄悄 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
and looking at his ring .
和 寻找 在 他的 戒指 .

“她的继女，卢克蕾蒂娅公主，”侯爵平静地回答，目光落在自己的戒指上。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] !
Here was a thunderbolt !
这里 曾是 一个 霹雳 !

一道闪电！

[ˈrɪɡbi] [hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðər] [mɪsˈteɪk] .
Rigby had made another mistake .
里格比 有 制成 其他 错误 .

里格比又犯了一个错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈwʊmən] !
He had been working all this time for the wrong woman !
他 有 到过 在职的 全部 这 时间 为了 这 错误的 女士 !

他一直以来都为错的女人工作！

[ðə; ði] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [əˈloʊn] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .
The consciousness of being a trustee alone sustained him .
这 意识 的 存在 一个 受托人 独自的 持续 他 .

仅仅是身为受托人的这种意识支撑着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [pɔːz] .
There was an inevitable pause .
那里 曾是 一个 不可避免的 暂停 .

一阵不可避免的沉默。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈrɪɡbi] [mʌst; məst] .
The Marquess would not speak however , and Rigby must .
这 侯爵 会 不是 说话 然而 , 和 里格比 必须 .

然而，侯爵却不肯开口，里格比必须开口。

[hiː; hi] [ˈbæbəld] [ˈræðər] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːʃiə] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] [baɪ]
He babbled rather incoherently about the Princess Lucretia being admired by
他 胡言乱语 相当 语无伦次 关于 这 公主 卢克蕾蒂娅 存在 钦佩 经过
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] ;
everybody ;
大家 ;

他语无伦次地胡言乱语，说卢克蕾蒂娅公主深受大家喜爱；

[ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌ; əv] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
also that she was the most fortunate of women , as well as the most
还 那 她 曾是 这 最多 幸运 的 女性 , 作为 出色地 作为 这 最多
[əˈkɑːmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

她也是最幸运的女人，同时也是最有成就的女人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
he was just beginning to say he had known her from a child ,
他 曾是 只是 开始 到 说 他 有 已知 她 从 一个 孩子 ,

他刚开始说他从小就认识她，

[wen] [dr'skreʃ(ə)n] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌmwʌt]
when discretion stopped his tongue , which had a habit of running on somewhat
什么时候 审慎 停止 他的 舌头 , 哪个 有 一个 习惯 的 跑步 在 有些
[ˈræʃli] ;
rashly ;
贸然 ;

当他那习惯于语无伦次的舌头终于止住了冲动；

[bʌt; bət] [ˈrɪɡbi] , [ðʊʊ] [hi; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈblʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
but Rigby , though he often blundered in his talk ,
但 里格比 , 尽管 他 经常 犯错 在 他的 讲话 ,

但是里格比虽然经常在谈话中犯错，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv] [ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks]
had the talent of extricating himself from the consequence of his mistakes
有 这 天赋 的 脱困 他自己 从 这 结果 的 他的 错误

.
:
.

他有本事让自己摆脱错误后果。

- [ænd; ənd] [ˈmædəm] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ? - [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
' **And Madame must be highly gratified by all this ? ' observed Mr . Rigby ,**
- 和 夫人 必须 是 高度 满意 经过 全部 这 ? - 观察到 先生 : 里格比 ,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæksent] .
with an enquiring accent .
和 一个 查询 口音 .

“夫人对此一定非常满意吧？”里格比先生用询问的语气说道。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu; tə] [lɜ:rn] [hʌʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
He was dying to learn how she had first received the intelligence ,
他 曾是 垂死 到 学习 如何 她 有 第一的 已收到 这 智力 ,

他迫切想知道她最初是如何获得这些情报的。

[ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntest][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv]
and congratulated himself that his absence at his contest had preserved
和 恭喜 他自己 那 他的 缺席 在 他的 竞赛 有 保存完好

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] .
him from the storm .
他 从 这 风暴 .

他暗自庆幸自己没有参加比赛，才避免了这场风暴。

- [ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃən] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] .
' **Madame Colonna knows nothing of our intentions , ' said Lord Monmouth .**
- 夫人 科隆纳 知道 没有什么 的 我们的 意图 , - 说 主 蒙茅斯 .

“科隆纳夫人对我们的意图一无所知，”蒙茅斯勋爵说道。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪ] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , [ˈrɪɡbi]
' **And by the bye , that is the very business on which I wish to see you , Rigby**
- 和 经过 这 再见 , 那 是 这 非常 商业 在 哪个 我 希望 到 看 你 , 里格比

.
:
.

顺便一提，里格比，这正是我希望与你商讨的事情。

[aɪ] [wɪ] [ju; jʊ][tu; tə] [kəˈmju:nɪkət] [ðem; ðəm][tu; tə][hɜ:r; hər] .
I wish you to communicate them to her .
我 希望 你 到 交流 他们 到 她 .

我希望你能把这些话转达给她。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈmæriɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] .
We are to be married , and immediately .
我们 是 到 是 已婚 , 和 立即地 .

我们要结婚了, 而且马上就结婚。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [luːˈkriːfəz] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ]
It would gratify me that the wife of Lucretia's father should attend our wedding
它 会 满足 我 那 这 妻子 的 卢克丽霞的 父亲 应该 出席 我们的 婚礼
.
.
.

如果卢克丽霞父亲的妻子能够出席我们的婚礼, 我会非常高兴。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈrɪgbi] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [siːnz] .
You understand exactly what I mean , Rigby ; I must have no scenes .
你 理解 确切地 什么 我 意思是 , 里格比 ; 我 必须 有 不 场景 .

里格比, 你完全明白我的意思; 我绝对不能有任何戏份。

[ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [koʊˈlouŋə][ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][laɪk][tuː; tə]
Always happy to see the Princess Colonna under my roof ; but then I like to
总是 快乐的 到 看 这 公主 科隆纳 在下面 我的 屋顶 ; 但 然后 我 喜欢 到
[lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli] ,
live quietly ,
居住 悄悄 ,

很高兴科隆纳公主能住在我家; 不过我喜欢安静地生活。

[pərˈtɪkjələrli] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [həˈræst; ˈhærəst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz]
particularly at present ; harassed as I have been by the loss of these
特别 在 展示 ; 骚扰 作为 我 有 到过 经过 这 损失 的 这些
[ɪˈleɪʃənz] ,
elections ,
选举 ,

尤其是在目前这种情况下; 我因这次选举的失败而备受困扰,

[baɪ][ɔːl] [ðɪs] [bæd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
by all this bad management ,
经过全部 这 坏的 管理 ,

由于这些糟糕的管理,

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [brɪˈliːv]
and by all these disappointments on subjects in which I was led to believe
和 经过全部 这些 失望 在 主题 在 哪个 我 曾是 引领 到 相信
[səkˈses] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
success was certain .
成功 曾是 肯定 .

所有这些事情都让我失望, 而我之前一直认为在这些事情上一定会成功。

[ˈmædəm] [koʊˈlouŋə][ɪz][æt; ət][hoʊm] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [boʊd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] [aʊt] [ʌv; əv]
Madame Colonna is at home ; ' and the Marquess bowed Mr . Rigby out of
夫人 科隆纳 是 在 家 ; - 和 这 侯爵 鞠躬 先生 . 里格比 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

科隆纳夫人在家; 侯爵向里格比先生鞠躬, 请他离开房间。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][si:'dɒʊni:ə][frʌm; frəm] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
The departure of Sidonia from Coningsby Castle , in the autumn ,
这 离开 的 西多尼亚 从 康宁斯比 城堡 , 在 这 秋天 ,
西多尼亚于秋季离开康宁斯比城堡。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃiə] [ɑ:n][ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r]
determined the Princess Lucretia on a step which had for some time before
决定 这 公主 卢克蕾蒂娅 在 一个 步 哪个 有 为了 一些 时间 前
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['bru:dɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
his arrival occupied her brooding imagination .
他的 到达 占领 她 沉思 想像力 .
卢克蕾蒂娅公主下定决心，走到了台阶前。在他到来之前，这个台阶已经占据了 她 沉思良久的思绪。

['nɜ:tʃər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑ:n] [ðɪs] ['leɪdi][æn; ən] [æm'biʃəs] [soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] ;
Nature had bestowed on this lady an ambitious soul and a subtle spirit ;
自然 有 授予 在 这 女士 一个 雄心勃勃 灵魂 和 一个 微妙的 精神 ;
大自然赋予这位女士雄心勃勃的灵魂和细腻的气质；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [der] [mʌtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['eksɪkjʊ:t] ['faɪnli] .
she could dare much and could execute finely .
她 可以 敢 很多 和 可以 执行 精细地 .
她胆子很大，而且执行力很强。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] [pəʊər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
Above all things she coveted power ; and though not free from the characteristic
多于 全部 事物 她 令人垂涎的 力量 ; 和 尽管 不是 自由的 从 这 特征
[sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] ,
susceptibility of her sex ,
易感性 的 她 性别 ,
她最渴望的是权力；尽管她也并非没有女性特有的脆弱性，

[ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] ['pæʃnz] [ɔ:r] ['fæsɪneɪt] [hɜ:r; həɹ]['fænsɪ][mʌst; məst]
the qualities that could engage her passions or fascinate her fancy must
这 品质 那 可以 从事 她 激情 或者 吸引 她 想要 必须
[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜ:r; həɹ] .
partake of that intellectual eminence which distinguished her .
参加 的 那 知识分子 卓越 哪个 杰出的 她 .
能够引起她兴趣或吸引她想象力的品质，必须具备她所拥有的那种卓越的才智。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃiə] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though the Princess Lucretia in a short space of time had seen much of the
尽管 这 公主 卢克蕾蒂娅 在 一个 短的 空间 的 时间 有 已见 很多 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
虽然卢克蕾蒂娅公主在很短的时间内就游历了世界的大部分地区，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]['hɪroʊ] .
she had as yet encountered no hero .
她 有 作为 然而 遭遇 不 英雄 .
她至今还没有遇到过英雄。

[ɪn][ðə; ði][əd'maɪərəz] [hu:m] [hɜ:r; həɹ][ræŋk] , [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'sembld]
In the admirers whom her rank , and sometimes her intelligence , assembled
在 这 仰慕者 谁 她 秩 , 和 有时 她 智力 , 组装
[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
around her ,
大约 她 ,
她的地位，有时甚至是她的才智，吸引了一大批仰慕者围绕在她身边。

[hɜːr; hər][ˈmæstər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] .
her master had not yet appeared .
她 掌握 有 不是 然而 出现 :

她的主人还没有出现。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈbrɪliənt] [ˈfɔːrmz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her heart had not trembled before any of those brilliant forms whom she was
她 心 有 不是 颤抖 前 任何 的 那些 杰出的 表格 谁 她 曾是
[təʊld][hɜːr; hər][seks][ədˈmaɪəd] ;
told her sex admired ;
讲述 她 性别 钦佩 ;

她从未对那些据说令她同性倾慕的俊美之人心动过；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈenvi] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpriːʃiət] .
nor did she envy any one the homage which she did not appreciate .
也不 做过 她 嫉妒 任何 一 这 尊敬 哪个 她 做过 不是 欣赏 .

她既不羡慕任何人的敬意，也不嫉妒那些她并不欣赏的敬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
There was , therefore ,
那里 曾是 , 所以 ,

因此，

[noʊ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˌkælkjəˈleɪənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən]
no disturbing element in the worldly calculations which she applied to that question
不 令人不安 元素 在 这 世俗 计算 哪个 她 应用 到 那 问题
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

在她运用世俗的考量来探讨这个问题时，没有任何令人不安的因素，那就是：

[tuː; tə] [ˈwʊmən] , [wʌt] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪz][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
to woman , what a career is to man , the question of marriage .
到 女士 , 什么 一个 职业 是 到 男人 , 这 问题 的 婚姻 .

对女人而言，事业就像男人对女人而言的事业一样，婚姻问题也同样重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第18/28页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [tuː; tə] [geɪn] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)]
She would marry to gain power , and therefore she wished to marry the powerful
她 会 结婚 到 获得 力量 , 和 所以 她 希望 到 结婚 这 强大的

·
·
·

她想通过婚姻获得权力，因此她希望嫁给有权有势的人。

[bɔːrd] [ˈeskdeɪl] [ˈhʊvəd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Lord Eskdale hovered around her , and she liked him .
主 埃斯克代尔 悬停 大约 她 , 和 她 喜欢 他 .

埃斯克代尔勋爵在她身边徘徊，她很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈruːdnəs] ; [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpredʒudisiz] ;
She admired his incomparable shrewdness ; his freedom from ordinary prejudices ;
她 钦佩 他的 无与伦比 城府 ; 他的 自由 从 普通的 偏见 ;

[hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
his selfishness which was always good - natured ,
他的 自私 哪个 曾是 总是 好的 - 自然 ,

她钦佩他无与伦比的精明；他不受世俗偏见的束缚；他那种总是心地善良的自私。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmpərˈtɜːrbəˈbɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkæləs] .

and the imperturbability that was not callous .
和 这 不扰动性 那 曾是 不是 冷酷 .

以及那种并非冷酷无情的沉着冷静。

[bʌt; bət] [bɔːrd] [ˈeskdeɪl] [hæd; həd] [ˈhʊvəd] [raʊnd] [ˈmeni] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈhæbɪt] .

But Lord Eskdale had hovered round many ; it was his easy habit .
但 主 埃斯克代尔 有 悬停 圆形的 许多 ; 它 曾是 他的 简单的 习惯 .

但埃斯克代尔勋爵曾与许多人交往过；这是他习以为常的习惯。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
He liked clever women , young , but who had seen something of the world .
他 喜欢 聪明的 女性 , 年轻的 , 但 WHO 有 已见 某物 的 这 世界 .

他喜欢聪明伶俐、年轻但又见多识广的女性。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [luːˈkriːʃiə] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ;

The Princess Lucretia pleased him much ;
这 公主 卢克蕾蒂娅 高兴 他 很多 ;

卢克丽霞公主让他非常高兴；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrm][ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .

with the form and mind of a woman even in the nursery .
和 这 形式 和 头脑 的 一个 女士 甚至 在 这 苗圃 .

即使在育儿室里，也拥有女性的体态和心智。

[hiː; hi][hæd; həd] [wəːtʃt] [hɜːr; həɪ] [dɪˈveləpmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ;

He had watched her development with interest ;
他 有 观看 她 发展 和 兴趣 ;

他一直饶有兴趣地关注着她的成长；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɜ:r; hər] [lɔ:ntʃ] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wer] [ʃi:; ji] ['floʊtɪd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]
and **had** **witnessed** **her** **launch** **in** **that** **world** **where** **she** **floated** **at** **once** **with**
和 有 目击者 她 发射 在 那 世界 在哪里 她 漂浮 在 一次 和
[æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['pəʊər] ,
as **much** **dignity** **and** **consciousness** **of** **superior** **power** ,
作为 很多 尊严 和 意识 的 优越的 力量 ,
我亲眼见证了踏入那个世界的那一刻，她立刻以无比的尊严和对超凡力量的清醒认知漂浮其中。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [breɪvd] [fɔ:r; fər] ['si:znz] [ɪts] [weɪvz] [ænd; ənd][ɪts] ['tempɪsts] .
as **if** **she** **had** **braved** **for** **seasons** **its** **waves** **and** **its** **tempests** .
作为 如果 她 有 勇敢 为了 季节 它是 波浪 和 它是 暴风雨 .
仿佛她已经勇敢地与它的波涛和风暴搏斗了数个季节。

[ˈmju:zɪŋ] [ˈoʊvər] [lɔ:rd] [ˈesk,deɪl] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiə] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Musing **over** **Lord** **Eskdale** , **the** **mind** **of** **Lucretia** **was** **drawn** **to** **the** **image** **of**
沉思 超过 主 埃斯克代尔 , 这 头脑 的 卢克蕾蒂娅 曾是 绘制 到 这 图像 的
[hɪz; ɪz] [frend] ;
his **friend** ;
他的 朋友 ;
卢克丽霞沉思着埃斯克代尔勋爵，脑海中浮现出他朋友的形象；

[hɜ:r; hər] [frend] ; [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] .
her **friend** ; **the** **friend** **of** **her** **parents** .
她 朋友 ; 这 朋友 的 她 父母 .
她的朋友；她父母的朋友。

[ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ['mæri] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ?
And **why** **not** **marry** **Lord** **Monmouth** ?
和 为什么 不是 结婚 主 蒙茅斯 ?
为什么不嫁给蒙茅斯勋爵呢？

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
The **idea** **pleased** **her** .
这 主意 高兴 她 .
这个想法让她很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] ; ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
There **was** **something** **great** **in** **the** **conception** ; **difficult** **and** **strange** .
那里 曾是 某物 伟大的 在 这 概念 ; 难的 和 奇怪的 .
这个构想很伟大；既困难又奇特。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ə'tʃi:vɪd] , [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'zaɪrɪd] .
The **result** , **if** **achieved** , **would** **give** **her** **all** **that** **she** **desired** .
这 结果 , 如果 已达成 , 会 给 她 全部 那 她 想要的 .
如果结果实现，她就能得到她想要的一切。

[ʃi:; ji] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] ['si:krət] [θɔ:t] .
She **devoted** **her** **mind** **to** **this** **secret** **thought** .
她 奉献 她 头脑 到 这 秘密 想法 .
她全神贯注于这个秘密想法。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] ['kɒnfɪdənts] .
She **had** **no** **confidants** .
她 有 不 知己 .
她没有知己。

[ʃi:; ji] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntələkt] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði]
She **concentrated** **her** **intellect** **on** **one** **point** , **and** **that** **was** **to** **fascinate** **the**
她 集中 她 智力 在 一 观点 , 和 那 曾是 到 吸引 这
[ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
grandfather **of** **Coningsby** ,
祖父 的 康宁斯比 ,
她将全部精力集中在一件事上，那就是让康宁斯比的祖父着迷。

[waɪl] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈplɑːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
while her step - mother was plotting that she should marry his grandson .
尽管 她 步 - 母亲 曾是 绘制 那 她 应该 结婚 他的 孙子 .

而她的继母则密谋让她嫁给他的孙子。

[ðə; ðɪ] [voʊˈlɪ(ə)n] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃiə] [koʊˈloʊnə] [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt] [suˈpri:m] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [moʊst]
The volition of Lucretia Colonna was , if not supreme , of a power most
这 意志 的 卢克蕾蒂娅 科隆纳 曾是 , 如果 不是 最高 , 的 一个 力量 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
difficult to resist .
难的 到 抵抗 .

卢克丽霞·科隆纳的意志即使不是至高无上的，也是最难以抗拒的力量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tɑːrm] - [laɪk] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]
There was something charm - like and alluring in the conversation of one who
那里 曾是 某物 魅力 - 喜欢 和 诱人 在 这 对话 的 一 WHO
[wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] ;
was silent to all others ;
曾是 沉默的 到 全部 其他的 ;

一个对其他人沉默不语的人，他的谈话中却有一种独特的魅力和吸引力；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [loʊ] [rɪtʃ] [voɪs] [wɪtʃ] [ˈæktɪd] [ˈsɪŋɡjələri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrvəs]
something in the tones of her low rich voice which acted singularly on the nervous
某物 在 这 音调 的 她 低的 富有的 嗓音 哪个 行动 单独地 在 这 紧张的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

她那低沉浑厚的嗓音中蕴含着某种特别的魔力，能够刺激人的神经系统。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [voɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrpənt] ; [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
It was the voice of the serpent ; indeed , there was an undulating
它 曾是 这 嗓音 的 这 蛇 ; 的确 , 那里 曾是 一个 起伏的
[ˈmuːvmənt] [ɪn] [luːˈkriːʃiə] ,
movement in Lucretia ,
移动 在 卢克蕾蒂娅 ,

那是蛇的声音；的确，卢克丽霞的身体出现了波动。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈproʊtʃt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈænɪm(ə)l] .
when she approached you , which irresistibly reminded you of that mysterious animal .
什么时候 她 接近 你 , 哪个 无法抗拒地 提醒 你 的 那 神秘 动物 .

当她走近你时，你不由自主地想起了那只神秘的动物。

[bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spel] , [ðoʊ] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪts]
Lord Monmouth was not insensible to the spell , though totally unconscious of its
主 蒙茅斯 曾是 不是 麻木不仁 到 这 拼写 , 尽管 完全 无意识 的 它是
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

蒙茅斯勋爵虽然完全没有意识到咒语的目的，但并非对此无动于衷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃiə] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
He found the society of Lucretia very agreeable to him ; she was animated ,
他 成立 这 社会 的 卢克蕾蒂娅 非常 同意 到 他 ; 她 曾是 动画 ,
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʌz; wəz] [ˈænɪmeɪtɪd] ,
他觉得和卢克丽霞在一起非常愉快；她活泼开朗，

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [əˈrɪdʒən(ə)] ; [hɜːr; hər] [ɪnˈkwaɪəɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ; [hɜːr; hər] [ˈkɑːments] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
intelligent , original ; her inquiries were stimulating ; her comments on what she
聪明的 , 原来的 ; 她 查询 是 刺激性的 ; 她 评论 在 什么 她
[sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
saw , and heard ,
锯 , 和 听到 ,

她聪明睿智，见解独到；她的探究令人受益匪浅；她对所见所闻的评论也颇具见地。

[ænd; ænd] [ri:d] , [ˈreɪsɪ][ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhju:mər] .

and read , racy and often indicating a fine humour .
和 读 , 色情 和 经常 表明 一个 美好的 幽默 .

读起来轻松诙谐, 常常体现出一种良好的幽默感。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] .

But all this was reserved for his ear .
但 全部 这 曾是 预订的 为了 他的 耳朵 .

但这一切都只留给他自己听。

[brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] , [æz; əz] [brɪfɔ:r] [ɔ:l] [ˈʌðər] , [lu:ˈkri:ʃiə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔ:nf(ə)l] ,

Before her parents , as before all others , Lucretia was silent , a little scornful ,

前 她 父母 , 作为 前 全部 其他的 , 卢克蕾蒂娅 曾是 沉默的 , 一个 小的 轻蔑的 ,

在父母面前, 如同在所有人面前一样, 卢克蕾蒂娅沉默不语, 带着一丝轻蔑。

[ˈnevər] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] , [ˈni:ðər] [ˈgɪvɪŋ] [nɔ:r] [ˈsi:kɪŋ] [əˈmju:zmənt] , [[ʌt] [ʌp] [ɪn][hɜ:rˈself] .

never communicating , neither giving nor seeking amusement , shut up in herself .
绝不 沟通 , 两者都不 给予 也不 寻求 娱乐 , 关闭 向上 在 她自己 .

从不与人交流, 既不给予也不寻求娱乐, 把自己封闭起来。

[lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [fel] [ˈðerfɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lu:ˈkri:ʃiə]

Lord Monmouth fell therefore into the habit of riding and driving with Lucretia

主 蒙茅斯 跌倒 所以 进入 这 习惯 的 骑术 和 驾驶 和 卢克蕾蒂娅

[əˈloʊn] .

alone .

独自的 .

因此, 蒙茅斯勋爵养成了只与卢克丽霞一起骑马驾车的习惯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] .

It was an arrangement which he found made his life more pleasant .
它 曾是 一个 安排 哪个 他 成立 制成 他的 生活 更多的 令人愉快的 .

他觉得这样的安排让他的生活更加愉快。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] .

Nor was it displeasing to Madame Colonna .
也不 曾是 它 令人不快 到 夫人 科隆纳 .

科隆纳夫人对此也并不反感。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθs] [ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [lu:ˈkri:ʃiə] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [taɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

She looked upon Lord Monmouth's fancy for Lucretia as a fresh tie for them

她 看起来 之上 主 蒙茅斯的 想要 为了 卢克蕾蒂娅 作为 一个 新鲜的 领带 为了 他们

[ɔ:l] .

all .

全部 .

她认为蒙茅斯勋爵对卢克丽霞的爱慕, 为他们所有人之间建立了一种新的联系。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,

Even the Prince , when his wife called his attention to the circumstance ,

甚至 这 王子 , 什么时候 他的 妻子 称为 他的 注意力 到 这 环境 ,

[əbˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .

observed it with satisfaction .
观察到 它 和 满意 .

就连王子, 当他的妻子提醒他注意这种情况时, 也满意地观察着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [gʊd]

It was a circumstance which represented in his mind a continuance of good

它 曾是 一个 环境 哪个 代表 在 他的 头脑 一个 继续 的 好的

[ˈi:tɪŋ] [ænd; ænd] [gʊd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

eating and good drinking ,
吃 和 好的 喝 ,

在他看来, 这种情况意味着美食美酒的盛宴将继续上演。

[ˈfaɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈlʌɡʒʊəriəs] [ˈbɑːðz] , [ˈʌnˈsiːsɪŋ] [ˈbɪljərdz] .
fine horses , luxurious baths , unceasing billiards .

美好的 马匹 , 豪华 浴室 , 不断 台球 .

骏马良驹, 豪华浴池, 永不停歇的台球。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [əˈpɪrd] [siːˈdoʊniːə] , [noʊn] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] ,
In this state of affairs appeared Sidonia , known before to her step - mother ,

在 这 状态 的 事务 出现 西多尼亚 , 已知 前 到 她 步 - 母亲 ,

在这种情况下, 西多尼亚出现了, 她之前就认识她的继母。

[bʌt; bət] [siːn] [baɪ] [luːˈkriːʃiə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
but seen by Lucretia for the first time .

但 已见 经过 卢克蕾蒂娅 为了 这 第一的 时间 .

但却是卢克蕾蒂娅第一次见到。

[ˈtruːli] , [hiː; hi] [keɪm] , [sɔː] , [ænd; ɐnd] [ˈkɒŋkəd] .
Truly , he came , saw , and conquered .

真的 , 他 来了 , 锯 , 和 征服 .

他确实来了, 看到了, 并且征服了。

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [ˈrerli] [met] [əˈnʌðɜːz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [jet] [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nɒd]
Those eyes that rarely met another's were fixed upon his searching yet unimpassioned

那些 眼睛 那 很少 遇见 另一个的 是 固定的 之上 他的 搜索 然而 冷漠的

[glæns] .
glance .

瞥一眼 .

那双很少与人目光交汇的眼睛, 此刻却紧紧盯着他那探寻却又冷漠的眼神。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [jet] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ;
She listened to that voice , full of music yet void of tenderness ;

她 听着 到 那 嗓音 , 满的 的 音乐 然而 空白 的 压痛 ;

她聆听着那个声音, 充满音乐性, 却缺乏温柔;

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [luːˈkriːʃiə] [koʊˈloʊnə] [boʊd] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd]
and the spirit of Lucretia Colonna bowed before an intelligence that commanded

和 这 精神 的 卢克蕾蒂娅 科隆纳 鞠躬 前 一个 智力 那 命令

[ˈsɪmpəθi] , [jet] [ˈɔːfəd] [nʌn] .
sympathy , yet offered none .

同情 , 然而 提供 没有任何 .

卢克丽霞·科隆纳的灵魂向一种令人同情却又不给予同情的智慧低头。

[luːˈkriːʃiə] [ˈnæt(ə)rəli] [pəˈzest] [greɪt] [ˈkwaːlətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [ˈtælənts] .
Lucretia naturally possessed great qualities as well as great talents .

卢克蕾蒂娅 自然 拥有 伟大的 品质 作为 出色地 作为 伟大的 天赋 .

卢克丽霞天生具有优秀的品质和卓越的才能。

[ˌʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒɪːniəl] [ˈɪnfluəns] , [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)]
Under a genial influence , her education might have formed a being capable

在下面 一个 和蔼可亲 影响 , 她 教育 可能 有 形成 一个 存在 有能力的

[ʌv; əv] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ɐnd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
of imparting and receiving happiness .

的 传授 和 接收 幸福 .

在良好的教育环境下, 她或许能够成长为一个能够给予和接受幸福的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
But she found herself without a guide .

但 她 成立 她自己 没有 一个 指导 .

但她发现自己没有向导。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfəd] [hɜːr; hər][noʊ] [lʌv] ; [hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊ]
Her father offered her no love ; her step - mother gained from her no
她 父亲 提供 她 不 爱 ; 她 步 - 母亲 获得 从 她 不
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

她的父亲没有给予她任何爱；她的继母也没有得到她的尊重。

[hɜːr; hər] [ˈlɪtəreri] [edʒuˈkeɪ](ə)n[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [strɒŋ] [maɪnd][ænd; ənd]
Her literary education was the result of her own strong mind and
她 文学 教育 曾是 这 结果 的 她 自己的 强的 头脑 和
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈspɪrɪt] .
inquisitive spirit .
好奇 精神 .

她的文学素养源于她自身强大的思维能力和求知欲。

[ʃiː; ʃɪ][ˈvæljuːd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈkwɔːrd] [aɪˈtiː] .
She valued knowledge , and she therefore acquired it .
她 有价值的 知识 , 和 她 所以 获得 它 .

她重视知识，因此努力获取知识。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
But not a single moral principle or a single religious truth had ever been
但 不是 一个 单身的 道德 原则 或者 一个 单身的 宗教 真相 有 曾经 到过
[ɪnˈstɪld] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
instilled into her being .
灌输 进入 她 存在 .

但她的内心深处从未被灌输过任何道德原则或宗教真理。

[ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] [hæd; həd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈbroʊkən] [ɔːf][ˈiːv(ə)n][æn; ən]
Frequent absence from her own country had by degrees broken off even an
频繁 缺席 从 她 自己的 国家 有 经过 学位 破碎的 离开 甚至 一个
[həˈbɪtʃuəl] [əbˈzɜːrvəns] [lʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][lʌv; əv][hɜːr; hər] [kriːd] ;
habitual observance of the forms of her creed ;
习惯性的 观察 的 这 表格 的 她 信条 ;

由于经常离开自己的国家，她逐渐丧失了对信仰形式的习惯性遵守；

[waɪl] [ə; eɪ][laɪf][lʌv; əv] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪnˈdʌldʒəns] , [vɔɪd] [lʌv; əv][ɔːl][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [keɪ] ,
while a life of undisturbed indulgence , void of all anxiety and care ,
尽管 一个 生活 的 未受干扰 放纵 , 空白 的 全部 焦虑 和 关心 ,
[wɪl] [aɪˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeni] [lʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə][vaɪs] ,
while it preserved her from many of the temptations to vice ,
尽管 它 保存完好 她 从 许多 的 这 诱惑 到 副 ,
[wɪl] [aɪˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeni] [lʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə][vaɪs] ,
while it preserved her from many of the temptations to vice ,
尽管 它 保存完好 她 从 许多 的 这 诱惑 到 副 ,

一种不受干扰、尽情享受的生活，没有焦虑和忧虑，

[waɪl] [aɪˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeni] [lʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə][vaɪs] ,
while it preserved her from many of the temptations to vice ,
尽管 它 保存完好 她 从 许多 的 这 诱惑 到 副 ,
[wɪl] [aɪˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeni] [lʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə][vaɪs] ,
while it preserved her from many of the temptations to vice ,
尽管 它 保存完好 她 从 许多 的 这 诱惑 到 副 ,

虽然这使她免受了许多不良诱惑，

[dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][lʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪzdəm] - [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈruːbiz] , - [wɪtʃ] [ədˈvɜːrsəti]
deprived her of that wisdom ' more precious than rubies , ' which adversity
被剥夺的 她 的 那 智慧 - 更多的 宝贵的 比 红宝石 , - 哪个 逆境
[ænd; ənd] [əˈflɪk](ə)n] ,
and affliction ,
和 痛苦 ,
[ænd; ənd] [əˈflɪk](ə)n] ,
and affliction ,
和 痛苦 ,

逆境和苦难剥夺了她那“比红宝石更珍贵”的智慧。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrəuz] [lʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [kæn; kən][əˈloʊn][ɪmˈpɑːrt] .
the struggles and the sorrows of existence , can alone impart .
这 斗争 和 这 悲伤 的 存在 , 能 独自的 传授 .
[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrəuz] [lʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [kæn; kən][əˈloʊn][ɪmˈpɑːrt] .
the struggles and the sorrows of existence , can alone impart .
这 斗争 和 这 悲伤 的 存在 , 能 独自的 传授 .

只有生存的挣扎和悲伤才能赋予人意义。

[lu:'kri:fjə] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['dɪsəlu:t] [sə'saɪəti] .
Lucretia had passed her life in a refined , but rather dissolute society .
卢克蕾蒂娅 有 通过了 她 生活 在 一个 精制 , 但 相当 荒淫 社会 .

卢克丽霞一生都生活在一个精致但略显放荡的社交圈中。

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [ðæt][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd][kɔ:l] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [blʌʃ] ,
Not indeed that a word that could call forth a maiden blush ,
不是 的确 那 一个 单词 那 可以 称呼 前进 一个 少女 脸红 ,
这的确不是一个能让少女脸红的词。

[kən'dʌkt] [ðæt] [kʊd; kəd][peɪn][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['fi:lɪŋz] ,
conduct that could pain the purest feelings ,
执行 那 可以 疼痛 这 最纯净的 情怀 ,
这种行为足以伤害最纯洁的心灵,

[kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['wɪtnɪst] [ɪn] [ðoʊz] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɜ:rkɪl] .
could be heard or witnessed in those polished and luxurious circles .
可以 是 听到 或者 目击者 在 那些 抛光 和 豪华 界 .
在那些光鲜亮丽、奢华无比的圈子里, 人们可以听到或看到这些。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [pə'veɪdɪd] [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] ;
The most exquisite taste pervaded their atmosphere ;
这 最多 精美的 品尝 弥漫 他们的 气氛 ;
他们的房间里弥漫着最精致的品味;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [hu:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðoʊz] [pɜ:r'fju:md] [tʃembər] [ænd; ənd] [ðoʊz]
and the uninitiated who found themselves in those perfumed chambers and those
和 这 新手 WHO 成立 他们自己 在 那些 香 房间 和 那些
[ˈɡoʊldən] [səˈlu:n] ,
golden saloons ,
金的 酒吧 ,

而那些初来乍到的人, 发现自己置身于那些香气四溢的房间和金碧辉煌的沙龙之中,

[maɪt] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər]
might believe , from all that passed before them , that their inhabitants were
可能 相信 , 从 全部 那 通过了 前 他们 , 那 他们的 居民 是
[æz; əz] [pjʊər] ,
as pure ,
作为 纯的 ,

根据他们之前所经历的一切, 他们或许会认为他们的居民也同样纯洁无瑕。

[æz; əz] [ˈɔ:rdərli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪnɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] .
as orderly , and as irreproachable as their furniture .
作为 秩序 , 和 作为 无可指摘的 作为 他们的 家具 .
和他们的家具一样整洁有序, 无可挑剔。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['dwelərz] [ɪn] [ði:z] ['delɪkət] [hɔ:lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt]
But among the habitual dwellers in these delicate halls there was a tacit
但 之中 这 习惯性的 居民 在 这些 精美的 大厅 那里 曾是 一个 默契
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

但是, 在这些精致的大厅里, 常住居民之间存在着一种心照不宣的默契。

[ə; eɪ] ['prevələnt] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [rɪ'kwɪəd] [noʊ][ˈfɔ:rm(ə)l][ekspə'ziʃ(ə)n] , [noʊ] [pru:fs] [ænd; ənd] [, ɪlə'streɪfəns]
a prevalent doctrine that required no formal exposition , no proofs and illustrations
一个 流行 教义 那 必需的 不 正式的 展览 , 不 证明 和 插图
, [noʊ] ['kɑ:ment] [ænd; ənd][noʊ] [glɑ:s] ;
, no comment and no gloss ;
, 不 评论 和 不 光泽 ;
一种普遍存在的学说, 不需要正式的阐述、证明和例证、评论和解释;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ræðər] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'pɑ:tɪd] ['dɒ:gmə] ; [ðæt]
which was indeed rather a traditional conviction than an imparted dogma ; that
哪个 曾是 的确 相当 一个 传统的 定罪 比 一个 传授 教条 ; 那
[ðə; ðɪ][ˌeksə'terɪk] ['pʌblɪk] [wɜ:r; wər] ,
the exoteric public were ,
这 外显的 民众 是 ;
这与其说是一种灌输的教条，不如说是一种传统信念；即外在公众是这样的：

[ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv] ['veri] ['vʌlgər] ['predʒudɪsɪz] ,
on many subjects , the victims of very vulgar prejudices ,
在 许多 主题 , 这 受害者 的 非常 庸俗 偏见 ,
在许多问题上，他们都是极其庸俗偏见的受害者。
[wɪtʃ] [ði:z] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɪʃt] ['ni:ðər] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][nɔ:r][tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
which these enlightened personages wished neither to disturb nor to adopt .
哪个 这些 开明 人物 希望 两者都不 到 打扰 也不 到 采纳 .
这些有识之士既不想打扰也不想采纳这些习俗。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] , [bred][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ;
A being of such a temper , bred in such a manner ;
一个 存在 的 这样的 一个 脾气 , 繁殖 在 这样的 一个 方式 ;
这种性情，这种教养方式；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪntələkt] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] , [ænd; ənd] ['seɪʃɪeɪtɪd]
a woman full of intellect and ambition , daring and lawless , and satiated
一个 女士 满的 的 智力 和 志向 , 大胆 和 无法无天 , 和 饱足
[wɪð; wɪθ] [pra:'sperəti] ,
with prosperity ,
和 繁荣 ,
一个才智过人、野心勃勃、胆大妄为、不拘一格、且对财富感到满足的女人。

[ɪz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər]['ekwəb(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][æn; ən]['ju:nɪfɔ:rm] [ɪg'zɪstəns] .
is not made for equable fortunes and an uniform existence .
是 不是 制成 为了 公平的 财富 和 一个 制服 存在 .
它并非为平稳的命运和一成不变的生活而生。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][si:'dɒʊni:ə] ,
She would have sacrificed the world for Sidonia ,
她 会 有 牺牲 这 世界 为了 西多尼亚 ,
她愿意为希德尼娅牺牲整个世界。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rvənt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [brɪ'fɔ:r] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] ;
for he had touched the fervent imagination that none before could approach ;
为了 他 有 感动 这 热切 想像力 那 没有任何 前 可以 方法 ;
因为他触动了人们炽热的想象力，这是以前任何人都无法企及的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'skru:təb(ə)l][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [ðə; ðɪ]['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd]
but that inscrutable man would not read the secret of her heart ; and
但 那 难以捉摸 男人 会 不是 读 这 秘密 的 她 心 ; 和
[pra:mptɪd] [ə'laɪk][baɪ] [pi:k] ,
prompted alike by pique ,
提示 同样 经过 激起 ,
但那个深不可测的男人始终无法看透她内心的秘密；而她也同样被愤怒所驱使，

[ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][laɪf] ,
the love of power , and a weariness of her present life ,
这 爱 的 力量 , 和 一个 疲劳 的 她 展示 生活 ,
她对权力的渴望，以及对现状的厌倦，

[lu:'kri:ʃiə] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
Lucretia resolved on that great result which Mr . Rigby is now about to communicate
卢克蕾蒂娅 已解决 在 那 伟大的 结果 哪个 先生 : 里格比 是 现在 关于 到 交流
[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [kou'looʊnə] .
to the Princess Colonna .
到 这 公主 科隆纳 :

卢克丽霞决心做出这个重大决定，里格比先生现在正要将这个决定告知科隆纳公主。

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][æftər]['mɪstər] . ['rɪɡbi] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt] ['leɪdi:z] [ə'pɑ:rtmənts] [aɪ'ti:]
About half - an - hour after Mr . Rigby had entered that lady's apartments it
关于 一半 - 一个 - 小时 后 先生 : 里格比 有 进入 那 女士的 公寓 它
[si:md] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ʌ; əv] ['mɑ:nməθ] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
seemed that all the bells of Monmouth House were ringing at the same time .
似乎 那 全部 这 铃铛 的 蒙茅斯 房子 是 铃声 在 这 相同的 时间 :
里格比先生进入那位女士的房间大约半小时后，蒙茅斯府的所有钟声似乎同时响起。

[ðə; ði] [saʊnd] ['i:v(ə)n] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌg'zʊriəs] ['ri:ses] ; [hu:] [ɪ'mi:diətli] [tʊk]
The sound even reached the Marquess in his luxurious recess ; who immediately took
这 声音 甚至 达到 这 侯爵 在 他的 豪华 凹陷处 ; WHO 立即地 采取
[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌ; əv] [snʌf] ,
a pinch of snuff ,
一个 捏 的 鼻烟 ,

就连身处豪华寝宫的侯爵也听到了这声音；他立刻捏了一把鼻烟。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][vælt; 'væleɪ; væ'leɪ][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] .
and ordered his valet to lock the door of the ante - chamber .
和 订购 他的 代客泊车 到 锁 这 门 的 这 赌注 - 房间 :
他命令贴身男仆锁上前厅的门。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃiə] , [tu:] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
The Princess Lucretia , too , heard the sounds ; she was lying on a sofa ,
这 公主 卢克蕾蒂娅 , 也 , 听到 这 声音 ; 她 曾是 说谎 在 一个 沙发 ,
卢克蕾蒂娅公主也听到了这些声音；她当时正躺在沙发上。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪ'bu:dwa:r] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rnɒʊ] ,
in her boudoir , reading the Inferno ,
在 她 闺房 , 阅读 这 地狱 ,
在她的闺房里，读着《地狱篇》，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['mʌstəd] [hɜ:r; həɹ] [gæɪɪsn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌ; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] ,
and immediately mustered her garrison in the form of a French maid ,
和 立即地 集结 她 驻军 在 这 形式 的 一个 法语 女佣 ,
她立即召集了一名法国女仆作为她的守军。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rek(ə)nɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
and gave directions that no one should be admitted .
和 给予 方向 那 不 一 应该 是 承认 :
并指示禁止任何人入内。

[bəʊθ][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Both the Marquess and his intended bride felt that a crisis was at hand ,
两个都 这 侯爵 和 他的 故意的 新娘 毛毡 那 一个 危机 曾是 在 手 ,
侯爵和他的未婚妻都感到一场危机即将到来。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][noʊ] [si:nɪz] .
and resolved to participate in no scenes .
和 已解决 到 参加 在 不 场景 :
并决定不参与任何拍摄场景。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['si:st] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪləns] .
The ringing ceased ; there was again silence .
这 铃声 停止 ; 那里 曾是 再次 沉默 :
铃声停止了；又恢复了寂静。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ; [ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['heɪstɪ] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [pʊl] ; ['fɑ:lʊd] [baɪ]
Then there was another ring ; a short , hasty , and violent pull ; followed by
然后 那里 曾是 其他 戒指 ; 一个 短的 , 仓促 , 和 暴力 拉 ; 随后 经过
[sʌm; səm] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
some slamming of doors .
一些 猛击 的 门 ;

然后又是一阵铃声；一阵短促、急促而猛烈的拉扯；接着是几声摔门声。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
The servants , who were all on the alert ,
这 仆人 , WHO 是 全部 在 这 警报 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪ'klu:dɪd]
and had advantages of hearing and observation denied to their secluded
和 有 优势 的 听力 和 观察 否认 到 他们的 僻
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

仆人们都保持着高度警惕，
[ænd; ənd][hæd; həd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪ'klu:dɪd]
and had advantages of hearing and observation denied to their secluded
和 有 优势 的 听力 和 观察 否认 到 他们的 僻
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
他们拥有隐居主人所不具备的听觉和观察优势。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['rɪɡbi] [ɪn'devər] [ˈdʒentli][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər]
caught a glimpse of Mr . Rigby endeavouring gently to draw back into her
捕捉 一个 一瞥 的 先生 : 里格比 努力 轻轻地 到 画 后退 进入 她
[ə'pɑ:rtmənt] [ˈmædəm] [kɒs'ləʊnə] ,
apartment Madame Colonna ,
公寓 夫人 科隆纳 ,
科隆纳夫人瞥见里格比先生正试图轻轻地退回她的公寓里。

[ˈfjʊriəs] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
furious amid his deprecatory exclamations .
狂怒 之中 他的 贬义的 感叹词 .
在他充满贬损的感叹声中，他怒不可遏。

- [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ; [fɔ:r; fər][jʊr; jər][oʊn] [seɪk] ; [naʊ] [ˈri:əli] ; [naʊ] [aɪ]
' For heaven's sake , my dear Madame ; for your own sake ; now really ; now I
- 为了 天 清酒 , 我的 亲爱的 夫人 ; 为了 你的 自己的 清酒 ; 现在 真的 ; 现在 我
[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ;
assure you ;
保证 你 ;
“看在老天的份上，我亲爱的夫人；为了您自己；现在真的；现在我向您保证；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔt] [rɔ:ŋ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌmɪsəprɪ'hen(ə)n] ; [aɪ] [wɪl]
you are quite wrong ; you are indeed ; it is a complete misapprehension ; I will
你 是 相当 错误的 ; 你 是 的确 ; 它 是 一个 完全的 误解 ; 我 将要
[ɪkspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
explain everything .
解释 一切 .

你完全错了；的确如此；这完全是误会；我会解释一切。

[aɪ] [ɪn'tri:t] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] , [wət'evər] [ju:; jʊ][laɪk] , [dʒʌst] [wɔt] [ju:; jʊ] [pli:z] ; ['oʊnli][ˈlɪs(ə)n] .
I entreat , I implore , whatever you like , just what you please ; only listen .
我 恳求 , 我 恳求 , 任何 你 喜欢 , 只是 什么 你 请 ; 仅有的 听 .
我恳求，我哀求，随你喜欢，只要你喜欢就好；只要听着。

- [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæntl] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈflæɪŋ] [aɪ] , [ˈvaɪələntli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði]
' Then the lady , with a mantling visage and flashing eye , violently closing the
- 然后 这 女士 , 和 一个 披风 面容 和 闪烁 眼睛 , 暴力 结束 这
[dɔ:ɹ] ,
door ,
门 ,
然后，那位面容阴沉、目光闪烁的女士猛地关上了门。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔ:st] [tu:; tə][ðer; ðər] [saɪt] .
was again lost to their sight .
曾是 再次 丢失的 到 他们的 视线 .

再次消失在他们的视线中。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪgbi] , ['kʌmɪŋ]
A few minutes after there was a moderate ring , and Mr . Rigby , coming
一个 很少 分钟 后 那里 曾是 一个 缓和 戒指 , 和 先生 . 里格比 , 未来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ,
out of the apartments ,
出去 的 这 公寓 ,

几分钟后, 电话铃响起, 里格比先生从公寓里走了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krə'væt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt]
with his cravat a little out of order , as if he had had a violent
和 他的 领结 一个 小的 出去 的 命令 , 作为 如果 他 有 有 一个 暴力
['eɪkɪŋ] ,
shaking ,
摇晃 ,

他的领巾有些凌乱, 好像刚才被剧烈摇晃过一样。

[met][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] .
met the servant who would have entered .
遇见 这 仆人 WHO 会 有 进入 .

遇到了本该进来的仆人。

- [ɔ:rdər] ['mædəm] - ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdz] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
' Order Madame Colonna's travelling carriage , ' he exclaimed in a loud voice ,
- 命令 夫人 - 旅行 运输 , - 他 惊呼 在 一个 大声 嗓音 ,
“叫科隆纳夫人的旅行马车!”他大声喊道。

- [ænd; ənd][send] [mædəmwə'zel] ['kɑ:nrəd] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
' and send Mademoiselle Conrad here directly .
- 和 发送 小姐 康拉德 这里 直接地 .

“直接把康拉德小姐送到这里来。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] ['hi:rz] [em 'i:] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['rɪgbi] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
I don't think the fellow hears me , ' added Mr . Rigby , and following the
我 不 思考 这 同伴 听到 我 , - 额外 先生 . 里格比 , 和 下列的 这
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“我觉得那家伙没听见我说话,”里格比先生补充道, 然后跟着仆人走了。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] , - [noʊ] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdz]
he added in a low tone and with a significant glance , ' no travelling carriage
他 额外 在 一个 低的 语气 和 和 一个 重要的 瞥一眼 , - 不 旅行 运输
;
;
;
;

他低声补充道, 并意味深长地看了一眼, “没有旅行马车;

[noʊ] [mædəmwə'zel] ['kɑ:nrəd] ; [ɔ:rdər][ðə; ði] ['brɪtskə] [raʊnd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
no Mademoiselle Conrad ; order the britska round as usual .
不 小姐 康拉德 ; 命令 这 布里茨卡 圆形的 作为 通常 .

没有康拉德小姐; 照常点布里茨卡酒。

- ['nɪrli] [ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ; ['veri] ['mɑ:dərət] [ɪn'di:d] .
' Nearly another hour passed ; there was another ring ; very moderate indeed .
- 几乎 其他 小时 通过了 ; 那里 曾是 其他 戒指 ; 非常 缓和 的确 .

“又过了将近一个小时; 又响起了一声铃声; 声音非常轻微。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [koʊˈlouŋə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
The servant was informed that Madame Colonna was coming down , and she
这 仆人 曾是 知情的 那 夫人 科隆纳 曾是 未来 向下 , 和 她
[əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
appeared as usual .
出现 作为 通常 .

仆人被告知科隆纳夫人要下来了，她像往常一样出现了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
In a beautiful morning dress , and leaning on the arm of Mr . Rigby ,
在 一个 美丽的 早晨 裙子 , 和 倾斜 在 这 手臂 的 先生 . 里格比 ,
她身着漂亮的晨礼服，倚靠在里格比先生的胳膊上，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæɪɪdʒ] [baɪ] [ðæt]
she descended the stairs , and was handed into her carriage by that
她 下降 这 楼梯 , 和 曾是 递交 进入 她 运输 经过 那
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

她走下楼梯，由那位先生递进马车。

[hu:] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] , [ˈɔ:rdərd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] .
who , seating himself by her side , ordered them to drive to Richmond .
WHO , 座位 他自己 经过 她 边 , 订购 他们 到 驾驶 到 里士满 .
他坐在她旁边，命令他们开车去里士满。

[ɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] [koʊˈlouŋə]
Lord Monmouth having been informed that all was calm , and that Madame Colonna
主 蒙茅斯 拥有 到过 知情的 那 全部 曾是 冷静的 , 和 那 夫人 科隆纳
,
,
,

蒙茅斯勋爵得知一切平静，并且科隆纳夫人也安然无恙后，

[əˈtendɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] ,
attended by Mr . Rigby , had gone to Richmond , ordered his carriage ,
参加 经过 先生 . 里格比 , 有 已消失 到 里士满 , 订购 他的 运输 ,
由里格比先生陪同，他去了里士满，并叫了马车。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [lu:ˈkri:ʃiə] [ænd; ənd] [ˈlu:ʃən] [geɪ] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:r; fər]
and accompanied by Lucretia and Lucian Gay , departed immediately for
和 伴随 经过 卢克蕾蒂娅 和 卢西安 同性恋 , 已离开 立即地 为了
[ˈblækwɔ:l] , [wer] , [ɪn] [ˈwaɪtbɛɪt] ,
Blackwall , where , in whitebait ,
布莱克沃尔 , 在哪里 , 在 银鱼 ,

在卢克蕾蒂娅和卢西安·盖伊的陪同下，他们立即启程前往布莱克沃尔，在那里，他们捕捞了银鱼。

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈbɔ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklærət] , [ðə; ði] [səˈsaɪətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈfrendz] ,
a quiet bottle of claret , the society of his agreeable friends ,
一个 安静的 瓶子 的 红酒 , 这 社会 的 他的 同意 朋友们 ,
一瓶静静的波尔多红酒，一群和蔼可亲的朋友陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈsti:məz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪld] [dɪˈstrækʃ(ə)n]
and the contemplation of the passing steamers , he found a mild distraction
和 这 沉思 的 这 通过 蒸汽船 , 他 成立 一个 温和的 分心
[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [rɪˈpoʊz] .
and an amusing repose .
和 一个 有趣 休息 .
看着来来往往的轮船，他找到了一种轻微的消遣和一种有趣的休憩。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
Mr . Rigby reported that evening to the Marquess on his return , that all was
先生 . 里格比 据报道 那 晚上 到 这 侯爵 在 他的 返回 , 那 全部 曾是
[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] .
arranged and tranquil .
安排 和 宁静 .
当晚里格比先生返回后向侯爵报告说, 一切都已安排妥当, 风平浪静。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ]
Perhaps he exaggerated the difficulties , to increase the service ; but according
也许 他 夸张的 这 困难 , 到 增加 这 服务 ; 但 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
to his account they were considerable .
到 他的 帐户 他们 是 大量 .
也许他夸大了困难, 以增加服务质量; 但据他自己描述, 困难确实相当大。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmædəm] [koʊˈloʊnə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It required some time to make Madame Colonna comprehend the nature of his
它 必需的 一些 时间 到 制作 夫人 科隆纳 理解 这 自然 的 他的
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .
花了些时间才让科隆纳夫人理解他交流的性质。

[ɔːl] [ˈrɪɡbiz] [ˌdɪpləˈmætɪk] [skɪl] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] .
All Rigby's diplomatic skill was expended in the gradual development .
全部 里格比的 外交 技能 曾是 已支出 在 这 逐渐地 发展 .
里格比的所有外交技巧都耗费在这一循序渐进的发展过程中。
[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] [ˈferli] [pʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .
When it was once fairly put before her , the effect was appalling .
什么时候 它 曾是 一次 相当 放 前 她 , 这 影响 曾是 令人震惊 .
当真相被如实地摆在她面前时, 其效果令人震惊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
That was the first great ringing of bells .
那 曾是 这 第一的 伟大的 铃声 的 铃铛 .
那是第一次响起盛大的钟声。
[ˈrɪɡbi] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [ɪnˈdɔrd] ;
Rigby softened a little what he had personally endured ;
里格比 软化 一个 小的 什么 他 有 亲自 忍受 ;
里格比稍微缓和了一下他个人所遭受的苦难;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [ˈbɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪ] ,
but he confessed she sprang at him like a tigress balked of her prey ,
但 他 坦白 她 弹簧 在 他 喜欢 一个 母老虎 犹豫不决 的 她 猎物 ,
但他承认, 她像一只失去猎物的母老虎一样扑向了他。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈepəˌθets] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɪɡbi] [ˈriːəli]
and poured forth on him a volume of epithets , many of which Rigby really
和 倾倒 前进 在 他 一个 体积 的 绰号 , 许多 的 哪个 里格比 真的
[dɪˈzɜːrvd] .
deserved .
应得的 .
于是, 人们对他进行了一连串的辱骂, 其中许多辱骂里格比确实罪有应得。

[bʌt; bət][ˈæftə][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtretʃərəs] , [ˈoʊnli] [beɪs] , [wɪt]
But after all , in the present instance , he was not treacherous , only base , which
但 后 全部 , 在 这 展示 实例 , 他 曾是 不是 奸诈 , 仅有的 根据 , 哪个
[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
he always was .
他 总是 曾是 .

但归根结底，就目前的情况而言，他并不奸诈，只是卑鄙而已，而他一向如此。

[ðen] [fi;; fi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,
Then she fell into a passion of tears ,
然后 她 跌倒 进入 一个 热情 的 眼泪 ,
然后她突然泪如雨下，

[ænd; ənd] [ˈvʌʊd] [ˈfri:kwəntli] [ðæt] [fi;; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər]
and vowed frequently that she was not weeping for herself , but only for
和 发誓 频繁地 那 她 曾是 不是 哭泣 为了 她自己 , 但 仅有的 为了
[ðæt] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
that dear Mr . Coningsby ,
那 亲爱的 先生 : 康宁斯比 ,
她多次发誓，她不是为自己哭泣，而只是为了她亲爱的康宁斯比先生哭泣。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [soʊ] [ˈɪnfəməsli] [ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiə] , [ænd; ənd] [hu:z]
who had been treated so infamously and robbed of Lucretia , and whose
WHO 有 到过 治疗 所以 臭名昭著 和 被抢劫 的 卢克蕾蒂娅 , 和 谁
[hɑ:rt] [fi;; fi] [nu:] [mʌst; məst] [breɪk] .
heart she knew must break .
心 她 知道 必须 休息 .
她知道，那些遭受如此耻辱对待、失去卢克丽霞的人，他们的心一定破碎了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˈrɪɡbi] [stemd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvæələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ] [mɪ'striəs]
It seemed that Rigby stemmed the first violence of her emotion by mysterious
它 似乎 那 里格比 茎 这 第一的 暴力 的 她 情感 经过 神秘
[ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [merk] ;
intimations of an important communication that he had to make ;
暗示 的 一个 重要的 沟通 那 他 有 到 制作 ;
里格比似乎用神秘的暗示来平息了她最初的强烈情绪，暗示他有一件重要的事情要传达给她；

[ænd; ənd] [pi:kɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] , [hi;; hi] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
and piquing her curiosity , he calmed her passion .
和 刺痛 她 好奇心 , 他 平静下来 她 热情 .
他激起了她的好奇心，平息了她的激情。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [freʃ] [ˈdeɪndʒəz] .
But really having nothing to say , he was nearly involved in fresh dangers .
但 真的 拥有 没有什么 到 说 , 他 曾是 几乎 涉及 在 新鲜的 危险 .
但他实在无话可说，差点又陷入新的危险之中。

[hi;; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpri'ventɪd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
He took refuge in the affectation of great agitation which prevented exposition .
他 采取 避难所 在 这 做作 的 伟大的 搅动 哪个 阻止 展览 .
他装出一副极度激动的样子，以此来逃避陈述。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðen] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ænd; ənd] [pækt] ,
The lady then insisted on her travelling carriage being ordered and packed ,
这 女士 然后 坚持 在 她 旅行 运输 存在 订购 和 包装 ,
随后，这位女士坚持要人安排并收拾好她的旅行马车。

[æz; əz][fi;; fi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ru:m] [ðæt] [ˌæftə'hʌ:n] .
as she was determined to set out for Rome that afternoon .
作为 她 曾是 决定 到 放 出去 为了 罗马 那 下午 .
她决心当天下午启程前往罗马。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns] [geɪv] ['rɪɡbi] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,
This little occurrence gave Rigby some few minutes to collect himself ,
这 小的 发生 给予 里格比 一些 很少 分钟 到 收集 他自己 ,
这件事让里格比有几分钟时间整理思绪。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['sevrəl] [ə'naʊnsmənts] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪd]
at the end of which he made the Princess several announcements of intended
在 这 结尾 的 哪个 他 制成 这 公主 一些 公告 的 故意的
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

最后，他向公主宣布了几项计划安排。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['maɪtɪli] , [ðuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
all of which pleased her mightily , though they were so inconsistent with each
全部 的 哪个 高兴 她 非常 , 尽管 他们 是 所以 不一致 和 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

所有这些都让她非常高兴，尽管它们彼此之间如此矛盾。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
that if she had not been a woman in a passion ,
那 如果 她 有 不是 到过 一个 女士 在 一个 热情 ,
如果她当时不是一个情欲高涨的女人，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['rɪɡbi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
she must have detected that Rigby was lying .
她 必须 有 检测到 那 里格比 曾是 说谎 .
她一定察觉到里格比在撒谎。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]
He assured her almost in the same breath , that she was never to be
他 保证 她 几乎 在 这 相同的 气息 , 那 她 曾是 绝不 到 是
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
separated from them ,
分开 从 他们 ,

他几乎立刻向她保证，她永远不会和他们分开。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
and that she was to have any establishment in any country she liked .
和 那 她 曾是 到 有 任何 建立 在 任何 国家 她 喜欢 .
她可以在任何她喜欢的国家拥有任何规模的场所。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['waɪldli][ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] , [ˈdaɪəmənts] , [ˈɔːlz] , [ˈɑːprə] - [bɑːksɪz] ;
He talked wildly of equipages , diamonds , shawls , opera - boxes ;
他 谈话 疯狂地 的 装备 , 钻石 , 披肩 , 歌剧 - 盒子 ;
他滔滔不绝地谈论着马车、钻石、披肩、歌剧包厢；

[ænd; ænd] [waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dæzɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [hiː; hi] ,
and while her mind was bewildered with these dazzling objects , he ,
和 尽管 她 头脑 曾是 困惑 和 这些 耀眼的 对象 , 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn'trepɪd] ['grævəti] ,
with intrepid gravity ,
和 强悍 重力 ,

当她被这些耀眼的物体弄得眼花缭乱时，他却以无畏的沉稳，

[kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔːʃ(ə)n] ,
consulted her as to the exact amount she would like to have apportioned ,
咨询 她 作为 到 这 精确的 数量 她 会 喜欢 到 有 按比例分配 ,
就她希望分配的具体金额征求了她的意见，

[ˌɪndɪˈpɛndənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrevənʊː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
independent of her general revenue , for the purposes of charity .
独立的 的 她 一般的 收入 , 为了 这 目的 的 慈善机构 .
独立于其一般收入之外, 用于慈善目的。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ̩][reɪdʒ][ænd; ənd] [suːðd] [baɪ] [ðɪːz]
At the end of two hours , exhausted by her rage and soothed by these
在 这 结尾 的 二 小时 , 筋疲力尽的 经过 她 愤怒 和 舒缓 经过 这些
[ˈvɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,

两个小时后, 她因愤怒而精疲力竭, 却又因这些景象而感到平静。
[ˈmædəm] [koʊˈlouʒnə] [ˈhævɪŋ] [groʊn] [kɑːm][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [saɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ]
Madame Colonna having grown calm and reasonable , sighed and murmured a
夫人 科隆纳 拥有 生长 冷静的 和 合理的 , 叹了口气 和 低声说道 一个
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

科隆纳夫人平静下来后, 语气变得通情达理, 叹了口气, 低声抱怨了几句。
[ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn]
that Lord Monmouth ought to have communicated this important intelligence in
那 主 蒙茅斯 应该 到 有 沟通 这 重要的 智力 在
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

蒙茅斯勋爵本应亲自传达这一重要情报。
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈrɪɡbi] [ˈɪnstəntli] [əˈfɔrd] [hɜːr; həɹ̩] ,
Upon this Rigby instantly assured her ,
之上 这 里格比 即刻 保证 她 ,

听到这话, 里格比立刻向她保证:
[ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
that Lord Monmouth had been for some time waiting to do so ,
那 主 蒙茅斯 有 到过 为了 一些 时间 等待 到 做 所以 ,
蒙茅斯勋爵早就想这么做了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪɡbi] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]
but in consequence of her lengthened interview with Rigby , his Lordship
但 在 结果 的 她 加长 面试 和 里格比 , 他的 领主
[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃmænd] [wɪð; wɪθ] [luːˈkriːʃiə] ,
had departed for Richmond with Lucretia ,
有 已离开 为了 里士满 和 卢克蕾蒂娅 ,
但由于她与里格比的会面时间过长, 里格比勋爵便带着卢克丽霞前往里士满。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmædəm] [koʊˈlouʒnə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
where he hoped that Madame Colonna and Mr . Rigby would join him .
在哪里 他 希望 那 夫人 科隆纳 和 先生 . 里格比 会 加入 他 .
他希望科隆纳夫人和里格比先生能与他会合。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [səˈbɜːrbən] [ˈdɪnər] ; [ˈrɪɡbi] , [ˈæftər] [wʌt]
So it ended , with a morning drive and suburban dinner ; Rigby , after what
所以 它 结束 , 和 一个 早晨 驾驶 和 郊区 晚餐 ; 里格比 , 后 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,
he had gone through ,
他 有 已消失 通过 ,
故事就此结束, 以一次晨间驾车和郊区晚餐告终; 经历了这一切之后, 里格比.....

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
finding no difficulty in accounting for the other guests not being present ,
寻找 不 困难 在 会计 为了 这 其他 客人 不是 存在 展示 ,
解释其他客人未到场的原因并没有遇到任何困难。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ˈmædəm] [koʊˈlɒnə][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [geɪ]
and bringing home Madame Colonna in the evening , at times almost as gay
和 带来 家 夫人 科隆纳 在 这 晚上 , 在 时代 几乎 作为 同性恋

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
and good - tempered as usual ,
和 好的 - 淬火 作为 通常 ,

晚上把科隆纳夫人送回家时，有时几乎和往常一样兴高采烈、脾气好。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and almost oblivious of her disappointment .
和 几乎 浑然不觉 的 她 失望 .

她几乎没意识到自己很失望。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [met] [ˈmædəm] [koʊˈlɒnə][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔːtlinɪs] ,
When the Marquess met Madame Colonna he embraced her with great courtliness ,
什么时候 这 侯爵 遇见 夫人 科隆纳 他 拥抱 她 和 伟大的 礼让 ,

侯爵见到科隆纳夫人时，以极高的礼节热情地拥抱了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] .
and from that time consulted her on every arrangement .
和 从 那 时间 咨询 她 在 每一个 安排 .

从那时起，我事事都要征求她的意见。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs]
He took a very early occasion of presenting her with a diamond necklace
他 采取 一个 非常 早期的 场合 的 呈现 她 和 一个 钻石 项链

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] .
of great value .
的 伟大的 价值 .

他很早就找了个机会送给她一条价值连城的钻石项链。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt]
The Marquess was fond of making presents to persons to whom he thought
这 侯爵 曾是 喜爱 的 制作 礼物 到 人 到 谁 他 想法

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brˈheɪvd] [ˈveri] [wel] ,
he had not behaved very well ,
他 有 不是 表现 非常 出色地 ,

侯爵喜欢给那些他认为自己对待得不太好的人送礼物。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [spɜːd] [hɪm; ɪm] [siːnz] .
and who yet spared him scenes .
和 WHO 然而 幸存 他 场景 .

但他却没有让他出场。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːləʊd] , [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The marriage speedily followed , by special license , at the villa of the Right Hon .
这 婚姻 迅速地 随后 , 经过 特别的 执照 , 在 这 别墅 的 这 正确的 尊敬的 .

随后，经特别许可，在尊敬的阁下别墅举行了婚礼。

[ˈnɪkələs] [ˈrɪɡbi] , [huː] [ɡeɪv] [əˈwei] [ðə; ði] [braɪd] .
Nicholas Rigby , who gave away the bride .
尼古拉斯 里格比 , WHO 给予 离开 这 新娘 .

尼古拉斯·里格比，他牵着新娘的手把新娘交给了新郎。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [veri] [sɪ'lekt] , [bʌt; bət] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] : [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
The wedding was very select , but brilliant as the diamond necklace : a royal
这 婚礼 曾是 非常 选择 , 但 杰出的 作为 这 钻石 项链 : 一个 皇家
[du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,
Duke and Duchess ,
公爵 和 公爵夫人 ,

婚礼非常私密，但如同那条璀璨的钻石项链一般耀眼：一对皇室公爵和公爵夫人。

[leɪdi] [es 'ti:] . [dʒu:liənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] .
Lady St . Julians , and a few others .
女士 英石 . 朱利安 , 和 一个 很少 其他的 .

圣朱利安夫人，以及其他几位。

[ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][braɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
Mr . Ormsby presented the bride with a bouquet of precious stones ,
先生 . 奥姆斯比 呈现 这 新娘 和 一个 花束 的 宝贵的 石头 ,

奥姆斯比先生送给新娘一束宝石花束。

[ænd; ənd][lɔ:rd] ['eskdeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [fæn][ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [freɪm] .
and Lord Eskdale with a French fan in a diamond frame .
和 主 埃斯克代尔 和 一个 法语 扇子 在 一个 钻石 框架 .

埃斯克代尔勋爵手持一把镶有菱形框的法国扇子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ; [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] , [kɑ:m][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][es 'ti:]
It was a fine day ; Lord Monmouth , calm as if he were winning the St
它 曾是 一个 美好的 天 ; 主 蒙茅斯 , 冷静的 作为 如果 他 是 获胜 这 英石
['ledʒə(r)] ;
: **Leger** ;
: 莱杰 ;

这是一个晴朗的日子；蒙茅斯勋爵镇定自若，仿佛即将赢得圣莱杰锦标赛；

[lu:'kri:ʃiə] , [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['rækəg,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ; [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [geɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses]
Lucretia , universally recognised as a beauty ; all the guests gay , the Princess
卢克蕾蒂娅 , 普遍地 已确认 作为 一个 美丽 ; 全部 这 客人 同性恋 , 这 公主

[kʊs'lounə] [ɪ'speʃəli] .
Colonna especially .
科隆纳 尤其 .

卢克蕾蒂娅，公认的美人；所有宾客都兴高采烈，尤其是科隆纳公主。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] [ɪz][æet; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [per] .
The travelling carriage is at the door which is to bear away the happy pair .
这 旅行 运输 是 在 这 门 哪个 是 到 熊 离开 这 快乐的 一对 .

旅行马车停在门口，即将载着这对幸福的新人离开。

[ˈmædəm] [kʊs'lounə] [ɪm'breɪsɪz] [lu:'kri:ʃiə] ; [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ][grænd][bəʊ; boʊ] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Madame Colonna embraces Lucretia ; the Marquess gives a grand bow : they are
夫人 科隆纳 拥抱 卢克蕾蒂娅 ; 这 侯爵 给予 一个 盛大 弓 : 他们 是

[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

科隆纳夫人拥抱了卢克蕾蒂娅；侯爵行了一个隆重的鞠躬：他们走了。

[ðə; ði] [gests] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] .
The guests remain awhile .
这 客人 保持 一会儿 .

客人们停留了一会儿。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [[æm'peɪn]
A Prince of the blood will propose a toast ; there is another glass of champagne
一个王子 的 这 血 将要 提出 一个 吐司 ; 那里 是 其他 玻璃 的 香槟酒
[kwɔft] ,
quaffed ,
畅饮 ;

一位血统显赫的王子提议祝酒；又一杯香槟被一饮而尽。

[ə'hʌðər] [ˈɔ:rtələn] [dɪ'vauəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] .
another ortolan devoured ; and then they rise and disperse .
其他 奥尔托兰 吞噬 ; 和 然后 他们 上升 和 分散 .

又一只黄胸鹑被吞噬；然后它们起身散去。

[ˈmædəm] [koʊ'loʊnə] [li:vz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [es 'ti:] . [ˈdʒu:liənz] , [hu:z] [gest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz]
Madame Colonna leaves with Lady St . Julians , whose guest for a while she is
夫人 科隆纳 树叶 和 女士 英石 . 朱利安 , 谁 客人 为了 一个 尽管 她 是
[tu:; tə] [brɪ'kʌm] .
to become .
到 变得 .

科隆纳夫人与圣朱利安夫人一同离开，她将暂时成为圣朱利安夫人的客人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][hoʊst][ɪz][ə'loʊn] .
And in a few minutes their host is alone .
和 在 一个 很少 分钟 他们的 主持人 是 独自的 .

几分钟后，他们的主人就独自一人了。

[ˈmɪstər] . ['rɪgbi] [rɪ'taɪərd][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] :
Mr . Rigby retired into his library :
先生 . 里格比 退休 进入 他的 图书馆 :

里格比先生退休后就待在他的书房里：

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['æftər][ɔ:l]
the repose of the chamber must have been grateful to his feelings after all
这 休息 的 这 房间 必须 有 到过 感激的 到 他的 情怀 后 全部
[ðɪs] [dɪ'stræk(ə)n] .
this distraction .
这 分心 .

经历了这一切纷扰之后，房间里的宁静想必也对他的感受表示了感激。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['speɪʃəs] , [wel] - [stɔ:rd] , ['klæsɪkli] [ə'dɔrnd] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l]
It was spacious , well - stored , classically adorned , and opened on a beautiful
它 曾是 宽敞 , 出色地 - 存储 , 传统上 装饰 , 和 打开 在 一个 美丽的
[lɔ:n] .
lawn .
草地 .

它空间宽敞，储物空间充足，装饰典雅，面向美丽的草坪。

[ˈrɪgbi] [θru:] [hɪm'self] [ɪntu:][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [tʃer] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]
Rigby threw himself into an ample chair , crossed his legs , and resting his
里格比 扔 他自己 进入 一个 充足 椅子 , 交叉 他的 腿 , 和 休息 他的
[hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
head on his arm ,
头 在 他的 手臂 ,

里格比一屁股坐在宽大的椅子上，翘起二郎腿，把头枕在胳膊上。

[ə'pærəntli] [fel] [ɪntu:] [di:p] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
apparently fell into deep contemplation .
显然 跌倒 进入 深的 沉思 .

显然陷入了沉思。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] ,
He had some cause for reflection ,
他 有 一些 原因 为了 反射 ;
他有些事情值得反思。

[ænd; ənd] [ðoo] [wi:; wi][dɪd][wʌns] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] ['rɪgbi] ['nevər] ['i:ðər] [θɔ:t] [ɔ:r] [felt] ,
and though we did once venture to affirm that Rigby never either thought or felt ,
和 尽管 我们 做过 一次 风险投资 到 确认 那 里格比 绝不 任何一个 想法 或者 毛毡 ;
虽然我们曾经大胆断言里格比从未思考过或感受过，

[ðɪs] [pər'hæps] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] .
this perhaps may be the exception that proves the rule .
这 也许 可能 是 这 例外 那 证明 这 规则 .
这或许就是证明这条规则的例外。

[hi:; hi][kəd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pɒndəɪŋ] ['oovər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He could scarcely refrain from pondering over the strange event which he
他 可以 几乎 避免 从 沉思 超过 这 奇怪的 事件 哪个 他
[hæd; həd] ['wɪtnɪst] ,
had witnessed ,
有 目击者 ;
他几乎无法抑制自己对所目睹的怪事的思绪。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .
and at which he had assisted .
和 在 哪个 他 有 协助 .
他曾参与其中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [maɪt] ['eksərsaɪz][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oovər][hɪz; ɪz] ['fɜ:tʃənz] .
It was an incident that might exercise considerable influence over his fortunes .
它 曾是 一个 事件 那 可能 锻炼 大量 影响 超过 他的 财富 .
这件事可能会对他的命运产生相当大的影响。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] ['mæɪɪd] ,
His patron married ,
他的 赞助人 已婚 ;
他的赞助人结婚了，

[ænd; ənd] ['mæɪɪd] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɔ:t] [ɔ:fər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪgbi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pra:spekt]
and married to one who certainly did not offer to Mr . Rigby such a prospect
和 已婚 到 一 WHO 当然 做过 不是 提供 到 先生 . 里格比 这样的 一个 前景
[ʌv; əv] ['i:zi] ['mæɪnɪdʒmənt] [æz; əz][hɜ:r; hər][step] - ['mʌðər] !
of easy management as her step - mother !
的 简单的 管理 作为 她 步 - 母亲 !
她嫁给了一个绝对不会像继母那样容易对里格比先生施以援手的人！

[hɪr] [wɜ:r; wər] [nu:] ['ɪnfluənsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] ; [nu:] ['kærəktərz] , [nu:] [sɪtʃə'eɪənz] , [nu:] [kən'tɪndʒənsɪ:z] .
Here were new influences arising ; new characters , new situations , new contingencies .
这里 是 新的 影响 产生 ; 新的 人物 , 新的 情况 , 新的 应急措施 .
新的影响因素开始出现；新的人物，新的情况，新的变数。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
Was he thinking of all this ?
曾是 他 思维 的 全部 这 ?
他是不是一直在想这些？

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmps][ʌp] , ['hɜ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] .
He suddenly jumps up , hurries to a shelf and takes down a volume .
他 突然 跳跃 向上 , 匆忙 到 一个 架子 和 需要 向下 一个 体积 .
他突然跳起来，冲到书架前，取下一本书。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlɪvd] [ˈpɪrɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
It is his interleaved peerage , of which for twenty years he had been
它是他的交错式贵族 , 的哪个为了二十年他有到过
[ˈθretnɪŋ] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] .
threatening an edition .
威胁一个版 :

这是他编纂的贵族名录, 二十年来他一直扬言要出版一本。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪrkwəzɪt] [ʌv; əv] [ˈmaɪnməθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd]
Turning to the Marquise of Monmouth , he took up his pen and thus made
转弯到这侯爵夫人的蒙茅斯 , 他采取向上他的笔和因此制成
[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈentri] :
the necessary entry :
这必要的入口 :

他转向蒙茅斯侯爵领地, 拿起笔, 做了必要的登记:

- [ˈmærid] , [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈbɪ:gəst] 3rd , - , [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [luːˈkriːʃiə] [koʊˈloʊnə] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
' Married , second time , August 3rd , 1837 , The Princess Lucretia Colonna , daughter of
- 已婚 , 第二时间 , 八月 3rd , - , 这公主卢克蕾蒂娅科隆纳 , 女儿的
[ˈprɪns] [pɔːl] [koʊˈloʊnə] ,
Prince Paul Colonna ,
王子保罗科隆纳 ,

“第二次结婚, 1837年8月3日, 迎娶卢克雷齐娅·科隆纳公主, 她是保罗·科隆纳王子的女儿。”

[bɔːrn][æt; ət] [roʊm] , [ˈfebruəri] 16th , - .
born at Rome , February 16th , 1819 :
出生在罗马 , 二月 16th , - .

1819年2月16日出生于罗马。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [kɔːld] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fækt] .
' That was what Mr . Rigby called ' a great fact .
- 那曾是 什么 先生 : 里格比 称为 - 一个 伟大的 事实 :

这就是里格比先生所说的“一个伟大的事实”。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] - [kəmˈpaɪlər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪt] [seɪv] [hɪmˈself]
' There was not a peerage - compiler in England who had that date save himself
- 那里曾是 不是 一个 贵族 - 编译器 在 英格兰 WHO 有 那 日期 节省 他自己
:
:
:

“当时英国没有哪个贵族名录编纂者知道那个日期, 除了他自己。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kloʊz] [ðɪs] [slaɪt] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Before we close this slight narrative of the domestic incidents that occurred in the
前我们关闭这轻微叙述的这国内的事件那发生在 这
[ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [sɪns] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
family of his grandfather since Coningsby quitted the Castle ,
家庭的 他的 祖父 自从 康宁斯比 辞职 这 城堡 ,

在我们结束对康宁斯比离开城堡后, 他祖父家中发生的一些家庭事件的简短叙述之前,

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] .
we must not forget to mention what happened to Villebecque and Flora .
我们 必须 不是 忘记 到 提到 什么 发生 到 - 和 弗洛拉 :

我们不能忘记提及维尔贝克和弗洛拉的遭遇。

[bɔːrd] [ˈmaɪnməθ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
Lord Monmouth took a great liking to the manager .
主 蒙茅斯 采取 一个 伟大的 喜欢 到 这 经理 :

蒙茅斯勋爵非常喜欢这位经理。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈklevər] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ；
He found him very clever in many things independently of his profession ；
他 成立 他 非常 聪明的 在 许多 事物 独立 的 他的 职业 ；

他发现他除了职业之外，在很多方面都非常聪明；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l]
he was useful to Lord Monmouth , and did his work in an agreeable
他 曾是 有用 到 主 蒙茅斯 , 和 做过 他的 工作 在 一个 同意
[ˈmænər] .
manner .
方式 ；

他对蒙茅斯勋爵很有用，而且工作方式也很令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈflɔːrə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
And the future Lady Monmouth was accustomed to Flora , and found her
和 这 未来 女士 蒙茅斯 曾是 习惯 到 弗洛拉 , 和 成立 她
[ˈjuːsf(ə)l] [tuː] ,
useful too ,
有用 也 ；

未来的蒙茅斯夫人早已习惯了弗洛拉，并且觉得她也很有用。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .
and did not like to lose her .
和 做过 不是 喜欢 到 失去 她 ；

他不愿失去她。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [ˈtɜːrniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And so the Marquess , turning all the circumstances in his mind ,
和 所以 这 侯爵 , 转弯 全部 这 情况 在 他的 头脑 ,

于是侯爵仔细考虑了所有情况，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [kʊd; kəd] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
and being convinced that Villebecque could never succeed to any extent in England
和 存在 确信 那 - 可以 绝不 成功 到 任何 程度 在 英格兰
[ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
in his profession ,
在 他的 职业 ,

而且他们确信维尔贝克在英国的职业生涯中永远不可能取得任何成功，

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈnoʊwər] [els] , [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] - [ˈɪnfɪnət] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and probably nowhere else , appointed him , to Villebecque's infinite satisfaction ,
和 大概 无处 别的 , 任命 他 , 到 - 无限 满意 ,
[ɪnˈtendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
intendant of his household ,
管理者 的 他的 家庭 ,

而且可能没有其他地方能做到这一点，维尔贝克任命他为自己的管家，这令维尔贝克非常满意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsæləri] , [waɪl] [ˈflɔːrə] [stiːl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] [step] - [ˈfɑːðər] .
with a considerable salary , while Flora still lived with her kind step - father .
和 一个 大量 薪水 , 尽管 弗洛拉 仍然 居住地 和 她 种类 步 - 父亲 .

弗洛拉拿着相当可观的薪水，同时仍然和善良的继父住在一起。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'hʌðər] [jɪr] [ɪ'læpst] ; [nɑ:t][soʊ][ˈfru:tf(ə)] [ɪn] [ˈɪnsɪdənts] [tu:; tə] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ]
Another year elapsed ; not so fruitful in incidents to Coningsby as the preceding
其他 年 过去 ; 不是 所以 卓有成效 在 事件 到 康宁斯比 作为 这 前
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ;

又一年过去了；这一年对康宁斯比来说，并没有发生什么大事。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ʌnˈprɑ:fɪtəbli] [pæst] .
and yet not unprofitably passed .
和 然而 不是 无利可图 通过了 .

然而，它并非毫无收益地通过了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
It had been spent in the almost unremitting cultivation of his intelligence .
它 有 到过 花费 在 这 几乎 不懈 栽培 的 他的 智力 .

他几乎将毕生精力都投入到了不懈的智力修炼中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪvli] , [daɪˈdʒestɪd][hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had read deeply and extensively , digested his acquisitions , and had
他 有 读 深 和 广泛地 , 消化 他的 收购 , 和 有
[ˈpræktɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [səˈveɪɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
practised himself in surveying them ,
已实践 他自己 在 测量 他们 ,

他博览群书，深入钻研，并将所学知识融会贯通，还亲自实践过对这些知识的分析。

[fri:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kənˈvenʃən(ə)] [kənˈklʊzənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [trəˈdɪʃənəri] [ɪnˈfərənsɪz] [ðæt]
free from those conventional conclusions and those traditionary inferences that
自由的 从 那些 传统的 结论 和 那些 传统 推断 那
[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
surrounded him .
包围 他 .

他摆脱了围绕着他的那些传统结论和传统推论。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][wʌnz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:nɪˈvɜ:rsəti]
Although he had renounced his once cherished purpose of trying for University
虽然 他 有 放弃 他的 一次 珍爱 目的 的 尝试 为了 大学
[ˈɑ:nərz] ,
honours ,
荣誉 ,

尽管他放弃了曾经珍视的考取大学荣誉学位的目标，

[æn; ən][eɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [dɪsˈkɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
an aim which he found discordant with the investigations on which his mind
一个 目的 哪个 他 成立 不和谐的 和 这 调查 在 哪个 他的 头脑
[wʌz; wəz] [bent] ,
was bent ,
曾是 弯曲 ,

他发现这个目标与他当时专注的研究方向相悖。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [ˈkwɪtɪd] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
he had rarely quitted Cambridge .
他 有 很少 辞职 剑桥 .

他很少离开剑桥。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛˌrɪ:z] ,
The society of his friends , the great convenience of public libraries ,
这 社会 的 他的 朋友们 , 这 伟大的 方便 的 民众 图书馆 ,
朋友们的陪伴，公共图书馆带来的巨大便利，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtʊʃn][ʌv; əv] [ˈstuːdiəs] [laɪf] [əˈraʊnd] , [ˈrendəd] [æn; ən][juːnɪˈvɜːrsəti][fɔːr; fər]
and the general tone of studious life around , rendered an University for
和 这 一般的 语气 的 好学的 生活 大约 , 渲染 一个 大学 为了
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈrezɪdəns] .
him a genial residence .
他 一个 和蔼可亲 住宅 :
周围浓厚的学术氛围, 使大学成为他理想的居住地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][laɪf] ,
There is a moment in life ,
那里 是 一个 片刻 在 生活 ,
人生中总会有那么一个时刻,
[wen] [ðə; ði][praɪd][ænd; ʌnd][θɜːrst][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] ,
when the pride and thirst of knowledge seem to absorb our being ,
什么时候 这 自豪 和 口渴 的 知识 似乎 到 吸收 我们的 存在 ,
当骄傲和求知欲似乎吞噬了我们的全部身心时,

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huː] [felt] [iːtʃ] [deɪ] [strɔːŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz]
and so it happened now to Coningsby , who felt each day stronger in his
和 所以 它 发生 现在 到 康宁斯比 , WHO 毛毡 每个 天 更强 在 他的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
intellectual resources ,
知识分子 资源 ,
康宁斯比也经历了同样的情况, 他感觉自己的智力水平一天比一天高。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ʌnd][ˈævɪd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðem; ðəm] .
and each day more anxious and avid to increase them .
和 每个 天 更多的 焦虑的 和 狂热 到 增加 他们 :
而且每天都更加焦虑和渴望增加它们。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈbɜːtɪŋ] [səˈsaɪəti][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər]
The habits of public discussion fostered by the Debating Society were also for
这 习惯 的 民众 讨论 寄养 经过 这 辩论 社会 是 还 为了
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [noʊ] [ɪnˈkənˈsɪdrəbl] [taɪ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
Coningsby no Inconsiderable tie to the University .
康宁斯比 不 微不足道的 领带 到 这 大学 :
辩论社培养的公共讨论习惯对于康宁斯比来说, 也是与大学有着不可忽视的联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈriːnə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .
This was the arena in which he felt himself at home .
这 曾是 这 竞技场 在 哪个 他 毛毡 他自己 在 家 :
这是他感到如鱼得水的舞台。

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːtʃn] [deɪz] [wʌz; wəz] [hɪr] [fʊlˈfɪld] .
The promise of his Eton days was here fulfilled .
这 承诺 的 他的 伊顿公学 天 曾是 这里 已完成 :
他在伊顿公学时期所立下的梦想在这里得以实现。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈsteɪnd] [ˈɑːrgjʊmənt][ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd]
And while his friends listened to his sustained argument or his impassioned
和 尽管 他的 朋友们 听着 到 他的 持续 争论 或者 他的 热情洋溢
[ˌdekləˈmeɪʃn] ,
declamation ,
朗诵 ,
当他的朋友们聆听他滔滔不绝的辩论或慷慨激昂的演说时,

[ðə; ði][praːmpt] [rɪˈplaɪ][ɔːr][ðə; ði][æpt] [rɪˈtɔːrt] ,
the prompt reply or the apt retort ,
这 迅速的 回复 或者 这 易于 反驳 ,
及时的答复或恰当的反驳,

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wiθ] [praɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
they looked forward with pride through the vista of years to the time when the
他们 看起来 向前 和 自豪 通过 这 景色 的 年 到 这 时间 什么时候 这
[ˈhɪrʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [klʌb] [fʊd; fəd] [kənˈvɪns] [ɔːr] [ˈdæz(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət]
hero of the youthful Club should convince or dazzle in the senate.
英雄 的 这 青春 俱乐部 应该 说服 或者 炫 在 这 参议院 :

他们满怀自豪地展望未来，期待着这位年轻俱乐部的英雄能在参议院中展现出令人信服或令人惊艳的实力。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpraːbəb(ə)] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wɪð; wiθ] [slaɪt]
It is probable then that he would have remained at Cambridge with slight
它 是 可能 然后 那 他 会 有 剩余 在 剑桥 和 轻微
[ˈɪntərvlʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː]
intervals until he had taken his degree,
间隔 直到 他 有 已采取 他的 程度 ;
[ˈɪntəvjuː] [wɪθ] [ɪz]
interviewed with him,
因此，他很可能会在剑桥大学断断续续地待到获得学位为止。

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈkɜːrd] [wɪt] [geɪv] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
had not circumstances occurred which gave altogether a new turn to his
有 不是 情况 发生 哪个 给予 共 一个 新的 转动 到 他的
[θɔːts]
thoughts.
想法 :

如果没有发生一些事情，彻底改变了他的想法。

[wen] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə]
When Lord Monmouth had fixed his wedding - day he had written himself to
什么时候 主 蒙茅斯 有 固定的 他的 婚礼 - 天 他 有 书面 他自己 到
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪdʒ]
Coningsby to announce his intended marriage,
康宁斯比 到 宣布 他的 故意的 婚姻 ,

蒙茅斯勋爵确定婚期后，亲自写信给康宁斯比，宣布了他的婚讯。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌsənz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈserəməʊni]
and to request his grandson's presence at the ceremony.
和 到 要求 他的 孙子的 在场 在 这 仪式 :

并请求他的孙子出席仪式。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kaɪnd] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs]
The letter was more than kind ; it was warm and generous.
这 信 曾是 更多的 比 种类 ; 它 曾是 温暖的 和 慷慨的 :

这封信不仅语气亲切，而且热情慷慨。

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ðæt] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [fʊd; fəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri]
He assured his grandson that this alliance should make no difference in the very
他 保证 他的 孙子 那 这 联盟 应该 制作 不 不同之处 在 这 非常
[ˈæmp(ə)] [prəˈvɪz(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
ample provision which he had long intended for him ;
充足 条款 哪个 他 有 长的 故意的 为了 他 ;

他向孙子保证，这次联姻不会影响他早已为孙子准备的丰厚待遇；

[ðæt] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [ˈevər] [ɪˈstiːm] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪv] ; [ænd; ænd] [ðæt]
that he should ever esteem Coningsby his nearest relative ; and that ,
那 他 应该 曾经 尊重 康宁斯比 他的 最近的 相对的 ; 和 那 ,

他应该永远视康宁斯比为他最亲近的亲人；并且，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [æz; əz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [æn; ən] [ɪndɪˈpendəns] [æz; əz]
while his death would bring to Coningsby as considerable an independence as
尽管 他的 死亡 会 带来 到 康宁斯比 作为 大量 一个 独立 作为
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [niːd] [dɪˈzaɪər]
an English gentleman need desire ,
一个 英语 绅士 需要 欲望 ,

虽然他的死会给康宁斯比带来一位英国绅士所需要的、相当大的独立性，

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
so in his lifetime Coningsby should ever be supported as became his birth ,
所以在 他的 寿命 康宁斯比 应该 曾经 是 有 作为 成为 他的 出生 ,
['bri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ʃju:tʃər] ['pra:spekts] .
breeding , and future prospects .
选育 , 和 未来 前景 .

因此，康宁斯比在世时应该一直得到支持，这与他的出身、教养和未来前景相符。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [lu:'kri:ʃiə] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt]
Lord Monmouth had mentioned to Lucretia , that he was about to invite
主 蒙茅斯 有 提及 到 卢克蕾蒂娅 , 那 他 曾是 关于 到 邀请
[hɪz; ɪz] ['grænsʌŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['wedɪŋ] ,
his grandson to their wedding ,
他的 孙子 到 他们的 婚礼 ,
蒙茅斯勋爵曾向卢克丽霞提到，他打算邀请他的孙子参加他们的婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the lady had received the intimation with satisfaction .
和 这 女士 有 已收到 这 暗示 和 满意 .
这位女士对这一消息感到满意。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər] , [lu:'kri:ʃiə] ,
It so happened that a few hours after , Lucretia ,
它 所以 发生 那 一个 很少 小时 后 , 卢克蕾蒂娅 ,
几个小时后，卢克蕾蒂娅.....

[hu:] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəsli]
who now entered the private rooms of Lord Monmouth without previously
WHO 现在 进入 这 私人的 房间 的 主 蒙茅斯 没有 之前
[ə'naʊnsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)l] ,
announcing her arrival ,
宣布 她 到达 ,
她未经事先通知便进入了蒙茅斯勋爵的私人房间。

[met] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
met Villebecque with the letter to Coningsby in his hand .
遇见 - 和 这 信 到 康宁斯比 在 他的 手 .
维尔贝克手里拿着写给康宁斯比的信去见他。

[lu:'kri:ʃiə] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['pəʊstɪd][wɪð; wɪθ]
Lucretia took it away from him , and said it should be posted with
卢克蕾蒂娅 采取 它 离开 从 他 , 和 说 它 应该 是 发布 和
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['letərz] .
her own letters .
她 自己的 信件 .
卢克丽霞从他手中拿走信，说应该和她自己的信件一起寄出去。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ri:tʃt] [ɪts] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
It never reached its destination .
它 绝不 达到 它是 目的地 .
它从未到达目的地。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [ə'staʊndɪd]
Our friend learnt the marriage from the newspapers , which somewhat astounded
我们的 朋友 学会了 这 婚姻 从 这 报纸 , 哪个 有些 震惊
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
我们的朋友是从报纸上得知这桩婚事的，这让他感到有些惊讶；

[bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ]
but Coningsby was fond of his grandfather , and he wrote Lord Monmouth
但 康宁斯比 曾是 喜爱 的 他的 祖父 , 和 他 写道 主 蒙茅斯

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] ,
a letter of congratulation ,
一个 信 的 恭喜 ,

但康宁斯比很喜欢他的祖父，他给蒙茅斯勋爵写了一封祝贺信。

[fʊl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsni:s] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
full of feeling and ingenuousness , and which ,
满的 的 感觉 和 天真 , 和 哪个 ,

充满感情和真诚，而且，

[waɪl] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
while it much pleased the person to whom it was addressed ,
尽管 它 很多 高兴 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 ,

虽然收礼人非常高兴，

[ʌnɪn'tenʃənəli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
unintentionally convinced him that Coningsby had never received his original
无意中 确信 他 那 康宁斯比 有 绝不 已收到 他的 原来的

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .

无意中让他确信康宁斯比从未收到过他最初的来信。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [spoʊk] [tu:; tə] - , [hu:] [kʊd; kəd] [θroʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Lord Monmouth spoke to Villebecque , who could throw sufficient light upon the
主 蒙茅斯 辐 到 - , WHO 可以 扔 充足的 光 之上 这

[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

蒙茅斯勋爵与维尔贝克交谈，维尔贝克对此事提供了足够的见解。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] .
but it was never mentioned to Lady Monmouth .
但 它 曾是 绝不 提及 到 女士 蒙茅斯 .

但蒙茅斯夫人从未提及此事。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
The Marquess was a man who always found out everything , and enjoyed the
这 侯爵 曾是 一个 男人 WHO 总是 成立 出去 一切 , 和 享受 这

['si:krət] .
secret .
秘密 .

侯爵是个总能探知一切的人，并且乐于保守秘密。

['ræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [wen] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd]
Rather more than a year after the marriage , when Coningsby had completed
相当 更多的 比 一个 年 后 这 婚姻 , 什么时候 康宁斯比 有 完全的

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr] ,
his twenty - first year ,
他的 二十 - 第一的 年 ,

结婚一年多后，康宁斯比年满二十一岁时，

[ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ][kwaɪətli][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər]
the year which he had passed so quietly at Cambridge , he received a letter
这 年 哪个 他 有 通过了 所以 悄悄 在 剑桥 , 他 已收到 一个 信

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
from his grandfather ,
从 他的 祖父 ,

他在剑桥平静地度过了一年，期间收到了祖父的来信。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈmuːvmənts] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːnməθ] [ænd; ənd] [hɪmˈself]
informing him that after a variety of movements Lady Monmouth and himself
通知 他 那 后 一个 种类 的 移动 女士 蒙茅斯 和 他自己
[wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] ,
were established in Paris for the season ,
是 已确立的 在 巴黎 为了 这 季节 ,
告知他, 经过一番周折, 蒙茅斯夫人和他最终在巴黎定居, 准备迎接社交季的到来。

[ænd; ənd] [diˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naɪt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] ,
and desiring that he would not fail to come over as soon as practicable ,
和 渴望 那 他 会 不是 失败 到 来 超过 作为 很快 作为 切实可行的 ,
并希望他能尽快过来,

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [wʊd]
and pay them as long a visit as the regulations of the University would
和 支付 他们 作为 长的 一个 访问 作为 这 法规 的 这 大学 会
[pərˈmɪt] .
permit .
允许 .
在大学规定允许的范围内, 尽可能长时间地拜访他们。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diˈsembər] [tɜːrm] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈkwɪtɪd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈpærɪs]
So , at the close of the December term , Coningsby quitted Cambridge for Paris
所以 , 在 这 关闭 的 这 十二月 学期 , 康宁斯比 辞职 剑桥 为了 巴黎
.
:
.
因此, 在十二月学期结束时, 康宁斯比离开了剑桥, 前往巴黎。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbæŋkər][æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,
Passing through London , he made his first visit to his banker at Charing Cross ,
通过 通过 伦敦 , 他 制成 他的 第一的 访问 到 他的 银行家 在 查令 叉 ,
途经伦敦时, 他第一次去查令十字街拜访了他的银行家。
[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [drɔːn] [sɪns] [hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] .
on whom he had periodically drawn since he commenced his college life .
在 谁 他 有 定期 绘制 自从 他 开始 他的 大学 生活 .

自大学生活开始以来, 他一直不时地向他寻求帮助。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈletər]
He was in the outer counting - house , making some inquiries about a letter
他 曾是 在 这 外 计数 - 房子 , 制作 一些 查询 关于 一个 信
[ʌv; əv][ˈkredɪt] ,
of credit ,
的 信用 ,
他当时在外面的账房里, 正在询问有关信用证的事情。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtnərz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm]
when one of the partners came out from an inner room , and invited him
什么时候 一 的 这 合作伙伴 来了 出去 从 一个 内 房间 , 和 受邀 他
[tuː; tə][ˈentər] .
to enter .
到 进入 .
其中一位合伙人从内室出来, 邀请他进去。

[ðɪs] [fɜːrm][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈleɪʃənz] [ðə; ðɪ][ˈbæŋkərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈfæməli] ;
This firm had been for generations the bankers of the Coningsby family ;
这 公司 有 到过 为了 几代人 这 银行家 的 这 康宁斯比 家庭 ;
这家公司几代以来一直是康宁斯比家族的银行家;

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:lɪd] [bɑ:ks][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeɪn] ,
and it appeared that there was a sealed box in their possession ,
和 它 出现 那 那里 曾是 一个 密封 盒子 在 他们的 拥有 ,
而且他们似乎拥有一个密封的盒子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
which had belonged to the father of Coningsby ,
哪个 有 属于 到 这 父亲 的 康宁斯比 ,
那曾属于康宁斯比的父亲，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'livərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and they wished to take this opportunity of delivering it to his son .
和 他们 希望 到 拿 这 机会 的 运送 它 到 他的 儿子 .
他们希望借此机会将它交给他的儿子。

[ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [di:pli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] ,
This communication deeply interested him ; and as he was alone in London ,
这 沟通 深 感兴趣的 他 ; 和 作为 他 曾是 独自的 在 伦敦 ,
[æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ,
at an hotel ,
在 一个 酒店 ,
这次交流让他非常感兴趣；当时他独自一人在伦敦的一家酒店里，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] , [hi; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌnz]
and on the wing for a foreign country , he requested permission at once
和 在 这 翼 为了 一个 外国的 国家 , 他 请求 允许 在 一次
[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ,
to examine it ,
到 检查 它 ,
他当时正在为外国效力，立即请求允许进行检查。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ə'gen] [dɪ'pɑ:zɪt][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
in order that he might again deposit it with them :
在 命令 那 他 可能 再次 订金 它 和 他们 :
以便他能再次将它存放在那里:
[soʊ][hi; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
so he was shown into a private room for that purpose .
所以 他 曾是 所示 进入 一个 私人的 房间 为了 那 目的 .
所以他被带到了单独的一个房间。

[ðə; ðɪ] [si:l] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] ; [ðə; ðɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [ˈtʃɪ:flɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] :
The seal was broken ; the box was full of papers , chiefly correspondence :
这 海豹 曾是 破碎的 ; 这 盒子 曾是 满的 的 文件 , 主要 一致 :
封条已被打开；盒子里装满了文件，主要是信件：

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈletərz] [frʌm; frəm] - [maɪ] [dɪr] [ˈhelən] , -
among them was a packet described as letters from ' my dear Helen , ' -
之中 他们 曾是 一个 包 描述 作为 信件 从 - 我的 亲爱的 海伦 , -
[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
the mother of Coningsby .
这 母亲 的 康宁斯比 .
其中有一包信件，据称是来自“我亲爱的海伦”，也就是康宁斯比的母亲。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] .
In the interior of this packet there was a miniature of that mother .
在 这 内部的 的 这 包 那里 曾是 一个 微型 的 那 母亲 .
这个包裹里面有一张那位母亲的微缩照片。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ; [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] ; [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] .
He looked at it ; put it down ; looked at it again and again .
他 看起来 在 它 ; 放 它 向下 ; 看起来 在 它 再次 和 再次 .
他看了看，放下，又看了看。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
He could not be mistaken .
他 可以 不是 是 错误 .

他不可能出错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][blu:] [fɪ'leɪ][ɪn][ðə; ði][braɪt][her] .
There was the same blue fillet in the bright hair .
那里 曾是 这 相同的 蓝色的 鱼片 在 这 明亮的 头发 .

明亮的头发里也夹着一缕同样的蓝色发带。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðæt]['pɔ:trət][wɪt][hæd; həd][soʊ][greɪtli][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz]
It was an exact copy of that portrait which had so greatly excited his
它 曾是 一个 精确的 复制 的 那 肖像 哪个 有 所以 非常 兴奋的 他的
[ə'ten](ə)n][wen][æt; ət][mɪl,bæŋk] !
attention when at Millbank !
注意力 什么时候 在 米尔班克 !

这是一幅与他在米尔班克时非常感兴趣的那幅肖像画一模一样的复制品！

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪ'strɪəs][ænd; ənd][sɪŋgjlərli][pər'pleksɪŋ][ɪn'sɪdənt] .
This was a mysterious and singularly perplexing incident .
这 曾是 一个 神秘 和 单独地 令人费解 事件 .

这是一起神秘且极其令人费解的事件。

[aɪ 'ti:] [greɪtli][ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] .
It greatly agitated him .
它 非常 激动 他 .

这让他非常激动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ru:m][wen][hi:; hi][meɪd][ðə; ði][dɪ'sklʌvəri] .
He was alone in the room when he made the discovery .
他 曾是 独自的 在 这 房间 什么时候 他 制成 这 发现 .

他发现这一事实时，房间里只有他一个人。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'klʌvəd][hɪm'self],[hi:; hi][si:ld][ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ba:ks] ,
When he had recovered himself , he sealed up the contents of the box ,
什么时候 他 有 恢复 他自己 , 他 密封 向上 这 内容 的 这 盒子 ,

他缓过神来后，把盒子里的东西封了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sepʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌðəz] ['letərz][ænd; ənd][ðə; ði][mɪnətʃər] , [wɪtʃ][hi:; hi][tʊk]
with the exception of his mother's letters and the miniature , which he took
和 这 例外 的 他的 母亲的 信件 和 这 微型 , 哪个 他 采取
[ə'wei][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
away with him ,
离开 和 他 ,

除了他母亲的信件和他带走的那幅微型画之外，

[ænd; ənd][ðen][ɑ:r'i:] - [dɪ'lɪvəd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkər][fɔ:r; fər][kʌstədi][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .
and then re - delivered it to his banker for custody until his return .
和 然后 关于 - 发表 它 到 他的 银行家 为了 保管 直到 他的 返回 .

然后又将文件交还给他的银行家保管，直到他回来。

['kɑ:nɪŋzbi:] [faʊnd][lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi][mɑ:nməθ][ɪn][ə; eɪ][splendɪd][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][fəʊbuəg][es'ti:]
Coningsby found Lord and Lady Monmouth in a splendid hotel in the Faubourg St
康宁斯比 成立 主 和 女士 蒙茅斯 在 一个 灿烂 酒店 在 这 郊区 英石
.
.
Honoré ,
.
.

康宁斯比在圣奥诺雷郊区一家豪华酒店里找到了蒙茅斯勋爵和夫人。

[nɪr][ðə; ði][ɪŋɡlɪ][embəsi] .
near the English Embassy .
靠近 这 英语 大使馆 .

靠近英国大使馆。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]
His grandfather looked at him with marked attention , and received him
他的 祖父 看起来 在 他 和 标记 注意力 , 和 已收到 他
[wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] [ˌsætɪs'fæk](ə)n] .
with evident satisfaction .
和 明显 满意 .

他的祖父非常认真地看着他，并明显很满意地接待了他。

[ɪn'diːd] , [lɔːrd] ['mɑːnməθ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ;
Indeed , Lord Monmouth was greatly pleased that Harry had come to Paris ;
的确 , 主 蒙茅斯 曾是 非常 高兴 那 哈里 有 来 到 巴黎 ;
[wɒz; wəz] [mɪr] ['lændskeɪp] .
was mere landscape .
曾是 仅仅 景观 .

事实上，蒙茅斯勋爵对哈里来到巴黎感到非常高兴；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wer] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [(ʊd; ʃəd]
it was the University of the World , where everybody should
它 曾是 这 大学 的 这 世界 , 在哪里 大家 应该
[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,ert] .
graduate :
毕业 .

这是世界大学，每个人都应该从那里毕业。

['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl] ['trævələz] ; [ðə; ði] [rest]
Paris and London ought to be the great objects of all travellers ; the rest
巴黎 和 伦敦 应该 到 是 这 伟大的 对象 的 全部 旅行者 ; 这 休息
[wɒz; wəz] [mɪr] ['lændskeɪp] .
was mere landscape .
曾是 仅仅 景观 .

巴黎和伦敦应该是所有旅行者的伟大目的地；其他地方只不过是风景而已。

[aɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [luː'kriːʃiə] [ænd; ənd] ['kɑːnɪŋzbiː] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm]
It cannot be denied that between Lucretia and Coningsby there existed from
它 不能 是 否认 那 之间 卢克蕾蒂娅 和 康宁斯比 那里 存在 从
[ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [æn'tɪpəθi] ;
the first a certain antipathy ;
这 第一的 一个 肯定 反感 ;

不可否认，卢克丽霞和康宁斯比之间从一开始就存在某种敌意；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'muːvd] [ɔːr]
and though circumstances for a short time had apparently removed or
和 尽管 情况 为了 一个 短的 时间 有 显然 已移除 或者
[ˈmɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] ,
modified the aversion ,
修改的 这 厌恶 ,

虽然在短时间内，某些情况似乎消除或改变了这种厌恶感，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wen] ['kɑːnɪŋzbiː] [wɒz; wəz] [ʌʃəd] [ɪntuː][hɜːr; hər]['buːdwaːr] ,
the manner of the lady when Coningsby was ushered into her boudoir ,
这 方式 的 这 女士 什么时候 康宁斯比 曾是 引导 进入 她 闺房 ,
[wɒz; wəz] [mɪr] ['lændskeɪp] .
was mere landscape .
曾是 仅仅 景观 .

当康宁斯比被领进闺房时，那位女士的态度

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [pə'rɪzjən] [teɪst] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
resplendent with all that Parisian taste and luxury could devise ,
灿烂 和 全部 那 巴黎人 品尝 和 奢华 可以 设计 ,
[wɒz; wəz] [mɪr] ['lændskeɪp] .
was mere landscape .
曾是 仅仅 景观 .

处处洋溢着巴黎人的品味和奢华，

[wɒz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ðæt] ['frɪdʒɪd] [pə'lɑɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
was characterised by that frigid politeness which had preceded the days of
曾是 具有特征 经过 那 寒冷 礼貌 哪个 有 之前 这 天 的
[ðer; ðər] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [ə'kweɪntəns] .
their more genial acquaintance .
他们的 更多的 和蔼可亲 熟人 .

他们之间那种冷漠的礼貌，与他们之前较为友好的交往时期截然不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiə] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪʃn:r] [hɜ:r; hər] ['mæriɪdʒ] ,
If the manner of Lucretia were the same as before her marriage ,
如果 这 方式 的 卢克蕾蒂娅 是 这 相同的 作为 前 她 婚姻 ,
如果卢克丽霞的举止与婚前相同,

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [haʊ'evər] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
a considerable change might however be observed in her appearance .
一个 大量 改变 可能 然而 是 观察到 在 她 外貌 .
然而, 她的外貌可能会发生显著变化。

[hɜ:r; hər] [faɪn] [fɔ:rm][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] [dɪ'veləpt] ; [waɪl] [hɜ:r; hər] [dres] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌns]
Her fine form had become more developed ; while her dress , that she once
她 美好的 形式 有 变得 更多的 发达 ; 尽管 她 裙子 , 那 她 一次
[nɪ'glektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

她曼妙的身姿更加丰腴了; 而她曾经疏于打理的衣着,

[wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [moʊd] .
was elaborate and gorgeous , and of the last mode .
曾是 精心制作的 和 华丽的 , 和 的 这 最后的 模式 .
它精致华丽, 而且是最后一种风格。

[lu:'kri:ʃiə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][pærɪs] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , ['greɪtli] [əd'maɪəd] .
Lucretia was the fashion of Paris ; a great lady , greatly admired .
卢克蕾蒂娅 曾是 这 时尚 的 巴黎 ; 一个 伟大的 女士 , 非常 钦佩 .
卢克丽霞是巴黎的时尚偶像; 一位伟大的女性, 备受敬仰。

[ə; eɪ] [gest] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:f] , [haʊ'evər] ,
A guest under such a roof , however ,
一个 客人 在下面 这样的 一个 屋顶 , 然而 ,
然而, 一位住在这样屋檐下的客人,

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv][pə'rizjən][sə'saɪəti] ,
Coningsby was at once launched into the most brilliant circles of Parisian society ,
康宁斯比 曾是 在 一次 发射 进入 这 最多 杰出的 界 的 巴黎人 社会 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['fæsɪnertɪŋ] .
which he found fascinating .
哪个 他 成立 迷人 .
康宁斯比立刻被推入了巴黎上流社会最耀眼的圈子, 他对此着迷不已。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ,
The art of society is , without doubt ,
这 艺术 的 社会 是 , 没有 怀疑 ,
社会的艺术无疑是.....

['pɜ:rfɪktli] [kɒmpri'hendɪd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [mə'trɔ:pəlɪs] [ʌv; əv] [fræns] .
perfectly comprehended and completely practised in the bright metropolis of France .
完美 理解 和 完全地 已实践 在 这 明亮的 都会 的 法国 .
在法国这座繁华的大都市里, 人们对此完全理解并彻底实践。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['kæna:t] ['entər][ə; eɪ] [sə'lu:n] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnstəntli] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs]
An Englishman cannot enter a saloon without instantly feeling he is among a race
一个 英国人 不能 进入 一个 酒吧 没有 即刻 感觉 他 是 之中 一个 种族
[mɔ:r] ['soʊʃ(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] .
more social than his compatriots .
更多的 社会的 比 他的 同胞们 .
英国人走进酒吧, 立刻就会觉得自己置身于一个比同胞更善于社交的群体之中。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [mɔːr] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
What , for example , is more consummate than the manner in which a
 什么 , 为了 例子 , 是 更多的 完善 比 这 方式 在 哪个 一个
 [frentʃ] ['leɪdi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][hɜːr; hər] [ɡests] !
French lady receives her guests !
 法语 女士 接收 她 客人 !

例如, 还有什么比法国女士接待客人的方式更完美呢!

[ʃiː ʃɪ ˈjuːnarts] [ˈɡreɪs(ə)l] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈdɪɡnəti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [rɪˈɡɑːrd]
She unites graceful repose and unaffected dignity , with the most amiable regard
 她 联合 优美 休息 和 不受影响 尊严 , 和 这 最多 可亲 看待
 [fɔːr; fər] [ˈlðər] .
for others .
 为了 其他的 .

她举止优雅从容，仪态端庄，待人友善。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['evri] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
She sees every one ; she speaks to every one ; she sees them at the right
 她 看到 每一个 一 ; 她 说话 到 每一个 一 ; 她 看到 他们 在 这 正确的
 ['məʊmənt] ;
moment ;
 片刻 ;

她能看见每个人；她能和每个人说话；她总能在恰当的时机见到他们；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ;
she says the right thing ;
 她 说道 这 正确的 事物 ;

她说得对;

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests]
it is utterly impossible to detect any difference in the position of her guests
 它 是 完全地 不可能的 到 探测 任何 不同之处 在 这 位置 的 她 客人

[bɑɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈwelkəmz] [ðəm; ðəm] .
by the spirit in which she welcomes them .
 经过 这 精神 在 哪个 她 欢迎 他们 .

从她款待客人的态度上，完全无法察觉她对待客人的态度有任何不同。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [θruːˈaʊt] [ˈevri] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][pəˈrɪzjən][səˈsaɪəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [æˈtəʊ]
There is , indeed , throughout every circle of Parisian society , from the chateau
 那里 是 的确 , 自始至终 每一个 圆圈 的 巴黎人 社会 , 从 这 城堡

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪntələkt] ; [ænd; ɐnd] [ðɪs] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ˈmɑːdlɪn] [ˈsentɪmənt] .
a sincere homage to intellect ; and this without any maudlin sentiment .
 一个 真诚 尊敬 到 智力 ; 和 这 没有 任何 感伤 情绪

这是对智慧的真诚致敬；而且没有任何伤感的煽情。

[nʌn] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'rizjənz] [kæn; kən] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [brɪ'twi:n] [fæk'tɪjəs] [ˌnoʊtə'reɪti]

None **sooner** **than** **the** **Parisians** **can** **draw** **the** **line** **between** **factitious** **notoriety**

没有任何 很快 比 这 巴黎人 能 画 这 线 之间 虚假的 恶名

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [feɪm] ;

and **honest** **fame** ;

和 诚实的 名声 ;

巴黎人总得先弄清楚虚假恶名和真正名声之间的界限；

[ɔːr] [ˈsuːnər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑʊntərfeɪt] [səˈlebrəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstændəd][ˌrepjuˈteɪ](ə)n
or sooner distinguished between the counterfeit celebrity and the standard reputation
或者 很快 杰出的 之间 这 伪造 名人 和 这 标准 名声
.
:
.

或者更早地区分出冒牌名人与真正名人之间的区别。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
In England ,
在 英格兰 ,

在英国，

[wɪː; wi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɔːltərnət] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]
we too often alternate between a supercilious neglect of genius and a
我们 也 经常 备用 之间 一个 傲慢 忽视 的 天才 和 一个
[ræpˈsɔːdɪkl] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [kwæks] .
rhapsodical pursuit of quacks .
狂想曲 追逐 的 庸医 .

我们常常在傲慢地忽视天才和狂热地追捧庸医之间摇摆不定。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈsɜːrkl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [ˈɔːlweɪz] [ɪz]
In England when a new character appears in our circles , the first question always is
在 英格兰 什么时候 一个 新的 特点 出现 在 我们的 界 , 这 第一的 问题 总是 是
.
:
.

在英国，当一个新人物出现在我们的圈子里时，第一个问题总是：

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
' Who is he ?
- WHO 是 他 ?

他是谁？

- [ɪn] [fræns] [ˌaɪˈtiː][ɪz] , - [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
' In France it is , ' What is he ?
- 在 法国 它 是 , - 什么 是 他 ?

在法国，人们会问：“他是什么人？ ”

- [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [jɪr] ?
' In England , ' How much a - year ?
- 在 英格兰 , - 如何 很多 一个 - 年 ?

在英国，“一年多少钱？ ”

- [ɪn] [fræns] , - [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
' In France , ' What has he done ?
- 在 法国 , - 什么 有 他 完毕 ?

在法国，他做了什么？

- [ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
' CHAPTER VIII .
- 章 八 .

第八章

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] - [əˈraɪv(ə)] [ɪn][ˈpærɪs] ,
About a week after Coningsby's arrival in Paris ,
关于 一个 星期 后 - 到达 在 巴黎 ,

科宁斯比抵达巴黎大约一周后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈbʊləvɑːrd] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈsʌni]
as he was sauntering on the soft and sunny Boulevards , soft and sunny
作为 他 曾是 闲逛 在 这 柔软的 和 阳光明媚 林荫大道 , 柔软的 和 阳光明媚
[ðʊʊ] [ˈkrɪsməs] ,
though Christmas ,
尽管 圣诞节 ,

当他漫步在阳光明媚的林荫大道上时，即使在圣诞节期间，那里依然阳光明媚。

[hiː; hi][met][siːˈdoʊni:ə] .
he met Sidonia .
他 遇见 西多尼亚 .

他遇到了西多尼亚。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? - [sed][siːˈdoʊni:ə] .
' So you are here ? ' said Sidonia .
- 所以 你 是 这里 ? - 说 西多尼亚 .

“你在这里？”西多尼亚问道。

- [tɜːrn] [naʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈləʊndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wen]
' Turn now with me , for I see you are only lounging , and tell me when
- 转动 现在 和 我 , 为了 我 看 你 是 仅有的 休闲 , 和 告诉 我 什么时候
[juː; jʊ][keɪm] ,
you came ,
你 来了 ,

“现在跟我转过身来，因为我看到你只是在闲逛，告诉我你是什么时候来的。”

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] .
where you are , and what you have done since we parted .
在哪里 你 是 , 和 什么 你 有 完毕 自从 我们 分手了 .

你在哪里？自从我们分别后你都做了些什么？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I have been here myself but a few days .
我 有 到过 这里 我 但 一个 很少 天 .

我本人也只在这里待了几天。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
' There was much to tell .
- 那里 曾是 很多 到 告诉 .

有很多事要说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd][ˈræpɪdli] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ðei] [tɔːkt] [ʌv; əv]
And when Coningsby had rapidly related all that had passed , they talked of
和 什么时候 康宁斯比 有 快速 有关的 全部 那 有 通过了 , 他们 谈话 的
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

当康宁斯比迅速地把所有发生的事情都告诉他们之后，他们开始谈论巴黎。

[siːˈdoʊni:ə][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɑːspɪˈtæləti] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ɪzːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz]
Sidonia had offered him hospitality , until he learned that Lord Monmouth was
西多尼亚 有 提供 他 热情好客 , 直到 他 学习 那 主 蒙茅斯 曾是
[ɪn][ˈpæris] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

西多尼亚曾热情款待他，直到他得知蒙茅斯勋爵身在巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] .
and that Coningsby was his guest .
和 那 康宁斯比 曾是 他的 客人 .

康宁斯比是他的客人。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] , - [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ;
' **I am sorry you cannot come to me , ' he remarked ;**
- 我 是 对不起 你 不能 来 到 我 , - 他 评论 ;

“很遗憾你不能来见我,”他说道;

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] .
' **I would have shown you everybody and everything .**
- 我 会 有 所示 你 大家 和 一切 .

“我本可以带你见见所有人, 见见所有事。”

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [ˈɔːf(ə)n] . -
But we shall meet often . '
- 但 我们 将 见面 经常 . -

但我们会经常见面。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ˈmeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; - [ænd; ənd][met] [ˈmeni]
' **I have already seen many remarkable things , ' said Coningsby ; ' and met many**
- 我 有 已经 已见 许多 卓越 事物 , - 说 康宁斯比 ; - 和 遇见 许多
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɜːsənz] .
celebrated persons .
- 著名 人 .

“我已经见识过许多非凡的事物,”康宁斯比说, “也结识过许多名人。”

[ˈnʌθɪŋ] [straɪks] [emˈiː] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ɪts] [səˈsaɪəti] ,
Nothing strikes me more in this brilliant city than the tone of its society ,
没有什么 罢工 我 更多的 在 这 杰出的 城市 比 这 语气 的 它是 社会 ,

在这座辉煌的城市里, 最令我印象深刻的莫过于它的社会风气。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
so much higher than our own .
所以 很多 更高 比 我们的 自己的 .

比我们高得多。

[wʌt] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˌpɜːsəˈhæɪlɪtiːz] !
What an absence of petty personalities !
什么 一个 缺席 的 小气 个性 !

这里竟然没有一个斤斤计较的人!

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɔːsɪp] !
How much conversation , and how little gossip !
如何 很多 对话 , 和 如何 小的 闲话 !

谈话内容丰富, 八卦却很少!

[jet] [ˈnoʊwər] [ɪz][ðer; ðər] [les] [ˈped(ə)ntri] .
Yet nowhere is there less pedantry .
然而 无处 是 那里 较少的 迂腐 .

然而, 这里却没有哪个地方像这里一样如此迂腐。

[hɪr] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] [əˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv]
Here all women are as agreeable as is the remarkable privilege in London of
这里 全部 女性 是 作为 同意 作为 是 这 卓越 特权 在 伦敦 的
[sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] .
some half - dozen .
- 一些 一半 - 打 .

这里所有的女性都非常和蔼可亲, 这在伦敦是一种难得的特权, 毕竟只有大约六位女性能做到这一点。

[men] [tuː] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [men] , [dɪˈveləp] [ðer; ðər][maɪndz] .
Men too , and great men , develop their minds .
男人 也 , 和 伟大的 男人 , 发展 他们的 思想 .

男人, 尤其是伟大的男人, 也会不断提升自己的心智。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['dʌlɪst] [dɔ:g][ɪn] ['kʌmpəni] .
A great man in England , on the contrary , is generally the duller dog in company .
一个 伟大的 男人 在 英格兰 , 在 这 相反 , 是 一般来说 这 最无聊的 狗 在 公司 .

相反, 在英国, 一个伟人通常却是人群中最无趣的人。

[ænd; ənd] [jet] , [həʊ] ['pɪtiəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][sɪvələ'zeɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [sʌt]]
And yet , how piteous to think that so fair a civilisation should be in such
和 然而 , 如何 可怜的 到 思考 那 所以 公平的 一个 文明 应该 是 在 这样的
[ɪmɪnənt] ['perəl] ! -
imminent peril ! !
迫在眉睫 危险 ! ! -

然而, 想到如此美好的文明竟面临如此迫在眉睫的危险, 真是令人痛心!

- [jes] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [tru:θ]
' Yes ! that is a common opinion : and yet I am somewhat sceptical of its truth
- 是的 ! 那 是 一个 常见的 观点 : 和 然而 我 是 有些 怀疑论者 的 它是 真相
- ,
- ,
- ,

“是的! 这是一种普遍的看法; 然而, 我对它的真实性持怀疑态度。”

- [rɪ'plaɪd] [si:'doʊni:ə] .
' replied Sidonia .
- 回复 西多尼亚 .

西多尼亚回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][sɔʊ](ə)] [sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər]
' I am inclined to believe that the social system of England is in infinitely greater
- 我 是 倾斜 到 相信 那 这 社会的 系统 的 英格兰 是 在 无限地 更大的
[deɪndʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .
danger than that of France .
危险 比 那 的 法国 .

我倾向于认为, 英国的社会制度比法国的社会制度面临着更大的危险。

[wɪ:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][mɪs'led][baɪ][ðə; ði]['ædʒɪtətɪd] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
We must not be misled by the agitated surface of this country .
我们 必须 不是 是 被误导 经过 这 激动 表面 的 这 国家 .

我们绝不能被这个国家动荡不安的表面所蒙蔽。

[ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv] [ɪts]['ɔ:rdər][ɑ:r; ər] [di:p] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
The foundations of its order are deep and sure .
这 基础 的 它是 命令 是 深的 和 当然 .

它的秩序根基深厚而稳固。

[lɜ:rn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [fræns] .
Learn to understand France .
学习 到 理解 法国 .

了解法国。

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ɪts]['kæpɪt(ə)] .
France is a kingdom with a Republic for its capital .
法国 是 一个 王国 和 一个 共和国 为了 它是 首都 .

法国是一个王国, 但其首都却是共和国。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] , [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪrɪz] .
It has been always so , for centuries .
它 有 到过 总是 所以 , 为了 几个世纪 .

几个世纪以来, 一直都是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] , [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz]
From the days of the League to the days of the Sections , to the days
从 这 天 的 这 联盟 到 这 天 的 这 部分 , 到 这 天
[ʌv; əv] - .
of 1830 .
的 - :

从联盟时代到分区时代，再到 1830 年。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [fræns] , ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ʼoʊnli] [mɔ: r] ['næ(ə)nəl] ,
It is still France , little changed ; and only more national ,
它 是 仍然 法国 , 小的 已更改 ; 和 仅有的 更多的 国家的 ,
[ænd; ənd] [mɔ: r] ['sæksn] - .
and more Saxon .
和 更多的 撒克逊 - :

这里依然是法国，变化不大；只是更具民族特色了。

[fɔ: r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [les] [fræŋk] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['gælɪk] ; [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] ['nɔ: rmən]
for it is less Frank and more Gallic ; as England has become less Norman
为了 它 是 较少的 坦率 和 更多的 高卢语 ; 作为 英格兰 有 变得 较少的 诺曼
[ænd; ənd] [mɔ: r] ['sæksn] - .
and more Saxon .
和 更多的 撒克逊 - :

因为它的法兰克特色较少，高卢特色较多；正如英格兰的诺曼特色减少，撒克逊特色增多一样。

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [meɪ] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] ? -
And it is your opinion , then , that the present King may maintain himself ?
- 和 它 是 你的 观点 , 然后 , 那 这 展示 国王 可能 维持 他自己 ? -
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [meɪ] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] ? -
那么，你的意思是，现任国王可以保住自己的王位吗？

- ['evri] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [haʊ'evər] [ə'pærəntli] [dɪs'kɔ:rdənt] , [si:mz] [tu:; tə][tend] [tu:; tə]
Every movement in this country , however apparently discordant , seems to tend to
- 每一个 移动 在 这 国家 , 然而 显然 不和谐的 , 似乎 到 趋向 到
[ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] .
that inevitable end .
那 不可避免的 结尾 - :

“这个国家的一切运动，无论表面上多么不和谐，似乎都朝着那个不可避免的结局发展。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'mɑ:ndɪd]
He would not be on the throne if the nature of things had not demanded
他 会 不是 是 在 这 王座 如果 这 自然 的 事物 有 不是 要求
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 - :

如果不是形势所迫，他不可能登上王位。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [rɪ'kwəɪərd][ə; eɪ] ['mɔ:nərk] ; [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ˈpærɪs][rɪ'kwəɪərd][ə; eɪ]
The Kingdom of France required a Monarch ; the Republic of Paris required a
这 王国 的 法国 必需的 一个 君主 ; 这 共和国 的 巴黎 必需的 一个
[ˈdɪktətər] .
Dictator .
独裁者 - :

法兰西王国需要君主；巴黎共和国需要独裁者。

[hi:; hi] [kəm'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][bəʊθ] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ; ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] ; [blʌd] [fɔ: r; fər]
He comprised in his person both qualifications ; lineage and intellect ; blood for
他 包括 在 他的 人 两个都 资格 ; 血统 和 智力 ; 血 为了
[ðə; ði][ˈpra:vənsəz] ,
the provinces ,
这 省份 ,

他集两种资格于一身：出身和才智；为各省奉献了血液。

[breɪnz] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['sɪti] - .
brains for the city .
大脑 为了 这 城市 - :
[breɪnz] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['sɪti] - .
为城市提供智慧。

- [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] !
- **What a position !**
- 什么 一个 位置 ！

真是个好位置！

[wʌt] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] !
what an individual !
什么 一个 个人 ！

真是个了不起的人！

- [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
- **exclaimed Coningsby .**
- 惊呼 康宁斯比 。

“康宁斯比惊喊道。”

- [tel] [em 'i:], - [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪ:ɡərli] , - [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
- **Tell me , ' he added , eagerly , ' what is he ?**
- 告诉 我 , - 他 额外 , 急切地 , - 什么 是 他 ?

“告诉我,”他急切地补充道,“他是什么人? ”

[ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] ['hi:rz] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] ;
This Prince of whom one hears in all countries at all hours ;
这 王子 的 谁 一 听到 在 全部 国家 在 全部 小时 ;

这位王子,无论何时何地,人们都能听到他的名字;

[ɑ:n] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] , [ɔ:lmoʊst][ðə; ði][sɪvələ'zeɪ](ə)n] , [ʌv; əv]
on whose existence we are told the tranquillity , almost the civilisation , of
在 谁 存在 我们 是 讲述 这 宁静 , 几乎 这 文明 , 的
[ˈjʊrəp] [dɪ'pendz] ,
Europe depends ,
欧洲 取决于 ,

据说,欧洲的安宁乃至整个文明都依赖于他的存在。

[jet] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ə'kaʊnts] [soʊ] [kən'flɪktɪŋ] , [soʊ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ; [tel] [em 'i:] , [ju:; jʊ]
yet of whom we receive accounts so conflicting , so contradictory ; tell me , you
然而 的 谁 我们 收到 账户 所以 冲突 , 所以 矛盾的 ; 告诉 我 , 你
[hu:] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] ,
who can tell me ,
WHO 能 告诉 我 ,

然而,我们对他们的描述却如此矛盾,如此自相矛盾;请告诉我,谁能告诉我?

[tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
tell me what he is .
告诉 我 什么 他 是 。

告诉我他是什么人。

- [sɪ'doʊni:ə] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] .
- **Sidonia smiled at his earnestness .**
- 西多尼亚 微笑 在 他的 认真 。

西多尼亚被他的认真所打动,笑了。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kri:d] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] , - [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
- **I have a creed of mine own , ' he remarked ,**
- 我 有 一个 信条 的 矿 自己的, - 他 评论 ,

“我有自己的一套信条,”他说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɑ:r; ər][æt; ət] [rer] ['epəks, 'i:pəks] [ri:prə'dju:st] [fɔ:r; fər]
- **that the great characters of antiquity are at rare epochs reproduced for**
- 那 这 伟大的 人物 的 古代 是 在 稀有的 纪元 复制品 为了
[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈwʌndər] , [ɔ:r][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
our wonder , or our guidance .
我们的 想知道 , 或者 我们的 指导 。

“古代的伟大人物偶尔会被重新塑造,供我们惊叹或指引。”

[ˈneɪtʃər] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmiːdiːəːkrəti] , [ˈpɔːz] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈmet(ə)] [ˈɪntuː] [æn; ən] [həˈroʊɪk] [ˈmoʊld] .
Nature , wearied with mediocrity , pours the warm metal into an heroic mould .
自然 , 疲惫 和 平庸 , 倾倒 这 温暖的 金属 进入 一个 英勇 模具 .
大自然厌倦了平庸, 将温暖的金属浇铸成英雄的模样。

[wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [ˌlenkθ; lenθ] [pleɪst] [ˌem ˈiːɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɹ; əv]
When circumstances at length placed me in the presence of the King of
什么时候 情况 在 长度 放置 我 在 这 在场 的 这 国王 的
[ˈfræns] ,
France ,
法国 ,

当种种机缘巧合最终让我觐见了法国国王时,

[aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [ju(:)ˈlisiːz] ! -
I recognised , ULYSSES !
我 已确认 , 尤利西斯 ! -

我认出他了, 尤利西斯!

- [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈnoʊ] [ˈdeɪndʒər] , - [riˈzjuːmd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpɔːz] [ˈɹ; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
' But is there no danger , ' resumed Coningsby , after the pause of a few
- 但 是 那里 不 危险 , - 恢复 康宁斯比 , 后 这 暂停 的 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“但是难道没有危险吗? ”康宁斯比停顿了片刻后继续问道。

- [ðæt] [ðə; ði] [riˈpʌblɪk] [ˈɹ; əv] [ˈpærɪs] [meɪ] [əbˈzɔːrb] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈɹ; əv] [ˈfræns] ? -
' that the Republic of Paris may absorb the Kingdom of France ?
- 那 这 共和国 的 巴黎 可能 吸收 这 王国 的 法国 ? -
“巴黎共和国可以吞并法兰西王国吗? ”

- [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] [riˈvɜːrs] , - [riˈplaɪd] [siːˈdoʊniːə] .
' I suspect the reverse , ' replied Sidonia .
- 我 怀疑 这 撤销 , - 回复 西多尼亚 .

“我怀疑正好相反,”西多尼亚回答道。

- [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ˈɹ; əv] [ədˈvænst] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [pjər] [ˈmɑːnərki] .
' The tendency of advanced civilisation is in truth to pure Monarchy .
- 这 趋势 的 先进的 文明 是 在 真相 到 纯的 君主制 .
“先进文明的趋势实际上是走向纯粹的君主制。”

[ˈmɑːnərki] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [riˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ˈɹ; əv] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
Monarchy is indeed a government which requires a high degree of civilisation for
君主制 是 的确 一个 政府 哪个 需要 一个 高的 程度 的 文明 为了
[ɪts] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] .
its full development .
它是 满的 发展 .

君主制确实是一种需要高度文明才能充分发展的政府形式。

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ˈɹ; əv] [friː] [ˈlɔːz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ˈɹ; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] -
It needs the support of free laws and manners , and of a widely -
它 需求 这 支持 的 自由的 法律 和 礼仪 , 和 的 一个 广泛 -
[dɪˈfjuːzd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
diffused intelligence .
扩散 智力 .

它需要自由的法律和风俗, 以及广泛普及的智慧和的支持。

[pə'litɪk(ə)l] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ruːd]
Political compromises are not to be tolerated except at periods of rude
政治的 妥协 是 不是 到 是 容忍 除了 在 时期 的 粗鲁的
[træn'zɪʃ(ə)n] .
transition .
过渡 .

政治妥协只有在政权剧烈更迭时期才应被容忍。

[æɪn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][ˈneɪʃ(ə)n] [rɪ'kəʊlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [vaɪ'keriɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
An educated nation recoils from the imperfect vicariate of what is called a
一个 受过教育 国家 反冲 从 这 不完善 副主教 的 什么 是 称为 一个
[reprɪ'zentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] .
representative government .
代表 政府 .
一个受过良好教育的民族会对所谓代议制政府这种不完善的替代形式感到反感。

[jʊɹ; jər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənɪz] , [ðæt] [hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [stet] ,
Your House of Commons , that has absorbed all other powers in the State ,
你的 房子 的 公共领域 , 那 有 吸收 全部 其他 权力 在 这 状态 ,
你们的下议院, 已经囊括了国家所有其他权力,

[wɪl] [ɪn][ɔːl] [praɪbə'bɪləti] [fɔːl] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][roʊz] .
will in all probability fall more rapidly than it rose .
将要 在 全部 可能性 落下 更多的 快速 比 它 玫瑰 .
很可能会比上涨得更快下跌。

[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] , [ə; eɪ] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˈɔːrgən]
Public opinion has a more direct , a more comprehensive , a more efficient organ
民众 观点 有 一个 更多的 直接的 , 一个 更多的 综合的 , 一个 更多的 高效的 器官
[fɔːr; fər][ɪts] [ˈʌtərəns] ,
for its utterance ,
为了 它是 发声 ,

公众舆论拥有更直接、更全面、更高效的表达渠道。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] [ˈsekʃənəli] [ˈtʃoʊzn] .
than a body of men sectionally chosen .
比 一个 身体 的 男人 部分 选定 .
而不是由各部门选拔出来的男性组成的团体。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] [ɪz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˈklæsɪk] [ɔːr][ˈfjuːd(ə)l] [taɪmz] .
The Printing - press is a political element unknown to classic or feudal times .
这 印刷 - 按 是 一个 政治的 元素 未知 到 经典的 或者 封建 时代 .
印刷术是古典时代或封建时代所不具备的政治要素。

[aɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'ɡriː] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] , [ðə; ði] [priːst] ,
It absorbs in a great degree the duties of the Sovereign , the Priest ,
它 吸收 在 一个 伟大的 程度 这 职责 的 这 主权 , 这 牧师 ,
它在很大程度上吸收了君主和祭司的职责,

[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ; [aɪ 'tiː][kən'troʊlz] , [aɪ 'tiː] [ˈedʒuːkeɪts] , [aɪ 'tiː] [dɪ'skʌs] .
the Parliament ; it controls , it educates , it discusses .
这 议会 ; 它 控制 , 它 教育 , 它 讨论 .
议会; 它进行控制、教育和讨论。

[ðæt] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [wen] [aɪ 'tiː][ækts] ,
That public opinion , when it acts ,
那 民众 观点 , 什么时候 它 行为 ,
公众舆论一旦发挥作用,

[wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [klæs] [ˈɪntrəsts] .
would appear in the form of one who has no class interests .
会 出现 在 这 形式 的 一 WHO 有 不 班级 兴趣 .
会以一个没有阶级利益的人的形象出现。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɑ:n][ðə; ði] [θroun] ,
In an enlightened age the Monarch on the throne ,
在 一个 开明 年龄 这 君主 在 这 王座 ,
在一个开明的时代, 君主在位,

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] ['predʒudisɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'ɾʌpt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
free from the vulgar prejudices and the corrupt interests of the subject ,
自由的 从 这 庸俗 偏见 和 这 腐败 兴趣 的 这 主题 ,
[bɪ'kʌmz] [ə'gen] [dɪ'vaɪn] !
becomes again divine !
变成 再次 神圣的 !

摆脱了庸俗的偏见和腐败的利益, 它就再次变得神圣了!

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði]
' At this moment they reached that part of the Boulevards which leads into the
- 在 这 片刻 他们 达到 那 部分 的 这 林荫大道 哪个 线索 进入 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædliŋ'mædli:ŋ] ,
Place of the Madeleine ,
地方 的 这 玛德琳 ,

这时, 他们到达了通往玛德琳广场的那段林荫大道。

[ˈwɪðər] [si:'doʊni:ə][wʌz; wəz] [baʊnd] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz]
whither Sidonia was bound ; and Coningsby was about to quit his
往哪里去 西多尼亚 曾是 边界 ; 和 康宁斯比 曾是 关于 到 辞职 他的
[kəm'pænjən] , [wen] [si:'doʊni:ə] [sed] :
companion , when Sidonia said :
伴侣 , 什么时候 西多尼亚 说 :

西多尼亚要去的地方; 康宁斯比正要离开他的同伴时, 西多尼亚说道:

- [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [step] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] - [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə]
' I am only going a step over to the Rue Tronchet to say a few words to
- 我 是 仅有的 去 一个 步 超过 到 这 后悔 - 到 说 一个 很少 字 到
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
a friend of mine ,
一个 朋友 的 矿 ,

“我只是去特隆谢街那边走一小步, 跟我的一个朋友说几句话。”

[em] . [pi:] — — [es] . [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [noʊ] [hɪm; ɪm]
M . P — — s . I shall not detain you five minutes ; and you should know him
M . P — — s . 我 将 不是 扣留 你 五 分钟 ; 和 你 应该 知道 他
,
:
,

M. P——s. 我不会耽误您五分钟; 您应该认识他,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
for he has some capital pictures ,
为了 他 有 一些 首都 图片 ,
因为他有一些很棒的画作,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lek(j)ən] [ʌv; əv] [lɪ'mouʒ] [wer] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪlɪ'tæntɪ] .
and a collection of Limoges ware that is the despair of the dilettanti .
和 一个 收藏 的 利摩日 仓库 那 是 这 绝望 的 这 业余爱好者 .
还有一系列令业余爱好者绝望的利摩日瓷器。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædliŋ'mædli:ŋ] ,
' So saying they turned down by the Place of the Madeleine ,
- 所以 说 他们 转向 向下 经过 这 地方 的 这 玛德琳 ,
“所以说, 他们拒绝了玛德琳广场的邀请,”

[ænd; ənd] [su:n] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][em] . [pi:] — — [es] . [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
and soon entered the court of the hotel of M . P — — s . That gentleman
和 很快 进入 这 法庭 的 这 酒店 的 M . P — — s . 那 绅士
[rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləri] .
received them in his gallery .
已收到 他们 在 他的 画廊 .
随后他们进入了 M. P——s 酒店的庭院。那位先生在他的画廊接待了他们。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [kɑ:nɪŋzbi:] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [left]
After some general conversation , Coningsby turned towards the pictures , and left
后 一些 一般的 对话 , 康宁斯比 转向 向 这 图片 , 和 左边
[si:'doʊni:ə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst] .
Sidonia with their host .
西多尼亚 和 他们的 主持人 .
经过一番闲聊，康宁斯比转向画作，和他们的主人一起离开了西多尼亚。

[ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [wʌz; wəz] [rer] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðoʊ] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
The collection was rare , and interested Coningsby , though unacquainted with
这 收藏 曾是 稀有的 , 和 感兴趣的 康宁斯比 , 尽管 不熟悉的 和
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .
这批藏品十分珍贵，引起了康宁斯比的兴趣，尽管他对艺术并不了解。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
He sauntered on from picture to picture until he reached the end of the
他 漫步 在 从 图片 到 图片 直到 他 达到 这 结尾 的 这
['gæləri] ,
gallery ,
画廊 ,
他悠闲地从一幅画走到另一幅画，直到走到画廊的尽头。

[wer] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ˈɔ:lsou] [fʊl] [ʌv; əv]
where an open door invited him into a suite of rooms also full of
在哪里 一个 打开 门 受邀 他 进入 一个 套房 的 房间 还 满的 的
['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][kɪjəri'ɑ:səti][ænd; ənd][ɑ:rt] .
pictures and objects of curiosity and art .
图片 和 对象 的 好奇心 和 艺术 .
一扇敞开的门将他引入了一系列房间，这些房间也摆满了画作、奇珍异宝和艺术品。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['tʃeɪmbər] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn]
As he was entering a second chamber , he observed a lady leaning back in
作为 他 曾是 进入 一个 第二 房间 , 他 观察到 一个 女士 倾斜 后退 在
[ə; eɪ] ['kʊʃnd] [tʃer] ,
a cushioned chair ,
一个 缓冲 椅子 ,
当他走进第二个房间时，他看到一位女士正靠在软垫椅上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˈɜ:rni:stli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
and looking earnestly on a picture .
和 寻找 切实 在 一个 图片 .
认真地看着照片。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌn'noʊtɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi:z] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə]
His entrance was unheard and unnoticed , for the lady's back was to
他的 入口 曾是 闻所未闻 和 未被察觉 , 为了 这 女士的 后退 曾是 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the door ;
这 门 ;
他进门时无人听见，也无人察觉，因为那位女士背对着门口；

[ˈjet] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡjələɹ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [əbˈteɪnd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
yet Coningsby , advancing in an angular direction , obtained nearly a complete
然而 康宁斯比 , 前进 在 一个 角度 方向 , 获得 几乎 一个 完全的
[ˈvjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] .
view of her countenance .
看法 的 她 面容 .

然而，康宁斯比斜着走过去，几乎完全看清了她的脸。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌpˈreɪzd] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ; [ðə; ði]
It was upraised , gazing on the picture with an expression of delight ; the
它 曾是 抬起 , 凝视 在 这 图片 和 一个 表达 的 喜 ; 这
[ˈbəːnɪt] [θroʊn] [bæk] ,
bonnet thrown back ,
引擎盖 抛掷 后退 ,

它高高抬起，带着喜悦的表情凝视着那幅画；帽子向后翻起，

[waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈseɪbl] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪzəɹ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈpɑːrtli] [ɔːf] .
while the large sable cloak of the gazer had fallen partly off .
尽管 这 大的 黑貂 披风 的 这 凝视者 有 倒下 部分 离开 .

而凝视者的黑色大斗篷已经滑落了一部分。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃəɹ] .
The countenance was more beautiful than the beautiful picture .
这 面容 曾是 更多的 美丽的 比 这 美丽的 图片 .

她的容貌比美丽的画作还要美丽。

[ðoʊz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd]
Those glowing shades of the gallery to which love , and genius , and
那些 发光 色调 的 这 画廊 到 哪个 爱 , 和 天才 , 和

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [lent] [ðer; ðəɹ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
devotion had lent their inspiration ,
虔诚 有 借出的 他们的 灵感 ,

画廊里那些闪耀的色彩，是爱、才华和奉献赋予它们的灵感。

[siːmd] [wɪˈðəʊt] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlʌstəɹ] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈprez(ə)ns]
seemed without life and lustre by the radiant expression and expressive presence
似乎 没有 生活 和 光泽 经过 这 辐射状 表达 和 富有表现力的 在场

[wɪtʃ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [naʊ] [brɪˈheld] .
which Coningsby now beheld .
哪个 康宁斯比 现在 观看 .

与康宁斯比眼前这光彩照人、神采奕奕的神态相比，之前的一切都显得黯然失色。

[ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [ɑːrtʃt] [braʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪvətɪd] , [ðə; ði][sɔːft][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfʊli]
The finely - arched brow was a little elevated , the soft dark eyes were fully
这 精细地 - 拱形 眉头 曾是 一个 小的 升高 , 这 柔软的 黑暗的 眼睛 是 完全

[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

她微微上扬着眉毛，柔和的黑眼睛睁得大大的。

[ðə; ði][ˈnaːstrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [noʊz] [ˈslɑːtli] [daɪˈleɪtɪd] , [ðə; ði][smɔːl] , [ˈjet] [rɪtʃ] , [fʊl] [lɪps][dʒʌst]
the nostril of the delicate nose slightly dilated , the small , yet rich , full lips just
这 鼻孔 的 这 精美的 鼻子 轻微地 扩张 , 这 小的 , 然而 富有的 , 满的 嘴唇 只是

[ˈpɑːrtɪd] ;
parted ;
分手了 ;

精致的鼻子鼻孔微微扩张，小巧而丰满的嘴唇微微张开；

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪr] , [trænsˈpærənt] [ˈvɪzɪdʒ] , [ðer; ðər] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [glæns] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd]
and over the clear , transparent visage , there played a vivid glance of gratified
和 超过 这 清除 , 透明的 面容 , 那里 玩 一个 生动 瞥一眼 的 满意
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

在清澈透明的脸上，闪过一丝满意的智慧的生动神情。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [roʊz] , [ədˈvænst] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [ˈzːrniʃtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
The lady rose , advanced towards the picture , looked at it earnestly for a few
这 女士 玫瑰 , 先进的 向 这 图片 , 看起来 在 它 切实 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

那位女士站起身，走到画像前，认真地看了看，片刻后，

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈtʃːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːniŋzbiː] , [wɔːkt] [əˈweɪ] .
and then , turning in a direction opposite to Coningsby , walked away .
和 然后 , 转弯 在 一个 方向 对面的 到 康宁斯比 , 步行 离开 .
然后，他转身朝与康宁斯比相反的方向走去。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈstætʃər] , [ænd; ʌnd] [jet] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kɔːld]
She was somewhat above the middle stature , and yet could scarcely be called
她 曾是 有些 多于 这 中间 身材 , 和 然而 可以 几乎 是 称为
[tɔːl] ;
tall ;
高的 ;

她的身高略高于中等水平，但又很难称得上高挑；

[ə; eɪ][ˈkwɑːləti][soʊ] [rer] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈskɪlfɪ] [ˈdɑːnsəz] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [pəˈzes] [,aɪ ˈtiː] ,
a quality so rare , that even skilful dancers do not often possess it ,
一个 质量 所以 稀有的 , 那 甚至 熟练 舞者 做 不是 经常 具有 它 ,
这种品质如此罕见，即使是技艺精湛的舞者也常常不具备。

[wʌz; wəz][hɜːrɪz] ; [ðæt] [ɪˈlæstɪk] [geɪt] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈwɪniŋ] ,
was hers ; that elastic gait that is so winning ,
曾是 她的 ; 那 松紧带 步态 那 是 所以 获胜 ,
那是她特有的；那种富有弹性的步态，如此迷人。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [diˈhəʊts] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ænd; ʌnd] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
and so often denotes the gaiety and quickness of the spirit .
和 所以 经常 表示 这 欢乐 和 速度 的 这 精神 .
因此，它常常表示精神上的欢快和敏捷。

[ðə; ði] [fer] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈtʃembər] ,
The fair object of his observation had advanced into other chambers ,
这 公平的 目的 的 他的 观察 有 先进的 进入 其他 房间 ,
他所观察的美丽对象已经转移到了其他房间。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] , [ˈkɑːniŋzbiː] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
and as soon as it was becoming , Coningsby followed her .
和 作为 很快 作为 它 曾是 成为 , 康宁斯比 随后 她 .
事情刚一发生，康宁斯比就跟了上去。

[ʃiː; ji][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪniŋ] [æn; ən] [ˈeɪnfənt]
She had joined a lady and gentleman , who were examining an ancient
她 有 加入 一个 女士 和 绅士 , who 是 检查 一个 古老的
[ˈkɑːrvɪŋ] [ɪn][ˈaɪvəri] .
carving in ivory .
雕刻 在 象牙 .

她和一位女士、一位男士一起，正在欣赏一件古代象牙雕刻品。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈpɔːrtli] ; [ðə; ði][ˈeldə] [ˈleɪdi] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
The gentleman was middle - aged and portly ; the elder lady tall and elegant
这 绅士 曾是 中间 - 老年人 和 肥胖的 ; 这 长老 女士 高的 和 优雅的
,
.
.
.

那位男士中年发福，身材略胖；那位年长的女士身材高挑，举止优雅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbjuːtɪ] .
and with traces of interesting beauty .
和 和 痕迹 的 有趣的 美丽 .

并带有令人赏心悦目的痕迹。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ; [ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksənt][nɑːt] [ʌv; əv]
Coningsby heard her speak ; the words were English , but the accent not of
康宁斯比 听到 她 说话 ; 这 字 是 英语 , 但 这 口音 不是 的
[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
a native .
一个 本国的 .

康宁斯比听见她说话；她说的词是英语，但口音不像母语人士。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɒʊtəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
In the remotest part of the room , Coningsby ,
在 这 最远 部分 的 这 房间 , 康宁斯比 ,

在房间最偏僻的角落里，康宁斯比

[əˈpærəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [lɪˈmɒʊʒ] [wer] [ʌv; əv] [wɪt]
apparently engaged in examining some of that famous Limoges ware of which
显然 已订婚的 在 检查 一些 的 那 著名的 利摩日 仓库 的 哪个
[siːˈdɒʊniːə] [hæd; həd] [ˈspɒʊkən] ,
Sidonia had spoken ,
西多尼亚 有 说 ,

显然，他们正在研究西多尼亚提到的那些著名的利摩日瓷器。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnˈtɛntnɪs] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
watched with interest and intentness the beautiful being whom he had
观看 和 兴趣 和 专注 这 美丽的 存在 谁 他 有
[ˈfɑːləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他饶有兴致、全神贯注地注视着他一直追随的那位美丽女子。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
and whom he concluded to be the child of her companions .
和 谁 他 结束 到 是 这 孩子 的 她 同伴 .

他断定这是她同伴的孩子。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡæləri] ;
After some little time , they quitted the apartment on their return to the gallery ;
后 一些 小的 时间 , 他们 辞职 这 公寓 在 他们的 返回 到 这 画廊 ;

过了一段时间，他们回到画廊后就离开了公寓；

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts]
Coningsby remained behind , caring for none of the rare and fanciful objects
康宁斯比 剩余 在后面 , 关怀 为了 没有任何 的 这 稀有的 和 奇幻的 对象
[ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
that surrounded him ,
那 包围 他 ,

康宁斯比留在了原地，对周围那些珍稀奇特的物品漠不关心。

- [s3:r] [wɔ:lɪndʒər] ！ - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ， - [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [ˈɑ:nər] .
' **Sir Wallinger** ！ ' **said Coningsby** , ' **no** , **I have not that honour** .
- 先生 沃林格 ！ - 说 康宁斯比 , - 不 , 我 有 不是 那 荣誉 .

“沃林格爵士！”康宁斯比说，“不，我没有这份荣幸。”

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][si:'doʊni:ə] .
' **He looked at Sidonia** .
- 他 看起来 在 西多尼亚 .

他看着西多尼亚。

- [s3:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wɔ:lɪndʒər] , - [sed] [si:'doʊni:ə] , - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɪɡ] [ˈbærənət] ,
' **Sir Joseph Wallinger** , ' **said Sidonia** , ' **one of the new Whig baronets** ,
- 先生 约瑟夫 沃林格 , - 说 西多尼亚 , - 一 的 这 新的 辉格党 男爵 ,
[ænd; ənd] [ˈmembər] [fɔ:r; fər] — — .
and member for — — .
和 成员 为了 — — .

“约瑟夫·沃林格爵士，”西多尼亚说，“他是新晋的辉格党男爵之一，也是——的议员。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[hi:; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈspænjərd] .
He married a Spaniard .
他 已婚 一个 西班牙人 .

他娶了一位西班牙女子。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:s] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] .
That is not his daughter , **but his niece** ; **the child of his wife's sister** .
那 是 不是 他的 女儿 , 但 他的 侄女 ; 这 孩子 的 他的 妻子的 姐姐 .

那不是他的女儿，而是他的侄女；是他妻子的妹妹的孩子。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
It is not easy to find any one more beautiful .
它 是 不是 简单的 到 寻找 任何 一 更多的 美丽的 .

很难找到比她更漂亮的人了。

- [end] [ʌv; əv] [bʊk] [vi:] .
' **END OF BOOK V** .
- 结尾 的 书 V .

第五卷完。

[bʊk] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [si:'doʊni:ə][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:nməθ] .
The knowledge that Sidonia was in Paris greatly agitated Lady Monmouth .
这 知识 那 西多尼亚 曾是 在 巴黎 非常 激动 女士 蒙茅斯 .

得知西多尼亚身在巴黎，蒙茅斯夫人非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['kɑːnɪŋzbiː] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑːrt]
She received the intimation indeed from Coningsby at dinner with sufficient art
她 已收到 这 暗示 的确 从 康宁斯比 在 晚餐 和 充足的 艺术
[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] .
to conceal her emotion .
到 隐藏 她 情感 .

她在晚餐时确实从康宁斯比那里得到了暗示，但她巧妙地掩饰了自己的情绪。

[lɔːrd] ['mɑːnməθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
Lord Monmouth himself was quite pleased at the announcement .
主 蒙茅斯 他自己 曾是 相当 高兴 在 这 公告 .

蒙茅斯勋爵本人对这一消息感到非常高兴。

[siː'doʊniːə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speɪ] ['feɪvərɪt] ; [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
Sidonia was his especial favourite ; he knew so much , had such an
西多尼亚 曾是 他的 特别的 最喜欢的 ; 他 知道 所以 很多 , 有 这样的 一个
[ˈeksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
excellent judgment ,
出色的 判断 ,

西多尼亚是他最宠爱的孩子；他知识渊博，判断力极佳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] .
and was so rich .
和 曾是 所以 富有的 .

而且他非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]
He had always something to tell you , was the best man in the world to
他 有 总是 某物 到 告诉 你 , 曾是 这 最好的 男人 在 这 世界 到
[bet] [ɑːn] ,
bet on ,
赌注 在 ,

他总有话要说，是世界上最值得信赖的人。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .
and never wanted anything .
和 绝不 通缉 任何事物 .

而且从不要任何东西。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnməθ] ['eθɪks] .
A perfect character according to the Monmouth ethics .
一个 完美的 特点 根据 到 这 蒙茅斯 伦理 .

符合蒙茅斯伦理的完美人物。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kɑːnɪŋzbiː] [met] [siː'doʊniːə] ,
In the evening of the day that Coningsby met Sidonia ,
在 这 晚上 的 这 天 那 康宁斯比 遇见 西多尼亚 ,

在康宁斯比与西多尼亚相遇的那天晚上，

['leɪdi] ['mɑːnməθ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ['dʌtʃəs] [diː][dʒiː] — — [tiː] [huː]
Lady Monmouth made a little visit to the charming Duchess de G — — t who
女士 蒙茅斯 制成 一个 小的 访问 到 这 迷人 公爵夫人 德 G — — t WHO
[wʌz; wəz] - [æt; ət] [hoʊm] - ['evri] [ˈʌðər] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [hoʊ'tel] ,
was ' at home ' every other night in her pretty hotel ,
曾是 - 在 家 - 每一个 其他 夜晚 在 她 漂亮的 酒店 ,

蒙茅斯夫人顺道拜访了迷人的德·格斯特公爵夫人，她每隔一晚都会在她那漂亮的酒店里“待在家里”。

[wið; wiθ][ɪts] [im'brɔɪdəd] [waɪt] ['sætn] ['dreɪpəri:z] , [ɪts] [faɪn] [oʊld][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd][æn'sestrəl]
with its embroidered white satin draperies , its fine old cabinets , and ancestral
和 它是 绣花 白色的 缎 窗帘 , 它是美好的 老的 橱柜 , 和 祖先的
[ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['feɪməs] [neɪm] ,
portraits of famous name ,
肖像 的 著名的 姓名 ,
它有着绣花白色缎子帷幔、精美的老式橱柜和名人的祖传画像,

[breɪv] ['mɑ:ʃəlz] [ænd; ənd] [braɪt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldən] [taɪm] , [ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] .
brave marshals and bright princesses of the olden time , on its walls .
勇敢的 元帅 和 明亮的 公主们 的 这 古老的 时间 , 在 它是 墙壁 .
墙上绘有古代英勇的元帅和美丽的公主。

[ði:z] [rɪ'seɪjənz] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:rm] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] ,
These receptions without form , yet full of elegance ,
这些 接待 没有 形式 , 然而 满的 的 优雅 ,
这些形式随意却又不失优雅的招待会,

[ɑ:r; ər] [wʌt] ['ɪŋɡlɪʃ] - [æt; ət][ˈhoʊmz] - [wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)l][wɔ:r] , [ðʊʊ] [naʊ] ,
are what English ' at homes ' were before the Continental war , though now ,
是 什么 英语 - 在 房屋 - 是 前 这 大陆 战争 , 尽管 现在 ,
就像欧洲大陆战争前英国人在家乡一样, 尽管现在,

[baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][tɜ:rmz] ,
by a curious perversion of terms ,
经过 一个 好奇的 变态 的 条款 ,
通过一种奇特的术语扭曲,

[ðə; ðɪ] ['i:zi] [də'mestɪk] [ˈtaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rməli] - [prɪ'perd] [ænd; ənd]
the easy domestic title distinguishes in England a formally - prepared and
这 简单的 国内的 标题 区别 在 英格兰 一个 正式地 - 准备 和
[ɪ'læbəreɪtli] - [kə'lektɪd] [ə'sembli] ,
elaborately - collected assembly ,
精心 - 集 集会 ,
在英国, 这个简单的国内标题指的是正式准备和精心组织的集会。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] - ['hoʊmli] -
in which everything and every person are careful to be as little ' homely ' -
在 哪个 一切 和 每一个 人 是 小心 到 是 作为 小的 - 家常的 -
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
其中的一切人和事都力求尽可能地不显得“家常”。

[ɪn] [fræns] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , - [tɪz][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
In France , on the contrary , ' tis on these occasions , and in this manner ,
在 法国 , 在 这 相反 , - 的 在 这些 场合 , 和 在 这 方式 ,
相反, 在法国, 正是在这些场合, 并且以这种方式,

[ðæt] [sə'saɪəti] ['kæɪrɪz] [ɑ:n] [ðæt] [dɪ'ɡri:] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi]
that society carries on that degree and kind of intercourse which in England we
那 社会 携带 在 那 程度 和 种类 的 交往 哪个 在 英格兰 我们
[ə'tempt] [ˈɔ:kwərdli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'pɑ:pjələɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv]
attempt awkwardly to maintain by the medium of that unpopular species of
试图 尴尬地 到 维持 经过 这 中等的 的 那 不受欢迎的 物种 的
[ˌvɪzɪteɪʃn] [stɑɪld] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] ;
visitation styled a morning call ;
探视 风格 一个 早晨 称呼 ;
那个社会进行着那种程度和类型的交往, 而我们在英国却笨拙地试图通过一种不受欢迎的拜访方式——晨间拜访——来
维持这种交往;

[wɪtʃ] [ɔ:l] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:ðə] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
which all complain that they have either to make or to endure .
哪个 全部 抱怨 那 他们 有 任何一个 到 制作 或者 到 忍受 .

他们都抱怨说，他们要么不得不创造，要么不得不忍受。

[ˈnoʊwə] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [rɪ'sep(ə)n] [mɔ:r] ['hæpɪli] [kən'dʌktɪd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ]
Nowhere was this species of reception more happily conducted than at the
无处 曾是 这 物种 的 接待 更多的 快乐地 实施 比 在 这
[ˈdʌtʃəs] [di:][dʒi:] — — [ti:] .
Duchess de G — — t's .
公爵夫人 德 G — — 是的 .

这种招待方式在任何地方都比在德G——t公爵夫人那里举行得更愉快。

[ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] , [ðoʊ] [smɔ:l] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , ['braɪtli] ['ɪlju:mɪnd] ; [ə; eɪ] ['hænsəm]
The rooms , though small , decorated with taste , brightly illumined ; a handsome
这 房间 , 尽管 小的 , 装饰 和 品尝 , 明亮地 照明 ; 一个 英俊的
[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['hoʊstəs] ,
and gracious hostess ,
和 亲切 女主人 ,

房间虽小，但装饰雅致，光线明亮；女主人美丽亲切，

[ðə; ðɪ] [du:k] [ðə; ðɪ] ['veri] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
the Duke the very pearl of gentlemen , and sons and daughters worthy of
这 公爵 这 非常 珍珠 的 先生们 , 和 儿子们 和 女儿们 值得 的
[sʌtʃ] ['perənts] .
such parents .
这样的 父母 .

公爵是绅士中的绅士，他的儿女也配得上这样的父母。

['evri] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [went] [ə'wei] .
Every moment some one came in , and some one went away .
每一个 片刻 一些 一 来了 在 , 和 一些 一 去 离开 .

每一刻都有人进来，也有人出去。

[ɪn][jʊr; jər] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] , [ju:; jʊ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'gri:əb(ə)]
In your way from a dinner to a ball , you stopped to exchange agreeable
在 你的 方式 从 一个 晚餐 到 一个 球 , 你 停止 到 交换 同意
[ɑ:n][dɪts] .
on dits .
在 滴 .

在从晚宴前往舞会的路上，你停下来和朋友们愉快地聊起了小道消息。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['evri] [mæn][ə; eɪ][wɪt] .
It seemed that every woman was pretty , every man a wit .
它 似乎 那 每一个 女士 曾是 漂亮的 , 每一个 男人 一个 有 .

似乎每个女人都很漂亮，每个男人都很风趣。

[ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sə'lebrətɪz] , [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər]
Sure you were to find yourself surrounded by celebrities , and men were
当然 你 是 到 寻找 你自己 包围 经过 名人 , 和 男人 是
['welkəmd] [ðer; ðər] ,
welcomed there ,
欢迎 那里 ,

当然，你会发现自己身处名人云集之地，而且男士也同样受到欢迎。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klevər] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪməs] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs]
if they were clever , before they were famous , which showed it was a house
如果 他们 是 聪明的 , 前 他们 是 著名的 , 哪个 显示 它 曾是 一个 房子
[ðæt] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ɪntələkt] ,
that regarded intellect ,
那 认为 智力 ,

如果他们在成名之前就很聪明，这表明这是一个重视才智的家族。

[ʃiː, ʃi] ['dredɪd] [tuː, tə] [kætʃ] [ðə, ði] [aɪ] [ʌv, əv] [ðæt] ['veri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz, wəz][soʊ] ['æŋkʃəs]
she dreaded to catch the eye of that very individual whom she was so anxious
她 令人恐惧的 到 抓住 这 眼睛 的 那 非常 个人 谁 她 曾是 所以 焦虑的
[tuː, tə] [mi:t] .
to meet .
到 见面 .

她害怕与自己如此渴望见到的那个人目光相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第19/28页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊfə] .
He was advancing towards the sofa .
他 曾是 前进 向 这 沙发 .

他朝沙发走去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['spiːkɪŋ]
Instinctively , Lady Monmouth turned from the Count , and began speaking
本能地 , 女士 蒙茅斯 转向 从 这 数数 , 和 开始 请讲
[ɜːrniːstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈneɪbər] ,
earnestly to her other neighbour ,
切实 到 她 其他 邻居 ,

蒙茅斯夫人本能地转过身，不再理会伯爵，开始认真地和她的另一位邻居交谈起来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [nɑːt] [jet] [kwɑːt] [ˈfledʒd] ,
a young daughter of the house , innocent and beautiful , not yet quite fledged ,
一个 年轻的 女儿 的 这 房子 , 清白的 和 美丽的 , 不是 然而 相当 羽翼丰满 ,
[ˈtɹaɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn][sə'saɪəti] [ˈʌndər] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [aɪ] .
trying her wings in society under the maternal eye .
尝试 她 翅膀 在 社会 在下面 这 母体 眼睛 .

在母亲的注视下，她尝试在社会中展翅高飞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈɪntrəst] [wɪt] [hɜːr; hər][grænd] [ˈneɪbər] [ˈsʌd(ə)nli]
She was surprised by the extreme interest which her grand neighbour suddenly
她 曾是 惊讶 经过 这 极端 兴趣 哪个 她 盛大 邻居 突然
[tʊk] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [pə'sjuːts] ,
took in all her pursuits ,
采取 在 全部 她 追求 ,

她对那位显赫的邻居突然对她的一切活动表现出的浓厚兴趣感到惊讶。

[hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] , [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][bwaː][diː] [bu'ləʊn] .
her studies , her daily walks in the Bois de Boulogne .
她 研究 , 她 日常的 散步 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

她的学习，她每天在布洛涅森林散步。

[siː'doʊniːə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] , [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['soʊfə] .
Sidonia , as the Marchioness had anticipated , had now reached the sofa .
西多尼亚 , 作为 这 侯爵夫人 有 预期 , 有 现在 达到 这 沙发 .

正如侯爵夫人预料的那样，西多尼亚已经走到了沙发旁。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] [ðæt] [hiː; hi]
But no , it was to the Count , and not to Lady Monmouth that he
但 不 , 它 曾是 到 这 数数 , 和 不是 到 女士 蒙茅斯 那 他
[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ;
was advancing ;
曾是 前进 ;

不，他接近的是伯爵，而不是蒙茅斯夫人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .
and they were immediately engaged in conversation .
和 他们 是 立即地 已订婚的 在 对话 .

他们立刻开始交谈起来。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
After some little time , when she had become accustomed to his voice ,
后 一些 小的 时间 , 什么时候 她 有 变得 习惯 到 他的 嗓音 ,
过了一段时间, 当她习惯了他的声音之后,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈvaɪələns] , [luːˈkriːʃiə] [tɜːrnd] [əˈgen] ,
and found her own heart throbbing with less violence , Lucretia turned again ,
和 成立 她 自己的 心 悸动 和 较少的 暴力 , 卢克蕾蒂娅 转向 再次 ,
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
as if by accident ,
作为 如果 经过 事故 ,
卢克蕾蒂娅发现自己的心跳不再那么剧烈, 她仿佛不经意间又转过身去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][siːˈdoʊniːə] .
to the Count , and met the glance of Sidonia .
到 这 数数 , 和 遇见 这 瞥一眼 的 西多尼亚 .
伯爵与西多尼亚的目光相遇。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːtɪnəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][self] - [kəˈmænd]
She meant to have received him with haughtiness , but her self - command
她 意思是 到 有 已收到 他 和 傲气 , 但 她 自己 - 命令
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;
deserted her ;
荒凉的 她 ;
她本想以傲慢的态度接待他, 但她的自制力却荡然无存;

[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
and slightly rising from the sofa ,
和 轻微地 上升 从 这 沙发 ,
他微微从沙发上站起身来,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈpælər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
she welcomed him with a countenance of extreme pallor and with some
她 欢迎 他 和 一个 面容 的 极端 苍白 和 和 一些
[ˈɔːkwərdnəs] .
awkwardness .
尴尬 .
她面色苍白, 略显尴尬地迎接了他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn]
His manner was such as might have assisted her , even had she been
他的 方式 曾是 这样的 作为 可能 有 协助 她 , 甚至 有 她 到过
[mɔːr] [ˈtrʌbld] .
more troubled .
更多的 麻烦 .
即使她当时更加烦恼, 他的态度或许也能对她有所帮助。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [rɪˈspektfɪ] [ˈfrendlɪnəs] .
It was marked by a degree of respectful friendliness .
它 曾是 标记 经过 一个 程度 的 尊重 友善 .
它体现了一种尊重和友善的态度。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] ;
He expressed without reserve his pleasure at meeting her again ;
他 表达 没有 预订 他的 乐趣 在 会议 她 再次 ;
他毫不掩饰地表达了再次见到她的喜悦之情;

[ɪnˈkwaiəd] [mʌtʃ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [ˈpɑːrtɪd] ;
inquired much how she had passed her time since they last parted ;
询问 很多 如何 她 有 通过了 她 时间 自从 他们 最后的 分手了 ;
他详细询问了她自上次分别后是如何度过这段时间的;

[æskt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] .
asked more than once after the Marquess .
问 更多的 比 一次 后 这 侯爵 .

在侯爵之后，这个问题被多次提出。

[ðə; ði] [kaʊnt] [muːvd] [əˈweɪ] ; [siːˈdoʊniːə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The Count moved away ; Sidonia took his seat .
这 数数 已搬 离开 ; 西多尼亚 采取 他的 座位 .

伯爵退到一边，西多尼亚坐到了他的座位上。

[hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] [kəmˈbaɪnd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] .
His ease and homage combined greatly relieved her .
他的 舒适 和 尊敬 合并 非常 松了口气 她 .

他的轻松和敬意让她如释重负。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [kaɪnd][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wʊd] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,
She expressed to him how kind her Lord would consider his society ,
她 表达 到 他 如何 种类 她 主 会 考虑 他的 社会 ,

她向他表达了她的主人会如何仁慈地看待他的社团。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn] [helθ] [sɪns] [siːˈdoʊniːə][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
for the Marquess had suffered in health since Sidonia last saw him .
为了 这 侯爵 有 遭受 在 健康 自从 西多尼亚 最后的 锯 他 .

自从西多尼亚上次见到侯爵以来，他的健康状况就每况愈下。

[hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [gaʊt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
His periodical gout had left him , which made him ill and nervous .
他的 期刊 痛风 有 左边 他 , 哪个 制成 他 患病的 和 紧张的 .

他的周期性痛风消失了，这让他不再感到不适和紧张。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈevri] [deɪ] .
The Marquess received his friends at dinner every day .
这 侯爵 已收到 他的 朋友们 在 晚餐 每一个 天 .

侯爵每天都会邀请朋友们共进晚餐。

[siːˈdoʊniːə] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈbɔːfərd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌn] .
Sidonia , particularly amiable , offered himself as a guest for the following one .
西多尼亚 , 特别 可亲 , 提供 他自己 作为 一个 客人 为了 这 下列的 一 .

西多尼亚人特别和蔼可亲，主动提出做下一期的客人。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? - [ɪnˈkwaiəd] [luːˈkriːʃiə] ,
- **And do you go to the great ball to - morrow ?** - **inquired Lucretia** ,
- 和 做 你 去 到 这 伟大的 球 到 - 明天 ? - 询问 卢克蕾蒂娅 ,

“你明天要去参加盛大的舞会吗？”卢克蕾蒂娅问道。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
delighted with all that had occurred .
高兴极了 和 全部 那 有 发生 .

我对所发生的一切感到非常高兴。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [bɔːlz] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] .
- **I always go to their balls , I said Sidonia , I have promised** .
- 我 总是 去 到 他们的 球 , - 说 西多尼亚 , - 我 有 承诺 .

“我总是会去参加他们的舞会，”西多尼亚说，“我答应过。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pɔːz] ; [luːˈkriːʃiə] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
- **There was a momentary pause ; Lucretia happier than she had been for**
- 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ; 卢克蕾蒂娅 更快乐 比 她 有 到过 为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

“短暂的沉默之后，卢克蕾蒂娅感到无比快乐，这是她很久以来都没有过的。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['truːli] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [swiːt] [θɔːts] ,
her face a little flushed , and truly in a secret tumult of sweet thoughts ,
她 脸 一个 小的 酡 , 和 真的 在 一个 秘密 骚乱 的 甜的 想法 ,
她脸颊微微泛红, 内心其实正沉浸在甜蜜的思绪中。

[rɪ'membər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][siː'doʊniːə] ,
remembered she had been long there , and offering her hand to Sidonia ,
记得 她 有 到过 长的 那里 , 和 提供 她 手 到 西多尼亚 ,
[beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'duː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
bade him adieu until to - morrow ,
巴德 他 再见 直到 到 - 明天 ,
她想起自己已经在那里待了很久, 便向西多尼亚伸出手, 向他道别, 说明天再见。

[waɪl] [hiː; hi] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [suːn] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnd] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
while he , as was his custom , soon repaired to the refined circle of the
尽管 他 , 作为 曾是 他的 风俗 , 很快 已修复 到 这 精制 圆圈 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][siː] - [es] - [el] - [en iː] ,
Countess de C - s - l - ne ,
伯爵夫人 德 C - s - 我 - ne ,
而他, 正如他一贯的作风, 很快就回到了德·斯莱内伯爵夫人的上流圈子。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] ['mænərz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] ['men](ə)nd [æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] [aɪ'diːəl] ,
a lady whose manners he always mentioned as his fair ideal ,
一个 女士 谁 礼仪 他 总是 提及 作为 他的 公平的 理想的 ,
他总是把一位举止优雅的女士视为他心目中的完美典范。

[ænd; ənd] [huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] .
and whose house was his favourite haunt .
和 谁 房子 曾是 他的 最喜欢的 出没 .
他最喜欢去的地方就是他家。

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] ,
Before to - morrow comes ,
前 到 - 明天 来 ,
在明天到来之前,
[ə; eɪ] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [rɪ'spektɪŋ] [tuː] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
a word or two respecting two other characters of this history connected with
一个 单词 或者 二 尊重 二 其他 人物 的 这 历史 连接 和
[ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] .
the family of Lord Monmouth .
这 家庭 的 主 蒙茅斯 .
关于与蒙茅斯勋爵家族有关的这段历史中的另外两个人物, 还有一两句话要说。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv] ['flɔːrə] .
And first of Flora .
和 第一的 的 弗洛拉 .
首先是弗洛拉。

[lɑː] [pə'tiːt] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['veri] [wel] [nɔːr] ['veri] ['hæpi] .
La Petite was neither very well nor very happy .
拉 娇小 曾是 两者都不 非常 出色地 也不 非常 快乐的 .
小姑娘身体不太好, 也不太开心。

[hɜːr; hər] [hə'redɪteri] [dɪ'ziːz] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] ; ['grædʒuəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'lɑːrɪŋ] [tuː; tə]
Her hereditary disease developed itself ; gradually , but in a manner alarming to
她 遗传 疾病 发达 本身 ; 逐步地 , 但 在 一个 方式 令人担忧 到
[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
those who loved her .
那些 WHO 喜爱 她 .
她的遗传疾病逐渐发展, 虽然缓慢, 但其发展方式令爱她的人感到担忧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was very delicate , and suffered so much from the weakness of her
她 曾是 非常 精美的 , 和 遭受 所以 很多 从 这 弱点 的 她
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

她身体非常虚弱，胸部无力让她饱受折磨。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .
that she was obliged to relinquish singing .
那 她 曾是 有义务 到 放弃 歌唱 .

她被迫放弃唱歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli][taɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [huː] , [wɪˈðəʊt]
This was really the only tie between her and the Marchioness , who , without
这 曾是 真的 这 仅有的 领带 之间 她 和 这 侯爵夫人 , WHO , 没有
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈtaɪrənt] ,
being a petty tyrant ,
存在 一个 小气 暴君 ,

这实际上是她和侯爵夫人之间唯一的共同点，侯爵夫人虽然不是个小暴君，

[ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈhɔːtɪnəs] .
treated her often with unfeeling haughtiness .
治疗 她 经常 和 冷漠无情 傲气 .

他常常以冷漠傲慢的态度对待她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [naʊ] [ˈrerli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] .
She was , therefore , now rarely seen in the chambers of the great .
她 曾是 , 所以 , 现在 很少 已见 在 这 房间 的 这 伟大的 .

因此，她现在很少出现在权贵们的寝宫里了。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] , [ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm][dɪˈstrækʃ(ə)n] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ,
In her own apartments she found , indeed , some distraction in music ,
在 她 自己的 公寓 她 成立 , 的确 , 一些 分心 在 音乐 ,

在她自己的公寓里，她确实能从音乐中得到一些慰藉。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌpriːdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
for which she had a natural predisposition ,
为了 哪个 她 有 一个 自然的 倾向 ,

她天生就对此有天赋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [ðæt] [ˈoʊnli] [fed] [ðə; ði][ˈmɔːrɪd] [ˈpræʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtendər] [soʊl]
but this was a pursuit that only fed the morbid passion of her tender soul
但 这 曾是 一个 追逐 那 仅有的 美联储 这 病态的 热情 的 她 投标 灵魂
.
.
.

但这只会助长她温柔灵魂中病态的欲望。

[əˈloʊn] , [ˈlɪsɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [swiːt] [saʊndz] , [ɔːr] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][sɔːft] [driːmz] [ðæt] [ˈnevər] [kʊd; kəd]
Alone , listening only to sweet sounds , or indulging in soft dreams that never could
独自的 , 聆听 仅有的 到 甜的 声音 , 或者 沉溺于 在 柔软的 梦境 那 绝不 可以
[biː; bi][ˈriəlaɪzd] ,
be realised ,
是 意识到 ,

独自一人，只听着甜美的音乐，或沉浸在永远无法实现的柔美梦境中，

[hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
her existence glided away like a vision ,
她 存在 滑翔 离开 喜欢 一个 想象 ,

她的存在如同幻影般消逝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] .
and she seemed to become every day more fair and fragile .
和 她 似乎 到 变得 每一个 天 更多的 公平的 和 脆弱的 .
她似乎一天比一天更加苍白脆弱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hɜːrɜː][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['destəni] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [met] ,
hers was the sad and mystic destiny to love one whom she never met ,
她的 曾是 这 伤心 和 神秘 命运 到 爱 一 谁 她 绝不 遇见 ,
她有着悲惨而神秘的命运,爱上了一个素未谋面的人。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] .
and by whom , if she met him , she would scarcely , perhaps , be recognised .
和 经过 谁 , 如果 她 遇见 他 , 她 会 几乎 , 也许 , 是 已确认 .
如果她遇到他,他或许很难认出她。

[jet] [ɪn] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , ['fænsɪf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][aɪ'diːəl] , [hɜːr; hær][laɪf][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ;
Yet in that passion , fanciful , almost ideal , her life was absorbed ;
然而 在 那 热情 , 奇幻的 , 几乎 理想的 , 她 生活 曾是 吸收 ;
然而,她的生活却完全沉浸在那种充满激情、奇思妙想、近乎理想的氛围中;

[nɔːr][fɔːr; fær][hɜːr; hær][dɪd][ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ,
nor for her did the world contain an existence , a thought , a sensation ,
也不 为了 她 做过 这 世界 包含 一个 存在 , 一个 想法 , 一个 感觉 ,
对她而言,世界既不包含存在,也不包含思想,更不包含感觉。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [huː] [hæd; həd]
beyond those that sprang from the image of the noble youth who had
超过 那些 那 弹簧 从 这 图像 的 这 高贵 青年 WHO 有
[ˈsɪmpə,θaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær] [ˈsɔːrəʊz] ,
sympathised with her in her sorrows ,
同情 和 她 在 她 悲伤 ,
除了那些源于那位在她悲伤时给予她同情的英勇青年形象的印象之外,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][hɑːrd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˌsensə'bɪlətɪ]
and had softened the hard fortunes of dependence by his generous sensibility
和 有 软化 这 难的 财富 的 依赖性 经过 他的 慷慨的 感性
.
:
.

他慷慨的性情缓解了依赖带来的艰难命运。

['hæpi] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] ,
Happy that , with many mortifications ,
快乐的 那 , 和 许多 苦行 ,
很高兴,尽管经历了很多挫折,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hær][lɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
it was still her lot to live under the roof of one who bore his name ,
它 曾是 仍然 她 很多 到 居住 在下面 这 屋顶 的 一 WHO 钻孔 他的 姓名 ,
她终究还是得住在与他同名的人家屋檐下。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [veɪnz] [ˈflʊəd] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] !
and in whose veins flowed the same blood !
和 在 谁 静脉 流动 这 相同的 血 !
他们血管里流淌着同样的血液!

[ʃiː, ʃi] [felt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , [huːm] [ʃiː, ʃi][soʊ] ['rerli] [sɔː] ,
She felt indeed for the Marquess , whom she so rarely saw ,
她 毛毡 的确 为了 这 侯爵 , 谁 她 所以 很少 锯 ,
她确实很同情这位她很少见到的侯爵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] , [ˈprɒmptɪd] , [aɪ 'tiː] [wʊd]
and from whom she had never received much notice , prompted , it would
和 从 谁 她 有 绝不 已收到 很多 注意 , 提示 , 它 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

而她似乎从未收到过任何人的过多关注，这促使她.....

[baɪ][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['revərəns] , [ˈbɪːlmoʊst][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [wɪtʃ]
by her fantastic passion , a degree of reverence , almost of affection , which
经过 她 极好的 热情 , 一个 程度 的 尊敬 , 几乎 的 感情 , 哪个
[siːmd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
seemed occasionally ,
似乎 偶尔 ,

她那份近乎狂热的热情，一种敬畏，甚至近乎爱慕之情，似乎偶尔会流露出来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
even to herself , as something inexplicable and without reason .
甚至 到 她自己 , 作为 某物 无法解释的 和 没有 原因 .

甚至连她自己都觉得这是无法解释、毫无道理的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][faːnd] [step] - ['faːðər] , [em] . - , [ðə; ði][wɜːrld] ['fɜrd] ['veri] ['dɪfrəntli]
As for her fond step - father , M . Villebecque , the world fared very differently
作为 为了 她 喜爱 步 - 父亲 , M . - , 这 世界 表现 非常 不同
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

至于她慈爱的继父维勒贝克先生，他的境遇则截然不同。

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['mʌltəfɔːrm] ['tælənts] , [ænd; ənd]
His lively and enterprising genius , his ready and multiform talents , and
他的 热闹 和 进取 天才 , 他的 准备好 和 多形式 天赋 , 和
[hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [dɪ'stɜːrbəns] ,
his temper which defied disturbance ,
他的 脾气 哪个 违抗 干扰 ,

他活泼进取的才华，他敏捷多样的天赋，以及他桀骜不驯的性情，

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .
had made their way .
有 制成 他们的 方式 .

他们已经找到了路。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [ɔːrd] ['mɑːnməθ] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kaʊnsələər] ,
He had become the very right hand of Lord Monmouth ; his only counsellor ,
他 有 变得 这 非常 正确的 手 的 主 蒙茅斯 ; 他的 仅有的 顾问 ,
他已成为蒙茅斯勋爵的得力助手，也是他唯一的顾问。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['kɑːnfɪdənt] ; [hɪz; ɪz]['siːkrət]['eɪdʒənt] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
his only confidant ; his secret agent ; the minister of his will .
他的 仅有的 知己 ; 他的 秘密 代理人 ; 这 部长 的 他的 将要 .
他唯一的知己；他的秘密特工；他的意志执行者。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd] - [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [trʌst] ,
And well did Villebecque deserve this trust ,
和 出色地 做过 - 应得 这 相信 ,
维尔贝克不愧为这份信任。

[ænd; ənd][ˈeɪbli][dɪd][hiː; hi][meɪnˈteɪn][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlt][pəˈzɪ(ə)n][wɪtʃ][hiː; hi][əˈtʃiːvd] .
and **ably** **did** **he** **maintain** **himself in the difficult position** **which** **he** **achieved** .
和 能够 做过 他 维持 他自己 在 这 难的 位置 哪个 他 已达成 .

他出色地保住了自己所取得的艰难地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][wɪtʃ]-[dɪd][nɑːt][noʊ] , [ˈnʌθɪŋ][wɪtʃ][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][duː] .
There **was** **nothing** **which** **Villebecque** **did not know** , **nothing** **which** **he** **could** **not do**
那里 曾是 没有什么 哪个 - 做过 不是 知道 , 没有什么 哪个 他 可以 不是 做
, [ɪˈspeʃəli][æt; ət][ˈpæɪs] .
, **especially** **at** **Paris** .
, 尤其 在 巴黎 .

维勒贝克无所不知，无所不能，尤其是在巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ; [ɪn][ɔːl][θɪŋz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][səkˈses] ,
He **was** **master** **of** **his** **subject** ; **in all things** **the** **secret** **of** **success** ,
他 曾是 掌握 的 他的 主题 ; 在 全部 事物 这 秘密 的 成功 ,
他是自己领域的专家；在所有事情上，他都掌握着成功的秘诀。

[ænd; ənd][wɪˈðaʊt][wɪtʃ] , [haʊˈevər][ðeɪ][meɪ][frʌm; frəm][ˈæksɪdənt][ˈdæz(ə)] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]
and **without** **which** , **however** **they may** **from** **accident** **dazzle** **the** **world** , **the**
和 没有 哪个 , 然而 他们 可能 从 事故 炫 这 世界 , 这
[ˈsteɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,

如果没有它，无论他们如何偶然地让世界为之惊叹，政治家，

[ðə; ði][ˈɔːrətər] , [ðə; ði][ˈɔːθər] , [ɔːl][əˈlaɪk][fiːl][ðə; ði][ˈdæmɪŋ][ˈkɑːnʃəsənəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈʃɑːlətənz] .
the **orator** , **the** **author** , **all alike** **feel** **the** **damning** **consciousness** **of** **being** **charlatans** .
这 演说者 , 这 作者 , 全部 同样 感觉 这 令人震惊的 意识 的 存在 江湖骗子 .
演说家、作家，他们都同样感受到了自己是骗子的那种令人沮丧的意识。

[ˈkɑːnɪŋzbiː][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][em] . - [ænd; ənd][ˈflɔːrə][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][hɪz; ɪz]
Coningsby **had** **made** **a** **visit** **to** **M** . **Villebecque** **and** **Flora** **the** **day** **after** **his**
康宁斯比 有 制成 一个 访问 到 M . - 和 弗洛拉 这 天 后 他的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

康宁斯比抵达后的第二天就去拜访了维尔贝克先生和弗洛拉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrekəˈlekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɜːrtəsi][ðæt][ˈeɪvɪdəntli][ˈgreɪtli][ˈgrætɪfaɪd][ðəm; ðəm] .
It **was** **a** **recollection** **and** **a** **courtesy** **that** **evidently** **greatly** **gratified** **them** .
它 曾是 一个 回忆 和 一个 礼貌 那 显然 非常 满意 他们 .

这份回忆和这份礼节显然让他们非常满意。

- [tɔːkt][ˈveri][ˈmʌtʃ][ænd; ənd][əˈmjuːzɪŋli] ; [ænd; ənd][ˈflɔːrə] , [huːm][ˈkɑːnɪŋzbiː]
Villebecque **talked** **very** **much** **and** **amusingly** ; **and** **Flora** , **whom** **Coningsby**
- 谈话 非常 很多 和 有趣的是 ; 和 弗洛拉 , 谁 康宁斯比
[ˈfriːkwəntli][əˈdrest] , [ˈveri][ˈlɪt(ə)] ,
frequently **addressed** , **very** **little** ,
频繁地 已解决 , 非常 小的 ,

维尔贝克话很多，也很有趣；而康宁斯比经常和弗洛拉说话，弗洛拉却很少说话。

[ðooʊ][ʃiː; ji][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈɜːrniːstnəs] .
though **she** **listened** **with** **great** **earnestness** .
尽管 她 听着 和 伟大的 认真 .

虽然她听得非常认真。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]
Coningsby told her that he thought , from all he heard , she was too much
康宁斯比 讲述 她 那 他 想法 , 从 全部 他 听到 , 她 曾是 也 很多
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

康宁斯比告诉她，根据他听到的情况，他觉得她太孤单了。

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈgeɪəti] .
and counselled her to gaiety .
和 建议 她 到 欢乐 .

并劝她要快乐。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][maɪld] ,
But nature , that had made her mild ,
但 自然 , 那 有 制成 她 温和的 ,

但天性使她性情温和，

[hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈlaɪvlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l]
had denied her that constitutional liveliness of being which is the graceful
有 否认 她 那 宪法 活力 的 存在 哪个 是 这 优美

[ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈwɪmɪn] .
property of French women .
财产的 法语 女性 .

剥夺了她与生俱来的活力，而这种活力是法国女性优雅的特质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ðæt] [lʌvd] [sɪˈkluːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv]
She was a lily of the valley , that loved seclusion and the tranquillity of
她 曾是 一个 百合 的 这 谷 , 那 喜爱 隔离 和 这 宁静 的

[ˈvɜːrdʒɪn] [ɡleɪdz] .
virgin glades .
处女 林间空地 .

她就像一朵铃兰，喜欢隐居和原始森林的宁静。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðer; ðər][ˈɑːntrəˌsɑːl] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː]
Almost every day , as he passed their entresol , Coningsby would look into
几乎 每一个 天 , 作为 他 通过了 他们的 间质 , 康宁斯比 会 看 进入

- [əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Villebecque's apartments for a moment ,
- 公寓 为了 一个 片刻 ,

几乎每天，康宁斯比经过他们的夹层时，都会瞥一眼维尔贝克的公寓。

[tuː; tə][æsk][ˈæftər][ˈflɔːrə] .
to ask after Flora .
到 问 后 弗洛拉 .

去问问弗洛拉的情况。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[siːˈdoʊniːə][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ɔːrd] [ˈmɑːnməθs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [met] [luːˈkriːʃiə] ,
Sidonia was to dine at Lord Monmouth's the day after he met Lucretia ,
西多尼亚 曾是 到 用餐 在 主 蒙茅斯的 这 天 后 他 遇见 卢克蕾蒂娅 ,

西多尼亚将在蒙茅斯勋爵与卢克蕾蒂娅会面后的第二天在蒙茅斯府邸用餐。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [mʌt] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
and afterwards they were all to meet at a ball much talked of ,
和 然后 他们 是 全部 到 见面 在 一个 球 很多 谈话 的 ,

之后，他们都将参加一场备受瞩目的舞会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sɔːt] ；
and to which invitations were much sought ；
和 到 哪个 邀请函 是 很多 寻求 ；
而这些邀请函也备受追捧；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [es] . [diː][ɑːr] — — [diː] .
and which was to be given that evening by the Baroness S . de R — — d .
和 哪个 曾是 到 是 给定 那 晚上 经过 这 男爵夫人 S . 德 拉 — — d .
当晚将由 S. de R——d 男爵夫人主持。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθs] [ˈdɪnəz] [æt; ət][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] .
Lord Monmouth's dinners at Paris were celebrated .
主 蒙茅斯的 晚餐 在 巴黎 是 著名 .
蒙茅斯勋爵在巴黎的晚宴备受赞誉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈraɪvlz] ；
It was generally agreed that they had no rivals ；
它 曾是 一般来说 同意 那 他们 有 不 竞争对手 ；
人们普遍认为他们没有竞争对手；

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [ˈskɪfl] [kʊks] ， [ˈlðər] [huː] ， [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
yet there were others who had as skilful cooks , others who , for such a
然而 那里 是 其他的 WHO 有 作为 熟练 厨师 ， 其他的 WHO ， 为了 这样的 一个
[pɜːrpəs] ，
purpose ，
目的 ，
然而，也有其他人拥有同样技艺精湛的厨师，有些人正是为此目的而聘请了这些厨师。

[wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [prəˈfjuːs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspendɪtʃər] .
were equally profuse in their expenditure .
是 同样地 丰富的 在 他们的 支出 .
他们的支出同样大手大脚。

[wʌt] ， [ðen] ， [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ？
What , then , was the secret spell of his success ?
什么 ， 然后 ， 曾是 这 秘密 拼写 的 他的 成功 ？
那么，他成功的秘诀究竟是什么？

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ， [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
The simplest in the world , though no one seemed aware of it .
这 最简单的 在 这 世界 ， 尽管 不 一 似乎 意识到的 的 它 .
这是世界上最简单的道理，但似乎没有人意识到这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˌpleɪts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [hɒt] : [ˌwerˈæz] [æt; ət][ˈpærɪs] ， [ɪn][ðə; ði] [best] [əˈpɔɪntɪd]
His Lordship's plates were always hot : whereas at Paris , in the best appointed
他的 领主的 盘子 是 总是 热的 : 然而 在 巴黎 ， 在 这 最好的 任命
[ˈhaʊzɪz] ，
houses ，
房屋 ，

阁下的餐盘总是热气腾腾的：而在巴黎，在装饰最好的宅邸里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnəz] [wɪtʃ] ， [fɔːr; fər] [ˈkɔːstli] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [ɑːrt][ɪn][ðer; ðər]
and at dinners which , for costly materials and admirable art in their
和 在 晚餐 哪个 ， 为了 昂贵 材料 和 令人钦佩的 艺术 在 他们的
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] ，
preparation ，
准备 ，
以及那些用料昂贵、烹饪技艺精湛的晚宴，

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [səˈpɑ:st] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlesnd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [moʊd]
cannot be surpassed , the effect is always considerably lessened , and by a mode
不能 是 超越 , 这 影响 是 总是 相当 减少 , 和 经过 一个 模式
[ðə; ði][moʊst] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] :
the most mortifying :
这 最多 令人羞愧 :
即使无法超越, 效果也总是大大减弱, 而且是最令人难堪的方式:

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld]
by the mere circumstance that every one at a French dinner is served on a cold
经过 这 仅仅 环境 那 每一个 一 在 一个 法语 晚餐 是 服务 在 一个 寒冷的
[pleɪt] .
plate :
盘子 :

仅仅因为法国晚餐上的每一道菜都是用冷盘盛装的。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
The reason of a custom , or rather a necessity ,
这 原因 的 一个 风俗 , 或者 相当 一个 必要性 ,
习俗的缘由, 或者更确切地说, 是某种需要。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n][soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌɡæstrəˈnɑ:mɪkəl] [teɪst] [wʊd]
which one would think a nation so celebrated for their gastronomical taste would
哪个 一 会 思考 一个 国家 所以 著名 为了 他们的 美食 品尝 会
[rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] ,
recoil from :
畏缩 从 ,
人们可能会认为, 一个以美食闻名的国家会对这种事情感到反感,

[ɪz] [ˈri:əli] , [aɪˈti:] [ɪz] [bɪˈli:vɪd] ,
is really , it is believed ,
是 真的 , 它 是 相信 ,
人们相信, 这确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [frentʃ] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]
that the ordinary French porcelain is so very inferior that it cannot endure the
那 这 普通的 法语 瓷 是 所以 非常 下 那 它 不能 忍受 这
[priˈpærətɔ:ri] [hi:t] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
preparatory heat for dinner .
预备 热 为了 晚餐 :
普通的法国瓷器质量非常差, 无法承受晚餐前的准备工作温度。

[ðə; ði] [ˈka:mən] [waɪt] [ˈpɑ:təri] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
The common white pottery , for example , which is in general use , and always
这 常见的 白色的 陶器 , 为了 例子 , 哪个 是 在 一般的 使用 , 和 总是
[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪz] ,
found at the cafés ,
成立 在 这 咖啡馆 ,
例如, 常见的白色陶器, 这种陶器很常见, 在咖啡馆里也随处可见。

[wɪl] [nɑ:t] [ber] [ˈvɪsənɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
will not bear vicinage to a brisk kitchen fire for half - an - hour .
将要 不是 熊 附近 到 一个 轻快 厨房 火 为了 一半 - 一个 - 小时 :
半小时内无法忍受靠近厨房的明火。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] [ðæt] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
if we only had that treaty of commerce with France which has been so
如果 我们 仅有的 有 那 条约 的 商业 和 法国 哪个 有 到过 所以
[ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,
often on the point of completion ,
经常 在 这 观点 的 完成 ,
如果我们能和法国签订那份屡次接近完成的通商条约就好了。

[ðə; ði][ˈfæbrɪks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈraɪvld] [ˈpɒtəriz] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)] [waɪnz] ,
the fabrics of our unrivalled potteries , in exchange for their capital wines ,
这 布料 的 我们的 无与伦比 陶器 , 在 交换 为了 他们的 首都 葡萄酒 ,
[wɒd] [biː; bi] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [fræns] .
would be found throughout France .
会 是 成立 自始至终 法国 .
我们无与伦比的陶器所生产的织物，可以与法国各地的优质葡萄酒交换。

[ðə; ði] [ˈdɪnəz] [ʌv; əv][bəuθ] [neɪʃəns] [wɒd] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] : [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒd] [ɡeɪn][ə; eɪ]
The dinners of both nations would be improved : the English would gain a
这 晚餐 的 两个都 国家 会 是 改进 : 这 英语 会 获得 一个
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈbevərɪdʒ] ,
delightful beverage ,
愉快 饮料 ,
两国的晚餐都会得到改善：英国人将获得一种美味的饮品。

[ænd; ænd][ðə; ði] [frentʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wɒd] [daɪn] [ɔ:f] [hɑ:t] [pleɪts] .
and the French , for the first time in their lives , would dine off hot plates .
和 这 法语 , 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 , 会 用餐 离开 热的 盘子 .
法国人有生以来第一次用热盘用餐。

[æn; ən] [ʌnˈænsərəəbl] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [ˈresɪˈprɑ:səti] .
An unanswerable instance of the advantages of commercial reciprocity .
一个 无法回答 实例 的 这 优势 的 商业的 互惠 .
这是商业互惠优势的一个无可辩驳的例证。

[ðə; ði] [ɡests] [æt; ət] [ɔ:rd] [ˈmɑ:nməθs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃiːfli] [ˈkɑ:rlɪst] , [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈberɪŋ]
The guests at Lord Monmouth's to - day were chiefly Carlists , individuals bearing
这 客人 在 主 蒙茅斯的 到 - 天 是 主要 卡洛斯派 , 个人 轴承
[ɪˈlɑstriəs] [neɪmz] ,
illustrious names ,
杰出 姓名 ,
今天到访蒙茅斯勋爵府邸的宾客主要是卡洛斯派教徒，他们都是一些声名显赫的人物。

[ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
that animate the page of history ,
那 动画 这 页 的 历史 ,
那些为历史篇章注入活力的篇章，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ɪndɪˈsɔ:ljəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] .
and are indissolubly bound up with the glorious annals of their great country .
和 是 不可分割地 边界 向上 和 这 辉煌 志 的 他们的 伟大的 国家 .
他们与祖国的光辉历史密不可分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] , [bʌt; bət] [ˈriːəl] [ˌæriˈstɑ:krəsi] ;
They are the phantoms of a past , but real Aristocracy ;
他们 是 这 幻影 的 一个 过去的 , 但 真实的 贵族 ;
他们是过去的幽灵，但却是真正的贵族；

[æn; ən][.æri'sta:krəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ; [wɪtʃ] [kleɪmd] [greɪt]
an **Aristocracy** **that** **was** **founded** **on** **an** **intelligible** **principle** **; which** **claimed** **great**
一个 贵族 那 曾是 创立 在 一个 可理解的 原则 ; 哪个 声称 伟大的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
privileges **for** **great** **purposes** **;**
特权 为了 伟大的 目的 ;
一个建立在可理解原则之上的贵族阶层；它为伟大的目标争取巨大的特权；

[hu:z] [hə'redɪtəri] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zesəz] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði]
whose **hereditary** **duties** **were** **such** **, that** **their** **possessors** **were** **perpetually** **in** **the**
谁 遗传 职责 是 这样的 , 那 他们的 拥有者 是 永恒地 在 这
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,
eye **of** **the** **nation** **;**
眼睛 的 这 国家 ,
他们的世袭职责如此重大，以至于他们的拥有者始终处于全国的关注之下。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]'sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ðer; ðər] [prɪ] -
and **who** **maintained** **,** **and** **,** **in** **a** **certain** **point** **of** **view** **justified** **,** **their** **pre** -
和 WHO 维持 , 和 , 在 一个 肯定 观点 的 看法 合理的 , 他们的 预 -
[ˈemɪnəns] [baɪ][ˈkɑ:nstənt] [ɪlə'streɪ](ə)n] .
eminence **by** **constant** **illustration** **;**
卓越 经过 持续的 插图 .
他们通过不断举例来保持，并且在某种程度上证明了自己的卓越地位。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [tu:; tə] [ʃʊ] [greɪt] ['kə:tɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
It **pleased** **Lord** **Monmouth** **to** **show** **great** **courtesies** **to** **a** **fallen** **race** **with** **whom**
它 高兴 主 蒙茅斯 到 展示 伟大的 礼貌 到 一个 倒下 种族 和 谁
[hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzd] ;
he **sympathised** **;**
他 同情 ;
蒙茅斯勋爵很高兴能对一个他深表同情的落魄民族表示极大的礼貌；

[hu:z] ['fa:ðəz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ha:t] [ju:θ] ;
whose **fathers** **had** **been** **his** **friends** **in** **the** **days** **of** **his** **hot** **youth** **;**
谁 父亲们 有 到过 他的 朋友们 在 这 天 的 他的 热的 青年 ;
这些人的父亲在他年轻气盛的年纪曾是他的朋友；

[hu:z] ['mʌðərz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ; [hu:z] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊm] ;
whose **mothers** **he** **had** **made** **love** **to** **;** **whose** **palaces** **had** **been** **his** **home** **;**
谁 母亲们 他 有 制成 爱 到 ; 谁 宫殿 有 到过 他的 家 ;
他曾与她们的母亲发生过性关系；他的家曾是她们的宫殿；

[hu:z] ['brɪliənt] [ferts] [hi:; hi] [rɪ'membər] ; [hu:z] ['fænsɪf(ə)l] ['splendər] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ]
whose **brilliant** **fêtes** **he** **remembered** **;** **whose** **fanciful** **splendour** **excited** **his** **early**
谁 杰出的 节日 他 记得 ; 谁 奇幻的 辉煌 兴奋的 他的 早期的
[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ;
imagination **;**
想像力 ;
他还记得那些盛大的庆典；那些梦幻般的辉煌激发了他早期的想象力；

[ænd; ənd] [hu:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['wa:ntən] [ˈlʌkʃəri] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and **whose** **magnificent** **and** **wanton** **luxury** **had** **developed** **his** **own**
和 谁 壮丽 和 放肆 奢华 有 发达 他的 自己的
[ˌpri:ˌdɪspə'zɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] ['bʌʊndləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
predisposition **for** **boundless** **enjoyment** **;**
倾向 为了 无边无际 享受 .
他奢靡放荡的生活培养了他自己对无尽享乐的偏好。

[su:'bi:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpəz] ; [hɪz; ɪz] ['kʌtlɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] ; [ðə; ði] [prə'fju:s]
Soubise and his suppers ; his cutlets and his mistresses ; the profuse
苏比斯 和 他的 晚餐 ; 他的 肉饼 和 他的 情妇们 ; 这 丰富的
[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [di:] - ,
and embarrassed De Lauragais ,
和 尴尬的 德 - ,
苏比斯和他的晚餐；他的肉排和他的情妇；慷慨而尴尬的德·劳拉盖斯，

[hu:] [saɪd] [fɔ:r; fər] - [ɪn'taɪər][ˈru:ɪn] , - [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌkʃəri] , [wɪtʃ] [pər'petʃuəli]
who sighed for ' entire ruin , ' as for a strange luxury , which perpetually
WHO 叹了口气 为了 - 全部的 废墟 , - 作为 为了 一个 奇怪的 奢华 , 哪个 永恒地
[ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz][græsp] ;
eluded his grasp ;
躲避 他的 抓牢 ;
他叹息着“彻底的毁灭”，仿佛那是某种奇怪的奢侈，却永远无法企及；

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] [ðæt] [bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] ['wə:ʃɪp] ;
these were the heroes of the olden time that Lord Monmouth worshipped ;
这些 是 这 英雄 的 这 古老的 时间 那 主 蒙茅斯 崇拜 ;
这些是蒙茅斯勋爵所崇拜的古代英雄；

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesɪtəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ;
the wisdom of our ancestors which he appreciated ;
这 智慧 的 我们的 祖先 哪个 他 感谢 ;
他欣赏我们祖先的智慧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] ['pru:d(ə)ns]
and he turned to their recollection for relief from the vulgar prudence
和 他 转向 到 他们的 回忆 为了 宽慰 从 这 庸俗 谨慎
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] :
of the degenerate days on which he had fallen :
的 这 退化 天 在 哪个 他 有 倒下 :
于是，他转向回忆，以求摆脱堕落岁月里庸俗的谨慎：

[deɪz] [wen] ['nəʊblz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] , [ɔ:r] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv]
days when nobles must be richer than other men , or they cease to have
天 什么时候 贵族 必须 是 更富有 比 其他 男人 , 或者 他们 停止 到 有
[ˈeni] [dɪ'stɪŋkʃn] .
any distinction .
任何 区别 :
在那个时代，贵族必须比其他人更富有，否则他们就失去了任何尊贵的地位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪdi]
It was impossible not to be struck by the effective appearance of Lady
它 曾是 不可能的 不是 到 是 击 经过 这 有效的 外貌 的 女士
[ˈmɑ:nməθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [ɡests] [ɪn][grænd] [ˈtɔɪlət] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] ;
Monmouth as she received her guests in grand toilet preparatory to the ball ;
蒙茅斯 作为 她 已收到 她 客人 在 盛大 洗手间 预备 到 这 球 ;
蒙茅斯夫人盛装打扮，迎接宾客参加舞会，她那优雅的仪态令人印象深刻；

[waɪt] ['sætn][ænd; ənd] ['mɪnɪvə] , [ə; eɪ] ['brɪljənt] [tɪ'ɑ:rə] .
white satin and minever , a brilliant tiara .
白色的 缎 和 永远 , 一个 杰出的 头饰 :
白色缎子和米内弗，一顶璀璨夺目的头饰。

[hɜ:r; hər] [faɪn] [fɔ:rm] , [hɜ:r; hər] ['kɑ:stʊ:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [æz; əz][ɪts] [mə'tɪriəlz]
Her fine form , her costume of a fashion as perfect as its materials
她 美好的 形式 , 她 戏服 的 一个 时尚 作为 完美的 作为 它是 材料
[wɜ:r; wər] ['sʌmptʃuəs] ,
were sumptuous ,
是 豪华 ,
她身形优美，衣着考究，面料奢华，款式也堪称完美。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔːlweɪz] [kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
and her presence always commanding and distinguished , produced a general
和 她 在场 总是 指挥 和 杰出的 , 生产 一个 一般的
[ɪˈfekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l] .
effect to which few could be insensible .
影响 到 哪个 很少 可以 是 麻木不仁 .
她那威严而卓尔不凡的气场, 产生了一种几乎无人能无动于衷的普遍影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [miːn] [ˈoʊvər] [mɪr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
It was the triumph of mien over mere beauty of countenance .
它 曾是 这 胜利 的 面容 超过 仅仅 美丽 的 面容 .
这是气质胜过容貌美的胜利。

[ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv] [ˈmædəm] [es] . [diː][ɑːr] — — [diː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ɪts] [prəˈfjuːs]
The hotel of Madame S . de R — — d is not more distinguished by its profuse
这 酒店 的 夫人 S . 德 拉 — — d 是 不是 更多的 杰出的 经过 它是 丰富的
[ˌdekəˈreɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,
S. de R—d 夫人的酒店并不以其奢华的装饰而闻名。

[ðæən; ðæn][baɪ][ðə; ði] [faɪn] [teɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][væst] [ɪkˈspendɪtʃər] .
than by the fine taste which has guided the vast expenditure .
比 经过 这 美好的 品尝 哪个 有 引导 这 广阔的 支出 .
与其说是高雅品味指引了巨额支出, 不如说是高雅品味指引了巨额支出。

[ɪts] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˌæərəˈbesk] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ;
Its halls of arabesque are almost without a rival ;
它是 大厅 的 阿拉伯式花纹 是 几乎 没有 一个 竞争对手 ;
它的阿拉伯式花纹大厅几乎无与伦比;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt]
there is not the slightest embellishment in which the hand and feeling of art
那里 是 不是 这 丝毫 装饰 在 哪个 这 手 和 感觉 的 艺术
[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] .
are not recognised .
是 不是 已确认 .
没有任何一丝一毫的修饰, 处处都体现着艺术家的手法和情感。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər]
The rooms were very crowded ; everybody distinguished in Paris was there
这 房间 是 非常 挤 ; 大家 杰出的 在 巴黎 曾是 那里
: [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
: the lady of the Court ,
: 这 女士 的 这 法庭 ,
房间里人山人海; 巴黎所有名流都来了: 宫廷女官,

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən]
the duchess of the Faubourg , the wife of the financier , the constitutional
这 公爵夫人 的 这 郊区 , 这 妻子 的 这 金融家 , 这 宪法
[θroʊn] ,
Throne ,
王座 ,
福堡公爵夫人, 金融家的妻子, 立宪王位,

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːnərki] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [bɔːrs] , [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ˌreprɪˈzentɪd] .
the old Monarchy , the modern Bourse , were alike represented .
这 老的 君主制 , 这 现代的 交易所 , 是 同样 代表 .
旧君主制和现代证券交易所都得到了体现。

[ˈmɑːʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ˈdjuːks][ænd; ənd] [ˈmɑːrkwɪs] ,
Marshals of the Empire , Ministers of the Crown , Dukes and Marquesses ,
元帅 的 这 帝国 , 部长们 的 这 王冠 , 公爵 和 侯爵们 ,
帝国元帅、王室大臣、公爵和侯爵们

[huːz] [ˈænsɛstərz] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [œj] [diː] [ˈbəʊf] ; [ˈdɪpləˌmætɪsts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] , [ˈemɪnənt]
whose ancestors lounged in the Oeil de Boeuf ; diplomatists of all countries , eminent
谁 祖先 休闲 在 这 眼睛 德 牛肉 ; 外交官 的 全部 国家 , 杰出
[ˈfɔːrənərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] ,
foreigners of all nations ,
外国人 的 全部 国家 ,
他们的祖先曾在牛眼餐厅休憩；各国的外交官，各国杰出的外国人，

[ˈdepjʊtɪz] [huː] [led] [ˈsekʃnz] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪd] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈkædəmɪz] , [əˈkeɪz(ə)nəli]
deputies who led sections , members of learned and scientific academies , occasionally
副手们 WHO 引领 部分 , 成员 的 学习 和 科学 学院 , 偶尔
[ə; eɪ] [streɪ] [ˈpəʊət] ;
a stray poet ;
一个 流浪 诗人 ;
领导各部门的代表、学术和科学学院的成员，偶尔还有一位不拘一格的诗人；

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [tɪˈɑːrə] , [ˈbrɪliənt] [ˈbukeɪz] , [ˈɡlɪtəriŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈrɪbənz]
a sea of sparkling tiaras , brilliant bouquets , glittering stars , and glowing ribbons
一个 海 的 闪闪发光 头饰 , 杰出的 花束 , 闪闪发光 明星 , 和 发光 丝带
[ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] ,
many beautiful faces ,
许多 美丽的 面孔 ,
一片闪闪发光的皇冠、绚丽的花束、璀璨的星星和耀眼的丝带，还有许多美丽的脸庞，

[ˈmeni] [ˈfeɪməs] [wʌnz] : [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈpəˈrɪzjən] [səˈluːn] , [ɑːn]
many famous ones : unquestionably the general air of a firstrate Parisian saloon , on
许多 著名的 一个 : 毫无疑问 这 一般的 空气 的 一个 - 巴黎人 酒吧 , 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪzn] ,
a great occasion ,
一个 伟大的 场合 ,
许多著名的例子：毫无疑问，这是巴黎一流沙龙在盛大场合的整体氛围。

[ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈiːkwəld] .
is not easily equalled .
是 不是 容易地 等于 :
难以匹敌。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɡests] ; [nɔːr][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ˈsplendər]
In London there is not the variety of guests ; nor the same size and splendour
在 伦敦 那里 是 不是 这 种类 的 客人 ; 也不 这 相同的 尺寸 和 辉煌
[ʌv; əv] [səˈluːn] .
of saloons .
的 酒吧 :
伦敦的客人种类不如这里丰富；沙龙的规模和奢华程度也远不及这里。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [rɪˈsep](ə)n] .
Our houses are too small for reception .
我们的 房屋 是 也 小的 为了 接待 :
我们的房子太小，不适合安装电视。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huː] [hæd; həd][ˈstʊʊlən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rest]
Coningsby , who had stolen away from his grandfather's before the rest
康宁斯比 , WHO 有 被盗 离开 从 他的 祖父的 前 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] ,
of the guests ,
的 这 客人 ,
康宁斯比在其他客人之前就从他祖父家溜走了。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [si:n] .
was delighted with the novelty of the splendid scene .
曾是 高兴极了 和 这 新奇的 这 灿烂 场景 :

眼前这壮丽的景象令人欣喜不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli]
He had been in Paris long enough to make some acquaintances , and mostly
他 有 到过 在 巴黎 长的 足够的 到 制作 一些 熟人 , 和 大多
[wɪð; wɪθ] ['selɪbreɪtɪd] [ˈpɜ:sənɪdʒz] .
with celebrated personages .
和 著名 人物 :

他在巴黎待了足够长的时间，结识了一些人，而且大多是名人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈfru:tləs] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɑ:nst] ,
In his long fruitless endeavour to enter the saloon in which they danced ,
在 他的 长的 徒劳无功 努力 到 进入 这 酒吧 在 哪个 他们 跳舞 ,
在他漫长而徒劳地试图进入他们跳舞的酒吧的过程中,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈhʌsəld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈbærən][vɑ:n][eɪtʃ] — — [ti:] ,
he found himself hustled against the illustrious Baron von H — — t ,
他 成立 他自己 匆忙 反对 这 杰出 男爵 冯 H — — t ,
他发现自己要与声名显赫的冯·H——t男爵较量一番,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][nekst][tu:; tə][æt; ət] [ˈdɪnər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] [kaʊnt] [em] — —
whom he had sat next to at dinner a few days before at Count M — —
谁 他 有 卫星 下一个 到 在 晚餐 一个 很少 天 前 在 数数 M — —
- .
é's .
- .

几天前，他在M伯爵家吃饭时曾坐在他旁边。

- [aɪ'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmə:] , [ˈbærən] , - [sed]
' It is more difficult than cutting through the Isthmus of Panama , Baron , ' said
- 它 是 更多的 难的 比 切割 通过 这 地峡 的 巴拿马 , 男爵 , - 说
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

“这比穿越巴拿马地峡还要难，男爵，”康宁斯比说道。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ][pæst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
alluding to a past conversation .
暗示 到 一个 过去的 对话 .
暗指过去的一次谈话。

- [ɪnfinətli] , - [rɪ'plaɪd] [em] . [di:][eɪtʃ] , , [ˈsmaɪlɪŋ] ; - [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [kʌt] [θru:]
' Infinitely , ' replied M . de H . , smiling ; ' for I would undertake to cut through
- 无限地 , - 回复 M . 德 H . , 微笑 ; - 为了 我 会 承担 到 切 通过
[ðə; ði] [ɪsməs] ,
the Isthmus ,
这 地峡 ,

“无限的，”德·H先生笑着回答说，“因为我愿意开凿穿过地峡。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈentər] [ðɪs] [bɔ:l] - [ru:m] .
and I cannot engage that I shall enter this ball - room .
和 我 不能 从事 那 我 将 进入 这 球 - 房间 .
我无法保证我能进入这个舞厅。

- [taɪm] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ɪntu:] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [tʃ'eɪmbər] .
' Time , however , brought Coningsby into that brilliant chamber .
- 时间 , 然而 , 带来 康宁斯比 进入 那 杰出的 房间 .
然而，时间最终将康宁斯比带入了那个辉煌的殿堂。

[wʌt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] ！
What a blaze of light and loveliness !
什么 一个 火焰 的 光 和 可爱 ！

多么耀眼的光芒和美丽啊！

[haʊ] [kooˈketɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] ！
How coquettish are the costumes !
如何 娇媚 是 这 服装 ！

这些服装多么妩媚动人啊！

[haʊ] [ˈvɪvɪd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ！
How vivid the flowers !
如何 生动 这 花朵 ！

这些花真鲜艳！

[tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈmelədi] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [muːv] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
To sounds of stirring melody , beautiful beings move with grace .
到 声音 的 搅拌 旋律 , 美丽的 生物 移动 和 优雅 .

伴着动人的旋律，美丽的生灵翩翩起舞。

[greɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈbjʊːti] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
Grace , indeed , is beauty in action .
优雅 , 的确 , 是 美丽 在 行动 .

优雅，的确是美的体现。

[hɪr] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈtræktɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd]
Here , where all are fair and everything is attractive , his eye is suddenly arrested
这里 , 在哪里 全部 是 公平的 和 一切 是 吸引人的 , 他的 眼睛 是 突然 被捕

[baɪ][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ,
by one object ,
经过 一 目的 ,

在这里，一切都很美好，一切都很吸引人，他的目光突然被一个物体吸引住了。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [səpˈpæsiŋ] [greɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiəs] [ə; eɪ]
a form of surpassing grace among the graceful , among the beauteous a
一个 形式 的 超越 优雅 之中 这 优美 , 之中 这 美丽的 一个

[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪvld] [ˈbjʊːti] .
countenance of unrivalled beauty .
面容 的 无与伦比 美丽 .

在优雅者中展现出超凡的优雅，在美丽者中展现出无与伦比的美丽容颜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] ; [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈmɪd][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l]
She was young among the youthful ; a face of sunshine amid all that artificial
她 曾是 年轻的 之中 这 青春 ; 一个 脸 的 阳光 之中 全部 那 人造的

[laɪt] ;
light ;
光 ;

在一群年轻人中，她显得格外年轻；在人造灯光下，她就像一缕阳光。

[hɜːr; hər] [hed] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfaɪnli] - [ˈməʊldɪd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] - [laɪk] [greɪs] ;
her head placed upon her finely - moulded shoulders with a queen - like grace ;
她 头 放置 之上 她 精细地 - 模制 肩膀 和 一个 女王 - 喜欢 优雅 ;

她头枕在线条优美的肩膀上，姿态优雅，宛如女王。

[ə; eɪ][kɔːrəˈnet][ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz][ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊn] [her] ; [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] .
a coronet of white roses on her dark brown hair ; her only ornament .
一个 冠 的 白色的 玫瑰 在 她 黑暗的 棕色的 头发 ; 她 仅有的 装饰品 .

她深棕色的头发上戴着一顶白色玫瑰花冠，这是她唯一的装饰品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] .
It was the beauty of the picture - gallery .
它 曾是 这 美丽 的 这 图片 - 画廊 .

那是画廊的美。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .

The eye of Coningsby never quitted her .
这 眼睛 的 康宁斯比 绝不 辞职 她 .

康宁斯比的目光从未离开过她。

[wen] [ðə; ði] [dæns] ['si:st] , [hi; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['nɪrər] .

When the dance ceased , he had an opportunity of seeing her nearer .
什么时候 这 舞蹈 停止 , 他 有 一个 机会 的 看到 她 更近 .

舞会结束后，他有机会近距离地看她。

[hi; hi][met] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kævə'laɪr] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfəs] [ðæt] [ʃi; ʃi]

He met her walking with her cavalier , and he was conscious that she

[əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

observed him .
观察到 他 .

他遇见她正和她的男伴一起散步，他意识到她正在观察他。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ri'zju:md] [ə; eɪ] [si:t] [nekst][tu; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd]

Finally he remarked that she resumed a seat next to the lady whom he had

[mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,

mistaken for her mother ,
错误 为了 她 母亲 ,

最后他注意到她又坐到了他之前误认为是她母亲的那位女士旁边。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æftərwəɹdz] [ʌndər'stʊd] [tu; tə][bi; bi] ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] .

but had afterwards understood to be Lady Wallinger .
但 有 然后 理解 到 是 女士 沃林格 .

但后来得知她是沃林格夫人。

['kɑ:nɪŋzbi:] [ri'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'lu:n] : [hi; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]

Coningsby returned to the other saloons : he witnessed the entrance and

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] ,

reception of Lady Monmouth ,
接待 的 女士 蒙茅斯 ,

康宁斯比回到其他沙龙：他目睹了蒙茅斯夫人的入场和接待过程。

[hu:] [mu:vɪd] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] .

who moved on towards the ball - room .
WHO 已搬 在 向 这 球 - 房间 .

他们继续向舞厅走去。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] , [si:'dɒʊni:ə] [ə'raɪvd] ;

Soon after this , Sidonia arrived ;
很快 后 这 , 西多尼亚 到达的 ;

此后不久，西多尼亚就到了；

[hi; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['hænsəm] [ænd; ənd]['evər] ['kɜ:rtiəs] [du:k] [di:] — — [es] .

he came in with the still handsome and ever courteous Duke D — — s .
他 来了 在 和 这 仍然 英俊的 和 曾经 有礼貌 公爵 D — — s .

[əb'zəvɪŋ , ɔb-] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,

Observing Coningsby ,
观察 康宁斯比 ,

他和依然英俊潇洒、彬彬有礼的杜克·D——s一起进来了。观察着康宁斯比，

[hi; hi] [stɑ:pt] [tu; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [du:k] .

he stopped to present him to the Duke .
他 停止 到 展示 他 到 这 公爵 .

他停下来，将他引荐给公爵。

[waɪl] [ðʌs] [kən'vɜ:sɪŋ] , [ðə; ði] [du:k] , [hu:] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [əb'zɜ:rvd] , - [si:] ,
While thus conversing , the Duke , who is fond of the English , observed , ' See ,
尽管 因此 对话 , 这 公爵 , WHO 是 喜爱 的 这 英语 , 观察到 , - 看 ,
交谈间, 喜爱英国人的公爵说道: “你看,

[hɪr] [ɪz][jɜ:r; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntriwʊmən] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
here is your beautiful countrywoman that all the world are talking of .
这里 是 你的 美丽的 农妇 那 全部 这 世界 是 说 的 .
这就是全世界都在谈论的美丽同胞。

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
That is her uncle .
那 是 她 叔叔 .
那是她叔叔。

[hi; hi] [brɪŋz] [tu; tə][em 'i:] ['letərz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jɜ:r; jər][bɔ:ds] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] ['kænɑ:t]
He brings to me letters from one of your lords , whose name I cannot
他 带来 到 我 信件 从 一 的 你的 领主们 , 谁 姓名 我 不能
[rekə'lekt] .
recollect .
追忆 .
他给我带来了你们一位大人的来信, 但我记不起他的名字了。

- [ænd; ɛnd][sɜ:r][dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['ʌvli] [ni:s] ['verɪtəbli] [ə'prʊʊtʃt] .
' And Sir Joseph and his lovely niece veritably approached .
- 和 先生 约瑟夫 和 他的 迷人的 侄女 确实 接近 .
于是, 约瑟夫爵士和他可爱的侄女走了过来。

[ðə; ði] [du:k] [ə'drest] [ðem; ðəm] :
The Duke addressed them :
这 公爵 已解决 他们 :
公爵向他们发表了讲话:

[æskt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] [tu; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ;
asked them in the name of his Duchess to a concert on the next Thursday ;
问 他们 在 这 姓名 的 他的 公爵夫人 到 一个 音乐会 在 这 下一个 周四 ;
他以公爵夫人的名义邀请他们参加下周四的音乐会;

[ænd; ɛnd] , [æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:mpləments] , [mu:vɪd] [ɑ:n] .
and , after a thousand compliments , moved on .
和 , 后 一个 千 赞美 , 已搬 在 .
在收到一千条赞美之后, 他继续做自己的事。

[si:'dʊʊni:ə] [stɑ:pt] ; ['kɑ:nɪŋzbi:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lɪŋɡərɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Sidonia stopped ; Coningsby could not refrain from lingering , but stood a little
西多尼亚 停止 ; 康宁斯比 可以 不是 避免 从 挥之不去的 , 但 站立 一个 小的
[ə'pɑ:rt] ,
apart ,
除 ,
西多尼亚停了下来; 康宁斯比忍不住驻足停留, 但还是稍稍拉开了距离。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu; tə] [mu:v] [ə'weɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and was about to move away , when there was a whisper , of which ,
和 曾是 关于 到 移动 离开 , 什么时候 那里 曾是 一个 耳语 , 的 哪个 ,
正要离开时, 听到一阵低语, 低语的内容是:

[wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
without hearing a word , he could not resist the impression that he was the
没有 听力 一个 单词 , 他 可以 不是 抵抗 这 印象 那 他 曾是 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
即使什么都没听到, 他也无法抗拒自己就是主角的错觉。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
He felt a little embarrassed , and was retiring ,
他 毛毡 一个 小的 尴尬的 , 和 曾是 退休 ,
他感到有些尴尬, 于是决定退休。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [si:'doʊni:ə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , - [ðə; ði] [seɪm] ,
when he heard Sidonia reply to an inquiry of the lady , ' The same ,
什么时候 他 听到 西多尼亚 回复 到 一个 询问 的 这 女士 , - 这 相同的 ,
当他听到西多尼亚回答那位女士的询问时, 说道: “一样,

- [ænd; ənd] [ðen] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [sed] [ə'laʊd] , - ['kɑ:nɪŋzbi:] , [mɪs] ['mɪl,bæŋk] [sez] [ðæt]
' and then , turning to Coningsby , said aloud , ' Coningsby , Miss Millbank says that
- 和 然后 , 转弯 到 康宁斯比 , 说 大声 , - 康宁斯比 , 错过 米尔班克 说道 那
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .
you have forgotten her .
你 有 被遗忘的 她 .
然后, 他转向康宁斯比, 大声说道: “康宁斯比, 米尔班克小姐说你已经忘记她了。”

- ['kɑ:nɪŋzbi:] ['stɑ:rtɪd] , [əd'vænst] , ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
' Coningsby started , advanced , coloured a little , could not conceal his surprise .
- 康宁斯比 开始 , 先进的 , 有色 一个 小的 , 可以 不是 隐藏 他的 惊喜 .
康宁斯比开始向前走去, 脸色微微泛红, 无法掩饰他的惊讶。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [tu:] , [ðʊʊ] [mɔ:r] [prɪ'perd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊ:r; fər]
The lady , too , though more prepared , was not without confusion , and for
这 女士 , 也 , 尽管 更多的 准备 , 曾是 不是 没有 困惑 , 和 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [lʊkt] [daʊn] .
an instant looked down .
一个 立即的 看起来 向下 .
那位女士虽然准备得更充分, 但也并非毫无困惑, 她有一瞬间低下了头。

['kɑ:nɪŋzbi:] [rɪ'kɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [b:ŋ] [dɑ:rk] ['aɪləʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
Coningsby recalled at that moment the long dark eyelashes , and the beautiful ,
康宁斯比 召回 在 那 片刻 这 长的 黑暗的 睫毛 , 和 这 美丽的 ,
那一刻, 康宁斯比回想起那长长的黑色睫毛, 以及美丽的.....

['bæʃfl] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['mɪl,bæŋk] ;
bashful countenance that had so charmed him at Millbank ;
害羞的 面容 那 有 所以 迷住了 他 在 米尔班克 ;
在米尔班克时, 他曾被那羞涩的神情深深吸引;

[bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [ʌðərwaɪz] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]
but two years had otherwise effected a wonderful change in the
但 二 年 有 否则 受影响 一个 精彩的 改变 在 这
['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪ] [frend] ,
sister of his school - day friend ,
姐姐 的 他的 学校 - 天 朋友 ,
但两年时间却给他的中学好友的妹妹带来了奇妙的变化。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,
and transformed the silent ,
和 转变 这 沉默的 ,
并改变了沉默,

[ɪm'bærəst] [gɜ:rl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)]
embarrassed girl into a woman of surpassing beauty and of the most graceful
尴尬的 女孩 进入 一个 女士 的 超越 美丽 和 的 这 最多 优美
[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [mi:n] .
and impressive mien .
和 感人的 面容 .
羞涩的女孩蜕变为一位拥有绝世美貌和优雅风度的女子。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ][ðæt] ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [niːs] , - [sed] [sɜːr] ˈ **It is not surprising that Mr . Coningsby should not recollect my niece , ' said Sir**
- 它 是 不是 奇怪 那 先生 : 康宁斯比 应该 不是 追忆 我的 侄女 , - 说 先生
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ;

“康宁斯比先生不记得我的侄女，这并不奇怪，”约瑟夫爵士说道。

[əˈdresɪŋ] [siːˈdoʊniːə] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ɪmˈbærəsmənt] ; - [bʌt; bət]
addressing Sidonia , and wishing to cover their mutual embarrassment ; ' but
解决 西多尼亚 , 和 祝 到 覆盖 他们的 相互的 尴尬 ; - 但

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
it is impossible for her ,
它 是 不可能的 为了 她 ,

西多尼亚对她说，希望掩饰彼此的尴尬；“但她不可能……”

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
or for anyone connected with her ,
或者 为了 任何人 连接 和 她 ,

或者任何与她有关的人，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [wʌt]
not to be anxious at all times to express to him our sense of what
不是 到 是 焦虑的 在 全部 时代 到 表达 到 他 我们的 感觉 的 什么

[wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [hɪm; ɪm] .
we all owe him .
我们 全部 欠 他 .

不要总是急于向他表达我们所有人对他的感激之情。

- [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪlˌbæŋk] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ruːˈtiːn] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
' Coningsby and Miss Millbank were now in full routine conversation , consisting of
- 康宁斯比 和 错过 米尔班克 是 现在 在 满的 常规 对话 , 由 的
[ˈkwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

“康宁斯比和米尔班克小姐现在正在进行例行的对话，对话内容主要是提问；

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈpærɪs] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [læst][frʌm; frəm] [ˈmɪlˌbæŋk] ;
how long she had been at Paris ; when she had heard last from Millbank ;
如何 长的 她 有 到过 在 巴黎 ; 什么时候 她 有 听到 最后的 从 米尔班克 ;

她在巴黎待了多久；她最后一次收到米尔班克的消息是什么时候；

[haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] ; [ˈɔːlsoʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
how her father was ; also , how was her brother .
如何 她 父亲 曾是 ; 还 , 如何 曾是 她 兄弟 .

她父亲的情况如何？她哥哥的情况又如何？

[siːˈdoʊniːə] [meɪd] [æŋ; ən][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][tuː; tə][sɜːr] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd]
Sidonia made an observation to Sir Joseph on a passer - by , and
西多尼亚 制成 一个 观察 到 先生 约瑟夫 在 一个 过路人 - 经过 , 和

[ðən] [hɪmˈself] [muːvd] [ɑːn] ;
then himself moved on ;
然后 他自己 已搬 在 ;

西多尼亚向约瑟夫爵士描述了一位路人，然后自己继续前行；

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Coningsby accompanying his new friends , in a contrary direction , to the
康宁斯比 随同 他的 新的 朋友们 , 在 一个 相反 方向 , 到 这

[rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] .
refreshment - room , to which they were proceeding .
清爽 - 房间 , 到 哪个 他们 是 进行中 .

康宁斯比陪着他的新朋友们，反方向走向他们要去的茶点室。

- [ænd; ɛnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət] [rʊm] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **And you have passed a winter at Rome , ' said Coningsby .**
- 和 你 有 通过 了 一个 冬天 在 罗马 , - 说 康宁斯比 .

“你在罗马度过了一个冬天,”康宁斯比说道。

- [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] !
' **How I envy you !**
- 如何 我 嫉妒 你 !

我真羡慕你!

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['træv(ə)l] . -
I feel that I shall never be able to travel . ' I
我 感觉 那 我 将 绝不 是 有能力的 到 旅行 . -

我觉得我永远都无法旅行了。

- [ænd; ɛnd] [waɪ] [nɑ:t] ? -
' **And why not ? ' I**
- 和 为什么 不是 ? -

“为什么不呢? ”

- [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['stɜ:rɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evər] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔ:z] [ðæt] [ki:ps] [wʌn]
' **Life has become so stirring , that there is ever some great cause that keeps one**
- 生活 有 变得 所以 搅拌 , 那 那里 是 曾经 一些 伟大的 原因 那 保持 一

[æt; ət] [hoʊm] . -
at home . ' I
- 在 家 . -

“生活如此精彩纷呈, 总有一些伟大的事业让人留在家中。”

- [laɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [soʊ] [swɪft] ,
' **Life , on the contrary , so swift ,**
- 生活 , 在 这 相反 , 所以 迅速 ,

相反, 生活却如此短暂,

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns][kʊd; kəd] ['oʊnli] [ri:d] . -
that all may see now that of which they once could only read . ' I
- 那 全部 可能 看 现在 那 的 哪个 他们 一次 可以 仅有的 读 . -

现在所有人都能亲眼看到他们过去只能从书本上读到的东西了。

- [ðə; ði] ['gəʊldən] [ænd; ɛnd] ['sɪlvər] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ld] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' **The golden and silver sides of the shield , ' said Coningsby , with a smile .**
- 这 金的 和 银 侧面 的 这 盾 , - 说 康宁斯比 , 和 一个 微笑 .

“盾牌的金色和银色两侧,”康宁斯比笑着说。

- [ænd; ɛnd][ju:; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [wɪl] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [oʊn] . -
' **And you , like a good knight , will maintain your own . ' I**
- 和 你 , 喜欢 一个 好的 骑士 , 将要 维持 你的 自己的 . -

“而你, 就像一位优秀的骑士, 会维护好自己的利益。”

- [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['fɑ:lʊv] [jɔ:rz] . -
' **No , I would follow yours . ' I**
- 不 , 我 会 跟随 你的 . -

“不, 我会听你的。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] ['leɪtli] [frʌm; frəm] ['ɔzwəld] ? -
' **You have not heard lately from Oswald ? ' I**
- 你 有 不是 听到 最近 从 奥斯瓦尔德 ? -

你最近没有收到奥斯瓦尔德的消息吗?

- [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [noʊ] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [kəris'pɒndənts] [æz; əz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ;
' **Oh , yes ; I think there are no such faithful correspondents as we are ;**
- 哦 , 是的 ; 我 思考 那里 是 不 这样的 忠实 通讯员 作为 我们 是 ;

“哦, 是的; 我认为没有比我们更忠实的通讯员了;

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [mi:t] . -
I only wish we could meet . '
我 仅有的 希望 我们 可以 见面 . -

我只希望我们能见面。

- [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ; [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mʌŋk] ;
' You will soon ; but he is such a devotee of Oxford ; quite a monk ;
- 你 将要 很快 ; 但 他 是 这样的 一个 信徒 的 牛津 ; 相当 一个 僧 ;
“你很快就会知道了；但他对牛津大学是如此的虔诚；简直像个僧侣；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] . -
and you , too , Mr . Coningsby , are much occupied . '
- 和 你 , 也 , 先生 . 康宁斯比 , 是 很多 占领 . -

科宁斯比先生，您也很忙啊。

- [jes] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ˈmɪl,bæŋk] .
' Yes , and at the same time as Millbank .
- 是的 , 和 在 这 相同的 时间 作为 米尔班克 .

“是的，而且与米尔班克同时发生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoo̯ps] , [wen] [aɪ][wʌns] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔːr; jər]
I was in hopes , when I once paid you a visit , I might have found your
我 曾是 在 希望 , 什么时候 我 一次 有薪酬的 你 一个 访问 , 我 可能 有 成立 你的
[ˈbrʌðər] . -
brother . '
- 兄弟 . -

我曾满怀希望地去拜访你，希望能找到你的哥哥。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈvɪzɪt] , - [sed] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk] .
' But that was such a rapid visit , ' said Miss Millbank .
- 但 那 曾是 这样的 一个 迅速的 访问 , - 说 错过 米尔班克 .

“但那次访问太短暂了，”米尔班克小姐说。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' I always remember it with delight , ' said Coningsby .
- 我 总是 记住 它 和 喜 , - 说 康宁斯比 .

“我总是带着愉悦的心情回忆起这件事，”康宁斯比说道。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ; [bʌt; bət] [ˈmɪl,bæŋk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ruːm] ,
' You were willing to be pleased ; but Millbank , notwithstanding Rome ,
- 你 是 愿意的 到 是 高兴 ; 但 米尔班克 , 虽然 罗马 ,
[kə'mændz] [maɪ] [ə'fekʃənz] ,
commands my affections ,
命令 我的 情感 ,

“你乐于取悦他人；但即便抛开罗马不谈，米尔班克也赢得了我的喜爱。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'reʊndɪŋ] ['splendər] ,
and in spite of this surrounding splendour ,
- 和 在 尽管如此 的 这 周围 辉煌 ,

尽管周围景色如此壮丽，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] . -
I could have wished to have passed my Christmas in Lancashire . '
我 可以 有 希望 到 有 通过了 我的 圣诞节 在 兰开夏郡 . -

我真希望能在兰开夏郡度过圣诞节。

- [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
' Mr . Millbank has lately purchased a very beautiful place in the county .
- 先生 . 米尔班克 有 最近 购买 一个 非常 美丽的 地方 在 这 县 .

“米尔班克先生最近在县里买了一处非常漂亮的地方。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [wen] ['steɪn] [æt; ət][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] . -
I became acquainted with Hellingsley when staying at my grandfather's . '
我 成为 熟人 和 - 什么时候 入住 在 我的 祖父的 -

我在祖父家住的时候认识了海灵斯利。

- [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] ; [ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [ðæt] ['pɑ:pə] [bɪ'keɪm] [ɪts]
' Ah ! I have never seen it ; indeed , I was much surprised that papa became its
- 啊 ! 我 有 绝不 已见 它 ; 的确 , 我 曾是 很多 惊讶 那 爸爸 成为 它是
['pɜ:rtʃəsər] ,
purchaser ,
购买者 ,

“啊！我以前从未见过它；的确，爸爸买下它让我非常惊讶。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [ænd; ænd]['ɔ:zwəld] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] ,
because he never will live there ; and Oswald , I am sure ,
因为 他 绝不 将要 居住 那里 ; 和 奥斯瓦尔德 , 我 是 当然 ,

因为他永远不会在那里生活；而且我确信，奥斯瓦尔德

[kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][kwɪt] ['mɪl,bæŋk] .
could never be tempted to quit Millbank .
可以 绝不 是 受诱惑 到 辞职 米尔班克 .

我永远不会有离开米尔班克的念头。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [aɪ'di:əz][hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ? -
You know what enthusiastic ideas he has of his order ? '
你 知道 什么 热情的 想法 他 有 的 他的 命令 ? -

你知道他对他的组织有哪些充满热情的想法吗？

- [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [saʊnd] , [ænd; ænd] [haɪ] , [ænd; ænd] [pjʊr] .
' Like all his ideas , sound , and high , and pure .
- 喜欢 全部 他的 想法 , 声音 , 和 高的 , 和 纯的 .

“就像他所有的想法一样，悦耳动听，高尚纯粹。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['du:li] [ə'pri:ʃeɪtɪd] [jʊr; jər] ['brʌðɜ:z] [greɪt] [ə'bɪlətɪz] , [ænd; ænd] , [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r]
I always duly appreciated your brother's great abilities , and , what is far more
我 总是 正式地 感谢 你的 兄弟 伟大的 能力 , 和 , 什么 是 远的 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [maɪnd] .
important , his lofty mind .
重要的 , 他的 高远 头脑 .

我一直非常欣赏你哥哥的卓越才能，更重要的是，他高尚的品格。

[wen] [aɪ] [,rekə'lekt] ['aʊər; ɑ:r] ['i:tn] [deɪz] ,
When I recollect our Eton days ,
什么时候 我 追忆 我们的 伊顿公学 天 ;

每当我回忆起我们在伊顿公学的日子，

[aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑ:r]
I cannot understand how more than two years have passed away without our
我 不能 理解 如何 更多的 比 二 年 有 通过了 离开 没有 我们的
['bi:ɪŋ] [tə'geðər] .
being together .
存在 一起 .

我无法理解，我们竟然两年多都没能在一起。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][maɪn] .
I am sure the fault is mine .
我 是 当然 这 过错 是 矿 .

我确信是我的错。

[aɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['pærɪs] .
I might now have been at Oxford instead of Paris .
我 可能 现在 有 到过 在 牛津 反而 的 巴黎 .

我现在可能在牛津而不是巴黎了。

[ænd; ʌnd] [jet] , - ['ædɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [mis'teɪk] ,
And yet , ' added Coningsby , ' that would have been a sad mistake ,
和 然而 , - 额外 康宁斯比 , - 那 会 有 到过 一个 伤心 错误 ,
“然而,”康宁斯比补充道, “那将是一个令人遗憾的错误。”

[sɪns] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪr] .
since I should not have had the happiness of being here .
自从 我 应该 不是 有 有 这 幸福 的 存在 这里 .
因为我本不该拥有在这里的这份幸福。

- [oʊ] , [jes] , [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [mis'teɪk] , - [sed] [mɪs] ['mɪl,bæŋk] .
' Oh , yes , that would have been a sad mistake , ' said Miss Millbank .
- 哦 , 是的 , 那 会 有 到过 一个 伤心 错误 , - 说 错过 米尔班克 .
“哦, 是的, 那将是一个令人遗憾的错误,”米尔班克小姐说。

- ['ɪdɪθ] , - [sed] [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn]
' Edith , ' said Sir Joseph , rejoining his niece , from whom he had been
- 伊迪丝 , - 说 先生 约瑟夫 , 重新加入 他的 侄女 , 从 谁 他 有 到过
[moʊmən'terəli] ['sepəreɪtɪd] ,
momentarily separated ,
片刻 分开 ,
“伊迪丝,”约瑟夫爵士说着, 重新回到他刚才短暂分开的侄女身边。

- ['ɪdɪθ] , [ðæt] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [ti:rz] .
' Edith , that is Monsieur Thiers .
- 伊迪丝 , 那 是 先生 蒂尔斯 .
“伊迪丝, 那是梯也尔先生。

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [si:'doʊni:ə] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [ænd; ʌnd] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns]
' In the meantime Sidonia reached the ball - room , and sitting near the entrance
- 在 这 与此同时 西多尼亚 达到 这 球 - 房间 , 和 坐着 靠近 这 入口
[wʌz; wəz] ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] ,
was Lady Monmouth ,
曾是 女士 蒙茅斯 ,
与此同时, 西多尼亚到达了舞厅, 蒙茅斯夫人正坐在入口附近。

[hu:] ['ɪmi:diətli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
who immediately addressed him .
WHO 立即地 已解决 他 .
他立即上前与他交谈。

[hi; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ʌnd] [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ,
He was , as usual , intelligent and unimpassioned ,
他 曾是 , 作为 通常 , 聪明的 和 冷漠的 ,
他一如既往地聪明冷静。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['defərəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['flætərɪŋ] [tu; tə] ['wɪmɪn] ,
and yet not without a delicate deference which is flattering to women ,
和 然而 不是 没有 一个 精美的 尊重 哪个 是 奉承 到 女性 ,
然而, 这种礼貌中又带着一丝微妙的恭敬, 这令女性感到受宠若惊。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
especially if not altogether unworthy of it .
尤其 如果 不是 共 不配 的 它 .
尤其是如果并非完全不配的话。

[si:'doʊni:ə] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [lu:'kri:ʃiə] , [ænd; ʌnd] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti][tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst]
Sidonia always admired Lucretia , and preferred her society to that of most
西多尼亚 总是 钦佩 卢克蕾蒂娅 , 和 首选 她 社会 到 那 的 最多
[pɜ:sənz] .
persons .
人 .
西多尼亚一直很欣赏卢克蕾蒂娅, 比起大多数人, 她更喜欢和卢克蕾蒂娅交往。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz][ɪn] ['erər] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ɔːr][kʊd; kəd]
But the Lady was in error in supposing that she had conquered or could
但 这 女士 曾是 在 错误 在 假如 那 她 有 征服 或者 可以
[ˈvæŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
vanquish his heart .
征服 他的 心 .

但这位女士错了，她以为自己已经征服或能够征服他的心。

[siː'doʊniːə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [men] , [nɑːt][soʊ] [rer] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Sidonia was one of those men , not so rare as may be supposed ,
西多尼亚 曾是 一 的 那些 男人 , 不是 所以 稀有的 作为 可能 是 据称 ,
[hʊː] [ˈrɪŋk] , [ə'blʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['gæləntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]
who shrink , above all things , from an adventure of gallantry with a woman
WHO 收缩 , 多于 全部 事物 , 从 一个 冒险 的 英勇 和 一个 女士
[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] .
in a position .
在 一个 位置 .

他们最害怕的就是与一位有身份的女性进行英勇的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['tempər] [fɔːr; fər][sentrɪ'ment(ə)]
He had neither time nor temper for sentimental circumvolutions .
他 有 两者都不 时间 也不 脾气 为了 感伤的 环旋 .
[hɪː; hi] [drɪ'testɪd] [ðə; ði] [drɪ'pləʊməsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] : ['prəʊtəkaːlɪz] , [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [nə'ɡəʊʃi'eɪjənz] ,
He detested the diplomacy of passion : protocols , protracted negotiations ,
他 令人厌恶的 这 外交 的 热情 : 协议 , 拖延 谈判 ,
['kɒnfərənsɪs] , [kɔːrə'spɑːndəns] , [triːtɪz] [prə'dʒektɪd] , ['rætrɪfard] , ['vaɪələɪtɪd] .
conferences , correspondence , treaties projected , ratified , violated .
会议 , 一致 , 条约 预计 , 已批准 , 违反 .

他厌恶激情外交：繁文缛节、旷日持久的谈判、会议、信函往来、条约的提出、批准、违背。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ; [jʊr; jər] , [ænd; ənd]
He had no genius for the tactics of intrigue ; your reconnoiterings , and
他 有 不 天才 为了 这 策略 的 阴谋 ; 你的 侦察 , 和
marchings ,
游行 ,

他并不擅长阴谋诡计；你们的侦察和行军，

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] , [ə'sɔːlts] , ['sʌmtaɪmz] [sə'rendəz] ,
and countermarchings , sappings , and minings , assaults , sometimes surrenders ,
和 反行军 , 抽水 , 和 采矿 , 袭击 , 有时 投降 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pʌlsɪz] .
and sometimes repulses .
和 有时 排斥 .

以及反击、挖掘工事、布雷、进攻，有时是投降，有时是击退。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪ'pɒkrəsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] ['wɪrɪsəm] ;
All the solemn and studied hypocrisies were to him infinitely wearisome ;
全部 这 庄严 和 研究 虚伪 是 到 他 无限地 令人厌倦的 ;
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

如果这些举动不仅仅是形式上的，它们就会让他感到烦躁，分散他的注意力。

[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [dɪˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
disturbed the tenor of his mind , deranged his nervous system .
不安 这 男高音 的 他的 头脑 , 精神错乱 他的 紧张的 系统 .

扰乱了他的心智，扰乱了他的神经系统。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɔːriˈent(ə)] [veɪn] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [təːrdz] [ˈwɪmɪn] .
Something of the old Oriental vein influenced him in his carriage towards women .
某物 的 这 老的 东方 静脉 影响 他 在 他的 运输 向 女性 .

他对待女性的态度受到了一些古老的东方风情的影响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɒf(tə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːprə] - [haʊs] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] ;
He was oftener behind the scenes of the Opera - house than in his box ;
他 曾是 更频繁 在后面 这 场景 的 这 歌剧 - 房子 比 在 他的 盒子 ;

他待在歌剧院幕后的次数比待在包厢里的次数还多；

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] - ; [æˈspeɪzjə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪn] .
he delighted , too , in the society of etairai ; Aspasia was his heroine .
他 高兴极了 , 也 , 在 这 社会 的 - ; 阿斯帕西亚 曾是 他的 女英雄 .

他也十分享受与侍女们的交往；阿斯帕西娅是他的女英雄。

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [mʌt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ɪˈstiːmd] [pjʊr] [səˈsaɪəti] , [hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]
Obliged to appear much in what is esteemed pure society , he cultivated the
有义务 到 出现 很多 在 什么 是 尊敬的 纯的 社会 , 他 栽培 这
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈkleɪvər] [ˈwɪmɪn] ,
acquaintance of clever women ,
熟人 的 聪明的 女性 ,

由于不得不频繁出现在备受推崇的纯洁社交圈中，他便积极结识聪慧的女性。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈluːn] [hɪz; ɪz] [ˈfemənɪn] [əˈkweɪntəns]
because they interested him ; but in such saloons his feminine acquaintances
因为 他们 感兴趣的 他 ; 但 在 这样的 酒吧 他的 女性 熟人
[wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] .
were merely psychological .
是 仅仅 心理 .

因为她们引起了他的兴趣；但在这样的酒吧里，他与女性朋友的交往仅限于心理层面。

[noʊ] [ˈleɪdi] [kʊd; kəd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
No lady could accuse him of trifling with her feelings ,
不 女士 可以 控 他 的 琐事 和 她 情怀 ,

没有哪个女人会指责他玩弄她的感情。

[haʊˈevər] [dɪˈsaɪdɪd] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
however decided might be his predilection for her conversation .
然而 决定 可能 是 他的 偏好 为了 她 对话 .

然而，他可能更喜欢和她聊天。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ədˈmaɪərər] ; [ˈnevər] [ˈtrespəst] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
He yielded at once to an admirer ; never trespassed by any chance into the
他 产生 在 一次 到 一个 仰慕者 ; 绝不 擅闯 经过 任何 机会 进入 这
[doʊˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ;
domain of sentiment ;
领域 的 情绪 ;

他立刻向爱慕者屈服；却从未因任何偶然事件而涉足情感领域；

[ˈnevər] [broʊk] , [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ɔːr] [ˈblʌndər] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈpeɪsɪz] [ʌv; əv] [flɜːrˈteɪʃn] ;
never broke , by any accident or blunder , into the irregular paces of flirtation ;
绝不 打破 , 经过 任何 事故 或者 错误 , 进入 这 不规律的 步幅 的 调情 ;

从未因任何意外或失误而陷入不规则的调情节奏；

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊ'tɔ:riəsli] [wʊd] ['nevər] [dɪ'mɪniʃ] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was a man who notoriously would never diminish by marriage the purity of his
曾是 一个 男人 who 臭名昭著 会 绝不 减少 经过 婚姻 这 纯度 的 他的
[reɪs] ;
race ;
种族 ;

他是一个出了名的不愿通过婚姻玷污自己种族纯洁性的人；

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [laɪf][wɜ:r; wər] [kwaɪt]
and one who always maintained that passion and polished life were quite
和 一 who 总是 维持 那 热情 和 抛光 生活 是 相当
[ɪnkəm'pætəb(ə)l] .
incompatible .
不相容 .

他始终认为激情与精致的生活方式是完全不相容的。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['dezərt] ,
He liked the drawing - room , and he liked the Desert ,
他 喜欢 这 绘画 - 房间 , 和 他 喜欢 这 沙漠 ,
他喜欢客厅，也喜欢沙漠。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [ðæt] ['i:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [trentʃ] [ɑ:n][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
but he would not consent that either should trench on their mutual privileges .
但 他 会 不是 同意 那 任何一个 应该 沟 在 他们的 相互的 特权 .
但他不会同意任何一方侵犯他们共同享有的权利。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lu:'kri:ʃiə] [hæd; həd] ['ji:lɪdɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - [sə'saɪəti][æt; ət]
The Princess Lucretia had yielded herself to the spell of Sidonia's society at
这 公主 卢克蕾蒂娅 有 产生 她自己 到 这 拼写 的 - 社会 在
['kɑ:nɪŋzbi:] ['kæəs(ə)l] ,
Coningsby Castle ,
康宁斯比 城堡 ,

卢克蕾蒂娅公主已经完全融入了西多尼亚在康宁斯比城堡的社交圈。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
when she knew that marriage was impossible .
什么时候 她 知道 那 婚姻 曾是 不可能的 .
当她知道婚姻不可能的时候。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['spɪrɪt] .
But she loved him ; and with an Italian spirit .
但 她 喜爱 他 ; 和 和 一个 意大利语 精神 .
但她爱他，而且是带着意大利式的热情。

[naʊ] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [ə; eɪ] ['veri]
Now they met again , and she was the Marchioness of Monmouth , a very
现在 他们 遇见 再次 , 和 她 曾是 这 侯爵夫人 的 蒙茅斯 , 一个 非常
[ɡreɪt] ['leɪdɪ] ,
great lady ,
伟大的 女士 ,

如今他们再次相遇，她已是蒙茅斯侯爵夫人，一位非常伟大的女士。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [kɔ:tɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .
very much admired , and followed , and courted , and very powerful .
非常 很多 钦佩 , 和 随后 , 和 求爱 , 和 非常 强大的 .
备受敬仰、追随、追求，并且非常有权势。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈmɔ:rəlɪst] [hu:] [telz] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [peɪdʒ] ,
It is our great moralist who tells us , in the immortal page ,
它 是 我们的 伟大的 道德家 who 讲述 我们 , 在 这 不朽 页 ,
我们伟大的道德家在不朽的篇章中告诉我们：

[ðæt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [gæləntri] [wið; wiθ][ə; ei] [greit] ['leidi][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][wið; wiθ]
that an affair of gallantry with a great lady is more delightful than with
那 一个 事务 的 英勇 和 一个 伟大的 女士 是 更多的 愉快 比 和
['leɪdɪz] [ʌv; əv][ə; ei] ['lɒʊər] [dɪ'gri:] .
ladies of a lower degree .
女士们 的 一个 降低 程度 ;

与一位地位显赫的女士谈情说爱比与地位较低的女士谈情说爱更令人愉悦。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [kɒntrə'dɪkts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['bæləd] ;
In this he contradicts the good old ballad ;
在 这 他 矛盾 这 好的 老的 民谣 ;

在这一点上，他违背了那首古老的民谣；

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒɑ:nsən] [ə'naʊnst] [tu:; tə] ['bɔ:zwəl] , - [sɜ:r] ,
but certain it is that Dr . Johnson announced to Boswell , ' Sir ,
但 肯定 它 是 那 博士 . 约翰逊 宣布 到 博斯韦尔 , - 先生 ,

但可以肯定的是，约翰逊博士对博斯韦尔宣布：“先生，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; ei] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .
in the case of a Countess the imagination is more excited .
在 这 案件 的 一个 伯爵夫人 这 想像力 是 更多的 兴奋的 ;

如果是伯爵夫人，人们的想象力会更加丰富。

- [bʌt; bət] [si:'doʊni:ə][wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [sə,pɪri'b:ɹɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
' But Sidonia was a man on whom the conventional superiorities of life
- 但 西多尼亚 曾是 一个 男人 在 谁 这 传统的 优势的 的 生活
[prə'du:st] [æz; əz] ['ɪt(ə)] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; ei] [fleɪk] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ælpz] .
produced as little effect as a flake falling on the glaciers of the high Alps .
生产 作为 小的 影响 作为 一个 薄片 坠落 在 这 冰川 的 这 高的 阿尔卑斯山 .

但西多尼亚是一个对世俗优越感漠不关心的人，就像一片雪花落在阿尔卑斯山的冰川上一样，对他几乎没有任何影响。

[hɪz; ɪz] [,kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [væst][ænd; ənd]
His comprehension of the world and human nature was too vast and
他的 理解 的 这 世界 和 人类 自然 曾是 也 广阔的 和
[kəm'pli:t] ;
complete ;
完全的 ;

他对世界和人性的理解太过广阔和全面；

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['relatɪv] ['vælju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
he understood too well the relative value of things to appreciate anything but
他 理解 也 出色地 这 相对的 价值 的 事物 到 欣赏 任何事物 但
[ɪ'senʃ(ə)] ['eksələns] ;
essential excellence ;
基本的 卓越 ;

他对事物的相对价值理解得太透彻了，以至于他只欣赏本质上的卓越；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [tu:] [mʌt] .
and that not too much .
和 那 不是 也 很多 ;

而且也不算太多。

[ə; ei] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; jɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]
A charming woman was not more charming to him because she chanced to
一个 迷人 女士 曾是 不是 更多的 迷人 到 他 因为 她 偶然 到
[bi:; bi][æn; ən] ['empɾəs] [ɪn][ə; ei] [pər'tɪkjələər] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [p'lænɪts] ;
be an empress in a particular district of one of the smallest planets ;
是 一个 皇后 在 一个 特别的 区 的 一 的 这 最小 行星 ;

一个迷人的女人，并不会因为她碰巧是某个最小星球上某个地区的皇后，就对他更有魅力；

[ə; ei] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [juˈni:k] [ˈænim(ə)] .
a charming woman under any circumstances was not an unique animal .
一个 迷人 女士 在下面 任何 情况 曾是 不是 一个 独特的 动物 .
无论在什么情况下都魅力四射的女子并非什么特例。

[wen] [siˈdoʊni:ə] [felt] [ə; ei] [ˌdispəˈzi(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspelbaʊnd] ,
When Sidonia felt a disposition to be spellbound ,
什么时候 西多尼亚 毛毡 一个 处置 到 是 着迷 ,
当西多尼亚感到自己有被施了魔法的倾向时,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
he used to review in his memory all the charming women of whom he had
他 用过的 到 审查 在 他的 记忆 全部 这 迷人 女性 的 谁 他 有
[ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɪtərəˌtʃərz] ,
read in the books of all literatures ,
读 在 这 图书 的 全部 文学 ,
他常常在记忆中重温他在各种文学作品中读到的所有迷人女性形象。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈevri] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
and whom he had known himself in every court and clime ,
和 谁 他 有 已知 他自己 在 每一个 法庭 和 气候 ,
他本人在各个宫廷和地区都认识这些人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ˈevər] [wʌz; wəz] ,
and the result of his reflections ever was ,
和 这 结果 的 他的 反思 曾经 曾是 ,
而他思考的结果始终是:

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈpærəɡɑ:n] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]
that the charming woman in question was by no means the paragon, which some
那 这 迷人 女士 在 问题 曾是 经过 不 方法 这 模范 , 哪个 一些
[hu:] [hæd; həd] [ri:d] ,
who had read ,
WHO 有 读 ,
但这位迷人的女子绝非某些读者眼中的完美典范。

[si:n] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [les] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɪˈsti:m] [hɜ:r; hər] .
seen, and thought less, might be inclined to esteem her .
已见 , 和 想法 较少的, 可能 是 倾斜 到 尊重 她 .
如果只是看到她, 而较少思考她, 可能会倾向于尊重她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [noʊ][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [siˈdoʊni:ə] [dɪˈsko:rst] [soʊ] [fəˈlɪsɪtəsli] [æz; əz][ɑ:n]
There was, indeed, no subject on which Sidonia discoursed so felicitously as on
那里 曾是 , 的确 , 不 主题 在 哪个 西多尼亚 谈论的 所以 幸福地 作为 在
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

事实上, 西多尼亚谈起女人来, 可谓妙语连珠。
[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [bɔ:rd] [ˈeskdeɪl] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .
and none on which Lord Eskdale more frequently endeavoured to attract him .
和 没有任何 在 哪个 主 埃斯克代尔 更多的 频繁地 努力 到 吸引 他 .
埃斯克代尔勋爵最常试图用其他任何方式来吸引他。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jə][tælˈmudikəl; -ˈmju:-; -ˈmʌ-; tɑ:l-] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði]
He would tell you Talmudical stories about our mother Eve and the
他 会 告诉 你 塔木德 故事 关于 我们的 母亲 前夕 和 这
[kwi:n] [ʌv; əv] [ˈʃi:bə] ,
Queen of Sheba ,
女王 的 示巴 ,
他会给你讲关于我们母亲夏娃和示巴女王的《塔木德》故事,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ju:; jʊ] .
which would have astonished you .
哪个 会 有 惊讶 你 .

这会让你感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fri:] ['leɪdi][ʌv; əv] [gri:s] , - [ænd; ənd] ['fraɪni:] , ['leɪz] , ['dæneɪi] ,
There was not a free lady of Greece , Leontium and Phryne , Lais , Danae ,
那里 曾是 不是 一个 自由的 女士 的 希腊 , - 和 弗莱尼 , 莱斯 , 达娜厄 ,
希腊没有一位自由的女士, 莱昂提乌姆、弗里尼、莱斯、达那厄,

[ænd; ənd]['leɪmiə] , [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [gɜ:rl] [θɑ:nəs] ,
and Lamia , the Egyptian girl Thonis ,
和 拉米亚 , 这 埃及人 女孩 托尼斯 ,

还有拉米亚, 埃及女孩托尼斯,

[rɪ'spektɪŋ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] ['meni] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
respecting whom he could not tell you as many diverting tales as if they
尊重 谁 他 可以 不是 告诉 你 作为 许多 转移注意力 故事 作为 如果 他们
[wɜ:ɹ; wər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [lɔ'retʊ] ;
were ladies of Loretto ;
是 女士们 的 洛雷托 ;

对于那些他敬重的人, 他无法像讲述洛雷托的女士们的故事那样, 讲述许多有趣的故事;

[nɑ:t][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] - , [nɑ:t][æn; ən] [əb'skjʊr] ['skʊʊli,æst] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:k]
not a nook of Athenseus , not an obscure scholiast , not a passage in a Greek
不是 一个 角落 的 - , 不是 一个 朦胧 学者 , 不是 一个 通道 在 一个 希腊语
[ɔ:rətər] ,
orator ,
演说者 ,

不是雅典娜神学院的任何一处角落, 不是默默无闻的注释家, 也不是希腊演说家的任何一段话,

[ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ði:z] ['pɜ:sənɪdʒz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
that could throw light on these personages , which was not at his command .
那 可以 扔 光 在 这些 人物 , 哪个 曾是 不是 在 他的 命令 .
这或许能揭示这些人物的真相, 但这并非他所能掌控的。

[wʌt] ['stɔ:ɹɪz] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'bʌʊt] [mɑ:rk]['æntəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɹəs] - [ɪn]
What stories he would tell you about Marc Antony and the actress Cytheris in
什么 故事 他 会 告诉 你 关于 马克 安东尼 和 这 演员 - 在
[ðer; ðər] ['tʃæriət] [dɹɔ:n] [baɪ]['taɪgɜ:z] !
their chariot drawn by tigers !
他们的 战车 绘制 经过 老虎 !

他会给你讲些关于马克·安东尼和女演员西瑟里斯乘坐老虎拉的战车的故事吗!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wʊd] [hi:; hi] [peɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['flɔ:rə] [hu:] [geɪv] [hɜ:ɹ; hər] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði]
What a character would he paint of that Flora who gave her gardens to the
什么 一个 特点 会 他 画 的 那 弗洛拉 WHO 给予 她 花园 到 这
['roʊmən] ['pi:p(ə)] !
Roman people !
罗马 人们 !

他会把那位将花园赠予罗马人民的芙罗拉描绘成怎样的人物呢!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dɹɔ:ɪ] [terz] [tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] .
It would draw tears to your eyes .
它 会 画 眼泪 到 你的 眼睛 .

它会让你热泪盈眶。

[ˈnɒʃ][ˈmæn][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈlɜːrnið] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv]
No man was ever so learned in the female manners of the last centuries of
不 男人 曾是 曾经 所以 学习 在 这 女性 礼仪 的 这 最后的 几个世纪 的
[ˈpɑːliθiɪzəm] [æz; əz][siːˈdouniːə] .
polytheism as Sidonia .
多神教 作为 西多尼亚 .

在多神教最后几个世纪的女性礼仪方面，没有人比西多尼亚更精通。

[jʊː; jʊ] [wʊð] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzið] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [prɪˈkjuːliərli] [tuː; tə]
You would have supposed that he had devoted his studies peculiarly to
你 会 有 据称 那 他 有 奉献 他的 研究 奇特地 到
[ðæt] [ˈpiəriəd] [ɪf] [jʊː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [tʃænst] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
that period if you had not chanced to draw him to the Italian middle ages .
那 时期 如果 你 有 不是 偶然 到 画 他 到 这 意大利语 中间 年龄 .
如果不是偶然把他引向意大利中世纪，你可能会认为他专门研究了那个时期。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [,revɪˈleɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈklipt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈænɪkˌdoots] [ʌv; əv]
And even these startling revelations were almost eclipsed by his anecdotes of
和 甚至 这些 令人震惊 启示 是 几乎 日食 经过 他的 轶事 的
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌɑːˈɑːˈɑː] . [ʌv; əv] [fræns] ,
the Court of Henry III . **of France** ,
这 法庭 的 亨利 三、 . 的 法国 ,
即便这些惊人的发现，也几乎被他讲述的法国亨利三世宫廷轶事所掩盖。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
with every character of which he was as familiar as with the brilliant
和 每一个 特点 的 哪个 他 曾是 作为 熟悉的 作为 和 这 杰出的
[gruːps] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fɪld] [ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː][ɑːr] — — [diː] .
groups that at this moment filled the saloons of Madame de R — — d .
团体 那 在 这 片刻 已填 这 酒吧 的 夫人 德 拉 — — d .
他熟悉每一个角色，也熟悉此刻挤满R——d夫人沙龙的那些才华横溢的团体。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɑːˈɑː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ˈmɪlˌbæŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
The image of Edith Millbank was the last thought of Coningsby ,
这 图像 的 伊迪丝 米尔班克 曾是 这 最后的 想法 的 康宁斯比 ,
康宁斯比脑海中最后一个念头是伊迪丝·米尔班克的形象。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈslʌmbər] .
as he sank into an agitated slumber .
作为 他 沉没 进入 一个 激动 睡眠 .

他渐渐陷入了焦躁不安的睡眠中。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪn] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [buːn] [ʌv; əv] [ˈdriːmləs]
To him had hitherto in general been accorded the precious boon of dreamless
到 他 有 迄今为止 在 一般的 到过 同意 这 宝贵的 恩惠 的 无梦
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
他此前一直享有无梦睡眠的珍贵恩赐。

[ˈhoʊmər] [telz] [juːˈes] [ðiːz] [ˈfænˌtæzəmz] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒoʊv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Homer tells us these phantasms come from Jove ; they are rather the children
荷马 讲述 我们 这些 幻影 来 从 朱庇特 ; 他们 是 相当 这 孩子们
[ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪˈstræktɪd] [soʊl] .
of a distracted soul .
的 一个 愣 灵魂 .
荷马告诉我们，这些幻影来自宙斯；它们其实是心神不宁的灵魂所生的孩子。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ðɪs] [naɪt] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][pæst] [ˈjɪrz] , [ˈverɪd] [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Coningsby this night lived much in past years , varied by painful perplexities of the
康宁斯比 这 夜晚 居住地 很多 在 过去的 年 , 多种多样 经过 痛苦 困惑 的 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

今晚, 康宁斯比沉浸在往昔岁月的回忆中, 同时也饱受当下痛苦困惑的困扰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [səbˈduː] [nɔːr] [kɑːmprɪˈhend] .
which he could neither subdue nor comprehend .
哪个 他 可以 两者都不 征服 也不 理解 .

他既无法征服也无法理解。

[ðə; ði] [siːn] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈiːtʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ;
The scene flitted from Eton to the castle of his grandfather ;
这 场景 飞掠 从 伊顿公学 到 这 城堡 的 他的 祖父 ;

画面从伊顿公学切换到他祖父的城堡;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - ,
and then he found himself among the pictures of the Rue de Tronchet ,
和 然后 他 成立 他自己 之中 这 图片 的 这 后悔 德 - ,

然后, 他发现自己置身于特隆谢街的画作之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈoʊnər] [bɔːr] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈmɪl,bæŋk] .
but their owner bore the features of the senior Millbank .
但 他们的 所有者 钻孔 这 特征 的 这 高级的 米尔班克 .

但他们的主人却有着老米尔班克的相貌。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈkəʊntənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɪktʃər] ,
A beautiful countenance that was alternately the face in the mysterious picture ,
一个 美丽的 面容 那 曾是 交替 这 脸 在 这 神秘 图片 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] ,
and then that of Edith ,
和 然后 那 的 伊迪丝 ,

一张美丽的脸庞, 时而是神秘照片中的脸, 时而是伊迪丝的脸。

[ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
haunted him under all circumstances .
闹鬼的 他 在下面 全部 情况 .

无论在什么情况下, 它都如影随形地困扰着他。

[hiː; hi] [wʊɔk] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfreʃt] ; [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [jɪt] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] .
He woke little refreshed ; restless , and yet sensible of some secret joy .
他 觉醒 小的 焕然一新 ; 不安 , 和 然而 明智的 的 一些 秘密 喜悦 .

他醒来时并未感到神清气爽, 焦躁不安, 但内心却涌起一丝隐秘的喜悦。

[hiː; hi] [wʊɔk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .
He woke to think of her of whom he had dreamed .
他 觉醒 到 思考 的 她 的 谁 他 有 梦见 .

他醒来后想起了梦中的她。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
The light had dawned on his soul .
这 光 有 黎明 在 他的 灵魂 .

他的灵魂仿佛被光芒照亮。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [lʌvd] .
Coningsby loved .
康宁斯比 喜爱 .

康宁斯比很喜欢。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [æm'bi(ə)n] [ðæt] [hɔ:nts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] ，
what is that ambition that haunts our youth ；
什么 是 那 志向 那 闹鬼的地方 我们的 青年 ；

困扰我们青年的那种野心究竟是什么？

[ðæt] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] [ɔ:r] [ðæt] [lʌst] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [ˈfɔ:rsɪz] [ju: 'es][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [ˈɪntu:]
that thirst for power or that lust of fame that forces us from obscurity into
那 口渴 为了 力量 或者 那 欲望 的 名声 那 力量 我们 从 朦胧 进入
[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ，
the sunblaze of the world ；
这 - 的 这 世界 ；

那种对权力的渴望，或者那种对名利的贪婪，驱使我们从默默无闻走向世界的聚光灯下。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['sentɪmənts] [soʊ] [haɪ] ，[soʊ] [ˈvi:əmənt] ，[soʊ] [i'həublɪŋ] ？
what are these sentiments so high , so vehement , so ennobling ？
什么 是 这些 情感 所以 高的 ， 所以 慷慨 ， 所以 升华 ？

这些如此崇高、如此强烈、如此令人敬佩的情感究竟是什么？

[ðeɪ] [ˈvæniʃ] ，[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ，[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
They vanish , and in an instant , before the glance of a woman ！
他们 消失 ， 和 在 一个 立即的 ， 前 这 瞥一眼 的 一个 女士 ！

它们消失了，就在一瞬间，在一位女性的目光中！

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] ['skersli] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər][saɪd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [i:v] ．
Coningsby had scarcely quitted her side the preceding eve ．
康宁斯比 有 几乎 辞职 她 边 这 前 前夕 ．

前一天晚上，康宁斯比几乎寸步不离地守在她身边。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] [swi:t] [vɔɪs] ，[ænd; ænd] [sɔ:t] ，[wɪð; wɪθ]
He hung upon the accents of that clear sweet voice , and sought , with
他 悬挂 之上 这 口音 的 那 清除 甜的 嗓音 ， 和 寻求 ， 和
[ˈtremjələs] [ˌfæsrɪneɪ(ə)n] ，
tremulous fascination ；
颤抖的 魅力 ；

他被那清澈甜美的声音深深吸引，颤抖着，着迷地寻找着。

[ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:ft][dɑ:rk] [aɪz] ．
the gleaming splendour of those soft dark eyes ．
这 闪闪发光 辉煌 的 那些 柔软的 黑暗的 眼睛 ．

那双柔和的黑眼睛闪耀着迷人的光芒。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ，[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] ．
And now he sat in his chamber , with his eyes fixed on vacancy ．
和 现在 他 卫星 在 他的 房间 ， 和 他的 眼睛 固定的 在 空缺 ．

现在他坐在自己的房间里，目光呆滞地望着空荡荡的房间。

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [ˈfi:lɪŋz] ，[pə'sju:ts] ，[dɪˈzaɪəz] ，[laɪf] ，[mɜ:rdʒ][ɪn][wʌŋ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
All thoughts and feelings , pursuits , desires , life , merge in one absorbing
全部 想法 和 情怀 ， 追求 ， 欲望 ， 生活 ， 合并 在 一 吸收
[ˈsentɪmənt] ．
sentiment ．
情绪 ．

所有的思想和情感、追求、欲望、生活，都融合为一种令人沉醉的情感。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ，[ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] ．
It is impossible to exist without seeing her again , and instantly ．
它 是 不可能的 到 存在 没有 看到 她 再次 ， 和 即刻 ．

如果不能再次见到她，我的生活将变得不可能，而且必须立刻再次见到她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [ænd; ənd] [geɪnd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['leɪdi] [wɔːlɪndʒər] ;
He had requested and gained permission to call on Lady Wallinger ;
他 有 请求 和 获得 允许 到 称呼 在 女士 沃林格 ;
他曾请求并获准拜访沃林杰夫人；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he would not lose a moment in availing himself of it .
他 会 不是 失去 一个 片刻 在 利用 他自己 的 它 .
他不会浪费一刻时间去利用它。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['dekərəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ɔːl][prɑːbə'bɪləti] , [ðeɪ]
As early as was tolerably decorous , and before , in all probability , they
作为 早期的 作为 曾是 勉强可以接受 得体 , 和 前 , 在 全部 可能性 , 他们
[kʊd; kəd][kwɪt][ðər; ðər][hoʊ'tel] ,
could quit their hotel ,
可以 辞职 他们的 酒店 ,
越早越得体, 而且很可能在他们离开酒店之前,

['kaːnɪŋzbiː] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts]
Coningsby repaired to the Rue de Rivoli to pay his respects
康宁斯比 已修复 到 这 后悔 德 里沃利 到 支付 他的 尊重
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .
to his new friends .
到 他的 新的 朋友们 .
康宁斯比前往里沃利街, 向他的新朋友们表示问候。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
As he walked along ,
作为 他 步行 沿着 ,
他边走边说,

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪt] [kə'nektɪd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
he indulged in fanciful speculations which connected Edith and the mysterious
他 沉溺其中 在 奇幻的 猜测 哪个 连接 伊迪丝 和 这 神秘
[pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
portrait of his mother .
肖像 的 他的 母亲 .
他沉迷于异想天开的猜测, 将伊迪丝与他母亲的神秘画像联系起来。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fert] ,
He felt himself , as it were , near the fulfilment of some fate ,
他 毛毡 他自己 , 作为 它 是 , 靠近 这 履行 的 一些 命运 ,
他感觉自己仿佛即将实现某种命运,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
and on the threshold of some critical discovery .
和 在 这 临界点 的 一些 批判的 发现 .
并且正处于一项重大发现的开端。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ə'lɑːrmd] , [ɪks'preʃənz] [ʌv; əv] ['rɪɡbi] [æt; ət]['mɔːntəm] [sɪks]
He recalled the impatient , even alarmed , expressions of Rigby at Montem six
他 召回 这 不耐烦 , 甚至 惊慌 , 表达式 的 里格比 在 蒙特姆 六
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
他回忆起六年前在蒙特姆, 里格比脸上那种不耐烦甚至惊慌的表情。

[wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jʌŋ] ['mɪl,bæŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɜːz, 'græɪn,fɑːðɜːz] ['dɪnər] ;
when he proposed to invite young Millbank to his grandfather's dinner ;
什么时候 他 建议的 到 邀请 年轻的 米尔班克 到 他的 祖父的 晚餐 ;
当他提议邀请年轻的米尔班克参加他祖父的晚宴时;

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [fjuːd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməlɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)]
the vindictive feud that existed between the two families , and for which political
这 报复心强的 世仇 那 存在 之间 这 二 家庭 , 和 为了 哪个 政治的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

两个家族之间存在着充满仇恨的世仇，而政治观点也影响着这两个家族之间的世仇。

[ɔːr][iːv(ə)n][pɑːrtɪ] [pæj(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt][sætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] [hɪm'self]
or even party passion , could not satisfactorily account ; and he reasoned himself
或者 甚至 派对 热情 , 可以 不是 令人满意地 帐户 ; 和 他 有理智的 他自己
[ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
into a conviction ,
进入 一个 定罪 ,
甚至党派激情也无法令人信服地解释这种说法；于是他自己也产生了这样的信念。

[ðæt] [ðə; ði][sə'luːj(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [pər'pleksəti] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
that the solution of many perplexities was at hand ,
那 这 解决方案 的 许多 困惑 曾是 在 手 ,
许多难题的答案近在眼前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
and that all would be consummated to the satisfaction of every one ,
和 那 全部 会 是 完成 到 这 满意 的 每一个 一 ,
一切都将圆满完成，令每个人都满意。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l]['eɪdʒənsɪ] .
by his unexpected but inevitable agency .
经过 他的 意外 但 不可避免的 机构 .
凭借他出人意料却又不可避免的力量。

['kɑːnɪŋzbiː] [faʊnd] [sɜːr][ɪ'dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə'loʊn] .
Coningsby found Sir Joseph alone .
康宁斯比 成立 先生 约瑟夫 独自的 .
康宁斯比发现约瑟夫爵士独自一人。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærənət][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][ɪ'mɪstər] . [mɪlbæŋks] [vɪn'dɪktɪv]
The worthy Baronet was at any rate no participator in Mr . Millbank's vindictive
这 值得 男爵 曾是 在 任何 速度 不 参与者 在 先生 . 米尔班克 报复心强的
[ˈfiːlɪŋz] [ə'genst] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] .
feelings against Lord Monmouth .
情怀 反对 主 蒙茅斯 .
这位德高望重的男爵无论如何都没有参与米尔班克先生对蒙茅斯勋爵的报复行为。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] , [wət'evər]
On the contrary , he had a very high respect for a Marquess , whatever
在 这 相反 , 他 有 一个 非常 高的 尊重 为了 一个 侯爵 , 任何
[maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
might be his opinions ,
可能 是 他的 意见 ,
相反，无论侯爵持有何种观点，他都对侯爵抱有很高的敬意。

[ænd; ənd][noʊ] [miːn] [kənˌsɪdə'reɪj(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] - ['grænsʌn] .
and no mean consideration for a Marquess ' grandson .
和 不 意思是 考虑 为了 一个 侯爵 - 孙子 .
对于侯爵的孙子来说，这可不是一笔小数目。

[sɜːr][ɪ'dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [ɪn'hɪrɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [meɪd] [baɪ] ['kɑːmɜːrs] ,
Sir Joseph had inherited a large fortune made by commerce ,
先生 约瑟夫 有 遗传 一个 大的 财富 制成 经过 商业 ,
约瑟夫爵士继承了一笔通过经商积累的巨额财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .
and had increased it by the same means .
和 有 增加 它 经过 这 相同的 方法 .
并以同样的方式增加了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [wɪɡ] ,
He was a middle - class Whig ,
他 曾是 一个 中间 - 班级 辉格党 ,
他是一位中产阶级辉格党人，

[hæd; həd] ['feɪθfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðæt] ['pɑ:rti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ]
had faithfully supported that party in his native town during the days they
有 忠实 有 那 派对 在 他的 本国的 镇 期间 这 天 他们
[wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
wandered in the wilderness ,
漫步 在 这 荒野 ,
在他们流亡荒野的日子里，他一直忠实地支持着家乡的那个政党。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
and had well earned his share of the milk and honey when they had
和 有 出色地 获得 他的 分享 的 这 牛奶 和 蜂蜜 什么时候 他们 有
[ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [lənd] .
vanquished the promised land .
战败者 这 承诺 土地 .
当他们征服应许之地时，他理应得到那份流淌着牛奶和蜂蜜的荣耀。

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][nɑ:t][ænə'lytɪk(ə)][ʌv; əv] [fri:]
In the springtide of Liberalism , when the world was not analytical of free
在 这 春潮 的 自由主义 , 什么时候 这 世界 曾是 不是 分析 的 自由的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
在自由主义的萌芽时期，当世界对自由观点还缺乏分析的时候，

[ænd; ənd] ['ʊdɪəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [faɪ'næləti][men][ænd; ənd] [prə'gresɪv]
and odious distinctions were not drawn between Finality men and progressive
和 令人厌恶的 区别 是 不是 绘制 之间 最终性 男人 和 进步
[rɪ'fɔ:məz] ,
Reformers ,
改革者 ,
而且，人们并没有在“终极论者”和进步改革者之间做出令人厌恶的区分。

['mɪstər] . [wɔ:lɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Wallinger had been the popular leader of a powerful body of his
先生 . 沃林格 有 到过 这 受欢迎的 领导者 的 一个 强大的 身体 的 他的
['feloo] - ['sɪtəznz] ,
fellow - citizens ,
同伴 - 公民 ,
沃林格先生曾是深受民众爱戴的强大公民团体领袖。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'fɔ:rmd] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [wer] ,
who had returned him to the first Reformed Parliament , and where ,
WHO 有 返回 他 到 这 第一的 改革宗 议会 , 和 在哪里 ,
是谁把他送回了第一届改革议会，以及在哪里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˌredʒɪ'streɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
in spite of many a menacing registration , he had contrived to remain .
在 尽管如此 的 许多 一个 威胁 登记 , 他 有 人为的 到 保持 .
尽管多次遭到威胁，他还是设法留了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][vɒt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri]
He had never given a Radical vote without the permission of the Secretary
他 有 绝不 给定 一个 激进的 投票 没有 这 允许 的 这 秘书
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
of the Treasury ,
的 这 财政部 ,

未经财政部长许可，他从未投过激进派选票。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ʌnˈpɑ:pjələr] [wʌn][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and was not afraid of giving an unpopular one to serve his friends .
和 曾是 不是 害怕的 的 给予 一个 不受欢迎的 一 到 服务 他的 朋友们 .
他不怕给出不受欢迎的建议来款待朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈlɪbəərəl] , [hu:] , [æftər][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [wɪɡ]
He was not like that distinguished Liberal , who , after dining with the late Whig
他 曾是 不是 喜欢 那 杰出的 自由派 , WHO , 后 用餐 和 这 晚的 辉格党
[prɪˈmɪr] ,
Premier ,
总理 ,

他不像那位杰出的自由党人士，那位人士在与已故的辉格党总理共进晚餐后，

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] ,
expressed his gratification and his gratitude ,
表达 他的 满足感 和 他的 感激 ,
他表达了他的欣喜和感激之情。

[baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [ɑ:n][ɔ:l][ˈpɑ:pjələr] [ˈkwestʃənz]
by assuring his Lordship that he might count on his support on all popular questions
经过 保证 他的 领主 那 他 可能 数数 在 他的 支持 在 全部 受欢迎的 问题
.
:
.

通过向阁下保证，他可以在所有热门问题上得到阁下的支持。

- [aɪ][wɑ:nt][men] [hu:] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɑ:n][ɔ:l][ʌnˈpɑ:pjələr] [ˈkwestʃənz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
' I want men who will support the government on all unpopular questions , ' replied the
- 我 想 男人 WHO 将要 支持 这 政府 在 全部 不受欢迎的 问题 , - 回复 这
[ˈwɪti] [ˈsteɪtsmən] .
witty statesman .
机智 政治家 .

“我需要的是那些在所有不受欢迎的问题上都支持政府的人，”这位机智的政治家回答道。

[ˈmɪstər] . [wɔ:lɪndʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] .
Mr . Wallinger was one of these men .
先生 . 沃林格 曾是 一 的 这些 男人 .
沃林格先生就是这些人之一。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [pɜ:rs] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər]
His high character and strong purse were always in the front rank in the hour
他的 高的 特点 和 强的 钱包 是 总是 在 这 正面 秩 在 这 小时
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

在危难之际，他高尚的品格和雄厚的财力总是发挥着至关重要的作用。

[hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vəʊts] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ˈi:kwəli]
His support in the House was limited to his votes ; but in other places equally
他的 支持 在 这 房子 曾是 有限的 到 他的 投票 ; 但 在 其他 地方 同样地
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

他在众议院的支持仅限于他的投票；但在其他同样重要的地方，

[æ̃t; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æ̃t; ət][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [klʌb] , [ɔ:r][ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz]
at a meeting at a political club , or in Downing Street , he could find his
在 一个 会议 在 一个 政治的 俱乐部 , 或者 在 唐宁 街道 , 他 可以 寻找 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

无论是在政治俱乐部的会议上，还是在唐宁街，他都能找到机会表达自己的想法。

[teɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['præktɪk(ə)] - [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə'dɑ:pt] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æ̃n; ə̃n] -
take what is called a ' practical ' view of a question , adopt what is called an '
拿 什么 是 称为 一个 - 实际的 - 看法 的 一个 问题 , 采纳 什么 是 称为 一个 -
[ɪndɪ'pendə̃nt] [təʊ̃n] ,
independent tone ,
独立的 语气 ,

对问题采取所谓的“务实”观点，采取所谓的“独立语气”，

- [ri:'æ̃nɪmeɪt] ['kɑ:nfɪdə̃ns] [ɪn] ['mɪnɪstəz] , [tʃek] ['mju:tə̃ni] , [ænd; ə̃nd][set][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ə̃nd][bəʊld]
' reanimate confidence in ministers , check mutiny , and set a bright and bold
- 复活 信心 在 部长们 , 查看 兵变 , 和 放 一个 明亮的 和 大胆的
[ɪg'zæ̃mp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] .
example to the wavering .
例子 到 这 摇摆不定 .

重振人们对部长的信心，遏制叛乱，并为动摇的人树立一个光明而大胆的榜样。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; ə̃v][hɪz; ɪz] ['prɑ:pə̃ti] , [ænd; ə̃nd] [haɪ] ['kærə̃ktə̃r] , [ænd; ə̃nd] [saʊ̃nd] [vju:z] , [soʊ̃][p'ræ̃ktɪk(ə)]
A man of his property , and high character , and sound views , so practical
一个 男人 的 他的 财产 , 和 高的 特点 , 和 声音 浏览 , 所以 实际的
[ænd; ə̃nd][soʊ̃] [ɪndɪ'pendə̃nt] ,
and so independent ,
和 所以 独立的 ,

他是一位拥有财产、品格高尚、见解独到、务实且独立的绅士。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdə̃ntli] [ðə; ði] [blɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bærənət] [ʃʊd; ə̃d] [bi:; bi] [kʌt] ,
this was evidently the block from which a Baronet should be cut ,
这 曾是 显然 这 堵塞 从 哪个 一个 男爵 应该 是 切 ,
这显然是划分男爵爵位的先例。

[ænd; ə̃nd][ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] ['fɪgjə̃rd] [sɜ:r][dʒoʊzə̃f; 'dʒoʊsə̃f] .
and in due time he figured Sir Joseph .
和 在 到期的 时间 他 想 先生 约瑟夫 .

不久之后，他认出了约瑟夫爵士。

[ə; eɪ] ['spæ̃nɪʃ] [dʒent(ə)lmən][ʌv; ə̃v][fæ̃mp(ə)] [mi:nz] , [ænd; ə̃nd][ʌv; ə̃v][ə; eɪ] [gʊd] ['kætəlæ̃n] ['fæ̃mə̃li] ,
A Spanish gentleman of ample means , and of a good Catalan family ,
一个 西班牙语 绅士 的 充足 方法 , 和 的 一个 好的 加泰罗尼亚语 家庭 ,
一位家境殷实、出身加泰罗尼亚名门望族的西班牙绅士

['flaɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [kən'vʌlʃn] [tu:; tə] ['ɪŋglə̃nd] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtəz]
flying during a political convulsion to England , arrived with his two daughters
飞行 期间 一个 政治的 抽搐 到 英格兰 , 到达的 和 他的 二 女儿们
[æ̃t; ət] ['lɪvəpu:l] ,
at Liverpool ,
在 利物浦 ,

在政治动荡时期飞往英国，带着两个女儿抵达利物浦。

[ænd; ə̃nd] [bɔ:r] ['letə̃rz] [ʌv; ə̃v] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; ə̃v] [wɔ:lɪndʒə̃r] .
and bore letters of introduction to the house of Wallinger .
和 钻孔 信件 的 介绍 到 这 房子 的 沃林格 .

并附有介绍信，介绍他们前往沃林格家族。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tʌɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈstɔːrmi] [viˈsɪtʃuːdz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfɔːrtʃən] ,
Some little time after this , by one of those stormy vicissitudes of political fortune ,
一些 小的 时间 后 这 , 经过 一 的 那些 暴风雨 变迁 的 政治的 财富 ,
此后不久, 由于政治命运的剧烈变迁,

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
of late years not unusual in the Peninsula , he returned to his native country ,
的 晚的 年 不是 异常 在 这 半岛 , 他 返回 到 他的 本国的 国家 ,
近年来, 像半岛上其他一些不寻常的现象一样, 他返回了自己的祖国。

[ænd; ænd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and left his children ,
和 左边 他的 孩子们 ,
他留下了他的孩子们,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and the management of that portion of his fortune that he had
和 这 管理 的 那 部分 的 他的 财富 那 他 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
succeeded in bringing with him ,
成功了 在 带来 和 他 ,
以及管理他成功带来的那部分财产。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] .
under the guardianship of the father of the present Sir Joseph .
在下面 这 监护 的 这 父亲 的 这 展示 先生 约瑟夫 .
在现任约瑟夫爵士的父亲的监护下。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈɡen] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æŋ; ən][ˈeksaɪl] ,
This gentleman was about again to become an exile ,
这 绅士 曾是 关于 再次 到 变得 一个 流亡 ,
这位先生又要流亡了。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈterəb(ə)] [ˈtuː,mʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
when he met with an untimely end in one of those terrible tumults of which
什么时候 他 遇见 和 一个 不合时宜 结尾 在 一 的 那些 糟糕的 骚乱 的 哪个
[,baːsiˈləʊnə][ɪz][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [siːn] .
Barcelona is the frequent scene .
巴塞罗那 是 这 频繁 场景 .
他在巴塞罗那经常发生的那些可怕的骚乱中不幸丧生。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wɔːlɪndʒər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɔːrdz]
The younger Wallinger was touched by the charms of one of his father's wards
这 年轻 沃林格 曾是 感动 经过 这 魅力 的 一 的 他的 父亲的 病房
.
.
.

年轻的沃林格被他父亲的一位养子所吸引。
[hɜːr; hær] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] , [hɜːr; hær]
Her beauty of a character to which he was unaccustomed , her
她 美丽 的 一个 特点 到 哪个 他 曾是 不习惯 , 她
[əˈkʌmplɪfməntz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
accomplishments of society ,
成就 的 社会 ,
她拥有他从未见过的美貌和性格, 以及她在社交界的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['mæənəɹz] , [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and the refinement of her manners , conspicuous in the circle in which he
 和 这 精炼 的 她 礼仪 , 显眼的 在 这 圆圈 在 哪个 他
 [lɪvd] ,
lived ,
 居住地 ,

以及她举止的优雅，在他所处的圈子里显得额外引人注目。

[ˈkæptɪvətɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [er] , [ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
captivated him ; and though they had no heir , the union had been one
 着迷 他 ; 和 尽管 他们 有 不 继承人 , 这 联盟 有 到过 一
 [ʌv; əv] [greɪt] [fəˈlɪsəti] .
of great felicity .
 的 伟大的 费利西蒂 .

她深深地吸引了他；虽然他们没有子嗣，但这段婚姻非常幸福美满。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɒz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌf] ; [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] ,
Sir Joseph was proud of his wife ; he secretly considered himself ,
 先生 约瑟夫 曾是 自豪的 的 他的 妻子 ; 他 偷偷 经过考虑的 他自己 ,
 约瑟夫爵士为他的妻子感到骄傲; 他暗自认为自己,

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] - [təʊn] - [wɒz; wəz][æz; əz][ˈlɪbəərəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz][ɪn][əʊld] [deɪz] ,
though his ' tone ' was as liberal and independent as in old days ,
 尽管 他的 - 语气 - 曾是 作为 自由主义 和 独立的 作为 在 老的 天 ,
 虽然他的“语气”和过去一样自由独立，

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][æri'stɑːkrəsi] ,
to be on the threshold of aristocracy ,
 到 是 在 这 临界点 的 贵族 ,
 即将跻身贵族行列

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][nɑ:t] [ʌn'wə:ðɪli] [ɪn][ðə; ði]
and was conscious that Lady Wallinger played her part not unworthily in the
和 曾是 有意识的 那 女士 沃林格 玩 她 部分 不是 不值得 在 这
['elɪvətɪd] ['sɜ:rkɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
elevated circles in which they now frequently found themselves .
升高 界 在 哪个 他们 现在 频繁地 成立 他们自己 .

并且意识到，沃林格夫人在他们现在经常身处的上流社会中扮演的角色也相当出色。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ;
Sir Joseph was fond of great people , and not averse to travel ;
 先生 约瑟夫 曾是 喜爱 的 伟大 的人们 , 和 不是 反 到 旅行 ;
 [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
 因为 ,
 约瑟夫爵士喜爱与伟人交往，并且不排斥旅行；因为，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] ,
bearing a title , and being a member of the British Parliament ,
 轴承 一个 标题 , 和 存在 一个 成员 的 这 英国 议会 ,
 拥有头衔。并且是英国议会议员。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [ʌv; əv] [welθ] , ['sɜ:rvənt] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
and always moving with the appendages of wealth , servants , carriages , and
 和 总是 移动 和 这 附属物 的 财富 , 仆人 , 马车 , 和
 ['kʊəri:əz] ,
couriers ,
 快递员 ,

而且总是伴随着财富的附属品：仆人、马车和信使。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and fortified with no lack of letters from the Foreign Office , he was
和 强化 和 不 缺少 的 信件 从 这 外国的 办公室 , 他 曾是
[ˈevriwɜː] [ækˈnɑːlɪdʒd] ,
everywhere acknowledged ,
到处 已确认 ,
再加上外交部源源不断的来信,他处处都受到认可。

[ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ʌnd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ; [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kɔːrt] - [bɔːlz] ,
and received , and treated as a personage ; was invited to court - balls ,
和 已收到 , 和 治疗 作为 一个 人士 ; 曾是 受邀 到 法庭 - 球 ;
[daɪnd] [wɪð; wɪθ] [æmˈbæsədərz] ,
dined with ambassadors ,
用餐 和 大使们 ,
他受到贵宾般的接待和款待;被邀请参加宫廷舞会,与大使们共进晚餐。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][æt; ət] [ˈevri] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and found himself and his lady at every festival of distinction .
和 成立 他自己 和 他的 女士 在 每一个 节日 的 区别 .
他和他的爱人出现在了每一个重要的节日庆典上。

[ðə; ði][ˈeldə] [ˈmɪl,bæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ˈjuːθfl] [frend] .
The elder Millbank had been Joseph Wallinger's youthful friend .
这 长老 米尔班克 有 到过 约瑟夫 - 青春 朋友 .
老米尔班克是约瑟夫·沃林格年轻时的朋友。

[ˈdɪfrənt] [æz; əz][wɜːr; wɜːr][ðər; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈbɪlətɪz] , [ðər; ðər]
Different as were their dispositions and the rate of their abilities , their
不同的 作为 是 他们的 性情 和 这 速度 的 他们的 能力 , 他们的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wɜːr][ðə; ði] [seɪm] ;
political opinions were the same ;
政治的 意见 是 这 相同的 ;
尽管他们的性格和能力发展速度各不相同,但他们的政治观点却相同;

[ænd; ʌnd] [ˈkɑːmɜːrs] [həˈbɪtʃuəli] [kəˈnektɪd] [ðər; ðər] [ˈɪntrəsts] .
and commerce habitually connected their interests .
和 商业 习惯性地 连接 他们的 兴趣 .
商业活动常常将他们的利益联系起来。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] , [ˈmɪl,bæŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər]
During a visit to Liverpool , Millbank had made the acquaintance of the sister
期间 一个 访问 到 利物浦 , 米尔班克 有 制成 这 熟人 的 这 姐姐
[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər] ,
of Lady Wallinger ,
的 女士 沃林格 ,
米尔班克在访问利物浦期间结识了沃林格夫人的妹妹。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈsuːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
and had been a successful suitor for her hand .
和 有 到过 一个 成功的 求婚者 为了 她 手 .
并且曾成功追求过她。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
This lady was the mother of Edith and of the schoolfellow of Coningsby .
这 女士 曾是 这 母亲的 的 伊迪丝 和 的 这 同学 的 康宁斯比 .
这位女士是伊迪丝和康宁斯比的同学的母亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][daɪd] ;
It was only within a very few years that she had died ;
它 曾是 仅有的 之内 一个 非常 很少 年 那 她 有 死亡 ;
仅仅几年后,她就去世了;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['skersli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][,edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she had scarcely lived long enough to complete the education of her
她 有 几乎 居住地 长的 足够的 到 完全的 这 教育 的 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

她几乎没活到女儿完成学业就去世了。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drɪ'vʊʊtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [hu:m] [ʃiː, ʃi] ['lævɪft] [ðə; ði] ['meni]
to whom she was devoted , and on whom she lavished the many
到 谁 她 曾是 奉献 , 和 在 谁 她 慷慨的 这 许多
[ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pə'zest] .
accomplishments that she possessed .
成就 那 她 拥有 .

她全心全意爱着他，并将她所拥有的诸多成就倾注于他。

['leɪdi] [wɔːlɪndʒər] ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,
Lady Wallinger having no children , and being very fond of her niece ,
女士 沃林格 拥有 不 孩子们 , 和 存在 非常 喜爱 的 她 侄女 ,
沃林格夫人没有孩子，而且非常疼爱她的侄女。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] ['ʊʊvər] [ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nfinət] [sə'ɪsɪtuːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd]
had watched over Edith with infinite solicitude , and finally had persuaded
有 观看 超过 伊迪丝 和 无限 关怀 , 和 最后 有 被说服
['mɪstər] . [mɪl,bæŋk] ,
Mr . Millbank ,
先生 . 米尔班克 ,

他曾无比细心地照料伊迪丝，最终说服了米尔班克先生。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [[ʊd; əd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
that it would be well that his daughter should accompany them in their
那 它 会 是 出色地 那 他的 女儿 应该 陪伴 他们 在 他们的
[ˈsʌmwʌt] [ɪk'stensɪv] [ˈtrævlz] .
somewhat extensive travels .
有些 广泛的 旅行 .

他认为，让他的女儿陪伴他们进行这段相当漫长的旅行是件好事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ðerfɔːr] ,
It was not , therefore ,
它 曾是 不是 , 所以 ,

因此，事实并非如此。

['ʊʊnli] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [drɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['wʊmən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] [gɜːrl] [sɪns]
only that nature had developed a beautiful woman out of a bashful girl since
仅有的 那 自然 有 发达 一个 美丽的 女士 出去 的 一个 害羞的 女孩 自从
- [ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['mɪl,bæŋk] ;
Coningsby's visit to Millbank ;
- 访问 到 米尔班克 ;

只是自从康宁斯比到访米尔班克以来，大自然已经将一个羞涩的女孩蜕变成了一位美丽的女人；

[bʌt; bət] ['riːəli] ,
but really ,
但 真的 ,

但实际上，

['evri] [miːnz] [ænd; ənd] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə] ['rendər] [æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒʊəl]
every means and every opportunity that could contribute to render an individual
每一个 方法 和 每一个 机会 那 可以 贡献 到 使成为 一个 个人
['keɪpəb(ə)]][ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪft] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][laɪf] ,
capable of adorning the most accomplished circles of life ,
有能力的 的 装饰 这 最多 完成 界 的 生活 ,

一切有助于个人跻身人生最高成就阶层的手段和机会，

[hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] , [ˈfɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
had naturally , and without effort , fallen to the fortunate lot of the
有 自然 , 和 没有 努力 , 倒下 到 这 幸运 很多 的 这
[ˌmænjəˈfæktʃṽz] [ˈdɔ:tər] .
manufacturer's daughter .
制造商的 女儿 .

自然而然地，毫不费力地落到了制造商女儿的幸福命运中。

[ˈɪdɪθ] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] .
Edith possessed an intelligence equal to those occasions .
伊迪丝 拥有 一个 智力 平等的 到 那些 场合 .

伊迪丝拥有与当时情况相匹配的智慧。

[wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪtɪv] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Without losing the native simplicity of her character , which sprang from the
没有 输 这 本国的 简单 的 她 特点 , 哪个 弹簧 从 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

她保留了性格中与生俱来的纯朴，这种纯朴源于她的内心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [bent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [maɪnd][hæd; həd]
and which the strong and original bent of her father's mind had
和 哪个 这 强的 和 原来的 弯曲 的 她 父亲的 头脑 有
[ˈfɒstəd] ,
fostered ,
寄养 ,

而这正是她父亲强烈而独特的思维方式所培养的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɜ:rkl] [ɪn] [wɪtʃ]
she had imbibed all the refinement and facility of the polished circles in which
她 有 吸收 全部 这 精炼 和 设施 的 这 抛光 界 在 哪个
[ʃi:; ʃi] [mu:vd] .
she moved .
她 已搬 .

她吸收了她所处的上流社会的所有优雅和得体举止。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] ; [hæd; həd] [rɪˈsi:vd]
She had a clear head , a fine taste , and a generous spirit ; had received
她 有 一个 清除 头 , 一个 美好的 品尝 , 和 一个 慷慨的 精神 ; 有 已收到
[soʊ] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
so much admiration ,
所以 很多 钦佩 ,

她头脑清晰，品味高雅，为人慷慨大方，赢得了许多人的钦佩。

[ðæt] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə] [ˈhɑ:mɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fri:] ;
that , though by no means insensible to homage , her heart was free ;
那 , 尽管 经过 不 方法 麻木不仁 到 尊敬 , 她 心 曾是 自由的 ;

虽然她并非对敬意无动于衷，但她的内心是自由的；

[wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendər]
was strongly attached to her family ; and , notwithstanding all the splendour
曾是 强烈 随附的 到 她 家庭 ; 和 , 虽然 全部 这 辉煌
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

她对家人感情深厚；而且，尽管罗马无比辉煌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv]['pærɪs] , [hɜːr; həər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; həər]['sæksn]

and the brilliancy of Paris , her thoughts were often in her Saxon
和 这 才华横溢 的 巴黎 , 她 想法 是 经常 在 她 撒克逊

['væli] ,
valley ,
谷 ,

尽管巴黎灯红酒绿，她的思绪却常常飘向故乡萨克森山谷。

[ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['fæktriz; 'fæktərɪz][ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] .

amid the green hills and busy factories of Millbank .
之中 这 绿色的 丘陵 和 忙碌的 工厂 的 米尔班克 .

在米尔班克绿意盎然的山丘和繁忙的工厂之间。

[sɜːr]['dʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] ,

Sir Joseph , finding himself alone with the grandson of Lord Monmouth ,
先生 约瑟夫 , 寻找 他自己 独自的 和 这 孙子 的 主 蒙茅斯 ,

约瑟夫爵士发现自己单独和蒙茅斯勋爵的孙子在一起，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['miːdiətli] [ə'pɪr] .

was not very anxious that the ladies should immediately appear .
曾是 不是 非常 焦虑的 那 这 女士们 应该 立即地 出现 .

他并不太急于让女士们立刻出现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ðə; ði] ['riːəl]

He thought this a good opportunity of getting at what are called ' the real
他 想法 这 一个 好的 机会 的 获得 在 什么 是 称为 - 这 真实的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] ;

feelings of the Tory party ;
情怀 的 这 保守党 派对 ;

他认为这是一个了解所谓“保守党真实想法”的好机会；

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .

and he began to pump with a seductive semblance of frankness .
- 和 他 开始 到 泵 和 一个 诱人的 外表 的 坦率 .

然后他开始用一种诱人的坦率姿态来抽动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

For his part , he had never doubted that a Conservative government was
为了 他的 部分 , 他 有 绝不 怀疑 那 一个 保守的 政府 曾是

['ʌltɪmətli] [ɪn'evɪtəb(ə)] ;

ultimately inevitable ;
最终 不可避免的 ;

就他而言，他从未怀疑过保守党政府最终是不可避免的；

[hæd; həd][təʊld] [lɔːrd] [dʒɑːn][soʊ] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

had told Lord John so two years ago , and , between themselves ,
有 讲述 主 约翰 所以 二 年 前 , 和 , 之间 他们自己 ,

两年后就告诉过约翰勋爵这件事，而且，他们私下里也这样说过。

[lɔːrd] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Lord John was of the same opinion .
主 约翰 曾是 的 这 相同的 观点 .

约翰勋爵也持相同观点。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'gresɪv]

The present position of the Whigs was the necessary fate of all progressive
这 展示 位置 的 这 辉格党 曾是 这 必要的 命运 的 全部 进步

['pɑːrtɪz] ;

parties ;
各方 ;

辉格党目前的处境是所有进步政党的必然命运；

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end] ;
could not see exactly how it would end ;
可以 不是 看 确切地 如何 它 会 结尾 ;

无法预知结局会如何；

[θɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][end][ɪn][ə; eɪ][ˈfju:z(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] ;
thought sometimes it must end in a fusion of parties ;
想法 有时 它 必须 结尾 在 一个 融合 的 各方 ;

认为有时它最终必然以政党合并告终；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [æt; ət] [li:st] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
but could not well see how that could be brought about , at least at present .
但 可以 不是 出色地 看 如何 那 可以 是 带来 关于 , 在 至少 在 展示 .

但至少目前来看，还不太清楚如何才能实现这一点。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ʊd; ʊd][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [æn; ən][ˈju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv]
For his part , should be happy to witness an union of the best men of
为了 他的 部分 , 应该 是 快乐的 到 证人 一个 联盟 的 这 最好的 男人 的

[ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
all parties ,
全部 各方 ,

就他而言，他应该乐于见到各方精英的联合。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈeni]
for the preservation of peace and order , without any reference to any
为了 这 保存 的 和平 和 命令 , 没有 任何 参考 到 任何

[pəˈtɪkjələr] [əˈpɪnjənz] .
particular opinions .
特别的 意见 .

为了维护和平与秩序，不涉及任何特定观点。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] ,
And , in that sense of the word ,
和 , 在 那 感觉 的 这 单词 ,

从这个意义上讲，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪm'pɑ:səb(ə)][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə]
it was not at all impossible he might find it his duty some day to
它 曾是 不是 在 全部 不可能的 他 可能 寻找 它 他的 责任 一些 天 到

[sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [ˈgʌvənmənt] .
support a Conservative government .
支持 一个 保守的 政府 .

他将来有一天可能会觉得支持保守党政府是他的职责，这并非完全不可能。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'sta:nɪʃt] [wen] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
Sir Joseph was much astonished when Coningsby ,
先生 约瑟夫 曾是 很多 惊讶 什么时候 康宁斯比 ,

约瑟夫爵士对康宁斯比的举动感到非常惊讶，

[hu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔ:r]
who being somewhat impatient for the entrance of the ladies was rather more
WHO 存在 有些 不耐烦 为了 这 入口 的 这 女士们 曾是 相当 更多的

[ə'brʌpt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
abrupt than his wont ,
突然 比 他的 惯于 ,

他似乎有些不耐烦地盼着女士们入场，所以比平时更加唐突。

[təʊld][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈbærənət] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ,
told the worthy Baronet that he looked ,
讲述 这 值得 男爵 那 他 看起来 ,

告诉这位尊贵的男爵，他看起来.....

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɪŋkt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][f'pɑ:ləsi][æz; əz][f'oʊnli][ə; eɪ][stɑ:p] - [gæp]
upon a government without distinct principles of policy as only a stop - gap
之上 一个 政府 没有 清楚的 原则 的 政策 作为 仅有的 一个 停止 - 差距
[tu; tə][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ: rə, laɪzɪŋ] ['ænərki] ;
to a wide - spread and demoralising anarchy ;
到 一个 宽的 - 传播 和 令人沮丧的 无政府状态 ;
政府缺乏明确的政策原则， 只能暂时缓解普遍存在的、令人沮丧的无政府状态；

[ðæt] [hi; hi][fɔ:r; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [ə; eɪ] [fri:] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]
that he for one could not comprehend how a free government could endure
那 他 为了 一 可以 不是 理解 如何 一个 自由的 政府 可以 忍受
[wɪ'dəʊt] ['næ(ə)nəl] [ə'pɪnjənz] [tu; tə][ʌp'hoʊld][aɪ 'ti:] ;
without national opinions to uphold it ;
没有 国家的 意见 到 坚持 它 ;
他本人无法理解，如果没有国民舆论的支持，一个自由政府如何能够存在下去；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvənmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ɔ:rdər] , [ænd; ənd]
and that governments for the preservation of peace and order , and
和 那 政府 为了 这 保存 的 和平 和 命令 , 和
[nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,
政府存在的目的仅仅是为了维护和平与秩序，别无其他。

[hæd; həd] ['betər] [bi; bi] [sɔ:t] [ɪn] [tʃaɪnə] , [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔ'striənz] , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
had better be sought in China , or among the Austrians , the Chinese of Europe
有 更好的 是 寻求 在 中国 , 或者 之中 这 奥地利人 , 这 中国人 的 欧洲
.
:
.
最好在中国寻找，或者在奥地利人中寻找，他们是欧洲的中国人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kən'sɜ:rvətɪv] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði][næt(ə)rəl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [du:][ju; jʊ]
As for Conservative government , the natural question was , What do you
作为 为了 保守的 政府 , 这 自然的 问题 曾是 , 什么 做 你
[mi:n] [tu; tə] [kən'sɜ:rv] ?
mean to conserve ?
意思是 到 养护 ?
至于保守党政府，自然而然会问：你们究竟想保守什么？

[du:][ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [kən'sɜ:rv] [θɪŋz] [ɔ:r][f'oʊnli] [neɪmz] , [rɪ'ælɪtɪz] [ɔ:r] ['mɪrli] [ə'pɪrənsəz] ?
Do you mean to conserve things or only names , realities or merely appearances ?
做 你 意思是 到 养护 事物 或者 仅有的 姓名 , 现实 或者 仅仅 外貌 ?
你是指保存事物本身，还是仅仅保存名称；是保存事物的本质，还是仅仅保存其表象？
[ɔ:r] , [du:][ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['sɪstəm] [kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd] ,
Or , do you mean to continue the system commenced in 1834 , and ,
或者 , 做 你 意思是 到 继续 这 系统 开始 在 - , 和 ,
或者，您是打算继续沿用1834年开始实施的制度吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs]
with a hypocritical reverence for the principles , and a superstitious
和 一个 虚伪 尊敬 为了 这 原则 , 和 一个 迷信的
[æd'hi:ʒ(ə)n][tu; tə][ðə; ði][fɔ:rmz] ,
adhesion to the forms ,
粘附 到 这 表格 ,
他们虚伪地崇敬原则，迷信地拘泥于形式，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪk'sklu:sɪv] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] , ['kæri] [ɑ:n][jʊr; jər][f'pɑ:ləsi][baɪ][læɪtə,tu:də'neriən] ['præktɪs] ?
of the old exclusive constitution , carry on your policy by latitudinarian practice ?
的 这 老的 独家的 宪法 , 携带 在 你的 政策 经过 纬度主义者 实践 ?
你们是要沿用旧的排他性宪法，还是要以宽容的实践来推行你们的政策？

[sɜːrɪ][ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒoʊsəf][stɛəd] ;
Sir Joseph stared ;
先生 约瑟夫 凝视 ;

约瑟夫爵士凝视着；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
it was the first time that any inkling of the views of the New Generation
它 曾是 这 第一的 时间 那 任何 暗示 的 这 浏览 的 这 新的 一代
[hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
had caught his ear .
有 捕捉 他的 耳朵 .

这是他第一次听到新一代的观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈæksənts] .
They were strange and unaccustomed accents .
他们 是 奇怪的 和 不习惯 口音 .

他们的口音很奇怪，很不习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [pərˈplekst] ; [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
He was extremely perplexed ; could by no means make out what his companion
他 曾是 极其 困惑 ; 可以 经过 不 方法 制作 出去 什么 他的 伴侣
[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ;
was driving at ;
曾是 驾驶 在 ;

他感到非常困惑，完全不明白同伴到底想表达什么；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] , [ɪkˈspresɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpæj(ə)n]
at length , with a rather knowing smile , expressive as much of compassion
在 长度 , 和 一个 相当 会心 微笑 , 富有表现力的 作为 很多 的 同情
[æz; əz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
as comprehension , he remarked ,
作为 理解 , 他 评论 ,

最后，他带着一丝了然的微笑，其中既流露出同情，也流露出理解，说道：

- [ɑː] ! [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɔːrɪndʒmən] . -
' Ah ! I see ; you are a regular Orangeman . '
- 啊 ! 我 看 ; 你 是 一个 常规的 橙人 . -

“啊！我明白了；你是个地道的橙党成员。”

- [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɔːrɪndʒmən] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːr] [wɪɡ] ;
' I look upon an Orangeman , ' said Coningsby , ' as a pure Whig ;
- 我 看 之上 一个 橙人 , - 说 康宁斯比 , - 作为 一个 纯的 辉格党 ;

“在我看来，奥兰治党人，”康宁斯比说，“就是纯粹的辉格党人；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ˈpræktɪsər][ʌv; əv] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈhwiˈɪzəm] .
the only professor and practiser of unadulterated Whiggism .
这 仅有的 教授 和 实践者 的 纯正的 辉格主义 .

唯一一位教授和实践纯粹辉格主义的人。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sɜːrɪ][ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
' This was too much for Sir Joseph ,
- 这 曾是 也 很多 为了 先生 约瑟夫 ,

“这对约瑟夫爵士来说太过分了。”

[huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose political knowledge did not reach much further back than the ministry of the
谁 政治的 知识 做过 不是 抵达 很多 更远 后退 比 这 部的 的 这
[ˌmiːdiːˈɔːkrɪtiːz] ;
Mediocrities ;
平庸之辈 ;

他的政治知识最多也只能追溯到平庸之辈的时代；

[ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [səˈsaɪəti] .
hardly touched the times of the Corresponding Society .
几乎 感动 这 时代 的 这 相应的 社会 .

几乎没有触及通讯学会的时代。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [heɪst] .
But he was a cautious man , and never replied in haste .
但 他 曾是 一个 谨慎 男人 , 和 绝不 回复 在 匆忙 .

但他为人谨慎，从不仓促回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
He was about feeling his way , when he experienced the golden advantage of
他 曾是 关于 感觉 他的 方式 , 什么时候 他 经验丰富的 这 金的 优势的
[ˈgeɪnɪŋ] [taɪm] ,
gaining time ,
获得 时间 ,

他当时还在摸索前进，这时他才体会到争取时间的巨大优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈentəd] .
for the ladies entered .
为了 这 女士们 进入 .

女士们参加了比赛。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [θrɒbd] [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [əˈpɪəd] .
The heart of Coningsby throbbed as Edith appeared .
这 心 的 康宁斯比 悸动 作为 伊迪丝 出现 .

伊迪丝出现时，康宁斯比的心怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She extended to him her hand ; her face radiant with kind expression .
她 扩展 到 他 她 手 ; 她 脸 辐射状 和 种类 表达 .

她向他伸出手，脸上洋溢着和蔼的笑容。

[ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər] [siːmd] [ˈgrætɪfaɪd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
Lady Wallinger seemed gratified also by his visit .
女士 沃林格 似乎 满意 还 经过 他的 访问 .

沃林格夫人似乎也对他的来访感到满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈelɪɡəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] ; [ə; eɪ][kɑːm] , [sɔːft] [əˈdres] ;
She had much elegance in her manner ; a calm , soft address ;
她 有 很多 优雅 在 她 方式 ; 一个 冷静的 , 柔软的 地址 ;

她举止优雅，语气平静柔和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ˈdɔːrɪk] [ɪˈregjəˈlærəti] .
and she spoke English with a sweet Doric irregularity .
和 她 辐 英语 和 一个 甜的 多立克 不规则 .

她说英语时带着甜美的多利安方言口音。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈnaɪts] [bɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
They all sat down , talked of the last night's ball , of a thousand things .
他们 全部 卫星 向下 , 谈话 的 这 最后的 夜晚 球 , 的 一个 千 事物 .

他们都坐了下来，谈论着昨晚的舞会，谈论着各种各样的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] .
There was something animating in the frank , cheerful spirit of Edith .
那里 曾是 某物 动画 在 这 坦率 , 快乐 精神 的 伊迪丝 .

伊迪丝坦率开朗的精神令人精神振奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ,
She had a quick eye both for the beautiful and the ridiculous ,
她 有 一个 快的 眼睛 两个都 为了 这 美丽的 和 这 荒谬的 ,

她对美和荒谬的事物都有敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɪn] [tɜ:rs] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [freɪzɪz] .
and threw out her observations in terse and vivid phrases .
和 扔 出去 她 观察 在 简洁 和 生动 短语 .

她用简洁生动的语言表达了自己的看法。

[æn; ən] ['aʊə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə] , [pæst] [ə'veɪ] ,
An hour , and more than an hour , passed away ,
一个 小时 , 和 更多的 比 一个 小时 , 通过了 离开 ,
一个小时, 甚至超过一个小时, 就这么过去了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [stɪl] [fəʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
and Coningsby still found some excuse not to depart .
和 康宁斯比 仍然 成立 一些 原谅 不是 到 离开 .

而康宁斯比还是找了些借口不肯离开。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]
It seemed that on this morning they were about to make an expedition into
它 似乎 那 在 这 早晨 他们 是 关于 到 制作 一个 远征 进入
[ðə; ðɪ] [æn'ti:k] ['sɪtɪ] [ʌ; əv] ['pærɪs] ,
the antique city of Paris ,
这 古董 城市 的 巴黎 ,

看来那天早上他们打算去古老的巴黎城探险。

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [oʊld] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] ['ri'teɪnd] [ðer; ðəɹ] ['kærəktər] ;
to visit some old hotels which retained their character ;
到 访问 一些 老的 酒店 哪个 保留 他们的 特点 ;

参观一些保留了原有特色的老酒店；

[ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌ; əv] ['sens] ,
especially they had heard much of the hotel of the Archbishop of Sens ,
尤其 他们 有 听到 很多 的 这 酒店 的 这 大主教 的 传感器 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔ:tɪfaɪd] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
with its fortified courtyard .
和 它是 强化 庭院 .

他们尤其听说了桑斯大主教的酒店，那酒店有一座设防的庭院。

['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪk'sprest] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] .
Coningsby expressed great interest in the subject , and showed some knowledge .
康宁斯比 表达 伟大的 兴趣 在 这 主题 , 和 显示 一些 知识 .

康宁斯比对这个主题表现出了浓厚的兴趣，并且展现出一定的知识。

[sɜ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] ,
Sir Joseph invited him to join the party ,
先生 约瑟夫 受邀 他 到 加入 这 派对 ,
约瑟夫爵士邀请他参加聚会，

[wɪtʃ] [ʌ; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] .
which of all things in the world was what he most desired .
哪个 的 全部 事物 在 这 世界 曾是 什么 他 最多 想要的 .

世间万物中，他最渴望的是什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第20/28页

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɪdiθ] .
Not a day elapsed without Coningsby being in the company of Edith .
不是 一个 天 过去 没有 康宁斯比 存在 在 这 公司 的 伊迪丝 .
康宁斯比每天都和伊迪丝形影不离。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Time was precious for him ,
时间 曾是 宝贵的 为了 他 ,
时间对他来说非常宝贵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:m] [ɪn][ðə; ði]
for the spires and pinnacles of Cambridge already began to loom in the
为了 这 尖塔 和 巅峰 的 剑桥 已经 开始 到 织布机 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
因为剑桥的尖顶和塔楼已经开始在远处隐约可见。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][mʊʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈefərts] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ]
and he resolved to make the most determined efforts not to lose a day
和 他 已解决 到 制作 这 最多 决定 努力 不是 到 失去 一个 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
of his liberty .
的 他的 自由 .
他决心竭尽全力，不失去一天的自由。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪk'splɔɪt] [wɪt]
And yet to call every morning in the Rue de Rivoli was an exploit which
和 然而 到 称呼 每一个 早晨 在 这 后悔 德 里沃利 曾是 一个 开发 哪个
[sə'pɑ:st] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [lʌv] !
surpassed even the audacity of love !
超越 甚至 这 大胆 的 爱 !
然而，每天早上打电话到里沃利街，这简直是比爱情还要大胆的壮举！

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
More than once , making the attempt , his courage failed him ,
更多的 比 一次 , 制作 这 试图 , 他的 勇气 失败的 他 ,
他不止一次尝试，但最终都因为勇气不足而失败。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɑ:tʃt]
and he turned into the gardens of the Tuileries , **and only watched**
和 他 转向 进入 这 花园 的 这 杜乐丽 , 和 仅有的 观看
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the windows of the house .
这 视窗 的 这 房子 .
他转身走进杜伊勒里花园，只顾着眺望房子的窗户。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈɔzwəld]
Circumstances , **however** , **favoured him** : **he received a letter from Oswald**
情况 , 然而 , 受青睐 他 : 他 已收到 一个 信 从 奥斯瓦尔德
[ˈmɪl,bæŋk] ;
Millbank ;
米尔班克 ;

然而，形势对他有利：他收到了奥斯瓦尔德·米尔班克的一封信；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ðɪs] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪgˈzɪstəns]
he was bound to communicate in person this evidence of his friend's existence
他 曾是 边界 到 交流 在 人 这 证据 的 他的 朋友们 存在
;
;
;
;

他必须亲自传达他朋友存在的证据；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
and when he had to reply to the letter ,
和 什么时候 他 有 到 回复 到 这 信 ,
当他不得不回复这封信时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˌrelatɪvz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ]
he must necessarily inquire whether his friend's relatives had any message
他 必须 一定 查询 无论 他的 朋友们 亲属 有 任何 信息
[tuː; tə][trænzˈmɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to transmit to him :
到 发送 到 他 .

他必须询问朋友的亲戚是否有什么话要转告他。

[ðɪːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [slaɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
These , however , were only slight advantages .
这些 , 然而 , 是 仅有的 轻微 优势 .
然而，这些只是些微不足道的优势。

[wʌt] [əˈsɪstɪd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈplezər] [wɪtʃ]
What assisted Coningsby in his plans and wishes was the great pleasure which
什么 协助 康宁斯比 在 他的 计划 和 愿望 曾是 这 伟大的 乐趣 哪个
[siːˈdoʊniːə] ,
Sidonia ,
西多尼亚 ,

帮助康宁斯比实现他的计划和愿望的是西多尼亚带来的巨大快乐，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
with whom he passed a great deal of his time ,
和 谁 他 通过了 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 ,
他与他共度了大量时光，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðər; ðər] [niːs] .
took in the society of the Wallingers and their niece .
采取 在 这 社会 的 这 - 和 他们的 侄女 .
接纳了沃林格一家及其侄女。

[siːˈdoʊniːə] [prɪˈzentɪd] [ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] - [bɑːks] [ˈdɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ˈpærɪs]
Sidonia presented Lady Wallinger with his opera - box during her stay at Paris
西多尼亚 呈现 女士 沃林格 和 他的 歌剧 - 盒子 期间 她 停留 在 巴黎
;
;
;
;

西多尼亚在巴黎期间将他的歌剧包厢赠予了沃林格夫人；

[ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] ; [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]
invited them frequently to his agreeable dinner - parties ; and announced his
受邀 他们 频繁地 到 他的 同意 晚餐 - 各方 ; 和 宣布 他的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] ,
determination to give a ball ,
决心 到 给 一个 球 ;
他经常邀请他们参加他举办的令人愉快的晚宴；并宣布他决心举办一场舞会，

[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər] [ˈstiːmd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] ;
which Lady Wallinger esteemed a delicate attention to Edith ;
哪个 女士 沃林格 尊敬的 一个 精美的 注意力 到 伊迪丝 ;

沃林格夫人非常欣赏对伊迪丝的细致关怀；

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪər]
while Lady Monmouth flattered herself that the festival sprang from the desire
尽管 女士 蒙茅斯 受宠若惊 她自己 那 这 节日 弹簧 从 这 欲望
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [hoʊˈtel][ʌv; əv][siːˈdɒʊniːə][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
she had expressed of seeing the celebrated hotel of Sidonia to advantage .
她 有 表达 的 看到 这 著名 酒店 的 西多尼亚 到 优势 .

而蒙茅斯夫人则自以为是地认为，举办这个节日是因为她表达了想要充分利用西多尼亚著名酒店的愿望。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Coningsby was very happy .
康宁斯比 曾是 非常 快乐的 .

康宁斯比非常高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] ,
His morning visits to the Rue de Rivoli seemed always welcome ,
他的 早晨 访问 到 这 后悔 德 里沃利 似乎 总是 欢迎 ,

他每天早上到里沃利街的拜访总是很受欢迎，

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ɪˈlæpst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti]
and seldom an evening elapsed in which he did not find himself in the society
和 很少 一个 晚上 过去 在 哪个 他 做过 不是 寻找 他自己 在 这 社会
[ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] .
of Edith .
的 伊迪丝 .

几乎每个晚上，他都会和伊迪丝在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈplezər] ,
She seemed not to wish to conceal that his presence gave her pleasure ,
她 似乎 不是 到 希望 到 隐藏 那 他的 在场 给予 她 乐趣 ,

她似乎并不想掩饰他的出现给她带来的愉悦感。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈeri] [ˈɡreɪʃəsnəs]
and though she had many admirers , and had an airy graciousness
和 尽管 她 有 许多 仰慕者 , 和 有 一个 轻盈的 亲切

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
for all of them ,
为了 全部 的 他们 ,

虽然她有很多仰慕者，而且对他们都表现得轻松自在、彬彬有礼，

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ]
Coningsby sometimes indulged the exquisite suspicion that there was a flattering
康宁斯比 有时 沉溺其中 这 精美的 怀疑 那 那里 曾是 一个 奉承
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
distinction in her carriage to himself .
区别 在 她 运输 到 他自己 .

康宁斯比有时会产生一种微妙的怀疑，认为她的举止对他来说是一种令人愉悦的特质。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] ,
Under the influence of these feelings ,
在下面 这 影响 的 这些 情怀 ,
在这些情绪的影响下,
[hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈdeɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)]
he began daily to be more conscious that separation would be an intolerable
他 开始 日常的 到 是 更多的 有意识的 那 分离 会 是 一个 无法容忍
[kəˈlæməti] ;
calamity ;
灾害 ;

他开始日益意识到，分离将是一场无法忍受的灾难；
[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:zəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [tɜ:rm] ,
he began to meditate upon the feasibility of keeping a half term ,
他 开始 到 幽思 之上 这 可行性 的 保持 一个 一半 学期 ,
他开始思考保留半学期的可行性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [tu:; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ˈhɪrər] [ðə; ði]
and of postponing his departure to Cambridge to a period nearer the
和 的 推迟 他的 离开 到 剑桥 到 一个 时期 更近 这
[taɪm] [wen] [ˈɪdɪθ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
time when Edith would probably return to England .
时间 什么时候 伊迪丝 会 大概 返回 到 英格兰 .
并将他前往剑桥的行程推迟到伊迪丝可能返回英国的时间段。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ɪnwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,
与此同时，

[ðə; ði][pəˈrɪzjən] [wɜ:rlɪd] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fɛrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
the Parisian world talked much of the grand fete which was about to be given
这 巴黎人 世界 谈话 很多 的 这 盛大 宴请 哪个 曾是 关于 到 是 给定
[baɪ][siːˈdoʊni:ə] .
by Sidonia .
经过 西多尼亚 .

巴黎上流社会都在热议西多尼亚即将举办的盛大宴会。
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hɜ:ɹd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgrændˌfɑ:ðɜ:z, ˈgræŋˌfɑ:ðɜ:z] .
Coningsby heard much of it one day when dining at his grandfather's .
康宁斯比 听到 很多 的 它 一 天 什么时候 用餐 在 他的 祖父的 .
有一天，康宁斯比在他祖父家吃饭时，听到了很多关于这件事的故事。

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:ɪnməθ] [si:md] [ˈveri] [ɪnˈtent] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzən] .
Lady Monmouth seemed very intent on the occasion .
女士 蒙茅斯 似乎 非常 意图 在 这 场合 .
蒙茅斯夫人似乎对这次活动非常投入。

[ˈi:v(ə)n] [bɜ:ɹd] [ˈmɑ:ɪnməθ] [hæf] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , [ðəʊ] , [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][pɑ:ɹt] ,
Even Lord Monmouth half talked of going , though , for his part ,
甚至 主 蒙茅斯 一半 谈话 的 去 , 尽管 , 为了 他的 部分 ,
就连蒙茅斯勋爵也半开玩笑地谈到了要去，不过就他本人而言.....

[hi:; hi] [wɪft] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈnevər] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər]
he wished people would come to him , and never ask him to their
他 希望 人们 会 来 到 他 , 和 绝不 问 他 到 他们的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
他希望人们主动来找他，而不是邀请他去他们家。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

That was his idea of society .
那 曾是 他的 主意 的 社会 .

这就是他心目中的社会。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] .

He liked the world , but he liked to find it under his own roof .
他 喜欢 这 世界 , 但 他 喜欢 到 寻找 它 在下面 他的 自己的 屋顶 .

他喜欢这个世界，但他更喜欢在自己的屋檐下寻找它。

[hi:; hi] [grʌdʒd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði][,resi'pra:səti][ʌv; əv]

He grudged them nothing , so that they would not insist upon the reciprocity of

他 心怀怨恨 他们 没有什么 , 所以 那 他们 会 不是 坚持 之上 这

cold - catching ,

寒冷的 - 捕捉 ,

他没有对他们有所保留，以免他们坚持要求他也同样感冒。

[ænd; ənd] [wʊd] [i:t] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dɪnəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər][bæd]

and would eat his good dinners instead of insisting on his eating their bad

和 会 吃 他的 好的 晚餐 反而 的 坚持 在 他的 吃 他们的 坏的

[wʌnz] .

ones .

一个 .

他会吃自己做的美味晚餐，而不是强迫别人吃他们做的难吃的晚餐。

- [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] - [kʊk] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [ðeɪ] [seɪ] , - [əb'zɜ:rvd] [æŋ; ən] [,ætæ'eɪ] [ʌv; əv]

' But Monsieur Sidonia's cook is a gem , they say , ' observed an Attaché of

- 但 先生 - 厨师 是 一个 宝石 , 他们 说 , - 观察到 一个 随员 的

[æŋ; ən] ['embəsi] .

an embassy .

一个 大使馆 .

“但据说西多尼亚先生的厨师是个天才，”一位大使馆随员评论道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ; [si:'doʊni:ə][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ,

' I have no doubt of it ; Sidonia is a man of sense ,

- 我 有 不 怀疑 的 它 ; 西多尼亚 是 一个 男人 的 感觉 ,

“我对此毫不怀疑；西多尼亚是个明事理的人。”

[ɔ:lməʊst][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] [sens] [aɪ] [noʊ] .

almost the only man of sense I know .

几乎 这 仅有的 男人 的 感觉 我 知道 .

我认识的人里，他几乎是唯一一个有理智的人。

[aɪ]['nevər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['trɪpɪŋ] .

I never caught him tripping .

我 绝不 捕捉 他 绊倒 .

我从未见过他绊倒。

[hi:; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] .

He never makes a false move .

他 绝不 制作 一个 错误的 移动 .

他从不犯错。

[si:'doʊni:ə][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][aɪ] [laɪk] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,

Sidonia is exactly the sort of man I like ; you know you cannot deceive him ,

西多尼亚 是 确切地 这 种类 的 男人 我 喜欢 ; 你 知道 你 不能 欺骗 他 ,

西多尼亚正是我喜欢的那种男人；你知道你骗不了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .

and that he does not want to deceive you .

和 那 他 做 不是 想 到 欺骗 你 .

他并不想欺骗你。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [mɔːr] .
I wish he liked a rubber more .
我 希望 他 喜欢 一个 橡皮 更多的 .

我希望他更喜欢橡胶制品。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] . -
Then he would be perfect . ' -
然后 他 会 是 完美的 . -

那样他就完美了。

- [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] , - [sed] [ðə; ði] [ˌætæˈfeɪ] .
' They say he is going to be married , ' said the Attaché .
- 他们 说 他 是 去 到 是 已婚 , - 说 这 随员 . -

“他们说他要结婚了,”外交官说。

- [pəʃ] ! - [sed] [ˈbɔːrd] [ˈmɑːnməθ] .
' Poh ! ' said Lord Monmouth .
- 波 ! - 说 主 蒙茅斯 . -

“呸!”蒙茅斯勋爵说道。

- [ˈmærid] !
' Married !
- 已婚 !

‘已婚!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] .
' exclaimed Lady Monmouth .
- 惊呼 女士 蒙茅斯 . -

“蒙茅斯夫人惊喊道。”

- [tuː; tə] [huːm] ? -
' To whom ? ' .
- 到 谁 ? -

“给谁? ”

- [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntriwʊmən] , “ [lɑː] [bel] [ɑːŋˈgleɪz] , ” [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɔːks] [ʌv; əv]
' To your beautiful countrywoman , “ la belle Anglaise , “ that all the world talks of
- 到 你的 美丽的 农妇 , “ 拉 美女 英式蛋奶冻 , “ 那 全部 这 世界 会谈 的
,
,
,

致你美丽的同胞，“美丽的英国姑娘”，全世界都在谈论她，

- [sed] [ðə; ði] [ˌætæˈfeɪ] .
' said the Attaché .
- 说 这 随员 . -

“武官说道。”

- [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] , [preɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] .
' And who may she be , pray ? ' said the Marquess .
- 和 WHO 可能 她 是 , 祈祷 ? - 说 这 侯爵 . -

“请问她是谁?”侯爵问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri,wʊmən] . -
' I have so many beautiful countrywomen . ' -
- 我 有 所以 许多 美丽的 乡下妇女 . -

“我有很多漂亮的乡村女性。”

- [mædəmwəˈzel] [ˈmɪlˌbæŋk] , - [sed] [ðə; ði] [ˌætæˈfeɪ] .
' Mademoiselle Millbank , ' said the Attaché .
- 小姐 米尔班克 , - 说 这 随员 . -

“米尔班克小姐,”随员说。

“这最多美丽的女孩在巴黎，”说这随员。

“巴黎最漂亮的女孩，”外交官说道。

- ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] ['bjʊ:ti] , [ðæt] [si:'doʊni:ə][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ?
' **Lady Monmouth** , **have you seen this beauty** , **that Sidonia is going to marry** ?
- 女士 蒙茅斯 , 有 你 已见 这 美丽 , 那 西多尼亚 是 去 到 结婚 ?
“蒙茅斯夫人, 您见过西多尼亚即将嫁的这位美人吗? ”

- [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:ndɪ] [læf] .
' **he added** , **with a fiendish laugh** .
- 他 额外 , 和 一个 邪恶的 笑 .
“他补充道, 带着一丝邪恶的笑声。”

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , - [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] ;
' **I have seen the young lady** , ' **said Lady Monmouth** ;
- 我 有 已见 这 年轻的 女士 , - 说 女士 蒙茅斯 ;
“我见过那位小姐,”蒙茅斯夫人说;
- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [si:'doʊni:ə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] . -
' **but I had not heard that Monsieur Sidonia was about to marry her** . '
- 但 我 有 不是 听到 那 先生 西多尼亚 曾是 关于 到 结婚 她 . -
“但我之前并没有听说西多尼亚先生要娶她。”

- [ɪz][ʃi:; ʃi][soʊ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
' **Is she so very beautiful** ? ' **inquired another gentleman** .
- 是 她 所以 非常 美丽的 ? - 询问 其他 绅士 .
“她真的那么漂亮吗? ”另一位男士问道。

- [jes] , - [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] , [kɑ:m] , [bʌt; bət] [peɪl] .
' **Yes** , ' **said Lady Monmouth** , **calm** , **but pale** .
- 是的 , - 说 女士 蒙茅斯 , 冷静的 , 但 苍白 .
“是的,”蒙茅斯夫人平静地说, 但脸色苍白。

- [pəʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ə'gen] .
' **Poh !** ' **said the Marquess again** .
- 波 ! - 说 这 侯爵 再次 .
“呸! ”侯爵又说道。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , - [sed] [ðə; ði] [ætæ'feɪ] , - [nɑ:t][æt; ət] [li:st] [æn; ən][ɑ:n] - [dɪt]
' **I assure you that it is a fact** , ' **said the Attaché** , ' **not at least an on - dit**
- 我 保证 你 那 它 是 一个 事实 , - 说 这 随员 , - 不是 在 至少 一个 在 - 迪特
.
.
.
“我向你保证, 这是事实,”武官说, “至少不是当天发生的。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
I have it from a quarter that could not well be mistaken .
我 有 它 从 一个 四分之一 那 可以 不是 出色地 是 错误 .
我从一枚不可能出错的硬币上看到的。

- [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snætʃ] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['dɪnər] ['gɑ:sɪp] [ðæt] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
' **Behold a little snatch of ordinary dinner gossip that left a very painful impression**
- 看哪 一个 小的 抢夺 的 普通的 晚餐 闲话 那 左边 一个 非常 痛苦 印象
[ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [θri:] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
on the minds of three individuals who were present .
在 这 思想 的 三 个人 WHO 是 展示 .
“请看, 这是一小段普通的晚餐闲聊, 却给在场的三个人留下了非常痛苦的印象。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθs] [maɪnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ,
The name of Millbank revied in Lord Monmouth's mind a sense of defeat ,
这 姓名 的 米尔班克 复活 在 主 蒙茅斯的 头脑 一个 感觉 的 击败 ,
米尔班克这个名字唤起了蒙茅斯勋爵心中的失败感。

[dis'kʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd] [dis'gʌst] ; - , [bɔ:st] [ɪ'lekʃənz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ;
discomfiture , **and** **disgust** ; **Hellingsley** , **lost elections** , **and** **Mr** . **Rigby** ;
沮丧 , 和 厌恶 ; - , 丢失的 选举 , 和 先生 . 里格比 ;
沮丧和厌恶；赫林斯利、选举失败和里格比先生；

[θri:] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [bɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ]
three subjects which Lord Monmouth had succeeded for a time in expelling
三 主题 哪个 主 蒙茅斯 有 成功了 为了 一个 时间 在 排出
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] .
from his sensations .
从 他的 感觉 .
蒙茅斯勋爵曾一度成功地将这三个主题从他的感受中驱逐出去。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
His lordship thought that , in all probability ,
他的 领主 想法 那 , 在 全部 可能性 ,
大人认为，很有可能

[ðɪs] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [spʊʊk] [soʊ] [ˈhaɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
this beauty of whom they spoke so highly was not really the daughter of his
这 美丽 的 谁 他们 辐 所以 高度 曾是 不是 真的 这 女儿 的 他的
[foʊ] ;
foe ;
敌人 ;
这位被众人称赞的美人，其实并不是他敌人的女儿；

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]
that it was some confusion which had arisen from the similarity of
那 它 曾是 一些 困惑 哪个 有 出现 从 这 相似 的
[neɪmz] :
names :
姓名 :

这是由于名称相似而造成的某种混乱：
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [bɪˈli:v] [ðæt] [si:'dʌʊni:ə][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] , [hu:'evər] [fɪ:; ji] [maɪt]
nor did he believe that Sidonia was going to marry her , whoever she might
也不 做过 他 相信 那 西多尼亚 曾是 去 到 结婚 她 , 谁 她 可能
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;
他也不相信西多尼亚会娶她，不管她是谁；

[bʌt; bət][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
but a variety of things had been said at dinner ,
但 一个 种类 的 事物 有 到过 说 在 晚餐 ,
但晚宴上说了各种各样的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
and a number of images had been raised in his mind that touched his
和 一个 数字 的 图片 有 到过 提高 在 他的 头脑 那 感动 他的
[splɪ:n] .
spleen .
脾 .
他的脑海中浮现出许多画面，这些画面触动了他的脾脏。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ˈfri:li] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈsi:dɪŋ]
He took his wine freely , and , the usual consequence of that proceeding
他 采取 他的 葡萄酒 自由 , 和 , 这 通常 结果 的 那 进行中
[wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] ,
with Lord Monmouth ,
和 主 蒙茅斯 ,
他畅饮美酒，而这通常会导致蒙茅斯勋爵的这种行为的后果。

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ɐnd] ['sʌlən] .
became silent and sullen .
成为 沉默的 和 忧郁 .

变得沉默寡言，闷闷不乐。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['mɑːnməθ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [siː'doʊniːə] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ]
As for Lady Monmouth, she had learnt that Sidonia, whatever might be the
作为 为了 女士 蒙茅斯 , 她 有 学会了 那 西多尼亚 , 任何 可能 是 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

至于蒙茅斯夫人，她已经了解到，无论结果如何，西多尼亚

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['veri] [maːrkt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['wʊmən] ,
was paying very marked attention to another woman ,
曾是 付费 非常 标记 注意力 到 其他 女士 ,

他当时正非常关注另一位女性，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['veri] [bɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['flætərd]
for whom undoubtedly he was giving that very ball which she had flattered
为了 谁 无疑 他 曾是 给予 那 非常 球 哪个 她 有 受宠若惊
[hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
herself was a homage to her wishes ,
她自己 曾是 一个 尊敬 到 她 愿望 ,

毫无疑问，他举办这场舞会正是为了迎合她，而她却自以为是地认为这是对她愿望的致敬。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prədʒektɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ʌv; əv][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ]
and for which she had projected a new dress of eclipsing
和 为了 哪个 她 有 预计 一个 新的 裙子 的 日食
['splendər] .
splendour .
辉煌 .

她为此设计了一件华丽无比的新礼服。

['kɔːnɪŋzbiː] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Coningsby felt quite sure that the story of Sidonia's marriage with Edith was the
康宁斯比 毛毡 相当 当然 那 这 故事 的 - 婚姻 和 伊迪丝 曾是 这
[moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] [ðæt] ['evər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ;
most ridiculous idea that ever entered into the imagination of man ;
最多 荒谬的 主意 那 曾经 进入 进入 这 想像力 的 男人 ;

康宁斯比非常肯定，西多尼亚与伊迪丝结婚的故事是人类想象中最荒谬的想法；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊr] .
at least he thought he felt quite sure .
在 至少 他 想法 他 毛毡 相当 当然 .

至少他觉得自己很有把握。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aɪdlɪst][ænd; ɐnd]['waɪldɪst] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ʌv] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri]
But the idlest and wildest report that the woman you love is about to marry
但 这 闲散 和 最狂野的 报告 那 这 女士 你 爱 是 关于 到 结婚
[ə'hʌðər] [ɪz][nɑːt]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
another is not comfortable .
其他 是 不是 舒服的 .

但是，即使是最离谱、最荒谬的传言，比如你心爱的女人即将嫁给别人，也会让人感到不舒服。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] ,
Besides, he could not conceal from himself that ,
除了 , 他 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 ,

此外，他也无法向自己隐瞒这一点：

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][si:'dəʊni:ə][ðər; ðə] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] , ['fʊli]
between the Wallingers and Sidonia there existed a remarkable intimacy , fully
 之间 这 - 和 西多尼亚 那里 存在 一个 卓越 亲密关系 , 完全

[ɪk'stendɪd] [tu; tə][ðər; ðə] [ni:s] .
extended to their niece .
 扩展 到 他们的 侄女 .

沃林格一家与西多尼亚之间有着非同寻常的亲密关系，这种关系也完全延伸到了他们的侄女身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn]['lenʒkθənd; 'lenθənd]
He had seen her certainly on more than one occasion in lengthened
 他 有 已见 她 当然 在 更多的 比 一 场合 在 加长
 [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][siː'doʊniːə] ,
and apparently earnest conversation with Sidonia ,
 和 显然 认真 对话 和 西多尼亚 ,
 他肯定不止一次地看到她与西多尼亚进行长时间且看似认真的交谈。

[hu:] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [spouk] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] ['spæniʃ] ,
who , by - the - bye , spoke with her often in Spanish ,
 WHO , 经过 - 这 - 再见 , 辐 和 她 经常 在 西班牙语 ,
 顺便一提, 他经常用西班牙语和她交谈。

[ænd; ənd] ['nevər] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [faʊnd]
and never concealed his admiration of her charms or the interest he found
 和 绝不 暗 他的 钦佩 的 她 魅力 或者 这 兴趣 他 成立
 [ɪn][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .
in her society .
 在 她 社会 .

他从不掩饰自己对她魅力的欣赏，以及对与她交往的兴趣。

[ænd; ɛnd] ['ɪdɪθ] ; [wʌt] , ['æftər][ɔ:l] ,
And Edith ; what , after all ,
 和 伊迪丝 ; 什么 , 后 全部 ,

还有伊迪丝；毕竟，

[hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ˈɪdɪθ] [ænd; ɐnd] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌgeɪn'seɪ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ,
had passed between Edith and himself which should at all gainsay this report ,
 有 通过了 之间 伊迪丝 和 他自己 哪个 应该 在 全部 否定 这 报告 ,
 伊迪丝和他之间有过这样的交流，但这丝毫不能反驳这份报告。

[wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [biːn] [pər'tɪkjələrli] [ə'ʃʊəd] [wəz; wəz][na:t][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'pɔːrt] ,
which he had been particularly assured was not a mere report ,
 哪个 他 有 到过 特别 保证 曾是 不是 一个 仅仅 报告 ,
 他曾被特别保证，这并非仅仅是一份报告。

[bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?
but came from a quarter that could not well be mistaken ?
 但 来了 从 一个 四分之一 那 可以 不是 出色地 是 错误 ?
 但它来自一个不可能出错的地区？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
She **had** **received** **him** **with** **kindness** .
 她 有 已收到 他 和 仁慈 .
 她热情地接待了他。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ɐnd] [prɪ'zɜːvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And how should she receive one who was the friend and preserver of her
 和 如何 应该 她 收到 一 WHO 曾是 这 朋友 和 保护者 的 她
 ['oʊnli] ['brʌðər] ,
only brother ,
 仅有的 兄弟 ,

她该如何接待这位曾是她唯一哥哥的朋友和救命恩人呢？

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:tʃər]
and apparently the intimate and cherished acquaintance of her future
和 显然 这 亲密的 和 珍爱 熟人 的 她 未来
['hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

而且显然是她未来丈夫的亲密挚友？

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [felt] [ðæt] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [wʌnz] [fɜ:rst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
Coningsby felt that sickness of the heart that accompanies one's first misfortune .
康宁斯比 毛毡 那 疾病 的 这 心 那 伴随 一个人的 第一的 不幸 .

康宁斯比感受到了那种伴随初次不幸而来的内心痛苦。

[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][laɪf] [si:md] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] .
The illusions of life seemed to dissipate and disappear .
这 幻觉 的 生活 似乎 到 消散 和 消失 .

生活的种种幻象似乎都消散了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
He was miserable ; he had no confidence in himself , in his future .
他 曾是 悲惨的 ; 他 有 不 信心 在 他自己 , 在 他的 未来 .

他很痛苦；他对自己和未来都没有信心。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
After all , what was he ?
后 全部 , 什么 曾是 他 ?

他究竟是什么人？

[ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['rezəlu:t] [wɪl] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
A dependent on a man of very resolute will and passions .
一个 依赖 在 一个 男人 的 非常 坚决 将要 和 激情 .

依附于一个意志坚定、热情似火的男人。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [fər'get] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Could he forget the glance with which Lord Monmouth caught the name of
可以 他 忘记 这 瞥一眼 和 哪个 主 蒙茅斯 捕捉 这 姓名 的
['mɪl,bæŋk] ,
Millbank ,
米尔班克 ,

他怎能忘记蒙茅斯勋爵瞥见米尔班克名字时的眼神呢？

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] - ?
and received the intimation of Hellingsley ?
和 已收到 这 暗示 的 - ?

并收到了海灵斯利的暗示？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɑ:ɡnoʊlettoʊ][ɔ:r][ə; eɪ][,kærə'vɑdʒ(i)oʊ][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]
It was a glance for a Spagnoletto or a Caravaggio to catch and
它 曾是 一个 瞥一眼 为了 一个 斯帕尼奥莱托 或者 一个 卡拉瓦乔 到 抓住 和
[ɪ'mɔ:təlaɪz] .
immortalise .
永垂不朽 .

这是斯帕尼奥莱托或卡拉瓦乔会捕捉并永垂不朽的一瞥。

[waɪ] , [ɪf] [ɪdɪθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [si:'doʊni:ə] , [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi]['evər][tu:; tə] ['mæri]
Why , if Edith were not going to marry Sidonia , how was he ever to marry
为什么 , 如果 伊迪丝 是 不是 去 到 结婚 西多尼亚 , 如何 曾是 他 曾经 到 结婚
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

如果伊迪丝不打算嫁给西多尼亚，他又怎么可能娶到她呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
even if she cared for him ?
甚至 如果 她 关心 为了 他 ？

即使她关心他？

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] , [kənˈtɪnjuəs] , [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˈmɪzəri] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ！
what a future of unbroken , continuous , interminable misery awaited him ！
什么 一个 未来 的 未破 ， 连续的 ， 没完没了 苦难 等待中 他 ！

等待他的将是无休止的、持续不断的、无尽的苦难！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [jet] [bɔːrn][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdestəni] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪzməl] ?
Was there ever yet born a being with a destiny so dark and dismal ?
曾是 那里 曾经 然而 出生 一个 存在 和 一个 命运 所以 黑暗的 和 惨淡 ？

历史上是否曾诞生过一个命运如此黑暗凄惨的人？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fərˈlɔːrn] [ʌv; əv] [men] , [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] ！
He was the most forlorn of men , utterly wretched ！
他 曾是 这 最多 绝望 的 男人 ， 完全地 可怜 ！

他是最悲惨的人，极其可怜！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] .
He had entirely mistaken his own character .
他 有 完全 错误 他的 自己的 特点 。

他完全误解了自己的性格。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈenərʒi] , [noʊ] [əˈbɪlətɪz] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈemɪnənt] [ˈkwɑːləti] .
He had no energy , no abilities , not a single eminent quality .
他 有 不 活力 ， 不 能力 ， 不是 一个 单身的 杰出 质量 。

他没有精力，没有能力，没有一项突出的品质。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ！
All was over ！
全部 曾是 超过 ！

一切都结束了！

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V 。

第五章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [bɔːl] ,
It was fated that Lady Monmouth should not be present at that ball ,
它 曾是 命中注定 那 女士 蒙茅斯 应该 不是 是 展示 在 那 球 ，

蒙茅斯夫人注定无法出席那场舞会。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ænd; ənd][sʌm; səm]
the anticipation of which had occasioned her so much pleasure and some
这 预期 的 哪个 有 引发 她 所以 很多 乐趣 和 一些

[pæŋz] .
pangs .
疼痛 。

对此的期待让她既感到无比快乐，又感到些许痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [slaɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [soʊlz] ,
On the morning after that slight conversation , which had so disturbed the souls ,
在 这 早晨 后 那 轻微 对话 ， 哪个 有 所以 不安 这 灵魂 ，

在那次令人心神不宁的轻微谈话后的第二天早晨，

[ðoʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
though unconsciously to each other , of herself and Coningsby ,
尽管 不知不觉 到 每个 其他 , 的 她自己 和 康宁斯比 ,
尽管彼此之间没有意识到, 她和康宁斯比之间也是如此,

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [luːˈkriːʃiə] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [məˈrɪɡni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪətən] .
the Marquess was driving Lucretia up the avenue Marigny in his phaeton .
这 侯爵 曾是 驾驶 卢克蕾蒂娅 向上 这 大街 马里尼 在 他的 幻影 .
侯爵驾着他的双轮敞篷马车, 载着卢克丽霞沿着马里尼大街行驶。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]
About the centre of the avenue the horses took fright , and started off at a
关于 这 中心 的 这 大街 这 马匹 采取 惊吓 , 和 开始 离开 在 一个
[waɪld] [peɪs] .
wild pace .
荒野 步伐 .
走到大道中央时, 马匹受惊, 开始狂奔。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [wɪp] , [kɑːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [stiːl] [ˈveri]
The Marquess was an experienced whip , calm , and with exertion still very
这 侯爵 曾是 一个 经验丰富的 鞭 , 冷静的 , 和 和 用力 仍然 非常
[ˈpaʊərf(ə)l] .
powerful .
强大的 .
侯爵是一位经验丰富的鞭手, 沉着冷静, 即使使劲挥鞭, 依然力大无穷。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ʌnˈhæpɪli]
He would have soon mastered the horses , had not one of the reins unhappily
他 会 有 很快 精通 这 马匹 , 有 不是 一 的 这 缰绳 不幸地
[ˈbrʊkən] .
broken .
破碎的 .
如果不是缰绳不幸断裂, 他很快就能驾驭这些马匹了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [swəːvd] ; [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ; [luːˈkriːʃiə] , [əˈlɑːrmd] , [spræŋ] [ʌp] ,
The horses swerved ; the Marquess kept his seat ; Lucretia , alarmed , sprang up ,
这 马匹 急转弯 ; 这 侯爵 保留 他的 座位 ; 卢克蕾蒂娅 , 惊慌 , 弹簧 向上 ,
马匹突然转向; 侯爵仍坐在座位上; 卢克丽霞惊慌失措, 跳了起来。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn]
the carriage was dashed against the trunk of a tree , and she was thrown
这 运输 曾是 虚线 反对 这 树干 的 一个 树 , 和 她 曾是 抛掷
[aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
out of it ,
出去 的 它 ,
马车撞到树干上, 她被甩了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌraɪdəz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhedɪŋ]
at the very instant that one of the outriders had succeeded in heading
在 这 非常 立即的 那 一 的 这 护卫队 有 成功了 在 标题
[ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
the equipage and checking the horses .
这 装备 和 检查 这 马匹 .
就在其中一名护卫成功控制住队伍并检查马匹的那一刻。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [wʌz; wəz] [ˈsensləs] .
The Marchioness was senseless .
这 侯爵夫人 曾是 无意义的 .
侯爵夫人神志不清。

[lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪətən] ; [ˈsevrəl] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd]
Lord Monmouth had descended from the phaeton ; several passengers had
主 蒙茅斯 有 下降 从 这 幻影 ; 一些 乘客 有
[əˈseɪmld] ;
assembled ;
组装 ;

蒙茅斯勋爵已从双轮马车上下来；几名乘客聚集在车上；

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
the door of a contiguous house was opened ; there were offers of service ,
这 门 的 一个 相邻的 房子 曾是 打开 ; 那里 是 优惠 的 服务 ,
隔壁房子的门开了；有人主动提出帮忙。

[ˈsɪmpəθi] , [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʌŋz] , [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
sympathy , inquiries , a babble of tongues , great confusion .
同情 , 查询 , 一个 潺潺 的 舌头 , 伟大的 困惑 .

同情、询问、各种语言的嘈杂声、极大的混乱。

- [ɡet] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] , - [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
' Get surgeons and send for her maid , ' said Lord Monmouth to one of
- 得到 外科医生 和 发送 为了 她 女佣 , - 说 主 蒙茅斯 到 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
his servants .
他的 仆人 .

“去找外科医生，再把她的女仆叫来，”蒙茅斯勋爵对他的一个仆人说。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [ˈtuːmʌlt] , [sɪˈdoʊniːə] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
In the midst of this distressing tumult , Sidonia , on horseback , followed by a
在 这 中间 的 这 令人痛心 骚乱 , 西多尼亚 , 在 马背 , 随后 经过 一个
[ɡruːm] ,
groom ,
新郎 ,

在这令人不安的混乱之中，西多尼亚骑着马，身后跟着一名马夫，

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæmps] [e.lɪˈze] .
came up the avenue from the Champs Elysées .
来了 向上 这 大街 从 这 冠军 爱丽舍宫 .

从香榭丽舍大街那边过来的。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈfeɪətən] , [reɪnz][ˈbroʊkən] , [ˈhɔːrsɪz] [held][baɪ][stˈreɪndʒəz] , [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv]
The empty phaeton , reins broken , horses held by strangers , all the appearances of
这 空的 幻影 , 缰绳 破碎的 , 马匹 握住 经过 陌生人 , 全部 这 外貌 的
[ə; eɪ] [mɪsədˈventʃər] , [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
a misadventure , attracted him .
一个 不幸遭遇 , 吸引 他 .

空荡荡的马车，断裂的缰绳，陌生人牵着马，种种不祥的景象吸引了他。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] .
He recognised the livery .
他 已确认 这 涂装 .

他认出了这辆军车的涂装。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [dɪsˈmaʊntɪd] .
He instantly dismounted .
他 即刻 下马 .

他立即下了马。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈpraːstreɪt] ,
Moving aside the crowd , he perceived Lady Monmouth senseless and prostrate ,
移动 旁边 这 人群 , 他 感知 女士 蒙茅斯 无意义的 和 前列腺 ,
[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

他拨开人群，看到蒙茅斯夫人昏迷不醒地倒在地上，而她的丈夫，

[wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
without assistance , restraining the injudicious efforts of the bystanders .
没有 协助 , 限制 这 不明智的 努力 的 这 旁观者 .

在没有帮助的情况下，制止旁观者的不当行为。

- [let] [juːˈes] [ˈkæəri] [hɜːr; həɪ][ɪn] , [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] ,
' Let us carry her in , Lord Monmouth , ' said Sidonia ,
- 让 我们 携带 她 在 , 主 蒙茅斯 , - 说 西多尼亚 ,

“蒙茅斯勋爵，我们把她抬进去吧。”西多尼亚说道。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [luːˈkriːʃiə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
exchanging a recognition as he took Lucretia in his arms ,
交换 一个 认出 作为 他 采取 卢克蕾蒂娅 在 他的 武器 ,

他拥抱卢克蕾蒂娅时，两人互相点头致意。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and bore her into the dwelling that was at hand .
和 钻孔 她 进入 这 住宅 那 曾是 在 手 .

然后把她抱进了附近的房子里。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wəɪ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
Those who were standing at the door assisted him .
那些 WHO 是 常设 在 这 门 协助 他 .

站在门口的人帮助了他。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈoʊnli][wɜːr; wəɪ][ˈprez(ə)nt] .
The woman of the house and Lord Monmouth only were present .
这 女士 的 这 房子 和 主 蒙茅斯 仅有的 是 展示 .

只有女主人和蒙茅斯勋爵在场。

- [aɪ] [wʊd] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfræktʃər] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
' I would hope there is no fracture , ' said Sidonia , placing her on a sofa ,
- 我 会 希望 那里 是 不 断裂 , - 说 西多尼亚 , 放置 她 在 一个 沙发 ,

“我希望没有骨折，”西多尼亚说着，把她放在沙发上。

- [nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈkʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðoʊ]
' nor does it appear to me that the percussion of the head , though
- 也不 做 它 出现 到 我 那 这 打击乐器 的 这 头 , 尽管

[kənˈsɪdərəb(ə)] ,
considerable ,
大量 ,

“在我看来，头部受到的冲击虽然很大，但似乎并非如此。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪtəli] [ˈvaɪələnt] .
could have been fatally violent .
可以 有 到过 致命的 暴力 .

可能造成致命的暴力后果。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; həɪ] [pʌls] .
I have caught her pulse .
我 有 捕捉 她 脉搏 .

我摸到了她的脉搏。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [briːðd] [wið; wiθ][sʌm; səm] [fɔːrs] ; [əˈgen] ; [ðen] [hæf] - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
The Marchioness breathed with some force ; again ; then half - opened her eyes ,
这 侯爵夫人 呼吸 和 一些 力量 ; 再次 ; 然后 一半 - 打开 她 眼睛 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪnstəntli] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .
and then instantly closed them .
和 然后 即刻 关闭 他们 .

侯爵夫人用力地喘了口气；又喘了口气；然后半睁开眼睛，随即又闭上了眼睛。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [draːft] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
' If I could but get her to take this draught , ' said the surgeon .
- 如果 我 可以 但 得到 她 到 拿 这 草稿 , - 说 这 外科医生 .
“如果我能让她喝下这瓶药就好了,”外科医生说。

- [stɑːp] ! ['mɔɪs(ə)n] [hɜːr; hər][lɪps][fɜːrst] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] .
' Stop ! moisten her lips first , ' said Sidonia .
- 停止 ! 濡 她 嘴唇 第一的 , - 说 西多尼亚 .

“停！先润润她的嘴唇，”西多尼亚说道。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [draːft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
They placed the draught to her mouth ;
他们 放置 这 草稿 到 她 嘴 ;

他们把酒送到她嘴边；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪː; jɪ][pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðem; ðəm] ,
in a moment she put forth her hand as if to repress them ,
在 一个 片刻 她 放 前进 她 手 作为 如果 到 抑 他们 ,
她立刻伸出手，仿佛要制止他们。

[ðen] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [said] .
then opened her eyes again , and sighed .
然后 打开 她 眼睛 再次 , 和 叹了口气 .

然后她再次睁开眼睛，叹了口气。

- [ɪː; jɪ][ɪz][hɜːrˈself] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
' She is herself , ' said the surgeon .
- 她 是 她自己 , - 说 这 外科医生 .

“她还是她自己，”外科医生说。

- [luːˈkriːʃiə] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .
' Lucretia ! ' said the Marquess .
- 卢克蕾蒂娅 ! - 说 这 侯爵 .

“卢克丽霞！”侯爵说道。

- [siːˈdoʊniːə] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] .
' Sidonia ! ' said the Marchioness .
- 西多尼亚 ! - 说 这 侯爵夫人 .

“西多尼亚！”侯爵夫人说道。

[bɔːrd] ['mɑːnməθ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
Lord Monmouth looked round to invite his friend to come forward .
主 蒙茅斯 看起来 圆形的 到 邀请 他的 朋友 到 来 向前 .

蒙茅斯勋爵环顾四周，示意他的朋友上前来。

- ['leɪdi] ['mɑːnməθ] ! - [sed] [siːˈdoʊniːə] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [vɔɪs] .
' Lady Monmouth ! ' said Sidonia , in a gentle voice .
- 女士 蒙茅斯 ! - 说 西多尼亚 , 在 一个 温和的 嗓音 .

“蒙茅斯夫人！”西多尼亚温柔地说。

[ɪː; jɪ] ['stɑːrtɪd] , [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] , [stɛərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
She started , rose a little on the sofa , stared around her .
她 开始 , 玫瑰 一个 小的 在 这 沙发 , 凝视 大约 她 .

她猛地一惊，在沙发上微微起身，环顾四周。

- [wer] [er'em][aɪ] ?
' **Where am I ?**
- 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

- [iː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' **she exclaimed** .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [wɪð; wɪθ][em'liː] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
' **With me , ' said the Marquess ; and he bent forward to her , and**
- 和 我 , - 说 这 侯爵 ; 和 他 弯曲 向前 到 她 , 和
[tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
took her hand .
采取 她 手 .

“跟我一起,”侯爵说; 然后他俯身向前, 握住了她的手。

- [siː'doʊniːə] !
' **Sidonia !**
- 西多尼亚 !

“西多尼亚!”

- [iː; ʃi] [ə'ven] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
' **she again exclaimed , in a voice of inquiry** .
- 她 再次 惊呼 , 在 一个 嗓音 的 询问 .

她再次用询问的语气惊呼道。

- [ɪz] [hɪr] , - [sed] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] .
' **Is here , ' said Lord Monmouth** .
- 是 这里 , - 说 主 蒙茅斯 .

“就在这里,”蒙茅斯勋爵说道。

- [hiː; hi] ['kærid] [juː; jʊ][ɪn]['æftər]['əʊər; ɑːr]['æksɪdənt] . -
' **He carried you in after our accident** . '
- 他 携带 你 在 后 我们的 事故 . -

“事故发生后, 是他把你背进来的。”

- ['æksɪdənt] !
' **Accident !**
- 事故 !

'事故!

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ?
Why is he going to marry ?
为什么 是 他 去 到 结婚 ?

他为什么要结婚?

- [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
' **The Marquess took a pinch of snuff** .
- 这 侯爵 采取 一个 捏 的 鼻烟 .

侯爵捏了一小撮鼻烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
There was an awkward pause in the chamber .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 在 这 房间 .

房间里出现了一阵尴尬的沉默。

- [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , - [sed] [si:'doʊni:ə][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , - [ðæt] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
' **I think now** , ' **said Sidonia to the surgeon** , ' **that Lady Monmouth would take the**
- 我 思考 现在 , - 说 西多尼亚 到 这 外科医生 , - 那 女士 蒙茅斯 会 拿 这
[dra:ft] .
draught .
草稿 .

“我现在觉得,”西多尼亚对外科医生说,“蒙茅斯夫人会接受这剂药水。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] .
' **She refused it** .
- 她 拒绝 它 .

她拒绝了。

- [traɪ][ju:; jʊ] , [si:'doʊni:ə] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , ['ræðər] ['draɪli] .
' **Try you** , **Sidonia** , ' **said the Marquess** , **rather dryly** .
- 尝试 你 , 西多尼亚 , - 说 这 侯爵 , 相当 干巴巴地 .

“试试看, 西多尼亚,”侯爵语气略显冷淡地说。

- [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] [ə'gen] ? - [sed] [si:'doʊni:ə] , [əd'vænsɪŋ] .
' **You feel yourself again ?** ' **said Sidonia** , **advancing** .
- 你 感觉 你自己 再次 ? - 说 西多尼亚 , 前进 .

“你感觉自己恢复了吗?”西多尼亚走上前问道。

- [wʊd] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ! - [sed] [ðə; ði] [mɑ:ɾə'hnes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['stu:pər] .
' **Would I did not !** ' **said the Marchioness** , **with an air of stupor** .
- 会 我 做过 不是 ! - 说 这 侯爵夫人 , 和 一个 空气 的 昏迷 .

“我才不会呢!”侯爵夫人一脸茫然地说。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' **What has happened ?**
- 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mærid] ? -
' **Are you married ?** '
是 你 已婚 ? -

你结婚了吗? '

- [ʃi:; ʃi] ['wɒndəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [sed] [si:'doʊni:ə] .
' **She wanders a little** , ' **said Sidonia** .
- 她 漫游 一个 小的 , - 说 西多尼亚 .

“她有点儿爱闲逛,”西多尼亚说。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [tʊk] [ə'nʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
The Marquess took another pinch of snuff .
这 侯爵 采取 其他 捏 的 鼻烟 .

侯爵又捏了一小撮鼻烟。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] ['i:v(ə)n] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , - [sed] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
' **I could have borne even repulsion** , ' **said Lady Monmouth** , **in a voice of**
- 我 可以 有 出生 甚至 排斥 , - 说 女士 蒙茅斯 , 在 一个 嗓音 的
[desə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

“我甚至能忍受厌恶,”蒙茅斯夫人用绝望的语气说道。

- [bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ！ -
' **but not for another** ！ '
- 但 不是 为了 其他 ！ -

但绝不会再有第二次了！

- [em] . - ！ - [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] .
' **M . Villebecque** ！ ' **said the Marquess** .
- M . - ！ - 说 这 侯爵 .

“维尔贝克先生！”侯爵说道。

- [maɪ][lɔ:rd] ？
' **My Lord** ？
- 我的 主 ？

“我的主人？”

- [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['skru:təni] [wɪtʃ] [wʊd] [dɑ:nt]
' **Lord Monmouth looked at him with that irresistible scrutiny which would daunt**
- 主 蒙茅斯 看起来 在 他 和 那 无法抗拒 审查 哪个 会 吓住
[ə; eɪ] ['gæli] - [slɛɪv] ；
a galley - slave ；
一个 厨房 - 奴隶 ；

蒙茅斯勋爵用那种令人无法抗拒的审视目光打量着他，这种目光足以吓倒一个划桨奴隶；

[ænd; ænd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [sed] , - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðɪs]
and then , after a short pause , said , ' The carriage should have arrived by this
和 然后 ， 后 一个 短的 暂停 ， 说 ， - 这 运输 应该 有 到达的 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

然后，短暂的停顿之后，说道：“马车这个时候应该已经到了。”

[let] [ju: 'es][get] [hoʊm] .
Let us get home .
让 我们 得到 家 .

我们回家吧。

- ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
' **CHAPTER VI** .
- 章 六年级 .

第六章

['æftər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv] ['nʊʊtɪst] , [ðə; ði] ['restləs] [ænd; ænd]
After the conversation at dinner which we have noticed , the restless and
后 这 对话 在 晚餐 哪个 我们 有 注意到 ， 这 不安 和
[dɪs'kwɑɪtɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['wɒndəd] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,
disquieted Coningsby wandered about Paris ,
不安 康宁斯比 漫步 关于 巴黎 ,

晚餐时的谈话结束后，我们注意到，焦躁不安的康宁斯比在巴黎四处游荡。

['veɪnli] ['si:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'stræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
vainly seeking in the distraction of a great city some relief from the
徒劳地 寻求 在 这 分心 的 一个 伟大的 城市 一些 宽慰 从 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
excitement of his mind .
激动 的 他的 头脑 .

他徒劳地试图在大城市的喧嚣中寻求一丝慰藉，以摆脱内心的激动。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɑːn]
His first resolution was immediately to depart for England ; but when , on
他的 第一的 解决 曾是 立即地 到 离开 为了 英格兰 ; 但 什么时候 , 在
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

他的第一个决定是立即动身前往英国；但经过一番思考，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪndfʃl] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
he was mindful that , after all ,
他 曾是 正念 那 , 后 全部 ,

他很清楚，毕竟，

[ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
the assertion which had so agitated him might really be without foundation ,
这 断言 哪个 有 所以 激动 他 可能 真的 是 没有 基础 ,
令他如此激动的那句话或许真的毫无根据。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈgɑːdʃul, ɪː-] [ˈfænsi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkredɪt]
in spite of many circumstances that to his regardful fancy seemed to accredit
在 尽管如此 的 许多 情况 那 到 他的 敬 想要 似乎 到 认证
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

尽管有许多情况在他看来似乎都支持这种说法，

[hɪz; ɪz][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈweɪvər] .
his firm resolution began to waver .
他的 公司 解决 开始 到 动摇 .

他坚定的决心开始动摇。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] ,
These were the first pangs of jealousy that Coningsby had ever experienced ,
这些 是 这 第一的 疼痛 的 妒忌 那 康宁斯比 有 曾经 经验丰富的 ,
这是康宁斯比生平第一次感受到嫉妒的滋味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and they revealed to him the immensity of the stake which he was
和 他们 揭晓 到 他 这 浩瀚无垠 的 这 赌注 哪个 他 曾是
[ˈhæzədɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [daɪ] .
hazarding on a most uncertain die .
危险 在 一个 最多 不确定 死 .

他们向他揭示了他所冒的风险有多么巨大，他这是在一场极其不确定的赌博中冒险。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈrɪvəli] ,
The next morning he called in the Rue Rivoli ,
这 下一个 早晨 他 称为 在 这 后悔 里沃利 ,

第二天早上他打电话到里沃利街，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
and was informed that the family were not at home .
和 曾是 知情的 那 这 家庭 是 不是 在 家 .

并被告知这家人不在家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdʒ] , [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ruː] [esˈtiː] . [ˈflɔːrənˌtɪn] ,
He was returning under the arcades , towards the Rue St . Florentin ,
他 曾是 返回 在下面 这 街机 , 向 这 后悔 英石 . 弗洛伦丁 ,
他正沿着拱廊往回走，朝着圣弗洛伦丁街的方向走去。

[wen] [si:'doʊni:ə] [pæst] [him; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd]
when Sidonia passed him in an opposite direction , on horseback , and
什么时候 西多尼亚 通过了 他 在 一个 对面的 方向 , 在 马背 , 和
[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
at a rapid rate .
在 一个 迅速的 速度 .

西多尼亚骑马快速地从相反的方向经过。

[ˈka:nɪŋzbi:] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][him; ɪm] ,
Coningsby , who was not observed by him ,
康宁斯比 , WHO 曾是 不是 观察到 经过 他 ,
Coningsby 没有被他观察到。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
could not resist a strange temptation to watch for a moment his progress .
可以 不是 抵抗 一个 奇怪的 诱惑 到 手表 为了 一个 片刻 他的 进步 .
忍不住产生了一种莫名的冲动, 想看看他接下来的行动。

[hi:; hi] [sɔ:] [him; ɪm]['entər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði][wɔ:lɪndʒər] ['fæməli][wɜ:r; wər]
He saw him enter the court of the hotel where the Wallinger family were
他 锯 他 进入 这 法庭 的 这 酒店 在哪里 这 沃林格 家庭 是
['steɪnɪŋ] .
staying .
入住 .

他看到他走进了沃林格一家下榻的酒店庭院。

[wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪ'mɪ:diətli] ?
Would he come forth immediately ?
会 他 来 前进 立即地 ?
他会立即出来吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈka:nɪŋzbi:] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] .
Coningsby stood still and pale .
康宁斯比 站立 仍然 和 苍白 .
康宁斯比呆立不动, 脸色苍白。

['mɪnɪt] ['fa:lʊd] ['mɪnɪt] .
Minute followed minute .
分钟 随后 分钟 .
一分钟接着一分钟。

[ˈka:nɪŋzbi:] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [si:'doʊni:ə][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] .
Coningsby flattered himself that Sidonia was only speaking to the porter .
康宁斯比 受宠若惊 他自己 那 西多尼亚 曾是 仅有的 请讲 到 这 搬运工 .
康宁斯比自以为是地认为西多尼亚只是在和门房说话。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [bɪ'li:v] [si:'doʊni:ə][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] .
Then he would fain believe Sidonia was writing a note .
然后 他 会 欣然 相信 西多尼亚 曾是 写作 一个 笔记 .
然后他就会假装相信西多尼亚在写字条。

[ðen] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [steps][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , crossing the street , he mounted by some steps the terrace of the
然后 , 过境 这 街道 , 他 安装 经过 一些 步骤 这 阳台 的 这
['twɪ:ləriz; ,twɪ:lə'ri:] ,
Tuileries ,
杜乐丽 ,
然后, 他穿过马路, 拾级而上, 登上了杜乐丽宫的露台。

[ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [haʊs] .
nearly opposite the Hotel of the Minister of Finance , and watched the house .
几乎 对面的 这 酒店 的 这 部长 的 金融 , 和 观看 这 房子 .

几乎就在财政部长酒店对面, 我注视着那栋房子。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ɪˈlæpst] ; [siːˈdoʊni:ə][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rθ] .
A quarter of an hour elapsed ; Sidonia did not come forth .
一个 四分之一 的 一个 小时 过去 ; 西多尼亚 做过 不是 来 前进 .

一刻钟过去了, 西多尼亚仍然没有出现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æ; ət] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈoʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They were at home to him ; only to him .
他们 是 在 家 到 他 ; 仅有的 到 他 .

它们对他而言是家, 只对他而言。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ɪnfɪnətli] [ˈretʃɪd] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ˈdredɪŋ] [ˈi:v(ə)n]
Sick at heart , infinitely wretched , scarcely able to guide his steps , dreading even
生病的 在 心 , 无限地 可怜 , 几乎 有能力的 到 指导 他的 步骤 , 恐惧 甚至
[tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
to meet an acquaintance ,
到 见面 一个 熟人 ,

他心怀病痛, 痛苦不堪, 几乎无法控制自己的脚步, 甚至害怕见到熟人。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and almost feeling that his tongue would refuse the office of conversation ,
和 几乎 感觉 那 他的 舌头 会 拒绝 这 办公室 的 对话 ,

他几乎感觉自己的舌头会拒绝进行交谈,

[hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈgrændˌfa:ðɜ:z, ˈgrænˌfa:ðɜ:z][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
he contrived to reach his grandfather's hotel , and was about to
他 人为的 到 抵达 他的 祖父的 酒店 , 和 曾是 关于 到
[ˈberi] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
bury himself in his chamber ,
埋葬 他自己 在 他的 房间 ,

他设法抵达了祖父的酒店, 正准备躲进自己的房间。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkers] [hi:; hi][met] [ˈflɔ:rə] .
when on the staircase he met Flora .
什么时候 在 这 楼梯 他 遇见 弗洛拉 .

在楼梯上, 他遇到了弗洛拉。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
Coningsby had not seen her for the last fortnight .
康宁斯比 有 不是 已见 她 为了 这 最后的 两星期 .

康宁斯比已经两周没见过她了。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] , [ɪkˈskju:zəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:]
Seeing her now , his heart smote him for his neglect , excusable as it
看到 她 现在 , 他的 心 猛击 他 为了 他的 忽视 , 情有可原 作为 它
[ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

现在看到她, 他为自己之前的疏忽感到无比懊悔, 尽管他的疏忽情有可原。

[ˈeni] [wʌn] [els] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜ:rid] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ,
Any one else at this time he would have hurried by without a recognition ,
任何 一 别的 在 这 时间 他 会 有 慌忙 经过 没有 一个 认出 ,

换作其他人, 他此时可能根本不会认出他, 就会匆匆走过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz] [tuː] [miːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːdli] [ˈtriːtɪd] [baɪ]
but the gentle and suffering Flora was too meek to be rudely treated by
但 这 温和的 和 痛苦 弗洛拉 曾是 也 温顺 到 是 粗鲁地 治疗 经过
[soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] - .
so kind a heart as Coningsby's .
所以 种类 一个 心 作为 - .

但是温柔而又饱受苦难的弗洛拉太过温顺，无法忍受康宁斯比这样善良的人粗鲁对待她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
He looked at her ; she was pale and agitated .
他 看起来 在 她 ; 她 曾是 苍白 和 激动 .

他看了她一眼；她脸色苍白，情绪激动。

[hɜːr; hər][step] [ˈtremblɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈheɪsnd] [ɑːn] .
Her step trembled , while she still hastened on .
她 步 颤抖 , 尽管 她 仍然 加快 在 .

她脚步颤抖，但仍然加快了脚步。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' What is the matter ? ' inquired Coningsby .
- 什么 是 这 事情 ? - 询问 康宁斯比 .

“出了什么事？”康宁斯比问道。

- [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [θroʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈkæɪɪdʒ] .
' My Lord , the Marchioness , are in danger , thrown from their carriage .
- 我的 主 , 这 侯爵夫人 , 是 在 危险 , 抛掷 从 他们的 运输 .

“我的大人，侯爵夫人，有危险，她们被从马车上摔了下来。”

- [ˈbriːfli] [ʃiː; ʃi][ˈdiːteɪld; dɪːteɪld][tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ; [ðæt] [em] .
' Briefly she detailed to Coningsby all that had occurred ; that M . Villebecque
- 简要地 她 详细的 到 康宁斯比 全部 那 有 发生 ; 那 M . -

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
had already repaired to them ;
有 已经 已修复 到 他们 ;

她简要地向康宁斯比详细描述了所发生的一切；维尔贝克先生已经赶到他们那里去了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
that she herself only this moment had learned the intelligence that seemed to
那 她 她自己 仅有的 这 片刻 有 学习 这 智力 那 似乎 到
[ˈædʒɪteɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .
agitate her to the centre .
激荡 她 到 这 中心 .

她自己也是在这一刻才领悟到那种似乎能将她推向中心的智慧。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈɪnstəntli] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Coningsby instantly turned with her ;
康宁斯比 即刻 转向 和 她 ;

康宁斯比立刻和她一起转过身；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtjaːrd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ]
but they had scarcely emerged from the courtyard when the carriage
但 他们 有 几乎 出现 从 这 庭院 什么时候 这 运输
[əˈprəʊtʃt] [ðæt] [brɔːt] [lɔːrd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] [hoʊm] .
approached that brought Lord and Lady Monmouth home .
接近 那 带来 主 和 女士 蒙茅斯 家 .

但他们刚走出庭院，蒙茅斯勋爵和夫人就乘马车回家了。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
They followed it into the court .
他们 随后 它 进入 这 法庭 .

他们一路追踪到了法庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] .
They were immediately at its door .
他们 是 立即地 在 它是 门 .

他们立刻就到了门口。

- [ɔːl][ɪz] [raɪt] , [ˈhæri] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] .
' All is right , Harry , ' said the Marquess , calm and grave .
- 全部 是 正确的 , 哈里 , - 说 这 侯爵 , 冷静的 和 严重 .
“一切都好, 哈里,”侯爵平静而庄重地说。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [prest] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz][hænd] .
Coningsby pressed his grandfather's hand .
康宁斯比 按下 他的 祖父的 手 .

康宁斯比紧紧握住祖父的手。

[ðen] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [luːˈkriːʃiə] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .
Then he assisted Lucretia to alight .
然后 他 协助 卢克蕾蒂娅 到 点燃 .

然后他扶着卢克蕾蒂娅下了飞机。

- [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [naʊ] . -
' I am quite well , ' she said , ' now . '
- 我 是 相当 出色地 , - 她 说 , - 现在 . -

“我现在很好,”她说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːn] [ɑːn][em 'iː] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] [ˈmɑːnməθ] , - [ˈkɑːnɪŋzbiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
' But you must lean on me , dearest Lady Monmouth , ' Coningsby said in a
- 但 你 必须 倾斜 在 我 , 亲爱的 女士 蒙茅斯 , - 康宁斯比 说 在 一个
[təʊn][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
tone of tenderness ,
语气 的 压痛 ,

“但是您一定要依靠我, 亲爱的蒙茅斯夫人,”康宁斯比温柔地说。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [luːˈkriːʃiə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as he felt Lucretia almost sinking from him .
作为 他 毛毡 卢克蕾蒂娅 几乎 下沉 从 他 .

他感觉卢克蕾蒂娅几乎要从他身边沉下去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
And he supported her into the hall of the hotel .
和 他 有 她 进入 这 大厅 的 这 酒店 .

他扶着她走进了酒店的大厅。

[ɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [brˈhaɪnd] .
Lord Monmouth had lingered behind .
主 蒙茅斯 有 徘徊不去 在后面 .

蒙茅斯勋爵留在了后面。

[ˈflɔːrə] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈboʊldnəs] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə]
Flora crept up to him , and with unwonted boldness offered her arm to
弗洛拉 悄悄地爬向上 到 他 , 和 和 不寻常的 大胆 提供 她 手臂 到
[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] .
the Marquess .
这 侯爵 .

弗洛拉悄悄走到他跟前, 一反常态地大胆地向侯爵伸出了胳膊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsaːftɜː, 'sɔftɜː]
He looked at her with a glance of surprise , and then a softer
他 看起来 在 她 和 一个 瞥一眼 的 惊喜 , 和 然后 一个 更柔和
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他先是带着一丝惊讶看了她一眼, 然后表情变得柔和起来。

[wʌn] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][æən; ən][ɔ:lmʊst] ['wɪnɪŋ] ['swi:tənəs] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [rer] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
one indeed of an almost winning sweetness , which , though rare , was not a
— 的确 的 一个 几乎 获胜 甜味 , 哪个 , 尽管 稀有的 , 曾是 不是 一个
[streɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
stranger to his countenance ,
陌生人 到 他的 面容 ,

那确实是一种近乎迷人的甜美，虽然罕见，但在他的脸上却并不陌生。

[meltɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑ:rm][soʊ] ['hʌmbli] [prɪ'zentɪd] , [hi; hi] [sed] ,
melted his features , and taking the arm so humbly presented , he said ,
融化 他的 特征 , 和 采取 这 手臂 所以 谦卑地 呈现 , 他 说 ,
他面色柔和下来，接过那只谦卑地伸过来的手臂，说道：

- [mɑ:] [pə'ti:t] , [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] ['fraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .

- **Ma Petite , you look more frightened than any of us .**
- 马 娇小 , 你 看 更多的 害怕 比 任何 的 我们 :
“小宝贝，你看上去比我们任何人都害怕。”

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

- [hi; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ; [hi; hi] [wɪð'dru:z] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
He had reached the top of the flight of steps ; he withdrew his arm
- 他 有 达到 这 顶部 的 这 航班 的 步骤 ; 他 退出 他的 手臂
[frʌm; frəm][ˈflɔ:rə] ,
from Flora ,
从 弗洛拉 ,

他走到台阶顶端，从弗洛拉手中抽回了手臂。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] .
and thanked her with all his courtesy .
和 谢谢 她 和 全部 他的 礼貌 :

他彬彬有礼地向她道谢。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] , [ðen] , [sɜ:r] ?
You are not hurt , then , sir ?
- 你 是 不是 伤害 , 然后 , 先生 ?

“先生，您没有受伤吗？ ”

- [ʃi; ʃɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][æsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɪnət] [sə'lɪsɪtu:d] [wɪtʃ]
she ventured to ask with a look that expressed the infinite solicitude which
- 她 冒险 到 问 和 一个 看 那 表达 这 无限 关怀 哪个
[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [kən'veɪ] .
her tongue did not venture to convey .
她 舌头 做过 不是 风险投资 到 传达 :

她鼓起勇气问道，眼神中流露出无限的关切，而她的舌头却不敢轻易表达出来。

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; - [ænd; ənd][hi; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
By no means , my good little girl ; ' and he extended his hand to her ,
- 经过 不 方法 , 我的 好的 小的 女孩 ; - 和 他 扩展 他的 手 到 她 ,
“当然不是，我的乖女儿；”说着，他向她伸出了手。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] ['revərəntli] [bent][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] .
which she reverently bent over and embraced .
哪个 她 虔诚地 弯曲 超过 和 拥抱 :

她虔诚地俯身拥抱了它。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

[wen] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, ˈgræn,fɑ:ðɜ-z][hoʊˈtel] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When Coningsby had returned to his grandfather's hotel that morning ,
什么时候 康宁斯比 有 返回 到 他的 祖父的 酒店 那 早晨 ,
那天早上, 康宁斯比回到他祖父的酒店时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ˈpærɪs][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ;
it was with a determination to leave Paris the next day for England ;
它 曾是 和 一个 决心 到 离开 巴黎 这 下一个 天 为了 英格兰 ;
他决心第二天离开巴黎前往英国;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:nməθ] , [ðoo] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˌʌltɪmətli] [əˈpɪrd] ,
but the accident to Lady Monmouth, though, as it ultimately appeared ,
但 这 事故 到 女士 蒙茅斯 , 尽管 , 作为 它 最终 出现 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][noʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
accompanied by no very serious consequences ,
伴随 经过 不 非常 严肃的 结果 ,
但最终看来, 蒙茅斯夫人的意外事故并没有造成非常严重的后果。

[kwɑɪt] [ˈdɪsɪpətɪd] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
quite dissipated this intention .
相当 消散 这 意图 .
这种意图完全消散了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈkru:dlɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
It was impossible to quit them so crudely at such a moment .
它 曾是 不可能的 到 辞职 他们 所以 粗略地 在 这样的 一个 片刻 .
在那种情况下, 不可能如此粗暴地和他们分手。

[soʊ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈnʌðər] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] - [feɪt] ,
So he remained another day, and that was the day preceding Sidonia's fête ,
所以 他 剩余 其他 天 , 和 那 曾是 这 天 前 - 宴请 ,
于是他又待了一天, 而那一天正是西多尼亚节庆的前一天。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ətend] .
which he particularly resolved not to attend .
哪个 他 特别 已解决 不是 到 出席 .
他特别决定不去参加。

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əˈgen] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪˈðər]
He felt it quite impossible that he could again endure the sight of either
他 毛毡 它 相当 不可能的 那 他 可以 再次 忍受 这 视线 的 任何一个
[siːˈdoʊni:ə] [ɔ:r] [ɪdɪθ] .
Sidonia or Edith .
西多尼亚 或者 伊迪丝 .
他觉得他完全无法忍受再次见到西多尼亚或伊迪丝。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ˈdi:pli] [ˈɪndʒərd] [hɪm; ɪm] ;
He looked upon them as persons who had deeply injured him ;
他 看起来 之上 他们 作为 人 WHO 有 深 受伤 他 ;
他认为这些人曾深深地伤害过他;

 [ðoo] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈveriəb(ə)]
though they really were individuals who had treated him with invariable
尽管 他们 真的 是 个人 WHO 有 治疗 他 和 不变的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
虽然他们确实是对他始终友善的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðer; ðər][ɪgˈzɪstəns][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrs][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪzəri][tuː; tə]
But he felt their existence was a source of mortification and misery to
但 他 毛毡 他们的 存在 曾是 一个 来源 的 屈辱 和 苦难 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他觉得他们的存在给他带来了羞辱和痛苦。

[wɪð; wɪθ][ðɪːz][ˈfiːlɪŋz][ˈsɔːntərɪŋ][əˈweɪ][ðə; ði][ləst][ˈaʊəz][æt; ət][ˈpærɪs][ˌdɪsˈkwɑɪtɪd][ˌʌnˈiːzi] ;
With these feelings , sauntering away the last hours at Paris , disquieted , uneasy ;
和 这些 情怀 , 闲逛 离开 这 最后的 小时 在 巴黎 , 不安 , 不安 ;
[noʊ][ˈprez(ə)nt] ,
no present ,
不 展示 ,

带着这些感受，在巴黎的最后几个小时里，我漫步而过，心神不宁，忐忑不安；没有礼物，

[noʊ][ˈfjuːtʃər] ; [noʊ][ɪnˈdʒɔɪmənt][noʊ][hoʊp] ; [ˈriːəli][ˈpɑːzətɪvli][ˌʌndɪˈnaɪəbli][ʌnˈhæpi] ;
no future ; no enjoyment , no hope ; really , positively , undeniably unhappy ;
不 未来 ; 不 享受 , 不 希望 ; 真的 , 积极地 , 无可否认 不开心 ;

没有未来；没有快乐，没有希望；真的，肯定地，无可否认地不快乐；

[ʌnˈhæpi][tuː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðə; ði][fɜːrst][ʌnˈhæpɪnəs] ;
unhappy too for the first time in his life ; the first unhappiness ;
不开心 也 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ; 这 第一的 不快乐 ;

这也是他一生中第一次感到不快乐；第一次不快乐；

[wʌt][ə; eɪ][kəmˈpænjən][piːs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv] !
what a companion piece for the first love !
什么 一个 伴侣 片 为了 这 第一的 爱 !

多么美好的初恋伴侣啊！

[ˈkɑːnɪŋzbiː][ʌv; əv][ɔːl][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːdnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌksəmbɜːrg] ,
Coningsby , of all places in the world , in the gardens of the Luxembourg ,
康宁斯比 , 的 全部 地方 在 这 世界 , 在 这 花园 的 这 卢森堡 ,

康宁斯比，世界上所有地方中，竟然是卢森堡花园里的这个地方，

[ɪnˈkaʊntər][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɔːlɪndʒər][ænd; ənd][ˈɪdɪθ] .
encountered Sir Joseph Wallinger and Edith .
遭遇 先生 约瑟夫 沃林格 和 伊迪丝 .

遇到了约瑟夫·沃林格爵士和伊迪丝。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðeɪ][met][feɪs][tuː; tə][feɪs] ; [ænd; ənd][sɜːr]
To avoid them was impossible ; they met face to face ; and Sir
到 避免 他们 曾是 不可能的 ; 他们 遇见 脸 到 脸 ; 和 先生

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][stɔːpt] ,
Joseph stopped ,
约瑟夫 停止 ,

避开他们是不可能的；他们面对面相遇了；约瑟夫爵士停了下来。

[ænd; ənd][ɪˈmiːdiətli][riˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][θriː][deɪz][sɪns][ðeɪ][hæd; həd][siːn]
and immediately reminded him that it was three days since they had seen
和 立即地 提醒 他 那 它 曾是 三 天 自从 他们 有 已见

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

并立即提醒他，他们已经三天没见到他了。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][rɪˈproʊtʃ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ][ʌnˈpresɪdntɪd][ə; eɪ][nɪˈgлект] .
as if to reproach him for so unprecedented a neglect .
作为 如果 到 责备 他 为了 所以 空前的 一个 忽视 .

仿佛是在责备他犯下了如此史无前例的疏忽大意。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['ɪdɪθ] , [ðʊʊ] [ʃi: ʃi] [sed] [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] , [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
And it seemed that Edith , though she said not as much , felt the same .
和 它 似乎 那 伊迪丝 , 尽管 她 说 不是 作为 很多 , 毛毡 这 相同的 .
伊迪丝虽然没有明说, 但似乎也有同样的感觉。

[ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And Coningsby turned round and walked with them .
和 康宁斯比 转向 圆形的 和 步行 和 他们 .
康宁斯比转过身, 和他们一起走了。

[hi: ʃi][tuʊld][ðem; ðəm][hi: ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['pærɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
He told them he was going to leave Paris on the morrow .
他 讲述 他们 他 曾是 去 到 离开 巴黎 在 这 明天 .
他告诉他们他明天就要离开巴黎了。

- [ænd; ənd] [mɪs] [mə'sjɜ:r] [di:] - [feɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] !
And miss Monsieur de Sidonia's fête , of which we have all talked so much !
和 错过 先生 德 - 宴请 , 的 哪个 我们 有 全部 谈话 所以 很多 !
“还有, 别忘了西多尼亚先生的盛宴, 我们都对此谈论了很多! ”

- [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] [sər'praɪz] ,
said Edith , with unaffected surprise ,
说 伊迪丝 , 和 不受影响 惊喜 ,
“伊迪丝说道, 语气中带着毫不掩饰的惊讶。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] .
and an expression of disappointment which she in vain attempted to conceal .
和 一个 表达 的 失望 哪个 她 在 徒劳 尝试过 到 隐藏 .
她脸上流露出失望的神情, 但徒劳地试图掩饰。

- [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [geɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['æbsəns] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
The festival will not be less gay for my absence , ' said Coningsby ,
这 节日 将要 不是 是 较少的同性恋 为了 我的 缺席 , - 说 康宁斯比 ,
“我的缺席并不会降低音乐节的欢乐气氛,”康宁斯比说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pleɪntɪv] [mə'rɔsənɪs] [nɑ:t][ʌn'ju:zuəl][tu:; tə] [dɪ'sperɪŋ] ['ʌvəz] .
with that plaintive moroseness not unusual to despairing lovers .
和 那 哀怨 忧郁 不是 异常 到 绝望 恋人 .
带着那种绝望恋人间常见的哀怨忧郁。

- [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
If we were all to argue from the same premises , and act accordingly ,
- 如果 我们 是 全部 到 争论 从 这 相同的 前提 , 和 行为 因此 ,
“如果我们都从相同的前提出发进行论证, 并据此采取行动,

- [sed] ['ɪdɪθ] , - [ðə; ði] [sə'lu:n] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] .
said Edith , ' the saloons would be empty .
- 说 伊迪丝 , - 这 酒吧 会 是 空的 .
伊迪丝说: “酒吧里会空无一人。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['pɜ:sənz] ['æbsəns] [wʊd] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
But if any person's absence would be remarked , I should really have thought it
但 如果 任何 人的 缺席 会 是 评论 , 我 应该 真的 有 想法 它
[wʊd] [bi:; bi] [ɔ:rz] .
would be yours .
会 是 你的 .
但如果有人缺席会引起注意, 我原以为会是你。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɡreɪt] [frendz] ? -
I thought you were one of Monsieur de Sidonia's great friends ? ' .
我 想法 你 是 一 的 先生 德 - 伟大的 朋友们 ? -
我以为你是西多尼亚先生的挚友之一呢?

- [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **He** **has** **no** **friends** , ' **said** **Coningsby** .
- 他 有 不 朋友们 , - 说 康宁斯比 .

“他没有朋友,”康宁斯比说。

- [noʊ] [waɪz] [mæn][hæz; həz] .
' **No** **wise** **man** **has** .
- 不 明智的 男人 有 .

“没有哪个智者会……”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [frendz] ?
What **are** **friends** ?
什么 是 朋友们 ?

朋友是什么？

['treɪtəz] .
Traitors .
叛徒 .

叛徒。

- ['ɪdɪθ] [lʊkt] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
' **Edith** **looked** **much** **astonished** .
- 伊迪丝 看起来 很多 惊讶 .

伊迪丝看起来非常惊讶。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
And **then** **she** **said** ,
和 然后 她 说 ,

然后她说，

- [aɪ][eɪ'lem] [ʃʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:][si:'doʊni:ə] ,
' **I** **am** **sure** **you** **have** **not** **quarrelled** **with** **Monsieur** **de** **Sidonia** ,
- 我 是 当然 你 有 不是 争吵 和 先生 德 西多尼亚 ,

“我相信你没有和西多尼亚先生发生争执。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
for **we** **have** **just** **parted** **with** **him** . '
为了 我们 有 只是 分手了 和 他 . -

因为我们刚刚和他分别了。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , - [θɔ:t] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **I** **have** **no** **doubt** **you** **have** , ' **thought** **Coningsby** .
- 我 有 不 怀疑 你 有 , - 想法 康宁斯比 .

“我毫不怀疑你已经有了,”康宁斯比心想。

- [ænd; ʌnd][aɪ'ti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪn] ['haɪər] [tɜ:rmz][ðæn; ðən][hi:; hi] [spoʊk]
' **And** **it** **is** **impossible** **to** **speak** **of** **another** **in** **higher** **terms** **than** **he** **spoke**
- 和 它 是 不可能的 到 说话 的 其他 在 更高 条款 比 他 辐

[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of **you** .
的 你 .

“没有人能用比他评价你更高的词来评价别人。”

- [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [əb'zɜ:rvd] [həʊ] [ʌnˈju:zuəl][aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:][si:'doʊni:ə][tu:; tə]
' **Sir** **Joseph** **observed** **how** **unusual** **it** **was** **for** **Monsieur** **de** **Sidonia** **to**
- 先生 约瑟夫 观察到 如何 异常 它 曾是 为了 先生 德 西多尼亚 到
[ɪk'spres] [hɪm'self] [soʊ] [ˈwɔ:rmli] .
express **himself** **so** **warmly** .
表达 他自己 所以 热情地 .

约瑟夫爵士注意到，西多尼亚先生如此热情地表达自己的想法，这很不寻常。

- [si:'douni:ə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ['kærɪz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **Sidonia is a great man , and carries everything before him , ' said Coningsby .**
- 西多尼亚 是 一个 伟大的 男人 , 和 携带 一切 前 他 , - 说 康宁斯比 .

“西多尼亚是个伟大的人，他肩负着一切重任，”康宁斯比说道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] ['kænɔ:t] [koʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] . -
' **I am nothing ; I cannot cope with him ; I retire from the field . '**
- 我 是 没有什么 ; 我 不能 应付 和 他 ; 我 退休 从 这 场地 . -

“我算什么？我应付不了他？我退出这个领域。”

- [wʌt] [fi:ld] ? - [ɪn'kwaiəd] [sɜ:r][dʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [dɪd][nɔ:t] ['klɪrli] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ði:z]
' **What field ? ' inquired Sir Joseph , who did not clearly catch the drift of these**
- 什么 场地 ? - 询问 先生 约瑟夫 , WHO 做过 不是 清楚地 抓住 这 漂移 的 这些
[ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

“什么领域？”约瑟夫爵士问道，他显然没有完全理解这些话的意思。

- [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [si:'douni:ə] ['wɒnts] .
' **It appears to me that a field for action is exactly what Sidonia wants .**
- 它 出现 到 我 那 一个 场地 为了 行动 是 确切地 什么 西多尼亚 想要 .

“在我看来，西多尼亚想要的正是一片行动的领域。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
There is no vent for his abilities and intelligence .
那里 是 不 发泄 为了 他的 能力 和 智力 .

他的能力和智慧没有发挥的渠道。

[hi; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz]
He wastes his energy in travelling from capital to capital like a King's
他 废物 他的 活力 在 旅行 从 首都 到 首都 喜欢 一个 国王学院
[mesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

他像国王的信使一样，把精力浪费在奔波于各个首都之间。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [feɪt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][mə'drɪd] .
The morning after his fête he is going to Madrid .
这 早晨 后 他的 宴请 他 是 去 到 马德里 .

在他举办宴会后的第二天早上，他将前往马德里。

- [ðɪs] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['mu:vmənts] .
' **This brought some reference to their mutual movements .**
- 这 带来 一些 参考 到 他们的 相互的 移动 .

这使人们对他们的相互行动有了一些了解。

['ɪdɪθ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['læŋkəʃə] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:]
Edith spoke of her return to Lancashire , of her hope that Mr . Coningsby
伊迪丝 辐 的 她 返回 到 兰开夏郡 , 的 她 希望 那 先生 . 康宁斯比
[wʊd] [su:n] [si:] ['ɔzwəld] ;
would soon see Oswald ;
会 很快 看 奥斯瓦尔德 ;

伊迪丝谈到她将返回兰开夏郡，并希望康宁斯比先生能尽快见到奥斯瓦尔德；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['pærɪs]
but Mr . Coningsby informed her that though he was going to leave Paris
但 先生 . 康宁斯比 知情的 她 那 尽管 他 曾是 去 到 离开 巴黎
,
,
,

但康宁斯比先生告诉她，虽然他即将离开巴黎，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
he had no intention of returning to England ;
他 有 不 意图 的 返回 到 英格兰 ;

他没有返回英国的打算；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪðər] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][ɡoʊ] ;
that he had not yet quite made up his mind whither he should go ;
那 他 有 不是 然而 相当 制成 向上 他的 头脑 往哪里去 他 应该 去 ;

他还没有完全决定要去哪里；

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][də'rekt][tuː; tə][es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
but thought that he should travel direct to St . Petersburg .

但他认为应该直接前往圣彼得堡。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər'lænd][tuː; tə] ['æstrəkən] .
He wished to travel overland to Astrachan .

他想经陆路前往阿斯特拉罕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'rɪkjələri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
That was the place he was particularly anxious to visit .

那是他特别想去的地方。

['æftər] [ðɪs] [ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] , [ðei] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]
After this incomprehensible announcement , they walked on for some minutes in
后 这 难以理解 公告 , 他们 步行 在 为了 一些 分钟 在
['saɪləns] , ['brʊkən]['oʊnli][baɪ] [ə'keɪzən(ə)l] ['mɒnəsɪləbəlz] ,
silence , broken only by occasional monosyllables ,
沉默 , 破碎的 仅有的 经过 偶然 单音节词 ,

在发出这番令人费解的宣布之后，他们沉默地走了几分钟，期间只偶尔发出一些单音节词。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɑːnɪŋzbiː] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət]['hæzəd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'mɑːks] [ʌv; əv][sɜːr]
with which Coningsby responded at hazard to the sound remarks of Sir

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph :
约瑟夫 :

康宁斯比冒险回应了约瑟夫爵士的中肯言论。

[æz; əz] [ðei] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
As they approached the Palace a party of English who were visiting the

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrɜː] ,

Chamber of Peers ,
商会 的 同龄人 ;

当他们接近宫殿时，遇到了一群正在参观贵族院的英国人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] , [ɪn'kaʊntər]
and who were acquainted with the companions of Coningsby , encountered

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他们认识康宁斯比的同伴，并与他们相遇。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [ˌrekəɡ'nɪʃənz] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ˈsʌmwʌt]
Amid the mutual recognitions , Coningsby , was about to take his leave somewhat
之中 这 相互的 表彰 , 康宁斯比 , 曾是 关于 到 拿 他的 离开 有些
[ˌserə'moʊniəsli] ,
ceremoniously ,
庄严地 ,

在相互致意之际，康宁斯比略带礼节地准备告别。

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [held] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
but Edith held forth her hand , and said ,
但 伊迪丝 握住 前进 她 手 , 和 说 ,

但伊迪丝伸出手说：

- [ɪz] [ðɪs] [ɪn'di:d] [ˌferwel] ?
' Is this indeed farewell ?
- 是 这 的确 告别 ?

这真的是告别吗？

- [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ; [hi; hi] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hər][hænd]
' His heart was agitated , his countenance changed ; he retained her hand
- 他的 心 曾是 激动 , 他的 面容 已更改 ; 他 保留 她 手
[ə'mɪd][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈtʊrɪsts] ,
amid the chattering tourists ,
之中 这 喋喋不休 游客 ,

“他心绪烦乱，脸色阴沉；在熙熙攘攘的游客中，他紧紧握着她的手。”

[tu:] [fʊl] [ʌ; əv][ðer; ðər][k'ɪrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪɡə'tɪstɪkl] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [tu:; tə][ˈnəʊtɪs] [wʌt]
too full of their criticisms and their egotistical commonplaces to notice what
也 满的 的 他们的 批评 和 他们的 自负 俗语 到 注意 什么
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
was passing .
曾是 通过 .

他们满脑子都是批评和自以为是的陈词滥调，以至于没有注意到正在发生的事情。

[ə; eɪ][ˌsentrɪ'ment(ə)] [ˌebə'liʃən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
A sentimental ebullition seemed to be on the point of taking place .
一个 感伤的 沸腾 似乎 到 是 在 这 观点 的 采取 地方 .

一股感伤的情绪似乎即将爆发。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ] .
The look of Edith was mournful and inquiring .
这 看 的 伊迪丝 曾是 悲哀 和 查询 .

伊迪丝的表情既悲伤又充满疑问。

- [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌferwel] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
' We will say farewell at the ball , ' said Coningsby ,
- 我们 将要 说 告别 在 这 球 , - 说 康宁斯比 ,

“我们将在舞会上告别，”康宁斯比说道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [smaɪl] .
and she rewarded him with a radiant smile .
和 她 奖励 他 和 一个 辐射状 微笑 .

她回以灿烂的笑容作为回报。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[si:ˈdoʊni:ə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] [esˈti:] . [dʒʒˈmeɪn], [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊˈtel] [ðæt] , [ɪn][oʊld] [deɪz] ,
Sidonia lived in the Faubourg St . Germain, in a large hotel that , in old days ,
西多尼亚 居住地 在 这 郊区 英石 : 杰曼 , 在 一个 大的 酒店 那 , 在 老的 天 ,
西多尼亚住在圣日耳曼郊区的一家大型酒店里, 这家酒店在过去.....

[hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [sʌtʃ]
had belonged to the Crillons ; but it had received at his hands such
有 属于 到 这 - ; 但 它 有 已收到 在 他的 双手 这样的
[ɪkˈstensiʋ] [ˌɔ:ltəˈreɪʃəns] ,
extensive alterations ,
广泛的 变化 ,
它原本属于克里隆家族; 但在他的手中经历了如此广泛的改动,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] , [rɪˈmeɪnd]
that nothing of the original decoration , and little of its arrangement , remained
那 没有什么 的 这 原来的 装饰 , 和 小的 的 它是 安排 , 剩余
.
:
.
原有的装饰和布局几乎荡然无存。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [steps] , [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [kɔ:rt] , [led][ˈɪntu:][ə; eɪ][hɔ:l] [ʌv; əv]
A flight of marble steps , ascending from a vast court , led into a hall of
一个 航班 的 大理石 步骤 , 上升 从 一个 广阔的 法庭 , 引领 进入 一个 大厅 的
[greɪt] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] ,
great dimensions ,
伟大的 方面 ,
从宽敞的庭院拾级而上, 一排大理石台阶通向一个气势恢宏的大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˈɔ:rɪndʒəri] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] .
which was at the same time an orangery and a gallery of sculpture .
哪个 曾是 在 这 相同的 时间 一个 橘园 和 一个 画廊 的 雕塑 .
它同时也是一座橘园和一座雕塑画廊。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪlˈju:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] , [jet] [sɔ:ft][ænd; ænd] [səbˈdu:d] [laɪt] ,
It was illumined by a distinct , yet soft and subdued light ,
它 曾是 照明 经过 一个 清楚的 , 然而 柔软的 和 低沉的 光 ,
它被一种独特而柔和的光线照亮。

[wɪtʃ] [ˈhɑ:mənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [fɔ:rmz] ,
which harmonised with the beautiful repose of the surrounding forms ,
哪个 协调 和 这 美丽的 休息 的 这 周围 表格 ,
与周围优美宁静的景色相得益彰。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪɡˈzɑ:tɪk] [pəˈfju:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [əˈbʌʊt] .
and with the exotic perfume that was wafted about .
和 和 这 异域风情 香水 那 曾是 飘散 关于 .
还有那飘荡的异域香水味。

[ə; eɪ] [ˈɡæləri] [led][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔ:l][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [hɔ:l] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] ;
A gallery led from this hall to an inner hall of quite a different character ;
一个 画廊 引领 从 这 大厅 到 一个 内 大厅 的 相当 一个 不同的 特点 ;
从这个大厅通往一个风格截然不同的内厅;

[fænˈtæstɪk] , [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈvərɪgeɪtɪd] ; [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈʃeɪps] [ænd; ænd] [ˈdæzɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] .
fantastic , glittering , variegated ; full of strange shapes and dazzling objects .
极好的 , 闪闪发光 , 斑 ; 满的 的 奇怪的 形状 和 耀眼的 对象 .
奇妙的、闪闪发光的、五彩缤纷的; 充满了奇形怪状的东西和令人眼花缭乱的物体。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [kɑ:vð] [ænd; ənd] [ɡɪlt] [ɪn] [ðæt] [ˈhʌnikoʊm] [staɪl] [ˈprevələnt] [ɪn] [ðə; ði] [sæərəˈsenɪk]
The roof was carved and gilt in that honeycomb style prevalent in the Saracenic
这 屋顶 曾是 雕刻 和 镀金 在 那 蜂窝 风格 流行 在 这 萨拉森
[ˈbɪldɪŋz] ;
buildings ;
建筑物 ;

屋顶采用撒拉逊建筑中常见的蜂窝状雕刻和镀金工艺；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] [stæmpt] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ˈpætərn] ;
the walls were hung with leather stamped in rich and vivid patterns ;
这 墙壁 是 悬挂 和 皮革 盖章 在 富有的 和 生动 图案 ;
墙上挂着印有丰富生动图案的皮革；

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [moʊˈzeɪɪk] ;
the floor was a flood of mosaic ;
这 地面 曾是 一个 洪水 的 马赛克 ;
地板上铺满了马赛克；

[əˈbaʊt] [wɜ:r; wər] [ˈstætʃu:z] [ʌv; əv] [ˈni:grəʊz] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
about were statues of negroes of human size with faces of wild expression ,
关于 是 雕像 的 黑人 的 人类 尺寸 和 面孔 的 荒野 表达 ,
周围矗立着一些真人大小的黑人雕像，面容狂野。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [ˈsɪlvər] [tɔ:tʃɪz] [ðæt] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
and holding in their outstretched hands silver torches that blazed with an
和 保持 在 他们的 伸展 双手 银 火炬 那 燃烧的 和 一个
[ˈɔ:lməʊst] [ˈpeɪn(ə)] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .
almost painful brilliancy .
几乎 痛苦 才华横溢 .
他们伸出的手中拿着银色的火炬，火光耀眼得几乎刺眼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnər] [hɔ:l] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] [swɪ:t]
From this inner hall a double staircase of white marble led to the grand suite
从 这 内 大厅 一个 双倍的 楼梯 的 白色的 大理石 引领 到 这 盛大 套房
[ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] .
of apartments .
的 公寓 .
从这个内厅拾级而上，一条白色大理石双层楼梯通往豪华套房。

[ði:z] [səˈlu:n] , [ˈbɔ:ftɪ] , [ˈspeɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] ,
These saloons , lofty , spacious , and numerous ,
这些 酒吧 , 高远 , 宽敞 , 和 很多的 ,
这些酒吧，高大、宽敞、数量众多，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [ɪnˈkɑ:stɪk] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑ:rtɪsts] [ʌv; əv]
had been decorated principally in encaustic by the most celebrated artists of
有 到过 装饰 主要 在 蜡画 经过 这 最多 著名 艺术家 的
[ˈmju:nɪk] .
Munich .
慕尼黑 .
主要由慕尼黑最著名的艺术家们以蜡画法进行装饰。

[ðə; ði] [θri:] [ˈprɪnsəp(ə)] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈkɑ:ləmz] ,
The three principal rooms were only separated from each other by columns ,
这 三 主要的 房间 是 仅有的 分开 从 每个 其他 经过 列 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
covered with rich hangings ,
涵盖 和 富有的 绞刑 ,
三间主要房间之间仅以柱子隔开，柱子上挂着华丽的帷幔。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [drɔ:n] [ə'saɪd] .
on this night drawn aside .
在 这 夜晚 绘制 旁边 .

在这个被搁置的夜晚。

[ðə; ði] [,dekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ə'prɒʊpriət] [tu;; tə][ɪts] ['pɜ:rpəs] .
The decoration of each chamber was appropriate to its purpose .
这 装饰 的 每个 房间 曾是 合适的 到 它是 目的 .

每个房间的装饰都与其用途相符。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ['nɪmfz] [ænd; ənd] ['hɪrɒʊz] [mu:vd] [ɪn] ['meʒər] [ɪn][si'sɪljən] [ˈlændskeɪps] ,
On the walls of the ball - room nymphs and heroes moved in measure in Sicilian
在 这 墙壁 的 这 球 - 房间 若虫 和 英雄 已搬 在 措施 在 西西里
landscapes ,
风景 ,

舞厅的墙壁上，仙女和英雄们在西西里岛的风景中翩翩起舞。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['æʒər] [ˌɔ:z] [ʌv; əv][i:'dʒi:ən] ['wɔ:tərz] .
or on the azure shores of Aegean waters .
或者 在 这 蔚蓝 海岸 的 爱琴海 水 .

或在爱琴海蔚蓝的海岸边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'vɪnɪtɪz] [θru:] ['gɑ:ləndz] [ɑ:n][ðə; ði] [gests] , [hu:] [si:md] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['rɒʊzɪz] ,
From the ceiling beautiful divinities threw garlands on the guests , who seemed
从 这 天花板 美丽的 神祇 扔 花环 在 这 客人 , WHO 似乎
surprised that the roses ,
惊讶 那 这 玫瑰 ,

美丽的女神们从天花板上抛洒花环给宾客们，宾客们似乎对玫瑰花感到惊讶。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə][kwɪt] [oʊ'ɪmpəs] , [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'send] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
unwilling to quit Olympus , would not descend on earth .
不愿意 到 辞职 奥林匹斯山 , 会 不是 下降 在 地球 .

不愿离开奥林匹斯山，所以不会降临人间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] , [tu:] ,
The general effect of this fair chamber was heightened , too ,
这 一般的 影响 的 这 公平的 房间 曾是 增强 , 也 ,

这个公平集会的整体效果也得到了提升。

[baɪ] [ðæt] [,regjʉ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] ['eni] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] .
by that regulation of the house which did not permit any benches in the ball - room .
经过 那 规定 的 这 房子 哪个 做过 不是 允许 任何 长椅 在 这 球 - 房间 .

根据该房屋的规定，舞厅内不允许摆放任何长凳。

[ðæt] ['dɪɡnɪfaɪd] [ə'semblɪdʒ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:lweɪz] [faʊnd] [reɪndʒd][ɪn] [prɪ'saɪs] ['dɪsəplɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
That dignified assemblage who are always found ranged in precise discipline against the
那 凝重 装配 WHO 是 总是 成立 范围 在 精确的 纪律 反对 这
wall ,
墙 ,

那群总是整齐划一地靠墙站着、姿态庄严的人们，

[dɪd][nɑ:t] [hɪr] [mɑ:r][ðə; ði] ['flaʊɪŋ] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .
did not here mar the flowing grace of the festivity .
做过 不是 这里 马尔 这 流动 优雅 的 这 节日 .

并没有破坏节日的优雅氛围。

[ðə; ði] ['ʃæpə,rəʊnz] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu;; tə] [kəm'pleɪn] .
The chaperons had no cause to complain .
这 监护人 有 不 原因 到 抱怨 .

陪同人员没有任何理由抱怨。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'lu:n] [ə'baʊnd] [ɪn] ['tɒtəmənʒ] [ænd; ənd] ['i:zi] [tʃerz] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] ,
A large saloon abounded in ottomans and easy chairs at their service ,
一个 大的 酒吧 大量 在 奥斯曼人 和 简单的 椅子 在 他们的 服务 ,
宽敞的客厅里摆满了矮凳和扶手椅，供他们使用。

[wer] [ðer; ðər] ['delɪkət] [tʃɑ:rdʒɪz] [maɪt] [rest] [wen] ['wɪri] , [ɔ:r][faɪnd][dɪ'stræk(ə)n] [wen] [nɑ:t]
where their delicate charges might rest when weary , or find distraction when not
在哪里 他们的 精美的 收费 可能 休息 什么时候 厌倦 , 或者 寻找 分心 什么时候 不是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

它们疲惫时可以在这里休息，或者在不玩耍时可以在这里消磨时间。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [feɪt] [ʌv; əv][sɪ'doʊni:ə] .
All the world were at this fête of Sidonia .
全部 这 世界 是 在 这 宴请 的 西多尼亚 .
全世界的人都聚集在西多尼亚参加这场盛会。

[aɪ'ti:] [ɪk'si:did] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ['evri] [entər'teɪnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
It exceeded in splendour and luxury every entertainment that had yet been given
它 超出 在 辉煌 和 奢华 每一个 娱乐 那 有 然而 到过 给定
.
.
.

它的辉煌和奢华超过了以往任何一次娱乐活动。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ræŋk] , ['i:v(ə)n] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['bjʊ:ti] , ['fæʃ(ə)n] , [feɪm] ,
The highest rank , even Princes of the blood , beauty , fashion , fame ,
这 最高 秩 , 甚至 王子们 的 这 血 , 美丽 , 时尚 , 名声 ,
最高等级的人，即使是血统高贵的王子，也拥有美貌、时尚和名望。

[ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['pæləs] , [rɪ'zəʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt]
all assembled in a magnificent and illuminated palace , resounding with exquisite
全部 组装 在 一个 壮丽 和 照明 宫殿 , 高亢 和 精美的
[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .

众人齐聚一座富丽堂皇、灯火辉煌的宫殿，耳畔回荡着美妙动听的旋律。

['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]
Coningsby , though somewhat depressed , was not insensible to the magic of
康宁斯比 , 尽管 有些 郁闷 , 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魔法 的
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

康宁斯比虽然有些沮丧，但并非对眼前的景象无动于衷。

[sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] , [ðæt] [tuʊn] , [ðæt] [glæns] ,
Since the passage in the gardens of the Luxembourg , that tone , that glance ,
自从 这 通道 在 这 花园 的 这 卢森堡 , 那 语气 , 那 瞥一眼 ,
自从在卢森堡花园的那次相遇，那种语气，那种眼神，

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] , ['hæpi:ə] .
he had certainly felt much relieved , happier .
他 有 当然 毛毡 很多 松了口气 , 更快乐 .
他确实感到轻松多了，也快乐多了。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] , [wið; wiθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][si:'douni:ə] , [æz; əz][hi:; hi]
And yet if all were , with regard to Sidonia , as unfounded as he
和 然而 如果全部 是 , 和 看待 到 西多尼亚 , 作为 毫无根据 作为 他
[kʊd; kəd] [pɑ:səbli] [dɪ'zairər] ,
could possibly desire ,
可以 可能 欲望 ,
然而, 即便就西多尼亚而言, 所有的一切正如他所希望的那样毫无根据,

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] ?
where was he then ?
在哪里 曾是 他 然后 ?
他当时在哪里?

[hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ðæt] [fel] [lʊk] , [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
Had he forgotten his grandfather , that fell look , that voice of intense
有 他 被遗忘的 他的 祖父 , 那 跌倒 看 , 那 嗓音 的 激烈的
[di:te'steɪʃn] ?
detestation ?
憎恶 ?
他难道忘记了他的祖父, 那阴沉的眼神, 那充满憎恨的声音吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪl,bæŋk] [tu:; tə][him; ɪm] ?
What was Millbank to him ?
什么 曾是 米尔班克 到 他 ?
米尔班克对他来说意味着什么?

[wer] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
Where , what was the mystery ?
在哪里 , 什么 曾是 这 神秘 ?
谜团究竟在哪里? 它是什么?

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][sʌm; səm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] .
for of some he could not doubt .
为了 的 一些 他 可以 不是 怀疑 .
对于某些事, 他毫不怀疑。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [hæd; həd]['oʊnli] [mɔ:r] [pər'plekst] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
The Spanish parentage of Edith had only more perplexed Coningsby .
这 西班牙语 亲子关系 的 伊迪丝 有 仅有的 更多的 困惑 康宁斯比 .
伊迪丝的西班牙血统让康宁斯比更加困惑。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
It offered no solution .
它 提供 不 解决方案 .
它没有提供任何解决方案。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kætəlæn] ['fæməli][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
There could be no connection between a Catalan family and his mother ,
那里 可以 是 不 联系 之间 一个 加泰罗尼亚语 家庭 和 他的 母亲 ,
加泰罗尼亚家庭与他的母亲之间不可能有任何联系。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdlənd] ['kaʊnti] .
the daughter of a clergyman in a midland county .
这 女儿 的 一个 牧师 在 一个 米德兰 县 .
一位居住在英格兰中部某县的牧师的女儿。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪl,bæŋk] ['fæməli][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
That there was any relationship between the Millbank family and his mother
那 那里 曾是 任何 关系 之间 这 米尔班克 家庭 和 他的 母亲
[wʌz; wəz] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,
was contradicted by the conviction in which he had been brought up ,
曾是 矛盾 经过 这 定罪 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 ,
米尔班克家族与他母亲之间存在任何关系的说法, 与他从小接受的信念相矛盾。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪnɪz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ˈʌtərli] ['frendləs] ;
that his mother had no relations ; that she returned to England utterly friendless ;
那 他的 母亲 有 不 关系 ; 那 她 返回 到 英格兰 完全地 没有朋友 ;

他的母亲没有亲戚；她回到英国时孤身一人；

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['relatɪv] , [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pi:l] .
without a relative , a connection , an acquaintance to whom she could appeal .
没有 一个 相对的 , 一个 联系 , 一个 熟人 到 谁 她 可以 上诉 .

她没有亲戚、关系人或熟人可以求助。

[hɜːr; hər] [kəm'pli:t] [fər'lɔːrniʃnəs][wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] .
Her complete forlornness was stamped upon his brain .
她 完全的 孤独 曾是 盖章 之上 他的 脑 .

她的彻底绝望深深地烙印在他的脑海里。

[tendər] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Tender as were his years when he was separated from her ,
投标 作为 是 他的 年 什么时候 他 曾是 分开 从 她 ,

尽管他与她分离的那些年很温柔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['veri] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'plɔːd] [hɜːr; hər] [aɪsə'leɪʃn] ;
he could yet recall the very phrases in which she deplored her isolation ;
他 可以 然而 记起 这 非常 短语 在 哪个 她 令人遗憾 她 隔离 ;

他仍然记得她哀叹自己孤独的那些话语；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nu:mərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [wɪtʃ] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə]
and there were numerous passages in her letters which alluded to
和 那里 是 很多的 段落 在 她 信件 哪个 暗示 到

[aɪ 'tiː] .

it ;
它 .

她的信件中有很多段落都提到了这件事。

['kɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Coningsby had taken occasion to sound the Wallingers on this subject ; but he
康宁斯比 有 已采取 场合 到 声音 这 - 在 这 主题 ; 但 他

[felt] [ə'fɔrd] ,

felt assured ;
毛毡 保证 ,

康宁斯比曾借此机会向沃林格一家试探过此事；但他感到很有把握。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɜːr; wər] [met] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
from the manner in which his advances were met , that they knew nothing of
从 这 方式 在 哪个 他的 进展 是 遇见 , 那 他们 知道 没有什么 的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his mother ,
他的 母亲 ,

从他们对待他的态度来看，他们似乎对他的母亲一无所知。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['soʊli] [tuː; tə]
and attributed the hostility of Mr . Millbank to his grandfather , solely to
和 归因于 这 敌意 的 先生 . 米尔班克 到 他的 祖父 , 仅 到

[pə'litɪk(ə)l] [emju'leɪʃn] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['raɪvəlɪz] .

political emulation and local rivalries .
政治的 仿真 和 当地的 竞争 .

并将米尔班克先生对他祖父的敌意完全归因于政治上的攀比和地方竞争。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] .

Still there were the portrait and the miniature .
仍然 那里 是 这 肖像 和 这 微型 .

不过，肖像画和微型画仍然保留了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ; [ə; eɪ] [klu:] [wɪt] [ʌltɪmətli] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] , [mʌst; məst] [li:d]
That was a fact ; a clue which ultimately , he was persuaded , must lead
那 曾是 一个 事实 ; 一个 线索 哪个 最终 , 他 曾是 被说服 , 必须 带领
[tu;; tə][sʌm; səm][sə'lu:ʃ(ə)n] .
to some solution .
到 一些 解决方案 .

那是一个事实；他确信，这条线索最终一定会指引他找到解决办法。

[ˈka:nɪŋzbi:] [hæd; həd][met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsoʊ(ə)] [sək'ses] [æt; ət][ˈpærɪs] .
Coningsby had met with great social success at Paris .
康宁斯比 有 遇见 和 伟大的 社会的 成功 在 巴黎 .

康宁斯比在巴黎获得了巨大的社交成功。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
He was at once a favourite .
他 曾是 在 一次 一个 最喜欢的 .

他很快就成了最受喜爱的人。

[ðə; ði][pə'rizjən] [deɪmz] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
The Parisian dames decided in his favour .
这 巴黎人 女士们 决定 在 他的 偏爱 .

巴黎的贵妇们都支持他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbju:ti] , [wɪt] [ɪz]
He was a specimen of the highest style of English beauty , which is
他 曾是 一个 标本 的 这 最高 风格 的 英语 美丽 , 哪个 是

[ˈpɑ:pjələr][ɪn] [fræns] .
popular in France .
受欢迎的 在 法国 .

他是英国最高类型美人的典范，这种美人在法国很受欢迎。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ək'na:lɪdʒd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
His air was acknowledged as distinguished .
他的 空气 曾是 已确认 作为 杰出的 .

他的气质被公认为卓尔不凡。

[ðə; ði][men][ˈɔ:lsoʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ju;; jʊ]
The men also liked him ; he had not quite arrived at that age when you
这 男人 还 喜欢 他 ; 他 有 不是 相当 到达的 在 那 年龄 什么时候 你

[meɪk] [ˈenəmi] .
make enemies .
制作 敌人 .

男人们也很喜欢他；他还没到会树敌的年纪。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][si:'doʊni:ə] ,
The moment , therefore , that he found himself in the saloons of Sidonia ,
这 片刻 , 所以 , 那 他 成立 他自己 在 这 酒吧 的 西多尼亚 ,

因此，当他发现自己身处西多尼亚的酒吧时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ] [ˈmeni] [hu:z] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɒndəd]
he was accosted by many whose notice was flattering ; but his eye wandered
他 曾是 被骚扰 经过 许多 谁 注意 曾是 奉承 ; 但 他的 眼睛 漫步
,
:
,

许多人上前搭讪，对他献殷勤；但他却目光游移不定。

[waɪl] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsprɑɪtli] .
while he tried to be courteous and attempted to be sprightly .
尽管 他 尝试 到 是 有礼貌 和 尝试过 到 是 轻快的 .

他努力表现得彬彬有礼，也努力表现得精神抖擞。

[wɜː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ？

她在哪儿？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɔːl] - [ru:m] [wen] [hiː; hi][met][hɜːr; hər] .
He had nearly reached the ball - room when he met her .
他 有 几乎 达到 这 球 - 房间 什么时候 他 遇见 她 。

他快走到舞厅门口时遇到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][bɔːrd] [boʊˈmɑːn,wɑːr] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns]
She was on the arm of Lord Beaumanoir , who had made her acquaintance
她 曾是 在 这 手臂 的 主 博马诺尔 , WHO 有 制成 她 熟人

[æt; ət] [roʊm] ,
at Rome ,
在 罗马 ,

她挽着博马诺尔勋爵的胳膊，两人是在罗马相识的。

[ænd; ænd] [əˈrɪdʒənəli] [kleɪmd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] ,
and originally claimed it as the member of a family who ,
和 起初 声称 它 作为 这 成员 的 一个 家庭 WHO ,

最初声称自己是某个家庭成员的，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [pərˈhæps][nɔːt] [fərˈget] , [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs]
as the reader may perhaps not forget , had experienced some kindnesses
作为 这 读者 可能 也许 不是 忘记 , 有 经验丰富的 一些 善意

[frʌm; frəm][ðə; ði] - .
from the Millbanks .
从 这 - .

读者或许不会忘记，我曾受到过米尔班克斯一家的恩惠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmjuːtʃuəl][ænd; ænd] [ˈhɑːrti] [ˌrekəɡˈnɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ; [greɪt]
There were mutual and hearty recognitions between the young men ; great
那里 是 相互的 和 爽朗 表彰 之间 这 年轻的 男人 ; 伟大的

[ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
explanations where they had been ,
解释 在哪里 他们 有 到过 ,

两位年轻人之间互相表达了由衷的敬意；他们详细地解释了各自的经历，

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [wɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] .
what they were doing , where they were going .
什么 他们 是 正在做 , 在哪里 他们 是 去 .

他们在做什么，他们要去哪里。

[bɔːrd] [boʊˈmɑːn,wɑːr][toʊld] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ˈstiːpl] - [ˈtʃeɪsɪz] [æt; ət] [roʊm] ,
Lord Beaumanoir told Coningsby he had introduced steeple - chases at Rome ,
主 博马诺尔 讲述 康宁斯比 他 有 介绍 尖顶 - 追逐 在 罗马 ,

博马诺尔勋爵告诉康宁斯比，是他把障碍赛马引入了罗马。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnl] .
and had parted with Sunbeam to the nephew of a Cardinal .
和 有 分手了 和 阳光 到 这 侄子 的 一个 红衣主教 .

并将 Sunbeam 转让给了红衣主教的侄子。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [siˈkjuəɪŋ] [ˈiːdɪθs] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] , [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɑːn] [təˈgeðər] [tuː; tə]
Coningsby securing Edith's hand for the next dance , they all moved on together to
康宁斯比 确保 伊迪丝的 手 为了 这 下一个 舞蹈 , 他们 全部 已搬 在 一起 到

[hɜːr; hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

康宁斯比牵着伊迪丝的手去跳下一支舞，然后他们一起走向她的姑妈。

[ˈleɪdɪ] [wɒ:lɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈroʊmən] [remɪˈnɪsnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkwɪs] .
Lady Wallinger was indulging in some Roman reminiscences with the Marquess .
女士 沃林格 曾是 沉溺于 在 一些 罗马 回忆录 和 这 侯爵 .

沃林格夫人正和侯爵一起回忆罗马往事。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈæstrəkən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? - [sed] [ˈɪdɪθ] .
' And you are not going to Astrachan to - morrow ? ' said Edith .
- 和 你 是 不是 去 到 阿斯特拉罕 到 - 明天 ? - 说 伊迪丝 .

“你明天不去阿斯特拉罕吗？”伊迪丝问道。

- [nɑ:t][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' Not to - morrow , ' said Coningsby .
- 不是 到 - 明天 , - 说 康宁斯比 .

“不是明天，”康宁斯比说。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə] [pər'mɪt]
' You know that you said once that life was too stirring in these days to permit
- 你 知道 那 你 说 一次 那 生活 曾是 也 搅拌 在 这些 天 到 允许

[ˈtræv(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ? -
travel to a man ? ' .
旅行 到 一个 男人 ? -

“你知道你曾经说过，如今的生活太过动荡，男人根本不适合旅行吗？”

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
' I wish nothing was stirring , ' said Coningsby .
- 我 希望 没有什么 曾是 搅拌 , - 说 康宁斯比 .

“我希望一切都静悄悄的，”康宁斯比说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
' I wish nothing to change .
- 我 希望 没有什么 到 改变 .

我希望一切都保持不变。

- [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [end] . -
All that I wish is , that this fête should never end . ' .
全部 那 我 希望 是 , 那 这 宴请 应该 绝不 结尾 . -

我只希望这场盛宴永不结束。

- [ɪz][aɪˈtɪ:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [kəˈprɪʃəs] ?
' Is it possible that you can be capricious ?
- 是 它 可能的 那 你 能 是 任性 ?

你有可能反复无常吗？

[ju:; jʊ][pər'pleks][emˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
You perplex me very much . ' .
你 困扰 我 非常 很多 . -

你让我非常困惑。

- [eɪˈem][aɪ] [kəˈprɪʃəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tʃeɪndʒ] ? -
' Am I capricious because I dislike change ? ' .
- 是 我 任性 因为 我 不喜欢 改变 ? -

“我喜怒无常是因为不喜欢改变吗？”

- [bʌt; bət] [ˈæstrəkən] ? -
' But Astrachan ? ' .
- 但 阿斯特拉罕 ? -

“但是阿斯特拉罕人呢？”

- [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , - [sed]
' It was the air of the Luxembourg that reminded me of the Desert , ' said
- 它 曾是 这 空气 的 这 卢森堡 那 提醒 我 的 这 沙漠 , - 说
[ˈkaːnɪŋzbiː] .
Coningsby .
康宁斯比 .

“卢森堡的空气让我想起了沙漠，”康宁斯比说。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈkaːnɪŋzbiː] [led] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
Soon after this Coningsby led Edith to the dance .
很快 后 这 康宁斯比 引领 伊迪丝 到 这 舞蹈 .

此后不久，康宁斯比带着伊迪丝去参加舞会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; ei][bɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ˈpærɪs] ,
It was at a ball that he had first met her at Paris ,
它 曾是 在 一个 球 那 他 有 第一的 遇见 她 在 巴黎 ,
那是在巴黎的一次舞会上，他们第一次相遇。

[ænd; ænd] [ðɪs] [led][tuː; tə] [ˈʌðər] [remɪˈnɪsnɪz] ; [ɔːl][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and this led to other reminiscences ; all most interesting .
和 这 引领 到 其他 回忆录 ; 全部 最多 有趣的 .

这又引发了其他一些回忆；每一段回忆都非常有趣。

[ˈkaːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
Coningsby was perfectly happy .
康宁斯比 曾是 完美 快乐的 .

康宁斯比非常高兴。

[ɔːl] [ˈmɪstərɪz] , [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] ;
All mysteries , all difficulties , were driven from his recollection ;
全部 谜团 , 全部 困难 , 是 驱动 从 他的 回忆 ;

所有的谜团，所有的困难，都被他抛诸脑后；

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
he lived only in the exciting and enjoyable present .
他 居住地 仅有的 在 这 激动人心 和 令人愉悦 展示 .

他只活在令人兴奋和愉悦的当下。

[ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ænd][ɪn] [lʌv] !
Twenty - one and in love !
二十 - 一 和 在 爱 !

二十一岁，恋爱了！

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈkaːnɪŋzbiː] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪdɪθ] , [met]
Some time after this , Coningsby , who was inevitably separated from Edith , met
一些 时间 后 这 , 康宁斯比 , WHO 曾是 不可避免地 分开 从 伊迪丝 , 遇见
[hɪz; ɪz][hoʊst] .
his host .
他的 主持人 .

此后不久，与伊迪丝不可避免地分离的康宁斯比遇到了他的房东。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [tʃaɪld] , - [sed] [siːˈdoʊniːə] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
' Where have you been , child , ' said Sidonia , ' that I have not seen you for
- 在哪里 有 你 到过 , 孩子 , - 说 西多尼亚 , - 那 我 有 不是 已见 你 为了
[sʌm; səm] [deɪz] ?
some days ?
一些 天 ?

“孩子，你去了哪里？”西多尼亚说，“我已经好几天没见到你了？” ”

[aɪ][ˌei ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [məˈdrɪd] [təˈmɑːroʊ] . -
I am going to Madrid tomorrow . '
我 是 去 到 马德里 明天 . -

我明天要去马德里。

- [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] . -
And I must think , I suppose , of Cambridge .
和 我 必须 思考 , 我 认为 , 的 剑桥 . -

“我想我一定会想到剑桥。”

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɔːfɪtəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ]
Well , you have seen something ; you will find it more profitable when you
出色地 , 你 有 已见 某物 ; 你 将要 寻找 它 更多的 有利可图 什么时候 你
[hæv; həv][daɪ'dʒestɪd][aɪ 'tiː] :
have digested it :
有 消化 它 :

“嗯，你已经看到了一些东西；当你消化吸收之后，你会发现它更有价值：”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːpər'tuːnəti] .
and you will have opportunity .
和 你 将要 有 机会 .

你将有机会。

[ðæts] [ðə; ði] [truː] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] : ['medɪteɪt] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
That's the true spring of wisdom : meditate over the past .
那就是 这 真的 春天 的 智慧 : 幽思 超过 这 过去的 .

那才是智慧的真正源泉：反思过去。

[əd'ventʃər] [ænd; ɐnd] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʃer] [əʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [laɪk] [deɪ][ænd; ɐnd] [naɪt] .
Adventure and Contemplation share our being like day and night .
冒险 和 沉思 分享 我们的 存在 喜欢 天 和 夜晚 .

冒险与沉思如同昼夜一般，共同存在于我们的生命之中。

- [ðə; ði] ['rezəluːt] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɒʊ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The resolute departure for England on the morrow had already changed into a
这 坚决 离开 为了 英格兰 在 这 明天 有 已经 已更改 进入 一个
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['keɪmbɪdʒ] .
supposed necessity of thinking of returning to Cambridge .
据称 必要性 的 思维 的 返回 到 剑桥 .

“原本果断于明日启程前往英格兰的计划，已经变成了不得不考虑返回剑桥的想法。”

[ɪn][fækt] , ['kɑːnɪŋzbiː] [felt] [ðæt] [tuː; tə][kwɪt]'[pærɪs][ænd; ɐnd] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] .
In fact , Coningsby felt that to quit Paris and Edith was an impossibility .
在 事实 , 康宁斯比 毛毡 那 到 辞职 巴黎 和 伊迪丝 曾是 一个 不可能 .

事实上，康宁斯比觉得离开巴黎和伊迪丝是不可能的。

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
He silenced the remonstrance of his conscience by the expedient of keeping a
他 沉默 这 抗议 的 他的 良心 经过 这 权宜 的 保持 一个
[hæf] - [tɜːrm] ,
half - term ,
一半 - 学期 ,

他通过休半学期假来压制良心的谴责。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and had no difficulty in persuading himself that a short delay in taking his
和 有 不 困难 在 说服 他自己 那 一个 短的 延迟 在 采取 他的
[dɪ'griː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] .
degree could not really be of the slightest consequence .
程度 可以 不是 真的 是 的 这 丝毫 结果 .

他毫不费力地就说服自己，稍微延迟一下拿到学位证书根本不会造成任何严重后果。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['əʊər][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
It was the hour for supper .
它 曾是 这 小时 为了 晚餐 .

到了吃晚饭的时间。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔ:l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [si:n] [tu;; tə] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['priəd] .
The guests at a French ball are not seen to advantage at this period .
这 客人 在 一个 法语 球 是 不是 已见 到 优势 在 这 时期 .
在那个时期, 法国舞会的宾客并不受欢迎。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rɪfreʃmənt] ,
The custom of separating the sexes for this refreshment ,
这 风俗 的 分离 这 性别 为了 这 清爽 ,
这种享用茶点时男女分开的习俗,

[ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ðəm'selvz] ,
and arranging that the ladies should partake of it by themselves ,
和 安排 那 这 女士们 应该 参加 的 它 经过 他们自己 ,
并安排女士们单独享用。

[ðʊʊ] [ə'ɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['gæləntri] , [ænd; ənd]
though originally founded in a feeling of consideration and gallantry , and
尽管 起初 创立 在 一个 感觉 的 考虑 和 英勇 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] ,
with the determination to secure ,
和 这 决心 到 安全的 ,
虽然最初是出于体贴和英勇之心而建立的, 并且决心确保.....

[ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [kən'vi:nɪəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [ɪz] ['ri:əli] ,
under all circumstances , the convenience and comfort of the fair sex , is really ,
在下面 全部 情况 , 这 方便 和 舒适 的 这 公平的 性别 , 是 真的 ,
在任何情况下, 女性的便利和舒适, 实际上,

[ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊrə'pi:ən] ,
in its appearance and its consequences , anything but European ,
在 它是 外貌 和 它是 结果 , 任何事物 但 欧洲的 ,
无论从外观还是后果来看, 它都与欧洲截然不同。

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] ['ræðər] [rɪ'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæərəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and produces a scene which rather reminds one of the harem of a
和 产 一个 场景 哪个 相当 提醒 一 的 这 后宫 的 一个
['sʌltən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɔ:l][ʌv; əv] ['ɪvəlri] .
sultan than a hall of chivalry .
苏丹 比 一个 大厅 的 骑士精神 .
营造出的场景与其说是骑士殿堂, 不如说是苏丹的后宫。

[tu;; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] [fer] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
To judge from the countenances of the favoured fair , they are not
到 法官 从 这 面容 的 这 受青睐 公平的, 他们 是 不是
[ðəm'selvz] [pər'tɪkjələrlɪ] [pli:zd] ;
themselves particularly pleased ;
他们自己 特别 高兴 ;
从那位受宠佳人的表情来看, 他们自己似乎并不特别高兴;

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][rɪ'pæst][ɪz]['ʊʊvər] [ðeɪ] [nesə'serəli] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['empti] [hɔ:lz] ,
and when their repast is over they necessarily return to empty halls ,
和 什么时候 他们的 餐饮 是 超过 他们 一定 返回 到 空的 大厅 ,
宴席结束后, 他们必然会回到空荡荡的大厅。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [fi:l] [moʊst]
and are deprived of the dance at the very moment when they may feel most
和 是 被剥夺的 的 这 舞蹈 在 这 非常 片刻 什么时候 他们 可能 感觉 最多
[ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [pɑ:r'tɪsɪpɪt] [ɪn][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
inclined to participate in its graceful excitement .
倾斜 到 参加 在 它是 优美 激动 .
正当他们最想参与到舞蹈的优雅与激情之中时, 却被剥夺了跳舞的机会。

[ðɪːz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈɡreɪəʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [həʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
These somewhat ungracious circumstances , however , were not attendant on the
这些 有些 不友善的 情况 , 然而 , 是 不是 服务员 在 这
[ˈfestɪv; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] .
festival of this night .
节日 的 这 夜晚 .
然而，这些略显不雅的情况并没有出现在今晚的庆典上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ʌv; əv][siːˈdoʊniːə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] -
There was opened in the Hotel of Sidonia for the first time a banqueting -
那里 曾是 打开 在 这 酒店 的 西多尼亚 为了 这 第一的 时间 一个 宴会 -
[ruːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [kənˈviːniəns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡests] .
room which could contain with convenience all the guests .
房间 哪个 可以 包含 和 方便 全部 这 客人 .
西多尼亚酒店首次开设了一个宴会厅，可以轻松容纳所有客人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
It was a vast chamber of white marble ,
它 曾是 一个 广阔的 房间 的 白色的 大理石 ,
那是一个巨大的白色大理石房间，

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfestɪv] [ˈskʌlptʃərz] [baɪ] - , [rɪˈliːvd]
the golden panels of the walls containing festive sculptures by Schwanthaler , relieved
这 金的 面板 的 这 墙壁 包含 节日 雕塑 经过 - , 松了口气
[baɪ] [ɪnˈkɑːstɪk] [ˈtɪntɪŋ] .
by encaustic tinting .
经过 蜡画 着色 .
墙上的金色镶板上镶嵌着施万塔勒创作的节日雕塑，并以蜡画着色加以点缀。

[ɪn][ɪts] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [bəˈkæntɪ] [ɪnˈsɜːrkl] [daɪəˈnaɪsɔːs] ;
In its centre was a fountain , a group of Bacchantes encircling Dionysos ;
在 它是 中心 曾是 一个 喷泉 , 一个 团体 的 酒神女祭司 包围 狄俄尼索斯 ;
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
and from this fountain ,
和 从 这 喷泉 ,
中心有一座喷泉，一群酒神女祭司环绕着狄俄尼索斯；从这座喷泉，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] , [dɪˈvɜːdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [teɪblz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ˈbrɪndʒ] - [triːz]
as from a star , diverged the various tables from which sprang orange - trees
作为 从 一个 星星 , 分歧 这 各种各样的 表格 从 哪个 弹簧 橙子 - 树木
[ɪn] [fruːt] [ænd; ænd] [ˈflaʊər] .
in fruit and flower .
在 水果 和 花 .
如同从一颗星辰中分离出来一般，各种星宿从中生长出结满果实、开满花朵的橘树。

[ðə; ðɪ] [ˈbæŋkwɪt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] ; [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪdɪθ] .
The banquet had but one fault ; Coningsby was separated from Edith .
这 宴会 有 但 一 过错 ; 康宁斯比 曾是 分开 从 伊迪丝 .
宴会只有一个遗憾：康宁斯比和伊迪丝分开了。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ɡrænd][ˈkɑɪəroʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The Duchess of Grand Cairo , the beautiful wife of the heir of one of the
这 公爵夫人 的 盛大 开罗 , 这 美丽的 妻子 的 这 继承人 的 一 的 这
[ɪmˈpɪriəl] [ɪləˈstreɪjəns] ,
Imperial illustrations ,
帝国 插图 ,
大开罗公爵夫人，一位帝国插画中人物继承人的美艳妻子，

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈprəʊpɪət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [æz; əz][hɜːr; hər] [kævəˈlɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
had determined to appropriate Coningsby as her cavalier for the moment .
有 决定 到 合适的 康宁斯比 作为 她 骑士 为了 这 片刻 .
她决定暂时让康宁斯比做她的侍从。

[dɪ'stræktɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]
Distracted , he made his escape ; but his wandering eye could not find the
愣 , 他 制成 他的 逃脱 ; 但 他的 漫游 眼睛 可以 不是 寻找 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [sɜːrtʃ] ;
object of its search ;
目的 的 它是 搜索 ;

他心不在焉地逃走了；但他四处游移的目光却找不到他要寻找的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] [diː] - , [ə; eɪ]['kɑːrlɪst] ['tʃiːftən] ,
and he fell prisoner to the charming Princess de Petitpoix , a Carlist chieftain ,
和 他 跌倒 囚犯 到 这 迷人 公主 德 - , 一个 卡利斯特 头目 ,
他沦为魅力四射的佩蒂普瓦公主（一位卡洛斯派首领）的俘虏。

[huːz] ['wɪtɪ] [wɜːrdz] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['fɔːlən] ['daɪnəstɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæʃɪəd] [noʊ'bɪləti]
whose witty words avenged the cause of fallen dynasties and a cashiered nobility
谁 机智 字 复仇 这 原因 的 倒下 王朝 和 一个 收银员 贵族
.
:
.

他妙语连珠，为覆灭的王朝和被废黜的贵族伸冤。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [siːn] ['brɪliənt] [ɪn]['fænsɪ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['splendər] !
Behold a scene brilliant in fancy , magnificent in splendour !
看哪 一个 场景 杰出的 在 想要 , 壮丽 在 辉煌 !
看哪，这是一幅构思精巧、气势恢宏的景象！

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['æktɪd] ['fɔːrsəbli]
All the circumstances of his life at this moment were such as acted forcibly
全部 这 情况 的 他的 生活 在 这 片刻 是 这样的 作为 行动 强制
[ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] .
on the imagination of Coningsby .
在 这 想像力 的 康宁斯比 .

他此刻的生活境遇，都强烈地激发了康宁斯比的想象力。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['pærəɡɑːn]
Separated from Edith , he had still the delight of seeing her the paragon
分开 从 伊迪丝 , 他 有 仍然 这 喜 的 看到 她 这 模范
[ʌv; əv][ðæt] [braɪt] ['kʌmpəni] ,
of that bright company ,
的 那 明亮的 公司 ,

即使与伊迪丝分离，他仍然很高兴看到她是那群杰出女性中的佼佼者。

[ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] !
the consummate being whom he adored !
这 完善 存在 谁 他 受人喜爱 !
他崇拜的完美人物！

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['spʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [serə'neɪd] ,
and who had spoken to him in a voice sweeter than a serenade ,
和 WHO 有 说 到 他 在 一个 嗓音 更甜 比 一个 小夜曲 ,
谁曾用比小夜曲更甜美的声音与他交谈过？

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] ['sɑːftɜː, 'sɔftɜː][ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] !
and had bestowed on him a glance softer than moonlight !
和 有 授予 在 他 一个 瞥一眼 更柔和 比 月光 !
她曾用比月光更温柔的目光注视着他！

[ðə; ði][ˈbɔ:rd][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈi:v(ə)n][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
The lord of the palace , more distinguished even for his capacity than his
这 主 的 这 宫殿 , 更多的 杰出的 甚至 为了 他的 容量 比 他的
[ˈbaʊndləs] [ˈtrezər] ,
boundless treasure ,
无边无际 宝藏 ,

宫主，其才能甚至比其无穷的财富更为杰出，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [frend] ; [geɪnd] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ˌʌ; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] ,
was his chosen friend ; gained under circumstances of romantic interest ,
曾是 他的 选定 朋友 ; 获得 在下面 情况 的 浪漫的 兴趣 ,
是他选择的朋友；是在浪漫情愫的影响下结识的。

[wen] [ðə; ði][rɪˈsɪpræk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˌʌ; əv][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][noʊ]
when the reciprocal influence of their personal qualities was affected by no
什么时候 这 互惠的 影响 的 他们的 个人的 品质 曾是 做作的 经过 不
[əkˈsesəri] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˌʌ; əv][ðer; ðər] [ˈwɜ:rldli] [pəˈzɪjənz] .
accessory knowledge of their worldly positions .
配饰 知识 的 他们的 世俗 职位 .

当他们的个人品质相互影响，而又不受其世俗地位的任何附加信息影响时。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [blu:m] [ˌʌ; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ˌʌ; əv][ə; eɪ]
He himself was in the very bloom of youth and health ; the child of a
他 他自己 曾是 在 这 非常 盛开 的 青年 和 健康 ; 这 孩子 的 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] ,
noble house ,
高贵 房子 ,

他本人正值青春年华，身体健康；出身名门，

[rɪtʃ] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfju:tʃər][ˌʌ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔ:tʃənz] .
rich for his present wants , and with a future of considerable fortunes .
富有的 为了 他的 展示 想要 , 和 和 一个 未来 的 大量 财富 .

他现在的的生活已经足够富裕，而且将来还会积累相当可观的财富。

[ɪnˈtrænsɪŋ] [ˌʌv] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [ˈfrendʃɪp] , [ə; eɪ] [haɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ˌʌ; əv]
Entrancing love and dazzling friendship , a high ambition and the pride of
迷人的 爱 和 耀眼的 友谊 , 一个 高的 志向 和 这 自豪 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

令人陶醉的爱情和耀眼的友谊，远大的抱负和知识的骄傲，

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pra:ˈsperəti] , [ðə; ði] [veɪg] , [ˈderɪŋ] [ˈenədʒɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [haɪ]
the consciousness of a great prosperity , the vague , daring energies of the high
这 意识 的 一个 伟大的 繁荣 , 这 模糊的 , 大胆 能量 的 这 高的
[pʌls] [ˌʌ; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
pulse of twenty - one ,
脉冲 的 二十 - 一 ,

对巨大繁荣的意识，21岁时那种模糊而大胆的脉搏能量，

[ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [sens] [ˌʌ; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [wɪtʃ] ,
all combined to stimulate his sense of existence , which ,
全部 合并 到 刺激 他的 感觉 的 存在 , 哪个 ,

这一切共同激发了他的存在感，即

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第21/28页

[æz; əz][hi; hi] [lɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒektz][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu; tə][ðə; ði]
as he looked around him at the beautiful objects and listened to the
作为 他 看起来 大约 他 在 这 美丽的 对象 和 听着 到 这
[dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] ,
delicious sounds ,
可口的 声音 ,

他环顾四周，欣赏着美丽的物品，聆听着悦耳的声音。

[si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] [su:pər'nætʃrəl] ['ektəsi] .
seemed to him a dispensation of almost supernatural ecstasy .
似乎 到 他 一个 豁免 的 几乎 超自然 狂喜 .

在他看来，这仿佛是一种超自然的狂喜。

[ə'baʊt] [æn; ən][ʰaʊər][ʰæftər] [ðɪs] , [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [stɪl] [fʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʰlðər] [sə'lu:n] ['grædʒuəli]
About an hour after this , the ball - room still full , but the other saloons gradually
关于 一个 小时 后 这 , 这 球 - 房间 仍然 满的 , 但 这 其他 酒吧 逐步地
[ˈemptɪŋ] ,
emptying ,
清空 ,

大约一个小时后，舞厅里仍然挤满了人，但其他酒吧里的客人逐渐散去。

['kɑ:nɪŋzbi:] ['entəd] [ə; eɪ] [tʰeɪmbər] [wɪtʃ] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Coningsby entered a chamber which seemed deserted .
康宁斯比 进入 一个 房间 哪个 似乎 荒凉的 .

康宁斯比走进了一间看似空无一人的房间。

[jet] [hi; hi] [hɜ:rd] [saʊndz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Yet he heard sounds , as it were , of earnest conversation .
然而 他 听到 声音 , 作为 它 是 , 的 认真 对话 .

但他却仿佛听到了人们认真交谈的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ; [hi; hi] [əd'vænst] [ə'hʌðər] [step] , [ðen]
It was the voice that invited his progress ; he advanced another step , then
它 曾是 这 嗓音 那 受邀 他的 进步 ; 他 先进的 其他 步 , 然后
[ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] .
suddenly stopped .
突然 停止 .

是那声音促使他继续前进；他又向前迈了一步，然后突然停了下来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [baɪ] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪst] .
There were two individuals in the room , by whom he was unnoticed .
那里 是 二 个人 在 这 房间 , 经过 谁 他 曾是 未被察觉 .

房间里有两个人，他没有被他们注意到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][si:'dɒʊni:ə][ænd; ənd] [mɪs] ['mɪl'bæŋk] .
They were Sidonia and Miss Millbank .
他们 是 西多尼亚 和 错过 米尔班克 .

她们是西多尼亚和米尔班克小姐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [si:'dɒʊni:ə] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪn'devər] ,
They were sitting on a sofa , Sidonia holding her hand and endeavouring ,
他们 是 坐着 在 一个 沙发 , 西多尼亚 保持 她 手 和 努力 ,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

她们坐在沙发上，西多尼亚握着她的手，似乎在努力.....

[tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] .
to soothe her .
到 舒缓 她 .

安抚她。

[hɜːr; həɹ] [tuʊnz] [wɜːr; wəɹ] [ˈtremjələs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][fɑːnd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] .
Her tones were tremulous ; but the expression of her face was fond and confiding .
她 音调 是 颤抖的 ; 但 这 表达 的 她 脸 曾是 喜爱 和 倾诉 .

她的声音有些颤抖，但脸上的表情却充满宠溺和信任。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was all the work of a moment .
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 片刻 .

这一切都是瞬间完成的。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈɪnstəntli] [wɪðˈdruː] ,
Coningsby instantly withdrew ,
康宁斯比 即刻 退出 ,

康宁斯比立即撤回了申请。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈhɪrɪŋ] [æən; ən] [ˈɜːrɪnst] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
yet could not escape hearing an earnest request from Edith to her
然而 可以 不是 逃脱 听力 一个 认真 要求 从 伊迪丝 到 她
[kəmˈpænjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
companion that he would write to her .
伴侣 那 他 会 写 到 她 .

然而，她还是听到了伊迪丝恳切地请求她的同伴给她写信。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv][sɪˈdoʊniːə] ,
In a few seconds Coningsby had quitted the hotel of Sidonia ,
在 一个 很少 秒 康宁斯比 有 辞职 这 酒店 的 西多尼亚 ,

几秒钟后，康宁斯比就离开了西多尼亚酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and the next day found him on his road to England .
和 这 下一个 天 成立 他 在 他的 路 到 英格兰 .

第二天，他就踏上了前往英国的旅程。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] .
END OF BOOK VI .
结尾 的 书 六年级 .

第六卷完。

[bʊk] [ˈviː, aɪˈaɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈsʌnsɛts] [ðæt] [sɪːmd] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər]
It was one of those gorgeous and enduring sunsets that seemed to linger as if they wished to celebrate the mid - period of the year .
它 曾是 一 的 那些 华丽的 和 持久 日落 那 似乎 到 萦绕 作为 如果 他们 希望 到 庆祝 这 中 - 时期 的 这 年 .

那是一场绚丽而持久的日落，仿佛在庆祝一年中这美好的时光，夕阳的余晖久久不散。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['twailaɪt] ['nevər]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Perhaps the beautiful hour of impending twilight never exercises a more effective
也许 这 美丽的 小时 的 即将到来的 暮 绝不 练习 一个 更多的 有效的
[ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][səʊl][ðæn; ðən] [wen] [aɪ'tiː] [dɪ'sendz] [ɑːn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stənt]
influence on the soul than when it descends on the aspect of some distant
影响 在 这 灵魂 比 什么时候 它 下降 在 这 方面 的 一些 遥远
[ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪti] .
and splendid city .
和 灿烂 城市 .

或许，没有什么比暮色降临在遥远而壮丽的城市上时，更能对人的灵魂产生如此深远的影响了。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['buzəmz] [ænd; ənd]
What a contrast between the serenity and repose of our own bosoms and
什么 一个 对比 之间 这 宁静 和 休息 的 我们的 自己的 胸部 和
[ðə; ði] [fɪrs] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['kerz] [gɜːrt][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] [huːz]
the fierce passions and destructive cares girt in the walls of that multitude whose
这 凶猛的 激情 和 破坏性的 关心 束 在 这 墙壁 的 那 民众 谁
[dɒʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [raɪz][ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['lʌstər] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [hə'raɪz(ə)n] !
domes and towers rise in purple lustre against the resplendent horizon !
穹顶 和 塔楼 上升 在 紫色的 光泽 反对 这 灿烂 地平线 !

我们内心的宁静与安宁，与那群人的激情和破坏性的忧虑形成了多么鲜明的对比啊！他们的圆顶和塔楼在绚丽的地平线上闪耀着紫色的光芒！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
And yet the disturbing emotions of existence and the bitter inheritance of
和 然而 这 令人不安 情绪 的 存在 和 这 苦的 遗产 的
[hjuː'mænəti][ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːdɪfaɪd] [sweɪ] ,
humanity should exercise but a modified sway ,
人类 应该 锻炼 但 一个 修改的 摇摆 ,
然而，生存带来的种种不安情绪和人类的苦难遗产，应该只发挥有限的影响。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] ,
and entail but a light burden ,
和 包含 但 一个 光 负担 ,
而且只会造成轻微的负担，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri]
within the circle of the city into which the next scene of our history
之内 这 圆圈 的 这 城市 进入 哪个 这 下一个 场景 的 我们的 历史
[liːdz] [juː'es] .
leads us .
线索 我们 .

在这座城市的圈子里，我们历史的下一幕将引领我们进入其中。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] ;
For it is the sacred city of study , of learning , and of faith ;
为了 它 是 这 神圣 城市 的 学习 , 的 学习 , 和 的 信仰 ;
因为这是一座神圣的学习之城，一座神圣的学术之城，一座神圣的信仰之城；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [biːm] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɒʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædklɪf] ,
and the declining beam is resting on the dome of the Radcliffe ,
和 这 下降 光束 是 休息 在 这 穹顶 的 这 拉德克利夫 ,
而那根向下倾斜的梁柱则搁置在拉德克利夫学院的穹顶上。

['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] , ['sæŋktəfaɪŋ] [ðə; ði][spaɪəz]
lingering on the towers of Christchurch and Magdalen , sanctifying the spires
挥之不去的 在 这 塔楼 的 基督城 和 抹大拉的玛格达琳 , 神圣化 这 尖塔
[ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]['həʊlɪ][es'tiː] . ['mɛrɪːz] .
and pinnacles of holy St . Mary's .
和 巅峰 的 圣 英石 . 玛丽的 .
在基督教堂和抹大拉教堂的塔楼上流连忘返，圣玛丽教堂的尖顶和尖塔也因此而神圣化。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑ:k'soʊniən] , [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
A young Oxonian , who had for some time been watching the city in the
一个 年轻的 牛津 , WHO 有 为了 一些 时间 到过 观看 这 城市 在 这
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

一位年轻的牛津人，他已经观赏这座城市的日落美景一段时间了，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] , [bɔ:st] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ɪn][ˌmedi'teɪ(ə)n] ,
from a rising ground in its vicinity , lost , as it would seem , in meditation ,
从 一个 上升 地面 在 它是 附近 , 丢失的 , 作为 它 会 似乎 , 在 冥想 ,
从附近地势较高的地方，似乎陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'maɪndfəl] [ʌv; əv][sʌm; səm]
suddenly rose , and looking at his watch , as if remindful of some
突然 玫瑰 , 和 寻找 在 他的 手表 , 作为 如果 提醒 的 一些
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

他突然起身，看了看手表，好像想起了什么约会似的。

[ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
hastened his return at a rapid pace .
加快 他的 返回 在 一个 迅速的 步伐 .

他以迅雷不及掩耳之势加快了归队步伐。

[hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [æz; əz][ðə; ði] ['blenɪm] [laɪt] [poʊst] [kəʊtʃ] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
He reached the High Street as the Blenheim light post coach dashed up to the
他 达到 这 高的 街道 作为 这 布伦海姆 光 邮政 教练 虚线 向上 到 这
[stɑ:r][hoʊ'tel] ,
Star Hotel ,
星星 酒店 ,

他到达商业街时，布伦海姆路灯柱马车正疾驰到星级酒店。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brɪliənt] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
with that brilliant precision which even the New Generation can remember ,
和 那 杰出的 精确 哪个 甚至 这 新的 一代 能 记住 ,
以那种即使是新一代人也能记忆犹新的精湛技艺，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænərz] .
and yet which already ranks among the traditions of English manners .
和 然而 哪个 已经 排名 之中 这 传统 的 英语 礼仪 .

然而，它已经跻身英国礼仪传统之列。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd][moʊst] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spektək(ə)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
A peculiar and most animating spectacle used to be the arrival of a
一个 奇特 和 最多 动画 奇观 用过的 到 是 这 到达 的 一个
- [laɪt] [kəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] !
firstrate light coach in a country town !
- 光 教练 在 一个 国家 镇 !

过去，一辆一流的轻型马车驶入乡村小镇，是一件奇特而又令人兴奋的事情！

[ðə; ði] [smɔ:l] [mə'ʃi:n] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['pæsndʒə] , [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]
The small machine , crowded with so many passengers , the foaming and
这 小的 机器 , 挤 和 所以 许多 乘客 , 这 起泡 和
[kɜ:'vet] ['lɪdə] ,
curvetting leaders ,
弯曲 领导人 ,

这架小型飞机挤满了乘客，泡沫翻滚的领航员，

[ðə; ði][ˈwi:lɜːz, ˈhwi:lɜːz] [mɔːr] ˈ[stedi] [ænd; ənd] ˈ[ɡlɑːsi] ,
the wheelers more steady and glossy ,
这 轮子 更多的 稳定的 和 光滑 ,
车轮更稳固、更有光泽,

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðer; ðər][ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] ,
as if they had not done their ten miles in the hour ,
作为 如果 他们 有 不是 完毕 他们的 十 英里 在 这 小时 ,
就好像他们没有在一小时内走完十英里一样。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ˈ[bjuːɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[hɔːti] [ruːˈtiːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the triumphant bugle of the guard , and the haughty routine with which the
这 凯 号角 的 这 警卫 , 和 这 傲慢 常规 和 哪个 这
driver ,
driver ,
司机 ,
卫兵们凯旋的号角声, 以及司机傲慢的例行动作,

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [ˈɑːslər] [ɪn] [əˈtendəns] ;
as he reached his goal , threw his whip to the obedient ostlers in attendance ;
作为 他 达到 他的 目标 , 扔 他的 鞭 到 这 听话 马夫 在 出席 ;
到达终点后, 他把鞭子扔给了在场的顺从的马夫们;

[ænd; ənd] , [nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] ˈ[sterɪŋ] [kraʊd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːstrʌk] ,
and , not least , the staring crowd , a little awestruck ,
和 , 不是 至少 , 这 凝视 人群 , 一个 小的 惊叹不已 ,
还有, 最引人注目的, 是那些略带敬畏之情的围观群众。

[ænd; ənd] ˈ[lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterb(ə)l][wɪð; wɪθ]
and looking for the moment at the lowest official of the stable with
和 寻找 为了 这 片刻 在 这 最低 官方的 的 这 稳定的 和
considerable respect ,
大量 尊重 ,
此刻, 他带着极大的敬意看向马厩里级别最低的官员,

[ɔːltəˈgeðər] [meɪd] [ə; eɪ] ˈ[pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌrekəˈlektz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [naʊ]
altogether made a picture which one recollects with cheerfulness , and misses now
共 制成 一个 图片 哪个 一 回忆 和 愉悦 , 和 错过 现在
in many a dreary market - town .
在 许多 一个 凄凉 市场 - 镇 .
这一切共同构成了一幅令人愉悦的画面, 如今在许多沉闷的集镇中却已难觅踪迹。

[ˈaʊər; ɑːr][ɑːkˈsoʊniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
Our Oxonian was a young man about the middle height ,
我们的 牛津 曾是 一个 年轻的 男人 关于 这 中间 高度 ,
我们这位牛津人是个中等身高的年轻人,
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈ[θɔːtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈræðər] [rɪˈzɜːrvd] [miːn] .
and naturally of a thoughtful expression and rather reserved mien .
和 自然 的 一个 周到 表达 和 相当 预订的 面容 .
自然流露出沉思的神情和较为内敛的气质。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstɜːrn] ,
The general character of his countenance was , indeed , a little stern ,
这 一般的 特点 的 他的 面容 曾是 , 的确 , 一个 小的 船尾 ,
他面容的整体神情确实有些严肃。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brʊk][ɪntu:] [æn; ən][ɔ:lmʊst] [brɪwɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz]
but it broke into an almost bewitching smile , and a blush suffused his
但 它 打破 进入 一个 几乎 迷人的 微笑 , 和 一个 脸红 弥漫 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但他的脸上却绽放出近乎迷人的笑容，同时泛起了一抹红晕。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['welkəmd] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
as he sprang forward and welcomed an individual about the same age ,
作为 他 弹簧 向前 和 欢迎 一个 个人 关于 这 相同的 年龄 ,
他上前迎接了一位与他年龄相仿的人，
[hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] ['blenɪm] .
who had jumped off the Blenheim .
WHO 有 跳了起来 离开 这 布伦海姆 .
从布伦海姆号上跳下来的人。

- [wel] , ['kɑ:nɪŋzbi:] !
' Well , Coningsby !
- 出色地 , 康宁斯比 !
“好吧，康宁斯比！ ”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
' he exclaimed , extending both his hands .
- 他 惊呼 , 扩展 两个都 他的 双手 .
他喊道，同时伸出了双手。

- [baɪ][dʒʊʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !
我的天哪！

[maɪ] [daɪ] ['mɪl,bæŋk] , [wi:; wi][hæv; həv] [met][æt; ət][læst] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
my dear Millbank , we have met at last , ' said his friend .
我的 亲爱的 米尔班克 , 我们 有 遇见 在 最后的 , - 说 他的 朋友 .
“我亲爱的米尔班克，我们终于见面了，”他的朋友说。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mʊʊmənt] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
And here we must for a moment revert to what had occurred to
和 这里 我们 必须 为了 一个 片刻 恢复 到 什么 有 发生 到
['kɑ:nɪŋzbi:] [sɪns] [hi:; hi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] ['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Coningsby since he so suddenly quitted Paris at the beginning of the year .
康宁斯比 自从 他 所以 突然 辞职 巴黎 在 这 开始 的 这 年 .
现在我们必须暂时回顾一下康宁斯比自年初突然离开巴黎以来所发生的事情。

[ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [wʌz; wəz] [di:p] [tu:; tə][wʌn][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['wu:ndz] .
The wound he had received was deep to one unused to wounds .
这 伤口 他 有 已收到 曾是 深的 到 一 未使用的 到 伤口 .
对于一个从未受过伤的人来说，他所受的伤口很深。

[jet] , ['æftər][ɔ:l] , [nʌn] [hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
Yet , after all , none had outraged his feelings , no one had betrayed his
然而 , 后 全部 , 没有任何 有 义愤填膺 他的 情怀 , 不 一 有 背叛 他的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .
然而，毕竟没有人伤了他的心，没有人辜负他的希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ə'nʌðər] .
He had loved one who had loved another .
他 有 喜爱 一 WHO 有 喜爱 其他 .
他爱过一个爱过别人的人。

[ˈmɪzəri] , [bʌt; bət] ˈʃkersli] [hjuːmɪliˈeɪʃn] .

Misery , but scarcely humiliation .
苦难 , 但 几乎 屈辱 .

痛苦，但算不上屈辱。

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz][ə; eɪ] ˈbɪtər] [pæŋ] ˈʌndər] ˈeni] ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
And yet ' tis a bitter pang under any circumstances to find another preferred to
和 然而 - 的 一个 苦的 疼痛 在下面 任何 情况 到 寻找 其他 首选 到
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

然而，无论在任何情况下，发现别人比自己更受青睐，都是一种痛苦的折磨。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ˈpraːbəbli] [fiːl] [ɪf] ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈluːn]
It is about the same blow as one would probably feel if falling from a balloon
它 是 关于 这 相同的 吹 作为 一 会 大概 感觉 如果 坠落 从 一个 气球
.
.
.

这感觉就像从气球上掉下来受到的冲击一样。

[jʊr; jər][ɪˈkeəriən] [flaɪt] [melts] ˈɪntuː][ə; eɪ] ˈgrɑːvliŋ] [ɪgˈzɪstəns] ,
Your Icarian flight melts into a grovelling existence ,
你的 伊卡利亚 航班 融化 进入 一个 卑躬屈膝 存在 ,

你的伊卡洛斯之旅最终化作卑躬屈膝的苟活。

ˈʃkersli] [suːˈpiəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] ,
scarcely superior to that of a sponge or a coral ,
几乎 优越的 到 那 的 一个 海绵 或者 一个 珊瑚 ,

几乎与海绵或珊瑚无异，

[ɔːr] [riˈdiːmd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] ˈʌtər] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [baɪ][jʊr; jər][fræŋk] [diːteɪsteɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈraɪv(ə)] .
or redeemed only from utter insensibility by your frank detestation of your rival .
或者 已赎回 仅有的 从 说出 麻木 经过 你的 坦率 憎恶 的 你的 竞争对手 .

或者，只有你对对手的彻底憎恶才能使你从完全麻木中解脱出来。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [fɔːr; fər][siːˈdoʊniːə][ə; eɪ]
It is quite impossible to conceal that Coningsby had imbibed for Sidonia a
它 是 相当 不可能的 到 隐藏 那 康宁斯比 有 吸收 为了 西多尼亚 一个

ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] ,
certain degree of aversion ,
肯定 程度 的 厌恶 ,

康宁斯比对西多尼亚抱有一定的厌恶之情，这一点是完全无法掩饰的。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [freɪz] , [maɪt] ˈiːv(ə)n][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] ˈheɪtrɪd] .
which , in these days of exaggerated phrase , might even be described as hatred .
哪个 , 在 这些 天 的 夸张的 短语 , 可能 甚至 是 描述 作为 仇恨 .

在如今这个夸张言辞盛行的时代，这甚至可以被描述为仇恨。

[ænd; ənd] ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] ˈbjuːtɪf(ə)] !
And Edith was so beautiful !
和 伊迪丝 曾是 所以 美丽的 !

伊迪丝真是太漂亮了！

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ˈsɪmpəθi] [soʊ] ˈheɪtɪv] [ænd; ənd]
And there had seemed between them a sympathy so native and
和 那里 有 似乎 之间 他们 一个 同情 所以 本国的 和

[spɑːnˈteɪniəs] ,
spontaneous ,
自发的 ,

他们之间似乎有一种与生俱来、自然而然的默契。

[kri'eɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪ'ðəʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['disɪntʃɑ:ntɪŋ]
creating at once the charm of intimacy without any of the disenchanting
创建 在 一次 这 魅力 的 亲密关系 没有 任何 的 这 令人失望
[ə'trɪbjʊ:ts] [ðæt][ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwens] .
attributes that are occasionally its consequence .
属性 那 是 偶尔 它是 结果 .
它既能营造亲密感的魅力，又不会像亲密感那样带来令人失望的后果。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ft][dɑ:rk]
He would recall the tones of her voice , the expression of her soft dark
他 会 记起 这 音调 的 她 嗓音 , 这 表达 的 她 柔软的 黑暗的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
他会想起她说话的语气，想起她那双柔和的黑眼睛里的神情。

[ðə; ði] ['eri] ['spɪrɪt][ænd; ənd][fræŋk] ['greɪʃəsnəs] , ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [blʌʃ] ,
the airy spirit and frank graciousness , sometimes even the flattering blush ,
这 轻盈的 精神 和 坦率 亲切 , 有时 甚至 这 奉承 脸红 ,
轻松愉悦的气质和坦率亲切的态度，有时甚至还有令人受宠若惊的红晕。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['welkəmd] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [lɔ:ŋ]
with which she had ever welcomed one of whom she had heard so long
和 哪个 她 有 曾经 欢迎 一 的 谁 她 有 听到 所以 长的
[ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] .
and so kindly .
和 所以 亲切地 .
她曾以同样热情友好的态度欢迎过一位她相识已久的人。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [swɪt] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [freɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]
It seemed , to use a sweet and homely phrase , that they were made for
它 似乎 , 到 使用 一个 甜的 和 家常的 短语 , 那 他们 是 制成 为了
[i:tʃ] [ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;
用一句甜蜜而朴实的话来说，他们似乎是天生一对；

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['destɪnɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:][wʌn]
the circumstances of their mutual destinies might have combined into one
这 情况 的 他们的 相互的 命运 可能 有 合并 进入 一
[ɪn'tʃæntɪŋ] [feɪt] .
enchancing fate .
妖娆 命运 .
他们彼此命运的种种际遇，或许交织成了一段令人艳羡的爱情。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɪrləs] [bu:n] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
And yet , had she accorded him that peerless boon , her heart ,
和 然而 , 有 她 同意 他 那 无与伦比 恩惠 , 她 心 ,
然而，如果她真的给了他那无与伦比的恩惠——她的心，
[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æspekt][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [kə'mju:nɪkert] [ðɪs] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps]
with what aspect was he to communicate this consummation of all his hopes
和 什么 方面 曾是 他 到 交流 这 圆房 的 全部 他的 希望
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
to his grandfather ,
到 他的 祖父 ,
他该以怎样的方式将自己所有愿望的实现告诉祖父呢？

[æsk] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
ask Lord Monmouth for his blessing ,
问 主 蒙茅斯 为了 他的 祝福 ,
请蒙茅斯勋爵给予祝福

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɒd] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ][fɜ:rst] [ʌn'kɑ:nʃəs]
and he would remind her with playfulness of their first unconscious
和 他 会 提醒 她 和 玩乐 的 他们的 第一的 无意识
[ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] - ;
meeting in the gallery of the Rue Tronchet ;
会议 在 这 画廊 的 这 后悔 - ;
他会带着玩笑的口吻提醒她，他们第一次在特隆谢街画廊里无意识地相遇；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ;
then he remembered that Mr . Millbank was fond of pictures ;
然后 他 记得 那 先生 . 米尔班克 曾是 喜爱 的 图片 ;
然后他想起米尔班克先生喜欢画画；

[ðen] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪlbæŋks] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
then he recollected some specimens of Mr . Millbank's collection ,
然后 他 回忆 一些 标本 的 先生 . 米尔班克 收藏 ,
然后他回忆起米尔班克先生收藏的一些标本，

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] -
and after touching on several which could not excite suspicion , he came to ' a portrait ,
和 后 接触 在 一些 哪个 可以 不是 激发 怀疑 , 他 来了 到 -
[ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] ,
a portrait ,
一个 肖像 ,
在提及几个不会引起怀疑的事物之后，他谈到了一幅肖像画。

[ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ɔ:r][æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈkaʊntənəns] ?
a portrait of a lady ; was it a portrait or an ideal countenance ?
一个 肖像 的 一个 女士 ; 曾是 它 一个 肖像 或者 一个 理想的 面容 ?
一幅女士肖像；这是一幅肖像还是理想化的容貌？

- [ˈɪdɪθ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
' Edith thought she had heard it was a portrait , but she was by no
- 伊迪丝 想法 她 有 听到 它 曾是 一个 肖像 , 但 她 曾是 经过 不
[mi:nz] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
means certain ,
方法 肯定 ,
伊迪丝觉得她好像听到有人说那是一幅肖像画，但她并不确定。

[ænd; ʌnd][moʊst] [əˈʃʊrədli] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
and most assuredly was quite unacquainted with the name of the original ,
和 最多 当然 曾是 相当 不熟悉的 和 这 姓名 的 这 原来的 ,
[ɪf] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] .
if there were an original .
如果 那里 是 一个 原来的 .
而且他肯定对原作的名字一无所知，如果真有原作的话。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [əˈdrest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][ˈdʒʊzəf; ˈdʒʊzəsəf] .
Coningsby addressed himself to the point with Sir Joseph .
康宁斯比 已解决 他自己 到 这 观点 和 先生 约瑟夫 .
康宁斯比开门见山地与约瑟夫爵士交谈。

[hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈweðər] [hi:; hi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He inquired of the uncle explicitly whether he knew anything on the subject .
他 询问 的 这 叔叔 明确地 无论 他 知道 任何事物 在 这 主题 .
他直接询问叔叔是否了解此事。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪl,bæŋk] [hæd; həd]
Sir Joseph was of opinion that it was something that Millbank had
先生 约瑟夫 曾是 的 观点 那 它 曾是 某物 那 米尔班克 有
[ˈsʌmwɐ] - [pɪkt] [ʌp] .
somewhere ' picked up .
某处 - 挑选 向上 .

约瑟夫爵士认为这是米尔班克从某个地方“学到”的东西。

- [ˈmɪl,bæŋk] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] - [pɪk] [ʌp] - [ˈpɪktʃərz] .
' Millbank used often to ' pick up ' pictures .
- 米尔班克 用过的 经常 到 - 挑选 向上 - 图片 .

米尔班克过去经常“捡”照片。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
Disappointed in his love , Coningsby sought refuge in the excitement of study ,
失望的 在 他的 爱 , 康宁斯比 寻求 避难所 在 这 激动 的 学习 ,
因爱情受挫, 康宁斯比转而投身于学习的乐趣之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən][əˈspaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt] .
and in the brooding imagination of an aspiring spirit .
和 在 这 沉思 想像力 的 一个 有抱负的 精神 .

以及怀揣梦想的灵魂深处的遐想。

[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] .
The softness of his heart seemed to have quitted him for ever .
这 柔软 的 他的 心 似乎 到 有 辞职 他 为了 曾经 .

他那颗柔软的心似乎永远地离他而去了。

[hiː; hi] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [dɪˈstɪŋkʃn]
He recurred to his habitual reveries of political greatness and public distinction
他 复发 到 他的 习惯性的 遐想 的 政治的 伟大 和 民众 区别
.
:
.

他又开始幻想自己能成为政治巨擘、获得公众认可。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpliːt]
And as it ever seemed to him that no preparation could be complete
和 作为 它 曾经 似乎 到 他 那 不 准备 可以 是 完全的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
for the career which he planned for himself ,
为了 这 职业 哪个 他 计划 为了 他自己 ,
但他始终觉得, 对于他为自己规划的职业生涯而言, 任何准备都永远不够充分。

[hiː; hi] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈɑːrdər] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ]
he devoted himself with increased ardour to that digestion of knowledge which
他 奉献 他自己 和 增加 热情 到 那 消化 的 知识 哪个
[kənˈvəːts] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈwɪzdəm] .
converts it into wisdom .
转换 它 进入 智慧 .

他更加热忱地致力于消化知识, 并将知识转化为智慧。

[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] .
His life at Cambridge was now a life of seclusion .
他的 生活 在 剑桥 曾是 现在 一个 生活 的 隔离 .

他在剑桥的生活从此变成了隐居生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːtn] [ˈfrendz] , [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl][səˈsaɪəti] .
With the exception of a few Eton friends , he avoided all society .
和 这 例外 的 一个 很少 伊顿公学 朋友们 , 他 避免 全部 社会 .

除了几个伊顿公学的朋友之外, 他几乎不与任何社交活动往来。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [ækwɪˈzɪʃnz] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm][wɜ:r; wəɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [hæv; həv]
And , indeed , his acquisitions during this term were such as few have
和 , 的确 , 他的 收购 期间 这 学期 是 这样的 作为 很少 有
[ˈi:kwəld] ,
equalled ,
等于 ,

事实上，他在本届任期内的收购成就鲜有人能及。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæstərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
and could only have been mastered by a mental discipline of a severe
和 可以 仅有的 有 到过 精通 经过 一个 精神的 纪律 的 一个 严重
[ænd; ənd][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈkærəktər] .
and exalted character .
和 崇高 特点 .

只有通过严格而崇高的精神训练才能掌握它。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈgri:] ,
At the end of the term Coningsby took his degree ,
在 这 结尾 的 这 学期 康宁斯比 采取 他的 程度 ,
学期结束时，康宁斯比获得了学位。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][kwɪt] [ðæt] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and in a few days was about to quit that university where , on the whole ,
和 在 一个 很少 天 曾是 关于 到 辞职 那 大学 在哪里 , 在 这 所有的 ,
几天后，他就要从那所大学退学了，总的来说，

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θri:] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][fa:nd][ænd; ənd]
he had passed three serene and happy years in the society of fond and
他 有 通过了 三 安详 和 快乐的 年 在 这 社会 的 喜爱 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] ,
faithful friends ,
忠实 朋友们 ,
在挚友的陪伴下，他度过了三年平静而快乐的时光。

[ænd; ənd][ɪn] [iˈnəʊblɪŋ] [pəˈsju:ts] .
and in ennobling pursuits .
和 在 升华 追求 .
以及在崇高的事业中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmu:vmənts] , [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri]
He had many plans for his impending movements , yet none of them very
他 有 许多 计划 为了 他的 即将到来的 移动 , 然而 没有任何 的 他们 非常
[məˈtʊr] [wʌnz] .
mature ones .
成熟 一个 .
他为即将到来的行动制定了很多计划，但没有一个计划是成熟的。

[bɜ:rd] [ˈvɪr] [wɪt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Lord Vere wished Coningsby to visit his family in the north ,
主 维尔 希望 康宁斯比 到 访问 他的 家庭 在 这 北 ,
维尔勋爵希望康宁斯比去北方探望他的家人。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈska:tlənd] [təˈgeðər] :
and afterwards to go to Scotland together :
和 然后 到 去 到 苏格兰 一起 :
之后一起去苏格兰:

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
Coningsby was more inclined to travel for a year .
康宁斯比 曾是 更多的 倾斜 到 旅行 为了 一个 年 .
康宁斯比更倾向于旅行一年。

[ə'mɪd] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [wɪt] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dɑːpt] ['niːðər]
Amid this hesitation a circumstance occurred which decided him to adopt neither
之中 这 犹豫 一个 环境 发生 哪个 决定 他 到 采纳 两者都不
[ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] .
of these courses .
的 这些 课程 .

在犹豫不决之际，发生了一件事，让他决定不采取这两种做法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['dʒɑːnz]
It was Commencement , and coming out of the quadrangle of St . John's
它 曾是 开始 , 和 未来 出去 的 这 四边形 的 英石 . 约翰的
,
,
,

那是毕业典礼，我们走出圣约翰学院的四合院，

['kɑːnɪŋzbiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] ,
Coningsby came suddenly upon Sir Joseph and Lady Wallinger ,
康宁斯比 来了 突然 之上 先生 约瑟夫 和 女士 沃林格 ,
康宁斯比突然遇到了约瑟夫爵士和沃林格夫人，

[huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['reərɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] .
who were visiting the marvels and rarities of the university .
WHO 是 访问 这 奇迹 和 稀有物品 的 这 大学 .
他们正在参观大学的奇观和珍稀文物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
They were alone .
他们 是 独自的 .
他们孤身一人。

['kɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,
Coningsby was a little embarrassed ,
康宁斯比 曾是 一个 小的 尴尬的 ,
康宁斯比有点尴尬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'ɡet] [ðə; ðɪ] [ə'brʌpt] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]
for he could not forget the abrupt manner in which he had parted from
为了 他 可以 不是 忘记 这 突然 方式 在 哪个 他 有 分手了 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因为他无法忘记当初与他们突然分离的方式；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [kɔːrdʒi'æləti] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self]
but they greeted him with so much cordiality that he instantly recovered himself
但 他们 问候 他 和 所以 很多 亲切 那 他 即刻 恢复 他自己
,
,
,

但他们热情友好地接待了他，他立刻恢复了平静。

[ænd; ənd] , ['tɜːrɪŋ] , [br'keɪm] [ðər; ðər] [kəm'pænjən] .
and , turning , became their companion .
和 , 转弯 , 成为 他们的 伴侣 .
于是，他转身，成了他们的同伴。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk][ˈæftər] [ˈɪdɪθ] : [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [ˈtoʊn][ænd; ənd]
He hardly ventured to ask after Edith : at length , in a depressed tone and
他 几乎 冒险 到 问 后 伊迪丝 : 在 长度 , 在 一个 郁闷 语气 和
[ə; eɪ][ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈmænər] ,
a hesitating manner ,
一个 犹豫不决 方式 ,

他几乎不敢问起伊迪丝的情况：最后，他用低沉的语气和犹豫的语气说道：

[hi:; hi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [si:n] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk] .
he inquired whether they had lately seen Miss Millbank .
他 询问 无论 他们 有 最近 已见 错过 米尔班克 .

他询问他们最近是否见过米尔班克小姐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər]
He was himself surprised at the extreme light - heartedness which came over
他 曾是 他自己 惊讶 在 这 极端 光 - 真心 哪个 来了 超过
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
him the moment he heard she was in England ,
他 这 片刻 他 听到 她 曾是 在 英格兰 ,

当他得知她身在英国时，自己竟也感到异常轻松愉快，这让他自己都感到惊讶。

[æt; ət] [ˈmɪl,bæŋk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfæməli] .
at Millbank , with her family .
在 米尔班克 , 和 她 家庭 .

在米尔班克，和家人在一起。

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪkt] [ˈleɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
He always very much liked Lady Wallinger , but this morning he hung over her
他 总是 非常 很多 喜欢 女士 沃林格 , 但 这 早晨 他 悬挂 超过 她
[laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
like a lover ,
喜欢 一个 情人 ,

他一直很喜欢沃林格夫人，但今天早上他却像个情人一样在她身边徘徊。

[ˈlævɪʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃnz] ,
lavished on her unceasing and the most delicate attentions ,
慷慨的 在 她 不断 和 这 最多 精美的 注意 ,

对她无微不至、细致入微的关怀，

[si:md] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd]
seemed to exist only in the idea of making the Wallingers enjoy and
似乎 到 存在 仅有的 在 这 主意 的 制作 这 - 享受 和
[ʌndərˈstænd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ;
understand Cambridge ;
理解 剑桥 ;

似乎仅仅是为了让沃林格一家享受和了解剑桥而存在的；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [ɡaɪd] [æt; ət] [ˈeni] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈʌndər] [ˈeni]
and no one else was to be their guide at any place or under any
和 不 一 别的 曾是 到 是 他们的 指导 在 任何 地方 或者 在下面 任何
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在任何地点、任何情况下，都不得由其他人担任他们的向导。

[hi:; hi][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ;
He told them exactly what they were to see ; how they were to see it ;
他 讲述 他们 确切地 什么 他们 是 到 看 ; 如何 他们 是 到 看 它 ;
他详细地告诉他们要看什么，以及如何去看；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
when they were to see it .
什么时候 他们 是 到 看 它 ；

当他们看到它的时候。

[hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ˈnoʊbəːdi][dɪd] [siː] , [bʌt; bət] [wɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
He told them of things which nobody did see , but which they should .
他 讲述 他们 的 事物 哪个 无人 做过 看 , 但 哪个 他们 应该 ；

他告诉他们一些没人看到，但他们应该看到的事情。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [hɔːl] ;
He insisted that Sir Joseph should dine with him in hall ;
他 坚持 那 先生 约瑟夫 应该 用餐 和 他 在 大厅 ；

他坚持要约瑟夫爵士与他一起在大厅用餐；

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər] ;
Sir Joseph could not think of leaving Lady Wallinger ;
先生 约瑟夫 可以 不是 思考 的 离开 女士 沃林格 ；

约瑟夫爵士无法想象离开沃林格夫人；

[ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈmɪsɪŋ] [æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt]
Lady Wallinger could not think of Sir Joseph missing an opportunity that
女士 沃林格 可以 不是 思考 的 先生 约瑟夫 丢失的 一个 机会 那

[maɪt] [ˈnevər] [ˈɔːfər] [əˈgen] .
might never offer again .

可能 绝不 提供 再次 ；

沃林格夫人无法想象约瑟夫爵士会错过一个可能再也不会出现的机会。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [maɪt] [bəʊθ][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
Besides , they might both join her after dinner .
除了 , 他们 可能 两个都 加入 她 后 晚餐 ；

此外，他们俩晚饭后可能会和她一起去。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [ˈnevər] [tuː; tə]
Except to give her husband a dinner , Coningsby evidently intended never to
除了 到 给 她 丈夫 一个 晚餐 , 康宁斯比 显然 故意的 绝不 到

[liːv] [hɜːr; hər][saɪd] .
leave her side .

离开 她 边 ；

除了给丈夫准备晚餐之外，康宁斯比显然打算寸步不离地守在妻子身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ˈfeɪvərəbl] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
And the next morning , the occasion favourable , being alone with the lady ,
和 这 下一个 早晨 , 这 场合 有利 , 存在 独自的 和 这 女士 ,

第二天早上，时机正好，我和这位女士单独相处。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sir Joseph bustling about a carriage , Coningsby said suddenly , with a
先生 约瑟夫 繁华 关于 一个 运输 , 康宁斯比 说 突然 , 和 一个

[ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] ,
countenance a little disturbed ,

面容 一个 小的 不安 ,

康宁斯比突然说道，约瑟夫爵士正忙着照看一辆马车，他的表情略显不安。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loo] [voɪs] , - [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [aɪ] [miːn] [sərˈpraɪzd] ,
and in a low voice , ' I was pleased , I mean surprised ,
和 在 一个 低的 嗓音 , - 我 曾是 高兴 , 我 意思是 惊讶 ,

他低声说道：“我很高兴，我是说，我很惊讶。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈmɪlˌbæŋk] ;
to hear that there was still a Miss Millbank ;
到 听到 那 那里 曾是 仍然 一个 错过 米尔班克 ；

听说还有一位米尔班克小姐；

[aɪ] [θɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ə'hʌðər] [neɪm] ?
I thought by this time she might have borne another name ?
我 想法 经过 这 时间 她 可能 有 出生 其他 姓名 ?

我以为她这个时候可能已经改名了？

- ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'pleksəti] ,
' Lady Wallinger looked at him with an expression of some perplexity ,
- 女士 沃林格 看起来 在 他 和 一个 表达 的 一些 困惑 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

沃林格夫人带着几分困惑的神色看着他，然后说道：

- [jes] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] ['mæɪɪŋ] .
' Yes , Edith was much admired ; but she need not be precipitate in marrying .
- 是的 , 伊迪丝 曾是 很多 钦佩 ; 但 她 需要 不是 是 沉淀 在 结婚 .

“是的，伊迪丝很受人爱戴；但她不必急于结婚。”

['mæɪrɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
Marriage is for a woman the event .
婚姻 是 为了 一个 女士 这 事件 .

婚姻对女人来说是一件大事。

['ɪdɪθ] [ɪz] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerləsli] [bi'stəu] . -
Edith is too precious to be carelessly bestowed . '
伊迪丝 是 也 宝贵的 到 是 粗心大意 授予 . -

伊迪丝太珍贵了，不能随意赠予。

- [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [wen] [aɪ] [left] ['pærɪs] , - [ænd; ənd] [hɪr] ,
' But I understood , ' said Coningsby , ' when I left Paris , ' and here ,
- 但 我 理解 , - 说 康宁斯比 , - 什么时候 我 左边 巴黎 , - 和 这里 ,

“但我明白了，”康宁斯比说，“当我离开巴黎时，就明白了，”而在这里，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kən'fju:zd] , - [ðæt] [mɪs] ['mɪl,bæŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
he became very confused , ' that Miss Millbank was engaged , on the point of
他 成为 非常 使困惑 , - 那 错过 米尔班克 曾是 已订婚的 , 在 这 观点 的
['mæɪrɪdʒ] . -
marriage . '
婚姻 . -

他感到非常困惑，“米尔班克小姐已经订婚，即将结婚了。”

- [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? -
' With whom ? '
- 和 谁 ? -

'和谁一起？ '

- ['ʌvər; ɑ:r] [frend] [si:'dʊʊni:ə] . -
' Our friend Sidonia . '
- 我们的 朋友 西多尼亚 . -

“我们的朋友西多尼亚。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʊd] ['nevər] ['mæɪɪ] [mə'sjɜ:r] [di:][si:'dʊʊni:ə] , [nɔ:r] [mə'sjɜ:r] [di:]
' I am sure that Edith would never marry Monsieur de Sidonia , nor Monsieur de
- 我 是 当然 那 伊迪丝 会 绝不 结婚 先生 德 西多尼亚 , 也不 先生 德
[si:'dʊʊni:ə] , ['ɪdɪθ] .
Sidonia , Edith .
西多尼亚 , 伊迪丝 .

“我确信伊迪丝永远不会嫁给德西多尼亚先生，也不会嫁给德西多尼亚先生，伊迪丝。

- [tɪz] [ə; eɪ] [prɪ'pɔ:stərəs] [aɪ'di:ə] !
' Tis a preposterous idea !
- 的 一个 荒谬 主意 !

这真是个荒谬的想法！

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr, wər][æɪ, ət][ˈpærɪs][hiː, hi] [rɪˈkʌvəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][ə, eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
While we were at Paris he recovered for her a great number of
尽管 我们 是 在 巴黎 他 恢复 为了 她 一个 伟大的 数字 的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɜːr; həɪ][baɪ][hɜːr; həɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [speɪn] ;
jewels which had been left to her by her uncle in Spain ;
珠宝 哪个 有 到过 左边 到 她 经过 她 叔叔 在 西班牙 ;
我们在巴黎期间，他为她找回了许多珠宝，这些珠宝是她叔叔在西班牙留给她的。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [praɪzd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] ,
and , what she prized infinitely more ,
和 , 什么 她 珍贵的 无限地 更多的 ,
而她更珍视的，是.....

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrelatɪv]
the whole of her mother's correspondence which she maintained with this relative
这 所有的 的 她 母亲的 一致 哪个 她 维持 和 这 相对的
[sɪns] [hɜːr; həɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
since her marriage .
自从 她 婚姻 .
她母亲自结婚以来与这位亲戚保持的所有通信。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sɪˈdoʊniːə][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] [ðɪs] .
Nothing but the influence of Sidonia could have effected this .
没有什么 但 这 影响 的 西多尼亚 可以 有 受影响 这 .
只有希德尼娅的影响才能促成此事。

[ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɪdɪθ] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
Therefore , of course , Edith is attached to him almost as much as I am .
所以 , 的 课程 , 伊迪丝 是 随附的 到 他 几乎 作为 很多 作为 我 是 .
因此，伊迪丝对他的依恋程度当然几乎和我一样深。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː, hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [frend] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnsələɪ] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkerz] .
In short , he is our dearest friend ; our counsellor in all our cares .
在 短的 , 他 是 我们的 亲爱的 朋友 ; 我们的 顾问 在 全部 我们的 关心 .
总之，他是我们最亲密的朋友；是我们所有烦恼时的顾问。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ]
But as for marrying him , the idea is ridiculous to those who know
但 作为 为了 结婚 他 , 这 主意 是 荒谬的 到 那些 WHO 知道
[məˈsjɜːr] [sɪˈdoʊniːə] .
Monsieur Sidonia .
先生 西多尼亚 .
但至于嫁给他，认识西多尼亚先生的人都会觉得这个想法很荒谬。

[noʊ] [ˈɜːrθli] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wʊd] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈper] [ðæt] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [reɪs] [ɑːn]
No earthly consideration would ever induce him to impair that purity of race on
不 尘世的 考虑 会 曾经 诱导 他 到 妨害 那 纯度 的 种族 在
[wɪtʃ] [hiː, hi] [praɪdz] [hɪmˈself] .
which he prides himself .
哪个 他 骄傲 他自己 .
任何世俗的考量都不会让他损害他引以为傲的种族纯洁性。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈlðær] [ˈɑ:bviəs] [əbˈdʒekʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈrendər][æən; ən] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
there are other obvious objections which would render an alliance between him
那里 是 其他 明显的 反对意见 哪个 会 使成为 一个 联盟 之间 他
[ænd; ənd][maɪ] [ni:s] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] :
and my niece utterly impossible :
和 我的 侄女 完全地 不可能的 :
还有其他一些显而易见的反对意见，这些意见将使他与我的侄女结盟成为绝对不可能的事：

[ˈɪdɪθ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [məˈsjɜ:r] [siːˈdoʊni:ə][kæən; kən][bi:; bi]
Edith is quite as devoted to her religion as Monsieur Sidonia can be
伊迪丝 是 相当 作为 奉献 到 她 宗教 作为 先生 西多尼亚 能 是
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .
to his race .
到 他的 种族 .
伊迪丝对宗教的虔诚程度，丝毫不亚于西多尼亚先生对他的种族的虔诚。

- [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz] [ˈleɪdi] [wɔ:lɪndʒər] [sed] [ðɪ:z]
' A ray of light flashed on the brain of Coningsby as Lady Wallinger said these
- 一个 射线 的 光 闪光灯 在 这 脑 的 康宁斯比 作为 女士 沃林格 说 这些
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
当沃林格夫人说出这些话时，康宁斯比脑海中闪过一道光芒。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈɪntərvju:] , [wɪtʃ] [ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈsplernd] [əˈweɪ] ,
The agitated interview , which never could be explained away ,
这 激动 面试 , 哪个 绝不 可以 是 解释 离开 ,
那次情绪激动的采访，始终无法解释清楚。

[ɔ:l'reɪdɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
already appeared in quite a different point of view .
已经 出现 在 相当 一个 不同的 观点 的 看法 .
已经以截然不同的视角出现了。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpensɪv] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [wen] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [hu:z]
He became pensive , remained silent , was relieved when Sir Joseph , whose
他 成为 沉思的 , 剩余 沉默的 , 曾是 松了口气 什么时候 先生 约瑟夫 , 谁
[rɪˈtɜ:rn] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ˈdeprəkeɪtɪd] , [riːəˈpiəd] .
return he had hitherto deprecated , reappeared .
返回 他 有 迄今为止 已弃用 , 再次出现 .
他陷入沉思，沉默不语，直到约瑟夫爵士再次出现时才松了一口气，此前他一直对约瑟夫爵士的回归表示不满。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Coningsby learnt in the course of the day that the Wallingers were about to
康宁斯比 学会了 在 这 课程 的 这 天 那 这 - 是 关于 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
康宁斯比当天得知沃林格一家即将采取行动，

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - ; [ðer; ðær][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ; [ɪnˈdi:d] ,
and immediately , a visit to Hellingsley ; their first visit ; indeed ,
和 立即地 , 一个 访问 到 - ; 他们的 第一的 访问 ; 的确 ,
然后，他们立即前往海灵斯利；这是他们的第一次访问；的确如此。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ðer; ðær] .
this was the first year that Mr . Millbank had taken up his abode there .
这 曾是 这 第一的 年 那 先生 . 米尔班克 有 已采取 向上 他的 住所 那里 .
这是米尔班克先生在那里定居的第一年。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tuʊld] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
He did not much like the change of life , Sir Joseph told Coningsby ,
他 做过 不是 很多 喜欢 这 改变 的 生活 , 先生 约瑟夫 讲述 康宁斯比 ,
约瑟夫爵士告诉康宁斯比, 他不太喜欢这种生活方式的改变。

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - , [wɪt] [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ʌndərˈstʊd]
but Edith was delighted with Hellingsley , which Sir Joseph understood
但 伊迪丝 曾是 高兴极了 和 - , 哪个 先生 约瑟夫 理解
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [pleɪs] ,
was a very distinguished place ,
曾是 一个 非常 杰出的 地方 ,
但伊迪丝对海灵斯利庄园非常满意, 约瑟夫爵士也认为那是一个非常著名的地方。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈga:dnz] , [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fɑ:nd] .
with fine gardens , of which his niece was particularly fond .
和 美好的 花园 , 的 哪个 他的 侄女 曾是 特别 喜爱 .
他家有漂亮的花园, 他的侄女尤其喜欢那里。

[wen] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n]
When Coningsby returned to his rooms , those rooms which he was soon
什么时候 康宁斯比 返回 到 他的 房间 , 那些 房间 哪个 他 曾是 很快
[əˈbaʊt] [tu:; tə][kwɪt][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
about to quit for ever ,
关于 到 辞职 为了 曾经 ,
当康宁斯比回到他的房间时, 他很快就要永远离开那些房间了。

[ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][ˈpepərz] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)l] ,
in arranging some papers preparatory to his removal ,
在 安排 一些 文件 预备 到 他的 移动 ,
在准备一些与他迁居相关的文件时,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] - [bɔ:n] [ʌnˈænsərd] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈɔzwəld] [ˈmɪl,bæŋk] .
his eye lighted on a too - long unanswered letter of Oswald Millbank .
他的 眼睛 照明 在 一个 也 - 长的 未解答 信 的 奥斯瓦尔德 米尔班克 .
他的目光落在了奥斯瓦尔德·米尔班克一封迟迟未回复的信上。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][prəˈdʒektɪd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] , [wɪt] [hi:; hi] [mʌt] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə]
Coningsby had often projected a visit to Oxford , which he much desired to
康宁斯比 有 经常 预计 一个 访问 到 牛津 , 哪个 他 很多 想要的 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
康宁斯比曾多次设想访问牛津, 他非常渴望能成行。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtu:] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈfekt] [aɪ ˈti:] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ]
but hitherto it had been impossible for him to effect it , except in the
但 迄今为止 它 有 到过 不可能的 为了 他 到 影响 它 , 除了 在 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] ;
absence of Millbank ;
缺席 的 米尔班克 ;
但此前, 除非米尔班克不在场, 否则他不可能做到这一点;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [poʊˈspəʊnd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kəmˈbeɪn] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt]
and he had frequently postponed it that he might combine his first visit
和 他 有 频繁地 推迟 它 那 他 可能 结合 他的 第一的 访问
[tu:; tə] [ðæt] [ˈfeɪməs] [si:t] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:lfeɪləʊ] [ænd; ənd] [frend]
to that famous seat of learning with one to his old schoolfellow and friend
到 那 著名的 座位 的 学习 和 一 到 他的 老的 同学 和 朋友
.
:
.
他经常推迟这次行程, 以便将他第一次参观那所著名学府的行程与拜访他的老同学兼朋友的行程结合起来。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl̩] .

Now that was practicable .
现在 那 曾是 切实可行的 .

这才是切实可行的。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['kɑ:nɪŋzbi:] [root] [tu:; tə] [ə'praɪz] ['mɪl,bæŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
And immediately Coningsby wrote to apprise Millbank that he had taken his
和 立即地 康宁斯比 写道 到 通知 米尔班克 那 他 有 已采取 他的
[dɪ'ɡri:] ,
degree ,
程度 ,

康宁斯比立即写信告知米尔班克他已获得学位。

[wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd] [pri'perd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [prə'dʒektɪd] ['vɪzɪt] .
was free , and prepared to pay him immediately the long - projected visit .
曾是 自由的 , 和 准备 到 支付 他 立即地 这 长的 - 预计 访问 .

他当时有空, 并准备立即安排这次期待已久的拜访。

[θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['i:tn] .
Three years and more had elapsed since they had quitted Eton .
三 年 和 更多的 有 过去 自从 他们 有 辞职 伊顿公学 .

他们离开伊顿公学已经三年多了。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] !
How much had happened in the interval !
如何 很多 有 发生 在 这 间隔 !

这段时间里发生了多少事啊!

[wʌt] [nu:] [aɪ'di:əz] , [nu:] ['fi:lɪŋz] , [væst][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] !
What new ideas , new feelings , vast and novel knowledge !
什么 新的 想法 , 新的 情怀 , 广阔的 和 小说 知识 !

多么新颖的想法、新的感受、广阔而独特的知识!

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met] ,
Though they had not met ,
尽管 他们 有 不是 遇见 ,

虽然他们素未谋面,

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˌnevərðə'les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ]
they were nevertheless familiar with the progress and improvement of each
他们 是 尽管如此 熟悉的 和 这 进步 和 改进 的 每个
[ʌðəz] [maɪndz] .
other's minds .
其他的 思想 .

尽管如此, 他们彼此都了解对方思想的进步和提升。

[ðer; ðər] [sə'dʒestɪv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]
Their suggestive correspondence was too valuable to both of them to
他们的 暗示性的 一致 曾是 也 有价值的 到 两个都 的 他们 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['tʃerɪʃt] .
have been otherwise than cherished .
有 到过 否则 比 珍爱 .

他们之间那些意味深长的通信对他们两人来说都太过珍贵, 他们自然会倍加珍惜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['entəɪŋ] [ðæt] [wɜ:rld][fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ]
And now they were to meet on the eve of entering that world for which
和 现在 他们 是 到 见面 在 这 前夕 的 进入 那 世界 为了 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['sedʒələs] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
they had made so sedulous a preparation .
他们 有 制成 所以 勤奋的 一个 准备 .

现在, 他们即将在进入那个他们为此做了充分准备的世界上夜相遇。

第二章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
There are few things in life more interesting than an unrestrained interchange of
那里 是 很少 事物 在 生活 更多的 有趣的 比 一个 不受约束的 交汇处 的
[aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [ˈspɪrɪt] ,
ideas with a congenial spirit ,
想法 和 一个 相投 精神 ,

生活中没有什么比与志同道合的人自由交流思想更有趣的了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [rər] .
and there are few things more rare .
和 那里 是 很少 事物 更多的 稀有的 .

世上几乎没有比这更稀有的东西了。

[haʊ] [ˈveri] [ˈseldəm] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪz] ,
How very seldom do you encounter in the world a man of great abilities ,
如何 非常 很少 做 你 遇到 在 这 世界 一个 男人 的 伟大的 能力 ,

世上真正才华横溢的人是多么罕见啊！

[ə'kwəɪərmənts] , [ɪk'spɪəriəns] , [hu:] [wɪl] [ʌn'mæsk][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
acquirements, experience, who will unmask his mind, unbutton his brains ,
收购 , 经验 , WHO 将要 揭开面具 他的 头脑 , 解开 他的 大脑 ,

成就、经验，谁能揭开他的内心，解开他的心结？

[ænd; ænd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˈkɛrləs] [ænd; ænd] [ˌpɪktʃə'resk] [freɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz]
and pour forth in careless and picturesque phrase all the results of his studies
和 倒 前进 在 粗心 和 如画 短语 全部 这 结果 的 他的 研究

[ænd; ænd][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ;
and observation ;
和 观察 ;

并用随意而生动的语言倾泻出他所有的研究和观察结果；

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men] , [bʊks] , [ænd; ænd] [ˈneɪtʃər] .
his knowledge of men, books, and nature .
他的 知识 的 男人 , 图书 , 和 自然 .

他对人、书籍和自然的了解。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:v] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)]
On the contrary, if a man has by any chance what he conceives an original
在 这 相反 , 如果 一个 男人 有 经过 任何 机会 什么 他 构思 一个 原来的

[aɪ'di:ə] ,
idea ,
主意 ,

相反，如果一个人碰巧有了一个原创的想法，

[hi:; hi] [hɔ:dz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][oʊld][goʊld] ;
he hoards it as if it were old gold ;
他 囤积物 它 作为 如果 它 是 老的 金子 ;

他像珍藏古金一样把它囤积起来；

[ænd; ænd] [ˈræðər] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][moʊst][kən'vɜ:rs(ə)nt] ,
and rather avoids the subject with which he is most conversant ,
和 相当 避免 这 主题 和 哪个 他 是 最多 熟人 ,

但他却刻意回避自己最熟悉的话题。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'prɒʊpriət] [hɪz; ɪz] [best] [θɔ:ts] .
from fear that you may appropriate his best thoughts .
从 害怕 那 你 可能 合适的 他的 最好的 想法 .

害怕你会窃取他最优秀的思想。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkɔːzɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈnəʊnd][dʌlˈniːs][ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪz][ˈaʊər; ɑːr]
One of the principal causes of our renowned dulness in conversation is our
一 的 这 主要的 原因 的 我们的 著名 沉闷 在 对话 是 我们的
[ɪkˈstriːm][ɪntəˈlektʃuəl][ˈdʒeləsi].
extreme intellectual jealousy.
极端 知识分子 妒忌 .

我们出了名的不善言辞的主要原因之一是我们极度的知识分子嫉妒心。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ədˈmɪtɪd][ðæt][ɪn][ðɪs][rɪˈspekt][ˈɔːθəz], [bʌt; bət][ɪˈspeʃəli][ˈpoʊəts], [ber]
It must be admitted that in this respect authors, but especially poets, bear
它 必须 是 承认 那 在 这 尊重 作者 , 但 尤其 诗人 , 熊
[ðə; ði][pɑːm].
the palm.
这 棕榈 .

必须承认, 在这方面, 作家, 尤其是诗人, 占据了主导地位。

[ðeɪ][ˈnevər][θɪŋk][ðeɪ][ɑːr; ər][səˈfɪntli][əˈpriːʃiətid], [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn][ˈtremər][lest][ə; eɪ]
They never think they are sufficiently appreciated, and live in tremor lest a
他们 绝不 思考 他们 是 足够 感谢 , 和 居住 在 震颤 免得 一个
[ˈbrʌðər][ʃʊd; ʃəd][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][hɪmˈself].
brother should distinguish himself.
兄弟 应该 区分 他自己 .

他们总觉得自己没有得到足够的赏识, 并且时刻提心吊胆, 生怕有兄弟脱颖而出。

[ˈɑːrtɪsts][hæv; həv][ðə; ði][rɪˈpjuːt][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈnɪrli][æz; əz][bæd].
Artists have the reput of being nearly as bad.
艺术家 有 这 声誉 的 存在 几乎 作为 坏的 .

艺术家们的名声也几乎和他们一样糟糕。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][ˈraɪzɪŋ][ˌpɑːlətɪ](ə)n],
And as for a small rising politician,

至于一位冉冉升起的小政治家,

[ə; eɪ][ˈklevər][spiːtʃ][baɪ][ə; eɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈraɪv(ə)l][ɔːr][səˈspektɪd][ˈkændɪdət][fɔːr; fər][ˈɑːfɪs]
a clever speech by a supposed rival or suspected candidate for office
一个 聪明的 演讲 经过 一个 据称 竞争对手或者 怀疑 候选人 为了 办公室
[dɪˈstrɔɪz][hɪz; ɪz][ˈæpɪtaɪt][ænd; ænd][dɪˈstəːbz][hɪz; ɪz][ˈslʌmbəz].
destroys his appetite and disturbs his slumbers.
摧毁 他的 食欲 和 扰乱 他的 睡眠 .

一位假想的竞争对手或疑似候选人的精彩演讲破坏了他的食欲, 扰乱了他的睡眠。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃiːf][dɪˈlaɪts][ænd; ænd][ˈbenɪfɪts][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪz],
One of the chief delights and benefits of travel is,

旅行的主要乐趣和好处之一是:

[ðæt][wʌn][ɪz][pərˈpetʃuəli][ˈmiːtɪŋ][men][ʌv; əv][greɪt][əˈbɪlətɪz], [ʌv; əv][əˈrɪdzən(ə)l][maɪnd], [ænd; ænd]
that one is perpetually meeting men of great abilities, of original mind, and
那 一 是 永恒地 会议 男人 的 伟大的 能力 , 的 原来的 头脑 , 和
[rer][əˈkwəɪərmənts],
rare acquirements,
稀有的 收购 ,

你会不断遇到才华横溢、思维独特、学识渊博的人。

[huː][wɪl][kənˈvɜːrs][wɪˈðəʊt][rɪˈzɜːrv].
who will converse without reserve.
WHO 将要 交谈 没有 预订 .

他会毫无保留地交谈。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈdiskʊ:sɪz] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [meɪks] [ˈderɪŋ] [li:ps] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rvləs] [ədˈvænsɪz] .
In these discourses the intellect makes daring leaps and marvellous advances .
在 这些 论述 这 智力 制作 大胆 跳跃 和 奇妙 进展 .

在这些论述中，思想取得了大胆的飞跃和惊人的进步。

[ðə; ði] [tuʊn] [ðæt] [ˈkʌlərz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈæftərlaɪf] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪ:z] [tʃæns] [ˈkɒləkwɪz] ,
The tone that colours our afterlife is often caught in these chance colloquies ,
这 语气 那 颜色 我们的 来世 是 经常 捕捉 在 这些 机会 研讨会 ,
我们来世的基调往往就蕴藏在这些偶然的对话中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈeɪps] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
and the bent given that shapes a career .
和 这 弯曲 给定 那 形状 一个 职业 .

以及塑造职业生涯的先天倾向。

[ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈoʊpən] ,
And yet perhaps there is no occasion when the heart is more open ,
和 然而 也许 那里 是 不 场合 什么时候 这 心 是 更多的 打开 ,

然而，或许没有哪个场合比这更能敞开心扉了。

[ðə; ði] [breɪn] [mɔ:r] [kwɪk] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [mɔ:r] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʌŋ] [mɔ:r]
the brain more quick , the memory more rich and happy , or the tongue more
这 脑 更多的 快的 , 这 记忆 更多的 富有的 和 快乐的 , 或者 这 舌头 更多的

[pra:ɪmpt][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] ,
prompt and eloquent ,
迅速的 和 雄辩 ,

大脑反应更敏捷，记忆力更丰富、更美好，或者舌头更灵活、更能言善辩。

[ðæn; ðən] [wen] [tu:] [sku:l] - [deɪ] [frendz] , [nɪt] [baɪ] [ˈevri] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
than when two school - day friends , knit by every sympathy of intelligence and
比 什么时候 二 学校 - 天 朋友们 , 针织 经过 每一个 同情 的 智力 和

[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

比两个从小一起长大的朋友，彼此之间充满智慧和爱意的默契，还要亲密无间。

[mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kəˈɪrɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
meet at the close of their college careers , after a long separation , hesitating ,
见面 在 这 关闭 的 他们的 大学 职业生涯 , 后 一个 长的 分离 , 犹豫不决 ,

大学毕业之际，在经历了漫长的分离后，他们再次相遇，彼此犹豫不决。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] [kəmˈper] [təˈgeðər] [ðer; ðər]
as it were , on the verge of active life , and compare together their
作为 它 是 , 在 这 边缘 的 积极的 生活 , 和 比较 一起 他们的

[kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] ;
conclusions of the interval ;
结论 的 这 间隔 ;

仿佛正处于活跃期，并将他们对这段时期的结论进行比较；

[ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈsi:kret] [plænz][ænd; ənd][ˈpra:dʒekts, pra:ˈdʒekts]
impart to each other all their thoughts and secret plans and projects
传授 到 每个 其他 全部 他们的 想法 和 秘密 计划 和 项目

; [haɪ] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˌæspəˈreɪʃənz] ;
; high fancies and noble aspirations ;
; 高的 幻想 和 高贵 抱负 ;

互相倾诉自己的想法、秘密计划和项目；崇高的幻想和远大的抱负；

[ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [feɪm] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
glorious visions of personal fame and national regeneration .
辉煌 愿景 的 个人的 名声 和 国家的 再生 .

个人名望和国家复兴的美好愿景。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] ['evər] [daɪ] ！
why should such enthusiasm ever die ！
为什么 应该 这样的 热情 曾经 死 ！

为什么这样的热情会消逝呢！

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)] ．
Life is too short to be little ．
生活 是 也 短的 到 是 小的 ．

人生苦短，何必自卑。

[mæn][ɪz] ['nevər] [soʊ] ['mænli] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] ['di:pli] , [ækts]['boʊldli] ,
Man is never so manly as when he feels deeply , acts boldly ,
男人 是 绝不 所以 男子气概 作为 什么时候 他 感觉 深 , 行为 大胆地 ,

男人最有男子气概的时候，莫过于他情感丰富、行动勇敢的时候。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] ．
and expresses himself with frankness and with fervour ．
和 表达 他自己 和 坦率 和 和 热情 ．

他坦率而热情地表达自己的想法。

[moʊst] [ə]ʃʊrədli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wer'in] [mɔ:r] [wʌz; wəz]
Most assuredly there never was a congress of friendship wherein more was
最多 当然 那里 绝不 曾是 一个 国会 的 友谊 其中 更多的 曾是

[sed] [ænd; ənd] [felt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
said and felt than in this meeting ,
说 和 毛毡 比 在 这 会议 ,

可以肯定的是，历史上从未有过任何一次友谊大会，其所表达的情感和思想比这次会议更加丰富。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [prə'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] ['hæpɪli] [prəʊ'kræstə,neɪtɪd] ,
so long projected , and yet perhaps on the whole so happily procrastinated ,
所以 长的 预计 , 和 然而 也许 在 这 所有的 所以 快乐地 拖延症 ,

[br'twi:n] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd] ['mɪl,bæŋk] ．
between Coningsby and Millbank ．
之间 康宁斯比 和 米尔班克 ．

康宁斯比和米尔班克之间的项目规划已久，但总体而言，该项目却被愉快地拖延了很久。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['pɑ:rtɪd] ．
In a moment they seemed as if they had never parted ．
在 一个 片刻 他们 似乎 作为 如果 他们 有 绝不 分手了 ．

那一刻，他们仿佛从未分离过。

[ðer; ðər] ['feɪθf(ə)] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
Their faithful correspondence indeed had maintained the chain of sentiment
他们的 忠实 一致 的确 有 维持 这 链 的 情绪

[ʌn'broʊkən] ．
unbroken ．
未破 ．

他们之间忠实的通信确实维系了情感的纽带。

[bʌt; bət] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ．
But details are only for conversation ．
但 细节 是 仅有的 为了 对话 ．

但细节仅供讨论。

[i:tʃ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'dəʊt] [stɪnt] ．
Each poured forth his mind without stint ．
每个 倾倒 前进 他的 头脑 没有 限制 ．

每个人都毫无保留地倾诉了自己的想法。

[nɑ:t][æn; ən] [ˈɔ:θər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [ðer; ðər] [teɪst] [ɔ:r][ˈdʒʌdʒmənt][bʌt; bət][wʌz; wəz]
Not an author that had influenced their taste or judgment but was
不是 一个 作者 那 有 影响 他们的 品尝 或者 判断 但 曾是
[ˈkænvəst] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] ;
canvassed and criticised ;
拉票 和 受到批评 ;

这位作家并非影响了他们的品味或判断，而是被征询意见并受到批评的；

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðeɪ] [hæd; həd] [freɪmd] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]
not a theory they had framed or a principle they had adopted that was
不是 一个 理论 他们 有 框 或者 一个 原则 他们 有 已采用 那 曾是
[nɑ:t] [kənˈfest] .
not confessed .
不是 坦白 .

这不是他们自己提出的理论，也不是他们自己采纳但未曾承认的原则。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪʃ] [ɡli:] [stɪl] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɜ:rnɪst] [ˈpɜ:rpəs] ,
Often , with boyish glee still lingering with their earnest purpose ,
经常 , 和 男孩子气 高兴 仍然 挥之不去的 和 他们的 认真 目的 ,
他们常常带着孩童般的喜悦，怀着认真的目的，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ɔ:r] [əˈdɑ:ptɪd]
they shouted as they discovered that they had formed the same opinion or adopted
他们 喊叫 作为 他们 发现 那 他们 有 形成 这 相同的 观点 或者 已采用
[ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
the same conclusion .
这 相同的 结论 .

他们发现彼此持有相同的观点或得出相同的结论，于是大声欢呼起来。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
They talked all day and late into the night .
他们 谈话 全部 天 和 晚的 进入 这 夜晚 .

他们从早到晚都在聊天。

[ðeɪ] [kənˈdenst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst]
They condensed into a week the poignant conclusions of three years of almost
他们 浓缩版 进入 一个 星期 这 令人心酸的 结论 的 三 年 的 几乎
[ʌnˈbrʊkən] [ˈstʌdi] .
unbroken study .
未破 学习 .

他们将近三年不间断研究得出的深刻结论浓缩到一周之内。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn] [mɪlbæŋks] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ˈɔ:riəl] ,
And one night , as they sat together in Millbank's rooms at Oriel ,
和 一 夜晚 , 作为 他们 卫星 一起 在 米尔班克 房间 在 奥里尔 ,
一天晚上，当他们一起坐在奥里尔学院米尔班克的房间里时，

[ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈteɪkən][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkʌlər] , [ˈmɪl,bæŋk] [sed] ,
their conversation having for some time taken a political colour , Millbank said ,
他们的 对话 拥有 为了 一些 时间 已采取 一个 政治的 颜色 , 米尔班克 说 ,
米尔班克说，他们的谈话已经有一段时间带有政治色彩了。

- [naʊ] [tel] [emˈli:] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [kənˈsi:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz]
' Now tell me , Coningsby , exactly what you conceive to be the state of parties
- 现在 告诉 我 , 康宁斯比 , 确切地 什么 你 构想 到 是 这 状态 的 各方
[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
in this country ;
在 这 国家 ;

“现在告诉我，康宁斯比，你认为这个国家的政党现状究竟如何；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
for it seems to me that if we penetrate the surface ,
为了 它 似乎 到 我 那 如果 我们 穿透 这 表面 ,
因为在我看来, 如果我们穿透表面,
[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmeni] [neɪmz] [wəd] [ˈɪntɪmət] .
the classification must be more simple than their many names would intimate .
这 分类 必须 是 更多的 简单的 比 他们的 许多 姓名 会 亲密的 .
-
-
-

这种分类一定比它们众多名称所暗示的要简单得多。
- [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsiːdɪd] [baɪ]
The principle of the exclusive constitution of England having been conceded by
- 这 原则 的 这 独家的 宪法 的 英格兰 拥有 到过 承认 经过
[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] - [ert] - - ,
the Acts of 1827 - 8 - 32 ,
这 使徒行传 的 - - 8 - - ,
“英国专属宪法的原则已由1827-8-32年的法案予以承认,

- [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
said Coningsby ,
- 说 康宁斯比 ,
康宁斯比说道:

- [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][hæz; həz] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [huː] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
a party has arisen in the State who demand that the principle of political
- 一个 派对 有 出现 在 这 状态 WHO 要求 那 这 原则 的 政治的
[ˈlɪbəərəlɪzəm][[æ; ʌ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstent] ;
liberalism shall consequently be carried to its extent ;
自由主义 将 最后 是 携带 到 它是 程度 ;
“国家中出现了一个政党, 他们要求政治自由主义原则必须得到充分贯彻;

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənts]
which it appears to them is impossible without getting rid of the fragments
哪个 它 出现 到 他们 是 不可能的 没有 获得 摆脱 的 这 片段
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [rɪˈmeɪn] .
of the old constitution that remain .
的 这 老的 宪法 那 保持 .
他们认为, 如果不清除旧宪法的残余部分, 这是不可能实现的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpɑːrtɪ] ; [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
This is the destructive party ; a party with distinct and intelligible principles .
这 是 这 破坏性的 派对 ; 一个 派对 和 清楚的 和 可理解的 原则 .
这是一个具有破坏性的政党; 一个拥有清晰明确原则的政党。

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
They seek a specific for the evils of our social system in the general
他们 寻找 一个 具体的 为了 这 罪恶 的 我们的 社会的 系统 在 这 一般的
[ˈsʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] .
suffrage of the population .
选举权 的 这 人口 .
他们希望通过全民普选来解决我们社会制度中的种种弊端。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪkˈskluːʒn] ,
They are resisted by another party , who , having given up exclusion ,
- 他们 是 抵抗 经过 其他 派对 , WHO , 拥有 给定 向上 排除 ,
“他们遭到另一方的抵制, 该方放弃了排斥异己的做法,

[wʊd] ['oʊnli] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbərəlaɪzəm][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [huː] ,
would only embrace as much liberalism as is necessary for the moment ; who ,
会 仅有的 拥抱 作为 很多 自由主义 作为 是 必要的 为了 这 片刻 ; WHO ,
只会接受当下所需的自由主义；谁，

[wɪ'daʊt] ['eni] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
without any embarrassing promulgation of principles ,
没有 任何 尴尬的 颁布 的 原则 ,
无需任何令人尴尬的原则宣扬，

[wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
wish to keep things as they find them as long as they can ,
希望 到 保持 事物 作为 他们 寻找 他们 作为 长的 作为 他们 能 ,
他们希望尽可能长时间地保持事物原样。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
and then will manage them as they find them as well as they can ;
和 然后 将要 管理 他们 作为 他们 寻找 他们 作为 出色地 作为 他们 能 ;
然后他们会尽力妥善处理他们发现的问题；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
but as a party must have the semblance of principles ,
但 作为 一个 派对 必须 有 这 外表 的 原则 ,
但作为一个政党，必须表面上要有原则。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] .
they take the names of the things that they have destroyed .
他们 拿 这 姓名 的 这 事物 那 他们 有 损毁 .
他们沿用自己所摧毁之物的名称。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'ɾɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
Thus they are devoted to the prerogatives of the Crown ,
因此 他们 是 奉献 到 这 特权 的 这 王冠 ,
因此，他们忠于王室的特权。

[ɔːl'dʊʊ] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [bɪn] [stript] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [prɪ'ɾɒɡətɪvz] ;
although in truth the Crown has been stripped of every one of its prerogatives ;
虽然 在 真相 这 王冠 有 到过 脱衣舞 的 每一个 一 的 它是 特权 ;
虽然事实上王室已被剥夺了所有特权；

[ðeɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
they affect a great veneration for the constitution in Church and State ,
他们 影响 一个 伟大的 崇敬 为了 这 宪法 在 教会 和 状态 ,
他们对政教合一的宪法表现出极大的敬畏之心。

[ðʊʊ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [noʊ][lɔːŋɡər][ɪɡ'zɪsts] ;
though every one knows that the constitution in Church and State no longer exists ;
尽管 每一个 一 知道 那 这 宪法 在 教会 和 状态 不 更长 存在 ;
虽然人人都知道政教合一的原则已经不复存在；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs]
they are ready to stand or fall with the " independence of the Upper House
他们 是 准备好 到 站立 或者 落下 和 这 " 独立 的 这 上 房子
[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] " ,
of Parliament " ,
的 议会 " ,
他们已做好准备，与“议会上院的独立性”休戚与共。

[ðʊʊ] , [ɪn] [ˈpræktɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsæŋk(ə)n] ,
though , in practice , they are perfectly aware that , with their sanction ,
尽管 , 在 实践 , 他们 是 完美 意识到的 那 , 和 他们的 制裁 ,
然而，实际上，他们非常清楚，在他们的默许下，

“ [ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] ” [hæz; həz] [ˈæbdɪkət] [ɪts] [ɪˈɪʃjətɔːri] [ˈfʌŋkʃnz] ,
“ **the Upper House** ” **has abdicated its initiatory functions** ,
“ 这 上 房子 ” 有 退位 它是 启动 函数 ,
“上议院”已经放弃了其发起职能,

[ænd; ənd] [naʊ] [sə:vz] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and now serves only as a court of review of the legislation of the
和 现在 服务 仅有的 作为 一个 法庭 的 审查 的 这 立法 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

现在仅作为下议院立法审查法院。
[wenˈevər] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpaːrti] [ˈnevər] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə][fɔːrm] , [tuː; tə][ˈedʒuket] , [ɔːr]
Whenever public opinion , which this party never attempts to form , to educate , or
每当 民众 观点 , 哪个 这 派对 绝不 尝试 到 形式 , 到 教育 , 或者
[tuː; tə] [liːd] ,
to lead ,
到 带领 ,

每当公众舆论出现时——而这个政党从未试图塑造、教育或引导公众舆论——
[fɔːlz] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈvaɪələnt][pərˈpleksəti] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːr] [kəˈpriːs] , [ðɪs] [ˈpaːrti] [ˈjiːldz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
falls into some violent perplexity , passion , or caprice , this party yields without a
瀑布 进入 一些 暴力 困惑 , 热情 , 或者 任性 , 这 派对 产量 没有 一个
[ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpʌls] ,
struggle to the impulse ,
斗争 到 这 冲动 ,
一旦陷入某种剧烈的困惑、激情或任性之中, 这一方就会毫不抵抗地屈服于冲动。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [pæst] , [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ænd; ənd] [ˈɑːbviət] [ðə; ði]
and , when the storm has passed , attempts to obstruct and obviate the
和 , 什么时候 这 风暴 有 通过了 , 尝试 到 阻碍 和 避免 这
[ˈlɑːdʒɪk(ə)][ænd; ənd] ,
logical and ,
逻辑 和 ,

而当风暴过去之后, 试图阻挠和规避合乎逻辑的.....
[ˈʌltɪmətli] , [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌltɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeʒərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəmˈselvz]
ultimately , the inevitable results of the very measures they have themselves
最终 , 这 不可避免的 结果 的 这 非常 措施 他们 有 他们自己
[əˈrɪdʒɪnertɪd] ,
originated ,
起源于 ,

最终, 他们自己发起的这些措施必然会带来相应的后果。
[ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] .
or to which they have consented .
或者 到 哪个 他们 有 同意 .

或他们已同意的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpaːrti] .
This is the Conservative party .
这 是 这 保守的 派对 .
这是保守党。

- [aɪ] [ker] [nɑːt] [ˈweðər] [men][ɑːr; ər] [kɔːld] [wɪgz] [ɔːr][ˈtɔːrɪs] , [ˈrædɪklz] [ɔːr][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] ,
- **I care not whether men are called Whigs or Tories , Radicals or Chartists** ,
- 我 关心 不是 无论 男人 是 称为 辉格党 或者 保守党 , 自由基 或者 宪章运动 ,
我不在乎人们被称为辉格党人还是托利党人, 激进分子还是宪章运动者,

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [ˈnɪkneɪm] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [reɪs] [meɪ] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðəmˈselvz] ;
or by what nickname a bustling and thoughtless race may designate themselves ;
或者 经过 什么 昵称 一个 繁华 和 轻率 种族 可能 指定 他们自己 ;

或者一个熙熙攘攘、不加思考的民族会给自己取什么绰号？

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [kɑːmpriˈhend] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n] .
but these two divisions comprehend at present the English nation .
但 这些 二 部门 理解 在 展示 这 英语 国家 .

但目前这两个区域涵盖了整个英格兰民族。

- [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [skuːl] ,
' With regard to the first school ,
- 和 看待 到 这 第一的 学校 ,

关于第一所学校，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈmiːdiəl] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkærid] [ɑːn]
I for one have no faith in the remedial qualities of a government carried on
我 为了 一 有 不 信仰 在 这 补救 品质 的 一个 政府 携带 在

[baɪ][ə; eɪ] [nɪˈɡlektɪd] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
by a neglected democracy ,
经过 一个 被忽视的 民主 ,

我个人对一个被忽视的民主国家所建立的政府的补救能力不抱任何信心。

[huː] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈsentʃəriz] , [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
who , for three centuries , have received no education .
WHO , 为了 三 几个世纪 , 有 已收到 不 教育 .

三个世纪以来，他们都没有接受过任何教育。

[wʌt] [ˈprɔːspekt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfər] [juː ˈes][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
What prospect does it offer us of those high principles of conduct with which
什么 前景 做 它 提供 我们 的 那些 高的 原则 的 执行 和 哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [fed] [ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] ?
we have fed our imaginations and strengthened our will ?
我们 有 美联储 我们的 想象力 和 加强 我们的 将要 ?

它能为我们带来怎样的前景，让我们能够践行那些滋养我们想象力、增强我们意志的崇高行为准则？

[aɪ] [pərˈsiːv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjər] [ðə; ðɪ]
I perceive none of the elements of government that should secure the
我 感知 没有任何 的 这 元素 的 政府 那 应该 安全的 这

[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] .
happiness of a people and the greatness of a realm .
幸福 的 一个 人们 和 这 伟大 的 一个 领域 .

我丝毫没有看到任何能够保障人民幸福和国家强大的政府要素。

- [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪf] [dɪˈmɑːkrəsi] [biː; bi] [ˈkɑːmbæt] [ˈoʊnli][baɪ] [kənˈsɜːrvətɪzəm] , [dɪˈmɑːkrəsi]
' But in my opinion , if Democracy be combated only by Conservatism , Democracy
- 但 在 我的 观点 , 如果 民主 是 对抗 仅有的 经过 保守主义 , 民主

[mʌst; məst] [ˈtraɪʌmf] ,
must triumph ,
必须 胜利 ,

但依我之见，如果民主仅受保守主义的挑战，那么民主必胜。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [deɪt] .
and at no distant date .
和 在 不 遥远 日期 .

而且不会在遥远的将来。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
This , then , is our position .
这 , 然后 , 是 我们的 位置 .

这就是我们的立场。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['entərz] [ˈpʌblɪk] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['epək] [hæz; həz][tu;; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [pə'litɪk(ə)]
The man who enters public life at this epoch has to choose between Political
这 男人 WHO 进入 民众 生活 在 这 时代 有 到 选择 之间 政治的
[ɪnfrɪ'deləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [kri:d] . -
Infidelity and a Destructive Creed . '
不忠 和 一个 破坏性的 信条 . -

在这个时代步入政坛的人，必须在政治背叛和毁灭性信条之间做出选择。

- [ðɪs] , [ðen] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] ,
' This , then , ' said Millbank ,
- 这 , 然后 , - 说 米尔班克 ,

“那么，就是这个了，”米尔班克说道。

- [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [baɪ] ['nɪrli] [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
' is the dilemma to which we are brought by nearly two centuries of
- 是 这 困境 到 哪个 我们 是 带来 经过 几乎 二 几个世纪 的
[ˌpɑ:rlə'mentri] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rlə'mentri] [tʃɜ:rtʃ] . - -
Parliamentary Monarchy and Parliamentary Church . ' '
议会 君主制 和 议会 教会 . - -

“这就是近两个世纪的君主立宪制和教会议会制度给我们带来的困境。”

- [tɪz] [tru:] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' Tis true , ' said Coningsby .
- 的 真的 , - 说 康宁斯比 .

“没错，”康宁斯比说道。

- [wi;; wi] ['kæna:t] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst][hæz; həz] [meɪd] ['gʌvənmənt]
' We cannot conceal it from ourselves , that the first has made Government
- 我们 不能 隐藏 它 从 我们自己 , 那 这 第一的 有 制成 政府
[dɪ'testɪd] ,
detested ,
令人厌恶的 ,

我们无法否认，正是前者使政府为人所憎恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'lɪdʒən] [dɪsbrɪ'li:vɪd] . -
and the second Religion disbelieved . '
和 这 第二 宗教 不相信 . -

而第二种宗教则是不信。

- ['meni] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] , - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [tu;; tə] [wɪtʃ]
' Many men in this country , ' said Millbank , ' and especially in the class to which
- 许多 男人 在 这 国家 , - 说 米尔班克 , - 和 尤其 在 这 班级 到 哪个
[aɪ] [brɪ'b:ŋ] ,
I belong ,
我 属于 ,

米尔班克说：“这个国家有很多男人，尤其是我所属的阶层的男人，

[ɑ:r; ər] ['rekənsaɪld] [tu;; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]
are reconciled to the contemplation of democracy ; because they have
是 和解 到 这 沉思 的 民主 ; 因为 他们 有
[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [brɪ'li:v] ,
accustomed themselves to believe ,
习惯 他们自己 到 相信 ,

他们逐渐接受了民主的理念；因为他们已经习惯于相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] ['paʊə] [baɪ] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] [swi:p] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['sekʃənl] ['prɪvəlɪdʒɪz]
that it is the only power by which we can sweep away those sectional privileges
那 它 是 这 仅有的 力量 经过 哪个 我们 能 扫 离开 那些 分段式 特权
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . -
and interests that impede the intelligence and industry of the community . '
和 兴趣 那 阻碍 这 智力 和 行业 的 这 社区 . -

它是唯一能够扫除那些阻碍社会智慧和勤奋发展的地区特权和利益的力量。

- [ænd; ɐnd] [jet] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu;; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [wʌt] ,
' **And yet , ' said Coningsby , ' the only way to terminate what ,**
- 和 然而 , - 说 康宁斯比 , - 这 仅有的 方式 到 终止 什么 ,
“然而,”康宁斯比说,“终止这一切的唯一方法,

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪz] [kɔ:ld] [klæs] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] ,
in the language of the present day , is called Class Legislation ,
在 这 语言 的 这 展示 天 , 是 称为 班级 立法 ,
用现代术语来说,这被称为阶级立法。

[ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [ɪnˈtrʌst] ['paʊər] [tu;; tə] ['klæsɪz] .
is not to entrust power to classes .
是 不是 到 委托 力量 到 课程 .
不是将权力委托给阶级。

[ju;; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][ˌloʊkoʊˈfoʊkoʊ][məˈdʒɔ:rəti][æz; əz] [mʌt] [əˈdɪktɪd] [tu;; tə] [klæs] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][æz; əz]
You would find a Locofoco majority as much addicted to Class Legislation as
你 会 寻找 一个 洛科福科 多数 作为 很多 上瘾 到 班级 立法 作为
[ə; eɪ] [fækˈtɪʃəs] [æriˈstɑ:krəsi] .
a factitious aristocracy .
一个 虚假的 贵族 .
你会发现,洛科福科多数派和虚构的贵族一样,都沉迷于阶级立法。

[ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [klæs] ['sɪmpəθi] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] . -
The only power that has no class sympathy is the Sovereign . '
这 仅有的 力量 那 有 不 班级 同情 是 这 主权 . -
唯一不偏袒任何阶级的权力就是君主。

- [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rbitreri] ['sɑ:vɪn] , [wʌt] [wʊd] [bi;; bi][jʊr; jər] [tʃek]
' **But suppose the case of an arbitrary Sovereign , what would be your check**
- 但 认为 这 案件 的 一个 随意的 主权 , 什么 会 是 你的 查看
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? -
against him ? '
- 反对 他 ? -
“但是,假设遇到一位专横跋扈的君主,你该如何制衡他呢? ”

- [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈɡenst] [æn; ən] ['ɑ:rbitreri] ['pɑ:rləmənt] . -
' **The same as against an arbitrary Parliament . '**
- 这 相同的 作为 反对 一个 随意的 议会 . -
“这与反对专断的议会是一样的。”

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] . -
' **But a Parliament is responsible . '**
- 但 一个 议会 是 负责的 . -
但议会负有责任。

- [tu;; tə] [hu:m] ? -
' **To whom ? '**
- 到 谁 ? -
“给谁? ”

- [tu;; tə][ðer; ðər] [kənˈstɪtʃuənt] ['bɑ:di] . -
' **To their constituent body . '**
- 到 他们的 组分 身体 . -
“向其组成机构。”

- [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [voʊt] [ɪtˈself] [pərˈpetʃuəl] ? -
' **Suppose it was to vote itself perpetual ? '**
- 认为 它 曾是 到 投票 本身 永久 ? -
“假设它决定永久行使这项权力呢? ”

- [bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd] [prɪˈvent] [ðæt] . -
' **But public opinion would prevent that** . '
- 但 民众 观点 会 防止 那 . -
“但民意会阻止这一切。”

- [ænd; ɛnd][ɪz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [les] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][æŋ; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ? -
' **And is public opinion of less influence on an individual than on a body ?** '
- 和 是 民众 观点 的 较少的 影响 在 一个 个人 比 在 一个 身体 ? -
“公众舆论对个人的影响是否小于对机构的影响？”

- [bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] .
' **But public opinion may be indifferent** . '
- 但 民众 观点 可能 是 冷漠 . -
但公众舆论可能漠不关心。

[ə; eɪ][ˈnei](ə)n [meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪsˈled] , [meɪ] [bi:; bi] [kəˈrʌpt] . -
A nation may be misled , may be corrupt . '
一个 国家 可能 是 被误导 , 可能 是 腐败 . -
一个国家可能会被误导, 也可能会腐败。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈnei](ə)n [ðæt] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [bi:; bi] [kəˈrʌpt] , [ðə; ði] [ɪˈlektɪd] [ˈbɑ:di] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)]
' **If the nation that elects the Parliament be corrupt , the elected body will resemble**
- 如果 这 国家 那 选举 这 议会 是 腐败 , 这 当选 身体 将要 类似
[aɪˈti:] .
it .
它 .
“如果选举议会的国家腐败, 那么当选的议会也会腐败。”

[ðə; ði][ˈnei](ə)n [ðæt] [ɪz] [kəˈrʌpt] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][ˈfɔ:l] .
The nation that is corrupt deserves to fall .
这 国家 那 是 腐败 值得 到 落下 .
腐败的国家注定要衰落。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [brɪˈɑ:nd] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
But this only shows that there is something to be considered beyond forms of
但 这 仅有的 演出 那 那里 是 某物 到 是 经过考虑的 超过 表格 的
[ˈɡʌvənmənt] , [ˈnæ](ə)nəl [ˈkærəktər] .
government , national character .
政府 , 国家的 特点 .
但这仅仅表明, 除了政府形式和民族性格之外, 还有其他因素需要考虑。

[ænd; ɛnd] [ˌhɪrɪn] [ˈmeɪnli] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [rɪˈpəʊz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhoʊps] .
And herein mainly should we repose our hopes .
和 在此处 主要 应该 我们 休息 我们的 希望 .
我们主要应该把希望寄托于此。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n [bi:; bi][led][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
If a nation be led to aim at the good and the great ,
如果 一个 国家 是 引领 到 目的 在 这 好的 和 这 伟大的 ,
如果一个国家被引导去追求美好和伟大,

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [wətˈevər] [bi:; bi][ɪts][ˈfɔ:rm] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ɪts]
depend upon it , whatever be its form , the government will respond to its
依赖 之上 它 , 任何 是 它是 形式 , 这 政府 将要 回应 到 它是
[kənˈvɪkʃənz] [ænd; ɛnd][ɪts] [ˈsentɪmənts] . -
convictions and its sentiments . '
定罪 和 它是 情感 . -
无论采取何种形式, 政府都会对其信念和情感作出回应, 这一点毋庸置疑。

- [du:;][ju:; jʊ] [ðen] [dɪˈkler] [əˈɡenst] [ˈpɑ:rləˈmentri] [ˈɡʌvənmənt] . -
' **Do you then declare against Parliamentary government** . '
- 做 你 然后 宣布 反对 议会 政府 . -
那么, 你是否公开反对议会制政府?

- [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] : [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][pə'litɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][i:vəlz] , [fɔ:r; fər]
' Far from it : I look upon political change as the greatest of evils , for
- 远的 从 它 : 我 看 之上 政治的 改变 作为 这 最 的 罪恶 , 为了
[aɪ 'ti:] [kəm'pri'hendz] [ɔ:l] .
it comprehends all .
它 理解 全部 .

恰恰相反：我认为政治变革是最大的罪恶，因为它包罗万象。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['set(ə)lmənt] ,
But if we have no faith in the permanence of the existing settlement ,
但 如果 我们 有 不 信仰 在 这 永久性 的 这 现存的 沉降 ,
但是，如果我们对现有协议的永久性没有信心，

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [prə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər]
if the very individuals who established it are , year after year , proposing their
如果 这 非常 个人 WHO 已确立的 它 是 , 年 后 年 , 提议 他们的
[ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ɔ:r][ðer; ðər] [ri:kən'strʌkʃənz] ;
modifications or their reconstructions ;
修改 或者 他们的 重建 ;

如果当初创建它的人年复一年地提出修改或重建方案；

[soʊ][ɪ'ɔ:lsoʊ] , [waɪl] [wi:; wi][ʌp'hoʊld] [wʌt] [ɪg'zɪsts] ,
so also , while we uphold what exists ,
所以 还 , 尽管 我们 坚持 什么 存在 ,
所以，在我们维护现有事物的同时，

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [pri'per] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wi:; wi] [di:m] [ɪm'pendɪŋ] ?
ought we to prepare ourselves for the change we deem impending ?
应该 我们 到 准备 我们自己 为了 这 改变 我们 认为 即将到来的 ?
我们是否应该为我们认为即将到来的变革做好准备？

- [naʊ] [aɪ] [wʊd] [na:t] [ðæt] [i:ðər] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ʊd; ʊəd][bi:; bi]['teɪkən]
' Now I would not that either ourselves , or our fellow - citizens , should be taken
- 现在 我 会 不是 那 任何一个 我们自己 , 或者 我们的 同伴 - 公民 , 应该 是 已采取
[ʌnə'werz] [æz; əz][ɪn] - ,
unawares as in 1832 ,
不知情 作为 在 - ,

“我不希望我们自己或我们的同胞像1832年那样措手不及。”

[wen] [ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [ɪ'ɔ:fərd] ['kɑ:ntrəri] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
when the very men who opposed the Reform Bill offered contrary objections to it
什么时候 这 非常 男人 WHO 反对 这 改革 账单 提供 相反 反对意见 到 它
[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
which destroyed each other ,
哪个 损毁 每个 其他 ,

当那些反对改革法案的人自己却提出了相互矛盾的反对意见，最终自相矛盾时，

[soʊ] ['ɪgnərənt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:əl] ['kærəktər] , [ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['kɔ:zɪz] , [ɪts][pə'litɪk(ə)]
so ignorant were they of its real character , its historical causes , its political
所以 无知 是 他们 的 它是真实的 特点 , 它是 历史 原因 , 它是 政治的
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

他们对它的真正性质、历史原因和政治后果一无所知。

[wi:; wi][ʊd; ʊəd] [naʊ] [soʊ][ækt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ə'raɪvz] , [wi:; wi][ʊd; ʊəd] ['klɪrli]
We should now so act that , when the occasions arrives , we should clearly
我们 应该 现在 所以 行为 那 , 什么时候 这 场合 到达 , 我们 应该 清楚地
[kɑ:mpri'hend] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt] ,
comprehend what we want ,
理解 什么 我们 想 ,

我们现在就应该采取行动，以便在时机到来时，能够清楚地明白我们想要什么。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [wɑ:nt]
and have formed an opinion as to the best means by which that want
和 有 形成 一个 观点 作为 到 这 最好的 方法 经过 哪个 那 想
[kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] .
can be supplied .
能 是 供应 .

并已形成关于满足这种需求的最佳方法的意见。

- [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌstəm] [ðə; ði][pʌblɪk] [maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv]
' For this purpose I would accustom the public mind to the contemplation of
- 为了 这 目的 我 会 习惯 这 民众 头脑 到 这 沉思 的
[æən; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðʊz] ['tɔ:rpɪd] ['pauər] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
an existing though torpid power in the constitution ,
一个 现存的 尽管 迟钝 力量 在 这 宪法 ,
“为此，我希望公众的思想能够逐渐认识到宪法中存在着一一种虽然迟钝但却存在的权力。”

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ˈauər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] ,
capable of removing our social grievances ,
有能力的 的 移除 我们的 社会的 不满 ,
能够消除我们的社会不满，

[wɜ:z; wər][wi:; wi][tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðʊz] [prɪ'rogətɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz]
were we to transfer to it those prerogatives which the Parliament has
是 我们 到 转移 到 它 那些 特权 哪个 这 议会 有
[ˈɡrædʒuəli] [ju:'sɜ:pt] ,
gradually usurped ,
逐步地 篡夺 ,
如果我们把议会逐渐篡夺的那些特权转交给它，

[ænd; ʌnd] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [mə'tɪriəl] [ænd; ʌnd][ˈmɔ:ɹəl]
and used in a manner which has produced the present material and moral
和 用过的 在 一个 方式 哪个 有 生产 这 展示 材料 和 道德
[dɪs,ɔ:gənai-'zeɪʃən, -ni'z-] .
disorganisation :
混乱 .

并以造成当前物质和道德混乱的方式加以利用。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ; [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:vɪn]
The House of Commons is the house of a few ; the Sovereign is the sovereign
这 房子 的 公共领域 是 这 房子 的 一个 很少 ; 这 主权 是 这 主权
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

下议院是少数人的议会；君主是所有人的君主。

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪz][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] . -
The proper leader of the people is the individual who sits upon the throne . '
这 恰当的 领导者 的 这 人们 是 这 个人 WHO 坐着 之上 这 王座 . -
人民的真正领袖是坐在王位上的人。

- [ðen] [ju:; jʊ][əb'dʒʊr][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)] ? -
' Then you abjure the Representative principle ? '
- 然后 你 放弃 这 代表 原则 ? -
“那么你就放弃了代表制原则？ ”

- [waɪ] [soʊ] ?
' Why so ?
- 为什么 所以 ?
为什么会这样？

[ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [sens] , [ˌpɑ:rləˈmentri] .
Representation is not necessarily , or even in a principal sense , Parliamentary .
表示 是 不是 一定 , 或者 甚至 在 一个 主要的 感觉 , 议会 .

代表制不一定是议会制，甚至从根本上来说也不是议会制。

[ˌpɑ:rləmənt] [ɪz][nɑ:t] [ˈsɪtɪŋ] [æ; t] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Parliament is not sitting at this moment ,
议会 是 不是 坐着 在 这 片刻 ,

目前议会休会。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][ɪz] [ˌreprɪzəntɪd] [ɪn][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts][moʊst] [ˈmɪnɪt]
and yet the nation is represented in its highest as well as in its most minute
和 然而 这 国家 是 代表 在 它是 最高 作为 出色地 作为 在 它是 最多 分钟
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

然而，无论是最高利益还是最细微的利益，国家利益都得到了体现。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgri:vəns] [ɪsˈkeɪps] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [rɪˈdres] .
Not a grievance escapes notice and redress .
不是 一个 不满 逃脱 注意 和 纠正 .

任何不满都会被注意到并得到纠正。

[aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈpedəgɑ:g] [hæz; hæz] [ˈbru:təli] [tʃæsˈtaɪzd] [hɪz; ɪz]
I see in the newspaper this morning that a pedagogue has brutally chastised his
我 看 在 这 报纸 这 早晨 那 一个 教育家 有 残酷地 受责罚 他的
[ˈpju:p(ə)] .
pupil .
瞳孔 .

我今天早上在报纸上看到，一位教育家严厉斥责了他的学生。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [noʊn] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] .
It is a fact known over all England .
它 是 一个 事实 已知 超过 全部 英格兰 .

这是全英格兰都知道的事实。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
We must not forget that a principle of government is reserved for our
我们 必须 不是 忘记 那 一个 原则 的 政府 是 预订的 为了 我们的
[deɪz] [ðæt] [wi:; wi][fæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæɪrɪstɒtl] ,
days that we shall not find in our Aristotles ,
天 那 我们 将 不是 寻找 在 我们的 亚里士多德 ,

我们不应忘记，有一种政府原则是专为我们这个时代而设的，我们在亚里士多德的著作中找不到这种原则。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][tæsɪtəs] , [nɔ:r][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsæksn] , [nɔ:r][ɪn]
or even in the forests of Tacitus , nor in our Saxon Wittenagemotes , nor in
或者 甚至 在 这 森林 的 塔西佗 , 也不 在 我们的 撒克逊 维特纳格莫特斯 , 也不 在
[ˈaʊər; ɑ:r][plænˈtædzənɪt] [ˈpɑ:ləmənts] .
our Plantagenet parliaments .
我们的 金雀花 议会 .

甚至在塔西佗的森林里，在我们的撒克逊人议会中，在我们的金雀花王朝议会中，也没有这样的记载。

[əˈpɪnjən] [ɪz] [naʊ] [suˈpri:m] , [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] [spi:ks] [ɪn] [prɪnt] .
Opinion is now supreme , and Opinion speaks in print .
观点 是 现在 最高 , 和 观点 说话 在 打印 .

如今舆论至上，而舆论通过印刷品表达出来。

[ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv]
The representation of the Press is far more complete than the representation of
这 表示 的 这 按 是 远的 更多的 完全的 比 这 表示 的
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

新闻界的代表性远比议会的代表性要全面得多。

[ˌpɑːrləˈmentri] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [dɪˈvaɪs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːdər][eɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
Parliamentary representation was the happy device of a ruder age , to which
议会 表示 曾是 这 快乐的 设备 的 一个 舵 年龄 , 到 哪个
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] :
it was admirably adapted :
它 曾是 令人钦佩地 改编 :

议会代表制是那个年代的产物，它非常适合那个年代：

[æn; ən][eɪdʒ][ˈʌv; əv][ˈsemi] - [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [klæs] [ɪn][ðə; ði]
an age of semi - civilisation , when there was a leading class in the
一个 年龄 的 半 - 文明 , 什么时候 那里 曾是 一个 领导 班级 在 这
[kəˈmjuːnəti] ;
community ;
社区 ;

这是一个半文明时代，社会中存在着一个统治阶级；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪbɪts] [ˈmeni] [ˈsɪmptəmz] [ˈʌv; əv] [ˈdeswɪtʃʊd] .
but it exhibits many symptoms of desuetude .
但 它 展品 许多 症状 的 废止 .

但它表现出许多废弃的症状。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈʌv; əv] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]
It is controlled by a system of representation more vigorous and comprehensive
它 是 受控 经过 一个 系统 的 表示 更多的 蓬勃 和 综合的
;
;
;

它由一个更强有力的、更全面的代表制度控制；

[wɪtʃ] [əbˈzɔːrbz][ɪts] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)ntli] ,
which absorbs its duties and fulfils them more efficiently ,
哪个 吸收 它是 职责 和 满足 他们 更多的 高效 ,

它能更有效地承担和履行其职责。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɪz] [pərˈsuːd] [ɑːn] [ˈfɛrɜː] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [depθ]
and in which discussion is pursued on fairer terms , and often with more depth
和 在 哪个 讨论 是 追击 在 更公平 条款 , 和 经常 和 更多的 深度
[ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] . -
and information . '
和 信息 . -

而且讨论是在更公平的条件下进行的，往往也更加深入，信息量更大。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ˈpaʊər] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈʌv; əv] [tækˈseɪʃn] ? -
' And to what power would you entrust the function of Taxation ? '
- 和 到 什么 力量 会 你 委托 这 功能 的 税收 ? -

“那么，您会把征税的职能委托给哪个权力机构呢？”

- [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [dɪˈskriːtli] [ðæn; ðən][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
' To some power that would employ it more discreetly than in creating our
- 到 一些 力量 那 会 采用 它 更多的 谨慎地 比 在 创建 我们的
[ˈprez(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ˈʌv; əv] [det] ,
present amount of debt ,
展示 数量 的 债务 ,

“交给某个能够更谨慎地运用它而不是像现在这样造成我们如此巨额债务的势力吧。”

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈɪmpəʊsts] .
and in establishing our present system of imposts .
和 在 建立 我们的 展示 系统 的 进口 .
并建立了我们现行的税收制度。

- [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
' In a word ,
- 在 一个 单词 ,
简而言之,
[tru:] [ˈwɪzdəm] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] [ðæt] [wʊd] [ɪˈfekt] [ɪts][ˈendz][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
true wisdom lies in the policy that would effect its ends by the influence of opinion ,
真的 智慧 谎言 在 这 政策 那 会 影响 它是 结束 经过 这 影响 的 观点 ,
真正的智慧在于制定能够通过舆论影响来实现其目标的政策。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [fɔ:rmz] .
and yet by the means of existing forms .
和 然而 经过 这 方法 的 现存的 表格 .
然而, 却是通过现有的形式。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌrevəˈlu:ʃənz] ,
Nevertheless, if we are forced to revolutions ,
尽管如此 , 如果 我们 是 强制 到 革命 ,
然而, 如果我们被迫进行革命,

[let][ju: ˈes] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˈmɑ:nərki] ,
let us propose to our consideration the idea of a free monarchy ,
让 我们 提出 到 我们的 考虑 这 主意 的 一个 自由的 君主制 ,
[ɪˈstæblɪʃt] [ɑ:n] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔ:z] ,
established on fundamental laws ,
已确立的 在 基本的 法律 ,
让我们提出一个值得考虑的理念: 建立一个建立在基本法律基础上的自由君主制。

[ɪtˈself] [ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [paɪl][ʌv; əv][mju:ˈnɪsɪp(ə)l][ænd; ənd][ˈlʊk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈru:lɪŋ]
itself the apex of a vast pile of municipal and local government, ruling
本身 这 顶点 的 一个 广阔的 桩 的 市政 和 当地的 政府 , 裁决
[æn; ən][ˈedʒukertɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
an educated people ,
一个 受过教育 人们 ,
它本身是庞大的市政和地方政府体系的顶端, 统治着受过教育的人民。

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pres] .
represented by a free and intellectual press .
代表 经过 一个 自由的 和 知识分子 按 .
以自由和理性的新闻媒体为代表。

[brɪfɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈθɔ:rəti] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈpɪnjən] ,
Before such a royal authority, supported by such a national opinion ,
前 这样的 一个 皇家 权威 , 有 经过 这样的 一个 国家的 观点 ,
在如此强大的王室权威和如此高的国民舆论支持下,

[ðə; ði] [ˈsekʃənl] [əˈnɑ:məli:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [wʊd] [dɪsəˈpɪr] .
the sectional anomalies of our country would disappear .
这 分段式 异常 的 我们的 国家 会 消失 .
我国的地域性不平衡现象将会消失。

[ˌʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [wer] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:: bi] [ˌpɑ:rləˈmentri] , [bʌt; bət]
Under such a system, where qualification would not be parliamentary, but
在下面 这样的 一个 系统 , 在哪里 资格 会 不是 是 议会 , 但
[ˈpɜ:rsən(ə)l] , [ˈi:v(ə)n] [ˈsteɪtsmən] [wʊd] [bi:: bi][ˈedʒukertɪd] ;
personal, even statesmen would be educated ;
个人的 , 甚至 政治家 会 是 受过教育 ;
在这种制度下, 资格不再取决于议会, 而是取决于个人, 即使是政治家也要接受教育;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['diplə,mætists] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] , [noʊ] [mɔːr]
we should have no more diplomatists who could not speak French , no more
我们 应该 有 不 更多的 外交官 WHO 可以 不是 说话 法语 , 不 更多的
['biʃəp] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [θi'a:lədʒi] ,
bishops ignorant of theology ,
主教们 无知 的 神学 ,
我们不应该再有不会说法语的外交官, 不应该再有不懂神学的主教。

[noʊ] [mɔːr] ['dʒenrəlz] - [ɪn] - [tʃiːf] [huː] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] .
no more generals - in - chief who never saw a field .
不 更多的 将军们 - 在 - 首席 WHO 绝不 锯 一个 场地 .
不再有从未上过战场的将军们。

- [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːləti] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , ['aʊər; ɑːr] [ɪnstɪ'tuʃənz] , ['aʊər; ɑːr]
Now there is a polity adapted to our laws , our institutions , our
现在 那里 是 一个 政体 改编 到 我们的 法律 , 我们的 机构 , 我们的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
“现在, 我们已经建立了一个适应我们的法律、制度和情感的政治体系。”

['aʊər; ɑːr] ['mænərz] , ['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] ; [ə; eɪ]['pɑːləti]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['ɛndz][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ]
our manners , our traditions ; a polity capable of great ends and appealing
我们的 礼仪 , 我们的 传统 ; 一个 政体 有能力的 的 伟大的 结束 和 上诉
[tuː; tə] [haɪ] ['sentɪmənts] ;
to high sentiments ;
到 高的 情感 ;
我们的礼仪, 我们的传统; 一个能够实现伟大目标并唤起高尚情感的政治体制;

[ə; eɪ]['pɑːləti] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʊd] ['rendər] ['gʌvərnmənt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
a polity which , in my opinion , would render government an object of national
一个 政体 哪个 , 在 我的 观点 , 会 使成为 政府 一个 目的 的 国家的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
在我看来, 这样的政治体制会使政府成为国民热爱的对象。

[wɪtʃ] [wʊd] ['tɜːrminet] ['sekʃənl] [ə'naːməliːz] , [ə'sweɪdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [hiːts] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ]
which would terminate sectional anomalies , assuage religious heats , and extinguish
哪个 会 终止 分段式 异常 , 缓和 宗教 加热 , 和 熄灭
['tʃɑːtizəm] . -
Chartism . '
宪章运动 . -
这将消除地区间的不和谐现象, 平息宗教冲突, 并消灭宪章运动。

- [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ['jestərdeɪ] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [kwʊstɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]
' You said to me yesterday , ' said Millbank after a pause , ' quoting the words
- 你 说 到 我 昨天 , - 说 米尔班克 后 一个 暂停 , - 引用 这 字
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,
“你昨天对我说,”米尔班克停顿了一下, 引用了另一个人的话说道, “

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'dɑːptɪd] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] .
which you adopted , that Man was made to adore and to obey .
哪个 你 已采用 , 那 男人 曾是 制成 到 崇拜 和 到 服从 .
你们所接受的, 就是人被造是为了崇拜和服从。

[ˈnəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːm] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt]
Now you have shown to me the means by which you deem it possible that
现在 你 有 所示 到 我 这 方法 经过 哪个 你 认为 它 可能的 那
[ˈɡʌvənmənt] [maɪt] [bɪˈkʌm] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
government might become no longer odious to the subject ;
政府 可能 变得 不 更长 令人厌恶的 到 这 主题 ;
现在你已经向我展示了你认为可以使政府不再令臣民憎恶的方法;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
you have shown how man may be induced to obey .
你 有 所示 如何 男人 可能 是 诱导 到 服从 .
你已经展示了如何诱使人服从。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [fɔːr; fər][mæn] [bɪˈjɑːnd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd]
But there are duties and interests for man beyond political obedience , and
但 那里 是 职责 和 兴趣 为了 男人 超过 政治的 服从 , 和
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
social comfort ,
社会的 舒适 ;
但是，除了政治服从和社会舒适之外，人类还有其他的责任和利益。

[ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡreɪtnəs] , [ˈhaɪər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈduːtiz] .
and national greatness , higher interests and greater duties .
和 国家的 伟大 , 更高 兴趣 和 更大的 职责 .
以及国家伟大、更高利益和更大责任。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [nɪˈsesɪtɪz] ?
How would you deal with their spiritual necessities ?
如何 会 你 交易 和 他们的 精神 必需品 ?
你会如何满足他们的精神需求?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈkɑːmbæt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnfrɪˈdeləti] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
You think you can combat political infidelity in a nation by the principle of
你 思考 你 能 战斗 政治的 不忠 在 一个 国家 经过 这 原则 的
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈlɔɪəlti] ;
enlightened loyalty ;
开明 忠诚 ;
你认为可以通过开明的忠诚原则来对抗一个国家的政治不忠行为;

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnfrɪˈdeləti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ?
how would you encounter religious infidelity in a state ?
如何 会 你 遇到 宗教 不忠 在 一个 状态 ?
在一个州，你会如何应对宗教不信行为?

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪvd] ?
By what means is the principle of profound reverence to be revived ?
经过 什么 方法 是 这 原则 的 深刻的 尊敬 到 是 复活 ?
如何才能复兴崇敬之心?

[haʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][mæn][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə] [əˈdɔːr] ? -
How , in short , is man to be led to adore ? '
如何 , 在 短的 , 是 男人 到 是 引领 到 崇拜 ? -
简而言之，应该如何引导人去崇拜?

- [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] , - [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' Ah ! that is a subject which I have not forgotten , ' replied Coningsby .
- 啊 ! 那 是 一个 主题 哪个 我 有 不是 被遗忘的 , - 回复 康宁斯比 .
“啊！那可是个我没有忘记的话题，”康宁斯比回答道。

- [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈletərz] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [jʊr; jər] [θɔːts] .
' I know from your letters how deeply it has engaged your thoughts .
- 我 知道 从 你的 信件 如何 深 它 有 已订婚的 你的 想法 .
“从你的来信中，我知道这件事深深地触动了你的心。”

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [fɪld] [maɪn][wɪð; wɪθ][pər'pleksəti][ænd; ənd]
I confess to you that it has often filled mine with perplexity and
我 承认 到 你 那 它 有 经常 已填 矿 和 困惑 和
[dɪ'preʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

我坦白地说，它常常让我感到困惑和沮丧。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æ; ət] ['iːtn] ,
When we were at Eton ,
什么时候 我们 是 在 伊顿公学 ,

我们在伊顿公学的时候，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌ; əv][juː 'es] [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ['predʒudisiz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and both of us impregnated with the contrary prejudices in which we
和 两个都 的 我们 受精 和 这 相反 偏见 在 哪个 我们
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
had been brought up ,
有 到过 带来 向上 ,

我们俩都深受从小接受的截然相反的偏见的影响，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [bɪ'twiːn] [juː 'es][wʌn] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌ; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [trʌst] ;
there was still between us one common ground of sympathy and trust ;
那里 曾是 仍然 之间 我们 一 常见的 地面 的 同情 和 相信 ;

我们之间仍然存在着同情和信任的共同基础；

[wiː; wi] [rɪ'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .
we reposed with confidence and affection in the bosom of our Church .
我们 安息 和 信心 和 感情 在 这 怀 的 我们的 教会 .

我们满怀信心和爱意地安息在教会的怀抱中。

[taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌ; əv][juː 'es] , [hæ; həv][ˈoʊnli] [mætʃʊrd] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs]
Time and thought , with both of us , have only matured the spontaneous
时间 和 想法 , 和 两个都 的 我们 , 有 仅有的 成熟的 这 自发的
[ˌvenə'reɪʃn] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] .
eneration of our boyhood .
崇敬 的 我们的 童年 .

时间和思考，对我们两人而言，只会让我们对童年时代的自发崇拜更加成熟。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæ; həv][ˈɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt]
But time and thought have also shown me that the Church of our heart
但 时间 和 想法 有 还 所示 我 那 这 教会 的 我们的 心
[ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] ,
is not in a position ,
是 不是 在 一个 位置 ,

但时间和思考也让我明白，我们心中的教会并不处于这样的境地：

[æ; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ɪ'sen(ə)l] ['kærəktər] ,
as regards the community , consonant with its original and essential character ,
作为 问候 这 社区 , 辅音 和 它是 原来的 和 基本的 特点 ,

就社区而言，与其原有的本质特征相符，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌ; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] . -
or with the welfare of the nation . '
或者 和 这 福利 的 这 国家 . -

或者以国家福祉为重。

- [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][juːnɪvɜːr'sæləti] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪl'bæŋk] .
' **The character of a Church is universality** , ' **replied Millbank** .
- 这 特点 的 一个 教会 是 普遍性 , - 回复 米尔班克 .

“教会的本质是普世性，”米尔班克回答说。

- [wʌns] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] ； [wen]
' **Once the Church in this country was universal in principle and practice ; when**
- 一次 这 教会 在 这 国家 曾是 普遍的 在 原则 和 实践 ； 什么时候
['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:t] ,
wedded to the State ,
已婚 到 这 状态 ；

“曾经，这个国家的教会无论在原则上还是实践上都是普世的；但当它与国家结合之后，

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [li:st] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['præktɪs] .
it continued at least universal in principle , if not in practice .
它 持续 在 至少 普遍的 在 原则 ， 如果 不是 在 实践 ；

即使并非在实践中，至少在原则上它仍然普遍存在。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
What is it now ?
什么 是 它 现在 ？

现在是什么情况？

[ɔ:l] [taɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'bə:liʃt] ,
All ties between the State and the Church are abolished ,
全部 领带 之间 这 状态 和 这 教会 是 废除 ；

国家与教会之间的一切联系都被废除。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə][ɪts]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] .
except those which tend to its danger and degradation .
除了 那些 哪个 趋向 到 它是 危险 和 降解 ；

除了那些会使其危险和堕落的因素之外。

- [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'nɑ:mələs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [stɜ:t]
' **What can be more anomalous than the present connection between State**
- 什么 能 是 更多的 异常的 比 这 展示 联系 之间 状态
[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ?
and Church ?
和 教会 ？

“还有什么比目前政教合一的联系更反常的呢？”

[ˈevri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hæz; hæz] [bɪn] ['kænsəld] .
Every condition on which it was originally consented to has been cancelled .
每一个 状况 在 哪个 它 曾是 起初 同意 到 有 到过 取消 ；

最初同意的所有条件均已取消。

[ðæt] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [vju:] , [æn; ən] ['i:kwəl] [kə'læməti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neiʃ(ə)n]
That original alliance was , in my view , an equal calamity for the nation
那 原来的 联盟 曾是 ， 在 我的 看法 ， 一个 平等的 灾害 为了 这 国家

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ；
and the Church ;
和 这 教会 ；

在我看来，最初的联盟对国家和教会来说都是一场同样的灾难；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][kəm'pækt] .
but , at least , it was an intelligible compact .
但 ， 在 至少 ， 它 曾是 一个 可理解的 袖珍的 ；

但至少，这是一份可以理解的协议。

[ˈpɑ:rləmənt] , [ðen] [kən'sɪstɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] , [ɑ:n]
Parliament , then consisting only of members of the Established Church , was , on
议会 ， 然后 由 仅有的 的 成员 的 这 已确立的 教会 ， 曾是 ， 在
[ɪk'li:zi'æstrkl] ['mætərz] ,
ecclesiastical matters ,
教会的 事情 ，

当时的议会仅由国教成员组成，在教会事务上，

[ə; eɪ] [leɪ] ['sɪnəd] , [ænd; ənd] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
a lay synod , and might , in some points of view ,
一个 躺 宗教会议 , 和 可能 , 在 一些 积分 的 看法 ,
一个世俗宗教会议, 并且在某些方面可能

[biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] .
be esteemed a necessary portion of Church government .
是 尊敬的 一个 必要的 部分 的 教会 政府 .
被视为教会治理中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ðɪs] [ɪk'sklʊːsɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;
But you have effaced this exclusive character of Parliament ;
但 你 有 抹去 这 独家的 特点 的 议会 ;
但你们已经抹杀了议会的这种独特性;

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [jæl; jəl][noʊ]
you have determined that a communion with the Established Church shall no
你 有 决定 那 一个 圣餐 和 这 已确立的 教会 将 不
[ɔːŋgər][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kwaːlɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
longer be part of the qualification for sitting in the House of Commons .
更长 是 部分 的 这 资格 为了 坐着 在 这 房子 的 公共领域 .
您已决定, 与英国国教建立联系不再是进入下议院的资格条件之一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'veɪls] ,
There is no reason , so far as the constitution avails ,
那里 是 不 原因 , 所以 远的 作为 这 宪法 可用性 ,
只要宪法允许, 就没有理由这样做。

[waɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sentər] .
why every member of the House of Commons should not be a dissenter .
为什么 每一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 应该 不是 是 一个 持不同意见者 .
为什么下议院的每一位议员都不应该持有异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
But the whole power of the country is concentrated in the House of Commons .
但 这 所有的 力量 的 这 国家 是 集中 在 这 房子 的 公共领域 .
但国家的全部权力都集中在下议院。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɪm'self] , [hæz; həz]['oʊpənli] [ə'naʊnst] [ænd; ənd]
The House of Lords , even the Monarch himself , has openly announced and
这 房子 的 领主 , 甚至 这 君主 他自己 , 有 公然 宣布 和
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,
上议院, 甚至君主本人, 都已公开宣布并承认:

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ten] [ˈjɪrz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] [su'pri:m] .
within these ten years , that the will of the House of Commons is supreme .
之内 这些 十 年 , 那 这 将要 的 这 房子 的 公共领域 是 最高 .
在这十年内, 下议院的意志至高无上。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ɪn] - , [meɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
A single vote of the House of Commons , in 1832 , made the Duke of
一个 单身的 投票 的 这 房子 的 公共领域 , 在 - , 制成 这 公爵 的
[ˈwelɪŋtən] [dɪ'kler] ,
Wellington declare ,
惠灵顿 宣布 ,
1832年, 英国下议院的一次投票促使威灵顿公爵宣布:

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] ,
in the House of Lords ,
在 这 房子 的 领主 ,
在英国上议院,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪn] [ɪn] “ [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
that he was obliged to abandon his sovereign in “ the most difficult and
那 他 曾是 有义务 到 放弃 他的 主权 在 “ 这 最多 难的 和
[dɪ'stɪrɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
distressing circumstances .
令人痛心 情况 .
他被迫在“最艰难、最痛苦的情况下”抛弃了他的君主。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənɪz] [ɪz] ['æbsəluːt] .
” **The House of Commons is absolute** .
” 这 房子 的 公共领域 是 绝对 .
“下议院拥有绝对权力。”
这是国家。

“ [lɛtɑ:t] ['sɛst, 'seɪ][mwaː] .
” **L'Etat c'est moi** .
” 国家 是 我 .
“L'Etat c'est moi.
“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənɪz] ['vɜːrtʃuəli] [ə'pɔɪnts] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
” **The House of Commons virtually appoints the bishops** .
” 这 房子 的 公共领域 几乎 任命 这 主教们 .
“下议院实际上任命主教。”

[ə; eɪ] [sek'tɪəriən] [ə'sembli] [ə'pɔɪnts] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] .
A sectarian assembly appoints the bishops of the Established Church .
一个 宗派 集会 任命 这 主教们 的 这 已确立的 教会 .
教派大会任命国教的主教。
[ðeɪ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] ['twenti] .
They may appoint twenty Hoadleys .
他们 可能 委 二十 霍德利 .
他们可以任命二十个霍德利。

[dʒeɪmz][iː][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ðə; ði] [θroʊn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['roumən] ['kæθəlɪk] [tuː; tə]
James II was expelled the throne because he appointed a Roman Catholic to
詹姆斯 二 曾是 被驱逐 这 王座 因为 他 任命 一个 罗马 天主教 到
[æn; ən][ʹæŋɡlɪkən] [siː] .
an Anglican see .
一个 圣公会 看 .
詹姆斯二世被废黜是因为他任命了一位罗马天主教徒担任英国国教主教。

[ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [maɪt] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
A Parliament might do this to - morrow with impunity .
一个 议会 可能 做 这 到 - 明天 和 免责 .
议会明天或许就能不受惩罚地这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tuːʃn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrvətɪv] ['dɪnəz] [toʊst] !
And this is the constitution in Church and State which Conservative dinners toast !
和 这 是 这 宪法 在 教会 和 状态 哪个 保守的 晚餐 吐司 !
这就是保守党晚宴上举杯庆祝的政教合一的宪法！

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʹjuːniən][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑːr; ər] , [ðæt] ,
The only consequences of the present union of Church and State are , that ,
这 仅有的 结果 的 这 展示 联盟 的 教会 和 状态 是 , 那 ,
政教合一的唯一后果是：

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [pə'petʃuəl] [ɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['gʌvənmənt]
on the side of the State , there is perpetual interference in ecclesiastical government
在 这 边 的 这 状态 , 那里 是 永久 干涉 在 教会 的 政府
,
.
.

国家方面，对教会事务的干预从未间断。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['sedʒələs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]
and on the side of the Church a sedulous avoidance of all those principles
和 在 这 边 的 这 教会 一个 勤奋的 回避 的 全部 那些 原则
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [tʃɜ:rtʃ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
on which alone Church government can be established ,
在 哪个 独自的 教会 政府 能 是 已确立的 ,
而教会方面则竭力回避所有那些教会治理赖以建立的原则。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen]
and by the influence of which alone can the Church of England again
和 经过 这 影响 的 哪个 独自的 能 这 教会 的 英格兰 再次
[brɪ'kʌm] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] . -
become universal . -
变得 普遍的 . -

也只有通过这种影响，英国国教才能再次成为普世教会。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ʒ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [prə'tekts] [ɪts] ['revənju:z] ? -
' But it is urged that the State protects its revenues ? '
- 但 它 是 敦促 那 这 状态 保护 它是 收入 ? -
“但有人敦促国家保护其财政收入？”

- [noʊ] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['revənju:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [prə'tekʃn] .
' No ecclesiastical revenues should be safe that require protection .
- 不 教会 的 收入 应该 是 安全的 那 要求 保护 .
任何需要保护的教会收入都不应该处于安全状态。

[mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [spəʊli'eɪʃ(ə)n] .
Modern history is a history of Church spoliation .
现代的 历史 是 一个 历史 的 教会 掠夺 .
近代史就是教会被掠夺的历史。

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
And by whom ?
和 经过 谁 ?
由谁所为？

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ; [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] .
Not by the people ; not by the democracy .
不是 经过 这 人们 ; 不是 经过 这 民主 .
不是人民做出的；也不是民主做出的。

[noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['fju:d(ə)]['bærən] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɪnjən] .
No ; it is the emperor , the king , the feudal baron , the court minion .
不 ; 它 是 这 皇帝 , 这 国王 , 这 封建 男爵 , 这 法庭 小黄人 .
不，他是皇帝、国王、封建领主、朝廷小喽啰。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
The estate of the Church is the estate of the people ,
这 财产 的 这 教会 是 这 财产 的 这 人们 ,
教会的产业就是人民的产业。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] [ɑ:n][ɪts] ['ri:əl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
so long as the Church is governed on its real principles .
所以 长的 作为 这 教会 是 受统治 在 它是真实的 原则 .
只要教会按照其真正的原则进行治理。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mi:diəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['klæsɪz] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði]
The Church is the medium by which the despised and degraded classes assert the
这 教会 是 这 中等的 经过 哪个 这 被鄙视的 和 退化的 课程 断言 这
['neɪtɪv] ['i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][mæn] ,
native equality of man ,
本国的 平等 的 男人 ;

教会是那些被鄙视和贬低的阶级宣扬人类与生俱来的平等的媒介。

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
and vindicate the rights and power of intellect .
和 表白 这 权利 和 力量 的 智力 .

并维护知识分子的权利和力量。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['aʊər][ʌv; əv] ['nɔ:rmən] [ru:l] ,
It made , in the darkest hour of Norman rule ,
它 制成 , 在 这 最黑暗的小时 的 诺曼 规则 ,

在诺曼统治最黑暗的时刻, 它创造了.....

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] ['pedlər] ['praɪmeɪt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['nɪkələs] ['breɪkspɪr]
the son of a Saxon pedlar Primate of England , and placed Nicholas Breakspear
这 儿子 的 一个 撒克逊 小贩 灵长类动物 的 英格兰 , 和 放置 尼古拉斯 断矛
,
,
,

英格兰一位撒克逊小贩的儿子, 尼古拉斯·布雷克斯皮尔,

[ə; eɪ] ['hɑ:tfədə] ['pez(ə)nt] , [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zɜ:z] .
a Hertfordshire peasant , on the throne of the Caesars .
一个 赫特福德郡 农民 , 在 这 王座 的 这 凯撒 .

一位赫特福德郡的农民, 竟坐上了凯撒的宝座。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][æz; əz] [ɡreɪt] [θɪŋz] [naʊ] ,
It would do as great things now ,
它 会 做 作为 伟大的 事物 现在 ,

它现在也能发挥巨大的作用,

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tə'ræɪnɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt]
if it were divorced from the degrading and tyrannical connection that
如果 它 是 离婚 从 这 降级 和 强横 联系 那
[ɛn'tʃeɪnz] [,aɪ 'ti:] .
enchains it .
锁链 它 .

如果它能摆脱束缚它的那种屈辱和暴虐的联系。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['pesnts] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
You would have other sons of peasants Bishops of England ,
你 会 有 其他 儿子们 的 农民 主教们 的 英格兰 ,

你还会看到其他出身农民家庭的英格兰主教,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][men] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɑ:fɪs] ['soʊlɪi] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
instead of men appointed to that sacred office solely because they were the
反而 的 男人 任命 到 那 神圣 办公室 仅 因为 他们 是 这
['ni:di] ['saɪənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [æɪrɪ'stɑ:krəsi] ;
needy scions of a factitious aristocracy ;
贫困 接穗 的 一个 虚假的 贵族 ;

而不是仅仅因为他们是虚构贵族阶层的贫困后裔而被任命担任这一神圣职务的人;

[men] [ʌv; əv] [groʊs] ['ɪgnərəns] , [ˈprɑːflɪɡət] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ɪkˈstɔːrj(ə)n] , [huː] [hæv; həv]
men of gross ignorance , profligate habits , and grinding extortion , who have
男人 的 总的 无知 , 挥霍无度 习惯 , 和 研磨 勒索 , WHO 有
[dɪsˈɡreɪst] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [θroʊn] ,
disgraced the episcopal throne ,
蒙羞的 这 主教 王座 ,
那些极其无知、生活放荡、敲诈勒索的人, 玷污了主教的宝座。

[ænd; ənd] [prəʊˈfeɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːltər] . -
and profaned the altar . -
和 亵渎 这 坛 . -
他们亵渎了祭坛。

- [bʌt; bət] ['fɔːrli] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈdʒʌstli] [ɪkˈstend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [bentʃ] ? -
But surely you cannot justly extend such a description to the present bench ? -
- 但 一定 你 不能 公正地 延长 这样的 一个 描述 到 这 展示 长椅 ? -
“但是, 你肯定不能将这样的描述延伸到在座各位吧?”

- ['fɔːrli] [nɑːt] : [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [hæz; həz] [prəˈduːst] [soʊ] [mʌtʃ]
Surely not : I speak of the past , of the past that has produced so much
- 一定 不是 : 我 说话 的 这 过去的 , 的 这 过去的 那 有 生产 所以 很多
[ˈprez(ə)nt] [ˈiːv(ə)] .
present evil .
展示 邪恶的 .
“当然不是: 我指的是过去, 指的是造成了当今诸多罪恶的过去。”

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈdiːsnt] [taɪmz] ; [ˈfrɪdʒɪd] , [lætətʊːdəˈneriən] , [əˈlɑːrmd] , [ˈdekərəs] .
We live in decent times ; frigid , latitudinarian , alarmed , decorous .
我们 居住 在 体面的 时代 ; 寒冷 , 纬度主义者 , 惊慌 , 得体 .
我们生活在一个体面的时代; 寒冷、宽容、警惕、得体。

[ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['skersli] [diːmd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [səkˈsesər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv]
A priest is scarcely deemed in our days a fit successor to the authors of
一个 牧师 是 几乎 被认为 在 我们的 天 一个 合身 接班人 到 这 作者 的
[ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] ,
the gospels ,
这 福音书 ,
在当今时代, 人们几乎不认为一位神父是福音书作者的合格继承人。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡriːk] [pleɪ] ;
if he be not the editor of a Greek play ;
如果 他 是 不是 这 编辑 的 一个 希腊语 玩 ;
如果他不是希腊戏剧的编剧;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ˈfɑːloʊz] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [mʌst; məst] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtər]
and he who follows St . Paul must now at least have been private tutor
和 他 WHO 跟随 英石 . 保罗 必须 现在 在 至少 有 到过 私人的 导师
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈɡriː] !
of some young nobleman who has taken a good degree !
的 一些 年轻的 贵族 WHO 有 已采取 一个 好的 程度 !
而追随圣保罗的人, 至少也曾是某个获得良好学位的年轻贵族的私人教师吧!

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [nɑːt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] !
And then you are all astonished that the Church is not universal !
和 然后 你 是 全部 惊讶 那 这 教会 是 不是 普遍的 !
然后你们都惊讶地发现教会并非普世的!

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstrʌktəblənəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [həʊˈevər] [ˈfiːbli] [pərˈsuːd] ,
nothing but the indestructibleness of its principles , however feebly pursued ,
没有什么 但 这 坚不可摧 的 它是 原则 , 然而 虚弱地 追击 ,
然而, 它所秉持的原则却坚不可摧, 无论这种坚持多么微弱。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzd] [ˈbɑːdi] [ðæt] [stɪl] [səˈvaɪvz] .
could have maintained even the disorganised body that still survives .
可以 有 维持 甚至 这 混乱 身体 那 仍然 幸存 .
即使是残存的、组织涣散的组织, 他们也能够维持下去。

- [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][pæst] [ˈerərz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˈprez(ə)nt]
' And yet , my dear Coningsby , with all its past errors and all its present
- 和 然而 , 我的 亲爱的 康宁斯比 , 和 全部它是过去的 错误 和 全部它是 展示
[dɪˈfɪjənsɪz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,
“然而, 我亲爱的康宁斯比, 尽管它过去犯过种种错误, 现在也存在种种不足,

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrt] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;
it is by the Church ; I would have said until I listened to you to - night ;
它 是 经过 这 教会 ; 我 会 有 说 直到 我 听着 到 你 到 - 夜晚 ;
这是教会的决定; 我本来会这么说, 直到今晚听了你的发言;

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrt] [əˈluːn] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] .
by the Church alone that I see any chance of regenerating the national character .
经过 这 教会 独自的 那 我 看 任何 机会 的 再生 这 国家的 特点 .
只有教会才有希望重塑民族性格。

[ðə; ði] [pəˈrɒʃkiəl] [ˈsɪstəm] , [ðʊv] [ˈeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [pʊr] - [lɔː] , [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt]
The parochial system , though shaken by the fatal poor - law , is still the most ancient
这 教区 系统 , 尽管 摇晃 经过 这 致命的 贫穷的 - 法律 , 是 仍然 这 最多 古老的
,
/ ,
虽然受到致命的济贫法的冲击, 但地方救济制度仍然是最古老的。

[ðə; ði][moʊst] [kɑːmprɪˈhensɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələɹ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ðə; ði]
the most comprehensive , and the most popular institution of the country ; the
这 最多 综合的 , 和 这 最多 受欢迎的 机构 的 这 国家 ; 这
[ˈjʌŋgər] [priːsts] [ɑːr; əɹ] ,
younger priests are ,
年轻 神父 是 ,
全国最全面、最受欢迎的机构; 年轻的牧师们是,

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [men] [huːz] [soʊlz] [ɑːr; əɹ] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
in general , men whose souls are awake to the high mission which they have
在 一般的 , 男人 谁 灵魂 是 醒 到 这 高的 使命 哪个 他们 有
[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,
to fulfil ,
到 实现 ,
一般来说, 那些灵魂觉醒, 意识到自己肩负着崇高使命的人,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈpriːdɪsesəz] [soʊ] [nɪˈglektɪd] ; [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
and which their predecessors so neglected ; there is , I think , a rising feeling in
和 哪个 他们的 前任 所以 被忽视的 ; 那里 是 , 我 思考 , 一个 上升 感觉 在
[ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,
而他们的前任却对此漠不关心; 我认为, 社会上正在兴起一种意识,

[ðæt] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˈɪntərkɔːrs] [ɪn] [ˈmætərz] [ɪkliːzi'æstɪkl] [hæz; həz][nɑːt] [tendɪd] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði]
that parliamentary intercourse in matters ecclesiastical has not tended either to the
那 议会 交往 在 事情 教会的 有 不是 倾向于 任何一个 到 这
[ˈspɪrɪtuəl][ɔːr][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈɔːrdərz] .
spiritual or the material elevation of the humbler orders .
精神 或者 这 材料 海拔 的 这 谦逊 订单 .

议会与教会事务的交往既没有促进下层阶级的精神提升，也没有促进其物质进步。

[dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,
Divorce the Church from the State ,
离婚 这 教会 从 这 状态 ,

政教分离

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtuəl] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [ə'genst] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] ,
and the spiritual power that struggled against the brute force of the dark ages ,
和 这 精神 力量 那 挣扎 反对 这 蛮力 力量 的 这 黑暗的 年龄 ,
以及
以及与黑暗时代蛮力抗争的精神力量，

[ə'genst] [tə'rænɪk(ə)l] [ˈmɒnəks] [ænd; ænd] [ˈbɑːrbərəs] [ˈbærənz] , [wɪl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'gen] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n]
against tyrannical monarchs and barbarous barons , will struggle again in opposition
反对 强横 君主 和 野蛮 男爵们 , 将要 斗争 再次 在 反对
[tuː; tə] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm] ,
to influences of a different form ,
到 影响 的 一个 不同的 形式 ,

曾经与暴君和野蛮的男爵作斗争，如今又将与另一种形式的影响作斗争。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈtendənsɪ] ; [ˈiːkwəli] [ˈselfɪ] , [ˈiːkwəli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ˈiːkwəli] [ˈbɑːbəraɪz] .
but of a similar tendency ; equally selfish , equally insensible , equally barbarising .
但 的 一个 相似的 趋势 ; 同样地 自私 , 同样地 麻木不仁 , 同样地 野蛮 .

但倾向相似；同样自私，同样麻木，同样野蛮。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
The priests of God are the tribunes of the people .
这 神父 的 上帝 是 这 看台 的 这 人们 .

神的祭司就是人民的保卫者。

[oʊ] , [ˈɪgnərənt] !
O , ignorant !
哦 , 无知 !

哦，无知的人！

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [krɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbəz] [ʌv; əv]
that with such a mission they should ever have cringed in the antechambers of
那 和 这样的 一个 使命 他们 应该 曾经 有 畏缩 在 这 前厅 的
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,

肩负如此使命，他们竟然会在部长们的休息室里感到畏缩不前，

[ɔːr] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪtɪz] ! -
or bowed before parliamentary committees ! ' -
或者 鞠躬 前 议会 委员会 ! -

或者向议会委员会鞠躬！

- [ðə; ði][juːtɪlɪ'terɪən] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ded] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' The Utilitarian system is dead , ' said Coningsby .
- 这 功利主义 系统 是 死的 , - 说 康宁斯比 .

“功利主义体系已经消亡了，”康宁斯比说道。

- [ˈaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːrm] , [kəʊld] , [ˈnɔɪzi]
- **It has passed through the heaven of philosophy like a hailstorm , cold , noisy**
- 它 有 通过了 通过 这 天堂 的 哲学 喜欢 一个 冰雹 , 寒冷的 , 嘈杂
,
:
:

它像一场冰雹，寒冷、喧嚣地席卷了哲学的天堂。

[ɑːrp] , [ænd; ənd] [ˈpepəɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meltɪd] [əˈwei] .
sharp , and peppering , and it has melted away .
锋利的 , 和 胡椒 , 和 它 有 融化 离开 .

味道辛辣刺鼻，而且已经融化了。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [faʊnd] [sʌm; səm] [səkˈses] ,
And yet can we wonder that it found some success ,
和 然而 能 我们 想知道 那 它 成立 一些 成功 ,

然而，它取得一些成功，这难道不令人惊讶吗？

[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l][ˈtɔːrpər] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈseɪld] ?
when we consider the political ignorance and social torpor which it assailed ?
什么时候 我们 考虑 这 政治的 无知 和 社会的 麻木 哪个 它 遭受攻击 ?

当我们考虑到它所抨击的政治无知和社会麻木时，又会作何感想呢？

[əˈnɔɪntɪd] [kɪŋz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mʌt] [ˌoʊvərˈpeɪd] ;
Anointed kings turned into chief magistrates , and therefore much overpaid ;
受膏者 国王 转向 进入 首席 地方法官 , 和 所以 很多 过高薪酬 ;

受膏君王变成了首席官员，因此获得了过高的薪酬；

[ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːləmənts] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuəl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
estates of the realm changed into parliaments of virtual representation , and
庄园 的 这 领域 已更改 进入 议会 的 虚拟的 表示 , 和
[ˈðerfɔːr] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈriːəl] [rɪˈfɔːrm] ;
therefore requiring real reform ;
所以 需要 真实的 改革 ;

王国的等级制度变成了名义上的议会，因此需要进行真正的改革；

[ˈhəʊli] [tʃɜːrtʃ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
holy Church transformed into national establishment ,
圣 教会 转变 进入 国家的 建立 ,

圣教会转变为国家机构，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈnei(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
and therefore grumbled at by all the nation for whom it was not
和 所以 咕哝 在 经过全部 这 国家 为了 谁 它 曾是 不是

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] .
supported .
有 .

因此，它遭到了全国所有不支持它的人的抱怨。

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈhɑːrɪvɪst] [ʌv; əv] [sɪˈdɪŋ] , [ˈrædɪkəlɪzəm] , [ɪnfrɪˈdeləti] !
What an inevitable harvest of sedition , radicalism , infidelity !
什么 一个 不可避免的 收成 的 煽动叛乱 , 激进主义 , 不忠 !

这是叛乱、激进主义和不忠行为不可避免的恶果！

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][səˈsaɪəti] , [haʊˈevər] [greɪt] [ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
I really think there is no society , however great its resources ,
我 真的 思考 那里 是 不 社会 , 然而 伟大的 它是 资源 ,

我真的认为，无论一个社会拥有多么丰富的资源，都无法做到这一点。

[ðæt] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈvɜːrtʃuəl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
that could long resist the united influences of chief magistrate , virtual representation
那 可以 长的 抵抗 这 团结的 影响 的 首席 地方法官 , 虚拟的 表示
, [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ! -
, **and Church establishment !** ! -
, 和 教会 建立 ! -

这或许能够长期抵制首席行政长官、虚拟代表和教会机构的联合影响！

- [aɪ][hæv; həv] [ɪˈmens] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , - [sed] [ˈmɪlˌbæŋk] , [ˈiːgərli] .
' I have immense faith in the new generation , ' said Millbank , eagerly .
- 我 有 巨大 信仰 在 这 新的 一代 , - 说 米尔班克 , 急切地 .
“我对新一代充满信心,”米尔班克热情地说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [steɪt] [seɪvd] [baɪ][ɪts] [juːθ] ,
' It is a holy thing to see a state saved by its youth ,
- 它 是 一个 圣 事物 到 看 一个 状态 已保存 经过 它是 青年 ,
“看到一个州被它的年轻人拯救, 这是一件神圣的事情。”

- [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]
' said Coningsby ; and then he added , in a tone of humility , if not of
- 说 康宁斯比 ; 和 然后 他 额外 , 在 一个 语气 的 谦逊 , 如果 不是 的
[dɪˈpreʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,
“康宁斯比说道; 然后他又用一种谦卑的语气, 甚至带着一丝沮丧, 补充道:

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][tæsk] !
' But what a task !
- 但 什么 一个 任务 !
“但这真是一项艰巨的任务啊! ”

[wʌt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] , [wʌt] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] !
What a variety of qualities , what a combination of circumstances is requisite !
什么 一个 种类 的 品质 , 什么 一个 组合 的 情况 是 必需品 !
需要具备多么丰富的素质, 多么复杂的条件组合啊!

[wʌt] [braɪt] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈnəʊə(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
What bright abilities and what noble patience !
什么 明亮的 能力 和 什么 高贵 耐心 !
多么卓越的才能和多么高尚的耐心!

[wʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌt] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ! -
What confidence from the people , what favour from the Most High ! ! -
什么 信心 从 这 人们 , 什么 偏爱 从 这 最多 高的 ! -
这是民众的信任, 这是至高者的恩宠!

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈfeɪvər] [juː ˈes] , - [sed] [ˈmɪlˌbæŋk] .
' But He will favour us , ' said Millbank .
- 但 他 将要 偏爱 我们 , - 说 米尔班克 .
“但他会眷顾我们的,”米尔班克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第22/28页

- [ænd; ɐnd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['neɪθn] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈdeɪvɪd] , “ [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] !
' **And I say to you as Nathan said unto David , “ Thou art the man !**
- 和 我 说 到 你 作为 内森 说 到 大卫 , “ 你 艺术 这 男人 !

“我像拿单对大卫说的那样对你们说：‘你就是那位英雄！’”

” [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈliːdər] [æt; ət] [ˈiːtn] ；
” **You were our leader at Eton ;**
” 你 是 我们的 领导者 在 伊顿公学；

“你曾是我们在伊顿公学的领袖；

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ɐnd] ['bɔɪhʊd] [stiːl] [kliŋ] [ænd; ɐnd] ['klʌstər] [raʊnd] [juː; jʊ] !
the friends of your heart and boyhood still cling and cluster round you !
这 朋友们 的 你的 心 和 童年 仍然 黏着 和 簇 圆形的 你 !

你儿时挚友和儿时玩伴依然在你身边，围绕着你！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [men] [huːz] [pəˈzi(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
they are all men whose position forces them into public life .
他们 是 全部 男人 谁 位置 力量 他们 进入 民众 生活 .

他们都是因身份原因而被迫进入公共生活的男性。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [feɪθ] , [ænd; ɐnd] [ˈpaʊər] .
It is a nucleus of honour , faith , and power .
它 是 一个 核 的 荣誉 , 信仰 , 和 力量 .

它是荣誉、信仰和力量的核心。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [der] .
You have only to dare .
你 有 仅有的 到 敢 .

你只需要敢于尝试。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [der] ?
And will you not dare ?
和 将要 你 不是 敢 ?

你难道不敢吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
It is our privilege to live in an age when the career of the highest
它 是 我们的 特权 到 居住 在 一个 年龄 什么时候 这 职业 的 这 最高

[æmˈbɪ(ə)n][ɪz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] .
ambition is identified with the performance of the greatest good .
志向 是 已识别 和 这 表现 的 这 最 好的 .

我们有幸生活在这样一个时代：最高抱负的职业与做出最大贡献划上了等号。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈepək] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈtruːli] [sed] , “ [huː] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
Of the present epoch it may be truly said , “ Who dares to be good ,
的 这 展示 时代 它 可能 是 真的 说 , “ WHO 敢于 到 是 好的 ,

对于当今时代，或许可以这样说：“谁敢行善，

[dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] . ” -
dares to be great . ” ' -
敢于 到 是 伟大的 . ” -

敢于追求伟大。

- [ˈhev(ə)n] [ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' **Heaven is above all , ' said Coningsby .**
- 天堂 是 多于 全部 , - 说 康宁斯比 .

“天堂高于一切，”康宁斯比说道。

- [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [ɪz] [stɪl] [ˈʌnˈdrɔ:n] .
- **The curtain of our fate is still undrawn** .
- 这 窗帘 的 我们的 命运 是 仍然 未绘制 .

“我们的命运帷幕尚未拉开。”

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈhæpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [daɪ] [ˈmɪl,bæŋk] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [laɪts] , [wi:; wi] [wɪl]
We are happy in our friends, dear Millbank, and whatever lights, we will
我们 是 快乐的 在 我们的 朋友们 , 亲爱的 米尔班克 , 和 任何 灯 , 我们 将要
[stænd] [təˈgeðər] .
stand together .
站立 一起 .

亲爱的米尔班克，我们为拥有朋友而感到高兴，无论未来如何，我们都会团结一致。

[fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][prɪˈfɜ:r] [feɪm] [tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] [jet] ,
For myself, I prefer fame to life; and yet,
为了 我 , 我 更喜欢 名声 到 生活 ; 和 然而 ,

就我个人而言，我宁愿选择名利而非生命；然而，

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [di:dz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][waɪd] - [spred] [səˈlebrəti] .
the consciousness of heroic deeds to the most wide - spread celebrity .
这 意识 的 英勇 契约 到 这 最多 宽的 - 传播 名人 .

将英雄事迹的意识传递给最广为人知的名人。

- [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
- **CHAPTER III** .
- 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [hæd; həd][ˈnevər] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ]
The beautiful light of summer had never shone on a scene and surrounding
这 美丽的 光 的 夏天 有 绝不 闪耀 在 一个 场景 和 周围
[ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [riˈkɔ:ld] [ˈhæpi:ə] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈneɪtʃər] ,
landscape which recalled happier images of English nature,
景观 哪个 召回 更快乐 图片 的 英语 自然 ,

夏日的阳光洒落在如此美丽的景色和周围的风景上，让人不禁想起英国自然界的美好景象。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmænərz] , [ðæn; ðən][ðæt][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd]
and better recollections of English manners, than that to which we would
和 更好的 回忆 的 英语 礼仪 , 比 那 到 哪个 我们 会

[naʊ] [ɪntrəˈdu:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] .
now introduce our readers .
现在 介绍 我们的 读者 .

并且对英国礼仪的记忆比我们现在要向读者介绍的要深刻得多。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tru:][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [hɔ:lz] , [naʊ] [ʌnˈhæpɪli] [soʊ] [rer] ,
One of those true old English Halls, now unhappily so rare,
一 的 那些 真的 老的 英语 大厅 , 现在 不幸地 所以 稀有的 ,

这是一座真正的古老英式大厅，可惜现在非常罕见。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtju:də(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪˈlæbəɾət] [ˈtɪmbər] - [ˈfreɪmɪŋ] [ænd; ənd]
built in the time of the Tudors, and in its elaborate timber - framing and
建造 在 这 时间 的 这 都铎王朝 , 和 在 它是 精心制作的 木材 - 框架 和
[ˈdekəreɪtɪv] [ˈwʊdwɜ:rk] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] ,
decorative woodwork indicating,
装饰性的 木工 表明 ,

该建筑建于都铎王朝时期，其精巧的木结构框架和装饰性木工表明：

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstrʌktʃər] ,
perhaps, the scarcity of brick and stone at the period of its structure,
也许 , 这 缺乏 的 砖 和 石头 在 这 时期 的 它是 结构 ,

或许是因为建造时期砖石资源匮乏。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gruːtesk] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts][ˈfæbrɪˌkeɪtər] ,
as much as the grotesque genius of its fabricator ,
作为 很多 作为 这 怪诞 天才 的 它是 制造商 ,
就像其制造者那怪诞的天才一样,

[rouz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈterəs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfɔːrm(ə)] [ˈgaːdnz] .
rose on a terrace surrounded by ancient and very formal gardens .
玫瑰 在 一个 阳台 包围 经过 古老的 和 非常 正式的 花园 .
一朵玫瑰生长在露台上，周围环绕着古老而规整的花园。

[ðə; ði][hɔːl] [ɪtˈself] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˌdʒenʊˈeɪʃənz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪdʒɪləntli] [ænd; ənd] [ˈteɪstfəli]
The hall itself , during many generations , had been vigilantly and tastefully
这 大厅 本身 , 期间 许多 几代人 , 有 到过 警惕地 和 品味高雅
[prɪˈzɜːrv] [baɪ][ɪts] [prəpˈraɪətəz] .
preserved by its proprietors .
保存完好 经过 它是 业主 .
这座大厅本身，在几代人的传承中，一直受到主人的精心呵护和雅致维护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
There was not a point which was not as fresh as if it had been
那里 曾是 不是 一个 观点 哪个 曾是 不是 作为 新鲜的 作为 如果 它 有 到过
[ˈrenəveɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
renovated but yesterday .
翻新 但 昨天 .
没有一处地方不像昨天才翻新过一样崭新。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡriːʃn] , [ˈɡɑːθɪk] , [ænd; ənd] [ɪˈtæliən]
It stood a huge and strange blending of Grecian , Gothic , and Italian
它 站立 一个 巨大的 和 奇怪的 混合 的 希腊 , 哥特 , 和 意大利语
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,
它巍然屹立，是希腊式、哥特式和意大利式建筑风格的奇特融合体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
with a wild dash of the fantastic in addition .
和 一个 荒野 短跑 的 这 极好的 在 添加 .
此外，还加入了一丝奇幻色彩。

[ðə; ði][ˈlæntərn] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈroʊniəl][ˈkæs(ə)] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ]
The lantern watch - towers of a baronial castle were placed in juxtaposition with
这 灯笼 手表 - 塔楼 的 一个 男爵 城堡 是 放置 在 并置 和
[ˈdɔːrɪk] [ˈkɑːləmz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪmnɪz] ,
Doric columns employed for chimneys ,
多立克 列 受雇 为了 烟囱 ,
男爵城堡的瞭望塔与用作烟囱的多立克柱式并置摆放。

[waɪl] [ˈʌndər] [ˈɔːrɪəl] [ˈwɪndəʊz] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪˈtæliən] [ˈdɔːweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːʃn] [ˈpedɪm(ə)nt] .
while under oriel windows might be observed Italian doorways with Grecian pediments .
尽管 在下面 凸窗 视窗 可能 是 观察到 意大利语 门口 和 希腊 山墙 .
在凸窗下方可以看到带有希腊式山墙的意大利式门廊。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈgaːdnz] [æn; ən] [ˈævənuː][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈtʃesˌnʌt] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Beyond the extensive gardens an avenue of Spanish chestnuts at each point of
超过 这 广泛的 花园 一个 大街 的 西班牙语 栗子 在 每个 观点 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈmænj(ə)n] ,
the compass approached the mansion ,
这 罗盘 接近 这 大厦 ,
穿过广阔的花园，四面八方各有一条西班牙栗树大道通往宅邸。

[ɔːr][led][ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl][paːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪbl̩] - [lənd] ,
or led into a small park which was table - land ,
或者 引领 进入 一个 小的 公园 哪个 曾是 桌子 - 土地 ;
或者通往一个地势平坦的小公园,

[ɪts][ˈlɪmɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈvælɪz] , [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
its limits opening on all sides to beautiful and extensive valleys , sparkling with
它是 限制 开幕 在 全部 侧面 到 美丽的 和 广泛的 山谷 , 闪闪发光 和
[kʌltɪˈveɪ](ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,

它四周环绕着美丽广阔的山谷，那里遍布着耕地。
[ɪkˈsept] [æɪ; əɪ][wʌn] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][dɑːrɪ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊˈmeɪn] ,
except at one point , where the river Darl formed the boundary of the domain ,
除了 在 一 观点 , 在哪里 这 河 亲爱的 形成 这 边界 的 这 领域 ,
只有一个例外，那就是达尔河构成了该区域的边界。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɛd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [brɪˈʃɑːnd] .
and then spread in many a winding through the rich country beyond .
和 然后 传播 在 许多 一个 绕线 通过 这 富有的 国家 超过 .
然后蜿蜒曲折地扩散到更远的富饶国度。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] [ðæt] [ˈɔːzwɔːld] [ˈmɪlˌbæŋk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]
Such was Hellingsley , the new home that Oswald Millbank was about to visit
这样的 曾是 - , 这 新的 家 那 奥斯瓦尔德 米尔班克 曾是 关于 到 访问
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

这就是海灵斯利，奥斯瓦尔德·米尔班克即将第一次造访的新家。
[ˈkaːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [təˈgeðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , [wer]
Coningsby and himself had travelled together as far as Darlford , where
康宁斯比 和 他自己 有 旅行 一起 作为 远的 作为 - , 在哪里
[ðer; ðər][roʊdʒ] [dɪˈvɜːdʒd] ,
their roads diverged ,
他们的 道路 分歧 ,

他和康宁斯比一起旅行到了达尔福德，在那里他们分道扬镳。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][paːrt][ʌv; əv] [ˈkaːnɪŋzbiː]
and they had separated with an engagement on the part of Coningsby
和 他们 有 分开 和 一个 订婚 在 这 部分 的 康宁斯比
[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] .
to visit Hellingsley on the morrow .
到 访问 - 在 这 明天 .

他们就此分开，康宁斯比约定第二天去拜访赫林斯利。
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] , [ˈkaːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [led][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
As they had travelled along , Coningsby had frequently led the conversation
作为 他们 有 旅行 沿着 , 康宁斯比 有 频繁地 引领 这 对话
[tuː; tə] [dəˈmɛstɪk] [ˈtɑːpɪks] ;
to domestic topics ;
到 国内的 主题 ;

在旅途中，康宁斯比经常把谈话引向家庭话题；
[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] .
gradually he had talked , and talked much of Edith .
逐步地 他 有 谈话 , 和 谈话 很多 的 伊迪丝 .
他渐渐开始说话，而且谈了很多关于伊迪丝的事。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əbˈtruːsɪv] [ˌkjɒrɪˈɑːsəti] , [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Without an obtrusive curiosity , he extracted , unconsciously to his companion ,
没有 一个 碍眼的 好奇心 , 他 提取 , 不知不觉 到 他的 伴侣 ,
[treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
traits of her character and early days ,
特征 的 她 特点 和 早期的 天 ,

他没有表现出明显的好奇心，而是在不知不觉中向同伴透露了她的性格特点和早年经历。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈɪntrəst] .
which filled him with a wild and secret interest .
哪个 已填 他 和 一个 荒野 和 秘密 兴趣 .

这让他产生了一种强烈而隐秘的兴趣。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ,
The thought that in a few hours he was to meet her again ,
这 想法 那 在 一个 很少 小时 他 曾是 到 见面 她 再次 ,

想到几个小时后就能再次见到她，

[ɪnˈfjoʊəʊzd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈtrænsˌpɔːrt] ,
infused into his being a degree of transport ,
注入 进入 他的 存在 一个 程度 的 运输 ,

某种程度的超脱感融入了他的存在，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [riˈpresɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈmædʒɪk(ə)l]
which the very necessity of repressing before his companion rendered more magical
哪个 这 非常 必要性 的 压制 前 他的 伴侣 渲染 更多的 神奇

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] .
and thrilling .
和 惊险 .

正是因为必须在同伴面前压抑这种情绪，才使得这段关系更加神奇刺激。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs]
How often it happens in life that we have with a grave face to discourse
如何 经常 它 发生 在 生活 那 我们 有 和 一个 严重 脸 到 话语

[ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈtɑːpɪks] ,
of ordinary topics ,
的 普通的 主题 ,

生活中，我们常常会板着脸讨论一些普通的话题，这种情况发生的频率有多高呢？

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈaʊə; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ɑːr; ər] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
while all the time our heart and memory are engrossed with some
尽管 全部 这 时间 我们的 心 和 记忆 是 全神贯注 和 一些

[ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈsiːkrət] !
enchanting secret !
妖娆 秘密 !

与此同时，我们的内心和记忆却被某个迷人的秘密深深吸引！

[ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfaːðər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][faːr] [ˈdɪfrənt] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
The castle of his grandfather presented a far different scene on the arrival of
这 城堡 的 他的 祖父 呈现 一个 远的 不同的 场景 在 这 到达 的

[ˈkaːnɪŋzbiː] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
Coningsby from that which it had offered on his first visit .
康宁斯比 从 那 哪个 它 有 提供 在 他的 第一的 访问 .

康宁斯比到达时，他祖父的城堡呈现出与他第一次来访时截然不同的景象。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkwɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][aɪˈtiː][æt; ət]
The Marquess had given him a formal permission to repair to it at
这 侯爵 有 给定 他 一个 正式的 允许 到 维修 到 它 在

[hɪz; ɪz] [ˈpleɪə] ,
his pleasure ,
他的 乐趣 ,

侯爵已正式允许他随意前往那里修缮。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['stju:əd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and had instructed the steward accordingly .
和 有 指示 这 管家 因此 .
并已据此指示了管家。

[bʌt; bət][hi; hi] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] ,
But he came without notice ,
但 他 来了 没有 注意 ,
但他不请自来，

[æt; ət][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [spɔ:rts] [meɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
at a season of the year when the absence of all sports made his arrival
在 一个 季节 的 这 年 什么时候 这 缺席 的 全部 运动的 制成 他的 到达
[ʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .
在这一年所有体育赛事都停摆的时期，他的到来显得格外出人意料。

[ðə; ði] ['skætərd] [ænd; ʌnd] ['sɔ:ntərɪŋ] ['haʊshəʊld] [raʊzd] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ɪ'ækʃ(ə)n] ,
The scattered and sauntering household roused themselves into action ,
这 疏散 和 闲逛 家庭 唤醒 他们自己 进入 行动 ,
原本四散游荡的一家人突然行动起来，

[ænd; ʌnd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] ['nesəseri] [tu; tə][du:][sʌm; səm]
and contemplated the conviction that it might be necessary to do some
和 思考 这 定罪 那 它 可能 是 必要的 到 做 一些
[sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz] .
service for their wages .
服务 为了 他们的 工资 .
他们开始思考，或许有必要通过提供一些服务来换取工资。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn] [ðæt] [væst] , [ˈsli:pi] [ˈkæs(ə)l] .
There was a stir in that vast , sleepy castle .
那里 曾是 一个 搅拌 在 那 广阔的， 困 城堡 .
那座庞大而沉睡的城堡里，一阵骚动起来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['stju:əd] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [tu; tə] [ˈwelkəm] [ðər; ðər] [jʌŋ]
At last the steward was found , and came forward to welcome their young
在 最后的 这 管家 曾是 成立 , 和 来了 向前 到 欢迎 他们的 年轻的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
最后管家被找到了，他上前迎接他们的年轻主人。

[hu:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɒnts] [wɜ:r; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hi; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ˈɑ:kjupaɪd] .
whose simple wants were limited to the rooms he had formerly occupied .
谁 简单的 想要 是 有限的 到 这 房间 他 有 以前 占领 .
他的需求很简单，仅限于他以前居住过的房间。

['kɑ:nɪŋzbi:] [ri:tft] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ˈsʌnsɛt] ,
Coningsby reached the castle a little before sunset ,
康宁斯比 达到 这 城堡 一个 小的 前 日落 ,
康宁斯比在日落前不久到达了城堡。

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðər; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ] .
almost the same hour that he had arrived there more than three years ago .
几乎 这 相同的 小时 那 他 有 到达的 那里 更多的 比 三 年 前 .
几乎和他三年多前到达那里的时间一样。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] !
How much had happened in the interval !
如何 很多 有 发生 在 这 间隔 !
这段时间里发生了多少事啊！

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ɪntrəst] [ɪn] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Coningsby had already lived long enough to find interest in pondering over the
康宁斯比 有 已经 居住地 长的 足够的 到 寻找 兴趣 在 沉思 超过 这
[pæst] .
past .
过去的 .

康宁斯比已经活了足够长的时间，开始对思考过去的事情产生了兴趣。

[ðæt] [pæst] [tuː] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] .
That past too must inevitably exercise a great influence over his present .
那 过去的 也 必须 不可避免地 锻炼 一个 伟大的 影响 超过 他的 展示 .
那段过去也必然会对他的现在产生重大影响。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
He recalled his morning drive with his grandfather ,
他 召回 他的 早晨 驾驶 和 他的 祖父 ,
他回忆起小时候早上和祖父一起开车兜风的情景。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndrɪ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doo'meɪn]
to the brink of that river which was the boundary between his own domain
到 这 边缘 的 那 河 哪个 曾是 这 边界 之间 他的 自己的 领域
[ænd; ənd] - .
and Hellingsley .
和 - .
走到那条河边，那条河是他自己的领地和海灵斯利之间的边界。

[huː] [dwelt] [æt; ət] - [naʊ] ?
Who dwelt at Hellingsley now ?
WHO 居住 在 - 现在 ?
现在住在海灵斯利的是谁？

[ˈrestləs] , [ɪk'saɪtɪd] , [nɑːt][ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [pər'hæps][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Restless , excited , not insensible to the difficulties , perhaps the dangers of his
不安 , 兴奋的 , 不是 麻木不仁 到 这 困难 , 也许 这 危险 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他焦躁不安，兴奋不已，并非对自身处境的困难甚至危险浑然不觉。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə]
yet full of an entrancing emotion in which all thoughts and feelings seemed to
然而 满的 的 一个 迷人的 情感 在 哪个 全部 想法 和 情怀 似乎 到
[mɜːrdʒ] ,
merge ,
合并 ,

然而，其中却充满了令人着迷的情感，所有的思想和感觉似乎都融合在了一起。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [went] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði] [fer] [ˈgaːdnz] [tuː; tə] [mjuːz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌv] [ə'mɪd][ˈɑːbdʒekts]
Coningsby went forth into the fair gardens to muse over his love amid objects
康宁斯比 去 前进 进入 这 公平的 花园 到 沉思 超过 他的 爱 之中 对象
[æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
as beautiful .
作为 美丽的 .

康宁斯比走进美丽的花园，在美景环绕中沉思他的爱情。

[ə; eɪ][ˈroʊzi] [laɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rer] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [tɔːl] [fæn'tæstɪk] [triːz] ;
A rosy light hung over the rare shrubs and tall fantastic trees ;
一个 红润 光 悬挂 超过 这 稀有的 灌木 和 高的 极好的 树木 ;
玫瑰色的光芒笼罩着珍稀的灌木和高耸奇特的树木；

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jet] ['dɑ:rkər] [tɪnt] [səf'ju:zd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wəʊdz] .
while a rich yet darker tint suffused the distant woods .
尽管 一个 富有的 然而 较暗 着色 弥漫 这 遥远 树林 .

远处树林笼罩在浓郁而深沉的色调之中。

[ðɪs] [ju:θə'neɪzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
This euthanasia of the day exercises a strange influence on the hearts of those
这 安乐死 的 这 天 练习 一个 奇怪的 影响 在 这 心 的 那些
[hu:] [lʌv] .
who love .
WHO 爱 .

这种今日的安乐死对相爱的人们的心灵产生了一种奇特的影响。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [felt] [aɪ 'ti:] ?
Who has not felt it ?
WHO 有 不是 毛毡 它 ?

谁没有过这种感觉？

[ˈmædʒɪk(ə)] [ɪ'məʊfənz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [pɑ:rt] !
Magical emotions that touch the immortal part !
神奇 情绪 那 触碰 这 不朽 部分 !

触动灵魂深处的神奇情感！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [aʊər] [ðæt] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
But as for Coningsby , the mitigating hour that softens the heart made his
但 作为 为了 康宁斯比 , 这 缓解 小时 那 软化 这 心 制成 他的
['spɪrɪt] [breɪv] .
spirit brave .
精神 勇敢的 .

但对于康宁斯比来说，那令人心软的一小时，让他变得勇敢起来。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪ'nəʊblɪŋ] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Amid the ennobling sympathies of nature ,
之中 这 升华 同情 的 自然 ,

在大自然令人崇高的慈悲之中，

[ðə; ði] [pə'sju:ts] [ænd; ənd][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)]
the pursuits and purposes of worldly prudence and conventional
这 追求 和 目的 的 世俗 谨慎 和 传统的
[əd'væntɪdʒ] [səb'saɪdɪd] [ɪntu:][ðər; ðər] [ɪ'senʃ(ə)] ['nʌθɪŋnəs] .
advantage subsided into their essential nothingness .
优势 平静下来 进入 他们的 基本的 虚无 .

世俗的谨慎和世俗的利益追求和目的最终都归于虚无。

[hi:; hi] [wɪld] [tu:; tə] [blend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðæt] ['neɪtʃər]
He willed to blend his life and fate with a being beautiful as that nature
他 意志 到 混合 他的 生活 和 命运 和 一个 存在 美丽的 作为 那 自然
[ðæt] [səb'du:d] [hɪm; ɪm] ,
that subdued him ,
那 低沉的 他 ,

他渴望将自己的生命和命运与那征服他的自然之美融为一体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['enədʒɪz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
and he felt in his own breast the intrinsic energies that in spite of all
和 他 毛毡 在 他的 自己的 胸部 这 固有的 能量 那 在 尽管如此 的 全部
['ɑ:bstək(ə)lɪz] [ʃəd; ʃəd] [moʊld] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪntu:] [rɪ'æləti] .
obstacles should mould such an imagination into reality .
障碍 应该 模具 这样的 一个 想像力 进入 现实 .

他内心深处感到一股内在的力量，这股力量能够克服一切障碍，将这样的想象变成现实。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊps] , [naʊ] ['groʊɪŋ] ['dɪmə] [ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [laɪt] , [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
He descended the slopes , now growing dimmer in the fleeting light , into the park .
他 下降 这 连续下坡 , 现在 生长 调光器 在 这 转瞬即逝 光 , 进入 这 公园 .

他沿着山坡往下走, 此时山坡在渐暗的光线下显得格外昏暗, 他走进了公园。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [suːpər'nætʃrəl] ; [ðə; ði][ˈdʒɑːkænd] [saʊndz] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [daɪd] ,
The stillness was almost supernatural ; the jocund sounds of day had died ,
这 寂静 曾是 几乎 超自然 ; 这 欢乐 声音 的 天 有 死亡 ,
寂静得近乎超自然; 白天的欢声笑语都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [kə'menst] .
and the voices of the night had not commenced .
和 这 声音 的 这 夜晚 有 不是 开始 .

夜色中的声音尚未响起。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː] [wʌz; wəz] [stiːl] .
His heart too was still .
他的 心 也 曾是 仍然 .

他的心脏也停止了跳动。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [kɑːm][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stræk(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
A sacred calm had succeeded to that distraction of emotion which had
一个 神圣 冷静的 有 成功了 到 那 分心 的 情感 哪个 有
[ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
agitated him the whole day ,
激动 他 这 所有的 天 ,

一整天令他心神不宁的情绪, 如今已归于平静。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [mjuːzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfinət] [ænd; ənd] [ɪnsər'maʊntəb(ə)]
while he had mused over his love and the infinite and insurmountable
尽管 他 有 沉思 超过 他的 爱 和 这 无限 和 不可逾越
[ˈbæriəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
barriers that seemed to oppose his will .
障碍 那 似乎 到 反对 他的 将要 .

当他沉思自己的爱情以及似乎阻碍他意志的无穷无尽、难以逾越的障碍时。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] ['graʊndləs] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnspə'reɪʃənz]
Now he felt one of those strong groundless convictions that are the inspirations
现在 他 毛毡 一 的 那些 强的 无根据的 定罪 那 是 这 灵感
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

现在他感受到了一种强烈的、毫无根据的信念, 这种信念正是激情的源泉。

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][wʌn] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wɑːnd] .
that all would yield to him as to one holding an enchanted wand .
那 全部 会 屈服 到 他 作为 到 一 保持 一个 迷人的 魔杖 .

所有人都会臣服于他, 就像臣服于手持魔法魔杖的人一样。

[ˈɑːnwərd] [hiː; hi] ['stroʊld] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'dəʊt] ['pɜːrpəs] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [prə'siːdɪŋ] .
Onward he strolled ; it seemed without purpose , yet always proceeding .
向前 他 漫步 ; 它 似乎 没有 目的 , 然而 总是 进行中 .
他继续向前漫步; 看似漫无目的, 却又始终向前。

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['gliːmɪŋ] [tɪnt] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsiːz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['tɪmbər] ;
A pale and then gleaming tint stole over the masses of mighty timber ;
一个 苍白 和 然后 闪闪发光 着色 偷窃 超过 这 群众 的 强大的 木材 ;
苍白的光芒渐渐笼罩了大片高大的树木;

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [gleɪdz] .
and soon a glittering light flooded the lawns and glades .
和 很快 一个 闪闪发光 光 被淹 这 草坪 和 林间空地 .

很快, 一片璀璨的光芒照亮了草坪和林间空地。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sʌmə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sti] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['stroʊld] [ɑ:n] .
The moon was high in her summer heaven , and still Coningsby strolled on .
这 月亮 曾是 高的 在 她 夏天 天堂 , 和 仍然 康宁斯比 漫步 在 .
夏日的月亮高悬在夜空, 康宁斯比依然漫步前行。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɔ:d] [lɔ:nz] , [hi:; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [braɪt] [gleɪdz] : [ə'mɪd][ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
He crossed the broad lawns , he traversed the bright glades : amid the gleaming
他 交叉 这 广阔 草坪 , 他 穿越 这 明亮的 林间空地 : 之中 这 闪闪发光
[ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] [wʊdz] ,
and shadowy woods ,
和 阴暗的 树林 ,
他穿过宽阔的草坪, 他走过明亮的林间空地: 在闪闪发光和阴暗的树林中,

[hi:; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['pre(ə)nt] [wei] .
he traced his prescient way .
他 追踪 他的 先见之明 方式 .
他追溯了自己的先见之明。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə] , ['fɔʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
He came to the bank of a rushing river , foaming in the moonlight ,
他 来了 到 这 银行 的 一个 匆忙 河 , 起泡 在 这 月光 ,
他来到一条湍急的河岸边, 河水在月光下翻腾起泡。

[ænd; ənd] [wɑ:ftɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [blu:] [breɪst] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑ:rz] .
and wafting on its blue breast the shadow of a thousand stars .
和 飘动 在 它是 蓝色的 胸部 这 阴影 的 一个 千 明星 .
在它蔚蓝的胸膛上, 飘荡着千颗繁星的影子。

- [oʊ] ['rɪvər] !
' O river !
- 哦 河 !
哦, 河流!
- [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [roʊlɪst] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] , [ber] [hɜ:r; həɹ] , [ber] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [hɑ:rt] !
' he said , ' that rollest to my mistress , bear her , bear her my heart !
- 他 说 , - 那 罗勒斯特 到 我的 情妇 , 熊 她 , 熊 她 我的 心 !
他说: “把她带到我的情妇身边, 把我的心带给她! ”

- ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
' CHAPTER IV .
- 章 第四 .
第四章

[ˈleɪdi] [wɔ:lɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] - ,
Lady Wallinger and Edith were together in the morning room of Hellingsley ,
女士 沃林格 和 伊迪丝 是 一起 在 这 早晨 房间 的 - ,
沃林格夫人和伊迪丝当时在海灵斯利的晨室里。

[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔzwəld] .
the morrow after the arrival of Oswald .
这 明天 后 这 到达 的 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德抵达后的第二天。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] ,
Edith was arranging flowers in a vase ,
伊迪丝 曾是 安排 花朵 在 一个 花瓶 ,
伊迪丝正在往花瓶里插花。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [kəˈrekt] [ˈkɑ:stu:m] .
while her aunt was embroidering a Spanish peasant in correct costume .
尽管 她 阿姨 曾是 刺绣 一个 西班牙语 农民 在 正确的 戏服 .
当时她的姑姑正在绣一个穿着正确服饰的西班牙农民。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fer] [kri:'eɪʃənz]
The daughter of Millbank looked as bright and fragrant as the fair creations
这 女儿 的 米尔班克 看起来 作为 明亮的 和 香 作为 这 公平的 作品
[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
that surrounded her .
那 包围 她 .

米尔班克的女儿看起来光彩照人，香气袭人，就像她周围那些美丽的艺术品一样。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðer; ðər]
Beautiful to watch her as she arranged their forms and composed their
美丽的 到 手表 她 作为 她 安排 他们的 表格 和 由 他们的
[gru:ps] ;
groups ;
团体 ;

看着她安排他们的队形和分组，真是赏心悦目；

[tu:; tə] [mɑ:rk] [hɜ:r; hər] [aɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv]
to mark her eye glance with gratification at some happy combination of
到 标记 她 眼睛 瞥一眼 和 满足感 在 一些 快乐的 组合 的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

她目光中流露出对某种令人愉悦的色彩组合的满意之情。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [ðer; ðər]
or to listen to her delight as they wafted to her in gratitude their
或者 到 听 到 她 喜 作为 他们 飘散 到 她 在 感激 他们的
[pər'fju:m] .
perfume .
香水 .

或者聆听他们感激地向她飘来香水时她发出的喜悦之情。

[ˈɔzwəld] [ænd; ənd] [sɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wɜ:r; wər] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ; [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] ,
Oswald and Sir Joseph were surveying the stables ; Mr . Millbank ,
奥斯瓦尔德 和 先生 约瑟夫 是 测量 这 马厩 ; 先生 . 米尔班克 ,

奥斯瓦尔德和约瑟夫爵士正在勘察马厩；米尔班克先生，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪlɪ] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæktɪz; ˈfæktəɪz] ,
who had been daily expected for the last week from the factories ,
WHO 有 到过 日常的 预期的 为了 这 最后的 星期 从 这 工厂 ,
[hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
had not yet arrived .
有 不是 然而 到达的 .

过去一周每天都有工人从工厂赶来，但他们至今仍未到达。

- [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi] [geɪnd] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] .
' I must say he gained my heart from the first , ' said Lady Wallinger .
- 我 必须 说 他 获得 我的 心 从 这 第一的 , - 说 女士 沃林格 .

“我必须说，他从一开始就赢得了我的芳心，”沃林格夫人说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [wʊd] [send] [ju: 'es] [mɔ:r] [ˈroʊzɪz] , - [sed] [ˈɪdɪθ] .
' I wish the gardener would send us more roses , ' said Edith .
- 我 希望 这 园丁 会 发送 我们 更多的 玫瑰 , - 说 伊迪丝 .

“我希望园丁能多送些玫瑰花给我们，”伊迪丝说。

- [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [ˈevər] [met] , - [kən'tɪnju:d] [ˈleɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] .
' He is so very superior to any young man I ever met , ' continued Lady Wallinger .
- 他 是 所以 非常 优越的 到 任何 年轻的 男人 我 曾经 遇见 , - 持续 女士 沃林格 .

“他比我见过的任何年轻人都要优秀得多，”沃林格夫人继续说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [veɪs] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['roʊzɪz] ; [dəʊnt][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
' **I think we must have this vase entirely of roses ; don't you think so ,**
- 我 思考 我们 必须 有 这 花瓶 完全 的 玫瑰 ; 不 你 思考 所以 ;
“我觉得这瓶花瓶里一定要插满玫瑰花；你觉得呢？ ”

[ænt] ？ - [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hər] [niːs] .
aunt ? ' inquired her niece .
阿姨 ？ - 询问 她 侄女 .

“姑姑？ ”侄女问道。

- [aɪ][er 'em][fɑːnd][ʌv; əv]['roʊzɪz] , - [sed] ['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] .
' **I am fond of roses , ' said Lady Wallinger .**
- 我 是 喜爱 的 玫瑰 ; - 说 女士 沃林格 .

“我喜欢玫瑰，”沃林格夫人说。

- [wʌt] ['bjuːtrɪf(ə)] ['bukeɪz] ['mɪstər] . ['kɑːnɪŋzbiː] [geɪv] [juː 'es][æt; ət]['pærɪs] , ['ɪdɪθ] ! -
' **What beautiful bouquets Mr . Coningsby gave us at Paris , Edith ! ' .**
- 什么 美丽的 花束 先生 ; 康宁斯比 给予 我们 在 巴黎 ; 伊迪丝 ! -

“康宁斯比先生在巴黎送给我们的花束真漂亮，伊迪丝！ ”

- ['bjuːtrɪf(ə)] ! -
' **Beautiful ! ' .**
- 美丽的 ! -

‘美丽的！ ’

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [aɪ][met] ['mɪstər] . ['kɑːnɪŋzbiː] [ə'gen] [æt; ət]
' **I must say , I was very happy when I met Mr . Coningsby again at**
- 我 必须 说 , 我 曾是 非常 快乐的 什么时候 我 遇见 先生 ; 康宁斯比 再次 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

“我必须说，在剑桥再次见到康宁斯比先生时，我非常高兴。”

- [sed] ['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] .
' **said Lady Wallinger .**
- 说 女士 沃林格 .

沃林格夫人说道。

- [aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] [mʌt] ['greɪtər] ['plezər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] . -
' **It gave me much greater pleasure than seeing any of the colleges . ' .**
- 它 给予 我 很多 更大的 乐趣 比 看到 任何 的 这 大学 . -

“这比参观任何一所大学都更让我感到快乐。”

- [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːzwəld] [siːmz] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːnɪŋzbiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'gen] !
' **How delighted Oswald seems at having Mr . Coningsby for a companion again !**
- 如何 高兴极了 奥斯瓦尔德 似乎 在 拥有 先生 ; 康宁斯比 为了 一个 伴侣 再次 !
- [sed] ['ɪdɪθ] .
' **said Edith .**
- 说 伊迪丝 .

“奥斯瓦尔德看起来很高兴能再次和康宁斯比先生作伴！ ”伊迪丝说道。

- [ænd; ænd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , - [sed] ['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] .
' **And very naturally , ' said Lady Wallinger .**
- 和 非常 自然 , - 说 女士 沃林格 .

“这很自然，”沃林格夫人说道。

- ['ɔːzwəld] [ɔːt] [tuː; tə] [diːm] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
' **Oswald ought to deem himself fortunate in having such a friend .**
- 奥斯瓦尔德 应该 到 认为 他自己 幸运 在 拥有 这样的 一个 朋友 .

奥斯瓦尔德应该为自己拥有这样一位朋友而感到幸运。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] [wen] [wi:; wi][met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ]
I am sure the kindness of Mr . Coningsby when we met him at Cambridge
我 是 当然 这 仁慈 的 先生 : 康宁斯比 什么时候 我们 遇见 他 在 剑桥
[ɪz] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] .
is what I never shall forget .
是 什么 我 绝不 将 忘记 :

我确信，我们在剑桥见面时，康宁斯比先生的友善让我永生难忘。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['pærɪs] .
But he always was my favourite from the first time I saw him at Paris .
但 他 总是 曾是 我的 最喜欢的 从 这 第一的 时间 我 锯 他 在 巴黎 :
但自从我在巴黎第一次见到他以来，他就一直是我最喜欢的演员。
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɪdɪθ] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [jʊr; jər][əd'maɪərəz] . -
Do you know , Edith , I liked him best of all your admirers . '
做 你 知道 , 伊迪丝 , 我 喜欢 他 最好的 的 全部 你的 仰慕者 : -

你知道吗，伊迪丝，在你所有的仰慕者中，我最喜欢他。

- [oʊ] ! [noʊ] , [ænt] , - [sed] ['ɪdɪθ] , ['smaɪlɪŋ] , - [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rd] [boʊ'mɑ:nwa:r] ; [ju:; jʊ] [fər'get]
' Oh ! no , aunt , ' said Edith , smiling , ' not more than Lord Beaumanoir ; you forget
- 哦 ! 不 , 阿姨 , - 说 伊迪丝 , 微笑 , - 不是 更多的 比 主 博马诺尔 ; 你 忘记
[jʊr; jər] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,
your great favourite ,
你的 伟大的 最喜欢的 ,
“哦！不，姑妈，”伊迪丝笑着说，“不比博马诺尔勋爵更甚；您忘了您最宠爱的那位了。”

[ɔ:rd] [boʊ'mɑ:nwa:r] . -
Lord Beaumanoir . '
主 博马诺尔 : -

博马诺尔勋爵。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] [æt; ət] [roʊm] , - [sed] ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] ;
' But I did not know Mr . Coningsby at Rome , ' said Lady Wallinger ;
- 但 我 做过 不是 知道 先生 : 康宁斯比 在 罗马 , - 说 女士 沃林格 ;
“但我在罗马时并不认识康宁斯比先生，”沃林格夫人说；

- [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' I cannot agree that anybody is equal to Mr . Coningsby .
- 我 不能 同意 那 任何人 是 平等的 到 先生 : 康宁斯比 :
“我无法认同任何人能与康宁斯比先生相提并论。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [pli:zd] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] !
I cannot tell you how pleased I am that he is our neighbour !
我 不能 告诉 你 如何 高兴 我 是 那 他 是 我们的 邻居 !
我简直无法形容我有多高兴他是我们的邻居！

- [æz; əz] ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒækɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][, ændə'lu:zjən] ,
' As Lady Wallinger gave a finishing stroke to the jacket of her Andalusian ,
- 作为 女士 沃林格 给予 一个 精加工 中风 到 这 夹克 的 她 安达卢西亚 ,
“沃林格夫人为她的安达卢西亚马的外套做了最后一道工序时……”

['ɪdɪθ] , ['vɪvɪdli] ['blʌʃɪŋ] , [jet] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['kɑ:mənəs] , [sed] ,
Edith , vividly blushing , yet speaking in a voice of affected calmness , said ,
伊迪丝 , 生动地 脸红 , 然而 请讲 在 一个 嗓音 的 做作的 平静 , 说 ,
伊迪丝脸颊绯红，却装出一副平静的模样说道：

- [hɪr] [ɪz] ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ænt] .
' Here is Mr . Coningsby , aunt .
- 这里 是 先生 : 康宁斯比 , 阿姨 :

“这位是康宁斯比先生，姑妈。”

- [ænd; ɐnd] , [ˈtruːli] , [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈʌvər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [maɪ] [biː; bi] [diˈsəːnd] ,
And , truly , at this moment our hero might be discerned ,
和 , 真的 , 在 这 片刻 我们的 英雄 可能 是 辨别 ,
“而此刻，我们的英雄或许真的会出现在我们眼前了。”

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] ;
approaching the hall by one of the avenues ;
接近 这 大厅 经过 一 的 这 途径 ;
从其中一条大道走向大厅；

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; əɪ][ðə; ði] [hɔːl] [bel] ,
and in a few minutes there was a ringing at the hall bell ,
和 在 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 铃声 在 这 大厅 钟 ,
几分钟后，大厅的门铃响了。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈhaʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
and then , after a short pause , the servants announced Mr . Coningsby ,
和 然后 , 后 一个 短的 暂停 , 这 仆人 宣布 先生 : 康宁斯比 ,
短暂的停顿之后，仆人们宣布康宁斯比先生来了。

[ænd; ɐnd] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ruːm] .
and ushered him into the morning room .
和 引导 他 进入 这 早晨 房间 :
然后把他领进了晨室。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] ; [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæənər]
Edith was embarrassed ; the frankness and the gaiety of her manner
伊迪丝 曾是 尴尬的 ; 这 坦率 和 这 欢乐 的 她 方式
[hæd; həd] [diˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;
had deserted her ;
有 荒凉的 她 ;

伊迪丝感到很尴尬；她原本的坦率和快乐都消失了；
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɜːrniːst] [ðæn; ðən][self] - [pəˈzest] .
Coningsby was rather earnest than self - possessed .
康宁斯比 曾是 相当 认真 比 自己 - 拥有 .

康宁斯比与其说是沉着冷静，不如说是认真认真。
[iːtʃ] [felt] [æt; əɪ][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
Each felt at first that the presence of Lady Wallinger was a relief .
每个 毛毡 在 第一的 那 这 在场 的 女士 沃林格 曾是 一个 宽慰 .

起初，每个人都觉得沃林格夫人的出现是一种解脱。
[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈplenti] ; [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv]
The ordinary topics of conversation were in sufficient plenty ; reminiscences of
这 普通的 主题 的 对话 是 在 充足的 很多 ; 回忆录 的
[ˈpærɪs] , [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] - ,
Paris , impressions of Hellingsley ,
巴黎 , 印象 的 - ,

日常谈话的话题十分丰富：对巴黎的回忆，对海灵斯利的印象，
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈɑːksfərd] , [ˈleɪdi] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
his visit to Oxford , Lady Wallinger's visit to Cambridge .
他的 访问 到 牛津 , 女士 - 访问 到 剑桥 .

他访问牛津，沃林格夫人访问剑桥。
[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]
In ten minutes their voices seemed to sound to each other as they did in the
在 十 分钟 他们的 声音 似乎 到 声音 到 每个 其他 作为 他们 做过 在 这

[ruː] [diː] [ˈrɪvəli] ,
Rue de Rivoli ,
后悔 德 里沃利 ,
十分钟后，他们的声音听起来就像在里沃利街上一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][pəˈpleksəti][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][greɪt][dɪˈɡri:] [səbˈsaɪdɪd] .
and **their** **mutual** **perplexity** **had** **in** **a** **great** **degree** **subsided** .

和 他们的 相互的 困惑 有 在 一个 伟大的 程度 平静下来 .

他们彼此间的困惑在很大程度上已经消散了。
[ˈɔzwəld][ænd; ənd][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][naʊ][ˈentərd][ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
Oswald **and** **Sir** **Joseph** **now** **entered** **the** **room** , **and** **the** **conversation**
奥斯瓦尔德 和 先生 约瑟夫 现在 进入 这 房间 , 和 这 对话
[bɪˈkeɪm][ˈdʒen(ə)rəl] .
became **general** .
成为 一般的 .

奥斯瓦尔德和约瑟夫爵士这时走进了房间，谈话内容也变得随意起来。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n][wɪtʃ][ˈkɑ:nɪŋzbi:] [dwelt] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][tʃɑ:rmɪd][wɪð; wɪθ]
Hellingsley **was** **the** **subject** **on** **which** **Coningsby** **dwelt** ; **he** **was** **charmed** **with**
- 曾是 这 主题 在 哪个 康宁斯比 居住 ; 他 曾是 迷住了 和
[ɔ:l][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][si:n] !
all **that** **he** **had** **seen** !
全部 那 他 有 已见 !

康宁斯比对海灵斯利着迷不已，他所见到的一切都令他陶醉！

[wɪʃt][tu;; tə][si:] [mɔ:r] .
wished **to** **see** **more** .
希望 到 看 更多的 .

他希望看到更多。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][kwaɪt][prɪˈperɪd][tu;; tə][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˈleɪdi][wɔ:lɪndʒər] ,
Sir **Joseph** **was** **quite** **prepared** **to** **accompany** **him** ; **but** **Lady** **Wallinger** ,
先生 约瑟夫 曾是 相当 准备 到 陪伴 他 ; 但 女士 沃林格 ,
约瑟夫爵士完全愿意陪同他；但是沃林格夫人，

[hu:] [si:md][tu;; tə][ri:d] - [wɪʃɪz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] , [prəˈpoʊzd][ðæt][ðə; ði][ɪnˈspek(ə)n]
who **seemed** **to** **read** **Coningsby's** **wishes** **in** **his** **eyes** , **proposed** **that** **the** **inspection**
WHO 似乎 到 读 - 愿望 在 他的 眼睛 , 建议的 那 这 检查
[ʃʊd; ʊd][bi;; bi][ˈdʒen(ə)rəl] ;
should **be** **general** ;
应该 是 一般的 ;

似乎从康宁斯比的眼神中读懂了他的心意，于是提议进行全面检查；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][ˈwɔ:kɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and **in** **the** **course** **of** **half** **an** **hour** **Coningsby** **was** **walking** **by** **the** **side** **of**
和 在 这 课程 的 一半 一个 小时 康宁斯比 曾是 步行 经过 这 边 的
[ˈɪdɪθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

半小时后，康宁斯比就一直走在伊迪丝身边。

[ænd; ənd][ˈsɪmpəθaɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][tʃɑ:rmz][tu;; tə][wɪtʃ][hɜ:r; həɪ][kwɪk][ˈteɪst]
and **sympathising** **with** **all** **the** **natural** **charms** **to** **which** **her** **quick** **taste**
和 同情的 和 全部 这 自然的 魅力 到 哪个 她 快的 品尝
[ænd; ənd][ˈlaɪvli][ɪkˈspreʃ(ə)n][kɔ:ld][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd][əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
and **lively** **expression** **called** **his** **notice** **and** **appreciation** .
和 热闹 表达 称为 他的 注意 和 欣赏 .

他欣赏她敏锐的品味和活泼的表情所展现出的所有自然魅力。

[fju:] [θɪŋz][mɔ:r][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swi:t][kəmˈpænjən] !
Few **things** **more** **delightful** **than** **a** **country** **ramble** **with** **a** **sweet** **companion** !
很少 事物 更多的 愉快 比 一个 国家 漫谈 和 一个 甜的 伴侣 !
没有什么比和心爱的伴侣在乡间漫步更令人愉悦的了！

[ɪk'splɔːrɪŋ] [wɒdʒ] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ɡriːn] [ˈkɑːmənʒ] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪdi] [ˈleɪnz] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn]
Exploring woods , wandering over green commons , loitering in shady lanes , resting on
探索 树林 , 漫游 超过 绿色的 公共领域 , 游荡 在 阴凉 车道 , 休息 在
[ˈrʊərəl] [stɑɪlz] ;
rural stiles ;
乡村的 栅栏 ;

探索树林，漫步于绿茵茵的公共草地，在阴凉的小路上闲逛，在乡村的栅栏上休息；

[ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] , [ðə; ði] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs] !
the air full of perfume , the heart full of bliss !
这 空气 满的 的 香水 , 这 心 满的 的 极乐 !

空气中弥漫着芬芳，心中充满喜悦！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhæpi] [brɪˈfɔːr] .
It seemed to Coningsby that he had never been happy before .
它 似乎 到 康宁斯比 那 他 有 绝不 到过 快乐的 前 .

康宁斯比觉得他以前从未真正快乐过。

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [dʒɔɪ] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
A thrilling joy pervaded his being .
一个 惊险 喜悦 弥漫 他的 存在 .

一种激动人心的喜悦充满了他的全身。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
He could have sung like a bird .
他 可以 有 唱 喜欢 一个 鸟 .

他本可以像鸟儿一样歌唱。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsʌni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [siːn] .
His heart was as sunny as the summer scene .
他的 心 曾是 作为 阳光明媚 作为 这 夏天 场景 .

他的内心就像夏日的阳光一样灿烂。

[pæst][ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈaʊər] ; [nɑːt][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
Past and Future were absorbed in the flowing hour ; not an allusion to Paris ,
过去的 和 未来 是 吸收 在 这 流动 小时 ; 不是 一个 典故 到 巴黎 ,

过去与未来融入了流逝的时光；并非指巴黎。

[nɑːt][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɑːn] [wʌt] [maɪt] [əˈraɪv] ; [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnət] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] ,
not a speculation on what might arrive ; but infinite expressions of agreement ,
不是 一个 推测 在 什么 可能 到达 ; 但 无限 表达式 的 协议 ,
[ˈsɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

不是对可能发生的事情的猜测；而是无限的赞同和同情的表达；

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˈfreɪzɪz] , [ðæt] , [həʊˈevər] [ˈkʌʊtɪt] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈmiːnɪŋ] ,
a multitude of slight phrases , that , however couched , had but one meaning ,
一个 民众 的 轻微 短语 , 那 , 然而 卧倒 , 有 但 一 意义 ,

[kəndʒiːniˈælɪti] .
congeniality .
亲和力 .

许多简短的短语，无论措辞如何，都只有一个意思：亲切友好。

[hiː; hi][felt] [ɪːtʃ] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈtendər] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɡʌʃɪŋ] [ɪn][sɔːft]
He felt each moment his voice becoming more tender ; his heart gushing in soft
他 毛毡 每个 片刻 他的 嗓音 成为 更多的 投标 ; 他的 心 喷薄 在 柔软的
[ɪkˈspreʃənz] ;
expressions ;
表达式 ;

他感到自己的声音越来越温柔，心中涌起一股柔和的情感；

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt][hi: hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪd] ; [hɜ:r; həɹ] [step] [wʌz; wəz] [greɪs] , [hɜ:r; həɹ] [glæns]
each moment he was more fascinated ; her step was grace , her glance
每个 片刻 他 曾是 更多的 着迷 ; 她 步 曾是 优雅 ; 她 瞥一眼
[wʌz; wəz] [ˈbju:ti] .
was beauty .
曾是 美丽 .

他每时每刻都更加着迷；她的步伐优雅，她的眼神美丽。

[naʊ] [ʃi: ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [freɪz] [ʌv; əv] [swi:t] [sɪmˈplɪsəti] ;
Now she touched him by some phrase of sweet simplicity ;
现在 她 感动 他 经过 一些 短语 的 甜的 简单 ;

现在，她用一句简单而甜蜜的话语打动了他；

[ɔ:r] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [spel] - [baʊnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈeri] [ˈmerɪmənt] .
or carried him spell - bound by her airy merriment .
或者 携带 他 拼写 - 边界 经过 她 轻盈的 欢乐 .

或者被她轻松愉快的神情所迷惑。

[ˈɔzwəld] [əˈsu:md] [ðæt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Oswald assumed that Coningsby remained to dine with them .
奥斯瓦尔德 假定 那 康宁斯比 剩余 到 用餐 和 他们 .

奥斯瓦尔德以为康宁斯比留下来和他们一起用餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
There was not even the ceremony of invitation .
那里 曾是 不是 甚至 这 仪式 的 邀请 .

甚至连邀请的仪式都没有。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈmɪlˌbæŋk] ,
Coningsby could not but remember his dinner at Millbank ,
康宁斯比 可以 不是 但 记住 他的 晚餐 在 米尔班克 ,

康宁斯比不禁想起他在米尔班克的那顿晚餐。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈhoʊstəs] [hu:m] [hi: hi] [ðen] [əˈdrest] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [veɪn] ,
and the timid hostess whom he then addressed so often in vain ,
和 这 胆小 女主人 谁 他 然后 已解决 所以 经常 在 徒劳 ,

还有那位胆怯的女主人，他曾多次徒劳地向她求助。

[æz; əz][hi: hi] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪwɪtʃɪŋ] [ænd; ænd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi: hi] [naʊ]
as he gazed upon the bewitching and accomplished woman whom he now
作为 他 凝视 之上 这 迷人的 和 完成 女士 谁 他 现在
[ˈpæʃənətli] [ʌvd] .
passionately loved .
热情地 喜爱 .

他凝视着眼前这位他如今深爱的、魅力四射、才华横溢的女子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈdɪnər] .
It was a most agreeable dinner .
它 曾是 一个 最多 同意 晚餐 .

晚餐非常愉快。

[ˈɔzwəld] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
Oswald , happy in his friend being his guest , under his own roof , indulged in
奥斯瓦尔德 , 快乐的 在 他的 朋友 存在 他的 客人 , 在下面 他的 自己的 屋顶 , 沉溺其中 在
[ʌnˈwoʊntɪd] [ˈɡeɪəti] .
unwonted gaiety .
不寻常的 欢乐 .

奥斯瓦尔德很高兴他的朋友能来他家做客，住在他自己的屋檐下，他难得地开心起来。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪðˈdru:] ; [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈpɑ:lətɪks] ,
The ladies withdrew ; Sir Joseph began to talk politics ,
这 女士们 退出 ; 先生 约瑟夫 开始 到 讲话 政治 ,

女士们退下了；约瑟夫爵士开始谈论政治。

[ɔ:l'dʊʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[hæd; həd]	['θretnd]	[ðer; ðər]	[fer]	[kəm'pænjənz]	[ɪ'mi:diətli]	[tu:; tə]
although	the	young	men	had	threatened	their	fair	companions	immediately	to
虽然	这	年轻的	男人	有	威胁	他们的	公平的	同伴	立即地	到

[ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

尽管这些年轻人威胁他们美丽的同伴们要立刻跟随他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [plɑ:t] ,
This was the period of the Bed - Chamber Plot ,
 这 曾是 这 时期 的 这 床 - 商会 阴谋 ,
 这就是“卧室阴谋”时期,

[wen] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [pi:l] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] .
when Sir Robert Peel accepted and resigned power in the course of three days .
 什么时候 先生 罗伯特 果皮 公认 和 辞职 力量 在 这 课程 的 三 天 .
 罗伯特·皮尔爵士在三天内接受了权力并辞去了权力。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,

<u>Sir</u>	_____	<u>Joseph</u>	_____	,
先生		约瑟夫		,

约瑟夫爵士

[hu:] [hæd; həd] [ə'ridʒənəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ˈɡʌvənmənt]
who had originally made up his mind to support a Conservative government
 WHO 有 起初 制成 向上 他的 头脑 到 支持 一个 保守的 政府
 [wen] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəb(ə)] ,
when he deemed it inevitable ,
 什么时候 他 被认为 它 不可避免的 ,
 他最初就决定支持保守党政府，因为他认为保守党上台是不可避免的。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['erər] [baɪ]
had for the last month endeavoured to compensate for this trifling error by
 有 为了 这 最后的 月 努力 到 补偿 为了 这 琐事 错误 经过
 ['vɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
vindicating the conduct of his friends ,
 证明清白 这 执行 的 他的 朋友们 ,
 过去一个月里，他一直试图通过为朋友们的行为辩护来弥补这一微不足道的错误。

[ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; həɪ] ['mædʒəsti][ʌv; əv]

and **reprobatng** **the** **behaviour** **of** **those** **who** **would** **deprive** **her** **Majesty** **of**

和 谴责 这 行为 的 那些 WHO 会 剥夺 她 威严 的

[ðə; ði] - [frendz] - [ʌv; əv] - [hɜ:r; həɪ] - [ju:θ] .

the **' friends** **-** **of** **-** **her** **-** **youth** **.**

这 - 朋友们 - 的 - 她 - 青年 .

并谴责那些企图剥夺女王陛下“年轻时的朋友”的人的行为。

- [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɹ; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪvəlɹəs] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frendz] - [ʌv; əv] -
 ' **Sir** **Joseph** **was** **a** **most** **chivalrous** **champion** **of** **the** ' **friends** - **of** -
 - 先生 约瑟夫 曾是 一个 最多 骑士精神 冠军 的 这 - 朋友们 - 的 -
 [hɜːr; hər] - [juːθ] - [ˈprɪnsəp(ə)l] .
her - **youth** ' **principle** .
 她 - 青年 - 原则 .

“约瑟夫爵士是一位极具骑士精神的‘关爱她年轻时的朋友’原则的捍卫者。”

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɑ:dərət] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [ðʊ]

Sir Joseph , who was always moderate and conciliatory in his talk , though

先生 约瑟夫 , WHO 曾是 总是 缓和 和 和解 在 他的 讲话 , 尽管

[hi:; hi] [wʊd] [gʊ] ,

he would go ,

他 会 去 ,

约瑟夫爵士言辞总是温和而和解，尽管他会.....

[æ̯t; ət] ['eni] [taɪm] , ['eni] [lɛŋθs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] , [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]
at any time , any lengths for his party , expressed himself to - day with
在 任何 时间 , 任何 长度 为了 他的 派对 , 表达 他自己 到 - 天 和
[ɪkˈstri:m] [səˈbraɪəti] ,
extreme sobriety ,
极端 清醒 ,

他今天极其冷静地表达了自己的观点, 无论何时何地, 只要他的党派利益需要, 他都会这样做。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
as he was determined not to hurt the feelings of Mr . Coningsby ,
作为 他 曾是 决定 不是 到 伤害 这 情怀 的 先生 : 康宁斯比 ,
因为他决心不伤害康宁斯比先生的感情,

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈprɪnsəpli] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɜːrdʒɪŋ] [ˈtempərət] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈsʌmwʌt] [ɪn]
and he principally confined himself to urging temperate questions , somewhat in
和 他 主要 受限 他自己 到 敦促 温带 问题 , 有些 在
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfæ(ə)n] : —
the following fashion : —
这 下列的 时尚 : —

他主要致力于提出一些温和的问题, 大致如下: ——

- [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
' I admit that , on the whole , under ordinary circumstances ,
- 我 承认 那 , 在 这 所有的 , 在下面 普通的 情况 ,
我承认, 总的来说, 在通常情况下,

[aɪˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ðæt] [ðiːz] [əˈpɔɪntmənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
it would perhaps have been more convenient that these appointments should have
它 会 也许 有 到过 更多的 方便的 那 这些 预约 应该 有
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈrɑːbərt] ;
remained with Sir Robert ;
剩余 和 先生 罗伯特 ;

或许让罗伯特爵士继续担任这些职务会更方便一些;

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
but don't you think that , under the peculiar circumstances , being friends of her
但 不 你 思考 那 , 在下面 这 奇特 情况 , 存在 朋友们 的 她
[ˈmædʒəstiːz] [juːθ] ?
Majesty's youth ?
陛下的 青年 ?

但是, 你不认为在这种特殊情况下, 成为女王陛下年轻时的朋友会有什么不同吗?

- & [siː] . & [siː] .
' & c . & c .
- & c . & c .
' 等等。等等。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
Sir Joseph was extremely astonished when Coningsby replied that he thought ,
先生 约瑟夫 曾是 极其 惊讶 什么时候 康宁斯比 回复 那 他 想法 ,
[ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under no circumstances ,
在下面 不 情况 ,

约瑟夫爵士对康宁斯比的回答感到非常惊讶, 康宁斯比回答说, 他认为在任何情况下都不可能.....

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshəʊld] [biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
should any appointment in the Royal Household be dependent on the voice of the
应该 任何 预约 在 这 皇家 家庭 是 依赖 在 这 嗓音 的 这
[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

如果王室的任何任命都取决于下议院的投票结果,

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] - [frendz] - [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] - [juːθ] - ['prɪnsəp(ə)l]
though he was far from admiring the ' friends - of - her - youth ' principle
尽管 他 曾是 远的 从 钦佩 这 - 朋友们 - 的 - 她 - 青年 - 原则
, [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
, which he looked upon as impertinent .
哪个 他 看起来 之上 作为 无礼 .

虽然他远不欣赏“结交她年轻时的朋友”这种做法，反而认为这种做法很无礼。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , - [sed] [sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə]
' But surely , ' said Sir Joseph , ' the Minister being responsible to
- 但 一定 , - 说 先生 约瑟夫 , - 这 部长 存在 负责的 到
['pɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
“但是,”约瑟夫爵士说,“部长既然要对议会负责,那他肯定.....”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [ˈʃəsəz, ˈʃəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
it must follow that all great offices of State should be filled at his
它 必须 跟随 那 全部 伟大的 办公室 的 状态 应该 是 已填 在 他的
[dɪ'skreʃ(ə)n] . -
discretion . -
审慎 . -
由此必然得出,所有重要的国家职位都应由他自行决定人选。

- [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'striəl] [rɪ'spɑːnsəbɪləti] ? - [ɪn'kwaiəd]
' But where do you find this principle of Ministerial responsibility ? ' inquired
- 但 在哪里 做 你 寻找 这 原则 的 部长 责任 ? - 询问
['kɑːnɪŋzbiː] .
Coningsby .
康宁斯比 .
“但是, 部长责任原则从何而来?”康宁斯比问道。

- [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪl,bæŋk] .
' And is not a Minister responsible to his Sovereign ? ' inquired Millbank .
- 和 是 不是 一个 部长 负责的 到 他的 主权 ? - 询问 米尔班克 .
“难道大臣不应该对他的君主负责吗?”米尔班克问道。

[sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
Sir Joseph seemed a little confused .
先生 约瑟夫 似乎 一个 小的 使困惑 .
约瑟夫爵士似乎有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪnɪstəz] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd]
He had always heard that Ministers were responsible to Parliament ; and
他 有 总是 听到 那 部长们 是 负责的 到 议会 ; 和
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [kən'vɪkʃn] ,
he had a vague conviction ,
他 有 一个 模糊的 定罪 ,
他一直听说部长们要对议会负责; 而且他隐约觉得,

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [riː'ænimeɪtɪŋ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [plɑːt] , [ðæt] [ðə; ði]
notwithstanding the reanimating loyalty of the Bed - Chamber Plot , that the
虽然 这 复活 忠诚 的 这 床 - 商会 阴谋 , 那 这
['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːn'entəti] .
Sovereign of England was a nonentity .
主权 的 英格兰 曾是 一个 非实体 .
尽管寝宫阴谋重新唤起了人们对英国君主的忠诚,但英国君主仍然无足轻重。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , - [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
He took refuge in indefinite expressions , and observed , ' The Responsibility of
他 采取 避难所 在 不定 表达式 , 和 观察到 , - 这 责任的 的
['mɪnɪstəz] [ɪz] ['fɔːrli] [ə; eɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃənl] ['dɑːktrɪn] . -
Ministers is surely a constitutional doctrine . '
部长们 是 一定 一个 宪法 教义 . -
他避而不谈, 并指出: “部长责任当然是一项宪法原则。”

- [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
' The Ministers of the Crown are responsible to their master ; they are not
- 这 部长们 的 这 王冠 是 负责任的 到 他们的 掌握 ; 他们 是 不是
[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . -
the Ministers of Parliament . '
这 部长们 的 议会 . -
“王室大臣只对他们的君主负责; 他们不是议会大臣。”

- [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['vɜːrtʃuəli] , - [sed] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ðæt] [ɪz] ,
' But then you know virtually , ' said Sir Joseph , ' the Parliament , that is ,
- 但 然后 你 知道 几乎 , - 说 先生 约瑟夫 , - 这 议会 , 那 是 ,
“但是, 你实际上应该很清楚,”约瑟夫爵士说, “我指的是议会。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ˈgʌvənz] [ðə; ði] ['kʌntri] . -
the House of Commons , governs the country . '
这 房子 的 公共领域 , 统治 这 国家 . -
下议院治理国家。

- [aɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] - , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] ; - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst] [naʊ] .
' It did before 1832 , ' said Coningsby ; ' but that is all past now .
- 它 做过 前 - , - 说 康宁斯比 ; - 但 那 是 全部 过去的 现在 .
“1832 年以前确实如此,”康宁斯比说; “但那都已经是过去的事了。”

[wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'niːʃn] [kɑːnstɪ'tuːʃn] . -
We got rid of that with the Venetian Constitution . '
我们 得到 摆脱 的 那 和 这 威尼斯 宪法 . -
我们通过《威尼斯宪法》废除了它。

- [ðə; ði] [və'niːʃn] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ! - [sed] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
' The Venetian Constitution ! ' said Sir Joseph .
- 这 威尼斯 宪法 ! - 说 先生 约瑟夫 .
“威尼斯宪法!”约瑟夫爵士说道。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] .
' To be sure , ' said Millbank .
- 到 是 当然 , - 说 米尔班克 .
“当然,”米尔班克说道。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgʌvənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [və'niːʃn] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' We were governed in this country by the Venetian Constitution from the
- 我们 是 受统治 在 这 国家 经过 这 威尼斯 宪法 从 这
[ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .
accession of the House of Hanover .
加入 的 这 房子 的 汉诺威 .
“自汉诺威王朝登基以来, 我们这个国家一直受威尼斯宪法的统治。”

[bʌt; bət] [ðæt] [joʊk] [ɪz][pæst] .
But that yoke is past .
但 那 轭 是 过去的 .
但那段日子已经过去了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [trænzɪtʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈdɒʊdʒɪp]
And now I hope we are in a state of transition from the Italian Dogeship
和 现在 我 希望 我们 是 在 一个 状态 的 过渡 从 这 意大利语 狗船
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːnərki] . -
to the English Monarchy . '
到 这 英语 君主制 . -

现在我希望我们正处于从意大利总督制向英国君主制过渡的阶段。

- [kɪŋ] , [ˈbɔːds] , [ænd; ɐnd] [ˈkɑːmənz] , [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ! - [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr]
' King , Lords , and Commons , the Venetian Constitution ! ' exclaimed Sir
- 国王 , 领主 , 和 公共领域 , 这 威尼斯 宪法 ! - 惊呼 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Joseph :
约瑟夫 :

“国王、上议院议员和下议院议员，这就是威尼斯宪法！”约瑟夫爵士高声说道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freɪzɪz] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [nɑːt] [fæktz] .
' But they were phrases , ' said Coningsby , ' not facts .
- 但 他们 是 短语 , - 说 康宁斯比 , - 不是 事实 .

“但它们只是一些短语，”康宁斯比说，“不是事实。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɒʊdʒɪ] ; [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ðə; ði] [ˈkɑʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ten] .
The King was a Doge ; the Cabinet the Council of Ten .
这 国王 曾是 一个 狗狗币 ; 这 内阁 这 理事会 的 十 .

国王是总督；内阁是十人委员会。

[jɔːr; jər] [ˈpɑːrləmənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈbɔːds] [ænd; ɐnd] [ˈkɑːmənz] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Your Parliament , that you call Lords and Commons , was nothing more than
你的 议会 , 那 你 称呼 领主 和 公共领域 , 曾是 没有什么 更多的 比

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] . -
the Great Council of Nobles . '
这 伟大的 理事会 的 贵族 . -

你们所谓的议会，也就是你们所说的上议院和下议院，只不过是贵族大议会而已。

- [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , - [sed] [ˈmɪlˌbæŋk] , - [ænd; ɐnd] [noʊ] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
' The resemblance was complete , ' said Millbank , ' and no wonder , for it
- 这 相似 曾是 完全的 , - 说 米尔班克 , - 和 不 想知道 , 为了 它
[wʌz; wəz] [nɑːt] [æksəˈdent(ə)l] ;
was not accidental ;
曾是 不是 偶然 ;

“两者非常相似，”米尔班克说，“这不足为奇，因为这并非偶然；

[ðə; ði] [vəˈniːʃn] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈkɑːpɪd] . -
the Venetian Constitution was intentionally copied . '
这 威尼斯 宪法 曾是 故意 复制 . -

威尼斯宪法是故意抄袭的。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] - , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
' We should have had the Venetian Republic in 1640 , ' said Coningsby ,
- 我们 应该 有 有 这 威尼斯 共和国 在 - , - 说 康宁斯比 ,

“我们本应该在1640年就建立威尼斯共和国，”康宁斯比说道。

- [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] .
' had it not been for the Puritans .
- 有 它 不是 到过 为了 这 清教徒 .

如果不是清教徒的话。

[dʒəˈniːvə] [biːt] [ˈvenɪs] . -
Geneva beat Venice . '
日内瓦 打 威尼斯 . -

日内瓦击败了威尼斯。

- [aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] , - [sed] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
' **I am sure these ideas are not very generally known** , ' **said Sir Joseph** ,
- 我 是 当然 这些 想法 是 不是 非常 一般来说 已知 , - 说 先生 约瑟夫 ,
[bɪˈwɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

“我相信这些想法并不广为人知,”约瑟夫爵士困惑地说。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈpaːrti] , - [sed]
' **Because you have had your history written by the Venetian party** , ' **said**
- 因为 你 有 有 你的 历史 书面 经过 这 威尼斯 派对 , - 说
[ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

“因为你的历史是由威尼斯党人书写的,”康宁斯比说道。

- [ænd; ænd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] . -
' **and it has been their interest to conceal them** . '
- 和 它 有 到过 他们的 兴趣 到 隐藏 他们 . -

“而他们的利益就在于掩盖这些事实。”

- [aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [men][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
' **I will venture to say that there are very few men on our side in the House**
- 我 将要 风险投资 到 说 那 那里 是 非常 很少 男人 在 我们的 边 在 这 房子
[ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

我敢说,在下议院里,支持我们这边的人寥寥无几。

- [sed] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , - [huː] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vəˈniːʃn]
' **said Sir Joseph** , ' **who are aware that they were born under a Venetian**
- 说 先生 约瑟夫 , - WHO 是 意识到的 那 他们 是 出生 在下面 一个 威尼斯
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] . -
Constitution . '
宪法 . -

约瑟夫爵士说:“他们知道自己生来就生活在威尼斯宪法之下。”

- [let] [juːˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , - [sed] [ˈmɪlˌbæŋk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **Let us go to the ladies** , ' **said Millbank** , **smiling** .
- 让 我们 去 到 这 女士们 , - 说 米尔班克 , 微笑 .

“我们去女厕所吧,”米尔班克笑着说。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
Edith was reading a letter as they entered .
伊迪丝 曾是 阅读 一个 信 作为 他们 进入 .

他们进来的时候,伊迪丝正在看信。

- [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈpɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
' **A letter from papa** , ' **she exclaimed** , **looking up at her brother with great**
- 一个 信 从 爸爸 , - 她 惊呼 , 寻找 向上 在 她 兄弟 和 伟大的
[ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“爸爸的来信!”她兴奋地喊道,抬头看着哥哥。

- [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ænd] [jet] , [əˈlæs] !
' **We may expect him every day** ; **and yet** , **alas** !
- 我们 可能 预计 他 每一个 天 ; 和 然而 , 唉 !

我们或许每天都能见到他;然而,唉!

[hi:; hi] ['kænə:t] [fɪks] [wʌn] .
' **he cannot fix one** .
- 他 不能 使固定 一 -

他修不好一个。

- [ðeɪ] [naʊ] [ɔ:l] [spuːk] [ʌv; əv] ['mɪl,bæŋk] , [ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
' **They now all spoke of Millbank , and Coningsby was happy that he was**
- 他们 现在 全部 辐 的 米尔班克 , 和 康宁斯比 曾是 快乐的 那 他 曾是
[fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] .
familiar with the scene .
- 熟悉的 和 这 场景 -

“他们现在都在谈论米尔班克，康宁斯比很高兴自己对那里的情况很熟悉。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] ,
At length he ventured to say to Edith ,
- 在 长度 他 冒险 到 说 到 伊迪丝 ,
最后他鼓起勇气对伊迪丝说：

- [ju:; jʊ] [wʌns] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['nevər] [fʊl'fɪld] .
' **You once made me a promise which you never fulfilled** .
- 你 一次 制成 我 一个 承诺 哪个 你 绝不 已完成 -
你曾向我许下承诺，但你从未兑现。

[aɪ][[æ; ʌ] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] . -
I shall claim it to - night . '
- 我 将 宣称 它 到 - 夜晚 -
我今晚就要把它占为己有。

- [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? -
' **And what can that be ?** '
- 和 什么 能 那 是 ? -
“那会是什么呢？ ”

- [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [æt; ət] ['mɪl,bæŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . -
' **The song that you promised me at Millbank more than three years ago** . '
- 这 歌曲 那 你 承诺 我 在 米尔班克 更多的 比 三 年 前 -
“三年前在米尔班克音乐节上你答应我的那首歌。”

- [jɔr; jər] ['meməri] [ɪz] [gʊd] . -
' **Your memory is good** . '
- 你的 记忆 是 好的 -
“你的记忆力很好。”

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
' **It has dwelt upon the subject** .
- 它 有 居住 之上 这 主题 -
它对这个主题进行了深入探讨。

- [ðen] [ðeɪ] [spuːk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌrekə'lekʃənz] ,
' **Then they spoke for a while of other recollections** ,
- 然后 他们 辐 为了 一个 尽管 的 其他 回忆 ,
然后他们又聊了一会儿其他的回忆，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] , [ˈɪdɪθ] [ˈroʊz]
and then Coningsby appealing to Lady Wallinger for her influence , Edith rose
- 和 然后 康宁斯比 上诉 到 女士 沃林格 为了 她 影响 , 伊迪丝 玫瑰
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [gɪ'tɑ:r] .
and took up her guitar .
- 和 采取 向上 她 吉他 -
然后康宁斯比向沃林格夫人求助，伊迪丝起身拿起吉他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ; [ðə; ði] [er] [ʃiː; ji] [sæŋ] [geɪ] , [ˈiːv(ə)n] [fænˈtæstɪkli] [ˈfrɑːlɪk] ,
Her voice was rich and sweet ; the air she sang gay , even fantastically frolic ,
她 嗓音 曾是 富有的 和 甜的 ; 这 空气 她 唱 同性恋 , 甚至 太棒了 嬉戏 ,
她的声音甜美动人 ; 她歌唱的空气欢快愉悦 , 甚至带着一种奇幻的嬉戏感。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][grəˈnɑːdə] [tʃɑːnt] [tru:p] [hoʊm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌntri]
such as the girls of Granada chaunt trooping home from some country
这样的 作为 这 女孩们 的 格拉纳达 钱特 军队集结 家 从 一些 国家
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] ;
festival ;
节日 ;

例如格拉纳达的姑娘们列队从某个乡村节日回家 ;
[hɜːr; hər][sɔːft] , [dɑːrk] [aɪ] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] ,
her soft , dark eye brightened with joyous sympathy ; and ever and anon ,
她 柔软的 , 黑暗的 眼睛 明亮 和 欢乐 同情 ; 和 曾经 和 匿名 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [greɪs] ,
with an arch grace ,
和 一个 拱 优雅 ,
她那双柔和的黑眼睛闪烁着喜悦的同情 ; 而且时不时地 , 带着一种优雅的姿态 ,

[fiː; ji] [biːt] [ðə; ði] [gɪˈtɑːr] , [ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hænd] .
she beat the guitar , in chorus , with her pretty hand .
她 打 这 吉他 , 在 合唱 , 和 她 漂亮的手 .
她用漂亮的手 , 齐声敲击着吉他。

[ðə; ði] [muːn] [weɪnz] ; [ænd; ənd] ['kɑːnɪŋzbiː] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪːz] [ɪnˈtæntɪd] [hɔːlz] .
The moon wanes ; and Coningsby must leave these enchanted halls .
这 月亮 减弱 ; 和 康宁斯比 必须 离开 这些 迷人的 大厅 .
月亮渐渐变小 ; 康宁斯比不得不离开这迷人的大厅。

[ˈɔːzwəld] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Oswald walked homeward with him until he reached the domain of his
奥斯瓦尔德 步行 回家 和 他 直到 他 达到 这 领域 的 他的
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
奥斯瓦尔德陪着他一起往家走 , 直到到达他祖父的领地。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['kɑːnɪŋzbiː] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈferwel] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Then mounting his horse , Coningsby bade his friend farewell till the morrow ,
然后 安装 他的 马 , 康宁斯比 巴德 他的 朋友 告别 直到 这 明天 ,
然后 , 康宁斯比翻身上马 , 向朋友告别 , 期待明日再见。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] .
and made his best way to the Castle .
和 制成 他的 最好的 方式 到 这 城堡 .
他竭尽全力前往城堡。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊməns][ɪn] ['evri] [laɪf] .
There is a romance in every life .
那里 是 一个 浪漫 在 每一个 生活 .
每个人的一生中都有一段浪漫情缘。

[ðə; ði] [ɪmˈbleɪzənd] [peɪdʒ][ʌv; əv] - [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] .
The emblazoned page of Coningsby's existence was now open .
这 饰有 页 的 - 存在 曾是 现在 打开 .
康宁斯比辉煌的历史篇章就此翻开。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːspərəs] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [sʌm; səm]
It had been prosperous before , with some moments of excitement , some
它 有 到过 繁荣 前 , 和 一些 时刻 的 激动 , 一些
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
of delight ;
的 喜 ;

它以前也曾繁荣过，有过激动人心的时刻，有过令人愉悦的时刻；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [faʊnd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ˈwɜːrldli] [kənsɪdəˈreɪʃnz]
but they had all found , as it were , their origin in worldly considerations
但 他们 有 全部 成立 , 作为 它 是 , 他们的 起源 在 世俗 考虑因素
,
.
.

但它们似乎都从世俗的考量中找到了自身的起源。

[ɔːr] [bɪn] [ɪnˈevɪtəbli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or been inevitably mixed up with them .
或者 到过 不可避免地 混合 向上 和 他们 :

或者不可避免地与他们混为一谈。

[æt; ət][ˈpærɪs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [hiː; hi] [lʌvd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] .
At Paris , for example , he loved , or thought he loved .
在 巴黎 , 为了 例子 , 他 喜爱 , 或者 想法 他 喜爱 :

例如，在巴黎，他恋爱了，或者自以为恋爱了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [ˈaʊər][kʊd; kəd] [ɪˈlæps] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr]
But there not an hour could elapse without his meeting some person , or
但 那里 不是 一个 小时 可以 流逝 没有 他的 会议 一些 人 , 或者
[ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
hearing something ,
听力 某物 ,

但几乎每隔一个小时，他就会遇到某人或听到某件事。

[wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] , [ɔːr] [brʊk] [hɪz; ɪz] [spel] - [baʊnd] [θɔːts] .
which disturbed the beauty of his emotions , or broke his spell - bound thoughts .
哪个 不安 这 美丽的 的 他的 情绪 , 或者 打破 他的 拼写 - 边界 想法 .
这扰乱了他情感的美好，或者打破了他沉浸其中的思绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔːr][sɪˈdoʊniːə] [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ;
There was his grandfather hating the Millbanks , or Sidonia loving them ;
那里 曾是 他的 祖父 憎恨 这 - , 或者 西多尼亚 爱 他们 ;
[ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] ,
and common people ,
和 常见的 人们 ,

有的祖父憎恨米尔班克家族，有的西多尼亚却很喜欢他们；还有普通百姓，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɜːrld] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːmən] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [ˈæskɪŋ] [huː] [ðeɪ]
in the common world , making common observations on them ; asking who they
在 这 常见的 世界 , 制作 常见的 观察 在 他们 ; 问 WHO 他们
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,

在日常生活中，对他们进行常见的观察；询问他们是谁，

[ɔːr] [ˈtelɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
or telling who they were ;
或者 讲述 WHO 他们 是 ;

或者说出他们的身份；

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [blu:m] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˈlaɪfs] [freɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfænsɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kɔ:rs]

and brushing the bloom off all life's fresh delicious fancies with their coarse

和 刷牙 这 盛开 离开 全部 生活的 新鲜的 可口的 幻想 和 他们的 粗

[ˈhændlɪŋ] .

handling .

处理 .

他们粗暴的对待，拂去了生活中所有新鲜美好的幻想。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪˈθɪriəl] .

But now his feelings were ethereal .

但 现在 他的 情怀 是 空灵的 .

但现在他的感受却如梦似幻。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn] [ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [æz; əz]

He loved passionately , and he loved in a scene and in a society as

他 喜爱 热情地 , 和 他 喜爱 在 一个 场景 和 在 一个 社会 作为

[swi:t] ,

sweet ,

甜的 ,

他爱得热烈，他所处的场景和社会也同样美好。

[æz; əz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

as pure , and as refined as his imagination and his heart .

作为 纯的 , 和 作为 精制 作为 他的 想像力 和 他的 心 .

如同他的想象力和心灵一样纯洁、精致。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [məˈlɪʃəs] [ˈgɔ:sɪp] , [noʊ] [ˈkæləs] [ˈtætər] [tu:; tə] [prəˈfeɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]

There was no malicious gossip , no callous chatter to profane his ear and

那里 曾是 不 恶意 闲话 , 不 冷酷 喋喋不休 到 亵渎 他的 耳朵 和

[ˈdesɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] .

desecrate his sentiment .

亵渎 他的 情绪 .

没有恶意的流言蜚语，没有冷酷无情的闲言碎语来玷污他的耳朵，亵渎他的感情。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [skaɪ] , [ðə; ði] [sti:l] [ɡri:n] [wʊdz] ,

All that he heard or saw was worthy of the summer sky , the still green woods ,

全部 那 他 听到 或者 锯 曾是 值得 的 这 夏天 天空 , 这 仍然 绿色的 树林 ,

他所听到的、看到的一切都与夏日的天空和静谧的绿色森林相得益彰。

[ðə; ði] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈɡa:dnz] [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˈfænˈtæstɪk] [dˈwelɪŋz]

the gushing river , the gardens and terraces , the stately and fantastic dwellings

这 喷薄 河 , 这 花园 和 露台 , 这 庄严 和 极好的 住宅

, .

, .

奔腾的河流，花园和露台，庄严而奇妙的住宅，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] [ɡlaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈmæsk] .

among which his life now glided as in some dainty and gorgeous masque .

之中 哪个 他的 生活 现在 滑翔 作为 在 一些 纤巧 和 华丽的 面具 .

他的生活如今如同在一场精致华丽的假面舞会中翩翩起舞。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [ˈsəʊ(ə)l] , [dəˈmestɪk] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [əˈbʌndənt] ,

All the soft , social , domestic sympathies of his nature , which , however abundant ,

全部 这 柔软的 , 社会的 , 国内的 同情 的 他的 自然 , 哪个 , 然而 丰富 ,

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,

had never been cultivated ,

有 绝不 到过 栽培 ,

他天性中所有温柔的、社交的、家庭的情感，尽管很丰富，却从未被培养过。

[wɜːr; wəɹ] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
were developed by the life he was now leading .
是 发达 经过 这 生活 他 曾是 现在 领导 .

这些都是他现在的生活方式所塑造的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] ,
It was not merely that he lived in the constant presence ,
它 曾是 不是 仅仅 那 他 居住地 在 这 持续的 在场 ,

不仅仅是因为他一直生活在那种氛围中，

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhæpi] .
and under the constant influence of one whom he adored , that made him so happy .
和 在下面 这 持续的 影响 的 一 谁 他 受人喜爱 , 那 制成 他 所以 快乐的 .

并且一直受到他所崇拜的人的影响，这让他非常快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [huː] [faʊnd] [fə'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz] ,
He was surrounded by beings who found felicity in the interchange of kind feelings and kind words ,
他 曾是 包围 经过 生物 WHO 成立 费利西蒂 在 这 交汇处 的 种类 情怀 和 种类 字 ,

他身边的人都乐于在善意和友善的言语交流中获得幸福。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpi] ['tælənts][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] ,
in the cultivation of happy talents and refined tastes ,
在 这 栽培 的 快乐的 天赋 和 精制 口味 ,

在培养快乐人才和高雅品味方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ðer; ðər][oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] [gʊd] ['hɑːrts] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˌkɑːmpri'hend] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .
and the enjoyment of a life which their own good sense and their own good hearts made them both comprehend and appreciate .
和 这 享受 的 一个 生活 哪个 他们的 自己的 好的 感觉 和 他们的 自己的 好的 心 制成 他们 两个都 理解 和 欣赏 .

他们凭借自己的理智和善良的心灵，理解并欣赏了生活，并从中获得了快乐。

[æm'biʃ(ə)n] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['splendər] ,
Ambition lost much of its splendour ,
志向 丢失的 很多 的 它是 辉煌 ,

雄心壮志失去了往日的光辉。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [ˌæspə'reɪʃənz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæləʊs] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['duːti] ,
even his lofty aspirations something of their hallowing impulse of paramount duty ,
甚至 他的 高远 抱负 某物 的 他们的 神圣 冲动 的 派拉蒙 责任 ,
,
,
,

甚至他崇高的抱负，也带有某种神圣的、至高无上的职责感。

[wen] ['kɑːnɪŋzbiː] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] ['i'nəʊblɪŋ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'kluːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n] ;
when Coningsby felt how much ennobling delight was consistent with the seclusion of a private station ;
什么时候 康宁斯比 毛毡 如何 很多 升华 喜 曾是 持续的 和 这 隔离 的 一个 私人的 车站 ;

当康宁斯比感受到与私人车站的僻静相符的崇高喜悦时；

[ænd; ənd] [mju:zd] ['ʊvər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ə'mɪd] [wɒdz] [ænd; ənd] ['wɒtə:,fɔls]
and mused over an existence to be passed amid woods and waterfalls
和 沉思 超过 一个 存在 到 是 通过了 之中 树林 和 瀑布
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [hænd] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
with a fair hand locked in his ,
和 一个 公平的 手 已锁定 在 他的 ;
他沉思着，如果能与心爱之人携手，在树林和瀑布间度过余生，那该是多么美好。

[ɔ:r] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][sʌm; səm] [æn'sestrəl] [hɔ:l] .
or surrounded by his friends in some ancestral hall .
或者 包围 经过 他的 朋友们 在 一些 祖先的 大厅 ;
或者在某个祖殿里，被他的朋友们围绕着。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] - ['kɑ:nɪŋzbi:] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
The morning after his first visit to Hellingsley Coningsby rejoined his friends ,
这 早晨 后 他的 第一的 访问 到 - 康宁斯比 重新加入 他的 朋友们 ;
在第一次拜访赫林斯利之后的第二天早上，康宁斯比与他的朋友们重聚了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['ɔzwəld][æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;
as he had promised Oswald at their breakfast - table ;
作为 他 有 承诺 奥斯瓦尔德 在 他们的 早餐 - 桌子 ;
正如他在早餐桌上向奥斯瓦尔德承诺的那样；

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [sʌn] ,
and day after day he came with the early sun ,
和 天 后 天 他 来了 和 这 早期的 太阳 ,
他日复一日地伴随着清晨的太阳而来，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [leɪt] [mu:n] ['sɪlvəd] [ðə; ðɪ] [ki:p] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['kæs(ə)] .
and left them only when the late moon silvered the keep of Coningsby Castle .
和 左边 他们 仅有的什么时候 这 晚的 月亮 银色 这 保持 的 康宁斯比 城堡 .
直到皎洁的月光洒满康宁斯比城堡的塔楼，他们才离开。

['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , [hu:] [root] ['deɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [dɪd][nɑ:t]
Mr . Millbank , who wrote daily , and was daily to be expected , did not
先生 . 米尔班克 , WHO 写道 日常的 , 和 曾是 日常的 到 是 预期的 , 做过 不是
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .
米尔班克先生每天都会写信，而且每天都会按时收到，但他却没有收到。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [blɪs] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] , [pæst] [ɪn] [lɔ:ŋ] [raɪdz]
A week , a week of unbroken bliss , had vanished away , passed in long rides
一个 星期 , 一个 星期 的 未破 极乐 , 有 消失了 离开 , 通过了 在 长的 骑行
[ænd; ənd][lɔ:ŋgər] [wɔ:ks] ,
and longer walks ,
和 更长 散步 ,
一周，整整一周的无忧无虑，就这样消逝了，在漫长的骑行和更长的散步中悄然流逝。

[sʌnset] [saʊntəɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] ['mu:nlɪt] [strəʊlz] ; ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
sunset saunterings , and sometimes moonlit strolls ; talking of
日落 漫步 , 和 有时 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 漫步 ; 说 的
['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['i:v(ə)n] [swi:tər] ;
flowers , and thinking of things even sweeter ;
花朵 , 和 思维 的 事物 甚至 更甜 ;
夕阳西下时漫步，有时在月光下散步；谈论鲜花，思考更美好的事物；

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪjəs] [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [sʌm; səm] [braɪt] [ˈruːməns][ɔːr]
listening to delicious songs , and sometimes reading aloud some bright romance or
聆听 到 可口的 歌曲 , 和 有时 阅读 大声 一些 明亮的 浪漫 或者
[sʌm; səm][ɪnˈspaɪərɪŋ] [leɪ] .
some inspiring lay .
一些 鼓舞人心 躺 .

听着动听的歌曲，有时还会朗读一些美好的爱情故事或鼓舞人心的短篇小说。

[wʌn] [deɪ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] [ʌnɪkˈspektɪdli] [leɪt] ; [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
One day Coningsby , who arrived at the hall unexpectedly late ; indeed it was
一 天 康宁斯比 , WHO 到达的 在 这 大厅 不料 晚的 ; 的确 它 曾是
[sʌm; səm] [ˈaʊəz] [pæst] [nuːn] ,
some hours past noon ,
一些 小时 过去的 中午 ,

有一天，康宁斯比先生出人意料地迟到了；实际上，已经过了中午好几个小时了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][frʌm; frəm]
for he had been detained by despatches which arrived at the Castle from
为了 他 有 到过 被拘留 经过 电报 哪个 到达的 在 这 城堡 从
[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
Mr . Rigby ,
先生 . 里格比 ,

因为他被里格比先生送来的信件扣留了下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ɪntərpəˈzɪʃən] ; [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪz] [əˈloʊn] ,
and which required his interposition ; found the ladies alone ,
和 哪个 必需的 他的 插入 ; 成立 这 女士们 独自的 ,
这就需要他出面干预；他发现女士们单独在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ˈɔːzwəld] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪŋ] -
and was told that Sir Joseph and Oswald were at the fishing -
和 曾是 讲述 那 先生 约瑟夫 和 奥斯瓦尔德 是 在 这 钓鱼 -
[ˈkaːtɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
cottage where they wished him to join them .
小屋 在哪里 他们 希望 他 到 加入 他们 .

他被告知约瑟夫爵士和奥斯瓦尔德在渔屋，他们希望他能去那里和他们会合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;
He was in no haste to do this ;
他 曾是 在 不 匆忙 到 做 这 ;
他并不急于做这件事；

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]
and Lady Wallinger proposed that when they felt inclined to ramble they should all
和 女士 沃林格 建议的 那 什么时候 他们 毛毡 倾斜 到 漫谈 他们 应该 全部
[wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈkaːtɪdʒ] [təˈgeðər] .
walk down to the fishing - cottage together .
走 向下 到 这 钓鱼 - 小屋 一起 .

沃林杰夫人提议，当他们想散步的时候，就一起走到渔夫小屋去。

[soʊ] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] ,
So , seating himself by the side of Edith ,
所以 , 座位 他自己 经过 这 边 的 伊迪丝 ,
于是，他坐在伊迪丝旁边，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɔːriəl][ʌv; əv] -
who was tinting a sketch which she had made of a rich oriel of Hellingsley
WHO 曾是 着色 一个 草图 哪个 她 有 制成 的 一个 富有的 凸窗 的 -
,
:
,
她正在给一幅她自己画的海灵斯利华丽的凸窗素描上色。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [slɑɪt] [ænd; ənd] [jet] ['sʌt(ə)l] [tʊ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [dɪ'laɪts]
the morning passed away in that slight and yet subtle talk in which a lover delights
这 早晨 通过了 离开 在 那 轻微 和 然而 微妙的 讲话 在 哪个 一个 情人 美味
,
,
,

清晨在恋人间轻声细语中悄然流逝，那是一种令人愉悦的轻柔低语。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] , [ðæt] [si:m] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns]
and in which, while asking a thousand questions, that seem at the first glance
和 在 哪个 , 尽管 问 一个 千 问题 , 那 似乎 在 这 第一的 瞥一眼
[sə'fɪntli] ['traɪflɪŋ] ,
sufficiently trifling ,
足够 琐事 ,

而且，在提出一千个乍看之下似乎微不足道的问题的同时，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ˈb:f(ə)n] [kən'veiɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'sprest] ,
he is indeed often conveying a meaning that is not expressed ,
他 是 的确 经常 传递 一个 意义 那 是 不是 表达 ,
他的确经常传达一些没有明说的含义。

[ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
or attempting to discover a feeling that is hidden .
或者 尝试 到 发现 一个 感觉 那 是 隐 .
或者试图发现一种隐藏的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ə'keɪzənz] [wen] [glɑ:nsɪz] [mi:t] [ænd; ənd] [glɑ:nsɪz] [ɑ:r; ər] [wɪð'drɔ:n] : [ðə; ði]
And these are occasions when glances meet and glances are withdrawn : the
和 这些 是 场合 什么时候 眼神 见面 和 眼神 是 撤回 : 这
[tʌŋ] [meɪ] [spi:k] ['aɪdli] ,
tongue may speak idly ,
舌头 可能 说话 闲散地 ,

在这些时刻，目光交汇，目光又移开；舌头可能会闲言碎语，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [mɔ:r] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][ˈb:f(ə)n] [mɔ:r] [tru:] .
the eye is more eloquent , and often more true .
这 眼睛 是 更多的 雄辩 , 和 经常 更多的 真的 .
眼睛更能表达情感，而且往往更真实。

['kɑ:nɪŋzbi:] [lʊkt] [ʌp] ; ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] ,
Coningsby looked up ; Lady Wallinger ,
康宁斯比 看起来 向上 ; 女士 沃林格 ,
康宁斯比抬起头；沃林格夫人，

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɒʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər]
who had more than once announced that she was going to put on her
WHO 有 更多的 比 一次 宣布 那 她 曾是 去 到 放 在 她
['bɑ:nɪt] , [wʌz; wəz] [gɒ:n] .
bonnet , was gone .
引擎盖 , 曾是 已消失 .

她曾多次宣布要戴上帽子，但最终还是走了。

[jet] [stɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʊ:k] ['traɪfəlz] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪdɪθ] ['lɪsnd] .
Yet still he continued to talk trifles ; and still Edith listened .
然而 仍然 他 持续 到 讲话 琐事 ; 和 仍然 伊迪丝 听着 .
但他仍然继续说着一些琐事；而伊迪丝仍然在听着。

- [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] , - [sed] ['ɪdɪθ] ,
' **Of all that you have told me , ' said Edith** ,
- 的 全部 那 你 有 讲述 我 , - 说 伊迪丝 ,
“你告诉我的所有事情中,”伊迪丝说，

- ['nʌθɪŋ] [pli:zɪz] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ʒenə'vi:ɛv] .
' **nothing** **pleases** **me** **so** **much** **as** **your** **description** **of** **St** . **Geneviève** .
- 没有什么 请 我 所以 很多 作为 你的 描述 的 英石 : 吉纳维芙 .

“没有什么比你对圣热内维耶夫的描述更让我高兴的了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪr] [æt; ət] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] !
How **much** **I** **should** **like** **to** **catch** **the** **deer** **at** **sunset** **on** **the** **heights** **!**
如何 很多 我 应该 喜欢 到 抓住 这 鹿 在 日落 在 这 高度 !

我多么希望能在日落时分，在远处看到鹿群！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ! -
What **a** **pretty** **drawing** **it** **would** **make** **!** ' -
什么 一个 漂亮的 绘画 它 会 制作 ! -

它画出来该有多漂亮啊！

- [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['ju:stəs] [laɪl] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **You** **would** **like** **Eustace** **Lyle** , ' **said** **Coningsby** .
- 你 会 喜欢 尤斯塔斯 莱尔 , - 说 康宁斯比 .

“你会喜欢尤斯塔斯·莱尔的，”康宁斯比说。

- [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ænd] [jet] [soʊ]['ɑ:rd(ə)nt] . -
' **He** **is** **so** **shy** **and** **yet** **so** **ardent** . ' -
- 他 是 所以 害羞的 和 然而 所以 热心 . -

“他既腼腆又热情。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [frendz] !
' **You** **have** **such** **a** **band** **of** **friends** **!**
- 你 有 这样的 一个 乐队 的 朋友们 !

你拥有一群多么棒的朋友啊！

['ɔ:zwəld] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [dɪ'vəʊtɪd]
Oswald **was** **saying** **this** **morning** **there** **was** **no** **one** **who** **had** **so** **many** **devoted**
奥斯瓦尔德 曾是 说 这 早晨 那里 曾是 不 一 WHO 有 所以 许多 奉献
[frendz] . -
friends . ' -
朋友们 . -

奥斯瓦尔德今天早上说，没有人像他一样拥有这么多忠诚的朋友。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ju'naɪtɪd][baɪ] ['sɪmpəθi] .
' **We** **are** **all** **united** **by** **sympathy** .
- 我们 是 全部 团结的 经过 同情 .

我们因同情而团结在一起。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][bə:nd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [ænd; ænd] [jet] ['frendʃɪp] — -
It **is** **the** **only** **bond** **of** **friendship** ; **and** **yet** **friendship** — ' -
它 是 这 仅有的 纽带 的 友谊 ; 和 然而 友谊 — -

它是友谊的唯一纽带；然而友谊——

- ['ɪdɪθ] , - [sed] ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ]
' **Edith** , ' **said** **Lady** **Wallinger** , **looking** **into** **the** **room** **from** **the** **garden** , **with**
- 伊迪丝 , - 说 女士 沃林格 , 寻找 进入 这 房间 从 这 花园 , 和
[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] ,
her **bonnet** **on** ,
她 引擎盖 在 ,

“伊迪丝，”沃林格夫人说着，她戴着帽子，从花园里望进房间。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] ['roʊmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] . -
' **you** **will** **find** **me** **roaming** **on** **the** **terrace** . ' -
- 你 将要 寻找 我 漫游 在 这 阳台 . -

“你会发现我经常在露台上闲逛。”

- [wi:; wi] [kʌm] , [dɪr] [ænt] .
' **We come , dear aunt .**
- 我们 来 ; 亲爱的 阿姨 .

“我们来了，亲爱的姑妈。”

- [ænd; ɐnd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
' **And yet they did not move .**
- 和 然而 他们 做过 不是 移动 .

然而，他们却一动不动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [ə; eɪ] [fju:] ['pens(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪntɪd] [sketʃ] ;
There were yet a few pencil touches to be given to the tinted sketch ;
那里 是 然而 一个 很少 铅笔 触摸 到 是 给定 到 这 有色 草图 ;

这幅着色素描还需要用铅笔进行一些润色；

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] ['penslɪz] .
Coningsby would cut the pencils .
康宁斯比 会 切 这 铅笔 .

康宁斯比会剪铅笔。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] , - [sʌm; səm] [slɑ:t] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] - [ænd; ɐnd]
' **Would you give me , he said , some slight memorial of Hellingsley and**
- 会 你 给 我 , - 他 说 , - 一些 轻微 纪念馆 的 - 和

[jɔ:; jər][ɑ:rt] ?
your art ?
你的 艺术 ?

“您能否给我一些纪念海林斯利和您艺术作品的小纪念品？”他问道。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
I would not venture to hope for anything half so beautiful as this ; but the
我 会 不是 风险投资 到 希望 为了 任何事物 一半 所以 美丽的 作为 这 ; 但 这

['slɑ:təst] [sketʃ] .
slightest sketch .
丝毫 草图 .

我不敢奢望能得到哪怕只有这一半美的东西；哪怕只是一幅简单的草图。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][soʊ] ['hæpi] [wen] [ə'weɪ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
It would make me so happy when away to have it hanging in my room .
它 会 制作 我 所以 快乐的 什么时候 离开 到 有 它 绞刑 在 我的 房间 .

如果外出时能把它挂在我的房间里，我会非常开心。

- [ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ,
' **A blush suffused the cheek of Edith ; she turned her head a little aside ,**
- 一个 脸红 弥漫 这 脸颊 的 伊迪丝 ; 她 转向 她 头 一个 小的 旁边 ;

伊迪丝的脸颊泛起红晕；她微微侧过头去，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] .
as if she were arranging some drawings .
作为 如果 她 是 安排 一些 图画 .

就好像她在整理一些图画一样。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hʌʃt] [ænd; ɐnd] ['hezə'teɪɪŋ] [vɔɪs] ,
And then she said , in a somewhat hushed and hesitating voice ,
和 然后 她 说 , 在 一个 有些 静静地 和 犹豫不决 嗓音 ,

然后她用一种略带压低和犹豫的声音说道：

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ; [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
' **I am sure I will do so ; and with pleasure .**
- 我 是 当然 我 将要 做 所以 ; 和 和 乐趣 .

“我一定会这样做，而且很乐意这样做。”

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪt'self] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [mə'mɔ:riəl] .

A view of the Hall itself ; I think that would be the best memorial .
一个看法的这大厅本身 ; 我思考那会是这最好的纪念馆 .

拍摄大厅本身的景象 ; 我认为这将是最好的纪念方式。

[wer] [[æ;l; əl][wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ?

Where shall we take it from ?
在哪里将我们拿它从 ?

我们从哪里取 ?

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] ?

We will decide in our walk ?
我们将要决定在我们的走 ?

我们边走边决定吧 ?

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and she rose , and promised immediately to return , left the room .
- 和 她 玫瑰 , 和 承诺 立即地 到 返回 , 左边 这 房间 .

她起身 , 答应马上回来 , 然后离开了房间。

['kɑ:nɪŋzbi:] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [ɪn] [di:p] [æb'strækʃn] ,

Coningsby leant over the mantel - piece in deep abstraction ,
康宁斯比 倾斜 超过 这 壁炉架 - 片 在 深的 抽象 ,

康宁斯比神情恍惚地俯身倚在壁炉架上 ,

[geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

gazing vacantly on a miniature of the father of Edith .
凝视 空洞地 在 一个 微型 的 这 父亲 的 伊迪丝 .

她目光空洞地盯着伊迪丝父亲的画像。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

A light step roused him ; she had returned .
一个 光 步 唤醒 他 ; 她 有 返回 .

一声轻快的脚步声惊醒了他 ; 她回来了。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] .

Unconsciously he greeted her with a glance of ineffable tenderness .
不知不觉 他 问候 她 和 一个 瞥一眼 的 难以言喻的 压痛 .

他不自觉地用一种难以言喻的温柔眼神向她打招呼。

[ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , ['sʌltri] [deɪ] .

They went forth ; it was a grey , sultry day .
他们 去 前进 ; 它 曾是 一个 灰色的 , 闷热 天 .

他们出发了 ; 那天天气阴沉闷热。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvəd] [skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ski:m] [ʌv; əv]

Indeed it was the covered sky which had led to the fishing scheme of
的确 它 曾是 这 涵盖 天空 哪个 有 引领 到 这 钓鱼 方案 的

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

the morning .
这 早晨 .

事实上 , 正是阴沉的天空促成了早上的捕鱼计划。

[sɜ:rɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æŋglər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rl]

Sir Joseph was an expert and accomplished angler , and the Darl
先生 约瑟夫 曾是 一个 专家 和 完成 垂钓者 , 和 这 亲爱的

[wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ɪts] [spɔ:rt] .

was renowned for its sport .
曾是 著名 为了 它是 运动 .

约瑟夫爵士是一位技艺精湛的垂钓者 , 达尔河也因其垂钓运动而闻名。

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['terəs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] ['leɪdi]
They lingered before they reached the terrace where they were to find Lady
他们 徘徊不去 前 他们 达到 这 阳台 在哪里 他们 是 到 寻找 女士

[wɔːlɪndʒər] ,
Wallinger ,
沃林格

他们逗留了一会儿才到达露台，在那里他们要找到沃林杰夫人。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [prɪ'zentɪd] ,
observing the different points of view which the Hall presented ,
观察 这 不同的 积分 的 看法 哪个 这 大厅 呈现 ,
观察大厅所呈现的不同观点，

[ænd; ʌnd] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['drɔːɪŋ] ;
and debating which was to form the subject of Coningsby's drawing ;
和 辩论 哪个 曾是 到 形式 这 主题 的 - 绘画 ;

而这场辩论也成为了康宁斯比绘画的主题；

[fɔːr; fər] [ɔː'reɪdɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sketʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,
for already it was to be not merely a sketch , but a drawing ,
为了 已经 它 曾是 到 是 不是 仅仅 一个 草图 , 但 一个 绘画 ,
因为那已经不仅仅是一张草图，而是一幅画作了。

[ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ʌnd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˈpens(ə)l][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .
the most finished that the bright and effective pencil of Edith could achieve .
这 最多 完成的 那 这 明亮的 和 有效的 铅笔 的 伊迪丝 可以 达到 .

这是伊迪丝那支才华横溢、笔触精湛的铅笔所能创作出的最完美的作品。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['rɪːəli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
If it really were to be placed in his room ,
如果 它 真的 是 到 是 放置 在 他的 房间 ,
如果真的要把它放在他的房间里，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'mɔːrɪəl] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and were to be a memorial of Hellingsley , her artistic reputation
和 是 到 是 一个 纪念馆 的 - , 她 艺术 名声

[dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
demanded a masterpiece .
要求 一个 杰作 .

并且要作为海灵斯利的纪念作品，她的艺术声誉要求这是一部杰作。

[ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['terəs] : ['leɪdi] [wɔːlɪndʒər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'zɜːrv]
They reached the terrace : Lady Wallinger was not there , nor could they observe
他们 达到 这 阳台 : 女士 沃林格 曾是 不是 那里 , 也不 可以 他们 观察

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
her in the vicinity .
她 在 这 附近 .

他们到达露台：沃林格夫人不在那里，他们也没能在附近找到她。

['kɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['kɑːtɪdʒ] ,
Coningsby was quite certain that she had gone onward to the fishing - cottage ,
康宁斯比 曾是 相当 肯定 那 她 有 已消失 向前 到 这 钓鱼 - 小屋 ,

康宁斯比非常肯定她已经去了渔夫小屋。

[ænd; ʌnd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kən'vɪnst] ['ɪdɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and expected them to follow her ; and he convinced Edith of the
和 预期的 他们 到 跟随 她 ; 和 他 确信 伊迪丝 的 这

[ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
justness of his opinion .
公正 的 他的 观点 .

他希望他们跟随她；并且他让伊迪丝相信他的观点是正确的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [bent][ðer; ðər][steps] .
To the fishing - cottage , therefore , they bent their steps .
到 这 钓鱼 - 小屋 , 所以 , 他们 弯曲 他们的 步骤 .

于是，他们便朝着渔夫小屋走去。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lænd] ,
They emerged from the gardens into the park , sauntering over the table - land ,
他们 出现 从 这 花园 进入 这 公园 , 闲逛 超过 这 桌子 - 土地 ,
他们从花园里出来，走进公园，漫步在台地上。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft][bʌt; bət] [əˈpresɪv]
and seeking as much as possible the shade , in the soft but oppressive
和 寻求 作为 很多 作为 可能的 这 阴影 , 在 这 柔软的 但 压迫性的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

在柔和却压抑的气氛中，尽可能地寻找阴凉处。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lænd][ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ]
At the limit of the table - land their course lay by a wild but winding path
在 这 限制 的 这 桌子 - 土地 他们的 课程 躺 经过 一个 荒野 但 绕线 小路
[θruː] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [dɪˈkɪlvəti] .
through a gradual and wooded declivity .
通过 一个 逐渐地 和 树木繁茂的 斜坡 .

在高原的边缘，他们的路线沿着一条蜿蜒曲折的野路，穿过一个坡度平缓、树木繁茂的斜坡。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrægi] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈwʊdlənd] , [ðə; ði][bɪg] [ˈfɜːrvənt] [draːps]
While they were yet in this craggy and romantic woodland , the big fervent drops
尽管 他们 是 然而 在 这 崎岖不平 和 浪漫的 林地 , 这 大的 热切 滴
[brɪˈgæən][tuː; tə][fɔːl] .
began to fall .
开始 到 落下 .

当他们还在这片崎岖浪漫的林地中时，倾盆大雨便开始落下。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈɜːdʒd] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə] [siːk] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfeltər] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] , [huː] [nuː]
Coningsby urged Edith to seek at once a natural shelter ; but she , who knew
康宁斯比 敦促 伊迪丝 到 寻找 在 一次 一个 自然的 庇护所 ; 但 她 , WHO 知道
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

康宁斯比敦促伊迪丝立即寻找天然的避难所；但她熟悉这片土地，

[əʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] ,
assured him that the fishing - cottage was close by ,
保证 他 那 这 钓鱼 - 小屋 曾是 关闭 经过 ,
向他保证说，渔屋就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] .
and that they might reach it before the rain could do them any harm .
和 那 他们 可能 抵达 它 前 这 雨 可以 做 他们 任何 伤害 .
而且他们或许能在下雨造成任何伤害之前到达目的地。

[ænd; ənd][ˈtruːli] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
And truly , at this moment emerging from the wood ,
和 真的 , 在 这 片刻 新兴 从 这 木头 ,

而此刻，就在我从树林中走出的那一刻，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrɪ] .
they found themselves in the valley of the Darl .
他们 成立 他们自己 在 这 谷 的 这 亲爱的 .
他们发现自己身处达尔河谷。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [ˈrʌʃɪŋ] ,
The river here was narrow and winding , but full of life ; rushing ,
这 河 这里 曾是 狭窄的 和 绕线 , 但 满的 的 生活 ; 匆忙 ,
这里的河流狭窄蜿蜒, 却充满生机; 湍急而奔腾。

[ænd; ənd] [kɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][daːrk][skaɪ][aɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] ; [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][tɜːrf] **and clear but for the dark sky it reflected ; with high banks of turf**
和 清除 但 为了 这 黑暗的 天空 它 反映 ; 和 高的 银行 的 草皮
[ænd; ənd][tɔːl] [triːz] ; **and tall trees ;**
和 高的 树木 ;
除了映照出的昏暗夜空, 其他地方都很清澈; 还有高高的草皮和参天大树;

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [bɜːrtɪ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈklʌstərɪŋ] [gruːps] ; [ˈɪnfɪnətli] [ˌpɪktʃəˈresk] .
the silver birch , above all others , in clustering groups ; infinitely picturesque .
这 银 桦木 , 多于 全部 其他的 , 在 聚类 团体 ; 无限地 如画 .
银桦树尤其如此, 成群结队地生长, 景色美不胜收。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdʒ] [ˈdɪstənt] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] [əbˈzɜːrvd]
At the turn of the river , about two hundred yards distant , Coningsby observed
在 这 转动 的 这 河 , 关于 二 百 码 遥远 , 康宁斯比 观察到
[ðə; ði] [loʊ] , **the low ,**
这 低的 ,
在河道转弯处, 大约两百码远的地方, 康宁斯比观察到低洼处,

[daːrk] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .
dark roof of the fishing - cottage on its banks .
黑暗的 屋顶 的 这 钓鱼 - 小屋 在 它是 银行 .
河岸边渔屋的深色屋顶。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt]
They descended from the woods to the margin of the stream by a flight
他们 下降 从 这 树林 到 这 利润 的 这 溪流 经过 一个 航班
[ʌv; əv] [ˈtəːfən] [steps] , **of turfen steps ,**
的 草皮 步骤 ,
他们沿着草皮台阶从树林下到溪边。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈiːdɪθs] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] .
Coningsby holding Edith's hand as he guided her progress .
康宁斯比 保持 伊迪丝的 手 作为 他 引导 她 进步 .
康宁斯比牵着伊迪丝的手, 引导她前进。

[ðə; ði][draːps] [bɪˈkeɪm] [ˈθɪkər] .
The drops became thicker .
这 滴 成为 较厚 .
水滴变得更浓稠了。

[ðeɪ] [riːtʃt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] , [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
They reached , at a rapid pace , the cottage .
他们 达到 , 在 一个 迅速的 步伐 , 这 小屋 .
他们迅速到达了小屋。

[ðə; ði][ˈæbsənt] [boʊt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ˈ ɔzwəld] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The absent boat indicated that Sir Joseph and Oswald were on the river .
这 缺席的 船 表明的 那 先生 约瑟夫 和 奥斯瓦尔德 是 在 这 河 .
船只的缺席表明约瑟夫爵士和奥斯瓦尔德正在河上。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [lɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [ruːf] ,
The cottage was an old building of rustic logs , with a shelving roof ,
这 小屋 曾是 一个 老的 建筑 的 乡村 日志 , 和 一个 货架 屋顶 ,
那间小屋是一栋用简陋原木建造的老房子, 屋顶是层层叠叠的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['feltər] [wɪ'ðəʊt] ['entərɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] .
so that you might obtain sufficient shelter without entering its walls .
所以 那 你 可能 获得 充足的 庇护所 没有 进入 它是 墙壁 ；

这样，即使不进入城墙，你们也能获得足够的庇护。

['kɑːnɪŋzbiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] ['gɑːrdn] [si:t] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] .
Coningsby found a rough garden seat for Edith .
康宁斯比 成立 一个 粗糙的 花园 座位 为了 伊迪丝 ；

康宁斯比为伊迪丝找到了一张简陋的花园座椅。

[ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vaɪələnt] .
The shower was now violent .
这 淋浴 曾是 现在 暴力 ；

淋浴声变得非常猛烈。

['neɪtʃər] , [laɪk] [mæn] , ['sʌmtaɪmz] [wi:ps] [frʌm; frəm] ['glædnəs] .
Nature , like man , sometimes weeps from gladness .
自然 ； 喜欢 男人 ； 有时 哭泣 从 欢乐 ；

大自然和人类一样，有时也会喜极而泣。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [si:k] [rɪ'li:f] ; [ænd; ənd] [ðiːz]
It is the joy and tenderness of her heart that seek relief ; and these
它 是 这 喜悦 和 压痛 的 她 心 那 寻找 宽慰 ； 和 这些
[ɑːr; ər] ['sʌmər] ['ʃaʊəz] .
are summer showers .
是 夏天 淋浴 ；

她心中的喜悦和温柔渴望得到慰藉；而这些慰藉就像夏日的阵雨。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz]
In this instance the vehemence of her emotion was
在 这 实例 这 激烈 的 她 情感 曾是
['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ,
transient ；
瞬态 ；

在这种情况下，她的情绪激烈程度是短暂的。

[ðoo] [ðə; ðɪ] [terz] [kept] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃi:k] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
though the tears kept stealing down her cheek for a long time ,
尽管 这 眼泪 保留 偷窃 向下 她 脸颊 为了 一个 长的 时间 ；

虽然泪水长时间不停地顺着她的脸颊滑落，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)] [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz] [maɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piəriəd] [biː; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪft] .
and gentle sighs and sobs might for some period be distinguished .
和 温和的 叹息 和 啜泣 可能 为了 一些 时期 是 杰出的 ；

一段时间内，可能会听到轻柔的叹息和啜泣声。

[ðə; ðɪ] [ə'presɪv] ['æt məsfɪr] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ; [ðə; ðɪ] [greɪ] , ['sʌlən] [tɪnt] [hæd; həd]
The oppressive atmosphere had evaporated ; the grey , sullen tint had
这 压迫性的 气氛 有 蒸发 ； 这 灰色的 , 忧郁 着色 有
['dɪsə'pɪrd] ；
disappeared ；
消失 ；

压抑的气氛消失了；灰蒙蒙的、阴郁的色调也消失了；

[ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:m] ; [ə; eɪ] ['glooɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɒdz]
a soft breeze came dancing up the stream ; a glowing light fell upon the woods
一个 柔软的 微风 来了 跳舞 向上 这 溪流 ； 一个 发光 光 跌倒 之上 这 树林
[ænd; ənd]['wɔːtərz] ；
and waters ；
和 水 ；

微风轻拂溪流，阳光洒落在树林和水面上。

[ðə; ði] [pəɹ'fju:m] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [ˈfloʊtɪd] [ə'raʊnd] .
the perfume of trees and flowers and herbs floated around .
这 香水 的 树木 和 花朵 和 草药 漂浮 大约 :

空气中弥漫着树木、花朵和草药的香气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæərəlɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ; [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈɪnsektz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
There was a carolling of birds ; a hum of happy insects in the air ;
那里 曾是 一个 颂歌 的 鸟类 ; 一个 哼 的 快乐的 昆虫 在 这 空气 ;
鸟儿在歌唱; 昆虫在空中欢快地鸣叫;

[ˈfreɪnəs] [ænd; ənd][stɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf] , [pə'veɪdɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
freshness and stir , and a sense of joyous life , pervaded all things ;
新鲜 和 搅拌 , 和 一个 感觉 的 欢乐 生活 , 弥漫 全部 事物 ;
清新、活力和快乐的生活气息弥漫在万物之中;

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n] [ˈoʊpənd] .
it seemed that the heart of all creation opened .
它 似乎 那 这 心 的 全部 创建 打开 :
仿佛整个宇宙的心脏都敞开了。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ˈæftər] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts]
Coningsby , after repeatedly watching the shower with Edith , and speculating on its
康宁斯比 , 后 反复 观看 这 淋浴 和 伊迪丝 , 和 推测 在 它是
[ˈprɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

康宁斯比和伊迪丝反复观看淋浴, 并猜测淋浴的进展情况后,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'hɔɪ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbɔ:g][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət]
which did not much annoy them , had seated himself on a log almost at
哪个 做过 不是 很多 烦人 他们 , 有 坐着 他自己 在 一个 日志 几乎 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 :

这并没有让他们太生气, 他坐在几乎就在她脚边的一根圆木上。

[ænd; ənd] [əʃʊrədli] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:θ] [mɔ:r] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hæd; həd]
And assuredly a maiden and a youth more beautiful and engaging had
和 当然 一个 少女 和 一个 青年 更多的 美丽的 和 引人入胜 有
[ˈseldəm] [met] [bɪfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [si:n] [mɔ:r] [freɪ] [ænd; ənd] [fer] .
seldom met before in a scene more fresh and fair .
很少 遇见 前 在 一个 场景 更多的 新鲜的 和 公平的 :

可以肯定的是, 在如此清新美好的场景中, 很少能遇到如此俊美迷人的少女和少年。

[ˈɪdɪθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈrʌstɪk] [si:t] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [nɑʊ] [blu:] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈrɪvər] ,
Edith on her rustic seat watched the now blue and foaming river ,
伊迪丝 在 她 乡村 座位 观看 这 现在 蓝色的 和 起泡 河 ,

伊迪丝坐在简陋的椅子上, 望着那条如今已泛着蓝色泡沫的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli:ɜː] [tɪnt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [er] ;
and the birch - trees with a livelier tint , and quivering in the sunset air ;
和 这 桦木 - 树木 和 一个 更活泼 着色 , 和 颤抖 在 这 日落 空气 ;
白桦树的颜色更加鲜艳, 在夕阳的余晖中微微颤动;

[æn; ən] [ɪk'spreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [blɪs] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ɪf(ə)l] [braʊ] ,
an expression of tranquil bliss suffused her beautiful brow ,
一个 表达 的 宁静 极乐 弥漫 她 美丽的 眉头 ,
她美丽的眉宇间洋溢着宁静幸福的神情。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ft][dɑ:rk] [aɪ] .
and spoke from the thrilling tenderness of her soft dark eye .
和 辐 从 这 惊险 压痛 的 她 柔软的 黑暗的 眼睛 :
她用那双柔和的黑眼睛, 流露出令人心动的温柔。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [geɪzd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈkɑʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ɪnˈtrænst] [ˈræptʃər] .
Coningsby gazed on that countenance with a glance of entranced rapture .
康宁斯比 凝视 在 那 面容 和 一个 瞥一眼 的 着迷 狂喜 .

康宁斯比凝视着那张脸，眼中充满了着迷和欣喜。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡli:md] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzliŋ] [ˈlʌstər] .
His cheek was flushed , his eye gleamed with dazzling lustre .
他的 脸颊 曾是 酡 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 耀眼的 光泽 .

他脸颊泛红，双眼闪烁着耀眼的光芒。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ʃi] [met] [ðæt] [ɡlæns] , [ænd; ənd] , [ˈtrʌblɪd] , [ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:] [hɜ:r; hər]
She turned her head ; she met that glance , and , troubled , she withdrew her
她 转向 她 头 ; 她 遇见 那 瞥一眼 , 和 , 麻烦 , 她 退出 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她转过头，迎上了那道目光，心中不安，便移开了目光。

- [ˈɪdɪθ] !
Edith !
- 伊迪丝 !

“伊迪丝！ ”

- [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈtremjələs] [ˈpæʃ(ə)n] , - [let] [ˌem ˈi:][kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈɪdɪθ] !
he said in a tone of tremulous passion , Let me call you Edith !
- 他 说 在 一个 语气 的 颤抖的 热情 , - 让 我 称呼 你 伊迪丝 !

他用颤抖而充满激情的语气说道：“让我叫你伊迪丝吧！ ”

[jes] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈdʒentli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [let][ˌem ˈi:][kɔ:l] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈɪdɪθ] !
Yes , he continued , gently taking her hand , let me call you my Edith !
是的 , - 他 持续 , 轻轻地 采取 她 手 , 让 我 称呼 你 我的 伊迪丝 !

“是的，”他继续说道，轻轻地握住她的手，“让我叫你我的伊迪丝吧！ ”

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

- [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪðˈdru:] [hɜ:r; hər][hænd] ; [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ðə; ði]
She did not withdraw her hand ; but turned away a face flushed as the
- 她 做过 不是 提取 她 手 ; 但 转向 离开 一个 脸 酡 作为 这
[ɪmˈpendɪŋ] [ˈtwailaɪt] .
impending twilight .
即将到来的 暮 .

她没有收回手，而是转过身去，脸颊绯红，如同即将到来的黄昏。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [wen] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] ; [æn; ən]
It was past the dinner hour when Edith and Coningsby reached the Hall ; an
它 曾是 过去的 这 晚餐 小时 什么时候 伊迪丝 和 康宁斯比 达到 这 大厅 ; 一个
[ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
embarrassing circumstance ,
尴尬的 环境 ,

伊迪丝和康宁斯比到达大厅时已过了晚餐时间；这真是个尴尬的局面。

[bʌt; bæt] ['mitɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)]
but mitigated by the conviction that they had not to encounter a very critical
但 缓解 经过 这 定罪 那 他们 有 不是 到 遇到 一个 非常 批判的
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

但他们也意识到，自己不必面对非常严格的检查，这种担忧也就减轻了。

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][sɜ:rvənt] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər]
were their feelings when the first servant that they met informed them that Mr
是 他们的 情怀 什么时候 这 第一的 仆人 那 他们 遇见 知情的 他们 那 先生
. ['mɪl,bæŋk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !
. Millbank had arrived !
. 米尔班克 有 到达的 !

当他们遇到的第一个仆人告诉他们米尔班克先生到了的时候，他们的感受就是这样！

['ɪdɪθ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Edith never could have believed that the return of her beloved father to his
伊迪丝 绝不 可以 有 相信 那 这 返回 的 她 心爱 父亲 到 他的
[hoʊm] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] .
home could ever have been to her other than a cause of delight .
家 可以 曾经 有 到过 到 她 其他 比 一个 原因 的 喜 .

伊迪丝做梦也想不到，她挚爱的父亲回到家乡，会给她带来如此巨大的喜悦。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
And yet now she trembled when she heard the announcement .
和 然而 现在 她 颤抖 什么时候 她 听到 这 公告 .

然而，当她听到这个消息时，却不禁颤抖起来。

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər][fæst] [ɪn'vɔ:lviŋ] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
The mysteries of love were fast involving her existence .
这 谜团 的 爱 是 快速地 涉及 她 存在 .

爱情的奥秘正迅速地将她卷入其中。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
But this was not the season of meditation .
但 这 曾是 不是 这 季节 的 冥想 .

但这并非冥想的季节。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tremjələs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə]
Her heart was still agitated by the tremulous admission that she responded to
她 心 曾是 仍然 激动 经过 这 颤抖的 入学 那 她 回应 到
[ðæt] ['fɜ:rvənt][ænd; ənd] [ə'dɔ:rɪŋ] [lʌv] [hu:z] ['eləkwənt] ['mju:zɪk] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
that fervent and adoring love whose eloquent music still sounded in her ear ,
那 热切 和 崇拜 爱 谁 雄辩 音乐 仍然 听起来 在 她 耳朵 ,
她仍然因为颤抖着承认自己回应了那份热烈而深情的爱而激动不已，那份爱的动人旋律至今仍在她耳边回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hu:z] ['fænsɪʃ(ə)] [drɪ'vʊʃ(ə)n] [flɪtɪd] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər]['ædʒɪteɪtɪd]['vɪʒ(ə)n] .
and the pictures of whose fanciful devotion flitted over her agitated vision .
和 这 图片 的 谁 奇幻的 虔诚 飞掠 超过 她 激动 想象 .

她躁动不安的视线中闪过那些关于她天真虔诚的画面。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rʋənt] [spuːk] , [ænd; ənd]
Unconsciously she pressed the arm of Coningsby as the servant spoke , and
不知不觉 她 按下 这 手臂 的 康宁斯比 作为 这 仆人 辐 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

仆人说话时, 她不自觉地按住了康宁斯比的手臂, 然后,

[wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['wɪspəɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] .
without looking into his face , whispering him to be quick , she sprang away .
没有 寻找 进入 他的 脸 , 耳语 他 到 是 快的 , 她 弹簧 离开 .
她没有看他的脸, 低声叮嘱他快点, 然后就跳开了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
As for Coningsby , notwithstanding the elation of his heart ,
作为 为了 康宁斯比 , 虽然 这 欣喜 的 他的 心 ,
至于康宁斯比, 尽管他内心欣喜若狂,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [flʊəd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk]
and the ethereal joy which flowed in all his veins , the name of Mr . Millbank
和 这 空灵的 喜悦 哪个 流动 在 全部 他的 静脉 , 这 姓名 的 先生 . 米尔班克
[saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

他全身血管里流淌着一种超凡脱俗的喜悦, 米尔班克先生的名字响彻耳畔。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nel] .
something like a knell .
某物 喜欢 一个 丧钟 .

如同丧钟一般。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
However , this was not the time to reflect .
然而 , 这 曾是 不是 这 时间 到 反映 .
然而, 此时并非反思的时候。

[hiː; hi] [əu'beɪd] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [ɪdɪθ] ;
He obeyed the hint of Edith ;
他 服从 这 暗示 的 伊迪丝 ;
他听从了伊迪丝的暗示;

[meɪd] [ðə; ði][moʊst][ræpɪd] ['tɔɪlət] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvər] ,
made the most rapid toilet that ever was consummated by a happy lover ,
制成 这 最多 迅速的 洗手间 那 曾经 曾是 完成 经过 一个 快乐的 情人 ,
制造了有史以来最快的如厕体验, 由一对幸福的情侣完成。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] - ,
and in a few minutes entered the drawing - room of Hellingsley ,
和 在 一个 很少 分钟 进入 这 绘画 - 房间 的 - ,
几分钟后, 他走进了海灵斯利的客厅。

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [kwɑɪt]
to encounter the gentleman whom he hoped by some means or other , quite
到 遇到 这 绅士 谁 他 希望 经过 一些 方法 或者 其他 , 相当
[ɪnkən'siːvəbl] ,
inconceivable ,
不可思议 ,

以某种方式遇到他一直期盼的那位先生, 这简直是天方夜谭。

[maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
might some day be transformed into his father - in - law ,
可能 一些 天 是 转变 进入 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
或许有一天会变成他的岳父,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwent] ['du:tɪz] [tɔ:rdz] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd]
and the fulfilment of his consequent duties towards whom he had
和 这 履行 的 他的 后果 职责 向 谁 他 有
[kə'menst] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
commenced by keeping him waiting for dinner .
开始 经过 保持 他 等待 为了 晚餐 .

以及他随后履行对那些他一开始就让他等晚餐的人的义务。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:; , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' How do you do , sir , ' said Mr . Millbank , extending his hand to Coningsby .
- 如何 做 你 做 , 先生 , - 说 先生 . 米尔班克 , 扩展 他的 手 到 康宁斯比 .
“先生，您好，”米尔班克先生说着，向康宁斯比伸出了手。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .
' You seem to have taken a long walk .
- 你 似乎 到 有 已采取 一个 长的 走 .

你好像走了很长一段路。

- ['kɑ:nɪŋzbi:] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] , [ænd; ənd][hæf] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
' Coningsby looked round to the kind Lady Wallinger , and half addressed his
- 康宁斯比 看起来 圆形的 到 这 种类 女士 沃林格 , 和 一半 已解决 他的
['mɜ:mɜ-d] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
murmured answer to her ,
低声说道 回答 到 她 ,

康宁斯比环顾四周，看向和蔼的沃林格夫人，然后低声向她回答了这个问题。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] ,
explaining how they had lost her , and their way ,
解释 如何 他们 有 丢失的 她 , 和 他们的 方式 ,

解释他们是如何弄丢她的，以及他们该往哪个方向走，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ'ti:] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ə'baʊt]
and were caught in a storm or a shower , which , as it terminated about
和 是 捕捉 在 一个 风暴 或者 一个 淋浴 , 哪个 , 作为 它 终止 关于
[θri:] ['aʊərz] [bæk] ,
three hours back ,
三 小时 后退 ,

他们被困在暴风雨或阵雨中，这场暴风雨或阵雨大约在三个小时前结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and the fishing - cottage was little more than a mile from the Hall ,
和 这 钓鱼 - 小屋 曾是 小的 更多的 比 一个 英里 从 这 大厅 ,
而那间渔夫小屋距离大厅不过一英里多一点。

[veri] [sætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][na:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
very satisfactorily accounted for their not being in time for dinner .
非常 令人满意地 已记录 为了 他们的 不是 存在 在 时间 为了 晚餐 .

他们非常令人满意地解释了为什么没能及时赶到吃晚饭。

['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər]
Lady Wallinger then said something about the lowering clouds having frightened her
女士 沃林格 然后 说 某物 关于 这 降低 云 拥有 害怕 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,
from the terrace ,
从 这 阳台 ,

沃林格夫人接着说，她从露台上看到乌云密布，感到害怕。

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['ɔzwəld] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔ:rt] ,
and Sir Joseph and Oswald talked a little of their sport ,
和 先生 约瑟夫 和 奥斯瓦尔德 谈话 一个 小的 的 他们的 运动 ,

约瑟夫爵士和奥斯瓦尔德聊了一会儿他们的运动。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [si:n] [æn; ən][ˈɑ:tər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər]
and of their having seen an otter ; but there was , or at least there
和 的 他们的 拥有 已见 一个 獭 ; 但 那里 曾是 , 或者 在 至少 那里
[si:md] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
seemed to Coningsby ,
似乎 到 康宁斯比 ,
他们还说他们看到了一只水獭；但是，至少在康宁斯比看来，那里并没有水獭。

[ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] .
a tone of general embarrassment which distressed him .
一个 语气 的 一般的 尴尬 哪个 苦恼 他 .
语气中流露出一种令他感到不安的尴尬。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['ki:pɪŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['dɪnər] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz] [dɪˈstresɪŋ] .
The fact is , keeping people from dinner under any circumstances is distressing .
这 事实 是 , 保持 人们 从 晚餐 在下面 任何 情况 是 令人痛心 .
事实上，在任何情况下阻止人们用餐都是令人沮丧的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]
They are obliged to talk at the very moment when they wish to use their
他们 是 有义务 到 讲话 在 这 非常 片刻 什么时候 他们 希望 到 使用 他们的
['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ˈdɪfrənt] ['pɜ:rpəs] .
powers of expression for a very different purpose .
权力 的 表达 为了 一个 非常 不同的 目的 .
他们被迫在自己想要运用表达能力达到完全不同目的的时候进行交谈。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][feɪnt] , [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
They are faint , and conversation makes them more exhausted .
他们 是 头晕的 , 和 对话 制作 他们 更多的 筋疲力尽的 .
他们身体虚弱，交谈只会让他们更加疲惫。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:] , [fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn][ɑ:r; ər] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A gentleman , too , fond of his family , who in turn are devoted to him ,
一个 绅士 , 也 , 喜爱 的 他的 家庭 , WHO 在 转动 是 奉献 到 他 ,
他也是一位绅士，非常爱他的家人，而他的家人也对他忠心耿耿。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈvi:niənt] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['dɪnər] [taɪm] , [tu:; tə]
making a great and inconvenient effort to reach them by dinner time , to
制作 一个 伟大的 和 不方便 努力 到 抵达 他们 经过 晚餐 时间 , 到
[pli:z] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] ;
please and surprise them ;
请 和 惊喜 他们 ;
为了取悦和惊喜他们，不惜付出巨大的努力，在晚餐时间前联系上他们；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [dɪˈspɜ:rst] ,
and finding them all dispersed ,
和 寻找 他们 全部 分散的 ,
发现他们都分散开了，

['dɪnər] [soʊ] [leɪt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˈhoʊm][ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɪˈðəʊt] ['eni] [greɪt]
dinner so late that he might have reached home in good time without any great
晚餐 所以 晚的 那 他 可能 有 达到 家 在 好的 时间 没有 任何 伟大的
[ˌɪnkənˈvi:niənt] ['efərt] ;
inconvenient effort ;
不方便 努力 ;
晚餐时间太晚了，他本可以毫不费力地及时到家；

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] ,
his daughter , whom he had wished a thousand times to embrace ,
他的 女儿 , 谁 他 有 希望 一个 千 时代 到 拥抱 ,
他的女儿，他曾无数次渴望拥抱她。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələərli] [ˈɒːŋ] [ˈræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjʌŋ]
taking a singularly long ramble with no other companion than a young
采取 一个 单独地 长的 漫谈 和 不 其他 伴侣 比 一个 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

除了一个年轻绅士之外，她独自一人进行了一次漫长的徒步旅行。

[ˈhuːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] ; ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli]
whom he did not exactly expect to see ; all these are circumstances , individually
谁 他 做过 不是 确切地 预计 到 看 ; 全部 这些 是 情况 , 单独
[pərˈhæps] [slɑɪt] ,
perhaps slight ,
也许 轻微 ,

他并没有预料到会见到这些人；所有这些都是偶然事件，单独来看或许微不足道。

[ænd; ænd] [jet] , [ɪnˈkaʊntər] [kəˈlektɪvli] ,
and yet , encountered collectively ,
和 然而 , 遭遇 集体 ,
然而，集体遭遇，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtempər] .
it may be doubted they would not a little ruffle even the sweetest temper .
它 可能 是 怀疑 他们 会 不是 一个 小的 褶边 甚至 这 最甜美的 脾气 .
或许有人会怀疑，它们甚至会让最和善的人也感到些许不悦。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtempər] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;
Mr . Millbank , too , had not the sweetest temper , though not a bad one ;
先生 . 米尔班克 , 也 , 有 不是 这 最甜美的 脾气 , 尽管 不是 一个 坏的 一 ;
米尔班克先生的脾气也不算太好，虽然不算坏；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] [ænd; ænd][ˈfaɪəri] .
a little quick and fiery .
一个 小的 快的 和 火热 .
有点快，有点火爆。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .
But then he had a kind heart .
但 然后 他 有 一个 种类 心 .
但他心地善良。

[ænd; ænd] [wen] [ˈɪdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈdɪnər]
And when Edith , who had providentially sent down a message to order dinner
和 什么时候 伊迪丝 , who 有 天意眷顾 发送 向下 一个 信息 到 命令 晚餐
,
,
,

而伊迪丝，恰好派人送来了订餐的信，

[ˈentərd] [ænd; ænd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] ,
entered and embraced him at the very moment that dinner was announced ,
进入 和 拥抱 他 在 这 非常 片刻 那 晚餐 曾是 宣布 ,
晚餐宣布开始的那一刻，他们走了进来，拥抱了他。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
her father forgot everything in his joy in seeing her ,
她 父亲 忘了 一切 在 他的 喜悦 在 看到 她 ,
父亲见到她时欣喜若狂，忘记了一切。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and his pleasure in being surrounded by his friends .
和 他的 乐趣 在 存在 包围 经过 他的 朋友们 .
他很享受被朋友们围绕的感觉。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] , [ænd; ənd][sɜ:r]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][led] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [ni:s]
He gave his hand to Lady Wallinger , and Sir Joseph led away his niece
他 给予 他的 手 到 女士 沃林格 , 和 先生 约瑟夫 引领 离开 他的 侄女
.
:
.

他把手交给沃林格夫人，约瑟夫爵士带着他的侄女离开了。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'sta:nɪʃt] [nek] [ʌv; əv][ˈɔzwəld] ,
Coningsby put his arm around the astonished neck of Oswald ,
康宁斯比 放 他的 手臂 大约 这 惊讶 脖子 的 奥斯瓦尔德 ,
康宁斯比将手臂搭在奥斯瓦尔德惊愕的脖子上 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['i:tn] .
as if they were once more in the playing fields of Eton .
作为 如果 他们 是 一次 更多的 在 这 玩耍 字段 的 伊顿公学 .
仿佛他们又回到了伊顿公学的运动场上。

- [baɪ][dʒʊʊv] !
' **By Jove !**
- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[maɪ] [daɪr] ['felʊʊ] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [wi:; wi] [kept] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [frʌm; frəm]
my dear fellow , ' he exclaimed , ' I am so sorry we kept your father from
我的 亲爱的 同伴 , - 他 惊呼 , - 我 是 所以 对不起 我们 保留 你的 父亲 从
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我亲爱的朋友，”他惊呼道，“非常抱歉，我们耽误了你父亲的晚餐。”

- [æz; əz] ['ɪdɪθ] ['hedɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] ['teɪbl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [ru:l] ,
' As Edith headed her father's table , according to his rigid rule ,
- 作为 伊迪丝 标题 她 父亲的 桌子 , 根据 到 他的 死板的 规则 ,
“按照她父亲严格的规定，伊迪丝负责安排父亲餐桌上的主位。”

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Coningsby was on one side of her .
康宁斯比 曾是 在 一 边 的 她 .
康宁斯比在她身旁。

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ; [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hæd; həd]
They never spoke so little ; Coningsby would have never unclosed his lips , had
他们 绝不 辐 所以 小的 ; 康宁斯比 会 有 绝不 未关闭 他的 嘴唇 , 有
[hi:; hi] ['fa:loʊd] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
he followed his humour .
他 随后 他的 幽默 .
他们从未如此沉默寡言；如果康宁斯比听从自己的幽默，他永远不会开口说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stu:pər][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ; [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
He was in a stupor of happiness ; the dining room took the appearance of
他 曾是 在 一个 昏迷 的 幸福 ; 这 用餐 房间 采取 这 外貌 的
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['kɔ:tɪdʒ] ;
the fishing - cottage ;
这 钓鱼 - 小屋 ;
他欣喜若狂，餐厅仿佛变成了渔家小屋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .
and he saw nothing but the flowing river .
和 他 锯 没有什么 但 这 流动 河 .
他眼前只有奔流的河流。

[ˈleɪdɪ] [wɒ:lɪndʒər] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] ;
Lady Wallinger was however next to him , and that was a relief ;
女士 沃林格 曾是 然而 下一个 到 他 , 和 那 曾是 一个 宽慰 ;
不过, 沃林格夫人就在他旁边, 这让人松了一口气;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lweɪz] [fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
for he felt always she was his friend .
为了 他 毛毡 总是 她 曾是 他的 朋友 .
因为他一直觉得她是他的朋友。

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Sir Joseph , a good - hearted man , and on subjects with which he
先生 约瑟夫 , 一个 好的 - 心地 男人 , 和 在 主题 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [sens] ,
was acquainted full of sound sense ,
曾是 熟人 满的 的 声音 感觉 ,
约瑟夫爵士心地善良, 对他所熟悉的领域见解独到。

[wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪnˈtaɪərli] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
was invaluable to - day , for he entirely kept up the conversation ,
曾是 无价 到 - 天 , 为了 他 完全 保留 向上 这 对话 ,
他今天帮了大忙, 因为他全程参与了谈话。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlˌbæŋk] .
speaking of things which greatly interested Mr . Millbank .
请讲 的 事物 哪个 非常 感兴趣的 先生 . 米尔班克 .
说到米尔班克先生非常感兴趣的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ðər; ðər][hoʊst] [su:n] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈtempər] ; [hi:; hi] [əˈdrest] [ˈsevrəl] [taɪmz]
And so their host soon recovered his good temper ; he addressed several times
和 所以 他们的 主持人 很快 恢复 他的 好的 脾气 ; 他 已解决 一些 时代
[hɪz; ɪz] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [tu:; tə] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
his observations to Coningsby ,
他的 观察 到 康宁斯比 ,
于是, 他们的主人很快恢复了好心情; 他多次向康宁斯比表达了自己的看法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and was careful to take wine with him .
和 曾是 小心 到 拿 葡萄酒 和 他 .
他很注意随身携带葡萄酒。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [əˈferz] [went] [ɑ:n] [ˈfloʊɪŋli] [ɪˈnʌf] .
On the whole , affairs went on flowingly enough .
在 这 所有的 , 事务 去 在 流畅地 足够的 .
总的来说, 事情进展得相当顺利。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪnˈdi:d] , [stɛrd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [waɪn] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ðɪ]
The gentlemen , indeed , stayed much longer over their wine than on the
这 先生们 , 的确 , 入住 很多 更长 超过 他们的 葡萄酒 比 在 这
[prɪˈsi:dɪŋ] [deɪz] ,
preceding days ,
前 天 ,
的确, 这些先生们饮酒的时间比前几天要长得多。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
and Coningsby did not venture on the liberty of quitting the room before his
和 康宁斯比 做过 不是 风险投资 在 这 自由 的 辞职 这 房间 前 他的
[hoʊst] .
host .
主持人 .
康宁斯比不敢擅自离开房间, 先于他的主人离开。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] .
It was as well .
它 曾是 作为 出色地 .

确实如此。

[ˈɪdɪθ] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'poʊz] .
Edith required repose .
伊迪丝 必需的 休息 .

伊迪丝需要休息。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [si:k] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] ,
She tried to seek it on the bosom of her aunt ,
她 尝试 到 寻找 它 在 这 怀 的 她 阿姨 ,
她试图从姑妈那里找到答案,

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
as she breathed to her the delicious secret of her life .
作为 她 呼吸 到 她 这 可口的 秘密 的 她 生活 .
她向她吐露了她生命中最甜蜜的秘密。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
When the gentlemen returned to the drawing - room the ladies were not there .
什么时候 这 先生们 返回 到 这 绘画 - 房间 这 女士们 是 不是 那里 .
先生们回到客厅时，女士们都不在。

[ðɪs] [ˈræðər] [dɪ'stɜ:rbd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [ə'gen] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
This rather disturbed Mr . Millbank again ; he had not seen enough of his
这 相当 不安 先生 . 米尔班克 再次 ; 他 有 不是 已见 足够的 的 他的
[ˈdɔ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;
这让米尔班克先生再次感到不安；他陪伴女儿的时间太少了；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .
he wished to hear her sing .
他 希望 到 听到 她 唱歌 .

他想听她唱歌。

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪːə'pɪr] ; [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] .
But Edith managed to reappear ; and even to sing .
但 伊迪丝 管理 到 再现 ; 和 甚至 到 唱歌 .

但伊迪丝设法再次出现，甚至还唱了歌。

[ðen] [ˈkɑ:nɪŋzbiː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then Coningsby went up to her and asked her to sing the song of the
然后 康宁斯比 去 向上 到 她 和 问 她 到 唱歌 这 歌曲 的 这
[ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [grə'hɑ:də] .
Girls of Granada .
女孩们 的 格拉纳达 .

然后康宁斯比走到她面前，请她唱《格拉纳达少女之歌》。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑ:nd] [jet] [ˈsɪriəs] [lʊk] ,
She said in a low voice , and with a fond yet serious look ,
她 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 一个 喜爱 然而 严肃的 看 ,
她低声说道，眼神中带着宠溺而又严肃的神情：

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː] —
' I am not in the mood for such a song , but if you wish me —
- 我 是 不是 在 这 情绪 为了 这样的 一个 歌曲 , 但 如果 你 希望 我 —
“我现在没心情听这种歌，不过如果你想让我——”

- [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [greɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɑːrtʃ] [vɪˈvæsəti] ,
'She sang it , and with inexpressible grace , and with an arch vivacity ,
- 她 唱 它 , 和 和 难以言喻的 优雅 , 和 和 一个 拱 活泼 ,
她唱了这首歌, 歌声优美动人, 充满活力。

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈsɔːləm]
that to a fine observer would have singularly contrasted with the almost solemn
那 到 一个 美好的 观察员 会 有 单独地 对比 和 这 几乎 庄严
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈæftərwərdz] .
and even troubled expression of her countenance a moment afterwards .
和 甚至 麻烦 表达 的 她 面容 一个 片刻 然后 :
对于一位敏锐的观察者来说, 这与她片刻之后脸上近乎严肃甚至忧虑的表情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ; [ðə; ði][deɪ] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
The day was about to die ; the day the most important ,
这 天 曾是 关于 到 死 ; 这 天 这 最多 重要的 ,
一天即将结束; 最重要的一天,

[ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌ; əv] [ˈhæəri] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈmɪlˌbæŋk] .
the most precious in the lives of Harry Coningsby and Edith Millbank .
这 最多 宝贵的 在 这 生活 的 哈里 康宁斯比 和 伊迪丝 米尔班克 :
哈里·康宁斯比和伊迪丝·米尔班克生命中最珍贵的回忆。

[wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊʊkən] , [vaʊz] [briːðd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [kəˈɪrɪz]
Words had been spoken , vows breathed , which were to influence their careers
字 有 到过 说 , 誓言 呼吸 , 哪个 是 到 影响 他们的 职业生涯
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 :

他们说出了话语, 许下了誓言, 这些都将永远影响他们的职业生涯。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪrˈæftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] , [wʌn] [ˈdestəni] , [wʌn] [wɜːrld]
For them hereafter there was to be but one life , one destiny , one world
为了 他们 此后 那里 曾是 到 是 但 一 生活 , 一 命运 , 一 世界
:
:
:

对他们而言, 此后只有一次生命, 一个命运, 一个世界。

[iːtʃ] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈtremjələs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Each of them was still in such a state of tremulous excitement ,
每个 的 他们 曾是 仍然 在 这样的 一个 状态 的 颤抖的 激动 ,
他们每个人都还处于激动不已、颤抖的状态。

[ðæt] [ˈniːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm][ɔːr] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈpaːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːti] [rɪˈzʌlt] .
that neither had found time or occasion to ponder over the mighty result .
那 两者都不 有 成立 时间 或者 场合 到 思考 超过 这 强大的 结果 :
他们两人都没有时间或机会去思考这个巨大的结果。

[ðeɪ] [bəʊθ][rɪˈkwaɪərd][ˈsɔːlətuːd] ; [ðeɪ] [bəʊθ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
They both required solitude ; they both longed to be alone .
他们 两个都 必需的 孤独 ; 他们 两个都 渴望 到 是 独自的 :
他们都渴望独处; 他们都渴望安静。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
Coningsby rose to depart .
康宁斯比 玫瑰 到 离开 :
康宁斯比起身离开。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][sɔːft][hænd][ʌ; əv] [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [spʊʊk] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
He pressed the soft hand of Edith , and his glance spoke his soul .
他 按下 这 柔软的 手 的 伊迪丝 , 和 他的 瞥一眼 辐 他的 灵魂 :
他紧紧握住伊迪丝柔软的手, 眼神中流露出他的灵魂。

- [wi:; wi][[æɫ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['kɑ:nɪŋzbi:] ! - [sed] ['ɔzwəld] , ['veri] [laʊd]
' We shall see you at breakfast to - morrow , Coningsby ! ' said Oswald , very loud
- 我们 将 看 你 在 早餐 到 - 明天 , 康宁斯比 ! - 说 奥斯瓦尔德 , 非常 大声
,
.
.

“明天早餐时见，康宁斯比！”奥斯瓦尔德大声说道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [meɪk] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ]
knowing that the presence of his father would make Coningsby hesitate about coming
会心 那 这 在场 的 他的 父亲 会 制作 康宁斯比 犹豫 关于 未来
,
.
.

他知道父亲在场会让康宁斯比犹豫是否要来。

['i:dɪθs] [hɑ:rt] ['flʌtəd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Edith's heart fluttered ; but she said nothing .
伊迪丝的 心 飘动 ; 但 她 说 没有什么 .

伊迪丝心跳加速，但她什么也没说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [seɪ] ,
It was with delight she heard her father , after a moment's pause , say ,
它 曾是 和 喜 她 听到 她 父亲 , 后 一个 瞬间 暂停 , 说 ,
她欣喜地听到父亲停顿片刻后说道：

- [oʊ] ! [aɪ][beg][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] . -
' Oh ! I beg we may have that pleasure . '
- 哦 ! 我 求 我们 可能 有 那 乐趣 . -

“哦！我恳求我们能有这样的荣幸。”

- [nɑ:t] [kwɑɪt] [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æn; ən] ['aʊər] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:]
I Not quite at so early an hour , ' said Coningsby ; ' but if you will permit me
- 不是 相当 在 所以 早期的 一个 小时 , - 说 康宁斯比 ; - 但 如果 你 将要 允许 我
,
.
.

“时间还不算太早，”康宁斯比说；“但是，如果您允许的话，

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sɜ:r] ,
I hope to have the pleasure of hearing from you to - morrow , sir ,
我 希望 到 有 这 乐趣 的 听力 从 你 到 - 明天 , 先生 ,
先生，希望明天能收到您的回复。

[ðæt] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] [hæz; həz][nɑ:t] [fə'ti:gd] [ju:; jʊ] .
that your journey has not fatigued you .
那 你的 旅行 有 不是 疲劳 你 .

愿你的旅程没有让你感到疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第23/28页

- ['tʃæptər] [viːəri'aɪ] .
! **CHAPTER VII** .
- 章 七 .

第七章

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ; [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
To be alone ; to have no need of feigning a tranquillity he could not
到 是 独自的 ; 到 有 不 需要 的 假装 一个 宁静 他 可以 不是
[fiːl] ;
feel ;
感觉 ;

独自一人；无需假装拥有他无法感受到的平静；

[ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['kɜːrtəsi] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ;
of coining common - place courtesy when his heart was gushing with rapture ;
的 铸币 常见的 - 地方 礼貌 什么时候 他的 心 曾是 喷薄 和 狂喜 ;

当他内心充满喜悦时，却说出了最平常的客套话；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['kɑːnɪŋzbiː] , [ðoʊ] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
this was a great relief to Coningsby , though gained by a separation from
这 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 康宁斯比 , 尽管 获得 经过 一个 分离 从
[ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

这对康宁斯比来说是一种巨大的解脱，尽管这是以与伊迪丝分居为代价的。

[ðə; ðɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['bruːdɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
The deed was done ; he had breathed his long - brooding passion ,
这 契据 曾是 完毕 ; 他 有 呼吸 他的 长的 - 沉思 热情 ,

事情已经完成；他释放了酝酿已久的激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]
he had received the sweet expression of her sympathy , he had gained
他 有 已收到 这 甜的 表达 的 她 同情 , 他 有 获得
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] [hɑːrt] .
the long - coveted heart .
这 长的 - 令人垂涎的 心 .

他收到了她甜蜜的同情，赢得了他梦寐以求的芳心。

[juːθ] , [ˈbjuːti] , [ʌv] , [ðə; ðɪ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [brests] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]
Youth , beauty , love , the innocence of unsophisticated breasts , and the
青年 , 美丽 , 爱 , 这 无辜 的 不谙世事的 乳房 , 和 这

[ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['neɪtʃər] ,
inspiration of an exquisite nature ,
灵感 的 一个 精美的 自然 ,

青春、美貌、爱情、未经世事的纯真乳房，以及绝妙自然带来的灵感，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [naʊ] [ɪn'trænst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
combined to fashion the spell that now entranced his life .
合并 到 时尚 这 拼写 那 现在 着迷 他的 生活 .

两者结合，造就了如今令他着迷的魔咒。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [pi:kt] [ru:fs]
He turned to gaze upon the moonlit towers and peaked roofs
他 转向 到 目光 之上 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 塔楼 和 巅峰 屋顶
[ʌv; əv] - .
of Hellingsley .
的 - .

他转身凝视着月光下海灵斯利的塔楼和尖顶屋顶。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈdri:mlaɪk] ,
Silent and dreamlike ,
沉默的 和 如梦似幻 ,
静谧而梦幻 ,

[ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] [paɪl] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ɪts] [brɔ:d] [ˈterəs] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [laɪt] [ænd; ənd]
the picturesque pile rested on its broad terrace flooded with the silver light and
这 如画 桩 休息 在 它是 广阔 阳台 被淹 和 这 银 光 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv][ɪts][ˈfæn'tæstɪk] [ˈga:dnz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ]
surrounded by the quaint bowers of its fantastic gardens tipped with the glittering
包围 经过 这 古雅 鲍尔斯 的 它是 极好的 花园 倾斜 和 这 闪闪发光
[bi:m] .
beam .
光束 .

这座风景如画的建筑坐落在宽阔的露台上，沐浴在银色的阳光中，周围环绕着奇特的凉亭，花园的顶端闪耀着光束。

[hæf] [hɪd][ɪn] [di:p] [ˈʃædəʊ] , [hæf] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [bleɪz] ,
Half hid in deep shadow , half sparkling in the midnight blaze ,
一半 隐藏 在 深的 阴影 , 一半 闪闪发光 在 这 午夜 火焰 ,
一半隐没在阴影深处，一半在午夜的火焰中闪耀，

[hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz]
he recognised the oriel window that had been the subject of the morning's
他 已确认 这 凸窗 窗户 那 有 到过 这 主题 的 这 早晨
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

他认出了那扇凸窗，那是他早上素描的对象。

[ˈɔ:lmoʊst][hi:; hi] [wɪft] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [saʊnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Almost he wished there should be some sound to assure him of his
几乎 他 希望 那里 应该 是 一些 声音 到 保证 他 的 他的
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

他几乎希望周围能有一些声音来让他确信自己身处现实之中。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [brʊk] [ðə; ði][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [ˈstɪlnəs] .
But nothing broke the all - pervading stillness .
但 没有什么 打破 这 全部 - 普遍存在 寂静 .
但一切都静悄悄的，没有一丝声响。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ˈtræŋkwɪl] ?
Was his life to be as bright and as tranquil ?
曾是 他的 生活 到 是 作为 明亮的 和 作为 宁静 ?
他的人生是否会如此光明平静？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][laɪf] ?
And what was to be his life ?
和 什么 曾是 到 是 他的 生活 ?
他的一生将会如何？

[ˈwɪðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈbraɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ?
Whither was he to bear the beautiful bride he had gained ?
往哪里去 曾是 他 到 熊 这 美丽的 新娘 他 有 获得 ？

他该如何安放他新娶的美丽新娘呢？

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [geɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Were the portals of Coningsby the proud and hospitable gates that were to
是 这 门户 的 康宁斯比 这 自豪的 和 好客 大门 那 是 到
[griːt] [hɜːr; hər] ?
greet her ?
迎接 她 ？

康宁斯比的城门是那骄傲而热情好客的大门吗？

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [griːt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fɔːr] - [ænd; ənd] -
How long would they greet him after the achievement of the last four - and -
如何 长的 会 他们 迎接 他 后 这 成就 的 这 最后的 四 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [nʊn] [tuː; tə][ðər; ðər][lɔːrd] ?
twenty hours was known to their lord ?
二十 小时 曾是 已知 到 他们的 主 ？

在他们的主人得知他过去二十四个小时的成就之后，他们会多久才会向他致敬？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈtʊːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrændˌsaɪr] ?
Was this the return for the confiding kindness of his grandsire ?
曾是 这 这 返回 为了 这 倾诉 仁慈 的 他的 祖父 ？

这是对他祖父无私奉献的回报吗？

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [traːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [grændsaɪrɪz] [foʊ] ?
That he should pledge his troth to the daughter of that grandsire's foe ?
那 他 应该 保证 他的 誓言 到 这 女儿 的 那 祖父的 敌人 ？

他竟然要向祖父的仇敌的女儿许下婚约？

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ˈvɪʒənz] !
Away with such dark and scaring visions !
离开 和 这样的 黑暗的 和 吓人 愿景 ！

驱散这些黑暗恐怖的景象！

[ɪz][aɪˈtiː][nɔːt][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [naɪt] [ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈgɑːdnɪz] ,
Is it not the noon of a summer night fragrant with the breath of gardens ,
是 它 不是 这 中午 的 一个 夏天 夜晚 香 和 这 气息 的 花园 ，

难道不是夏夜正午，空气中弥漫着花园的芬芳吗？

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [ˈʌvəz] [ʌv] , [ænd; ənd][sɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ɔːˈsoʊniən]
bright with the beam that lovers love , and soft with the breath of Ausonian
明亮的 和 这 光束 那 恋人 爱 ， 和 柔软的 和 这 气息 的 奥索尼亚
[ˈbriːzɪz] ?
breezes ?
微风 ？

闪耀着恋人喜爱的光芒，又轻柔地散发着奥索尼亚微风的气息？

[wɪˈðɪn] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈstɜːtli] [ˈrezɪdəns] , [dwelz] [ðər; ðər][nɔːt][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [fer] [ɪˈnʌf]
Within that sweet and stately residence , dwells there not a maiden fair enough
之内 那 甜的 和 庄严 住宅 ， 居住地 那里 不是 一个 少女 公平的 足够的
[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈʃɪvəlɪ] ;
to revive chivalry ;
到 复活 骑士精神 ；

在那座甜美庄严的宅邸里，住着一位足以复兴骑士精神的绝世佳人；

[huː] [ɪz][ɪˈv(ə)n] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪː; ʃɪ] [liːnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpensɪv] [hænd] ,
who is even now thinking of him as she leans on her pensive hand ,
WHO 是 甚至 现在 思维 的 他 作为 她 倾斜 在 她 沉思的 手 ，

她此刻仍在想着他，若有所思地托着手。

[ɔ:r] , [ɪf] [pəɪ'tʃæns] [ʃi:; ʃi] [dri:m] , [ri'kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hɜ] ['vɪʒənz] ?
or , if perchance she dream , recalls him in her visions ?
或者，如果或许她梦，召回他在她愿景？
或者，如果她做了梦，梦中会想起他吗？

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɪz][hi:; hi][wʌn] [hu:] [wʊd] [kraɪ][ˈkreɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔ:t] ?
And himself , is he one who would cry craven with such a lot ?
和他自己，是 he 一 WHO 会哭懦夫和这样的 一个 很多？
而他自己，面对这么多事，会是那种会卑躬屈膝哭泣的人吗？

[wʌt] [ə'veɪl][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
What avail his golden youth , his high blood , his daring and devising spirit ,
什么 可用 他的 金的 青年，他的 高的 血，他的 大胆 和 设计 精神，
他那黄金般的青春、高贵的血统、大胆的谋略和创造力，又有什么用呢？

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ɪf] [ðeɪ] [help][nɔ:t] [naʊ] ?
and all his stores of wisdom , if they help not now ?
和 全部 他的 商店 的 智慧，如果 他们 帮助 不是 现在？
如果他所有的智慧现在都帮不上忙，那又有什么用呢？

[dʌz] [nɔ:t][hi:; hi] [fi:l] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [kæən; kən] [kən'frʌnt] [feɪt] [ænd; ənd] [kɑ:rv] [aʊt]
Does not he feel the energy divine that can confront Fate and carve out
做 不是 他 感觉 这 活力 神圣的 那 能 面对 命运 和 雕刻 出去
[ˈfɔ:tʃənz] ?
fortunes ?
财富？
难道他感受不到那股能够对抗命运、创造辉煌的神圣力量吗？

[bɪ'saɪdz] [aɪ 'ti:][ɪz] [naɪ] [ˌmɪd'sʌmə] [i:v] ,
Besides it is nigh Midsummer Eve ,
除了 它 是 夜 盛夏 前夕，
此外，仲夏夜将至。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfæəɪz] [reɪn] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][tu:; tə][eɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [pɜ] [æz; əz] [ðɪs] ?
and what should fairies reign for but to aid such a bright pair as this ?
和 什么 应该 仙女 在位 为了 但 到 援助 这样的 一个 明亮的 一对 作为 这？
仙女统治世界的意义不就在于帮助这对如此般配的璧人吗？

[hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
He recalls a thousand times the scene , the moment ,
他 召回 一个 千 时代 这 场景，这 片刻，
他无数次地回忆起那个场景，那个瞬间。

[ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [pæst][hi:; hi] [dɜd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hɜ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ;
in which but a few hours past he dared to tell her that he loved ;
在 哪个 但 一个 很少 小时 过去的 他 敢于 到 告诉 她 那 他 喜爱；
就在几个小时前，他才鼓起勇气告诉她他爱她；

[hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [sti:l] , [smɔ:l] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈmɜ:mə-d] [hɜ:r; hɜ][ˈædʒɪteɪtɪd]
he recalls a thousand times the still , small voice , that murmured her agitated
他 召回 一个 千 时代 这 仍然，小的 嗓音，那 低声说道 她 激动
[fə'lısəti] :
felicity :
费利西蒂：

他无数次地想起那轻柔细小的声音，那是她激动不已的幸福低语：
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [klentʃt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪvə]
more than a thousand times , for his heart clenched the idea as a diver
更多的 比 一个 千 时代，为了 他的 心 紧握 这 主意 作为 一个 潜水员
[gra:spz][ə; eɪ][dʒem] ,
grasps a gem ,
抓住 一个 宝石，
一千多次，因为他的心紧紧抓住这个想法，就像潜水员紧紧抓住一颗宝石一样。

[hiː; hi] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [jet] ['dʒent(ə)l] [ɪm'breɪs] ,
he recalls the enraptured yet gentle embrace ,
他 召回 这 眉飞色舞 然而 温和的 拥抱 ,
他回忆起那令人陶醉又温柔的拥抱,
[ðæt] [hæd; həd] [si:lɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] [ˈsɑ:vɹənti]
that had sealed upon her blushing cheek his mystical and delicious sovereignty
那 有 密封 之上 她 脸红 脸颊 他的 神秘 和 可口的 主权
.
:
.

那神秘而迷人的统治力，已深深烙印在她绯红的脸颊上。
[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ; [smɔ:l] [waɪt] [klaʊdz] , [dʌl] [ænd; ənd]
The morning broke lowering and thunderous ; small white clouds , dull and
这 早晨 打破 降低 和 雷鸣 ; 小的 白色的 云 , 乏味的 和
[ɪ'mu:vəbl] , ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ;
immovable , studded the leaden sky ;
不可移动的 , 带钉的 这 铅灰色 天空 ;
清晨，天空阴沉，雷声隆隆；铅灰色的天空点缀着几朵灰蒙蒙、纹丝不动的白色小云；

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [dɑ:rl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [blæk] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst]
the waters of the rushing Darl seemed to have become black and almost
这 水 的 这 匆忙 亲爱的 似乎 到 有 变得 黑色的 和 几乎
[ˈstægnənt] ;
stagnant ;
停滞不前 ;
奔腾的达尔河水似乎变成了黑色，几乎停滞不前；

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv] - [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:d(ə)l] ;
the terraces of Hellingsley looked like the hard lines of a model ;
这 露台 的 - 看起来 喜欢 这 难的 线条 的 一个 模型 ;
海灵斯利的梯田看起来像模型的硬朗线条；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [mə'tæɪlɪk] ['kærəktər] .
and the mansion itself had a harsh and metallic character .
和 这 大厦 本身 有 一个 残酷的 和 金属 特点 .
而这座宅邸本身则给人一种冷峻、金属质感的感觉。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['eldər] ['mɪl,bæŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Before the chief portal of his Hall , the elder Millbank , with an air of
前 这 首席 门户网站 的 他的 大厅 , 这 长老 米尔班克 , 和 一个 空气 的
[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,
some anxiety ,
一些 焦虑 ,
在大厅正门前，老米尔班克神情有些焦虑，

['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
surveyed the landscape and the heavens , as if he were speculating on the
调查 这 景观 和 这 天 , 作为 如果 他 是 推测 在 这
[ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
destiny of the day .
命运 的 这 天 .
他环顾四周，抬头望向天空，仿佛在揣测今日的命运。

[ˈɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:rk] ;
Often his eye wandered over the park ;
经常 他的 眼睛 漫步 超过 这 公园 ;
他的目光常常在公园里游移；
[ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [step][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [reɪzd] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
often with an uneasy and restless step he paced the raised walk before him .
经常 和 一个 不安 和 不安 步 他 踱步 这 提高 走 前 他 .
.
.
.

他常常迈着不安和焦躁的步伐，在面前的高台上踱步。
[ðə; ði] [kla:k] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ˈgrɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [nu:n] .
The clock of Hellingsley church had given the chimes of noon .
这 钟 的 - 教会 有 给定 这 编钟 的 中午 .
海灵斯利教堂的钟声响起了正午的钟声。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævnə,ŋjʊs] .
His son and Coningsby appeared at the end of one of the avenues .
他的 儿子 和 康宁斯比 出现 在 这 结尾 的 一 的 这 途径 .
他的儿子和康宁斯比出现在其中一条大道的尽头。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtnd] ; [hɪz; ɪz][lɪp] [bɪ'keɪm] [kəm'prest] ; [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
His eye lightened ; his lip became compressed ; he advanced to meet them .
他的 眼睛 轻度 ; 他的 唇 成为 压缩 ; 他 先进的 到 见面 他们 .
他眼神一亮，嘴唇紧抿，走上前去迎接他们。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈɔzwəld] ?
' Are you going to fish to - day , Oswald ?
- 是 你 去 到 鱼 到 - 天 , 奥斯瓦尔德 ?
“奥斯瓦尔德，你今天打算去钓鱼吗？”

- [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
' he inquired of his son .
- 他 询问 的 他的 儿子 .
他询问了他的儿子。

- [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . -
' We had some thoughts of it , sir . '
- 我们 有 一些 想法 的 它 , 先生 . -
“我们确实考虑过这个问题，先生。”

- [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
' A fine day for sport , I should think , ' he observed ,
- 一个 美好的 天 为了 运动 , 我 应该 思考 , - 他 观察到 ,
“我想，今天是个适合运动的好日子,”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as he turned towards the Hall with them .
作为 他 转向 向 这 大厅 和 他们 .
他和他们一起转身走向大厅。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] ; [ɪts] [ˈtwɪstɪd] [ˈkɑ:ləmz] , [ænd; ənd]
Coningsby remarked the fanciful beauty of the portal ; its twisted columns , and
康宁斯比 评论 这 奇幻的 美丽 的 这 门户网站 ; 它是 扭曲 列 , 和
[ˈkæri'ætɪdi:z] [kɑ:vɪd] [ɪn][dɑ:rk][oʊk] .
Caryatides carved in dark oak .
女像柱 雕刻 在 黑暗的 橡木 .
康宁斯比赞叹大门的奇特之美；它那扭曲的柱子，以及用深色橡木雕刻的女像柱。

- [jes] , [its] ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
' **Yes , it's very well , ' said Millbank ; ' but I really do not know why I came here ;**
- 是的 , 它是 非常 出色地 , - 说 米尔班克 ; - 但 我 真的 做 不是 知道 为什么 我 来了 这里 ;
“是的, 这很好,”米尔班克说; “但我真的不知道我为什么来到这里;

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][æn; ən] ['efərt] .
my presence is an effort .
我的 在场 是 一个 努力 .

我的出现是一种努力。

['ɔzwəld] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ; [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][du: , [aɪ] [bɪ'li:v] . -
Oswald does not care for the place ; none of us do , I believe . '
奥斯瓦尔德 做 不是 关心 为了 这 地方 ; 没有任何 的 我们 做 , 我 相信 . -
奥斯瓦尔德不喜欢这个地方; 我相信, 我们都不喜欢。

- [oʊ] ! [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [dooʊts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . -
' **Oh ! I like it now , father ; and Edith doats on it . '**
- 哦 ! 我 喜欢 它 现在 , 父亲 ; 和 伊迪丝 杜阿茨 在 它 . -
“哦! 我现在喜欢它了, 父亲; 伊迪丝也爱不释手。”

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['mɪl,bæŋk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈræðər] [ˈʃɑ:rpli] .
' **She was very happy at Millbank , ' said the father , rather sharply .**
- 她 曾是 非常 快乐的 在 米尔班克 , - 说 这 父亲 , 相当 尖锐地 .
“她在米尔班克过得很开心,”父亲语气生硬地说。

- [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['hæpi] [æt; ət] ['mɪl,bæŋk] , - [sed] ['ɔzwəld] .
' **We are all of us happy at Millbank , ' said Oswald .**
- 我们 是 全部 的 我们 快乐的 在 米尔班克 , - 说 奥斯瓦尔德 .
奥斯瓦尔德说: “我们在米尔班克都很开心。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [wen] [aɪ][fɜ:rst]
' **I was much struck with the valley and the whole settlement when I first**
- 我 曾是 很多 击 和 这 谷 和 这 所有的 沉降 什么时候 我 第一的
[sɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
saw it ,
锯 它 ,
“当我第一次看到这片山谷和整个村落时, 我被深深地打动了。”

- [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **said Coningsby .**
- 说 康宁斯比 .

康宁斯比说道。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtæk(ə)], ['ɔzwəld] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] ,
' **Suppose you go and see about the tackle , Oswald , ' said Mr . Millbank ,**
- 认为 你 去 和 看 关于 这 处理 , 奥斯瓦尔德 , - 说 先生 . 米尔班克 ,
“奥斯瓦尔德, 你去看看那次擒抱的情况吧,”米尔班克先生说。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]
' **and Mr . Coningsby and I will take a stroll on the terrace in the**
- 和 先生 . 康宁斯比 和 我 将要 拿 一个 漫步 在 这 阳台 在 这
['mi:ntaɪm] .
meantime .
与此同时 .

“与此同时, 我和康宁斯比先生将在露台上散步。”

- [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su'pri:m] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ɪn'stəntli] ['kærid]
' **The habit of obedience , which was supreme in this family , instantly carried**
- 这 习惯 的 服从 , 哪个 曾是 最高 在 这 家庭 , 即刻 携带
['ɔzwəld] [ə'weɪ] ,
Oswald away ,
奥斯瓦尔德 离开 ,

“这个家庭奉行至高无上的服从观念, 立刻将奥斯瓦尔德带入了这种观念之中。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
though he was rather puzzled why his father should be so anxious about the
尽管 他 曾是 相当 困惑 为什么 他的 父亲 应该 是 所以 焦虑的 关于 这
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l] ,
preparation of the fishing - tackle ,
准备 的 这 钓鱼 - 处理 ,
虽然他很困惑，为什么父亲会对准备渔具如此焦虑，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrerli] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
as he rarely used it .
作为 他 很少 用过的 它 .
因为他很少使用它。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
His son had no sooner departed than Mr . Millbank turned to Coningsby ,
他的 儿子 有 不 很快 已离开 比 先生 . 米尔班克 转向 到 康宁斯比 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [əˈbrʌptli] ,
and said very abruptly ,
和 说 非常 突然 ,
他儿子刚走，米尔班克先生就转向康宁斯比，非常突然地说：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; [step] [ɪn] ,
' You have never seen my own room here , Mr . Coningsby ; step in ,
- 你 有 绝不 已见 我的 自己的 房间 这里 , 先生 . 康宁斯比 ; 步 在 ,
“康宁斯比先生，您从未见过我的房间；请进。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for I wish to say a word to you .
为了 我 希望 到 说 一个 单词 到 你 .
因为我想对你说句话。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈædʒɪteɪtɪd]
' And thus speaking , he advanced before the astonished , and rather agitated
- 和 因此 请讲 , 他 先进的 前 这 惊讶 , 和 相当 激动
[ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,
“说完，他走到惊愕不已、略显激动的康宁斯比面前。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]
and led the way through a door and long passage to a room of
和 引领 这 方式 通过 一个 门 和 长的 通道 到 一个 房间 的
[ˈmɑːdəreɪt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
moderate dimensions ,
缓和 方面 ,
然后领着我穿过一扇门和一条长长的通道，来到一个大小适中的房间。

[ˈpɑːrtli] [ˈfɜːrniʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [bluː] -
partly furnished as a library , and full of parliamentary papers and blue -
部分 提供 作为 一个 图书馆 , 和 满的 的 议会 文件 和 蓝色的 -
[bʊks] .
books .
图书 .
部分房间被布置成图书馆，里面摆满了议会文件和蓝皮书。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
Shutting the door with some earnestness and pointing to a chair ,
关闭 这 门 和 一些 认真 和 指向 到 一个 椅子 ,
他有些认真地关上门，指着一把椅子，

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
he begged his guest to be seated .
他 乞求 他的 客人 到 是 坐着 .

他恳求客人入座。

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [sed] [wɪ'ðəʊt] ['prefəs] , - [aɪ]
Both in their chairs , Mr . Millbank , clearing his throat , said without preface , ' I
两个都 在 他们的 椅子 , 先生 . 米尔班克 , 清理 他的 喉 , 说 没有 前言 , - 我
[hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'li:v] ,
have reason to believe ,
有 原因 到 相信 ,

两人都坐在椅子上, 米尔班克先生清了清嗓子, 开门见山地说: “我有理由相信,

['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ? -
Mr . Coningsby , that you are attached to my daughter ? ' .
先生 . 康宁斯比 , 那 你 是 随附的 到 我的 女儿 ? -

康宁斯比先生, 你和我女儿有染吗?

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [moʊst] ['ɑ:rdntli] , - [rɪ'plaɪd]
' I have been attached to her for a long time most ardently , ' replied
- 我 有 到过 随附的 到 她 为了 一个 长的 时间 最多 热切地 , - 回复
['kɑ:nɪŋzbi:] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

“我一直以来都非常热恋她,”康宁斯比回答说。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ænd] ['ræðər] ['meɪərd] [toʊn] , [bət; bət] ['lʊkɪŋ] [veri] [peɪl] .
in a calm and rather measured tone , but looking very pale .
在 一个 冷静的 和 相当 测量 语气 , 但 寻找 非常 苍白 .

语气平静而沉稳, 但脸色却非常苍白。

- [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rn] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] ? - [sed] ['mɪstər] .
' And I have reason to believe that she returns your attachment ? ' said Mr .
- 和 我 有 原因 到 相信 那 她 返回 你的 依恋 ? - 说 先生 .
['mɪl,bæŋk] .
Millbank .
米尔班克 .

“我有理由相信她也喜欢你?”米尔班克先生说。

- [aɪ] [br'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [deɪnz] [nɑ:t][tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][aɪ'ti:] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃi:k]
' I believe she deigns not to disregard it , ' said Coningsby , his white cheek
- 我 相信 她 设计 不是 到 漠视 它 , - 说 康宁斯比 , 他的 白色的 脸颊
[br'kʌmɪŋ] ['skɑ:rlət] .
becoming scarlet .
成为 猩红 .

“我相信她不会纡尊降贵地忽视这件事,”康宁斯比说道, 他白皙的脸颊变得通红。

- [aɪ'ti:][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [tʃerɪʃt] , [mʌst; məst] [prə'du:s] ['mju:tʃuəl]
' It is then a mutual attachment , which , if cherished , must produce mutual
- 它 是 然后 一个 相互的 依恋 , 哪个 , 如果 珍爱 , 必须 生产 相互的
[ʌn'hæpɪnəs] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] .
unhappiness , ' said Mr . Millbank .
不快乐 , - 说 先生 . 米尔班克 .

“那么, 这就是一种相互依恋, 如果珍惜这种依恋, 必然会导致相互不幸,”米尔班克先生说。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [br'li:v] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rs] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' I would fain believe the reverse , ' said Coningsby .
- 我 会 欣然 相信 这 撤销 , - 说 康宁斯比 .

“我倒宁愿相信相反的情况,”康宁斯比说道。

- [waɪ] ？ - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] .
' **Why ? ' inquired Mr . Millbank .**
- 为什么 ？ - 询问 先生 . 米尔班克 .

“为什么？”米尔班克先生问道。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈliːv] [fɪː; jɪ] [pəˈzesɪz] [ˈevrɪ] [tʃɑːrm] , [ˈkwɑːlətɪ] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [ðæt] [kæn; kən]
' **Because I believe she possesses every charm , quality , and virtue , that can**
- 因为 我 相信 她 拥有 每一个 魅力 , 质量 , 和 美德 , 那 能
[bles] [mæn] ;
bless man ;
保佑 男人 ;

因为我相信她拥有所有能造福人类的魅力、品质和美德；

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; həɹ][noʊ] [ɪˈkwɪvələnt] [rɪˈtʜːrn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
and because , though I can make her no equivalent return , I have a
和 因为 , 尽管 我 能 制作 她 不 相等的 返回 , 我 有 一个
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

而且，虽然我无法给她任何同等的回报，但我有一颗心，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] , [ðæt] [wʊd] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ] . -
if I know myself , that would struggle to deserve her . ' .
如果 我 知道 我 , 那 会 斗争 到 应得 她 . -

如果我了解自己，我觉得自己配不上她。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ;
' **I know you to be a man of sense ;**
- 我 知道 你 到 是 一个 男人 的 感觉 ;

我知道你是个有见识的人；

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] .
I believe you to be a man of honour , ' replied Mr . Millbank .
我 相信 你 到 是 一个 男人 的 荣誉 , - 回复 先生 . 米尔班克 .

“我相信你是一位有荣誉感的人，”米尔班克先生回答道。

- [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [æn; ən][ˈjuːniən] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]
' **As the first , you must feel that an union between you and my**
- 作为 这 第一的 , 你 必须 感觉 那 一个 联盟 之间 你 和 我的
[ˈdɔːtər] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
daughter is impossible ;
女儿 是 不可能的 ;

“作为第一任，你一定觉得你和我女儿之间不可能有婚姻；

[wʌt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊɹ; jər][ˈduːtɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəˈrekt] [ˈprɪnsəp(ə)][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] . -
what then should be your duty as a man of correct principle is obvious . ' .
什么 然后 应该 是 你的 责任 作为 一个 男人 的 正确的 原则 是 明显的 . -

那么，作为一个有原则的人，你的职责是什么，显而易见。

- [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [maɪt] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] , - [sed]
' **I could conceive that our union might be attended with difficulties , ' said**
- 我 可以 构想 那 我们的 联盟 可能 是 参加 和 困难 , - 说
[ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

“我能想象到我们的结合可能会遇到一些困难，”康宁斯比说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [toʊn] .
in a somewhat deprecating tone .
在 一个 有些 弃用 语气 .

语气略带贬低。

- [s3:r] , [ai 'ti:] [iz] [im'p3:s3b(3)] , - [r'i:pi:ti:d] ['mist3r] . ['mil,b3enj] , [int3'r3ptiŋ] [him; im] , [ð3v] [n3:t]
' **Sir** , **it is impossible** , ' **repeated Mr . Millbank** , **interrupting him** , **though not**
- 先生 , 它 是 不可能的 , - 重复 先生 : 米尔班克 , 打断 他 , 尽管 不是
[wið; wiθ] ['h3:rfn3s] ;
with harshness ;
和 严厉 ;

“先生, 这不可能,”米尔班克先生打断他, 重复道, 但语气并不生硬;

- [ð3et] [iz][tu:; t3] [seɪ] , [ð3er; ð33r] [iz][n3v] [k3n'si:v3b(3)] ['m3eridz] [wit] [k3d; k3d][bi:; bi]
' **that is to say** , **there is no conceivable marriage which could be**
- 那 是 到 说 , 那里 是 不 可以想象的 婚姻 哪个 可以 是
[ɪ'f3ekt3d, ɪ'f3ektɪd, 'i: f3ekt3d, 'i: f3ektɪd][3et; 33t] ['greɪt3r] ['s33krɪf3aisɪz] ,
effected at greater sacrifices ,
受影响 在 更大的 牺牲 ,
也就是说, 没有哪段婚姻需要付出比这更大的牺牲才能缔结。

[33nd; 33nd] [wit] [w3d] [3'keɪzn] ['greɪt3r] ['mɪz33ri] . -
and which would occasion greater misery . '
- 和 哪个 会 场合 更大的 苦难 . -
这将造成更大的痛苦。

- [ð33; ði] ['s33krɪf3aisɪz][3r; 3r] [m3:r] [3'p33r3nt] [tu:; t3][em 'i:] [ð33n; ð3n][ð33; ði] ['mɪz33ri] , - [sed] ['k3:nɪŋzbi:] ,
' **The sacrifices are more apparent to me than the misery** , ' **said Coningsby** ,
- 这 牺牲 是 更多的 明显 到 我 比 这 苦难 , - 说 康宁斯比 ,
“比起苦难, 我更能感受到人们做出的牺牲,”康宁斯比说道。

- [33nd; 33nd]['i:v(3)n] [ð33ɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'm33dʒɪnerɪ] . -
' **and even they may be imaginary** . '
- 和 甚至 他们 可能 是 假想 . -
“甚至它们也可能是虚构的。”

- [ð33; ði] ['s33krɪf3aisɪz][33nd; 33nd][ð33; ði] ['mɪz33ri] [3r; 3r]['s3:rɪt(3)n][33nd; 33nd] [ɪn'sepr3bl] , - [sed] ['mist3r] .
' **The sacrifices and the misery are certain and inseparable** , ' **said Mr .**
- 这 牺牲 和 这 苦难 是 肯定 和 形影不离 , - 说 先生 .
['mil,b3enj] .
Millbank .
米尔班克 .

米尔班克先生说: “牺牲和苦难是确定无疑且密不可分的。”

- [k3m] [n3v] , [si:] [h3v] [wi:; wi][st33nd] !
' **Come now , see how we stand !**
- 来 现在 , 看 如何 我们 站立 !
来吧, 看看我们站得怎么样!

[33ɪ] [spi:k] [wɪ'ð33v] [rɪ'z3:r] , [f3:r; f3r] [ð3s] [iz][3; 3ɪ] ['s3bdʒekt] [wit] ['k33n3:t] [p3r'mɪt] [mɪsk3n'sepj(3)n] ,
I speak without reserve , for this is a subject which cannot permit misconception ,
我 说话 没有 预订 , 为了 这 是 一个 主题 哪个 不能 允许 误解 ,
我毫无保留地发言, 因为这个问题容不得任何误解。

[b3t; b3t][wið; wiθ][n3v] ['fi:lɪŋz] [t3:rɪdʒ] [ju:; j3v] , [s3:r] , [b3t; b3t] [f3r] [33nd; 33nd] ['frendli] [w3nz] .
but with no feelings towards you , sir , but fair and friendly ones .
但 和 不 情怀 向 你 , 先生 , 但 公平的 和 友好的 一个 .
但对您没有任何特殊感情, 先生, 只有公平友好的感情。

[ju:; j3v][3r; 3r][ð33; ði] ['gr33ns3n] [3v; 3v][m3ɪ] [l3:rɪd] ['m33:nm3θ] ; [33t; 33t]['prez(3)nt] [end'ʒ3ɪŋ] [hɪz; iz] ['f33v3r] ,
You are the grandson of my Lord Monmouth ; at present enjoying his favour ,
你 是 这 孙子 的 我的 主 蒙茅斯 ; 在 展示 享受 他的 偏爱 ,
你是我的蒙茅斯勋爵的孙子; 目前正蒙受他的恩宠。

[b3t; b3t] [dɪ'pend3nt] [3r; 3r][hɪz; iz] ['b33vntɪ] .
but dependent on his bounty .
但 依赖 在 他的 赏金 .
但这取决于他的赏金。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You may be the heir of his wealth to - morrow ,
你 可能 是 这 继承人 的 他的 财富 到 - 明天 ,
你明天可能就是他的遗产继承人。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
and to - morrow you may be the object of his hatred and persecution
和 到 - 明天 你 可能 是 这 目的 的 他的 仇恨 和 迫害
.
:
.

明天你可能就会成为他憎恨和迫害的对象。
[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][foʊz] ; ['bɪtər] , [ɪrɪ'kleɪməbl̩] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
Your grandfather and myself are foes ; bitter , irreclaimable , to the death .
你的 祖父 和 我 是 敌人 ; 苦的 , 不可挽回的 , 到 这 死亡 .
你祖父和我势不两立，生死与共。

[aɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [mɪns] [freɪzɪz] ; [aɪ][duː][nɑːt] ['vɪndɪkət] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] ,
It is idle to mince phrases ; I do not vindicate our mutual feelings ,
它 是 闲置的 到 剁碎 短语 ; 我 做 不是 表白 我们的 相互的 情怀 ,
拐弯抹角毫无意义；我并不认同我们彼此的感受。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [ə'ɪzɪn] ; [aɪ] [meɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs]
I may regret that they have ever arisen ; I may regret it especially at this
我 可能 后悔 那 他们 有 曾经 出现 ; 我 可能 后悔 它 尤其 在 这
['eksɪdʒənsɪ] .
exigency :
紧急情况 .
我或许会后悔它们的出现；尤其是在这种危急情况下，我可能会格外后悔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪstjənz] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][biː; bi]
They are not the feelings of good Christians ; they may be altogether to be
他们 是 不是 这 情怀 的 好的 基督徒 ; 他们 可能 是 共 到 是
[dɪ'plɔːd] [ænd; ənd][ˌʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] ;
deplored and unjustifiable ;
令人遗憾 和 无理 ;
这些并非虔诚基督徒的感受；这些感受完全是可悲的、毫无道理的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , ['mjuːtʃuəli] [ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wɜːrdz] .
but they exist , mutually exist ; and have not been confined to words .
但 他们 存在 , 相互 存在 ; 和 有 不是 到过 受限 到 字 .
但它们确实存在，相互依存；而且并不局限于言语。

[bɜːrd] ['mɑːnməθ] [wʊd] [krʌʃ] [em 'iː] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['paʊər] , [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrm] ;
Lord Monmouth would crush me , had he the power , like a worm ;
主 蒙茅斯 会 压碎 我 , 有 他 这 力量 , 喜欢 一个 蠕虫 ;
如果蒙茅斯勋爵有能力，他会像碾死一条虫子一样碾死我；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['fɔːtʃənz] ['ɔːf(ə)n] .
and I have curbed his proud fortunes often .
和 我 有 路边 他的 自豪的 财富 经常 .
我曾多次遏制他骄傲自满的气焰。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ;
Were it not for this feeling I should not be here ;
是 它 不是 为了 这 感觉 我 应该 不是 是 这里 ;
若非出于这种感觉，我本不该在这里；

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ðɪs] [ɪ'stɛrt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] ,
I purchased this estate merely to annoy him ,
我 购买 这 财产 仅仅 到 烦人 他 ,
我买下这处房产只是为了气他。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ækts] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd]
as I have done a thousand other acts merely for his discomfiture and
作为 我 有 完毕 一个 千 其他 行为 仅仅 为了 他的 沮丧 和
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

我曾做过无数其他事情，仅仅是为了让他难堪和羞辱。

[ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ɪn'kaʊntər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
In our long encounter I have done him infinitely more injury than he could
在 我们的 长的 遇到 我 有 完毕 他 无限地 更多的 受伤 比 他 可以
[duː][ˌem 'iː] ;
do me ;
做 我 ;

在我们漫长的交往中，我对他造成的伤害远远大于他能对我造成的伤害；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ][eɪ 'em] ['æktɪv] , ['vɪdʒɪlənt] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz] .
I have been on the spot , I am active , vigilant , the maker of my fortunes .
我 有 到过 在 这 点 , 我 是 积极的 , 警惕的 , 这 制造商 的 我的 财富 .

我一直身处一线，积极主动，保持警惕，我的命运掌握在自己手中。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][epɪkjʊ'riːən] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,
He is an epicurean , continually in foreign parts ,
他 是 一个 美食家 , 持续 在 外国的 部分 ,
他是个享乐主义者，常年在海外游历。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] .
obliged to leave the fulfilment of his will to others .
有义务 到 离开 这 履行 的 他的 将要 到 其他的 .
他不得不将实现自己遗愿的任务交给他人。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['veri] ['riːz(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [heit] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tens] .
But , for these very reasons , his hate is more intense .
但 , 为了 这些 非常 原因 , 他的 恨 是 更多的 激烈的 .
但正因为这些原因，他的仇恨反而更加强烈。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [heit] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][ɪn'dʒəd][hɪm; ɪm]
I can afford to hate him less than he hates me ; I have injured him
我 能 买得起 到 恨 他 较少的 比 他 讨厌 我 ; 我 有 受伤 他
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我对他恨之入骨，远不及他对我的恨意；我对他的伤害更大。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [brɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
Here are feelings to exist between human beings !
这里 是 情怀 到 存在 之间 人类 生物 !
人类之间存在着各种各样的情感！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
But they do exist ; and now you are to go to this man ,
但 他们 做 存在 ; 和 现在 你 是 到 去 到 这 男人 ,
但他们确实存在；现在你要去见这个人。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]['sæŋk(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ! -
and ask his sanction to marry my daughter ! ! -
和 问 他的 制裁 到 结婚 我的 女儿 ! -
并请求他允许我女儿嫁给他！

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ə'piːz] [ðɪːz] ['heɪtrɪd] ; [aɪ] [wʊd] [ə'lei] [ðɪːz] [dɑːrk] ['pæfnz] ,
But I would appease these hatreds ; I would allay these dark passions ,
- 但 我 会 安抚 这些 仇恨 ; 我 会 巷 这些 黑暗的 激情 ,
但我会平息这些仇恨；我会消除这些黑暗的激情，

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈnevər][kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][end] ,
the origin of which I know not , but which never could justify the end ,
这 起源 的 哪个 我 知道 不是 , 但 哪个 绝不 可以 证明合法 这 结尾 ,
其起源我不得而知, 但它无论如何都无法为这样的结局辩护。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
and which lead to so much misery .
和 哪个 带领 到 所以 很多 苦难 .

而这导致了如此多的痛苦。

[aɪ] [wʊd] [əˈpi:l] [tu:; tə][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] ; [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪdɪθ] . -
I would appeal to my grandfather ; I would show him Edith . '
我 会 上诉 到 我的 祖父 ; 我 会 展示 他 伊迪丝 . -

我会向祖父求助; 我会让他看看伊迪丝。

- [hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz] [fer] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈɪdɪθ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] ,
' He has looked upon as fair even as Edith , ' said Mr . Millbank ,
- 他 有 看起来 之上 作为 公平的 甚至 作为 伊迪丝 , - 说 先生 . 米尔班克 ,
“他看起来和伊迪丝一样漂亮,”米尔班克先生说。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , - [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [melt]
rising suddenly from his seat , and pacing the room , ' and did that melt
上升 突然 从 他的 座位 , 和 踱步 这 房间 , - 和 做过 那 熔化
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
his heart ?
他的 心 ?

他突然从座位上站起来, 在房间里踱步, “这是否融化了他的心? ”

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [lɑ:t][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈgɑ:rdɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperɪlz] [ðæt]
The experience of your own lot should have guarded you from the perils that
这 经验 的 你的 自己的 很多 应该 有 守卫 你 从 这 危险 那
[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈræʃli] [ˈmedɪtətɪd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] ,
you have so rashly meditated encountering ,
你 有 所以 贸然 冥想 遭遇 ,

你自身的经历本应让你免受你如此草率地设想会遇到的那些危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [brɪˈsaɪdz] [jɔːrˈself] .
and the misery which you have been preparing for others besides yourself .
和 这 苦难 哪个 你 有 到过 准备 为了 其他的 除了 你自己 .
以及你为他人（而非你自己）准备的苦难。

[ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Is my daughter to be treated like your mother ?
是 我的 女儿 到 是 治疗 喜欢 你的 母亲 ?
我的女儿应该像你母亲一样被对待吗?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ?
And by the same hand ?
和 经过 这 相同的 手 ?

而且是同一人所为?

[jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli][wɜːr; wər][nɑ:t][lɔːrd] [ˈmɑːnməθs] [foʊz] .
Your mother's family were not Lord Monmouth's foes .
你的 母亲的 家庭 是 不是 主 蒙茅斯的 敌人 .
你母亲的家族并非蒙茅斯勋爵的敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] , [fri:] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bæd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]
They were simple and innocent people , free from all the bad passions of
他们 是 简单的 和 清白的 人们 , 自由的 从 全部 这 坏的 激情 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
our nature ,
我们的 自然 ,
他们是淳朴善良的人, 没有我们天性中所有邪恶的欲望。

[ænd; ɐnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [weɪz] .
and ignorant of the world's ways .
和 无知 的 这 世界的 方式 :

对世事一无所知。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['noʊb(ə)l] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [noʊ] ['mɪstə'faɪd]
But because they were not noble , because they could trace no mystified
但 因为 他们 是 不是 高贵 , 因为 他们 可以 痕迹 不 困惑
[dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪdər] ,
descent from a foreign invader ,
下降 从 一个 外国的 侵略者 ,

但因为他们并非贵族，因为他们无法追溯到来自外国入侵者的神秘血统，

[ɔːr][ðə; ði] [sækrə'lidʒəs] ['mɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['spɒʊli'eɪtɪŋ]['despəːt] ,
or the sacrilegious minion of some spoliating despot ,
或者 这 亵渎神明 小黄的 的 一些 掠夺 暴君 ,

或者某个掠夺成性的暴君的亵渎神灵的爪牙，

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪg'zʌltɪd] [tuː; tə]
their daughter was hunted from the family which should have exulted to
他们的 女儿 曾是 猎杀 从 这 家庭 哪个 应该 有 欣喜若狂 到
[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
receive her ,
收到 她 ,

他们的女儿被从本应欣喜若狂迎接她的家庭中驱逐出去。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɔːrnəmənt] .
and the land of which she was the native ornament .
和 这 土地 的 哪个 她 曾是 这 本国的 装饰品 .

以及她所居住的这片土地，她是这片土地的天然瑰宝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hæpiːə] [lɑːt][ə'weɪt][juː; jʊ][ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] ?
Why should a happier lot await you than fell to your parents ?
为什么 应该 一个 更快乐 很多 等待 你 比 跌倒 到 你的 父母 ?

为什么你的命运会比父母的更幸福？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [juː; jʊ] ['medɪteɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] .
You are in the same position as your father ; you meditate the same act .
你 是 在 这 相同的 位置 作为 你的 父亲 ; 你 幽思 这 相同的 行为 .

你和你父亲处于同样的位置；你们冥想的是同样的事情。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['ægrə'veɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [wɪt] ,
The only difference being aggravating circumstances in your case , which ,
这 仅有的 不同之处 存在 加重 情况 在 你的 案件 , 哪个 ,

唯一的区别在于你的情况有加重情节，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][maɪ] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] ,
even if I were a member of the same order as my Lord Monmouth ,
甚至 如果 我 是 一个 成员 的 这 相同的 命令 作为 我的 主 蒙茅斯 ,

即使我和蒙茅斯勋爵是同一骑士团的成员，

[wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['juːniən] .
would prevent the possibility of a prosperous union .
会 防止 这 可能性 的 一个 繁荣 联盟 .

这将阻碍一个繁荣联盟的形成。

['mæri] ['ɪdɪθ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][blæst] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,
Marry Edith , and you blast all the prospects of your life ,
结婚 伊迪丝 , 和 你 爆炸 全部 这 前景 的 你的 生活 ,

娶了伊迪丝，你就毁掉了你人生的所有希望。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːməːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tʃæns] , [ɪn][ðər; ðər]
though it is strange how in the commerce of the world , chance , in their
尽管 它 是 奇怪的 如何 在 这 商业 的 这 世界 , 机会 , 在 他们的
[frendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

虽然很奇怪，在世俗的商业活动中，在机遇中，在他们的友谊中，

[hæz; həz] [əˈpærəntli] [ˈbæfəld] [maɪ] [dɪˈzaɪnz] . -
has apparently baffled my designs . '
有 显然 困惑 我的 设计 . -

显然，它让我的设计束手无策。

- [oʊ] ! [duː][nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [tʃæns] , [sɜːr] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
' Oh ! do not say it is chance , sir , ' said Coningsby , looking up ,
- 哦 ! 做 不是 说 它 是 机会 , 先生 , - 说 康宁斯比 , 寻找 向上 ,
“哦！先生，请不要说是巧合，”康宁斯比抬起头说道。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrvər] .
and speaking with much fervour .
和 请讲 和 很多 热情 .

并且充满热情地谈论着。

- [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [emˈiː] [təːrdz] [jʊr; jər][ˈfæməli][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [tʃæns]
' The feelings that animate me towards your family are not the feelings of chance
- 这 情怀 那 动画 我 向 你的 家庭 是 不是 这 情怀 的 机会
:
:
:
:

“我对你们家庭的感情并非偶然：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriˈeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ; [traɪd] [baɪ] [taɪm] , [ˈtestɪd] [baɪ] [θɔːt] .
they are the creation of sympathy ; tried by time , tested by thought .
他们 是 这 创建 的 同情 ; 尝试 经过 时间 , 测试 经过 想法 .

它们是同情心的产物；经受了时间的考验，经受了思想的检验。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðeɪ] [ˈperɪʃ] ?
And must they perish ?
和 必须 他们 沦 ?

他们注定要灭亡吗？

[kæn; kən] [ðeɪ] [ˈperɪʃ] ?
Can they perish ?
能 他们 沦 ?

他们会灭亡吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈevɪtəb(ə)] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndrɪˈstrʌktəb(ə)] .
They were inevitable ; they are indestructible .
他们 是 不可避免的 ; 他们 是 坚不可摧 .

它们是不可避免的；它们是不可摧毁的。

[jes] , [sɜːr] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenmɪtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfɒstəd] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
it is in vain to speak of the enmities that are fostered between you and
它 是 在 徒劳 到 说话 的 这 仇恨 那 是 寄养 之间 你 和
[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ;
my grandfather ;
我的 祖父 ;

说起你和我祖父之间的仇恨是徒劳的；

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪrˈtwi:n] [jʊə; jər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊə; jər]
the love that exists between your daughter and myself is stronger than all your
这 爱 那 存在 之间 你的 女儿 和 我 是 更强 比 全部 你的
[ˈheɪtrɪd] . -
hatreds . '
仇恨 . -

你女儿和我之间的爱，比你所有的仇恨都强大。

- [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [lʌv] ,
' **You speak like a young man , and a young man that is in love ,**
- 你 说话 喜欢 一个 年轻的 男人 , 和 一个 年轻的 男人 那 是 在 爱 ,
“你说话像个年轻人，一个恋爱中的年轻人。”

- [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] .
' **said Mr . Millbank .**
- 说 先生 . 米尔班克 .

米尔班克先生说道。

- [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['ræpsədi] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['væniʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ri'æləti] [lʌv; əv][laɪf] .
' **This is mere rhapsody ; it will vanish in an instant before the reality of life .**
- 这 是 仅仅 狂想曲 ; 它 将要 消失 在 一个 立即的 前 这 现实 的 生活 .
“这不过是狂想曲，在生活的现实面前，它转瞬即逝。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ri'æləti] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And you have arrived at that reality , ' he continued , speaking with
和 你 有 到达的 在 那 现实 , - 他 持续 , 请讲 和
[ˈemfəsis] ,
emphasis ,
强调 ,

“而你们已经意识到了这一点，”他继续说道，语气强调道。

['li:nɪŋ] ['ʊnvər][ðə; ði] [bæk] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wɪð; wɪθ]
leaning over the back of his chair , and looking steadily at Coningsby with
倾斜 超过 这 后退 的 他的 椅子 , 和 寻找 稳步 在 康宁斯比 和
[hɪz; ɪz] [greɪ] ,
his grey ,
他的 灰色的 ,

他倚在椅背上，用他那灰色的眼睛直直地看着康宁斯比，

[sə'geɪʃəs] [aɪ] ; - [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [kæn; kən] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] . -
sagacious eye ; ' my daughter and yourself can meet no more . '
明智 眼睛 ; - 我的 女儿 和 你自己 能 见面 不 更多的 . -
睿智的目光：“你和我女儿以后不能再见面了。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] !
' **It is impossible you can be so cruel !**
- 它 是 不可能的 你 能 是 所以 残忍的 !

“你不可能如此残忍！ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **exclaimed Coningsby .**
- 惊呼 康宁斯比 .

“康宁斯比惊喊道。”

- [soʊ][kaɪnd] ; [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] ;
' **So kind ; kind to you both ;**
- 所以 种类 ; 种类 到 你 两个都 ;

“真是太好了；对你们俩都太好了；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for I wish to be kind to you as well as to her .
为了 我 希望 到 是 种类 到 你 作为 出色地 作为 到 她 .

因为我希望善待你，就像善待她一样。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl] ; [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
You are entitled to kindness from us all ; though I will tell you now ,
你 是 标题 到 仁慈 从 我们 全部 ; 尽管 我 将要 告诉 你 现在 ;
你理应得到我们所有人的善意; 不过我现在要告诉你,

[ðæt] , [ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
that , years ago , when the news arrived that my son's life had been saved ,
那 , 年 前 , 什么时候 这 消息 到达的 那 我的 儿子的 生活 有 到过 已保存 ,
多年前, 当我得知儿子获救的消息传来时,

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][wʌn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
and had been saved by one who bore the name of Coningsby , I had a
和 有 到过 已保存 经过 一 WHO 钻孔 这 姓名 的 康宁斯比 , 我 有 一个
[prɪ'zentɪmənt] ,
presentiment ,
预感 ,
我曾被一个名叫康宁斯比的人所救, 我当时就有了预感。

[ɡreɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'hæpɪnəs] . -
great as was the blessing , that it might lead to unhappiness . '
伟大的 作为 曾是 这 祝福 , 那 它 可能 带领 到 不快乐 . -
这份祝福固然美好, 但它也可能导致不幸。

- [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][wʌn] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
' I can answer for the misery of one , ' said Coningsby , in a tone of great
- 我 能 回答 为了 这 苦难 的 一 , - 说 康宁斯比 , 在 一个 语气 的 伟大的
[dɪ'spɑːndənsi] .
despondency .
沮丧 .
“我可以为一个人的痛苦负责,”康宁斯比用极其沮丧的语气说道。

- [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər][set] .
' I feel as if my sun were set .
- 我 感觉 作为 如果 我的 太阳 是 放 .
“我感觉我的太阳已经落山了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌt] ['retʃɪdnəs] ?
why should there be such wretchedness ?
为什么 应该 那里 是 这样的 悲惨 ?
为什么会有如此悲惨的境遇?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['fæməli] ['heɪtrɪd] [ænd; ænd]['pɑːrtɪ] [fjuːd] ?
Why are there family hatreds and party feuds ?
为什么 是 那里 家庭 仇恨 和 派对 世仇 ?
为什么会有家庭仇恨和党派纷争?

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv][men] ? -
Why am I the most wretched of men ? '
为什么 是 我 这 最多 可怜 的 男人 ? -
为什么我是世上最悲惨的人?

- [maɪ] [ɡʊd] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
' My good young friend , you will live , I doubt not , to be a happy one .
- 我的 好的 年轻的 朋友 , 你 将要 居住 , 我 怀疑 不是 , 到 是 一个 快乐的 一 .
“我亲爱的年轻朋友, 我毫不怀疑你会过上幸福的生活。”

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər][æpt][tuː; tə][ˈfænsi] , [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][ˈði:z]
Happiness is not , as we are apt to fancy , entirely dependent on these
幸福 是 不是 , 作为 我们 是 易于 到 想要 , 完全 依赖 在 这些
[kənˈtɪndʒənsi:z] .
contingencies .
应急措施 .

幸福并非如我们通常认为的那样，完全取决于这些偶然因素。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][moʊst][men][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
It is the lot of most men to endure what you are now suffering ,
它 是 这 很多 的 最多 男人 到 忍受 什么 你 是 现在 痛苦 ,
大多数男人都要承受你现在正在遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kənˈdʒʌŋktʃər] [θruː] [ðə; ði][ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈjɪrz]
and they can look back to such conjunctures through the vista of years
和 他们 能 看 后退 到 这样的 交汇点 通过 这 景色 的 年
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mənəs] . -
with calmness . ' -
和 平静 . -

他们可以平静地回顾岁月流逝中发生的这些时刻。

- [aɪ] [meɪ] [si:] [ˈɪdɪθ] [naʊ] ? -
' **I may see Edith now ?** '
- 我 可能 看 伊迪丝 现在 ? -

“我现在可以见到伊迪丝了吗？”

- [ˈfræŋkli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [noʊ] .
' **Frankly , I should say , no** .
- 坦率地说 , 我 应该 说 , 不 .

坦白说，我应该说，不。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
My daughter is in her room ; I have had some conversation with her .
我的 女儿 是 在 她 房间 ; 我 有 有 一些 对话 和 她 .

我女儿在她的房间里；我和她聊了一会儿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəz] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [jɔ:rˈself] .
Of course she suffers not less than yourself .
的 课程 她 遭受 不是 较少的 比 你自己 .

她当然不比你更痛苦。

[tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈægrəveɪt] [woʊ] .
To see her again will only aggravate woe .
到 看 她 再次 将要 仅有的 加剧 悲哀 .

再次见到她只会加重我的痛苦。

[juː; jʊ] [li:v] [ˈʌndər] [ðɪs] [ru:f] , [sɜ:r] , [sʌm; səm][sæd] [ˈmemərɪz] , [bʌt; bət][noʊ][ʌnˈkaɪnd][wʌnz] .
You leave under this roof , sir , some sad memories , but no unkind ones .
你 离开 在下面 这 屋顶 , 先生 , 一些 伤心 回忆 , 但 不 不友善 一个 .

先生，您在这屋檐下留下了一些悲伤的回忆，但没有留下任何不友善的回忆。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [juː; jʊ] , [ɔ:r] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt][maɪ][eɪd] ;
It is not likely that I can serve you , or that you may want my aid ;
它 是 不是 可能 那 我 能 服务 你 , 或者 那 你 可能 想 我的 援助 ;

我不太可能为您效力，或者您可能也不需要我的帮助；

[bʌt; bət] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈmænd] [aɪˈti:] ; [wɪˈðəʊt]
but whatever may be in my power , remember you may command it ; without
但 任何 可能 是 在 我的 力量 , 记住 你 可能 命令 它 ; 没有
[rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] .
reserve and without restraint .
预订 和 没有 克制 .

但无论我拥有何种能力，请记住，您可以毫无保留、毫无顾忌地命令我去做。

[ɪf] [aɪ][kən'trəʊl][maɪ'self] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:] [nɑ:t] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
If I control myself now , it is not because I do not respect your affliction ,
如果 我 控制 我 现在 , 它 是 不是 因为 我 做 不是 尊重 你的 痛苦 ,
如果我现在能控制住自己, 那并不是因为我不尊重你的痛苦。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
but because , in the course of my life ,
但 因为 , 在 这 课程 的 我的 生活 ,
但是因为, 在我的人生历程中,

[aɪ][hæv; həv] [felt] [tu:] [mʌtʃ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'mænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] . -
I have felt too much not to be able to command my feelings . '
我 有 毛毡 也 很多 不是 到 是 有能力的 到 命令 我的 情怀 . -
我感受得太深, 以至于无法控制自己的情绪。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [naʊ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
' You never could have felt what I feel now , ' said Coningsby , in a tone of
- 你 绝不 可以 有 毛毡 什么 我 感觉 现在 , - 说 康宁斯比 , 在 一个 语气 的
['æŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .
“你永远无法体会我现在的感受,”康宁斯比痛苦地说。

- [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ɑ:n] ['delɪkət] [ɡraʊnd] , - [sed] ['mɪl,bæŋk] ; - [jet] [frʌm; frəm][em 'i:][ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə]
' You touch on delicate ground , ' said Millbank ; ' yet from me you may learn to
- 你 触碰 在 精美的 地面 , - 说 米尔班克 ; - 然而 从 我 你 可能 学习 到
[ˈsʌfər] .
suffer .
遭受 .
“你触及了敏感话题,”米尔班克说; “但你可以从我这里学会如何承受痛苦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌns] ,
There was a being once ,
那里 曾是 一个 存在 一次 ,
曾经有一个生命体,

[nɑ:t] [les] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pɪrləs] [ɡɜ:rl] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [feɪn] [kɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] ,
not less fair than the peerless girl that you would fain call your own ,
不是 较少的公平的 比 这 无与伦比 女孩 那 你 会 欣然 称呼 你的 自己的 ,
丝毫不逊色于你梦寐以求的、完美无瑕的私生女。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][maɪ] [praʊd] [pə'zeɪʃn] .
and her heart was my proud possession .
和 她 心 曾是 我的 自豪的 拥有 .
她的心是我引以为傲的珍宝。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nəʊ]['fæməli] [fju:d] [tu:; tə]['bæf(ə)] ['aʊər; ɑ:r][ju:niən] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [drɪ'pendənt] [ɑ:n]
There were no family feuds to baffle our union , nor was I dependent on
那里 是 不 家庭 世仇 到 挡板 我们的 联盟 , 也不 曾是 我 依赖 在
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
我们之间没有家庭纷争来破坏我们的婚姻, 我也没有任何经济来源。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['enədʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [meɪd] [em 'i:] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .
but the energies which had already made me flourishing .
但 这 能量 哪个 有 已经 制成 我 芊芊 .
但正是这些能量让我蓬勃发展。

[wʌt] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [maɪn] !
What happiness was mine !
什么 幸福 曾是 矿 !
我曾拥有多么幸福啊!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ;
It was the first dream of my life , and it was the last ;
它 曾是 这 第一的 梦 的 我的 生活 , 和 它 曾是 这 最后的 ;
那是我生命中的第一个梦,也是最后一个梦;

[maɪ][ˈsɔːləteri] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈsɔːfənz] [maɪ] [hɑːrt] .
my solitary passion , the memory of which softens my heart .
我的 孤 热情 , 这 记忆 的 哪个 软化 我的 心 .
我唯一的挚爱,每当想起它,我的心都会变得柔软。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [sˈkɒləz] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈsɔːntər] [θruː] [laɪf] ,
you dreaming scholars , and fine gentlemen who saunter through life ,
你 做梦 学者们 , 和 美好的 先生们 WHO 溜达 通过 生活 ;
你们这些做梦的学者,以及在人生旅途中漫步的绅士们,

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪl]
you think there is no romance in the loves of a man who lives in the toil
你 思考 那里 是 不 浪漫 在 这 爱 的 一个 男人 WHO 生活 在 这 辛劳
[ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
and turmoil of business .
和 动荡 的 商业 .
你认为一个在繁忙的商业生活中挣扎的男人,他的爱情里就没有浪漫可言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [di:p] [ˈerər] .
You are in deep error .
你 是 在 深的 错误 .
你犯了一个大错。

[əˈmɪd][maɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈtræveɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [braɪt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɪgˈzɜːrʃn]
Amid my career of travail , there was ever a bright form which animated exertion
之中 我的 职业 的 劳作 , 那里 曾是 曾经 一个 明亮的 形式 哪个 动画 用力
,
.
,
在我艰辛的职业生涯中,总有一种明亮的精神激励着我不断努力。

[ɪnˈspaɪərd][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [nɜːrvd] [maɪ][ˈenərdʒi] ,
inspired my invention , nerved my energy ,
灵感 我的 发明 , 神经质 我的 活力 ,
激发了我的发明创造,鼓舞了我的精力,

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪsˈklʌvərɪz] ,
and to gain whose heart and life I first made many of those discoveries ,
和 到 获得 谁 心 和 生活 我 第一的 制成 许多 的 那些 发现 ,
而我之所以做出这些发现,正是为了赢得她的芳心和生命。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ðə; ði]
and entered into many of those speculations , that have since been the
和 进入 进入 许多 的 那些 猜测 , 那 有 自从 到过 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [waɪd] [prɒˈsperəti] .
foundation of my wide prosperity .
基础 的 我的 宽的 繁荣 .
并参与了许多这样的投机活动,而这些活动后来成为了我巨大财富的基础。

- [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][emˈiː] ; [aɪ] [lɪvd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] ;
' Her faith was pledged to me ; I lived upon her image ;
- 她 信仰 曾是 承诺 到 我 ; 我 居住地 之上 她 图像 ;
“她对我寄予厚望;我以她为榜样而活;

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [aɪ]
the day was even talked of when I should bear her to the home that I
这 天 曾是 甚至 谈话 的 什么时候 我 应该 熊 她 到 这 家 那 我
[hæd; həd] [ˈpraʊdli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
had proudly prepared for her .
有 自豪地 准备 为了 她 .

我们甚至谈到了我将何时带着她前往我为她精心准备的家。

- [ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [wɔ:r] , [ˈglɪtərɪŋ]
' There came a young noble , a warrior who had never seen war , glittering
- 那里 来了 一个 年轻的 高贵 , 一个 战士 WHO 有 绝不 已见 战争 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ˈgju:ɡɔ:; ˈgu:ɡɔ:] .
with gewgaws .
和 小玩意 .

“来了一位年轻的贵族，一位从未经历过战争的战士，浑身佩戴着闪闪发光的饰品。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
He was quartered in the town where the mistress of my heart ,
他 曾是 四分 在 这 镇 在哪里 这 情妇 的 我的 心 ,
他驻扎在我心爱的姑娘所在的城镇，

[hu:] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔ:tʃənz] , [rɪˈzaɪdɪd] .
who was soon to share my life and my fortunes , resided .
WHO 曾是 很快 到 分享 我的 生活 和 我的 财富 , 居住地 .
他即将与我共享生活和财富，就住在这里。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tu:] [ˈbɪtər] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ:f] .
The tale is too bitter not to be brief .
这 故事 是 也 苦的 不是 到 是 简短的 .
这个故事太过苦涩，不长篇大论是不行的。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [saɪd] ; [aɪ] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ;
He saw her , he sighed ; I will hope that he loved her ;
他 锯 她 , 他 叹了口气 ; 我 将要 希望 那 他 喜爱 她 ;
他看见了她，叹了口气；我希望他是爱她的。

[fi:; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [pər'hæps][fi:; fi] [faʊnd] [fi:; fi][hæd; həd] [ˈnevər]
she gave him with rapture the heart which perhaps she found she had never
她 给予 他 和 狂喜 这 心 哪个 也许 她 成立 她 有 绝不
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
given to me ;
给定 到 我 ;
她欣喜若狂地将那颗或许从未给我的心给了他；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd][wʌnz] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
and instead of bearing the name I had once hoped to have called her
和 反而 的 轴承 这 姓名 我 有 一次 希望 到 有 称为 她
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

而她却没有使用我曾经希望称呼她的名字，

[fi:; fi] [pledʒd] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][tu:; tə][wʌn] [hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
she pledged her faith at the altar to one who , like you , was called ,
她 承诺 她 信仰 在 这 坛 到 一 WHO , 喜欢 你 , 曾是 称为 ,
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] . -
CONINGSBY . -
康宁斯比 . -
她在圣坛前向一位名叫康宁斯比的人（和你一样）许下了信仰。

- [maɪ] ['mʌðər] ！ -
- **My mother** ！ -
- 我的 母亲 ！ -

'我的母亲！'

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [griːfs] . -
- **You see , I too have had my griefs** . -
- 你 看 , 我 也 有 有 我的 悲伤 . -

“你看，我也经历过很多悲伤。”

- [dɪr] [sɜːr] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [mɪlbæŋks] [hænd] , - [aɪ][eɪ 'em]
- **Dear sir , said Coningsby , rising and taking Mr . Millbank's hand , I am**
- 亲爱的 先生 , - 说 康宁斯比 , 上升 和 采取 先生 . 米尔班克 手 , - 我 是
[moʊst] ['retʃɪd] ;
most wretched ;
最多 可怜 ;

“亲爱的先生，”康宁斯比说着站起身，握住米尔班克先生的手，“我真是太不幸了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
and yet I wish to part from you even with affection .
和 然而 我 希望 到 部分 从 你 甚至 和 感情 .

即便如此，我还是想带着深情与你分别。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pər'plekst] [em 'iː] .
You have explained circumstances that have long perplexed me .
你 有 解释 情况 那 有 长的 困惑 我 .

您解释了我长期以来一直困惑的情况。

[ə; eɪ] [kɜːrs] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fæməlɪz] .
A curse , I fear , is on our families .
一个 诅咒 , 我 害怕 , 是 在 我们的 家庭 .

我担心，我们的家族正遭受诅咒。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪnd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I have not mind enough at this moment even to ponder on my situation .
我 有 不是 头脑 足够的 在 这 片刻 甚至 到 思考 在 我的 情况 .

此刻我甚至没有精力去思考我的处境。

[maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['keɪɑːs] .
My head is a chaos .
我的 头 是 一个 混乱 .

我脑子里一片混乱。

[aɪ][goʊ] ; [jes] , [aɪ][kwɪt] [ðɪs] - , [wer] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ,
I go ; yes , I quit this Hellingsley , where I came to be so happy ,
我 去 ; 是的 , 我 辞职 这 - , 在哪里 我 来了 到 是 所以 快乐的 ,

我走了；是的，我离开了海灵斯利，那个我曾经如此快乐的地方。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
where I have been so happy .
在哪里 我 有 到过 所以 快乐的 .

我曾在这里感到无比快乐。

[neɪ] , [let][em 'iː][goʊ] , [dɪr] [sɜːr] !
Nay , let me go , dear sir !
不 , 让 我 去 , 亲爱的 先生 !

不，放我走吧，先生！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .
I must be alone , I must try to think .
我 必须 是 独自的 , 我 必须 尝试 到 思考 .

我必须独处，我必须试着思考。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [noʊ] , [tel] [hɜ:r; həɹ] ['nʌθɪŋ] .

And tell her , no , tell her nothing .
和 告诉 她 , 不 , 告诉 她 没有什么 .

告诉她, 不, 什么都不要告诉她。

[gɑ:d] [wɪl] [gɑ:rd] ['oʊvər][ju: 'es] !

God will guard over us !
上帝 将要 警卫 超过 我们 !

上帝会保佑我们!

- [prə'si:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævnəu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [dɪs'tempəd] [step] , [hɪz; ɪz]
' Proceeding down the avenue with a rapid and distempered step , his
- 进行中 向下 这 大街 和 一个 迅速的 和 失控的 步 , 他的
[ˈkaʊntənəns] [lɔ:st] ,
countenance lost ,
面容 丢失的 ,

他迈着急促而慌乱的步伐沿着大道走去, 脸色黯然失色。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [æb'strækʃn] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn'kaʊntər] ['ɔzwəld] ['mɪl,bæŋk] .

as it were , in a wild abstraction , Coningsby encountered Oswald Millbank .
作为 它 是 , 在 一个 荒野 抽象 , 康宁斯比 遭遇 奥斯瓦尔德 米尔班克 .

仿佛在一次天马行空的想象中, 康宁斯比遇到了奥斯瓦尔德·米尔班克。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rbjələnt] [θɔ:ts] ,

He stopped , collected his turbulent thoughts ,
他 停止 , 集 他的 湍流 想法 ,

他停下脚步, 整理了一下纷乱的思绪。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n]['ɔzwəld] [wʌn] [lʊk] [ðæt] [si:md] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə]

and throwing on Oswald one look that seemed at the same time to
和 投掷 在 奥斯瓦尔德 一 看 那 似乎 在 这 相同的 时间 到

[kə'mju:nɪkeɪt] [wʊʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'mænd] ['sɪmpəθi] ,
communicate woe and to demand sympathy ,
交流 悲哀 和 到 要求 同情 ,

她朝奥斯瓦尔德投去一个眼神, 那眼神似乎既表达了悲伤, 又寻求同情。

[flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

flung himself into his arms .
扔 他自己 进入 他的 武器 .

他扑进了他的怀里。

- [maɪ] [frend] !

' My friend !
- 我的 朋友 !

'我的朋友!

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , - [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] .

' he exclaimed , and then added , in a broken voice , ' I need a friend .
- 他 惊呼 , 和 然后 额外 , 在 一个 破碎的 嗓音 , - 我 需要 一个 朋友 .

他惊呼道, 然后哽咽着补充说: “我需要一个朋友。”

- [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ɾɪd] , [ɪm'pæfnd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [streɪn] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n]

' Then in a hurried , impassioned , and somewhat incoherent strain , leaning on
- 然后 在 一个 慌忙 , 热情洋溢 , 和 有些 语无伦次 拉紧 , 倾斜 在

['ɔzwəldz] [ɑ:rm] ,

Oswald's arm ,
奥斯瓦尔德的 手臂 ,

然后, 他靠在奥斯瓦尔德的胳膊上, 语速飞快、激动不已, 但又有些语无伦次地说:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] , [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

as they walked on together , he poured forth all that had occurred ,
作为 他们 步行 在 一起 , 他 倾倒 前进 全部 那 有 发生 ,

他们并肩而行, 他把发生的一切都倾诉了出来。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ; [hɪz; ɪz] ['bæfəld] [blɪs] , [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [dɪ'sper] .
all of which he had dreamed ; his baffled bliss , his actual despair .
全部 的 哪个 他 有 梦见 ; 他的 困惑 极乐 , 他的 实际的 绝望 .
这一切都是他梦寐以求的; 他困惑的幸福, 他真实的绝望。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sa:ləs] , [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
there was little room for solace , and yet all that earnest affection could
那里 曾是 小的 房间 为了 慰藉 , 和 然而 全部 那 认真 感情 可以
[ɪn'spaɪər] ,
inspire ,
启发 ,
几乎没有安慰的空间, 然而那份真挚的爱却能激发出如此多的情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ,
and a sagacious brain and a brave spirit , were offered for his support ,
和 一个 明智 脑 和 一个 勇敢的 精神 , 是 提供 为了 他的 支持 ,
人们称赞他拥有敏锐的头脑和勇敢的精神。

[ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [dr'vʊʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
if not his consolation , by the friend who was devoted to him .
如果 不是 他的 安慰 , 经过 这 朋友 WHO 曾是 奉献 到 他 .
即使不能给他带来安慰, 也能得到他挚友的慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] [kə'mju:niən] ,
In the midst of this deep communion ,
在 这 中间 的 这 深的 圣餐 ,
在这种深厚的交流中,

['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'tjeɪn] [ænd; ənd][əb'zɔ:rb][ðə; ði]
teeming with every thought and sentiment that could enchain and absorb the
繁盛 和 每一个 想法 和 情绪 那 可以 锁链 和 吸收 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,
spirit of man ,
精神 的 男人 ,
它充满了各种能够束缚和吞噬人类精神的思想和情感,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] - [geɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
they came to one of the park - gates of Coningsby .
他们 来了 到 一 的 这 公园 - 大门 的 康宁斯比 .
他们来到了康宁斯比公园的一个入口处。

['mɪl,bæŋk] [stɔ:pt] .
Millbank stopped .
米尔班克 停止 .

米尔班克停了下来。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pə'remptəri] , [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The command of his father was peremptory , that no member of his family ,
这 命令 的 他的 父亲 曾是 蛮横 , 那 不 成员 的 他的 家庭 ,
他父亲的命令非常严厉, 任何家族成员都不准.....

[ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðæt]
under any circumstances , or for any consideration , should set his foot on that
在下面 任何 情况 , 或者 为了 任何 考虑 , 应该 放 他的 脚 在 那
[dɒm'eɪn] .
domain .
领域 .
无论在任何情况下, 无论出于何种原因, 他都不应该踏上那片土地。

[ˈleɪdi] [wɒ:lɪndʒər] [hæd; həd] [wʌns] [wɪf] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,
Lady Wallinger had once wished to have seen the Castle ,
女士 沃林格 有 一次 希望 到 有 已见 这 城堡 ;

沃林格夫人曾一度希望能够参观这座城堡。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]
and Coningsby was only too happy in the prospect of escorting her and
和 康宁斯比 曾是 仅有的 也 快乐的 在 这 前景 的 护送 她 和
[ˈɪdɪθ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Edith over the place ;
伊迪丝 超过 这 地方 ;

康宁斯比非常乐意护送她和伊迪丝过去；

[bʌt; bət] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvi:təʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [æz; əz] [ə; eɪ]
but Oswald had then at once put his veto on the project , as a
但 奥斯瓦尔德 有 然后 在 一次 放 他的 否决 在 这 项目 , 作为 一个
[θɪŋ] [fərˈbɪdn] ;
thing forbidden ;
事物 禁止 ;

但奥斯瓦尔德当时立即否决了该项目，认为这是被禁止的事情；

[ænd; ənd] [wɪf] , [ɪf] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈnevər] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
and which , if put in practice , his father would never pardon .
和 哪个 , 如果 放 在 实践 , 他的 父亲 会 绝不 赦免 .

如果付诸实践，他的父亲绝不会原谅他。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [pæst] [ɔ:f] ,
So it passed off ,
所以 它 通过了 离开 ,

所以这件事就这么过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔzwəld] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [doʊ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and now Oswald himself was at the gates of that very domain with his
和 现在 奥斯瓦尔德 他自己 曾是 在 这 大门 的 那 非常 领域 和 他的
[frend] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [ðem; ðəm] ,
friend who was about to enter them ,
朋友 WHO 曾是 关于 到 进入 他们 ,

现在，奥斯瓦尔德本人就站在那片领地的门口，他的朋友正准备进去。

[hɪz; ɪz] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [si:] [əˈgen] ; [ðæt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hu:] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
his friend whom he might never see again ; that Coningsby who , from their
他的 朋友 谁 他 可能 绝不 看 再次 ; 那 康宁斯比 WHO , 从 他们的
[ˈbɔɪz] [deɪz] ,
boyish days ,
男孩气 天 ,

他的朋友，他可能再也见不到了；那个康宁斯比，从他们少年时代起，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
had been the idol of his life ;
有 到过 这 偶像 的 他的 生活 ;

曾是他毕生的偶像；

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [əˈpi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
whom he had lived to see appeal to his affections and his sympathy ,
谁 他 有 居住地 到 看 上诉 到 他的 情感 和 他的 同情 ,
他亲眼目睹了那些他曾亲身经历过的人如何博取他的喜爱和同情，

[ænd; ənd] [hu:m] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli]
 and whom Oswald was now going to desert in the midst of his lonely
 和 谁 奥斯瓦尔德 曾是 现在 去 到 沙漠 在 这 中间 的 他的 孤独
[ænd; ənd] [ʌnˈsɑ:ləst] [wʊʊ] .
 and unsolaced woe .
 和 未获慰藉 悲哀 .

而奥斯瓦尔德现在却要在自己孤独无助的悲痛中抛弃他。

- [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] [hɪr] , - [sed] ['ɔzwəld] ,
 ' I ought not to enter here , ' said Oswald ,
 - 我 应该 不是 到 进入 这里 , - 说 奥斯瓦尔德 ,
 “我不应该进来,”奥斯瓦尔德说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [ædˈvæns] ;
 holding the hand of Coningsby as he hesitated to advance ;
 保持 这 手 的 康宁斯比 作为 他 犹豫了一下 到 进步 ;
 他握着康宁斯比的手，犹豫着要不要继续前进；

- [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdu:tɪz] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
 ' and yet there are duties more sacred even than obedience to a father .
 - 和 然而 那里 是 职责 更多的 神圣 甚至 比 服从 到 一个 父亲 .
 然而，有些职责甚至比服从父亲更为神圣。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ðʌs] , [frend] [ʌv; əv][maɪ][best] [hɑ:rt] !
 I cannot leave you thus , friend of my best heart !
 我 不能 离开 你 因此 , 朋友 的 我的 最好的 心 !
 我不能就这样离开你，我最亲爱的朋友！

- [ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ʌnˈsi:sɪŋ] [jet] [ˈfru:tləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
 ' The morning passed away in unceasing yet fruitless speculation on the future .
 - 这 早晨 通过了 离开 在 不断 然而 徒劳无功 推测 在 这 未来 .
 整个上午都在对未来无休止却徒劳的猜测中过去了。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] , [ðə; ði][nekst] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈkɜ:r] .
 One moment something was to happen , the next nothing could occur .
 一 片刻 某物 曾是 到 发生 , 这 下一个 没有什么 可以 发生 .
 前一刻似乎有什么事要发生，下一刻却什么事都不会发生。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv][hoʊp] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfænsɪ][ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ]
 Sometimes a beam of hope flashed over the fancy of Coningsby , and jumping
 有时 一个 光束 的 希望 闪光灯 超过 这 想要 的 康宁斯比 , 和 跳
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:rf] ,
 up from the turf ,
 向上 从 这 草皮 ,

有时，康宁斯比的脑海中会闪过一丝希望，他便从草地上跳了起来，

[ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪɡˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈenədʒɪz] ;
 on which they were reclining , he seemed to exult in his renovated energies ;
 在 哪个 他们 是 斜倚 , 他 似乎 到 欢腾 在 他的 翻新 能量 ;
 他们斜倚着他，他似乎为自己重获的活力而感到欣喜；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈpærəksɪzəm][wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n]
 and then this sanguine paroxysm was succeeded by a fit of depression
 和 然后 这 乐观 发作 曾是 成功了 经过 一个 合身 的 沮丧
[soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]['ɔzwəld] [si:md] [tu:; tə]
 so dark and dejected that nothing but the presence of Oswald seemed to
 所以 黑暗的 和 垂头丧气 那 没有什么 但 这 在场 的 奥斯瓦尔德 似乎 到
[prɪˈvent] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [frʌm; frəm] [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rl] .
 prevent Coningsby from flinging himself into the waters of the Darl .
 防止 康宁斯比 从 投掷 他自己 进入 这 水 的 这 亲爱的 .

然后，这种狂喜之后，紧接着是一阵极度的抑郁，如此黑暗和沮丧，以至于除了奥斯瓦尔德在场之外，似乎没有什么能阻止康宁斯比跳入达尔河的水中。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz]
The day was fast declining , and the inevitable moment of separation was
这 天 曾是 快速地 下降 , 和 这 不可避免的 片刻 的 分离 曾是
[æt; ət] [hænd] .
at hand .
在 手 .

夜幕迅速降临，离别的时刻终将到来。

['ɔzwəld] [wɪʃt] [tu; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv] - ,
Oswald wished to appear at the dinner - table of Hellingsley ,
奥斯瓦尔德 希望 到 出现 在 这 晚餐 - 桌子 的 - ,
Oswald wished to appear at the dinner - table of Hellingsley ,
奥斯瓦尔德 希望 能够 出现在 海林斯利的 餐桌上。

[ðæt] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [maɪt] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
that no suspicion might arise in the mind of his father of his having
那 不 怀疑 可能 出现 在 这 头脑 的 他的 父亲 的 他的 拥有
[ə'kʌmpənɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hoʊm] .
accompanied Coningsby home .
伴随 康宁斯比 家 .

以免他父亲怀疑他陪同康宁斯比回家。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
But just as he was beginning to mention the necessity of his departure
但 只是 作为 他 曾是 开始 到 提到 这 必要性 的 他的 离开
,
.
,

但正当他开始提及自己必须离开的原因时，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [si:md] [tu; tə] [træns'fɪks] [ðə; ði] ['hevəns] .
a flash of lightning seemed to transfix the heavens .
一个 闪光 的 闪电 似乎 到 刺穿 这 天 .
a flash of lightning seemed to transfix the heavens .
一道闪电仿佛刺穿了苍穹。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ; [ðoʊ] ['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['dɪndʒɪ] [spɑ:ts] .
The sky was very dark ; though studded here and there with dingy spots .
这 天空 曾是 非常 黑暗的 ; 尽管 带钉的 这里 和 那里 和 昏暗的 地点 .
The sky was very dark ; though studded here and there with dingy spots .
天空非常昏暗，但偶尔也会出现一些暗淡的斑点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The young men sprang up at the same time .
这 年轻的 男人 弹簧 向上 在 这 相同的 时间 .
The young men sprang up at the same time .
几个年轻人同时跳了起来。

- [wi; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] , - [sed] ['ɔzwəld] .
' We had better get out of these trees , ' said Oswald .
- 我们 有 更好的 得到 出去 的 这些 树木 , - 说 奥斯瓦尔德 .
We had better get out of these trees , ' said Oswald .
“我们最好离开这些树林，”奥斯瓦尔德说。

- [wi; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [tu; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' We had better get to the Castle , ' said Coningsby .
- 我们 有 更好的 得到 到 这 城堡 , - 说 康宁斯比 .
We had better get to the Castle , ' said Coningsby .
“我们最好赶紧到城堡去，”康宁斯比说道。

[ə; eɪ] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [si:md] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɑ:rk] [kweɪk] [broʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
A clap of thunder that seemed to make the park quake broke over their heads ,
一个 拍 的 雷 那 似乎 到 制作 这 公园 地震 打破 超过 他们的 头部 ,
A clap of thunder that seemed to make the park quake broke over their heads .
一声震耳欲聋的雷鸣划破他们的头顶，仿佛整个公园都在震动。

['fa:lʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪk] [dra:ps] .
followed by some thick drops .
随后 经过 一些 厚的 滴 .
followed by some thick drops .
随后滴下了几滴浓稠的液体。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd]; [ˈɔzwəld][hæd; həd][əˈvɔɪdɪd][ˈentərɪŋ][aɪˈti:] ;
The Castle was close at hand ; Oswald had avoided entering it ;
这 城堡 曾是 关闭 在 手 ; 奥斯瓦尔德 有 避免 进入 它 ;
城堡就在附近；奥斯瓦尔德一直避免进入城堡；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˈpendɪŋ][stɔ:rm][wʌz; wəz][soʊ][ˈmenəsɪŋ][ðæt], [ˈhɜ:rid][ɑ:n][baɪ][ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [hi:; hi]
but the impending storm was so menacing that , hurried on by Coningsby , he
但 这 即将到来的 风暴 曾是 所以 威胁 那 , 慌忙 在 经过 康宁斯比 , 他
[kʊd; kəd][meɪk][noʊ][rɪˈzɪstəns] ;
could make no resistance ;
可以 制作 不 反抗 ;
但即将到来的暴风雨如此凶猛，以至于在康宁斯比的催促下，他根本无力抵抗；

[ænd; ænd], [ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] ,
and , in a few minutes ,
和 , 在 一个 很少 分钟 ,
几分钟后，

[ðə; ði][kəmˈpænjənz][wɜ:r; wər][ˈwatʃɪŋ][ðə; ði][ˈtempɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ru:m][ɪn]
the companions were watching the tempest from the windows of a room in
这 同伴 是 观看 这 暴风雨 从 这 视窗 的 一个 房间 在
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈkæs(ə)l] .
Coningsby Castle .
康宁斯比 城堡 .
同伴们正从康宁斯比城堡一间房间的窗户里观看暴风雨。

[ðə; ði][fɔ:rk] - [ˈlaɪtnɪŋ][flæʃt][ænd; ænd][ˈsɪntl,eɪtɪd][frʌm; frəm][ˈevrɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] :
The fork - lightning flashed and scintillated from every quarter of the horizon ;
这 叉 - 闪电 闪光灯 和 闪烁 从 每一个 四分之一 的 这 地平线 :
[ðə; ði][ˈθʌndər][brʊk][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
the thunder broke over the Castle ,
这 雷 打破 超过 这 城堡 ,
闪电如叉状闪电般从地平线的各个角落闪烁而出：雷声在城堡上空响起，

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][ki:p][wɜ:r; wər][ˈrɑ:kɪŋ][wɪð; wɪθ][ɑ:ˈrtɪləri] : [əˈmɪd][ðə; ði][ˈmoʊməntəri][ˈpɔ:zɪz][ʌv; əv]
as if the keep were rocking with artillery : amid the momentary pauses of
作为 如果 这 保持 是 摇滚 和 炮兵 : 之中 这 瞬间 停顿 的
[ðə; ði][ɪkˈsplɒʊzn] ,
the explosion ,
这 爆炸 ,
仿佛城堡在炮火的轰鸣中摇晃：在爆炸的短暂间歇中，

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][hɜ:rd][dɪˈsendɪŋ][laɪk][dɪˈzɒlvɪŋ][ˈwɔ:tər] - [ˈspaʊts] .
the rain was heard descending like dissolving water - spouts .
这 雨 曾是 听到 下降 喜欢 溶解 水 - 喷嘴 .
雨声如同消融的水柱般倾泻而下。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðɪs][wʌn][ʌv; əv][ðəʊz][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈtempɪsts][ðæt][ˈɔ:f(ə)n]
Nor was this one of those transient tempests that often
也不 曾是 这 一 的 那些 瞬态 暴风雨 那 经常
[ˈædʒɪteɪt][ðə; ði][ˈsʌməɪ] .
agitate the summer .
激荡 这 夏天 .
这也不是那种经常扰乱夏季的短暂风暴。

[taɪm][ədˈvænst], [ænd; ænd][ɪts][ˈfɜ:snəs][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪtɪgeɪtɪd] .
Time advanced , and its fierceness was little mitigated .
时间 先进的 , 和 它是 凶猛 曾是 小的 缓解 .
时间流逝，它的凶猛程度却丝毫未减。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ˈhevər] [əˈpɪrd]
Sometimes there was a lull, though the violence of the rain never appeared
有时 那里 曾是 一个 麻痹, 尽管 这 暴力 的 这 雨 绝不 出现
[tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] ;
to diminish ;
到 减少 ;

有时雨势会稍稍减弱，但雨势似乎从未减弱；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [pɪtʃt] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [kənˈtendɪŋ] [həʊsts] ,
but then, as in some pitched fight between contending hosts,
但 然后, 作为 在 一些 投球 斗争 之间 争吵 主持人,
但是，就像一些争夺东道主的激烈战斗一样，

[wen] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [si:mz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈleɪ] ,
when the fervour of the field seems for a moment to allay,
什么时候 这 热情 的 这 场地 似乎 为了 一个 片刻 到 巷 ,
当赛场上的热情似乎暂时消退时，

[freʃ] [ˈskwɒdrənz] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [hɔːtɪst] [straɪf] ,
fresh squadrons arrive and renew the hottest strife,
新鲜的 中队 到达 和 更新 这 最热门 冲突 ,
新部队抵达，激战再度升级。

[soʊ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈməʊnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] [bɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
so a low moaning wind that was now at intervals faintly heard bore up a great
所以 一个 低的 呻吟 风 那 曾是 现在 在 间隔 淡淡的 听到 钻孔 向上 一个 伟大的
[rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [rɪˈlektɪk] [ˈveɪpər] ,
reserve of electric vapour,
预订 的 电的 汽 ,

于是，一阵低沉的呜咽声时隐时现，吹起了大量的电蒸汽。

[ðæt] [fɔːrmd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd]
that formed, as it were, into field in the space between the Castle and
那 形成 , 作为 它 是 , 进入 场地 在 这 空间 之间 这 城堡 和
Hellingsley,
Hellingsley ,

那片区域仿佛在城堡和海灵斯利之间的空地上形成了一片田野。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪts] [ˈvaɪələns] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] .
and then discharged its violence on that fated district.
和 然后 出院 它是 暴力 在 那 命中注定 区 .
然后，它将暴力倾泻在那片注定要遭受蹂躏的地区。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd][ˈɔzwəld] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] .
Coningsby and Oswald exchanged looks.
康宁斯比 和 奥斯瓦尔德 交换 看起来 .

科宁斯比和奥斯瓦尔德交换了一个眼神。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ðə; ði]
' You must not think of going home at present, my dear fellow, ' said the
- 你 必须 不是 思考 的 去 家 在 展示 , 我的 亲爱的 同伴 , - 说 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“你现在千万别想着回家，我的朋友，”第一个人说道。

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] .
' I am sure your father would not be displeased.
- 我 是 当然 你的 父亲 会 不是 是 不高兴 .
我相信你父亲不会不高兴的。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [hu:] ['i:v(ə)n] [noʊz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʌt] [ðen] ?
There is not a being here who even knows you , and if they did , what then ?
那里 是 不是 一个 存在 这里 WHO 甚至 知道 你 , 和 如果 他们 做过 , 什么 然后 ?

这里没有一个人认识你, 就算有人认识你, 那又怎样?

- [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] ['entərd] [ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd][ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['redi]
The servant entered the room , and inquired whether the gentlemen were ready
这 仆人 进入 这 房间 , 和 询问 无论 这 先生们 是 准备好
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

仆人走进房间, 询问先生们是否准备好用餐。

- [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['mɪl,bærŋk] , [aɪ] [fi:l] ['rekləs] [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] ;
By all means ; come , my dear Millbank , I feel reckless as the tempest ;
经过 全部 方法 ; 来 , 我的 亲爱的 米尔班克 , 我 感觉 鲁莽 作为 这 暴风雨 ;
“当然可以; 来吧, 我亲爱的米尔班克, 我感觉自己像暴风雨一样鲁莽;

[let][ju: 'es] [draʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['kerz] [ɪn][waɪn] !
let us drown our cares in wine !
让 我们 溺水 我们的 关心 在 葡萄酒 !

让我们借酒消愁吧!

- ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Coningsby , in fact , was exhausted by all the agitation of the day ,
康宁斯比 , 在 事实 , 曾是 筋疲力尽的 经过全部 这 搅动 的 这 天 ,
事实上, 康宁斯比已被当天的所有骚动搞得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and all the harassing spectres of the future .
和 全部 这 骚扰 幽灵 的 这 未来 .

以及未来所有令人烦恼的幽灵。

[hi:; hi] [faʊnd] [waɪn][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['sɑ:ləs] .
He found wine a momentary solace .
他 成立 葡萄酒 一个 瞬间 慰藉 .

他发现葡萄酒能给他带来短暂的慰藉。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ə'weɪ] ,
He ordered the servants away ,
他 订购 这 仆人 离开 ,

他命令仆人离开,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [felt][ə; eɪ][dɪ'gri:] [ʌv; əv][waɪld][sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
and for a moment felt a degree of wild satisfaction in the company of
和 为了 一个 片刻 毛毡 一个 程度 的 荒野 满意 在 这 公司 的
[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .
the brother of Edith .
这 兄弟 的 伊迪丝 .

一时间, 他感到与伊迪丝的哥哥在一起, 心中涌起一股莫名的满足感。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt] ,
Thus they sat for a long time , talking only of one subject ,
因此 他们 卫星 为了 一个 长的 时间 , 说 仅有的 的 一 主题 ,

于是他们坐了很久, 只谈论一个话题。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [jet] [bəʊθ] [felt] ['hæpi:ɜ:] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] .
and repeating almost the same things , yet both felt happier in being together .
和 重复 几乎 这 相同的 事物 , 然而 两个都 毛毡 更快乐 在 存在 一起 .

尽管他们重复着几乎相同的事情, 但两人都觉得在一起更快乐。

['ɔ:zwəld] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['ʊspənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .
Oswald had risen , and opening the window , examined the approaching night .
奥斯瓦尔德 有 升起 , 和 开幕 这 窗户 , 检查 这 接近 夜晚 .

奥斯瓦尔德起身, 打开窗户, 眺望即将到来的夜幕。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['lʌld] , [ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] ; [ɪn] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]
The storm had lulled , though the rain still fell ; in the west was a streak of
这 风暴 有 昏昏欲睡 , 尽管 这 雨 仍然 跌倒 ; 在 这 西方 曾是 一个 条纹 的
[laɪt] .
light .
光 .

暴风雨已经减弱, 但雨还在下; 西方出现了一道光芒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [hi:; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:tɪŋ] .
In a quarter of an hour , he calculated on departing .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 他 计算 在 离开 .

他估计一刻钟后就可以出发。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
As he was watching the wind he thought he heard the sound of wheels ,
作为 他 曾是 观看 这 风 他 想法 他 听到 这 声音 的 车轮 ,
he was looking at the wind , and he was listening for the sound of wheels .
他望着风, 似乎听到了车轮的声音。

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] - ['prə:mɪs] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['kæərɪdʒ] [fɔ:r; fər]
which reminded him of Coningsby's promise to lend him a light carriage for
哪个 提醒 他 的 - 承诺 到 借 他 一个 光 运输 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
his return .
他的 返回 .

这让他想起康宁斯比答应过要借给他一辆轻便马车送他回去。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ;
They sat down once more ; they had filled their glasses for the last time ;
他们 卫星 向下 一次 更多的 ; 他们 有 已填 他们的 眼镜 为了 这 最后的 时间 ;
they sat down once more , and they had filled their glasses for the last time .
他们再次坐下; 他们最后一次斟满了酒杯;

[tu:; tə] [pledʒ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:]
to pledge to their faithful friendship , and the happiness of Coningsby
到 保证 到 他们的 忠实 友谊 , 和 这 幸福 的 康宁斯比
[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ;
and Edith ;
和 伊迪丝 ;
they pledged to their faithful friendship , and the happiness of Coningsby and Edith .
他们承诺忠于彼此的友谊, 并祝愿康宁斯比和伊迪丝幸福;

承诺忠于彼此的友谊, 并祝愿康宁斯比和伊迪丝幸福;

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['ʊspənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪəd] , ['mɪstər] . ['rɪɡbi] !
when the door of the room opened , and there appeared , MR . RIGBY !
什么时候 这 门 的 这 房间 打开 , 和 那里 出现 , 先生 . 里格比 !
when the door of the room opened , and there appeared , Mr . Rigby .
房间的門开了, 里格比先生出现了!

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [vi:,aɪ'aɪ] .
END OF BOOK VII .
结尾 的 书 七 .

第七卷完。

[bʊk] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈhɪrli] [ˈfɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It was the heart of the London season , nearly four years ago ,
它 曾是 这 心的 这 伦敦 季节 , 几乎 四 年 前 ,
那是近四年前伦敦旅游旺季的高峰期。

[twelv] [mʌnθs] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈpeɪnf(ə)l]
twelve months having almost elapsed since the occurrence of those painful
十二 几个月 拥有 几乎 过去 自从 这 发生 的 那些 痛苦
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æt; ət] - [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði][ləst] [bʊk] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
passages at Hellingsley which closed the last book of this history ,
段落 在 - 哪个 关闭 这 最后的 书 的 这 历史 ,
距离海灵斯利发生的那些痛苦事件（这些事件也为这段历史的最后一卷画上了句号）已经过去了将近十二个月，
[ænd; ænd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌ; əv] [ˈkæɪdʒɪz] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑːt] ,
and long lines of carriages an hour before midnight ,
和 长的 线条 的 马车 一个 小时 前 午夜 ,
午夜前一小时，马车排起了长龙。

[ʌp][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [maʊnt] [ʌ; əv][es ˈtiː] . [dʒeɪmz][ænd; ænd] [əˈlɔːŋ] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
up the classic mount of St . James and along Piccadilly ,
向上 这 经典的 山 的 英石 . 詹姆斯 和 沿着 皮卡迪利 ,
沿着经典的圣詹姆斯山和皮卡迪利大街向上攀登，
[ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][sʌm; səm][grænd] [entərˈteɪnmənt] [ɪn] [ˈɑːrlɪŋtən]
intimated that the world were received at some grand entertainment in Arlington
暗示 那 这 世界 是 已收到 在 一些 盛大 娱乐 在 阿灵顿
[ˈstriːt] .
Street .
街道 .

暗示世界各国人士在阿灵顿街参加了一场盛大的娱乐活动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ˈmænj(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] [bɪˈniːθ] [huːz] [ruːf] [æt; ət]
It was the town mansion of the noble family beneath whose roof at
它 曾是 这 镇 大厦 的 这 高贵 家庭 下面 谁 屋顶 在
[boʊˈmaːn.wɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
Baumanoir we have more than once introduced the reader ,
博马诺尔 我们 有 更多的 比 一次 介绍 这 读者 ,
那是博马努瓦庄园里那座贵族宅邸，我们曾不止一次地向读者介绍过这个家族的住所。

[tuː; tə][geɪn] [huːz] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌ; əv] [emjələs] [ˈkəʊtʃmən]
to gain whose courtyard was at this moment the object of emulous coachmen
到 获得 谁 庭院 曾是 在 这 片刻 这 目的 的 模仿 马车夫
,
.
,

想要夺取此刻正被一群争相抢夺的马车夫们觊觎的庭院。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈentər] [huːz] [səˈluːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði][ˈmɑːrtər] - [laɪk] [ˈpeɪf(ə)ns] [ʌ; əv]
and to enter whose saloons was to reward the martyr - like patience of
和 到 进入 谁 酒吧 曾是 到 报酬 这 烈士 - 喜欢 耐心 的
[ðer; ðər][lɔːds][ænd; ænd] [ˈleɪdɪz] .
their lords and ladies .
他们的 领主们 和 女士们 .

能够进入他们的沙龙，就是对他们的男主人和女主人如同殉道者般的耐心的一种回报。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs]
Among the fortunate who had already succeeded in bowing to their hostess
之中 这 幸运 WHO 有 已经 成功了 在 鞠躬 到 他们的 女主人
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
were two gentlemen ,
是 二 先生们 ,
已经成功向女主人鞠躬的幸运儿中，有两位绅士。

[hu:] , [en'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi](ə)n] , ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]
who , ensconced in a good position , surveyed the scene , and made their
WHO , 安顿下来 在 一个 好的 位置 , 调查 这 场景 , 和 制成 他们的
[ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsiŋ] [gests] .
observations on the passing guests .
观察 在 这 通过 客人 .

他们占据了有利位置，观察着周围的情况，并对来来往往的客人进行了观察。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒent(ə)lmən] [hu:] ,
They were gentlemen who ,
他们 是 先生们 WHO ,

他们都是绅士，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒen(ə)rəl] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
to judge from their general air and the great consideration with which
到 法官 从 他们的 一般的 空气 和 这 伟大的 考虑 和 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] ,
they were treated by those who were occasionally in their vicinity ,
他们 是 治疗 经过 那些 WHO 是 偶尔 在 他们的 附近 ,

从他们整体的神态以及偶尔出现在他们附近的人们对他们表现出的极大尊重来看，

[wɜ:r; wər] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:z] ['krɪtɪsɪzəm] [bɔ:r] [ə'θɔ:rəti] .
were personages whose criticism bore authority .
是 人物 谁 批评 钻孔 权威 .

他们的批评具有权威性。

- [aɪ] [seɪ] , ['dʒemi] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] ['dændi] [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dʒənt] ,
' I say , Jemmy , ' said the eldest , a dandy who had dined with the Regent ,
- 我 说 , 杰米 , - 说 这 长子 , 一个 花花公子 WHO 有 用餐 和 这 摄政 ,

“我说，杰米，”年纪最大的那位说道，他是个花花公子，曾与摄政王共进晚餐。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dændi] ,
but who was still a dandy ,
但 WHO 曾是 仍然 一个 花花公子 ,

但他仍然是个花花公子，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['kɑ:rltən] [haʊs]
and who enjoyed life almost as much as in the days when Carlton House
和 WHO 享受 生活 几乎 作为 很多 作为 在 这 天 什么时候 卡尔顿 房子
[ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [stɪl] [berz] [ɪts] [neɪm] .
occupied the terrace which still bears its name .
占领 这 阳台 哪个 仍然 熊 它是 姓名 .

他们享受的生活几乎和当年卡尔顿府占据这片至今仍以其命名的露台时一样美好。

- [aɪ] [seɪ] , ['dʒemi] , [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] !
' I say , Jemmy , what a load of young fellows there are !
- 我 说 , 杰米 , 什么 一个 加载 的 年轻的 伙伴们 那里 是 !

“我说，杰米，这群年轻人真是太棒了！ ”

[dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət][ɔ:l] .
Don't know their names at all .
不 知道 他们的 姓名 在 全部 .

我完全不知道他们的名字。

[brɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
Begin to think fellows are younger than they used to be .
开始 到 思考 伙伴们 是 年轻 比 他们 用过的 到 是 .

开始觉得现在的年轻人比以前年轻了。

[ə'meɪzɪŋ] [loʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] , [ɪn'di:d] !
Amazing load of young fellows , indeed !
惊人的 加载 的 年轻的 伙伴们 , 的确 !

真是一群了不起的年轻人！

- [æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ˈmʊʊmə̃nt̃][æ̃n; ə̃n][ˌɪnd̃ɪvɪdʒuəl̃] [hu:] [keɪm] [ˈʌ̃ndə̃r] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈfɔ:rt̃ə̃nət̃] [ˌdeɪɪgˈheɪ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ]
' At this moment an individual who came under the fortunate designation of a
- 在 这 片刻 一个 个人 WHO 来了 在下面 这 幸运 指定 的 一个
[jʌ̃ŋ] [ˈfelʊ̃ʊ] ,
young fellow ,
年轻的 同伴 ;

“此时此刻，一位幸运地被称作年轻人的个体，

[bʌt; bət̃] [hu:z] [ə̃ˈʊ̃rd̃] [ˈkæ̃rɪdʒ] [ˈhɑ:rd̃li] [ˈɪ̃ntɪmə̃tɪd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ɪs] [wʌ̃z; wə̃z][hɪz; ɪz][fɜ:rst̃] [ˈsi:z(ə̃)n] [ɪ̃n]
but whose assured carriage hardly intimated that this was his first season in
但 谁 保证 运输 几乎 暗示 那 这 曾是 他的 第一的 季节 在
[ˈlʌ̃ndən] ,
London ,
伦敦 ;

但他那自信的举止丝毫看不出这是他第一次来伦敦。

[keɪm] [ʌ̃p̃][tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈdʒu:niə̃r][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [tu:] [ˈkrɪt̃ɪks̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [sed̃] ,
came up to the junior of the two critics , and said ,
来了 向上 到 这 初级 的 这 二 评论家 , 和 说 ;
他走到两位评论家中年纪较轻的那位面前，说道：

- [ə; eɪ] [ˈprɪt̃ɪ] [tɜ:rñ][ju:; jʊ̃] [pleɪd̃] [ju: ˈes̃] [ˈjest̃ərdeɪ̃] [æt̃; ət̃][ˈwaɪts̃, ˈhwaɪts̃] , [ˈmelt̃ən] .
' A pretty turn you played us yesterday at White's , Melton .
- 一个 漂亮的 转动 你 玩 我们 昨天 在 怀特 , 梅尔顿 .
“昨天在梅尔顿的怀特酒吧，你们给我们带来了一场精彩的比赛。”

[wi:; wi] [ˈweɪt̃ɪd̃] [ˈdɪ̃nə̃r] [ˈnɪ̃rli] [æ̃n; ə̃n][ˈaʊ̃ə̃r] . -
We waited dinner nearly an hour . '
我们 等待 晚餐 几乎 一个 小时 : -
我们等了将近一个小时才吃到晚饭。

- [maɪ] [dɪ̃r] [ˈfelʊ̃ʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪ̃nfɪnət̃li] [ˈsɑ:ri] ; [bʌt; bət̃][aɪ][wʌ̃z; wə̃z][ə̃ˈblaɪdʒd̃][tu:; tə̃][gʊ̃ʊ] [daʊ̃n] [tu:; tə̃]
My dear fellow , I am infinitely sorry ; but I was obliged to go down to
- 我的 亲爱的 同伴 , 我 是 无限地 对不起 ; 但 我 曾是 有义务 到 去 向下 到
[ˈwɪ̃nzə̃r] ,
Windsor ,
温莎 ,

“我亲爱的朋友，我无比抱歉；但我不得不前往温莎。”

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [mɪ̃st̃] [ð̃ə; ð̃ɪ] [rɪˈt̃ɜ:rñ] [treɪ̃n] .
and I missed the return train .
和 我 错过 这 返回 火车 .
我错过了返程火车。

[ə; eɪ] [gʊ̃d̃] [ˈdɪ̃nə̃r] ?
A good dinner ?
一个 好的 晚餐 ?
一顿美味的晚餐？

[hu:] [hæ̃d; hə̃d][ju:; jʊ̃] ? -
Who had you ? '
WHO 有 你 ? -
谁拥有过你？

- [ə; eɪ][ˈkæ̃pɪt̃(ə̃)][ˈpɑ:rt̃ɪ] , [ˈʊ̃ʊnli][ju:; jʊ̃][wɜ:z̃; wə̃r] [ˈwa:nt̃ɪd̃] .
' A capital party , only you were wanted .
- 一个 首都 派对 , 仅有的 你 是 通缉 .
“一场盛大的派对，只差你了。”

[wi:; wi][hæ̃d; hə̃d][boʊ̃ˈma:̃n, wɑ:̃r][æ̃nd; ə̃nd] [ˈvɪ̃r] , [æ̃nd; ə̃nd][dʒæk̃] [ˈtʌ̃ftən] [æ̃nd; ə̃nd] [spræg̃z] . -
We had Beaumanoir and Vere , and Jack Tufton and Spraggs . '
我们 有 博马诺尔 和 维尔 , 和 杰克 塔夫顿 和 斯普拉格斯 . -
我们有博马诺尔和维尔，还有杰克·塔夫顿和斯普拉格斯。

- [wʌz; wəz] [sprægz] [rit] ? -
' **Was Spraggs rich ?** '
- 曾是 斯普拉格斯 富有的 ? -

斯普拉格斯富有吗？

- ['wɒznt] [hi:; hi] !
' **Wasn't he !** '
- 不是 他 !

难道不是吗！

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] ['læfɪŋ] [jet] .
I have not done laughing yet .
我 有 不是 完毕 笑 然而 .

我还没笑完呢。

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪrən] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [læst] [jɪr] ;
He told us a story about the little Biron who was over here last year ;
他 讲述 我们 一个 故事 关于 这 小的 比隆 WHO 曾是 超过 这里 最后的 年 ;

他给我们讲了一个关于去年来过这里的小比隆的故事；

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][æt; ət]['pærɪs] ; [ænd; ænd][æn; ən] ['ɪndiən] [skri:n] .
I knew her at Paris ; and an Indian screen .
我 知道 她 在 巴黎 ; 和 一个 印度 屏幕 .

我在巴黎认识了她；还有一块印度屏风。

['kɪlɪŋ] !
Killing !
杀戮 !

杀戮！

[get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ju:; jə] .
Get him to tell it you .
得到 他 到 告诉 它 你 .

让他亲口告诉你。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋ] [ju:; jə]['evər] [hɜ:rd] ! -
The richest thing you ever heard ! '
这 最富有的 事物 你 曾经 听到 ! -

你听过最富有的事！

- [hu:z] [jɔr; jər] [frend] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['meltənz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mu:vd]
' **Who's your friend ?** ' **inquired Mr . Melton's companion , as the young man moved**
- 谁是 你的 朋友 ? - 询问 先生 . 梅尔顿 伴侣 , 作为 这 年轻的 男人 已搬

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“你的朋友是谁？”梅尔顿先生的同伴问道，这时年轻人走开了。

- [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['bʌk,hɜ:rst] . -
' **Sir Charles Buckhurst** . '
- 先生 查尔斯 巴克赫斯特 . -

“查尔斯·巴克赫斯特爵士。”

- [ə; eɪ] — [eɪt] !
' **A — h !**
- 一个 — h !

‘啊！

[ðæt] [ɪz][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['bʌk,hɜ:rst] .
That is Sir Charles Buckhurst .
那 是 先生 查尔斯 巴克赫斯特 .

那是查尔斯·巴克赫斯特爵士。

[gɫæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm] .
Glad to have seen him .
高兴的 到 有 已见 他 :

很高兴见到他。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][,aɪ ˈti:] . -
They say he is going it . '
他们 说 他 是 去 它 . -

他们说他要走了。

- [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] . -
' **He knows what he is about** . '
- 他 知道 什么 他 是 关于 . -

“他很清楚自己在做什么。”

- [ɪˈgæd] !
' **Egad** !
- 哎呀 !

“哎呀！ ”

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] .
so they all do .
所以 他们 全部 做 .

他们都这么做。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [naʊ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ʌnd] [ˈtwenti] [noʊz] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][men] [ju:st]
A young fellow now of two or three and twenty knows the world as men used
一个 年轻的 同伴 现在 的 二 或者 三 和 二十 知道 这 世界 作为 男人 用过的
[tu:; tə][du:][ˈæftər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [skreɪps] .
to do after as many years of scrapes .
到 做 后 作为 许多 年 的 刮伤 .

一个现在二十二三岁的年轻人，经历了多年的风风雨雨，对这个世界的了解已经如同成年人一般了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡri:nhɔ:rn] .
I wonder where there is such a thing as a greenhorn .
我 想知道 在哪里 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 菜鸟 .

我想知道哪里会有新手这种说法。

[ˈefi] [ˈkræbz] [sez] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ɪz] ,
Effie Crabbs says the reason he gives up his house is ,
艾菲 克拉布斯 说道 这 原因 他 给予 向上 他的 房子 是 ,

埃菲·克拉布斯说他放弃房子的原因是：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði][oʊld][,dʒenə'reɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [,dʒenə'reɪ(ə)n]
that he has cleaned out the old generation , and that the new generation
那 他 有 已清洗 出去 这 老的 一代 , 和 那 这 新的 一代
[wʊd] [kli:n] [him; ɪm] . -
would clean him . '
会 干净的 他 . -

他已经清除了老一代，而新一代将会清除他。

- [ˈbʌk,hɜ:rst] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] : [hi:; hi] [swɛəz] [baɪ] [ˈhenri] [ˈsɪdni] ,
' **Buckhurst is not in that sort of way : he swears by Henry Sydney** ,
- 巴克赫斯特 是 不是 在 那 种类 的 方式 : 他 发誓 经过 亨利 悉尼 ,

“巴克赫斯特可不是那种人：他非常推崇亨利·悉尼。”

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] , [hu:m] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ; [ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ;
a younger son of the Duke , whom you don't know ; and young Coningsby ;
一个 年轻 儿子 的 这 公爵 , 谁 你 不 知道 ; 和 年轻的 康宁斯比 ;
公爵的幼子，你并不认识他；还有年轻的康宁斯比；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [set] ; [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
a sort of new set ; new ideas and all that sort of thing .
一个 种类 的 新的 放 ; 新的 想法 和 全部 那 种类 的 事物 .
一种全新的体系；新的想法等等。

[boʊ] [telz] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Beau tells me a good deal about it ; and when I was staying with the
博 讲述 我 一个 好的 交易 关于 它 ; 和 什么时候 我 曾是 入住 和 这
,
Everinghams ,
埃弗林汉姆 ,
博跟我讲了很多关于这件事的事；还有我住在埃弗林厄姆家的时候，

[æt; ət] ['i:stər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
at Easter , they were full of it .
在 复活节 , 他们 是 满的 的 它 .
复活节期间，他们到处都是这种东西。

['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ɑ:n]
Coningsby had just returned from his travels , and they were quite on
康宁斯比 有 只是 返回 从 他的 旅行 , 和 他们 是 相当 在
[ðə; ði][,kju ju 'aɪ] ['vi:v] .
the qui vive .
这 qui 活力 .
康宁斯比刚结束旅行回来，他们都非常警惕。

['leɪdɪ] ['ɛvɜ:ɪŋ,hæm] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][set] .
Lady Everingham is one of their set .
女士 埃弗林汉姆 是 一 的 他们的 放 .
艾弗林汉姆夫人是他们这群人中的一员。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . -
I don't know what it is exactly ; but I think we shall hear more of it . '
我 不 知道 什么 它 是 确切地 ; 但 我 思考 我们 将 听到 更多的 的 它 . -
我还不清楚具体是什么，但我认为我们还会听到更多相关消息。

- [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)]['mægnətɪzəm] , [ɔ:r] [ʌn'noʊn] [tʌŋz] , [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər]
' A sort of animal magnetism , or unknown tongues , I take it from your
- 一个 种类 的 动物 磁性 , 或者 未知 舌头 , 我 拿 它 从 你的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
“从你的描述来看，我理解为某种动物般的吸引力，或者说是某种未知的语言。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
' said his companion .
- 说 他的 伴侣 .
“他的同伴说道。”

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['meltən] ;
' Well , I don't know what it is , ' said Mr . Melton ;
- 出色地 , 我 不 知道 什么 它 是 , - 说 先生 . 梅尔顿 ;
“嗯，我不知道那是什么，”梅尔顿先生说；

- [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
' but it has got hold of all the young fellows who have just come out .
- 但 它 有 得到 抓住 的 全部 这 年轻的 伙伴们 WHO 有 只是 来 出去 .
但它已经吸引了所有刚刚出柜的年轻人。

[boʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt] [hɪm'self] .
Beau is a little bit himself .
博 是 一个 小的 少量 他自己 .
博还是老样子。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
I had some idea of giving my mind to it ,
我 有 一些 主意 的 给予 我的 头脑 到 它 ,

我曾想过全身心投入其中，

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æt; ət] ['evɜːɪŋ,hæm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ]
they made such a fuss about it at Everingham ; but it requires a devilish
他们 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 在 埃弗林汉姆 ; 但 它 需要 一个 恶魔般的
[di:l] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] ,
deal of history ,
交易 的 历史 ,

他们在埃弗林厄姆对此大惊小怪；但这涉及到一段错综复杂的历史。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
I believe , and all that sort of thing . '
我 相信 , 和 全部 那 种类 的 事物 . -

我相信，诸如此类的事情。

- [ɑ:] ! [ðæts] [ə; eɪ] [bɔ:r] , - [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
' Ah ! that's a bore , ' said his companion .
- 啊 ! 那就是 一个 钻孔 , - 说 他的 伴侣 .

“啊！真无聊，”他的同伴说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][tɜ:rn][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][hæbɪt]
' It is difficult to turn to with a new thing when you are not in the habit
- 它 是 难的 到 转动 到 和 一个 新的 事物 什么时候 你 是 不是 在 这 习惯
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

“如果你没有养成习惯，就很难接受新事物。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [jə'reɪdʒ] .
I never could manage charades .
我 绝不 可以 管理 猜谜游戏 .

我从来都玩不好猜谜游戏。

- ['mɪstər] . [ɔ:rmzbi] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [stɔ:pt] .
' Mr . Ormsby , passing by , stopped .
- 先生 . 奥姆斯比 , 通过 经过 , 停止 .

奥姆斯比先生路过时停了下来。

- [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] , ['kæsɪlɪs] ?
' They told me you had the gout , Cassilis ?
- 他们 讲述 我 你 有 这 痛风 , 卡西利斯 ?

“他们告诉我你得了痛风，卡西利斯？ ”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meltənz] [kəm'pænjən] .
' he said to Mr . Melton's companion .
- 他 说 到 先生 . 梅尔顿 的 伴侣 .

他对梅尔顿先生的同伴说。

- [soʊ][aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['kjʊrz] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn'stæntə] .
' So I had ; but I have found out a fellow who cures the gout instanter .
- 所以 我 有 ; 但 我 有 成立 出去 一个 同伴 WHO 治愈 这 痛风 即时 .

“我以前也是这样；但我发现了一个人，他能立即治愈痛风。”

[tɔ:m] ['ni:dəm] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'i:] .
Tom Needham sent him to me .
汤姆 尼德姆 发送 他 到 我 .

汤姆·尼德姆把他介绍给了我。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈfeləʊ] .
A German fellow .
一个 德语 同伴 .

一个德国人。

[ˈpʌmɪs.stoʊn] [pɪlz] ; [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] :
Pumicestone pills ; sort of a charm , I believe , and all that kind of thing :
浮石 药片 ; 种类 的 一个 魅力 , 我 相信 , 和 全部 那 种类 的 事物 :
浮石药丸; 我觉得它有点像护身符之类的东西:

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [rʌbz] [ðə; ði] [gaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
they say it rubs the gout out of you .
他们 说 它 摩擦 这 痛风 出去 的 你 .

他们说它能治好痛风。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌksbɜːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] ; [kjʊr] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
I sent him to Luxborough , who was very bad ; cured him directly .
我 发送 他 到 勒克斯伯勒 , WHO 曾是 非常 坏的 ; 治愈 他 直接地 .
我把他送到勒克斯伯勒, 那里的病情很严重; 我立刻治好了他的病。

[lʌksbɜːoʊ] [swɛəz] [baɪ][hɪm; ɪm] . -
Luxborough swears by him . '
勒克斯伯勒 发誓 经过 他 . -

卢克斯伯勒对他推崇备至。

- [lʌksbɜːoʊ] [brɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈleniəm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] .
' Luxborough believes in the Millennium , ' said Mr . Ormsby .
- 勒克斯伯勒 相信 在 这 千年 , - 说 先生 . 奥姆斯比 .

“卢克斯伯勒相信千禧年,”奥姆斯比先生说。

- [bʌt; bæt] [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmeltən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] ,
' But here's a new thing that Melton has been telling me of ,
- 但 这里是 一个 新的 事物 那 梅尔顿 有 到过 讲述 我 的 ,
“但是梅尔顿最近跟我说了一件新事,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæsilɪs] ,
that all the world is going to believe in , ' said Mr . Cassilis ,
那 全部 这 世界 是 去 到 相信 在 , - 说 先生 . 卡西利斯 ,
“全世界都会相信的,”卡西利斯先生说。

- [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] . -
' something patronised by Lady Everingham . '
- 某物 受惠 经过 女士 埃弗林汉姆 . -

“埃弗林厄姆夫人赞助的某种东西。”

- [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌpeɪtrəˈnes] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] .
' A very good patroness , ' said Mr . Ormsby .
- 一个 非常 好的 女赞助人 , - 说 先生 . 奥姆斯比 .

“一位非常好的女赞助人,”奥姆斯比先生说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
' Have you heard anything about it ?
- 有 你 听到 任何事物 关于 它 ?

你听说过这件事吗?

- [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkæsilɪs] .
' continued Mr . Cassilis .
- 持续 先生 . 卡西利斯 .

卡西利斯先生继续说道。

- [jʌŋ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] ; [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ˈdʒemi] ? -
' Young Coningsby brought it from abroad ; didn't you you say so , Jimmy ? '
- 年轻的 康宁斯比 带来 它 从 国外 ; 没有 你 你 说 所以 , 杰米 ? -

“是小康宁斯比从国外带来的; 你不是这么说的吗, 杰米?”

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . -
' **No** , **no** , **my dear fellow** ; **it is not at all that sort of thing** . '
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 ; 它 是 不是 在 全部 那 种类 的 事物 . -

“不，不，我的朋友；事情根本不是那样的。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['du:sɪd] [di:l] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] .
' **But they say it requires a deuced deal of history** , ' **continued Mr** .
- 但 他们 说 它 需要 一个 过度 交易 的 历史 , - 持续 先生 .
['kæsilɪs] .
Cassilis .
卡西利斯 .

“但他们说这需要相当多的历史知识，”卡西利斯先生继续说道。

- [wʌn] [mʌst; məst] [brʌʃ] [ʌp] [wʌnz] ['ɡoʊldsmɪθ] .
' **One must brush up one's Goldsmith** .
- 一 必须 刷子 向上一个人的 金匠 .

“人必须温习一下金匠的技艺。”

- [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] ['waɪts, 'hwaɪts] .
Canterton used to be the fellow for history at White's .
- 用过的 到 是 这 同伴 为了 历史 在 怀特 .

坎特顿以前是怀特学院的历史老师。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɔ:riŋ] [wʌn] [wið; wiθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [dʒu:ljəs] ['si:zər] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
He was always boring one with William the Conqueror , Julius Caesar , and all
他 曾是 总是 无聊的 一 和 威廉 这 征服者 , 尤利乌斯 凯撒 , 和 全部
[ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . -
that sort of thing . '
那 种类 的 事物 . -

他总是讲一些无聊的故事，比如征服者威廉、尤利乌斯·凯撒之类的。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] , ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [slaɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ,
' **I tell you what , ' said Mr . Ormsby , looking both sly and solemn** ,
- 我 告诉 你 什么 , - 说 先生 . 奥姆斯比 , 寻找 两个都 狡猾 和 庄严 ,

“我告诉你，”奥姆斯比先生说道，神情既狡黠又严肃，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
' **I should not be surprised if , some day or another ,**
- 我 应该 不是 是 惊讶 如果 , 一些 天 或者 其他 ,

“如果有一天，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] ['leɪdɪ] ['ɛvɜ:ɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɑ:nɪŋzbi:] . -
we have a history about Lady Everingham and young Coningsby . '
我们 有 一个 历史 关于 女士 埃弗林汉姆 和 年轻的 康宁斯比 . -

我们这里有一段关于埃弗林厄姆夫人和年轻的康宁斯比的故事。

- [pə] ! - [sed] ['mɪstər] . ['meltən] ; - [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
' **Poh ! ' said Mr . Melton ; ' he is engaged to be married to her sister** ,
- 波 ! - 说 先生 . 梅尔顿 ; - 他 是 已订婚的 到 是 已婚 到 她 姐姐 ,
['leɪdɪ] [tə'ri:sə] . -
Lady Theresa . '
女士 特蕾莎 . -

“呸！”梅尔顿先生说，“他已经和她的妹妹特蕾莎小姐订婚了。”

- [ðə; ði] [du:s] ! - [sed] ['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] ; - [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
' **The deuce ! ' said Mr . Ormsby ; ' well , you are a friend of the family** ,
- 这 二 ! - 说 先生 . 奥姆斯比 ; - 出色地 , 你 是 一个 朋友 的 这 家庭 ,

“真是太棒了！”奥姆斯比先生说，“嗯，你可是我们家的朋友啊。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] . -
and I suppose you know . '
和 我 认为 你 知道 . -

我想你也知道。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ðæt] [jʌŋ] ['kɑ:nɪŋzbi:] , - [sed] ['mɪstər] . ['kæsilɪs] .
' He is a devilish good - looking fellow , that young Coningsby , ' said Mr . Cassilis .
- 他 是 一个 恶魔般的 好的 - 寻找 同伴 , 那 年轻的 康宁斯比 , - 说 先生 . 卡西利斯 .
“那个叫康宁斯比的年轻人真是个英俊迷人的小伙子,”卡西利斯先生说。

- [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɾ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] .
' All the women are in love with him , they say .
- 全部 这 女性 是 在 爱 和 他 , 他们 说 .
“据说所有女人都爱上了他。”

[ˈleɪdi] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈdu:si] [kwɑɪt] [reɪvz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
Lady Eleanor Ducie quite raves about him . ' .
女士 埃莉诺 杜西 相当 锐舞 关于 他 . -
埃莉诺·杜西夫人对他赞不绝口。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] ,
' By - the - bye , his grandfather has been very unwell , ' said Mr . Ormsby ,
- 经过 - 这 - 再见 , 他的 祖父 有 到过 非常 不适 , - 说 先生 . 奥姆斯比 ,
['lʊkɪŋ] ['mɪ'striəsli] .
looking mysteriously .
寻找 神秘地 .
“顺便一提, 他的祖父身体很不好,”奥姆斯比先生神秘兮兮地说。

- [aɪ] [sɔ:] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['meltən] .
' I saw Lady Monmouth here just now , ' said Mr . Melton .
- 我 锯 女士 蒙茅斯 这里 只是 现在 , - 说 先生 . 梅尔顿 .
“我刚才在这里看到了蒙茅斯夫人,”梅尔顿先生说。

- [oʊ] ! [hi:; hi][ɪz][kwɑɪt] [wel] [ə'gen] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] .
' Oh ! he is quite well again , ' said Mr . Ormsby .
- 哦 ! 他 是 相当 出色地 再次 , - 说 先生 . 奥姆斯比 .
“哦! 他已经完全康复了,”奥姆斯比先生说。

- [gɑ:t][æen; ən] [ɑ:d] ['stɔ:ri] [æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts] [ðæt] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz]['gʊoɪŋ][tu:; tə] ['seprət]
' Got an odd story at White's that Lord Monmouth was going to separate
- 得到 一个 奇怪的 故事 在 怀特 那 主 蒙茅斯 曾是 去 到 分离
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ,
from her ,
从 她 ,
“我在怀特家听到一个奇怪的故事, 说蒙茅斯勋爵要和她分居了。”

- [sed] ['mɪstər] . ['kæsilɪs] .
' said Mr . Cassilis .
- 说 先生 . 卡西利斯 .
卡西利斯先生说道。

- [noʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] , ['ferkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' No foundation , ' said Mr . Ormsby , shaking his head .
- 不 基础 , - 说 先生 . 奥姆斯比 , 摇晃 他的 头 .
“没有依据,”奥姆斯比先生摇着头说。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t]['gʊoɪŋ][tu:; tə] ['seprət] , [aɪ] [bɪ'li:v] , - [sed] ['mɪstər] . ['meltən] ;
' They are not going to separate , I believe , ' said Mr . Melton ;
- 他们 是 不是 去 到 分离 , 我 相信 , - 说 先生 . 梅尔顿 ;
“我相信他们不会分开,”梅尔顿先生说;

- [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:mər] .
' but I rather think there was a foundation for the rumour .
- 但 我 相当 思考 那里 曾是 一个 基础 为了 这 谣言 .
但我认为这个谣言是有依据的。

- ['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Mr** . **Ormsby still shook his head** .
- 先生 . 奥姆斯比 仍然 摇晃 他的 头 .

奥姆斯比先生仍然摇着头。

- [wel] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['meltən] , - [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
' **Well** , ' **continued Mr** . **Melton** , ' **all I know is** ,
- 出色地 , - 持续 先生 . 梅尔顿 , - 全部 我 知道 是 ,

“嗯,”梅尔顿先生继续说道,“我只知道,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [læst] ['wɪntər] [æt; ət] ['pærɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] . -
that it was looked upon last winter at Paris as a settled thing . '
- 那 它 曾是 看起来 之上 最后的 冬天 在 巴黎 作为 一个 定居 事物 . -

去年冬天在巴黎,人们普遍认为这件事已经定型了。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [hʌŋ'ɡerɪən] , - [sed] ['mɪstər] . ['kæslɪs] .
' **There was some story about some Hungarian** , ' **said Mr** . **Cassilis** .
- 那里 曾是 一些 故事 关于 一些 匈牙利 , - 说 先生 . 卡西利斯 .

“有个关于匈牙利人的故事,”卡西利斯先生说。

- [noʊ] , [ðæt] [blu:] ['oʊvər] , - [sed] ['mɪstər] . ['meltən] ; - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [roʊ]
' **No** , **that blew over** , ' **said Mr** . **Melton** ; ' **it was Trautsmansdorff the row**
- 不 , 那 吹 超过 , - 说 先生 . 梅尔顿 ; - 它 曾是 - 这 排

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
- 曾是 关于 .

“不,那件事已经过去了,”梅尔顿先生说;“争吵的起因是特劳茨曼斯多夫。”

- [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] , [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ænd; ænd] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] ,
' **All this time Mr** . **Ormsby** , **as the friend of Lord and Lady Monmouth** ,
- 全部 这 时间 先生 . 奥姆斯比 , 作为 这 朋友 的 主 和 女士 蒙茅斯 ,

“一直以来,奥姆斯比先生都是蒙茅斯勋爵和夫人的朋友,

[rɪ'meɪnd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r]
remained shaking his head ; **but as a member of society** , **and therefore**
- 剩余 摇晃 他的 头 ; 但 作为 一个 成员 的 社会 , 和 所以

[dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] ['skænd(ə)l] ,
delighting in small scandal ,
- 令人愉悦 在 小的 丑闻 ,

他不停地摇头;但作为社会的一员,因此也乐于见到一些小丑闻,

[ə'prəʊpɪət] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'vɪdəti] .
appropriating the gossip with the greatest avidity .
- 挪用 这 闲话 和 这 最 热情 .

以极大的热情去传播八卦。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [oʊld] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feləʊ] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ]
' **I should think old Monmouth was not the sort of fellow to blow up a**
- 我 应该 思考 老的 蒙茅斯 曾是 不是 这 种类 的 同伴 到 吹 向上 一个

[wʊmən] ,
woman ,
- 女士 ,

“我想老蒙茅斯应该不是那种会炸死女人的人。”

- [sed] ['mɪstər] . ['kæslɪs] .
' **said Mr** . **Cassilis** .
- 说 先生 . 卡西利斯 .

卡西利斯先生说道。

- [prə'vaɪdɪd] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] , - [sed] ['mɪstər] . ['meltən] .
' **Provided she would leave him quietly** , ' **said Mr** . **Melton** .
- 假如 她 会 离开 他 悄悄 , - 说 先生 . 梅尔顿 .

“前提是她能安静地离开他,”梅尔顿先生说。

- [jes] , [bɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [ˈnevər][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrɪz] ,
- **Yes , Lord Monmouth never could live with a woman more than two years ,**
- 是的 , 主 蒙茅斯 绝不 可以 居住 和 一个 女士 更多的 比 二 年 ,
“是的, 蒙茅斯勋爵从来没能和任何女人共同生活超过两年。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] , [ˈpensɪvli] .
- **said Mr . Ormsby , pensively .**
- 说 先生 : 奥姆斯比 , 若有所思地 .

奥姆斯比先生若有所思地说。

- [ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈræðər] [æŋ; ən][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
- **And that I thought at the time rather an objection to his marriage .**
- 和 那 我 想法 在 这 时间 相当 一个 异议 到 他的 婚姻 .
“而我当时认为, 这恰恰是对他婚姻的一种反对。”

- [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˈbri:flɪ] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə] [wʌt] [bɪˈfel] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ˈæftər] [ðəʊz] [ʌnˈhæpi]
- **We must now briefly revert to what befell our hero after those unhappy**
- 我们 必须 现在 简要地 恢复 到 什么 发生 我们的 英雄 后 那些 不开心
[əˈkʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hu:z] [fɜ:rst][wəʊ][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] .
occurrences in the midst of whose first woe we left him .
发生 在 这 中间 的 谁 第一的 悲哀 我们 左边 他 .
“现在我们必须简要地回顾一下, 在我们离开时, 我们的主人公经历了那些不幸事件之后, 他遭遇了什么。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈti:]
The day after the arrival of Mr . Rigby at the Castle , Coningsby quitted it
这 天 后 这 到达 的 先生 : 里格比 在 这 城堡 , 康宁斯比 辞职 它
[fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] ,
for London ,
为了 伦敦 ,

里格比先生抵达城堡的第二天, 康宁斯比就离开了城堡前往伦敦。

[ænd; ɛnd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [hæd; həd] [ɪmˈbɑ:kt] [fɔ:r; fər][kəˈdi:z] .
and before a week had elapsed had embarked for Cadiz .
和 前 一个 星期 有 过去 有 启航 为了 加的斯 .
不到一周, 他们就启程前往加的斯。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈɪdɪθ] [oʊd] [sʌm; səm] [blʌd] ,
He felt a romantic interest in visiting the land to which Edith owed some blood ,
他 毛毡 一个 浪漫的 兴趣 在 访问 这 土地 到 哪个 伊迪丝 欠款 一些 血 ,
他怀着浪漫的心情, 想去拜访伊迪丝有血缘关系的那片土地。

[ænd; ɛnd][ɪn][əˈkwairɪŋ, əˈkwaiɜ:ɪŋ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ədˈmaɪəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and in acquiring the language which he had often admired as she
和 在 收购 这 语言 哪个 他 有 经常 钦佩 作为 她
[spʊk] [aɪ ˈti:] .
spoke it .
辐 它 .

并且学会了她所说的他一直很欣赏的语言。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈæθənz] [ænd; ɛnd][ðə; ði]
A favourable opportunity permitted him in the autumn to visit Athens and the
一个 有利 机会 允许 他 在 这 秋天 到 访问 雅典 和 这
[ɪˈdʒi:ən] ,
AEgean ,
爱琴海 ,

秋季的一个有利机会使他得以访问雅典和爱琴海地区。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌtʃ] [dɪˈzaird] .
which he much desired .
哪个 他 很多 想要的 .

这是他非常渴望的。

[ɪn][ðə; ði] ['pensɪv] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðæt] ['delɪkət] [lænd], [wer] [pər'petʃuəl] ['ɔ:təm] [si:mz] [tu:; tə]
In the pensive beauties of that delicate land, where perpetual autumn seems to
在这 沉思的 美女 的 那 精美的 土地 , 在哪里 永久 秋天 似乎 到
[reɪn] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [faʊnd] ['sɑ:ləs] .
reign, Coningsby found solace .
在位 , 康宁斯比 成立 慰藉 .

在那片宁静优美的土地上，仿佛永远是秋天，康宁斯比找到了慰藉。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] ['si:nəri] [wɪt] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There is something in the character of Grecian scenery which blends with the
那里 是 某物 在这 特点 的 希腊 风景 哪个 混合物 和 这
['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roufl] .
humour of the melancholy and the feelings of the sorrowful .
幽默 的 这 忧郁 和 这 情怀 的 这 悲伤 .
希腊风景的特质中蕴含着某种东西，它与忧郁的幽默和悲伤的情感交织在一起。

['kɑ:nɪŋzbi:] [pæst] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [æt; ət] [ru:m] .
Coningsby passed his winter at Rome .
康宁斯比 通过了 他的 冬天 在 罗马 .

康宁斯比在罗马度过了他的冬天。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn]
The wish of his grandfather had rendered it necessary for him to return
这 希望 的 他的 祖父 有 渲染 它 必要的 为了 他 到 返回
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] .
to England somewhat abruptly .
到 英格兰 有些 突然 .
祖父的遗愿让他不得不匆匆返回英国。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ;
Lord Monmouth had not visited his native country since his marriage ;
主 蒙茅斯 有 不是 到访 他的 本国的 国家 自从 他的 婚姻 ;
蒙茅斯勋爵自结婚以来就没回过他的祖国；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pru:vd]
but the period that had elapsed since that event had considerably improved
但 这 时期 那 有 过去 自从 那 事件 有 相当 改进
[ðə; ði] ['pra:spekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] .
the prospects of his party .
这 前景 的 他的 派对 .
但自那件事发生以来，这段时间已经大大改善了他所在政党的前景。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [baɪ] - [hæd; həd]
The majority of the Whig Cabinet in the House of Commons by 1840 had
这 多数 的 这 辉格党 内阁 在这 房子 的 公共领域 经过 - 有
[bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['nɑ:mɪn(ə)] ;
become little more than nominal ;
变得 小的 更多的 比 名义上的 ;
到 1840 年，辉格党在下议院的多数席位已名存实亡；

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]
and though it was circulated among their friends , as if from
和 尽管 它 曾是 流通 之中 他们的 朋友们 , 作为 如果 从
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] ,
the highest authority ,
这 最高 权威 ,
虽然这消息在他们的朋友之间流传，仿佛来自最高权威，

[ðæt] - [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
that ' one was enough ,
那 - 一 曾是 足够的 ,

“一个就够了”，

- [ðer; ðər] [si:md] [ˈdeɪli] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
' there seemed daily a better chance of their being deprived even of that
- 那里 似乎 日常的 一个 更好的 机会 的 他们的 存在 被剥夺的 甚至 的 那
[ˈmædʒɪk(ə)] [ˈju:nɪt] .
magical unit .
- 神奇 单元 -
“他们似乎每天都更有可能失去那神奇的单位。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
For the first time in the history of this country since the introduction of
为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 国家 自从 这 介绍 的
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈsɑ:vɹənti] ,
the system of parliamentary sovereignty ,
这 系统 的 议会 主权 ,
这是自该国实行议会主权制度以来, 历史上第一次出现这种情况。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)li] [ɪˈleɪkʃənz] ; [ænd; ənd]
the Government of England depended on the fate of single elections ; and
这 政府 的 英格兰 取决于 在 这 命运 的 单身的 选举 ; 和
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
英国政府的命运取决于单次选举的结果; 事实上,

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)li] [voʊt] , [aɪ ˈti:][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,
by a single vote , it is remarkable to observe ,
经过 一个 单身的 投票 , 它 是 卓越 到 观察 ,
仅以一票之差, 这着实令人惊讶。
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈsaɪdɪd] .
the fate of the Whig Government was ultimately decided .
这 命运 的 这 辉格党 政府 曾是 最终 决定 .
辉格党政府的命运最终得以决定。

[ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)li] [stɛɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ˈdu:li] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] , [rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)li]
This critical state of affairs , duly reported to Lord Monmouth , revived his political
这 批判的 状态 的 事务 , 正式地 据报道 到 主 蒙茅斯 , 复活 他的 政治的
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,
这一危急情况如实报告给蒙茅斯勋爵后, 重新燃起了他的政治热情。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsi:kɪŋ] ,
and offered him that excitement which he was ever seeking ,
和 提供 他 那 激动 哪个 他 曾是 曾经 寻求 ,
并给了他一直渴望的那种刺激感。
[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [saɪd] .
and yet for which he had often sighed .
和 然而 为了 哪个 他 有 经常 叹了口气 .
但他却常常为此叹息。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
The Marquess , too , was weary of Paris .
这 侯爵 , 也 , 曾是 厌倦 的 巴黎 .
侯爵也厌倦了巴黎。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] .
Every day he found it more difficult to be amused .
每一个 天 他 成立 它 更多的 难的 到 是 觉得好笑 .
他发现自己每天都越来越难感到快乐。

[lu:'kri:fjə] [hæd; həd][ɔ:st][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .

Lucretia had lost her charm .
卢克蕾蒂娅 有 丢失的 她 魅力 .

卢克丽霞失去了她的魅力。

[hi:; hi] , [frʌm; frəm] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:ld] , [pər'si:vɪ] [ðæt] [ɔ:f(ə)n] , [waɪl] [ʃi:; ʃi]

He , from whom nothing could be concealed , perceived that often , while she
他 , 从 谁 没有什么 可以 是 暗 , 感知 那 经常 , 尽管 她
[ɪ'læbəreɪtli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪm; ɪm] ,
elaborately attempted to divert him ,
精心 尝试过 到 转移 他 ,

他心思缜密，什么都瞒不过他，常常察觉到，尽管她煞费苦心地试图转移他的注意力，

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['els,wer] .

her mind was wandering elsewhere .
她 头脑 曾是 漫游 别处 .

她心不在焉，思绪飘到了别处。

[ɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l] ['petɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] ['fi:lɪŋz]

Lord Monmouth was quite superior to all petty jealousy and the vulgar feelings
主 蒙茅斯 曾是 相当 优越的 到 全部 小气 妒忌 和 这 庸俗 情怀
[ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['mɔ:təlz] ,
of inferior mortals ,
的 下 凡人 ,

蒙茅斯勋爵完全超脱于一切卑劣凡人的嫉妒和庸俗情感之外。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['selfɪnəs] [rɪ'kwɑɪərd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

but his sublime selfishness required devotion .
但 他的 升华 自私 必需的 虔诚 .

但他那崇高的自私却需要人们的奉献。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第24/28页

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He had calculated that a wife or a mistress who might be in love with
他 有 计算 那 一个 妻子 或者 一个 情妇 WHO 可能 是 在 爱 和
[ə'nʌðər] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,

他曾盘算过，妻子或情妇如果爱上了另一个男人，
[haʊ'evər] ['paʊərfəli] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [maɪt] [praːmpt][ðem; ðəm] ,
however powerfully their interests might prompt them ,
然而 强大的 他们的 兴趣 可能 迅速的 他们 ,
然而，无论他们的利益多么强烈地驱使他们这样做，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [ɪf]
could not be so agreeable or amusing to their friends and husbands as if
可以 不是 是 所以 同意 或者 有趣 到 他们的 朋友们 和 丈夫们 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stræktɪŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːr][ðer; ðər] ['fænsi] .
they had no such distracting hold upon their hearts or their fancy .
他们 有 不 这样的 分散注意力 抓住 之上 他们的 心 或者 他们的 想要 .

如果她们的心或思绪没有被这些分散注意力的事物所占据，她们就无法像以前那样与朋友和丈夫相处融洽、风趣幽默了。

['lætərli] [æt; ət][ˈpærɪs] , [waɪl] [luː'kriːʃiə] [bɪ'keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔːrteks][lʌv; əv]
Latterly at Paris , while Lucretia became each day more involved in the vortex of
后来 在 巴黎 , 尽管 卢克蕾蒂娅 成为 每个 天 更多的 涉及 在 这 涡流 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

后来在巴黎，卢克丽霞日益深陷于社交漩涡之中。
[wer] [ɔːl] [əd'maɪəd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'dɔːrd] [hɜːr; hər] ,
where all admired and some adored her ,
在哪里 全部 钦佩 和 一些 受人喜爱 她 ,
所有人都敬佩她，有些人甚至崇拜她。

[lɔːrd] ['mɑːnməθ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] ['hæbɪt][lʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] , ['sʌmtaɪmz]
Lord Monmouth fell into the easy habit of dining in his private rooms , sometimes
主 蒙茅斯 跌倒 进入 这 简单的 习惯 的 用餐 在 他的 私人的 房间 , 有时
[tɛɪt] - - - [tɛɪt] [wɪð; wɪθ] - ,
tête - à - tête with Villebecque ,
头 - - - 头 和 - ,

蒙茅斯勋爵养成了在私人房间里用餐的习惯，有时还会与维尔贝克私下交谈。

[huːz] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [lɔːrd]
whose inexhaustible tales and adventures about a kind of society which Lord
谁 取之不尽的 故事 和 冒险 关于 一个 种类 的 社会 哪个 主
['mɑːnməθ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ɪn'fɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'sɪpɪd]
Monmouth had always preferred infinitely to the polished and somewhat insipid
蒙茅斯 有 总是 首选 无限地 到 这 抛光 和 有些 平淡
['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
circles in which he was born ,
界 在 哪个 他 曾是 出生 ,

他笔下那些关于社会的无穷无尽的故事和冒险经历，正是蒙茅斯勋爵一直以来都无比向往的那种社会，远胜于他出生的那种光鲜亮丽却又略显乏味的圈子。

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['peɪtrən] .
had rendered him the prime favourite of his great patron .
有 渲染 他 这 主要的 最喜欢的 的 他的 伟大的 赞助人 .

这使他成为他伟大赞助人的头号宠儿。

[ˈsʌmtaɪmz] - , [tu:] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] , [meɪl] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
Sometimes Villebecque , too , brought a friend , male or otherwise ,
有时 - , 也 , 带来 一个 朋友 , 男性 或者 否则 ,
有时, 维尔贝克也会带个朋友来, 男性的也好, 女性的也罢。

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] :
whom he thought invested with the rare faculty of distraction :
谁 他 想法 投资 和 这 稀有的 学院 的 分心 :
他认为这个人拥有罕见的分心能力:

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [kæəd] [nɑ:t] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] .
Lord Monmouth cared not who or what they were , provided they were diverting .
主 蒙茅斯 关心 不是 WHO 或者 什么 他们 是 , 假如 他们 是 转移注意力 .
蒙茅斯勋爵并不在意他们是谁或是什么, 只要能带来乐趣就行。

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [æt; ət] [roʊm] , [baɪ][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z]
Villebecque had written to Coningsby at Rome , by his grandfather's
- 有 书面 到 康宁斯比 在 罗马 , 经过 他的 祖父的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

维勒贝克福遵照祖父的遗愿, 给身在罗马的康宁斯比写了一封信。

[tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [mi:t] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [ðer; ðər] .
to beg him to return to England and meet Lord Monmouth there .
到 求 他 到 返回 到 英格兰 和 见面 主 蒙茅斯 那里 .
恳求他返回英国, 与蒙茅斯勋爵会面。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['kautʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ænd] [ɡʊd] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] -
The letter was couched with all the respect and good feeling which Villebecque
这 信 曾是 卧倒 和 全部 这 尊重 和 好的 感觉 哪个 -
[rɪ:əli] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] ;
really entertained for him whom he addressed ;
真的 娱乐 为了 他 谁 他 已解决 ;
信中充满了维尔贝克对收信人真挚的尊重和好意;

[stɪl] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ɡri:əb(ə)] [tu:; tə]
still a letter on such a subject from such a person was not agreeable to
仍然 一个 信 在 这样的 一个 主题 从 这样的 一个 人 曾是 不是 同意 到
['kɑ:nɪŋzbi:] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

但康宁斯比仍然无法接受这样的人就此类话题写来的信件。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ; [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
and his reply to it was direct to his grandfather ; Lord Monmouth ,
和 他的 回复 到 它 曾是 直接的 到 他的 祖父 ; 主 蒙茅斯 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

而他的答复则是直接给他的祖父; 然而, 蒙茅斯勋爵却

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['ɡɪv(ə)n]['ʊʊvər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
had entirely given over writing letters .
有 完全 给定 超过 写作 信件 .
完全放弃了写信。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ˈpæris] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˌɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
Coningsby had met at Paris , on his way to England , Lord and Lady
康宁斯比 有 遇见 在 巴黎 , 在 他的 方式 到 英格兰 , 主 和 女士
[ˈɛvɜ:ɪŋ,hæm] ,
Everingham ,
埃弗林汉姆 ,

康宁斯比在前往英国的途中，在巴黎结识了埃弗林厄姆勋爵和夫人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and he had returned with them .
和 他 有 返回 和 他们 .

他和他们一起回来了。

[ðɪs] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [æen; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [əˈɡri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]

This revival of an old acquaintance was both agreeable and fortunate for
这 复兴 的 一个 老的 熟人 曾是 两个都 同意 和 幸运 为了

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] .

our hero .
我们的 英雄 .

对于我们的主人公来说，与一位老相识的重逢既令人愉快又十分幸运。

[ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈplezntli] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈbru:ðɪŋ]

The vivacity of a clever and charming woman pleasantly disturbed the brooding
这 活泼 的 一个 聪明的 和 迷人 女士 愉快 不安 这 沉思

[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .

memory of Coningsby .
记忆 的 康宁斯比 .

一位聪明迷人的女士的活泼开朗，令人愉快地打断了康宁斯比先生沉思的记忆。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [həʊˈevər] [ki:n] , [noʊ] [ˈmɪzəri] [həʊˈevər] [ˈdespəret] ,

There is no mortification however keen , no misery however desperate ,
那里 是 不 屈辱 然而 敏锐的 , 不 苦难 然而 绝望的 ,

即使是最强烈的羞辱，也无以复加；即使是最绝望的痛苦，也无以复加。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈkænɑ:t] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ˈlaɪn] [ɔ:r] [əˈli:vɪet] .

which the spirit of woman cannot in some degree lighten or alleviate .
哪个 这 精神 的 女士 不能 在 一些 程度 减轻 或者 减轻 .

而女性的精神也无法在某种程度上减轻或缓解这种痛苦。

[əˈbaʊt] , [tu:] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rm(ə)] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] ,

About , too , to make his formal entrance into the great world ,
关于 , 也 , 到 制作 他的 正式的 入口 进入 这 伟大的 世界 ,

此外，他也即将正式步入社会。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈfi:meɪl] [frend] .

he could not have secured a more valuable and accomplished female friend .
他 可以 不是 有 安全 一个 更多的 有价值的 和 完成 女性 朋友 .

他不可能结识到比这更有价值、更优秀的女性朋友了。

[ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [ˈevri] [ɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ;

She gave him every instruction , every intimation that was necessary ;
她 给予 他 每一个 操作说明 , 每一个 暗示 那 曾是 必要的 ;

她给了他所有必要的指示和暗示；

[klɪəd] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑ:n] [ðer; ðər]

cleared the social difficulties which in some degree are experienced on their
已清除 这 社会的 困难 哪个 在 一些 程度 是 经验丰富的 在 他们的

[ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈi:v(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [moʊst] [ˈhaɪli] [kəˈnektɪd] ,

entrance into the world even by the most highly connected ,
入口 进入 这 世界 甚至 经过 这 最多 高度 连接 ,

消除了即使是人脉最广的人在进入社会时也会在某种程度上遇到的社会困难。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [bɪ'nain] [ə'sɪstəns] ; [plɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n
unless they have this benign assistance ; planted him immediately in the position
除非 他们 有 这 良性 协助 ; 已种植 他 立即地 在 这 位置
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spi:diənt] ;
which was expedient ;
哪个 曾是 权宜 ;
除非他们得到这种善意的帮助；立即将他安排在最合适的位置；

[tʊk] [ker] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] ,
took care that he was invited at once to the right houses ; and ,
采取 关心 那 他 曾是 受邀 在 一次 到 这 正确的 房屋 ; 和 ,
他确保自己立刻被邀请到合适的人家里；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the aid of her husband , that he should become a member of the
和 这 援助 的 她 丈夫 , 那 他 应该 变得 一个 成员 的 这
[raɪt] [klʌbz] .
right clubs .
正确的 俱乐部 .
在她丈夫的帮助下，他应该能够加入合适的俱乐部。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] , [bɔ:rd] ['eskdeɪl] ? - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə]
' **And who is to have the blue ribbon , Lord Eskdale ? ' said the Duchess to**
- 和 WHO 是 到 有 这 蓝色的 丝带 , 主 埃斯克代尔 ? - 说 这 公爵夫人 到
[ðæt] ['nɒʊblmən] ,
that nobleman ,
那 贵族 ,
“那么，埃斯克代尔勋爵，谁将获得那条蓝丝带呢？”公爵夫人问那位贵族。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
as he entered and approached to pay his respects .
作为 他 进入 和 接近 到 支付 他的 尊重 .
他进来后走上前去致敬。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['melbərn] , [aɪ] [wʊd] [ki:p] [aɪ'ti:]['oʊpən] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] .
' **If I were Melbourne , I would keep it open , ' replied his Lordship .**
- 如果 我 是 墨尔本 , 我 会 保持 它 打开 , - 回复 他的 领主 .
“如果我是墨尔本，我会保持开放，”阁下回答道。

- [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [tu:] ['kwɪkli] . -
' **It is a mistake to give away too quickly .**
- 它 是 一个 错误 到 给 离开 也 迅速地 . -
“过早放弃是一个错误。”

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɡoʊ][aʊt] , - [sed] [hɜ:r; hər] [greɪs] .
' **But suppose they go out , ' said her Grace .**
- 但 认为 他们 去 出去 , - 说 她 优雅 .
“但是假设他们出去了呢？”格蕾丝说。

- [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][læst] [deɪ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
' **Oh ! there is always a last day to clear the House .**
- 哦 ! 那里 是 总是 一个 最后的 天 到 清除 这 房子 .
“哦！总会有最后一天来清理房子。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] .
But they will be in another year .
但 他们 将要 是 在 其他 年 .
但明年他们就会回来了。

[ðə; ði] [klɪf] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sæpt] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .
The cliff will not be sapped before then .
这 悬崖 将要 不是 是 精疲力竭 前 然后 .
在此之前，悬崖不会被侵蚀殆尽。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [læst] [jɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] . -
We made a mistake last year about the ladies . '
我们 制成 一个 错误 最后的 年 关于 这 女士们 . -

去年我们在女球员方面犯了个错误。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] . -
' I know you always thought so . '
- 我 知道 你 总是 想法 所以 . -

我知道你一直都是这么想的。

- ['kwɒrəlz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
' Quarrels about women are always a mistake . '
- 争吵 关于 女性 是 总是 一个 错误 . -

关于女人的争吵总是错误的。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
One should make it a rule to give up to them ,
一 应该 制作 它 一个 规则 到 给 向上 到 他们 ,

人们应该养成向他们屈服的习惯。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] . -
and then they are sure to give up to us . '
和 然后 他们 是 当然 到 给 向上 到 我们 . -

然后他们肯定会向我们投降。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['fɜːrmnəs] ? -
' You have no great faith in our firmness ? '
- 你 有 不 伟大的 信仰 在 我们的 硬度 ? -

“你对我们的坚定立场没有十足的信心吗？ ”

- [meɪl] ['fɜːrmnəs] [ɪz] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɑːbstɪnəsi] : ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [wɜːrθ] [ɔːl]
' Male firmness is very often obstinacy : women have always something better , worth all
- 男性 硬度 是 非常 经常 固执 : 女性 有 总是 某物 更好的 , 值得 全部
['kwaːlətɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tækt] . -
qualities ; they have tact . '
品质 ; 他们 有 策略 . -

“男性的坚定往往是固执；女性总能提供更好的东西，值得拥有所有美好的品质；她们懂得圆滑。”

- [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][seks][frʌm; frəm][soʊ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz] [bɜːrd] ['esk,deɪl] [ɪz]
' A compliment to the sex from so finished a critic as Lord Eskdale is
- 一个 赞扬 到 这 性别 从 所以 完成的 一个 评论家 作为 主 埃斯克代尔 是
[ə'priːʃiɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

“像埃斯克代尔勋爵这样一位成就斐然的评论家对性爱的赞美，我们深表感激。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡests] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
' But at this moment the arrival of some guests terminated the conversation ,
- 但 在 这 片刻 这 到达 的 一些 客人 终止 这 对话 ,
[ænd; ænd] [bɜːrd] ['esk,deɪl] [muːvd] [ə'weɪ] ,
and Lord Eskdale moved away ,
和 主 埃斯克代尔 已搬 离开 ,

但就在这时，几位客人的到来打断了谈话，埃斯克代尔勋爵便走开了。

[ænd; ænd] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [ɡruːp] [wɪtʃ] ['leɪdɪ] ['evɜːɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [ɪn'laɪtnɪŋ] .
and approached a group which Lady Everingham was enlightening .
和 接近 一个 团体 哪个 女士 埃弗林汉姆 曾是 启发性的 .

并接近了埃弗林厄姆夫人正在讲解的一群人。

- [maɪ] [dɪr] [bɜːrd] ['fɪts] - ['buːbi] , - [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [əb'zɜːrvd] ,
' My dear Lord Fitz - booby , ' her Ladyship observed ,
- 我的 亲爱的 主 菲茨 - 鳐鱼 , - 她 夫人 观察到 ,

“我亲爱的菲茨博比勋爵，”夫人说道。

- [ɪn][ˈpɑːlətɪks][wɪː; wɪ][rɪˈkwaɪər] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈlðər] [θɪŋz] .
' **in politics we require faith as well as in all other things** .
- 在 政治 我们 要求 信仰 作为 出色地 作为 在 全部 其他 事物 .
“在政治中，我们和其他所有事情一样，都需要信仰。”

- [bɔːrd] [ˈfɪts] - ['buːbi] [lɒkt] [ˈræðər] [pərˈplekst] ; [bʌt; bət] , [pəˈzest] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l]
' **Lord Fitz-booby looked rather perplexed ; but , possessed of considerable official**
- 主 菲茨 - 鲑鱼 看起来 相当 困惑 ; 但 , 拥有 的 大量 官方的
[ɪkˈspɪriəns] , [ˈhævɪŋ] [held] [haɪ] [pəʊsts] ,
experience , having held high posts ,
经验 , 拥有 握住 高的 帖子 ,
菲茨博比勋爵看起来颇为困惑；但是，他拥有相当丰富的官职经验，曾担任过许多高官，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
some in the cabinet , for nearly a quarter of a century ,
一些 在 这 内阁 , 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,
内阁中的一些人，任职近四分之一世纪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [vɜːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
he was too versed to acknowledge that he had not understood a single
他 曾是 也 精通 到 承认 那 他 有 不是 理解 一个 单身的
[wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] .
word that had been addressed to him for the last ten minutes .
单词 那 有 到过 已解决 到 他 为了 这 最后的 十 分钟 .
他自以为是，根本不愿承认自己过去十分钟里对他说的话一个字都没听懂。

[hiː; hi] [lɒkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] , [əˈtentɪv] [stəˈlɪdətɪ] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
He looked on with the same grave , attentive stolidity , occasionally nodding his
他 看起来 在 和 这 相同的 严重 , 细心 沉稳 , 偶尔 点头 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他神情严肃专注地看着，偶尔点点头。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][ʌv; əv] [jɔːr] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsɪvd] [ə; eɪ] [ˌdepjuːteɪʃn] [ɑːn] [ˈfʊgər] [ˈduːtiz] [ɔːr]
as he was wont of yore when he received a deputation on sugar duties or
作为 他 曾是 惯于 的 昔时 什么时候 他 已收到 一个 代表团 在 糖 职责 或者
[dʒɔɪnt] - [staːk] [bæŋks] ,
joint - stock banks ,
联合的 - 库存 银行 ,
就像他过去接受有关糖税或股份制银行的代表团时那样，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wen] [pərˈtɪkjələrli] [pərˈplekst] ,
and when he made , as was his custom when particularly perplexed ,
和 什么时候 他 制成 , 作为 曾是 他的 风俗 什么时候 特别 困惑 ,
当他像往常一样，在特别困惑的时候，

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpər] .
an occasional note on a sheet of foolscap paper .
一个 偶然 笔记 在 一个 床单 的 活页纸 纸 .
偶尔写在一张A4纸上的笔记。

- [æn; ən] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪdɪ] [ˈevɜːɪŋ.hæm] , - [mʌst; məst]
' **An Opposition in an age of revolution , ' continued Lady Everingham , ' must**
- 一个 反对 在 一个 年龄 的 革命 , - 持续 女士 埃弗林汉姆 , - 必须
[biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
be founded on principles .
是 创立 在 原则 .
“革命时代的反对派，”埃弗林厄姆夫人继续说道，“必须建立在原则之上。”

[aɪˈtiː][ˈkændəːt] [dɪˈpend] [ɑːn] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈpɑːrti] [əˈdres] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
It cannot depend on mere personal ability and party address taking advantage of
它 不能 依赖 在 仅仅 个人的 能力 和 派对 地址 采取 优势 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

它不能仅仅依靠个人能力和政党策略来利用形势。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] ;
You have not enunciated a principle for the last ten years ;
你 有 不是 清晰的 一个 原则 为了 这 最后的 十 年 ;

过去十年里，你没有阐明过任何原则；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ækˈsiːd] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,
and when you seemed on the point of acceding to power ,
和 什么时候 你 似乎 在 这 观点 的 同意 到 力量 ,

而当你似乎即将掌握权力的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈhæf(ə)nəl] [ˈɪnrəst] ,
it was not on a great question of national interest ,
它 曾是 不是 在 一个 伟大的 问题 的 国家的 兴趣 ,

这并非关乎国家利益的重大问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [dɪˈspjuːt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈʃʊgər] [ˈkɑːləni]
but a technical dispute respecting the constitution of an exhausted sugar colony
但 一个 技术的 争议 尊重 这 宪法 的 一个 筋疲力尽的 糖 殖民地

但这是一场关于一个枯竭的糖料殖民地的组成条款的技术性争议。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːrti] , [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
' If you are a Conservative party , we wish to know what you want to
- 如果 你 是 一个 保守的 派对 , 我们 希望 到 知道 什么 你 想 到
[kənˈsɜːrv] ,
conserve ,
养护 ,

“如果你是保守党成员，我们想知道你想保留什么。”

- [sed] [lɔːrd] [ˈvɪr] .
' said Lord Vere .
- 说 主 维尔 .

“维尔勋爵说道。”

- [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪg] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , - [sed] [lɔːrd] [ˈfɪts] - [ˈbuːbi]
' If it had not been for the Whig abolition of slavery , ' said Lord Fitz - booby
- 如果 它 有 不是 到过 为了 这 辉格党 废除 的 奴隶制 , - 说 主 菲茨 - 鲑鱼
 ,
 ,
 ,

“如果不是辉格党废除了奴隶制，”菲茨博比勋爵说道，

[gəʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˌrepɑːrˈtiː] , - [dʒəˈmeɪkə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈʃʊgər] [ˈkɑːləni] . -
goaded into repartee , ' Jamaica would not have been an exhausted sugar colony . ' -
被激怒 进入 妙语连珠 , - 牙买加 会 不是 有 到过 一个 筋疲力尽的 糖 殖民地 . -

被激怒后，他反驳道：“牙买加不会成为一个资源枯竭的糖料殖民地。”

- [ðen] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ɪz] [ˈsleɪvəri] ? - [sed] [lɔːrd] [ˈvɪr] .
' Then what you do want to conserve is slavery ? ' said Lord Vere .
- 然后 什么 你 做 想 到 养护 是 奴隶制 ? - 说 主 维尔 .

“那么，你们真正想要保留的是奴隶制吗？”维尔勋爵说道。

- [noʊ] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi] , - [aɪ][eɪˈlem] [ˈnevər] [fɔ:r; fər] [riːˈtreɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] . -
- **No** , - **said Lord Fitz - booby** , - **I am never for retracing our steps** . -
- 不 , - 说 主 菲茨 - 鯉鱼 , - 我 是 绝不 为了 回溯 我们的 步骤 . -
“不,”菲茨博比勋爵说,“我绝不赞成走回头路。”

- [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [ædˈvæns] , [wɪl] [ju:; jʊ] [mu:v] ?
- **But will you advance , will you move ?**
- 但 将要 你 进步 , 将要 你 移动 ?
“但你会前进吗? 你会行动吗?”

[ænd; ʌnd] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [ædˈvæns] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [mu:v] ? - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜ:ɪŋ,hæm] .
And where will you advance , and how will you move ? ' said Lady Everingham .
和 在哪里 将要 你 进步 , 和 如何 将要 你 移动 ? - 说 女士 埃弗林汉姆 .
“你们将向何方进发? 又将如何行动?”埃弗林汉姆夫人问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ædˈvænsɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] .
- **I think we have had quite enough of advancing , ' said his Lordship .**
- 我 思考 我们 有 有 相当 足够的 的 前进 , - 说 他的 领主 .
“我认为我们已经推进得够多了,”大人说道。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ˈpɑ:rtɪ] ,
- **I had no idea your Ladyship was a member of the Movement party ,**
- 我 有 不 主意 你的 夫人 曾是 一个 成员 的 这 移动 派对 ,
“我完全不知道夫人是运动党的成员。”

- [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:ˈrkæstɪk] [grɪn] .
- **he added , with a sarcastic grin .**
- 他 额外 , 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .
“他带着讽刺的笑容补充道。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][bæd] , [lɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi] , [tu:; tə] [mu:v] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
- **But if it were bad , Lord Fitz - booby , to move where we are ,**
- 但 如果 它 是 坏的 , 主 菲茨 - 鯉鱼 , 到 移动 在哪里 我们 是 ,
“但是, 菲茨博比勋爵, 如果搬到我们现在所在的地方是件坏事的话……”

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈfrendz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] ,
as you and your friends have always maintained ,
作为 你 和 你的 朋友们 有 总是 维持 ,
正如你和你的朋友们一直以来所坚持的那样,

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [aɪˈti:] [tu:; tə][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər] ? - [sed] [lɔ:rd] [ˈvɪr] .
how can you reconcile it to principle to remain there ? ' said Lord Vere .
如何 能 你 调和 它 到 原则 到 保持 那里 ? - 说 主 维尔 .
“你如何才能违背原则, 继续留在那里呢?”维尔勋爵问道。

- [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈbɑ:rgən] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi] .
- **I would make the best of a bad bargain , ' said Lord Fitz - booby .**
- 我 会 制作 这 最好的 的 一个 坏的 便宜货 , - 说 主 菲茨 - 鯉鱼 .
“我会尽力从糟糕的交易中获利,”菲茨博比勋爵说道。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈɡʌvənmənt] , [ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmd] [ˈkɑ:nstɪtu:ʃn] [wʊd] [bi:; bi] [les]
- **With a Conservative government , a reformed Constitution would be less**
- 和 一个 保守的 政府 , 一个 改革后的 宪法 会 是 较少的
[ˈdeɪndʒərəs] . -
dangerous . '
危险的 . -
“如果保守党执政, 宪法改革的危险性就会降低。”

- [waɪ] ? - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜ:ɪŋ,hæm] .
- **Why ? ' said Lady Everingham .**
- 为什么 ? - 说 女士 埃弗林汉姆 .
“为什么?”埃弗林汉姆夫人问道。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈperəl] [les] ? -
' **What are your distinctive principles that render the peril less ?** '
- 什么 是 你的 独特的 原则 那 使成为 这 危险 较少的 ? -

“你们有哪些独特的原则可以降低风险？”

- [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈesk,deɪl] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi] ; - [ðer; ðər][ɪz] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] [tʒ:rnd]
' **I appeal to Lord Eskdale , ' said Lord Fitz - booby ; ' there is Lady Everingham turned**
- 我 上诉 到 主 埃斯克代尔 , - 说 主 菲茨 - 鲑鱼 ; - 那里 是 女士 埃弗林汉姆 转向
[kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] ,
quite a Radical ,
相当 一个 激进的 ;

“我向埃斯克代尔勋爵求助,”菲茨博比勋爵说,“埃弗林厄姆夫人已经完全变成了一个激进分子。”

[aɪ] [dɪˈkler] .
I declare .
我 宣布 .

我声明。

[ɪz] [nɑ:t][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈseɪfər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Is not your Lordship of opinion that the country must be safer with a
是 不是 你的 领主 的 观点 那 这 国家 必须 是 更安全 和 一个
[kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] ? -
Conservative government than with a Liberal ? '
保守的 政府 比 和 一个 自由派 ? -

阁下难道不认为保守党执政比自由党执政更能保障国家安全吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɑ:lərəbli] [sɪˈkjʊr] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈesk,deɪl] .
' **I think the country is always tolerably secure , ' said Lord Eskdale .**
- 我 思考 这 国家 是 总是 勉强可以接受 安全的 , - 说 主 埃斯克代尔 .

“我认为这个国家一直都处于相对安全的水平,”埃斯克代尔勋爵说道。

[ˈleɪdi] [təˈri:sə] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [laɪl] , [keɪm] [ʌp] [æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Lady Theresa , leaning on the arm of Mr . Lyle , came up at this moment ,
女士 特蕾莎 , 倾斜 在 这 手臂 的 先生 . 莱尔 , 来了 向上 在 这 片刻 ,
这时, 特蕾莎夫人倚在莱尔先生的胳膊上走了过来。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪˈvɜ:ɪz(ə)n][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈfɪts] - [ˈbu:bi] .
and unconsciously made a diversion in favour of Lord Fitz - booby .
和 不知不觉 制成 一个 导流 在 偏爱 的 主 菲茨 - 鲑鱼 .

无意中转移了人们对菲茨博比勋爵的注意力。

- [preɪ] , [təˈri:sə] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈevɜ:ɪŋ,hæm] , - [wer] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ?
' **Pray , Theresa , ' said Lady Everingham , ' where is Mr . Coningsby ?**
- 祈祷 , 特蕾莎 , - 说 女士 埃弗林汉姆 , - 在哪里 是 先生 . 康宁斯比 ?

“特蕾莎,”埃弗林厄姆夫人说,“康宁斯比先生在哪里？”

- [let] [ju:ˈes] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] .
' **Let us endeavour to ascertain .**
- 让 我们 努力 到 探明 .

让我们努力查明。

[aɪˈti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] [daɪnd] [æ; ət] - ,
It so happened that on this day Coningsby and Henry Sydney dined at Grillion's ,
它 所以 发生 那 在 这 天 康宁斯比 和 亨利 悉尼 用餐 在 - ,

恰巧就在这一天, 康宁斯比和亨利·悉尼在格里利翁餐厅用餐。

[æ; ət] [æn; ən] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [klʌb] , [wer] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [hu:m] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [nɑ:t] [met]
at an university club , where , among many friends whom Coningsby had not met
在 一个 大学 俱乐部 , 在哪里 , 之中 许多 朋友们 谁 康宁斯比 有 不是 遇见
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

在一家大学俱乐部里, 康宁斯比遇到了许多他很久没见的老朋友。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [dɪ'laɪt(ə)l] [remɪ'nɪsɪnsɪz] , [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ʌʊərz] [stoʊl] [ɑ:n] .
and among delightful reminiscences , the unconscious hours stole on .
和 之中 愉快 回忆录 , 这 无意识 小时 偷窃 在 .

在美好的回忆中，不知不觉时间就过去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] - ,
It was late when they quitted Grillion's ,
它 曾是 晚的 什么时候 他们 辞职 - ,
他们离开格里利翁餐厅时已经很晚了。

[ænd; ʌnd] - ['bru:əm] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɪts]
and Coningsby's brougham was detained for a considerable time before its
和 - 布鲁厄姆 曾是 被拘留 为了 一个 大量 时间 前 它是
[ˈdraɪvər][kʊd; kəd] [ɪn'sɪnjuert] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [laɪn] ,
driver could insinuate himself into the line ,
司机 可以 暗示 他自己 进入 这 线 ,
康宁斯比的马车被耽搁了相当长一段时间，直到车夫才得以驶入车队。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sək'si:dəd, səksɪ:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][hi:; hi]
which indeed he would never have succeeded in doing had not he
哪个 的确 他 会 绝不 有 成功了 在 正在做 有 不是 他
[ˈfɔ:rtʃənətli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ædʒɪnkɔ:t] ,
fortunately come across the coachman of the Duke of Agincourt ,
幸运的是 来 穿过 这 马车夫 的 这 公爵 的 阿金库尔 ,
事实上，如果不是幸运地遇到了阿金库尔公爵的马车夫，他永远也做不到这一点。

[hu:] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:lətɪks][æz; əz] [hɪm'self] , [brɪ'v:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] ,
who being of the same politics as himself , belonging to the same club ,
WHO 存在 的 这 相同的 政治 作为 他自己 , 属于 到 这 相同的 俱乐部 ,
由于与他政治立场相同，同属一个俱乐部，

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [blæk] - ['bɔ:liŋ] [ðə; ði] [seɪm] [men] , [let][hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɑ:rtɪ]
and always black - balling the same men , let him in from a legitimate party
和 总是 黑色的 - 球 这 相同的 男人 , 让 他 在 从 一个 合法的 派对
[ˈfi:liŋ] ;
feeling ;
感觉 ;
总是排挤同一批人，却让他们以合法政党的名义加入；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɑ:rlɪŋtən] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['ʌʊər] .
so they arrived in Arlington Street at a very late hour .
所以 他们 到达的 在 阿灵顿 街道 在 一个 非常 晚的 小时 .
所以他们到达阿灵顿街时已经是深夜了。

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [naʊ] [nɑ:t][soʊ] ['kraʊdɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
Coningsby was springing up the staircase , now not so crowded as it had
康宁斯比 曾是 弹簧 向上 这 楼梯 , 现在 不是 所以 挤 作为 它 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
康宁斯比正轻快地走上楼梯，现在楼梯上不像之前那么拥挤了。

[ænd; ʌnd] [met] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ;
and met a retiring party ;
和 遇见 一个 退休 派对 ;
并遇到了一群退休人士；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
he was about to say a passing word to a gentleman as he went by ,
他 曾是 关于 到 说 一个 通过 单词 到 一个 绅士 作为 他 去 经过 ,
他正准备和路过的一位绅士说几句话，

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , ['kɑ:nɪŋzbi:] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] .
when , suddenly , Coningsby turned deadly pale .
什么时候 , 突然 , 康宁斯比 转向 致命 苍白 .

突然, 康宁斯比的脸色变得惨白。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] ,
The gentleman could hardly be the cause ,
这 绅士 可以 几乎 是 这 原因 ,

这位先生不太可能是造成此事的原因。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [boʊ'mɑ:n,wɑ:r] :
for it was the gracious and handsome presence of Lord Beaumanoir :
为了 它 曾是 这 亲切 和 英俊的 在场的 的 主 博马诺尔 :

因为那是风度翩翩、英俊潇洒的博马诺尔勋爵:

[ðə; ði][ˈleɪdi] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] .
the lady resting on his arm was Edith .
这 女士 休息 在 他的 手臂 曾是 伊迪丝 .

靠在他手臂上的女士是伊迪丝。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʊʊnləs] ; [jet] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd]
They moved on while he was motionless ; yet Edith and himself had

[ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
exchanged glances .
交换 眼神 .

他们继续前行, 而他却一动不动; 然而, 伊迪丝和他却交换了一个眼神。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] ?
His was one of astonishment ; but what was the expression of hers ?
他的 曾是 一 的 惊讶 ; 但 什么 曾是 这 表达 的 她的 ?

他脸上满是惊讶; 但她的表情又是怎样的呢?

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; hər] .
She must have recognised him before he had observed her .
她 必须 有 已确认 他 前 他 有 观察到 她 .

她肯定是在他注意到她之前就认出他了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪksˈprest] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
She was collected , and she expressed the purpose of her mind in a

[ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ˌrekəgˌnɪʃ(ə)n] .
distant and haughty recognition .
遥远 和 傲慢 认出 .

她神态自若, 用一种疏离而傲慢的语气表达了自己的想法。

['kɑ:nɪŋzbi:] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ˈstju:pɪfaɪd] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ,
Coningsby remained for a moment stupefied ; then suddenly turning back ,
康宁斯比 剩余 为了 一个 片刻 目瞪口呆 ; 然后 突然 转弯 后退 ,

科宁斯比愣住了片刻; 然后突然转过身去,

[hi:; hi] [baʊndɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] .
he bounded downstairs and hurried into the cloak - room .
他 有界 楼下 和 慌忙 进入 这 披风 - 房间 .

他蹦下楼, 匆匆走进衣帽间。

[hi:; hi][met] ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] ; [hi:; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [hi:; hi][held] [hɜ:r; hər][hænd] , [dɪd][na:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
He met Lady Wallinger ; he spoke rapidly , he held her hand , did not listen to

[hɜ:r; hər] [ˈænsər] ,
her answers ,
她 答案 ,

他遇见了沃林格夫人; 他语速很快, 握着她的手, 却不听她的回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'baʊt] .
his eyes wandered about .
他的 眼睛 漫步 关于 ；

他的目光四处游移。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] ['ɪdɪθ] [ɪn'veləpt] [ɪn]
There were many persons present , at length he recognised Edith enveloped in
那里 是 许多 人 展示 , 在 长度 他 已确认 伊迪丝 被包裹 在
[hɜːr; hər]['mənt(ə)l] .
her mantle .
她 地幔 ；

在场的人很多，他终于认出了裹在斗篷里的伊迪丝。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər]
He went forward , he looked at her , as if he would have read her
他 去 向前 , 他 看起来 在 她 , 作为 如果 他 会 有 读 她
[sʊl] ;
soul ;
灵魂 ；

他走上前去，凝视着她，仿佛要看穿她的灵魂；

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
he said something .
他 说 某物 ；

他说了些什么。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,
She changed colour as he addressed her ,
她 已更改 颜色 作为 他 已解决 她 ,

他跟她说话时，她脸色变了。

[bʌt; bət] [siːmd] ['ɪnstəntli] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [ekwə'nɪməti] ;
but seemed instantly by an effort to rally and regain her equanimity ;
但 似乎 即刻 经过 一个 努力 到 集会 和 恢复 她 平静 ；

但她似乎立刻努力振作起来，恢复了平静；

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['brevəti] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - ['kæərɪdʒ] ['biːɪŋ]
replied to his inquiries with extreme brevity , and Lady Wallinger's carriage being
回复 到 他的 查询 和 极端 简洁 , 和 女士 - 运输 存在
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ；

他极其简短地回答了他的询问，随后宣布沃林格夫人的马车到了。

[muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [slaɪt] ['hɔːti] [sə'luːt] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv] [bɔːrd]
moved away with the same slight haughty salute as before , on the arm of Lord
已搬 离开 和 这 相同的 轻微 傲慢 礼炮 作为 前 , 在 这 手臂 的 主
[boʊ'mɑːn,wɑːr] .
Beaumanoir .
博马诺尔 ；

他挽着博马诺尔勋爵的胳膊，像之前一样微微傲慢地敬了个礼，然后离开了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 ；

第二章

[ˈsædnəs] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði][wʌns] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈmɪlˌbæŋk] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
Sadness fell over the once happy family of Millbank after the departure of
悲伤 跌倒 超过 这 一次 快乐的 家庭 的 米尔班克 后 这 离开 的
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [frʌm; frəm] -
Coningsby from Hellingsley .
康宁斯比 从 -
康宁斯比离开赫林斯利后，米尔班克这个曾经幸福的家庭陷入了悲伤之中。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [pæŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈsɑ:ləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
When the first pang was over , Edith had found some solace in the sympathy
什么时候 这 第一的 疼痛 曾是 超过 , 伊迪丝 有 成立 一些 慰藉 在 这 同情
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] ,
of her aunt ,
的 她 阿姨 ,
最初的痛苦过后，伊迪丝从姑妈的同情中得到了一些安慰。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpri:ʃiətid] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ;
who had always appreciated and admired Coningsby ;
WHO 有 总是 感谢 和 钦佩 康宁斯比 ;
一直以来都非常欣赏和敬佩康宁斯比的人；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪt] [əsˈpaɪəd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t]
but it was a sympathy which aspired only to soften sorrow , and not
但 它 曾是 一个 同情 哪个 渴望 仅有的 到 软化 悲哀 , 和 不是
[tu:; tə] [kriˈeɪt] [hoʊp] .
to create hope .
到 创造 希望 .
但这种同情仅仅是为了减轻悲伤，而不是为了创造希望。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [wɔ:lɪndʒər] , [ðoʊ] [ji:; jɪ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
But Lady Wallinger , though she lengthened her visit for the sake of
但 女士 沃林格 , 尽管 她 加长 她 访问 为了 这 清酒 的
[hɜ:r; hər] [ni:s] ,
her niece ,
她 侄女 ,
但是，沃林格夫人虽然为了侄女延长了探访时间，

[ɪn] [taɪm] [ˈkwɪtid] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][ˈnevər] [hɜ:rd] [baɪ]
in time quitted them ; and then the name of Coningsby was never heard by
在 时间 辞职 他们 ; 和 然后 这 姓名 的 康宁斯比 曾是 绝不 听到 经过
[ˈɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .
后来他们离开了；从此以后，伊迪丝再也没有听说过康宁斯比这个名字。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈjɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Her brother , shortly after the sorrowful and abrupt departure of his friend ,
她 兄弟 , 不久 后 这 悲伤 和 突然 离开 的 他的 朋友 ,
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæktɹɪz; ˈfæktərɪz] ,
had gone to the factories ,
有 已消失 到 这 工厂 ,
在她朋友悲痛而突然地离开后不久，她的哥哥就去了工厂。

[wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn][ˈfju:tʃər] ,
where he remained , and of which , in future ,
在哪里 他 剩余 , 和 的 哪个 , 在 未来 ,
他留在那里，并且将来也会在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [əˈsu:m] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
it was intended that he should assume the principal direction .
它 曾是 故意的 那 他 应该 认为 这 主要的 方向 .
原本计划让他担任主要负责人。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [hɪmˈself] , [səˈsteɪnd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr]
Mr . Millbank himself , sustained at first by the society of his friend Sir
先生 . 米尔班克 他自己 , 持续 在 第一的 经过 这 社会 的 他的 朋友 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

米尔班克先生本人，起初是靠着他的朋友约瑟夫爵士的陪伴才得以维持生计的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,
to whom he was attached ,
到 谁 他 曾是 随附的 ,
他所依恋的人，

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n]
and occupied with daily reports from his establishment and the transaction
和 占领 和 日常的 报告 从 他的 建立 和 这 交易
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [kənˈstɪtuənts] ,
of the affairs with his numerous and busy constituents ,
的 这 事务 和 他的 很多的 和 忙碌的 成分 ,
他每天都忙于处理来自其机构的报告，以及与众多繁忙的选民处理各种事务。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːltəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
was for a while scarcely conscious of the alteration which had taken place
曾是 为了 一个 尽管 几乎 有意识的 的 这 改造 哪个 有 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
in the demeanour of his daughter .
在 这 风度 的 他的 女儿 .
他一时之间几乎没有意识到女儿举止的变化。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [əˈloʊn] [təˈgeðər] ,
But when they were once more alone together ,
但 什么时候 他们 是 一次 更多的 独自的 一起 ,
但当他们再次单独相处时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeni] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] .
it was impossible any longer to be blind to the great change .
它 曾是 不可能的 任何 更长 到 是 瞎的 到 这 伟大的 改变 .
人们再也无法对巨大的变化视而不见了。

[ðæt] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l] [ˈɡerəti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
That happy and equable gaiety of spirit , which seemed to spring from an
那 快乐的 和 公平的 欢乐 的 精神 , 哪个 似乎 到 春天 从 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
innocent enjoyment of existence ,
清白的 享受 的 存在 ,
那种快乐而平和的精神，似乎源于对生命纯真的享受，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɪdɪθ] , [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .
and which had ever distinguished Edith , was wanting .
和 哪个 有 曾经 杰出的 伊迪丝 , 曾是 想要 .
而伊迪丝一直以来引以为傲的特质，却消失了。

[hɜːr; hər] [ˈsʌni] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Her sunny glance was gone .
她 阳光明媚 瞥一眼 曾是 已消失 .
她那灿烂的眼神消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɪtʃ(ə)l] ,
She was not indeed always moody and dispirited , but she was fitful ,
她 曾是 不是 的确 总是 情绪化 和 颓废 , 但 她 曾是 断断续续 ,
[ʌnˈiːkwəl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʊən] .
unequal in her tone .
不等 在 她 语气 .

她其实并非总是情绪低落、意志消沉，但她的情绪时好时坏，语气也不稳定。

[ðæt] [ˈtempər] [huːz] [ˈswiːtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈprɑːvɜːrb] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
That temper whose sweetness had been a domestic proverb had become a
那 脾气 谁 甜味 有 到过 一个 国内的 谚语 有 变得 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
little uncertain .
小的 不确定 .

他那原本温文尔雅的性格，曾是家喻户晓的谚语，如今却变得有些捉摸不定了。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
Not that her affection for her father was diminished ,
不是 那 她 感情 为了 她 父亲 曾是 减少 ,
[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪrɪtəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˌmoʊməntərəli] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] ,
but there were snatches of unusual irritability which momentarily escaped her ,
但 那里 是 抢夺 的 异常 易怒 哪个 片刻 逃脱 她 ,

并非说她对父亲的爱减少了，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [bəˈsts] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] .
followed by bursts of tenderness that were the creatures of compunction .
随后 经过 爆发 的 压痛 那 是 这 生物 的 愧疚 .

随后进发出的温柔，是出于愧疚。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈheɪsti] [wɜːrd] ,
And often , after some hasty word ,
和 经常 , 后 一些 仓促 单词 ,
[ənd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈheɪsti] [wɜːrd] ,
And often , after some hasty word ,
和 经常 , 后 一些 仓促 单词 ,

而且通常，在匆匆说了几句话之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [ʌv; əv]
she would throw her arms round her father's neck with the fondness of
她 会 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 和 这 喜爱 的
[rɪˈmɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

她会带着怜惜和愧疚，用双臂环住父亲的脖子。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ævəˈkeɪʃənz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [tuː] [wel] -
She pursued her usual avocations , for she had really too well -
她 追击 她 通常 业余爱好 , 为了 她 有 真的 也 出色地 -
[ˈrɛɡjələɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd] [ə; eɪ] [maɪnd] ,
regulated a mind ,
受监管 一个 头脑 ,

她继续从事她平常的爱好，因为她的思想实在太稳定了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [ˈɪntələkt] ,
she was in truth a person of too strong an intellect ,
她 曾是 在 真相 一个 人 的 也 强的 一个 智力 ,
[tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ˈeni] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
to neglect any source of occupation and distraction .
到 忽视 任何 来源 的 职业 和 分心 .

事实上，她是一个智力过于强大的人。

[tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ˈeni] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
to neglect any source of occupation and distraction .
到 忽视 任何 来源 的 职业 和 分心 .
[tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ˈeni] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
to neglect any source of occupation and distraction .
到 忽视 任何 来源 的 职业 和 分心 .

忽略任何消遣和干扰。

[hɜːr; hər] ['flaʊəz] , [hɜːr; hər]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ;
Her flowers , her pencil , and her books supplied her with these ;
她 花朵 , 她 铅笔 , 和 她 图书 供应 她 和 这些 ;
[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [suːðd] ,
and music soothed ,
和 音乐 舒缓 ,

她的鲜花、铅笔和书籍为她提供了这些；而音乐则抚慰了她。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'gaɪld] , [hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [θɔːts] .
and at times beguiled , her agitated thoughts .
和 在 时代 被迷惑 , 她 激动 想法 .

有时，她会被自己躁动不安的思绪所迷惑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [felt] [aɪ 'tiː] .
But there was no joy in the house , and in time Mr . Millbank felt it .
但 那里 曾是 不 喜悦 在 这 房子 , 和 在 时间 先生 . 米尔班克 毛毡 它 .

但家里没有一丝欢乐，米尔班克先生渐渐感受到了这一点。

['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [wʌz; wəz] [vekst] , ['ɪrɪteɪtɪd] , [griːvd] .
Mr . Millbank was vexed , irritated , grieved .
先生 . 米尔班克 曾是 烦恼 , 受刺激 , 伤心 .

米尔班克先生感到恼怒、烦躁和悲伤。

['ɪdɪθ] , [hɪz; ɪz] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
Edith , his Edith , the pride and delight of his existence ,
伊迪丝 , 他的 伊迪丝 , 这 自豪 和 喜 的 他的 存在 ,

伊迪丝，他的伊迪丝，他生命中的骄傲和快乐，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [wʌz; wəz]
who had been to him only a source of exultation and felicity , was
WHO 有 到过 到 他 仅有的 一个 来源 的 大喜 和 费利西蒂 , 曾是

[noʊ][bːŋgər] ['hæpi] ,
no longer happy ,
不 更长 快乐的 ,

曾经带给他无限喜悦和幸福的人，如今却不再让他感到快乐。

[wʌz; wəz][pər'hæps] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][ʌn'dʒʌst]
was perhaps pining away ; and there was the appearance , the unjust
曾是 也许 思念 离开 ; 和 那里 曾是 这 外貌 , 这 不公正

[ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] ,
appearance that he ,
外貌 那 他 ,

或许他正日渐憔悴；而且还有一种不公正的表象，那就是他，

[hɜːr; hər][faːnd] ['faːðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] .
her fond father , was the cause and occasion of all this wretchedness .
她 喜爱 父亲 , 曾是 这 原因 和 场合 的 全部 这 悲惨 .

她慈爱的父亲，正是这一切不幸的起因和缘由。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] ,
It would appear that the name of Coningsby ,
它 会 出现 那 这 姓名 的 康宁斯比 ,

看来康宁斯比这个名字，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [oʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,
to which he now owed a great debt of gratitude ,
到 哪个 他 现在 欠款 一个 伟大的 债务 的 感激 ,

他现在对此感激不尽。

[wʌz; wəz] [stɪl] [duːmd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
was still doomed to bear him mortification and misery .
曾是 仍然 注定失败 到 熊 他 屈辱 和 苦难 .

但他仍然注定要承受屈辱和痛苦。

[ˈtruːli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tuː] [ˈfæməliz]
Truly had the young man said that there was a curse upon their two families
真的 有 这 年轻的 男人 说 那 那里 曾是 一个 诅咒 之上 他们的 二 家庭
.
:
.

那个年轻人说的没错，他们两家确实受到了诅咒。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
And yet , on reflection ,
和 然而 , 在 反射 ,
.
.
.
然而，仔细想想，
[aɪˈtiː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm]
it still seemed to Mr . Millbank that he had acted with as much wisdom
它 仍然 似乎 到 先生 . 米尔班克 那 他 有 行动 和 作为 很多 智慧
[ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and real kindness as decision .
和 真实的 仁慈 作为 决定 .

米尔班克先生仍然认为，他的行为既体现了智慧和真正的善意，也体现了果断。

[haʊ] [ˈðərwaɪz] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd] ?
How otherwise was he to have acted ?
如何 否则 曾是 他 到 有 行动 ?
.
除此之外，他还能怎么做呢？

[ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈspiːdiːɜː] [ðer; ðər] [sepəˈreɪʃn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈklɪrli] [ðə; ði]
The union was impossible ; the speedier their separation , therefore , clearly the
这 联盟 曾是 不可能的 ; 这 速度更快 他们的 分离 , 所以 , 清楚地 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

这段婚姻不可能实现；因此，他们分离得越快越好。

[ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] - ; [ʌnˈkwestʃənəbli]
Unfortunate , indeed , had been his absence from Hellingsley ; unquestionably
不幸 , 的确 , 有 到过 他的 缺席 从 - ; 毫无疑问
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
his presence might have prevented the catastrophe .
他的 在场 可能 有 阻止 这 灾难 .

他的缺席确实令人遗憾；毫无疑问，如果他在场，这场灾难或许就能避免。

[ˈɔːzwəld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhɪndəd] [ɔːl] [ðɪs] .
Oswald should have hindered all this .
奥斯瓦尔德 应该 有 受阻 全部 这 .
.
奥斯瓦尔德本应该阻止这一切。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
And yet Mr . Millbank could not shut his eyes to the devotion of his son
和 然而 先生 . 米尔班克 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 这 虔诚 的 他的 儿子
[tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
to Coningsby .
到 康宁斯比 .

然而，米尔班克先生无法对儿子对康宁斯比的忠诚视而不见。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][noʊ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
He felt he could count on no assistance in this respect from that quarter .
他 毛毡 他 可以 数数 在 不 协助 在 这 尊重 从 那 四分之一 .
.
他觉得在这方面他无法指望从那个方面获得任何帮助。

[ˈjet] [ˈhɑʊ] [ˈhɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsiːm] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdespɑːt][ɔːr][ə; eɪ]
Yet how hard upon him that he should seem to figure as a despot or a
然而 如何 难的 之上 他 那 他 应该 似乎 到 数字 作为 一个 暴君 或者 一个
[ˈtaɪrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
tyrant to his own children ,
暴君 到 他的 自己的 孩子们 ,

然而, 对他来说多么残酷啊, 他竟然在自己的孩子眼中像个暴君或专制君主。

[ˈhuːm] [hiː; hi] [ˈlʌvd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈæktɪd][ɪn][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈmænər] !
whom he loved , when he had absolutely acted in an inevitable manner !
谁 他 喜爱 , 什么时候 他 有 绝对地 行动 在 一个 不可避免的 方式 !
他爱的人, 他的行为却是完全不可避免的!

[ˈɪdɪθ] [ˈsiːmd] [ˈsæd] , [ˈɔːzwəld] [ˈsʌlən] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Edith seemed sad , Oswald sullen ; all was changed .
伊迪丝 似乎 伤心 , 奥斯瓦尔德 忧郁 ; 全部 曾是 已更改 .

伊迪丝看起来很伤心, 奥斯瓦尔德闷闷不乐; 一切都变了。

[ɔːl][ðə; ði]ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈklɪr] - [ˈhedɪd] , [ˈstrɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈkaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈmæn]
All the objects for which this clear - headed , strong - minded , kind - hearted man
全部 这 对象 为了 哪个 这 清除 - 标题 , 强的 - 有思想 , 种类 - 心地 男人
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
had been working all his life ,
有 到过 在职的 全部 他的 生活 ,
这位头脑清醒、意志坚定、心地善良的人毕生为之奋斗的所有目标,

[ˈsiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
seemed to be frustrated .
似乎 到 是 沮丧的 .

他似乎很沮丧。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈmæn][hæd; həd] [meɪd] [ˈlʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Because a young man had made love to his daughter ,
因为 一个 年轻的 男人 有 制成 爱 到 他的 女儿 ,
因为一个年轻男子与他的女儿发生了性关系,

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ˈnoʊ] [ˈmænər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][duː][ˈsoʊ] .
who was really in no manner entitled to do so .
WHO 曾是 真的 在 不 方式 标题 到 做 所以 .
他根本没有资格这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈdruː] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪlˌbæŋk] [ˈfaʊnd] - , [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ]
As the autumn drew on , Mr . Millbank found Hellingsley , under existing
作为 这 秋天 画 在 , 先生 . 米尔班克 成立 - , 在下面 现存的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪkˈstriːmli] [ˈwɪrɪsəm] ;
circumstances , extremely wearisome ;
情况 , 极其 令人厌倦的 ;

随着秋季的深入, 米尔班克先生发现, 在当时的情况下, 赫林斯利先生非常令人厌烦;

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər]
and he proposed to his daughter that they should pay a visit to their
和 他 建议的 到 他的 女儿 那 他们 应该 支付 一个 访问 到 他们的
[ˈɜːrliər] [ˈhoʊm] .
earlier home .
早些时候 家 .

他向女儿提议, 他们应该回老家看看。

[ˈɪdɪθ] [əˈsentɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] .
Edith assented without difficulty , but without interest .
伊迪丝 同意 没有 困难 , 但 没有 兴趣 .

伊迪丝毫不费力地同意了，但却毫无兴趣。

[ænd; ænd] [jet] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [ɪˈmi:diətli] [pəˈsi:vd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And yet , as Mr . Millbank immediately perceived , the change was a
和 然而 , 作为 先生 . 米尔班克 立即地 感知 , 这 改变 曾是 一个
[dʒu:ˈdɪʃəs] [wʌn] ;
judicious one ;
明智的 一 ;

然而，米尔班克先生立刻意识到，这一改变是明智的；

[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
for certainly the spirits of Edith seemed to improve after her return to
为了 当然 这 烈酒 的 伊迪丝 似乎 到 提升 后 她 返回 到
[ðər; ðər] [ˈvæli] .
their valley .
他们的 谷 .

伊迪丝回到山谷后，精神状态似乎明显好转了。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] : [tʃeɪndʒ] , [tu:] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [benɪˈfɪ(ə)l] .
There were more objects of interest : change , too , is always beneficial .
那里 是 更多的 对象 的 兴趣 : 改变 , 也 , 是 总是 有利 .

还有更多有趣的事物：变化也总是有益的。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
If Mr . Millbank had been aware that Oswald had received a letter from
如果 先生 . 米尔班克 有 到过 意识到的 那 奥斯瓦尔德 有 已收到 一个 信 从
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

如果米尔班克先生知道奥斯瓦尔德收到了康宁斯比的来信，

[ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [speɪn] ,
written before he quitted Spain ,
书面 前 他 辞职 西班牙 ,

写于他离开西班牙之前

[pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sætɪsˈfæktəri] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
perhaps he might have recognised a more satisfactory reason for the
也许 他 可能 有 已确认 一个 更多的 令人满意的 原因 为了 这
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈlaɪvliˌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈɡreɪtli]
transient liveliness of his daughter which had so greatly
瞬态 活力 的 他的 女儿 哪个 有 所以 非常

[ˈɡrætɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
gratified him .
满意 他 .

或许他本可以意识到，女儿那短暂的活泼可爱曾给他带来莫大的快乐，而这或许还有更令人满意的原因。

[əˈbəʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [ˈsʌmənd] [ˈmɪstər] .
About a month after Christmas , the meeting of Parliament summoned Mr .
关于 一个 月 后 圣诞节 , 这 会议 的 议会 被召唤 先生 .
[ˈmɪl,bæŋk] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ;
Millbank up to London ;
米尔班克 向上 到 伦敦 ;

圣诞节后大约一个月，议会召集米尔班克先生到伦敦；

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [ˈɪdɪθ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and he had wished Edith to accompany him .
和 他 有 希望 伊迪丝 到 陪伴 他 .

他原本希望伊迪丝能陪他一起去。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪn] ['februəri] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [wɪ'dəʊt] [frendz] [ɔːr] [kə'nekʃnz] ,
But London in February to Edith , without friends or connections ,
但 伦敦 在 二月 到 伊迪丝 , 没有 朋友们 或者 连接 ,
但二月份的伦敦, 伊迪丝孤身一人, 没有朋友也没有关系。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [siːmd]
her father always occupied and absent from her day and night , seemed
她 父亲 总是 占领 和 缺席的 从 她 天 和 夜晚 , 似乎
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
to them all ,
到 他们 全部 ,
在他们所有人看来, 她的父亲总是忙于工作, 日夜不在家。

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][nɑːt] ['veri] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [helθ] [ɔːr] [tʃɪrflnəs] ,
on reflection , to be a life not very conducive to health or cheerfulness ,
在 反射 , 到 是 一个 生活 不是 非常 有利的 到 健康 或者 愉悦 ,
仔细想想, 这样的生活方式对健康和快乐都不太有利。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and therefore she remained with her brother .
和 所以 她 剩余 和 她 兄弟 .
因此, 她就留在了哥哥身边。

[ˈɔːzwəld] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ruːm] ;
Oswald had heard from Coningsby again from Rome ;
奥斯瓦尔德 有 听到 从 康宁斯比 再次 从 罗马 ;
奥斯瓦尔德再次从罗马收到了康宁斯比的消息;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
but at the period he wrote he did not anticipate his return to England .
但 在 这 时期 他 写道 他 做过 不是 预料 他的 返回 到 英格兰 .
但在他写作的时期, 他并没有预料到自己会返回英国。

[hɪz; ɪz][tuːn] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
His tone was affectionate , but dispirited .
他的 语气 曾是 亲热 , 但 颓废 .
他的语气充满爱意, 但却有些沮丧。

['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ['æftər] ['iːstər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Lady Wallinger went up to London after Easter for the season , and Mr .
女士 沃林格 去 向上 到 伦敦 后 复活节 为了 这 季节 , 和 先生 .
['mɪl,bæŋk] ,
Millbank ,
米尔班克 ,
沃林格夫人复活节后去了伦敦过社交季, 而米尔班克先生,

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
now that there was a constant companion for his daughter ,
现在 那 那里 曾是 一个 持续的 伴侣 为了 他的 女儿 ,
现在女儿有了一个形影不离的伙伴,

[tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] ['ɪdɪθ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .
took a house and carried Edith back with him to London .
采取 一个 房子 和 携带 伊迪丝 后退 和 他 到 伦敦 .
他买了一栋房子, 然后带着伊迪丝回到了伦敦。

['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [tækt] ,
Lady Wallinger , who had great wealth and great tact ,
女士 沃林格 , WHO 有 伟大的 财富 和 伟大的 策略 ,
沃林格夫人, 她拥有巨额财富, 也极具处事圆滑。

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ə; eɪ][nɑ:t] [ɪnkən'sɪdrəbl] [pə'zi(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .
had obtained by degrees a not inconsiderable position in society .

有 获得 经过 学位 一个 不是 微不足道的 位置 在 社会 .

逐渐在社会上获得了相当可观的地位。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [prə'fju:s]
She had a fine house in a fashionable situation , and gave profuse

她 有 一个 美好的 房子 在 一个 时髦 情况 , 和 给予 丰富的

[entə'teɪnmənts] .

entertainments .

娱乐 .

她在繁华地段拥有一栋漂亮的房子，经常举办盛大的宴会。

[ðə; ðɪ] [wɪgz] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ɑ:blə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The Whigs were under obligations to her husband ,

这 辉格党 是 在下面 义务 到 她 丈夫 ,

辉格党人对她的丈夫负有义务，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪg] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪʃt]
and the great Whig ladies were gratified to find in his wife a polished

和 这 伟大的 辉格党 女士们 是 满意 到 寻找 在 他的 妻子 一个 抛光

[ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,

and pleasing person ,

和 令人愉悦 人 ,

而那些伟大的辉格党女士们则欣喜地发现，他的妻子是一位举止优雅、令人愉悦的人。

[tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɜ:rtiəs] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ə'noʊəns] .
to whom they could be courteous without any annoyance .

到 谁 他们 可以 是 有礼貌 没有 任何 烦恼 .

他们可以礼貌待人，而不会引起任何反感。

[soʊ] [ðæt] [ˈɪdɪθ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] ,
So that Edith , under the auspices of her aunt ,

所以 那 伊迪丝 , 在下面 这 庇护 的 她 阿姨 ,

于是，在姨妈的庇护下，伊迪丝

[faʊnd] [hɜ:r'self] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ˈsɜ:rkɪl] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [ˈentərd] ,
found herself at once in circles which otherwise she might not easily have entered ,

成立 她自己 在 一次 在 界 哪个 否则 她 可能 不是 容易地 有 进入 ,

她发现自己一下子进入了一些她原本可能难以进入的圈子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti]
but which her beauty , grace , and experience of the most refined society

但 哪个 她 美丽 , 优雅 , 和 经验 的 这 最多 精制 社会

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,

of the Continent ,

的 这 大陆 ,

但她的美貌、优雅以及在欧洲大陆最上流社会的经历，

[ˈkwɑ:lɪfaɪd][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] .
qualified her to shine in .

合格的 她 到 闪耀 在 .

她具备脱颖而出的条件。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][boʊ'mɑ:ŋwɑ:r] , [ðer; ðər] [frend] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]
One evening they met the Marquis of Beaumanoir , their friend of Rome and

一 晚上 他们 遇见 这 侯爵 的 博马诺尔 , 他们的 朋友 的 罗马 和

[ˈpæris] ,

Paris ,

巴黎 ,

一天晚上，他们遇到了他们在罗马和巴黎的朋友博马努瓦侯爵。

[ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , [hu:] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['seldəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] .
and admirer of Edith , who from that time was seldom from their side .
和 仰慕者 的 伊迪丝 , WHO 从 那 时间 曾是 很少 从 他们的 边 .

以及伊迪丝的仰慕者，而伊迪丝从那时起就很少站在他们这边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
His mother , the Duchess , immediately called both on the Millbanks and the
他的 母亲 , 这 公爵夫人 , 立即地 称为 两个都 在 这 - 和 这
- ;
Wallingers ;
- ;

他的母亲，也就是公爵夫人，立即拜访了米尔班克一家和沃林格一家；

[glæd] , [na:t]['oʊnli][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
glad , not only to please her son ,
高兴的 , 不是 仅有的 到 请 她 儿子 ,
- ;
高兴 , 不仅是为了取悦儿子 ,

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] ['ɔ:lweɪz]
but to express that consideration for Mr . Millbank which the Duke always
但 到 表达 那 考虑 为了 先生 : 米尔班克 哪个 这 公爵 总是
[wɪft] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
wished to show .
希望 到 展示 .

但是为了表达公爵一直想对米尔班克先生表达的关切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][noʊ][ju:z] ;
It was , however , of no use ;
它 曾是 , 然而 , 的 不 使用 ;
- ;
然而 , 这毫无用处 ;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] ['evər][tu:; tə]['entər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə,rɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti]
nothing would induce Mr . Millbank ever to enter what he called aristocratic society
没有什么 会 诱导 先生 : 米尔班克 曾经 到 进入 什么 他 称为 贵族 社会
.
:
.

任何事都无法促使米尔班克先生进入他所谓的贵族社会。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ; ['nevər] [pərd] [ɔ:f] ; ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
He liked the House of Commons ; never paired off ; never missed a moment of
他 喜欢 这 房子 的 公共领域 ; 绝不 成对的 离开 ; 绝不 错过 一个 片刻 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他喜欢下议院；从不结伴而行；从不错过任何一刻；

[wɜ:rkt] [æt; ət] [kə'mɪtɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [di'beɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt]
worked at committees all the morning , listened attentively to debates all the night
工作 在 委员会 全部 这 早晨 , 听着 认真地 到 辩论 全部 这 夜晚
;
;
;

上午在委员会工作，晚上认真听辩论；

[ɔ:lweɪz] [daɪnd] [æt; ət] ['bɛlə,mɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
always dined at Bellamy's when there was a house ; and when there was
总是 用餐 在 贝拉米的 什么时候 那里 曾是 一个 房子 ; 和 什么时候 那里 曾是
[na:t] ,
not ,
不是 ,

只要贝拉米家有房子，他总是去那里吃饭；如果没有房子，

[laɪkt] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃmə:ŋgə] - ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['rʌʃə] ['kʌmpəni] , [gret] [emɪ'greɪʃn]
liked dining at the Fishmongers' Company, the Russia Company, great Emigration
喜欢 用餐 在 这 鱼贩 公司 , 这 俄罗斯 公司 , 伟大的 移民
['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə] [dʒɔɪnt] - [stɑ:k] [fe'stɪvɪti:z] .
banquets, and other joint - stock festivities.
宴会 , 和 其他 联合的 - 库存 庆祝活动 .

他喜欢在鱼贩公司、俄罗斯公司用餐，参加盛大的移民宴会和其他股份制庆祝活动。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ræʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] ; ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['plezə] [kəm'baɪnd] ; [ə; eɪ]
That was his idea of rational society; business and pleasure combined; a
那 曾是 他的 主意 的 合理的 社会 ; 商业 和 乐趣 合并 ; 一个
[gʊd] ['dɪnə] ,
good dinner,
好的 晚餐 ,

这就是他心目中理性社会的模样：工作与娱乐相结合；一顿丰盛的晚餐，

[ænd; ənd] [gʊd] ['spi:tʃɪz] ['æftərwərdz] .
and good speeches afterwards.
和 好的 演讲 然后 .

之后还有精彩的演讲。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Edith was aware that Coningsby had returned to England,
伊迪丝 曾是 意识到的 那 康宁斯比 有 返回 到 英格兰 ,
伊迪丝知道康宁斯比已经返回英国了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['brʌðə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ; [bʌt; bət]['ɔzwəld]
for her brother had heard from him on his arrival; but Oswald
为了 她 兄弟 有 听到 从 他 在 他的 到达 ; 但 奥斯瓦尔德
[hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [sɪns] .
had not heard since.
有 不是 听到 自从 .

因为她哥哥在他到达时曾收到过他的消息；但奥斯瓦尔德此后就再也没有收到过他的消息。

[ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊnli] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [tjæns] ,
A season in London only represented in the mind of Edith the chance,
一个 季节 在 伦敦 仅有的 代表 在这 头脑 的 伊迪丝 这 机会 ,
在伊迪丝的想象中，伦敦之行仅仅代表着一种机会。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ə'gen] ; [ʌv; əv] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [tə'geðə] ['oʊvə]
perhaps the certainty, of meeting Coningsby again; of communing together over
也许 这 肯定 , 的 会议 康宁斯比 再次 ; 的 沟通 一起 超过
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][læst] ['sʌmə] ;
the catastrophe of last summer;
这 灾难 的 最后的 夏天 ;

或许是因为能够再次见到康宁斯比；能够一起倾诉去年夏天的那场灾难；

[ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒlɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə-z] [ʌn'hæpɪnəs] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of soothing and solacing each other's unhappiness, and perhaps, with the
的 舒缓 和 安慰 每个 其他的 不快乐 , 和 也许 , 和 这
[sæŋɡwɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] ,
sanguine imagination of youth,
乐观 想像力 的 青年 ,

互相抚慰彼此的不快，或许，还带着年轻人乐观的想象力，

[fɔ:'si:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fə'lɪsɪtəs] ['fju:tʃə] .
foreseeing a more felicitous future.
预见 一个 更多的 幸福的 未来 .

预见更加美好的未来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn] [taʊn] ,
She had been nearly a fortnight in town ,
她 有 到过 几乎 一个 两星期 在 镇 ,
她在镇上已经待了将近两周了,

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkl] [æz; əz] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
and though moving frequently in the same circles as Coningsby, they had not
和 尽管 移动 频繁地 在 这 相同的 界 作为 康宁斯比 , 他们 有 不是
[jet] [met] .
yet met .
然而 遇见 .

虽然他们经常与康宁斯比在同一个圈子里活动，但他们之前从未见过面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [rɪˈzʌlts] [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈrerli] [əˈkɜːr] ;
It was one of those results which could rarely occur ;
它 曾是 一 的 那些 结果 哪个 可以 很少 发生 ;
这是极少发生的结果之一;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [tʃæns] [ˈentərz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [əˈɡenst] [ˈlʌvəz] .
but even chance enters too frequently in the league against lovers .
但 甚至 机会 进入 也 频繁地 在 这 联盟 反对 恋人 .
但即便如此，机遇也常常与爱情作对。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [æt; ət] — — [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ]
The invitation to the assembly at — — House was therefore peculiarly gratifying
这 邀请 到 这 集会 在 — — 房子 曾是 所以 奇特地 可喜
[tuː; tə] [ˈɪdɪθ] ,
to Edith ,
到 伊迪丝 ,
因此，伊迪丝对受邀参加——府邸的集会感到格外欣喜。

[sɪns] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] ,
since she could scarcely doubt that if Coningsby were in town ,
自从 她 可以 几乎 怀疑 那 如果 康宁斯比 是 在 镇 ,
因为她几乎无法怀疑，如果康宁斯比在城里，

[wɪt] [hɜːr; hər][ˈkæʒuəl][ɪnˈkwaɪəriz][ʌv; əv] [bɔːrd] [boʊˈmɑːnɪwɑːr] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz]
which her casual inquiries of Lord Beaumanoir induced her to believe was
哪个 她 随意的 查询 的 主 博马诺尔 诱导 她 到 相信 曾是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
她随意向博马诺尔勋爵打听，便使她相信情况确实如此。

[hiː, hi] [wʊd] [biː, bi][ˈprez(ə)nt] .
he would be present .
他 会 是 展示 .
他会出席。

[ˈnevər] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [rɪˈper] [tuː; tə][æn; ən] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ]
Never, therefore, had she repaired to an assembly with such a flattering
绝不 , 所以 , 有 她 已修复 到 一个 集会 和 这样的 一个 奉承
[ˈspɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;
因此，她从未以如此谄媚的态度参加过任何集会；

她独自一人在海灵斯利庄园度过悲伤的时光，如今终于得到了如此浪漫的回报。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['twailaɪt] ['ræmbəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['peɪθɑ:s] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Was this the end of their twilight rambles , and the sweet pathos of their
曾是 这 这 结尾 的 他们的 暮 漫谈 , 和 这 甜的 感伤 的 他们的
['mju:tʃuəl] [lʌvz] ?
mutual loves ?
相互的 爱 ?

这是他们暮色漫步的终结，也是他们之间甜蜜爱情的终结吗？

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [tru:θ] [ɪn] [mæn] , [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] !
There seemed to be no truth in man , no joy in life !
那里 似乎 到 是 不 真相 在 男人 , 不 喜悦 在 生活 !
[hɪm] [nɔ:nt] [hɪm] [nɔ:nt]
人间似乎没有真理，人生似乎没有快乐！

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['lævɪt] , [ɔ:l] [rɪ'tʃ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] .
All the feelings that she had so generously lavished , all returned upon herself .
全部 这 情怀 那 她 有 所以 慷慨地 慷慨的 , 全部 返回 之上 她自己 .
[hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒɪstər]
她曾慷慨付出的一切感情，最终都回到了她自己身上。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒɪstər]
She could have burst into a passion of tears and buried herself in a cloister
她 可以 有 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 和 埋葬 她自己 在 一个 修道院
.
:
.

她本可以痛哭流涕，把自己埋进修道院里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɪvələ'zeɪ](ə)n [meɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [ðoʊ] ['tɔ:rtʃəd]
Instead of that , civilisation made her listen with a serene though tortured
反而 的 那 , 文明 制成 她 听 和 一个 安详 尽管 受折磨
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

相反，文明让她带着平静却痛苦的神情倾听；

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] , ['pli:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [tu:; tə] ['leɪdi]
but as soon as it was in her power , pleading a headache to Lady
但 作为 很快 作为 它 曾是 在 她 力量 , 恳求 一个 头痛 到 女士
[wɔ:lɪndʒər] ,
Wallinger ,
沃林格 ,

但只要有机会，她就以头痛为由向沃林杰夫人求情。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [hɜ:r; hər]
she effected , or thought she had effected , her
她 受影响 , 或者 想法 她 有 受影响 , 她
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] ['hæərəʊd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
escape from a scene which harrowed her heart .
逃脱 从 一个 场景 哪个 饱受折磨 她 心 .

她成功逃脱了，或者说她认为自己成功逃脱了那个令她心痛不已的场景。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,
As for Coningsby , he passed a sleepless night ,
作为 为了 康宁斯比 , 他 通过了 一个 失眠 夜晚 ,
[hɪm] [nɔ:nt] [hɪm] [nɔ:nt]
至于康宁斯比，他彻夜未眠。

[ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
agitated by the unexpected presence of Edith and distracted by the manner in
激动 经过 这 意外 在场 的 伊迪丝 和 愣 经过 这 方式 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] .
which she had received him .
哪个 她 有 已收到 他 .

伊迪丝的突然出现让他心神不宁，而她接待他的方式也让他分了神。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [hæd; həd] [riˈvaɪvd]] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
To say that her appearance had revived all his passionate affection for
到 说 那 她 外貌 有 复活 全部 他的 热情的 感情 为了
[hɜːr; həɹ] [wʊd] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ʌnˈdʒʌst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
her would convey an unjust impression of the nature of his feelings .
她 会 传达 一个 不公正 印象 的 这 自然 的 他的 情怀 .
如果说她的出现重新唤起了他对她所有的热烈爱意，那就歪曲了他情感的本质。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [swəːvd] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd]
His affection had never for a moment swerved ; it was profound and
他的 感情 有 绝不 为了 一个 片刻 急转弯 ; 它 曾是 深刻的 和
[fɜːrm] .
firm :
公司 :
他对她的爱意从未动摇过，深沉而坚定。

[bʌt; bət] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ]
But unquestionably this sudden vision had brought before him , in startling
但 毫无疑问 这 突然 想象 有 带来 前 他 , 在 令人震惊
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] ,
and more vivid colours ,
和 更多的 生动 颜色 ,
但毫无疑问，这突如其来的景象以惊人而更加生动的色彩呈现在他面前：

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ðæt] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
the relations that subsisted between them :
这 关系 那 生存 之间 他们 :
他们之间存在的关系。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
There was the being whom he loved and who loved him ;
那里 曾是 这 存在 谁 他 喜爱 和 WHO 喜爱 他 ;
有一个他爱的人，那个人也爱他；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [pleɪst] [əˈɡɛnst]
and whatever were the barriers which the circumstances of life placed against
和 任何 是 这 障碍 哪个 这 情况 的 生活 放置 反对
[ðer; ðər] [ˈjuːniən] ,
their union ,
他们的 联盟 ,
无论生活境遇给他们的结合设置了怎样的障碍，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrˈteɪkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnpəˈluːtɪd] [hɑːrt] .
they were partakers of the solemn sacrament of an unpolluted heart .
他们 是 参与者 的 这 庄严 圣餐 的 一个 未受污染的 心 :
他们共同领受了纯洁心灵的庄严圣礼。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈɔzwəld]] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]
Coningsby , as we have mentioned , had signified to Oswald his return
康宁斯比 , 作为 我们 有 提及 , 有 表示 到 奥斯瓦尔德 他的 返回
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] :
to England :
到 英格兰 :
正如我们之前提到的，康宁斯比已经向奥斯瓦尔德表明了他返回英国的消息：

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈɡɛn] ; [nɑːt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈfɔːltəd] ,
he had hitherto omitted to write again ; not because his spirit faltered ,
他 有 迄今为止 省略 到 写 再次 ; 不是 因为 他的 精神 犹豫不决 ,
他此前一直没有再写信；并非因为他的精神衰弱，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪspəərɪŋ] [hoʊp] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ]
but **he** **was** **wearied** **of** **whispering** **hope** **without** **foundation** , **and** **mourning**
但 他 曾是 疲惫 的 耳语 希望 没有 基础 , 和 丧
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [jəˈgrɪnd] [ˈfɔːtʃənz] .
over **his** **chagrined** **fortunes** .
超过 他的 懊恼地 财富 .

但他厌倦了毫无根据地低声诉说希望，也厌倦了为自己懊恼的命运而哀叹。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
Once more in England , **once more placed in communication** **with** **his** **grandfather** ,
一次 更多的 在 英格兰 , 一次 更多的 放置 在 沟通 和 他的 祖父 ,
[ðə; ði] [səˈsaɪətɪ] [səˈsaɪətɪ] [hɪm; ɪm] .
他再次回到英国，再次与祖父取得联系。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [kənˈvɪkʃn] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
he **felt** **with** **increased** **conviction** **the** **difficulties** **which** **surrounded** **him** .
他 毛毡 和 增加 定罪 这 困难 哪个 包围 他 .
[ðə; ði] [səˈsaɪətɪ] [hɪm; ɪm] [səˈsaɪətɪ] [hɪm; ɪm] .
他更加深刻地感受到自己所处的困境。

[ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈevɜːɪŋ.hæm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
The society of Lady Everingham **and** **her** **sister** , **who** **had** **been** **at** **the**
这 社会 的 女士 埃弗林汉姆 和 她 姐姐 , WHO 有 到过 在 这
[seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
same time **her** **visitor** ,
相同的 时间 她 游客 ,

埃弗林厄姆夫人和她的妹妹（她们当时也曾是她的访客）的社交活动，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [wʌn] ,
had **been** **a** **relaxation** , **and** **a** **beneficial one** ,
有 到过 一个 松弛 , 和 一个 有利 一 ,
[tʊ; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ˈsʌfərɪŋ] [tʊː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][aɪˈdɪə] .
to **a** **mind** **suffering** **too much** **from** **the** **tension** **of** **one** **idea** .
到 一个 头脑 痛苦 也 很多 从 这 紧张 的 一 主意 .

对一个因单一想法而承受过大压力的心灵而言。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] -
But Coningsby **had** **treated** **the** **matrimonial** **project** **of** **his** **gay** -
但 康宁斯比 有 治疗 这 婚姻 项目 的 他的 同性恋 -
[ˈmaɪndɪd] [ˈhoʊstəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈlevəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈfɜːrst][hæf]
minded **hostess** **with** **the** **courteous** **levity** **in which** **he** **believed** **it** **had** **first** **half**
有思想 女主人 和 这 有礼貌 轻浮 在 哪个 他 相信 它 有 第一的 一半
[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
originated .
起源于 .

但康宁斯比对待他那位同性恋女主人的婚姻计划，始终保持着礼貌而轻松的态度，他认为这种态度正是这种计划最初一半的起源。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˈleɪdɪ] [təˈriːsə] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]
He **admired** **and** **liked** **Lady** **Theresa** ; **but** **there** **was** **a** **reason** **why** **he**
他 钦佩 和 喜欢 女士 特蕾莎 ; 但 那里 曾是 一个 原因 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
should **not** **marry** **her** ,
应该 不是 结婚 她 ,

他钦佩并喜欢特蕾莎夫人；但他有理由不能娶她。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn][hɑːrt][nɑːt][bɪn][əbˈzɔːrbd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈpæʃnz][frʌm; frəm]
even had his own heart not been absorbed by one of those passions from
甚至 有 他的 自己的 心 不是 到过 吸收 经过 一 的 那些 激情 从
[wɪtʃ][men][ʌv; əv][diːp][ænd; ənd][ˈɜːrniʃt][ˈkærəktər][ˈnevər][ɪˈmænsɪpeɪt][ðəmˈselvz].
which men of deep and earnest character never emancipate themselves.
哪个 男人 的 深的 和 认真 特点 绝不 解放 他们自己 .
即使他自己的内心没有被某种激情所吞噬，而这种激情是性格深刻、认真的人永远无法摆脱的。

[ˈæftər][ˈmjuːzɪŋ][ænd; ənd][ˈmediteɪŋ][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen][ˈoʊvər][ˈevriθɪŋ][ðæt][hæd; həd]
After musing and meditating again and again over everything that had
后 沉思 和 冥想 再次 和 再次 超过 一切 那 有
[əˈkɜːrd],
occurred,
发生 ,

在反复思考和反思所发生的一切之后，
[ˈkɑːnɪŋzbiː][fel][əˈsliːp][wen][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][hæd; həd][faːr][ədˈvænst],
Coningsby fell asleep when the morning had far advanced,
康宁斯比 跌倒 睡着了 什么时候 这 早晨 有 远的 先进的 ,
康宁斯比在清晨时分睡着了。

[rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][raɪz][wen][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈfreʃt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ˈleɪdi][wɔːlɪndʒər], [huː],
resolved to rise when a little refreshed and find out Lady Wallinger, who,
已解决 到 上升 什么时候 一个 小的 焕然一新 和 寻找 出去 女士 沃林格 , WHO ,
决定稍稍恢复精神后起身，去寻找沃林格夫人，她是谁？

[hiː; hi][felt][ʃʊr], [wʊd][rɪˈsiːv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndnəs].
he felt sure, would receive him with kindness.
他 毛毡 当然 , 会 收到 他 和 仁慈 .
他确信，对方会热情接待他。

[jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪtɪd][ðæt][ðɪs][step][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən], [fɔːr; fər][waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]
Yet it was fated that this step should not be taken, for while he was
然而 它 曾是 命中注定 那 这 步 应该 不是 是 已采取 , 为了 尽管 他 曾是
[æt; ət][ˈbrekfəst],
at breakfast,
在 早餐 ,
然而，命中注定他无法迈出这一步，因为就在他吃早餐的时候，

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][brɔːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ˈmɑːnməθ][ˈhaʊs],
his servant brought him a letter from Monmouth House,
他的 仆人 带来 他 一个 信 从 蒙茅斯 房子 ,
他的仆人给他带来了一封来自蒙茅斯府的信。

[əˈpraɪz][hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz][ˈgrænfɑːðər][wɪtʃ][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
apprising him that his grandfather wished to see him as soon as possible
了解 他 那 他的 祖父 希望 到 看 他 作为 很快 作为 可能的
[ɑːn][ˈɜːrdʒənt][ˈbɪznəs].
on urgent business.
在 紧迫的 商业 .
告知他祖父有急事想尽快见他。

[ˈtʃæptər][ˌɑːrˈɑːɪ].
CHAPTER III.
章 三、 .
第三章

[lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst]
Lord Monmouth was sitting in the same dressing - room in which he was first
主 蒙茅斯 曾是 坐着 在 这 相同的 敷料 - 房间 在 哪个 他 曾是 第一的
[ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] ;
introduced to the reader ;
介绍 到 这 读者 ;
蒙茅斯勋爵当时正坐在他第一次与读者见面的那间更衣室里;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs]
on the table were several packets of papers that were open and in course
在 这 桌子 是 一些 数据包 的 文件 那 是 打开 和 在 课程
[ʌv; əv] [ˈrefrəns] ;
of reference ;
的 参考 ;
桌上放着几包打开的文件，正在查阅中;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dikˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzəˈveɪjənz] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
and he dictated his observations to Monsieur Villebecque , who was writing
和 他 口述 他的 观察 到 先生 - , WHO 曾是 写作
[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
at his left hand .
在 他的 左边 手 .
他口述了自己的观察结果，维尔贝克先生则用左手记录。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wen] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Thus were they occupied when Coningsby was ushered into the room .
因此 是 他们 占领 什么时候 康宁斯比 曾是 引导 进入 这 房间 .
康宁斯比被领进房间时，他们正忙着这些事。
- [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhæri] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] , - [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
' You see , Harry , ' said Lord Monmouth , ' that I am much occupied to - day ,
- 你 看 , 哈里 , - 说 主 蒙茅斯 , - 那 我 是 很多 占领 到 - 天 ,
“你看，哈里，”蒙茅斯勋爵说，“我今天非常忙。”

[jet] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz][soʊ] [ˈpresɪŋ] [ðæt]
yet the business on which I wish to communicate with you is so pressing that
然而 这 商业 在 哪个 我 希望 到 交流 和 你 是 所以 紧迫 那
[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pʊəˈspəʊnd] .
it could not be postponed .
它 可以 不是 是 推迟 .
然而，我要和您商讨的事情非常紧急，不能推迟。

- [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tu:; tə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtaɪəd] .
' He made a sign to Villebecque , and his secretary instantly retired .
- 他 制成 一个 符号 到 - , 和 他的 秘书 即刻 退休 .
他向维尔贝克打了个手势，他的秘书立刻退休了。

- [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - [kənˈtɪnju:d] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [tu:; tə]
' I was right in pressing your return to England , ' continued Lord Monmouth to
- 我 曾是 正确的 在 紧迫 你的 返回 到 英格兰 , - 持续 主 蒙茅斯 到
[hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
his grandson ,
他的 孙子 ,
“我坚持让你返回英格兰是正确的，”蒙茅斯勋爵继续对他的孙子说。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] ,
who was a little anxious as to the impending communication ,
WHO 曾是 一个 小的 焦虑的 作为 到 这 即将到来的 沟通 ,
他对于即将到来的沟通感到有些焦虑，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
which he could not in any way anticipate .
哪个 他 可以 不是 在 任何 方式 预料 .
这是他完全无法预料的。

- [ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt][taɪmz] [wen] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
' These are not times when young men should be out of sight .
- 这些 是 不是 时代 什么时候 年轻的 男人 应该 是 出去 的 视线 .
“现在不是年轻人应该远离公众视线的时候。”

[jʊr; jər] [ˈpʌblɪk] [kəˈrɪr] [wɪl] [kəˈmens] [ɪˈmiːdiətli] .
Your public career will commence immediately .
你的 民众 职业 将要 开始 立即地 .
您的公共服务生涯将立即开始。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
The Government have resolved on a dissolution .
这 政府 有 已解决 在 一个 溶解 .
政府已决定解散该机构。

[maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈkwɔːrtər] .
My information is from the highest quarter .
我的 信息 是 从 这 最高 四分之一 .
我的信息来自最高层。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
You may be astonished , but it is a fact .
你 可能 是 惊讶 , 但 它 是 一个 事实 .
你或许会感到惊讶，但这却是事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ðer; ðər][oʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
They are going to dissolve their own House of Commons .
他们 是 去 到 溶解 他们的 自己的 房子 的 公共领域 .
他们打算解散自己的下议院。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [neɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Notwithstanding this and the Queen's name , we can beat them ; but the
虽然 这 和 这 女王大学 姓名 , 我们 能 打 他们 ; 但 这
[reɪs] [rɪˈkwairz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈdʒɔːkɪŋ] .
race requires the finest jockeying .
种族 需要 这 最好的 骑师 .
尽管有女王的名号，我们仍然可以战胜他们；但这场比赛需要最精湛的骑师技巧。

[wiː; wi][kɑːnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
We can't give a point .
我们 不能 给 一个 观点 .
我们不能给出分数。

[ˈtædpəʊl][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] - ; [hiː; hi] [keɪm] [ˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Tadpole has been here to me about Darlford ; he came specially with a
蝌蚪 有 到过 这里 到 我 关于 - ; 他 来了 特别 和 一个
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,
蝌蚪来找我谈过达尔福德的事；他是特地带着消息来的。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [æn; ən] [əˈpiːl] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [ˈnʌθɪŋ] ;
I may say an appeal , from one to whom I can refuse nothing ;
我 可能 说 一个 上诉 , 从 一 到 谁 我 能 拒绝 没有什么 ;
我可以说这是一份请求，来自一位我无法拒绝的人；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ðoʊ] [wið; wiθ][ðə; ði] [nu:] [,redʒɪ'streɪ(ə)n] - [tɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ]
the Government count on the seat , though with the new Registration 'tis nearly a
这 政府 数数 在 这 座位 , 尽管 和 这 新的 登记 : 的 几乎 一个
[taɪ] .
tie .
领带 :

政府指望赢得这个席位，但根据新的选民登记制度，席位几乎势均力敌。

[ɪf] [wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kændɪdət] [wi:: wi][kʊd; kəd][wɪn] .
If we had a good candidate we could win .
如果 我们 有 一个 好的 候选人 我们 可以 赢 :

如果我们有一位优秀的候选人，我们就能赢。

[bʌt; bət] ['rɪgbi] [wəʊnt][du:] .
But Rigby won't do .
但 里格比 惯于 做 :

但里格比不行。

[hi; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kli:k] ; [ju:st] [ʌp] ; [ə; eɪ] [hæk] ; [br'saɪdz] , [ə; eɪ] ['bi:tn] [hɔ:rs] .
He is too much of the old clique ; used up ; a hack ; besides , a beaten horse .
他 是 也 很多 的 这 老的 集团 ; 用过的 向上 ; 一个 黑客 ; 除了 , 一个 被打败 马 :
他太像老派人物了；江郎才尽；是个庸才；而且，已经江郎才尽了。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ][hoʊst] ;
We are assured the name of Coningsby would be a host ;
我们 是 保证 这 姓名 的 康宁斯比 会 是 一个 主持人 ;

我们确信康宁斯比的名字将会是主办方之一；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['sek(ə)n] [hu:] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['feləʊ] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [voʊt]
there is a considerable section who support the present fellow who will not vote
那里 是 一个 大量 部分 WHO 支持 这 展示 同伴 WHO 将要 不是 投票
[ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
against a Coningsby .
反对 一个 康宁斯比 :

有相当一部分人支持现任候选人，他们不会投票反对康宁斯比。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:: jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɪt]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv]
They have thought of you as a fit person , and I have approved of
他们 有 想法 的 你 作为 一个 合身 人 , 和 我 有 得到正式认可的 的
[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
the suggestion :
这 建议 :

他们认为你很合适，我也同意这个建议。

[ju:: jʊ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [bi:: bi][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] - [wið; wiθ][maɪ][ɪn'taɪər]['sæŋk(ə)n]
You will , therefore , be the candidate for Darlford with my entire sanction
你 将要 , 所以 , 是 这 候选人 为了 - 和 我的 全部的 制裁
[ænd; ænd] [sə'pɔ:rt] ,
and support ,
和 支持 ,

因此，你将在我的全力支持和认可下成为达尔福德的候选人。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:: bi] [sək'sesf(ə)] .
and I have no doubt you will be successful .
和 我 有 不 怀疑 你 将要 是 成功的 :

我毫不怀疑你会成功。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [spɜr] ['nʌθɪŋ] : [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
You may be sure I shall spare nothing : and it will be very gratifying to
你 可能 是 当然 我 将 空闲的 没有什么 : 和 它 将要 是 非常 可喜 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

请放心，我绝不会吝惜任何费用：这会让我非常欣慰。

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['bʌrəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['kɑːnɪŋzbiː] [huː] ['kɛrɪz] [tuː; tə]
after being robbed of all our boroughs , that the only Coningsby who cares to
后 存在 被抢劫 的 全部 我们的 行政区 , 那 这 仅有的 康宁斯比 WHO 关心 到
[ˈentər] ['pɑːrləmənt] ,
enter Parliament ,
进入 议会 ,

在所有选区都被剥夺之后，唯一一个关心进入议会的康宁斯比人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ferli] [dɪ'zaɪər] .
should nevertheless be able to do so as early as I could fairly desire .
应该 尽管如此 是 有能力的 到 做 所以 作为 早期的 作为 我 可以 相当 欲望 .

不过，我应该能够尽早做到这一点，只要我愿意。

- ['kɑːnɪŋzbiː] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ʌv; əv] - !
' Coningsby the rival of Mr . Millbank on the hustings of Darlford !
- 康宁斯比 这 竞争对手 的 先生 . 米尔班克 在 这 竞选 的 - !
“康宁斯比先生是米尔班克先生在达尔福德竞选中的对手！”

[ˈvæŋkwɪft] [ɔːr] [vɪk'tɔːrɪəs] , ['iːkwəli] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !
Vanquished or victorious , equally a catastrophe !
战败者 或者 胜利者 , 同样地 一个 灾难 !

无论是战败还是胜利，都是一场灾难！

[ðə; ði] [fɪrs] ['pæɪnz] , [ðə; ði][grɒvs] [ɪn'sʌlts] , [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [laɪz] ,
The fierce passions , the gross insults , the hot blood and the cool lies ,
这 凶猛的 激情 , 这 总的 侮辱 , 这 热的 血 和 这 凉爽的 谎言 ,
激烈的激情，粗俗的侮辱，炽热的血液和冷酷的谎言，

[ðə; ði] ['rʌfɪən,ɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪb(ə)ldri] , [pər'hæps][ðə; ði] [də'mestɪk] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd]
the ruffianism and the ribaldry , perhaps the domestic discomfiture and
这 流氓行为 和 这 粗俗 , 也许 这 国内的 沮丧 和
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

流氓行径和粗俗言语，或许还有家庭内部的尴尬和羞辱，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [lʌvd]
which he was about to be the means of bringing on the roof he loved
哪个 他 曾是 关于 到 是 这 方法 的 带来 在 这 屋顶 他 喜爱
[best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
best in the world ,
最好的 在 这 世界 ,

他即将用它把这东西带到他最爱的屋顶上。

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
occurred to him with anguish .
发生 到 他 和 痛苦 .

他痛苦地想到了这一点。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] , ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [læst] [naɪt] , [roʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
The countenance of Edith , haughty and mournful last night , rose to him
这 面容 的 伊迪丝 , 傲慢 和 悲哀 最后的 夜晚 , 玫瑰 到 他
[ə'gen] .
again .
再次 :

昨晚伊迪丝神情高傲而悲伤, 此刻又恢复了往日的神色。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kænvəsiŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He saw her canvassing for her father , and against him .
他 锯 她 拉票 为了 她 父亲 , 和 反对 他 .

他看到她为她父亲拉票, 也看到她反对他。

[ˈmædnəs] !
Madness !
疯狂 !

疯狂!

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər]
And for what was he to make this terrible and costly sacrifice For
和 为了 什么 曾是 他 到 制作 这 糟糕的 和 昂贵 牺牲 为了
[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] ?
his ambition ?
他的 志向 ?

他究竟为何要做出如此可怕且代价惨重的牺牲? 仅仅是为了满足自己的野心吗?

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪˈvɪnəti] [ɔ:r] ['di:mən] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] ['ɪməleɪt] [soʊ] [mʌtʃ] !
Not even for that Divinity or Daemon for which we all immolate so much !
不是 甚至 为了 那 神 或者 守护进程 为了 哪个 我们 全部 牺牲 所以 很多 !

即使是为了我们为之献祭的神灵或恶魔, 也做不到!

[ˈmaɪti] [æm'biʃ(ə)n] , [fər'su:θ] , [tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪgbi:z] !
Mighty ambition , forsooth , to succeed to the Rigbys !
强大的 志向 , 真的 , 到 成功 到 这 里格比 !

真是雄心勃勃, 想要继承里格比家族的衣钵!

[tu:; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:l] ; [tu:; tə] [mu:v] [ə'kɔ:rdɪŋ]
To enter the House of Commons a slave and a tool ; to move according
到 进入 这 房子 的 公共领域 一个 奴隶 和 一个 工具 ; 到 移动 根据
[tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
to instructions ,
到 指示 ,

以奴隶和工具的身份进入下议院; 按照指示行事。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊ] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] ['petɪ] ['spɪrɪts] ,
and to labour for the low designs of petty spirits ,
和 到 劳动 为了 这 低的 设计 的 小气 烈酒 ,

并为卑鄙无耻之徒的低级目的卖命,

[wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [du:p] .
without even the consolation of being a dupe .
没有 甚至 这 安慰 的 存在 一个 欺骗 .

连被骗的安慰都没有。

[wʌt] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][ðər; ðər][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd][ðə; ði] - [greɪt] [kən'sɜ:rvətɪv]
What sympathy could there exist between Coningsby and the ' great Conservative
什么 同情 可以 那里 存在 之间 康宁斯比 和 这 - 伟大的 保守的
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

科宁斯比和“伟大的保守党”之间怎么可能有同情心呢?

- [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] [ˈɪrz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈprɒməˌgeɪtɪd] [ə; eɪ]
' **that for ten years in an age of revolution had never promulgated a**
- 那 为了 十 年 在 一个 年龄 的 革命 有 绝不 颁布 一个
[ˈprɪnsəp(ə)l] ;
principle ;
原则 ;

在革命的十年间，从未颁布过任何原则；

[huːz] [ˈoʊnli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈpɑːləsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈtempt] ,
whose only intelligible and consistent policy seemed to be an attempt ,
谁 仅有的 可理解的 和 持续的 政策 似乎 到 是 一个 试图 ,
其唯一可理解且前后一致的政策似乎是一种尝试，

[ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɔɪəlɪst] , [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈaɪrɪʃ]
very grateful of course to the feelings of an English Royalist , to revive Irish
非常 感激的 的 课程 到 这 情怀 的 一个 英语 保皇党 , 到 复活 爱尔兰
[ˈpjʊrɪtənɪzəm] ;
Puritanism ;
清教主义 ;

当然，我非常感激一位英国保皇党人对复兴爱尔兰清教主义的热情；

[huː] [wen] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɪn] - [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ˈpaʊər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈvɪns] [ðer; ðər] [ˈʌtər]
who when in power in 1835 had used that power only to evince their utter
WHO 什么时候 在 力量 在 - 有 用过的 那 力量 仅有的 到 表明 他们的 说出
[ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
ignorance of Church principles ;
无知 的 教会 原则 ;

他们在 1835 年掌权时，只是利用权力来表明他们对教会原则的全然无知；

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [səˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə]
and who were at this moment , when Coningsby was formally solicited to
和 WHO 是 在 这 片刻 , 什么时候 康宁斯比 曾是 正式地 征求意见 到
[dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,
join their ranks ,
加入 他们的 排名 ,

而就在此时，康宁斯比被正式邀请加入他们的行列时，他们都在场。

[ɪn][ˈoʊpən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːnərki] ?
in open insurrection against the prerogatives of the English Monarchy ?
在 打开 起义 反对 这 特权 的 这 英语 君主制 ?
公开反抗英国君主的特权？

- [duː][juː; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðen] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈæftər][ə; eɪ]
' **Do you anticipate then an immediate dissolution , sir ? ' inquired Coningsby after a**
- 做 你 预料 然后 一个 即时 溶解 , 先生 ? - 询问 康宁斯比 后 一个
[ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
moment's pause .
瞬间 暂停 .

“那么，您预计会立即解散吗，先生？”康宁斯比停顿片刻后问道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [ænˈtɪsɪpeɪt] [aɪˈtiː] ; [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈdaʊtɪf(ə)l] .
' **We must anticipate it ; though I think it doubtful .**
- 我们 必须 预料 它 ; 尽管 我 思考 它 疑 .
我们必须预料到这种情况；尽管我认为这种情况不太可能发生。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][nekst] [mʌnθ] ; [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ; [ðeɪ] [meɪ] [taɪd] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər]
It may be next month ; it may be in the autumn ; they may tide over another
它 可能 是 下一个 月 ; 它 可能 是 在 这 秋天 ; 他们 可能 潮 超过 其他
[jɪr] ,
year ,
年 ,

可能是下个月；可能是秋天；他们或许能再撑过一年。

[æz; əz][ɒːrd] [ˈɛskdeɪl] [θɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈɔːlweɪz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
as Lord Eskdale thinks , and his opinion always weighs with me .
作为 主 埃斯克代尔 思考 , 和 他的 观点 总是 重量 和 我 .
正如埃斯克代尔勋爵所想, 他的意见对我来说总是举足轻重。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [seɪf] .
He is very safe .
他 是 非常 安全的 .
他很安全。

[ˈtædpoʊl] [bɪˈli:vz] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈzɔːlv] [æt; ət][wʌns] .
Tadpole believes they will dissolve at once .
蝌蚪 相信 他们 将要 溶解 在 一次 .
蝌蚪认为它们会立刻溶解。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [dɪˈzɔːlv] [naʊ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
But whether they dissolve now , or in a month's time , or in the autumn ,
但 无论 他们 溶解 现在 , 或者 在 一个 月份 时间 , 或者 在 这 秋天 ,
但无论它们是现在解散, 还是一个月后解散, 还是在秋天解散,

[ɔːr][nekst] [jɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [klɪr] .
or next year , our course is clear .
或者 下一个 年 , 我们的 课程 是 清除 .
或者明年, 我们的方向已经很明确了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈkler] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃən] [ɪˈmiːdiətli] .
We must declare our intentions immediately .
我们 必须 宣布 我们的 意图 立即地 .
我们必须立即表明我们的意图。

[wiː; wi][mʌst; məst] [hɔɪst] [ˈaʊər; ɑːr][flæg] .
We must hoist our flag .
我们 必须 提升 我们的 旗帜 .
我们必须升起我们的旗帜。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][nekst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈdɪnər] [æt; ət] - .
Monday next , there is a great Conservative dinner at Darlford .
周一 下一个 , 那里 是 一个 伟大的 保守的 晚餐 在 - .
下周一, 达尔福德将举办一场盛大的保守党晚宴。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈtend] [aɪ ˈtiː] ;
You must attend it ;
你 必须 出席 它 ;
你必须参加;

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈnaʊns] [jɔːrˈself] . -
that will be the finest opportunity in the world for you to announce yourself . ' -
那 将要 是 这 最好的 机会 在 这 世界 为了 你 到 宣布 你自己 . -
这将是您展现自我的绝佳机会。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , - [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wʊd] [biː; bi]
' Don't you think , sir , ' said Coningsby , ' that such an announcement would be
- 不 你 思考 , 先生 , - 说 康宁斯比 , - 那 这样的 一个 公告 会 是
[ˈræðər] [ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔːr] ?
rather premature ?
相当 过早 ?
“先生,”康宁斯比说, “您不觉得这样的宣布为时尚早吗? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest] [wɪtʃ] [meɪ] [læst][ə; eɪ] [jɪr] ; [pərˈhæps] [mɔːr] . -
It is , in fact , embarking in a contest which may last a year ; perhaps more . ' -
它 是 , 在 事实 , 启程 在 一个 竞赛 哪个 可能 最后的一个 年 ; 也许 更多的 . -
事实上, 它即将参与一场可能持续一年甚至更久的竞赛。

- [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [tru:] , - [sed] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ; - [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm]
- **What you say is very true , ' said Lord Monmouth ; ' no doubt it is very troublesome**
- 什么 你 说 是 非常 真的 , - 说 主 蒙茅斯 ; - 不 怀疑 它 是 非常 麻烦的
;
;
;
;

“你说的很有道理,”蒙茅斯勋爵说; “毫无疑问, 这很麻烦;

[veri] [dis'gastɪŋ] ; [eni] ['kænvəsɪŋ] [ɪz] .
very disgusting ; any canvassing is .
非常 令人作呕 ; 任何 拉票 是 .

非常令人作呕; 任何形式的拉票都是如此。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .
But we must take things as we find them .
但 我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 他们 .

但我们必须接受现实。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dʒentəlmən,lɑ:k] [wei] ;
You cannot get into Parliament now in the good old gentlemanlike way ;
你 不能 得到 进入 议会 现在 在 这 好的 老的 绅士风度 方式 ;

现在你不能再用那种老式的绅士方式进入议会了;

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] ['fɒstəd] [fɔ:r; fər]
and we ought to be thankful that this interest has been fostered for
和 我们 应该 到 是 感恩 那 这 兴趣 有 到过 寄养 为了
[ʼəʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
our purpose .
我们的 目的 .

我们应该庆幸这种兴趣的产生是为了我们的目的。

- ['kɑ:nɪŋzbi:] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
' Coningsby looked on the carpet , cleared his throat as if about to speak ,
- 康宁斯比 看起来 在 这 地毯 , 已清除 他的 喉 作为 如果 关于 到 说话 ,

康宁斯比看着地毯, 清了清嗓子, 似乎想说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
and then gave something like a sigh .
和 然后 给予 某物 喜欢 一个 叹 .

然后他叹了口气。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [ɔ:f] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [sed] [bɔ:rd]
' I think you had better be off the day after to - morrow , ' said Lord
- 我 思考 你 有 更好的 是 离开 这 天 后 到 - 明天 , - 说 主
['mɑ:nməθ] .
Monmouth .
蒙茅斯 .

“我想你最好后天就休假,”蒙茅斯勋爵说道。

- [aɪ][hæv; həv] [sent] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:əd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]
' I have sent instructions to the steward to do all he can in so short a
- 我 有 发送 指示 到 这 管家 到 做 全部 他 能 在 所以 短的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我已经指示管事在这么短的时间内尽一切努力。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['pi:p(ə)] . -
for I wish you to entertain the principal people . ' .
- 为了 我 希望 你 到 招待 这 主要的 人们 . -

因为我希望你们款待主要人物。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [moʊst][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [dɪr] [sɜːr] ,
' **You are most kind , you are always most kind to me , dear sir ,** '
- 你 是 最多 种类 , 你 是 总是 最多 种类 到 我 , 亲爱的 先生 ,
“您真是太好了, 您总是对我这么好, 亲爱的先生。”

- [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezəteɪtɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]
' **said Coningsby , in a hesitating tone , and with an air of great**
- 说 康宁斯比 , 在 一个 犹豫不决 语气 , 和 和 一个 空气 的 伟大的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
“康宁斯比犹豫着说道, 语气中带着极大的尴尬。”

- [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə]['entər] ['pɑːrləmənt] . -
' **but , in truth , I have no wish to enter Parliament .** '
- 但 , 在 真相 , 我 有 不 希望 到 进入 议会 . -
“但说实话, 我并不想进入议会。”

- [wʌt] ? - [sed] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] .
' **What ? ' said Lord Monmouth .** '
- 什么 ? - 说 主 蒙茅斯 .
“什么?”蒙茅斯勋爵问道。

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]
' **I feel that I am not sufficiently prepared for so great a responsibility as a**
- 我 感觉 那 我 是 不是 足够 准备 为了 所以 伟大的 一个 责任 作为 一个
[siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
seat in the House of Commons ,
座位 在 这 房子 的 公共领域 ,
“我觉得自己还没有做好充分的准备, 来承担下议院议员这样重大的责任。”

- [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] .
' **said Coningsby .** '
- 说 康宁斯比 .
康宁斯比说道。

- [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ! - [sed] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **Responsibility ! ' said Lord Monmouth , smiling .** '
- 责任 ! - 说 主 蒙茅斯 , 微笑 .
“责任!”蒙茅斯勋爵笑着说。

- [wʌt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz][ðer; ðər] ?
' **What responsibility is there ?** '
- 什么 责任 是 那里 ?
“这其中有什么责任?”

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [siːt] ?
How can any one have a more agreeable seat ?
如何 能 任何 一 有 一个 更多的 同意 座位 ?
还有什么比这更舒适的座位呢?

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˌspɑːnsəb(ə)l][ɪz][jɜːr; jər] [oʊn] [rɪˈleɪʃn] , [huː] [brɪŋz]
The only person to whom you are responsible is your own relation , who brings
这 仅有的 人 到 谁 你 是 负责任的 是 你的 自己的 关系 , who 带来
[juː; jʊ][ɪn] .
you in .
你 在 .
你唯一需要负责的人是把你带进来的亲属。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
And I don't suppose there can be any difference on any point between us .
和 我 不 认为 那里 能 是 任何 不同之处 在 任何 观点 之间 我们 .
我想我们之间在任何方面都不会有任何分歧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [stiɪ] [jʌŋ] ；
You are certainly still young ；
你 是 当然 仍然 年轻的 ；

你当然还很年轻；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [baɪ] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ɪn] ；
but I was younger by nearly two years when I first went in ；
但 我 曾是 年轻 经过 几乎 二 年 什么时候 我 第一的 去 在 ；
但我第一次入伍时比现在小将近两岁；

[ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] ．
and I found no difficulty ．
和 我 成立 不 困难 ．

我没有发现任何困难。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] ．
There can be no difficulty ．
那里 能 是 不 困难 ．

不会有任何困难。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [voʊt] [wið; wiθ][jʊr; jər] [ˈpɑːrti] ．
All you have got to do is to vote with your party ．
全部 你 有 得到 到 做 是 到 投票 和 你的 派对 ．

你只需要按照你所属政党的意愿投票即可。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtælənt] [ðæt] [wei] ， [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ；
As for speaking , if you have a talent that way , take my advice ；
作为 为了 请讲 ， 如果 你 有 一个 天赋 那 方式 ， 拿 我的 建议 ；
至于口才，如果你有这方面的天赋，那就听我的建议；

[dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ．
don't be in a hurry ．
不 是 在 一个 匆忙 ．

别着急。

[lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] ； [lɜːrn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ．
Learn to know the House ; learn the House to know you ．
学习 到 知道 这 房子 ； 学习 这 房子 到 知道 你 ．

了解大厦；了解大厦，才能了解自己。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [dɪˈskriːt] ， [hiː; hi] [ˈkændəːt] [ˈentər] [ˈpɑːrləmənt] [tuː] [suːn] ． -
If a man be discreet , he cannot enter Parliament too soon ． ' -
如果 一个 男人 是 慎重 ， 他 不能 进入 议会 也 很快 ． -

如果一个人行事谨慎，他进入议会就不会太早。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ðæt] ， [sɜːr] ， - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ．
' **It is not exactly that , sir , ' said Coningsby** ．
- 它 是 不是 确切地 那 ， 先生 ， - 说 康宁斯比 ．

“先生，事情并非如此，”康宁斯比说道。

- [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ， [maɪ] [dɪr] [ˈhæri] ？
' **Then what is it , my dear Harry ?**
- 然后 什么 是 它 ， 我的 亲爱的 哈里 ？

“那究竟是什么事，我亲爱的哈利？”

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ； [jet] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈpresɪŋ] ，
You see to - day I have much to do ; yet as your business is pressing ，
你 看 到 - 天 我 有 很多 到 做 ； 然而 作为 你的 商业 是 紧迫 ，

您看，我今天有很多事要做；但是，鉴于您的事务紧急，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][pouˈspəʊn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] ．
I would not postpone seeing you an hour ．
我 会 不是 推迟 看到 你 一个 小时 ．

我不会把见你的时间推迟一个小时。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] . -
I thought you would have been very much gratified . '
我 想法 你 会 有 到过 非常 很多 满意 . -
我以为你会非常高兴。

- [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑ:rtɪ] ,
' You mentioned that I had nothing to do but to vote with my party ,
- 你 提及 那 我 有 没有什么 到 做 但 到 投票 和 我的 派对 ,
“你曾说过我除了按照党派投票之外别无选择”，

[sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' sir , ' replied Coningsby .
先生 , - 回复 康宁斯比 . -
“先生，”康宁斯比回答道。

- [ju:; jʊ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [ðæt] [tɜ:rm] [wʌt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rtɪ] . -
' You mean , of course , by that term what is understood by the Conservative party . '
- 你 意思是 , 的 课程 , 经过 那 学期 什么 是 理解 经过 这 保守的 派对 . -
“当然，你指的是保守党所理解的那种含义。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['ʌsər; ɑ:r] [frendz] . -
' Of course ; our friends . '
- 的 课程 ; 我们的 朋友们 . -
“当然，是我们的朋友。”

- [aɪ][er 'em] ['sɑ:ri] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['ræðər] [peɪl] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ,
' I am sorry , ' said Coningsby , rather pale , but speaking with firmness ,
- 我 是 对不起 , - 说 康宁斯比 , 相当 苍白 , 但 请讲 和 硬度 ,
“我很抱歉，”康宁斯比脸色苍白，但语气坚定地说。

- [aɪ][er 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rtɪ] . -
' I am sorry that I could not support the Conservative party . '
- 我 是 对不起 那 我 可以 不是 支持 这 保守的 派对 . -
“我很遗憾没能支持保守党。”

- [baɪ] — — ! - [ɪk'skleɪmd] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] , ['sta:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , - [sʌm; səm] ['wʊmən] [hæz; həz]
' By — — ! ' exclaimed Lord Monmouth , starting in his seat , ' some woman has
- 经过 — — ! - 惊呼 主 蒙茅斯 , 开始 在 他的 座位 , - 一些 女士 有
[gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
got hold of him ,
得到 抓住 的 他 ,
“我的天哪！”蒙茅斯勋爵惊呼道，他猛地从座位上跳了起来，“有个女人把他抓住了！”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪg] ! -
and made him a Whig ! '
和 制成 他 一个 辉格党 ! -
并让他加入了辉格党！

- [noʊ] , [maɪ] [daɪr] ['grænfa:ðər] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
' No , my dear grandfather , ' said Coningsby , scarcely able to repress a smile ,
- 不 , 我的 亲爱的 祖父 , - 说 康宁斯比 , 几乎 有能力的 到 抑 一个 微笑 ,
“不，我亲爱的祖父，”康宁斯比说着，几乎抑制不住微笑。

['sɪrɪəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] , - ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] .
serious as the interview was becoming , ' nothing of the kind , I assure you .
严肃的 作为 这 面试 曾是 成为 , - 没有什么 的 这 种类 , 我 保证 你 .
尽管采访气氛变得严肃起来，但我向你保证，绝对没有那种情况。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['æntɪ] - [wɪg] . -
No person can be more anti - Whig . '
不 人 能 是 更多的 反对 - 辉格党 . -
没有人比他更反辉格党了。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [sɜːr] , - [sed] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] ,
- **I don't know what you are driving at** , **sir** , **' said Lord Monmouth** ,
- 我 不 知道 什么 你 是 驾驶 在 , 先生 , - 说 主 蒙茅斯 ,
“先生, 我不知道您究竟想表达什么,”蒙茅斯勋爵说道。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [draɪ] [toʊn] .
in a hard , dry tone .
在 一个 难的 , 干燥 语气 .
语气生硬、干涩。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [sɜːr] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] ,
- **I wish to be frank , sir , ' said Coningsby** ,
- 我 希望 到 是 坦率 , 先生 , - 说 康宁斯比 ,
“先生, 我想坦诚相告,”康宁斯比说道。

- [ænd; ænd][eɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
- **and am very sensible of your goodness in permitting me to speak to**
- 和 是 非常 明智的 的 你的 善良 在 允许 我 到 说话 到
[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
you on the subject .
你 在 这 主题 .
我非常感激您允许我与您谈论此事。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
What I mean to say is ,
什么 我 意思是 到 说 是 ,
我的意思是,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrtɪ][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi]
that I have for a long time looked upon the Conservative party as a body
那 我 有 为了 一个 长的 时间 看起来 之上 这 保守的 派对 作为 一个 身体
[huː] [hæv; həv] [brɪ'treɪd] [ðer; ðər] [trʌst] ;
who have betrayed their trust ;
WHO 有 背叛 他们的 相信 ;
长期以来, 我一直认为保守党是一个辜负了人民信任的政党;

[mɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [aɪ][æd'mɪt] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪn] ;
more from ignorance , I admit , than from design ;
更多的 从 无知 , 我 承认 , 比 从 设计 ;
我承认, 这更多是出于无知而非有意为之;

[jet] ['klɪrli] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['təʊtəli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['epək]
yet clearly a body of individuals totally unequal to the exigencies of the epoch
然而 清楚地 一个 身体 的 个人 完全 不等 到 这 紧急情况 的 这 时代
,
/
,
然而, 这显然是一群完全无法适应时代需求的个体。

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] [ʌn'kɑːnfəs] [ʌv; əv][ɪts] ['riːəl] ['kærəktər] . -
and indeed unconscious of its real character . '
和 的确 无意识 的 它是真实的 特点 . -
而且实际上并未意识到它的真实性质。

- [juː; jʊ] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['aɪrɪ] [kɔːrpə'reɪ(ə)nz] ? - [sed] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] .
- **You mean giving up those Irish corporations ? ' said Lord Monmouth** .
- 你 意思是 给予 向上 那些 爱尔兰 公司 ? - 说 主 蒙茅斯 .
“你是说放弃那些爱尔兰公司吗?”蒙茅斯勋爵问道。

- [wel] , [brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
- **Well , between ourselves , I am quite of the same opinion** .
- 出色地 , 之间 我们自己 , 我 是 相当 的 这 相同的 观点 .
“嗯, 就我们俩而言, 我的看法也差不多。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][maʊnt][ˈhaɪər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl]
But we must mount higher ; we must go to ' 28 for the real
但 我们 必须 山 更高 ; 我们 必须 去 到 - - 为了 这 真实的
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

但我们必须更上一层楼；我们必须到 1928 年才能真正有所作为。

[bʌt; bət][wʌt][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ləˈmentɪŋ][ðə; ði][pæst] ?
But what is the use of lamenting the past ?
但 什么 是 这 使用 的 哀叹 这 过去的 ?
但是，缅怀过去又有什么用呢？

[piːl][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] ; [ˈsuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd][ɔːl][ðæt] ;
Peel is the only man ; suited to the times and all that ;
果皮 是 这 仅有的 男人 ; 适合 到 这 时代 和 全部 那 ;
皮尔是唯一一个适合这个时代的人；

[æt; ət][liːst][wiː; wi][mʌst; məst][seɪ][soʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][brɪˈliːv][soʊ] ; [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][bæk] .
at least we must say so , and try to believe so ; we can't go back .
在 至少 我们 必须 说 所以 , 和 尝试 到 相信 所以 ; 我们 不能 去 后退 .
至少我们必须这样说，并且努力相信这一点；我们回不去了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][fɔːlt][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][let][ðə; ði][tʃiːf][ˈpaʊər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And it is our own fault that we have let the chief power out of the
和 它 是 我们的 自己的 过错 那 我们 有 让 这 首席 力量 出去 的 这
[hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈɔːrdər] .
hands of our own order .
双手 的 我们的 自己的 命令 .
我们放任权力脱离自己组织的掌控，这完全是我们咎由自取。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər][θɔːt][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jər; jər][ɡreɪt] - [ˈɡrænfaːðər] , [sɜːr] .
It was never thought of in the time of your great - grandfather , sir .
它 曾是 绝不 想法 的 在 这 时间 的 你的 伟大的 - 祖父 , 先生 .
先生，您曾祖父那一代人从未想过这个问题。

[ænd; ənd][ɪf][ə; eɪ][ˈkɑːmənər][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][pərˈmɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)]
And if a commoner were for a season permitted to be the nominal
和 如果 一个 平民 是 为了 一个 季节 允许 到 是 这 名义上的
[prɪˈmɪr][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈdiːteɪl] ,
Premier to do the detail ,
总理 到 做 这 细节 ,
如果允许一位平民在一段时间内担任名义上的总理，负责具体事务，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][kəˈmɪti][ʌv; əv][ɡreɪt] - [ˈnəʊblz][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
there was always a secret committee of great 1688 nobles to give him his
那里 曾是 总是 一个 秘密 委员会 的 伟大的 - 贵族 到 给 他 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . -
instructions . ' -
指示 . -

一直以来，都有一个由1688年贵族组成的秘密委员会，负责向他下达指令。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈveri][ˈsɑːri][tuː; tə][siː][ˈsiːkrət][kəˈmɪtɪz][ʌv; əv][ɡreɪt] - [ˈnəʊblz][əˈɡen] , - [sed]
' I should be very sorry to see secret committees of great 1688 nobles again , ' said
- 我 应该 是 非常 对不起 到 看 秘密 委员会 的 伟大的 - 贵族 再次 , - 说
[ˈkɑːnɪŋzbiː] .
Coningsby .
康宁斯比 .

“我真不想再看到1688年那些大贵族们组成的秘密委员会，”康宁斯比说道。

- [ðen] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [du:] [ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə] [si:] ? - [sed] [lɔ:rd] [ˈma:nməθ] .
- **Then what the devil do you want to see ? ' said Lord Monmouth .**
- 然后 什么 这 魔鬼 做 你 想 到 看 ? - 说 主 蒙茅斯 .

“那你到底想看什么？”蒙茅斯勋爵说道。

- [pəˈlɪtɪk(ə)] [feɪθ] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , - [ɪnˈsted] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnfrɪˈdeləti] . -
- **Political faith , ' said Coningsby , ' instead of political infidelity . ' .**
- 政治的 信仰 , - 说 康宁斯比 , - 反而 的 政治的 不忠 . -

“政治信仰,”康宁斯比说, “而不是政治背叛。”

- [hem] ! - [sed] [lɔ:rd] [ˈma:nməθ] .
- **Hem ! ' said Lord Monmouth .**
- 下摆 ! - 说 主 蒙茅斯 .

“哼！”蒙茅斯勋爵说道。

- [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [səˈpɔ:rt] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
- **Before I support Conservative principles , ' continued Coningsby ,**
- 前 我 支持 保守的 原则 , - 持续 康宁斯比 ,

“在我支持保守主义原则之前,”康宁斯比继续说道, “

- [aɪ] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] [wʌt] [ðooz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][eɪm][tu;; tə] [kənˈsɜ:rv] .
- **I merely wish to be informed what those principles aim to conserve .**
- 我 仅仅 希望 到 是 知情的 什么 那些 原则 目的 到 养护 .

“我只想知道这些原则旨在保护什么。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [prɪˈrɑ:gətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
It would not appear to be the prerogative of the Crown ,
它 会 不是 出现 到 是 这 特权 的 这 王冠 ,

这似乎并非王室的特权。

[sɪns] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ɔ:ˈreɪ(ə)n] [naʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈvektɪv] [əˈgenst]
since the principal portion of a Conservative oration now is an invective against
自从 这 主要的 部分 的 一个 保守的 演讲 现在 是 一个 谩骂 反对
[ə; eɪ] [leɪt] [ˈrɔɪəl] [ækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [plɑ:t] .
a late royal act which they describe as a Bed - chamber plot .
一个 晚的 皇家 行为 哪个 他们 描述 作为 一个 床 - 房间 阴谋 .

由于保守党演说的主要部分现在都是对最近一项他们称之为“寝宫阴谋”的皇家行为的抨击。

[ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [kənˈsɜ:rv] ?
Is it the Church which they wish to conserve ?
是 它 这 教会 哪个 他们 希望 到 养护 ?

他们想要保全的是教会吗？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθretnd] [əˌprɒpɪˈeɪʃn] [klaɪz] [əˈgenst] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [tʃɜ:rtʃ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]
What is a threatened Appropriation Clause against an actual Church Commission in
什么 是 一个 威胁 拨款 条款 反对 一个 实际的 教会 委员会 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈleɪmən] ?
the hands of Parliamentary Laymen ?
这 双手 的 议会 外行 ?

什么是针对由议会平信徒组成的教会委员会的拨款条款威胁？

[kʊd; kəd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpɑ:rləmənt] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɜ:rs] ?
Could the Long Parliament have done worse ?
可以 这 长的 议会 有 完毕 更糟 ?

长期议会还能做得更糟吗？

[wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [kraʊn] [nɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Well , then , if it is neither the Crown nor the Church ,
出色地 , 然后 , 如果 它 是 两者都不 这 王冠 也不 这 教会 ,

那么, 如果既不是王室也不是教会,

[ˈhuːz] [ˈraɪts] [ˌænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðɪs] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːrtɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
whose rights and privileges this Conservative party propose to vindicate , is it
谁 权利 和 特权 这 保守的 派对 提出 到 表白 , 是 它
[jʊə; jər] [ˈhaʊs] ,
your House ,
你的 房子 ,

保守党要维护的究竟是谁的权利和特权？ 是你们的议会吗？

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˌʌ; əv] [ˌbɔːds] , [ˈhuːz] [ˈpaʊəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˌʌpˈhoʊld] ?
the House of Lords , whose powers they are prepared to uphold ?
这 房子 的 领主 , 谁 权力 他们 是 准备 到 坚持 ?
他们准备维护上议院的权力吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [nɒʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][jʊə; jər] [ˈliːdər] [ɪn]
Is it not notorious that the very man whom you have elected as your leader in
是 它 不是 臭名昭著 那 这 非常 男人 谁 你 有 当选 作为 你的 领导者 在
[ðæt] [ˈhaʊs] ,
that House ,
那 房子 ,

你们选出的议会领袖，难道不是众所周知的吗？

[dɪˈkleəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrvətɪv] [ədˈhɪərənts] ,
declares among his Conservative adherents ,
声明 之中 他的 保守的 信徒 ,
他向其保守党支持者宣称：

[ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [əˈsembli] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðəʊz] [ˈveri] [kəˈmitɪz] [ˌʌ; əv] [ɡreɪt]
that henceforth the assembly that used to furnish those very Committees of great
那 今后 这 集会 那 用过的 到 提供 那些 非常 委员会 的 伟大的
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈnəʊblz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmen(ə)n] ,
revolution nobles that you mention ,
革命 贵族 那 你 提到 ,

此后，曾经向你提到的那些伟大革命贵族委员会提供人员的议会，

[ɪz][tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
is to initiate nothing ; and , without a struggle ,
是 到 发起 没有什么 ; 和 , 没有 一个 斗争 ,
就是什么都不主动；而且，不费吹灰之力，

[ɪz][tuː; tə] [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [rɪˈpəʊz] [wɪt] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [træŋˈkwɪləti] [ðæt]
is to subside into that undisturbed repose which resembles the Imperial tranquillity that
是 到 塌陷 进入 那 未受干扰 休息 哪个 类似 这 帝国 宁静 那
[sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] ? -
secured the frontiers by paying tribute ? ' -
安全 这 前沿 经过 付费 贡 ? -

难道要回归那种不受干扰的平静，就像当年通过进贡来确保边疆安全的帝国时期那样吗？

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈvæstli] [faɪn] , - [sed] [bɔːrd] [ˈmɔːnməθ] ;
' All this is vastly fine , ' said Lord Monmouth ;
- 全部 这 是 非常 美好的 , - 说 主 蒙茅斯 ;
“这一切都非常好，”蒙茅斯勋爵说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [əˈteɪn] [maɪ][ˈɑːbdʒekt][bʌt; bət][baɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [piːl]
' but I see no means by which I can attain my object but by supporting Peel
- 但 我 看 不 方法 经过 哪个 我 能 达到 我的 目的 但 经过 支持 果皮
.
:
.

但我认为，除了支持皮尔之外，我别无他法可以实现我的目标。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈpɑ:lətɪks] ?
After all , what is the end of all parties and all politics ?
后 全部 , 什么 是 这 结尾 的 全部 各方 和 全部 政治 ?
毕竟, 所有政党和所有政治的最终目的是什么?

[tu:; tə][geɪn][jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt] .
To gain your object .
到 获得 你的 目的 .
达到你的目的。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][tʜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r][,kɔ:rə'net][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdu:kl] [wʌn] ,
I want to turn our coronet into a ducal one ,
我 想 到 转动 我们的 冠 进入 一个 公爵 一 ;
我想把我们的小冠冕改成公爵冠冕。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][jʊr; jər] [ˈgrænd,məðʒ-z] ['bærəni] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [ə'berəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] .
and to get your grandmother's barony called out of abeyance in your favour .
和 到 得到 你的 祖母的 男爵领 称为 出去 的 中止 在 你的 偏爱 .
并让你祖母的男爵爵位从中解除冻结状态, 归你所有。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [pi:l] [kæn; kən] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] .
It is impossible that Peel can refuse me .
它 是 不可能的 那 果皮 能 拒绝 我 .
皮尔不可能拒绝我。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ˈpə:tʃəst] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ɪn'teɪlɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n]
I have already purchased an ample estate with the view of entailing it on
我 有 已经 购买 一个 充足 财产 和 这 看法 的 包含 它 在
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪʃu:] .
you and your issue .
你 和 你的 问题 .

我已经购买了一大片地产, 打算留给您和您的后代继承。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laɪəns] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈmæri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈleɪdi] [tə'ri:sə]
You will make a considerable alliance ; you may marry , if you please , Lady Theresa
你 将要 制作 一个 大量 联盟 ; 你 可能 结婚 , 如果 你 请 , 女士 特蕾莎
[ˈsɪdni] .
Sydney .
悉尼 .

你将缔结一项意义重大的联盟; 如果你愿意, 你可以迎娶特蕾莎·悉尼夫人。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
I hear the report with pleasure .
我 听到 这 报告 和 乐趣 .
我很高兴听到这份报告。

[kaʊnt] [ɑ:n][maɪ][æt; ət][wʌns] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ˈeni] [ə'reɪndʒmənt] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] . -
Count on my at once entering into any arrangement conducive to your happiness . ' -
数数 在 我的 在 一次 进入 进入 任何 安排 有利的 到 你的 幸福 . -
请相信我, 我会立即接受任何有利于你幸福的安排。

- [maɪ] [dɪr] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:][ˈoʊnli] [tu:] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
- **My dear grandfather , you have ever been to me only too kind and generous**
- 我的 亲爱的 祖父 , 你 有 曾经 到过 到 我 仅有的 也 种类 和 慷慨的
- -
- -
- -
- -
“我亲爱的爷爷, 您一直以来都对我非常和蔼慷慨。”

- [tu:; tə] [hu:m] [ʃəd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][kaɪnd][bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [blʌd] , [ðæt] [hæz; həz] ['nevər]
' To whom should I be kind but to you , my own blood , that has never
- 到 谁 应该 我 是 种类 但 到 你 , 我的 自己的 血 , 那 有 绝不
[krɔ:st] [em 'i:] ,
crossed me ,
- 交叉 我 ,

除了你，我的亲人，我还能善待谁呢？你从未背叛过我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] ?
and of whom I have reason to be proud ?
- 和 的 谁 我 有 原因 到 是 自豪的 ?

我有哪些理由为之骄傲？

[jes] , ['hæri] , [aɪ 'ti:] ['grætəfaɪz][em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [jʊr; jər] [sək'ses] .
Yes , Harry , it gratifies me to hear you admired and to learn your success .
- 是的 , 哈里 , 它 满足 我 到 听到 你 钦佩 和 到 学习 你的 成功 .

是的，哈利，听到你受到大家的赞赏，得知你取得了成功，我感到非常欣慰。

[ɔ:l] [aɪ] [wa:nt] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
All I want now is to see you in Parliament .
- 全部 我 想 现在 是 到 看 你 在 议会 .

我现在只希望能在议会见到你。

[ə; eɪ][mæn] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ['ɜ:rlɪ] .
A man should be in Parliament early .
- 一个 男人 应该 是 在 议会 早期的 .

一个人应该早点到议会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɪfnəs] [ə'baʊt] ['evri] [mæn] , [naʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['tælənts]
There is a sort of stiffness about every man , no matter what may be his talents
- 那里 是 一个 种类 的 刚性 关于 每一个 男人 , 不 事情 什么 可能 是 他的 天赋
- ,
- ,
- ,

每个男人身上都有一种僵硬的气质，无论他多么有才华。

[hu:] ['entərz] ['pɑ:rləmənt] [leɪt] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ə'keɪzn] ['ɔfɜ:z] .
who enters Parliament late in life ; and now , fortunately , the occasion offers .
- WHO 进入 议会 晚的 在 生活 ; 和 现在 , 幸运的是 , 这 场合 优惠 .

他年纪轻轻就进入议会；而现在，幸运的是，机会来了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ; [fi:d] [ðə; ði] [nəʊtə'bɪlɪti:z] [wel] ; [spi:k] [aʊt] ; [preɪz] [pi:l] ;
You will go down on Friday ; feed the notabilities well ; speak out ; praise Peel ;
- 你 将要 去 向下 在 星期五 ; 喂养 这 知名度 出色地 ; 说话 出去 ; 称赞 果皮 ;

你周五要下去；好好款待那些名人；畅所欲言；赞扬皮尔；

[ə'bju:s] [oʊ'kɑ:nəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] ; [ə'næθəmətaɪz] [ɔ:l] ['weɪvərər] ;
abuse O'Connell and the ladies of the Bed - chamber ; anathematise all waverers ;
- 虐待 奥康奈尔 和 这 女士们 的 这 床 - 房间 ; 诅咒 全部 摇摆不定者 ;

[seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] ;
say a good deal about Ireland ;
- 说 一个 好的 交易 关于 爱尔兰 ;

辱骂奥康奈尔和寝宫的女眷；诅咒所有摇摆不定的人；大谈特谈爱尔兰；

[stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [redʒɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪl] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑ:rd] ; [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
stick to the Irish Registration Bill , that's a good card ; and , above all ,
- 戳 到 这 爱尔兰 登记 账单 , 那就是 一个 好的 卡片 ; 和 , 多于 全部 ,

坚持执行爱尔兰登记法案，这是一张好牌；而且，最重要的是，

[maɪ] [daɪr] ['hæri] , [daʊnt] [sper] [ðæt] ['feləʊ] ['mɪl,bæŋk] .
my dear Harry , don't spare that fellow Millbank .
- 我的 亲爱的 哈里 , 不 空闲的 那 同伴 米尔班克 .

我亲爱的哈里，别放过那个叫米尔班克的家伙。

[rɪ'membə] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['oʊnli] [geɪn] [ə; eɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [kɔ:z] [ænd; ənd]
in turning him out you not only gain a vote for the Conservative cause and
在 转弯 他 出去 你 不是 仅有的 获得 一个 投票 为了 这 保守的 原因 和
[aʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'net] ,
our coronet ,
我们的 冠 ,

把他赶下台，你不仅能为保守党事业和我们的王冠赢得一票，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [maɪ] [foʊ] .
but you crush my foe .
但 你 压碎 我的 敌人 .

但你粉碎了我的敌人。

[spɜr] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] ; [aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] . -
Spare nothing for that object ; I count on you , boy . -
空闲的 没有什么 为了 那 目的 ; 我 数数 在 你 , 男生 . -

务必全力以赴；孩子，我指望你了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gri:v] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [jɜr; jər] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [jɜr; jər]
' I should grieve to be backward in anything that concerned your interest or your
- 我 应该 悲伤 到 是 落后 在 任何事物 那 担心的 你的 兴趣 或者 你的
[ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

“如果我在任何关乎您的利益或荣誉的事情上有所疏忽，我将深感遗憾。”

[sɜ:r] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'bærəsmənt] .
sir , ' said Coningsby , with an air of great embarrassment .
先生 , - 说 康宁斯比 , 和 一个 空气 的 伟大的 尴尬 .

“先生，”康宁斯比尴尬地说。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] , - [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
' I am sure you would , I am sure you would , ' said Lord Monmouth ,
- 我 是 当然 你 会 , 我 是 当然 你 会 , - 说 主 蒙茅斯 ,

“我相信你会的，我相信你会的，”蒙茅斯勋爵说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] .
in a tone of some kindness .
在 一个 语气 的 一些 仁慈 .

语气中带着几分友善。

- [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [kən'tɪnju:d] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
' And I feel at this moment , ' continued Coningsby ,
- 和 我 感觉 在 这 片刻 , - 持续 康宁斯比 ,

“而我此刻的感觉是，”康宁斯比继续说道，

- [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɜ:rsən(ə)] ['sækrɪfajs] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]
' that there is no personal sacrifice which I am not prepared to make for
- 那 那里 是 不 个人的 牺牲 哪个 我 是 不是 准备 到 制作 为了

[ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wʌn] .
them , except one .
他们 , 除了 一 .

“除了一个例外，我愿意为他们做出任何个人牺牲。”

[maɪ] ['ɪntrəsts] , [maɪ] [ə'fekʃənz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , [ɪf] [jɔ:rz] ,
My interests , my affections , they should not be placed in the balance , if yours ,
我的 兴趣 , 我的 情感 , 他们 应该 不是 是 放置 在 这 平衡 , 如果 你的 ,

我的利益，我的感情，不应该与你的利益、我的感情放在一起权衡取舍。

[sɜ:r] , [wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] ,
sir , **were** **at** **stake** ,
先生 , 是 在 赌注 ,

先生, 这事关重大。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈvɔ:lv] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz]
though there are circumstances which might involve me in a position of as
尽管 那里 是 情况 哪个 可能 涉及 我 在 一个 位置 的 作为
[mʌtʃ] [ˈment(ə)l] [dɪˈstres] [æz; əz][ə; eɪ][mən][kʊd; kəd] [wel] [ɪnˈdʊr] ;
much mental distress as a man could well endure ;
很多 精神的 痛苦 作为 一个 男人 可以 出色地 忍受 ;

虽然有些情况下, 我可能会陷入一个人所能承受的巨大精神痛苦之中;

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [kənˈvɪkʃənz] , [maɪ] [dɪr] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈtɑ:lərəns] . -
but I claim for my convictions , my dear grandfather , a generous tolerance . '
但 我 宣称 为了 我的 定罪 , 我的 亲爱的 祖父 , 一个 慷慨的 宽容 . -
但我亲爱的祖父, 我为我的信念请求宽容。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɑ:loʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [b:rd] [ˈmɑ:nməθ] , [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [toʊn] .
' I can't follow you , sir , ' said Lord Monmouth , again in his hard tone .
- 我 不能 跟随 你 , 先生 , - 说 主 蒙茅斯 , 再次 在 他的 难的 语气 .
“我听不懂您说的话, 先生,”蒙茅斯勋爵再次用他那生硬的语气说道。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [ɪnˈseprəbl] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeni]
' Our interests are inseparable , and therefore there can never be any
- 我们的 兴趣 是 形影不离 , 和 所以 那里 能 绝不 是 任何
[ˈsækrɪfais] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .
sacrifice of conduct on your part .
牺牲 的 执行 在 你的 部分 .

“我们的利益密不可分, 因此你绝不能做出任何行为上的牺牲。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈsækrɪfais] [ʌv; əv] [əˈfekʃənz] , [aɪ][dəʊnt] [kɑ:mpriˈhend] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]
What you mean by sacrifice of affections , I don't comprehend ; but as for
什么 你 意思是 经过 牺牲 的 情感 , 我 不 理解 ; 但 作为 为了
[jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] ,
your opinions ,
你的 意见 ,

你说的牺牲感情是什么意思, 我不明白; 但至于你的看法,

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [aɪ][ʌpˈhoʊld] .
you have no business to have any other than those I uphold .
你 有 不 商业 到 有 任何 其他 比 那些 我 坚持 .
你无权持有除我所坚持的以外的任何观点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][fɔ:rm] [əˈpɪnjənz] . -
You are too young to form opinions . '
你 是 也 年轻的 到 形式 意见 . -
你年纪太小, 还不能形成自己的观点。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , - [rɪˈplaɪd]
' I am sure I wish to express them with no unbecoming confidence , ' replied
- 我 是 当然 我 希望 到 表达 他们 和 不 不体面 信心 , - 回复
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] ;
Coningsby ;
康宁斯比 ;

“我确信我能够以恰当的自信表达出来,”康宁斯比回答道;

- [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪnˈtru:did] [ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər] [ɪr] [bɪˈfɔ:r] ;
' I have never intruded them on your ear before ;
- 我 有 绝不 入侵 他们 在 你的 耳朵 前 ;
“我以前从未在你耳边提起过这些事;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [sed] , [sɜ:r] ,
but this being an occasion when you yourself said , sir ,
但 这 存在 一个 场合 什么时候 你 你自己 说 , 先生 ,
但既然您本人也曾说过, 先生,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] [maɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] ,
I was about to commence my public career ,
我 曾是 关于 到 开始 我的 民众 职业 ,
我即将开始我的公共服务生涯,

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [fræŋk] ;
I confess I thought it was my duty to be frank ;
我 承认 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 是 坦率 ;
我承认, 我认为坦诚是我的职责;

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'teɪl] [ɑ:n] [maɪ'self] [bɔ:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] -
I would not entail on myself long years of mortification by one of those ill -
我 会 不是 包含 在 我 长的 年 的 屈辱 经过 一 的 那些 患病的 -
[kən'sɪdəd] ['entrənsɪz] ['ɪntu:][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['pʌblɪk] [men] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə]
considered entrances into political life which so many public men have cause to
经过考虑的 入口 进入 政治的 生活 哪个 所以 许多 民众 男人 有 原因 到
[dɪ'plɔ:r] . -
deplore . '
遗憾 . -

我不会因为草率地踏入政坛而让自己遭受多年的羞辱, 许多公众人物都有理由为此感到惋惜。

- [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fæməli] , [sɜ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
' You go with your family , sir , like a gentleman ; you are not to consider
- 你 去 和 你的 家庭 , 先生 , 喜欢 一个 绅士 ; 你 是 不是 到 考虑
[jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ,
your opinions ,
你的 意见 ,

“先生, 您应像个绅士一样带着家人一起去; 您不应考虑自己的意见。”

[laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'ventʃərər] . -
like a philosopher or a political adventurer . '
喜欢 一个 哲学家 或者 一个 政治的 冒险家 . -
就像哲学家或政治冒险家一样。

- [jes] , [sɜ:r] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [wɪð; wɪθ] [ænrɪ'meɪ(ə)n] , - [bʌt; bət] [men] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməlɪz]
' Yes , sir , ' said Coningsby , with animation , ' but men going with their families
- 是的 , 先生 , - 说 康宁斯比 , 和 动画片 , - 但 男人 去 和 他们的 家庭
[laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ,
like gentlemen ,
喜欢 先生们 ,
“是的, 先生,”康宁斯比激动地说, “但是男人们像绅士一样带着家人一起去。”

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:t]
and losing sight of every principle on which the society of this country ought
和 输 视线 的 每一个 原则 在 哪个 这 社会 的 这 国家 应该
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
to be established ,
到 是 已确立的 ,
并且完全忘记了这个国家社会应当建立的每一项原则,

[prə'du:st] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] . -
produced the Reform Bill . '
生产 这 改革 账单 . -
提出了改革法案。

- [di:] — — [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] ! - [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ;
' **D — — the Reform Bill ! ' said Lord Monmouth ;**
- D — — 这 改革 账单 ! - 说 主 蒙茅斯 ;

“该死的——改革法案！”蒙茅斯勋爵说道；

- [ɪf] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][nɑ:t] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [greɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊl] [kə'mɪti] ,
' **if the Duke had not quarrelled with Lord Grey on a Coal Committee ,**
- 如果 这 公爵 有 不是 争吵 和 主 灰色的 在 一个 煤炭 委员会 ,

“如果公爵没有在煤炭委员会上与格雷勋爵发生争执，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] .
we should never have had the Reform Bill .
我们 应该 绝不 有 有 这 改革 账单 .

我们根本就不应该有那项改革法案。

[ænd; ənd] [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['aɪərlənd] . -
And Grey would have gone to Ireland . ' .
和 灰色的 会 有 已消失 到 爱尔兰 . -

而格雷本来会去爱尔兰。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] ['perəl] [naʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] - , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **You are in as great peril now as you were in 1830 , ' said Coningsby .**
- 你 是 在 作为 伟大的 危险 现在 作为 你 是 在 - , - 说 康宁斯比 .

“你们现在所处的危险境地和1830年时一样大，”康宁斯比说道。

- [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , - [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ; - [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['pɑ:rti] [ɪz] ['ɔ:rgənəɪzd] [naʊ] ;
' **No , no , no , ' said Lord Monmouth ; ' the Tory party is organised now ;**
- 不 , 不 , 不 , - 说 主 蒙茅斯 ; - 这 保守党 派对 是 有组织的 现在 ;

“不，不，不，”蒙茅斯勋爵说；“托利党现在已经组织起来了；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ju: 'es] ['næpɪŋ] [ə'gen] : [ði:z] [kən'sɜ:rvətɪv] [ə'soʊsɪ'eɪnɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
they will not catch us napping again : these Conservative Associations have done the
他们 将要 不是 抓住 我们 打盹 再次 : 这些 保守的 协会 有 完毕 这
['bɪznəs] . -
business . ' .
商业 . -

他们休想再偷袭我们：这些保守党协会已经成功了。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['ɔ:rgənəɪzd] [fɔ:r; fər] ? - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **But what are they organised for ? ' said Coningsby .**
- 但 什么 是 他们 有组织的 为了 ? - 说 康宁斯比 .

“但他们组织起来是为了什么呢？”康宁斯比问道。

- [æt; ət][ðə; ði] [best] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [wɪgz] .
' **At the best to turn out the Whigs .**
- 在 这 最好的 到 转动 出去 这 辉格党 .

“最好的结果也只是让辉格党人退出。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɪgz] , [wʌt] [ðen] ?
And when you have turned out the Whigs , what then ?
和 什么时候 你 有 转向 出去 这 辉格党 , 什么 然后 ?

把辉格党人赶下台之后，接下来呢？

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [jɔ:r; jər] ['du:kl] [kɔ:rə'het] , [sɜ:r] .
You may get your ducal coronet , sir .
你 可能 得到 你的 公爵 冠 , 先生 .

先生，您或许可以获颁公爵冠冕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [duːk] [naʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ][ˈbærən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
But a duke now is not so great a man as a baron was but a century
但 一个 公爵 现在 是 不是 所以 伟大的 一个 男人 作为 一个 男爵 曾是 但 一个 世纪
[bæk] .
back .
后退 .

但如今的公爵已不如一个世纪前的男爵那样伟大。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
We cannot struggle against the irresistible stream of circumstances .
我们 不能 斗争 反对 这 无法抗拒 溪流 的 情况 .

我们无法与不可阻挡的形势抗争。

[ˈpaʊər] [hæz; həz] [left] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər] [fækˈtɪʃəs] [ˌæriˈstɑːkrəsi] .
Power has left our order ; this is not an age for factitious aristocracy .
力量 有 左边 我们的 命令 ; 这 是 不是 一个 年龄 为了 虚假的 贵族 .

权力已从我们的秩序中消失；这不再是人为贵族统治的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第25/28页

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['grænd,məðɜːz] ['bærəni] ,
As for my grandmother's barony ,
作为 为了 我的 祖母的 男爵领 ,

至于我祖母的男爵领地，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ə'beɪəns] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
I should look upon the termination of its abeyance in my favour as the act of
我 应该 看 之上 这 终止 的 它是 中止 在 我的 偏爱 作为 这 行为 的
[maɪ][pə'litɪk(ə)] [ɪk'stɪŋk(ə)n] .
my political extinction .
我的 政治的 灭绝 .

我应该把中止令的终止视为我政治生涯的终结。

[wʌt] [wiː; wi][waːnt] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['fæ(ə)n] [nuː] [djuːks][ænd; ənd] ['fɜːrbiʃ] [ʌp][oʊld] ['bærəni] ,
What we want , sir , is not to fashion new dukes and furbish up old baronies ,
什么 我们 想 , 先生 , 是 不是 到 时尚 新的 公爵们 和 家具 向上 老的 男爵领 ,
先生，我们想要的不是册封新的公爵，也不是粉饰旧的男爵领地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [relm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
but to establish great principles which may maintain the realm and secure the
但 到 建立 伟大的 原则 哪个 可能 维持 这 领域 和 安全的 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
happiness of the people .
幸福 的 这 人们 .

但要确立伟大的原则，以维护国家稳定，保障人民幸福。

[let] [em 'iː] [siː] [ə'θɔːrəti] [wʌns] [mɔːr] [ˈɑːnə-d] ; [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['revərəns] [ə'gen] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Let me see authority once more honoured ; a solemn reverence again the habit of
让 我 看 权威 一次 更多的 荣幸 ; 一个 庄严 尊敬 再次 这 习惯 的
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ;
our lives ;
我们的 生活 ;

让我再次看到权威受到尊重；让我再次看到庄严的敬畏成为我们生活的习惯；

[let] [em 'iː] [siː] ['praːpərti] [ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
let me see property acknowledging , as in the old days of faith ,
让 我 看 财产 承认 , 作为 在 这 老的 天 的 信仰 ,

让我看看财产的认可，就像过去信仰时代那样。

[ðæt] ['leɪbər] [ɪz][hɪz; ɪz] [twin] ['brʌðər] ,
that labour is his twin brother ,
那 劳动 是 他的 双 兄弟 ,

劳动是他的孪生兄弟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['tenjər] [ɪz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] ;
and that the essence of all tenure is the performance of duty ;
和 那 这 本质 的 全部 任期 是 这 表现 的 责任 ;

而所有任期的本质都是履行职责；

[let] [rɪ'zʌlts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][let] [em 'iː] [pɑː'r'tɪsɪpeɪt] , [haʊ'evər]
let results such as these be brought about , and let me participate , however
让 结果 这样的 作为 这些 是 带来 关于 , 和 让 我 参加 , 然而
[ˈfiːbli] ,
feebly ,
虚弱地 ,

愿这样的结果得以实现，也愿我能参与其中，哪怕微弱的力气也好。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [laɪf] [ðen] [ɪn'di:d] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kə'rɪr] ,
in the great fulfilment , and public life then indeed becomes a noble career ,
在这伟大的履行 , 和 民众 生活 然后 的确 变成 一个 高贵 职业 ,
在实现伟大目标的过程中, 公共生活的确成为一项崇高的事业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] . -
and a seat in Parliament an enviable distinction . '
和 一个 座位 在 议会 一个 令人羡慕 区别 . -
在议会中获得一席之地是一项令人艳羡的荣誉。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈhæri] , - [sed] [bɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] , [ˈveri] [ˈdraɪli] ,
' I tell you what it is , Harry , ' said Lord Monmouth , very drily ,
- 我 告诉 你 什么 它 是 , 哈里 , - 说 主 蒙茅斯 , 非常 干巴巴地 ,
“我告诉你那是什么, 哈里,”蒙茅斯勋爵冷冷地说。

- ['membə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [meɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt][æz; əz][aɪ]
' members of this family may think as they like , but they must act as I
- 成员 的 这 家庭 可能 思考 作为 他们 喜欢 , 但 他们 必须 行为 作为 我
[pli:z] .
please .
请 .
“这个家庭的成员可以自由思考, 但他们必须按照我的意愿行事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [dɪ'kler] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət]
You must go down on Friday to Darlford and declare yourself a candidate
你 必须 去 向下 在 星期五 到 - 和 宣布 你自己 一个 候选人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
for the town ,
为了 这 镇 ,
你必须在星期五前往达尔福德, 正式宣布自己是该镇的候选人。

[ɔ:r][aɪ][æɪ; əɪ] [ri:kən'sɪdər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [pə'zɪjənz] .
or I shall reconsider our mutual positions .
或者 我 将 重新考虑 我们的 相互的 职位 .
否则我将重新考虑我们双方的立场。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
I would say , you must go to - morrow ;
我 会 说 , 你 必须 去 到 - 明天 ;
我认为, 你明天必须去;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ˈrɪgbi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv]
but it is only courteous to Rigby to give him a previous intimation of
但 它 是 仅有的 有礼貌 到 里格比 到 给 他 一个 以前的 暗示 的
[jɔr; jər] [ˈmu:vmənt] .
your movement .
你的 移动 .
但出于礼貌, 你应该事先告知里格比你的行踪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] .
And that cannot be done to - day .
和 那 不能 是 完毕 到 - 天 .
而如今这已不可能实现。

[aɪ][sent][fɔ:r; fər] [ˈrɪgbi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪz][em 'i:] ,
I sent for Rigby this morning on other business which now occupies me ,
我 发送 为了 里格比 这 早晨 在 其他 商业 哪个 现在 占据 我 ,
今天早上我派人去接里格比, 因为他还有其他事要处理, 我现在很忙。

[ænd; ənd][faɪnd][hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and find he is out of town .
和 寻找 他 是 出去 的 镇 .
结果发现他不在城里。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [ju:; jə]
He will return to - morrow ; and will be here at three o'clock , when you
他 将要 返回 到 - 明天 ; 和 将要 是 这里 在 三 点钟 , 什么时候 你
[kæn; kən] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
can meet him .
能 见面 他 .

他明天会回来；下午三点钟他会在这里，你可以去见他。

[ju:; jə] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [daʊt] [nɔ:t] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , - ['ædɪd] [bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
You will meet him , I doubt not , like a man of sense , ' added Lord Monmouth ,
你 将要 见面 他 , 我 怀疑 不是 , 喜欢 一个 男人 的 感觉 , - 额外 主 蒙茅斯 ,
[aɪ] [daʊt] [nɔ:t] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , - ['ædɪd] [bɜ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
“我毫不怀疑，你会遇到一个很有见识的人，”蒙茅斯勋爵补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
looking at Coningsby with a glance such as he had never before
寻找 在 康宁斯比 和 一个 瞥一眼 这样的 作为 他 有 绝不 前
[ɪn'kaʊntər] ,
encountered ,
遭遇 ,

他用一种他从未见过的眼神看着康宁斯比。

- [hu:] [ɪz][nɔ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə]['sækrɪfajs] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]
' who is not prepared to sacrifice all the objects of life for the pursuit of
- WHO 是 不是 准备 到 牺牲 全部 这 对象 的 生活 为了 这 追逐 的
[sʌm; səm][fæn'tæstɪkəl] [,pjʊə'rɪləti] .
some fantastical puerilities .
一些 奇幻 幼稚 .

谁不愿为了追求某些幼稚的幻想而牺牲生活中的一切目标呢？

- [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdɪp] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] - ; [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]
' His Lordship rang a bell on his table for Villebecque ; and to prevent any
- 他的 领主 响铃 一个 钟 在 他的 桌子 为了 - ; 和 到 防止 任何
['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
further conversation ,
更远 对话 ,

“大人摇响了桌上的铃铛，示意维尔贝克过来；为了阻止任何进一步的交谈，

[rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
resumed his papers .
恢复 他的 文件 .

他继续撰写文件。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
It would have been difficult for any person , unconscious of crime ,
它 会 有 到过 难的 为了 任何 人 , 无意识 的 犯罪 ,

对于任何一个没有犯罪意识的人来说，这都是很难做到的。

[tu:; tə][hæv; həv] [felt] [mɔ:r] [dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wen] [hi:; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] -
to have felt more dejected than Coningsby when he rode out of the court -
到 有 毛毡 更多的 垂头丧气 比 康宁斯比 什么时候 他 骑 出去 的 这 法庭 -
[jɑ:rd][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [haʊs] .
yard of Monmouth House .
院子 的 蒙茅斯 房子 .

当康宁斯比骑马离开蒙茅斯府的庭院时，他感到比康宁斯比更加沮丧。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The love of Edith would have consoled him for the destruction of his
这 爱 的 伊迪丝 会 有 安慰 他 为了 这 破坏 的 他的
[praː'sperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

伊迪丝的爱本可以安慰他，让他从失去繁荣的悲痛中走出来；

[ðə; ði] [praʊd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [pruːvd] [sʌm; səm]
the proud fulfilment of his ambition might in time have proved some
这 自豪的 履行 的 他的 志向 可能 在 时间 有 已证实 一些
[kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ə'fekʃənz] ;
compensation for his crushed affections ;
赔偿 为了 他的 碎 情感 ;

他雄心壮志的荣耀实现，或许最终能弥补他破碎的感情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ɔːfər] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsaːləs] .
but his present position seemed to offer no single source of solace .
但 他的 展示 位置 似乎 到 提供 不 单身的 来源 的 慰藉 .

但他目前的处境似乎并没有给他带来任何慰藉。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][dɑːrk] [duːm]
There came over him that irresistible conviction that is at times the dark doom
那里 来了 超过 他 那 无法抗拒 定罪 那是 在 时代 这 黑暗的 厄运
[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
of all of us ,
的 全部 的 我们 ,

他心中涌起一股无法抗拒的信念，而这信念有时正是我们所有人的厄运。

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][pæst] ; [ðæt] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ə'weɪts] [juː 'es][ˈoʊnli][ʌv; əv]
that the bright period of our life is past ; that a future awaits us only of
那 这 明亮的 时期 的 我们的 生活 是 过去的 ; 那 一个 未来 等待 我们 仅有的 的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

我们生命中最美好的时光已经过去；等待我们的只有焦虑。

[ˈfeɪljər] , [mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [dɪ'sper] ; [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'splendənt] [ˈvɪʒənz] [kæn; kən][ˈevər]
failure , mortification , despair ; that none of our resplendent visions can ever
失败 , 屈辱 , 绝望 ; 那 没有任何 的 我们的 灿烂 愿景 能 曾经
[biː; bi][ˈrɪəlaɪzd] :
be realised :
是 意识到 :

失败、羞辱、绝望；我们所有美好的愿景都永远无法实现：

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][eɪ diː 'diː][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [ˈvɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈkætəlbɔːg]
and that we add but one more victim to the long and dreary catalogue
和 那 我们 添加 但 一 更多的 受害者 到 这 长的 和 凄凉 目录
[ʌv; əv] [ˈbæfəld] [æspɜː'eɪʃənz] .
of baffled aspirations .
的 困惑 抱负 .

而我们又给漫长而令人沮丧的梦想破灭名单上增添了一名受害者。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'diːd] [baɪ] [ˈeni] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [siː] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪm'self]
Nor could he indeed by any combination see the means to extricate himself
也不 可以 他 的确 经过 任何 组合 看 这 方法 到 解脱 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [enˈkʌmpəsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
from the perils that were encompassing him :
从 这 危险 那 是 包含 他 :

他无论如何努力，也找不到摆脱困境的方法。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [pərˈswerɪʒ(ə)n] .

There was something about his grandfather that defied persuasion .
那里 曾是 某物 关于 他的 祖父 那 违抗 劝说 .

他祖父身上有一种让人难以说服的特质。

[prəʊn][æz; əz] [ˈeləkwənt] [juːθ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts]

Prone as eloquent youth generally is to believe in the irresistible power of its appeals ,
易于 作为 雄辩 青年 一般来说 是 到 相信 在 这 无力抵抗 力量 的 它是 上诉 ,

能言善辩的年轻人通常容易相信自己诉求的强大力量。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [dɪsˈpeəd] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ˈevər] [ˈmuːvɪŋ] [bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] .

Coningsby despaired at once of ever moving Lord Monmouth .
康宁斯比 绝望的 在 一次 的 曾经 移动 主 蒙茅斯 .

康宁斯比立刻对蒙茅斯勋爵的不断搬迁感到绝望。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkæləs] [ˈdraɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [æn; ən] [ʌnˈswɜːrɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn]

There had been a callous dryness in his manner , an unswerving purpose in his spirit ,
那里 有 到过 一个 冷酷 干燥 在 他的 方式 , 一个 坚定不移 目的 在 他的 精神 ,

他态度冷漠麻木，意志坚定不移。

[ðæt] [æt; ət][wʌns] [ˈbæfəld] [ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈɪnfluəns] .

that at once baffled all attempts at influence .
那 在 一次 困惑 全部 尝试 在 影响 .

这立刻挫败了所有试图施加影响的企图。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wen] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Nor could Coningsby forget the look he received when he quitted the room .
也不 可以 康宁斯比 忘记 这 看 他 已收到 什么时候 他 辞职 这 房间 .

康宁斯比也永远无法忘记他离开房间时收到的眼神。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [sed] [æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt]

There was no possibility of mistaking it ; it said at once , without periphrasis ,
那里 曾是 不 可能性 的 误会 它 ; 它 说 在 一次 , 没有 迂回表达 ,

绝对不可能弄错；它直截了当地说，没有丝毫拐弯抹角。

- [krɔːs] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] !

' Cross my purpose , and I will crush you !
- 叉 我的 目的 , 和 我 将要 压碎 你 !

“胆敢违抗我的命令，我必将你碾碎！ ”

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] , [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]

' This was the moment when the sympathy , if not the counsels , of friendship might have been grateful .
- 这 曾是 这 片刻 什么时候 这 同情 , 如果 不是 这 律师 , 的 友谊 可能 有 到过 感激的 .

“此时此刻，即使没有朋友的劝告，但朋友的同情心或许会令人感激。”

[ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] ;

A clever woman might have afforded even more than sympathy ;
一个 聪明的 女士 可能 有 提供 甚至 更多的 比 同情 ;

一个聪明的女人或许能给予的不仅仅是同情；

[sʌm; səm] ['hæpi] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][i:v(ə)n] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪ] [ɪn] [wɪt]]
some happy device that might have even released him from the mesh in which .
一些 快乐的 设备 那 可能 有 甚至 发布 他 从 这 网 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] .
he was involved .
他 曾是 涉及 .

某种神奇的装置甚至可能让他从他身陷其中的困境中解脱出来。

[ænd; ənd][wʌns] ['kɔ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tu:; tə][pɑ:rk] [leɪn] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]
And once Coningsby had turned his horse's head to Park Lane to call on .
和 一次 康宁斯比 有 转向 他的 马匹 头 到 公园 车道 到 称呼 在
['leɪdi] ['ɛvṑɪŋ,hæm] .
Lady Everingham .
女士 埃弗林汉姆 .

康宁斯比调转马头朝公园巷方向走去，去拜访埃弗林厄姆夫人。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['si:kɾət] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
But surely if there were a sacred secret in the world ,
但 一定 如果 那里 是 一个 神圣 秘密 在 这 世界 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['si:kɾət] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
但是如果世上真有神圣的秘密，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .
it was the one which subsisted between himself and Edith .
它 曾是 这 一 哪个 生存 之间 他自己 和 伊迪丝 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .
那是他和伊迪丝之间维系的一段关系。

[nʊv] , [ðæt] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] ['vaɪəleɪtɪd] .
No , that must never be violated .
不 , 那 必须 绝不 是 违反 .
[nʊv] , [ðæt] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] ['vaɪəleɪtɪd] .
不，这条原则绝不能违反。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] [wɔ:lɪndʒər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [tu:; tə]
Then there was Lady Wallinger ; he could at least speak with freedom to .
然后 那里 曾是 女士 沃林格 ; 他 可以 在 至少 说话 和 自由 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

还有沃林格夫人；他至少可以和她自由交谈。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] .
He resolved to tell her all .
他 已解决 到 告诉 她 全部 .
[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] .
他决定把一切都告诉她。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] - [kɔ:rt] [gaɪd] -
He looked in for a moment at a club to take up the ' Court Guide ' .
他 看起来 在 为了 一个 片刻 在 一个 俱乐部 到 拿 向上 这 - 法庭 指导 -
[ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and find her direction .
和 寻找 她 方向 .

他向俱乐部瞥了一眼，拿起《球场指南》寻找她的方向。

[ə; eɪ] [fju:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] .
A few men were standing in a bow window .
一个 很少 男人 是 常设 在 一个 弓 窗户 .
[ə; eɪ] [fju:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] .
几个男人站在凸窗里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['kæsɪlɪs] [seɪ] ,
He heard Mr . Cassilis say ,
他 听到 先生 . 卡西利斯 说 ,
[hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['kæsɪlɪs] [seɪ] ,
他听到卡西利斯先生说：

- [soʊ] [boʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [bʊkt] [æt; ət][ləst] ; [ðə; ði] [nu:] ['bjʊ:ti] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? -
' **So Beau , they say , is booked at last ; the new beauty , have you heard ?** '
- 所以 博 , 他们 说 , 是 已预订 在 最后的 ; 这 新的 美丽 , 有 你 听到 ? -

“据说，博终于订到档期了；这位新晋美人，你听说了吗？”

- [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['veri] [swi:t] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləst] [naɪt] , - [rɪ'dʒʊɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
' **I saw him very sweet on her last night , ' rejoined his companion .**
- 我 锯 他 非常 甜的 在 她 最后的 夜晚 , - 重新加入 他的 伴侣 .

“我昨晚看到他对她很温柔，”他的同伴接着说道。

- [hæz; həz][fi:; fi] ['eni] [tɪn] ? -
' **Has she any tin ?** '
- 有 她 任何 锡 ? -

她有锡吗？

- ['du:sɪd] [di:l] , [ðeɪ] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kæsilɪs] .
' **Deuced deal , they say , ' replied Mr . Cassilis .**
- 过度 交易 , 他们 说 , - 回复 先生 . 卡西利斯 .

“他们说，成交了，”卡西利斯先生回答道。

- [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv]['loʊdʒ][ʌv; əv][tɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
' **The father is a cotton lord , and they all have loads of tin , you know .**
- 这 父亲 是 一个 棉布 主 , 和 他们 全部 有 负载 的 锡 , 你 知道 .

“他父亲是棉花大亨，他们全家都有很多锡矿，你知道的。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] . -
Nothing like them now . '
- 没有什么 喜欢 他们 现在 . -

现在再也找不到像他们那样的人了。

- [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ɪz][nɑ:t][hi:; hi] ? - -
' **He is in Parliament , is not he ?** ' ' '
- 他 是 在 议会 , 是 不是 他 ? - -

“他是议员，对吧？”

- [gæd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['kæsilɪs] ;
' **Gad , I believe he is , ' said Mr . Cassilis ;**
- 加德 , 我 相信 他 是 , - 说 先生 . 卡西利斯 ;

“天哪，我相信他是，”卡西利斯先生说；

- [aɪ] ['nevər] [noʊ] [hu:] [ɪz][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
' **I never know who is in Parliament in these days .**
- 我 绝不 知道 WHO 是 在 议会 在 这些 天 .

“我现在根本不知道议会里都有谁。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ten] [men] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər]
I remember when there were only ten men in the House of Commons who were
我 记住 什么时候 那里 是 仅有的 十 男人 在 这 房子 的 公共领域 WHO 是
[nɑ:t] ['i:ðər] ['membər] [ʌv; əv] [brʊk] - [ɔ:r] [ðɪs] [pleɪs] .
not either members of Brookes ' or this place .
不是 任何一个 成员 的 布鲁克斯 - 或者 这 地方 .

我记得当时下议院只有十个人既不是布鲁克斯的成员，也不是这个地方的成员。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['du:sɪd] [tʃeɪndʒd] . -
Everything is so deuced changed . '
- 一切 是 所以 过度 已更改 . -

一切都变了。

- [aɪ] [hɪr] - [tɪz][æn; ən][oʊld] [ə'fer] [ʌv; əv] [boʊ] , - [sed] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
' **I hear 'tis an old affair of Beau , ' said another gentleman .**
- 我 听到 - 的 一个 老的 事务 的 博 , - 说 其他 绅士 .

“我听说这是博的旧事了，”另一位先生说道。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ru:m] [ɔ:r] ['pærɪs] . -
' **It was all done a year ago at Rome or Paris .** '
- 它 曾是 全部 完毕 一个 年 前 在 罗马 或者 巴黎 . -
“这一切都是一年前在罗马或巴黎完成的。”

- [ðeɪ] [seɪ] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['kæslɪs] .
' **They say she refused him then , ' said Mr . Cassilis .** '
- 他们 说 她 拒绝 他 然后 , - 说 先生 . 卡西利斯 .
“据说她当时拒绝了他,”卡西利斯先生说。

- [wel] , [ðæt] [ɪz] ['tɔ:lərəbli] [ku:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃə-z] ['dɔ:tər] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
' **Well , that is tolerably cool for a manufacturer's daughter , ' said his friend .** '
- 出色地 , 那 是 勉强可以接受凉爽的 为了 一个 制造商的 女儿 , - 说 他的 朋友 .
“嗯, 对于一个制造商的女儿来说, 这已经相当不错了,”他的朋友说。

- [wʌt] [nekst] ? -
' **What next ?** '
- 什么 下一个 ? -

接下来呢?

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [du:k] [larks] [aɪ 'ti:] ? - [sed] ['mɪstər] . ['kæslɪs] .
' **I wonder how the Duke likes it ? ' said Mr . Cassilis .** '
- 我 想知道 如何 这 公爵 点赞 它 ? - 说 先生 . 卡西利斯 .
“我想知道公爵对此有何感想?”卡西利斯先生说道。

- [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ? - ['ædɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
' **Or the Duchess ? ' added one of his friends .** '
- 或者 这 公爵夫人 ? - 额外 一 的 他的 朋友们 .

“或者公爵夫人?”他的一位朋友补充道。

- [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ? - ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
' **Or the Everinghams ? ' added the other .** '
- 或者 这 埃弗林汉姆 ? - 额外 这 其他 .

“或者埃弗林厄姆一家?”另一个人补充道。

- [ðə; ðɪ] [du:k] [wɪl] [bi; bi] ['du:sɪd] [glæd] [tu; tə] [si:] [boʊ] ['setld] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] .
' **The Duke will be deuced glad to see Beau settled , I take it , ' said Mr .** '
- 这 公爵 将要 是 过度 高兴的 到 看 博 定居 , 我 拿 它 , - 说 先生 .
['kæslɪs] .
Cassilis . '
卡西利斯 .

“我想, 公爵看到博安定下来一定会非常高兴的,”卡西利斯先生说。

- [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tɪn] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
' **A good deal depends on the tin , ' said his friend .** '
- 一个 好的 交易 取决于 在 这 锡 , - 说 他的 朋友 .

“很大程度上取决于锡,”他的朋友说。

['kɑ:nɪŋzbi:] [θru:] [daʊn] [ðə; ðɪ] - [kɔ:rt] [gaɪd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
Coningsby threw down the ' Court Guide ' with a sinking heart . '
- 康宁斯比 扔 向下 这 - 法庭 指导 - 和 一个 下沉 心 .

康宁斯比心灰意冷地扔下了《法庭指南》。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ,
In spite of every insuperable difficulty , '
在 尽管如此 的 每一个 不可逾越 困难 ,

尽管面临重重难以克服的困难,

[hɪðər'tu:] [ðə; ðɪ] [end] [ænd; ænd] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æspə'eɪʃənz] [ænd; ænd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,
hitherto the end and object of all his aspirations and all his exploits , '
迄今为止 这 结尾 和 目的 的 全部 他的 抱负 和 全部 他的 漏洞 ,
迄今为止, 这已成为他所有抱负和所有功绩的最终目标。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ˈɪdɪθ] .
sometimes even almost unconsciously to himself , was Edith .
有时 甚至 几乎 不知不觉 到 他自己 , 曾是 伊迪丝 .
有时甚至几乎是无意识地对自己说的, 是伊迪丝。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtəli] [ɪkˈspləɪnd] .
The strange manner of last night was fatally explained .
这 奇怪的 方式 的 最后的 夜晚 曾是 致命的 解释 .
昨晚发生的怪事最终得到了致命的解释。

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈnʌðəz] .
The heart that once had been his was now another's .
这 心 那 一次 有 到过 他的 曾是 现在 另一个的 .
那颗曾经属于他的心, 如今已属于别人了。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [stɪl] [lʌvz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [ðə; ðɪ][məʊst] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd]
To the man who still loves there is in that conviction the most profound and
到 这 男人 WHO 仍然 爱 那里 是 在 那 定罪 这 最多 深刻的 和
[ˈdesələt] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
desolate sorrow of which our nature is capable .
荒凉 悲哀 的 哪个 我们的 自然 是 有能力的 .
对于仍然深爱着某人的人来说, 这种信念中蕴含着我们本性所能感受到的最深刻、最凄凉的悲伤。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ɔ:l][ðə; ðɪ][wʌns] - [ˈtʃerɪʃt] [ˈpra:spekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ,
All the recollection of the past , all the once - cherished prospects of the future ,
全部 这 回忆 的 这 过去的 , 全部 这 一次 - 珍爱 前景 的 这 未来 ,
所有对过去的追忆, 所有曾经珍视的未来憧憬,

[blend] [ˈɪntu:][wʌn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
blend into one bewildering anguish .
混合 进入 一 扑朔迷离 痛苦 .
融合为一种令人困惑的痛苦。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ][klʌb] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [roʊd] [ˈræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
Coningsby quitted the club , and mounting his horse , rode rapidly out of town ,
康宁斯比 辞职 这 俱乐部 , 和 安装 他的 马 , 骑 快速 出去 的 镇 ,
康宁斯比退出了俱乐部, 骑上马, 迅速离开了小镇。

[ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
almost unconscious of his direction .
几乎 无意识 的 他的 方向 .
他几乎没意识到自己在做什么。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [leɪn] [nɪr] [ˈwɪlzden] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
He found himself at length in a green lane near Willesden , silent and
他 成立 他自己 在 长度 在 一个 绿色的 车道 靠近 威尔斯登 , 沉默的 和
[ʌndɪˈstɜ:rbd] ;
undisturbed ;
未受干扰 ;
他最终发现自己身处威尔斯登附近的一条绿树成荫的小路上, 寂静无声, 无人打扰;

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntəmˈpleɪʃn]
he pulled up his horse , and summoned all his mind to the contemplation
他 拉 向上 他的 马 , 和 被召唤 全部 他的 头脑 到 这 沉思
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] .
of his prospects .
的 他的 前景 .
他勒住马, 全神贯注地思考自己的前景。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Edith was lost .
伊迪丝 曾是 丢失的 .

伊迪丝迷路了。

[naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn]
Now , should he return to his grandfather , accept his mission , and go down
现在 , 应该 他 返回 到 他的 祖父 , 接受 他的 使命 , 和 去 向下

[tuː; tə] - [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] ?
to Darlford on Friday ?
到 - 在 星期五 ?

现在, 他是否应该回到祖父身边, 接受他的使命, 并在星期五前往达尔福德?

[ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈfʊːrtʃən] , [ˈpaʊər] , [prɑːˈsperəti] , [ræŋk] , [dɪˈstɪŋkʃn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
Favour and fortune , power , prosperity , rank , distinction would be the
偏爱 和 财富 , 力量 , 繁荣 , 秩 , 区别 会 是 这

[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] ;
consequence of this step ;
结果 的 这 步 ;

这一举动将带来恩惠、财富、权力、繁荣、地位和声望;

[maɪt] [nɑːt] [hiː; hi] [eɪ diː ˈdiː] [ˈiːv(ə)n] [ˈvendʒəns] ?
might not he add even vengeance ?
可能 不是 他 添加 甚至 复仇 ?

他甚至可能还会加上复仇?

[wʌz; wəz] [ðər; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [tʃːrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] ?
Was there to be no term to his endurance ?
曾是 那里 到 是 不 学期 到 他的 耐力 ?

他的忍耐难道没有期限吗?

[maɪt] [nɑːt] [hiː; hi] [tiːtʃ] [ðɪs] [praʊd] , [ˈpredʒədɪst] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪrələns]
Might not he teach this proud , prejudiced manufacturer , with all his virulence
可能 不是 他 教 这 自豪的 , 有偏见的 制造商 , 和 全部 他的 毒力

[ænd; ənd] [dɪˈspɑːtɪk] [kəˈpriːsɪz] ,
and despotic caprices ,
和 专制 一掷千金 ,

他难道不能教训一下这位骄傲自大、充满偏见的制造商, 让他明白他所有的恶毒和专横跋扈吗?

[ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)] [ˈles(ə)n] ?
a memorable lesson ?
一个 难忘 课 ?

一次难忘的教训?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [tuː] , [ðɪs] [bɪˈtrʊəðd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)] ,
And his daughter , too , this betrothed , after all , of a young noble ,
和 他的 女儿 , 也 , 这 未婚妻 , 后 全部 , 的 一个 年轻的 高贵 ,

还有他的女儿, 毕竟, 她已经和一位年轻贵族订婚了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [flʌʃ] [fjuˈtʊərəti] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪr]
with her flush futurity of splendour and enjoyment , was she to hear
和 她 冲洗 未来 的 辉煌 和 享受 , 曾是 她 到 听到

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] ,
of him only ,
的 他 仅有的 ,

她前途光明, 前途无量, 如果她只听到他的消息, 那该有多好啊!

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
if indeed she heard of him at all ,
如果 的确 她 听到 的 他 在 全部 ,

如果她真的听说过他的话,

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['tɔɪlɪŋ] [ɔːr] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] ['wʌndər]
as of one toiling or trifling in the humbler positions of existence ; and wonder
作为 的 一 辛勤劳作 或者 琐事 在 这 谦逊 职位 的 存在 ; 和 想知道
,
,
,

如同那些在卑微地位上辛勤劳作或碌碌无为的人一样；并感到惊奇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ðæt] [hiː; hi] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk]
with a blush , that he ever could have been the hero of her romantic
和 一个 脸红 , 那 他 曾经 可以 有 到过 这 英雄 的 她 浪漫的
[gɜːrlhʊd] ?
girlhood ?
少女时代 ?

她脸颊泛红，他竟然有可能成为她少女时代浪漫情怀中的英雄？

[wʌt] [degrə'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] ?
What degradation in the idea ?
什么 降解 在 这 主意 ?

这个想法有什么退化之处？

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnəməni] !
His cheek burnt at the possibility of such ignominy !
他的 脸颊 烧焦的 在 这 可能性 的 这样的 耻辱 !

想到可能会遭受这样的耻辱，他的脸颊就火辣辣的疼！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʒʌŋktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [rɪ'kwɪərd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
It was a conjuncture in his life that required decision .
它 曾是 一个 交汇点 在 他的 生活 那 必需的 决定 .

这是他人生中需要做出抉择的关键时刻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt]
He thought of his companions who looked up to him with such ardent
他 想法 的 他的 同伴 WHO 看起来 向上 到 他 和 这样的 热心
[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
anticipations of his fame ,
预期 的 他的 名声 ,

他想起了那些仰慕他、对他寄予厚望的同伴们，他们多么渴望他能成名啊！

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ;
of delight in his career , and confidence in his leading ;
的 喜 在 他的 职业 , 和 信心 在 他的 领导 ;

对他的事业感到欣喜，对他的领导能力充满信心；

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪːz] [haɪ] [ænd; ənd][faːnd]['fænsɪs][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] ?
were all these high and fond fancies to be balked ?
是 全部 这些 高的 和 喜爱 幻想 到 是 犹豫不决 ?

难道所有这些美好而美好的幻想都要被扼杀吗？

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['blʌndər] ?
On the very threshold of life was he to blunder ?
在 这 非常 临界点 的 生活 曾是 他 到 错误 ?

在人生最美好的开端，他难道要犯错吗？

- [tɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪlf] ['erər] .
'Tis the first step that leads to all , and his was to be a wilful error .
- 的 这 第一的 步 那 线索 到 全部 , 和 他的 曾是 到 是 一个 故意 错误 .
这是通往一切的第一步，而他迈出的这一步注定是一个故意的错误。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
He remembered his first visit to his grandfather ,
他 记得 他的 第一的 访问 到 他的 祖父 ,

他回忆起第一次去看望祖父的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['i:tɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
and the delight of his friends at Eton at his report on his return .
和 这 喜 的 他的 朋友们 在 伊顿公学 在 他的 报告 在 他的 返回 .
他回到伊顿公学后，朋友们听到他的报告都非常高兴。

[ˈæftər] [eɪt] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪnɪʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə] [lu:z] [ðæt] ['feɪvər] [ðen] [soʊ] ['haɪli] [praɪzd] ,
After eight years of initiation was he to lose that favour then so highly prized ,
后 八 年 的 引发 曾是 他 到 失去 那 偏爱 然后 所以 高度 珍贵的 ,
经过八年的入会仪式，他难道要失去那份当时无比珍贵的恩宠吗？

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [bɔ:n] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [i:v] [ʌv; əv]
when the results which they had so long counted on were on the very eve of
什么时候 这 结果 哪个 他们 有 所以 长的 计数 在 是 在 这 非常 前夕 的
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] ?
accomplishment ?
成就 ?

当他们期盼已久的结果即将实现之际？
[ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd] ['paʊər] ; [ði:z] [wɜ:r; wər][fæktɪz] , [rɪ'ælɪtɪz] ,
Parliament and riches , and rank and power ; these were facts , realities ,
议会 和 财富 , 和 秩 和 力量 ; 这些 是 事实 , 现实 ,
[ˈsʌbstənsɪz] , [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] .
substances , that none could mistake .
物质 , 那 没有任何 可以 错误 .
议会、财富、地位和权力；这些都是事实、现实、实质，任何人都不可能误解。

[wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , ['θɪəriɪz] , ['æɪdʊz] ,
Was he to sacrifice them for speculations , theories , shadows ,
曾是 他 到 牺牲 他们 为了 猜测 , 理论 , 阴影 ,
他难道要为了臆测、理论和虚幻的影子而牺牲他们吗？

[pər'hæps][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [breɪn] ?
perhaps the vapours of a green and conceited brain ?
也许 这 蒸汽 的 一个 绿色的 和 自负 脑 ?
或许是某个自负的绿脑袋冒出的蒸汽？

[noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [noʊ] !
No , by heaven , no !
不 , 经过 天堂 , 不 !
不，天哪，绝对不行！

[hi; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['si:zər] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['rɪvəz] [saɪd] ,
He was like Caesar by the starry river's side ,
他 曾是 喜欢 凯撒 经过 这 繁星 河流的 边 ,
他就像凯撒站在星光璀璨的河边，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑ:n][ɪts]['feɪt(ə)l] ['wɔ:tərz] .
watching the image of the planets on its fatal waters .
观看 这 图像 的 这 行星 在 它是 致命的 水 .
凝视着行星在其致命水域上的影像。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
The die was cast .
这 死 曾是 投掷 .
大局已定。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ; [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [spel] [fel] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ðə; ði][egzɔ:'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt]
The sun set ; the twilight spell fell upon his soul ; the exaltation of his spirit
这 太阳 放 ; 这 暮 拼写 跌倒 之上 他的 灵魂 ; 这 提高 的 他的 精神
[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .
太阳落山了；暮色笼罩了他的灵魂；他精神上的振奋也随之消逝了。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɔ:ts] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] , [keɪm]
Beautiful thoughts , full of sweetness and tranquillity and consolation , came
美丽的想法 , 满的 的 甜味 和 宁静 和 安慰 , 来了
[ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ˈserəfs] .
clustering round his heart like seraphs .
聚类 圆形的 他的 心 喜欢 炽天使 .

美好的思绪，充满了甜蜜、宁静和慰藉，像天使般围绕着他的心。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ndnəs] ;
He thought of Edith in her hours of fondness ;
他 想法 的 伊迪丝 在 她 小时 的 喜爱 ;

他想起了伊迪丝沉浸在爱意中的时刻；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊə] [ænd; ənd] [ˈsa:ləm] [ˈmoʊmənts] [wen] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [neɪm]
he thought of the pure and solemn moments when to mingle his name
他 想法 的 这 纯的 和 庄严 时刻 什么时候 到 交融 他的 姓名
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] ,
with the heroes of humanity was his aspiration ,
和 这 英雄 的 人类 曾是 他的 抱负 ,

他想起了那些纯洁而庄严的时刻，那时他的愿望就是与人类英雄的名字并列。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [feɪm] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and to achieve immortal fame the inspiring purpose of his life .
和 到 达到 不朽 名声 这 鼓舞人心 目的 的 他的 生活 .

而获得不朽的名声，是他毕生鼓舞人心的目标。

[wʌt] [wɜ:r; wəɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:dri] [ˌæksədənts][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [æmˈbɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What were the tawdry accidents of vulgar ambition to him ?
什么 是 这 庸俗的 事故 的 庸俗 志向 到 他 ?

在他看来，庸俗野心所造成的那些卑劣的意外又算得了什么呢？

[noʊ] [dəˈmestɪk] [ˈdespə:t][kʊd; kəd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
No domestic despot could deprive him of his intellect , his knowledge ,
不 国内的 暴君 可以 剥夺 他 的 他的 智力 , 他的 知识 ,

任何国内暴君都无法剥夺他的智力和知识。

[ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnpəˈlu:tɪd] [ˈkɑ:nʃəns] .
the sustaining power of an unpolluted conscience .
这 维持 力量 的 一个 未受污染的 良心 .

纯洁无瑕的良知所带来的力量。

[ɪf] [hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
If he possessed the intelligence in which he had confidence ,
如果 他 拥有 这 智力 在 哪个 他 有 信心 ,

如果他真有他所自信的那般聪明，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] .
the world would recognise his voice even if not placed upon a pedestal .
这 世界 会 认出 他的 嗓音 甚至 如果 不是 放置 之上 一个 座 .

即使不把他捧上神坛，世人也会认出他的声音。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] [wɜ:r; wəɪ] [tru:] ,
If the principles of his philosophy were true ,
如果 这 原则 的 他的 哲学 是 真的 ,

如果他的哲学原则是正确的，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
the great heart of the nation would respond to their expression .
这 伟大的 心 的 这 国家 会 回应 到 他们的 表达 .

国家的伟大胸怀必将回应他们的诉求。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [felt] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪˈzɜːrtɪd]
Coningsby felt at this moment a profound conviction which never again deserted
康宁斯比 毛毡 在 这 片刻 一个 深刻的 定罪 哪个 绝不 再次 荒凉的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

康宁斯比在这一刻心中燃起了一种深刻的信念，这种信念此后一直伴随着他。

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈvaɪələɪt][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪkˈteɪts]
that the conduct which would violate the affections of the heart , or the dictates
那 这 执行 哪个 会 违反 这 情感 的 这 心 , 或者 这 规定
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] ,
of the conscience ,
的 这 良心 ,

那种违背人心或良心的行为，

[haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiət] [səkˈses] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈerər] .
however it may lead to immediate success , is a fatal error .
然而 它 可能 带领 到 即时 成功 , 是 一个 致命的 错误 .

然而，即便它可能带来立竿见影的成功，也是一个致命的错误。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [vɪˈsɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Conscious that he was perhaps verging on some painful vicissitude of his life ,
有意识的 那 他 曾是 也许 接近 在 一些 痛苦 变迁 的 他的 生活 ,
他意识到自己或许正接近人生中某种痛苦的转折点，

[hiː; hi] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [siːmd] [ˈhoʊpləs] ,
he devoted himself to a love that seemed hopeless ,
他 奉献 他自己 到 一个 爱 那 似乎 绝望 ,

他全身心投入到一段看似毫无希望的爱情中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [driːm] .
and to a fame that was perhaps a dream .
和 到 一个 名声 那 曾是 也许 一个 梦 .

并最终获得了或许只是梦想中的名声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːləm] [ˌrezəˈluːʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
It was under the influence of these solemn resolutions that he wrote , on his
它 曾是 在下面 这 影响 的 这些 庄严 决议 那 他 写道 , 在 他的
[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
return home ,
返回 家 ,

正是在这些庄严决心的影响下，他回到家乡后写下了以下文字：

[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [bɜːrd] [ˈmɑːnməθ] ,
a letter to Lord Monmouth ,
一个 信 到 主 蒙茅斯 ,

致蒙茅斯勋爵的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ɔːl] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
in which he expressed all that affection which he really felt for his grandfather ,
在 哪个 他 表达 全部 那 感情 哪个 他 真的 毛毡 为了 他的 祖父 ,

他在信中表达了他对祖父的所有深厚感情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [hiː; hi]
and all the pangs which it cost him to adhere to the conclusions he
和 全部 这 疼痛 哪个 它 成本 他 到 粘着 到 这 结论 他

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈhaʊnst] .
had already announced .
有 已经 宣布 .

以及他坚持自己已经宣布的结论所付出的所有痛苦代价。

[ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][hju:'mɪləti] , [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]
In terms of tenderness , and even humility , he declined to become a
在 条款 的 压痛 , 和 甚至 谦逊 , 他 拒绝 到 变得 一个
['kændɪdət] [fɔ:r; fər] - ,
candidate for Darlford ,
候选人 为了 - ,
就温和和谦逊而言, 他拒绝成为达尔福德的候选人。

[ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə] ['entər] ['pɑ:rləmənt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
or even to enter Parliament , except as the master of his own conduct .
或者 甚至 到 进入 议会 , 除了 作为 这 掌握 的 他的 自己的 执行 .
甚至连进入议会都做不到, 除非他能掌控自己的行为。
[tjæptər] [vi:] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章
[leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bu:dwɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Lady Monmouth was reclining on a sofa in that beautiful boudoir which had been
女士 蒙茅斯 曾是 斜倚 在 一个 沙发 在 那 美丽的 闺房 哪个 有 到过
['fɪtɪd] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
fitted up under the superintendence of Mr . Rigby ,
适配 向上 在下面 这 督察 的 先生 : 里格比 ,
蒙茅斯夫人斜倚在沙发上, 这间美丽的闺房是在里格比先生的监督下布置的。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ðen] [bɪ'li:vð] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [koʊ'loʊnə] .
but as he then believed for the Princess Colonna .
但 作为 他 然后 相信 为了 这 公主 科隆纳 .
但他当时却相信科隆纳公主。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['æmbər]['sætɪn] ,
The walls were hung with amber satin ,
这 墙壁 是 悬挂 和 琥珀色 缎 ,
墙上挂着琥珀色的缎子,

[peɪntɪd] [baɪ] [dɛlə'roʊʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
painted by Delaroche with such subjects as might be expected from his
绘 经过 德拉罗什 和 这样的 主题 作为 可能 是 预期的 从 他的
['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['pens(ə)l] .
brilliant and picturesque pencil .
杰出的 和 如画 铅笔 .
德拉罗什用他精湛而富有诗意的画笔, 描绘了各种题材的作品。

[fer] [fɔ:rmz] , ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ɪn] ['dæzɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] ,
Fair forms , heroes and heroines in dazzling costume ,
公平的 表格 , 英雄 和 女英雄们 在 耀眼的 戏服 ,
盛大的游行队伍, 身着华丽服饰的英雄和女英雄们,

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] ['mɜ:rdʒɪŋ]['ɪntu:] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [staɪld] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] ,
the offspring of chivalry merging into what is commonly styled civilisation ,
这 后代 的 骑士精神 合并 进入 什么 是 通常 风格 文明 ,
骑士精神的后代融入了我们通常所说的文明之中。

[mu:vð] [ɪn] ['greɪsf(ə)l][ɔ:r][fæn'tæstɪk] [gru:ps] [ə'mɪd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .
moved in graceful or fantastic groups amid palaces and gardens .
已搬 在 优美 或者 极好的 团体 之中 宫殿 和 花园 .
在宫殿和花园间, 优雅或奇特地成群结队地移动。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ka:vð] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['hʌnɪkoʊm] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəsənz] ,
The ceiling , carved in the deep honeycomb fashion of the Saracens ,
这 天花板 , 雕刻 在 这 深的 蜂窝 时尚 的 这 萨拉森人 ,
天花板雕刻成萨拉森人特有的深蜂窝状图案,

[wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ɪn][ˈvaɪələt] .
was richly gilt and picked out in violet .
曾是 丰富 镀金 和 挑选 出去 在 紫色 .

通体饰以华丽的鎏金，并以紫色点缀。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkju:pɪd][ænd; ənd]
Upon a violet carpet of velvet was represented the marriage of Cupid and
之上 一个 紫色 地毯 的 天鹅绒 曾是 代表 这 婚姻 的 丘比特 和
[ˈsaɪki] .
Psyche .
精神 .

在紫色的天鹅绒地毯上，描绘着丘比特和普赛克的婚礼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˈmɑ:nməθ] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd]
It was about two hours after Coningsby had quitted Monmouth House , and
它 曾是 关于 二 小时 后 康宁斯比 有 辞职 蒙茅斯 房子 , 和
[ˈfb:rə] [keɪm] [ɪn] ,
Flora came in ,
弗洛拉 来了 在 ,

康宁斯比离开蒙茅斯府大约两个小时后，弗洛拉走了进来。

[sent] [fb:r; fər][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:nməθ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈkʌstəm] ,
sent for by Lady Monmouth as was her custom ,
发送 为了 经过 女士 蒙茅斯 作为 曾是 她 风俗 ,

按照蒙茅斯夫人的惯例，她派人来召见了她。

[tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ɪ; ji][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [wɜ:rk] . -
to read to her as she was employed with some light work . '
到 读 到 她 作为 她 曾是 受雇 和 一些 光 工作 . -

她当时在做些轻松的工作，所以我给她读书。

- [tɪz][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] [su:] , - [sed] [lu:ˈkri:ʃiə] .
' Tis a new book of Sue , ' said Lucretia .
- 的 一个 新的 书 的 起诉 , - 说 卢克蕾蒂娅 .

“这是苏的新书,”卢克丽霞说。

- [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] .
' They say it is good .
- 他们 说 它 是 好的 .

他们说这很好。

- [ˈfb:rə] , [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] .
' Flora , seated by her side , began to read .
- 弗洛拉 , 坐着 经过 她 边 , 开始 到 读 .

弗洛拉坐在她旁边，开始读书。

[ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfb:rə] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:r; hər]
Reading was an accomplishment which distinguished Flora ; but to - day her
阅读 曾是 一个 成就 哪个 杰出的 弗洛拉 ; 但 到 - 天 她
[ˈvɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] , [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ;
voice faltered , her expression was uncertain ;
嗓音 犹豫不决 , 她 表达 曾是 不确定 ;

阅读是弗洛拉的一项杰出成就；但今天她的声音颤抖，表情茫然；

[fi; ji] [si:md] [bʌt; bət] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [hɜ:r; hər][peɪdʒ] .
she seemed but imperfectly to comprehend her page .
她 似乎 但 不完美地 到 理解 她 页 .

她似乎不太能理解她那一页的内容。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['leɪdɪ] ['mɑːnməθ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]
More than once Lady Monmouth looked round at her with an inquisitive
更多的 比 一次 女士 蒙茅斯 看起来 圆形的 在 她 和 一个 好奇
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

蒙茅斯夫人不止一次用好奇的目光环顾四周，打量着她。

[ˈsʌd(ə)nli] ['flɔːrə] [stɔːpt] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Suddenly Flora stopped and burst into tears .
突然 弗洛拉 停止 和 爆裂 进入 眼泪 .

弗洛拉突然停了下来，嚎啕大哭起来。

- [oʊ] ! ['mædəm] , - [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪf] [juː; jə] [wʊd] [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] .
- **O ! madam , ' she at last exclaimed , ' if you would but speak to Mr** .
- 哦 ! 女士 , - 她 在 最后的 惊呼 , - 如果 你 会 但 说话 到 先生 .
[ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,

“哦！夫人，”她最后喊道，“如果您愿意和康宁斯比先生谈谈，

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ! -
all might be right ! '
全部 可能 是 正确的 ! -

一切或许都是对的！

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] ['leɪdɪ] ['mɑːnməθ] , [ˈtɜːrniŋ] ['kwɪkli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] ; [ðen] ,
' What is this ? ' said Lady Monmouth , turning quickly on the sofa ; then ,
- 什么 是 这 ? - 说 女士 蒙茅斯 , 转弯 迅速地 在 这 沙发 ; 然后 ,

“这是什么？”蒙茅斯夫人说着，迅速地在沙发上转过身；然后，

[kə'lektɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'brʌptnəs] , [ænd; ənd] [mɔːr]
collecting herself in an instant , she continued with less abruptness , and more
收集 她自己 在 一个 立即的 , 她 持续 和 较少的 突兀 , 和 更多的
[ˈswɑːvəti] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
suavity than usual ,
温文尔雅 比 通常 ,

她瞬间定了定神，语气比平时更加沉稳，也更加圆滑。

- [tel] [em 'iː] , ['flɔːrə] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ; [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? -
' Tell me , Flora , what is it ; what is the matter ? '
- 告诉 我 , 弗洛拉 , 什么 是 它 ; 什么 是 这 事情 ? -

“告诉我，弗洛拉，到底怎么了？出什么事了？”

- [maɪ] [lɔːrd] , - ['sɒbd] ['flɔːrə] , - [hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' My Lord , ' sobbed Flora , ' has quarrelled with Mr . Coningsby .
- 我的 主 , - 啜泣 弗洛拉 , - 有 争吵 和 先生 . 康宁斯比 .

“老爷，”弗洛拉抽泣着说，“和康宁斯比先生吵架了。”

- [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪntrəst] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] .
' An expression of eager interest came over the countenance of Lucretia .
- 一个 表达 的 渴望的 兴趣 来了 超过 这 面容 的 卢克蕾蒂娅 .

卢克丽霞脸上露出了浓厚的兴趣。

- [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ? -
' Why have they quarrelled ? '
- 为什么 有 他们 争吵 ? -

他们为什么吵架了？

- [aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrm] ;
' I do not know they have quarrelled ; it is not , perhaps , a right term ;
- 我 做 不是 知道 他们 有 争吵 ; 它 是 不是 , 也许 , 一个 正确的 学期 ;

“我不知道他们是否吵架了；或许用这个词并不恰当；

[bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd][ɪz][ˈveri][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] . -
but my Lord is very angry with Mr . Coningsby .
但 我的 主 是 非常 生气的 和 先生 . 康宁斯比 . -
但是，大人对康宁斯比先生非常生气。

- [nɑ:t][ˈveri][ˈæŋɡri] , [aɪ][fʊd; fəd][θɪŋk] , [ˈflɔ:rə] ; [ænd; ənd][əˈbaʊt][wʌt] ? -
' Not very angry , I should think , Flora ; and about what ? '
- 不是 非常 生气的 , 我 应该 思考 , 弗洛拉 ; 和 关于 什么 ? -
“我想你并没有很生气，弗洛拉；而且，你又在生什么气呢？”

- [oʊ] ! [ˈveri][ˈæŋɡri] , [ˈmædəm] , - [sed][ˈflɔ:rə] , [ˈfeɪkɪŋ][hɜ:r; həɹ][hed][ˈmɔ:rnfəli] .
' Oh ! very angry , madam , ' said Flora , shaking her head mournfully .
- 哦 ! 非常 生气的 , 女士 , - 说 弗洛拉 , 摇晃 她 头 悲伤地 .
“哦！夫人，我非常生气。”弗洛拉悲伤地摇了摇头说道。

- [maɪ][lɔ:rd][təʊld][em] . - [ðæt][pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wʊd][ˈnevər][ˈentər][ðə; ðɪ]
' My Lord told M . Villebecque that perhaps Mr . Coningsby would never enter the
- 我的 主 讲述 M . - 那 也许 先生 . 康宁斯比 会 绝不 进入 这
[haʊs][əˈgen] . -
house again .
房子 再次 . -
“我的大人告诉维尔贝克先生，康宁斯比先生或许再也不会踏进这栋房子一步了。”

- [wʌz; wəz][aɪˈti:][tu:; tə] - [deɪ] ? - [æskt][lu:ˈkri:ʃiə] .
' Was it to - day ? ' asked Lucretia .
- 曾是 它 到 - 天 ? - 问 卢克蕾蒂娅 .
“是今天吗？”卢克蕾蒂娅问道。

- [ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] .
' This morning .
- 这 早晨 .
“今晨。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæz; həz][ˈoʊnli][left][ðɪs][ˈaʊər][ɔ:r][tu:] .
Mr . Coningsby has only left this hour or two .
先生 . 康宁斯比 有 仅有的 左边 这 小时 或者 二 .
康宁斯比先生只离开了一两个小时。

[hi:; hi][wɪl][nɑ:t][du:] [wʌt][maɪ][lɔ:rd][wɪfɪz] , [əˈbaʊt][sʌm; səm][si:t][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃeɪmbər] .
He will not do what my Lord wishes , about some seat in the Chamber .
他 将要 不是 做 什么 我的 主 愿望 , 关于 一些 座位 在 这 商会 .
他不会按照大人的意愿去做，不会在议会中获得一个席位。

[aɪ][du:][nɑ:t][noʊ][ɪɡˈzæktli][wʌt][aɪˈti:][ɪz] ;
I do not know exactly what it is ;
我 做 不是 知道 确切地 什么 它 是 ;
我不太清楚它到底是什么；

[bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mudz][ʌv; əv][ˈterər] :
but my Lord is in one of his moods of terror :
但 我的 主 是在 一 的 他的 情绪 的 恐怖 :
但我的主正处于他惯常的恐惧之中：

[maɪ][ˈfɑ:ðər][ɪz][ˈfraɪt(ə)nd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ru:m][wen][hi:; hi][ɪz][soʊ] . -
my father is frightened even to go into his room when he is so .
我的 父亲 是 害怕 甚至 到 去 进入 他的 房间 什么时候 他 是 所以 . -
我父亲现在这样，甚至都不敢进自己的房间。

- [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi][bɪn][hɪr][tu:; tə] - [deɪ] ? - [æskt][lu:ˈkri:ʃiə] .
' Has Mr . Rigby been here to - day ? ' asked Lucretia .
- 有 先生 . 里格比 到过 这里 到 - 天 ? - 问 卢克蕾蒂娅 .
“里格比先生今天来过吗？”卢克蕾蒂娅问道。

- ['mɪstər] . ['rɪɡbi] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [taʊn] .
' **Mr . Rigby is not in town .**
- 先生 . 里格比 是 不是 在 镇 .

里格比先生不在城里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɪɡbi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] [keɪm] ,
My father went for Mr . Rigby this morning before Mr . Coningsby came ,
我的 父亲 去 为了 先生 . 里格比 这 早晨 前 先生 . 康宁斯比 来了 ,
今天早上, 在康宁斯比先生来之前, 我父亲去接了里格比先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [taʊn] .
and he found that Mr . Rigby was not in town .
和 他 成立 那 先生 . 里格比 曾是 不是 在 镇 .
他发现里格比先生不在城里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
That is why I know it .
那 是 为什么 我 知道 它 .

这就是我为什么知道的原因。

- ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] [rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['soʊfə] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ʌp][ænd; ənd]
' **Lady Monmouth rose from her sofa , and walked once or twice up and**
- 女士 蒙茅斯 玫瑰 从 她 沙发 , 和 步行 一次 或者 两次 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
down the room .
向下 这 房间 .

蒙茅斯夫人从沙发上站起身, 在房间里来回走了一两趟。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['flɔ:rə] , [ʃi:; ji] [sed] , - [ɡoʊ] [ə'weɪ] [naʊ] : [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['stu:pɪd] ;
Then turning to Flora , she said , ' Go away now : the book is stupid ;
然后 转弯 到 弗洛拉 , 她 说 , - 去 离开 现在 : 这 书 是 愚蠢的 ;
然后她转向弗洛拉说: “你现在就走吧: 这本书很愚蠢;

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'mju:z] [em 'i:] .
it does not amuse me .
它 做 不是 娱乐 我 .

我一点也不觉得好笑。

[stɔ:p] : [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɔ:rəl] [br'fɔ:r] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər]
Stop : find out all you can for me about the quarrel before I speak to Mr
停止 : 寻找 出去 全部 你 能 为了 我 关于 这 争吵 前 我 说话 到 先生
. ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **Coningsby .**
- 康宁斯比 .

等等: 在我和康宁斯比先生谈话之前, 请你尽可能多地帮我了解这场争吵的情况。

- ['flɔ:rə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
' **Flora quitted the room .**
- 弗洛拉 辞职 这 房间 .

弗洛拉离开了房间。

[lu:'kri:fiə] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n] ; [ðen] [ʃi:; ji] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
Lucretia remained for some time in meditation ; then she wrote a few lines ,
卢克蕾蒂娅 剩余 为了 一些 时间 在 冥想 ; 然后 她 写道 一个 很少 线条 ,
卢克丽霞沉思了一会儿; 然后她写了几行字,

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [drɪspætʃ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
which she despatched at once to Mr . Rigby .
哪个 她 已派送 在 一次 到 先生 . 里格比 .

她立即将信件寄给了里格比先生。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈnɪkələs] [ˈrɪɡbi] !
What a great man was the Right Honourable Nicholas Rigby !
什么 一个 伟大的 男人 曾是 这 正确的 尊敬的 尼古拉斯 里格比 !
尊敬的尼古拉斯·里格比先生真是一位伟大的人物!

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈleɪdɪz]
Here was one of the first peers of England , and one of the finest ladies
这里 曾是 一 的 这 第一的 同龄人 的 英格兰 , 和 一 的 这 最好的 女士们
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

她是英国最早的贵族之一，也是伦敦最杰出的女士之一。

[bəuθ] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][æŋˈzaɪəti][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ;
both waiting with equal anxiety his return to town ;
两个都 等待 和 平等的 焦虑 他的 返回 到 镇 ;
两人都同样焦急地等待着他返回镇上;

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][trænˈzækt] [tuː] [əˈferz] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [jet] [ˈhoʊlɪi] [ʌnkəˈnektɪd] ,
and unable to transact two affairs of vast importance , yet wholly unconnected ,
和 无法 到 办理 二 事务 的 广阔的 重要性 , 然而 完全 未连接 ,
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪntərpəˈzɪʃən] !
without his interposition !
没有 他的 插入 !
如果没有他的干预，两件极其重要但又完全无关的事情都无法处理!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][baɪ]ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi]
What was the secret of the influence of this man , confided in by everybody
什么 曾是 这 秘密 的 这 影响 的 这 男人 , 坦白 在 经过 大家
, [ˈtrʌstɪd] [baɪ] [nʌn] ?
, trusted by none ?
, 可信 经过 没有任何 ?

这个人影响力之大，人人都对他有所耳闻，却又无人信任，他究竟有何秘诀？

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [diːp] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspiːdi.ənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [fəˈlɪsɪtəs] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
His counsels were not deep , his expedients were not felicitous ; he had no
他的 律师 是 不是 深的 , 他的 权宜之计 是 不是 幸福的 ; 他 有 不
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他的谋略不够深刻，他的办法不够巧妙；他冷酷无情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] .
and he could create no sympathy .
和 他 可以 创造 不 同情 .
他无法博得任何人的同情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trænˈzækjənɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is that , in most of the transactions of life ,
它 是 那 , 在 最多 的 这 交易 的 生活 ,
也就是说，在生活中的大多数交易中，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈpɔːrj(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˈkerz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
there is some portion which no one cares to accomplish , and which
那里 是 一些 部分 哪个 不 一 关心 到 完成 , 和 哪个
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] .
everybody wishes to be achieved .
大家 愿望 到 是 已达成 .

有些事情没人愿意去做，但每个人都希望它能实现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
This was always the portion of Mr . Rigby .
这 曾是 总是 这 部分 的 先生 . 里格比 .

这始终是里格比先生负责的部分。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp]
In the eye of the world he had constantly the appearance of being mixed up
在 这 眼睛 的 这 世界 他 有 不断地 这 外貌 的 存在 混合 向上
[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈdiːlɪŋz] ,
with high dealings ,
和 高的 交易 ,

在世人眼中，他始终给人一种与上流社会交易密切相关的印象。

[ænd; ənd] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈmænɪdʒmənt] , [ˌwerˈæz] [ɪn] [truːθ] ,
and negotiations and arrangements of fine management , whereas in truth ,
和 谈判 和 安排 的 美好的 管理 , 然而 在 真相 ,
[ænd; ənd] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈmænɪdʒmənt] , [ˌwerˈæz] [ɪn] [truːθ] ,
and negotiations and arrangements of fine management , whereas in truth ,
和 谈判 和 安排 的 美好的 管理 , 然而 在 真相 ,

以及罚款管理方面的谈判和安排，而事实上，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛrz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] -
notwithstanding his splendid livery and the airs he gave himself in the servants ' -
虽然 他的 灿烂 涂装 和 这 播出 他 给予 他自己 在 这 仆人 -
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

尽管他身着华丽的制服，在仆人厅里摆出一副高高在上的姿态，

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] , [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈdɜːrti] [wɜːrk] .
his real business in life had ever been , to do the dirty work .
他的 真实的 商业 在 生活 有 曾经 到过 , 到 做 这 肮脏的 工作 .

他这辈子真正的工作就是干脏活。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [leɪt] .
Mr . Rigby had been shut up much at his villa of late .
先生 . 里格比 有 到过 关闭 向上 很多 在 他的 别墅 的 晚的 .

近来，里格比先生大部分时间都待在他的别墅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈkɒktɪŋ] , [juː; jʊ][kɒd; kəd][nɑːt][tɜːrm][aɪ ˈtiː] [kəmˈpoʊzɪŋ] , [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] , [ə; eɪ] - [ˈveri]
He was concocting , you could not term it composing , an article , a ' very
他 曾是 炮制 , 你 可以 不是 学期 它 构成 , 一个 文章 , 一个 - 非常
[ˈslæʃɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)] ,
slashing article ,
砍杀 文章 ,

他当时正在构思，或者说，不能称之为写作，一篇文章，一篇“非常尖锐的文章”。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈpouˌstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
' which was to prove that the penny postage must be the destruction of
- 哪个 曾是 到 证明 那 这 一分钱 邮资 必须 是 这 破坏 的
[ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi] .
the aristocracy .
这 贵族 .

“这证明便士邮资必然会摧毁贵族阶级。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈsʌbdʒekt] , [ˈtriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst] [stɑɪl] .
It was a grand subject , treated in his highest style .
它 曾是 一个 盛大 主题 , 治疗 在 他的 最高 风格 :
这是一个宏大的主题, 他以最高水准的笔触来处理。

[hɪz; ɪz][ˈpærəleɪ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈrəʊlənd] [hɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːŋkəreɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈrəʊlənd]
His parallel portraits of Rowland Hill the conqueror of Almarez and Rowland
他的 平行线 肖像 的 罗兰 爬坡道 这 征服者 的 - 和 罗兰
[hɪl] [ðə; ði][dɪˈvaɪzəɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈpəʊstɪdʒ][wɜːr; wəɪ] [ɪˈnɔːrməsli] [faɪn] .
Hill the deviser of the cheap postage were enormously fine .
爬坡道 这 设计师 的 这 便宜的 邮资 是 非常 美好的 .
他笔下的罗兰·希尔（征服阿尔马雷斯的英雄）和罗兰·希尔（廉价邮资的发明者）的平行肖像画非常精彩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ɪˈtæliks] , [ˈlɪt(ə)] [wɜːrdz][ɪn] [greɪt] [ˈkæpɪtəlz] , [ænd; ənd]
It was full of passages in italics , little words in great capitals , and
它 曾是 满的 的 段落 在 斜体 , 小的 字 在 伟大的 首都 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [druː] [teɪɪz] .
almost drew tears .
几乎 画 眼泪 :
里面充满了斜体字段落, 小字用大写字母标出, 几乎让人热泪盈眶。

[ðə; ði][stəˈtɪstɪk(ə)] [ˈdiːteɪlz] [ˈɔːlsou][wɜːr; wəɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈnɔːv(ə)] .
The statistical details also were highly interesting and novel .
这 统计 细节 还 是 高度 有趣的 和 小说 :
统计细节也十分有趣新颖。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpəʊstmən] , [bəʊθ][ˈtʌpəniˈtuːpeni][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Several of the old postmen , both twopenny and general , who had been in
一些 的 这 老的 邮递员 , 两个都 两便士 和 一般的 , WHO 有 到过 在
[ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
office with himself ,
办公室 和 他自己 ;
几位曾与他共事的老邮递员, 包括两便士邮递员和普通邮递员,

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wəɪ][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ziːl] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv]
and who were inspired with an equal zeal against that spirit of reform of
和 WHO 是 灵感 和 一个 平等的 热情 反对 那 精神 的 改革 的
[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪk] [bɪn] [ˈvɪktəms] ,
which they had alike been victims ,
哪个 他们 有 同样 到过 受害者 ;
他们同样深受改革精神的荼毒, 并对此深恶痛绝, 因为他们自己也曾是这种改革精神的受害者。

[səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈduːti]
supplied him with information which nothing but a breach of ministerial duty
供应 他 和 信息 哪个 没有什么 但 一个 违反 的 部长 责任
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] .
could have furnished .
可以 有 提供 :
他向他提供了只有违反部长职责才能获得的信息。

[ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˌperəˈreɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz]
The prophetic peroration as to the irresistible progress of democracy was
这 预言 结语 作为 到 这 无法抗拒 进步 的 民主 曾是
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈrɪɡbɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːn] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ɔːr] [ˈæməːʃəm] .
almost as powerful as one of Rigby's speeches on Aldborough or Amersham .
几乎 作为 强大的 作为 一 的 里格比的 演讲 在 奥尔德伯勒 或者 阿默舍姆 .
关于民主不可阻挡的进步的预言性结尾演说, 几乎与里格比关于奥尔德伯勒或阿默舍姆的演讲一样有力。

[ðer; ðær] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləs] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɑːrtɪ] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [laɪk]
There never was a fellow for giving a good hearty kick to the people like
那里 绝不 曾是 一个 同伴 为了 给予 一个 好的 爽朗 踢 到 这 人们 喜欢
[ˈrɪɡbi] .
Rigby .
里格比 .

从来没有人像里格比那样狠狠地踹人一脚。

[hɪm'self] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
Himself sprung from the dregs of the populace , this was disinterested .
他本人 弹簧 从 这 渣 的 这 民众 , 这 曾是 无私的 .

他本人出身于平民底层，这是无私的。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [mæg'næɪməs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌdʒerə'maɪədz][ˈoʊvər]
What could be more patriotic and magnanimous than his Jeremiads over
什么 可以 是 更多的 爱国 和 坦荡 比 他的 哀歌 超过
[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the fall of the Montmorencis and the Crillons ,
这 落下 的 这 - 和 这 - ,

还有什么比他对蒙莫朗西家族和克里隆家族的覆灭所作的哀叹更爱国、更宽宏大量呢？

[ɔːr][ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] !
or the possible catastrophe of the Percys and the Manners !
或者 这 可能的 灾难 的 这 珀西 和 这 礼仪 !

或者珀西一家和曼纳一家可能发生的灾难！

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌhʌləbə'luː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rɪɡbi] [hæd; həd][ə; eɪ][slai] ['penʃən] [wɪtʃ] ,
The truth of all this hullabaloo was that Rigby had a sly pension which ,
这 真相 的 全部 这 喧闹 曾是 那 里格比 有 一个 狡猾 养老金 哪个 ,

这一切喧嚣背后的真相是，里格比有一份秘密养老金，

[baɪ][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by an inevitable association of ideas , he always connected with the
经过 一个 不可避免的 协会 的 想法 , 他 总是 连接 和 这
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən][æri'stɑːkrəsi] .
maintenance of an aristocracy .
维护 的 一个 贵族 .

由于思想上的必然联系，他总是将自己与维护贵族制度联系起来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rɪgməroʊl] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪm'peld] [baɪ] [ðɪs] ['siːkrət]
All his rigmarole dissertations on the French revolution were impelled by this secret
全部 他的 繁文缛节 学位论文 在 这 法语 革命 是 被迫 经过 这 秘密
[ˈɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

他所有关于法国大革命的冗长论述都是受到这种秘密力量的驱使；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪld] ['oʊvər] - [lɑː] ['gɜr] ['oʊ] [æː'toʊ(z)] ,
and when he wailed over ' la guerre aux châteaux ,
和 什么时候 他 哀嚎 超过 - 拉 战争 辅助 城堡 ,

当他哀叹“城堡战争”时，

- [ænd; ənd] [moʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mændreɪk] ['oʊvər] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['kæs(ə)] [ɪn] [fleɪmz] ,
' and moaned like a mandrake over Nottingham Castle in flames ,
- 和 呻吟 喜欢 一个 曼德拉草 超过 诺丁汉 城堡 在 火焰 ,

“然后像曼德拉草一样哀鸣，哀叹诺丁汉城堡燃起熊熊大火。”

[ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] ['kwɔːrtər] - [deɪ] !
the rogue had an eye all the while to quarter - day !
这 流氓 有 一个 眼睛 全部 这 尽管 到 四分之一 - 天 !

这个恶棍一直觊觎着季度日！

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
Arriving in town the day after Coningsby's interview with his grandfather ,
抵达 在 镇 这 天 后 - 面试 和 他的 祖父 ,
在康宁斯比采访他祖父的第二天, 他抵达了镇上。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['mɑːnməθ] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Rigby found a summons to Monmouth House waiting him ,
先生 . 里格比 成立 一个 传票 到 蒙茅斯 房子 等待 他 ,
里格比先生发现有一张前往蒙茅斯府的传票等着他。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [noʊt] [frʌm; frəm] [luː'kriːʃiə] ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and an urgent note from Lucretia begging that he would permit nothing to
和 一个 紧迫的 笔记 从 卢克蕾蒂娅 乞讨 那 他 会 允许 没有什么 到
[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs]
prevent him seeing her for a few minutes before he called on the Marquess
防止 他 看到 她 为了 一个 很少 分钟 前 他 称为 在 这 侯爵
.
:
.

还有卢克蕾蒂娅的一张紧急便条, 恳求他不要阻止他在拜访侯爵之前见她几分钟。

[luː'kriːʃiə] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv]['flɔːrə] ,
Lucretia , acting on the unconscious intimation of Flora ,
卢克蕾蒂娅 , 表演 在 这 无意识 暗示 的 弗洛拉 ,
卢克蕾蒂娅根据弗洛拉潜意识里的暗示,

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [əb'teɪnd] ['prɪti] ['æmp(ə)] [ænd; ənd]
had in the course of four - and - twenty hours obtained pretty ample and
有 在 这 课程 的 四 - 和 - 二十 小时 获得 漂亮的 充足 和
[ækjərət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['kɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
accurate details of the cause of contention between Coningsby and her
准确的 细节 的 这 原因 的 争论 之间 康宁斯比 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

在24小时20分钟内, 已经获得了康宁斯比和她丈夫之间争执原因的相当充分和准确的细节。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'senst]
She could inform Mr . Rigby not only that Lord Monmouth was highly incensed
她 可以 通知 先生 . 里格比 不是 仅有的 那 主 蒙茅斯 曾是 高度 愤怒
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
against his grandson ,
反对 他的 孙子 ,
她不仅可以告知里格比先生, 蒙茅斯勋爵对他的孙子非常愤怒,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'rouz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
but that the cause of their misunderstanding arose about a seat in the House
但 那 这 原因 的 他们的 误解 出现 关于 一个 座位 在 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

但他们误会的起因是关于下议院的一个席位。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːt] [tuː] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈrɪɡbi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'prəʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self]
and that seat too the one which Mr . Rigby had long appropriated to himself
和 那 座位 也 这 一 哪个 先生 . 里格比 有 长的 挪用 到 他自己
.
:
.

还有那个座位, 就是里格比先生长期以来一直霸占的那个座位。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [hu:z] [redʒɪ'streɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [sə'lisɪtu:d] .
and over whose registration he had watched with such affectionate solicitude .
和 超过 谁 登记 他 有 观看 和 这样的 亲热 关怀 .

他曾满怀关爱地关注着他的注册过程。

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:nməθ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈɑ:rtɪst] ,
Lady Monmouth arranged this information like a firstrate artist ,
女士 蒙茅斯 安排 这 信息 喜欢 一个 - 艺术家 ,
蒙茅斯夫人像一位一流的艺术家的样子整理出了这些信息。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['gru:pɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ɪ'fekt]
and gave it a grouping and a colour which produced the liveliest effect
和 给予 它 一个 分组 和 一个 颜色 哪个 生产 这 最活跃的 影响
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kən'fedərət] .
upon her confederate .
之上 她 南方邦联 .

并赋予它一种组合方式和颜色，从而对她的同伴产生了最生动的效果。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['rɪɡbi] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['gæstli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ;
The countenance of Rigby was almost ghastly as he received the intelligence ;
这 面容 的 里格比 曾是 几乎 阴森 作为 他 已收到 这 智力 ;
[ə; eɪ][grɪn] ,
a grin ,
一个 咧嘴笑 ,

里格比听到这个消息时，脸色几乎惨不忍睹；他咧嘴一笑，

[hæf][ʌv; əv] ['mæɪlɪs] , [hæf][ʌv; əv] ['terər] , [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
half of malice , half of terror , played over his features .
一半 的 恶意 , 一半 的 恐怖 , 玩 超过 他的 特征 .
他脸上交织着一半的恶意和一半的恐惧。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'wɛr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:n] [ə'ɡəʊ] , - [sed] ['leɪdi] [ˈmɑ:nməθ] .
' I told you to beware of him long ago , ' said Lady Monmouth .
- 我 讲述 你 到 提防 的 他 长的 前 , - 说 女士 蒙茅斯 .
“我早就告诉过你们要提防他，”蒙茅斯夫人说。

- [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] . -
' He is , he has ever been , in the way of both of us . '
- 他 是 , 他 有 曾经 到过 , 在 这 方式 的 两个都 的 我们 . -
“他一直都是我们俩的绊脚石。”

- [hi:; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , - [sed] ['rɪɡbi] .
' He is in my power , ' said Rigby .
- 他 是 在 我的 力量 , - 说 里格比 :
“他在我的掌控之中，”里格比说道。

- [wi:; wi][kæn; kən] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ! -
' We can crush him ! '
- 我们 能 压碎 他 ! -
“我们可以打败他！ ”

- [haʊ] ? -
' How ? '
- 如何 ? -
“如何？ ”

- [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:t] - . -
' He is in love with the daughter of Millbank , the man who bought Hellingsley . '
- 他 是 在 爱 和 这 女儿 的 米尔班克 , 这 男人 WHO 买 - . -
“他爱上了米尔班克的女儿，米尔班克是买下赫林斯利庄园的那个人。”

- [hɑ:] ! - [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'lb:ŋd] [təʊn] .
- **Hah ! ' exclaimed Lady Monmouth , in a prolonged tone .**
- 哈哈 ! - 惊呼 女士 蒙茅斯 , 在 一个 延长 语气 .

“哈！”蒙茅斯夫人长长地惊呼道。

- [hi;; hi][wʌz; wəz][æ; ət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɔ:l] [læst] ['sʌmə] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
- **He was at Coningsby all last summer , hanging about her .**
- 他 曾是 在 康宁斯比 全部最后的 夏天 , 绞刑 关于 她 .

“去年整个夏天他都待在康宁斯比，在她身边晃悠。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mɪl,bæŋk] [kwɔ:t] [ˌdɒmɪ'sɪleɪt] [æ; ət][ðə; ði][kæs(ə)l] ; [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ,
I found the younger Millbank quite domiciliated at the Castle ; a fact which ,
我 成立 这 年轻 米尔班克 相当 住所 在 这 城堡 ; 一个 事实 哪个 ,

我发现年轻的米尔班克几乎完全住在城堡里；事实上，

[ʌ; əv][ɪt'self] , [ɪf] [noʊn] [tu;; tə][ɔ:rɪd] ['mɑ:nməθ] , [wʊd] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] [lædz] [ə,naiə'leɪ(ə)n] . -
of itself , if known to Lord Monmouth , would ensure the lad's annihilation . '
的 本身 , 如果 已知 到 主 蒙茅斯 , 会 确保 这 小伙子的 湮灭 . -

如果蒙茅斯勋爵知道这件事，那肯定会让这个孩子丧命。

- [ænd; ɛnd][ju;; jʊ] [kept] [ðɪs] [faɪn] [nu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntə] [kæm'peɪn] , [maɪ] [gʊd] ['mɪstə] . ['rɪgbi] ,
- **And you kept this fine news for a winter campaign , my good Mr . Rigby ,**
- 和 你 保留 这 美好的 消息 为了 一个 冬天 活动 , 我的 好的 先生 . 里格比 ,

“你竟然把这个好消息留到冬季战役中来，我的好里格比先生！”

- [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .
- **said Lady Monmouth , with a subtle smile .**
- 说 女士 蒙茅斯 , 和 一个 微妙的 微笑 .

蒙茅斯夫人带着一丝不易察觉的微笑说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌ; əv] ['sɜ:rvis] .
- **It was a weapon of service .**
- 它 曾是 一个 武器 的 服务 .

“它曾是服役的武器。”

[aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] ['kɑ:mpləments] . -
I give you my compliments . '
我 给 你 我的 赞美 . -

我向你致以敬意。

- [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [raɪp] , - [sed] ['mɪstə] . ['rɪgbi] .
- **The time is not always ripe , ' said Mr . Rigby .**
- 这 时间 是 不是 总是 成熟 , - 说 先生 . 里格比 .

“时机并非总是成熟，”里格比先生说。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [moʊst] [mə'tʃʊr] .
- **But it is now most mature .**
- 但 它 是 现在 最多 成熟 .

但它现在已经非常成熟了。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [kən'si:l] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌvɪzɪt][tu;; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
Let us not conceal it from ourselves that , since his first visit to Coningsby ,
让 我们 不是 隐藏 它 从 我们自己 那 , 自从 他的 第一的 访问 到 康宁斯比 ,

我们不妨坦诚地承认，自从他第一次访问康宁斯比以来，

[wi;; wi][hæv; həv] ['ni:ðə] [ʌ; əv][ju: 'es] ['ri:əli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wi;; wi] [ðen]
we have neither of us really been in the same position which we then
我们 有 两者都不 的 我们 真的 到过 在 这 相同的 位置 哪个 我们 然后

[ˌɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

我们俩实际上都没有真正处于当时我们所处的境地。

[ɔːr] [bɪˈliːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːkjʊpaɪ] .
or believed we should occupy .
或者 相信 我们 应该 占据 :

或者认为我们应该占领。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [hæz; həz] [ə; ei] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] ;
My Lord , though you would scarcely believe it , has a weakness for this boy ;
我的 主 , 尽管 你 会 几乎 相信 它 , 有 一个 弱点 为了 这 男生 ;
我的主人, 虽然您可能难以置信, 但我对这个男孩情有独钟;

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [aɪ][baɪ][maɪ] [ˈmæriɪdʒ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [ˈzeləs] [əˈbɪləti] ,
and though I by my marriage , and you by your zealous ability ,
和 尽管 我 经过 我的 婚姻 , 和 你 经过 你的 热心 能力 ,
虽然我因婚姻而得名, 你因你的热情才能而得名,

[hæv; həv] [əˈpærəntli] [sɪˈkjʊrd] [ə; ei] [ˈpɜːrmənənt] [hʊʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
have apparently secured a permanent hold upon his habits ,
有 显然 安全 一个 永恒的 抓住 之上 他的 习惯 ,
显然已经彻底改变了他的生活习惯。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [kʌmz] [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
I have never doubted that when the crisis comes we shall find that the golden
我 有 绝不 怀疑 那 什么时候 这 危机 来 我们 将 寻找 那 这 金的
[fruːt] [ɪz] [plʌkt] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
fruit is plucked by one who has not watched the garden .
水果 是 拨弦 经过 一 WHO 有 不是 观看 这 花园 .
我从未怀疑过, 当危机来临时, 我们会发现, 摘取金果的人往往是不看好花园的人。

[juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] ?
You take me ?
你 拿 我 ?
你带我走吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [klæʃ] [təˈgeðər] :
There is no reason why we two should clash together :
那里 是 不 原因 为什么 我们 二 应该 冲突 一起 :
我们俩之间没有任何冲突的理由:

[wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][faɪnd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ænd] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk]
we can both of us find what we want , and more securely if we work
我们 能 两个都 的 我们 寻找 什么 我们 想 , 和 更多的 安全地 如果 我们 工作
[ɪn] [ˈkʌmpəni] . -
in company . ' -
在 公司 . -

我们俩都能找到自己想要的东西, 而且如果一起工作会更有保障。

- [aɪ] [trʌst] [maɪ][dɪˈvʊʊ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈdaʊtɪd] , [dɪr] [ˈmædəm] . -
' I trust my devotion to you has never been doubted , dear madam . ' -
- 我 相信 我的 虔诚 到 你 有 绝不 到过 怀疑 , 亲爱的 女士 . -
“我相信, 您对我的忠诚从未受到质疑, 亲爱的夫人。”

- [nɔːr][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
' Nor to yourself , dear Mr . Rigby .
- 也不 到 你自己 , 亲爱的 先生 . 里格比 .
“也不是对自己, 亲爱的里格比先生。”

[ɡoʊ] [naʊ] : [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
Go now : the game is before you .
去 现在 : 这 游戏 是 前 你 .
现在就去吧: 游戏就在你眼前。

[rɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .
Rid me of this Coningsby , and I will secure you all that you want .
摆脱 我 的 这 康宁斯比 , 和 我 将要 安全的 你 全部 那 你 想 .
除掉这个康宁斯比, 我就会满足你的一切愿望。

[daʊt] [nɑ:t] [em 'i:] .
Doubt not me .
怀疑 不是 我 .
不要怀疑我。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] .
There is no reason .
那里 是 不 原因 .
没有理由。

[aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [fɜ:rm] ['ælaɪ] .
I want a firm ally .
我 想 一个 公司 盟友 .
我需要 一个 坚定的 盟友。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:] . -
There must be two . ' .
那里 必须 是 二 . -
肯定有两个。

- [aɪ 'ti:] [jæl; ʌl] [bi:; bi] [dʌn] , - [sed] ['rɪgbi] ; - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .
' It shall be done , ' said Rigby ; ' it must be done .
- 它 将 是 完毕 , - 说 里格比 ; - 它 必须 是 完毕 .
“必须这样做,”里格比说; “必须这样做。”

[ɪf] [wʌns] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [gets] [wɪnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ['fæməli] [meɪ] [pərt'jæns] [stænd]
If once the notion gets wind that one of the Castle family may perchance stand
如果 一次 这 概念 获得 风 那 一 的 这 城堡 家庭 可能 或许 站立
[fɔ:r; fər] - ,
for Darlford ,
为了 - ,
一旦有消息传出卡斯尔家族的某位成员可能会竞选达尔福德的席位,

[ɔ:l] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɑ:mbə'neɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'ɔ:rgə'naɪzd] .
all the present combinations will be disorganised .
全部 这 展示 组合 将要 是 混乱 .
所有现有组合都将变得混乱。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
It must be done at once .
它 必须 是 完毕 在 一次 .
必须立即执行。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [dɪ'zɑ:lv] . -
I know that the Government will dissolve . ' .
我 知道 那 这 政府 将要 溶解 . -
我知道政府将会解散。

- [soʊ] [aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] , - [sed] [lu:'kri:fjə] .
' So I hear for certain , ' said Lucretia .
- 所以 我 听到 为了 肯定 , - 说 卢克蕾蒂娅 .
“我的确听说了,”卢克蕾蒂娅说。

- [bi:; bi] [ʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
' Be sure there is no time to lose .
- 是 当然 那里 是 不 时间 到 失去 .
务必不要浪费时间。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? -

What does he want with you to - day ? ' -
什么 做 他 想 和 你 到 - 天 ? -

他今天找你有什么事？

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] . -

' I know not : there are so many things . ' -
- 我 知道 不是 : 那里 是 所以 许多 事物 . -

“我不知道：事情太多了。”

- [tuː; tə][biː; bi] [fʊr] ; [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .

' To be sure ; and yet I cannot doubt he will speak of this quarrel . -
- 到 是 当然 ; 和 然而 我 不能 怀疑 他 将要 说话 的 这 争吵 . -

“当然；但我毫不怀疑他会谈论这场争吵。”

[let] [nɑːt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [biː; bi][bɔːst] .

Let not the occasion be lost . -
让 不是 这 场合 是 丢失的 . -

不要错失良机。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

Whatever his mood , the subject may be introduced . -
任何 他的 情绪 , 这 主题 可能 是 介绍 . -

无论他心情如何，都可以提出这个话题。

[ɪf] [gʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzəli] ; [ɪf] [dɑːrk] , [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

If good , you will guide him more easily ; if dark , the love for the Hellingsley -
如果 好的 , 你 将要 指导 他 更多的 容易地 ; 如果 黑暗的 , 这 爱 为了 这 -

[gɜːrl] ,

girl ,
女孩 ,

如果是好，你就能更容易地引导他；如果是坏，你就会爱上海灵斯利家的女孩。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

the fact of the brother being in his castle , drinking his wine , riding his horses

这 事实 的 这 兄弟 存在 在 他的 城堡 , 喝 他的 葡萄酒 , 骑术 他的 马匹

,

!

,

哥哥待在自己的城堡里，喝着他的酒，骑着他的马，这事实本身就令人难以置信。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ə'mɪt][noʊ] ['diːteɪlz] :

ordering about his servants ; you will omit no details :

订购 关于 他的 仆人 ; 你 将要 忽略 不 细节 :

吩咐仆人，事无巨细，一丝不苟：

[ə; eɪ] ['mɪl,bæŋk] [kwɪt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['kɑːnɪŋzbiː] [wɪl] [læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mædnəs] !

a Millbank quite at home at Coningsby will lash him to madness ! !
一个 米尔班克 相当 在 家 在 康宁斯比 将要 睫毛 他 到 疯狂 !

米尔班克在康宁斯比如鱼得水，他会把他打得发疯！

- [tɪz] [kwɪt] [raɪp] .

' Tis quite ripe . -
- 的 相当 成熟 . -

它已经完全成熟了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] .

Not a word that you have seen me . -
不是 一个 单词 那 你 有 已见 我 . -

你从未见过我，一个字也没说。

[gəʊ] , [gəʊ] , [ɔ:r][hi: hi] [meɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
Go , go , or he may hear that you have arrived .
去 , 去 , 或者 他 可能 听到 那 你 有 到达的 .

快走，快走，否则他可能会听到你到了。

[aɪ][æɫ; fəl][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I shall be at home all the morning .
我 将 是 在 家 全部 这 早晨 .

我上午都会在家。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] ['gælənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; fəd] [peɪ] [em 'i:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]
It will be but gallant that you should pay me a little visit when you have
它 将要 是 但 英勇 那 你 应该 支付 我 一个 小的 访问 什么时候 你 有
[træn'sæktɪd] [jɔr; jər] ['bɪznəs] .
transacted your business .
已交易 你的 商业 .

如果您办完事后能顺道拜访我一下，那将是我的荣幸。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[eɪ 'ju:][rɪv'wa:r] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

- ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [frentʃ] ['nɑ:v(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [su:n] [glɑ:nst]
' Lady Monmouth took up again her French novel ; but her eyes soon glanced
- 女士 蒙茅斯 采取 向上 再次 她 法语 小说 ; 但 她 眼睛 很快 瞥了一眼
[oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] ,
over the page ,
超过 这 页 ,

蒙茅斯夫人又拿起她的法语小说；但她的目光很快扫过了书页之外的地方。

[ʌnə'tætʃt] [baɪ][ɪts] ['kɑ:ntents] .
unattached by its contents .
未连接的 经过 它是 内容 .

与其内容物无关。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['fɪk(ə)n] .
Her own existence was too interesting to find any excitement in fiction .
她 自己的 存在 曾是 也 有趣的 到 寻找 任何 激动 在 小说 .

她自己的生活就足够精彩，以至于她无法从虚构作品中找到任何乐趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] ['ɪrɪz] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ;
It was nearly three years since her marriage ;
它 曾是 几乎 三 年 自从 她 婚姻 ;

她结婚至今已近三年；

[ðæt] [greɪt] [step] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [rɪ'zʌlts] [stɪl]
that great step which she ever had a conviction was to lead to results still
那 伟大的 步 哪个 她 曾经 有 一个 定罪 曾是 到 带领 到 结果 仍然
['greɪtər] .
greater .
更大的 .

她一直坚信，迈出的这一大步将会带来更大的成果。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːzɪntɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr]
Of late she had often been filled with a presentiment that they were near
的 晚的 她 有 经常 到过 已填 和 一个 预感 那 他们 是 靠近
[æt; ət][hænd] ;
at hand ;
在 手 ;

近来她常常有一种预感，觉得他们就在附近；

[ˈnevər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
never more so than on this day .
绝不 更多的 所以 比 在 这 天 .

尤其是在今天。

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn]
Irresistible was the current of associations that led her to meditate on
无法抗拒 曾是 这 当前的 的 协会 那 引领 她 到 幽思 在
[ˈfriːdəm] , [welθ] , [ˈpaʊər] ;
freedom , wealth , power ;
自由 , 财富 , 力量 ;

一股无法抗拒的联想潮流，让她开始思考自由、财富和权力；

[ɑːn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈdæz(ə)l][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ]
on a career which should at the same time dazzle the imagination and gratify
在 一个 职业 哪个 应该 在 这 相同的 时间 炫 这 想像力 和 满足
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

一份既能激发想象力又能满足她内心的事业。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][noʊ] [ɔːˈθentɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Notwithstanding the gossip of Paris , founded on no authentic knowledge of her
虽然 这 闲话 的 巴黎 , 创立 在 不 真正的 知识 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈkærəktər] [ɔːr][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
husband's character or information ,
丈夫的 特点 或者 信息 ,

尽管巴黎流言蜚语甚嚣尘上，而这些流言蜚语并非基于对她丈夫品行或信息的真实了解，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][hæpˈhæzərd] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] ,
based on the haphazard observations of the floating multitude ,
基于 在 这 偶然 观察 的 这 漂浮的 民众 ,

基于众多随波逐流者的零散观察，

[luːˈkriːʃiə] [hɜːrˈself][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ,
Lucretia herself had no reason to fear that her influence over Lord Monmouth ,
卢克蕾蒂娅 她自己 有 不 原因 到 害怕 那 她 影响 超过 主 蒙茅斯 ,
[ˈlʊkˌrɪːʃiə] [ˈhɜːrˈself] [ˈhæd; həd] [ˈnoʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɪr] [ˈðæt] [ˈhɜːr; hər] [ˈɪnfluːəns] [ˈoʊvər] [ˈbɔːrd] [ˈmɒnməθ] ,
卢克丽霞本人没有理由担心她对蒙茅斯勋爵的影响力会受到影响。

[ɪf] [ɪɡˈzɜːtɪd] , [wʌz; wəz] [məˈtɪriəli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
if exerted , was materially diminished .
如果 施加 , 曾是 重大 减少 .

如果施加压力，则会大幅减弱。

[bʌt; bət] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ˈʌðər] [taɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈevər][ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv]
But satisfied that he had formed no other tie , with her ever the test of
但 使满意 那 他 有 形成 不 其他 领带 , 和 她 曾经 这 测试 的
[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
her position ,
她 位置 ,

但他确信自己没有与她建立其他关系，而她也始终是他地位的试金石。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɪkˈspiːdiənt] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [aɪˈtiː]
she had not thought it expedient , and certainly would have found it
她有不是想法它权宜 , 和当然会 有 成立 它
[ˈɜːrksəm] ,
irksome ,
烦人的 ,

她认为这样做并不合适，而且肯定会觉得很麻烦。

[tuː; tə][meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [baɪ][ˈeni] [ɑːstenˈteɪʃəs] [miːnz] .
to maintain that influence by any ostentatious means .
到 维持 那 影响 经过 任何 炫耀的 方法 .

不惜一切炫耀的手段来维持这种影响力。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [kəˈprɪʃəs] , [ˈiːzəli] [ˈwɪrɪd] , [suːn] [pɔːld; pæld] ;
She knew that Lord Monmouth was capricious , easily wearied , soon palled ;
她 知道 那 主 蒙茅斯 曾是 任性 , 容易地 疲惫 , 很快 苍白 ;

她知道蒙茅斯勋爵性情反复无常，容易疲倦，很快就会面色苍白；

[ænd; ənd][ðæt][ɑːn][men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [əˈfekʃnz] , [əˈfek](ə)n [hæz; həz][noʊ][hoʊld] .
and that on men who have no affections , affection has no hold .
和 那 在 男人 WHO 有 不 情感 , 感情 有 不 抓住 .

对于没有感情的人来说，感情是无法触动他们的。

[ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [ɔːr][ðer; ðər][ˈfænsɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Their passions or their fancies , on the contrary , as it seemed to her ,
他们的 激情 或者 他们的 幻想 , 在 这 相反 , 作为 它 似乎 到 她 ,

相反，在她看来，他们的激情或幻想，

[ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [nɪˈgлект] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌsɪstəˈmætɪk]
are rather stimulated by neglect or indifference , provided that they are not systematic
是 相当 刺激 经过 忽视 或者 漠不关心 , 假如 那 他们 是 不是 系统
;
;
;

反而会因忽视或冷漠而受到刺激，前提是这些忽视或冷漠不是系统性的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkənstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd][baɪ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
and the circumstance of a wife being admired by one who is not her husband
和 这 环境 的 一个 妻子 存在 钦佩 经过 一 WHO 是 不是 她 丈夫

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈvaɪvz] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈrenəveɪts] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
sometimes wonderfully revives the passion or renovates the respect of him who
有时 太棒了 复苏 这 热情 或者 翻新 这 尊重 的 他 WHO

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
should be devoted to her .
应该 是 奉献 到 她 .

妻子受到丈夫以外的人爱慕的情况，有时会奇妙地重新燃起丈夫对妻子的热情，或者重新唤起丈夫对妻子的尊重。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈnevər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæbsənt]
The health of Lord Monmouth was the subject which never was long absent
这 健康 的 主 蒙茅斯 曾是 这 主题 哪个 绝不 曾是 长的 缺席的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɔːr][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [luːˈkriːʃiə] .
from the vigilance or meditation of Lucretia .
从 这 警觉 或者 冥想的 卢克蕾蒂娅 .

蒙茅斯勋爵的健康状况一直是卢克丽霞时刻关注和思考的问题。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [sɪˈkjər] .
She was well assured that his life was no longer secure .
她 曾是 出色地 保证 那 他的 生活 曾是 不 更长 安全的 .

她非常确信他的生命已经不再安全。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈæftər][ðər; ðær] [ˈmæriɪdʒ] [hiː, hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
She knew that after their marriage he had made a will ,
她 知道 那 后 他们的 婚姻 他 有 制成 一个 将要 ;
她知道婚后他立了遗嘱。

[wɪtʃ] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ][ˈpɔːrɪ(ə)n][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [ɪn] [keɪs] [lʌ; əv][ðər; ðær]
which secured to her a large portion of his great wealth in case of their
哪个 安全 到 她 一个 大的 部分 的 他的 伟大的 财富 在 案件 的 他们的
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈɪʃuː] ,
having no issue ,
拥有 不 问题 ;
如果他们没有子女，她可以继承他巨额财富的大部分。

[ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][æt; ət][ˈpærɪs][ɔːl] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and after the accident at Paris all hope in that respect was over .
和 后 这 事故 在 巴黎 全部 希望 在 那 尊重 曾是 超过 .
巴黎车祸之后，这方面的希望就彻底破灭了。

[ˈriːs(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [əˈbaʊt] [ˈtɜːrməˌnet]
Recently the extreme anxiety which Lord Monmouth had evinced about terminating
最近 这 极端 焦虑 哪个 主 蒙茅斯 有 表现出 关于 终止
[ðə; ðɪ] [əˈbeɪəns] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈbærəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][siː ˈoʊ] - [ˈerəs] [ɪn]
the abeyance of the barony to which his first wife was a co - heiress in
这 中止 的 这 男爵领 到 哪个 他的 第一的 妻子 曾是 一个 合作 - 女继承人 在
[ˈfeɪvər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
favour of his grandson ,
偏爱 的 他的 孙子 ;
最近，蒙茅斯勋爵对结束其第一任妻子作为共同继承人之一的男爵爵位的中止状态，转而将其授予其孙子，表现出了极大的焦虑。

[hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [luːˈkriːʃiə] .
had alarmed Lucretia .
有 惊慌 卢克蕾蒂娅 .
这让卢克丽霞感到震惊。

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [lʌ; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz]
To establish in the land another branch of the house of Coningsby was
到 建立 在 这 土地 其他 分支 的 这 房子 的 的 康宁斯比 曾是
[ˈeɪdəntli] [ðə; ðɪ][ləst] [ɪkˈsaɪtmənt] [lʌ; əv][lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ,
evidently the last excitement of Lord Monmouth ,
显然 这 最后的 激动 的 主 蒙茅斯 ,
在当地建立康宁斯比家族的另一个分支，显然是蒙茅斯勋爵最后的雄心壮志。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [wʌn] .
and perhaps a permanent one .
和 也许 一个 永恒的 一 .
而且可能是永久性的。

[ɪf] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][wɜːr; wər][wʌns] [əkˈseptɪd] ,
If the idea were once accepted ,
如果 这 主意 是 一次 公认 ;
如果这个想法曾经被接受，

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪnˈdaʊmənt] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]
notwithstanding the limit to its endowment which Lord Monmouth might at the first
虽然 这 限制 到 它是 捐赠基金 哪个 主 蒙茅斯 可能 在 这 第一的
[stɑːrt] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,
start contemplate ,
开始 沉思 ;
尽管蒙茅斯勋爵最初可能考虑到其捐赠的局限性，

[lu:'kri:ʃiə] [hæd; həd] [sə'fi:ntli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['tempərəmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
Lucretia had sufficiently studied his temperament to be convinced that all his
卢克蕾蒂娅 有 足够 研究 他的 气质 到 是 确信 那 全部 他的
[ˈenədʒiz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [bi:; bi] [dr'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ɪts][ˈpræktɪk(ə)l]
energies and all his resources would ultimately be devoted to its practical
能量 和 全部 他的 资源 会 最终 是 奉献 到 它是 实际的
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

卢克丽霞对他的性情进行了充分的研究，确信他所有的精力和资源最终都会用于实现这个目标。

[hɜ:r; hær][ə'ɪdʒən(ə)] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [hæd; həd]
Her original prejudice against Coningsby and jealousy of his influence had
她 原来的 偏见 反对 康宁斯比 和 妒忌 的 他的 影响 有
[ðərfɔ:r] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ˈægrəveɪtɪd] ;
therefore of late been considerably aggravated ;
所以 的 晚的 到过 相当 加重 ;

因此，她原本对康宁斯比的偏见和对他的影响力的嫉妒，近来变得更加严重了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [fɔ:r; fær][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ]
and the intelligence that for the first time there was a misunderstanding
和 这 智力 那 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 误解
[br'twi:n] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [fɪld] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
between Coningsby and her husband filled her with excitement and hope .
之间 康宁斯比 和 她 丈夫 已填 她 和 激动 和 希望 .

得知康宁斯比和她丈夫之间第一次出现了误会，她感到既兴奋又充满希望。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hær] [lɔ:rd] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fær] [dɪs'plezər] [ɪn]
She knew her Lord well enough to feel assured that the cause for displeasure in
她 知道 她 主 出色地 足够的 到 感觉 保证 那 这 原因 为了 不满 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnstəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ;
the present instance could not be a light one ;
这 展示 实例 可以 不是 是 一个 光 一 ;

她对她的主人足够了解，所以确信这次引起主人不满的原因绝非小事；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪnstəntli] [tu:; tə] [ˈleɪbər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]
she resolved instantly to labour that it should not be
她 已解决 即刻 到 劳动 那 它 应该 不是 是
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ;
transient ;
瞬态 ;

她立即下定决心要努力，使之不会只是昙花一现；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fær][eɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] [tu:; tə][ðə; ði]
and it so happened that she had applied for aid in this endeavour to the
和 它 所以 发生 那 她 有 应用 为了 援助 在 这 努力 到 这
[ˈveri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [hu:z] [ˈpaʊər] [aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɔ:l][hɜ:r; hær][dr'zaɪər] ,
very individual in whose power it rested to accomplish all her desire ,
非常 个人 在 谁 力量 它 休息 到 完成 全部 她 欲望 ,

而巧合的是，她向那个有能力实现她所有愿望的人寻求帮助。

[waɪl] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zi:(ə)n]
while in doing so he felt at the same time he was defending his own position
尽管 在 正在做 所以 他 毛毡 在 这 相同的 时间 他 曾是 防守 他的 自己的 位置
[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪntrəsts] .
and advancing his own interests .
和 前进 他的 自己的 兴趣 .

同时，他觉得自己这样做既捍卫了自己的地位，又推进了自己的利益。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
Lady Monmouth was now waiting with some excitement the return of Mr Rigby .
女士 蒙茅斯 曾是 现在 等待 和 一些 激动 这 返回 的 先生 里格比 .

蒙茅斯夫人此刻正满怀期待地等待着里格比先生的归来。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [lenkθ; lenθ] .
His interview with his patron was of unusual length .
他的 面试 和 他的 赞助人 曾是 的 异常 长度 .
他与赞助人的会面时间异常长。

[æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] , [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
An hour , and more than an hour , had elapsed .
一个 小时 , 和 更多的 比 一个 小时 , 有 过去 .
一个小时, 甚至一个多小时过去了。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːnməθ] [əˈɡen] [θruː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
Lady Monmouth again threw aside the book which more than once she had discarded .
女士 蒙茅斯 再次 扔 旁边 这 书 哪个 更多的 比 一次 她 有 丢弃 .
蒙茅斯夫人再次将那本书扔到一边, 这本书她已经不止一次丢弃过了。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈrestləs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsˈkwæɪtɪd] .
She paced the room , restless rather than disquieted .
她 踱步 这 房间 , 不安 相当 比 不安 .
她在房间里踱来踱去, 与其说是不安, 不如说是焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈrɪɡbɪz] [əˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
She had complete confidence in Rigby's ability for the occasion ;
她 有 完全的 信心 在 里格比的 能力 为了 这 场合 ;
她对里格比胜任这项工作的能力充满信心;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈmɑːnməθs] [ˈkærəktər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
and with her knowledge of Lord Monmouth's character , she could not contemplate the possibility of failure ,
和 和 她 知识 的 主 蒙茅斯的 特点 , 她 可以 不是 沉思 这 可能性 的 失败 ,
凭借她对蒙茅斯勋爵性格的了解, 她无法想象失败的可能性。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [əˈdrɔɪtli] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
if the circumstances were adroitly introduced to his consideration .
如果 这 情况 是 巧妙地 介绍 到 他的 考虑 .
如果巧妙地将这些情况介绍给他, 让他考虑一下。

[stɪl] [taɪm] [stoʊl] [ɑːn] : [ðə; ði] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [səˈspens] [wʌz; wəz] .
Still time stole on : the harassing and exhausting process of suspense was acting on her nervous system .
仍然 时间 偷窃 在 : 这 骚扰 和 精疲力竭 过程 的 悬念 曾是 表演 在 她 紧张的 系统 .
时间依然悄然流逝: 令人焦虑和疲惫的悬念正在侵蚀她的神经系统。

[ʃiː ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪɡbi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
She began to think that Rigby had not found the occasion favourable for the
她 开始 到 思考 那 里格比 有 不是 成立 这 场合 有利 为了 这
[kə'tæstrəfi] ;
catastrophe ;
灾难 ;

她开始觉得里格比并没有觉得时机适合制造这场灾难；

[ðæt] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] , [frʌm; frəm] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrɪŋ] ['rɪɡbi] [ænd; ənd] [ɪn'teɪlɪŋ]
that Lord Monmouth , from apprehension of disturbing Rigby and entailing
那 主 蒙茅斯 , 从 忧虑 的 令人不安 里格比 和 包含
[eksplə'neɪʃnz] [ɑːn] [hɪm'self] ,
explanations on himself ,
解释 在 他自己 ,

蒙茅斯勋爵担心打扰里格比，并因此给自己带来解释，

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['skɪlfɪ] [kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
had avoided the necessary communication ; that her skilful combination for
有 避免 这 必要的 沟通 ; 那 她 熟练 组合 为了
[ðə; ði] ['moʊmənt] [hæd; həd] [mɪst] .
the moment had missed .
这 片刻 有 错过 .

她回避了必要的沟通；她巧妙的组合暂时失灵了。

[tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪrɪ'teɪ(ə)n]
Two hours had now elapsed , and Lucretia , in a state of considerable irritation
二 小时 有 现在 过去 , 和 卢克蕾蒂娅 , 在 一个 状态 的 大量 刺激
,
,
,
,

两个小时过去了，卢克蕾蒂娅非常恼火，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kwɪər] ['weðər] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wen] [ðə; ði]
was about to inquire whether Mr . Rigby were with his Lordship when the
曾是 关于 到 查询 无论 先生 . 里格比 是 和 他的 领主 什么时候 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['buːdwaːr] ['oʊpənd] ,
door of her boudoir opened ,
门 的 她 闺房 打开 ,

她正要询问里格比先生是否与勋爵在一起，这时闺房的门开了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪəd] .
and that gentleman appeared .
和 那 绅士 出现 .

那位先生出现了。

- [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['mɑːnməθ] .
' How long you have been ! ' exclaimed Lady Monmouth .
- 如何 长的 你 有 到过 ! - 惊呼 女士 蒙茅斯 .

“你竟然待了这么久！”蒙茅斯夫人惊呼道。

- [naʊ] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
' Now sit down and tell me what has passed .
- 现在 坐 向下 和 告诉 我 什么 有 通过了 .

现在坐下，告诉我发生了什么事。

- ['leɪdi] ['mɑːnməθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .
' Lady Monmouth pointed to the seat which Flora had occupied .
- 女士 蒙茅斯 尖 到 这 座位 哪个 弗洛拉 有 占领 .

蒙茅斯夫人指着弗洛拉曾经坐过的座位。

- [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wəz; wəz] ['greɪtli] [[ɑ:kt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs]
' **His Lordship was greatly shocked** , ' **replied Mr . Rigby , with a pious**
- 他的 领主 曾是 非常 震惊 , - 回复 先生 : 里格比 , 和 一个 虔诚的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪtʃər] .
expression of features .
表达 的 特征 :

“阁下非常震惊,”里格比先生回答道,脸上带着虔诚的表情。

- [sʌtʃ] ['ma:nstrəs] [ɪn'græɪtɪtu:d] !
' **Such monstrous ingratitude !**
- 这样的 滔天 忘恩负义 !

如此丧尽天良!

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zɜ:rvd] ,
As his Lordship very justly observed ,
作为 他的 领主 非常 公正地 观察到 ,

正如法官大人非常公正地指出的那样,

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ru:f] ,
“ **It is impossible to say what is going on under my own roof** ,
” 它 是 不可能的 到 说 什么 是 去 在 在下面 我的 自己的 屋顶 ,

“我无法透露我家屋檐下发生了什么事,

[ɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] . ” -
or to what I can trust . ” '
或者 到 什么 我 能 相信 : ” -

或者说,我能信任的事物。”

- [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
' **But he made an exception in your favour , I dare say , my dear Mr . Rigby ,**
- 但 他 制成 一个 例外 在 你的 偏爱 , 我 敢 说 , 我的 亲爱的 先生 : 里格比 ,

“但我敢说,他破例偏袒了你,我亲爱的里格比先生。”

- [sed] ['leɪdi] ['ma:nməθ] .
' **said Lady Monmouth** .
- 说 女士 蒙茅斯 :

蒙茅斯夫人说道。

- [ɔ:rd] ['ma:nməθ] [wəz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɔ:nfɪdəns] , - [sed]
' **Lord Monmouth was pleased to say that I possessed his entire confidence** , ' **said**
- 主 蒙茅斯 曾是 高兴 到 说 那 我 拥有 他的 全部的 信心 , - 说

['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
Mr . Rigby ,
先生 : 里格比 ,

里格比先生说:“蒙茅斯勋爵很高兴地告诉我,他完全信任我。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfə'kəltɪz] . -
' **and that he looked to me in his difficulties** . '
- 和 那 他 看起来 到 我 在 他的 困难 : -

“他在遇到困难时会向我寻求帮助。”

- ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **Very sensible of him** .
- 非常 明智的 的 他 :

他真是个明智的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] ? -
And what is to become of Mr . Coningsby ? '
和 什么 是 到 变得 的 先生 : 康宁斯比 ? -

那么康宁斯比先生的命运将会如何呢?

- [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði]
' **The steps which his Lordship is about to take with reference to the**
- 这 步骤 哪个 他的 领主 是 关于 到 拿 和 参考 到 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ['dʒen(ə)rəli] ,
establishment generally ,
建立 一般来说 ,

“阁下即将就整个体制采取的措施，

- [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
' **said Mr . Rigby** ,
- 说 先生 . 里格比 ,

里格比先生说道：

- [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [səb'sɪsts] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
' **will allow the connection that at present subsists between that gentleman and**
- 将要 允许 这 联系 那 在 展示 存在 之间 那 绅士 和
[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)li] ['relatɪv] ,
his noble relative ,
他的 高贵 相对的 ,

“将允许目前那位先生与他贵族亲戚之间存在的联系。”

[naʊ] [ðæt] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθs] [aɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['kærəktər] , [tu;; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt]
now that Lord Monmouth's eyes are open to his real character , to terminate
现在 那 主 蒙茅斯的 眼睛 是 打开 到 他的 真实的 特点 , 到 终止
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

既然蒙茅斯勋爵已经看清了他的真实本性，那么事情就顺其自然地结束了。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rm(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . -
without the necessity of any formal explanation . '
没有 这 必要性 的 任何 正式的 解释 . -

无需任何正式解释。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [steps] [hi;; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
' **But what do you mean by the steps he is going to take in his establishment**
- 但 什么 做 你 意思是 经过 这 步骤 他 是 去 到 拿 在 他的 建立
[ˈdʒen(ə)rəli] ? -
generally ? '
一般来说 ? -

“但是，你所说的他将在其机构中采取的措施具体指的是什么？”

- [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [θɪŋks] [hi;; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] . -
' **Lord Monmouth thinks he requires change of scene . '**
- 主 蒙茅斯 思考 他 需要 改变 的 场景 . -

“蒙茅斯勋爵认为他需要换个环境。”

- [oʊ] ! [ɪz][hi;; hi] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə][dræg][em 'i:] [ə'brɔ:d] [ə'gen] ?
' **Oh ! is he going to drag me abroad again ?**
- 哦 ! 是 他 去 到 拖 我 国外 再次 ?

“哦！他又要拉我出国了吗？”

- [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
' **exclaimed Lady Monmouth , with great impatience .**
- 惊呼 女士 蒙茅斯 , 和 伟大的 不耐烦 .

“蒙茅斯夫人极不耐烦地喊道。”

- [waɪ] , [nɑ:t] [ɪɡ'zæktli] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] , ['ræðər] [dɪ'mjʊrli] .
' **Why , not exactly , ' said Mr . Rigby , rather demurely .**
- 为什么 , 不是 确切地 , - 说 先生 . 里格比 , 相当 端庄地 .

“嗯，也不完全是，”里格比先生略带羞涩地说道。

- [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈkæs(ə)l][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] . -
- **I hope he is not going again to that dreadful castle in Lancashire .** -
- 我 希望 他 是 不是 去 再次 到 那 可怕 城堡 在 兰开夏郡 . -

“我希望他不要再去兰开夏郡那座可怕的城堡了。”

- [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [juː; jʊ] [maɪt]
- **Lord Monmouth was thinking that , as you were tired of Paris , you might**
- 主 蒙茅斯 曾是 思维 那 , 作为 你 是 疲劳的 的 巴黎 , 你 可能
蒙茅斯勋爵心想, 既然你已经厌倦了巴黎, 你或许可以.....

[faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][bɑːðz] [əˈgriːəb(ə)l] . -
find some of the German Baths agreeable . -
寻找 一些 的 这 德语 浴室 同意 . -

觉得有些德国浴场还不错。

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈdisˈlaɪks][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
- **Why , there is nothing that Lord Monmouth dislikes so much as a German**
- 为什么 , 那里 是 没有什么 那 主 蒙茅斯 不喜欢 所以 很多 作为 一个 德语

“哎呀, 蒙茅斯勋爵最讨厌的莫过于德国人了。”

[ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] ! -
bathing - place ! -
洗澡 - 地方 ! -

沐浴场所!

- [ɪɡˈzæktli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
- **Exactly , ' said Mr . Rigby .**
- 确切地 , - 说 先生 . 里格比 .

“正是如此,”里格比先生说道。

- [ðen] [haʊ] [kəˈprɪʃəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
- **Then how capricious in him wanting to go to them ?** -
- 然后 如何 任性 在 他 想要 到 去 到 他们 ? -

“那么, 他为什么会突然想去见他们呢? ”

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ! -
- **He does not want to go to them !** -
- 他 做 不是 想 到 去 到 他们 ! -

“他不想去见他们! ”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ? - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːnməθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] ,
- **What do you mean , Mr . Rigby ? ' said Lady Monmouth , in a lower voice ,**
- 什么 做 你 意思是 , 先生 . 里格比 ? - 说 女士 蒙茅斯 , 在 一个 降低 嗓音 ,

“里格比先生, 您这是什么意思?”蒙茅斯夫人压低声音问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈseldəm] [ˈbiːstəʊ] .
and looking him full in the face with a glance seldom bestowed .
和 寻找 他 满的 在 这 脸 和 一个 瞥一眼 很少 授予 .

她直视着他的脸, 眼神中充满了难得一见的温柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrliʃ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˈrɪɡbi] .
There was a churlish and unusual look about Rigby .
那里 曾是 一个 粗鲁 和 异常 看 关于 里格比 .

里格比看起来粗鲁又古怪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [məˈlɪgnənt] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
It was as if malignant , and yet at the same time a little frightened ,
它 曾是 作为 如果 恶性 , 和 然而 在 这 相同的 时间 一个 小的 害怕 ,
它似乎带有恶意, 但同时又有些许恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [skruːd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈdɔːɡɪdnəs] .
he had screwed himself into doggedness .
他 有 螺丝 他自己 进入 坚韧 .

他把自己逼入了固执的境地。

- [aɪ] [mi:n] [wʌt] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [mi:nz] .
' **I mean what Lord Monmouth means** .
- 我 意思是 什么 主 蒙茅斯 方法 .

我的意思是蒙茅斯勋爵的意思。

[hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪf] [jɔ:; jər] ['leɪdʃɪp] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmə] [æt; ət]
He suggests that if your Ladyship were to pass the summer at
他 建议 那 如果 你的 夫人 是 到 经过 这 夏天 在
- , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
Kissengen , for example ,
- , 为了 例子 ,

他建议，例如，如果夫人打算在基辛根度过夏天的话，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pəʊst][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp]
and a paragraph in the Morning Post were to announce that his Lordship
和 一个 段落 在 这 早晨 邮政 是 到 宣布 那 他的 领主
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
was about to join you there ,
曾是 关于 到 加入 你 那里 ,

《晨邮报》将刊登一段文字，宣布阁下即将与您们会合。

[ɔ:l] ['ɔ:kwərdnəs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɔd] ; [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [teɪk]
all awkwardness would be removed ; and no one could for a moment take
全部 尴尬 会 是 已移除 ; 和 不 一 可以 为了 一个 片刻 拿
[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] ,
the liberty of supposing ,
这 自由 的 假如 ,

所有的尴尬都将消除；任何人都不敢妄自揣测，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [dɪd][nɔ:t] ['ʌltɪmətli] [rɪ:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn]
even if his Lordship did not ultimately reach you , that anything like a separation
甚至 如果 他的 领主 做过 不是 最终 抵达 你 , 那 任何事物 喜欢 一个 分离
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] . -
had occurred . '
有 发生 . -

即使阁下最终没有联系上你，也并不意味着你们之间已经发生了任何形式的分离。

- [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ! - [sed] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] .
' **A separation ! ' said Lady Monmouth .**
- 一个 分离 ! - 说 女士 蒙茅斯 .

“分居！”蒙茅斯夫人说道。

- [kwat] ['æmɪkəb(ə)] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
' **Quite amicable , ' said Mr . Rigby .**
- 相当 友好的 , - 说 先生 . 里格比 .

“相当友好，”里格比先生说。

- [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt]
' **I would never have consented to interfere in the affair , but to secure that**
- 我 会 绝不 有 同意 到 干扰 在 这 事务 , 但 到 安全的 那
[moʊst][dɪ'zʌɪərəb(ə)] [pɔɪnt] . -
most desirable point . '
最多 理想 观点 . -

“我原本绝不会同意干涉此事，但为了确保达成那个最理想的目标。”

- [aɪ] [wɪl] [si:] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [lu:'kri:ʃiə] , ['raɪzɪŋ] ,
' **I will see Lord Monmouth at once , ' said Lucretia , rising ,**
- 我 将要 看 主 蒙茅斯 在 一次 , - 说 卢克蕾蒂娅 , 上升 ,

“我这就去见蒙茅斯勋爵，”卢克丽霞说着站了起来。

[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈpælər] [ægrəvertɪd] [ˈɪntuː](ə; eɪ) [guːl] - [laɪk] [tɪnt] .

her natural pallor aggravated into a ghoul - like tint .
她 自然的 苍白 加重 进入 一个 食尸鬼 - 喜欢 着色 .

她原本苍白的脸色变得更加惨白，如同鬼魅一般。

- [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [ˈræðər] [ˈstʌbərnlɪ] .

' His Lordship has gone out , ' said Mr . Rigby , rather stubbornly .
- 他的 领主 有 已消失 出去 , - 说 先生 . 里格比 , 相当 固执地 .

“大人出去了，”里格比先生固执地说。

- [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [sɜːr] , [ðen] [ˈfɪnɪʃɪz] ; [aɪ] [weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .

' Our conversation , sir , then finishes ; I wait his return .
- 我们的 对话 , 先生 , 然后 完成 ; 我 等待 他的 返回 .

“先生，我们的谈话就此结束；我等着他回来。”

- [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [ˈhɔːtɪli] .

' She bowed haughtily .
- 她 鞠躬 傲慢地 .

她傲慢地鞠了一躬。

- [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːnməθ] [haʊs] [əˈɡen] .

' His Lordship will never return to Monmouth House again .
- 他的 领主 将要 绝不 返回 到 蒙茅斯 房子 再次 .

“阁下将永远不会再回到蒙茅斯府了。”

- [luːˈkriːʃiə] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .

' Lucretia sprang from the sofa .
- 卢克蕾蒂娅 弹簧 从 这 沙发 .

卢克蕾蒂娅从沙发上跳了起来。

- [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkreɪv(ə)n] !

' Miserable craven !
- 悲惨的 懦夫 !

可怜的懦夫！

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

' she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈkaʊədli] [ˈtaɪrənt] [fled] ?

' Has the cowardly tyrant fled ?
- 有 这 胆小 暴君 逃亡 ?

那个懦弱的暴君逃跑了吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [æz; əz]

And he really thinks that I am to be crushed by such an instrument as
和 他 真的 思考 那 我 是 到 是 碎 经过 这样的 一个 乐器 作为

[ðɪs] !

this !
这 !

他竟然认为我会被这样一件乐器压垮！

[pɑː] !

Pah !
帕 !

呸！

[hiː; hi] [meɪ] [liːv] [ˈmɑːnməθ] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] .

He may leave Monmouth House , but I shall not .
他 可能 离开 蒙茅斯 房子 , 但 我 将 不是 .

他或许会离开蒙茅斯府，但我不会。

[br'gɔ:n] , [sɜ:r] ! -
Begone , **sir** ! -
走开 , 先生 ! -

先生, 请走开!

- [stɪl] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
' Still anxious to secure an amicable separation , ' said Mr . Rigby ,
- 仍然 焦虑的 到 安全的 一个 友好的 分离 , - 说 先生 : 里格比 ,
里格比先生说: “我仍然渴望友好分手。”

- [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['ferli]
' your Ladyship must allow me to place the circumstances of the case fairly
- 你的 夫人 必须 允许 我 到 地方 这 情况 的 这 案件 相当
[brɪfɔ:r] [jər; jər] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] .
before your excellent judgment .
前 你的 出色的 判断 .
“阁下, 请允许我将案件的来龙去脉如实地呈交到您卓越的判断面前。”

[lɔ:rd] ['mɔ:nməθ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] :
Lord Monmouth has decided upon a course :
主 蒙茅斯 有 决定 之上 一个 课程 :
蒙茅斯勋爵已决定采取以下行动:

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [swə:vz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃənz] .
you know as well as I that he never swerves from his resolutions .
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 他 绝不 急转弯 从 他的 决议 .
你我都清楚, 他从不违背自己的决心。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [pə'remptəri] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] [ə'pi:l] .
He has left peremptory instructions , and he will listen to no appeal .
他 有 左边 蛮横 指示 , 和 他 将要 听 到 不 上诉 .
他已留下明确的指示, 不会听取任何上诉。

[hi:; hi][hæz; həz] [em'paʊəd] [em 'i:][tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [tu:; tə][jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ɪn]
He has empowered me to represent to your Ladyship that he wishes in
他 有 赋权 我 到 代表 到 你的 夫人 那 他 愿望 在
['evri] [wei] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [jər; jər] [kən'vi:niəns] .
every way to consider your convenience .
每一个 方式 到 考虑 你的 方便 .
他授权我向夫人转达, 他希望在各方面都以您的便利为重。

[hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
He suggests that everything , in short ,
他 建议 那 一切 , 在 短的 ,
他认为, 简而言之, 一切

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɜ:r; wər] [hɪm'self] [ʌn'hæpɪli] [noʊ] [mɔ:r] ;
should be arranged as if his Lordship were himself unhappily no more ;
应该 是 安排 作为 如果 他的 领主 是 他自己 不幸地 不 更多的 ;
应该按照他本人不幸去世后的情形进行安排;

[ðæt] [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌnz] ['entər] ['ɪntu:][jər; jər]['dʒɔɪntʃər] ,
that your Ladyship should at once enter into your jointure ,
那 你的 夫人 应该 在 一次 进入 进入 你的 关节 ,
请夫人立即加入您的嫁妆,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] ['kwɔ:rtərli] [tu:; tə][jər; jər]['ɔ:rdər] ,
which shall be made payable quarterly to your order ,
哪个 将 是 制成 应付账款 季刊 到 你的 命令 ,
款项将按季度支付给您。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , - ['ædɪd]
provided you can find it convenient to live upon the Continent , ' added
假如 你 能 寻找 它 方便的 到 居住 之上 这 大陆 , - 额外
['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
Mr . Rigby ,
先生 . 里格比 ,

“前提是您觉得在欧洲大陆生活很方便，”里格比先生补充道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,hezɪ'teɪ(ə)n] .
with some hesitation .
和 一些 犹豫 .
他有些犹豫。

- [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] ['kænɔːt] ? -
' And suppose I cannot ? '
- 和 认为 我 不能 ? -
“如果我做不到呢？”

- [waɪ] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] . -
' Why , then , we will leave your Ladyship to the assertion of your rights . '
- 为什么 , 然后 , 我们 将要 离开 你的 夫人 到 这 断言 的 你的 权利 . -
那么，我们就让夫人自行行使您的权利吧。

- [wiː; wi] ! -
' We ! '
- 我们 ! -
'我们！'

- [aɪ][beg][jʊr; jər] [leɪdɪːʃɪps] ['pɑːrd(ə)n] .
' I beg your Ladyship's pardon .
- 我 求 你的 夫人的 赦免 .
恕我冒昧，夫人。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ,
I speak as the friend of the family , the trustee of your marriage settlement ,
我 说话 作为 这 朋友 的 这 家庭 , 这 受托人 的 你的 婚姻 沉降 ,
我以你们家庭朋友、婚姻财产分割受托人的身份发言，

[wel] [noʊn] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [bɔːrd] ['mɑːnməθs] [ɪg'zekjətər] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
well known also as Lord Monmouth's executor , ' said Mr . Rigby ,
出色地 已知 还 作为 主 蒙茅斯的 遗嘱执行人 , - 说 先生 . 里格比 ,
“他还以蒙茅斯勋爵的遗嘱执行人而闻名，”里格比先生说道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['grædʒuəli] [riː'geɪnɪŋ] [ɪts][ˈjuːzuəl] ['kæləs] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː]
his countenance gradually regaining its usual callous confidence , and some degree
他的 面容 逐步地 恢复 它是 通常 冷酷 信心 , 和 一些 程度
[ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
of self - complacency ,
的 自己 - 自满 ,

他的脸上逐渐恢复了往日冷酷的自信，以及某种程度的自满。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] .
as he remembered the good things which he enumerated .
作为 他 记得 这 好的 事物 哪个 他 列举 .
他想起了他列举的那些美好事物。

- [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , - [sed] ['leɪdɪ] ['mɑːnməθ] .
' I have decided , ' said Lady Monmouth .
- 我 有 决定 , - 说 女士 蒙茅斯 .
“我已经决定了，”蒙茅斯夫人说道。

- [aɪ] [wɪl] [ə'sɜ:rt] [maɪ] [raɪts] .
' **I will assert my rights** .
- 我 将要 断言 我的 权利 .

我将维护我的权利。

[jɔːr; jər][ˈmæstər][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] .
Your master has mistaken my character and his own position .
你的 掌握 有 错误 我的 特点 和 他的 自己的 位置 .

你的主人误解了我的品格，也误解了他自己的立场。

[hiː; hi][æɪ; əɪ] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'seɪld] [em 'iː] . -
He shall rue the day that he assailed me . '
- 他 将 后悔 这 天 那 他 遭受攻击 我 . -

他必将后悔当初攻击我。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈvaɪələns] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,
' **I should be sorry if there were any violence** , ' **said Mr Rigby** ,
- 我 应该 是 对不起 如果 那里 是 任何 暴力 , - 说 先生 . 里格比 ,

“如果发生任何暴力事件，我应该感到遗憾，”里格比先生说。

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][maɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][kən'troʊl] .
' **especially as everything is left to my management and control** .
- 尤其 作为 一切 是 左边 到 我的 管理 和 控制 .

“尤其是一切都交由我管理和控制。”

[æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈmjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .
An office , indeed , which I only accepted for your mutual advantage .
一个 办公室 , 的确 , 哪个 我 仅有的 公认 为了 你的 相互的 优势 .

的确，我接受这份工作只是为了我们双方的利益。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ]
I think , upon reflection , I might put before your Ladyship some considerations which
我 思考 , 之上 反射 , 我 可能 放 前 你的 夫人 一些 考虑因素 哪个

[maɪt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] ,
might induce you ,
可能 诱导 你 ,

经过深思熟虑，我想我可以向夫人提出一些建议，这些建议或许能促使您：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs]
to be of opinion that it will be better for us to draw together in this
到 是 的 观点 那 它 将要 是 更好的 为了 我们 到 画 一起 在 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我认为，在这个行业里，我们最好团结起来。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪðər'tuː] , [ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [naʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
as we have hitherto , indeed , throughout an acquaintance now of some
作为 我们 有 迄今为止 , 的确 , 自始至终 一个 熟人 现在 的 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

正如我们迄今为止所做的那样，事实上，在我们多年的相识过程中，一直如此。

- [ˈrɪɡbi] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [fə'mɪli'ærəti] .
' **Rigby was assuming all his usual tone of brazen familiarity** .
- 里格比 曾是 假设 全部 他的 通常 语气 的 厚颜无耻 熟悉 .

里格比摆出了他惯常那种厚颜无耻、亲切友好的语气。

- [jʊr; jər][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪk'si:dz] ['i:v(ə)n][bɔ:rd] ['mɑ:nməθs] ['estɪmət; 'estɪmərt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed]
' **Your self - confidence exceeds even Lord Monmouth's estimate of it , ' said**
- 你的 自己 - 信心 超过 甚至 主 蒙茅斯的 估计 的 它 , - 说
[lu:'kri:fjə] .
Lucretia .
卢克蕾蒂娅 .

“你的自信甚至超过了蒙茅斯勋爵的估计，”卢克丽霞说道。

- [naʊ] , [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'kaɪnd] .
' **Now , now , you are unkind** .
- 现在 , 现在 , 你 是 不友善 .

“哎呀，哎呀，你太不友善了。”

[jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [mɪ'steɪks] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
Your Ladyship mistakes my position .
你的 夫人 错误 我的 位置 .

夫人，您误解了我的立场。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I am interfering in this business for your sake .
我 是 干扰 在 这 商业 为了 你的 清酒 .

我介入此事是为了你好。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
I might have refused the office .
我 可能 有 拒绝 这 办公室 .

我本来可能会拒绝这份工作。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:lən][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
It would have fallen to another ,
它 会 有 倒下 到 其他 ,

本来应该落到别人手里的。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
who would have fulfilled it without any delicacy and consideration for your
WHO 会 有 已完成 它 没有 任何 美味 和 考虑 为了 你的
[fɪ:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

谁会不顾你的感受，轻率地完成这件事呢？

[vju:] [maɪ] [ɪntərpə'zɪʃən] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] ,
View my interposition in that light , my dear Lady Monmouth ,
看法 我的 插入 在 那 光 , 我的 亲爱的 女士 蒙茅斯 ,

请您从这个角度看待我的介入，我亲爱的蒙茅斯夫人。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [ə'su:m] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌlə] . -
and circumstances will assume altogether a new colour . '
和 情况 将要 认为 共 一个 新的 颜色 . -

形势将彻底改变。

- [aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kwɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] , [sɜ:r] .
' **I beg that you will quit the house , sir** .
- 我 求 那 你 将要 辞职 这 房子 , 先生 .

“先生，我恳求您搬出这所房子。”

- ['mɪstər] . ['rɪɡbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Mr . Rigby shook his head** .
- 先生 . 里格比 摇晃 他的 头 .

里格比先生摇了摇头。

- [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪə] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊə] ;
- **I would with pleasure , to oblige you , were it in my power ;** ;
- 我 会 和 乐趣 , 到 必须 你 , 是 它 在 我的 力量 ;
“如果我有能力，我将非常乐意为您效劳；

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] [hæz; həz] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr]
but Lord Monmouth has particularly desired that I should take up my residence here
但 主 蒙茅斯 有 特别 想要的 那 我 应该 拿 向上 我的 住宅 这里
['pɜːrmənəntli] .
permanently .
永久的 .
但蒙茅斯勋爵特别希望我能在此永久居住。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] ['sɜːrvənt] .
The servants are now my servants .
这 仆人 是 现在 我的 仆人 .
这些仆人现在是我的仆人了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
It is useless to ring the bell .
它 是 无用 到 戒指 这 钟 .
按门铃也没用。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [seɪk] , [aɪ] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti]
For your Ladyship's sake , I wish everything to be accomplished with tranquillity
为了 你的 夫人的 清酒 , 我 希望 一切 到 是 完成 和 宁静
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
看在夫人的份上，我希望一切都能平静地完成，并且

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['frendlɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
if possible , friendliness and good feeling .
如果 可能的 , 友善 和 好的 感觉 .
如果可能的话，表现得友善和友好。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'paːrtʃər] , [ɪf]
You can have even a week for the preparations for your departure , if
你 能 有 甚至 一个 星期 为了 这 准备工作 为了 你的 离开 , 如果
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .
如果需要，您甚至可以有一周的时间来准备出发事宜。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][maɪ'self] .
I will take that upon myself .
我 将要 拿 那 之上 我 .
我会主动承担这件事。

[eni] ['kæərɪdʒɪz] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ; [jʊr; jər][dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
Any carriages , too , that you desire ; your jewels ,
任何 马车 , 也 , 那 你 欲望 ; 你的 珠宝 ,
还有你想要的任何马车；你的珠宝，

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæŋkərz] - .
at least all those that are not at the bankers ' .
在 至少 全部 那些 那 是 不是 在 这 银行家 - .
至少那些不在银行的人。

['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [ɪf] , [baɪ] [ðɪs] ['peɪnfl(ə)l] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,
only too happy if , by this painful interference ,
 仅有的 也 快乐的 如果 , 经过 这 痛苦 干涉 ,
 如果通过这种痛苦的干预, 我倒会非常高兴,

[aɪ][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ]
I have in any way contributed to soften the annoyance which , at the first blush
 我 有 在 任何 方式 贡献 到 软化 这 烦恼 哪个 , 在 这 第一的 脸红

,
 ,
 ,

我以某种方式减轻了这种乍看之下令人恼火的情绪。

- [aɪ][jæl; ʃəl][send][fɔːr; fər][lɔːrd] ['ɛskdəɪl] , - [sed] ['leɪdi] ['mɑːnməθ] .
 ' I shall send for Lord Eskdale , ' said Lady Monmouth .
 - 我 将 发送 为了 主 埃斯克代尔 , - 说 女士 蒙茅斯 .

“我将派人去请埃斯克代尔勋爵,”蒙茅斯夫人说道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . -
 ' He is a gentleman . '
 - 他 是 一个 绅士 . -

“他是一位绅士。”

- [aɪ][eɪ'em][kwɑɪt] [ʃɜr] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɪɡbi] ,
 ' I am quite sure , ' said Mr . Rigby ,
 - 我 是 相当 当然 , - 说 先生 . 里格比 ,

“我非常确定,”里格比先生说。

- [maɪ] ['letərz] ? - [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:nməθ] .
 ' My letters ? ' said Lady Monmouth .
 - 我的 信件 ? - 说 女士 蒙茅斯 .

“我的信件？”蒙茅斯夫人问道。

- ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , - [sed] ['rɪɡbi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɑ:rd]
' **Pardon me** , ' **said Rigby** , **putting his hand in his pocket** , **as if to guard**
- 赦免 我 , - 说 里格比 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , 作为 如果 到 警卫
[sʌm; səm] ['treʒər] ,
some treasure ,
一些 宝藏 ,

“对不起,”里格比说着,把手插进口袋,仿佛要守护什么宝贝似的。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
' **I have no wish to revive painful associations** ; **but I have them** ,
- 我 有 不 希望 到 复活 痛苦 协会 ; 但 我 有 他们 ,
“我不想重温痛苦的回忆;但我确实有这些回忆。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ækt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] ,
and I must act upon them , **if you persist in treating me as a foe** ,
和 我 必须 行为 之上 他们 , 如果 你 坚持 在 治疗 我 作为 一个 敌人 ,
如果你继续把我当成敌人,我就必须采取行动。

[hu:] [eɪ 'em][ɪn] [rɪ'æləti] [jʊr; jər][best] [frend] ; [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
who am in reality your best friend ; **which indeed I ought to be** ,
WHO 是 在 现实 你的 最好的 朋友 ; 哪个 的确 我 应该 到 是 ,
实际上,他们才是你最好的朋友;而我,也的确应该如此。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [trʌ'sti:] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ,
having the honour of acting as trustee under your marriage settlement ,
拥有 这 荣誉 的 表演 作为 受托人 在下面 你的 婚姻 沉降 ,
荣幸担任您婚姻协议项下的受托人,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊn] [ju:; jʊ][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . -
and having known you so many years . '
和 拥有 已知 你 所以 许多 年 . -
认识你这么多年了。

- [li:v] [,em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'loʊn] , - [sed] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] .
' **Leave me for the present alone** , ' **said Lady Monmouth** .
- 离开 我 为了 这 展示 独自的 , - 说 女士 蒙茅斯 .
“暂时别打扰我,”蒙茅斯夫人说道。

- [send] [,em 'i:][maɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn] .
' **Send me my servant** , **if I have one** .
- 发送 我 我的 仆人 , 如果 我 有 一 .
“如果我有仆人,请派他来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第26/28页

[aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kwɪt][æt; ət][wʌns] [ðɪs] [haʊs]
I shall not remain here the week which you mention , but quit at once this house
我 将 不是 保持 这里 这 星期 哪个 你 提到 , 但 辞职 在 一次 这 房子
,

我不会像你所说的那样在这里待一周，而是会立刻离开这所房子。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['entəd] .
which I wish I had never entered .
哪个 我 希望 我 有 绝不 进入 .

我真希望我从未踏入过那里。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɜ:rd][ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] [haʊs] ,
Mr . Rigby , you are now lord of Monmouth House ,
先生 . 里格比 , 你 是 现在 主 的 蒙茅斯 房子 ,

里格比先生，您现在是蒙茅斯府的主人了。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
and yet I cannot help feeling you too will be discharged before he dies .
和 然而 我 不能 帮助 感觉 你 也 将要 是 出院 前 他 死亡 .

但我总觉得，在他去世之前，你也会被解除劳动合同。

- [ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] [meɪd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:nməθ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
' Mr . Rigby made Lady Monmouth a bow such as became the master of
- 先生 . 里格比 制成 女士 蒙茅斯 一个 弓 这样的 作为 成为 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“里格比先生向蒙茅斯夫人行了一个鞠躬礼，这个礼节正是这家的主人应有的礼节。”

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð'dru:] .
and then withdrew .
和 然后 退出 .

然后退出了。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pəʊst] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
A paragraph in the Morning Post , a few days after his interview with his
一个 段落 在 这 早晨 邮政 , 一个 很少 天 后 他的 面试 和 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

在他采访祖父几天后，《晨报》刊登了一段文字：

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːnməθ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv]
announcing that Lord and Lady Monmouth had quitted town for the baths of
宣布 那 主 和 女士 蒙茅斯 有 辞职 镇 为了 这 浴室 的

Kissengen ,

宣布蒙茅斯勋爵和夫人已离开小镇前往基辛根温泉浴场。

[ˈstɑːrtld] ['kɑːnɪŋzbiː] , [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] ['mɑːnməθ] [haʊs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
startled Coningsby , who called the same day at Monmouth House in consequence .
惊慌 康宁斯比 , WHO 称为 这 相同的 天 在 蒙茅斯 房子 在 结果 .

这让康宁斯比大吃一惊，他当天就去蒙茅斯府拜访了康宁斯比。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɜːrnt] [mɔːr] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənts] .
There he learnt more authentic details of their unexpected movements .
那里 他 学会了 更多的 真正的 细节 的 他们的 意外 移动 .

在那里，他了解到了他们出人意料의举动的更多真实细节。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['leɪdi] ['mɑːnməθ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] ,
It appeared that Lady Monmouth had certainly departed ; and the porter ,
它 出现 那 女士 蒙茅斯 有 当然 已离开 ; 和 这 搬运工 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)] ['vɪzɪdʒ] ,
with a rather sceptical visage ,
和 一个 相当 怀疑论者 面容 ,

看来蒙茅斯夫人确实已经离开了；而门房则一脸怀疑，

[ɪn'fɔːrmd] ['kɑːnɪŋzbiː] [ðæt] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['faːloʊ] ; [bʌt; bət] [wen] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
informed Coningsby that Lord Monmouth was to follow ; but when , he could
知情的 康宁斯比 那 主 蒙茅斯 曾是 到 跟随 ; 但 什么时候 , 他 可以
[nɔːt] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .

康宁斯比得知蒙茅斯勋爵即将到来，但具体时间他却无法告知。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] ,
At present his Lordship was at Brighton ,
在 展示 他的 领主 曾是 在 布莱顿 ,

目前，阁下正在布莱顿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] [æt; ət] ['rɪtʃmænd] ,
and in a few days was about to take possession of a villa at Richmond ,
和 在 一个 很少 天 曾是 关于 到 拿 拥有 的 一个 别墅 在 里士满 ,
几天后，他即将入住位于里士满的一栋别墅。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendəns]
which had for some time been fitting up for him under the superintendence
哪个 有 为了 一些 时间 到过 配件 向上 为了 他 在下面 这 督察
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪgbi] ,
of Mr . Rigby ,
的 先生 . 里格比 ,

在里格比先生的监督下，这间屋子已经为他装修了一段时间。

[huː] , [æz; əz] ['kɑːnɪŋzbiː] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] , [naʊ] ['pɜːrmənənɪtli] [rɪ'zaidɪd] [æt; ət] ['mɑːnməθ] [haʊs] .
who , as Coningsby also learnt , now permanently resided at Monmouth House .
WHO , 作为 康宁斯比 还 学会了 , 现在 永久的 居住地 在 蒙茅斯 房子 .

据康宁斯比所知，此人现在永久居住在蒙茅斯府。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪd] ['kɑːnɪŋzbiː] ['pɑːndər] .
All this intelligence made Coningsby ponder .
全部 这 智力 制成 康宁斯比 思考 .

这些信息让康宁斯比陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fiʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt]
He was sufficiently acquainted with the parties concerned to feel assured that
他 曾是 足够 熟人 和 这 各方 担心的 到 感觉 保证 那
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
he had not learnt the whole truth .
他 有 不是 学会了 这 所有的 真相 .

他对相关各方都足够了解，因此确信自己还没有了解到全部真相。

[wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
What had really taken place , and what was the real cause of the
什么 有 真的 已采取 地方 , 和 什么 曾是 这 真实的 原因 的 这
[ə'kʌrənsɪz] ,
occurrences ,
发生 ,

究竟发生了什么？ 这些事件发生的真正原因是什么？

[wɜ:ɹ; wər] ['i:kwəli] ['mɪstɪkl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ,
were equally mystical to him : all he was convinced of was ,
是 同样地 神秘 到 他 : 全部 他 曾是 确信 的 曾是 ,

对他来说，这些都同样神秘莫测：他唯一确信的是，

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [də'mestɪk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:ʃektəd, 'i:ʃektɪd] .
that some great domestic revolution had been suddenly effected .
那 一些 伟大的 国内的 革命 有 到过 突然 受影响 .

仿佛一场巨大的国内革命突然爆发了。

['kɑ:nɪŋzbi:] [entər'teɪnd] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ə; eɪ] [sɪn'sɪɹ] [ə'fekʃ(ə)n] .
Coningsby entertained for his grandfather a sincere affection .
康宁斯比 娱乐 为了 他的 祖父 一个 真诚 感情 .

康宁斯比对他的祖父怀有真挚的感情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪntərvju:] ,
With the exception of their last unfortunate interview ,
和 这 例外 的 他们的 最后的 不幸 面试 ,

除了他们上次那次不太愉快的采访之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪɹiənst] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [bəuθ][ɪn] [freɪz]
he had experienced from Lord Monmouth nothing but kindness both in phrase
他 有 经验丰富的 从 主 蒙茅斯 没有什么 但 仁慈 两个都 在 短语

[ænd; ənd] [di:d] .
and deed .
和 契据 .

他从蒙茅斯勋爵那里得到的只有言语和行动上的善意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsou] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] , [wen] [hi:; hi] [pli:zd] [aɪ'ti:] , ['ræðər]
There was also something in Lord Monmouth , when he pleased it , rather
那里 曾是 还 某物 在 主 蒙茅斯 , 什么时候 他 高兴 它 , 相当
['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] ;
fascinating to young men ;
迷人 到 年轻的 男人 ;

蒙茅斯勋爵身上也有一种特质，当他愿意的时候，对年轻人来说相当有吸引力；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd]['nevər] [ɔ'keɪzənd] [hɪm; ɪm]['eni] ['fi:lɪŋz] [bʌt; bət] ['plezərəbl]
and as Coningsby had never occasioned him any feelings but pleasurable
和 作为 康宁斯比 有 绝不 引发 他 任何 情怀 但 令人愉悦的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

而康宁斯比从未让他产生过任何非愉悦的感受，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈspəʊzɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
he was always disposed to make himself delightful to his grandson .
他 曾是 总是 处置 到 制作 他自己 愉快 到 他的 孙子 .
他总是想方设法讨孙子欢心。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][mən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] ,
The experience of a consummate man of the world , advanced in life ,
这 经验 的 一个 完善 男人 的 这 世界 , 先进的 在 生活 ,
[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [wɪˈðəʊt] [rɪˈdʒɪdəti][tu:; tə] [ju:θ] ,
detailed without rigidity to youth ,
详细的 没有 刚性 到 青年 ,
一位阅历丰富、人生阅历深厚的人的经历，详尽而又不失年轻人的风范。

[wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] , [ɪz] [brɪˈwɪtʃɪŋ] .
with frankness and facility , is bewitching .
和 坦率 和 设施 , 是 迷人的 .
坦率真诚，举止得体，令人着迷。

[ɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgærələs] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɪθi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi]
Lord Monmouth was never garrulous : he was always pithy , and could be
主 蒙茅斯 曾是 绝不 贫嘴 : 他 曾是 总是 简洁 , 和 可以 是
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .
蒙茅斯勋爵从不喋喋不休：他总是言简意赅，而且富有魅力。

[hi:; hi] [rɪˈvi:lɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
He revealed a character in a sentence ,
他 揭晓 一个 特点 在 一个 句子 ,
他用一句话揭示了一个人物性格，

[ænd; ənd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] .
and detected the ruling passion with the hand of a master .
和 检测到 这 裁决 热情 和 这 手 的 一个 掌握 .
并以大师之手洞察了统治者的激情。

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] ; [ænd; ənd]
Besides , he had seen everybody and had done everything ; and
除了 , 他 有 已见 大家 和 有 完毕 一切 ; 和
[ðʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
though , on the whole ,
尽管 , 在 这 所有的 ,
此外，他见识过所有人，做过所有事；而且，总的来说，

[tu:] [ˈɪndələnt] [fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ,
too indolent for conversation , and loving to be talked to ,
也 懒惰的 为了 对话 , 和 爱 到 是 谈话 到 ,
他太懒惰，不愿与人交谈，但又很喜欢被人说话。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [rer] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpreʃəs]
these were circumstances which made his too rare communications the more precious
这些 是 情况 哪个 制成 他的 也 稀有的 通讯 这 更多的 宝贵的
.
:
.
正是在这样的情况下，他为数不多的通讯才显得更加珍贵。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [rɪˈzɑ:lvd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi;; hi] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
With these feelings , Coningsby resolved , the moment that he learned that his
和 这些 情怀 , 康宁斯比 已解决 , 这 片刻 那 他 学习 那 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] [wɹz; wəz] [ɪˈstæblɪt] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] ,
grandfather was established at Richmond ,
祖父 曾是 已确立的 在 里士满 ,
康宁斯比怀着这些感受, 在得知祖父在里士满定居的那一刻, 便下定了决心。

[tu;; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
to pay him a visit .
到 支付 他 一个 访问 .
去拜访他。

[hi;; hi][wɹz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [ɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [wɹz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi;; hi][wɹz; wəz]
He was informed that Lord Monmouth was at home , and he was
他 曾是 知情的 那 主 蒙茅斯 曾是 在 家 , 和 他 曾是
[ˈoʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
shown into a drawing - room ,
所示 进入 一个 绘画 - 房间 ,
他被告知蒙茅斯勋爵在家, 并被引到客厅。

[wer] [hi;; hi] [faʊnd] [tu:] [frentʃ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbɒnɪts] , [hu:m] [hi;; hi] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [tu;; tə]
where he found two French ladies in their bonnets , whom he soon discovered to
在哪里 他 成立 二 法语 女士们 在 他们的 引擎盖 , 谁 他 很快 发现 到
[bi;; bi] [ˈæktɹəsɪz] .
be actresses .
是 女演员 .
他在那里遇到了两位戴着软帽的法国女士, 很快他就发现她们是女演员。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
They also had come down to pay a visit to his grandfather ,
他们 还 有 来 向下 到 支付 一个 访问 到 他的 祖父 ,
他们也顺道去看望了他的祖父。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪsˈpli:zd] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps]
and were by no means displeased to pass the interval that must elapse
和 是 经过 不 方法 不高兴 到 经过 这 间隔 那 必须 流逝
[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
before they had that pleasure in chatting with his grandson .
前 他们 有 那 乐趣 在 聊天 和 他的 孙子 .
他们丝毫不介意等待与孙子聊天的这段时间。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪkˈstri:mli] [əˈmju:zɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Coningsby found them extremely amusing ; with the finest spirits in the world ,
康宁斯比 成立 他们 极其 有趣 ; 和 这 最好的 烈酒 在 这 世界 ,
[ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)] [gʊd] [ˈtempər] ,
imperturbable good temper ,
沉着冷静 好的 脾气 ,
康宁斯比觉得他们非常有趣; 他们拥有世界上最好的精神, 沉着冷静的良好脾气。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈpræktɪk(ə)] [fəˈlɑ:səfi] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ker] [ænd; ənd][ɔ:l]
and an unconscious practical philosophy that defied the devil Care and all
和 一个 无意识 实际的 哲学 那 违抗 这 魔鬼 关心 和 全部
[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
his works .
他的 作品 .
以及一种无意识的实用主义哲学, 它对抗着魔鬼般的关怀及其一切作为。

[ænd; ʌnd] [wel] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌt] [əˈɡriːəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] , [fɔːr; fər] [taɪm] [floʊd]
And well it was that he found such agreeable companions , for time flowed
和出色地它曾是那他成立这样的同意同伴, 为了时间流动
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他很幸运地找到了如此愉快的伙伴，时光荏苒。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈsʌmənz] [əˈraɪvd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [ˈprez(ə)ns] ,
and no summons arrived to call him to his grandfather's presence ,
和 不 传票 到达的 到 称呼 他 到 他的 祖父的 在场 ,
然而, 并没有人传唤他去见祖父。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈherəld] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz][ˈædvent] .
and no herald to announce his grandfather's advent .
和 不 先驱 到 宣布 他的 祖父的 来临 .

没有使者宣告他祖父的到来。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd]
The ladies and Coningsby had exhausted badinage ; they had examined
这 女士们 和 康宁斯比 有 筋疲力尽的 玩笑 ; 他们 有 检查
[ænd; ʌnd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] ,
and criticised all the furniture ,
和 受到批评 全部 这 家具 ,
女士们和康宁斯比已经把玩笑都说完了; 她们仔细检查并批评了所有的家具。

[hæd; həd][ˈraɪf(ə)l][ðə; ði] [veɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪtiɪst] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ʌnd] [klətɪldə] , [huː] [hæd; həd]
had rifled the vases of their prettiest flowers ; and Clotilde , who had
有 步枪 这 花瓶 的 他们的 最漂亮的 花朵 ; 和 克洛蒂尔德 , who 有
[ɔːlˈredɪ] [sʌŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
already sung several times ,
已经 唱 一些 时代 ,
他们把花瓶里最漂亮的花都拿走了; 而克洛蒂尔德, 已经唱过好几遍歌了,

[wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ][duˈet][tuː; tə] [ˈɹːmənˈɑːd] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] ,
was proposing a duet to Ermengarde , when a servant entered ,
曾是 提议 一个 二重唱 到 埃尔门加德 , 什么时候 一个 仆人 进入 ,
正当他提议与埃尔门加德合唱一首二重唱时, 一个仆人走了进来。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]
and told the ladies that a carriage was in attendance to give them an
和 讲述 这 女士们 那 一个 运输 曾是 在 出席 到 给 他们 一个
[ˈeɪɪŋ] ,
airing ,
播出 ,
并告诉女士们, 有一辆马车等着带她们出去透透气。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] [ænd; ʌnd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and after that Lord Monmouth hoped they would return and dine with him ;
和 后 那 主 蒙茅斯 希望 他们 会 返回 和 用餐 和 他 ;
之后, 蒙茅斯勋爵希望他们能回来与他共进晚餐;

[ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔː(r)dʒ] [ˈkɑːmpləments] ,
then turning to Coningsby , he informed him , with his lord's compliments ,
然后 转弯 到 康宁斯比 , 他 知情的 他 , 和 他的 领主的 赞美 ,
然后他转向康宁斯比, 代其主人致意道:

[ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
that Lord Monmouth was sorry he was too much engaged to see him .
那 主 蒙茅斯 曾是 对不起 他 曾是 也 很多 已订婚的 到 看 他 .
蒙茅斯勋爵很遗憾自己事务繁忙, 无法见他。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈtʌ:lərəbli] [gʊd] [feɪs] [əˈpɑ:n][,aɪˈti:] .
Nothing was to be done but to put a tolerably good face upon it .
没有什么 曾是 到 是 完毕 但 到 放 一个 勉强可以接受 好的 脸 之上 它 .
除了粉饰太平之外，别无他法。

- [ɪmˈbreɪs] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [fɔːr; fər][,emˈiː] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ˈfrendz] ,
' Embrace Lord Monmouth for me , ' said Coningsby to his fair friends ,
- 拥抱 主 蒙茅斯 为了 我 , - 说 康宁斯比 到 他的 公平的 朋友们 ,
“替我拥抱蒙茅斯勋爵吧，”康宁斯比对他的漂亮朋友们说道。

- [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][,emˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnər]
' and tell him I think it very unkind that he did not ask me to dinner
- 和 告诉 他 我 思考 它 非常 不友善 那 他 做过 不是 问 我 到 晚餐
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .
“告诉他，我觉得他没有邀请我和你一起吃饭非常不礼貌。”

- [ˈkɑːnɪŋzbiː] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [er] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈprest] [ˈspɪrɪt] .
' Coningsby said this with a gay air , but really with a depressed spirit .
- 康宁斯比 说 这 和 一个 同性恋空气 , 但 真的 和 一个 郁闷 精神 .
康宁斯比说这番话时神情轻松，但内心却十分沮丧。

[hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He felt convinced that his grandfather was deeply displeased with him ;
他 毛毡 确信 那 他的 祖父 曾是 深 不高兴 和 他 ;
他确信祖父对他非常不满；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
and as he rode away from the villa ,
和 作为 他 骑 离开 从 这 别墅 ,
当他骑马离开别墅时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə][,ɑːrˈiː] -
he could not resist the strong impression that he was destined never to re -
他 可以 不是 抵抗 这 强的 印象 那 他 曾是 注定 绝不 到 关于 -
[ˈentər] [aɪˈtiː] .
enter it .
进入 它 .
他无法抗拒那种强烈的预感，那就是他注定再也无法回到那里了。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ˈʌðərwaɪz] .
Yet it was decreed otherwise .
然而 它 曾是 颁布 否则 .
然而，法令却另有规定。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It so happened that the idle message which Coningsby had left for his
它 所以 发生 那 这 闲置的 信息 哪个 康宁斯比 有 左边 为了 他的
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
恰巧康宁斯比留给他祖父的那条随意留言，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsɪriəsli] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt]
and which he never seriously supposed for a moment that his late
和 哪个 他 绝不 严重地 据称 为了 一个 片刻 那 他的 晚的
[kəmˈpænjənz] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][ˈhoʊst] ,
companions would have given their host ,
同伴 会 有 给定 他们的 主持人 ,
他从未认真想过他已故的同伴会把这些话告诉他们的主人。

[ˈɑːpɜːeɪtəd] [ɪnˈtʰaɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
operated entirely in his favour .
经营的 完全 在 他的 偏爱 .

一切都对他有利。

[wətˈevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [lɔːrd]
Whatever were the feelings with respect to Coningsby at the bottom of Lord
任何 是 这 情怀 和 尊重 到 康宁斯比 在 这 底部 的 主
[ˈmɑːnməθs] [hɑːrt] ,
Monmouth's heart ,
蒙茅斯的 心 ,

无论蒙茅斯勋爵内心深处对康宁斯比抱有怎样的感情，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] [mɔːr] [frʌm; frəm] [dɪsˈplezər]
he was actuated in his refusal to see him not more from displeasure
他 曾是 驱动 在 他的 拒绝 到 看 他 不是 更多的 从 不满
[ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən] [ænˈtɪsəpəʊtːrɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siːn] .
than from an anticipatory horror of something like a scene .
比 从 一个 预期 恐怖 的 某物 喜欢 一个 场景 .

他拒绝见他，与其说是出于不满，不如说是出于对某种场景的预感恐惧。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [səˈrendər] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɪˈðəʊt] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [dɪˈkler]
Even a surrender from Coningsby without terms , and an offer to declare
甚至 一个 投降 从 康宁斯比 没有 条款 , 和 一个 提供 到 宣布
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] - ,
himself a candidate for Darlford ,
他自己 一个 候选人 为了 - ,

即使是康宁斯比无条件投降，并提出宣布自己是达尔福德的候选人，

[ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [wɪft] ,
or to do anything else that his grandfather wished ,
或者 到 做 任何事物 别的 那 他的 祖父 希望 ,

或者去做他祖父希望他做的任何其他事情。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] .
would have been disagreeable to Lord Monmouth in his present mood .
会 有 到过 令人不快的 到 主 蒙茅斯 在 他的 展示 情绪 .

以蒙茅斯勋爵当时的心情，这番话会让他很不高兴。

[æz; əz][ɪn][ˈpɑːlətɪks][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈtɔːrpər] ,
As in politics a revolution is often followed by a season of torpor ,
作为 在 政治 一个 革命 是 经常 随后 经过 一个 季节 的 麻木 ,

就像政治领域一样，革命之后往往会经历一段沉寂期。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
so in the case of Lord Monmouth the separation from his wife ,
所以 在 这 案件 的 主 蒙茅斯 这 分离 从 他的 妻子 ,

所以，就蒙茅斯勋爵而言，他与妻子分居了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
which had for a long period occupied his meditation , was succeeded
哪个 有 为了 一个 长的 时期 占领 他的 冥想 , 曾是 成功了
[baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
by a vein of mental dissipation .
经过 一个 静脉 的 精神的 耗散 .

他长期以来一直思考的问题，后来却陷入了精神放纵之中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maɪndɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sti:l]
He did not wish to be reminded by anything or any person that he had still
他 做过 不是 希望 到 是 提醒 经过 任何事物 或者 任何 人 那 他 有 仍然
[ɪn][sʌm; səm] [di'gri:] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['membə] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
in some degree the misfortune of being a responsible member of society .
在 一些 程度 这 不幸 的 存在 一个 负责任的 成员 的 社会 .
他不希望任何人和事提醒他，他仍然不幸地身为一个有责任感的社会成员。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'boʊ] [ɔ:r] [br'ləʊ] [ðə; ði]
He wanted to be surrounded by individuals who were above or below the
他 通缉 到 是 包围 经过 个人 WHO 是 多于 或者 以下 这
[kən'venʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [wɜ:rld] .
conventional interests of what is called ' the World .
传统的 兴趣 的 什么 是 称为 - 这 世界 .
他希望身边围绕着一些超越或低于所谓“世俗”传统利益的人。

- [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊz] ['peɪnfl(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]
' He wanted to hear nothing of those painful and embarrassing influences which
- 他 通缉 到 听到 没有什么 的 那些 痛苦 和 尴尬的 影响 哪个
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'træktɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪn'lɑɪt(ə)nmənt] [wi:; wi]['mæɡnɪfaɪ]
from our contracted experience and want of enlightenment we magnify
从 我们的 合同 经验 和 想 的 启示 我们 放大
[ɪntu:] [sʌtʃ] [ʌn'du:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
into such undue importance .
进入 这样的 过度 重要性 .

“他不想听到任何关于那些痛苦和尴尬的影响，而我们由于经验不足和缺乏启迪，却将这些影响夸大得如此不恰当的重要性。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['pɜ:sənz] [hu:z] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv]
For this purpose he wished to have about him persons whose knowledge of
为了 这 目的 他 希望 到 有 关于 他 人 谁 知识 的
[ðə; ði] ['kɛrɪz] [ʌv; əv][laɪf] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][ðə; ði] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
the cares of life concerned only the means of existence ,
这 关心 的 生活 担心的 仅有的 这 方法 的 存在 ,
为此，他希望身边的人只了解维持生计所需的基本生活所需。

[ænd; ənd] [hu:z] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:bdʒekts] [rɪ'fɜ:rd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
and whose sense of its objects referred only to the sources of enjoyment ;
和 谁 感觉 的 它是 对象 指 仅有的 到 这 来源 的 享受 ;
其对象的意义仅指快乐的来源；

['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv] [rɪ'spektə'bɪləti] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
persons who had not been educated in the idolatry of Respectability ; that is to
人 WHO 有 不是 到过 受过教育 在 这 偶像崇拜 的 体面 ; 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

那些没有接受过对体面崇拜的教育的人；也就是说，
[ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] ['kærəktər] [baɪ][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
of realising such an amount of what is termed character by a hypocritical
的 意识到 这样的 一个 数量 的 什么 是 称为 特点 经过 一个 虚伪
['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm] ,
deference to the prejudices of the community as may enable them ,
尊重 到 这 偏见 的 这 社区 作为 可能 使能够 他们 ,
通过虚伪地顺从社会偏见，来实现所谓的品格，从而使自己能够.....

[æ̃t; ət][ˈsu:təb(ə)] [ˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [kənˈvi:niənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzɪz] , [tu:; tə]
at suitable times , and under convenient circumstances and disguises , to
在 合适的 时代 , 和 在下面 方便的 情况 和 伪装 , 到
[ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
plunder the public .
掠夺 这 民众 .

在合适的时机，在便利的环境下，以伪装的方式，掠夺公众的财产。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈma:nməθ] [fəˈla:səfi] .
This was the Monmouth Philosophy .
这 曾是 这 蒙茅斯 哲学 .

这就是蒙茅斯大学的哲学。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] ,
With these feelings ,
和 这些 情怀 ,

怀着这些感受，

[ɔ:rd] [ˈma:nməθ] [rɪˈkɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd]
Lord Monmouth recoiled at this moment from grandsons and relations and
主 蒙茅斯 反冲 在 这 片刻 从 孙子们 和 关系 和
[taɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
ties of all kinds .
领带的 全部 种类 .

此刻，蒙茅斯勋爵对孙子、亲戚以及各种关系都感到十分疏远。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
He did not wish to be reminded of his identity ,
他 做过 不是 希望 到 是 提醒 的 他的 身份 ,

他不想被提醒自己的身份。

[bʌt; bət][tu:; tə] [swɪm] [ʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [epɪkjʊˈri:ən] [dri:m] .
but to swim unmolested and undisturbed in his Epicurean dream .
但 到 游泳 未受干扰 和 未受干扰 在 他的 伊壁鸠鲁主义者 梦 .

但他却能在伊壁鸠鲁式的梦想中不受打扰、自由自在地畅游。

[wen] , [ˈðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz] [fer] [ˈvɪzɪtər] ; [kləˈtɪldə] , [hu:] [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈoʊnli][tu:; tə]
When , therefore , his fair visitors ; Clotilde , who opened her mouth only to
什么时候 , 所以 , 他的 公平的 访客 ; 克洛蒂尔德 , WHO 打开 她 嘴 仅有的 到
[bri:ð] [ˈrouzɪz][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ,
breathe roses and diamonds ,
呼吸 玫瑰 和 钻石 ,

因此，当他那些美丽的访客到来时；克洛蒂尔德，她张开嘴只会呼出玫瑰和钻石的芬芳，

[ænd; ənd] [ˈ\\:mən^ɑ:d] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ]
and Ermengarde , who was so good - natured that she sacrificed even her
和 埃尔门加德 , WHO 曾是 所以 好的 - 自然 那 她 牺牲 甚至 她
[ˈlʌvəz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] ;
lovers to her friends ;
恋人 到 她 朋友们 ;

还有埃尔门加德，她心地善良，甚至为了朋友牺牲了自己的爱人；

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ɪkˈskleɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
saw him merely to exclaim at the same moment , and with the same
锯 他 仅仅 到 惊叹 在 这 相同的 片刻 , 和 和 这 相同的
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdʒɔɪəsnɪs] , —
voices of thrilling joyousness , —
声音 的 惊险 喜悦 , —

只见他立刻发出同样的欢呼声，声音里充满了激动人心的喜悦——

- [waɪ] [dɪd][na:t][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] ?
' **Why did not you ask him to dinner ?**
- 为什么 做过 不是 你 问 他 到 晚餐 ?

你为什么不邀请他共进晚餐？

- [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
' **And then , without waiting for his reply ,**
- 和 然后 , 没有 等待 为了 他的 回复 ,

然后，不等他回答，

[ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [elə'kju:ʃn] [wɪtʃ] ['frentʃwʊmən] [kæn; kən][ə'loʊn] [kə'mænd]
entered with that rapidity of elocution which Frenchwomen can alone command

[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kætələ:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
into the catalogue of his charms and accomplishments ,
进入 这 目录 的 他的 魅力 和 成就 ,

她以只有法国女人才能拥有的那种语速飞快的语调，开始列举他的魅力和成就。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][na:t] [si:n] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] ,
Lord Monmouth began to regret that he really had not seen Coningsby , who ,
主 蒙茅斯 开始 到 后悔 那 他 真的 有 不是 已见 康宁斯比 , WHO ,

蒙茅斯勋爵开始后悔自己其实并没有见过康宁斯比，康宁斯比当时.....

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [maɪt] [hæv; həv] [ɡreɪtli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
it appeared , might have greatly contributed to the pleasure of the day .
它 出现 , 可能 有 非常 贡献 到 这 乐趣 的 这 天 .

这似乎极大地增添了当天的乐趣。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdu:li][ˈɡɪv(ə)n] , [həʊ'evər] , ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
The message , which was duly given , however , settled the business .
这 信息 , 哪个 曾是 正式地 给定 , 然而 , 定居 这 商业 .

然而，既然信息已经传达，这件事就此解决了。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [felt] [ðæt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [eksplə'neɪʃənz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,
Lord Monmouth felt that any chance of explanations , or even allusions to the past ,
主 蒙茅斯 毛毡 那 任何 机会 的 解释 , 或者 甚至 暗示 到 这 过去的 ,

蒙茅斯勋爵认为，任何解释，甚至是提及过去的可能性，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz]
was out of the question ; and to defend himself from the accusations
曾是 出去 的 这 问题 ; 和 到 保卫 他自己 从 这 指控

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪmeɪtɪd] [ɡests] ,
of his animated guests ,
的 他的 动画 客人 ,

根本不可能；为了反驳那些激动不已的宾客们的指责，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

- [wel] , [hi:; hi][æɪ; jəl] [kʌm] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][nekst] [taɪm] .
' **Well , he shall come to dine with you next time .**
- 出色地 , 他 将 来 到 用餐 和 你 下一个 时间 .

“好吧，下次他会来和你一起吃饭。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] .
' **There is no end to the influence of woman on our life .**
- 那里 是 不 结尾 到 这 影响 的 女士 在 我们的 生活 .

“女性对我们生活的影响是无穷无尽的。”

[,aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juːˈes] .

It is at the bottom of everything that happens to us .
它 是 在 这 底部 的 一切 那 发生 到 我们 :

它是我们身上发生的一切事情的根源。

[ænd; ænd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kɑːmbəˈneiʃənz][ʌv; əv] [luːˈkriːʃiə] [ænd; ænd]
And so it was , that , in spite of all the combinations of Lucretia and

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] ,

Mr . Rigby ,
先生 : 里格比 ,

因此，尽管卢克蕾蒂娅和里格比先生尝试了各种组合，但最终还是没能成功。

[ænd; ænd][ðə; ði][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ænd] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈmɑːnməθ] ,
and the mortification and resentment of Lord Monmouth ,

和 这 屈辱 和 怨恨 的 主 蒙茅斯 ,

以及蒙茅斯勋爵的羞辱和怨恨，

[ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈkæʒuəli] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈæktɹəsɪz]
the favourable impression he casually made on a couple of French actresses

[ɔːkeɪʒənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,

occasioned Coningsby ,
引发 康宁斯比 ,

他无意间给两位法国女演员留下了良好的印象，这引起了康宁斯比的注意。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈmemərəb(ə)] [ˈɪntəvjuː] [æt; ət] [ˈmɑːnməθ] [ˈhaʊs] ,
before a month had elapsed since his memorable interview at Monmouth House ,

前 一个 月 有 过去 自从 他的 难忘 面试 在 蒙茅斯 房子 ,

距离他在蒙茅斯府那次令人难忘的采访还不到一个月，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n] [əˈgen] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
to receive an invitation again to dine with his grandfather .

到 收到 一个 邀请 再次 到 用餐 和 他的 祖父 :

再次收到与祖父共进晚餐的邀请。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)] .

The party was agreeable .
这 派对 曾是 同意 :

聚会气氛融洽。

[kləˈtɪldə] [ænd; ænd] [ˈ\\:mən^ɑːd] [hæd; həd] [wɪts] [æz; əz] [ˈspɑːrklɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] .
Clotilde and Ermengarde had wits as sparkling as their eyes .

克洛蒂尔德 和 埃尔门加德 有 智慧 作为 闪闪发光 作为 他们的 眼睛 :

克洛蒂尔德和埃尔门加德的智慧和她们的眼睛一样闪亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd]
There was a manager of the Opera , a great friend of Villebecque , and

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his wife ,
他的 妻子 ,

歌剧院经理是维尔贝克的好友，他的妻子也在那里。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ʌv; əv] [səˈlebrəti] ,
a splendid lady , who had been a prima donna of celebrity ,

一个 灿烂 女士 , WHO 有 到过 一个 普里玛 唐娜 的 名人 ,

一位光彩照人的女士，曾是位备受瞩目的明星。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪmbər] ; [ə; eɪ][ˈkɑːrlɪst] [ˈnoʊblmən] [huː]
and still had a commanding voice for a chamber ; a Carlist nobleman who
和 仍然 有 一个 指挥 嗓音 为了 一个 房间 ; 一个 卡利斯特 贵族 WHO
[lɪvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃnz] ,
lived upon his traditions ,
居住地 之上 他的 传统 ;
他在议会中依然拥有极具威严的嗓音；一位恪守传统的卡洛斯派贵族。

[ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [suː] , [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfestɪv; ˈfestəvəl][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
and who , though without a sou , could tell of a festival given by his
和 WHO ; 尽管 没有 一个 苏 ; 可以 告诉 的 一个 节日 给定 经过 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ;
他虽然身无分文，却能讲述他家举办的节日庆典。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈfræŋks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
before the revolution , which had cost a million of francs ; and a
前 这 革命 ; 哪个 有 成本 一个 百万 的 法郎 ; 和 一个
[niəˈpɑːlətən] [fɪˈziʃ(ə)n] ,
Neapolitan physician ,
那不勒斯 医生 ;
革命前，这场革命耗资一百万法郎；还有一位那不勒斯医生，

[ɪn] [huːm] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [huː] [hɪmˈself] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]
in whom Lord Monmouth had great confidence , and who himself believed in the
在 谁 主 蒙茅斯 有 伟大的 信心 ; 和 WHO 他自己 相信 在 这
[ɪˈlɪksər][ˈvaɪtiː] ,
elixir vitae ,
灵药 生命 ;
蒙茅斯勋爵对他非常信任，而他本人也相信长生不老药的存在。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈluːʃən] [geɪ] , [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] .
made up the party , with Lucian Gay , Coningsby , and Mr . Rigby .
制成 向上 这 派对 ; 和 卢西安 同性恋 ; 康宁斯比 ; 和 先生 . 里格比 .
一行人包括卢西安·盖伊、康宁斯比和里格比先生。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] - [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our hero remarked that Villebecque on this occasion sat at the bottom of the
我们的 英雄 评论 那 - 在 这 场合 卫星 在 这 底部 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;
我们的主人公评论说，维勒贝克这次坐在了桌子的最下面。

[bʌt; bət][ˈflɔːrə][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
but Flora did not appear .
但 弗洛拉 做过 不是 出现 .
但芙萝拉并没有出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ;
同时，

[ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlt]
the month which brought about this satisfactory and at one time unexpected result
这 月 哪个 带来 关于 这 令人满意的 和 在 一 时间 意外 结果
[wʌz; wəz][ˈfruːt(ə)l][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
was fruitful also in other circumstances still more interesting .
曾是 卓有成效 还 在 其他 情况 仍然 更多的 有趣的 .
带来这一令人满意且一度出乎意料的结果的那个月，在其他方面也硕果累累，而且情况更加有趣。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [met] [ˈfri:kwəntli] ,
Coningsby and Edith met frequently ,
康宁斯比 和 伊迪丝 遇见 频繁地 ,

康宁斯比和伊迪丝经常见面，

[ɪf] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kraʊdɪd] [sə'lu:n] [kæn; kən][bi:; bi]
if to breathe the same atmosphere in the same crowded saloons can be
如果 到 呼吸 这 相同的 气氛 在 这 相同的 挤 酒吧 能 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈmi:tɪŋ] ;
described as meeting ;
描述 作为 会议 ;

如果说在同样拥挤的酒吧里呼吸同样的空气可以被描述为相遇；

[ˈevər] ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd] [jet] ['stu:diəs] ['nevər] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [i:tʃ]
ever watching each other's movements , and yet studious never to encounter each
曾经 观看 每个 其他的 移动 , 和 然而 好学的 绝不 到 遇到 每个
[ˈʌðəz] [glæns] .
other's glance .
其他的 瞥一眼 .

他们时刻关注着彼此的动向，却又刻意避免与对方目光交汇。

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪl,bæŋk] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [æn; ən][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ˈtɑ:pɪk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The charms of Miss Millbank had become an universal topic , they were
这 魅力 的 错过 米尔班克 有 变得 一个 普遍的 话题 , 他们 是
['selbreɪtɪd] [ɪn][bɔ:l] - [ru:mz; rʊmz] ,
celebrated in ball - rooms ,
著名 在 球 - 房间 ,

米尔班克小姐的魅力已成为举世闻名的话题，在舞会上备受赞誉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [klʌbz] :
they were discussed at clubs :
他们 是 讨论 在 俱乐部 :

俱乐部里曾讨论过这些问题：

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
Edith was the beauty of the season .
伊迪丝 曾是 这 美丽 的 这 季节 .

伊迪丝是当季最美的女子。

[ɔ:l] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] , ['meni] [saɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
All admired her , many sighed even to express their admiration ; but the
全部 钦佩 她 , 许多 叹了口气 甚至 到 表达 他们的 钦佩 ; 但 这
[dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔ:rd] [boʊ'mɑ:n,wɑ:r] ,
devotion of Lord Beaumanoir ,
虔诚 的 主 博马诺尔 ,

所有人都钦佩她，许多人甚至叹息以表达他们的钦佩之情；但博马诺尔勋爵的奉献精神，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [dɪ'tɜ:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)lɪ] [wɪtʃ] [maɪt]
who always hovered about her , deterred them from a rivalry which might
WHO 总是 悬停 关于 她 , 威慑 他们 从 一个 对抗 哪个 可能
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [dɪ'sper] .
have made the boldest despair .
有 制成 这 最勇敢的 绝望 .

那些总是在她身边徘徊的人，阻止了他们之间可能令最勇敢的人也感到绝望的竞争。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['membər]
As for Coningsby , he passed his life principally with the various members
作为 为了 康宁斯比 , 他 通过了 他的 生活 主要 和 这 各种各样的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] ['fæməli] ,
of the Sydney family ,
的 这 悉尼 家庭 ,

至于康宁斯比，他一生主要与悉尼家族的各个成员一起度过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈevɜːɪŋ,hæm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
and was almost daily riding with Lady Everingham and her sister ,
和 曾是 几乎 日常的 骑术 和 女士 埃弗林汉姆 和 她 姐姐 ,
他几乎每天都和埃弗林厄姆夫人及她的妹妹一起骑马。

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][lɔːrd] [ˈhenri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈjuːstəs] [laɪl] , [bɪˈtwiːn] [huːm] ,
generally accompanied by Lord Henry and his friend Eustace Lyle , between whom ,
一般来说 伴随 经过 主 亨利 和 他的 朋友 尤斯塔斯 莱尔 , 之间 谁 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

通常由亨利勋爵和他的朋友尤斯塔斯·莱尔陪同，事实上，
[ænd; ənd] [ˈkaːnɪŋzbiː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ˈskersli] [les] [ɪnˈseprəbl] .
and Coningsby there were relations of intimacy scarcely less inseparable .
和 康宁斯比 那里 是 关系 的 亲密关系 几乎 较少的 形影不离 .

而康宁斯比与他之间也存在着同样密不可分的亲密关系。
[ˈkaːnɪŋzbiː] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈevɜːɪŋ,hæm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmərd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
Coningsby had spoken to Lady Everingham of the rumoured marriage of
康宁斯比 有 说 到 女士 埃弗林汉姆 的 这 传闻 婚姻 的
[hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
her elder brother ,
她 长老 兄弟 ,

康宁斯比曾向埃弗林厄姆夫人谈及她哥哥的婚讯传闻。
[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and found , although the family had not yet been formally apprised of it ,
和 成立 , 虽然 这 家庭 有 不是 然而 到过 正式地 已获知 的 它 ,
尽管家属尚未正式被告知此事，但调查人员还是发现了这一点。

[ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌltɪmət] [əˈkɜːrəns] .
she entertained little doubt of its ultimate occurrence .
她 娱乐 小的 怀疑 的 它是 最终的 发生 .
她对这件事最终发生几乎毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [mɪs] [ˈmɪl,bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [kənˈtɪnjuːd] [slaɪt] ; [ænd; ənd]
She admired Miss Millbank , with whom her acquaintance continued slight ; and
她 钦佩 错过 米尔班克 , 和 谁 她 熟人 持续 轻微 ; 和
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
she wished ,
她 希望 ,

她很欣赏米尔班克小姐，尽管她们的交情并不深厚；她希望，
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
of course , that her brother should marry and be happy .
的 课程 , 那 她 兄弟 应该 结婚 和 是 快乐的 .
当然，她希望她的哥哥能够结婚，并且幸福美满。

- [bʌt; bət][ˈpəːsi][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] ,
' But Percy is often in love , ' she would add ,
- 但 珀西 是 经常 在 爱 , - 她 会 添加 ,
“但珀西经常恋爱，”她会补充道。

- [ænd; ənd] [ˈnevər] [laɪks] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ,næməˈrɑːtəz] .
' and never likes us to be very intimate with his inamoratas .
- 和 绝不 点赞 我们 到 是 非常 亲密的 和 他的 情人 .
他从来不喜欢我们与他的情妇们过于亲密。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [dis'trɔɪz] [ðə; ði] ['roʊməns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [də'mestɪk] [fə'mɪli'ærəti] [meɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz]
He thinks it destroys the romance ; and that domestic familiarity may compromise
他 思考 它 摧毁 这 浪漫 ; 和 那 国内的 熟悉 可能 妥协
[hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['kærəktər] .
his heroic character .
他的 英勇 特点 .

他认为这会破坏浪漫；而且这种家庭式的亲密感可能会损害他的英雄形象。

[haʊ'evər] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] .
However , ' she added , ' I really believe that will be a match .
然而 , - 她 额外 , - 我 真的 相信 那 将要 是 一个 匹配 .
“不过,”她补充道,“我真的相信那会是一场精彩的比赛。”

- [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [sə'ri:n] ['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
' On the whole , though he bore a serene aspect to the world ,
- 在 这 所有的 , 尽管 他 钻孔 一个 安详 方面 到 这 世界 ,
总的来说, 尽管他给人的印象是平静祥和的,

['kɑ:nɪŋzbi:] [pæst] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['restləs] ['mɪzəri] .
Coningsby passed this month in a state of restless misery .
康宁斯比 通过了 这 月 在 一个 状态 的 不安 苦难 .
康宁斯比本月在极度痛苦和不安中去世。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['bru:dn] [ɑ:n][wʌn] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdənt] :
His soul was brooding on one subject , and he had no confidant :
他的 灵魂 曾是 沉思 在 一 主题 , 和 他 有 不 知己 :
他心中只有一个念头, 却找不到可以倾诉的人:

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [wer] ['ɪdɪθ] [maɪt]
he could not resist the spell that impelled him to the society where Edith might
他 可以 不是 抵抗 这 拼写 那 被迫 他 到 这 社会 在哪里 伊迪丝 可能
[æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [si:n] ,
at least be seen ,
在 至少 是 已见 ,
他无法抗拒那种驱使他前往伊迪丝至少能被人看到的社交圈的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz]
and the circle in which he lived was one in which her name was
和 这 圆圈 在 哪个 他 居住地 曾是 一 在 哪个 她 姓名 曾是
['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] .
frequently mentioned .
频繁地 提及 .
在他所处的圈子里, 她的名字经常被提及。

[ə'loʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] , [hi:; hi] [felt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [desə'leɪʃn] ;
Alone , in his solitary rooms in the Albany , he felt all his desolation ;
独自的 , 在 他的 孤 房间 在 这 奥尔巴尼 , 他 毛毡 全部 他的 荒凉 ;
独自一人待在奥尔巴尼的房间里, 他感到无比的孤独和寂寞;

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə'pærəntli] ['fɑ:lʊd]
and often a few minutes before he figured in the world , apparently followed
和 经常 一个 很少 分钟 前 他 想 在 这 世界 , 显然 随后
[ænd; ənd] [kɔ:tɪd] [baɪ][ɔ:l] ,
and courted by all ,
和 求爱 经过 全部 ,
而且往往在他出现在世人面前几分钟之前, 他似乎就被所有人关注和追求。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪrɪ'mɪ:diəb(ə)] ['retʃɪdnəs] .
he had been plunged in the darkest fits of irremediable wretchedness .
他 有 到过 暴跌 在 这 最黑暗的 适合的 无法补救 悲惨 .
他陷入了无可救药的极度痛苦之中。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfriːkwəntli] [met] [ˈleɪdi] [wɔːlɪndʒər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌsæljəˈteɪʃənz] ,
He had , of course , frequently met Lady Wallinger , but their salutations ,
他 有 , 的 课程 , 频繁地 遇见 女士 沃林格 , 但 他们的 问候 ,
[ðooʊ] [ˈnevər][əˈmɪtɪd; ooˈmɪtɪd] ,
though never omitted ,
尽管 绝不 省略 ,

他当然经常见到沃林格夫人，但他们的问候虽然从未省略，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ˈkɔːrdʒəl] , [wɜːr; wər] [brɪːf] .
and on each side cordial , were brief .
和 在 每个 边 亲切 , 是 简短的 .

双方气氛友好，谈话简短。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][naːt][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə]
There seemed to be a tacit understanding between them not to refer to
那里 似乎 到 是 一个 默契 理解 之间 他们 不是 到 参考 到
[ə; eɪ][ˌsʌbdʒekt][ˈfruːt(ə)] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)] [remɪˈnɪsɪsɪz] .
a subject fruitful in painful reminiscences .
一个 主题 卓有成效 在 痛苦 回忆录 .

他们之间似乎有一种默契，不去提及那些会勾起痛苦回忆的话题。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [weɪnd] .
The season waned .
这 季节 减弱 .

季节已逝。

[ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪːdʒekt; prəˈdʒekt] [əˈrɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] - [fiːldz] [ʌv; əv]
In the fulfilment of a project originally formed in the playing - fields of
在 这 履行 的 一个 项目 起初 形成 在 这 玩耍 - 字段 的
[iːtɪn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

为了实现最初在伊顿公学运动场上形成的构想，

[ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
often recurred to at Cambridge ,
经常 复发 到 在 剑桥 ,

在剑桥大学经常被提及，

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]
and cherished with the fondness with which men cling to a scheme of
和 珍爱 和 这 喜爱 和 哪个 男人 黏着 到 一个 方案 的
[ˈɜːrli] [juːθ] ,
early youth ,
早期的 青年 ,

并像男人依恋青春早期的美好回忆那样珍视它。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ˈhenri] [ˈsɪdni] , [ˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈbʌk,hɜːrst] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [sʌm; səm] [mʊəz]
Coningsby , Henry Sydney , Vere , and Buckhurst had engaged some moors
康宁斯比 , 亨利 悉尼 , 维尔 , 和 巴克赫斯特 有 已订婚的 一些 沼泽地
[təˈgeðər] [ðɪs] [jɪr] ;
together this year ;
一起 这 年 ;

今年，康宁斯比、亨利·悉尼、维尔和巴克赫斯特共同租下了一些荒地；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt][tuː; tə][kwɪt] [taʊn] [fɔːr; fər][ˈskɑːtlənd] .
and in a few days they were about to quit town for Scotland .
和 在 一个 很少 天 他们 是 关于 到 辞职 镇 为了 苏格兰 .

几天后，他们就要离开小镇前往苏格兰了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prest] ['ju:stəs] [laɪl] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ,
They had pressed Eustace Lyle to accompany them , but he ,
他们 有 按下 尤斯塔斯 莱尔 到 陪伴 他们 , 但 他 ,
他们曾极力邀请尤斯塔斯·莱尔同行, 但他却拒绝了。

[hu:] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈplezər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
who in general seemed to have no pleasure greater than their society ,
WHO 在 一般的 似乎 到 有 不 乐趣 更大的 比 他们的 社会 ,
他们似乎普遍认为, 最大的乐趣就是与人交往。

[hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
had surprised them by declining their invitation ,
有 惊讶 他们 经过 下降 他们的 邀请 ,
他拒绝了他们的邀请, 这让他们感到意外。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈræðər] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈbrɔ:d] .
with some vague mention that he rather thought he should go abroad .
和 一些 模糊的 提到 那 他 相当 想法 他 应该 去 国外 .
他含糊地提到, 他觉得他应该出国。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst]
It was the last day of July , and all the world were at a breakfast
它 曾是 这 最后的 天 的 七月 , 和 全部 这 世界 是 在 一个 早餐
given(ə)n] ,
given ,
给定 ,

那是七月的最后一天, 全世界的人都来参加一个早餐会。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] ['sɪtʃuət] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˈga:dnz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
at a fanciful cottage situate in beautiful gardens on the banks of the Thames ,
在 一个 奇幻的 小屋 位于 在 美丽的 花园 在 这 银行 的 这 泰晤士河 ,
[baɪ] ['leɪdi] ['evɜ:ɪŋ,hæm] .
by Lady Everingham .
经过 女士 埃弗林汉姆 .

在泰晤士河畔美丽花园中的一座奇特小屋里, 住着艾弗林厄姆夫人。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv][bəʊˈkɑ:tʃiəʊ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
The weather was as bright as the romances of Boccaccio ; there were
这 天气 曾是 作为 明亮的 作为 这 浪漫故事 的 薄伽丘 ; 那里 是
['pɪrəɪdʒ] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] ,
pyramids of strawberries ,
金字塔 的 草莓 ,

天气晴朗, 如同薄伽丘笔下的浪漫故事一般; 草莓堆成了金字塔。

[ɪn] [boʊlʒ] [kə'lɑ:s(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld] [ˈbrɪndʒ] - [tri:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [bænd] [fɪld] [ðə; ði]
in bowls colossal enough to hold orange - trees ; and the choicest band filled the
在 碗 庞大 足够的 到 抓住 橙子 - 树木 ; 和 这 精选 乐队 已填 这
[er] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [streɪnz] ,
air with enchanting strains ,
空气 和 妖娆 菌株 ,

盛放在足以容纳橘子树的巨大碗中; 最优秀的乐队奏响了迷人的乐曲, 弥漫在空气中。

[waɪl] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mʌltitʉ:d] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n][tɜ:rf] [laɪk] ['velvɪt] ,
while a brilliant multitude sauntered on turf like velvet ,
尽管 一个 杰出的 民众 漫步 在 草皮 喜欢 天鹅绒 ,
一群光鲜亮丽的人漫步在如天鹅绒般柔软的草坪上,

[ɔ:r] [rəʊmd] [ɪn] [ˈdesəltɔ:ri] [ɪg'zɪstəns] [əˈmɪd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔ:ks] .
or roamed in desultory existence amid the quivering shades of winding walks .
或者 漫游 在 漫无目的的 存在 之中 这 颤抖 色调 的 绕线 散步 .
或者漫无目的地游荡在蜿蜒小径摇曳的树荫下。

- [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [prəˈfetɪk] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' **My fête was prophetic , ' said Lady Everingham , when she saw Coningsby .**
- 我的 宴请 曾是 预言 , - 说 女士 埃弗林汉姆 , 什么时候 她 锯 康宁斯比 .

“我的宴会真是预言成真了，”埃弗林厄姆夫人见到康宁斯比时说道。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
' **I am glad it is connected with an incident .**
- 我 是 高兴的 它 是 连接 和 一个 事件 .

“我很高兴它与某个事件有关。”

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] . -
It gives it a point . '
它 给予 它 一个 观点 . -

它赋予了它一个意义。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪstɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈfetɪk] .
' **You are mystical as well as prophetic .**
- 你 是 神秘 作为 出色地 作为 预言 .

你既神秘又有预言能力。

[tel] [emˈiː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] . -
Tell me what we are to celebrate . '
告诉 我 什么 我们 是 到 庆祝 . -

告诉我我们有什么值得庆祝的。

- [təˈriːsə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] . -
' **Theresa is going to be married . '**
- 特蕾莎 是 去 到 是 已婚 . -

“特蕾莎要结婚了。”

- [ðen] [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [ˈpraːfəsəɪ] , [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][λv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns] , [ˈjuːstəs] [laɪl] .
' **Then I , too , will prophesy , and name the hero of the romance , Eustace Lyle .**
- 然后 我 , 也 , 将要 预言 , 和 姓名 这 英雄 的 这 浪漫 , 尤斯塔斯 莱尔 .
-
-
-

“那么，我也会预言，并说出这部浪漫小说的主人公的名字：尤斯塔斯·莱尔。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpre(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] ,
' **You have been more prescient than I , ' said Lady Everingham ,**
- 你 有 到过 更多的 先见之明 比 我 , - 说 女士 埃弗林汉姆 ,

“你比我更有先见之明，”埃弗林厄姆夫人说道。

- [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [λv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] . -
' **perhaps because I was thinking too much of some one else . '**
- 也许 因为 我 曾是 思维 也 很多 的 一些 一 别的 . -

“或许是因为我太在意别人了。”

- [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æn; ən][ˈjuːniən] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [əˈkʰnɑːlɪdʒ] [ˈpɜːrfɪkt] .
' **It seems to me an union which all must acknowledge perfect .**
- 它 似乎 到 我 一个 联盟 哪个 全部 必须 承认 完美的 .

在我看来，这是一场所有人都必须承认是完美的结合。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [best] .
I hardly know which I love best .
我 几乎 知道 哪个 我 爱 最好的 .

我几乎不知道我最爱哪一个。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [səsˈpɪjənz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
I have had my suspicions a long time ;
我 有 有 我的 怀疑 一个 长的 时间 ;

我早就有所怀疑；

[ænd; ənd] [wen] ['ju:stəs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] [wið; wiθ][ju: 'es] , [ðʊʊ] [aɪ] [sed]
and when Eustace refused to go to the moors with us , though I said
和 什么时候 尤斯塔斯 拒绝 到 去 到 这 沼泽地 和 我们 , 尽管 我 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

尤斯塔斯拒绝和我们一起去荒原，尽管我什么也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] . -
I was convinced . '
我 曾是 确信 . -

我确信无疑。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] ['leɪdi] ['evɜ:ɪŋ,hæm] , [ˈsaɪɪŋ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
' At any rate , ' said Lady Everingham , sighing , with a rather smiling face ,
- 在 任何 速度 , - 说 女士 埃弗林汉姆 , 叹息 , 和 一个 相当 微笑 脸 ,
“总之，”埃弗林厄姆夫人叹了口气，脸上却带着一丝微笑说道。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɪnzfoʊk] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] ; [ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə]
' we are kinsfolk , Mr . Coningsby ; though I would gladly have wished to
- 我们 是 亲属 , 先生 . 康宁斯比 ; 尽管 我 会 乐意 有 希望 到
[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] . -
have been more . '
有 到过 更多的 . -

“我们是亲戚，康宁斯比先生；不过我倒希望关系能更进一步。”

- [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [jʊr; jər] [θɔ:ts] , [dɪr] ['leɪdi] ?
' Were those your thoughts , dear lady ?
- 是 那些 你的 想法 , 亲爱的 女士 ?

“亲爱的女士，那是你当时的想法吗？ ”

[ˈevər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] !
Ever kind to me !
曾经 种类 到 我 !

你对我真好！

[ˈhæpɪnəs] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [tʊʊn] , - [aɪ] [fɪr] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [maɪn] . -
Happiness , ' he added , in a mournful tone , ' I fear can never be mine . '
幸福 , - 他 额外 , 在 一个 悲哀 语气 , - 我 害怕 能 绝不 是 矿 . -
“幸福，”他用悲伤的语气补充道，“恐怕我永远也无法拥有它。”

- [ænd; ənd] [waɪ] ? -
' And why ? '
- 和 为什么 ? -

“为什么？ ”

- [ɑ:] ! - [tɪz][ə; eɪ] [teɪl] [tu:] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [laɪk] - ,
' Ah ! ' tis a tale too strange and sorrowful for a day when , like Seged ,
- 啊 ! - 的 一个 故事 也 奇怪的 和 悲伤 为了 一个 天 什么时候 , 喜欢 - ,
“啊！ 这是一个太过离奇悲伤的故事，不适合像塞格德那样的日子。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [dɪ'tɜ:rɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] . -
we must all determine to be happy . '
我们 必须 全部 决定 到 是 快乐的 . -

我们都必须下定决心要快乐。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdi] [meɪd] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)] . -
' You have already made me miserable . '
- 你 有 已经 制成 我 悲惨的 . -

“你已经让我很痛苦了。”

- [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [gru:p] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [geɪ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz][hiː; hi] [mu:vɪ] [ɑ:n] .
' **Here comes a group that will make you gay , ' said Coningsby as he moved on .**
- 这里 来 一个 团体 那 将要 制作 你 同性恋 , - 说 康宁斯比 作为 他 已搬 在 .
“接下来这群人会让你变成同性恋,”康宁斯比一边说着一边继续往前走。

[ˈɪdɪθ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] - , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [bɔ:rd] [boʊ'mɑ:n,wɑ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈmeltən] , [ænd; ʌnd]
Edith and the Wallingers , accompanied by Lord Beaumanoir , Mr . Melton , and
伊迪丝 和 这 - , 伴随 经过 主 博马诺尔 , 先生 . 梅尔顿 , 和
[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈbʌk,hɜ:rst] , [fɔ:rmd] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
Sir Charles Buckhurst , formed the party .
先生 查尔斯 巴克赫斯特 , 形成 这 派对 .

伊迪丝和沃林格一家，还有博马诺尔勋爵、梅尔顿先生和查尔斯·巴克赫斯特爵士，组成了这支队伍。
[ðeɪ] [si:md] [prə'fju:s] [ɪn][ðer; ðər][kən,græt'ə'leɪ(ə)nz][tuː; tə] ['leɪdɪ] ['evɜ-ɪŋ,hæm] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redɪ]
They seemed profuse in their congratulations to Lady Everingham , having already
他们 似乎 丰富的 在 他们的 恭喜! 到 女士 埃弗林汉姆 , 拥有 已经
[lɜ:rnt] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
learnt the intelligence from her brother .
学会了 这 智力 从 她 兄弟 .

他们似乎对艾弗林厄姆夫人表示了热烈的祝贺，因为他们已经从她哥哥那里得知了这一消息。
['kɑ:nɪŋzbi:] [stɑ:pt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [es 'ti:] . [ˈdʒu:liənz] , [huː] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər]
Coningsby stopped to speak to Lady St . Julians , who had still a daughter
康宁斯比 停止 到 说话 到 女士 英石 . 朱利安 , who 有 仍然 一个 女儿
[tuː; tə] ['mæri] .
to marry .
到 结婚 .

康宁斯比停下来和圣朱利安斯夫人说话，她还有一个女儿要嫁。
[bəʊθ] [ɔ:'gʌstɪnə] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['kæs(ə)l] , [ænd; ʌnd][ˈklærə] [ɪzə'belə] , [huː] [ɔ:t]
Both Augustina , who was at Coningsby Castle , and Clara Isabella , who ought
两个都 奥古斯蒂娜 , who 曾是 在 康宁斯比 城堡 , 和 克拉拉 伊莎贝拉 , who 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
to have been there ,
到 有 到过 那里 ,

当时在康宁斯比城堡的奥古斯蒂娜和本应在那里的克拉拉·伊莎贝拉，
[hæd; həd] [i:tʃ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] .
had each secured the right man .
有 每个 安全 这 正确的 男人 .

他们都找到了合适的人选。
[bʌt; bət] ['ædələɪd] [vɪk'tɔ:riə] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪrd] ,
But Adelaide Victoria had now appeared ,
但 阿德莱德 维多利亚 有 现在 出现 ,
但维多利亚州阿德莱德市已经出现了，

[ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] [es 'ti:] . [ˈdʒu:liənz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
and Lady St . Julians had a great regard for the favourite grandson of
和 女士 英石 . 朱利安 有 一个 伟大的 看待 为了 这 最喜欢的 孙子 的
[bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
Lord Monmouth ,
主 蒙茅斯 ,

圣朱利安夫人非常器重蒙茅斯勋爵最宠爱的孙子。
[ænd; ʌnd][ɔ:l'soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪnflu'en(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['vɪr] [ænd; ʌnd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈbʌk,hɜ:rst] .
and also for the influential friend of Lord Vere and Sir Charles Buckhurst .
和 还 为了 这 有影响 朋友 的 主 维尔 和 先生 查尔斯 巴克赫斯特 .
也为维尔勋爵和查尔斯·巴克赫斯特爵士的有影响力的朋友。

[ɪn] [keɪs] ['kɑ:nɪŋzbi:] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; həɹ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hɪm'self] ,
In case Coningsby did not determine to become her son - in - law himself ,
在 案件 康宁斯比 做过 不是 决定 到 变得 她 儿子 - 在 - 法律 他自己 ,
如果康宁斯比本人没有决定成为她的女婿,

[hi:; hi] [maɪt] ['kʌʊns(ə)l] ['i:ðəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n][æn; ən]
he might counsel either of his friends to a judicious decision on an
他 可能 法律顾问 任何一个 的 他的 朋友们 到 一个 明智的 决定 在 一个
[ɪn'veɪtəb(ə)l][ækt] .
inevitable act .
不可避免的 行为 .

他可能会劝告他的两位朋友在不可避免的事情上做出明智的决定。
- ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] ? - [sed] [lɔ:rd] ['esk,deɪl] [tu:; tə]['mɪstəɹ] . [ɔ:rmzbi] , [hu:] [si:md]
' Strawberries and cream ? ' said Lord Eskdale to Mr . Ormsby , who seemed
- 草莓 和 奶油 ? - 说 主 埃斯克代尔 到 先生 . 奥姆斯比 , who 似乎
['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['delɪkəsɪz] .
occupied with some delicacies .
占领 和 一些 美味佳肴 .
“草莓奶油？”埃斯克代尔勋爵问奥姆斯比先生，奥姆斯比先生似乎正忙着享用一些美味佳肴。

- [ɪ'gæd] !
' Egad !
- 哎呀 !
“哎呀！”

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ðoʊz] [deɪz] [ɑ:r; əɹ] [pæst] .
no , no , no ; those days are passed .
不 , 不 , 不 ; 那些 天 是 通过了 .
不，不，不；那些日子已经过去了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:stərli] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [ə'pɪrəns] . -
I think there is a little easterly wind with all this fine appearance . '
我 思考 那里 是 一个 小的 东风 风 和 全部 这 美好的 外貌 . -
我觉得这美好的景象背后，一定有股微弱的东风。

- [aɪ][eɪ'ɛm][fɔ:r; fəɹ][ɪn] - [dɔ:r] ['neɪtʃəɹ] [maɪ'self] , - [sed] [lɔ:rd] ['esk,deɪl] .
' I am for in - door nature myself , ' said Lord Eskdale .
- 我 是 为了 在 - 门 自然 我 , - 说 主 埃斯克代尔 .
“我个人是喜欢待在室内亲近大自然的，”埃斯克代尔勋爵说道。
- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][hæf] [laɪk][ðə; ði] [wei] ['mɑ:nməθ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ?
' Do you know , I do not half like the way Monmouth is going on ?
- 做 你 知道 , 我 做 不是 一半 喜欢 这 方式 蒙茅斯 是 去 在 ?
“你知道吗，我一点也不喜欢蒙茅斯大学现在的处境？”

[hi:; hi] ['nevər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He never gets out of that villa of his .
他 绝不 获得 出去 的 那 别墅 的 他的 .
他从不出门，一直待在他的那栋别墅里。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [er] [mɔ:r] .
He should change his air more .
他 应该 改变 他的 空气 更多的 .
他应该更频繁地更换空气。

[tel] [hɪm; ɪm] . -
Tell him . '
告诉 他 . -
告诉他。

- [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
- **It is no use telling him anything** .
- 它 是 不 使用 讲述 他 任何事物 .

告诉他任何事都没用。

[hæv; həv][juː; jə] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][mɪˈlɑːdi] ? -
Have you heard anything of Miladi ? '
有 你 听到 任何事物 的 米拉迪 ? -

你听说过米拉迪的消息吗？

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] : [fiː; fi] [raɪts] [ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] .
- **I had a letter from her to - day : she writes in good spirits** .
- 我 有 一个 信 从 她 到 - 天 : 她 写 在 好的 烈酒 .

“我今天收到了她的来信：她心情很好。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪˈtiː] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˈhevər] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [læst][soʊ] [lɔːŋ] . -
I am sorry it broke up , and yet I never thought it would last so long . '
我 是 对不起 它 打破 向上 , 和 然而 我 绝不 想法 它 会 最后的 所以 长的 . -

我很遗憾它分手了，但我从未想过它会持续这么久。

- [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈjɪrz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] .
- **I gave them two years , ' said Mr . Ormsby** .
- 我 给予 他们 二 年 , - 说 先生 . 奥姆斯比 .

“我给了他们两年时间，”奥姆斯比先生说。

- [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [tuː] [ˈjɪrz] .
- **Lord Monmouth lived with his first wife two years** .
- 主 蒙茅斯 居住地 和 他的 第一的 妻子 二 年 .

蒙茅斯勋爵与他的第一任妻子共同生活了两年。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mɪˈrændə,lə][æt; ət][mɪˈlæn] , [æt; ət] [liːst] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] ;
And afterwards with the Mirandola at Milan , at least nearly two years ;
和 然后 和 这 米兰多拉 在 米兰 , 在 至少 几乎 二 年 ;

之后，米兰多拉在米兰工作了至少近两年；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs] .
it was a year and ten months .
它 曾是 一个 年 和 十 几个月 .

那一年零十个月。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [emˈiː][ɪn][tuː; tə][ˈset(ə)l] [əˈferz] .
I must know , for he called me in to settle affairs .
我 必须 知道 , 为了 他 称为 我 在 到 定居 事务 .

我肯定知道，因为他叫我去处理事情。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːðz] [æt; ət][ˈluːkkaː] ,
I took the lady to the baths at Lucca ,
我 采取 这 女士 到 这 浴室 在 卢卡 ,

我带那位女士去了卢卡的浴场。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ðæt] [ˈmɑːnməθ] [wʊd] [miːt] [juːˈes][ðer; ðər] .
on the pretence that Monmouth would meet us there .
在 这 虚伪 那 蒙茅斯 会 见面 我们 那里 .

假装蒙茅斯会在那里和我们会合。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
He went to Paris .
他 去 到 巴黎 .

他去了巴黎。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [əˈferz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈjɪrz] .
All his great affairs have been two years .
全部 他的 伟大的 事务 有 到过 二 年 .

他所有的大事都持续了两年。

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bet] ['kæslɪs] , [æt; ət] ['waɪts, 'hwaɪts] , [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['mærid] ;
I remember I wanted to bet Cassilis , at White's , on it when he married ;
我 记住 我 通缉 到 赌注 卡西利斯 , 在 怀特 , 在 它 什么时候 他 已婚 ;

我记得当时我想在怀特赌场和卡西利斯打赌, 赌他结婚的事;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ; [ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] [frend] [hi:; hi] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,
but I thought , being his intimate friend ; the oldest friend he has , indeed ,
但 我 想法 , 存在 他的 亲密的 朋友 ; 这 最老 朋友 他 有 , 的确 ,

但我想, 作为他的挚友, 而且是他最老的朋友,

[ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌs'ti:z] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [æz; əz] [wel] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:][,aɪ 'ti:] . -
and one of his trustees ; it was perhaps as well not to do it . '
和 一 的 他的 受托人 ; 它 曾是 也许 作为 出色地 不是 到 做 它 . -

还有他的一位受托人; 也许不做这件事反而更好。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , - [sed] [lɔ:rd] ['eskdeɪl] ,
' You should have made the bet with himself , ' said Lord Eskdale ,
- 你 应该 有 制成 这 赌注 和 他自己 , - 说 主 埃斯克代尔 ,

“你应该和他自己打赌,”埃斯克代尔勋爵说道。

- [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] . -
' and then there never would have been a separation . '
- 和 然后 那里 绝不 会 有 到过 一个 分离 . -

“那样的话, 就不会有分离了。”

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
' Hah , hah , hah !
- 哈哈 , 哈哈 , 哈哈 !

哈哈哈哈!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ?
Do you know , I feel the wind ?
做 你 知道 , 我 感觉 这 风 ?

你知道吗, 我能感觉到风?

- [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] [æftər] [ðɪs] , ['kɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , [met] ,
' About an hour after this , Coningsby , who had just quitted the Duchess , met ,
- 关于 一个 小时 后 这 , 康宁斯比 , WHO 有 只是 辞职 这 公爵夫人 , 遇见 ,

大约一个小时后, 刚刚与公爵夫人分手的康宁斯比遇到了.....

[ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] [ænd; ænd]
on a terrace by the river , Lady Wallinger , walking with Mrs . Guy Flouncey and
在 一个 阳台 经过 这 河 , 女士 沃林格 , 步行 和 太太 . 盖伊 蓬松的 和

[ə; eɪ] ['rʌ] (ə)n] [prɪns] ,
a Russian Prince ,
一个 俄语 王子 ,

在河边的露台上, 沃林格夫人与盖伊·弗朗西夫人和一位俄罗斯王子散步。

[hu:m] [ðæt] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
whom that lady was enchanting .
谁 那 女士 曾是 妖娆 .

那位女士真是太迷人了。

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [slɑɪt] ['kɜ:rtəsi] ,
Coningsby was about to pass with some slight courtesy ,
康宁斯比 曾是 关于 到 经过 和 一些 轻微 礼貌 ,

康宁斯比原本打算略带礼貌地通过,

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [slɑɪt] ['slʌbdʒekts] , [ðə; ðɪ]
but Lady Wallinger stopped and would speak to him , on slight subjects , the
但 女士 沃林格 停止 和 会 说话 到 他 , 在 轻微 主题 , 这
['weðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪt] ,
weather and the fête ,
天气 和 这 宴请 ,
但沃林杰夫人会停下来和他说话, 话题总是无关紧要, 比如天气和宴会之类的。

[bʌt; bət] [jet] [ə'drɔɪtli] [ɪ'nʌf] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
but yet adroitly enough managed to make him turn and join her .
但 然而 巧妙地 足够的 管理 到 制作 他 转动 和 加入 她 .
但她却巧妙地让他转身走到她身边。
['mɪsɪz] . [gai] ['flaʊnsɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rʌ(ə)n] [əd'maɪərər] .
Mrs . Guy Flouney walked on a little before with her Russian admirer .
太太 . 盖伊 蓬松的 步行 在 一个 小的 前 和 她 俄语 仰慕者 .
盖伊·弗朗西夫人和她的俄罗斯仰慕者走在前面不远处。

['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
Lady Wallinger followed with Coningsby .
女士 沃林格 随后 和 康宁斯比 .
沃林格夫人随后与康宁斯比夫人同行。

- [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd][tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] ['greɪtli] [sə'praɪzd]
' The match that has been proclaimed to - day has greatly surprised
- 这 匹配 那 有 到过 宣布 到 - 天 有 非常 惊讶
[em 'i:] , - [sed] ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] .
me , ' said Lady Wallinger .
我 , - 说 女士 沃林格 .
“今天宣布的这场比赛让我非常惊讶,”沃林格夫人说道。

- [ɪn'di:d] ! - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] : - [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:n] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
' Indeed ! ' said Coningsby : ' I confess I was long prepared for it .
- 的确 ! - 说 康宁斯比 : - 我 承认 我 曾是 长的 准备 为了 它 .
“的确如此! ”康宁斯比说道: “我承认我早就做好了准备。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ][moʊst]['hæt(ə)rəl] [ə'laɪəns] [kən'si:vəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt]
And it seems to me the most natural alliance conceivable , and one that
和 它 似乎 到 我 这 最多 自然的 联盟 可以想象的 , 和 一 那
['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ə'pru:v] . -
every one must approve . ' .
每一个 一 必须 批准 . -
在我看来, 这是最自然、最合乎情理的联盟, 也是每个人都应该赞同的联盟。

- ['leɪdɪ] ['evɜ-ɪŋ,hæm] [si:mz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] . -
' Lady Everingham seems much surprised at it . ' .
- 女士 埃弗林汉姆 似乎 很多 惊讶 在 它 . -
“埃弗林汉姆夫人对此似乎非常惊讶。”

- [ɑ:] ! ['leɪdɪ] ['evɜ-ɪŋ,hæm] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
' Ah ! Lady Everingham is a brilliant personage , and cannot deign to observe
- 啊 ! 女士 埃弗林汉姆 是 一个 杰出的 人士 , 和 不能 设计 到 观察
['ɑ:bviəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . -
obvious circumstances . ' .
明显的 情况 . -
“啊! 艾弗林汉姆夫人是一位才华横溢的人物, 她不屑于理会显而易见的形势。”

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
' **Do you know , Mr . Coningsby , that I always thought you were engaged to**
- 做 你 知道 , 先生 : 康宁斯比 , 那 我 总是 想法 你 是 已订婚的 到
['leɪdɪ] [tə'ri:sə] ? -
Lady Theresa ? '
女士 特蕾莎 ? -

“康宁斯比先生，您知道吗？我一直以为您和特蕾莎小姐订婚了。”

- [aɪ] ! -
' **I !** '
- 我 ! -

'我！ '

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed ,**
- 的确 ,

'的确，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪvli] ['ɡoʊɪŋ]
we were informed more than a month ago that you were positively going
我们 是 知情的 更多的 比 一个 月 前 那 你 是 积极地 去
[tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . -
to be married to her . '
到 是 已婚 到 她 . -

我们在一个多月前就得知你肯定会和她结婚。

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ʃɪft] [ðər; ðər] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdətɪ] ,
' **I am not one of those who can shift their affections with such rapidity ,**
- 我 是 不是 一 的 那些 WHO 能 转移 他们的 情感 和 这样的 快速 ,
['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] .
Lady Wallinger .
女士 沃林格 .

“沃林杰夫人，我不是那种能如此迅速地改变感情的人。”

- ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] [lʊkt] [dɪ'strest] .
' **Lady Wallinger looked distressed .**
- 女士 沃林格 看起来 苦恼 .

沃林格夫人看起来很沮丧。

- [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [əʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] — — [haʊs] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:]
' **You remember our meeting you on the stairs at — — House , Mr . Coningsby**
- 你 记住 我们的 会议 你 在 这 楼梯 在 — — 房子 , 先生 : 康宁斯比
? -
? '
? -

“你还记得我们在——楼的楼梯上遇见你的情景吗，康宁斯比先生？”

- ['peɪnfəli] .
' **Painfully .**
- 痛苦地 .

痛苦地。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['di:pli] ['greɪvŋ] [ɑ:n] [maɪ] [breɪn] . -
It is deeply graven on my brain . '
- 它 是 深 雕刻 在 我的 脑 . -

它深深地烙印在我的脑海里。

- ['ɪdɪθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] ['leɪdi]
' **Edith** **had** **just** **been** **informed** **that** **you** **were** **going** **to** **be** **married** **to** **Lady**
- 伊迪丝 有 只是 到过 知情的 那 你 是 去 到 是 已婚 到 女士
[tə'ri:sə] . -
Theresa . '
特蕾莎 . -

“伊迪丝刚刚得知你要和特蕾莎夫人结婚了。”

- [nɑ:t] ['ʃʊrli] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɜ:r'self] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ? - [sed]
' **Not** **surely** **by** **him** **to** **whom** **she** **is** **herself** **going** **to** **be** **married** **?** ' **said**
- 不是 一定 经过 他 到 谁 她 是 她自己 去 到 是 已婚 ? - 说
['kɑ:nɪŋzbi:] , ['rednɪŋ] .
Coningsby , **reddening** .
康宁斯比 , 发红 .

“难道不是她即将嫁的那个人吗？”康宁斯比说着，脸涨得通红。

- [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
' **I** **am** **not** **aware** **that** **she** **is** **going** **to** **be** **married** **to** **any** **one** .
- 我 是 不是 意识到的 那 她 是 去 到 是 已婚 到 任何 一 .

“我不知道她是否会嫁给任何人。”

[lɔ:rd] [boʊ'mɑ:ŋwɑ:r] [əd'maɪəz] [hɜ:r; hər] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] .
Lord Beaumanoir **admires** **her** , **has** **always** **admired** **her** .
主 博马诺尔 钦佩 她 , 有 总是 钦佩 她 .

博马诺尔勋爵很欣赏她，一直都很欣赏她。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] ,
But **Edith** **has** **given** **him** **no** **encouragement** ,
但 伊迪丝 有 给定 他 不 鼓励 ,

但伊迪丝并没有鼓励他。

[æt; ət] [li:st] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] ;
at **least** **gave** **him** **no** **encouragement** **as** **long** **as** **she** **believed** ;
在 至少 给予 他 不 鼓励 作为 长的 作为 她 相信 ;

只要她还相信，至少就不会给他任何鼓励；

[bʌt; bət] [waɪ] [dwel] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒekt] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɪŋzbi:] ?
but **why** **dwell** **on** **such** **an** **unhappy** **subject** , **Mr** . **Coningsby** ?
但 为什么 住 在 这样的 一个 不开心 主题 , 先生 . 康宁斯比 ?

康宁斯比先生，为什么要纠结于这样一个令人不快的话题呢？

[aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [bleɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [pər'hæps] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk]
I **am** **to** **blame** ; **I** **have** **been** **to** **blame** **perhaps** **before** , **but** **indeed** **I** **think**
我 是 到 责备 ; 我 有 到过 到 责备 也许 前 , 但 的确 我 思考
[aɪ'ti:] ['kru:əl] ,
it **cruel** ,
它 残忍的 ,

我有责任；或许我以前也有过错，但我确实觉得这很残忍。

[ˈveri] ['kru:əl] , [ðæt] ['ɪdɪθ] [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kept] [ə'sʌndər] . -
very **cruel** , **that** **Edith** **and** **you** **are** **kept** **asunder** . '
非常 残忍的 , 那 伊迪丝 和 你 是 保留 分离 . -

太残忍了，竟然让伊迪丝和你分离。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [best] , [maɪ] ['deɪrɪst] [frend] ,
' **You** **have** **always** **been** **my** **best** , **my** **dearest** **friend** ,
- 你 有 总是 到过 我的 最好的 , 我的 亲爱的 朋友 ,

你一直是我最好、最亲爱的朋友，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ænd]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and **are** **the** **most** **amiable** **and** **admirable** **of** **women** .
和 是 这 最多 可亲 和 令人钦佩的 的 女性 .

她们是最和蔼可亲、最令人钦佩的女性。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ?
But tell me , is it indeed true that Edith is not going to be married ?
但 告诉 我 , 是 它 的确 真的 那 伊迪丝 是 不是 去 到 是 已婚 ?
但请告诉我, 伊迪丝真的不会结婚吗?

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ɡaɪ] [ˈflaʊnsɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
' **At this moment Mrs . Guy Flouncey turned round ,**
- 在 这 片刻 太太 . 盖伊 蓬松的 转向 圆形的 ,
就在这时, 盖伊·弗朗西太太转过身来。

[ænd; ænd] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈleɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd][hɜːrˈself][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][rɪˈfɜːr]
and assuring Lady Wallinger that the Prince and herself had agreed to refer
和 保证 女士 沃林格 那 这 王子 和 她自己 有 同意 到 参考
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [flɜːrˈteɪŋ] ,
some point to her about the most transcendental ethics of flirtation ,
一些 观点 到 她 关于 这 最多 超验的 伦理 的 调情 ,
并向沃林格夫人保证, 王子和她本人已同意就调情中最超凡脱俗的伦理问题向她请教一些事情。

[ðɪs] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ænd] [ˈleɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] , [wɪð; wɪθ]
this deeply interesting conversation was arrested , and Lady Wallinger , with
这 深 有趣的 对话 曾是 被捕 , 和 女士 沃林格 , 和
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈswɑːvəti] ,
becoming suavity ,
成为 温文尔雅 ,
这场妙趣横生的谈话戛然而止, 沃林格夫人以得体的优雅姿态说道:

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪːz] [ˈlaɪvli] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈnɑːnsens]
was obliged to listen to the lady's lively appeal of exaggerated nonsense
曾是 有义务 到 听 到 这 女士的 热闹 上诉 的 夸张的 废话
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈfektɪd] [ˈprəʊtests] ,
and the Prince's affected protests ,
和 这 王子的 做作的 抗议活动 ,
不得不听那位女士绘声绘色地胡言乱语, 以及王子矫揉造作的抗议。

[waɪl] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [peɪl] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz]
while Coningsby walked by her side , pale and agitated , and then offered his
尽管 康宁斯比 步行 经过 她 边 , 苍白 和 激动 , 和 然后 提供 他的
[ɑːrm][tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] ,
arm to Lady Wallinger ,
手臂 到 女士 沃林格 ,
康宁斯比面色苍白, 神情焦躁地走在她身边, 然后向沃林杰夫人伸出了胳膊。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈprefər] .
which she accepted with an affectionate pressure .
哪个 她 公认 和 一个 亲热 压力 .
她带着一丝爱意和压力接受了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɡests] ,
At the end of the terrace they met some other guests ,
在 这 结尾 的 这 阳台 他们 遇见 一些 其他 客人 ,
在露台尽头, 他们遇到了其他一些客人。

[ænd; ænd] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [ˈlɔːn] .
and soon were immersed in the multitude that thronged the lawn .
和 很快 是 沉浸式 在 这 民众 那 熙熙攘攘 这 草地 .
很快, 他们就融入了草坪上熙熙攘攘的人群中。

- [ðer; ðər][ɪz][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , - [sed] [ˈleɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] , [ænd; ænd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [lʊkt] [ʌp] ,
' **There is Sir Joseph , ' said Lady Wallinger , and Coningsby looked up ,**
- 那里 是 先生 约瑟夫 , - 说 女士 沃林格 , 和 康宁斯比 看起来 向上 ,
“约瑟夫爵士在那儿,”沃林格夫人说道, 康宁斯比抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈɪdɪθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and saw Edith on his arm .
和 锯 伊迪丝 在 他的 手臂 ；

他看到伊迪丝在他胳膊上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
They were unconsciously approaching them .
他们 是 不知不觉 接近 他们 ；

他们不知不觉地向他们靠近。

[bɔ:rd] [boʊˈma:ŋwa:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ]
Lord Beaumanoir was there , but he seemed to shrink into nothing to - day
主 博马诺尔 曾是 那里 , 但 他 似乎 到 收缩 进入 没有什么 到 - 天
[bɪˈfɔ:r] [ˈbʌk,hɜ:rst] ,
before Buckhurst ,
前 巴克赫斯特 ,

博马诺尔勋爵也在场，但今天在巴克赫斯特面前，他似乎变得渺小如尘埃。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈɪdɪθ] ,
who was captivated for the moment by Edith ,
WHO 曾是 着迷 为了 这 片刻 经过 伊迪丝 ,
那一刻，他被伊迪丝深深吸引。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [noʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈrezəlu:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and hearing that no knight was resolute enough to try a fall with the
和 听力 那 不 骑士 曾是 坚决 足够的 到 尝试 一个 落下 和 这
[ˈmɑ:rkwɪs] ,
Marquess ,
侯爵 ,

听说没有哪个骑士胆敢挑战侯爵，

[wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [lɪsts] .
was impelled by his talent for action to enter the lists .
曾是 被迫 经过 他的 天赋 为了 行动 到 进入 这 列表 .
他凭借出色的行动力跻身排行榜。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [daʊn] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ˈʌnˈhɔ:st] [ˈevri] [kævəˈlɪr] .
He had talked down everybody , unhorsed every cavalier .
他 有 谈话 向下 大家 , 落马 每一个 骑士 .
他把所有人都贬低了，把所有骑兵都打下了马。

[ˈnoʊbɑ:di][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [ˈænsər] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]
Nobody had a chance against him : he answered all your questions before you
无人 有 一个 机会 反对 他 : 他 回答 全部 你的 问题 前 你
[æskt] [ðəm; ðəm] ;
asked them ;
问 他们 ;

没有人能与他匹敌：在你提出问题之前，他就已经回答了你所有的问题；

[kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪɡbi] ; [əˈnaɪələɪtɪd] [jʊr; jər]
contradicted everybody with the intrepidity of a Rigby ; annihilated your
矛盾 大家 和 这 勇敢 的 一个 里格比 ; 彻底消灭 你的
[ˈænɪkˌdɒts] [baɪ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈpi:kənt] ;
anecdotes by historiettes infinitely more piquant ;
轶事 经过 短篇小说 无限地 更多的 辛辣的 ;

像里格比一样无畏地反驳所有人；用更加精彩绝伦的小故事彻底粉碎你的轶事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [tʃænst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪkˈsel] ,
and if anybody chanced to make a joke which he could not excel ,
和 如果 任何人 偶然 到 制作 一个 开玩笑 哪个 他 可以 不是 Excel ,
如果有人碰巧讲了一个他无法超越的笑话，

[dɪ'kldrɪd] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊ] [ˈmɪləɹ] .
declared immediately that it was a Joe Miller .
 声明 立即地 那 它 曾是 一个 乔 磨坊主 .
 立即宣布那是乔·米勒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] , [ɪk'strævəgənt] , [groʊ'tesk] , [ˈnɔɪzi] ; [bət; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈrætɪŋ] ,
He was absurd , extravagant , grotesque , noisy ; but he was young , rattling ,
 他 曾是 荒诞 , 靡 , 怪诞 , 嘈杂 ; 但 他 曾是 年轻的 , 嘎嘎作响 ,
 [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and interesting ,
 和 有趣的 ,
 他荒诞、奢靡、怪诞、喧闹；但他年轻、活泼、有趣。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] .
from his health and spirits .
 从 他的 健康 和 烈酒 .

从他的健康和精神状态来看。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [smɑɪl]
Edith was extremely amused by him , and was encouraging by her smile
 伊迪丝 曾是 极其 觉得好笑 经过 他 , 和 曾是 鼓励 经过 她 微笑

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][ɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] ,
his spiritual excesses ,
 他的 精神 过剩 ,

伊迪丝觉得他非常滑稽，她的微笑也助长了他精神上的过度沉迷。

[wen] [ðei] [ɔ:l] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [ˈleɪdi] [wɔ:lɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
when they all suddenly met Lady Wallinger and Coningsby .
 什么时候 他们 全部 突然 遇见 女士 沃林格 和 康宁斯比 .

这时，他们突然遇到了沃林格夫人和康宁斯比夫人。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪdiθ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [met] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðei] [soʊ] [ˈkruːəli]
The eyes of Edith and Coningsby met for the first time since they so cruelly
 这 眼睛 的 伊迪丝 和 康宁斯比 遇见 为了 这 第一的 时间 自从 他们 所以 残酷地
 [ɪnˈkaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] — — [haʊs] .
encountered on the staircase of — — House .
 遭遇 在 这 楼梯 的 — — 房子 .

自伊迪丝和康宁斯比在——楼的楼梯上残酷相遇以来，他们的目光第一次交汇。

[ə; eɪ] [di:p] , [kwɪk] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gli:md] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

A deep, quick blush suffused her face, her eyes gleamed with a sudden
一个 深的, 快的 脸红 弥漫 她 脸, 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 突然

[,kɔ:rəs'keɪʃən] ;

coruscation ;
闪光 ;

她脸上迅速泛起一片绯红，双眼闪烁着耀眼的光芒；

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] .
suddenly and quickly she put forth her hand .
 突然 和 迅速地 她 放 前进 她 手 .
 她突然迅速地伸出了手。

[jes] ! [hiː; hi][ˈpresəz, ˈpresɪz][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hænd] [wɪt] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
Yes ! he presses once more that hand which permanently to retain is the passion
 是的 ! 他 出版社 一次 更多的 那 手 哪个 永久的 到 保持 是 这 热情
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
 的 他的 生活 ,

是的！他再次握住了那只手，永远握住这只手是他毕生的追求。

[ˈjet] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈhevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] !
yet which may never be his !
然而 哪个 可能 绝不 是 他的 !

但这可能永远不会属于他！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
It seemed that for the ravishing delight of that moment he could have
它 似乎 那 为了 这 迷人的 喜 的 那 片刻 他 可以 有
[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt]
borne with cheerfulness all the dark and harrowing misery of the year that
出生 和 愉悦 全部 这 黑暗的 和 令人痛心的 苦难 的 这 年 那

[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - ,
had passed away since he embraced her in the woods of Hellingsley ,
有 通过了 离开 自从 他 拥抱 她 在 这 树林 的 - ,
为了那一刻的极致欢愉，他似乎可以欣然忍受自他在海灵斯利树林中拥抱她以来，过去一年中所有黑暗而痛苦的苦难。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [dɑːrl] .
and pledged his faith by the waters of the rushing Darl .
和 承诺 他的 信仰 经过 这 水 的 这 匆忙 亲爱的 .

他在奔腾的达尔河畔立下誓言。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
He seized the occasion which offered itself , a moment to walk by her side ,
他 查获 这 场合 哪个 提供 本身 , 一个 片刻 到 走 经过 她 边 ,
他抓住了这难得的机会，走到她身边走了一小段路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] [brɪːf] [ˈɪnstənts] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈzɜːrvd] [kəˈmjuːniən] .
and to snatch some brief instants of unreserved communion .
和 到 抢夺 一些 简短的 瞬间 的 毫无保留 圣餐 .

并抓住短暂而毫无保留的交流时光。

- [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
! Forgive me !
- 原谅 我 !

'对不起！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
! she said .
- 她 说 .

她说。

- [ɑː] !
! Ah !
- 啊 !

'啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈevər] [daʊt] [em ˈiː] ? - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
how could you ever doubt me ? ' said Coningsby .
如何 可以 你 曾经 怀疑 我 ? - 说 康宁斯比 .

“你怎么会怀疑我呢？”康宁斯比说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] . -
! I was unhappy . !
- 我 曾是 不开心 . -

“我当时很不开心。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ? -
! And now we are to each other as before ? !
- 和 现在 我们 是 到 每个 其他 作为 前 ? -

“现在我们彼此的关系还和以前一样吗？”

- [ænd; ɐnd] [wɪl] [biː; bi] , [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] .
' **And will be , come what come may** .
- 和 将要 是 , 来 什么 来 可能 :

无论发生什么，它都将如此。

- [end] [ʌv; əv] [bʊk] [viː;aɪ'aɪ'aɪ] .
' **END OF BOOK VIII** .
- 结尾 的 书 八 :

第八卷完。

[bʊk] [aɪ'eks] .
BOOK IX .
书 第九章 :

第九卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['krɪsməs] [æt; ət][es 'tiː] . [ʒenə'viːɛv] .
It was merry Christmas at St . Geneviève .
它 曾是 欢乐 圣诞节 在 英石 : 吉纳维芙 :

圣热内维耶夫教堂度过了一个快乐的圣诞节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːl] [bɔːg] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn] ['evri] [hɑːrθ] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [doʊ'meɪn] ,
There was a yule log blazing on every hearth in that wide domain ,
那里 曾是 一个 圣诞节 日志 炽烈 在 每一个 炉 在 那 宽的 领域 ,

在那片广袤的领地里，每家每户的壁炉上都燃着熊熊的圣诞柴火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['pezənts] [ruːf] .
from the hall of the squire to the peasant's roof .
从 这 大厅 的 这 乡绅 到 这 农民的 屋顶 :

从乡绅的大厅到农夫的屋顶。

[ðə; ði] ['bʌtəri] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] ['sʌnset] ;
The Buttery Hatch was open for the whole week from noon to sunset ;
这 黄油 孵化 曾是 打开 为了 这 所有的 星期 从 中午 到 日落 ;

黄油店营业时间为整整一周，从中午到日落；

[ɔːl] ['kʌməɹ] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪl] , [ænd; ɐnd] [iːtʃ] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [boʊld] [biːf] ,
all comers might take their fill , and each carry away as much bold beef ,
全部 来者 可能 拿 他们的 充满 , 和 每个 携带 离开 作为 很多 大胆的 牛肉 ,

所有来者都可以尽情享受，每个人都可以带走足够多的美味牛肉。

[waɪt] [bred] , [ænd; ɐnd]['dʒɑːli] [eɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ber] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]
white bread , and jolly ale as a strong man could bear in a basket with
白色的 面包 , 和 快乐的 麦芽酒 作为 一个 强的 男人 可以 熊 在 一个 篮子 和

[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 :

白面包，还有一篮能装下壮汉单手拎着的爽口麦芽酒。

[fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] [ə; eɪ] [red] [kloʊk] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['brɔːd,kləʊθ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] .
For every woman a red cloak , and a coat of broadcloth for every man .
为了 每一个 女士 一个 红色的 披风 , 和 一个 外套 的 府绸 为了 每一个 男人 :

给每位妇女一件红色斗篷，给每位男子一件呢绒大衣。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [kɑ:rts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈfju:əl][ænd; ənd][wɔ:rm] ['reɪmənt] [wɜ:r; wər] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]
All day long , carts laden with fuel and warm raiment were traversing the
全部 天 长的 , 购物车 满载 和 燃料 和 温暖的 服饰 是 穿越 这
[ˈveriəs] [ˈdɪstrɪkts] ,
various districts ,
各种各样的 地区 ,

一整天, 满载燃料和保暖衣物的马车穿梭于各个地区。

[dɪsˈtrɪbjʊ:tɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪsˈpensɪŋ] [tʃɪr] .
distributing comfort and dispensing cheer .
分发 舒适 和 分发 欢呼 .

传递慰藉, 带来欢乐。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] [wʌz; wəz] ['ju:stəs] [laɪl] .
For a Christian gentleman of high degree was Eustace Lyle .
为了 一个 基督教 绅士 的 高的 程度 曾是 尤斯塔斯 莱尔 .

尤斯塔斯·莱尔是一位品德高尚的基督教绅士。

[wɪðɪn] [hɪz; ɪz][hɔ:l] , [tu:] , [hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['revl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [braɪd] ['welkəmz]
Within his hall , too , he holds his revel , and his beauteous bride welcomes
之内 他的 大厅 , 也 , 他 持有 他的 陶醉 , 和 他的 美丽的 新娘 欢迎
[ðer; ðər] [gests] ,
their guests ,
他们的 客人 ,

在他的大厅里, 他也举行了盛大的宴会, 他美丽的妻子热情地迎接宾客。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈnəʊb(ə)] ['perənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
from her noble parents to the faithful tenants of the house .
从 她 高贵 父母 到 这 忠实 租户 的 这 房子 .

从她高贵的父母到这所房子的忠实房客。

[ɔ:l] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪ'kwɑ:ləti] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [æt; ət][wʌns]
All classes are mingled in the joyous equality that becomes the season , at once
全部 课程 是 混合 在 这 欢乐 平等 那 变成 这 季节 , 在 一次
['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['merɪ] .
sacred and merry .
神圣 和 欢乐 .

各个阶层的人都融入到这个既神圣又欢乐的季节所特有的欢乐平等之中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈkæərəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)] [i:v] , [ænd; ənd] ['mʌmərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['festɪv] [deɪ] .
There are carols for the eventful eve , and mummers for the festive day .
那里 是 圣诞颂歌 为了 这 多事 前夕 , 和 哑剧演员 为了 这 节日 天 .

节日前夜有颂歌, 节日当天有哑剧表演。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
The Duke and Duchess , and every member of the family ,
这 公爵 和 公爵夫人 , 和 每一个 成员 的 这 家庭 ,

公爵和公爵夫人, 以及所有家庭成员,

[hæd; həd] [kən'sentɪd] [ðɪs] [jɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:li] - ['mæɪrɪd]
had consented this year to keep their Christmas with the newly - married
有 同意 这 年 到 保持 他们的 圣诞节 和 这 新 - 已婚
['kʌp(ə)] .
couple .
夫妻 .

今年他们同意和这对新婚夫妇一起过圣诞节。

['kɑ:nɪŋzbi:] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] .
Coningsby , too , was there , and all his friends .
康宁斯比 , 也 , 曾是 那里 , 和 全部 他的 朋友们 .

康宁斯比也在那里, 还有他所有的朋友。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈnu:mərəs] , [geɪ] , [ˈhɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][juˈnaɪtɪd]
The party was numerous , gay , hearty , and happy ; for they were all united
这 派对 曾是 很多的 , 同性恋 , 爽朗 , 和 快乐的 ; 为了 他们 是 全部 团结的
[baɪ] [ˈsɪmpəθi] .
by sympathy .
经过 同情 .

聚会人数众多，气氛欢快热烈，大家兴高采烈；因为他们都因彼此的同情而团结在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [ðæt] [ˈhenri] [ˈsɪdni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [lɔ:rd][ʌv; əv] [ˌmɪsˈru:l] ,
They were planning that Henry Sydney should be appointed Lord of Misrule ,
他们 是 规划 那 亨利 悉尼 应该 是 任命 主 的 统治不善 ,
他们计划任命亨利·悉尼为“混乱之王”。

[ɔ:r] [ɔ:ˈdeɪnd] [ˈæbət][ʌv; əv] [ˌʌnˈri:zən] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [soʊ] [səkˈsesf(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
or ordained Abbot of Unreason at the least , so successful had been his
或者 受戒 方丈 的 不合理 在 这 至少 , 所以 成功的 有 到过 他的
[rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌmərz] ,
revival of the Mummers ,
复兴 的 这 哑剧演员 ,
或者至少应该被任命为“非理性修道院长”，因为他复兴哑剧表演的举措非常成功。

[ðə; ði] [ˈhɑ:bi] - [hɔ:rs] [nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] .
the Hobby - horse not forgotten .
这 爱好 - 马 不是 被遗忘的 .

木马玩具并未被遗忘。

[ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][lɔ:rd] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [oʊld]
Their host had entrusted to Lord Henry the restoration of many old
他们的 主持人 有 受托 到 主 亨利 这 恢复 的 许多 老的
[əbˈzɜ:vənsɪz] ;
observances ;
观察 ;

他们的主人委托亨利勋爵恢复许多古老的习俗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [dɪˈfju:zd]
and the joyous feeling which this celebration of Christmas had diffused
和 这 欢乐 感觉 哪个 这 庆典 的 圣诞节 有 扩散
[θru:ˈaʊt] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɑ:rgjʊmənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈhenri:z]
throughout an extensive district was a fresh argument in favour of Lord Henry's
自始至终 一个 广泛的 区 曾是 一个 新鲜的 争论 在 偏爱 的 主 亨利的
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,

圣诞节庆祝活动给广大地区带来的欢乐气氛，为亨利勋爵的原则提供了新的佐证。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [məˈkænɪk(ə)] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblər]
that a mere mechanical mitigation of the material necessities of the humbler
那 一个 仅仅 机械的 减轻 的 这 材料 必需品 的 这 谦逊
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

那仅仅是对底层阶级物质需求的一种机械性缓解，

[ə; eɪ] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [wɪtʃ] [məst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] , [kæn; kən] [ˈnevər] [əˈloʊn] [əˈveɪl] [səˈfɪʃntli]
a mitigation which must inevitably be limited , can never alone avail sufficiently
一个 减轻 哪个 必须 不可避免地 是 有限的 , 能 绝不 独自的 可用 足够
[tu:; tə] [əˈmi:liəreɪt] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
to ameliorate their condition ;
到 改善 他们的 状况 ;

缓解措施必然是有限的，而且单靠这些措施永远无法充分改善他们的状况；

[ðæt] [ðer; ðər] [kən'di(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] - [ə; eɪ] [naɪf][ænd; ənd][fɔ:rk] ['kwestʃən] ,
that their condition is not merely ' a knife and fork question ;
那 他们的 状况 是 不是 仅仅 - 一个 刀 和 叉 问题 ;
他们的处境不仅仅是“刀叉问题”，

- [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['fæloʊ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:tlɪ'terɪən] [sku:l] ;
' to use the coarse and shallow phrase of the Utilitarian school ;
- 到 使用 这 粗 和 浅的 短语 的 这 功利主义 学校 ;
用功利主义学派粗浅肤浅的说法来说；

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡroʊsər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [wɪl] [nɑ:t]
that a simple satisfaction of the grosser necessities of our nature will not
那 一个 简单的 满意 的 这 更粗俗 必需品 的 我们的 自然 将要 不是
[meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ;
make a happy people ;
制作 一个 快乐的 人们 ;
仅仅满足我们天性中较为粗俗的需求并不能使人民幸福；

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [si:k] [tu:; tə]['kɑ:ntent][ðə; ði] ['beli] ;
that you must cultivate the heart as well as seek to content the belly ;
那 你 必须 培育 这 心 作为 出色地 作为 寻找 到 内容 这 腹部 ;
既要满足口腹之欲，也要滋养心灵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz][tu:; tə]
and that the surest means to elevate the character of the people is to
和 那 这 最可靠的 方法 到 提升 这 特点 的 这 人们 是 到
[ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .
appeal to their affections .
上诉 到 他们的 情感 .
提升人民品格的最可靠方法是赢得人民的爱戴。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [treɪs] [ˌpri:dispə'zi(ə)n] .
There is nothing more interesting than to trace predisposition .
那里 是 没有什么 更多的 有趣的 比 到 痕迹 倾向 .
没有什么比追踪遗传倾向更有趣的了。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ,
An indefinite ;
一个 不定 ,
不确定的，

[jet] [strɔ:ŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
yet strong sympathy with the peasantry of the realm had been one of the
然而 强的 同情 和 这 农民 的 这 领域 有 到过 一 的 这
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['henri] [æt; ət] ['i:tn] .
characteristic sensibilities of Lord Henry at Eton .
特征 感性 的 主 亨利 在 伊顿公学 .
然而，对王国农民的强烈同情一直是亨利勋爵在伊顿公学时的典型特征之一。

[jet] [ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑ:staimz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Yet a schoolboy , he had busied himself with their pastimes and the
然而 一个 男生 , 他 有 忙碌 他自己 和 他们的 消遣 和 这
[di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪ'kɑ:nəmi] .
details of their cottage economy .
细节 的 他们的 小屋 经济 .
然而，他还是个学生，却对他们的消遣活动和家庭经济的细节了如指掌。

[æz; əz][hi; hi] [əd'vænst] [ɪn][laɪf][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As he advanced in life the horizon of his views expanded with his
作为 他 先进的 在 生活 这 地平线 的 他的 浏览 扩展 和 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ;
intelligence and his experience ;
智力 和 他的 经验 ;

随着年龄的增长，他的智慧和经验也随之增长，他的视野也更加开阔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nəʊblɪst][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ,
and the son of one of the noblest of our houses ,
和 这 儿子 的 一 的 这 最高贵 的 我们的 房屋 ,
他是我们最显赫家族之一的儿子，

[tu; tə] [hu:m] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərd] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)] [fə'sɪləti] ,
to whom the delights of life are offered with fatal facility ,
到 谁 这 美味 的 生活 是 提供 和 致命的 设施 ,
那些轻易就能享受到人生乐趣的人，最终会因此丧命。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [θreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hi; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
on the very threshold of his career he devoted his time and thought ,
在 这 非常 临界点 的 他的 职业 他 奉献 他的 时间 和 想法 ,
在他事业的初期，他就投入了时间和精力，

['leɪbər] [ænd; ənd][laɪf] , [tu; tə][wʌn][væst][ænd; ənd][nəʊb(ə)] ['pɜ:rpəs] ,
labour and life , to one vast and noble purpose ,
劳动 和 生活 , 到 一 广阔的 和 高贵 目的 ,
劳动和生命，都为了一个伟大而崇高的目标。

[ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
the elevation of the condition of the great body of the people .
这 海拔 的 这 状况 的 这 伟大的 身体 的 这 人们 .
提升广大人民群众的生活水平。

- [aɪ] [vəʊt] [fɔ:r; fər] ['bʌk,hɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [mɪs'ru:l] , - [sed] [lɔ:rd] ['henri] :
' I vote for Buckhurst being Lord of Misrule , ' said Lord Henry :
- 我 投票 为了 巴克赫斯特 存在 主 的 统治不善 , - 说 主 亨利 :
“我投票支持巴克赫斯特担任混乱之王,”亨利勋爵说道:

- [aɪ] [wɪl] [bi; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lmən] [ʌʃər] . -
' I will be content with being his gentleman usher . '
- 我 将要 是 内容 和 存在 他的 绅士 引座员 . -
“我甘愿做他的贴身男仆。”

- [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi; bi] [pʊt] [tu; tə][ðə; ði] [vəʊt] , - [sed] [lɔ:rd] ['vɪr] .
' It shall be put to the vote , ' said Lord Vere .
- 它 将 是 放 到 这 投票 , - 说 主 维尔 .
“此事将付诸表决,”维尔勋爵说道。

- [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'ɡenst] ['bʌk,hɜ:rst] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' No one has a chance against Buckhurst , ' said Coningsby .
- 不 一 有 一个 机会 反对 巴克赫斯特 , - 说 康宁斯比 .
“没有人能战胜巴克赫斯特,”康宁斯比说道。

- [naʊ] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , - [sed] ['leɪdi] ['evɜ:ɪŋ,hæm] , - [jɜr; jər] [ˈæbsəlu:t] [swet] [ɪz] [ə'baʊt] [tu; tə]
' Now , Sir Charles , ' said Lady Everingham , ' your absolute sway is about to
- 现在 , 先生 查尔斯 , - 说 女士 埃弗林厄姆 , - 你的 绝对 摇摆 是 关于 到
[kə'mens] .
commence .
开始 .
“现在，查尔斯爵士,”埃弗林厄姆夫人说，“您的绝对统治即将开始。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jər; jər] [wɪl] ? -
And what is your will ? -
和 什么 是 你的 将要 ? -

你的遗嘱是什么？

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] , - [sed] [ˈbʌk,hɜːrst] .
' The first thing must be my formal installation , ' said Buckhurst .
- 这 第一的 事物 必须 是 我的 正式的 安装 , - 说 巴克赫斯特 .

“首先要举行的是我的正式就职典礼，”巴克赫斯特说道。

- [aɪ][voʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hed] [biː; bi] [ˈkærid] [ɪn] [prəˈse(ə)n] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] ,
' I vote the Boar's head be carried in procession thrice round the hall ,
- 我 投票 这 野猪的 头 是 携带 在 游行 三次 圆形的 这 大厅 ,

我投票赞成将野猪头抬着绕大厅游行三圈。

[ænd; ənd] [boʊ] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːl] [huː] [meɪ] [ˈkwestʃən] [maɪ] [raɪt] .
and Beau shall be the champion to challenge all who may question my right .
和 博 将 是 这 冠军 到 挑战 全部 WHO 可能 问题 我的 正确的 .

而博将作为捍卫者，挑战所有质疑我权利的人。

[duːk] , [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [ˈbʌtlər] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [maɪ] [ɜːrb] - [ˈwʊmən] .
Duke , you shall be my chief butler , the Duchess my herb - woman .
公爵 , 你 将 是 我的 首席 管家 , 这 公爵夫人 我的 草本植物 - 女士 .

公爵，您将担任我的首席管家，公爵夫人将担任我的草药女仆。

[ʃiː; ji][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈskætər] [ˈrozmeəri] .
She is to walk before me , and scatter rosemary .
她 是 到 走 前 我 , 和 分散 迷迭香 .

她要走在我前面，撒下迷迭香。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [jæl; jəl] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hed] ; [ˈleɪdi] [təˈriːsə] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [jæl; jəl] [sɪŋ]
Coningsby shall carry the Boar's head ; Lady Theresa and Lady Everingham shall sing
康宁斯比 将 携带 这 野猪的 头 ; 女士 特蕾莎 和 女士 埃弗林汉姆 将 唱歌
[ðə; ði] [ˈkæntɪkl] ;
the canticle ;
这 颂歌 ;

康宁斯比将扛着野猪头；特蕾莎夫人和埃弗林厄姆夫人将唱圣歌；

[bɔːrd] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈmɑːr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] ,
Lord Everingham shall be marshal of the lists ,
主 埃弗林汉姆 将 是 元帅 的 这 列表 ,

埃弗林厄姆勋爵将担任名单的统帅。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [huː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈdekərəs] ;
and put all in the stocks who are found sober and decorous ;
和 放 全部 在 这 股票 WHO 是 成立 清醒 和 得体 ;

将所有举止得体、神态自若的人都关进枷锁里；

[laɪl] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɑːmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈvɪr] [jæl; jəl] [raɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːbi]
Lyle shall be the palmer from the Holy Land , and Vere shall ride the Hobby
莱尔 将 是 这 帕尔默 从 这 圣 土地 , 和 维尔 将 骑 这 爱好
- [hɔːrs] .
- horse .
- 马 .

莱尔将扮演来自圣地的朝圣者，而维尔将骑着木马。

[sʌm; səm][mʌst; məst] [ˈkæri] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈhipəkræs] , [sʌm; səm] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpərz] ; [ɔːl][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn]
Some must carry cups of Hippocras , some lighted tapers ; all must join in
一些 必须 携带 杯子 的 希波克拉斯 , 一些 照明 锥形 ; 全部 必须 加入 在
[ˈkɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

有些人必须手捧希波克拉斯圣酒，有些人必须手捧点燃的蜡烛；所有人都必须加入合唱。

- [hiː; hi] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
- **He** **ceased** **his** **instructions** , **and** **all** **hurried** **away** **to** **carry** **them** **into** **effect** .
- 他 停止 他的 指示 , 和 全部 慌忙 离开 到 携带 他们 进入 影响 .

他停止了指示，所有人都匆匆赶去执行。

[sʌm; səm] [ˈheɪstɪli] [əˈreɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈdresɪz] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Some **hastily** **arrayed** **themselves** **in** **fanciful** **dresses** , **the** **ladies** **in** **robes** **of** **white** ,
一些 草草 排列 他们自己 在 奇幻的 连衣裙 , 这 女士们 在 长袍 的 白色的 ,
有些人匆忙穿上华丽的服装，女士们则穿着白色长袍。

[wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [sʌm; səm] [druː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
with **garlands** **of** **flowers** ; **some** **drew** **pieces** **of** **armour** **from** **the** **wall** ,
和 花环 的 花朵 ; 一些 画 件 的 盔甲 从 这 墙 ,
有些人戴着花环；有些人从墙上取下盔甲碎片，

[ænd; ənd] [dekt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [helm] [ænd; ənd] [ˈhɔːbəːk] ; [ˈʌðər] [weɪvd] [ˈeɪnʃənt] [ˈbænərz] .
and **decked** **themselves** **with** **helm** **and** **hauberk** ; **others** **waved** **ancient** **banners** .
和 甲板 他们自己 和 舵 和 锁子甲 ; 其他的 挥手 古老的 横幅 .
他们有的戴着头盔，有的穿着锁子甲；还有的挥舞着古老的旗帜。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]
They **brought** **in** **the** **Boar's** **head** **on** **a** **large** **silver** **dish** , **and** **Coningsby** **raised** **it**
他们 带来 在 这 野猪的 头 在 一个 大的 银 盘子 , 和 康宁斯比 提高 它
[əˈlɔːft] .
aloft .
高空 .

他们用一个大银盘端来了野猪头，康宁斯比把它高高举起。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [prəˈseʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈrozmeəri] ; [ˈbʌk,hɜːrst] [ˈswægərɪŋ]
They **formed** **into** **procession** , **the** **Duchess** **distributing** **rosemary** ; **Buckhurst** **swaggering**
他们 形成 进入 游行 , 这 公爵夫人 分发 迷迭香 ; 巴克赫斯特 趾高气扬
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈtæməleɪn] ,
with **all** **the** **majesty** **of** **Tamerlane** ,
和 全部 这 威严 的 帖木儿 ,
他们列队行进，公爵夫人分发迷迭香；巴克赫斯特趾高气扬，活像帖木儿一般威严。

[hɪz; ɪz] [məːk] [kɔːrt] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈhjuːməərəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɜːrˈvɪləti] ;
his **mock** **court** **irresistibly** **humorous** **with** **their** **servility** ;
他的 嘲笑 法庭 无法抗拒地 幽默 和 他们的 奴性 ;
他那滑稽的朝廷因其奴性而显得格外滑稽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæntɪkl]
and **the** **sweet** **voice** **of** **Lady** **Everingham** **chanting** **the** **first** **verse** **of** **the** **canticle**
和 这 甜的 嗓音 的 女士 埃弗林汉姆 吟唱 这 第一的 诗 的 这 颂歌
,
.
,

还有埃弗林厄姆夫人甜美的嗓音吟唱着圣歌的第一节，

[ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [təˈriːsə] :
followed **in** **the** **second** **by** **the** **rich** **tones** **of** **Lady** **Theresa** :
随后 在 这 第二 经过 这 富有的 音调 的 女士 特蕾莎 :
第二段紧随其后的是特蕾莎夫人醇厚的嗓音：

[aɪ] .
I .
我 :
.
.
我。

[ˈkeɪpət][ˈɑːpriː] -
Caput **Apri** **defero**
头 四月 -
Caput Apri defero

[ˈrednz] [ˈlaʊdiːz] [ˈdɑːmɪnoʊ] .
Reddens laudes Domino .
变红 赞扬 骨牌 :

雷登斯称赞多米诺。

[ðə; ði] [ˈbɔːrz] [həd] [ɪn] [ˈhænd] [brɪŋ] [aɪ] ,
The Boar's heade in hande bring I ,
这 野猪的 头部 在 汉德 带来 我 ,

我手里拿着野猪头，

[wɪð; wɪθ] - [geɪ] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] :
With garlandes gay and rosemary :
和 - 同性恋 和 迷迭香 :

用花环和迷迭香装饰：

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sɪndʒ] [ˈmerəli] ,
I pray you all singe merrily ,
我 祈祷 你 全部 一盎司 兴高采烈地 ,

我祈祷你们都能快乐地烧烤，

[ˌkju ju ˈaɪ] [ˈɛstɪs] [ɪn][kənˈvɪvɪoʊ] .
Qui estis in convivio .
qui 埃斯蒂斯 在 欢聚 :

Qui estis in convivio.

[iː] .
II .
三 :

二、

[ˈkeɪpət][ˈɑːpriː] -
Caput Apri defero
头 四月 -

Caput Apri defero

[ˈrednz] [ˈlaʊdiːz] [ˈdɑːmɪnoʊ] .
Reddens laudes Domino .
变红 赞扬 骨牌 :

雷登斯称赞多米诺。

[ðə; ði] [ˈbɔːrz] [həd] [aɪ] [əndəˈstænd]
The Boar's heade I understande
这 野猪的 头部 我 明白了

我明白了，野猪头

[ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] - [ɪn] [ðɪs] [lənd]
Is the chief servyce in this lande
是 这 首席 - 在 这 兰德

这个国家的主要服务部门是

[kləʊk] [wɐrˈɛvər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] - ,
Loke wherever it be fande ,
洛克 无论 它 是 - ,

无论它在哪里，Loke

[ˈsʌːvaɪt] [kʌm] [ˈkæntɪkoʊ] .
Servite cum cantico .
仆役 精液 坎蒂科 :

Servite cum cantico.

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [θraɪs] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːl] .
The procession thrice paraded the hall .
这 游行 三次 游行 这 大厅 :

游行队伍三次绕着大厅行进。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈru:l] [əˈsendɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Then they stopped ; and the Lord of Misrule ascended his throne ,
然后 他们 停止 ; 和 这 主 的 统治不善 上升 他的 王座 ;
然后他们停了下来; 混乱之王登上了他的王座。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] [fɔ:rmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɜ:rk(ə)l] .
and his courtiers formed round him in circle .
和 他的 朝臣 形成 圆形的 他 在 圆圈 .
他的侍臣们围成一圈站在他周围。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑ:rmz] ,
Behind him they held the ancient banners and waved their glittering arms ,
在后面 他 他们 握住 这 古老的 横幅 和 挥手 他们的 闪闪发光 武器 ;
在他身后, 他们挥舞着古老的旗帜, 闪耀着光芒的手臂。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈpedɪst(ə)l][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [hed] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and placed on a lofty and illuminated pedestal the Boar's head covered with
和 放置 在 一个 高远 和 照明 座 这 野猪的 头 涵盖 和
[ˈɡɑ:ləndz] .
garlands .
花环 .
野猪头被放置在高高的、灯光璀璨的基座上, 上面装饰着花环。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈru:l] [səˈsteɪnd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
It was a good picture , and the Lord of Misrule sustained his part with
它 曾是 一个 好的 图片 , 和 这 主 的 统治不善 持续 他的 部分 和
[ʌnˈtaɪərɪŋ][ˈenərdʒi] .
untiring energy .
不懈 活力 .
这是一部很棒的电影, 而“恶作剧之王”也以不知疲倦的精力完成了他的表演。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [ˈræpsədi] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈnɑ:nsens] , [wen]
He was addressing his court in a pompous rhapsody of merry nonsense , when
他 曾是 解决 他的 法庭 在 一个 傲慢 狂想曲 的 欢乐 废话 , 什么时候
[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [əˈprəʊtʃt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
a servant approached Coningsby ,
一个 仆人 接近 康宁斯比 ;
他正用浮夸的语气向朝臣们发表着滑稽的胡言乱语, 这时一个仆人走近了康宁斯比。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪˈðəʊt] .
and told him that he was wanted without .
和 讲述 他 那 他 曾是 通缉 没有 .
并告诉他, 他被通缉了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][rɪˈtaɪərd] [ʌnpərˈsɪvd] .
Our hero retired unperceived .
我们的 英雄 退休 未被察觉的 .
我们的英雄悄然退休了。

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
A despatch had arrived for him from London .
一个 调度 有 到达的 为了 他 从 伦敦 .
他收到了一封从伦敦寄来的邮件。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpreʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜ:rpəs] , [hi:; hi] [ˌnevərðəˈles] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Without any prescience of its purpose , he nevertheless broke the seal with a
没有 任何 预知 的 它是 目的 , 他 尽管如此 打破 这 海豹 和 一个
[ˈtremblɪŋ] [hænd] .
trembling hand .
发抖 手 .
尽管他丝毫没有预料到封印的用途, 但他还是颤抖着手撕开了封印。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'zaird] [ɪn] [taʊn] :
His presence was immediately desired in town :
他的 在场 曾是 立即地 想要的 在 镇 :

他的到来立刻引起了镇上的人们的欢迎:

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz] [ded] .
Lord Monmouth was dead .
主 蒙茅斯 曾是 死的 :

蒙茅斯勋爵去世了。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ; [jet] , [laɪk] ['meni] ['krɪtɪk(ə)]['ɛpəks, 'i:pəks] ,
This was a crisis in the life of Coningsby ; yet , like many critical epochs ,
这 曾是 一个 危机 在 这 生活 的 康宁斯比 ; 然而 , 喜欢 许多 批判的 纪元 ,
这是康宁斯比人生中的一次危机; 然而, 就像许多关键时期一样,

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] .
the person most interested in it was not sufficiently aware of its character .
这 人 最多 感兴趣的 在 它 曾是 不是 足够 意识到的 的 它是 特点 .
对它最感兴趣的人对它的特性了解不足。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪk'sprɪənst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
The first feeling which he experienced at the intelligence was sincere affliction .
这 第一的 感觉 哪个 他 经验丰富的 在 这 智力 曾是 真诚 痛苦 .
得知消息后, 他首先感受到的是深深的悲痛。

[hi; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ; [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
He was fond of his grandfather ; had received great kindness from him
他 曾是 喜爱 的 他的 祖父 ; 有 已收到 伟大的 仁慈 从 他
,
,
,

他很爱他的祖父, 也曾受过祖父的悉心照料。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] .
and at a period of life when it was most welcome .
和 在 一个 时期 的 生活 什么时候 它 曾是 最多 欢迎 .
而且正值人生中最需要它的时候。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ænd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs]
The neglect and hardships of his early years , instead of leaving a prejudice
这 忽视 和 艰辛 的 他的 早期的 年 , 反而 的 离开 一个 偏见
[ə'genst] [wʌn] [hu:] ,
against one who ,
反对 一 WHO ,

他早年遭受的忽视和苦难, 并没有让他对一个人产生偏见,

[baɪ][sʌm; səm] , [maɪt] [bi; bi] [ɪ'sti:md] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] ,
by some , might be esteemed their author ,
经过 一些 , 可能 是 尊敬的 他们的 作者 ,
有些人可能会尊称他们为作者。

[hæd; həd][baɪ][ðer; ðər]['kɑ:ntræst]['oʊnli] ['rendəd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [mɔ:r] ['ki:nli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
had by their contrast only rendered Coningsby more keenly sensible of the
有 经过 他们的 对比 仅有的 渲染 康宁斯比 更多的 敏锐地 明智的 的 这
[sə'ɪsɪtu:d] [ænd; ænd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ju:θ] .
solicitude and enjoyment which had been lavished on his happy youth .
关怀 和 享受 哪个 有 到过 慷慨的 在 他的 快乐的 青年 .
他们的对比反而让康宁斯比更加深刻地体会到, 在他幸福的青春岁月里, 人们给予了他多么大的关爱和快乐。

[ðə; ði][nekst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)]
The next impression on his mind was undoubtedly a natural and reasonable
这 下一个 印象 在 他的 头脑 曾是 无疑 一个 自然的 和 合理的
[spekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'ri:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
speculation on the effect of this bereavement on his fortunes .
推测 在 这 影响 的 这 丧亲之痛 在 他的 财富 .
他脑海中接下来的印象无疑是自然而然地、合情合理地推测了这一丧亲之痛对他的命运会产生怎样的影响。

[lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'ʃʊrd] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
Lord Monmouth had more than once assured Coningsby that he had provided
主 蒙茅斯 有 更多的 比 一次 保证 康宁斯比 那 他 有 假如
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nɪr] ['relatɪv] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,
for him as became a near relative to whom he was attached ,
为了 他 作为 成为 一个 靠近 相对的 到 谁 他 曾是 随附的 ,
蒙茅斯勋爵曾多次向康宁斯比保证, 他会照顾好康宁斯比, 因为他已经是康宁斯比的近亲了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['wɒnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
and in a manner which ought to satisfy the wants and wishes of an
和 在 一个 方式 哪个 应该 到 满足 这 想要 和 愿望 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
English gentleman .
英语 绅士 .
而且要以一种能够满足英国绅士的需求和愿望的方式进行。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪt] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
The allowance which Lord Monmouth had made him ,
这 津贴 哪个 主 蒙茅斯 有 制成 他 ,
蒙茅斯勋爵给他的津贴,

[æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)] [æz; əz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] ['welθi] [pɪrɪz] ,
as considerable as usually accorded to the eldest sons of wealthy peers ,
作为 大量 作为 通常 同意 到 这 长子 儿子们 的 富裕 同龄人 ,
如同通常给予富裕贵族长子的那般丰厚,

[maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['pætrɪməʊni][æz; əz] [ɪk'stri:mli] [ˈæmp(ə)] .
might justify him in estimating his future patrimony as extremely ample .
可能 证明合法 他 在 估算 他的 未来 遗产 作为 极其 充足 .
这或许可以解释他为何认为自己未来的遗产极其丰厚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ɪn'di:d] ,
He was aware , indeed ,
他 曾是 意识到的 , 的确 ,
他确实知道。

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][prə'dʒektɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['fɔ:tʃənz]
that at a subsequent period his grandfather had projected for him fortunes
那 在 一个 随后的 时期 他的 祖父 有 预计 为了 他 财富
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] ['kærəktər] .
of a still more elevated character .
的 一个 仍然 更多的 升高 特点 .
在后来的某个时期, 他的祖父为他规划了更加辉煌的未来。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [æz; əz][ðə; ði] ['fju:tʃər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['bærəni] ,
He looked to Coningsby as the future representative of an ancient barony ,
他 看起来 到 康宁斯比 作为 这 未来 代表 的 一个 古老的 男爵领 ,
他认为康宁斯比是这个古老男爵领地的未来代表。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['terətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)] .
and had been purchasing territory with the view of supporting the title .
和 有 到过 购买 领土 和 这 看法 的 支持 这 标题 .
并一直在购买领土, 以支持冠军头衔。

[bʌt; bət] ['kɑ:nɪŋzbi:] [dɪd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] ['fɜ:rmli] ['rekən] [ɑ:n] [ðɪ:z] [vju:z] ['bi:ɪŋ] ['riəlaɪzd] .
But Coningsby did not by any means firmly reckon on these views being realised .
但 康宁斯比 做过 不是 经过 任何 方法 牢牢 估计 在 这些 浏览 存在 意识到 .
但康宁斯比绝不认为这些观点会实现。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][nɑ:t]
He had a suspicion that in thwarting the wishes of his grandfather in not
他 有 一个 怀疑 那 在 挫败 这 愿望 的 他的 祖父 在 不是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] - ,
becoming a candidate for Darlford ,
成为 一个 候选人 为了 - ,
他怀疑，自己违背祖父的遗愿，不去竞选达尔福德的议员，

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ə'restɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv]
he had at the moment arrested arrangements which , from the tone of
他 有 在 这 片刻 被捕 安排 哪个 , 从 这 语气 的
[lɔ:rd] ['mɑ:nməθs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
Lord Monmouth's communication ,
主 蒙茅斯的 沟通 ,
他当时已经叫停了相关安排，从蒙茅斯勋爵的信函语气来看，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
he believed were then in progress for that purpose ; and he thought it
他 相信 是 然后 在 进步 为了 那 目的 ; 和 他 想法 它
[ɪm'prɑ:bəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,
他认为当时正在进行相关工作以达到这个目的；而且他认为这不太可能。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z]['hæbɪts] ,
with his knowledge of his grandfather's habits ,
和 他的 知识 的 他的 祖父的 习惯 ,
凭借他对祖父习惯的了解，

[ðæt] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [faʊnd] ['i:ðər] [taɪm] [ɔ:r][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
that Lord Monmouth had found either time or inclination to resume before his
那 主 蒙茅斯 有 成立 任何一个 时间 或者 倾角 到 恢复 前 他的
[dɪ'si:s] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [plænz] .
decease the completion of these plans .
死亡 这 完成 的 这些 计划 .
蒙茅斯勋爵在去世前，要么是抽出时间，要么是出于意愿，继续完成这些计划。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] , [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'su:d]
Indeed there was a period when , in adopting the course which he pursued
的确 那里 曾是 一个 时期 什么时候 , 在 收养 这 课程 哪个 他 追击
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] - ,
with respect to Darlford ,
和 尊重 到 - ,
的确，在采取他对达尔福德所采取的那种做法时，曾有一段时间是这样的：

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜrəld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]
Coningsby was well aware that he perilled more than the large fortune which
康宁斯比 曾是 出色地 意识到的 那 他 危险 更多的 比 这 大的 财富 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['bærəni] .
was to accompany the barony .
曾是 到 陪伴 这 男爵领 .
康宁斯比很清楚，他冒的险不仅仅是继承男爵爵位所带来的巨额财富。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwi:n] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈteɪkən] [pleɪs]
Had not a separation between Lord Monmouth and his wife taken place
有 不是 一个 分离 之间 主 蒙茅斯 和 他的 妻子 已采取 地方
[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] - [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
simultaneously with Coningsby's difference with his grandfather ,
同时地 和 - 不同之处 和 他的 祖父 ,
如果蒙茅斯勋爵与妻子的分居没有与康宁斯比与其祖父的矛盾同时发生,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈi:v(ə)n] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈfeɪt(ə)l]
he was conscious that the consequences might have been even altogether fatal
他 曾是 有意识的 那 这 结果 可能 有 到过 甚至 共 致命的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] ;
to his prospects ;
到 他的 前景 ;
他意识到, 这样做的后果甚至可能彻底断送他的前途;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)l] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdʒʌŋktʃər] , [ɪts] [ˈpɜ:rmənənt]
but the absence of her evil influence at such a conjuncture , its permanent
但 这 缺席 的 她 邪恶的 影响 在 这样的 一个 交汇点 , 它是 永恒的
[rɪˈmu:v(ə)l] ,
removal ,
移动 ,
但是, 在这种时候, 她的邪恶影响却消失了, 而且这种邪恶影响被彻底消除了。

[ɪnˈdi:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðoʊ] [nɑ:t][ˈfɔ:rm(ə)l]
indeed , from the scene , coupled with his fortunate though not formal
的确 , 从 这 场景 , 耦合 和 他的 幸运 尽管 不是 正式的
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈmɑ:nməθ] ,
reconciliation with Lord Monmouth ,
和解 和 主 蒙茅斯 ,
事实上, 从现场情况来看, 再加上他与蒙茅斯勋爵幸运地达成了和解 (尽管并非正式和解),

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˌæprɪˈhensjənz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
had long ago banished from his memory all those apprehensions to which
有 长的 前 被放逐 从 他的 记忆 全部 那些 担忧 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he had felt it impossible at the time to shut his eyes .
他 有 毛毡 它 不可能的 在 这 时间 到 关闭 他的 眼睛 .
他早已将当时令他无法忽视的那些忧虑从记忆中抹去。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [taʊn] [fɔ:r; fər][ˈskɑ:tlənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Before he left town for Scotland he had made a farewell visit to his
前 他 左边 镇 为了 苏格兰 他 有 制成 一个 告别 访问 到 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
在离开小镇前往苏格兰之前, 他特意去拜访了祖父, 作了告别。

[hu:] , [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz][ˈkɔ:rdʒəl][æz; əz][ɪn][oʊld] [deɪz] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡreɪʃəs] ; [ænd; ənd]
who , though not as cordial as in old days , had been gracious ; and
WHO , 尽管 不是 作为 亲切 作为 在 老的 天 , 有 到过 亲切 ; 和
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,
虽然不如往日热情, 但依然很和蔼; 还有康宁斯比,

[ˈdɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
during his excursion to the moors , and his various visits to the country ,
期间 他的 短途旅行 到 这 沼泽地 , 和 他的 各种各样的 访问 到 这 国家 ,
在他前往沼泽地的远足以及他多次访问该国期间,

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn]
had continued at intervals to write to his grandfather , as had been
有 持续 在 间隔 到 写 到 他的 祖父 , 作为 有 到过
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
for some years his custom .
为了 一些 年 他的 风俗 .
他一直像往常一样，时不时地给祖父写信。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [wɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['ræ(ə)nəl]
On the whole , with an indefinite feeling which , in spite of many a rational
在 这 所有的 , 和 一个 不定 感觉 哪个 , 在 尽管如此 的 许多 一个 合理的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,
总的来说，尽管经过多次理性努力，仍然怀有一种难以言喻的感觉，

[dɪd] [ˌnevərðə'les] [hɔːnt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
did nevertheless haunt his mind ,
做过 尽管如此 出没 他的 头脑 ,
然而，这件事却一直萦绕在他的脑海中。

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪ'vent] [maɪt] ['eksəsaɪz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] ['ɪnfluəns]
that this great and sudden event might exercise a vast and beneficial influence
那 这 伟大的 和 突然 事件 可能 锻炼 一个 广阔的 和 有利 影响
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zɪ(ə)n] ,
on his worldly position ,
在 他的 世俗 位置 ,
这一重大而突发的事件可能会对他的世俗地位产生巨大而有益的影响。

['kɑːnɪŋzbiː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli]
Coningsby could not but feel some consolation in the affliction which he sincerely
康宁斯比 可以 不是 但 感觉 一些 安慰 在 这 痛苦 哪个 他 真挚地
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,
康宁斯比不禁从自己真切感受到的痛苦中得到一些安慰。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [naʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] [hoʊm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
in the hope that he might at all events now offer to Edith a home worthy of
在 这 希望 那 他 可能 在 全部 活动 现在 提供 到 伊迪丝 一个 家 值得 的
[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
her charms ,
她 魅力 ,
希望他至少现在能为伊迪丝提供一个配得上她魅力的家，

[hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] .
her virtues , and her love .
她 美德 , 和 她 爱 .
她的美德和她的爱。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðer; ðər] ['hɜːrɪd] [jet] [swiːt] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ɪn]
Although he had not seen her since their hurried yet sweet reconciliation in
虽然 他 有 不是 已见 她 自从 他们的 慌忙 然而 甜的 和解 在
[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['evɜːɪŋ,hæm] ,
the gardens of Lady Everingham ,
这 花园 的 女士 埃弗林汉姆 ,
虽然自从他们在埃弗林厄姆夫人的花园里匆匆而甜蜜地和解后，他就再也没有见过她，

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪndəˈrekt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Coningsby was never long without indirect intelligence of the incidents of her
康宁斯比 曾是 绝不 长的 没有 间接 智力 的 这 事件 的 她
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

康宁斯比从未长时间与外界失去对她生活中各种事件的间接了解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [brɪˈtwiːn] [ˈleɪdi] [ˈɛvɜːɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɪdni] , [waɪl] [ðeɪ]
and the correspondence between Lady Everingham and Henry Sydney , while they
和 这 一致 之间 女士 埃弗林汉姆 和 亨利 悉尼 , 尽管 他们
[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [mʊəz] ,
were at the moors ,
是 在 这 沼泽地 ,

以及埃弗林厄姆夫人和亨利·悉尼在荒原上的通信，

[hæd; həd] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːrd] - [suːt][hæd; həd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ʌnsəkˈsesfəli]
had apprised him that Lord Beaumanoir's suit had terminated unsuccessfully
有 已获知 他 那 主 - 套装 有 终止 不成功
[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] .
almost immediately after his brother had quitted London .
几乎 立即地 后 他的 兄弟 有 辞职 伦敦 .

有人告诉他，博马诺勋爵的诉讼在他哥哥离开伦敦后不久就以失败告终。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] :
It was late in the evening when Coningsby arrived in town :
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 康宁斯比 到达的 在 镇 :
康宁斯比到达镇上时已是深夜：

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][wʌns][ɑːn] [lɔːrd] [ˈɛskdeɪl] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmaːnməθs] [ɪgˈzekjətəz] ;
he called at once on Lord Eskdale , who was one of Lord Monmouth's executors ;
他 称为 在 一次 在 主 埃斯克代尔 , who 曾是 一 的 主 蒙茅斯的 遗嘱执行人 ;
他立即拜访了埃斯克代尔勋爵，他是蒙茅斯勋爵的遗嘱执行人之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [dɪˈprest] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and he persuaded Coningsby , whom he saw depressed , to dine with him
和 他 被说服 康宁斯比 , 谁 他 锯 郁闷 , 到 用餐 和 他
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他劝说情绪低落的康宁斯比与他单独共进晚餐。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [pɪr] ;
' You should not be seen at a club , ' said the good - natured peer ;
- 你 应该 不是 是 已见 在 一个 俱乐部 , - 说 这 好的 - 自然 同伴 ;
“你不应该出现在夜总会，”这位和蔼可亲的贵族说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪˈself][ɪn][oʊld] [deɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][æn; ən][æɪˈbeɪniən]
' and I remember myself in old days what was the wealth of an Albanian
- 和 我 记住 我 在 老的 天 什么 曾是 这 财富 的 一个 阿尔巴尼亚语
[ˈlɑːrdər] .
larder .
食品储藏室 .

“我还记得以前阿尔巴尼亚人的食品储藏室是多么富足。”

- [lɔːrd] [ˈɛskdeɪl] , [æt; ət] [ˈdɪnər] , [tɔːkt] [ˈfræŋkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmaːnməθs]
' Lord Eskdale , at dinner , talked frankly of the disposition of Lord Monmouth's
- 主 埃斯克代尔 , 在 晚餐 , 谈话 坦率地说 的 这 处置 的 主 蒙茅斯的
[ˈprɔːpərti] .
property .
财产 .

埃斯克代尔勋爵在晚餐时坦率地谈到了蒙茅斯勋爵财产的处置问题。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['kɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He spoke as a matter of course that Coningsby was his
他 辐 作为 一个 事情 的 课程 那 康宁斯比 曾是 他的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz][ˈprɪnsəp(ə)l] [er] .
grandfather's principal heir .
祖父的 主要的 继承人 .
他很自然地表示，康宁斯比是他祖父的主要继承人。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ? - [sed] [lɔːrd]
' I don't know whether you will be happier with a large fortune ? ' said Lord
- 我 不 知道 无论 你 将要 是 更快乐 和 一个 大的 财富 ? - 说 主
[ˈɛskdeɪl] .
Eskdale .
埃斯克代尔 .

“我不知道拥有巨额财富是否会让你更快乐？”埃斯克代尔勋爵说道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] : ['noʊbəːdi][ɪz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
' It is a troublesome thing : nobody is satisfied with what you do with it ;
- 它 是 一个 麻烦的 事物 : 无人 是 使满意 和 什么 你 做 和 它 ;
“这是一件麻烦事：没有人对你处理它的方式感到满意；

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][nɑːt] [jɔːr'self] .
very often not yourself .
非常 经常 不是 你自己 .

很多时候，你并非真正的自己。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən][ˈekwəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] ; [nɑːt][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] ,
To maintain an equable expenditure ; not to spend too much on one thing ,
到 维持 一个 公平的 支出 ; 不是 到 花费 也 很多 在 一 事物 ,
为了保持支出均衡，不要在某一方面花费过多。

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɑːn] [ə'hʌðər] , [ɪz][æn; ən][ɑːrt] .
too little on another , is an art .
也 小的 在 其他 , 是 一个 艺术 .

对另一方的付出太少，也是一种艺术。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrməni] , [ə; eɪ] ['kiːpɪŋ] , [ɪn] [dɪs'bɜːrsmənt] , [wɪtʃ] [ˈveri] [fjuː] [men]
There must be a harmony , a keeping , in disbursement , which very few men
那里 必须 是 一个 和谐 , 一个 保持 , 在 支出 , 哪个 非常 很少 男人
[hæv; həv] .
have .
有 .

在支出方面必须保持和谐与节俭，而很少有人能做到这一点。

[ɡreɪt] [welθ] [ˈwiəriːz] .
Great wealth wearies .
伟大的 财富 疲惫 .

巨额财富令人疲惫。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The thing to have is about ten thousand a year ,
这 事物 到 有 是 关于 十 千 一个 年 ,
理想的收入大概是每年一万美元左右。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [faɪv] .
and the world to think you have only five .
和 这 世界 到 思考 你 有 仅有的 五 .
让全世界都以为你只有五个。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðen] ; [wʌn][ɪz][let] [ə'loʊn] .
There is some enjoyment then ; one is let alone .
那里 是 一些 享受 然后 ; 一 是 让 独自的 .
那时会有一些乐趣；人可以独处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈduːtiz] [kəˈmens] .
But the instant you have a large fortune , duties commence .

但 这 立即的 你 有 一个 大的 财富 , 职责 开始 .

但是，一旦你拥有了大量财富，责任就开始了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪmpjədənt] [ˈfeləʊz] [ˈbɔːroʊ] [jɔː; jər] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
And then impudent fellows borrow your money ; and if you ask them for

和 然后 厚颜无耻 伙伴们 借 你的 钱 ; 和 如果 你 问 他们 为了
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,

它 再次 ,
然后，那些厚颜无耻的家伙会借你的钱；如果你再次向他们要钱，

[ðeɪ] [goʊ] [əˈbaʊt] [taʊn] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skruː] .
they go about town saying you are a screw .

他们 去 关于 镇 说 你 是 一个 拧紧 .
他们到处说你是个混蛋。

- [bːrd] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃmənd] [ˈvɪlə] , [wɪtʃ] [ˈlætərli] [hiː; hi]
' Lord Monmouth had died suddenly at his Richmond villa , which latterly he

- 主 蒙茅斯 有 死亡 突然 在 他的 里士满 别墅 , 哪个 后来 他
[ˈhevər] [ˈkwɪtɪd] ,
never quitted ,

绝不 辞职 ,
蒙茅斯勋爵突然去世于他在里士满的别墅，他晚年一直居住在那座别墅里。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌpər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpɜːsənz] [nɪr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] .
at a little supper , with no persons near him but those who were amusing .

在 一个 小的 晚餐 , 和 不 人 靠近 他 但 那些 WHO 是 有趣 .
在一次简单的晚餐上，周围只有几个逗他开心的人。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
He suddenly found he could not lift his glass to his lips , and being

他 突然 成立 他 可以 不是 举起 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 , 和 存在
[ɪkˈstriːmli] [pəˈlaɪt] ,
extremely polite ,

极其 有礼貌的 ,
他突然发现自己无法将酒杯举到嘴边，出于极大的礼貌，

[ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt] [kləˈtɪldə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ]
waited a few minutes before he asked Clotilde , who was singing a sparkling

等待 一个 很少 分钟 前 他 问 克洛蒂尔德 , WHO 曾是 歌唱 一个 闪闪发光
[ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] ,
drinking - song ,

喝 - 歌曲 ,
他等了几分钟才问克洛蒂尔德，当时她正在唱一首欢快的饮酒歌。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] .
to do him that service .

到 做 他 那 服务 .
为他做这件事。

[wen] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
When , in accordance with his request , she reached him , it was too late .

什么时候 , 在 根据 和 他的 要求 , 她 达到 他 , 它 曾是 也 晚的 .
当她按照他的要求赶到时，一切都太迟了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˈriːkt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] : [æ; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈsper] , [bʌt; bət] , ['æftər]
The ladies shrieked , being frightened : at first they were in despair , but , after
这 女士们 尖叫 , 存在 害怕 : 在 第一的 他们 是 在 绝望 , 但 , 后
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

女士们惊恐地尖叫起来：起初她们感到绝望，但经过思考后，

[ðeɪ] [ˈɪnvɪnt] [sʌm; səm] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
they evinced some intention of plundering the house .
他们 表现出 一些 意图 的 掠夺 这 房子 .

他们表现出有洗劫房屋的意图。

- , [huː] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd]
Villebecque , who was absent at the moment , arrived in time ; and
- , WHO 曾是 缺席的 在 这 片刻 , 到达的 在 时间 ; 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd][ˈbrʊəkən] - [ˈhɑːtɪd] .
everybody became orderly and broken - hearted .
大家 成为 秩序 和 破碎的 - 心地 .

当时不在场的维尔贝克及时赶到；所有人都安静下来，但都伤心欲绝。

[ðə; ði][ˈbaːdi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈmɑːnməθ] [haʊs] , [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
The body had been removed to Monmouth House , where it had been
这 身体 有 到过 已移除 到 蒙茅斯 房子 , 在哪里 它 有 到过
[ɪmˈbaːmd] [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [steɪt] .
embalmed and laid in state .
防腐处理 和 铺设 在 状态 .

遗体已被移送至蒙茅斯府，在那里进行了防腐处理并供人瞻仰。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnjuːmərəsli] [əˈtendɪd] .
The funeral was not numerously attended .
这 葬礼 曾是 不是 很多 参加 .

葬礼出席者不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn] [taʊn] ; [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kəˈnekʃnz] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ʌp]
There was nobody in town ; some distinguished connections , however , came up
那里 曾是 无人 在 镇 ; 一些 杰出的 连接 , 然而 , 来了 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
from the country ,
从 这 国家 ,

镇上一个人也没有；不过，一些有头有脸的人物从乡下赶了过来。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriəd] [ɪnkənˈviːniənt] [fɜːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmuːvmənts] .
though it was a period inconvenient for such movements .
尽管 它 曾是 一个 时期 不方便 为了 这样的 移动 .

尽管那段时期对这类运动来说并不方便。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈluːn] [ʌ; əv]
After the funeral , the will was to be read in the principal saloon of
后 这 葬礼 , 这 将要 曾是 到 是 读 在 这 主要的 酒吧 的
[ˈmɑːnməθ] [haʊs] ,
Monmouth House ,
蒙茅斯 房子 ,

葬礼结束后，遗嘱将在蒙茅斯府的主客厅宣读。

[wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈɡɔːrdʒəs] [əˈpɑːrtmənts] [ðæt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈwʌndər] [ʌ; əv]
one of those gorgeous apartments that had excited the boyish wonder of
一 的 那些 华丽的 公寓 那 有 兴奋的 这 男孩气 想知道 的
[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] ,
Coningsby on his first visit to that paternal roof ,
康宁斯比 在 他的 第一的 访问 到 那 父系 屋顶 ,

那是康宁斯比第一次来到父亲家时，让他充满好奇和憧憬的那些漂亮公寓之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] , [ə'dɔ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [pɪr] .
and now hung in black , adorned with the escutcheon of the deceased peer .
和 现在 悬挂 在 黑色的 , 装饰 和 这 盾形纹章 的 这 死者 同伴 .

现在, 这件挂毯披上了黑纱, 上面装饰着已故贵族的盾徽。

[ðə; ði] [ˌtestə'mentəri] [dɪspə'zɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd][wɜ:r; wər] [sti:l] [ʌn'hoʊn] ,
The testamentary dispositions of the late lord were still unknown ,
这 遗嘱 性情 的 这 晚的 主 是 仍然 未知 ,
已故领主的遗嘱内容仍然未知。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'haʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz][fæməli] [sə'lısɪtər] ,
though the names of his executors had been announced by his family solicitor ,
尽管 这 姓名 的 他的 遗嘱执行人 有 到过 宣布 经过 他的 家庭 律师 ,
虽然他的遗嘱执行人名单已经由他的家庭律师公布,

[ɪn] [hu:z] [kʌstədi] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][kɔdəsɪlz][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] .
in whose custody the will and codicils had always remained .
在 谁 保管 这 将要 和 遗嘱附录 有 总是 剩余 .
遗嘱及其附录一直由谁保管。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [wɜ:r; wər] [lɔ:rd] [ˈesk,deɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
The executors under the will were Lord Eskdale , Mr . Ormsby , and Mr .
这 遗嘱执行人 在下面 这 将要 是 主 埃斯克代尔 , 先生 . 奥姆斯比 , 和 先生 .
[ˈrɪgbi] .
Rigby .
里格比 .

遗嘱执行人为埃斯克代尔勋爵、奥姆斯比先生和里格比先生。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ə'pɔɪntmənt] [si:'doʊni:ə][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] .
By a subsequent appointment Sidonia had been added .
经过 一个 随后的 预约 西多尼亚 有 到过 额外 .
在随后的任命过程中, 西多尼亚也被列入其中。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] .
All these individuals were now present .
全部 这些 个人 是 现在 展示 .
这些人现在都到场了。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃi:f] [ˈmɔ:rnər] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lısɪtər]
Coningsby , who had been chief mourner , stood on the right hand of the solicitor
康宁斯比 , WHO 有 到过 首席 哀悼者 , 站立 在 这 正确的 手 的 这 律师
,
.
,

作为首席哀悼者的康宁斯比站在律师的右边。

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] , [raʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [gru:ps] ,
who sat at the end of a long table , round which , in groups ,
WHO 卫星 在 这 结尾 的 一个 长的 桌子 , 圆形的 哪个 , 在 团体 ,
他们坐在长桌的一端, 围坐在桌子旁, 三五成群,

[wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər]
were ranged all who had attended the funeral , including several of the superior
是 范围 全部 WHO 有 参加 这 葬礼 , 包括 一些 的 这 优越的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
members of the household ,
成员 的 这 家庭 ,

出席葬礼的所有人都被列入名单, 其中包括几位家中的高级成员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][em] . - .
among them M . Villebecque .
之中 他们 M . - .

其中包括 M. Villebecque。

[ðə; ði] [sə'lisɪtər] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
The solicitor rose and explained that though Lord Monmouth had been in the
这 律师 玫瑰 和 解释 那 尽管 主 蒙茅斯 有 到过 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['veri] ['fri:kwəntli] ['ædɪŋ] ['kɒdəsɪlz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
habit of very frequently adding codicils to his will ,
习惯 的 非常 频繁地 添加 遗嘱附录 到 他的 将要 ,
律师起身解释说, 虽然蒙茅斯勋爵有经常在遗嘱中添加附录的习惯,

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [wɪl] , [haʊ'evər] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪd] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [rɪ'vəukt] ;
the original will , however changed or modified , had never been revoked ;
这 原来的 将要 , 然而 已更改 或者 修改的 , 有 绝不 到过 撤销 ;
原遗嘱无论经过怎样的更改或修改, 都从未被撤销;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kə'mens] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
it was therefore necessary to commence by reading that instrument .
它 曾是 所以 必要的 到 开始 经过 阅读 那 乐器 .
因此, 首先必须阅读那份文件。

[soʊ] ['seɪŋ] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪt] ,
So saying , he sat down , and breaking the seals of a large packet ,
所以 说 , 他 卫星 向下 , 和 打破 这 封印 的 一个 大的 包 ,
说完, 他坐了下来, 拆开了一个大包裹的封条。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ɔ:'gʌstəs] , ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
he produced the will of Philip Augustus , Marquess of Monmouth ,
他 生产 这 将要 的 菲利普 奥古斯都 , 侯爵 的 蒙茅斯 ,
他出示了蒙茅斯侯爵菲利普·奥古斯都的遗嘱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [sɪns] [ɪts][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
which had been retained in his custody since its execution .
哪个 有 到过 保留 在 他的 保管 自从 它是 执行 .
自执行以来, 该证据一直由他保管。

[baɪ] [ðɪs] [wɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , 000l . [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]
By this will , of the date of 1829 , the sum of 10 , 000l . was left to
经过 这 将要 , 的 这 日期 的 - , 这 和 的 - , 000l . 曾是 左边 到
['kɑ:nɪŋzbi:] ,
Coningsby ,
康宁斯比 ,
根据这份立于1829年的遗嘱, 康宁斯比先生获得了10000英镑的遗产。

[ðen] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ; [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪɡbi] .
then unknown to his grandfather ; the same sum to Mr . Rigby .
然后 未知 到 他的 祖父 ; 这 相同的 和 到 先生 . 里格比 .
当时他的祖父对此毫不知情; 同样的金额给了里格比先生。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第27/28页

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['legəsɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ə'maʊnt] , [moʊst][ʌv; əv]
There was a great number of legacies , none of superior amount , most of
那里 曾是 一个 伟大的 数字 的 遗产 , 没有任何 的 优越的 数量 , 最多 的
[ðem; ðəm][ʌv; əv] [les] :
them of less :
他们 的 较少的 :

遗产数量众多，但没有一项特别突出，大多数都比较逊色：

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['tʃɪ:flɪ] [left][tu:; tə][oʊld] [meɪl] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntrɪz] .
these were chiefly left to old male companions , and women in various countries .
这些 是 主要 左边 到 老的 男性 同伴 , 和 女性 在 各种各样的 国家 .
这些主要留给了年长的男性同伴和各国的女性。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪnkən'si:vəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'hʊ:ɪti:z] [tu:; tə] ['feɪθf(ə)]
There was an almost inconceivable number of small annuities to faithful
那里 曾是 一个 几乎 不可思议 数字 的 小的 年金 到 忠实
[sɜ:rvənt] , [dɪ'keɪd] ['æktər] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['fɔ:rənərz] .
servants , decayed actors , and obscure foreigners .
仆人 , 腐烂的 演员 , 和 朦胧 外国人 .

数不胜数的小额年金支付给了忠诚的仆人、过气的演员和默默无闻的外国人。

[ðə; ðɪ] ['rezɪdu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [left][tu:; tə] [fɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] ,
The residue of his personal estate was left to four gentlemen ,
这 残留物 的 他的 个人的 财产 曾是 左边 到 四 先生们 ,
他剩余的个人遗产留给了四位绅士。

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [wɜ:rld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][lə'geɪtər] ; [ðə; ðɪ] [bɪ'kwests] , ['ðerfɔ:r]
three of whom had quitted this world before the legator ; the bequests , therefore
三 的 谁 有 辞职 这 世界 前 这 使节 ; 这 遗赠 , 所以
, [hæd; həd] [læpst] .
, **had lapsed .**
, 有 失效 .

其中三人已在遗嘱执行人之前去世；因此，遗嘱已经失效。

[ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [rɪ'zɪdʒuəri] [legə'ti:] , [ɪn] [hu:m] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] ,
The fourth residuary legatee , in whom , according to the terms of the will ,
这 第四 剩余物 遗赠受益人 , 在 谁 , 根据 到 这 条款 的 这 将要 ,
第四位剩余遗产继承人，根据遗嘱条款，

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑ:nsɪkwentli] ['sentərd] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɪɡbɪ] .
all would have consequently centred , was Mr . Rigby .
全部 会 有 最后 居中 , 曾是 先生 : 里格比 .

因此，所有事情都会集中到中心位置，里格比先生说道。

[ðer; ðær] ['fɑ:ləʊd] ['sevrəl] ['kɒdəsɪlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
There followed several codicils which did not materially affect the previous disposition ;
那里 随后 一些 遗嘱附录 哪个 做过 不是 重大 影响 这 以前的 处置 ;
随后又附加了几份遗嘱附录，但这些附录并未对之前的遗嘱作出实质性影响；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] - , 000l .
one of them leaving a legacy of 20 , 000l .
一 的 他们 离开 一个 遗产 的 - , 000l .

其中一人留下了 20,000 升的遗产。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [koʊˈloʊnə] ; [ˈnɪtl̩] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
to the Princess Colonna ; until they arrived at the latter part of the year 1832 ,
到 这 公主 科隆纳 ； 直到 他们 到达的 在 这 后者 部分 的 这 年 - ,

致科隆纳公主；直到1832年下半年他们抵达为止，

[wen] [ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)l] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] - , 000l .
when a codicil increased the 10 , 000l .
什么时候 一个 遗嘱附录 增加 这 - , 000l .

当一份遗嘱附录将金额增加到 10,000 升时。

[left] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [tuː; tə] - , 000l . .
left under the will to Coningsby to 50 , 000l . .
左边 在下面 这 将要 到 康宁斯比 到 - , 000l . .

根据遗嘱，康宁斯比将 50,000 英镑留给了他。

[ˈæftər] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
After Coningsby's visit to the Castle in 1836 a very important change occurred in the
后 - 访问 到 这 城堡 在 - 一个 非常 重要的 改变 发生在 这
[dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈmɑːnməʊs] [ɪˈsteɪt] .
disposition of Lord Monmouth's estate .
处置 的 主 蒙茅斯的 财产 .

1836 年康宁斯比参观城堡后，蒙茅斯勋爵的遗产分配发生了非常重要的变化。

[ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] - , 000l .
The legacy of 50 , 000l .
这 遗产 的 - , 000l .

50,000升的遗产。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [rɪˈvəʊkt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]
in his favour was revoked , and the same sum left to the Princess
在 他的 偏爱 曾是 撤销 , 和 这 相同的 和 左边 到 这 公主
[luːˈkriːʃiə] .
Lucretia .
卢克蕾蒂娅 .

撤销了对他的有利判决，并将同样的金额留给了卢克丽霞公主。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə]ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] ; [ænd; ænd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [left]
A similar amount was bequeathed to Mr . Rigby ; and Coningsby was left
一个 相似的 数量 曾是 遗赠 到 先生 . 里格比 ; 和 康宁斯比 曾是 左边
[soʊl] [rɪˈzɪdʒueri] [ˌlegəˈtiː] .
sole residuary legatee .
唯一 剩余物 遗赠受益人 .

里格比先生也获得了类似的遗产；康宁斯比是唯一的剩余遗产继承人。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌmɑːdɪfrɪˈkeɪ(ə)n] .
The marriage led to a considerable modification .
这 婚姻 引领 到 一个 大量 修改 .

这段婚姻带来了相当大的改变。

[æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪtʃ] [bɔːrd] [ˈmɑːnməʊ] [hæd; həd] [hɪmˈself]
An estate of about nine thousand a year , which Lord Monmouth had himself
一个 财产 的 关于 九 千 一个 年 , 哪个 主 蒙茅斯 有 他自己
[ˈpəːtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

这是一处年收入约九千英镑的庄园，由蒙茅斯勋爵本人购得。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
and was therefore in his own disposition , was left to Coningsby .
和 曾是 所以 在 他的 自己的 处置 , 曾是 左边 到 康宁斯比 .

因此，他可以自行决定，最终交给了康宁斯比。

[ðə; ði] ['legəsi] [tu;; tə]['mɪstər] . ['rɪgbi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɒst] [tu;; tə] - , 000l . ,
The legacy to Mr . Rigby was reduced to 20 , 000l . ,
这 遗产 到 先生 . 里格比 曾是 减少 到 - , 000l . ,

留给里格比先生的遗产减少到20000英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdu:] [left] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪfu:] [baɪ] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] .
and the whole of his residue left to his issue by Lady Monmouth .
和 这 所有的 的 他的 残留物 左边 到 他的 问题 经过 女士 蒙茅斯 .

而他剩余的全部遗产则由蒙茅斯夫人留给了他的后代。

[ɪn] [keɪs] [hi;; hi][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪfu:] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'kwɪ:ðd] [tu;; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən]
In case he died without issue , the estate bequeathed to Coningsby to be taken
在 案件 他 死亡 没有 问题 , 这 财产 遗赠 到 康宁斯比 到 是 已采取
[ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,
into account ,
进入 帐户 ,

如果他去世时没有子嗣，则应将遗赠给康宁斯比的遗产考虑在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdu:] [ðen] [tu;; tə][bi;; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ɪ:'kwəli] [bɪ'twi:n] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the residue then to be divided equally between Lady Monmouth and his
和 这 残留物 然后 到 是 分割 同样地 之间 女士 蒙茅斯 和 他的
[g'reɪnsʌn] .
grandson .
孙子 .

剩余财产则由蒙茅斯夫人和他的孙子平分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðɪs] ['ɪnstɾəmənt] [ðæt] [si:'dɒʊni:ə][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][ɪg'zekjətər]
It was under this instrument that Sidonia had been appointed an executor
它 曾是 在下面 这 乐器 那 西多尼亚 有 到过 任命 一个 遗嘱执行人
[ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [left] ,
and to whom Lord Monmouth left ,
和 到 谁 主 蒙茅斯 左边 ,

正是根据这份文件，西多尼亚被指定为遗嘱执行人，蒙茅斯勋爵的遗产也留给了她。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fæməli] [baɪ][mə'rɪloʊ] ,
among others , the celebrated picture of the Holy Family by Murillo ,
之中 其他的 , 这 著名 图片 的 这 圣 家庭 经过 穆里略 ,

其中就包括穆里略的著名画作《圣家族》。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][əd'maɪəd][aɪ 'ti:] .
as his friend had often admired it .
作为 他的 朋友 有 经常 钦佩 它 .

因为他的朋友经常欣赏它。

[tu;; tə] [bɔ:rd] ['esk,deɪl] [hi;; hi] [left] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['miniətʃəz] ,
To Lord Eskdale he left all his female miniatures ,
到 主 埃斯克代尔 他 左边 全部 他的 女性 微缩模型 ,

他将所有女性肖像画都留给了埃斯克代尔勋爵。

[ænd; ənd][tu;; tə]['mɪstər] . [ɔ:rmzbi] [hɪz; ɪz] [rer] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nɑ:vəlz] ,
and to Mr . Ormsby his rare and splendid collection of French novels ,
和 到 先生 . 奥姆斯比 他的 稀有的 和 灿烂 收藏 的 法语 小说 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪnz] ,
and all his wines ,
和 全部 他的 葡萄酒 ,

还有，赠予奥姆斯比先生他珍藏的精美法国小说，以及他所有的葡萄酒。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][too'keɪ] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [left] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [tu;; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] ;
except his Tokay , which he left , with his library , to Sir Robert Peel ;
除了 他的 托凯 , 哪个 他 左边 , 和 他的 图书馆 , 到 先生 罗伯特 果皮 ;

除了他的托卡伊岛，他把他的藏书和托卡伊岛一起留给了罗伯特·皮尔爵士；

[ðoʊ] [ðɪs] ['legəsi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ri'vəukt] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bɜ:ts] [kən'dʌkt]
though this legacy was afterwards revoked , in consequence of Sir Robert's conduct
尽管 这 遗产 曾是 然后 撤销 , 在 结果 的 先生 罗伯特的 执行
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] .
about the Irish corporations .
关于 这 爱尔兰 公司 .

尽管后来由于罗伯特爵士对爱尔兰公司的行为，这项遗产被撤销了。

[ðə; ði] [sə'lisɪtər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
The solicitor paused and begged permission to send for a glass of water .
这 律师 暂停 和 乞求 允许 到 发送 为了 一个 玻璃 的 水 .

律师停顿了一下，请求允许他去拿一杯水。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
While this was arranging there was a murmur at the lower part of the
尽管 这 曾是 安排 那里 曾是 一个 低语 在 这 降低 部分 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

在安排这一切的同时，房间下方传来一阵低语声。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .
but little disposition to conversation among those in the vicinity of the lawyer .
但 小的 处置 到 对话 之中 那些 在 这 附近 的 这 律师 .

但律师周围的人却不太愿意交谈。

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɪt] .
Coningsby was silent , his brow a little knit .
康宁斯比 曾是 沉默的 , 他的 眉头 一个 小的 针织 .

康宁斯比沉默不语，眉头微微皱起。

['mɪstər] . ['rɪgbi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['restləs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Rigby was pale and restless , but said nothing .
先生 . 里格比 曾是 苍白 和 不安 , 但 说 没有什么 .

里格比先生脸色苍白，焦躁不安，但一言不发。

['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][tu:; tə] [lɔ:rd] ['eskdeɪl] ,
Mr . Ormsby took a pinch of snuff , and offered his box to Lord Eskdale ,
先生 . 奥姆斯比 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 和 提供 他的 盒子 到 主 埃斯克代尔 ,

奥姆斯比先生捏了一小撮鼻烟，把他的盒子递给了埃斯克代尔勋爵。

[hu:] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who was next to him .
WHO 曾是 下一个 到 他 .

他旁边的人是谁？

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
They exchanged glances , and made some observation about the weather .
他们 交换 眼神 , 和 制成 一些 观察 关于 这 天气 .

他们交换了一下眼神，然后对天气状况进行了一些讨论。

[si:'doʊni:ə] [stʊd] [ə'pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['fɔʊldɪd] .
Sidonia stood apart , with his arms folded .
西多尼亚 站立 除 , 和 他的 武器 折叠 .

西多尼亚独自一人站在那里，双臂交叉抱在胸前。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fju:nərəl] ,
He had not , of course attended the funeral ,
他 有 不是 , 的 课程 参加 这 葬礼 ,

他当然没有参加葬礼。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][æz; əz][jet][ɪksˈtʃeɪndʒd][ˈeni][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnɪŋzbiː] .
nor had he as yet exchanged any recognition with Coningsby .
也不 有 他 作为 然而 交换 任何 认出 和 康宁斯比 .

他尚未与康宁斯比交换任何承认。

- [naʊ][ˌdʒent(ə)lmən] , - [sed][ðə; ði][səˈlɪsɪtər] , - [ɪf][juː; jʊ][ˈpliːz] , [aɪ][wɪl][ˈprɒʊˈsiːd] .
' Now , gentlemen , ' said the solicitor , ' if you please , I will proceed .
- 现在 , 先生们 , - 说 这 律师 , - 如果 你 请 , 我 将要 继续 .
“现在, 先生们,”律师说, “请允许我继续进行。”

- [ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][jɪr] - , [ðə; ði][jɪr][ˈkɑːnɪŋzbiː][wʌz; wəz][æɪt; ət] - .
' They came to the year 1839 , the year Coningsby was at Hellingsley .
- 他们 来了 到 这 年 - , 这 年 康宁斯比 曾是 在 - .
“他们来到了 1839 年, 那一年康宁斯比在赫林斯利。”

[ðɪs][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpɪrɪəd][ɪn][ðə; ði][ˈfʊːtʃənz][ʌv; əv][ˈleɪdi][ˈmɑːnməθ] ;
This appeared to be a critical period in the fortunes of Lady Monmouth ;
这 出现 到 是 一个 批判的 时期 在 这 财富 的 女士 蒙茅斯 ;
这似乎是蒙茅斯夫人命运的一个关键时期;

[waɪl] - [riːtʃt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ][ˈpɔɪnt] .
while Coningsby's reached to the culminating point .
尽管 - 达到 到 这 高潮 观点 .
而康宁斯比则达到了顶峰。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi][wʌz; wəz][rɪˈdʒʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈlegəsi][ˈʌndər][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv] - ,
Mr . Rigby was reduced to his original legacy under the will of 10 ,
先生 . 里格比 曾是 减少 到 他的 原来的 遗产 在下面 这 将要 的 - ,
根据10年前的遗嘱, 里格比先生的遗产被缩减至他最初的遗产。

000l . ; [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈiːkwəl][əˈmaʊnt][wʌz; wəz][bɪˈkwiːðd][tuː; tə][ˈɑːmənd] - , [ɪn]
000l . ; a sum of equal amount was bequeathed to Armand Villebecque , in
000l . ; 一个 和 的 平等的 数量 曾是 遗赠 到 阿曼德 - , 在
[əkˈhɑːlɪdʒmənt][ʌv; əv][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜːrvɪsɪz] ;
acknowledgment of faithful services ;
致谢 的 忠实 服务 ;
000升; 为表彰阿曼德·维勒贝克忠诚的服务, 遗赠给他等额的款项;

[ɔːl][ðə; ði][dɪspəˈzɪʃnz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈleɪdi][ˈmɑːnməθ][wɜːr; wər][rɪˈvəʊkt] ,
all the dispositions in favour of Lady Monmouth were revoked ,
全部 这 性情 在 偏爱 的 女士 蒙茅斯 是 撤销 ,
所有有利于蒙茅斯夫人的财产安排都被撤销了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪmɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmɑːdəreɪt][ˈdʒɔɪntʃər][ʌv; əv][θriː] , 000l .
and she was limited to her moderate jointure of 3 , 000l .
和 她 曾是 有限的 到 她 缓和 关节 的 3 , 000l .
她的适度嫁妆被限制在 3,000 升。

[pər][ˈænəm] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][ˈset(ə)lmənt] ; [waɪl][ˈevrɪθɪŋ] , [wɪˈðəʊt][rɪˈzɜːrv] , [wʌz; wəz]
per annum , under the marriage settlement ; while everything , without reserve , was
每 年 , 在下面 这 婚姻 沉降 ; 尽管 一切 , 没有 预订 , 曾是
[left][æbsəˈluːtli][tuː; tə][ˈkɑːnɪŋzbiː] .
left absolutely to Coningsby .
左边 绝对地 到 康宁斯比 .
根据婚前协议, 每年支付一定金额; 而所有财产, 毫无保留地, 全部留给了康宁斯比。

[ə; eɪ][ˈsʌbsɪkwənt][ˈkɑːdəs(ə)l][dɪˈtɜːrmɪnd][ðæt][ðə; ði] - ,
A subsequent codicil determined that the 10 ,
一个 随后的 遗嘱附录 决定 那 这 - ,
随后的一份附录确定了第10条,

000l . [left] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlu:ʃən]
000l . left to Mr . Rigby should be equally divided between him and Lucian
000l . 左边 到 先生 . 里格比 应该 是 同样地 分割 之间 他 和 卢西安
[geɪ] ;
Gay ;
同性恋 ;

留给里格比先生的 000l 应该由他和卢西安·盖伊平分；

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ˌkɑ:mpenˈseɪ(ə)n] [lɔ:rd] [ˈma:nməθ] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)]
but as some compensation Lord Monmouth left to the Right Honourable
但 作为 一些 赔偿 主 蒙茅斯 左边 到 这 正确的 尊敬的
[ˈnɪkələs] [ˈrɪɡbi] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Nicholas Rigby the bust of that gentleman ,
尼古拉斯 里格比 这 摔碎 的 那 绅士 ,
但作为补偿，蒙茅斯勋爵将那位先生的半身像留给了尊敬的尼古拉斯·里格比先生。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
which he had himself presented to his Lordship , and which , at his
哪个 他 有 他自己 呈现 到 他的 领主 , 和 哪个 , 在 他的
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

他亲自将这件东西呈献给了阁下，并且按照阁下的意愿，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [æt; ət] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈkæs(ə)] ,
had been placed in the vestibule at Coningsby Castle ,
有 到过 放置 在 这 前厅 在 康宁斯比 城堡 ,
曾被放置在康宁斯比城堡的前厅里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈæftər] [lɔ:rd] [ˈma:nməθs] [dɪˈsi:s] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [maɪt] [wɪʃ]
from the amiable motive that after Lord Monmouth's decease Mr . Rigby might wish
从 这 可亲 动机 那 后 主 蒙茅斯的 死亡 先生 . 里格比 可能 希望
,
.
,

出于友好的动机，即蒙茅斯勋爵去世后，里格比先生可能希望.....

[pərˈhæps] , [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfrend] .
perhaps , to present it to some other friend .
也许 , 到 展示 它 到 一些 其他 朋友 .
或许，是送给其他朋友的。

[lɔ:rd] [ˈɛskdeɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi]
Lord Eskdale and Mr . Ormsby took care not to catch the eye of Mr . Rigby
主 埃斯克代尔 和 先生 . 奥姆斯比 采取 关心 不是 到 抓住 这 眼睛 的 先生 . 里格比
.
:
.

埃斯克代尔勋爵和奥姆斯比先生小心翼翼地不让里格比先生注意到自己。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnoʊbə:di] .
As for Coningsby , he saw nobody .
作为 为了 康宁斯比 , 他 锯 无人 .
至于康宁斯比，他一个人也没见到。

[hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [pleɪst] , [ə; eɪ]
He maintained , during the extraordinary situation in which he was placed , a
他 维持 , 期间 这 非凡的 情况 在 哪个 他 曾是 放置 , 一个
[fɜ:rm] [dɪˈmi:nər] ;
firm demeanour ;
公司 风度 ;

在所处的特殊情况下，他始终保持着坚定的态度；

[bʌt; bæt] [sə'ri:n] [ænd; ənd][ˈrɛɡjələɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
but serene and regulated as he appeared to the spectators ,
但 安详 和 受监管 作为 他 出现 到 这 观众 ,
但他在旁观者面前却显得平静而沉着。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [strʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
his nerves were really strung to a high pitch .
他的 神经 是 真的 串 到 一个 高的 沥青 .
他当时神经高度紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [ˈkɑ:dəs(ə)] .
There was yet another codicil .
那里 曾是 然而 其他 遗嘱附录 .
还有另一份附录。

[aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][dʒu:n] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['braɪtn] ,
It bore the date of June 1840 , and was made at Brighton ,
它 钻孔 这 日期 的 六月 - , 和 曾是 制成 在 布莱顿 ,
上面标明日期为1840年6月，制作地点为布莱顿。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] .
immediately after the separation with Lady Monmouth .
立即地 后 这 分离 和 女士 蒙茅斯 .
与蒙茅斯夫人分居后立即发生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [sə'steɪnd] ['rɪɡbi] [æt; ət] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
It was the sight of this instrument that sustained Rigby at this great emergency
它 曾是 这 视线 的 这 乐器 那 持续 里格比 在 这 伟大的 紧急情况
:
:
:
正是这件仪器的出现，支撑着里格比度过了这场巨大的危机。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][set] [ɔ:l] [raɪt] .
He had a wild conviction that , after all , it must set all right .
他 有 一个 荒野 定罪 那 , 后 全部 , 它 必须 放 全部 正确的 .
他坚信，最终一切都会好起来的。

[hiː; hi][felt] [ə'fɔrd] [ðæt] , [æz; əz] ['leɪdi] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] ,
He felt assured that , as Lady Monmouth had already been disposed of ,
他 毛毡 保证 那 , 作为 女士 蒙茅斯 有 已经 到过 处置 的 ,
他确信，既然蒙茅斯夫人已被处置，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['prɪnsəpli] [rɪ'fɜ:r][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
it must principally refer to the disinheritance of Coningsby ,
它 必须 主要 参考 到 这 剥夺继承权 的 康宁斯比 ,
它主要指的是康宁斯比被剥夺继承权一事。

[sɪ'kʃərd] [baɪ] ['rɪɡbiz] [wel] - [taɪmd] [ænd; ənd] [mə'lɪɡnənt] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
secured by Rigby's well - timed and malignant misrepresentations of what had
安全 经过 里格比的 出色地 - 定时 和 恶性 虚假陈述 的 什么 有
[ə'kɜ:rd] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['sʌmə] .
occurred in Lancashire during the preceding summer .
发生 在 兰开夏郡 期间 这 前 夏天 .

里格比通过对前一年夏天在兰开夏郡发生的事情进行及时而恶毒的歪曲，确保了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hu:m] [kʊd; kəd] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
And then to whom could Lord Monmouth leave his money ?
和 然后 到 谁 可以 主 蒙茅斯 离开 他的 钱 ?
那么，蒙茅斯勋爵会把钱留给谁呢？

[haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [kʌt] [ænd; ənd] [kɑ:rv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] , ['rɪgbi] ,
However he might cut and carve up his fortunes , Rigby ,
然而 他 可能 切 和 雕刻 向上 他的 财富 , 里格比 ,
然而，无论他如何分割和瓜分他的财富，里格比

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [æt; ət][ə; ei][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ,
and especially at a moment when he had so served him ,
和 尤其 在 一个 片刻 什么时候 他 有 所以 服务 他 ,
尤其是在他如此服侍过他之后，

[mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; ei][kən'sɪdərəb(ə)] [slaɪs] .
must come in for a considerable slice .
必须 来 在 为了 一个 大量 片 .
必须分得相当一部分份额。

[hɪz; ɪz] ['preʃ(ə)nt] [maɪnd][wʌz; wəz] [raɪt] .
His prescient mind was right .
他的 先见之明 头脑 曾是 正确的 .
他的先见之明是正确的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - [maɪ] ['grænsʌn] ['hæri] ['kɑ:nɪŋzbi:] - [wɜ:r; wər] [rɪ'vəukt] ;
All the dispositions in favour of ' my grandson Harry Coningsby ' were revoked ;
全部 这 性情 在 偏爱 的 - 我的 孙子 哈里 康宁斯比 - 是 撤销 ;
所有有利于“我的孙子哈里·康宁斯比”的财产处置均被撤销；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]
and he inherited from his grandfather only the interest of the sum
和 他 遗传 从 他的 祖父 仅有的 这 兴趣 的 这 和
[ʌv; əv] - ,
of 10 ,
的 - ,
他从祖父那里只继承了10的利息。

000l . [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪdʒənəli] [br'kwɪ:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:rf(ə)n] ['bɔɪhʊd] .
000l . which had been originally bequeathed to him in his orphan boyhood .
000l . 哪个 有 到过 起初 遗赠 到 他 在 他的 孤儿 童年 .
000升，这是他幼年丧母时别人遗赠给他的。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðeɪ] [θɔ:t]
The executors had the power of investing the principal in any way they thought
这 遗嘱执行人 有 这 力量 的 投资 这 主要的 在 任何 方式 他们 想法
['prɑ:pər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ɪn][laɪf] ,
proper for his advancement in life ,
恰当的 为了 他的 进步 在 生活 ,
遗嘱执行人有权以他们认为合适的任何方式投资本金，以促进他的生活发展。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪst] [ɪn] - [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmænjə'fæktəri] .
provided always it was not placed in ' the capital stock of any manufactory .
假如 总是 它 曾是 不是 放置 在 - 这 首都 库存 的 任何 工厂 .
前提是它没有被纳入任何工厂的资本存量。

- ['kɑ:nɪŋzbi:] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] [lʊk] ; [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['rɪgbi]
' Coningsby turned pale ; he lost his abstracted look ; he caught the eye of Rigby
- 康宁斯比 转向 苍白 ; 他 丢失的 他的 摘要 看 ; 他 捕捉 这 眼睛 的 里格比
;
;
;
;
康宁斯比脸色苍白；他不再神情恍惚；他引起了里格比的注意；

[hi:; hi] [rɪ:d] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌnevərðə'les] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .
he read the latent malice of that nevertheless anxious countenance .
他 读 这 潜 恶意 的 那 尽管如此 焦虑的 面容 .
他那张看似焦虑实则暗藏恶意的脸上读出了这一点。

[wʌt] [pæst] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ænd; ənd]
What passed through the mind and being of Coningsby was thought and
什么 通过了 通过 这 头脑 和 存在 的 康宁斯比 曾是 想法 和
[sen'seɪ](ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
sensation enough for a year ;
感觉 足够的 为了 一个 年 ;

康宁斯比的想法和感受足以让他铭记一年；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] ,
but it was as the flash that reveals a whole country ,
但 它 曾是 作为 这 闪光 那 揭示 一个 所有的 国家 ,
[jət] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [er] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['laɪtnz] .
yet ceases to be ere one can say it lightens .
然而 停止 到 是 埃雷 一 能 说 它 变亮 .
[d̥er; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,revə'leɪ](ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['paʊər] [ðæt] [[ʊd; jəd] ['bæf(ə)l]
There was a revelation to him of an inward power that should baffle
那里 曾是 一个 启示 到 他 的 一个 向内 力量 那 应该 挡板
[ðɪ:z] [kən'venʃən(ə)l] [kə'læmɪtɪz] ,
these conventional calamities ,
这些 传统的 灾难 ,

但这就像一道闪光，照亮了整个国家。

然而，当人们可以说它减轻了时，它就不再是了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,revə'leɪ](ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['paʊər] [ðæt] [[ʊd; jəd] ['bæf(ə)l]
There was a revelation to him of an inward power that should baffle
那里 曾是 一个 启示 到 他 的 一个 向内 力量 那 应该 挡板
[ðɪ:z] [kən'venʃən(ə)l] [kə'læmɪtɪz] ,
these conventional calamities ,
这些 传统的 灾难 ,
[ə; eɪ][,næt](ə)rəl][ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ]
a natural and sacred confidence in his youth and health , and knowledge
一个 自然的 和 神圣 信心 在 他的 青年 和 健康 , 和 知识
[ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] .
and convictions .
和 定罪 .

他顿悟到自身拥有一种内在力量，这种力量足以战胜这些寻常的灾难。

[ə; eɪ][,næt](ə)rəl][ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ]
a natural and sacred confidence in his youth and health , and knowledge
一个 自然的 和 神圣 信心 在 他的 青年 和 健康 , 和 知识
[ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] .
and convictions .
和 定罪 .

他对自己的青春、健康、知识和信念抱有自然而神圣的自信。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [,rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'steɪnɪŋ]
Even the recollection of Edith was not unaccompanied with some sustaining
甚至 这 回忆 的 伊迪丝 曾是 不是 无人陪伴 和 一些 维持
[ə,soʊsɪ'eɪfɪnz] .
associations .
协会 .

即使是对伊迪丝的回忆，也伴随着一些令人难以忘怀的联想。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['maɪti:əst] [fʊʊ][tu:; tə][ðer; ðər][,ju:niən][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
At least the mightiest foe to their union was departed .
在 至少 这 最强大的 敌人 到 他们的 联盟 曾是 已离开 .

至少他们联盟的最大敌人已经消失了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pre](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
All this was the impression of an instant ,
全部 这 曾是 这 印象 的 一个 立即的 ,
[sɜ:m(ə)'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][læst]
simultaneous with the reading of the words of form with which the last
同时 和 这 阅读 的 这 字 的 形式 和 哪个 这 最后的
[,testə'mentəri] [dɪspə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [left] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
testamentary disposition of the Marquess of Monmouth left the sum of 30 ,
遗嘱 处置 的 这 侯爵 的 蒙茅斯 左边 这 和 的 - ,

这一切都只是瞬间的印象。

[sɜ:m(ə)'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][læst]
simultaneous with the reading of the words of form with which the last
同时 和 这 阅读 的 这 字 的 形式 和 哪个 这 最后的
[,testə'mentəri] [dɪspə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [left] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
testamentary disposition of the Marquess of Monmouth left the sum of 30 ,
遗嘱 处置 的 这 侯爵 的 蒙茅斯 左边 这 和 的 - ,

在宣读蒙茅斯侯爵最后遗嘱中留下的30英镑遗产的字样的同时，

000l . [tuː; tə] ['ɑːmɒnd] - ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , ['rezɪduː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
000l . to Armand Villebecque ; and all the rest , residue , and remainder of
000l . 到 阿曼德 - ; 和 全部 这 休息 , 残留物 , 和 余 的
[hɪz; ɪz] [ʌnɪn'teɪld] ['prɑːpərti] ,
his unentailed property ,
他的 无继承权 财产 ,
000英镑给阿曼德·维勒贝克；以及他所有剩余的、未限定继承的财产。

[ˈwersoʊˌevər] [ænd; ənd] [wʌtsoʊˌevər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə'maʊnt] [ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ]
wheresoever and whatsoever it might be , amounting in value to nearly a
无论在何处 和 任何 它 可能 是 , 金额 在 价值 到 几乎 一个
[ˈmɪljən] ['stɜːrlɪŋ] ,
million sterling ,
百万 英镑 ,
无论它在哪里，无论它是什么，总价值接近一百万英镑。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [dɪ'vaɪzɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kwɪːðd] [tuː; tə][ˈflɔːrə] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˈflɔːrə] -
was given , devised , and bequeathed to Flora , commonly called Flora Villebecque
曾是 给定 , 设计 , 和 遗赠 到 弗洛拉 , 通常 称为 弗洛拉 -
,
:
,
被赠予、设计并遗赠给弗洛拉，通常被称为弗洛拉·维勒贝克。

[ðə; ði] [step] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːmɒnd] - , - [bʌt; bət] [huː] [ɪz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər]
the step - child of the said Armand Villebecque , ' but who is my natural daughter
这 步 - 孩子 的 这 说 阿曼德 - , - 但 WHO 是 我的 自然的 女儿
[baɪ] [mə'riː] [es'tel] [mɑː'toʊ] ,
by Marie Estelle Matteau ,
经过 玛丽 艾丝黛尔 马托 ,
她是阿尔芒·维勒贝克的继女，但她是我和玛丽·埃斯特尔·马托的亲生子女。

[æn; ən] ['æktrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ter'aːtrə] [fraːŋ'seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - - , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
an actress at the Théâtre Français in the years 1811 - 15 , by the name of
一个 演员 在 这 剧院 法语 在 这 年 - - - , 经过 这 姓名 的
[ˈstelə] .
Stella .
斯特拉 .
1811-1815年间在法国剧院担任女演员的斯特拉。

- ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
' CHAPTER III .
- 章 三、 .
第三章

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kræʃ] ! - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˈædʒɪteɪtɪd]
' This is a crash ! ' said Coningsby , with a grave rather than agitated
- 这 是 一个 碰撞 ! - 说 康宁斯比 , 和 一个 严重 相当 比 激动
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“这是一起坠机事故！”康宁斯比说道，神情严肃而非激动。

[tuː; tə][siː'doʊniːə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evər] , ['eni]
to Sidonia , as his friend came up to greet him , without , however , any
到 西多尼亚 , 作为 他的 朋友 来了 向上 到 迎接 他 , 没有 , 然而 , 任何
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] .
expression of condolence .
表达 的 慰问 .
西多尼亚，他的朋友上前向他问好，但并没有表达任何慰问之意。

- [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [si:'doʊni:ə] .
' **This time next year you will not think so , ' said Sidonia .**
- 这 时间 下一个 年 你 将要 不是 思考 所以 , - 说 西多尼亚 .

“明年这个时候你就不会这么想了,”西多尼亚说道。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [f'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] .
Coningsby shrugged his shoulders .
康宁斯比 耸了耸肩 他的 肩膀 .

康宁斯比耸了耸肩。

- [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ə'hɔɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪskærɪdʒ] , - [sed] [si:'doʊni:ə] ,
' **The principal annoyance of this sort of miscarriage , ' said Sidonia ,**
- 这 主要的 烦恼 的 这 种类 的 流产 , - 说 西多尼亚 ,

“这种流产最令人烦恼的地方,”西多尼亚说。

- [ɪz][ðə; ði] [kən'doʊləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][wɜ:rld] .
' **is the condolence of the gentle world .**
- 是 这 慰问 的 这 温和的 世界 .

这是来自温柔世界的慰问。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [dɪ'pɑ:rt] .
I think we may now depart .
我 思考 我们 可能 现在 离开 .

我想我们现在可以出发了。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪn] .
I am going home to dine .
我 是 去 家 到 用餐 .

我要回家吃饭了。

[kʌm] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Come , and discuss your position .
来 , 和 讨论 你的 位置 .

请过来谈谈你的立场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
For the present we will not speak of it .
为了 这 展示 我们 将要 不是 说话 的 它 .

目前我们暂且不谈此事。

- [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [si:'doʊni:ə] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ɡɑ:t] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' **So saying , Sidonia good - naturedly got Coningsby out of the room .**
- 所以 说 , 西多尼亚 好的 - 自然地 得到 康宁斯比 出去 的 这 房间 .

说完, 西多尼亚好心地把康宁斯比请出了房间。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tuː; tə] - [haʊs] [ɪn][ˈkɑ:rltən] ['ɡɑ:dnz] ,
They walked together to Sidonia's house in Carlton Gardens ,
他们 步行 一起 到 - 房子 在 卡尔顿 花园 ,

他们一起步行前往西多尼亚位于卡尔顿花园的家。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈlu:ʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ; [si:'doʊni:ə]
neither of them making the slightest allusion to the catastrophe ; Sidonia
两者都不 的 他们 制作 这 丝毫 典故 到 这 灾难 ; 西多尼亚

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
inquiring where he had been ,
查询 在哪里 他 有 到过 ,

他们两人对这场灾难只字未提; 西多尼亚询问他去了哪里,

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [kən'vɜːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
what he had been doing , since they last met , and himself conversing in his
什么 他 有 到过 正在做 , 自从 他们 最后的 遇见 , 和 他自己 对话 在 他的
[ˈjuːʒuəl][veɪn] ,
usual vein ,
通常 静脉 ,

自上次见面以来,他一直在做什么,以及他自己用惯常的语气谈论着什么。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
though with a little more feeling in his manner than was his custom .
尽管 和 一个 小的 更多的 感觉 在 他的 方式 比 曾是 他的 风俗 .

虽然他的举止比往常多了几分感情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [siː'doʊniːə] [ˈɔːrdərd] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['ɪnstəntli] ,
When they had arrived there , Sidonia ordered their dinner instantly ,
什么时候 他们 有 到达的 那里 , 西多尼亚 订购 他们的 晚餐 即刻 ,

他们到达目的地后,西多尼亚立刻点了餐。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪrəns] ,
and during the interval between the command and its appearance ,
和 期间 这 间隔 之间 这 命令 和 它是 外貌 ,

在命令发出到其出现之间的这段时间内,

[hiː; hi] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['dʒɜːrmən] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
he called Coningsby's attention to an old German painting he had just
他 称为 - 注意力 到 一个 老的 德语 绘画 他 有 只是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

他向康宁斯比介绍了一幅他刚刚收到的德国古画。

[ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['kɑːstuːmz] .
its brilliant colouring and quaint costumes .
它是 杰出的 染色 和 古雅 服装 .

它绚丽的色彩和古朴的服饰。

- [iːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [siː'doʊniːə] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kɑːnɪŋzbiː]
' Eat , and an appetite will come , ' said Sidonia , when he observed Coningsby
- 吃 , 和 一个 食欲 将要 来 , - 说 西多尼亚 , 什么时候 他 观察到 康宁斯比
[ˈsʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] .
somewhat reluctant .
有些 不情愿的 .

“吃吧,胃口自然就会来了,”西多尼亚见康宁斯比有些不情愿,便说道。

- [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈæbʌliː] : [aɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .
' Take some of that Chablis : it will put you right ; you will find it delicious .
- 拿 一些 的 那 夏布利 : 它 将要 放 你 正确的 ; 你 将要 寻找 它 可口的 .

喝点夏布利葡萄酒吧:它会让你心情舒畅;你会发现它非常美味。

- [ɪn] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] ; [ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
' In this way some twenty minutes passed ; their meal was over , and they
- 在 这 方式 一些 二十 分钟 通过了 ; 他们的 一顿饭 曾是 超过 , 和 他们
[wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .
were alone together .
是 独自的 一起 .

就这样过了大约二十分钟;他们的晚餐结束了,两人单独待在一起。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][jər; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , - [sed] [siː'doʊniːə] .
' I have been thinking all this time of your position , ' said Sidonia .
- 我 有 到过 思维 全部 这 时间 的 你的 位置 , - 说 西多尼亚 .

“我一直在思考你的处境,”西多尼亚说。

- [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [wʌn] , [aɪ] [fɪr] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **A sorry one** , ' **I fear** , ' **said Coningsby** .
- 一个 对不起 一 , 我 害怕 , - 说 康宁斯比 .

“恐怕情况不妙,”康宁斯比说道。

- [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [si:] [ðæt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
' **I really cannot see that** , ' **said his friend** .
- 我 真的 不能 看 那 , - 说 他的 朋友 .

“我实在看不出来,”他的朋友说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [disə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][kə'læməti] .
' **You have experienced this morning a disappointment** , **but not a calamity** .
- 你 有 经验丰富的 这 早晨 一个 失望 , 但 不是 一个 灾害 .

“你今天早上经历了一些失望, 但并非灾难。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bɔ:st][jʊr; jər] [aɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kə'læməti] :
' **If you had lost your eye it would have been a calamity** :
如果 你 有 丢失的 你的 眼睛 它 会 有 到过 一个 灾害 :

如果你失去了一只眼睛, 那将是一场灾难:

[noʊ][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ə'hʌðər] .
' **no combination of circumstances could have given you another** .
不 组合 的 情况 可以 有 给定 你 其他 .

任何情况都不可能让你再得到一次机会。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [noʊ] ['mɪzərɪz] [ɪk'sept] ['næt(ə)rəl] ['mɪzərɪz] ; [kən'venʃən(ə)] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər]
' **There are really no miseries except natural miseries ; conventional misfortunes are**
那里 是 真的 不 苦难 除了 自然的 苦难 ; 传统的 不幸 是
[mɪr] ['ɪlu:ʒnz] .
' **mere illusions** .
仅仅 幻觉 .

除了自然灾害之外, 世间并无真正的苦难; 世俗的不幸不过是幻觉。

[wʌt] [si:mz] [kən'venʃənəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [vju:] , [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ɪf] ['sʌbsɪkwəntli]
' **What seems conventionally , in a limited view , a great misfortune , if subsequently**
什么 似乎 传统上 , 在 一个 有限的 看法 , 一个 伟大的 不幸 , 如果 随后
[vju:d] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
' **viewed in its results** ,
已查看 在 它是 结果 ,

从狭隘的视角来看, 这似乎是一场巨大的不幸; 但如果从其结果来看, 情况就并非如此了。

[ɪz][ɔ:f(ə)n][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] . -
' **is often the happiest incident in one's life** . '
是 经常 这 最快乐 事件 在 一个人的 生活 . -

往往是人生中最幸福的事件。

- [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ][deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [ðɪs] . -
' **I hope the day may come when I may feel this** . '
- 我 希望 这 天 可能 来 什么时候 我 可能 感觉 这 . -

“我希望有一天我也能感受到这种感觉。”

- [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][ʌv; əv][ju:z] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
' **Now is the moment when philosophy is of use ; that is to say** ,
- 现在 是 这 片刻 什么时候 哲学 是 的 使用 ; 那 是 到 说 ,

“现在正是哲学发挥作用的时刻; 也就是说,

[naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt]
' **now is the moment when you should clearly comprehend the circumstances which**
现在 是 这 片刻 什么时候 你 应该 清楚地 理解 这 情况 哪个
[sə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
' **surround you** .
环绕 你 .

现在正是你彻底了解你所处环境的时候。

[ˈhɑːlədeɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] [mɪr] [ˈaɪdlənəs] .

Holiday philosophy is mere idleness .
假期 哲学 是 仅仅 懒惰 .

度假哲学就是无所事事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈlæməti] ,

You think , for example , that you have just experienced a great calamity ,
你 思考 , 为了 例子 , 那 你 有 只是 经验丰富的 一个 伟大的 灾害 ,

例如, 你认为自己刚刚经历了一场巨大的灾难,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][bɔːst] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkaʊntɪd] ? -

because you have lost the fortune on which you counted ? '
因为 你 有 丢失的 这 财富 在 哪个 你 计数 ? -

因为你失去了赖以生存的财富?

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][duː] . -

I must say I do . '
- 我 必须 说 我 做 . -

“我必须说, 我的确这么认为。”

- [aɪ][æsk][juː; jʊ] [əˈɡen] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈræðər] [bɔːst] , [jʊr; jər][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz]

I ask you again , which would you have rather lost , your grandfather's
- 我 问 你 再次 , 哪个 会 你 有 相当 丢失的 , 你的 祖父的

[ɪnˈherɪtəns] [ɔːr][jʊr; jər] [raɪt] [leg] ? -

inheritance or your right leg ? '
- 遗产 或者 你的 正确的 腿 ? -

我再问你一遍, 你宁愿失去祖父的遗产还是失去你的右腿?

- [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪ] [ɪnˈherɪtəns] , -

Most certainly my inheritance , '
- 最多 当然 我的 遗产 , -

“这当然是我的遗产,”

- [ɔːr][jʊr; jər] [left] [ɑːrm] ? -

Or your left arm ? '
- 或者 你的 左边 手臂 ? -

“还是你的左臂? ”

- [stiːl] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] . -

Still the inheritance . '
- 仍然 这 遗产 . -

“仍然是遗产。”

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [frʌnt] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd]

Would you have received the inheritance on condition that your front teeth should
- 会 你 有 已收到 这 遗产 在 状况 那 你的 正面 牙齿 应该

[biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] ? -

be knocked out ? '
- 是 敲门 出去 ? -

“如果条件是你的门牙被打掉, 你愿意继承遗产吗? ”

- [noʊ] . -

No . '
- 不 . -

‘不。’

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtrebəld] ? -

Would you have given up a year of your life for that fortune trebled ? '
- 会 你 有 给定 向上 一个 年 的 你的 生活 为了 那 财富 三倍 ? -

“你愿意用一年的时间换取三倍的财富吗? ”

- ['i:v(ə)n][æ̃t; ə̃t] ['twenti] - [θri:] [aɪ] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][tʃ:rmz] . -
' **Even at twenty - three I would have refused the terms .** '
- 甚至 在 二十 - 三 我 会 有 拒绝 这 条款 . -
“即使我只有二十三岁，我也会拒绝这些条件。”

- [kʌm] , [kʌm] , ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðə; ði][kə'læməti] ['kæ̃nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [gret] . -
' **Come , come , Coningsby , the calamity cannot be very great .** '
- 来 , 来 , 康宁斯比 , 这 灾害 不能 是 非常 伟大的 . -
“来吧，来吧，康宁斯比，灾难不会太大。”

- [waɪ] , [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][æ̃n; ə̃n] [ɪn'dʒi:niəs] [pɔɪnt] [ʌv; ə̃v] [vju:] ;
' **Why , you have put it in an ingenious point of view ;**
- 为什么 , 你 有 放 它 在 一个 巧妙 观点 的 看法 ;
“你把它放在了一个非常巧妙的角度；

[æ̃nd; ə̃nd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][mæ̃n] ,
and yet it is not so easy to convince a man ,
和 然而 它 是 不是 所以 简单的 到 说服 一个 男人 ;
然而，要说服一个男人却并非易事。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɑ:ntent] [hu:] [hæ̃z; hə̃z][lɔ:st] ['evriθɪŋ] . -
that he should be content who has lost everything . '
那 他 应该 是 内容 WHO 有 丢失的 一切 . -
“他失去了一切，却应该感到满足。”

- [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [gret] ['meni] [θɪŋz] [æt; ə̃t] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['seprətli] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]
' **You have a great many things at this moment that you separately prefer to**
- 你 有 一个 伟大的 许多 事物 在 这 片刻 那 你 分别地 更喜欢 到
[ðə; ði] ['fɜ:rtən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] ['fɜ:fitɪd] .
the fortune that you have forfeited .
这 财富 那 你 有 丧失 .

“你现在拥有很多东西，但你宁愿选择它们，也不愿选择你已经失去的财富。”

[haʊ] [ðen] [kæ̃n; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæ̃v; hə̃v][lɔ:st] ['evriθɪŋ] ? -
How then can you be said to have lost everything ? '
如何 然后 能 你 是 说 到 有 丢失的 一切 ? -
那么，又怎么能说你失去了一切呢？

- [wʌt] [hæ̃v; hə̃v][aɪ] ? - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [dɪs'pɑ:ndɪŋli] .
' **What have I ? ' said Coningsby , despondingly .**
- 什么 有 我 ? - 说 康宁斯比 , 沮丧地 .
“我有什么？”康宁斯比沮丧地说。

- [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [helθ] , [ju:θ] , [gʊd] [lʊks] , [gret] [ə'bɪlətɪz] , [kən'sɪdərəb(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ]
' **You have health , youth , good looks , great abilities , considerable knowledge , a**
- 你 有 健康 , 青年 , 好的 看起来 , 伟大的 能力 , 大量 知识 , 一个
[faɪn] ['kɜ:ɪdʒ] ,
fine courage ,
美好的 勇气 ,

你拥有健康的身体、年轻的体魄、俊朗的容貌、卓越的才能、渊博的知识和非凡的勇气。

[ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['spɪrɪt] , [æ̃nd; ə̃nd][noʊ] [kən'temptəbl] [ɪk'spɪəriəns] .
a lofty spirit , and no contemptible experience .
一个 高远 精神 , 和 不 可鄙 经验 .
高尚的品格，以及毫无卑劣的经历。

[wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ʌv; ə̃v] [ðɪ:z] ['kwɑ:lætɪz] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rtən] ; [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [ɔ:t]
With each of these qualities one might make a fortune ; the combination ought
和 每个 的 这些 品质 一 可能 制作 一个 财富 ; 这 组合 应该
[tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] . -
to command the highest . '
到 命令 这 最高 . -
具备这些品质中的任何一项都足以发大财；三者结合起来，理应获得最高的成就。

- [juː; jʊ] [kən'soʊl] [em 'iː] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪntər] [smaɪl] .
' **You console me , ' said Coningsby , with a faint blush and a fainter smile .**
- 你 安慰 我 , - 说 康宁斯比 , 和 一个 头晕的 脸红 和 一个 较暗 微笑 .
“你安慰了我,”康宁斯比说着, 脸上泛起淡淡的红晕, 嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

- [aɪ] [ti:tʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
' **I teach you the truth .**
- 我 教 你 这 真相 .
我教你真理。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɒlɪsɪŋ] .
That is always solacing .
那 是 总是 安慰 .
这总是令人感到安慰。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ;
I think you are a most fortunate young man ;
我 思考 你 是 一个 最多 幸运 年轻的 男人 ;
我认为你是一个非常幸运的年轻人;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [juː; jʊ] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [jɔr; jər]
I should not have thought you more fortunate if you had been your
我 应该 不是 有 想法 你 更多的 幸运 如果 你 有 到过 你的
[ˈgrænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz] [er] ;
grandfather's heir ;
祖父的 继承人;
即使你是祖父的继承人, 我也不会觉得你更幸运;

[pər'hæps] [les] [soʊ] .
perhaps less so .
也许 较少的 所以 .
或许没那么严重。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [jɔr; jər] [pə'zi](ə)n] : [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl]
But I wish you to comprehend your position : if you understand it you will
但 我 希望 你 到 理解 你的 位置 : 如果 你 理解 它 你 将要
[si:s] [tuː; tə] [lə'ment] . -
cease to lament . '
停止 到 哀叹 . -
但我希望你能明白自己的处境: 如果你明白了, 你就不会再感到悲伤了。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ? -
' **But what should I do ? '**
- 但 什么 应该 我 做 ? -
但我该怎么办?

- [brɪŋ] [jɔr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːbdʒekt] .
' **Bring your intelligence to bear on the right object .**
- 带来 你的 智力 到 熊 在 这 正确的 目的 .
把你的智慧用在正确的事情上。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][noʊ] ['ɔfəz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,
I make you no offers of fortune , because I know you would not accept them ,
我 制作 你 不 优惠 的 财富 , 因为 我 知道 你 会 不是 接受 他们 ,
我不会给你任何财富方面的诱惑, 因为我知道你不会接受。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlaʊndʒər][ɪn] [laɪf] .
and indeed I have no wish to see you a lounge in life .
和 的确 我 有 不 希望 到 看 你 一个 躺椅 在 生活 .
我当然不希望看到你虚度光阴。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pætrɪmoʊni] ;
If you had inherited a great patrimony ;
如果 你 有 遗传 一个 伟大的 遗产 ;
如果你继承了一大笔遗产，

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['priːviəs] ['kʌltʃər] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ]
it is possible your natural character and previous culture might have saved you
它 是 可能的 你的 自然的 特点 和 以前的 文化 可能 有 已保存 你
[frʌm; frəm][ɪts] ['pærəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] ;
from its paralysing influence ;
从 它是 瘫痪 影响 ;
或许你的天性以及你以往的文化背景使你免受了它的麻痹性影响；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but it is a question , even with you .
但 它 是 一个 问题 , 甚至 和 你 .
但即使对你来说，这也是个问题。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [det] .
Now you are free ; that is to say , you are free , if you are not in debt .
现在 你 是 自由的 ; 那 是 到 说 , 你 是 自由的 , 如果 你 是 不是 在 债务 .
现在你自由了；也就是说，如果你没有负债，你就是自由的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
A man who has not seen the world ,
一个 男人 WHO 有 不是 已见 这 世界 ,
一个未曾见过世面的人，

[huːz] ['fænsɪ][ɪz][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['plezərz] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər]
whose fancy is harassed with glittering images of pleasures he has never
谁 想要 是 骚扰 和 闪闪发光 图片 的 快乐 他 有 绝不
[ɪk'spɪəriənst] , ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn] 300l .
experienced , cannot live on 300l .
经验丰富的 , 不能 居住 在 300l .
一个满脑子都是自己从未体验过的快乐景象的人，靠300升是活不下去的。

[pər] ['ænəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .
per annum ; but you can :
每 年 ; 但 你 能 :
每年；但你可以。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɔːnt] [jʊr; jər] [θɔːts] , [ɔːr][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You have nothing to haunt your thoughts , or disturb the abstraction of your
你 有 没有什么 到 出没 你的 想法 , 或者 打扰 这 抽象 的 你的
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 .
你没有任何事情会困扰你的思绪，也不会干扰你专注学习。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['pæləs] ; [juː; jʊ]
You have seen the most beautiful women ; you have banqueted in palaces ; you
你 有 已见 这 最多 美丽的 女性 ; 你 有 宴会 在 宫殿 ; 你
[nəʊ] [wʌt] ['hɪroʊz] ,
know what heroes ,
知道 什么 英雄 ;
你见过最美丽的女人；你曾在宫殿里参加过宴会；你知道英雄们是什么样的人，

[ænd; ənd][wɪts] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] :
and wits , and statesmen are made of :
和 智慧 , 和 政治家 是 制成 的 :
才智和政治家是由以下因素构成的：

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæən; kən] [drɔ:z] [ɑ:n][jʊr; jər] ['meməri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l]
and you can draw on your memory instead of your imagination for all
和 你 能 画 在 你的 记忆 反而 的 你的 想像力 为了 全部
[ðoʊz] ['dæzliŋ] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['restləs] ,
those dazzling and interesting objects that make the inexperienced restless ,
那些 耀眼的 和 有趣的 对象 那 制作 这 缺乏经验 不安 ,
你可以依靠记忆而不是想象力来回忆那些令缺乏经验的人感到焦躁不安的炫目有趣的物品。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [skreɪps] .
and are the cause of what are called scrapes .
和 是 这 原因 的 什么 是 称为 刮伤 .
并会导致所谓的擦伤。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæən; kən][du:z] ['hʌθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn] [det] .
But you can do nothing if you be in debt .
但 你 能 做 没有什么 如果 你 是 在 债务 .
但如果你负债累累，就什么也做不了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] .
You must be free .
你 必须 是 自由的 .
你必须获得自由。

[bɪ'fɔ:r] , [ðər'fɔ:r] , [wi:; wi] [prəʊ'si:d] , [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][ɑ:n] [ðɪs] [hed] .
Before , therefore , we proceed , I must beg you to be frank on this head .
前 , 所以 , 我们 继续 , 我 必须 求 你 到 是 坦率 在 这 头 .
因此，在我们继续之前，我必须恳请您在这个问题上坦诚相待。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['æbsəlu:t] [ɔ:r] [kən'tɪndʒənt] [ɪn'kʌmbrəns] , [tel] [em 'i:][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt]
If you have any absolute or contingent incumbrances , tell me of them without
如果 你 有 任何 绝对 或者 队伍 债务 , 告诉 我 的 他们 没有
[rɪ'zɜ:v] ,
reserve ,
预订 ,
如果您有任何绝对或附带的债务负担，请毫不保留地告诉我。

[ænd; ænd] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [klɪr] [ðəm; ðəm][æt; ət] [wʌns][tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] .
and permit me to clear them at once to any amount .
和 允许 我 到 清除 他们 在 一次 到 任何 数量 .
并允许我立即将它们全部清偿，金额不限。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sensəbli] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ]
You will sensibly oblige me in so doing : because I am interested in watching
你 将要 明智地 必须 我 在 所以 正在做 : 因为 我 是 感兴趣的 在 观看
[jʊr; jər] [kə'rɪr] ,
your career ,
你的 职业 ,
您理应满足我的要求：因为我对您的职业发展很感兴趣。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði]['reɪsər][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɔ:g][maɪ][saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi]
and if the racer start with a clog my psychological observations will be
和 如果 这 赛车手 开始 和 一个 阻塞 我的 心理 观察 将要 是
[ɪm'pɜ:rfɪkt] . -
imperfect . -
不完善 . -
如果赛车手起步时腿部受伤，我的心理观察就会有偏差。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ʌnd][hæd; həd][aɪ] ['dets] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ]
' **You are , indeed , a friend ; and had I debts I would ask you to pay**
- 你 是 , 的确 , 一个 朋友 ; 和 有 我 债务 我 会 问 你 到 支付
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“你真是我的朋友；如果我欠了债，我会请你替我还债。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I have nothing of the kind .
我 有 没有什么 的 这 种类 :

我完全没有那种东西。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɑːt][ɪntuː]
My grandfather was so lavish in his allowance to me that I never got into
我的 祖父 曾是 所以 奢侈的 在 他的 津贴 到 我 那 我 绝不 得到 进入
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 :

我祖父给我的零用钱非常慷慨，所以我从来没有遇到过困难。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [end] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [sel] , [ænd; ʌnd]
Besides , there are horses and things without end which I must sell , and
除了 , 那里 是 马匹 和 事物 没有 结尾 哪个 我 必须 卖 , 和
[ˈmʌni] [æt; ət] ['drʌməndz] - . -
money at Drummonds ' . ' .
钱 在 德拉蒙德 - . -

此外，我还有数不清的马匹和其他东西要卖，还有德拉蒙德的钱。

- [ðæt] [wɪl] [prə'duːs] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][ə'dɑːpt] .
' **That will produce your outfit , whatever the course you adopt** .
- 那 将要 生产 你的 全套服装 , 任何 这 课程 你 采纳 :

无论你选择哪条路线，那都会决定你的最终造型。

[aɪ] [kən'siːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kə'ɪrɪz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrɪ] [jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
I conceive there are two careers which deserve your consideration .
我 构想 那里 是 二 职业生涯 哪个 应得 你的 考虑 :

我认为有两种职业值得您考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'plɒməsi] .
In the first place there is Diplomacy .
在 这 第一的 地方 那里 是 外交 :

首先是外交。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
If you decide upon that , I can assist you .
如果 你 决定 之上 那 , 我 能 协助 你 :

如果你决定这样做，我可以帮助你。

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [em 'i:][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [wʌns]
There exist between me and the Minister such relations that I can at once
那里 存在 之间 我 和 这 部长 这样的 关系 那 我 能 在 一次
[sɪ'kʃər] [juː; jʊ] [ðæt] [fɜːrst] [step] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
secure you that first step which is so difficult to obtain .
安全的 你 那 第一的 步 哪个 是 所以 难的 到 获得 :

我和部长之间存在这样的关系，我可以立即为你争取到这非常困难的第一步。

[ˈæftər] [ðæt] , [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [dɪ'pendz] [ɑːn] [jɔːr'self] .
After that , much , if not all , depends on yourself .
后 那 , 很多 , 如果 不是 全部 , 取决于 在 你自己 :

之后的一切，很大程度上，甚至全部，都取决于你自己。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [æd'væns] [juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)] .

But I could advance you , provided you were capable .
但 我 可以 进步 你 , 假如 你 是 有能力的 .

但只要你有能力，我可以提拔你。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['læŋɡwɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] .

You should , at least , not languish for want of preferment .
你 应该 , 在 至少 , 不是 憔悴 为了 想 的 升迁 .

至少，你不应该因为缺乏晋升机会而碌碌无为。

[ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pəʊst] ,

In an important post ,
在 一个 重要的 邮政 ,

在一篇重要的文章中，

[aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪt] [wʊd] [suːn] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'troʊl]

I could throw in your way advantages which would soon permit you to control
我 可以 扔 在 你的 方式 优势 哪个 会 很快 允许 你 到 控制

['kæbɪnəts] .

cabinets .
橱柜 .

我可以为你提供一些优势，这些优势很快就能让你掌控控制权。

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [kə'mændz] [ðə; ði][wɜːrld] .

Information commands the world .
信息 命令 这 世界 .

信息主宰世界。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][jʊr; jər] [sək'ses] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , ['spiːdi] .

I doubt not your success , and for such a career , speedy .
我 怀疑 不是 你的 成功 , 和 为了 这样的 一个 职业 , 迅速 .

我相信你一定会成功，而且以你的职业发展速度来说，成功来得很快。

[let] [juː 'es] [ə'suːm] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

Let us assume it as a fact .
让 我们 认为 它 作为 一个 事实 .

让我们假设这是事实。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [sætɪs'fæktəri] ?

Is it a result satisfactory ?
是 它 一个 结果 令人满意的 ?

这个结果令人满意吗？

[sə'pəʊz] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪrɪz] [ə; eɪ][plenɪpə'tenʃəri; ,plenɪpə'tenʃeri][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɪːf] [kɔːrt] , [ɔːr]

Suppose yourself in a dozen years a Plenipotentiary at a chief court , or
认为 你自己 在 一个 打 年 一个 全权代表 在 一个 首席 法庭 , 或者

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)][pəʊst] ,

at a critical post ,
在 一个 批判的 邮政 ,

假设十二年后，你成为首席法院的全权代表，或者担任重要职务，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] [ɪn] [ɪ'mɪːdiət] [pər'spektɪv] ; [ænd; ənd] ,

with a red ribbon and the Privy Council in immediate perspective ; and ,
和 一个 红色的 丝带 和 这 私处 理事会 在 即时 看法 ; 和 ,

['æftər][ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] [kə'rɪr] ,

after a lengthened career ,
后 一个 加长 职业 ,

系着红丝带，枢密院近在眼前；而且，在经历了漫长的职业生涯之后，

[ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .

a pension and a peerage .
一个 养老金 和 一个 贵族 .

养老金和爵位。

[wʊd] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ?
Would that satisfy you ?
会 那 满足 你 ？

这样可以吗？

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] .
You don't look excited .
你 不 看 兴奋的 .

你看上去并不兴奋。

[aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rdli] [sə'praɪzd] .
I am hardly surprised .
我 是 几乎 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[ɪn][jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['sætɪsfai][em 'i:] .
In your position it would not satisfy me .
在 你的 位置 它 会 不是 满足 我 .

如果是我，我不会满意。

[ə; eɪ][di'plɒmətɪst][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['fæntəm] .
A Diplomatist is , after all , a phantom .
一个 外交官 是 , 后 全部 , 一个 幻影 .

外交官，归根结底，不过是个幽灵。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [nəʃə'næləti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
There is a want of nationality about his being .
那里 是 一个 想 的 国籍 关于 他的 存在 .

他身上缺乏一种国籍特征。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['dɪplə,mætɪsts] [æz; əz][ðə; ði] ['hi:bru:z] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ; [wɪ'ðəʊt] ['kʌntri] ,
I always look upon Diplomats as the Hebrews of politics ; without country ,
我 总是 看 之上 外交官 作为 这 希伯来书 的 政治 ; 没有 国家 ,
[pə'litɪk(ə)] [kri:dz] , ['pɑ:pjələr] [kən'vɪkjənz] ,
political creeds , popular convictions ,
政治的 信条 , 受欢迎的 定罪 ,

我一直把外交官看作是政治界的希伯来人；他们没有国家、政治信条和民众信念。

[ðæt] [strɔ:ŋ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪtɪzn] [ɪn]
that strong reality of existence which pervades the career of an eminent citizen in
那 强的 现实 的 存在 哪个 普遍存在 这 职业 的 一个 杰出 公民 在
[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌntri] . -
a free and great country . '
一个 自由的 和 伟大的 国家 . -

“那种强烈的存在现实感贯穿于一个自由伟大国家杰出公民的职业生涯之中。”

- [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' You read my thoughts , ' said Coningsby .
- 你 读 我的 想法 , - 说 康宁斯比 .

“你看穿了我的心思，”康宁斯比说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['sevər] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] . -
' I should be sorry to sever myself from England . '
- 我 应该 是 对不起 到 断绝 我 从 英格兰 . -

“我不愿与英格兰断绝关系。”

- [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] , [ðə; ði] ['greɪtər] , [ðə; ði]['nɒʊblə] [kə'rɪr] , - [sed] [si:'dɒʊni:ə] ,
' There remains then the other , the greater , the nobler career , ' said Sidonia ,
- 那里 遗迹 然后 这 其他 , 这 更大的 , 这 更高贵 职业 , - 说 西多尼亚 ,

“那么，还有另一种更伟大、更高尚的职业，”西多尼亚说道。

- [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔ:l] , [ðə; ði][ba:r] .
' **which in England may give you all , the Bar** .
- 哪个 在 英格兰 可能 给 你 全部 , 这 酒吧 .

在英国，这可能会给你带来一切，律师资格。

[aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
I am absolutely persuaded that with the requisite qualifications , and with
我 是 绝对地 被说服 那 和 这 必需品 资格 , 和 和
[pɜ:rsə'veɪəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

我深信，只要具备必要的资格和毅力，

[sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][ba:r][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
success at the Bar is certain .
成功 在 这 酒吧 是 肯定 .

在律师资格考试中取得成功是必然的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ɔ:r] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ˈʌltɪmətli]
It may be retarded or precipitated by circumstances , but cannot be ultimately
它 可能 是 弱智 或者 沉淀 经过 情况 , 但 不能 是 最终
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

它可能会因环境因素而延缓或加速，但最终无法改变。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfrendz] [ɑ:n][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətɪz]
You have a right to count with your friends on no lack of opportunities
你 有 一个 正确的 到 数数 和 你的 朋友们 在 不 缺少 的 机会
[wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
when you are ripe for them .
什么时候 你 是 成熟 为了 他们 .

当你时机成熟时，你有权和你的朋友们一起期待机会的到来。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ba:r] ;
You appear to me to have all the qualities necessary for the Bar ;
你 出现 到 我 到 有 全部 这 品质 必要的 为了 这 酒吧 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] [pɜ:rsə'veɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ]
and you may count on that perseverance which is indispensable , for the reason I
和 你 可能 数数 在 那 毅力 哪个 是 必不可少 , 为了 这 原因 我
[hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
have before mentioned ,
有 前 提及 ,

在我看来，你具备成为律师所需的一切素质；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] [pɜ:rsə'veɪəns] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ]
and you may count on that perseverance which is indispensable , for the reason I
和 你 可能 数数 在 那 毅力 哪个 是 必不可少 , 为了 这 原因 我
[hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
have before mentioned ,
有 前 提及 ,

你可以指望那种必不可少的毅力，原因我之前已经提到过了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] . -
because it will be sustained by your experience . '
因为 它 将要 是 持续 经过 你的 经验 . -

因为它会因你的经验而得到巩固。

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ; - [aɪ] [wɪl] [traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪ:l] .
' **I have resolved , I said Coningsby ; I will try for the Great Seal** .
- 我 有 已解决 , - 说 康宁斯比 ; - 我 将要 尝试 为了 这 伟大的 海豹 .

“我已经下定决心，”康宁斯比说，“我要争取获得国玺。”

- [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
' **CHAPTER IV** .
- 章 第四 .

[ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] , [noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] - [kən'vɜ:rs]
Alone in his chambers , no longer under the sustaining influence of Sidonia's converse
独自的 在 他的 房间 , 不 更长 在下面 这 维持 影响 的 - 交谈
[ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ,
and counsel ,
和 法律顾问 ,
他独自一人待在房间里, 不再受到西多尼亚的谈话和建议的鼓励和影响。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɡlu:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] ,
the shades of night descending and bearing gloom to the gloomy ,
这 色调 的 夜晚 下降 和 轴承 愁云 到 这 阴沉 ,
夜幕降临, 阴霾笼罩着阴郁的人们。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ɪˈvæpəreɪtɪd] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [sæŋk] .
all the excitement of his spirit evaporated , the heart of Coningsby sank .
全部 这 激动 的 他的 精神 蒸发 , 这 心 的 康宁斯比 沉没 .
他心中所有的兴奋都消失了, 康宁斯比的心沉了下去。

[ɔ:l] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [self] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [trʌst] .
All now depended on himself , and in that self he had no trust .
全部 现在 取决于 在 他自己 , 和 在 那 自己 他 有 不 相信 .
现在一切都取决于他自己, 但他对自己却毫无信任。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [sək'sɪ:d] ?
Why should he succeed ?
为什么 应该 他 成功 ?
他为什么会成功?

[sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rer] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .
Success was the most rare of results .
成功 曾是 这 最多 稀有的 的 结果 .
成功是最罕见的结果。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈfeɪl] ; [ˈju:nɪts] [ˈtraɪʌmf] .
Thousands fail ; units triumph .
数千 失败 ; 单位 胜利 .
千军万马, 单兵作战, 方能胜利。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [sək'ses] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈmeni]
And even success could only be conducted to him by the course of many
和 甚至 成功 可以 仅有的 是 实施 到 他 经过 这 课程 的 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
而他的成功, 也需要多年的积累才能实现。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ˈprɑ:spərəs] ,
His career , even if prosperous ,
他的 职业 , 甚至 如果 繁荣 ,
即使他的事业蒸蒸日上,

[wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [kə'mens] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd]
was now to commence by the greatest sacrifice which the heart of man could
曾是 现在 到 开始 经过 这 最 牺牲 哪个 这 心 的 男人 可以
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sə'steɪn] .
be called upon to sustain .
是 称为 之上 到 维持 .
接下来, 人类的心灵将要做出最伟大的牺牲。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn][ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:tʃənz] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɪməleɪt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd]
Upon the stern altar of his fortunes he must immolate his first and
之上 这 船尾 坛 的 他的 财富 他 必须 牺牲 他的 第一的 和
[ɪn'dɔərɪŋ] [ʌv] .
enduring love .
持久 爱 .

他必须在命运的严峻祭坛上，献祭他最初也是永恒的爱情。

[brɪfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['perələs] [pə'ziʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:fər] ['ɪdɪθ] ; [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Before , he had a perilous position to offer Edith ; now he had none .
前 , 他 有 一个 危险的 位置 到 提供 伊迪丝 ; 现在 他 有 没有任何 .
以前，他能给伊迪丝提供一个危险的处境；现在，他什么都没有了。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [ðen] [hæv; həv]['eɪdɪd][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The future might then have aided them ; there was no combination which
这 未来 可能 然后 有 协助 他们 ; 那里 曾是 不 组合 哪个
[kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
could improve his present .
可以 提升 他的 展示 .
未来或许能帮助他们；但没有任何办法能改善他的现状。

[ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][mʌst; məst] , [æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['stʌdɪz] ,
Under any circumstances he must , after all his thoughts and studies ,
在下面 任何 情况 他 必须 , 后 全部 他的 想法 和 研究 ,
[kə'mens] [ə; eɪ] [nu:] [noʊ'vɪʃɪət] ,
commence a new novitiate ,
开始 一个 新的 见习 ,
无论如何，在完成所有思考和学习之后，他都必须开始新的修道生活。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði][ə'ri:nə][mʌst; məst] [pæs] ['jɪrz] [ʌv; əv]['saɪlənt][ænd; ənd]
and before he could enter the arena must pass years of silent and
和 前 他 可以 进入 这 竞技场 必须 经过 年 的 沉默的 和
[əb'skjʊr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
obscure preparation .
朦胧 准备 .
在他能够进入竞技场之前，必须经过多年的默默无闻的准备。

- [twʌz] ['veri] ['bɪtər] .
' **Twas very bitter** .
- 那是 非常 苦的 .

非常苦涩。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
He looked up ,
他 看起来 向上 ,

他抬起头来，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
his eye caught that drawing of the towers of Hellingsley which she had given
他的 眼睛 捕捉 那 绘画 的 这 塔楼 的 - 哪个 她 有 给定
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑ:rts] .
him in the days of their happy hearts .
他 在 这 天 的 他们的 快乐的 心 .

他的目光落在了那幅海灵斯利塔楼的素描图上，那是他们在幸福时光里她送给他的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌvz] .
That was all that was to remain of their loves .
那 曾是 全部 那 曾是 到 保持 的 他们的 爱 .
这就是他们爱情最终留下的全部。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
He was to bear it to the future scene of his labours ,
他 曾是 到 熊 它 到 这 未来 场景 的 他的 劳动 ,
他要将它带到他未来劳作的舞台上。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [θru:] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][tʊɪl] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] , [ðæt] [hi:; hi] [tu:]
to remind him through revolving years of toil and routine , that he too
到 提醒 他 通过 旋转 年 的 辛劳 和 常规 , 那 他 也
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['rʊmæns] ,
had had his romance ,
有 有 他的 浪漫 ,
在日复一日的辛勤劳作和日复一日的例行公事中, 提醒他自己也曾有过一段浪漫的爱情。

[hæd; həd] [rəʊmd] [ɪn] [fer] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had roamed in fair gardens , and whispered in willing ears the secrets of his
有 漫游 在 公平的 花园 , 和 低声说道 在 愿意的 耳朵 这 秘密 的 他的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
他曾在美丽的花园里漫步, 向愿意倾听的人们低语着他激情的秘密。

[ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɔ:ltər] - [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
That drawing was to become the altar - piece of his life .
那 绘画 曾是 到 变得 这 坛 - 片 的 他的 生活 .
那幅画后来成了他一生的镇馆之宝。

['kɑ:nɪŋzbi:] [pæst] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [naɪt] [ʌv; əv]['brʊʊkən] [sli:p] ,
Coningsby passed an agitated night of broken sleep ,
康宁斯比 通过了 一个 激动 夜晚 的 破碎的 睡觉 ,
康宁斯比度过了一个辗转反侧、难以入眠的夜晚。

['weɪkɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
waking often with a consciousness of having experienced some great misfortune ,
醒来 经常 和 一个 意识 的 拥有 经验丰富的 一些 伟大的 不幸 ,
经常醒来时意识到自己经历了某种巨大的不幸,

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] .
yet with an indefinite conception of its nature .
然而 和 一个 不定 概念 的 它是 自然 .
然而, 对于其本质却存在着模糊的概念。

[hi:; hi] [wʊʊk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
He woke exhausted and dispirited .
他 觉醒 筋疲力尽的 和 颓废 .
他醒来时感到筋疲力尽, 意志消沉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] [deɪ] , [ə; eɪ] [rɔ:] [nɔ:rθ] - ['i:stər] ['blʊʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kloɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a gloomy day , a raw north - easter blowing up the cloisters of the
它 曾是 一个 阴沉 天 , 一个 生的 北 - 复活节 吹 向上 这 修道院 的 这
['ɔ:lbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,
那天阴沉沉的, 凛冽的东北风吹得奥尔巴尼修道院的回廊摇摇欲坠。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] , [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
in which the fog was lingering , the newspaper on his breakfast - table ,
在 哪个 这 多雾路段 曾是 挥之不去的 , 这 报纸 在 他的 早餐 - 桌子 ,
雾气弥漫, 报纸放在他的早餐桌上。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ru:mərd] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] [wɪl] ,
full of rumoured particulars of his grandfather's will ,
满的 的 传闻 细节 的 他的 祖父的 将要 ,
充满了关于他祖父遗嘱的传闻细节,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] ['du:li][dai'dʒestɪd][baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
which had of course been duly digested by all who knew him .
哪个 有 的 课程 到过 正式地 消化 经过全部 WHO 知道 他 .

当然，所有认识他的人都已经充分理解了这一点。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][es 'ti:] . [ʒenə'vi:ɛv] !
What a contrast to St . Geneviève !
什么 一个 对比 到 英石 . 吉纳维芙 !

与圣热内维耶夫相比，真是天壤之别！

[tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] , ['breɪsɪŋ] [mɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] ['meri] ['krɪsməs] !
To the bright , bracing morn of that merry Christmas !
到 这 明亮的 , 支撑 早晨 的 那 欢乐 圣诞节 !

致那个阳光明媚、令人精神振奋的圣诞清晨！

[ðæt] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['tɪrf(ə)l] [si:n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
That radiant and cheerful scene , and those gracious and beaming personages ,
那 辐射状 和 快乐 场景 , 和 那些 亲切 和 光芒四射 人物 ,

那光彩照人、令人愉悦的景象，以及那些和蔼可亲、笑容满面的人物，

[si:md] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
seemed another world and order of beings to the one he now inhabited ,
似乎 其他 世界 和 命令 的 生物 到 这 一 他 现在 有人居住的 ,

与他现在所处的世界相比，那似乎是另一个世界，另一个秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
and the people with whom he must now commune .
和 这 人们 和 谁 他 必须 现在 公社 .

以及他现在必须与之交往的人们。

[ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɪn'di:d] !
The Great Seal indeed !
这 伟大的 海豹 的确 !

真是国玺啊！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['frenzɪd] [hoʊp] [ðæt] [blendz] [ɪn'evɪtəbli]
It was the wild excitement of despair , the frenzied hope that blends inevitably
它 曾是 这 荒野 激动 的 绝望 , 这 丧心病狂 希望 那 混合物 不可避免地

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn] ,
with absolute ruin ,
和 绝对 废墟 ,

那是绝望中蕴藏的狂喜，是与彻底毁灭不可避免地交织在一起的疯狂希望。

[ðæt] [kʊd; kəd][ə'loʊŋ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hə'lu:si'nei(ə)n] !
that could alone have inspired such a hallucination !
那 可以 独自的 有 灵感 这样的 一个 幻觉 !

单凭这一点就足以引发这样的幻觉！

[hɪz; ɪz] [ʌn'strʌŋ] [hɑ:rt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
His unstrung heart deserted him .
他的 未上弦 心 荒凉的 他 .

他那颗脆弱的心抛弃了他。

[hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [kʊd; kəd] ['ræli] [noʊ] [mɔ:r] .
His energies could rally no more .
他的 能量 可以 集会 不 更多的 .

他的精力再也集中不起来。

[hi:; hi] [geɪv] [ɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ;
He gave orders that he was at home to no one ;
他 给予 订单 那 他 曾是 在 家 到 不 一 ;

他下令不让任何人靠近他家；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and in his morning gown and slippers , with his feet resting on the
和 在 他的 早晨 袍 和 拖鞋 , 和 他的 脚 休息 在 这
[ˈfaɪərples] ,
fireplace ,
壁炉 ,

他穿着晨衣和拖鞋，双脚搭在壁炉架上，

[ðə; ði][wʌns] [haɪ] - [soʊld] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] - ['hɑːtɪd] ['kɑːnɪŋzbiː] [dɪˈlɪvəd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]
the once high - souled and noble - hearted Coningsby delivered himself up to
这 一次 高的 - 有灵魂的 和 高贵 - 心地 康宁斯比 发表 他自己 向上 到
[dɪˈspɜː] .
despair .
绝望 .

曾经心地善良、胸怀宽广的康宁斯比最终陷入了绝望。

[ðə; ði][deɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [træns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['revəri] .
The day passed in a dark trance rather than a reverie .
这 天 通过了 在 一个 黑暗的 发呆 相当 比 一个 遐想 .

这一天与其说是在遐想中度过，不如说是在黑暗的恍惚中度过。

['nʌθɪŋ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] .
Nothing rose to his consciousness .
没有什么 玫瑰 到 他的 意识 .

他脑中一片空白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] ; [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['entəti] [ʌv; əv]
He was like a particle of chaos ; at the best , a glimmering entity of
他 曾是 喜欢 一个 粒子 的 混乱 ; 在 这 最好的 , 一个 微光 实体 的
[sʌm; səm] ['ʃædəʊɪ] ['heɪdiːz] .
some shadowy Hades .
一些 阴暗的 哈迪斯 .

他就像一团混沌粒子；往好了说，他不过是冥界某个阴暗角落里闪烁的幻影。

[tɔːrdz] ['iːvɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [fɑːg] [dɪˈspɜːrst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] ['stɑːri]
Towards evening the wind changed , the fog dispersed , there came a clear starry
向 晚上 这 风 已更改 , 这 多雾路段 分散的 , 那里 来了 一个 清除 繁星
[naɪt] , [brɪsk][ænd; ənd] [braɪt] .
night , brisk and bright .
夜晚 , 轻快 和 明亮的 .

傍晚时分，风向改变，雾气散去，迎来了一个晴朗明亮的星夜。

['kɑːnɪŋzbiː] [raʊzd] [hɪm'self] , [drest] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , ['sællaɪd]
Coningsby roused himself , dressed , and wrapping his cloak around him , sallied
康宁斯比 唤醒 他自己 , 穿着 , 和 包装 他的 披风 大约 他 , 突袭
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

康宁斯比起身，穿好衣服，披上斗篷，出发了。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːti] [striːts] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['mɪljənz] ,
Once more in the mighty streets , surrounded by millions ,
一次 更多的 在 这 强大的 街道 , 包围 经过 百万 ,

再次置身于熙熙攘攘的街道，被数百万民众包围，

[hɪz; ɪz] ['petɪ] [griːfs] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] ['fɔːtʃənz] [əˈsuːmd] [ðer; ðər][ˈprɑːpər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
his petty grievs and personal fortunes assumed their proper position .
他的 小气 悲伤 和 个人的 财富 假定 他们的 恰当的 位置 .

他的琐碎悲伤和个人境遇都各归其位。

[wel] [hæd; həd][si:'doʊni:ə] [tɔ:t] [him; ɪm] , [vju:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest] .
Well had Sidonia taught him , view everything in its relation to the rest .
出色地 有 西多尼亚 教授 他 , 看法 一切 在 它是 关系 到 这 休息 .
西多尼亚教导他要明白, 凡事都要从整体的角度去看待。

- [tɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪzdəm] .
'Tis the secret of all wisdom .
- 的 这 秘密 的 全部 智慧 .
这是所有智慧的秘密。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:ti:əst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['sɪtiz] ; [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Here was the mightiest of modern cities ; the rival even of the most
这里 曾是 这 最强大的 的 现代的 城市 ; 这 竞争对手 甚至 的 这 最多
[ˈselɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] .
celebrated of the ancient .
著名 的 这 古老的 .
这里曾是现代最强大的城市; 甚至可以与古代最著名的城市相媲美。

['weðər] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:r] ['fɔ:fitɪd] ['fɔ:tʃənz] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔ:ŋ] ?
Whether he inherited or forfeited fortunes , what was it to the passing throng ?
无论 他 遗传 或者 丧失 财富 , 什么 曾是 它 到 这 通过 人群 ?
对于过往的人群来说, 他继承了财富还是失去了财富, 又有什么关系呢?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [jər] [hɪz; ɪz] ['splendər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
They would not share his splendour , or his luxury , or his comfort .
他们 会 不是 分享 他的 辉煌 , 或者 他的 奢华 , 或者 他的 舒适 .
他们不会分享他的辉煌、他的奢华或他的舒适。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] , [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði]
But a word from his lip , a thought from his brain , expressed at the
但 一个 单词 从 他的 唇 , 一个 想法 从 他的 脑 , 表达 在 这
[raɪt] [taɪm] ,
right time ,
正确的 时间 ,
但他在恰当的时机说出的一句话, 他脑海中浮现的一个想法,

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [maɪt] [tɜ:rn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] , [maɪt] ['ɪnfluəns] [ðər; ðər] ['pæʃnz] , [maɪt]
at the right place , might turn their hearts , might influence their passions , might
在 这 正确的 地方 , 可能 转动 他们的 心 , 可能 影响 他们的 激情 , 可能
[tʃeɪndʒ] [ðər; ðər] [ə'pɪnjənz] ,
change their opinions ,
改变 他们的 意见 ,
在合适的地方, 或许能触动他们的心弦, 或许能影响他们的热情, 或许能改变他们的观点。

[maɪt] [ə'fekt] [ðər; ðər] ['destəni] .
might affect their destiny .
可能 影响 他们的 命运 .
可能会影响他们的命运。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [greɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] .
Nothing is great but the personal .
没有什么 是 伟大的 但 这 个人的 .
没有什么比个人特质更重要。

[æz; əz][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] [brɪ'kʌm] [i:tʃ] [deɪ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
As civilisation advances , the accidents of life become each day less important .
作为 文明 进展 , 这 事故 的 生活 变得 每个 天 较少的 重要的 .
随着文明的进步, 生活中发生的意外事件变得越来越不重要。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɡlɔ:ri] , [dɪ'pend] [ɑ:n] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] .
The power of man , his greatness and his glory , depend on essential qualities .
这 力量 的 男人 , 他的 伟大 和 他的 荣耀 , 依赖 在 基本的 品质 .
人的力量、伟大和荣耀都取决于其基本素质。

[breɪnz] ['evri] [deɪ] [br'kʌm] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [blʌd] .
Brains every day become more precious than blood .
大脑 每一个 天 变得 更多的 宝贵的 比 血 .
如今，大脑比血液更珍贵。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [men] [nuː] [aɪ'diːəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [nuː] [wɜːrdz] , [juː; jʊ]
You must give men new ideas , you must teach them new words , you
你 必须 给 男人 新的 想法 , 你 必须 教 他们 新的 字 , 你
[mʌst; məst][mɔːdɪfaɪ][ðer; ðər] ['mænərz] ,
must modify their manners ,
必须 调整 他们的 礼仪 ,
你必须给人们带来新的思想，你必须教给他们新的词汇，你必须改变他们的举止。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [lɔːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ru:t] [aʊt] ['predʒudisɪz] , [səb'vɜːrt] [kən'vɪkʃənz]
you must change their laws , you must root out prejudices , subvert convictions
你 必须 改变 他们的 法律 , 你 必须 根 出去 偏见 , 颠覆 定罪
,
.
.
.
你必须改变他们的法律，你必须根除偏见，颠覆既有观念。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
if you wish to be great .
如果 你 希望 到 是 伟大的 .
如果你想变得伟大。

[ˈgreɪtnəs] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['rentəlz] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] [rɪtʃ] ; [nɔːr][ɑːn] ['pedəɡriːz] ,
Greatness no longer depends on rentals , the world is too rich ; nor on pedigrees ,
伟大 不 更长 取决于 在 出租 , 这 世界 是 也 富有的 ; 也不 在 血统书 ,
伟大不再取决于租金，因为世界太富裕了；也不再取决于血统。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] ['noʊɪŋ] .
the world is too knowing .
这 世界 是 也 会心 .
世人太了解真相了。

- [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [dɪ'strɔɪz] [maɪ] ['mɪzəri] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] ,
' The greatness of this city destroys my misery , ' said Coningsby ,
- 这 伟大 的 这 城市 摧毁 我的 苦难 , - 说 康宁斯比 ,
“这座城市的伟大驱散了我的痛苦，”康宁斯比说道。

- [ænd; ənd][maɪ]['dʒiːniəs][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ɪts] ['greɪtnəs] .
' and my genius shall conquer its greatness .
- 和 我的 天才 将 征服 它是 伟大 .
我的天才必将战胜它的伟大。

- [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'trɪnzɪk]
' This conviction of power in the midst of despair was a revelation of intrinsic
- 这 定罪 的 力量 在 这 中间 的 绝望 曾是 一个 启示 的 固有的
[streŋθ] .
strength .
力量 .
“在绝望中依然坚信力量，这展现了内在的力量。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] .
It is indeed the test of a creative spirit .
它 是 的确 这 测试 的 一个 有创造力的 精神 .
这的确是对创造精神的考验。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl] ['petɪ] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][æən; ən][ɔːrd(ə)nerɪ]['fjuːtʃər] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
From that moment all petty fears for an ordinary future quitted him .
从 那 片刻 全部 小气 恐惧 为了 一个 普通的 未来 辞职 他 .
从那一刻起，他对平凡未来的所有琐碎担忧都消失了。

[ˈfreʃ] , [ˈvɪɡərəs] , [nɒt] [ræʃ] [ɔːr] [prɪˈsɪpɪteɪt] , [jet] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈaɪd(ə)]
Fresh , vigorous , not rash or precipitate , yet determined to lose no time in idle
新鲜的 , 蓬勃 , 不是 皮疹 或者 沉淀 , 然而 决定 到 失去 不 时间 在 闲置的
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

精神抖擞, 充满活力, 不鲁莽冲动, 但又决心不浪费时间进行无谓的沉思。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɔːlˈredi] [rɪˈzɑːlvd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] ,
Coningsby already resolved at once to quit his present residence ,
康宁斯比 已经 已解决 在 一次 到 辞职 他的 展示 住宅 ,
康宁斯比立即决定离开他目前的住所。

[wʌz; wəz] [prəˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ˈliːg(ə)] [ˈkwɔːrtər] , [wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ɪn][ˈfjuːtʃər]
was projecting a visit to some legal quarter , where he intended in future
曾是 投影 一个 访问 到 一些 合法的 四分之一 , 在哪里 他 故意的 在 未来
[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] ,
to reside ,
到 居住 ,

他当时正在计划参观某个法律机构, 他打算将来在那里居住。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .
when his servant brought him a note .
什么时候 他的 仆人 带来 他 一个 笔记 .

他的仆人给他送来了一张纸条。

[ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfemənɪn] .
The handwriting was feminine .
这 手写 曾是 女性 .

笔迹是女性化的。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈflɔːrə] .
The note was from Flora .
这 笔记 曾是 从 弗洛拉 .

纸条是弗洛拉写的。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [brɪːf] .
The contents were brief .
这 内容 是 简短的 .

内容很简短。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrɪnstnəs] ,
She begged Mr . Coningsby , with great earnestness ,
她 乞求 先生 . 康宁斯比 , 和 伟大的 认真 ,
她非常恳切地请求康宁斯比先生:

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz]
to do her the honour and the kindness of calling on her at his
到 做 她 这 荣誉 和 这 仁慈 的 呼叫 在 她 在 他的
[ˈɜːrliɪst] [kənˈviːniəns] ,
earliest convenience ,
最早 方便 ,

为了表达对她的敬意和好意, 他会在方便的时候尽快去拜访她。

[æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ɪn] [brʊk] [striːt] [wer] [ʃɪː; ʃɪ] [naʊ] [rɪˈzaɪdɪd] .
at the hotel in Brook Street where she now resided .
在 这 酒店 在 溪 街道 在哪里 她 现在 居住地 .

她现在居住在布鲁克街的那家酒店里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] ; [jet] [,aɪˈtiː]
It was an interview which Coningsby would rather have avoided ; yet it
它 曾是 一个 面试 哪个 康宁斯比 会 相当 有 避免 ; 然而 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,
康宁斯比原本很想避免这次采访; 然而在他看来, 这似乎是一次不得不做的采访。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] , [ˈniːðər] [dʒʌst] , [nɔːr][kaɪnd] , [nɔːr] [ˈmænli] , [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər]
after a moment's reflection , neither just , nor kind , nor manly , to refuse her
后 一个 瞬间 反射 , 两者都不 只是 , 也不 种类 , 也不 男子气概 , 到 拒绝 她
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .
片刻思考后, 他觉得拒绝她的请求既不公正, 也不仁慈, 更不爷们儿。

[ˈflɔːrə][hæd; həd][nɑːt][ˈɪndʒərd][hɪm; ɪm] .
Flora had not injured him .
弗洛拉 有 不是 受伤 他 .
弗洛拉没有伤害他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz][kɪn] .
She was , after all , his kin .
她 曾是 , 后 全部 , 他的 亲属 .
毕竟, 她是他的亲人。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈenviəs] [ʌv; əv]
Was it for a moment to be supposed that he was envious of
曾是 它 为了 一个 片刻 到 是 据称 那 他 曾是 羡慕 的
[hɜːr; hər][lɑːt] ?
her lot ?
她 很多 ?
难道有人会认为他羡慕她的境遇吗?

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɪn][æən; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
He replied , therefore , that in an hour he would wait upon her .
他 回复 , 所以 , 那 在 一个 小时 他 会 等待 之上 她 .
因此, 他回答说, 一个小时后他会来见她。

[ɪn][æən; ən][ˈaʊər] , [ðen] ,
In an hour , then ,
在 一个 小时 , 然后 ,
那么, 一个小时后,

[tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [təˈgeðər] [huːz] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ˈʌndər]
two individuals are to be brought together whose first meeting was held under
二 个人 是 到 是 带来 一起 谁 第一的 会议 曾是 握住 在下面
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [moʊst] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɪfrənt] .
circumstances most strangely different .
情况 最多 奇怪的 不同的 .
两个人的初次相遇是在极其不同的情况下发生的, 如今他们将被安排到一起。

[ðen] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpeɪtrən] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs] [wʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then Coningsby was the patron , a generous and spontaneous one , of a
然后 康宁斯比 曾是 这 赞助人 , 一个 慷慨的 和 自发的 一 , 的 一个
[ˈbiːɪŋ] [əbˈskjʊr] ,
being obscure ,
存在 朦胧 ,
当时, 康宁斯比是一位慷慨而随和的赞助人, 赞助对象是一位默默无闻的人。

[ˈɔːlməʊst] [ˈfrendləs] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndə] [ˈbɪtə] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

almost friendless , and sinking under bitter mortification .

几乎 没有朋友 , 和 下沉 在下面 苦的 屈辱 .

几乎没有朋友，并且深陷于深深的羞愧之中。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [les] [əˈpriːʃieɪtɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]

His favour could not be the less appreciated because he was the chosen

他的 偏爱 可以 不是 是 这 较少的 感谢 因为 他 曾是 这 选定

[ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnoʊb(ə)l] .

relative of a powerful noble .

相对的 的 一个 强大的 高贵 .

因为他是位权贵的亲属，所以他的恩宠自然备受感激。

[ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz][væst] [ɪnˈherɪtəns] [hæd; həd] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd]

That noble was no more ; his vast inheritance had devolved on the disregarded

那 高贵 曾是 不 更多的 ; 他的 广阔的 遗产 有 下放 在 这 被忽视

,

;

,

那位贵族已不复存在；他留下的巨额遗产落入了被忽视的人手中。

[ˈiːv(ə)n] [dɪˈspaɪzd] [ˈæktɹəs] , [huːz] [ˈsʌfəɪŋ] [ɪˈməʊfənz] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ðen] [suːðd] ,

even despised actress , whose suffering emotions Coningsby had then soothed ,

甚至 被鄙视的 演员 , 谁 痛苦 情绪 康宁斯比 有 然后 舒缓 ,

甚至连她生前所厌恶的女演员，也曾被康宁斯比抚慰过痛苦的情绪。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] ,

and whose fortune had risen on the destruction of all his prospects ,

和 谁 财富 有 升起 在 这 破坏 的 全部 他的 前景 ,

他的财富是建立在所有前途破灭之上的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] .

and the balk of all his aspirations .

和 这 犹豫 的 全部 他的 抱负 .

以及他所有抱负的受挫。

[ˈflɔːrə] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wen] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Flora was alone when Coningsby was ushered into the room .

弗洛拉 曾是 独自的 什么时候 康宁斯比 曾是 引导 进入 这 房间 .

康宁斯比被领进房间时，弗洛拉独自一人待在那里。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][hɜːr; hər] [diːp] [ˈmɔːrniŋ]

The extreme delicacy of her appearance was increased by her deep mourning

这 极端 美味 的 她 外貌 曾是 增加 经过 她 深的 丧

;

;

;

她原本就十分憔悴，如今因深深的哀悼而更显悲凉；

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [tʃer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and seated in a cushioned chair , from which she seemed to rise with an

和 坐着 在 一个 缓冲 椅子 , 从 哪个 她 似乎 到 上升 和 一个

[ˈefərt] ,

effort ,

努力 ,

她坐在软垫椅子上，似乎费了些力气才站起来。

[ʃiː ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs]
she certainly presented little of the character of a fortunate and prosperous
她 当然 呈现 小的 的 这 特点 的 一个 幸运 和 繁荣
[ˈerəs] .
heirress .
女继承人 .

她丝毫没有展现出一位幸运富裕的女继承人的风范。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , - [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈfeɪntli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' You are very good to come to me , ' she said , faintly smiling .
- 你 是 非常 好的 到 来 到 我 , - 她 说 , 淡淡的 微笑 .

“你能来找我，真是太好了，”她说着，脸上带着淡淡的微笑。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn]
Coningsby extended his hand to her affectionately , in which she placed her own
康宁斯比 扩展 他的 手 到 她 亲切地 , 在 哪个 她 放置 她 自己的
, [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
, looking down much embarrassed .
, 寻找 向下 很多 尴尬的 .

康宁斯比深情地向她伸出手，她也把手放在他的手上，尴尬地低下了头。

- [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hɪr] , - [sed] ['kɑːnɪŋzbiː] ,
' You have an agreeable situation here , ' said Coningsby ,
- 你 有 一个 同意 情况 这里 , - 说 康宁斯比 ,

“你现在的情况很不错，”康宁斯比说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['miːtɪŋ] .
trying to break the first awkwardness of their meeting .
尝试 到 休息 这 第一的 尴尬 的 他们的 会议 .

试图打破初次见面时的尴尬气氛。

- [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][naːtɪ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [bɜːŋ] ? -
' Yes ; but I hope not to stop here long ? '
- 是的 ; 但 我 希望 不是 到 停止 这里 长的 ? -

“是的；但我希望不会在这里停留太久。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔːd] ? -
' You are going abroad ? '
- 你 是 去 国外 ? -

你要出国吗？

- [noʊ] ; [aɪ][hoʊp] [ˈnevər][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋɡlənd] !
' No ; I hope never to leave England !
- 不 ; 我 希望 绝不 到 离开 英格兰 !

“不，我希望永远不要离开英国！ ”

- [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['flɔːrə] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
' There was a slight pause ; and then Flora sighed and said ,
- 那里 曾是 一个 轻微 暂停 ; 和 然后 弗洛拉 叹了口气 和 说 ,

“她略微停顿了一下；然后弗洛拉叹了口气，说道：”

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] ['ɡɪvz] [em 'iː][peɪn] ;
' I wish to speak to you on a subject that gives me pain ;
- 我 希望 到 说话 到 你 在 一个 主题 那 给予 我 疼痛 ;

我想和你谈谈一个令我痛苦的话题；

[jet] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .
yet of which I must speak .
然而 的 哪个 我 必须 说话 .

但我必须谈谈这件事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈɪndʒərd][juː; jʊ] ? -
You think I have injured you ? -
你 思考 我 有 受伤 你 ? -

你觉得我伤到你了么？

- [aɪ][eɪˈem] [fʊr] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtuːn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] ,
I am sure , I said Coningsby , in a tone of great kindness ,
- 我 是 当然 , - 说 康宁斯比 , 在 一个 语气 的 伟大的 仁慈 ,
“我确信,”康宁斯比用非常友善的语气说道。

- [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɪndʒər][noʊ][wʌn] . -
that you could injure no one . -
- 那 你 可以 损伤 不 一 . -

“这样你就不会伤害到任何人。”

- [aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jər; jər] [ɪnˈherɪtəns] . -
I have robbed you of your inheritance . -
- 我 有 被抢劫 你 的 你的 遗产 . -

“我夺走了你的遗产。”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [maɪn] [baɪ] [ˈeni] [raɪt] , [ˈliːg(ə)l][ɔːr][ˈmɔːrəl] .
It was not mine by any right , legal or moral .
- 它 曾是 不是 矿 经过 任何 正确的 , 合法的 或者 道德 .

“无论从法律、道德还是其他任何方面来说，它都不属于我。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ˈɜːdʒd] [æn; ən][ˈiːkwəl] [kleɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
There were others who might have urged an equal claim to it ;
那里 是 其他的 WHO 可能 有 敦促 一个 平等的 宣称 到 它 ;

还有其他人可能也提出了同等的权利主张；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [wɪl] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ]
and there are many who will now think that you might have preferred a
和 那里 是 许多 WHO 将要 现在 思考 那 你 可能 有 首选 一个
[suːˈpɪriər] [wʌn] . -
superior one . -
优越的 一 . -

现在很多人会认为，你或许会更喜欢一个更好的版本。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈenəmi] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] .
You had enemies ; I was not one .
- 你 有 敌人 ; 我 曾是 不是 一 .

“你有敌人，但我不是。”

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈɪndʒərɪŋ] [juː; jʊ] .
They sought to benefit themselves by injuring you .
他们 寻求 到 益处 他们自己 经过 受伤 你 .

他们企图通过伤害你来谋取自身利益。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈbenɪfɪtɪd] [ðəmˈselvz] ; [let][ðem; ðəm][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst]
They have not benefited themselves ; let them not say that they have at least
他们 有 不是 受益 他们自己 ; 让 他们 不是 说 那 他们 有 在 至少
[ˈɪndʒərd][juː; jʊ] . -
injured you . -
受伤 你 . -

他们自己并没有从中获利；就别让他们说他们至少伤害了你。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ; - [aɪ][kæn; kən] [səˈsteɪn] [maɪ][lɑːt] . -
We will not care what they say , I said Coningsby ; I can sustain my lot . -
- 我们 将要 不是 关心 什么 他们 说 , - 说 康宁斯比 ; - 我 能 维持 我的 很多 . -

“我们不在乎他们说什么,”康宁斯比说,“我能维持我的生活。”

- [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [maɪn] ! - [sed] ['flɔ:rə] .
- ' Would that I could mine ! ' said Flora .
- 会 那 我 可以 矿 ! - 说 弗洛拉 .

“但愿我能挖到矿！”弗洛拉说道。

[ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [glæns] .
She sighed again with a downcast glance .
她 叹了口气 再次 和 一个 沮丧 瞥一眼 .

她垂下眼帘，再次叹了口气。

[ðen] ['tʊkɪŋ] [ʌp] [ɪm'bærəst] [ænd; ɐnd] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Then looking up embarrassed and blushing deeply , she added ,
然后 寻找 向上 尴尬的 和 脸红 深 , 她 额外 ,

然后她抬起头，羞涩地脸颊绯红，补充道：

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɔ:nʃəsli] [ænd; ɐnd]
- ' I wish to restore to you that fortune of which I have unconsciously and
- 我 希望 到 恢复 到 你 那 财富 的 哪个 我 有 不知不觉 和
[ʌn'wɪlɪŋli] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ] . -
unwillingly deprived you . ' -
不情愿地 被剥夺的 你 . -

“我希望将我无意中、不情愿地剥夺你的财富归还给你。”

- [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [jɔ:rz] , [daɪr] ['flɔ:rə] , [baɪ] ['evri] [raɪt] , - [sed] ['kɔ:nɪŋzbiː] , [mʌtʃ] [muːvd] ;
' The fortune is yours , dear Flora , by every right , ' said Coningsby , much moved ;
- 这 财富 是 你的 , 亲爱的 弗洛拉 , 经过 每一个 正确的 , - 说 康宁斯比 , 很多 已搬 ;

“亲爱的弗洛拉，这笔财产理所当然地属于你，”康宁斯比激动地说；

- [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ðæt][aɪ 'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][jɔr; jər]
' and there is no one who wishes more fervently that it may contribute to your
- 和 那里 是 不 一 WHO 愿望 更多的 热切地 那 它 可能 贡献 到 你的
['hæpɪnəs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . -
happiness than I do . ' -
幸福 比 我 做 . -

“没有人比我更热切地希望它能给你带来幸福。”

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] , - [sed] ['flɔ:rə] , ['mɔːrnfəli] ; [ðen] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzʊəl][,ænr'meɪf(ə)n] ,
' It is killing me , ' said Flora , mournfully ; then speaking with unusual animation ,
- 它 是 杀 我 , - 说 弗洛拉 , 悲伤地 ; 然后 请讲 和 异常 动画片 ,

“这快把我逼疯了，”弗洛拉悲伤地说；然后她又异常兴奋地说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ][mʌst; məst] [tel] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
with a degree of excitement , she continued , ' I must tell what I feel .
和 一个 程度 的 激动 , 她 持续 , - 我 必须 告诉 什么 我 感觉 .

她带着几分激动继续说道：“我必须说出我的感受。”

[ðɪs] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [jɔ:rz] .
This fortune is yours .
这 财富 是 你的 .

这份财富属于你。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒenərəsli] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ,
I am happy in the inheritance , if you generously receive it from me ,
我 是 快乐的 在 这 遗产 , 如果 你 慷慨地 收到 它 从 我 ,

如果你慷慨地接受我的遗产，我将感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɔːvɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [jɔr; jər] ['enəmi] .
because Providence has made me the means of baffling your enemies .
因为 普罗维登斯 有 制成 我 这 方法 的 莫名其妙 你的 敌人 .

因为上天让我成为迷惑你们敌人的法宝。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdʒenərəsli] [əkˈsept]
I never thought to be so happy as I shall be if you will generously accept
我 绝不 想法 到 是 所以 快乐的 作为 我 将 是 如果 你 将要 慷慨地 接受
[ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] ,
this fortune ,
这 财富 ,

如果你能慷慨地接受这份馈赠，我将无比欣喜，我从未想过自己会如此幸运。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
always intended for you .
总是 故意的 为了 你 .

一直都是为你准备的。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəs] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ;
I have lived then for a purpose ; I have not lived in vain ;
我 有 居住地 然后 为了 一个 目的 ; 我 有 不是 居住地 在 徒劳 ;

我当时的人生并非毫无意义，我没有虚度此生。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈsɜ:rvis] , [həʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)] ,
I have returned to you some service , however humble ,
我 有 返回 到 你 一些 服务 , 然而 谦逊的 ,

我已尽我所能回报您，无论多么微不足道。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][maɪ] [ʌnˈhæpinəs] . -
for all your goodness to me in my unhappiness . '
为了 全部 你的 善良 到 我 在 我的 不快乐 . -

感谢你在痛苦的时候对我的所有好意。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ænd][moʊst] [ˈtendər] -
- **You are , as I have ever thought you , the kindest and most tender** -
- 你 是 , 作为 我 有 曾经 想法 你 , 这 最善良的 和 最多 投标 -
[ˈhɑ:rtɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] .
hearted of beings .
心地 的 生物 .

“你果然如我所想，是最善良、最温柔的人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [mɪskənˈsi:v] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [pəˈzɪfənz] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈflɔ:rə] .
But you misconceive our mutual positions , my gentle Flora .
但 你 误解 我们的 相互的 职位 , 我的 温和的 弗洛拉 .

但你误解了我们彼此的立场，我温柔的芙萝拉。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:t] [pəˈmɪt] [sʌtʃ] [ækts][tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][æz; əz][ju:; jʊ]
The custom of the world does not permit such acts to either of us as you
这 风俗 的 这 世界 做 不是 允许 这样的 行为 到 任何一个 的 我们 作为 你
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

世俗的习俗不允许我们俩做出你所设想的那种行为。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [jɔ:rz] .
The fortune is yours .
这 财富 是 你的 .

财富属于你。

[aɪ ˈti:][ɪz] [left] [ju:; jʊ][baɪ][wʌn][ɑ:n] [hu:z] [əˈfekʃənz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [kleɪm] .
It is left you by one on whose affections you had the highest claim .
它 是 左边 你 经过 一 在 谁 情感 你 有 这 最高 宣称 .

这是你最渴望得到其宠爱的人留给你的遗产。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ]
I will not say that so large an inheritance does not bring with it an alarming
我 将要 不是 说 那 所以 大的 一个 遗产 做 不是 带来 和 它 一个 令人担忧
[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ;
responsibility ;
责任 ;

我不会说如此巨额的遗产不会带来令人担忧的责任；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
but you are not unequal to it .
但 你 是 不是 不等 到 它 .

但你并非无法与之匹敌。

[hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jɔ:r'self] .
Have confidence in yourself .
有 信心 在 你自己 .

要对自己有信心。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [sens] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - ['prɪnsəpld]
You have a good heart ; you have good sense ; you have a well - principled
你 有 一个 好的 心 ; 你 有 好的 感觉 ; 你 有 一个 出色地 - 有原则的
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .

你心地善良；你很有见识；你是一个品行端正的人。

[jɔ:r; jər] ['spɪrɪt] [wɪl] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Your spirit will mount with your fortunes , and blend with them .
你的 精神 将要 山 和 你的 财富 , 和 混合 和 他们 .

你的精神会随着你的财富而提升，并与财富融为一体。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] . -
You will be happy . -
你 将要 是 快乐的 . -

你会感到高兴的。

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? -
' **And you ?** '
- 和 你 ? -

'你呢？'

- [aɪ] [æɪ; jəl] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [faɪnd] ['kɑ:ntent] , [ɪf] [nɑ:t] ['hæpɪnəs] , [frʌm; frəm] [ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ,
' **I shall soon learn to find content , if not happiness , from other sources** ,
- 我 将 很快 学习 到 寻找 内容 , 如果 不是 幸福 , 从 其他 来源 ,
“我很快就会学会从其他方面找到满足感，即便不是快乐。”

- [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ; - [ænd; ənd] [mɪr] ['rɪtʃɪz] , [haʊ'evər] [væst] , [kʊd; kəd] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [hæv; həv]
' **said Coningsby ; and mere riches , however vast , could at no time have**
- 说 康宁斯比 ; - 和 仅仅 财富 , 然而 广阔的 , 可以 在 不 时间 有
[sɪ'kjʊəd] [maɪ] [fə'lɪsəti] . -
secured my felicity . -
安全 我的 费利西蒂 . -

“康宁斯比说：‘即使拥有再多的财富，也永远无法保证我的幸福。’”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [fə'lɪsəti] , - [sed] ['flɔ:rə] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ]
' **But they may secure that which brings felicity , said Flora , speaking in a choking**
- 但 他们 可能 安全的 那 哪个 带来 费利西蒂 , - 说 弗洛拉 , 请讲 在 一个 窒息
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“但他们或许能获得幸福，”弗洛拉哽咽着说。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
and not meeting the glance of Coningsby .
和 不是 会议 这 瞥一眼 的 康宁斯比 .

并且不敢与康宁斯比对视。

- [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [vju:z] [ɪn][laɪf] [wɪt] [dɪsˈpli:zd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] ;
' You had some views in life which displeased him who has done all this ;
- 你 有 一些 浏览 在 生活 哪个 不高兴 他 WHO 有 完毕 全部 这 ;
“你人生中的某些观点令做了这一切的他很不高兴；

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfert(ə)l] [kəˈpri:s] .
they may be , they must be , affected by this fatal caprice .
他们 可能 是 , 他们 必须 是 , 做作的 经过 这 致命的 任性 .

他们或许会，也必然会受到这种致命变故的影响。

[spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [spi:k] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ; [du:][nɑ:t][let][em ˈi:]
Speak to me , for I cannot speak , dear Mr . Coningsby ; do not let me
说话 到 我 , 为了 我 不能 说话 , 亲爱的 先生 : 康宁斯比 ; 做 不是 让 我
[bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] ,
believe that I ,
相信 那 我 ,

请跟我说话，因为我无法说话，亲爱的康宁斯比先生；请不要让我相信我，

[hu:] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] , [eɪ ˈem][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌt] [kəˈlæmɪtɪz] !
who would sacrifice my life for your happiness , am the cause of such calamities !
WHO 会 牺牲 我的 生活 为了 你的 幸福 , 是 这 原因 的 这样的 灾难 !
-
-
-

我愿为你的幸福牺牲生命，我就是这一切灾难的罪魁祸首！

- [wətˈevər] [bi:; bi][maɪ][lɑ:t] , [aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ][kæn; kən] [səˈsteɪn] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] ,
' Whatever be my lot , I repeat I can sustain it , ' said Coningsby ,
- 任何 是 我的 很多 , 我 重复 我 能 维持 它 , - 说 康宁斯比 ,

“无论我的命运如何，我重申，我都能承受，”康宁斯比说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ˈska:rlət] .
with a cheek of scarlet .
和 一个 脸颊 的 猩红 .

脸颊绯红。

- [ɑ:] ! [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɔ:rə] ; - [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
' Ah ! he is angry with me , ' exclaimed Flora ; ' he is angry with me !
- 啊 ! 他 是 生气的 和 我 , - 惊呼 弗洛拉 ; - 他 是 生气的 和 我 !

“啊！他生我的气了！”弗洛拉惊呼道，“他生我的气了！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stoʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:k] .
' and the tears stole down her pale cheek .
- 和 这 眼泪 偷窃 向下 她 苍白 脸颊 .

泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [dɪr] [ˈflɔ:rə] ;
' No , no , no ! dear Flora ;
- 不 , 不 , 不 ! 亲爱的 弗洛拉 ;

“不，不，不！亲爱的弗洛拉；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
I have no other feelings to you than those of affection and respect ,
我 有 不 其他 情怀 到 你 比 那些 的 感情 和 尊重 ,

我对你只有爱慕和尊重，没有其他感情。

- [ænd; ənd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk]
' **and** **Coningsby** , **much** **agitated** , **drew** **his** **chair** **nearer** **to** **her** , **and** **took**
- 和 康宁斯比 , 很多 激动 , 画 他的 椅子 更近 到 她 , 和 采取
[hɜ:r; hər][hænd] .
her **hand** .
- 她 手 .

康宁斯比非常激动，他把椅子拉近她，握住了她的手。

- [aɪ][er 'em] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪ:z] [kaɪnd] [wɪʃɪz] , [ðʊz] [ðer] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] ;
' **I** **am** **gratified** **by** **these** **kind** **wishes** , **though** **they** **are** **utterly** **impracticable** ;
- 我 是 满意 经过 这些 种类 愿望 , 尽管 他们 是 完全地 不切实际 ;
“虽然这些愿望完全不切实际，但我对这些美好的祝愿感到欣慰；

[bʌt; bət] [ðer] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swi:t] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] .
but **they** **are** **the** **witnesses** **of** **your** **sweet** **disposition** **and** **your** **noble** **spirit** .
- 但 他们 是 这 证人 的 你的 甜的 处置 和 你的 高贵 精神 .

但他们见证了你和蔼的性情和高尚的品格。

[ðer; ðər] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] [br'twi:n] [ju: 'es] , [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌðər] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən]
There **never** **shall** **exist** **between** **us** , **under** **any** **circumstances** , **other** **feelings** **than**
- 那里 绝不 将 存在 之间 我们 , 在下面 任何 情况 , 其他 情怀 比
[ðʊz] [ʌv; əv][kɪn][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
those **of** **kin** **and** **kindness** .
- 那些 的 亲属 和 仁慈 .

无论在任何情况下，我们之间都不会存在亲情和友情以外的任何其他感情。

- [hi;; hi][rouz][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] .
' **He** **rose** **as** **if** **to** **depart** .
- 他 玫瑰 作为 如果 到 离开 .

他起身，仿佛要离开。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] , [ʃi;; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] ['sʌmən] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['enədʒɪz] .
When **she** **saw** **that** , **she** **started** , **and** **seemed** **to** **summon** **all** **her** **energies** .
- 什么时候 她 锯 那 , 她 开始 , 和 似乎 到 召唤 全部 她 能量 .

她看到那一幕，顿时来了精神，似乎调动了所有的力量。

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] , - [ʃi;; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [sed]
' **You** **are** **going** , ' **she** **exclaimed** , ' **and** **I** **have** **said** **nothing** , **I** **have** **said**
- 你 是 去 , - 她 惊呼 , - 和 我 有 说 没有什么 , 我 有 说
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
- 没有什么 ;

“你要走了，”她喊道，“而我什么也没说，我什么也没说；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ju;; jʊ] [ə'gen] .
and **I** **shall** **never** **see** **you** **again** .
- 和 我 将 绝不 看 你 再次 .

我再也见不到你了。

[let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Let **me** **tell** **you** **what** **I** **mean** .
- 让 我 告诉 你 什么 我 意思是 .

让我解释一下我的意思。

[ðɪs] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [jɔ:rz] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [jɔ:rz] .
This **fortune** **is** **yours** ; **it** **must** **be** **yours** .
- 这 财富 是 你的 ; 它 必须 是 你的 .

这笔财富是你的，它必须属于你。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
It **is** **an** **arrow** **in** **my** **heart** .
- 它 是 一个 箭 在 我的 心 .

这就像一支箭射中了我的心。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; ei] ['moʊməntəri] ['ɪmpʌls] .
Do not think I am speaking from a momentary impulse .
做 不是 思考 我 是 请讲 从 一个 瞬间 冲动 .

不要以为我是一时冲动才这么说。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
I know myself .
我 知道 我 .

我了解我自己。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'lu:d]
I have lived so much alone , I have had so little to deceive or to delude
我 有 居住地 所以 很多 独自的 , 我 有 有 所以 小的 到 欺骗 或者 到 妄想
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我独自生活了太久，很少有人能欺骗我或蒙蔽我。

[ðæt][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
that I know myself .
那 我 知道 我 .

我了解我自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:][du:]['dʒʌstɪs][ju:; jʊ] [dɪ'kler] [maɪ] [du:m] .
If you will not let me do justice you declare my doom .
如果 你 将要 不是 让 我 做 正义 你 宣布 我的 厄运 .

如果你不让我伸张正义，你就是在宣告我的厄运。

[aɪ]['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪf] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər]['prɑ:spekts] ['bi:ɪŋ] ['blæstɪd] ,
I cannot live if my existence is the cause of all your prospects being blasted ,
我 不能 居住 如果 我的 存在 是 这 原因 的 全部 你的 前景 存在 炸毁 ,
如果我的存在导致你们所有前途尽毁，我将无法活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [dri:mz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] .
and the sweetest dreams of your life being defeated .
和 这 最甜美的 梦境 的 你的 生活 存在 战败 .

你人生中最美好的梦想也随之破灭。

[wen] [aɪ][daɪ] , [ði:z] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] ; [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] .
When I die , these riches will be yours ; that you cannot prevent .
什么时候 我 死 , 这些 财富 将要 是 你的 ; 那 你 不能 防止 .

我死后，这些财富将归你所有；这是你无法阻止的。

[rɪ'fju:z] [maɪ]['prez(ə)nt] ['ɔ:fər] ,
Refuse my present offer ,
拒绝 我的 展示 提供 ,

拒绝我目前的提议。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:l] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['flɔ:rə] [hu:z] ['frædʒ(ə)l][laɪf][hæz; həz] [hʌŋ] [fɔ:r; fər]
and you seal the fate of that unhappy Flora whose fragile life has hung for
和 你 海豹 这 命运 的 那 不开心 弗洛拉 谁 脆弱的 生活 有 悬挂 为了
[jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . -
years on the memory of your kindness . '
年 在 这 记忆 的 你的 仁慈 . -

你就这样决定了那个不幸的芙罗拉的命运，她脆弱的生命多年来一直寄托着你曾经的善意。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [dɪr] ['flɔ:rə] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z]
' You must not say these words , dear Flora ; you must not indulge in these
- 你 必须 不是 说 这些 字 , 亲爱的 弗洛拉 ; 你 必须 不是 放纵 在 这些
[ˈglu:mi] ['fi:lɪŋz] .
gloomy feelings .
阴沉 情怀 .

“亲爱的弗洛拉，你千万不能说这些话；你千万不能沉溺于这些忧郁的情绪中。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .

You must live , and you must live happily .
你 必须 居住 , 和 你 必须 居住 快乐地 .

你必须活下去，而且必须活得快乐。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjər] ['hæpɪnəs] .

You have every charm and virtue which should secure happiness .
你 有 每一个 魅力 和 美德 哪个 应该 安全的 幸福 .

你拥有所有能带来幸福的魅力和美德。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər][lɑːt] .

The duties and the affections of existence will fall to your lot .
这 职责 和 这 情感 的 存在 将要 落下 到 你的 很多 .

人生的责任和情感都将落在你的肩上。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] ['ɪntrəst] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][æɪ; ʃəl]['evər][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

It is one that will always interest me , for I shall ever be your friend .
它 是 一 那 将要 总是 兴趣 我 , 为了 我 将 曾经 是 你的 朋友 .

这件事我一直都很感兴趣，因为我永远都是你的朋友。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [kən'fəːd] [ɑːn][em 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , ['grætɪtuːd] ,

You have conferred on me one of the most delightful of feelings , gratitude ,
你 有 授予 在 我 一 的 这 最多 愉快 的 情怀 , 感激 ,

你赋予了我最美好的情感之一——感激。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [bles] [jʊː; jʊ] .

and for that I bless you .
和 为了 那 我 保佑 你 .

为此我祝福你。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [siː] [jʊː; jʊ] [ə'gen] .

I will soon see you again .
我 将要 很快 看 你 再次 .

我很快就会再见到你。

- ['mɔːrnfəli] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

' Mournfully he bade her farewell .
- 悲伤地 他 巴德 她 告别 .

他悲伤地向她告别。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə] ,

About a week after this interview with Flora ,
关于 一个 星期 后 这 面试 和 弗洛拉 ,

在与弗洛拉进行这次采访大约一周后，

[æz; əz] ['kɑːnɪŋzbiː] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [tuː; tə]['vɪzɪt]

as Coningsby one morning was about to sally forth from the Albany to visit
作为 康宁斯比 一 早晨 曾是 关于 到 莎莉 前进 从 这 奥尔巴尼 到 访问

[sʌm; səm] [tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ,

some chambers in the Temple ,
一些 房间 在 这 寺庙 ,

一天早晨，康宁斯比正准备离开奥尔巴尼号，去参观圣殿里的几个房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] **to which his notice had been attracted , there was a loud ring , a bustle** 到 哪个 他的 注意 有 到过 吸引 , 那里 曾是 一个 大声 戒指 , 一个 忙碌 [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , **in the hall ,** 在 这 大厅 ,

他的注意力被吸引过去了，只见一声巨响，大厅里一片喧闹。

[ænd; ənd] ['henri] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['bʌk,hɜːrst] [wɜːr; wər] [ʌ'əd] [ɪn] . **and Henry Sydney and Buckhurst were ushered in .** 和 亨利 悉尼 和 巴克赫斯特 是 引导 在 .

亨利·悉尼和巴克赫斯特被迎了进来。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] **There never was such a cordial meeting ; and yet the faces of his friends** 那里 绝不 曾是 这样的 一个 亲切 会议 ; 和 然而 这 面孔 的 他的 朋友们 [wɜːr; wər] ['sɪriəs] . **were serious .** 是 严肃的 .

从未有过如此友好的聚会；然而，他的朋友们的表情却很严肃。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['pærə,græf] [ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [hæd; həd][ˈsɜːkjə,leɪtəd, 'sɜːkjə,leɪtɪd][ɪn][ðə; ði] **The truth is , the paragraphs in the newspapers had circulated in the** 这 真相 是 , 这 段落 在 这 报纸 有 流通 在 这 ['kʌntri] , **country ,** 国家 ,

事实上，报纸上的那些段落已经在全国范围内流传开来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːnɪŋzbiː] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fɜːrmd] **they had written to Coningsby , and after a brief delay he had confirmed** 他们 有 书面 到 康宁斯比 , 和 后 一个 简短的 延迟 他 有 确认的 [ðer; ðər][wɜːrst] [æprɪ'hensjənz] . **their worst apprehensions .** 他们的 最差 担忧 .

他们写信给康宁斯比，短暂的耽搁后，康宁斯比证实了他们最糟糕的担忧。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] . **Immediately they came up to town .** 立即地 他们 来了 向上 到 镇 .

他们立刻来到了镇上。

['henri] ['sɪdni] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['sɪmpəθi] , **Henry Sydney , a younger son , could offer little but sympathy ,** 亨利 悉尼 , 一个 年轻 儿子 , 可以 提供 小的 但 同情 ,

小儿子亨利·悉尼除了表示同情之外，也无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsʊv][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] , **but he declared it was his intention also to study for the bar ,** 但 他 声明 它 曾是 他的 意图 还 到 学习 为了 这 酒吧 , 但他表示，他也打算准备参加律师资格考试。

[sʊv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʊəd] [nɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] . **so that they should not be divided .** 所以 那 他们 应该 不是 是 分割 .

以免他们分裂。

[ˈbʌkˌhɜːrst] , [ˈæftər] [ˈmeni] [imˈbreisɪz] [ænd; ənd][ˌsʌm; səm][ˈɔːrd(ə)neri] [tɔːk] , [tʊk] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [əˈsaɪd] ,
Buckhurst , **after many embraces** **and** **some ordinary talk** , **took Coningsby aside** ,
巴克赫斯特 , 后 许多 拥抱 和 一些 普通的 讲话 , 采取 康宁斯比 旁边 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

经过多次拥抱和一些普通的交谈后，巴克赫斯特把康宁斯比拉到一边，说道：

- [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈhenri] [ˈsɪdni] [ˈhɪrɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ,
' My dear fellow , I have no objection to Henry Sydney hearing everything I say ,
- 我的 亲爱的 同伴 , 我 有 不 异议 到 亨利 悉尼 听力 一切 我 说 ,
“我亲爱的朋友，我不介意亨利·悉尼听到我说的一切。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˌsʌbdʒekts] [wɪt] [men] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
but still these are subjects which men like to be discussed in private .
但 仍然 这些 是 主题 哪个 男人 喜欢 到 是 讨论 在 私人的 .
但这些仍然是男人们喜欢私下讨论的话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
Of course I expect you to share my fortune .
的 课程 我 预计 你 到 分享 我的 财富 .
我当然希望你能分享我的财富。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
There is enough for both .
那里 是 足够的 为了 两个都 .
足够两人使用。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪgˈzækt][dɪˈvɪz(ə)n] .
We will have an exact division .
我们 将要 有 一个 精确的 分配 .
我们将进行精确划分。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌsʌmθɪŋ] [ɪn] - [ˈfɜːrvənt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
' There was something in Buckhurst's fervent resolution very lovable and a little
- 那里 曾是 某物 在 - 热切 解决 非常 可爱的 和 一个 小的
[ˈhjuːməərəs] ,
humorous ,
幽默 ,
“巴克赫斯特那股热忱的决心中有一种非常可爱又略带幽默的特质。”

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɪn] [gʊd] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf] .
just enough to put one in good temper with human nature and life .
只是 足够的 到 放 一 在 好的 脾气 和 人类 自然 和 生活 .
足以让人对人性 and 生活抱有 好感。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈfeləʊz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʊd] [ʃer] ,
If there were any fellow's fortune in the world that Coningsby would share ,
如果 那里 是 任何 同伴们 财富 在 这 世界 那 康宁斯比 会 分享 ,
如果康宁斯比愿意与世上任何一个人分享他的财富，

- [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈprefrəns] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Buckhurst's would have had the preference ; but while he pressed his hand ,
- 会 有 有 这 偏爱 ; 但 尽管 他 按下 他的 手 ,
巴克赫斯特本来会更受青睐；但当他按住他的手时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləns] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈtend]
and with a glance in which a tear and a smile seemed to contend
和 和 一个 瞥一眼 在 哪个 一个 撕 和 一个 微笑 似乎 到 抗衡
[fɔːr; fər] [ˈmæstəri] ,
for mastery ,
为了 精通 ,
他的眼神中，泪水和微笑似乎在争夺主导地位。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [waɪ] [sʌt] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈmænərz] ,
he gently indicated why such arrangements were , with our present manners ,
他 轻轻地 表明的 为什么 这样的 安排 是 , 和 我们的 展示 礼仪 ,
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

他温和地指出，以我们目前的礼仪，这样的安排是不可能的。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [ˈbʌk,hɜːrst] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] , - [aɪ][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' I see , ' said Buckhurst , after a moment's thought , ' I quite agree with you .
- 我 看 , - 说 巴克赫斯特 , 后 一个 瞬间 想法 , - 我 相当 同意 和 你 .

“我明白了，”巴克赫斯特想了一会儿后说，“我完全同意你的看法。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ænd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr]
The thing cannot be done ; and , to tell you the truth , a fortune is a bore
这 事物 不能 是 完毕 ; 和 , 到 告诉 你 这 真相 , 一个 财富 是 一个 钻孔
.
.
.

这件事不可能做到；而且说实话，发大财是一件无聊的事。

[wʌt] [aɪ][voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [duː][æt; ət][wʌns][ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈredi] - [ˈmʌni] ,
What I vote that we three do at once is , to take plenty of ready - money ,
什么 我 投票 那 我们 三 做 在 一次 是 , 到 拿 很多 的 准备好 - 钱 ,

我提议我们三人同时采取的措施是，准备充足的现金，

[ænd; ænd][ˈentər][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsɜːrvɪs] .
and enter the Austrian service .
和 进入 这 奥地利 服务 .

并加入奥地利服务队。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . -
it is the only thing to do . ' .
它 是 这 仅有的 事物 到 做 . -

这是唯一能做的。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [sed] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
' There is something in that , ' said Coningsby .
- 那里 是 某物 在 那 , - 说 康宁斯比 .

“这话有几分道理，”康宁斯比说道。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfeləʊz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
' In the meantime , suppose you two fellows walk with me to the Temple ,
- 在 这 与此同时 , 认为 你 二 伙伴们 走 和 我 到 这 寺庙 ,

“在此期间，假设你们两个朋友陪我一起去圣殿，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈtʃembər] .
for I have an appointment to look at some chambers .
为了 我 有 一个 预约 到 看 在 一些 房间 .

因为我约好去看几个办公室。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [wɔːk] .
' It was a fine day , and it was by no means a gloomy walk .
- 它 曾是 一个 美好的 天 , 和 它 曾是 经过 不 方法 一个 阴沉 走 .

“那天天气晴朗，散步一点也不阴沉。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [bɔ:rd] ['mɑ:nməθ] ,
Though the two friends had arrived full of indignation against Lord Monmouth ,
尽管 这 二 朋友们 有 到达的 满的 的 愤慨 反对 主 蒙茅斯 ,
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,
and miserable about their companion ,
和 悲惨的 关于 他们的 伴侣 ,

虽然这两位朋友满怀愤慨地来到蒙茅斯勋爵面前，也为他们的同伴感到难过，

[wʌns] [mɔ:ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
once more in his society , and finding little difference in his carriage ,
一次 更多的 在 他的 社会 , 和 寻找 小的 不同之处 在 他的 运输 ,
他再次回到社交场合，发现自己的举止并无太大变化。

[ðeɪ] [ə'su:md] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl] [toʊn] .
they assumed unconsciously their habitual tone .
他们 假定 不知不觉 他们的 习惯性的 语气 .
他们不自觉地采用了惯常的语气。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bʌk,hɜ:rst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd]
As for Buckhurst , he was delighted with the Temple , which he visited
作为 为了 巴克赫斯特 , 他 曾是 高兴极了 和 这 寺庙 , 哪个 他 到访
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

至于巴克赫斯特，他第一次参观了这座寺庙，非常喜欢它。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .
The name enchanted him .
这 姓名 迷人的 他 .
这个名字让他着迷。

[ðə; ði] [tu:mz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kru:'seɪdʒ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rɪr] .
The tombs in the church convinced him that the Crusades were the only career .
这 陵墓 在 这 教会 确信 他 那 这 十字军东征 是 这 仅有的 职业 .
教堂里的墓碑让他确信，十字军东征是唯一的出路。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔ:] ['stu:d(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['prɒsɪkju:tɪd]
He would have himself become a law student if he might have prosecuted
他 会 有 他自己 变得 一个 法律 学生 如果 他 可能 有 被起诉
[hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ɪn] [tʃeɪn] ['ɑ:rmər] .
his studies in chain armour .
他的 研究 在 链 盔甲 .

如果能穿着锁子甲完成学业，他或许会成为一名法学生。

[ðə; ði]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] ['henrɪ] ['sɪdnɪ] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [baɪ]
The calmer Henry Sydney was consoled for the misfortunes of Coningsby by
这 更平静 亨利 悉尼 曾是 安慰 为了 这 不幸 的 康宁斯比 经过
[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [hɪm'self] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]['pɔ:ɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mɪd] [ði:z] [hɔ:lz]
a fanciful project himself to pass a portion of his life amid these halls
一个 奇幻的 项目 他自己 到 经过 一个 部分 的 他的 生活 之中 这些 大厅
[ænd; ənd] [kɔ:rts] ,
and courts ,
和 法院 ,

性格较为沉稳的亨利·悉尼为了抚慰康宁斯比的不幸遭遇，幻想自己能在这些宫殿和宫廷中度过一部分人生。

['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] , [ðæt] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]
gardens and terraces , that maintain in the heart of a great city in the
花园 和 露台 , 那 维持 在 这 心 的 一个 伟大的 城市 在 这
[naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,
花园和露台，在十九世纪一座大城市的中心地带得以保留，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['ru:məns][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][pæst] ['mænərz]
so much of the grave romance and picturesque decorum of our past manners
所以 很多 的 这 严重 浪漫 和 如画 礼仪 的 我们的 过去的 礼仪
.
:
.

我们过去礼仪中那些庄重浪漫和优美雅致的元素，如今都消失了。

[ˈhenri] ['sɪdni] [wʌz; wəz] ['sæŋɡwɪn] ;
Henry Sydney was sanguine ;
亨利 悉尼 曾是 乐观 ;

亨利·悉尼很乐观；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
he was reconciled to the disinheritance of Coningsby by the conviction that
他 曾是 和解 到 这 剥夺继承权 的 康宁斯比 经过 这 定罪 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['tʃænsləɹ] .
it was a providential dispensation to make him a Lord Chancellor .
它 曾是 一个 天意 豁免 到 制作 他 一个 主 校长 .

他接受了康宁斯比家族被剥夺继承权的事实，因为他坚信这是天意的安排，让他成为了大法官。

[ðɪːz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
These faithful friends remained in town with Coningsby until he was established in
这些 忠实 朋友们 剩余 在 镇 和 康宁斯比 直到 他 曾是 已确立的 在
[ˈpeɪpər] ['bɪldɪŋz] ,
Paper Buildings ,
纸 建筑物 ,

这些忠实的朋友一直陪伴着康宁斯比留在镇上，直到他在纸业大厦安顿下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['speʃ(ə)l] ['pliːdə] .
and had become a pupil of a celebrated special pleader .
和 有 变得 一个 瞳孔 的 一个 著名 特别的 辩护人 .

他拜一位著名的特别辩护律师为师。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɔ:ŋgər][hæd; həd][nɑ:t][hiː; hi] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They would have remained longer had not he himself suggested that it was
他们 会 有 剩余 更长 有 不是 他 他自己 建议 那 它 曾是
[ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [pɑ:rt] .
better that they should part .
更好的 那 他们 应该 部分 .

如果不是他自己提议最好分开，他们本会待得更久。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ['æftər][ɔ:ːl][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
It seemed a terrible catastrophe after all the visions of their boyish days ,
它 似乎 一个 糟糕的 灾难 后 全部 这 愿景 的 他们的 男孩气 天 ,

在他们少年时代所有美好的憧憬之后，这似乎是一场可怕的灾难。

[ðər; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] [dri:mz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['dæzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
their college dreams , and their dazzling adventures in the world .
他们的 大学 梦境 , 和 他们的 耀眼的 冒险 在 这 世界 .

他们的大学梦想，以及他们在世界各地精彩纷呈的冒险经历。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðæt] [wiː; wi][ɔ:ːl] [lʌvd] ,
' And this is the end of Coningsby , the brilliant Coningsby , that we all loved ,
- 和 这 是 这 结尾 的 康宁斯比 , 这 杰出的 康宁斯比 , 那 我们 全部 喜爱 ,
“康宁斯比的时代结束了，那个我们都深爱的、才华横溢的康宁斯比时代结束了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] ['li:dər] ! - [sed] ['bʌk,hɜ:rst] [tu:; tə][lɔ:rd] ['henri] [æz; əz] [ðei] ['kwɪtɪd]
that was to be our leader ! ' said Buckhurst to Lord Henry as they quitted
那 曾是 到 是 我们的 领导者 ! - 说 巴克赫斯特 到 主 亨利 作为 他们 辞职
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他就是我们的领袖！”巴克赫斯特在他们离开亨利勋爵时说道。

- [wel] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [laɪf][hæz; həz][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [blu:m] . -
' Well , come what may , life has lost something of its bloom . '
- 出色地 , 来 什么 可能 , 生活 有 丢失的 某物 的 它是 盛开 . -

“唉，不管怎样，生活已经失去了些许光彩。”

- [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [naʊ] , - [sed] [lɔ:rd] ['henri] , - [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
' The great thing now , ' said Lord Henry , ' is to keep up the chain of our
- 这 伟大的 事物 现在 , - 说 主 亨利 , - 是 到 保持 向上 这 链 的 我们的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 :

亨利勋爵说：“现在最重要的是，要保持我们之间的友谊。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [ˈv:f(ə)n] , [ænd; ænd] [kən'traɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli]
We must write to him very often , and contrive to be frequently
我们 必须 写 到 他 非常 经常 , 和 精心策划 到 是 频繁地
[tə'geðər] .
together .
一起 :

我们必须经常给他写信，并想方设法经常见面。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][ˈaʊər; ɑ:r] ['ha:rts] [meɪ] [bɪ'kʌm]
It is dreadful to think that in the ways of life our hearts may become
它 是 可怕 到 思考 那 在 这 方式 的 生活 我们的 心 可能 变得
[ɪ'streɪndʒd] .
estranged .
疏远的 :

想到在生活的种种际遇中，我们的心可能会变得疏远，真是令人痛心。

[aɪ] ['nevər] [felt] [mɔ:ɹ] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][aɪ][du:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I never felt more wretched than I do at this moment ,
我 绝不 毛毡 更多的 可怜 比 我 做 在 这 片刻 ,

我从未像此刻这样感到如此痛苦不堪。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [lu:z] [hɪm; ɪm] . -
and yet I have faith that we shall not lose him . '
和 然而 我 有 信仰 那 我们 将 不是 失去 他 . -

但我相信我们不会失去他。

- [eɪ'men,ɑ:'men] ! - [sed] ['bʌk,hɜ:rst] ; - [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [maɪ][plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['sɜ:rvis]
' Amen ! ' said Buckhurst ; ' but I feel my plan about the Austrian service
- 阿门 ! - 说 巴克赫斯特 ; - 但 我 感觉 我的 计划 关于 这 奥地利 服务
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“阿门！”巴克赫斯特说；“但我感觉我关于奥地利舰队的计划是……”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] .
after all , the only thing .
后 全部 , 这 仅有的 事物 :

毕竟，这是唯一一件事。

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ɔfəz] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

The Continent offers a career .
这 大陆 优惠 一个 职业 .

欧洲大陆提供职业发展机会。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praɪm] ['mɪnɪstər] ; ['sevrəl] [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz]

He might have been prime minister ; several strangers have been ; and as
他 可能 有 到过 主要的 部长 ; 一些 陌生人 有 到过 ; 和 作为

[fɔ:r; fər][wɔ:r] ,

for war ,
为了 战争 ,

他本可以成为首相；好几个陌生人都当过首相；至于战争，

[lʊk] [æt; ət] [braʊn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lʌðər] .

look at Brown and Laudohn , and half a hundred others .
看 在 棕色的 和 - , 和 一半 一个 百 其他的 .

看看布朗和劳登，以及其他五十多人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] [tjæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]

I had a much better chance of being a field - marshal than he has
我 有 一个 很多 更好的 机会 的 存在 一个 场地 - 元帅 比 他 有

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:rd] [tjænsləɹ] . -

of being a Lord Chancellor . '
的 存在 一个 主 校长 . -

我当上陆军元帅的机会比他当上大法官的机会大得多。

- [aɪ] [fi:l] [kwɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:rd] [tjænsləɹ] , - [sed] ['henri] ['sɪdni] ,

' I feel quite convinced that Coningsby will be Lord Chancellor , ' said Henry Sydney ,
- 我 感觉 相当 确信 那 康宁斯比 将要 是 主 校长 , - 说 亨利 悉尼 ,

['grɛvli] .

gravely .
严重地 .

“我相当确信康宁斯比将会成为大法官，”亨利·西德尼严肃地说。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .

This change of life for Coningsby was a great social revolution .
这 改变 的 生活 为了 康宁斯比 曾是 一个 伟大的 社会的 革命 .

对于康宁斯比来说，这种生活上的改变是一场伟大的社会革命。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

It was sudden and complete .
它 曾是 突然 和 完全的 .

一切都发生得突然而彻底。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'reɪzd]

Within a month after the death of his grandfather his name had been erased
之内 一个 月 后 这 死亡 的 他的 祖父 他的 姓名 有 到过 已擦除

[frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌbz] ,

from all his fashionable clubs ,
从 全部 他的 时髦 俱乐部 ,

祖父去世后不到一个月，他的名字就从他所有时髦的俱乐部里消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæɪdʒɪz] [soʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]

and his horses and carriages sold , and he had become a student
和 他的 马匹 和 马车 卖 , 和 他 有 变得 一个 学生

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

of the Temple .
的 这 寺庙 .

他的马匹和马车被卖掉了，他成为了圣殿的学生。

[hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɒtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [pər'su:t] .
He entirely devoted himself to his new pursuit .
他 完全 奉献 他自己 到 他的 新的 追逐 .

他全身心投入到这项新的事业中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康宁斯比；或者，新一代(Coningsby; Or, The New Generation)

第28/28页

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][aɪ 'ti:] .

His being was completely absorbed in it .
他的 存在 曾是 完全地 吸收 在 它 .

他完全沉浸其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

There was nothing to haunt his mind ;
那里 曾是 没有什么 到 出没 他的 头脑 ;

他心中没有任何烦恼；

[noʊ] [ˌʌnɪks'pɪəriənst] [si:n] [ɔ:r][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][di'strækt][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

no unexperienced scene or sensation of life to distract his intelligence .
不 维 场景 或者 感觉 的 生活 到 转移 他的 智力 .

没有未曾经历过的场景或生活感受会分散他的注意力。

[wʌn] ['seɪkrɪd] [θɔ:t] [ə'loʊn] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [fraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnə'moʊst] ['sæŋktʃueri]

One sacred thought alone indeed there remained , shrined in the innermost sanctuary
一 神圣 想法 独自的 的确 那里 剩余 , 神龛 在 这 最内层 避难所

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:njəsənəs] .

of his heart and consciousness .
的 他的 心 和 意识 .

的确，只剩下一个神圣的念头，被珍藏在他内心深处的圣殿之中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] , [noʊ] [ɔ:ŋgər][ə; eɪ][hoʊp] .

But it was a tradition , no longer a hope .
但 它 曾是 一个 传统 , 不 更长 一个 希望 .

但这已成为一种传统，不再是希望。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] [rɪ'kʌvərd] [frəm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The moment that he had fairly recovered from the first shock of his
这 片刻 那 他 有 相当 恢复 从 这 第一的 震惊 的 他的

['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [wɪl] ;

grandfather's will ;
祖父的 将要 ;

当他从祖父遗嘱带来的最初冲击中缓过神来的时候；

[hæd; həd] ['klɪrli] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n]

had clearly ascertained the consequences to himself , and had resolved on
有 清楚地 已确定 这 结果 到 他自己 , 和 有 已解决 在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] ;

the course to pursue ;
这 课程 到 追求 ;

他已清楚地认识到自己将面临的后果，并决心采取该行动；

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [wɪð; wɪθ]['ɔzwəld] ['mɪl,bæŋk] ,

he had communicated unreservedly with Oswald Millbank ,
他 有 沟通 毫无保留 和 奥斯瓦尔德 米尔班克 ,

他曾毫无保留地与奥斯瓦尔德·米尔班克交流过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'naʊnst] [ðoʊz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɪt] [aɪ 'ti:]

and had renounced those pretensions to the hand of his sister which it
和 有 放弃 那些 虚荣心 到 这 手 的 他的 姐姐 哪个 它

[ɪl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['destɪtu:t] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] .

ill became the destitute to prefer .
患病的 成为 这 贫困 到 更喜欢 .

他放弃了向妹妹求婚的念头，因为穷困潦倒的人不应该追求这种事。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
His letter was answered in person .
他的 信 曾是 回答 在 人 .

他的信得到了亲自回复。

[ˈmɪl,bæŋk] [met] ['henri] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['bʌk,hɜ:rst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
Millbank met Henry Sydney and Buckhurst at the chambers of Coningsby .
米尔班克 遇见 亨利 悉尼 和 巴克赫斯特 在 这 房间 的 康宁斯比 .

米尔班克在康宁斯比律师事务所会见了亨利·悉尼和巴克赫斯特。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [fɔ:ɹ] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [wʌt] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Once more they were all four together ; but under what different circumstances ,
一次 更多的 他们 是 全部 四 一起 ; 但 在下面 什么 不同的 情况 ,

他们四人再次聚首；但这次的情况又与以往截然不同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] ['pra:spekts][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [ə'tendɪd] [ðer; ðər] [sepə'reɪʃn]
and with what different prospects from those which attended their separation
和 和 什么 不同的 前景 从 那些 哪个 参加 他们的 分离

[æt; ət] ['i:tn] !
at Eton !
在 伊顿公学 !

与他们在伊顿公学分离时的境况相比，他们的前景又是多么不同啊！

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nɪŋzbi:] , ['mɪl,bæŋk] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wɪt] ['letəɹz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Alone with Coningsby , Millbank spoke to him things which letters could not
独自的 和 康宁斯比 , 米尔班克 辐 到 他 事物 哪个 信件 可以 不是

[kən'veɪ] .
convey .
传达 .

米尔班克单独和康宁斯比在一起时，对他说了一些书信无法表达的话。

[hi:; hi] [bɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][drɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ;
He bore to him all the sympathy and devotion of Edith ;
他 钻孔 到 他 全部 这 同情 和 虔诚 的 伊迪丝 ;

他像伊迪丝一样对他充满同情和爱慕；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
but they would not conceal from themselves that , at this moment ,
但 他们 会 不是 隐藏 从 他们自己 那 , 在 这 片刻 ,

但他们不会向自己隐瞒，在这一刻，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
and in the present state of affairs , all was hopeless .
和 在 这 展示 状态 的 事务 , 全部 曾是 绝望 .

而就目前的情况来看，一切都毫无希望。

[ɪn][noʊ] [wei] [dɪd] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['evər] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [tu:; tə]['ɔzwəld] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
In no way did Coningsby ever permit himself to intimate to Oswald the cause of
在 不 方式 做过 康宁斯比 曾经 允许 他自己 到 亲密的 到 奥斯瓦尔德 这 原因 的

[hɪz; ɪz] [dɪsɪn'herɪtəns] .
his disinheritance .
他的 剥夺继承权 .

康宁斯比从未向奥斯瓦尔德透露过他被剥夺继承权的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['saɪlənt][ɑ:n][aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] ;
He was , of course , silent on it to his other friends ;
他 曾是 , 的 课程 , 沉默的 在 它 到 他的 其他 朋友们 ;

当然，他没有向其他朋友提起这件事；

[æz; əz] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt]
as any communication of the kind must have touched on a subject that
作为 任何 沟通 的 这 种类 必须 有 感动 在 一个 主题 那
[wʌz; wəz]['kənsə,kreitɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [soʊl] .
was consecrated in his inmost soul .
曾是 已祝圣的 在 他的 最 灵魂 .
任何此类交流都必然触及了他内心深处神圣的话题。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][məʊst]
The state of political parties in England in the spring of 1841 offered a most
这 状态 的 政治的 各方 在 英格兰 在这 春天 的 - 提供 一个 最多
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [kə'meməreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
remarkable contrast to their condition at the period commemorated in the first
卓越 对比 到 他们的 状况 在 这 时期 纪念 在这 第一的
[ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
chapter of this work .
章 的 这 工作 .

1841 年春季英国各政党的状况与本书第一章所纪念的时期形成了非常显著的对比。

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [kæmp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['loʊɜ-d] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪɡ] ['fɔ:rsɪz]
The banners of the Conservative camp at this moment lowered on the Whig forces
这 横幅 的 这 保守的 营 在这 片刻 降低 在这 辉格党 力量
,
.
,

此时，保守党阵营的旗帜降下了，向辉格党势力低下头。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɪn'veɪdər] [fraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
as the gathering host of the Norman invader frowned on the coast of Sussex .
作为 这 采集 主持人 的 这 诺曼 侵略者 皱眉 在这 海岸 的 苏塞克斯 .

诺曼入侵者的大军聚集在苏塞克斯海岸，眉头紧锁。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['kɒŋkəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
The Whigs were not yet conquered , but they were doomed ; and they
这 辉格党 是 不是 然而 征服 , 但 他们 是 注定失败 ; 和 他们
[ðəm'selvz] [nu:] [aɪ 'ti:] .
themselves knew it .
他们自己 知道 它 .

辉格党人尚未被征服，但他们注定要失败；他们自己也明白这一点。

[ðə; ði] [mis'teɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['lɪdər] [ɪn][nɑ:t] [rɪ'teɪnɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ɪn]
The mistake which was made by the Conservative leaders in not retaining office in
这 错误 哪个 曾是 制成 经过 这 保守的 领导人 在 不是 保留 办公室 在
- ;
1839 ;
- ;

保守党领袖在1839年未能连任所犯的错误；

[ænd; ənd] , ['weðər] [wɪz; wi] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃənl] [laɪt]
and , whether we consider their conduct in a national and constitutional light
和 , 无论 我们 考虑 他们的 执行 在 一个 国家的 和 宪法 光
,
.
,

而且，无论我们从国家和宪法的角度来看待他们的行为，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l]['tæktɪks][ænd; ənd]['pɑːrtɪ] ['pruːd(ə)ns] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz]
or as a mere question of political tactics and party prudence , it was
或者 作为 一个 仅仅 问题 的 政治的 策略 和 派对 谨慎 , 它 曾是
[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ;
unquestionably a great mistake ;
毫无疑问 一个 伟大的 错误 ;

或者仅仅从政治策略和党内谨慎的角度来看，这无疑是一个巨大的错误；

[hæd; həd][ɪn'fjʊəʊzɪd][ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [wɪg] [ə'θɔːrəti] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæl'vænɪk]['ækʃ(ə)n] ,
had infused into the corps of Whig authority a kind of galvanic action ,
有 注入 进入 这 兵团 的 辉格党 权威 一个 种类 的 电化学 行动 ,
[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][suːpər'fɪʃ(ə)l][kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][vɑɪ'tæləti] .
which only the superficial could mistake for vitality .
哪个 仅有的 这 浅 可以 错误 为了 活力 .
只有肤浅的人才会误认为是活力。

['iːv(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðər; ðər]['fjuːtʃər] [ɑːpə'eɪʃənz] , ['æftər][ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] -
Even to form a basis for their future operations , after the conjuncture of ' -
甚至 到 形式 一个 基础 为了 他们的 未来 运营 , 后 这 交汇点 的 -
39 ,
- ,

即使是为了在1939年之后为他们未来的行动奠定基础，

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnrʊəd][ɑːn][ðə; ði] ['revənuː] ,
the Whigs were obliged to make a fresh inroad on the revenue ,
这 辉格党 是 有义务 到 制作 一个 新鲜的 侵入 在 这 收入 ,
辉格党人不得不再次想方设法削减税收。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'restɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
the daily increasing debility of which was now arresting attention and exciting
这 日常的 增加 虚弱 的 哪个 曾是 现在 逮捕 注意力 和 激动人心
[pʌblɪk] [ə'ɪɑːrm] .
public alarm .
民众 警报 .

它日益加重的衰弱状态引起了人们的关注，并引发了公众的恐慌。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi][faɪ'nænʃ(ə)l] .
It was clear that the catastrophe of the government would be financial .
它 曾是 清除 那 这 灾难 的 这 政府 会 是 金融的 .
很明显，政府的灾难将是财政上的。

[ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['kæbɪnət] ,
Under all the circumstances of the case , the conduct of the Whig Cabinet ,
在下面 全部 这 情况 的 这 案件 , 这 执行 的 这 辉格党 内阁 ,
就本案所有情况而言，辉格党内阁的行为是.....

[ɪn][ðər; ðər]['faɪn(ə)l] [prɒpə'ziʃənz] , ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['iːðər] [ɪn] ['bəʊldnəs] [ɔːr]
in their final propositions , cannot be described as deficient either in boldness or
在 他们的 最终的 命题 , 不能 是 描述 作为 不足 任何一个 在 大胆 或者
['pruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

就其最终主张而言，既不能说是缺乏大胆，也不能说是缺乏谨慎。

[ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rekə'mendɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['pɑːləsi] ;
The policy which they recommended was in itself a sagacious and spirited policy ;
这 政策 哪个 他们 受到推崇的 曾是 在 本身 一个 明智 和 精神抖擞 政策 ;
他们所建议的政策本身就是一项明智而富有魄力的政策；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə:d] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd] ,
but they erred in supposing that , at the period it was brought forward ,
但 他们 犯错 在 假如 那 , 在 这 时期 它 曾是 带来 向前 ,
但他们错误地认为, 在它被提出之时,

[eni] ['meɪzər] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði]
any measure promoted by the Whigs could have obtained general favour in the
任何 措施 推广 经过 这 辉格党 可以 有 获得 一般的 偏爱 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

辉格党提出的任何措施都可能在全国范围内获得普遍支持。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:b(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['trɪkstər] .
The Whigs were known to be feeble ; they were looked upon as tricksters .
这 辉格党 是 已知 到 是 微弱 ; 他们 是 看起来 之上 作为 骗子 .
辉格党人素来软弱无能, 被视为骗子。

[ðə; ði] ['kʌntri] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɑ:rti] ;
The country knew they were opposed by a powerful party ;
这 国家 知道 他们 是 反对 经过 一个 强大的 派对 ;
该国知道他们遭到一个强大政党的反对;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [wʌz; wəz] [eni] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'li:f] ,
and though there certainly never was any authority for the belief ,
和 尽管 那里 当然 绝不 曾是 任何 权威 为了 这 信仰 ,
虽然这种观点从来没有任何权威依据,

[ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['ɪnfluənst] [baɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
the country did believe that that powerful party were influenced by great principles ;
这 国家 做过 相信 那 那 强大的 派对 是 影响 经过 伟大的 原则 ;
该国确实相信, 那个强大的政党受到伟大原则的影响;

[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [vju:] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˈhæf(ə)nəl] ['pɑ:ləsi] ; [ænd; ənd] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə]
had in their view a definite and national policy ; and would secure to
有 在 他们的 看法 一个 定 和 国家的 政策 ; 和 会 安全的 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
他们认为有明确的国家政策; 并且会确保英国的利益,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ə'pɪnjənz] , ['enərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ]
instead of a feeble administration and fluctuating opinions , energy and a
反而 的 一个 微弱 行政 和 波动 意见 , 活力 和 一个
[kri:d] .
creed .
信条 .

而不是软弱无力的政府和摇摆不定的观点, 而是活力和信念。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ˌprɒpə'zɪjənz] [ʌv; əv] - - [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə]
The future effect of the Whig propositions of ' 41 will not be detrimental to
这 未来 影响 的 这 辉格党 命题 的 - - 将要 不是 是 有害的 到
[ðæt] ['pɑ:rti] ,
that party ,
那 派对 ,

1941年辉格党提出的各项提案, 其未来影响不会对该党造成不利影响。

even if in the interval they be appropriated piecemeal , as will probably be the
甚至 如果 在 这 间隔 他们 是 挪用 零散地 , 作为 将要 大概 是 这
[kɛɪs] ,
case ,
案件 ,

即使在此期间它们会被零星地挪用，这种情况很可能发生，

by their Conservative successors .
经过 他们的 保守的 继承人 .

被他们的保守党继任者们所取代。

But for the moment , and in the plight in which the Whig party found
但 为了 这 片刻 , 和 在 这 困境 在 哪个 这 辉格党 派对 成立
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但就目前而言，就辉格党所处的困境而言，

it was impossible to have devised measures more conducive to their
它 曾是 不可能的 到 有 设计 措施 更多的 有利的 到 他们的
[prɪ'sɪpɪteɪt] [fɔ:l] .
precipitate fall .
沉淀 落下 .

不可能制定出比这更有利于他们迅速陨落的措施了。

Great interests were menaced by a weak government .
伟大的 兴趣 是 受威胁 经过 一个 虚弱的 政府 .

软弱的政府威胁到了既得利益集团。

The consequence was inevitable .
这 结果 曾是 不可避免的 .

后果是不可避免的。

Tadpole and Taper saw it in a moment .
蝌蚪 和 锥形 锯 它 在 一个 片刻 .

蝌蚪和锥子一眼就看到了。

They snuffed the factionous air , and felt the coming storm .
他们 熄灭 这 派系 空气 , 和 毛毡 这 未来 风暴 .

他们嗅到了纷争的气氛，预感到暴风雨即将到来。

Notwithstanding the extreme congeniality of these worthies , there was a little
虽然 这 极端 亲和力 的 这些 值得尊敬的人 , 那里 曾是 一个 小的
[ˈleɪt(ə)nɪt] [ˈdʒeləsi] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
latent jealousy between them .
潜 妒忌 之间 他们 .

尽管这些贤达之士相处得非常融洽，但他们之间还是存在着一丝潜在的嫉妒。

Tadpole worshipped Registration : Taper , adored a Cry .
蝌蚪 崇拜 登记 : 锥形 , 受人喜爱 一个 哭 .

蝌蚪崇拜注册：锥形，崇拜哭泣。

[ˈtædpəʊl] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪnəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlektərəl] [lɪsts] [ðæt]
Tadpole always maintained that it was the winnowing of the electoral lists that
蝌蚪 总是 维持 那 它 曾是 这 扬场 的 这 选举 列表 那
[kʊd; kəd] [əˈləʊn] [geɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;
could alone gain the day ;
可以 独自的 获得 这 天 ;

蝌蚪始终认为，只有对选举名单进行筛选才能取得最终胜利；

[ˈteɪpər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈka:ntrəri] , [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə] [ˈeɪnʃənt] [trəˈdɪʃnz] ,
Taper , on the contrary , faithful to ancient traditions ,
锥形 , 在 这 相反 , 忠实 到 古老的 传统 ,
相反，Taper 则忠于古老的传统。

[wʌz; wəz] [ˈevər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈpɑ:pjələr]
was ever of opinion that the game must ultimately be won by popular
曾是 曾经 的 观点 那 这 游戏 必须 最终 是 韩元 经过 受欢迎的
[ˈklæməɹ] .
clamour .
叫嚣 .

我一直认为，这场游戏最终必须靠民众的呼声来赢得胜利。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [soʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈpɑ:rtɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [bi:; bi] [ˈpɑ:pjələr] ;
It always seemed so impossible that the Conservative party could ever be popular ;
它 总是 似乎 所以 不可能的 那 这 保守的 派对 可以 曾经 是 受欢迎的 ;
保守党似乎永远不可能获得民众的支持；

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪdəɹ] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ]
the extreme graciousness and personal popularity of the leaders not being
这 极端 亲切 和 个人的 人气 的 这 领导人 不是 存在
[səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪˈsti:md] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [set] - [ɔ:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈvetərət]
sufficiently apparent to be esteemed an adequate set - off against the inveterate
足够 明显 到 是 尊敬的 一个 足够的 放 - 离开 反对 这 根深蒂固
[ˈoʊdiəm] [ðæt] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ;
odium that attached to their opinions ;
钠 那 随附的 到 他们的 意见 ;

领导人的极度亲切和个人魅力并不足以抵消其观点所招致的根深蒂固的憎恶；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtædpəʊl] [fəˈlɑ:səfi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈtenɪt] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ;
that the Tadpole philosophy was the favoured tenet in high places ;
那 这 蝌蚪 哲学 曾是 这 受青睐 信条 在 高的 地方 ;
蝌蚪哲学是高层人士所推崇的信条；

[ænd; ənd] [ˈteɪpər] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz] [wel] [ræpt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [fɔ:r; fər]
and Taper had had his knuckles well rapped more than once for
和 锥形 有 有 他的 指关节 出色地 说唱 更多的 比 一次 为了
[məˈnu:vəriŋ] [tu:] [ˈæktɪvli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nu:] [pɔr] - [lɔ:] ,
manoeuvring too actively against the New Poor - law ,
机动 也 积极 反对 这 新的 贫穷的 - 法律 ,

塔珀曾多次因积极反对新济贫法而被狠狠地敲打过拳头。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪəriŋ] [ˈsevrəl] [lɪŋk] - [bɔɪz] [tu:; tə] [bɔ:l] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [rɔ:ŋd] [ˈleɪdi:z] [neɪm] [ɪn]
and for hiring several link - boys to bawl a much - wronged lady's name in
和 为了 招聘 一些 关联 - 男孩们 到 叭 一个 很多 - 冤枉 女士的 姓名 在
[ðə; ði] [pɑ:rk] [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [prəˈɒrəʊgd] [ˈpɑ:rləmənt] .
the Park when the Court prorogued Parliament .
这 公园 什么时候 这 法庭 延期 议会 .

他还雇佣了几名传令兵，在法院休会期间，在公园里大声喊叫一位遭受严重冤屈的女士的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪn] - , [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈteɪpər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And now , after all , in 1841 , it seemed that Taper was right .
和 现在 , 后 全部 , 在 - , 它 似乎 那 锥形 曾是 正确的 .
而现在，到了 1841 年，看来塔珀是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæməɹ] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər] ,
There was a great clamour in every quarter ,
那里 曾是 一个 伟大的 叫嚣 在 每一个 四分之一 ,
四处都一片喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæməɹ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪv]
and the clamour was against the Whigs and in favour of Conservative
和 这 叫嚣 曾是 反对 这 辉格党 和 在 偏爱 的 保守的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .

人们强烈反对辉格党，支持保守党的原则。

[wʌt] [kə'neɪdiən] ['tɪmbər] - ['mɜ:tʃənts] [ment] [baɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt]
What Canadian timber - merchants meant by Conservative principles , **it is not difficult**
什么 加拿大 木材 - 商人 意思是 经过 保守的 原则 , 它 是 不是 难的
[tu:; tə][kən'dʒektʃər] ; [ɔ:r] [west] ['ɪndiən] ['plæntəz] .
to conjecture ; or West Indian planters .
到 推测 ; 或者 西方 印度 花盆 .

加拿大木材商和西印度群岛种植园主所说的保守主义原则究竟是什么意思，不难推测。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [wʌt] [skwaɪəz][ænd; ənd] ['fɑ:rmɜ:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
It was tolerably clear on the hustings what squires and farmers , **and their**
它 曾是 勉强可以接受 清除 在 这 竞选 什么 乡绅 和 农民 , 和 他们的
[ˈfɔ:ləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,

在竞选集会上，乡绅、农民及其追随者的立场相当明确。

[ment] [baɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
meant by Conservative principles .
意思是 经过 保守的 原则 .

按照保守主义原则而言。

[wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [naʊ] [ɪz] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] :
What they mean by Conservative principles now is another question :
什么 他们 意思是 经过 保守的 原则 现在 是 其他 问题 :

他们现在所说的保守主义原则究竟是什么意思，这是另一个问题：

[ænd; ənd] ['weðər] [kən'sɜ:rvətɪv] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pəɹ,petʃu'eɪʃn]
and whether Conservative principles mean something higher than a perpetuation
和 无论 保守的 原则 意思是 某物 更高 比 一个 延续
[ʌv; əv][ˈfɪsk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,
of fiscal arrangements ,
的 财 安排 ,

保守主义原则是否意味着比延续现有财政安排更高的目标？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑ:lətɪk] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
some of them impolitic , **none of them important** .
一些 的 他们 不合时宜 , 没有任何 的 他们 重要的 .

有些做法不妥，但没有一个重要。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɪfrənt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l]
But no matter what different bodies of men understood by the cry in which they all
但 不 事情 什么 不同的 身体 的 男人 理解 经过 这 哭 在 哪个 他们 全部
[dʒɔɪnd] ,
joined ,
加入 ,

但是，无论不同群体的人们通过他们共同发出的呼喊理解了什么，

[ðə; ði][kraɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
the Cry existed .
这 哭 存在 .

那声呐喊确实存在。

[ˈteɪpər] [bi:t] [ˈtædpoʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'sɜ:rvətɪv] [ˈpɑ:rti] [bi:t] [ðə; ði] [ˈfætərd] [ænd; ənd]
Taper beat Tadpole ; and the great Conservative party beat the shattered and
锥形 打 蝌蚪 ; 和 这 伟大的 保守的 派对 打 这 破碎 和
[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪgz] .
exhausted Whigs .
筋疲力尽的 辉格党 .

塔珀击败了塔德波尔；伟大的保守党击败了疲惫不堪、四分五裂的辉格党。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [ˈstʌdɪz] , [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
Notwithstanding the abstraction of his legal studies , Coningsby could not be
虽然 这 抽象 的 他的 合法的 研究 , 康宁斯比 可以 不是 是
[ɔ:ltə'geðər] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkraɪsɪs] .
altogether insensible to the political crisis .
共 麻木不仁 到 这 政治的 危机 .

尽管康宁斯比的法律研究较为抽象，但他不可能对政治危机完全无动于衷。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈnevər] [mɪkst] ,
In the political world of course he never mixed ,
在 这 政治的 世界 的 课程 他 绝不 混合 ,
当然，在政治领域，他从未涉足其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈferz] ,
but the friends of his boyhood were deeply interested in affairs ,
但 这 朋友们 的 他的 童年 是 深 感兴趣的 在 事务 ,
但他儿时的朋友们却对这些事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɔ:st][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they lost no opportunity which he would permit them , of cultivating his
和 他们 丢失的 不 机会 哪个 他 会 允许 他们 , 的 耕作 他的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他们没有错过任何他允许他们加入他的社群的机会。

[ðer; ðər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfeləʊʃɪp] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][si:'doʊni:ə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:l]
Their occasional fellowship , a visit now and then to Sidonia , and a call
他们的 偶然 奖学金 , 一个 访问 现在 和 然后 到 西多尼亚 , 和 一个 称呼
[ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ˈflɔ:rə] ,
sometimes on Flora ,
有时 在 弗洛拉 ,

他们偶尔聚会，时不时去西多尼亚拜访，有时还会去弗洛拉看看。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] , [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] .
who lived at Richmond , comprised his social relations .
WHO 居住地 在 里士满 , 包括 他的 社会的 关系 .
他的社交关系主要来自居住在里士满的人。

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkweɪntəns] [dɪd][nɑ:t] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
His general acquaintance did not desert him , but he was out of sight ,
他的 一般的 熟人 做过 不是 沙漠 他 , 但 他 曾是 出去 的 视线 ,
他的熟人并没有抛弃他，但他却不见踪影。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembər] .
and did not wish to be remembered .
和 做过 不是 希望 到 是 记得 .
他不希望被人记住。

[ˈmɪstər] . [ˈɔ:rmzbi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
Mr . Ormsby asked him to dinner ,
先生 . 奥姆斯比 问 他 到 晚餐 ,

奥姆斯比先生邀请他共进晚餐，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [mɔ:nd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] ;
and occasionally mourned over his fate in the bow window of White's ;
和 偶尔 哀悼 超过 他的 命运 在 这 弓 窗户 的 怀特 ;

他偶尔会在怀特餐厅的凸窗前哀悼自己的命运；

[waɪl] [lɔ:rd] [ˈɛskdəɪl] [ˈi:v(ə)n] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
while Lord Eskdale even went to see him in the Temple , was interested in his
尽管 主 埃斯克代尔 甚至 去 到 看 他 在 这 寺庙 , 曾是 感兴趣的 在 他的
[ˈprɑ:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

埃斯克戴尔勋爵甚至亲自去神庙探望他，对他的进展很感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkʌ:ɾɪdʒɪŋ] [lʊk] , [ðæt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
and said , with an encouraging look , that , when he was called to the
和 说 , 和 一个 鼓励 看 , 那 , 什么时候 他 曾是 称为 到 这
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

他带着鼓励的眼神说，当他被传唤成为律师时，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ænd; ənd][get] [ʌp][ðə; ði] [sti:m] .
all his friends must join and get up the steam .
全部 他的 朋友们 必须 加入 和 得到 向上 这 蒸汽 .

他的所有朋友都必须加入，一起行动起来。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd][wʌns] [met] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
Coningsby had once met Mr . Rigby , who was walking with the Duke of
康宁斯比 有 一次 遇见 先生 . 里格比 , WHO 曾是 步行 和 这 公爵 的
[ˈædʒɪnkɔ:t] ,
Agincourt ,
阿金库尔 ,

康宁斯比曾见过里格比先生，当时里格比先生正与阿金库尔公爵同行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
which was probably the reason he could not notice a lawyer .
哪个 曾是 大概 这 原因 他 可以 不是 注意 一个 律师 .

这大概就是他没注意到律师的原因吧。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [kʌt] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
Mr . Rigby cut Coningsby .
先生 . 里格比 切 康宁斯比 .

里格比先生砍掉了康宁斯比的头。

[lɔ:rd] [ˈɛskdəɪl] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] - [ˈækjərət] [ˈdi:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]
Lord Eskdale had obtained from Villebecque accurate details as to the cause
主 埃斯克代尔 有 获得 从 - 准确的 细节 作为 到 这 原因
[ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [ˈbi:ɪŋ] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] .
of Coningsby being disinherited .
的 康宁斯比 存在 剥夺继承权 .

埃斯克戴尔勋爵从维尔贝克那里获得了有关康宁斯比被剥夺继承权原因的准确细节。

[ˈəʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [ɪf] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:tʃənz] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
Our hero , if one in such fallen fortunes may still be described as a hero ,
我们的 英雄 , 如果 一 在 这样的 倒下 财富 可能 仍然 是 描述 作为 一个 英雄 ,
如果身处如此悲惨境地还能称得上英雄的话，我们的这位主人公.....

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tu;; tə] [lɔ:rd] ['esk,deɪl] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn]
had mentioned to Lord Eskdale his sorrow that his grandfather had died in
有 提及 到 主 埃斯克代尔 他的 悲哀 那 他的 祖父 有 死亡 在
[ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
anger with him ;
愤怒 和 他 ;

他曾向埃斯克代尔勋爵表达过他的悲伤，说他的祖父死时对他怀有怒气；

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['esk,deɪl] , [wɪ'ðəʊt] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
but Lord Eskdale , without dwelling on the subject ,
但 主 埃斯克代尔 , 没有 住宅 在 这 主题 ,

但埃斯克代尔勋爵并未过多赘述此事，

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [lɔ:rd] ['mɑ:nməθ]
had assured him that he had reason to believe that if Lord Monmouth
有 保证 他 那 他 有 原因 到 相信 那 如果 主 蒙茅斯

[hæd; həd] [lɪvd] ,
had lived ,
有 居住地 ,

他向他保证，他有理由相信，如果蒙茅斯勋爵还活着，

[ə'ferz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
affairs would have been different .
事务 会 有 到过 不同的 .

事情本会不一样。

[hi; hi][hæd; həd] [ɔ:'lɪtərd] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt]
He had altered the disposition of his property at a moment of great
他 有 已修改 这 处置 的 他的 财产 在 一个 片刻 的 伟大的

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] ;
and general irritation and excitement ;
和 一般的 刺激 和 激动 ;

他在极度烦躁和激动的情绪下改变了财产的处置方式；

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['ɪndələnt] , [pər'hæps] ['ri:əli] [tu:] [ɪndɪ'spoʊzd] , [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz]
and had been too indolent , perhaps really too indisposed , which he was
和 有 到过 也 懒惰的 , 也许 真的 也 不适 , 哪个 他 曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] ['evər][tu;; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] ,
unwilling ever to acknowledge ,
不愿意 曾经 到 承认 ,

而且他可能过于懒惰，或许真的是身体不适，但他始终不愿承认这一点。

[tu;; tə] [rɪ'kɜ:r] [tu;; tə][ə; eɪ]['kɑ:mə-, 'kɑ:lmə-][ænd; ænd] [mɔ:r] ['ekwɪtəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
to recur to a calmer and more equitable settlement .
到 复发 到 一个 更平静 和 更多的 公平 沉降 .

恢复到更平静、更公平的解决方案。

[lɔ:rd] ['esk,deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [fræŋk][wɪð; wɪθ][si:'doʊni:ə] ,
Lord Eskdale had been more frank with Sidonia ,
主 埃斯克代尔 有 到过 更多的 坦率 和 西多尼亚 ,

埃斯克代尔勋爵对西多尼亚则更加坦诚。

[ænd; ænd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]
and had told him all about the refusal to become a candidate for
和 有 讲述 他 全部 关于 这 拒绝 到 变得 一个 候选人 为了

- [ə'ɡenst] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] ;
Darlford against Mr . Millbank ;
- 反对 先生 . 米尔班克 ;

并且已经把拒绝参选达尔福德选区与米尔班克先生竞争的事情都告诉了他；

[ðə; ði] [kəmjʊ:nɪkeɪʃn] [ʌv; əv] ['rɪɡbi] [tuː; tə] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
the communication of Rigby to Lord Monmouth , as to the presence of
这 沟通 的 里格比 到 主 蒙茅斯 , 作为 到 这 在场 的
['ɔːzwəld] ['mɪl,bæŋk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
Oswald Millbank at the castle ,
奥斯瓦尔德 米尔班克 在 这 城堡 ,
里格比向蒙茅斯勋爵汇报奥斯瓦尔德·米尔班克在城堡的情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [ɔːl] [ðɪːz] ['diːteɪlz] , ['fɜːrniʃt] [baɪ]
and the love of Coningsby for his sister ; all these details , furnished by
和 这 爱 的 康宁斯比 为了 他的 姐姐 ; 全部 这些 细节 , 提供 经过
- [tuː; tə] [bɔːrd] ['ɛskdeɪl] ,
Villebecque to Lord Eskdale ,
- 到 主 埃斯克代尔 ,
以及康宁斯比对他妹妹的爱; 所有这些细节都是维尔贝克提供给埃斯克代尔勋爵的。

[hæd; həd] [bɪn] ['truːli] [træns'fəːd] [baɪ] [ðæt] ['noʊblmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][siː 'oʊ] - [ɪg'zekjətər] ; [ænd; ənd]
had been truly transferred by that nobleman to his co - executor ; and
有 到过 真的 转移 经过 那 贵族 到 他的 合作 - 遗嘱执行人 ; 和
[siː'doʊniːə] ,
Sidonia ,
西多尼亚 ,
那位贵族确实已经将遗产转移给了他的共同遗嘱执行人; 而西多尼亚,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪntli] [daɪ'dʒestɪd][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [meɪd] ['leɪdi] [wɔːlɪndʒər] [ə'kweɪntɪd]
when he had sufficiently digested them , had made Lady Wallinger acquainted
什么时候 他 有 足够 消化 他们 , 有 制成 女士 沃林格 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
with the whole history .
和 这 所有的 历史 .
当他充分理解了这些内容之后, 便将整个故事告诉了沃林杰夫人。

[ðə; ði] [dɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑːrləmənt] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] ,
The dissolution of the Whig Parliament by the Whigs ,
这 溶解 的 这 辉格党 议会 经过 这 辉格党 ,
辉格党解散辉格党议会

[ðə; ði]['praːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [bɔːrd] ['mɑːnməθ] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔːr] ,
the project of which had reached Lord Monmouth a year before ,
这 项目 的 哪个 有 达到 主 蒙茅斯 一个 年 前 ,
该项目早在一年前就已提交给蒙茅斯勋爵。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [wɪtʃ] ['noʊbəːdi] [bi'liːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [pleɪs] .
and yet in which nobody believed to the last moment , at length took place .
和 然而 在 哪个 无人 相信 到 这 最后的 片刻 , 在 长度 采取 地方 .
然而, 直到最后一刻, 没有人相信这件事最终还是发生了。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
All the world was dispersed in the heart of the season ,
全部 这 世界 曾是 分散的 在 这 心 的 这 季节 ,
整个世界都分散在了季节的中心,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]['sɑːləteri]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['tʃembər] ,
and our solitary student of the Temple , in his lonely chambers ,
和 我们的 孤 学生 的 这 寺庙 , 在 他的 孤独 房间 ,
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
notwithstanding all his efforts ,
虽然 全部 他的 努力 ,
还有我们那位独自在圣殿里求学的学生, 在他孤独的房间, 尽管他竭尽全力,

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ræðər] [ˈwɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪːti] [æz; əz][hiː; hi]
found his eye rather wander over the pages of Tidd and Chitty as he
成立 他的 眼睛 相当 漫步 超过 这 页面 的 蒂德 和 芽 作为 他
[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wʌz; wəz]
remembered that the great event to which he had so looked forward was
记得 那 这 伟大的 事件 到 哪个 他 有 所以 看起来 向前 曾是
[naʊ] [əˈkɜːrɪŋ] ,
now occurring ,
现在 发生 ,

他的目光不由自主地在《蒂德和奇蒂》的书页间游移，因为他想起自己一直期盼的那件大事正在发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈæktər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːti] ['drɑːmə] .
and he , after all , was no actor in the mighty drama .
和 他 , 后 全部 , 曾是 不 演员 在 这 强大的 戏剧 .

毕竟，他并不是这场宏大戏剧中的一名演员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
It was to have been the epoch of his life ;
它 曾是 到 有 到过 这 时代 的 他的 生活 ;

这本该是他一生中最辉煌的时期；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
when he was to have found himself in that proud position for which all the
什么时候 他 曾是 到 有 成立 他自己 在 那 自豪的 位置 为了 哪个 全部 这
[ˈstʌdɪz] ,
studies ,
研究 ,

当他终于发现自己身处那个令他无比自豪的位置时，他之前所有的学习和研究都是为了这个位置而进行的。

[ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ]
and meditations , and higher impulses of his nature had been preparing
和 冥想 , 和 更高 冲动 的 他的 自然 有 到过 准备
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

冥想和内心深处的更高层次的冲动一直在为他做准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It was a keen trial of a man .
它 曾是 一个 敏锐的 审判 的 一个 男人 .

这是对一个人的严峻考验。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] ['kændədets] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Every one of his friends and old companions were candidates , and with
每一个 一 的 他的 朋友们 和 老的 同伴 是 候选人 , 和 和
[ˈsæŋɡwɪn] [ˈpraːspekts] .
sanguine prospects .
乐观 前景 .

他的每一位朋友和老伙伴都是候选人，而且前景光明。

[bɜːrd] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ;
Lord Henry was certain for a division of his county ;
主 亨利 曾是 肯定 为了 一个 分配 的 他的 县 ;

亨利勋爵确信他的郡将被分割；

[ˈbʌkˌhɜːrst] [həˈrænd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['bɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] ;
Buckhurst harangued a large agricultural borough in his vicinity ;
巴克赫斯特 训斥 一个 大的 农业 行政区 在 他的 附近 ;

巴克赫斯特向他附近的一个大型农业区发表了慷慨激昂的演说；

[ˈjuːstəs] [laɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪr] [stəd] [ɪn][ˌkoʊəˈlɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [ˈtaʊn] ;
Eustace Lyle and Vere stood in coalition for a Yorkshire town ;
尤斯塔斯 莱尔 和 维尔 站立 在 联盟 为了 一个 约克郡 镇 ；

尤斯塔斯·莱尔和维尔组成联盟，竞选约克郡一个城镇的议员；

[ænd; ənd][ˈɔzwəld] [ˈmɪl,bæŋk] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ]
and Oswald Millbank solicited the suffrages of an important manufacturing
和 奥斯瓦尔德 米尔班克 征求意见 这 选举权 的 一个 重要的 制造业
[kənˈstɪtʃuənsɪ] .
constituency .
选区 ；

奥斯瓦尔德·米尔班克争取到了重要的制造业选民的支持。

[ðeɪ] [sent][ðer; ðər] [əˈdresɪz] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] .
They sent their addresses to Coningsby .
他们 发送 他们的 地址 到 康宁斯比 ；

他们把地址寄给了康宁斯比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [treɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He was deeply interested as he traced in them the influence of his own
他 曾是 深 感兴趣的 作为 他 追踪 在 他们 这 影响 的 他的 自己的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ；

他饶有兴趣地从中追溯自己思想的影响；

[ˈɔːf(ə)n] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɪkˈspreʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [ðem; ðəm] .
often recognised the very expressions to which he had habituated them .
经常 已确认 这 非常 表达式 到 哪个 他 有 习惯性的 他们 ；

他常常能认出那些他早已让他们习以为常的表情。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
Amid the confusion of a general election ,
之中 这 困惑 的 一个 一般的 选举 ；

在大选的混乱局面中，

[noʊ] [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈkrɪtɪk][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈdres] [tuː; tə]
no unimpassioned critic had time to canvass the language of an address to
不 冷漠的 评论家 有 时间 到 帆布 这 语言 的 一个 地址 到
[æŋ; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [kənˈstɪtʃuənsɪ] ;
an isolated constituency ;
一个 孤立 选区 ；

没有哪个冷静的评论家有时间去仔细研究一篇面向孤立选民的演讲稿的措辞；

[jet] [æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈspekjʊleɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [maɪt] [hæv; həv]
yet an intelligent speculator on the movements of political parties might have
然而 一个 聪明的 投机者 在 这 移动 的 政治的 各方 可能 有
[dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃənz] [sʌm; səm][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [vjuːz] ,
detected in these public declarations some intimation of new views ,
检测到 在 这些 民众 声明 一些 暗示 的 新的 浏览 ；

然而，一位对政党动向有敏锐洞察力的推测者或许能从这些公开声明中察觉到一些新观点的迹象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ]
and of a tone of political feeling that has unfortunately been too long
和 的 一个 语气 的 政治的 感觉 那 有 很遗憾 到过 也 长的
[ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
absent from the public life of this country .
缺席的 从 这 民众 生活 的 这 国家 ；

以及一种令人遗憾地在这个国家的公共生活中长期缺失的政治情感。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltrɪ] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] ,
It was the end of a sultry July day ,
它 曾是 这 结尾 的 一个 闷热 七月 天 ;
这是一个闷热的七月天的尾声,

[ðə; ði] [læst] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ju: tɪŋ] [daʊn] [pɔ: l] [mɔ: l] ['sweltərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
the last ray of the sun shooting down Pall Mall sweltering with dust ;
这 最后的 射线 的 这 太阳 射击 向下 帕尔 购物中心 酷热 和 灰尘 ;
最后一缕阳光照射在尘土飞扬的帕尔马尔街上;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ: z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [klʌbz] ,
there was a crowd round the doors of the Carlton and the Reform Clubs ,
那里 曾是 一个 人群 圆形的 这 门 的 这 卡尔顿 和 这 改革 俱乐部 ,
卡尔顿俱乐部和改革俱乐部的门口都聚集了很多。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv]
and every now and then an express arrived with the agitating bulletin of
和 每一个 现在 和 然后 一个 表达 到达的 和 这 搅拌 公告 的
[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'fi:t] [ɔ: r] [ə; eɪ] [nu:] ['traɪʌmf] .
a fresh defeat or a new triumph .
一个 新鲜的 击败 或者 一个 新的 胜利 .
时不时会有快递送来令人振奋的消息，告知人们又一次的失败或新的胜利。

['kɑ:nɪŋzbi:] [wʌz; wəz] ['wɔ: kɪŋ] [ʌp] [pɔ: l] [mɔ: l] .
Coningsby was walking up Pall Mall .
康宁斯比 曾是 步行 向上 帕尔 购物中心 .
康宁斯比当时正沿着帕尔马尔街走。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [klʌb] ,
He was going to dine at the Oxford and Cambridge Club ,
他 曾是 去 到 用餐 在 这 牛津 和 剑桥 俱乐部 ,
他原本打算在牛津剑桥俱乐部用餐。

[ðə; ði] ['oʊnli] [klʌb] [ɑ: n] [hu: z] [lɪst] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
the only club on whose list he had retained his name ,
这 仅有的 俱乐部 在 谁 列表 他 有 保留 他的 姓名 ,
这是唯一一家他仍然保留名字的俱乐部。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi: tɪŋ] [æn; ən] ['i: tɪn] [ɔ: r] ['keɪmbrɪdʒ]
that he might occasionally have the pleasure of meeting an Eton or Cambridge
那 他 可能 偶尔 有 这 乐趣 的 会议 一个 伊顿公学或者 剑桥
[frend] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
friend without the annoyance of encountering any of his former fashionable
朋友 没有 这 烦恼 的 遭遇 任何 的 他的 以前的 时髦
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

这样一来，他偶尔就能愉快地遇到一位伊顿公学或剑桥大学的朋友，而不用烦恼地遇到他以前那些时髦的熟人。
[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ: k] [ɑ: n] ['mɪstər] . [tædpoʊl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [teɪpər] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [hu: m] [hi:; hi]
He lighted in his walk on Mr . Tadpole and Mr . Taper , both of whom he
他 照明 在 他的 走 在 先生 . 蝌蚪 和 先生 . 锥形 , 两个都 的 谁 他
[nu:] .
knew .
知道 .
他在散步时偶遇了塔德波尔先生和泰珀先生，他认识他们俩。

[ðə; ði] ['lætər] [did][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tædpʊl] , [mɔ:r] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bi'stəu]
The latter did not notice him , but Mr . Tadpole , more good - natured , bestowed
这 后者 做过 不是 注意 他 , 但 先生 : 蝌蚪 , 更多的 好的 - 自然 , 授予
[ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] [nɑ:d] ,
on him a rough nod ,
在 他 一个 粗糙的 点头 ,

后者没有注意到他，但性情较为和善的蝌蚪先生粗略地朝他点了点头。

[nɑ:t] [ʌn'mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɪtɪ] .
not unmarked by a slight expression of coarse pity .
不是 未标记 经过 一个 轻微 表达 的 粗 遗憾 .

脸上不时流露出一丝粗鄙的怜悯之情。

['kɑ:nɪŋzbi:] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pepərz] ,
Coningsby ordered his dinner , and then took up the evening papers ,
康宁斯比 订购 他的 晚餐 , 和 然后 采取 向上 这 晚上 文件 ,

康宁斯比点了晚餐，然后拿起晚报阅读。

[wer] [hi; hi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['vɪr] [ænd; ənd] [laɪ] ;
where he learnt the return of Vere and Lyle ;
在哪里 他 学会了 这 返回 的 维尔 和 莱尔 ;

在那里他得知了维尔和莱尔的归来；

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['bʌk,hɜ:rst] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [və'ni:fən] [kɑ:nstɪ'tu:ʃən] , [tu; tə][ðə; ði]
and read a speech of Buckhurst denouncing the Venetian Constitution , to the
和 读 一个 演讲 的 巴克赫斯特 谴责 这 威尼斯 宪法 , 到 这

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] ,
amazement of several thousand persons ,
惊愕 的 一些 千 人 ,

他宣读了巴克赫斯特谴责威尼斯宪法的演讲稿，令数千人震惊不已。

[ə'pærəntli] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['deɪndʒər] , [naʊ] [fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] [tu; tə]
apparently not a little terrified by this unknown danger , now first introduced to
显然 不是 一个 小的 恐惧 经过 这 未知 危险 , 现在 第一的 介绍 到

[ðer; ðər]['noʊtɪs] .
their notice .
他们的 注意 .

显然，他们对于这种他们第一次察觉到的未知危险感到有些恐惧。

['bi:ɪŋ] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'genst] - [ə'pəʊnənt] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Being true Englishmen , they were all against Buckhurst's opponent , who was of
存在 真的 英国人 , 他们 是 全部 反对 - 对手 , WHO 曾是 的

[ðə; ði] [və'ni:fən] ['pa:rtɪ] ,
the Venetian party ,
这 威尼斯 派对 ,

作为真正的英国人，他们都反对巴克赫斯特的对手，即威尼斯党人。

[ænd; ənd] [hu:] ['endɪd] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['bʌk,hɜ:rst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɜ:sə'nælɪti:z] .
and who ended by calling out Buckhurst for his personalities .
和 WHO 结束 经过 呼叫 出去 巴克赫斯特 为了 他的 个性 .

最后，他还公开指责巴克赫斯特的为人。

['kɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Coningsby had dined , and was reading in the library ,
康宁斯比 有 用餐 , 和 曾是 阅读 在 这 图书馆 ,

康宁斯比已经吃过晚饭，正在图书馆看书。

[wen] [ə; eɪ] ['weɪtər] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪ'dɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
when a waiter brought up a third edition of the Sun ,
什么时候 一个 服务员 带来 向上 一个 第三 版 的 这 太阳 ,

当服务员端来第三版《太阳报》时，

[wɪð; wɪθ] [ɪlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈbulɪtɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst]
with **electioneering** **bulletins** **from** **the** **manufacturing** **districts** **to** **the** **very** **latest**
和 竞选活动 公告 从 这 制造业 地区 到 这 非常 最新的
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

从制造业区到最后一刻，竞选宣传信息仍在不断更新。

[sʌm; səm][ləːrdʒ] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Some **large** **letters** **which** **expressed** **the** **name** **of** **Darlford** **caught** **his** **eye** .
一些 大的 信件 哪个 表达 这 姓名 的 - 捕捉 他的 眼睛 .

一些写着达尔福德名字的大字吸引了他的目光。

[ðer; ðər] [siːmd] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈbɜːroʊ] ; [streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
There **seemed** **great** **excitement** **in** **that** **borough** ; **strange** **proceedings** **had** **happened** .
那里 似乎 伟大的 激动 在 那 行政区 ; 奇怪的 诉讼程序 有 发生 .

那个区似乎非常热闹；发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] , - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈfer] !
The **column** **was** **headed** , ' **Extraordinary** **Affair** !
这 柱子 曾是 标题 , - 非凡的 事务 !

专栏标题是“非同寻常的事件！ ”

[wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈkændɪdət] !
Withdrawal **of** **the** **Liberal** **Candidate** !
退出 的 这 自由派 候选人 !

自由党候选人退出竞选！

[tuː] [ˈtɔːri] [ˈkændədets] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ! ! !
Two **Tory** **Candidates** **in** **the** **field** ! ! !
二 保守党 候选人 在 这 场地 ! ! !

保守党有两名候选人参选！ ! !

- [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
- **His** **eye** **glanced** **over** **an** **animated** **speech** **of** **Mr** . **Millbank** , **his** **countenance**
- 他的 眼睛 瞥了一眼 超过 一个 动画 演讲 的 先生 . 米尔班克 , 他的 面容
[tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] .
changed , **his** **heart** **palpitated** .
已更改 , 他的 心 心悸 .

他的目光扫过米尔班克先生激动人心的演讲，脸色变了，心跳加速。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]
Mr . **Millbank** **had** **resigned** **the** **representation** **of** **the** **town** , **but** **not** **from**
先生 . 米尔班克 有 辞职 这 表示 的 这 镇 , 但 不是 从
[ˈwiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ;

米尔班克先生辞去了镇上的代表职务，但这并非因为他软弱；

[hɪz; ɪz] [ˌævəˈkeɪʃənz] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [sʌn]
his **avocations** **demand**ed **his** **presence** ; **he** **had** **been** **requested** **to** **let** **his** **son**
他的 业余爱好 要求 他的 在场 ; 他 有 到过 请求 到 让 他的 儿子
[səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [plɛs] ,
supply **his** **place** ,
供应 他的 地方 ,

他的职业需要他到场；他被要求让儿子代替他的位置。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ;
but **his** **son** **was** **otherwise** **provided** **for** ;
但 他的 儿子 曾是 否则 假如 为了 ;

但他的儿子另有安排；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [treɪd] [lʌ; əv] - ;
he should always take a deep interest in the town and trade of Darlford ;
他 应该 总是 拿 一个 深的 兴趣 在 这 镇 和 贸易 的 - ;
他应该始终对达尔福德镇及其贸易保持浓厚的兴趣；

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi]['evər]
he hoped that the link between the borough and Hellingsley would be ever
他 希望 那 这 关联 之间 这 行政区 和 - 会 是 曾经
[tʃerɪʃt] ;
cherished ;
珍爱 ;
他希望该区与赫林斯利之间的联系能够永远被珍惜；

[laʊd] [tʃɪrɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn] ['pa:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
loud cheering ; he wished in parting from them to take a step which should
大声 欢呼 ; 他 希望 在 离别 从 他们 到 拿 一个 步 哪个 应该
[kən'sɪliet] [ɔ:l] ['pa:rtiz] ,
conciliate all parties ,
和解 全部 各方 ,
热烈的欢呼声；他希望在与他们告别时采取一个能够安抚各方的措施。

[pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə]['loʊk(ə)] [hi:ts] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [kən'ten](ə)n) ,
put an end to local heats and factious contentions ,
放 一个 结尾 到 当地的 加热 和 派系 争论 ,
结束地方性冲突和派系纷争。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [taʊn] [æn; ən]['eɪb(ə)] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [reprɪ'zentətɪv] .
and secure the town an able and worthy representative .
和 安全的 这 镇 一个 有能力的 和 值得 代表 .
并确保该镇有一位能干且称职的代表。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [bɔ:r]
For these reasons he begged to propose to them a gentleman who bore
为了 这些 原因 他 乞求 到 提出 到 他们 一个 绅士 WHO 钻孔
[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['meni] [lʌ; əv][ðem; ðəm] ['greɪtli] ['ɑ:nɜ:d] ;
a name which many of them greatly honoured ;
一个 姓名 哪个 许多 的 他们 非常 荣幸 ;
基于这些原因，他恳求向他们推荐一位绅士，这位绅士的名字在他们当中许多人看来都非常令人尊敬；

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nu:] [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒʊəl] ,
for himself , he knew the individual ,
为了 他自己 , 他 知道 这 个人 ,
他本人认识这个人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['tælənts] , [hɪz; ɪz]
and it was his firm opinion that whether they considered his talents , his
和 它 曾是 他的 公司 观点 那 无论 他们 经过考虑的 他的 天赋 , 他的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
他坚信，无论人们考虑他的才华、品格，

[ɔ:r][ðə; ði] ['eɪnfənt] [kə'hek](ə)n) [lʌ; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
or the ancient connection of his family with the district ,
或者 这 古老的 联系 的 他的 家庭 和 这 区 ,
或者他家族与该地区的古老联系，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən] ['hæri]
he could not propose a candidate more worthy of their confidence than HARRY
他 可以 不是 提出 一个 候选人 更多的 值得 的 他们的 信心 比 哈利
['kɑ:nɪŋzbi:] , [es'kwær] .
CONINGSBY , ESQ :
康宁斯比 , 先生 :

他找不到比哈里·康宁斯比先生更值得他们信任的候选人了。

[ðɪs] [ˌpra:pəˈzi](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [bə:sts] [aʊt]
This proposition was received with that wild enthusiasm which occasionally bursts out
这 主张 曾是 已收到 和 那 荒野 热情 哪个 偶尔 爆发 出去
[ɪn][ðə; ði][moust]['sɪvɪlaɪzd] [kə'mjʊnəti] .
in the most civilised communities .
在 这 最多 文明 社区 :

这一提议受到了热烈欢迎，这种热情偶尔也会在最文明的社会中爆发。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] ['mɪl,bæŋk] [ænd; ənd] ['rɪgbi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['bælənst] , [ni:ðər] ['pɑ:rti]
The contest between Millbank and Rigby was equally balanced , neither party
这 竞赛 之间 米尔班克 和 里格比 曾是 同样地 均衡 , 两者都不 派对
[wʌz; wəz]['ʊʊvər] - ['kɑ:nfɪdənt] .
was over - confident .
曾是 超过 - 自信的 :

米尔班克和里格比之间的竞争势均力敌，双方都没有过分自信。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['zeləs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] ;
The Conservatives were not particularly zealous in behalf of their champion ;
这 保守派 是 不是 特别 热心 在 代表 的 他们的 冠军 ;
保守党人对他们的支持者并没有特别热情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ma:rkwɪs] [ʌv; əv] ['ma:nməθ] [ænd; ənd][noʊ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['kæs(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [bæk]
there was no Marquess of Monmouth and no Coningsby Castle now to back
那里 曾是 不 侯爵 的 蒙茅斯 和 不 康宁斯比 城堡 现在 到 后退
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

如今既没有蒙茅斯侯爵，也没有康宁斯比城堡来支持他了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:tn] [hɔ:rs] .
he was fighting on his own resources , and he was a beaten horse .
他 曾是 斗争 在 他的 自己的 资源 , 和 他 曾是 一个 被打败 马 :
他靠自己的力量战斗，但他已经败局已定。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði]
The Liberals did not like the prospect of a defeat , and dreaded the
这 自由派 做过 不是 喜欢 这 前景 的 一个 击败 , 和 令人恐惧的 这
[mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['rɪgbɪz] ['traɪʌmf] .
mortification of Rigby's triumph .
屈辱 的 里格比的 胜利 :

自由党人不喜欢失败的前景，害怕里格比的胜利会让他们颜面尽失。

[ðə; ði] ['ma:dərət] [men] , [hu:] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv]['ləʊk(ə)][ðæn; ðən][pə'litɪk(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [laɪkt]
The Moderate men , who thought more of local than political circumstances , liked
这 缓和 男人 , WHO 想法 更多的 的 当地的 比 政治的 情况 , 喜欢
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
the name of Coningsby .
这 姓名 的 康宁斯比 :

温和派人士更关注地方环境而非政治环境，他们喜欢康宁斯比这个名字。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [hæd; həd] [ˈdekstrəsli] [prɪˈpəd] [hɪz; ɪz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [səˈpɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr . Millbank had dexterously prepared his leading supporters for the
先生 . 米尔班克 有 灵巧地 准备 他的 领导 支持者 为了 这
[ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] .
substitution .
替代 .

米尔班克先生巧妙地让他的主要支持者们做好了替换的准备。

[sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklevərli]
Some traits of the character and conduct of Coningsby had been cleverly
一些 特征 的 这 特点 和 执行 的 康宁斯比 有 到过 巧妙地
[ˈsɜ:kjələɪtəd, ˈsɜ:kjələɪtɪd] .
circulated .
流通 .

康宁斯比的一些性格和行为特征被巧妙地传播开来。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkɔ:zɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
Thus there was a combination of many favourable causes in his favour .
因此 那里 曾是 一个 组合 的 许多 有利 原因 在 他的 偏爱 .
因此，诸多有利因素综合起来对他有利。

[ɪn][hæf][æen; ən] [ˈaʊɜ-z] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn][ʌv; əv] [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtənt]
In half an hour's time his image was stamped on the brain of every inhabitant
在 一半 一个 小时 时间 他的 图像 曾是 盖章 在 这 脑 的 每一个 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [æz; əz][æen; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪft] [ju:θ] ,
of the borough as an interesting and accomplished youth ,
的 这 行政区 作为 一个 有趣的 和 完成 青年 ,
短短半小时内，他那有趣而有才华的青年形象就深深印在了该区每个居民的脑海中。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋd] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈwɔ:did] .
who had been wronged , and who deserved to be rewarded .
WHO 有 到过 冤枉 , 和 WHO 应得的 到 是 奖励 .
那些受到不公正对待、理应得到奖励的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈrɪgbi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
It was whispered that Rigby was his enemy .
它 曾是 低声说道 那 里格比 曾是 他的 敌人 .
有人私下议论说，里格比是他的敌人。

[ˈmeɪɡɔɡ] [ræθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑ:b] [ˈɔ:fərd] [ˈmɪstər] . [mɪlbæŋks] [kəˈmɪti] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈmɪstər] .
Magog Wrath and his mob offered Mr . Millbank's committee to throw Mr .
玛各 愤怒 和 他的 暴民 提供 先生 . 米尔班克 委员会 到 扔 先生 .
[ˈrɪgbi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Rigby into the river ,
里格比 进入 这 河 ,
玛各之怒和他的暴徒怂恿米尔班克先生的委员会将里格比先生扔进河里。

[ɔ:r][tu:; tə][bɜ:rn] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpru:d(ə)nt] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] .
or to burn down his hotel , in case he was prudent enough not to show .
或者 到 烧伤 向下 他的 酒店 , 在 案件 他 曾是 谨慎 足够的 不是 到 展示 .
或者，如果他足够谨慎，没有出现，就烧毁他的酒店。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
Mr . Rigby determined to fight to the last .
先生 . 里格比 决定 到 斗争 到 这 最后的 .
里格比先生决心战斗到最后一刻。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [steɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ntest] .
All his hopes were now staked on the successful result of this contest .
全部 他的 希望 是 现在 已抵押 在 这 成功的 结果 的 这 竞赛 .
他现在把所有的希望都寄托在这场比赛的成败上了。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈtʃuːz] [hɪm; ɪm]
It were impossible if he were returned that his friends could refuse him
它 是 不可能的 如果 他 是 返回 那 他的 朋友们 可以 拒绝 他
[haɪ] [ˈɑːfɪs] .
high office .
高的 办公室 .

如果他被召回，他的朋友们不可能拒绝让他担任要职。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][bɜːrd] [ˈmaːnməθs] [rɪˈdʒʊst] [ˈlegəsi] [wʌz; wəz][dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
The whole of Lord Monmouth's reduced legacy was devoted to this end .
这 所有的 的 主 蒙茅斯的 减少 遗产 曾是 奉献 到 这 结尾 .
蒙茅斯勋爵所继承的全部遗产都用于了这一目的。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [left] [ˈmɪstər] . [ˈrɪɡbi] [ɪn][veɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres] [æn; ən]
The third edition of the Sun left Mr . Rigby in vain attempting to address an
这 第三 版 的 这 太阳 左边 先生 . 里格比 在 徒劳 尝试 到 地址 一个
[ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd] [ˈpɑːpjələs] .
infuriated populace .
愤怒的 民众 .

《太阳报》第三版让里格比先生徒劳地试图安抚愤怒的民众。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fərˈlɔːrn] [ˈkɑːnɪŋzbiː] !
Here was a revolution in the fortunes of our forlorn Coningsby !
这里 曾是 一个 革命 在 这 财富 的 我们的 绝望 康宁斯比 !
我们命运坎宁斯比的命运就此发生了翻天覆地的变化！

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [fɜːrst] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmaːnməθ] [ˈhaʊs] ,
When his grandfather first sent for him to Monmouth House ,
什么时候 他的 祖父 第一的 发送 为了 他 到 蒙茅斯 房子 ,
当他祖父第一次派人把他接到蒙茅斯府时，

[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][naːt] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈgreɪtər] [ˌvɪˈsɪsɪtjuːdz] .
his destiny was not verging on greater vicissitudes .
他的 命运 曾是 不是 接近 在 更大的 变迁 .
他的命运本不该遭遇更大的变故。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He rose from his seat ,
他 玫瑰 从 他的 座位 ,
他从座位上站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][dɪd][naːt]
and was surprised that all the silent gentlemen who were about him did not
和 曾是 惊讶 那 全部 这 沉默的 先生们 WHO 是 关于 他 做过 不是
[mɑːrk][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
mark his agitation .
标记 他的 搅动 .

他很惊讶，周围所有沉默的绅士们都没有注意到他的激动。

[naːt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
Not an individual there that he knew .
不是 一个 个人 那里 那 他 知道 .
他不认识那里的任何人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈmɪdnɑɪt] ,
It was now an hour to midnight ,
它 曾是 现在 一个 小时 到 午夜 ,
现在距离午夜还有一小时。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl]
and to - morrow the almost unconscious candidate was to go to the poll
和 到 - 明天 这 几乎 无意识 候选人 曾是 到 去 到 这 轮询
.
:
.

明天，这位几乎失去意识的候选人就要去投票了。

[ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['kɑːnɪŋzbiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
In a tumult of suppressed emotion , Coningsby returned to his chambers .
在 一个 骚乱 的 被抑制 情感 , 康宁斯比 返回 到 他的 房间 .

在压抑的情绪的煎熬中，康宁斯比回到了自己的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][frʌm; frəm]['ɔzwəld] ['mɪlbæŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [twais]
He found a letter in his box from Oswald Millbank , who had been twice
他 成立 一个 信 在 他的 盒子 从 奥斯瓦尔德 米尔班克 , WHO 有 到过 两次
[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .
at the Temple .
在 这 寺庙 .

他在盒子里发现了一封奥斯瓦尔德·米尔班克的来信，米尔班克曾两次到过圣殿。

['ɔzwəld][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['kɑːntest] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪːtʃt] - [ɪn]
Oswald had been returned without a contest , and had reached Darlford in
奥斯瓦尔德 有 到过 返回 没有 一个 竞赛 , 和 有 达到 - 在
[taɪm][tuː; tə] [hɪr] ['kɑːnɪŋzbiː] ['nɒmɪneɪtɪd] .
time to hear Coningsby nominated .
时间 到 听到 康宁斯比 提名 .

奥斯瓦尔德毫无争议地当选，并及时赶到达尔福德，听到了康宁斯比的提名。

[hiː; hi][set] [ɔːf] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
He set off instantly to London ,
他 放 离开 即刻 到 伦敦 ,

他立即动身前往伦敦。

[ænd; ʌnd] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['tʃembər] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and left at his friend's chambers a rapid narrative of what had happened ,
和 左边 在 他的 朋友们 房间 一个 迅速的 叙述 的 什么 有 发生 ,
然后他在朋友的房间里迅速地叙述了所发生的事情。

[wɪð; wɪθ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɒʊ] [æt; ət] [naɪn]
with information that he should call on him again on the morrow at nine
和 信息 那 他 应该 称呼 在 他 再次 在 这 明天 在 九
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

并告知他明天九点再来拜访他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'per] [tə'geðər] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] - [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːnɪŋzbiː]
when they were to repair together immediately to Darlford in time for Coningsby
什么时候 他们 是 到 维修 一起 立即地 到 - 在 时间 为了 康宁斯比
[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɛrd] ,
to be chaired ,
到 是 主持 ,

当他们要立即一起前往达尔福德，以便康宁斯比能够及时主持会议时，

[fɔːr; fər][nəʊ][wʌn] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
for no one entertained a doubt of his triumph .
为了 不 一 娱乐 一个 怀疑 的 他的 胜利 .

因为没有人怀疑他会取得胜利。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] ,
Coningsby did not sleep a wink that night ,
康宁斯比 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 那 夜晚 ,
康宁斯比当晚彻夜未眠。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi][roʊz] [ˈɜːrli] [felt] [freɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪkˈsplɔɪt] , [haʊˈevər] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔːr]
and yet when he rose early felt fresh enough for any exploit , however difficult or
和 然而 什么时候 他 玫瑰 早期的 毛毡 新鲜的 足够的 为了 任何 开发 , 然而 难的 或者
[ˈhæzədəs] .
hazardous .
危险 .

然而，他早起后却感觉精力充沛，足以应对任何挑战，无论多么困难或危险。

[hiː; hi][felt] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [naɪl] [ˈraɪzɪz][ˈæftər][ɪts] [elɪˈveɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
He felt as an Egyptian does when the Nile rises after its elevation had been
他 毛毡 作为 一个 埃及人 做 什么时候 这 尼罗河 上升 后 它是 海拔 有 到过
[dɪsˈpeəd] [ʌ; əv] .
despaired of .
绝望的 的 .

他感觉就像埃及人看到尼罗河水位回升时那种绝望的心情，此前他们曾一度认为尼罗河水位不会再上涨。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊst] [eb] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] , [æn; ən] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wɪt]
At the very lowest ebb of his fortunes , an event had occurred which
在 这 非常 最低 落潮 的 他的 财富 , 一个 事件 有 发生 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɔːl] .
seemed to restore all .
似乎 到 恢复 全部 .

在他人生跌入谷底之时，发生了一件事，似乎让一切都好转了。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tˈeɪndʒɪz] .
He dared not contemplate the ultimate result of all these wonderful changes .
他 敢于 不是 沉思 这 最终的 结果 的 全部 这些 精彩的 变化 .

他不敢去想所有这些美好变化最终会带来怎样的结果。

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wen] [ɔːl] [siːmd] [dɑːrk] ,
Enough for him , that when all seemed dark ,
足够的 为了 他 , 那 什么时候全部 似乎 黑暗的 ,

对他来说，这就足够了，即使一切似乎都陷入黑暗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌ; əv] [ɪdɪθ] ,
he was about to be returned to Parliament by the father of Edith ,
他 曾是 关于 到 是 返回 到 议会 经过 这 父亲 的 伊迪丝 ,
他即将被伊迪丝的父亲送回议会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈraɪv(ə)] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
and his vanquished rival who was to bite the dust before him was the
和 他的 战败者 竞争对手 WHO 曾是 到 咬 这 灰尘 前 他 曾是 这
[ˈɔːθər] [ʌ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
author of all his misfortunes .
作者 的 全部 他的 不幸 .

而他那败北的对手，也就是在他之前倒下的那个人，正是他所有不幸的始作俑者。

[lʌv] , [ˈvendʒəns] , [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [praɪd][ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd] [ˈraɪtli] ,
Love , Vengeance , Justice , the glorious pride of having acted rightly ,
爱 , 复仇 , 正义 , 这 辉煌 自豪 的 拥有 行动 没错 ,
爱、复仇、正义，以及行事正义所带来的荣耀自豪感。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [sens] [ʌ; əv] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [səkˈses] ,
the triumphant sense of complete and absolute success ,
这 凯 感觉 的 完全的 和 绝对 成功 ,
彻底而绝对成功的凯旋感，

[hɪr] [wɜːr; wər] [keɪ'ɑːtɪk] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪ'vɑːlvd] ；
here were chaotic materials from which order was at length evolved ；
这里 是 混乱 材料 从 哪个 命令 曾是 在 长度 进化 ；

这里原本是一片混乱的物质，最终从中演化出了秩序；

[ænd; ænd][ɔːl] [səb'saɪdɪd] [ɪn][æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːvɪdəns]
and all subsided in an overwhelming feeling of gratitude to that Providence
和 全部 平静下来 在 一个 压倒 感觉 的 感激 到 那 普罗维登斯

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sɪgnəli] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] 。

that had so signally protected him ；
那 有 所以 发出信号 受保护 他 ；

所有的一切都消散在了对上苍如此显著地保护他的感激之情中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] 。

There was a knock at the door ；
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ；

有人敲门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔzwəld] 。

It was Oswald ；
它 曾是 奥斯瓦尔德 ；

是奥斯瓦尔德。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] 。

They embraced ；
他们 拥抱 ；

他们拥抱在一起。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['kɑːnɪŋzbiː] 。

It seemed that Oswald was as excited as Coningsby ；
它 似乎 那 奥斯瓦尔德 曾是 作为 兴奋的 作为 康宁斯比 ；

奥斯瓦尔德似乎和康宁斯比一样兴奋。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] ， [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][enər'dʒetɪk] 。

His eye sparkled , his manner was energetic ；
他的 眼睛 闪闪发光 ， 他的 方式 曾是 精力充沛 ；

他眼神闪亮，举止充满活力。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] 。

' We must talk it all over during our journey ；
- 我们 必须 讲话 它 全部 超过 期间 我们的 旅行 ；

“我们必须在旅途中把所有事情都好好商量一下。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] 。

We have not a minute to spare ；
我们 有 不是 一个 分钟 到 空闲的 ；

我们一刻也不能耽搁。

- ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrni] ['kɑːnɪŋzbiː] ['lɜːrɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ]

' During that journey Coningsby learned something of the course of affairs which
- 期间 那 旅行 康宁斯比 学习 某物 的 这 课程 的 事务 哪个

['grædʒuəli] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [soʊ] ['sɪŋɡjələr] [ə; eɪ][revə'luːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] 。

gradually had brought about so singular a revolution in his favour ；
逐步地 有 带来 关于 所以 单数 一个 革命 在 他的 偏爱 ；

“在那次旅途中，康宁斯比了解到一些事情的来龙去脉，正是这些事逐渐给他带来了如此奇特的、对他有利的转变。”

[wiː; wi] ['men](ə)nd] [ðæt] [si:'dʊʊni:ə][hæd; həd] [ə'kwaird][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We mentioned that Sidonia had acquired a thorough knowledge of the
我们 提及 那 西多尼亚 有 获得 一个 彻底 知识 的 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɪsɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
circumstances which had occasioned and attended the disinheritance of
情况 哪个 有 引发 和 参加 这 剥夺继承权 的
[ˈkɑ:nɪŋzbi:] .
Coningsby .
康宁斯比 .

我们提到，西多尼亚已经彻底了解了导致康宁斯比被剥夺继承权的情况。

[ðɪ:z] [hiː; hi][hæd; həd][tuʊld][tuː; tə] ['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] , [fɜ:rst][baɪ] ['letər] ,
These he had told to Lady Wallinger , first by letter ,
这些 他 有 讲述 到 女士 沃林格 , 第一的 经过 信 ,
他先是通过信将这些事告诉了沃林格夫人。

[ˈæftərwərdz] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['lʌndən] .
afterwards in more detail on her arrival in London .
然后 在 更多的 细节 在 她 到达 在 伦敦 .
随后在她抵达伦敦后进行了更详细的描述。

['leɪdɪ] [wɔ:lɪndʒər] [hæd; həd] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Lady Wallinger had conferred with her husband .
女士 沃林格 有 授予 和 她 丈夫 .
沃林格夫人曾与她的丈夫商量过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['sɪmpəθaɪzɪd]
She was not surprised at the goodness of Coningsby , and she sympathised
她 曾是 不是 惊讶 在 这 善良 的 康宁斯比 , 和 她 同情
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kə'læmɪtɪz] .
with all his calamities .
和 全部 他的 灾难 .

她对康宁斯比的善良并不感到惊讶，并且对他的所有不幸遭遇都深表同情。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] ,
He had ever been the favourite of her judgment ,
他 有 曾经 到过 这 最喜欢的 的 她 判断 ,
他一直是她最宠爱的人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['rʊʊməns][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['blendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and her romance had always consisted in blending his destinies with those
和 她 浪漫 有 总是 由.....组成 在 混合 他的 命运 和 那些
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'ʌvɪd] ['ɪdɪθ] .
of her beloved Edith .
的 她 心爱 伊迪丝 .

而她的爱情故事，始终是将他的命运与她心爱的伊迪丝的命运交织在一起。

[sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʊs] [mæn] , [huː] ['nevər] [kæəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ; [ə; eɪ]
Sir Joseph was a judicious man , who never cared to commit himself ; a
先生 约瑟夫 曾是 一个 明智的 男人 , WHO 绝不 关心 到 犯罪 他自己 ; 一个
[ˈlɪt(ə)] ['selfɪ] ,
little selfish ,
小的 自私 ,

约瑟夫爵士是个明智的人，从不愿轻易表态；有点自私。

[bʌt; bət] [gʊd] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪmpʌlsɪz] , ['oʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd]
but good , just , and honourable , with some impulses , only a little afraid
但 好的 , 只是 , 和 光荣的 , 和 一些 冲动 , 仅有的 一个 小的 害怕的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

但他善良、公正、正直，只是有些冲动，对他的冲动只是略感畏惧；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stept] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt]
but then his wife stepped in like an angel , and gave them the right
但 然后 他的 妻子 步 在 喜欢 一个 天使 , 和 给予 他们 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

但随后他的妻子像天使一样出现，为他们指明了正确的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [æbsə'luːtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] - ['ædmərəb(ə)l] [kən'dʌkt] ,
They were both absolutely impressed with Coningsby's admirable conduct ,
他们 是 两个都 绝对地 印象深刻 和 - 令人钦佩的 执行 ,
他们两人都对康宁斯比令人钦佩的行为印象深刻。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['ʌðər]
and Lady Wallinger was determined that her husband should express to others
和 女士 沃林格 曾是 决定 那 她 丈夫 应该 表达 到 其他的
[ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'hɑːlɪdʒd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
the convictions which he acknowledged in unison with herself .
这 定罪 哪个 他 已确认 在 齐声 和 她自己 .

沃林格夫人决心让她的丈夫向他人表达他与她一致认同的信念。

[sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [spʊʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , [huː] [stɛəd] ; [bʌt; bət][sɜːr][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf]
Sir Joseph spoke to Mr . Millbank , who stared ; but Sir Joseph
先生 约瑟夫 辐 到 先生 . 米尔班克 , WHO 凝视 ; 但 先生 约瑟夫
[spʊʊk] ['fiːbli] .
spoke feebly .
辐 虚弱地 .

约瑟夫爵士和米尔班克先生说话，米尔班克先生盯着他看；但约瑟夫爵士说话声音很弱。

['leɪdɪ] [wɔːlɪndʒər] [kən'veɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪm'preʃəns] , [tuː; tə][ˈɔzwəld]
Lady Wallinger conveyed all this intelligence , and all her impressions , to Oswald
女士 沃林格 传递 全部 这 智力 , 和 全部 她 印象 , 到 奥斯瓦尔德
[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] .
and Edith .
和 伊迪丝 .

沃林格夫人将所有这些情报和她的所有印象都告诉了奥斯瓦尔德和伊迪丝。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['mɪl,bæŋk] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [əd'mɪʃnɪz] , ['lɪsnd]
The younger Millbank talked with his father , who , making no admissions , listened
这 年轻 米尔班克 谈话 和 他的 父亲 , WHO , 制作 不 招生 , 听着
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
with interest ,
和 兴趣 ,

小米尔班克和父亲交谈起来，父亲没有做出任何回应，只是饶有兴趣地听着。

[ɪn'veɪd] [ə'genst] [lɔːrd] ['mɑːnməθ] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
inveighed against Lord Monmouth , and condemned his will .
令人愤慨 反对 主 蒙茅斯 , 和 谴责 他的 将要 .

他猛烈抨击蒙茅斯勋爵，并谴责了他的遗嘱。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] ['kɑːnɪŋzbiː] , [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst]
After some time , Mr . Millbank made inquiries about Coningsby , took an interest
后 一些 时间 , 先生 . 米尔班克 制成 查询 关于 康宁斯比 , 采取 一个 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
in his career ,
在 他的 职业 ,

过了一段时间，米尔班克先生开始打听康宁斯比的情况，并对他的工作产生了兴趣。

[ænd; ənd] , [laɪk] [lɔːrd] ['eskɔdeɪl] , [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
and , like Lord Eskdale , declared that when he was called to the bar ,
和 , 喜欢 主 埃斯克代尔 , 声明 那 什么时候 他 曾是 称为 到 这 酒吧 ,
并且，就像埃斯克代尔勋爵一样，他宣称，当他被授予律师资格时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wəd] [hæv; həv][æŋ; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] .
his friends would have an opportunity to evince their sincerity .
他的 朋友们 会 有 一个 机会 到 表明 他们的 诚意 .

他的朋友们将有机会证明他们的诚意。

[ə'ferz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [stetɪ] ,
Affairs remained in this state ,
事务 剩余 在 这 状态 ,

事情仍维持这种状态。

[ʌn'tɪl] ['ɔ:zwəld] [θɔ:t] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [raɪp][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n]
until Oswald thought that circumstances were sufficiently ripe to urge his father on
直到 奥斯瓦尔德 想法 那 情况 是 足够 成熟 到 敦促 他的 父亲 在
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

直到奥斯瓦尔德认为时机成熟，才去劝说他的父亲。

[ðə; ðɪ][pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:zwəld][hæd; həd] [ə'su:md] [æt; ət] ['mɪl,bæŋk] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [meɪd]
The position which Oswald had assumed at Millbank had necessarily made
这 位置 哪个 奥斯瓦尔德 有 假定 在 米尔班克 有 一定 制成
[hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ænd; ænd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
him acquainted with the affairs and fortune of his father .
他 熟人 和 这 事务 和 财富 的 他的 父亲 .

奥斯瓦尔德在米尔班克担任的职位，必然使他熟悉了父亲的事务和财富。

[wen] [hi:; hi] [kəm'pjʊ:tɪd][ðə; ðɪ][væst] [welθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['perənts]
When he computed the vast wealth which he knew was at his parent's
什么时候 他 计算 这 广阔的 财富 哪个 他 知道 曾是 在 他的 父母
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

当他计算出父母所拥有的巨额财富时，

[ænd; ænd] [rɪ'kɔ:ld] ['kɑ:nɪŋzbi:] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ˈtʃembər] , [ˈtɔɪlɪŋ] ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['efərts]
and recalled Coningsby in his humble chambers , toiling after all his noble efforts
和 召回 康宁斯比 在 他的 谦逊的 房间 , 辛勤劳作 后 全部 他的 高贵 努力
[wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'zʌlts] ,
without any results ,
没有 任何 结果 ,

康宁斯比被召回在他简陋的房间里，他辛勤劳作了所有高尚的努力，却一无所获。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['paɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪn](ə)l] ['sɑ:lətu:d] , ['ɔ:zwəld] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kɜ:rs] [welθ] ,
and his sister pining in a provincial solitude , Oswald began to curse wealth ,
和 他的 姐姐 思念 在 一个 省级 孤独 , 奥斯瓦尔德 开始 到 诅咒 财富 ,
[ə'fɑ:ðər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [raɪp][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n]
奥斯瓦尔德的妹妹孤身一人待在乡下，思念着她，奥斯瓦尔德开始诅咒财富。

[ænd; ænd][tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] ['ɪndəstri]
and to ask himself what was the use of all their marvellous industry
和 到 问 他自己 什么 曾是 这 使用 的 全部 他们的 奇妙 行业
[ænd; ænd] [ˌsu:pər'næt[rəl] [skɪl] ?
and supernatural skill ?
和 超自然 技能 ?

他不禁自问，他们如此勤劳和技艺超群，究竟有何用处？

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [kæŋ; kən]
He addressed his father with that irresistible frankness which a strong faith can
他 已解决 他的 父亲 和 那 无法抗拒 坦率 哪个 一个 强的 信仰 能
[ə'loʊn][ɪn'spaɪər] .
alone inspire .
独自的 启发 .

他用只有坚定的信仰才能激发出的那种令人无法抗拒的坦诚与父亲交谈。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [welθ] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [bles] [ðʊʊz] [hu:] [pə'zes] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]
What are the objects of wealth, if not to bless those who possess our hearts
什么 是 这 对象 的 财富 , 如果 不是 到 保佑 那些 WHO 具有 我们的 心
?
?
?

如果财富不是为了祝福那些占据我们心的人，那它又是什么呢？

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
The only daughter, the friend to whom the only son was indebted for his
这 仅有的 女儿 , 这 朋友 到 谁 这 仅有的 儿子 曾是 负债累累 为了 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
独生女，也是救了独生子性命的朋友，

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['bi:ɪŋs] ['ʃʊrli] [hu:m] [wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [bles] , [ænd; ænd][bəʊθ][ɑ:r; ər]
here are two beings surely whom one would care to bless, and both are
这里 是 二 生物 一定 谁 一 会 关心 到 保佑 , 和 两个都 是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

这里有两个值得我们祝福的人，但他们都不快乐。

['mɪstər] . [mɪl,bæŋk] ['lɪsnd] [wɪ'dəʊt] ['predʒədɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'vɪnst] .
Mr. Millbank listened without prejudice, for he was already convinced.
先生 . 米尔班克 听着 没有 偏见 , 为了 他 曾是 已经 确信 .

米尔班克先生没有抱有任何偏见地倾听，因为他已经确信无疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
But he felt some interest in the present conduct of Coningsby.
但 他 毛毡 一些 兴趣 在 这 展示 执行 的 康宁斯比 .

但他对康宁斯比目前的行为颇感兴趣。

[ə; eɪ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
A Coningsby working for his bread was a novel incident for him.
一个 康宁斯比 在职的 为了 他的 面包 曾是 一个 小说 事件 为了 他 .

对于康宁斯比来说，靠劳动挣面包是件新鲜事。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts] [ɔ:θen'tɪsəti] .
He wished to be assured of its authenticity.
他 希望 到 是 保证 的 它是 真实性 .
他希望确认其真实性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [fækt] .
He was resolved to convince himself of the fact.
他 曾是 已解决 到 说服 他自己 的 这 事实 .

他决心要让自己相信这个事实。

[ænd; ænd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
And perhaps he would have gone on yet for a little time,
和 也许 他 会 有 已消失 在 然而 为了 一个 小的 时间 ,
或许他还会再坚持一段时间。

[ænd; ænd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ɔ:l'redi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ænd] [drɪ'laɪtɪd]
and watched the progress of the experiment, already interested and delighted
和 观看 这 进步 的 这 实验 , 已经 感兴趣的 和 高兴极了
[baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [rɪ:tft] [hɪm; ɪm] ,
by what had reached him,
经过 什么 有 达到 他 ,
他观察着实验的进展，对已经取得的成果感到既感兴趣又高兴。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [brɔ:t] [ə'ferz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

had not the dissolution brought affairs to a crisis .

有 不是 这 溶解 带来 事务 到 一个 危机 .

如果不是解散导致局势陷入危机。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['ɔzwəld][æ; tət][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['sædnəs] [ʌv; əv]

The misery of Oswald at the position of Coningsby , the silent sadness of

这 苦难 的 奥斯瓦尔德 在 这 位置 的 康宁斯比 , 这 沉默的 悲伤 的

['ɪdɪθ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] ,

Edith , his own conviction ,

伊迪丝 , 他的 自己的 定罪 ,

奥斯瓦尔德在康宁斯比的处境中所承受的痛苦, 伊迪丝默默的悲伤, 以及他自身的信念,

[wɪtʃ] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ['waɪzər][ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ]

which assured him that he could do nothing wiser or better than take this young

哪个 保证 他 那 他 可以 做 没有什么 更明智 或者 更好的 比 拿 这 年轻的

[mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

man to his heart ,

男人 到 他的 心 ,

这让他确信, 他所能做的最明智、最好的事莫过于将这个年轻人拥入怀中。

[soʊ] [ɔ:'deɪnd] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , [hu:] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ,

so ordained it that Mr . Millbank , who was after all the creature of impulse ,

所以 受戒 它 那 先生 . 米尔班克 , WHO 曾是 后 全部 这 生物 的 冲动 ,

如此安排, 使得米尔班克先生, 毕竟他是一个冲动的人,

[dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['raɪtli] .

decided suddenly , and decided rightly .

决定 突然 , 和 决定 没错 .

仓促做出的决定, 而且是正确的决定。

['nevər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əd'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Never making a single admission to all the representations of his son ,

绝不 制作 一个 单身的 入学 到 全部 这 表现形式 的 他的 儿子 ,

他从未承认过儿子的一切指控,

['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][hæ; v; həv] [derd] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

Mr . Millbank in a moment did all that his son could have dared to desire .

先生 . 米尔班克 在 一个 片刻 做过全部 那 他的 儿子 可以 有 敢于 到 欲望 .

米尔班克先生瞬间就实现了他儿子所有敢于渴望的愿望。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kru:ɪd] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæ; d; həd] [ə'kɜ:rd] [æ; t; ət]

This is a very imperfect and crude intimation of what had occurred at

这 是 一个 非常 不完善 和 原油 暗示 的 什么 有 发生 在

['mɪl,bæŋk] [ænd; ənd] - ;

Millbank and Hellingsley ;

米尔班克 和 - ;

这是对米尔班克和赫林斯利事件非常不完善和粗略的描述;

[jet] [aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [ə; eɪ][feɪnt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæntɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ɔzwəld] [kən'veɪd]

yet it conveys a faint sketch of the enchanting intelligence that Oswald conveyed

然而 它 传递 一个 头晕的 草图 的 这 妖娆 智力 那 奥斯瓦尔德 传递

[tu:; tə] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər]['ræpɪd]['træv(ə)] .

to Coningsby during their rapid travel .

到 康宁斯比 期间 他们的 迅速的 旅行 .

但它还是隐约描绘出了奥斯瓦尔德在与康宁斯比的短暂旅途中展现出的迷人智慧。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [drɪ'spætʃ] ,
When they arrived at Birmingham , they found a messenger and a despatch ,
什么时候 他们 到达的 在 伯明翰 , 他们 成立 一个 信使 和 一个 调度 ,
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
informing Coningsby ,
通知 康宁斯比 ,

他们抵达伯明翰后，发现一名信使和一份公文，告知康宁斯比：

[ðæt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [æt; ət] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒl][baɪ][æŋ; əŋ]
that at mid - day , at Darlford , he was at the head of the poll by an
那 在 中 - 天 , 在 - , 他 曾是 在 这 头 的 这 轮询 经过 一个
[oʊvər'welmɪŋ] [mæ'dʒɔ:rəti] ,
overwhelming majority ,
压倒 多数 ,

中午时分，在达尔福德，他的民调支持率以压倒性优势领先。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪgbi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .
and that Mr . Rigby had resigned .
和 那 先生 . 里格比 有 辞职 .

里格比先生已经辞职了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [wɪ]
He was , however , requested to remain at Birmingham , as they did not wish
他 曾是 , 然而 , 请求 到 保持 在 伯明翰 , 作为 他们 做过 不是 希望
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] - ,
him to enter Darlford ,
他 到 进入 - ,

然而，他们要求他留在伯明翰，因为他们不希望他进入达尔福德。

[ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɛrd] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
except to be chaired , so he was to arrive there in the morning .
除了 到 是 主持 , 所以 他 曾是 到 到达 那里 在 这 早晨 .

除了担任主席之外，他还要早上到达那里。

[æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
At Birmingham , therefore , they remained .
在 伯明翰 , 所以 , 他们 剩余 .

因此，他们留在了伯明翰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔzwɔldz] [rɪ'lek(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz] - .
There was Oswald's election to talk of as well as Coningsby's .
那里 曾是 奥斯瓦尔德的 选举 到 讲话 的 作为 出色地 作为 - .

除了康宁斯比之外，还有奥斯瓦尔德当选总统一事需要讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
They had hardly had time for this .
他们 有 几乎 有 时间 为了 这 .

他们几乎没有时间处理这件事。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
Now they were both Members of Parliament .
现在 他们 是 两个都 成员 的 议会 .

现在他们俩都是国会议员了。

[men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ri:əl] [fʌŋ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
Men must have been at school together , to enjoy the real fun of meeting
男人 必须 有 到过 在 学校 一起 , 到 享受 这 真实的 乐趣 的 会议
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

他们一定是上过同一所学校，才能体会到这种相遇的真正乐趣。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] ['bɔɪɪ] [dri:mz] .
and realising boyish dreams .
和 意识到 男孩子 梦境 .

并实现了少年时代的梦想。

[ɔ:f(ə)n] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈsu:md] [ði:z] [rɪˈzʌlts] ;
Often , years ago , they had talked of these things , and assumed these results ;
经常 , 年 前 , 他们 有 谈话 的 这些 事物 , 和 假定 这些 结果 ;
多年前, 他们常常谈论这些事情, 并假设这些结果;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [dri:mz] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪv] [fækts] ; [ˈæftər][sʌm; səm]
but those were words and dreams , these were positive facts ; after some
但 那些 是 字 和 梦境 , 这些 是 积极的 事实 ; 后 一些
[daʊts] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] ,
doubts and struggles ,
疑虑 和 斗争 ,
但那些只是言语和梦想, 那些是确凿的事实; 经过一番怀疑和挣扎之后,

[ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] , [ˈɔzwəld] [ˈmɪl,bæŋk][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈkɑ:nɪŋzbi:] [wɜ:r; wər]
in the freshness of their youth , Oswald Millbank and Harry Coningsby were
在 这 新鲜 的 他们的 青年 , 奥斯瓦尔德 米尔班克 和 哈里 康宁斯比 是
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈpɑ:rləmənt] ;
members of the British Parliament ;
成员 的 这 英国 议会 ;
在他们年轻气盛的时候, 奥斯瓦尔德·米尔班克和哈里·康宁斯比都是英国议会的议员;

[ˈpʌblɪk] [ˈkærəktərz] , [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈeɪdʒənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
public characters , responsible agents , with a career .
民众 人物 , 负责的 代理人 , 和 一个 职业 .
公众人物, 负责的代理人, 有事业心。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [æ; ət] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
This afternoon , at Birmingham , was as happy an afternoon as usually
这 下午 , 在 伯明翰 , 曾是 作为 快乐的 一个 下午 作为 通常
[ˈfɔ:lɪz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:tɪ][ʌv; əv][mæn] .
falls to the lot of man .
瀑布 到 这 很多 的 男人 .
今天下午在伯明翰, 度过了一个无比快乐的下午, 这大概是人类命运所能遇到的最快乐的下午了。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [kəmˈpænjənɪz] [wɜ:r; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtɪ] [ɪz]
Both of these companions were labouring under that degree of excitement which is
两个都 的 这些 同伴 是 劳动 在下面 那 程度 的 激动 哪个 是
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [fəˈlɪsəti] .
necessary to felicity .
必要的 到 费利西蒂 .
这两位同伴都处于一种幸福所必需的兴奋状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
They had enough to talk about .
他们 有 足够的 到 讲话 关于 .
他们有很多话要说。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsa:roʊfl] [ˈsʌbdʒekt] .
Edith was no longer a forbidden or a sorrowful subject .
伊迪丝 曾是 不 更长 一个 禁止 或者 一个 悲伤 主题 .
伊迪丝不再是一个禁忌或令人悲伤的话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræptʃər] [ɪn][ðer; ðər] [əˈɡen] [ˈmi:tɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
There was rapture in their again meeting under such circumstances .
那里 曾是 狂喜 在 他们的 再次 会议 在下面 这样的 情况 .
在这种情况下再次相遇, 他们欣喜若狂。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [frendz] ; [ðæt] [dɪr] ['bʌkɪhɜːrst] ,
Then there were their friends ; that dear Buckhurst ,
然后 那里 是 他们的 朋友们 ; 那 亲爱的 巴克赫斯特 ,

还有他们的朋友; 亲爱的巴克赫斯特,

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər] ['stɑɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ə; eɪ] [və'niːʃn] ,
who had just been called out for styling his opponent a Venetian ,
WHO 有 只是 到过 称为 出去 为了 造型 他的 对手 一个 威尼斯 ,

他刚刚因为称对手为威尼斯人而遭到指责。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] .
and all their companions of early days .
和 全部 他们的 同伴 的 早期的 天 .

以及他们早期的所有伙伴。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['destɪnɪz] !
What a sudden and marvellous change in all their destinies !
什么 一个 突然 和 奇妙 改变 在 全部 他们的 命运 !

他们的命运发生了多么突然而奇妙的改变啊!

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ; [ðə; ði][wɑːnd][wʌz; wəz] [weɪvd] ,
Life was a pantomime ; the wand was waved ,
生活 曾是 一个 哑剧 ; 这 魔杖 曾是 挥手 ,

生活就像一场哑剧; 魔杖被挥动着,

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] ['skuːlfeɪləʊz] [hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [brɪ'kʌm]
and it seemed that the schoolfellows had of a sudden become
和 它 似乎 那 这 同学们 有 的 一个 突然 变得

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['paʊər] ,
elements of power ,
元素 的 力量 ,

似乎这些同学突然间就成了权力的一部分。

[sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] .
springs of the great machine .
弹簧 的 这 伟大的 机器 .

这台伟大机器的弹簧。

[ə; eɪ][treɪn] [ə'raɪvd] ; ['restləs] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [siːk] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv]
A train arrived ; restless they sallied forth , to seek diversion in the dispersion of
一个 火车 到达的 ; 不安 他们 突袭 前进 , 到 寻找 导流 在 这 分散 的

[ðə; ði] ['pæsndʒə] .
the passengers .
这 乘客 .

火车到了; 他们躁动不安, 纷纷走出去, 在四散的乘客中寻找消遣。

['kɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] ['mɪl,bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [glæns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['iːv(ə)n][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,
Coningsby and Millbank , with that glance , a little inquisitive , even impertinent ,
康宁斯比 和 米尔班克 , 和 那 瞥一眼 , 一个 小的 好奇 , 甚至 无礼 ,

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [,aɪ 'tiː] ,
if we must confess it ,
如果 我们 必须 承认 它 ,

康宁斯比和米尔班克, 带着那种略带好奇, 甚至可以说是无礼的眼神, 如果我们必须承认的话。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [griːts] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wen] [hiː; hi] ['ɪməːdʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] ,
with which one greets a stranger when he emerges from a public conveyance ,
和 哪个 一 问候 一个 陌生人 什么时候 他 出现 从 一个 民众 输送 ,

当陌生人从公共交通工具下来时, 人们会用什么方式向他打招呼呢?

[wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
were lounging on the platform .
是 休闲 在 这 平台 .

他们懒洋洋地躺在站台上。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] ; [stɑ:pt] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wə] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
The train arrived ; stopped ; the doors were thrown open , and from one of
这 火车 到达的 ; 停止 ; 这 门 是 抛掷 打开 , 和 从 一 的
[ðem; ðəm] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['mɪstər] . ['rɪgbi] !
them emerged Mr . Rigby !
他们 出现 先生 : 里格比 !

火车到了; 停了下来; 车门猛地打开, 里格比先生从其中一个车门里走了出来!

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] , [hu:] [hæd; həd] [daɪnd] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
Coningsby , who had dined , was greatly tempted to take off his hat and
康宁斯比 , WHO 有 用餐 , 曾是 非常 受诱惑 到 拿 离开 他的 帽子 和
[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
make him a bow ,
制作 他 一个 弓 ,
已经用餐完毕的康宁斯比非常想脱帽向他鞠躬致意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'freɪnd] .
but he refrained .
但 他 克制 :

但他忍住了。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 :

他们的目光相遇了。

['rɪgbi] [wʌz; wəz] [ded] [bi:t] .
Rigby was dead beat .
里格比 曾是 死的 打 :

里格比垂头丧气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ju:st] [ʌp] ; [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪŋzbi:]
He was evidently used up ; a man without a resource ; the sight of Coningsby
他 曾是 显然 用过的 向上 ; 一个 男人 没有 一个 资源 ; 这 视线 的 康宁斯比
[hɪz; ɪz][læst] [bloʊ] ;
his last blow ;
他的 最后的 吹 ;

他显然已经精疲力竭; 一个走投无路的人; 见到康宁斯比成了他最后的打击;

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
he had met his fate .
他 有 遇见 他的 命运 :

他已遭遇了命运的安排。

- [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] ,
' My dear fellow , ' said Coningsby ,
- 我的 亲爱的 同伴 , - 说 康宁斯比 ,

“我亲爱的伙计,”康宁斯比说道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [æt; ət] ['mɔ:ntəm] ,
' I remember I wanted you to dine with my grandfather at Montem ,
- 我 记住 我 通缉 你 到 用餐 和 我的 祖父 在 蒙特姆 ,
“我记得我曾想邀请你和我祖父在蒙特姆共进晚餐,

[ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] .
and that fellow would not ask you .
和 那 同伴 会 不是 问 你 :

那个人不会问你的。

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] !
Such is life !
这样的 是 生活 !

人生就是如此!

- [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪ(ə)n] .
' **About eleven o'clock the next morning they arrived at the Darlford station .**
- 关于 十一 点钟 这 下一个 早晨 他们 到达的 在 这 - 车站 .

第二天上午十一点左右，他们到达了达尔福德车站。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌdepju'teɪʃn] , [huː] [rɪ'siːvd] ['kɑːnɪŋzbiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] **Here they were met by an anxious deputation , who received Coningsby as if he**
这里 他们 是 遇见 经过 一个 焦虑的 代表团 , WHO 已收到 康宁斯比 作为 如果 他
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɔːfɪt] ,
were a prophet ,
是 一个 先知 ,

他们在这里遇到了焦急的代表团，代表团接待康宁斯比就像接待先知一样。

[ænd; ænd] [ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['sætn][ænd; ænd] [bluː] ['rɪbənz] ,
and ushered him into a car covered with satin and blue ribbons ,
和 引导 他 进入 一个 车 涵盖 和 缎 和 蓝色的 丝带 ,
然后把他领进一辆装饰着缎子和蓝色丝带的汽车里。

[ænd; ænd] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['bjʊːtɪf(ə)] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [kə'pæɪsɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] , [ænd; ænd]['raɪdən]
and drawn by six beautiful grey horses , caparisoned in his colours , and riden
和 绘制 经过 六 美丽的 灰色的 马匹 , 华丽的 在 他的 颜色 , 和 骑
[baɪ] [poʊ'stɪljən] ,
by postilions ,
经过 邮差 ,

由六匹漂亮的灰色骏马拉着，马匹披着他的旗帜，由侍从骑乘。

[huːz] ['veri] [wɪps] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ænd] [waɪt] .
whose very whips were blue and white .
谁 非常 鞭子 是 蓝色的 和 白色的 .
他的鞭子就是蓝白相间的。

[traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ; ['bænərz] [weɪvd] ; [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] ; [ðə; ði]
Triumphant music sounded ; banners waved ; the multitude were marshalled ; the
凯 音乐 听起来 ; 横幅 挥手 ; 这 民众 是 集结 ; 这
['friːˌmeɪsnz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] ,
Freemasons , at the first opportunity ,
共济会 , 在 这 第一的 机会 ,

凯旋的音乐响起；旗帜飘扬；人群列队行进；共济会成员一有机会，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'se(ə)n] ; [ðə; ði] [ɑːd] ['feləʊz] [dʒɔɪnd][aɪ'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər] .
fell into the procession ; the Odd Fellows joined it at the nearest corner .
跌倒 进入 这 游行 ; 这 奇怪的 研究员 加入 它 在 这 最近的 角落 .

加入了游行队伍；奇人会成员在最近的拐角处加入了队伍。

[ˌpriː'siːdɪd] [ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] , ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] ,
Preceded and followed by thousands , with colours flying , trumpets sounding ,
之前 和 随后 经过 数千 , 和 颜色 飞行 , 小号 听起来 ,
[ænd; ænd] ['endləs] [hə'zɑː] ,
and endless huzzas ,
和 无尽的 太棒了! ,

在成千上万人的簇拥下，彩旗飘扬，号角齐鸣，欢呼声此起彼伏，

[flægz][ænd; ænd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
flags and handkerchiefs waving from every window ,
旗帜 和 手帕 挥手 从 每一个 窗户 ,
每扇窗户里都飘扬着旗帜和手帕。

[ænd; ænd] ['evri] ['bælkəni] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪmz] [ænd; ænd] ['meɪdnz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ,
and every balcony filled with dames and maidens bedecked with his colours ,
和 每一个 阳台 已填 和 女士们 和 少女们 装饰 和 他的 颜色 ,
每个阳台上 都坐满了 身着他标志性服饰的女子 和少女。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [θruː] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] - [laɪk] [ˈpɒləs] [ɪˈmiːliəs] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm]
Coningsby was borne through enthusiastic Darlford like Paulus Emilius returning from
康宁斯比 曾是 出生 通过 热情的 - 喜欢 保卢斯 埃米利厄斯 返回 从
[ˈmæsidən] .
Macedon .
马其顿 .

康宁斯比是由热情洋溢的达尔福德（Darlford）所生，就像保卢斯·埃米利乌斯（Paulus Emilius）从马其顿归来一样。

[ʌnˈkʌvəd] , [stiːl] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd]
Uncovered , still in deep mourning , his fine figure , and graceful bearing , and
裸露 , 仍然 在 深的 丧 , 他的 美好的 数字 , 和 优美 轴承 , 和
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [braʊ] ,
his intelligent brow ,
他的 聪明的 眉头 ,

他身披丧服，神态依旧悲痛欲绝，俊朗的身姿、优雅的仪态和睿智的眉宇，都清晰可见。

[æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ˈevri] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] .
at once won every female heart .
在 一次 韩元 每一个 女性 心 .

瞬间俘获了所有女性的芳心。

[ðə; ði] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] : [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [tʃɪrd]
The singularity was , that all were of the same opinion : everybody cheered
这 奇点 曾是 , 那 全部 是 的 这 相同的 观点 : 大家 欢呼
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

奇特之处在于，所有人的意见都一致：每个人都为他欢呼。

[ˈevri] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] .
every house was adorned with his colours .
每一个 房子 曾是 装饰 和 他的 颜色 .

每家每户都装饰着他喜欢的颜色。

[hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfl] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɑːrti] [ˈkwestʃən] .
His triumphal return was no party question .
他的 凯旋的 返回 曾是 不 派对 问题 .

他的凯旋归来与党派无关。

[ˈmeɪɡɔɡ] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈbʊli] [blʌk] [wɔːkt] [təˈgeðər] [laɪk] [læmz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Magog Wrath and Bully Bluck walked together like lambs at the head of his
玛各 愤怒 和 欺负 布拉克 步行 一起 喜欢 羔羊 在 这 头 的 他的
[prəˈseɪʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

玛各之怒和恶霸布拉克像羔羊一样并肩走在队伍的最前面。

[ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
The car stopped before the principal hotel in the High Street .
这 车 停止 前 这 主要的 酒店 在 这 高的 街道 .

汽车停在了商业街上的主要酒店前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [mɪlbæŋks] [kəˈmɪti] .
It was Mr . Millbank's committee .
它 曾是 先生 . 米尔班克 委员会 .

这是米尔班克先生的委员会。

[ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] , [ðæt] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [diˈklerd] ,
The broad street was so crowded , that , as every one declared ,
这 广阔 街道 曾是 所以 挤 , 那 , 作为 每一个 一 声明 ,

宽阔的街道上人山人海，正如每个人都在说的那样：

[jʊː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
you might have walked on the heads of the people .
你 可能 有 步行 在 这 头部 的 这 人们 :

你本可以踩在人们的头上。

['evri] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ðə; ði] ['veri] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['piːpld] .
Every window was full ; the very roofs were peopled .
每一个 窗户 曾是 满的 ; 这 非常 屋顶 是 人 :

每个窗户都挤满了人；就连屋顶上也坐满了人。

[ðə; ði][kɑːr] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] .
The car stopped , and the populace gave three cheers for Mr . Millbank .
这 车 停止 , 和 这 民众 给予 三 干杯 为了 先生 : 米尔班克 :

汽车停了下来，民众为米尔班克先生欢呼了三声。

[ðer; ðər] [leɪt] ['membər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ,
Their late member , surrounded by his friends , stood in the balcony ,
他们的 晚的 成员 , 包围 经过 他的 朋友们 , 站立 在 这 阳台 ,

他们已故的成员，在朋友们的簇拥下，站在阳台上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] - ['kʌlərz] ,
which was fitted up with Coningsby's colours ,
哪个 曾是 适配 向上 和 - 颜色 ,

它被涂上了康宁斯比队的颜色，

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [ɪn][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['letərz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['deɪlɪə,'dɑːlɪə,'dæliə]
and bore his name on the hangings in gigantic letters formed of dahlias
和 钻孔 他的 姓名 在 这 绞刑 在 巨大 信件 形成 的 大丽花

挂毯上用大丽花组成的大字绣着他的名字。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwæɪərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] [kɔːt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,
The flashing and inquiring eye of Coningsby caught the form of Edith ,
这 闪烁 和 查询 眼睛 的 康宁斯比 捕捉 这 形式 的 伊迪丝 ,

康宁斯比闪烁而探寻的目光捕捉到了伊迪丝的身影，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [ɑːrm] .
who was leaning on her father's arm .
WHO 曾是 倾斜 在 她 父亲的 手臂 :

她靠在父亲的胳膊上。

[ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['kɑːnɪŋzbiː]
The hustings were opposite the hotel , and here , after a while , Coningsby
这 竞选 是 对面的 这 酒店 , 和 这里 , 后 一个 尽管 , 康宁斯比

[wʌz; wəz] ['kæərɪd] ,
was carried ,
曾是 携带 ,

竞选集会就在酒店对面举行，过了一会儿，康宁斯比就被抬到了那里。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə] [ə'dres] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and , stepping from his car , took up his post to address , for the first
和 , 步进 从 他的 车 , 采取 向上 他的 邮政 到 地址 , 为了 这 第一的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后，他下了车，走上讲台，第一次发表了讲话。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'sembli] .
a public assembly .
一个 民众 集会 :

公众集会。

[ˈæŋkjəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
Anxious as the people were to hear him ;
焦虑的 作为 这 人们 是 到 听到 他 ;
人们迫切地想听到他的声音,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][ɪnˈθu:ziæzəm][kəd; kəd] [səbˈsaɪd] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
it was long before their enthusiasm could subside into silence .
它 曾是 长的 前 他们的 热情 可以 塌陷 进入 沉默 .
过了很久, 他们的热情才渐渐消退, 归于沉寂。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] .
At length that silence was deep and absolute .
在 长度 那 沉默 曾是 深的 和 绝对 .
最终, 那份沉默深沉而绝对。

[hi;; hi] [spu:k] ; [hɪz; ɪz][ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈtu:nz] [ri:tʃt] [ˈevri] [ɪr] .
He spoke ; his powerful and rich tones reached every ear .
他 辐 ; 他的 强大的 和 富有的 音调 达到 每一个 耳朵 .
他开口说话了; 他那浑厚有力的声音传遍了每一个耳边。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ˈevri] [wʌn] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
In five minutes ' time every one looked at his neighbour ,
在 五 分钟 - 时间 每一个 一 看起来 在 他的 邻居 ,
五分钟之内, 每个人都看向了自己的邻座。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ðei] [əˈgri:d] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hɜ:rd] [ɪn]
and without speaking they agreed that there never was anything like this heard in
和 没有 请讲 他们 同意 那 那里 绝不 曾是 任何事物 喜欢 这 听到 在
- [bɪˈfɔ:r] .
Darlford before .
- 前 .
他们无需言语, 一致认为达尔福德以前从未发生过这样的事情。

[hi;; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
He addressed them for a considerable time , for he had a great deal
他 已解决 他们 为了 一个 大量 时间 , 为了 他 有 一个 伟大的 交易
[tu;; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
他向他们发表了相当长时间的讲话, 因为他有很多话要说;

[nɔ:t][ˈoʊnli][tu;; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrættɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈpresɪdntɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi]
not only to express his gratitude for the unprecedented manner in which he
不是 仅有的 到 表达 他的 感激 为了 这 空前的 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
had become their representative ,
有 变得 他们的 代表 ,
不仅是为了表达他对以史无前例的方式成为他们代表的感激之情,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
and for the spirit in which they had greeted him ,
和 为了 这 精神 在 哪个 他们 有 问候 他 ,
以及他们迎接他的热情,

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈnɪgərd] [ˌekspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvju:z] [ænd; ənd]
but he had to offer them no niggard exposition of the views and
但 他 有 到 提供 他们 不 吝啬鬼 展览 的 这 浏览 和
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [hu:m] [ðei] [hæd; həd][soʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [ˈtʃoʊzn] ,
opinions of the member whom they had so confidingly chosen ,
意见 的 这 成员 谁 他们 有 所以 悄悄地 选定 ,
但他不能对他们如此信任地选出的这位成员的观点和意见进行吝啬的阐述。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
without even a formal declaration of his sentiments .

没有 甚至 一个 正式的 宣言 的 他的 情感 .

甚至连正式的表态都没有。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˌklɪrnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [soʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]
He did this with so much clearness , and in a manner so pointed and

他 做过 这 和 所以 很多 清晰度 , 和 在 一个 方式 所以 尖 和

[ˈpɑːpjələr] ,

popular ,

受欢迎的 ,

他以如此清晰、如此切中要害且广受欢迎的方式完成了这项工作。

[ðæt] [ðə; ði] [diːp] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] .
that the deep attention of the multitude never wavered .

那 这 深的 注意力 的 这 民众 绝不 犹豫不决 .

群众的专注始终如一。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [kept] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmerɪmənt] .
His lively illustrations kept them often in continued merriment .

他的 热闹 插图 保留 他们 经常 在 持续 欢乐 .

他生动的插图常常让他们一直沉浸在欢乐之中。

[bʌt; bət] [wen] , [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [kloʊz] ,
But when , towards his close ,

但 什么时候 , 向 他的 关闭 ,

但当他临近尾声时，

[hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he drew some picture of what he hoped might be the character of his

他 画 一些 图片 的 什么 他 希望 可能 是 这 特点 的 他的

[ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ,
future and lasting connection with the town ,

未来 和 持久 联系 和 这 镇 ,

他描绘了一幅他希望的未来图景，以及他与这座小镇之间可能存在的持久联系。

[ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [əˈfektɪd] .
the vast throng was singularly affected .

这 广阔的 人群 曾是 单独地 做作的 .

庞大的人群受到了特别的影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
There were a great many present at that moment who , though they had

那里 是 一个 伟大的 许多 展示 在 那 片刻 WHO , 尽管 他们 有

[ˈnevər] [siːn] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [brɪˈfɔːr] ,
never seen Coningsby before ,

绝不 已见 康宁斯比 前 ,

当时在场的许多人，虽然以前从未见过康宁斯比，

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ðen] [daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
would willingly have then died for him .

会 心甘情愿 有 然后 死亡 为了 他 .

那时她会心甘情愿地为他而死。

[ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈspuːkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Coningsby had touched their hearts , for he had spoken from his own .

康宁斯比 有 感动 他们的 心 , 为了 他 有 说 从 他的 自己的 .

康宁斯比打动了他们的心，因为他说的都是发自内心的话。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmæɡnɪtaɪzɪd] [ðem; ðəm] .
His spirit had entirely magnetised them .

他的 精神 有 完全 磁化 他们 .

他的精神完全吸引了他们。

- [bi'li:vð] [ɪn] ['kɑ:nɪŋzbi:] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kri:d] .
Darlford believed in Coningsby : and a very good creed .
- 相信 在 康宁斯比 : 和 一个 非常 好的 信条 .

达尔福德信奉康宁斯比：以及一种非常好的信条。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɑ:nɪŋzbi:] [wɹ; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hoʊ'tel] .
And now Coningsby was conducted to the opposite hotel .
和 现在 康宁斯比 曾是 实施 到 这 对面的 酒店 .
现在，康宁斯比被带到了对面的酒店。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
He walked through the crowd .
他 步行 通过 这 人群 .
他穿过人群。

[ðə; ði] ['pra:gres] [wɹ; wəz] [sləʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪft] [tu;; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The progress was slow , as every one wished to shake hands with him .
这 进步 曾是 慢的 , 作为 每一个 一 希望 到 摇 双手 和 他 .
进展缓慢，因为每个人都想和他握手。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ləst] ['seɪfli] ['lændɪd][hɪm; ɪm] .
His friends , however , at last safely landed him .
他的 朋友们 , 然而 , 在 最后的 安全 登陆 他 .
不过，他的朋友们最终还是安全地把他送上了飞机。

[hi;; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [hi;; hi][wɹ; wəz] [met] [baɪ]['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] ,
He sprang up the stairs ; he was met by Mr . Millbank ,
他 弹簧 向上 这 楼梯 ; 他 曾是 遇见 经过 先生 : 米尔班克 ,
他飞快地跑上楼梯，迎面而来的是米尔班克先生。

[hu:] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rtɪ]
who welcomed him with the greatest warmth , and offered his hearty
WHO 欢迎 他 和 这 最 温暖 , 和 提供 他的 爽朗
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！
他们以最热情的方式欢迎了他，并致以衷心的祝贺。

- [aɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə][ju;; jʊ] , [dɪr] [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , - [sed] ['kɑ:nɪŋzbi:] .
' **It is to you , dear sir , that I am indebted for all this , ' said Coningsby .**
- 它 是 到 你 , 亲爱的 先生 , 那 我 是 负债累累 为了 全部 这 , - 说 康宁斯比 .
“这一切都要感谢你，先生，”康宁斯比说道。

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə][jɔr; jər] [oʊn] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [gret] ['tælənts] ,
' **No , ' said Mr . Millbank , ' it is to your own high principles , great talents ,**
- 不 , - 说 先生 : 米尔班克 , - 它 是 到 你的 自己的 高的 原则 , 伟大的 天赋 ,
[ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:rt] .
and good heart .
和 好的 心 .
“不，”米尔班克先生说，“这是因为你高尚的原则、伟大的才能和善良的心。”

- ['æftər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['membər] [tu;; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz]
' **After he had been presented by the late member to the principal personages**
- 后 他 有 到过 呈现 经过 这 晚的 成员 到 这 主要的 人物
[ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,
in the borough ,
在 这 行政区 ,
“在已故议员将他引荐给该区的主要人物之后，

['mɪstər] . ['mɪl,bæŋk] [sed] ,
Mr . Millbank said ,
先生 : 米尔班克 说 ,

米尔班克先生说：

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [gɪv] ['mɪstər] . ['kɑːnɪŋzbiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest] .
' **I think we must now give Mr . Coningsby a little rest .**
- 我 思考 我们 必须 现在 给 先生 : 康宁斯比 一个 小的 休息 :
“我想我们现在应该让康宁斯比先生休息一会儿了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Come with me , ' he added ,
来 和 我 , - 他 额外 ,
“跟我来,”他补充道。

- [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' **here is some one who will be very glad to see you .**
- 这里 是 一些 一 WHO 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 :
“这里有人会非常高兴见到你。”

- ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi][led]['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'weɪ] ,
' **Speaking thus , he led our hero a little away ,**
- 请讲 因此 , 他 引领 我们的 英雄 一个 小的 离开 ,
说着, 他领着我们的主人公走了一段路。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fek](ə)n] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
and placing his arm in Coningsby's with great affection opened the door of
和 放置 他的 手臂 在 - 和 伟大的 感情 打开 这 门 的
[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] .
an apartment .
一个 公寓 :

他满怀深情地将手臂搭在康宁斯比的胳膊上, 打开了一间公寓的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] , ['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ] ['lʌvliːnəs] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
There was Edith , radiant with loveliness and beaming with love .
那里 曾是 伊迪丝 , 辐射状 和 可爱 和 光芒四射 和 爱 :
伊迪丝容光焕发, 美丽动人, 脸上洋溢着爱意。

[ðer; ðər]['ædʒɪteɪtɪd] ['hɑːrts] [təʊld][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ðɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
Their agitated hearts told at a glance the tumult of their joy .
他们的 激动 心 讲述 在 一个 瞥一眼 这 骚乱 的 他们的 喜悦 :
他们激动的心情一眼就透露出他们内心的喜悦。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tendərnəs]
The father joined their hands , and blessed them with words of tenderness
这 父亲 加入 他们的 双手 , 和 蒙福 他们 和 字 的 压痛
:
:
:
父亲握住他们的手, 温柔地祝福他们。

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnɪŋzbiː] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .
The marriage of Coningsby and Edith took place early in the autumn .
这 婚姻 的 康宁斯比 和 伊迪丝 采取 地方 早期的 在 这 秋天 :
康宁斯比和伊迪丝的婚礼在初秋举行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɒləmnaɪz] [æt; ət] ['mɪl,bæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər][fɜːrst] [muːn] [æt; ət]
It was solemnised at Millbank , and they passed their first moon at
它 曾是 庄严的 在 米尔班克 , 和 他们 通过了 他们的 第一的 月亮 在
:
Hellingsley ,
:
婚礼在米尔班克举行, 他们的第一个月是在赫林斯利度过的。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər] -
which place was in future to be the residence of the member for Darlford .
哪个 地方 曾是 在 未来 到 是 这 住宅 的 这 成员 为了 -

未来，达尔福德选区议员的住所将设在那里。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈvɑːlɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] ,
The estate was to devolve to Coningsby after the death of Mr . Millbank ,
这 财产 曾是 到 退化 到 康宁斯比 后 这 死亡 的 先生 . 米尔班克 ,
米尔班克先生去世后，这处庄园将归康宁斯比所有。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈmæɪrɪd] [ˈkʌp(ə)l]
who in the meantime made arrangements which permitted the newly - married couple
WHO 在 这 与此同时 制成 安排 哪个 允许 这 新 - 已婚 夫妻
[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪts][ˈɔkju:pənts] .
to reside at the Hall in a manner becoming its occupants .
到 居住 在 这 大厅 在 一个 方式 成为 它是 居住者 .

与此同时，他们做出了安排，允许这对新婚夫妇以符合他们身份的方式居住在礼堂里。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈsetlmənts] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪl,bæŋk] [əˈfɔrd] [ˈkɑːnɪŋzbiː] , [wɜːr; wər]
All these settlements , as Mr . Millbank assured Coningsby , were
全部 这些 定居点 , 作为 先生 . 米尔班克 保证 康宁斯比 , 是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n] ,
effected not only with the sanction ,
受影响 不是 仅有的 和 这 制裁 ,
正如米尔班克先生向康宁斯比保证的那样，所有这些和解协议的达成，不仅得益于制裁，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪˈnstəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
but at the express instance , of his son .
但 在 这 表达 实例 , 的 他的 儿子 .
但这是应他儿子的明确要求。

[æn; ən] [ɪˈvent] , [həʊˈevər] , [əˈkɜːrd] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] ,
An event , however , occurred not very long after the marriage of Coningsby ,
一个 事件 , 然而 , 发生 不是 非常 长的 后 这 婚姻 的 康宁斯比 ,
然而，康宁斯比结婚后不久就发生了一件事。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
which rendered this generous conduct of his father - in - law no longer necessary to
哪个 渲染 这 慷慨的 执行 的 他的 父亲 - 在 - 法律 不 更长 必要的 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ,
his fortunes ,
他的 财富 ,
这使得他岳父的慷慨行为对他的财富不再必要。

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ɪts][ˈeksəsaɪz] .
though he never forgot its exercise .
尽管 他 绝不 忘了 它是 锻炼 .
但他从未忘记过锻炼身体这件事。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [ʌnˈhæpi] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmɑːnməθ] [ˈkwɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ]
The gentle and unhappy daughter of Lord Monmouth quitted a scene with
这 温和的 和 不开心 女儿 的 主 蒙茅斯 辞职 一个 场景 和
[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈnevər] [ˈɡreɪtli] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] .
which her spirit had never greatly sympathised .
哪个 她 精神 有 绝不 非常 同情 .
蒙茅斯勋爵温柔而不幸的女儿离开了她一直以来都不太喜欢的场景。

[pərˈhæps][ɪː; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [lɑːf] [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Perhaps she might have lingered in life for yet a little while ,
也许 她 可能 有 徘徊不去 在 生活 为了 然而 一个 小的 尽管 ,
或许她还能在生命中再多停留一段时间。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd]
had it not been for that fatal inheritance which disturbed her peace and
有 它 不是 到过 为了 那 致命的 遗产 哪个 不安 她 和平 和
[ɪmˈbɪtərd] [hɜːr; hər] [deɪz] ,
embittered her days ,
愤懑 她 天 ,

若非那份致命的遗产扰乱了她的平静生活，使她终日郁郁寡欢，

[ˈhɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs]
haunting her heart with the recollection that she had been the unconscious
令人难忘 她 心 和 这 回忆 那 她 有 到过 这 无意识
[ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəɪŋ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ,
instrument of injuring the only being whom she loved ,
乐器 的 受伤 这 仅有的 存在 谁 她 喜爱 ,
她心中始终萦绕着一个念头：自己无意中伤害了自己唯一深爱的人。

[ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ənd] [enˈkʌmbərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈduːtɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and embarrassing and encumbering her with duties foreign to her
和 尴尬的 和 负担 她 和 职责 外国的 到 她
[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
experience and her nature .
经验 和 她 自然 .

这让她感到尴尬，并让她承担与她的经验和性格不符的职责。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɪŋzbiː] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
The marriage of Coningsby had greatly affected her , and from that day
这 婚姻 的 康宁斯比 有 非常 做作的 她 , 和 从 那 天
[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈɡrædʒuəli][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .
she seemed gradually to decline .
她 似乎 逐步地 到 衰退 .

科宁斯比的婚姻对她影响很大，从那天起，她的身体状况似乎逐渐恶化。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][æən; ən][ˈæmp(ə)l]
She died towards the end of the autumn , and , subject to an ample
她 死亡 向 这 结尾 的 这 秋天 , 和 , 主题 到 一个 充足
[əˈnuːəti] [tuː; tə] - ,
annuity to Villebecque ,
年金 到 - ,

她在秋末去世，并向维尔贝克支付了一笔可观的年金。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkwiːðd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] .
she bequeathed the whole of her fortune to the husband of Edith .
她 遗赠 这 所有的 的 她 财富 到 这 丈夫 的 伊迪丝 .
她将全部财产遗赠给了伊迪丝的丈夫。

[ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪnˈherɪtəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Gratifying as it was to him to present such an inheritance to his
可喜 作为 它 曾是 到 他 到 展示 这样的 一个 遗产 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

能把这样一份遗产赠予妻子，让他感到非常欣慰。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
it was not without a pang that he received the intelligence of the death
它 曾是 不是 没有 一个 疼痛 那 他 已收到 这 智力 的 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈflɔːrə] .
of Flora .
的 弗洛拉 .

得知弗洛拉去世的消息，他感到一阵痛苦。

[ˈɪdɪθ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈfi:lɪŋz] ,
Edith sympathised in his affectionate feelings ,
伊迪丝 同情 在 他的 亲热 情怀 ,
伊迪丝对他的深情厚谊深表同情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] - ,
and they raised a monument to her memory in the gardens of Hellingsley .
和 他们 提高 一个 纪念碑 到 她 记忆 在 这 花园 的 - .
他们在海灵斯利花园里为她竖立了一座纪念碑。

[ˈkɑ:nɪŋzbi:] [pæst] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈkrɪsməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Coningsby passed his next Christmas in his own hall with his beautiful and
康宁斯比 通过了 他的 下一个 圣诞节 在 他的 自己的 大厅 和 他的 美丽的 和
[ˈɡɪftɪd] [waɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
gifted wife by his side ,
天才 妻子 经过 他的 边 ,
康宁斯比在自家大厅里度过了下一个圣诞节，美丽而才华横溢的妻子陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
and surrounded by the friends of his heart and his youth .
和 包围 经过 这 朋友们 的 他的 心 和 他的 青年 .
身边都是他最亲密的朋友和儿时的朋友。

[ðeɪ] [stænd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
They stand now on the threshold of public life .
他们 站立 现在 在 这 临界点 的 民众 生活 .
他们现在正站在公共生活的门槛上。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] [li:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [slɪpt] .
They are in the leash , but in a moment they will be slipped .
他们 是 在 这 牵引绳 , 但 在 一个 片刻 他们 将要 是 滑倒了 .
它们现在被拴着，但一会儿就会被解开。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [feɪt] ?
What will be their fate ?
什么 将要 是 他们的 命运 ?
他们的命运将会如何？

[wɪl] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [əˈseɪnbliːz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [trʊθs] [wɪtʃ] ,
Will they maintain in august assemblies and high places the great truths which ,
将要 他们 维持 在 八月 组件 和 高的 地方 这 伟大的 真相 哪个 ,
他们是否会在庄严的集会和高位上维护那些伟大的真理？

[ɪn] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ɪn][ˈsɔ:lətu:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] ?
in study and in solitude , they have embraced ?
在 学习 和 在 孤独 , 他们 有 拥抱 ?
在学习和独处中，他们拥抱了什么？

[ɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪɡˈzɔ:st] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪˈvæpəreɪt] [bɪˈfɔ:r]
Or will their courage exhaust itself in the struggle , their enthusiasm evaporate before
或者 将要 他们的 勇气 排气 本身 在 这 斗争 , 他们的 热情 蒸发 前
[ˈhɑ:ləʊ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
hollow - hearted ridicule ,
空洞的 - 心地 嘲笑 ,
或者，他们的勇气会在斗争中耗尽，他们的热情会在空洞的嘲笑面前消散？

[ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [ɪmˈpʌlsɪz] [ji:lɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [kəˈtæstrəfi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:dri]
their generous impulses yield with a vulgar catastrophe to the tawdry
他们的 慷慨的 冲动 屈服 和 一个 庸俗 灾难 到 这 庸俗的
[tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [æmˈbɪʃ(ə)n] ?
temptations of a low ambition ?
诱惑 的 一个 低的 志向 ?
他们慷慨的初衷，最终却因低劣野心的诱惑而酿成庸俗的灾难？

[wɪl] [ðer; ðər] [skɪld] [ɪn'telɪdʒəns] [səb'saɪd] [ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'drɔɪt] [tu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['pɑ:rtɪ] ?
Will their skilled intelligence subside into being the adroit tool of a corrupt party ?
将要 他们的 熟练 智力 塌陷 进入 存在 这 灵巧 工具 的 一个 腐败 派对 ?

他们精湛的智慧会不会沦为腐败政党的狡猾工具？

[ɔ:r] [ˈvænəti] [kən'faʊnd] [ðer; ðər] [ˈfʊ:tʃənz] , [ɔ:r] [ˈdʒeləsi] [ˈwɪðər] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi:z] ?
Will Vanity confound their fortunes , or Jealousy wither their sympathies ?
将要 虚荣 混杂 他们的 财富 , 或者 妒忌 枯萎 他们的 同情 ?

虚荣心会毁了他们的命运吗？嫉妒心会削弱他们的同情心吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [breɪv] , [ˈsɪŋ(ə)l] , [ænd; ənd] [tru:] ; [rɪ'fju:z] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [ˈjæ,douz]
Or will they remain brave , single , and true ; refuse to bow before shadows
或者 将要 他们 保持 勇敢的 ; 单身的 ; 和 真的 ; 拒绝 到 弓 前 阴影
[ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [freɪzɪz] ;
and worship phrases ;
和 崇拜 短语 ;

或者他们会保持勇敢、单身和忠诚；拒绝向阴影低头，拒绝崇拜空洞的言辞；

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zi:(ə)n] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
sensible of the greatness of their position , recognise the greatness of their
明智的 的 这 伟大 的 他们的 位置 , 认出 这 伟大 的 他们的
[ˈdu:tɪz] ;
duties ;
职责 ;

意识到自己地位的重大，认识到自己职责的重大；

[dɪ'naʊns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [wɜ:rld][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] ['θɪəri:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
denounce to a perplexed and disheartened world the frigid theories of a
声讨 到 一个 困惑 和 沮丧 世界 这 寒冷 理论 的 一个
[ˈdʒenərəlaɪzɪŋ] [eɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][mæn] ,
generalising age that have destroyed the individuality of man ,
概括 年龄 那 有 损毁 这 个性 的 男人 ;

向困惑沮丧的世界揭露那些扼杀人类个性的、冷酷无情的概括时代理论。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['enədʒɪz] ,
and restore the happiness of their country by believing in their own energies ,
和 恢复 这 幸福 的 他们的 国家 经过 相信 在 他们的 自己的 能量 ;
他们相信自己的力量，从而恢复国家的幸福。

[ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] ?
and daring to be great ?
和 大胆 到 是 伟大的 ?

敢于追求卓越？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

